মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্‌যোগপর্ব্ব

প্রথমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃতেন

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪২ সংখ্যকস্কট্‌লেনস্থ সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪২ বঙ্গাব্দ

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।৹

মহাভারতম্

উদ্‌যোগপর্ব্ব

(১। সঞ্জয়যানপর্ব্ব।) *

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কৃত্বা বিবাহন্তু কুরুপ্রবীরাস্তদাভিমন্যোর্মুদিতাঃ সপক্ষাঃ।
বিশ্রম্য রাত্রাবুষসি প্রতীতাঃ সভাং বিরাটস্য ততোঽভিজগ্মুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গে ভস্ম জটাতটে বিষধরো ভালে কলঙ্কী শশী
কণ্ঠে তে বিষমং বিষং পশুপতে! হস্তে তথাস্তে পশুঃ।
তন্মন্দে যদি তেঽস্তি বস্তুনি রুচির্মন্দং তদাদৎস্ব মাং
সর্বত্রৈব হি সর্ব্ব! সাম্যমুচিতং সর্বেশিতুঃ সর্ব্বদা ॥

অথ বিরাটপর্ব্বান্তিমাধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণাদীনামাগমনেন সূচিতমুদ্‌যোগপর্বারভতে বৈশম্পায়ন উবাচেতি।

কৃত্বেতি। ততঃ পক্ষৈঃ কৃষ্ণাদিভিঃ সহেতি সপক্ষাঃ, কুরুপ্রবীরাঃ পাণ্ডবাঃ, তদা অভিমন্যোর্বিবাহম্ ইনন্তাদ্বিবহতের্ঘঞ্‌প্রত্যয়েন পরিণায়নং কৃত্বা বিবাহং কারয়িত্বেত্যর্থঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ সন্তঃ, রাত্রৌ বিশ্রম্য, উষসি প্রাতঃকালে, প্রতীতা হৃষ্টা এব, বিরাটস্য সভামভিজগ্মুঃ ॥১॥

(১)···মুদিতাঃ স্বপক্ষাঃ···ব রা। * কতিপয়পুস্তকে অত্র সেনোদ্‌যোগপর্ব্বেতি লিখিতং দৃশ্যতে, তন্ন সাধু, আদিপর্বণি পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে তস্যানুল্লেখাৎ সঞ্জয়যানপর্বণ এব প্রথমমুল্লেখাৎ।

সভা তু সা মৎস্যপতেঃ সমৃদ্ধা মণিপ্রবেকোত্তমরত্নচিত্রা।
ন্যস্তাসনা মাল্যবতী সুগন্ধা তামভ্যয়ুস্তে নররাজবৃদ্ধাঃ ॥২॥
অথাসনান্যাবিশতাং পুরস্তাদুভৌ বিরাটদ্রুপদৌ নরেন্দ্রৌ।
বৃদ্ধাশ্চ মান্যাঃ পৃথিবীপতীনাং পিত্রা সমং রামজনার্দ্দনৌ চ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি। মণিপ্রবেকৈর্ম্মণিপ্রধানৈঃ উত্তমরত্নৈশ্চ চিত্রা আশ্চর্য্যা। "ক্লীবে প্রধানং প্রমুখপ্রবেকানুত্তমোত্তমাঃ" ইত্যমরঃ। নররাজবৃদ্ধা বৃদ্ধা রাজানঃ ॥২॥

অথেতি। পুরস্তাদগ্রতঃ। পৃথিবীপতীনাং রাজ্ঞাং মধ্যে। পিত্রা বসুদেবেন ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ।

শ্রীমদ্‌গোপালমানম্য শ্রীলক্ষ্মণপদানুগঃ।
নীলকণ্ঠো ভাবদীপং করোত্যুদ্‌যোগপর্ব্বণি ॥
গোপালনারায়ণলক্ষ্মণার্য্যা ধীরেশগঙ্গাধরনীলকণ্ঠাঃ।
চিন্তামণিঃ সাম্বশিবশ্চ পূজ্যা দিশন্তু সর্ব্বে গুরবো মতিং মে ॥
ভারতে সারমুদ্‌যোগমিতি বৃদ্ধানুশাসনম্।
অতো বিস্তরতস্তত্র ব্যাখ্যানমুপপদ্যতে ॥

কৃত্বেতি। অভিমন্যোঃ স্বপক্ষাঃ যাদবপাণ্ডবাদ্যাঃ তস্যৈব বিবাহং কৃত্বা মুদিতা অভূবন্নিতি শেষঃ। প্রতীতাঃ প্রবৃদ্ধাঃ ॥১॥ মণয়ো মুক্তাপ্রবালাদয়ঃ তেষাং প্রবেকো জালাদিরূপঃ সমূহঃ তেন উত্তমরত্নৈঃ হীরপদ্মরাগাদ্যৈশ্চ চিত্রা। "মণিঃ স্ত্রীপুংসয়োরশ্মজাতৌ মুক্তাদিকেষ্বপি" ইতি মেদিনী ॥২॥ আবিশতামুপবিষ্টৌ, পিত্রা বসুদেবেন ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কুরুপ্রবীর পাণ্ডবেরা তখন অভিমন্যুর বিবাহ করাইয়া, আনন্দিত হইয়া, রাত্রিতে বিশ্রাম করিয়া, প্রাতঃকালে হৃষ্টচিত্তে বিরাটরাজার সভায় গমন করিলেন ॥১॥

বিরাটরাজার সেই সভাটী বিশেষ-সমৃদ্ধিযুক্ত ছিল। কারণ, উত্তম উত্তম মণি ও রত্ন সন্নিবেশিত থাকায় তাহার অত্যন্ত বৈচিত্র্য হইয়াছিল; যথাস্থানে আসন ও মাল্য নিবেশিত ছিল এবং মনোহর সৌরভ বাহির হইতেছিল; সেই সকল বৃদ্ধ রাজারা সেই সভায় যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২॥

প্রথমে বিরাট ও দ্রুপদরাজা, তৎপরে রাজাদের মধ্যে বৃদ্ধ ও মাননীয় রাজারা, তাহার পর বসুদেবের সহিত বলরাম ও কৃষ্ণ যাইয়া আসন গ্রহণ করিলেন ॥৩॥

(৩) সভামথাভ্যাবিশতঃ পুরস্তাৎ…পি,…বৃদ্ধৌ চ মান্যৌ…বা ব রা নি।

পাঞ্চালরাজস্য সমীপতস্তু শিনিপ্রবীরঃ সহরৌহিণেয়ঃ।
মৎস্যস্য রাজ্ঞস্তু সুসন্নিকৃষ্টৌ জনার্দ্দনশ্চৈব যুধিষ্ঠিরশ্চ ॥৪॥
সুতাশ্চ সর্বে দ্রুপদস্য রাজ্ঞো ভীমার্জ্জুনৌ মাদ্রবতীসুতৌ চ।
প্রদ্যুম্নশাম্বৌ চ যুধি প্রবীরৌ বিরাটপুত্রৈশ্চ সহাভিমন্যুঃ ॥৫॥
সর্বে চ শূরাঃ পিতৃভিঃ সমানা বীর্য্যেণ রূপেণ তথা বলেন।
উপাবিশন্ দ্রৌপদেয়াঃ কুমারাঃ সুবর্ণচিত্রেষু বরাসনেষু ॥৬॥
তথোপবিষ্টেষু মহারথেষু বিভ্রাজমানাম্বরভূষণেষু।
ররাজ সা রাজবতী সমৃদ্ধা গ্রহৈরিব দ্যৌর্বিমলৈরুপেতা ॥৭॥
ততঃ কথাস্তে সমবায়যুক্তাঃ কৃত্বা বিচিত্রাঃ পুরুষপ্রবীরাঃ।
তস্থুর্মুহূর্ত্তং পরিচিন্তয়ন্তঃ কৃষ্ণং নৃপাস্তে সমুদীক্ষমাণাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালেতি। শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ, রৌহিণেয়েন রামেণ সহেতি সঃ ॥৪॥
সুতা ইতি। মাদ্রবতীসুতৌ নকুলসহদেবৌ। এষু যথাসম্ভবমুপবিশতেরধ্যাহারঃ ॥৫॥
সর্ব্ব ইতি। পিতৃভিঃ পাণ্ডবৈঃ। বীর্য্যেণ তেজসা। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ ॥৬॥
তথেতি। বিভ্রাজমানানি শোভমানানি অম্বরাণি ভূষণানি চ যেষাং তেষু ॥৭॥

দ্রুপদরাজার নিকটে সাত্যকি ও বলরাম এবং বিরাটরাজার নিকটে কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির উপবেশন করিলেন ॥৪॥

দ্রুপদরাজার পুত্রেরা সকলে, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, যুদ্ধে মহাবীর প্রদ্যুম্ন ও শাম্ব এবং বিরাটপুত্রগণের সহিত অভিমন্যু যথাস্থানে উপবিষ্ট হইলেন ॥৫॥

বল, বীর্য্য ও রূপে পিতৃগণের সমান এবং সকলেই বীর ও কুমার দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র স্বর্ণবিচিত্র উত্তম উত্তম আসনে উপবেশন করিলেন ॥৬॥

উজ্জ্বল-বসন-ভূষণ-যুক্ত সেই মহারথেরা সেই ভাবে উপবেশন করিলে, সমৃদ্ধিশালিনী ও রাজগণান্বিতা সেই সভা, নির্ম্মলগ্রহগণযুক্ত আকাশমণ্ডলের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

তাহার পর প্রসিদ্ধ সেই সমবেত পুরুষপ্রবীর রাজারা বিচিত্র আলোচনা করিয়া, কর্ত্তব্য বিষয়ে চিন্তা করিতে থাকিয়া, কিছু কাল অবস্থান করিলেন; পরে কৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮॥

(৫)…বিরাটপুত্রৌ চ সহাভিমন্যু—পি। (৭)…বিভ্রাজমানাভরণাম্বরেষু…বা ব রা নি। (৮)…সমরায়যুক্তাঃ…পি।

কথান্তমাসাদ্য চ মাধবেন সংঘট্টিতাঃ পাণ্ডবকার্য্যহেতোঃ।
তে রাজসিংহাঃ সহিতা হ্যশৃণ্বন্ বাক্যং মহার্থঞ্চ মহোদয়ঞ্চ ॥৯॥

শ্রীকৃষ্ণ উবাচ।

সর্বৈর্ভবদ্ভির্বিদিতং যথায়ং যুধিষ্ঠিরঃ সৌবলেনাক্ষবত্যাম্।
জিতো নিকৃত্যাপহৃতঞ্চ রাজ্যং বনপ্রবাসে সময়ঃ কৃতশ্চ ॥১০॥
শক্তৈর্বিজেতুং তরসা মহীঞ্চ সত্যে স্থিতৈস্তচ্চরিতং যথাবৎ।
পাণ্ডোঃ সুতৈস্তদ্ব্রতমুগ্ররূপং বর্ষাণি ষট্ সপ্ত চ ভারতাগ্র্যৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, তে প্রাগুক্তাঃ, সমবায়যুক্তাঃ সমবেতাঃ ॥৮॥

কথেতি। মাধবেন কৃষ্ণেন, কথান্তং প্রাসঙ্গিকালোচনাসমাপ্তিম্, আসাদ্য প্রাপ্য চ, পাণ্ডবকার্য্যহেতোঃ, সংঘট্টিতা উদ্বোধিতাঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতা এব তে রাজসিংহা রাজশ্রেষ্ঠাঃ, মহার্থং প্রশস্তার্থকঞ্চ, মহোদয়ং বিশেষাভ্যুদয়বিষয়কঞ্চ, কৃষ্ণস্যৈব বাক্যম্ অশৃণ্বন্ ॥৯॥

সর্ব্বৈরিতি। সৌবলেন শকুনিনা, অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীড়ায়াম্। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, "নিকৃতির্ভর্ৎসনে ক্ষেপে শঠে শাঠ্যেঽপি চ স্ত্রিয়াম্" ইতি মেদিনী। সময়ঃ শপথঃ ॥১০॥

শক্তৈরিতি। তরসা বলেন। তৎ ব্রতং বনবাসাজ্ঞাতবাসরূপো নিয়মঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

রৌহিণেয়ঃ বলরামঃ ॥৪—৮॥ সংঘট্টিতাঃ সম্বদ্ধীকৃতাঃ, মহার্থং সারার্থম্, মহোদয়ং শ্রেষ্ঠফলম্ ॥৯॥ অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীড়ায়াম্, নিকৃত্যা ছলেন, সময়ঃ পণঃ ॥১০॥ সত্যরথৈঃ সৎ পৃথিব্যপ্তেজাংসি ত্যৎ বায্বাকাশৌ উভয়ত্র অকুণ্ঠিতো রথো যেষাং তৈরিতি মধ্যমপদলোপেন সমাসঃ। সত্যং

তখন কৃষ্ণ আলোচনার পর্য্যবসান পাইয়া, পাণ্ডবগণের কার্য্যের জন্য উদ্বোধিত করিলে, সেই রাজশ্রেষ্ঠগণ সম্মিলিত হইয়াই মহার্থ ও মহাভ্যুদয়সূচক কৃষ্ণের বাক্য শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'আপনারা সকলেই জানেন যে, শকুনি দ্যূতক্রীড়ায় শঠতা করিয়া এই যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিল, ইঁহার রাজ্য হরণ করিয়াছিল এবং বনবাস ও অজ্ঞাতবাসে প্রতিজ্ঞা করাইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও সত্যনিরত পাণ্ডবেরা বাহুবলে পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হইয়াও এই ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যথানিয়মে সেই ভীষণ বনবাসব্রত ও অজ্ঞাতবাসব্রত আচরণ করিয়াছেন ॥১১॥

(৯)…মাধবেন সঙ্কোদিতাঃ…প্র,…মহার্থং সুমহোদয়ঞ্চ…বা ব রা মি। (১০) সর্ব্বং ভবদ্ভিঃ…পি। (১১)…সপ্ত চ চীর্ণমগ্র্যৈঃ—বা ব রা নি।

ত্রয়োদশশ্চৈব সুদুস্তরোঽয়মজ্ঞায়মানৈর্ভবতাং সমীপে।
ক্লেশানসহ্যান্ বিবিধান্ সহদ্ভির্মহাত্মভিশ্চাপি বনে নিবিষ্টম্ ॥১২॥
এবং গতে ধর্ম্মসুতস্য রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্যাপি চ যদ্ধিতং স্যাৎ।
তচ্চিন্তয়ধ্বং কুরুপাণ্ডবানাং ধর্ম্ম্যঞ্চ যুক্তঞ্চ যশস্করঞ্চ ॥১৩॥
অধর্ম্মযুক্তং ন চ কাময়েত রাজ্যং সুরাণামপি ধর্ম্মরাজঃ।
ধর্ম্মার্থযুক্তঞ্চ মহীপতিত্বং গ্রামেঽপি কস্মিংশ্চিদয়ং বুভূষেৎ ॥১৪॥
পিত্র্যং হি রাজ্যং বিদিতং নৃপাণাং যথাপকৃষ্টং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রৈঃ।
মিথ্যোপচারেণ যথা হ্যনেন কৃচ্ছ্রং মহৎ প্রাপ্তমসহ্যরূপম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশ ইতি। মহাত্মভিঃ পাণ্ডবৈশ্চ, বিবিধান্ অসহ্যান্ ক্লেশান্, সহদ্ভিঃ সহমানৈঃ, অজ্ঞায়মানৈশ্চ সদ্ভিঃ, ভবতাং মৎস্যানাং সমীপে, সুদুস্তরঃ অয়ং ত্রয়োদশো বৎসরঃ, নীত ইতি শেষঃ, পূর্ব্বং বনেঽপি চ নিবিষ্টম্ উষিতম্ ॥১২॥

এবমিতি। গতে স্থিতে। চিন্তয়ধ্বম্ আত্মীয়া যূয়ম্। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্ ॥১৩॥

অধর্ম্মেতি। মহীপতিত্বং রাজ্যম্। বুভূষেৎ ভবিতুং প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ ॥১৪॥

পিত্র্যমিতি। নৃপাণাং ভবতামেতদ্বিদিতম্, যথা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রৈঃ, মিথ্যোপচারেণ ছলেন, পাণ্ডবানাং পিত্র্যং পৈতৃকং রাজ্যম্, অপকৃষ্টম্ আকৃষ্য নীতম্। যথা হি অনেন পাণ্ডবগণেন, অসহ্যরূপং মহৎ কৃচ্ছ্রং কষ্টং প্রাপ্তম্ ॥১৫॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা নানাবিধ অসহ্য কষ্ট সহ্য করতঃ অজ্ঞাতভাবে থাকিয়া আপনাদের নিকটে অতিদুস্তর এই ত্রয়োদশ বৎসর অতিবাহিত করিয়াছেন এবং পূর্বে বনেও বাস করিয়াছেন ॥১২॥

এই অবস্থায় ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের এবং দুর্য্যোধনেরও যাহা হিত হয় এবং কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যাহা ধর্ম্মসঙ্গত, যুক্তিযুক্ত ও যশস্কর হয়, তাহা আপনারা চিন্তা করুন ॥১৩॥

এই ধর্ম্মরাজ অধর্ম্মভাবে দেবতাদের রাজ্য লাভ করিবারও ইচ্ছা করেন না; আবার কোন গ্রামে থাকিয়াও ধর্ম্মভাবে রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১৪॥

রাজগণের জানাই আছে যে, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা ছল করিয়া পাণ্ডবগণের পৈতৃক রাজ্য হরণ করিয়াছে এবং পাণ্ডবগণও অসহ্য কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥১৫॥

(১২)···সহদ্ভিস্তীর্ণো মহদ্ভিঃ স্ববলেন রাজন্!। ইতঃ পরম্ 'এতৈঃ পরপ্রেষ্যনিয়োগযুক্তৈরিচ্ছদ্ভিরাপ্তং স্বকুলেন রাজ্যম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্—বা ব রা নি। (১৩)···কুরুপুঙ্গবানাম্···বা ব রা নি। (১৫)···তথা হ্যনেন···পি।

ন চাপি পার্থো বিজিতো রণে তৈঃ স্বতেজসা ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈঃ।
তথাপি রাজা সহিতঃ সুহৃদ্ভিরভীপ্সতেঽনাময়মেব তেষাম্ ॥১৬॥
যত্তু স্বয়ং পাণ্ডুসুতৈর্বিজিত্য সমাহৃতং ভূমিপতীন্ নিপীড্য।
তৎ প্রার্থয়ন্তে পুরুষপ্রবীরাঃ কুন্তীসুতা মাদ্রবতীসুতৌ চ ॥১৭॥
বালাস্ত্বিমে তৈর্বিবিধৈরুপায়ৈঃ সংপ্রার্থিতা হন্তুমমিত্রসংঘৈঃ।
রাজ্যং জিহীর্ষদ্ভিরসদ্ভিরুগ্রৈঃ সর্বঞ্চ তদ্বো বিদিতং যথাবৎ ॥১৮॥
তেষাঞ্চ লোভং প্রসমীক্ষ্য বৃদ্ধং ধর্ম্মাত্মতাঞ্চাপি যুধিষ্ঠিরস্য।
সম্বন্ধিতাঞ্চাপি সমীক্ষ্য তেষাং মতিং কুরুধ্বং সহিতাঃ পৃথক্ চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। অভীপ্সতে কাময়তে, অনাময়ং শুভম্ ॥১৬॥

অথ যদি দুর্য্যোধনঃ পিত্র্যং রাজ্যং ন দাতুমিচ্ছতি তদা পাণ্ডবাঃ কিমিচ্ছন্তীত্যাহ যদিতি। সমাহৃতং রাজসূয়াৎ পূর্বমর্জিতম্, তৎ তাবন্মাত্রম্ ॥১৭॥

বালা ইতি। রাজ্যম্, জিহীর্ষদ্ভিঃ, হর্ত্তুমিচ্ছদ্ভিঃ, অতএব অসদ্ভিরুগ্রৈশ্চ, তৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, অমিত্রসংঘৈঃ শত্রুসমূহৈঃ, বিষদানাদিভির্বিবিধৈরুপায়ৈঃ, বালাস্তু ইমে হন্তুম্, সংপ্রার্থিতা ইষ্টাঃ। তৎ সর্ব্বঞ্চ বো যুষ্মাকং যথাবদেব বিদিতম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রথবদারোঢ়ুং যোগ্যং যেষাং বা। পাঠান্তরে সত্যৈকপ্রিয়ৈঃ ॥১১—১৩॥ বুভূষেৎ প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ তদ্ভাব আর্ষঃ ॥১৪—১৫॥ অনাময়ং কুশলম্। যত্তু ধনাদিকং স্বয়মেব সমাহৃতং ন পিত্রাদিভিঃ

তা'র পর সেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা আপন বলে যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে জয় করে নাই। তথাপি যুধিষ্ঠির বন্ধুগণের সহিত তাহাদেরই মঙ্গল কামনা করেন! ॥১৬॥

পাণ্ডবেরা রাজগণকে জয় ও নিপীড়ন করিয়া নিজেরা যে রাজ্য অর্জন করিয়াছেন, এখন সেই পুরুষপ্রবীর কুন্তীনন্দনেরা ও মাদ্রীপুত্রেরা তাহাই মাত্র প্রার্থনা করেন ॥১৭॥

রাজ্যহরণাভিলাষী, অসৎপ্রকৃতি ও উগ্রস্বভাব সেই শত্রুগণ নানাবিধ উপায়ে বাল্যকালে এই পাণ্ডবগণকে বধ করিবারই ইচ্ছা করিত; সে সকল বিষয়ও যথাযথভাবে আপনাদের জানা আছে ॥১৮॥

অতএব তাঁহাদের গুরুতর লোভ ও যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মাত্মতা দেখিয়া এবং তাঁহাদেরও আত্মীয়তার বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া আপনারা সম্মিলিতভাবে কিংবা প্রত্যেকতঃ মন্তব্য প্রকাশ করুন ॥১৯॥

(১৭) যত্তৎ স্বয়ম্···ভূমিপতিম্···পি।

ইমে চ সত্যে নিরতাঃ সদৈব তং পালয়িত্বা সময়ং যথাবৎ ।
অতোঽন্যথা তৈরুপচর্য্যমাণা হন্যুঃ সমেতান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ ॥২০॥
তৈর্বিপ্রকারাংশ্চ নিশম্য কার্য্যে সুহৃজ্জনাস্তান্ পরিবারয়েয়ুঃ ।
যুদ্ধেন বাধেয়ুরিমাংস্তথৈব তৈর্বধ্যমানা যুধি তাংশ্চ হন্যুঃ ॥২১॥
অথাপি নেমেঽল্পতয়া সমর্থাস্তেষাং জয়ায়েতি ভবেন্মতং বঃ ।
সমেত্য সর্বে সহিতাঃ সুহৃদ্ভিস্তেষাং বিনাশায় যতেয়ুরেব ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাম্। সহিতা মিলিতাঃ, পৃথক্ প্রত্যেকঞ্চ ॥১৯॥

ইম ইতি। সদৈব সত্যে নিরতা ইমে পাণ্ডবাশ্চ, তং প্রতিজ্ঞাতং সময়ং যথাবৎ পালয়িত্বা, তৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, অত উক্তাৎ পিত্র্যরাজ্যদানাৎ, অন্যথা প্রকারেণ, উপচর্য্যমাণা ব্যবহ্রিয়মাণাঃ সন্তঃ, সমেতান্ সম্মিলিতানেব ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ হন্যুঃ ॥২০॥

তৈরিতি। দুর্য্যোধনস্য সুহৃজ্জনা ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ, তৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, কার্য্যে কর্ত্তব্যে পিত্র্যরাজ্যদানে বিষয়ে, বিপ্রকারান্ প্রতারণানি নিশম্য, তান্ দুর্য্যোধনাদীন্, পরিবারয়েয়ুঃ নিবারয়েয়ুঃ; কিংবা যুদ্ধেন ইমান্ পাণ্ডবান্ বাধেয়ুর্বাধেরন্ পীড়য়েয়ুরিত্যর্থঃ; তদা তৈঃ সুহৃজ্জনৈর্বধ্যমানা ইমে পাণ্ডবাস্তথৈব যুধি তাংশ্চ সুহৃজ্জনান্ হন্যুঃ ॥২১॥

অথেতি। ইমে পাণ্ডবাঃ। মতম্ আশঙ্কা। সমেত্য গত্বা, সর্ব্বে ভবন্তঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—১৯॥ পারয়িত্বেতি পাঠে সমাপ্য ॥২০॥ অতো রাজ্যার্দ্ধপ্রদানাৎ কার্য্যে রাজ্যলাভনিমিত্তং তৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ কৃতং বিপ্রকারম্ অপকারং নিশম্য জ্ঞাত্বা। তান্ পাণ্ডবান্ ॥২১॥ যদি ইমান্ বাধেয়ুঃ তর্হি এতেঽপি তান্ কৌরবান্ হন্যুঃ। ইমে পাণ্ডবাঃ ॥২২—২৫॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

সর্বদা সত্যে নিরত এই পাণ্ডবেরা যথানিয়মে সেই প্রতিশ্রুত সময় পালন করিয়া এখন যদি তাঁহাদের নিকট পৈতৃক রাজ্য দানব্যতীত অন্যপ্রকার ব্যবহার পান, তবে নিশ্চয়ই ইহারা সেই সমবেত ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে সংহার করিবেন ॥২০॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কর্ত্তব্য বিষয়ে প্রতারণা করিতেছেন ইহা শুনিয়া তাঁহাদের বন্ধুলোকেরা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে পারেন, কিংবা যুদ্ধে ইহাদিগকে পীড়ন করিতেও পারেন। যদি পীড়নই করেন, তবে ইহারা যুদ্ধে তাঁহাদিগকেও সংহার করিবেন ॥২১॥

তা'র পর ইহারা সংখ্যায় অল্প বলিয়া দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না; এইরূপই যদি আপনাদের আশঙ্কা হয়, তবে আপনারা সকলে

(২০)…সত্যেঽভিরতাঃ…বা ব রা নি। (২১)…নিশম্য রাজ্ঞঃ…পরিবারয়েরন্… তৈরর্দ্দ্যমানাঃ…পি। (২২) তথাপি নেমে…বা ব রা নি।

দুর্য্যোধনস্যাপি মতং যথাবন্ন জ্ঞায়তে কিন্নু করিষ্যতীতি।
অজ্ঞায়মানে চ মতে পরস্য কিং স্যাৎ সমারভ্যতমং মতং বঃ ॥২৩॥
তস্মাদিতো গচ্ছতু ধর্ম্মশীলঃ শুচিঃ কুলীনঃ পুরুষোঽপ্রমত্তঃ।
দূতঃ সমর্থঃ প্রশমায় তেষাং রাজ্যার্দ্ধদানায় যুধিষ্ঠিরস্য ॥২৪॥
নিশম্য বাক্যন্তু জনার্দ্দনস্য ধর্ম্মার্থযুক্তং মধুরং সমঞ্চ।
সমাদদে বাক্যমথাগ্রজোঽস্য সম্পূজ্য বাক্যং তদতীব রাজন্! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে শ্রীকৃষ্ণবাক্যং নাম প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনস্যেতি। করিষ্যতি দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ। সমারভ্যতমং কর্ত্তব্যতমম্ ॥২৩॥
তস্মাদিতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। প্রশমায় অসদ্ব্যবহারান্নিবারণায় ॥২৪॥
নিশম্যেতি। সমং সমানং পক্ষপাতশূন্যম্। সমাদদে উবাচ। অগ্রজো রামঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সুহৃদ্‌গণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া নিশ্চয়ই তাঁহাদের বিনাশের জন্য যত্ন করিবেন ॥২২॥

এখনপর্য্যন্ত যথাযথভাবে দুর্য্যোধনেরও মত জানা গেল না যে, তিনি কি করিবেন; বিপক্ষের মত না জানিয়াই বা আপনাদের বিশেষভাবে কি কর্ত্তব্য হইতে পারে? ॥২৩॥

অতএব ধার্ম্মিক, পবিত্র, কুলীন, সাবধান ও শক্তিশালী কোন লোক দূত হইয়া দুর্য্যোধনপ্রভৃতির অসৎপ্রবৃত্তি নিবারণের জন্য এবং যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যার্দ্ধ-দানের জন্য এস্থান হইতে গমন করুক' ॥২৪॥

রাজা জনমেজয়! তাহার পর বলরাম কৃষ্ণের এই ধর্ম্মার্থযুক্ত, মধুর ও পক্ষপাতশূন্য বাক্য শুনিয়া এবং তাঁহার এই বাক্যের অত্যন্ত প্রশংসা করিয়া এই সকল বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥২৫॥

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

বলদেব উবাচ।

শ্রুতং ভবদ্ভির্গদপূর্ব্বজস্য বাক্যং যথা ধর্ম্মবদর্থবচ্চ।
অজাতশত্রোশ্চ হিতং হিতঞ্চ দুর্য্যোধনস্যাপি তথৈব রাজ্ঞঃ ॥১॥
অর্দ্ধং হি রাজ্যস্য বিসৃজ্য বীরাঃ কুন্তীসুতাস্তস্য কৃতে যতন্তে।
প্রদায় চার্দ্ধং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ সুখী সহাস্মাভিরতীব মোদেৎ ॥২॥
লব্ধ্বা হি রাজ্যং পুরুষপ্রবীরাঃ সম্যক্ প্রবৃত্তেষু পরেষু চৈব।
ধ্রুবং প্রশান্তাঃ সুখমাবসেয়ুস্তেষাং প্রশান্তিশ্চ হিতং প্রজানাম্ ॥৩॥
দুর্য্যোধনস্যাপি মতঞ্চ বেত্তুং বক্তুঞ্চ বাক্যানি যুধিষ্ঠিরস্য।
প্রিয়ং মম স্যাদ্যদি তত্র কশ্চিদ্‌ব্রজেচ্ছমার্থং কুরুপাণ্ডবানাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতমিতি। গদো নাম কশ্চিদ্‌যাদবস্তস্য পূর্বজঃ অগ্রজঃ কৃষ্ণস্তস্য ॥১॥

অর্দ্ধমিতি। বিসৃজ্য দ্যূতে হারয়িত্বা। তস্য রাজ্যার্দ্ধস্য, কৃতে নিমিত্তে ॥২॥

লব্ধ্বেতি। পরেষু দুর্য্যোধনাদিষু, সম্যক্ প্রবৃত্তেষু রাজ্যার্দ্ধপ্রত্যর্পণেন ঔচিত্যকারিষু সৎসু, পুরুষপ্রবীরাঃ পাণ্ডবাঃ, স্বকীয়ং রাজ্যং লব্ধ্বা, ধ্রুবং প্রশান্তা নিবৃত্তবৈরাঃ সন্তঃ, সুখম্, আবসেয়ুঃ অবতিষ্ঠেরন্। তথাত্বে তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাঞ্চ, প্রশান্তির্বৈরাদিনিবৃত্তিঃ, প্রজানাঞ্চ হিতং স্যাৎ ॥৩॥

বলরাম বলিলেন—'সভ্যগণ! আপনারা কৃষ্ণের কথাগুলি শুনিলেন; এই কথাগুলি যেমন ধর্ম্মসঙ্গত ও সারার্থসম্পন্ন, তেমনই যুধিষ্ঠিরের হিতকর এবং রাজা দুর্য্যোধনেরও হিতকর ॥১॥

কারণ, বীর পাণ্ডবগণ দ্যূতক্রীড়ায় আপনাদের অর্দ্ধ রাজ্য হারিয়া এখন তাহারই জন্য চেষ্টা করিতেছেন। সুতরাং দুর্য্যোধন সেই অর্দ্ধরাজ্য প্রত্যর্পণ করিয়া সুখী হইয়া আমাদের সহিত অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতে থাকুন ॥২॥

কেন না, দুর্য্যোধনপ্রভৃতি ন্যায়সঙ্গত কার্য্য করিলে, পুরুষপ্রবীর পাণ্ডবেরা আপনাদের রাজ্য লাভ করিয়া নিশ্চয়ই শান্ত হইয়া সুখে বাস করিবেন এবং তাহা হইলে দুর্য্যোধনপ্রভৃতিরও শান্তি হইবে, প্রজাদেরও মঙ্গল হইবে ॥৩॥

(৩)···সুখমাবিশেয়ুঃ—বা ব রা নি, এষাং প্রশান্তিশ্চ হিতায় তেষাম্—পি। (৪)··· প্রিয়ঞ্চ মে স্যাৎ···বা ব রা নি।

স ভীষ্মমামন্ত্র্য কুরুপ্রবীরং বৈচিত্রবীর্য্যঞ্চ মহানুভাবম্ ।
দ্রোণং সপুত্রং বিদুরং কৃপঞ্চ গান্ধাররাজঞ্চ সসূতপুত্রম্ ॥৫॥
সর্বাংস্তথান্যান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ বলপ্রধানান্ নিগমপ্রধানান্ ।
স্থিতাংশ্চ ধর্ম্মেষু যথা স্বকেষু লোকপ্রবীরান্ শ্রুতকালবৃত্তান্ ॥৬॥
এতেষু সর্ব্বেষু সমাগতেষু পৌরেষু সর্ব্বেষু চ সঙ্গতেষু ।
ব্রবীতু বাক্যং প্রণিপাতযুক্তং কুন্তীসুতস্যার্থকরং যথা স্যাৎ ॥৭॥
(বিশেষকম্)

সর্বাস্ববস্থাসু চ তে ন কোপ্যা গ্রস্তো হি সোঽর্থো বলমাশ্রিতৈস্তৈঃ ।
প্রিয়াভ্যুপেতস্য যুধিষ্ঠিরস্য দ্যূতে প্রমত্তস্য হৃতং হি রাজ্যম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনস্যেতি । বেত্তুং জ্ঞাতুম্ । প্রিয়ং তদ্দূতগমনম্ । কশ্চিদ্দূতঃ ॥৪॥

স ইতি । স দূতঃ, ব্রবীত্বিতি তৃতীয়শ্লোকস্থেনান্বয়ঃ । বৈচিত্রবীর্য্যং বিচিত্রবীর্য্যপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ । সপুত্রম্ অশ্বত্থাম্না সহিতম্ । গান্ধাররাজং শকুনিম্, সসূতপুত্রং কর্ণেন সহিতম্ । বলং শক্তিঃ প্রধানং যেষাং তান্, নিগমো নীতিশাস্ত্রং তজ্জ্ঞানং প্রধানং যেষাং তান্ । যথা যথাযথম্ । শ্রুতং কালস্য বৃত্তম্ আনুকূল্যপ্রাতিকূল্যাত্মকং চরিত্রং যৈস্তান্ । সঙ্গতেষু মিলিতেষু সৎসু । অর্থকরং কার্য্যসাধকম্ ॥৫—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতমিতি ॥১॥ অর্দ্ধং রাজ্যস্য বিসৃজ্য তস্য কৃতে অর্দ্ধস্য রাজ্যস্যার্থে ॥২॥ রাজ্যং রাজ্যার্দ্ধম্ ॥৩—৫॥ বলং চতুরঙ্গম্, নিগমো নীতিশাস্ত্রং তে উভে প্রধানং যেষাং শ্রুতেন কালেন চ বৃদ্ধাঃ । বৃত্তা ইতি পাঠে শ্রুতং কালবৃত্তং সর্ব্বসংহারকত্বং যৈস্তে ॥৬॥ সমাগতেষু সভায়ামিতি শেষঃ ॥৭॥ বাক্যমেবাহ—সর্ব্বাস্বিতি । সর্বথাপি তে পাণ্ডবাঃ ন কোপ্যাঃ ভবস্তিরিতি

অতএব দুর্য্যোধনেরও মত জানিবার জন্য এবং যুধিষ্ঠিরের কথাগুলিও তাঁহাকে বলিবার জন্য যদি কোন লোক কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের শান্তির উদ্দেশে সেখানে যায়, তবে আমার প্রীতিকর কার্য্য হয় ॥৪॥

সেই লোক যাইয়া কৌরবপ্রধান ভীষ্ম, মহানুভাব ধৃতরাষ্ট্র, দ্রোণ, অশ্বত্থামা, বিদুর, কৃপ, শকুনি, কর্ণ এবং শক্তিশালী, নীতিজ্ঞ, যথাযথভাবে স্বধর্ম্মে স্থিত ও কালজ্ঞ অন্য সমস্ত ধৃতরাষ্ট্রপুত্র ইঁহাদিগকে আহ্বান করিয়া, ইঁহারা সকলে আসিলে এবং সকল পুরবাসী সম্মিলিত হইলে, যাহাতে যুধিষ্ঠিরের কার্য্যসিদ্ধি হয়, এমন বাক্য প্রণিপাতপূর্ব্বক বলুক ॥৫—৭॥

(৬) 'সর্ব্বে চ যেঽন্যে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রা বলপ্রধানা নিগমপ্রধানাঃ । স্থিতাশ্চ ধর্ম্মেষু যথা স্বকেষু লোকপ্রবীরাঃ শ্রুতকালবৃদ্ধাঃ ॥'-বা ব রা নি ।

নিবার্য্যমাণশ্চ কুরুপ্রবীরঃ সর্ব্বৈঃ সুহৃদ্ভির্হ্যয়মপ্যতজ্জ্ঞঃ।
গান্ধাররাজস্য সুতং মতাক্ষং সমাহ্বয়দ্দেবিতুমাজমীঢ়ঃ ॥৯॥
দুরোদরাস্তত্র সহস্রশোঽন্যে যুধিষ্ঠিরো যান্ বিষহেত জেতুম্।
উৎসৃজ্য তান্ সৌবলমেব চায়ং সমাহ্বয়ংস্তেন জিতোঽক্ষবত্যাম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নন্বন্যায্যাভিধানে প্রণিপাতযুক্তমিতি কথমিত্যাহ সর্ব্বাস্বিতি। সর্বাস্বেবাবস্থাসু, তে দুর্য্যোধনাদয়ঃ, ন কোপ্যা দূতেন অন্যেন বা কর্কশভাষণাদিনা ন কোপনীয়াঃ। হি যস্মাৎ, বলমাশ্রিতৈঃ তৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, স পাণ্ডবরাজ্যার্দ্ধরূপঃ অর্থো ধনম্, গ্রস্ত আয়ত্তীকৃতঃ। নন্বন্যায়েন রাজ্যাপহারিণাং কোপনে কো দোষ ইত্যাহ প্রিয়েতি। প্রিয়ং দ্যূতম্ অভ্যুপেতস্য স্বীকৃতবতঃ, প্রমত্তস্য প্রকর্ষেণ মত্তীভূতস্য যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যম্, দ্যূতে হি হৃতম্। অতো ন তত্র কিঞ্চিদপ্যন্যায্যমাসীদিতি ভাবঃ ॥৮॥

নিবার্য্যেতি। তৎ দ্যূতং ন জানাতীতি অতজ্জ্ঞঃ, অতএব সর্বৈঃ সুহৃদ্ভির্নিবার্য্যমাণোঽপি চ, আজমীঢ়ঃ অজমীঢ়বংশজাতঃ অয়ং কুরুপ্রবীরো যুধিষ্ঠিরঃ, দেবিতুং ক্রীড়িতুম্, মতাক্ষং দ্যূতপ্রিয়ম্, গান্ধাররাজস্য সুতং শকুনিং সমাহ্বয়ৎ ॥৯॥

দুরোদরা ইতি। যুধিষ্ঠিরো যান্ জেতুং বিষহেত বিশেষেণ শক্নুয়াৎ, তাদৃশা অন্যে সহস্রশো দুরোদরা দ্যূতকারাঃ, তত্র আসন্। তথাপি চায়ং যুধিষ্ঠিরঃ, তান্ উৎসৃজ্য, সৌবলং শকুনিমেব সমাহ্বয়ন্, তেন সৌবলেন, অক্ষবত্যাং দ্যূতে জিতঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। সোঽর্থো গ্রস্তঃ বনবাসাদিপ্রতিজ্ঞানিস্তীর্ণেত্যর্থঃ। বলং সত্যপালনে সামর্থ্যম্, পূর্বং কোপিতা অপি অতঃপরং ন কোপ্যা ইতি ভাবঃ ॥৮॥ অয়ং যুধিষ্ঠিরঃ অতজ্জ্ঞঃ দ্যূতানভিজ্ঞঃ

সমস্ত অবস্থাতেই সেই লোক বা অন্য কেহই যেন দুর্য্যোধনপ্রভৃতির ক্রোধোৎপাদন করে না। কারণ, বলবান্ কৌরবেরা যুধিষ্ঠিরের রাজ্য গ্রাস করিয়া ফেলিয়াছেন; বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির প্রীতিকর দ্যূতক্রীড়া স্বীকার করিয়া অত্যন্ত মত্ত হইয়া দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহারা উঁহার রাজ্য হরণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

তা'র পর যুধিষ্ঠির খেলা জানেন না; সেই জন্যই বন্ধুরা সকলে উঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন; তথাপি উনি খেলিবার জন্য পাশনিপুণ শকুনিকে আহ্বান করিয়াছিলেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির যাহাদিগকে জয় করিতে পারিতেন, এমন অন্য সহস্র সহস্র দ্যূতকার সেখানে ছিল; তথাপি উনি তাহাদিগকে ত্যাগ করিয়া শকুনিকেই আহ্বান করেন এবং শকুনি উঁহাকে দ্যূতক্রীড়ায় জয় করেন ॥১০॥

(৯) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'স দীব্যমানঃ প্রতিদীব্য চৈনম্' ইতি পাদঃ, তৃতীয়পাদাৎ পরঞ্চ 'হিত্বা হি কর্ণঞ্চ সুযোধনঞ্চ' ইতি পাদঃ অধিকঃ—বা রা নি।

স দীব্যমানঃ প্রতিদিব্যদেনমক্ষেষু নিত্যন্তু পরাঙ্মুখেষু।
সংরম্ভমাণোঽপি জিতঃ প্রসহ্য তত্রাপরাধঃ শকুনের্ন কশ্চিৎ ॥১১॥
তস্মাৎ প্রণম্যৈব বচো ব্রবীতু বৈচিত্রবীর্য্যং বহুসামযুক্তম্।
তথা হি শক্যো ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ স্বার্থে নিযোক্তুং পুরুষেণ তেন ॥১২॥
অযুদ্ধমাকাঙ্ক্ষত কৌরবাণাং সাম্নৈব দুর্য্যোধনমাহ্বয়ধ্বম্।
সাম্না জিতোঽর্থোঽর্থকরো ভবেত যুদ্ধেঽনয়ো ভবিতা নেহ সোঽর্থঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স শকুনিঃ, দীব্যমানঃ অক্ষক্রীড়ায়াং প্রবর্ত্তমানঃ সন্, এনং যুধিষ্ঠিরম্, প্রতিদীব্যৎ প্রতিপক্ষভাবেন অদীব্যৎ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ। পরন্তু অক্ষেষু পাশকেষু, নিত্যং সর্বদৈব, পরাঙ্মুখেষু দৈবাদেব যুধিষ্ঠিরস্য প্রতিকূলেষু সৎসু, সংরম্ভমাণোঽপি ক্রমিকপরাজয়েন ক্রুধ্যন্নপি যুধিষ্ঠিরঃ, প্রসহ্য বলেনেব, শকুনিনা জিতঃ। অতএব তত্র শকুনেঃ কশ্চিদপ্যপরাধো নাসীৎ। পাণ্ডববিপক্ষমুখাদুপশ্রুত্যৈবেদৃশমুক্তং বলদেবেনেতি মন্তব্যং প্রকৃতবিরোধাৎ ॥১১॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ, প্রণম্যৈব অবনতীভূয়ৈব, বৈচিত্রবীর্য্যং ধৃতরাষ্ট্রম্, বহুসামযুক্তং প্রচুরানুনয়ান্বিতং বচো ব্রবীতু, ইতো গতঃ পুরুষ ইতি শেষঃ। তথা হি তেনৈব প্রকারেণ, তেন পুরুষেণ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো দুর্য্যোধনঃ, স্বার্থে যুধিষ্ঠিরার্থে, নিযোক্তুং শক্যঃ ॥১২॥

অযুদ্ধমিতি। হে সভ্যাঃ! যূয়ং কৌরবাণাম্ অযুদ্ধং যুদ্ধবিরোধিনং শমম্ আকাঙ্ক্ষত। অতএব সাম্নৈব সান্ত্বনয়বাক্যেনৈব দুর্য্যোধনমাহ্বয়ধ্বম্। যেন হি সাম্না সান্ত্বনয়বাক্যাদিনা, জিতঃ সাধিতঃ, অর্থো বিষয়ঃ, অর্থকরঃ প্রয়োজনসাধকো ভবেত ভবেৎ। কিন্তু যুদ্ধে অনয়ঃ অন্যায়ো ভবিতা। অতএব ইহ জগতি সঃ অনয়ঃ, ন অর্থঃ ন প্রয়োজনসাধকঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯—১০॥ সংরম্ভমাণঃ হঠং কুর্বাণঃ, সংরব্ধমান ইতি পাঠে সংবৃদ্ধদর্প ইত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ যুদ্ধে অনয়ঃ ভবিতা ভবিষ্যতি, ইহ সামোপায়ে সোঽর্থঃ অনয়ঃ ন ॥১৩—১৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

শকুনি খেলা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া ইঁহার সহিত প্রতিপক্ষভাবে খেলা করেন; তখন পাশক সকল সর্ব্বদাই যুধিষ্ঠিরের প্রতিকূলভাবে পড়িতে থাকে; তাহাতে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইলেও, শকুনি উঁহাকে বলপূর্বকই যেন জয় করেন। অতএব তাহাতে শকুনির কোন অপরাধ ছিল না ॥১১॥

অতএব যে লোক এস্থান হইতে যাইবে, সে লোক যেন অবনত হইয়াই ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বহু অনুনয়যুক্ত বাক্য বলে; তাহা হইলেই সেই লোক দুর্য্যোধনকে যুধিষ্ঠিরের প্রয়োজনসাধনে বাধ্য করিতে সমর্থ হইবে ॥১২॥

(১১)···প্রতিদেবনেন···সংরম্ভমাণো বিজিতঃ···বা ব রা নি,···নিত্যং ত্বপরাঙ্মুখেষু···পি। (১৩)···দুর্য্যোধনমাশ্বসধ্বম্···নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং ব্রুবত্যেব মধুপ্রবীরে শিনিপ্রবীরঃ সহসোৎপপাত।
তচ্চাপি বাক্যং পরিনিন্দ্য তস্য সমাদদে বাক্যমিদং সমন্যুঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে বলদেববাক্যং নাম দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

সাত্যকিরুবাচ।

যাদৃশঃ পুরুষস্যাত্মা তাদৃশং সম্প্রভাষতে।
যথারূপোঽন্তরাত্মা তে তথারূপং প্রভাষসে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মধুপ্রবীরে মধুবংশপ্রধানবীরে বলদেবে, এবং ব্রুবত্যেব সতি, শিনিপ্রবীরঃ শিনিবংশপ্রধানবীরঃ সাত্যকিঃ, সহসা উৎপপাত উত্তস্থৌ। সমন্যুঃ সক্রোধশ্চ স শিনিপ্রবীরঃ, তস্য বলদেবস্য তদ্বাক্যং পরিনিন্দ্য চ, ইদং বাক্যং সমাদদে উবাচ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যাদৃশ ইতি। আত্মনঃ কলুষিতত্বাদেব কলুষিতং প্রভাষস ইত্যাশয়ঃ ॥১॥

সভ্যগণ! আপনারা কৌরবগণের শান্তি কামনা করুন এবং সানুনয় বাক্যেই দুর্য্যোধনকে আহ্বান করুন। কারণ, সানুনয় বাক্যদ্বারা সাধিত বিষয়ই প্রয়োজনসাধক হয়; কিন্তু যুদ্ধে অন্যায় হইবে এবং সে অন্যায় প্রয়োজন-সাধক হইবে না' ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলরাম এইরূপ বলিবামাত্রই সাত্যকি তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিলেন এবং তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বলরামের সেই কথাগুলির নিন্দা করিয়া এই সকল বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

সাত্যকি বলিলেন—'হলধর! মানুষের অন্তঃকরণ যেমন, তেমনই সে বলিয়া থাকে। সুতরাং তোমার অন্তঃকরণ যেমন, তেমনই বলিতেছ ॥১॥

সন্তি বৈ পুরুষাঃ শূরাঃ সন্তি কাপুরুষাস্তথা।
উভাবেতৌ দৃঢ়ৌ পক্ষৌ দৃশ্যেতে পুরুষান্ প্রতি ॥২॥
একস্মিন্নেব জায়েতে কুলে ক্লীবমহাবলৌ।
ফলাফলবতী শাখে যথৈকস্মিন্ বনস্পতৌ ॥৩॥
নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যং ব্রুবতো লাঙ্গলধ্বজ !।
যে তু শৃণ্বন্তি তে বাক্যং তানসূয়ামি মাধব ! ॥৪॥
কথং হি ধর্ম্মরাজস্য দোষং স্বল্পমপি ব্রুবন্।
লভতে পরিষন্মধ্যে ব্যাহর্ত্তুমকুতোভয়ঃ ॥৫॥
সমাহূয় মহাত্মানং জিতবন্তোঽক্ষকোবিদাঃ।
অনক্ষজ্ঞং যথাশ্রদ্ধং তেষু ধর্ম্মজয়ঃ কুতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্তীতি। দৃঢ়ৌ দৃঢ়স্থিতৌ। ত্বং কাপুরুষত্বাদেব প্রণিপাতমঙ্গীকরোষীতি ভাবঃ ॥২॥
একস্মিন্নিতি। একস্মিন্নেব বংশে ত্বং ক্লীবঃ কৃষ্ণশ্চ মহাবলো জাত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩॥
নেতি। নাভ্যসূয়ামি তুচ্ছত্বাৎ। তানসূয়ামি তেষাং গৌরবিতত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪॥
কথমিতি। লভতে শক্নোতি। পরিষদেব কথং ত্বাং ন বারয়তীত্যাশয়ঃ ॥৫॥
বলদেবোক্তেৰ্মিথ্যাত্বং প্রতিপাদয়তি সমিতি। মহাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যাদৃশ ইতি। যাদৃশ আত্মা শুদ্ধঃ পাপো বা তাদৃশং শুদ্ধং পাপং বা ভাষতে ॥১—২॥ ফলাফলবতী সুপো লুক্ আর্ষঃ পূর্ব্বসবর্ণো বা ॥৩॥ তে তব বাক্যং তত্রাপরাধঃ শকুনের্ন কশ্চিদিতি পূর্বোক্তং কৌরবপক্ষপাতযুক্তম্ ॥৪—৫॥ যথাশ্রদ্ধং দ্যূতে আসক্তিরহিতমিব

জগতে বীরপুরুষও আছেন, কাপুরুষও আছে। অতএব পুরুষের মধ্যে এই দুইপ্রকার পুরুষই নিশ্চিতভাবে দেখিতে পাওয়া যায় ॥২॥

একই বংশে কাপুরুষ ও বীরপুরুষ জন্মিয়া থাকে। যেমন একই বৃক্ষে ফলযুক্ত শাখা ও ফলবিহীন শাখা বিদ্যমান থাকে ॥৩॥

লাঙ্গলধ্বজ ! তুমি বলিতেছিলে, তোমার সে বাক্যের কোন দোষ আমি দিই না; কিন্তু মধুবংশজ ! তোমার বাক্য যাঁহারা শুনিতেছিলেন, তাঁহাদের উপরেই আমি দোষ দিই ॥৪॥

সভার মধ্যে অকুতোভয়ে ধর্ম্মরাজের অল্পদোষের কথাও বলিতে থাকিয়া কি করিয়া তাহা বলিতে পারিল, (ইহাই আমি ভাবি) ॥৫॥

---

(৩)···শাখা···পি। (৫)···দোষমল্পমপি ব্রুবন্···বা ব রা নি।

যদি কুন্তীসুতং গেহে ক্রীড়ন্তং ভ্রাতৃভিঃ সহ।
অভিগম্য জয়েয়ুস্তে তত্তেষাং ধর্ম্মতো ভবেৎ ॥৭॥
সমাহূয় তু কৌন্তেয়ং ক্ষত্রধর্ম্মরতং সদা।
নিকৃত্যা জিতবন্তস্তে কিং নু তেষাং পরং শুভম্ ॥৮॥
কথং প্রণিপতেচ্চায়মিহ কৃত্বা পরং পণম্।
বনবাসাদ্বিমুক্তস্তু প্রাপ্তঃ পৈতামহং পদম্ ॥৯॥
যদ্যয়ং পরবিত্তানি কাময়েত যুধিষ্ঠিরঃ।
এবমপ্যয়মত্যন্তং পরং নার্হতি যাচিতুম্ ॥১০॥
কথঞ্চ ধর্ম্মযুক্তাস্তে ন চ রাজ্যং জিহীর্ষবঃ।
নিবৃত্তবাসান্ কৌন্তেয়ান্ য আহুর্বিদিতা ইতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কুন্তীসুতং যুধিষ্ঠিরম্। তৎ তদা। ধর্ম্মতো ভবেৎ, শাঠ্যাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥
সমিতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। পরং শুভং ধর্ম্মজয়ঃ ॥৮॥
কথমিতি। পরং মহান্তং বনবাসরূপম্। প্রাপ্তঃ প্রাপ্তুং যোগ্যো জাতঃ ॥৯॥
যদীতি। যাচিতুং নার্হতি, ক্ষত্রিয়ত্বেন যাচ্ঞানিষেধাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মে জয়ঃ ধর্ম্মনিমিত্তং জয়ঃ কুতঃ ? কিন্তু অধর্ম্মমূলক এব তেষাং জয় ইত্যর্থঃ ॥৬ ৭॥ প্রণিপতেৎ শরণাগতো ভবেৎ, পণং কৃত্বা বনবাসপ্রতিজ্ঞাং নিস্তীর্য্য ॥৮॥ পৈতামহমিতি ন্যায়লভ্যত্বং

অক্ষনিপুণ কৌরবেরা অক্ষানভিজ্ঞ মহাত্মাকে (যুধিষ্ঠিরকে) আহ্বান করিয়া নিয়া ইচ্ছানুসারে জয় করিয়াছিল। সুতরাং তাঁহাদের ধর্ম্মজয় হইল কি করিয়া ? ॥৬॥

যুধিষ্ঠির আপন ভবনে থাকিয়া ভ্রাতাদের সহিত খেলা করিবার সময়ে তাহারা যাইয়া যদি উঁহাকে জয় করিত, তাহা হইলেই তাহাদের ধর্ম্মজয় হইত ॥৭॥

কিন্তু কৌরবেরা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মনিরত ধর্ম্মরাজকে আহ্বান করিয়া নিয়া শঠতা-পূর্ব্বক জয় করিয়াছিল ; ইহা কি তাহাদের ধর্ম্মজয় হইয়াছিল ? ॥৮॥

ইনি গুরুতর পণ করিয়া, সে বনবাস হইতে মুক্তি পাইয়া, পৈতৃক রাজ্য পাইবার যোগ্য হইয়া, এখন প্রণিপাত করিবেন কি করিয়া ? ॥৯॥

যদিও যুধিষ্ঠির পরের ধন কামনা করিতে পারেন, তথাপি ইনি অন্যের নিকট কোন বিশেষ প্রার্থনা করিতে পারেন না ॥১০॥

(৮) সমাহূয় তু রাজানম্···বা ব রা নি। (১০) পরান্ নার্হতি···বা ব রা নি। (১১) ···নিবৃত্তবাসাঃ কৌন্তেয়া ন চ তৈর্বিদিতা অপি—পি।

অনুনীতা হি ভীষ্মেণ দ্রোণেন বিদুরেণ চ।
ন ব্যবস্যন্তি পাণ্ডূনাং প্রদাতুং পৈতৃকং পদম্ ॥১২॥
অহন্তু তান্ শিতৈর্বাণৈরনুনীয় রণে বলাৎ।
পাদয়োঃ পাতয়িষ্যামি কৌন্তেয়স্য মহাত্মনঃ ॥১৩॥
অথ তে ন ব্যবস্যন্তি প্রণিপাতায় ধীমতঃ।
গমিষ্যন্তি সহামাত্যা যমস্য সদনং প্রতি ॥১৪॥
ন হি তে যুযুধানস্য সংরব্ধস্য যুযুৎসতঃ।
বেগং সমর্থাঃ সংসোঢ়ুং বজ্রস্যেব মহীধরাঃ ॥১৫॥
কো হি গাণ্ডীবধন্বানং কশ্চ চক্রায়ুধং যুধি।
মাঞ্চাপি বিষহেৎ ক্রুদ্ধং কশ্চ ভীমং দুরাসদম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। রাজ্যঞ্চ ন জিহীর্ষব ইতি বা কথম্। নিবৃত্তবাসান্ সমাপ্তাজ্ঞাতবাসান্ ॥১১॥
অন্বিতি। অনুনীতাঃ পৈতৃকরাজ্যদানায় অনুনয়েনোক্তাঃ। ব্যবস্যন্তি ইচ্ছন্তি ॥১২॥
অহমিতি। অনুনীয় অনুনয়েনেবায়ত্তীকৃত্য। কৌন্তেয়স্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৩॥
অথেতি। ব্যবস্যন্তি অভিলষিষ্যন্তি। ধীমতো যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৪॥
নেতি। যুযুধানস্য সাত্যকের্মম, সংরব্ধস্য ক্রুদ্ধস্য। মহীধরাঃ পর্ব্বতাঃ ॥১৫॥
ক ইতি। চক্রায়ুধং কৃষ্ণম্। বিষহেৎ বিশেষেণ সোঢ়ুং শক্নুয়াৎ ॥১৬॥

কৌরবেরা কি করিয়া ধার্ম্মিক হইল? কি করিয়াই বা পরের রাজ্যহরণে অনিচ্ছু হইল? পাণ্ডবেরা নির্বিঘ্নে অজ্ঞাতবাস হইতে উত্তীর্ণ হইলেও যাহারা জানিতে পারিয়াছি বলিয়া কহিয়া বেড়াইতেছে ॥১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিদুর নিশ্চয়ই অনুনয় করিয়া বলিয়াছেন; তথাপি কৌরবেরা পাণ্ডবগণের পৈতৃক রাজ্য দান করিতে ইচ্ছা করিতেছেন না ॥১২॥

অতএব আমি যুদ্ধে বলপূর্বক নিশিত বাণদ্বারা তাহাদিকে আয়ত্ত করিয়া আনিয়া মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের চরণযুগলে নিপাতিত করিব ॥১৩॥

যদি তাহারা ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের নিকট প্রণিপাত করিতে ইচ্ছা না করে, তবে তাহারা অমাত্যগণের সহিতই যমালয়ে গমন করিবে ॥১৪॥

কারণ, পর্ব্বতসমূহ যেমন বজ্রের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ তাহারা ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী সাত্যকির বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হইবে না ॥১৫॥

(১২)…প্রদাতুং পৈতৃকং বসু—বা ব রা নি। (১৫)…সমর্থাঃ সংবোঢ়ুম্…পি। (১৬) …বিষহেজ্জেতুম্…পি।

যমৌ চ দৃঢ়ধন্বানৌ যমকালোপমদ্যুতী।
কো জিজীবিষুরাসীদেদ্ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্ষতম্ ॥১৭॥
পঞ্চেমান্ পাণ্ডবেয়াংশ্চ দ্রৌপদ্যাঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনান্।
সমপ্রমাণান্ পাণ্ডূনাং সমবীর্য্যান্ মদোৎকটান্ ॥১৮॥
সৌভদ্রঞ্চ মহেষ্বাসমমরৈরপি দুঃসহম্।
গদপ্রদ্যুম্নশাম্বাংশ্চ কালবজ্রানলোপমান্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)
তে বয়ং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রান্ শকুনিনা সহ।
কর্ণঞ্চৈব নিহত্যাজাবভিষেক্ষ্যাম পাণ্ডবম্ ॥২০॥
নাধর্ম্মো বিদ্যতে কশ্চিচ্ছত্রূন্ হত্বাততায়িনঃ।
অধর্ম্ম্যমযশস্যঞ্চ শাত্রবাণাং প্রযাচনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যমাবিতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। আসীদেৎ যুদ্ধে প্রাপ্নুয়াৎ। পার্ষতং পৃষতপুত্রম্। পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডবানাং পুত্রান্। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্। সৌভদ্রমভিমন্যুম্, মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। গদো নাম কশ্চিদ্যাদবঃ ॥১৭—১৯॥

ত ইতি। আজৌ যুদ্ধে। অভিষেক্ষ্যাম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সূচিতম্ ॥৯—১০॥ বিদিতা অজ্ঞাতচর্য্যায়ামিতি শেষঃ ॥১১॥ অনুনীতাঃ পরিমিতঃ কাল এতৈরতিবাহিত ইতি বোধিতাঃ ॥১২—১৬॥ যমঃ শরীরাৎ প্রাণানামুদ্ধর্ত্তা, কালঃ আয়ুঃপরিচ্ছেদকর্ত্তা। ॥১৭॥ পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডবী দ্রৌপদী তৎপুত্রান্। পুংযোগলক্ষণঙীষন্তাৎ স্ত্রীভ্যো ঢগিতি ঢক্। পাণ্ডূনাং পাণ্ডুতুল্যানাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৮—২১॥ তস্য পাণ্ডবস্য ॥২২—২৩॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

কোন্ ব্যক্তি অর্জ্জুনকে, কোন্ ব্যক্তি কৃষ্ণকে, কোন্ ব্যক্তিই বা আমাকে এবং ক্রুদ্ধ ও দুর্দ্ধর্ষ ভীমসেনকে যুদ্ধে সহ্য করিতে সমর্থ হইবে? ॥১৬॥

জীবনার্থী কোন্ লোক, দৃঢ়ধনুর্দ্ধর এবং যম ও কালের তুল্য তেজস্বী নকুল ও সহদেবের, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নের, দ্রৌপদীর কীর্ত্তিবর্দ্ধক, পাণ্ডবগণের সমানপ্রমাণ, সমানবল ও মদমত্ত এই পাঁচজন পাণ্ডবপুত্রের, দেবগণেরও দুঃসহ মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যুর এবং যমতুল্য গদ, বজ্রতুল্য প্রদ্যুম্ন ও অগ্নিতুল্য শাম্বের নিকটবর্ত্তী হইবে? ॥১৭—১৯॥

সেই আমরা শকুনির সহিত ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে নিহত করিয়া যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিব ॥২০॥

(১৭)…আসাদেৎ…বা ব রা নি। (২১)…রণে হত্বা…পি।

হৃদ্‌গতস্তস্য যঃ কামস্তং কুরুধ্বমতন্দ্রিতাঃ।
বিসৃষ্টং ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্যং প্রাপ্নোতু পাণ্ডবঃ ॥২২॥
অদ্য পাণ্ডুসুতো রাজ্যং লভতাং বা যুধিষ্ঠিরঃ।
নিহতা বা রণে সর্ব্বে শেষ্যন্তে বসুধাতলে ॥২৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে সাত্যকিবাক্যং নাম তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

দ্রুপদ উবাচ।
এবমেতন্মহাবাহো! ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ।
ন হি দুর্য্যোধনো রাজ্যং মধুরেণ প্রদাস্যতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আততায়িনো যথা—"অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারাপহারী চ ষড়েতে আততায়িনঃ।" ॥২১॥

হৃদিতি। তস্য প্রক্রান্তস্য যুধিষ্ঠিরস্য। অতন্দ্রিতা অনলসা যূয়ম্ ॥২২॥

অদ্যেতি। লভতাং সদ্ভাবেন। সর্ব্বে দুর্য্যোধনাদয়ঃ, শেষ্যন্তে স্বপ্স্যন্তি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

এবমিতি। হি যস্মাৎ। মধুরেণ ভাবেন সদ্ভাবেনেত্যর্থঃ ॥১॥

আততায়ী শত্রুগণকে বধ করায় কোন পাপ নাই। কিন্তু শত্রুগণের নিকট প্রার্থনা করায় পাপ ও নিন্দা দুই-ই আছে ॥২১॥

অতএব সভ্যগণ! যুধিষ্ঠিরের মনে যে অভিলাষ রহিয়াছে, আপনারা তাহা সম্পন্ন করুন; যুধিষ্ঠিরও ধৃতরাষ্ট্রদত্ত রাজ্য লাভ করুন ॥২২॥

আজ পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির সদ্ভাবে রাজ্য লাভ করুন; কিংবা শত্রুরা সকলে যুদ্ধে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করুক' ॥২৩॥

---

(২২)···নিসৃষ্টম্···বা ব রা,···ধার্ত্তরাষ্ট্রো হ্যযুদ্ধেন ন রাজ্যং দাতুমিচ্ছতি—নি। (২৩)···সর্বে স্বপ্স্যন্তি···বা রা নি।

অনুবৎস্যতি তঞ্চাপি ধৃতরাষ্ট্রঃ সুতপ্রিয়ঃ।
ভীষ্মদ্রোণৌ চ কার্পণ্যান্মৌর্খ্যাদ্রাধেয়সৌবলৌ ॥২॥
বলদেবস্য বাক্যন্তু মম জ্ঞানে ন যুজ্যতে।
এতদ্ধি পুরুষেণাগ্রে কার্য্যং সুনয়মিচ্ছতা ॥৩॥
ন তু বাচ্যো মৃদু বচো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কথঞ্চন।
ন হি মার্দ্দবসাধ্যোঽসৌ পাপবুদ্ধির্মতো মম ॥৪॥
গর্দ্দভে মার্দ্দবং কুর্য্যাদ্‌গোষু তৈক্ষ্ণ্যং সমাচরেৎ।
মৃদু দুর্য্যোধনে বাক্যং যো ব্রূয়াৎ পাপচেতসি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অনুবৎস্যতি অনুসরিষ্যতি। কার্পণ্যাৎ তদন্নভক্ষণাদিনা তদধীনত্বেন দৌর্বল্যাৎ। অনুবৎস্যত ইতি বচনবিপরিণামেন পরার্দ্ধে অন্বয়ঃ ॥২॥

বলেতি। জ্ঞানে বুদ্ধৌ। হি যস্মাৎ। কার্য্যং সৎপুরুষান্তিক এবেত্যর্থঃ ॥৩॥

নেতি। মার্দ্দবেন মৃদুব্যবহারেণ সাধ্য আয়ত্তীকর্ত্তুং শক্যঃ ॥৪॥

গর্দ্দভ ইতি। যো জনঃ পাপচেতসি দুর্য্যোধনে মৃদু বাক্যং ব্রূয়াৎ, স জনঃ, তৈক্ষ্ণ্যযোগ্যে গর্দ্দভে মার্দ্দবং কুর্য্যাৎ, মার্দ্দবযোগ্যাসু চ গোষু তৈক্ষ্ণ্যং সমাচরেৎ। ন খলু গর্দ্দভো মার্দ্দবেন গৌশ্চ তৈক্ষ্ণ্যেন বশীভবতীত্যাশয়ঃ ॥৫॥

দ্রুপদরাজা বলিলেন—'মহাবাহু যুযুধান! এ ঘটনা এইরূপই হইবে, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই। কারণ, দুর্য্যোধন সদ্ভাবে রাজ্য দান করিবে না ॥১॥

তা'র পর পুত্রপ্রিয় ধৃতরাষ্ট্রও দুর্য্যোধনেরই অনুসরণ করিবেন এবং ভীষ্ম ও দ্রোণ দুর্ব্বলতাবশতঃ দুর্য্যোধনেরই মতানুবর্ত্তী হইবেন; আর কর্ণ এবং শকুনিও মূর্খতানিবন্ধন দুর্য্যোধনেরই অনুগামী হইবে ॥২॥

অতএব আমার বুদ্ধিতে বলদেবের বাক্য সঙ্গত বলিয়া বোধ হইতেছে না। কারণ, সজ্জনের নিকটেই প্রথমে সদ্ভাবার্থী লোকের ইহা কর্ত্তব্য ॥৩॥

কোন প্রকারেই দুর্য্যোধনের নিকটে কোমল বাক্য বলা উচিত নহে। কারণ, আমার মতে দুর্য্যোধন পাপমতি। সুতরাং সে, কোমলতায় বশীভূত হইবে না ॥৪॥

যে লোক পাপাত্মা দুর্য্যোধনের নিকটে কোমল বাক্য বলিবে, সে লোক তীক্ষ্ণ ব্যবহারের যোগ্য গর্দ্দভের প্রতি কোমল ব্যবহার এবং কোমলব্যবহারের যোগ্য গো সকলের প্রতি তীক্ষ্ণ ব্যবহার করিবে ॥৫॥

(৫)…তীক্ষ্ণং সমাচরেৎ…বা ব রা নি। 48436

মৃদুং বৈ মন্যতে পাপো ভাষমাণমশক্তিকম্ ।
জিতমর্থং বিজানীয়াদবুধো মার্দ্দবে সতি ॥৬॥
এতচ্চৈব করিষ্যামো যত্নশ্চ ক্রিয়তামিহ ।
প্রস্থাপয়াম মিত্রেভ্যো বলান্যুদ্‌যোজয়ন্তু নঃ ॥৭॥
শল্যস্য ধৃষ্টকেতোশ্চ জয়সেনস্য বা বিভো ! ।
কৈকেয়ানাঞ্চ সর্বেষাং দূতা গচ্ছন্তু শীঘ্রগাঃ ॥৮॥
স তু দুর্য্যোধনো নূনং প্রেষয়িষ্যতি সর্ব্বশঃ ।
পূর্বাভিপন্নাঃ সন্তশ্চ ভজন্তে পূর্ব্বচোদকম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মৃদুমিতি। মৃদুং ব্যাহারং ভাষমাণমিতি সম্বন্ধঃ। অবুধো মূর্খঃ ॥৬॥

এতদিতি। এতৎ ময়োচ্যমানম্। প্রস্থাপয়াম দূতানিতি শেষঃ। নঃ অস্মাকমর্থে ভবন্তো বলানি সৈন্যানি উদ্‌যোজয়ন্তু ইতি উক্ত্বেতি শেষঃ ॥৭॥

শল্যস্যেতি। এতেষাং সমীপে শীঘ্রগা দূতা গচ্ছন্তু ॥৮॥

স ইতি। স দুর্য্যোধনস্তু, নূনং নিশ্চিতমেব, সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষামেব সমীপে, দূতান্ প্রেষয়িষ্যতি। যেন হি রাজানঃ পূর্ব্বম্ অভিপন্না নিমন্ত্রণং প্রাপ্তাশ্চ সন্তঃ, পূর্ব্বচোদকং পূর্ব্বনিমন্ত্রকং ভজন্তে আশ্রয়ন্তি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। মধুরেণ সাম্না ॥১॥ কার্পণ্যাৎ তদন্নভক্ষণেন দৈন্যাৎ ॥২॥ জ্ঞানে জ্ঞানবতাং সমাজে ন যুজ্যতে অযুক্তমিত্যর্থঃ। এতদ্বক্ষ্যমাণম্ ॥৩—৮॥ পূর্ব্বাভিপন্নাঃ পূর্ব্বং সাহায্যার্থং বৃতাঃ। পূর্ব্বচোদনং পূর্ব্বং চোদনা প্রেরণা যস্য তম্ ॥৯—২৭॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

পাপমতি লোক কোমলভাষী লোককে শক্তিহীন মনে করে এবং কোমল ব্যবহার করিলে, মূর্খলোক বিষয়টাকে জয় করিয়াছে বলিয়া ধারণা করে ॥৬॥

অতএব আমরা ইহাই করিব ; আপনারাও এ বিষয়ে যত্ন করুন। আমরা মিত্ররাজগণের নিকট এই বলিয়া দূত পাঠাইব যে, 'আপনারা আমাদের জন্য সৈন্য যোজনা করুন' ॥৭॥

বিরাটরাজা ! শল্য, ধৃষ্টকেতু, জয়সেন এবং সকল কৈকেয়গণের নিকটে, শীঘ্রগামী দূতগণ গমন করুক ॥৮॥

কারণ, সে দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই সকলের নিকটে দূত প্রেরণ করিবে। কেন না, রাজারা পূর্ব্বে নিমন্ত্রণ পাইয়া পূর্বনিমন্ত্রককেই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৮)···জয়ৎসেনস্য···বা ব রা নি। (৯)·· পূর্ব্বচোদনম্·· বা ব রা নি।

তত্ত্বরধ্বং নরেন্দ্রাণাং পূর্ব্বমেব প্রচোদনে।
মহদ্ধি কার্য্যং বোঢ়ব্যমিতি মে বর্ত্ততে মতিঃ ॥১০॥
শল্যস্য প্রেষ্যতাং শীঘ্রং যে চ তস্যানুগা নৃপাঃ।
ভগদত্তায় রাজ্ঞে চ পূর্ব্বসাগরবাসিনে ॥১১॥
অমিতৌজসে তথোগ্রায় হার্দ্দিক্যায়ান্ধকায় চ।
দীর্ঘপ্রজ্ঞায় শূরায় রোচমানায় বা বিভো! ॥১২॥
আনীয়তাং বৃহন্তশ্চ সেনাবিন্দুশ্চ পার্থিবঃ।
সেনজিৎ প্রতিবিন্ধ্যশ্চ চিত্রবর্ম্মা সুরাষ্ট্রকঃ ॥১৩॥
বাহ্লিকো মুঞ্জকেশশ্চ চৈদ্যাধিপতিরেব চ।
সুপার্শ্বশ্চ সুবাহুশ্চ পৌরবশ্চ মহারথঃ ॥১৪॥
শকানাং পহ্লবানাঞ্চ দরদানাঞ্চ যে নৃপাঃ।
সুরারিশ্চ নদীজশ্চ কর্ণবেষ্টশ্চ পার্থিব! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রচোদনে নিঃস্বণে। কার্য্যং কার্য্যভারঃ, বোঢ়ব্যমস্মাভিঃ ॥১০॥
শল্যস্তেতি। প্রেষ্যতাং দূত ইতি শেষঃ ॥১১॥
অমিতেতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। শীঘ্রং প্রেষ্যতামিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২॥
আনীয়তামিতি। বৃহন্তো নাম রাজা। এবমন্যোঽপি ॥১৩॥

অতএব আপনারা পূর্বেই রাজাদের নিমন্ত্রণ করিবার জন্য সত্বর হউন। কারণ, আমাদের গুরুতর কার্য্যভার বহন করিতে হইবে, ইহাই আমার ধারণা ॥১০॥

সুতরাং শল্যের নিকটে এবং যাঁহারা তাঁহার অনুগামী রাজা আছেন, তাঁহাদের নিকটে, আর পূর্ব্বসাগরতীরবাসী রাজা ভগদত্তের নিকটে সত্বর দূত প্রেরণ করুন ॥১১॥

রাজা! অমিতৌজা, উগ্র, হার্দ্দিক্য, অন্ধক, দীর্ঘপ্রজ্ঞ এবং বীর রোচমানের নিকটে দূত প্রেরণ করুন ॥১২॥

বৃহন্ত, সেনাবিন্দু, সেনজিৎ, প্রতিবিন্ধ্য, চিত্রবর্ম্মা ও সুরাষ্ট্রকরাজাকে আনয়ন করুন ॥১৩॥

তা'র পর বাহ্লিক, মুঞ্জকেশ, চৈদ্যাধিপতি, সুপার্শ্ব, সুবাহু, মহারথ পৌরব,

(১২)···হার্দ্দিক্যায়াহুকায় চ···পি,···দীর্ঘপ্রজ্ঞায় মল্লায়···বা ব রা নি। (১৩)···চিত্রবর্ম্মা সুবাস্তকঃ—বা ব রা নি। (১৫)···পার্থিবঃ—পি বা রা নি।

নীলশ্চ বীরধর্ম্মা চ ভূমিপালশ্চ বীর্য্যবান্।
দুর্জ্জয়ো দন্তবক্রশ্চ রুক্মী চ জনমেজয়ঃ ॥১৬॥
আষাঢ়ো বায়ুবেগশ্চ পূর্ব্বপালী চ পার্থিবঃ।
ভূরিতেজা দেবকশ্চ একলব্যঃ সহাত্মজৈঃ ॥১৭॥
কারূষকাশ্চ রাজানঃ ক্ষেমধূর্ত্তিশ্চ বীর্য্যবান্।
কাম্বোজা ঋষিকা যে চ পশ্চিমানূপকাশ্চ যে ॥১৮॥
জয়ৎসেনশ্চ কাশ্যশ্চ তথা পঞ্চনদা নৃপাঃ।
ক্রাথপুত্রশ্চ দুর্দ্ধর্ষঃ পার্বতীয়াশ্চ যে নৃপাঃ ॥১৯॥
জানকিশ্চ সুশর্ম্মা চ মণিমান্ যৌতিমৎস্যকঃ।
পাংশুরাষ্ট্রাধিপশ্চৈব ধৃষ্টকেতুশ্চ বীর্য্যবান্ ॥২০॥
তুণ্ডশ্চ দণ্ডধারশ্চ বৃহৎসেনশ্চ বীর্য্যবান্।
অপরাজিতো নিষাদশ্চ শ্রেণিমান্ বসুমানপি ॥২১॥
বৃহদ্বলো মহৌজাশ্চ বাহুঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
সমুদ্রসেনো রাজা চ সহ পুত্রেণ বীর্য্যবান্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্লিক ইতি। চৈদ্যাধিপতিঃ শিশুপালপুত্রঃ। শকানাং শকদেশস্থ। এবমন্যত্রাপি। দুর্জ্জয় ইতি দন্তবক্রবিশেষণম্। একলব্যঃ প্রাগ্ বিদিতঃ। পশ্চিমানূপকাঃ পশ্চিমসমুদ্রতীরবাসিনঃ। কাশ্যঃ কাশীরাজঃ। যৌতিমৎস্যকস্তদ্দেশীয়ো রাজা। অপরাজিত ইতি নিষাদ-

শক, পহ্লব ও দরদদেশের যে সকল রাজা, সুরারি, নদীজ, কর্ণবেষ্ট, নীল, বীরধর্ম্মা, বলবান্ ভূমিপাল, দুর্জয় দন্তবক্র, রুক্মী, জনমেজয়, আষাঢ়, বায়ুবেগ, পূর্ব্বপালী, মহাতেজা দেবক, পুত্রগণের সহিত একলব্য, কারূষকদেশীয় রাজারা, বলবান্ ক্ষেমধূর্ত্তি, কাম্বোজদেশীয়, ঋষিকদেশীয় এবং পশ্চিমসমুদ্রতীরবাসী যে সকল রাজা, জয়ৎসেন, কাশীরাজ, পঞ্চনদদেশীয় রাজারা, দুর্দ্ধর্ষ ক্রাথপুত্র, যে সকল পার্বতীয় রাজা, জানকি, সুশর্ম্মা, মণিমান্, যৌতিমৎস্যদেশীয় রাজা, পাংশুরাজ্যের রাজা, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, তুণ্ড, দণ্ডধার, বলবান্ বৃহৎসেন, অপরাজিত নিষাদরাজ, শ্রেণিমান্, বসুমান্ বৃহদ্বল, মহৌজা, পরনগরবিজয়ী বাহু, পুত্রের সহিত সমুদ্রসেন রাজা, শক্তিশালী সুবীর, মার্জ্জার, কন্যক, মহাবীর সুচক্র, নিচক্র, তুমুল, ক্রথ, উদ্ভব, ক্ষেমক, বাটধান, শ্রুতায়ু, দৃঢ়ায়ু, শাল্বপুত্র এবং

(১৬)…বীরধন্বা…বা ব রা নি। (২১)…ওড্রশ্চ দণ্ডধারশ্চ…পি।

সমর্থশ্চ সুবীরশ্চ মার্জ্জারঃ কন্যকস্তথা।
মহাবীরঃ সুচক্রশ্চ নিচক্রস্তম্বুলঃ ক্রথঃ ॥২৩॥
উদ্ভবঃ ক্ষেমকশ্চৈব বাটধানশ্চ পার্থিবঃ।
শ্রুতায়ুশ্চ দৃঢ়ায়ুশ্চ শাল্বপুত্রশ্চ বীর্য্যবান্ ॥২৪॥
কুমারশ্চ কলিঙ্গানামীশ্বরো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
এতেষাং প্রেষ্যতাং শীঘ্রমেতদ্ধি মম রোচতে ॥২৫॥ (কুলকম্)
অয়ঞ্চ ব্রাহ্মণঃ শীঘ্রং মম রাজন্! পুরোহিতঃ।
প্রেষ্যতাং ধৃতরাষ্ট্রায় বাক্যমস্মৈ সমর্প্যতাম্ ॥২৬॥
যথা দুর্য্যোধনো বাচ্যো যথা শান্তনবো নৃপঃ।
ধৃতরাষ্ট্রো যথা বাচ্যো দ্রোণশ্চ রথিনাং বরঃ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে দ্রুপদবাক্যং নাম চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষণম্। মহৌজা ইতি রাজবিশেষনাম। সমর্থো বিপক্ষবিজয়ে শক্তিমানিত্যর্থঃ। বাটধানো নাম রাজা। ঈশ্বরো রাজা। এতেষাং সমীপে প্রেষ্যতাং দূত ইতি শেষঃ ॥১৪—২৫॥

অয়মিতি। রাজন্নিতি বিরাটসম্বোধনম্। অস্মৈ ব্রাহ্মণায় ॥২৬॥

যথেতি। বাচ্যো বক্তব্যঃ। নৃপো ধৃতরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কলিঙ্গদেশের রাজা যুদ্ধদুর্ম্মদ কুমার, ইঁহাদের নিকট সত্বর দূত প্রেরণ করুন; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১৪—২৫॥

রাজা! আমার পুরোহিত এই ব্রাহ্মণকে সত্বর ধৃতরাষ্ট্রের নিকট পাঠাইয়া দিন এবং ইঁহার নিকট বক্তব্য বিষয় বলিয়া দিন ॥২৬॥

ইনি যাইয়া যেমন দুর্য্যোধনকে, যেমন ভীষ্মকে, যেমন রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এবং যেমন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বলিলেন' ॥২৭॥

(২৩)অয়ং শ্লোকঃ পি বা রা নি নাস্তি। (২৪) উত্তরঃ ক্ষেমকশ্চৈব…পি।

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

বাসুদেব উবাচ।

উপপন্নমিদং বাক্যং সোমকানাং ধুরন্ধরে।
অর্থসিদ্ধিকরং রাজ্ঞঃ পাণ্ডবস্যামিতৌজসঃ ॥১॥
এতচ্চ কার্য্যং পূর্ব্বং নঃ সুনীতিমভিকাঙ্ক্ষতাম্।
অন্যথা হ্যাচরন্ কর্ম্ম পুরুষঃ স্যাৎ সুবালিশঃ ॥২॥
কিন্তু সাম্বন্ধকং তুল্যমস্মাকং কুরুপাণ্ডুষু।
যথেষ্টং বর্ত্তমানেষু পাণ্ডবেষু চ তেষু চ ॥৩॥
তে বিবাহার্থমানীতা বয়ং সর্ব্বে তথা ভবান্।
কৃতে বিবাহে মুদিতা গমিষ্যামো গৃহান্ প্রতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপপন্নং যুক্তম্। সোমকানাং সোমকবংশস্য, ধুরন্ধরে প্রধানে ॥১॥
এতদিতি। এতৎ ভবদুক্তরূপম্, নঃ অস্মাকম্। সুবালিশঃ অতীবমূর্খঃ ॥২॥
কিন্ত্বিতি। সাম্বন্ধকং বৈবাহিকসম্বন্ধনিবন্ধনমাত্মীয়ত্বম্। পাণ্ডবাঃ খল্বস্মাকং পিতৃষ্বসৃপুত্রাঃ, শাম্বেন দুর্য্যোধনকন্যাহরণাদ্দুর্য্যোধনাদয়শ্চ বৈবাহিকা ইতি ভাবঃ ॥৩॥
ত ইতি। বিবাহার্থং বিবাহোৎসবদর্শনার্থম্। ভবান্ দ্রুপদঃ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অমিততেজা পাণ্ডবরাজের কার্য্যসিদ্ধিজনক এইরূপ বাক্য সোমকধুরন্ধরেরই উপযুক্ত বটে ॥১॥

আমরা বিশেষ কৌশল ইচ্ছা করি। সুতরাং আগে আমাদের ইহাই কর্ত্তব্য। যে লোক ইহার অন্যরূপ করিবে, সে লোক অতিশয়মূর্খ বলিয়া গণ্য হইবে ॥২॥

কিন্তু পাণ্ডবগণ এবং কৌরবগণ আপন আপন ইচ্ছানুসারেই চলুন না কেন, আমাদের সে উভয়পক্ষেই সম্বন্ধ সমান ॥৩॥

আপনি এবং আমরা সকলে বিবাহমহোৎসবপ্রদর্শনের জন্যই এখানে আনীত হইয়াছি। সুতরাং বিবাহ হইয়া গিয়াছে, এখন আমরা আনন্দিত হইয়া গৃহে যাইব ॥৪॥

(৩) কিন্তু সম্বন্ধকম্…বা ব রা নি। (৪) তে বিহারার্থমানীতাঃ…পি।

ভবান্ বৃদ্ধতমো রাজ্ঞাং বয়সা চ শ্রুতেন চ।
শিষ্যবত্তে বয়ং সর্ব্বে ভবামেহ ন সংশয়ঃ ॥৫॥
ভবন্তং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সততং বহু মন্যতে।
আচার্য্যয়োঃ সখা চাসি দ্রোণস্য চ কৃপস্য চ ॥৬॥
স ভবান্ প্রেষয়ত্বদ্য পাণ্ডবার্থকরং বচঃ।
সর্বেষাং নিশ্চিতং তন্নঃ প্রেষয়িষ্যতি যদ্ভবান্ ॥৭॥
যদি তাবচ্ছমং কুর্য্যান্ন্যায়েন কুরুপুঙ্গবঃ।
ন ভবেৎ কুরুপাণ্ডূনাং সৌভ্রাত্রেণ মহান্ ক্ষয়ঃ ॥৮॥
অথ দর্পান্বিতো মোহান্ন কুর্য্যাদ্ধৃতরাষ্ট্রজঃ।
অন্যেষাং প্রেষয়িত্বা চ পশ্চাদস্মান্ সমাহ্বয়েঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন। তে তব, ভবাম তিষ্ঠাম ॥৫॥
ভবন্তমিতি। বহু মন্যতে অতিশয়েনাদ্রিয়তে। দ্রোণসখত্বাদেব কৃপস্য সখা ॥৬॥
স ইতি। পাণ্ডবানামর্থকরং কার্য্যসাধকম্, বচো বাচিকম্। নিশ্চিতং ভবিষ্যতি ॥৭॥
যদীতি। শমং শান্তিম্। কুরুপুঙ্গবো দুর্য্যোধনঃ। সৌভ্রাত্রেণ সৌহার্দ্দেন ॥৮॥
অথেতি। ন কুর্য্যাৎ শান্তিমিতি শেষঃ। প্রেষয়িত্বা দূতান্ প্রেষ্য ॥৯॥

কিন্তু আপনি বয়সে ও শাস্ত্রজ্ঞানে রাজাদের মধ্যে বৃদ্ধতম। অতএব আমরা সকলেই আপনার নিকট শিষ্যের ন্যায় থাকিব; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তা'র পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র সর্ব্বদাই আপনাকে অত্যন্ত আদর করেন এবং আপনি দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্য উভয়েরই সখা ॥৬॥

আপনি আজই পাণ্ডবগণের কার্য্যসিদ্ধিজনক সংবাদ প্রেরণ করুন না কেন, আপনি যে সংবাদই প্রেরণ করিবেন, সেই সংবাদই আমাদের সকলের নিশ্চিত বলিয়া মনে হইবে ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন যদি ন্যায় অনুসারে শান্তি স্থাপন করেন, তবে কুরু-পাণ্ডবগণের পরস্পর ভ্রাতৃসৌহার্দ্দবশতঃ মহামারী হইবে না ॥৮॥

আর যদি দর্পান্বিত দুর্য্যোধন মোহবশতঃ শান্তি স্থাপন না করে, তবে আপনি অন্যান্য রাজাদের নিকট দূত পাঠাইয়া পরে আমাদিগকে আহ্বান করিবেন ॥৯॥

(৮)…মহাক্ষয়ঃ—বা ব রা নি।

ততো দুর্য্যোধনো মন্দঃ সহামাত্যঃ সবান্ধবঃ।
নিষ্ঠামাপৎস্যতে মূঢ়ঃ ক্রুদ্ধে গাণ্ডীবধন্বনি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সৎকৃত্য বাষ্ণের্য়ং বিরাটঃ পৃথিবীপতিঃ।
গৃহান্ প্রস্থাপয়ামাস সগণং সহবান্ধবম্ ॥১১॥
দ্বারকান্তু গতে কৃষ্ণে যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
চক্রুঃ সাংগ্রামিকং সর্ব্বং বিরাটশ্চ মহীপতিঃ ॥১২॥
ততঃ সংপ্রেষয়ামাস বিরাটঃ সহ বান্ধবৈঃ।
সর্ব্বেষাং ভূমিপালানাং দ্রুপদশ্চ মহীপতিঃ ॥১৩॥
বচনাৎ কুরুসিংহানাং মৎস্যপাঞ্চালয়োশ্চ তে।
সমাজগ্মুর্মহীপালাঃ সংপ্রহৃষ্টা মহাবলাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিষ্ঠাং নাশম্, "নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশাস্তাঃ" ইত্যমরঃ ॥১০॥
তত ইতি। বাষ্ণের্য়ং কৃষ্ণম্। উভয়পক্ষে তুল্যসম্বন্ধাদেব কৃষ্ণস্য প্রস্থানম্ ॥১১॥
দ্বারকামিতি। সর্ব্বং রাজগণাহ্বানে দূতপ্রেরণাদিকমায়োজনম্ ॥১২॥
তত ইতি। সংপ্রেষয়ামাস বাচিকেন সহ দূতানিতি শেষঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উপপন্নমিতি। উপপন্নং যুক্তম্ ॥১—২॥ সম্বন্ধকং তুল্যমিতি পাণ্ডবেষু কুন্তীদ্বারা, কুরুষু দুর্য্যোধনকন্যায়াঃ শাম্বেনাহরণাৎ ॥৩-৬॥ বচঃ সন্দেশবাক্যম্ ॥৭—৮॥ প্রেষয়িত্বা দূতমিতি শেষঃ ॥৯॥ নিষ্ঠাং নাশম্। "নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশান্তমাজ্ঞানিবহণেষু চ" ইতি বিশ্বঃ ॥১০—১৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

তাহার পর অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইলে, দুর্ব্বুদ্ধি ও মূর্খ দুর্য্যোধন অমাত্যগণ ও বান্ধবগণের সহিত বিনাশ প্রাপ্ত হইবে' ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর বিরাটরাজা বিশেষ আদর করিয়া, অনুচরগণ ও বান্ধবগণের সহিত কৃষ্ণকে গৃহে প্রেরণ করিলেন ॥১১॥

কৃষ্ণ দ্বারকায় চলিয়া গেলে, বিরাটরাজা ও যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি যুদ্ধের সমস্ত আয়োজন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর বিরাটরাজা ও দ্রুপদরাজা বান্ধবগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল রাজার নিকট দূত প্রেরণ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর বিরাট, দ্রুপদ ও পাণ্ডবগণের পত্র পাইয়া মহাবলশালী সেই রাজারা আনন্দিত হইয়া আগমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তচ্ছ্রুত্বা পাণ্ডুপুত্রাণাং সমাগচ্ছন্মহদ্বলম্।
ধৃতরাষ্ট্রসুতাশ্চাপি সমানিন্যুর্মহীপতীন্॥১৫॥
সমাকুলা মহী রাজন্! কুরুপাণ্ডবকারণাৎ।
তদা সমভবৎ কৃৎস্না সংপ্রয়াণে মহীক্ষিতাম্॥১৬॥
সঙ্কুলা চ তদা ভূমিশ্চতুরঙ্গবলান্বিতা।
বলানি তেষাং বীরাণামাগচ্ছন্তি ততস্ততঃ।
চালয়ন্তীব গাং দেবীং সপর্ব্বতবনামিমাম্॥১৭॥
ততঃ প্রজ্ঞাবয়োবৃদ্ধং পাঞ্চাল্যঃ স্বং পুরোহিতম্।
কুরুভ্যঃ প্রেষয়ামাস যুধিষ্ঠিরমতে স্থিতঃ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে পুরোহিতযানং নাম পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ॥০॥

——:❀:——

ভারতকৌমুদী

বচনাদিতি। বচনাৎ বাচিকপ্রাপ্তেঃ, কুরুসিংহানাং পাণ্ডবানাম্॥১৪॥
তদিতি। পাণ্ডুপুত্রাণাং পক্ষবর্ত্তীতি শেষঃ॥১৫॥
সমাকুলেতি। কৃৎস্না মহীতি সম্বন্ধঃ। মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাম্॥১৬॥
সঙ্কুলেতি। গাং পৃথিবীম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ॥১৭॥
তত ইতি। পাঞ্চাল্যো দ্রুপদঃ। কুরুভ্যো দুর্য্যোধনাদিসমীপে॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ॥০॥

——:০:——

পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্য আসিতেছে শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরাও রাজগণকে আনয়ন করিতে লাগিলেন॥১৫॥

রাজা! তৎকালে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের জন্য রাজাদের আগমন হইতে লাগিলে, সমগ্র পৃথিবী আকুল হইয়া উঠিল॥১৬॥

এবং তখন চতুরঙ্গবলসমন্বিত পৃথিবী যেন ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল। যে হেতু সেই বীরগণের সৈন্যেরা পর্বত ও বনের সহিত এই পৃথিবীটাকে যেন সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সেই সেই স্থান হইতে আগমন করিতে থাকিল॥১৭॥

তাহার পর দ্রুপদরাজা যুধিষ্ঠিরের মতানুসারে জ্ঞানবৃদ্ধ ও বয়োবৃদ্ধ নিজ পুরোহিতকে কৌরবগণের নিকট প্রেরণ করিলেন॥১৮॥

(১৫)…ধৃতরাষ্ট্রসুতশ্চাপি সমানিন্যে…পি। (১৮)…স্বপুরোহিতম্…বা ব রা নি।

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

ড্রুপদ উবাচ।

ভূতানাং প্রাণিনঃ শ্রেষ্ঠাঃ প্রাণিনাং বুদ্ধিজীবিনঃ।
বুদ্ধিমৎসু নরাঃ শ্রেষ্ঠা নরেষ্বপি দ্বিজাতয়ঃ ॥১॥
দ্বিজেষু বৈদ্যাঃ শ্রেয়াংসো বৈদ্যেষু কৃতবুদ্ধয়ঃ।
কৃতবুদ্ধিষু কর্ত্তারঃ কর্ত্তৃষু ব্রহ্মবাদিনঃ ॥২॥
স ভবান্ কৃতবুদ্ধীনাং প্রধান ইতি মে মতিঃ।
কুলেন চ বিশিষ্টোঽসি বয়সা চ শ্রুতেন চ ॥৩॥
প্রজ্ঞয়া সদৃশশ্চাসি শুক্রেণাঙ্গিরসেন চ।
বিদিতশ্চাপি তে সর্ব্বং যথা বৃত্তঃ স কৌরবঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভূতানামিতি। ভূতানাং ক্ষিত্যাদীনাং মধ্যে, প্রাণিনঃ প্রাণবন্তঃ তরুলতাদিজন্তবঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, প্রাণিনাং মধ্যে, বুদ্ধিজীবিনো বুদ্ধিপূর্ব্বকাহারাহরণাদিনা জীবনধারিণঃ পশুপক্ষ্যাদিন-[illegible] শ্রেষ্ঠাঃ, বুদ্ধিমৎসু নরাঃ, নরেষ্বপি দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১॥

দ্বিজেষ্বিতি। দ্বিজেষু ব্রাহ্মণেষু মধ্যে, বৈদ্যাঃ বিদ্যাবন্তঃ, বৈদ্যেষু বিদ্যাবৎসু মধ্যে, কৃতবুদ্ধয়ঃ কর্ম্মদর্শনেন শিক্ষিতবুদ্ধয়ঃ, কৃতবুদ্ধিষু মধ্যে কর্ত্তারঃ স্বয়ং কর্ম্মকারিণঃ, কর্ত্তৃষু চ মধ্যে, ব্রহ্মবাদিনো বেদোপদেষ্টারঃ, শ্রেয়াংসঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥২॥

স ইতি। কৃতবুদ্ধীনাং শিক্ষিতবুদ্ধীনাম্। বিশিষ্টঃ প্রধানঃ। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন ॥৩॥

প্রজ্ঞয়েতি। প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা। আঙ্গিরসেন বৃহস্পতিনা। বৃত্তো ব্যবহৃতবান্ ॥৪॥

দ্রুপদরাজা (আপন পুরোহিতের নিকট) বলিলেন—'আর্য্য! ভূতসমূহের মধ্যে প্রাণীরা, প্রাণীদের মধ্যে বুদ্ধিজীবীরা, বুদ্ধিজীবীদের মধ্যে মনুষ্যেরা এবং মনুষ্যদের মধ্যে ব্রাহ্মণেরা শ্রেষ্ঠ ॥১॥

আবার ব্রাহ্মণদের মধ্যে বিদ্বানেরা, বিদ্বান্‌দের মধ্যে শিক্ষিতবুদ্ধিরা, শিক্ষিতবুদ্ধিদের মধ্যে স্বয়ং কর্ম্মকর্ত্তারা এবং স্বয়ং কর্ম্মকর্ত্তাদের মধ্যে বেদবাদীরা শ্রেষ্ঠ ॥২॥

অতএব আমার ধারণা এই যে আপনি শিক্ষিতবুদ্ধিদের মধ্যে প্রধান এবং বংশে, বয়সে ও শাস্ত্রজ্ঞানে শ্রেষ্ঠ ॥৩॥

(৭) ..সদৃশশ্চাসি...পি।

পাণ্ডবশ্চ যথা বৃত্তঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য বিদিতে বঞ্চিতাঃ পাণ্ডবাঃ পরৈঃ ॥৫॥
বিদুরেণানুনীতোঽপি পুত্রমেবানুবর্ত্ততে।
শকুনির্ব্বুদ্ধিপূর্ব্বং হি কুন্তীপুত্রং সমাহ্বয়ৎ।
অনক্ষজ্ঞং মতাক্ষঃ সন্ ক্ষত্রবৃত্তে স্থিতং শুচিম্ ॥৬॥
তে তথা বঞ্চয়িত্বা তু ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
ন কস্যাঞ্চিদবস্থায়াং রাজ্যং দাস্যন্তি বৈ স্বয়ম্ ॥৭॥
ভবাংস্তু ধর্ম্মসংযুক্তং ধৃতরাষ্ট্রং ব্রুবন্ বচঃ।
মনাংসি তস্য যোধানাং ধ্রুবমাবর্ত্তয়িষ্যতি ॥৮॥
বিদুরশ্চাপি তদ্বাক্যং সাধয়িষ্যতি তাবকম্।
ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাং ভেদং সংজনয়িষ্যতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডব ইতি। বৃত্তো ব্যবহৃতবান্। পরৈঃ শত্রুভিস্তুর্য্যোধনাদিভিঃ ॥৫॥

বিদুরেণেতি। অনুনীতোঽপি অনুনয়েন হিতং জ্ঞাপিতোঽপি। সমাহ্বয়ৎ দ্যূতায়। মতাক্ষঃ নিপুণতয়া প্রিয়াক্ষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

তে ইতি। স্বয়ম্—বলপ্রয়োগব্যতিরেকেণেত্যর্থঃ ॥৭॥

ভবানিতি। তস্য দুর্য্যোধনস্য, যোধানাং ভীষ্মাদীনাম্ ॥৮॥

এবং বুদ্ধিতেও আপনি শুক্র ও বৃহস্পতির তুল্য। তা'র পর দুর্য্যোধন যেরূপ ব্যবহার করিয়াছে, তাহা আপনার জানাও আছে ॥৪॥

এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির যেরূপ ব্যবহার করিয়াছেন, তাহাও আপনার জানা আছে। মোট কথা—ধৃতরাষ্ট্রের জ্ঞাতসারেই শত্রুরা পাণ্ডবগণকে বঞ্চনা করিয়াছে ॥৫॥

তা'র পর বিদুর অনুনয়সহকারে বুঝাইয়াছেন, তথাপি ধৃতরাষ্ট্র পুত্রেরই অনুসরণ করিতেছেন এবং অক্ষনিপুণ শকুনিও জ্ঞানপূর্ব্বকই দ্যূতক্রীড়ার জন্য অক্ষানভিজ্ঞ, ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিত ও পবিত্রহৃদয় যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিল ॥৬॥

তাহারা সেইভাবে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে বঞ্চনা করিয়া কোন অবস্থাতেই নিজেরা রাজ্য দান করিবে না ॥৭॥

কিন্তু আপনি ধৃতরাষ্ট্রকে ধর্ম্মসঙ্গত কথা বলিতে থাকিয়া নিশ্চয়ই দুর্য্যোধনের যোদ্ধাদের মনগুলি ফিরাইতে পারিবেন ॥৮॥

বিদুরও আপনার বাক্যের সমর্থন করিবেন। তাহা হইলেই আপনার সেই বাক্য ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির ভেদ জন্মাইবে ॥৯॥

অমাত্যেষু চ ভিন্নেষু যোধেষু বিমুখেষু চ।
পুনরেকত্র করণং তেষাং কর্ম্ম ভবিষ্যতি ॥১০॥
এতস্মিন্নন্তরে পার্থাঃ সুখমেকাগ্রবুদ্ধয়ঃ।
সেনাকর্ম্ম করিষ্যন্তি দ্রব্যাণাঞ্চৈব সঞ্চয়ম্ ॥১১॥
ভিদ্যমানেষু চ স্বেষু লম্বমানে তথা ত্বয়ি।
ন তথা তে করিষ্যন্তি সেনাকর্ম্ম ন সংশয়ঃ ॥১২॥
এতৎ প্রয়োজনঞ্চাত্র প্রাধান্যেনোপলভ্যতে।
সঙ্গত্যা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুর্য্যাদ্ধর্ম্ম্যং বচস্তব ॥১৩॥
স ভবান্ ধর্ম্মযুক্তশ্চ ধর্ম্ম্যং তেষু সমাচরন্।
কৃপালুষু পরিক্লেশান্ পাণ্ডবীয়ান্ প্রকীর্ত্তয়ন্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদুর ইতি। সান্নিপাতিক সন্নিপাতিক ইতি। সংজনিষ্যতি উৎপাদয়েৎ ॥৯॥
অমাত্যেম্বিতি। একত্র করণম্ ঐকমত্যেন স্বানুকূলীকরণম্ ॥১০॥
এতস্মিন্নিতি। সেনাকর্ম্ম সৈন্যসংগ্রহকার্য্যম্, দ্রব্যাণাং খাদ্যাদীনাম্ ॥১১॥
ভিদ্যেতি। স্বেষু স্বপক্ষবর্ত্তিষু, লম্বমানে পাণ্ডবানাং নির্দ্দোষত্বজ্ঞাপনং কুর্ব্বতি ॥১২॥
এতদিতি। সঙ্গত্যা যুক্ত্যা। কুর্য্যাৎ রক্ষেৎ তদনুরূপং কার্য্যং কুর্য্যাৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানামিতি ॥১॥ বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ, কৃতবুদ্ধয়ঃ সিদ্ধান্তজ্ঞাঃ ॥২—১০॥ এতস্মিন্নন্তরে শক্রন্ ভিন্নানামেকীকরণে ব্যাপৃতেম্বিত্যর্থঃ ॥১১॥ লম্বমানে বিলম্বং কুর্ব্বাণে ॥১২—১৯॥
ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

মন্ত্রীরা ভেদপ্রাপ্ত এবং যোদ্ধারা বিমুখ হইলে, পুনরায় তাহাদের একত্র করাই দুর্য্যোধনপ্রভৃতির কার্য্য হইবে ॥১০॥

এই অবসরে একাগ্রচিত্ত পাণ্ডবেরা অনায়াসে সৈন্যসংগ্রহ এবং সামরিক দ্রব্যসঞ্চয় করিতে পারিবেন ॥১১॥

আপনি সেইভাবে পাণ্ডবগণের নির্দ্দোষতা জানাইতে থাকিলে, দুর্য্যোধনের পক্ষবর্ত্তী লোকেরা ভেদপ্রাপ্ত হইবে। তাহা হইলেই তাহারা আর সেইভাবে সৈন্যসংগ্রহ করিবে না; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র যে আপনার যুক্তিযুক্ত ও ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য রক্ষা করিবেন, এই প্রয়োজনই এখন আমি প্রধান বলিয়া মনে করি ॥১৩॥

(১০)...পুনরেকাগ্রশমনম্...পি। (১২) বিদ্যমানেষু চ স্বেষু...বা ব রা নি।

বৃদ্ধেষু কুলধর্ম্মঞ্চ ব্রুবন্ পূর্ব্বৈরনুষ্ঠিতম্ ।
বিভেৎস্যতি মনাংস্যেষামিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ন চ তেভ্যো ভয়ং তেঽস্তি ব্রাহ্মণো হ্যসি বেদবিৎ ।
দূতকর্ম্মনিযুক্তশ্চ স্থবিরশ্চ বিশেষতঃ ॥১৬॥
স ভবান্ পুষ্যযোগেন মুহূর্ত্তেন জয়েন চ ।
কৌরবেয়ান্ প্রয়াত্বাশু কৌন্তেয়স্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথানুশিষ্টঃ প্রযযৌ দ্রুপদেন মহাত্মনা ।
পুরোধা বৃত্তসম্পন্নো নগরং নাগসাহ্বয়ম্ ॥১৮॥
শিষ্যৈঃ পরিবৃতো বিদ্বান্ নীতিশাস্ত্রার্থকোবিদঃ ।
পাণ্ডবানাং হিতার্থায় কৌরবান্ প্রতি জগ্মিবান্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পুরোহিতযানং নাম ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তেষু কৃপালুষু বৃদ্ধেষু ভীষ্মাদিষু। এষাং বৃদ্ধানাম্, মনাংসি, বিভেৎস্যতি দুর্য্যোধনাদিব্যবহারপ্রতিকূলানি করিষ্যতি ॥১৪—১৫॥

নেতি। ব্রাহ্মণ-দূত-স্থবিরাণাং বধাদিনিষেধাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

স ইতি। জয়েন জয়সূচকেন। অর্থস্য প্রয়োজনস্য সিদ্ধয়ে ॥১৭॥

তথেতি। অনুশিষ্ট উপদিষ্টঃ। পুরোধাঃ পুরোহিতঃ, বৃত্তসম্পন্নঃ স্বধর্ম্মযুক্তঃ ॥১৮॥

আপনি ধার্ম্মিক। সুতরাং আপনি সেই দয়ালু বৃদ্ধগণের নিকটে ধর্ম্মসঙ্গত ব্যবহার করিতে থাকিয়া, পাণ্ডবগণের সর্ব্বপ্রকার কষ্টের বিষয় কীর্ত্তন করিয়া করিয়া এবং তাঁহাদের পূর্ব্বপুরুষগণের অনুষ্ঠিত কৌলিক ধর্ম্ম বলিতে থাকিয়া তাঁহাদের মনে ভেদ জন্মাইতে পারিবেন; এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥১৪—১৫॥

তা'র পর আপনি বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ এবং দূতকার্য্যে নিযুক্ত, বিশেষতঃ বৃদ্ধ। অতএব আপনার দুর্য্যোধনপ্রভৃতি হইতে কোন ভয় নাই ॥১৬॥

অতএব আপনি এই পুষ্যানক্ষত্রের যোগবশতঃ জয়সূচক মুহূর্ত্তে যুধিষ্ঠিরের প্রয়োজনসিদ্ধির জন্য কৌরবগণের নিকটে সত্বর গমন করুন' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা দ্রুপদরাজা সেইরূপ উপদেশ দিলে, স্বধর্ম্মনিষ্ঠ পুরোহিত হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৮॥

(১৯) শ্লোকঃ পি নাস্তি।

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পুরোহিতং তে প্রস্থাপ্য নগরং নাগসাহ্বয়ম্।
দূতান্ প্রস্থাপয়ামাসুঃ পার্থিবেভ্যস্ততস্ততঃ ॥১॥
প্রস্থাপ্য দূতানন্যত্র দ্বারকাং পুরুষর্ষভঃ।
স্বয়ং জগাম কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥২॥
গতে দ্বারবতীং কৃষ্ণে বলদেবে চ মাধবে।
সহ বৃষ্ণ্যন্ধকৈঃ সর্ব্বৈর্ভোজৈশ্চ শতশস্তদা ॥৩॥
সর্ব্বমাগময়ামাস পাণ্ডবানাং বিচেষ্টিতম্।
ধৃতরাষ্ট্রাত্মজো রাজা গূঢ়ৈঃ প্রণিহিতৈশ্চরৈঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষবোধনায় পুনরাহ শিষ্যৈরিতি। জগিবান্ গতবান্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সমাপ্তো ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পুরোহিতমিতি। তে দ্রুপদাদয়ঃ। নাগসাহ্বয়ং হস্তিনম্। ততস্ততঃ তত্র তত্র ॥১॥
প্রস্থাপ্যেতি। স্বয়ং জগাম, সহায়াপেক্ষয়া কৃষ্ণস্য ভক্তিত্বাদিতি ভাবঃ ॥২॥
গত ইতি। মাধবে মধুবংশীয়ে। আগময়ামাস অবগতবান্ ॥৩—৪॥

বিদ্বান্ ও নীতিশাস্ত্রনিপুণ সেই ব্রাহ্মণ শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের হিতের জন্য কৌরবগণের নিকটে গমন করিলেন ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহারা পুরোহিতকে হস্তিনানগরে প্রেরণ করিয়া সেই সেই দেশে রাজাদের নিকটেও দূত প্রেরণ করিলেন ॥১॥

কুরুবংশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন অন্যান্যস্থানে দূত প্রেরণ করিয়া দ্বারকানগরে নিজে গমন করিলেন ॥২॥

এদিকে মধুবংশীয় কৃষ্ণ ও বলরাম সমস্ত বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয়গণ এবং শত শত ভোজবংশীয়গণের সহিত দ্বারকানগরে চলিয়া গেলে, তদবধি রাজা দুর্য্যো-

(৩)···মাধবৈঃ···পি। (৪)···দূতৈঃ প্রণিহিতৈঃ···পি।

স শ্রুত্বা মাধবং যাতং সদশ্বৈরনিলোপমৈঃ।
বলেন নাতিমহতা দ্বারকামভ্যয়াৎ পুরীম্ ॥৫॥
তমেব দিবসঞ্চাপি কৌন্তেয়ঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
আনর্ত্তনগরীং রম্যাং জগামাশু ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥
তৌ যাত্বা পুরুষব্যাঘ্রৌ দ্বারকাং কুরুনন্দনৌ।
সুপ্তং দদৃশতুঃ কৃষ্ণং শয়নঞ্চাভিজগ্মতুঃ ॥৭॥
ততঃ শয়ানে গোবিন্দে প্রবিবেশ সুযোধনঃ।
উচ্ছীর্ষতশ্চ কৃষ্ণস্য নিষসাদ বরাসনে ॥৮॥
ততঃ কিরীটী তস্যানু প্রবিবেশ মহামনাঃ।
পশ্চাচ্চৈব স কৃষ্ণস্য প্রহ্বোঽতিষ্ঠৎ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ধৃতরাষ্ট্রাত্মজো রাজা। অনিলোপমৈর্বায়ুতুল্যবেগৈঃ ॥৫॥

তমিতি। তমেব দিবসং প্রাপ্যেতি শেষঃ। আনর্ত্তনগরীং দ্বারকাম্ ॥৬॥

তাবিতি। দদৃশতুঃ দ্বারপালাজ্জ্ঞাতবন্তৌ। শয়নং শয়নগৃহম্, অভিজগ্মতুঃ গন্তুমীষতুঃ। পরশ্লোকানুসারাদেবং ব্যাখ্যা ॥৭॥

তত ইতি। উদ্গতং শীর্ষং যস্মিন্ তদুচ্ছীর্ষমুপধানং ততস্তৎসমীপে ॥৮॥

তত ইতি। তস্য সুযোধনস্য অনু পশ্চাৎ। পশ্চাচ্চরণান্তে, প্রহ্বোঽবনতঃ ॥৯॥

ধন পূর্ব্বপ্রেরিত গুপ্তচরদ্বারা পাণ্ডবগণের সমস্ত ব্যবহারই জানিতে পারিয়াছিলেন ॥৩—৪॥

তাই কৃষ্ণ চলিয়া গিয়াছেন শুনিয়া রাজা দুর্য্যোধন অনধিক সৈন্যের সহিত বায়ুতুল্যবেগশালী উৎকৃষ্ট অশ্বে আরোহণ করিয়া দ্বারকানগরে গমন করিলেন ॥৫॥

কুন্তীনন্দন পাণ্ডব অর্জ্জুনও সেই দিনই সত্বর মনোহর দ্বারকানগরে গমন করিলেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ও দুর্য্যোধন দ্বারকায় যাইয়া দ্বারপালের নিকট জানিলেন যে, কৃষ্ণ নিদ্রিত আছেন। তখন তাঁহারা সেই শয়নগৃহেই যাইতে চাহিলেন ॥৭॥

তাহার পর কৃষ্ণ নিদ্রিত থাকা অবস্থাতেই দুর্য্যোধন প্রবেশ করিলেন এবং তিনি কৃষ্ণের বালিসের নিকটে একখানি উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন ॥৮॥

(৫)…মাধবং যান্তম্…বা ব রা নি। (৭)…শয়ানঞ্চাভিজগ্মতুঃ—বা ব রা নি। (৮) 'দুর্য্যোধনস্তু প্রথমং বাসুদেবমুপাশ্রয়ৎ' ইতি প্রথমার্দ্ধপাঠঃ নি।…তচ্ছীর্ষতশ্চ…পি। (৯)…পশ্চার্দ্ধে তু…পি।

প্রতিবুদ্ধঃ স বার্ষ্ণেয়ো দদর্শাগ্রে কিরীটিনম্ ।
সিংহাসনগতং পশ্চাৎ পরিবৃত্য চ দৃষ্টবান্ ॥১০॥
স তয়োঃ স্বাগতং কৃত্বা যথাবৎ প্রতিপূজ্য তৌ ।
তদাগমনজং হেতুং পপ্রচ্ছ মধুসূদনঃ ॥১১॥
ততো দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণমুবাচ প্রহসন্নিব ।
বিগ্রহেঽস্মিন্ ভবান্ সাহ্যং মম দাতুমিহার্হসি ॥১২॥
সমং হি ভবতঃ সখ্যং ময়ি চৈবার্জ্জুনেঽপি চ ।
তথা সাম্বন্ধকং তুল্যমস্মাকং ত্বয়ি মাধব ! ॥১৩॥
অহঞ্চাভিগতঃ পূর্বং ত্বামদ্য মধুসূদন ! ।
পূর্বঞ্চাভিগতং সন্তো ভজন্তে পূর্ব্বসারিণঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ। সিংহাসনগতং দুর্য্যোধনম্ ॥১০॥
স ইতি। স্বাগতং স্বাগতপ্রশ্নম্। তৌ অর্জ্জুনদুর্য্যোধনৌ ॥১১॥
তত ইতি। বিগ্রহে যুদ্ধে। সাহ্যং সাহায্যম্। সাহায্যার্থে সাহ্যশব্দো মুনিপ্রযুক্তঃ ॥১২॥
সমমিতি। সাম্বন্ধকং সম্বন্ধনিবন্ধনমাত্মীয়ত্বম্। স সম্বন্ধশ্চ প্রাগুক্তঃ ॥১৩॥
অহমিতি। পূর্ব্বান্ পূর্ব্বপুরুষান্ প্রাচীনান্ বা সরন্তি অনুসরন্তীতি তে ॥১৪॥

দুর্য্যোধনের পরে মহামনা অর্জ্জুন সেখানে প্রবেশ করিলেন এবং তিনি কৃষ্ণের চরণপ্রান্তে অবনত ও কৃতাঞ্জলি হইয়া রহিলেন ॥৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ জাগরিত হইয়া প্রথমে অর্জ্জুনকে দর্শন করিলেন, পরে মুখ ফিরাইয়া সিংহাসনস্থিত দুর্য্যোধনকে দেখিতে পাইলেন ॥১০॥

তখন কৃষ্ণ তাঁহাদের নিকট স্বাগতপ্রশ্ন ও তাঁহাদের যথাযথ পূজা করিয়া তাঁহাদের আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১১॥

তখন দুর্য্যোধন হাসিতে হাসিতেই যেন কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! এই যুদ্ধে আপনি আমার সাহায্য করুন ॥১২॥

মাধব! আমাতে ও অর্জ্জুনে আপনার সখ্য সমান এবং আপনার সঙ্গে আমাদের সম্বন্ধও সমান বটে ॥১৩॥

তথাপি মধুসূদন! আমি আজ আপনার নিকট আগে আসিয়াছি। পূর্ব্ব-পুরুষানুসারী সজ্জনেরা প্রথমাগত লোকের পক্ষই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥১৪॥

(১০) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব রা পি নাস্তি। (১৩)...মম চৈবার্জ্জুনেঽপি চ...বা ব রা নি।

ত্বঞ্চ শ্রেষ্ঠতমো লোকে সতামদ্য জনার্দ্দন ! ।
সততং সম্মতশ্চৈব সদ্বৃত্তমনুপালয় ॥১৫॥

কৃষ্ণ উবাচ।

ভবানভিগতঃ পূর্ব্বমত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ।
দৃষ্টস্তু প্রথমং রাজন্ ! ময়া পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৬॥
তব পূর্ব্বাভিগমনাৎ পূর্ব্বঞ্চাপ্যস্য দর্শনাৎ।
সাহায্যমুভয়োরেব করিষ্যামি সুযোধন ! ॥১৭॥
প্রবারণন্তু বালানাং পূর্ব্বং কার্য্যমিতি শ্রুতিঃ।
তস্মাৎ প্রবারণং পূর্ব্বমর্হঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৮॥
মৎসংহননতুল্যানাং গোপানামর্ব্বুদং মহৎ।
নারায়ণা ইতি খ্যাতাঃ সর্ব্বে সংগ্রামযোধিনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। সম্মতো লোকপ্রিয়ঃ, সদ্বৃত্তং সৎপক্ষাবলম্বনাৎ সতামাচারম্ ॥১৫॥

ভবানিতি। অত্র মে সংশয়ো নাস্তি, ভবদ্বাক্যবিশ্বাসাদেবেত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

তবেতি। অস্য অর্জ্জুনস্য। উভয়োঃ তব চ অর্জ্জুনস্য চ ॥১৭॥

প্রেতি। পূর্ব্বম্, বালানাম্ অল্পবয়স্কানাম্, প্রবারণম্ অভীষ্টদানম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যমিতি শ্রুতিরস্তি। তস্মাৎ পার্থো ধনঞ্জয় এব পূর্ব্বং প্রবারণম্ অর্হঃ প্রাপ্তুং যোগ্যঃ, ত্বদপেক্ষয়াল্পবয়স্কত্বাদিতি ভাবঃ। "কাম্যদানং প্রবারণম্" ইতি বিশ্বঃ ॥১৮॥

মদিতি। মৎসংহননতুল্যানাং মৎকায়সমানানাং মত্তুল্যবলানামিত্যর্থঃ ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! আপনি এখন জগতে সজ্জনের মধ্যে শ্রেষ্ঠতম এবং সর্ব্বদাই লোকপ্রিয়। অতএব সদাচার রক্ষা করুন' ॥১৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'রাজা ! আপনি যে পূর্ব্বে আসিয়াছেন, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই; কিন্তু আমি পূর্ব্বে অর্জ্জুনকে দেখিয়াছি ॥১৬॥

অতএব পূর্ব্বে আপনার আগমনবশতঃ এবং পূর্ব্বে ইঁহার দর্শনবশতঃ, আমি আপনাদের দুই জনেরই সাহায্য করিব ॥১৭॥

তবে প্রথমে অল্পবয়স্কদের অভীষ্টদান করা কর্ত্তব্য, ইহা আমার শুনা আছে। সুতরাং অর্জ্জুনই প্রথমে অভীষ্ট লাভ করিবার যোগ্য ॥১৮॥

আমারই তুল্য বলবান্ দশ কোটি বিশাল গোপসৈন্য আমার রহিয়াছে; 'নারায়ণ'—নামে বিখ্যাত সেই সকল গোপসৈন্য যুদ্ধে সুনিপুণ ॥১৯॥

---

(১৫)···সদ্বৃত্তমনুপালয়ন্—পি।

তে বা যুধি দুরাধর্ষা ভবন্ত্বেকস্য সৈনিকাঃ।
অযুধ্যমানঃ সংগ্রামে ন্যস্তশস্ত্রোঽহমেকতঃ ॥২০॥
আভ্যামন্যতরং পার্থ! যত্তে হৃদ্যতরং মতম্।
তদ্‌বৃণীতাং ভবানগ্রে প্রবার্য্যস্ত্বং হি ধর্ম্মতঃ ॥২১॥
এতদ্বিদিত্বা কৌন্তেয়! বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ।
তান্ বা বরয় সাহায্যে মাং সাচিব্যেঽথবা পুনঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু কৃষ্ণেন কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
অযুধ্যমানং সংগ্রামে বরয়ামাস কেশবম্ ॥২৩॥
নারায়ণমমিত্রঘ্নং কামাজ্জাতমজং নৃষু।
সর্ব্বক্ষত্রস্য পুরতো দেবদানবয়োরপি ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ন্যস্তশস্ত্রো নিরস্ত্রঃ। একতঃ, মন্ত্রণামাত্রদানাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥
আভ্যামিতি। আভ্যাম্ অনয়োঃ। প্রবার্য্যঃ কাম্যদানপাত্রীকর্ত্তব্যঃ ॥২১॥
এতদিতি। এতৎ মমাযুধ্যমানত্বং ন্যস্তশস্ত্রত্বঞ্চ। সাচিব্যে মন্ত্রণামাত্রদানে ॥২২॥
এবমিতি। কেশবং কৃষ্ণম্। কামাৎ অসুরনাশাভিলাষাৎ নৃষু জাতম্ ॥২৩—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরোহিতমিতি ॥১—৩॥ আগময়ামাস জ্ঞাতবান্ ॥৪—১৭॥ প্রবারণম্ ঈপ্সিতপ্রদানম্। "কাম্যদানং প্রবারণম্" ইতি বিশ্বঃ। পূর্ব্বমর্হঃ স্বত্তঃ কনিষ্ঠত্বাদিত্যর্থঃ ॥১৮--২৪॥ অপহ্নুতং রক্তং কৃতম্ ॥২৫—৪১॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সেই নারায়ণী সেনা একদিকে থা'ক্ এবং যুদ্ধে নিরস্ত্র ও অযুধ্যমান থাকিব এই ভাবের আমি একদিকে থাকি ॥২০॥

অর্জ্জুন! এই দু'য়ের মধ্যে তোমার যেটা বিশেষ অভীষ্ট, তুমি সেইটা গ্রহণ কর। কারণ, ধর্ম্ম অনুসারে প্রথমে তোমার অভীষ্ট দান করাই কর্ত্তব্য ॥২১॥

অর্জ্জুন! ইহা বুঝিয়া এবং বার বার বিবেচনা করিয়া যুদ্ধে সাহায্যের জন্য হয় সেই নারায়ণী সেনা গ্রহণ কর, না হয় মন্ত্রণালাভের জন্য আমাকে গ্রহণ কর' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন যুদ্ধে

(২১)···যত্তে কৃত্যকরং মহৎ···পি। (২২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

দুর্য্যোধনস্তু তৎ সৈন্যং সর্ব্বমাবরয়ত্তদা।
সহস্রাণাং সহস্রন্তু যোধানাং প্রাপ্য ভারত!।
কৃষ্ণঞ্চাপহৃতং মত্বা সংপ্রাপ পরমাং মুদম্ ॥২৫॥
দুর্য্যোধনস্তু তৎ সৈন্যং সর্বমাদায় পার্থিবঃ।
ততোঽভ্যয়াদ্ভীমবলো রৌহিণেয়ং মহাবলম্ ॥২৬॥
সর্বঞ্চাগমনে হেতুং স তস্মৈ সংন্যবেদয়ৎ।
প্রত্যুবাচ ততঃ শৌরির্ধার্ত্তরাষ্ট্রমিদং বচঃ ॥২৭॥

বলদেব উবাচ।

বিদিতং তে নরব্যাঘ্র! সর্ব্বং ভবিতুমর্হতি।
যন্ময়োক্তং বিরাটস্য পুরা বৈবাহিকে তদা ॥২৮॥
নিগৃহ্যোক্তো হৃষীকেশস্ত্বদর্থং কুরুনন্দন!।
ময়া সাম্বন্ধকং তুল্যমিতি রাজন্! পুনঃ পুনঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। অপহৃতং মত্বা, তৎসৈন্যহরণেনৈবেতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

দুর্য্যোধন ইতি। আদায় আদানানুমতিং প্রাপ্য। রৌহিণেয়ং বলরামম্ ॥২৬॥

সর্ব্বমিতি। স দুর্য্যোধনঃ, তস্মৈ রৌহিণেয়ায়। শৌরির্বলদেবঃ ॥২৭॥

বিদিতমিতি। বিরাটস্য রাজ্ঞঃ পুরে, বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহোৎসবান্তে ॥২৮॥

অযোধিভাবে কৃষ্ণকেই গ্রহণ করিলেন; যে কৃষ্ণ—শত্রুহন্তা স্বয়ং নারায়ণ এবং জন্মবিহীন হইয়াও নিজের ইচ্ছানুসারে দেবগণ, দানবগণ এবং সকল ক্ষত্রিয়ের সম্মুখে মনুষ্যমধ্যে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥২৩—২৪॥

ভরতনন্দন! দুর্য্যোধন তখন সেই সমস্ত নারায়ণী সেনাই গ্রহণ করিলেন এবং সহস্র যোদ্ধারও সহস্রগুণ সেই সৈন্য লাভ করিয়া কৃষ্ণকেও যেন লাভ করিলেন মনে করিয়া পরম আনন্দ অনুভব করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহাবল রাজা দুর্য্যোধন সেই সমস্ত সৈন্য পাইবার অনুমতি পাইয়া মহাবল বলরামের নিকট গমন করিলেন ॥২৬॥

তখন দুর্য্যোধন বলরামের নিকট নিজের আগমনের সকল কারণ জানাইলেন। তাহার পর বলরাম দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন ॥২৭॥

বলরাম বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ! আমি পূর্ব্বে বিরাটনগরে উত্তরার বিবাহের পরে যাহা বলিয়াছিলাম, সে সমস্ত আপনার জানা থাকিতে পারে ॥২৮॥

(২৫)···কৃষ্ণঞ্চাপহৃতং জ্ঞাত্বা···বা ব রা নি। (২৯)···সম্বন্ধকং তুল্যম্···বা ব রা নি।

ন চ তদ্বাক্যমুক্তং বৈ কেশবঃ প্রত্যপদ্যত ।
ন চাহমুৎসহে কৃষ্ণং বিনা স্থাতুমপি ক্ষণম্ ॥৩০॥
নাহং সহায়ঃ পার্থস্য নাপি দুর্য্যোধনস্য বৈ ।
ইতি মে নিশ্চিতা বুদ্ধির্বাসুদেবমবেক্ষ্য বৈ ॥৩১॥
জাতোঽসি ভারতে বংশে সর্ব্বপার্থিবপূজিতে ।
গচ্ছ যুধ্যস্ব ধর্ম্মেণ ক্ষাত্রেণ পুরুষর্ষভ ! ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তস্তু তদা পরিষ্বজ্য হলায়ুধম্ ।
কৃষ্ণঞ্চাপহৃতং মত্বা যুদ্ধান্মেনে জিতং জয়ম্ ॥৩৩॥
সোঽভ্যয়াৎ কৃতবর্ম্মাণং ধৃতরাষ্ট্রসুতো নৃপঃ ।
কৃতবর্ম্মা দদৌ তস্য সেনামক্ষৌহিণীং তদা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নিগৃহ্যেতি । নিগৃহ্য অভিভূয় । নিরপেক্ষৈরেবাস্মাভিঃ স্থাতব্যমিতি ভাবঃ ॥২৯॥
নেতি । প্রত্যপদ্যত অগৃহ্লাৎ, আত্মনঃ সৈন্যেন চ পক্ষদ্বয়স্যৈব গ্রহণাৎ ॥৩০॥
নেতি । বাসুদেবমবেক্ষ্য উক্তনিয়মেন তস্যোভয়পক্ষগ্রহণমবেক্ষ্য ॥৩১॥
জাত ইতি । এতেনাত্মনো নিরপেক্ষতা সর্ব্বথা সূচিতা ॥৩২॥
ইতীতি । সৈন্যগ্রহণেনৈব কৃষ্ণাপহরণমিতি ভাবঃ । জিতমায়ত্তীকৃতম্ ॥৩৩॥
স ইতি । অক্ষৌহিণীং তৎপরিমিতাম্ । তদ্বিবরণন্তু আদিপর্ব্বণ্যেবোক্তম্ ॥৩৪॥

কুরুনন্দন রাজা ! আপনার জন্যই আমি বাধা দিয়া কৃষ্ণকে বার বার এই কথা বলিয়াছিলাম যে, উভয়পক্ষেই আমাদের সমান সম্বন্ধ ॥২৯॥

কিন্তু কৃষ্ণ আমার সে কথা গ্রাহ্য করিল না। সুতরাং আমি কৃষ্ণকে ছাড়িয়া ক্ষণকালও থাকিতে পারি না ॥৩০॥

তা'র পর কৃষ্ণের ব্যবহার দেখিয়া আমি এইরূপ বুদ্ধিই স্থির করিয়াছি যে, আমি অর্জ্জুনেরও সহায় হইব না, দুর্য্যোধনেরও সহায় হইব না ॥৩১॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি, সকল রাজার সম্মানিত ভরতবংশে জন্মিয়াছেন। সুতরাং যান, যাইয়া ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধ করুন' ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলরাম এইরূপ বলিলে, দুর্য্যোধন তখন বলরামকে আলিঙ্গন করিয়া, কৃষ্ণকে তিনিই নিয়াছেন এইরূপ ধারণা করিয়া, যুদ্ধে জয় করিয়াছেন বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৩॥

(৩১)…বাসুদেবমুদীক্ষতঃ—পি । (৩২)…ক্ষাত্রেণ ভরতর্ষভ ! পি । (৩৩)…কৃষ্ণঞ্চাপি মহাবাহুমামন্ত্র্য ভরতর্ষভ !—নি ।

স তেন সর্বসৈন্যেন ভীমেন কুরুনন্দনঃ।
বৃতঃ পরিযযৌ হৃষ্টঃ সুহৃদঃ সংপ্রহর্ষয়ন্ ॥৩৫॥
ততঃ পীতাম্বরধরো জগৎস্রষ্টা জনার্দ্দনঃ।
গতে দুর্য্যোধনে কৃষ্ণঃ কিরীটিনমথাব্রবীৎ।
অযুধ্যমানঃ কাং বুদ্ধিমাস্থায়াহং বৃতস্ত্বয়া ॥৩৬॥

অর্জ্জুন উবাচ।

ভবান্ সমর্থস্তান্ সর্ব্বান্ নিহন্তুং নাত্র সংশয়ঃ।
নিহন্তুমহমপ্যেকঃ সমর্থঃ পুরুষর্ষভ! ॥৩৭॥
ভবাংস্তু কীর্ত্তিমাল্লোঁকে তদ্‌যশস্ত্বাং গমিষ্যতি।
যশসাঞ্চাহমপ্যর্থী তস্মাদসি ময়া বৃতঃ ॥৩৮॥
সারথ্যন্তু ত্বয়া কার্য্যমিতি মে মানসং সদা।
চিররাত্রেপ্সিতং কর্ম্ম তদ্ভবান্ কর্ত্তুমর্হতি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স কুরুনন্দনঃ। সংপ্রহর্ষয়ন্ আনন্দয়ন্নিতি ভাবঃ ॥৩৫॥
তত ইতি। কাং কাং বুদ্ধিম্ আস্থায় আশ্রিত্য অযুধ্যমানঃ অহং বৃতঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥
ভবানিতি। এতেন উভয়শ্লোকেন সামর্থ্যপ্রতিপাদনাৎ সখ্যং প্রতিপাদিতম্ ॥৩৭॥
ভবানিতি। তৎ বিপক্ষনিহননজনিতম্। তস্মাৎ সামর্থ্যাৎ ॥৩৮॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন কৃতবর্ম্মার নিকট গেলেন; কৃতবর্ম্মা তখন তাঁহাকে এক অক্ষৌহিণী সৈন্য দান করিলেন ॥৩৪॥

তখন কুরুনন্দন দুর্য্যোধন ভয়ঙ্কর সেই সকল সৈন্যে পরিবেষ্টিত ও আনন্দিত হইয়া বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া গমন করিলেন ॥৩৫॥

দুর্য্যোধন চলিয়া গেলে, তাহার পর পীতবসনধারী, জগৎসৃষ্টিকর্ত্তা ও জনার্দ্দন কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! আমি যুদ্ধ করিব না বলিয়াছি, তথাপি তুমি কোন্ বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া আমাকে বরণ করিলে?' ॥৩৬॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি সেই সমস্ত শত্রুকেই সংহার করিতে সমর্থ, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই এবং একাকী আমিও সে বিষয়ে সমর্থ ॥৩৭॥

তা'র পর জগতে আপনি নিয়ত কীর্ত্তিমান্। সুতরাং সে যশ আপনার উপরেই গমন করিবে; আবার আমিও যশের প্রার্থী। সেই কারণে আমি আপনাকে বরণ করিলাম ॥৩৮॥

(৩৯)...চিররাত্রেপ্সিতং কামম্...বা ব রা নি।

বাসুদেব উবাচ।

উপপন্নমিদং পার্থ! যৎ স্পর্দ্ধসি ময়া সহ।
সারথ্যং তে করিষ্যামি কামঃ সম্পদ্যতাং তব ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং প্রমুদিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেন সহিতস্তদা।
বৃতো দাশার্হপ্রবরৈঃ পুনরায়াদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে কৃষ্ণসারথ্যস্বীকারো নাম সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:o:——

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

——:o:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শল্যঃ শ্রুত্বা তু দূতানাং সৈন্যেন মহতা বৃতঃ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবান্ রাজন্! সহ পুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথাত্বেঽপি কিং ফলমিত্যাহ সারথ্যমিতি। চিররাত্রেপ্সিতং চিরাভিলষিতম্। "চিরায় চিররাত্রায় চিরস্যাদ্যাশ্চিরার্থকাঃ" ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

উপেতি। উপপন্নং যুক্তিযুক্তম্। স্পর্দ্ধসি বলেন ॥৪০॥

এবমিতি। দাশার্হপ্রবরৈঃ দাশার্হবংশশ্রেষ্ঠৈঃ সাত্যকিপ্রভৃতিভিঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:o:——

তবে আপনি আমার সারথ্য করিবেন, ইহা আমার চিরদিনের মনের অভীষ্ট বিষয়। সুতরাং তাহা আপনি স্বীকার করুন' ॥৩৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি যে আমার সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাক, সে পক্ষে একথা যুক্তিযুক্ত বটে। সুতরাং আমি তোমার সারথ্য করিব; তোমার অভীষ্ট পূর্ণ হউক' ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইভাবে অর্জ্জুন তখন আনন্দিত ও দাশার্হশ্রেষ্ঠগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কৃষ্ণের সহিত পুনরায় যুধিষ্ঠিরের নিকটে আগমন করিলেন ॥৪১॥

তস্য সেনানিবেশোঽভূদধ্যর্দ্ধমিব যোজনম্।
তথাহি বিপুলাং সেনাং বিভর্ত্তি স নরর্ষভঃ ॥২॥
অক্ষৌহিণীপতী রাজন্! মহাবীর্য্যপরাক্রমঃ।
বিচিত্রকবচাঃ শূরা বিচিত্রধ্বজকার্ম্মুকাঃ ॥৩॥
বিচিত্রাভরণাঃ সর্ব্বে বিচিত্রধ্বজবাহনাঃ।
বিচিত্রস্রগ্ধরাঃ সর্ব্বে বিচিত্রাম্বরভূষণাঃ ॥৪॥
স্বদেশবেশাভরণা বীরাঃ শতসহস্রশঃ।
তস্য সেনাপ্রণেতারো বভূবুঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
ব্যথয়ন্নিব ভূতানি কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্।
শনৈর্বিশ্রাময়ন্ সেনাং স যযৌ যত্র পাণ্ডবাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি। শ্রুত্বা পাণ্ডবাহ্বানমিতি শেষঃ, দূতানামন্তিকে ॥১॥

তস্যেতি। অধ্যর্দ্ধম্ অর্দ্ধাদধিকম্। বিভর্ত্তি পুষ্ণাতি স্ম ॥২॥

অক্ষৌহিণীতি। অক্ষৌহিণীনাং পতিঃ শল্য এব। বিচিত্রাঃ স্রজো মালা ধরন্তীতি তে। সেনায়াঃ প্রণেতারঃ পতয়ঃ। আর্ষবাক্যে পুনরুক্তিঃ সোঢ়ব্যা ॥৩—৫॥

ব্যথয়ন্নিতি। ভূতানি প্রাণিনঃ। স শল্যঃ। পাণ্ডবা আসন্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! শল্যরাজা দূতগণের নিকট পাণ্ডবগণের আহ্বান শুনিয়া বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহারথ পুত্রগণের সহিত, পাণ্ডবগণের উদ্দেশে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

পথে অর্দ্ধযোজনেরও অধিক স্থান ব্যাপিয়া ব্যাপিয়াই যেন তাঁহার সৈন্য-নিবেশ হইতে লাগিল। কারণ, নরশ্রেষ্ঠ শল্য প্রচুর সৈন্য পোষণ করিতেন ॥২॥

রাজা! মহাবল ও মহাপরাক্রমশালী শল্য বহু অক্ষৌহিণী সৈন্যের অধিপতি ছিলেন; আর শত শত ও সহস্র সহস্র বীর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা তাঁহার সেনাপতি ছিলেন। তাঁহাদের সকলেরই কবচ, ধ্বজ, ধনু, আভরণ, বাহন, মাল্য, বসন ও ভূষণ সকল বিচিত্র ছিল এবং তাঁহারা স্বদেশীয় বেশ-ভূষায়ই অলঙ্কৃত ছিলেন ॥৩—৫॥

শল্যরাজা প্রাণিগণকে যেন ব্যথিত করিতে থাকিয়া, পৃথিবীকে যেন কম্পিত করিতে প্রবৃত্ত হইয়া এবং সৈন্যগণকে মধ্যে মধ্যে বিশ্রাম করাইয়া, যেখানে পাণ্ডবেরা ছিলেন, সেই দিকে ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৬)…যেন পাণ্ডবাঃ—পি,…যেন পাণ্ডবঃ—বা ব ব্রা।

ততো দুর্য্যোধনঃ শ্রুত্বা মহাসেনং মহারথম্ ।
উপায়ান্তমভিদ্রুত্য স্বয়মানর্চ্চ ভারত ! ॥৭॥
কারয়ামাস পূজার্থং তস্য দুর্য্যোধনঃ সভাঃ ।
রমণীয়েষু দেশেষু রত্নচিত্রাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৮॥
শিল্পিভির্বিবিধৈশ্চৈব ক্রীড়াস্তত্র প্রযোজিতাঃ ।
তত্র মাল্যানি মাংসানি ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ সৎকৃতম্ ॥৯॥
কূপাশ্চ বিবিধাকারা মনোহর্ষবিবর্দ্ধনাঃ ।
বাপ্যশ্চ বিবিধাকারা ঔদনানি গৃহাণি চ ॥১০॥
স তাঃ সভাঃ সমাসাদ্য পূজ্যমানো যথামরঃ ।
দুর্য্যোধনস্য সচিবৈর্দ্দেশে দেশে সমন্ততঃ ॥১১॥
আজগাম সভামন্যাং দেবাবসথবর্চ্চসম্ ।
স তত্র বিষয়ৈর্যুক্তঃ কল্যাণৈরতিমানুষৈঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহারথং শল্যম্। অভিদ্রুত্য দ্রুতং গত্বা, আনর্চ্চ পূজয়ামাস ॥৭॥
কারয়ামাসেতি। কারয়ামাস পূর্বমেবেত্যাশয়ঃ। সভাঃ সভামণ্ডপানি ॥৮॥
শিল্পিভিরিতি। প্রযোজিতা আয়োজ্য রক্ষিতাঃ। সংকৃতং সংকারায় স্থাপিতম্ ॥৯॥
কূপা ইতি। বাপ্যো দীর্ঘিকাঃ। ঔদনানি অন্নসম্বন্ধীনি ॥১০॥
স ইতি। স শল্যঃ। পূজ্যমানঃ অভবদিতি শেষঃ ॥১১॥
আজগামেতি। দেবাসথবর্চ্চসং দেবগৃহকান্তিম্। বিষয়ৈর্নৃত্যগীতাদিভিঃ ॥১২॥

ভরতনন্দন! মহারথ শল্যরাজা বিশাল সৈন্য লইয়া আসিতেছেন ইহা শুনিয়া দুর্য্যোধন নিজেই দ্রুত যাইয়া তাঁহার সংবর্দ্ধনা করিলেন ॥৭॥

দুর্য্যোধন পূর্বেই শল্যরাজার সংবর্দ্ধনার জন্য সুন্দর সুন্দর স্থানে রত্নখচিত ও সুসজ্জিত সভামণ্ডপ নির্ম্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥৮॥

নানাবিধ শিল্পী দ্বারা সেই সেই স্থানে বহুবিধ ক্রীড়ার আয়োজন করাইয়া রাখিয়াছিলেন এবং শল্যের সংবর্দ্ধনার জন্য মাল্য, মাংস, খাদ্য ও পেয় সকল স্থাপিত করিয়াছিলেন ॥৯॥

এবং দুর্য্যোধন মনের আনন্দবর্দ্ধক নানাকৃতির কূপ, বিবিধাকারের দীর্ঘিকা ও পাকগৃহ সকল নির্ম্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥১০॥

শল্যরাজা পথে স্থানে স্থানে সেই সেই সভামণ্ডপে উপস্থিত হইবামাত্র দুর্য্যোধনের লোকেরা দেবতার ন্যায় তাঁহার পূজা করিতে লাগিল ॥১১॥

(১০)…ঔদকানি গৃহাণি চ—বা ব রা নি। (১২)…স তত্র বিবিধৈর্যুক্তঃ…পি

মেনেঽভ্যধিকমাত্মানমবমেনে পুরন্দরম্।
পপ্রচ্ছ স ততঃ প্রেষ্যান্ প্রহৃষ্টঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥১৩॥
যুধিষ্ঠিরস্য পুরুষাঃ কেঽত্র চক্রুঃ সভা ইমাঃ।
আনীয়ন্তাং সভাকারাঃ প্রদেয়ার্হা হি মে মতাঃ ॥১৪॥
প্রসাদমেষাং দাস্যামি কুন্তীপুত্রোঽনুমন্যতাম্।
দুর্য্যোধনায় তৎ সর্ব্বং কথয়ন্তি স্ম বিস্মিতাঃ ॥১৫॥
সংপ্রহৃষ্টো যদা শল্যো বিদিৎসুরপি জীবিতম্।
গূঢ়ো দুর্য্যোধনস্তত্র দর্শয়ামাস মাতুলম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মেন ইতি। অভ্যধিকং রাজান্তরাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্। প্রেষ্যান্ তত্রত্যান্ ভৃত্যান্ ॥১৩॥

যুধীতি। প্রদেয়ার্হাঃ পারিতোষিকদানযোগ্যাঃ। যুধিষ্ঠিরস্যৈবায়ং সংকার ইতি বিভাব্যোক্তম্ ॥১৪॥

প্রসাদমিতি। প্রসাদং প্রসাদনিবন্ধনং পারিতোষিকম্। বিস্মিতাঃ তদীয়ভৃত্যাঃ ॥১৫॥

সমিতি। বিদিৎসুঃ বিশেষেণ দাতুমিচ্ছুঃ। গূঢ়ঃ গুপ্তঃ স্থিতঃ। মাতুলং শল্যম্ ॥১৬॥

ক্রমে শল্যরাজা দেবালয়ের ন্যায় অন্যান্য সভামণ্ডপে আসিতে লাগিলেন; সেই সকল স্থানেও মঙ্গলময় অলৌকিক বিষয় সকল ভোগ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

তখন ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ শল্যরাজা আপনাকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিলেন এবং দেবরাজকে অবজ্ঞা করিলেন; তৎপরে তিনি তত্রত্য ভৃত্যদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৩॥

‘যুধিষ্ঠিরের কোন্ লোকেরা এখানে এই সভামণ্ডপগুলি নির্ম্মাণ করিয়াছে? তাহাদিগকে আনয়ন কর, তাহারা পারিতোষিকদানের যোগ্য বলিয়া আমার ধারণা হইয়াছে’ ॥১৪॥

অতএব আমি উহাদিগকে পারিতোষিক দান করিব; এবিষয়ে যুধিষ্ঠিরও অনুমতি করুন’। তৎপরে দুর্য্যোধনের ভৃত্যেরা বিস্মিত হইয়া যাইয়া সে সমস্ত কথাই দুর্য্যোধনকে বলিল ॥১৫॥

শল্য যখন অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া নিজের জীবনও দান করিবার ইচ্ছা করিলেন, তখন গুপ্ত অবস্থায় অবস্থিত দুর্য্যোধন শল্যের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥১৬॥

(১৬)...দিদিৎসুরপি জীবিতম্...বা ব রা নি।

তং দৃষ্ট্বা মদ্ররাজস্তু জ্ঞাত্বা যত্নঞ্চ তস্য তম্‌ ।
পরিষ্বজ্যাব্রবীৎ প্রীত ইষ্টোঽর্থো গৃহ্যতামিতি ॥১৭॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

সত্যবাগ্‌ভব কল্যাণবরো বৈ মম দীয়তাম্‌ ।
সর্বসেনাপ্রণেতা মে ভবান্‌ ভবিতুমর্হতি ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃতমিত্যব্রবীচ্ছল্যঃ কিমন্যৎ ক্রিয়তামিতি ।
কৃতমিত্যেব গান্ধারিঃ প্রত্যুবাচ পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥

শল্য উবাচ ।

গচ্ছ দুর্য্যোধন ! পুরং স্বকমেব নরর্ষভ ! ।
অহং গমিষ্যে দ্রষ্টুং বৈ যুধিষ্ঠিরমরিন্দমম্‌ ॥২০॥
দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং রাজন্‌ ! ক্ষিপ্রমেষ্যে নরাধিপ ! ।
অবশ্যঞ্চাপি দ্রষ্টব্যঃ পাণ্ডবঃ পুরুষর্ষভঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তস্য দুর্য্যোধনস্য। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥১৭॥

সত্যেতি। কল্যাণবরঃ কল্যাণজনকঃ অভীষ্টবিষয়ঃ। প্রণেতা নায়কঃ ॥১৮॥

কৃতমিতি। কৃতং তদ্বরদানমিতি শেষঃ। ক্রিয়তাং ময়েত্যর্থঃ। কৃতং সর্বমভীষ্টম্‌। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ "বাহ্বাদেশ্চ বিধীয়তে" ইতি ইণ্‌ ॥১৯॥

গচ্ছেতি। স্বকং স্বকীয়ম্‌ ॥২০॥

শল্য দুর্য্যোধনকে দেখিয়া এবং সেই সমস্ত যত্নই তাঁহার ইহা জানিয়া, আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—'বৎস ! তুমি অভীষ্ট বিষয় গ্রহণ কর' ॥১৭॥

তখন দুর্য্যোধন বলিলেন—'মাতুল ! আপনার বাক্য সত্য হউক, আপনি আমাকে মঙ্গলজনক বর দান করুন, আপনি আমার সমস্ত সৈন্যের নায়ক হউন' ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন শল্য কহিলেন—'আমি তোমাকে সেই বরই দান করিলাম, অন্য কি করিব বল'। পরে দুর্য্যোধন বার বার বলিলেন যে, 'আপনি ইহাতে আমার সকলই করিয়াছেন' ॥১৯॥

শল্য বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন ! তুমি আপন রাজধানীতেই গমন কর; কিন্তু আমি অরিন্দম যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করিতে যাইব ॥২০॥

(১৮)···সর্ব্বসেনাপ্রণেতা বৈ···বা ব রা নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

ক্ষিপ্রমাগম্যতাং রাজন্! পাণ্ডবং বীক্ষ্য পার্থিব!।
ত্বয্যধীনাঃ স্ম রাজেন্দ্র! বরদানং স্মরস্ব নঃ ॥২২॥

শল্য উবাচ।

ক্ষিপ্রমেষ্যামি ভদ্রং তে গচ্ছ ত্বং স্বপুরং নৃপ!।
পরিষ্বজ্য তথান্যোন্যং শল্যদুর্য্যোধনাবুভৌ ॥২৩॥
স তথা শল্যমামন্ত্র্য পুনরায়াৎ স্বকং পুরম্।
শল্যো জগাম কৌন্তেয়ানাখ্যাতুং কর্ম্ম তস্য তৎ ॥২৪॥
উপপ্লব্যং স গত্বা তু স্কন্ধাবারং প্রবিশ্য চ।
পাণ্ডবানথ তান্ সর্বান্ শল্যস্তত্র দদর্শ হ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। দ্রষ্টব্যঃ, মাতুলত্বসম্বন্ধাৎ তদাহ্বানাচ্চেতি ভাবঃ ॥২১॥
ক্ষিপ্রমিতি। স্ম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ। স্মরস্ব, তৎপক্ষে ন গচ্ছেতি ভাবঃ ॥২২॥
ক্ষিপ্রমিতি। পরিষ্বজ্য কিয়ন্তং কালং স্থিতাবিতি শেষঃ ॥২৩॥
স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। তৎ দুর্য্যোধনায় বরদানরূপম্ ॥২৪॥
উপেতি। উপপ্লব্যং তদাখ্যং বিরাটস্যৈব নগরান্তরম্। স্কন্ধাবারং পটমণ্ডপম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শল্য ইতি ॥১—৫॥ যেন যত্র দেশে, তত্র যযৌ ॥৬—১৫॥ দিদিৎসুঃ দদ দানেঽস্য রূপম্ ॥১৬—২২॥ গচ্ছস্ব প্রাপ্নুহি, স্বপুরং স্বরাজ্যম্ ॥২৩—২৪॥ উপপ্লব্যং বিরাটনগরস্য প্রদেশ-

নরনাথ রাজা! আমি যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করিয়া সত্বরই আসিব। কারণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করা আমার অবশ্য কর্ত্তব্য' ॥২১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'পৃথিবীনাথ রাজা! আপনি পাণ্ডবদের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া সত্বর আসিবেন। কারণ, রাজশ্রেষ্ঠ! আমরা আপনার অধীন হইয়াছি; বিশেষতঃ আপনি আমাকে যে বর দিয়াছেন, তাহা স্মরণ করিবেন' ॥২২॥

শল্য বলিলেন—'রাজা! আমি সত্বরই আসিব; তোমার মঙ্গল হউক; তুমি আপন রাজধানীতে চলিয়া যাও'। তাহার পর শল্য ও দুর্য্যোধন পরস্পর আলিঙ্গন করিলেন ॥২৩॥

পরে দুর্য্যোধন শল্যের অনুমতি লইয়া আবার নিজের রাজধানীতে চলিয়া আসিলেন এবং শল্যও তাঁহার সেই কার্য্য বলিবার জন্য পাণ্ডবগণের নিকট গমন করিলেন ॥২৪॥

সমেত্য চ মহাবাহুঃ শল্যঃ পাণ্ডুসুতৈস্তদা।
পাদ্যমর্ঘ্যঞ্চ গাঞ্চৈব প্রত্যগৃহ্লাদ্‌যথাবিধি ॥২৬॥
ততঃ কুশলপূর্বং স মদ্ররাজোঽরিসূদনঃ।
প্রীত্যা পরময়া যুক্তঃ সমাশ্লিষ্যদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৭॥
তথা ভীমার্জ্জুনৌ হৃষ্টৌ স্বস্রীয়ৌ চ যমাবুভৌ।
আসনে চোপবিষ্টস্তু শল্যঃ পার্থমুবাচ হ ॥২৮॥
কুশলং রাজশার্দ্দূল! কচ্চিত্তে কুরুনন্দন!।
অরণ্যবাসাদ্দিষ্ট্যাসি বিমুক্তো জয়তাং বর! ॥২৯॥
সুদুষ্করং কৃতং রাজন্! নির্জনে বসতা বনে।
ভ্রাতৃভিঃ সহ রাজেন্দ্র! কৃষ্ণয়া চানয়া সহ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমেত্য মিলিত্বা। প্রত্যগৃহ্লাৎ পাণ্ডুসুতেভ্য এব ॥২৬॥
তত ইতি। কুশলপূর্বং কুশলপ্রশ্নপূর্বকম্ ॥২৭॥
তথেতি। তথা সমাশ্লিষ্যদিত্যর্থঃ। স্বস্রীয়ৌ ভগিনীপুত্রৌ, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥২৮॥
কুশলমিতি। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥২৯॥
সুদুষ্করমিতি। কার্য্যমিতি শেষঃ। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা ॥৩০॥

তাহার পর শল্য উপপ্লব্যনগরে যাইয়া পটমণ্ডপে (তাঁবুতে) প্রবেশ করিয়া সেখানে পাণ্ডবদের সকলকেই দর্শন করিলেন ॥২৫॥

তখন মহাবাহু শল্য পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদের নিকট হইতে যথাবিধানে পাদ্য, অর্ঘ্য ও গো গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তৎপরে শত্রুসূদন মদ্ররাজ শল্য মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরম আনন্দিত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিলেন ॥২৭॥

পরে আনন্দিতচিত্ত ভীম, অর্জ্জুন এবং ভগিনীপুত্র নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া শল্য উপযুক্ত আসনে উপবেশনপূর্ব্বক যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥২৮॥

'কুরুনন্দন! রাজশ্রেষ্ঠ! বিজয়িপ্রধান! তোমার মঙ্গল ত? তুমি ভাগ্যবশতই বনবাস হইতে মুক্তিলাভ করিয়াছ ॥২৯॥

রাজা! রাজশ্রেষ্ঠ! ভ্রাতৃগণ এবং এই দ্রৌপদীর সহিত নির্জন বনে বাস করিয়া তুমি অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়াছ ॥৩০॥

(২৭)···সমাশ্লিষ্য যুধিষ্ঠিরম্—পি।

অজ্ঞাতবাসং ঘোরঞ্চ বসতা দুষ্করং কৃতম্।
দুঃখমেব কুতঃ সৌখ্যং রাজ্যভ্রষ্টস্য ভারত! ॥৩১॥
দুঃখস্যৈতস্য মহতো ধার্ত্তরাষ্ট্রকৃতস্য বৈ।
অবাপ্স্যসি সুখং রাজন্! হত্বা শত্রূন্ পরন্তপ! ॥৩২॥
বিদিতং তে মহারাজ! লোকতন্ত্রং নরাধিপ!।
তস্মাল্লোভকৃতং কিঞ্চিত্তব তাত! ন বিদ্যতে ॥৩৩॥
রাজর্ষীণাং পুরাণানাং মার্গমন্বিচ্ছ ভারত!।
দানে তপসি সত্যে চ ভব তাত! যুধিষ্ঠির! ॥৩৪॥
ক্ষমা দমশ্চ সত্যঞ্চ অহিংসা চ যুধিষ্ঠির!।
অদ্ভুতশ্চ পুনর্লোকস্ত্বয়ি রাজন্! প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩৫॥
মৃদুর্বদান্যো ব্রহ্মণ্যো দাতা ধর্ম্মপরায়ণঃ।
ধর্ম্মাস্তে বিদিতা রাজন্! বহবো লোকসাক্ষিকাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতেতি। ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা ॥৩১॥
দুঃখস্যেতি। এতস্য দুঃখস্য অবসানে ইতি শেষঃ ॥৩২॥
বিদিতমিতি। লোকতন্ত্রং সজ্জনৈতিকর্ত্তব্যতা সাধুজনব্যবহার ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥
রাজেতি। অন্বিচ্ছ অনুগন্তুমিচ্ছ। ভব নিরত ইতি শেষঃ ॥৩৪॥
ক্ষমেতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। লোকঃ পারলৌকিকং স্থানম্ ॥৩৫॥

এবং ভরতনন্দন! তুমি দারুণ অজ্ঞাতবাস করিয়াও অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়াছ। কারণ, রাজ্যভ্রষ্টলোকের কেবল দুঃখই ভোগ করিতে হয়, সুখ আর কোথায়? ॥৩১॥

পরন্তপ! রাজা! দুর্য্যোধনকৃত এই গুরুতর দুঃখের অবসানে তুমি শত্রুগণকে সংহার করিয়া অবশ্যই সুখলাভ করিবে ॥৩২॥

নরনাথ! মহারাজ! তোমার সজ্জনব্যবহার জানা আছে। সেই জন্যই বৎস! তোমার লোভকৃত কোন আচরণ নাই ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! বৎস! যুধিষ্ঠির! তুমি প্রাচীন রাজর্ষিগণের পথ অনুসরণ করিবার ইচ্ছা কর এবং দান, তপস্যা ও সত্যে নিরত হও ॥৩৪॥

রাজা! যুধিষ্ঠির! ক্ষমা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, অহিংসা এবং আশ্চর্য্য লোক তোমাতে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৩৫॥

(৩৩)…তস্মাল্লোভকৃতং রাজন্;…পি। (৩৬)…লোকসাক্ষিণঃ—পি।

সর্ব্বং জগদিদং তাত ! বিদিতং তে পরন্তপ ! ।
দিষ্ট্যা কৃচ্ছ্রমিদং রাজন্ ! পারিতং ভরতর্ষভ ! ॥৩৭॥
দিষ্ট্যা পশ্যামি রাজেন্দ্র ! ধর্ম্মাত্মানং সহানুগম্ ।
নিস্তীর্ণং দুষ্করং রাজংস্ত্বাং ধর্ম্মনিরতং বিভো ! ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোঽস্যাকথয়দ্রাজা দুর্য্যোধনসমাগমম্ ।
তচ্চ শুশ্রূষিতং সর্ব্বং বরদানঞ্চ ভারত ! ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সুকৃতং তে কৃতং রাজন্ ! প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ।
দুর্য্যোধনস্য যদ্বীর ! ত্বয়া বাচা প্রতিশ্রুতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

মৃদুরিতি । বদান্যো মধুরবাক্, ব্রহ্মণ্যো বেদহিতকরঃ । লোকসাক্ষিকা লৌকিকাঃ ॥৩৬॥
সর্বমিতি । ইদং বনবাসাজ্ঞাতবাসাত্মকম্, পারিতং সমাপিতম্ ॥৩৭॥
দিষ্ট্যেতি । অনুগৈর্দারভ্রাতৃভিঃ সহেতি তম্ । দুষ্করং বনবাসাদিব্রতম্ ॥৩৮॥
তত ইতি । অস্য যুধিষ্ঠিরস্যান্তিকে, রাজা শল্যঃ । শুশ্রূষিতং পরিচর্য্যা ॥৩৯॥
স্বিতি । সুকৃতং সুষ্ঠু কার্য্যম্, তে ত্বয়া । যৎ পক্ষবর্ত্তিত্বম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষম্, স্কন্ধাবারং সেনানিবেশস্থানম্ ॥২৫—২৭॥ কৃষ্ণাবিতি ভীমোঽপি কৃষ্ণ এবাসাদিতি গম্যতে । হৃষ্টাবিতি পাঠঃ সুগমঃ ॥২৮—৩২॥ "তন্ত্রং প্রধানে সিদ্ধান্তে" ইত্যমরঃ ॥৩৩—৩৫॥ বদান্যঃ মঞ্জুলবাক্ । "বদান্যো বল্গুবাগপী" ইত্যমরঃ ॥৩৬॥ পারিতং নিস্তীর্ণম্ ॥৩৭—৪৬॥

রাজা ! তুমি কোমলস্বভাব, মধুরভাষী, বেদহিতৈষী, দাতা এবং ধর্ম্মপরায়ণ ; বিশেষতঃ বহুতর লৌকিক নিয়ম তোমার জানা আছে ॥৩৬॥

এবং বৎস ! ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরন্তপ ! রাজা ! এই জগতের সকল বিষয়ই তুমি জান ; আর ভাগ্যবশতই তুমি এই কষ্ট হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছ ॥৩৭॥

প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি ধর্ম্মাত্মা ও ধর্ম্মনিরত বলিয়াই দুষ্কর ব্রত হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছ এবং সেই জন্যই নিজভাগ্যবশতঃ অনুচরবর্গের সহিত তোমাকে আমি দেখিতে পাইলাম' ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর শল্যরাজা দুর্য্যোধনের সহিত সম্মেলন, তাঁহার সমস্ত পরিচর্য্যার বিষয় এবং তাঁহাকে বরদানের বিষয় যুধিষ্ঠিরের নিকট কহিলেন ॥৩৯॥

(৩৭)···তারিতং ভরতর্ষভ !—পি । (৩৮)···নিস্তীর্য্য···পি,···ধর্ম্মনিচয়ং প্রভো !—বা ব রা নি । (৩৯)···রাজন্ !···পি ।

একস্ত্বিচ্ছামি ভদ্রং তে ক্রিয়মাণং মহীপতে !।
রাজন্নকর্ত্তব্যমপি কর্ত্তুমর্হসি সত্তম ! ॥৪১॥
মম ত্ববেক্ষয়া বীর ! শৃণু বিজ্ঞাপয়ামি তে।
ভবানিহ মহারাজ ! বাসুদেবসমো যুধি ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
কর্ণার্জ্জুনাভ্যাং সংপ্রাপ্তে দ্বৈরথে রাজসত্তম !।
কর্ণস্য ভবতা কার্য্যং সারথ্যং নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৩॥
তত্র পাল্যোঽর্জ্জুনো রাজন্ ! যদি মে প্রিয়মিচ্ছসি।
তেজোবধশ্চ তে কার্য্যঃ সৌতেরস্মজ্জয়াবহঃ।
অকর্ত্তব্যমপি হ্যেতৎ কর্ত্তুমর্হসি মাতুল ! ॥৪৪॥

শল্য উবাচ।

শৃণু পাণ্ডব ! ভদ্রং তে যদ্‌ব্রবীষি দুরাত্মনঃ।
তেজোবধনিমিত্তং মাং সূতপুত্রস্য সম্মুখে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি। ভদ্রম্ অস্মন্মঙ্গলম্, তে ত্বয়া। অকর্ত্তব্যমপি মম অবেক্ষয়া হিতচিকীর্ষয়া তু তৎ কর্ত্তুমর্হসীতি সম্বন্ধঃ। বাসুদেবসমঃ কৃষ্ণতুল্যঃ ॥৪১—৪২॥

কর্ণেতি। সংপ্রাপ্তে লব্ধে, দ্বৈরথে যুদ্ধে ! সারথ্যযুক্তিং পরস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥৪৩॥

তত্রেতি। তেজোবধো দর্পক্ষয়ঃ। সৌতেঃ কর্ণস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

শৃণ্বিতি। যদ্‌ব্রবীষি তত্র ভদ্রং শৃণ্বিত্যন্বয়ঃ ॥৪৫॥

তখন যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বীর ! রাজা ! আপনি দুর্য্যোধনের নিকটে সন্তুষ্টচিত্তে কথাদ্বারা যে প্রতিশ্রুতি দিয়াছেন, তাহা ভালই করিয়াছেন ॥৪০॥

কিন্তু সাধুশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি আমার একটী মঙ্গল করেন ; রাজা ! তাহা আপনার অকর্ত্তব্য হইলেও আমার হিত করিবার ইচ্ছায় তাহা আপনি করিতে পারেন। শুনুন, আপনার নিকট নিবেদন করিতেছি—মহারাজ ! আপনি এই জগতে যুদ্ধে কৃষ্ণেরই তুল্য ॥৪১—৪২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কর্ণ ও অর্জ্জুনের দ্বৈরথযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, আপনি তখন কর্ণের সারথির কার্য্য করিবেন ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

রাজা ! তখন আপনার অর্জ্জুনকে রক্ষা করিতে হইবে। সুতরাং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তবে আপনি আমাদের জয়জনক কর্ণের তেজোনাশ করিবেন। মাতুল ! ইহা আপনার অকর্ত্তব্য হইলেও করিবেন' ॥৪৪॥

(৪৪)···যদি মৎপ্রিয়ম্···বা ব রা নি। (৪৫)···মহাত্মনঃ···সূতপুত্রস্য সঙ্গমে—বা ব রা নি।

অহং তস্য ভবিষ্যামি সংগ্রামে সারথির্ধ্রুবম্ ।
বাসুদেবেন হি সমং নিত্যং মাং স হি মন্যতে ॥৪৬॥
তস্যাহং কুরুশার্দ্দূল ! প্রতীপমহিতং বচঃ ।
ধ্রুবং সংকথয়িষ্যামি যোদ্ধুকামস্য সংযুগে ॥৪৭॥
যথা স হৃতদর্পশ্চ হৃততেজাশ্চ পাণ্ডব ! ।
ভবিষ্যতি সুখং হন্তুং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৪৮॥
এবমেতৎ করিষ্যামি যথা তাত ! ত্বমাত্থ মাম্ ।
যচ্চান্যদপি শক্ষ্যামি তৎ করিষ্যামি তে প্রিয়ম্ ॥৪৯॥
যচ্চ দুঃখং ত্বয়া প্রাপ্তং দ্যূতে বৈ কৃষ্ণয়া সহ ।
পরুষাণি চ বাক্যানি সূতপুত্রকৃতানি বৈ ॥৫০॥
জটাসুরাৎ পরিক্লেশঃ কীচকাচ্চ মহাদ্যুতে ! ।
দ্রৌপদ্যাধিগতং সর্বং দময়ন্ত্যা যথাঽশুভম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। বাসুদেবস্য অর্জ্জুনসারথ্যেন তত্তুল্যস্যৈব মম সারথ্যৌচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥
তস্যেতি। তস্য কর্ণস্য। প্রতীপং প্রতিকূলম্। সংযুগে যুদ্ধে ॥৪৭॥
যথেতি। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা, হন্তুং যোগ্য ইতি শেষঃ ॥৪৮॥
এবমিতি। এতৎ কর্ণস্য তেজোহননম্। আত্থ ব্রবীষি ॥৪৯॥
যদিতি। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। বাক্যানি শ্রুতানি। দময়ন্ত্যা ইব দ্রৌপদ্যা, জটাসুরাৎ

শল্য বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন ! দুরাত্মা কর্ণের সম্মুখে তাহার তেজোনাশের জন্য তুমি আমাকে যাহা বলিলে, সে বিষয়ে মঙ্গলের কথা শ্রবণ কর ॥৪৫॥

আমি নিশ্চয়ই যুদ্ধে কর্ণের সারথি হইব। কারণ, কর্ণ সর্ব্বদাই আমাকে কৃষ্ণের তুল্য মনে করে ॥৪৬॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমি যুদ্ধে যুদ্ধাভিলাষী কর্ণের প্রতিকূল ও অহিতকর বাক্য বলিব ॥৪৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! যাহাতে কর্ণ হৃতদর্প ও হৃততেজা হইয়া অনায়াসে অর্জ্জুনের হস্তে বধের যোগ্য হইবে ; ইহা আমি তোমাকে সত্য বলিতেছি ॥৪৮॥

বৎস ! তুমি আমাকে যাহা বলিলে, আমি এইরূপই ইহা করিব এবং অন্যও যাহা করিতে পারিব, সেরূপ তোমার প্রিয়কার্য্য করিব ॥৪৯॥

মহাতেজা যুধিষ্ঠির ! দ্যূতক্রীড়ার সময়ে দ্রৌপদীর সহিত তুমি যে দুঃখ ভোগ করিয়াছিলে এবং কর্ণের যে সকল নিষ্ঠুর বাক্য শুনিয়াছিলে, আর

(৪৭) অস্যাহম্...পি। (৪৮)...সুখো হন্তুম্...পি। (৪৯)...শক্যামি...পি।

সর্ব্বং দুঃখমিদং বীর ! সুখোদর্কং ভবিষ্যতি।
নাত্র মন্যুস্ত্বয়া কার্য্যো বিধির্হি বলবত্তরঃ ॥৫২॥ (বিশেষকম্)
দুঃখানি হি মহাত্মানঃ প্রাপ্নুবন্তি যুধিষ্ঠির ! ।
দেবৈরপি হি দুঃখানি প্রাপ্তানি জগতীপতে ! ॥৫৩॥
ইন্দ্রেণ শ্রূয়তে রাজন্ ! সভার্য্যেণ মহাত্মনা।
অনুভূতং মহদ্‌দুঃখং দেবরাজেন ভারত ! ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে শল্যবাক্যে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———○———

ভারতকৌমুদী

সঃ পরিক্লেশঃ, কীচকাচ্চ যথা সর্ব্বমশুভং দুঃখমপিগতং প্রাপ্তম্। সুখমেব উদর্কঃ উত্তরফলং যস্য তৎ। মন্যুর্দৈন্যম্। বিধির্দৈবম্ ॥৫০—৫২॥

দুঃখানীতি। মহাত্মানো নলাদয়ঃ ॥৫৩॥

ইন্দ্রেণেতি। শ্রূয়তে ঋষিভ্যঃ বৃদ্ধেভ্যশ্চেতি শেষঃ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———○———

ভারতভাবদীপঃ

প্রতীপং প্রসঙ্গপ্রতিকূলম্, অহিতং পরিণামহিতকরম্ ॥৪৭—৫১॥ মন্যুর্দৈন্যম্ ॥৫২—৫৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

———○———

দময়ন্তীর ন্যায় দ্রৌপদীও জটাসুর হইতে যে ক্লেশ পাইয়াছিলেন এবং কীচক হইতে যে সকল দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, এই সমস্ত দুঃখেরই পরিণামে সুখ হইবে। অতএব এবিষয়ে তুমি দৈন্য করিও না। কারণ, দৈবই প্রবল ॥৫০—৫২॥

রাজা যুধিষ্ঠির ! মহাত্মারাও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকেন এবং দেবতারাও দুঃখ পাইয়াছেন ॥৫৩॥

রাজা ! ভরতনন্দন ! শুনিতে পাই—মহাত্মা দেবরাজ ইন্দ্রও নিজ ভার্য্যার সহিত গুরুতর দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

———○———

(৫৩) দুঃখানি তে মহাত্মানঃ…পি।

নবমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথমিন্দ্রেণ রাজেন্দ্র! সভার্য্যেণ মহাত্মনা।
দুঃখং প্রাপ্তং পরং ঘোরমেতদিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥১॥

শল্য উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথাবৃত্তমিতিহাসং পুরাতনম্।
সভার্য্যেণ যথা প্রাপ্তং দুঃখমিন্দ্রেণ ভারত! ॥২॥
ত্বষ্টা প্রজাপতির্হ্যাসীদ্দেবশ্রেষ্ঠো মহাতপাঃ।
স পুত্রং বৈ ত্রিশিরসমিন্দ্রদ্রোহাৎ কিলাসৃজৎ ॥৩॥
ঐন্দ্রং স প্রার্থয়ৎ স্থানং বিশ্বরূপো মহাদ্যুতিঃ।
তৈস্ত্রিভির্বদনৈর্ঘোরৈঃ সূর্য্যেন্দুজ্বলনোপমৈঃ ॥৪॥
বেদানেকেন সোঽধীতে সুরামেকেন চাপিবৎ।
একেন চ দিশঃ সর্ব্বাঃ পিবন্নিব নিরীক্ষতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। পরম্ অত্যন্তম্। বেদিতুং শ্রোতুম্ ॥১॥

শৃণ্বিতি। যথাবৃত্তং যথাজাতম্। ইতিহাসপদস্য বৃত্তান্তমাত্রপরত্বাৎ পুরাতনপদোপপত্তিঃ ॥২॥

ত্বষ্টেতি। ত্বষ্টা নাম। স ত্বষ্টা, ত্রীণি শিরাংসি যস্য তম্ ॥৩॥

ঐন্দ্রমিতি। বিশ্বরূপঃ কামরূপীত্যর্থঃ। ত্রিভির্বদনৈর্বিশিষ্টঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! মহাত্মা ইন্দ্র ভার্য্যার সহিত কি প্রকারে অতিদারুণ দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

শল্য বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজা! ইন্দ্র ভার্য্যার সহিত যে প্রকারে দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন ইতিহাস তুমি যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥২॥

দেবশ্রেষ্ঠ ও মহাতপা 'ত্বষ্টা'—নামে এক প্রজাপতি ছিলেন। তিনি ইন্দ্রের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ ত্রিশিরা একটী পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৩॥

সেই পুত্র ইন্দ্রের পদ প্রার্থনা করিত, সে কামরূপী ও মহাতেজা ছিল এবং চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় তাহার তিন খানা মুখ ছিল ॥৪॥

(২) শৃণু রাজন্! পুরাবৃত্তম্…বা ব রা নি। (৫)…একেনৈব দিশঃ সর্ব্বাঃ…পি।

স তপস্বী মৃদুর্দ্দান্তো ধর্ম্মে তপসি চোদ্যতঃ।
তপোঽতপ্যন্মহত্তীব্রং সুদুশ্চরমরিন্দম ! ॥৬॥
তস্য দৃষ্ট্বা তপোবীর্য্যং সত্যঞ্চামিততেজসঃ।
বিষাদমগমচ্ছক্র ইন্দ্রোঽয়ং মা ভবেদিতি ॥৭॥
কথং সজ্জেচ্চ ভোগেষু ন চ তপ্যেন্মহত্তপঃ।
বিবর্দ্ধমানস্ত্রিশিরাঃ সর্বং ত্রিভুবনং গ্রসেৎ ॥৮॥
ইতি সঞ্চিন্ত্য বহুধা বুদ্ধিমান্ ভরতর্ষভ !।
আজ্ঞাপয়ৎ সোঽপ্সরসস্ত্বষ্টৃপুত্রপ্রলোভনে ॥৯॥
যথা স সজ্জেত্ত্রিশিরাঃ কামভোগেষু বৈ ভৃশম্।
ক্ষিপ্রং কুরুত গচ্ছধ্বং প্রলোভয়ত মা চিরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বেদানিতি। একেন বদনেন। সুরামপিবদিত্যনেনাস্য অসুরত্বমপি সূচিতম্ ॥৫॥
স ইতি। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ। উদ্যতঃ প্রবৃত্তঃ ॥৬॥
তস্যেতি। বিষাদমুদ্বেগম্, শক্র ইন্দ্রঃ ॥৭॥
কথমিতি। বিবর্দ্ধমানো বয়োবাহুল্যেন বিশেষপুষ্টিং লভমানঃ ॥৮॥
ইতীতি। স শক্রঃ। ত্বষ্টৃপুত্রস্য তস্য ত্রিশিরসঃ প্রলোভনে ॥৯॥
যথেতি। সজ্জেৎ আসক্তো ভবেৎ। মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥১০॥

সে, একমুখদ্বারা বেদ অধ্যয়ন করিত, অপর মুখদ্বারা সুরাপান করিত এবং অন্য মুখদ্বারা সকল দিক্ই যেন গ্রাস করিতে থাকিয়া নিরীক্ষণ করিত ॥৫॥

অরিন্দম রাজা ! ক্রমে সে, তপস্বী, কোমলস্বভাব, জিতেন্দ্রিয় এবং ধর্ম্মে ও তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়া অতিদুষ্কর ও অতিতীব্র তপস্যা করিতে লাগিল ॥৬॥

ক্রমে ইন্দ্র সেই অমিততেজার তপোবল ও সত্যপরায়ণতা দেখিয়া 'এ ইন্দ্র হইয়া না পড়ে' এইরূপে উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥৭॥

'ত্রিশিরা কি প্রকারে ভোগে আসক্ত হইবে, কি প্রকারেই বা তপস্যা করিবে না ; কিন্তু সে বিশেষ বৃদ্ধি পাইলে সমগ্র ত্রিভুবনই গ্রাস করিবে' ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বুদ্ধিমান্ ইন্দ্র এই প্রকার বহুতর চিন্তা করিয়া সেই ত্রিশিরার প্রলোভনের জন্য অপ্সরাদিগকে আদেশ করিলেন—॥৯॥

'অপ্সরোগণ ! ত্রিশিরা যাহাতে কামভোগে অত্যন্ত আসক্ত হয়, তোমরা সত্বর তাহা কর, যাও, যাইয়া তাহাকে প্রলুব্ধ কর, বিলম্ব করিও না ॥১০॥

(৬)…তপস্তস্য মহত্তীব্রম্…বা ব রা ন। (৮)…সর্ব্বং হি ভুবনম্…বা ব রা নি। (১০)…কামলোভেষু…পি।

শৃঙ্গারবেষাঃ সুশ্রোণ্যো হারৈর্যুক্তা মনোহরৈঃ।
হাবভাবসমাযুক্তাঃ সর্ব্বাঃ সৌন্দর্য্যশোভিতাঃ।
প্রলোভয়ত ভদ্রং বঃ শময়ধ্বং ভয়ং মম ॥১১॥
অস্বস্থং হ্যাত্মনাত্মানং লক্ষয়ামি বরাঙ্গনাঃ!।
ভয়মেতন্মহাঘোরং ক্ষিপ্রং নাশয়তাবলাঃ! ॥১২॥

অপ্সরস ঊচুঃ।

তথা যত্নং করিষ্যামঃ শক্র! তস্য প্রলোভনে।
যথা নাবাপ্স্যসি ভয়ং তস্মাদ্বলনিষূদন! ॥১৩॥
নির্দ্দহন্নিব চক্ষুর্ভ্যাং যোঽসাবাস্তে তপোনিধিঃ।
তং প্রলোভয়িতুং দেব! গচ্ছামঃ সহিতা বয়ম্।
যতিষ্যামো বশে কর্ত্তুং ব্যপনেতুঞ্চ তে ভয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শৃঙ্গারেতি। সুশ্রোণ্যঃ সুন্দরনিতম্বাঃ। "নির্ব্বিকারাত্মকে চিত্তে ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া।" "ভাব এবাল্পসংলক্ষ্যবিকারো হাব উচ্যতে।" ইতি সাহিত্যদর্পণঃ। তাভ্যাং তচ্চেষ্টাভ্যাং সমাযুক্তা যূয়ম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অস্বস্থমিতি। মহাঘোরং নিতান্তাধিকম্। অধিকার্থে ঘোরশব্দপ্রয়োগ উত্তররামচরিতেঽপি। যথা—"ঘোরং লোকে বিততমযশঃ ..." ইতি ॥১২॥

তথেতি। শক্র! হে ইন্দ্র!। বলনিষূদন! হে বলাসুরনাশক! ॥১৩॥

নির্দ্দহন্নিতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ। ব্যপনেতুং নাশয়িতুম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তোমরা সকলেই সুনিতম্বা ও সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী। সুতরাং তোমরা শৃঙ্গারোপযোগী বেষ ও মনোহর হার ধারণ করিয়া এবং হাব-ভাব-সমাযুক্ত হইয়া যাইয়া তাহাকে প্রলুব্ধ কর এবং আমার ভয় দূর কর; তোমাদের মঙ্গল হউক ॥১১॥

উত্তমরমণীগণ! আমি নিজেই নিজেকে অসুস্থ বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি। অতএব অবলাগণ! তোমরা সত্বর আমার এই গুরুতর ভয় নিবারণ কর' ॥১২॥

অপ্সরোগণ বলিল—'দেবরাজ! বলনিষূদন! আপনি যাহাতে ত্রিশিরা হইতে ভয় না পান, সেই ভাবেই আমরা তাঁহার প্রলোভনের চেষ্টা করিব ॥১৩॥

দেব! ঐ যে তপোনিধি নয়নযুগলদ্বারা দগ্ধ করতই যেন অবস্থান করিতেছেন, উঁহাকে প্রলুব্ধ করিবার জন্য আমরা মিলিত হইয়া যাইব এবং উঁহাকে বশীভূত করিবার জন্য এবং আপনার ভয় দূর করিবার জন্য চেষ্টা করিব' ॥১৪॥

(১১)...হাবহাস্য...পি। (১২) অস্বস্থম্...ভয়ং তন্মে...বা ব রা নি।

শল্য উবাচ।

ইন্দ্রেণ তাস্ত্বনুজ্ঞাতা জগ্মুস্ত্রিশিরসোঽন্তিকম্।
তত্র তা বিবিধৈর্ভাবৈর্লোভয়ন্ত্যো বরাঙ্গনাঃ ॥১৫॥
নৃত্যং সংদর্শয়ামাসুস্তথৈবাঙ্গেষু সৌষ্ঠবম্।
নাভ্যগচ্ছৎ প্রহর্ষং তাঃ স পশ্যন্ সুমহাতপাঃ ॥১৬॥
ইন্দ্রিয়াণি বশে কৃত্বা পূর্ণসাগরসন্নিভঃ।
তাস্তু যত্নং পরং কৃত্বা পুনঃ শক্রমুপস্থিতাঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
কৃতাঞ্জলিপুটাঃ সর্ব্বা দেবরাজমথাব্রুবন্।
ন স শক্যঃ সুদুর্দ্ধর্ষো ধৈর্য্যাচ্চালয়িতুং বিভো ! ॥১৮॥
যত্তে কার্য্যং মহাভাগ ! ক্রিয়তাং তদনন্তরম্।
সম্পূজ্যাপ্সরসঃ শক্রো বিসৃজ্য চ মহামতিঃ ॥১৯॥
চিন্তয়ামাস তস্যৈব বধোপায়ং মহাত্মনঃ।
স তূষ্ণীং চিন্তয়ন্ বীরো দেবরাজঃ প্রতাপবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেণেতি। ত্রিশিরসস্ত্বষ্টৃপুত্রস্য। সৌষ্ঠবং নৈপুণ্যম্। প্রহর্ষমানন্দম্। পূর্ণসাগরসন্নিভঃ অক্ষুব্ধ ইত্যর্থঃ। যত্নং প্রলোভনচেষ্টাম্ ॥১৫—১৭॥

কৃতেতি। সর্ব্বা অপ্সরসঃ। স ত্রিশিরাঃ ॥১৮॥

শল্য বলিলেন—'ইন্দ্রের অনুমতিক্রমে সেই অপ্সরারা ত্রিশিরার নিকট গমন করিল এবং তাহারা নানাপ্রকারে প্রলুব্ধ করিতে থাকিয়া নৃত্য ও অঙ্গচালননৈপুণ্য দেখাইল। কিন্তু অতিমহাতপা ত্রিশিরা তাহাদিগকে দেখিয়াও আনন্দ লাভ করিল না; বরং ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত করিয়া পূর্ণ সমুদ্রের ন্যায় অক্ষুব্ধই রহিল। সুতরাং অপ্সরারা প্রলোভনের জন্য বিশেষ চেষ্টা করিয়া পুনরায় ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত হইল ॥১৫—১৭॥

তাহার পর অপ্সরারা সকলে কৃতাঞ্জলি হইয়া দেবরাজকে বলিল—'প্রভু! আমরা অতিদুর্দ্ধর্ষ ত্রিশিরাকে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত করিতে পারিলাম না ॥১৮॥

অতএব মহাভাগ! এখন আপনার যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আপনি করুন'। তদনন্তর মহামতি ইন্দ্র অপ্সরাদিগকে সম্মানিত করিয়া এবং বিদায় দিয়া, সেই মহাত্মা ত্রিশিরারই বধের উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন। ক্রমে বীর, প্রতাপ-

(১৬) নিত্যং সংদর্শয়ামাসুঃ…বা ব রা, নৃত্তং সংদর্শয়ামাসুঃ…নি। (১৭)…পূর্ব্বসাগর…বা ব রা। (১৮)…চালয়িতুং প্রভো!—বা ব রা নি। (২০)…বধোপায়ং মহামতিঃ…বা ব রা নি।

বিনিশ্চিতমতির্ধীমান্ বধে ত্রিশিরসোঽভবৎ ।
বজ্রমস্য ক্ষিপাম্যদ্য স ক্ষিপ্রং ন ভবিষ্যতি ॥২১॥ (বিশেষকম্)
শক্রঃ প্রবৃদ্ধো নোপেক্ষ্যো দুর্ব্বলোঽপি বলীয়সা ।
শাস্ত্রবুদ্ধ্যা বিনিশ্চিত্য কৃত্বা বুদ্ধিং বধে দৃঢ়াম্ ॥২২॥
অথ বৈশ্বানরনিভং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ।
মুমোচ বজ্রং সংক্রুদ্ধঃ শক্রস্ত্রিশিরসং প্রতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
স পপাত ততস্তেন বজ্রেণ দৃঢ়মাহতঃ ।
পর্বতস্যেব শিখরং প্রণুন্নং ধরণীতলে ॥২৪॥
তং তু বজ্রহতং দৃষ্ট্বা শয়ানমচলোপমম্ ।
ন শর্ম্ম লেভে দেবেন্দ্রো দীপিতস্তস্য তেজসা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যমস্তি। সম্পূজ্য সম্মান্য। তস্য ত্রিশিরসঃ। অস্য ত্রিশিরস উপরি। স ত্রিশিরাঃ, ক্ষিপ্রং ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি বিনঙ্ক্ষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৯—২১॥

শক্ররিতি। প্রবৃদ্ধঃ প্রকর্ষেণ বর্দ্ধমানঃ। বৈশ্বানরনিভমগ্নিতুল্যম্ ॥২২—২৩॥

স ইতি। শিখরং শৃঙ্গম্, প্রণুন্নং বজ্রেণৈব ছিন্নম্ ॥২৪॥

তমিতি। শর্ম্ম সুখম্। দীপিত আলোকিতঃ ॥২৫॥

শালী ও বুদ্ধিমান্ দেবরাজ নীরবে চিন্তা করিতে থাকিয়া ত্রিশিরার বধবিষয়ে এইরূপ বুদ্ধি স্থির করিলেন যে, 'আমি অদ্যই ত্রিশিরার উপরে বজ্রক্ষেপ করিব; তাহা হইলেই সে সত্বর বিনষ্ট হইবে' ॥১৯—২১॥

'দুর্ব্বল শত্রুও বৃদ্ধি পাইতে লাগিলে, প্রবল ব্যক্তি সেই শত্রুকে উপেক্ষা করিবেন না' এই নীতিশাস্ত্রজ্ঞান অনুসারে ইন্দ্র ত্রিশিরার বধে দৃঢ় বুদ্ধি করিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ত্রিশিরার প্রতি অগ্নিতুল্য ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়জনক বজ্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২২—২৩॥

তাহার পর ত্রিশিরা সেই বজ্রদ্বারা গুরুতর আহত হইয়া ছিন্ন পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কিন্তু ত্রিশিরা বজ্রহত হইয়া ভূতলে পর্ব্বতের ন্যায় শয়িত রহিয়াছে, ইহা দেখিয়াও, তাহার তেজে আলোকিত হইয়া দেবরাজ শান্তি লাভ করিতে পারিলেন না ॥২৫॥

(২৪)···হতস্তেন···মেদিনীতলে—বা ব,রা নি।

হতোঽপি দীপ্ততেজাঃ স জীবন্নিব হি দৃশ্যতে।
ঘাতিতস্য শিরাংস্যাজৌ জীবন্তীবাদ্ভুতানি বৈ ॥২৬॥
ততোঽতিভীতরূপস্তু শক্র আস্তে বিচারয়ন্।
অথাজগাম পরশুং স্কন্ধেনাদায় বর্দ্ধকিঃ ॥২৭॥
তদরণ্যং মহারাজ ! যত্রাস্তেঽসৌ নিপাতিতঃ।
স ভীতস্তত্র তক্ষাণং ঘটমানং শচীপতিঃ ॥২৮॥
অপশ্যদব্রবীচ্চৈনং সত্বরং পাকশাসনঃ।
ক্ষিপ্রং ছিন্ধি শিরাংস্যস্য কুরুষ্ব বচনং মম ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

তক্ষোবাচ।

মহাস্কন্ধো ভৃশং হ্যেষ পরশুর্ন ভবিষ্যতি।
কর্ত্তুঞ্চাহং ন শক্যামি কর্ম্ম সদ্ভিবিগর্হিতম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। আজৌ যুদ্ধে, জীবন্তীব উদ্দীপনশক্তানীব ॥২৬॥

তত ইতি। আস্তে তিষ্ঠতি স্ম। বর্দ্ধকিঃ কশ্চিৎ তক্ষা। ঘটমানম্ অকস্মাদাগতম্। পাকশাসন ইন্দ্রঃ। অস্য ত্রিশিরসঃ ॥২৭—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—১০॥ হাবঃ শৃঙ্গারচেষ্টা, ভাবাঃ চিত্তবিকারাঃ তৈর্যথাযোগ্যৈর্যুক্তাঃ ॥১১—১৫॥ সৌষ্ঠবং সৌন্দর্য্যং প্রহর্ষং লব্ধা ভোগেনেতি শেষঃ ॥১৬—২৬॥ বর্দ্ধকিঃ তক্ষা ॥২৭—২৯॥ ন

কারণ, উজ্জ্বলতেজা ত্রিশিরা নিহত হইয়াও জীবিতের তুল্যই দৃষ্টিগোচর হইতেছিল এবং নিহত ত্রিশিরার মস্তকগুলিও জীবিত ব্যক্তির মস্তকের ন্যায়ই অদ্ভুত দেখা যাইতেছিল ॥২৬॥

তাহাতে অত্যন্তভীত হইয়া দেবরাজ মনে মনে বিতর্ক করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন। মহারাজ ! তাহার পর একজন বর্দ্ধকি (কাঠের মিস্ত্রি) স্কন্ধে একখানা কুঠার লইয়া—যেখানে ঐ ত্রিশিরা নিপাতিত ছিল, সেই বনে আগমন করিল। তখন ভীত শচীপতি ইন্দ্র অকস্মাৎ উপস্থিত সেই বর্দ্ধকিকে দেখিলেন এবং তৎক্ষণাৎ তাহাকে বলিলেন—'তুমি সত্বর উহার মস্তকগুলি ছেদন কর, আমার বাক্য রক্ষা কর' ॥২৭—২৯॥

বর্দ্ধকি বলিল—'ইহার গলদেশ অত্যন্তদৃঢ়। সুতরাং আমার এই কুঠার

(২৭) ততোঽতিভীতগাত্রস্তু···বা ব রা নি। (৩০) ···ন শক্ষ্যামি···বা ব রা নি।

ইন্দ্র উবাচ।

মা ভৈস্ত্বং শীঘ্রমেতদ্বৈ কুরুষ্ব বচনং মম।
মৎপ্রসাদাদ্ধি তে শস্ত্রং বজ্রকল্পং ভবিষ্যতি ॥৩১॥

তক্ষোবাচ।

কং ভবন্তমহং বিদ্যাং ঘোরকর্ম্মাণমদ্য বৈ।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বেন কথয়স্ব মে ॥৩২॥

ইন্দ্র উবাচ।

অহমিন্দ্রো দেবরাজস্তক্ষন্! বিদিতমস্তু তে।
কুরুষ্বৈতদ্‌যথোক্তং মে তক্ষন্! মাত্র বিচারয় ॥৩৩॥

তক্ষোবাচ।

ক্রূরেণ নাপত্রপসে কথং শক্রেহ কর্ম্মণা।
ঋষিপুত্রমিমং হত্বা ব্রহ্মহত্যাভয়ং ন তে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহাস্কন্ধো দৃঢ়গলঃ। ন ভবিষ্যতি ছেদনসমর্থ ইতি শেষঃ ॥৩০॥
মেতি। বজ্রকল্পং দৃঢ়ম্। অতএবাস্য ছেদনসমর্থমপি ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৩১॥
কমিতি। বিদ্যাং জানীয়াম্। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥৩২॥
অহমিতি। মে ময়া যথা উক্তম্, এতৎ তথা কুরুষ্ব ॥৩৩॥
ক্রূরেণেতি। ক্রূরেণ নিষ্ঠুরেণ, অপত্রপসে লজ্জসে ॥৩৪॥

ইহা ছেদন করিতে সমর্থ হইবে না। বিশেষতঃ, আমিও এই সজ্জনবিগর্হিত কার্য্য করিতে পারিব না' ॥৩০॥

ইন্দ্র বলিলেন—'বর্দ্ধকি! তুমি ভয় করিও না; সত্বর আমার এই কথা রাখ। আমার অনুগ্রহে তোমার অস্ত্র বজ্রতুল্য হইবে' ॥৩১॥

বর্দ্ধকি বলিল—'এই দারুণকর্ম্মা আপনি কে? ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি; আপনি আমার নিকট যথার্থ বলুন' ॥৩২॥

ইন্দ্র বলিলেন—'বর্দ্ধকি! তুমি জানিয়া রাখ যে, আমি দেবরাজ ইন্দ্র। অতএব আমি যেমন বলিয়াছি, তেমন কার্য্য কর; এবিষয়ে কোন বিচার করিও না' ॥৩৩॥

বর্দ্ধকি বলিল—'দেবরাজ! আপনি এই নিষ্ঠুরকার্য্যদ্বারা কেন লজ্জিত হইতেছেন না? এই ঋষিপুত্রকে হত্যা করিয়া আপনার কি ব্রহ্মহত্যার ভয়ও হয় নাই?' ॥৩৪॥

ইন্দ্র উবাচ।

পশ্চাদ্ধর্ম্মং চরিষ্যামি পাবনার্থং সুদুশ্চরম্।
শত্রুরেষ মহাবীর্য্যো বজ্রেণ নিহতো ময়া ॥৩৫॥
অদ্যাপি চাহমুদ্বিগ্নস্তক্ষন্নস্মাদ্বিভেমি বৈ।
ক্ষিপ্রং ছিন্ধি শিরাংসি ত্বং করিষ্যেঽহনুগ্রহং তব ॥৩৬॥
শিরঃ পশোস্তে দাস্যন্তি ভাগং যজ্ঞেষু মানবাঃ।
এষ তেঽনুগ্রহস্তক্ষন্! ক্ষিপ্রং কুরু মম প্রিয়ম্ ॥৩৭॥

শল্য উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা তু তক্ষা স মহেন্দ্রবচনাত্তদা।
শিরাংস্যথ ত্রিশিরসঃ কুঠারেণাচ্ছিনত্তদা ॥৩৮॥
নিকৃত্তেষু ততস্তেষু নিষ্ক্রামন্নণ্ডজাস্ত্বথ।
কপিঞ্জলাস্তিত্তিরাশ্চ কলাবঙ্কাশ্চ সংঘশঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চাদিতি। পাবনার্থম্ আত্মনঃ শোধনার্থম্ এতৎপাপক্ষয়ার্থমিত্যর্থঃ ॥৩৫॥
অদ্যেতি। হে তক্ষন্! বর্দ্ধকে! অস্মাৎ ত্রিশিরসঃ ॥৩৬॥
শির ইতি। মানবা যজ্ঞেষু পশোঃ শিরস্তে ভাগং দাস্যন্তি ॥৩৭॥
এতদিতি। স তক্ষা বর্দ্ধকিঃ। শিরাংসি ত্রীণ্যেব ॥৩৮॥
নিকৃত্তেষ্বিতি। নিকৃত্তেষু ছিন্নেষু। নিষ্ক্রামন্ নিরক্রামন্, অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥৩৯॥

ইন্দ্র বলিলেন—'আমি পরে আত্মশোধনের জন্য অতিদুষ্কর ধর্ম্ম আচরণ করিব। এই মহাবল অসুর আমার শত্রু; তাই আমি উহাকে বজ্রদ্বারা নিহত করিয়াছি ॥৩৫॥

বর্দ্ধকি! আমি এখনও উদ্বিগ্ন রহিয়াছি এবং উহার ভয় করিতেছি। অতএব সত্বর তুমি উহার মস্তকগুলি ছেদন কর, আমি তোমার প্রতি অনুগ্রহ করিব ॥৩৬॥

বর্দ্ধকি! মানুষেরা যজ্ঞ করিবার সময়ে পশুর মস্তকই তোমাকে তোমার ভাগস্বরূপ দান করিবে। ইহাই তোমার প্রতি আমার অনুগ্রহ। অতএব তুমি সত্বর আমার প্রিয়কার্য্য কর' ॥৩৭॥

শল্য বলিলেন—'তখন সেই বর্দ্ধকি এই কথা শুনিয়া ইন্দ্রের বচন অনুসারে তখনই কুঠারদ্বারা ত্রিশিরার মস্তকগুলি ছেদন করিল ॥৩৮॥

(৩৫)…সুদুস্তরম্…পি। (৩৬)…তক্ষংস্তস্মাৎ…পি। (৩৯)… নিষ্ক্রামন্তি শিরঃস্বথ…পি,…কলবিঙ্কাশ্চ সর্ব্বশঃ—বা ব রা নি।

যেন বেদানধীতে স্ম পিবতে সোমমেব চ।
তস্মাদ্বক্ত্রাদ্বিনিশ্চেরুঃ ক্ষিপ্রং তস্য কপিঞ্জলাঃ ॥৪০॥
যেন সর্বা দিশো রাজন্! পিবন্নিব নিরীক্ষতে।
তস্মাদ্বক্ত্রাদ্বিনিশ্চেরুস্তিত্তিরাস্তস্য পাণ্ডব! ॥৪১॥
যৎ সুরাপন্তু তস্যাসীদ্বক্ত্রং ত্রিশিরসস্তদা।
কলবিঙ্কা বিনিষ্পেতুঃ শ্যেনাশ্চ ভরতর্ষভ! ॥৪২॥
ততস্তেষু নিকৃত্তেষু বিজ্বরো মঘবানথ।
জগাম ত্রিদিবং হৃষ্টস্তক্ষাপি স্বগৃহং যযৌ।
মেনে কৃতার্থমাত্মানং হত্বা শত্রুং সুরারিহা ॥৪৩॥
ত্বষ্টা প্রজাপতিঃ শ্রুত্বা শক্রেণাথ হতং সুতম্।
ক্রোধসংরক্তনয়ন ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। যেন বক্ত্রেণ, অধীতে স্ম স ত্রিশিরাঃ, সোমং রসম্ ॥৪০॥

যেনেতি। নিরীক্ষতে স্ম। তস্য ত্রিশিরসঃ ॥৪১॥

যদিতি। সুরাপং সুরাপানকারি। বিনিষ্পেতুঃ নির্জগ্মুঃ ॥৪২॥

তত ইতি। তেষু শিরঃসু, নিকৃত্তেষু ছিন্নেষু, বিজ্বরো নিঃসন্তাপো নিরুদ্বেগ ইত্যর্থঃ। তক্ষা স বর্দ্ধকিঃ। সুরারিহা অসুরহন্তা ইন্দ্রঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

ত্বষ্টেতি। শক্রেণ ইন্দ্রেণ, হতং নিষ্পন্নং ত্রিশিরসম্ ॥৪৪॥

সেই মস্তকগুলি ছিন্ন হইলে, সেগুলি হইতে চাতক, তিত্তিরি এবং চড়ুই পক্ষী সকল দলে দলে নির্গত হইল ॥৩৯॥

ত্রিশিরা যে মুখদ্বারা বেদপাঠ ও সোমপান করিত, তাহার সেই মুখ হইতে সত্বরই চাতকপক্ষী সকল নির্গত হইল ॥৪০॥

রাজা! পাণ্ডুনন্দন! ত্রিশিরা যে মুখদ্বারা সকল দিকই যেন পান করিতে থাকিয়া নিরীক্ষণ করিত, তাহার সেই মুখ হইতে তিত্তিরিপক্ষী সকল বহির্গত হইল ॥৪১॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই ত্রিশিরার যে মুখখানা সুরাপান করিত, সেই মুখ হইতে তখন চড়ুই ও শ্যেনপক্ষী সকল নির্গত হইল ॥৪২॥

সেই মস্তকগুলি ছিন্ন হইলে, ইন্দ্র নিরুদ্বেগ ও আনন্দিত হইয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন; বর্দ্ধকিও আপন ভবনে গমন করিল। তৎকালে ইন্দ্র শত্রুবধ করিয়া আপনাকে কৃতার্থ মনে করিয়াছিলেন ॥৪৩॥

(৪০)···বক্ত্রাদ্বিনিষ্পেতুঃ···পি। (৪১)···বিনিষ্পেতুস্তিত্তিরাঃ···পি।

ত্বষ্টোবাচ।

তপ্যমানং তপো নিত্যং ক্ষান্তং দান্তং জিতেন্দ্রিয়ম্।
বিনাপরাধেন যতঃ পুত্রং হিংসিতবান্ মম।
তস্মাচ্ছক্রবিনাশায় বৃত্রমুৎপাদয়াম্যহম্ ॥৪৫॥
লোকাঃ পশ্যন্তু মে বীর্য্যং তপসশ্চ বলং মহৎ।
স চ পশ্যতু দেবেন্দ্রো দুরাত্মা পাপচেতনঃ ॥৪৬॥
উপস্পৃশ্য ততঃ ক্রুদ্ধস্তপস্বী সুমহাযশাঃ।
অগ্নৌ হুত্বা সমুৎপাদ্য ঘোরং বৃত্রমুবাচ হ ॥৪৭॥
ইন্দ্রশত্রো! বিবর্দ্ধস্ব প্রভাবাত্তপসো মম।
সোঽবর্দ্ধত দিবং স্তব্ধ্বা সূর্য্যবৈশ্বানরোপমঃ ॥৪৮॥
কিং করোমীতি চোবাচ কালসূর্য্য ইবোদিতঃ।
শক্রং জহীতি চাপ্যুক্তো জগাম ত্রিদিবং ততঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তপেতি। ক্ষান্তং ক্ষমাযুক্তম্, দান্তং মনোদমনান্বিতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥
লোকা ইতি। বীর্য্যং মনসো বলম্। পাপচেতনঃ পাপান্বিতচিত্তঃ ॥৪৬॥
উপেতি। উপস্পৃশ্য আচম্য, "উপস্পর্শস্ত্বাচমনম্" ইত্যমরঃ ॥৪৭॥
ইন্দ্রেতি। হে ইন্দ্রশত্রো! বৃত্র!। স্তব্ধ্বা আক্রম্য ॥৪৮॥

এদিকে ইন্দ্র আপন পুত্র ত্রিশিরাকে বধ করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া ত্বষ্টা প্রজাপতি ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৪॥

ত্বষ্টা বলিলেন—'আমার পুত্র ত্রিশিরা তপস্যা করিতেছিল এবং সর্ব্বদাই ক্ষমাশীল, চিত্তদমনকারী ও জিতেন্দ্রিয় ছিল; এই অবস্থায় ইন্দ্র যখন বিনা অপরাধে তাহাকে বধ করিয়াছে; তখন ইন্দ্রবধের জন্য আমি 'বৃত্র'-নামক পুত্র উৎপাদন করিব ॥৪৫॥

জগতের লোক আমার মনের বল ও তপস্যার গুরুতর বল দর্শন করুক এবং দুরাত্মা ও পাপচিত্ত ইন্দ্রও দেখুক' ॥৪৬॥

তাহার পর তপস্বী ও মহাযশা ত্বষ্টা প্রজাপতি ক্রুদ্ধ হইয়া আচমনপূর্ব্বক অগ্নিতে আহুতি দিয়া ভয়ঙ্কর বৃত্রাসুরকে উৎপাদন করিয়া তাহাকে বলিলেন—॥৪৭॥

'ইন্দ্রশত্রু! তুমি আমার তপস্যার প্রভাবে বৃদ্ধি লাভ কর'। তখন অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী বৃত্রাসুর আকাশ আক্রমণ করিয়া বৃদ্ধি পাইল ॥৪৮॥

(৪৫)…অনপরাধিনং যস্মাৎ…তস্মাচ্ছক্রবধার্থায়…পি।

তেতো যুদ্ধং সমভবদ্‌বৃত্রবাসবয়োর্মহৎ ।
সংক্রুদ্ধয়োর্মহাঘোরং প্রসক্তং কুরুসত্তম ! ॥৫০॥
ততো জগ্রাহ দেবেন্দ্রং বৃত্রো বীরঃ শতক্রতুম্ ।
অপাবৃত্যাক্ষিপদ্বক্ত্রে শক্রং কোপসমন্বিতঃ ॥৫১॥
গ্রস্তে বৃত্রেণ শক্রে তু সংভ্রান্তাস্ত্রিদশেশ্বরাঃ ।
অসৃজংস্তে মহাসত্ত্বা জৃম্ভিকাং বৃত্রনাশিনীম্ ॥৫২॥
বিজৃম্ভমাণস্য ততো বৃত্রস্যাস্যাদপাবৃতাৎ ।
স্বান্যঙ্গান্যভিসংক্ষিপ্য নিষ্ক্রান্তো বলনাশনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। উবাচ স বৃত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ, উক্তঃ ত্বষ্ট্রা ॥৪৯॥

তত ইতি। প্রসক্তং প্রবৃত্তম্। কুরুসত্তম! যুধিষ্ঠির! ॥৫০॥

তত ইতি। অপাবৃত্য ব্যাদায় ॥৫১॥

গ্রস্ত ইতি। শক্রে বৃত্রেণ গ্রস্তে সতি তু, মহাসত্ত্বা মহাপ্রভাবাঃ, তে ত্রিদশেশ্বরাঃ, সম্ভ্রান্তা উদ্বেগেন ব্যস্তচিত্তাঃ সন্তঃ, বৃত্রনাশিনীং তৎপ্রভাবনাশিনীং জৃম্ভিকামসৃজন্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যতি নঙ্ক্ষ্যতি ॥৩০—৪৬॥ উপস্পৃশ্য আচম্য ॥৪৭—৫১॥ অপাবৃত্য মুখং সম্প্রসার্য্য ॥৫২—৫৯॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

এবং প্রলয়কালের সূর্য্যের ন্যায় উদিত সেই বৃত্রাসুর বলিল—'আমি কি করিব'। ত্বষ্টা বলিলেন—'ইন্দ্রকে বধ কর'। তাহার পর বৃত্রাসুর স্বর্গে গমন করিল ॥৪৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের অতিভয়ঙ্কর ও গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫০॥

তখন মহাবীর বৃত্রাসুর ক্রুদ্ধ হইয়া দেবরাজ শতক্রতু ইন্দ্রকে ধরিল এবং মুখব্যাদানপূর্ব্বক তাহার ভিতরে ইন্দ্রকে নিক্ষেপ করিল ॥৫১॥

বৃত্রাসুর ইন্দ্রকে গ্রাস করিলে, মহাপ্রভাবশালী প্রধান দেবতারা উদ্বেগে অস্থির হইয়া বৃত্রের প্রভাবনাশক জৃম্ভণ (হাইতোলা) সৃষ্টি করিলেন ॥৫২॥

তখন বৃত্রাসুর জৃম্ভণ করিতে (হাই তুলিতে) থাকায় যেই তাহার মুখ প্রসারিত হইল, অমনি ইন্দ্র আপন অঙ্গ সকল সঙ্কুচিত করিয়া তাহার মুখ হইতে নির্গত হইলেন ॥৫৩॥

---

(৫০)…বৃত্রবাসবয়োস্তদা…পি।

ততঃ প্রভৃতি লোকেষু জৃম্ভিকা প্রাণসংশ্রিতা।
জহৃষুশ্চ সুরাঃ সর্ব্বে দৃষ্ট্বা শক্রং বিনিঃসৃতম্ ॥৫৪॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং বৃত্রবাসবয়োঃ পুনঃ।
সংরব্ধয়োস্তদা ঘোরং সুচিরং ভরতর্ষভ ! ॥৫৫॥
যদা ব্যবর্দ্ধত রণে বৃত্রো বলসমন্বিতঃ।
ত্বষ্টুস্তেজোবলাবিদ্ধস্তদা শক্রো ন্যবর্ত্তত ॥৫৬॥
নিবৃত্তে চ তদা দেবা বিষাদমগমন্ পরম্।
সমেত্য সহ শক্রেণ ত্বষ্টুস্তেজোবিমোহিতাঃ ॥৫৭॥
অমন্ত্রয়ন্ত তে সর্ব্বে মুনিভিঃ সহ ভারত !।
কিং কার্য্যমিতি বৈ রাজন্ ! বিচিন্ত্য ভয়মোহিতাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

বিজৃম্ভেতি। আস্যান্মুখাৎ, অপাবৃতাৎ প্রসারিতাৎ। অভিসংক্ষিপ্য সঙ্কোচ্য ॥৫৩॥
তত ইতি। জৃম্ভিকা জৃম্ভণম্, প্রাণসংশ্রিতা লোকানাং প্রাণবায়ুবলম্বিনী ॥৫৪॥
তত ইতি। সংরব্ধয়োঃ অতীবক্রুদ্ধয়োঃ ॥৫৫॥
যদেতি। ত্বষ্টুঃ প্রজাপতেঃ তেজোবলেন আবিদ্ধ আবিষ্টঃ ॥৫৬॥
নিবৃত্ত ইতি। শক্রে নিবৃত্তে চ সতি। সমেত্য মিলিত্বা ॥৫৭॥
অমন্ত্রয়ন্তেতি। তে দেবাঃ। কার্য্যম্ ইদানীং কর্ত্তব্যম্ ॥৫৮॥

তদবধি জগতে জৃম্ভিকা (হাইতোলা) প্রাণবায়ু অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে। তাহার পর দেবতারা সকলে ইন্দ্রকে নির্গত দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৫৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর তখনই আবার অত্যন্তক্রুদ্ধ ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইয়া দীর্ঘকাল চলিতে লাগিল ॥৫৫॥

স্বভাবতঃ বলবান্ বৃত্রাসুর যখন ত্বষ্টার তেজোবলে আবিষ্ট হইয়া যুদ্ধে বিশেষ বৃদ্ধি পাইল, তখন ইন্দ্র নিবৃত্তি পাইলেন ॥৫৬॥

ইন্দ্র নিবৃত্তি পাইলে, ত্বষ্টার তেজে বিমোহিত দেবতারা তখন ইন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্তবিষন্ন হইলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! 'এখন আমাদের কি কর্ত্তব্য' এইরূপ চিন্তা করিয়া ভয়মোহিত দেবতারা সকলে মুনিগণের সহিত মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৪)…প্রাণসংস্থিতা…পি।

জগ্মুঃ সর্ব্বে মহাত্মানং মনোভির্বিষ্ণুমব্যয়ম্ ।
উপবিষ্টা মন্দরাগ্রে সর্ব্বে বৃত্রবধেচ্ছবঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে বৃত্রবাসবযুদ্ধে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

দশমোঽধ্যায়ঃ ।

———:*:———

ইন্দ্র উবাচ ।

সর্ব্বং ব্যাপ্তমিদং দেবা বৃত্রেণ জগদব্যয়ম্ ।
নহ্যস্য সদৃশং কিঞ্চিৎ প্রতিঘাতায় যদ্ভবেৎ ॥১॥
সমর্থো হ্যভবং পূর্ব্বমসমর্থোঽস্মি সাম্প্রতম্ ।
কথং নু কুর্য্যাং ভদ্রং বো দুর্দ্ধর্ষঃ স হি মে মতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জগ্মুরিতি । জগ্মুঃ সস্মরুঃ, সর্বে দেবাঃ ! অব্যয়মবিনশ্বরম্ । সর্বে মুনয়শ্চ ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

সর্ব্বমিতি । হে দেবাঃ ! বৃত্রেণ ইদং সর্বমেব জগৎ, অব্যয়ং নির্বিঘ্নং যথা স্যাত্তথা, ব্যাপ্তম্ আক্রান্তম্ আত্মীকৃতমিতি যাবৎ । অস্য বৃত্রস্য প্রতিঘাতায় বিনাশায় যৎ সমর্থং ভবেৎ, তাদৃশং সদৃশমুপযুক্তমস্ত্রং কিঞ্চিদপি নহি পশ্যামি ॥১॥

সমর্থ ইতি । অসমর্থোঽস্মি ত্বষ্টুঃ প্রভাবাৎ । কথং কেন প্রকারেণ, ভদ্রং শুভম্ ॥২॥

ক্রমে দেবতারা ও মুনিরা সকলে বৃত্রাসুরকে বধ করিবার ইচ্ছায় মন্দর-পর্ব্বতের উপরে উপবিষ্ট হইয়া মনে মনে অবিনশ্বর ও মহাত্মা বিষ্ণুকে স্মরণ করিলেন ॥৫৯॥

———০:০———

ইন্দ্র বলিলেন—'দেবগণ ! বৃত্রাসুর এই সমগ্র জগৎটাকেই নির্বিঘ্নে অধিকার করিয়াছে । কিন্তু যে অস্ত্র ইহার বিনাশের উপযোগী হইতে পারে, এমন অস্ত্র দেখিতেছি না ॥১॥

(৫৯)···বৃত্রবধেপ্সবঃ—বা ব রা নি । (২)···দুরাধর্ষঃ স মে মতঃ—পি ।

তেজস্বী চ মহাত্মা চ যুদ্ধে চামিতবিক্রমঃ।
গ্রসেত্রিভুবনং সর্ব্বং সদেবাসুরমানবম্ ॥৩॥
তস্মাদ্বিনিশ্চয়মিমং শৃণুধ্বং ত্রিদিবৌকসঃ!।
বিষ্ণোঃ ক্ষয়মুপাগম্য সমেত্য চ মহাত্মনা।
তেন সংমন্ত্র্য বেৎস্যামো বধোপায়ং দুরাত্মনঃ ॥৪॥

শল্য উবাচ।

এবমুক্তে মঘবতা দেবাঃ সর্ষিগণাস্তদা।
শরণ্যং শরণং দেবং জগ্মুর্বিষ্ণুং মহাবলম্ ॥৫॥
ঊচুশ্চ সর্বে দেবেশং বিষ্ণুং বৃত্রভয়ার্দ্দিতাঃ।
ত্রয়ো লোকাস্ত্বয়াক্রান্তাস্ত্রিভির্বিক্রমণৈঃ পুরা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তেজস্বীতি। তেজস্বী তপঃপ্রভাবশালী, পিতুস্তপঃপ্রভাবেণৈবেতি ভাবঃ ॥৩॥

তস্মাদিতি। ক্ষয়ং ভবনম্। সমেত্য মিলিত্বা, মহাত্মনা বিষ্ণুনা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

এবমিতি। মঘবতা ইন্দ্রেণ। ঋষিগণেন সহেতি সর্ষিগণাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্বমিতি ॥১—৩॥ ক্ষয়ং গৃহম্। "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৪—৫৩॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

আমি পূর্ব্বে উহার সহিত যুদ্ধে সমর্থ হইতাম, কিন্তু এখন আর সমর্থ হইতেছি না। কারণ, আমার মতে সে বৃত্রাসুর দুর্দ্ধর্ষই বটে। অতএব আমি কি প্রকারে আপনাদের মঙ্গল করিব ॥২॥

বৃত্রাসুর তেজস্বী, মহাত্মা ও অসাধারণ বিক্রমশালী। সুতরাং সে—দেবতা, অসুর ও মানবগণের সহিত সমস্ত ত্রিভুবনই গ্রাস করিতে পারে ॥৩॥

অতএব দেবগণ! আপনারা আমার এই স্থির পরামর্শ শ্রবণ করুন; আমরা সকলে বিষ্ণুর ভবনে যাইয়া সেই মহাত্মার সহিত মিলিত হইয়া এবং তাঁহার সহিত মন্ত্রণা করিয়া দুরাত্মা বৃত্রাসুরের বধের উপায় জানিব' ॥৪॥

শল্য বলিলেন—ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, তখনই দেবগণ ঋষিগণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া শরণাগতহিতৈষী, জগতের আশ্রয় ও মহাবল ভগবান্ বিষ্ণুর শরণাগত হইলেন ॥৫॥

---

(৩)…সদেবাসুরমানুষম্—ব। ব র। নি। (৫)… সদেবর্ষিগণাস্তদা…পি। (৬)… সর্বদেবেশম্…বিক্রমণৈস্তদা।—পি।

অমৃতং চাহৃতং বিষ্ণো ! দৈত্যাশ্চ নিহতা রণে।
বলিং বদ্ধ্বা মহাদৈত্যং শক্রো দেবাধিপঃ কৃতঃ ॥৭॥
ত্বং প্রভুঃ সর্ব্বলোকানাং ত্বয়া সর্বমিদং ততম্।
ত্বং হি দেবো মহাদেবঃ সর্বদেবনমস্কৃতঃ ॥৮॥
গতির্ভব ত্বং দেবানাং সেন্দ্রাণামমরোত্তম !।
জগদ্ব্যাপ্তমিদং সর্ব্বং বৃত্রেণাসুরসূদন ! ॥৯॥

বিষ্ণুরুবাচ।

অবশ্যং করণীয়ং মে ভবতাং হিতমুত্তমম্।
তস্মাদুপায়ং বক্ষ্যামি যথাসৌ ন ভবিষ্যতি ॥১০॥
গচ্ছধ্বং সর্ষিগন্ধর্বা যত্রাসৌ বিশ্বরূপধৃক্।
সাম তস্য প্রযুঞ্জধ্বং তত এনং বিজেষ্যথ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উচুরিতি। বিক্রমণৈঃ পাদক্ষেপৈঃ, পুরা বলিবিজয়কালে ॥৬॥

অমৃতমিতি। আহৃতং সমুদ্রমন্থনাৎ পরম্ অসুরেভ্যঃ দেবার্থে আনীতম্ ॥৭॥

ত্বমিতি। ইদং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্। মহাদেবঃ দেবশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥

গতিরিতি। গতিরুপায়ঃ। ব্যাপ্তমধিকৃতম ॥৯॥

অবশ্যমিতি। অবশ্যং করণীয়ম, মদ্কর্ত্তব্যম্। ন ভবিষ্যতি বিনঙ্ক্ষ্যতীত্যর্থঃ ॥১০॥

গচ্ছধ্বমিতি। বিশ্বরূপধৃক্, কামরূপধারী। সাম সান্ত্বনবচনম্ ॥১১॥

এবং বৃত্রভয়ে পীড়িত দেবতারা সকলে দেবাধিপতি বিষ্ণুকে বলিলেন—'ভগবন্! আপনি পূর্ব্বে তিন পাদক্ষেপে ত্রিভুবন আক্রমণ করিয়াছিলেন ॥৬॥

বিষ্ণু! আপনি অমৃত আহরণ করিয়াছিলেন, যুদ্ধে দৈত্যগণকে বধ করিয়াছিলেন এবং মহাদৈত্য বলিকে বন্ধন করিয়া ইন্দ্রকে দেবরাজ করিয়াছিলেন ॥৭॥

আপনি সমস্ত জগতের প্রভু, আপনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন এবং আপনিই প্রকৃত দেবতা ও সর্বদেবনমস্কৃত মহাদেবতা ॥৮॥

হে দেবশ্রেষ্ঠ! আপনি ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের উপায় হউন। হে অসুর-সূদন! বৃত্রাসুর এই সমগ্র জগৎটাকে অধিকার করিয়াছে' ॥৯॥

বিষ্ণু বলিলেন—'দেবগণ! তোমাদের উত্তম হিত করা আমার অবশ্য-কর্ত্তব্য। অতএব যাহাতে বৃত্রাসুর বিনষ্ট হয়, সে উপায় আমি বলিব ॥১০॥

যেখানে ঐ কামরূপী বৃত্রাসুর রহিয়াছে, তোমরা ঋষিগণ ও গন্ধর্বগণের

(৮)···সর্বদেবানাম্···মহাদেব !···বা ব রা নি।

ভবিষ্যতি জয়ো দেবাঃ! শক্রস্য মম তেজসা।
অদৃশ্যশ্চ প্রবেক্ষ্যামি বজ্রে হ্যস্যায়ুধোত্তমে ॥১২॥
গচ্ছধ্বমৃষিভিঃ সার্দ্ধং গন্ধর্বৈশ্চ সুরোত্তমাঃ!।
বৃত্রস্য সহ শক্রেণ সন্ধিং কুরুত মা চিরম্ ॥১৩॥

শল্য উবাচ।

এবমুক্তে তু দেবেন ঋষয়স্ত্রিদশাস্তথা।
যযুঃ সমেত্য সহিতাঃ শক্রং কৃত্বা পুরঃসরম্ ॥১৪॥
সমীপমেত্য চ তদা সর্ব্ব এব মহৌজসঃ।
তং তেজসা প্রজ্বলিতং প্রতপন্তং দিশো দশ ॥১৫॥
গ্রসন্তমিব লোকাংস্ত্রীন্ সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ যথা।
দদৃশুস্তে ততো বৃত্রং শক্রেণ সহ দেবতাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ঋষয়োঽথ ততোঽভেত্য বৃত্রমূচুঃ প্রিয়ং বচঃ।
ব্যাপ্তং জগদিদং সর্ব্বং তেজসা তব দুর্জয়! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যতীতি। অস্য শক্রস্য আয়ুধোত্তমে বজ্রে অদৃশ্যঃ প্রবেক্ষ্যামি ॥১২॥

গচ্ছধ্বমিতি। মা চিরং ন বিলম্বং কুরুত ॥১৩॥

এবমিতি। দেবেন বিষ্ণুনা। সমেত্য সঙ্গম্য সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১৪॥

সমীপমিতি। মহৌজসো বৃত্রস্য সমীপমিতি সম্বন্ধঃ। সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ যথা, তথা তেজসা প্রজ্বলিতমিত্যন্বয়ঃ। তে দেবতা ইত্যভিধেয়লিঙ্গত্বং ছান্দসম্ ॥১৫—১৬॥

সহিত সেইখানে যাও, যাইয়া বৃত্রাসুরের অনুনয় কর, তাহাতেই উহাকে জয় করিতে পারিবে ॥১১॥

দেবগণ! আমার প্রভাবে ইন্দ্রের জয় হইবে। কারণ, আমি অদৃশ্যভাবে ইন্দ্রের অস্ত্রশ্রেষ্ঠ বজ্রের ভিতরে প্রবেশ করিব ॥১২॥

অতএব দেবশ্রেষ্ঠগণ! তোমরা ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত যাও, যাইয়া ইন্দ্রের সহিত বৃত্রাসুরের সন্ধি করাও, বিলম্ব করিও না' ॥১৩॥

শল্য বলিলেন—বিষ্ণু এইরূপ বলিলে, দেবগণ ও ঋষিগণ সম্মিলিত হইয়া দেবরাজকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া বৃত্রাসুরের নিকট গমন করিলেন ॥১৪॥

তৎপরে ইন্দ্রের সহিত সেই দেবতারা সকলেই তখন মহাতেজা বৃত্রাসুরের নিকটে যাইয়া তেজে চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, দশ দিকেরই সন্তাপজনক এবং ত্রিভুবনকেই যেন গ্রাস করিতে প্রবৃত্ত বৃত্রাসুরকে দর্শন করিলেন ॥১৫—১৬॥

(১২) ভবিষ্যতি গতির্দেবাঃ!…পি। (১৫) সমীপমেত্য চ যদা…বা ব রা নি।

ন চ শক্নোষি নির্জ্জেতুং বাসবং ভূরিবিক্রমম্ ।
যুধ্যতোশ্চাপি বাং কালো ব্যতীতঃ সুমহানিহ ।
পীড্যন্তে চ প্রজাঃ সর্ব্বাঃ সদেবাসুরমানুষাঃ ॥১৮॥
সখ্যং ভবতু তে বৃত্র ! শক্রেণ সহ নিত্যদা ।
অবাপ্স্যসি সুখং ত্বঞ্চ শক্রলোকাংশ্চ শাশ্বতান্ ॥১৯॥
ঋষিবাক্যং নিশম্যাথ বৃত্রঃ স তু মহাবলঃ ।
উবাচ তানৃষীন্ সর্ব্বান্ প্রণম্য শিরসাঽসুরঃ ॥২০॥
সর্ব্বে যূয়ং মহাভাগা গন্ধর্ব্বাশ্চৈব সর্ব্বশঃ ।
যদ্‌ব্রূথ তচ্ছ্রুতং সর্ব্বং মমাপি শৃণুতানঘাঃ ! ॥২১॥
সন্ধিঃ কথং বৈ ভবিতা মম শক্রস্য চোভয়োঃ ।
তেজসোর্হি দ্বয়োর্দেবাঃ ! সখ্যং বৈ ভবিতা কথম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয়:ইতি। ততঃ সমবায়স্থানাৎ। প্রিয়ং স্তুতিসূচকত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥
নেতি। বাসবমিন্দ্রম্। যুধ্যতোর্যুধ্যমানয়োঃ, বাং যুবয়োঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
সখ্যমিতি। শাশ্বতান্ অবিনশ্বরান্। এতেন সন্ধৌ স্বর্গসমর্পণং সূচিতম্ ॥১৯॥
ঋষীতি। প্রণম্য, তপস্বিত্বা মাননীয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥
সর্ব্ব ইতি। মমাপি বচনমিতি শেষঃ। হে অনঘা ! নিষ্পাপাঃ ! ॥২১॥

তাহার পর ঋষিরা নিকটে যাইয়া বৃত্রাসুরকে এই প্রিয়বাক্য বলিলেন—'দুর্জয় বৃত্র ! আপনার তেজে এই সমস্ত জগৎটা ব্যাপ্ত হইয়াছে ॥১৭॥

কিন্তু তথাপি আপনি, মহাবিক্রমশালী ইন্দ্রকে জয় করিতে পারিতেছেন না। অথ চ যুধ্যমান অবস্থায় আপনাদের অতিদীর্ঘকাল অতীত হইয়াছে এবং তাহাতে দেবগণ, অসুরগণ ও মানুষগণের সহিত সকল প্রাণীই পীড়িত হইতেছে ॥১৮॥

অতএব বৃত্র ! ইন্দ্রের সহিত আপনার চিরকালস্থায়ী সখ্য হউক। তাহাতে আপনি সুখও পাইবেন এবং অবিনশ্বর স্বর্গলোকও লাভ করিবেন' ॥১৯॥

তদনন্তর মহাবল বৃত্রাসুর ঋষিগণের সেই বাক্য শুনিয়া মস্তকদ্বারা সেই সকল ঋষিকেই প্রণাম করিয়া বলিল—॥২০॥

'হে নিষ্পাপ ঋষিগণ ! আপনারা ও গন্ধর্ব্বেরা সকলেই মহাত্মা। সুতরাং আপনারা যাহা বলিলেন, সে সমস্তই শুনিলাম ; এখন আমার কথাও শুনুন ॥২১॥

(১৮)···বাসবং বলিনাং বর !···বা ব রা নি।

ঋষয় ঊচুঃ।

সকৃৎ সতাং সঙ্গতং লিপ্সিতব্যং ততঃ পরং ভবিতা ভব্যমেব।
নাতিক্রামেৎ সৎপুরুষেণ সঙ্গতং তস্মাৎ সতাং সঙ্গতমীপ্সিতব্যম্ ॥২৩॥
দৃঢ়ং সতাং সঙ্গতঞ্চাপি নিত্যং ব্রূয়াচ্চার্থং হ্যর্থকৃচ্ছে্রষু ধীরঃ।
মহার্থবৎ সৎপুরুষেণ সঙ্গতং তস্মাৎ সন্তং ন জিঘাংসেত ধীরঃ ॥২৪॥
ইন্দ্রঃ সতাং সম্মতশ্চ নিবাসশ্চ মহাত্মনাম্।
সত্যবাদী হ্যনিন্দ্যশ্চ ধর্ম্মবিৎ সূক্ষ্মনিশ্চয়ঃ ॥২৫॥
তেন তে সহ শক্রেণ সন্ধির্ভবতু শাশ্বতঃ।
এবং বিশ্বাসমাগচ্ছ মা তে ভূদ্‌বুদ্ধিরন্যথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধিরিতি। তেজসোস্তেজস্বিনোঃ। উভয়োরপি জিগীষুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥
সকৃদিতি। সকৃৎ একবারমপি, সঙ্গতং সম্মেলনম্। ভব্যং মঙ্গলম্ ॥২৩॥
দৃঢ়মিতি। নিত্যং চিরস্থায়ি, অর্থং প্রয়োজনম্। মহার্থবৎ মহাপ্রয়োজনসাধকম্ ॥২৪॥
ইন্দ্র ইতি। সতাং মধ্যে সম্মতো গণিতঃ। সূক্ষ্মনিশ্চয়ঃ সূক্ষ্মবুদ্ধিঃ ॥২৫॥
তেনেতি। শাশ্বতশ্চিরস্থায়ী। আগচ্ছ প্রাপ্নুহি। অন্যথা সন্ধিবিমুখী ॥২৬॥

দেবগণ! আমার ও ইন্দ্রের কি প্রকারে সন্ধি হইবে? আমরা দুই জনই তেজস্বী। সুতরাং আমাদের সন্ধি হইবে কি প্রকারে?' ॥২২॥

ঋষিরা বলিলেন—'বৃত্র! অন্ততঃ একবারও সজ্জনের সংসর্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবে; কেন না, তাহা হইতে পরম মঙ্গলই হইয়া থাকে। অতএব সজ্জনের সংসর্গ পরিত্যাগ ত করিবেই না; বরং তাহা কামনাই করিবে ॥২৩॥

বিশেষতঃ সজ্জনের সংসর্গ দৃঢ় ও চিরস্থায়ী, সজ্জন বিপদের সময় কর্ত্তব্য-বিষয়েরই উপদেশ দিয়া থাকেন এবং সজ্জনের সংসর্গ মহাপ্রয়োজনেরই সাধন করিয়া থাকে। অতএব বুদ্ধিমান্ লোক সজ্জনকে নষ্ট করিবার ইচ্ছা করিবেন না ॥২৪॥

এদিকে ইন্দ্র একজন সজ্জনের মধ্যে গণ্য, মহাত্মাদের আশ্রয়, সত্যবাদী, অনিন্দনীয়, ধর্ম্মজ্ঞ ও সূক্ষ্মবুদ্ধি ॥২৫॥

অতএব সেই ইন্দ্রের সহিত আপনার চিরস্থায়ী সন্ধি হউক। আপনি ইন্দ্রকে উক্তরূপেই বিশ্বাস করুন। সুতরাং আপনার বুদ্ধি যেন অন্যরূপ হয় না' ॥২৬॥

(২৩)···সঙ্গতমীপ্সিতব্যম্···নি,···সঙ্গতং লিপ্সিতব্যম্···বা ব রা :পি। (২৫)···ধর্ম্মবিৎ স্ববিনিশ্চিতঃ—পি। (২৬)···সন্ধির্ভবতু নিত্যদা···বা ব রা নি।

শল্য উবাচ।

মহর্ষিবচনং শ্রুত্বা তানুবাচ মহাদ্যুতিঃ।
অবশ্যং ভগবন্তো মে মাননীয়াস্তপস্বিনঃ ॥২৭॥
ব্রবীমি যদহং দেবাস্তৎসর্ব্বং ক্রিয়তে যদি।
ততঃ সর্ব্বং করিষ্যামি যদূচুর্মাং দ্বিজর্ষভাঃ ॥২৮॥
ন শুষ্কেণ ন চার্দ্রেণ নাশ্মনা ন চ দারুণা।
ন শস্ত্রেণ ন চাস্ত্রেণ ন দিবা ন তথা নিশি ॥২৯॥
বধ্যো ভবেয়ং বিপ্রেন্দ্রাঃ! শক্রস্য সহ দৈবতৈঃ।
এবং মে রোচতে সন্ধিঃ শক্রেণ সহ নিত্যদা ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
বাঢ়মিত্যেবমৃষয়স্তমূচুর্ভরতর্ষভ!।
এবং বৃত্তে তু সন্ধানে বৃত্রঃ প্রমুদিতোঽভবৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষীতি। মহাদ্যুতির্বৃত্রঃ। তপস্বিন ইতি মাননীয়ত্বং প্রতি হেতুরুক্তঃ ॥২৭॥

ব্রবীমীতি। ক্রিয়তে মহর্ষিভিঃ। দ্বিজর্ষভা ঋষয়ঃ ॥২৮॥

নেতি। অশ্মনা পাষাণেন, দারুণা কাষ্ঠেন। সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শস্ত্রম্, দূরে হিংসাসাধনঞ্চাস্ত্রম্। দৈবতৈঃ সহ বিদ্যমানস্য শক্রস্য ॥২৯—৩০॥

বাঢ়মিতি। "ভৃশপ্রতিজ্ঞয়োর্বাঢ়ম্" ইত্যমরঃ। সন্ধানে সন্ধৌ ॥৩১॥

শল্য বলিলেন—মহাতেজা বৃত্রাসুর মহর্ষিগণের বাক্য শুনিয়া তাঁহাদিগকে বলিল—'আপনারা তপস্বী বলিয়া অবশ্যই আমার মাননীয় ॥২৭॥

কিন্তু দেবগণ! আমি যাহা বলিতেছি, সেই সমস্তই যদি আপনারা করেন, তাহা হইলে মহর্ষিরা যাহা বলিলেন, সে সমস্তই আমি করিব ॥২৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! শুষ্ক বা আর্দ্র বস্তুদ্বারা, প্রস্তর বা কাষ্ঠদ্বারা, কিংবা অস্ত্র বা শস্ত্রদ্বারা দিনে বা রাত্রিতে আমি অন্য দেবগণের বা ইন্দ্রের বধ্য হইব না; ইহা যদি আপনারা করিতে পারেন, তাহা হইলে ইন্দ্রের সহিত সর্ব্বদার জন্য সন্ধি করা আমার অভিপ্রেত হইতে পারে' ॥২৯—৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন ঋষিরা বৃত্রাসুরকে বলিলেন—'তাহাই হইবে'। এই-ভাবে সন্ধি হইয়া গেলে বৃত্রাসুর আনন্দিত হইল ॥৩১॥

(২৮)···ক্রিয়তামিতি···সুরর্ষভাঃ—পি,···মাং দিবৌকসঃ—নি। (৩১)···ইত্যেব ঋষয়ঃ ···বা ব রা নি,···সমুদিতোঽভবৎ—পি।

ততঃ সন্ধিং মিথঃ কৃত্বা ঋষয়ো দীপ্ততেজসঃ।
শক্রস্য সহ বৃত্রেণ পুনর্জগ্মুর্যথাগতম্ ॥৩২॥
যত্তঃ সদাঽভবচ্চাপি শক্রো হর্ষসমন্বিতঃ।
বৃত্রস্য বধসংযুক্তানুপায়াননুচিন্তয়ন্ ॥৩৩॥
অভিসন্ধির্মহেন্দ্রস্য সন্ধিকর্ম্মণি যঃ কৃতঃ।
ঋষিভিস্তীরিতং যচ্চ মহেন্দ্রস্তদনুস্মরন্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
ছিদ্রান্বেষী সমুদ্বিগ্নঃ সদা বসতি দেবরাট্।
স কদাচিৎ সমুদ্রান্তে সমপশ্যন্মহাসুরম্ ॥৩৫॥
সন্ধ্যাকাল উপাবৃত্তে মুহূর্ত্তে চাতিদারুণে।
ততঃ সঞ্চিন্ত্য ভগবান্ বরদানং মহাত্মনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মিথঃ পরস্পরম্। যথা যত্র আগতং তত্র জগ্মুঃ ॥৩২॥

যত্ত ইতি। যত্তো বৃত্রবধে যত্নবান্। বধসংযুক্তান্ বধবিষয়কান্। অভিসন্ধিঃ প্রতারণোপায়ঃ। কৃতো রক্ষিতঃ। ঈরিতমুক্তম্ ॥৩৩—৩৪॥

ছিদ্রেতি। ছিদ্রান্বেষী বৃত্রস্যৈব। মহাসুরং তমেব বৃত্রম্ ॥৩৫॥

তাহার পর উজ্জ্বলতেজা ঋষিরা বৃত্রাসুরের সহিত ইন্দ্রের সন্ধি করিয়া, যে যে স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, পুনরায় সেই সেই স্থানেই চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

এদিকে ইন্দ্রও আনন্দিত হইয়া সর্ব্বদা বৃত্রাসুরের বধের উপায় চিন্তা করিতে থাকিয়া সেই বিষয়েই যত্নবান্ রহিলেন। কিন্তু সন্ধি করিবার সময়ে মহর্ষিরা ইন্দ্রের যে প্রতারণা করিবার উপায় রাখিয়া দিয়াছিলেন এবং অন্য যাহা বলিয়াছিলেন, ইন্দ্র সে সকলও স্মরণ করিতেন ॥৩৩—৩৪॥

এই অবস্থায় দেবরাজ সর্ব্বদা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন থাকিয়া বৃত্রাসুরের ছিদ্রান্বেষণ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন। তাহার পর কোন সময়ে ইন্দ্র সমুদ্রের নিকটে মহাসুর বৃত্রকে দেখিতে পাইলেন ॥৩৫॥

তখন সন্ধ্যাকাল এবং অতিদারুণ মুহূর্ত্ত উপস্থিত ছিল। সুতরাং ভগবান্ ইন্দ্র মহাত্মা মহর্ষিগণের বরদানের বিষয় চিন্তা করিয়া (ইহাও চিন্তা করিলেন

(৩২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা ঃনাস্তি। (৩৩) যুক্তঃ সদা···অন্বচিন্তয়ৎ—বা ব রা নি। (৩৪) অয়ং শ্লোকঃ বা ব রা পি নাস্তি। (৩৫) বজ্রান্বেষী সমুদ্বিগ্নঃ সদাভূদ্বলবৃত্রহা।··· তমপশ্যৎ···পি।

সন্ধ্যেয়ং বর্ত্ততে রৌদ্রা ন রাত্রির্দিবসং ন চ।
বৃত্রশ্চাবশ্যবধ্যোঽয়ং মম সর্বহরো রিপুঃ ॥৩৭॥
যদি বৃত্রং ন হন্ম্যদ্য বঞ্চয়িত্বা মহাসুরম্।
মহাবলং মহাকায়ং ন মে শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥৩৮॥
এবং সঞ্চিন্তয়ন্নেব শক্রো বিষ্ণুমনুস্মরন্।
অথ ফেনং তদাঽপশ্যৎ সমুদ্রে পর্বতোপমম্ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)
নায়ং শুষ্কো ন চার্দ্রোঽয়ং ন চ শস্ত্রমিদং তথা।
এনং ক্ষেপ্স্যামি বৃত্রস্য ক্ষণাদেব নশিষ্যতি ॥৪০॥
সবজ্রমথ ফেনং তং ক্ষিপ্রং বৃত্রে নিসৃষ্টবান্।
প্রবিশ্য ফেনং তং বিষ্ণুরথ বৃত্রং ব্যনাশয়ৎ ॥৪১॥
নিহতে তু ততো বৃত্রে দিশো বিতিমিরাঽভবন্।
প্রববৌ চ শিবো বায়ুঃ প্রজাশ্চ জহৃষুস্তথা ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধ্যেতি। উপাবৃত্তে উপস্থিতে। মহাত্মনো মহর্ষিগণস্য। রৌদ্রা রাক্ষসাদিসঞ্চরণাদিতি ভাবঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। পর্ব্বতোপমং বিশালম্ ॥৩৬—৩৯॥

নেতি। অয়ং ফেনঃ। বৃত্রস্যোপরি। নশিষ্যতি বিষ্ণুশক্ত্যেতি ভাবঃ ॥৪০॥

সেতি। নিসৃষ্টবান্ নিক্ষিপ্তবান্, শক্র ইতি শেষঃ ॥৪১॥

নিহত ইতি। বিতিমিরা নিরন্ধকারাঃ, বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। শিবঃ শুভঃ ॥৪২॥

যে,) এটা ভয়ঙ্কর সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইয়াছে ; সুতরাং রাত্রিও নহে, দিনও নহে। এদিকে আমার সর্বস্বহারী শত্রু এই বৃত্র আমার অবশ্য বধ্য। যদি আজ বঞ্চনা করিয়া মহাবল ও বিশালদেহ এই মহাসুর বৃত্রকে বধ না করি, তবে আমার মঙ্গল হইবে না'। দেবরাজ এইরূপ চিন্তা করিয়া বিষ্ণুকে স্মরণ করিলেন; তাহার পর তখনই তিনি সমুদ্রে পর্ব্বতপ্রমাণ বিশাল ফেন দর্শন করিলেন (এবং ভাবিলেন—) ॥৩৬—৩৯॥

'এই ফেন শুষ্কও নহে, আর্দ্রও নহে এবং ইহা অস্ত্রও নহে। সুতরাং আমি ইহাই বৃত্রের উপরে ক্ষেপ করিব, তাহাতেই বৃত্র ক্ষণকালের মধ্যে বিনষ্ট হইবে' ॥৪০॥

তাহার পর ইন্দ্র আপন বজ্রের সহিত সেই ফেনপুঞ্জকে বৃত্রাসুরের উপরে নিক্ষেপ করিলেন; পরে বিষ্ণু সেই ফেনপুঞ্জের ভিতরে প্রবেশ করিয়া বৃত্রাসুরকে বধ করিলেন ॥৪১॥

(৪২)···জহৃষুস্তদা—পি।

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বা যক্ষরক্ষোমহোরগাঃ।
ঋষয়শ্চ মহেন্দ্রং তমস্তুবন্ বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥৪৩॥
নমস্কৃতঃ সর্ব্বভূতৈঃ সর্বভূতান্যসান্ত্বয়ৎ।
হত্বা বৃত্রং প্রহৃষ্টাত্মা বাসবঃ সহ দৈবতৈঃ ॥৪৪॥
বিষ্ণুং ত্রিভুবনশ্রেষ্ঠং পূজয়ামাস ধর্ম্মবিৎ।
ততো হতে মহাবীর্য্যে বৃত্রে দেবভয়ঙ্করে ॥৪৫॥
অনৃতেনাভিভূতোঽভূচ্ছক্রঃ পরমদুর্ম্মনাঃ।
ত্রৈশীর্ষয়াঽভিভূতশ্চ স পূর্ব্বং ব্রহ্মহত্যয়া ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)
মহাদেবস্য ভূতৈশ্চ স পুনর্ব্রহ্মহা ইতি।
আক্রুষ্টো নির্ভয়ৈর্ভূয়ো ব্রীড়িতো বলবৃত্রহা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অস্তুবন্, জগদুপকারাদিদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

নম ইতি। ভূতান্যত্র প্রাণিনঃ। অসান্ত্বয়ৎ আশ্বাসয়ৎ। বাসব ইন্দ্রঃ ॥৪৪॥

বিষ্ণুমিতি। ধর্ম্মবিৎ ইন্দ্রঃ। অনৃতেন মিথ্যাব্যবহারেণ সন্ধিভঙ্গপাপেনেত্যর্থঃ। ত্রৈশীর্ষয়া ত্রিশিরসো বধনিবন্ধনয়া। ত্রিশিরসো ব্রহ্মপুত্রত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৫—৪৬॥

মহেতি। আক্রুষ্ট আহূতঃ, ভূয়ঃ পুনঃ পুনঃ। বলবৃত্রহা ইন্দ্রঃ ॥৪৭॥

বৃত্রাসুর নিহত হইলে, সমস্ত দিক্ অন্ধকারশূন্য হইল, মঙ্গলময় বায়ু বহিত হইতে থাকিল এবং সমস্ত লোক আনন্দিত হইল ॥৪২॥

তদনন্তর দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও ঋষিগণ নানাবিধ স্তব দ্বারা ইন্দ্রের স্তব করিলেন ॥৪৩॥

ইন্দ্রও বৃত্রাসুরকে বধ করিয়া আনন্দিত হইলেন, সকল প্রাণীই তাঁহাকে নমস্কার করিতে লাগিল, তৎপরে তিনি অন্যান্য দেবতার সহিত মিলিত হইয়া সকল প্রাণীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ধর্ম্মজ্ঞ ইন্দ্র ত্রিভুবনশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুকে পূজা করিলেন। কিন্তু ইন্দ্র পূর্ব্বে ত্রিশিরাকে বধ করায় ব্রহ্মহত্যার পাপে আক্রান্ত হইয়াছিলেন, এখন আবার মহাবীর ও দেবগণের ভয়জনক বৃত্রাসুরকে বধ করায় সন্ধিভঙ্গনিবন্ধন মিথ্যাব্যবহারের পাপে আক্রান্ত হইয়া অত্যন্ত দুর্ম্মনা হইয়া পড়িলেন ॥৪৫--৪৬॥

এদিকে আবার মহাদেবের ভূতেরা নির্ভয়চিত্তে বার বার ইন্দ্রকে 'ব্রহ্মহত্যাকারী' বলিয়া আহ্বান করিতে লাগিল; তাহাতে তিনি লজ্জিতও হইয়া পড়িলেন ॥৪৭॥

(৪৪)···সর্ব্বভূতানি সান্ত্বয়ন্···পি। (৪৭) শ্লোকঃ বা ব রা পি নাস্তি।

সোঽন্তমাশ্রিত্য লোকানাং নষ্টসংজ্ঞো বিচেতনঃ।
ন প্রাজ্ঞায়ত দেবেন্দ্রস্ত্বভিভূতঃ স্বকর্ম্মভিঃ ॥৪৮॥
প্রতিচ্ছন্নোঽবসচ্চাপ্সু চেষ্টমান ইবোরগঃ।
ততঃ প্রনষ্টে দেবেন্দ্রে ব্রহ্মহত্যাভয়ার্দ্দিতে ॥৪৯॥
ভূমিঃ প্রধ্বস্তসঙ্কাশা নির্বৃক্ষা শুষ্ককাননা।
বিচ্ছিন্নস্রোতসো নদ্যঃ সরাংস্যনুদকানি চ ॥৫০॥
সংক্ষোভশ্চাপি সত্ত্বানামনাবৃষ্টিকৃতোঽভবৎ।
দেবাশ্চাপি ভৃশং ত্রস্তাস্তথা সর্ব্বে মহর্ষয়ঃ ॥৫১॥
অরাজকং জগৎ সর্বমভিভূতমুপদ্রবৈঃ।
ততো ভীতাঽভবন্ দেবাঃ কো নো রাজা ভবেদিতি ॥৫২॥
দিবি দেবর্ষয়শ্চাপি দেবরাজবিনাকৃতাঃ।
ন স্ম কশ্চন দেবানাং রাজ্যে বৈ কুরুতে মতিম্ ॥৫৩॥ (কুলকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে বৃত্রবধে ইন্দ্রবিজয়ো নাম দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অন্তং চরমসীমাম্। নষ্টসংজ্ঞঃ প্রায়েণ লুপ্তচৈতন্যঃ, বিচেতনো বিকৃতচিত্তঃ, আত্মগ্লানিবশাদিতি ভাবঃ। স্বকর্ম্মভিঃ আত্মনঃ পাপৈঃ ॥৪৮॥

প্রতীতি। প্রতিচ্ছন্নো গুপ্তঃ, অপ্সু জলে, চেষ্টমানো বিচরন্। প্রনষ্টে অদর্শনং গতে। প্রধ্বস্তসঙ্কাশা বিনষ্টতুল্যা। অনুদকানি নির্জলানি। সংক্ষোভশ্চাঞ্চল্যম্, সত্ত্বানাং প্রাণিনাম্। উপদ্রবৈশ্চৌর্য্যাদিভিঃ। ভীতাঽভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। নঃ অস্মাকম্। দেবরাজেন বিনাকৃতা বিরহিতাঃ। কশ্চন কশ্চিদপি দেবঃ, দেবানাং রাজ্যে রাজত্বকরণে মতিং ন কুরুতে স্ম, উপদ্রববাহুল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৯—৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তখন দেবরাজ আপন দুষ্কর্ম্মে অভিভূত হইয়া লোকসীমার প্রান্তভাগে যাইয়া লুপ্তচৈতন্যপ্রায় ও বিকৃতচিত্ত হইয়া রহিলেন; তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহার বিষয় জানিতে পারিল না ॥৪৮॥

তিনি সর্পের ন্যায় জলের ভিতরে বিচরণ করিতে থাকিয়া গুপ্তভাবে বাস করিতে লাগিলেন। ব্রহ্মহত্যাপাপের ভয়ে পরিপীড়িত দেবরাজ সেইভাবে

(৪৮)···নষ্টসংজ্ঞো হ্যচেতনঃ···পি। (৪৯)··বসন্নপ্সু··· পি। (৫৩)···ন চ স্ম কশ্চিদ্দেবানাম্···পি।

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

শল্য উবাচ।

ঋষয়োঽথাব্রুবন্ সর্ব্বে দেবাশ্চ ত্রিদিবেশ্বরাঃ।
অয়ং বৈ নহুষঃ শ্রীমান্ দেবরাজ্যেঽভিষিচ্যতাম্ ॥১॥
তেজস্বী চ যশস্বী চ ধার্ম্মিকশ্চৈব নিত্যদা।
তে গত্বা ত্বব্রুবন্ সর্বে রাজা নো ভব পার্থিব! ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স তানুবাচ নহুষো দেবানৃষিগণাংস্তথা।
পিতৃভিঃ সহিতান্ রাজন্! পরীপ্সন্ হিতমাত্মনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। নহুষো নাম চন্দ্রবংশীয়ঃ কশ্চিন্নৃপতিঃ। তে ঋষয়ো দেবাশ্চ গত্বা নহুষান্তিকমিতি শেষঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥১—২॥

স ইতি। পরীপ্সন্ সর্বেষু বিষয়েষু লব্ধুমিচ্ছন্ ॥৩॥

নিরুদ্দেশ হইলে, পৃথিবী যেন বিধ্বস্ত হইয়া পড়িল, কোন বৃক্ষ রহিল না, বন শুকাইয়া গেল, নদীসমূহের স্রোত রুদ্ধ হইয়া পড়িল, জলাশয়ে জল রহিল না এবং বৃষ্টি না হওয়ায় প্রাণিগণের অত্যন্ত সংক্ষোভ উপস্থিত হইল; সকল দেবতা ও সকল মহর্ষিই অত্যন্তভীত হইয়া পড়িলেন; সমস্ত জগৎটাই অরাজক হওয়ায় নানাবিধ উপদ্রবে অভিভূত হইল এবং স্বর্গে দেবরাজবিহীন দেবতারা ও মহর্ষিরা 'কে আমাদের রাজা হইবেন' ইহা ভাবিয়া ভীত হইয়া পড়িলেন। কিন্তু কোন দেবতাই দেবগণের রাজত্ব করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৪৯—৫৩॥

——০ঃঃ০——

শল্য কহিলেন—তাহার পর ঋষিরা ও স্বর্গাধিপতি দেবতারা সকলে বলিলেন—'সর্ব্বদাই রাজলক্ষ্মীযুক্ত, তেজস্বী, যশস্বী ও ধার্ম্মিক এই নহুষকেই দেবরাজ্যে অভিষিক্ত করা হউক'। তৎপরে তাঁহারা সকলে নহুষের নিকট যাইয়া বলিলেন—'রাজা! আপনি আমাদের রাজা হউন' ॥১—২॥

রাজা যুধিষ্ঠির! তখন নহুষ সর্ববিষয়ে নিজের হিত কামনা করিয়া সেই দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণকে বলিলেন—॥৩॥

---

(৩)···দেবান্ সর্ষিগণাংস্তদা···পি।

দুর্বলোঽহং ন মে শক্তির্ভবতাং পরিপালনে।
বলবান্ জায়তে রাজা বলং শক্রে হি নিত্যদা ॥৪॥
তমব্রুবন্ পুনঃ সর্ব্বে দেবা ঋষিপুরোগমাঃ।
অস্মাকং তপসা যুক্তঃ পাহি রাজ্যং ত্রিপিষ্টপে ॥৫॥
পরস্পরভয়ং ঘোরমস্মাকং হি ন সংশয়ঃ।
অভিষিচ্যস্ব রাজেন্দ্র! ভব রাজা ত্রিপিষ্টপে ॥৬॥
দেবদানবযক্ষাণামৃষীণাং রক্ষসাং তথা।
সিদ্ধগন্ধর্ব্বভূতানাং চক্ষুর্বিষয়বর্ত্তিনাম্।
তেজ আদাস্যসে পশ্যন্ বলবাংশ্চ ভবিষ্যসি ॥৭॥
ধর্ম্মং পুরস্কৃত্য সদা সর্ব্বলোকাধিপো ভব।
ব্রহ্মর্ষীংশ্চাপি দেবাংশ্চ গোপায়স্ব ত্রিপিষ্টপে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দুর্বল ইতি। হি তথাহি, শক্রে ইন্দ্রে, নিত্যদা সর্বদৈব বলমাসীৎ ॥৪॥

তমিতি। তপসা যুক্তঃ, অতএব বলবান্ সন্নিত্যাশয়ঃ। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৫॥

পরেতি। পরস্পরভয়ং পরস্পরপীড়নভয়ম্, ঘোরং মহৎ ॥৬॥

দেবেতি। চক্ষুর্বিষয়বর্ত্তিনাং ত্বন্নয়নগোচরস্থিতানাম্। তেজো বলম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ধর্ম্মমিতি। পুরস্কৃত্য প্রাধান্যেন রক্ষিত্বা। গোপায়স্ব রক্ষ ॥৮॥

'আমি দুর্ব্বল। সুতরাং আপনাদের পরিপালনবিষয়ে আমার শক্তি নাই। বলবান্ লোকই রাজা হইয়া থাকেন। ইন্দ্রে সর্ব্বদাই বল ছিল' ॥৪॥

তখন দেবতারা ও ঋষিরা পুনরায় নহুষকে বলিলেন—'আপনি আমাদের তপোবলে বলীয়ান্ হইয়া স্বর্গরাজ্য পালন করুন ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! নিশ্চয়ই আমাদের পরস্পর পীড়নের গুরুতর ভয় রহিয়াছে। অতএব আপনিই স্বর্গরাজ্যে অভিষিক্ত হউন এবং স্বর্গের রাজা হউন ॥৬॥

দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, সিদ্ধ, ঋষি ও ভূতগণ আপনার দৃষ্টিগোচর হইবামাত্র আপনি ইহাদিগকে দেখিয়াই ইহাদের তেজ গ্রহণ করিতে পারিবেন এবং বলবান্ হইবেন ॥৭॥

রাজা! এই অবস্থায় আপনি সর্বদা প্রধানভাবে ধর্ম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া সমস্ত জগতের অধীশ্বর হউন এবং স্বর্গে ব্রহ্মর্ষিগণকে ও দেবগণকে রক্ষা করিতে থাকুন' ॥৮॥

---

(৪)···বলবান্ জায়তাং কশ্চিৎ···নি। (৮)···গোপায়স্ব ত্রিপিষ্টপম্—পি।

শল্য উবাচ। *

অভিষিক্তঃ স রাজেন্দ্র ! ততো রাজা ত্রিপিষ্টপে।
ধর্ম্মং পুরস্কৃত্য তদা সর্বলোকাধিপোঽভবৎ ॥৯॥
সুদুর্লভং বরং লব্ধা প্রাপ্য রাজ্যং ত্রিপিষ্টপে।
ধর্ম্মাত্মা সততং ভূত্বা কামাত্মা সমপদ্যত ॥১০॥
দেবোদ্যানেষু সর্ব্বেষু নন্দনোপবনেষু চ।
কৈলাসে হিমবৎপৃষ্ঠে মন্দরে শ্বেতপর্ব্বতে।
সহ্যে মহেন্দ্রে মলয়ে সমুদ্রেষু সরিৎসু চ ॥১১॥
অপ্সরোভিঃ পরিবৃতো দেবকন্যাসমাবৃতঃ।
নহুষো দেবরাজঃ সোঽক্রীড়দ্বহুবিধং তদা ॥১২॥
শৃণ্বন্ দিব্যা বহুবিধাঃ কথাঃ শ্রুতিমনোহরাঃ।
বাদিত্রাণি চ দিব্যানি গীতঞ্চ মধুরস্বরম্ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি। রাজা নহুষঃ, ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৯॥

স্বিতি। সুদুর্লভং বরম্—'তেজ আদাস্যসে পশ্যন্' ইতি প্রাগুক্তরূপম্ ॥১০॥

দেবেতি। সহ্য-মহেন্দ্র-মলয়াঃ পর্ব্বতবিশেষাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। অক্রীড়ৎ ব্যহরৎ। কথা উপাখ্যানানি। শৃণ্বন্ অপ্সরঃপ্রভৃতিভ্য এব ॥১১—১৩॥

শল্য বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তাহার পর নহুষ স্বর্গরাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া তখন প্রধানভাবে ধর্ম্মরক্ষা করিতে থাকিয়া সমগ্র জগতের আধিপত্য করিতে লাগিলেন ॥৯॥

নহুষ অতিদুর্লভ বর এবং স্বর্গের রাজত্ব লাভ করিয়া, প্রথমে সর্ব্বদাই ধার্ম্মিক থাকিয়া পরে কামুক হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

ক্রমে দেবরাজ সেই নহুষ অপ্সরোগণে ও দেবকন্যাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, তাহাদের নিকট দিব্য ও শ্রুতিমনোহর নানাবিধ উপাখ্যান, দিব্য বাদ্য এবং মধুরস্বরের গান শুনিতে থাকিয়া, সমস্ত দেবোদ্যানে, নন্দনবনে, কৈলাস, হিমালয়, মন্দর, শ্বেত, সহ্য, মহেন্দ্র ও মলয়পর্ব্বতে এবং সমুদ্রে ও নদীতে বহুবিধ ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥১১—১৩॥

* অয়ং পাঠঃ বা ব রা পি নাস্তি। (১৩)...বাদিত্রাণি চ সর্ব্বাণি গীতঞ্চ মধুরস্বনম্—বা ব রা নি।

বিশ্বাবসুর্নারদশ্চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ।
ঋতবঃ ষট্ চ দেবেন্দ্রং মূর্ত্তিমন্ত উপস্থিতাঃ।
মারুতঃ সুরভির্বাতি মনোজ্ঞঃ সুখশীতলঃ ॥১৪॥
এবঞ্চ ক্রীড়তস্তস্য নহুষস্য দুরাত্মনঃ।
সম্প্রাপ্তা দর্শনং দেবী শক্রস্য মহিষী প্রিয়া ॥১৫॥
স তাং সংদৃশ্য দুষ্টাত্মা প্রাহ সর্ব্বান্ সভাসদঃ।
ইন্দ্রস্য মহিষী দেবী কস্মান্মাং নোপতিষ্ঠতি ॥১৬॥
অহমিন্দ্রোঽস্মি দেবানাং লোকানাঞ্চ তথেশ্বরঃ।
আগচ্ছতু শচী মহ্যং ক্ষিপ্রমেব নিবেশনম্ ॥১৭॥
তচ্ছ্রুত্বা দুর্ম্মনা দেবী বৃহস্পতিমুবাচ হ।
রক্ষ মাং নহুষাদ্ব্রহ্মন্! ত্বামস্মি শরণং গতা ॥১৮॥

বিশ্বেতি। দেবেন্দ্রং দেবরাজীভূতং নহুষম্। উপস্থিতা উপাসতে স্ম। সুরভির্ঘ্রাণ-তর্পণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥
এবমিতি। দর্শনং দৃষ্টিগোচরতাম্। শক্রস্য মহিষী শচী ॥১৫॥
স ইতি। স নহুষঃ। দুষ্টাত্মা কামেন দূষিতচিত্তঃ ॥১৬॥
অহমিতি। দেবেন্দ্রত্বাদেব সর্ব্বলোকেশ্বর ইত্যাশয়ঃ। মহ্যং মম ॥১৭॥
তদিতি। দুর্ম্মনা আশঙ্কয়া দুঃখিতচিত্তা ॥১৮॥

তখন বিশ্বাবসু, নারদ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরোগণ এবং মূর্ত্তিমান্ ছয় ঋতু দেবরাজ নহুষের উপাসনা করিতেন এবং সৌরভযুক্ত, মনোহর, শীতল ও সুখজনক বায়ু বহিত হইত ॥১৪॥

দুরাত্মা সেই নহুষ এইভাবে ক্রীড়া করিতে লাগিলে, একদা ইন্দ্রের প্রিয়-মহিষী শচীদেবী তাহার দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১৫॥

দুরাত্মা নহুষ তাঁহাকে দেখিয়া সকল সভাসদ্কে বলিল—'ইন্দ্রের মহিষী শচীদেবী আমার সেবা করেন না কেন? ॥১৬॥

আমি দেবগণের ইন্দ্র এবং ত্রিভুবনের অধীশ্বর। অতএব সত্বর শচীদেবী আমার গৃহে আগমন করুন' ॥১৭॥

সেই কথা শুনিয়া দুঃখিতচিত্ত হইয়া শচীদেবী বৃহস্পতিকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি আপনার শরণাগতা, আপনি আমাকে নহুষ হইতে রক্ষা করুন' ॥১৮॥

(১৪)···সত্বশীতলঃ—নি। (১৫)···নহুষস্য মহাত্মনঃ···পি। (১৭) আগচ্ছতু সতী মহ্যম্···পি। (১৮)···বৃহস্পতিমথাব্রবীৎ···পি।

সর্বলক্ষণসম্পন্নাং ব্রহ্মন্! ত্বং সম্প্রভাষসে।
দেবরাজস্য দয়িতামত্যন্তং সুখভাগিনীম্ ॥১৯॥
অবৈধব্যেন যুক্তাঞ্চাপ্যেকপত্নীং পতিব্রতাম্।
উক্তবানসি মাং পূর্বমৃতাং তাং কুরু বৈ গিরম্ ॥২০॥
নোক্তপূর্বঞ্চ ভগবন্! মৃষা তে কিঞ্চিদীশ্বর!।
তস্মাদেতদ্ভবেৎ সত্যং ত্বয়োক্তং দ্বিজসত্তম! ॥২১॥
বৃহস্পতিরথোবাচ শক্রাণীং ভয়মোহিতাম্।
যদুক্তাসি ময়া দেবি! সত্যং তদ্ভবিতা ধ্রুবম্।
দ্রক্ষ্যসে দেবরাজানমিন্দ্রং শীঘ্রমিহাগতম্ ॥২২॥
ন ভেতব্যঞ্চ নহুষাৎ সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে।
সমানয়িষ্যে শক্রেণ ন চিরাদ্ভবতীমহম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সবেতি। দয়িতাং প্রিয়াম্, মামিতি শেষঃ ॥১৯॥
অবৈধব্যেনেতি। এক এব পতির্যস্যাস্তাম্ একপত্নীম্। ঋতাং সত্যাম্ ॥২০॥
নেতি। মৃষা মিথ্যা, তে ত্বয়া ॥২১॥
বৃহেতি। শক্রাণীমিন্দ্রাণীম্। শক্রশব্দস্যানস্তত্বা আর্ষী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥
নেতি। সমানয়িষ্যে সমানেষ্যে সংযোজয়িষ্য ইত্যর্থঃ, শক্রেণ সহ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষয় ইতি ॥১॥ নোঽস্মাকং রাজা ভব ॥২—২১॥ শক্রাণীমিন্দ্রাণীম্, আর্ষ আমুক্ ॥২২--২৪॥
ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণ! আপনি বলিয়া থাকেন যে, আমি সর্ব্বলক্ষণসম্পন্না, ইন্দ্রের প্রিয়তমা এবং অত্যন্তসুখভাগিনী ॥১৯॥

এবং আপনি পূর্বে বলিতেন যে, আমি অবৈধব্যলক্ষণযুক্তা, সাধ্বী ও পতিব্রতা। আপনি আপনার সেই বাক্য সত্য করুন ॥২০॥

ভগবন্! জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ! আপনি পূর্বে কখনও মিথ্যা কথা বলেন নাই। অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি যাহা বলিয়াছেন, তাহা সত্য হইবেই' ॥২১॥

তাহার পর বৃহস্পতি ভয়বিহ্বলা শচীদেবীকে বলিলেন—'দেবি! আমি আপনাকে যাহা বলিয়াছি, তাহা নিশ্চয়ই সত্য হইবে; আপনি শীঘ্রই দেবরাজ ইন্দ্রকে এস্থানে সমাগত দর্শন করিবেন ॥২২॥

---

(২২)…ইন্দ্রাণীং ভয়মোহিতাম্…দেবরাজং তম্…নি।

অথ শুশ্রাব নহুষ ইন্দ্রাণীং শরণং গতাম্।
বৃহস্পতেরঙ্গিরসশ্চুকোপ স নৃপস্তদা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে শচীবৃহস্পতিসংবাদে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

—::—

শল্য উবাচ।

ক্রুদ্ধস্তু নহুষং দৃষ্ট্বা দেবা ঋষিপুরোগমাঃ।
অব্রুবন্ দেবরাজানং নহুষং ঘোরদর্শনম্ ॥১॥
দেবরাজ! জহি ক্রোধং ত্বয়ি ক্রুদ্ধে জগদ্বিভো!।
ত্রস্তং সাসুরগন্ধর্ব্বং সকিন্নরমহোরগম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অঙ্গিরসঃ তৎপুত্রস্য, চুকোপ বৃহস্পতিম্ ইন্দ্রাণীঞ্চ প্রতি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ক্রুদ্ধমিতি। দেবরাজানমিতি অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥১॥

দেবেতি। জহি নাশয়। ক্রোধহননং প্রতি হেতুমাহ ত্বয়ীত্যাদি ॥২॥

আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, নহুষ হইতে আপনার ভীত হইতে হইবে না; অচিরকালমধ্যেই আমি আপনাকে ইন্দ্রের সহিত সংযুক্ত করিব' ॥২৩॥

তদনন্তর নহুষ শুনিল যে, শচীদেবী অঙ্গিরার পুত্র বৃহস্পতির শরণাপন্না হইয়াছেন। তখন নহুষ ক্রুদ্ধ হইল ॥২৪॥

—:০:—

শল্য কহিলেন—দেবগণ ও ঋষিগণ নহুষকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সেই ঘোরদর্শন দেবরাজ নহুষকে বলিলেন—॥১॥

'দেবরাজ! প্রভু! আপনি ক্রোধ সংবরণ করুন। কারণ, আপনি ক্রুদ্ধ

(১)…সর্ষিপুরোগমাঃ…পি ব।

জহি ক্রোধমিমং সাধো ! ন ক্রুধ্যন্তি ভবদ্বিধাঃ।
পরস্য পত্নী সা দেবী প্রসীদস্ব সুরেশ্বর ! ॥৩॥
নিবর্ত্তয় মনঃ পাপাৎ পরদারাভিমর্ষণাৎ।
দেবরাজোঽসি ভদ্রং তে প্রজা ধর্ম্মেণ পালয় ॥৪॥
এবমুক্তো ন জগ্রাহ তদ্বচঃ কামমোহিতঃ।
অথ দেবানুবাচেদমিন্দ্রং প্রতি সুরাধিপঃ ॥৫॥
অহল্যা ধর্ষিতা পূর্বমৃষিপত্নী যশস্বিনী।
জীবতো ভর্ত্তুরিন্দ্রেণ স চ কিং ন নিবারিতঃ ॥৬॥
বহূনি চ নৃশংসানি কৃতানীন্দ্রেণ বৈ পুরা।
বৈধর্ম্ম্যাণ্যুপধাশ্চৈব স বঃ কস্মান্ন বারিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

জহীতি। সা শচী। প্রসীদস্বেতি আত্মনেপদমার্ষম্ ॥৩॥

নিবর্ত্তয়েতি। ধর্ম্মেণ প্রজাপালনজেন তে তব, ভদ্রং মঙ্গলং ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৪॥

এবমিতি। ইন্দ্রং প্রতি ভূতপূর্ব্বদেবরাজবিষয়ে, সুরাধিপো নহুষঃ ॥৫॥

অহল্যেতি। জীবতো ভর্ত্তুর্গৌতমস্য সম্বন্ধিনী। ন নিবারিতো যুষ্মাভিঃ ॥৬॥

হওয়ায় অসুর, গন্ধর্ব, কিন্নর ও মহানাগসমূহের সহিত সমগ্র জগৎটাই ভীত হইয়া পড়িয়াছে ॥২॥

সাধু! আপনি এই ক্রোধ পরিত্যাগ করুন। কারণ, আপনার ন্যায় লোকেরা ক্রুদ্ধ হন না। (দেখুন—) শচীদেবী পরের পত্নী। অতএব দেবরাজ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥৩॥

পরস্ত্রীসংসর্গের পাপ হইতে মনকে নিবৃত্ত করুন। আপনি দেবরাজ হইয়াছেন; সুতরাং ধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করুন। তাহাতেই আপনার মঙ্গল হইবে' ॥৪॥

দেবতারা ও ঋষিরা এইরূপ বলিলেও কামমোহিত দেবরাজ নহুষ সে কথা গ্রাহ্য করিল না; কিন্তু দেবগণের নিকটে ভূতপূর্ব ইন্দ্রের বিষয়ে এই কথা বলিল—॥৫॥

'ভূতপূর্ব ইন্দ্র, জীবিত স্বামী গৌতম ঋষির পত্নী যশস্বিনী অহল্যাকে ধর্ষণ করিয়াছিলেন; তখন আপনারা তাঁহাকে বারণ করেন নাই কেন? ॥৬॥

(৩)…ন কুপ্যন্তি ভবদ্বিধাঃ…পি। (৬)…স বঃ কিং ন নিবারিতঃ—বা ব রা নি।
(৭)…স বঃ কিং ন নিবারিতঃ—বা ব রা নি।

উপতিষ্ঠতু দেবী মামেতদস্যা হিতং পরম্ ।
যুষ্মাকঞ্চ সদা দেবাঃ ! শিবমেবং ভবিষ্যতি ॥৮॥
দেবা ঊচুঃ ।
ইন্দ্রাণীমানয়িষ্যামো যথেচ্ছসি দিবস্পতে ! ।
জহি ক্রোধমিমং বীর ! প্রীতো ভব সুরেশ্বর ! ॥৯॥
শল্য উবাচ ।
ইত্যুক্ত্বা তং তদা দেবা ঋষিভিঃ সহ ভারত ! ।
জগ্মুর্বৃহস্পতিং বক্তুমিন্দ্রাণীঞ্চাশুভং বচঃ ॥১০॥
জানীমঃ শরণং প্রাপ্তামিন্দ্রাণীং তব বেশ্মনি ।
দত্তাভয়াঞ্চ বিপ্রেন্দ্র ! ত্বয়া দেবর্ষিসত্তম ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বীতি । নৃশংসানি ত্রিশিরোবধাদীনি নিষ্ঠুরকর্ম্মাণি । বৈধর্ম্ম্যাণি অপ্সরঃসংসর্গাদীনি পাপকার্য্যাণি, উপধা বৃত্রাসুরসখ্যাদীনি ছলানি । বো যুষ্মাভিঃ ॥৭॥

উপেতি । উপতিষ্ঠতু সেবতাম্, দেবী শচী । শিবং শুভম্, এবং ভাবে ॥৮॥

ইন্দ্রাণীমিতি । আনয়িষ্যাম আনেষ্যামঃ । হে দিবস্পতে ! স্বর্গাধিপ ! ॥৯॥

ইতীতি । বৃহস্পতিং তদন্তিকং জগ্মুঃ ॥১০॥

জানীম ইতি । শরণম্ আশ্রয়ম্ । দত্তম্ অভয়ং যস্যৈ তাম্ ॥১১॥

ইন্দ্র পূর্বে বহুতর নৃশংসকার্য্য, পাপকার্য্য এবং ছল করিয়াছেন ; তখন আপনারা তাঁহাকে বারণ করেন নাই কেন ? ॥৭॥

সে যাহা হউক, দেবগণ ! শচীদেবী আমার সেবা করুন ; ইহা তাঁহার পক্ষে পরম হিতকর হইবে এবং এরূপ হইলে, আপনাদেরও সর্বদা মঙ্গল হইবে' ॥৮॥

দেবগণ বলিলেন—'স্বর্গনাথ ! আপনার ইচ্ছানুসারে আমরা শচীদেবীকে আনিয়া দিব । কিন্তু বীর ! আপনি এই ক্রোধ সম্বরণ করুন, দেবরাজ ! আপনি সন্তুষ্ট হউন' ॥৯॥

শল্য বলিলেন—ভরতনন্দন ! নহুষকে এই কথা বলিয়া দেবতারা ঋষিদের সহিত মিলিত হইয়া শচীদেবীকে এই অমঙ্গলের সংবাদ বলিবার জন্য তখনই বৃহস্পতির নিকট গমন করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১০॥

'ব্রাহ্মণপ্রধান ! দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ ! আমরা জানি যে, শচীদেবী আপনার বাড়ীতে আশ্রয় লাভ করিয়াছেন এবং আপনি তাঁহাকে অভয় দান করিয়াছেন ॥১১॥

তে ত্বাং দেবাঃ সগন্ধর্বা ঋষয়শ্চ মহাদ্যুতে!।
প্রসাদয়ন্তি চেন্দ্রাণী নহুষায় প্রদীয়তাম্ ॥১২॥
ইন্দ্রাদ্বিশিষ্টো নহুষো দেবরাজো মহাদ্যুতিঃ।
বৃণোত্বিমং বরারোহা ভর্ত্তৃত্বে বরবর্ণিনী ॥১৩॥
এবমুক্তে তু সা দেবী বাষ্পমুৎসৃজ্য সস্বনম্।
উবাচ রুদতী দীনা বৃহস্পতিমিদং বচঃ ॥১৪॥
নাহমিচ্ছামি নহুষং পতিং দেবর্ষিসত্তম!।
শরণাগতাস্মি তে ব্রহ্মন্! ত্রায়স্ব মহতো ভয়াৎ ॥১৫॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

শরণাগতং ন ত্যজেয়মিন্দ্রাণি! মম নিশ্চয়ঃ।
ধর্ম্মজ্ঞাং সত্যশীলাঞ্চ ন ত্যজে ত্বামনিন্দিতে! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। মহাদ্যুতে ইতি সম্বোধনেন শচীরক্ষণসম্ভবোঽপি সূচিতঃ ॥১২॥
ইন্দ্রাদিতি। বিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ। বরারোহা উত্তমনিতম্বা শচীদেবী ॥১৩॥
এবমিতি। সস্বনং সশব্দং রুদতীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥
নেতি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। এবং পরশ্লোকে প্রথমপাদে ॥১৫॥
শরণেতি। বিশেষাভিপ্রায়েণাহ ধর্ম্মজ্ঞামিত্যাদি ॥১৬॥

কিন্তু হে মহাতেজা! গন্ধর্ব্বগণের সহিত দেবগণ ও ঋষিগণ প্রসন্নতাসম্পাদনপূর্বক আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছেন যে, আপনি শচীদেবীকে নহুষের হস্তে সমর্পণ করুন ॥১২॥

দেবরাজ ও মহাতেজা নহুষ ইন্দ্র অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। সুতরাং বরারোহা ও বরবর্ণিনী শচীদেবী এখন এই নহুষকেই পতিত্বে বরণ করুন' ॥১৩॥

তাঁহারা এইরূপ বলিলে, শচীদেবী কাতর হইয়া, অশ্রুজল ত্যাগ করিয়া, সশব্দে রোদন করিতে থাকিয়া বৃহস্পতিকে এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

'দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ! ব্রাহ্মণ! আমি নহুষকে পতি করিতে ইচ্ছা করি না। আমি আপনার শরণাগত; আপনি আমাকে গুরুতর ভয় হইতে রক্ষা করুন' ॥১৫॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'ইন্দ্রাণি! আমি কোন শরণাগতকেই ত্যাগ করিব না, ইহাই আমার নিশ্চয়। সুতরাং অনিন্দিতে! তুমি ধর্ম্মজ্ঞা ও সত্যশীলা। অতএব তোমাকে ত ত্যাগ করিবই না ॥১৬॥

নাকার্য্যং কর্ত্তুমিচ্ছামি ব্রাহ্মণঃ সন্ বিশেষতঃ।
শ্রুতধর্ম্মা সত্যশীলো জানন্ ধর্ম্মানুশাসনম্ ॥১৭॥
নাহমেতৎ করিষ্যামি গচ্ছধ্বং বৈ সুরোত্তমাঃ!।
অস্মিংশ্চার্থে পুরা গীতং ব্রহ্মণা শ্রূয়তামিদম্ ॥১৮॥
ন তস্য বীজং রোহতি রোহকালে ন তস্য বর্ষং বর্ষতি বর্ষকালে।
ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি শত্রবে ন স ত্রাতারং লভতে ত্রাণমিচ্ছন্ ॥১৯॥
মোঘমন্নং বিন্দতি চাপ্যচেতাঃ স্বর্গাল্লোকাদ্‌ভ্রশ্যতি নষ্টচেষ্টঃ।
ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি যো বৈ ন তস্য হব্যং প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবাঃ ॥২০॥
প্রমীয়তে চাস্য প্রজা হ্যকালে সদা বিবাসং পিতরোঽস্য কুর্ব্বতে।
ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি শত্রবে সেন্দ্রা দেবাঃ প্রহরন্ত্যস্য বজ্রম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অকার্য্যং গর্হিতকার্য্যম্। ধর্ম্মানুশাসনং ধর্ম্মশাস্ত্রম্ ॥১৭॥
নেতি। অর্থে বিষয়ে। গীতং গীতবদেব সাদরমুচ্চৈরুচ্চারিতম্ ॥১৮॥
নেতি। রোহতি অঙ্কুরমুৎপাদয়তি। বর্ষতি মেঘঃ। প্রপন্নং শরণাগতম্ ॥১৯॥
মোঘমিতি। মোঘং ব্যর্থম্ অবলকরমিত্যর্থঃ, বিন্দতি লভতে। প্রদদাতি শত্রবে ॥২০॥
প্রেতি। প্রমীয়তে ম্রিয়তে, প্রজা সন্তানঃ। বিবাসং নরকবাসম্ ॥২১॥

বিশেষতঃ আমি ধর্ম্মজ্ঞ ও সত্যপরায়ণ ব্রাহ্মণ হইয়া এবং ধর্ম্ম শাস্ত্র জানিয়া অকার্য্য করিতে ইচ্ছা করি না ॥১৭॥

অতএব আমি শচীদেবীকে সমর্পণ করিব না। সুতরাং দেবশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা চলিয়া যান এবং এই বিষয়ে পূর্ব্বে ব্রহ্মা যাহা সাগ্রহে বলিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন—॥১৮॥

'যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুর নিকট সমর্পণ করে, তাহার রোপিত বীজ যথাসময়ে অঙ্কুর উৎপাদন করে না, তাহার অধিকারে বর্ষাকালেও মেঘ বর্ষা করে না এবং সে লোক রক্ষার্থী হইয়াও রক্ষক পায় না ॥১৯॥

যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুহস্তে সমর্পণ করে, সেই নির্বোধ লোক নিষ্ফল অন্ন লাভ করে, নিষ্ফলোদ্যম হইয়া স্বর্গলোক হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং দেবতারা তাহার হব্য গ্রহণ করেন না ॥২০॥

যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুর হস্তে সমর্পণ করে, তাহার সন্তান অকালে মরিয়া যায়, তাহার পিতৃগণ সর্ব্বদা নরকে বাস করেন এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা তাহার উপরে বজ্র প্রহার করেন' ॥২১॥

এতদেবং প্রজানন্ বৈ ন দাস্যামি শচীমিমাম্।
ইন্দ্রাণীং বিশ্রুতাং লোকে শক্রস্য মহিষীং প্রিয়াম্ ॥২২॥
অস্যা হিতং ভবেদ্‌যচ্চ মম চাপি হিতং ভবেৎ।
ক্রিয়তাং তৎ সুরশ্রেষ্ঠাঃ! নহি দাস্যাম্যহং শচীম্ ॥২৩॥

শল্য উবাচ।

অথ দেবাঃ সগন্ধর্ব্বা গুরুমাহুরিদং বচঃ।
কথং সুনীতং নু ভবেন্মন্ত্রয়স্ব বৃহস্পতে! ॥২৪॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

নহুষং যাচতাং দেবী কিঞ্চিৎ কালান্তরং শুভা।
ইন্দ্রাণীহিতমেতদ্ধি তথাস্মাকং ভবিষ্যতি ॥২৫॥
বহুবিঘ্নঃ সুরাঃ! কালঃ কালঃ কালং নয়িষ্যতি।
দর্পিতো বলবাংশ্চাপি নহুষো বরসংশ্রয়াৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। এবমিত্থম্, এতৎ ব্রহ্মণো বচনম্। বিশ্রুতাং বিখ্যাতাম্ ॥২২॥
অস্যা ইতি। হিতং দানাকরণেঽপীত্যাশয়ঃ ॥২৩॥
অথেতি। গুরুং বৃহস্পতিম্। সুনীতং সুষ্ঠু কৃতম্ ॥২৪॥
নহুষমিতি। কালান্তরং কালাবকাশম্। ইন্দ্রাণ্যা হিতম্ ইন্দ্রাণীহিতম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রুদ্ধমিতি ॥১—৬॥ বৈধর্ম্ম্যাণি ত্বাষ্ট্রবধাদীনি উপধাঃ বৃত্রসখ্যাদীনি ছলানি ॥৭—১৮॥ প্রপন্নং শরণাগতম্ ॥১৯॥ অচেতাঃ দুর্ব্বলচিত্তঃ ॥২০—২৪॥ কালান্তরং কালাবধিম্ ॥২৫—৩২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

এইরূপ ব্রহ্মার উক্তি জানিয়া আমি কখনও জগদ্বিখ্যাতা ইন্দ্রের প্রিয়তমা মহিষী এই শচীদেবীকে নহুষের হস্তে সমর্পণ করিব না ॥২২॥

দেবগণ! আমি শচীদেবীকে দিব না; তথাপি যাহাতে ইঁহার হিত ও আমার হিত হয়, তাহা আপনারা করুন' ॥২৩॥

শল্য কহিলেন—তাহার পর দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ বৃহস্পতিকে এই কথা বলিলেন—'আর্য্য বৃহস্পতি! কি প্রকারে সকলের পক্ষেই ভাল কার্য্য হয়, তাহা আপনিই মন্ত্রণা করিয়া বলুন' ॥২৪॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'শুভলক্ষণা শচীদেবী নহুষের নিকট কিছুকাল অবকাশ প্রার্থনা করুন; ইহাতেই তাঁহার হিত ও আমাদের হিত হইবে ॥২৫॥

(২২)···বিজানন্ বৈ···বা ব রা নি। (২৬)···গর্বিতো বলবাংশ্চাপি···বা ব রা নি।

শল্য উবাচ।

ততস্তেন তথোক্তে তু প্রীতা দেবাস্তথাব্রুবন্।
ব্রহ্মন্! সাধ্বিদমুক্তং তে হিতং সর্ব্বদিবৌকসাম্।
এবমেতদ্দ্বিজশ্রেষ্ঠ! দেবী চেয়ং প্রসাদ্যতাম্ ॥২৭॥
ততঃ সমস্তা ইন্দ্রাণীং দেবাশ্চাগ্নিপুরোগমাঃ।
ঊচুর্বচনমব্যগ্রা লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥২৮॥

দেবা ঊচুঃ।

ত্বয়া জগদিদং সর্ব্বং ধৃতং স্থাবরজঙ্গমম্।
একপত্ন্যসি সত্যা চ গচ্ছস্ব নহুষং প্রতি ॥২৯॥
ক্ষিপ্রং ত্বামভিকামশ্চ বিনশিষ্যতি পাপকৃৎ।
নহুষো দেবি! শক্রশ্চ সুরৈশ্বর্য্যমবাপ্স্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কালান্তরযাচনে কিং ফলমিত্যাহ বহ্বিতি। হে সুরাঃ! কালঃ, বহবো বিঘ্না যস্মিন্ স তাদৃশঃ। তথাচ নহুষস্যাপি বিঘ্নসম্ভাবনেতি ভাবঃ। কোঽসৌ বিঘ্ন ইত্যাহ—নহুষো বরসংশ্রয়াৎ প্রাগুক্তবরলাভাৎ, দর্পিতো বলবাংশ্চাপি জাতঃ; তথাপি স কাল এব, কালং যমম্, নয়িষ্যতি তং নহুষং নেষ্যতি প্রাপয়িষ্যতি ॥২৬॥

তত ইতি। তেন বৃহস্পতিনা। তে ত্বয়া। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি। অব্যগ্রাঃ অপ্রিয়বচনপ্রয়োগেণাকুলতাসম্ভবেঽপি অনাকুলাঃ ॥২৮॥

ত্বয়েতি। ধৃতং মাতৃরূপেণ, শচ্যা মাত্রন্তর্গতত্বাৎ। একঃ পতির্যস্যাঃ সা ॥২৯॥

কারণ, দেবগণ! কালে বহুতর বিঘ্ন ঘটিয়া থাকে। সুতরাং নহুষ বর লাভ করায় বলবান্ এবং দর্পিত হইলেও, কালই তাহাকে যমের বাড়ী পাঠাইবে' ॥২৬॥

শল্য কহিলেন—বৃহস্পতি সেইরূপ বলিলে, দেবতারা সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি এটা সকল দেবতার পক্ষেই হিতের কথা বলিয়াছেন। সুতরাং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! ইহা এইরূপই হউক, এখন ইহার জন্য শচীদেবীকে প্রসন্ন করুন' ॥২৭॥

তাহার পর অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারা সকলেই স্থিরচিত্ত থাকিয়া জগতের হিতকামনায় শচীদেবীকে এই বাক্য বলিলেন ॥২৮॥

দেবগণ বলিলেন—'দেবি! আপনি স্থাবরজঙ্গমাত্মক এই সমগ্র জগৎটাকেই ধারণ করিয়া রহিয়াছেন এবং আপনি সতী ও সত্যপরায়ণা; সুতরাং আপনি নহুষের নিকট গমন করুন ॥২৯॥

(৩০)…বিনশিষ্যতি পার্থিবঃ…পি।

এবং বিনিশ্চয়ং কৃত্বা ইন্দ্রাণী কার্য্যসিদ্ধয়ে।
অভ্যগচ্ছত সব্রীড়া নহুষং ঘোরদর্শনম্ ॥৩১॥
দৃষ্ট্বা তাং নহুষশ্চাপি বয়োরূপসমন্বিতাম্।
সমহৃষ্যত দুষ্টাত্মা কামোপহতচেতনঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ইন্দ্রাণীকালাবকাশযাচনে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

শল্য উবাচ।

অথ তামব্রবীদ্‌দৃষ্ট্বা নহুষো দেবরাট্ তদা।
ত্রয়াণামপি লোকানামহমিন্দ্রঃ শুচিস্মিতে! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্রমিতি। ত্বাম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য কামো যস্য সঃ। সুরৈশ্বর্য্যং দেবরাজ্যম্ ॥৩০॥

এবমিতি। কার্য্যস্য নহুষপ্রতারণায়াঃ সিদ্ধয়ে। সব্রীড়া সলজ্জা ॥৩১॥

দৃষ্ট্বেতি। বয়সা যৌবনেন রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ চ সমন্বিতাং যুক্তাম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অথেতি। ইন্দ্র ঐশ্বর্য্যবান্ অধিপতিরিত্যর্থঃ, দেবরাজত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১॥

দেবি! পাপকারী নহুষ আপনার প্রতি কামুক হইয়া সত্বরই বিনষ্ট হইবে এবং ইন্দ্রও পুনরায় দেবরাজ্য লাভ করিবেন' ॥৩০॥

শচীদেবী এইরূপ নিশ্চয় করিয়া কার্য্যসিদ্ধির জন্য লজ্জিতভাবে ঘোরদর্শন নহুষের নিকট গমন করিলেন ॥৩১॥

কামাকুলচিত্ত দুরাত্মা নহুষও রূপযৌবনসম্পন্না শচীদেবীকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥৩২॥

শল্য বলিলেন—তাহার পর দেবরাজ নহুষ তখন শচীকে দেখিয়া বলিল—'শুভ্রহাসিনি! আমি ত্রিভুবনেরই ইন্দ্র ॥১॥

ভজস্ব মাং বরারোহে ! পতিত্বে বরবর্ণিনি ! ।
এবমুক্তা তু সা দেবী নহুষেণ পতিব্রতা ॥২॥
প্রাবেপত ভয়োদ্বিগ্না প্রবাতে কদলী যথা ।
প্রণম্য সা হি ব্রহ্মাণং শিরসা তু কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩॥
দেবরাজমথোবাচ নহুষং ঘোরদর্শনম্ ।
কালমিচ্ছাম্যহং লব্ধুং ত্বত্তঃ কঞ্চিৎ সুরেশ্বর ! ॥৪॥ (বিশেষকম্)
ন হি বিজ্ঞায়তে শক্রঃ কিং বা প্রাপ্তঃ ক্ব বা গতঃ ।
তত্ত্বমেতত্তু বিজ্ঞায় যদি ন জ্ঞায়তে প্রভো ! ॥৫॥
ততোঽহং ত্বামুপস্থাস্যে সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ।
এবমুক্তঃ স ইন্দ্রাণ্যা নহুষঃ প্রীতিমানভূৎ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

নহুষ উবাচ ।

এবং ভবতু সুশ্রোণি ! যথা মামিহ ভাষসে ।
জ্ঞাত্বা চাগমনং কার্য্যং সত্যমেতদনুস্মরেঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভজস্বেতি ; সা শচী । প্রাবেপত প্রকর্ষেণাকম্পত, ভয়েন উদ্বিগ্না অস্থিরচিত্তা, প্রবাতে প্রকৃষ্টবায়ুস্থানে । কালং কালাবকাশম্, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ॥২—৪॥

নেতি । হি যস্মাৎ । কিম্ অবস্থান্তরম্ । বিজ্ঞায় কর্ত্তব্যং করিষ্যামীতি শেষঃ । ন জ্ঞায়তে তৎ তত্ত্বমিত্যনুবৃত্তিঃ । ততস্তদা, উপস্থাস্যে সেবিষ্যে ॥৫—৬॥

এবমিতি । হে সুশ্রোণি ! সুন্দরনিতম্বে ! । জ্ঞাত্বা তৎ তত্ত্বম্ ॥৭॥

সুতরাং বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তুমি আমাকে পতিরূপে ভজন কর' । নহুষ এইরূপ বলিলে, পতিব্রতা শচীদেবী ভয়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া, প্রবলবায়ুস্থলে কদলীবৃক্ষের ন্যায় অত্যন্তকম্পিত হইতে লাগিলেন । তৎপরে তিনি মস্তক-দ্বারা ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া, দেবরাজ ও ঘোরদর্শন নহুষকে বলিলেন—'দেবরাজ ! আমি আপনার নিকট কিছুকাল অবকাশ লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥২—৪॥

কারণ, ইন্দ্র কোথায় গমন করিয়াছেন, কি অবস্থাই বা প্রাপ্ত হইয়াছেন, ইহার কোন সংবাদই জানি না । সুতরাং প্রভু ! এই সংবাদ জানিয়া কর্ত্তব্য কার্য্য করিব ; আর সে সংবাদ যদি জানিতে না পারি, তবে আপনার সেবা করিব ; ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি' । শচীদেবী এইরূপ বলিলে, নহুষ আনন্দিত হইল ॥৫—৬॥

(৬)…এবমুক্তো মহেন্দ্রাণ্যা…পি ।

নহুষেণ বিসৃষ্টা চ নিশ্চক্রাম ততঃ শুভা।
বৃহস্পতিনিকেতঞ্চ সা জগাম তপস্বিনী ॥৮॥
তস্যাঃ সংশ্রুত্য চ বচো দেবাশ্চাগ্নিপুরোগমাঃ।
চিন্তয়ামাসুরেকাগ্রাঃ শক্রার্থং রাজসত্তম ! ॥৯॥
দেবদেবেন সঙ্গম্য বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা।
ঊচুশ্চৈনং সমুদ্বিগ্না বাক্যং বাক্যবিশারদাঃ ॥১০॥
ব্রহ্মবধ্যাভিভূতো বৈ শক্রঃ সুরগণেশ্বরঃ।
গতিশ্চ নস্ত্বং দেবেশ ! সর্বস্য জগতঃ প্রভুঃ ॥১১॥
রক্ষার্থং সর্ব্বভূতানাং বিষ্ণুত্বমুপজগ্মিবান্।
ত্বদ্বীর্য্যনিহতে বৃত্রে বাসবো ব্রহ্মহত্যয়া ॥১২॥
বৃতঃ সুরগণশ্রেষ্ঠ ! মোক্ষং তস্য বিনির্দ্দিশ।
তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা দেবানাং বিষ্ণুরব্রবীৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নহুষেণেতি। বিসৃষ্টা ত্যক্তা। তত ইন্দ্রভবনাৎ। তপস্বিনী দীনা ॥৮॥
তস্যা ইতি। তস্যাঃ শচ্যাঃ। শক্রার্থম্ ইন্দ্রস্যোদ্ধারার্থম্ ॥৯॥
দেবেতি। সঙ্গম্য মিলিত্বা। প্রভবিষ্ণুনা প্রভাবশালিনা। এনং বিষ্ণুম্ ॥১০॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মবধ্যয়া ব্রহ্মহত্যাপাপেন। গতিরুপায়ঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥১১॥

তাহার পর নহুষ বলিল—'সুনিতম্বে ! তুমি আমাকে এখন যাহা বলিলে, এইরূপই হউক ; তুমি ইন্দ্রের সংবাদ জানিয়া এখানে আগমন করিও এবং এই সত্য শপথ কিন্তু স্মরণ করিও' ॥৭॥

নহুষ বিদায় দিলে, শুভলক্ষণা ও দীনা শচীদেবী সেই ইন্দ্র ভবন হইতে নির্গত হইলেন এবং বৃহস্পতিভবনে গমন করিলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারা তাঁহার নিকট সকল কথা শুনিয়া একাগ্রচিত্তে ইন্দ্রের বিষয় চিন্তা করিলেন ॥৯॥

তাহার পর বাক্যবিশারদ দেবতারা দেবদেব ও প্রভাবশালী বিষ্ণুর সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্নভাবে বিষ্ণুকে এই কথা বলিলেন—॥১০॥

'দেবেশ্বর ! দেবরাজ ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যার পাপে আক্রান্ত হইয়াছেন ; অথচ আপনি আমাদের গতি এবং সমস্ত জগতের অধীশ্বর ॥১১॥

এবং আপনি সর্ব্বভূতের রক্ষার জন্যই বিষ্ণু হইয়াছেন। এদিকে আপনার

(৮)…সা জগাম যশস্বিনী—বা ব রা নি। (১১)…পূর্বজো জগতঃ প্রভুঃ—বা ব রা নি। (১২)…ত্বদ্বীর্য্যান্নিহতে বৃত্রে…পি।

মামেব যজতাং শক্রঃ পাবয়িষ্যামি বজ্রিণম্ ।
পুণ্যেন হয়মেধেন মামিষ্ট্বা পাকশাসনঃ ॥১৪॥
পুনরেষ্যতি দেবানামিন্দ্রত্বমকুতোভয়ঃ ।
স্বকর্ম্মভিশ্চ নহুষো নাশং যাস্যতি দুর্ম্মতিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
কঞ্চিৎ কালমিমং দেবা মর্ষয়ধ্বমতন্দ্রিতাঃ ।
শ্রুত্বা বিষ্ণোঃ শুভাং সত্যাং তাং বাণীমমৃতোপমাম্ ॥১৬॥
ততঃ সর্বে সুরগণাঃ সোপাধ্যায়াঃ সহর্ষিভিঃ ।
যত্র শক্রো ভয়োদ্বিগ্নস্তং দেশমুপচক্রমুঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাশ্বমেধঃ সুমহান্ মহেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ ।
ববৃতে পাবনার্থং বৈ ব্রহ্মহত্যাপহো নৃপ ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষেতি। উপজগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্। ব্রহ্মহত্যয়া বৃতঃ সম্বদ্ধঃ ॥১২—১৩॥

মামিতি। বজ্রিণং তং শক্রম্। হয়মেধেন অশ্বমেধেন, ইষ্ট্বা পূজয়িত্বা, পাকশাসন ইন্দ্রঃ, এষ্যতি প্রাপ্স্যতি। স্বকর্ম্মভির্নিজপাপৈঃ ॥১৪—১৫॥

কঞ্চিদিতি। মর্ষয়ধ্বং সহধ্বম্, অতন্দ্রিতাঃ স্বস্বকার্য্যে অনলসাঃ। উপাধ্যায়েন বৃহস্পতিনা সহেতি সোপাধ্যায়াঃ। ভয়েন উদ্বিগ্নঃ অস্থিরচিত্তঃ, উপচক্রমুর্জগ্মুঃ ॥১৬—১৭॥

তত্রেতি। ব্রহ্মহত্যাপহঃ ব্রহ্মহত্যাপাপনাশকঃ ॥১৮॥

বলেই বৃত্রাসুর নিহত হইলে, ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যার পাপে লিপ্ত হইয়াছেন। অতএব হে দেবগণশ্রেষ্ঠ! তাঁহার মুক্তির উপায় নির্দ্দেশ করুন'। সেই দেবগণের সেই কথা শুনিয়া বিষ্ণু বলিলেন—॥১২—১৩॥

'ইন্দ্র আমারই পূজা করুন, আমিই তাঁহাকে পাপমুক্ত করিব। ইন্দ্র পুণ্যজনক অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিয়া অকুতোভয়ে পুনরায় দেবরাজত্ব লাভ করিবেন এবং দুর্ম্মতি নহুষও আপন কর্ম্মদোষে বিনষ্ট হইবে ॥১৪—১৫॥

দেবগণ! তোমরা কিছু কাল সহ্য কর এবং আপন আপন কার্য্যে অবহিত থাক'। তাহার পর বৃহস্পতি ও ঋষিদের সহিত দেবতারা সকলে বিষ্ণুর সেই শুভ, সত্য ও অমৃততুল্য বাক্য শ্রবণ করিয়া—যেখানে ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যাপাপের ভয়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥১৬—১৭॥

রাজা! তৎপরে সেখানে মহাত্মা ইন্দ্রকে পাপমুক্ত করিবার জন্য ব্রহ্মহত্যাপাপনাশক অতিবৃহৎ এক অশ্বমেধযজ্ঞ অনুষ্ঠিত হইয়া গেল ॥১৮॥

(১৪)···প্রীণানো হয়মেধেন···পি। (১৬) কিঞ্চিৎ কালমিদম্···বা ব রা নি।

বিভজ্য ব্রহ্মহত্যাং তু বৃক্ষেষু চ নদীষু চ।
পর্বতেষু পৃথিব্যাঞ্চ স্ত্রীষু চৈব যুধিষ্ঠির ! ॥১৯॥
সংবিভজ্য চ ভূতেষু বিসৃজ্য চ সুরেশ্বরঃ।
বিজ্বরো ধূতপাপ্মা চ বাসবোঽভবদাত্মবান্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
অকম্প্যং নহুষং স্থানাদ্দৃষ্ট্বা বলনিষূদনঃ।
তেজোঘ্নং সর্বভূতানাং বরদানাচ্চ দুঃসহম্ ॥২১॥
ততঃ শচীপতির্দেবঃ পুনরেব ব্যনশ্যত।
অদৃশ্যঃ সর্বভূতানাং কালাকাঙ্ক্ষী চচার হ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
প্রনষ্টে তু ততঃ শক্রে শচী শোকসমন্বিতা।
হা শক্রেতি তদা দেবী বিললাপ সুদুঃখিতা ॥২৩॥
যদি দত্তং যদি হুতং গুরবস্তোষিতা যদি।
একভর্তৃত্বমেবাস্তু সত্যং যদ্যস্তি বা ময়ি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বিভজ্যেতি। হে যুধিষ্ঠির! আত্মবান্ ব্রহ্মহত্যাপাপমুক্তৌ যত্নবান্ সুরেশ্বরো বাসবঃ, বিসৃজ্য ব্রহ্মহত্যাপাপমেবাত্মনো বিমুচ্য, বৃক্ষেষু, তেন তেষামন্তঃশোষঃ, নদীষু তেন তাসাং জলাবিলত্বম্, পর্ব্বতেষু তেন তেষাং প্রস্তরজীর্ণতা, পৃথিব্যাঞ্চ তেন তস্যাঃ স্বয়ং গর্ত্তঃ, স্ত্রীষু চ তেন তাসাং রজশ্চেতি ভাবঃ, ব্রহ্মহত্যাম্ অশ্বমেধক্ষীণাবশিষ্টং তৎপাপম্, বিভজ্য বিভাগপূর্ব্বকমর্পয়িত্বা, ভূতেষু প্রাণিষু চ সংবিভজ্য তেন তেষামকালমৃত্যুরিত্যাশয়ঃ, বিজ্বরো নিঃসন্তাপঃ, ধূতপাপ্মা নিষ্পাপঃ অভবৎ ॥১৯—২০॥

অকম্প্যমিতি। অকম্প্যম্ অচালনীয়ম্। ব্যনশ্যত অদর্শনমগচ্ছৎ ॥২১—২২॥

প্রনষ্ট ইতি। প্রনষ্টে অদর্শনং গতে ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির! তাহার পর পাপনাশে যত্নশীল ভূতপূর্ব্ব দেবরাজ ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যাপাপকে পরিত্যাগপূর্ব্বক (তাহাকেই) ভাগ ভাগ করিয়া বৃক্ষ, নদী, পর্ব্বত, পৃথিবী, স্ত্রী ও প্রাণিগণে সমর্পণ করিয়া পাপবিহীন ও সন্তাপশূন্য হইলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর বলদৈত্যহন্তা শচীপতি ইন্দ্র, নহুষকে বরপ্রভাবে সকল প্রাণীর তেজোনাশক, দুঃসহ ও সেই স্থান হইতে অচালনীয় দেখিয়া পুনরায় অদৃশ্য হইলেন এবং সকল প্রাণীর অদৃশ্য ও কালপ্রতীক্ষাকারী থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২১—২২॥

ইন্দ্র অদৃশ্য হইয়া গেলে, তখনই শচীদেবী শোকার্ত্তা ও অতিদুঃখিতা হইয়া 'হা ইন্দ্র!' বলিয়া বিলাপ করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২৩॥

(২১) অকম্প্যম্···পি বা ব রা। (২৪)···একপত্নীত্বমেবাস্তু···পি।

পুণ্যাঞ্চেমামহং দিব্যাং প্রবৃত্তামুত্তরায়ণে।
দেবীং রাত্রিং নমস্যামি সিধ্যতাং মে মনোরথঃ ॥২৫॥
প্রয়তা চ নিশাং দেবীমুপাতিষ্ঠত তত্র সা।
পতিব্রতাত্বাৎ সত্যেন সোপশ্রুতিমথাকরোৎ ॥২৬॥
যত্রাস্তে দেবরাজোঽসৌ তং দেশং দর্শয়স্ব মে।
ইত্যাহোপশ্রুতিং দেবীং সত্যং সত্যেন দৃশ্যতাম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে উপশ্রুতিযাচনে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। একভর্তৃত্বং নহুষেণ সহাসংসর্গঃ ॥২৪॥

পুণ্যামিতি। প্রবৃত্তামুপস্থিতাম্। রাত্রিং রাত্র্যভিমানিনীম্, দেবীং কালীম্ ॥২৫॥

প্রয়তেতি। সত্যেন আত্মনঃ সত্যনির্ভরেণ, সা শচী, উপশ্রুতিং তদাখ্যাং কাল্যপরপর্য্যায়াং নিশাভিমানিনীং দেবীম্, আকরোৎ আহূতবতী ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—১১॥ বিষ্ণুত্বং ব্যাপকত্বম্ অব্যাপকেন জগদ্রক্ষায়া অসম্ভবাৎ ॥১২—২০॥ অকম্পং অকম্পত, তঙভাব আর্ষঃ ॥২১—২৫॥ উপশ্রুতিং সন্দেহনির্ণায়িকাং দেবীম্, আকরোৎ আকারিতবতী ॥২৬॥ যত্রেতি। অয়ং চার্থঃ। "আনোঽয়াহ্যুপশ্রুত্যুক্থেষু রণয়া ইহ। দিবো অমুষ্য শাসতো দিবং যয় দিবাবসো।" ইতি মন্ত্রোক্ত উপবৃংহিতঃ মন্ত্রার্থস্তু হে উপশ্রুতি নঃ অস্মান্ প্রতি আয়াহি উক্থেষু কাম্যেষু কর্ম্মসু ইহ রণয় ইষ্টং কামং গময় প্রাপয়। রণগতাবিত্যস্য রূপম্ অমুষ্য বুদ্ধিস্থস্য দিবং শাসত ইন্দ্রস্য দিবং প্রকাশং যয গময় যচ্ছেত্যর্থঃ। যময়গতাবিত্যস্য লোটি রূপম্, বলোপ আর্ষঃ। হে দিবাবসো অহ্নো ধনং সূর্য্যস্তদ্বৎ তমোগ্রস্তমর্থং প্রকাশয়িতুং সমর্থঃ ॥২৭॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

'আমি যদি দান করিয়া থাকি, হোম করিয়া থাকি, গুরুজনের সন্তোষ বিধান করিয়া থাকি, কিংবা আমাতে যদি সত্য থাকে, তবে আমি যেন ব্যভিচারিণী হই না।' ॥২৪॥

(তাহার পর স্থির করিলেন—) 'উত্তরায়ণে এই দিব্য ও পবিত্র রাত্রি উপস্থিত হইয়াছে; আমি এই রাত্রিদেবীকে নমস্কার করি; তাহাতেই আমার অভীষ্টসিদ্ধি হইবে' ॥২৫॥

তখনই শচীদেবী সংযত হইয়া রাত্রিদেবীর উপাসনা করিলেন; তৎপরে আবার তিনি নিজের পাতিব্রাত্য ও সত্যের উপরে নির্ভর করিয়া 'উপশ্রুতি'-নাম্নী সেই রাত্রিদেবীকে আহ্বান করিলেন ॥২৬॥

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

——:#:——

শল্য উবাচ।

অথৈনাং রূপিণী সাধ্বীমুপাতিষ্ঠদুপশ্রুতিঃ।
তাং বয়োরূপসম্পন্নাং দৃষ্ট্বা দেবীমুপস্থিতাম্ ॥১॥
ইন্দ্রাণী সম্প্রহৃষ্টাত্মা সংপূজ্যৈনামথাব্রবীৎ।
ইচ্ছামি ত্বামহং জ্ঞাতুং কা ত্বং ব্রূহি বরাননে! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

উপশ্রুতিরুবাচ।

উপশ্রুতিরহং দেবি! তবান্তিকমুপাগতা।
দর্শনঞ্চৈব সম্প্রাপ্তা তব সত্যেন ভাবিনি! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। অসৌ মম পতিঃ। সত্যং যথার্থং মৎপাতিব্রাত্যম্, সত্যেন অভ্রান্তপ্রত্যক্ষেণৈব ত্বয়া দৃশ্যতাম্। ইতি উপশ্রুতিং দেবীম্, আহ উদ্দেশেন ব্রবীতি স্ম ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

অথেতি। এনাং শচীম্, রূপিণী মূর্ত্তিমতী। এনামুপশ্রুতিম্ ॥১—২॥

উপেতি। সত্যেন বাক্যেন ব্যবহারেণ চ। হে ভাবিনি! ইন্দ্রানুরাগিণি! ॥৩॥

তৎপরে তিনি সেই ‘উপশ্রুতি’-নাম্নী রাত্রিদেবীর উদ্দেশে এই কথা বলিলেন—‘দেবি! আমার পতি ইন্দ্র যে স্থানে আছেন, আমাকে সেই স্থানটী দেখাইয়া দিন এবং আপনি প্রত্যক্ষভাবে আমার যথার্থ পাতিব্রাত্য দর্শন করুন’ ॥২৭॥

——:০:——

শল্য বলিলেন—তাহার পর উপশ্রুতিদেবী মূর্ত্তিমতী হইয়া সাধ্বী শচীর নিকট উপস্থিত হইলেন। তখন শচীদেবী রূপযৌবনসম্পন্না সেই দেবীকে উপস্থিত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে পূজা করিয়া বলিলেন—‘বরাননে! আমি আপনাকে জানিতে ইচ্ছা করি, আপনি কে, তাহা বলুন’ ॥১—২॥

(৩)…তব সত্যেন ভামিনি!—বা ব রা নি।

পতিব্রতাসি যুক্তা চ যমেন নিয়মেন চ।
দর্শয়িষ্যামি তে শক্রং দেবং বৃত্রনিষূদনম্ ॥৪॥
ক্ষিপ্রমন্বেহি ভদ্রং তে দ্রক্ষ্যসে সুরসত্তমম্।
ততস্তাং প্রস্থিতাং দেবীমিন্দ্রাণী সা সমন্বগাৎ ॥৫॥
দেবারণ্যান্যতিক্রম্য পর্বতাংশ্চ বহূংস্ততঃ।
হিমবন্তমতিক্রম্য উত্তরং পার্শ্বমাগমৎ ॥৬॥
সমুদ্রঞ্চ সমাসাদ্য বহুযোজনবিস্তৃতম্।
আসসাদ মহাদ্বীপং নানাদ্রুমলতাবৃতম্ ॥৭॥
তত্রাপশ্যৎ সরো দিব্যং নানাশকুনিভির্বৃতম্।
শতযোজনবিস্তীর্ণং তাবদেবায়তং শুভম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পতীতি। যমেন অহিংসাদিনা, নিয়মেন উপবাসাদিনা ॥৪॥
ক্ষিপ্রমিতি। অন্বেহি মামনুগচ্ছ। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৫॥
দেবেতি। দেবারণ্যানি দেবসম্বন্ধীনি বনানি। উত্তরং পার্শ্বং হিমবত এব ॥৬॥
সমুদ্রমিতি। আসসাদ প্রাপ, উপশ্রুতিঃ শচী চেতি শেষঃ ॥৭॥
তত্রেতি। নানাশকুনিভির্বহুবিধপক্ষিভিঃ। শতেত্যাদিকন্তু বিশালতাপরম্ ॥৮॥

উপশ্রুতি বলিলেন—'দেবি! আমি উপশ্রুতি আপনার নিকট আসিয়াছি এবং ভাবিনি! আপনার সত্যধর্ম্মের বলে আপনার দৃষ্টিগোচর হইয়াছি ॥৩॥

আপনি পতিব্রতা এবং যম ও নিয়ম-যুক্তা। অতএব আমি আপনাকে সেই বৃত্রহন্তা ইন্দ্রদেবের দর্শন করাইব ॥৪॥

আপনার মঙ্গল হউক, আপনি সত্বর আমার অনুগমন করুন, তাহা হইলেই দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রকে দেখিতে পাইবেন'। তাহার পর উপশ্রুতিদেবী প্রস্থান করিলে, শচীদেবী তাঁহার অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তৎপরে তাঁহারা দেববন সকল, বহুতর পর্ব্বত এবং হিমালয় অতিক্রম করিয়া তাহার উত্তর পার্শ্বে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

ক্রমে তাঁহারা বহুযোজনবিস্তৃত একটা সমুদ্রের তীরে যাইয়া তাহার মধ্যে নানাবিধ বৃক্ষ-লতায় আবৃত একটা মহাদ্বীপ দেখিতে পাইলেন ॥৭॥

আবার সেই দ্বীপের মধ্যে দেখিলেন—শতযোজনবিস্তৃত, শতযোজনায়ত, মনোহর ও অলৌকিক একটা সরোবর রহিয়াছে; তাহার উপরে নানাবিধ পক্ষী উড়িয়া বেড়াইতেছে ॥৮॥

---

(৪) পতিব্রতা চ যুক্তা চ···বা ব রা নি। (৭)···বহুযোজনবিস্তরম্···পি।

তত্র দিব্যানি পদ্মানি পঞ্চবর্ণানি ভারত ! ।
ষট্‌পদৈরুপগীতানি প্রফুল্লানি সহস্রশঃ ॥৯॥
সরসস্তস্য মধ্যে তু পদ্মিনী মহতী শুভা ।
গৌরেণোন্নতনালেন পদ্মেন মহতা বৃতা ॥১০॥
পদ্মস্য ভিত্ত্বা নালঞ্চ বিবেশ সহিতা তয়া ।
বিসতন্তুপ্রবিষ্টঞ্চ তত্রাপশ্যচ্ছতক্রতুম্ ॥১১॥
তং দৃষ্ট্বা চ সুসূক্ষ্মেণ রূপেণাবস্থিতং প্রভুম্ ।
সূক্ষ্মরূপধরা দেবী বভূবোপশ্রুতিশ্চ সা ॥১২॥
ইন্দ্রং তুষ্টাব চেন্দ্রাণী বিশ্রুতৈঃ পূর্ব্বকর্ম্মভিঃ ।
স্তূয়মানস্ততো দেবঃ শচীমাহ পুরন্দরঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। পঞ্চবর্ণানি শ্বেত-রক্ত-নীল-পীত-হরিদ্বর্ণানি। প্রফুল্লানি বিকসিতানি ॥৯॥
সরস ইতি। পদ্মিনী পদ্মলতা। গৌরেণ শ্বেতেন ॥১০॥
পদ্মস্যেতি। সহিতা উপশ্রুতিঃ, তয়া শচ্যা। বিসতন্তুপ্রবিষ্টং মৃণালসূত্রান্তর্গতম্ ॥১১॥
তমিতি। প্রভুমিন্দ্রম্। দেবী শচী ॥১২॥
ইন্দ্রমিতি। বিশ্রুতৈর্বিখ্যাতৈঃ, পূর্বকর্ম্মভির্বলসূদনাদিভিঃ ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! সেই সরোবরে আবার শ্বেত, রক্ত, নীল, পীত ও হরিদ্বর্ণের সহস্র সহস্র দিব্য পদ্মপুষ্প প্রস্ফুটিত হইয়া রহিয়াছে এবং তাহার নিকট দিয়া ভ্রমরগণ গান করিয়া বেড়াইতেছে ॥৯॥

সেই সরোবরের মধ্যস্থানে বিশাল ও মনোহর একটা পদ্মিনী (পদ্মলতা) রহিয়াছে, তাহার উপরে আবার একটা শ্বেতবর্ণ, উন্নতনাল ও বিশাল পদ্ম প্রস্ফুটিত হইয়া আছে ॥১০॥

তখন উপশ্রুতিদেবী সেই পদ্মের নাল ভেদ করিয়া তাহার ভিতরে শচী-দেবীর সহিত প্রবেশ করিলেন এবং সেখানে মৃণালসূত্রের অভ্যন্তরপ্রবিষ্ট অবস্থায় ইন্দ্রকে দর্শন করিলেন ॥১১॥

তখন উপশ্রুতি ও শচী অতিসূক্ষ্মরূপে অবস্থিত ইন্দ্রকে দর্শন করিয়া নিজেরাও অতিসূক্ষ্মরূপ ধারণ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর শচীদেবী প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ পূর্ব্বকর্ম্মের উল্লেখ করিয়া ইন্দ্রের স্তব করিলেন ; তখন ইন্দ্র শচীদেবীকে বলিলেন—॥১৩॥

(১৩)···স্ময়মানস্ততো দেবঃ···পি।

কিমর্থমসি সম্প্রাপ্তা বিজ্ঞাতশ্চ কথং ত্বহম্ ।
ততঃ সা কথয়ামাস নহুষস্য বিচেষ্টিতম্ ॥১৪॥
ইন্দ্রত্বং ত্রিষু লোকেষু প্রাপ্য বীর্য্যসমন্বিতঃ ।
দর্পাবিষ্টশ্চ দুষ্টাত্মা মামুবাচ শতক্রতো ! ॥১৫॥
উপতিষ্ঠেতি মাং ক্রূরঃ কালঞ্চ কৃতবান্ মম ।
যদি ন ত্রাস্যসি বিভো ! করিষ্যতি স মাং বশে ॥১৬॥
এতেন চাহং সংপ্রাপ্তা দ্রুতং শক্র ! তবান্তিকম্ ।
জহি রৌদ্রং মহাবাহো ! নহুষং পাপনিশ্চয়ম্ ॥১৭॥
প্রকাশয় স্বমাত্মানং দৈত্যদানবসূদনম্ ।
তেজঃ সমাপ্নুহি বিভো ! দেবরাজ্যং প্রশাধি চ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে ইন্দ্রাণীন্দ্রসংবাদে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। সম্প্রাপ্তা আগতা, বিজ্ঞাতশ্চ ত্বয়া। বিচেষ্টিতং ব্যবহারম্ ॥১৪॥
কথনপ্রকারমাহ ইন্দ্রত্বমিতি। বীর্য্যসমন্বিতো নহুষঃ ॥১৫॥
কিমুবাচেত্যাহ উপেতি। উপতিষ্ঠ ভজ, মাং নহুষম্। কালং সঙ্গমকালনির্দ্দেশম্ ॥১৬॥
এতেনেতি। এতেন হেতুনা, সংপ্রাপ্তা আগতা। রৌদ্রং ভয়ঙ্করম্ ॥১৭॥

'দেবি! তুমি কি জন্য আসিয়াছ? কি প্রকারেই বা তুমি আমাকে জানিলে?'। তাহার পর শচীদেবী নহুষের ব্যবহারের কথা বলিলেন—॥১৪॥

'দেবরাজ! বলবান্ ও দুরাত্মা নহুষ ত্রিভুবনের রাজত্ব লাভ করিয়া দর্পিত হইয়া আমাকে বলিয়াছে—॥১৫॥

'ইন্দ্রাণি! তুমি আমাকে ভজন কর' এবং ক্রূরস্বভাব নহুষ আমার সঙ্গমকালের নির্দ্দেশও করিয়াছে। অতএব প্রভু! আপনি যদি আমাকে রক্ষা না করেন, তবে নহুষ আমাকে বশীভূত করিবে ॥১৬॥

দেবরাজ! এই জন্যই আমি আপনার নিকট দ্রুত আসিয়াছি। অতএব মহাবাহু! আপনি, ভয়ঙ্করপ্রকৃতি ও পাপমতি নহুষকে সংহার করুন ॥১৭॥

প্রভু! আপনি দৈত্যদানবনাশক আপন মূর্ত্তি প্রকাশ করুন, (পূর্ব্বের ন্যায়) তেজ ধারণ করুন এবং দেবরাজ্য শাসন করুন' ॥১৮॥

---

(১৬) উপতিষ্ঠেতি স ক্রূরঃ···বা ব রা নি। (১৭)···সংত্রস্তা প্রাপ্তা শক্র!···পি। (১৮) প্রকাশয়াত্মনাত্মানং দৈত্যদানবসূদন!·· বা ব রা, প্রকাশয়স্ব চাত্মানং দৈত্যদানবসূদন!···নি।

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

শল্য উবাচ।

এবমুক্তঃ স ভগবান্ শচ্যা তাং পুনরব্রবীৎ।
বিক্রমস্য ন কালোঽয়ং নহুষো বলবত্তরঃ ॥১॥
বিবর্দ্ধিতশ্চ ঋষিভির্হব্যৈঃ কব্যৈশ্চ ভাবিনি!।
নীতিমত্র বিধাস্যামি দেবি! তাং কর্ত্তুমর্হসি ॥২॥
গুহ্যঞ্চৈতত্ত্বয়া কার্য্যং নাখ্যাতব্যং শুভে! কচিৎ।
গত্বা নহুষমেকান্তে ব্রবীহি তনুমধ্যমে! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। স্বং স্বকীয়ম্, আত্মানং শরীরম্। তেজো বলম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এবমিতি। ভগবান্ ইন্দ্রঃ। তাং শচীম্। বলবত্তরো মদপেক্ষয়া ॥১॥

বীতি। দেবেভ্যো দেয়ানি দ্রব্যাণি হব্যানি, পিতৃভ্যো দেয়ানি চ কব্যানি তৈঃ ॥২॥

গুহ্যমিতি। গুহ্যং গুপ্তম্। একান্তে নির্জনে। হে তনুমধ্যমে! কৃশমধ্যে! ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৪॥ প্রহিতাং প্রস্থিতাম্ ॥৫—১৫॥ ত্রাস্যসি পালয়িষ্যসি, তদ্ভাব আর্ষঃ ॥১৬—১৮॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

শল্য বলিলেন 'শচী এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—'এটা বিক্রম প্রকাশ করিবার সময় নহে। কারণ, নহুষ আমা অপেক্ষা বলবান্ ॥১॥

ভাবিনি! বিশেষতঃ ঋষিরা হব্য ও কব্য দিয়া নহুষকে বাড়াইয়াছেন। অতএব এ বিষয়ে আমি একটা কৌশল করিব; দেবি! তুমি তাহাই কর ॥২॥

কল্যাণি! তুমি গোপনে এই কার্য্য করিবে, কোথাও বলিবে না। কৃশমধ্যে! তুমি যাইয়া নির্জনে নহুষকে বল—॥৩॥

---

(১)···শচ্যা পুনরথাব্রবীৎ···পি। (২)···হব্যকব্যৈশ্চ ভামিনি!···নি।

ঋষিযানেন দিব্যেন মামুপৈহি জগৎপতে ! ।
এবং তব বশে প্রীতা ভবিষ্যামীতি তং বদ ॥৪॥
ইত্যুক্তা দেবরাজেন পত্নী সা কমলেক্ষণা ।
এবমস্ত্বিত্যথোক্ত্বা তু জগাম নহুষং প্রতি ॥৫॥
নহুষস্তাং ততো দৃষ্ট্বা সস্মিতো বাক্যমব্রবীৎ ।
স্বাগতং তে বরারোহে ! কিং করোমি শুচিস্মিতে ! ॥৬॥
ভক্তং মাং ভজ কল্যাণি ! কিমিচ্ছসি মনস্বিনি ! ।
তব কল্যাণি ! যৎ কার্য্যং তৎ করিষ্যে সুমধ্যমে ! ॥৭॥
ন চ ব্রীড়া ত্বয়া কার্য্যা সুশ্রোণি ! ময়ি বিশ্বসেঃ ।
সত্যেন বৈ শপে দেবি ! করিষ্যে বচনং তব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীতি। ঋষিভির্বাহ্যং যানম্ ঋষিযানং তেন, দিব্যেন অলৌকিকেন ॥৪॥
ইতীতি। পত্নী দেবরাজস্যৈব, সা শচী ॥৫॥
নহুষ ইতি। সস্মিতঃ সমৃদুহাসঃ। স্বাগতং সুখেনাগমনং কিম্ ॥৬॥
ভক্তমিতি। ভক্তং ত্বদনুরক্তম্। হে মনস্বিনি! প্রশস্তচিত্তে! ॥৭॥
নেতি। ব্রীড়া লজ্জা। শপে শপথং করোমি ॥৮॥

'জগৎপতি! আপনি অলৌকিক ঋষিযানে আরোহণ করিয়া আমার নিকট আসুন। এইরূপ করিলেই আমি আনন্দিত হইয়া আপনার বশীভূত হইব' এইভাবেই নহুষকে বলিবে' ॥৪॥

দেবরাজ এই কথা বলিলে, পদ্মনয়না শচীদেবী 'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া নহুষের নিকট চলিয়া গেলেন ॥৫॥

তাহার পর নহুষ তাঁহাকে দেখিয়া মৃদু হাস্য করিয়া এই কথা বলিল—'সুনিতম্বে! তোমার শুভাগমন ত? শুচিস্মিতে! আমি তোমার কি করিব' ॥৬॥

কল্যাণি! আমি তোমার ভক্ত; সুতরাং তুমি আমাকে ভজন কর; মনস্বিনি! তুমি কি ইচ্ছা করিতেছ? কল্যাণি! সুমধ্যমে! তোমার যে কার্য্য আছে, আমি তাহা করিব ॥৭॥

সুনিতম্বে! তুমি লজ্জা করিবে না, আমার উপরে বিশ্বাস করিবে। দেবি! আমি সত্য করিয়া শপথ করিতেছি—তোমার বাক্য রক্ষা করিব' ॥৮॥

(৬)···বিস্মিতো বাক্যমব্রবীৎ···পি।

ইন্দ্রাণ্যুবাচ।

যো মে কৃতস্ত্বয়া কালস্তমাকাঙ্ক্ষে জগৎপতে!।
ততস্ত্বমেব মে ভর্ত্তা ভবিষ্যসি সুরাধিপ! ॥৯॥
কার্য্যঞ্চ হৃদি মে যত্তদ্দেবরাজাবধারয়।
বক্ষ্যামি যদি মে রাজন্! প্রিয়মেতৎ করিষ্যসি ॥১০॥
বাক্যং প্রণয়সংযুক্তং ততঃ স্যাং বশগা তব।
ইন্দ্রস্য বাজিনো বাহা হস্তিনোঽথ রথাস্তথা ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
ইচ্ছাম্যহমিহাপূর্ব্বং বাহনং তে সুরাধিপ!।
যন্ন বিষ্ণোর্ন রুদ্রস্য ন সুরাণাং ন রক্ষসাম্ ॥১২॥
বহন্তু ত্বাং মহাভাগা ঋষয়ঃ সঙ্গতা বিভো!।
সর্ব্বে শিবিকয়া রাজন্নেতদ্ধি মম রোচতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। কালঃ সঙ্গমকালনির্দ্দেশঃ ॥৯॥

কার্য্যমিতি। অবধারয় আকর্ণয়। এতৎ প্রণয়সংযুক্তং মে প্রিয়ং বাক্যং যদি করিষ্যসি, ততস্তদা তব বশগা স্যাম্। বাহা বাহনান্যাসন্ ॥১০—১১॥

ইচ্ছামীতি। অপূর্ব্বং পূর্ব্বমবিদ্যমানম্। যন্ন বর্ত্ততে ॥১২॥

কিং তদপূর্ব্বং বাহনমিত্যাহ বহন্ত্বিতি। সঙ্গতা মিলিতাঃ। এতৎ ঋষিবাহনম্ ॥১৩॥

শচী বলিলেন—'দেবরাজ! জগৎপতি! আপনি আমার বিষয়ে যে কাল নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন, আমি তাহার কামনা করি। তাহার পর আপনিই আমার ভর্ত্তা হইবেন ॥৯॥

দেবরাজ! আমার মনে যে কার্য্য রহিয়াছে, তাহা আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন। রাজা! আপনি যদি আমার এই প্রণয়যুক্ত প্রীতিকর বাক্য রক্ষা করেন, তবে আমি আপনার বশবর্ত্তিনী হইব। দেখুন—হস্তী, অশ্ব ও রথ ইন্দ্রের বাহন ছিল ॥১০—১১॥

দেবরাজ! আমি এখন আপনার অপূর্ব (পূর্বে যাহা কেহ করে নাই, এমন) বাহন ইচ্ছা করি; যাহা বিষ্ণুর বা শিবের, কিংবা অন্যান্য দেবতার বা রাক্ষসদের নাই ॥১২॥

প্রভু! রাজা! মহাত্মা ঋষিরা সকলে মিলিত হইয়া শিবিকায় (ডুলিতে) করিয়া আপনাকে বহন করুন, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১৩॥

---

(১৩) বহন্তু ত্বাং মহাভীমাঃ···পি।

নাসুরেষু ন দেবেষু তুল্যো ভবিতুমর্হসি।
সর্ব্বেষাং তেজ আদৎসে স্বেন বীর্য্যেণ দর্শনাৎ।
ন তে প্রমুখতঃ স্থাতুং কশ্চিচ্ছক্নোতি বীর্য্যবান্ ॥১৪॥

শল্য উবাচ।

এবমুক্তস্তু নহুষঃ প্রাহৃষ্যত তদা কিল।
উবাচ বচনঞ্চাপি সুরেন্দ্রস্তামনিন্দিতাম্ ॥১৫॥

নহুষ উবাচ।

অপূর্ব্বং বাহনমিদং ত্বয়োক্তং বরবর্ণিনি!।
দৃঢ়ং মে রুচিতং দেবি! ত্বদ্বশোঽস্মি বরাননে! ॥১৬॥
নহ্যল্পবীর্য্যো ভবতি যো বাহান্ কুরুতে মুনীন্।
অহং তপস্বী বলবান্ ভূতভব্যভবৎপ্রভুঃ ॥১৭॥
ময়ি ক্রুদ্ধে জগন্ন স্যান্ময়ি সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্।
দেবদানবগন্ধর্বাঃ কিন্নরোরগরাক্ষসাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিবাহনে কিং কারণমিত্যাহ নেতি। ষষ্ঠ্যর্থে সপ্তমীদ্বয়ম্। যদি ঋষয়ো মে শাপং দাস্যন্তীত্যাহ সর্বেষামিতি। প্রমুখতঃ সম্মুখে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

এবমিতি। সুরেন্দ্রো দেবরাজীভূতো নহুষ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥

অপূর্ব্বমিতি। অপূর্বং পূর্ব্বং কেনাপ্যকৃতম্। রুচিতম্ অভিপ্রেতম্ ॥১৬॥

নহীতি। ভূতভব্যভবৎপ্রভুঃ অতীতানাগতবর্ত্তমানসর্বকার্য্যনিয়ন্তা ॥১৭॥

ময়ীতি। ন স্যাৎ ন তিষ্ঠেৎ। দেবাদয়োঽপি প্রতিষ্ঠিতা ইত্যর্থঃ ॥১৮॥

কারণ, আপনি অসুরদের বা দেবতাদের সমান হইতে পারেন না। তা'র পর আপনি দর্শনমাত্রেই আপন প্রভাবে সকলেরই তেজ গ্রহণ করিয়া থাকেন। সুতরাং কোন বলবান্‌ই আপনার সম্মুখে থাকিতে পারেন না' ॥১৪॥

শল্য বলিলেন—শচী এইরূপ বলিলে, দেবরাজ নহুষ তখন অত্যন্ত আনন্দিত হইল এবং আনন্দিতা শচীকে এই কথা বলিল ॥১৫॥

নহুষ বলিল—'বরবর্ণিনি! তুমি এটা অপূর্ব্ব বাহনের কথাই বলিয়াছ, আমারও এটা অত্যন্ত অভিপ্রেত হইয়াছে। সুতরাং দেবি! বরাননে! আমি তোমার বশীভূত হইলাম ॥১৬॥

যে লোক অল্পবীর্য্য হয়, সে লোক মুনিগণকে বাহন করিতে পারে না। কিন্তু আমি তপস্বী, বলবান্ এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানের নিয়ন্তা ॥১৭॥

আমি ক্রুদ্ধ হইলে জগৎটাই থাকে না এবং আমাতেই সকল রহিয়াছে;

ন মে ক্রুদ্ধস্য পর্য্যাপ্তাঃ সর্বে লোকাঃ শুচিস্মিতে !।
চক্ষুষা যং প্রপশ্যামি তস্য তেজো হরাম্যহম্ ॥১৯॥
অহমিন্দ্রোঽস্মি দেবানাং লোকানাঞ্চ মহেশ্বরঃ।
ময়ি হব্যঞ্চ কব্যঞ্চ লোকাশ্চৈব সনাতনাঃ।
তস্মাত্তে বচনং দেবি ! করিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥২০॥
সপ্তর্ষয়ো মাং বক্ষ্যন্তি সর্ব্বে ব্রহ্মর্ষয়স্তথা।
পশ্য মাহাত্ম্যমস্মাকমৃদ্ধিঞ্চ বরবর্ণিনি ! ॥২১॥

শল্য উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু তাং দেবীং বিসৃজ্য চ বরাননাম্।
অথ সঞ্চিন্ত্য নহুষো বলবীর্য্যেণ ভারত ! ॥২২॥
বিসৃজ্য সুপ্রতীকঞ্চ নাগমৈরাবতং তথা।
হংসযুক্তং বিমানঞ্চ হরিযুক্তং তথা রথম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পর্য্যাপ্তা নিরোধে সমর্থাঃ ॥১৯॥

অহমিতি। "হব্যকব্যে দৈবপৈত্রে" ইত্যমরঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সপ্তেতি। বক্ষ্যন্তি শিবিকয়া বহন্তো গন্তব্যদেশং নেষ্যন্তি। ঋদ্ধিমৈশ্বর্য্যম্ ॥২১॥

এবমিতি। তাং শচীম্। বলবীর্য্যেণ বলবিক্রমানুসারেণ সঞ্চিন্ত্য। সুপ্রতীকং তদাখ্যম্

এমন কি দেব, দানব, গন্ধর্ব, কিন্নর, নাগ এবং রাক্ষসগণও আমাতেই রহিয়াছে ॥১৮॥

শুভ্রহাসিনি! আমি ক্রুদ্ধ হইলে, সমগ্র জগৎও আমাকে রোধ করিতে সমর্থ হয় না। কারণ, আমি যাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করি, তাহারই তেজ হরণ করিয়া থাকি ॥১৯॥

আমি দেবগণের ইন্দ্র, আমি সমস্ত লোকের মহেশ্বর এবং আমাতেই হব্য, কব্য ও সনাতন লোকপ্রবাহ রহিয়াছে। অতএব দেবি! আমি তোমার বাক্য রক্ষা করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

সপ্তর্ষিরা ও ব্রহ্মর্ষিরা সকলেই আমাকে বহন করিবেন। বরবর্ণিনি! তুমি আমার মাহাত্ম্য ও সমৃদ্ধি দেখ' ॥২১॥

শল্য বলিলেন—ভরতনন্দন! ব্রাহ্মণগণের অহিতৈষী, বলবান্, মদমত্ত,

(২০) পূর্ব্বপাদচতুষ্টয়ং পি বা ব রা নাস্তি। (২১)…পশ্য মাহাত্ম্যযোগং মে ঋদ্ধিঞ্চ… বা ব রা নি। (২২) অথেত্যারভ্য মহামুনীনিত্যন্তঃ পাঠঃ পি_বা ব রা নাস্তি।

স তু দর্পেণ মহতা পরিভূয় মহামুনীন্।
বিমানে যোজয়িত্বা চ ঋষীন্ নিয়মমাস্থিতান্ ॥২৪॥
অব্রহ্মণ্যো বলোপেতো মত্তো মদবলেন চ।
কামবৃত্তঃ স দুষ্টাত্মা বাহয়ামাস তানৃষীন্ ॥২৫॥ (কলাপকম্)
নহুষেণ বিসৃষ্টা চ বৃহস্পতিমথাব্রবীৎ।
সময়োঽল্পাবশেষো মে নহুষেণেহ যঃ কৃতঃ ॥২৬॥
শক্রং মৃগয় শীঘ্রং ত্বং ভক্তায়াঃ কুরু মে দয়াম্।
বাঢ়মিত্যেব ভগবান্ বৃহস্পতিরুবাচ তাম্ ॥২৭॥
ন ভেতব্যং ত্বয়া দেবি! নহুষাদ্দুষ্টচেতসঃ।
ন হ্যসৌ স্থাস্যতি চিরং গত এষ নরাধমঃ ॥২৮॥
অধর্ম্মজ্ঞো মহর্ষীণাং বাহনাচ্চ হতঃ শুভে!।
ইষ্টিঞ্চাহং করিষ্যামি বিনাশায়াস্য দুর্ম্মতেঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ঐরাবতঞ্চ নাগং হস্তিনম্। হরিযুক্তং সদশ্বযুক্তং রথঞ্চ বিসৃজ্য বিহায়। নিয়মমুপবাসাদিম্, আস্থিতান্ আশ্রিতান্। অব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণানামহিতঃ ॥২২—২৫॥

নহুষেণেতি। বিসৃষ্টা শচী চ। সময়ঃ সঙ্গমায় নির্দ্দিষ্টঃ কালঃ ॥২৬॥

শক্রমিতি। মৃগয় অন্বিষ্য। বাঢ়ং ধ্রুবমেব মৃগয়ামীত্যর্থঃ ॥২৭॥

নেতি। গতো মৃত এবেত্যর্থঃ, আত্মন এব দুরাচারাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

কামাকুলচিত্ত ও দুরাত্মা সেই নহুষ এইরূপ বলিয়া, বরাননা শচীদেবীকে বিদায় দিয়া, নিজের বলবিক্রম অনুসারে চিন্তা করিয়া, সুপ্রতীক ও ঐরাবতহস্তী, হংসযুক্ত বিমান এবং উৎকৃষ্ট ঘোটকযুক্ত রথ পরিত্যাগ করিয়া, গুরুতর দর্পে মহর্ষিদিগকে অপমানিত করিয়া, উপবাসাদিনিয়মাবলম্বী সেই মহর্ষিদিগকে বিমানে যোজিত করিয়া, তাঁহাদের দ্বারা তাহা বহন করাইতে লাগিল ॥২২--২৫॥

এদিকে নহুষ বিদায় দিলে পর শচীদেবী যাইয়া বৃহস্পতিকে বলিলেন—'নহুষ যে সময় নির্দ্দিষ্ট করিয়াছিল, তাহার ত অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে ॥২৬॥

অতএব আপনি সত্বর ইন্দ্রের অন্বেষণ করুন; আমি আপনার ভক্তা, আমার প্রতি দয়া করুন'। তখন ভগবান্ বৃহস্পতি তাঁহাকে বলিলেন—'অবশ্যই অন্বেষণ করিব ॥২৭॥

দেবি! আপনি দুরাত্মা নহুষের ভয় করিবেন না। কারণ, ও চিরকাল থাকিবে না, সে নরাধম ত গিয়াছে ॥২৮॥

---

(২৮)···ন হ্যেষ স্থাস্যতি···বা ব রা নি।

শক্রঞ্চাধিগমিষ্যামি মা ভৈস্ত্বং ভদ্রমস্তু তে।
ততঃ প্রজ্বাল্য বিধিবজ্জুহাব পরমং হবিঃ ॥৩০॥
বৃহস্পতির্মহাতেজা দেবরাজোপলব্ধয়ে।
হুত্বাগ্নিং সোঽব্রবীদ্রাজন্! শক্রমন্বিষ্যতামিতি ॥৩১॥
তস্মাচ্চ ভগবান্ দেবঃ স্বয়মেব হুতাশনঃ।
স্ত্রীবেশমদ্ভুতং কৃত্বা তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৩২॥
স দিশঃ প্রদিশশ্চৈব পর্ব্বতাংশ্চ বনানি চ।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ বিচিত্যাথ মনোগতিঃ।
নিমেষান্তরমাত্রেণ বৃহস্পতিমুপাগমৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম্মেতি। হতো হতায়ুষ্কঃ। ইষ্টিং যজ্ঞম্ ॥২৯॥
শক্রমিতি। অধিগমিষ্যামি যজ্ঞপ্রভাবাদেব লপ্স্যে। প্রজ্বাল্য অগ্নিম্ ॥৩০॥
বৃহস্পতিরিতি। হে রাজন্! যুধিষ্ঠির! অন্বিষ্যতাং মার্গয়তু ॥৩১॥
তস্মাদিতি। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্, অতএব স্ত্রীবেশকরণাদিকম্ ॥৩২॥
স ইতি। প্রদিশো বিদিশঃ। বিচিত্য অন্বিষ্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২১॥ মাং বক্ষ্যন্তি মম বহনং করিষ্যন্তি ॥২২—৩১॥ অন্বিষ্যতাম্ অনুগচ্ছতু ভবান্, ইষ গত্যাবিত্যস্য বিবাদে রূপম্ ॥৩২—৩৭॥
ইতি উদযোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

কল্যাণি! নহুষ একে পাপিষ্ঠ, তাহাতে আবার মহর্ষিগণকে বাহন করায় উহার আয়ুঃশেষ হইয়াছে এবং আমিও ঐ দুর্ম্মতির বিনাশের জন্য যজ্ঞ কবিব ॥২৯॥

এবং ঐ যজ্ঞের ফলে ইন্দ্রকে লাভ করিব। অতএব আপনি ভয় করিবেন না, আপনার মঙ্গল হইবে।' তাহার পর বৃহস্পতি অগ্নি প্রজ্বালিত করিয়া তাহাতে যথাবিধানে উত্তম হবি দ্বারা হোম করিলেন ॥৩০॥

রাজা! মহাতেজা বৃহস্পতি ইন্দ্রকে পাইবার জন্য হোম করিয়া অগ্নিকে বলিলেন—'অগ্নিদেব! আপনি ইন্দ্রের অন্বেষণ করুন' ॥৩১॥

বৃহস্পতির সেই অনুরোধে ভগবান্ অগ্নিদেব নিজেই অদ্ভুত স্ত্রীবেশ ধারণ করিয়া সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩২॥

তাহার পর মনের ন্যায় দ্রুতগামী অগ্নিদেব দিক্, বিদিক্, পর্ব্বত, বন,

(৩১)…শক্র অন্বিষ্যতামিতি—নি।

অগ্নিরুবাচ।

বৃহস্পতে! ন পশ্যামি দেবরাজমিহ কচিৎ।
আপঃ শেষাঃ সদা চাপঃ প্রবেষ্টুং নোৎসহাম্যহম্ ॥৩৪॥
ন মে তত্র গতির্ব্রহ্মন্! কিমন্যৎ করবাণি তে।
তমব্রবীদ্দেবগুরুরপো বিশ মহাদ্যুতে! ॥৩৫॥

অগ্নিরুবাচ।

নাপঃ প্রবেষ্টুং শক্ষ্যামি ক্ষয়ো মেঽত্র ভবিষ্যতি।
শরণং ত্বাং প্রপন্নোঽস্মি স্বস্তি তেঽস্তু মহামতে! ॥৩৬॥
অদ্ভ্যোঽগ্নির্ব্রহ্মতঃ ক্ষত্রমশ্মনো লোহমুত্থিতম্।
তেষাং সর্ব্বত্রগং তেজঃ স্বাসু যোনিষু শাম্যতি ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে বৃহস্পত্যগ্নিসংবাদে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পত ইতি। আপো জলানি, শেষা অন্বেষণে অবশিষ্টাঃ। অপো জলানি। নোৎসহামি নোৎসহে ন শক্নোমি, নির্বাণাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

নেতি। তত্র অপ্সু। অপো জলানি, বিশ, আত্মনো মহাপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

নেতি। অত্র অপ্সু প্রবেশে। স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৩৬॥

অদ্ভ্য ইতি। অদ্ভ্যো জলাদগ্নিঃ; ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাৎ, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ; অশ্মনঃ পাষাণাৎ,

পৃথিবী ও আকাশ অন্বেষণ করিয়া নিমেষকালমধ্যেই আবার বৃহস্পতির নিকট আসিলেন ॥৩৩॥

অগ্নি বলিলেন—'বৃহস্পতি! আমি এই জগতে কোথাও দেবরাজকে দেখিতে পাইলাম না। এখন অন্বেষণ করিতে মাত্র জল অবশিষ্ট আছে; কিন্তু আমি সর্ব্বদাই জলে প্রবেশ করিতে সমর্থ হই না ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ! জলে আমার গমন সম্ভবপর হয় না। অতএব আমি আপনার আর কি করিব—(বলুন)'। তখন বৃহস্পতি পুনরায় অগ্নিকে বলিলেন—'মহাতেজা! আপনি জলেই প্রবেশ করুন' ॥৩৫॥

অগ্নি বলিলেন—'মহামতি বৃহস্পতি! আমি জলে প্রবেশ করিতে পারিব না। কারণ, তাহাতে আমার বিনাশ হইবে। সুতরাং আমি আপনার শরণাগত হইলাম, আপনার মঙ্গল হউক ॥৩৬॥

(৩৬) আপঃ প্রবেষ্টুং শক্নোমি···পি,···তেঽস্তু মহাদ্যুতে!—বা ব রা নি।

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

——::——

বৃহস্পতিরুবাচ।

ত্বমগ্নে ! সর্বদেবানাং মুখং ত্বমসি হব্যবাট্।
ত্বমন্তঃ সর্বভূতানাং গূঢ়শ্চরসি সাক্ষিবৎ ॥১॥
ত্বামাহুরেকং কবয়স্ত্বামাহুস্ত্রিবিধং পুনঃ।
ত্বয়া ত্যক্তং জগচ্চেদং সদ্যো নশ্যেদ্ধুতাশন ! ॥২॥
কৃত্বা তুভ্যং নমো বিপ্রাঃ স্বকর্ম্মবিজিতাং গতিম্।
গচ্ছন্তি সহ পত্নীভিঃ সুতৈরপি চ শাশ্বতীম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

লোহঞ্চ, উত্থিতমুৎপন্নম্। তেষামগ্নিক্ষত্রলোহানাং মধ্যে সর্বত্রগং তেজঃ অগ্নিঃ, স্বাসু যোনিষু কারণীভূতাসু অপ্সু, শাম্যতি নশ্যতি ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——০——

ত্বমিতি। "অগ্নির্বৈ দেবানাং মুখম্" ইতি শ্রুতেঃ। তত্র হেতুমাহ ত্বমিতি ॥১॥

ত্বামিতি। একং জঠরানলরূপেণ, ত্রিবিধং দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়রূপেণ ॥২॥

কৃত্বেতি। নমঃপদমর্চ্চনামাত্রপরম্। শাশ্বতীং চিরন্তনীম্ ॥৩॥

(দেখুন—) জল হইতে অগ্নি, ব্রাহ্মণ হইতে ক্ষত্রিয় এবং পাষাণ হইতে লৌহ উৎপন্ন হইয়াছে। সেগুলির মধ্যে সর্ব্বত্রগামী অগ্নি আপন কারণ জলেই বিনষ্ট হইয়া থাকে' ॥৩৭॥

——:০:——

বৃহস্পতি বলিলেন—'অগ্নিদেব ! আপনি হব্যবাহী ; সুতরাং আপনিই সকল দেবতার মুখস্বরূপ এবং আপনি সাক্ষীর ন্যায় সকল প্রাণীর অন্তরে গুপ্ত অবস্থায় বিচরণ করিয়া থাকেন ॥১॥

হুতাশন ! জ্ঞানীরা আপনাকে এক, আবার ত্রিবিধ বলিয়া থাকেন। আর আপনি ত্যাগ করিলে, এই জগৎ তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥২॥

দেব ! ব্রাহ্মণেরা আপনার অর্চ্চনা করিয়া পুত্র-কলত্রাদির সহিত স্বকর্ম্ম-বিজিত স্থায়ী স্বর্গ লাভ করিয়া থাকেন ॥৩॥

(৩)···স্বধর্ম্মবিজিতাম্···পি।

ত্বমেবাগ্নে ! হব্যবাহস্ত্বমেবং পরমং হবিঃ ।
যজন্তি সত্রৈস্ত্বামেব যজ্ঞৈশ্চ পরমাধ্বরে ॥৪॥
সৃষ্ট্বা লোকাংস্ত্রীনিহ হব্যবাহ ! প্রাপ্তে কালে পচসি পুনঃ সমিদ্ধঃ ।
ত্বং সর্ব্বস্য ভুবনস্য প্রসূতিস্ত্বমেবাগ্নে ! ভবসি পুনঃ প্রতিষ্ঠা ॥৫॥
ত্বামগ্নে ! জলদানাহুর্বিদ্যুতশ্চ মনীষিণঃ ।
দহন্তি সর্বভূতানি ত্বত্তো নিক্রম্য ভানবঃ ॥৬॥
ত্বয্যাপো নিহিতাঃ সর্বাস্ত্বয়ি সর্বমিদং জগৎ ।
ন তেঽস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিত্ত্রিষু লোকেষু পাবক ! ॥৭॥
স্বযোনিং ভজতে সর্বো বিশস্বাপোঽবিশঙ্কিতঃ ।
অহং ত্বাং বর্দ্ধয়িষ্যামি ব্রাহ্মৈর্ম্মন্ত্রৈঃ সনাতনৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। সত্রৈঃ "সপ্তদশাবরা ঋদ্ধিকামাঃ সত্রমুপাসীরন্‌" ইতি শ্রুত্যুক্তরূপৈঃ ॥৪॥

ব্রহ্মরূপেণ স্তৌতি সৃষ্ট্বেতি। পচসি সংহরসি, সমিদ্ধঃ অতীবদীপ্তঃ। প্রসূতিরুৎপত্তি-স্থানম্‌, প্রতিষ্ঠা লয়স্থানম্‌, সন্দংশপাতন্যায়াৎ স্থিতিস্থানঞ্চ ॥৫॥

ত্বামিতি। জলদানাহুঃ দ্রব্যান্তরসাহিত্যেন। ভানবঃ কিরণাঃ ॥৬॥

ত্বয়ীতি। আপো জলানি, নিহিতাঃ স্থিতাঃ, জগদপি স্থিতম্‌ ॥৭॥

স্বেতি। হে অগ্নে! সর্ব্ব এব পদার্থঃ, স্বযোনিং নিজকারণম্‌, ভজতে কদাচিদাশ্রয়তি; শব্দাদিঃ ক্ষিত্যাদিমিবেতি ভাবঃ। অতএব ত্বমবিশঙ্কিতঃ সন্নেব, অপো জলম্‌, বিশস্ব প্রবিশ। ক্ষয়সম্ভবেঽপি অহং সনাতনৈর্ব্রাহ্মৈর্ম্মন্ত্রৈস্ত্বাং বর্দ্ধয়িষ্যামি ॥৮॥

অগ্নিদেব! আপনিই হব্যবাহ, আপনিই পরম হবি এবং যাজ্ঞিকেরা মহা-যজ্ঞে সত্রপ্রভৃতি হোমদ্বারা আপনারই পূজা করিয়া থাকেন ॥৪॥

হব্যবাহ! আপনি এই ত্রিভুবন সৃষ্টি করিয়া আবার কাল উপস্থিত হইলে প্রদীপ্ত হইয়া সংহার করিয়া থাকেন। সুতরাং অগ্নিদেব! আপনিই এই সমগ্র জগতের উৎপত্তিস্থান আবার লয়স্থান হইয়া থাকেন ॥৫॥

অগ্নিদেব! জ্ঞানীরা আপনাকেই মেঘ ও বিদ্যুৎ বলিয়া থাকেন এবং কিরণ সকল আপনা হইতে নির্গত হইয়া সমস্ত পদার্থ দগ্ধ করে ॥৬॥

পাবক! সমস্ত জল আপনাতে রহিয়াছে, এমন কি এই সমগ্র জগৎটাই আপনাতে আছে এবং ত্রিভুবনেই আপনার অবিদিত কিছু নাই ॥৭॥

তা'র পর সকলেই আপন আপন কারণকে আশ্রয় করিয়া থাকে। অতএব

---

(৪)…সত্রৈস্ত্বামেব যজ্ঞৈশ্চ যজন্তি পরমাধ্বরে—পি। (৫) ত্বং সর্ব্বস্যাস্য জগতঃ…পি।
(৬)…বিদ্যুতশ্চ ত্বমেব হি…পি,…বহন্তি সর্ব্ব…নি।

এবং স্তুতো হব্যবাট্ স ভগবান্ কবিরুত্তমঃ।
বৃহস্পতিমথোবাচ প্রীতিমান্ বাক্যমুত্তমম্।
দর্শয়িষ্যামি তে শক্রং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৯॥

শল্য উবাচ।

প্রবিশ্যাপস্ততো বহ্নিঃ সসমুদ্রাঃ সপল্বলাঃ।
আজগাম সরস্তত্র গূঢ়ো যত্র শতক্রতুঃ ॥১০॥
অথ তত্রাপি পদ্মানি বিচিন্বন্ ভরতর্ষভ !।
অন্বপশ্যৎ স দেবেন্দ্রং বিসমধ্যগতং স্থিতম্ ॥১১॥
আগত্য চ ততস্তূর্ণং তমাচষ্ট বৃহস্পতেঃ।
অণুমাত্রেণ বপুষা পদ্মতন্ত্বাশ্রিতং প্রভুম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হব্যবাট্ অগ্নিঃ। কবিরুদ্ভাবনকুশলঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥
প্রেতি। অপো জলানি। সপল্বলাঃ ক্ষুদ্রজলাশয়সহিতাঃ ॥১০॥
অথেতি। বিচিন্বন্ অন্বিষ্যন্। বিসমধ্যগতং মৃণালাভ্যন্তর্গতম্ ॥১১॥
আগত্যেতি। বৃহস্পতেঃ সমীপে। অণুমাত্রেণ অতিসূক্ষ্মেণ ॥১২॥

অগ্নিদেব ! আপনিও নিঃশঙ্কচিত্তে জলে প্রবেশ করুন। ক্ষয়সম্ভাবনা হইলে, আমিই সনাতন ব্রাহ্ম মন্ত্রদ্বারা আপনাকে বর্দ্ধিত করিব' ॥৮॥

বৃহস্পতি এইভাবে স্তব করিলে, শ্রেষ্ঠ উদ্ভাবনানিপুণ ও মাহাত্ম্যশালী সেই অগ্নিদেব আনন্দিত হইয়া বৃহস্পতিকে এই উত্তম বাক্য বলিলেন—'দেবগুরু ! আমি আপনাকে ইন্দ্রদর্শন করাইব, ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি' ॥৯॥

শল্য বলিলেন—তাহার পর অগ্নিদেব সমুদ্র হইতে ক্ষুদ্র জলাশয়পর্য্যন্ত সমস্ত জলে প্রবেশ করিয়া (দেখিয়া) পরে সেই সরোবরে আসিলেন, যেখানে ইন্দ্র গুপ্তভাবে রহিয়াছিলেন ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে অগ্নিদেব তত্রত্য সকল পদ্ম অন্বেষণ করিয়া একটী পদ্মের মৃণালসূত্রের অভ্যন্তরস্থিত ইন্দ্রকে দেখিতে পাইলেন ॥১১॥

তদনন্তর তিনি সে স্থান হইতে সত্বর আসিয়া বৃহস্পতির নিকট বলিলেন যে, দেবরাজ অতিসূক্ষ্মশরীরে পদ্মের মৃণালসূত্রের ভিতরে রহিয়াছেন ॥১২॥

(১০)···আসসাদ সরস্তচ্চ···বা ব রা নি। (১১)···অপশ্যৎ স তু দেবেন্দ্রং বিসমধ্যগতং তদা—বা ব রা নি। (১২)···তমাহ চ ··পি।

গত্বা দেবর্ষিগন্ধর্বৈঃ সহিতোঽথ বৃহস্পতিঃ।
পুরাণৈঃ কর্ম্মভির্দেবং তুষ্টাব বলসূদনম্ ॥১৩॥
মহাসুরো হতঃ শক্র! নমুচির্দারুণস্ত্বয়া।
শম্বরশ্চ বলশ্চৈব তথোভৌ ঘোরবিক্রমৌ ॥১৪॥
শতক্রতো! বিবর্দ্ধস্ব সর্বান্ শত্রূন্ নিসূদয়।
উত্তিষ্ঠ শক্র! সংপশ্য দেবর্ষীংশ্চ সমাগতান্ ॥১৫॥
মহেন্দ্র! দানবান্ হত্বা লোকাস্ত্রাতাস্ত্বয়া প্রভো!।
অপাং ফেনং সমাসাদ্য বিষ্ণুতেজোঽভিবৃংহিতম্।
ত্বয়া বৃত্রো হতঃ পূর্ব্বং দেবরাজ! জগৎপতে! ॥১৬॥
ত্বং সর্বভূতেষু বরেণ্য ইজ্যস্ত্বয়া সমং বিদ্যতে নেহ ভূতম্।
ত্বয়া ধার্য্যন্তে সর্ব্বভূতানি শক্র! ত্বং দেবানাং মহিমানং চকর্থ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

গত্বেতি। পুরাণৈঃ প্রাচীনৈঃ। বলসূদনমিন্দ্রম্ ॥১৩॥
মহেতি। শম্বরশ্চ বলশ্চ এতাবুভৌ ঘোরবিক্রমৌ মহাসুরৌ, তথা হতৌ ॥১৪॥
শতেতি। বিবর্দ্ধস্ব পূর্ববদেব বর্দ্ধিতশরীরো ভব। নিসূদয় সংহর ॥১৫॥
মহেন্দ্রেতি। বিষ্ণুতেজসা অভিবৃংহিতং সর্বথা বর্দ্ধিতশক্তিকম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
ত্বমিতি। বরেণ্যো বর্য্যঃ, ইজ্যঃ পূজ্যঃ, সমং তুল্যম্, ভূতং প্রাণী ॥১৭॥

তাহার পর বৃহস্পতি—দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত যাইয়া ইন্দ্রের পূর্ব্বকর্ম্মের উল্লেখ করিয়া তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

'ইন্দ্র! আপনি ভীষণ মহাসুর নমুচিকে বধ করিয়াছেন এবং ভয়ঙ্কর-বিক্রমশালী শম্বর ও বলকে নিহত করিয়াছেন ॥১৪॥

দেবরাজ! আপনি দেহবৃদ্ধি করুন, সমস্ত শত্রু সংহার করুন। ইন্দ্র! আপনি উঠুন, সমাগত দেবগণ ও ঋষিগণকে দর্শন করুন ॥১৫॥

প্রভু মহেন্দ্র! আপনি দানবগণকে বধ করিয়া সমস্ত লোক রক্ষা করিয়াছিলেন এবং দেবরাজ! জগৎপতি! আপনি পূর্ব্বে বিষ্ণুর তেজে বর্দ্ধিতশক্তি জলের ফেন গ্রহণ করিয়া বৃত্রাসুরকে সংহার করিয়াছিলেন ॥১৬॥

ইন্দ্র! আপনি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং পূজনীয়, আপনার তুল্য কোন প্রাণীই জগতে নাই, আপনি সকল ভূতকে ধারণ করিতেছেন, আর আপনিই দেবগণের মহিমা জন্মাইয়াছেন ॥১৭॥

(১৫)…উত্তিষ্ঠ বজ্রিন্!…পি।

দেবান্ সম্পাহি লোকাংশ্চ মহেন্দ্র! বলমাপ্নুহি।
এবং সংস্তূয়মানশ্চ সোঽবর্দ্ধত শনৈঃ শনৈঃ ॥১৮॥
স্বঞ্চৈব বপুরাস্থায় বভূব স বলান্বিতঃ।
অব্রবীচ্চ গুরুং দেবো বৃহস্পতিমবস্থিতম্ ॥১৯॥
কিং কার্য্যমবশিষ্টং বো হতস্ত্বাষ্ট্রো মহাসুরঃ।
বৃত্রশ্চ সুমহাকায়ো যো বৈ লোকাননাশয়ৎ ॥২০॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

মানুষো নহুষো রাজা দেবর্ষিগণতেজসা।
দেবরাজ্যমনুপ্রাপ্য সর্ব্বান্ নো বাধতে ভৃশম্ ॥২১॥

ইন্দ্র উবাচ।

কথঞ্চ নহুষো রাজ্যং দেবানাং প্রাপ দুর্লভম্।
তপসা কেন বা যুক্তঃ কিংবীর্য্যো বা বৃহস্পতে! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দেবানিতি। সম্পাহি সম্যগ্রক্ষ। বলং স্বকীয়ামেব শক্তিম্ ॥১৮॥
স্বমিতি। স্বং স্বকীয়ম্। আস্থায় আশ্রিত্য ধৃত্বেত্যর্থঃ ॥১৯॥
কিমিতি। ত্বাষ্ট্রঃ ত্বষ্টুঃ প্রজাপতেঃ পুত্রঃ। অনাশয়ৎ নাশয়িতুমুদযচ্ছৎ ॥২০॥
মানুষ ইতি। দেবর্ষিগণস্য তেজসা বরপ্রভাবেণ। নঃ অস্মান্ ॥২১॥
কথমিতি। কেন কীদৃশেন। কিং কীদৃশং বীর্য্যং যস্য সঃ ॥২২॥

মহেন্দ্র! আপনি স্বকীয় শক্তি অবলম্বন করুন এবং দেবতাদিগকে ও লোকদিগকে রক্ষা করুন'। এইরূপ স্তব করিলে, ইন্দ্র ধীরে ধীরে বৃদ্ধি পাইলেন ॥১৮॥

আর তিনি স্বকীয় মূর্ত্তি ধারণ করিয়া পূর্ব্বের ন্যায় বলবান্ হইলেন এবং সম্মুখে অবস্থিত বৃহস্পতিকে বলিলেন—॥১৯॥

'দেবগুরু! আপনাদের কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট রহিয়াছে? যে, সমস্ত লোক নষ্ট করিতে উদ্যত হইয়াছিল, সেই মহাসুর ও মহাদেহ ত্বষ্টৃপুত্র বৃত্রকে ত বধই করিয়াছি' ॥২০॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'মানুষ নহুষরাজা দেবর্ষিগণের বরের প্রভাবে দেবরাজ্য লাভ করিয়া আমাদের সকলকেই অত্যন্ত পীড়ন করিতেছে' ॥২১॥

(১৮) পাহি সর্বাংশ্চ লোকাংশ্চ···বা ব রা নি। (২১)···দেবরাজ্যমনুপ্রাপ্তঃ···বা ব রা নি।

বৃহস্পতিরুবাচ।

দেবা ভীতাঃ শক্র! নাকাময়ন্ত ত্বয়া ত্যক্তং মহদৈন্দ্রং পদং তৎ।
তদা দেবাঃ পিতরোঽথর্ষয়শ্চ গন্ধর্বমুখ্যাশ্চ সমেত্য সর্বে ॥২৩॥
গত্বাঽব্রুবন্ নহুষং তত্র শক্র! ত্বং নো রাজা ভব ভুবনস্য গোপ্তা।
তানব্রবীন্নহুষো নাস্মি শক্ত আপ্যায়ধ্বং তপসা তেজসা মাম্ ॥২৪॥
(যুগ্মকম্)

এবমুক্তৈর্বর্দ্ধিতশ্চাপি দেবৈ রাজাঽভবন্নহুষো ঘোরবীর্য্যঃ।
ত্রৈলোক্যে চ প্রাপ্য রাজ্যং মহর্ষীন্ কৃত্বা বাহান্ যাতি লোকান্ দুরাত্মা ॥২৫॥
তেজোহরং দৃষ্টিবিষং সুঘোরং মা ত্বং পশ্যের্নহুষং বৈ কদাচিৎ।
দেবাশ্চ সর্ব্বে নহুষং ভয়ার্ত্তা ন পশ্যন্তি শক্ররূপাশ্চরন্তঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবা ইতি। ভীতা অসুরেভ্য ইতি শেষঃ। ঐন্দ্রং পদং দেবরাজ্যম্। সমেত্য মিলিত্বা। নঃ অস্মাকম্। গোপ্তা রক্ষিতা। আপ্যায়ধ্বং বর্দ্ধয়ত ॥২৩—২৪॥

এবমিতি। বর্দ্ধনপ্রকারস্তু প্রাগেবোক্তঃ। বাহান্ বাহনানি ॥২৫॥

তেজ ইতি। দৃষ্টিরেব বিষং যস্য তম্। মা ন ॥২৬॥

ইন্দ্র বলিলেন—'আর্য্য! বৃহস্পতি! নহুষ কি প্রকারে দুর্লভ দেবরাজ্য লাভ করিল? তাহার তপস্যা কিরূপ? বলই বা কিরূপ?' ॥২২॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'দেবরাজ! দেবতারা অসুরভয়ে ভীত; সুতরাং তাঁহারা আপনার পরিত্যক্ত সেই প্রশস্ত ঐন্দ্রপদ গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন নাই। তখন দেবতারা, পিতৃলোকেরা, ঋষিরা ও শ্রেষ্ঠ গন্ধর্বেরা সকলে মিলিত হইয়া যাইয়া নহুষকে বলিয়াছিলেন যে, 'আপনি আমাদের রাজা এবং জগতের রক্ষক হউন'। পরে নহুষ তাঁহাদিগকে বলিয়াছিল যে, 'আমি এ বিষয়ে সমর্থ হইব না। তবে, আপনারা আমাকে তপোবলে বর্দ্ধিত করুন' ॥২৩—২৪॥

নহুষ এইরূপ বলিলে, দেব ও দেবর্ষিরা নহুষকে তপোবলে বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন। পরে নহুষ ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী হইয়া স্বর্গের রাজা হইয়াছে। তাহার পর ত্রিভুবনের রাজত্ব পাইয়া এখন সেই দুরাত্মা মহর্ষিগণকে বাহন করিয়া নানাস্থানে যাতায়াত করিতেছে ॥২৫॥

নহুষের দৃষ্টিই বিষ; তাহা অপরের তেজ হরণ করে। সুতরাং দেবরাজ! আপনি কখনও সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি নহুষকে দর্শন করিবেন না। ভয়ার্ত্ত দেবতারা

(২৩) দেবা ভীতাঃ শক্রমকাময়ন্ত…বা ব রা নি,…গন্ধর্ব্বসংঘাশ্চ…পি। (২৬)…নহুষং ভৃশার্ত্তা ন পশ্যন্তে গূঢ়রূপাশ্চরন্তঃ…বা ব রা নি।

শল্য উবাচ।

এবং বদত্যঙ্গিরসাং বরিষ্ঠে বৃহস্পতৌ লোকপালঃ কুবেরঃ।
বৈবস্বতশ্চৈব যমঃ পুরাণো দেবশ্চ সোমো বরুণশ্চাজগাম ॥২৭॥
তে বৈ সমাগম্য মহেন্দ্রমূচুর্দিষ্ট্যা ত্বাষ্ট্রো নিহতশ্চৈব বৃত্রঃ।
দিষ্ট্যা চ ত্বাং কুশলিনমক্ষতঞ্চ পশ্যামো বৈ নিহতারিঞ্চ শক্র! ॥২৮॥
স তান্ যথাবচ্চ হি লোকপালান্ সমেত্য বৈ প্রীতমনা মহেন্দ্রঃ।
উবাচ চৈতান্ প্রতিভাষ্য শক্রঃ সঞ্চোদয়িষ্যন্ নহুষস্যান্তরেণ ॥২৯॥
রাজা দেবানাং নহুষো ঘোররূপস্তত্র সাহ্যং দীয়তাং মে ভবদ্ভিঃ।
তে চাব্রুবন্ নহুষো ঘোররূপো দৃষ্টী বিষস্তস্য বিভীম ঈশ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরোবংশানাম্। পুরাণ ইতি চতুর্ণামেব বিশেষণম্ ॥২৭॥
ত ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ত্বাষ্ট্রঃ ত্বষ্টুঃ প্রজাপতেঃ পুত্রঃ ॥২৮॥
স ইতি। সঞ্চোদয়িষ্যন্ প্রণোদয়িষ্যন্, অন্তরেণ অন্তরায় ভেদায়েত্যর্থঃ ॥২৯॥
রাজেতি। তত্র তস্য জয়ে, সাহ্যং সাহায্যম্। দৃষ্টী নয়নদ্বয়ম্, বিষ ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্। তস্য তস্মাৎ, বিভীমঃ ভয়ং কুর্ম্মঃ, ঈশ! দেবেশ্বর! ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বমিতি ॥১॥ একং জাঠরং ত্রিবিধম্, গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহবনীয়রূপেণ স্বয়ৈকেন ॥২॥ তুভ্যং ত্রিবিধায় ॥৩—৪॥ প্রসূতিঃ উৎপত্তিস্থানম্, প্রতিষ্ঠা লয়স্থানম্ ॥৫॥ হেতয়ো জ্বালাঃ ॥৬—২৮॥ নহুষস্যান্তরেণ অন্তরং ভেদঃ বুদ্ধিভেদার্থমিত্যর্থঃ ॥২৯—৩৪॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে যোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

সকলেও তাহার শত্রু বলিয়া তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করেন না, অথ চ স্বর্গে বিচরণ করেন' ॥২৬॥

শল্য বলিলেন—আঙ্গিরসশ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে প্রাচীন লোকপাল কুবের, সূর্য্যপুত্র যম, ওষধিপতি চন্দ্র এবং বরুণ সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥২৭॥

তাঁহারা আসিয়া ইন্দ্রকে বলিলেন—'দেবরাজ! ভাগ্যবশতঃ ত্বষ্টা প্রজাপতির পুত্র বৃত্রাসুর নিহত হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই আমরা আপনাকে কুশলী, অক্ষতদেহ ও নিহতশত্রু অবস্থায় দেখিতেছি' ॥২৮॥

তখন ইন্দ্র আনন্দিত হইয়া সেই লোকপালগণের নিকটে যাইয়া যথানিয়মে সম্ভাষণ করিয়া, নহুষের সহিত ভেদ জন্মাইবার জন্য তাঁহাদিগকে বলিলেন--॥২৯॥

'বর্ত্তমান দেবরাজ নহুষ ভয়ঙ্করমূর্ত্তি; তাহার জয়ের সময়ে আপনারা আমার সাহায্য করিবেন'। তখন তাঁহারা বলিলেন—'দেবরাজ! নহুষ

ত্বঞ্চেন্দ্রাজানং নহুষং পরাজয়েস্ততো বয়ং ভাগমর্হাম শক্র ! ।
ইন্দ্রোঽব্রবীত্তবতু ভবানপাং পতির্যমঃ কুবেরশ্চ ময়াভিষেকম্ ।
সম্প্রাপ্নুবন্ত্বদ্য সহৈব দৈবতৈ রিপুং জয়াম তং নহুষং ঘোরদৃষ্টিম্ ॥৩১॥
ততঃ শক্রং জ্বলনোঽপ্যাহ ভাগং প্রয়চ্ছ মহ্যং তব সাহ্যং করিষ্যে ।
তমাহ শক্রো ভবিতাগ্নে ! তবাপি চন্দ্রাগ্ন্যোর্বৈ ভাগ একো মহাক্রতৌ ॥৩২॥

শল্য উবাচ ।

এবং সঞ্চিন্ত্য ভগবান্ মহেন্দ্রঃ পাকশাসনঃ ।
কুবেরং সর্ব্বযক্ষাণাং ধনানাঞ্চ প্রভুং তথা ॥৩৩॥
বৈবস্বতং পিতৃণাঞ্চ বরুণঞ্চাপ্যপাং তথা ।
আধিপত্যং দদৌ শক্রঃ সৎকৃত্য বরদস্তথা ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ইন্দ্রবরুণাদিসংবাদে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। ভাগং সাহায্যকরণেন ফলাংশম্। ময়া করণেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
তত ইতি। জ্বলনো বহ্নিঃ। সাহ্যং সাহায্যম্। চন্দ্রাগ্ন্যোর্মিলিতয়োঃ ॥৩২॥
এবমিতি। ভগবান্ বরদো মহেন্দ্রঃ পাকশাসনশ্চ শক্রঃ, এবং পূর্ব্বোক্তরূপেণ, সঞ্চিন্ত্য কুবেরাদীনাং তত্তদাধিপত্যে যোগ্যতাং বিভাব্য, প্রভুং কুবেরম্, সৎকৃত্য আদৃত্য, তস্মৈ সর্ব-

---

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এবং তাহার নয়নযুগলই বিষ; অতএব আমরা তাহার ভয় করি ॥৩০॥

তবে, দেবরাজ! আপনি যদি সেই রাজা নহুষকে পরাজয় করিবার জন্য প্রবৃত্ত হন, তাহা হইলে আমরা আপনার সাহায্য করিয়া ফলের ভাগ পাইবার অধিকারী হইব।' তখন ইন্দ্র বলিলেন—'বরুণ! আপনি জলের অধিপতি হইবেন, আর আমার উদ্‌যোগে যম এবং কুবেরও অভিষেক লাভ করিবেন। আমি অদ্যই দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই ঘোরদর্শন শত্রু নহুষকে জয় করিব' ॥৩১॥

তাহার পর অগ্নিও ইন্দ্রকে বলিলেন—'দেবরাজ! আমাকেও একটা ভাগ দিন, আমিও আপনার সাহায্য করিব'। তখন ইন্দ্র অগ্নিকে কহিলেন—অগ্নিদেব! মহাযজ্ঞে মিলিত চন্দ্র ও অগ্নির যে ভাগ আছে, তাহা আপনারও হইবে ॥৩২॥

---

(৩১)···সহাভিষেকম্···ক্ষিপ্রং জয়াম···পি।

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

শল্য উবাচ।

অথ সঞ্চিন্তয়ানস্য দেবরাজস্য ধীমতঃ।
নহুষস্য বধোপায়ং লোকপালৈঃ সদৈবতৈঃ ॥১॥
তপস্বী তত্র ভগবানগস্ত্যঃ প্রত্যদৃশ্যত।
সোঽব্রবীদর্চ্চ্য দেবেন্দ্রং দিষ্ট্যা বৈ বর্দ্ধতে ভবান্।
বিশ্বরূপবিনাশেন বৃত্রাসুরবধেন চ ॥২॥
দিষ্ট্যাদ্য নহুষো ভ্রষ্টো দেবরাজ্যাৎ পুরন্দর!।
দিষ্ট্যা হতারিং পশ্যামি ভবন্তং বলসূদন! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দক্ষাণাং ধনানাঞ্চ আধিপত্যং দদৌ; বৈবস্বতং যমং সংকৃত্য তস্মৈ চ পিতৃণামাধিপত্যং দদৌ; তথা বরুণঞ্চ সংকৃত্য তস্মৈ অপাং জলানামাধিপত্যং দদৌ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অথেতি। সঞ্চিন্তয়ানস্যেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ। অর্চ্চ্য পূজয়িত্বা। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। বিশ্বরূপস্য ত্রিশিরসো বিনাশেন। দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১—২॥

শল্য বলিলেন—মাহাত্ম্যশালী, বরদাতা, মহৈশ্বর্য্যসম্পন্ন ও পাকাসুরহন্তা ইন্দ্র কুবেরপ্রভৃতির যোগ্যতাবিষয়ে চিন্তা করিয়া, প্রভু কুবেরের আদর দেখাইয়া তাঁহাকে সকল যক্ষ ও ধনের আধিপত্য দিলেন, যমের আদর করিয়া তাঁহাকে পিতৃলোকের আধিপত্য দান করিলেন এবং বরুণকে সম্মানিত করিয়া তাঁহাকে জলের আধিপত্য সমর্পণ করিলেন ॥৩৩—৩৪॥

শল্য বলিলেন—তাহার পর ধীমান্ দেবরাজ অন্যান্য লোকপাল দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া নহুষের বধের উপায় চিন্তা করিতেছিলেন, এমন সময়ে সেখানে তপস্বী ভগবান্ অগস্ত্যমুনিকে দেখা গেল। তিনি আসিয়া দেবরাজের সংবর্দ্ধনা করিয়া বলিলেন—'দেবরাজ! ভাগ্যবশতঃ ত্রিশিরা ও বৃত্রাসুর নিহত হওয়ায় আপনার মঙ্গল হইয়াছে ॥১—২॥

(৩) দিষ্ট্যা চ নহুষঃ…পশ্যামঃ…পি।

ইন্দ্র উবাচ।

স্বাগতং তে মহর্ষেস্তু প্রীতোঽহং দর্শনাত্তব।
পাদ্যমাচমনীয়ঞ্চ গামর্ঘ্যঞ্চ প্রতীচ্ছ মে ॥৪॥

শল্য উবাচ।

পূজিতশ্চোপবিষ্টং তমাসনে মুনিসত্তমম্।
পর্য্যপৃচ্ছত দেবেশঃ প্রহৃষ্টো ব্রাহ্মণর্ষভম্ ॥৫॥
শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্! কথ্যমানং দ্বিজোত্তম!।
পরিভ্রষ্টঃ কথং স্বর্গান্নহুষঃ পাপনিশ্চয়ঃ ॥৬॥

অগস্ত্য উবাচ।

শৃণু শক্র! প্রিয়ং বাক্যং যথা রাজা দুরাত্মবান্।
স্বর্গাদ্‌ভ্রষ্টো দুরাচারো নহুষো বলদর্পিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দেবরাজ্যাৎ দেবরাজত্বপদাৎ। হে বলসূদন! বলাসুরনাশক! ॥৩॥
স্বেতি। স্বাগতমিতি কাকুঃ সুখেনাগমনং কিমিত্যর্থঃ। প্রতীচ্ছ গৃহাণ ॥৪॥
পূজিতমিতি। নহুষো দেবরাজ্যাৎ ভ্রষ্ট ইত্যুক্ত্যা প্রস্তাবাৎ পর্য্যপৃচ্ছতেত্যাশয়ঃ ॥৫॥
শ্রোতুমিতি। কথ্যমানং ভবতেতি শেষঃ ॥৬॥
শৃন্বিতি। দুরাত্মবান্ পাপেন দুষ্টচিত্তঃ, নিন্দায়াং বক্তঃ ॥৭॥

পুরন্দর! বলসূদন! আজ ভাগ্যবশতঃ নহুষও স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে। সুতরাং ভাগ্যবশতই আজ আপনাকে শত্রুবিহীন দেখিতেছি' ॥৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—'মহর্ষি! আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত? আমি আপনার দর্শনে প্রীতি লাভ করিয়াছি। আপনি আমার নিকট হইতে পাদ্য, অর্ঘ্য, আচমনীয় ও গো গ্রহণ করুন' ॥৪॥

শল্য বলিলেন—তাহার পর মুনিশ্রেষ্ঠ অগস্ত্য পূজিত হইয়া আসনে উপবেশন করিলে, দেবরাজ আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৫॥

'ভগবন্! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি বলুন, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি—পাপমতি নহুষ কি প্রকারে স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইল?' ॥৬॥

অগস্ত্য বলিলেন—'দেবরাজ! দুরাত্মা, দুরাচার ও বলদর্পিত রাজা নহুষ যে ভাবে স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে, সেই উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৭॥

---

(৬) এতদিচ্ছামি…পি।

শ্রমার্ত্তাশ্চ বহন্তস্তং নহুষং পাপকারিণম্।
দেবর্ষয়ো মহাভাগাস্তথা ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ ॥৮॥
পপ্রচ্ছুর্নহুষং দেব! সংশয়ং জয়তাং বর!।
য ইমে ব্রহ্মণা প্রোক্তা মন্ত্রা বৈ প্রোক্ষণে গবাম্ ॥৯॥
এতে প্রমাণং ভবত উতাহো নেতি বাসব!।
নহুষো নেতি তানাহ তমসা মূঢ়চেতনঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ঋষয় ঊচুঃ।

অধর্ম্মে সংপ্রবৃত্তস্ত্বং ধর্ম্মং ন প্রতিপদ্যসে।
প্রমাণমেতদস্মাকং পূর্ব্বং প্রোক্তং মহর্ষিভিঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রমেতি। বহন্তঃ শিবিকয়া। সংশয়ং সংশয়বিষয়ং পপ্রচ্ছুঃ। সংশয়বিষয়মাহ য ইতি। ইমে "দেবাংশ্চ যাভির্যজতে" ইত্যাদয়ঃ। প্রমাণং প্রমাণত্বেন গ্রাহ্যা ইত্যর্থঃ। তমসা অজ্ঞানেন। সামান্যত এব গোবধে প্রায়শ্চিত্তশ্রবণাদিত্যাশয়ঃ ॥৮—১০॥

অধর্ম্ম ইতি। প্রতিপদ্যসে বুধ্যসে, সামান্যস্য বিশেষেতরপরত্বাজ্ঞানাৎ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ অর্চ্চ্য অভ্যর্চ্চ্য ॥২—৮॥ গবাং প্রোক্ষণে প্রোক্ষণোপাকরণমারণাদিসংস্কারে যে মন্ত্রাঃ "দেবাংশ্চ যাভির্যজতে দদাতি চ গাবঃ সোমস্য প্রথমস্য ভক্ষ" ইত্যাদয়ঃ যাভিঃ পশুভূতাভির্গোভিঃ, ভক্ষ ইতি ভক্ষণান্তযাগ উচ্যতে ॥৯॥ নহুষস্তু "ব্রাহ্মণাশ্চৈব গাবশ্চ কুলমেকং দ্বিধাকৃতম্। একত্র মন্ত্রাস্তিষ্ঠন্তি হবিরেকত্র তিষ্ঠতি।" ইতি শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদ্‌ব্রাহ্মণবদ্‌গবামবধ্যত্বং মন্বানো বেদমপ্রমাণীচকার। বেদস্য ব্রাহ্মণানাং চাবমানাদধোগতিঃ প্রাপ্যত ইত্যাখ্যায়িকাতাৎপর্য্যম্ ॥১০—২২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

দেব! বাসব! মহাত্মা ও নিষ্পাপ দেবর্ষিরা ও ব্রহ্মর্ষিরা পাপকারী সেই নহুষকে (শিবিকায় করিয়া) বহন করিতে করিতে পরিশ্রান্ত হইয়া একটা সন্দিগ্ধ বিষয় নহুষকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন যে, 'বিজয়িশ্রেষ্ঠ! গোপ্রোক্ষণে ব্রহ্মা এই যে মন্ত্রগুলি বলিয়াছেন, এই মন্ত্রগুলিকে আপনি প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য করেন কি না?'। তাহাতে অজ্ঞানমুগ্ধচিত্ত নহুষ তাঁহাদিগকে বলিয়াছিল যে, 'আমি ও-গুলিকে প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য করি না' ॥৮—১০॥

তখন ঋষিরা বলিয়াছিলেন যে, 'রাজা! আপনি অধর্ম্মে প্রবৃত্ত রহিয়াছেন কি না, তাই ধর্ম্ম বুঝিতে পারিতেছেন না। আমরা কিন্তু এই মন্ত্রগুলিকে

(৮) শ্রমার্ত্তাস্ত...পি।

অগস্ত্য উবাচ।

ততো বিবদমানঃ স মুনিভিঃ সহ বাসব!।
অথ মামস্পৃশন্মূর্দ্ধ্নি পাদেনাধর্ম্মপীড়িতঃ ॥১২॥
তেনাভূদ্ধততেজাশ্চ নিঃশ্রীকশ্চ মহীপতিঃ।
ততস্তং তমসাবিগ্নমবোচং ভয়পীড়িতম্ ॥১৩॥
যস্মাৎ পূর্বৈঃ কৃতং কর্ম্ম ব্রহ্মর্ষিভিরনুষ্ঠিতম্।
অদুষ্টং দূষয়সি বৈ যচ্চ মূর্দ্ধ্ন্যস্পৃশঃ পদা ॥১৪॥
যচ্চাপি ত্বমৃষীন্ মূঢ়! ব্রহ্মকল্পান্ দুরাসদান্।
বাহান্ কৃত্বা বাহয়সি তেন স্বর্গাদ্ধতপ্রভঃ।
ধ্বংস পাপ পরিভ্রষ্টঃ ক্ষীণপুণ্যো মহীতলে ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মাং সম্মুখস্থমুনেজর্টাকুঞ্জান্তরে লুক্কায়িতমিতি ভাবঃ ॥১২॥

তেনেতি। তমসা অজ্ঞানেন আবিগ্নমাবিষ্টং কর্ত্তব্যবিমূঢ়মিত্যর্থঃ ॥১৩॥

যস্মাদিতি। পূর্বৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ কৃতং প্রোক্তম্, ব্রহ্মর্ষিভিশ্চানুষ্ঠিতম্, অদুষ্টং কর্ম্ম গোপ্রোক্ষণাদিকম্। ব্রহ্মকল্পান্ হিরণ্যগর্ভতুল্যান্। বাহান্ বাহনানি। তেন পাপেন, স্বর্গাৎ পরিভ্রষ্টঃ সন্, ধ্বংস অধঃপত। পঞ্চদশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৪—১৫॥

প্রমাণ বলিয়াই গ্রাহ্য করি। কেন না, পূর্ব্বেও মহর্ষিরা এগুলিকে প্রমাণ বলিয়া স্বীকার করিয়া গিয়াছেন' ॥১১॥

অগস্ত্য বলিলেন—'দেবরাজ! তাহার পর পাপপীড়িত নহুষ সেই বিষয়ে মুনিগণের সহিত বিবাদ করিতে থাকিয়া চরণদ্বারা আমার মস্তকস্পর্শ করিয়াছিল ॥১২॥

তাহাতেই নহুষের তেজ ও কান্তি নষ্ট হইয়াছিল এবং সে, কর্ত্তব্যমূঢ় ও ভীত হইয়া পড়িয়াছিল; তখন আমি তাহাকে বলিয়াছিলাম—॥১৩॥

'মূর্খ! পাপিষ্ঠ! ব্রহ্মা যাহা বলিয়াছেন এবং ব্রহ্মর্ষিরা যাহার অনুষ্ঠান করিয়াছেন, সেই নির্দ্দোষ কর্ম্মের উপরে তুমি যখন দোষ দিতেছ এবং চরণদ্বারা আমার মস্তক যখন স্পর্শ করিয়াছ, আর ব্রহ্মার তুল্য দুর্দ্ধর্ষ ঋষিগণকে তুমি যখন বাহন করিয়া তাঁহাদের দ্বারা শিবিকা বহন করাইতেছ, তখন তুমি কান্তিশূন্য, ক্ষীণপুণ্য ও স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া ভূতলে পতিত হও ॥১৪—১৫॥

(১৩)…নিঃশ্রীকশ্চ শচীপতে…পি। (১৪)…কৃতং রাজন্…অদৃষ্টম্…বা ব রা নি।

দশ বর্ষসহস্রাণি সর্পরূপধরো মহান্।
বিচরিষ্যসি পূর্ণেষু পুনঃ স্বর্গমবাপ্স্যসি ॥১৬॥
দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং নাম তব বংশসমুদ্ভবম্।
নিহতো ব্রহ্মশাপেন প্রপদ্যস্ব ত্রিপিষ্টপম্ ॥১৭॥
এবং ভ্রষ্টো দুরাত্মা স দেবরাজ্যাদরিন্দম !।
দিষ্ট্যা বর্দ্ধামহে শক্র ! হতো ব্রাহ্মণকণ্টকঃ ॥১৮॥
ত্রিপিষ্টপং প্রপদ্যস্ব পাহি লোকান্ শচীপতে !।
জিতেন্দ্রিয়ো জিতামিত্রঃ স্তূয়মানো মহর্ষিভিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। দশবর্ষসহস্রেষু পূর্ণেষু সংসু। নমু নহুষস্য দর্শনমাত্রেণৈব সর্বেষাং তেজোনাশ ইতি হি তং প্রতি মহর্ষীণাং বর আসীৎ। এবঞ্চ তেন দৃশ্যমান এবাগস্ত্যঃ কথং তং শশাপেতি চেদুচ্যতে—বৃহজ্জটাপুঞ্জকুঞ্জান্তরিতমস্তকঃ কশ্চিন্মুনিঃ শিবিকায়াঃ সম্মুখবর্ত্তিনং দক্ষিণং পাদং বহন্ ভৃশং শ্রাম্যন্ কিঞ্চিত্তস্থৌ; অগস্ত্যশ্চ ক্ষুদ্রাকৃতিঃ সন্ তজ্জটাকুঞ্জান্তরে লুক্কায়িত আসীৎ। অত্রান্তরে শিবিকাস্থো বিবদমানো নহুষঃ ক্ষিপ্রগমনার্থং দক্ষিণপাদেন 'সর্প সর্প' ইতি গত্যর্থক-সৃপধাতুনিষ্পন্নং পদমুক্ত্বা তন্মুনিমস্তকমস্পৃশৎ; তৎপাদস্পর্শশ্চ অগস্ত্যশিরস্যপি জাত ইত্যদৃশ্য-মানঃ স্থিত এবাগস্ত্যস্তং শশাপেতি। অদুষ্টকর্ম্মদূষণপাপেন অগস্ত্যশিরসি পাদস্পর্শাপরাধেন মুনীনাং বাহনত্বসম্পাদনেন চ শাপঃ, সর্প সর্প ইত্যভিধানাচ্চ শাপেন সর্পত্বসম্পাদনমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৬॥

দৃষ্ট্বেতি। প্রপদ্যস্ব প্রাপ্নুয়াঃ, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্। তচ্চ বনপর্ব্বণি বর্ণিতম্ ॥১৭॥

এবমিতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বর্দ্ধামহে বয়ং সর্ব্ব এব ॥১৮॥

ত্রীতি। ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্, প্রপদ্যস্ব প্রাপ্নুহি। জিতামিত্রো জিতশত্রুঃ ॥১৯॥

সেখানে বিশাল-সর্প-দেহ ধারণ করিয়া দশ সহস্র বৎসর বিচরণ করিবে এবং সেই দশ সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে পুনরায় স্বর্গ লাভ করিবে ॥১৬॥

এই ব্রহ্মশাপে অভিভূত থাকিয়া তোমারই বংশসম্ভূত 'যুধিষ্ঠির—' নামক এক ব্যক্তিকে দেখিয়া পুনরায় স্বর্গে আগমন করিবে' ॥১৭॥

অরিন্দম দেবরাজ! এইভাবে সেই দুরাত্মা নহুষ স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে। সুতরাং ব্রাহ্মণকণ্টক নিপাতিত হওয়ায় ভাগ্যবশতঃ আমাদের সকলেরই মঙ্গল হইয়াছে ॥১৮॥

শচীপতি! আপনি স্বর্গে চলুন; সেখানে যাইয়া, জিতেন্দ্রিয় হইয়া, শত্রু-গণকে জয় করিয়া, মহর্ষিদের স্তব শুনিতে থাকিয়া ত্রিভুবন পালন করুন' ॥১৯॥

---

(১৭) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি। (১৮)…ব্রহ্মর্ষিকণ্টকঃ—নি।

শল্য উবাচ।

ততো দেবা ভৃশং তুষ্টা মহর্ষিগণসংবৃতাঃ।
পিতরশ্চৈব যক্ষাশ্চ ভুজগা রাক্ষসাস্তথা ॥২০॥
গন্ধর্বা দেবকন্যাশ্চ সর্বে চাপ্সরসাং গণাঃ।
সরাংসি সরিতঃ শৈলাঃ সাগরাশ্চ বিশাংপতে!!
উপাগম্যাব্রুবন্ সর্ব্বে দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি শক্রহন্! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
হতশ্চ নহুষঃ পাপো দিষ্ট্যাগস্ত্যেন ধীমতা।
দিষ্ট্যা পাপসমাচারঃ কৃতঃ সর্পো মহীতলে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ইন্দ্রাগস্ত্যসংবাদে নহুষভ্রংশে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

শল্য উবাচ।

ততঃ শক্রঃ স্তূয়মানো গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণৈঃ।
ঐরাবতং সমারুহ্য দ্বিপেন্দ্রং লক্ষণৈর্যুতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভৃশং তুষ্টাঃ, নহুষপতনাদিন্দ্রলাভাচ্চেতি ভাবঃ। সরঃপ্রভৃতীনামভিমানিন্যো দেবতা ইত্যর্থঃ। বর্দ্ধসি বর্দ্ধসে। একবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥২০—২১॥

হত ইতি। হতো নিপাতিতঃ। পাপসমাচারঃ, প্রাণিভক্ষণাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শল্য বলিলেন—নরনাথ! তাহার পর মহর্ষিগণবেষ্টিত দেবগণ, পিতৃগণ, যক্ষগণ, নাগগণ, রাক্ষসগণ, গন্ধর্বগণ, দেবকন্যাগণ, অপ্সরোগণ এবং জলাশয়, নদী, পর্ব্বত ও সমুদ্রগণ ইঁহারা সকলে অত্যন্ত আনন্দিতচিত্তে উপস্থিত হইয়া বলিলেন—'শক্রহন্তা! ভাগ্যবশতঃ আপনার মঙ্গল হইয়াছে ॥২০—২১॥

ভাগ্যবশতই জ্ঞানী অগস্ত্য পাপাত্মা নহুষকে নিপাতিত করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই তাহাকে ভূতলে পাপাচারী সর্প করিয়াছেন' ॥২২॥

---

(২১)···উপগম্যাব্রুবন্···পি। (১)···লক্ষণৈর্বৃতম্—পি।

অগস্ত্যশ্চ মহাতেজা মহর্ষিশ্চ বৃহস্পতিঃ।
যমশ্চ বরুণশ্চৈব কুবেরশ্চ ধনেশ্বরঃ ॥২॥
সর্ব্বৈর্দেবৈঃ পরিবৃতঃ শক্রো বলনিষূদনঃ।
গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ যাতস্ত্রিভুবনং বিভুঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
স সমেত্য মহেন্দ্রাণ্যা দেবরাজ্যং শতক্রতুঃ।
মুদা পরময়া যুক্তঃ পালয়ামাস দেবরাট্ ॥৪॥
ততঃ স ভগবান্ দেবো হ্যঙ্গিরাঃ সমদৃশ্যত।
অথর্ব্ববেদমন্ত্রৈশ্চ দেবেন্দ্রং সমপূজয়ৎ ॥৫॥
ততস্তু ভগবানিন্দ্রঃ প্রহৃষ্টঃ সমপদ্যত।
বরঞ্চ প্রদদৌ তস্মৈ অথর্ব্বাঙ্গিরসে তদা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শক্নোতি শক্নন্ পরাজ্জেতুমিতি শক্রঃ, অপরঃ শক্রঃ শক্তিমানিত্যপৌনরুক্ত্যম্। মহাতেজা মহাতপঃপ্রভাবশালী। ত্রিভুবনং ত্রিভুবনোত্তমং স্বর্গম্ ॥১—৩॥

স ইতি। সমেত্য মিলিত্বা, মহেন্দ্রাণ্যা শচ্যা ॥৪॥

তত ইতি। দেবো দেববৎ প্রভাবশালী ॥৫॥

তত ইতি। সমপদ্যত সমজায়ত। অথর্ববিদঙ্গিরা অথর্বাঙ্গিরাস্তস্মৈ ॥৬॥

শল্য বলিলেন—তাহার পর শক্তিমান্, বলদৈত্যহন্তা ও প্রভাবশালী ইন্দ্র গন্ধর্বগণ ও অপ্সরোগণকর্তৃক স্তূয়মান হইয়া, সর্বলক্ষণসম্পন্ন মহাহস্তী ঐরাবতে আরোহণ করিয়া, মহাতেজা ও মহর্ষি অগস্ত্য, বৃহস্পতি, যম, বরুণ, ধনাধিপতি কুবের, অন্যান্য সকল দেবতা এবং গন্ধর্বগণ ও অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত হইয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥১—৩॥

তদনন্তর ইন্দ্র শচীদেবীর সহিত মিলিত হইয়া দেবরাজরূপে বিরাজ করিতে থাকিয়া পরম আনন্দে দেবরাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তাহার পর একদা ঐশ্বর্য্যশালী ও দেবতার ন্যায় প্রভাবসম্পন্ন মহর্ষি অঙ্গিরাকে দেখা গেল এবং তিনি অথর্ববেদের মন্ত্রদ্বারা দেবরাজের পূজা করিলেন ॥৫॥

তাহাতে ভগবান্ ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইলেন এবং তখনই সেই অথর্ববেদবিৎ অঙ্গিরাকে বরদান করিলেন ॥৬॥

(২) পাবকঃ সুমহাতেজাঃ···বা ব রা নি। (৩)···বৃত্রনিষূদনঃ···ত্রিভুবনং প্রভুঃ—বা ব রা নি। (৪)···দেবরাজঃ শতক্রতুঃ···বা ব রা নি। (৫)···ভগবাংস্তত্র অঙ্গিরাঃ···বা ব রা নি। (৬)·· সংহৃষ্টঃ সমপদ্যত···বা ব রা নি।

অথর্ব্বাঙ্গিরসো নাম বেদেঽস্মিন্ বৈ ভবিষ্যসি।
উদাহরণমেতদ্ধি যজ্ঞভাগঞ্চ লপ্স্যসে ॥৭॥
এবং সম্পূজ্য ভগবানথর্ব্বাঙ্গিরসং তদা।
ব্যসর্জ্জয়ন্মহারাজ! দেবরাজঃ শতক্রতুঃ ॥৮॥
সম্পূজ্য সর্ব্বাংস্ত্রিদশানৃষীংশ্চাপি তপোধনান্।
ইন্দ্রঃ প্রমুদিতো রাজন্! ধর্ম্মেণাপালয়ৎ প্রজাঃ ॥৯॥
এবং দুঃখমনুপ্রাপ্তমিন্দ্রেণ সহ ভার্য্যয়া।
অজ্ঞাতবাসশ্চ কৃতঃ শত্রূণাং বধকাঙ্ক্ষয়া ॥১০॥
নাত্র মন্যুস্ত্বয়া কার্য্যো যৎ ক্লিষ্টোঽসি মহাবনে।
দ্রৌপদ্যা সহ রাজেন্দ্র! ভ্রাতৃভিশ্চ মহাত্মভিঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথর্ব্বেতি। ত্বমস্মিন্ অথর্বাখ্যে বেদে অথর্বাঙ্গিরসো নাম ভবিষ্যসি। তত্র চ এতদ্ধি এতদ্বাক্যমেব, উদাহরণং প্রমাণতয়া উল্লেখ্যম্। যজ্ঞভাগঞ্চ লপ্স্যসে ॥৭॥

তস্মৈব ব্যাস আহ এবমিতি। ব্যসর্জ্জয়ৎ বিসৃষ্টবান্ ॥৮॥

সম্পূজ্যেতি। ত্রিদশান্ দেবান্। প্রমুদিতঃ, নহুষপাতাদিনা ॥৯॥

উপসংহরতি এবমিতি। অজ্ঞাতবাসশ্চ কৃতঃ, পদ্মমৃণালসূত্রাভ্যন্তরে ॥১০॥

আশ্বাসয়তি নেতি। মন্যুর্দৈন্যম্, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥১১॥

'মহর্ষি! এই অথর্ববেদে আপনার নাম হইবে 'অথর্বাঙ্গিরস' এবং আমার এই বাক্যই তাহার উদাহরণ হইবে; আর আপনি যজ্ঞেও একটী ভাগ পাইবেন' ॥৭॥

মহারাজ! ভগবান্ দেবরাজ ইন্দ্র তখন এইভাবে অথর্ব্বাঙ্গিরসকে সম্মানিত করিয়া বিদায় দিলেন ॥৮॥

রাজা! তাহার পর ইন্দ্র সমস্ত দেবতা ও তপোধন ঋষিগণকে সম্মানিত করিয়া আনন্দিতচিত্তে ধর্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ইন্দ্র আপন ভার্য্যার সহিত এইরূপ দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন এবং শত্রুগণকে সংহার করিবার ইচ্ছায় অজ্ঞাতবাসও করিয়াছিলেন ॥১০॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! তুমি—দ্রৌপদী ও মহাত্মা ভ্রাতাদের সহিত মহাবনে যে কষ্ট পাইয়াছ, সে বিষয়ে অনুতাপ করিও না ॥১১॥

(৭) অথর্বাঙ্গিরসং নাম বেদোঽস্মিন্ বৈ ভবিষ্যতি⋯পি, অথর্বাঙ্গিরসো নাম বেদোঽস্মিন্ ⋯রা,⋯অথর্ব্বাঙ্গিরসো নাম বেদেঽস্মিন্⋯ব, অথর্বাঙ্গিরসং নাম বেদেঽস্মিন্⋯নি।

এবং ত্বমপি রাজেন্দ্র! রাজ্যং প্রাপ্স্যসি ভারত!।
বৃত্রং হত্বা যথা প্রাপ্তঃ শক্রঃ কৌরবনন্দন! ॥১২॥
দুরাচারশ্চ নহুষো ব্রহ্মদ্বিট্ পাপচেতনঃ।
অগস্ত্যশাপাভিহতো বিনষ্টঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥১৩॥
এবং তব দুরাত্মানঃ শত্রবঃ শত্রুসূদন!।
ক্ষিপ্রং নাশং গমিষ্যন্তি কর্ণদুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥১৪॥
ততঃ সাগরপর্য্যন্তাং ভোক্ষ্যসে পৃথিবীমিমাম্।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীর! দ্রৌপদ্যা চ সহানয়া ॥১৫॥
উপাখ্যানমিদং শক্র-বিজয়ং বেদসম্মিতম্।
রাজ্ঞা ব্যূঢ়েষ্বনীকেষু শ্রোতব্যং জয়মিচ্ছতা ॥১৬॥
তস্মাৎ সংশ্রাবয়ামি ত্বাং বিজয়ং জয়তাং বর!।
সংস্তূয়মানা বর্দ্ধন্তে মহাত্মানো যুধিষ্ঠির! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভাবয়তি এবমিতি। বৃত্রং ত্বষ্টুঃ পুত্রং বৃত্রাসুরম্ ॥১২॥

দুরিতি। ব্রহ্মদ্বিট্ ব্রাহ্মণদ্বেষী। বিনষ্টঃ স্বর্গাৎ ভ্রষ্টঃ, শাশ্বতীঃ সমা দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তপ্রদর্শনার্থমিদমুক্তমিতি বোধ্যম্ ॥১৩॥

এবমিতি। এবং নহুষবদিত্যর্থঃ ॥১৪॥

তত ইতি। সম্ভাব্যমানবিষয়োক্তিরিয়ম্ ॥১৫॥

উপেতি। ব্যূঢ়েষু ব্যূহভাবেন সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু বিপক্ষসৈন্যেষু ॥১৬॥

ভরতবংশীয়! কৌরবনন্দন! রাজশ্রেষ্ঠ! ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়া রাজ্য লাভ করিয়াছিলেন, সেইরূপ তুমিও শত্রুবধ করিয়া রাজ্য লাভ করিবে ॥১২॥

দুরাচার, ব্রাহ্মণদ্বেষী ও পাপাত্মা নহুষ মহর্ষি অগস্ত্যের অভিসম্পাতে দীর্ঘকালের জন্য স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছিল ॥১৩॥

শত্রুমর্দ্দন! তোমার শত্রু দুরাত্মা কর্ণ এবং দুর্য্যোধনপ্রভৃতিও এই নহুষের মতই সত্বর বিনষ্ট হইবে ॥১৪॥

বীর! তাহার পর তুমি, ভ্রাতৃগণ ও এই দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া সমুদ্রপর্য্যন্ত এই সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিবে ॥১৫॥

বিপক্ষসৈন্য ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত হইলে, জয়াভিলাষী রাজা বেদতুল্য এই 'শক্রবিজয়'-নামক উপাখ্যান অবশ্য শ্রবণ করিবেন ॥১৬॥

(১২)…বৃত্রহন্তা…পি। (১৫)…মেদিনীমিমাম্… বা ব রা নি।

ক্ষত্রিয়াণামভাবোঽয়ং যুধিষ্ঠির ! মহাত্মনাম্ ।
দুর্য্যোধনাপরাধেন ভীমার্জ্জুনবলেন চ ॥১৮॥
আখ্যানমিন্দ্রবিজয়ং য ইদং নিয়তঃ পঠেৎ ।
ধূতপাপ্মা জিতস্বর্গঃ পরত্রেহ চ মোদতে ॥১৯॥
ন চারিজং ভয়ং তস্য নাপুত্রো বা ভবেন্নরঃ ।
নাপদং প্রাপ্নুয়াৎ কাঞ্চিদ্দীর্ঘমায়ুশ্চ বিন্দতি ।
সর্ব্বত্র জয়মাপ্নোতি ন কদাচিৎ পরাজয়ম্ ॥২০॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
এবমাশ্বাসিতো রাজা শল্যেন ভরতর্ষভ ! ।
পূজয়ামাস বিধিবচ্ছল্যং ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। বিজয়ং শক্রবিজয়ং নামোক্তমুপাখ্যানম্। যেন হি মহাত্মানো দেবা ঋষয়শ্চ, সংস্তূয়মানা উপাখ্যানেনাপীতি ভাবঃ, বর্দ্ধন্তে শ্রোত্রাদীন্ বর্দ্ধয়ন্তি ॥১৭॥

ক্ষত্রিয়াণামিতি। অয়মভাবো ধ্বংস উপস্থিত ইতি শেষঃ ॥১৮॥

আখ্যানমিতি। ইন্দ্রবিজয়ং নাম। ধূতপাপ্মা নাশিতপাপঃ ॥১৯॥

নেতি। অরিজং শত্রুজাতম্। বিন্দতি লভতে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

এবমিতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। ভরতর্ষভেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥২১॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! সেই জন্যই আমি তোমাকে এই 'শক্রবিজয়' উপাখ্যান শ্রবণ করাইলাম। কারণ, মহাত্মা দেবতাদের স্তব করিলে, তাঁহারা উন্নতি বিধান করিয়া থাকেন ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির ! দুর্য্যোধনের অপরাধে এবং ভীম ও অর্জ্জুনের বলে মহাত্মা ক্ষত্রিয়গণের এই ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে ॥১৮॥

যে লোক সংযত হইয়া এই ইন্দ্রবিজয় উপাখ্যান পাঠ করে, সে লোক নিষ্পাপ ও স্বর্গবিজয়ী হইয়া ইহলোকে ও পরলোকে আনন্দ লাভ করে ॥১৯॥

আর তাহার শত্রুর ভয় থাকে না, পুত্রের অভাব হয় না, কিংবা কোন বিপদ্ আসে না এবং সে দীর্ঘ আয়ু ও সর্বত্র জয় লাভ করে; কিন্তু কখনও পরাজিত হয় না' ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! শল্য এইভাবে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিলে, যুধিষ্ঠির যথাবিধানে শল্যের পূজা করিলেন ॥২১॥

(১৮) ইতঃ পরম্ 'সংগ্রামে সংক্ষয়ো ঘোরো ভবিষ্যত্যচিরাদিব' ইতি পাদদ্বয়মধিকং—নি।

শ্রুত্বা তু শল্যবচনং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
প্রত্যুবাচ মহাবাহুর্মদ্ররাজমিদং বচঃ ॥২২॥
ভবান্ কর্ণস্য সারথ্যং করিষ্যতি ন সংশয়ঃ।
তত্র তেজোবধঃ কার্য্যঃ কর্ণস্যার্জ্জুনসংস্তবৈঃ ॥২৩॥

শল্য উবাচ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথা মাং সম্প্রভাষসে।
যচ্চান্যদপি শক্ষ্যামি তৎ করিষ্যাম্যহং তব ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্ত্বামন্ত্র্য কৌন্তেয়ান্ শল্যো মদ্রাধিপস্তদা।
জগাম সবলঃ শ্রীমান্ দুর্য্যোধনমরিন্দম ! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে শল্যগমনে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। কুন্তীপুত্র ইতি যুধিষ্ঠিরান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥২২॥

ভবানিতি। তেজোবধঃ তেজোনাশঃ, অর্জ্জুনস্য সংস্তবৈর্বীরত্বপ্রশংসাভিঃ ॥২৩॥

এবমিতি। অন্যৎ জয়লাভানুকূল্যম্, কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৬॥ অথর্ব্বাঙ্গিরসো নামেতি যতোঽঙ্গিরা অথর্ব্ববেদমন্ত্রৈরিন্দ্রং তুষ্টাব ততোঽথর্ব্বাঙ্গিরসো নামাভবৎ, অস্মিন্ বেদেঽথর্ব্ববেদে, অথর্ব্ববেদস্য ঋষিরিত্যর্থঃ। উদাহরণং বাক্যমেতৎ, অথর্ব্ববেদরূপং যস্য বাক্যং স ঋষিরিতি পরিভাষাবচনাৎ ॥৭—২২॥ শক্রতেজসো বধো যেন তাদৃশোঽর্জ্জুনসংস্তবঃ ॥২৩—২৫॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

এবং কুন্তীনন্দন মহাবাহু যুধিষ্ঠির শল্যের কথা শুনিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

'আপনি কর্ণের সারথ্য করিবেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সুতরাং তখন আপনি অর্জ্জুনের প্রশংসাদ্বারা কর্ণের তেজ নষ্ট করিবেন' ॥২৩॥

শল্য বলিলেন—'তুমি আমাকে যেরূপ বলিলে, আমি এইভাবেই ইহা করিব এবং তোমার অন্য যে আনুকূল্য করিতে পারিব, তাহাও আমি করিব' ॥২৪॥

(২৩)···অর্জ্জুনসংস্তবঃ—পি বা ব রা।

ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ।

———ঃঃ———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যুযুধানস্ততো বীরঃ সাত্বতানাং মহারথঃ।
মহতা চতুরঙ্গেণ বলেনাগাদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥
তস্য যোধা মহাবীর্য্যা নানাদেশসমাগতাঃ।
নানাপ্রহরণা বীরাঃ শোভয়াঞ্চক্রিরে বলম্ ॥২॥
পরশ্বধৈর্ভিন্দিপালৈঃ শূলতোমরমুদ্গরৈঃ।
পরিঘৈর্যষ্টিভিঃ প্রাসৈঃ করবালৈশ্চ নির্ম্মলৈঃ ॥৩॥
খড়্গকার্ম্মুকনির্য্যূহৈঃ শরৈশ্চ বিবিধৈরপি।
তৈলধৌতৈঃ প্রকাশদ্ভিস্তদশোভত বৈ বলম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সবলঃ সসৈন্যঃ, শ্রীমান্ রাজোচিতকান্তিযুক্তঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০———

যুযুধান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, সাত্বতানাং সাত্বতবংশীয়ানাং মধ্যে ॥১॥

তস্যেতি। নানাপ্রহরণা বহুবিধাস্ত্রধারিণঃ। বলং তৎ সৈন্যম্ ॥২॥

অথ কানি তানি নানাপ্রহরণানীত্যাহ পরেতি। পরশ্বধাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। তৈলধৌতৈঃ মলপাতনিরাকরণার্থং তৈললিপ্তৈঃ, প্রকাশদ্ভিরুজ্জ্বলৈঃ ॥৩—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম! জনমেজয়! তাহার পর রাজশ্রীসম্পন্ন মদ্ররাজ শল্য পাণ্ডবগণের নিকট বিদায় লইয়া সৈন্যগণের সহিত দুর্য্যোধনের নিকট চলিয়া গেলেন ॥২৫॥

———ঃ০ঃ———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যাদবগণের মধ্যে মহারথ ও বীর সাত্যকি বিশাল চতুরঙ্গ সৈন্যের সহিত যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন করিলেন ॥১॥

নানাদেশ হইতে আগত, মহাবলসম্পন্ন ও বীর সাত্যকির যোদ্ধারা নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া সেই সৈন্যের শোভা জন্মাইতেছিল ॥২॥

তৈলমার্জিত ও উজ্জ্বল পরশু, ভিন্দিপাল, শূল, তোমর, মুদ্গর, পরিঘ, যষ্টি,

---

(৩)···ভিণ্ডিপালৈঃ···নি,···পরিঘৈশ্চ ষ্টিভিঃ···পি,···যষ্টিভিঃ পাশৈঃ···ব। ব রা নি।

তস্য মেঘপ্রকাশস্য সৌবর্ণৈঃ শোভিতস্য চ।
বভূব রূপং সৈন্যস্য মেঘস্যেব সবিদ্যুতঃ ॥৫॥
অক্ষৌহিণী তু সা সেনা তদা যৌধিষ্ঠিরং বলম্।
প্রবিশ্যান্তর্দধে রাজন্! সাগরং কুনদী যথা ॥৬॥
তথৈবাক্ষৌহিণীং গৃহ্য চেদীনামৃষভো বলী।
ধৃষ্টকেতুরুপাগচ্ছৎ পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ॥৭॥
মাগধশ্চ জয়ৎসেনো জারাসন্ধির্মহাবলঃ।
অক্ষৌহিণ্যৈব সৈন্যস্য ধর্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥৮॥
তথৈব পাণ্ড্যো রাজেন্দ্র! সাগরানূপবাসিভিঃ।
বৃতো বহুবিধৈর্যোধৈর্ধর্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সৌবর্ণৈঃ সুবর্ণময়পরিচ্ছদৈঃ। অতএব সবিদ্যুত ইতি বিশেষণম্ ॥৫॥
অক্ষৌহিণীতি। অক্ষৌহিণী তৎপরিমিতা। কুনদী ক্ষুদ্রনদী ॥৬॥
তথেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, ধৃষ্টকেতুর্নাম শিশুপালপুত্রঃ ॥৭॥
মাগধ ইতি। মাগধো মগধাধিপতিঃ, জারাসন্ধির্জরাসন্ধপুত্রঃ ॥৮॥
তথেতি। সাগরানূপবাসিভিঃ সমুদ্রতীরবাসিভিঃ ॥৯॥

প্রাস, নির্ম্মল তরবারি, খড়্গ, ধনু, নির্য্যূহ ও নানাবিধ বাণদ্বারা সেই সৈন্য শোভা পাইতে লাগিল ॥৩—৪॥

বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের যেমন রূপ হয়, তেমন মেঘবর্ণ ও স্বর্ণপরিচ্ছদ-শোভিত সেই সৈন্যের রূপ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৫॥

রাজা! ক্ষুদ্রনদী যেমন সমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিয়া লীন হইয়া যায়, সেইরূপ সেই অক্ষৌহিণীপরিমিত সৈন্য আসিয়া তখন যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিয়া লীন হইয়া গেল ॥৬॥

চেদিশ্রেষ্ঠ ও বলবান্ ধৃষ্টকেতুও সেইরূপ এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া অমিততেজা পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করিলেন ॥৭॥

জরাসন্ধের পুত্র মগধদেশের রাজা মহাবল জয়ৎসেন এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেইরূপই পাণ্ড্যরাজা সমুদ্রতীরবাসী নানাবিধ যোদ্ধৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ধর্ম্মরাজের নিকট আগমন করিলেন ॥৯॥

(৮)···সৈন্যেন ··পি। (৯)···যুধিষ্ঠিরমুপাগমৎ—বা ব রা নি।

তস্য সৈন্যমতীবাসীত্তস্মিন্ বলসমাগমে।
প্রেক্ষণীয়তরং রাজন্! সুবেশং বলবত্তদা ॥১০॥
কেকয়াশ্চ নরব্যাঘ্রাঃ সোদরাঃ পঞ্চ পার্থিবাঃ।
সংহর্ষয়ন্তঃ কৌন্তেয়ানক্ষৌহিণ্যা সমাগতাঃ ॥১১॥
দ্রুপদস্যাপ্যভূৎ সেনা নানাদেশসমাগতৈঃ।
শোভিতা পুরুষৈঃ শূরৈঃ পুত্রৈশ্চাস্য মহারথৈঃ ॥১২॥
তথৈব রাজা মৎস্যানাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ।
পার্ব্বতীয়ৈর্মহীপালৈঃ সহিতঃ পাণ্ডবানয়াৎ ॥১৩॥
ইতশ্চেতশ্চ পাণ্ডূনাং সমাজগ্মুর্মহাত্মনাম্।
অক্ষৌহিণ্যস্তু সপ্তৈতা বিবিধধ্বজসঙ্কুলাঃ।
যুযুৎসমানাঃ কুরুভিঃ পাণ্ডবান্ সমহর্ষয়ন্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য ধর্ম্মরাজস্য। অতীব প্রেক্ষণীয়তরমিতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

কেকয়া ইতি। কেকয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ। পার্থিবাঃ পার্থিববংশীয়াঃ ॥১১॥

দ্রুপদস্যেতি। সেনা অক্ষৌহিণীপরিমিতা। পুত্রৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ ॥১২॥

তথেতি। মহীপালৈঃ সৈন্যভূতৈঃ। অয়াৎ স্বনগরাদগচ্ছৎ ॥১৩॥

ইত ইতি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানামন্তিকে। সমাজগ্মুঃ সৈনিকা ইতি শেষঃ। সঙ্কলয়তি সপ্তেতি। তথা চ সাত্যকেরেকা, ধৃষ্টকেতোরেকা, জয়ৎসেনস্যৈকা, কেকয়ানামেকা, দ্রুপদস্যৈকা, বিরাটস্য চৈকেতি ষড়ক্ষৌহিণ্যঃ, পাণ্ড্যরাজস্য সৈনিকা আহ্বানাদিতস্তত আগতাশ্চ সৈনিকা একাক্ষৌহিণীপরিমিতা ইতি মিলিত্বা পাণ্ডবানাং সপ্তাক্ষৌহিণ্যঃ সৈন্যা আসন্। যুযুৎসমানা যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

রাজা! তখন সেই সকল সৈন্য আগমন করায় সুবেশ ও বলবান্ যুধিষ্ঠিরের সৈন্য অত্যন্ত সুদৃশ্য হইল ॥১০॥

কেকয়দেশীয় নরশ্রেষ্ঠ রাজবংশীয় পঞ্চ সহোদর পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিয়া এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত আগমন করিলেন ॥১১॥

নানাদেশ হইতে সমাগত বীর পুরুষগণ এবং দ্রুপদের মহারথ পুত্রগণদ্বারা দ্রুপদের সেনাও শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

সেইরূপই মৎস্যদেশের রাজা সেনাপতি বিরাট পার্ব্বত্য রাজগণের সহিত পাণ্ডবগণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৩॥

(১১) শ্লোকঃ পি বা ব রা অত্র নাস্তি। (১৩)…পাণ্ডবানিয়াৎ—পি বা ব রা। (১৪) …সপ্তৈব…বা ব রা নি।

তথৈব ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য হর্ষং সমভিবর্দ্ধয়ন্।
ভগদত্তো মহীপালঃ সেনামক্ষৌহিণীং দদৌ ॥১৫॥
তস্য চীনৈঃ কিরাতৈশ্চ কাঞ্চনৈরিব সংবৃতম্।
বভৌ বলমনাধৃষ্যং কর্ণিকারবনং যথা ॥১৬॥
তথা ভূরিশ্রবাঃ শূরঃ শল্যশ্চ কুরুনন্দন!।
দুর্য্যোধনমুপায়াতাবক্ষৌহিণ্যা পৃথক্ পৃথক্ ॥১৭॥
কৃতবর্ম্মা চ হার্দ্দিক্যো ভোজান্ধকবলৈঃ সহ।
অক্ষৌহিণ্যৈব সেনায়া দুর্য্যোধনমুপাগমৎ ॥১৮॥
তস্য তৈঃ পুরুষব্যাঘ্রৈর্বনমালাধরৈর্বলম্।
অশোভত যথা মত্তৈর্বনং প্রক্রীড়িতৈর্গজৈঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য। দদৌ ধার্ত্তরাষ্ট্রায়ৈব ॥১৫॥
তস্যেতি। কাঞ্চনৈরিবেতি চীনকিরাতানাং পীতবর্ণত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥
তথেতি। পৃথক্ পৃথক্ অক্ষৌহিণ্যা একৈকয়া অক্ষৌহিণ্যেত্যর্থঃ ॥১৭॥
কৃতেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ। অক্ষৌহিণ্যা একয়া ॥১৮॥

আর নানাদেশ হইতে বহুতর সৈন্য মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করিল। ইহাতে পাণ্ডবপক্ষে সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য হইল; তাহারা নানাবিধ ধ্বজে ব্যাপ্ত ছিল এবং কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিতেছিল ॥১৪॥

সেইরূপই ভগদত্তরাজা আসিয়া দুর্য্যোধনের আনন্দবর্দ্ধন করতঃ তাঁহাকে এক অক্ষৌহিণী সৈন্য দান করিলেন ॥১৫॥

স্বর্ণবর্ণ চীন ও কিরাতসৈন্য পরিবেষ্টিত ভগদত্তের সেই দুর্দ্ধর্ষ সৈন্য স্থলপদ্মবনের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

কুরুনন্দন! বীর ভূরিশ্রবা ও শল্য এক এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত দুর্য্যোধনের নিকটে আগমন করিলেন ॥১৭॥

হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা ভোজ ও অন্ধকসৈন্যের সহিত এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া দুর্য্যোধনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

বনমালাধারী সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণদ্বারা কৃতবর্ম্মার সৈন্য, ক্রীড়াকারী মত্ত হস্তিগণদ্বারা বনের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৮)…ভোজান্ধকুকুরৈঃ সহ…বা ব রা নি।

জয়দ্রথমুখাশ্চান্যে সিন্ধুসৌবীরবাসিনঃ।
আজগ্মুঃ পৃথিবীপালাঃ কম্পয়ন্ত ইবাচলান্ ॥২০॥
তেষামক্ষৌহিণী সেনা বহুলা বিবভৌ তদা।
বিধূয়মানো বাতেন বহুরূপ ইবাম্বুদঃ ॥২১॥
সুদক্ষিণশ্চ কাম্বোজো যবনৈশ্চ শকৈস্তথা।
উপাজগাম কৌরব্যমক্ষৌহিণ্যা বিশাংপতে! ॥২২॥
তস্য সেনাসমাবায়ঃ শলভানামিবাবভৌ।
স চ সংপ্রাপ্য কৌরব্যং তত্রৈবান্তর্দধে তদা ॥২৩॥
তথা মাহিষ্মতীবাসী নীলো নীলায়ুধৈঃ সহ।
মহীপালো মহাবীর্য্যৈর্দক্ষিণাপথবাসিভিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বনমালাধরৈঃ বনপুষ্পমালাধারিভিঃ। প্রক্রীড়িতৈরিতি কর্ত্তরি ক্তঃ ॥১৯॥
জয়দ্রথেতি। সিন্ধুসৌবীরনামকৌ দেশবিশেষৌ ॥২০॥
তেষামিতি। বহুলা বহুবিধবেশা। অম্বুদো মেঘঃ ॥২১॥
স্বিতি। সুদক্ষিণো নাম, কাম্বোজস্তদ্দেশাধিপতিঃ। অক্ষৌহিণ্যা সহ ॥২২॥
তস্যেতি। সেনানাং সমাবায়ঃ সমূহঃ, শলভানাং সমবায় ইব ॥২৩॥
তথেতি। মাহিষ্মতী নাম নগরী, নীলো নাম রাজা, আগচ্ছদিতি শেষঃ ॥২৪॥

সিন্ধু ও সৌবীরদেশবাসী জয়দ্রথপ্রভৃতি রাজারা পর্ব্বতগুলিকে কাঁপাইতে থাকিয়াই যেন দুর্য্যোধনের নিকট আগমন করিলেন ॥২০॥

তখন তাঁহাদের সেই নানাবিধবেশধারী এক অক্ষৌহিণীপরিমিত সৈন্য, বায়ুসঞ্চালিত বহুবিধরূপযুক্ত মেঘের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥২১॥

নরনাথ! কাম্বোজদেশের রাজা সুদক্ষিণ, শক ও যবনদেশীয় রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া দুর্য্যোধনের নিকট আগমন করিলেন ॥২২॥

তাঁহার সৈন্যসমূহ পতঙ্গসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল এবং সেই সৈন্যসমূহ দুর্য্যোধনের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহারই সৈন্যের ভিতরে লীন হইয়া গেল ॥২৩॥

মাহিষ্মতীনগরীর রাজা নীল, মহাবীর ও নীলবর্ণ অস্ত্রধারী দাক্ষিণাত্য-সৈন্যের সহিত আগমন করিলেন ॥২৪॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্যোগপর্ব্ব

দ্বিতীয়খণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্নুরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪১ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

আবন্ত্যৌ চ মহীপালৌ মহাবলসুসংবৃতৌ।
পৃথগক্ষৌহিণীভ্যাং তাবভিযাতৌ সুযোধনম্ ॥২৫॥
ততস্ততস্তু সর্ব্বেষাং ভূমিপানাং মহাত্মনাম্।
তিস্রোঽন্যাঃ সমবর্ত্তন্ত বাহিন্যো ভরতর্ষভ ! ॥২৬॥
এবমেকাদশাবৃত্তাঃ সেনা দুর্য্যোধনস্য তাঃ।
যুযুৎসমানাঃ কৌন্তেয়ান্ নানাধ্বজসমাকুলাঃ ॥২৭॥
ন হাস্তিনপুরে রাজন্নবকাশোঽভবদ্ভদা।
রাজ্ঞাং স্ববলমুখ্যানাং প্রাধান্যেনাপি ভারত ! ॥২৮॥
ততঃ পঞ্চনদঞ্চৈব কৃৎস্নঞ্চ কুরুজাঙ্গলম্।
তথা রোহিতকারণ্যং মরুভূমিশ্চ কেবলা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

আবন্ত্যাবিতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ নাম ॥২৫॥

তত ইতি। তিস্রঃ অক্ষৌহিণ্যঃ। বাহিন্যঃ সেনাঃ। দুর্য্যোধনস্য স্বকীয়াস্তত্র ন গণিতাঃ; তাশ্চ পরস্তাদ্বক্ষ্যন্তে ॥২৬॥

এবমিতি। একাদশ অক্ষৌহিণ্যঃ, আবৃত্তা আগতাঃ। তথা চ ভগদত্তস্যৈকা, ভূরিশ্রবস একা, শল্যস্যৈকা, কৃতবর্ম্মণ একা, জয়দ্রথস্যৈকা, সুদক্ষিণস্যৈকা, আবন্ত্যস্য বিন্দস্যৈকা, অনুবিন্দস্য চৈকেতি অষ্টাবক্ষৌহিণ্যঃ; নীলাদীনাং তত্তদ্ভূমিপানাং তিস্র ইতি সমুদায়েন একাদশাক্ষৌহিণ্যো দুর্য্যোধনস্য ॥২৭॥

নেতি। অবকাশঃ অবস্থিতিস্থানম্। স্ববলমুখ্যানাং নিজসৈন্যশ্রেষ্ঠানাম্ ॥২৮॥

অবন্তিদেশের রাজা বিন্দ ও অনুবিন্দ মহাসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া এক এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া দুর্য্যোধনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৫॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই সেই দেশ হইতে আহূত সকল মহাত্মা রাজার অন্য তিন অক্ষৌহিণী সৈন্য আসিয়া সমবেত হইল ॥২৬॥

এইভাবে দুর্য্যোধনের এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য সংগৃহীত হইল এবং নানাবিধধ্বজধারী সেই সৈন্যেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য উৎসুক রহিল ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! রাজা ! তখন অন্য সৈন্যের কথা দূরে থাকুক, আপন সেনাপ্রধান রাজাদেরও প্রধানতঃ হস্তিনাপুরে থাকিবার জায়গা হইল না ॥২৮॥

---

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ 'কেকয়াশ্চ নরব্যাঘ্রাঃ' ইত্যাদিপ্রাগুক্তঃ শ্লোকঃ সন্নিবেশিতঃ পি বা ব রা। তচ্চাযুক্তং কেকয়ানাং মাত্রেয়সম্বন্ধিত্বেন পাণ্ডবপক্ষীয়ত্বাৎ।

অহিচ্ছত্রং কালকূটং গঙ্গাকূলঞ্চ ভারত ! ।
বারণং বাটধানঞ্চ যামুনশ্চৈব পর্ব্বতঃ ॥৩০॥
এষ দেশঃ সুবিস্তীর্ণঃ প্রভূতধনধান্যবান্ ।
বভূব কৌরবেয়াণাং বলেন সুসমাকুলঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
তত্র সৈন্যং তথা যুক্তং দদর্শ স পুরোহিতঃ ।
যঃ স পাঞ্চালরাজেন প্রেষিতঃ কৌরবান্ প্রতি ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পুরোহিতসৈন্যদর্শনে ঊনাবংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত ইতি। পঞ্চনদাদিনামকং তত্তৎ স্থানম্। গঙ্গায়াঃ কূলং তীরম্। যামুনো যমুনা-প্রদেশস্থঃ। সুসমাকুলঃ অতীবব্যাপ্তঃ ॥২৯—৩১॥

তত্রেতি। যুক্তং পাণ্ডবৈঃ সহ যোদ্ধুমুদ্যুক্তম্। পাঞ্চালরাজেন দ্রুপদেন ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যুযুধান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১—১৭॥ বনমালা আপাদলম্বিনী মালা ॥১৮—২২॥ সমাবায়ঃ সমূহঃ ॥২৩—২৪॥ আবন্ত্যৌ বিন্দানুবিন্দৌ ॥২৫—২৯॥ অহিচ্ছত্রাদয়ঃ প্রদেশ বিশেষাঃ ॥৩০—৩২

ইতি উদযোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর পঞ্চনদ, সমগ্র কুরুজাঙ্গল, রোহিতকারণ্য, সমস্ত মরুভূমি, অহিচ্ছত্র, কালকূট, গঙ্গাতীর, বারণ, বাটধান এবং যামুনপর্বত, এই প্রচুরধনধান্যশালী বিস্তৃত দেশই কৌরবসৈন্যে পরিব্যাপ্ত হইল ॥২৯—৩১॥

তখন পাঞ্চালরাজ দ্রুপদ সেই যে পুরোহিতকে কৌরবগণের নিকটে পাঠাইয়াছিলেন, সেই পুরোহিত সেখানে সেই সৈন্যগণকে সেইরূপ উদ্‌যোগী দেখিলেন ॥৩২॥

---

(৩০) অহিচ্ছত্রা কালকূটা গদাকূটঞ্চ ভারত ! । বরণা বাটধানঞ্চ···পি।

বিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স চ কৌরব্যমাসাদ্য দ্রুপদস্য পুরোহিতঃ।
সৎকৃতো ধৃতরাষ্ট্রেণ ভীষ্মেণ বিদুরেণ চ ॥১॥
সর্বং কুশলমুক্ত্বাদৌ পৃষ্ট্বা চৈবমনাময়ম্।
সর্বসৈন্যপ্রণেতৄণাং মধ্যে বাক্যমুবাচ হ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
সর্বৈর্ভবদ্ভির্বিদিতো রাজধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
বাক্যোপাদানহেতোস্তু বক্ষ্যামি বিদিতে সতি ॥৩॥
ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডুশ্চ সুতাবেকস্য বিশ্রুতৌ।
তয়োঃ সমানং দ্রবিণং পৈতৃকং নাত্র সংশয়ঃ ॥৪॥
ধৃতরাষ্ট্রস্য যে পুত্রাঃ প্রাপ্তং তৈঃ পৈতৃকং বসু।
পাণ্ডুপুত্রাঃ কথং নাম ন প্রাপ্তাঃ পৈতৃকং বসু ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কৌরব্যং কৌরবসভাম্। সংকৃতঃ পাদবন্দনাদিনা আদৃতঃ। সর্বসৈন্যপ্রণেতৄণাম্ আসীনানাং সকলসেনাপতীনাম্ ॥১—২॥

সর্বৈরিতি। বাক্যোপাদানহেতোঃ আলোচনাপ্রসক্তিনিমিত্তম্ ॥৩॥

ধৃতেতি। একস্য বিচিত্রবীর্য্যস্য। দ্রবিণং ধনম্ ॥৪॥

ধৃতেতি। প্রাপ্তম্, ধৃতরাষ্ট্রস্য জন্মান্ধতয়া অনধিকারিত্বাদিতি ভাবঃ। পাণ্ডোর্মৃতত্বয়া তৎপুত্রাণাং তদ্ধনস্য প্রাপ্তিসম্ভবেঽপীত্যাশয়ঃ। বসু ধনম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রুপদরাজার সেই পুরোহিত কৌরবসভায় উপস্থিত হইলে ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও বিদুর তাঁহার উপযুক্ত সংবর্দ্ধনা করিলেন। তাহার পর তিনি প্রথমে আপনাদের সমস্ত মঙ্গলের কথা বলিয়া এবং উঁহাদের অনাময়-প্রশ্ন করিয়া সকল সেনাপতিগণের মধ্যে এই কথা বলিলেন—॥১—২॥

'আপনাদের সকলেরই সনাতন রাজধর্ম্ম জানা আছে; তাহা জানা থাকিলেও আলোচনাপ্রসঙ্গের জন্য আমি তাহা বলিব ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডু একজনের পুত্র বলিয়াই প্রসিদ্ধ। সুতরাং পৈতৃক ধনও তাঁহাদের সমান; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

---

(২) সর্বং কৌশল্যম্...বা ব রা, সর্বকৌশল্যম্...নি...।

এবং গতে পাণ্ডবেয়ৈর্বিদিতং বঃ পুরা যথা।
ন প্রাপ্তং পৈতৃকং দ্রব্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ সংবৃতম্ ॥৬॥
প্রাণান্তিকৈরপ্যুপায়ৈঃ প্রযতদ্ভিরনেকধা।
শেষবন্তো ন শকিতা নেতুং বৈ যমসাদনম্ ॥৭॥
পুনশ্চ বর্দ্ধিতং রাজ্যং স্ববলেন মহাত্মভিঃ।
ছদ্মনাপহৃতং ক্ষুদ্রৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সসৌবলৈঃ ॥৮॥
তদপ্যনুমতং কর্ম্ম যথা যুক্তমনেন বৈ।
বাসিতাশ্চ মহারণ্যে বর্ষাণীহ ত্রয়োদশ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবং গতে উক্তবিধসমাননিয়মে স্থিতেঽপি। সংবৃতং রুদ্ধম্ ॥৬॥

প্রাণেতি। অনেকধা, প্রাণান্তিকৈঃ প্রাণান্তকরৈঃ, উপায়ৈর্বিষদানাদিভিঃ, প্রযতদ্ভিঃ যমসাদনপ্রেরণায় প্রযতমানৈরপি দুর্য্যোধনাদিভিঃ, শেষবন্ত আয়ুঃশেষশালিনঃ পাণ্ডবাঃ, যমসাদনং যমালয়ং নেতুং ন শকিতা ন শক্যাঃ ॥৭॥

পুনরিতি। বর্দ্ধিতং রাজসূয়কালে। মহাত্মভিঃ পাণ্ডবৈঃ। ক্ষুদ্রৈর্নীচাশয়ৈঃ ॥৮॥

তদিতি। তৎ ছদ্মনাপহরণম্, যথা যুক্তং ন্যায্যমিব, অনেন ধৃতরাষ্ট্রেণ ॥৯॥

এক্ষেত্রে যাঁহারা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র, তাঁহারা পৈতৃক ধন পাইলেন; কিন্তু পাণ্ডুর পুত্রেরা পৈতৃক ধন পাইলেন না কেন? ॥৫॥

আপনাদের জানা আছে যে, উক্তবিধ নিয়ম থাকা সত্ত্বেও পাণ্ডবেরা পৈতৃক ধন পান নাই। কেন না, দুর্য্যোধন তাহা হস্তগত করিয়া রাখিয়াছেন ॥৬॥

তা'র পর ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা বহুপ্রকারে প্রাণনাশক উপায় দ্বারা পাণ্ডবগণকে যমালয়ে পাঠাইবার চেষ্টা করিয়াও তাঁহাদের আয়ুর শেষ ছিল বলিয়া তাঁহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে পারেন নাই ॥৭॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা আপনাদের বাহুবলে রাজ্য বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন; কিন্তু ক্ষুদ্রহৃদয় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা শকুনির সহিত মিলিত হইয়া ছলক্রমে তাহা হরণ করিয়াছেন ॥৮॥

তা'র পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র ন্যায়সঙ্গত কার্য্যের ন্যায় সেই দুষ্কার্য্যেরও অনুমোদনই করিয়াছেন এবং পাণ্ডবগণকে তের বৎসরপর্য্যন্ত বনবাস করাইয়াছেন ॥৯॥

---

(৬) বনং গতে···ধৃতরাষ্ট্রেণ যদ্ধৃতম্—নি। (৭)···নয়িতুং যমসাদনম্—পি। (৯)··· বর্ষাণাঞ্চ ত্রয়োদশ—পি।

সভায়াং ক্লেশিতৈর্বীরৈঃ সহভার্য্যৈস্তথা ভৃশম্ ।
অরণ্যে বিবিধাঃ ক্লেশাঃ সংপ্রাপ্তাস্তৈঃ সুদারুণাঃ ॥১০॥
তথা বিরাটনগরে যোন্যন্তরগতৈরিব ।
সংপ্রাপ্তঃ পরমক্লেশো যথা পাপৈর্মহাত্মভিঃ ॥১১॥
তে সর্ব্বে পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা তৎ সর্ব্বং পূর্ব্বকিল্বিষম্ ।
সাম্নৈব কুরুভিঃ সার্দ্ধমিচ্ছন্তি কুরুপুঙ্গবাঃ ॥১২॥
তেষাঞ্চ বৃত্তমাজ্ঞায় বৃত্তং দুর্য্যোধনস্য চ ।
অনুনেতুমিহার্হন্তি ধৃতরাষ্ট্রং সুহৃজ্জনাঃ ॥১৩॥
ন হি তে বিগ্রহং বীরাঃ কুর্ব্বন্তি কুরুভিঃ সহ ।
অবিনাশেন লোকস্য কাঙ্ক্ষন্তে পাণ্ডবাঃ স্বকম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সভায়ামিতি। ভার্য্যয়া দ্রৌপদ্যা সহেতি সহভার্য্যাস্তৈঃ। তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥১০॥
তথেতি। যোন্যন্তরগতৈরিব অতীবাজ্ঞাতৈরিত্যর্থঃ। পাপৈর্যথা পাপাত্মভিরিব ॥১১॥
ত ইতি। পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা বিস্মৃত্যেত্যর্থঃ। পূর্ব্বকিল্বিষং পূর্ব্বকষ্টম্ ॥১২॥
তেষামিতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্, বৃত্তং চরিত্রম্। অনুনেতুমনুনয়েন সন্ধিং কারয়িতুম্। সুহৃজ্জনা ভীষ্মাদয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২॥ বাক্যেতি ভবন্তিঃ কিঞ্চিদ্বক্তব্যমতো হেতোরিত্যর্থঃ ॥৩—৬॥ শেষবন্তঃ আয়ুঃশেষযুক্তাঃ ॥৭—১০॥ যোন্যন্তরগতৈরিবেতি তৈর্দ্দত্তান্ ক্লেশান্ জন্মান্তরব্যবহিতানিব ন স্মরন্তীত্যর্থঃ ॥১১—২১॥

ইতি উদযোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

দ্যূতসভায় ভার্য্যার সহিত সেই বীরগণকে অত্যন্ত কষ্ট দিয়াছেন; পরে আবার তাঁহারা বনে অতিদারুণ নানাবিধ কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥১০॥

এবং তাঁহারা মহাত্মা হইয়াও পাপাত্মাদেরই তুল্য মাতার উদরগত হইয়াই যেন বিরাটরাজার রাজধানীতে গুরুতর ক্লেশ অনুভব করিয়াছেন ॥১১॥

কিন্তু এখন সেই কুরুশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সেই সকল পূর্ব্ব কষ্ট বিস্মৃত হইয়া কৌরবগণের সহিত সৌহার্দ্দই ইচ্ছা করেন ॥১২॥

সুতরাং বন্ধুবর্গেরা এখন পাণ্ডবগণের আচরণ এবং দুর্য্যোধনের আচরণ বুঝিয়া সন্ধির জন্য রাজা ধৃতরাষ্ট্রের অনুনয় করিতে পারেন ॥১৩॥

---

(১১)···প্রাপ্তঃ পরমসংক্লেশঃ···বা ব রা নি। (১২) তে সর্ব্বম্···তৎ পূর্ব্বং কর্ম্ম কিল্বিষম্। সাম্নৈব কুরুভিঃ সন্ধিম্···বা ব রা নি। (১৩) ধার্ত্তরাষ্ট্রম্···বা ব রা নি।

যশ্চাপি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য হেতুঃ স্যাদ্বিগ্রহং প্রতি।
স চ হেতুর্ন মন্তব্যো বলীয়াংসস্তথা হি তে ॥১৫॥
অক্ষৌহিণ্যশ্চ সপ্তৈব ধর্ম্মপুত্রস্য সঙ্গতাঃ।
যুযুৎসমানাঃ কুরুভিঃ প্রতীক্ষন্তেঽস্য শাসনম্ ॥১৬॥
অপরে পুরুষব্যাঘ্রাঃ সহস্রাক্ষৌহিণীসমাঃ।
সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ যমৌ চ সুমহাবলৌ ॥১৭॥
একাদশৈতাঃ পৃতনা একতশ্চ সমাগতাঃ।
একতশ্চ মহাবাহুর্বহুরূপো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৮॥
যথা কিরীটী সর্ব্বাভ্যঃ সেনাভ্যো ব্যতিরিচ্যতে।
এবমেব মহাবাহুর্বাসুদেবো মহাদ্যুতিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কুর্ব্বন্তি কর্ত্তুমিচ্ছন্তি। স্বকং স্বকীয়ং রাজ্যাদিকম্ ॥১৪॥

য ইতি। যঃ শক্ত্যতিশয়ঃ। ন মন্তব্যঃ সমীচীনতয়া নাঙ্গীকার্য্যঃ। তে পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥

ননু পাণ্ডবানাং বলীয়স্ত্বং কুতঃ, ২ৈবলমেব নাস্তীত্যাহ অক্ষৌহিণ্য ইতি। সঙ্গতা আগত্য মিলিতাঃ। যুযুৎসমানা যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ। অস্য ধর্ম্মপুত্রস্য, শাসনমাদেশম্ ॥১৬॥

পাণ্ডবানাং সংখ্যাল্পত্বেঽপি বলাধিক্যমাহ অপর ইতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥১৭॥

অর্জ্জুনস্য সর্ব্বাধিক্যমাহ একাদশেতি। একাদশ অক্ষৌহিণ্যঃ, পৃতনাঃ সেনাঃ ॥১৮॥

যথেতি। ব্যতিরিচ্যতে অধিকো ভবতি। মহাদ্যুতির্মহাতেজাঃ ॥১৯॥

কারণ, সেই বীরেরা কৌরবগণের সহিত বিবাদ করিবার ইচ্ছা করেন না, কিন্তু লোকক্ষয় না করিয়া আপনাদের প্রাপ্যই পাইতে ইচ্ছা করেন ॥১৪॥

তা'র পর যুদ্ধবিষয়ে দুর্য্যোধনের মনে যে ভরসা আছে, তাহা আপনাদের স্বীকার করা উচিত নহে। কারণ, পাণ্ডবেরাই প্রবলতর ॥১৫॥

যুধিষ্ঠিরের পক্ষে সাত অক্ষৌহিণী সৈন্যই সমবেত হইয়াছে এবং তাহারা কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুধিষ্ঠিরের আদেশের প্রতীক্ষা করিতেছে ॥১৬॥

তা'র পর সাত্যকি, ভীমসেন এবং অতিমহাবল নকুল ও সহদেব, অপর এই পুরুষশ্রেষ্ঠ চারিজন সহস্র অক্ষৌহিণীর তুল্য ॥১৭॥

এবং একদিকে এই এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য সমবেত হইয়াছে; আর অপর দিকে মহাবাহু ও বহুরূপী অর্জ্জুন রহিয়াছেন ॥১৮॥

(১৬) অক্ষৌহিণ্যস্ত···পি। (১৮)···একতস্ত সমাগতাঃ···পি।

বহুলত্বঞ্চ সেনানাং বিক্রমঞ্চ কিরীটিনঃ।
বুদ্ধিমত্ত্বঞ্চ কৃষ্ণস্য বুদ্ধ্বা যুধ্যেত কো নরঃ ॥২০॥
তে ভবন্তো যথাধর্ম্মং যথাসময়মেব চ।
প্রযচ্ছন্তু প্রদাতব্যং মা বঃ কালোঽত্যগাদয়ম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পুরোহিতবাক্যে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রজ্ঞাবৃদ্ধো মহাদ্যুতিঃ।
সংপূজ্যৈনং যথাকালং ভীষ্মো বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বহুলত্বমিতি। বহুলত্বং প্রাচুর্য্যম্। যুধ্যেত যোদ্ধুং শক্নুয়াৎ ॥২০॥

ত ইতি। প্রদাতব্যং পাণ্ডবেভ্যো দেয়ং রাজ্যাদিকম্। মা অত্যগাৎ নাতিক্রামেৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তস্যেতি। তস্য দ্রুপদপুরোহিতস্য। সম্পূজ্য প্রণম্য, এনং দ্রুপদপুরোহিতম্ ॥১॥

এক অর্জ্জুন যেমন সকল সৈন্য হইতে অতিরিক্ত, তেমন মহাবাহু ও মহাতেজা এক কৃষ্ণও সর্বাপেক্ষা অতিরিক্ত ॥১৯॥

সৈন্যবাহুল্য, অর্জ্জুনের বিক্রম এবং কৃষ্ণের বুদ্ধিমত্তা বুঝিয়া কোন্ লোক পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে? ॥২০॥

সুতরাং আপনারা ধর্ম্ম ও সময় অনুসারে পাণ্ডবদিগকে দেয় অংশ দান করুন; আপনাদের যেন এই সময়টা অতীত হয় না' ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানবৃদ্ধ ও মহাতেজা ভীষ্ম দ্রুপদ পুরোহিতের সেই সকল কথা শুনিয়া তাঁহার সম্মান করিয়া সময়োচিত এই কথা বলিলেন—॥১॥

দিষ্ট্যা কুশলিনঃ সর্ব্বে সহ দামোদরেণ তে।
দিষ্ট্যা সহায়বন্তশ্চ দিষ্ট্যা ধর্ম্মে চ তে রতাঃ ॥২॥
দিষ্ট্যা চ সন্ধিকামাস্তে ভ্রাতরঃ কুরুনন্দনাঃ।
দিষ্ট্যা ন যুদ্ধমনসঃ পাণ্ডবাঃ সহ বান্ধবৈঃ ॥৩॥
ভবতা সত্যমুক্তন্তু সর্ব্বমেতন্ন সংশয়ঃ।
অতিতীক্ষ্ণন্তু তে বাক্যং ব্রাহ্মণ্যাদিতি মে মতিঃ ॥৪॥
অসংশয়ং ক্লেশিতাস্তে বনে চেহ চ পাণ্ডবাঃ।
প্রাপ্তাশ্চ ধর্ম্মতঃ সর্ব্বং পিতুর্ধনমসংশয়ম্ ॥৫॥
কিরীটী বলবান্ পার্থঃ কৃতাস্ত্রশ্চ মহারথঃ।
কো হি পাণ্ডুসুতং যুদ্ধে বিষহেত ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। দামোদরেণ কৃষ্ণেন, তে পাণ্ডবাঃ ॥২॥

দিষ্ট্যেতি। বহুযাতনাভোগেন যুদ্ধকামনাসম্ভবেঽপীতি ভাবঃ ॥৩॥

ভবতেতি। অতিতীক্ষ্ণম্, সমক্ষমেব "ছদ্মনাপহৃতং ক্ষুদ্রৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সসৌবলৈঃ" ইত্যাদ্যভিধানাদিতি ভাবঃ। ব্রাহ্মণ্যাৎ আত্মনো ব্রাহ্মণত্বসাহসাৎ ॥৪॥

অসংশয়মিতি। ইহ চ নগরে দ্যূতসভায়াম্। প্রাপ্তাঃ প্রাপ্তুং যোগ্যাঃ ॥৫॥

কিরীটীতি। কো হি বিষহেত, বিরাটোত্তরগোগ্রহ এব তৎপ্রমাণমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

'ভাগ্যবশতই পাণ্ডবেরা সকলে কৃষ্ণের সহিত কুশলে আছে, ভাগ্যবশতই সহায় লাভ করিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই ধর্ম্মে নিরত রহিয়াছে ॥২॥

আর, বন্ধুবর্গের সহিত কৌরবনন্দন সেই পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই ভাগ্যবশতই সন্ধিকামী হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই যুদ্ধকামনা করিতেছে না ॥৩॥

আমার ধারণা এই যে, আপনি এই সমস্ত কথাই সত্য বলিয়াছেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। তবে, ব্রাহ্মণ বলিয়াই আপনার বাক্যগুলি অত্যন্ত তীক্ষ্ণ হইয়াছে ॥৪॥

সে যাহা হউক, সেই পাণ্ডবগণকে যে এই নগরে ও বনে অত্যন্ত কষ্ট দেওয়া হইয়াছে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই এবং তাহারা যে ধর্ম্ম অনুসারে পিতার সমস্ত ধন পাইবার যোগ্য, এবিষয়েও কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তা'র পর পৃথানন্দন অর্জ্জুন বলবান্, শিক্ষিতাস্ত্র ও মহারথ। সুতরাং কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে সেই পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনকে সহ্য করিতে পারে? ॥৬॥

---

(৩)…ন যুদ্ধমনসঃ সহ দামোদরেণ চ—পি।

অপি বজ্রধরঃ সাক্ষাৎ কিমুতান্যে ধনুর্দ্ধরাঃ।
ত্রয়াণামপি লোকানাং সমর্থ ইতি মে মতিঃ ॥৭॥
ভীষ্মে ব্রুবতি তদ্বাক্যং ধৃষ্টমাক্ষিপ্য মন্যুনা।
দুর্য্যোধনং সমালোক্য কর্ণো বচনমব্রবীৎ ॥৮॥
ন তত্রাবিদিতং ব্রহ্মন্! লোকে ভূতেন কেনচিৎ।
পুনরুক্তেন কিং তেন ভাষিতেন পুনঃ পুনঃ ॥৯॥
দুর্য্যোধনার্থং শকুনির্দ্যূতে নির্জ্জিতবান্ পুরা।
সময়েন গতোঽরণ্যং পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১০॥
স তং সময়মাশ্রিত্য রাজ্যং নেচ্ছতি পৈতৃকম্।
বলমাশ্রিত্য মৎস্যানাং পাঞ্চালানাঞ্চ মূর্খবৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। সাক্ষাদ্বজ্রধরোঽপি ন বিষহেতেতি শেষঃ। সমর্থো ধ্বংস ইত্যর্থঃ ॥৭॥
ভীষ্ম ইতি। ধৃষ্টং প্রগল্ভং যথা স্যাত্তথা, আক্ষিপ্য আচ্ছিদ্য বাধিত্বেত্যর্থঃ ॥৮॥
নেতি। তত্র দ্যূতবিষয়ে, অবিদিতং কিঞ্চিদিতি শেষঃ। ভূতেন প্রাণিনা ॥৯॥
দুর্য্যোধনেতি। সময়েন দ্বাদশবর্ষবনবাসাদিশপথেন ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যেতি ॥১—৭॥ ধৃষ্টং ধর্ষণানুগং যথা স্যাত্তথা আক্ষিপ্য তিরস্কৃত্য ॥৮॥ তত্র পাণ্ডব-পক্ষে ॥৯—১০॥ তং সময়ং কালং তচ্চ সম্বৎসরাণাং ত্রয়োদশবর্ষে জ্ঞাতৈঃ পুনর্বনে বস্তব্য-মিত্যেবংরূপং বা। "সময়" ইত্যুপক্রম্য "সঙ্কেতে কালভাষয়োঃ" ইতি মেদিনী। আশ্রিত্য

সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না, তাহাতে অন্য ধনুর্দ্ধরদের কথা আর কি বলিব। সুতরাং অর্জ্জুন ত্রিভুবন ধ্বংস করিতেই সমর্থ হয় ইহাই আমার ধারণা ॥৭॥

ভীষ্ম সেইরূপ কথা বলিতে থাকিলে, কর্ণ ক্রোধবশতঃ প্রগল্ভতার সহিত তাঁহার বাক্যে বাধা দিয়া দুর্য্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৮॥

"ব্রাহ্মণ! সেই দ্যূতসভায় যাহা ঘটিয়াছিল. তাহা জগতে কোন প্রাণীরই অবিদিত নাই। সুতরাং বার বার সে বিষয় বলিয়া পুনরুক্তিদোষ করিবার প্রয়োজন কি? ॥৯॥

পূর্ব্বে শকুনি দুর্য্যোধনের জন্যই দ্যূতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিলেন; পাণ্ডুপুত্র যুধিষ্ঠিরও প্রতিজ্ঞা অনুসারেই বনে গিয়াছিলেন ॥১০॥

(৭)…অন্যে ধনুর্ভৃতঃ…বা ব রা নি। (৮)…মন্যমান্…পি। (৯) ন তত্র বিদিতং ব্রহ্মন্!…পি। (১১)…পাঞ্চালানাঞ্চ পার্থিবঃ—পি।

দুর্য্যোধনো ভয়াদ্বিদ্বন্ ! ন দদ্যাৎ পাদমন্ততঃ ।
ধর্ম্মতস্তু মহীং কৃৎস্নাং প্রদদ্যাচ্ছত্রবেঽপি চ ॥১২॥
যদি কঙ্ক্ষন্তি তে রাজ্যং পিতৃপৈতামহং পুনঃ ।
যথাপ্রতিজ্ঞং কালং তং চরন্তু বনমাশ্রিতাঃ ॥১৩॥
ততো দুর্য্যোধনস্যাঙ্কে বর্ত্তন্তামকুতোভয়াঃ ।
অধার্ম্মিকীস্তু মা বুদ্ধিং মৌর্খ্যাৎ কুর্ব্বন্তু কেবলাৎ ॥১৪॥
অথ তে ধর্ম্মমুৎসৃজ্য যুদ্ধমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ।
আসাদ্যেমান্ কুরুশ্রেষ্ঠান্ স্মরিষ্যন্তি বচো মম ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সময়ং প্রতিজ্ঞাতত্রয়োদশবর্ষান্তর্গতকালম্। নেচ্ছতি অভিলষিতুং নার্হতি। এতচ্চ সাবনগণনয়োক্তম্। তচ্চ বিরাটপর্ব্বণি "পঞ্চমে পঞ্চমে বর্ষে" ইত্যাদৌ টীকায়ামস্মাভি-র্বিস্তরেণোক্তং দ্রষ্টব্যম্। ইদানীমপি প্রতিজ্ঞাতকালাবশেষোঽস্তীতি ভাবঃ ॥১১॥

দুর্য্যোধন ইতি। পাদং পাদপরিমিতমপি স্থানম্ ॥১২॥

যদীতি। তে পাণ্ডবাঃ। তমবশিষ্টম্ ॥১৩॥

তত ইতি। অঙ্কে ক্রোড়ে। এতেন পরস্তাৎ দুর্য্যোধনস্য প্রজা এব স্যুরিতি সূচিতম্ ॥১৪॥

অথেতি। ধর্ম্মং তৎপ্রতিজ্ঞাপালনজনিতমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ব্বাহ্য, পৈতৃকং রাজ্যাংশং নেচ্ছতি কিন্তু তদতিক্রমেণৈব পৈতৃকমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥১১॥ পাদং চতুর্থাংশমপি কিমুতার্দ্ধমিত্যর্থঃ ॥১২—২১॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

কিন্তু যুধিষ্ঠির মৎস্যগণ ও পাঞ্চালগণের শক্তি অবলম্বন করিয়া মূর্খের ন্যায় সেই সময়ের মধ্যেই পৈতৃক রাজ্যলাভের ইচ্ছা করিতে পারেন না ॥১১॥

জ্ঞানি-ব্রাহ্মণ ! এদিকে দুর্য্যোধনও ভয়ে অন্ততঃ একপাদপরিমিত স্থানও দিবেন না ; কিন্তু ধর্ম্ম অনুসারে শত্রুকেও সমগ্র পৃথিবীই দান করিতে পারেন ॥১২॥

সুতরাং পাণ্ডবেরা যদি পুনরায় পৈতৃক রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে প্রতিজ্ঞা অনুসারে আবার বনে যাইয়া অবশিষ্ট কাল বিচরণ করুন ॥১৩॥

তাহার পর আসিয়া দুর্য্যোধনের ক্রোড়ে অকুতোভয়ে বাস করুন ; কিন্তু কেবল মূর্খতাবশতঃ অধর্ম্মবুদ্ধি যেন করেন না ॥১৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

কিন্নু রাধেয় ! বাচা তে কর্ম্ম তৎ স্মর্ত্তুমর্হসি।
এক এব যদা পার্থঃ ষড়্‌রথান্ জিতবান্ যুধি ॥১৬॥
ন চেদেবং করিষ্যামো যদয়ং ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ।
ধ্রুবং যুধি হতাস্তেন ভক্ষয়িষ্যাম পাংসুকান্ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ততো ভীষ্মমনুমান্য প্রসাদ্য চ।
অবভর্ৎস্য চ রাধেয়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥
অস্মদ্ধিতং বাক্যমিদং ভীষ্মঃ শান্তনবোঽব্রবীৎ।
পাণ্ডবানাং হিতঞ্চৈব সর্ব্বস্য জগতস্তথা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কিম্মিতি। হে রাধেয় ! তে বাচা ঈদৃশগর্ববাক্যেন কিন্নু ফলম্। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, যদা উত্তরগোগ্রহজয়কালে এক এব যুধি ষট্ রথান্ ভীষ্মদ্রোণকৃপাশ্বত্থামকর্ণদুর্য্যোধনসম্বন্ধিনঃ, জিতবান্, তৎ তৎকালীনম্, কর্ম্ম পার্থস্য বিক্রমম্, স্মর্ত্তুমর্হসি ॥১৬॥

নেতি। ব্রাহ্মণো দ্রুপদপুরোহিতঃ। ভক্ষয়িষ্যাম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥১৭॥

ধৃতেতি। অনুমান্য ভীষ্মবাক্যমনুমোদ্য। অবভর্ৎস্য তিরস্কৃত্য ॥১৮॥

অস্মদিতি। হিতং হিতকরম্, ইদং প্রাগুক্তম্ ॥১৯॥

পক্ষান্তরে সেই পাণ্ডবেরা যদি ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া যুদ্ধই ইচ্ছা করেন, তবে এই কৌরবশ্রেষ্ঠগণের নিকটে উপস্থিত হইয়া আমার কথা স্মরণ করিবেন' ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাধানন্দন ! তোমার এই গর্ববাক্যে ফল কি ? অর্জ্জুন একাই যখন ছয়জন রথীকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিল, সেই সময়ের তাহার সেই কার্য্যগুলি স্মরণ কর ॥১৬॥

সুতরাং এই ব্রাহ্মণ যাহা বলিলেন, আমরা যদি তাহা না করি, তবে নিশ্চয়ই আমরা সকলে যুদ্ধে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত হইয়া ভূতলের ধূলি ভক্ষণ করিব' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্মের কথায় অনুমোদনপূর্ব্বক তাঁহাকে প্রসন্ন করিয়া এবং কর্ণকে তিরস্কার করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

'শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আমাদের হিতকর, পাণ্ডবদের হিতকর এবং সমগ্র জগতেরই হিতকর এই কথাগুলি বলিয়াছেন ॥১৯॥

(১৬)...কর্ণ ! তৎ...বা ব রা নি। ইতঃ পরম্ 'বহুশো জীয়মানস্য কর্ম্ম দৃষ্টং তদৈব তে' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা ব রা নি।

চিন্তয়িত্বা তু পার্থেভ্যঃ প্রেষয়িষ্যামি সঞ্জয়ম্ ।
স ভবান্ প্রতিযাত্বত্র পাণ্ডবানেব মা চিরম্ ॥২০॥
স তং সৎকৃত্য কৌরব্যঃ প্রেষয়ামাস পাণ্ডবান্ ।
সভামধ্যে সমাহূয় সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পুরোহিতপ্রস্থানে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রাপ্তানাহুঃ সঞ্জয় ! পাণ্ডুপুত্রানুপপ্লব্যে তান্ বিজানীহি গত্বা ।
অজাতশত্রুঞ্চ সভাজয়েথা দিষ্ট্যা বনাদ্‌গ্রামমুপস্থিতস্ত্বম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

চিন্তেতি। ভবান্ দ্রুপদপুরোহিতঃ। মা চিরং কুরু ন বিলম্বস্ব ॥২০॥

স ইতি। তং ব্রাহ্মণম্, কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ। পাণ্ডবান্ প্রতি ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:০:)—

প্রাপ্তানিতি। হে সঞ্জয় ! পাণ্ডুপুত্রান্, উপপ্লব্যে তদাখ্যে বিরাটনগরে, প্রাপ্তান্ অবস্থিতান্, আহুর্লোকা ইতি শেষঃ। অতএব ত্বং গত্বা, তান্ বিজানীহি। অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরঞ্চ, সভাজয়েথা অভিনন্দয়েথাঃ, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ত্বং বনাদ্‌গ্রামমুপস্থিতঃ ॥১॥

অতএব ব্রাহ্মণ ! আমি একটু চিন্তা করিয়া সঞ্জয়কে পাণ্ডবদের নিকটে পাঠাইব। সুতরাং আপনি অদ্যই পাণ্ডবদের নিকটে ফিরিয়া যান, বিলম্ব করিবেন না' ॥২০॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র সেই ব্রাহ্মণের সংবর্দ্ধনা করিয়া তাঁহাকে পাণ্ডবদের নিকটে প্রেরণ করিলেন এবং সঞ্জয়কে সভামধ্যে ডাকিয়া আনিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! লোকে বলে যে, পাণ্ডবেরা উপপ্লব্যনগরে

সর্ব্বান্ বদেঃ সঞ্জয় ! স্বস্তিমন্তঃ কৃচ্ছ্রং বাসমতদর্হা নিরুষ্য ।
তেষাং শান্তির্বিদ্যতেঽস্মাসু শীঘ্রং মিথ্যাপেতানামুপকারিণাং সতাম্ ॥২॥
নাহং ক্বচিৎ সঞ্জয় ! পাণ্ডবানাং মিথ্যাবৃত্তিং কাঞ্চন জাত্বপশ্যম্ ।
সর্বাং শ্রিয়ং হ্যাত্মবীর্য্যেণ লব্ধাং পর্য্যাকার্ষুঃ পাণ্ডবা মহ্যমেব ॥৩॥
দোষং হ্যেষাং নাধ্যগচ্ছং পরীচ্ছন্ সূক্ষ্মং কঞ্চিদ্‌যেন গর্হেয় পার্থান্ ।
ধর্ম্মার্থাভ্যাং কর্ম্ম কুর্বন্তি নিত্যং সুখপ্রিয়ে নানুরুধ্যন্তি কামাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বানিতি । হে সঞ্জয় ! অতদর্হাঃ কৃচ্ছ্রবাসাযোগ্যা অপি যূয়ম্, বনাদৌ কৃচ্ছ্রং কষ্টকরং বাসং নিরুষ্য বিধায়, স্বস্তিমন্তঃ কুশলিন এব স্থ ইতি সর্ব্বান্ পাণ্ডবান্ বদেঃ । মিথ্যাপেতানাং মিথ্যারহিতানাম্, ঘোষযাত্রায়াং দুর্য্যোধনাদীনামুদ্ধরণাৎ অস্মাসু উপকারিণাম্, অতএব সতাম্, তেষাং পাণ্ডবানাম্, শীঘ্রমেব সন্ধিনা শান্তির্বিদ্যতে ভবিষ্যতীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥২॥

পাণ্ডবানাং মিথ্যাপেতত্বং সত্বঞ্চ প্রতিপাদয়তি নেতি । হে সঞ্জয় ! অহম্, জাতু কদাচিদপি, ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিদ্বিষয়েঽপি চ, পাণ্ডবানাং কাঞ্চন কাঞ্চিদপি, মিথ্যাবৃত্তিং মিথ্যাব্যবহারম্, নাপশ্যম্ । কিন্তু পাণ্ডবাঃ, রাজসূয়কালে আত্মবীর্য্যেণ লব্ধাং সর্ব্বাং শ্রিয়ং সম্পদম্, মহ্যমেব, পর্য্যাকার্ষুঃ দ্যূতক্রীড়াকালে সমর্পিতবন্তঃ ॥৩॥

দোষমিতি । সূক্ষ্মং পরীচ্ছন্ পরীক্ষমাণোঽপ্যহম্, এষাং পাণ্ডবানাং কঞ্চিদপি দোষম্,

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তানিতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন আনহ্য সন্নদ্ধা ভূত্বা স্থানং স্থিতিমুপস্থিতঃ প্রাপ্ত ইতি, সভাজয়েথাঃ পূজয়েথাঃ ॥১॥ স্বস্তিমন্তো বয়মিতি সর্ব্বান্ বদেঃ, কৃচ্ছ্রং নিরুষ্যাপি তেষাং শান্তিরক্রোধোঽস্মাসু বিদ্যতে, মিথ্যাপেতানাং নিষ্কপটানাম্ ॥২॥ মহ্যং পর্য্যাকার্ষুঃ মদর্থং পরিত আনীতবন্তঃ ॥৩॥ ধর্ম্মার্থাভ্যাং ধর্ম্মার্থম্ অর্থার্থঞ্চ সুখং প্রীতিঃ প্রিয়ং পুত্রাদি তদন্ত-

আসিয়া বাস করিতেছে । অতএব তুমি সেখানে যাইয়া তাহাদের সংবাদ জান এবং এই বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিনন্দিত করিও যে, ভাগ্যবশতই আপনি বন হইতে গ্রামে আসিতে পারিয়াছেন ॥১॥

সঞ্জয় ! তাহাদের সকলকেই বলিবে যে, আপনারা কষ্টে বাস করার অযোগ্য হইয়াও সেইরূপে বাস করিয়া কুশলেই আছেন । দেখ সঞ্জয় ! মিথ্যাব্যবহারশূন্য, আমাদের উপকারী ও সাধুপ্রকৃতি পাণ্ডবগণের শীঘ্রই শান্তি হইবে ॥২॥

সঞ্জয় ! আমি কখনও কোন বিষয়েও পাণ্ডবগণের কোনও মিথ্যা ব্যবহার দেখি নাই । পাণ্ডবেরা আপন বাহুবললব্ধ সমস্ত সম্পত্তিই আমাকে সমর্পণ করিয়াছিল ॥৩॥

---

(৩)···লব্ধা।···পি। (৪)···পরীক্ষ্ন্নিত্যং কিঞ্চিৎ···পি।

ঘর্ম্মং শীতং ক্ষুৎপিপাসে তথৈব নিদ্রাং তন্দ্রীং ক্রোধহর্ষৌ প্রমাদম্।
ধৃত্যা চৈব প্রজ্ঞয়া চাভিভূয় ধর্ম্মার্থযোগাৎ প্রযতন্তি পার্থাঃ ॥৫॥
ত্যজন্তি মিত্রেষু ধনানি কালে ন সংবাসাজ্জীর্য্যতি তেষু মৈত্রী।
যথার্হমানার্থকরা হি পার্থাস্তেষাং দ্বেষ্টা নাস্ত্যাজমীঢ়স্য পক্ষে ॥৬॥
অন্যত্র পাপাদ্বিষমান্মন্দবুদ্ধের্দুর্য্যোধনাৎ ক্ষুদ্রতরাচ্চ কর্ণাৎ।
তেষাং হীমৌ হীনসুখপ্রিয়াণাং মহাত্মনাং বর্দ্ধয়তো হি তেজঃ ॥৭॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নাধ্যগচ্ছং ন প্রাপ্তবান্। যেন পার্থান্ গর্হেয় নিন্দেয়ম্। যেন হি পাণ্ডবাঃ, নিত্যমেব, ধর্ম্মার্থাভ্যাং ধর্ম্মার্থম্ অর্থার্থঞ্চ কর্ম্ম কুর্বন্তি; কিন্তু কামাৎ সুখপ্রিয়ে ন অনুরুধ্যন্তি কর্ত্তুমীহন্তে ॥৪॥

ঘর্ম্মমিতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা চ, ঘর্ম্মং গ্রীষ্মম্, শীতম্, ক্ষুৎ-পিপাসে, তথৈব নিদ্রাম্, তন্দ্রীং তন্দ্রাম্, ক্রোধহর্ষৌ, প্রমাদমনবধানতাঞ্চ অভিভূয়, ধর্ম্মার্থ-যোগাৎ ধর্ম্মার্থয়োর্লাভমুদ্দিশ্য, প্রযতন্তি প্রযতন্তে ॥৫॥

ত্যজন্তীতি। পার্থাঃ কালে মিত্রেষু ধনানি ত্যজন্তি দদতি। অতএব তেষু মিত্রেষু মৈত্রী, সংবাসাৎ দীর্ঘপ্রবাসাদপি, ন জীর্য্যতি জীর্য্যতে। বিশেষতশ্চ যথার্হং যথাযোগ্যং মানমর্থঞ্চ কুর্ব্বন্তীতি তে তাদৃশা এব। অতএব আজমীঢ়স্য অজমীঢ়বংশস্য কৌরবগণস্য পক্ষে, পাপাৎ পাপমতেঃ, বিষমাৎ ক্রূরস্বভাবাৎ, মন্দবুদ্ধেশ্চ দুর্য্যোধনাৎ, ক্ষুদ্রতরাৎ কর্ণাচ্চ, অন্যত্র অন্যঃ কশ্চিদপি, তেষাং পাণ্ডবানাং দ্বেষ্টা নাস্তি। ইমৌ দুর্য্যোধনকর্ণৌ হি, হীনসুখপ্রিয়াণাং মহাত্মনাঞ্চ তেষাং পাণ্ডবানাং তেজো বর্দ্ধয়তো হি দুর্ব্যবহারেণ বর্দ্ধয়ত এব আঘাতেনেবাগ্নে-রিতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

আমি সূক্ষ্মরূপে পরীক্ষা করিয়াও পাণ্ডবদের কোন দোষই দেখিতে পাই নাই, যাহাতে তাহাদের নিন্দা করিতে পারি। আর তাহারা সর্বদাই ধর্ম্ম ও অর্থের জন্যই কার্য্য করিয়া থাকে, কিন্তু কামবশতঃ সুখ ও প্রীতিকর বিষয়ের অনুসরণ করে না ॥৪॥

পাণ্ডবেরা ধৈর্য্য ও বুদ্ধির বলে শীত, গ্রীষ্ম, ক্ষুধা, পিপাসা, নিদ্রা, তন্দ্রা, ক্রোধ, হর্ষ এবং অনবধানতাকে অগ্রাহ্য করিয়া কেবল ধর্ম্ম ও অর্থের জন্যই যত্ন করিয়া থাকে ॥৫॥

পাণ্ডবেরা যথাসময়ে মিত্রদিগকে ধন দিয়া থাকে; তাহাতে তাহারা দীর্ঘ-কাল প্রবাসে থাকিলেও সে মিত্রদের মিত্রতা হ্রাস পায় না। বিশেষতঃ পাণ্ড-বেরা সকলেরই উপযুক্ত সম্মান ও কার্য্য সম্পাদন করিয়া থাকে। সুতরাং

(৫) ঘর্ম্মশীতে…পি।

উত্থানবীর্য্যঃ সুখমেধমানো দুর্য্যোধনঃ সুকৃতং মন্যতে তৎ।
তেষাং ভাগং যচ্চ মন্যেত বালঃ শক্যং হর্ত্তুং জীবতাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮॥
যস্যার্জ্জুনঃ পদবীং কেশবশ্চ বৃকোদরঃ সাত্যকোঽজাতশত্রোঃ।
মাদ্রীপুত্রৌ সৃঞ্জয়াশ্চাপি যান্তি পুরা যুদ্ধাৎ সাধু তস্য প্রদানম্ ॥৯॥
স হ্যেবৈকঃ পৃথিবীং সব্যসাচী গাণ্ডীবধন্বা প্রণুদেদ্রথস্থঃ।
তথা জিষ্ণুঃ কেশবোঽপ্যপ্রধৃষ্যো লোকত্রয়স্যাধিপতির্মহাত্মা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উত্থানেতি। বালো মূর্খঃ, অতএব উত্থানে কার্য্যোদ্যম এব বীর্য্যং পরাক্রমো যস্য সঃ, সুখমনায়াসম্, এধমানো বর্দ্ধমানো দুর্য্যোধনশ্চ, যৎ, জীবতামেব তেষাং পাণ্ডবানাম্, ভাগং হর্ত্তুং শক্যং মন্যেত, তদেব সুকৃতং সুষ্ঠু কৃতং মন্যতে ॥৮॥

ইত্থং সমালোচ্য ইদানীং স্বমতমাহ যস্যেতি। অর্জ্জুনঃ, কেশবঃ, বৃকোদরঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিঃ, মাদ্রীপুত্রৌ চ, সৃঞ্জয়া অপি চ, যস্য অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য, পদবীং মতমিত্যর্থঃ, যান্তি অনুসরন্তি, যুদ্ধাৎ পুরা পূর্ব্বম্, তস্য যুধিষ্ঠিরস্য, প্রদানং প্রাপ্যভাগসমর্পণম্, সাধু মন্যে ইতি শেষঃ ॥৯॥

চতুর্ভিঃ শ্লোকৈরর্জ্জুনং বিশিনষ্টি স ইতি। প্রণুদেৎ পরাজেতুং শক্নুয়াৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রোধেন কামাৎ ধর্ম্মং ন ত্যজন্তীত্যর্থঃ ॥৪॥ তন্দ্রী জাগ্রত এব মৌঢ্যম্ ॥৫॥ যথার্হং মানং অর্থঞ্চ কুর্ব্বন্তি তে তথা ॥৬॥ তেজঃ ক্রোধম্ ॥৭॥ উত্থানে আরম্ভকালে এব বীর্য্যং ন প্রসঙ্গে যস্য স উত্থানবীর্য্যঃ, যৎ তেষাং ভাগং হর্ত্তুং শক্যং মন্যতে তৎ সুকৃতং যুক্তমিতি মন্যতে মৌঢ্যাদিতি ভাবঃ ॥৮॥ যস্য পদবীং যান্তি যস্যানুগা ইত্যর্থঃ। তস্য তস্মৈ প্রদানং ভাগ-

পাপমতি, ক্রূরস্বভাব ও মন্দবুদ্ধি দুর্য্যোধন এবং ক্ষুদ্রহৃদয় কর্ণ ব্যতীত অন্য কোন লোকই কৌরবপক্ষে পাণ্ডবগণের বিদ্বেষকারী নাই। কিন্তু দুর্য্যোধন ও কর্ণ ঐরূপ বিদ্বেষ করিয়া সুখ-প্রিয়-বিহীন অথ চ মহাত্মা পাণ্ডবগণের তেজই বৃদ্ধি করিতেছে ॥৬—৭॥

দুর্য্যোধন মূর্খ; তাই কার্য্যের উপক্রমসময়েই উহার পরাক্রম দেখিতে পাওয়া যায় এবং দুর্য্যোধন অনায়াসে উন্নতি লাভ করিয়াছে; তাই সে, পাণ্ডবগণের জীবিত অবস্থাতেই তাহাদের অংশ হরণ করিতে পারিবে বলিয়া যে মনে করে, তাহাই আবার সঙ্গত বলিয়াও মনে করে ॥৮॥

সে যাহা হউক; অর্জ্জুন, কৃষ্ণ, ভীম, সাত্যকি, নকুল, সহদেব ও সৃঞ্জয়গণ যাহার মতের অনুসরণ করেন, যুদ্ধের পূর্ব্বে সেই যুধিষ্ঠিরকে তাহার অংশ দান করাই ভাল ॥৯॥

কারণ, একমাত্র অর্জ্জুনই রথে আরোহণপূর্ব্বক গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া

তিষ্ঠেত কস্তস্য মর্ত্ত্যঃ পুরস্তাদ্‌যঃ সর্বলোকেষু বরেণ্য একঃ।
পর্জন্যঘোষান্ প্রবপন্ শরৌঘান্ পতঙ্গসংঘানিব শীঘ্রবেগান্ ॥১১॥
দিশং হ্যুদীচীমপি চোত্তরান্ কুরূন্ গাণ্ডীবধন্বৈকরথো জিগায়।
ধনঞ্চৈষামাহরৎ সব্যসাচী সেনানুগান্ দ্রবিড়াংশ্চৈব চক্রে ॥১২॥
যশ্চৈব দেবান্ খাণ্ডবে সব্যসাচী গাণ্ডীবধন্বা প্রজিঘায় সেন্দ্রান্।
উপাহরৎ ফাল্গুনো জাতবেদসে যশো মানং বর্দ্ধয়ন্ পাণ্ডবানাম্ ॥১৩॥
গদাভৃতাং ভীমসমো ন কশ্চিদ্ধস্ত্যারোহো নাস্তি সমশ্চ তস্য।
রথেঽর্জ্জুনাদাহুরহীনমেনং বাহ্বোর্বলেনাযুতনাগবীর্য্যম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতেতি। বরেণ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ। পর্জন্যঘোষান্ মেঘতুল্যশব্দান্, প্রবপন্ ক্ষিপন্ ॥১১॥
দিশমিতি। এষামুত্তরকুরূণাম্। সেনানুগান্ আত্মসৈন্যানুগামিনঃ ॥১২॥
য ইতি। প্রজিঘায় পরাজিগ্যে। উপাহরৎ খাণ্ডববনমিতি শেষঃ ॥১৩॥
গদেতি। অহীনম্ অন্যূনম্। অযুতনাগবীর্য্যং দশসহস্রহস্তিতুল্যবলম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদানম্ ॥৯॥ জিষ্ণুর্জয়শীলঃ ॥১০॥ বরেণ্যঃ ভোগমোক্ষকামৈর্বরণীয়ঃ ॥১১॥ ন কেবলং মধ্যদেশাপেক্ষয়া উদীচীং কিন্তু উত্তরান্ কুরূন্ হিমাচলাদপ্যুদক্ দেশান্ স্বর্গভূমিরূপান্ ॥১২॥

পৃথিবী জয় করিতে পারে এবং জয়শীল, দুর্দ্ধর্ষ ও ত্রিভুবনের অধিপতি মহাত্মা কৃষ্ণও পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥১০॥

মেঘের ন্যায় গর্জনকারী এবং পতঙ্গসমূহের ন্যায় দ্রুতবেগশালী বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যে লোক সমস্ত বীরগণের মধ্যে একমাত্র শ্রেষ্ঠ বীর বলিয়া গণ্য হইয়া থাকে, সেই অর্জ্জুনের সম্মুখে কোন্ মানুষ অবস্থান করিতে পারে? ॥১১॥

অর্জ্জুন গাণ্ডীব ধারণ ও একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া উত্তর দিক্ ও উত্তর কুরুদেশ জয় করিয়াছিল, তাহাদের ধন আহরণ করিয়াছিল এবং দ্রবিড়গণকে আপন সৈন্যের অনুগামী করিয়াছিল ॥১২॥

এবং যে অর্জ্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে গাণ্ডীব ধারণ করিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে পরাভূত করিয়াছিল এবং পাণ্ডবগণের যশ ও মান বর্দ্ধন করতঃ অগ্নিদেবকে খাণ্ডববন উপহার দিয়াছিল ॥১৩॥

তা'র পর গদাযোদ্ধাদিগের মধ্যে ভীমের তুল্য কেহ নাই, আর তাহার

(১৩)…উপাহরৎ পাণ্ডবঃ…বা রা।

সুশিক্ষিতঃ কৃতবৈরস্তরস্বী দহেৎ ক্ষুদ্রাংস্তরসা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
সদা ত্বমর্ষী বলবান্ ন শক্যো যুদ্ধে জেতুং বাসবেনাপি সাক্ষাৎ॥১৫॥
সুতেজসৌ বলিনৌ শীঘ্রহস্তৌ সুশিক্ষিতৌ ভ্রাতরৌ ফাল্গুনেন।
শ্যেনৌ যথা পক্ষিপূগান্ রুজন্তৌ মাদ্রীপুত্রৌ শেষয়েতাং ন শক্রূন্॥১৬॥
এতদ্বলং পূর্ণমস্মাকমেবং যৎ সত্যং তান্ প্রাপ্য নাস্তীতি মন্যে।
তেষাং মধ্যে বর্ত্তমানস্তরস্বী ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পাণ্ডবানামিহৈকঃ॥১৭॥
সহামাত্যঃ সোমকানাং প্রবর্হঃ সন্ত্যক্তাত্মা পাণ্ডবার্থে শ্রুতো মে।
অজাতশক্রুং প্রসহেত কোঽন্যো যেষাং স স্যাদগ্রণীর্বৃষ্ণিসিংহঃ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। তরস্বী বলবান্। তরসা বলেন। অমর্ষী ক্রোধী॥১৫॥
স্বিতি। ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন। পক্ষিপূগান্ পক্ষিসমূহান্॥১৬॥
এতদিতি। তান্ পাণ্ডবান্। নাস্তি ধ্বস্তমেবেত্যর্থঃ। তরস্বী বলবান্॥১৭॥
সহেতি। প্রবর্হঃ শ্রেষ্ঠঃ, সন্ত্যক্তাত্মা ত্যাগোদ্যতদেহঃ। বৃষ্ণিসিংহঃ কৃষ্ণঃ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতবেদসে উপাহরৎ পাণ্ডবমিতি বিপরিণামেনানুষঙ্গঃ॥১৩—১৬॥ এতৎ পরিদৃশ্যমানং বলং ভীষ্মদ্রোণাদীনাং সামর্থ্যাং তদপি সত্যং তথাপি তান্ পাণ্ডবান্ প্রাপ্য নাস্তীতি মন্যে

সমান হস্ত্যারোহীও কেহ নাই এবং লোকে বলে যে, ভীমসেন রথযুদ্ধেও অর্জ্জুন অপেক্ষা ন্যূন নহেন, আর বাহুবলে ত তিনি দশ সহস্র হস্তীর সমান॥১৪॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও বলবান্ সেই ভীমসেনের সঙ্গে নানাভাবে শক্রতা করা হইয়াছে। সুতরাং ভীমসেন আপন বাহুবলেই ক্ষুদ্র ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দগ্ধ করিয়া ফেলিবে। কারণ, সাক্ষাৎ ইন্দ্রও নিত্যক্রোধী ও বলবান্ ভীমসেনকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না॥১৫॥

তা'র পর অত্যন্ত তেজীয়ান্, বলবান্, লঘুহস্ত এবং অর্জ্জুনকর্ত্তৃক অস্ত্রে সুশিক্ষিত নকুল ও সহদেব দুই ভ্রাতা, পক্ষিসমূহনাশকারী শ্যেনপক্ষিদ্বয়ের ন্যায় শক্রগণের একটীকেও অবশিষ্ট রাখিবে না॥১৬॥

আমাদের এই সৈন্য এইভাবে পূর্ণ হইয়াছে সত্য বটে; কিন্তু ইহারা পাণ্ডবগণের নিকটে উপস্থিত হইয়া আর থাকিবে না বলিয়াই আমি মনে করি। কারণ, সেই পাণ্ডবদের মধ্যে আবার অদ্বিতীয় বীর ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন রহিয়াছেন॥১৭॥

তা'র পর আমি শুনিয়াছি যে, সোমকবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ মন্ত্রিবর্গের সহিতই

(১৫)⋯ সদাহত্যমর্ষী ন বলাৎ স শক্যঃ⋯বা ব রা নি। (১৬)⋯মাদ্রীসুতৌ⋯পি।

সহোষিতশ্চরিতার্থো বয়স্থো মাৎস্যেয়ানামধিপো বৈ বিরাটঃ।
স বৈ সপুত্রঃ পাণ্ডবার্থে চ শশ্বদ্‌যুধিষ্ঠিরে ভক্ত ইতি শ্রুতং মে ॥১৯॥
অবরুদ্ধা বলিনঃ কেকয়েভ্যো মহেষ্বাসা ভ্রাতরঃ পঞ্চ সন্তি।
কেকেয়েভ্যো রাজ্যমাকাঙ্ক্ষমাণা যুদ্ধার্থিনশ্চানুবর্ত্তন্তি পার্থান্ ॥২০॥
সর্ব্বাংশ্চ বীরান্ পৃথিবীপতীনাং সমাগতান্ পাণ্ডবার্থে নিবিষ্টান্।
শূরানহং ভক্তিমতঃ শৃণোমি প্রীত্যা যুক্তান্ সংশ্রিতান্ ধর্ম্মরাজম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি। চরিতার্থঃ কন্যাদানেন, বয়স্থো যুবেব। শশ্বৎ সর্ব্বদা ॥১৯॥
অবেতি। অবরুদ্ধা রাজ্যাদ্বহিঃ। রাজ্যমাকাঙ্ক্ষমাণাঃ পার্থানামানুকূল্যেন ॥২০॥
সর্বানিতি। পৃথিবীপতীনাং মধ্যে সর্ব্বান্ বীরান্। ভক্তিমতো যুধিষ্ঠিরানুরক্তান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তুচ্ছমিত্যর্থঃ ॥১৭॥ প্রবর্হঃ শ্রেষ্ঠঃ, সন্ত্যক্তাত্মা ত্যক্তদেহঃ ॥১৮॥ সহোষিতো বর্ষমাত্রং চরিতার্থঃ, গোগ্রহে রক্ষিতঃ, মাৎস্যেয়ানাং মৎস্যদেশজানাম্ ॥১৯॥ কেকয়েভ্যো দেশেভ্যঃ। অবরুদ্ধাঃ বহির্নিঃসারিতাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ কেকয়ানাম্। ততঃ কেকয়েভ্যঃ রাজ্যং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ

পাণ্ডবগণের জন্য দেহত্যাগে উদ্যত রহিয়াছেন। সুতরাং সেই বৃষ্ণিসিংহ যুদ্ধে যাহাদের অগ্রবর্ত্তী, সেই যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে অন্য কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে সহ্য করিতে সমর্থ হইবে? ॥১৮॥

ইহাও আমি শুনিয়াছি যে, যিনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে পাণ্ডবগণের সহিত একত্র বাস করিয়াছেন, অভিমন্যুর হস্তে উত্তরাকে দান করিয়া কৃতকার্য্য হইয়াছেন এবং বৃদ্ধ হইয়াও যুবার ন্যায় রহিয়াছেন, সেই মৎস্যরাজ বিরাটও পুত্রগণের সহিত পাণ্ডবগণের জন্য আত্মনিয়োগ করিয়াছেন এবং সর্বদাই যুধিষ্ঠিরের প্রতি অনুরক্ত রহিয়াছেন ॥১৯॥

কেকয়দেশীয়েরা, বলবান্ ও মহাধনুর্দ্ধর (কেকয়রাজপুত্র) পঞ্চ ভ্রাতাকে কেকয়দেশ হইতে বাহিরে নিয়া অবরুদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিল; তাঁহারা তথা হইতে চলিয়া আসিয়া সেই কেকয়দেশীয়গণের নিকট হইতে রাজ্য উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধার্থী হইয়া পাণ্ডবগণের অনুসরণ করিতেছেন ॥২০॥

আমি শুনিতে পাই যে, রাজাদের মধ্যে সকল বীরেরাই আসিয়া পাণ্ডবদের জন্য শিবিরে সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন এবং সেই বীরেরা যুধিষ্ঠিরের প্রতি অনুরক্ত, প্রীতিযুক্ত ও তাহার আশ্রিত হইয়াছেন ॥২১॥

---

(১৯)…অধিপো বা বিরাটঃ…পি। (২০) অবরুদ্ধা রথিনঃ…অনুবসন্তি—বা ব রা নি।

গির্য্যাশ্রয়া দুর্গনিবাসিনশ্চ যোধাঃ পৃথিব্যাং কুলজাশ্চ বৃদ্ধাঃ।
ম্লেচ্ছাশ্চ নানায়ুধবীর্য্যবন্তঃ সমাগতাঃ পাণ্ডবার্থে নিবিষ্টাঃ ॥২২॥
পাণ্ড্যশ্চ রাজা সমিতীন্দ্রকল্পো যোধপ্রবীরৈর্ব্বহুভিঃ সমেতঃ।
সমাগতঃ পাণ্ডবার্থে মহাত্মা লোকপ্রবীরোঽপ্রতিবার্য্যতেজাঃ ॥২৩॥
অস্ত্রং দ্রোণাদর্জ্জুনাদ্বাসুদেবাৎ কৃপাদ্ভীষ্মাদ্যেন ধৃতং শৃণোমি।
যং তং কার্ষ্ণিপ্রতিমমাহুরেকং স সাত্যকিঃ পাণ্ডবার্থে নিবিষ্টঃ ॥২৪॥
উপাশ্রিতাশ্চেদিকরূষকাশ্চ সর্বোদ্যোগৈর্ভূমিপালাঃ সমেতাঃ।
তেষাং মধ্যে সূর্য্যমিবাতপন্তং শ্রিয়া বৃতং চেদিপতিং জ্বলন্তম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গিরীতি। কুলজাঃ ক্ষত্রিয়বংশজাঃ। নিবিষ্টাঃ শিবিরেষু ॥২২॥

পাণ্ড্য ইতি। সমিতি যুদ্ধে, "সমিত্যাজিসমিদ্যুধঃ" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

অস্ত্রমিতি। ধৃতং শিক্ষিতম্। কার্ষ্ণিপ্রতিমং প্রদ্যুম্নসমানম্ ॥২৪॥

উপেতি। চেদিকরূষকাঃ চেদিদেশীয়াঃ করূষকদেশীয়াশ্চ ভূমিপালাঃ, সমেতা মিলিতাঃ সন্তঃ, সর্বোদ্যোগৈঃ, উপাশ্রিতা রাজসূয়কালে যুধিষ্ঠিরমাশ্রিতবন্তঃ। তেষাং মধ্যে সূর্য্যমিব আতপন্তম্, শ্রিয়া বৃতম্, জ্বলন্তং চেদিপতিং শিশুপালম্, অস্তুতনীয়ং বাঙ্মাত্রেণ স্বনিন্দাতঃ

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বম্ অস্মদীয়া অপি সম্প্রতি পাণ্ডবান্ অনুবসন্তি অনুসরন্তি। তেন স্বপক্ষহানিঃ পরপক্ষপুষ্টিশ্চ দর্শিতা ॥২০—২২॥ সমিতি সংগ্রামে। "সমিত্যাজিসমিদ্যুধঃ ইতি কোষঃ। অপ্রতিবীর্য্যতেজাঃ অতুল্যতেজাঃ ॥২৩॥ কার্ষ্ণিঃ প্রদ্যুম্নস্তত্তুল্যম্ ॥২৪॥ চেদিপতিং শিশুপালম্,

---

পর্ব্বতবাসী ও দুর্গবাসী যোদ্ধারা, পৃথিবীর ক্ষত্রিয়বংশজাত বৃদ্ধেরা এবং নানাবিধ অস্ত্রধারী ও পরাক্রমশালী ম্লেচ্ছেরা আসিয়া পাণ্ডবগণের জন্য তাহাদের শিবিরে সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন ॥২২॥

অনিবার্য্যপরাক্রমশালী, যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য এবং জগতের মধ্যেও প্রধান বীর মহাত্মা পাণ্ড্যরাজা বহুতর প্রধান যোদ্ধার সহিত পাণ্ডবগণের জন্য আগমন করিয়াছেন ॥২৩॥

যিনি—দ্রোণ, অর্জ্জুন, কৃষ্ণ, কৃপ ও ভীষ্মের নিকট হইতে অস্ত্রশিক্ষা করিয়াছেন বলিয়া শুনিতে পাই এবং লোকে যাঁহাকে প্রদ্যুম্নের তুল্য অদ্বিতীয় বীর বলিয়া থাকে, সেই সাত্যকিও আসিয়া পাণ্ডবগণের জন্য তাহাদের শিবিরে সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন ॥২৪॥

---

(২২)…পৃথিব্যাং কুলজাতিশুদ্ধাঃ বা ব রা নি। (২৩)…রাজাঽমিত ইন্দ্রকল্পো যুধিপ্রবীরৈঃ…পি,…অপ্রতিবীর্য্যতেজাঃ—বা ব রা নি। (২৫) অপাশ্রিতাঃ…ভূমিপালৈঃ…পি।

অস্তম্ভনীয়ং যুধি মন্যমানো জ্যাং কর্ষতাং শ্রেষ্ঠতমং পৃথিব্যাম্।
সর্বোৎসাহং ক্ষত্রিয়াণাং নিহত্য প্রসহ্য কৃষ্ণস্তরসা সংমমর্দ্দ ॥২৬॥

(যুগ্মকম্)

যশোমানৌ বর্দ্ধয়ন্ পাণ্ডবানাং পুরাঽভিনচ্ছিশুপালং সমীক্ষ্য।
যস্য সর্বে বর্দ্ধয়ন্তি স্ম মানং করূষরাজপ্রমুখা নরেন্দ্রাঃ ॥২৭॥
তমসহ্যং কেশবং তত্র মত্বা সুগ্রীবযুক্তেন রথেন কৃষ্ণম্।
সংপ্রাদ্রবংশ্চেদিপতিং বিহায় সিংহং দৃষ্ট্বা ক্ষুদ্রমৃগা ইবান্যে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অবারণীয়ং মন্যমানঃ কৃষ্ণঃ, ক্ষত্রিয়াণাং সর্বোৎসাহং নিহত্য, প্রসহ্য হঠাৎ, তরসা বলেন, পৃথিব্যাং যুধি, জ্যাং ধনুর্গুণং কর্ষতাং ধনুর্দ্ধরাণামিত্যর্থঃ শ্রেষ্ঠতমং তং শিশুপালম্, সংমমর্দ্দ বিনাশয়ামাস ॥২৫—২৬॥

যশ ইতি। অভিনৎ অচ্ছিনৎ কৃষ্ণ ইত্যনুবৃত্তিঃ। যস্য শিশুপালস্য ॥২৭॥

তমিতি। সুগ্রীবো নামাশ্বস্তেন যুক্তেন। সংপ্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণো মমর্দ্দেত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥২৫॥ জ্যাং ধনুর্গুণম্, কর্ষতাং ধনুর্ভৃতাম্ ॥২৬॥ যস্য মানং বর্দ্ধয়ন্তি তং শিশুপালম্ অভিনদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥ চেদিপতিং বিহায় অন্যে তং কৃষ্ণং কে প্রাদ্রবন্ ন কেঽপি কিন্তু স এব তেন সহ স্পর্দ্ধাং চকারেত্যর্থঃ ॥২৮॥ আশংসমানো জয়মিতি

চেদিদেশীয় ও করূষকদেশীয় রাজারা মিলিত হইয়া সর্বপ্রকার উদ্যমে রাজসূয়যজ্ঞে আসিয়াছিলেন; তাঁহাদের মধ্যে চেদিরাজ শিশুপাল সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী, কান্তিসম্পন্ন ও উজ্জ্বলবেশধারী ছিলেন; তিনি কৃষ্ণের নিন্দা করিতে থাকিলে, তাঁহাকে বারণ করা যাইবে না ভাবিয়া কৃষ্ণ ক্ষত্রিয়গণের সমস্ত উৎসাহ বিনষ্ট করিয়া আপন বাহুবলে হঠাৎ পৃথিবীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধনুর্দ্ধর সেই শিশুপালকে বধ করিয়াছিলেন ॥২৫—২৬॥

করূষরাজপ্রভৃতি রাজারা সকলে যাঁহার সম্মান করিতেন, সেই শিশুপালের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া পাণ্ডবগণের যশ ও গৌরব বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া কৃষ্ণ পূর্ব্বেই সেই শিশুপালের শিরশ্ছেদ করিয়াছিলেন ॥২৭॥

তখন সিংহকে দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগসমূহের ন্যায় অন্যান্য রাজারা সুগ্রীবনামক-ঘোটকযুক্ত-রথারোহী কেশব কৃষ্ণকে অসহ্য মনে করিয়া সেই অবস্থায়ই শিশুপালকে ছাড়িয়া পলায়ন করিয়াছিলেন ॥২৮॥

(২৬)···ক্ষত্রিয়াণাং নিশম্য···পি। (২৭)···বর্দ্ধয়ন্ যাদবানাম্···পি।

যস্তং প্রতীপস্তরসা প্রত্যুদীয়াদাশংসমানো দ্বৈরথে বাসুদেবম্।
সোঽশেত কৃষ্ণেন হতঃ পরাসুর্বাতেনেবোন্মথিতঃ কর্ণিকারঃ ॥২৯॥
পরাক্রমং মে যদবেদয়ন্ত তেষামর্থে সঞ্জয়! কেশবস্য।
অনুস্মরংস্তস্য কর্ম্মাণি জিষ্ণোর্গাবল্গনে! নাধিগচ্ছামি শান্তিম্ ॥৩০॥
ন জাতু তান্ শত্রুরন্যঃ সহেত যেষাং স স্যাদগ্রণীর্বৃষ্ণিসিংহঃ।
প্রবেপতে মে হৃদয়ং ভয়েন শ্রুত্বা কৃষ্ণাবেকরথে সমেতৌ।
ন চেদ্‌গচ্ছেৎ সঙ্গরং মন্দবুদ্ধিস্তাভ্যাং লভেচ্ছর্ম্ম তদা সুতো মে ॥৩১॥
নো চেৎ কুরূন্ সঞ্জয়! নির্দ্দহেতামিন্দ্রোপেন্দ্রৌ দৈত্যসেনাং যথৈব।
মতো হি মে শক্রসমো ধনঞ্জয়ঃ সনাতনো বৃষ্ণিবীরশ্চ বিষ্ণুঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যঃ শিশুপালঃ, প্রতীপঃ প্রতিকূলঃ, আশংসমানো জয়মাকাঙ্ক্ষংশ্চ সন্, তরসা বলেন, দ্বৈরথে যুদ্ধে, তং বাসুদেবম্, প্রত্যুদীয়াৎ প্রতিগচ্ছেৎ, স শিশুপালঃ, কৃষ্ণেনৈব হতঃ, পরাসুর্মৃতঃ সন্, বাতেন বাত্যয়া, উন্মথিত উন্মূলিতঃ, কর্ণিকারো বৃক্ষ ইব, অশেত ॥২৯॥

পরেতি। অবেদয়ন্ত চারাঃ। জিষ্ণোর্জয়শীলস্য কৃষ্ণস্য। গবল্গনস্যাপত্যমিতি গাবল্গনিঃ সঞ্জয় এব, তৎসম্বোধনম্। নাধিগচ্ছামি ন লভে ॥৩০॥

নেতি। জাতু কদাচিৎ, তান্ পাণ্ডবান্। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ সঙ্গরং যুদ্ধম্, তাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাং সহ, শর্ম্ম সুখম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

কিন্তু যিনি কৃষ্ণের প্রতিকূল হইয়া জয়ের আশা করিয়া আপন বাহুবলে দ্বৈরথযুদ্ধে কৃষ্ণের প্রতি ধাবিত হইতে পারিতেন, সেই শিশুপালই কৃষ্ণকর্ত্তৃক নিহত ও প্রাণহীন হইয়া, বাত্যোন্মূলিত কর্ণিকারবৃক্ষের ন্যায় পূর্ব্বেই শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥২৯॥

গবল্গননন্দন সঞ্জয়! গুপ্তচরেরা আমার নিকট পাণ্ডবদের নিমিত্ত কৃষ্ণের যেরূপ পরাক্রমের কথা জানাইয়াছে, তাহাতে আমি কৃষ্ণের সেই পরাক্রমের কার্য্যগুলি স্মরণ করিয়া শান্তিই পাইতেছি না ॥৩০॥

সেই বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাহাদের অগ্রবর্ত্তী হইবেন, তাহাদিগকে কখনও অন্য কোন শত্রু সহ্য করিতে পারিবে না। সুতরাং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সম্মিলিত হইয়া একরথে আসিবেন শুনিয়া ভয়ে আমার হৃদয় কম্পিত হইতেছে। অতএব সঞ্জয়! আমার মন্দবুদ্ধি পুত্র দুর্য্যোধন যদি সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে গমন না করে, তাহা হইলেই সে মঙ্গল লাভ করিবে ॥৩১॥

(২৯) যস্তং প্রতীপম্…পি। (৩০)…কর্ম্মাণি বিষ্ণোঃ…বা ব রা নি। (৩২)… ইন্দ্রাবিষ্ণূ…বা ব রা নি।

ধর্ম্মারামো হ্রীনিষেবস্তরস্বী কুন্তীপুত্রঃ পাণ্ডবোঽজাতশত্রুঃ।
দুর্য্যোধনেন নিকৃতো মনস্বী নো চেৎ ক্রুদ্ধঃ প্রদহেদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ॥৩৩॥
নাহং তথা হ্যর্জ্জুনাদ্বাসুদেবাদ্ভীমাদ্বাহং যময়োর্বা বিভেমি।
যথা রাজ্ঞঃ ক্রোধদীপ্তস্য সূত! মন্যোরহং ভীততরঃ সদৈব ॥৩৪॥
মহাতপা ব্রহ্মচর্য্যেণ যুক্তঃ সঙ্কল্পোঽয়ং মানসস্তস্য সিধ্যেৎ।
তস্য ক্রোধং সঞ্জয়াহং সমীক্ষ্য স্থানে জানন্ ভৃশমস্ম্যদ্য ভীতঃ ॥৩৫॥
স গচ্ছ শীঘ্রং প্রহিতো রথেন পাঞ্চালরাজস্য চমূনিবেশম্।
অজাতশত্রুং কুশলং স্ম পৃচ্ছেঃ পুনঃ পুনঃ প্রীতিযুক্তং বদেস্ত্বম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নো ইতি। উপেন্দ্রো বিষ্ণুঃ। হি যস্মাৎ। বিষ্ণুর্বিষ্ণুতুল্যঃ ॥৩২॥
ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মারামো ধর্ম্মনিরতঃ, হ্রীনিষেবো লজ্জাশীলঃ। নিকৃতঃ শাঠ্যেন জিতঃ ॥৩৩॥
নেতি। যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। মন্যোঃ ক্রোধাৎ ॥৩৪॥
ভয়ে হেতুমাহ মহেতি। স্থানে যুক্তং ক্রোধম্। জানন্ তপস্বিনঃ প্রভাবম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। অশেত শয়নং কৃতবান্ শিশুপালঃ ॥২৯॥ যৎ যতঃ অবেদয়ন্ত জ্ঞাপিতবন্তঃ চারা ইতি শেষঃ ॥৩০॥ কৃষ্ণৌ বাসুদেবার্জ্জুনৌ ॥৩১॥ সঙ্গরং চেন্ন গচ্ছেত্তদা শর্ম্ম লভেৎ নো চেৎ অন্যথা ইন্দ্রো বিষ্ণুশ্চ অর্জ্জুনবাসুদেবৌ নির্দ্দহেতামিত্যন্বয়ঃ ॥৩২॥ শক্রপুত্রত্বাৎ শক্রসমঃ, ধর্ম্মপুত্রত্বাৎ ধর্ম্মারামঃ ॥৩৩॥ নিকৃতো বঞ্চিতঃ, মনস্বী জিতমনাঃ ॥৩৪॥ মন্যোঃ ক্রোধাৎ ॥৩৫॥

না হইলে, ইন্দ্র ও উপেন্দ্র (বিষ্ণু) যেমন দৈত্যসৈন্য দগ্ধ করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনও সেইরূপই কৌরবগণকে দগ্ধ করিয়া ফেলিবেন। কারণ, আমি অর্জ্জুনকে ইন্দ্রের তুল্য এবং কৃষ্ণকে সনাতন বিষ্ণুর সমান বলিয়া মনে করি ॥৩২॥

তা'র পর যুধিষ্ঠির—ধর্ম্মনিরত, লজ্জাশীল, বলবান্ ও উদারচেতা। কিন্তু তাঁহাকে দুর্য্যোধন ছলপূর্বক দ্যূতক্রীড়ায় জয় করিয়াছে। সুতরাং তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দগ্ধ করিয়া না ফেলেন ॥৩৩॥

সঞ্জয়! ক্রোধজ্বলিত যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ হইতে আমি যেমন সর্বদাই অত্যন্তভীত আছি, তেমন কৃষ্ণ, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব হইতে ভীত নহি ॥৩৪॥

কারণ, যুধিষ্ঠির মহাতপা ও ব্রহ্মচর্য্যশালী। সুতরাং তাঁহার এ কৌরবদাহের সঙ্কল্প সিদ্ধ হইতে পারে। সুতরাং সঞ্জয়! আমি সেই যুধিষ্ঠিরের ন্যায়সঙ্গত ক্রোধের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া এবং তপস্বীর প্রভাব জানিয়া এখন অত্যন্তভীত হইয়া পড়িয়াছি ॥৩৫॥

(৩৬)···চমূনিবেশনম্···বা ব রা নি।

জনার্দ্দনঞ্চাপি সমেত্য তাত! মহামাত্রং বীর্য্যবতামুদারম্।
অনাময়ং মদ্বচনেন পৃচ্ছের্ধৃতরাষ্ট্রঃ পাণ্ডবৈঃ শান্তিমীপ্সুঃ ॥৩৭॥
ন তস্য কিঞ্চিদ্বচনং ন কুর্য্যাৎ কুন্তীপুত্রো বাসুদেবস্য সূত!।
প্রিয়শ্চৈষামাত্মসমশ্চ কৃষ্ণো বিদ্বাংশ্চৈষাং কর্ম্মণি নিত্যযুক্তঃ ॥৩৮॥
সমানীতান্ পাণ্ডবান্ সৃঞ্জয়াংশ্চ জনার্দ্দনং যুযুধানং বিরাটম্।
অনাময়ং মদ্বচনেন পৃচ্ছেঃ সর্বাংস্তথা দ্রৌপদেয়াংশ্চ পঞ্চ ॥৩৯॥
যদ্‌যত্তত্র প্রাপ্তকালং পরেভ্যস্ত্বং মন্যেথা ভারতানাং হিতঞ্চ।
তদ্ভাষেথাঃ সঞ্জয়! রাজমধ্যে ন মূর্চ্ছয়েদ্‌যন্ন চ যুদ্ধহেতুঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে ধৃতরাষ্ট্রসন্দেশে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পাঞ্চালরাজস্য চমূনিবেশং শিবিরম্, শ্বশুরত্বেন তস্যৈব প্রাধান্যাৎ ॥৩৬॥

জনেতি। মহামাত্রং পাণ্ডবানাং প্রধানমন্ত্রিণম্, উদারং মহান্তম্ ॥৩৭॥

নেতি। কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ। নিত্যযুক্তঃ সর্বদা নিরতঃ ॥৩৮॥

সমিতি। সমানীতান্ পাঞ্চালরাজেন আহূয় স্বশিবিরে উপস্থাপিতান্। সৃঞ্জয়ান্ তদ্বংশীয়ান্, যুযুধানং সাত্যকিম্। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রান্ ॥৩৯॥

অতএব সঞ্জয়! তুমি রথে আরোহণ করিয়া সত্বর দ্রুপদরাজার শিবিরে যাও এবং যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে তাহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা কর। আর সেখানে তুমি সর্ব্বদাই প্রীতিযুক্ত কথা বলিও ॥৩৬॥

আর বৎস! সঞ্জয়! পাণ্ডবগণের প্রধানমন্ত্রী এবং বলবান্‌দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ কৃষ্ণের নিকটেও যাইয়া আমার আদেশ অনুসারে তাঁহার আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিও এবং পরে বলিও যে, ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের সহিত শান্তিই ইচ্ছা করেন ॥৩৭॥

সঞ্জয়! যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের কোন কথা রাখিবেন না, এমন হইতেই পারে না। কারণ, কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের প্রাণতুল্য প্রিয়, বুদ্ধিমান্ এবং উহাদের কার্য্যেই সর্বদা ব্যাপৃত আছেন ॥৩৮॥

(সঞ্জয়! তুমি দ্রুপদরাজার শিবিরে উপস্থিত হইলে,) তিনি পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ, কৃষ্ণ, সাত্যকি ও বিরাটরাজাকে সেস্থানে আনয়ন করিবেন; তখন তুমি আমার আদেশক্রমে সকলের নিকটে এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রের নিকটে অনাময়প্রশ্ন করিবে ॥৩৯॥

পরে তুমি সেখানে বিপক্ষবর্গের নিকটে যে যে কথা বলা উচিত এবং ভরত-

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

রাজ্ঞস্তু বচনং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রস্য সঞ্জয়ঃ।
উপপ্লব্যং যযৌ দ্রষ্টুং পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ॥১॥
স তু রাজানমাসাদ্য কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
অভিবাদ্য ততঃ পূর্ব্বং সূতপুত্রোঽভ্যভাষত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। পরেভ্যঃ প্রাপ্তকালং বক্তুমুচিতম্। যদ্বচনং কর্ত্তৃ ন মূর্চ্ছয়েৎ পাণ্ডবাদীনাং ক্রোধং ন বর্দ্ধয়েৎ, যুদ্ধহেতুশ্চ ন স্যাৎ, তত্তাবেথাঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজ্ঞ ইতি। উপপ্লব্যং নাম বিরাটস্যৈব নগরান্তরম্, যত্র তদানীং পাণ্ডবা আসন্ ॥১॥
স ইতি। ততো যানানন্তরম্। পূর্ব্বমভিবাদ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানে জানন্ যুক্তং পশ্যন্ ॥৩৬॥ মহামাত্রং মহাভাগম্ ॥৩৭॥ শান্তিমীপ্সুরস্তীতি বদেত্যধ্যাহারঃ ॥৩৮॥ সমানীতান্ একত্রস্থিতান্ ॥৩৯॥ ন মূর্চ্ছয়েৎ বর্দ্ধয়েৎ ক্রোধমিতি শেষঃ ॥৪০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

বংশের হিতকর বলিয়া মনে করিবে, আর যে যে কথা তাহাদের ক্রোধবৃদ্ধি করিবে না, কিংবা যুদ্ধের কারণ হইবে না, সেই সেই কথাই রাজাদের মধ্যে বলিবে' ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের বাক্য শুনিয়া অমিততেজা পাণ্ডবগণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য উপপ্লব্যনগরে চলিয়া গেলেন ॥১॥

তাহার পর সূতনন্দন সঞ্জয় কুন্তীপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া প্রথমে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া পরে বলিতে লাগিলেন ॥২॥

---

(১)·· উপপ্লাব্যম্···নি,·· যযৌ প্রষ্টুম্···পি।

গাবল্গনিঃ সঞ্জয়ঃ সূতসূনুরজাতশত্রুমবদৎ প্রতীতঃ।
দিষ্ট্যা রাজংস্ত্বামরোগং প্রপশ্যে সহায়বন্তঞ্চ মহেন্দ্রকল্পম্ ॥৩॥
অনাময়ং পৃচ্ছতি ত্বাম্বিকেয়ো বৃদ্ধো রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী।
কচ্চিদ্ভীমঃ কুশলী পাণ্ডবাগ্র্যো ধনঞ্জয়স্তৌ চ মাদ্রীতনূজৌ ॥৪॥
কচ্চিৎ কৃষ্ণা দ্রৌপদী রাজপুত্রী সত্যব্রতা বীরপত্নী সপুত্রা।
মনস্বিনী যত্র চ বাঞ্ছসি ত্বমিষ্টান্ কামান্ ভারত! স্বস্তিকামঃ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

গাবল্গনে! সঞ্জয়! স্বাগতং তে প্রীয়ামহে তে বয়ং দর্শনেন।
অনাময়ং প্রতিজানে তবাহং সহানুজৈঃ কুশলী চাস্মি বিদ্বন্! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গাবেতি। গবল্গনস্যাপত্যং গাবল্গনিঃ। প্রতীতঃ সন্তুষ্টঃ। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥৩॥

অনেতি। ত্বা ত্বাম্, আম্বিকেয়ঃ অম্বিকায়াঃ পুত্রঃ। কচ্চিৎ প্রশ্নে ॥৪॥

কচ্চিদিতি। কৃষ্ণা কুশলিনীত্যনুবৃত্তিঃ। হে ভারত! ত্বং যত্র যেষু আত্মীয়েষু, স্বস্তিকামঃ মঙ্গলাভিলাষী, যাংশ্চ কামান্ অন্যেষাং কামনাবিষয়ান্ ত্বমপীষ্টান্ ধনাদীন বাঞ্ছসি, তেঽপি কুশলিনঃ কচ্চিদিত্যনুকর্ষঃ ॥৫॥

গাবেতি। অনাময়মারোগ্যম্, প্রতিজানে অঙ্গীকরোমি ॥৬॥

সূতজাতীয় গবল্গননন্দন সঞ্জয় সন্তুষ্টচিত্তে যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'রাজা! ভাগ্যবশতঃ আপনাকে নীরোগ, সহায়শালী এবং ইন্দ্রের তুল্যই দেখিতেছি ॥৩॥

অম্বিকানন্দন, বৃদ্ধ ও জ্ঞানী রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপনার আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন এবং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব কুশলে আছেন ত? ॥৪॥

দ্রুপদরাজনন্দিনী, সত্যপরায়ণা, বীরপত্নী ও মনস্বিনী কৃষ্ণাদেবী তাঁহার পুত্রগণের সহিত কুশলে আছেন ত? আর ভরতনন্দন! আপনি যাহাদের মঙ্গল কামনা করেন এবং অন্যলোকের বাঞ্ছনীয়, আপনারও অভীষ্ট যে সকল বিষয়ের আপনি মঙ্গল ইচ্ছা করেন, সেই আত্মীয়বর্গের ও ধনপ্রভৃতির মঙ্গল ত?' ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'গবল্গননন্দন সঞ্জয়! তোমার শুভাগমন ত? তোমার দর্শনে আমরা প্রীতিলাভ করিলাম এবং তোমার নিকট আমি আমাদের আরোগ্য জানাইতেছি। আর, প্রাজ্ঞ! অনুজগণের সহিত আমি কুশলে আছি ॥৬॥

(৫)…সুপুত্রা…নি। (৬)…প্রীতাত্মাহং ত্বাভিনন্দামি সূত!…নি।

চিরাদিদং কুশলং ভারতস্য শ্রুত্বা রাজ্ঞঃ কুরুবৃদ্ধস্য সূত ! ।
মন্যে সাক্ষাদ্‌দৃষ্টমহং নরেন্দ্রং দৃষ্ট্বৈব ত্বাং সঞ্জয় ! প্রীতিযোগাৎ ॥৭॥
পিতামহো নঃ স্থবিরো মনস্বী মহাপ্রাজ্ঞঃ সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নঃ ।
সকৌরব্যঃ কুশলী তাত ! ভীষ্মো যথাপূর্ব্বং বৃত্তিরস্ত্যস্য কচ্চিৎ ॥৮॥
কচ্চিদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো বৈচিত্রবীর্য্যঃ কুশলী মহাত্মা ।
মহারাজো বাহ্লিকঃ প্রাতিপেয়ঃ কচ্চিদ্বিদ্বান্ কুশলী সূতপুত্র ! ॥৯॥
স সোমদত্তঃ কুশলী তাত ! কচ্চিদ্‌ভূরিশ্রবাঃ সত্যসন্ধঃ শলশ্চ ।
দ্রোণঃ সপুত্রশ্চ কৃপশ্চ বিপ্রো মহেষ্বাসাঃ কচ্চিদেতেঽপ্যরোগাঃ ॥১০॥
সর্ব্বে কুরুভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি সঞ্জয় ! ধনুর্দ্ধরা যে পৃথিব্যাং প্রধানাঃ ।
মহাপ্রাজ্ঞাঃ সর্ব্বশাস্ত্রাবদাতা ধনুর্ভৃতাং মুখ্যতমাঃ পৃথিব্যাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

চিরাদিতি। ভারতস্য ভরতবংশীয়স্য, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য। নরেন্দ্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৭॥
পিতেতি। নঃ অস্মাকম্। অস্য ভীষ্মস্য, বৃত্তিঃ অস্মাসু স্নেহঃ ॥৮॥
কচ্চিদিতি। বৈচিত্রবীর্য্যঃ বিচিত্রবীর্য্যপুত্রঃ। প্রাতিপেয়ঃ প্রতিপপুত্রঃ ॥৯॥
স ইতি। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, শলো নাম কশ্চিৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্ঞ ইতি ॥১—২॥ প্রতীতো হৃষ্টঃ ॥৩—৪॥ যত্র আপ্তবর্গে ত্বং স্বস্তিকামঃ কল্যাণার্থী যাংশ্চ ইষ্টান্ কামান্ ভোগ্যান্ গজরথাদীন্ বাঞ্ছসি তে সর্বে কুশলিনঃ কচ্চিদিত্যন্বয়ঃ ॥৫—৭॥

সূত ! সঞ্জয় ! দীর্ঘকালের পর ভরতবংশীয় কৌরববৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্রের এই মঙ্গলসংবাদ শুনিয়া এবং তোমাকে দেখিয়া প্রীতিবশতঃ মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রকেই যেন প্রত্যক্ষ দেখিলাম বলিয়া মনে করিতেছি ॥৭॥

বৎস ! আমাদের পিতামহ, স্থবির, উদারচেতা, মহাপ্রাজ্ঞ ও সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন ভীষ্মদেব অন্যান্য কৌরবগণের সহিত কুশলে আছেন ত ? আর আমাদের উপরে তাঁহার পূর্ব্বের ন্যায় স্নেহ আছে ত ? ॥৮॥

সূতপুত্র ! বিচিত্রবীর্য্যপুত্র মহাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার পুত্রগণের সহিত ভাল আছেন ত ? এবং প্রতিপনন্দন জ্ঞানী মহারাজ বাহ্লিক কুশলে আছেন ত ? ॥৯॥

বৎস ! সেই সোমদত্ত, ভূরিশ্রবা, সত্যপ্রতিজ্ঞ শল এবং পুত্রের সহিত ব্রাহ্মণ দ্রোণ ও কৃপ ভাল আছেন ত ? আর এই মহাধনুর্দ্ধরদিগের কোন রোগ নাই ত ? ॥১০॥

(১১)…যেপৃথু থিব্যাং বানঃ…পি।

কচ্চিন্মানং তাত! লভন্ত এতে ধনুর্ভৃতঃ কচ্চিদেতেঽপ্যরোগাঃ।
যেষাং রাষ্ট্রে নিবসতি দর্শনীয়ো মহেষ্বাসঃ শীলবান্ দ্রোণপুত্রঃ ॥১২॥
(যুগ্মকম্)

বৈশ্যাপুত্রঃ কুশলী তাত! কচ্চিন্মহাপ্রাজ্ঞো রাজপুত্রো যুযুৎসুঃ।
কর্ণোঽমাত্যঃ কুশলী তাত! কচ্চিৎ সুযোধনো যস্য মন্দো বিধেয়ঃ ॥১৩॥
স্ত্রিয়ো বৃদ্ধা ভারতানাং জনন্যো মহানস্যো দাসভার্য্যাশ্চ সূত!।
বধ্বঃ পুত্রা ভাগিনেয়া ভগিন্যো দৌহিত্রা বা কচ্চিদপ্যব্যলীকাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি। স্পৃহয়ন্তি আত্মীয়তাং রক্ষন্তি। সর্বৈঃ শাস্ত্রৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ অবদাতা নির্ম্মল-বুদ্ধয়ঃ। এতে ধনুর্ভৃতাং মুখ্যতমাঃ। এতে কুরবঃ। যেষাং কুরূণাম্ ॥১১—১২॥

বৈশ্যেতি। বৈশ্যাপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রস্য ঔরসঃ। মন্দো মূর্খঃ। যস্য কর্ণস্য, বিধেয়ো বচনে স্থিতঃ, "বিধেয়ো বিনয়গ্রাহী বচনে স্থিত আশ্রবঃ" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

স্ত্রিয় ইতি। মহানসে পাকস্থানে অধিকারিণ্য ইতি মহানস্যঃ পাচিকাঃ। বধ্বঃ স্নুষাঃ। অব্যলীকাঃ পীড়াশূন্যাঃ, "পীড়ার্থেঽপি ব্যলীকং স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রীতিরস্মাসু স্নেহঃ ॥৮—১০॥ কুরুভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি কচ্চিদিত্যনুষঙ্গঃ। কুরূণাং কল্যাণম্ অযুদ্ধেন বাঞ্ছন্তি কচ্চিদিতি ভাবঃ ॥১১॥ যেষাং রাষ্ট্রে নিবসতি তেষাং কুরূণাং মধ্যে ধনুর্ভৃতঃ কচ্চিন্মানং লভন্তে ॥১২—১৩॥ মহানস্যো মহানসে পরিচারিকাঃ, বধ্বঃ স্নুষাঃ,

সঞ্জয়! যাঁহারা পৃথিবীর মধ্যে প্রধান ধনুর্দ্ধর, তাঁহারা সকলে কৌরবদের সহিত আত্মীয়তা রক্ষা করিতেছেন ত? যাঁহারা মহাপ্রাজ্ঞ, সর্বশাস্ত্রে জ্ঞান থাকায় নির্ম্মলবুদ্ধি ও পৃথিবীর মধ্যে প্রধান ধনুর্দ্ধর, তাঁহারা রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সম্মান লাভ করিতেছেন ত? এবং সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মহাধনুর্দ্ধর ও সচ্চরিত্র অশ্বত্থামা যাঁহাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন, সেই ধনুর্দ্ধর কৌরবগণের কোন রোগপীড়া নাই ত? ॥১১—১২॥

বৎস! সঞ্জয়! বৈশ্যাপুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্রনন্দন যুযুৎসু ভাল আছেন ত? এবং মূঢ় দুর্য্যোধন যাঁহার কথা অনুসারে চলিয়া থাকেন, সেই মন্ত্রী কর্ণ কুশলে আছেন ত? ॥১৩॥

সূত! বৃদ্ধস্ত্রীলোকগণ, ভরতবংশীয়দিগের জননীগণ, পাচিকাগণ, দাসীগণ, পুত্রবধূগণ, পুত্রগণ, ভাগিনেয়গণ, ভগিনীগণ ও দৌহিত্রগণ, ইহাদের কোন পীড়া নাই ত? ॥১৪॥

---

(১৩)…কর্ণো মানী…নি। (১৪)…মহানস্যো দাসভার্য্যাশ্চ…নি।

কচ্চিদ্রাজা ব্রাহ্মণানাং যথাবৎ প্রবর্ত্ততে পূর্ববত্তাত ! বৃত্তিম্ ।
কচ্চিদ্দায়ান্ মামকান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রো দ্বিজাতীনাং সঞ্জয় ! নোপহন্তি ॥১৫॥
কচ্চিদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্র উপেক্ষতে ব্রাহ্মণাতিক্রমান্ বৈ ।
স্বর্গস্য কচ্চিন্ন তথা বর্ত্মভূতামুপেক্ষতে তেষু সদৈব বৃত্তিম্ ॥১৬॥
এতজ্জ্যোতিশ্চোত্তমং জীবলোকে শুক্লং প্রজানাং বিহিতং বিধাত্রা ।
তে চেদ্দোষং ন নিয়চ্ছন্তি মন্দাঃ কৃৎস্নো নাশো ভবিতা কৌরবাণাম্ ॥১৭॥
কচ্চিদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো বুভূষতে বৃত্তিমমাত্যবর্গে ।
কচ্চিন্ন ভেদেন জিজীবিষন্তি সুহৃদ্রূপা দুর্হৃদশ্চৈকমত্যাৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। বৃত্তিং জীবিকাং দাতুমিতি শেষঃ। দায়ান্ মাসাদৌ দেয়ত্বেন নির্দ্দিষ্টা বৃত্তীঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, নোপহন্তি নোচ্ছিনত্তি ॥১৫॥

কচ্চিদিতি। বর্ত্মভূতাং কারণরূপামিত্যর্থঃ। তেষু ব্রাহ্মণেষু, বৃত্তিং দাতুম্ ॥১৬॥

ব্রাহ্মণেভ্যো বৃত্তিদানস্য মহিমানমাহ এতদিতি। এতৎ ব্রাহ্মণেভ্যো বৃত্তিদানম্, উত্তমং জ্যোতিঃ স্বর্গপথপ্রকাশকদীপস্বরূপম্; জীবলোকে চ শুক্লং শুভ্রযশোজনকম্; কিঞ্চ প্রজানাং জনানাং সম্বন্ধে বিধাত্রৈব বিহিতম্। তে মন্দা দুর্য্যোধনাদয়ঃ কৌরবাশ্চেৎ দোষং ব্রাহ্মণ বৃত্ত্যদানাদিরূপম্, ন নিয়চ্ছন্তি ন নিবর্ত্তয়ন্তি, তদা কৌরবাণাং কৃৎস্নঃ সর্ব্বপ্রকারো নাশো ভবিতা ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যলীকাঃ নিষ্কপটাঃ ॥১৪॥ বৃত্তিং জীবিকাং দাতুমিতি শেষঃ। দায়ান্মদ্দত্তান্ গ্রামাদীন্ ॥১৫॥ অতিক্রমান্নোপেক্ষত ইত্যুত্তরার্দ্ধাম্রেণাহপকর্ষেণ যোজ্যম্ ॥১৬॥ এতদ্‌ব্রাহ্মণানাং বৃত্তে পালনং জ্যোতিঃ পরলোকপ্রকাশকং জীবলোকে ইহ শুক্লং যশস্করং দোষং লোভং ব্রাহ্মণ-

---

বৎস ! সঞ্জয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র পূর্ব্বের ন্যায় যথানিয়মে ব্রাহ্মণদের বৃত্তি দিয়া থাকেন ত ? এবং আমি ব্রাহ্মণদিগকে যে সকল বৃত্তি দিয়া আসিয়াছিলাম, দুর্য্যোধন সেগুলির উচ্ছেদ করেন নাই ত ? ॥১৫॥

পুত্রগণের সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণের অবমাননা করেন না ত ? এবং স্বর্গের সোপানস্বরূপ ব্রাহ্মণদিগকে বৃত্তি দিয়া থাকেন ত ? ॥১৬॥

ব্রাহ্মণদিগকে বৃত্তিদান করাটা স্বর্গের পথপ্রকাশক প্রদীপস্বরূপ, জীবলোকে নির্ম্মল যশের কারণ এবং উহা বিধাতাই লোকের জন্য বিধান করিয়াছেন। কিন্তু দুর্য্যোধনপ্রভৃতি মূঢ় কৌরবেরা যদি ব্রাহ্মণদের বিষয়ের দোষ পরিত্যাগ না করেন, তবে সর্বপ্রকারেই কৌরবগণের ধ্বংস হইবে ॥১৭॥

---

(১৫)…পূর্ব্ববত্তাত ! বৃত্তম্…পি। (১৭)…তে চেদ্দম্ভম্…পি।

কচ্চিন্ন পাপং কথয়ন্তি তাত ! তে পাণ্ডবানাং কুরবঃ সর্ব্ব এব।
দ্রোণঃ সপুত্রশ্চ কৃপশ্চ বীরো নাস্মাসু পাপানি বদন্তি কচ্চিৎ ॥১৯॥
কচ্চিদ্ গ্রাহ্যং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রং সমেত্যাহুঃ কুরবঃ সর্ব্ব এব।
কচ্চিদ্দৃষ্ট্বা দস্যুসংঘান্ সমেতান্ স্মরন্তি পার্থস্য যুধাং প্রণেতুঃ ॥২০॥
মৌর্ব্বীভুজাগ্রপ্রহিতান্ স্ম তাত ! দোধূয়মানেন ধনুর্গুণেন।
গাণ্ডীবমুক্তান্ স্তনয়িত্নুঘোষানজিহ্মগান্ কচ্চিদনুস্মরন্তি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। সপুত্রো রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, অমাত্যবর্গে, বৃত্তিং বেতনম্, বুভূষতে প্রাপয়িতুমিচ্ছতি যথাকালং দদাতি কচ্চিৎ। তথা সুহৃদ্রূপা বহিঃ সুহৃদাচারাঃ, বস্তুতশ্চ দুর্হৃদস্তে অমাত্যবর্গাঃ, ঐকমত্যাৎ, ভেদেন ধৃতরাষ্ট্রবৈমুখ্যেন, ন জিজীবিষন্তি বিপক্ষেভ্য উৎকোচগ্রহণাদিনা ন জীবিতুমিচ্ছন্তি কচ্চিৎ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি। পাপং কিঞ্চিদপি দোষম্। পাপানি দোষানেব ॥১৯॥

কচ্চিদিতি। গ্রাহ্যং প্রভুত্বেনোপাদেয়ম্। পুত্রং দুর্য্যোধনম্, সমেত্য মিলিত্বা। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, যুধাং প্রণেতুর্যুদ্ধকর্ত্তুঃ, দস্যুনিবর্ত্তকতয়া অর্জুনং স্মরন্তি কিমিত্যর্থঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃত্ত্যুপঘাতেন ন নিয়চ্ছন্তি ॥১৭॥ বুভূষতে প্রাপয়িতুমিচ্ছতি, ভেদেন জিজীবিষন্তি শত্রুভিভেঁদিতাঃ সন্তস্তদ্দত্তৈর্নৈর্জীবিতুমিচ্ছন্তি ॥১৮—১৯॥ পার্থস্য অর্জুনস্য কর্তৃং স্মরন্তি, যুধাং সংগ্রামাণাং প্রণেতুর্নির্ব্বাহকস্য আহুঃ শমং কুর্ব্বিতি শেষঃ। শমেতি পাঠে শাম্য শান্তিং.

পুত্রগণের সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র যথাসময়ে কর্ম্মচারীদিগকে বেতন দিয়া থাকেন ত ? এবং সেই কর্ম্মচারীরা বাহিরে বন্ধুর ভাব দেখাইয়া ভিতরে শত্রু থাকিয়া একমতে রাজার বিরুদ্ধভাবে পরের নিকট উৎকোচ গ্রহণ করিয়া জীবিকানির্ব্বাহের ইচ্ছা করে না ত ? ॥১৮॥

বৎস ! সঞ্জয় ! সেই কৌরবেরা সকলেই পাণ্ডবগণের কোন দোষের কথা বলেন না ত ? এবং বীর দ্রোণ, কৃপ ও অশ্বত্থামা আমাদের উপরে কোন দোষের আরোপ করেন না ত ? ॥১৯॥

কৌরবেরা সকলেই সম্মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুর্য্যোধনকে রাজা বলিয়া স্বীকার করিবার কথা বলেন ত ? এবং তাঁহারা সম্মিলিত দস্যুগণকে দেখিয়া যুদ্ধকারী অর্জ্জুনকে স্মরণ করেন ত ? ॥২০॥

(২০) কচ্চিদ্রাজ্যো···বা ব রা নি। (২১)···দোধূয়মানেন ধনুর্দ্ধরেণ। গাণ্ডীবমুক্তান্ ···বা ব রা নি।

ন চাপশ্যং কঞ্চিদহং পৃথিব্যাং যোধং সমং বাঽধিকমর্জ্জুনেন।
যস্যৈকষষ্টির্নিশিতাস্তীক্ষ্ণধারাঃ সুবাসসঃ সম্মতো হস্তবাপঃ ॥২২॥
গদাপাণির্ভীমসেনস্তরস্বী প্রবেপয়ন্ শত্রুসংঘাননীকে।
নাগঃ প্রভিন্ন ইব নড্বলেষু চংক্রম্যতে কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৩॥
মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ কলিঙ্গান্ সমাগতানজয়দ্দ্বৈ তরস্বী।
বামেনাস্যন্ দক্ষিণেনৈব যো বৈ মহাবলং কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ প্রশ্নমুখেন সন্ধ্যাভাবে ভীতিং প্রদর্শয়িতুমাহ মৌর্বীতি। হে তাত! অনুকম্প্য! দোধূয়মানেন পুনঃ পুনঃ সঞ্চালিতেন ধনুর্গুণেন, মৌর্বী গুণস্তেন যুক্তং ভুজাগ্রং দক্ষিণহস্তো বামহস্তো বা অর্জুনস্য সব্যসাচিত্বাৎ তেন প্রহিতান্ প্রেরিতান্, গাণ্ডীবেন তদাখ্যেন ধনুর্দণ্ডেন মুক্তান্ ক্ষিপ্তান্, স্তনয়িত্নুঘোষান্ মেঘবদ্‌গম্ভীরধ্বনীন্, অজিহ্মগান্ অর্জুনস্য বাণান্, অনুস্মরন্তি কচ্চিৎ কুরব ইতি শেষঃ। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥২১॥

নেতি। সুবাসসঃ সুন্দরপক্ষিপক্ষাবৃতা বাণাঃ। হস্তবাপো হস্তক্ষেপঃ সম্মতঃ যুগপদেকপ্রযত্নেন একহস্তক্ষেপ্যা ইতি সর্ব্বৈঃ সম্মতমিত্যর্থঃ ॥২২॥

গদেতি। গদাপাণিঃ তরস্বী বলবাংশ্চ ভীমসেনঃ, প্রভিন্নো মদস্রাবী নাগো হস্তী, নড্বলেষু নলপ্রায়দেশেষ্বিব, অনীকে শত্রুসৈন্যমধ্যে, শত্রুসংঘান্, প্রবেপয়ন্ প্রকম্পয়ন্ সন্, চংক্রম্যতে ভৃশং বিচরতি; এনং ভীমসেনং স্মরন্তি কচ্চিৎ কুরবঃ। "নড়প্রায়ে নড্বান্ নড্বল ইত্যপি" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছেত্যর্থঃ ॥২০॥ মৌর্ব্ব্যাঃ ভুজঃ কৌটিল্যং তস্য অগ্রমিবাগ্রং শরসন্ধানদেশঃ তত্র প্রহিতান্ ॥২১॥ সুবাসসঃ সুপুঙ্খাঃ, হস্তক্ষেপঃ বচনভেদেঽপি সামানাধিকরণ্যম্, শতং স্ত্রিয়োঽস্য পরিগ্রহ ইতিবৎ, একষষ্টির্বাণা অস্য একেন যত্নেন প্রক্ষেপ্যা ইত্যর্থঃ ॥২২॥ নড্বলেষু সতৃণেষু স্থলেষু ॥২৩॥ দন্তকূরে কূরম্ অন্নং দন্তাঃ ক্রোধাবেশাৎ কূরবচ্চর্ব্যন্তেঽস্মিন্নিতি দন্তকূরঃ

সঞ্জয়। অনবরতসঞ্চালিত ধনুর্গুণ ও সেই গুণযুক্ত হস্তদ্বারা প্রেরিত এবং গাণ্ডীব হইতে নির্গত মেঘের তুল্য গম্ভীরশব্দকারী অর্জ্জুনের বাণগুলিকে কৌরবেরা স্মরণ করেন ত? ॥২১॥

অর্জ্জুনের সমান কিংবা তদপেক্ষা অধিক ক্ষমতাশালী কোন যোদ্ধাকে আমি কিন্তু পৃথিবীতেই দেখিতে পাই নাই। কারণ, যে অর্জ্জুন এক এক বারে একষট্টিটী করিয়া নিশিত তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিতে পারেন ॥২২॥

তা'র পর মদস্রাবী হস্তী যেমন নলপূর্ণ ভূমিতে বিচরণ করে, সেইরূপ গদাধারী বলবান্ ভীমসেন শত্রুগণকে কম্পিত করিতে থাকিয়া শত্রুসৈন্যমধ্যে বিচরণ করিয়া থাকেন। এই ভীমসেনকে কৌরবেরা স্মরণ করেন কি? ॥২৩॥

(২৪)···অজয়দ্দন্তকূরে···বা ব রা নি।

পুরা জেতুং নকুলঃ প্রেষিতোঽয়ং শিবীংস্ত্রিগর্ত্তান্ সঞ্জয় ! পশ্যতস্তে।
দিশং প্রতীচীং বশমানয়ন্মে মাদ্রীসুতং কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৫॥
পরাভবো দ্বৈতবনে য আসীদ্দুর্ম্মন্ত্রিতে ঘোষযাত্রাগতানাম্।
যত্র মন্দান্ শত্রুবশং প্রয়াতানমোচয়দ্ভীমসেনো জয়শ্চ ॥২৬॥
অহং পশ্চাদর্জ্জুনমভ্যরক্ষং মাদ্রীপুত্রৌ ভীমসেনোঽপ্যরক্ষৎ।
গাণ্ডীবধন্বা শত্রুসংঘানুদস্য স্বস্ত্যাগমৎ কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৭॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মাদ্রীতি। বামেন দক্ষিণেন বা হস্তেন, অস্যন্ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্ ॥২৪॥

পুরেতি। পুরা রাজসূয়যজ্ঞকালে। স্নেহাতিরেকাৎ সহদেবস্য প্রাগুল্লেখঃ ॥২৫॥

পরেতি। ঘোষযাত্রাগতানাং দুর্য্যোধনাদীনাম্। জয়ঃ অর্জ্জুনঃ, অহং যজ্ঞব্যাপৃতস্তদা রক্ষাহোমেনৈব অভ্যরক্ষম্, মাদ্রীপুত্রৌ ভীমসেনশ্চ যুধ্যমানা অপি অন্তরান্তরা অরক্ষন্নিত্যর্থঃ। এতেন তদানীং যুধিষ্ঠিরস্য যজ্ঞব্যাপৃতত্বেঽপি ভীমাদীনাঞ্চ স্বতো যুদ্ধকরণেঽপি চ তদ্বনপর্ব্বোপাখ্যানেন সহ ন বিরোধঃ। স্বস্তি মঙ্গলেন অক্ষতদেহেনেত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সংগ্রামঃ তস্মিন্, অস্যন্ ক্ষিপন্ ॥২৪—২৫॥ জয়ঃ অর্জ্জুনঃ ॥২৬॥ অহম্ অর্জ্জুনস্য তদা পৃষ্ঠরক্ষঃ প্রেরকোঽভবমিত্যর্থঃ। ভীমসেনশ্চ মাদ্রীসুতয়োঃ পৃষ্ঠরক্ষকোঽভূৎ, পঙ্‌ক্তিরপ্য-

বলবান্ যে মাদ্রীনন্দন সহদেব দক্ষিণ ও বামহস্তে অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া, যুদ্ধাগত কলিঙ্গসৈন্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেই মহাবল সহদেবকে কৌরবেরা স্মরণ করেন ত ? ॥২৪॥

সঞ্জয় ! আমি পূর্ব্বে তোমার সাক্ষাতেই এই নকুলকে শিবি ও ত্রিগর্ত্তদিগের জয়ের জন্য প্রেরণ করিয়াছিলাম ; তা'র পর ইনি পশ্চিম দিক্‌টাকেই আমার বশে আনয়ন করিয়াছিলেন ; এই মাদ্রীনন্দনকে কৌরবেরা স্মরণ করেন কি ? ॥২৫॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি যখন ঘোষযাত্রায় গিয়াছিলেন, তখন তাঁহাদেরই কুমন্ত্রণাবশতঃ দ্বৈতবনে গন্ধর্ব্বেরা তাঁহাদের যে পরাভব করিয়াছিল এবং যে পরাভবে সেই মূর্খেরা শত্রুদের বশীভূত হইয়াছিলেন ; পরে ভীম ও অর্জ্জুন তাঁহাদিগকে মুক্ত করিয়াছিলেন ; আমি যজ্ঞে ব্রতী থাকায় রক্ষাহোমদ্বারা অর্জ্জুনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিয়াছিলাম এবং ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধ করিতে থাকিয়াও মধ্যে মধ্যে অর্জ্জুনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিয়াছিলেন। পরে অর্জ্জুন শত্রুগণকে পরাভূত

(২৭)···মাদ্রীপুত্রৌ ভীমসেনং স্বরক্ষতাম্···পি।

ন কর্ম্মণা সাধুনৈকেন নূনং সুখং শক্যং বৈ ভবতীহ সঞ্জয় ! ।
সর্ব্বাত্মনা পরিজেতুং বয়ঞ্চেন্ন শক্নুমো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরপ্রশ্নে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—— —:*:— ——

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ।

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ ।

যথাত্থ মে পাণ্ডব ! তত্তথৈব কুরূন্ কুরুশ্রেষ্ঠ ! জনঞ্চ পৃচ্ছসি ।
অনাময়াস্তাত ! মনস্বিনস্তে কুরুশ্রেষ্ঠান্ পৃচ্ছসি পার্থ ! যাংস্ত্বম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে সঞ্জয় ! বয়ঞ্চেৎ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বৈরুপায়ৈঃ যুদ্ধেনাপীত্যর্থঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রং দুর্য্যোধনম্, পরিজেতুং ন শক্নুমঃ ; তদা একেন কেবলেন, সাধুনা কর্ম্মণা, ইহ বিবাদে, নূনং নিশ্চিতমেব, সুখং লব্ধুং শক্যং ন ভবতি ভবিষ্যতি। যেন হি যোগযাত্রায়ামুদ্ধারেঽপি ন সন্ধির্জাত ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—.——:০:———

যথেতি। কুরূন্ ভীষ্মাদীন্, জনং দাসাদিপরিজনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্মাভিস্তে মোচিতা ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ ন কর্ম্মণেতি। সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বোপায়ৈঃ দানভেদদণ্ডৈশ্চেৎ ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রং জেতুং ন শক্নুমস্তর্হি একেন সাধুনা কর্ম্মণা সামাখ্যেনোপায়েন সুখং সুখেন জেতুং নৈব শক্যং ভবতি, সাম্না সাধ্যে হি দানাদয়ঃ প্রযুজ্যন্তে তৈরপ্যসাধ্যঃ কথং সামমাত্রেণ সাধ্যঃ স্যাৎ। অতো দণ্ডৈকসাধ্যঃ স ইতি ভাবঃ। পাঠান্তরে পরিণেতুং স্বায়ত্তীকর্ত্তুম্ ॥২৮॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

করিয়া অক্ষতদেহে আসিয়াছিলেন। এই বৃত্তান্ত কৌরবেরা স্মরণ করেন ত ? ॥২৬—২৭॥

সঞ্জয় ! আমরা যদি সর্বপ্রকারে দুর্য্যোধনকে জয় করিতে না পারি, তবে কেবল সদ্ব্যবহারদ্বারা এই বিবাদে নিশ্চয়ই শান্তিসুখ লাভ করিতে পারিব না' ॥২৮॥

---

(২৮)···ক্ষয়ং শক্যম···পি।

সন্ত্যেব বৃদ্ধাঃ সাধবো ধার্ত্তরাষ্ট্রে সন্ত্যেব পাপাঃ পাণ্ডব ! তস্য বিদ্ধি।
দদ্যাদ্রিপুভ্যোঽপি হি ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কুতো দায়াল্লোঁপয়েদ্‌ব্রাহ্মণানাম্ ॥২॥
যদ্‌যুষ্মাসু বর্ত্ততেঽসাবধর্ম্ম্যমদ্রুগ্ধেষু দ্রুগ্ধবত্তন্ন সাধু।
মিত্রধ্রুক্ স্যাদ্‌ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো যুষ্মান্ দ্বিষন্ সাধুবৃত্তানসাধুঃ ॥৩॥
ন চানুজানাতি ভৃশঞ্চ তপ্যতে শোচত্যন্তঃ স্থবিরোঽজাতশত্রো !।
শৃণোতি হি ব্রাহ্মণানাং সমেত্য মিত্রদ্রোহঃ পাতকেভ্যো গরীয়ান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সন্তীতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুর্য্যোধনসমীপে। দায়ান্ ত্বদ্দত্তা বৃত্তীঃ ॥২॥
যদিতি। অদ্রুগ্ধেষু দ্রোহরহিতেষু, দ্রুগ্ধবৎ দ্রোহিবৎ ॥৩॥
নেতি। অনুজানাতি সন্ধিমিতি শেষঃ। স্থবিরো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি ॥১—২॥ যদিতি। অদ্রুগ্ধেষু অনপকৃতেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু যৎ যুষ্মাকং দ্রুগ্ধবৎ অপকৃতস্তেব সৌনঃ সূনাবান্ হিংস্রঃ তদ্ধর্ম্মাদনপেতং সৌনধর্ম্মং ক্রৌর্য্যং বর্ত্ততে তন্ন সাধু, দ্রুগ্ধৈরপি ভবদ্ভিস্তেষু প্রব্রাজনকালেঽপি দ্রোহো ন কৃত ইদানীন্তু সুতরাং ন কর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ। তে তু স্বকৃতং ভোক্ষ্যন্ত্যেবেত্যাহ—মিত্রধ্রুগিতি ॥৩॥ ন চানুজানাতি সন্ধিং নানুমোদতে তপ্যতে চ পুত্রনাশভয়াৎ গরীয়ানিতি শৃণোতি চেতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥ কচ্চিদস্মান্

সঞ্জয় বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আপনি কৌরবগণ ও পরিজনগণের বিষয়ে যাহা জিজ্ঞাসা করিলেন এবং বলিলেন, তাহা সেইরূপই। আর বৎস পৃথানন্দন ! আপনি যে সকল কৌরবের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন, সে মনস্বীরা সকলে নিরাময়ই আছেন ॥১॥

পাণ্ডুনন্দন ! আপনি অবগত হউন যে, দুর্য্যোধনের নিকটে সাধুস্বভাব বৃদ্ধেরাও আছেন এবং তাঁহার নিকটে পাপাত্মারাও রহিয়াছে। তা'র পর দুর্য্যোধন শত্রুদিগকেও দান করিতে পারেন ; এ অবস্থায় তিনি ব্রাহ্মণদিগকে আপনার প্রদত্ত বৃত্তি লোপ করিবেন কি করিয়া ? ॥২॥

কিন্তু আপনারা দুর্য্যোধনের কোন অপকারই করেন নাই ; তথাপি তিনি আপনাদের বিষয়ে যে অপকারীর ন্যায় অধর্ম্মের কার্য্য করিয়াছেন, তাহা তাঁহার ভাল হয় নাই। কারণ, আপনারা সদ্ব্যবহারই করিয়া আসিতেছেন, তথাপি সেই অসৎস্বভাব দুর্য্যোধন আপনাদের বিদ্বেষ করিয়া মিত্রদ্রোহী হইয়াছেন ॥৩॥

অজাতশত্রু ! তা'র পর বৃদ্ধ ধৃতরাষ্ট্র সন্ধিরও অনুমতি দেন না, গুরুতর

(৩) যদ্‌যুষ্মাকং বর্ত্ততে সৌনধর্ম্ম্যম্⋯ ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ⋯পি বা ব রা। (৪) স চাপি জানাতি⋯নি,⋯শোচত্যতঃ⋯পি।

স্মরন্তি তুভ্যং নরদেব ! সংযুগে যুদ্ধে চ জিষ্ণোশ্চ যুধাং প্রণেতুঃ ।
সমুৎকৃষ্টে দুন্দুভিশঙ্খশব্দে গদাপাণিং ভীমসেনং স্মরন্তি ॥৫॥
মাদ্রীসুতৌ চাপি রণাজিরেষু সর্বা দিশঃ সম্পতন্তৌ স্মরন্তি ।
সেনাং বর্ষন্তৌ শরবর্ষৈরজস্রং মহারথৌ সমরে দুষ্প্রকম্পৌ ॥৬॥
ন ত্বেব মন্যে পুরুষস্য রাজন্ ! অনাগতং জ্ঞায়তে যদ্ভবিষ্যম্ ।
ত্বঞ্চেত্তথা সর্বধর্ম্মোপপন্নঃ প্রাপ্তঃ ক্লেশং পাণ্ডব ! কৃচ্ছ্ররূপম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্মরন্তীতি। তুভ্যং তব, সংযুগে যুদ্ধে। জিষ্ণোরর্জ্জুনস্য। সমুৎকৃষ্টে জাতে ॥৫॥

মাদ্রীতি। রণাজিরেষু সমরাঙ্গনেষু। সম্পতন্তৌ বিচরন্তৌ। ত্বষ্টকল্পৌ বৃত্রতুল্যৌ ॥৬॥

নেতি। হে রাজন্! পুরুষস্য যদ্ভবিষ্যম্, অতএব অনাগতম্ অপ্রাপ্তম্, তন্ন জ্ঞায়তে ইত্যেব মন্যে। চেৎ যৎ, হে পাণ্ডব! সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নস্ত্বমপি কৃচ্ছ্ররূপং ব্রতসদৃশং তথা তাদৃশং বনবাসাদিবিষয়কং ক্লেশং প্রাপ্তঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্মরন্তীতি পৃষ্টঃ তত্রাহ—স্মরন্তীতি। তুভ্যং ত্বাম্ ॥৫॥ রণো যোধধ্বনিস্তদ্বিশিষ্টা যা আজিঃ সংগ্রামস্তন্মধ্যে। "রঙ্কস্বাণে রণঃ ক্বণে" ইত্যমরঃ ॥৬॥ অনাগতম্ অজ্ঞাতম্ অদৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥৭-১০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

অনুতাপও করেন, আবার ভাবী অমঙ্গলের আশঙ্কায় শোকও করিয়া থাকেন; আর মিত্রদ্রোহ যে সকল পাপ হইতে গুরুতর, তাহাও তিনি ব্রাহ্মণদের নিকট যাইয়া শুনিয়া থাকেন ॥৪॥

রাজা! কৌরবেরা সকলেই যুদ্ধে আপনাকে এবং সর্ব্বপ্রকারযুদ্ধকারী অর্জ্জুনকে স্মরণ করেন; আর শঙ্খ ও দুন্দুভিধ্বনি উঠিলে গদাধারী ভীমকেও স্মরণ করিয়া থাকেন ॥৫॥

এবং মহারথ ও যুদ্ধে বৃত্রাসুরের তুল্য পরাক্রমশালী নকুল ও সহদেব অনবরত বাণবর্ষণদ্বারা শত্রুসৈন্যকে আবৃত করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে সকল দিকেই যে বিচরণ করিয়া থাকেন, তাহাও তাঁহারা স্মরণ করেন ॥৬॥

রাজা! আমি মনে করি যে, মানুষের ভাবী অবস্থা কেহই পূর্ব্বে জানিতে পারে না। কারণ, আপনি সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন হইয়াও যখন ব্রতস্বরূপ তাদৃশ কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥৭॥

(৫)···নরদেবসঙ্গমে···সমুদ্‌ঘুষ্টে···নি। (৬)··· রণাজিমধ্যে···রা,···তথাজিমধ্যে···নি,··· সমরে দুষ্প্রকম্প্যৌ··· বা ব রা নি।

ত্বমেবৈতৎকৃচ্ছ্রগতশ্চ ভূয়ঃ সমীকুর্য্যাঃ প্রজ্ঞয়াঽজাতশত্রো!।
ন কামার্থং সন্ত্যজেয়ুর্হি ধর্ম্মং পাণ্ডোঃ সুতাঃ সর্ব এবেন্দ্রকল্পাঃ ॥৮॥
ত্বমেবৈতৎ প্রজ্ঞয়াঽজাতশত্রো! সমীকুর্য্যা যেন শর্ম্মাপ্নুয়ুস্তে।
ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ যে চাপ্যন্যে সন্নিকৃষ্টা নরেন্দ্রাঃ ॥৯॥
যস্মাঽব্রবীদ্ধৃতরাষ্ট্রো নিশায়ামজাতশত্রো! বচনং পিতা তে।
সহামাত্যঃ সহপুত্রশ্চ রাজন্! সমেত্য তাং বাচমিমাং নিবোধ ॥১০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে সঞ্জয়বাক্যে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। এতৎ রাজ্যাদিকম্, সমীকুর্য্যা বণ্টনেন সমানীকুর্য্যাঃ ॥৮॥
ত্বমিতি। শর্ম্ম শান্তিসুখম্। সন্নিকৃষ্টা যুদ্ধায়োপস্থিতাঃ ॥৯॥
যদিতি। মা মাম্। পিতা পিতৃপর্য্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতঃ। সমেত্য মিলিত্বা ॥১০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সে যাহা হউক, অজাতশত্রু! কষ্টে পতিত হইয়া থাকিলেও আপনিই বুদ্ধির বলে এই বৈষম্যবিষয়ে সাম্য স্থাপন করিবেন। কারণ, পাণ্ডুর পুত্রেরা সকলেই ইন্দ্রের তুল্য। সুতরাং তাঁহারা ভোগের জন্য ধর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারেন না ॥৮॥

অজাতশত্রু! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা, পাণ্ডবেরা, সৃঞ্জয়েরা এবং অন্য যে সকল রাজা উপস্থিত হইয়াছেন তাঁহারা যাহাতে শান্তিসুখ লাভ করিতে পারেন, বৈষম্যবিষয়ে সেরূপ সাম্য আপনিই বুদ্ধির বলে করিতে পারিবেন ॥৯॥

রাজা অজাতশত্রু! আপনার জ্যেষ্ঠতাত রাজা ধৃতরাষ্ট্র মন্ত্রী ও পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া গতরাত্রিতে আমার নিকট যে কথা বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন' ॥১০॥

---

(৮) ত্বমেবৈতৎ সর্বগতশ্চ···পি। (৯)···সন্নিবিষ্টা নরেন্দ্রাঃ—বা ব রা নি। (১০) যস্মাৎ অব্রবীৎ···বা ব রা নি।

পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:#:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সমাগতাঃ পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ জনার্দ্দনো যুযুধানো বিরাটঃ।
যত্তে বাক্যং ধৃতরাষ্ট্রানুশিষ্টং গাবল্গনে! ব্রূহি তৎ সূতপুত্র! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

অজাতশত্রুঞ্চ বৃকোদরঞ্চ ধনঞ্জয়ং মাদ্রবতীসুতৌ চ।
আমন্ত্রয়ে বাসুদেবঞ্চ শৌরিং যুযুধানং চেকিতানং বিরাটম্ ॥২॥
পাঞ্চালানামধিপঞ্চৈব বৃদ্ধং ধৃষ্টদ্যুম্নং পার্ষতং যাজ্ঞসেনিম্।
সর্বে বাচং শৃণুতেমাং মদীয়াং বক্ষ্যামি যাং ভূতিমিচ্ছন্ কুরূণাম্ ॥৩॥
(যুগ্মকম্)

শমং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোঽভিনন্দন্নযোজয়ত্ত্বরমাণো রথং মে।
সভ্রাতৃপুত্রস্বজনস্য রাজ্ঞস্তদ্রোচতাং পাণ্ডবানাং শমোঽস্তু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। ধৃতরাষ্ট্রেণ অনুশিষ্টমুপদিষ্টম্ ॥১॥

অজাতেতি। আমন্ত্রয়ে মদ্বাক্যং শ্রোতুং সম্বোধয়ে। শৌরিং শূরপুত্রং বাসুদেবম্। পাঞ্চালানামধিপং দ্রুপদম্। পার্ষতং পৃষতবংশীয়ম্। ভূতিং সম্পদম্ ॥২—৩॥

শমমিতি। শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্। অভিনন্দন্ প্রশংসন্ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'গবল্গননন্দন সঞ্জয়! পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ, কৃষ্ণ, সাত্যকি ও বিরাট ইঁহারা সকলেই আসিয়াছেন। অতএব ধৃতরাষ্ট্র তোমার নিকট যে কথা বলিয়া দিয়াছেন তাহা বল' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, বসুদেবনন্দন কৃষ্ণ, সাত্যকি, চেকিতান, বিরাট, বৃদ্ধ পাঞ্চালরাজ এবং পৃষতবংশীয় দ্রুপদনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইঁহাদিগকে আমি সম্বোধন করিতেছি। আমি কুরুবংশের মঙ্গল কামনা করিয়া যে কথা বলিব, আমার সেই কথা সকলে শ্রবণ করুন ॥২—৩॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র শান্তির প্রশংসা করিয়া সত্বর আমার জন্য রথযোজনা করিয়াছিলেন। অতএব ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ ও আত্মীয়গণের সহিত সম্মিলিত রাজা

(১)...পাণ্ডবসৃঞ্জয়াশ্চ...পি।

সর্ব্বৈর্ধর্ম্মৈঃ সমুপেতাঃ স্থ পার্থাঃ ! সংস্থানেন মার্দ্দবেনার্জ্জবেন।
জাতাঃ কুলে হ্যনৃশংসা বদান্যা হ্রীনিষেবাঃ কর্ম্মণাং নিশ্চয়জ্ঞাঃ ॥৫॥
ন যুজ্যতে কর্ম্ম যুষ্মাসু হীনং সত্ত্বং হি বস্তাদৃশং ভীমবেগাঃ ! !
উদ্ভাসতে হ্যঞ্জনবিন্দুবত্তচ্ছুভ্রে বস্ত্রে যদ্ভবেৎ কিল্বিসং বঃ ॥৬॥
সর্বক্ষয়ো দৃশ্যতে যত্র কৃৎস্নঃ পাপোদয়ো নিরয়ো ভাবসংস্থঃ।
কস্তত্র কুর্য্যাজ্জাতু কর্ম্ম প্রজানন্ পরাজয়ো যত্র সমো জয়শ্চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্বৈরিতি। সংস্থানেন বীরযোগ্যাকারেণ। হ্রীনিষেবা লজ্জাশীলাঃ ॥৫॥

নেতি। হে যুদ্ধে ভীমবেগাঃ পাণ্ডবাঃ! যুষ্মাসু, হীনং জ্ঞাতিবধরূপং নিকৃষ্টং কর্ম্ম ন যুজ্যতে। হি যস্মাৎ, বো যুষ্মাকম্, তাদৃশম্ অহীনকর্ম্মকরণমেব, সত্ত্বং স্বভাবঃ। হি তথাহি, বো যুষ্মাকং জ্ঞাতিবধেন যৎ কিল্বিষং পাপং ভবেৎ, তৎ শুভ্রে বস্ত্রে অঞ্জনবিন্দুবৎ কজ্জললেশ ইব, উদ্ভাসতে প্রাকট্যেন প্রকাশতে ॥৬॥

সর্বেতি। যত্র যুদ্ধে, সর্বক্ষয়ঃ, পাপোদয়ঃ, ততশ্চ ভাবসংস্থঃ স্বাভাবিক এব কৃৎস্নো নিরয়ঃ পাপতারতম্যেন সর্ব এব নরকঃ, দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে ; যত্র চ যুদ্ধে পরাজয়ো জয়শ্চ সমঃ, পরাজয়ে স্বতো দুঃখম্ জয়ে চ জ্ঞাতিবধাদেব দুঃখমিতি ভাবঃ ; তত্র যুদ্ধে, কঃ প্রজানন্ জ্ঞানী জনঃ, জাতু কদাচিৎ, উদ্যোগরূপং কর্ম্ম কুর্য্যাৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাগতা ইতি ॥১—৩॥ রথমযোজয়ৎ ইহ আগন্তুং রাজ্ঞো বচনং পাণ্ডবানাং রোচতাং ততশ্চ শমোঽস্তু ॥৪॥ সংস্থানেনাকারেণ। মার্দ্দবেন কৃপয়া। আর্জ্জবেন অকৌটিল্যেন। অনৃশংসাঃ অক্রুরাঃ। হ্রীনিষেবাঃ লজ্জাপরায়ণাঃ ॥৫॥ হীনং হিংস্রং সত্ত্বং বুদ্ধিসত্ত্বং সাধুত্বং বা, ভীমসেনাঃ ভীষণসৈন্যাঃ ॥৬॥ সর্ব্বক্ষয়ঃ অভাবসংস্থঃ শূন্যে এব পরিসমাপ্তঃ ক্ষয়ঃ তত্র তৎ

ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথা পাণ্ডবগণের অভিপ্রেত হউক এবং উভয়পক্ষের শান্তি হউক ॥৪॥

পাণ্ডবগণ! আপনারা সর্ব্বপ্রকার ধর্ম্ম, বীরযোগ্য আকৃতি, কোমলতা ও সরলতাযুক্ত এবং সদ্বংশে জন্মিয়াছেন, আর অনিষ্ঠুর, দাতা ও লজ্জাশীল হইয়াছেন, বিশেষতঃ কর্ম্মের নির্দ্দিষ্ট কারণও জানেন ॥৫॥

হে ভয়ঙ্করবেগশালী পাণ্ডবগণ! অতএব জ্ঞাতিবধরূপ নিকৃষ্ট কার্য্য করা আপনাদের উচিত নহে। কারণ, নিকৃষ্ট কার্য্য না করাই আপনাদের স্বভাব। দেখুন—জ্ঞাতিবধ করায় আপনাদের যে পাপ হইবে, তাহা,—শুভ্রবস্ত্রে কজ্জলবিন্দুর ন্যায় প্রকাশ পাইবে ॥৬॥

(৫)···সমুপেতাস্ত···বা ব রা নি। (৬)···ভীমসেনাঃ···বা ব রা নি। (৭)···পাপোদয়ো ভাবসংস্থঃ কুরূণাম্···নি।

তে বৈ ধন্যা যৈঃ কৃতং জ্ঞাতিকার্য্যং তে বৈ পুত্রাঃ সুহৃদো বান্ধবাশ্চ।
উপক্রুষ্টং জীবিতং সন্ত্যজেয়ুর্যতঃ কুরূণাং নিয়তো বৈভবঃ স্যাৎ ॥৮॥
তে চেৎ কুরূননুশিষ্যাথ পার্থা নির্ণীয় সর্ব্বান্ দ্বিষতো নিগৃহ্য।
সমং বস্তজ্জীবিতং মৃত্যুনা স্যাদ্‌যজ্জীবধ্বং জ্ঞাতিবধেন সাধু ॥৯॥
কো হ্যেব যুষ্মান্ সহ কেশবেন সচেকিতানান্ পার্ষতবাহুগুপ্তান্।
সসাত্যকীন্ বিষহেত প্রজেতুং লব্ধ্বাপি দেবান্ সচিবান্ সহেন্দ্রান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। যৈঃ, জ্ঞাত্যুপকাররূপং জ্ঞাতিকার্য্যং কৃতম্, তে ধন্যাঃ, তে পুত্রাঃ সুহৃদো বান্ধবাশ্চ। দুর্য্যোধনাদয়স্তু উপক্রুষ্টং নিন্দিতং জীবিতং সন্ত্যজেয়ুঃ। যতশ্চ জীবিতত্যাগাৎ অবশিষ্টানাং কুরূণাং নিয়তো নিশ্চিত এব বৈভবঃ অভ্যুদয়ঃ স্যাৎ ॥৮॥

ত ইতি। হে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ! তে যূয়ঞ্চেৎ, অনুশিষ্য স্বসৈন্যান্ যুদ্ধায়োপদিশ্য, জয়-কারণানি নির্ণীয়, সর্ব্বান্ দ্বিষতঃ কুরূন্ নিগৃহ্য বিনাশ্য, যজ্জীবধ্বম্, তৎ, বো যুষ্মাকং জীবিতম্, জ্ঞাতিবধেন হেতুনা, সাধু সম্যগেব মৃত্যুনা সমং স্যাৎ ॥৯॥

ক ইতি। কো জনঃ, ইন্দ্রেণ সহেতি সহেন্দ্রাস্তান্ দেবান্, সচিবান্ সহায়ান্, লব্ধ্বাপি, কেশবেন কৃষ্ণেন সহ বিদ্যমানান্, সচেকিতানান্ চেকিতানেন সহিতান্, পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য বাহুভ্যাং গুপ্তান্ রক্ষিতান্ যুষ্মান্, প্রজেতুং বিষহেত শক্নুয়াৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রথমার্থে ত্রল্। জয়োঽপি বন্ধুনাশাৎ পরাজয় এব ॥৭॥ জ্ঞাতীনাং দুর্য্যোধনাদীনাং কার্য্যং ঘোষযাত্রায়াং গন্ধর্ব্বেভ্যো মোচনাদিকম্ উপক্রুষ্টং নিন্দিতম্ ॥৮॥ নির্ণীয় নিশ্চয়ং কৃত্বা,

---

যে যুদ্ধে সর্বনাশ, পাপ ও স্বাভাবিক সর্বপ্রকার নরকের সম্ভাবনা করা যায় এবং যুদ্ধে জয় ও পরাজয় সমান; কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক কখন সেই যুদ্ধের উদ্‌যোগ করিয়া থাকেন? ॥৭॥

যাঁহারা জ্ঞাতির কার্য্য করিয়াছেন, তাঁহারাই ধন্য এবং তাঁহারাই পুত্র, সুহৃৎ ও বান্ধব। সম্ভবতঃ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি নিন্দিত জীবন ত্যাগই করিবে; যে জীবনত্যাগ হইতে কৌরবগণের মঙ্গলই হইবে ॥৮॥

পাণ্ডবগণ! আপনারা সৈন্যগণকে যুদ্ধের উপদেশ দিয়া জয়ের কারণ নির্ণয়পূর্বক বিদ্বেষী সকল কৌরবকে বিনাশ করিয়া যে জীবিত থাকিবেন, আপনাদের সে জীবন জ্ঞাতিবধবশতঃ নিশ্চয়ই মৃত্যুর তুল্য হইবে ॥৯॥

তা'র পর কোন্ লোক ইন্দ্রের সহিত সকল দেবগণকে সহায় লাভ করিয়াও

---

(৮)…ততঃ কুরূণাম্…পি। (১০)…বিষহেতেহ জেতুম্…সচিবানপীন্দ্রঃ—পি।

কো বা কুরূন্ দ্রোণভীষ্মাভিগুপ্তান্ অশ্বত্থাম্না শল্যকৃপাদিভিশ্চ।
রণে বিজেতুং বিষহেত রাজন্! রাধেয়গুপ্তান্ সহ ভূমিপালৈঃ ॥১১॥
মহদ্বলং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞঃ কো বৈ শক্তো হন্তুমক্ষীয়মাণঃ।
সোঽহং জয়ে চৈব পরাজয়ে চ নিঃশ্রেয়সং নাধিগচ্ছামি কিঞ্চিৎ ॥১২॥
কথং হি নীচা ইব দৌষ্কুলেয়া নির্ধর্ম্মার্থং কর্ম্ম কুর্য্যুশ্চ পার্থাঃ।
সোঽহং প্রসাদ্য প্রণতো বাসুদেবং পাঞ্চালানামধিপঞ্চৈব বৃদ্ধম্ ॥১৩॥
কৃতাঞ্জলিঃ শরণং বৈ প্রপদ্যে কথং স্বস্তি স্যাৎ কুরুসৃঞ্জয়ানাম্।
নহ্যেবমেবং বচনং বাসুদেবো ধনঞ্জয়ো বা জাতু কিঞ্চিন্ন কুর্য্যাৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। অশ্বত্থাম্না কৃপশল্যাদিভিশ্চ অভিগুপ্তান্ বিষহেত শক্নুয়াৎ ॥১১॥
মহদিতি। নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলম্। জয়পরাজয়য়োরুভয়োরপি ক্ষয় ইত্যাশয়ঃ ॥১২॥
কথমিতি। নির্ন বিদ্যেতে ধর্ম্মার্থৌ যস্মিন্ তৎ। প্রণতো ভবামীতি শেষঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিগৃহ্য হত্বেত্যর্থঃ ॥৯॥ ননু যুদ্ধে জয়পরাজয়াবনিত্যাবিত্যাহ—কো হীতি দ্বাভ্যাম্ ॥১০—১১॥ নিঃশ্রেয়সং নিশ্চয়ম্ ॥১২॥ নির্দ্ধর্ম্মার্থং ধর্ম্মার্থয়োর্বিরুদ্ধং কর্ম্ম কথং কুর্য্যুঃ, প্রণতোঽস্মীতি শেষঃ ॥১৩॥ এবমেবং বচনমিতি দ্বিরুক্ত্যা বিবক্ষবাক্যং ন কুর্য্যাৎ ॥১৪॥ প্রাণানিতি। এতৎ

কৃষ্ণ, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকির সহিত সম্মিলিত আপনাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হইবে? ॥১০॥

রাজা! পক্ষান্তরে ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বত্থামা, কৃপ ও শল্যপ্রভৃতি বীরগণ এবং অন্যান্য রাজারা যাঁহাদিগকে রক্ষা করেন, সেই কৌরবদিগকেই বা যুদ্ধে কোন্ লোক জয় করিতে সমর্থ হয়? ॥১১॥

কোন্ ব্যক্তিই বা নিজে অক্ষত থাকিয়া রাজা দুর্য্যোধনের বিশাল বাহিনী সংহার করিতে সমর্থ হয়? কিন্তু আমি আপনাদের জয়ে বা পরাজয়ে কোন মঙ্গলই দেখিতে পাই না ॥১২॥

নীচবংশজাত নীচ লোকদের ন্যায় পাণ্ডবেরা কি করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থশূন্য জ্ঞাতিবধরূপ কার্য্য করিতে পারেন? অতএব আমি অনুনয় করিয়া কৃষ্ণ ও বৃদ্ধ দ্রুপদরাজার নিকট প্রণত হইলাম ॥১৩॥

এবং কি প্রকারে কুরুবংশ ও সৃঞ্জয়বংশের মঙ্গল হইবে ইহা ভাবিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া আপনাদের শরণাপন্ন হইলাম। ইহাতে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যে কখনও আমার এইরূপ কোন বাক্য রক্ষা করিবেন না, এরূপ হইতেই পারে না ॥১৪॥

(১১)…প্রসহেত রাজন্!…নি।

প্রাণান্ দদ্যাদ্‌যাচ্যমানঃ কুতোঽন্যদেতদ্বিদ্বন্ ! সাধনার্থং ব্রবীমি ।
এতদ্রাজ্ঞো ভীষ্মপুরোগমস্য মতং যদ্বঃ শান্তিরিহোত্তমা স্যাৎ ॥১৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে সঞ্জয়বাক্যে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কাং ত্বং বাচং সঞ্জয় ! মে শৃণোষি যুদ্ধৈষিণীং যেন যুদ্ধাদ্বিভেষি ।
অযুদ্ধং বৈ তাত ! যুদ্ধাদ্‌গরীয়ঃ কস্তল্লব্ধা জাতু যুধ্যেত সূতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কুতেতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। এবং বচনং ন কুর্য্যাৎ, এবং নহীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥
প্রাণানিতি। অন্যৎ প্রাণভিন্নং বস্তু কুতো ন দদ্যাদিত্যর্থঃ। এতৎ বিদ্বন্ জানন্ ইতি শেষঃ। সাধনার্থং সন্ধিসম্পাদনার্থম্। রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য। বো যুষ্মাকম্ ॥১৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কামিতি। যুদ্ধৈষিণীং যুদ্ধেচ্ছাদ্যোতিনীম্। অযুদ্ধং সন্ধিঃ। জাতু কদাচিৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতাং জয়োঽপি পরাজয় এবেতি দীনবচনম্। কো বা কুরুন্ জয়েতেতি তীক্ষ্ণবচনং, কথং স্বস্তি স্যাদিত্যভয়নাশবচনঞ্চ সাধনার্থং সন্ধিকার্য্যস্য সিদ্ধ্যর্থং ব্রবীমি ন তু যুষ্মান্ ভীষয়ামীত্যর্থঃ ॥১৫॥
ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥

কারণ, প্রার্থনা করিলে যিনি প্রাণপর্য্যন্ত দান করিতে পারেন, তিনি অন্য বস্তু কেন দিতে পারিবেন না ? ইহা বুঝিয়াই আমি সন্ধিসম্পাদনের জন্য বলিতেছি। যাহাতে আপনাদের উত্তম শান্তি হয়, তাহাই ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের মত' ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সঞ্জয় ! তুমি যুদ্ধাভিপ্রায়সূচক আমার কোন্ বাক্য

(১)...যুধ্যেত সূত !—বা ব রা নি।

অকুর্বতশ্চেৎ পুরুষস্য সঞ্জয়! সিধ্যেৎ সঙ্কল্পো মনসা যং যমিচ্ছেৎ।
ন কর্ম্ম কুর্য্যাদ্বিদিতং মমৈতদন্যত্র যুদ্ধাদ্বহু যল্লঘীয়ঃ ॥২॥
কুতো যুদ্ধং জাতু নরোঽবগচ্ছেৎ কো দৈবশপ্তো হি বৃণীত যুদ্ধম্।
সুখৈষিণঃ কর্ম্ম কুর্বন্তি পার্থা ধর্ম্মাদহীনং যচ্চ লোকস্য পথ্যম্ ॥৩॥
ধর্ম্মোদয়ং সুখমাশংসমানাঃ কৃচ্ছ্রোপায়ং তত্ত্বতঃ কর্ম্ম দুঃখম্।
সুখং প্রেপ্সুর্বিজিঘাংসুশ্চ দুঃখং য ইন্দ্রিয়াণাং প্রীতিরসানুগামী ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অকুর্বত ইতি। হে সঞ্জয়! পুরুষো মনসা যং যং বিষয়মিচ্ছেৎ, তত্তদ্বিষয়কঃ সঙ্কল্পশ্চেৎ তৎসিদ্ধ্যুপযোগি ভীষণং কর্ম্ম অকুর্বতোঽপি পুরুষস্য সিধ্যেৎ; তদা স পুরুষঃ, তদ্ভীষণং কর্ম্ম ন কুর্য্যাৎ। তথা চ যুদ্ধাদন্যত্র যুদ্ধং বিনা, লঘীয়ঃ স্বল্পমপি যৎ লভ্যতে, তৎ বহ্বেব মন্যতে জনঃ, এতন্মম বিদিতমস্তি ॥২॥

কুত ইতি। নরঃ কুতঃ, জাতু কদাচিৎ, অন্যোপায়ে সতি যুদ্ধমিষ্টসাধনমবগচ্ছেৎ। দৈবশপ্তঃ কো হি জনঃ স্বেচ্ছয়া যুদ্ধং বৃণীত। অতএব সুখৈষিণঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, যৎ কর্ম্ম ধর্ম্মাৎ অহীনমভ্রষ্টম্, যচ্চ কর্ম্ম লোকস্য পথ্যং হিতকরম্, তৎ কর্ম্মৈব কুর্বন্তি। অতঃ পার্থাঃ ধর্ম্মহীনং লোকাপথ্যঞ্চ যুদ্ধং কর্ত্তুং নেচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥৩॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মাদুদয়ত ইতি ধর্ম্মোদয়ং ধর্ম্মজন্যমেব সুখম্, আশংসমানা অভিলষন্তঃ পাণ্ডবাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কেতি ॥১॥ অকুর্ব্বতশ্চেৎ সঙ্কল্পঃ সিধ্যেৎ তর্হি কর্ম্ম ন কুর্য্যাৎ অসিদ্ধাবপি যুদ্ধাদন্যত্র অন্যং অত্রাপি প্রথমার্থে ত্রল্। লঘীয়োঽপি কর্ম্ম কুর্য্যান্ন তু যুদ্ধম্ ॥২॥ অহীনম্ অনপগতম্ ॥৩॥ ধর্ম্মোদয়ং সুখং নিদাঘে গঙ্গাবগাহাদিজং ন ত্বধর্ম্মোদয়ং হিংসাদিজং তত্ত্বতো বস্তুতস্তু সর্ব্বং কর্ম্ম দুঃখমেব যতঃ কৃচ্ছ্রোপায়ং ক্লেশসাধ্যম্। তর্হি কুতঃ কর্ম্ম কুর্ব্বন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—

শুনিয়াছ, যে যুদ্ধ হইতে ভীত হইতেছ। বৎস! সন্ধি, যুদ্ধ অপেক্ষা ভাল। তাহা জানিয়া কোন্ মূর্খ কখন যুদ্ধ করিয়া থাকে? ॥১॥

সঞ্জয়! মানুষ মনে যাহা যাহা লাভ করিবার ইচ্ছা করে, সেই সঙ্কল্প যদি বিনা চেষ্টায় তাহার সিদ্ধ হয়, তবে আর সে মানুষ তাহার উপযোগী কার্য্য করে না। আর মানুষ যুদ্ধ ব্যতীত অল্পও যাহা পায়, তাহাই সে অধিক বলিয়া মনে করে। ইহা আমার জানা আছে ॥২॥

অন্য উপায় থাকিলে, মানুষ কখন কি জন্য যুদ্ধটাকে কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করিবে? আর দৈবশপ্ত কোন্ লোকই বা যুদ্ধকে স্বেচ্ছায় বরণ করে। সুতরাং সুখাভিলাষী পাণ্ডবেরা—যাহা ধর্ম্মসঙ্গত এবং যাহা লোকের হিতকর সেই কার্য্যই করিয়া থাকেন ॥৩॥

(৩)…স্বার্থৈষিণঃ কর্ম্ম…পি।

কামাভিধ্যা স্বশরীরং দুনোতি যয়া প্রমুক্তো ন করোতি দুঃখম্‌।
যথেধ্যমানস্য সমিদ্ধতেজসো ভূয়ো বলং বর্দ্ধতি পাবকস্য ॥৫॥
কামার্থলাভেন তথৈব ভূয়ো ন তৃপ্যতে সর্পিষেবাগ্নিরিদ্ধঃ।
সংপশ্যেমং ভোগচয়ং মহান্তং সহাস্মাভির্ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞঃ ॥৬॥
নাশ্রেয়ানীশ্বরো বিগ্রহাণাং নাশ্রেয়ান্‌ বৈ গীতশব্দং শৃণোতি।
নাশ্রেয়ান্‌ বৈ সেবতে মাল্যগন্ধান্‌ ন চাপ্যশ্রেয়াননুলেপনানি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বতো যথার্থত এব কৃচ্ছ্রা উপায়া যস্য তৎ তাদৃশম্‌, দুঃখং দুঃখজনকঞ্চ যুদ্ধং কর্ম্ম, নেচ্ছন্তীতি শেষঃ। অন্যোঽপি যঃ, ইন্দ্রিয়াণাং প্রীতিরসানুগামী আনন্দভোগাভিলাষী; সোঽপি সুখমেব প্রেপ্সুঃ, দুঃখমেব চ জিঘাংসুর্ভবতি। অতো যুদ্ধস্য দুঃখজনকত্বাৎ পাণ্ডবাস্তন্নেচ্ছন্তীত্যাশয়ঃ ॥৪॥

কামেতি। কামাভিধ্যা বিষয়ভোগাভিলাষঃ, স্বশরীরং দুনোতি তৎসাধনোপায়সংগ্রহ-চেষ্টয়া ক্লিশ্নাতি। যয়া কামাভিধ্যয়া প্রমুক্তো জনঃ, তচ্চেষ্টাজন্যং দুঃখং ন করোতি। যথা সমিদ্ধতেজসঃ প্রজ্বলিতস্য পাবকস্য, ইধ্যমানস্য বাতাদিনা পুনঃ প্রদীপ্যমানস্য সতঃ, ভূয় এব বলং তেজো বর্দ্ধতি বর্দ্ধতে। তদ্বৎ কামোঽপীতি ভাবঃ ॥৫॥

কামেতি। ইদ্ধঃ প্রদীপ্তঃ অগ্নিঃ, সর্পিষা ঘৃতেনেব, পুরুষঃ কামার্থলাভেন, তথৈব ভূয়ো বহুলং ন তৃপ্যতে। অত্রার্থে দৃষ্টান্তমাহ—অস্মাভিঃ অস্মৎপর্য্যায়েণ পুত্রশতেন সহ রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য ইমং মহান্তং ভোগচয়ং সংপশ্য। তথাপি ন তৃপ্তিরিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখমিতি ॥৪॥ কামাভিধ্যা বিষয়ধ্যানং বয়েতি সর্ব্বাত্মনা বিষয়বিস্মরণে মহৎ সুখমস্তীতি ভাবঃ। ভোগাগ্নিঙ্কামতা ন সম্ভবতীত্যাহ—যথেতি ॥৫॥ উক্তমর্থং প্রকৃতে যোজয়তি—সম্পশ্যেতি। অস্মাভিরিত্যত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রান্‌ অন্তর্ভাব্যাহ পঞ্চাধিকেন পুত্রশতেন সহ ধৃতরাষ্ট্রস্য ভোগং মহান্তং পশ্য অথাপি কৃৎস্নং স্বস্যৈব ভবত্বিতি বুদ্ধ্যাস্মান্‌ রাজ্যাদ্‌দূরীকৃত্য ততো

আর পাণ্ডবেরা ধর্ম্মজন্য সুখেরই কামনা করেন, কিন্তু বাস্তবিক কষ্টসাধ্য ও দুঃখজনক যুদ্ধের কামনা করেন না। অন্যও যে লোক ইন্দ্রিয়ের ভোগানন্দ চায়, সেও সুখই চায় এবং দুঃখ নাশ করিবার ইচ্ছা করে ॥৪॥

যে বিষয়াভিলাষ না থাকিলে মানুষ দুঃখভোগ করে না, সেই বিষয়াভিলাষ জন্মিয়া মানুষের শরীর দগ্ধ করে। অগ্নি প্রজ্বলিত হইলে এবং বায়ুসঞ্চালনদ্বারা তাহাকে বর্দ্ধিত করিলে, তাহার যেমন তেজ বৃদ্ধি পায়, তেমন ভোগে বিষয়াভি-লাষ বৃদ্ধি পায় ॥৫॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন ঘৃত পাইতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করে না, মানুষও তেমন কাম ও অর্থ লাভ করিতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করে না। দেখ—এই বিশাল ভোগরাশি পাইয়াও পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের তৃপ্তিলাভ হয় নাই ॥৬॥

নাশ্রেয়ান্ বৈ প্রাবারান্ সংবিবস্তে কথং ত্বস্মান্ সম্প্রণুদেৎ কুরুভ্যঃ।
অত্রৈব স্যাদবুধস্য কামঃ প্রায়ঃ শরীরে হৃদয়ং দুনোতি ॥৮॥
স্বয়ং রাজা বিষমস্থঃ পরেষু সামর্থ্যমন্বিচ্ছতি তন্ন সাধু।
যথাত্মনঃ পশ্যতি বৃত্তমেব তথা পরেষামপি সোঽভ্যুপৈতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তথাপি তস্য ভোগস্য অসম্পূর্ণতামাহ নেতি। অশ্রেয়ান্ ঈর্ষ্যাদিবশাদপ্রধানো জনঃ, বিগ্রহাণাং ভোগবিস্তারাণাম্ অধিকভোগ ইত্যর্থঃ, ন ঈশ্বরঃ ন সমর্থঃ। বিষয়বিভাগেন তদ্বিভজতে নেত্যাদি। অশ্রেয়ান্ অপ্রধানো জনঃ, গীতশব্দং ন শৃণোতি, ঈর্ষ্যোদ্বেগাদিনা অন্যমনস্কত্বাদিতি সর্বত্র ভাবঃ। অশ্রেয়ান্ জনঃ, মাল্যগন্ধান্ ন সেবতে। অশ্রেয়ান্ অনু-লেপনানি চাপি ন সেবতে ॥৭॥

নেতি। অশ্রেয়ান্, প্রাবারান্ উত্তমবস্ত্রাণি, ন সংবিবস্তে ন পরিদধাতি। প্রকৃতমাহ—ধৃতরাষ্ট্রঃ কুরুভ্যঃ কৌরবসম্পদ্ভ্যঃ, কথং কেন প্রকারেণ, অস্মান্ সম্প্রণুদেৎ অপসারয়েৎ। কিন্তু অত্রৈব অস্মদপসারণ এব, অবুধস্য দুর্য্যোধনস্য কামঃ অভিলাষঃ স্যাৎ। স এব চ কামঃ, প্রায়ো বাহুল্যেন, তস্য শরীরে তদ্বর্ত্তি হৃদয়ং দুনোতি তাপয়তি ॥৮॥

স্বয়মিতি। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ স্বয়ং বিষমস্থো দৌর্বল্যেন সঙ্কটস্থঃ সন্, পরেষু কর্ণাদিষু, সামর্থ্যং স্বজয়সাধনশক্তিম্, অন্বিচ্ছতি মার্গয়তি, তন্ন সাধু, পরেষাং ভেদস্যাপি সম্ভবাদিতি ভাবঃ। বুধস্তু আত্মনো যথা বৃত্তং ব্যবহারং পশ্যতি, তথৈব স বুধঃ, পরেষামপি বৃত্তমভ্যুপৈতি অঙ্গী-করোতি। কর্ণাদীনামপি দুর্য্যোধনবদেব খলত্বসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভোগাৎ তৃপ্তিং ন লভত ইতি ভাবঃ ॥৬॥ পিতৃব্যনিন্দাদোষাদ্ভীতঃ পুনরাহ—নাশ্রেয়ানিতি। যঃ পুণ্যবত্তরঃ স নিগ্রহাণামীশ্বরো ভবতি পরৈঃ সহ বিরোধং কৃত্বা স্বোৎকর্ষং করোতি অন্যস্তু তেনৈব নশ্যতি অতঃ স পুণ্যবত্তর এব অস্মদ্দোষাৎ তু বয়ং বনে দুঃখমনুভবামো ন তু পরাপ-রাধেনেতি ভাবঃ ॥৭॥ প্রাবারান্ দিব্যবাসাংসি সংবিবস্তে পরিধত্তে অন্যথা অশ্রেয়াংশ্চে-দ্রাজা তর্হি অস্মান্ কুরুভ্যঃ কথং সম্প্রণুদেৎ দূরীকুর্য্যাৎ। শত্রূণাং রাজ্যাদ্ভ্রংশনং হি পুণ্যবতামেব কর্ম্ম নাশ্রেয়সামিতি ভাবঃ। অত্রেতি। যদ্যপ্যেবং তথাপি অন্তর্দাহকরোঽয়ং কামঃ অবুধস্য দুর্য্যোধনাদেরেব উচিতো ন বুধস্যাস্মদাদেরিত্যর্থঃ। শরীরে শরীরমধ্যে স্থিতং

অপ্রধান লোক অধিক ভোগ করিতে পারে না; অপ্রধান লোক গীতের শব্দ শোনে না; এবং অপ্রধান লোক মাল্য, গন্ধ ও অনুলেপন সেবন করে না ॥৭॥

আর অপ্রধান লোক উত্তম বস্ত্রও পরিধান করিতে পারে না। কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র কৌরবদের সম্পত্তি হইতে কি করিয়া আমাদিগকে অপসারিত করিবেন। কি আশ্চর্য্য! আমাদের এই অপসারণবিষয়েই নির্বোধ দুর্য্যোধনের ইচ্ছা জন্মি-য়াছে এবং সেই ইচ্ছাই প্রায়শঃ তাহার হৃদয় দগ্ধ করিতেছে ॥৮॥

আসন্নমগ্নিস্তু নিদাঘকালে গম্ভীরকক্ষে গহনে বিসৃজ্য।
যথা বিবৃদ্ধং বায়ুবশেন শোচেৎ ক্ষেমং মুমুক্ষুঃ শিশিরব্যপায়ে ॥১০॥
প্রাপ্তৈশ্বর্য্যো ধৃতরাষ্ট্রোঽদ্য রাজা লালপ্যতে সঞ্জয়! কস্য হেতোঃ।
প্রগৃহ্য দুর্বুদ্ধিমনার্জবে রতং পুত্রং মন্দং মূঢ়মমন্ত্রিণঞ্চ ॥১১॥
অনাপ্তবচ্চাপ্ততমস্য বাচঃ সুযোধনো বিদুরস্যাবমত্য।
সুতস্য রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রিয়ৈষী সংবুধ্যমানো বিশতেঽধর্ম্মমেব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

আসন্নমিতি। অবুধো যথা, শিশিরব্যপায়ে বসন্তর্ত্তৌ, নিদাঘকালে গ্রীষ্মর্ত্তৌ বা, গম্ভীরকক্ষে পুঞ্জীভূততৃণে, গহনে বনে, অগ্নিং বিসৃজ্য প্রদায়, বায়ুবশেন বিবৃদ্ধম্ আসন্নঞ্চ তমগ্নিং বিলোক্যেতি শেষঃ, মুমুক্ষুঃ তদ্দাহাদাত্মানং মোক্তুমিচ্ছুঃ সন্, ক্ষেমং শুভং শোচেৎ, তথৈব দুর্য্যোধনোঽপি শোচেদিতি শেষঃ ॥১০॥

প্রাপ্তেতি। হে সঞ্জয়! রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, প্রাপ্তৈশ্বর্য্যো লব্ধসম্পদপি, দুর্বুদ্ধিম্, অনার্জবে রতং কুটিলতায়ামাসক্তম্, মন্দং মূর্খম্, মূঢ়ং বিকৃতচিত্তম্, ন বিদ্যতে মন্ত্রী সন্মন্ত্রণাদাতা যস্য তং তাদৃশঞ্চ, পুত্রং দুর্য্যোধনম্, প্রগৃহ্য আশ্রিত্য, অদ্য ইদানীম্, কস্য হেতোঃ, লালপ্যতে অতিশয়েন বিলপ্যতে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃদয়ং দুনোতি খেদয়তি ॥৮॥ অবুধত্বমেবাহ—স্বয়মিতি। বিষমস্থঃ সঙ্কটস্থঃ সন্ পরেষু কর্ণাদিষু আত্মনো বৃত্তম্ অশক্তত্বং তথা পরেষাং কর্ণাদীনামপি স দুর্য্যোধনোঽভ্যুপৈতি ॥৯॥ গম্ভীরকক্ষে বহুতৃণে গহনে বনে ক্ষেমং শোচেৎ মম সুখং নাস্তীতি শোকং কুর্য্যাৎ, মুমুক্ষুঃ তস্মাদ্দাহাদাত্মানং মোচয়িতুমিচ্ছুঃ শিশিরব্যপায়ে বসন্তে তত্রাপি নিদাঘকালে দাহকালে মধ্যাহ্নে ॥১০॥ লালপ্যতে দীনবৎ ভাষতে, মন্দম্ অভাগ্যম্ ॥১১॥ বিদুরস্য বাচোঽবমত্য

রাজা ধৃতরাষ্ট্র সঙ্কটে পড়িয়াছেন; তাই তিনি পরের শক্তি অন্বেষণ করিতেছেন; কিন্তু তাহা তাঁহার ভাল হইতেছে না। বুদ্ধিমান্ লোক নিজের চরিত্র যেমন দেখেন, পরের চরিত্রও তেমনই স্বীকার করেন ॥৯॥

মানুষ যেমন বসন্তকালে কিংবা গ্রীষ্মকালে তৃণরাশিযুক্ত বনে অগ্নিদান করিয়া এবং বায়ুবশে সেই অগ্নিকে বর্দ্ধিত ও নিকটবর্ত্তী দেখিয়া, নিজে উদ্ধার পাইবার ইচ্ছা করিয়া মঙ্গলের বিষয়ে শোক করে, দুর্য্যোধনও সেইরূপই শোক করিতেছে ॥১০॥

সঞ্জয়! রাজা ধৃতরাষ্ট্র অতুল ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াও দুর্বুদ্ধি, কুটিলপ্রকৃতি, মূর্খ, বিকৃতচিত্ত এবং কুমন্ত্রিগণে পরিবেষ্টিত পুত্র দুর্য্যোধনকে আশ্রয় করিয়া এখন অদ্য কি কারণে অত্যন্ত বিলাপ করিতেছেন? ॥১১॥

(১১)…অমন্ত্রিণস্ত—বা ব রা নি।

মেধাবিনং হ্যর্থকামং কুরূণাং বহুশ্রুতং বাগ্মিনং শীলবন্তম্।
স তং রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ কুরুভ্যো ন সস্মার বিদুরং পুত্রকামাৎ ॥১৩॥
মানঘ্নস্যাসৌ মানকামস্য চের্ষোঃ সংরম্ভিণশ্চার্থধর্ম্মাতিগস্য।
দুর্ভাষিণো মন্যুবশানুগস্য কামাত্মনো দৌর্হৃদভাবিতস্য ॥১৪॥
অনেয়স্যাশ্রেয়সো দীর্ঘমন্যোর্মিত্রদ্রুহঃ সঞ্জয়! পাপবুদ্ধেঃ।
সুতস্য রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রিয়ৈষী প্রপশ্যমানঃ প্রাজহাদ্ধর্ম্মকামৌ ॥১৫॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনেতি। সুযোধনঃ, সংবুধ্যমানঃ সুযোধনস্য স্বভাবং জানন্নপি, তস্য সুতস্য প্রিয়ৈষী রাজা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ, অনাপ্তবৎ অবিশ্বস্তস্যেব, আপ্ততমস্য অতিবিশ্বস্তস্য বিদুরস্য বাচঃ, অবমত্য অবজ্ঞায়, অধর্ম্মমেব বিশতে আশ্রয়তি ॥১২॥

মেধেতি। স রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, কুরুভ্যঃ কুরূণাং মধ্যে, পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্যৈব কামাৎ প্রীত্যভিলাষাৎ, মেধাবিনং বুদ্ধিমন্তম্, কুরূণাম্ অর্থকামং হিতৈষিণম্, বহুশ্রুতং বাগ্মিনং শীলবন্তঞ্চ তং বিদুরম্, মন্ত্রণাকালে ন সস্মার ॥১৩॥

মানেতি। হে সঞ্জয়! অসৌ রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, মানঘ্নস্য মানিজনমাননাশকস্য, মানকামস্য, ঈর্ষোঃ ঈর্ষাপরায়ণস্য, সংরম্ভিণঃ দুঃসাহসিনঃ, অর্থধর্ম্মাতিগস্য ধর্ম্মার্থাবতিক্রামতঃ, দুর্ভাষিণঃ কটুভাষিণঃ, মন্যুবশানাং ক্রোধপরায়ণানাং কর্ণাদীনাম্ অনুগস্য অনুগামিনঃ, কামাত্মনঃ লোভপরায়ণস্য, দৌর্হৃদৈঃ দুষ্টচিত্তৈঃ শকুন্যাদিভিঃ ভাবিতস্য সম্মানিতস্য, অনেয়স্য সৎপথে অচাল-

ভারতভাবদীপঃ

সুতস্য প্রিয়ৈষী অধর্ম্মমেব সংবিশতে আশ্রয়তে ॥১২॥ কুরুভ্যঃ কুরূণাং হিতার্থং ন সস্মার নাদৃতবান্, পুত্রকাম্যাৎ পুত্রলোভাৎ ॥১৩॥ অসৌ রাজা সুতস্য প্রিয়ৈষী ধর্ম্মকামৌ প্রাজহাৎ ত্যক্তবানিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ। ঈর্ষোঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণোঃ, সংরম্ভিণঃ ক্রোধিনঃ, মন্যুবশানুগস্য দৈন্যভাজাং কর্ণাদীনামনুগস্য দৌর্হৃদৈঃ পাপৈঃ ভাবিতস্য পূজিতস্য ॥১৪॥ অনেয়স্য

দুর্য্যোধন এবং দুর্য্যোধনের স্বভাবজ্ঞ ও তাহার প্রিয়ৈষী রাজা ধৃতরাষ্ট্র অবিশ্বস্ত ব্যক্তিরই তুল্য অতিবিশ্বস্ত বিদুরের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া অধর্ম্মেরই আশ্রয় লইয়া চলিতেছেন ॥১২॥

বিদুর বুদ্ধিমান্, কৌরবগণের হিতৈষী, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, বাগ্মী ও সচ্চরিত্র; তথাপি রাজা ধৃতরাষ্ট্র কৌরবগণের মধ্যে কেবল পুত্র দুর্য্যোধনেরই প্রীতিকামনায় মন্ত্রণাকালে সেই বিদুরকে স্মরণ করেন নাই ॥১৩॥

সঞ্জয়! দুর্য্যোধন মানিগণের মান নষ্ট করে, অথচ নিজে মান কামনা করে এবং ধর্ম্ম ও অর্থ অতিক্রম করে; আর দুর্য্যোধন ঈর্ষ্যাপরায়ণ, দুঃসাহসী, কটু-

(১৩)…পুত্রকাম্যাৎ—বা ব রা নি। (১৪)…দৌর্হৃদৈর্ভাবিতস্য—বা ব রা নি।

তদৈব মে সঞ্জয় ! দীব্যতোঽভূন্মতিঃ কুরূণামাগতঃ স্যাদভাবঃ ।
কাব্যাং বাচং বিদুরো ভাষমাণো ন বিন্দতে যদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাৎ প্রশংসাম্ ॥১৬॥
ক্ষত্তুর্যদা নান্ববর্ত্তন্ত বুদ্ধিং কৃচ্ছ্রং কুরূন্ সূত ! তদাভ্যাজগাম ।
যাবৎ প্রজ্ঞামন্ববর্ত্তন্ত তস্য তাবত্তেষাং রাষ্ট্রবৃদ্ধির্বভূব ॥১৭॥
তদার্থলুব্ধস্য নিবোধ মেঽস্য যে মন্ত্রিণো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সূত ! ।
দুঃশাসনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রো গাবল্গনে ! পশ্য সম্মোহমস্য ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নীয়স্য, অশ্রেয়সঃ অমঙ্গলস্বভাবস্য, দীর্ঘমন্যোঃ অবিচ্ছিন্নক্রোধপ্রবাহস্য, মিত্রদ্রুহঃ পাপবুদ্ধেশ্চ, সুতস্য দুর্য্যোধনস্য, প্রিয়ৈষী সন্, প্রপশ্যমানো ধর্ম্মকাময়োর্হানিং পশ্যন্নপি, ধর্ম্মকামৌ, প্রাজহাৎ স্বেচ্ছয়ৈব পরিত্যক্তবান্ ॥১৪—১৫॥

তদেতি। হে সঞ্জয়! তদৈব দীব্যতঃ অক্ষক্রীড়াং কুর্বতো মে ঈদৃশী মতিঃ সম্ভাবনা অভূৎ, যৎ কুরূণাম্ অভাবো ধ্বংসঃ, আগতঃ স্যাৎ। যৎ বিদুরঃ, কাব্যাং শুক্রোক্তাং বাচং নীতিবাক্যম্, ভাষমাণোঽপি, ধার্ত্তরাষ্ট্রাৎ দুর্য্যোধনাৎ, প্রশংসাং ন বিন্দতে ন লভতে ॥১৬॥

ক্ষত্তুরিতি। হে সূত! যদা কুরবঃ ক্ষত্তুর্বিদুরস্য বুদ্ধিং নান্ববর্ত্তন্ত, তদা কৃচ্ছ্রং ধ্বংসাদিনিবন্ধনং কষ্টং কর্ত্তৃ, কুরূন্ অভ্যাজগাম। যাবৎ কুরবঃ তস্য বিদুরস্য প্রজ্ঞাং বুদ্ধিমন্ববর্ত্তন্ত, তাবৎ তেষাং কুরূণাং রাষ্ট্রস্য রাজ্যস্য বৃদ্ধির্বভূব ॥১৭॥

তদিতি। হে গাবল্গনে! গবল্গনপুত্র! সূত! সঞ্জয়! তৎ অর্থলুব্ধস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য যে মন্ত্রিণো বর্ত্তন্তে, তানস্য মে নিবোধ শৃণু। কে তে ইত্যাহ—দুঃশাসনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রঃ কর্ণশ্চ। অতএবাস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সম্মোহং পশ্য। দুর্ম্মন্ত্রিত্বে দুষ্ফলমেবেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভাষী, ক্রোধিগণের অনুগামী, লোভী, দুর্জ্জনসেবী, অবিনীত, অমঙ্গলস্বভাব, চিরক্রোধী, মিত্রদ্রোহী ও পাপবুদ্ধি। তথাপি রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই পুত্রেরই প্রিয়ৈষী হইয়া ধর্ম্ম ও কামের হানি দেখিতে থাকিয়াও ধর্ম্ম এবং কাম পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

সঞ্জয়! সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়েই আমার এইরূপ ধারণা হইয়াছিল যে, কুরুবংশের ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে। যে হেতু বিদুর শুক্রোক্ত নীতিবাক্য বলিয়াও দুর্য্যোধনের নিকট প্রশংসা পাইলেন না ॥১৬॥

সঞ্জয়! কৌরবেরা যখন বিদুরের মতের অনুসরণ করিল না, তখন কৌরবগণের কষ্টই আসিয়াছে। কৌরবেরা যে পর্য্যন্ত বিদুরের মতের অনুসরণ করিত, সেই পর্য্যন্তই তাহাদের রাজ্যবৃদ্ধি হইয়াছিল ॥১৭॥

অতএব গবল্গননন্দন সঞ্জয়! বর্ত্তমান সময়ে অর্থলোভী দুর্য্যোধনের যাহারা

---

(১৬)···ধৃতরাষ্ট্রাৎ···বা ব রা নি। (১৭)···সুতরামাজগাম···পি।

সোঽহং ন পশ্যামি পরীক্ষমাণঃ কথং স্বস্তি স্যাৎ কুরুসৃঞ্জয়ানাম্।
আত্তৈশ্বর্য্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ পরেভ্যঃ প্রব্রাজিতে বিদুরে দীর্ঘদৃষ্টৌ ॥১৯॥
আশংসতে বৈ ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো মহারাজ্যমসপত্নং পৃথিব্যাম্।
যস্মিন্ শমঃ কেবলং নোপলভ্যঃ সর্ব্বং স্বকং মদ্গতে মন্যতেঽর্থম্ ॥২০॥
যত্তৎ কর্ণো মন্যতে পারণীয়ং যুদ্ধে গৃহীতায়ুধমর্জ্জুনং বৈ।
আসংশ্চ যুদ্ধানি পুরা মহান্তি কথং কর্ণো নাভবদ্দ্বীপ এষাম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দীর্ঘদৃষ্টৌ দূরদর্শিনি বিদুরে, প্রব্রাজিতে মন্ত্রণাস্থানাদপসারিতে সতি ধৃতরাষ্ট্রঃ পরেভ্যঃ মদাদিভ্যঃ, আত্তৈশ্বর্য্যঃ ছলেন লব্ধরাজ্য আসীৎ। অতএব কুরুসৃঞ্জয়ানাং কথং স্বস্তি মঙ্গলং স্যাৎ, ইত্যস্যোপায়ং পরীক্ষমাণঃ পর্য্যালোচয়ন্নপি সোঽহং তদুপায়ং ন পশ্যামি, সন্ধ্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

সন্ধেরসম্ভবমেব দর্শয়তি আশংসত ইতি। যঃ সপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, মম গতে বনগমনে সতি, সর্ব্বমেবার্থং রাজ্যাদিকম্, স্বকং স্বকীয়ং মন্যতে স্ম; ইদানীঞ্চ পৃথিব্যাম্, অসপত্নং শত্রুহীনং মহারাজ্যম্, আশংসতে আকাঙ্ক্ষতি; তস্মিন্ সপুত্রে ধৃতরাষ্ট্রে, কেবলং ধ্রুবমেব, শমঃ সন্ধিনিবন্ধনা শান্তিঃ, নোপলভ্যঃ ন প্রাপ্যঃ ॥২০॥

অথ ন ভবতু সন্ধিঃ, কর্ণ এব সর্বান্ বো জেষ্যতীত্যাহ যদিতি। কর্ণো যৎ যুদ্ধে গৃহীতায়ুধমপি অর্জ্জুনম্, পারণীয়ং জেতুং শক্যং মন্যতে, তদসম্ভবমেবেতি শেষঃ। যেন হি পুরা মহান্তি যুদ্ধানি আসন্। দ্রুপদগ্রহণে একম্, ঘোষযাত্রায়ামপরম্, উত্তরগোগ্রহে চান্যদ্যুদ্ধমাসীদিতি

ভারতভাবদীপঃ

অশিক্ষণীয়স্য, অশ্রেয়সঃ অভাগস্য, প্রপশ্যমানঃ পশ্যন্নপি ॥১৫॥ প্রশংসাং বিদুরেণ সম্যগুক্তমিতি স্বস্তি' ধার্ত্তরাষ্ট্রাদ্বিদুরো ন লেভে ॥১৬—১৯॥ তস্মিন্ লুব্ধে শমঃ ন উপলভ্যঃ যঃ মদ্গতে মম বনং প্রতি গমনে সতি সর্ব্বং স্বকমেবার্থং মন্যতে ইতি যোজ্যম্ ॥২০॥ পারণীয়ং জেতুং শক্যং যুদ্ধানি গোগ্রহাদৌ আসন্, দ্বীপো দ্বীপবৎ যুদ্ধপ্রবাহেণ উহ্যমানস্যাশ্রয়ঃ ॥২১॥

মন্ত্রী, তুমি আমার নিকট আজ তাহাদের নাম শ্রবণ কর—দুঃশাসন, শকুনি ও কর্ণ। দেখ—দুর্য্যোধনের কি গুরুতর ভ্রম ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র, দূরদর্শী বিদুরকে সরাইয়া দিয়া ছল করিয়া আমাদের নিকট হইতে রাজ্য লইয়াছিলেন। সুতরাং এখনে কৌরব ও সৃঞ্জয়গণের কি ভাবে যে মঙ্গল হইবে, তাহা আমি পর্য্যালোচনা করিয়াও দেখিতে পাইতেছি না ॥১৯॥

আমরা বনে চলিয়া গেলে, ধৃতরাষ্ট্র ও দুর্যোধন সমস্ত ধনই আপনাদের বলিয়া মনে করিয়াছিলেন এবং এখনও তাঁহারা পৃথিবীর মধ্যে নিষ্কণ্টক একটী বিশাল রাজ্যলাভের আশা করিতেছেন; এ অবস্থায় তাঁহাদের নিকটে নিশ্চয়ই শান্তি লাভ করা যাইবে না ॥২০॥

কর্ণশ্চ জানাতি সুযোধনশ্চ দ্রোণশ্চ জানাতি পিতামহশ্চ।
অন্যে চ যে কুরবস্তত্র সন্তি যথার্জ্জুনান্নাস্ত্যপরো ধনুর্দ্ধরঃ ॥২২॥
জানন্ত্যেতৎ কুরবঃ সর্ব এব যে চাপ্যন্যে ভূমিপালাঃ সমেতাঃ।
দুর্য্যোধনে রাজ্যমিহাভবদ্‌যথা অরিন্দমে ফাল্গুনে বিদ্যমানে ॥২৩॥
তেনানুবন্ধং মন্যতে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ শক্যং হর্ত্তুং পাণ্ডবানাং মমত্বম্।
কিরীটিনা তালমাত্রায়ুধেন তদ্বেদিনা সংযুগং তত্র গত্বা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাবঃ। কিন্তু কর্ণঃ, এষাং যুদ্ধসাগরমগ্নানাং দুর্য্যোধনাদীনাম্, কথং দ্বীপো দ্বীপ ইবাশ্রয়দাতা নাভবৎ ॥২১॥

কিঞ্চ কর্ণাদয়োঽপ্যর্জ্জুনং জয্যং ন মন্যন্ত ইত্যাহ কর্ণ ইতি। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥২২॥

নন্বর্জ্জুনস্য ঈদৃশধনুর্দ্ধরত্বে কথং তব রাজ্যনাশ ইত্যাহ জানন্তীতি। ফাল্গুনে অর্জ্জুনে ॥২৩॥

তেনেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, তেন ছলপূর্ব্বকরাজ্যহরণেন হেতুনা, তালমাত্রং হস্তচতুষ্টয়প্রমাণম্ আয়ুধং গাণ্ডীবং যস্য তেন, তদ্বেদিনা ধনুর্বিদ্যাভিজ্ঞেন, কিরীটিনা অর্জ্জুনেন সহ, সংযুগং যুদ্ধং গত্বা, তত্র সংযুগেঽপি, পাণ্ডবানাম্, মমত্বং মমত্বজ্ঞানাস্পদীভূতম্, অনুবধ্যতে রাজভিরনুসর্য্যত ইত্যনুবন্ধো রাজ্যং, তম্, হর্ত্তুং শক্যং মন্যত ইতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ। তচ্চাসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি। গন্ধর্বতো বন্ধনপ্রাপ্তিং সূচয়তি ॥২২॥ জানন্তীতি। অবিদ্যমানে ইতি চ্ছেদঃ ॥২৩॥ অনুবন্ধং বধ্নাতীতি বন্ধো রাজ্যাদিঃ তমনুস্থত্য বর্ত্তমানং পাণ্ডবানাং মমত্বং ধার্ত্তরাষ্ট্রো হর্ত্তুং শক্যং মন্যতে, কিং কৃত্বা তেন কিরীটিনা সহ তত্র রাজ্যে নিমিত্তে সতি সংযুগং সংগ্রামং

যুদ্ধে সশস্ত্র অর্জ্জুনকে জয় করিতে পারিবে বলিয়া কর্ণ যে মনে করে, তাহা সম্পূর্ণ অসম্ভব। কারণ, পূর্ব্বেও ত অনেক গুরুতর যুদ্ধ হইয়া গিয়াছে, সে গুলিতে কর্ণ দুর্য্যোধনপ্রভৃতির দ্বীপতুল্য আশ্রয়দাতা হয় নাই কেন? ॥২১॥

কর্ণ, দুর্য্যোধন, দ্রোণ, ভীষ্ম এবং সেই পক্ষে অন্য যে সকল কৌরব আছেন, তাঁহারা সকলেই জানেন যে, অর্জ্জুনভিন্ন অন্য কেহ মহাধনুর্দ্ধর নাই ॥২২॥

তবে এহেন অরিন্দম অর্জ্জুন বিদ্যমান থাকিতে যে কারণে রাজ্য দুর্য্যোধনের হাতে গিয়াছিল, তাহা—কৌরবেরা সকলে এবং অন্য যে সকল রাজা সেখানে আসিয়াছিলেন, তাহারাও জানেন ॥২৩॥

কিন্তু দুর্য্যোধন সেই কারণেই এখনও বিশালগাণ্ডীবধারী ও ধনুর্বিদ্যায় পারদর্শী অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে যাইয়া সেই যুদ্ধে পাণ্ডবগণের প্রাপ্য রাজ্য হরণ করিতে পারিবে বলিয়া মনে করে ॥২৪॥

(২৪) তেনার্থবন্ধম্···পাণ্ডবানাং সমত্বম্···পি।

গাণ্ডীববিস্ফারিতশব্দমাজাবশৃণ্বানা ধার্ত্তরাষ্ট্রা ম্রিয়ন্তে।
ক্রুদ্ধং ন চেদীক্ষতে ভীমসেনং সুযোধনো মন্যতে সিদ্ধমর্থম্ ॥২৫॥
ইন্দ্রোঽপ্যেতন্নোৎসহেত্তাত ! হর্ত্তুম্ ঐশ্বর্য্যং নো জীবতি ভীমসেনে।
ধনঞ্জয়ে নকুলে চৈব সূত ! তথা বীরে সহদেবে সহিষ্ণৌ ॥২৬॥
স চেদেতাং প্রতিপদ্যেত বুদ্ধিং বৃদ্ধো রাজা সহ পুত্রেণ সূত !।
এবং রণে পাণ্ডবকোপদগ্ধা ন নশ্যেয়ুঃ সঞ্জয় ! ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥২৭॥
জানাসি ত্বং ক্লেশমস্মাসু বৃত্তং ত্বাং পূজয়ন্ সঞ্জয়াহং ক্ষমেয়ম্।
যচ্চাস্মাকং কৌরবৈর্ভূতপূর্ব্বং যা নো বৃত্তির্ধার্ত্তরাষ্ট্রে তদাসীৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বমতমাহ গাণ্ডীবেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, আজৌ যুদ্ধে, গাণ্ডীবস্য বিস্ফারিতশব্দং ব্যাক্ষেপধ্বনিম্, অশৃণ্বানা এব ম্রিয়ন্তে অবতিষ্ঠন্তে জীবন্তীত্যর্থঃ। দুর্য্যোধনোঽপি, ভীমসেনঞ্চেৎ ক্রুদ্ধং নেক্ষতে, তদৈব অর্থং বাঞ্ছিতবিষয়ং সিদ্ধং মন্যতে ॥২৫॥

ইন্দ্র ইতি। হে তাত! অনুকম্প্য! সূত! বীরে অতএব সহিষ্ণৌ পরবীরসহনশীলে, ভীমসেনে, ধনঞ্জয়ে, নকুলে, তথা সহদেবে চ জীবতি সতি, ইন্দ্রোঽপি, নঃ অস্মাকম্, এতৎ পৈতৃকম্ ঐশ্বর্য্যং রাজ্যাদিকম্, হর্ত্তুম্, নোৎসহেৎ ন শক্নুয়াৎ ॥২৬॥

স ইতি। হে সূত! সঞ্জয়! স বৃদ্ধো রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন সহ, চেৎ, এতাং পূর্ব্বোক্তবিষয়াং বুদ্ধিম্, প্রতিপদ্যেত প্রাপ্নুয়াৎ; এবং তদা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, রণে পাণ্ডবকোপদগ্ধাঃ সন্তো ন নশ্যেয়ুঃ ॥২৭॥

ইদানীং দুর্য্যোধনাদ্যপরাধক্ষমাপূর্ব্বকং সন্ধিমঙ্গীকরোতি যুগ্মকেন জানাসীতি। হে সঞ্জয়!

ভারতভাবদীপঃ

গত্বা প্রাপ্য, তালো হস্তচতুষ্টয়ং তদ্বেদিনা ধনুর্বিদ্যাবেদিনা ॥২৪॥ ম্রিয়ন্তে জীবন্তি ॥২৫—২৬॥ এতাং বুদ্ধিং রাজ্যস্য অপ্রদানে নাশোঽস্তীত্যেবংরূপাম্ ॥২৭॥ ভূতপূর্ব্বং ভীমবন্ধনজতুগৃহ-

---

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে গাণ্ডীবের বিশাল টঙ্কারধ্বনি শুনিতে না পাওয়ায়ই জীবিত রহিয়াছে এবং দুর্য্যোধনও ভীমসেনকে ক্রুদ্ধ দেখিতেছে না বলিয়াই অভীষ্ট বিষয়কে সিদ্ধ বলিয়া মনে করিতেছে ॥২৫॥

বৎস সঞ্জয়! বীর ও সহিষ্ণু ভীমসেন, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব জীবিত থাকিতে, ইন্দ্রও আমাদের এ ঐশ্বর্য্য হরণ করিতে সমর্থ হন না ॥২৬॥

সূত! সঞ্জয়! বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার পুত্র দুর্য্যোধনের সহিত যদি এই বুদ্ধি অবলম্বন করেন, তবে আর ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে পাণ্ডবগণের কোপানলে দগ্ধ হইয়া বিনষ্ট হইবে না ॥২৭॥

---

(২৫)…শব্দমা জং শ্রুত্বৈব তে ধার্ত্তরাষ্ট্রা ম্রিয়ন্তে…নি।

অদ্যাপি তত্তত্র তথৈব বর্ত্ততাং শান্তিং গমিষ্যামি যথা ত্বমাত্থ।
ইন্দ্রপ্রস্থে ভবতু মমৈব রাজ্যং সুযোধনো যচ্ছতু ভারতাগ্র্যঃ ॥২৯॥
(যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরবাক্যে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতকৌমুদী

ত্বম্, অস্মাসু বৃত্তং দুর্য্যোধনাদিভিঃ প্রবর্ত্তনাজ্জাতম্, ক্লেশং বিষদানজতুগৃহদাহাদিনিবন্ধনং কষ্টম্, জানাসি। অহং ত্বাং পূজয়ন্ ত্বদনুরোধগৌরবং রক্ষন্, তং সর্ব্বমেবাপরাধং ক্ষমেয়ম্। কিন্তু তদা কৌরবৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ সহ, অস্মাকং যৎ আচরণং ভূতপূর্বম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রে, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রবর্গে, নঃ অস্মাকম্, যা চ বৃত্তিঃ সদ্ব্যবহার আসীৎ; অদ্য ইদানীমপি, তত্র স্বদেশে, তৎ সর্ব্বম্, তথৈব বর্ত্ততাম্ অস্তু। ত্বং যথা আত্থ ব্রবীষি, তথৈবাহং শান্তিং সন্ধিনা যুদ্ধনিবৃত্তিম্, গমিষ্যামি প্রাপ্স্যামি। কস্তে সন্ধৌ পণ ইত্যাহ ইন্দ্রেতি। ভারতেষু ভরতবংশেষু অগ্র্যো রাজত্বাৎ প্রধানঃ সুযোধনঃ, যচ্ছতু নির্বিবাদং দদাতু, মম রাজ্যম্ ইন্দ্রপ্রস্থ এব ভবতু। দুর্য্যোধনস্য তু হস্তিনায়াং রাজ্যমাস্তামিতি ভাবঃ ॥২৮—২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:০:)——

ভারতভাবদীপঃ

দাহাদি ॥২৮॥ ইন্দ্রপ্রস্থে ইত্যুপরাজ্যং মম ভবতু, ভারতাগ্র্য ইতি হস্তিনাপুরং সুযোধনস্য ভবত্বিতি সূচিতম্ ॥২৯॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

——:০:——

সঞ্জয়! তুমিও ত জান যে, আমাদের উপর দিয়া কিরূপ কষ্ট গিয়াছে। কিন্তু আমি তোমার অনুরোধের গৌরব রক্ষা করিয়া সে সমস্ত অপরাধই ক্ষমা করিব; আর পূর্ব্বে কৌরবগণের সহিত আমাদের যেরূপ আচরণ ছিল এবং ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত তখন আমাদের যেরূপ সদ্ভাব ছিল, এখনও সেই দেশে সে সমস্তই সেইরূপ হইবে; আর তুমি যেরূপ বলিলে, আমিও সেইরূপেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইব। কিন্তু ভরতশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন প্রত্যর্পণ করুন, ইন্দ্রপ্রস্থেই আমার রাজ্য হউক' ॥২৮—২৯॥

——০::০——

(২৯) অদ্যাপি সা তত্র···নি।

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ধর্ম্মনিত্যা পাণ্ডব! তে বিচেষ্টা লোকে শ্রুতা দৃশ্যতে চাপি পার্থ!।
মহাস্রাবং জীবিতঞ্চাপ্যনিত্যং সম্পশ্য ত্বং পাণ্ডব! মা ব্যনীনশঃ ॥১॥
ন চেদ্ভাগং কুরবোঽন্যত্র যুদ্ধাৎ প্রয়চ্ছেরংস্তুভ্যমজাতশত্রো!।
ভৈক্ষচর্য্যামন্ধকবৃষ্ণিরাজ্যে শ্রেয়ো মন্যে ন তু যুদ্ধেন রাজ্যম্ ॥২॥
অল্পকালং জীবিতং যন্মনুষ্যে মহাস্রাবং নিত্যদুঃখং চলঞ্চ।
ভূয়শ্চ তদ্‌যশসো নানুরূপং তস্মাৎ পাপং পাণ্ডব! মা কৃথাস্ত্বম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। হে পাণ্ডব! পার্থ! তে বিচেষ্টা কার্য্যং প্রতি সর্ব্ব এব প্রযত্নঃ, ধর্ম্মো নিত্যো যস্যাং সা তাদৃশী, লোকে শ্রুতা, দৃশ্যতে চাপি। জীবিতঞ্চাপি, স্রবতি কার্য্যং ভ্রশ্যত্যনেনেতি স্রাবো বিঘ্নঃ মহান্ স্রাবো যস্মিংস্তৎ মহাস্রাবম্, অনিত্যঞ্চ সম্পশ্য। অতএব হে পাণ্ডব! ত্বং মা ব্যনীনশঃ জ্ঞাতিবধেন ধর্ম্মং ন নাশয় ॥১॥

নেতি। অন্ধকবৃষ্ণিরাজ্যে কৃষ্ণাধিকৃতে। কৌরবাদিরাজ্যে তে চেন্ন দদতীতি ভাবঃ ॥২॥

অল্পেতি। মনুষ্যে যৎ জীবিতম্, তৎ অল্পকালম্, মহাস্রাবং পূর্ব্ববৎ ব্যাখ্যানান্মহাবিঘ্নম্, নিত্যদুঃখম্, চলং চঞ্চলঞ্চ। ভূয়শ্চ তৎ যুদ্ধম্, তব যশসো নানুরূপম্। তস্মাৎ হে পাণ্ডব! ত্বং পাপং তদ্‌যুদ্ধং মা কৃথাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মনিত্যেতি। মহান্ শ্রাবঃ শ্রবণং যস্য মহাকীর্ত্তিরিত্যর্থঃ। পাঠান্তরে তু মহান্ স্রাবো গতি-র্যস্য অতিচঞ্চলমিত্যর্থঃ। মা ব্যনীনশঃ ক্রোধেন ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মা নাশয় ॥১—৩॥ প্রসজস্থে

সঞ্জয় বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন পার্থ! আপনার সকল কার্য্যেই সর্ব্বদাই ধর্ম্ম অক্ষুণ্ণ থাকে; ইহা লোকমুখেও শুনিয়াছি, প্রত্যক্ষও দেখিতেছি। তা'র পর আপনি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখুন—প্রত্যেকের জীবনই গুরুতর গুরুতর বিঘ্নে পরিপূর্ণ এবং অনিত্য। অতএব পাণ্ডুনন্দন! আপনি ধর্ম্ম নষ্ট করি-বেন না ॥১॥

অজাতশত্রু! কৌরবেরা যদি যুদ্ধ ব্যতীত আপনাকে রাজ্যের ভাগ না দেন, তাহা হইলে অন্ধক ও বৃষ্ণিদের রাজ্যে ভিক্ষা করাও আপনার পক্ষে ভাল মনে করি, কিন্তু যুদ্ধ করিয়া রাজ্য লাভ করা ভাল মনে করি না ॥২॥

(১)···মহাশ্রাবম্···বা ব রা নি।

কামা মনুষ্যং প্রসজন্ত এতে ধর্ম্মস্য যে বিঘ্নমূলং নরেন্দ্র ! ।
পূর্বং নরস্তান্ মতিমান্ প্রণিঘ্নন্ লোকে প্রশংসাং লভতেঽনবদ্যাম্ ॥৪॥
নিবন্ধনী হ্যর্থতৃষ্ণেহ পার্থ ! তামিচ্ছতাং বাধ্যতে ধর্ম্ম এব ।
ধর্ম্মস্তু যঃ প্রবৃণুতে স বুদ্ধঃ কামে গৃধ্নো হীয়তেঽর্থানুরোধাৎ ॥৫॥
ধর্ম্মং কৃত্বা কর্ম্মণাং তাত ! মুখ্যং মহাপ্রতাপঃ সবিতেব ভাতি ।
হীনো হি ধর্ম্মেণ মহীমপীমাং লব্ধ্বা নরঃ সীদতি পাপবুদ্ধিঃ ॥৬॥
বেদোঽধীতশ্চরিতং ব্রহ্মচর্য্যং যজ্ঞৈরিষ্টং ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ দত্তম্ ।
পরং স্থানং মন্যমানেন ভূয় আত্মা দত্তো বর্ষপূগং সুখেভ্যঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কামা ইতি। কামা রাজ্যাদ্যভিলাষাঃ। প্রসজন্তে আশ্রয়ন্তি ॥৪॥

নিবন্ধনীতি। হে পার্থ! ইহ জগতি, অর্থতৃষ্ণা হি, নিবধ্যতে অনয়েতি নিবন্ধনী রজ্জুঃ। অতএব তাং অর্থতৃষ্ণানিবন্ধনীমিচ্ছতাং জনানাম্, মুখ্যো ধর্ম্ম এব বাধ্যতে অর্থতৃষ্ণয়া নিবর্ত্ত্যতে। তেন হি যস্তু ধর্ম্মং প্রবৃণুতে প্রাধান্যেন গৃহ্লাতি, স এব বুদ্ধো বুদ্ধিমান্। কামে ভোগ্যে, গৃধ্নোঽভিলাষী জনঃ, অর্থানুরোধাৎ কামসম্পাদকধনাগ্রহাৎ, হীয়তে ধর্ম্মাদ্‌ভ্রশ্যতি। অতএবার্থকামৌ হিত্বা ধর্ম্মমেব সেবস্বেতি ভাবঃ ॥৫॥

ধর্ম্মমিতি। কর্ম্মণাং ধর্ম্মার্থকামানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং ধর্ম্মম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পৃশন্তি ॥৪॥ গৃধ্নঃ স্পৃহাবান্ ॥৫॥ কর্ম্মণাম্ অর্থকামাদ্যর্থানাং মধ্যে ॥৬॥ পরং স্থানং পরলোকং মন্যমানেন মানয়তা বর্ষপূগং বর্ষগণং তত্রত্যসুখেভ্যস্তদর্থং ত্বয়া আত্মাপি দত্তঃ ॥৭॥

মানুষের যে জীবন, তাহা অল্পকালস্থায়ী, গুরুতর গুরুতর বিঘ্নে পরিপূর্ণ, সর্ব্বদা দুঃখময় এবং চঞ্চল। আবার সে যুদ্ধও আপনার যশের অনুরূপ নহে। অতএব পাণ্ডুনন্দন! আপনি পাপজনক যুদ্ধ করিবেন না ॥৩॥

রাজা! যেগুলি ধর্ম্মাচরণের বিঘ্নের কারণ, সেই কামনা সকল মানুষকে আসিয়া আশ্রয় করে। সুতরাং বুদ্ধিমান্ মানুষ প্রথমেই সে কামনাগুলিকে নষ্ট করিয়া নির্ম্মল প্রশংসা লাভ করেন ॥৪॥

পৃথানন্দন! এই জগতে অর্থতৃষ্ণাই রজ্জু; তাহা যাহারা ইচ্ছা করে, তাহাদের প্রধান ধর্ম্মই বাধিত হয়। আর যে লোক ধর্ম্মকে বরণ করে, সে-ই বুদ্ধিমান্। কিন্তু ভোগাভিলাষী লোক ভোগসম্পাদক অর্থের জন্যই ধর্ম্মভ্রষ্ট হয় ॥৫॥

বৎস! মানুষ ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মধ্যে প্রধান ধর্ম্ম করিয়া মহাপ্রতাপশালী হইয়া সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে থাকে। আর ধর্ম্মবিহীন পাপবুদ্ধি লোক এই পৃথিবী লাভ করিয়াও অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥৬॥

সুখপ্রিয়ে সেবমানোঽতিবেলং যোগাভ্যাসে যো ন করোতি কর্ম্ম।
বিত্তক্ষয়ে হীনসুখোঽতিবেলং দুঃখং শেতে কামবেগপ্রণুন্নঃ ॥৮॥
এবং পুনর্হ্যর্থচর্য্যাপ্রসক্তো হিত্বা ধর্ম্মং যঃ প্রকরোত্যধর্ম্মম্।
অশ্রদ্দধৎ পরলোকায় মূঢ়ো হিত্বা দেহং তপ্যতে প্রেত্য মন্দঃ ॥৯॥
ন কর্ম্মণাং বিপ্রণাশোঽস্ত্যমুত্র পুণ্যানাং বাপ্যথবা পাপকানাম্।
পূর্বং কর্ত্তুর্গচ্ছতি পুণ্যপাপং পশ্চাত্ত্বেনমনুযাত্যেব কর্ত্তা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বেদ ইতি। পরং স্বর্গাখ্যম্। মন্তমানেন প্রাপ্যত্বেন সম্ভাবয়তা। বর্ষাণাং পূগং গণম্ ॥৭॥

সুখেতি। অতিবেলমত্যন্তম্। কর্ম্ম যমনিয়মাদিকম্। শেতে অবতিষ্ঠতে ॥৮॥

এবমিতি। অর্থচর্য্যায়াং ধনার্জনে প্রসক্তঃ। অশ্রদ্দধৎ অবিশ্বসন্। প্রেত্য পরলোকে ॥৯॥

নেতি। অমুত্র পরলোকে, "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ। পুণ্যানাং দানাদীনাং বা, অথবাপি পাপকানাং হিংসাদীনাং কর্ম্মণাম্, বিপ্রণাশঃ কালেন ক্ষয়ো নাস্তি, "না ভুক্তং ক্ষীয়তে কর্ম্ম কল্পকোটিশতৈরপি" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ। পুণ্যপাপং কর্ত্তৃ, তয়োঃ কর্ত্তুঃ পূর্বং পরলোকং গচ্ছতি; কর্ত্তা তু পশ্চাদেব এনং পুণ্যপাপমনুযাতি। গমনসাহিত্যমেবাত্র বিবক্ষিতমিতি বোধ্যমন্যথানুপপত্তেঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখপ্রিয়ে ভোগান্ পুত্রাদীংশ্চ সেবমানঃ যোগাভ্যাসে চিত্তবৃত্তিনিরোধমভ্যসিতুং কর্ম্ম আসনপ্রাণায়ামাদিকং ন করোতি ॥৮॥ ব্রহ্মচর্য্যেতি। ব্রহ্মণি চর্য্যা আত্মানুসন্ধানং তত্র অপ্রসক্তঃ প্রকর্ষেণ অনাসক্তঃ যোগাদ্ব্যাবৃত্তঃ ধর্ম্মঞ্চ যজ্ঞাদিরূপং হিত্বা যঃ অধর্ম্মমেব প্রকরোতি সঞ্চিনোতি ॥৯॥ নমু "ধর্ম্মেণ পাপমপনুদতি" ইতি শ্রুতেঃ কালান্তরে অধর্ম্মস্য নাশার্থং ধর্ম্মমপ্যনুষ্ঠাস্যামঃ কিং

যে লোক স্বর্গলাভ করিবে ভাবিয়া বেদ অধ্যয়ন, ব্রহ্মচর্য্য, যজ্ঞ ও ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছে, সে লোক বহুকালের জন্য সুখভোগের উদ্দেশে আত্মসমর্পণ করিয়াছে ॥৭॥

যে লোক ঐকান্তিকভাবে সুখ ও প্রিয়বস্তুর সেবা করিতে থাকিয়া যোগাভ্যাসের উপযোগী কর্ম্ম করে না, সে লোক ধনক্ষয় হইয়া গেলে সুখবিহীন হইয়া কামবেগে অত্যন্ত বিক্ষুব্ধ হইতে থাকিয়া দুঃখশয্যায়ই শয়ন করিয়া থাকে ॥৮॥

আবার এইভাবে যে লোক পরলোকে বিশ্বাস না রাখিয়া কেবল ধনোপার্জ্জনে ব্যাপৃত থাকিয়া ধর্ম্মত্যাগ করিয়া অধর্ম্মই করিতে থাকে, সে বিকৃতচিত্ত মূর্খ লোক দেহত্যাগ করিয়া পরলোকে যাইয়া কেবল দুঃখই ভোগ করে ॥৯॥

(৯) এবং পুনর্ব্রহ্মচর্য্যাঽপ্রসক্তঃ⋯বা ব রা নি।

ন্যায়োপেতং ব্রাহ্মণেভ্যোঽথ দত্তং শ্রদ্ধাপূতং গন্ধরসোপপন্নম্ ।
অন্বাহার্য্যেষূত্তমদক্ষিণেষু তথারূপং কর্ম্ম বিখ্যায়তে তে ॥১১॥
ইহ ক্ষেত্রে ক্রিয়তে পার্থ ! কার্য্যং ন বৈ কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে প্রেত্য কার্য্যম্ ।
কৃতং ত্বয়া পারলোক্যঞ্চ কর্ম্ম পুণ্যং মহৎ সদ্ভিরতিপ্রশস্তম্ ॥১২॥
জহাতি মৃত্যুঞ্চ জরাং ভয়ঞ্চ ন ক্ষুৎপিপাসে মনসোঽপ্রিয়াণি ।
ন কর্ত্তব্যং বিদ্যতে তত্র কিঞ্চিদন্যত্র বৈ চেন্দ্রিয়প্রীণনাদ্ধি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ন্যায়েতি। উত্তমদক্ষিণেষু, অন্বাহার্য্যেষু বৃদ্ধিশ্রাদ্ধাদিষু, "যচ্ছ্রাদ্ধং কর্ম্মণামাদৌ যা চান্তে দক্ষিণা ভবেৎ। অমাবস্যাং দ্বিতীয়ং যদন্বাহার্য্যং বিদুর্বুধাঃ॥" ইতি স্মৃতেঃ, ন্যায়েন উপেতমর্জ্জিতম্, শ্রদ্ধাপূতম্, গন্ধরসাভ্যাং সৌরভস্বাদাভ্যামুপপন্নং যুক্তম্, তথারূপং প্রচুরম্, ব্রাহ্মণেভ্যস্তে দত্তং দানং কর্ম্ম, লোকৈর্বিখ্যায়তে ॥১১॥

ইহেতি। ক্ষেত্রে মর্ত্ত্যে। কার্য্যং পুণ্যং পাপঞ্চ। প্রেত্য পরলোকে। কর্ম্ম দানাদি ॥১২॥

জহাতীতি। তত্র পরলোকে। ইন্দ্রিয়প্রীণনাদ্ভোগাৎ, অন্যত্র বিনা ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্ত্যোত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কর্ম্মণামিতি। কৃতং কর্ম্ম ভোগং বিনা আত্মজ্ঞানং বিনা বা ন নশ্যতীত্যর্থঃ। "নাভুক্তং ক্ষীয়তে কর্ম্ম।" "ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে" ইত্যাদিবাক্যেভ্যঃ। উদাহৃতশ্রুতিস্তু প্রায়শ্চিত্তাদিনা পাপনাশো ভবতি সোঽপি অত্রৈব ব্যবহার্য্যত্বমাপাদয়তি ন তু পরলোকেঽপি পাপস্পর্শায় প্রভবতীত্যেবংপরা ॥১০॥ অন্বাহার্য্যৈরিত্যনেন শ্রৌতমিষ্ট্যাদিকং লক্ষ্যতে তত্র হি অন্বাহার্য্যো দক্ষিণাত্বেন দীয়তে ॥১১॥ কার্য্যং ধর্ম্মঃ, প্রেত্য

রাজা ! পরলোকে পুণ্যকর্ম্ম বা পাপকর্ম্মের কালবশতঃ ক্ষয় হয় না। কিন্তু পুণ্য ও পাপ, কর্ত্তার পূর্ব্বেই পরলোকে গমন করে; কর্ত্তা পরে সেই উভয়ের অনুসরণ করে ॥১০॥

মহারাজ ! লোকে বলিয়া থাকে যে, আপনি, উত্তমদক্ষিণাযুক্ত বৃদ্ধিশ্রাদ্ধপ্রভৃতিকার্য্যে ব্রাহ্মণদিগকে শ্রদ্ধার সহিত ন্যায়ার্জ্জিত প্রচুর ধন এবং সৌরভ ও সুস্বাদযুক্ত অন্ন দান করিয়াছেন ॥১১॥

পৃথানন্দন ! মানুষ ইহলোকেই কার্য্য করিয়া থাকে; কিন্তু পরলোকে কোন কার্য্যই করে না। অথ চ আপনি, সজ্জনপ্রশংসিত গুরুতর গুরুতর পারলৌকিক পুণ্যকর্ম্ম করিয়াছেন ॥১২॥

মানুষ পরলোকে মৃত্যু, জরা ও ভয় ত্যাগ করে; কিন্তু ক্ষুধা, পিপাসা ও মনের অপ্রিয় ত্যাগ করিতে পারে না; আর সে পরলোকে ভোগব্যতীত অন্য কোন কর্ত্তব্য থাকে না ॥১৩॥

এবং রূপং কর্ম্মফলং নরেন্দ্র ! মাত্রাবতা হৃদয়স্য প্রিয়েণ।
স ক্রোধজং পাণ্ডব ! হর্ষজঞ্চ লোকাবুভৌ মা প্রহাসীশ্চিরায় ॥১৪॥
অন্তং গত্বা কর্ম্মণাং মা প্রজহ্যাঃ সত্যং দমঞ্চার্জবমানৃশংস্যম্।
অশ্বমেধং রাজসূয়ং তথেজ্যাঃ পাপস্যান্তং কর্ম্মণো মা পুনর্গাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে নরেন্দ্র ! পাণ্ডব ! স ত্বম্, মাত্রাবতা অতিপ্রমাণেন মহতেত্যর্থঃ, হৃদয়স্য প্রিয়েণ রাজ্যাদিকামেন হেতুনা, এবংরূপমীদৃশম্, কর্ম্মফলং পাপপুণ্যফলীভূতম্, ক্রোধজং ক্রোধনিবন্ধনহিংসাদিজনিতং নরকম্, হর্ষজং হর্ষনিবন্ধনদানাদিজনিতং স্বর্গঞ্চেত্যর্থঃ, ইমৌ উভৌ লোকৌ, চিরায় মা প্রহাসীর্ন গচ্ছ; অপি তু মোক্ষার্থমেব যতস্বেতি ভাবঃ। প্রহাসীরিতি "ওহাঙ্ গতৌ" ইত্যস্য রূপম্ ॥১৪॥

অন্তমিতি। হে রাজন্ ! ত্বম্, কর্ম্মণাং তীর্থযাত্রাদীনাং সৎকার্য্যাণাম্, অন্তং চরমসীমাং গত্বা, ইদানীং যুদ্ধেন সত্যম্, দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্, আর্জবং সরলতাম্, আনৃশংস্যং দয়াম্, অশ্বমেধং রাজসূয়ং তথা ইজ্যা অগ্নিহোত্রাদীন্ যাগাংশ্চ, মা প্রজহ্যা ন ত্যজ। তথা পাপস্য কর্ম্মণঃ অন্তং পুনর্মা গা ন গচ্ছ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্বা ॥১২॥ পরলোকে কর্ম্ম নাস্তীত্যাহ—জহাতীতি ॥১৩॥ এবংরূপমিতি। হৃদয়স্য প্রিয়েণ কামেন ঈদৃশং ক্ষয়িষ্ণু ইন্দ্রিয়প্রীতিমাত্রহেতু কর্ম্মফলং তৎ অত্র অস্মিন্ লোকে মাহবহং নৈব বহেয়ম্। অত্র কর্ম্ম কুর্ব্বন্ কালবশাদমুত্র ফলং ন প্রার্থয়েতেত্যর্থঃ। ততশ্চ কো লাভ ইত্যত আহ—স ইতি। সঃ ত্বম্ এবং নিষ্কামকর্ম্মকৃৎ ক্রোধজং লোকং নরকং হর্ষজং স্বর্গং চেত্যুভৌ লোকৌ চিরায় অপুনরাবৃত্তয়ে মা প্রহাসীঃ মা গচ্ছ। ওহাঙ্ গতাবিত্যস্য রূপম্, তঙভাব আর্ষঃ। কর্ম্মজং ফলং ত্যক্ত্বা পরেণ বৈরাগ্যেণ সম্পন্নো মোক্ষার্থং যোগাভ্যাসমেব কুরুষ্ব কিং বাজ্ঞেন বন্ধনাশলভ্যেনেত্যর্থঃ ॥১৪॥ এবং জ্ঞানেন কর্ম্মণাম্ অন্তং নাশং গত্বা প্রাপ্য। "জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতেঽর্জ্জুন" ইতি ভগবদ্বচনাৎ বুদ্ধতত্ত্বোঽপি কৃতকৃত্যোঽপি সত্যাদিকং মা ত্যজ অশ্বমেধাদীনি কর্ম্মাণ্যপি লোকসংগ্রহার্থং কুরু পরন্তু পাপস্য কর্ম্মণোঽন্তং সমীপং পুনর্ম্মা গাঃ। জ্ঞানোত্তরকালং কৃতমপি কর্ম্ম ন জ্ঞানিনং স্পৃশতীতি ভাবঃ। তদ্যথা— "পুষ্করপলাশ আপো ন শ্লিষ্যন্ত এবমেবংবিদি পাপকং কর্ম্ম ন শ্লিষ্যতে।" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৫॥

রাজা পাণ্ডুনন্দন ! আপনি মনের গুরুতর কামনাবশতঃ এইরূপ পাপের ফল নরক কিংবা পুণ্যের ফল স্বর্গ, এই দুই লোকেই চিরকালের জন্য যাইবেন না ; (কিন্তু মুক্তির জন্য চেষ্টা করুন) ॥১৪॥

রাজা ! আপনি সৎকার্য্যের শেষসীমায় যাইয়া এখন ইন্দ্রিয়দমন, সত্য,

(১৪)···মাত্রাবহং হৃদয়স্য···বা ব রা,···মাতাপিত্রোর্হৃদয়স্যাপ্রিয়েণ। ত্যজ ক্রোধং পাণ্ডব ! হর্ষজঞ্চ···নি। (১৫)···কর্ম্মণাং যা প্রশংসা···পি নি,···তথেষ্টা···নি।

তচ্চেদেবং দ্বেষরূপেণ পার্থাঃ! করিষ্যধ্বং কর্ম্ম পাপং চিরায়।
নিবসধ্বং বর্ষপূগান্ বনেষু দুঃখং বাসং পাণ্ডবা ধর্ম্ম এব ॥১৬॥
অপ্রব্রজ্যে মাস্ম হিত্বা পুরস্তাদাত্মাধীনং যদ্বলং হ্যেতদাসীৎ।
নিত্যঞ্চ বশ্যাঃ সচিবাস্তবেমে জনার্দ্দনো যুযুধানশ্চ বীরঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। হে পার্থাঃ! পাণ্ডবাঃ! যূয়ঞ্চেৎ দ্বেষরূপেণ শত্রূন্ প্রতি বিদ্বেষেণ, চিরায়ৈব এবং জ্ঞাতিবধাদিরূপং তৎ পাপং কর্ম্ম, করিষ্যধ্বম্ .অকরিষ্যধ্বম্। তদা ধর্ম্ম এব প্রতিজ্ঞা-রক্ষয়া ধর্ম্মার্থ এব, বর্ষপূগান্ বৎসরসমূহান্ দ্বাদশ বর্ষাণি যাবদিত্যর্থঃ, বনেষু, দুঃখং দুঃখজনকং বাসম্, নিবসধ্বম্ অকরিষ্যধ্বং কিমিতি কাকুঃ ॥১৬॥

অপ্রেতি। হে রাজন্! যৎ, বীরো জনার্দ্দনঃ কৃষ্ণঃ, যুযুধানঃ সাত্যকিশ্চ, ইমে দ্রুপদা-দয়শ্চ, তব নিত্যং সচিবাঃ সহায়া বশ্যাশ্চ আসন্। অতএব এতৎ এতেষাং বলমপি তব আত্মাধীনমাসীৎ। অতঃ পুরস্তাৎ পূর্ব্বং দ্যূতক্রীড়ায়াঃ পরমেব এতৎ সর্ব্বং মাস্ম হিত্বা অপরিত্যজ্য, তদৈব অপ্রব্রজ্যে অবনবাসে যুদ্ধ ইত্যর্থঃ প্রবর্ত্তেথা ইতি শেষঃ। অতস্তদানীং ধর্ম্মার্থমেব যুদ্ধাকরণাদিদানীমপি তথৈব যুদ্ধং ন কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তচ্চেদিতি। ভো পার্থাঃ! ভো পাণ্ডবাঃ!। তৎ পাপং কর্ম্ম গোত্রবধরূপং দ্বেষরূপেণ চিরায় প্রাগেব চেৎ করিষ্যধ্বং তর্হি যদ্বনে বর্ষপূগান্ দুঃখং বাসং নিবসধ্বং তদ্ধর্ম্ম এবেতি যত্তৎপদাধ্যা-হারেণ যোজ্যম্। রাজ্যার্থং সর্বলোকনাশমিচ্ছতাং ভবতাং দুর্য্যোধনেন যো বনবাসঃ কারিতঃ স ধর্ম্ম এবেত্যর্থঃ ॥১৬॥ নন্থ তদানীং সহায়াভাবাদস্মাভির্ব্বনবাসোঽঙ্গীকৃতো ন দুর্য্যোধনাজ্জয়েত্যাশঙ্ক্যাহ—অপ্রব্রজ্যেতি। ইমা ইমানি রাজ্যাদীনি। সুপাং সুলুগিতি সুপো ডাদেশঃ। পুরস্তাৎ প্রব্রজনকালে এব হিত্বা ধাঞো রূপম্, বলেন ধৃত্বা অপ্রব্রজ্য বনে

সরলতা, দয়া, অশ্বমেধ, রাজসূয় এবং অন্যান্য যাগ পরিত্যাগ করিবেন না; কিংবা পাপকার্য্যের শেষসীমায় আবার যাইবেন না ॥১৫॥

পৃথানন্দন পাণ্ডবগণ! আপনারা যদি চিরকালই এইরূপ সেই পাপকার্য্য করিতেন, তবে কি ধর্ম্মের জন্যই বার বৎসর যাবৎ দুঃখজনক বনবাস করিতেন? ॥১৬॥

মহাবীর কৃষ্ণ, সাত্যকি এবং এই দ্রুপদপ্রভৃতি রাজারা চিরকালই ত আপনার সহায় ও বশীভূত আছেন। সুতরাং ইঁহাদের এই সৈন্য তখনও ত আপনার অধীনই ছিল। অতএব পূর্ব্বে (সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়ে) ইঁহাদিগকে পরিত্যাগ না করিয়া তখনই যে যুদ্ধ করিতে পারিতেন ॥১৭॥

---

(১৬)...পাণ্ডবা ধর্ম্মনিত্যাঃ—পি। (১৭) প্রব্রজ্যায়া যাতয়িত্বা পুরস্তাৎ...তে তদা-সীৎ...নি।

মৎস্যো রাজা রুক্মরথঃ সপুত্রঃ প্রহারিভিঃ সহ বীরৈর্বিরাটঃ।
রাজানশ্চ যে বিজিতাঃ পুরস্তাত্ত্বামেব তে সংশ্রয়েয়ুঃ সমস্তাঃ ॥১৮॥
মহাসহায়ঃ প্রতপন্ বলস্থঃ পুরস্কৃতো বাসুদেবার্জ্জুনাভ্যাম্।
বীরান্ হনিষ্যন্ দ্বিষতো রঙ্গমধ্যে ব্যনেষ্যথা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দর্পম্ ॥১৯॥
বলং কস্মাদ্বর্দ্ধয়িত্বা পরস্য নিজান্ কস্মাৎ কর্শয়িত্বা সহায়ান্।
নিরুষ্য কস্মাদ্বর্ষপূগান্ বনেষু যুযুৎসসে পাণ্ডব ! হীনকালে ॥২০॥
অপ্রাজ্ঞো বা পাণ্ডব ! যুধ্যমানোঽধর্ম্মজ্ঞো বা ভূতিমথোঽভ্যুপৈতি।
প্রজ্ঞাবান্ বা বুধ্যমানোঽপি ধর্ম্মং সংরম্ভাদ্বা সোঽপিভূতেরপৈতি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথ তদানীং বিরাটাদীনাং সম্পর্কালাভাৎ সাহায্যসম্ভাবনা নাসীদিতি চেত্তত্রাহ মৎস্য ইতি। রুক্মরথঃ স্বর্ণময়রথঃ। পুরস্তাৎ রাজসূয়াৎ পূর্বম্। চিরবিরোধিনঃ সুশর্ম্মণো দুর্য্যোধনপক্ষপাতিতয়া তদ্বিপক্ষো বিরাটস্ত্বামেবাশ্রয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

তদানীমেব যুদ্ধৌচিত্যমাসীদিত্যাহ মহেতি রঙ্গমধ্যে যুদ্ধমধ্যে ॥১৯॥

বলমিতি। বর্দ্ধয়িত্বা রাজ্যত্যাগাৎ সুবিধাপ্রদানেন। কর্শয়িত্বা কৃশীকৃত্য, বনবাসাদ্দীর্ঘকালবিচ্ছেদেন। নিরুষ্য নিবাসং কৃত্বা, বর্ষপূগান্ বৎসরসমূহান্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রব্রজনমঙ্কৈব আস্ম ভবেম বয়ম্। পাণ্ডবান্ আত্মন্যন্তর্ভাব্য উত্তমপুরুষপ্রয়োগঃ। যৎ যতঃ পুরস্তাদপি এতদ্বলং আত্মাধীনমেবাসীৎ ॥১৭—১৯॥ হীনকালং গতে কালে ইত্যর্থঃ ॥২০॥ এবং পূর্বং যুদ্ধমকুর্ব্বতা ইদানীমপি তন্ন কর্ত্তব্যমিত্যুক্তম্, অথ সর্ব্বথাপি যুদ্ধং ন কর্ত্তব্যং জয়পরাজয়য়োরব্যবস্থিতত্বাদিত্যাহ—অপ্রাজ্ঞ ইতি। মূঢ়োঽধর্ম্মজ্ঞো বা যুধ্যন্ ঐশ্বর্য্যং লভতে

যোদ্ধা বীরগণ ও পুত্রগণের সহিত মৎস্যদেশীয় স্বর্ণরথ বিরাটরাজা এবং পূর্ব্বে আপনারা যাঁহাদিগকে জয় করিয়াছিলেন, সেই রাজারা; ইঁহারা সকলেই তখনও ত আপনার পক্ষই অবলম্বন করিতেন ॥১৮॥

মহাসহায়শালী ও প্রতাপশালী হইয়া সৈন্যমধ্যে থাকিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সম্মুখে চলিয়া বিপক্ষবীরদিগকে সংহার করতঃ তখনও ত যুদ্ধমধ্যেই দুর্য্যোধনের দর্প চূর্ণ করিতে পারিতেন ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন! আপনি কেন পরের বল বৃদ্ধি করিয়া, কেন নিজের সহায়গুলিকে খর্ব করিয়া কেনই বা বহুবৎসর বনে বাস করিয়া এখন অসময়ে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন? ॥২০॥

(১৮)...সহ পুত্রৈর্বিরাটঃ...বা ব রা নি। (১৯)...বরান্ হনিষ্যন্...বা ব রা নি।
(২০)...হীনকালম্—পি বা ব রা।

নাধর্ম্মে তে ধীয়তে পার্থ ! বুদ্ধির্ন সংরম্ভাৎ কর্ম্ম চকর্থ পাপম্ ।
আত্থ কিং তৎ কারণং যস্য হেতোঃ প্রজ্ঞাবিরুদ্ধং কর্ম্ম চিকীর্ষসীদম্ ॥২২॥
অব্যাধিজং কটুকং শীর্ষরোগি যশোমুষং পাপফলোদয়ং বা ।
সতাং পেয়ং যন্ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ ! পিব প্রশাম্য ॥২৩॥
পাপানুবন্ধং কো নু তং কাময়েত ক্ষমৈব তে জ্যায়সী নোত ভোগঃ ।
যত্র ভীষ্মঃ শান্তনবো হতঃ স্যাদ্‌যত্র দ্রোণঃ সহপুত্রো হতঃ স্যাৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ মূর্খঃ পাপী চ দুর্য্যোধনো জীয়েত, বুদ্ধিমান্ ধার্ম্মিকশ্চাহং জেষ্যামীত্যাহ অপ্রাজ্ঞ ইতি। ভূতিং জয়েন সম্পদম্। সংস্তম্ভাদ্দৈবরোধাৎ। ভূতেঃ সকাশাৎ ॥২১॥

নেতি। তে ত্বয়া, ধীয়তে স্থাপ্যতে। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। আত্থ ব্রবীষি ॥২২॥

ইদানীং স্বমতমাহ অব্যাধিজমিতি। হে মহারাজ! অব্যাধিজং বাতপিত্তকফবৈষম্যাদজাতম্, কটুকং বিরসম্, শীর্ষরোগি শিরোরোগজনকম্, যশো মুষ্ণাতি হরতীতি যশোমুষম্, "নাম্যুপধপ্রীকৃগৃজ্ঞাং কঃ" ইতি কপ্রত্যয়েন সিদ্ধমিদম্, পাপফলস্য উদয় উৎপত্তির্যস্মাৎ তৎ, সতাং পেয়ম্, যচ্চ অসন্তো দুর্জনা ন পিবন্তি, বিষমিব তং মন্যুং ক্রোধং পিব সংবৃণু, প্রশাম্য শান্তো ভব ॥২৩॥

পাপেতি। পাপমনুবধ্যতে উৎপাদ্যতে অনেনেতি পাপানুবন্ধস্তম্, তং ক্রোধম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাজ্ঞো ধর্ম্মজ্ঞঃ অযুধ্যন্ দৈবাৎ ঐশ্বর্য্যাৎ ভ্রশ্যতীত্যর্থঃ ॥২১॥ গ্রন্থতাৎপর্য্যমাহ—নেতি। সংরম্ভাৎ কোপাৎ পূর্বমপি পাপভয়াদেব ত্বয়া ন কৃতং তর্হি ইদানীং প্রজ্ঞাবিরুদ্ধং তৎ কিমর্থং চিকীর্ষসীতি ভাবঃ ॥২২॥ অব্যাধিজং কটুকং পিত্তাদিকং বিনাপ্যরোচকং যশোমুষং যশোহং পেয়ং গিলনীয়ং মন্যুং ক্রোধং প্রশাম্য শান্তো ভব ॥২৩॥ পাপেঽনুবধ্নাতি তং তথাবিধং পাপং

পাণ্ডুনন্দন ! নির্বোধ কিংবা পাপী লোকও যুদ্ধ করিয়া সম্পদ্ লাভ করে ; আবার বুদ্ধিমান্ কিংবা ধার্ম্মিক লোকও দৈববশতঃ যুদ্ধে পরাজিত হইয়া সম্পত্তি হইতে বিচ্যুত হন ॥২১॥

পৃথানন্দন ! আপনি কখনও পাপকার্য্যে বুদ্ধি প্রেরণ করেন না, কিংবা ক্রোধবশতঃ কখনও পাপকার্য্য করেন নাই। তবে যে কারণে বিবেচনাবিরুদ্ধ এই কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, সে কারণটা বলিবেন কি ? ॥২২॥

মহারাজ ! যাহা বাত-পিত্ত-কফের বৈষম্যে জন্মে না, যাহা কটু, যাহা শিরঃপীড়াজনক, যাহা যশোনাশক, যাহা পাপোৎপাদক, যাহা সজ্জনেরা পান (হজম) করিয়া থাকেন এবং যাহা দুর্জনেরা পান করিতে পারে না, আপনি বিষতুল্য সেই ক্রোধকে পান (সংবরণ) করুন এবং শান্ত হউন ॥২৩॥

(২৪)···নোত ভোগাঃ···বা ব রা নি।

কৃপঃ শল্যঃ সৌমদত্তির্বিকর্ণো বিবিংশতিঃ কর্ণদুর্য্যোধনৌ চ।
এতান্ হত্বা কীদৃশং তৎ সুখং স্যাদ্‌যদ্বিন্দেথাস্তদনুব্রূহি পার্থ! ॥২৫॥
লব্ধ্বাপীমাং পৃথিবীং সাগরান্তাং জরামৃত্যু নৈব হি ত্বং প্রজহ্যাঃ।
প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে চ রাজন্! এবং বিদ্বান্ নৈব যুদ্ধং কুরু ত্বম্ ॥২৬॥
অমাত্যানাং যদি কামস্য হেতোরেবং যুক্তং কর্ম্ম চিকীর্ষসি ত্বম্।
অপক্রামেঃ স্বং প্রদায়ৈব তেষাং মা গাস্ত্বং বৈ দেবযানাৎ পথোঽদ্য ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে সঞ্জয়বাক্যে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি। সুখং রাজ্যলাভজনিতম্। বিন্দেথা লভেথাঃ ॥২৫॥

লব্ধ্বেতি। প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে চ প্রজহ্যা ইতি সম্বন্ধঃ। বিদ্বান্ জানন্ ॥২৬॥

অমাত্যানামিতি। হে রাজন্! যদি ত্বম্ অমাত্যানাং কামস্য রাজ্যাভিলাষস্য হেতো-রেব, এবং যুক্তম্ ইত্থমুদ্‌যোগবিষয়ীভূতং যুদ্ধং কর্ম্ম, চিকীর্ষসি কর্ত্তুমিচ্ছসি; তদা স্বম্ অধুনা স্বহাস্পদীভূতং সর্ব্বং দ্রব্যম্, তেষামমাত্যানাং হস্তে প্রদায়ৈব, অপক্রামেঃ নগরান্তপোবনং গচ্ছেঃ। কিন্তু অদ্য ত্বম্, দেবানাং যানং যেন তস্মাৎ স্বর্গগমনোপযোগিনঃ পথঃ, মা গা ন প্রচ্যবেথাঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃপং তং মন্যাং যত্র ভোগেষু নিমিত্তেষু, এতেন ভীষ্মাদীনাং গুরূণামপি বধো রাজ্যার্থিনস্তব ভবিষ্যতীতি দর্শিতম্ ॥২৪—২৬॥ দেবযানাৎপথোঽর্চ্চিরাদিমার্গাদপুনরাবৃত্তিফলাৎ গোত্রদ্রোহেণ মা গা ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥

কোন্ ব্যক্তি পাপজনক সেই ক্রোধ করিবার ইচ্ছা করে? অতএব আপনার পক্ষে ক্ষমা করাই ভাল, কিন্তু ভোগ ভাল নহে। যে ভোগে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইবেন এবং অশ্বত্থামার সহিত দ্রোণও নিহত হইবেন ॥২৪॥

আর পৃথানন্দন! কৃপ, শল্য, সৌমদত্তি, বিকর্ণ, বিবিংশতি, কর্ণ ও দুর্য্যোধন ইঁহাদিগকে বধ করিয়া আপনি যাহা লাভ করিবেন, সে সুখটা কিরূপ হইবে বলুন দেখি ॥২৫॥

রাজা! আপনি এই সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবী লাভ করিয়াও জরা, মৃত্যু, প্রিয়, অপ্রিয়, সুখ ও দুঃখ ত্যাগ করিতে পারিবেন না। ইহা বুঝিয়া কখনও আপনি যুদ্ধ করিবেন না ॥২৬॥

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অসংশয়ং সঞ্জয়! সত্যমেতদ্ধর্ম্মো বরঃ কর্ম্মণাং যত্ত্বমাত্থ।
জ্ঞাত্বা তু মাং সঞ্জয়! গর্হয়েস্ত্বং যদি ধর্ম্মং যদ্যধর্ম্মং চরামি ॥১॥
যত্রাধর্ম্মো ধর্ম্মরূপাণি ধত্তে ধর্ম্মঃ কৃৎস্নো দৃশ্যতেহধর্ম্মরূপঃ।
বিভ্রদ্ধর্ম্মো ধর্ম্মরূপং তথা চ বিদ্বাংসস্তং সংপ্রপশ্যন্তি বুদ্ধ্যা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অসংশয়মিতি। হে সঞ্জয়! ত্বম্, কর্ম্মণাং মধ্যে ধর্ম্মো বর ইতি যদাত্থ ব্রবীষি, তদেতৎ অসংশয়ং সত্যম্। কিন্তু হে সঞ্জয়! অহমিদানীং ধর্ম্মমধর্ম্মং বা চরামি, ইতি জ্ঞাত্বা তু ত্বং মাং গর্হয়েঃ। যদিদ্বয়ং বিতর্কে, "যদি গর্হাবিতর্কয়োঃ" ইতি মেদিনী ॥১॥

ধর্ম্মাধর্ম্মপরীক্ষায়াস্ত্রৈবিধ্যমাহ যত্রেতি। যত্র ক্বচিৎ অধর্ম্মঃ দস্যুহত্যারূপং পাপং ধর্ম্মরূপাণি ধত্তে, বহূনাং পরিত্রাণাদিতি ভাবঃ। যত্র ক্বচিৎ কৃৎস্নো ধর্ম্মঃ শ্যেনযাগাদিঃ, অধর্ম্মরূপো দৃশ্যতে, পরহিংসাসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ। যত্র ক্বচিচ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদির্ধর্ম্মো ধর্ম্মরূপমেব বিভ্রং ধারয়ন্ বর্ত্ততে। তথা চ বিদ্বাংসো বিচারনিপুণাঃ, বুদ্ধ্যা বিচারশক্ত্যা, তং সর্বং দেশম্, সংপ্রপশ্যন্তি পরীক্ষন্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসংশয়মিতি। অসংশয়ং যদি ধর্ম্মং চরেয়ং যদি বা অধর্ম্মং তদুভয়ং জ্ঞাত্বা পরীক্ষ্য-ধর্ম্মাচরণম্ উপলভ্য গর্হয়েঃ নিন্দস্ব ॥১॥ ধর্ম্মাধর্ম্মপরীক্ষায়াং ত্রৈবিধ্যমাহ—যত্রেতি। যত্র পুরুষে দস্তাদিমতি অধর্ম্মঃ অভিচারার্থং মন্ত্রজপাদিঃ ধর্ম্ম ইত্যেবান্যে জানন্তি তথা প্রচ্ছন্ন-যোগিনি দত্তাত্রেয়াদৌ ধর্ম্মো রাগদ্বেষাদিশূন্যতারূপো যোগধর্ম্মোহপি উন্মত্তবদাচরণাদধর্ম্মরূপ ইব দৃশ্যতে যত্র বসিষ্ঠাদৌ ধর্ম্মঃ ধর্ম্মরূপ এব যত্তপি চাণ্ডালাদৌ অধর্ম্মোহপ্যধর্ম্মরূপ এবাস্তি তথাপি তস্যানুপাদেয়ত্বাত্ত্রয়মেব বিচার্য্যম্। পাঠান্তরেহধর্ম্মেতি চ্ছেদঃ। এতচ্চ দ্বয়াপি

তা'র পর আপনি যদি অমাত্যবর্গের ইচ্ছাতেই এই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে তাঁহাদিগকে নিজের সর্ব্বস্ব দান করিয়াই আপনি তপোবনে চলিয়া যান; কিন্তু আজ স্বর্গের পথ হইতে বিচ্যুত হইবেন না ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি যে বলিলে—কর্ম্মের মধ্যে ধর্ম্মই প্রধান; ইহা সত্য, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কিন্তু সঞ্জয়! আমি ধর্ম্ম কি অধর্ম্ম করিতেছি, ইহা জানিয়া পরে আমার নিন্দা করিও ॥১॥

(১)...যদ্যধর্ম্মং চরেয়ম্—পি বা ব রা।

এবং তথৈবাপদি লিঙ্গমেতদ্ধর্ম্মাধর্ম্মৌ নিত্যবৃত্তী ভজেতাম্।
আদ্যং লিঙ্গং যস্য তস্য প্রমাণমাপদ্ধর্ম্মং সঞ্জয়! তং নিবোধ ॥৩॥
লুপ্তায়ান্তু প্রকৃতৌ যেন কর্ম্ম নিষ্পাদয়েত্তৎ পরীপ্সেদ্বিহীনঃ।
প্রকৃতিস্থশ্চাপদি বর্ত্তমান উভৌ গর্হ্যৌ ভবতঃ সঞ্জয়ৈতৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবিপর্য্যয়মন্যত্রাপি সমুচ্চিনোতি এবমিতি। এবং হে সঞ্জয়! নিত্যা বৃত্তির্যয়োস্তৌ ব্যক্তীনামানন্ত্যাৎ সর্ব্বদা বিদ্যমানাবিত্যর্থঃ, ধর্ম্মাধর্ম্মৌ, তথৈব পূর্ব্ববদেব, আপদি, এতৎ লিঙ্গং বিপর্য্যয়রূপতাং ভজেতাম্। তথা চ যস্য জনস্য, আদ্যং পূর্ব্ববচনোক্তং প্রথমম্, লিঙ্গং লক্ষণম্ অধর্ম্মস্য ধর্ম্মরূপত্বং বর্ত্তত ইত্যর্থঃ, তস্য জনস্য, প্রমাণং যুক্তিপ্রমাণেনাশ্রিতম্, তম্ আপদ্ধর্ম্মম্, নিবোধ শৃণু ॥৩॥

উদ্দিষ্টমাপদ্ধর্ম্মং নিবোধয়তি লুপ্তায়ামিতি। জীবিকানির্ব্বাহহেতুঃ প্রকৃতিঃ। সা চ

ভারতভাবদীপঃ

বিদুষা ময়ি বিচার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥২॥ অত্র আদ্যয়োঃ প্রচ্ছন্নত্বাৎ চিরকালেন তত্ত্বনিশ্চয়ঃ অন্ত্যে তু প্রত্যক্ষলিঙ্গেঽপি আপৎকালবশাদ্ধর্ম্মাধর্ম্ময়োর্ব্যত্যাসো জায়ত ইত্যাহ—এবমিতি। এতদেবংরূপং লোকপ্রত্যক্ষং লিঙ্গং ব্রাহ্মণস্য স্বাধ্যায়প্রবচনাদি, ক্ষত্রিয়স্য শৌর্য্যাদি, বৈশ্যস্য কৃষ্যাদি, তত্তথৈব যথোক্তমেব তথাপি নিত্যবৃত্তী নিত্যং বর্ত্তেতে তৌ নিত্যবৃত্তী ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তল্লিঙ্গং ভজেতাম্। অয়ং ভাবঃ—ক্ষত্রলিঙ্গং ব্রাহ্মণবৈশ্যয়োরাপদি ধর্ম্মঃ অনাপদ্যধর্ম্মঃ, তথা চৈকস্যৈব লিঙ্গস্য বর্ণান্তরে অবস্থাভেদাদ্ধর্ম্মত্বমধর্ম্মত্বঞ্চ নিত্যমিতি। তত্রাপি বিশেষমাহ—আদ্যমিতি। আদ্যং ব্রাহ্মণলিঙ্গং যাজনাদি যস্যাস্তি ব্রাহ্মণস্য তস্যৈব তৎ প্রমাণম্ অব্যভিচারি আপদ্যপি ক্ষত্রিয়েণ যাজনাধ্যাপনাদিকং ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। এবংবিধং তম্ আপদ্ধর্ম্মং শাস্ত্রান্নিবোধ বুধ্যস্ব ॥৩॥ নন্থ কথং তর্হি একচক্রায়াং ভিক্ষাটনং ব্রাহ্মণস্যৈবাসাধারণত্বেন বিহিতং ভবদ্ভিঃ কৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—লুপ্তায়ামিতি। প্রকৃতিঃ জীবিকাহেতুভূতং ধনং তচ্চ ক্ষত্রিয়স্য ভূমিশস্যাদিকং বৈশ্যস্য ধনপশ্বাদিকং তস্মিন্ সর্ব্বাত্মনা নষ্টে সতি যেন কর্ম্ম সন্ধ্যোপাসনাদিকং নিষ্পাদয়েৎ তৎ ভিক্ষাটনাদিকমপি পরীপ্সেৎ কর্ত্তুমিচ্ছেৎ অন্যথা জীবিকায়া অভাবাৎ কর্ম্মলোপঃ প্রাণনাশশ্চ স্যাদতোঽত্যন্তাপদি তাবান্ বিপ্রধর্ম্মোঽপীতরৈরনুষ্ঠেয় এব। প্রকৃতিস্থশ্চেতি। আপদি আপদ্ধর্ম্মে প্রকৃতিস্থোঽপি যস্ত্বাপদ্ধর্ম্মমনুসরেৎ স লোভাদ্গর্হ্যঃ। আপৎস্থোঽপি যদি প্রাকৃতং ধর্ম্মমনুসরেৎ স জীবনলোপাৎ কুটুম্বহিংসয়া চ গর্হ্য ইত্যর্থঃ ॥৪॥ অবি-

কোন স্থানে অধর্ম্ম ধর্ম্মরূপ ধারণ করে, কোন স্থানে ধর্ম্মকে অধর্ম্মরূপ হইতে দেখা যায় এবং কোন স্থানে ধর্ম্ম ধর্ম্মরূপই ধারণ করিয়া থাকে। সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোকেরা বিচারবুদ্ধিদ্বারা তাহার পরীক্ষা করিয়া থাকেন ॥২॥

এবং সর্বদা বিদ্যমান ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম সেইরূপই আপৎকালেও উক্ত বিপর্য্যয়ের লক্ষণ ধারণ করিয়া থাকে। অতএব সঞ্জয়! পূর্ব্ববচনোক্ত প্রথম লক্ষণ যাহার থাকে, তাহার সেইটীকে প্রমাণপ্রাপ্ত আপদ্ধর্ম্ম বলিয়া জানিবে ॥৩॥

অবিনাশমিচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাং প্রায়শ্চিত্তং বিহিতং যদ্বিধাত্রা।
সংপশ্যেথাঃ কর্ম্মসু বর্ত্তমানান্ বিকর্ম্মস্থান্ সঞ্জয়! গর্হয়েস্ত্বম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণস্য যাজনাদিঃ, ক্ষত্রিয়স্য শৌর্য্যাদিঃ, বৈশ্যস্য বাণিজ্যাদিঃ, শূদ্রস্য চ সেবাদিঃ। তথা চ হে সঞ্জয়! প্রকৃতৌ উক্তস্বস্বজীবিকানির্বাহহেতৌ, লুপ্তায়াং কুতোঽপি কারণাদ্বিনষ্টায়াং সত্যাম্, যেন কর্ম্মণা, কর্ম্ম জীবিকানির্বাহম্, নিষ্পাদয়েৎ সম্পাদয়িতুমর্হেৎ; বিহীনো জীবিকানির্বাহ-হেতুচ্যুতো জনঃ, তৎ কর্ম্ম, পরীপ্সেৎ গৃহ্লীয়াৎ। যথা আপদি ব্রাহ্মণঃ শৌর্য্যাদি, ক্ষত্রিয়ো বাণিজ্যাদি, বৈশ্যশ্চ সেবাদীতি ভাবঃ। কিন্তু প্রকৃতিস্থঃ স্ববৃত্ত্যৈব জীবিকানির্বাহক্ষমো জনঃ, আপদি আপদ্বৃত্তৌ লোভাদ্বর্ত্তমানঃ। যথা যাজনাদিনৈব নির্বাহজীবিকো ব্রাহ্মণঃ শৌর্য্যাদৌ। চকারাৎ স্ববৃত্ত্যা জীবিকানির্বাহাসম্ভবরূপায়াং বিপদি বিদ্যমানো জনঃ দার্ঢ্যাৎ আপদ্বৃত্তিমনব-লম্বমানশ্চ, এতৌ উভাবপি জনৌ গর্হ্যৌ নিন্দনীয়ৌ ॥৪॥

অবিনাশমিতি। অবিনাশম্ আপদি বিকর্ম্মকরণাৎ পরং ব্রাহ্মণ্যস্য অলোপম্ ইচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাং সম্বন্ধে, বিধাত্রা যৎ প্রায়শ্চিত্তং বিহিতম্; তদাপদি বিকর্ম্মকরণং বিহিত-মেবেত্যর্থঃ। অতএব হে সঞ্জয়! ত্বং যদি কর্ম্মসু জীবিকানির্বাহযোগ্যাসু স্ববৃত্তিষু বর্ত্তমানানপি জনান্, লোভাদ্বিকর্ম্মস্থান্, সংপশ্যেথা বুধ্যেথাঃ, তদৈব তান্ গর্হয়েনিন্দেঃ। অহন্তু লভ্যরাজ্যা-লাভাদাপন্ন এব বিকর্ম্মাপি যুদ্ধং কুর্য্যামিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নাশমিতি। যৎ যস্মাদ্ধেতোঃ বিধাত্রা অবিনাশো বৃত্ত্যন্তরোপজীবনেন ব্রাহ্মণস্য নাশো বিনাশ-স্তদভাবমিচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাং আপদুত্তীর্ণানাং প্রায়শ্চিত্তং বিহিতং তস্মাদ্ধেতোরাপদি অন্যস্যান্য-ধর্ম্মাশ্রয়ণং প্রসক্তমেবেতি জ্ঞায়তে, অতএব একচক্রায়ামস্মাভিঃ কৃতং ভিক্ষাটনং নানুচিত-মিত্যর্থঃ। এবমনাপদি কর্ম্মসু বর্ত্তমানান্ আপদি চ বিকর্ম্মস্থান্ সংপশ্যেথাঃ সম্যগেবেদমিতি পশ্যেথাঃ অন্যথা তু আপদি কর্ম্মস্থান্ আত্মপরহিংস্রান্ অনাপদি বিকর্ম্মস্থাংশ্চাতিলুব্ধান্

আপন ব্যবসায় বিনষ্ট হইলে, যে ব্যবসায়দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করা যায়, স্বব্যবসায়চ্যুত ব্যক্তি সেই পরের ব্যবসায়ই অবলম্বন করিবে। কিন্তু নিজের ব্যবসায়ে জীবিকানির্বাহ হইলে যে লোক পরের ব্যবসায় ধরে, কিংবা নিজের ব্যবসায়ে জীবিকানির্বাহ না হইলে, যে লোক পরের ব্যবসায় না ধরে, তাহারা দুই জনই নিন্দনীয় হয় ॥৪॥

পরের ব্যবসায় করার পরে, নিজের ব্রাহ্মণ্যের লোপ না হয় এইরূপ ইচ্ছা-কারী ব্রাহ্মণদের পক্ষে বিধাতাই যখন প্রায়শ্চিত্তের বিধান করিয়াছেন, তখন বুঝা যাইতেছে যে নিজের ব্যবসায়ে জীবিকানির্ব্বাহ না হইলে পরের ব্যবসায় অবলম্বন করা যায়। অতএব সঞ্জয়! আমরা স্ববৃত্তিতে থাকিয়াই পরের বৃত্তি ধরিয়াছি, এমন যদি বুঝিতে পার, তবেই আমাদিগকে নিন্দা করিও ॥৫॥

(৫)…সংপশ্যেথাঃ…নি।

মনীষিণাং সত্ত্ববিচ্ছেদনায় বিধীয়তে সৎসু বৃত্তিঃ সদৈব।
অব্রাহ্মণাঃ সন্তি তু যে ন বৈদ্যাঃ সর্বোৎসঙ্গং সাধু মন্যেত তেভ্যঃ ॥৬॥
তদধ্বানঃ পিতরো যে চ পূর্বে পিতামহা যে চ তেভ্যঃ পরেঽন্যে।
যজ্ঞৈষিণো যে চ হি কর্ম্ম চক্রুর্নান্যং ততোঽনাস্তিকোঽস্মীতি মন্যে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ননূক্তো নিয়মঃ কিং জ্ঞানিনামপীত্যাহ মনীষিণামিতি। সত্ত্বস্য বুদ্ধিতত্ত্বস্য বিচ্ছেদনায় আত্মনঃ সকাশাৎ পৃথক্করণায় মোক্ষায়েত্যর্থঃ, মনীষিণাং জ্ঞানিনাং সন্ন্যাসিনাম্, সদৈব সৎসু সাধুষু, বৃত্তির্জীবিকা, বিধীয়তে, অসৎসংসর্গদোষপরিহারায়েতি ভাবঃ। অব্রাহ্মণা ব্রাহ্মণভিন্না যে তু বৈদ্যা বিদ্যাবন্তো ন সন্তি ন ভবন্তি, তেভ্যঃ, সর্বোৎসঙ্গং জীবিকার্থং সদসৎসর্বসংসর্গকরণং সাধু মন্যেত লোকঃ ॥৬॥

তদিতি। অস্মাকং যে পিতরঃ, যে পিতামহাঃ, তেভ্যঃ পূর্বে পরে যে চ পুরুষাঃ, অন্যে যে চ যজ্ঞৈষিণঃ যজ্ঞফলস্বর্গৈষিণ আসন্, তে সর্ব্ব এব, তদধ্বানঃ তে পূর্ব্বং ময়োক্তা অধ্বানঃ পন্থানো যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্ত এব হি কর্ম্ম চক্রুঃ। অহঞ্চ অনাস্তিকঃ নাস্তিকভিন্ন আস্তিক ইত্যর্থঃ অস্মি। ইতি হেতোঃ ততঃ পূর্বোক্তাৎ পথঃ, অন্যং পন্থানম্ আশ্রয়ণীয়ত্বয়া ন মন্যে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিগর্হয়েন্নম্ ॥৫॥ কিঞ্চ মনীষিণাং মনসঃ নিগ্রহং নাশং কর্ত্তুমিচ্ছতাম্। ঈষগতিহিংসাদর্শনেষ্বিত্যস্য রূপম্। সত্ত্ববিচ্ছেদনায় সত্ত্বস্য বুদ্ধিসত্ত্বস্য চিদাত্মনা সহ একলোলীভূতস্য বিচ্ছেদনায় মুঞ্জেষিকান্যায়েন পৃথক্করণায় সৎসু সতাং গৃহেষু বৃত্তির্জীবিকা শাস্ত্রে বিধীয়তে। "বেদানিমং লোকমমুঞ্চ পরিত্যজ্যাত্মনাত্মানমন্বিচ্ছেৎ" ইতি শ্রুত্যাত্মান্বেষণায় সর্ব্বসন্ন্যাসপূর্ব্বকং ভিক্ষাচর্য্যাবিধানাৎ ন ব্রাহ্মী বৃত্তিঃ কস্যাপি নিন্দ্যা যে তু অব্রাহ্মণা অপি বৈদ্যাঃ বিদ্যানিষ্ঠাঃ ন ভবন্তি তেষাং ভিক্ষাচর্য্যাস্যাবিধানাৎ তেভ্যঃ তেষামর্থে সর্ব্বোৎসঙ্গম্ উৎসঙ্গং সর্বেষাং সমীপং স্বধর্ম্মসংযোগম্ আপদনাপদোরুচিতং সাধু মন্যতে। সর্ব্বোচ্ছেদমিতি পাঠে তেভ্যস্তেষামর্থে ভিক্ষাট্টনং সর্ব্বধর্ম্মোচ্ছেদায় মন্যেতেত্যর্থঃ ॥৬॥ তদধ্বান ইতি পিত্রাদয়ঃ যজ্ঞৈষিণো যে তে সর্ব্বে তদধ্বানঃ স এব ময়োক্তোঽধ্বা মার্গো যেষাং তে তদধ্বানোঽভুবন্, হি প্রসিদ্ধং যে চ কর্ম্ম ন কুর্য্যুঃ সন্ন্যাসিন ইত্যর্থঃ। তে সর্বে তদধ্বানঃ অহমপি আস্তিকো-

তবে মুক্তির জন্য সাধুদিগের নিকটে জ্ঞানিগণের ভিক্ষাপ্রভৃতি বৃত্তি সর্বদাই বিহিত আছে। কিন্তু ব্রাহ্মণভিন্ন যে সকল লোক জ্ঞানী নহেন, তাঁহাদের জন্য জীবিকানির্ব্বাহার্থে সকলের সংসর্গ করাকেই ভাল বলিয়া মনে করা যায় ॥৬॥

আমার যাঁহারা পিতৃপর্য্যায়, যাঁহারা পিতামহপর্য্যায় এবং তাঁহাদেরও পূর্ববর্ত্তী যাঁহারা ছিলেন, কিংবা অন্য যাঁহারা যজ্ঞফলকামী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই

(৭)···কর্ম্ম কুর্য্যুঃ···বা ব রা নি।

যৎ কিঞ্চনেদং বিত্তমস্যাং পৃথিব্যাং যদ্দেবানাং ত্রিদশানাং পরং যৎ।
প্রাজাপত্যং ত্রিদিবং ব্রহ্মলোকং নাধর্ম্মতঃ সঞ্জয়! কাময়েয়ম্ ॥৮॥
ধর্ম্মেশ্বরঃ কুশলো নীতিমাংশ্চাপ্যুপাসিতা ব্রাহ্মণানাং মনীষী।
নানাবিধাংশ্চৈব মহাবলাংশ্চ রাজন্যভোজাননুশাস্তি কৃষ্ণঃ ॥৯॥
যদি হ্যহং বিসৃজন্ সাম গর্হ্যো নিযুধ্যমানো যদি জহ্যাং স্বধর্ম্মম্।
মহাযশাঃ কেশবস্তদ্‌ব্রবীতু বাসুদেবস্তূভয়োরর্থকামঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে সঞ্জয়! অস্যাং পৃথিব্যাম্, ইদং যৎ কিঞ্চন বিত্তং ধনম্, দেবানাং যৎ স্থানম্, কিংবা ত্রিদশানাং দেবানাং লোকাৎ, পরম্ উপরি, যৎ প্রাজাপত্যং নাম ত্রিদিবং স্বর্গম্, ব্রহ্মলোকং বা, অধর্ম্মতঃ অহং ন কাময়েয়ম্। তৎ পৃথিবীরাজ্যে কা কথেতি ভাবঃ ॥৮॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মস্য ঈশ্বরো নিয়ন্তা, কুশলঃ সর্ব্বকর্ম্মনিপুণঃ, নীতিমান্, ব্রাহ্মণানামুপাসিতা সেবকঃ, মনীষী বুদ্ধিমাংশ্চাপি কৃষ্ণঃ, নানাবিধাংশ্চ মহাবলাংশ্চ, রাজন্যভোজান্ ক্ষত্রিয়ান্ ভোজবংশীয়াংশ্চ অনুশাস্তি ॥৯॥

যদীতি। অহং হি যদি, সাম বিবাদনিবৃত্তয়ে অনুনয়প্রকারম্, বিসৃজন্ পরিত্যজন্ ভবামি, তদা গর্হ্যো যুষ্মাভির্নিন্দনীয়ঃ। যদি চ নিযুধ্যমানঃ, স্বধর্ম্মং জহ্যাং ত্যজেয়ম্, তদাপি গর্হ্যঃ। মহাযশাঃ কেশবঃ কৃষ্ণঃ, তৎ সামত্যাগাদিকং ব্রবীতু। অয়ং বাসুদেবঃ কৃষ্ণস্তু, উভয়োরেব পক্ষয়োঃ, অর্থকামঃ হিতকামী। অতএব মধ্যস্থো ভবিতুমর্হতীত্যাশয়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্মীতি ততোহন্যম্ অধ্বানং ন মন্যে ॥৭॥ এবং স্বস্য নীতিজ্ঞত্বপ্রকাশনপ্রসঙ্গাদাপদ্ধর্ম্মান্ যোগিধর্ম্মাংশ্চোক্ত্বা প্রকৃতমনুসরতি—যৎ কিঞ্চেতি ॥৮॥ ধর্ম্মেশ্বরঃ ধর্ম্মফলস্য দাতা ॥৯॥

পূর্ব্বোক্ত পথে থাকিয়া ধর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন। আমিও আস্তিক লোক; সুতরাং আমি তদ্ভিন্ন পথ অবলম্বনীয় বলিয়া মনে করিতে পারি না ॥৭॥

সঞ্জয়! এই পৃথিবীতে এই যে কিছু ধন দেখা যায় এবং দেবলোক কিংবা দেবলোকেরও উপরে যে প্রাজাপত্যনামে লোক আছে, অথবা ব্রহ্মলোক রহিয়াছে, ইহার কোনটাই আমি অধর্ম্ম অনুসারে লইতে ইচ্ছা করি না ॥৮॥

ধর্ম্মের নিয়ন্তা, সর্বকার্য্যনিপুণ, নীতিজ্ঞ, ব্রাহ্মণসেবক ও বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ ত নানাবিধ মহাবল ক্ষত্রিয়দিগকে এবং ভোজবংশীয়গণকে শাসন করিতেছেন, (ইনিই কেন বলুন না যে, আমি অধর্ম্ম অনুসারে কিছু চাই কি না) ॥৯॥

আমি যদি অনুনয়-বিনয় ত্যাগ করিতাম, তবেই নিন্দনীয় হইতাম, কিংবা আমি যদি যুদ্ধারম্ভ করিয়া স্বধর্ম্ম ত্যাগ করি, তবেই নিন্দনীয় হইব। এরূপ হইবে কি না, তাহা মহাযশা কৃষ্ণই বলুন। কৃষ্ণ ত উভয়পক্ষেরই হিতৈষী ॥১০॥

(৯)…রাজ্ঞো বিজ্ঞাননুশাস্তি কৃষ্ণঃ—পি।

শৈনেয়োঽয়ং চেদয়শ্চান্ধকাশ্চ বার্ষ্ণেয়ভোজাঃ কুকুরাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ।
উপাসীনা বাসুদেবস্য বুদ্ধিং নিগৃহ্য শত্রূন্ সুহৃদো নন্দয়ন্তি ॥১১॥
বৃষ্ণ্যন্ধকা হ্যুগ্রসেনাদয়ো বৈ কৃষ্ণপ্রণীতাঃ সর্ব এবেন্দ্রকল্পাঃ।
মনস্বিনঃ সত্যপরায়ণাশ্চ মহাবলা যাদবা ভোগবন্তঃ ॥১২॥
কাশ্যো বভ্রুঃ শ্রিয়মুত্তমাং গতো লব্ধ্বা কৃষ্ণং ভ্রাতরমীশিতারম্।
যস্মৈ কামান্ বর্ষতি বাসুদেবো গ্রীষ্মাত্যয়ে মেঘ ইব প্রজাভ্যঃ ॥১৩॥
ঈদৃশোঽয়ং কেশবস্তাত! বিদ্বান্ বিদ্ধি হ্যেনং কর্ম্মণাং নিশ্চয়জ্ঞম্।
প্রিয়শ্চ নঃ সাধুতমশ্চ কৃষ্ণো নাতিক্রামে বচনং কেশবস্য ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরবাক্যে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বিবাদনিবৃত্ত্যুপযোগিনীং কৃষ্ণস্য বুদ্ধিং প্রশংসতি শৈনেয় ইতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। উপাসীনাঃ সেবমানাঃ। নিগৃহ্য দময়িত্বা ॥১১॥

বৃষ্ণীতি। কৃষ্ণেন প্রণীতাঃ পরিচালিতাঃ সন্তঃ। ভোগবন্তঃ সুখিনঃ ॥১২॥

কাশ্য ইতি। কাশ্যঃ কাশীরাজঃ, বভ্রুর্নাম। ঈশিতারং নিয়ন্তারম্ ॥১৩॥

ঈদৃশ ইতি। তাত ইতি জাত্যা নিকৃষ্টসম্বন্ধবুদ্ধেঽপি সম্বোধনম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যদি সাম বিসৃজন্ স্যাং তর্হি গর্হ্যঃ স্যাম্, যদি বা যুধ্যমানঃ স্বধর্ম্মং জহ্যাং তদা গর্হ্যঃ স্যাম্। মম তু ত্বদনুশিষ্টমেবেতি ভাবঃ ॥১০—১১॥ কৃষ্ণপ্রণীতাঃ কৃষ্ণেনৈব নীতিপথং নীতাঃ ॥১২—১৪॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

তা'র পর চেদি, অন্ধক, বৃষ্ণি, ভোজ, কুকুর ও সৃঞ্জয়বংশীয়েরা এবং সাত্যকি, ইহারা কৃষ্ণের বুদ্ধি অবলম্বন করিয়াই শত্রুদমনপূর্ব্বক বন্ধুদিগকে আনন্দিত করিয়াছেন ॥১১॥

উগ্রসেনপ্রভৃতি বৃষ্ণিবংশীয়েরা ও অন্ধকবংশীয়েরা সকলেই কৃষ্ণকর্ত্তৃক পরিচালিত হইয়া ইন্দ্রের তুল্য ঐশ্বর্য্যশালী হইয়াছেন এবং মনস্বী, সত্যপরায়ণ ও মহাবল যাদবেরা সর্বপ্রকারে সুখী হইয়াছেন ॥১২॥

তা'র পর কাশীরাজ বভ্রু কৃষ্ণকে নিয়ন্তা ভ্রাতা পাইয়া উত্তম রাজলক্ষ্মী লাভ করিয়াছেন। কারণ, মেঘ যেমন বর্ষাকালে প্রজাদের উদ্দেশে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ কৃষ্ণ যে বভ্রুকে সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই দান করিয়া থাকেন ॥১৩॥

(১৪)···তাত! ভূয়ান্···কর্ম্মণো নিশ্চয়জ্ঞম্···পি।

উনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

বাসুদেব উবাচ।

অবিনাশং সঞ্জয়! পাণ্ডবানামিচ্ছাম্যহং ভূতিমেষাং প্রিয়ঞ্চ।
তথা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য সূত! সমাশংসে বহুপুত্রস্য বৃদ্ধিম্ ॥১॥
কামো হি মে সঞ্জয়! নিত্যমেব নান্যদ্ব্রূয়াং তান্ প্রতি শাম্যতেতি।
রাজ্ঞশ্চ হি প্রিয়মেতচ্ছৃণোমি মন্যে চৈতৎ পাণ্ডবানাং সমক্ষম্ ॥২॥
সুদুষ্করস্তত্র শমো হি নূনং প্রদর্শিতঃ সঞ্জয়! পাণ্ডবেন।
যস্মিন্ গৃদ্ধো ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ কস্মাদেষাং কলহো নাবমূর্চ্ছেৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অবিনাশমিতি। ভূতিং সম্পদম্। সমাশংসে প্রার্থয়ামি। বৃদ্ধিমুন্নতিম্ ॥১॥

কাম ইতি। হে সঞ্জয়! নিত্যমেব হি অয়ং মে কামোঽভিলাষো বর্ত্ততে। যৎ, যূয়ং শাম্যত বিবাদনিবর্ত্তনেন শান্তিং লভধ্বম্, ইত্যেতদ্বচনাদন্যং বচনম্, তান্ কৌরবান্ প্রতি ন ব্রূয়াম্। হি যস্মাৎ, এতদ্বচনম্, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য প্রিয়ং শৃণোমি; তথা সমক্ষং পাণ্ডবানামপি চ এতৎ প্রিয়ং মন্যে ॥২॥

সুদুষ্কর ইতি। হে সঞ্জয়! পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ, নূনং হি নিশ্চিতমেব, তত্র রাজ্যে সুদুষ্করঃ শমঃ শান্তিঃ নিস্পৃহত্বমিতি যাবৎ, প্রদর্শিতঃ, তদুপেক্ষয়া বনগমনাদিতি ভাবঃ। যস্মিন্ রাজ্যে, সপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, গৃদ্ধঃ অভিলাষী। অতএব কস্মাৎ, এষাং কৌরবপাণ্ডবানাং কলহঃ, নাবমূর্চ্ছেৎ ন বর্দ্ধেত ॥৩॥

অতএব সঞ্জয়! এই কৃষ্ণ এইরূপ বুদ্ধিমান্। সুতরাং তুমি উঁহাকে কার্য্যের সূক্ষ্মতত্ত্বজ্ঞ বলিয়া জানিয়া রাখ। আর কৃষ্ণ আমাদের প্রিয় এবং সাধুস্বভাব। সুতরাং আমি কৃষ্ণের বাক্য লঙ্ঘন করি না' ॥১৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'সঞ্জয়! আমি পাণ্ডবগণের অবিনাশ, সম্পদ্ ও প্রিয়কার্য্য ইচ্ছা করি এবং বহুপুত্র রাজা ধৃতরাষ্ট্রেরও উন্নতি কামনা করি ॥১॥

সঞ্জয়! সর্ব্বদাই আমার এইরূপ ইচ্ছা আছে যে, 'তোমরা শান্ত হও' এই কথা ছাড়া অন্য কথা তাঁহাদিগকে না বলি। এ কথা রাজা ধৃতরাষ্ট্রেরও প্রিয় বলিয়া শুনিতে পাই এবং এই সমক্ষে পাণ্ডবগণেরও প্রিয় বলিয়া মনে করি ॥২॥

কিন্তু সঞ্জয়! যুধিষ্ঠির রাজ্যবিষয়ে নিশ্চয়ই অতিদুষ্কর নিস্পৃহতা দেখাইয়া-

ন ত্বং ধর্ম্মং বিচরং সঞ্জয়েহ মত্তশ্চ জানাসি যুধিষ্ঠিরাচ্চ।
অথো কস্মাৎ সঞ্জয়! পাণ্ডবস্য উৎসাহিনঃ পূরয়তঃ স্বকর্ম্ম ॥৪॥
যথাখ্যাতমাবসতঃ কুটুম্বে পুরা কস্মাৎ সাধু বিলোপমাত্থ।
যস্মিন্ বিধৌ বর্ত্তমানে যথাবদুচ্চাবচা মতয়ো ব্রাহ্মণানাম্ ॥৫॥
কর্ম্মণাহুঃ সিদ্ধিমেকে পরত্র হিত্বা কর্ম্ম বিদ্যয়া সিদ্ধিমেকে।
নাভুঞ্জানো ভক্ষ্যভোজ্যস্য তৃপ্যেদ্বিদ্বানপীহ বিহিতং ব্রাহ্মণানাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে সঞ্জয়! ত্বমিহ, মত্তো মম সকাশাৎ যুধিষ্ঠিরাচ্চ, ধর্ম্মম্, বিচরং ভ্রষ্টং ন জানাসি। অতএব হে সঞ্জয়! কস্মাত্ত্বম্, রাজ্যগ্রহণায় উৎসাহিনঃ, স্বকর্ম্ম ক্ষত্রিয়কার্য্যম্, পূরয়তঃ পূর্ণতয়া কর্ত্তুমিচ্ছতঃ পাণ্ডবস্য, অধর্ম্মং ব্রবীষীতি শেষঃ ॥৪॥

যথেতি। কিঞ্চ যথাখ্যাতং শাস্ত্রপ্রসিদ্ধিমনতিক্রম্য, কুটুম্বে গার্হস্থ্যে, আবসতস্তিষ্ঠতো যুধিষ্ঠিরস্য, কস্মাৎ পুরা পূর্ব্বম্, সাধুবিলোপং ধর্ম্মনাশম্, আত্থ ব্রবীষি। যস্মিন্ বিধৌ গার্হস্থ্যে যথাবদ্বর্ত্তমানে জনে, ব্রাহ্মণানাং মতয়ঃ, উচ্চাবচা নানাবিধাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অবিনাশমিতি ॥১॥ শাম্যতেতি বচনাদন্যত্তান্ প্রতি ন ক্রূয়াং পাণ্ডবানাং সমক্ষং রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরাচ্চ এতদেব শৃণোমি অহঞ্চ এতন্মংস্য মানয়ামি ॥২॥ তত্র রাজ্যনিমিত্তে গৃদ্ধঃ লিপ্সাবান্, এবং সতি এষাং কৌরবাণাং কস্মাদ্ধেতোঃ কলহঃ নাবমূর্চ্ছেৎ ॥৩॥ বিচরং বিচলিতং পূরয়তঃ পালয়তঃ ॥৪॥ যথাখ্যাতং প্রসিদ্ধিমনতিক্রম্য আবসতঃ অধিতিষ্ঠতঃ সাধুবিলোপং ধর্ম্মলোপং যুধিষ্ঠিরে কস্মাদ্ধেতোঃ আত্থ উক্তবান্ ত্বম্। অস্মিন্ বিধৌ শুচিরদ্রোহী কুটুম্বে শুচৌ দেশে স্বাধ্যায়মধীয়ানো যাবদায়ুষ্যং বর্ত্তয়েদিত্যেবংরূপে বর্ত্তমানেঽপি ব্রাহ্মণানাম্ উচ্চাবচা মতয়ো গার্হস্থ্যস্য অপরিগ্রহে বা ত্যাগে বা নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যে পারিব্রাজ্যে বা ভবন্তি ॥৫॥ তত্র হেতুমাহ—কর্ম্মণেতি। সিদ্ধিং মোক্ষম্ একে। "কর্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয়" ইত্যেকে আহুঃ। "ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানশু"রিত্যেকে

ছেন, যে রাজ্যবিষয়ে পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্র অত্যন্ত অভিলাষী। সুতরাং ইঁহাদের কলহ বৃদ্ধি পাইবে না কেন? ॥৩॥

সঞ্জয়! তুমি আমার বা যুধিষ্ঠিরের কখনও ধর্ম্মচ্যুতি দেখ নাই। তবে কেন যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মচ্যুতির কথা বলিতেছ। উনি ত আপন রাজ্যগ্রহণে উৎসাহী হইয়াছেন এবং আপন কার্য্যই করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৪॥

তা'র পর যুধিষ্ঠির শাস্ত্র অনুসারেই গৃহস্থাশ্রমে রহিয়াছেন। সুতরাং তুমি কেন পূর্ব্বে উঁহার ধর্ম্মলোপের কথা বলিলে? যে গৃহস্থাশ্রমে যথানিয়মে বিদ্যমান লোকের পক্ষে ব্রাহ্মণগণের নানাবিধ মত রহিয়াছে ॥৫॥

---

(৫)…কুটুম্বম্…পি।

যা বৈ বিদ্যাঃ সাধয়ন্তীহ কর্ম্ম তাসাং ফলং বিদ্যতে নেতরাসাম্।
তত্রেহ বৈ দৃষ্টফলন্তু কর্ম্ম পীত্বোদকং শাম্যতি তৃষ্ণয়ার্ত্তঃ ॥৭॥
সোঽয়ং বিধির্বিহিতঃ কর্ম্মণৈব সংবর্ত্ততে সঞ্জয়! তত্র কর্ম্ম।
তত্র যোঽন্যৎ কর্ম্মণঃ সাধু মন্যেন্মোঘং তস্যালপিতং দুর্ব্বলস্য ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মতানামুচ্চাবচত্বং দর্শয়তি কর্ম্মণেতি। একে ব্রাহ্মণা কর্ম্মণা যাগাদিনা, পরত্র লোকে সিদ্ধিমাহুঃ, "কর্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয়ঃ" ইত্যুক্তেঃ। একে চ কর্ম্ম হিত্বা ত্যক্ত্বা বিদ্যয়া জ্ঞানেন, সিদ্ধিমাহুঃ, "ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানশুঃ" ইতি শ্রুত্যন্তরেণাদিতি ভাবঃ। বিদ্বান্ বিদ্যাবান্ জনোঽপি, অভুঞ্জানো ভোগমকুর্ব্বন্, ভক্ষ্যং চর্ব্যং লড্ডুকাদি ভোজ্যং তদিতরৎ অন্নাদি তস্য সম্বন্ধে ন তৃপ্যেৎ। অতএবেহ ব্রাহ্মণানাং সম্বন্ধে কর্ম্মাপি বিহিতম্ ॥৬॥

তর্হি "বিদ্যয়ামৃতমশ্নুতে" ইত্যুক্তেঃ কা গতিরিত্যাহ যা ইতি। ইতরাসাং কর্ম্মাসাধিকানাম্। শাম্যতি নিবৃত্ততৃষ্ণো ভবতি। তৃষ্ণানিবৃত্তিরেব জলপানফলং প্রত্যক্ষম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আহুঃ। যদ্যপি এবং কুটুম্বেঽবস্থিতিঃ সন্ন্যাসশ্চ দ্বয়মপি তুল্যবৎ শাস্ত্রেণ বিহিতং তথাপি কৃৎস্নভাবাত্তু গৃহিণোপসংহারন্যায়েন আশ্রমান্তরসাধ্যং জ্ঞানং গৃহস্থেন সাধয়িতুং শক্যং ন তু গৃহস্থেন সাধ্যং যজ্ঞাদিকম্ আশ্রমান্তরেঽপ্যস্তীতি কৃৎস্নো ধর্ম্মো গার্হস্থ্যে এব প্রাপ্যত ইত্যাশয়েনাহ—নাভুঞ্জান ইতি। যতো বিদ্বানপি অভুঞ্জানো ন তৃপ্যতি অতশ্চ ব্রাহ্মণানাং সন্ন্যাসিনামপি গৃহস্থগৃহে বিহিতং ভোজনাদিকম্ ॥৬॥ তেন কর্ম্মণামনুকূলা যা বিদ্যাস্তা এব ফলবত্যো ন তু তৎপ্রতিকূলা ইত্যাহ—যা ইতি। তথাহি "সর্ব্বাণি হ বা ইমানি ভূতানি প্রাণমেবাভিসংবিশন্তি প্রাণমভ্যুজ্জিহতে সৈষা দেবতা প্রস্তাবমন্বায়ত্ত" ইতি ছান্দোগ্যে সর্ব্বভূতসংবেশনোদ্গমনলিঙ্গেন জগৎকারণত্বা নিশ্চিতস্য প্রাণাখ্যপরমাত্মনো বিদ্যায়াঃ প্রস্তাবকর্ম্মসাধকত্বং দৃষ্টং তাসাং কর্ম্মসাধকানাং বিদ্যানাং ফলমস্তি নেতরাসাং স্বতন্ত্রাণাম্। অয়ং ভাবঃ—গৃহস্থঃ স্বাত্মানমন্যাংশ্চ পিত্রাদীংস্তারয়তি যতীংশ্চ পুষ্ণাতি, যতিস্ত্বাত্মানমেব তারয়তি ন পিত্রাদীন্ পোষণঞ্চ স্বস্যাপি ন করোতি ভৈক্ষোপজীবিত্বাদতো গার্হস্থ্যমেব শ্রেষ্ঠমিতি। কিঞ্চ নৈষ্কর্ম্যং দৃষ্টবিরুদ্ধমপীত্যাহ তত্রেতি। তত্র কর্ম্মতদভাবতারতম্যে বিচারণীয়ে কর্ম্ম

কেহ কেহ বলেন—কর্ম্মদ্বারা পরলোকে সিদ্ধি হয়; আবার অপর কেহ কেহ বলেন—কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া জ্ঞানদ্বারাই সিদ্ধি লাভ করা যায়। কিন্তু জ্ঞানী লোকও ভোগ না করিয়া ভক্ষ্য-ভোজ্যবিষয়ে তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না। সুতরাং ব্রহ্মনিষ্ঠদের বিষয়েও কর্ম্ম বিহিত হইয়াছে ॥৬॥

যে সকল বিদ্যা কর্ম্ম সম্পাদন করে, সেই গুলিরই ফল হয়, কিন্তু অপর গুলির নহে। আর সেই বিদ্যা ও কর্ম্মের মধ্যে কর্ম্মের ফল প্রত্যক্ষ। যেমন তৃষ্ণার্ত্ত লোক জল পান করিয়া শান্তি লাভ করে ॥৭॥

কর্ম্মণাঽমী ভান্তি দেবাঃ পরত্র কর্ম্মণৈবেহ প্লবতে মাতরিশ্বা।
অহোরাত্রে বিদধৎ কর্ম্মণৈব অতন্দ্রিতো নিত্যমুদেতি সূর্য্যঃ ॥৯॥
মাসার্দ্ধমাসানথ নক্ষত্রযোগানতন্দ্রিতশ্চন্দ্রমাশ্চাভ্যুপৈতি।
অতন্দ্রিতো দহতে জাতবেদাঃ সমিধ্যমানঃ কর্ম্ম কুর্ব্বন্ প্রজাভ্যঃ ॥১০॥
অতন্দ্রিতা ভারমিমং মহান্তং বিভর্ত্তি দেবী পৃথিবী বলেন।
অতন্দ্রিতাঃ শীঘ্রমপো বহন্তি সন্তর্পয়ন্ত্যঃ সর্বভূতানি নদ্যঃ ॥১১॥
অতন্দ্রিতো বর্ষতি ভূরিতেজাঃ সন্নাদয়ন্নন্তরিক্ষং দিশশ্চ।
অতন্দ্রিতো ব্রহ্মচর্য্যং চচার শ্রেষ্ঠত্বমিচ্ছন্ বলভিদ্দেবতানাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কর্ম্মণঃ অন্যং কেবলং জ্ঞানম্। তস্য আলপিতং বচনং মোঘম্ ॥৮॥

তদালপিতস্য মোঘত্বং দৃষ্টান্তৈঃ সমর্থয়তি কর্ম্মণেতি। প্লবতে বহতি, মাতরিশ্বা বায়ুঃ। বিদধৎ স্বাবির্ভাবতিরোভাবাভ্যাং জনয়ন্, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ ॥৯॥

মাসেতি। মাসার্দ্ধমাসান্ তিথ্যাত্মকান্। কর্ম্ম কুর্বন্নেব জাতবেদা অগ্নিঃ, সমিধ্যমানঃ কাষ্ঠাদিনা উদ্দীপ্যমানঃ সন্, প্রজাভ্যঃ তদন্নানি পাকার্থে কাষ্ঠানি দহতে ॥১০॥

অতন্দ্রিতা ইতি। অপো জলানি। বিভর্ত্তি বহন্তীতি কর্ম্মণৈবেতি ভাবঃ ॥১১॥

অতন্দ্রিত ইতি। সন্নাদয়ন্ ঘনগর্জনেনেতি ভাবঃ। বলভিদিন্দ্রঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইহৈব দৃষ্টফলম্ ॥৭॥ সোঽয়ং জ্ঞানবিধিঃ কর্ম্মণৈব সহ বিহিতঃ তত্র চ অনুষ্ঠীয়মানে কর্ম্ম উদ্বর্ত্তাতে উচ্ছিদ্যতে। কর্ম্মসমবেতমেব জ্ঞানং সকলকর্ম্মোচ্ছেদহেতুরিত্যর্থঃ। কর্ম্মণোঽন্যং সন্ন্যাসং মন্যেৎ মন্যতে ॥৮॥ কর্ম্মসমুচ্চিতং জ্ঞানং স্তৌতি কর্ম্মণামী ভান্তীত্যাদিনা। ব্রহ্মবিদ্যাং

অতএব সঞ্জয়! কর্ম্মের সহিতই জ্ঞানের বিধান রহিয়াছে। সুতরাং তাহাতেও কর্ম্ম আছে। অতএব যে লোক কর্ম্ম ব্যতীত কেবল জ্ঞানকেই ভাল মনে করে, সে দুর্ব্বলের উক্তি নিষ্ফল ॥৮॥

এই দেবতারা কর্ম্মদ্বারাই স্বর্গলোকে বিরাজ করিতেছেন, বায়ু কর্ম্মদ্বারাই জগতে বিচরণ করিতেছেন, সূর্য্যও কর্ম্মদ্বারাই দিন ও রাত্রি সম্পাদন করিতে থাকিয়া আলস্যশূন্য হইয়া প্রত্যহ উদয় পাইতেছেন ॥৯॥

আলস্যবিহীন চন্দ্রও মাস, অর্দ্ধমাস ও নক্ষত্রসম্বন্ধ লাভ করিতেছেন এবং অগ্নিও কর্ম্ম করিয়াই অনলস হইয়া প্রজ্বলিত অবস্থায় লোকদের উদ্দেশে কাষ্ঠপ্রভৃতি দগ্ধ করিতেছেন ॥১০॥

পৃথিবীদেবী কর্ম্মের বলেই আলস্যশূন্য হইয়া এই গিরিনদীপ্রভৃতির গুরুতর ভার বহন করিতেছেন এবং নদীসমূহ আলস্য পরিত্যাগ করিয়া সকল প্রাণীকে তৃপ্ত করিতে থাকিয়া জল লইয়া বেগে প্রবাহিত হইতেছে ॥১১॥

হিত্বা সুখং মনসশ্চ প্রিয়াণি তেন শক্রঃ কর্ম্মণা শ্রৈষ্ঠ্যমাপ।
সত্যং ধর্ম্মং পালয়ন্নপ্রমত্তো দমং তিতিক্ষাং সমতাং প্রিয়ঞ্চ ॥১৩॥
এতানি সর্ব্বাণ্যুপসেবমানো যো দেবরাজ্যং মঘবান্ প্রাপ মুখ্যম্।
বৃহস্পতির্ব্রহ্মচর্য্যং চচার সমাহিতঃ শংসিতাত্মা যথাবৎ ॥১৪॥
হিত্বা সুখং প্রতিরুধ্যেন্দ্রিয়াণি তেন দেবানামগমদ্‌গৌরবং সঃ।
তথা নক্ষত্রাণি কর্ম্মণাঽমুত্র ভান্তি রুদ্রাদিত্যা বসবোঽথাপি বিশ্বে ॥১৫॥
(বিশেষকম্)

যমো রাজা বৈশ্রবণঃ কুবেরো গন্ধর্ব্বযক্ষাপ্সরসশ্চ সূত!।
ব্রহ্মবিদ্যাং ব্রহ্মচর্য্যং ক্রিয়াঞ্চ নিষেবমাণা ঋষয়োঽমুত্র ভান্তি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

হিত্বেতি। তিতিক্ষাং শীতগ্রীষ্মাদিসহিষ্ণুতাম্, সমতাং সর্ব্বত্র সমদর্শিতাম্। মঘবান্ ইন্দ্রঃ। শংসিতাত্মা সংযতচিত্তঃ। দেবানাং গৌরবং গুরুত্বম্। অমুত্র গগনে ইত্যঙ্গুল্যা নির্দ্দেশঃ। বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ ॥১৩—১৫॥

যম ইতি। বৈশ্রবণো বিশ্রবপুত্রঃ। এতেঽপি কর্ম্মণৈব স্বর্গে বিরাজন্ত ইতি শেষঃ। ঋষয়ো মরীচ্যাদয়ঃ, অমুত্র স্বর্গে। অত্র জ্ঞানকর্ম্মণোর্যৌগপদ্যং দর্শিতম্ ॥১৬॥

মহাতেজা ইন্দ্র মেঘের গর্জ্জনে আকাশ ও সকল দিক্ শব্দিত করিয়া অনলস থাকিয়া বর্ষণ করেন। কারণ, তিনি দেবগণের মধ্যে প্রাধান্য লাভ করিবার ইচ্ছায় আলস্য ত্যাগ করিয়া ব্রহ্মচর্য্য করিয়াছিলেন ॥১২॥

যে ইন্দ্র সুখ ও মনের প্রিয় কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া, সাবধানে সত্য ও ধর্ম্ম পালন করিতে থাকিয়া, ইন্দ্রিয়দমন, সহিষ্ণুতা, সর্ব্বত্র সমদর্শিতা এবং সকলের প্রিয়কার্য্য করিয়াছিলেন; সেই সকল কর্ম্মের বলেই সেই ইন্দ্র দেবগণের মধ্যে প্রাধান্য ও প্রধান দেবরাজ্য লাভ করিয়াছেন। বৃহস্পতি যথানিয়মে সমাহিত ও সংযতচিত্ত থাকিয়া, সুখ পরিত্যাগ করিয়া এবং ইন্দ্রিয়গুলিকে রুদ্ধ রাখিয়া ব্রহ্মচর্য্যব্রত করিয়াছিলেন; সেই কর্ম্মের বলে তিনিও দেবগণের গুরু হইয়াছেন। আর নক্ষত্র সকল কর্ম্মের বলেই আকাশে প্রকাশ পাইতেছে এবং একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবসু ও বিশ্বেদেবগণ কর্ম্মের বলেই স্বর্গলোকে বিরাজ করিতেছেন ॥১৩—১৫॥

যম, কুবের, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ এবং অপ্সরোগণও আপন আপন কর্ম্ম অনুসারেই স্বর্গে রহিয়াছেন এবং দেবর্ষিরাও ব্রহ্মজ্ঞান ও ব্রহ্মচর্য্যক্রিয়া করিয়াই স্বর্গে বিরাজিত আছেন ॥১৬॥

জানন্নিমং সর্ব্বলোকস্য ধর্ম্মং বিপ্রেন্দ্রাণাং ক্ষত্রিয়াণাং বিশাঞ্চ।
স কস্মাত্ত্বং জানতাং জ্ঞানবান্ সন্ ব্যায়চ্ছসে সঞ্জয়! কৌরবার্থে ॥১৭॥
আম্নায়েষু নিত্যসংযোগমস্য তথাশ্বমেধে রাজসূয়ে চ বিদ্ধি।
সংযুজ্যতে ধনুষা বর্ম্মণা চ হস্ত্যশ্বাদ্যৈ রথশস্ত্রৈশ্চ ভূয়ঃ ॥১৮॥
তে চেদিমে কৌরবাণামুপায়মবগচ্ছেয়ুরবধেনৈব পার্থাঃ।
ধর্ম্মত্রাণং পুণ্যমেষাং কৃতং স্যাদার্য্যে বৃত্তে ভীমসেনং নিগৃহ্য ॥১৯॥
তে চেৎ পিত্র্যে কর্ম্মণি বর্ত্তমানা আপদ্যেরন্ দিষ্টবশেন মৃত্যুম্।
যথাশক্ত্যা পূরয়ন্তঃ স্বকর্ম্ম তদপ্যেষাং নিধনং স্যাৎ প্রশস্তম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জানন্নিতি। জানতাং জ্ঞানিনাং মধ্যে প্রাধান্যেন জ্ঞানবান্ সন্। কৌরবার্থে কৌরবাণাং হিতার্থে, ব্যায়চ্ছসে পাণ্ডবদোষোদ্‌ঘোষণেন বাচং প্রসারয়সি ॥১৭॥

আম্নায়েম্বিতি। আম্নায়েষু বেদেষু পাঠেন, অশ্বমেধে আশয়া, রাজসূয়ে চ পূর্বানুষ্ঠানেন, নিত্যসংযোগং সর্ব্বদা সম্বন্ধম্। সংযুজ্যতে সম্বধ্যতে ॥১৮॥

ত ইতি। ত ইমে পার্থাশ্চেৎ কৌরবাণামবধেনৈব রাজ্যলাভস্য উপায়মবগচ্ছেয়ুঃ, তদা আর্য্যে হিংসারাহিত্যেন সজ্জনোচিতে, বৃত্তে ব্যবহারে, ভীমসেনং নিগৃহ্য নিগ্রহেণ সংস্থাপ্য, এষাং পাণ্ডবানাম্, ধর্ম্মত্রাণং তদ্রূপং পুণ্যং কৃতং স্যাৎ। ভীমসেনং নিগৃহ্যেত্যনেন ভীমসেনস্য যুদ্ধান্নিবর্ত্তনং দুষ্করমেবেতি সূচিতম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মচর্য্যং ক্রিয়াঞ্চ নিষেবমাণা ইত্যুপসংহারাৎ ॥৯—১৬॥ ব্যায়চ্ছসে নিগ্রহং করোষি ॥১৭॥ আম্নায়েম্বিতি। ধর্ম্মঃ শৌর্য্যঞ্চ যুধিষ্ঠিরে পুষ্কলমস্তীতি নায়মন্যেন শিক্ষণীয়ো জেতুং বা শক্য ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ কৌরবাণাম্ অবধেন উপায়ং রাজ্যপ্রাপ্তাবিতি শেষঃ। এষাম্ এতৈঃ ভীমসেনম্ আর্য্যে বৃত্তে অহিংসায়াং নিগৃহ্য পুণ্যমেব কৃতং স্যাৎ ॥১৯॥ পিত্র্যে কর্ম্মণি ক্ষাত্রধর্ম্মে যুদ্ধে

সঞ্জয়! তুমি—ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও অন্যান্য সকল জাতির এই ধর্ম্ম জান এবং জ্ঞানীদের মধ্যে একজন প্রধান জ্ঞানী; তথাপি তুমি কেন কৌরবগণের হিতের জন্য যুধিষ্ঠিরের দোষের কথা বলিতেছ? ॥১৭॥

তুমি জানিয়া রাখ যে, বেদে এবং অশ্বমেধ ও রাজসূয়যজ্ঞে যুধিষ্ঠিরের নিত্যসম্বন্ধ আছে; আর ইনি—ধনু, বর্ম্ম, হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সেনাঙ্গ এবং রথচর্য্যা ও অস্ত্রব্যবহারে অধিকভাবে লিপ্ত আছেন ॥১৮॥

এই পাণ্ডবেরা যদি কৌরবগণের বধ ভিন্ন রাজ্যলাভের অন্য কোন উপায় জানিতে পারেন, তবে ভীমসেনকে সদ্ব্যবহারে আবদ্ধ রাখিয়া ইঁহাদের ধর্ম্মরক্ষারূপ ধর্ম্মকার্য্যই করা হইবে ॥১৯॥

(১৮)…হস্ত্যশ্বপৃষ্ঠে…পি। (১৯)…অর্থে বৃত্তে…পি।

উতাহো ত্বং মন্যসে শাম্যমেব রাজ্ঞাং যুদ্ধে বর্ত্ততে ধর্ম্মতন্ত্রম্ ।
অযুদ্ধে বা বর্ত্ততে ধর্ম্মতন্ত্রং তথৈব তে বাচমিমাং শৃণোমি ॥২১॥
চাতুর্বর্ণ্যস্য প্রথমং সংবিভাগমবেক্ষ্য ত্বং সঞ্জয় ! স্বঞ্চ কর্ম্ম ।
নিশম্যাথো পাণ্ডবানাঞ্চ কর্ম্ম প্রশংস বা নিন্দ বা যা মতিস্তে ॥২২॥
অধীয়ীত ব্রাহ্মণোঽথো যজেত দদ্যাদীয়াত্তীর্থমুখ্যানি চৈব ।
অধ্যাপয়েদ্‌যাজয়েচ্চাপি যাজ্যান্ প্রতিগ্রহান্ বা বিহিতান্ প্রতীচ্ছেৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ যুদ্ধে যত্তমী বিপদ্যেরন্নিত্যাহ ত ইতি। পিত্র্যে পৈতৃকে, কর্ম্মণি ক্ষাত্রধর্ম্মে বর্ত্তমানাঃ, অতএব যথাশক্ত্যা স্বকর্ম্ম যুদ্ধম্, পূরয়ন্তঃ পূর্ণভাবেন কুর্বন্তঃ, ত ইমে পাণ্ডবাশ্চেৎ দিষ্টবশেন ভাগ্যবশেন, মৃত্যুম্ আপদ্যেরন্ প্রাপ্নুয়ুঃ ; তদা এষাং তন্নিধনমপি প্রশস্তং স্যাৎ, অকাপুরুষতা-প্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

উতেতি। উতাহো ইতি পক্ষান্তরে। হে সঞ্জয় ! ত্বং শাম্যং শান্তিং যুদ্ধনিবৃত্তিমেব যদি কর্ত্তব্যতয়া মন্যসে, তদা ব্রূহীতি শেষঃ। যুদ্ধে রাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মতন্ত্রং প্রধানো ধর্ম্মো বর্ত্ততে, কিংবা অযুদ্ধে ধর্ম্মতন্ত্রং বর্ত্ততে। তথৈব আপ্তবাক্যবদেব, তে ইমাং বাচং শৃণোমি, তদনুসারেণৈব কার্য্যং করোমীত্যর্থঃ ॥২১॥

চাতুরিতি। হে সঞ্জয় ! ত্বং প্রথমং চাতুর্বর্ণ্যস্য সংবিভাগম্, তেষাং স্বং স্বঞ্চ কর্ম্ম, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, অথো কিংবা মত্তঃ নিশম্য শ্রুত্বা, তে যা যাদৃশী মতিঃ স্যাৎ, তয়া পাণ্ডবানাং কর্ম্ম যুদ্ধং প্রশংস বা নিন্দ বা ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূরয়ন্তঃ পালয়ন্তঃ ॥২০॥ শাম্যমেব শমঃ কার্য্য এবেতি মন্যসে তর্হি ধর্ম্মতন্ত্রং ধর্ম্মানুষ্ঠানং যুদ্ধপক্ষেঽস্তি উত অযুদ্ধপক্ষে, তয়োর্ম্মধ্যে যদেব বক্ষ্যসি তথৈব তে বাচং শৃণোমি করিষ্যামী-ত্যর্থঃ ॥২১॥ নন্থ ক্ষত্রধর্ম্মলোপেঽপি গোত্রবধো ন কর্ত্তব্য ইত্যাশঙ্ক্যাহ—চাতুর্বর্ণ্যস্যে-

তা'র পর পৈতৃক ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে বিদ্যমান এই পাণ্ডবেরা শক্তি অনুসারে আপনাদের কার্য্য (যুদ্ধ) করিতে থাকিয়া ভাগ্যদোষে যদি মৃত্যুমুখে পতিত হন, তবে সে মৃত্যুও ইহাদের প্রশংসনীয়ই হইবে ॥২০॥

পক্ষান্তরে, তুমি যদি যুদ্ধ না করাই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে কর, তবে বল দেখি যুদ্ধ করায় ক্ষত্রিয়দের প্রধান ধর্ম্ম হয় ? না—যুদ্ধ না করায় প্রধান ধর্ম্ম হয় ?। তোমার এ বাক্য আমি আপ্তবাক্যের ন্যায়ই শুনিব ॥২১॥

সঞ্জয় ! তুমি প্রথমে ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের বিভাগ এবং তাঁহাদের প্রত্যেক বর্ণের কর্ম্ম পর্য্যালোচনা করিয়া কিংবা আমার নিকট শুনিয়া তোমার যেরূপ ধারণা হয়, তদনুসারে তুমি পাণ্ডবদের কার্য্যের প্রশংসা বা নিন্দা কর ॥২২॥

(২৩)…ব্রাহ্মণো বৈ যজেত…বা ব রা নি।

অধীয়ীত ক্ষত্রিয়োঽথো যজেত দদ্যাদ্ধনং ন তু যাচেত কিঞ্চিৎ।
ন যাজয়েন্ন তু চাধ্যাপয়ীত এবং স্মৃতঃ ক্ষত্রধর্ম্মঃ পুরাণঃ ॥২৪॥
তথা রাজন্যো রক্ষণং বৈ প্রজানাং কৃত্বা ধর্ম্মেণাপ্রমত্তোঽথ দত্ত্বা।
যজ্ঞৈরিষ্ট্বা সর্ব্ববেদানধীত্য দারান্ কৃত্বা পুণ্যকৃদাবসেদ্‌গৃহান্।
স ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মমধীত্য পুণ্যং যদৃচ্ছয়া ব্রজতি ব্রহ্মলোকম্ ॥২৫॥
বৈশ্যোঽধীত্য কৃষি-গোরক্ষ-পণ্যৈর্বিত্তং চিন্বন্ পালয়ন্নপ্রমত্তঃ।
প্রিয়ং কুর্বন্ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মশীলঃ পুণ্যকৃদাবসেদ্‌গৃহান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথাহং ন জানামি, ত্বং ব্রূহীত্যাহ অধীতি। ঈয়াদ্‌গচ্ছেৎ। প্রতীচ্ছেদ্‌গৃহ্লীয়াৎ ॥২৩॥

অধীতি। ন তু চাধ্যাপয়ীত, তাদৃশশক্ত্যভাবে, জনকাদীনামধ্যাপনশ্রবণাৎ ॥২৪॥

তথেতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। প্রজারক্ষণার্থমেব যুদ্ধং বিহিতমিতি বোধ্যম্। ধর্ম্মং ধর্ম্মশাস্ত্রম্। পুণ্যং ব্রহ্মলোকমিতি সম্বন্ধঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

বৈশ্য ইতি। পণ্যং বাণিজ্যম্। বিত্তং ধনম্, চিন্বন্ অর্জ্জয়ন্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাদিনা ॥২২॥ প্রতীচ্ছেৎ প্রতিগৃহ্লীয়াৎ ॥২৩—২৪॥ সঃ ক্ষত্রিয়ঃ অধীত্য প্রাপ্য যদিচ্ছয়া যস্য ধর্ম্মস্য ইচ্ছয়া বলেন ব্রহ্মলোকং গচ্ছতি। নোচেজ্জনকাদিবদিহৈব কৃতকৃত্যো ভবতী-ত্যর্থঃ। ভোগমোক্ষকরঃ ক্ষাত্রো ধর্ম্মো দুস্ত্যজ ইতি ভাবঃ ॥২৫॥ নাধীয়ীত বেদাধ্যয়নং ন কুর্য্যাৎ যজ্ঞঃ শ্রৌতঃ স্মার্ত্তশ্চ প্রতিষিদ্ধঃ। "তস্মাচ্ছূদ্রো যজ্ঞেঽনবকॢপ্তঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ অধ্যয়ন, যজন, দান এবং প্রধান প্রধান তীর্থে গমন করিবেন; আর অধ্যাপন, যজমানদের যাজন এবং বিহিত প্রতিগ্রহ করিবেন ॥২৩॥

ক্ষত্রিয় অধ্যয়ন, যজন ও দান করিবেন; কিন্তু কাহারও নিকট কোন ধন প্রার্থনা করিবেন না, যাজন করিবেন না, কিংবা অধ্যাপনা করিবেন না। ইহাই স্মৃতিশাস্ত্রে ক্ষত্রিয়দের চিরন্তন ধর্ম্ম বলিয়া কথিত আছে ॥২৪॥

আর ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম অনুসারে সাবধানে প্রজাপালন করিয়া, দান করিয়া, যজ্ঞ করিয়া, সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়া, বিবাহ করিয়া এবং পুণ্যকারী হইয়া গৃহে বাস করিবেন। ক্রমে সে স্থানে ধর্ম্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া ধার্ম্মিক হইয়া অন্তিমে স্বভাবতই পবিত্র ব্রহ্মলোকে গমন করিবেন ॥২৫॥

বৈশ্য ধার্ম্মিক থাকিয়া, অধ্যয়ন করিয়া, কৃষি, গোপালন ও বাণিজ্যদ্বারা ধন উপার্জন, সাবধানে তাহার রক্ষণ এবং ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়গণের প্রিয়াচরণ করিতে থাকিয়া পুণ্যকারী হইয়া গৃহে বাস করিবেন ॥২৬॥

(২৪) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

পরিচর্য্যা বন্দনং ব্রাহ্মণানাং নাধীয়ীত প্রতিষিদ্ধোঽস্য যজ্ঞঃ।
নিত্যোত্থিতো ভূতয়েঽতন্দ্রিতঃ স্যাদেবং স্মৃতঃ শূদ্রধর্ম্মঃ পুরাণঃ ॥২৭॥
এতান্ রাজা পালয়ন্নপ্রমত্তো নিযোজয়ন্ সর্ববর্ণান্ স্বধর্ম্মে।
অকামাত্মা সমবৃত্তিঃ প্রজাসু নাধার্ম্মিকাননুরুধ্যেত কামাৎ ॥২৮॥
শ্রেয়াংস্তস্মাদ্‌যদি বিদ্যেত কশ্চিদভিজ্ঞাতঃ সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নঃ।
সং তং দ্রষ্টুমনুশিষ্যাৎ প্রজানাং ন চৈতদ্‌বুধ্যেদিতি তস্মিন্নসাধুঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

পবীতি। নিত্যোত্থিতঃ সর্বদোদ্‌যোগী, ভূতয়ে সম্পদে ॥২৭॥

এতানিতি। অধার্ম্মিকান্ ব্যবহারান্, অনুরুধ্যেত অনুসরেৎ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২৮॥

শ্রেয়ানিতি। তস্মাদাত্মনঃ, শ্রেয়ান্ চাতুর্য্যাদিনা শ্রেষ্ঠঃ, সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নঃ, অভিজ্ঞাতঃ সর্বধর্ম্মোপপন্নত্বেন সর্বথা অবগতঃ কশ্চিজ্জনো যদি স্বরাজ্যমধ্যে বিদ্যেত, যদি চ তস্মিন্ জনে, অসাধুঃ কশ্চিদপি ব্যাপারো ন চ নৈবাস্তীত্যেতৎ বুধ্যেৎ রাজা জানীয়াৎ, তদা স রাজা, তং জনম্, প্রজানাং গুণদোষান্ দ্রষ্টুম্, অনুশিষ্যাৎ উপদিশেৎ নিযোজয়েদিত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এতানিতি। যথা সর্ব্বাশ্রমপালকত্বাদগৃহস্থস্য শ্রৈষ্ঠ্যং তথা সর্ব্ববর্ণপালকত্বাৎ ধর্ম্মেণ রাজ্য-করণমপি শ্রেষ্ঠতমমিত্যর্থঃ ॥২৭॥ তস্মাৎ রাজ্ঞঃ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ অভিজ্ঞাতঃ জ্ঞানতো ধর্ম্মতশ্চ যদি কশ্চিদস্তি স তং যুধিষ্ঠিরং প্রজানাং কর্ম্মণি সখা। প্রজাঃ দ্রষ্টুং রাজ্যং প্রাপ্তু-মিত্যর্থঃ। অনুশিষ্যন্ অনুশাসিতুমিচ্ছন্ এতন্মদুক্তং ধর্ম্মজাতং যুধিষ্ঠিরেঽস্তীতি বুধ্যেৎ। ন চ তস্মিন্নসাধু যুধিষ্ঠিরেঽসাধুরধর্ম্মো ন চাস্তীত্যপি বুধ্যেৎ। যদ্বা এবং সত্যপি তস্মিন্ননুশাস্তরি রাজা সাধুর্ন ইতি ন অপি তু সাধুরেব। যদি তে ন ইতোঽধিকং জ্ঞায়তে উচ্যতে চ তর্হি তস্যাপি বচনং করিষ্যত্যেবেত্যর্থঃ। অনুশিষ্যাৎ প্রজানাং ন চেদগৃধ্যেদিতি তস্মিন্ন সাধ্বিতি পাঠে শ্রেয়াংশ্চেৎ দ্রষ্টুং ধর্ম্মং দর্শয়িতুম্ অনুশিষ্যাৎ ন চেৎ প্রজানাং প্রজাঃ রাজ্যং ন গৃধ্যেদিতি হেতোস্তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরে সাধ্বেব বর্ত্তেত ইতি শেষঃ ॥২৮॥ ধর্ম্মতত্ত্ব নৃশংসত্বাৎ দুর্য্যোধনো ধার্ম্মিকেণ রাজ্ঞা বধ্য এবেতি সূচয়ন্নাহ—যদেত্যাদিনা সার্দ্ধেন। পরভৃতো পরৈশ্বর্য্যে নৃশংস-শ্চোরকল্পো রাজা বিধিপ্রকোপাৎ দৈবপ্রাতিকূল্যাৎ গৃধ্যেৎ ততো হেতোঃ রাজ্ঞাং পরস্পরং

আর শূদ্র অধ্যয়ন করিবে না এবং উহার যজ্ঞ করাও নিষিদ্ধ আছে। কিন্তু শূদ্র সেবাদ্বারা ধন অর্জন করিবার জন্য সর্বদা উদ্‌যোগী ও আলস্যবিহীন হইবে। ইহাই শূদ্রের পক্ষে চিরন্তন ধর্ম্ম বলিয়া স্মৃতিশাস্ত্রে কথিত আছে ॥২৭॥

রাজা সাবধান হইয়া এই সকল বর্ণকে পালন এবং ইহাদিগকে আপন আপন ধর্ম্মে নিযুক্ত করিতে থাকিয়া অগৃধ্নু ও প্রজাদের উপরে সমবৃত্তি হইবেন; কিন্তু আকাঙ্ক্ষাবশতঃ অধর্ম্মাচরণ করিবেন না ॥২৮॥

(২৯)…দ্রষ্টুমনুশিষ্যন্…বা ব রা নি।

যদা গৃধ্যেৎ পরভূতৌ নৃশংসো বিধিপ্রকোপাদ্বলমাদদানঃ।
ততো রাজ্ঞামভবদ্যুদ্ধমেতত্তত্র জাতং বর্ম্মশস্ত্রং ধনুশ্চ।
ইন্দ্রেণৈতদ্দস্যুবধায় কর্ম্ম উৎপাদিতং বর্ম্ম শস্ত্রং ধনুশ্চ ॥৩০॥
তত্র পুণ্যং দস্যুবধেন লভ্যতে সোঽয়ং দোষঃ কুরুভিস্তীব্ররূপঃ।
অধর্ম্মজ্ঞৈর্ধর্ম্মমবুধ্যমানৈঃ প্রাদুর্ভূতঃ সঞ্জয়! সাধু তন্ন ॥৩১॥
তত্র রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো ধর্ম্ম্যং হরেৎ পাণ্ডবানামকস্মাৎ।
নাবেক্ষন্তে রাজধর্ম্মং পুরাণং তদন্বয়াঃ কুরবঃ সর্ব্ব এব ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রকৃতং বক্তুং যুদ্ধহেতুমাহ যদেতি। যদা নৃশংসঃ ক্রূরো জনঃ, বিধিপ্রকোপাৎ বিধাতৃরোষাৎ, বলং সৈন্যম্, আদদানঃ সংগৃহ্লন্ সন্, পরভূতৌ পরকীয়সম্পত্তৌ, গৃধ্যেৎ আকাঙ্ক্ষাং কুর্য্যাৎ; ততস্তদৈব রাজ্ঞাং যুদ্ধমভবৎ, তদাক্রমণনিবারণায়েতি ভাবঃ। তত্র যুদ্ধে, বর্ম্ম শস্ত্রং ধনুশ্চ জাতম্। নন্থ প্রথমং কেনেদং যুদ্ধং কৃতমিত্যাহ ইন্দ্রেণেতি। ইন্দ্রেণ দস্যূনামসুরাণাং বধায় এতদ্যুদ্ধং কর্ম্ম, বর্ম্ম শস্ত্রং ধনুশ্চ প্রথমমুৎপাদিতম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥

তত্রেতি। দোষো দস্যুত্বম্, কুরুভিঃ করণৈঃ। তৎ দস্যুত্বং ন সাধু ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধং সমভবৎ। অনেন যুদ্ধাখ্যস্য কর্ম্মণ উৎপত্তিরুক্তা ॥২৯॥ কর্ম্ম যুদ্ধং তত্রোৎপত্তিশিষ্টং গুণত্রয়মাহ—বর্ম্ম কবচং শস্ত্রং খড়্গাদিধনুশ্চেতি। যত ইন্দ্রেণ দস্যুবধায়ৈতত্রয়ম্ উৎপাদিতমত এতৈরেব ধর্ম্মো দস্যুং দুর্য্যোধনং যদি হন্যাৎ স এব ধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥৩০॥ দুর্য্যোধনে দস্যুত্বং নিরূপয়তি—তত্রেত্যাদিনা। কুরুভির্নিমিত্তভূতৈরয়ং দোষঃ বঞ্চনারূপঃ প্রাদুর্ভূতঃ

রাজা যদি জানিতে পারেন যে, তাঁহার রাজ্যমধ্যে তাঁহা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ এবং সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন কোন লোক আছে; অথ চ সে লোকের কোন অসৎ আচরণ নাই; তাহা হইলে রাজা প্রজাদের গুণ-দোষ পর্য্যবেক্ষণ করিবার জন্য সেই লোককে নিযুক্ত করিবেন ॥২৯॥

প্রথমে কোন কোন নৃশংস লোক বিধাতার কোপে পড়িয়া, বলসংগ্রহ করিয়া যখন পরের সম্পত্তি গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল, তখনই রাজাদের এই যুদ্ধ হইয়াছিল এবং সেই যুদ্ধের জন্যই বর্ম্ম, অস্ত্র ও ধনু জন্মিয়াছিল। স্বয়ং দেবরাজই দস্যুবধের জন্য এই যুদ্ধ এবং বর্ম্ম, অস্ত্র ও ধনু আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥৩০॥

মানুষ দস্যুবধ করিয়া পুণ্যই লাভ করিয়া থাকে। সঞ্জয়! অধর্ম্মজ্ঞ কৌরবেরা ধর্ম্মের মর্ম্ম বুঝিতে না পারায় এই গুরুতর দস্যুত্ব দোষ অবির্ভূত হইয়াছে। কিন্তু তাহা ভাল হয় নাই ॥৩১॥

স্তেনো হরেদ্‌যত্র ধনং হ্যদৃষ্টঃ প্রসহ্য বা যত্র হরেত দৃষ্টঃ।
উভৌ গর্হ্যৌ ভবতঃ সঞ্জয়েতৌ কিং বৈ পৃথক্‌ত্বং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রে ॥৩৩॥
সোঽয়ং লোভান্মন্যতে ধর্ম্মমেতং যমিচ্ছতি ক্রোধবশানুগামী।
ভাগঃ পুনঃ পাণ্ডবানাং নিবিষ্টস্তং নঃ কস্মাদাদদীরন্ পরে বৈ ॥৩৪॥
অস্মিন্ পদে যুধ্যতাং নো বধোঽপি শ্লাঘ্যঃ পিত্র্যং পররাজ্যাদ্বিশিষ্টম্।
এতান্ ধর্ম্মান্ কৌরবাণাং পুরাণান্ আচক্ষীথাঃ সঞ্জয়! রাজ্যমধ্যে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং পৈতৃকং রাজ্যম্, অকস্মাৎ কারণং বিনা ॥৩২॥

স্তেন ইতি। স্তেনশ্চৌরঃ। প্রসহ্য বলেন। পৃথক্‌ত্বং স্তেনভিন্নত্বম্ ॥৩৩॥

স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। এতং পরস্বাপহারম্। নিবিষ্টঃ পৈতৃকত্বাৎ স্থিতঃ ॥৩৪॥

অস্মিন্নিতি। পদে নিমিত্তে, নঃ অস্মাকম্। নন্থ ভবন্তো যদি যুধ্যেরন্নেব তদা ইদং রাজ্যং বিহায় পররাজ্যগ্রহণায়ৈব যুধ্যন্তামিত্যাহ পিত্র্যমিতি। পিত্র্যং পৈতৃকং রাজ্যম্, পররাজ্যাদ্বিশিষ্টমুত্তমম্, পরাপীড়নাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পারদার্য্যদোষ ইব ইন্দ্রাৎ ॥৩১॥ ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদাগতং পিত্র্যং রাজ্যং তদন্বয়াস্তদনুসারিণঃ ॥৩২॥ পৃথক্‌ত্বং স্তেনাদন্যত্বম্ ॥৩৩॥ এতং ছলেন রাজ্যাপহারং নিবিষ্টঃ বনবাসাদূর্দ্ধং রাজ্যং গ্রাহ্যমিতি কৌরবেষু ন্যাসরূপেণ স্থিতঃ তং ভাগং নঃ অস্মাকং পরে কস্মাৎ আদদীরন্ গৃহীতবন্তঃ

রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপন পুত্রদের সহিত মিলিত হইয়া বিনা কারণে পাণ্ডবগণের ধর্ম্মসঙ্গত পৈতৃক রাজ্য হরণ করিবার চেষ্টা করিতেছেন। কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলেই প্রাচীন রাজধর্ম্ম দেখিতেছে না ॥৩২॥

সঞ্জয়! যে লোক দৃষ্টির অগোচর থাকিয়া পরের ধন হরণ করে, কিংবা যে লোক দৃষ্টির গোচর থাকিয়া বলপূর্ব্বক পরস্ব হরণ করে, তাহারা উভয়েই চৌর এবং উভয়েই নিন্দনীয় হইয়া থাকে। সুতরাং দুর্য্যোধনে চৌরের কি পার্থক্য আছে? ॥৩৩॥

দুর্য্যোধন ক্রোধের বশীভূত হইয়া যাহা লইবার ইচ্ছা করিতেছে, তাহা আবার সে, ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়াই মনে করিতেছে। বস্তুতঃ তাহা পাণ্ডবগণেরই ভাগ। অতএব আমাদের সেই ভাগ পরে কেন গ্রহণ করিবে? ॥৩৪॥

সুতরাং এই জন্য যুদ্ধ করিতে করিতে যদি আমাদের মৃত্যুও হয়, তবে তাহাও শ্লাঘ্য। আর পৈতৃক রাজ্য পররাজ্য অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। সঞ্জয়! তুমি এই প্রাচীন ধর্ম্মগুলি কৌরবদের রাজ্যমধ্যে বলিও ॥৩৫॥

এতে মদান্মৃত্যুবশাভিপন্নাঃ সমানীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ মূঢ়াঃ।
ইদং পুনঃ কর্ম্ম পাপীয় এব সভামধ্যে পশ্য বৃত্তং কুরূণাম্ ॥৩৬॥
প্রিয়াং ভার্য্যাং দ্রৌপদীং পাণ্ডবানাং যশস্বিনীং শীলবৃত্তোপপন্নাম্।
যদুপেক্ষন্ত কুরবো ভীষ্মমুখ্যাঃ কামানুগেনোপরুদ্ধাং ব্রজন্তীম্ ॥৩৭॥
তাঞ্চেত্তদা তে সকুমারবৃদ্ধা অবারয়িষ্যন্ কুরবঃ সমেতাঃ।
মম প্রিয়ং ধৃতরাষ্ট্রোঽকরিষ্যৎ পুত্রাণাঞ্চ কৃতমস্যাভবিষ্যৎ ॥৩৮॥
দুঃশাসনঃ প্রাতিলোম্যান্নিনায় সভামধ্যে শ্বশুরাণাঞ্চ কৃষ্ণাম্।
সা তত্র নীতা করুণং ব্যপেক্ষ্য নান্যং ক্ষত্তুর্নাথমবাপ কিঞ্চিৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। মূঢ়া নানাদেশীয়া রাজানঃ। পাপীয়ো গুরুতরদোষাবহম্ ॥৩৬॥

প্রিয়ামিতি। কামমনুগচ্ছতীতি কামানুগং রজঃ তেন, উপরুদ্ধাং গৃহকার্য্যনিবৃত্তাম্ ॥৩৭॥

তামিতি। ধৃতরাষ্ট্রোঽকরিষ্যৎ, তদিঙ্গিতেন বারণাদিতি ভাবঃ। কৃতং মঙ্গলমিতি শেষঃ, ভাবিবিনাশনিবারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

দুঃশাসন ইতি। প্রাতিলোম্যাৎ প্রাতিকূল্যাৎ। শ্বশুরাণাং ধৃতরাষ্ট্রাদীনাং সমক্ষমিতি শেষঃ। ব্যপেক্ষ্য নিরীক্ষ্যাপি, ক্ষত্তুর্বিদুরাদন্যম্, নাথং রক্ষকম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৪॥ পদে পদনীয়ে অবশ্যগ্রাহ্যে ভাগে নিমিত্তে ॥৩৫—৩৬॥ কামানুগেন রজসা উপরুদ্ধাং গৃহকর্ম্মতো নিরুদ্ধাম্। পাঠান্তরে রজসা উপরুদ্ধং যথাস্যাত্তথা ব্রজন্তীম্ ॥৩৭॥ তং দুঃশাসনং যদ্যবারয়িষ্যৎ তদা মম প্রিয়ম্ অকরিষ্যৎ অস্য পুত্রাণাঞ্চ দুর্য্যোধনাদীনাং প্রিয়ং কৃতমভবিষ্যৎ। দুঃশাসনস্যানিবারণান্মৎপ্রিয়স্যাকরণাচ্চ তৎপুত্রাণাং নাশো ভবিষ্যতীতি তত্ত্বোক্তিঃ ॥৩৮॥ প্রাতিলোম্যাৎ অক্রমেণ শ্বশুরাণাং মধ্যে কৃষ্ণাং সভাং নিনায়েতি সম্বন্ধঃ। কিঞ্চিৎকরুণং ব্যপেক্ষ্য দীনং যথা স্যাত্তথা কিঞ্চিদালোচ্যেত্যর্থঃ। ক্ষত্তুরন্যং নাথং রক্ষিতারং ন অবাপ ॥৩৯॥

দুর্য্যোধন গর্ব্বে মত্ত হইয়া মৃত্যুর বশীভূত এই সকল মূর্খ রাজাকে আনয়ন করিয়াছে। সঞ্জয়! দেখ—সভামধ্যে কৌরবগণের এই আর একটা গুরুতর-দোষাবহ কার্য্য হইয়াছিল ॥৩৬॥

পাণ্ডবগণের প্রিয়তমা ভার্য্যা, যশস্বিনী, সৎস্বভাবা ও সদ্ব্যবহারা দ্রৌপদী রজস্বলা অবস্থায় সভামধ্যে যাইতে লাগিলে, ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবেরা যে তাঁহাকে উপেক্ষা করিয়াছিলেন, (ইহাই গুরুতরদোষাবহ কার্য্য হইয়াছিল) ॥৩৭॥

তখন যদি সমাগত বালক ও বৃদ্ধবর্গের সহিত সেই কৌরবেরা ধৃতরাষ্ট্রের ইঙ্গিতক্রমে দ্রৌপদীকে সভায় আসিতে বারণ করিতেন, তবেই ধৃতরাষ্ট্রের পক্ষে আমার প্রিয়কার্য্য করা হইত এবং উঁহার পুত্রদেরও মঙ্গল করা হইত ॥৩৮॥

(৩৬) যে তে মন্দা মৃত্যুবশাভিপন্নাঃ···পি। (৩৯)···অবাপ কিঞ্চিৎ—বা ব রা নি।

কার্পণ্যাদেব সহিতাস্তত্র ভূপা নাশক্নুবন্ প্রতিবক্তুং সভায়াম্।
একঃ ক্ষত্তা ধর্ম্ম্যমর্থং ব্রুবাণো ধর্ম্মবুদ্ধ্যা প্রত্যুবাচাল্পবুদ্ধিম্ ॥৪০॥
অবুদ্ধ্বা ত্বং ধর্ম্মমেতং সভায়ামথেচ্ছসে পাণ্ডবস্যোপদেষ্টুম্।
কৃষ্ণা ত্বেতৎ কর্ম্ম চকার শুদ্ধং সুদুষ্করং তত্র সভাং সমেত্য ॥৪১॥
যেন কৃচ্ছ্রাৎ পাণ্ডবানুজ্জহার তথাত্মানং নৌরিব সাগরৌঘাৎ।
যত্রাব্রবীৎ সূতপুত্রঃ সভায়াং কৃষ্ণাং স্থিতাং শ্বশুরাণাং সমীপে ॥৪২॥
ন তে গতির্বিদ্যতে যাজ্ঞসেনি! প্রপদ্যেথা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বেশ্ম।
পরাজিতাস্তে পতয়ো ন সন্তি পতিঞ্চান্যং ভাবিনি! ত্বং বৃণীষ্ব ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কার্পণ্যাদিতি। কার্পণ্যাৎ ক্ষুদ্রহৃদয়ত্বাৎ। প্রতিবক্তুং তদ্ব্যাপারপ্রতিবাদং কর্ত্তুম্। ক্ষত্তা বিদুরঃ। অর্থং বিষয়ম্। প্রত্যুবাচ প্রতিবাদং চকার, অল্পবুদ্ধিং দুর্য্যোধনম্ ॥৪০॥

অবুদ্ধ্বেতি। হে সঞ্জয়! ত্বম্, সভায়াং ভূতপূর্ব্বমেতং দুর্ব্যবহারম্, অবুদ্ধ্বা অস্মৃত্বা পাণ্ডবস্য সমীপে ধর্ম্মমুপদেষ্টুমিচ্ছসে ইতি কাকুঃ। অথ কৃষ্ণা দ্রৌপদী তু তত্র সভাং সমেত্য, সুদুষ্করং শুদ্ধং নির্দ্দোষঞ্চ, কর্ম্ম পাণ্ডবমোচনরূপং চকার ॥৪১॥

যেনেতি। যেন ধৃতরাষ্ট্রান্তিকে যাচনকর্ম্মণা, কৃচ্ছ্রাৎ দাসত্বাদিকষ্টাৎ ॥৪২॥

কিমব্রবীদিত্যাহ নেতি। প্রপদ্যেথা গচ্ছ ॥৪৩॥

দুঃশাসন জগতের রীতির বিরুদ্ধভাবে সভার মধ্যে শ্বশুরদের সমক্ষে দ্রৌপদীকে লইয়া গেল; কিন্তু দ্রৌপদী সেখানে যাইয়া কাতরভাবে পর্য্যবেক্ষণ করিয়াও একমাত্র বিদুর ব্যতীত অন্য কাহাকেও রক্ষক পাইলেন না ॥৩৯॥

তখন সমবেত রাজারা আপনাদের দুর্বলতাবশতই সভামধ্যে সেই কার্য্যের প্রতিবাদ করিতে সমর্থ হইলেন না। কেবল একমাত্র বিদুরই তখন ধর্ম্মবুদ্ধিতে ধর্ম্মসঙ্গত বিষয় বলিতে থাকিয়া অল্পবুদ্ধি দুর্য্যোধনের সেই কার্য্যের প্রতিবাদ করিয়াছিলেন ॥৪০॥

সঞ্জয়! তুমি সেই দ্যূতসভার এই সকল দুর্ব্যবহার স্মরণ না করিয়াই এখন যুধিষ্ঠিরকে ধর্ম্মোপদেশ দিবার ইচ্ছা করিতেছ? দেখ, দ্রৌপদী কিন্তু তখন সেই সভায় যাইয়া এই নির্দ্দোষ ও অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়াছিলেন ॥৪১॥

যে কার্য্যদ্বারা তিনি—সমুদ্রপ্রবাহ হইতে নৌকার ন্যায় দারুণ কষ্ট হইতে পাণ্ডবগণকে এবং আপনাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন। যখন সভার মধ্যে শ্বশুরদের নিকটে স্থিত দ্রৌপদীকে কর্ণ বলিয়াছিল—॥৪২॥

'যাজ্ঞসেনি! তোমার আর উপায় নাই; সুতরাং তুমি দুর্য্যোধনের ভবনে

(৪৩)…ভামিনি! ত্বম্…নি।

যো বীভৎসোর্হৃদয়ে প্রোত আসীদস্থি চ্ছিন্দন্ মর্ম্মঘাতী সুঘোরঃ।
কর্ণাচ্ছরো বাঙ্ময়স্তিগ্মতেজাঃ প্রতিষ্ঠিতো হৃদয়ে ফাল্গুনস্য ॥৪৪॥
কৃষ্ণাজিনানি পরিধিৎসমানান্ দুঃশাসনঃ কটুকান্যভ্যভাষৎ।
এতে সর্ব্বে ষণ্ডতিলা বিনষ্টাঃ ক্ষয়ং গতা নরকং দীর্ঘকালম্ ॥৪৫॥
গান্ধাররাজঃ শকুনির্নিকৃত্যা যদব্রবীদ্দ্যূতকালে স পার্থম্।
পরাজিতো নকুলঃ কিং তবাস্তি কৃষ্ণয়া ত্বং দীব্য বৈ যাজ্ঞসেন্যা ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। মর্ম্মঘাতী সুঘোরঃ তিগ্মতেজাশ্চ যো বাঙ্ময়ঃ শরঃ, কর্ণাদাগত্য অস্থি ছিন্দন্, বীভৎসোরর্জ্জুনস্য হৃদয়ে প্রোতো নিবেশিত আসীৎ; স শর ইদানীমপি, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিত এব বর্ত্ততে ॥৪৪॥

কৃষ্ণেতি। দুঃশাসনঃ, কৃষ্ণাজিনানি কৃষ্ণসারমৃগচর্ম্মাণি, পরিধিৎসমানান্ বানপ্রস্থনিয়মেন পরিধাতুমিচ্ছতঃ পাণ্ডবান্, কটুকানি বচনানি, অভ্যভাষৎ বনগমনকালে অভ্যভাষত। কানি তানীত্যাহ এত ইতি। ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরোৎপাদনাসমর্থাশ্চ তে তিলাশ্চেতি তে তৎস্বরূপাঃ, এতে সর্ব্ব এব পাণ্ডবাঃ, বিনষ্টা অদৃশ্যা জাতাঃ, দীর্ঘকালং যাবৎ, নরকং তদাত্মকং ক্ষয়ং গৃহং গতাশ্চ, বনবাসক্লেশভোগাৎ ॥৪৫॥

গান্ধারেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্। দীব্য ক্রীড় ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্পণ্যাৎ দৈন্যাৎ ॥৪০॥ পাণ্ডবস্য ধর্ম্মম্ উপদেষ্টুম্ ইচ্ছসে হে সঞ্জয়েতি শেষঃ ॥৪১—৪২॥ প্রপদ্য গচ্ছ ॥৪৩—৪৪॥ পরিধিৎসমানান্ পরিধাতুমিচ্ছতঃ ॥৪৫॥ নন্দন আনন্দয়িতা কনিষ্ঠ-

---

গমন কর। কারণ, পাণ্ডবেরা পরাজিত হওয়ায় এখন আর তাঁহারা তোমার পতি নহেন। অতএব ভাবিনি! তুমি এখন অন্যপতি বরণ কর' ॥৪৩॥

মর্ম্মঘাতী, অতিদারুণ ও তীক্ষ্ণতেজা যে বাক্যময় বাণ কর্ণ হইতে নির্গত হইয়া, অর্জ্জুনের অস্থিপর্য্যন্ত ছেদন করিতে থাকিয়া তাঁহার হৃদয়ে প্রোথিত হইয়াছিল; সে বাণ অদ্যাপি অর্জ্জুনের হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতই রহিয়াছে ॥৪৪॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা বনে যাইবার সময়ে কৃষ্ণসারের চর্ম্ম পরিধান করিবার ইচ্ছা করিলে, দুঃশাসন তাঁহাদিগকে কতকগুলি কটুবাক্য বলিয়াছিল যে, 'ক্লীব-তিলের ন্যায় এই পাণ্ডবেরা সকলেই বিনষ্ট হইয়া গেল এবং দীর্ঘকালের জন্য নরকালয়ে গমন করিল' ॥৪৫॥

তা'র পর গান্ধাররাজ সেই শকুনিও দ্যূতক্রীড়ার সময়ে শঠতাপূর্ব্বক যুধিষ্ঠিরকে বলিয়াছিল যে, 'নকুলও পরাজিত হইল। সুতরাং এখন আর তোমার কি আছে? এখন তুমি দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাদ্বারাই খেলা কর' ॥৪৬॥

জানাসি ত্বং সঞ্জয় ! সর্বমেতদ্দ্যূতে বাক্যং গর্হ্যমেবং যথোক্তম্ ।
স্বয়ং ত্বহং প্রার্থয়ে তত্র গন্তুং সমাধাতুং কার্য্যমেতদ্বিপন্নম্ ॥৪৭॥
অহাপয়িত্বা যদি পাণ্ডবার্থং শমং কুরূণামপি চেচ্ছকেয়ম্ ।
পুণ্যঞ্চ মে স্যাচ্চরিতং মহোদয়ং মুচ্যেরংশ্চ কুরবো মৃত্যুপাশাৎ ॥৪৮॥
অপি মে বাচং ভাষমাণস্য কাব্যাং ধর্ম্মারামামর্থবতীমহিংস্রাম্ ।
অবেক্ষেরন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সমক্ষং মাঞ্চ প্রাপ্তং কুরবঃ পূজয়েয়ুঃ ॥৪৯॥
অতোঽন্যথা রথিনা ফাল্গুনেন ভীমেন চৈবাহবদংশিতেন ।
বলোৎসিক্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ বিদ্ধি প্রদহ্যমানান্ কর্ম্মণা স্বেন পাপান্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

জানাসীতি। বিপন্নং বিপৎপ্রাপ্তম্, এতৎ সন্ধিরূপং কার্য্যম্, সমাধাতুং কর্ত্তুম্ ॥৪৭॥

অহেতি। শকেয়ং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্। মহানুদয়ো যস্মাত্তৎ মহাফলজনকম্ ॥৪৮॥

অপীতি। অপিঃ প্রশ্নে। কাব্যাং শুক্রসম্বন্ধিনীম্, ধর্ম্মারামাং ধর্ম্মেণ মনোহরাম্, অর্থবতীং বিশেষপ্রয়োজনসাধিকাম্, অহিংস্রাং হিংসাশূন্যাম্। পূজয়েয়ুঃ সম্মানয়েয়ুঃ ॥৪৯॥

অত ইতি। ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন। আহবদংশিতেন যুদ্ধসন্নদ্ধেন ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রাতা ॥৪৬॥ বিপন্নং নষ্টম্, সমাধাতুং সমীকর্ত্তুম্ ॥৪৭॥ শকেয়ং শক্তশ্চেৎ স্যাম্ ॥৪৮॥ কাব্যাং শৌক্রীং নীতিযুক্তামিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ পরাসিক্তান্ নির্দ্ধূতান্ সম্পদা হীনান্ ॥৫০॥ রৌদ্রাঃ

সঞ্জয় ! সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়ে এইরূপ যাহা যাহা বলা হইয়াছিল, সে সমস্ত বাক্যই গর্হিত ছিল ; তাহা তুমিও জান। অতএব এই বিপৎসঙ্কুল সন্ধিকার্য্য সমাধান করিবার জন্য আমি নিজেই সেখানে যাইতে ইচ্ছা করি ॥৪৭॥

আমি যদি পাণ্ডবগণের স্বার্থ নষ্ট না করিয়া কৌরবগণেরও শান্তি করিতে সমর্থ হই, তবে আমারও একটা গুরুতর পুণ্য করা হইবে এবং কৌরবেরাও মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত হইবে ॥৪৮॥

আমি যাইয়া শুক্রনীতি অনুসারে ধর্ম্ম ও অর্থযুক্ত এবং হিংসাশূন্য বাক্যই বলিব ; তাহা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা পর্য্যালোচনা করিবেন কি ? এবং আমি সমক্ষে উপস্থিত হইলে, কৌরবেরা আমার সম্মান রাখিবেন কি ? ॥৪৯॥

ইহার অন্যরূপ হইলে তুমি জানিয়া রাখ যে, বলদর্পিত ও পাপিষ্ঠ ধার্ত্ত-

---

(৪৭) শ্লোকাৎ পরম্ 'জানাসি ত্বং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য মোহং দুরাত্মনঃ পাপবশানুগস্য' ইতি পাদদ্বয়মধিকং নি। (৪৮)···অপি চেচ্চরেয়ম্···পি। (৫০)···পরাসিক্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ বিদ্ধি···পি বা ব রা।

পরাজিতান্ পাণ্ডবেয়াংস্তু বাচো রৌদ্রা রূক্ষা ভাষতে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ।
গদাহস্তো ভীমসেনোঽপ্রমত্তো দুর্য্যোধনং স্মারয়িতা হি কালে ॥৫১॥
দুর্য্যোধনো মন্যুময়ো মহাদ্রুমঃ স্কন্ধঃ কর্ণঃ শকুনিস্তস্য শাখাঃ।
দুঃশাসনঃ পুষ্পফলে সমৃদ্ধে মূলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোঽমনীষী ॥৫২॥
যুধিষ্ঠিরো ধর্ম্মময়ো মহাদ্রুমঃ স্কন্ধোঽর্জ্জুনো ভীমসেনোঽস্য শাখাঃ।
মাদ্রীসুতৌ পুষ্পফলে সমৃদ্ধে মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ ॥৫৩॥
বনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ সিংহা বনে সঞ্জয়! পাণ্ডবেয়াঃ।
সিংহাভিগুপ্তং ন বনং বিনশ্যেৎ সিংহো ন নশ্যেত বনাভিগুপ্তঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

পরেতি। ভাষতে স্ম। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। কালে যুদ্ধসময়ে ॥৫১॥

উভয়োরেব পক্ষয়োঃ স্বরূপং বর্ণয়তি দ্বাভ্যাম্। দুর্য্যোধন ইতি। অয়ং শ্লোকস্ত্র আদি-পর্ব্বণি প্রথমাধ্যায়ে (৪৩পৃষ্ঠে) প্রতিপদং বিশদমেব ব্যাখ্যাতঃ ॥৫২॥

যুধীতি। অয়মপি তত্রৈব তথা ব্যাখ্যাতঃ ॥৫৩॥

বনমিতি। বনং বনস্বরূপঃ, প্রাকৃপাণ্ডবানামাশ্রয়দানাৎ। সিংহাস্তৎস্বরূপাঃ, তত্র প্রাধান্যাৎ, বনে তত্রৈব। সিংহাভিগুপ্তং সিংহরক্ষিতম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্ম্মচ্ছিদঃ রূক্ষাঃ নিঃস্নেহাঃ ভাষতে দ্যূতাবসানেঽভাষত ॥৫১—৫২॥ অহম্ ঈশ্বরঃ ব্রহ্ম বেদঃ ব্রাহ্মণাশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রোচ্ছেদে একো ধৃতরাষ্ট্র এব শোচ্যো ভবেৎ। পাণ্ডবোচ্ছেদে তু বয়ং

রাষ্ট্রেরা আপনাদের কর্ম্মদোষেই দগ্ধ হইবে; অর্জ্জুন রথারোহণ করিয়া এবং ভীমসেন যুদ্ধসজ্জিত হইয়া তাহাদিগকে সংহার করিবেন ॥৫০॥

সেই সময়ে দুর্য্যোধন দ্যূতক্রীড়ায় পরাজিত পাণ্ডবগণকে দারুণ ও রূক্ষ অনেক কথাই বলিয়াছিল। সুতরাং যুদ্ধের সময়ে ভীমসেন অবহিত হইয়া গদা ধারণ করিয়া সেই সকল কথা দুর্য্যোধনকে স্মরণ করাইয়া দিবেন ॥৫১॥

দুর্য্যোধন একটা ক্রোধময় মহাবৃক্ষ; কর্ণ তাহার স্কন্ধদেশ (দোঠালা-জায়গা); শকুনি তাহার শাখা; দুঃশাসন তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল; আর অবিবেচক রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহার মূল ॥৫২॥

এবং যুধিষ্ঠির একটী ধর্ম্মময় প্রশস্ত বৃক্ষ; অর্জ্জুন তাহার স্কন্ধদেশ; ভীম-সেন তাহার শাখা; নকুল ও সহদেব তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল; আর সগুণ ব্রহ্ম কৃষ্ণ ও ব্রাহ্মণগণ তাহার মূল ॥৫৩॥

---

(৫২) সুযোধনো মন্যুময়ঃ···বা ব রা নি। (৫৪) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্, 'মা বনং ছিন্ধি সব্যাঘ্রং মা ব্যাঘ্রান্ নীনশো বনাৎ' ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ পি বা ব রা।

নির্বনো বধ্যতে সিংহো নিঃসিহং বধ্যতে বনম্ ।
তস্মাৎ সিংহো বনং রক্ষেদ্বনং সিংহঞ্চ পালয়েৎ ॥৫৫॥
বনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রো বনে ব্যাঘ্রাশ্চ পাণ্ডবাঃ ।
মা বনং ছিন্ধি সব্যাঘ্রং ব্যাঘ্রা নেশুর্বনং বিনা ॥৫৬॥
নির্বনো বধ্যতে ব্যাঘ্রো নির্ব্যাঘ্রং ছিদ্যতে বনম্ ।
তস্মাদ্ব্যাঘ্রো বনং রক্ষেদ্বনং ব্যাঘ্রঞ্চ পালয়েৎ ॥৫৭॥
লতাধর্ম্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ শালাঃ সঞ্জয় ! পাণ্ডবাঃ ।
ন লতা বর্দ্ধতে জাতু মহাদ্রুমমনাশ্রিতা ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

লতেতি। লতাধর্ম্মা লতাবৎ পরাশ্রয়িণঃ, দুর্ব্বলত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫৮॥

নিরিতি। নির্বনো বনান্নির্গতঃ, বধ্যতে, প্রহারাদিসৌকর্য্যাৎ। নিঃসিংহং সিংহরহিতম্, বধ্যতে, বাধাত্বসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষাভিধানায় পুনরাহ বনমিতি। মা বনং ছিন্ধি সব্যাঘ্রম্, যুদ্ধ-ঘটনেনোভয়পক্ষমপি ন বিনাশয়েতি ভাবঃ। অথ প্রবলাঃ পাণ্ডবাস্তিষ্ঠেয়ুরেবেত্যাহ ব্যাঘ্রা ইতি। নেশুর্নশ্যেয়ুঃ, আশ্রয়াভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

নির্বন ইতি। পূর্বতৃতীয়শ্লোকবদেবার্থো ভাবশ্চোন্নেয়ঃ ॥৫৭॥

আবার সঞ্জয়! পুত্রগণসমন্বিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র একটা বন এবং সেই বনে পাণ্ডবেরাই সিংহ। সুতরাং সিংহরক্ষিত বন বিনষ্ট হয় না এবং বনরক্ষিত সিংহও নষ্ট হয় না ॥৫৪॥

পক্ষান্তরে বননির্গত সিংহ নিহত হইয়া থাকে; আবার সিংহশূন্য বনও বিনষ্ট হইতে পারে। অতএব সিংহ বন রক্ষা করিবে এবং বনও সিংহকে রক্ষা করিবে ॥৫৫॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র—বন; সেই বনে পাণ্ডবেরা—ব্যাঘ্র। অতএব সঞ্জয়! তুমি ব্যাঘ্রের সহিত সেই বনটাকে ছেদন করিও না; আবার বন না থাকিলে ব্যাঘ্রও বিনষ্ট হয় ॥৫৬॥

বননির্গত ব্যাঘ্র নিহত হয়; আবার ব্যাঘ্র না থাকিলে বনও ছিন্ন হইয়া থাকে। অতএব ব্যাঘ্র বন রক্ষা করিবে এবং বনও ব্যাঘ্র রক্ষা করিবে ॥৫৭॥

সঞ্জয়! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা লতার তুল্য এবং পাণ্ডবেরা শালবৃক্ষের ন্যায়। সুতরাং লতা কখনও মহাবৃক্ষের আশ্রয় না পাইয়া বৃদ্ধি পায় না ॥৫৮॥

---

(৫৫) নির্বনো বধ্যতে ব্যাঘ্রো নির্ব্যাঘ্রং বধ্যতে বনম্। তস্মাদ্ব্যাঘ্রো বনং রক্ষেদ্বনং ব্যাঘ্রঞ্চ পালয়েৎ ॥ পিঃবা ব রা। (৫৬) অয়ং শ্লোকঃ পিঃবা ব রা নাস্তি।

স্থিতাঃ শুশ্রূষিতুং পার্থাঃ স্থিতা যোদ্ধুমরিন্দমাঃ।
যৎ কৃত্যং ধৃতরাষ্ট্রস্য তৎ করোতু নরাধিপঃ ॥৫৯॥
স্থিতাঃ শমে মহাত্মানঃ পাণ্ডবা ধর্ম্মচারিণঃ।
যোধাঃ সমর্থাস্তদ্বিদ্বন্নাচক্ষীথা যথাতথম্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে কৃষ্ণবাক্যে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং নরদেবদেব! গচ্ছাম্যহং পাণ্ডব! স্বস্তি তেঽস্তু।
কচ্চিন্ন বাচা বৃজিনং হি কিঞ্চিদুচ্চারিতং মে মনসোঽভিষঙ্গাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতা ইতি। অরিন্দমাঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, সন্ধৌ সতি ধৃতরাষ্ট্রং শুশ্রূষিতুং স্থিতাঃ; যুদ্ধোদ্‌যোগে তু যোদ্ধুমপি স্থিতাঃ। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্। নরাধিপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৫৯॥

স্থিতা ইতি। শমে শান্তৌ। যোধাঃ পাণ্ডবা যোদ্ধারোঽপি, অতএব যোদ্ধুমপি সমর্থাঃ। তৎ আচক্ষীথাঃ তদুভয়মেব ব্রূয়াঃ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়োঽপি শোচ্যা ভবিষ্যাম ইতি শ্লোকদ্বয়স্যার্থঃ। বহূনামুচ্ছেদো ন ভবিষ্যতীতি তাৎপর্য্যম্ ॥৫৩—৫৭॥ লতেতি। পাণ্ডবাশ্রয়ে বৈ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং জীবনং নান্যথেতি ভাবঃ ॥৫৮—৬০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

শত্রুদমনকারী পাণ্ডবেরা ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির সেবা করিবার জন্যও প্রস্তুত আছেন এবং যুদ্ধ করিবার জন্যও প্রস্তুত রহিয়াছেন। অতএব ধৃতরাষ্ট্রের যাহা কর্ত্তব্য, তিনি তাহাই করুন ॥৫৯॥

প্রাজ্ঞ সঞ্জয়! মহাত্মা, ধর্ম্মচারী ও যোদ্ধা পাণ্ডবেরা শান্তিতেও রহিয়াছেন, যুদ্ধ করিতেও সমর্থ আছেন; এই দুই অবস্থাই বুঝিয়া তুমি যাইয়া যথাযথ বলিবে' ॥৬০॥

জনার্দ্দনং ভীমসেনার্জ্জুনৌ চ মাদ্রীসুতৌ সাত্যকিং চেকিতানম্‌।
আমন্ত্র্য গচ্ছামি শিবং সুখং বঃ সৌম্যেন মাং পশ্যত চক্ষুষা নৃপাঃ ! ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অনুজ্ঞাতঃ সঞ্জয় ! স্বস্তি গচ্ছ ন নঃ স্মরস্যপ্রিয়ং জাতু বিদ্বন্‌ ! ।
বিদ্মশ্চ ত্বাং তে চ বয়ঞ্চ সর্বে শুদ্ধাত্মানং মধ্যগতং সভাস্থম্‌ ॥৩॥
আপ্তো দূতঃ সঞ্জয় ! সুপ্রিয়োঽসি কল্যাণবাক্‌ শীলবাংস্তৃপ্তিমাংশ্চ।
ন মুহ্যেস্ত্বং সঞ্জয় ! জাতু মত্যা ন চ ক্রুধ্যেরুচ্যমানো দুরুক্তৈঃ ॥৪॥
ন মর্ম্মগাং জাতু বক্তাসি রূক্ষাং নোপশ্রুতিং কটুকাং নোত শুষ্কাম্‌।
ধর্ম্মারামামর্থবতীমহিংস্রামেতাং বাচং তব জানীম সূত ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্র্য ইতি। আমন্ত্রয়ে প্রস্থানানুমতিগ্রহণায় সম্বোধয়ামি, হে নরদেবদেব ! রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বস্তি মঙ্গলম্‌। বৃজিনং পাপমন্যায্যমিত্যর্থঃ। অভিষঙ্গাদাবেগাৎ ॥১॥

জনেতি। শিবং মঙ্গলম্‌। সৌম্যেন প্রীতিপ্রসন্নেন ॥২॥

অম্বিতি। নঃ অস্মাকম্‌ অপ্রিয়ং ন স্মরসি ন চিন্তয়সি ॥৩॥

আপ্ত ইতি। আপ্তো বিশ্বস্তঃ। দুরুক্তৈঃ কটুবচনৈঃ ॥৪॥

নেতি। হে সূত ! ত্বং জাতু কদাপি, মর্ম্মগাম্‌ অরুন্তুদাং রূক্ষাঞ্চ বাচং ন বক্তাসি।

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকট প্রস্থান করিবার অনুমতি প্রার্থনা করি ; পাণ্ডব ! আমি গমন করিব, আপনার মঙ্গল হউক। আমি মনের আবেগে বাক্যদ্বারা আপনাদের সম্বন্ধে কোন অন্যায্য বলি নাই ত ? ॥১॥

কৃষ্ণ, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, সাত্যকি এবং চেকিতানের নিকটেও গমনের অনুমতি প্রার্থনা করিয়া গমন করিতেছি। হে রাজগণ ! আপনাদের মঙ্গল ও সুখ হউক ; আপনারা প্রীতিপ্রসন্ন নয়নে আমাকে দর্শন করুন' ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সঞ্জয় ! আমরা অনুমতি দিলাম, তোমার মঙ্গল হউক, তুমি গমন করিতে পার। প্রাজ্ঞ ! তুমি কখনও আমাদের অপ্রিয় চিন্তা কর না। সুতরাং কৌরবেরা ও আমরা সকলেই তোমাকে নির্ম্মলচিত্ত ও মধ্যস্থসভ্য বলিয়াই মনে করি ॥৩॥

সঞ্জয় ! তুমি বিশ্বস্ত দূত ও পরমপ্রীতির পাত্র এবং তোমার বাক্য মধুর ; আর তুমি সচ্চরিত্র ও সন্তুষ্টচিত্ত। সঞ্জয় ! বিশেষতঃ তুমি কখনও মতিভ্রমে পতিত হও না এবং কটুবাক্য বলিলেও ক্রুদ্ধ হও না ॥৪॥

(৪)…উচ্যমানোঽপি তত্ত্বম্‌—নি। (৫)…নোত গুপ্তাম্‌…পি,…নোত মুক্তাম্‌…বা ব রা।

ত্বমেব নঃ প্রিয়তমোঽসি দূত ইহাগচ্ছেদ্বিদুরো বা দ্বিতীয়ঃ।
অভীক্ষ্ণদৃষ্টোঽসি পুরা হি নস্ত্বং ধনঞ্জয়স্যাত্মসমঃ সখাসি ॥৬॥
ইতো গত্বা সঞ্জয়! ক্ষিপ্রমেব উপাতিষ্ঠেথা ব্রাহ্মণান্ যে তদর্হাঃ।
বিশুদ্ধবীর্য্যাশ্চরণোপপন্নাঃ কুলে জাতাঃ সর্বধর্ম্মোপপন্নাঃ ॥৭॥
স্বাধ্যায়িনো ব্রাহ্মণা ভিক্ষবশ্চ তপস্বিনো যে চ নিত্যা বনেষু।
অভিবাদ্য তান্ মদ্বচনেন বৃদ্ধাংস্তথৈব তান্ কুশলং তাত! পৃচ্ছেঃ ॥৮॥
পুরোহিতং ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞস্তথাচার্য্যানৃত্বিজো যে চ তস্য।
তৈশ্চ ত্বং তাত! সহিতৈর্যথার্হং সঙ্গচ্ছেথাঃ কুশলেনৈব সূত! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বচেস্তুন্প্রত্যয়ান্তয়া কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী। কটুকাম্ উপশ্রুতিং বার্ত্তাং ন, উত শুষ্কাং নীরসাঞ্চ উপশ্রুতিং ন বক্তাসি। কিন্তু এতাম্ এতাদৃশীমেব, ধর্ম্মারামাং ধর্ম্মমনোরমাম্, অর্থবতীং সার্থিকাম্, অহিংস্রাং হিংসারহিতাঞ্চ, তব বাচং জানীমঃ। বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৫॥

ত্বমিতি। অভীক্ষ্ণদৃষ্টঃ পুনঃ পুনর্দৃষ্টঃ। নোঽস্মাকং মধ্যে ধনঞ্জয়স্য ॥৬॥

অথাধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ প্রীতিপ্রদর্শনেন হস্তিনাস্থিতান্ সর্বানেব রঞ্জয়তি। ইত ইতি। উপাতিষ্ঠেথাঃ সেবেথাঃ তন্নিবেদয়েরিত্যর্থঃ। চরণোপপন্নাঃ সদাচারযুক্তাঃ ॥৭॥

স্বেতি। স্বাধ্যায়িনো বেদপাঠনিরতাঃ। নিত্যা নিত্যোন্মুখাঃ ॥৮॥

পুরোহিতমিতি। সহিতৈর্মিলিতৈঃ। সঙ্গচ্ছেথা মিলিতো ভবেঃ ॥৯॥

সঞ্জয়! তুমি কখনও মর্ম্মপীড়াজনক কর্কশ বাক্য এবং কটু ও নীরস বৃত্তান্ত বল না; কিন্তু ধর্ম্মমনোহর, অর্থযুক্ত, অথ চ হিংসাশূন্য এইরূপই তোমার বাক্য হয় বলিয়া আমরা জানি ॥৫॥

তুমিই আমাদের প্রিয়তম দূত হইয়া আসিয়াছিলে; ইহার পরে বিদুরও দ্বিতীয় দূত হইয়া এখানে আসিতে পারেন। সঞ্জয়! আমরা তোমাকে অনেক বার দেখিয়াছি এবং পূর্ব্বে তুমি আমাদের অর্জ্জুনের প্রাণতুল্য সখা ছিলে ॥৬॥

সঞ্জয়! তুমি এ স্থান হইতে যাইয়া সত্বরই—যাঁহারা পূজার যোগ্য, নির্ম্মল-প্রভাব, সদাচারী, সৎকুলজাত এবং সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন, সেই সকল ব্রাহ্মণকে আমাদের নমস্কারাদি জানাইবে ॥৭॥

সঞ্জয়! আর যে সকল ব্রাহ্মণ বেদপাঠনিরত, ভিক্ষু, তপস্বী ও বনবাসের জন্য সর্ব্বদা উৎকণ্ঠিত, তাঁহাদিগকে এবং বৃদ্ধবর্গকে আমাদের অভিবাদন জানাইয়া আমার বাক্যানুসারে তাঁহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিবে ॥৮॥

---

(৬)…পুরাতনস্ত্বম্…নি। (৯)…তাংশ্চৈব ত্বং সহিতান্ বৈ যথাবৎ…নি।

অশ্রোত্রিয়া যে চ বসন্তি বিপ্রা মনস্বিনঃ শীলবলোপপন্নাঃ।
আশংসন্তোঽস্মাকমনুস্মরন্তো যথাশক্তি ধর্ম্মমাত্রাং চরন্তঃ ॥১০॥
শ্লাঘস্ব মাং কুশলিনং স্ম তেভ্যো হ্যনাময়ং তাত! পৃচ্ছের্জঘন্যম্।
যে জীবন্তি ব্যবহারেণ রাষ্ট্রে পশূংশ্চ যে পালয়ন্তো বসন্তি ॥১১॥
(যুগ্মকম্)
আচার্য্য ইষ্টো নয়গো বিধেয়ো বেদানভীপ্সন্ ব্রহ্মচর্য্যং চচার।
যোঽস্ত্রং চতুষ্পাৎ পুনরেব চক্রে দ্রোণঃ প্রসন্নোঽভিবাদ্যস্ত্বয়াসৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রোত্রিয়া ইতি। "একাং শাখাং সকল্পাং বা ষড়্‌ভিরঙ্গৈরধীত্য বা। ষট্‌কর্ম্মনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ ॥" ইতি দেবলোক্তেতরে অশ্রোত্রিয়াঃ। আশংসন্ত উভয়োরেব পক্ষয়োঃ শুভমাকাঙ্ক্ষন্তঃ। অস্মাকমিতি "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ধর্ম্মমাত্রাং সন্ধ্যাবন্দনাদিভির্ধর্ম্মাংশম্। শ্লাঘস্ব ব্রূহি। জঘন্যং পশ্চাৎ। ব্যবহারেণ বাণিজ্যেন। তেভ্যো বৈশ্যেভ্যশ্চ মাং কুশলিনং শ্লাঘস্ব, তেষামনাময়মপি পৃচ্ছেরিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥

আচার্য্য ইতি। যো বেদান্ অভীপ্সন্ অধ্যেতুমিচ্ছন্ ব্রহ্মচর্য্যং চচার, পুনরেব চ, নির্ম্মাণং পরীক্ষণং প্রয়োগ উপসংহারশ্চেতি চত্বারঃ পাদা যস্য তৎ চতুষ্পাৎ অস্ত্রম্, চক্রে শিশিক্ষে;

ভারতভাবদীপঃ

আমন্ত্রয় ইতি। অভিসঙ্গাৎ আবেশাৎ ॥১—৪॥ উপশ্রুতিং বার্ত্তাং রূক্ষাং মর্ম্মগাঙ্ক নো বক্তাসি, কটুকাং নীরসাং মুক্তাম্ অপ্রকৃতাং কার্য্যহীনাং বা ॥৫—৬॥ চরণং ব্রহ্মচর্য্যেণাধ্যয়নম্ ॥৭—৯॥ অশ্রোত্রিয়াঃ অত্রৈবর্ণিকাঃ শূদ্রাদয়ঃ বৃদ্ধত্বাচ্চ ধর্ম্মমাত্রাং ধর্ম্মলেশং চরন্তঃ ॥১০॥ শ্লাঘস্ব

বৎস সঞ্জয়! রাজা ধৃতরাষ্ট্রের পুরোহিত ও আচার্য্যদিগকে এবং যাঁহারা তাঁহার যাজ্ঞিক রহিয়াছেন, তাঁহাদিগকেও আমাদের অভিবাদন জানাইবে; তৎপরে তুমি যথাযোগ্যভাবে যাইয়া সম্মিলিত অবস্থায় তাঁহাদের সহিত কুশলে মিলিত হইবে ॥৯॥

বৎস সঞ্জয়! মনস্বী ও চরিত্রবলসম্পন্ন যে সকল অশ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণ আমাদের মঙ্গলকামনা, আমাদের স্মরণ ও শক্তি অনুসারে ধর্ম্মাচরণ করিতে থাকিয়া আমাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন এবং যে সকল বৈশ্য আমাদের রাজ্যমধ্যে বাণিজ্য করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করিতেছেন, কিংবা যে সকল বৈশ্য পশুপালন করিয়া আমাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন, তুমি তাঁহাদের নিকটে যাইয়া প্রথমে আমাদের মঙ্গলের কথা বলিবে; পরে তাঁহাদের মঙ্গলের কথা জিজ্ঞাসা করিবে ॥১০—১১॥

---

(১০)…বসন্তি বৃদ্ধাঃ…বা ব রা নি। (১১)…যে পালয়ন্তো নিবসন্তি রাষ্ট্রে…পি।

অধীতবিদ্যশ্চরণোপপন্নো যোঽস্ত্রং চতুষ্পাৎ পুনরেব চক্রে।
গন্ধর্বপুত্রপ্রতিমং তরস্বিনং তমশ্বত্থামানং কুশলং স্ম পৃচ্ছেঃ ॥১৩॥
শারদ্বতস্যাবসথং স্ম গত্বা মহারথস্যাত্মবিদাং বরস্য।
ত্বং মামভীক্ষ্ণং পরিকীর্ত্তয়ন্ বৈ কৃপস্য পাদৌ সঞ্জয়! পাণিনা স্পৃশেঃ ॥১৪॥
যস্মিন্ শৌর্য্যমানৃশংস্যং তপশ্চ প্রজ্ঞা শীলং শ্রুতিসত্ত্বে ধৃতিশ্চ।
পাদৌ গৃহীত্বা কুরুসত্তমস্য ভীষ্মস্য মাং তত্র নিবেদয়েথাঃ ॥১৫॥
প্রজ্ঞাচক্ষুর্যঃ প্রণেতা কুরূণাং বহুশ্রুতো বৃদ্ধসেবী মনীষী।
তস্মৈ রাজ্ঞে স্থবিরায়াভিবাদ্য আচক্ষীথাঃ সঞ্জয়! মামরোগম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অসৌ সঃ, আচার্য্যঃ অস্মাকমস্ত্রশিক্ষকঃ, ইষ্টঃ প্রিয়ঃ, নয়গো নীতিবিৎ, বিধেয়ো বিনয়ী, প্রসন্নশ্চ দ্রোণঃ, ত্বয়া অভিবাদ্যঃ ॥১২॥

অধীতেতি। চরণোপপন্নঃ অধীতবিদ্যানুসারেণ সদাচারযুক্তঃ। তরস্বিনং বলিনম্ ॥১৩॥

শারেতি। শারদ্বতস্য শরদ্বতঃ পুত্রস্য। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

যস্মিন্নিতি। আনৃশংস্যং দয়া। শ্রুতিঃ শাস্ত্রজ্ঞানম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্ ॥১৫॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুর্যস্য সঃ অন্ধ ইত্যর্থঃ, প্রণেতা পরিচালয়িতা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থবির, পূর্ব্বং জঘন্যং পশ্চাত্তেভ্যস্তেষাম্ অনাময়ং পৃচ্ছেঃ, ব্যবহারেণ বাণিজ্যাদিনা পালয়ন্তঃ স্থানাধিকারিণঃ ॥১১॥ চতুষ্পাৎ মন্ত্র উপচারঃ প্রয়োগঃ সংহারশ্চেতি চত্বারঃ পাদা অস্ত্রেতি

যিনি বেদশিক্ষা করিবার জন্য প্রথমে ব্রহ্মচর্য্য করিয়াছিলেন, পরে আবার চতুষ্পাদ অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন, সেই সর্ব্বপ্রিয়, নীতিবিৎ, বিনয়ী ও সর্বদা প্রসন্নচিত্ত দ্রোণাচার্য্যকে তুমি আমাদের অভিবাদন জানাইও ॥১২॥

যিনি বেদ অধ্যয়ন করিয়া এবং তদনুসারে আচারযুক্ত হইয়া পুনরায় চতুষ্পাদ অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন, বলবান্ ও গন্ধর্বপুত্রতুল্য সুন্দর সেই অশ্বত্থামার নিকট মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥১৩॥

সঞ্জয়! তুমি, আত্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও মহারথ শারদ্বত কৃপাচার্য্যের ভবনে যাইয়া বার বার আমাদের উল্লেখ করিয়া হস্তদ্বারা সেই কৃপাচার্য্যের চরণযুগল স্পর্শ করিও ॥১৪॥

যাঁহাতে বীরত্ব, দয়া, তপস্যা, বুদ্ধি, সৎস্বভাব, শাস্ত্রজ্ঞান, অধ্যবসায় ও ধৈর্য্য রহিয়াছে, সেই কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহার নিকটে আমাদের সংবাদ জানাইও ॥১৫॥

(১৫)...শ্রুতিরূপে.. বা. ব. রা. নি।

জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো ধৃতরাষ্ট্রস্য মন্দো মূর্খঃ শঠঃ সঞ্জয়! পাপশীলঃ।
যস্যাপবাদঃ পৃথিবীং যাতি সর্ব্বাং সুযোধনং কুশলং তাত! পৃচ্ছেঃ ॥১৭॥
ভ্রাতা কনীয়ানপি তস্য মন্দস্তথাশীলঃ সঞ্জয়! সোঽপি শশ্বৎ।
মহেষ্বাসঃ শূরতমঃ কুরূণাং দুঃশাসনঃ কুশলং তাত! বাচ্যঃ ॥১৮॥
বৃন্দারকং কবিমর্থেষ্বমূঢ়ং মহাপ্রজ্ঞং সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নম্।
ন তস্য যুদ্ধং রোচতে বৈ কদাচিদ্বৈশ্যাপুত্রং কুশলং তাত! পৃচ্ছেঃ ॥১৯॥
নিকর্ত্তনে দেবনে যোঽদ্বিতীয়শ্ছন্নোপধঃ সাধুদেবী মতাক্ষঃ।
যো দুর্জয়ো দেবিতব্যে ন সংখ্যে স চিত্রসেনঃ কুশলং তাত! বাচ্যঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠ ইতি। মন্দো নির্ভাগ্যঃ। যাতি ব্যাপ্নোতি ॥১৭॥

ভ্রাতেতি। শশ্বৎ সর্বদা তথাশীলো দুর্য্যোধনতুল্যস্বভাবঃ। মহেষ্বাসো মহাধন্বা ॥১৮॥

বৃন্দেতি। বৃন্দারকং মনোজ্ঞমূর্ত্তিম্, "বৃন্দারকঃ সুরে শ্রেষ্ঠে মনোজ্ঞে পুনরন্যবৎ" ইতি বিশ্বঃ, কবিং বর্ণয়িতারম্, অর্থেষু কর্ত্তব্যবিষয়েষু ॥১৯॥

নীতি। নিকর্ত্তনে দ্যূতবিন্যস্তধনহরণে, দেবনে ক্রীড়ায়াম্। ছন্না গুপ্তা উপধা ছলং যস্য সঃ। সাধুদেবী সুন্দরক্রীড়াকারী, মতাক্ষঃ প্রিয়পাশকঃ ॥২০॥

সঞ্জয়! যিনি অন্ধ, কৌরবগণের পরিচালক, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, বৃদ্ধসেবী ও বুদ্ধিমান্, সেই বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে আমাদের অভিবাদন জানাইয়া আমাদের আরোগ্যের বিষয় বলিও ॥১৬॥

বৎস সঞ্জয়! যিনি—রাজা ধৃতরাষ্ট্রের জ্যেষ্ঠপুত্র, দুর্ভাগ্য, মূর্খ, শঠ ও পাপচরিত্র এবং যাঁহার নিন্দা সমগ্র পৃথিবী ব্যাপ্ত করিয়াছে, সেই দুর্য্যোধনেরও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥১৭॥

বৎস সঞ্জয়! যিনি দুর্য্যোধনের কনিষ্ঠভ্রাতা এবং দুর্য্যোধনের তুল্যই মূর্খ ও সর্ব্বদা পাপচরিত্র, সেই মহাধনুর্দ্ধর ও কৌরবমধ্যে প্রধানবীর দুঃশাসনের নিকটেও তাঁহার মঙ্গলপ্রশ্ন করিও ॥১৮॥

বৎস! যিনি মনোহরমূর্ত্তি, কবি, কর্ত্তব্যবিষয়ে সতর্ক, মহাবুদ্ধি ও সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন, সেই বৈশ্যাপুত্র যুযুৎসুর নিকটেও তাঁহার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও। তাঁহার কিন্তু কখনও যুদ্ধের ইচ্ছা নাই ॥১৯॥

বৎস! যিনি ধনহরণে ও ক্রীড়ায় অদ্বিতীয়, সুন্দরক্রীড়াকারী ও অক্ষপ্রিয় এবং যাঁহার ছল গুপ্ত থাকে, আর যিনি অক্ষক্রীড়ায় দুর্জয়, কিন্তু যুদ্ধে নহে; সেই চিত্রসেনেরও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২০॥

---

(১৭)···প্রশাস্তা বৈ পৃথিবী যেন সর্বা···ইতি তৃতীয়পাদঃ—পি বা ব রা। (১৯—২০) শ্লোকৌ পরস্তাদ্বিন্যস্তৌ বা ব রা নি।

যস্য কামো বর্ত্ততে নিত্যমেব নান্যঃ শমাদ্ভারতানামিতি স্ম।
স বাহ্লিকানামৃষভো মনীষী ত্বয়াভিবাদ্যঃ সঞ্জয়! সাধুশীলঃ ॥২১॥
ভূরিশ্রবাস্তাত! নিপাতযোধী মহেষ্বাসো রথিনামুত্তমোঽগ্র্যঃ।
গত্বা স্ম তং মদ্বচনেন ক্রয়াঃ শল্যং তথা মদ্বচনপ্রতীতঃ ॥২২॥
মহেষ্বাসো রথিনামুত্তমোঽগ্র্যঃ সমঃ শলো রক্ষিতা পৃষ্ঠমস্য।
হ্রীনিষেধো দেবিতা যো মতাক্ষঃ সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়শ্চ।
যে প্রস্থানং তত্র মে নাভ্যনন্দংস্তেষাং সর্বেষাং কুশলং তাত! পৃচ্ছেঃ ॥২৩॥
গুণৈরনেকৈঃ প্রবরৈশ্চ যুক্তো বিজ্ঞানবান্ নৈব চ নিষ্ঠুরো যঃ।
স্নেহাদমর্ষং সহতে সদৈব স সোমদত্তঃ পূজনীয়ো মতো মে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। শমাৎ শান্তেঃ। অভিবাদ্যঃ মদভিবাদনং জ্ঞাপনীয়ঃ ॥২১॥

ভূরীতি। শত্রূণাং নিপাতেনৈব যুধ্যত ইতি সঃ। ক্রয়াঃ কুশলম্ ॥২২॥

মহেতি। সম উভয়োরেব পক্ষয়োঃ সমদর্শী। শলো নাম। অস্য শলস্য পৃষ্ঠং রক্ষিতা, হ্রীনিষেধো লজ্জাশীলঃ, দেবিতা দ্যূতকারী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

গুণৈরিতি। অমর্ষম্ অস্মৎক্রোধম্। পূজনীয়ঃ পূজাং জ্ঞাপনীয়ঃ ॥২৪॥

সঞ্জয়! সর্ব্বদাই ভরতবংশীয়দিগের শান্তিভিন্ন অন্য কামনা যাঁহার নাই, সেই জ্ঞানী ও সচ্চরিত্র বাহ্লিকবংশশ্রেষ্ঠকে আমার অভিবাদন জানাইও ॥২১॥

বৎস সঞ্জয়! যিনি শত্রুগণের নিপাতপর্য্যন্ত যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং যিনি মহাধনুর্দ্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান, সেই ভূরিশ্রবা ও শল্যের নিকটে যাইয়া আমার বাক্য অনুসারে এবং আমার বাক্যে বিশ্বাস রাখিয়া মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২২॥

যিনি মহাধনুর্দ্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ, পুরুষপ্রধান এবং উভয়পক্ষে সমদর্শী, সেই শল, আর যাঁহারা উঁহার পৃষ্ঠরক্ষক, লজ্জাশীল, ক্রীড়াকারী ও অক্ষপ্রিয় এবং যাঁহারা সেই সময়ে আমাদের বনগমনে আনন্দিত হন নাই, সেই সত্যব্রত, পুরুমিত্র ও জয়ের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২৩॥

যিনি উত্তম উত্তম বহুগুণে ভূষিত, জ্ঞানী, অথ চ নিষ্ঠুর নহেন এবং যিনি স্নেহবশতঃ সর্ব্বদাই আমাদের ক্রোধ সহ্য করিয়া থাকেন, সেই সোমদত্তও কিন্তু আমার পূজনীয় ॥২৪॥

(২১)…পুনর্যথা মাঽভিবদেৎ প্রসন্নঃ ইতি চতুর্থপাদপাঠঃ নি। (২২—২৩) শ্লোকৌ পি বা ব রা ন বর্ত্তেতে।

অর্হত্তমঃ কুরুষু সৌমদত্তিঃ স নো ভ্রাতা সঞ্জয় ! মৎসখা চ ।
মহেষ্বাসো রথিনামুত্তমো যঃ সহামাত্যঃ কুশলং তস্য পৃচ্ছেঃ ॥২৫॥
যে চৈবান্যে কুরুমুখ্যা যুবানঃ পুত্রাঃ পৌত্রা ভ্রাতরশ্চৈব যে নঃ ।
যং যমেষাং মন্যসে যেন যোগ্যং তত্তৎ প্রোচ্যানাময়ং সূত ! বাচ্যাঃ ॥২৬॥
যে রাজানঃ পাণ্ডবায়োধনায় সমানীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ কেচিৎ ।
বশাতয়ঃ শাল্বকাঃ কেকয়াশ্চ তথাম্বষ্ঠা যে ত্রিগর্ত্তাশ্চ মুখ্যাঃ ॥২৭॥
প্রাচ্যোদীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ শূরাস্তথা প্রতীচ্যাঃ পার্ব্বতীয়াশ্চ সর্বে ।
অনৃশংসাঃ শীলবৃত্তোপপন্নাস্তেষাং সর্ব্বেষাং কুশলং সূত ! পৃচ্ছেঃ ॥২৮॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অর্হদিতি। অর্হত্তমো বীরতয়া প্রশস্ততমঃ। অহং সখা যস্য সঃ ॥২৫॥

য ইতি। পুত্রাঃ পুত্রপর্য্যায়াঃ। এবমন্যত্রাপি। যং যং সংবাদম্ ॥২৬॥

য ইতি। পাণ্ডবানামায়োধনায় যুদ্ধায়। বশাতয়স্তদ্দেশীয়াঃ। অম্বষ্ঠোঽপি দেশবিশেষঃ। শীলবৃত্তৈঃ সৎস্বভাবব্যবহারৈরুপপন্নাঃ ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্ত্রম্ ॥১২॥ গন্ধর্বেতি। সৌন্দর্য্যং সঙ্গীতঞ্চ তস্মিন্ দ্যোতিতম্ ॥১৩—২৬॥ পাণ্ডবায়োধনায় পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধায় তথাম্বস্থা ইত্যপি পাঠঃ ॥২৭—৩০॥ (পাঠান্তরে) বৃন্দারকং শ্রেষ্ঠম্।

সঞ্জয়! যিনি মন্ত্রিবর্গের সহিতই মহাধনুর্দ্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ ও কৌরবগণের মধ্যে বিশেষ প্রশংসনীয়, সেই সোমদত্তনন্দন আমাদের ভ্রাতা এবং আমার সখা। সুতরাং তুমি তাঁহার মঙ্গলের কথা জিজ্ঞাসা করিও ॥২৫॥

সঞ্জয়! অন্যও যে সকল যুবা কৌরবগণমধ্যে প্রধান এবং যাঁহারা আমাদের পুত্র, পৌত্র ও ভ্রাতৃপর্য্যায় রহিয়াছেন, তাঁহাদের মধ্যে যাঁহার যাঁহার পক্ষে যে যে সংবাদ যোগ্য মনে কর, তাঁহাকে তাঁহাকে সেই সেই সংবাদ বলিয়া আমাদের আরোগ্যের সংবাদ বলিবে ॥২৬॥

সঞ্জয়! আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য দুর্য্যোধন যে কোন রাজাকে আনিয়াছেন, কিংবা যাঁহারা বশাতি, শাল্ব, কেকয়, অম্বষ্ঠ ও ত্রিগর্ত্তদেশের মধ্যে প্রধান এবং অনৃশংস, সচ্চরিত্র ও সদাচারসম্পন্ন যে সকল রাজা পূর্ব্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণদেশ হইতে অথবা পার্বত্যদেশ হইতে আসিয়াছেন, তাঁহাদের সকলের নিকটেই তুমি মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২৭—২৮॥

(২৫)...উত্তমোঽর্হঃ...বা ব রা নি। (২৬)...ভ্রাতরশ্চৈব যে চ তত্তৎ প্রোক্তা...পি।

হস্ত্যারোহা রথিনঃ সাদিনশ্চ পদাতয়শ্চার্য্যসংঘা মহান্তঃ।
আখ্যায় মাং কুশলিনং স্ম নিত্যমনাময়ং পরিপৃচ্ছেঃ সমগ্রান্ ॥২৯॥
তথা রাজ্ঞো হ্যনুরক্তানমাত্যান্ দৌবারিকান্ যে চ সেনাং নয়ন্তি।
আয়ব্যয়ং যে গণয়ন্তি নিত্যমর্থাংশ্চ যে মহতশ্চিন্তয়ন্তি ॥৩০॥
গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ পার্বতীয়ো নিকর্ত্তনে যোঽদ্বিতীয়োঽক্ষদেবী।
মানং কুর্বন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সূত! মিথ্যাবুদ্ধেঃ কুশলং তাত! পৃচ্ছেঃ ॥৩১॥
যঃ পাণ্ডবানেকরথেন বীরঃ সমুৎসহত্যপ্রধৃষ্যান্ বিজেতুম্।
যো মুহ্যতাং মোহয়িতাঽদ্বিতীয়ো বৈকর্ত্তনঃ কুশলং তস্য পৃচ্ছেঃ ॥৩২॥
স এব ভক্তঃ স গুরুঃ স ভর্ত্তা স বৈ পিতা স চ মাতা সুহৃচ্চ।
অগাধবুদ্ধির্বিদুরো দীর্ঘদর্শী স নো মন্ত্রী কুশলং তং স্ম পৃচ্ছেঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হস্তীতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ। আর্য্যসংঘাঃ সজ্জনবর্গাঃ ॥২৯॥
তথেতি। সেনাং নয়ন্তি সেনাপতয় ইত্যর্থঃ। অর্থান্ স্বপররাষ্ট্রাদিবিষয়ান্ ॥৩০॥
গান্ধারেতি। নিকর্ত্তনে পণিতধনহরণে। মিথ্যাবুদ্ধেস্তস্য শকুনেঃ ॥৩১॥
য ইতি। সমুৎসহতি ইচ্ছতি। মুহ্যতাং দুর্য্যোধনাদীনাম্। বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ ॥৩২॥
স ইতি। ভক্তঃ অস্মদনুরক্তঃ। ভর্ত্তা পরিপালয়িতা। নঃ অস্মাকম্ ॥৩৩॥

হস্ত্যারোহী, অশ্বারোহী, রথারোহী ও পদাতিসৈন্য এবং প্রধান প্রধান সজ্জনের নিকটে আমার মঙ্গলের সংবাদ বলিয়া তাঁহাদের সকলের নিকটেই অনাময়প্রশ্ন করিও ॥২৯॥

যাঁহারা সেনাপতি, যাঁহারা আয়-ব্যয় গণনা করেন এবং যাঁহারা স্ব-পর-রাজ্যের গুরুতর বিষয় সকল সর্ব্বদা চিন্তা করেন, সেই সকল ব্যক্তিগণের নিকট, আর রাজার অনুরক্ত মন্ত্রিগণ ও দৌবারিকগণের নিকট অনাময়প্রশ্ন করিবে ॥৩০॥

বৎস সঞ্জয়! যে দ্যূতক্রীড়াকারী পণের ধন হরণ করিতে অদ্বিতীয় এবং দুর্য্যোধনের মানবৃদ্ধি করিয়া থাকেন, সেই মিথ্যাবুদ্ধি পর্বতপ্রদেশীয় গান্ধাররাজ শকুনির মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৩১॥

যে বীর একমাত্র রথে দুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডবগণকে জয় করিতে ইচ্ছা করেন এবং যিনি মোহাবিষ্ট লোকদিগের অদ্বিতীয় মোহজনক, সেই কর্ণের মঙ্গলপ্রশ্ন করিও ॥৩২॥

অগাধবুদ্ধি ও দূরদর্শী বিদুর আমাদের অনুরক্ত, গুরু, প্রতিপালক, পিতা

(৩০) তথা রাজ্ঞো হ্যর্থযুক্তান্...বা ব রা নি।

বৃদ্ধাঃ স্ত্রিয়ো যাশ্চ গুণোপপন্না জ্ঞায়ন্তে নঃ সঞ্জয় ! মাতরস্তাঃ ।
তাভিঃ সর্বাভিঃ সহিতাভিঃ সমেত্য স্ত্রীভির্বৃদ্ধাভিরভিবাদং ত্বং বদেথাঃ ॥৩৪॥
কচ্চিৎ পুত্রা জীবপুত্রাঃ সুসম্যগ্ বর্ত্তন্তে বো বৃত্তিমনৃশংসরূপাঃ ।
ইতি স্মোক্ত্বা সঞ্জয় ! ব্রূহি পশ্চাদজাতশত্রুঃ কুশলী সপুত্রঃ ॥৩৫॥
রাজ্ঞো ভার্য্যাঃ সঞ্জয় ! বেত্থ তত্র তাসাং সর্ব্বাসাং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ।
সুসংগুপ্তাঃ সুরভয়োঽনবদ্যাঃ কচ্চিদ্গৃহানাবসথাপ্রমত্তাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধা ইতি। গুণোপপন্না দয়াবাৎসল্যাদিযুক্তাঃ। অভিবাদমস্মাকং প্রণামম্ ॥৩৪॥

কচ্চিদিতি। হে সঞ্জয়! স্ম, হে বৃদ্ধাঃ! জীবা জীবন্তঃ পুত্রা যেষাং তে তাদৃশাঃ, বো যুষ্মাকং পুত্রাঃ, অনৃশংসরূপা অনিষ্ঠুরাঃ সন্তঃ, বৃত্তিং যুষ্মাসু সৎপুত্রব্যবহারম্, সুসম্যক্, বর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তন্তে কচ্চিৎ, ইতি উক্ত্বা পশ্চাৎ, সপুত্রঃ অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, কুশলী ইতি ব্রূহি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৫॥

রাজ্ঞ ইতি। সুসংগুপ্তাঃ সুরক্ষিতাঃ, সুরভয়ঃ রাজ্ঞো যত্নাতিরেকেণ সৌরভদ্রব্যবত্যঃ, অনবদ্যাঃ সচ্চরিত্রতয়া অনিন্দ্যাঃ। আবসথ অধিতিষ্ঠথ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নিকর্ত্তনেঽর্থাপহারে সাধ্যে প্রথমান্তপাঠেঽর্থাপহর্ত্তা, ছদ্মোপধো গুপ্তচ্ছলঃ ॥৩১॥ মুহৃতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥৩২—৩৫॥ ন ইতি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ অস্তর্ভাব্যোক্তং তেষাং ভার্য্যা ইত্যর্থঃ।

ও মাতার তুল্য, সুহৃৎ এবং মন্ত্রণাদাতা। সুতরাং তুমি তাঁহার মঙ্গলসংবাদ জিজ্ঞাসা করিও ॥৩৩॥

সঞ্জয়! গুণসম্পন্ন যে সকল বৃদ্ধ স্ত্রীলোকদের উপরে আমরা মাতৃতুল্য জ্ঞান করিয়া থাকি, সেই সকল বৃদ্ধ স্ত্রীলোকদের সহিত সম্মিলিত হইয়া তুমি তাঁহাদিগকে আমাদের অভিবাদন জানাইও ॥৩৪॥

সঞ্জয়! সেই বৃদ্ধ স্ত্রীলোকদিগকে বলিও যে, হে বৃদ্ধাগণ! আপনাদের পুত্রেরা কোমলভাবে চলিতে থাকিয়া আপনাদের সঙ্গে সদ্ব্যবহার করেন ত? এবং তাঁহাদের পুত্র হইয়া জীবিত থাকে ত? এইরূপ বলিয়া পরে বলিও যে, যুধিষ্ঠির পুত্রগণের সহিত কুশলে আছেন ॥৩৫॥

বৎস সঞ্জয়! তুমি সেখানে যে সকল স্ত্রীলোককে রাজার ভার্য্যা বলিয়া জান, তাঁহাদের সকলেরই মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও; পরে আবার জিজ্ঞাসা করিও যে, আপনারা বিলাসের দ্রব্য পাইতে থাকিয়া এবং সুরক্ষিত, অনিন্দনীয় ও সাবধান হইয়া গৃহে বাস করেন ত? ॥৩৬॥

(৩৪)···স্ত্রীভিঃ সবৃদ্ধাভিরভিবাদং বদেথাঃ—বা ব রা নি। (৩৫)···স্ম সম্যগ্ বর্ত্তন্তে ···পি। (৩৬) বা মো ভার্য্যাঃ···পি বা ব রা।

কচ্চিদ্বৃত্তিং শ্বশুরেষু ভদ্রাঃ ! কল্যাণীং বর্ত্তধ্বমনৃশংসরূপাম্।
যথা চ বঃ স্যুঃ পতয়োঽনুকূলাস্তথা বৃত্তিমাত্মনঃ স্থাপয়ধ্বম্ ॥৩৭॥
যা নঃ স্নুষাঃ সঞ্জয় ! বেত্থ তত্র প্রাপ্তাঃ কুলেভ্যশ্চ গুণোপপন্নাঃ।
প্রজাবত্যো ব্রূহি সমেত্য তাশ্চ যুধিষ্ঠিরো বোঽভ্যবদৎ প্রসন্নঃ ॥৩৮॥
কন্যাঃ স্বজেথাঃ সদনেষু সঞ্জয় ! অনাময়ং মদ্বচনেন পৃষ্ট্বা।
কল্যাণা বঃ সন্তু পতয়োঽনুকূলা যূয়ং পতীনাং ভবতানুকূলাঃ ॥৩৯॥
অলঙ্কৃতা বস্ত্রবত্যঃ সুগন্ধা অবীভৎসাঃ সুখিতা ভোগবত্যঃ।
লঘু যাসাং দর্শনং বাক্ চ লঘ্বী বেশস্ত্রিয়ঃ কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥৪০॥
দাস্যঃ স্যুর্যা যে চ দাসাঃ কুরূণাং তদাশ্রয়া বহবঃ কুব্জখঞ্জাঃ।
আখ্যায় মাং কুশলিনং স্ম তেভ্যোঽপ্যনাময়ং পরিপৃচ্ছের্জঘন্যম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে ভদ্রাঃ ! যূযম্। বৃত্তিং ব্যবহারম্। বর্ত্তধ্বম্ অনুবর্ত্তধ্বম্ ॥৩৭॥

যা ইতি। স্নুষাঃ পুত্রবধূপর্য্যায়াঃ। প্রাপ্তা আগতাঃ। প্রজাবত্যঃ সন্তানশালিন্যঃ। বো যুষ্মান্, অভ্যবদৎ সর্ব্বতঃ কুশলমপৃচ্ছৎ ॥৩৮॥

কন্যা ইতি। স্বজেথা আলিঙ্গেঃ। কল্যাণা রূপগুণাদিভির্ম্মঙ্গলময়াঃ ॥৩৯॥

অলমিতি। অবীভৎসা অকুৎসিতব্যবহারাঃ। লঘু সুন্দরম্, লঘ্বী মনোজ্ঞা। "লঘুর্মনোজ্ঞনিঃসারাগুরুষু প্রথিতো লঘু।" ইত্যাদি বিশ্বঃ। বেশস্ত্রিয়ো বেশ্যাঃ ॥৪০॥

হে ভদ্রাগণ ! আপনারা আপনাদের শ্বশুরদের সঙ্গে মঙ্গলজনক কোমল ব্যবহার করেন ত ? আপনাদের স্বামীরা যাহাতে আপনাদের অনুকূল থাকেন, আপনারা নিজেদের সেইরূপ ব্যবহার করিতে থাকুন ॥৩৭॥

সঞ্জয় ! তুমি সেখানে যাহাদিগকে আমাদের পুত্রবধূস্থানীয়া বলিয়া জান, আর যাহারা সৎকুল হইতে আসিয়াছে এবং গুণবতী ও সন্তানবতী হইয়াছে, তাহাদের নিকটে যাইয়া বলিও যে, বধূগণ ! যুধিষ্ঠির প্রসন্ন হইয়া আপনাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ॥৩৮॥

সঞ্জয় ! তুমি সেখানে ঘরে যাইয়া বালিকাগণকে আলিঙ্গন করিও এবং আমার বাক্য অনুসারে তাহাদের অনাময়প্রশ্ন করিয়া বলিও যে, বালিকাগণ ! তোমাদের কল্যাণকর অনুকূল পতি হউক এবং তোমরাও সেই পতিগণের অনুকূল হইও ॥৩৯॥

বৎস সঞ্জয় ! যাহাদের দর্শন ও বাক্য মনোহর এবং যাহারা অলঙ্কৃতা, সুবসনা, সুসৌরভা, সদ্ব্যবহারা, সুখশালিনী ও ভোগপরায়ণা, সেই সকল বেশ্যাদের নিকটেও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৪০॥

(৪১) দাসীপুত্রাঃ…পি।

কচ্চিদ্‌বৃত্তির্বর্ত্ততে বৈ পুরাণী কচ্চিদ্ভোগান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রো দদাতি।
অঙ্গহীনান্ কৃপণান্ বামনান্ বা যানানৃশংস্যাদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রো বিভর্ত্তি ॥৪২॥
অন্ধাশ্চ সর্ব্বে বধিরাস্তথৈব হস্তাজীবা বহবো যেঽত্র সন্তি।
আখ্যায় মাং কুশলিনং স্ম তেভ্যোঽপ্যনাময়ং পরিপৃচ্ছের্জঘন্যম্ ॥৪৩॥
মা ভৈষ্ট দুঃখেন কুজীবিতেন নূনং কৃতং পরলোকেষু পাপম্।
নিগৃহ্য শত্রূন্ সুহৃদোঽনুগৃহ্য বাসোভিরন্নেন চ বো ভরিষ্যে ॥৪৪॥
সন্ত্যেব মে ব্রাহ্মণেভ্যঃ কৃতানি ভাবীন্যথো নো বত বর্ত্তয়ন্তি।
তান্ পশ্যামি যুক্তরূপাংস্তথৈব তামেব সিদ্ধিং শ্রাবয়েথা নৃপং তম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

দাস্য ইতি। তদাশ্রয়াঃ কুরূণাশ্রিতাঃ। জঘন্যং পশ্চাৎ ॥৪১॥

কচ্চিদিতি। বৃত্তির্বাসস্থানম্। বামনান্ খর্বান্, আনৃশংস্যাৎ দয়াতঃ ॥৪২॥

অন্ধা ইতি। হস্তাভ্যামাজীবন্তীতি হস্তাজীবাঃ শিল্পিনঃ। জঘন্যং পশ্চাৎ ॥৪৩॥

মেতি। পরলোকেষু পূর্ব্বজন্মসু। নিগৃহ্য পরাজিত্য। বো যুষ্মান্ ॥৪৪॥

সন্তীতি। মে ময়া ব্রাহ্মণেভ্যঃ কৃতানি বার্ষিকাদিবৃত্তিদানানীতি শেষঃ, সন্ত্যেব, ভাবীনি

ভারতভাবদীপঃ

সুসংগুপ্তা ইতি কুশলপ্রশ্নপ্রকারকথনম্ ॥৩৬—৩৯॥ লঘু শীঘ্রহারী, বেশস্ত্রিয়ো বেশ্যাঃ ॥৪০—৪১॥ আনৃশংস্যং দয়ামর্হতীত্যানৃশংস্যঃ ॥৪২—৪৩॥ শত্রূন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নিগৃহ্য বো যুষ্মান্ ভরিষ্যে পোষয়িষ্যে ইতি ক্রিয়া ইতি শেষঃ ॥৪৪॥ সন্তীতি। মে ময়া কৃতানি বৎসরদেয়ানি নো বর্ত্তয়ন্তি ন চালয়ন্তি ত্বদীয়া অধিকারিণঃ তান্যহং যথা যথাবৎপশ্যামি তথৈব তাং সিদ্ধিং যুদ্ধতঃ সম্যক্‌পরিপালয়ামীতি দূতদ্বারা মাং শ্রাবয়েথা ইতি তং নৃপং দুর্য্যোধনং ব্রূহীতি শেষঃ। এতেন ব্রাহ্মণবৃত্তিষু পক্ষপাতো দুর্য্যোধনে চ কনিষ্ঠত্বাদাজ্ঞাপ্রতিপালনৌচিত্যঞ্চ দর্শিতম্

কৌরবগণের যে সকল দাস ও দাসী আছে এবং তাঁহাদের আশ্রয়ে যে সকল খঞ্জ ও কুব্জ রহিয়াছে, তাহাদের নিকটেও আমার মঙ্গলের কথা বলিয়া পরে তাহাদেরও অনাময়প্রশ্ন করিও ॥৪১॥

দুর্য্যোধন দয়া করিয়া যে সকল অঙ্গহীন, দীন ও খর্ব্ব লোকের ভরণ করেন, তাহাদের নিকটেও জিজ্ঞাসা করিও যে, তোমাদের পূর্ব বাসস্থান সকল আছে ত? এবং দুর্য্যোধন তোমাদের অন্ন-বস্ত্র দান করেন ত? ॥৪২॥

সেখানে যে সকল অন্ধ, বধির ও শিল্পী রহিয়াছে, তাহাদের নিকটেও আমার মঙ্গলসংবাদ বলিয়া পরে তাহাদেরও আরোগ্যের কথা জিজ্ঞাসা করিও ॥৪৩॥

(৪২) কচ্চিদ্‌বৃত্তিঃ বর্ত্ততে বৈ পুরাণীম্···বা ব রা নি। (৪৩) অন্ধাংশ্চ সর্বান্ স্থবিরাংস্তথৈব হস্ত্যাজীবাঃ···পি বা ব রা।

যে চানাথা দুর্বলাঃ সর্ব্বকালমাত্মন্যেব প্রযতন্তে বিমূঢ়াঃ।
তাংশ্চাপি ত্বং কৃপণান্ সর্বথৈব অস্মদ্বাক্যাৎ কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥৪৬॥
যে চাপ্যন্যে সংশ্রিতা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নানাদিগ্‌ভ্যোঽভ্যাগতাঃ সূতপুত্র !।
দৃষ্ট্বা তাংশ্চাপ্যর্হতশ্চাপি সর্ব্বান্ সংপৃচ্ছেথাঃ কুশলঞ্চাব্যয়ঞ্চ ॥৪৭॥
এবং সর্ব্বানাগতাভ্যাগতাংশ্চ রাজ্ঞো দূতান্ সর্ব্বদিগ্‌ভ্যোঽভ্যুপেতান্।
পৃষ্ট্বা সর্ব্বান্ কুশলং তাংশ্চ সূত ! পশ্চাদহং কুশলী তেষু বাচ্যঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

স্বাস্যন্তি চ। অথো প্রশ্নে, বত খেদে। নো বর্ত্তয়ন্তি দুর্য্যোধনেনোচ্ছিন্নত্বাৎ তে ব্রাহ্মণা ন প্রাপ্নুবন্তি। অহন্তু তান্ ব্রাহ্মণান্, তথৈব পূর্ব্ববদেব, যুক্তরূপান্ তদ্বৃত্তিভোগে যোগ্যান্ পশ্যামি। অতএব তং নৃপং দুর্য্যোধনম্, তাং সিদ্ধিং বৃত্তিদাননিষ্পত্তিম্, দূতদ্বারা শ্রাবয়েথাঃ ॥৪৫॥

য ইতি। আত্মন্যেব আত্মশরীরপোষণায়ৈব। কৃপণান্ ক্ষুদ্রান্ ॥৪৬॥

য ইতি। অর্হতো মান্যান্। অব্যয়ং পুত্রাদীনামনাশঞ্চ ॥৪৭॥

এবমিতি। আগতা যুদ্ধায় উপস্থিতাশ্চ অভ্যাগতা অতিথয়শ্চ তান্ ॥৪৮॥

(আর তাহাদের নিকট বলিও যে,) তোমরা দুঃখ ও কুৎসিত জীবনে অনুতাপ করিও না। কারণ, তোমরা নিশ্চয়ই পূর্বজন্মে পাপ করিয়াছিলে। (সে যাহা হউক,) আমি শত্রুদমন ও বন্ধুরঞ্জন করিয়া পরে অন্ন-বস্ত্র দ্বারা তোমাদের ভরণ-পোষণ করিব ॥৪৪॥

আমি ব্রাহ্মণদিগকে যে সকল বৃত্তি দান করিয়াছিলাম, সেগুলি আছেই, থাকিবেও কি? না—তাঁহারা তাহা পাইতেছেন না? আমি কিন্তু সেই ব্রাহ্মণদিগকে সেই বৃত্তিলাভের যোগ্য বলিয়াই মনে করি। অতএব তুমি কোন দূতদ্বারা দুর্য্যোধনকে সেই বৃত্তি দান করিবার কথা শুনাইয়া দিও ॥৪৫॥

সঞ্জয়! যে সকল অনাথ, দুর্ব্বল ও মূর্খলোক সর্ব্বদা আপন শরীরপোষণের জন্যই যত্ন করে, তুমি আমার বাক্য অনুসারে সেই সকল ক্ষুদ্র লোকদিগকেও সর্বপ্রকার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৪৬॥

সঞ্জয়! নানাদিক্ হইতে আগত অন্য যে সকল লোক ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, তুমি তাহাদের সঙ্গে ও মাননীয় ব্যক্তিগণের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিয়া তাঁহাদের সকলেরও মঙ্গল এবং বাঁচিয়া থাকিবার কথা জিজ্ঞাসা করিও ॥৪৭॥

সঞ্জয়! আগত ও অভ্যাগত সকল লোকের নিকটে এবং সকল দিক্ হইতে

(৪৬)·· প্রযতন্তেঽথ মূঢ়াঃ···বা ব রা নি।

নহীদৃশাঃ সন্ত্যপরে পৃথিব্যাং যে যোধকা ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ লব্ধাঃ।
ধর্ম্মস্তু নিত্যো মম ধর্ম্ম এব মহাবলঃ শত্রুনিবর্হণায় ॥৪৯॥
ইদং পুনর্ব্বচনং ধার্ত্তরাষ্ট্রং সুযোধনং সঞ্জয় ! শ্রাবয়েথাঃ।
যস্তে শরীরে হৃদয়ং দুনোতি কামঃ কুরূনসপত্নোঽনুশিষ্যাম্ ॥৫০॥
ন বিদ্যতে যুক্তিরেতস্য কাচিন্নৈবং বিধাস্যামি যথা প্রিয়ং তে।
দদস্ব বা শক্রপুরীং মমৈব যুধ্যস্ব বা ভারতমুখ্যবীর ! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরসন্দেশে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নমু দুর্য্যোধনস্য যোদ্ধারঃ প্রধানতরাস্তৎ কথং যুযুৎসস ইত্যাহ নহীতি। যোধকা যোদ্ধারঃ। নিত্যঃ অব্যাহতফলঃ। শত্রুনিবর্হণায় সম্পৎস্যত ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

ইদমিতি। অসপত্নো নিঃশত্রুঃ সন্ অহম্, কুরূন্ কুরুদেশম্, অনুশিষ্যাং পরিপালয়েয়ম্, ইত্থং যঃ কামোঽভিলাষঃ, তে শরীরে বিদ্যমানঃ সন্, হৃদয়ং দুনোতি অসাফল্যাৎ সন্তাপয়তি। এতস্য কামস্য কাচিদপি যুক্তির্ন বিদ্যতে, সমানসম্বন্ধাৎ প্রবলত্বাচ্চ মমেতি ভাবঃ। নমু ত্বক্তেৎ স্বাংশং পরিহাস্যসীত্যাহ নেতি। তে যথা প্রিয়ং স্যাৎ, এবং তথা মমাংশত্যাগমিত্যর্থঃ, ন বিধাস্যামি, কারণাভাবাদিত্যাশয়ঃ। অতএব হে ভারতমুখ্যবীর ! মহ্যং মমৈব শক্রপুরীম্ ইন্দ্রপ্রস্থনগরীং দদস্ব বা, যুধ্যস্ব বা ॥৫০—৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৫॥ আত্মন্যেব ন তু কর্ত্তুং শক্নুবন্তি ॥৪৬—৪৮॥ নহীতি। ধর্ম্মবলেনৈব জয়ো ভবিষ্যতি ন সহায়ৈরিত্যর্থঃ। নিত্যঃ অবিনাশিফলঃ ॥৪৯—৫০॥ যুক্তিঃ সম্ভাবনা এতস্যার্থস্য ন বিদ্যতে। শক্রপুরীম্ ইন্দ্রপ্রস্থম্ ॥৫১॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

আগত রাজদূতগণের নিকটে এইভাবে তাহাদের সকলের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরে তাহাদের নিকটেও আমার মঙ্গলের কথা বলিও ॥৪৮॥

দুর্য্যোধন যেরূপ যোদ্ধৃগণকে লাভ করিয়াছেন, এরূপ অন্য যোদ্ধৃগণ পৃথিবীতে নাই বটে ; কিন্তু ধর্ম্মের ফল অব্যাহতভাবেই হইয়া থাকে ; সুতরাং সেই মহাবল ধর্ম্মই আমার শত্রুসংহার করিয়া দিবেন ॥৪৯॥

সঞ্জয় ! তুমি আবার এই কথাটা ধৃতরাষ্ট্রনন্দন দুর্য্যোধনকে শুনাইয়া দিবে যে, 'আমি শত্রুবিহীন হইয়া কুরুদেশ শাসন করিব' এইরূপ যে অভিলাষ তোমার শরীরে থাকিয়া মনে সন্তাপ জন্মাইতেছে, সে অভিলাষের কোনই

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

উত সন্তমসন্তং বা বালং বৃদ্ধঞ্চ সঞ্জয় ! ।
উতাবলং বলীয়াংসং ধাতা প্রকুরুতে বশে ॥১॥
উত বালায় পাণ্ডিত্যং পণ্ডিতায়োত বালতাম্।
দদাতি সর্বমীশানঃ পুরস্তাচ্ছুক্রমুচ্চরন্ ॥২॥
বলং জিজ্ঞাসমানস্য আচক্ষীথা যথাতথম্।
অথো মন্ত্রং মন্ত্রয়িত্বা যাথাতথ্যেন হৃষ্টবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্ন দুর্য্যোধনস্য প্রবলত্বে কথং যুদ্ধপক্ষঃ প্রার্থ্যত ইত্যাহ উতেতি। উতশব্দো বিকল্পে। হে সঞ্জয়! ধাতা ঈশ্বরঃ, সন্তং সজ্জনম্, অসন্তং দুর্জনং বা, বালং বৃদ্ধঞ্চ, উত অবলং বলীয়াংসঞ্চ বশে প্রকুরুত এব। ততশ্চাগত্যা যুদ্ধপক্ষপ্রার্থনেতি ভাবঃ ॥১॥

উতেতি। বালায় মূর্খায়। ঈশান ঈশ্বরঃ, পুরস্তাৎ পূর্বজন্মীয়ম্, শুক্রং বীজরূপং কর্ম্ম, উচ্চরন্ আত্মনা দীয়মানেন ফলেন প্রকাশয়ন্, সর্বং দদাতি ॥২॥

বলমিতি। বলং মদীয়ং সৈন্যম্, জিজ্ঞাসমানস্য জ্ঞাতুমিচ্ছতো দুর্য্যোধনস্য সমীপে। মন্ত্রয়িত্বা স্বয়মেব স্বমনসেতি ভাবঃ। হৃষ্টবৎ আনন্দিত ইব ॥৩॥

যুক্তি নাই। যাহাতে তোমার প্রিয়কার্য্য করা হয়, সেরূপ আমি কখনও করিব না। অতএব ইচ্ছা হয়, তুমি আমারই ইন্দ্রপ্রস্থ আমাকেই দান কর; না হয়, যুদ্ধ কর' ॥৫০—৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সঞ্জয়! মানুষ সাধুই হউক, অসাধুই হউক; বালকই হউক, বৃদ্ধই হউক; কিংবা দুর্ব্বলই হউক, বা প্রবলই হউক; সকলকেই বিধাতা নিজের বশে রাখিয়া থাকেন ॥১॥

বিধাতা, বীজস্বরূপ পূর্ব্বজন্মার্জিত কর্ম্ম অনুসারে মূর্খকে পাণ্ডিত্য এবং পণ্ডিতকে মূর্খতাপ্রভৃতি সকলই দিয়া থাকেন ॥২॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয়! দুর্য্যোধন যদি আমার বলের কথা জিজ্ঞাসা করেন, তবে তুমি মনে মনে চিন্তা করিয়া আনন্দিতের ন্যায় হইয়া যথাযথভাবে সত্য কথাই বলিও ॥৩॥

গাবল্গনে ! কুরূন্ গত্বা ধৃতরাষ্ট্রং মহাবলম্ ।
অভিবাদ্যোপসংগৃহ্য ততঃ পৃচ্ছেরনাময়ম্ ॥৪॥
ব্রূয়াশ্চৈনং ত্বমাসীনং কুরুভিঃ পরিবারিতম্ ।
তবৈব রাজন্ ! বীর্য্যেণ সুখং জীবন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫॥
তব প্রসাদাদ্বালাস্তে প্রাপ্তা রাজ্যমরিন্দম ! ।
রাজ্যে তান্ স্থাপয়িত্বাগ্রে নোপেক্ষস্ব বিনশ্যতঃ ॥৬॥
সর্বমপ্যেতদেকস্য নালং সঞ্জয় ! কস্যচিৎ ।
তাত ! সংহত্য জীবামো দ্বিষতাং মা বশং গমঃ ॥৭॥
তথা ভীষ্মং শান্তনবং ভারতানাং পিতামহম্ ।
শিরসাভিবদেথাস্ত্বং মম নাম প্রকীর্ত্তয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

গাবেতি। হে গাবল্গনে! গবল্গনপুত্র!। উপসংগৃহ্য তৎপাদৌ ॥৪॥

যুদ্ধনিবৃত্তয়ে প্রসাদয়তি ব্রূয়া ইতি। পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৫॥

তবেতি। বালা অল্পবয়স্কাঃ, তে পাণ্ডবাঃ। অগ্রে তদানীম্ ॥৬॥

সর্বমিতি। হে তাত সঞ্জয়! এতৎ সর্ব্বং ভূমণ্ডলম্, একস্য কস্যচিদপি [নালং শাসনে ন শক্যম্। অতএব সংহত্য শাসনবিষয়ে মিলিত্বা বয়ং জীবামঃ। তেন চ ত্বং ব্রূয়াঃ, একঃ শাসন্ দ্বিষতাং বশং মা গম ইতি ॥৭॥

তথেতি। ভারতানামস্মাকম্। অভিবদেথা অভিবাদয়েঃ ॥৮॥

সঞ্জয়! তুমি কুরুদেশে যাইয়া মহাবল ধৃতরাষ্ট্রকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার চরণধারণপূর্ব্বক অনাময়প্রশ্ন করিও ॥৪॥

তৎপরে, উপবিষ্ট ও কৌরবগণে পরিবেষ্টিত রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে তুমি বলিও যে, রাজা! আপনার প্রভাবেই পাণ্ডবেরা সুখে জীবন ধারণ করিতেছেন ॥৫॥

এবং অরিন্দম! পাণ্ডবেরা আপনার অনুগ্রহেই অল্পবয়সে রাজ্য লাভ করিয়াছিলেন। সুতরাং আপনি তাঁহাদিগকে প্রথমে রাজ্যে স্থাপন করিয়া এখন যেন বিনষ্ট হইবার অবস্থায় উপেক্ষা করেন না ॥৬॥

বৎস সঞ্জয়! একাকী কোন লোকই এই সমগ্র ভূমণ্ডল শাসন করিতে সমর্থ হয় না। অতএব আমরা ইহার শাসনবিষয়ে মিলিত হইয়াই জীবন ধারণ করিব। সুতরাং তুমি রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিও যে, আপনি একাকী শাসন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া শত্রুদিগের বশীভূত হইবেন না ॥৭॥

সঞ্জয়! তুমি আমার নাম উল্লেখ করিয়া সেইভাবেই আমাদের পিতামহ শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে মস্তকদ্বারা অভিবাদন করিও ॥৮॥

অভিবাদ্য চ বক্তব্যস্ততোঽস্মাকং পিতামহঃ।
ভবতা শান্তনোর্বংশো নিমগ্নঃ পুনরুদ্ধৃতঃ ॥৯॥
স ত্বং কুরু তথা তাত! স্বমতেন পিতামহ!।
যথা জীবন্তি তে পৌত্রাঃ প্রীতিমন্তঃ পরস্পরম্ ॥১০॥
তথৈব বিদুরং ব্রূয়াঃ কুরূণাং মন্ত্রধারিণম্।
অযুদ্ধং সৌম্য! ভাষস্ব হিতকামো যুধিষ্ঠিরে ॥১১॥
তথা সুযোধনং ব্রূয়া রাজপুত্রমমর্ষণম্।
মধ্যে কুরূণামাসীনমনুনীয় পুনঃ পুনঃ ॥১২॥
অপাপাং যদুপৈক্ষন্ত কৃষ্ণামেকাং সভাগতাম্।
তদ্দুঃখং বৈ তিতিক্ষামো মা বধীঃ স্ম কুরূনিতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। নিমগ্নো লুপ্তপ্রায়ঃ, পুনরুদ্ধৃতঃ, ব্যাসেন ধৃতরাষ্ট্রাদ্যুৎপাদনাৎ ॥৯॥

স ইতি। স্বমতেন বলাদপ্যাত্মমতপ্রবর্ত্তনেন। পৌত্রা অস্মদাদয়ঃ ॥১০॥

তথেতি। হে সৌম্য! বিদুর! অযুদ্ধং যুদ্ধভিন্নং সন্ধিম্ ॥১১॥

তথেতি। অমর্ষণং সর্ব্বদৈবাসহিষ্ণুম্। আসীনমুপবিষ্টম্ ॥১২॥

অপাপামিতি। হে দুর্য্যোধন! সভাগতাম্, অপাপাং নিরপরাধাম্, একাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, যৎ, উপৈক্ষন্ত সভ্যা ইতি শেষঃ, বয়ং তদ্দুঃখম্, তিতিক্ষামঃ সহামহে। ত্বং যুদ্ধেন কুরূন্ মা বধীঃ। স্মেতি পাদপূরণে ॥১৩॥

অভিবাদন করিয়া তাহার পর আমাদের পিতামহ ভীষ্মকে বলিও যে, আপনিই লুপ্তপ্রায় শান্তনুর বংশ রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৯॥

অতএব মাননীয় পিতামহ! সেই আপনি এখনও নিজের মত প্রবর্ত্তিত করিয়া সেইরূপ করুন, যাহাতে আপনার পৌত্রেরা পরস্পর প্রীতিযুক্ত হইয়া জীবন ধারণ করে ॥১০॥

সঞ্জয়! তুমি সেইভাবেই কৌরবগণের মন্ত্রী বিদুরকেও বলিও যে, হে সৌম্য! আপনি ত যুধিষ্ঠিরের হিতৈষী; সুতরাং সন্ধির বিষয়েই পরামর্শ দিন ॥১১॥

তা'র পর কৌরবগণমধ্যে উপবিষ্ট অসহিষ্ণু রাজপুত্র দুর্য্যোধনের নিকট বার বার অনুনয় করিয়া বলিও ॥১২॥

দুর্য্যোধন! নিরপরাধা দ্রৌপদী যখন একাকিনী সভায় গিয়াছিলেন, তখন

---

(১২) অথ দুর্য্যোধনং ব্রূয়াঃ...বা ব রা নি। (১৩)...যদুপৈক্ষস্থম্...তদ্দুঃখমতিতিক্ষাম স্মা বধীস্ম...বা ব রা নি।

এবং পূর্ব্বাপরান্ ক্লেশান্ অতিতিক্ষন্ত পাণ্ডবাঃ।
বলীয়াংসোঽপি সন্তো যত্তৎ সর্ব্বং কুরবো বিদুঃ ॥১৪॥
যন্নঃ প্রাব্রাজয়ঃ সৌম্য! অজিনৈঃ প্রতিবাসিতান্।
অতিতিক্ষাম হি চ তন্মা বধীঃ স্ম কুরূনিতি ॥১৫॥
যত্তৎ কুন্তীমতিক্রম্য কৃষ্ণাং কেশেষ্বকর্ষয়ৎ।
দুঃশাসনস্তেঽনুমতে তচ্চাস্মাভিরুপেক্ষিতম্ ॥১৬॥
যথোচিতং স্বকং ভাগং লভেমহি পরন্তপ!।
নিবর্ত্তয় পরদ্রব্যাদ্‌বুদ্ধিং গৃদ্ধাং নরর্ষভ! ॥১৭॥
শান্তিরেবং ভবেদ্রাজন্! প্রীতিশ্চৈব পরস্পরম্।
রাজ্যৈকদেশমপি নঃ প্রয়চ্ছ শমমিচ্ছতাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পূর্ব্বাপরান্ বিষদানজতুগৃহদাহাদিজনিতান্, অতিতিক্ষন্তাসহন্ত ॥১৪॥

যদিতি। প্রাব্রাজয়ো বনে নিরবাসয়ঃ, প্রতিবাসিতান্ আবৃতাঙ্গান্ ॥১৫॥

যদিতি। কুন্তীমতিক্রম্য কুন্ত্যা নিষেধমবজ্ঞায়, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১৬॥

যথেতি। নাধিকং প্রার্থয়াম ইতি ভাবঃ। গৃদ্ধামভিলাষিণীম্ ॥১৭॥

সভ্যেরা যে উপেক্ষা করিয়াছিলেন, সে দুঃখ আমরা সহ্য করিব; তুমি যুদ্ধ করিয়া কৌরবগণকে সংহার করিও না ॥১৩॥

পাণ্ডবেরা বলবান্ হইয়াও এইরূপ পূর্ব্বাপর সমস্ত ক্লেশই যে সহ্য করিয়াছেন, সে সকল ঘটনাই কৌরবেরা জানেন ॥১৪॥

সৌম্য! তুমি আমাদিগকে মৃগচর্ম্মাবৃতদেহে যে বনে পাঠাইয়াছিলে, সে দুঃখও আমরা সহ্য করিয়াছি। কিন্তু তুমি যুদ্ধ করিয়া কৌরবগণকে সংহার করিও না ॥১৫॥

তা'র পর দুঃশাসন তোমারই অনুমতিক্রমে কুন্তীদেবীর নিষেধ অগ্রাহ্য করিয়া সেই যে দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, তাহাও আমরা উপেক্ষা করিয়াছি ॥১৬॥

পরন্তপ! এখন আমরা যথোচিত নিজেদের ভাগই লাভ করিবার ইচ্ছা করি। সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ! তুমি পরদ্রব্যাভিলাষিণী নিজ বুদ্ধিটাকে পরদ্রব্য হইতে নিবর্ত্তিত কর ॥১৭॥

---

(১৫) যন্নঃ প্রব্রাজয়েঃ…তদ্দুঃখমতিতিক্ষাম মা বধীস্ম…বা ব রা নি। (১৬) যৎ কুন্তীং সমতিক্রম্য…অধর্ষয়ৎ…বা ব রা নি। (১৭) অথোচিতম্…বা ব রা মি। (১৮)… রাজ্যৈকমপি নো রাজন্!…পি।

কুশস্থলং বৃকস্থলং মাকন্দীং বারণাবতম্।
অবসানং ভবেদত্র কঞ্চিদেকঞ্চ পঞ্চমম্ ॥১৯॥
ভ্রাতৄণাং দেহি পঞ্চানাং পঞ্চ গ্রামান্ সুযোধন!।
শান্তির্নোঽস্তু মহাপ্রাজ্ঞ! জ্ঞাতিভিঃ সহ সঞ্জয়! ॥২০॥
ভ্রাতা ভ্রাতরমন্বেতু পিতা পুত্রেণ যুজ্যতাম্।
স্ময়মানাঃ সমায়ান্তু পাঞ্চালাঃ কুরুভিঃ সহ ॥২১॥
অক্ষতান্ কুরুপাঞ্চালান্ পশ্যেয়মিতি কাময়ে।
সর্ব্বে সুমনসস্তাত! শাম্যাম ভরতর্ষভ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শান্তিরিতি। এবং পরদ্রব্যাদ্বুদ্ধিনিবর্ত্তনেন। শমং শান্তিম্ ॥১৮॥

কুশেতি। পঞ্চমঞ্চৈকং কঞ্চিদ্গ্রামম্, প্রযচ্ছেতি পূর্বস্মাদনুবৃত্তিঃ। অত্র এষু পঞ্চসু গ্রামেষু দত্তেষ্বেব, অবসানং বিবাদশেষো ভবেৎ ॥১৯॥

ভ্রাতৄণামিতি। শান্তির্বিবাদনিবৃত্তিঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥২০॥

ভ্রাতেতি। অন্বেতু অনুগচ্ছতু। স্ময়মানা ঈষদ্ধসন্তঃ, সমায়ান্তু মিলন্তু ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

উতেতি। সন্তং সাধুম্, অসন্তং দুষ্টম্, ধাতা ঈশ্বরঃ ॥১॥ শুক্রং বীজভূতং প্রাচীনং কর্ম্ম উচ্চরন্ উদ্দীপয়ন্ ॥২—৬॥ সবং ব্রহ্মাণ্ডং সংহত্য একীভূয় ॥৭—১৪॥ অতিতিক্ষাম ক্ষান্তবন্তো বয়ং তত্র হেতুঃ মা বধীম্মেতি ॥১৫—১৬॥ গৃদ্ধাং লুব্ধাম্ ॥১৭—১৮॥ অবসানং বসতিস্থানম্ ॥১৯-২৩॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

রাজা! এইরূপ করিলে শান্তি ও পরস্পর প্রীতি হইবে। অথবা আমরা শান্তিই ইচ্ছা করি। সুতরাং তুমি আমাদের রাজ্যের কোন একটা প্রদেশ দান কর ॥১৮॥

কিংবা সুযোধন! তুমি আমাদিগকে কুশস্থল, বৃকস্থল, মাকন্দী, বারণাবত, আর পঞ্চম কোন একটা গ্রাম দান কর; ইহাতেই আমাদের বিবাদের অবসান হইবে ॥১৯॥

সুযোধন! আমাদের পাঁচ ভাইকে পাঁচ খানা গ্রাম ছাড়িয়া দাও। হে মহাপ্রাজ্ঞ! জ্ঞাতিদের সহিত আমাদের শান্তি হউক। সঞ্জয়! এই কথাই বলিও ॥২০॥

ভ্রাতা ভ্রাতার অনুসরণ করুক, পিতা পুত্রের সহিত মিলিত হউন এবং পাঞ্চালেরা সহাস্যবদনে কৌরবদের সহিত সংযুক্ত হউন ॥২১॥

---

(১৯) অবিস্থলং বৃকস্থলম্…ভবত্বত্র কিঞ্চিৎ…বা ব রা নি। (২০) ভ্রাতণাং মম… পি। (২২)…পশ্যেম ইতি…পি।

অলমেব শমায়াস্মি তথা যুদ্ধায় সঞ্জয় ! ।
ধর্ম্মার্থয়োরলঞ্চাহং মৃদবে দারুণায় চ ॥২৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরসন্দেশে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ । *
অনুজ্ঞাতঃ পাণ্ডবেন প্রযযৌ সঞ্জয়স্তদা ।
শাসনং ধৃতরাষ্ট্রস্য সর্ব্বং কৃত্বা মহাত্মনঃ ॥১॥
সম্প্রাপ্য হাস্তিনপুরং শীঘ্রমশ্বৈর্মহাজবৈঃ ।
অন্তঃপুরং সমাস্থায় দ্বাঃস্থং বচনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষতানিতি। সুমনসঃ প্রীতিসন্তুষ্টচিত্তা বয়ম্। বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥২২॥

অলমিতি। হে সঞ্জয়! অহম্, শমায় শান্তয়ে, তথা যুদ্ধায় চ, অলং সমর্থ এবাস্মি। অতএবাহম্, ধর্ম্মস্ত্যাগজন্যং পুণ্যম্ অর্থো নিজরাজ্যগ্রহণঞ্চ তয়োশ্চালং সমর্থোঽস্মি। ততোঽপি চ মৃদবে ত্যাগেন কোমলায় ভাবায়, দারুণায় যুদ্ধেন দারুণভাবায় চ অলমস্মি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(:০:)———

অন্বিতি। পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ। শাসনমাদেশম্ আদেশানুরূপং কার্য্যম্ ॥১॥

বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি কুরু ও পাঞ্চালদিগকে অক্ষতদেহ দেখিতে ইচ্ছা করি। সুতরাং আইস, আমরা সকলে প্রসন্নচিত্ত হইয়া শান্তিলাভ করি ॥২২॥

সঞ্জয় ! আমি শান্তি করিতেও সমর্থ আছি, যুদ্ধ করিতেও সমর্থ আছি। সুতরাং আমি ধর্ম্মেও সমর্থ এবং অর্থেও সমর্থ। অতএব কোমল আচরণ করিতেও পারি এবং দারুণ ব্যবহার করিতেও পারি ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়, মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশানুরূপ সকল কার্য্য করিয়া যুধিষ্ঠিরের অনুমতিক্রমে তখনই প্রস্থান করিলেন ॥১॥

* ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরমুদ্রিতপুস্তকে অষ্টৌ শ্লোকা অধিকাঃ সন্তি। (২)···শীঘ্রমেব প্রবিশ্য চ···পি বা ব রা।

শংস ত্বং ধৃতরাষ্ট্রায় দ্বাঃস্থ ! মাং সমুপাগতম্ ।
সকাশাৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং সঞ্জয়ং মা চিরং কৃথাঃ ॥৩॥
জাগর্ত্তি চেদভিবদেস্ত্বং হি দ্বাঃস্থ ! প্রবিশেয়ং বিদিতো ভূমিপস্য ।
নিবেদ্যমত্রাত্যয়িকং হি মেঽস্তি দ্বাঃস্থোঽথ শ্রুত্বা নৃপতিং জগাদ ॥৪॥

দ্বাঃস্থ উবাচ ।

সঞ্জয়োঽয়ং ভূমিপতে ! নমস্তে দিদৃক্ষয়া দ্বারমুপাগতস্তে ।
প্রাপ্তো দূতঃ পাণ্ডবানাং সকাশাৎ প্রশাধি রাজন্ ! কিময়ং করোতু ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

আচক্ষ মাং সুখিনং কল্যমস্মৈ প্রবেশ্যতাং স্বাগতং সঞ্জয়ায় ।
ন চাহমেতস্য ভবাম্যকল্যঃ স মে কস্মাদ্দ্বারি তিষ্ঠেচ্চ সক্তঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রাপ্যেতি। মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ। সমাস্থায় প্রবিশ্য, দ্বাঃস্থং দৌবারিকম্ ॥২॥
শংসেতি। শংস ব্রূহি। চিরং মা কৃথাঃ বিলম্বং ন কুরু ॥৩॥
জাগর্ত্তীতি। জাগর্ত্তি চেৎ ধৃতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ। এতেন নিশীথে প্রবিষ্ট ইতি সূচিতম্। আত্যয়িকং মহাভীতিঃ, "আত্যয়িকং মহাভীতিঃ কর্ম্ম জীবানপেক্ষি চ" ইত্যমরঃ ॥৪॥
সঞ্জয় ইতি। তে দিদৃক্ষয়েতি সম্বন্ধঃ প্রশাধি উপদিশ ॥৫॥
আচক্ষ্বেতি। হে দ্বারপাল ! ত্বমস্মৈ সঞ্জয়ায়, মাং সুখিনং কল্যং নিরাময়ঞ্চ, "কল্যৌ

তিনি মহাবেগ-ঘোটক-যুক্ত রথে সত্বরই হস্তিনানগরে যাইয়া অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া দ্বারপালকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

'দ্বারপাল ! আমি সঞ্জয়। আমি পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আসিয়াছি; তুমি যাইয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বল, বিলম্ব করিও না ॥৩॥

দ্বারপাল ! রাজা যদি জাগরিত থাকেন, তাহা হইলেই তুমি এ বিষয় তাঁহাকে বলিও। কারণ, আমি তাঁহার জ্ঞাতসারেই প্রবেশ করিব; এখনই কোন মহাভয়ের বিষয় আমার জানাইতে হইবে।' দ্বারপাল তখন সঞ্জয়ের কথা শুনিয়া যাইয়া রাজাকে বলিল ॥৪॥

দ্বারপাল বলিল—'মহারাজ ! আপনাকে নমস্কার করি; বিচক্ষণ দূত সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য অন্তঃপুরের দ্বারদেশে এই মাত্র উপস্থিত হইয়াছেন। রাজা ! উনি কি করিবেন, সে বিষয়ে আপনি আদেশ করুন' ॥৫॥

(৩) আচক্ষ্ব ধৃতরাষ্ট্রায়…বা ব রা নি। (৬)…মাং কুশলিনং কল্পমস্মৈ…ভবাম্যকল্পঃ… বা ব রা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ প্রবিশ্যানুমতে নৃপস্য মহদ্বেশ্ম প্রাজ্ঞশূরার্য্যগুপ্তম্।
সিংহাসনস্থং পার্থিবমাসসাদ বৈচিত্রবীর্য্যং প্রাঞ্জলিঃ সূতপুত্রঃ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

সঞ্জয়োঽহং ভূমিপতে! নমস্তে প্রাপ্তোঽস্মি গত্বা নরদেব! পাণ্ডবান্।
অভিবাদ্য ত্বাং পাণ্ডুপুত্রো মনস্বী যুধিষ্ঠিরঃ কুশলঞ্চান্বপৃচ্ছৎ ॥৮॥
স তে পুত্রান্ পৃচ্ছতি প্রীয়মাণঃ কচ্চিৎ পুত্রৈঃ প্রীয়সে নপ্তৃভিশ্চ।
তথা সুহৃদ্ভিঃ সচিবৈশ্চ রাজন্! যে চাপি ত্বামুপজীবন্তি তৈশ্চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সজ্জনিরাময়ৌ" ইত্যমরঃ, আচক্ষ ব্রূহি। অয়ং প্রবেশ্যতাম্, অস্মৈ স্বাগতঞ্চ পৃচ্ছ্যতাম্। অহঞ্চ এতস্য সঞ্জয়স্য, অকল্যো বাক্যশ্রবণে অসজ্জঃ কদাপি ন ভবামি। অতঃ স কস্মাৎ মে দ্বারি সক্তো লগ্ন ইব তিষ্ঠেৎ ॥৬॥

তত ইতি। প্রাজ্ঞৈঃ শূরৈঃ আর্য্যৈঃ সজ্জনৈশ্চ গুপ্তং রক্ষিতম্ ॥৭॥

সঞ্জয় ইতি। প্রাপ্ত আগতঃ, হে নরদেব! রাজন্! ॥৮॥

স ইতি। পৃচ্ছতি কুশলমিতি শেষঃ। নপ্তৃভিঃ পৌত্রৈঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অম্বিতি। অনুজ্ঞাতঃ গচ্ছেত্যুক্তঃ ॥১—৩॥ আত্যয়িকম্ আবশ্যকম্ ॥৪-৫॥ কল্যং দৃঢ়ম্ অকল্যঃ দর্শনে অসমর্থঃ সক্তো নিরুদ্ধঃ ॥৬॥ প্রাজ্ঞাঃ শূরাঃ আর্য্যাঃ সাধবশ্চ তৈর্গুপ্তম্ ॥৭—৮॥ নপ্তৃভিঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'দ্বারপাল! তুমি সঞ্জয়ের নিকট আমার সুখ ও স্বাস্থ্যের বিষয় বল, উহাকে প্রবেশ করাও এবং উহার নিকট স্বাগতপ্রশ্ন কর। আমি ত কখনও উহার বাক্যশ্রবণে অপ্রস্তুত থাকি না; তবে সে কেন আমার দ্বারে সংলগ্ন হইয়া থাকিবে?' ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সঞ্জয় রাজার অনুমতিক্রমে সেই বুদ্ধিমান্, বীর ও সজ্জনগণকর্ত্তৃক রক্ষিত বিশাল গৃহের ভিতরে প্রবেশ করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া সিংহাসনস্থিত বিচিত্রবীর্য্যনন্দন রাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আমি সঞ্জয়, আপনাকে প্রণাম করিতেছি। রাজা! আমি পাণ্ডবদের নিকটে যাইয়া আবার এখানে আসিলাম। উদারচেতা পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আপনাকে অভিবাদন করিয়া আপনার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ॥৮॥

তিনি প্রীতমনে আপনার পুত্রগণের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন; আরও জিজ্ঞাসা করিয়াছেন যে, পুত্রগণ, পৌত্রগণ, সুহৃদ্গণ ও সচিবগণদ্বারা এবং

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অভিনন্দ্য ত্বাং তাত! বদামি সঞ্জয়! অজাতশত্রুঞ্চ সুখেন পার্থম্।
কচ্চিৎ স রাজা কুশলী সপুত্রঃ সহামাত্যঃ সানুজঃ কৌরবাণাম্ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ।

সহামাত্যঃ কুশলী পাণ্ডুপুত্রো বুভূষতে যচ্চ তে শ্রেয়সেঽভূৎ।
নির্ণিক্তধর্ম্মার্থকরো মনস্বী বহুশ্রুতো ভূতিমান্ শীলবাংশ্চ ॥১১॥
পরং ধর্ম্মাৎ পাণ্ডবস্যানৃশংস্যং ধর্ম্মঃ পরো বিত্তচয়ান্মতোঽস্য।
সুখপ্রিয়ে ধর্ম্মহীনে ন ধর্ম্ম্যাঽনুরুধ্যতে ভারত! তস্য বুদ্ধিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। কৌরবাণাং রাজেতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

সহেতি। নির্ণিক্তৌ দোষবর্জ্জনাদ্বিশুদ্ধৌ ধর্ম্মার্থৌ করোতীতি তথোক্তঃ, মনস্বী প্রশস্তমনাঃ, বহুশ্রুতঃ বহুশাস্ত্রজ্ঞঃ, ভূতিমান্ সম্পত্তিমান্, শীলবান্ সচ্চরিত্রশ্চ, পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, তথা যৎ ইন্দ্রপ্রস্থরাজ্যম্, তে তব শ্রেয়সে ত্বদত্ততয়া মঙ্গলায় অভূৎ, তন্মাত্রম্, বুভূষতে প্রাপ্তুমিচ্ছতি। সহামাত্যঃ কুশলী ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রস্য পুত্রৈঃ ॥৯॥ অজাতশত্রুং সুখেন অভিনন্দ্য ত্বাং প্রতি বদামি কচ্চিদিতি ॥১০॥ তে তব অগ্রে তৎ আত্মনঃ পূর্ব্বরূপমার্ষং রাজ্যধনাদিকং অভূৎ তৎ বুভূষতে প্রাপ্তুমিচ্ছতি। অগ্রে মনোঽভূদিতি পাঠে অস্মদ্দাতাৎ প্রাক্ যত্ত্বয়া দত্তং তদ্বুভূষতে ইতি জ্ঞেয়ম্। নির্ণিক্তৌ দোষমলহীনৌ ধর্ম্মার্থৌ করোতীতি স তথা মনস্বী উদারঃ দৃষ্টিমান্ ক্রান্তদর্শী ॥১১॥ পরো মুখ্যঃ আনৃশংস্যং দয়া ততঃ পরোঽমুখ্যঃ বিত্তচয়াৎ জাত ইতি শেষঃ। বিত্তসাধ্যঃ যজ্ঞদানাদি কিঞ্চ তস্য

যাহারা আপনাকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, তাহাদের দ্বারা আপনি প্রীতিলাভ করিতেছেন ত? ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস সঞ্জয়! আমি তোমাকে অভিনন্দিত করিয়া জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির সুখে আছে ত? এবং পুত্র, ভ্রাতা ও অমাত্যগণের সহিত কুরুরাজ যুধিষ্ঠিরের মঙ্গল ত? ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'বিশুদ্ধ ধর্ম্মার্থকারী, প্রশস্তচিত্ত, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, সম্পদ্যুক্ত ও সচ্চরিত্র যুধিষ্ঠির অমাত্যপ্রভৃতির সহিত কুশলে আছেন এবং আপনি মঙ্গলের জন্য পূর্ব্বে যাহা তাঁহাকে দান করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্রপ্রস্থরাজ্যই তিনি লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১১॥

(১১)…যচ্চ তেঽগ্রেঽত্মনোঽভূৎ…দৃষ্টিমান্ শীলবাংশ্চ—বা ব রা নি। (১২) পরো ধর্ম্মঃ …সুখপ্রিয়েঽধর্ম্মহীনেঽনপার্থেঽনুরুধ্যতে…বা ব রা নি।

পরপ্রযুক্তো পুরুষো বিচেষ্টতে সূত্রপ্রোতা দারুময়ীব যোষা।
ইমং দৃষ্ট্বা নিয়মং পাণ্ডবস্য মন্যে পরং কর্ম্ম দৈবং মনুষ্যাৎ ॥১৩॥
ইমঞ্চ দৃষ্ট্বা তব কর্ম্মদোষং পাপোদর্কং ঘোরমবর্ণরূপম্।
যাবৎ পরঃ কাময়তেঽতিবেলং তাবন্নরোঽয়ং লভতে প্রশংসাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

পরমিতি। হে ভারত! পাণ্ডবস্য যুধিষ্ঠিরস্যাস্তিকে, আনৃশংস্যং দয়া, ধর্ম্মাৎ যজ্ঞাদেঃ পরং শ্রেষ্ঠং বর্ত্ততে; তথা ধর্ম্মঃ, বিত্তচয়াদ্ধনার্জনাৎ পরঃ শ্রেষ্ঠঃ অস্য মতঃ। কিঞ্চ তস্য যুধিষ্ঠিরস্য, ধর্ম্ম্যা বুদ্ধিঃ, ধর্ম্মহীনে, সুখপ্রিয়ে সুখজনকপ্রীতিজনককার্য্যে, ন অনুরুধ্যতে ন অনুসরতি ॥১২॥

পরেতি। সূত্রেণ প্রোতা বদ্ধা দারুময়ী যোষা স্ত্রীব। এতেন তদানীমপি কাষ্ঠপুত্তলিকা-নর্ত্তনরীতিরাসীদিতি প্রতীয়তে। পুরুষঃ, পরেণ জনেন দৈবেন চ প্রযুক্তঃ সন্, বিচেষ্টতে নৃত্যতি কার্য্যং করোতি চ। পাণ্ডবস্য ইমং নিয়মং দৈবানুবর্ত্তিতাং দৃষ্ট্বা, দৈবং কর্ম্ম, মনুষ্যাৎ মনুষ্যকর্ম্মণঃ পুরুষকারাদিত্যর্থঃ, পরং শ্রেষ্ঠং মন্যে ॥১৩॥

ইমমিতি। অবর্ণরূপং ক্ষত্রিয়াননুরূপম্ অবর্ণনীয়ং বা, ঘোরং পরপীড়কত্বাদ্ভয়ঙ্করম্, তত এব চ পাপম্ উদর্ক উত্তরফলং যস্য তম্, ইমং তব কর্ম্মদোষং ব্যবহারস্যানৌচিত্যং দৃষ্ট্বা চ ইদমহং মন্য ইতি শেষঃ। যৎ, পরঃ পরমেশ্বরঃ, যাবৎ কাময়তে, অয়ং নরঃ, অতিবেলং নিয়-তম্, তাবদেব প্রশংসাং লভতে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধিঃ অনপার্থে ন অপার্থে নিষ্প্রয়োজনে সপ্রয়োজনে সুখপ্রিয়ে সন্ধিরার্ষঃ। সু নিশ্চিতং রুধ্যতে অনুরুধ্যতে। অন্নাদিজং দেহপুষ্টিসুখং পুত্রাদি প্রিয়ঞ্চ স পরোপকারার্থমেবানুরুধ্যতে ন কামকারেণেত্যর্থঃ। পার্থ ইতি পাঠে তস্য বুদ্ধিরিত্যুত্তরান্বয়ি ইতীতি শেষঃ ॥১২॥ পরেণ ঈশ্বরেণ প্রযুক্তঃ নিয়মং নিগ্রহং মনুষ্যান্ মনুষ্যাকারাৎ দৈবম্ ঈশ্বরং কর্ম্ম পরং শ্রেষ্ঠং মন্যে ॥১৩॥ অবর্ণরূপম্ অবর্ণনীয়রূপম্ অবাচ্যমিত্যর্থঃ যাবৎ পরঃ উৎকৃষ্টঃ শক্রঃ কাময়তে তিষ্ঠত্বয়ং কঞ্চিৎ

ভরতনন্দন! যুধিষ্ঠিরের নিকটে অন্য ধর্ম্ম অপেক্ষা দয়াই প্রধান ধর্ম্ম এবং তিনি ধনার্জন অপেক্ষা ধর্ম্মার্জনকেই প্রধান বলিয়া মনে করেন, আর তাঁহার ধর্ম্মসঙ্গত বুদ্ধি, ধর্ম্মবিহীন সুখ ও প্রিয়কার্য্যের অনুসরণ করে না ॥১২॥

সূত্রনিবদ্ধ কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকা যেমন পরপ্রযুক্ত হইয়া নৃত্য করে, সেইরূপ মানুষ দৈবপ্রযুক্ত হইয়া কার্য্য করে। যুধিষ্ঠিরের এইরূপ দৈবানুবর্ত্তিতা দেখিয়া আমি মনে করি যে, পুরুষকার অপেক্ষা দৈবই প্রধান ॥১৩॥

অবর্ণনীয়, ভয়ঙ্কর ও পাপজনক আপনার এই কর্ম্মদোষ দেখিয়া আমি ধারণা করি যে, বিধাতা যতটুকু ইচ্ছা করেন, মানুষ নিশ্চয়ই ততটুকু প্রশংসা লাভ করে ॥১৪॥

অজাতশত্রুস্তু বিহায় পাপং জীর্ণাং ত্বচং সর্প ইবাসমর্থাম্।
বিরাজতে হার্য্যবৃত্তেন ধীরো যুধিষ্ঠিরস্ত্বয়ি পাপং বিসৃজ্য ॥১৫॥
হন্তাত্মনঃ কর্ম্ম নিবোধ রাজন্! ধর্ম্মার্থযুক্তাদার্য্যবৃত্তাদপেতম্।
উপক্রোশঞ্চেহ গতোঽসি রাজন্! ভূয়শ্চ পাপং প্রসজেদমুত্র ॥১৬॥
স ত্বমর্থং সংশয়িতং বিনা তৈরাশংসসে পুত্রবশানুগোঽদ্য।
অধর্ম্মশব্দশ্চ মহান্ পৃথিব্যাং নেদং কর্ম্ম ত্বৎসমং ভারতাগ্র্য! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অজাতেতি। ধীরঃ অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরস্তু, সর্পঃ, অসমর্থাং কার্য্যানুপযোগিনীং জীর্ণাং ত্বচমিব, পাপং কর্ম্ম বিহায়, ত্বয়ি পাপং কর্ম্ম, বিসৃজ্য নিক্ষিপ্য চ, আর্য্যবৃত্তেন সাধুজনব্যবহারেণ বিরাজতে। হশব্দঃ পাদপূরণে ॥১৫॥

হন্তেতি। হন্তশব্দঃ খেদে। হে রাজন্! ধর্ম্মার্থযুক্তাৎ আর্য্যবৃত্তাৎ সজ্জনব্যবহারাৎ অপেতং বিভিন্নম্, আত্মনঃ স্বস্য কর্ম্ম, নিবোধ জানীহি। তেন চ হে রাজন্! ইহ লোকে চ উপক্রোশং নিন্দাম্, গতঃ প্রাপ্তোঽসি; অমুত্র পরলোকে চ, ভূয়ঃ প্রচুরং পাপম্, প্রসজেৎ ত্বয়ি সংসৃজেৎ। "উপক্রোশো জুগুপ্সা চ" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

স ইতি। পুত্রবশানুগঃ স ত্বম, অদ্য ইদানীম্, তৈঃ পাণ্ডবৈর্বিনা, সংশয়িতং প্রাপ্তৌ সংদিগ্ধমপি, অর্থং রাজ্যাদিকম্, আশংসসে লব্ধুমাকাঙ্ক্ষসি। ততশ্চ পৃথিব্যাম্, মহান্, অধর্ম্ম-

ভারতভাবদীপঃ

কালমিতীচ্ছতি তাবদপরো নরঃ প্রশংসাং লভতে ॥১৪॥ জীর্ণত্বাদেব দেহে স্থাতুমসমর্থাম্, অহার্য্যেণ স্বাভাবিকেন বৃত্তেন। যো হি স্বস্বরূপে তিষ্ঠতি তস্য পাপং শত্রুমেব গচ্ছতি তথা চ শ্রুতিঃ—"তস্য পুত্রা দায়মুপযন্তি সুহৃদঃ সাধুকৃত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যাম্" ইতি ॥১৫॥ হন্ত আলোচনে সানুগ্রহসম্বোধনে বা উপক্রোশং নিন্দাং অমুত্র পরলোকে পাপং দুঃখং নরকমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ তৈর্বিনা একাকিনা সংশয়িতং দুর্লভমপি আশংসসে প্রাপ্তুম্ অদ্য তব মহান্ পৃথিব্যাম্

সর্প যেমন কার্য্যের অনুপযোগী জীর্ণ চর্ম্ম (খোলস) পরিত্যাগ করিয়া শোভা পায়, বুদ্ধিমান্ ও অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরও তেমন পাপকার্য্য পরিত্যাগ করিয়া এবং সে পাপকার্য্য আপনার উপরে নিক্ষেপ করিয়া সজ্জনের আচরণ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতেছেন ॥১৫॥

আর রাজা! আপনি আপনার কার্য্যগুলির পর্য্যালোচনা করুন; সেগুলি ধর্ম্মার্থযুক্ত সজ্জনব্যবহার হইতে সম্পূর্ণ বিভিন্ন। রাজা! তাহাতে আপনি ইহলোকেও নিন্দাভাজন হইয়াছেন এবং পরলোকেও আপনাতে প্রচুর পাপ বর্ত্তিবে ॥১৬॥

* (১৫)…বিরোচতে হ্যার্য্যবৃত্তেন…বা ব রা নি। (১৭)…পুত্রবশানুগোঽস্য…বা ব রা নি।

হীনপ্রজ্ঞো দৌষ্কুলেয়ো নৃশংসো দীর্ঘং বৈরী ক্ষত্রবিদ্যাস্বধীরঃ।
এবং ধর্ম্মানাপদঃ সংশ্রয়েয়ুর্হীনবীর্য্যো যশ্চ ভবেদশিষ্টঃ ॥১৮॥
কুলে জাতো বলবান্ যো যশস্বী বহুশ্রুতঃ সুখজীবী যতাত্মা।
ধর্ম্মাধর্ম্মৌ প্রথিতৌ যো বিভর্ত্তি স হ্যস্য দিষ্টস্য বশাদুপৈতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শব্দঃ তব নিন্দাবাদঃ, বিততঃ ইতি শেষঃ। অতএব হে ভারতাগ্র্য! ইদং কর্ম্ম, ন ত্বৎসমং তব সদৃশম্ ॥১৭॥

হীনেতি। যো যো জনঃ, হীনপ্রজ্ঞঃ, দৌষ্কুলেয়ো দুষ্কুলজাতঃ, নৃশংসঃ, দীর্ঘং বৈরী চিরশত্রুঃ, ক্ষত্রবিদ্যাসু ক্ষত্রিয়াচারেষু অধীরঃ অনভিজ্ঞঃ, হীনবীর্য্যঃ, অশিষ্টঃ শাস্ত্রানুসারী চ ভবেৎ, ত এব জনাঃ, এবমীদৃশান্ ধর্ম্মান্ আচারান্, আদৌ সংশ্রয়েয়ুঃ, পরঞ্চ তত এব আপদোঽপি সংশ্রয়েয়ুঃ ॥১৮॥

কুল ইতি। কুলে সদ্বংশে। যতাত্মা সংযতচিত্তঃ। বিভর্ত্তি দেশকালপাত্রবিভাগেন বিদধাতি। দিষ্টস্য দৈবস্য বশাৎ, উপৈতি সম্পদং লভতে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অধর্ম্মশব্দোঽকীর্ত্তির্ভবেৎ ॥১৭॥ এবংধর্ম্মান্ ঈদৃশধর্ম্মযুক্তান্ পুরুষান্ ॥১৮॥ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ সত্যানৃতে প্রথিতৌ সত্যং বিনাঽনৃতং নাস্তি নিরধিষ্ঠানকভ্রমাসম্ভবাৎ। অনৃতং দেহং বিনা চ সত্যং ব্রহ্ম ন প্রথতে অত উভয়ং যো ধত্তে কেবলং বাহ্যনিষ্ঠো ন ভবতি স হি স এব দিষ্টস্য বশাৎ ভাগ্যবশাৎ অস্য কুলে জাতত্বাদিগুণজাতস্য কর্ম্মণি ষষ্ঠী ইদং গুণষট্কমুপৈতি প্রাপ্নোতি ত্বং তু কুলে জাতোঽপি কেবলম্ অনৃতোপজীবিত্বাৎ গুণান্তরহীনোঽসীতি ভাবঃ ॥১৯॥ অতএব

আপনি এখন পুত্রের বশবর্ত্তী হইয়া পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিয়া সন্দিগ্ধ রাজ্য লাভ করিবার আশা করিতেছেন। ইহাতে আপনার গুরুতর নিন্দাবাদ পৃথিবীতে ব্যাপ্ত হইয়াছে। অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! এইরূপ কার্য্য আপনার পক্ষে উপযুক্ত হইতেছে না ॥১৭॥

যাহারা বুদ্ধিশূন্য, দুষ্কুলজাত, নৃশংস, চিরশত্রু, ক্ষত্রিয়াচারে অনভিজ্ঞ, হীনবীর্য্য, কিংবা অশিষ্ট হয়, তাহারাই এইরূপ আচরণ করে এবং তাহার ফলে বিপন্ন হইয়াও পড়ে ॥১৮॥

কিন্তু যে লোক সৎকুলে জন্মিয়াছে এবং বলবান্, যশস্বী, বহুশ্রুত, সুখজীবী ও সংযতচিত্ত হইতে পারিয়াছে, আর যে লোক প্রসিদ্ধ ধর্ম্ম ও অধর্ম্মকে দেশ-কাল-পাত্র-ভেদে প্রয়োগ করিতে পারে, সেই লোকই এই দৈবের গুণে সম্পদ্ লাভ করিতে পারে ॥১৯॥

(১৯)···প্রথিতৌ যঃ···বা ব রা মি।

কথং হি মন্ত্র্যগ্র্যধরো মনীষী ধর্ম্মার্থয়োরাপদি সংপ্রণেতা।
এবং যুক্তঃ সর্বমন্ত্রৈরহীনো নরো নৃশংসং কর্ম্ম কুর্য্যাদমূঢ়ঃ ॥২০॥
তব হ্যমী মন্ত্রবিদঃ সমেত্য সমাসতে কর্ম্মসু নিত্যযুক্তাঃ।
তেষাময়ং বলবান্ নিশ্চয়শ্চ কুরুক্ষয়ো নিয়মেনোদপাদি ॥২১॥
অকালিকং কুরবো নাভবিষ্যন্ পাপেন চেৎ পাপমজাতশত্রুঃ।
ইচ্ছেজ্জাতু ত্বয়ি পাপং বিসৃজ্য নিন্দা চেয়ং তব লোকেঽভবিষ্যৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। মন্ত্র্যগ্র্যান্ মন্ত্রিশ্রেষ্ঠান্ ধরতি পুষ্ণাতীতি মন্ত্র্যগ্র্যধরঃ, মনীষী বুদ্ধিমান্, আপদি ধর্ম্মার্থয়োঃ সংপ্রণেতা বিবিচ্য সম্যক্ প্রয়োক্তা, যুক্ত উপায়শালী, সর্বমন্ত্রৈরহীনঃ সমন্বিতঃ, অমূঢ়শ্চ নরঃ, কথং হি, এবং পাণ্ডবনির্বাসনাদিরূপম্, নৃশংসং কর্ম্ম কুর্য্যাৎ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ ॥২০॥

তবেতি। মন্ত্রবিদঃ, তব কর্ম্মসু নিত্যযুক্তাঃ সর্ব্বদা ব্যাপৃতাঃ, অমী কর্ণশকুন্যাদয়ঃ, সমেত্য আগত্য, সমাসতে তব সন্নিধাবুপবিশন্তি। তেষাম্, অয়ং পাণ্ডবনির্যাতনবিষয়কঃ, বলবান্ দৃঢ়ো নিশ্চয়শ্চ স্থিতঃ। অতএব নিয়মেন নিশ্চয়েনৈব, কুরুক্ষয়ঃ কুরুবংশধ্বংসঃ, উদপাদি যুদ্ধাদুৎপন্নঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যামপি সম্পদি ত্বয়া মৌঢ্যাৎ নৃশংসং কৃতমিত্যাহ—কথমিতি। মন্ত্র এব অগ্র্যঃ শ্রেষ্ঠো যেষাং তে মন্ত্রাগ্র্যাঃ ভীষ্মাদয়ঃ তেষাং ধরো ধর্ত্তা তৈরেবম্ উক্তরীত্যা দ্যূতং মা কুর্ব্বিত্যুক্তঃ কথং নৃশংসং কর্ম্ম পাণ্ডবপ্রব্রাজনং কুর্য্যান্ন কথমপীত্যর্থঃ ॥২০॥ অমী কর্ণাদয়ঃ তেষাং কুরুক্ষয়ে কুরুক্ষয়নিমিত্তম্ অয়ং রাজ্যং ন দেয়মিতি নিশ্চয়ঃ নিয়মেন উদপাদি উৎপন্নঃ ॥২১॥ অকালিকম্ অকস্মাদেব কুরবো নাভবিষ্যন্ নষ্টাঃ স্যুশ্চেৎ তব পাপেন কর্ম্মণা প্রেরিতোঽজাতশত্রুঃ ত্বয়ি পাপম্ ইচ্ছেৎ। নন্বেবং তর্হি তস্য গোত্রবধদোষঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্বয়ীতি। স্বনাশহেতুম্ অধর্ম্মং কুর্ব্বতি ত্বয়ি চোরে ইব পাপং নিন্দাঞ্চ বিসৃজ্য। রাজা নিষ্পাপোঽনিন্দ্যশ্চ স্যাদিত্যর্থঃ

তা'র পর যে লোক প্রধান প্রধান মন্ত্রী পোষণ করে এবং আপৎকালে বিবেচনা করিয়া সমীচীনভাবে ধর্ম্ম ও অর্থের প্রয়োগ করিতে পারে, আর যে লোক বুদ্ধিমান্, উপায়শালী, সর্বপ্রকারমন্ত্রণাযুক্ত ও অমূঢ়, সে লোক কি প্রকারে এইরূপ নৃশংস কার্য্য করিতে পারে? ॥২০॥

আপনার কার্য্যে সর্ব্বদা নিযুক্ত এবং মন্ত্রণাভিজ্ঞ এই কর্ণপ্রভৃতি মন্ত্রীরা আসিয়া আপনার নিকটে বসিয়া থাকেন; কিন্তু তাঁহাদের একমাত্র পাণ্ডব-নির্যাতনেই দৃঢ় নিশ্চয় রহিয়াছে; তাহাতেই নিশ্চিতভাবে কুরুকুলধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে ॥২১॥

(২০)...মন্ত্রাগ্র্যধরঃ...এবমুক্তঃ...বা ব রা নি। (২১)...কুরুক্ষয়ে...বা ব রা নি।

কিমন্যত্র বিষয়াদীশ্বরাণাং যত্র পার্থঃ পরলোকং স্ম দ্রষ্টুম্।
অত্যক্রামৎ স তথা সম্মতঃ স্যান্ন সংশয়ো নাস্তি মনুষ্যকারঃ ॥২৩॥
এতান্ গুণান্ কর্ম্মকৃতানবেক্ষ্য ভাবাভাবৌ বর্ত্তমানাবনিত্যৌ।
বলির্হি রাজা পারমবিন্দমানো নান্যৎ কালাৎ কারণং তত্র মেনে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অকালিকমিতি। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরশ্চেৎ, ত্বয়ি পাপং বিসৃজ্য ত্বয়ৈব প্রাক্ পাপকর্ম্মারম্ভাৎ নিক্ষিপ্য, জাতু কদাচিদপি, ত্বমিব পাপেন কর্ম্মণা, পাপং কর্ত্তুমিচ্ছেৎ; তদা কুরবো দুর্য্যোধনাদয়ঃ, অকালিকমেব নাভবিষ্যন্ অকাল এব ব্যনশ্যন্; লোকে ইয়ং কুরুক্ষয়নিমিত্তা নিন্দা চ তবৈবাভবিষ্যৎ ॥২২॥

কিমিতি। ঈশ্বরাণাম্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যশালিনাং দেবানাম্, বিষয়াদ্‌গোচরাদন্যত্র স্থানে কিং বস্তু বর্ত্ততে, অপি তু কিমপি ন, সর্বমেবেদং দেবাধীনমিত্যর্থঃ। যত্র যতঃ, পার্থোঽর্জ্জুনঃ, পরলোকং স্বর্গং দ্রষ্টুম্, অত্যক্রামৎ সশরীর এব ভূমণ্ডলমতিক্রান্তবান্। সশরীরস্যার্জ্জুনস্য ভূমণ্ডলাতিক্রমণমপি ইন্দ্রাদীনামিচ্ছাধীনমেবাসীদিতি ভাবঃ। স তাদৃশশক্তিযুক্তোঽপ্যর্জ্জুনঃ, তথা বনবাসান্তিমসময়ে বকরূপিণো ধর্ম্মস্য মায়য়া মৃত ইবাসীৎ। অতএব অজ্ঞানিনাং সম্মতঃ, মনুষ্যকারঃ পুরুষকারঃ, নাস্তি দৈববিরোধে কার্য্যক্ষমো ন ভবতি, ইত্যর্থে সংশয়ো ন স্যাৎ ॥২৩॥

এতানিতি। হি তথাহি, রাজা বলিঃ, এতান্ গুণান্ বীর্য্যবিদ্যাদীন্, কর্ম্মকৃতান্, বর্ত্ত-

ভারতভাবদীপঃ

॥২২॥ ঈশ্বরাণাং দেবানাং বিষয়াদন্যত্র কিং সর্ব্বং দেবাধীনমিত্যর্থঃ। যত্র যতঃ পার্থোঽর্জুনঃ পরলোকং দ্রষ্টুম্ অত্যক্রামৎ ইমং লোকং সশরীর এব ত্যক্তবান্ স তাদৃশঃ নারদাদিবদুভয়লোকসঞ্চারযোগ্যত্বেন সাধূনাং সম্মতোঽপি যদি তথা বনবাসেন ক্লেশসহঃ স্যাৎ তদা মনুষ্যকারো নাস্তীত্যস্মিন্নর্থে সংশয়ো ন ॥২৩॥ এতানিতি। এতান্ শৌর্য্যাদীন্ গুণান্ কর্ম্মকৃতান্ কর্ম্মানুসারেণ বৃদ্ধিহ্রাসযুক্তান্ অবেক্ষ্য অতএব ভাবাভাবৌ ঐশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে অনিত্যৌ আগমাপায়িনৌ চ অবেক্ষ্য বলী রাজা পূর্বপূর্ব্বকর্ম্মকারণপারম্ অন্তম্ অবিন্দমানঃ সন্ কালাৎ ঈশ্বরা-

---

মহারাজ! যুধিষ্ঠির কখনও যদি আপনার উপরে দোষারোপ করিয়া (আপনারই মত) পাপকার্য্যদ্বারা পাপ করিবার ইচ্ছা করিতেন, তাহা হইলে কৌরবগণও অকালে বিনষ্ট হইতেন এবং আপনার নিন্দাও জগতে ব্যাপ্ত হইয়া পড়িত ॥২২॥

দেবগণের অধীনভিন্ন কোন্ বস্তু আছে? যে হেতু অর্জ্জুন যে সশরীরে স্বর্গদর্শন করিবার জন্য ভূমণ্ডল অতিক্রম করিয়াছিলেন, সে বিষয়েও ইন্দ্রপ্রভৃতির ইচ্ছাই কারণ ছিল। আবার তিনিই বকরূপী ধর্ম্মের মায়ায় মৃতপ্রায় হইয়াছিলেন। অতএব অজ্ঞানিসম্মত কেবল পুরুষকার যে কার্য্যসিদ্ধির কারণ হয় না, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৩॥

চক্ষুঃশ্রোত্রে নাসিকা ত্বক্ চ জিহ্বা জ্ঞানস্যৈতান্যায়তনানি জন্তোঃ।
তানি প্রীতান্যেব তৃষ্ণাক্ষয়ান্তে তান্যব্যথো দুঃখহীনঃ প্রণুদ্যাৎ ॥২৫॥
ন ত্বেব মন্যে পুরুষস্য কর্ম্ম সংবর্ত্ততে সুপ্রযুক্তং যথাবৎ।
মাতুঃ পিতুঃ কর্ম্মণাভিপ্রসূতঃ সংবর্দ্ধতে বিধিবদ্ভোজনেন ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মানৌ ভাবাভাবৌ উন্নত্যবনতী চ, অনিত্যৌ বিনশ্বরৌ, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, পারং দুঃখাবসানম্, অবিন্দমানঃ পুরুষকারেণালভমানঃ সন্, তত্র ঐহিকদুঃখাবসানেঽপি, কালাদন্যৎ কারণং ন মেনে। কর্ম্মবৎ কালোঽপি সুখদুঃখয়োঃ কারণমিতি সমুদায়াশয়ঃ ॥২৪॥

নন্বাস্তাং সর্বম্, কিন্ত্বিন্দ্রিয়াণ্যেব বিষয়েষু প্রবর্ত্তয়ন্তি, তত্র কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ চক্ষুরিতি। চক্ষুঃশ্রোত্রে নাসিকা ত্বক্ জিহ্বা চ, এতানি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, জন্তোঃ প্রাণিমাত্রস্যৈব, জ্ঞানস্য রূপাদ্যনুভবস্য, আয়তনানি দ্বারাণি। অতএব তৃষ্ণায়া রূপাদিভোগলালসায়াঃ ক্ষয়ান্তে, তানি চক্ষুরাদীনি স্বভাবাদেব প্রীতানি ভবন্তি। অতস্তদ্ভোগাভাবেঽপি অব্যথো দুঃখহীনশ্চ সন্, তানি ইন্দ্রিয়াণি, প্রণুদ্যাৎ স্বস্ববিষয়ান্নিবর্ত্তয়েৎ ॥২৫॥

নন্ব ভোজনেন দেহবৃদ্ধিদর্শনাৎ পুরুষকারোঽপি ফলবানিত্যাহ নেতি। পুরুষস্য কর্ম্ম কেবলঃ পুরুষকারঃ, যথাবৎ সুপ্রযুক্তমপি, সংবর্ত্ততে সম্যক্ সফলং বর্ত্ততে, ইতি ন ত্বেব মন্যে। যেন হি মাতুঃ পিতুশ্চ কর্ম্মণা প্রাক্তনেনৈব অভিপ্রসূত উৎপন্নঃ সন্তানঃ, বিধিবদ্ভোজনেন সংবর্দ্ধতে। অতঃ শরীরবৃদ্ধাবপি দৈবং কারণমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দন্যৎ কারণং অভ্যুদয়াদিহেতুরন্যৎ কিঞ্চিন্নাস্তীতি মেনে ॥২৪॥ অতঃ সর্ব্বস্য দেবায়ত্তত্বাৎ তৃষ্ণাক্ষয়েণৈব ইন্দ্রিয়প্রীতিঃ সম্পাদনীয়া ন তু নানাগন্ধসাধ্যতত্তদ্বিষয়সমর্পণেনেত্যাহ চক্ষুরিতি। নন্ব স্বস্ববিষয়ালাভে তেষাং কথং প্রীতিঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্য তানি নিরোধ্যান্যেবেত্যাহ—তানীতি। অব্যথঃ লাভালাভাদৌ বৈষম্যহীনঃ, প্রণুদ্যাৎ স্বস্বগোচরেভ্যো নিবর্ত্তয়েৎ ॥২৫॥

দেখুন—এই শৌর্য্যবিদ্যাপ্রভৃতি গুণ প্রাক্তন-কর্ম্মকৃত এবং বর্ত্তমান উন্নতি ও অবনতি অনিত্য; এই সকল পর্য্যালোচনা করিয়া বলিরাজা দুঃখের পার না পাইয়া সে বিষয়ে কালভিন্ন অন্য কারণ স্বীকার করেন নাই ॥২৪॥

চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, ত্বক্ ও জিহ্বা এই পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয় প্রাণিমাত্রেরই রূপপ্রভৃতি-জ্ঞানের কারণ। অতএব রূপপ্রভৃতির তৃষ্ণাক্ষয়ের পরে সে ইন্দ্রিয়গুলি আপনা হইতেই প্রীত হয়। সুতরাং মানুষ ব্যথা ও দুঃখশূন্য হইয়া তৃষ্ণাক্ষয়ের জন্য সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে স্ব স্ব বিষয় হইতে নিবর্ত্তিত করিবে ॥২৫॥

কেবল পুরুষকার যথানিয়মে প্রযুক্ত হইয়াই যে ফল জন্মাইতে পারে, ইহা আমি স্বীকারই করি না। কারণ, মাতা ও পিতার প্রাক্তন-কর্ম্ম-বশতই সন্তান উৎপন্ন হয়, পরে সেই সন্তান যথাবিধি ভোজনদ্বারা বৃদ্ধিলাভ করে ॥২৬॥

প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে চ রাজন্ ! নিন্দাপ্রশংসে চ ভজন্ত এব।
পরস্ত্বেনং গর্হয়তেঽপরাধে প্রশংসতে সাধুবৃত্তং তমেব ॥২৭॥
স ত্বাং গর্হে ভারতানাং বিরোধাদন্তো নূনং ভবিতাঽয়ং প্রজানাম্।
নো চেদিদং তব কর্ম্মাপরাধাৎ কুরূন্ দহেৎ কৃষ্ণবর্ত্মেব কক্ষম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভোজনেন দেহবৃদ্ধেঃ পরং কিং করোতীত্যাহ প্রিয়েতি। হে রাজন্! ততঃ পরং সর্ব এব জনাঃ, প্রিয়াপ্রিয়ে, সুখদুঃখে চ, নিন্দাপ্রশংসে চ, ভজন্ত এব, অপরিহার্য্য-বিষয়োপগমাদিতি ভাবঃ। কিন্তু তত্র অপরাধে সতি, এনমপরাধিনম্, পরো গর্হয়তে নিন্দতি, সাধুবৃত্তং সৎকার্য্যকারিণন্তু তমেব প্রশংসতে ॥২৭॥

তস্মাত্র কিমিত্যাহ স ইতি। সোঽহম্, ভারতানাং কুরুপাণ্ডবানাম্, বিরোধাৎ বিরোধ-ঘটনাৎ, ত্বাং গর্হে নিন্দামি। যেন হি অয়ম্ এতদ্বিরোধমূলক এব নূনং নিশ্চিতম্, প্রজানাং সর্ব্বেষামেব জনানাম্, অন্তো নাশো ভবিতা। নন্বেকত্র ঘটিতো বিরোধঃ কথং সর্ব্বপ্রজানাং নাশহেতুঃ স্যাদিত্যাহ নো ইতি। নো চেৎ, ইদং যুধিষ্ঠিরায় তদংশপ্রদানম্, ক্রিয়েতেতি শেষঃ, তদা তব কর্ম্মাপরাধাদেব, কৃষ্ণবর্ত্মা অগ্নিঃ, কক্ষং শুষ্কতৃণরাশিমিব, কৃষ্ণো যদুনাথ এব বর্ত্মা বর্ত্মপ্রদর্শকো যস্য স তাদৃশোঽর্জ্জুনঃ কুরূন্ দহেৎ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদ্দূষয়তি—নত্বিতি। এবং প্রাপ্তে সতি অন্যে আহুঃ। তদেবাহ—পুরুষস্যেতি। সম্বর্ত্ততে সম্যক্ ফলবৎ বর্ত্ততে। তদেবাহ—মাতুরিতি। কর্ম্মাভাবে জন্মবৃদ্ধী ন স্যাতা-মিত্যর্থঃ, পাঠান্তরে তেনৈব স্যাতামিত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥ কিঞ্চ নোচেদিতি। ইদং ময়া উচ্যমানং কর্ম্ম পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যাংশপ্রদানাত্মকং তব নোচেৎ সম্মতমিতি শেষঃ, তর্হি তবাপ-রাধাৎ কৃষ্ণবর্ত্মাগ্নিঃ কক্ষং যথা দহতি এবং কৃষ্ণবর্ত্মা কৃষ্ণ এব মার্গ ইব সুখপ্রাপকো যস্য স কৃষ্ণবর্ত্মাঽর্জ্জুনঃ কুরূন্ দহেদিত্যাবৃত্ত্যা যোজ্যম্ ॥২৮॥ শ্লাঘনঃ আত্মানং কৃতার্থং মন্বানঃ।

রাজা! তাহার পর মানুষ প্রিয় ও অপ্রিয়, সুখ ও দুঃখ এবং প্রশংসা ও নিন্দা ভোগ করিতেই থাকে। তাহার মধ্যে মানুষ যদি দোষ করে, তবে পরে তাহার নিন্দা করে; আর যদি সৎকার্য্য করে, তবে প্রশংসা করে ॥২৭॥

অতএব আপনি কুরু-পাণ্ডবদের বিরোধ ঘটাইয়া দিয়াছেন বলিয়া আমি আপনাকে নিন্দা করি। কারণ, নিশ্চয়ই এই বিরোধে সমস্ত প্রজার ধ্বংস হইবে। (যদি সমস্ত প্রজার ধ্বংস নাও হয়, তথাপি) আপনি যদি যুধিষ্ঠিরের অংশ তাঁহাকে না দেন, তবে—অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ করেন, সেইরূপ অর্জ্জুন কৌরবদিগকে দগ্ধ করিবেন ॥২৮॥

---

(২৭)···নিন্দাপ্রশংসে ন ভজন্ত·এনম্···পি।

ত্বমেবৈকো জাতু পুত্রস্য রাজন্! বশং গত্বা সর্ব্বলোকে নরেন্দ্র!।
কামাত্মনঃ শ্লাঘনাদ্দ্যূতকালে নাগাঃ শমং পশ্য বিপাকমস্য ॥২৯॥
অনাপ্তানাং সংগ্রহাত্ত্বং নরেন্দ্র! তথাপ্তানাং নিগ্রহাচ্চৈব রাজন্।
ভূমিং স্ফীতাং দুর্ব্বলত্বাদনন্তামশক্তস্ত্বং রক্ষিতুং কৌরবেয়!॥৩০॥
অনুজ্ঞাতো রথবেগাবধূতঃ শ্রান্তোঽভিপদ্যে শয়নং নরেন্দ্র!।
প্রাতঃ শ্রোতারঃ কুরবঃ সভায়ামজাতশত্রোর্বচনং সমেতাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাচীনমপি কুরুদাহকারণং দর্শয়তি ত্বমিতি। হে নরেন্দ্র রাজন্! সর্বলোকে একস্ত্বমেব, জাতু কদাচিৎ, কামাত্মনঃ কামচারিণঃ, পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য, শ্লাঘনাৎ প্রশংসনাৎ, তস্যৈব বশং গত্বা, দ্যূতকালে, শমং শান্তিম্ উৎকটলালসায়া নিবৃত্তিম্, নাগাঃ ন প্রাপ্তবান্; অতএব অস্য কর্ম্মণঃ, বিপাকং পরিণামং পশ্য ॥২৯॥

ইদানীন্তনমপি দোষমাহ অনাপ্তানামিতি। হে নরেন্দ্র রাজন্! ত্বমিদানীমপি, অনাপ্তানাং ধার্ম্মিকত্বে অবিশ্বস্তানাং কর্ণাদীনাং সংগ্রহাৎ, তথা আপ্তানাং ধার্ম্মিকত্বে বিশ্বস্তানাং বিদুরাদীনাং নিগ্রহাৎ প্রসীদসীতি শেষঃ। অতএব হে কৌরবেয়! ত্বং দুর্বলত্বাদেব স্ফীতাং সমৃদ্ধামনন্তাঞ্চ ভূমিম্, রক্ষিতুমশক্তো ভবেঃ ॥৩০॥

অন্বিতি। হে নরেন্দ্র! অহং রথবেগেন অবধূতঃ পীড়িতঃ, অতএব শ্রান্তঃ অস্মি; তেন চ ভবতা অনুজ্ঞাতঃ সন্, শয়নং নিদ্রাম্, অভিপদ্যে প্রাপ্নোমি প্রাপ্তুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। কিন্তু প্রাতঃ কালে, সভায়াং সমেতা আগতা এব কুরবঃ, মম সকাশাৎ অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য বচনম্, শ্রোতারঃ শ্রোষ্যন্তি। ইদানীং পুনরহং শ্রান্তত্বাৎ বক্তব্যস্য বহুলত্বাৎ পুনঃ পুনঃ কথনানাবশ্যকত্বাচ্চ বক্তুং নার্হামীতি ভাবঃ ॥৩১॥

নরনাথ রাজা! সমগ্র জগতের মধ্যে একমাত্র আপনিই স্বেচ্ছাচারী পুত্রের প্রশংসাপূর্ব্বক তাহার বশীভূত হইয়া দ্যূতক্রীড়ার সময়ে রাজ্যের উৎকট লালসা ত্যাগ করেন নাই, এখন তাহার পরিণাম দেখুন ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! এখনও আপনি অবিশ্বস্ত লোকদিগের গ্রহণ এবং বিশ্বস্ত লোকদিগের পরিত্যাগ করিয়া আত্মপ্রসাদ লাভ করিতেছেন। সুতরাং কুরুনন্দন! আপনি দুর্ব্বল বলিয়া এই বিশাল ও সমৃদ্ধ রাজ্য রক্ষা করিতে পারিবেন না ॥৩০॥

রাজা! আমি রথের বেগে পীড়িত ও পরিশ্রান্ত হইয়াছি। সুতরাং আপনি অনুমতি করিলে আমি নিদ্রা যাইতে ইচ্ছা করি। কিন্তু প্রাতঃকালে কৌরবেরা সভায় আসিয়াই আমার নিকটে যুধিষ্ঠিরের কথাগুলি শুনিবেন' ॥৩১॥

(২৯)…শ্লাঘনো দ্যূতকালে…বা ব রা নি। (৩০) অনাপ্তানাং প্রগ্রহাৎ…পি বা ব।
(৩১)…শয়নং নৃসিংহ!…বা ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অনুজ্ঞাতোঽস্যাবসথং পরেহি সুখং প্রপদ্যস্ব শয়নং সূতপুত্র ! ।
প্রাতঃ শ্রোতারঃ কুরবঃ সভায়ামজাতশত্রোর্বচনং ত্বয়োক্তম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———

(২। প্রজাগরপর্ব।)

ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

দ্বাঃস্থং প্রাহ মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ।
বিদুরং দ্রষ্টুমিচ্ছামি তমিহানয় মা চিরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। হে সূতপুত্র ! ময়া ত্বমনুজ্ঞাতোঽসি, আবসথং স্বভবনম, পরেহি গচ্ছ, সুখমেব শয়নং নিদ্রাম্, প্রপদ্যস্ব প্রাপ্নুহি। কুরবঃ প্রাতঃকালে সভায়ামেব ত্বয়োক্তং বক্ষ্যমাণম্, অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য বচনম্, শ্রোতারঃ শ্রোষ্যন্তি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃ০ঃ)———

দ্বাঃস্থমিতি। চিরং মা কার্ষীরিতি শেষঃ, ন বিলম্বস্বেত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাগাঃ ন গতবানসি ॥২৯॥ অনাপ্তানাং কর্ণাদীনাম্ আপ্তানাং বিদুরাদীনাং নিগ্রহাৎ দূরীকরণাৎ ॥৩০॥ অবধূতস্তিরস্কৃতঃ অতএব শ্রান্তঃ প্রপদ্যে প্রাপ্নুয়াম্ ॥৩১॥ আবসথং গৃহং পরেহি গচ্ছ প্রপদ্যস্ব সেবস্ব ॥৩২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! আমি অনুমতি দিলাম, তুমি বাড়ী যাও, বাড়ী যাইয়া সুখে নিদ্রা যাও। কৌরবেরা প্রাতঃকালে সভায় যাইয়াই তোমার নিকট যুধিষ্ঠিরের কথাগুলি শুনিবেন' ॥৩২॥

(৩২)···পরেহি প্রপদ্যস্ব শয়নং সূতপুত্র !···বা ব রা নি।·· বচনং যথাবৎ—পি।

প্রহিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ দূতঃ ক্ষত্তারমব্রবীৎ।
ঈশ্বরস্ত্বাং মহারাজো মহাপ্রাজ্ঞো দিদৃক্ষতে ॥২॥
এবমুক্তস্তু বিদুরঃ প্রাপ্য রাজনিবেশনম্।
অব্রবীদ্ধৃতরাষ্ট্রায় দ্বাঃস্থ! মাং প্রতিবেদয় ॥৩॥

দ্বাঃস্থ উবাচ।

বিদুরোঽয়মনুপ্রাপ্তো রাজেন্দ্র! তব শাসনাৎ।
দ্রষ্টুমিচ্ছতি তে পাদৌ কিং করোমি প্রশাধি মাম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

প্রবেশয় মহাপ্রাজ্ঞং বিদুরং দীর্ঘদর্শিনম্।
অহং হি বিদুরস্যাস্য নাকল্যো জাতু দর্শনে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রহিতঃ প্রেরিতঃ, ক্ষত্তারং বিদুরম্। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥২॥
এবমিতি। হে দ্বাঃস্থ! আগতং মাং ধৃতরাষ্ট্রায় প্রতিবেদয় ইত্যব্রবীৎ ॥৩॥
বিদুর ইতি। শাসনাদাদেশাৎ। প্রশাধি ত্বং প্রবেশয়ামি ন বেত্যুপদিশ ॥৪॥
প্রেতি। নাকল্যো নাসজ্জঃ, "কল্যৌ সজ্জনিরাময়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ধৃতরাষ্ট্র দ্বারপালকে কহিলেন—'আমি বিদুরকে দেখিতে ইচ্ছা করি, তাঁহাকে এখানে আনয়ন কর, বিলম্ব করিও না ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্রেরিত সেই দূত যাইয়া বিদুরকে বলিল—'প্রভু ও মহাপ্রাজ্ঞ মহারাজ আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন' ॥২॥

এইরূপ বলিলে, বিদুর রাজভবনে যাইয়া দ্বারপালকে বলিলেন—'দ্বারপাল! তুমি যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে জানাও যে, আমি আসিয়াছি' ॥৩॥

তখন দ্বারপাল যাইয়া বলিল—'রাজশ্রেষ্ঠ! আপনার আদেশে বিদুর আসিয়াছেন এবং আপনার চরণ দর্শন করিতে ইচ্ছা করেন; এখন আমি কি করি, তাহা আদেশ করুন' ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ ও দূরদর্শী বিদুরকে প্রবেশ করাও। কারণ, আমি ত বিদুরের দর্শনে কখনও অপ্রস্তুত থাকি না' ॥৫॥

---

(২)···মহাপ্রাজ্ঞ! দিদৃক্ষতি—বা ব রা নি। (৩)···দ্বাঃস্থং মাম্···বা ব রা নি। (৪) ···কিং করোতু···বা ব রা নি। (৫)···মহাপ্রজ্ঞম্···নাকল্পঃ···বা ব রা নি।

দ্বাঃস্থ উবাচ ।

প্রবিশান্তঃপুরং ক্ষত্তর্মহারাজস্য ধীমতঃ ।
ন হি তে দর্শনেঽকল্যো জাতু রাজাঽব্রবীদ্ধি মাম্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রবিশ্য বিদুরো ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনম্ ।
অব্রবীৎ প্রাঞ্জলির্বাক্যং চিন্তয়ানং নরাধিপম্ ॥৭॥
বিদুরোঽহং মহাপ্রাজ্ঞ ! সংপ্রাপ্তস্তব শাসনাৎ ।
যদি কিঞ্চন কর্ত্তব্যময়মস্মি প্রশাধি মাম্ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সঞ্জয়ো বিদুর ! প্রাপ্তো গর্হয়িত্বা চ মাং গতঃ ।
অজাতশত্রোঃ শ্বো বাক্যং সভামধ্যে স বক্ষ্যতি ॥৯॥
তস্যাদ্য কুরুবীরস্য ন বিজ্ঞাতং বচো ময়া ।
তন্মে দহতি গাত্রাণি তদকার্ষীৎ প্রজাগরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশেতি । হে ক্ষত্তঃ ! বিদুর ! । অকল্যঃ অসজ্জঃ, জাতু কদাচিৎ ॥৬॥
তত ইতি । চিন্তয়ানং চিন্তয়মানম্ । মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥৭॥
বিদুর ইতি । সংপ্রাপ্ত আগতঃ, শাসনাদাদেশাৎ । প্রশাধি আদিশ ॥৮॥
সঞ্জয় ইতি । প্রাপ্তঃ পাণ্ডবসকাশাদাগতঃ । শ্বঃ পরদিনে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাঃস্থমিতি ॥১—৪॥ অকল্যো ন কিন্তু কল্যঃ সমর্থ এব সর্বদা বিদুরসন্দর্শনং মম অপ্রত্যাখ্যেয়মিত্যর্থঃ । জাতু কদাচিৎ, অথবাকল্যঃ কল্পনা সংশয় ইত্যর্থঃ ॥৫—৯॥ প্রজাগরং নিদ্রায়া

দ্বারপাল বলিল—'বিদুর ! আপনি, ধীমান্ মহারাজের অন্তঃপুরে প্রবেশ করুন। কারণ, রাজা আমাকে বলিয়াছেন যে, আমি ত কখনও বিদুরকে দর্শন দান করিতে অপ্রস্তুত নহি' ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর বিদুর ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে প্রবেশ করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া চিন্তাবিষ্ট রাজাকে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

'মহাপ্রাজ্ঞ ! আমি বিদুর আপনার আদেশে আগমন করিয়াছি। যদি কিছু কর্ত্তব্য থাকে, তবে আমাকে আদেশ করুন, আমি এই রহিয়াছি' ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর ! সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আসিয়া আমাকে তিরস্কার করিয়া চলিয়া গিয়াছে ; সে, আগামী কল্য সভামধ্যে যুধিষ্ঠিরের কথাগুলি বলিবে ॥৯॥

জাগ্রতো দহ্যমানস্য শ্রেয়ো যদনুপশ্যসি।
তদ্‌ব্রূহি ত্বং হি নস্তাত! ধর্ম্মার্থকুশলো হ্যসি ॥১১॥
যতঃ প্রাপ্তঃ সঞ্জয়ঃ পাণ্ডবেভ্যো ন মে যথাবন্মনসঃ প্রশান্তিঃ।
সর্বেন্দ্রিয়াণ্যপ্রকৃতিং গতানি কিং বক্ষ্যতীত্যেব হি মেঽদ্য চিন্তা ॥১২॥
তন্মে ব্রূহি বিদুর! ত্বং যথাবন্মনীষিতং সর্বমজাতশত্রোঃ।
যথা চ নস্তাত! হিতং ভবেচ্চ প্রজাশ্চ সর্ব্বাঃ সুখিতা ভবেয়ুঃ ॥১৩॥

বিদুর উবাচ।

অভিযুক্তং বলবতা দুর্বলং হীনসাধনম্।
হৃতস্বং কামিনং চৌরমাবিশন্তি প্রজাগরাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। কুরুবীরস্য যুধিষ্ঠিরস্য। দহতি, উদ্বেগাদুৎকণ্ঠাতশ্চেতি ভাবঃ ॥১০॥
জাগ্রত ইতি। দহ্যমানস্য উদ্বেগোৎকণ্ঠাভ্যাম্। হি যস্মাৎ ॥১১॥
যত ইতি। যতো যদবধি। পাণ্ডবেভ্যঃ পাণ্ডবানাং সকাশাৎ, তদবধীত্যর্থঃ ॥১২॥
তদিতি। ব্রূহি অনুমায় বদ। মনীষিতম্ ইষ্টম্, অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৩॥
অভীতি। অভিযুক্তমাক্রান্তম্। হীনসাধনং হীনসহায়ম্। হৃতস্বং হৃতধনম্ ॥১৪॥

কিন্তু আমি আজ সেই কুরুবীরের বাক্য শুনিতে পারিলাম না; তাহাতেই আমার দেহ দগ্ধ হইতেছে এবং তাহাতেই নিদ্রার ব্যাঘাত হইয়াছে ॥১০॥

আমি জাগিয়া রহিয়াছি এবং উদ্বেগে ও উৎকণ্ঠায় দগ্ধ হইতেছি; এ অবস্থায় তুমি আমার পক্ষে যাহা ভাল বিবেচনা কর, তাহা বল। কারণ, তুমিই আমাদের ধর্ম্ম ও অর্থবিষয়ে নিপুণ ॥১১॥

যদবধি সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে এখানে আসিয়াছে, তদবধিই আমার মনের যথাযথরূপ শান্তি নাই এবং সকল ইন্দ্রিয়ই অপ্রকৃতিস্থ হইয়াছে। কারণ, সঞ্জয় কি বলিবে, এইরূপই এখন আমার চিন্তা চলিতেছে ॥১২॥

অতএব বিদুর! যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভীষ্ট বিষয়গুলি তুমি অনুমান করিয়া আমার নিকট যথাযথভাবে বল। আর বৎস! যাহাতে আমাদের হিত হয় এবং সকল প্রজাও যাহাতে সুখী হয়, তাহাও আমার নিকট বল' ॥১৩॥

বিদুর বলিলেন—'সহায়শূন্য যে দুর্ব্বল লোক প্রবলকর্ত্তৃক আক্রান্ত হয়, যাহার ধন অপহৃত হয়, যে কামুক এবং যে চৌর, তাহাদেরই অনিদ্রা উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৪॥

(১৩) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

কচ্চিদেতৈর্মহাদোষৈর্ন স্পৃষ্টোঽসি নরাধিপ ! ।
কচ্চিচ্চ পরবিত্তেষু গৃধ্যন্ন পরিতপ্যসে ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি তে ধর্ম্ম্যং পরং নৈঃশ্রেয়সং বচঃ ।
অস্মিন্ রাজর্ষিবংশে হি ত্বমেকঃ প্রাজ্ঞসম্মতঃ ॥১৬॥

বিদুর উবাচ ।

রাজা লক্ষণসম্পন্নস্ত্রৈলোক্যস্যাধিপো ভবেৎ ।
প্রেষ্যস্তে প্রেষিতশ্চৈব ধৃতরাষ্ট্র ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥
বিপরীততরশ্চ ত্বং ভাগধেয়ে ন সম্মতঃ ।
অর্চ্চিষাং প্রক্ষয়াচ্চৈব ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মকোবিদঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। এতৈরভিযোগাদিভিঃ। অভিযোগাদীনাং চতুর্ণামসম্ভবং নিশ্চিত্য প্রজাগরস্যাকর্ণ্য কারণান্তরমাশঙ্ক্যাহ কচ্চিদিতি। গৃধ্যন্ অভিলষন্ ॥১৫॥

শ্রোতুমিতি। পরং নৈঃশ্রেয়সং বিশেষমঙ্গলকরম্। প্রাজ্ঞতয়া সম্মত ইতি সঃ ॥১৬॥

রাজেতি। হে ধৃতরাষ্ট্র! লক্ষণৈঃ শৌর্য্যাদয়াধর্ম্মাদিভিঃ সম্পন্নো রাজা, ত্রৈলোক্যস্যাপি অধিপো ভবেৎ। তাদৃশলক্ষণসম্পন্নশ্চ যুধিষ্ঠির ইতি ভাবঃ। তথাপি স যুধিষ্ঠিরঃ, প্রেষ্যো ভৃত্যো ভৃত্যবদেবানুগত ইত্যর্থঃ, অতএব প্রেষিতো নির্বাসয়িতুং শক্যঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অভাবম্ ॥১০—১১॥ যতঃ যদা প্রাপ্তঃ সঞ্জয়স্তদারভ্যেত্যর্থঃ। প্রচিন্তা প্রকৃষ্টা চিন্তা ॥১২॥ অভিযুক্তমিত্যর্দ্ধোপাত্ত একঃ ত্রয়োঽন্যে চ প্রজাগরাবেশভাজনানি ॥১৩—১৪॥ গৃধ্যন্ লিপ্সমানন্ ॥১৫—১৬॥ প্রেষ্যঃ প্রকর্ষেণ এষণীয়ঃ প্রার্থ্য ইতি যাবৎ তে ত্বয়া প্রেষিতো বনমিতি শেষঃ

অতএব রাজা! আপনি এই সকল গুরুতর দোষে সংস্পৃষ্ট হন নাই ত? কিংবা আপনি পরবিত্তে লোভ করিয়া পরিতপ্ত হইতেছেন না ত?' ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! আমি তোমার ধর্ম্মসঙ্গত ও অত্যন্ত মঙ্গলকর বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, এই রাজর্ষিবংশের মধ্যে একমাত্র তুমিই প্রাজ্ঞ বলিয়া সকলের অভিমত' ॥১৬॥

বিদুর বলিলেন—'মহারাজ! শৌর্য্যপ্রভৃতি-লক্ষণ-সম্পন্ন রাজা ত্রিভুবনেরও অধিপতি হইতে পারেন। যুধিষ্ঠির সেইরূপ লক্ষণসম্পন্নই বটেন। তথাপি তিনি ভৃত্যের ন্যায় অনুগত ছিলেন বলিয়া আপনি তাঁহাকে নির্ব্বাসিত করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৭॥

(১৭) এতদাদয়ঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ পি ন সন্তি।

আনৃশংস্যাদনুক্রোশাদ্ধর্ম্মাৎ সত্যাৎ পরাক্রমাৎ।
গুরুত্বাত্ত্বয়ি সংপ্রেক্ষ্য বহূন্ ক্লেশাংস্তিতিক্ষতে ॥১৯॥
দুর্য্যোধনে সৌবলে চ কর্ণে দুঃশাসনে তথা।
এতেষ্বৈশ্বর্য্যমাধায় কথং ত্বং ভূতিমিচ্ছসি ॥২০॥
আত্মজ্ঞানং সমারম্ভস্তিতিক্ষা ধর্ম্মনিত্যতা।
যমর্থান্নাপকর্ষন্তি স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বীতি। ত্বন্তু ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মকোবিদশ্চ সন্নপি, অর্চ্চিষাং নয়নতেজসাং প্রক্ষয়াৎ অন্ধত্বাদ্ধেতোঃ, রাজ্ঞো বিপরীততরঃ, অতএব ভাগধেয়ে তল্লভ্যে রাজ্যে ন সম্মতঃ ॥১৮॥

আনৃশংস্যাদিতি। তথাপি আনৃশংস্যাৎ অনিষ্ঠুরত্বাৎ, অনুক্রোশাৎ দয়াতঃ, ধর্ম্মাৎ, সত্যাৎ, পরাক্রমাৎ আত্মরক্ষোপযোগিবিক্রমসত্ত্বাৎ, তব গুরুত্বাচ্চ, ত্বয়ি, সংপ্রেক্ষ্য অন্যায্যব্যবহারং বিলোক্যাপি, বহূন্ বনবাসাদিকৃতান্ ক্লেশান্, তিতিক্ষতে সহতে যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৯॥

দুর্য্যোধন ইতি। ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্, আধায় সংস্থাপ্য, ভূতিং সম্পদম্ ॥২০॥

দুর্য্যোধনাদৌ তু পাণ্ডিত্যং নাস্তীতি দর্শয়িতুং পণ্ডিতলক্ষণমাহ আত্মেতি। আত্মজ্ঞানং নিজপরিমাণজ্ঞানম্, সমারম্ভঃ সমীচীনে কর্ম্মণি সম্যক্প্রবৃত্তিঃ, তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, ধর্ম্মনিত্যতা সর্ব্বদা ধর্ম্মপ্রবণতা চ, এতে গুণা যং পুরুষম্, অর্থাৎ কর্ত্তব্যবিষয়াৎ, নাপকর্ষন্তি ন ভ্রংশয়ন্তি কর্ত্তব্যবিষয়ে ন ত্যজন্তীত্যর্থঃ, স পুরুষ এব পণ্ডিত উচ্যতে। দুর্য্যোধনাদয়স্তু এভির্গুণৈস্ত্যক্তা ইতি ন পণ্ডিতা ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭॥ বিপরীতঃ রাজলক্ষণহীনঃ সর্ব্বেষাং দ্বেষ্যঃ ভাগধেয়ে রাজ্যাংশে অর্চ্চিষাং নেত্ররশ্মীনাং প্রক্ষয়াৎ ন সম্মতস্ত্বং ধর্ম্মাত্মাঽপি সন্নিতি উপহাসঃ। অথবা ভাগধেয়েন রাজ্যভাগিত্বেন হেতুনাঽপি সম্মত ইত্যপ্যুপহাস এব। আনৃশংস্যাৎ ক্রূরত্বাভাবাৎ অনুক্রোশাৎ দয়ালুত্বাৎ ॥১৮॥ তিতিক্ষতে যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৯॥ এতেষ্বিতি। এতেষামধীনো ভূত্বেত্যর্থঃ ॥২০॥ এতেষু পাণ্ডিত্যং নাস্তীতি বক্তুং পণ্ডিতলক্ষণান্যাহ—আত্মজ্ঞানমিত্যাদিনা। আত্মজ্ঞানং শাস্ত্রায়াপেক্ষম্। সমারম্ভঃ শক্ত্যপেক্ষঃ। তিতিক্ষা বৈরাগ্যাপেক্ষা। ধর্ম্মনিত্যতা শ্রদ্ধাপেক্ষা। এতানি অন্যথাভূতানি মূঢ়ান্ পুরুষার্থাৎ ভ্রংশয়ন্তি ন তু পণ্ডিতানিত্যর্থঃ ॥২১—২২॥

এদিকে আপনি ধর্ম্মাত্মা এবং ধর্ম্মজ্ঞ হইলেও অন্ধ বলিয়া উক্ত রাজা হইতে সম্পূর্ণ বিপরীত এবং রাজত্বে প্রজাদের অভিমতও নহেন ॥১৮॥

অনিষ্ঠুরতা, দয়া, ধর্ম্ম, সত্য, পরাক্রম এবং আপনার উপরে গুরুত্বজ্ঞান আছে বলিয়াই যুধিষ্ঠির আপনার অন্যায় ব্যবহার দেখিয়াও বহুতর ক্লেশ সহ্য করিয়াছেন ॥১৯॥

দুর্য্যোধন, শকুনি, কর্ণ ও দুঃশাসনের উপরে প্রভুত্ব স্থাপন করিয়া আপনি কেন সম্পদ্ কামনা করিতেছেন? ॥২০॥

একস্মাদ্‌বৃক্ষাদ্‌যজ্ঞপাত্রাণি রাজন্! স্রুক্ চ দ্রোণী পেঠনীপীড়নে চ।
এতস্মাদ্রাজন্! ব্রুবতো মে নিবোধ একস্মাদ্বৈ জায়তেঽসচ্চ সচ্চ ॥২২॥
নিষেবতে প্রশস্তানি নিন্দিতানি ন সেবতে।
অনাস্তিকঃ শ্রদ্দধান এতৎ পণ্ডিতলক্ষণম্ ॥২৩॥
ক্রোধো হর্ষশ্চ দর্পশ্চ হ্রীঃ স্তম্ভো মান্যমানিতা।
যমর্থান্নাপকর্ষন্তি স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৪॥
যস্য কৃত্যং ন বিঘ্নন্তি শীতমুষ্ণং ভয়ং রতিঃ।
সমৃদ্ধিরসমৃদ্ধির্বা স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেকস্মাদেব কুলাৎ কথং যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ সন্তঃ, দুর্য্যোধনাদয়শ্চাসন্তঃ সঞ্জাতা ইত্যাহ একস্মাদিতি। হে রাজন্! একস্মাদেব বৃক্ষাৎ, যজ্ঞপাত্রাণি চমসাদীনি, স্রুক্ হোমপাত্রম্, দ্রোণী জলপাত্রম্, ইতি ত্রিবিধং সদিতি ভাবঃ, তথা পেঠনীপীড়নে উদূখলমুসলে চ, ইতি দ্বিবিধমসদিত্যাশয়ঃ জায়ন্ত ইতি শেষঃ। হে রাজন্! এতস্মাৎ কারণাৎ, ব্রুবতো মে নিবোধ শৃণু, একস্মাদেব কুলাৎ, অসচ্চ সচ্চ অপত্যং জায়তে ॥২২॥

নিষেবত ইতি। শ্রদ্ধা শাস্ত্রার্থে দৃঢ়ঃ প্রত্যয়স্তং কুর্বাণঃ শ্রদ্দধানঃ ॥২৩॥

ক্রোধ ইতি। স্তম্ভো বিনয়রোধ ঔদ্ধত্যমিত্যর্থঃ, মান্যমাত্মানং মানয়তীতি মান্যমানী তস্য ভাবো মান্যমানিতা অহঙ্কার ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥২৪॥

যস্যেতি। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্। রতির্বিষয়াসক্তিঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাস্তিকঃ পরলোকাস্তীতি জানন্, শ্রদ্দধানঃ শ্রদ্ধা গুরুবেদবাক্যাদিষু ফলাবশ্যম্ভাবনিশ্চয়স্তদ্বান্ ॥২৩॥ দর্পঃ পরাবজ্ঞানং স্তম্ভঃ অসন্নতিঃ মান্যমানিতা মান্যং মানার্হং আত্মানং মন্যত

নিজের পরিমাণজ্ঞান, উপযুক্ত কার্য্যারম্ভ, সহিষ্ণুতা ও ধর্ম্মপ্রবণতা, এই সকল গুণ যাঁহাকে ত্যাগ করে না, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২১॥

রাজা! এক বৃক্ষ হইতেই যজ্ঞপাত্র, স্রুক্ ও দ্রোণী (ডোঙা) এই কয়টী কোমল বস্তু এবং উদূখল ও মুসল এই দুইটী উগ্রবস্তু জন্মিয়া থাকে। সুতরাং মহারাজ! আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন, এক বংশ হইতেই সৎ ও অসৎ সন্তান জন্মিয়া থাকে ॥২২॥

প্রশস্ত কার্য্য করা, নিন্দিত কার্য্য না করা, নাস্তিক না হওয়া এবং শাস্ত্রার্থে বিশ্বাস করা এই কয়টী পণ্ডিতের লক্ষণ ॥২৩॥

ক্রোধ, হর্ষ, দর্প, লজ্জা, ঔদ্ধত্য ও অহঙ্কার যাঁহাকে কর্ত্তব্যভ্রষ্ট না করে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৪॥

(২২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

যস্য সংসারিণী প্রজ্ঞা ধর্ম্মার্থাবনুবর্ত্ততে।
কামাদর্থং বৃণীতে যঃ স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৬॥
যথাশক্তি চিকীর্ষন্তি যথাশক্তি চ কুর্বতে।
ন কিঞ্চিদবমন্যন্তে নরাঃ পণ্ডিতবুদ্ধয়ঃ ॥২৭॥
ক্ষিপ্রং বিজানাতি চিরং শৃণোতি বিজ্ঞায় চার্থং ভজতে ন কামাৎ।
নাসংপৃষ্টো হ্যুপযুঙ্‌ক্তে পরার্থে তৎ প্রজ্ঞানং প্রথমং পণ্ডিতস্য ॥২৮॥
নাপ্রাপ্যমভিবাঞ্ছন্তি নষ্টং নেচ্ছন্তি শোচিতুম্।
আপৎসু চ ন মুহ্যন্তি নরাঃ পণ্ডিতবুদ্ধয়ঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। সংসরতি সর্ববিষয়েষু গচ্ছতীতি সা। কামাৎ কামং বিহায় ॥২৬॥

যথেতি। চিকীর্ষন্তি কর্ত্তুমিচ্ছন্তি। অবমন্যন্তে অবমানেন ত্যজন্তি ॥২৭॥

ক্ষিপ্রমিতি। ক্ষিপ্রং বিজানাতি বুধ্যতে, অথ চ চিরং শৃণোতি জ্ঞানদার্ঢ্যায়। বিজ্ঞায় বিশেষেণ বুদ্ধা চ, অর্থং কার্য্যম্, ভজতে আরভতে, কিন্তু কামান্ন। অসংপৃষ্টঃ সন্ পরার্থে ন উপযুঙ্‌ক্তে ন বাক্যব্যয়ং করোতি। তৎ সর্বম্, পণ্ডিতস্য প্রথমং প্রজ্ঞানং লক্ষণম্ ॥২৮॥

নেতি। অপ্রাপ্যং প্রাপ্তুমশক্যম্, নাভিবাঞ্ছন্তি প্রাপ্তং নেচ্ছন্তি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি মান্যমানী তস্য ভাবস্তত্ত্বা ॥২৪—২৫॥ সংসারিণী স্বভাবতোঽনবস্থিতাঽপি কামাৎ ঐহিকসুখাৎ উভয়লোকসুখাৎ উভয়লোকসুখাবহং ধর্ম্মমর্থং বৃণীতে স পণ্ডিতঃ কামো ধর্ম্মার্থাপেক্ষয়া নিকৃষ্ট ইত্যর্থঃ। কামাদিতি। যস্তু কামং ত্যক্ত্বা অর্থং বৃণীতে সঃ অর্থার্থী মোক্ষাদেব সর্বম্ অর্থং বিন্দতি জ্ঞানাফলে মোক্ষে কৃৎস্নস্যার্থস্যান্তর্ভাবাৎ স জনকাদিতুল্যঃ অতঃ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৬—২৭॥ চিরং শৃণোতি জ্ঞানদার্ঢ্যায়। অসংপৃষ্টঃ যথাবদপৃষ্টঃ। ব্যুপযুঙ্‌ক্তে

শীত, গ্রীষ্ম, ভয়, আসক্তি, সম্পদ্ ও বিপদ্ যাঁহার কর্ত্তব্যের বিঘ্ন না করে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৫॥

যাঁহার সর্ব্ববিষয়গামিনী বুদ্ধি ধর্ম্ম ও অর্থের অনুসরণ করে এবং যিনি কাম পরিত্যাগ করিয়া অর্থ গ্রহণ করেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৬॥

পণ্ডিত লোকেরা আপন শক্তি অনুসারেই কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন এবং আপন শক্তি অনুসারেই কার্য্য করিয়া থাকেন, আর অবজ্ঞা করিয়া কোন বস্তুই ত্যাগ করেন না ॥২৭॥

সত্বর বোঝা, অথ চ বহুকাল শুনা; ভাল করিয়া বুঝিয়া কার্য্য আরম্ভ করা, কিন্তু ইচ্ছামাত্রেই নহে এবং কেহ জিজ্ঞাসা না করিলে পরের বিষয়ে বাক্যব্যয় না করা; এই কয়টী পণ্ডিতের প্রধান লক্ষণ ॥২৮॥

নিশ্চিত্য যঃ প্রক্রমতে নান্তর্বসতি কর্ম্মণঃ।
অবন্ধ্যকালো বশ্যাত্মা স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩০॥
আর্য্যকর্ম্মণি বর্ত্তন্তে ভূতিকর্ম্মাণি কুর্ব্বতে।
হিতঞ্চ নাভ্যসূয়ন্তি পণ্ডিতা ভরতর্ষভ ! ॥৩১॥
ন হৃষ্যত্যাত্মসম্মানে নাবমানেন তপ্যতে।
গাঙ্গো হ্রদ ইবাক্ষোভ্যো যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩২॥
তত্ত্বজ্ঞঃ সর্ব্বভূতানাং যোগজ্ঞঃ সর্ব্বকর্ম্মণাম্।
উপায়জ্ঞো মনুষ্যাণাং নরঃ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। যো নিশ্চিত্য সাধ্যত্বেনাবধার্য্য, প্রক্রমতে কর্ম্ম আরভতে, কিন্তু কর্ম্মণঃ অন্তর্মধ্যে ন বসতি ন বিরমতি, অবন্ধ্যঃ অনিষ্ফলঃ কালো যস্য সঃ সর্ব্বদৈব কার্য্যকারীত্যর্থঃ, বশ্যাত্মা বশীকৃতচিত্তশ্চ, স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩০॥

আর্য্যেতি। আর্য্যকর্ম্মণি সৎকার্য্যে, ভূতিকর্ম্মাণি সম্পজ্জনককার্য্যাণি ॥৩১॥

নেতি। অবমানেন আত্মন এব। অক্ষোভ্যঃ অচালনীয়ঃ ॥৩২॥

তত্ত্বেতি। তত্ত্বজ্ঞঃ স্বভাবজ্ঞঃ। যোগজ্ঞঃ কৌশলজ্ঞঃ। মনুষ্যাণাং বশীকরণস্য ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বাগ্‌ব্যয়ং করোতি। পরার্থে বিষয়ে প্রজ্ঞানং চিহ্নম্ ॥২৮—২৯॥ নিশ্চিত্য স্বযত্নসাধ্যত্বং কর্ম্মণঃ অন্তর্মধ্যে ন বসতি নোপরমতে কিন্তু সমাপয়ত্যেব। অবন্ধ্যকালঃ সর্বদা সপ্রয়োজনমেব কর্ম্মাচরন্ ॥৩০॥ আর্য্যাঃ শিষ্টাঃ তদ্‌যোগ্যকর্ম্মণি ভূতিরৈশ্বর্য্যং তৎপ্রাপ্ত্যর্থং কর্ম্মাণি ॥৩১—৩২॥ তত্ত্বং বিনাশিত্বম্। ভূতানাং জাতানামৈশ্বর্য্যাদীনাম্। যোগো রচনাপ্রকারঃ উপায়স্তদর্থ-

পণ্ডিত লোকেরা অপ্রাপ্য বস্তু পাইবার ইচ্ছা করেন না, বিনষ্ট বস্তুর জন্য ও শোক করেন না এবং বিপদে অধীর হন না ॥২৯॥

কার্য্য সাধন করা যাইবে এইরূপ নিশ্চয় করিয়া যিনি কার্য্য আরম্ভ করেন, কিন্তু কার্য্যের মধ্যে বিরত হন না; যাঁহার সময় নিষ্ফল হইয়া যায় না এবং যাঁহার চিত্ত বশীভূত থাকে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পণ্ডিতেরা সৎকার্য্যে প্রবৃত্ত হন, উন্নতিজনক কার্য্য করেন এবং হিতকারীর উপরে দোষারোপ করেন না ॥৩১॥

যিনি আপনার সম্মানে আনন্দিত হন না, অপমানেও সন্তাপ করেন না; কিন্তু সর্ব্বদাই গঙ্গার হ্রদের ন্যায় অবিচলিত থাকেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥৩২॥

(৩১) আর্য্যকর্ম্মণি রজ্যন্তে···বা ব রা নি।

প্রবৃত্তবাক্ চিত্রকথ ঊহবান্ প্রতিভানবান্।
আশু গ্রন্থস্য বক্তা চ যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৪॥
শ্রুতং প্রজ্ঞানুগং যস্য প্রজ্ঞা চৈব শ্রুতানুগা।
অসংভিন্নার্য্যমর্য্যাদঃ পণ্ডিতাখ্যাং লভেত সঃ ॥৩৫॥
অর্থং মহান্তমাসাদ্য বিদ্যামৈশ্বর্য্যমেব চ।
বিচরত্যসমুন্নদ্ধো যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৬॥
অশ্রুতশ্চ সমুন্নদ্ধো দরিদ্রশ্চ মহামনাঃ।
অর্থাংশ্চাকর্ম্মণা প্রেপ্সুর্মূঢ় ইত্যুচ্যতে বুধৈঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রবৃত্তেতি। প্রবৃত্তবাক্ উক্তিকালে অবিরতবচনঃ, চিত্রকথশ্চমৎকারিবাক্যঃ, ঊহবান্ তর্কক্ষমঃ, প্রতিভানবান্ প্রখরবুদ্ধিঃ। বক্তা ব্যাখ্যাতা ॥৩৪॥

শ্রুতমিতি। শ্রুতমধ্যয়নম্, প্রজ্ঞানুগং বুদ্ধিযোগ্যম্। শ্রুতানুগা শাস্ত্রানুসারিণী। অসংভিন্নার্য্যমর্য্যাদঃ রক্ষিতসজ্জনসম্মানঃ ॥৩৫॥

অর্থমিতি। ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্। অসমুন্নদ্ধঃ অনুদ্ধতস্বভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সামগ্রী। মনুষ্যাণাং মধ্যে স নরঃ পণ্ডিতঃ ॥৩৩॥ প্রবৃত্তবাক্ অকুণ্ঠিতবচনঃ। চিত্রকথো লোককথাভিজ্ঞঃ। ঊহস্তর্কঃ। প্রতিভানং তৎকালস্ফূর্ত্তিঃ ॥৩৪॥ প্রজ্ঞানুগং বুদ্ধিবশ্যং শ্রুতানুগা শাস্ত্রানুসারিণী ॥৩৫—৩৬॥ অকর্ম্মণা হীনকর্ম্মণা দ্যূতাদিনেত্যর্থঃ। তাদৃশো দুর্যোধনঃ

যিনি সকল প্রাণীর স্বভাব জানেন, সমস্ত কার্য্যের কৌশল বোঝেন এবং মানুষকে বশ করিবার উপায় অবগত থাকেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥৩৩॥

বলিবার সময়ে যাঁহার বাক্য বিরত না হয়, যাঁহার বাক্য চমৎকারী ও যাঁহার প্রতিভা আছে এবং যিনি তর্ক করিতে সমর্থ, আর যিনি সত্বরই গ্রন্থের ব্যাখ্যা করিতে পারেন, তাঁহাকেই লোকে পণ্ডিত বলে ॥৩৪॥

যাঁহার অধ্যয়ন আপন বুদ্ধির অনুরূপ, বুদ্ধিও শাস্ত্রানুসারিণী এবং যিনি সজ্জনের মর্য্যাদা নষ্ট না করেন, তিনিই পণ্ডিতনাম লাভ করেন ॥৩৫॥

যিনি প্রচুর ধন, বিশিষ্ট বিদ্যা ও গুরুতর প্রভুত্ব লাভ করিয়াও অনুদ্ধত অবস্থায় বিচরণ করেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলা হয় ॥৩৬॥

আর যে লোক শাস্ত্র না জানিয়াও উদ্ধতস্বভাব হয়, দরিদ্র হইয়াও বদান্য হইতে চায় এবং অসৎকার্য্যদ্বারা ধনোপার্জন করিতে ইচ্ছা করে, তাহাকেই পণ্ডিতেরা মূর্খ বলেন ॥৩৭॥

(৩৬) শ্লোকঃ পি বা ব রা পরস্তাচ্ছিন্নস্তঃ।

স্বমর্থং যঃ পরিত্যজ্য পরার্থমনুতিষ্ঠতি।
মিথ্যা চরতি মিত্রার্থে যশ্চ মূঢ়ঃ স উচ্যতে ॥৩৮॥
অকামান্ কাময়তি যঃ কাময়ানান্ পরিত্যজেৎ।
বলবন্তঞ্চ যো দ্বেষ্টি তমাহুর্মূঢ়চেতসম্ ॥৩৯॥
অমিত্রং কুরুতে মিত্রং মিত্রং দ্বেষ্টি হিনস্তি চ।
কর্ম্ম চারভতে দুষ্টং তমাহুর্মূঢ়চেতসম্ ॥৪০॥
সংসারয়তি কৃত্যানি সর্ব্বত্র বিচিকিৎসতি।
চিরং করোতি ক্ষিপ্রার্থে স মূঢ়ো ভরতর্ষভ ! ॥৪১॥
শ্রাদ্ধং পিতৃভ্যো ন দদাতি দৈবতানি ন চার্চ্চতি।
সুহৃন্মিত্রং ন লভতে তমাহুর্মূঢ়চেতসম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রুত ইতি। অশ্রুতঃ অজ্ঞাতশাস্ত্রঃ, সমুন্নদ্ধ উদ্ধতস্বভাবঃ ॥৩৭॥

স্বমিতি। অর্থং বিষয়ং কার্য্যমিতি যাবৎ। তাদৃশশ্চ শকুনিরিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

অকামানিতি। অকামান্ অলভ্যান্ বিষয়ান্, কাময়ানান্ স্বভক্তান্ ॥৩৯॥

অমিত্রমিতি। অমিত্রং শত্রুম্। আরভতে করোতি ॥৪০॥

সমিতি। সংসারয়তি বিস্তৃণাতি। বিচিকিৎসতি সন্দিগ্ধে ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭॥ স্বমর্থমিতি। তাদৃশঃ শকুনিঃ ॥৩৮॥ অকামান্ ত্বয়ি ভক্তিহীনান্ কর্ণাদীন্। কাময়ানান্ ত্বয়ি ভক্তিমতঃ পাণ্ডবান্, বলবন্তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৯॥ দুষ্টং জতুগৃহদাহাদি ॥৪০॥

যে লোক নিজের কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া পরের কার্য্য করে এবং মিত্রের জন্য মিথ্যাচারী হয়, তাহাকে মূর্খ বলে ॥৩৮॥

যে লোক অলভ্য লাভ করিতে চায়, ভক্ত লোকদিগকে পরিত্যাগ করে এবং বলবানের উপরে বিদ্বেষী হয়, তাহাকে মূঢ়চেতা বলে ॥৩৯॥

যে লোক শত্রুকে মিত্র করে, মিত্রের উপরে বিদ্বেষ ও হিংসা করে এবং দুষ্ট কার্য্য করে, লোকে তাহাকে মূঢ়চেতা বলে ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কার্য্য সংক্ষেপে করিবার সম্ভব থাকিলেও যে লোক বিস্তৃতভাবে সেই কার্য্য করে, সকল বিষয়েই সন্দেহ করে এবং সত্বর কর্ত্তব্য বিষয়ে বিলম্ব করে, সে লোক মূর্খ ॥৪১॥

যে লোক পিতৃশ্রাদ্ধ ও দেবতাপূজা করে না এবং প্রণয়যুক্ত মিত্র পায় না, তাহাকে লোকে মূঢ়চেতা বলে ॥৪২॥

---

(৪১)…বিচিকিৎসতে…বা ব রা নি। (৪২)…মূঢ়লক্ষণম্—পি।

অনাহূতঃ প্রবিশতি অপৃষ্টো বহু ভাষতে।
অবিশ্বস্তে বিশ্বসিতি মূঢ়চেতা নরাধমঃ ॥৪৩॥
পরং ক্ষিপতি দোষেণ বর্ত্তমানঃ স্বয়ং তথা।
যশ্চ ক্রুধ্যত্যনীশানঃ স চ মূঢ়তমো নরঃ ॥৪৪॥
আত্মনো বলমজ্ঞায় ধর্ম্মার্থপরিবর্জিতম্।
অলভ্যমিচ্ছন্ নৈষ্কর্ম্ম্যান্মূঢ়বুদ্ধিরিহোচ্যতে ॥৪৫॥
অশিষ্যং শাস্তি যো রাজন্! যশ্চ শিষ্যং ন শাস্তি চ।
কদর্য্যং ভজতে যশ্চ তমাহুর্মূঢ়চেতসম্ ॥৪৬॥
একঃ সম্পন্নমশ্নাতি বস্তে বাসশ্চ শোভনম্।
যোঽসংবিভজ্য ভৃত্যেভ্যঃ কো নৃশংসতরস্ততঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাদ্ধমিতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। সুহৃং প্রীতহৃদয়যুক্তম্ ॥৪২॥
অনেতি। প্রবিশতি গোষ্ঠ্যাদৌ। অবিশ্বস্তে জনে ॥৪৩॥
পরমিতি। ক্ষিপতি নিন্দতি। তথা দোষেণ যুক্ত এব। অনীশানঃ অপ্রভুঃ ॥৪৪॥
আত্মন ইতি। ধর্ম্মার্থপরিবর্জিতম্ অলভ্যং বস্তু লব্ধুমিচ্ছন্ ॥৪৫॥
অশিষ্যমিতি। অশিষ্যং শাসিতুমশক্যং জনম্। শিষ্যং শাসিতুং শক্যম্ ॥৪৬॥
একাদিদশপর্য্যন্তান্ পর্য্যায়ান্ বক্ষ্যন্ প্রথমমেকপর্য্যায়মাহ দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈঃ। এক ইতি। সম্পন্নং সুস্বাদযুক্তং পায়সাদিকম্। বস্তে পরিদধাতি ॥৪৭॥

মূঢ়চেতা নরাধম লোক অনাহূত অবস্থায় প্রবেশ করে, জিজ্ঞাসা না করিলেও বহু কথা বলে এবং অবিশ্বস্ত লোকের উপরে বিশ্বাস করে ॥৪৩॥

যে লোক নিজে দোষদুষ্ট হইয়াও সেই দোষেই পরের নিন্দা করে এবং প্রভু না হইয়াও পরের উপরে ক্রুদ্ধ হয়, সে লোক অতিমূর্খ ॥৪৪॥

যে লোক নিজের বল না বুঝিয়া আলস্যবশতঃ ধর্ম্ম ও অর্থশূন্য অলভ্য বস্তু লাভ করিবার ইচ্ছা করে, এই জগতে তাহাকে মূঢ়বুদ্ধি বলে ॥৪৫॥

রাজা! যে লোক শাসনের অযোগ্য লোককে শাসন করে, শাসনের যোগ্য লোককে শাসন করে না এবং ঘৃণিত বস্তু ব্যবহার করে, তাহাকে লোকে মূঢ়চেতা বলে ॥৪৬॥

যে লোক যথাযথবিভাগপূর্ব্বক পোষ্যবর্গকে না দিয়া একাকী সুস্বাদু বস্তু ভোজন করে এবং সুন্দর বস্ত্র পরিধান করে, তাহা অপেক্ষা কোন্ লোক মহানিষ্ঠুর আছে? ॥৪৭॥

একঃ পাপানি কুরুতে ফলং ভুঙ্‌ক্তে মহাজনঃ।
ভোক্তারো বিপ্রমুচ্যন্তে কর্ত্তা দোষেণ লিপ্যতে ॥৪৮॥
একং হন্যান্ন বা হন্যাদিষুর্মুক্তো ধনুষ্মতা।
বুদ্ধির্বুদ্ধিমতোৎসৃষ্টা হন্যাদ্রাষ্ট্রং সরাজকম্ ॥৪৯॥
একয়া দ্বে বিনিশ্চিত্য ত্রীংশ্চতুর্ভির্বশে কুরু।
পঞ্চ জিত্বা ষড়্‌বিদিত্বা সপ্ত হিত্বা সুখী ভব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। পাপানি চৌর্য্যাদীনি। মহাজনঃ পোষ্যরূপঃ অনেকো লোকঃ ॥৪৮॥

একমিতি। ইষুর্বাণঃ। উৎসৃষ্টা সরাজকরাষ্ট্রহননে প্রযুক্তা ॥৪৯॥

একয়েতি। একয়া বুদ্ধ্যা বিস্তয়া চ, দ্বে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে বস্ত্ববস্তুনী চ, বিনিশ্চিত্য, চতুর্ভিঃ সামদানভেদদণ্ডৈঃ শমদমবৈরাগ্যতিতিক্ষাভিশ্চ, ত্রীন্ শত্রুমিত্রোদাসীনান্ কামক্রোধলোভাংশ্চ, বশে কুরু। কিঞ্চ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি জিত্বা, ষট্ সন্ধিবিগ্রহযানাসনদ্বৈধাশ্রয়রূপান্ গুণান্ ক্ষুধাপিপাসাশোকমোহজরামরণানি চ, বিদিত্বা, সপ্ত "মৃগয়াক্ষাঃ স্ত্রিয়ঃ পানং বাক্‌পারুষ্যার্থ-দূষণে। দণ্ডপারুষ্যমিত্যেতদ্ধেয়ং ব্যসনসপ্তকম্ ॥" ইতি হেমচন্দ্রোক্তানি ব্যসনানি শব্দস্পর্শরূপ-রসগন্ধাধ্যবসায়াভিমানাংশ্চ, হিত্বা ত্যক্ত্বা, সুখী ভব বিবাদাত্মসম্ভবান্মুক্তিলাভাচ্চেতি ভাবঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংসারয়তি ভৃত্যাদিদ্বারা প্রবর্ত্তয়তি ॥৪১—৪৪॥ নৈষ্কর্ম্যাৎ অযত্নতঃ ॥৪৫॥ শূন্যং রাজ-দারাদীন্ অজ্ঞাতং যথা স্যাৎ তথা উপাস্তে। কদর্য্যং অদাতারম্ ॥৪৬—৪৯॥ একয়েতি। বুদ্ধির্বুদ্ধিমতেত্যুপক্রমাদেকয়া বুদ্ধ্যেতি ব্যাখ্যাদ্বয়েঽপি সমানং দ্বে নীতৌ কার্য্যাকার্য্যে। অধ্যাত্মপক্ষে নিত্যানিত্যে বিনিশ্চিত্য সম্যগবধার্য্য ত্রীন্ নীতৌ মিত্রোদাসীনশত্রূন্। কামক্রোধলোভান্। চতুর্ভিঃ সামদানভেদদণ্ডৈঃ মিত্রং সাম্নৈব দানভেদাভ্যামুদাসীনং সর্ব্বৈঃ শত্রুং বশীকুরু। পক্ষে শমদমোপরমশ্রদ্ধাভিঃ পঞ্চ পক্ষদ্বয়েঽপি ইন্দ্রিয়াণি জিত্বা।

সংসারের মধ্যে একজন পাপ করে, বহুজন তাহার ফল ভোগ করে। কিন্তু সেই ভোক্তারা দোষমুক্ত থাকে, আর পাপকর্ত্তাই দোষে লিপ্ত হয় ॥৪৮॥

কোন ধনুর্দ্ধর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলে, সে বাণ যাইয়া একজনকে বধ করে, নাও করে। কিন্তু বুদ্ধিমান্ লোক বুদ্ধিপ্রয়োগ করিলে, সে বুদ্ধি রাজার সহিত রাজ্যই নাশ করে ॥৪৯॥

রাজা! আপনি একবুদ্ধিদ্বারা কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য দুইটী বিষয়কে নির্দ্ধারণ করিয়া সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডরূপ চারিটী উপায়দ্বারা শত্রু, মিত্র ও উদাসীনকে বশীভূত করুন এবং পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়কে জয় করিয়া, সন্ধি-বিগ্রহপ্রভৃতি ছয়টী গুণ জানিয়া মৃগয়াপ্রভৃতি সাতটী ব্যসন পরিত্যাগ করিয়া সুখী হউন ॥৫০॥

একং বিষরসো হন্তি শস্ত্রেণৈকশ্চ বধ্যতে।
সরাষ্ট্রং সপ্রজং হন্তি রাজানং মন্ত্রবিপ্লবঃ ॥৫১॥
একঃ স্বাদু ন ভুঞ্জীত একশ্চার্থান্ ন চিন্তয়েৎ।
একো ন গচ্ছেদধ্বানং নৈকঃ সুপ্তেষু জাগৃয়াৎ ॥৫২॥
একমেবাদ্বিতীয়ং যত্তদ্রাজন্! নাববুধ্যসে।
সত্যং স্বর্গস্য সোপানং পারাবারস্য নৌরিব ॥৫৩॥
একঃ ক্ষমাবতাং দোষো দ্বিতীয়ো নোপপদ্যতে।
যদেনং ক্ষময়া যুক্তমশক্তং মন্যতে জনঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি। বিষরসো বিষদ্রবঃ। মন্ত্রবিপ্লবো বহুষু মন্ত্রণাপ্রচারঃ ॥৫১॥

এক ইতি। একঃ স্বাদু পায়সাদিকং ন ভুঞ্জীত নৈষ্ঠুর্য্যাপাতাৎ, একশ্চ অর্থান্ বিষয়ান্ ন চিন্তয়েৎ মনসি সর্ব্ববিষয়ানুপস্থিতেঃ। একো দূরমধ্বানং ন গচ্ছেৎ বিপদি সাহায্যলাভাসম্ভবাৎ, সর্ব্বেষু সুপ্তেষু সৎসু একো ন জাগৃয়াৎ দুরভিসন্ধিপ্রকাশাৎ ॥৫২॥

একমিতি। সত্যং বাচি ব্যবহারে চ তথ্যং ব্রহ্ম চ। পারাবারস্য সাগরস্য ॥৫৩॥

এক ইতি। নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি। অসক্তম্ অপকারিণঃ প্রত্যপকারাসমর্থম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ষড়্ বিদিত্বা সন্ধিবিগ্রহাদীন্ জ্ঞাত্বা। পক্ষে অশনায়াং পিপাসাং শোকং মোহং জরাং মৃত্যুঞ্চ। সপ্ত হিত্বা। "স্ত্রিয়োঽক্ষা মৃগয়া পানং বাক্পারুষ্যঞ্চ পঞ্চমম্। মহচ্চ দণ্ডপারুষ্যমর্থদূষণমেব চ ॥" ইতি সপ্ত হেয়ানি। পক্ষে পঞ্চেন্দ্রিয়াণি বুদ্ধিমনসী চ ত্যক্ত্বা সুখী ভব। তথা চ শ্রুতিঃ—"যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতে তামাহুঃ পরমাং গতিম্" ইতি। পূর্ব্বম্ ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহার উক্ত ইদানীং তু প্রবিলাপনমিতি ভেদঃ ॥৫০—৫২॥ সত্যং

বিষ একজনকে নষ্ট করে এবং অস্ত্রও একজনকেই বধ করে; কিন্তু গুপ্ত মন্ত্রণার প্রকাশ রাজ্য ও প্রজাবর্গের সহিত রাজাকেই নষ্ট করে ॥৫১॥

সংসারের মধ্যে কেবল একজনই সুস্বাদু বস্তু ভোজন করিবে না, একাকী কর্ত্তব্যবিষয়ের চিন্তা করিবে না, একাকী দূরপথে গমন করিবে না এবং সকলে নিদ্রিত হইলে একাকী জাগরিত থাকিবে না ॥৫২॥

রাজা! যাহার দ্বিতীয় নাই এবং যাহা একমাত্র, সেই সত্যকেই আপনি বুঝিতে পারিতেছেন না। সেই সত্য—সমুদ্রে নৌকার ন্যায় স্বর্গের সোপান ॥৫৩॥

ক্ষমাশীল লোকদিগের একমাত্র দোষ; কিন্তু দ্বিতীয়দোষের সম্ভব হয় না। সে দোষটা এই যে, ক্ষমাশীল লোককে অপর লোকে অসমর্থ মনে করে ॥৫৪॥

সোঽস্য দোষো ন মন্তব্যঃ ক্ষমা হি পরমং বলম্‌।
ক্ষমা গুণো হ্যশক্তানাং শক্তানাং ভূষণং ক্ষমা ॥৫৫॥
ক্ষমা বশীকৃতির্লোকে ক্ষময়া কিং ন সাধ্যতে।
শান্তিখড়্গঃ করে যস্য কিং করিষ্যতি দুর্জনঃ ॥৫৬॥
অতৃণে পতিতো বহ্নিঃ স্বয়মেবোপশাম্যতি।
অক্ষমাবান্‌ পরং দোষৈরাত্মানঞ্চৈব যোজয়েৎ ॥৫৭॥
একো ধর্ম্মঃ পরং শ্রেয়ঃ ক্ষমৈকা শান্তিরুত্তমা।
বিদ্যৈকা পরমা তৃপ্তিরহিংসৈকা সুখাবহা ॥৫৮॥
দ্বাবিমৌ গ্রসতে ভূমিঃ সর্পো বিলশয়ানিব।
রাজানঞ্চাবিরোদ্ধারং ব্রাহ্মণঞ্চাপ্রবাসিনম্‌ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অস্য ক্ষমাযুক্তস্য। পরমং বলম্‌, সহায়লাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥

ক্ষমেতি। বশী ক্রিয়তে অনয়েতি বশীকৃতিঃ লোকবশীকরণোপায় ইত্যর্থঃ। শান্তিঃ ক্ষমাকৃতবিরোধনিবৃত্তিরেব খড়্গঃ সঃ ॥৫৬॥

অতৃণ ইতি। অতৃণে স্থানে, উপশাম্যতি নির্ব্বাণং গচ্ছতি ॥৫৭॥

এক ইতি। শ্রেয়ো মঙ্গলকারণম্‌। শান্তিতৃপ্ত্যোরপ্যেবং কারণতয়া ব্যাখ্যেয়ম্‌ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যথার্থভাষণং স্বর্গস্য পক্ষে সত্যং ব্রহ্ম, স্বর্গো মোক্ষঃ, পারাবারস্য সমুদ্রস্য ॥৫৩—৫৭॥ অহিংসেতি। পুত্রাণাং নিগ্রহেণ কুলক্ষয়ং মা কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥৫৮॥ দ্বাবিত্যাদিষু কিঞ্চিৎ প্রকৃতোপ-

সেই অসমর্থ বলিয়া মনে করাকে দোষ বলিয়া ধারণা করা উচিত নহে। কারণ, ক্ষমা—সকলেরই পরম বল, ক্ষমা—অসমর্থদিগের গুণ এবং ক্ষমা—সমর্থদিগের অলঙ্কার ॥৫৫॥

জগতে ক্ষমা—লোক বশীভূত করিবার উপায় এবং ক্ষমাদ্বারা কি করা না যায়?। ক্ষমানিবন্ধন-শান্তি-রূপ খড়্গ যাহার হাতে থাকে, দুর্জন তাহার কি করিবে? ॥৫৬॥

তৃণবিহীন স্থানে নিপতিত অগ্নি নিজেই নিবিয়া যায়; কিন্তু ক্ষমাবিহীন লোক আপনাকে নানাদোষে লিপ্ত করে ॥৫৭॥

একমাত্র ধর্ম্মই পরম মঙ্গলের কারণ, একমাত্র ক্ষমাই উত্তম শান্তির হেতু, একমাত্র বিদ্যাই পরম তৃপ্তিলাভের উপায় এবং একমাত্র অহিংসাই সমস্ত সুখ উৎপাদন করে ॥৫৮॥

(৫৯)···রাজানঞ্চাপ্যযোদ্ধারম্‌···পি।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্‌যোগপর্ব্ব

তৃতীয়খণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থূরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪১ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

দ্বে কর্ম্মণী নরঃ কুর্বন্নস্মিল্লোঁকে বিরোচতে।
অব্রুবন্ পরুষং কিঞ্চিদসতোঽনর্চ্চয়ংস্তথা ॥৬০॥
দ্বাবিমৌ পুরুষব্যাঘ্র! পরপ্রত্যয়কারিণৌ।
স্ত্রিয়ঃ কামিতকামিন্যো মূর্খাঃ পূজিতপূজকাঃ ॥৬১॥
দ্বাবিমৌ কণ্টকৌ তীক্ষ্ণৌ শরীরপরিশোষিণৌ।
যশ্চাধনঃ কাময়তে যশ্চ কুপ্যত্যনীশ্বরঃ ॥৬২॥
দ্বাবেব ন বিরাজেতে বিপরীতেন কর্ম্মণা।
গৃহস্থশ্চ নিরারম্ভঃ কার্য্যবাংশ্চৈব ভিক্ষুকঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অধুনা দ্বিপর্য্যায়ানাহ নবভিঃ। দ্বাবিতি। গ্রসতে লয়ং প্রাপয়তীত্যর্থঃ। বিলশয়ান্ মূষিকান্ ॥৫৯॥

দ্বে ইতি। বিরোচতে সর্ব্বেষাং প্রিয়ো ভবতি। পরুষং নিষ্ঠুরং বচনম্ ॥৬০॥

দ্বাবিতি। হে পুরুষব্যাঘ্র! ইমৌ দ্বৌ গণৌ, পরপ্রত্যয়কারিণৌ পরস্মিন্ জনে বিশ্বাস-কারিণৌ ভবতঃ। কামিতাঃ প্রাপ্তুমিষ্টাঃ কামিনঃ পুরুষা যাভিস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ, তথা সর্বৈঃ পূজিতান্ জনান্ পূজয়ন্তি যে তে তাদৃশা মূর্খাশ্চ ॥৬১॥

দ্বাবিতি। কাময়তে ভোগসুখমিতি শেষঃ। অনীশ্বরঃ অপ্রভুঃ ॥৬২॥

দ্বাবিতি। নিরারম্ভো গার্হস্থ্যোপযোগিকর্ম্মশূন্যঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগ্যমুচ্যতে। কিঞ্চিৎ প্রসঙ্গাৎ দৃষ্টান্তার্থং চেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৫৯॥ অসতঃ শকুন্যাদীংস্ত্বমর্চ্চয়-সীতি ভাবঃ ॥৬০॥ পূজিতেতি। পুত্রেণ পূজিতং কর্ণং ত্বমপি পূজয়সীত্যর্থঃ ॥৬১॥ অনী-

সর্প যেমন মূষিককে গ্রাস করে, সেইরূপ—যিনি বিরোধ না করেন, সেই রাজা এবং যিনি বিদেশে না যান, সেই ব্রাহ্মণ এই দুই জনকে পৃথিবী গ্রাস করেন ॥৫৯॥

কাহাকেও কটু বাক্য না বলা এবং দুর্জ্জনের সেবা না করা, এই দুইটী কার্য্য করিতে থাকিয়া মানুষ এই জগতে সকলেরই প্রিয় হয় ॥৬০॥

নরশ্রেষ্ঠ! কামুকপুরুষাভিলাষিণী রমণীরা এবং সকলের আদৃত লোকের আদরকারী মূর্খেরা এই দুই শ্রেণীর লোক পরের উপরে বিশ্বাস করিয়া থাকে ॥৬১॥

যে লোক নির্ধন হইয়াও ভোগসুখ কামনা করে এবং যে লোক শক্তিহীন হইয়াও পরের উপরে ক্রুদ্ধ হয়, সেই দুই লোকই নিজের পক্ষে তীক্ষ্ণ কণ্টক-স্বরূপ হয় এবং আপনার শরীর শোষণ করিতে থাকে ॥৬২॥

(৬০)…লোকে বিরাজতে…পি। (৬১)…লোকঃ পূজিতপূজকঃ—পি বা ব রা।

দ্বাবিমৌ পুরুষৌ রাজন্ ! স্বর্গস্যোপরি তিষ্ঠতঃ।
প্রভুশ্চ ক্ষময়া যুক্তো দরিদ্রশ্চ প্রদানবান্ ॥৬৪॥
ন্যায়াগতস্য দ্রব্যস্য বোদ্ধব্যৌ দ্বাবতিক্রমৌ।
অপাত্রে প্রতিপত্তিশ্চ পাত্রে চাপ্রতিপাদনম্ ॥৬৫॥
দ্বাবম্ভসি নিবেষ্টব্যৌ গলে বদ্ধা দৃঢ়াং শিলাম্।
ধনবন্তমদাতারং দরিদ্রঞ্চাতপস্বিনম্ ॥৬৬॥
দ্বাবিমৌ পুরুষব্যাঘ্র ! সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ।
পরিব্রাড়্ যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ॥৬৭॥
ত্রয়ো ন্যায়া মনুষ্যাণাং শ্রূয়ন্তে ভরতর্ষভ !।
কনীয়ান্ মধ্যমঃ শ্রেষ্ঠ ইতি বেদবিদো বিদুঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাবিতি। প্রভুঃ শক্তিশালী। প্রদানবান্ স্বযোগ্যদানকারী ॥৬৪॥
ন্যায়েতি। প্রতিপত্তির্দানম্। অপ্রতিপাদনম্ অদানম্ ॥৬৫॥
দ্বাবিতি। দৃঢ়াং চূর্ণয়িতুমশক্যাম্। অতপস্বিনম্ অশোচ্যভাবাপন্নম্ ॥৬৬॥
দ্বাবিতি। সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ সূর্য্যমণ্ডলং ভিত্ত্বা তদূর্দ্ধগামিনৌ ॥৬৭॥
ইদানীং ত্রিপর্য্যায়ানাহ সপ্তভিঃ। ত্রয় ইতি। ন্যায়া ন্যায়সিদ্ধাঃ প্রকারাঃ ॥৬৮॥

দুই শ্রেণীর লোক বিপরীত কার্য্য করায় শোভা পায় না; তাহাদের মধ্যে এক—নিষ্কর্ম্মা গৃহস্থ; আর দ্বিতীয়—কর্ম্মপরায়ণ ভিক্ষুক ॥৬৩॥

রাজা! এই দুই শ্রেণীর লোক স্বর্গেরও উপরে থাকেন; তাঁহাদের মধ্যে এক—শক্তিশালী হইয়াও ক্ষমাকারী; আর দ্বিতীয়—দরিদ্র হইয়াও দানকারী ॥৬৪॥

ন্যায়ার্জ্জিত ধনের দুই প্রকার অতিক্রম জানিবে; এক—অপাত্রে দান এবং দ্বিতীয়—পাত্রে দান না করা ॥৬৫॥

গলদেশে দৃঢ় শিলা বন্ধন করিয়া দুই শ্রেণীর লোককে জলে নিক্ষেপ করা উচিত; তাহাদের মধ্যে এক—ধনী হইয়াও যে দান না করে; আর দ্বিতীয়—দরিদ্র হইয়াও যে দীনভাবে না থাকে ॥৬৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! এই দুই শ্রেণীর লোক সূর্য্যমণ্ডল ভেদ করিয়া উপরে চলিয়া যায়; তাহার মধ্যে প্রথম—যোগী পরিব্রাজক, আর দ্বিতীয়—সম্মুখযুদ্ধে নিহত ক্ষত্রিয় ॥৬৭॥

(৬৭) দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ইতি নৈষধে মল্লিনাথধৃতঃ পাঠঃ।

ত্রিবিধাঃ পুরুষা রাজন্! উত্তমাধমমধ্যমাঃ।
নিযোজয়েদ্‌যথাবত্তাংস্ত্রিবিধেষ্বেব কর্ম্মসু ॥৬৯॥
ত্রয় এবাধনা রাজন্! ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ।
যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্ ॥৭০॥
হরণঞ্চ পরস্বানাং পরদারাভিমর্ষণম্।
সুহৃদশ্চ পরিত্যাগস্ত্রয়ো দোষাঃ ক্ষয়াবহাঃ ॥৭১॥
ত্রিবিধং নরকস্যেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ।
কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিবিধা ইতি। ত্রিবিধেষ্বেব উত্তমাধমমধ্যমেষ্বেব, যথাবদ্ যথাক্রমম্ ॥৬৯॥

ত্রয় ইতি। অধনাঃ স্বার্জিতেষ্বপি ধনেষু অস্বতন্ত্রাঃ। সমধিগচ্ছন্তি অর্জয়ন্তি। যস্য স্বামিনঃ, এতে ভার্য্যাদয়স্ত্রয়ঃ, তস্য স্বামিন এব তৎ তৈরর্জিতং ধনম্ ॥৭০॥

হরণমিতি। ক্ষয়াবহা আত্মনো নাশজনকাঃ ॥৭১॥

ত্রীতি। দ্বারং কারণম্, আত্মনো নাশনং নাশজনকঞ্চ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তং ত্বৎপুত্রে ॥৬২॥ নিরারম্ভ উদাসীনস্থং পুত্রকলহনিবারণে ॥৬৩॥ প্রভুঃ পাণ্ডবঃ ॥৬৪॥ পাত্রে ধর্ম্মে ॥৬৫॥ অপ্রদাতারং ত্বৎপুত্রম্ ॥৬৬—৬৭॥ উপায়া ইতি চ্ছেদঃ। যুদ্ধং কনীয়ান্, ভেদদানে মধ্যমঃ, সাম উত্তমঃ। অপায়া ইতি চ্ছেদে কাম্যযোগঃ কনীয়ান্, কাম্যধর্ম্মো মধ্যমঃ, ইহলোকলোভোঽধমঃ। ত্রয়ো ন্যায়া ইতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥৬৮॥ যথাবন্নিযোজয়েৎ ত্বয়া অধমাঃ কর্ণাদয় উত্তমে মন্ত্রকার্য্যে নিযুক্তাস্ত ইতি ভাবঃ ॥৬৯॥ ত্বয়ি সতি ত্বৎপুত্রোঽধনোঽতস্ত্বমেব পাণ্ডবানাং রাজ্যং দাতুং প্রভুরসীত্যর্থঃ ॥৭০॥ হরণাদয়স্ত্রয়োঽপি দোষাঃ

ভরতশ্রেষ্ঠ! মানুষের মধ্যে ন্যায়সিদ্ধ এই তিন প্রকার আছে বলিয়া শুনা যায় এবং বেদজ্ঞেরাও ইহা জানেন যে, কনিষ্ঠ, মধ্যম ও শ্রেষ্ঠ ॥৬৮॥

রাজা! উত্তম, অধম ও মধ্যম এই ত্রিবিধ মানুষ আছে। অতএব প্রভু উক্ত ত্রিবিধ কার্য্যেই তাহাদিগকে যথাক্রমে নিযুক্ত করিবেন ॥৬৯॥

রাজা! ভার্য্যা, ভৃত্য ও পুত্র এই তিন জনই নিজেদের অর্জ্জিত ধনেও অস্বতন্ত্র থাকিবে। কারণ, তাহারা যে ধন অর্জন করিবে, তাহারা যাঁহার, তাঁহারই সে ধন হইবে ॥৭০॥

পরস্বহরণ, পরদারগমন এবং সুহৃৎপরিত্যাগ এই তিনটী দোষই নিজের বিনাশজনক ॥৭১॥

---

* (৭০)…যস্য তে…পি বা ব রা।

বরপ্রদানং রাজ্যঞ্চ পুত্রজন্ম চ ভারত ! ।
শত্রোশ্চ মোক্ষণং কৃচ্ছ্রাত্ত্রীণি চৈকঞ্চ তৎ সমম্ ॥৭৩॥
ভক্তঞ্চ ভজমানঞ্চ তবাস্মীতি চ বাদিনম্ ।
ত্রীনেতান্ শরণং প্রাপ্তান্ বিষমেঽপি ন সন্তজেৎ ॥৭৪॥
চত্বারি রাজ্ঞা তু মহাবলেন বর্জ্যান্যাহুঃ পণ্ডিতস্তানি বিদ্যাৎ ।
অল্পপ্রজ্ঞৈঃ সহ মন্ত্রং ন কুর্য্যান্ন দীর্ঘসূত্রৈরলসৈশ্চারণৈশ্চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

বরেতি। অন্যেনাত্মনে বরপ্রদানং বরলাভ ইত্যর্থঃ। ত্রীণি বরপ্রদান-রাজ্যলাভ-পুত্রজন্মানি, তদেকং কৃচ্ছ্রাৎ শত্রোর্মোক্ষণঞ্চ, এতদুভয়ম্ আনন্দলাভে সমম্ ॥৭৩॥

ভক্তমিতি। ভক্তং ভূতপূর্বসেবকম্, ভজমানং বর্ত্তমানে সেবকম্, অস্মি অধীন ইতি শেষঃ। এতেনাস্য ভবিষ্যৎসেবা সূচিতা। বিষমে আত্মনো বিপদ্যপি ॥৭৪॥

সম্প্রতি পঞ্চভিঃ শ্লোকৈশ্চতুঃপর্য্যায়ানাহ চত্বারীতি। বিদ্যাৎ বেদিতুং শক্নুয়াৎ। অল্পপ্রজ্ঞৈঃ অল্পবুদ্ধিভিঃ। দীর্ঘসূত্রৈঃ অল্পকালসাধ্যে কর্ম্মণি দীর্ঘকালক্ষেপিভিঃ, চারণৈঃ চারণতুল্যস্তবকারিভিঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কামাদিত্রয়সহিতাস্বয্যেব সন্তীত্যর্থঃ ॥৭১—৭২॥ শত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য কৃচ্ছ্রাদগোত্রবধাৎ ॥৭৩॥ ভক্তাদয়ঃ পাণ্ডবাঃ শরণং গৃহং বিষমেঽপি সঙ্কটেঽপি, তব তু তন্নাস্তীত্যর্থঃ ॥৭৪॥ দীর্ঘসূত্রৈঃ ক্ষিপ্রসাধ্যে কার্য্যে চিরং কুর্ব্বদ্ভিঃ, রভসৈঃ হর্ষতরলৈঃ অলসৈরিত্যপি পাঠঃ। চারণৈঃ স্তাবকৈঃ, অরণৈরিতি চ্ছেদো বা রণবিরোধিভির্দ্যূতাদ্যাসক্তৈরিত্যর্থঃ। অশনৈরিতি

কাম, ক্রোধ ও লোভ এই ত্রিবিধ দোষ নরকের দ্বারস্বরূপ এবং নিজেরও ধ্বংসজনক। অতএব এই তিনটা দোষ ত্যাগ করিবে ॥৭২॥

ভরতনন্দন! বরলাভ, রাজ্যলাভ ও পুত্রজন্ম এই তিনটা একদিকে, আর বিপদ্ হইতে শত্রুকে উদ্ধার করা এই একটা মাত্র একদিকে; কিন্তু সেই উভয়পক্ষই আনন্দলাভে সমান ॥৭৩॥

যে লোক পূর্ব্বে সেবা করিত, যে লোক বর্ত্তমানে সেবা করিতেছে এবং যে লোক ‘আমি আপনার অধীন হইলাম’ এই কথা বলিতেছে, এই তিন জন শরণাগত ব্যক্তিকে নিজের বিপৎকালেও ত্যাগ করিবে না ॥৭৪॥

অল্পবুদ্ধি লোকদের সহিত মন্ত্রণা, দীর্ঘসূত্র লোকদের সহিত মন্ত্রণা, অলস লোকদের সহিত মন্ত্রণা এবং স্তাবক লোকদের সহিত মন্ত্রণা, এই চারিটা কার্য্য মহাবল রাজা বর্জন করিবেন। কারণ, পণ্ডিত লোকই সেগুলি (সেগুলির কারণ) বুঝিতে পারেন ॥৭৫॥

চত্বারি তে তাত! গৃহে বসন্তু শ্রিয়াভিযুক্তস্য গৃহস্থধর্ম্মে।
বৃদ্ধো জ্ঞাতিরবসন্নঃ কুলীনঃ সখা দরিদ্রো ভগিনী চানপত্যা ॥৭৬॥
চত্বার্য্যাহ মহারাজ! সাদ্যস্কানি বৃহস্পতিঃ।
পৃচ্ছতে ত্রিদশেন্দ্রায় তানীমানি নিবোধ মে ॥৭৭॥
দেবতানাঞ্চ সঙ্কল্পমনুভাবঞ্চ ধীমতাম্।
বিনয়ং কৃতবিদ্যানাং বিনাশং পাপকর্ম্মণাম্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)
চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রয়চ্ছন্ত্যযথা কৃতানি।
মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

চত্বারীতি। হে তাত! জ্যেষ্ঠভ্রাতৃত্বয়া তাততুল্য!। অভিযুক্তস্য সবতঃ সমন্বিতস্য। অবসন্ন আশ্রয়শূন্যঃ। অনপত্যা নিঃসন্তানা ॥৭৬॥

চত্বারীতি। সাদ্যস্কানি সাদ্যস্কযাগতুল্যানি সদ্যঃ ফলজনকানি। কানি তানীত্যাহ দেবতানামিতি। দেবতানামিত্যুপলক্ষণম্ ঋষীণামপি। অনুভাবম্ অনুভবম্। বিনয়ং নম্রতাম্। বিনাশং বিনাশোপযোগি পাপকর্ম্ম ॥৭৭—৭৮॥

চত্বারীতি। চত্বারি কর্ম্মাণি, অভয়ঙ্করাণি, যথাযথং কৃতানীতি বোধ্যম্, পরত্র অযথা কৃতানীত্যভিধানাৎ। অযথা কৃতানি তু ভয়মেব ব্যয়াপবাদাদিকৃতং প্রয়চ্ছন্তি। নতু কানি

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে বহুভোক্তৃভিঃ ॥৭৫॥ বৃদ্ধঃ কুলধর্ম্মানুপদিশতি। কুলীনঃ শিশূন্ আচারং গ্রাহয়তি। সখা হিতং বদতি। তাদৃশা ভীষ্মদ্রোণবিদুরাঃ। ভগিনী ধনং রক্ষতি। তব গৃহে সর্বেঽপি সন্তি পরন্তু পদেশং ন গৃহ্নাসীতি ভাবঃ ॥৭৬॥ সাদ্যস্কানি সদ্যঃফলানি ॥৭৭॥ দেবতাঃ স্বর্গভাজঃ স্বর্গপদার্থশ্চ। "যন্ন দুঃখেন সংভিন্নং ন চ গ্রস্তমনন্তরম্। অভিলাষোপনীতঞ্চ তৎসুখং স্বঃপদাস্পদম্" ॥ ইত্যেবংরূপঃ অতস্তে সত্যসঙ্কল্পাঃ ধীমতামগস্ত্যাদীনামনুভাবং সমুদ্রপানাদি-প্রভাবং তেঽপি দেবতুল্যা ইত্যর্থঃ। বিনয়োঽপি গুরুপ্রসাদকরত্বেন সদ্যঃফলঃ। বিনাশহেতু-কর্ম্মাপি চৌর্য্যাদিকং তচ্চ ত্বয্যেবাস্তি। তব তু সর্ব্বং কর্ম্ম মানার্থমেবেতি ভাবঃ ॥৭৮—৭৯॥

মাননীয় রাজা! আপনি সম্পত্তিশালী এবং গৃহস্থ। সুতরাং আপনার ঘরে চারি শ্রেণীর লোক বাস করুক। যথা—বৃদ্ধ জ্ঞাতি, নিরাশ্রয় কুলীন, দরিদ্র সখা এবং নিঃসন্তানা ভগিনী ॥৭৬॥

মহারাজ! ইন্দ্র জিজ্ঞাসা করিলে, বৃহস্পতি তাঁহার নিকটে সাদ্যস্কনামক যাগের ন্যায় সদ্য ফলজনক চারিটী বিষয় বলিয়াছিলেন। সেই চারিটী বিষয় এই আমার নিকট শ্রবণ করুন—দেবতাদের সঙ্কল্প, বুদ্ধিমান্দের অনুভব, কৃতবিদ্যগণের বিনয় এবং পাপীদের পাপকর্ম্ম ॥৭৭—৭৮॥

(৭৬)…শ্রিয়াভিজুষ্টস্য…বা ব রা নি।

পঞ্চাগ্নয়ো মনুষ্যেণ পরিচর্য্যাঃ প্রযত্নতঃ ।
পিতা মাতাগ্নিরাত্মা চ গুরুশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৮০॥
পঞ্চৈব পূজয়ল্লোঁকে যশঃ প্রাপ্নোতি কেবলম্ ।
দেবান্ পিতৄন্ মনুষ্যাংশ্চ ভিক্ষূনতিথিপঞ্চমান্ ॥৮১॥
পঞ্চ ত্বানুগমিষ্যন্তি যত্র যত্র গমিষ্যসি ।
মিত্রাণ্যমিত্রা মধ্যস্থা উপজীব্যোপজীবিনঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

তানি চত্বারি কর্ম্মাণি, কীদৃশঞ্চ তেষাং যথাযথকৃতত্বম্ অযথা কৃতত্বঞ্চেত্যাহ মানেতি। মানেন বেদাদিপ্রমাণানুসারেণ কৃতমগ্নিহোত্রং মানাগ্নিহোত্রং তচ্চ তথা কৃতং যথাযথকৃতং সৎ অভয়ঙ্করং স্যাৎ নরকাদিনিবর্ত্তকত্বাৎ। মানায় সম্মানলাভায় বেদাদিপ্রমাণানুসারেণ কৃতমগ্নিহোত্রন্তু অযথাকৃতমিতি ব্যয়লোকাপবাদাদিভয়ং প্রযচ্ছত্যেবেতি ভাবঃ। ইত্থমন্যত্রাপি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৭৯॥

সাম্প্রতং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ পঞ্চপর্য্যায়ানাহ পঞ্চেতি। পরিচর্য্যাঃ সেব্যাঃ ॥৮০॥

পঞ্চেতি। কেবলং নিশ্চিতম্। মনুষ্যান্ গুরুপর্য্যায়ান্ ॥৮১॥

পঞ্চেতি। ত্বা ত্বাম্। অমিত্রাঃ শত্রবঃ। উপজীব্যাঃ সেব্যা গুর্বাদয়ঃ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

অগ্নিবৎ পিত্রাদয়োঽপি পূজ্যা এব নাস্কন্দনীয়াঃ তব পুত্রস্তু গুরুং যুধিষ্ঠিরং ন পূজয়তীতি ভাবঃ ॥৮০॥ পিতৄন্ অগ্নিষ্বাত্তাদীন্ গোত্রপ্রবর্ত্তকানৃষীংশ্চ। মনুষ্যান্ পিত্রাদীন্ জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা পিতুঃ সম ইতি পিতৃতুল্যস্ত্বৎপুত্রস্য যুধিষ্ঠির ইতি ভাবঃ ॥৮১॥ ত্বা ত্বাম্, উপজীব্যাঃ গুরবঃ। ইহলোকে সাধিতা মিত্রাদয়ঃ। ইহপরলোকে জন্মান্তরে বা স্বং স্বং কার্য্যং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। মিত্রেষু পাণ্ডবেষু মৈত্রীমাচরেতি ভাবঃ। ত্বন্তু অন্ধত্বাৎ দুর্জ্জনবচনপ্রতারিতঃ পাণ্ডবানাং

প্রমাণ অনুসারে বিহিত অগ্নিহোত্র, মৌনব্রত, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ, এই চারিটী কার্য্য ভয় নিবারণ করে; আবার প্রমাণব্যতীত কেবল সম্মান লাভের জন্য বিহিত অগ্নিহোত্র, মৌনব্রত, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ, এই চারিটী কার্য্য ভয়ই উৎপাদন করে ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মানুষ বিশেষ যত্ন সহকারে পাঁচটী অগ্নির পরিচর্য্যা করিবে। সে পাঁচটী অগ্নি যথা—পিতা, মাতা, অগ্নি, আত্মা ও গুরু ॥৮০॥

মানুষ পঞ্চবিধ প্রাণীর পূজা করিতে থাকিয়া জগতে কেবল যশই লাভ করে। সে পঞ্চবিধ প্রাণী যথা—দেবতা, পিতৃলোক, গুরুজন, ভিক্ষুক ও অতিথি ॥৮১॥

আপনি যেখানে যেখানে গমন করিবেন, সেইখানে সেইখানেই পঞ্চবিধ লোক আপনার অনুগমন করিবে। যথা—মিত্র, অমিত্র (শত্রু), মধ্যস্থ, সেব্য ও সেবক ॥৮২॥

পঞ্চেন্দ্রিয়স্য মর্ত্যস্য ছিদ্রঞ্চেদেকমিন্দ্রিয়ম্।
ততোঽস্য স্রবতি প্রজ্ঞা দৃতেঃ পাত্রাদিবোদকম্ ॥৮৩॥
ষড় দোষাঃ পুরুষেণেহ হাতব্যা ভূতিমিচ্ছতা।
নিদ্রা তন্দ্রী ভয়ং ক্রোধ আলস্যং দীর্ঘসূত্রতা ॥৮৪॥
ষড়িমান্ পুরুষো জহ্যাদ্ভিন্নাং নাবমিবার্ণবে।
অপ্রবক্তারমাচার্য্যমনধীয়ানমৃত্বিজম্ ॥৮৫॥
অরক্ষিতারং রাজানং ভার্য্যাঞ্চাপ্রিয়বাদিনীম্।
গ্রামকামঞ্চ গোপালং বনকামঞ্চ নাপিতম্ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)
ষড়েব তু গুণাঃ পুংসা ন হাতব্যাঃ কদাচন।
সত্যং দানমনালস্যমনসূয়া ক্ষমা ধৃতিঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। ছিদ্রং ছিদ্রযুক্তম্ বিকলমিত্যর্থঃ। দৃতেঃ চর্ম্মময়াৎ ॥৮৩॥

ইহ ত্রয়োদশভিঃ শ্লোকৈঃ ষট্পর্য্যায়ানাহ ষড়িতি। ভূতিং সম্পদম্ ॥৮৪॥

ষড়িতি। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, ভিন্নাং বিদীর্ণাম্। অপ্রবক্তারম্ অবেদবাদিনম্। অনধীয়ানম্ অবেদপাঠিনম্। গ্রামং গ্রামস্থান্ সর্বানেব জনান্ কাময়তে গব্যবিক্রয়ায় আয়ত্তীকর্ত্তু-মিচ্ছতীতি তম্। বনকামং বৈরাগ্যাৎ ॥৮৫—৮৬॥

ষড়িতি। অনসূয়া পরদোষানাবিষ্করণম্। ধৃতির্ধৈর্য্যম্ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণান্ ন পশ্যতীতি ভাবঃ ॥৮২॥ দৃতেশ্চর্ম্মময়াজ্জলপাত্রাৎ ॥৮৩॥ ষড়িতি। ক্রোধোঽত্র তন্মূলকো দ্বেষো গ্রাহ্যঃ ॥৮৪—৮৫॥ পাণ্ডবানাম্ অরক্ষিতা রাজা ত্বম্ অন্যেষামপি ত্যাজ্যো

চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, ত্বক্ ও জিহ্বা এই পঞ্চেন্দ্রিয়যুক্ত মানুষের কোন ইন্দ্রিয় যদি বিকল হয়, তবে ছিদ্রযুক্ত চর্ম্মপাত্র হইতে জলের ন্যায় তাহার বুদ্ধি ভ্রষ্ট হয় ॥৮৩॥

নিদ্রা, তন্দ্রা, ভয়, ক্রোধ, আলস্য ও দীর্ঘসূত্রতা এই ছয়টা দোষকে উন্নতি-কামী লোক পরিত্যাগ করিবে ॥৮৪॥

মানুষ সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার ন্যায় এই ছয় জনকে পরিত্যাগ করিবে। যথা—অবক্তা আচার্য্য, অবেদপাঠী পুরোহিত, অরক্ষক রাজা, অপ্রিয়বাদিনী ভার্য্যা, সম্পূর্ণগ্রামাভিলাষী গোপাল এবং বনগমনাভিলাষী নাপিত ॥৮৫—৮৬॥

সত্য, দান, অনালস্য, অনসূয়া, ক্ষমা ও ধৈর্য্য এই ছয়টী গুণকে মানুষ কখনও পরিত্যাগ করিবে না ॥৮৭॥

(৮৪)...নিদ্রা তন্দ্রা... ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ। (৮৬) অরক্ষিতারং হর্ত্তারম্...পি।

অর্থাগমো নিত্যমরোগিতা চ প্রিয়া চ ভার্য্যা প্রিয়বাদিনী চ।
বশ্যশ্চ পুত্রোঽর্থকরী চ বিদ্যা ষড় জীবলোকস্য সুখানি রাজন্! ॥৮৮॥
ষণ্ণামাত্মনি নিত্যানামৈশ্বর্য্যং যোঽধিগচ্ছতি।
ন স পাপৈঃ কুতোঽনর্থৈর্যুজ্যতে বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৮৯॥
ষড়িমে ষট্সু জীবন্তি সপ্তমো নোপলভ্যতে।
চৌরাঃ প্রমত্তে জীবন্তি ব্যাধিতেষু চিকিৎসকাঃ ॥৯০॥
প্রমদাঃ কাময়ানেষু যজমানেষু যাজকাঃ।
রাজা বিবদমানেষু নিত্যং মূর্খেষু পণ্ডিতাঃ ॥৯১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। নিত্যমিতি পূর্ব্বাপরয়োরুভয়োরেবান্বয়মর্হতি। ব্যবহারেঽপি প্রিয়া। অর্থকরী ধনার্জ্জনসাধিনী। প্রিয়াপ্রিয়বাদিন্যৌ দ্বে ইতি ষট্ ॥৮৮॥

ষণ্ণামিতি। যো জনঃ, আত্মনি মনসি, নিত্যানাং নিত্যস্থিতানাম্, ষণ্ণাং কামক্রোধ-লোভমোহমদমাৎসর্য্যাণাম্, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্, অধিগচ্ছতি তান্ ষড় দোষান্ জেতুমর্হতীত্যর্থঃ, বিজিতেন্দ্রিয়ঃ স জনঃ, পাপৈর্ন যুজ্যতে ন লিপ্যতে। অতএব কুতঃ অনর্থৈর্বিপদ্ভির্যুজ্যতে, অপি তু কুতোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৮৯॥

ষড়িতি। ইমে অনুপদমুচ্যমানাশ্চৌরাদয়ঃ ষট্, প্রমত্তাদিষু ষট্সু, জীবন্তি প্রমত্তাদিভ্যো ধনগ্রহণেন জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি। কিন্তু চৌরাদিভ্যঃ ষড় ভ্য ইতরঃ সপ্তমো নোপলভ্যতে ময়া ন জ্ঞায়তে। কে তে ষড়িত্যাহ চৌরা ইত্যাদি। চৌরাঃ, প্রমত্তে অনবধানে গৃহস্থে জীবন্তি তস্মাদ্ধনগ্রহণেন জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি। এবং সর্ব্বত্র। ব্যাধিতেষু রোগিষু। প্রমদাঃ কামিন্যঃ, কাময়ানেষু কামিষু পুরুষেষু। বিবদমানেষু জনেষু ॥৯০—৯১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥৮৬॥ দুর্য্যোধনত্যাগার্থং তব ধৃতিধৈর্য্যং নাস্তীতি ভাবঃ ॥৮৭—৮৮॥ ষণ্ণামিতি। আত্মনি চিত্তে নিত্যানাং ষণ্ণাম্। কামক্রোধৌ শোকমোহৌ মদনৌ চ ষট্পদীত্যুক্তানাম্। ঐশ্বর্য্যং বশিত্বম্। ত্বন্তু রাজ্যকামঃ পাপৈরনর্থৈশ্চ যুক্তোঽসীতি ভাবঃ

রাজা! প্রত্যহ অর্থাগম, সর্ব্বদা অরোগিতা, প্রিয়া ভার্য্যা, প্রিয়বাদিনী ভার্য্যা, বশীভূত পুত্র এবং অর্থকরী বিদ্যা এই ছয়টীই মানুষের সুখজনক ॥৮৮॥

কাম, ক্রোধ, লোভ, মোহ, মদ ও মাৎসর্য্য এই ছয়টা দোষ সর্ব্বদাই মনে বিদ্যমান থাকে; কিন্তু যে লোক এই ছয়টা দোষকে জয় করিতে পারে, সে লোক পাপে লিপ্ত হয় না। সুতরাং সে, বিপদাপন্ন কেন হইবে? ॥৮৯॥

এই ছয়প্রকার লোক এই ছয়প্রকার লোকের উপর নির্ভর করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করে; কিন্তু ইহাদের সপ্তমের বিষয় আমি জানি না। যথা—

(৮৮) ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ বা ন সন্তি। (৯০)…সপ্তমো নোপপদ্যতে…পি।

ষড়িমানি বিনশ্যন্তি মুহূর্ত্তমনবেক্ষণাৎ।
গাবঃ সেবা কৃষির্ভার্য্যা বিদ্যা বৃষলসঙ্গতিঃ ॥৯২॥
ষড়েতে হ্যবমন্যন্তে নিত্যং পূর্ব্বোপকারিণম্।
আচার্য্যং শিক্ষিতাঃ শিষ্যাঃ কৃতদারাশ্চ মাতরম্ ॥৯৩॥
নারীং বিগতকামাশ্চ কৃতার্থাশ্চ প্রযোজকম্।
নাবং নিস্তীর্ণকান্তারা আতুরাশ্চ চিকিৎসকম্ ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)
আরোগ্যমানৃণ্যমবিপ্রবাসঃ সদ্ভির্মনুষ্যৈঃ সহ সংপ্রয়োগঃ।
স্বপ্রত্যয়া বৃত্তিরভীতবাসঃ ষড়্জীবলোকস্য সুখানি রাজন্! ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

ষড়িতি। বিনশ্যন্তি অদৃশ্যানি ভবন্তি। বৃষলসঙ্গতিঃ শূদ্রসম্পর্কঃ ॥৯২॥

ষড়িতি। কৃতদারাঃ পুত্রাঃ। বিগতকামাঃ তৎসম্ভোগেন তিরোহিতকামাঃ পুরুষাঃ। কৃতার্থাঃ সম্পাদিতপ্রয়োজনাঃ, প্রযোজকং তৎপ্রয়োজনসাধকম্। নিস্তীর্ণকান্তারা অতীত-দুর্গমপথাঃ। আতুরা নীরোগাঃ সন্তঃ ॥৯৩—৯৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮৯—৯০॥ পণ্ডিতাঃ পাণ্ডবাঃ মূর্খেষু ত্বৎপুত্রেষু রাজ্যং লপ্স্যন্তে্যবেত্যর্থঃ ॥৯১॥ বৃষলঃ শূদ্রঃ, পুত্রস্নেহাক্রান্তেন ত্বয়া সদ্বিদ্যাঽনবেক্ষণান্নাশিতা অন্যথা সত্যং ন জহ্যা ইতি ভাবঃ ॥৯২—৯৩॥ আতুরা আরোগ্যে সতীতি শেষঃ ত্বন্তু কৃৎস্নরাজ্যলাভেন কৃতকৃত্যত্বাৎ পাণ্ডবানবমন্যসে ॥৯৪॥

চৌরগণ অসাবধান গৃহস্থগণের উপর নির্ভর করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করে; চিকিৎসকেরা রোগীদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবিকা সম্পাদন করেন; কামিনীরা কামুক পুরুষদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবনোপায় সংগ্রহ করে; পুরোহিতেরা যজমানদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবনযাত্রা নির্বাহ করেন; রাজারা বিবদমান প্রজাদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবিকার উপায় করেন এবং পণ্ডিতেরা সর্ব্বদাই মূর্খদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবন যাপন করেন ॥৯০—৯১॥

গরু, সেবা, কৃষি, ভার্য্যা, বিদ্যা ও শূদ্রসম্পর্ক এই ছয়টা, মুহূর্ত্তকাল পর্য্য-বেক্ষণ না করিলেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৯২॥

এই ছয় জন পূর্ব্বোপকারীর প্রতি সর্ব্বদা অবজ্ঞা করিয়া থাকে। যথা—শিক্ষিত শিষ্য অধ্যাপকের প্রতি, কৃতদার পুত্র মাতার প্রতি, কৃতসম্ভোগ পুরুষ নারীর প্রতি, কৃতকার্য্য লোক কার্য্যসাধকের প্রতি, দুর্গম পথ অতিক্রমের পর নৌকার প্রতি এবং রোগী আরোগ্যলাভের পর চিকিৎসকের প্রতি অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥৯৩—৯৪॥

ঈর্ষু র্ঘৃণী ত্বসন্তুষ্টঃ ক্রোধনো নিত্যশঙ্কিতঃ।
পরভাগ্যোপজীবী চ ষড়েতে নিত্যদুঃখিতাঃ ॥৯৬॥
সপ্ত দোষাঃ সদা রাজ্ঞা হাতব্যা ব্যসনোদয়াঃ।
প্রায়শো যৈর্বিনশ্যন্তি কৃতমূলা অপীশ্বরাঃ ॥৯৭॥
স্ত্রিয়োঽক্ষা মৃগয়া পানং বাক্পারুষ্যঞ্চ পঞ্চমম্।
মহচ্চ দণ্ডপারুষ্যমর্থদূষণমেব চ ॥৯৮॥
অষ্টৌ পূর্বনিমিত্তানি নরস্য বিনশিষ্যতঃ।
ব্রাহ্মণান্ প্রথমং দ্বেষ্টি ব্রাহ্মণৈশ্চ বিরুধ্যতে ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ ষড়্বিধং সুখমাহ আরোগ্যমিতি। অবিপ্রবাসঃ স্বদেশবাসঃ। সংপ্রয়োগঃ সংসর্গঃ। স্বপ্রত্যয়া স্বাধীনা, "প্রত্যয়োঽধীনশপথজ্ঞানবিশ্বাসহেতুষু" ইত্যমরঃ। অভীতো রাজাদিভয়রহিতশ্চাসৌ বাসশ্চেতি সঃ ॥৯৫॥

ঈর্ষুরিতি। ঈর্ষুঃ পরের্ষ্যাকারী, ঘৃণী পরস্মিন্ জুগুপ্সাবান্ ॥৯৬॥

ইদানীং সপ্তপর্য্যায়ানাহ দ্বাভ্যাং সপ্তেতি। ব্যসনোদয়া আসক্তিমূলাঃ ॥৯৭॥

উক্তান্ সপ্ত দোষান্ গণয়তি স্ত্রিয় ইতি। অক্ষা দ্যূতক্রীড়াঃ। বাক্পারুষ্যং কটুভাষিত্বম্। দণ্ডপারুষ্যং নিষ্ঠুরদণ্ডঃ, অর্থদূষণম্ উৎকোচাদিরূপেণ ধনাদানম্ ॥৯৮॥

অধুনা অষ্টাভিঃ শ্লোকৈরষ্টপর্য্যায়ানাহ অষ্টাবিতি। পূর্বনিমিত্তানি সূচকানি ॥৯৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপ্রত্যয়া স্বানুকূলা বৃত্তির্জীবিকা তব সংসঙ্গো নাস্তীত্যর্থঃ ॥৯৫॥ ঈর্ষুরিতি। ত্বয়ি তু ঈর্ষুত্বং ঘৃণা দয়া তব তু বশ্যঃ পুত্রো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৯৬—৯৭॥ বাক্পারুষ্যং দণ্ডপারুষ্যঞ্চ পাণ্ডবেষু ত্বৎপুত্রৈঃ কৃতম্ ॥৯৮॥ দ্বেষ্টি মনসাঽনিষ্টং চিন্তয়তি বিরুধ্যতে কর্ম্মণা ॥৯৯॥ অষ্টস্

রাজা! রোগ না থাকা, ঋণ না থাকা, বিদেশে বাস না করা, সজ্জনের সহিত সংসর্গ করা, স্বাধীন বৃত্তি এবং নির্ভয়ে বাস, এই ছয়টা জীবলোকের সুখ ॥৯৫॥

পরের প্রতি ঈর্ষ্যাকারী ও ঘৃণাকারী, অসন্তুষ্টচিত্ত, ক্রোধশীল, সর্ব্বদা আশঙ্কাকারী এবং পরভাগ্যোপজীবী এই ছয় জন সর্ব্বদা দুঃখভোগ করে ॥৯৬॥

সুপ্রতিষ্ঠিত প্রভুরাও যেগুলিদ্বারা প্রায়ই বিনষ্ট হইয়া থাকেন, আসক্তি-মূলক সেই সপ্তবিধ দোষ রাজা সর্ব্বদাই ত্যাগ করিবেন ॥৯৭॥

সেই সপ্তবিধ দোষ যথা—স্ত্রী, দ্যূতক্রীড়া, মৃগয়া, পান, কটু কথা বলা, নিষ্ঠুরভাবে গুরুতর দণ্ড করা এবং উৎকোচপ্রভৃতি গ্রহণ করা ॥৯৮॥

(৯৬) ঈর্ষী ঘৃণী···দুঃখভাগিনঃ—ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ,·· নসন্তুষ্টঃ···বা ব রা নি।

ব্রাহ্মণস্বানি চাদত্তে ব্রাহ্মণাংশ্চ জিঘাংসতি।
রমতে নিন্দয়া চৈষাং প্রশংসাং নাভিনন্দতি ॥১০০॥
নৈনান্ স্মরতি কৃত্যেষু যাচিতশ্চাভ্যসূয়তি।
এতান্ দোষান্ নরঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধ্যা বুদ্ধ্বা বিবর্জয়েৎ ॥১০১॥
অষ্টাবিমানি হর্ষস্য মহাস্থানানি ভারত!।
বর্ত্তমানানি দৃশ্যন্তে তান্যেব স্বসুখান্যপি ॥১০২॥
সমাগমশ্চ সখিভির্মহাংশ্চৈব ধনাগমঃ।
পুত্রেণ চ পরিষ্বঙ্গঃ সন্নিপাতশ্চ মৈথুনে ॥১০৩॥
সময়ে চ প্রিয়ালাপঃ স্বযূথ্যেষু সমুন্নতিঃ।
অভিপ্রেতস্য লাভশ্চ পূজা চ জনসংসদি ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণেতি। রমতে আনন্দতি। নাভিনন্দতি সাদরং ন শৃণোতি ॥১০০॥

নেতি। কৃত্যেষু শ্রাদ্ধাদিষু। অভ্যসূয়তি দোষমাবিষ্করোতি ॥১০১॥

অষ্টাবিতি। মহাস্থানানি প্রধানকারণানি। স্বসুখানি আত্মসুখজনকানি ॥১০২॥

সমিতি। সমাগমঃ সম্মেলনম্। পরিষ্বঙ্গ আলিঙ্গনম্। মৈথুনে সন্নিপাতো রেতঃ-স্খলনম্ ॥১০৩॥

সময় ইতি। স্বযূথ্যেষু স্বজনেষু, সমুন্নতিরভ্যুদয়ঃ ॥১০৪॥

মানুষ বিনষ্ট হইবার পূর্ব্বে তাহার এই অষ্টবিধ সূচক উপস্থিত হয়। যথা—মানুষ প্রথমে ব্রাহ্মণের প্রতি বিদ্বেষ করে, তাহার পর ব্রাহ্মণের সহিত বিরোধ করে ॥৯৯॥

ক্রমে ব্রাহ্মণের ধন হরণ ও ব্রাহ্মণকে হত্যা করিবার ইচ্ছা করে, ব্রাহ্মণদের নিন্দায় আনন্দিত হয়, আদরের সহিত তাঁহাদের প্রশংসা শ্রবণ করে না ॥১০০॥

শ্রাদ্ধপ্রভৃতিকার্য্যে ব্রাহ্মণদিগকে স্মরণ করে না এবং কোন ব্রাহ্মণ কিছু প্রার্থনা করিলে, তাহাতে দোষারোপ করে। বুদ্ধিমান্ লোক বুদ্ধিদ্বারা বুঝিয়া এই অষ্টবিধ দোষ পরিত্যাগ করিবেন ॥১০১॥

ভরতনন্দন! এই আটটা হর্ষের প্রধান কারণ রহিয়াছে দেখা যায় এবং সেগুলি নিজের সুখ উৎপাদনও করে ॥১০২॥

সুহৃদ্বর্গের সহিত মেলন, প্রচুর-ধনাগম, পুত্রের আলিঙ্গন এবং মৈথুনকালে রেতঃস্খলন ॥১০৩॥

---

(১০২)···নবনীতানি ভারত!···বা ব রা নি।

অষ্টৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ সত্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ।
পরাক্রমশ্চাবহুভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥১০৫॥
এতান্ গুণাংস্তাত! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ্য।
রাজা যদা সৎ কুরুতে মনুষ্যং সর্ব্বান্ গুণানেষ গুণো বিভর্ত্তি ॥১০৬॥
নবদ্বারমিদং বেশ্ম ত্রিস্থূণং পঞ্চসাক্ষিকম্।
ক্ষেত্রজ্ঞাধিষ্ঠিতং বিদ্বান্ যো বেদ স পরঃ কবিঃ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি। দীপয়ন্তি উজ্জ্বলীকুর্বন্তি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১০৫॥

এতানিতি। হে তাত! তাতবন্মাননীয়! মহানুভাবান্ মহাপ্রভাবান্, একঃ পর-সৎকাররূপঃ, প্রসহ্য বলেন। যদা যৎ। সর্বান্ গুণান্ সর্ব্বগুণফলানি ॥১০৬॥

একেন নবপর্য্যায়ানাহ নবেতি। যো বিদ্বান্, নব নয়নদ্বয়-কর্ণদ্বয়-নাসিকাদ্বয়-মুখ-শিশ্ন-পায়ুরূপাণি দ্বারাণি যস্য তৎ, ত্রয়ো বাত-পিত্ত-কফাঃ স্থূণাঃ স্তম্ভাঃ স্তম্ভবৎ ধারকা যস্য তৎ, পঞ্চ শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধাঃ সাক্ষিণঃ সাক্ষিবদাদরণীয়া যত্র তৎ, ক্ষেত্রজ্ঞেন জীবেন অধিষ্ঠিতঞ্চ, ইদং শরীররূপং বেশ্ম গৃহম্, বেদ উক্তরূপতয়া জানাতি, স পরঃ প্রধানঃ, কবির্জ্ঞানী, যথার্থজ্ঞত্বাৎ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চরমং ত্বৎপুত্রে মৈত্রেয়স্যাবমানতো ভবিষ্যতীতি জানামীতি ভাবঃ ॥১০০—১০৩॥ জনসংসদি সভায়াং দ্রৌপদ্যা আনয়নেন পূজ্যাঽপি তব নষ্টা ॥১০৪—১০৬॥ নবেতি। শ্রোত্রাদিপঞ্চকং মনোবুদ্ধ্যহঙ্কারাঃ স্থূলশরীরং চেতি নবদ্বারাণীব দ্বারাণি বিষয়গ্রহণমার্গা যস্মিংস্তৎ। ত্রিস্রঃ স্থূণাঃ স্তম্ভা ইব বিধারকা যস্য তে চ অবিদ্যা কামঃ কর্ম্ম চ। বেশ্ম গৃহং দেহদ্বয়াত্মকং পঞ্চ সাক্ষিবদুদাসীনাঃ শব্দাদয়ো গ্রাহ্যা যস্মিন্। পঞ্চভূমিকমিতি পাঠে পঞ্চভূময়ঃ প্রচারস্থানানীতি ত এব। পাঞ্চভৌতিকমিত্যর্ব্বাচীনঃ পাঠ উপেক্ষ্যঃ। ক্ষেত্রজ্ঞেন চিদাত্মনা অধিষ্ঠিতমিদং ক্ষেত্রং তত্ত্বেন যো বিদ্বান্ বেদ স পরঃ সর্বোৎকৃষ্টঃ কবির্ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ ॥১০৭॥ মত্তো মত্থা-

---

যথাসময়ে প্রিয়জনের সহিত আলাপ, স্বজনের উন্নতি, অভীষ্ট বস্তুলাভ এবং জনসমাজে সম্মানপ্রাপ্তি ॥১০৪॥

বুদ্ধি, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, শাস্ত্রজ্ঞান, পরাক্রম, মিতভাষিতা, যথাশক্তি দান এবং কৃতজ্ঞতা এই আটটা গুণ মানুষকে উজ্জ্বল করে ॥১০৫॥

মাননীয় রাজা! একটা গুণ, মহাপ্রভাবশালী এই আটটা গুণকে বলপূর্বক অবলম্বন করে (আটটা গুণের সমান হয়)। অর্থাৎ রাজা যে সকল মানুষেরই আদর করেন, এই একটা গুণ উক্ত সকল গুণেরই ফল উৎপাদন করে ॥১০৬॥

---

(১০৫)…প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ…বা ব রা নি। (১০৬) অয়ং শ্লোকঃ বা ব রা নি নাস্তি। (১০৭)…পঞ্চসাক্ষকম্…পি।

দশ ধর্ম্মং ন জানন্তি ধৃতরাষ্ট্র ! নিবোধ তান্।
মত্তঃ প্রমত্ত উন্মত্তঃ শ্রান্তঃ ক্রুদ্ধো বুভুক্ষিতঃ ॥১০৮॥
ত্বরমাণশ্চ লুব্ধশ্চ ভীতঃ কামী চ তে দশ।
তস্মাদেতেষু সর্ব্বেষু ন প্রসজ্যেত পণ্ডিতঃ ॥১০৯॥ (যুগ্মকম্)
অত্রৈবোদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
পুত্রার্থমসুরেন্দ্রেণ গীতঞ্চৈব সুধন্বনা ॥১১০॥
যঃ কামমন্যূ প্রজহাতি রাজা পাত্রে প্রতিষ্ঠাপয়তে ধনঞ্চ।
বিশেষবিচ্ছ্রুতবান্ ক্ষিপ্রকারী তং সর্বলোকঃ কুরুতে প্রমাণম্ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং দশপর্য্যায়ানাহ দশেতি। মত্তঃ সুরাপানাদিনা, প্রমত্তঃ বিষয়ান্তরব্যগ্রতয়া অসাবধানঃ, উন্মত্তঃ উন্মাদরোগী। ন প্রসজ্যেত ন সংসৃজেৎ ॥১০৮—১০৯॥

অত্রেতি। ইতিহাসং বৃত্তান্তমিত্যর্থঃ, পুরাতনশব্দপ্রয়োগাৎ। গীতমুক্তম্ ॥১১০॥

য ইতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ। পাত্রে সৎপাত্রে। বিশেষবিৎ গুণাগুণজ্ঞঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, ক্ষিপ্রকারী সত্বরকার্য্যসাধকঃ। প্রমাণং বিশ্বাসপাত্রম্ ॥১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা। প্রমত্তো বিষয়ান্তরাসক্ত্যাঽনবহিতঃ। উন্মত্তো ধাতুদোষাৎ এতেষাং মধ্যে ত্বং লুব্ধোঽসীতি ভাবঃ ॥১০৮—১১০॥ কামমন্যূ কামক্রোধৌ বিশেষবিৎ তারতম্যজ্ঞঃ ॥১১১॥

এই ঘরখানিতে (দেহে) নয়টী দ্বার, তিনটী স্তম্ভ ও পাঁচটী আদরণীয় বিষয় আছে এবং জীব ইহাতে বাস করেন; যে জ্ঞানী ইহা জানেন, তিনিই প্রধান জ্ঞানী ॥১০৭॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র! দশপ্রকার লোক ধর্ম্ম জানে না, তাহাদের নাম শ্রবণ করুন—মত্ত, অনবহিত, উন্মত্ত, পরিশ্রান্ত, ক্রুদ্ধ, ক্ষুধার্ত্ত, ব্যস্ত, লুব্ধ, ভীত ও কামী ইহারা সেই দশপ্রকার লোক। অতএব বুদ্ধিমান্ লোক এই দশবিধ লোকের সহিত সংসর্গ করিবেন না ॥১০৮—১০৯॥

মনস্বীরা এই বিষয়েই এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন; এই বৃত্তান্তটী অসুররাজ সুধন্বা তাঁহার পুত্রের নিকট বলিয়াছিলেন—॥১১০॥

যে রাজা কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করেন, সৎপাত্রে ধনদান করেন, গুণাগুণ জানেন, শাস্ত্র অবগত থাকেন এবং সত্বর কার্য্যসাধন করিতে পারেন, সেই রাজাকেই সকল লোক বিশ্বাস করে ॥১১১॥

(১০৯)…তস্মাদেতেষু ভাবেষু…বা ব রা নি।

জানাতি বিশ্বাসয়িতুং মনুষ্যান্ বিজ্ঞাতদোষেষু দদাতি দণ্ডম্।
জানাতি মাত্রাঞ্চ তথা ক্ষমাঞ্চ তং তাদৃশং শ্রীর্জুষতে সমগ্রা ॥১১২॥
সুদুর্ব্বলং নাবজানাতি কঞ্চিদ্‌যুক্তো রিপুং সেবতে বুদ্ধিপূর্ব্বম্।
ন বিগ্রহং রোচয়তে বলস্থৈঃ কালে চ যো বিক্রমতে স ধীরঃ ॥১১৩॥
প্রাপ্যাপদং ন ব্যথতে কদাচিদুদ্‌যোগমন্বিচ্ছতি চাপ্রমত্তঃ।
দুঃখঞ্চ কালে সহতে যতাত্মা ধুরন্ধরাস্তস্য জিতাঃ সপত্নাঃ ॥১১৪॥
অনর্থকং বিপ্রবাসং গৃহেভ্যঃ পাপৈঃ সন্ধিং পরদারাভিমর্ষম্।
দম্ভং স্তৈন্যং পৈশুনং মদ্যপানং ন সেবতে যঃ স সুখী সদৈব ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

জানাতীতি। মাত্রাং নিগ্রহানুগ্রহয়োঃ পরিমাণম্। জুষতে সেবতে ॥১১২॥

সুদুর্ব্বলমিতি। যুক্তঃ রিপোরেব রন্ধ্রানুসন্ধানে অবহিতঃ ॥১১৩॥

প্রাপ্যেতি। উদ্‌যোগং তদাপদঃ প্রতীকারায়োদ্যমম্, অন্বিচ্ছতি কর্ত্তুমভিলষতি। ধুরন্ধরাঃ প্রধানা অপি, সপত্নাঃ শত্রবো জিতাঃ স্যুঃ ॥১১৪॥

অনর্থকমিতি। বিপ্রবাসং বিদেশস্থিতিম্। সন্ধিং সংসর্গম্। দম্ভং ছলম্, স্তৈন্যং চৌর্য্যম্, পৈশুনং খলতাম্ ॥১১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মাত্রাম্ অপরাধানুসারেণ দণ্ডপ্রমাণং ব্রাহ্মণাদৌ অপরাধস্য ক্ষমাঞ্চ জানাতি ॥১১২॥ যুক্তঃ ছিদ্রপ্রেক্ষণেঽবহিতঃ ॥১১৩॥ ধুরন্ধরঃ কার্য্যভারসহঃ ॥১১৪—১১৫॥ সংরম্ভেণ ক্রোধেন

যে রাজা মানুষের বিশ্বাস জন্মাইতে পারেন, দোষ জানিয়া দণ্ড বিধান করেন, নিগ্রহ ও অনুগ্রহের পরিমাণ জানেন এবং যথাসময়ে ক্ষমাও করেন, সেইরূপ রাজাকেই সমগ্র রাজলক্ষ্মী আশ্রয় করেন ॥১১২॥

যে রাজা কোন অতিদুর্ব্বল লোকের উপরেও অবজ্ঞা করেন না, ছিদ্রানুসন্ধানে প্রবৃত্ত থাকিয়া জ্ঞানপূর্বক শত্রুর সেবা করেন, বলবান্ শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন না এবং যথাসময়ে বিক্রম প্রকাশ করেন, সেই রাজাই বুদ্ধিমান্ ॥১১৩॥

যে রাজা কোন সময়ে বিপদে পতিত হইয়াও ব্যথিত হন না, বরং সাবধানে সেই বিপদের প্রতীকার করিবার উদ্‌যোগ করেন এবং সংযতচিত্তে যথাকালে দুঃখ সহ্য করেন, সেই রাজার প্রবল শত্রুরাও বিজিত হইয়া থাকে ॥১১৪॥

যে রাজা গৃহ হইতে অনর্থক প্রবাস, দুর্জনের সহিত সংসর্গ, পরদারধর্ষণ, ছল, চৌর্য্য, খলতা ও মদ্যপান করেন না, সেই রাজা সর্বদাই সুখে থাকেন ॥১১৫॥

(১১৪)···মহাত্মা ধুরন্ধরঃ···বা ব রা নি।

ন সংরম্ভেণারভতে ত্রিবর্গম্ আকারিতঃ শংসতি তত্ত্বমেব।
ন মিত্রার্থে রোচয়তে বিবাদং নাপূজিতঃ কুপ্যতি চাপ্যমূঢ়ঃ ॥১১৬॥
ন যোঽভ্যসূয়ত্যনুকম্পতে চ ন দুর্বলঃ প্রাতিভাব্যং করোতি।
নাত্যাহ কঞ্চিৎ ক্ষমতে বিবাদং সর্বত্র তাদৃগ্লভতে প্রশংসাম্ ॥১১৭॥
যো নোদ্ধতং কুরুতে জাতু বেশং ন পৌরুষেণাপি বিকত্থতেঽন্যান্।
ন মূর্চ্ছিতঃ কটুকান্যাহ কিঞ্চিৎ প্রিয়ং সদা তং কুরুতে জনো হি ॥১১৮॥
ন বৈরমুদ্দীপয়তি প্রশান্তং ন দর্পমারোহতি নাস্তমেতি।
ন দুর্গতোঽস্মীতি করোত্যকার্য্যং তমার্য্যশীলং পরমাহুরার্য্যাঃ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অমূঢ়ো বুদ্ধিমান্ জনঃ, সংরম্ভেণ দম্ভেন, ত্রিবর্গং ধর্ম্মার্থকামান্, নারভতে ন করোতি। আকারিতঃ কেনাপি কিমপি জ্ঞাতুমাহূতঃ সন্, তত্ত্বং যথার্থমেব শংসতি ব্রবীতি। মিত্রার্থে বিবাদং ন রোচয়তে কর্ত্তুমিচ্ছতি। অপূজিতঃ কেনাপি অমানিতঃ সন্নপি চ তস্মৈ ন কুপ্যতি ॥১১৬॥

নেতি। প্রাতিভাব্যং লগ্নকত্বম্। কঞ্চিদপি নাত্যাহ অতিক্রম্য ন বদতি ॥১১৭॥

য ইতি। উদ্ধতম্ উদ্ধতভাবব্যঞ্জকম্। আত্মনঃ পৌরুষেণাপি অন্যান্ ন বিকত্থতে ন নিন্দতি। মূর্চ্ছিতঃ ক্রোধেনোত্তেজিতঃ। প্রিয়ং প্রীতিপাত্রম্ ॥১১৮॥

নেতি। প্রশান্তং নিবৃত্তমপি বৈরং নোদ্দীপয়তি। অস্তং তেজোহীনতাম্ ॥১১৯॥

বুদ্ধিমান্ লোক ছলপূর্বক ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের কার্য্য করেন না; কেহ আহ্বান করিলে, তাহার নিকট সত্য কথাই বলেন; বন্ধুর জন্য কাহারও সহিত বিবাদ করিবার ইচ্ছা করেন না এবং কেহ উপযুক্ত সম্মান না করিলেও তাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হন না ॥১১৬॥

যিনি কাহারও প্রতি অসূয়া করেন না, প্রত্যুত দয়াই করেন; নিজে দুর্বল বলিয়া কাহারও প্রতিভূ (জামিন) হন না; কাহাকেও অতিক্রম করিয়া কোন কথা বলেন না এবং সকলের সহিতই বিবাদে উপেক্ষা করেন; সেইরূপ লোকই সর্ব্বত্র প্রশংসা লাভ করেন ॥১১৭॥

যিনি কখনও উদ্ধতবেশ করেন না; আপনার পুরুষকার দেখাইয়া পরের নিন্দা করেন না এবং ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া কাহাকেও কটু কথা বলেন না; সেইরূপ লোককেই সর্বদা সকলে ভাল বাসে ॥১১৮॥

যে শত্রুতা নিবৃত্তি পাইয়াছে, সেই শত্রুতাকে যিনি পুনরুদ্দীপিত করেন

(১১৬)…ন মিত্রার্থম্…পি। (১১৭)…নাত্যাহ কিঞ্চিৎ…বা ব রা নি। (১১৯)…শান্তিমেতি…নি।

ন স্বে সুখে বৈ কুরুতে প্রহর্ষং নান্যস্য দুঃখে ভবতি প্রহৃষ্টঃ।
দত্ত্বা ন পশ্চাৎ কুরুতেঽনুতাপং স কথ্যতে সৎপুরুষার্য্যশীলঃ ॥১২০॥
দেশাচারান্ সময়ান্ জাতিধর্ম্মান্ বুভূষতে যঃ স পরাবরজ্ঞঃ।
স যত্র তত্রাভিগতঃ সদৈব মহাজনস্যাধিপত্যং করোতি ॥১২১॥
দম্ভং মোহং মৎসরং পাপকৃত্যং রাজদ্বিষ্টং পৈশুনং পূগবৈরম্।
মত্তোন্মত্তৈর্দুর্জনৈশ্চাপি বাদং যঃ প্রজ্ঞাবান্ বর্জয়েৎ স প্রধানঃ ॥১২২॥
দানং হোমং দৈবতং মঙ্গলানি প্রায়শ্চিত্তং বিবিধাল্লোঁকবাদান্।
এতানি যঃ কুরুতে নৈত্যকানি তস্যোত্থানং দেবতা রাধয়ন্তি ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স্বে স্বকীয়ে। সৎপুরুষশ্চাসৌ আর্য্যশীলঃ সংস্বভাবশ্চেতি সঃ ॥১২০॥

দেশেতি। সময়ান্ অবসরান্। বুভূষতে ভবিতুং সম্পূর্ণজ্ঞানেন প্রাপ্তুমিচ্ছতি, স পরাবরজ্ঞ উত্তমাধমবিজ্ঞবতি। মহাজনস্য বহুলোকস্য ॥১২১॥

দম্ভমিতি। দম্ভং ছলম্, মৎসরং দ্বেষম্, পৈশুনং খলতাম্, পূগস্য জনসমূহস্য বৈরম্। বাদং বিবাদম্। স প্রধানঃ প্রজ্ঞাবান্ বুদ্ধিমান্ ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিবর্গং ধর্ম্মকামার্থান্ আকারিতঃ আহূতঃ পাঠান্তরে মাত্রার্থে অল্পার্থে ॥১১৬॥ প্রাতিভাব্যং প্রতিকূলো ভাবঃ চিত্তাভিপ্রায়ঃ তস্য ভাবঃ প্রাতিভাব্যং বিরোধম্ অত্যাহ অতিক্রম্য ব্রবীতি ॥১১৭—১২০॥ সময়ান্ ভাষাভেদান্ বুভূষতে ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্তুমিচ্ছতি পরাবরজ্ঞঃ উত্তমাধমবিবেকবান্ ॥১২১॥ দম্ভং পরবঞ্চনেচ্ছয়া ধর্ম্মানুষ্ঠানং মোহম্ অনাত্মন্যাত্মবুদ্ধিং মৎসরং দ্বেষং

না; গর্বিত কিংবা একেবারে নিস্তেজ হন না এবং আমি দরিদ্র বলিয়া অসৎকার্য্য করেন না; সেই লোককেই সজ্জনেরা পরম সৎস্বভাব বলেন ॥১১৯॥

যিনি আপন সুখে অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ করেন না; অন্যের দুঃখেও আনন্দিত হন না এবং দান করিয়া পরে আবার অনুতাপ করেন না, সেই লোককেই সকলে সৎপুরুষ ও সৎস্বভাব বলে ॥১২০॥

যিনি দেশাচার, অবসর, জাতি ও ধর্ম্ম জানেন, তিনিই উত্তম ও অধম বুঝিতে পারেন এবং তিনি যেখানে সেখানে গমন করুন না কেন, সর্বত্রই বহু লোকের উপরে আধিপত্য করিতে পারেন ॥১২১॥

যিনি ছল, মোহ, বিদ্বেষ, পাপকার্য্য, রাজবিদ্বিষ্ট কার্য্য, খলতা, বহুলোকের সহিত শত্রুতা এবং মত্ত, উন্মত্ত ও দুর্জনের সহিত বাদানুবাদ পরিত্যাগ করেন, তিনিই প্রধান বুদ্ধিমান্ ॥১২২॥

(১২০)…ন কথ্যতে…পি। (১২৩) দমং শৌচং দৈবিকম্… নি, দানং মোহং দৈবতম্ …বা ব রা।

সমৈর্বিবাহং কুরুতে ন হীনৈঃ সমৈঃ সখ্যং ব্যবহারং কথাঞ্চ।
গুণৈর্বিশিষ্টাংশ্চ পুরো দধাতি বিপশ্চিতস্তস্য নয়াঃ সুনীতাঃ ॥১২৪॥
মিতং ভুঙ্‌ক্তে সংবিভজ্যাশ্রিতেভ্যো মিতং স্বপিত্যমিতং কর্ম্ম কৃত্বা।
দদাত্যমিত্রেষপি যাচিতঃ সংস্তমাত্মবন্তং প্রজহত্যনর্থাঃ ॥১২৫॥
চিকীর্ষিতং বিপ্রকৃতঞ্চ যস্য নান্যে জনাঃ কর্ম্ম জানন্তি কিঞ্চিৎ।
মন্ত্রে গুপ্তে সম্যগনুষ্ঠিতে চ নাল্পোঽপ্যস্য চ্যবতে কশ্চিদর্থঃ ॥১২৬॥
যঃ সর্বভূতপ্রশমে নিবিষ্টঃ সত্যো মৃদুর্মানকৃচ্ছুদ্ধভাবঃ।
অতীব স জ্ঞায়তে জ্ঞাতিমধ্যে মহামণির্জাত্য ইব প্রসন্নঃ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। দৈবতং দেবতাপূজাদি, মঙ্গলানি প্রাতর্দেবতানামোচ্চারণাদীনি, লোকবাদান্ সজ্জনোপাখ্যানানি। উত্থানমুন্নতিম্, রাধয়ন্তি সাধয়ন্তি ॥১২৩॥

সমৈরিতি। বিবাহং বিবাহসম্বন্ধম্। পুরো দধাতি অগ্রবর্ত্তীকরোতি। তস্য বিপশ্চিতঃ সুধিয়ঃ, নয়া নীতয়ঃ, সুনীতাঃ সুশিক্ষিতা মন্যন্তে লোকৈঃ ॥১২৪॥

মিতমিতি। আশ্রিতেভ্যঃ পোষ্যেভ্যঃ, সংবিভজ্য সম্যগ্‌বিভাগেন দত্ত্বা। অমিতং বহুতরম্। আত্মবন্তং বুদ্ধিমন্তং প্রশস্তচিত্তং বা, অনর্থা বিপদঃ ॥১২৫॥

চিকীর্ষিতমিতি। বিপ্রকৃতং পরিত্যক্তম্। চ্যবতে ভ্রশ্যতি নশ্যতীত্যর্থঃ ॥১২৬॥

য ইতি। যো জনঃ, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রশমে শান্তিবিধানে, নিবিষ্টঃ, সত্যঃ বাক্যে

দান, হোম, দেবতাপূজা, মাঙ্গলিককার্য্য, প্রায়শ্চিত্ত এবং বিবিধ সজ্জনোপাখ্যানকথন এই সকল নিত্যকার্য্য যিনি করেন, দেবতারা তাঁহার উন্নতি সাধন করেন ॥১২৩॥

যিনি সমানবংশের সহিত বিবাহসম্বন্ধ করেন, কিন্তু হীনবংশের সহিত করেন না; সমান লোকের সহিতই সখ্য, ব্যবহার ও আলাপ করিয়া থাকেন এবং প্রধান গুণবান্‌দিগের সম্মান করেন, সেই বুদ্ধিমান্ লোকই সকল কৌশল শিখিয়াছেন বলিয়া সকলে মনে করে ॥১২৪॥

যিনি আশ্রিত লোকদিগকে ভাগ করিয়া দিয়া নিজে পরিমিত আহার করেন, প্রচুর কার্য্য করিয়া অল্প নিদ্রা যান এবং শত্রু আসিয়া প্রার্থনা করিলে তাহাকেও দান করেন, সেই বুদ্ধিমান্‌কেই সকল অনর্থ ত্যাগ করে ॥১২৫॥

মন্ত্রণা গুপ্ত রাখিয়া মন্ত্রিত বিষয়ের সম্যক্ অনুষ্ঠান করিতে থাকায় যাঁহার অভীষ্ট ও পরিত্যক্ত কোন কার্য্যই অন্য লোকেরা জানিতে পারে না, তাঁহার অল্প কোন বিষয়ও নষ্ট হয় না ॥১২৬॥

(১২৪) সমৈর্বিবাদম্‌…পি।

য আত্মনাপত্রপতে ভৃশং নরঃ স সর্বলোকস্য গুরুর্ভবত্যুত।
অনন্ততেজাঃ সুমনাঃ সমাহিতঃ স তেজসা সূর্য্য ইবাবভাসতে ॥১২৮॥
বনে জাতাঃ শাপদগ্ধস্য রাজ্ঞঃ পাণ্ডোঃ পুত্রাঃ পঞ্চ পঞ্চেন্দ্রকল্পাঃ।
ত্বয়ৈব বালা বৰ্দ্ধিতাঃ শিক্ষিতাশ্চ তবাদেশং পালয়ন্ত্যাম্বিকেয়! ॥১২৯॥
প্রদায়ৈষামুচিতং তাতরাজ্যং সুখী পুত্রৈঃ সহিতো মোদমানঃ।
ন দেবানাং নাপি চ মানুষাণাং ভবিষ্যসি ত্বং গর্হণীয়ো নরেন্দ্র! ॥১৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি প্রজাগরে বিদুরনীতিবাক্যে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবহারে চ সত্যাশ্রয়ঃ, মৃদুঃ কোমলঃ, মান্যানাং মানকৃৎ, শুদ্ধভাবো নিৰ্ম্মলস্বভাবশ্চ, স জনঃ, জাত্যঃ সুজাতীয়ঃ, প্রসন্নো নির্ম্মলশ্চ, মহামণিরিব, জ্ঞাতিমধ্যে অতীব প্রধানো জায়তে ॥১২৭॥

য ইতি। অপত্রপতে দুষ্কার্য্যকরণে লজ্জতে। গুরুঃ শ্রেষ্ঠঃ। সুমনাঃ প্রশস্তচেতাঃ, সমাহিতঃ সৎকার্য্যে সাবধানশ্চ ভবতি ॥১২৮॥

ইদানীং প্রকৃতমভিধত্তে বন ইতি। শাপদগ্ধস্য মৃগমুনিশাপেন স্ত্রীসংসর্গমাত্র এব সম্ভাবিতমৃত্যোঃ। হে আম্বিকেয়! অম্বিকাপুত্র! ॥১২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপকৃত্যং পাপক্রিয়াম্ অভিচারাদিরূপাম্, পূগবৈরং বহুভিঃ সহ বৈরম্ ॥১২২—১২৬॥ জাত্য অভিজাতঃ উত্তমে আকরে জাতঃ ॥১২৭॥ আত্মনা অপত্রপতে পরৈরজ্ঞাতেঽপি স্বব্যলীকে স্বয়মেব লজ্জতে ॥১২৮—১২৯॥ তর্কণীয়ঃ শঙ্ক্যঃ ॥১৩০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

যিনি সকল প্রাণীরই শান্তিবিধানে আগ্রহান্বিত, সত্যপরায়ণ, কোমলপ্রকৃতি, মাননীয়ব্যক্তিদের সম্মানকারী এবং নির্ম্মলস্বভাব হন, তাঁহাকে—সুজাতীয় ও নির্ম্মল মহামণির ন্যায় জ্ঞাতিগণের মধ্যে প্রধান বলিয়া সকলে জানে ॥১২৭॥

যে লোক কোন দুষ্কার্য্য করিবার সময়ে আপনা আপনিই অত্যন্ত লজ্জিত হন, তিনি সকল লোকের মধ্যে প্রধান হন এবং তিনি অত্যন্ত তেজীয়ান্, প্রশস্তচিত্ত ও সৎকার্য্যপরায়ণ হইয়া তেজোদ্বারা সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকেন ॥১২৮॥

অম্বিকানন্দন! মুনিশাপদগ্ধ পাণ্ডুরাজার পঞ্চেন্দ্রতুল্য পঞ্চ পুত্র বনে জন্মিয়াছিল; পরে আপনিই সেই বালকদিগকে বৰ্দ্ধিত ও শিক্ষিত করিয়াছেন; তাহারাও আপনার আদেশ পালন করিয়া থাকে ॥১২৯॥

(১৩০)···তর্কণীয়ো নরেন্দ্র!—পি বা ব রা।

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

জাগ্রতো দহ্যমানস্য যৎ কার্য্যমনুপশ্যসি।
তদ্‌ব্রূহি ত্বং হি নস্তাত! ধর্ম্মার্থকুশলঃ শুচিঃ ॥১॥
ত্বং মাং যথাবদ্বিদুর! প্রশাধি প্রজ্ঞাপূর্ব্বং সর্বমজাতশত্রোঃ।
যন্মন্যসে পথ্যমদীনসত্ত্ব! শ্রেয়স্করং ব্রূহি তদ্বৈ কুরূণাম্ ॥২॥
পাপাশঙ্কী পাপমেবানুপশ্যন্ পৃচ্ছামি ত্বাং ব্যাকুলেনাত্মনাহম্।
তদেতন্মে ব্রূহি তত্ত্বং যথাবন্মনীষিতং সর্ব্বমজাতশত্রোঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রদায়েতি। তাতরাজ্যং পিতৃরাজ্যম্। গর্হণীয়ো নিন্দনীয়ঃ ॥১৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:০:)——

জাগ্রত ইতি। হে তাত! বৎস! বিদুর! ত্বম্, জাগ্রত এব উদ্বেগানলেন দহ্যমা নস্য মম, যৎ কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, অনুপশ্যসি মন্যসে, তৎ ব্রূহি। হি যস্মাৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে ত্বমেব ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলঃ, শুচির্নির্ম্মলচিত্তশ্চাসি ॥১॥

ত্বমিতি। প্রশাধি উপদিশ। অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য, যৎ পথ্যং হিতম্, যচ্চ কুরূণাং দুর্য্যোধনাদীনাং শ্রেয়স্করং মন্যসে, তদ্‌ব্রূহি। অদীনসত্ত্ব! অনল্পবুদ্ধে! ॥২॥

সুতরাং রাজা! আপনি তাহাদের ন্যায্য পিতৃরাজ্য তাহাদিগকে দান করিয়া পুত্রদের সহিত সুখী ও আনন্দিত হউন। আর তাহা হইলে আপনি দেবতাগণের বা মানুষগণের নিকটে নিন্দনীয় হইবেন না' ॥১৩০॥

——:০:——

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস বিদুর! আমি জাগরিত থাকিয়া উদ্বেগানলে দগ্ধ হইতেছি; এ অবস্থায় তুমি আমার যাহা কর্ত্তব্য মনে কর, তাহা বল। কারণ, তুমিই আমাদের মধ্যে ধর্ম্ম ও অর্থবিষয়ে নিপুণ এবং নির্ম্মলচিত্ত ॥১॥

অনল্পবুদ্ধি বিদুর! তুমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া আমাকে যথাযথভাবে সমস্ত বিষয়ের উপদেশ দাও; আর যুধিষ্ঠিরের যাহা হিত এবং অন্যান্য কৌরবদের যাহা মঙ্গলকর, তাহা তুমি বল ॥২॥

(১)···কুশলো হ্যসি—পি। (৩)···কবে। তন্মে···বা ব রা নি।

বিদুর উবাচ।

শুভং বা যদিবা পাপং দ্বেষ্যং বা যদিবা প্রিয়ম্।
নাপৃষ্টঃ কস্যচিদ্‌ব্রূয়াদ্‌যঃ স নেচ্ছেৎ পরাভবম্ ॥৪॥
তস্মাদ্বক্ষ্যামি তে রাজন্! হিতং যৎ স্যাৎ কুরূন্ প্রতি।
বচঃ শ্রেয়স্করং ধর্ম্ম্যং ব্রুবতস্তন্নিবোধ মে ॥৫॥
মিথ্যোপেতানি কর্ম্মাণি সিধ্যেয়ুর্যানি ভারত!।
অনুপায়প্রযুক্তানি মাস্ম তেষু মনঃ কৃথাঃ ॥৬॥
তথৈব যোগবিহিতং যত্তু কর্ম্ম ন সিধ্যতি।
উপায়যুক্তং মেধাবী ন তত্র গ্লপয়েন্মনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাপেতি। পাপমেবাত্মনঃ পূর্বাপরাধমেব অনুপশ্যন্ আলোচয়ন্, পাপাশঙ্কী অনর্থাশঙ্কী অহম্। ব্রূহি স্ববুদ্ধ্যা অনুমায়েতি ভাবঃ। মনীষিতমিষ্টম্ ॥৩॥

শুভমিতি। পাপমশুভম্, দ্বেষ্যমপ্রিয়ম্। পরাভবমপমানম্ ॥৪॥

তস্মাদিতি। কুরূন্ প্রতি পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাদিসর্বকৌরবাণাম্ ॥৫॥

মিথ্যেতি। হে ভারত! অনুপায়ৈঃ অসদুপায়ৈঃ প্রযুক্তানি আরব্ধানি, অতএব মিথ্যোপেতানি বাক্যে ব্যবহারে চ মিথ্যাযুক্তানি, যানি কর্ম্মাণি, আপাততঃ সিধ্যেয়ুঃ, তেষু মনো মাস্ম কৃথাঃ, অচিরাদেব তল্লোপসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জাগ্রত ইতি। দহ্যমানস্য চিন্তাগ্নিনেতি শেষঃ। ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলঃ মোক্ষেঽস্য বক্তুমনধিকারাদ্‌দ্বয়োরেব গ্রহঃ ॥১॥ অজাতশত্রোঃ পথ্যং কুরূণাঞ্চ শ্রেয়স্করম্ ॥২॥ পাপাশঙ্কী ভাবিদুঃখাদুদ্বিজন্ পাপং স্বকৃতং পূর্ব্বাপরাধং পশ্যন্। কবে হে সর্বজ্ঞ ॥৩—৫॥ মিথ্যো-

আমি আমার পূর্ব্বকৃত অপরাধের পর্য্যালোচনা করিয়া এবং ভাবী অনিষ্টের আশঙ্কা করিয়া ব্যাকুলচিত্তে তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি। তুমি যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভিপ্রেত বিষয় যথাযথভাবে অনুমান করিয়া যথার্থভাবেই সে সকল বিষয় আমার নিকট বল' ॥৩॥

বিদুর বলিলেন—'কেহ জিজ্ঞাসা করিলে পরই যে লোক শুভ বা অশুভ এবং প্রিয় বা অপ্রিয় বিষয় বলে, সেই লোক অপমানিত হয় না ॥৪॥

রাজা! সেই জন্যই কৌরবগণের যাহা হিত, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব। সুতরাং আমি, মঙ্গলজনক ও ধর্ম্মসঙ্গত বাক্যই বলিতেছি, আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥৫॥

ভরতনন্দন! অসদুপায়প্রযুক্ত ও মিথ্যাসংবলিত যে সকল কার্য্য সিদ্ধিলাভও করে, সেগুলির প্রতি আপনি মনোনিবেশ করিবেন না ॥৬॥

অনুবন্ধানপেক্ষেত সানুবন্ধেষু কর্ম্মসু।
সম্প্রধার্য্য চ কুর্বীত ন বেগেন সমাচরেৎ ॥৮॥
অনুবন্ধঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য বিপাকঞ্চৈব কর্ম্মণাম্।
উত্থানমাত্মনশ্চৈব ধীরঃ কুর্বীত বা নবা ॥৯॥
যঃ প্রমাণং ন জানাতি স্থানে বৃদ্ধৌ তথা ক্ষয়ে।
কোষে জনপদে দণ্ডে ন স রাজ্যেঽবতিষ্ঠতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। যোগেন ধ্যানেন বিশেষবিবেচনেনেত্যর্থঃ বিহিতম্। মেধাবী বুদ্ধিমান্ ॥৭॥

অন্বিতি। অনুবধ্যন্তে কার্য্যকারণাদিভাবেনাপেক্ষ্যন্ত ইত্যনুবন্ধা অধিকারি-বিষয়-সম্বন্ধ-প্রয়োজনানি তৈঃ সহেতি তেষু কর্ম্মসু, অনুবন্ধান্ অধিকার্য্যাদীন্, অপেক্ষেত প্রাক্ পর্য্যালোচয়েৎ। যথা—অহং ঘটকরণে অধিকারী ন বা, ঘটো মে বিষয়ঃ কর্ত্তব্যো ন বা, ঘটকরণে মে জন্যজনকত্বসম্বন্ধো বর্ত্ততে ন বা, ঘটেন মে প্রয়োজনমস্তি ন বেতি। পরঞ্চ সম্প্রধার্য্য আদ্যং পক্ষং নিশ্চিত্য চ কুর্বীত; কিন্তু বেগেন সহসা তৎসর্বমপর্য্যালোচ্যেত্যর্থঃ, কার্য্যং ন সমাচরেৎ ন কুর্য্যাৎ ॥৮॥

অন্বিতি। ধীরঃ, কর্ম্মণাং প্রাগুক্তমনুবন্ধঞ্চ, বিপাকং পরিণামঞ্চ, আত্মন উত্থানমুদ্যমঞ্চ, সংপ্রেক্ষ্য অস্তিত্বেন বিজ্ঞায়, কুর্বীত, অনস্তিত্বে তু ন কুর্বীত ॥৯॥

য ইতি। প্রমাণং নির্দ্দিষ্টকারণম্। স্থানে দুর্গাদৌ। তেষামবস্থায়া ইত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পেতানি কপটদ্যূতাদীনি অনুপায়ৈঃ অসদুপায়ৈঃ প্রযুক্তানি দুঃখফলানীত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ অনুবন্ধান্ প্রয়োজনানি, সম্প্রধার্য্য নিশ্চিত্য ॥৮॥ বিপাকঃ ফলসিদ্ধাবপি পরিপাকঃ, উত্থানম্ উদ্যমং বা ভবেতি সিদ্ধিপক্ষে কুর্ব্বীত নান্যথেত্যর্থঃ ॥৯॥ প্রমাণং নিশ্চয়দ্বারং স্থানাদীনি

সেইরূপই বিশেষবিবেচনাপূর্ব্বক বিহিত এবং সদুপায়প্রযুক্ত যে কার্য্য সিদ্ধিলাভ না করে, তাহাতেও বুদ্ধিমান্ লোক মনকে দুঃখিত করিবেন না ॥৭॥

(অধিকারী, বিষয়, সম্বন্ধ ও প্রয়োজনের নাম—অনুবন্ধ) অনুবন্ধযুক্ত কার্য্যমাত্রেই প্রথমে অনুবন্ধের পর্য্যালোচনা করিবে; তা'র পর অধিকার-প্রভৃতি আছে এইরূপ নিশ্চয় করিয়া কার্য্য করিবে; কিন্তু হঠাৎ করিবে না ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ লোক কার্য্যের অনুবন্ধ, পরিণামফল এবং নিজের উদ্যম আছে জানিয়া কার্য্য করিবেন, কিংবা করিবেন না ॥৯॥

দুর্গপ্রভৃতি স্থান, উন্নতি, অবনতি, কোষ, দেশ ও সৈন্যের সেই সেই অবস্থার প্রকৃত কারণ যে রাজা না জানেন, সে রাজা রাজ্যে থাকিতে পারেন না ॥১০॥

(৮)···সহসা ন সমাচরেৎ—নি। (৯)···বিপাকাংশ্চৈব···পি।

যস্ত্বেতানি প্রমাণানি যথোক্তান্যনুপশ্যতি।
যুক্তো ধর্ম্মার্থয়োর্জ্ঞানে স রাজ্যমধিতিষ্ঠতি ॥১১॥
ন রাজ্যং প্রাপ্তমিত্যেব বর্ত্তিতব্যমসাম্প্রতম্।
শ্রিয়ং হ্যবিনয়ো হন্তি জরা রূপমিবোত্তমম্ ॥১২॥
ভক্ষ্যোত্তমপ্রতিচ্ছন্নং মৎস্যো বড়িশমায়সম্।
লোভাতিপাতী গ্রসতে নানুবন্ধমপেক্ষতে ॥১৩॥
যচ্ছক্যং গ্রসিতুং গ্রস্যং গ্রস্তং পরিণমেচ্চ যৎ।
হিতঞ্চ পরিণামে যত্তদাদ্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। এতানি স্থানাদ্যবস্থাবিষয়কাণি। যুক্তঃ অবহিতঃ ॥১১॥

নেতি। ইত্যেব হেতোঃ। অসাম্প্রতম্ অযুক্তং যথা স্যাত্তথা। হি যস্মাৎ, অবিনয়ঃ অবিচারঃ। ত্বয়াপি পাণ্ডবেষু অবিচারো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভক্ষ্যেতি। লোভম্ অতিপততি অতিশয়েন প্রাপ্নোতীতি স তাদৃশো মৎস্যঃ, ভক্ষ্যোত্তমেন আমিষাদিনা প্রতিচ্ছন্নমাবৃতম্, আয়সং লৌহময়ং বড়িশং গ্রসতে; কিন্তু অনুবন্ধং তত্রাধিকারিত্বং নাপেক্ষতে। অতএব বিপদ্যতে। তেন ত্বয়াপি পাণ্ডবরাজ্যগ্রাসাদ্বিপত্তব্যমিত্যাশয়ঃ। "বড়িশং মৎস্যবেধনম্" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

যদিতি। গ্রস্যং যদ্বস্তু গ্রসিতুং শক্যম্, যচ্চ বস্তু গ্রস্তং সৎ পরিণমেৎ পরিপচেৎ, যচ্চ বস্তু পরিণামে পরিপাকে সত্যপি হিতং স্যাৎ, তদ্বস্তু, ভূতিং সম্পদমিচ্ছতা জনেন, আদ্যং খাদ্যম্। পাণ্ডবরাজ্যন্তু ত্বয়া গ্রসিতুমেবাশক্যম্, গ্রস্তমপি ন পরিণমেৎ, পরিণামেঽপি চ অহিতমেবেতি ন গ্রাস্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বদা বিচার্য্যাণীত্যর্থঃ। স্থানে দুর্গাদৌ দণ্ডে সেনায়াম্ ॥১০॥ এতানি স্থানাদিজ্ঞাপকানি প্রমাণানি লেখ্যাদীনি ॥১১॥ অসাম্প্রতং অযুক্তং যথা স্যাৎ তথা ন বর্ত্তিতব্যম্ ॥১২॥ ভক্ষ্যেতি। মুখে মিষ্টমন্তে মৃত্যুদং কর্ম্ম ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। অনুবন্ধং পশ্চাদ্বন্ধনম্ ॥১৩॥

আর যে রাজা এই গুলির প্রকৃত কারণ জানেন এবং ধর্ম্ম ও অর্থের জ্ঞানে অবহিত থাকেন, সেই রাজাই রাজ্যে থাকিতে পারেন ॥১১॥

রাজা রাজ্য পাইয়াছেন বলিয়াই অসঙ্গতভাবে চলিবেন না। কারণ, জরা যেমন উত্তম রূপ নষ্ট করে, তেমন অবিচারও রাজলক্ষ্মীকে নষ্ট করে ॥১২॥

অত্যন্তলোভী মৎস্য, তাহার উত্তম খাদ্যে আবৃত লৌহময় বড়িশ গ্রাস করিয়া থাকে; কিন্তু সে তাহার অধিকারী কি না, তাহা বিবেচনা করিয়া দেখে না ॥১৩॥

(১৩)…অন্নাভিলাষী গ্রসতে…নি।

বনস্পতেরপকানি ফলানি প্রচিনোতি যঃ।
স নাপ্নোতি রসং তেভ্যো বীজঞ্চাস্য বিনশ্যতি ॥১৫॥
যস্তু পক্বমুপাদত্তে কালে পরিণতং ফলম্।
ফলাদ্রসং স লভতে বীজাচ্চৈব ফলং পুনঃ ॥১৬॥
যথা মধু সমাদত্তে রক্ষন্ পুষ্পাণি ষট্‌পদঃ।
তদ্বদর্থান্ মনুষ্যেভ্য আদদ্যাদবিহিংসয়া ॥১৭॥
পুষ্পং পুষ্পং বিচিন্বীত মূলচ্ছেদং ন কারয়েৎ।
মালাকার ইবারামে ন যথাঙ্গারকারকঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি। অপ্রতিষ্ঠিতপাণ্ডবরাজ্যগ্রহণে তু তব মূলরাজ্যস্যাপি লোপাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৫॥

য ইতি। দুরভিসন্ধৌ সত্যপি পাণ্ডবরাজ্যপ্রতিষ্ঠাপর্য্যন্তং তবাপেক্ষিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

যথেতি। ষট্‌পদো ভ্রমরঃ। পাণ্ডবান্ রক্ষতৈব ত্বয়া তেভ্য আধিপত্যমাদেয়ং স্নেহাদিনেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭॥

পুষ্পমিতি। আরামে উদ্যানে, মালাকারঃ, বৃক্ষেভ্যঃ পুষ্পং পুষ্পমিব, রাজা প্রজাভ্যঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদ্ধনম্, বিচিন্বীত গৃহ্লীয়াৎ; কিন্তু অঙ্গারকারকো যথা মূল এব বৃক্ষং ছিত্বা দগ্ধা চ অঙ্গারং করোতি, তথা রাজা প্রজানাং মূলচ্ছেদং কর্ম্মচারিভির্ন কারয়েৎ মূলচ্ছেদং কৃত্বা তৎসর্ব্বস্বং ন গ্রাহয়েদিত্যর্থঃ ॥১৮॥

যে বস্তু গ্রাস করিতে পারা যাইবে, গ্রাস করিলেও যে বস্তু পরিপাক পাইবে এবং পরিপাক পাইলেও যে বস্তু হিতকর হইবে, সেই বস্তুই উন্নতিকামীর গ্রাস করা উচিত ॥১৪॥

যে লোক বৃক্ষের অপক্ব ফল চয়ন করে, সে লোক সে ফল হইতে রস পায় না এবং তাহার বীজও নষ্ট হইয়া যায় ॥১৫॥

আর যে লোক পরিপুষ্ট ও পক্ব ফল যথাসময়ে গ্রহণ করে, সে লোক সে ফল হইতে রসও লাভ করে এবং বীজ হইতেও আবার ফল লাভ করিয়া থাকে ॥১৬॥

ভ্রমর যেমন পুষ্পসমূহকে রক্ষা করিতে থাকিয়া যথাকালে সেগুলি হইতে মধু গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজাও প্রজাবর্গকে রক্ষা করিতে থাকিয়া যথা কালে অহিংসাপূর্ব্বক তাহাদের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিবেন ॥১৭॥

মালাকার যেমন উপবনের বৃক্ষসমূহ হইতে এক একটী করিয়া পুষ্প চয়ন করে, রাজাও তেমন প্রজাদের নিকট হইতে কিছু কিছু করিয়া ধন গ্রহণ করিবেন; কিন্তু অঙ্গারকারক যেমন বৃক্ষের মূলচ্ছেদনপূর্ব্বক তাহাকে দগ্ধ

কিং নু মে স্যাদিদং কৃত্বা কিং নু মে স্যাদকুর্বতঃ।
ইতি কর্ম্মাণি সঞ্চিন্ত্য কুর্য্যাদ্বা পুরুষো ন বা ॥১৯॥
অনারভ্যা ভবন্ত্যর্থাঃ কেচিন্নিত্যং তথা গতাঃ।
কৃতঃ পুরুষকারো হি ভবেদ্‌যেষু নিরর্থকঃ ॥২০॥
অনর্থে চৈব নিরতমর্থে চৈব পরাঙ্মুখম্।
ন তং ভর্ত্তারমিচ্ছন্তি ষণ্ডং পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥২১॥
প্রসাদো নিষ্ফলো যস্য ক্রোধশ্চাপি নিরর্থকঃ।
ন তং ভর্ত্তারমিচ্ছন্তি ষণ্ডং পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥২২॥
কাংশ্চিদর্থান্ নরঃ প্রাজ্ঞো লঘুমূলান্ মহাফলান্।
ক্ষিপ্রমারভতে কর্ত্তুং ন বিঘ্নয়তি তাদৃশান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিং ফলম্। ইতি সঞ্চিন্ত্য বিবিচ্য ॥১৯॥

অনারভ্যা ইতি। তথা তাদৃক্তয়া গতা জ্ঞাতাঃ, অর্থা বিষয়াঃ ॥২০॥

অনর্থ ইতি। অনর্থে অত্যাচারে অনভীষ্টে চ, অর্থে শুভে ইষ্টে স্বরতে চ ॥২১॥

প্রসাদ ইতি। নিষ্ফলো নিরর্থকশ্চ শক্ত্যভাবাদিতি ভাবঃ। ষণ্ডং ক্লীবম্ ॥২২॥

কাংশ্চিদিতি। লঘু লঘুশ্রমসাধ্যং মূলং যেষাং তান্। বিঘ্ন এষামস্তীতি বিঘ্নাঃ অর্শ আদিত্বাৎ অৎ, পরঞ্চ করোত্যর্থে ইন্, বিলম্বাদিনা ন বিঘ্নাস্পদীকরোতীত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আস্থং ভক্ষণীয়ম্ ॥১৪—১৭॥ অঙ্গারকারকো হি মূলত উৎকৃত্য কাষ্ঠং দহতি অঙ্গার ইঙ্গালঃ ॥১৮—১৯॥ অনারভ্যাঃ প্রবলৈঃ সহ বৈরাদয়ঃ অগতাঃ কদাচিদপ্যপ্রাপ্তাঃ ॥২০—২২॥

করিয়া অঙ্গার নির্ম্মাণ করে, রাজা তেমন প্রজাকে উচ্ছেদ করিয়া তাহার সর্বস্ব গ্রহণ করিবেন না ॥১৮॥

একার্য্য করিলে আমার কি ফল হইবে, না করিলেই বা কি দোষ হইবে, এইরূপ বিবেচনা করিয়াই মানুষ কার্য্য করিবে, কিংবা করিবে না ॥১৯॥

যে কার্য্যে পুরুষকার করিলে তাহা অনর্থক হইবার সম্ভব, সেইরূপে অবগত কতকগুলি কার্য্যে কোন সময়েই প্রবৃত্ত হওয়া উচিত নহে ॥২০॥

রমণীরা যেমন নপুংসক পতি লাভ করিবার ইচ্ছা করে না, প্রজারাও তেমন অনিষ্টবিষয়ে নিরত এবং ইষ্টবিষয়ে পরাঙ্মুখ নৃপতি লাভ করিবার ইচ্ছা করে না ॥২১॥

রমণীরা যেমন নপুংসক পতি চায় না, প্রজারাও তেমন সেরূপ রাজা চায় না; যাঁহার প্রসন্নতাও নিষ্ফল এবং ক্রোধও নিরর্থক ॥২২॥

---

(২১) শ্লোকঃ বা ব রা নাস্তি।...ষন্ঢং পতিমিব...নি।

ঋজু পশ্যতি যঃ সর্ব্বং চক্ষুষাঽনুপিবন্নিব।
আসীনমপি তুষ্ণীকমনুরজ্যন্তি তং প্রজাঃ ॥২৪॥
সুপুষ্পিতঃ স্যাদফলঃ ফলিতঃ স্যাদ্‌দুরারুহঃ।
অপক্বঃ পক্বসঙ্কাশো ন তু শীর্য্যেত কর্হিচিৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋজ্বিতি। যো রাজা, চক্ষুষা, অনুপিবন্নিব স্নেহং সিঞ্চন্নিবেত্যর্থঃ, সর্বং জনম্, ঋজু সরলং যথা স্যাত্তথা পশ্যতি, তুষ্ণীকং নীরবম্, আসীনমুপবিষ্টমপি, তং রাজানম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, প্রজা রজ্যন্তি, দর্শননৈপুণ্যাদেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

সুপুষ্পিত ইতি। জবাবৃক্ষ ইব রাজা সুপুষ্পিতঃ অফলশ্চ স্যাৎ, বেশভূষাদ্যাড়ম্বরবান্ ভবেৎ, কিন্তু স্বার্থরক্ষার্থং প্রজানাং সর্বাভীষ্টসম্পাদনে বিমুখ এব তিষ্ঠেৎ। তালবৃক্ষ ইব ফলিতোঽপি দুরারুহো দুরারোহঃ স্যাৎ প্রজানাং সর্বাভীষ্টপূরণোন্মুখোঽপি স্বার্থরক্ষার্থমেব তদর্থে দুর্লভো ভবেৎ। তথা স্বভাবলোহিতমামমাম্রফলমিব অপক্বোঽপি পক্বসঙ্কাশঃ পক্বসদৃশঃ স্যাৎ বিষয়বিশেষে অনভিজ্ঞোঽপি অভিজ্ঞ ইব বর্ত্তেত। তথা সতি রাজা কর্হিচিদপি তু ন শীর্য্যেত ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লঘুমূলান্ অল্পোপায়ান্ ॥২৩॥ চক্ষুষা প্রীতিময়েন ॥২৪॥ সুপুষ্পিতঃ বাচা চক্ষুষা চানুগ্রহং দর্শয়ন্নপি অফলঃ স্যাৎ ভৃত্যং ন ধনেন বর্দ্ধয়েৎ। সফলোঽপি সন্ দুরারুহঃ ভৃত্যবশ্যো ন ভবেৎ। অপক্ব ইতি অস্বর্বলহীনোঽপি বলবত্তাং বহিঃ প্রকাশয়েদেবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ কর্ম্মণা

অল্প উপায়ে যেগুলি করা যায় এবং যেগুলির ফল গুরুতর, সেইরূপ কতকগুলি কার্য্য বুদ্ধিমান্ লোক সত্বরই করিতে আরম্ভ করেন, কিন্তু বিলম্ব করিয়া সেরূপ কার্য্যের বিঘ্ন করেন না ॥২৩॥

যে রাজা নয়নদ্বারা স্নেহ সিক্ত করিতে থাকিয়াই যেন সকলের প্রতি সরলভাবে দৃষ্টিপাত করেন, তিনি নীরবে বসিয়া থাকিলেও তাঁহার প্রতি প্রজারা অনুরক্ত থাকে ॥২৪॥

জবাবৃক্ষ যেমন প্রচুর পুষ্প ধারণ করে, অথ চ ফল ধারণ করে না; রাজাও তেমন অত্যন্ত বেশভূষাপ্রভৃতির আড়ম্বর করিবেন, কিন্তু স্বার্থরক্ষার জন্য প্রজাদের সমস্ত অভীষ্টসম্পাদন করিবেন না; তালবৃক্ষ যেমন ফলবান্ হইয়াও দুরারোহ থাকে, রাজাও তেমন প্রজাদের অভীষ্টসম্পাদনে উন্মুখ থাকিয়াও তাহাদের পক্ষে দুর্লভ থাকিবেন এবং স্বভাবতঃ রক্তবর্ণ আম্রফল যেমন অপক্ব হইয়াও পক্বের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হয়, রাজাও তেমন বিষয়বিশেষে অনভিজ্ঞ হইয়াও অভিজ্ঞের ন্যায় প্রতীয়মান হইবেন। এমন হইলে রাজা কখনও দুর্ব্বল হন না ॥২৫॥

চক্ষুষা মনসা বাচা কর্ম্মণা চ চতুর্বিধম্।
প্রসাদয়তি যো লোকং তং লোকোঽনুপ্রসীদতি ॥২৬॥
যস্মাত্রস্যন্তি ভূতানি মৃগব্যাধান্মৃগা ইব।
সাগরান্তামপি মহীং লব্ধ্বা স পরিহীয়তে ॥২৭॥
পিতৃপৈতামহং রাজ্যং প্রাপ্তং বা স্বেন তেজসা।
বায়ুরভ্রমিবাসাদ্য ভ্রংশয়ত্যনয়ে স্থিতঃ ॥২৮॥
ধর্ম্মমাচরতো রাজ্ঞঃ সদ্ভিশ্চরিতমাদিতঃ।
বসুধা বসুসংপূর্ণা বর্দ্ধতে ভূতিবর্দ্ধিনী ॥২৯॥
অথ সংত্যজতো ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চানুতিষ্ঠতঃ।
প্রতিসংবেষ্টতে ভূমিরগ্নৌ চর্ম্মাহিতং যথা ॥৩০॥
য এব যত্নঃ ক্রিয়তে পররাষ্ট্রবিমর্দ্দনে।
স এব যত্নঃ কর্ত্তব্যঃ স্বরাষ্ট্রপরিপালনে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

চক্ষুষেতি। স্বপ্রসাদপ্রযোজ্য এব পরপ্রসাদলাভ ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥
যস্মাদিতি। মৃগান্ বিধ্যতীতি মৃগব্যাধস্তস্মাৎ। পরিহীয়তে রাজ্যাদ্‌ভ্রশ্যতি ॥২৭॥
পিত্রিতি। অভ্রং মেঘম্। অনয়ে দুর্নীতৌ স্থিতো রাজা ॥২৮॥
ধর্ম্মমিতি। বসুসম্পূর্ণা ধনসম্পূর্ণা। ভূতিং সম্পদং বর্দ্ধয়তীতি সা ॥২৯॥
অথেতি। প্রতিসংবেষ্টতে সঙ্কুচতি। অগ্নৌ আহিতং স্থাপিতম্ ॥৩০॥
য ইতি। যো যাদৃশঃ। স তাদৃশঃ ॥৩১॥

যিনি নয়ন, মন, বাক্য ও কার্য্যদ্বারা চারিপ্রকারেই লোককে প্রসন্ন করেন লোকও তাঁহার প্রতি প্রসন্ন হয় ॥২৬॥

পশুরা যেমন ব্যাধের ভয় করে, তেমন প্রজারা সর্ব্বদাই যে রাজার ভয় করে, সে রাজা সমুদ্রপর্য্যন্ত পৃথিবী লাভ করিয়াও তাহা হইতে বিচ্যুত হন ॥২৭॥

বায়ু যেমন মেঘ পাইয়াও তাহা ছাড়িয়া দেয়, সেইরূপ দুর্নীতিপরায়ণ রাজা পৈতৃক রাজ্য কিংবা আপন বলে অর্জিত রাজ্য হাতে পাইয়াও তাহা ছাড়িয়া দেন ॥২৮॥

যে রাজা প্রাচীন কাল হইতে সজ্জনাচরিত ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, ধনপূর্ণ পৃথিবী তাঁহার সম্পত্তি-বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া বৃদ্ধি পায় ॥২৯॥

অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত চর্ম্ম যেমন সঙ্কুচিত হইতে থাকে, তেমন ধর্ম্মত্যাগী ও অধর্ম্মকারী রাজার রাজ্যও সঙ্কুচিত হইতে থাকে ॥৩০॥

(২৮)·· প্রাপ্তবান্ স্বেন তেজসা···বা ব রা,···প্রাপ্যাপি স্বেন কর্ম্মণা···নি।

ধর্ম্মেণ রাষ্ট্রং বিন্দেত ধর্ম্মেণ পরিপালয়েৎ।
ধর্ম্মমূলাং শ্রিয়ং প্রাপ্য ন জহাতি ন হীয়তে ॥৩২॥
অপ্যুন্মত্তাৎ প্রলপতো বালাচ্চ পরিজল্পতঃ।
সর্বতঃ সারমাদদ্যাদশ্মভ্য ইব কাঞ্চনম্ ॥৩৩॥
সুব্যাহৃতানি মহতাং সুকৃতানি ততস্ততঃ।
সঞ্চিন্বন্ ধীর আসীত শিলাহারী শিলং যথা ॥৩৪॥
গন্ধেন গাবঃ পশ্যন্তি বেদৈঃ পশ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ।
চারৈঃ পশ্যন্তি রাজানশ্চক্ষুর্ভ্যামিতরে জনাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেণেতি। বিন্দেত লভেত। ন জহাতি রাজ্ঞা, শ্রিয়াপি রাজা ন হীয়তে ॥৩২॥

অপীতি। অশ্মভ্যঃ প্রস্তরেভ্যঃ। মদ্বাক্যং ন হেয়মিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

স্বিতি। যথা শিলাহারী প্রস্তরখণ্ডহরণার্থী জনঃ, শিলমুঞ্ছং কৃষকপরিত্যক্তং শস্যমিত্যর্থঃ, "শিলং শিলী ভবেদুঞ্ছে" ইতি বিশ্বঃ, সঞ্চিন্বন্ আস্তে, তথা ধীরঃ, মহতাং জনানাম্, সুব্যাহৃতানি উত্তমবচনানি, ততস্ততঃ, সুকৃতানি সুষ্ঠু কার্য্যকৌশলানি চ, সঞ্চিন্বন্ সংগৃহ্নন্, আসীত তিষ্ঠেৎ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দানেন লোকং ভৃত্যবর্গম্ ॥২৬—২৭॥ অনয়ে স্থিতঃ অনীতিমান্ ॥২৮—২৯॥ প্রতিসংবেষ্টতে সঙ্কুচতি বহুফলং ন প্রযচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ ন জহাতি শ্রিয়ম্ ॥৩২—৩৩॥ সুব্যাহৃতানি পাণ্ডিত্যবচনানি সূক্তানি শোভনতয়া উক্তানি মাতৃপিতৃগুর্ব্বাদীনি সুকৃতানি তদুপদিষ্টকর্ম্মাণি শিলং কণিশাদ্যর্জ্জনম্। উঞ্ছঃ কণশ আদানম্। "কণিশাদ্যর্জ্জনং শিলম্" ইতি যাদবঃ। ত্বমপি অস্মদাদিবাক্যাৎ সারং গৃহ্ণীষ্বেতি ভাবঃ ॥৩৪॥ গন্ধেনেতি। পাণ্ডববলং জ্ঞাতুং চারান্

পরের রাজ্য জয় করিতে যেরূপ যত্ন করা হয়, নিজের রাজ্য রক্ষা করিতেও সেইরূপ যত্নই করিতে হইবে ॥৩১॥

রাজা ধর্ম্মদ্বারা রাজ্য লাভ করেন; সুতরাং তিনি ধর্ম্মদ্বারাই তাহা পালন করিবেন। কারণ, রাজা ধর্ম্মমূলক রাজ্যলাভ করিয়া তাহা পরিত্যাগ করেন না, রাজ্যও তাঁহাকে পরিত্যাগ করে না ॥৩২॥

পাষাণ হইতে যেমন স্বর্ণ গ্রহণ করে, সেইরূপ উন্মত্তের প্রলাপ, বালকের জল্পন, কিংবা অন্য সকল বাক্য হইতেই সার গ্রহণ করিবে ॥৩৩॥

ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শিলা (কাকর-) হরণার্থী লোক যেমন ভূমিতে যাইয়া কৃষক-পরিত্যক্ত শস্য গ্রহণ করে, সেইরূপ বুদ্ধিমান্ লোক মহাপুরুষদের উত্তম বাক্য এবং নানাস্থান হইতে কার্য্য করিবার কৌশল গ্রহণ করিবেন ॥৩৪॥

(৩২) ধর্ম্মেণ রাজ্যম্...বা ব রা নি। (৩৪) সুব্যাহৃতানি সূক্তানি...বা ব।

ভূয়াংসং লভতে ক্লেশং যা গৌর্ভবতি দুর্দুহা ।
অথ যা সুদুহা রাজন্ ! নৈব তাং বিতুদন্ত্যপি ॥৩৬॥
যদতপ্তং প্রণমতি ন তৎ সন্তাপয়ন্ত্যপি ।
যচ্চ স্বয়ং নমেদ্দারু ন তৎ সন্তাপয়ন্ত্যপি ॥৩৭॥
এতয়োপময়া ধীরঃ সন্নমেত বলীয়সে ।
ইন্দ্রায় স প্রণমতে নমতে যো বলীয়সে ॥৩৮॥
পর্জ্জন্যনাথাঃ পশবো রাজানো মন্ত্রিবান্ধবাঃ ।
পতয়ো বান্ধবাঃ স্ত্রীণাং ব্রাহ্মণা বেদবান্ধবাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধেনেতি। দর্শনমত্র বস্তুনিরূপণম্। বেদৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ। চারৈর্গুপ্তচরৈঃ। অতএব চারপ্রেরণেন জানীহি তাবদ্‌যুধিষ্ঠিরবলং প্রবলং নবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভূয়াংসমিতি। ক্লেশং লভতে দোগ্ধুঃ পীড়নেন। বিতুদন্তি দোগ্ধারো ব্যথয়ন্তি। ত্বং স্বয়মেব যুধিষ্ঠিরায় তৎপৈতৃকরাজ্যং দত্ত্বা ব্যথাং নাপ্নুহীত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

যদিতি। অতপ্তম্ অগ্নেরুত্তাপমপ্রাপিতম্। সন্তাপয়ন্তি শিল্পিনঃ ॥৩৭॥

এতয়েতি। ইন্দ্রায় স প্রণমতে, বলীয়স্তয়া ইন্দ্রতুল্যত্বাদিতি ভাবঃ। ইন্দ্রায় প্রণমনান্নাপমানমিতি ত্বমপি রাজ্যদানেন নমেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিযুঙ্‌ক্ষ্বেতি ভাবঃ ॥৩৫॥ ভূয়াংসমিতি শ্লোকত্রয়তাৎপর্য্যম্। পাণ্ডবান্ প্রতি ত্বয়া নম্রীভবিতব্যং তেন বলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা ইন্দ্রশ্চ ত্বামনুগ্রহীষ্যতীতি ॥৩৬—৩৮॥ এতচ্চ মন্ত্রিভিঃ

গো সকল গন্ধদ্বারা দর্শন করে, ব্রাহ্মণেরা শাস্ত্রদ্বারা দর্শন করেন এবং রাজারা গুপ্তচরদ্বারা দর্শন করেন, আর অন্য লোকেরাই নয়নদ্বারা দর্শন করিয়া থাকে ॥৩৫॥

রাজা! যে গাভীকে দোহন করা কষ্ট, সেই গাভীই প্রচুর কষ্ট ভোগ করে; আর যে গাভীকে অনায়াসে দোহন করা যায়, সে গাভীকে কেহ পীড়ন করে না ॥৩৬॥

সন্তপ্ত না হইলেও যাহা নত হয়, তাহাকে কেহই সন্তপ্ত করে না। দেখুন—যে কাষ্ঠ আপনিই নত হয়, সে কাষ্ঠকে শিল্পীরা সন্তপ্ত করে না ॥৩৭॥

এই উপমাদ্বারাই বুদ্ধিমান্ লোক প্রবলের নিকটে নত হইবেন। যিনি প্রবলের নিকটে নত হন, তিনি ইন্দ্রের নিকটেই নত হইয়া থাকেন; (সুতরাং তাহাতে কোন অপমান নাই) ॥৩৮॥

(৩৬)…অথ বা সুদুঘা…নি। (৩৭)…ন তৎ সন্তাপমর্হতি। যচ্চ স্বয়ং নতং দারু ন তৎ সংনাময়েদ্বুধঃ—নি। (৩৮)…নমেত যঃ…পি।

সত্যেন রক্ষ্যতে ধর্ম্মো বিদ্যা যোগেন রক্ষ্যতে।
মৃজয়া রক্ষ্যতে রূপং কুলং বৃত্তেন রক্ষ্যতে ॥৪০॥
মানেন রক্ষ্যতে ধান্যমশ্বান্ রক্ষত্যনুক্রমঃ।
অভীক্ষ্ণদর্শনং গাশ্চ স্ত্রিয়ো রক্ষ্যাঃ কুচেলতঃ ॥৪১॥
ন কুলং বৃত্তহীনস্য প্রমাণমিতি মে মতিঃ।
অন্ত্যেষ্বপি হি জাতানাং বৃত্তমেব বিশিষ্যতে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পর্জ্জন্যেতি। পর্জ্জন্যা মেঘা এব নাথাঃ প্রার্থিতজলদানেন বান্ধবা যেষাং তে। অত্র বান্ধবা উপকারিণঃ। মন্ত্রিণো মে বচনং গৃহাণেতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩৯॥

সত্যেনেতি। যোগেন ধ্যানেন আলোচনয়েত্যর্থঃ। মৃজয়া মার্জনেন। বৃত্তেন সদাচারেণ। ত্বমপি পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানাৎ সত্যেন ধর্ম্মং রক্ষেতি ভাবঃ ॥৪০॥

মানেনেতি। মানেন নির্দ্দোষস্থানস্থাপনাদিনা সৎকারেণ, ধান্যং রক্ষ্যতে। ভাবঃ স্পষ্টঃ। অনুক্রমঃ প্রত্যহপাদক্ষেপ এবাশ্বান্ রক্ষতি। অন্যথা জড়ত্বাপাতেন তে ম্রিয়ন্ত ইতি ভাবঃ। অভীক্ষ্ণদর্শনং স্বাম্যাদেঃ সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণমেব, গাঃ, রক্ষতি। অন্যথা গর্ত্তপতনাদিনা নশ্যন্তীত্যাশয়ঃ। স্ত্রিয়শ্চ, কুচেলতো নিকৃষ্টবস্ত্রাদিদানেন ভর্ত্রাদিনা রক্ষ্যাঃ। ইতরথা বিলাসবৃদ্ধ্যা বিলাসিনমপরং পুরুষং গচ্ছন্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪১॥

নেতি। বৃত্তহীনস্য সদাচারশূন্যস্য, কুলং সদ্বংশঃ, প্রাধান্যে ন প্রমাণমিতি মে মতিঃ। হি যস্মাৎ, অন্ত্যেষু রজকাদিষু জাতানামপি, বৃত্তং সদাচার এব, বিশিষ্যতে প্রাধান্যহেতুর্মন্যতে। অতঃ পাণ্ডবায় তদ্রাজ্যদানেন সদ্বৃত্তো ভবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

সহালোচনীয়ং সত্যঞ্চ সংরক্ষ্যমিত্যাহ পর্জ্জন্যেতি ত্রিভিঃ ॥৩৯॥ যোগেন অভ্যাসেন, মৃজয়া উদ্বর্ত্তনেন ॥৪০॥ অনুক্রমঃ ব্যায়ামশিক্ষাদিঃ ॥৪১॥ প্রমাণং ধর্ম্মস্য কারণং নকুল মিতি

মেঘ পশুগণের বন্ধু, মন্ত্রীরা রাজাদের বন্ধু, স্বামীরা স্ত্রীলোকদিগের বন্ধু, আর শাস্ত্র ব্রাহ্মণগণের বন্ধু ॥৩৯॥

সত্যদ্বারা ধর্ম্ম, আলোচনাদ্বারা বিদ্যা, মার্জনদ্বারা রূপ এবং সদাচারদ্বারা কুল রক্ষিত হইয়া থাকে ॥৪০॥

ভালভাবে রাখাই ধান্য রক্ষা করে, অশ্বগণের পাদক্ষেপই তাহাদিগকে রক্ষা করে, সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণই গরুগুলিকে রক্ষা করে এবং কুৎসিত বস্ত্রাদিদানই স্ত্রীলোকদিগকে রক্ষা করে ॥৪১॥

আমার ধারণা এই যে, সদাচারবিহীন লোকের সৎকুল প্রাধান্যের হেতু

---

(৪১)···স্ত্রিয়ো রক্ষ্যাঃ কুলে রতাঃ—পি।

য ঈর্ষ্যুঃ পরবিত্তেষু রূপে বীর্য্যে কুলান্বয়ে।
সুখসৌভাগ্যসৎকারে তস্য ব্যাধিরনন্তকঃ ॥৪৩॥
অকার্য্যকরণাদ্ভীতঃ কার্য্যাণাঞ্চ বিবর্জনাৎ।
অকালে মন্ত্রভেদাচ্চ যেন মাদ্যেন্ন তৎ পিবেৎ ॥৪৪॥
বিদ্যামদো ধনমদস্তৃতীয়োঽভিজনো মদঃ।
মদা এতেঽবলিপ্তানামেত এব সতাং দমাঃ ॥৪৫॥
অসন্তোঽভ্যর্থিতাঃ সদ্ভিঃ ক্বচিৎ কার্য্যে কদাচন।
মন্যন্তে সন্তমাত্মানমসন্তমপি বিশ্রুতম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। রূপাদাবপি পরস্তেভ্যাহম্। কুলান্বয়ে সৎকুলজন্মসম্বন্ধে। অনন্তকঃ অনবসানঃ, চিরমেব পরবিত্তাদ্যভাবাভাবাৎ ব্যাধেরপ্যভাবাভাব এব চিরং তিষ্ঠতীত্যাশয়ঃ। এতেন পাণ্ডববীর্য্যাদাবীর্ষ্যাং পরিহরেতি সূচিতম্ ॥৪৩॥

অকার্য্যেতি। ভীতো ভবেৎ। যেন মদ্যাদিনা। কার্য্যং পাণ্ডবায় রাজ্যদানং ন বিবর্জয়েত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৪॥

বিদ্যেতি। অভিজনঃ সৎকুলং তন্নিবন্ধন ইত্যর্থঃ। অবলিপ্তানাং গর্বিতানাম্। এতে এতন্মদত্রয়দমনরূপা এব। তদাত্মনো ধনমদং দময়েতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪৫॥

অসন্ত ইতি। অতস্ত্বমপ্যাত্মানং সন্তং মত্বা মদভ্যর্থনাং রক্ষেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বয়োর্বৃত্তিমাশ্রয় ঈর্ষ্যাং ত্যজেতি ভাবঃ ॥৪২—৪৩॥ অকালে ইষ্টসিদ্ধেঃ প্রাক্ ভীতঃ স্যাৎ যেন মাদ্যেৎ লোভাদিনা তন্ন পিবেৎ নাশ্রয়েৎ ॥৪৪॥ অভিজনঃ সহায়ঃ তব তু ভয়ং দমশ্চ নাস্তীত্যর্থঃ ॥৪৫॥ অসন্ত ইতি সার্দ্ধশ্লোকো বাক্যং সদ্ভিরর্থিতা অসন্তস্তৎকার্য্যমল্পমপ্যকৃত্বা অসন্তমিতি খ্যাতমপ্যাত্মানং সন্তং মন্যন্ত ইতি তদর্থঃ কিঞ্চিদপি তস্য কার্য্যং যাবৎ সুষ্ঠু ন কৃতং

নহে। কারণ, যাঁহারা নিকৃষ্টজাতিতে জন্মিয়াছে, তাহাদেরও সদাচার প্রাধান্যের হেতু হইয়া থাকে ॥৪২॥

যে লোক পরের ধন, রূপ, বীর্য্য, কুল, সুখ, সৌভাগ্য ও সম্মান দেখিয়া ঈর্ষ্যা করে, তাহার সে রোগের উপশম হয় না ॥৪৩॥

অকর্ত্তব্য করা, কর্ত্তব্য না করা এবং অসময়ে মন্ত্রণাপ্রচার এ গুলির ভয় করিবে; আর যাহা পান করিয়া মত্ত হয়, তাহা পান করিবে না ॥৪৪॥

বিদ্যানিবন্ধন মত্ততা, ধননিবন্ধনমত্ততা এবং কৌলীন্যনিবন্ধন মত্ততা এই ত্রিবিধ মত্ততাই গর্বিতদিগের জন্মিয়া থাকে। কিন্তু সজ্জনেরা যে এই ত্রিবিধ মত্ততাকেই দমন করিয়া রাখেন, তাহাই তাঁহাদের দমগুণ ॥৪৫॥

সজ্জনেরা কোন সময়ে কোন কার্য্যের জন্য অসজ্জনের নিকট অনুরোধ

গতিরাত্মবতাং সন্তঃ সন্ত এব সতাং গতিঃ।
অসতাঞ্চ গতিঃ সন্তো ন ত্বসন্তঃ সতাং গতিঃ ॥৪৭॥
জিতা সভা বস্ত্রবতা মিষ্টাশা গোমতা জিতা।
অধ্বা জিতো যানবতা সর্ব্বং শীলবতা জিতম্ ॥৪৮॥
শীলং প্রধানং পুরুষে তদ্যস্যেহ প্রণশ্যতি।
ন তস্য জীবিতেনার্থো ন ধনেন ন বন্ধুভিঃ ॥৪৯॥
আঢ্যানাং মাংসপরমং মধ্যানাং গোরসোত্তরম্।
তৈলোত্তরং দরিদ্রাণাং ভোজনং ভরতর্ষভ ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

গতিরিতি। গতিরবলম্বনম্, আত্মবতামুদারচেতসাম্। সন্ ভবান্ সতাং পাণ্ডবানাং রাজ্যদানেন গতির্ভবত্বিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

জিতেতি। বস্ত্রবতা মনোহরবস্ত্রধারিণা জনেন, সভা জিতা আয়ত্তীকৃতা ভবেৎ। গোমতা ধেনুশালিনা জনেন, মিষ্টাশা মধুরদ্রব্যভোজনেচ্ছা, জিতা নিবর্ত্তিতা। যানবতা রথশকটাদিমতা জনেন, অধ্বা পন্থা জিতঃ। শীলবতা সংস্বভাবশালিনা জনেন চ সর্ব্বং জিতম্। পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানেন ত্বমপি শীলবান্ ভবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥

শীলমিতি। প্রধানং গুণেম্বিতি শেষঃ। অর্থঃ প্রয়োজনম্। ত্বমপি পাণ্ডবেভ্যো রাজ্য-দানাচ্ছীলং রক্ষেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৯॥

আঢ্যানামিতি। আঢ্যানাং ধনিনাম্, ভোজনম্, মাংসমেব পরমম্ আধিক্যাৎ প্রধানং

ভারতভাবদীপঃ

তাবদেব মন্যন্ত ইতি যোজনা ॥৪৬॥ গতিরিতি। পাণ্ডবা এব ত্বামুপকরিষ্যন্তি ন তু ত্বং তানিতি ভাবঃ ॥৪৭॥ জিতেতি। শীলং সংরক্ষ্যং ত্বয়েতি দ্বয়োর্ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥ আঢ্যানা-

---

করেন; তখন অসজ্জনেরা অসৎ বলিয়া বিখ্যাত আপনাকেও সৎ বলিয়া মনে করে ॥৪৬॥

সজ্জনেরা উদারচিত্তদিগের, সজ্জনদিগের এবং অসজ্জনদিগেরও অবলম্বন হইয়া থাকেন; কিন্তু অসজ্জনেরা সজ্জনদিগের অবলম্বন হয় না ॥৪৭॥

মনোহর-পরিচ্ছদ-যুক্ত লোক সভা জয় করিয়া থাকে; গোমান্ লোক মিষ্টদ্রব্যের আশা জয় করিয়া থাকে; (যাহার দুগ্ধবতী গাভী আছে, সে লোক মধুর ভোজনের আশা মিটাইয়া থাকে;) যান-বাহনশালী লোক পথ জয় করিয়া থাকে এবং শীলবান্ লোক সকল জয় করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

পুরুষের গুণের মধ্যে শীলই প্রধান; সেই শীল যাহার নষ্ট হয়, তাহার জীবন, ধন ও বন্ধুজনদ্বারা কোনই প্রয়োজন থাকে না ॥৪৯॥

সম্পন্নতরমেবান্নং দরিদ্রা ভুঞ্জতে সদা।
ক্ষুৎ স্বাদুতাং জনয়তি সা চাঢ্যেষু সুদুর্লভা ॥৫১॥
প্রায়েণ শ্রীমতাং লোকে ভোক্তুং শক্তির্ন বিদ্যতে।
জীর্য্যন্ত্যপি হি কাষ্ঠানি দরিদ্রাণাং তথোদরে ॥৫২॥
অবৃত্তের্ভয়মন্ত্যানাং মধ্যানাং মরণাদ্ভয়ম্।
উত্তমানাস্তু মর্ত্যানামবমানাৎ পরং ভয়ম্ ॥৫৩॥
ঐশ্বর্য্যমদপাপিষ্ঠা মদাঃ পানমদাদয়ঃ।
ঐশ্বর্য্যমদমত্তো হি নাপতিত্বা বিবুধ্যতে ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিংস্তৎ। মধ্যানাং মধ্যবিত্তানাম্, ভোজনম্, গোরসোত্তরং দুগ্ধপ্রধানম্। দরিদ্রাণাং ভোজনঞ্চ, তৈলোত্তরং তৈলপ্রধানম্ ॥৫০॥

সম্পন্নেতি। সম্পন্নতরং সুস্বাদুতরম্। নমু দরিদ্রাণামন্নে স্বাদুতৈব কুত ইত্যাহ ক্ষুদিতি। ক্ষুৎ ক্ষুধা, দরিদ্রাণামন্নে স্বাদুতাং জনয়তি। সা ক্ষুধা চ, আঢ্যেষু ধনিষু সুদুর্লভা, পরিশ্রমাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

প্রায়েণেতি। শ্রীমতাং ধনসম্পত্তিশালিনাম্। অত্র শ্রমাভাবভাবৌ হেতু ॥৫২॥

অবৃত্তেরিতি। অবৃত্তের্জীবিকায়া অনির্বাহাৎ, অন্ত্যানাং নিকৃষ্টানাম্ ॥৫৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি। ঐশ্বর্য্যমদো ধনমদ এব পাপিষ্ঠো নিকৃষ্টো যেষু তে। হি যস্মাৎ। অপতিত্বা সম্পত্তেরচ্যুতো ভূত্বা, ন বিবুধ্যতে ন চৈতন্যমাপদ্যতে ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি। ত্রয়স্ত শীলবতস্তে দারিদ্র্যপ্রাপ্তিরপি শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥৫০॥ সম্পন্নং মিষ্টম্ ॥৫১—৫২॥ শীলাভাবে সংস্থ অবমানো মহান্ ক্লেশ ইত্যাহ—অবৃত্তিরিতি ॥৫৩॥ ঐশ্বর্য্যমদঃ

ভরতশ্রেষ্ঠ! ধনিগণের ভোজনে মাংস প্রধান, মধ্যবিত্তগণের ভোজনে দুগ্ধ প্রধান এবং দরিদ্রগণের ভোজনে তৈল প্রধান থাকে ॥৫০॥

দরিদ্রেরা সর্ব্বদাই সুস্বাদু অন্ন ভোজন করে। কারণ, ক্ষুধাই তাহাদের অন্নে সুস্বাদুতা জন্মাইয়া দেয়; কিন্তু সে ক্ষুধা ধনীদের অতিদুর্লভ ॥৫১॥

জগতে প্রায় ধনী লোকেরই ভোজন করিবার শক্তি থাকে না; কিন্তু দরিদ্রগণের উদরে কাষ্ঠপর্য্যন্ত জীর্ণ হইয়া থাকে ॥৫২॥

নিকৃষ্ট লোকদিগের জীবিকানির্ব্বাহ না হওয়ার ভয়, মধ্যম লোকদিগের মরণের ভয়, আর উত্তম লোকদিগের গুরুতর অপমানের ভয় থাকে ॥৫৩॥

পানমদপ্রভৃতি যে সকল মদ আছে, সেগুলির মধ্যে ধনমদই নিকৃষ্ট। কারণ, ধনমদে মত্ত লোক সম্পত্তিচ্যুত না হইয়া চৈতন্য লাভ করে না ॥৫৪॥

(৫২)···দরিদ্রাণাং মহীপতে!—বা ব রা নি। (৫৪)···নো পতিত্বাঽববুধ্যতে—নি।

ইন্দ্রিয়ৈরিন্দ্রিয়ার্থেষু বর্ত্তমানৈরনিগ্রহৈঃ।
তৈরয়ং তাপ্যতে লোকো নক্ষত্রাণি গ্রহৈরিব ॥৫৫॥
যো জিতঃ পঞ্চবর্গেণ সহজেনাত্মকর্ষিণা।
আপদস্তস্য বর্দ্ধন্তে শুক্লপক্ষ ইবোড়ুরাট্ ॥৫৬॥
অবিজিত্য য আত্মানমমাত্যান্ বিজিগীষতে।
অমিত্রান্ বা জিতামাত্যঃ সোঽবশঃ পরিহীয়তে ॥৫৭॥
আত্মানমেব প্রথমং দ্বেষ্যরূপেণ যোজয়েৎ।
ততোঽমাত্যানমিত্রাংশ্চ ন মোঘং বিজিগীষতে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ৈরিতি। ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু, বর্ত্তমানৈঃ গ্রহীতুং প্রবৃত্তৈঃ ॥৫৫॥

য ইতি। পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বর্গেণ, আত্মকর্ষিণা তত্তদ্বিষয়ে চিত্তমাকর্ষতা। উড়ুরাট্ নক্ষত্রপতিশ্চন্দ্র ইব ॥৫৬॥

অবিজিত্যেতি। অবশঃ কামাদ্যধীনঃ, পরিহীয়তে সম্পত্তিচ্যুতো ভবতি ॥৫৭॥

আত্মানমিতি। ধীরঃ প্রথমমাত্মানং মন এব, দ্বেষ্যরূপেণ শত্রুভাবেন হেতুনা, জেতব্যপক্ষে যোজয়েৎ, জয়েচ্চেতি ভাবঃ। তত আত্মজয়ানন্তরম্, যৎ, অমাত্যান্ অমিত্রান্ শত্রূংশ্চ, বিজিগীষতে, তৎ মোঘং ব্যর্থং ন ভবতি, জয়সিদ্ধেরিত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপিষ্ঠো নিন্দিততমো যেভ্যস্তে পানমদাদয়ো মদাঃ ॥৫৪॥ ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু গ্রহৈঃ সূর্য্যাদিভিঃ আক্রমোঽত্র তাপনম্ ॥৫৫॥ পঞ্চবর্গঃ শ্রোত্রাদিগণঃ স্বমৈশ্বর্য্যমত্তোঽজিতেন্দ্রিয়শ্চাবশ্যমাপদং প্রাপ্স্যতীতি ত্রয়স্য ভাবঃ ॥৫৬—৫৭॥ আত্মানং মনঃ অমাত্যান্ পুত্রাদীন্ দ্বেষ্যরূপেণ শত্রুবৎ মন এব প্রথমং জেতব্যং ততোঽমাত্যাদীন্ বিজিগীষতে তৎ ন মোঘং ন নিষ্ফলং

সূর্য্যপ্রভৃতি গ্রহগণ যেমন স্বস্ব কিরণদ্বারা নক্ষত্রগণকে সন্তপ্ত করে, সেইরূপ শব্দ-স্পর্শ-প্রভৃতি বিষয় গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত দুর্দ্ধর্ষ ইন্দ্রিয়গণই এই লোকগুলিকে সন্তপ্ত করিতেছে ॥৫৫॥

স্বভাবতঃ চিত্তের আকর্ষণকারী কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় যাহাকে জয় করে, শুক্লপক্ষে চন্দ্রের ন্যায় তাহার আপদ্ বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥৫৬॥

যে লোক আপনার মনকে জয় না করিয়া অমাত্যগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, কিংবা অমাত্যগণকে জয় করিয়া শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, সে পরাধীন লোক সম্পত্তিচ্যুত হয় ॥৫৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক প্রথমে মনকে শত্রু ভাবিয়া জেতব্যের মধ্যে ধরিয়া জয় করিবেন; তাহার পর তিনি যদি অমাত্য ও শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করেন, তবে তাহা নিষ্ফল হয় না ॥৫৮॥

বশ্যেন্দ্রিয়ং জিতাত্মানং ধৃতদণ্ডং বিকারিষু।
পরীক্ষ্যকারিণং ধীরমত্যন্তং শ্রীর্নিষেবতে ॥৫৯॥
রথঃ শরীরং পুরুষস্য রাজন্! আত্মা নিয়ন্তেন্দ্রিয়াণ্যস্য চাশ্বাঃ।
তৈরপ্রমত্তঃ কুশলী সদশ্বৈর্দান্তৈঃ সুখং যাতি রথীব ধীরঃ ॥৬০॥
এতান্যনিগৃহীতানি ব্যাপাদয়িতুমপ্যলম্।
অবিধেয়া ইবাদান্তা হয়াঃ পথি কুসারথিম্ ॥৬১॥
অনর্থমর্থবৎ পশ্যন্নর্থঞ্চৈবাপ্যনর্থবৎ।
ইন্দ্রিয়ৈরজিতৈর্বালঃ সুদুঃখং মন্যতে সুখম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

বশ্যেতি। বিকারিষু অপরাধিষু। পরীক্ষ্যকারিণং বিবিচ্য কর্ম্মকর্ত্তারম্ ॥৫৯॥

রথ ইতি। আত্মা মনঃ, নিয়ন্তা পরিচালকঃ সারথিঃ। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। দান্তৈঃ শিক্ষয়া জয়েন চ বশীভূতৈঃ, তৈরিন্দ্রিয়রূপৈঃ সদশ্বৈঃ ॥৬০॥

এতানীতি। অবিধেয়া অবশ্যাঃ, অদান্তা অশিক্ষিতাঃ, হয়া অশ্বাঃ, পথি কুৎসিতঃ সারথির্যস্য তং রথিনমিব, অনিগৃহীতানি অজিতানি, এতানি ইন্দ্রিয়াণি, ব্যাপাদয়িতুং পুরুষং নাশয়িতুমপি, অলং সমর্থানি ভবেয়ুঃ ॥৬১॥

অনর্থমিতি। অনর্থং ভোগম্, অর্থবৎ উপকারিণমিব, অর্থং ভগবৎসেবাদিকম্, অনর্থবৎ ব্যর্থসময়ক্ষেপাৎ অনুপকারিণমিব পশ্যন্, বালো মূর্খঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ॥৫৮॥ ত্বং ত্বজিতমনস্কতয়া পুত্রাদিবশো ন লক্ষ্মীযোগ্য ইতি ত্রয়াণাং ভাবঃ ॥৫৯॥ এতদেব রথিরথাদিরূপককল্পনয়া আহ—রথ ইতি ॥৬০॥ ব্যাপাদয়িতুং নাশয়িতুম্ অবিধেয়াঃ

যাঁহার ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত ও মন বিজিত থাকে এবং যিনি অপরাধিগণের দণ্ডবিধান করেন ও বিবেচনা করিয়া সকল কার্য্য করেন, রাজলক্ষ্মী সেই বুদ্ধিমান্ লোকের অত্যন্ত সেবা করেন ॥৫৯॥

রাজা! পুরুষের শরীর—রথ, আর উহার মন—সারথি এবং ইন্দ্রিয়গুলি—অশ্ব। সুতরাং সাবধান ও রথচর্য্যানিপুণ লোক যেমন রথারোহণ করিয়া সুখে গমন করেন, তেমন সাবধান ও সংসারনিপুণ বুদ্ধিমান্ লোক সেই ইন্দ্রিয়রূপ সুশিক্ষিত সদশ্বগণদ্বারা শরীররথে সুখে সংসারপথ অতিক্রম করেন ॥৬০॥

আর, অবশীভূত ও অশিক্ষিত অশ্বগণ যেমন পথে কুসারথিচালিত রথীকে বিনষ্ট করে, সেইরূপ অবিজিত ইন্দ্রিয়গণ মানুষকে বিনষ্ট করিতেও সমর্থ হয় ॥৬১॥

মূর্খ লোক অবিজিত ইন্দ্রিয়দ্বারা অনর্থকে অর্থের ন্যায় এবং অর্থকে অনর্থের ন্যায় দেখিতে থাকিয়া অতিদুঃখকেও সুখ বলিয়া মনে করে ॥৬২॥

(৬১)…পথিষু সারথিম্—পি। (৬২) অনর্থমর্থতঃ…অর্থঞ্চৈবাপ্যনর্থতঃ…বা ব রা নি।

ধর্ম্মার্থৌ যঃ পরিত্যজ্য স্যাদিন্দ্রিয়বশানুগঃ।
শ্রীপ্রাণধনদারেভ্যঃ ক্ষিপ্রং স পরিহীয়তে ॥৬৩॥
অর্থানামীশ্বরো যঃ স্যাদিন্দ্রিয়াণামনীশ্বরঃ।
ইন্দ্রিয়াণামনৈশ্বর্য্যাদৈশ্বর্য্যাদ্‌ভ্রশ্যতে হি সঃ ॥৬৪॥
আত্মনাত্মানমন্বিচ্ছেন্মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়ৈর্যতৈঃ।
আত্মা হ্যেবাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ॥৬৫॥
বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্য যেনৈবাত্মাত্মনা জিতঃ।
স এব নিয়তো বন্ধুঃ স এব নিয়তো রিপুঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। শ্রীঃ শোভা। পরিহীয়তে বিশ্লিষ্টো ভবতি। ভাবঃ স্পষ্টঃ ॥৬৩॥

অর্থানামিতি। যো জনঃ, অর্থানাং ধনানাম্‌, ঈশ্বরঃ প্রভুঃ স্যাৎ, কিন্তু ইন্দ্রিয়াণামনীশ্বরঃ অপ্রভুঃ দময়িতুমশক্তো ভবেৎ, স জনঃ, ইন্দ্রিয়াণামনৈশ্বর্য্যাৎ অপ্রভুত্বাদেব হেতোঃ ঐশ্বর্য্যাৎ ধনাৎ ভ্রশ্যতে, ইন্দ্রিয়াকর্ষণেনৈব ধনব্যয়াদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

আত্মনেতি। পুরুষ আত্মনা স্বয়মেব, যতৈঃ সংযতৈঃ, মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়ৈঃ, আত্মানং ব্রহ্ম, অন্বিচ্ছেৎ মোক্ষার্থং লব্ধুমভিলষেৎ। যেন হি, আত্মা হি স্বয়মেব, আত্মনঃ স্বস্য, বন্ধুঃ উক্তোপায়েন মুক্তিসম্পাদকতয়া সুহৃৎ; তথা আত্মৈব স্বয়মেব, আত্মনঃ স্বস্য, রিপুঃ ইন্দ্রিয়-বশ্যত্বেন বন্ধসম্পাদকতয়া শত্রুর্ভবতি ॥৬৫॥

উক্তমেবার্থং হেতুপ্রদর্শনেন বিবৃণোতি বন্ধুরিতি। যেন পুরুষেণ, আত্মনৈব স্বয়মেব,

ভারতভাবদীপঃ

অবশাঃ ॥৬১॥ অর্থতোঽর্থহেতোঃ, অনর্থতঃ অন্যায়তঃ ॥৬২॥ ইন্দ্রিয়াণাং বশ ইচ্ছা তদনুসারী ইন্দ্রিয়বশানুগঃ ॥৬৩—৬৪॥ কৃৎস্নস্যোপদেশস্য ফলমাহ আত্মনেত্যর্দ্ধেন। আত্মনা বুদ্ধ্যা আত্মানং প্রত্যক্‌চৈতন্যরূপম্‌ অন্বিচ্ছেৎ। তত্রোপায়মাহ—মনসঃ সঙ্কল্পাত্মকস্য বুদ্ধেশ্চ তন্মূলভূতায়া ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ নিগ্রহেণেত্যর্থঃ। অত্র ন তব সহায়ান্তরাপেক্ষেত্যাহাত্মেতি। ধীজয় এব

যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থ পরিত্যাগ করিয়া ইন্দ্রিয়ের বশবর্ত্তী হয়, সে লোক সত্বরই শোভা, ধন, প্রাণ ও পরিবার হইতে বিচ্যুত হয় ॥৬৩॥

যে লোক ধনসম্পত্তির অধিপতি হয়, অথ চ ইন্দ্রিয়গুলির অধিপতি হয় না (ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিতে পারে না), সে লোক ইন্দ্রিয়গুলির অনাধিপত্য-বশতই ধনসম্পত্তি হইতে বিচ্যুত হয় ॥৬৪॥

মানুষ নিজেই সংযত মন, বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়দ্বারা পরমাত্মাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিবে। কারণ, সে নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের শত্রু হইয়া থাকে ॥৬৫॥

(৬৪)…ভ্রশ্যতীহ ন সংশয়ঃ—পি।

ক্ষুদ্রাক্ষেণেব জালেন ঝষাবপিহিতাবুরূ।
কামশ্চ রাজন্! ক্রোধশ্চ তৌ প্রজ্ঞানং বিলুম্পতঃ ॥৬৭॥
সমবেক্ষ্যেহ ধর্ম্মার্থৌ সম্ভারান্ যোঽধিগচ্ছতি।
স বৈ সম্ভৃতসম্ভারঃ সততং সুখমেধতে ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

আত্মা বুদ্ধ্যাদিঃ, জিতো যোগাভ্যাসাদিনা বশীকৃতঃ, তস্য পুরুষস্য, আত্মা স্ব এব, আত্মনঃ স্বস্য বন্ধুর্ভবতি। অতএব স আত্মৈব, নিয়তো নিশ্চিতো বন্ধুঃ, স এব নিয়তো রিপুশ্চ ভবতি। তত্তদর্থে গুর্বাদীনাং প্রদর্শকমাত্রত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

ক্ষুদ্রেতি। হে রাজন্! ক্ষুদ্রাক্ষেণ ক্ষুদ্রচ্ছিদ্রেণ ক্ষুদ্রচ্ছিদ্রত্বাদেব দৃঢ়েনেত্যর্থঃ জালেন, অপিহিতৌ আবৃতৌ, উরূ বিশালৌ, ঝষৌ মৎস্যাবিব, কামশ্চ ক্রোধশ্চ তাবেতৌ, প্রজ্ঞানং স্বনিরোধকং প্রকৃষ্টজ্ঞানম্, বিলুম্পতঃ ছিন্তঃ। অতো জালরক্ষার্থং তৌ মৎস্যাবিব প্রজ্ঞানরক্ষার্থং কামক্রোধৌ দময়েদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৭॥

সমিতি। যঃ পুরুষঃ, ইহ জগতি, ধর্ম্মার্থৌ সমবেক্ষ্য রক্ষিত্বেত্যর্থঃ, সম্ভারান্ জীবিকোপকরণানি, অধিগচ্ছতি অর্জয়তি; স পুরুষ এব, সম্ভৃতসম্ভারঃ ন্যায্যভাবেনার্জিতোপকরণঃ সন্, সুখং যথা স্যাত্তথা, এধতে বর্দ্ধতে ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষার্থ ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ স এব ধীরেব জীবস্য বন্ধুঃ রিপুশ্চ ॥৬৬॥ দ্বাবপি মোহজালপিহিতৌ ঝষৌ মীনৌ উরূ মহান্তৌ তত্র দ্বিতীয়োঽন্যস্য জাতিস্বভাবাচ্ছত্রুরপি জালচ্ছেদার্থং মিত্রত্বমাপন্নৌ বন্ধুরপি ভবতি এবং ধীশ্চিদাত্মনঃ সংসারপ্রদত্বাচ্ছত্রুরপি মোহচ্ছেদার্থং তস্য মিত্রমপি ভবতীতি ভাবঃ। ক্ষুদ্রাক্ষেণ সূক্ষ্মচ্ছিদ্রেণ। যদ্বা উত্তরান্বয়েবায়মর্থঃ কামক্রোধয়োরাবরকং প্রজ্ঞানং তৌ নাশয়তঃ জালমিব মহামীনাবিত্যর্থঃ ॥৬৭॥ সমবেক্ষ্য অনুরুধ্য, সংসারান্

যে লোক নিজেই নিজের বুদ্ধিপ্রভৃতিকে জয় করে, সে লোকের বুদ্ধিপ্রভৃতিই তাহার বন্ধু হইয়া থাকে। অতএব সেই বুদ্ধিপ্রভৃতিই নিশ্চিত বন্ধু এবং বুদ্ধিপ্রভৃতিই নিশ্চিত শত্রু ॥৬৬॥

রাজা! ক্ষুদ্র-ছিদ্র-যুক্ত জালে আবৃত দুইটা বৃহৎ মৎস্য যেমন সে জাল ছিঁড়িয়া ফেলে, সেইরূপ কাম ও ক্রোধ এই দুইটা রিপু তাহাদের আবরক প্রকৃষ্ট জ্ঞানকে বিনষ্ট করে ॥৬৭॥

এই জগতে যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া সাংসারিক উপকরণ সংগ্রহ করে, সেই লোকই ন্যায্যভাবে উপকরণ সংগ্রহ করায় সর্বদাই সুখে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৬৮॥

---

(৬৭)…অপিহিতাবুভৌ…পি।

যঃ পঞ্চাভ্যন্তরান্ শত্রূনবিজিত্য মতিক্ষয়ান্।
জিগীষতি রিপূনন্যান্ রিপবোঽভিভবন্তি তম্ ॥৬৯॥
দৃশ্যন্তে হি দুরাত্মানো বধ্যমানাঃ স্বকর্ম্মভিঃ।
ইন্দ্রিয়াণামনীশত্বাদ্রাজানো রাজ্যবিভ্রমে ॥৭০॥
অসংত্যাগাৎ পাপকৃতানপাপাংস্তুল্যো দণ্ডঃ স্পৃশতে মিশ্রভাবাৎ।
শুষ্কেণার্দ্রং দহ্যতে মিশ্রভাবাত্তস্মাৎ পাপৈঃ সহ সন্ধিং ন কুর্য্যাৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো জনঃ, আভ্যন্তরান্ সন্নিহিতান্, মতেঃ ক্ষয়ো যেভ্যস্তান্ সদ্বুদ্ধিনাশকানিত্যর্থঃ, পঞ্চ শ্রোত্রাদীন্ শত্রূন্ অবিজিত্য, অন্যান্ রিপূন্, জিগীষতি জেতুমিচ্ছতি, রিপব এব তমভিভবন্তি জয়ন্তি ॥৬৯॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ দৃশ্যন্ত ইতি। তথাহি দুরাত্মানো রাজানো রাবণাদয়ঃ ইন্দ্রিয়াণামনীশত্বাৎ অপ্রভুত্বাৎ, রাজ্যবিভ্রমে রাজত্বনিবন্ধনবিলাসে সতি, স্বকর্ম্মভিঃ সীতাহরণাদিভিঃ, বধ্যমানা রামাদিভির্হন্যমানাঃ, রামায়ণাদৌ দৃশ্যন্তে ॥৭০॥

অসংত্যাগাদিতি। পাপকৃতামসংত্যাগাদেব মিশ্রভাবাৎ পরস্পরমেলনাৎ, অপাপানপি জনান্, তুল্যো দণ্ডঃ, স্পৃশতে সংবধ্নাতি। তথাহি শুষ্কেণ কাষ্ঠেন সহ মিশ্রভাবাৎ আর্দ্রমপি কাষ্ঠম্, অগ্নিনা দহ্যতে। তস্মাৎ পাপৈঃ সহ, সন্ধিং সংযোগং ন কুর্য্যাৎ। কর্ণশকুন্যাদীন্ পাপান্ পরিহরেতি ভাবঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়সাধনানি ॥৬৮॥ আভ্যন্তরান্ শ্রোত্রাদীন্ মনোময়ান্ মনসো বিকারভূতান্। তথা চ শ্রুতিঃ—"মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতি" ইতি ॥৬৯॥ রাজানো রাবণাদয়ঃ, রাজ্যবিভ্রমৈঃ

যে লোক সর্বদা সন্নিহিত বুদ্ধিনাশক পঞ্চ-জ্ঞানেন্দ্রিয়রূপ পঞ্চ শত্রুকে জয় না করিয়া অন্য শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, তাহাকেই শত্রুরা জয় করিয়া থাকে ॥৬৯॥

ইতিহাসে দেখিতে পাওয়া যায়—রাজত্বনিবন্ধন বিলাস থাকে বলিয়া ইন্দ্রিয় দমন করিতে না পারায়, দুরাত্মা রাজারা আপন আপন কর্ম্মের দোষেই নিহত হইয়াছেন ॥৭০॥

পাপীদের ত্যাগ করিতে না পারায় তাহাদের সঙ্গে মিলিত থাকেন বলিয়া অপাপীরাও পাপীদের সমান দণ্ডই ভোগ করেন। দেখুন—শুষ্ক কাষ্ঠের সহিত সংযুক্ত থাকে বলিয়া আর্দ্র কাষ্ঠও অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া থাকে। অতএব পাপীদের সহিত সংসর্গ করিবে না ॥৭১॥

---

(৬৯)···অবিজিত্য মনোময়ান্···বা ব রা মি। (৭০)···মহাত্মানঃ···রাজ্যবিভ্রমৈঃ—বা ব রা মি।

নিজানুৎপততঃ শত্রূন্ পঞ্চ পঞ্চপ্রয়োজনান্ ।
যো মোহান্ন নিগৃহ্লাতি তমাপদ্‌গ্রসতে নরম্ ॥৭২॥
অনসূয়ার্জ্জবং শৌচং সন্তোষঃ প্রিয়বাদিতা ।
দমঃ সত্যমনায়াসো ন ভবন্তি দুরাত্মনাম্ ॥৭৩॥
আত্মজ্ঞানমনায়াসস্তিতিক্ষা ধর্ম্মনিত্যতা ।
বাক্ চৈব গুপ্তা দানঞ্চ নৈতান্যন্ত্যেষু ভারত ! ॥৭৪॥
আক্রোশপরিবাদাভ্যাং বিহিংসন্ত্যবুধা বুধান্ ।
বক্তা পাপমুপাদত্তে ক্ষমমাণো বিমুচ্যতে ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

নিজানিতি। যো নরঃ, মোহাৎ, উৎপততঃ স্বস্ববিষয়েষু গচ্ছতঃ, পঞ্চ শব্দস্পর্শরূপরস-গন্ধাঃ প্রয়োজনানি যেষাং তান্, নিজান্ স্বকীয়ানেব, পঞ্চ শত্রূন্ শ্রোত্রত্বক্‌চক্ষূরসনানাসিকারূপাণি ইন্দ্রিয়াণি, ন নিগৃহ্লাতি ন দময়তি, আপৎ তং নরং গ্রসতে ॥৭২॥

অনেতি। আর্জ্জবং সরলতা। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, অনায়াসঃ অচপলতা ॥৭৩॥

আত্মেতি। হে ভারত! আত্মজ্ঞানম্ আত্মনঃ পরিমাণজ্ঞানম্, অনায়াসঃ শারীরশ্রমা-ভাবঃ, তিতিক্ষা ক্ষমা, ধর্ম্মনিত্যতা নিত্যং ধর্ম্মানুষ্ঠানম্, গুপ্তা মিথ্যাভাবাদ্রক্ষিতা বাক্ চ সত্যবাক্যঞ্চ, দানঞ্চ, এতানি, অন্ত্যেষু অধমেষু ন সম্ভবন্তি ॥৭৪॥

আক্রোশেতি। অবুধা মূর্খাঃ, আক্রোশপরিবাদাভ্যাং কটূক্তিনিন্দাভ্যাম্। বুধান্ বিহিং-

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যবিলাসৈঃ, স্বকর্ম্মভিঃ সীতাহরণাদিভিঃ ॥৭০—৭১॥ পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি পঞ্চপ্রয়োজনানি শব্দশ্রবণাদীনি যেষাং তান্ উৎপততঃ উৎপথেন গচ্ছতঃ। স্বস্ত অজিতচিত্তত্বাদ্দুঃসঙ্গাচ্চা-পদ্‌গ্রস্তোঽসীতি ভাবঃ ॥৭২॥ অনায়াসঃ অচাঞ্চল্যম্ ॥৭৩॥ তিতিক্ষা দ্বন্দসহনশীলতা বাক্ গুপ্তা অসম্বদ্ধপ্রলাপাদ্রক্ষিতা অন্ত্যেষু নীচেষু ত্বৎপুত্রেষ্বার্জ্জবাদিকং গুপ্তবাক্‌ঞ্চ নাস্তীতি

শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি পঞ্চ বিষয় যেগুলির প্রয়োজন এবং যাহারা সেই বিষয়গুলির উপরে যাইয়া সর্ব্বদা উড়িয়া পড়ে, সেই স্বকীয় পঞ্চ (ইন্দ্রিয়রূপ) শত্রুকে যে লোক মোহবশতঃ দমন না করে, আপদ্ আসিয়া তাহাকে গ্রাস করে ॥৭২॥

অনসূয়া, সরলতা, পবিত্রতা, সন্তোষ, প্রিয়বাদিতা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য ও অচাঞ্চল্য এই কয়টী গুণ দুরাত্মাদের থাকে না ॥৭৩॥

ভরতনন্দন! আত্মপরিমাণজ্ঞান, জীবিকানির্বাহের জন্য শারীরিক পরিশ্রম না করা, ক্ষমা, সর্ব্বদা ধর্ম্মানুষ্ঠান, সত্যবাক্য ও দান এইগুলি অধম লোক-দিগের সম্ভবপর হয় না ॥৭৪॥

হিংসা বলমসাধূনাং রাজ্ঞাং দণ্ডবিধির্বলম্‌।
শুশ্রূষা তু বলং স্ত্রীণাং ক্ষমা গুণবতাং বলম্‌ ॥৭৬॥
বাক্‌সংযমো হি নৃপতে! সুদুষ্করতমো মতঃ।
অর্থবচ্চ বিচিত্রঞ্চ ন শক্যং বহু ভাষিতুম্‌ ॥৭৭॥
অভ্যাবহতি কল্যাণং বিবিধং বাক্‌ সুভাষিতা।
সৈব দুর্ভাষিতা রাজন্‌! অনর্থায়োপপদ্যতে ॥৭৮॥
রোহতে সায়কৈর্বিদ্ধং বনং পরশুনা হতম্‌।
বাচা দুরুক্তং বীভৎসং ন সংরোহতি বাক্‌ক্ষতম্‌ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

সন্তি। তত্র আক্রোশপরিবাদয়োর্বক্তা অবুধঃ, পাপম্‌ উপাদত্তে গৃহ্লাতি, পরক্লেশোৎপাদনাদিতি ভাবঃ; ক্ষমমাণো বুধস্তু, বিমুচ্যতে পাপবিমুক্ত এব তিষ্ঠতি ॥৭৫॥

হিংসেতি। দণ্ডবিধিঃ সৈন্যাদিঃ। শুশ্রূষা পরিচর্য্যা ॥৭৬॥

বাগিতি। বাক্‌সংযমো রূক্ষভাবাদ্বাক্যস্য নিয়মনম্‌। অর্থবৎ সারার্থযুক্তম্‌। ন শক্যম্‌ অতো বাক্‌সংযম এব কর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥৭৭॥

অভীতি। অভ্যাবহতি জনয়তি, কল্যাণং মঙ্গলম্‌ ॥৭৮॥

রোহত ইতি। সায়কৈর্বাণৈর্বিদ্ধমঙ্গম্‌, পরশুনা কুঠারেণ হতং ছিন্নং বনঞ্চ, রোহতে পুনরুৎপদ্যতে। কিন্তু বাচা দুরুক্তম্‌, বীভৎসম্‌ অতীবনিন্দিতম্‌। যেন হি বাক্‌ক্ষতম্‌, ন সংরোহতি। ভীমদ্রৌপদ্যাদিষু ত্বৎপুত্রাদিভির্দুরুক্তমপ্যেবমিতি ভাবঃ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তেঽস্ম্যাঃ ॥৭৪॥ আক্রোশো রূক্ষভাষণম্‌, পরিবাদো নিন্দা তয়োর্বক্তা ত্বৎপুত্রঃ হিংস্রশ্চাতো নাসৌ জয়ভাক্‌ ॥৭৫—৭৬॥ বাক্‌সংযমো নিয়তং বচনং বিচিত্রং চমৎকারযুক্তম্‌ ॥৭৭—৭৮॥

মূর্খেরা কটূক্তি ও নিন্দাদ্বারা পণ্ডিতগণের হিংসা করে। কিন্তু সে ক্ষেত্রে কটূক্তি ও নিন্দাকারী লোক পাপভাগী হয়, আর ক্ষমাকারী লোক পাপমুক্তই থাকেন ॥৭৫॥

অসাধুগণের বল—হিংসা, রাজাদের বল—সৈন্যসামন্তপ্রভৃতি, স্ত্রীলোকদের বল—শুশ্রূষা এবং গুণবান্‌দিগের বল—ক্ষমা ॥৭৬॥

রাজা! আমি মনে করি—বাক্য সংযত করা অতিদুষ্কর; আবার সারার্থযুক্ত অথ চ বিচিত্র বহু কথা বলিতেও পারা যায় না। (অতএব অতিদুষ্কর হইলেও বাক্য সংযত করাই উচিত) ॥৭৭॥

রাজা! মধুর বাক্য নানাবিধ মঙ্গল উৎপাদন করে; আর কটুবাক্য অনর্থই ঘটাইয়া থাকে ॥৭৮॥

(৭৮) অব্যাহারো হি কল্যাণং বিবিধা বাক্‌ সুভাষিতা··পি।

কর্ণি-নালীক-নারাচান্ নির্হরন্তি শরীরতঃ।
বাক্‌শল্যস্তু ন নির্হর্ত্তুং শক্যো হৃদিশয়ো হি সঃ ॥৮০॥
বাক্‌সায়কা বদনান্নিষ্পতন্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি।
পরস্য নামর্ম্মসু তে পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবসৃজেৎ পরেষু ॥৮১॥
যস্মৈ দেবাঃ প্রয়চ্ছন্তি পুরুষায় পরাভবম্।
বুদ্ধিং তস্যাপকর্ষন্তি সোঽবাচীনানি পশ্যতি ॥৮২॥
বুদ্ধৌ কলুষভূতায়াং বিনাশে প্রত্যুপস্থিতে।
অনয়ো নয়সঙ্কাশো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণীতি। শরীরপ্রবিষ্টান্ কর্ণিনালীকনারাচান্ বাণবিশেষান্, শরীরতো নির্হরন্তি নিষ্কাশয়িতুমর্হন্তি। কিন্তু বাক্‌শল্যো নির্হর্ত্তুং নিষ্কাশয়িতুং ন শক্যঃ। হি যস্মাৎ, স বাক্‌শল্যঃ, হৃদিশয়ো মর্ম্মপ্রোতস্তিষ্ঠতি। ভাবঃ পূর্ববৎ ॥৮০॥

বাগিতি। নাবসৃজেৎ ন নিক্ষিপেৎ। ত্বৎপুত্রাদিভিস্তু পাণ্ডবেষু ক্ষিপ্ত ইত্যাশয়ঃ ॥৮১॥

যস্মা ইতি। অবাচীনানি অপকর্ম্মাণি, পশ্যতি কর্ত্তব্যতয়া সম্ভাবয়তি। অতস্ত্বমপি পাণ্ডবরাজ্যাদানং কর্ত্তব্যতয়া পশ্যসীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

বীভৎসং নিন্দিতং যতো ন সংরোহতি ॥৭৯॥ কর্ণী কর্ণাকৃতিফলকো বাণঃ, নালীকঃ নলীকয়া প্রক্ষেপ্যো বাণঃ নির্হরন্তি নিঃসারয়ন্তি ॥৮০॥ নামর্ম্মসু কিন্তু মর্ম্মস্বেব। সভায়াং দ্রৌপদীং প্রতি দুর্বচনং বদতাং ত্বৎপুত্রাণামপরাধঃ ক্ষন্তমযোগ্যোঽস্তীতি ভাবঃ ॥৮১॥

বাণবিদ্ধ অঙ্গ কিংবা কুঠারচ্ছিন্ন বন পুনরায় উৎপন্ন হয়; কিন্তু কটূক্তি এতই বীভৎস যে, সে কটূক্তিক্ষত আর উৎপন্ন হয় না ॥৭৯॥

কর্ণী, নালীক ও নারাচ শরীর হইতে নিষ্কাশিত করা যায়, কিন্তু বাক্‌শল্য নিষ্কাশিত করা যায় না। কারণ, সে বাক্‌শল্য হৃদয়ে যাইয়া প্রবিষ্ট হইয়া থাকে ॥৮০॥

কটুভাষী লোকের মুখ হইতে বাক্যবাণ সকল নির্গত হয়, যেগুলিদ্বারা আহত হইয়া মানুষ দিবা-রাত্রি শোক করিতে থাকে। কারণ, সে বাক্যবাণগুলি পরের মর্ম্মস্থানভিন্ন অন্যস্থানে পতিত হয় না। অতএব বুদ্ধিমান্ লোক পরের প্রতি বাক্যবাণ নিক্ষেপ করিবেন না ॥৮১॥

দেবতারা যে লোককে পরাভব দেন, তাঁহারা প্রথমে সেই লোকের বুদ্ধি আকর্ষণ করিয়া গ্রহণ করেন; তখন সে লোক অপকর্ম্মকেই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করে ॥৮২॥

(৮১)…নাবসৃজেৎ পরেভ্যঃ—বা ব রা নি।

সেয়ং বুদ্ধিঃ পরীতা তে পুত্রাণাং ভরতর্ষভ ! ।
পাণ্ডবানাং বিরোধেন ন চৈনানববুধ্যসে ॥৮৪॥
রাজা লক্ষণসম্পন্নস্ত্রৈলোক্যস্যাপি যো ভবেৎ।
শিষ্যস্তে শাসিতা সোঽস্তু ধৃতরাষ্ট্র ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৫॥
অতীব সর্বান্ পুত্রাংস্তে ভাগধেয়পুরস্কৃতঃ।
তেজসা প্রজ্ঞয়া চৈব যুক্তো ধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৮৬॥
অনুক্রোশাদানৃশংস্যাদ্‌যোঽসৌ ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
গৌরবাত্তব রাজেন্দ্র ! বহূন্ ক্লেশাংস্তিতিক্ষতে ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে বিদুরনীতিবাক্যে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধাবিতি। কলুষভূতায়াং দুর্দ্দৈবাদাবিলতাং প্রাপ্তায়াং সত্যাম্। নয়সঙ্কাশো নীতিবৎ প্রতীয়মানঃ, অনয়ো দুর্নীতিঃ, হৃদয়ান্নাপসর্পতি নাপগচ্ছতি। তবাপীদৃশ্যেব দশা সমাগতেতি তাৎপর্য্যম্ ॥৮৩॥

সেতি। পরীতা সর্ব্বতোভাবেনাগতা। অববুধ্যসে তথাভূততয়েতি শেষঃ ॥৮৪॥

রাজেতি। লক্ষণৈঃ শৌর্য্যদয়াদিভিঃ সম্পন্নঃ। শিষ্য আজ্ঞাবহঃ। অতঃ সর্ব্বরাজ্য-শাসনেঽপি তব ন ক্ষতিরিত্যাশয়ঃ। শাসিতা সর্বরাজ্যস্য ॥৮৫॥

অতীবেতি। অতীব অতিক্রান্তঃ। ভাগধেয়পুরস্কৃতো ভাগ্যবান্ ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অবাচীনানি নীচকর্ম্মাণি ॥৮২—৮৪॥ শিষ্যস্তে ত্বদাজ্ঞাকারী শাসিতা পৃথিব্যাঃ ॥৮৫॥

বিনাশের সময় উপস্থিত হইলে, বুদ্ধি কলুষিত হইয়া যায়। তখন দুর্নীতি সকল সুনীতিরূপে অবধারিত হইতে থাকিয়া মন হইতে অপসৃত হয় না ॥৮৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবগণের সহিত বিরোধ উপস্থিত হওয়ায় সেই দুর্বুদ্ধিই আসিয়া সর্ব্বপ্রকারে আপনার পুত্রদিগকে আশ্রয় করিয়াছে; অথ চ আপনি উহাদিগকে সে ভাবে বুঝিতেছেন না ॥৮৪॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র! রাজলক্ষণসম্পন্ন যে যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনেরও রাজা হইতে পারেন, সেই যুধিষ্ঠির আপনার আজ্ঞাবহ। সুতরাং তিনিই এখন সমগ্র কুরুরাজ্যের শাসনকর্ত্তা হউন ॥৮৫॥

কারণ, যুধিষ্ঠির ভাগ্যবান্, তেজস্বী, বুদ্ধিমান্ এবং ধর্ম্ম ও অর্থের তত্ত্বজ্ঞ। সুতরাং তিনি আপনার সকল পুত্র অপেক্ষাই শ্রেষ্ঠ ॥৮৬॥

(৮৪)···ন চৈনামববুধ্যসে—পি। (৮৫) রাজলক্ষণসম্পন্নঃ···পি।

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ব্রূহি ভূয়ো মহাবুদ্ধে! ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ।

শৃণ্বতো নাস্তি মে তৃপ্তির্বিচিত্রাণীহ ভাষসে ॥১॥

বিদুর উবাচ।

সর্বতীর্থেষু বা স্নানং সর্ব্বভূতেষু চার্জবম্।

উভে ত্বেতে সমে স্যাতামার্জবং বা বিশিষ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অনুক্রোশাৎ দয়াতঃ, আনৃশংস্যাৎ অনৈষ্ঠুর্য্যাৎ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:০:)——

ব্রূহীতি। ধর্ম্মার্থাভ্যাং সহিতং যুক্তম্। নাস্তি ন ভবতি ॥১॥

সর্বেতি। আর্জবং সারল্যম্। বিশিষ্যতে প্রাধান্যেন গণ্যতে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগধেয়ে রাজ্যাংশে পুরস্কৃতঃ মূর্দ্ধাভিষিক্তস্য পাণ্ডোঃ পুত্রাস্তে রাজ্যার্হাঃ। অতথাভূতস্যান্ধস্য তব পুত্রাস্তে ন রাজ্যার্হা ইত্যর্থঃ ॥৮৬॥ অনুক্রোশাৎ দয়ালুত্বাৎ, আনৃশংস্যাৎ অক্রৌর্য্যাৎ ॥৮৭॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

——:০:——

রাজশ্রেষ্ঠ! ঐ যে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দয়া, কোমলতা এবং আপনার প্রতি গৌরববশতঃ বহুতর ক্লেশ সহ্য করিয়াছেন ॥৮৭॥

——:০০:——

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাবুদ্ধি বিদুর! তুমি এখন অতিবিচিত্র কথা বলিয়াছ, তাহা শুনিয়া আমার তৃপ্তি হয় নাই। অতএব তুমি পুনরায় ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্য বল' ॥১॥

বিদুর বলিলেন—'মহারাজ! সকল তীর্থে স্নান এবং সকল প্রাণীর প্রতি সরল ব্যবহার, এই দুইটী কার্য্য সমান হইবে, কিংবা সরল ব্যবহারই শ্রেষ্ঠ হইবে ॥২॥

(২)…বার্জবম্। উভে তে দ্বে সমে স্যাতাম্…পি।

আর্জবং প্রতিপদ্যস্ব পুত্রেষু সততং নৃপ ! ।
ইহ কীর্ত্তিং পরাং প্রাপ্য প্রেত্য স্বর্গমবাপ্স্যসি ॥৩॥
যাবৎ কীর্ত্তির্মনুষ্যস্য পুণ্যা লোকে প্রগীয়তে।
তাবৎ স পুরুষব্যাঘ্র ! স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৪॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
বিরোচনস্য সংবাদং কেশিন্যর্থে সুধন্বনা ॥৫॥
স্বয়ংবরে স্থিতা কন্যা কেশিনী নাম নামতঃ।
রূপেণাপ্রতিমা রাজন্ ! বিশিষ্টপতিকাম্যয়া ॥৬॥
বিরোচনোঽথ দৈতেয়স্তদা তত্রাজগাম হ।
প্রাপ্তুমিচ্ছংস্ততস্তত্র দৈত্যেন্দ্রং প্রাহ কেশিনী ॥৭॥

কেশিন্যুবাচ।

কিং ব্রাহ্মণাঃ স্বিচ্ছ্রেয়াংসো দিতিজাঃ স্বিদ্বিরোচন ! ।
অথ কেন স্ম পর্য্যঙ্কং সুধন্বা নাধিরোহতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

আর্জবমিতি। পুত্রেষু যুধিষ্ঠিরাদিদুর্য্যোধনাদিষু। প্রেত্য মৃত্বা ॥৩॥
যাবদিতি। প্রগীয়তে প্রকীর্ত্ত্যতে লোকৈঃ। মহীয়তে অবতিষ্ঠতে ॥৪॥
অত্রেতি। ইতিহাসশব্দস্য বৃত্তান্তমাত্রপরত্বং পুরাতনশব্দপ্রয়োগাদিত্যুক্তমেব ॥৫॥
স্বয়মিতি। স্বয়ংবরে স্থিতা তদর্থমুদ্যুক্তা আসীৎ ॥৬॥
বিরোচন ইতি। প্রাপ্তুমিচ্ছন্ কেশিনীমিতি শেষঃ। দৈত্যেন্দ্রং বিরোচনম্ ॥৭॥

অতএব রাজা ! আপনি পুত্রগণের প্রতি সর্ব্বদা সরল ব্যবহার করুন। তাহা হইলে আপনি ইহলোকে পরম কীর্ত্তি লাভ করিয়া মৃত্যুর পরে স্বর্গলাভ করিবেন ॥৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যাবৎকাল মানুষের পবিত্র কীর্ত্তি জগতে কীর্ত্তিত হয়, তাবৎ-কালই মানুষ স্বর্গলোকে অবস্থান করে ॥৪॥

কেশিনীর বিষয়ে সুধন্বার সহিত বিরোচনের আলোচনারূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত এবিষয়েও মনস্বীরা দৃষ্টান্তরূপে বলিয়া থাকেন ॥৫॥

রাজা ! রূপে অতুলনীয়া কেশিনীনাম্নী একটী কন্যা বিশিষ্ট পতি লাভ করিবার ইচ্ছায় স্বয়ংবরের জন্য উৎসুক ছিলেন ॥৬॥

তাহার পর দিতিনন্দন বিরোচন কেশিনীকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া তখন সেইখানে আগমন করিলেন। তৎপরে কেশিনী তাঁহাকে বলিলেন ॥৭॥

(৩)···সততং বিভো !···বা ব রা নি।

বিরোচন উবাচ।

প্রাজাপত্যাস্তু বৈ শ্রেষ্ঠা বয়ং কেশিনি ! সত্তমাঃ।
অস্মাকং খল্বিমে লোকাঃ কে দেবাঃ কে দ্বিজাতয়ঃ ॥৯॥

কেশিন্যুবাচ।

ইহৈবাবাং প্রতীক্ষাব উপস্থানে বিরোচন !।
সুধন্বা প্রাতরাগন্তা পশ্যেয়ং বাং সমাগতৌ ॥১০॥

বিরোচন উবাচ।

তথা ভদ্রে ! করিষ্যামি যথা ত্বং ভীরু ! ভাষসে।
সুধন্বানঞ্চ মাঞ্চৈব প্রাতর্দ্রষ্টাসি সঙ্গতৌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। পর্য্যঙ্কম্ উচ্চাসনম্, নাধিরোহতি, তস্য প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

প্রেতি। প্রজাপতেঃ কশ্যপস্যাপত্যানীতি প্রাজাপত্যাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, তস্য প্রজাপতেরেব শ্রেষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব বয়ং দৈত্যাঃ, সত্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৯॥

ইহেতি। উপস্থীয়তে অস্মিন্নিতি উপস্থানং স্বয়ংবরমণ্ডপং তস্মিন্। বাং যুবাম্, সমাগতৌ মিলিতৌ। যুবয়োর্মধ্যে কতরঃ শ্রেষ্ঠ ইতি পশ্যেয়মিত্যর্থঃ ॥১০॥

তথেতি। দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি, সঙ্গতৌ মিলিতৌ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রহীতি ॥১॥ আর্জ্জবম্ অবৈষম্যম্ ॥২—৭॥ সুধন্বা ব্রাহ্মণো পর্য্যঙ্কম্ অধিরোহত্যেব ত্বন্তু নীচো দৈত্যঃ সন্ কিমর্থং তৎপ্রত্যাখ্যানং করোষীতি ভাবঃ ॥৮—৯॥ ইহ স্থানে

কেশিনী কহিলেন—'বিরোচন ! ব্রাহ্মণেরা শ্রেষ্ঠ ? না দৈত্যেরা শ্রেষ্ঠ ? যদি ব্রাহ্মণেরাই শ্রেষ্ঠ হন, তবে সুধন্বা তোমাদের নিকটে উচ্চাসনে আরোহণ করেন না কেন ?' ॥৮॥

বিরোচন বলিলেন—'কেশিনি ! কশ্যপপ্রজাপতির সন্তানেরাই শ্রেষ্ঠ। সুতরাং আমরাই শ্রেষ্ঠ। বিশেষতঃ এই ত্রিভুবনই আমাদের। অতএব আমাদের নিকটে দেবতারাই বা কে ? ব্রাহ্মণেরাই বা কে ?' ॥৯॥

কেশিনী বলিলেন—'বিরোচন ! আমরা আজ এই স্বয়ংবরমণ্ডপেই প্রতীক্ষা করিয়া থাকি ; প্রাতঃকালে সুধন্বা এখানে আসিবেন ; তখন আমি তোমাদের দুই জনকে সম্মিলিত দেখিব' ॥১০॥

বিরোচন কহিলেন—'ভদ্রে ! ভীরু ! তুমি যেরূপ বলিলে, আমি সেইরূপই করিব। সুতরাং তুমি প্রাতঃকালে সুধন্বাকে ও আমাকে সম্মিলিত অবস্থায় দেখিতে পাইবে' ॥১১॥

বিদুর উবাচ।

অতীতায়াঞ্চ শর্বর্য্যামুদিতে সূর্য্যমণ্ডলে।
অথাজগাম তং দেশং সুধন্বা রাজসত্তম ! ॥১২॥
বিরোচনো যত্র বিভো ! কেশিন্যা সহিতঃ স্থিতঃ।
সুধন্বা চ সমাগচ্ছৎ প্রাহ্লাদিং কেশিনীং তথা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
সমাগতং দ্বিজং দৃষ্ট্বা কেশিনী ভরতর্ষভ !।
প্রত্যুত্থায়াসনং তস্মৈ পাদ্যমর্ঘ্যং দদৌ পুনঃ ॥১৪॥

সুধন্বোবাচ। †

অন্বালভে হিরণ্ময়ং প্রাহ্লাদে ! তে বরাসনম্।
একত্বমুপসম্পন্নো ন ত্বাসেঽহং ত্বয়া সহ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অতীতায়ামিতি। শর্বর্য্যাং রাত্রৌ। প্রাহ্লাদিং প্রহ্লাদপুত্রং বিরোচনম্ ॥১২—১৩॥

সমাগতমিতি। দ্বিজং সুধন্বানম্। পুনর্দ্বিতীয়মাসনং স্বর্ণাসনম্ ॥১৪॥

অন্বিতি। অস্মিন্ স্বর্ণাসন এব ত্বমুপবিশেতি স্বাসনং নির্দ্দিশ্য বিরোচনেনোক্তে ইতি প্রাঙ্মন্তব্যম্। অন্বালভে ত্বদনুরোধরক্ষার্থং স্পৃশামি, হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়ম্। একত্বম্ একাসনবর্ত্তিত্বম্, উপসম্পন্নঃ প্রাপ্তঃ, আসে উপবিশামি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপস্থানে মামুপস্থাতুং বাং দৈত্যব্রাহ্মণৌ অহং পশ্যেয়ম্ ॥১০—১২॥ সমাগচ্ছৎ উভয়োঃ সম্মুখম্ অগচ্ছৎ ॥১৩॥ সমাগতং সম্মুখং প্রাপ্তম্ ॥১৪॥ বিরোচনেন সৌবর্ণে পীঠে ময়া সহ উপবেশ্যতামিতি প্রার্থিতঃ সুধন্বা উবাচ—অন্বালভে স্পৃশাম্যেব হে প্রহ্লাদে একত্বং ত্বয়া সহ সাম্যম্ উপসম্পন্নশ্চেৎ ভবেদহং গচ্ছেয়মিতি শেষঃ। ন তু ত্বয়া সহ একাসনে আসে উপবিশামি

প্রভু রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রাত্রিপ্রভাতে সূর্য্য উঠিলে, কেশিনীর সহিত বিরোচন যেখানে ছিলেন, সেইখানে সুধন্বা আসিলেন এবং তিনি বিরোচনকে ও কেশিনীকে দেখিতে পাইলেন ॥১২—১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন কেশিনী সুধন্বাকে আগত দেখিয়া গাত্রোত্থান করিয়া তাঁহাকে আর একখানি স্বর্ণাসন, পাদ্য ও অর্ঘ্য দান করিলেন ॥১৪॥

(তখন সুধন্বা সেই আসনে বসিবার উপক্রম করিলে বিরোচন বলিলেন—'আপনি আমার এই আসনেই বসুন')। সেই সময়ে সুধন্বা বলিলেন--'বিরোচন ! আমি তোমার স্বর্ণময় উত্তমাসন স্পর্শ করিলাম; কিন্তু একাসনবর্ত্তী হইয়া আমি তোমার সহিত উপবেশন করিব না' ॥১৫॥

---

† অয়ং পাঠঃ নি নাস্তি।

বিরোচন উবাচ।

তবার্হতে তু ফলকং কূর্চ্চং বাপ্যথবা বৃসী।
সুধন্বন্! ন ত্বমর্হোঽসি ময়া সহ সমাসনম্ ॥১৬॥

সুধন্বোবাচ।

পিতাপুত্রৌ সহাসীতাং দ্বৌ বিপ্রৌ ক্ষত্রিয়াবপি।
বৃদ্ধৌ বৈশ্যৌ চ শূদ্রৌ চ ন ত্বন্যাবিতরেতরম্ ॥১৭॥
পিতা হি তে সমাসীনমুপাসীতৈব মামধঃ।
বালঃ সুখৈধিতো গেহে ন ত্বং কিঞ্চন বুধ্যসে ॥১৮॥

বিরোচন উবাচ।

হিরণ্যঞ্চ গবাশ্বঞ্চ যদ্বিত্তমসুরেষু নঃ।
সুধন্বন্! বিপণে তেন প্রশ্নং পৃচ্ছাব যে বিদুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অর্হতে অর্হতি যোগ্যং ভবতি, ফলকং কাষ্ঠপীঠম্, কূর্চ্চং মৃগাদিচর্ম্মময়ম্, বৃসী কুশময়মাসনম্। সমাসনম্ একাসনম্, দরিদ্রত্বাৎ ॥১৬॥

পিতেতি। পিতাপুত্রৌ অসবর্ণাবপি, সহাসীতাম্ একাসন উপবিশতঃ ॥১৭॥

পিতেতি। উর্দ্ধে সমাসীনং মাম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, অধ এব আসীত ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ ফলকং কাষ্ঠপীঠম্, কূর্চ্চং বৃসী বত্তিতদর্ভময়ং পীঠং বা তত্র অর্হতে যোগ্যং ভবতি ॥১৬—১৭॥ উপাসীত সেবতে অধঃ স্থিত্বেতি শেষঃ ॥১৮॥ প্রশ্নম্ আবয়োঃ কঃ শ্রেষ্ঠ ইতি প্রশ্নং

বিরোচন কহিলেন—'সুধন্বা! কাষ্ঠফলক (কাঠের তক্তা), কিংবা চর্ম্মাসন, অথবা কুশাসনই তোমার উপযুক্ত আসন। কিন্তু তুমি আমার সহিত স্বর্ণময় একাসনে বসিবার যোগ্য নও' ॥১৬॥

সুধন্বা বলিলেন—'পিতা ও পুত্র, অথবা দুই ব্রাহ্মণ, দুই ক্ষত্রিয়, দুই বৈশ্য, দুই শূদ্র, কিংবা একজাতীয় দুই বৃদ্ধপ্রভৃতি এক আসনে বসিতে পারেন; কিন্তু ভিন্ন ভিন্ন জাতীয় দুই জন এক আসনে পরস্পর বসিতে পারেন না ॥১৭॥

বিরোচন! আমি উচ্চে উপবেশন করিলে, তোমার পিতাই আমার নিকটে নিম্নে বসিয়া থাকেন। সুতরাং তুমি বালক, বিশেষতঃ গৃহেই সুখে বর্দ্ধিত হইয়াছ; তাই কিছু বোঝ না' ॥১৮॥

বিরোচন বলিলেন—'সুধন্বা! আমাদের অসুরদের যে কিছু স্বর্ণ, গো, অশ্ব ও ধন আছে, সে সমস্তই আমি পণ রাখিলাম; যাঁহারা আমাদের প্রাধান্যের বিষয় জানেন, চল—তাঁহাদের নিকট যাইয়া এই বিষয়ে প্রশ্ন করি' ॥১৯॥

সুধন্বোবাচ।

হিরণ্যঞ্চ গবাশ্বঞ্চ তবৈবাস্তু বিরোচন!।

প্রাণয়োস্তু পণং কৃত্বা প্রশ্নং পৃচ্ছাব যে বিদুঃ ॥২০॥

বিরোচন উবাচ।

আবাং কুত্র গমিষ্যাবঃ প্রাণয়োর্বিপণে কৃতে।

ন তু দেবেষ্বহং স্থাতা ন মনুষ্যেষু কর্হিচিৎ ॥২১॥

সুধন্বোবাচ।

পিতরং তে গমিষ্যাবঃ প্রাণয়োর্বিপণে কৃতে।

পুত্রস্যাপি স হেতোর্হি প্রহ্লাদো নানৃতং বদেৎ ॥২২॥

বিদুর উবাচ।

এবং কৃতপণৌ ক্রুদ্ধৌ তত্রাভিজগ্মতুস্তদা।

বিরোচনসুধন্বানৌ প্রহ্লাদো যত্র তিষ্ঠতি ॥২৩॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

ইমৌ তৌ সংপ্রদৃশ্যেতে যাভ্যাং ন চরিতং সহ।

আশীবিষাবিব ক্রুদ্ধাবেকমার্গাবিহাগতৌ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যমিতি। বিপণে পণীকরোমি, প্রশ্নম্ আবয়োঃ প্রাধান্যবিষয়ে ॥১৯॥

হিরণ্যমিতি। অস্তু তিষ্ঠতু। বিদুঃ আবয়োঃ প্রাধান্যং জানন্তি ॥২০॥

আবামিতি। ন স্থাতা ন স্থাস্যামি, দেবমনুষ্যাণাং ত্বৎপক্ষপাতশঙ্কনাৎ ॥২১॥

পিতরমিতি। আত্মনঃ প্রাধান্যে দৃঢ়নিশ্চয়াদিয়ং প্রৌঢ়োক্তিঃ ॥২২॥

এবমিতি। ক্রুদ্ধৌ আত্মনোঃ প্রাধান্যবিবাদাদেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইমাবিতি। ক্রুদ্ধৌ মুখভঙ্গীদর্শনাদেবেদমনুমিতম্। স্বগতমুবাচেদম্ ॥২৪॥

সুধন্বা বলিলেন—'বিরোচন! স্বর্ণ, গো, অশ্ব এবং অন্যান্য ধন তোমারই থাকুক। চল, যাঁহারা এবিষয় জানেন, তাঁহাদের নিকট যাইয়া দুই জনের প্রাণই পণ রাখিয়া এই প্রশ্ন করি' ॥২০॥

বিরোচন বলিলেন—'আমরা প্রাণ পণ রাখিয়া কোথায় যাইব? আমি ত দেবগণ বা মনুষ্যগণের নিকটে কখনও থাকিতে পারিব না' ॥২১॥

সুধন্বা বলিলেন—'বিরোচন! চল, আমরা প্রাণ পণ রাখিয়া তোমার পিতার নিকটেই যাই। কারণ, তিনি পুত্রের জন্যও মিথ্যা বলিতে পারিবেন না' ॥২২॥

বিদুর বলিলেন—বিরোচন ও সুধন্বা ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ পণ করিয়া প্রহ্লাদ যেখানে ছিলেন, তখনই সেইখানে গমন করিলেন ॥২৩॥

কিং বৈ সহৈবং চরথো ন পুরা চরথঃ সহ।
বিরোচনৈতৎ পৃচ্ছামি কিং তে সখ্যং সুধন্বনা ॥২৫॥

বিরোচন উবাচ।

ন মে সুধন্বনা সখ্যং প্রাণয়োর্বিপণাবহে।
প্রহ্লাদ! তত্ত্বং পৃচ্ছামি মা প্রশ্নমনৃতং বদেঃ ॥২৬॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

উদকং মধুপর্কঞ্চাপ্যানয়ন্তু সুধন্বনে।
ব্রহ্মন্নভ্যর্চ্চনীয়োঽসি শ্বেতা গৌঃ পীবরীকৃতা ॥২৭॥

সুধন্বোবাচ।

উদকং মধুপর্কঞ্চ প্রশ্নবাচার্পিতং মম।
প্রহ্লাদ! ত্বন্তু মে তথ্যং প্রশ্নং প্রব্রূহি পৃচ্ছতঃ।
কিং ব্রাহ্মণাঃ স্বিচ্ছ্রেয়াংস উতাহো স্বিদ্বিরোচনঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্পষ্টমুবাচ কিমিতি। সখ্যং জাতমিতি শেষঃ ॥২৫॥

নেতি। বিপণাবহে পণং কুর্বহে। তত্ত্বং প্রাধান্যে যাথার্থ্যম্ ॥২৬॥

উদকমিতি। শ্বেতা, পীবরী স্থূলা চ গৌঃ, কৃতা দানায় নিরূপিতা ॥২৭॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'যাহারা পূর্ব্বে একসঙ্গে বিচরণ করিত না, আজ তাহারাই এই তীক্ষ্ণবিষ সর্পের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া একপথে এইখানে আসিতেছে দেখিতেছি ॥২৪॥

তোমরা পূর্ব্বে একসঙ্গে বিচরণ কর নাই; কিন্তু আজ এইরূপ একসঙ্গে বিচরণ করিতেছ কেন? বিরোচন! তোমাকে ইহা জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, তোমার কি সুধন্বার সহিত সখিত্ব জন্মিয়াছে?' ॥২৫॥

বিরোচন বলিলেন—'পিতঃ! সুধন্বার সহিত আমার সখিত্ব জন্মে নাই; বরং আমরা আপন আপন প্রাণ পণ রাখিয়াছি। অতএব আপনার নিকট সে বিষয়ে যথার্থ কথা জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমাদের প্রশ্নের মিথ্যা উত্তর দিবেন না' ॥২৬॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'ভৃত্যেরা সুধন্বার জন্য পাদপ্রক্ষালনের জল ও মধুপর্ক আনয়ন করুক। ব্রাহ্মণ! আপনি আমাদের পূজনীয়; সুতরাং আপনাকে দান করিবার জন্য একটী স্থূলকায় শ্বেতবর্ণ গরু নির্দ্দিষ্ট করা হইল' ॥২৭॥

(২৬)…তত্ত্বাং পৃচ্ছামি…অনৃতং বদীঃ—পি। (২৮)…পথ এবার্পিতম্…পি,…পথিষে-বার্পিতম্…বা ব রা।

প্রহ্লাদ উবাচ।

পুত্র একো মম ব্রহ্মন্ ! ত্বঞ্চ সাক্ষাদিহাস্থিতঃ।
তয়োর্বিবদতোঃ প্রশ্নং কথমস্মদ্বিধো বদেৎ ॥২৯॥

সুধন্বোবাচ। †

গাং প্রদদ্যাস্ত্বৌরসায় যদ্বান্যৎ স্যাৎ প্রিয়ং ধনম্।
দ্বয়োর্বিবদতোস্তথ্যং বাচ্যঞ্চ মতিমংস্ত্বয়া ॥৩০॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

অথ যো নৈব প্রব্রূয়াৎ সত্যং বা যদি বাঽনৃতম্।
এতৎ সুধন্বন্ ! পৃচ্ছামি দুর্বিবক্তা স্ম কিং বসেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

উদকমিতি। প্রশ্নবাচা প্রশ্নোত্তরবাক্যেন অর্পিতং ভবিষ্যতি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥
পুত্র ইতি। সাক্ষাদ্বিদ্যমানত্বে স্নেহাতিরেক ইত্যাশয়ঃ। বিবদতোঃ প্রাণপণেন ॥২৯॥
গামিতি। ঔরসায় পুত্রায়। ন মে গোগ্রহণে যত্ন ইত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

যে বিদ্বাংস্তান্ পৃচ্ছাব ॥১৯—২৩॥ সহ ন চরিতং বৈরাং ॥২৪—২৬॥ পীবরী পুষ্টা কৃতা মধুপর্কার্থম্ উপকল্পিতা ॥২৭॥ পথিস্থিতি প্রশ্ননির্ণয়েনৈতৎ প্রাপ্তমিতি ভাবঃ ॥২৮—৩০॥ দুর্বিবক্তা দুষ্টবিবেককর্ত্তা অন্যায্যবক্তেত্যর্থঃ। কিং বসেৎ কিং দুঃখং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩১॥

সুধন্বা বলিলেন—'অসুররাজ ! আপনি আমাদের প্রশ্নের উত্তর দিলেই আমাকে পাদ্য ও মধুপর্ক দেওয়া হইবে। সুতরাং আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার প্রশ্নের যথার্থ উত্তর বলুন—ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ ? না বিরোচন শ্রেষ্ঠ ?' ॥২৮॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! বিরোচন আমার একমাত্র পুত্র ; আপনিও আমার সাক্ষাতেই এখানে রহিয়াছেন। এ অবস্থায় আপনাদের বিবাদবিষয়ের প্রশ্নের উত্তর আমার মত লোক কি করিয়া বলিবে ?' ॥২৯॥

সুধন্বা বলিলেন—'মহাবুদ্ধে ! আপনার গো কিংবা অন্য যে কিছু প্রিয় ধন আছে, তাহা আপনি আপনার পুত্রকেই দিবেন। কিন্তু আমাদের দুই জনের বিবাদবিষয়ের প্রশ্নের সত্য উত্তর আপনার বলিতেই হইবে' ॥৩০॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'সুধন্বা ! যে লোক মোটেই প্রশ্নের উত্তর বলে না, কিংবা সত্য বলে, বা মিথ্যা বলে, তাহাদের বিষয়ে ইহাই জিজ্ঞাসা করি যে, যে লোক মিথ্যা বলে, সে কি ভাবে বাস করে ?' ॥৩১॥

† ইতঃপরং নি পুস্তকে নানাবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

সুধন্বোবাচ।

যাং রাত্রিমধিবিন্না স্ত্রী যাং বৈ চাক্ষপরাজিতঃ।
যাঞ্চ ভারাভিতপ্তাঙ্গো দুর্বিবক্তা স্ম তাং বসেৎ ॥৩২॥
নগরে প্রতিরুদ্ধঃ সন্ বহির্দ্বারে বুভুক্ষিতঃ।
অমিত্রান্ ভূয়সঃ পশ্যেদ্‌যঃ সাক্ষ্যনৃতং বদেৎ ॥৩৩॥
যাঞ্চ রাত্রিমভিদ্রুগ্ধো যাঞ্চ মিত্রে প্রিয়েঽনৃতে।
সর্বস্বেন চ হীনো যো দুর্বিবক্তা তু তাং বসেৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। দুর্বিবক্তা অনৃতপ্রশ্নোত্তরবক্তা, কিং সুখং দুঃখং বা ॥৩১॥

যামিতি। অধিবিন্না আধিক্যেন লব্ধা সপত্নীযুক্তেত্যর্থঃ স্ত্রী, যাং যাদৃশীং রাত্রিম্, বসেৎ, অক্ষে দ্যূতে পরাজিতো জনশ্চ যাং রাত্রিং বসেৎ, ভারেণ দিবাবসানে ভারবহনেন অভিতপ্তাঙ্গো ব্যথিতসর্বাঙ্গো জনশ্চ যাং রাত্রিং বসেৎ, দুর্বিবক্তা অনৃতপ্রশ্নোত্তরবক্তা জনঃ, তাং তথাবিধামেব রাত্রিং বসেৎ দুঃখেনৈব তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥৩২॥

নগর ইতি। বুভুক্ষিতঃ ক্ষুধার্ত্তঃ। অমিত্রান্ শত্রূন্, ভূয়সো বহুলান্ ॥৩৩॥

যামিতি। অনৃতে অনৃতবাদিনি সতি। দুর্বিবক্তা মিথ্যাবাদী ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অধিবিন্না কৃতসপত্নীকা স্ত্রী তাং রাত্রিং বসেৎ তদ্বদ্দুঃখং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩২॥ নগরং ক্ষিতিশরণমলভমানঃ ক্ষুধার্ত্তঃ শত্রুভির্বেষ্টিতশ্চ যৎ দুঃখং লভতে সঃ অনৃতসাক্ষ্যবক্তাঽপি লভেতেত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ পঞ্চ পূর্ব্বজান্ পশ্বনৃতে অজাদিপশ্বর্থমনৃতে উক্তে সতি হন্তি নাশয়তি

সুধন্বা বলিলেন—'যাহার সপত্নী থাকে সেই স্ত্রী যেভাবে রাত্রিতে বাস করে, দ্যূতপরাজিত লোক যে ভাবে রাত্রিতে বাস করে এবং ভারবহনব্যথিতাঙ্গ লোক যে ভাবে রাত্রিতে বাস করে, প্রশ্নের মিথ্যোত্তরকারী লোক সেইভাবেই রাত্রিতে বাস করে ॥৩২॥

যে সাক্ষী মিথ্যা বলে, সে সাক্ষী নগরের বহির্দ্বারে রুদ্ধ ও ক্ষুধার্ত্ত হইয়া বহুতর শত্রু দর্শন করে ॥৩৩॥

যে লোক সকলের দ্রোহের পাত্র হয়, সে লোক যেমন ভাবে রাত্রিতে বাস করে, প্রিয়সুহৃৎ মিথ্যা বলিলে মানুষ যেভাবে রাত্রিতে বাস করে এবং সর্বস্বহীন লোক যেরূপে রাত্রিতে বাস করে, যে লোক মিথ্যাসাক্ষ্য দান করে, সে লোকও সেইভাবেই রাত্রিতে বাস করে ॥৩৪॥

(৩৩)…যঃ সাক্ষ্যমনৃতং বদেৎ—পি,…পশ্যন্ দুর্বিবক্তা তু তাং বসেৎ—নি। (৩৪) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

পঞ্চ পশ্বনৃতে হন্তি দশ হন্তি গবানৃতে।
শতমশ্বানৃতে হন্তি সহস্রং পুরুষানৃতে ॥৩৫॥
হন্তি জাতানজাতাংশ্চ হিরণ্যার্থেঽনৃতং বদন্।
সর্বং ভূম্যনৃতে হন্তি মাস্ম ভূম্যনৃতং বদেঃ ॥৩৬॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

মত্তঃ শ্রেয়ানঙ্গিরা বৈ সুধন্বা তদ্বিরোচন!।
মাতাঽস্য শ্রেয়সী মাতুস্তস্মাত্ত্বং তেন বৈ জিতঃ ॥৩৭॥
বিরোচন! সুধন্বায়ং প্রাণানামীশ্বরস্তব।
সুধন্বন্! পুনরিচ্ছামি ত্বয়া দত্তং বিরোচনম্ ॥৩৮॥

সুধন্বোবাচ।

যদ্ধর্ম্মমবৃণীথাস্ত্বং ন কামাদনৃতং বদীঃ।
পুনর্দদামি তে পুত্রং তস্মাৎ প্রহ্লাদ! দুর্লভম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। পশ্বনৃতে ছাগাদিপশুসম্বন্ধে মিথ্যাবাদে, বক্তা পঞ্চ পূর্ব্বপুরুষান্, হন্তি তৎপাপেন স্বর্গাৎ পাতয়তি। এবমন্যত্র ॥৩৫॥

হন্তীতি। জাতান্ পিত্রাদীন্, অজাতান্ পুত্রাদীন্। অজাতানাং হননং পাপেন বিকলাঙ্গাদিভাবেন জননম্। হিরণ্যার্থে ধনার্থে ॥৩৬॥

মত্ত ইতি। মত্তো মদপেক্ষয়া, অঙ্গিরাঃ সুধন্বনঃ পিতা, ত্বং ত্বত্তঃ। মাতুস্তব জনন্যাঃ। সর্বত্র তপোঽতিরেকাদিতি ভাবঃ। তেন এতেন সুধন্বনা ॥৩৭॥

বিরোচনেতি। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ, জয়লাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

মানুষ পশুসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া উপরের পাঁচ পুরুষ, গোসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া দশ পুরুষ, অশ্বসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া শত পুরুষ এবং মানুষসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া সহস্র পুরুষ নিপাতিত করে ॥৩৫॥

মানুষ ধনের জন্য মিথ্যা বলিয়া উৎপন্ন ও অনুৎপন্ন সকলকে বিনষ্ট করে এবং ভূমিসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া সমস্ত নষ্ট করে। অতএব কখনও ভূমিসম্বন্ধে মিথ্যা বলিবে না' ॥৩৬॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'বিরোচন! আমা অপেক্ষা অঙ্গিরা শ্রেষ্ঠ, তোমা অপেক্ষা সুধন্বা শ্রেষ্ঠ এবং তোমার মাতা অপেক্ষা সুধন্বার মাতা শ্রেষ্ঠা। অতএব তুমি সুধন্বার নিকট পরাজিত হইলে ॥৩৭॥

বিরোচন! এখন এই সুধন্বা তোমার প্রাণের অধীশ্বর। সুধন্বা! আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি পুনরায় বিরোচনকে দান করেন' ॥৩৮॥

(৩৭)...সুধন্বা ত্বত্ত এব চ...পি।

এষ প্রহ্লাদ ! পুত্রস্তে ময়া দত্তো বিরোচনঃ ।
পাদপ্রক্ষালনং কুর্য্যাৎ কুমার্য্যাঃ সন্নিধৌ মম ॥৪০॥

বিদুর উবাচ ।

তস্মাদ্রাজেন্দ্র ! ভূম্যর্থে নানৃতং বক্তুমর্হসি ।
মা গমঃ সসুতামাত্যো নাশং পুত্রার্থমব্রুবন্ ॥৪১॥
ন দেবা দণ্ডমাদায় রক্ষন্তি পশুপালবৎ ।
যং তু রক্ষিতুমিচ্ছন্তি বুদ্ধ্যা সংযোজয়ন্তি তম্ ॥৪২॥
যথা যথা হি পুরুষঃ কল্যাণে কুরুতে মনঃ ।
তথা তথাঽস্য সর্বার্থাঃ সিধ্যন্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কামাৎ পুত্ররক্ষাভিলাষাৎ। বদারিত্যড়াগমদীর্ঘয়োরভাব আর্ষঃ ॥৩৯॥

এষ ইতি। কুর্য্যাৎ, পরাজয়সূচনায় বিরোচনঃ। কুমার্য্যাঃ কেশিন্যাঃ ॥৪০॥

তস্মাদিতি। অনৃতম্ অজ্ঞাতবাসো ন সমাপ্ত ইত্যেবং মিথ্যা। অব্রুবন্ সত্যমিতি শেষঃ ॥৪১॥

নেতি। বুদ্ধ্যা মঙ্গলবিধায়িন্যা প্রজ্ঞয়া ॥৪২॥

যথেতি। কল্যাণে কল্যাণকরে কার্য্যে। সর্বার্থাঃ সর্ব্বে বিষয়াঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পরলোকাৎ চ্যাবয়তি। এবমুত্তরত্র ॥৩৫॥ ভূমিতুল্যা কেশিনী তদর্থম্ অনৃতং ভূম্যনৃতম্ ॥৩৬॥ অঙ্গিরাঃ সুধন্বনঃ পিতা, ত্বং ত্বত্তঃ ॥৩৭—৩৯॥ পাদপ্রক্ষালনং হরিদ্রয়া পাদধাবনম্, কুমার্য্যাঃ কেশিন্যাঃ, বিবাহে দম্পত্যোঃ পরস্পরং হরিদ্রয়া পাদধাবনং কুর্ব্বন্তীতি প্রসিদ্ধম্। অস্যৈব ভার্য্যা কেশিনী ভবত্বিত্যর্থঃ ॥৪০॥ প্রকৃতে আখ্যায়িকোপযোগমাহ—তস্মাদিতি। অব্রুবন্ সত্যমিতি শেষঃ ॥৪১॥ তব দৈবং প্রতিকূলম্ অধীনঞ্চ নিষ্ফলমিত্যাহ ত্রয়েণ—ন দেবা ইতি

সুধন্বা বলিলেন—'অসুররাজ ! আপনি যখন ধর্ম্মকেই গ্রহণ করিলেন, কিন্তু পুত্ররক্ষার ইচ্ছায় মিথ্যা বলিলেন না ; তখন আমি আপনার দুর্লভ পুত্রকে পুনরায় দান করিব ॥৩৯॥

অসুররাজ ! আমি এই আপনার পুত্র বিরোচনকে দান করিলাম। কিন্তু ইনি কেশিনীর সমক্ষে আমার পাদপ্রক্ষালন করিয়া দিবেন' ॥৪০॥

বিদুর বলিলেন—'অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভূমির জন্য মিথ্যা বলিতে পারেন না এবং আপনি পুত্রের জন্য সত্য না বলিয়া পুত্র ও অমাত্যবর্গের সহিত বিনাশ প্রাপ্ত হইবেন না ॥৪১॥

পশুপালগণের ন্যায় দেবগণ দণ্ড লইয়া রক্ষা করেন না ; কিন্তু তাঁহারা যাহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহার সদ্‌বুদ্ধি জন্মাইয়া দেন ॥৪২॥

নৈনং ছন্দাংসি বৃজিনাত্তারয়ন্তি মায়াবিনং মায়য়া বর্ত্তমানম্।
নীড়ং শকুন্তা ইব জাতপক্ষাশ্ছন্দাংস্যেনং প্রজহত্যন্তকালে ॥৪৪॥
মদ্যপানং কলহং পূগবৈরং ভার্য্যাপত্যোরন্তরং জ্ঞাতিভেদম্।
রাজদ্বিষ্টং স্ত্রীপুংসয়োর্বিবাদং বর্জ্যান্যাহুর্যশ্চ পন্থাঃ সুদুষ্টঃ ॥৪৫॥
সামুদ্রিকং বণিজং চোরপূর্ব্বং শলাকধূর্ত্তঞ্চ চিকিৎসকঞ্চ।
অরিঞ্চ মিত্রঞ্চ কুশীলবঞ্চ নৈতান্ সাক্ষ্যে ত্বধিকুর্বীত সপ্ত ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ছন্দাংসি বেদাঃ, বৃজিনাৎ পাপাৎ, মায়াবিনং ছলকারিণম্ ॥৪৪॥

মদ্যেতি। মদ্যপানং রোগং বিনা, কলহং নির্হেতুকম্, পূগবৈরং বহুভিঃ সহ শত্রুতাম্, ভার্য্যাপত্যোরন্তরং দোষপ্রখ্যাপনাদিনা ভেদম্, জ্ঞাতিভেদং বঞ্চনাদিনা রাজ্ঞো দ্বিষ্টমপ্রিয়ম্, স্ত্রীপুংসয়োর্বিবাদম্, যশ্চ সুদুষ্টঃ পন্থাঃ কান্তারান্তর্গতশ্চৌর্য্যাদিরূপো বা, এতানি বর্জ্যান্যাহুর্মনীষিণঃ ॥৪৫॥

সামুদ্রিকমিতি। সামুদ্রিকং হস্তরেখাদিদর্শনেন ভাগ্যপরীক্ষকম্, কদাচিৎ প্রতারণাকরণাৎ; পূর্ব্বং চোর ইতি চোরপূর্ব্বস্তং তাদৃশং বণিজম্, স্বভাবদোষাৎ; শলাকেষু শারিকাসু ধূর্ত্তম্, একত্র ধূর্ত্তত্বে অন্যত্রাপি ধূর্ত্তত্বসম্ভবাৎ; চিকিৎসকম্ অবিদিতবৈদ্যশাস্ত্রম্, প্রতারণাপরায়ণত্বাৎ; অরিম্, অনিষ্টজননসম্ভবাৎ; মিত্রং স্বপক্ষপাতশঙ্কয়া অবিশ্বাসাপাতাৎ; কুশী-

ভারতভাবদীপঃ

॥৪২—৪৩॥ ছন্দাংসি বেদাঃ ॥৪৪॥ অন্তরং বিয়োগং বিবাদং বৈরপ্রবর্ত্তনং জ্ঞাতিভেদে কলহে চ তত্র প্রবৃত্তিন যোগ্যেতি ভাবঃ ॥৪৫॥ সামুদ্রিকং হস্তরেখাদিপরীক্ষকম্। বণিজং চোরপূর্ব্বং পূর্ব্বং চোরঃ পশ্চাদ্বণিগ্‌ভূতস্তং কূটতুলাবন্তং বা। শলাকধূর্ত্তং শলাকয়া পাশাদিনা বা শকুনাদিকমুক্ত্বা যোঽন্যান্ বঞ্চয়তি তম্। অরিং বিপরীতসাক্ষ্যভয়াৎ। মিত্রং পরীক্ষকাণামবিশ্বাসাৎ। কুশীলবং কুৎসিতং শীলং বাতি অনুসরতীতি তম্। নর্ত্তকাদাসং বিটোন্মত্তাদিকং

মানুষ মঙ্গলজনক বিষয়ে যেমন যেমন মন সমর্পণ করে, তেমন তেমনই উহার সমস্ত কার্য্য সিদ্ধ হয়; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

ছলকারী মানুষ ছল করিতে প্রবৃত্ত হইলে, বেদ উহাকে পাপ হইতে উদ্ধার করে না। বরং জাতপক্ষ বিহঙ্গম যেমন নীড় পরিত্যাগ করে, সেইরূপ বেদ অন্তিমকালে ঐ ছলকারীকে পরিত্যাগ করে ॥৪৪॥

রোগব্যতীত মদ্যপান, বিনা কারণে কলহ, বহুলোকের সহিত শত্রুতা, পতি ও পত্নীর বিচ্ছেদ, জ্ঞাতিদের মধ্যে ভেদ, রাজার অপ্রিয়, স্ত্রী ও পুরুষের বিবাদ এবং যে পথটা দূষিত, সেই পথ, জ্ঞানীরা এই গুলিকে বর্জনীয় বলেন ॥৪৫॥

(৪৬) সামুদ্রকং বাণিজঞ্চ চৌরম্…পি।

মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ।
এতানি চত্বার্য্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রয়চ্ছন্ত্যযথা কৃতানি ॥৪৭॥
অগারদাহী গরদঃ কুণ্ডাশী সোমবিক্রয়ী।
পর্ব্বকারশ্চ সূচী চ মিত্রধ্রুক্ পারদারিকঃ ॥৪৮॥
ভ্রূণহা গুরুতল্পী চ যশ্চ স্যাৎ পানপো দ্বিজঃ।
অতিতীক্ষ্ণশ্চ কাকশ্চ নাস্তিকো বেদনিন্দকঃ ॥৪৯॥
স্রুবপ্রগ্রহণো ব্রাত্যঃ কীনাশশ্চাত্মবানপি।
রক্ষেত্যুক্তশ্চ যো হিংস্যাৎ সর্ব্বে ব্রহ্মহভিঃ সমাঃ ॥৫০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নবং নটঞ্চ, চাটুকারতয়া মিথ্যাবাদসম্ভবাৎ; এতান্ সপ্ত, সাক্ষ্যে তু নাধিকুর্ব্বীত ন নিযোজয়েৎ ॥৪৬॥

মানেতি। প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ (২৬১ পৃষ্ঠে)। উপক্রমভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥৪৭॥

অগারেতি। অগারদাহী গৃহদাহকারী; গরদো হত্যার্থং বিষদাতা; কুণ্ডে অগ্ন্যালয়ে চিতায়াম্ অশ্নাতি প্রেতায় দত্তং পিণ্ডাদিকং ভুঙ্‌ক্তে ইতি কুণ্ডাশী, "কুণ্ডমগ্ন্যালয়ে" ইত্যাদি

ভারতভাবদীপঃ

বা। তব তু কূটদ্যূতকারী শকুনিঃ কুশীলব এব প্রমাণম্ ॥৪৬॥ সংকর্ম্মদ্বারাঽপি তস্য সাধুত্বং ন মন্তব্যমিত্যাহ—মানেতি। মানঃ লোকেষু উৎকর্ষঃ তদর্থান্যগ্নিহোত্রাদীনি ভয়দানীত্যর্থঃ। মৌনং ধ্যানম্ ॥৪৭॥ কুণ্ডাশী ভগভক্ষঃ জীবতি ভর্ত্তরি জারাজ্জাতঃ কুণ্ডস্তেন নিমিত্তেনাশিতুং শীলঃ। সোমবিক্রয়ী প্রসিদ্ধঃ। পর্ব্বকারঃ শরকৃৎ আয়ুধমাত্রকর্ত্তেত্যর্থঃ। সূচী সূচকো নক্ষত্রাদীনাং পরদোষাণাঞ্চ জ্যোতিষিকঃ পিশুনো বা ॥৪৮॥ কাকঃ কাকবৎ ক্ষতোদ্বর্ত্তনেন দুঃখিতস্যাপি দুঃখপ্রদঃ, নাস্তিকঃ পরলোকাদিদ্বেষী ॥৪৯॥ স্রুবপ্রগ্রহণঃ রাজকীয়বৃত্তিবলেন সর্বেভ্যো বণিগ্‌ভ্যঃ স্রুবেণ ধান্যাদিকমাদত্তে খোক্কীগ্রাহক ইতি ভাষায়াং প্রসিদ্ধঃ, গ্রামপুরোহিত ইত্যন্যে। ব্রাত্যঃ অতীতোপনয়নকালঃ পতিতসাবিত্রীকো বা, কীনাশঃ কর্ষকঃ, আত্মবান্ সমর্থোঽপি যো রক্ষেত্যুক্তো হিংস্যাৎ এতেষাঞ্চ স্বয়ং স্বৎপুত্রেষু

সামুদ্রিক, যে লোক পূর্ব্বে চোর থাকিয়া পরে বাণিজ্যব্যবসায়ী হয় সেই লোক, যে লোক দ্যূতক্রীড়ায় গুটীগুলিকে ছলপূর্ব্বক চালনা করে সেই লোক, যে লোক চিকিৎসাশাস্ত্র না জানিয়া চিকিৎসা করে সেই লোক, শত্রু, মিত্র এবং নট এই সাত জনকে সাক্ষ্যে নিযুক্ত করিবে না ॥৪৬॥

(৪৭ শ্লোকের অনুবাদ ২৬২ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য) ॥৪৭॥

গৃহদাহকারী, বিষদায়ী, চিতাপিণ্ডভোজী, সোমলতাবিক্রয়ী, পরকুৎসার আলোচনাদ্বারা উৎসবকারী, খল, মিত্রদ্রোহী, পারদারিক, ভ্রূণহত্যাকারী এবং

(৫০) শ্রুতপ্রহরণঃ···পি।

তৃণোল্কয়া জ্ঞায়তে জাতরূপং বৃত্তেন ভদ্রো ব্যবহারেণ সাধুঃ।
শূরো ভয়েষ্বর্থকৃচ্ছ্রেষু ধীরঃ কৃচ্ছ্রেষ্বাপৎসু সুহৃদশ্চারয়শ্চ ॥৫১॥
জরা রূপং হরতি ধৈর্য্যমাশা মৃত্যুঃ প্রাণান্ ধর্ম্মচর্য্যামসূয়া।
ক্রোধঃ শ্রিয়ং শীলমনার্য্যসেবা হ্রিয়ং কামঃ সর্ব্বমেবাভিমানঃ ॥৫২॥
ন ক্রোধিনোঽর্থো ন নৃশংসস্য মিত্রং ক্রূরস্য ন স্ত্রী সুখিনো ন বিদ্যা।
ন কামিনো হ্রীরলসস্য ন শ্রীঃ সর্বস্তু ন স্যাদনবস্থিতস্য ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

মেদিনী; সোমবিক্রয়ী সোমলতাবিক্রয়কারী, গহনপ্রবেশাদিনা আত্মহননোদ্যমাৎ; পর্ব্ব পরকুৎসালোচনেনোৎসবং করোতীতি সঃ, সূচী সূচকঃ খল ইতি যাবৎ; ভ্রূণহা গর্ভহত্যাকারী; গুরুতল্পী গুরুপত্নীগামী; পানপঃ সুরাপায়ী; অতিতীক্ষ্ণো নিতান্তপরস্বভাবঃ; কারুঃ কাষ্ঠশিল্পী; স্রুবং যজ্ঞপাত্রবিশেষং প্রগৃহ্নাতীতি স গ্রামযাজক ইত্যর্থঃ, ব্রাত্যঃ পতিতসাবিত্রীকঃ; কীনাশ উপাংশুঘাতী, "কীনাশঃ কর্ষকে ক্ষুদ্রে কৃতান্তোপাংশুঘাতিনোঃ" ইতি বিশ্বঃ; তথা আত্মবান্ শক্তিমানপি যঃ, মাং রক্ষেত্যুক্তঃ সন্নপি হিংস্যাৎ হন্যাৎ। এতে সর্বে, ব্রহ্মহভিঃ ব্রহ্মহত্যাকারিভিঃ সমাঃ ॥৪৮—৫০॥

তৃণেতি। তৃণোল্কয়া তৃণলগ্নাগ্নিশিখয়া, জাতরূপম্ অন্ধকারস্থং স্বর্ণং জ্ঞায়তে। বৃত্তেন চরিত্রেণ, ভদ্রঃ শ্রেষ্ঠো জনো জ্ঞায়তে। ব্যবহারেণ সাধুর্ধার্ম্মিকো জ্ঞায়তে। ব্যাঘ্রাক্রমণাদিজনিতেষু ভয়েষু শূরো বীরো জ্ঞায়তে। অর্থকৃচ্ছ্রেষু দারিদ্র্যকষ্টেষু ধীরো ধৈর্য্যবান্ জ্ঞায়তে। কৃচ্ছ্রেষু রোগাদিকষ্টেষু সুহৃদো জ্ঞায়ন্তে। আপৎসু চ অরয়ঃ আক্রামিতয়া শত্রবো জ্ঞায়ন্তে ॥৫১॥

জরেতি। অসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ। শীলং চরিত্রম্। হ্রিয়ং লজ্জাম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টম্ ॥৫০॥ তৃণোল্কয়া তৃণজালয়া জাতরূপং রূপবদ্বস্তু জ্ঞায়তেঽন্ধকারে সতি। ভদ্রো বৃষঃ ধর্ম্ম ইতি যাবৎ। বৃত্তেন শীলেন সোঽস্তি নাস্তীতি জ্ঞায়তে। ব্যবহারেণ অহিংসাদিপ্রধানেন। কৃচ্ছ্রেষু দুর্ভিক্ষাদিসঙ্কটেষু। স্বৎপুত্রেষু ধর্ম্মঃ সাধুত্বঞ্চ নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫১॥ জরেতি। স্বৎ-

গুরুপত্নীগামী, আর যে ব্রাহ্মণ হইয়া সুরাপান করে এবং অত্যন্ত রূক্ষস্বভাব, কাষ্ঠশিল্পী, নাস্তিক, বেদনিন্দক, গ্রামযাজী ও ব্রাত্য (যথাসময়ে উপনয়নরহিত) হয়, আর গুপ্তহত্যাকারী এবং 'আমাকে রক্ষা করুন' এই কথা বলার পরে সমর্থ হইয়াও যে হিংসা করে, এই সকল লোকই ব্রহ্মহত্যাকারীর সমান ॥৪৮—৫০॥

দীপদ্বারা (অন্ধকারে) স্বর্ণ, চরিত্রদ্বারা ভদ্র, ব্যবহারদ্বারা সাধু, ভয়ে বীর, অর্থকষ্টে ধীর, রোগকষ্টে বন্ধু এবং বিপদে শত্রু জানা যায় ॥৫১॥

জরা রূপকে, আশা ধৈর্য্যকে, মৃত্যু প্রাণকে, অসূয়া ধর্ম্মাচরণকে, ক্রোধ সম্পত্তিকে, নীচসেবা স্বভাবকে, কাম লজ্জাকে এবং অভিমান সকল গুণকে নষ্ট করে ॥৫২॥

(৫৩) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

শ্রীর্মঙ্গলাৎ প্রভবতি প্রাগল্‌ভ্যাৎ সম্প্রবর্দ্ধতে।
দাক্ষ্যাত্তু কুরুতে মূলং সংযমাৎ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৫৪॥
অষ্টৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ।
পরাক্রমশ্চাবহুভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥৫৫॥
এতান্ গুণাংস্তাত! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ্য।
রাজা যদা সৎকুরুতে মনুষ্যং সর্ব্বান্ গুণানেষ গুণোঽতিভাতি ॥৫৬॥
অষ্টৌ নৃপেমানি মনুষ্যলোকে স্বর্গস্য লোকস্য নিদর্শনানি।
চত্বার্য্যেষামন্বেতানি সদ্ভিশ্চত্বারি চৈষামনুযান্তি সন্তঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অর্থো ধনম্। সুখিনো ভোগিনঃ। অনবস্থিতস্য অস্থিরসঙ্কল্পস্য ॥৫৩॥

শ্রীরিতি। মঙ্গলাৎ সৎকার্য্যাৎ, শ্রীর্ধনসম্পৎ, প্রভবতি উৎপদ্যতে। প্রাগল্‌ভ্যাৎ ধৃষ্টতা-গুণাৎ, সম্প্রবর্দ্ধতে মানুষো গৌরবান্বিতো ভবতি। দাক্ষ্যাৎ কর্ম্মনৈপুণ্যাৎ, মূলং মূলধনসংগ্রহম্, কুরুতে। সংযমাদিন্দ্রিয়দমনাচ্চ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৫৪॥

অষ্টাবিতি। প্রাগয়ং শ্লোকো ব্যাখ্যাতঃ (২৬৮ পৃষ্ঠে) ॥৫৫॥

এতানিতি। অয়মপি প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতঃ (২৬৮ পৃষ্ঠে) ॥৫৬॥

অষ্টাবিতি। নিদর্শনানি নিশ্চয়েন দর্শকানি। অন্বেতানি প্রায়েণ সম্বদ্ধানি। সন্তঃ সাধবঃ, অনুযান্তি অনুসরন্তি ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রেঽভিমানদোষোঽস্তি ॥৫২—৫৩॥ শ্রীরিতি। দাক্ষ্যং শীঘ্রকারিত্বং ত্বয়ি সংযমাভাবান্ন শ্রীঃ স্থাস্যতি ॥৫৪॥ অষ্টাবিতি। রাজ্ঞা পুরস্কৃতং পুরুষং প্রজ্ঞাদয়ো হঠাদনুসরন্তীতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥৫৫॥ এষ গুণো রাজসংকারঃ বিভাতি ভাসয়তি কর্ণাদিষু সংকৃতেষু আগন্তুকা এতে গুণাঃ সন্তি ন স্বাভাবিকাঃ। অতস্তেনোপপেক্ষ্যস্ত ইতি ভাবঃ ॥৫৬॥ ইমানি বক্ষ্যমাণানি অন্বেতানি নিত্যসম্বদ্ধানি অনুযান্তি যত্নেন ভজন্তি ॥৫৭—৫৯॥ তত্রেতি। অসত্যাপি

ক্রোধীর ধন হয় না, নৃশংসের মিত্র হয় না, ক্রূরের স্ত্রী হয় না, ভোগীর বিদ্যা জন্মে না, কামীর লজ্জা থাকে না, অলসের সম্পত্তি হয় না এবং অব্যবস্থিত-চিত্তের এ সমস্তই হয় না ॥৫৩॥

সৎকার্য্য হইতে মানুষের ধনসম্পত্তি জন্মে, ধৃষ্টতা-(প্রত্যুৎপন্ন মতি) দ্বারা মানুষের গৌরব হয়, মানুষ দক্ষতাদ্বারা মূলধন সংগ্রহ করিতে পারে এবং ইন্দ্রিয়সংযমদ্বারা প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৪॥

(২৬৮ পৃষ্ঠাতে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৫৫॥

(২৬৮ পৃষ্ঠাতে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৫৬॥

রাজা! মর্ত্ত্যলোকে এই আটটী স্বর্গলোকের প্রদর্শক; এ গুলির মধ্যে

যজ্ঞো দানমধ্যয়নং তপশ্চ চত্বার্য্যেতান্যন্ববেতানি সদ্ভিঃ।
দমঃ সত্যমার্জবমানৃশংস্যং চত্বার্য্যেতান্যনুযান্তি সন্তঃ ॥৫৮॥
ইজ্যাধ্যয়নদানানি তপঃ সত্যং ক্ষমা ঘৃণা।
অলোভ ইতি মার্গোঽয়ং ধর্ম্মস্যাষ্টবিধঃ স্মৃতঃ ॥৫৯॥
তত্র পূর্বশ্চতুর্বর্গো দম্ভার্থমপি সেব্যতে।
উত্তরশ্চ চতুর্বর্গো নামহাত্মসু তিষ্ঠতি ॥৬০॥
ন সা সভা যত্র ন সন্তি বৃদ্ধা ন তে বৃদ্ধা যে ন বদন্তি ধর্ম্মম্।
নাসৌ ধর্ম্মো যত্র ন সত্যমস্তি ন তৎ সত্যং যচ্ছলেনানুবিদ্ধম্ ॥৬১॥
সত্যং রূপং শ্রুতং বিদ্যা কৌল্যং শীলং বলং ধনম্।
শৌর্য্যঞ্চ চিত্রভাষ্যঞ্চ দশেমে স্বর্গযোনয়ঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তশ্লোকার্থমেব ব্যাচষ্টে যজ্ঞ ইতি। আর্জবং সারল্যম্, আনৃশংস্যং দয়া ॥৫৮॥

ইজ্যেতি। ইজ্যা যজ্ঞঃ। ঘৃণা দয়া। অলোভো নির্লোভতা। মার্গঃ কারণম্ ॥৫৯॥

তত্রেতি। চতুর্ণাম্ ইজ্যাধ্যয়নদানতপসাং বর্গঃ সমূহঃ, দম্ভার্থং ব্যাজার্থম্। চতুর্ণাং সত্যক্ষমাঘৃণাঽলোভানাং বর্গ ইতি সঃ, অমহাত্মসু অসাধুষু ॥৬০॥

নেতি। ছলেন অনুবিদ্ধং সংসৃষ্টম্ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

দমাদৌ দম্ভার্থং যজ্ঞাদিসম্ভবাৎ ॥৬০—৬১॥ রূপং বিনয়মুদ্রা, শ্রুতম্ অধ্যয়নম্, বিদ্যা দেবতাদ্যুপাসনম্, চিত্রভাষ্যং যুক্তিযুক্তং বচনম্। দশসংসর্গজা গুণা ইতি পাঠে তদ্যুক্তৈঃ সহ

চারিটী প্রায়ই সজ্জনের সহিত সম্বদ্ধ থাকে এবং সজ্জনেরা আর চারিটীর অনুসরণ করিয়া থাকেন ॥৫৭॥

যজ্ঞ, দান, অধ্যয়ন ও তপস্যা এই চারিটী প্রায়ই সজ্জনের সহিত সম্বদ্ধ থাকে এবং সজ্জনেরা ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, সরলতা ও দয়া এই চারিটীর অনুসরণ করেন ॥৫৮॥

যজ্ঞ, অধ্যয়ন, দান, তপস্যা, সত্য, ক্ষমা, দয়া এবং লোভশূন্যতা, এই অষ্টবিধ গুণ ধর্ম্মের পথ ॥৫৯॥

সেগুলির মধ্যে প্রথম চারিটী লোকপ্রতারণার জন্যও মানুষ করিয়া থাকে; কিন্তু অপর চারিটী সাধুভিন্ন অপরের থাকে না ॥৬০॥

সেটা সভাই নহে, যেখানে বৃদ্ধেরা থাকেন না; তাঁহারা বৃদ্ধই নহেন, যাঁহারা ধর্ম্ম বলেন না; তাহা ধর্ম্মই নহে, যাহাতে সত্য থাকে না এবং তাহা সত্যই নহে, যাহা ছলযুক্ত হয় ॥৬১॥

পাপং কুর্বন্ পাপকীর্ত্তিঃ পাপমেবাশ্নুতে ফলম্ ।
পুণ্যং কুর্ব্বন্ পুণ্যকীর্ত্তিঃ পুণ্যমত্যন্তমশ্নুতে ॥৬৩॥
তস্মাৎ পাপং ন কুর্বীত পুরুষঃ সংশিতব্রতঃ ।
পাপং প্রজ্ঞাং নাশয়তি ক্রিয়মাণং পুনঃ পুনঃ ।
নষ্টপ্রজ্ঞঃ পাপমেব নিত্যমারভতে নরঃ ॥৬৪॥
পুণ্যং প্রজ্ঞাং বর্দ্ধয়তি ক্রিয়মাণং পুনঃ পুনঃ ।
বৃদ্ধপ্রজ্ঞঃ পুণ্যমেব নিত্যমারভতে নরঃ ॥৬৫॥
পুণ্যং কুর্ব্বন্ পুণ্যকীর্ত্তিঃ পুণ্যং স্থানং স গচ্ছতি ।
তস্মাৎ পুণ্যং নিষেবেত পুরুষঃ সুসমাহিতঃ ॥৬৬॥
অসূয়কো দন্দশূকো নিষ্ঠুরো বৈরকৃচ্চ যঃ ।
স কৃচ্ছ্রং মহদাপ্নোতি নচিরাৎ পাপমাচরন্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। রূপং সৌন্দর্য্যম্, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, বিদ্যা বস্তুযাথার্থ্যাবধারণম্, কৌল্যং কুলীনত্বম্। চিত্রভাষ্যং বিচিত্রবাক্যম্, স্বর্গস্য যোনয়ো হেতবঃ ॥৬২॥

পাপমিতি। পাপং নিকৃষ্টং ফলম্। পুণ্যম্ উৎকৃষ্টং ফলম্ ॥৬৩॥

তস্মাদিতি। সংশিতব্রতো দৃঢ়নিয়মঃ। পাপং কর্ত্তৃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

পুণ্যমিতি। নিত্যং পুণ্যমেবারভতে, ফললাভাদভ্যাসাচ্চেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

পুণ্যমিতি। পুণ্যং স্থানং স্বর্গম্। সুসমাহিত একাগ্রচিত্তঃ ॥৬৬॥

সত্য, সৌন্দর্য্য, শাস্ত্রজ্ঞান, বস্তুজ্ঞান, কৌলীন্য, সৎস্বভাব, বল, ধন, বীরত্ব ও বিচিত্র ভাষা, এই দশটী স্বর্গের কারণ ॥৬২॥

মানুষ পাপ করিতে থাকিয়া পাপকীর্ত্তি (নিন্দিত) হইয়া নিকৃষ্ট ফলই ভোগ করে; আর পুণ্য করিতে থাকিয়া পুণ্যকীর্ত্তি (প্রশংসিত) হইয়া অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ফলই লাভ করে ॥৬৩॥

অতএব মানুষ দৃঢ়নিয়ম হইয়া থাকিবে, কিন্তু পাপ করিবে না। কারণ, বার বার পাপ করিলে, বুদ্ধিই নষ্ট হইয়া যায় এবং নষ্টবুদ্ধি মানুষ সর্ব্বদা পাপই করে ॥৬৪॥

বার বার পুণ্যকার্য্য করিলে, বুদ্ধি বৃদ্ধি পায়; বুদ্ধি বৃদ্ধি পাইলে মানুষ সর্ব্বদাই পুণ্যকার্য্য করিতে থাকে ॥৬৫॥

মানুষ পুণ্যকার্য্য করিতে থাকিয়া পুণ্যকীর্ত্তি হইয়া পুণ্যস্থানে গমন করে। অতএব মানুষ একাগ্রচিত্ত হইয়া পুণ্যই করিবে ॥৬৬॥

(৬৬)…স্থানং স্ম গচ্ছতি…বা ব রা নি। (৬৭)…বৈরকৃচ্ছঠঃ…বা ব রা নি।

অনসূয়ঃ কৃতপ্রজ্ঞঃ শোভনান্যাচরন্ সদা।
ন কৃচ্ছ্রং মহদাপ্নোতি সর্ব্বত্র চ বিরোচতে ॥৬৮॥
প্রজ্ঞামেবাগময়তি যঃ প্রাজ্ঞেভ্যঃ স পণ্ডিতঃ।
প্রাজ্ঞো হ্যবাপ্য ধর্ম্মার্থৌ শক্নোতি সুখমেধিতুম্ ॥৬৯॥
দিবসেনৈব তৎ কুর্য্যাদ্ যেন রাত্রৌ সুখং বসেৎ।
অষ্টমাসেন তৎ কুর্য্যাদ্ যেন বর্ষাঃ সুখং বসেৎ ॥৭০॥
পূর্ব্বে বয়সি তৎ কুর্য্যাদ্ যেন বৃদ্ধঃ সুখং বসেৎ।
যাবজ্জীবন্তু তৎ কুর্য্যাদ্ যেন প্রেত্য সুখং বসেৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অসূয়ক ইতি। দন্দশূকঃ সর্পবৎ পরানিষ্টকারী। নচিরাৎ সত্বরমেব ॥৬৭॥
অনসূয় ইতি। শোভনানি সৎকর্ম্মাণি। বিরোচতে বিরাজতে ॥৬৮॥
প্রজ্ঞামিতি। আগময়তি গৃহ্লাতি। এধিতুং বর্দ্ধিতুম্ ॥৬৯॥
দিবসেনেতি। বসেৎ তিষ্ঠেৎ। অষ্টমাসেন কার্ত্তিকাদিনা ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্গে কৃতে এতে জায়ন্তে তেন সৎসঙ্গঃ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৬২॥ পাপকীর্ত্তিঃ কলঙ্কিত্বেন প্রসিদ্ধঃ ॥৬৩—৬৬॥ দন্দশূকো মর্ম্মচ্ছেত্তা, নিষ্ঠুরঃ অপ্রিয়বাক্, নচিরাৎ শীঘ্রম্ ॥৬৭॥ নকৃচ্ছ্রং সমস্তং পদং সুখবাচী ॥৬৮॥ আগময়তি আনয়তি ॥৬৯॥ বর্ষা ইত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া

যে লোক পরের অসূয়া, অনিষ্ট ও শত্রুতা করে এবং নিষ্ঠুর হয়, সে লোক সেই সকল পাপ করিয়া সত্বরই গুরুতর কষ্ট ভোগ করে ॥৬৭॥

যে লোক পরের অসূয়া করে না, গুরুর উপদেশে শিক্ষিত হয় এবং সর্বদাই সৎকার্য্য করে, সে লোক গুরুতর কষ্ট ভোগ করে না এবং সর্ব্বত্রই গৌরব লাভ করে ॥৬৮॥

যে লোক প্রাজ্ঞলোকের নিকট শিক্ষা লাভ করে, সেই লোকই পণ্ডিত হয় এবং সেই লোকই ধর্ম্ম ও অর্থ লাভ করিয়া সুখে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৬৯॥

দিনের বেলায় সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে রাত্রিতে সুখে থাকিতে পারে এবং কার্ত্তিক হইতে আট মাস যাবৎ সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে বর্ষাকালে সুখে বাস করিতে পারে ॥৭০॥

প্রথম বয়সে সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে বৃদ্ধ হইয়া সুখে থাকিতে পারে এবং যাবজ্জীবন সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে পরলোকে সুখে বাস করিতে পারে ॥৭১॥

জীর্ণমন্নং প্রশংসন্তি ভার্য্যাঞ্চ গতযৌবনাম্ ।
শূরং বিজিতসংগ্রামং গতপারং তপস্বিনম্ ॥৭২॥
ধনেনাধর্ম্মলব্ধেন যচ্ছিদ্রমপিধীয়তে ।
অসংবৃতং তদ্ভবতি ততোঽন্যদবদীর্য্যতে ॥৭৩॥
গুরুরাত্মবতাং শাস্তা শাস্তা রাজা দুরাত্মনাম্ ।
অথ প্রচ্ছন্নপাপানাং শাস্তা বৈবস্বতো যমঃ ॥৭৪॥
ঋষীণাঞ্চ নদীনাঞ্চ কুলানাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।
প্রভবো নাধিগন্তব্যঃ স্ত্রীণাং দুশ্চরিতস্য চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব ইতি। পূর্ব্বে প্রথমে। প্রেত্য পরলোকং গত্বা ॥৭১॥

জীর্ণমিতি। অন্নং জীর্ণং সদেব প্রশংসন্তি মনীষিণঃ, অন্যথা প্রথম এব প্রশংসায়াং তস্যাজীর্ণত্বে তৎপ্রশংসায়া আনর্থক্যমেব স্যাদিতি ভাবঃ। এবমন্যত্রাপি। গতপারং লব্ধতত্ত্বম্ ॥৭২॥

ধনেনেতি। অধর্ম্মলব্ধেন চৌর্য্যাদিনা প্রাপ্তেন ধনেন, যৎ ছিদ্রম্, অপিধীয়তে আব্রিয়তে যঃ খল্বভাবো নিবার্য্যত ইত্যর্থঃ, তৎ ছিদ্রম্, অসংবৃতম্ অনাবৃতমেব ভবতি সঃ অভাবস্তিষ্ঠত্যেবেতি তাৎপর্য্যম্। যেন হি ততশ্ছিদ্রাৎ, অন্যচ্ছিদ্রম্, অবদীর্য্যতে বিধীয়তে, রাজদণ্ডেন পাপাদিনা বা অন্যঃ পুনরভাবঃ ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ। অতস্ত্বয়া অধর্ম্মেণ রাজ্যলাভো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥৭৩॥

গুরুরিতি। আত্মবতাং প্রশস্তচিত্তানাং শিষ্যাণাম্ ॥৭৪॥

ঋষীণামিতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, নাধিগন্তব্যঃ অন্যৈরধিগন্তুং জ্ঞাতুং ন শক্যঃ। দুশ্চরিতস্য ব্যভিচারস্য ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭০—৭১॥ গতপারং প্রাপ্ততত্ত্বম্ ॥৭২॥ পরিপাকসুখং কর্ম্ম ত্বৎপুত্রা ন কুর্ব্বন্তি অন্যায়েন চ সুখং লিপ্সন্তি তত্তু বিপরীতমেবেত্যাহ—ধনেনেতি ॥৭৩॥ আত্মবতাং জিতচিত্তানাম্, প্রচ্ছন্নপাপো দুর্য্যোধনঃ ॥৭৪॥ প্রভবঃ মাহাত্ম্যম্। "প্রভবো জন্মমূলে স্যাজ্জন্মহেতৌ

জীর্ণ হইলে পরই অন্নকে, যৌবন অতীত হইলে পরই ভার্য্যাকে, যুদ্ধে জয়ী হইলে পরই বীরকে এবং তত্ত্বলাভের পরই তপস্বীকে মনীষীরা প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥৭২॥

অধর্ম্মলব্ধ ধনদ্বারা যে অভাব পূর্ণ করা হয়, সে অভাব অপূর্ণই থাকে। কারণ, তাহাতে আর একপ্রকার অভাব উপস্থিত হয় ॥৭৩॥

প্রশস্তচিত্ত শিষ্যগণের শাসনকর্ত্তা গুরু, দুরাত্মাদের শাসনকর্ত্তা রাজা এবং গুপ্তপাপীদের শাসনকর্ত্তা যম ॥৭৪॥

(৭২)···প্রশংসীয়াৎ···পি।

দ্বিজাতিপূজাভিরতো দাতা জ্ঞাতিষু চার্জবী।
ক্ষত্রিয়ঃ শীলভাগ্ রাজন্! চিরং পালয়তে মহীম্ ॥৭৬॥
সুবর্ণপুষ্পাং পৃথিবীং চিন্বন্তি পুরুষাস্ত্রয়ঃ।
শূরশ্চ কৃতবিদ্যশ্চ যশ্চ জানাতি সেবিতুম্ ॥৭৭॥
বুদ্ধি শ্রেষ্ঠানি কর্ম্মাণি বাহু মধ্যানি ভারত!।
তানি জঙ্ঘা জঘন্যানি ভার প্রত্যবরাণি চ ॥৭৮॥
দুর্য্যোধনেঽথ শকুনৌ মূঢ়ে দুঃশাসনে তথা।
কর্ণে চৈশ্বর্য্যমাধায় কথং ত্বং ভূতিমিচ্ছসি ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীতি। দ্বিজাতির্ব্রাহ্মণঃ। আর্জবী সারল্যবান্। শীলভাক্ সচ্চরিত্রঃ ॥৭৬॥

সুবর্ণেতি। ত্রয়স্ত্রিবিধাঃ পুরুষাঃ, সুবর্ণানি ধনান্যেব পুষ্পাণি যস্যাস্তাম্, পৃথিবীং পৃথিবী-লতামিত্যেকদেশবিবর্ত্তিরূপকমলঙ্কারঃ, পৃথিবীরূপলতায়া ধনরূপপুষ্পাণি চিন্বন্তীত্যর্থঃ। সেবিতুং পালয়িতুম্। শূরাঃ পাণ্ডবা এব তদর্হা ইত্যাশয়ঃ ॥৭৭॥

বুদ্ধীতি। অত্র বুদ্ধ্যাদিপদানি তত্তৎসাধ্যপরাণি, তেভ্যো বিভক্তীনাং লোপশ্চার্ষঃ। তথা চ হে ভারত! বুদ্ধি বুদ্ধিসাধ্যানি কর্ম্মাণি শ্রেষ্ঠানি, বাহু বাহুসাধ্যানি কর্ম্মাণি মধ্যানি, জঙ্ঘা জঙ্ঘাসাধ্যানি তানি কর্ম্মাণি জঘন্যানি অধমানি, ভার ভারবহনসাধ্যানি কর্ম্মাণি চ প্রত্যবরাণি অত্যধমানি। অতো বুদ্ধ্যা পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যং প্রদায় তদাধিপত্যাৎ সর্ব্বাধি-পতির্ভবেতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পরাক্রমে" ইতি মেদিনী। নাধিগন্তব্যঃ নাধিগন্তুং শক্যোঽনন্তত্বাৎ ॥৭৫॥ জ্ঞাতিষু অনার্জ্জবী দুর্য্যোধনঃ ॥৭৬॥ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ সর্বত্র সুবর্ণভাজ ইতি ভাবঃ ॥৭৭॥ বুদ্ধিরেব যেষাং ফলসিদ্ধৌ সাধনং তানি বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি প্রশস্ততমানি কর্ম্মাণি। বাহুমধ্যানি বাহুবলসাধ্যানি মধ্যানি। জঙ্ঘেতি গোপনীয়ত্বং লক্ষ্যতে তেন কপটসাধ্যানি জঘন্যানি নীচানি। যেষাং সিদ্ধৌ স্বশিরসি ভারঃ

ঋষি, নদী, বংশ, মহাত্মা ও স্ত্রীজাতির ব্যভিচার, এই কয়টা বিষয়ের উৎপত্তিস্থান জানিতে পারা যায় না ॥৭৫॥

রাজা! ব্রাহ্মণপূজায় নিরত, দাতা, জ্ঞাতিবর্গের প্রতি সরল এবং সচ্চরিত্র ক্ষত্রিয়ই চিরকাল রাজ্য পালন করিতে পারেন ॥৭৬॥

যিনি বীর, যিনি কৃতবিদ্য এবং যিনি পালন করিতে জানেন, এইরূপ ত্রিবিধ পুরুষই পৃথিবীরূপ লতার ধনরূপ পুষ্প চয়ন করিতে পারেন ॥৭৭॥

ভরতনন্দন! বুদ্ধিসাধ্য কর্ম্মই শ্রেষ্ঠ, বাহুবলসাধ্য কর্ম্ম মধ্যম, জঙ্ঘাসাধ্য কর্ম্ম অধম এবং ভারবহনসাধ্য কর্ম্ম অত্যন্ত অধম ॥৭৮॥

সর্ব্বৈগুর্ণৈরুপেতাস্তু পাণ্ডবা ভরতর্ষভ !।
পিতৃবত্ত্বয়ি বর্ত্তন্তে তেষু বর্ত্তস্ব পুত্রবৎ ॥৮০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরহিতবাক্যে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

বিদুর উবাচ।
অত্রৈবোদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
আত্রেয়স্য চ সংবাদং সাধ্যানাঞ্চেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। ঐশ্বর্য্যং রাজ্যাধিপত্যম্, আধায় বিন্যস্য। ভূতিং সম্পদম্। দুর্য্যোধনাদয়স্তু রাজ্যং লব্ধ্বাপি মূঢ়তয়া তৎ রক্ষিতুং ন শক্ষ্যন্তীত্যাশয়ঃ ॥৭৯॥

সর্ব্বৈরিতি। পিতৃবৎ পিতরীব, পুত্রবৎ পুত্রেষ্বিব। আত্মরাজ্যং পাণ্ডুরাজ্যঞ্চোভয়মপি পাণ্ডবেভ্যো দীয়তামিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অত্রেতি। আত্রেয়স্য মুনেঃ, সাধ্যানাং তদাখ্যানাং দেববিশেষাণাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কটং পতন্তি তানি নীচতরাণি ॥৭৮॥ তত্রাস্থেয়বস্তো দুর্য্যোধনাদয় ইতি মত্বা প্রাহ—দুর্য্যোধনে ইতি ॥৭৯—৮০॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

রাজা! মূর্খ দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনির উপরে আপনি প্রভুত্ব স্থাপন করিয়া কি প্রকারে সম্পদ্ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন? ॥৭৯॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! সর্বগুণসম্পন্ন পাণ্ডবেরা আপনার উপরে পিতৃতুল্য ব্যবহার করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনিও তাঁহাদের উপরে পুত্রতুল্য ব্যবহার করুন' ॥৮০॥

বিদুর বলিলেন—'আমাদের শুনা আছে যে, এই বিষয়েই মনীষীরা

চরন্তং হংসরূপেণ মহর্ষিং সংশিতব্রতম্।
সাধ্যা দেবা মহাপ্রাজ্ঞং পর্য্যপৃচ্ছন্ত বৈ পুরা ॥২॥

সাধ্যা উচুঃ।

সাধ্যা দেবা বয়মেতে মহর্ষে! দৃষ্ট্বা ভবন্তং শক্নুমো নানুমাতুম্।
শ্রুতেন ধীরো বুদ্ধিমাংস্ত্বং মতো নঃ কাব্যাং বাচং বক্তুমর্হস্যুদারাম্ ॥৩॥

হংস উবাচ।

এতৎ কার্য্যমমরাঃ! সংশ্রুতং মে ধৃতিঃ শমঃ সত্যধর্ম্মানুবৃত্তিঃ।
গ্রন্থিং বিনীয় হৃদয়স্য সর্ব্বং প্রিয়াপ্রিয়ে চাত্মসমং নয়ীত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তমিতি। হংসরূপেণ পরিব্রাজকবেশেন। সংশিতব্রতং দৃঢ়তপোনিয়মম্ ॥২॥

সাধ্যা ইতি। অনুমাতুং স্বরূপেণ জ্ঞাতুম্। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন। কাব্যাং কবিযোগ্যাং শুক্রাচার্য্যযোগ্যামিত্যর্থঃ, উদারাং মহতীম্ ॥৩॥

এতদিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। ধৃতির্দুঃখবেদনায়ামপি ধৈর্য্যম্, শমো জ্ঞানেন্দ্রিয়দমনম্, সত্যধর্ম্মযোরনুবৃত্তিঃ অবিরতিঃ। গ্রন্থিং পুত্রধনাদিষু স্নেহবন্ধনম্, বিনীয় ছিত্ত্বা। প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে, আত্মসমং চিত্ততুল্যতাম্, নয়ীত নয়েৎ, সমাধিনা যথা চিত্তলয়ং সাধয়তি, তথা সুখ-দুঃখয়োরপি লয়ং সাধয়েদিত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি ॥১॥ হংসরূপেণ পরিব্রাজকরূপেণ ॥২॥ অনুমাতুং লিঙ্গেণ জ্ঞাতুম্, কাব্যাং বিদ্বল্লক্ষণাভিধায়িনীম্ ॥৩॥ মে ময়া সংশ্রুতং গুরুভ্য ইতি শেষঃ। তদেবাহ—ধৃতিরিতি। ধৃতিঃ দুঃখৈরভিঘাতেঽপি অবৈকল্যম্। দমঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়জয়ঃ। সত্যধর্ম্মাঃ ব্রহ্মপ্রাপকা ধর্ম্মাঃ ধারণাধ্যানসমাধয়ঃ তেষামনুবৃত্তিরবিচ্ছেদঃ। তৈশ্চ গ্রন্থিং চিজ্জড়য়োরাত্মান্তঃকরণয়োরেক-লোলীভাবং বিনীয় তয়োঃ পৃথক্‌করণেন শিথিলীকৃত্য প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে। আত্মসমম্ আত্মসাম্যং নয়ীত প্রাপয়েৎ। প্রিয়াপ্রিয়ধর্ম্মিণোঽন্তঃকরণস্যাত্মন্যধ্যস্তস্য স্বাধিষ্ঠানে প্রলয়ে

আত্রেয়মুনি ও সাধ্যনামক দেবগণের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১॥

পূর্ব্বকালে একদা দৃঢ়নিয়মসম্পন্ন ও মহাপ্রাজ্ঞ মহর্ষি আত্রেয় পরিব্রাজকের বেশে বিচরণ করিতেছিলেন; তখন সাধ্যদেবতারা তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন' ॥২॥

সাধ্যদেবতারা বলিলেন—'মহর্ষি! আমরা এই সাধ্যদেবতারা আপনাকে দেখিয়াও চিনিতে পারিতেছি না; কিন্তু আমাদের ধারণা হয় যে, আপনি একজন শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্‌ই হইবেন। অতএব আপনি আমাদের নিকট শুক্রাচার্য্যের ন্যায় কোন উদার বাক্য বলুন' ॥৩॥

আক্রুশ্যমানো নাক্রোশেন্মন্যুরেব তিতিক্ষিতঃ।
আক্রোষ্টারং নির্দহতি সুকৃতঞ্চাস্য বিন্দতি ॥৫॥
নাক্রোশী স্যান্নাবমানী পরস্য মিত্রদ্রোহী নোত নীচোপসেবী।
ন চাভিমানী ন চ হীনবৃত্তো রূক্ষাং বাচমুষতীং বর্জয়ীত ॥৬॥
মর্ম্মাণ্যস্থীনি হৃদয়ং তথাঽসূন্ রূক্ষা বাচো নির্দহন্তীব পুংসাম্।
তস্মাদ্বাচমুষতীং রূক্ষরূপাং ধর্ম্মারামো নিত্যশো বর্জয়ীত ॥৭॥
অরুন্তুদং পরুষং রূক্ষবাচং বাক্‌কণ্টকৈর্বিতুদন্তং মনুষ্যান্।
বিদ্যাদলক্ষ্মীকতমং জনানাং মুখে নিবদ্ধাং নির্ঋতিং বৈ বহন্তম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

আক্রুশ্যেতি। কেনাপি আক্রুশ্যমানঃ সন্, তং ন আক্রোশেৎ। যেন হি তিতিক্ষিতঃ সোঢ়ঃ, মন্যুঃ তদাক্রোশনিবন্ধনঃ ক্রোধ এব, তমাক্রোষ্টারং নির্দহতি, অস্য আক্রোষ্টুঃ, সুকৃতং পুণ্যঞ্চ, বিন্দতি লভতে আক্রুশ্যমান ইতি শেষঃ ॥৫॥

নেতি। হীনবৃত্তঃ অসচ্চরিত্রঃ। উষতীমকল্যাণীম্, "উষতী স্যাদকল্যাণী" ইত্যমরঃ ॥৬॥

মর্ম্মাণীতি। অসূন্ প্রাণান্। ধর্ম্ম এবারামো যস্য স ধর্ম্মনিরতঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি তয়োরপি তত্রৈব লয় ইত্যর্থঃ। যথা রজ্জ্বাং রজ্জুসর্পে লীনে সতি ভীষণত্বাদয়োঽপি তত্রৈব লীয়ন্তে তদ্বৎ ॥৪॥ নাক্রোশেৎ ন শপেৎ যতস্তিতিক্ষিতো মন্যুঃ ক্রোধ এব আক্রোষ্টারং দহতি ॥৫॥ রুষতীং রোষবতীম্, পাঠান্তরে উষতীং দাহিকাং বা ॥৬—৭॥ নির্ঋতিম্ অলক্ষ্মীং

পরিব্রাজক আত্রেয় বলিলেন—'দেবগণ! আমার শুনা আছে যে, মানুষের এইগুলি কর্ত্তব্য—ধৈর্য্য, জ্ঞানেন্দ্রিয়দমন এবং সত্য ও ধর্ম্মের সর্বদা অনুসরণ। আর মানুষ হৃদয়ের সমস্ত স্নেহবন্ধন ছেদন করিয়া চিত্তের ন্যায় সুখদুঃখেরও লয় করিবে ॥৪॥

কেহ আক্রোশ করিলে (গালি দিলে), তাহার উপরে প্রত্যাক্রোশ করিবে না। কারণ, যে ক্রোধের সংবরণ করা হয়, সেই ক্রোধই আক্রোশকারীকে দগ্ধ করে এবং আক্রুশ্যমান ব্যক্তি আক্রোশকারীর পুণ্য লাভ করেন ॥৫॥

মানুষ পরের প্রতি আক্রোশ বা পরের অপমান করিবে না এবং মিত্রদ্রোহী, নীচসেবী, অভিমানী, কিংবা অসচ্চরিত্র হইবে না, আর অকল্যাণকারী রূক্ষ বাক্য পরিত্যাগ করিবে ॥৬॥

রূক্ষ বাক্য মানুষের মর্ম্মস্থান, অস্থি, হৃদয় এবং প্রাণ যেন দগ্ধ করে। অতএব ধর্ম্মনিরত লোক অকল্যাণকারী রূক্ষ বাক্য সর্ব্বদাই বর্জন করিবেন ॥৭॥

(৬)...বাচং রুষতীম্...বা ব রা নি। (৭)...নির্দ্দহন্তীহ...বা ব রা নি।

পরশ্চেদেনমভিবিধ্যেত বাণৈর্ভৃশং সুতীক্ষ্ণৈরনলার্কদীপ্তৈঃ।
স বিধ্যমানোঽপ্যতিদহ্যমানো বিদ্যাৎ কবিঃ সুকৃতং মে দধাতি ॥৯॥
যদি সন্তং সেবতি যদ্যসন্তং তপস্বিনং যদি বা স্তেনমেব।
বাসো যথা রঙ্গবশং প্রয়াতি তথা স তেষাং বশমভ্যুপৈতি ॥১০॥
অতিবাদং ন প্রবদেন্ন বাদয়েদ্‌যো নাহতঃ প্রতিহন্যান্ন ঘাতয়েৎ।
হন্তুঞ্চ যো নেচ্ছতি পাপকং বৈ তস্মৈ দেবাঃ স্পৃহয়ন্ত্যাগতায় ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অরুন্তুদমিতি। অরুন্তুদং মর্ম্মব্যথাজনকম্। বিতুদন্তম্ অতিব্যথয়ন্তম্। বিদ্যাৎ জানীয়াৎ, অলক্ষ্মীকতমম্ অতীবালক্ষ্মীকম্। নির্ঋতিম্ অলক্ষ্মীম্, "স্যাদলক্ষ্মীস্তু নির্ঋতিঃ" ইত্যমরঃ ॥৮॥

পর ইতি। বাণৈঃ বাক্যশরৈঃ। কবির্বিদ্বান্। অয়ং মে সুকৃতং পুণ্যম্, দধাতি বাক্যবাণতাড়নেন পুষ্ণাতি, ইতি বিদ্যাৎ জানীয়াৎ ॥৯॥

যদীতি। সেবতি সেবতে। স্তেনং চৌরম্। বাসো বস্ত্রং কর্ত্তৃ, যথা রঙ্গবশং লোহিতাদিবর্ণতাম্, প্রয়াতি তৎসংসর্গেণ লভতে, বশং তত্তৎস্বভাবম্ ॥১০॥

অতীতি। অত্যাদিতোঽপি অতিবাদং রূক্ষবাক্যং ন প্রবদেৎ, অন্যদ্বারাপি ন বাদয়েৎ। ন প্রতিহন্যাদিতি সম্বন্ধঃ। পাপকং হন্তারম্। আগতায় স্বলোকম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুং বা ॥৮॥ বাণৈঃ বাগ্‌বাণৈঃ, দধাতি পুষ্ণাতি ॥৯॥ ত্বংপুত্রা রূক্ষবাচস্ত্বমপি তৎসঙ্গাত্তাদৃশো ভবিষ্যসীত্যাহ—যদীতি। রঙ্গস্য নীলাদের্বশং নীলতাম্ ॥১০॥ অতিপ্রোক্তোঽপি ন বদেৎ বাদয়েদ্বা। অনাহতো নৈব প্রতিহন্যাৎ আহতোঽপি পাপকং হন্তারং যদি হন্তুং

মর্ম্মবেদনাকারী, নিষ্ঠুর ও রূক্ষভাষী যে লোক বাক্যরূপ কণ্টকদ্বারা অন্য মানুষদের ব্যথা জন্মায়, লোকের মধ্যে সেই লোককেই অলক্ষ্মীযুক্ত বলিয়া জানিবে। কারণ, সে লোক সর্বদাই আপন মুখে অলক্ষ্মীকে বহন করে ॥৮॥

অন্য লোক যদি অতিতীক্ষ্ণ এবং অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় প্রখর বাক্যবাণদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ করে, তাহা হইলে সেই জ্ঞানী লোক বাক্যবাণে বিধ্যমান ও অত্যন্ত দহ্যমান হইতে থাকিয়াও ইহাই ভাবিবেন যে, এই লোক আমার পুণ্যবৃদ্ধি করিতেছেন ॥৯॥

মানুষ যদি সজ্জন, অসজ্জন, তপস্বী কিংবা চোরেরই সেবা করে, তবে বস্ত্র যেমন রক্ত ও নীলপ্রভৃতি রঙ্গের সংস্রব করিয়া সেই সেই রঙ্গে রঞ্জিত হয়, সেইরূপ সেই মানুষও সেই সজ্জনপ্রভৃতির স্বভাবই প্রাপ্ত হয় ॥১০॥

কেহ কটুকথা বলিলেও, যিনি নিজে ফিরিয়া কটুকথা বলেন না বা অন্য-

(৯)···বিরিচ্যমানোঽপ্যতিরিচ্যমানঃ···নি।

অব্যাহৃতং ব্যাহৃতাচ্ছ্রেয় আহুঃ সত্যং বদেদ্ব্যাহৃতং তদ্দ্বিতীয়ম্ ।
প্রিয়ং বদেদ্ব্যাহৃতং তত্তৃতীয়ং ধর্ম্ম্যং বদেদ্ব্যাহৃতং তচ্চতুর্থম্ ॥১২॥
যাদৃশৈঃ সংবিবদতে যাদৃশাংশ্চোপসেবতে ।
যাদৃগিচ্ছেচ্চ ভবিতুং তাদৃগ্‌ভবতি পূরুষঃ ॥১৩॥
যতো যতো নিবর্ত্ততে ততস্ততো বিমুচ্যতে ।
নিবর্ত্তনাদ্ধি সর্বতো ন বেত্তি দুঃখমণ্বপি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অব্যাহৃতমিতি। ব্যাহৃতাৎ উক্তাদ্বাক্যাৎ, অব্যাহৃতং নীরবত্বং প্রথমং শ্রেয় আহুর্মনীষিণঃ। যদি বদেৎ তর্হি সত্যমেব ব্যাহৃতং বদেৎ। তচ্চ দ্বিতীয়ং শ্রেয়ঃ। যদি সত্যং ব্যাহৃতং বদেৎ তদা প্রিয়মেব সত্যং ব্যাহৃতং বদেৎ নাপ্রিয়ম্। তচ্চ তৃতীয়ং শ্রেয়ঃ। যদি চ সত্যং প্রিয়ঞ্চ ব্যাহৃতং বদেৎ তদাপি ধর্ম্ম্যমেব তাদৃশং ব্যাহৃতং বদেৎ ন পুনরধর্ম্ম্যম্। তচ্চ চতুর্থং শ্রেয়ঃ ॥১২॥

যাদৃশৈরিতি। যাদৃশৈঃ সদ্ভিরসদ্ভির্ব্বা, সংবিবদতে সম্যগ্বিবাদং করোতি ॥১৩॥

যত ইতি। যতো যতঃ পুত্রধনাদেঃ। সর্ব্বতঃ সর্ব্ববিষয়াৎ। অণু সূক্ষ্মম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নেচ্ছেৎ স দেবানামপি শ্রেষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ ॥১১॥ অব্যাহৃতং মৌনং ততোঽপি শ্রেয়ঃ সত্যবচনং সত্যমপি প্রিয়ং চেত্ততোঽপি শ্রেয়ঃ তদপি ধর্ম্মাদনপেতং চেৎ শ্রেষ্ঠতমমিত্যর্থঃ ॥১২॥ তস্মাৎ সৎসঙ্গ এব স্বয়াঽপি কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েনাহ—যাদৃশৈরিতি ॥১৩॥ যতো যত ইতি যথা স্বপ্নে বাহ্যাদ্বিষয়ান্নিবৃত্তস্তজ্জেন দুঃখেন মুচ্যতে। এবং জাগ্রতি স্বাপ্নবিষয়জেন। সুষুপ্তৌ সমাধৌ চ সর্ব্বতো নিবৃত্তো দুঃখলেশমপি ন ভজতেঽতো নিবৃত্তিরেব ত্বয়া কার্য্যেতি ভাবঃ

দ্বারাও বলান না, কেহ আঘাত করিলেও যিনি নিজে প্রত্যাঘাত করেন না কিংবা অন্যদ্বারাও করান না এবং কেহ হত্যা করিবার ইচ্ছা করিলেও যিনি প্রতিহত্যা করিবার ইচ্ছা করেন না, সেই লোক যাহাতে স্বর্গে আসেন, সেই ইচ্ছাই দেবতারা করেন ॥১১॥

জ্ঞানীরা বলেন—কোন কথা বলা অপেক্ষা, না বলাই প্রথম মঙ্গল; বলিতে হইলেও, সত্যবাক্য বলাই দ্বিতীয় মঙ্গল; সত্যবাক্য বলিতে হইলেও, সত্য ও প্রিয়বাক্য বলাই তৃতীয় মঙ্গল এবং সত্য-প্রিয় বাক্য বলিতে হইলেও, সত্য, প্রিয় ও ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য বলাই চতুর্থ মঙ্গল ॥১২॥

মানুষ যেমন লোকের সহিত বিবাদ করে, যেমন লোকের সেবা করে এবং যেমন হইবার ইচ্ছা করে, তেমনই হইয়া থাকে ॥১৩॥

(১৩) যাদৃশৈঃ সন্নিবিশতে⋯বা ব রা নি।

ন জীয়তে নানুজিগীষতেঽন্যান্ ন বৈরকৃচ্চাপ্রতিঘাতকশ্চ।
নিন্দাপ্রশংসাসু সমস্বভাবো ন শোচতে হৃষ্যতি নৈব চায়ম্ ॥১৫॥
ভাবমিচ্ছতি সর্ব্বস্য নাভাবে কুরুতে মনঃ।
সত্যবাদী মৃদুর্দান্তো যঃ স উত্তমপূরুষঃ ॥১৬॥
নানর্থকং সান্ত্বয়তি প্রতিজ্ঞায় দদাতি চ।
রন্ধ্রং পরস্য জানাতি যঃ স মধ্যমপূরুষঃ ॥১৭॥
দুঃশাসনস্তূপহতোঽভিশস্তো নাবর্ত্ততে মন্যুবশাৎ কৃতঘ্নঃ।
ন কস্যচিন্মিত্রমথো দুরাত্মা কলাশ্চৈতা অধমস্যেহ পুংসঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যঃ অন্যান্ নানুজিগীষতে ন জেতুমিচ্ছতি, স কেনাপি ন জীয়তে। যশ্চ অন্যস্য অপ্রতিঘাতকঃ, স কস্যাপি ন বৈরকৃদ্ভবতি। যশ্চ নিন্দাপ্রশংসাসু সমস্বভাবো ভবতি, অয়ং সঃ, ন শোচতে, নৈব চ হৃষ্যতি ॥১৫॥

ভাবমিতি। ভাবং মঙ্গলম্, অভাবে কস্যাপ্যমঙ্গলে। দান্ত ইন্দ্রিয়দমী ॥১৬॥

নেতি। অনর্থকং ন সান্ত্বয়তি তুভ্যং দাস্যামীত্থং মিথ্যা নাশ্বাসয়তি ॥১৭॥

দুরিতি। দুর্দ্ধরং শাসনং যস্য সঃ, উপহতঃ সর্বৈরেব বিদ্বিষ্টঃ, অভিশস্তঃ সর্বৈরেবাক্রুষ্টঃ, মন্যুবশাৎ ক্রোধবশাৎ, নাবর্ত্ততে পরানিষ্টবিধানান্ন নিবর্ত্ততে, কৃতঘ্ন উপকর্ত্তুরপকারী, দুরাত্মা

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ অস্যামবস্থায়াং পুরুষস্য ন কিঞ্চিদ্দুঃখাদিকমস্তীত্যাহ—ন জীয়তে চেতি। নানুজিগীষতে ইতি পাঠে না পুরুষঃ ॥১৫॥ ভাবং কল্যাণম্, অভাবে অকল্যাণে ॥১৬॥ অনর্থকং মিথ্যা ন সান্ত্বয়তি ॥১৭॥ উপহতো গদয়া ঘোষযাত্রায়াং গন্ধর্ব্বৈস্তাড়িতঃ। অভিশস্তঃ অভিতঃ শস্ত্রৈর্বিদীর্ণঃ। মন্যুবশাৎ ক্রোধবশাৎ নাবর্ত্ততে ন ঋজুর্ভবতি যতঃ কৃতঘ্নঃ পাণ্ডবৈঃ স্বদা মোচিতোঽপি তদুপকারং হন্ত্যেব। এতাঃ কলাঃ চিত্তস্য বৃত্তয়ঃ অধমস্যৈব ॥১৮॥

মানুষ যাহা যাহা হইতে নিবৃত্ত হয়, তাহা তাহা হইতেই মুক্ত হইয়া থাকে এবং সমস্ত বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইয়া দুঃখলেশও অনুভব করে না ॥১৪॥

যে লোক অন্যকে জয় করিবার ইচ্ছা করে না, তাহাকেও অন্য কেহ জয় করিতে চায় না; যে লোক কাহাকেও আঘাত করে না, সে লোক কাহারও শত্রু হয় না; আর যাহার নিন্দায় বা প্রশংসায় সমান ভাব থাকে, সে লোক বিষণ্ণও হয় না কিংবা আনন্দিতও হয় না ॥১৫॥

যিনি সকলেরই মঙ্গল ইচ্ছা করেন, কাহারও অমঙ্গলে মন দেন না এবং সত্যবাদী, কোমলস্বভাব ও ইন্দ্রিয়দমনশীল হন, তিনি শ্রেষ্ঠ মানব ॥১৬॥

যিনি অন্যকে অনর্থক আশ্বস্ত করেন না, প্রতিজ্ঞা করিয়া দান করেন এবং পরের ছিদ্র বোঝেন, তিনি মধ্যম মানব ॥১৭॥

ন শ্রদ্দধাতি কল্যাণং পরেভ্যোঽপ্যাত্মশঙ্কিতঃ।
নিরাকরোতি মিত্রাণি যো বৈ সোঽধমপূরুষঃ ॥১৯॥
উত্তমানেব সেবেত প্রাপ্তকালে তু মধ্যমান্।
অধমাংস্তু ন সেবেত য ইচ্ছেদ্ভূতিমাত্মনঃ ॥২০॥
প্রাপ্নোতি বৈ বিত্তমসদ্বলেন নিত্যোত্থানাৎ প্রজ্ঞয়া পৌরুষেণ।
ন ত্বেব সম্যগ্‌লভতে প্রশংসাং ন বৃত্তমাপ্নোতি মহাকুলানাম্ ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

মহাকুলেভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি দেবা ধর্ম্মার্থনিত্যাশ্চ বহুশ্রুতাশ্চ।
পৃচ্ছামি ত্বাং বিদুর! প্রশ্নমেতং ভবন্তি বৈ কানি মহাকুলানি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দুষ্টচিত্তঃ। কলা লক্ষণানি। অত্র দুর্য্যোধনানুজদুঃশাসনপরতয়া নীলকণ্ঠস্য ব্যাখ্যানং ভ্রমবিজৃম্ভিতম্, সাধ্যদেবগণান্তিকে আত্রেয়োক্তেস্তদানীঞ্চ দুঃশাসনস্যৈবানুৎপত্তেঃ ॥১৮॥

নেতি। কল্যাণং দেবসেবাদৌ মঙ্গলম্, ন শ্রদ্দধাতি ন বিশ্বসিতি, পরেভ্যোঽপি আধিক্যেন আত্মনি শঙ্কিতঃ। নিরাকরোতি অপসারয়তি ॥১৯॥

উত্তমানিতি। প্রাপ্তকালে উপযুক্তাবসরে। ভূতিং সম্পদম্ ॥২০॥

প্রাপ্নোতীতি। অসদ্বিত্তং দস্যুভাবেনার্জনাৎ দুষ্টং ধনম্। নিত্যোত্থানাৎ সর্বদোদ্‌যোগাৎ। বৃত্তং চরিত্রম্। সর্ব্বত্র অধমপূরুষ ইতি শেষঃ ॥২১॥

মহেতি। স্পৃহয়ন্তি যথেষ্টমাদ্রিয়ন্তে। ধর্ম্মার্থনিত্যা বহুশ্রুতাশ্চ মানবাঃ ॥২২॥

কাহারও উপদেশ গ্রহণ না করা, সকলেরই বিদ্বেষভাজন ও আক্রোশের পাত্র হওয়া, ক্রোধবশতঃ পরের অনিষ্টবিধান হইতে নিবৃত্তি না পাওয়া, উপকারীর অপকার করা, কাহারও মিত্র না হওয়া এবং মন সর্বদাই দূষিত থাকা, এইগুলি অধম মানবের লক্ষণ ॥১৮॥

দেবসেবাপ্রভৃতিকার্য্যে মঙ্গল হয় ইহা যে লোক বিশ্বাস করে না, অন্য অপেক্ষাও নিজের উপরে অধিক আশঙ্কা করে এবং কার্য্যকালে বন্ধুজনকে প্রত্যাখ্যান করে, সেই লোকও অধম মানব ॥১৯॥

যিনি নিজের সম্পদ্ ইচ্ছা করেন, তিনি সর্ব্বদাই উত্তমের সেবা করিবেন এবং অবসরবিশেষে মধ্যমের সেবাও করিতে পারেন, কিন্তু কখনও অধমের সেবা করিবেন না ॥২০॥

অধম লোক বল, বুদ্ধি, উদ্যম ও পুরুষকারদ্বারা অসদ্ভাবেই ধন অর্জন করে; তাহাতেই সে উপযুক্ত প্রশংসা পায় না এবং মহাকুলদিগের চরিত্রলাভও করিতে পারে না ॥২১॥

বিছুর উবাচ।

তপো দমো ব্রহ্ম বিত্তং বিতানা পুণ্যা বিবাহাঃ সততান্নদানম্।
যেষ্বেবৈতে সপ্ত গুণা বসন্তি সম্যগ্‌বৃত্তাস্তানি মহাকুলানি ॥২৩॥
যেষাং ন বৃত্তং ব্যথতে ন যোনিশ্চিত্তপ্রসাদেন চরন্তি ধর্ম্মম্।
যে কীর্ত্তিমিচ্ছন্তি কুলে বিশিষ্টাং ত্যক্তানৃতাস্তানি মহাকুলানি ॥২৪॥
অনিজ্যয়া কুবিবাহৈর্বেদস্যোচ্ছেদনেন চ।
কুলান্যকুলতাং যান্তি ধর্ম্মস্যাতিক্রমেণ চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তপ ইতি। তপো বৈধক্লেশঃ, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, ব্রহ্ম বেদস্তদধ্যয়নং তদধ্যাপনঞ্চ যথা-সম্ভবম্, বিত্তং যজ্ঞাদ্যুপযোগি ধনম্, বিতানা যজ্ঞাঃ, পুণ্যা নির্দ্দোষাঃ। দোষশ্চ নীচকুলেন সহ কন্যায়া আদানপ্রদানসম্বন্ধঃ। এতে সপ্ত গুণা যেষু সম্যক্ বৃত্তাঃ স্থিতাঃ সন্তো বসন্তি, তানি মহাকুলানি ভবন্তি ॥২৩॥

যেষামিতি। বৃত্তং যাজনাদিব্যবহারঃ, ন ব্যথতে অযাজ্যাদিবিষয়তয়া ন ভ্রশ্যতি, স্ত্রীণাং যোনিশ্চ, ন ব্যথতে পরপুরুষসংসর্গেণ ন ভ্রশ্যতি। ত্যক্তানৃতাস্ত্যক্তমিথ্যাঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অধমলক্ষণমাহ—নেতি। পরেভ্যঃ গুরুভ্যঃ আত্মন্যেব শঙ্কিতঃ বিশ্বাসহীনঃ ॥১৯—২১॥ মহাকুলেভ্য ইতি স্পৃহেরীপ্সিত ইতি কর্ম্মণি চতুর্থী ॥২২॥ তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, দমঃ ইন্দ্রিয়-জয়ঃ। ব্রহ্মবিত্তং ব্রাহ্মণস্য ধনং বেদাধ্যয়নং বেদাধ্যাপনঞ্চ। বিতানাঃ যজ্ঞকর্ম্মাণি সম্যগ্‌বৃত্তাশ্চ যে তানি ক্লীবত্বং বিধেয়াপেক্ষয়া মহাকুলানি বিদ্ধি ॥২৩॥ ন ব্যথতে ন চলতি ন যোনিঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিছুর! দেবতারা এবং ধর্ম্মার্থপরায়ণ ও বহুশ্রুত মানবেরা মহাকুলদিগের যথেষ্ট আদর করিয়া থাকেন। সুতরাং আমি তোমাকে এই বিষয় জিজ্ঞাসা করি যে, কোন্ কোন্ কুল মহাকুলনামে অভি-হিত হয়? ॥২২॥

বিছুর বলিলেন—'তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন, বেদ (বেদাধ্যয়ন বা বেদাধ্যাপন), ধন, যজ্ঞ, পবিত্র বিবাহ এবং সর্ব্বদা অন্নদান, এই সাতটী গুণ যে সকল কুলে সম্পূর্ণ বিদ্যমান থাকে, সেই কুলগুলিই মহাকুলনামে অভিহিত হয় ॥২৩॥

আর যে সকল কুলে মানুষের ব্যবহার ও স্ত্রীচরিত্র ভ্রষ্ট হয় না, মানুষেরা প্রসন্নচিত্তে ধর্ম্মাচরণ করে এবং মিথ্যাত্যাগ করিয়া কুলের বিশিষ্ট কীর্ত্তি ইচ্ছা করে, সেই সকল কুলও মহাকুলনামে অভিহিত হয় ॥২৪॥

(২৩) তপো দমো ব্রহ্মবিত্তং তিতিক্ষা ইজ্যা বিবাহাঃ সান্ত্বনঞ্চান্নদানম্। অষ্টাবেতে নিত্যমেবং ভবন্তি সতাং গুণাস্তানি মহাকুলানি ॥—নি। (২৫)···বেদস্যোৎসাদনেন চ···বা ব রা নি।

দেবদ্রব্যবিনাশেন ব্রহ্মস্বহরণেন চ।
কুলান্যকুলতাং যান্তি ব্রাহ্মণাতিক্রমেণ চ ॥২৬॥
ব্রাহ্মণানাং পরিভবাৎ পরিবাদাচ্চ ভারত!।
কুলান্যকুলতাং যান্তি ন্যাসাপহরণেন চ ॥২৭॥
কুলানি সমুপেতানি গোভিঃ পুরুষতোঽর্থতঃ।
কুলসংখ্যাং ন গচ্ছন্তি যানি হীনানি বৃত্ততঃ ॥২৮॥
বৃত্ততস্ত্ববিহীনানি কুলান্যল্পধনান্যপি।
কুলসংখ্যাস্তু গচ্ছন্তি কর্ষন্তি চ মহদ্‌যশঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অনিজ্যয়েতি। অনিজ্যয়া দর্শাদিনিত্যযাগত্যাগেন, কুবিবাহৈঃ নীচকুলসম্বন্ধেন অবিবাহ্যত্বাদিদোষসংসর্গেণ চ কুৎসিতৈর্বিবাহৈঃ ॥২৫॥

দেবেতি। দেবদ্রব্যবিনাশেন পিত্রাদিদত্তদেবদ্রব্যলোপনেন ॥২৬॥

ব্রাহ্মণানামিতি। পরিভবাৎ তিরস্কারাৎ। ন্যাসো বিশ্বাসান্নিক্ষিপ্তদ্রব্যম্ ॥২৭॥

কুলানীতি। যানি কুলানি, বৃত্ততঃ সদাচারাৎ, হীনানি ভ্রষ্টানি, তানি কুলানি, গোভিঃ, পুরুষতো বহুভির্জনৈঃ, অর্থতো বহুভির্ধনৈশ্চ, সমুপেতানি যুক্তান্যপি সন্তি, কুলস্য সংখ্যাং গণনাং ন গচ্ছন্তি কুলমধ্য এব ন গণ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

বৃত্তত ইতি। বৃত্ততঃ সদাচারাৎ। কর্ষন্তি বলাদাহরন্তি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিত্রাদয়োঽপি যেষাং দোষেণ ন ব্যথন্তে কিন্তু গুণৈরেব তুষ্যন্তি ॥২৪—২৬॥ পরিভবাত্তাড়নাৎ, পরিবাদাৎ নিন্দাতঃ ॥২৭॥ গোভির্বাগ্‌ভির্বিদ্যয়েত্যর্থঃ, পুরুষতঃ সৎপুরুষৈঃ অর্থতঃ ধনৈশ্চ কুলানি কুলসংখ্যাং কুলেষু গণনাং সমুপেতানি ভবন্তি ॥২৮॥ বৃত্ততঃ ধর্ম্মেণ

আবার যজ্ঞ না করা, কুৎসিত বিবাহ করা, বেদের উচ্ছেদ করা এবং ধর্ম্ম লঙ্ঘন করা, এই সকল দোষে সৎকুলও নীচকুল হইয়া যায় ॥২৫॥

আর দেবদ্রব্য নাশ করা, ব্রহ্মস্ব হরণ করা এবং ব্রাহ্মণের অপমান করা, এই সকল দোষেও সৎকুল সকল নীচকুল হইয়া যায় ॥২৬॥

ভরতনন্দন! ব্রাহ্মণের তিরস্কার ও নিন্দা এবং গচ্ছিত দ্রব্য অপহরণ, এই গুলিদ্বারা সৎকুলগুলিও নীচকুলতা প্রাপ্ত হয় ॥২৭॥

যে সকল বংশ সদাচারবিহীন, সে সকল বংশ গো, বহুতর লোক এবং প্রচুর-ধন-সম্পন্ন হইলেও কুলের মধ্যেই গণ্য হয় না ॥২৮॥

আর যে সকল বংশ সদাচারভ্রষ্ট না হয়, সে সকল বংশ অল্পধনযুক্ত হইলেও কুলের মধ্যে গণ্য হয় এবং মহাযশ লাভ করে ॥২৯॥

বৃত্তং যত্নেন সংরক্ষেদ্বিত্তমেতি চ যাতি চ।
অক্ষীণো বিত্ততঃ ক্ষীণো বৃত্ততস্তু হতো হতঃ ॥৩০॥
গোভিঃ পশুভিরশ্বৈশ্চ কৃষ্যা চ সুসমৃদ্ধয়া।
কুলানি ন প্ররোহন্তি যানি হীনানি বৃত্ততঃ ॥৩১॥
মা নঃ কুলেঽবরকৃৎ কশ্চিদস্তু রাজাঽমাত্যো মা পরস্বাপহারী।
মিত্রদ্রোহী নৈকৃতিকোঽনৃতী বা পূর্ব্বাশী বা পিতৃদেবাতিথিভ্যঃ ॥৩২॥
যশ্চ নো ব্রাহ্মণং হন্যাদ্ যশ্চ নো ব্রাহ্মণং দ্বিষেৎ।
ন নঃ স সমিতিং গচ্ছেদ্ যশ্চ নো নির্বপেৎ কৃষিম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

বৃত্তমিতি। যত্নেন বৃত্তং সদাচারং সংরক্ষেৎ। যেন হি বিত্তং ধনম্, এতি চ যাতি চ। অতএব বিত্ততো ধনবিষয়ে ক্ষীণোঽপি জনঃ, অক্ষীণ এব। কিন্তু বৃত্ততঃ সদাচারাৎ, হতো ভ্রষ্টো জনঃ, হতো নষ্ট এব ॥৩০॥

গোভিরিতি। পশুভিশ্ছাগাদিভিঃ। সুসমৃদ্ধয়া অতিবহুলয়া। কুলানি কুলোৎকর্ষাঃ, ন প্ররোহন্তি ন জায়ন্তে। বৃত্ততঃ সদাচারাৎ ॥৩১॥

মেতি। নঃ অস্মাকং কুলে কশ্চিদপি রাজা অমাত্যো বা, অবরং নিকৃষ্টং কার্য্যং করোতীতি স তাদৃশঃ, মা ন অস্তু; তথা পরস্বাপহারী, মিত্রদ্রোহী, নৈকৃতিকঃ শঠঃ, অনৃতী মিথ্যাবাদী মিথ্যাব্যবহারী বা, পিতৃদেবাতিথিভ্যঃ পূর্ব্বাশী পূর্ব্বভোজী বা মা অস্তু। অতএব ত্বমপি পরস্বাপহারী মিত্রদ্রোহী চ মা ভবেতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ষন্তি আহরন্তি ॥২৯—৩০॥ গোভিৰ্ন্নিত্যাভিঃ ॥৩১॥ নৈকৃতিকঃ কপটী বৈরকৃদাদয়ঃ কুলঘ্না ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ প্রসঙ্গাদবৃত্তলক্ষণমাহ—যশ্চেতি। ন ইতি অস্মচ্ছব্দস্যাদেশচতুষ্টয়ং ন নঃ স ইতি পাঠে। ন তস্মেতি পাঠে তু ত্রয়মেব নির্ব্বপেৎ কুর্য্যাৎ। পিতৃনিতি পাঠে

অতএব মানুষ বিশেষযত্নপূর্ব্বক সদাচার রক্ষা করিবে। কারণ, ধন আসেও যায়ও। সুতরাং মানুষ ধনের দিকে ক্ষীণ হইলেও সদাচারের গুণে অক্ষীণই থাকে; কিন্তু সদাচারভ্রষ্ট হইলে, নষ্ট হইয়াই যায় ॥৩০॥

যে সকল বংশ সদাচারভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, সে সকল বংশের উৎকর্ষ গো, ছাগাদি পশু, অশ্ব এবং প্রচুর শস্যদ্বারাও পুনরায় উৎপন্ন হয় না ॥৩১॥

আমাদের বংশে কোন রাজা বা অমাত্য যেন নিকৃষ্টকার্য্যকারী, পরস্বাপহারী, মিত্রদ্রোহী, শঠ, মিথ্যাবাদী বা মিথ্যাব্যবহারী, কিংবা পিতৃলোক, দেবতা বা অতিথির অগ্রে ভোজনকারী হন না ॥৩২॥

(৩০)…বিত্তমায়াতি যাতি চ…পি। (৩২)…কুলে বৈরকৃৎ…বা ব রা নি,…রাজা বদ্ধঃ …নি। (৩৩)…ব্রাহ্মণান্…ব্রাহ্মণান্…বা ব রা নি।

তৃণানি ভূমিরুদকং বাক্‌চতুর্থী চ সূনৃতা।
সতামেতানি গেহেষু নোচ্ছিদ্যন্তে কদাচন ॥৩৪॥
শ্রদ্ধয়া পরয়া রাজন্নুপনীতানি সৎকৃতিম্।
প্রবৃত্তানি মহাপ্রাজ্ঞ! ধর্ম্মিণাং পুণ্যকর্ম্মিণাম্ ॥৩৫॥
সূক্ষ্মোঽপি ভারং নৃপতে! স্যন্দনো বৈ শক্তো বোঢ়ুং ন তথাঽন্যে মহীজাঃ।
এবং যুক্তা ভারসহা ভবন্তি মহাকুলীনা ন তথাঽন্যে মনুষ্যাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ ব্রাহ্মণং হন্যাৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ ব্রাহ্মণং দ্বিষেৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ কৃষিং নির্বপেৎ উচ্ছিন্দ্যাৎ, স জনঃ নঃ অস্মাকং সমিতিং সভাং ন গচ্ছেৎ পাপিত্বাৎ ॥৩৩॥

তৃণানীতি। তৃণানি তৃণাসনম্, ভূমিঃ উপবেশনস্থানম্, উদকং পাদপ্রক্ষালনজলম্, চতুর্থী চ সূনৃতা সত্যপ্রিয়া বাক্। এতানি বস্তূনি ॥৩৪॥

শ্রদ্ধয়েতি। হে মহাপ্রাজ্ঞ! রাজন্! ধর্ম্মিণাং গৃহস্থধর্ম্মাবলম্বিনাং পুণ্যকর্ম্মিণাং জনানাম্, পরয়া শ্রদ্ধয়া, সৎকৃতিম্ আগন্তুকানাং সৎকারযোগ্যতাম্, উপনীতানি প্রাপিতানি এতানি তৃণাদীনি, আগন্তুকানাং সৎকারে প্রবৃত্তানি ভবেয়ুঃ ॥৩৫॥

সূক্ষ্ম ইতি। হে নৃপতে! সূক্ষ্মঃ ক্ষুদ্রোঽপি, স্যন্দনো রথঃ, যথা ভারং বোঢ়ুং শক্তঃ, অন্যে মহীজা বৃক্ষাস্তথা ন। এবমিত্থম্, যুক্তা অভিনিবিষ্টা মহাকুলীনাঃ যথা সজ্জনানাং ভারসহা ভবন্তি, তথা অন্যে মনুষ্যা ন ॥৩৬॥

আমাদের মধ্যে যে লোক ব্রহ্মহত্যা করে, ব্রাহ্মণের প্রতি বিদ্বেষ করে, কিংবা কৃষিকার্য্যের উচ্ছেদ করে, সে লোক যেন আমাদের সভায় আগমন করে না ॥৩৩॥

তৃণাসন, উপবেশনের স্থান, পাদপ্রক্ষালনের জল এবং চতুর্থ সত্য ও প্রিয় বাক্য, সজ্জনের গৃহে কখনও এগুলির অভাব হয় না ॥৩৪॥

মহাপ্রাজ্ঞ রাজা! ধার্ম্মিক গৃহস্থেরা পরম শ্রদ্ধা সহকারে আগন্তুকদিগের সৎকারের জন্য এই তৃণাসনপ্রভৃতি উপস্থাপিত করিয়া থাকেন এবং ওগুলি আগন্তুকদিগের সৎকারে প্রবৃত্ত হইয়াও থাকে ॥৩৫॥

রাজা! ক্ষুদ্র রথও যেমন ভার বহন করিতে সমর্থ হয়, তেমন অন্য বৃক্ষ ভার বহন করিতে সমর্থ হয় না। এইরূপ আগ্রহশালী মহাকুলোৎপন্ন লোকেরা যেমন সজ্জনের ভার বহন করিতে পারেন, অন্য লোকেরা সেরূপ পারে না ॥৩৬॥

---

(৩৪)···এতান্যপি সতাং গেহে···ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ।

ন তন্মিত্রং যস্য কোপাদ্বিভেতি যদ্বা মিত্রং শঙ্কিতেনোপচর্য্যম্‌।
যস্মিন্‌ মিত্রে পিতরীবাশ্বসীত তদ্বৈ মিত্রং সঙ্গতানীতরাণি ॥৩৭॥
যঃ কশ্চিদপ্যসম্বন্ধো মিত্রভাবেন বর্ত্ততে।
স এব বন্ধুস্তন্মিত্রং সা গতিস্তৎপরায়ণম্‌ ॥৩৮॥
চলচ্চিত্তস্য বৈ পুংসো বৃদ্ধাননুপসেবতঃ।
পারিপ্লবমতের্নিত্যমধ্রুবো মিত্রসংগ্রহঃ ॥৩৯॥
চলচ্চিত্তমনাত্মানমিন্দ্রিয়াণাং বশানুগম্‌।
অর্থাঃ সমতিবর্ত্তন্তে হংসাঃ শুষ্কং সরো যথা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শঙ্কিতেন মিত্রভাবাদ্ভ্রশ্যতি নবেত্যাশঙ্কান্বিতেন, উপচর্য্যং সেব্যং স্যাৎ। আশ্বসীত বিশ্বস্যাৎ। ইতরাণি তু মিত্রাণি, সঙ্গতানি কেবলং সম্মিলিতানি ॥৩৭॥

য ইতি। অসম্বন্ধো মাতুলপুত্রত্বাদিসর্বসম্পর্করহিতঃ। গতিরুপায়ঃ, পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ। ক্বচিৎ ক্বচিৎ তচ্ছব্দস্য প্রক্রংস্যমানলিঙ্গত্বাৎ স্ত্রীত্বং ক্লীবত্বঞ্চ ॥৩৮॥

চলদিতি। পারিপ্লবমতেঃ চঞ্চলবুদ্ধেঃ, অধ্রুবঃ অনিশ্চিতঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নো নিষেধার্থঃ ॥৩৩॥ নোচ্ছিদ্যন্তে কিন্তুত্থিতীমুপগচ্ছন্ত্যেব ॥৩৪॥ সংস্কৃতিং সংকারং কর্ত্তুং প্রবৃত্তানি তৃণাদীনি ॥৩৫॥ যুক্তাঃ স্যন্দনবদবিকলাঃ ॥৩৬॥ প্রকৃতমাহ—ন তদিতি। তব তু শঙ্কাকুলস্য ময্যপি মিত্রত্ববুদ্ধির্নাস্তীতি ভাবঃ। সঙ্গতানি সম্বন্ধমাত্রাণি ॥৩৭॥ মূর্খস্য তু দুর্য্যোধনাদেঃ কুলশীলাদিভিরসম্বন্ধোঽপি কর্ণাদির্মিত্রভাবেনাস্তীত্যাশয়েনাহ—য ইতি। বন্ধুঃ সম্বন্ধী মিত্রং উপকারকং ॥৩৮॥ পারিপ্লবমতেঃ চলবুদ্ধেঃ ॥৩৯॥ সমভিবর্ত্তন্তে সম্যগভিত

যে লোকের কোপের ভয় করিতে হয়, সে লোক মিত্র নহে এবং 'মিত্রতা থাকে কিনা' এই আশঙ্কা করিয়া যাহার পরিচর্য্যা করিতে হয়, সে লোকও মিত্র নহে। কিন্তু পিতার উপরে যেমন বিশ্বাস করা চলে, সেইরূপই যাহার উপরে বিশ্বাস করা চলে, সেই লোকই বাস্তবিক মিত্র; অন্য মিত্রেরা কেবল মিলিত হয় মাত্র ॥৩৭॥

কোন প্রকার সম্পর্ক না থাকা সত্ত্বেও যে লোক আসিয়া মিত্রভাবে চলিতে থাকে, সেই লোকই বন্ধু, সেই লোকই মিত্র, সেই লোকই উপায় এবং সেই লোকই পরম আশ্রয় ॥৩৮॥

যে লোক বৃদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে না এবং যে লোকের মন চঞ্চল ও বুদ্ধি অস্থির, সে লোকের মিত্রসংগ্রহ করা সর্ব্বদাই অনিশ্চিত ॥৩৯॥

(৩৯) চলচিত্তস্য...বা ব রা নি। (৪০) চলচিত্তম্‌...সমভিবর্ত্তন্তে...বা ব রা নি।

অকস্মাদেব কুপ্যন্তি প্রসীদন্ত্যনিমিত্ততঃ।
শীলমেতদসাধূনামভ্রং পারিপ্লবং যথা ॥৪১॥
সৎকৃতাশ্চ কৃতার্থাশ্চ মিত্রাণাং ন ভবন্তি যে।
তান্ মৃতানপি ক্রব্যাদাঃ কৃতঘ্নান্ নোপভুঞ্জতে ॥৪২॥
অর্চ্চয়েদেব মিত্রাণি সতি বাঽসতি বা ধনে।
নানর্চ্চয়ন্ প্রজানাতি মিত্রাণাং সারফল্গুতাম্ ॥৪৩॥
সন্তাপাদ্‌ভ্রশ্যতে রূপং সন্তাপাদ্‌ভ্রশ্যতে বলম্।
সন্তাপাদ্‌ভ্রশ্যতে জ্ঞানং সন্তাপাদ্ব্যাধিমৃচ্ছতি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

চলদিতি। অনাত্মানম্ অপ্রশস্তবুদ্ধিম্। অর্থা বিষয়াঃ ॥৪০॥

অকস্মাদিতি। অভ্রং মেঘঃ, পারিপ্লবং চঞ্চলম্ ॥৪১॥

সদিতি। যে জনাঃ, সৎকৃতাশ্চ মিত্রৈরাদৃতাশ্চ, কৃতার্থাশ্চ মিত্রৈঃ সম্পাদিতপ্রয়োজনাশ্চ সন্তোঽপি, তেষামেব মিত্রাণাং ন ভবন্তি প্রতিসংকারিণঃ প্রয়োজনসম্পাদকাশ্চেতি শেষঃ; মৃতানপি তান্ কৃতঘ্নান্, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো জন্তবঃ, নোপভুঞ্জতে ন খাদন্তি। ঘোষযাত্রায়ামুপকারিণঃ পাণ্ডবা রাজ্যদানেন যুষ্মাভিরপ্যুপকর্ত্তব্যা ইত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

অর্চ্চয়েদিতি। সারফল্গুতাং সারবত্তামসারতাঞ্চ। সার উপকারঃ ॥৪৩॥

সন্তাপাদিতি। ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অতঃ সন্তাপো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এব বর্ত্তন্তে ন তু স্পৃশন্তি। সমতিবর্ত্তন্ত ইত্যাদি পঠন্তি ॥৪০॥ অভ্রং মেঘঃ ॥৪১॥ মিত্রাণাং হিতায়েতি শেষঃ ॥৪২॥ অনর্থয়ন্ প্রার্থনাশূন্যঃ লুব্ধস্তু মিত্রাণাং সারফল্গুত্বেন জানাতীত্যতঃ

হংসপক্ষিগণ যেমন শুষ্ক জলাশয় অতিক্রম করিয়া যায়, সেইরূপ সকল বিষয়ই—চঞ্চলচিত্ত, অপ্রশস্তবুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়ের বশবর্ত্তী লোককে অতিক্রম করিয়া যায় ॥৪০॥

চঞ্চল মেঘের ন্যায় অকস্মাৎ ক্রুদ্ধ হয়, আবার অকারণেই প্রসন্ন হয়; এটা অসজ্জনের স্বভাব ॥৪১॥

যে সকল লোক মিত্রদের নিকট আদর পাইয়া এবং তাহাদের দ্বারা প্রয়োজন সম্পাদন করিয়াও তাহাদের আদর বা প্রয়োজন সম্পাদন করে না, সেই সকল কৃতঘ্ন লোক মরিলে পরও তাহাদের মাংস মাংসভোজী জন্তুরা ভক্ষণ করে না ॥৪২॥

ধন থাকুক বা নাই থাকুক, মিত্রদের সম্মান করিবেই। কারণ, মিত্রদের সম্মান না করিলে, তাহাদের সারবত্তা বা অসারতা জানা যায় না ॥৪৩॥

(৪৩) অর্থয়েদেব মিত্রাণি…নি,·· নানর্থয়ন্···বা ব রা নি। (৪৪)···ব্যাধিমর্হতি—পি।

অনবাপ্যঞ্চ শোকেন শরীরঞ্চোপপদ্যতে।
অমিত্রাশ্চ প্রহৃষ্যন্তি মাস্ম শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৪৫॥
পুনর্নরো ম্রিয়তে জায়তে চ পুনর্নরো হীয়তে বর্দ্ধতে চ।
পুনর্নরো যাচতে যাচ্যতে চ পুনর্নরঃ শোচতি শোচ্যতে চ ॥৪৬॥
সুখঞ্চ দুঃখঞ্চ ভবাভবৌ চ লাভালাভৌ মরণং জীবিতঞ্চ।
পর্য্যায়শঃ সর্ব্বমেতে স্পৃশন্তি তস্মাদ্ধীরো ন চ হৃষ্যেন্ন শোচেৎ ॥৪৭॥
চলানি হীমানি ষড়িন্দ্রিয়াণি তেষাং যদ্‌যদ্বর্দ্ধতে যত্র যত্র।
ততস্ততঃ স্রবতে বুদ্ধিরস্য চ্ছিদ্রোদকুম্ভাদিব নিত্যমম্ভঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অনবেতি। অনবাপ্যং যদর্থং শোকঃ ক্রিয়তে তদ্বস্ত্বিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

পুনরিতি। সর্বত্র পুনরিতি বীপ্সাঽবগন্তব্যা। হীয়তে ক্ষীয়তে ॥৪৬॥

সুখমিতি। ভবাভবৌ শুভাশুভে। পর্য্যায়শঃ ক্রমশঃ, স্পৃশন্তি সম্বধ্নন্তি ॥৪৭॥

চলানীতি। ইমানি, কর্ণাদীনি পঞ্চ মনশ্চেতি ষট্ ইন্দ্রিয়াণি, চলানি চঞ্চলানি। অতএব তেষাং ষণ্ণামিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যদ্‌যদিন্দ্রিয়ং যত্র যত্র শব্দাদৌ বিষয়ে, বর্দ্ধতে গ্রহীতুমুন্মুখং ভবতি, অস্য মানুষস্য বুদ্ধিঃ, ছিদ্রমস্যাস্তীতি ছিদ্রঃ অর্শ আদিত্বাদৎ ছিদ্রশ্চাসৌ উদকুম্ভশ্চেতি তস্মাৎ, অম্ভো জলমিব, ততস্ততঃ তত্র তত্র বিষয়ে, স্রবতে ধাবতি। অতস্তব বুদ্ধিরপি ত্বন্মনোগৃহীতে পাণ্ডবরাজ্যে ধাবতীতি ভাবঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স কার্য্যার্থী বণিক্তুল্যো ন তু মিত্রম্ ॥৪৩॥ সন্তাপাৎ ইষ্টবিয়োগাৎ শোকাৎ ॥৪৪॥ অনবাপ্যং ন প্রাপ্যং শোকেন শোকমাত্রেণ ইষ্টমিতি শেষঃ ॥৪৫॥ দুঃখাদেরাগমাপায়িত্বাদপি ন শোকাদিকং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—পুনরিতি ॥৪৬॥ সর্বং পুরুষমাত্রম্ ॥৪৭॥ ষট্ মনসা সহ

এক সন্তাপ হইতে রূপ, বল ও জ্ঞান নষ্ট হয় এবং রোগও জন্মে ॥৪৪॥

শোকদ্বারা অভীষ্ট বস্তু পাওয়া যায় না, শরীরও ক্ষীণ হইতে থাকে এবং শত্রুরাও আনন্দিত হয়। অতএব আপনি কখনও শোকে মন দিবেন না ॥৪৫॥

মানুষ বার বার মরে ও জন্মে, বার বার হ্রাস ও বৃদ্ধি পায়, বার বার প্রার্থনা করে ও প্রার্থিত হয় এবং বার বার শোক করে ও শোকের বিষয় হইয়া থাকে ॥৪৬॥

তা'র পর সুখ ও দুঃখ, শুভ ও অশুভ, লাভ ও অলাভ এবং জীবন ও মরণ, এইগুলি ক্রমিক সকল লোককেই স্পর্শ করিয়া থাকে। অতএব ধৈর্য্যশীল লোক আনন্দিতও হইবেন না এবং শোকও করিবেন না ॥৪৭॥

এই ছয়টা ইন্দ্রিয়ই চঞ্চল। সুতরাং সেই ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে যে যে

(৪৫)...শরীরঞ্চোপতপ্যতে...বা ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তনুরুদ্ধঃ শিখী রাজা মিথ্যোপচরিতো ময়া।
মন্দানাং মম পুত্রাণাং যুদ্ধেনান্তং করিষ্যতি ॥৪৯॥
নিত্যোদ্বিগ্নমিদং সর্ব্বং নিত্যোদ্বিগ্নমিদং মনঃ।
যত্তৎ পদমনুদ্বিগ্নং তন্মে বদ মহামতে ! ॥৫০॥

বিদুর উবাচ।

নান্যত্র বিদ্যাতপসো নান্যত্রেন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ।
নান্যত্র লোভসন্ত্যাগাচ্ছান্তিং পশ্যামি তেঽনঘ ! ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তন্বিতি। ময়া, তনুভিঃ সূক্ষ্মৈস্তৃণৈঃ রুদ্ধ আবৃতঃ, শিখী অগ্নিরিব, মিথ্যোপচরিতঃ কাপট্যেন প্রতারিতঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, যুদ্ধেন, মন্দানাং মূর্খাণাং মম পুত্রাণামন্তং নাশং করিষ্যতি ॥৪৯॥

নিত্যেতি। নিত্যোদ্বিগ্নং সর্বদোদ্বেগবিষয়ীভূতম্। তৎ প্রসিদ্ধম্, পদং বস্তু ॥৫০॥

নেতি। বিদ্যাযুক্তং তপো বিদ্যাতপস্তস্মাৎ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ স্রবতে স্বার্থাদ্‌ভ্রশ্যতি ততো বিষয়সেবনাৎ ॥৪৮॥ তনুঃ শরীরমভিব্যক্তি-স্থানং কাষ্ঠং তত্র রুদ্ধোঽনভিব্যক্তঃ শিখী অগ্নিস্তথায়ং রাজা ধর্ম্মেণ রুদ্ধঃ তনুনা সূক্ষ্মেণ ধর্ম্মেণ বা রুদ্ধঃ ॥৪৯॥ উদ্বিগ্নং ভীতং চলিতঞ্চ অনুদ্বিগ্নমভয়মচলঞ্চ পদং পদনীয়ং প্রাপ্যং ব্রহ্ম ॥৫০॥ তৎপ্রাপ্তিসাধনান্যেবাহ—নান্যত্রেতি। বিদ্যাধ্যয়নজা তপঃ স্বধর্ম্মাচরণং ত্বং তু লোভী তৎপদং প্রাপ্তুমনর্হ ইতি ভাবঃ। শান্তিং কল্যাণম্ ॥৫১॥ বুদ্ধ্যা আত্মজ্ঞানেন

ইন্দ্রিয় যে যে বিষয়ে ধাবিত হয়, ছিদ্রযুক্ত জলকুম্ভ হইতে জলের ন্যায় মানুষের বুদ্ধিও সেই সেই বিষয়েই ধাবিত হইয়া থাকে' ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সূক্ষ্মতৃণে আবৃত অগ্নির ন্যায় আমি যুধিষ্ঠিরকে প্রতারিত করিয়াছি। সুতরাং তিনি যুদ্ধে আমার মূর্খ পুত্রদিগকে নিঃশেষ করিবেন ॥৪৯॥

অতএব মহামতি বিদুর! এই সমস্ত বস্তুই সর্ব্বদাই আমার উদ্বেগের বিষয় হইয়াছে এবং এই মনও সর্বদাই উদ্বেগ ভোগ করিতেছে। সুতরাং সেই যে বস্তুটী উদ্বেগবিহীন, তুমি তাহাই আমার নিকট বল' ॥৫০॥

বিদুর বলিলেন—'নিষ্পাপ রাজা! বিদ্যা, তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন এবং লোভত্যাগ ব্যতীত আমি আপনার শান্তি দেখিতে পাই না ॥৫১॥

(৫০) নিত্যোদ্বিগ্নমিদং সত্ত্বম্…পি।

বুদ্ধ্যা ভয়ং প্রণুদতি তপসা বিন্দতে মহৎ।
গুরুশুশ্রূষয়া জ্ঞানং শান্তিং যোগেন বিন্দতি ॥৫২॥
অনাশ্রিতা দানপুণ্যং বেদপুণ্যমনাশ্রিতাঃ।
রাগদ্বেষবিনির্ম্মুক্তা বিচরন্তীহ মোক্ষিণঃ ॥৫৩॥
স্বধীতস্য সুযুদ্ধস্য সুকৃতস্য চ কর্ম্মণঃ।
তপসশ্চ সুতপ্তস্য তস্যান্তে সুখমেধতে ॥৫৪॥
স্বাস্তীর্ণানি শয়নানি প্রপন্না ন বৈ ভিন্না জাতু নিদ্রাং লভন্তে।
ন স্ত্রীষু রাজন্! রতিমাপ্নুবন্তি ন মাগধৈঃ স্তূয়মানা ন সূতৈঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধ্যেতি। বুদ্ধ্যা তত্ত্বজ্ঞানেন, ভয়ম্, প্রণুদতি নাশয়তি। মহৎ ব্রহ্ম ॥৫২॥
অনেতি। বেদপুণ্যং বেদোক্তযাগাদিপুণ্যম্। মোক্ষিণো মুমুক্ষবঃ ॥৫৩॥
স্বেতি। সুকৃতস্য সুষ্ঠু সম্পাদিতস্য। তস্য প্রসিদ্ধস্য। এধতে বর্দ্ধতে ॥৫৪॥
স্বেতি। শয়নানি শয্যাঃ, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, ভিন্নাঃ স্ত্রীভির্বিশ্লিষ্টাঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়ং সংসারং বিন্দতে মহৎসদ্‌গুরুশাস্ত্রাদিকং লভতে। ততো গুরুশুশ্রূষয়া জ্ঞানং গ্রন্থজম্। যোগেন সর্বচিত্তবৃত্তিনিরোধেন শান্তিম্ ॥৫২॥ শান্তিপ্রাপ্তৌ সর্ব্বং তুচ্ছমিত্যাহ—অনাশ্রিতা ইতি। দানজং পুণ্যং তৎফলং স্বর্গাদীত্যর্থঃ। অনাশ্রিতাঃ নাশ্রয়ন্তে তুচ্ছত্বাত্তস্য ॥৫৩॥ তস্যান্তে স্বধীতাদীনাং কর্ম্মণামন্তে নাশে সুখং পরমানন্দং বিন্দতে। জগৎকারণদর্শনাদেব সকলকর্ম্মনাশে সতি অকারণং শুদ্ধং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। "ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে।" পরো হিরণ্যগর্ভোঽবরো নীচো যস্মাৎকারণাত্তস্মিন্ দৃষ্টে সতি ॥৫৪॥ তদন্যদুঃখরূপমেবেত্যাহ—স্বাস্তীর্ণানীতি। ভিন্নাঃ ভেদদৃষ্টিমন্তঃ। "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতি" ইতি শ্রুতেরদ্বৈতত্বাৎ প্রচ্যুতা ইত্যর্থঃ। পক্ষে ভিন্নাঃ জ্ঞাতিভেদবন্তঃ ॥৫৫॥ প্রশমম্

মানুষ তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা ভয় দূর করে, তপস্যাদ্বারা ব্রহ্মলাভ করে, গুরুশুশ্রূষাদ্বারা জ্ঞানলাভ করে এবং যোগদ্বারা শান্তিলাভ করে ॥৫২॥

মোক্ষার্থীরা দানের পুণ্য এবং বেদোক্ত কর্ম্মের পুণ্য কামনা না করিয়া কেবল রাগ-দ্বেষ-মুক্ত হইয়াই জগতে বিচরণ করেন ॥৫৩॥

সুন্দরভাবে নিষ্পাদিত অধ্যয়ন, সম্যগ্‌ভাবে সম্পাদিত যুদ্ধ, যথানিয়মে বিহিত কার্য্য এবং যথাযথরূপে অনুষ্ঠিত তপস্যা, এই গুলির অবসানে সুখ বৃদ্ধি পায় ॥৫৪॥

রাজা! মানুষ স্ত্রীর সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া যদি উত্তম শয্যাতেও যাইয়া শয়ন করে, তথাপি কখনও নিদ্রালাভ কিংবা স্ত্রীর রতিসুখলাভ করিতে পারে না এবং মাগধগণ ও বন্দিগণের স্তব শুনিয়াও আরাম পায় না ॥৫৫॥

ন বৈ ভিন্না জাতু চরন্তি ধর্ম্মং ন বৈ সুখং প্রাপ্নুবন্তীহ ভিন্নাঃ।
ন বৈ ভিন্না গৌরবং প্রাপ্নুবন্তি ন বৈ ভিন্নাঃ প্রশমং রোচয়ন্তি ॥৫৬॥
ন বৈ তেষাং স্বদতে পথ্যমুক্তং যোগক্ষেমং কল্পতে নৈব তেষাম্।
ভিন্নানাং বৈ মনুজেন্দ্র! পরায়ণং ন বিদ্যতে কিঞ্চিদন্যদ্বিনাশাৎ ॥৫৭॥

সম্পন্নং গোষু সম্ভাব্যং সম্ভাব্যং ব্রাহ্মণে তপঃ।
সম্ভাব্যং চাপলং স্ত্রীষু সম্ভাব্যং জ্ঞাতিতো ভয়ম্ ॥৫৮॥
তন্তবোঽপ্যায়তা নিত্যং তনবো বহুলাঃ সমাঃ।
বহূন্ বহুত্বাদায়াসান্ সহন্তীত্যুপমা সতাম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভিন্নাঃ পত্নীবিচ্ছিন্নাঃ, "সপত্নীকো ধর্ম্মমাচরেৎ" ইতি বিধেরিতি ভাবঃ। ভিন্নাঃ পুত্রাদিবিশ্লিষ্টা বসন্তঃ। ভিন্নাঃ শিষ্যাদিবিচ্ছিন্না গুরবঃ। ভিন্নাঃ পৃথক্‌স্থানস্থা জ্ঞাতয়ঃ, প্রশমং নির্বৃতিম্, রোচয়ন্তি কাময়ন্তে ॥৫৬॥

নেতি। হে মনুজেন্দ্র! ভিন্নানাং পৃথক্‌স্থানবর্ত্তিনাম্, তেষাং পতিপত্ন্যাদীনাম্, পথ্যং খাদ্যম্, ন স্বদতে সুস্বাদু ন ভবতি। ভিন্নানাং ভিন্নস্থানগতানাম্, তেষাং পতিপত্ন্যাদীনাম্, শাস্ত্রেষু উক্তম্, অপ্রাপ্তস্য প্রাপ্তির্যোগঃ প্রাপ্তস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমম্, যোগযুক্তং ক্ষেমং যোগক্ষেমম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, নৈব কল্পতে সম্ভবতি। তদ্বৎ ভিন্নানাং ভিন্নদেশবর্ত্তিনাং জ্ঞাতীনাম্, বিনাশাদন্যৎ কিঞ্চিদপি পরায়ণং গতির্ন বিদ্যতে। অতঃ পাণ্ডবসংযোগস্ত্বয়া সর্ব্বথা বিধেয় ইতি ভাবঃ ॥৫৭॥

সম্পন্নমিতি। সম্পন্নং দুগ্ধসম্পৎ। সম্ভাব্যম্ অস্তিত্বেন মন্তব্যম্ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্রোধম্ ॥৫৬॥ যোগঃ অলব্ধলাভঃ, ক্ষেমং লব্ধপরিপালনং তদুভয়ং ন কল্পতে ন যুজ্যতে ॥৫৭॥ তদেবাহ—সম্পন্নমিতি। সম্পন্নং ক্ষীরাদিসম্পত্তিঃ ॥৫৮॥ তন্তবঃ কুলতন্তবঃ

মানুষ স্ত্রীর সহিত বিশ্লিষ্ট থাকিয়া ধর্ম্মাচরণ করিতে পারে না এবং পুত্র-প্রভৃতির সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া সুখ পায় না। আর শিষ্যদের সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া গুরুরাও গৌরবলাভ করেন না এবং জ্ঞাতিরাও বিভিন্নদেশে থাকিয়া নির্বৃতিলাভের কামনা করে না ॥৫৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! স্বামী ও স্ত্রী পৃথক্ স্থানে থাকিলে, তাহাদের কোন খাদ্যই সুস্বাদু বলিয়া বোধ হয় না এবং শাস্ত্রোক্ত যোগক্ষেম সম্ভবপর হয় না (সংসার চলে না)। সেইরূপ জ্ঞাতিরা পরস্পর বিচ্ছিন্ন থাকিলে, তাহাদের বিনাশ-ব্যতীত অন্য কোন গতি থাকে না ॥৫৭॥

ধেনুতে দুগ্ধের, ব্রাহ্মণে তপস্যার, স্ত্রীলোকে চাঞ্চল্যের এবং জ্ঞাতি হইতে ভয়ের সম্ভাবনা সর্বদা কর্ত্তব্য ॥৫৮॥

(৫৯) তন্তবোঽপ্যায়িতাঃ···বা ব রা।

ধূমায়ন্তে ব্যপেতানি জ্বলন্তি সহিতানি চ।
ধৃতরাষ্ট্রোল্মুকানীব জ্ঞাতয়ো ভরতর্ষভ! ॥৬০॥
ব্রাহ্মণেষু চ যে শূরাঃ স্ত্রীষু জ্ঞাতিষু গোষু চ।
বৃন্তাদিব ফলং পক্কং ধৃতরাষ্ট্র! পতন্তি তে ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

নমু পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেকীভাবেঽপি প্রবলশত্রোরাক্রমণে কীদৃশী গতিরিত্যাহ তন্তব ইতি। তনবঃ কৃশা অপি বহুলাস্তন্তবঃ সূত্রাণি, সমাঃ সমং মিলিতা আয়তা দীর্ঘীকৃতাশ্চ সন্তঃ, বহুত্বাদেব, বহূন্ আয়াসান্ গজবন্ধনাদিনা ক্লেশান্, নিত্যং সহন্তি। ইতি চ সতাং বিদ্যমানানামেতেষাং পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাদীনামুপমা। তথা চ দুর্ব্বলা অপি পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ মিলিতাঃ সন্তঃ প্রবলমপি শত্রুং সহিষ্যন্ত এবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

কিঞ্চৈষাং সমবায়ে উত্তেজনাপি স্বাভাবিকীত্যাহ ধূমেতি। হে ভরতর্ষভ! ধৃতরাষ্ট্র! ব্যপেতানি বিশ্লিষ্টানি, উল্মুকানি কিয়দ্দগ্ধকাষ্ঠানি, ধূমায়ন্তে ধূমমুদ্বমন্তি, সহিতানি মিলিতানি চ উল্মুকানি জ্বলন্তি। ইব তথা, ব্যপেতা জ্ঞাতয়ো ধূমায়ন্তে অবসীদন্তি, সহিতাশ্চ জ্বলন্তি ॥৬০॥

অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ শৌর্য্যেণৈব পাণ্ডবা আত্মীকর্ত্তব্যা ইত্যাহ ব্রাহ্মণেম্বিতি। যে জনাঃ, ব্রাহ্মণেষু স্ত্রীষু জ্ঞাতিষু গোষু চ, শূরাঃ শৌর্য্যপ্রয়োগপরা ভবন্তি, তে বৃন্তাৎ পক্কং ফলমিব পতন্তি। অতো ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ পাণ্ডবেষু শৌর্য্যং ন কার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবাঃ আপ্যায়িতাঃ ত্বয়ৈব সংবর্দ্ধিতাঃ পূর্ব্বরূপমার্ষম্। তনবঃ সূক্ষ্মাঃ বালা ইত্যর্থঃ। বহুলাঃ সমাঃ বহূন্ সম্বৎসরান্। বহুত্বাৎ বন্ধনামন্ত্রেযাক্ত ঋণীণাং বহুত্বাৎ বনে আয়াসান্ সহন্তি অতঃ সতাম্ উপমা ভবন্তি পাণ্ডবা ইব সন্ত ইতি লোকে বদন্তি। অতঃ সত্তমাঃ পাণ্ডবাস্ত্বয়া ন বঞ্চনীয়া ইতি ভাবঃ ॥৫৯॥ অন্যে তু জ্ঞাতয়ো ন পাণ্ডবতুল্যা ইত্যাহ— ধূমায়ন্তে ইতি। ব্যপেতানি পৃথগ্‌ভূতানি ॥৬০॥ ব্রাহ্মণাদিসাহচর্য্যাৎ জ্ঞাতয়োঽপ্যত্রা-সূক্ষ্মাদিন এব গ্রাহ্যাঃ। তাদৃশাংশ্চ পাণ্ডবান্ জিঘাংসন্তঃ পতিষ্যন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥৬১॥ একজঃ

সূত্র সকল সূক্ষ্ম হইলেও বহুতর যদি সমানভাবে সম্মিলিত ও বিস্তৃত হয়, তবে সেগুলি বহুত্ববশতই সর্ব্বদা বহু ক্লেশ সহ্য করিতে পারে; ইহাই বর্ত্তমান পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপমাস্থল ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কিয়দ্দগ্ধ কাষ্ঠ সকল বিচ্ছিন্ন হইলে ধূমোদ্‌গার করে, আবার মিলিত হইলে জ্বলিয়া উঠে; জ্ঞাতিরাও সেইরূপ পরস্পর বিচ্ছিন্ন হইলে অবসন্ন হয়, আবার মিলিত হইলে উত্তেজিত হইয়া থাকে ॥৬০॥

মহারাজ! ব্রাহ্মণ, স্ত্রী, জ্ঞাতি ও গোজাতির উপরে যাহারা বীরত্বপ্রকাশ করে, তাহারা—বৃন্ত হইতে পক্কফলের ন্যায় পতিত হয় ॥৬১॥

মহানপ্যেককো বৃক্ষো বলবান্ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ ।
প্রসহ্য এব বাতেন সস্কন্ধো মর্দ্দিতুং ক্ষণাৎ ॥৬২॥
অথ যে সহিতা বৃক্ষাঃ সংঘশঃ সুপ্রতিষ্ঠিতাঃ ।
তে হি শীঘ্রতমান্ বাতান্ সহন্তেঽন্যোন্যসংশ্রয়াৎ ॥৬৩॥
এবং মনুষ্যমপ্যেকং গুণৈরপি সমন্বিতম্ ।
শক্যং দ্বিষন্তো মন্যন্তে বায়ুর্দ্রুমমিবৈককম্ ॥৬৪॥
অন্যোন্যসমুপষ্টম্ভাদন্যোন্যাপাশ্রয়েণ চ ।
জ্ঞাতয়ঃ সম্প্রবর্দ্ধন্তে সরসীবোৎপলান্যুত ॥৬৫॥
অবধ্যা ব্রাহ্মণা গাবো জ্ঞাতয়ঃ শিশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।
যেষাং চান্নানি ভুঞ্জীত যে চ স্যুঃ শরণাগতাঃ ॥৬৬॥
ন মনুষ্যে গুণঃ কশ্চিদ্রাজন্ ! সধনতামৃতে ।
অনাতুরত্বাদ্ভদ্রং তে মৃতকল্পা হি রোগিণঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ পুনরপি চতুর্ভিঃ সমবায়ফলমাহ মহানিতি। প্রসহ্যঃ প্রশক্যঃ ॥৬২॥

অথেতি। সংঘশঃ সমূহভাবেন, সহিতা মিলিতাঃ। শীঘ্রতমান্ বেগবতঃ ॥৬৩॥

এবমিতি। গুণৈঃ শৌর্য্যাদিভিঃ শক্যং জেতুমিতি শেষঃ ॥৬৪॥

অন্যোন্যেতি। সরসি উৎপলানীব, জ্ঞাতয়ঃ, অন্যোন্যসমুপষ্টম্ভাৎ পরস্পরসম্মেলনাৎ যঃ অন্যোন্যাপাশ্রয়ঃ পরস্পরাবলম্বনং তেন চ, সম্প্রবর্দ্ধন্তে উন্নতিং লভন্তে। অতএব ত্বমপি জ্ঞাতিভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সংমিলেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

অবধ্যা ইতি। অতএব ত্বমপি জ্ঞাতীন্ পাণ্ডবান্ হন্তুং ন শক্নোষীত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

একটা বৃক্ষ—বিশাল, বলবান্ ও দৃঢ়মূল হইলেও, বায়ু আসিয়া ক্ষণকাল-মধ্যেই স্কন্ধের সহিত সেই বৃক্ষটাকে উন্মূলিত করিতে পারে ॥৬২॥

কিন্তু যে সকল বৃক্ষ সমূহভাবে সম্মিলিত ও সুপ্রতিষ্ঠিত থাকে, সে সকল বৃক্ষ পরস্পর অবলম্বনবশতঃ প্রবল বায়ু সহ্য করিয়া থাকে ॥৬৩॥

এইরূপ একক মানুষ সর্ব্বগুণসম্পন্ন হইলেও, একক বৃক্ষকে বায়ুর ন্যায় শত্রুরা তাহাকে উন্মূলন করিবার যোগ্য বলিয়া মনে করে ॥৬৪॥

পরস্পর সম্মেলনবশতঃ পরস্পর অবলম্বনের গুণে, জলাশয়ে উৎপলসমূহের ন্যায় জ্ঞাতিরা বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥৬৫॥

যাহাদের অন্ন ভোজন করা হয় এবং যাহারা শরণাগত হয় তাহারা, আর ব্রাহ্মণ, গরু, জ্ঞাতি, শিশু ও স্ত্রীলোক, ইহারা সকলেই অবধ্য ॥৬৬॥

---

(৬২) মহানপ্যেকজঃ···বা ব রা নি।

অব্যাধিজং কটুকং শীর্ষরোগং পাপানুবন্ধং পরুষং তীক্ষ্ণমুগ্রম্।
সতাং পেয়ং যং ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ! পিব প্রশাম্য ॥৬৮॥
রোগার্দ্দিতা ন ফলান্যাদ্রিয়ন্তে ন বৈ লভন্তে বিষয়েষু তত্ত্বম্।
দুঃখোপেতা রোগিণো নিত্যমেব ন বুধ্যন্তে ধনভোগান্ ন সৌখ্যম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন পাণ্ডবা এব বা কুতো রাজ্যগ্রহণায়েত্থং যতন্ত ইত্যাহ নেতি। হে রাজন্! সধনতাং ধনিত্বং ধনমিতি যাবৎ, ঋতে বিনা, মনুষ্যে কশ্চিদপি গুণো ন রাজত ইতি শেষঃ। অতো যাগদানাদ্যর্থমেব পাণ্ডবা রাজ্যলাভায় যতন্ত ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ অনাতুরত্বাৎ অরোগার্ত্তত্বাৎ, তে তবাপি ভদ্রং মঙ্গলমেব বর্ত্ততে। হি যস্মাৎ, রোগিণো মৃতকল্পাঃ। তেন চারোগ্য-সম্পাদনায়াপি তব ন রাজ্যস্য প্রয়োজনমিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

কিঞ্চ তবাপ্যস্তি রোগকারণমিত্যাহ অব্যাধিজমিতি। কটুকং বিরসম্, শীর্ষস্য রোগো যস্মাত্তং শিরোরোগজনকম্। পাপমনুবধ্নাতি জনয়তীতি তম্, পরুষং রুক্ষম্। পেয়ং সংবরণীয়ম্। পিবন্তি সংবরীতুমর্হন্তি। মন্যুং ক্রোধম্, পিব সংবৃণু, প্রশাম্য জ্ঞাতিবিদ্বেষ-ত্যাগেন চ শান্তিং লভস্ব ॥৬৮॥

নম্ন সত্যপি শীর্ষরোগে কোঽত্র দোষ ইত্যাহ রোগেতি। ফলানি আম্রাদীনি জ্ঞাতি-

ভারতভাবদীপঃ

একাকীপ্রসহ্য: শক্যঃ ॥৬২—৬৬॥ সধনতাম্ ঋতে বিনা অনাতুরত্বাৎ ঋতে চ ভদ্রং তেঽস্তু ইত্যাশীর্ব্বচনমপ্যয়সনার্থম্ ॥৬৭॥ ধনবাননাতুরশ্চ ত্বং গুণী সন্ শমং প্রাপ্নুহীত্যাহ— অব্যাধিজমিতি। কটুকম্ অরোচকং পরুষং রুক্ষম্। তীক্ষ্ণং ছেদকম্। উষ্ণং দুঃসহস্পর্শম্। পেয়ং গিলনীয়ম্। মন্যুং দৈন্যম্, "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধি" ইতি কোষাৎ। প্রশাম্য শান্তিং ক্ষমাং প্রাপ্নুহি ॥৬৮॥ সন্তাপাদ্ব্যাধিমূর্চ্ছতীত্যুক্তমতস্তৌ দ্বাবপি নিন্দতি ফলানি পুত্রপশ্বাদীনি। তত্ত্বমিষ্টানিষ্টবিবেকং পিত্তাদ্যুদ্রেকেণ মনস্তাপাৎ এবং সর্ব্বত্র ভোগঃ রূপাদিসঙ্গঃ ধনাদিজং সুখং লব্ধমপি ন বুধ্যন্তে। অতঃ সন্তাপঃ জাগরাদিদ্বারা রোগোৎপাদকঃ ত্যজেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

রাজা! ধন না থাকিলে মানুষের কোন গুণই প্রকাশ পায় না। আবার এদিকে আপনি রোগী নহেন বলিয়া আপনার মঙ্গলই চলিতেছে। কারণ, রোগীরা মৃতকল্প হইয়া থাকে ॥৬৭॥

মহারাজ! যাহা কোন রোগজাত নহে, যাহা কটু, শিরোরোগজনক, পাপের হেতু, রূক্ষ, তীক্ষ্ণ ও উগ্র এবং যাহা সজ্জনের পান (সংবরণ) করা কর্ত্তব্য, কিন্তু অসজ্জনেরা যাহা পান (সংবরণ) করিতে পারে না, আপনি সেই ক্রোধ (জ্ঞাতিবিদ্বেষ) পান (সংবরণ) করুন এবং শান্ত হউন ॥৬৮॥

(৬৮)…শীর্ষরোগ…বা ব রা নি।

পুরা হ্যুক্তং নাকরোস্ত্বং বচো মে দ্যূতে জিতাং দ্রৌপদীং প্রেক্ষ্য রাজন্ !।
দুর্য্যোধনং বারয়েত্যক্ষবত্যাং কিতবত্বং পণ্ডিতা বর্জয়ন্তি ॥৭০॥

ন তদ্বলং যন্মৃদুনা বিরুধ্যতে সূক্ষ্মো ধর্ম্মস্তরসা সেবিতব্যঃ।
প্রধ্বংসিনী ক্রূরসমাহিতা শ্রীর্মৃদুপ্রৌঢ়া গচ্ছতি পুত্রপৌত্রান্ ॥৭১॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পাণ্ডবান্ পালয়ন্তু পাণ্ডোঃ সুতাস্তব পুত্রাংশ্চ পান্তু।
একারিমিত্রাঃ কুরবো হ্যেককার্য্যা জীবন্তু রাজন্ ! সুখিনঃ সমৃদ্ধাঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বেষজনিতা হানীশ্চ। ধনভোগান্ ধনভোগপ্রকারান্। অতঃ শীর্ষরোগহেতুং মন্যুং পরিহরেত্যভিপ্রায়ঃ। অথবা প্রকরণেঽস্মিন্ রোগো জ্ঞাতিবিদ্বেষঃ ॥৬৯॥

পুরেতি। অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীড়ায়াম্, কিতবত্বং ছলকারিত্বম্ ॥৭০॥

নেতি। মৃদুনা কোমলেন ভাবেন, যৎ বিরুধ্যতে, তৎ বলমেব ন। কিন্তু তরসা বলেন যত্নেনেত্যর্থঃ, মৃদুতীক্ষ্ণোভয়ভাবসাধ্যত্বাৎ সূক্ষ্মো ধর্ম্মঃ সেবিতব্যঃ। যেন হি ক্রূরসমাহিতা কেবলতীক্ষ্ণনিষ্ঠা, শ্রীঃ সম্পৎ, প্রধ্বংসিনী বিনশ্বরী ভবতি; মৃদুপ্রৌঢ়া কোমলতীক্ষ্ণপুরুষগতা শ্রীঃ, পুত্রপৌত্রান্ গচ্ছতি চিরস্থায়িনীত্যর্থঃ। অতস্ত্বমপি কেবলতীক্ষ্ণভাবং বিহায় মৃদুতীক্ষ্ণো ভবেতি ভাবঃ ॥৭১॥

ধার্ত্তেতি। একান্যেব অরিমিত্রাণি যেষাং তে, একমেব কার্য্যং যেষাং তে চ ॥৭২॥

রোগার্ত্ত লোকেরা ফলের আদর করে না এবং বিষয়ের তত্ত্ব পায় না; আর রোগীরা সর্ব্বদাই দুঃখে থাকে এবং ধনভোগ কিংবা সুখভোগের প্রকার জানে না ॥৬৯॥

রাজা! পূর্ব্বে দ্যূতক্রীড়ায় দ্রৌপদীকে জিত দেখিয়া আমি আপনাকে বলিয়াছিলাম যে, বুদ্ধিমান্ লোকেরা দ্যূতক্রীড়ায় ছল পরিত্যাগ করিয়া থাকেন। সুতরাং আপনি দুর্য্যোধনকে বারণ করুন। কিন্তু আপনি আমার সে কথা রক্ষা করেন নাই ॥৭০॥

কোমলতার সহিত যে বলের বিরোধ হয়, সে বল বলই নহে। অতএব রাজা কোমলতা ও তীক্ষ্ণতা এই উভয়সাধ্য সূক্ষ্ম ধর্ম্মেরই সেবা করিবেন। কেবল তীক্ষ্ণপুরুষস্থিত সম্পত্তি বিনষ্ট হইয়া যায়, আর কোমল ও তীক্ষ্ণ এই উভয়ভাবযুক্তপুরুষস্থিত সম্পত্তি পুত্রপৌত্রগামিনী হইয়া থাকে ॥৭১॥

রাজা! আপনার পুত্রেরা পাণ্ডবগণকে রক্ষা করুন, আবার পাণ্ডবেরাও আপনার পুত্রদিগকে পালন করুন; উভয়পক্ষেরই এক শত্রু-মিত্র হউক এবং এক কার্য্য হউক; এইভাবে কুরুবংশীয়েরা সুখী ও সমৃদ্ধিশালী হইয়া জীবন ধারণ করুন ॥৭২॥

মেধীভূতঃ কৌরবাণাং ত্বমদ্য ত্বয্যাধীনং কুরুকুলমাজমীঢ় ! ।
পার্থান্ বালান্ বনবাসপ্রতপ্তান্ গোপায়স্ব স্বং যশস্তাত ! রক্ষন্ ॥৭৩॥
সন্ধৎস্ব ত্বং কৌরব ! পাণ্ডুপুত্রৈর্ম্মা তেঽন্তরং রিপবঃ প্রার্থয়ন্তু ।
সত্যে স্থিতাস্তে নরদেব ! সর্ব্বে দুর্য্যোধনং স্থাপয় ত্বং নরেন্দ্র ! ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে বিদুরহিতবাক্যে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃঃ——

ভারতকৌমুদী

মেধীতি। ধান্যমর্দ্দনভূমৌ মধ্যস্থানে ভূপ্রোথিতো দণ্ডো মেধিঃ, যত্র শ্রেণীক্রমেণ গাবো বধ্যন্তে, "মেধিঃ স্যাৎ খলদারুণি' ইতি বিশ্বঃ। তথাচ মেধীভূতঃ অবলম্বনীভূতঃ। আধীন-মধীনম্। গোপায়স্ব রক্ষ ॥৭৩॥

সন্ধৎস্বেতি। অন্তরং ভেদম্। তে পাণ্ডবাঃ। স্থাপয় সত্য ইতি শেষঃ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃ০ঃ)——

ভারতভাবদীপঃ

কিতবত্বং দ্যূতপ্রিয়ত্বম্ ॥৭০॥ মৃদুনা সহিষ্ণুনা ধর্ম্মঃ দায়বিভাগাখ্যঃ ক্রূরে তৎপুত্রে সমাহিতা মৃদুনা যুধিষ্ঠিরেণ প্রৌঢ়া সতী ॥৭১—৭২॥ মেঢ়ীভূতঃ স্বয়ং নির্ব্যাপারোঽপি পরিতঃ সঞ্চর-মাণানাং বলীবর্দ্দানামিব পুত্রাণাং যথেষ্টপ্রচারনিরোধকঃ ॥৭৩॥ অন্তরং ভেদম্, স্থাপয় যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়স্ব ॥৭৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

——ঃ০ঃ——

মাননীয় অজমীঢ়নন্দন! আপনি এখন কৌরবগণের মেধি (ধান মলার জায়গার মধ্যবর্ত্তী গরুবাঁধার কাঠ); সুতরাং কুরুকুল আপনার অধীন। অতএব আপনি নিজের যশ রক্ষা করিতে থাকিয়া বনবাসদুঃখসন্তপ্ত বালক পাণ্ডবগণকে রক্ষা করুন ॥৭৩॥

কুরুনন্দন নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করুন; শত্রুরা যেন পাণ্ডবদের সহিত আপনার ভেদ প্রার্থনা করে না। পাণ্ডবেরা সকলে সত্য পালন করিয়াছেন, আপনি দুর্য্যোধনকেও সত্যে স্থাপন করুন' ॥৭৪॥

——ঃ০ঃ——

(৭৩) মেঢ়ীভূতঃ...বা ব রা নি।

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

বিদুর উবাচ।

সপ্তদশেমান্ রাজেন্দ্র! মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ।
বৈচিত্রবীর্য্য! পুরুষানাকাশং মুষ্টিভির্ঘ্নতঃ ॥১॥
তানেবেন্দ্রস্য চ ধনুরনাম্যং নমতোঽব্রবীৎ।
অথো মরীচিনঃ পাদানগ্রাহ্যান্ গৃহ্নতস্তথা ॥২॥
যশ্চাশিষ্যং শাস্তি বৈ যশ্চ রুষ্যেদ্যশ্চাতিবেলং ভজতে দ্বিষন্তম্।
স্ত্রিয়শ্চ যো রক্ষতি ভদ্রমশ্নুতে যশ্চাযাচ্যং যাচতে কত্থতে বা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি। বিচিত্রবীর্য্যস্যাপত্যমিতি বৈচিত্রবীর্য্যস্তৎসম্বোধনম্। মুষ্টিভিরাকাশং ঘ্নতঃ মুষ্টিভিরাকাশাঘাতকারিণ ইব ব্যর্থপ্রযত্নানিত্যর্থঃ ॥১॥

কে তে সপ্তদশেত্যাহ তানিতি। অথো, তান্ সপ্তদশৈব, অনাম্যং নামনাযোগ্যম্, নময়িতুমশক্যম্, ইন্দ্রস্য ধনুশ্চ, নমতো নময়তঃ তথৈব নিষ্ফলোদ্যমানিত্যর্থঃ; তথা মরীচিরস্যাস্তীতি মরীচী চন্দ্রঃ সূর্য্যশ্চ তস্য, ব্রীহ্যাদিত্বান্মত্বর্থীয় ইন্, অগ্রাহ্যান্ গ্রহীতুমশক্যান্, পাদান্ রশ্মীন্, গৃহ্নতঃ, তদ্বৎ ব্যর্থচেষ্টান্ অব্রবীৎ স্বায়ম্ভুবো মনুরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তদশেতি ॥১॥ দানূনাং মেঘানাং সমূহো দানবং তদ্বিন্। সুপাং সুলুগিতি সপ্তম্যা লুক্ ডাদেশো বা ইন্দ্রস্য ধনুঃ বর্ষাসু দৃশ্যমানম্ অনাম্যং সূর্য্যজ্যোতিষোঃ সন্নিপাতরূপত্বং নাময়িতুমযোগ্যং নমতঃ নাময়তঃ মরীচিনঃ মরীচিমতঃ সূর্য্যচন্দ্রাদেঃ। ব্রীহ্যাদিত্বান্মত্বর্থীয় ইনিঃ। পাদান্ রশ্মীন্ আকাশহননাদিকমকার্য্যং কুর্ব্বতোঽতিমূঢ়ানিত্যর্থঃ ॥২॥ অশিষ্যং শাসনানর্হং দুর্য্যোধনাদিং যঃ শাস্তি। তুষ্যেৎ অল্পলাভেনেতি শেষঃ। দ্বিষন্তং ভজতে

বিদুর বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ বিচিত্রবীর্য্যনন্দন! স্বায়ম্ভুব মনু এই সতর জন লোককে মুষ্টিদ্বারা আকাশকে আঘাতকারী (সেইরূপ ব্যর্থপ্রযত্ন) বলিয়াছেন ॥১॥

এবং তিনি ইহাও বলিয়াছেন যে, সেই সতর জন লোকই অনমনীয় ইন্দ্রধনু নমন করিবার চেষ্টা করে (সেইরূপ ব্যর্থপ্রযত্ন হয়); আর চন্দ্র বা সূর্য্যের অধারণীয় কিরণ ধারণ করিবার ইচ্ছা করে (সেইরূপ নিষ্ফলোদ্যম হয়) ॥২॥

(২) দানবেন্দ্রস্য চ ধনুঃ···বা ব রা। (৩)···যশ্চ তুষ্যেৎ···পি।

যশ্চাভিজাতঃ প্রকরোত্যকার্য্যং যশ্চাবলো বলিনা নিত্যবৈরী।
অশ্রদ্দধানায় চ যো ব্রবীতি যশ্চাকাম্যং কাময়তে নরেন্দ্র ! ॥৪॥
বধ্বাঽবহাসং শ্বশুরো মন্যতে যো বধ্বা বসন্নভয়ো মানকামঃ।
পরক্ষেত্রে নির্বপতি যশ্চ বীজং স্ত্রিয়ঞ্চ যঃ পরিবদতেঽতিবেলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কে তে সপ্তদশেত্যাহ য ইতি। যশ্চ জনঃ, অশিষ্যং শাসনাযোগ্যং জনং শাস্তি। স একঃ। যশ্চ তমশিষ্যং প্রতি ক্রুধ্যেৎ। স দ্বিতীয়ঃ। যশ্চ অতিবেলমতিমাত্রং দ্বিষন্তং ভজতে। স তৃতীয়ঃ। যশ্চ রক্ষণাযোগ্যা অপি স্ত্রিয়ো রক্ষতি, তেন চ ভদ্রমশ্নুতে ভদ্রং প্রাপ্তুমিতি মন্যত ইত্যর্থঃ। স চতুর্থঃ। যশ্চ অযাচ্যং বস্তু যাচতে। স পঞ্চমঃ। যশ্চ বা কথ্যতে ধনাদিনা আত্মশ্লাঘাং করোতি। স ষষ্ঠঃ। যশ্চ অভিজাতঃ সৎকুলোৎপন্নঃ, অকার্য্যং করোতি। স সপ্তমঃ। যশ্চ অবলো দুর্ব্বলঃ, বলিনা সহ, নিত্যবৈরী। সঃ অষ্টমঃ। যশ্চ, অশ্রদ্দধানায় অবিশ্বসতে জনায় ব্রবীতি। স নবমঃ। হে নরেন্দ্র! যশ্চ, অকাম্যম্ অপ্সরঃসঙ্গমাদিকং কাময়তে। স দশমঃ। যঃ শ্বশুরঃ, বধ্বা সত্যা স্নুষয়া সহ, অবহাসং পরিহাসম্ উদ্দেশ্যসাধকং মন্যতে। স একাদশঃ। যশ্চ অভয়ঃ শ্বশুরঃ, বধ্বা অসত্যা স্নুষয়া সহ বসন্নপি, নিন্দাপদে মানকামঃ। স দ্বাদশঃ। যশ্চ পরক্ষেত্রে বীজং নির্বপতি। স ত্রয়োদশঃ, তৎফলস্য পরকীয়ত্বাদিতি ভাবঃ। যশ্চ অতিবেলমতিমাত্রম্, স্ত্রিয়ম্, পরিবদতে। স চতুর্দ্দশঃ, স্ত্রিয়ো নিবারণাসামর্থ্যাৎ। যশ্চ লব্ধাপি লাভং ন স্মরামীতি বদতি। স পঞ্চদশঃ, লোকৈর্জ্ঞাততয়া

ভারতভাবদীপঃ

স্বকার্য্যার্থমিতি শেষঃ। কার্য্যমেবাহ—ভদ্রমশ্নুত ইতি। শক্রসেবয়া স্ত্রীরক্ষয়া চ যো ভদ্রমশ্নুতে তৌ দ্বৌ মূর্খাবিত্যর্থঃ। যঃ কথ্যতে কিঞ্চিৎ কৃত্বা শ্লাঘতে সঃ ষষ্ঠো মূর্খঃ ॥৩॥ অভিজাতঃ কুলীনঃ ॥৪॥ শ্বশুরঃ সন্ যো বধ্বা পুত্রভার্য্যয়া সহ অবহাসং পরিহাসং তৎপিত্রাদিভিরিব মন্যতে স একাদশঃ। বধ্বা স্নুষয়া ভূন্যা অবসন্নভয়ো নষ্টভয়ঃ। বধূপিত্রাদিভিরাপদি ত্রাতাঽপি তত্রৈব মানং কাময়তে যঃ স দ্বাদশো মূর্খঃ। অন্যে তু বধ্বা সহ রতিং কুর্ব্বন্নপি অভয়ো মানকামশ্চেতি ব্যাচখ্যুঃ তদ্বিগর্হিতত্বাদুপেক্ষ্যং পরক্ষেত্রে ইত্যনেন সংগৃহীতঞ্চ ॥৫॥

যে লোক শাসনের অযোগ্য লোককে শাসন করে, যে লোক শাসনের অযোগ্য লোকের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়, যে লোক শত্রুর অত্যন্ত সেবা করে, যে লোক রক্ষণাযোগ্য স্ত্রীলোককে রক্ষা করিবার চেষ্টা করে এবং সেই চেষ্টা করিয়াই আত্মপ্রসাদ অনুভব করে, যে লোক অপ্রার্থনীয় বস্তু প্রার্থনা করে, যে লোক সম্পত্তিদ্বারা আত্মশ্লাঘা করে, যে লোক সৎকুলে জন্মিয়া অকার্য্য করে, যে লোক দুর্বল হইয়া প্রবলের সহিত সর্ব্বদা শত্রুতা করে, যে লোক আপন বাক্যে অবিশ্বাসকারীর প্রতি বাক্য বলে, যে লোক অকাম্য বস্তুর কামনা করে, যে শ্বশুর সতী পুত্রবধূর সহিত পরিহাসটাকে উদ্দেশ্যসাধক মনে করে, যে শ্বশুর নির্ভয়ে অসতী পুত্রবধূর সহিত বাস করিতে থাকিয়া সম্মান কামনা করে, যে লোক পরক্ষেত্রে

যশ্চাপি লব্ধ্বা ন স্মরামীতি বাদী দত্ত্বা চ যঃ কথতি যাচ্যমানঃ।
যশ্চাসতঃ সান্ত্বমুপানয়ীত এতান্ নয়ন্তি নিরয়ং পাশহস্তাঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)
যস্মিন্ যথা বর্ত্ততে যো মনুষ্যস্তস্মিংস্তথা বর্ত্তিতব্যং স ধর্ম্মঃ।
মায়াচারো মায়য়া বর্ত্তিতব্যঃ সাধ্বাচারঃ সাধুনা প্রত্যুপেয়ঃ ॥৭॥
জরা রূপং হরতি হি ধৈর্য্যমাশা মৃত্যুঃ প্রাণান্ ধর্ম্মচর্য্যামসূয়া।
কামো হ্রিয়ং বৃত্তমনার্য্যসেবা ক্রোধঃ শ্রিয়ং সর্ব্বমেবাভিমানঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বাদস্য মিথ্যাত্বপ্রবর্ত্তনাৎ। যাচ্যমানো যশ্চ দত্ত্বা কথতি আত্মশ্লাঘাং করোতি। স ষোড়শঃ। যশ্চ অসতো দুর্জ্জনস্য, সান্ত্বম্ অনুনয়ম্, উপানয়ীত প্রাপয়েৎ। স সপ্তদশঃ। পাশহস্তা যমকিঙ্করাঃ এতান্ সপ্তদশ পুরুষান্, নিরয়ং নরকং নয়ন্তি। অতএব ত্বমপি অকাম্যকামনাকরণাৎ অসত্যস্য চ সত্যত্বপ্রবর্ত্তনোত্থতত্ত্বান্নিরয়ং পাশহস্তৈর্নেষ্যস ইতি ভাবঃ ॥৩—৬॥

যস্মিন্নিতি। ধর্ম্মো ন্যায়ঃ। সাধুনা ভাবেন, প্রত্যুপেয়ঃ প্রাপ্যঃ ॥৭॥

জরেতি। প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্। অভিমানাৎ দুর্য্যোধনস্য সর্বহরণসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দত্ত্বা তীর্থে বাচা দানং কৃত্বা গৃহে যাচকেন যাচ্যমানঃ সন্ কথতে দানমকৃত্বৈব শ্লাঘতে অসতো দুষ্টস্য সত্ত্বং সাধুত্বম্ অসতঃ মৃষার্থস্য সত্ত্বং সত্যত্বং বা উপানয়ীত সমর্থয়তে স সপ্তদশো মূর্খঃ ॥৬॥ যস্মিন্নিতি। সাধুষু পাণ্ডবেষু ত্বয়াঽপি সাধুনা ভবিতব্যম্ ইত্যাশয়ঃ ॥৭॥ জরেতি। অভি-

---

বীজ বপন করে, যে লোক স্ত্রীলোকের অত্যন্ত পরিবাদ করে, যে লোক লাভ করিয়াও 'স্মরণ করিতে পারিতেছি না' এই কথা বলে, যে লোক প্রার্থিত হইয়া দান করিয়া আত্মশ্লাঘা করে এবং যে লোক দুর্জনের নিকট অনুনয়-বিনয় করে। এই সতর জন লোককে পাশহস্ত যমকিঙ্করেরা নরকে লইয়া যায় ॥৩—৬॥

যে মানুষ যে মানুষের সঙ্গে যেমন ভাবে চলে, সেই মানুষের সহিত সেই মানুষের তেমন ভাবেই চলা উচিত এবং তাহাই নিয়ম। অতএব কপটীর সহিত কপটব্যবহার করাই উচিত এবং সাধুর সহিত সাধুতা করাই সঙ্গত ॥৭॥

জরা রূপ হরণ করে, আশা ধৈর্য্যনাশ করে, মৃত্যু প্রাণ সংহার করে, অসূয়া ধর্ম্মাচরণের ব্যাঘাত করে, কাম লজ্জা লোপ করে, নীচসেবা চরিত্রহানি করে, ক্রোধ সম্পত্তি নষ্ট করে এবং অভিমান সমস্তই ধ্বংস করে ॥৮॥

---

(৬)…দত্ত্বা যশ্চ কথয়তি যাচমানঃ…পি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

শতায়ুরুক্তঃ পুরুষঃ সর্ববেদেষু বৈ যদা।
নাপ্নোত্যথ চ তৎ সর্বমায়ুঃ কেনেহ হেতুনা ॥৯॥

বিদুর উবাচ।

অভিমানোঽতিবাদশ্চ তথাঽন্যায়ো নরাধিপ !।
ক্রোধশ্চ বিচিকিৎসা চ মিত্রদ্রোহশ্চ তানি ষট্ ॥১০॥
এত এবাসয়স্তীক্ষ্ণাঃ কৃন্তন্ত্যায়ূংষি দেহিনাম্।
এতানি মানবান্ ঘ্নন্তি ন মৃত্যুর্ভদ্রমস্তু তে ॥১১॥
বিশ্বস্তস্যৈতি যো দারান্ যশ্চাপি গুরুতল্পগঃ।
বৃষলীপতির্দ্বিজো যশ্চ পানপশ্চৈব ভারত ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভিমানেন সর্ব্বহরণশ্রবণাদভিমানিনাং পুত্রাণামায়ুর্হরণমপ্যাশঙ্ক্যাহ শতেতি। "শতায়ুর্বৈ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ। যদেত্যুক্তেস্তদেত্যূহ্যম ॥৯॥

অভীতি। অতিবাদঃ অত্যুক্তিঃ অত্যুক্ত্যা মাননীয়ানাং মাননাশ ইত্যর্থঃ। অন্যায়ঃ অন্যায্যাচরণম্। বিচিকিৎসা বেদবাক্যাদিষু সংশয়ঃ। এতেষাং ষণ্ণামেব ত্বৎপুত্রেষু সত্ত্বাৎ শতায়ুষ্ট্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১০॥

এত ইতি। অসয়ঃ কৃপাণাঃ। তে ভদ্রমস্তু, ত্বৎপুত্রৈরেতেষাং ত্যাগাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মানং ত্যজেতি ভাবঃ ॥৮॥ অভিমানঃ সর্ব্বহরঃ ইত্যুক্তেঽভিমানবতাং মৎপুত্রাণাং যদি স্বল্পমেবায়ুরস্তি তর্হি ত্যক্তেঽপ্যভিমানে ন জীবিষ্যন্তি যদি বহু তর্হি সত্যপি তস্মিন্ন মরিষ্যন্তী-ত্যাশয়েনাহ—শতায়ুরিতি ॥৯॥ অত্যাগঃ উৎকৃষ্টেঽপরাধশ্চৌর্য্যাদির্গরদানাদির্ব্বা। অত্যাশ ইতি পাঠে বহুভোজিত্বম্। আত্মবিধিৎসেতি। পোষণার্থস্য ধাঞঃ সনি রূপম্। আত্ম-পোষণেচ্ছা শিশ্নোদরপরায়ণতেত্যর্থঃ ॥১০॥ অসয়ঃ খড়্গাঃ ভদ্রমস্তু তে এতেষাং ষণ্ণাং ত্যাগেন

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! যখন সমস্ত বেদেই মানুষের শতবর্ষ আয়ু বলা হইয়াছে, তখন মানুষ কি কারণে সে সমগ্র আয়ু পায় না'? ॥৯॥

বিদুর বলিলেন—'নরনাথ! অভিমান, অত্যুক্তি, অন্যায়াচরণ, ক্রোধ, বেদবাক্যপ্রভৃতির উপরে সন্দেহ এবং মিত্রদ্রোহ, এই ছয়টা দোষ ॥১০॥

তীক্ষ্ণ তরবারিস্বরূপ এই ছয়টা দোষই মানুষদের আয়ু ছেদন করে। সুতরাং এই দোষগুলিই অকালে মানুষদিগকে বধ করে, কিন্তু মৃত্যু নহে। অতএব আপনার মঙ্গল হউক ॥১১॥

(১০) অভিমানোঽতিবাদশ্চ তথাঽত্যাগো নরাধিপ !। ক্রোধশ্চাত্মবিধিৎসা চ…বা ব রা নি।

আদেশকৃদ্‌বৃত্তিহন্তা দ্বিজানাং প্রেষকশ্চ যঃ।
শরণাগতহা চৈব সর্ব্বে ব্রহ্মহণঃ সমাঃ।
এতৈঃ সমেত্য কর্ত্তব্যং প্রায়শ্চিত্তমিতি শ্রুতিঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
গৃহীতবাক্যো নয়বিদ্বদান্যঃ শেষান্নভোক্তা হ্যবিহিংসকশ্চ।
নানর্থকৃত্যাকুলিতঃ কৃতজ্ঞঃ সত্যো মৃদুঃ স্বর্গমুপৈতি বিদ্বান্ ॥১৪॥
সুলভাঃ পুরুষা রাজন্! সততং প্রিয়বাদিনঃ।
অপ্রিয়স্য চ পথ্যস্য বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বস্তস্যেতি। বৃষলীপতিঃ শূদ্রাভর্ত্তা, দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, পানপঃ সুরাপায়ী। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাং তেষিত্যর্থঃ আদেশকৃৎ আজ্ঞাকারী, বৃত্তিহন্তা বার্ষিকাদিভাবেন দেয়স্য লোপকারী, প্রেষকো ভৃত্যভাবেন, যঃ ক্ষত্রিয়াদিঃ। শরণাগতহা শরণাগতহন্তা, ব্রহ্মহণঃ ব্রহ্মহত্যাকারিণঃ। সমেত্য সংসৃজ্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২—১৩॥

গৃহীতেতি। গৃহীতবাক্যঃ স্বীকৃতহিতৈষিবচনঃ, নয়বিৎ নীতিজ্ঞঃ, বদান্যো দাতা, শেষান্নভোক্তা অতিথ্যাদিভোজনান্তে অন্নভোজনকারী, অবিহিংসকঃ অহিংস্রস্বভাবঃ, অনর্থকৃতিঃ অসৎকার্য্যকরণং তেন, ন আকুলিতঃ ন ব্যগ্রীকৃতঃ, কৃতজ্ঞঃ, সত্যো বাক্যে ব্যবহারে চ সত্যবান্, মৃদুঃ কোমলশ্চ, বিদ্বান্, বুদ্ধিমান্ জনঃ, স্বর্গমুপৈতি। অতো মদ্বচনং গৃহাণেতি ভাবঃ ॥১৪॥

সুলভা ইতি। পথ্যস্য হিতস্য বাক্যস্য। অহমপ্রিয়পথ্যবাক্যবক্তেত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তব পুত্রাঃ শত্রাযুষো ভবিষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥১১॥ বৃষলী শূদ্রা, দ্বিজস্ত্রৈবর্ণিকঃ, পানপঃ মদ্যপঃ ॥১২॥ আদেশকৃৎ গ্রামণীঃ প্রেষকঃ দ্বিজান্ দাস্যে নিয়োজয়ন্ সমেত্য সংসৃজ্য যদি ত্বৎপুত্রা অভিমানাদীন্ ত্যজন্তি তর্হি তেষাং পাণ্ডববৃত্তিহন্তৃণাং সঙ্গস্ত্বয়া ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ গৃহীত-

ভরতনন্দন! যে লোক বিশ্বস্তলোকের পত্নীগমন করে, যে লোক গুরুপত্নীগামী হয়, যে ব্রাহ্মণ শূদ্রকন্যাবিবাহ ও সুরাপান করেন, যে ক্ষত্রিয়প্রভৃতি ব্রাহ্মণের উপরে আদেশ, ব্রাহ্মণের বৃত্তিলোপ এবং ভৃত্যভাবে ব্রাহ্মণকে প্রেরণ করেন, আর যে লোক শরণাগতকে বধ করে, ইহারা সকলেই ব্রহ্মহত্যাকারীর তুল্য। সুতরাং ইহাদের সহিত সংসর্গ করিলে প্রায়শ্চিত্ত করিবে ইহাই শুনা আছে ॥১২—১৩॥

যিনি হিতৈষীর বাক্য গ্রহণ করেন, নীতি জানেন, দাতা হন, অতিথি ও পরিজনবর্গের ভোজনের পরে অন্ন ভোজন করেন, কাহারও হিংসা করেন না, অসৎকার্য্যে ব্যগ্র হন না, কৃতজ্ঞ থাকেন, সত্যবাদী ও কোমলস্বভাব হন সেই বুদ্ধিমান্ লোকই স্বর্গে গমন করেন ॥১৪॥

যো হি ধর্ম্মং সমাশ্রিত্য হিত্বা ভর্ত্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে।
অপ্রিয়াণ্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥১৬॥
ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্যার্থে কুলং ত্যজেৎ।
গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥১৭॥
আপদর্থে ধনং রক্ষেদ্দারান্ রক্ষেদ্ধনৈরপি।
আত্মানং সততং রক্ষেদ্দারৈরপি ধনৈরপি ॥১৮॥
দ্যূতমেতৎ পুরা কল্পে দৃষ্টং বৈরকরং নৃণাম্।
তস্মাদ্দ্যূতং ন সেবেত হাস্যার্থমপি বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥

উক্তং ময়া দ্যূতকালেঽপি রাজন্! নেদং যুক্তং বচনং প্রাতিপেয়!।
তদৌষধং পথ্যমিবাতুরস্য ন রোচতে তব বৈচিত্রবীর্য্য! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পথ্যানি হিতানি। তদ্রূপত্বাৎ ময়াপি ত্বং সহায়বানিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৬॥

ত্যজেদিতি। কুলার্থে কুলরক্ষার্থে। এবমন্যত্র। পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানং যদি দুর্য্যোধনো নানুমোদতে, তর্হি ত্বং কুরুকুলরক্ষার্থে তং ত্যজেতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৭॥

আপদিতি। আপদর্থে আপন্নিবৃত্তিনিমিত্তে। পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যধনয়োরদানে তবাত্মনোঽপি বিনাশসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

দ্যূতমিতি। পুরা কল্পে পূর্ব্বকালে নলাদিসময় ইত্যর্থঃ। তচ্চ দ্যূতং দুর্য্যোধনেন সেবিতমিতি দারুণং বৈরমুপস্থিতমিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

রাজা! প্রিয়বাদী বহুতর লোক অনায়াসে সর্ব্বদাই পাওয়া যায়; কিন্তু অপ্রিয় অথ চ হিতবাক্যের একটী বক্তা এবং একটী শ্রোতা পাওয়াও দুষ্কর ॥১৫॥

যিনি ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া প্রভুর সন্তোষ ও অসন্তোষের ভাবনা না করিয়া অপ্রিয় হিতকর বাক্য বলেন, তাঁহাদ্বারাই রাজা সহায়শালী থাকেন ॥১৬॥

কুলরক্ষার জন্য একজনকে ত্যাগ করিবে, গ্রামরক্ষার জন্য কুল ত্যাগ করিবে, দেশরক্ষার জন্য গ্রাম ত্যাগ করিবে এবং আত্মরক্ষার জন্য পৃথিবীই ত্যাগ করিবে ॥১৭॥

আপদের নিবৃত্তির জন্য ধন রক্ষা করিবে, ধনদ্বারাও ভার্য্যা রক্ষা করিবে এবং ধন ও ভার্য্যা উভয়দ্বারাই সর্বদা আত্মরক্ষা করিবে ॥১৮॥

এই দ্যূতক্রীড়া পূর্ব্বকালে মানুষদের মধ্যে শত্রুতা জন্মাইয়াছে বলিয়া জানা গিয়াছে। সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক হাস-কৌতুকের জন্যও দ্যূতক্রীড়া করিবেন না ॥১৯॥

(১৭) ত্যজেদেকং কুলস্যার্থে...ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ। (১৮) আপদর্থম্...পি। (২০)...বচনং প্রাতিপীয়!...পি।

কাকৈরিমাংশ্চিত্রবর্হান্ ময়ূরান্ পরাজয়েথাঃ পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ।
হিত্বা সিংহান্ ক্রোষ্টুকান্ গূহমানঃ প্রাপ্তে কালে শোচিতা ত্বং
নরেন্দ্র! ॥২১॥

যস্তাত! ন ক্রুধ্যতি সর্বকালং ভৃত্যস্য ভক্তস্য হিতে রতস্য।
তস্মিন্ ভৃত্যা ভর্ত্তরি বিশ্বসন্তি ন চৈনমাপৎসু পরিত্যজন্তি ॥২২॥
ন ভৃত্যানাং বৃত্তিসংরোধনেন রাজ্যং ধনং সংজিঘৃক্ষেদপূর্বম্।
ত্যজন্তি হ্যেনং বঞ্চিতা বৈ বিরুদ্ধাঃ স্নিগ্ধা হ্যমাত্যাঃ পরিহীনভোগাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিদানীং দ্যূতস্যানর্থকরত্বাভিধানে কিং ফলমিত্যাহ উক্তমিতি। প্রতিপো নাম রাজা তস্যাপত্যং প্রপৌত্র ইতি প্রাতিপেয়ঃ। পথ্যং হিতকরম্ ॥২০॥

কাকৈরিতি। কাকৈঃ কাকস্বরূপৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ, চিত্রবর্হান্ বিচিত্রপুচ্ছান্ ময়ূরান্ ময়ূরস্বরূপান্ পাণ্ডবান্ পরাজয়েথা ইতি কাকুঃ। ক্রোষ্টুকান্ শৃগালান্ ॥২১॥

য ইতি। পাণ্ডবাস্তে ভৃত্যা ভক্তা হিতে রতাশ্চেতি তান্ প্রতি ন ক্রুধ্যেতি ভাবঃ ॥২২॥

নেতি। বৃত্তিসংরোধনেন প্রাপ্যবাধনেন। অপূর্বং পূর্বৈরনাচরিতম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যঃ বিদ্যাবান্। নয়বিৎ নীতিজ্ঞঃ। বদান্যো দাতা। গৃহীতবাগ্যোঽনপবিদ্ধবাক্য ইতি পাঠে মিতভাষী অনিরস্তগুরুবচনঃ ॥১৪—১৯॥ ইদং দ্যূতং ন যুক্তমিতি বচনং ময়া উক্তমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০—২১॥ ভক্তস্য সেবাং কুর্বতঃ ॥২২॥ অপূর্বঃ পরকীয়ম্, স্নিগ্ধা হি

প্রতিপনন্দন রাজা! আমি সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়েও এই কথা বলিয়াছিলাম যে, এ কার্য্য যুক্তিযুক্ত হইতেছে না; কিন্তু বিচিত্রবীর্য্যনন্দন! রোগীর যেমন হিতকর ঔষধে রুচি হয় না, তেমন আপনারও তখন এই যুক্তিযুক্ত বাক্যে রুচি হয় নাই ॥২০॥

নরনাথ! আপনি, কাকস্বরূপ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণদ্বারা বিচিত্রপুচ্ছ-ময়ূরস্বরূপ পাণ্ডবগণকে পরাজয় করিবেন? আপনি সিংহগণকে পরিত্যাগ করিয়া শৃগালগণকে পোষণ করিতেছেন। সুতরাং কাল উপস্থিত হইলে শোক করিবেন ॥২১॥

আর্য্য! যিনি, সর্ব্বদা অনুরক্ত ও হিতে নিরত ভৃত্যবর্গের প্রতি ক্রুদ্ধ হন না, ভৃত্যেরাও সেই প্রভুর উপরে বিশ্বাস করে এবং বিপদের সময়ে তাঁহাকে পরিত্যাগ করে না ॥২২॥

রাজা ভৃত্যবর্গের প্রাপ্যে বাধা দিয়া নূতনভাবে রাজ্য ও ধন সংগ্রহ করিবার ইচ্ছা করিবেন না। কারণ, অনুরক্ত ভৃত্যেরাও বঞ্চিত এবং ভোগবিহীন হওয়ায় বিরুদ্ধ হইয়া প্রভুকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২৩॥

কৃত্যানি পূর্ব্বং পরিসংখ্যায় সর্বাণ্যায়ব্যয়ে চানুরূপাঞ্চ বৃত্তিম্।
সংগৃহ্ণীয়াদনুরূপান্ সহায়ান্ সহায়সাধ্যানি হি দুষ্করাণি ॥২৪॥
অভিপ্রায়ং যো বিদিত্বা তু ভর্ত্তুঃ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি করোত্যতন্দ্রী।
বক্তা হিতানামনুরক্ত আর্য্যঃ শক্তিজ্ঞ আত্মেব হি সোঽনুকম্প্যঃ ॥২৫॥
বাক্যন্তু যো নাদ্রিয়তেঽনুশিষ্টঃ প্রত্যাহ যশ্চাপি নিযুজ্যমানঃ।
প্রজ্ঞাভিমানী প্রতিকূলবাদী ত্যাজ্যঃ স তাদৃক্ ত্বরয়ৈব ভৃত্যঃ ॥২৬॥
অস্তব্ধমক্লীবমদীর্ঘসূত্রং সানুক্রোশং শ্লক্ষ্ণমহার্য্যমন্যৈঃ।
অরোগজাতীয়মুদারবাক্যং দূতং বদন্ত্যষ্টগুণোপপন্নম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্যানীতি। সর্ব্বাণি কৃত্যানি কর্ত্তব্যানি কর্ম্মাণি, আয়ব্যয়ে, অনুরূপাং বৃত্তিং ভৃত্যানাং বেতনঞ্চ, পূর্ব্বং পরিসংখ্যায় অবধার্য্য। দুষ্করাণি কর্ম্মাণি ॥২৪॥

অভীতি। অতন্দ্রী অনলসঃ। আর্য্যঃ সজ্জনঃ। আত্মেব স্ব ইব, স ভৃত্যঃ ॥২৫॥

বাক্যমিতি। অনুশিষ্ট আদিষ্টঃ। প্রত্যাহ প্রত্যাচষ্টে। প্রজ্ঞাভিমানী পণ্ডিতম্মন্যঃ, প্রতিকূলবাদী সমক্ষে পরোক্ষে চ বিরুদ্ধবক্তা ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহবন্তোঽপি ॥২৩॥ কৃত্যানি পরিসংখ্যায় সাধ্যাসাধ্যনিশ্চয়ং কৃত্বা তথা বৃত্তিং ভৃত্যজীবিকাম্ আয়ব্যয়ানুরূপাং কৃত্বেত্যর্থঃ। দুষ্করাণি পররাষ্ট্রগ্রহণাদীনি ॥২৪॥ অনুকম্প্যো মাদৃশো বচনস্বীকারেণানুগ্রাহ্য ইতি প্রার্থ্যতে ॥২৫॥ প্রত্যাহ প্রত্যাখ্যানং করোতি। প্রতিকূলম্ আজ্ঞাবিরুদ্ধং বদতীতি প্রতিকূলবাদী ॥২৬॥ অস্তব্ধং দর্পশূন্যম্, অক্লীবং সামর্থ্যবন্তম্, অদীর্ঘসূত্রং ক্ষিপ্রকারিণম্, সানুক্রোশং সদয়ম্, শ্লক্ষ্ণং মঞ্জুলম্, অহার্য্যম্ অভেদ্যম্, অরোগ-

রাজা প্রথমে কর্ত্তব্য কর্ম্ম সকল, আয়, ব্যয় এবং ভৃত্যবর্গের উপযুক্ত বেতন নিরূপণ করিয়া, পরে অনুরূপ সহায় সংগ্রহ করিবেন। কারণ, দুষ্কর কার্য্য সকল সহায়দ্বারাই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥২৪॥

যে ভৃত্য প্রভুর অভিপ্রায় বুঝিয়া আলস্যশূন্য হইয়া সকল কার্য্য করে, হিতের কথা বলে, অনুরক্ত থাকে এবং নিজের শক্তি বোঝে, সেই সজ্জন ভৃত্যের উপরে প্রভু আপনার উপরে যেমন দয়া করেন, তেমনই দয়া করিবেন ॥২৫॥

কিন্তু আদেশ করিলেও যে ভৃত্য কথা গ্রাহ্য করে না, কার্য্যে নিযুক্ত করিলে যে ভৃত্য প্রত্যাখ্যান করে, আর যে ভৃত্য আপনাকে বিচক্ষণ বলিয়া মনে করে এবং বিরুদ্ধ কথা বলে, প্রভু সেইরূপ সেই ভৃত্যকে সত্বরই ত্যাগ করিবেন ॥২৬॥

(২৭)…শ্লক্ষ্ণং মহাবীর্য্যমলজ্যমন্যৈঃ। অরোগি…পি।

ন বিশ্বাসাজ্জাতু পরস্য গেহে গচ্ছেন্নরশ্চেতয়ানো বিকালে।
ন চত্বরে নিশি তিষ্ঠেন্নিগূঢ়ো ন রাজকাম্যাং যোষিতং প্রার্থয়ীত ॥২৮॥
ন নিহ্নবং মন্ত্রগতস্য গচ্ছেৎ সংসৃষ্টমন্ত্রস্য কুসঙ্গতস্য।
ন চ ক্রয়ান্নাশ্বসিমি ত্বয়ীতি সকারণং ব্যপদেশন্তু কুর্য্যাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্তব্ধমিতি। অস্তব্ধম্ অজড়ম্, অক্লীবম্ অদুর্বলম্। সানুক্রোশং সদয়ম্, শ্লক্ষ্ণং কোমলম্, অহার্য্যম্ উৎকোচাদিনা হর্ত্তুমশক্যম্। অরোগজাতীয়ং নীরোগবংশজাতম্, উদারবাক্যং বাক্পটুম্ ॥২৭॥

নেতি। জাতু কদাচিৎ। চেতয়ানো বুদ্ধিমান্, বিকালে অসময়ে। চত্বরে পরকীয়াঙ্গনে। রাজ্ঞঃ কাম্যামভিলাষ্যাম্ ॥২৮॥

নেতি। কুসঙ্গতস্য দুষ্টজনৈর্মিলিতস্য, সংসৃষ্টো বহুভিরন্বিতো মন্ত্রো যস্য তস্য, মন্ত্রগতস্য মন্ত্রণাস্থানপ্রাপ্তস্য রাজ্ঞঃ, নিহ্নবং গোপনং ন গচ্ছেৎ কিন্তু তত্র উপতিষ্ঠেদেবেত্যর্থঃ। আশ্বসিমি বিশ্বসিমি। ব্যপদেশং ছলম্। সঙ্গতং কিঞ্চিৎ কারণং প্রদর্শ্য ছলেন তন্মন্ত্রণাদানে বিরমেদিত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতীয়ং রোগলেশশূন্যম্, উদারং যুক্তিযুক্তং মহার্থঞ্চ বাক্যং যস্য তং দূতং প্রেষ্যম্ ॥২৭॥ বিকালে সায়ংকালে পরস্য অবিশ্বস্তস্য গেহে ন গচ্ছেৎ। প্রার্থয়ীত ভোক্তুমিতি শেষঃ ॥২৮॥ সংসৃষ্টঃ বহুকর্ত্তৃকত্বেন মিশ্রো মন্ত্রো যস্য তাদৃশস্য কর্ণাদিসহায়বতো রাজ্ঞো নিহ্নবং মন্ত্রস্য অপহারং ন গচ্ছেৎ মাদৃশঃ তং মন্ত্রং ন দূষয়েৎ। তৈঃ সর্ব্বৈঃ সহ বিরোধাপত্তেরিতি ভাবঃ। ত্বয়ি বহূনাং শাস্তে অহং নাশ্বসিমীতি ন ক্রয়াৎ কিন্তু মম কিঞ্চিৎকার্য্যমস্তীতি

চতুর, বলবান্, উদ্যোগী, দয়ালু, কোমলপ্রকৃতি, অন্যের অপক্ষপাতী, নীরোগবংশজাত ও বাক্পটু, এই অষ্টগুণসম্পন্ন লোকই দূত হইতে পারে; এই কথা মনস্বীরা বলেন ॥২৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক বিশ্বাস করিয়া কখনও অসময়ে পরকীয়গৃহে গমন করিবেন না, রাত্রিকালে পরের উঠানে গুপ্তভাবে থাকিবেন না এবং রাজকাম্য রমণীকে কামনা করিবেন না ॥২৮॥

রাজা যখন বহুতর দুষ্ট লোকের সঙ্গে মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করেন, তখন সেখানে আত্মগোপন করিবে না এবং 'আমি আপনার উপরে বিশ্বাস করি না' এ কথা বলিবে না; কিন্তু সঙ্গত কারণ দেখাইয়া ছল করিয়া সেই মন্ত্রণায় বিরত থাকিবে ॥২৯॥

---

(২৮) ন বিশ্বসেজ্জাতু···পি।

ঘৃণী রাজা পুংশ্চলী রাজভৃত্যঃ পুত্রো ভ্রাতা বিধবা বালপুত্রা।
সেনাজীবী চোদ্ধৃতভূতিরেব ব্যবহারেষু বর্জনীয়াঃ স্যুরেতে ॥৩০॥
অষ্টৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ শ্রুতং দমশ্চ।
পরাক্রমশ্চাবহুভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥৩১॥
এতান্ গুণাংস্তাত ! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ্য।
রাজা যদা সৎকুরুতে মনুষ্যং সর্ব্বান্ গুণানেষ গুণো বিভর্ত্তি ॥৩২॥
গুণা দশ স্নানশীলং ভজন্তে বলং রূপং স্বরবর্ণপ্রশুদ্ধিঃ।
স্পর্শশ্চ গন্ধশ্চ বিশুদ্ধতা চ শ্রীঃ সৌকুমার্য্যং প্রবরাশ্চ নার্য্যঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ঘৃণীতি। ঘৃণী দয়ালুঃ রাজা। যেন হি দয়য়া অপরাধিনমপি মুঞ্চেৎ। পুংশ্চলী দুশ্চরিত্রা নারী। যতো হি তস্যা অনুচিতবিধানে ন ভীতিঃ। রাজভৃত্যঃ, উৎকোচাদিগ্রহণাভ্যাসেন সর্বত্রৈব তৎসম্ভবাৎ। পুত্রো ভ্রাতা চ, আত্মপক্ষপাতসম্ভবাৎ। বালপুত্রা বিধবা, লোভোপস্থিতেঃ। সেনাজীবী, নিষ্ঠুরস্বভাবাৎ। উদ্ধৃতভূতিঃ বলাদানীতসম্পত্তিঃ, বিদ্বেষাতিরেকাদিতি ভাবঃ। ব্যবহারেষু বিচারককার্য্যেষু ॥৩০॥

অষ্টাবিতি। প্রাগেব শ্লোকদ্বয়মিদং ব্যাখ্যাতম্ (২৬৮ পৃষ্ঠে)। ইদং দ্বয়ং পূর্বমপি দ্বিরুল্লিখিতঞ্চ। (২৬৮ পৃষ্ঠে ৩১২ পৃষ্ঠে চ) প্রকরণভেদাদপৌনরুক্ত্যং মন্তব্যম্। অন্যত্রাপীত্থং দৃশ্যতে। যথোত্তররামচরিতে—"অকিঞ্চিদপি কুর্বাণঃ" ইত্যাদিশ্লোকস্য দ্বিরুল্লেখঃ ॥৩১—৩২॥

গুণা ইতি। স্নানশীলং যথাকালে স্নানকারিণম্। স্বরবর্ণয়োঃ কণ্ঠধ্বনিককারাদিবর্ণয়োঃ প্রশুদ্ধির্নির্দোষভাবেনোচ্চারণম্। বিশুদ্ধতা পবিত্রতা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা ব্যপদেশং ব্যাজং কৃত্বা তাদৃশাদমাত্যাদপসরেদেবেত্যর্থঃ ॥২৯॥ ঘৃণী লজ্জাবান্, স হি যথোক্তং দণ্ডম্ অধর্ম্মেষু পাতয়িতুং ন শক্তঃ ক্রূরোঽয়মিতি লোকাপবাদভয়াৎ। উদ্ধৃতভূতিঃ দূরীকৃতাধিকারঃ এতে ব্যবহারে ধনদানাদৌ বর্জনীয়াঃ দ্রব্যনাশভয়াৎ এতেভ্যো ন গ্রাহ্যঞ্চ। অধমর্ণো ঘৃণী লজ্জাবাংশ্চেদতিনির্বন্ধেন যাচ্যমানঃ প্রাণানেব জহ্যাৎ এবমন্যত্রাপ্যূহ্যম্। ত্বমপি নাশভয়াৎ পুত্রায় রাজ্যং মা দেহীতি ভাবঃ ॥৩০—৩২॥ স্বরো ধ্বনিঃ, তস্য প্রশুদ্ধিঃ মঞ্জুলতা। বর্ণাঃ কাদয়ঃ তেষাং প্রশুদ্ধির্যথাস্থানকরণং বিস্পষ্টমুচ্চারণম্।

দয়ালু রাজা, ব্যভিচারিণী স্ত্রী, রাজভৃত্য, পুত্র, ভ্রাতা, বালপুত্রা বিধবা, সৈনিকপুরুষ এবং হৃতসম্পত্তি লোক, এই কয় জনকে কোন বিবাদে বিচারক করিবে না ॥৩০॥

(২৬৮ পৃষ্ঠে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৩১॥

(২৬৮ পৃষ্ঠে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৩২॥

যথাসময়ে স্নানকারী লোকের দশটী গুণ জন্মিয়া থাকে। যথা—বল, রূপ,

গুণাশ্চ ষণ্মিতভুক্তং ভজন্তে আরোগ্যমায়ুশ্চ বলং সুখঞ্চ।
অনাবিলং চাস্য ভবত্যপত্যং ন চৈনমাদ্যূন ইতি ক্ষিপন্তি ॥৩৪॥
অকর্ম্মশীলঞ্চ মহাশনঞ্চ লোকদ্বিষ্টং বহুমায়ং নৃশংসম্।
অদেশকালজ্ঞমশিষ্টবেশমেতান্ গৃহে ন প্রতিবাসয়েত ॥৩৫॥
কদর্য্যমাক্রোশকমশ্রুতঞ্চ বনৌকসং ধূর্ত্তমমান্যমানিনম্।
নিষ্ঠুরিণং কৃতবৈরং কৃতঘ্নমেতান্ ভৃশার্ত্তোঽপি ন জাতু যাচেৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

গুণা ইতি। মিতভুক্তং পরিমিতভোজিনং জনম্। অনাবিলং নির্দোষম্। আদ্যূন ঔদরিকঃ, "আদ্যূনঃ স্যাদৌদরিকঃ" ইত্যমরঃ। ক্ষিপন্তি লোকা নিন্দন্তি ॥৩৪॥

অকর্ম্মেতি। অকর্ম্মশীলম্ অলসম্, মহাশনম্ অধিকভোজিনম্। বহুমায়ং নানাবিধচ্ছলকারিণম্। অশিষ্টবেশং শাস্ত্রাননুসারিবেশধরম্ ॥৩৫॥

কদর্য্যমিতি। কদর্য্যং সর্ব্বদা দানবিমুখম্, আক্রোশকং যাচ্ঞামাত্রমেব আক্রোশকারিণম্, অশ্রুতং মূর্খম্, বনৌকসং বনবাসিনং ব্যাধাদিকম্, অমান্যমানিনং নীচসম্মানকরম্, নিষ্ঠুরিণং নিষ্ঠুরস্বভাবম্। ভৃশার্ত্তোঽপি উপবাসেন ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পর্শঃ মৃদুতা। সৌকুমার্য্যং লাবণ্যম্ ॥৩৩॥ মিতভুক্তং মিতভোজিনম্, আদ্যূনো বহুভোজীতি ক্ষিপন্তি নিন্দন্তি ॥৩৪॥ অনিষ্টবেষং ক্ষপণকাদিবেষধরম্ ॥৩৫॥ কদর্য্যম্ অদাতারম্। আক্রোশকং গালয়িতারম্। অশ্রুতং মূর্খম্। বনৌকসং কৈবর্ত্তকম্। ধূর্ত্তং কিতবম্।

নির্দ্দোষ কণ্ঠধ্বনি, ককারাদিবর্ণের নির্দ্দোষ উচ্চারণ, সুখজনক স্পর্শ, অঙ্গের সৌরভ, পবিত্রতা, লাবণ্য, দেহের কোমলতা এবং উত্তম রমণী ॥৩৩॥

পরিমিতভোজী লোকের ছয়টী গুণ জন্মিয়া থাকে। যথা—আরোগ্য, আয়ু, বল, সুখ, নির্দ্দোষ সন্তান এবং লোকে ঔদরিক বলিয়া নিন্দা করে না ॥৩৪॥

অলস, অধিকভোজী, লোকবিদ্বেষভাজন, নানাবিধ-চ্ছলকারী, নৃশংস, দেশ ও কালের অনভিজ্ঞ এবং অশিষ্টের বেশধারী লোককে আপন গৃহে বাস করাইবে না ॥৩৫॥

কৃপণ, যাচ্ঞামাত্রেই গালিদাতা, মূর্খ, বনবাসী, ধূর্ত্ত, নীচলোকের সম্মানকারী, নিষ্ঠুরস্বভাব, শত্রু ও কৃতঘ্ন, ইহাদের নিকটে অত্যন্তপীড়িত হইয়াও কখনও প্রার্থনা করিবে না ॥৩৬॥

---

(৩৫)···অনিষ্টবেষম্···বা ব রা,···অমিষ্টবেষম্···নি। (৩৬)···অমাত্যমানিনম্···পি।

সংক্লিষ্টকর্ম্মাণমতিপ্রমাদং নিত্যানৃতঞ্চাদৃঢ়ভক্তিকঞ্চ।
বিসৃষ্টরাগং পটুমানিনঞ্চাপ্যেতান্ ন সেবেত নরাধমান্ ষট্ ॥৩৭॥
সহায়বন্ধনা হ্যর্থাঃ সহায়াশ্চার্থবন্ধনাঃ।
অন্যোন্যবন্ধনাবেতৌ বিনাঽন্যোন্যং ন সিধ্যতঃ ॥৩৮॥
উৎপাদ্য পুত্রাননৃণাংশ্চ কৃত্বা বৃত্তিঞ্চ তেভ্যোঽনুবিধায় কাঞ্চিৎ।
স্থানে কুমারীঃ প্রতিপাদ্য সর্বা অরণ্যসংস্থোঽথ মুনির্বুভূষেৎ ॥৩৯॥
হিতং যৎ সর্ব্বভূতানামাত্মনশ্চ সুখাবহম্।
তৎ কুর্য্যাদীশ্বরো হ্যেতন্মূলং সর্ব্বার্থসিদ্ধয়ে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংক্লিষ্টকর্ম্মাণং সর্বদা পরস্য ক্লেশদাতারম্, অতিপ্রমাদং নিতান্তানবধানম্, নিত্যানৃতং সর্ব্বদা মিথ্যাপরায়ণম্। বিসৃষ্টরাগং স্নেহহীনম্ ॥৩৭॥

সহায়েতি। বধ্যতেঽনেনেতি বন্ধনং হেতুঃ। অর্থা ধনানি ॥৩৮॥

উৎপাদ্যেতি। বৃত্তিং জীবিকানির্বাহোপায়ম্। স্থানে পাত্রে, কুমারীঃ কন্যাঃ, প্রতিপাদ্য দত্ত্বা। বুভূষেৎ ভবিতুমিচ্ছেৎ ॥৩৯॥

হিতমিতি। সুখাবহং সুখজনকম্। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠুরিণং নির্দ্দয়ম্। হিংস্রঃ কৃতবৈরমন্যেন স্বেন বা ॥৩৬॥ সংক্লিষ্টকর্ম্মাণম্ আততায়িনম্, স চ ষড়্বিধঃ—"অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারহরশ্চৈব ষড়েতে আততায়িনঃ ॥" ইতি প্রসিদ্ধঃ। অতিপ্রমাদং সদাব্যগ্রম্। বিসৃষ্টরাগং ত্যক্তস্নেহম্। পটুমানিনং কুশলম্মন্যম্ ॥৩৭॥ এবং নির্গুণানাং স্বপুত্রাণাং পক্ষপাতেন সগুণান্ পাণ্ডুপুত্রান্ মা ত্যজেত্যুক্তম্। সম্প্রতি সর্ব্বেষামৈকমত্যেনাভ্যুদয়ং প্রসাধ্য স্বহিতমেব কুর্ব্বিত্যাহ—সহায়েত্যাদিনা ॥৩৮—৩৯॥ ঈশ্বরে কালান্তরীয়ফলপ্রতিভূভূতে এতদেব স্বপরহিতাচরণং মূলং

সর্বদা পরের ক্লেশোৎপাদনে নিরত, সর্ব্বপ্রকারে অবধানশূন্য, সর্বদা মিথ্যাসক্ত, দৃঢ়ানুরাগবিহীন, স্নেহরহিত এবং আপনাকে দক্ষ বলিয়া অভিমানী, এই ছয় জন নরাধমের সেবা করিবে না ॥৩৭॥

সহায়নিবন্ধনই ধন হইয়া থাকে, আবার সহায়ও ধননিবন্ধনই হয়। সুতরাং ধন ও সহায় উভয়-নিষ্পত্তির প্রতিই উভয় কারণ। অতএব পরস্পরব্যতীত পরস্পর সিদ্ধ হয় না ॥৩৮॥

মানুষ পুত্র উৎপাদন করিয়া, তাহাদিগকে ঋণে আবদ্ধ না করিয়া, তাহাদের কোন একটা জীবিকানির্বাহের উপায় বিধান করিয়া এবং সকল কন্যাকেই উপযুক্ত পাত্রে দান করিয়া, বনবাসী মুনি হইবার ইচ্ছা করিবে ॥৩৯॥

(৩৭)···অতিপ্রবাদম্···পি।

বুদ্ধিঃ প্রভাবস্তেজশ্চ সত্ত্বমুত্থানমেব চ।
ব্যবসায়শ্চ যস্য স্যাত্তস্যাবৃত্তিভয়ং কুতঃ ॥৪১॥
পশ্য দোষান্ পাণ্ডবৈর্বিগ্রহে ত্বং যত্র ব্যথেয়ুরপি দেবাঃ সশক্রাঃ।
পুত্রৈর্বৈরং নিত্যমুদ্বিগ্নবাসো যশঃপ্রণাশো দ্বিষতশ্চ হর্ষঃ ॥৪২॥
ভীষ্মস্য কোপস্তব চৈবেন্দ্রকল্প! দ্রোণস্য রাজ্ঞশ্চ যুধিষ্ঠিরস্য।
উৎসাদয়েল্লোকমিমং প্রবৃদ্ধঃ শ্বেতো গ্রহস্তির্য্যগিবাপতন্ খে ॥৪৩॥
তব পুত্রশতঞ্চৈব কর্ণঃ পঞ্চ চ পাণ্ডবাঃ।
পৃথিবীমনুশাসেয়ুরখিলাং সাগরাম্বরাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিরুন্নতিঃ, প্রভাবঃ শৌর্য্যম্, তেজ উৎসাহঃ, সত্ত্বং বুদ্ধিঃ, উত্থানমুদ্যমঃ, ব্যবসায়ঃ অধ্যবসায়ঃ। অবৃত্তিভয়ং জীবিকায়া অনির্বাহভয়ম্ ॥৪১॥

পশ্যেতি। পাণ্ডবৈঃ সহ বিগ্রহে কলহে। দ্বিষতশ্চিরন্তনশত্রুপক্ষস্য ॥৪২॥

ভীষ্মস্যেতি। খে আকাশে, তির্য্যগাপতন্ শ্বেতো গ্রহো ধূমকেতুরিব ॥৪৩॥

সন্ধিনা মেলনে ফলমাহ তবেতি। অনুশাসেয়ুঃ শিষ্যুঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুভূতম্ এতদ্বিনা ঈশ্বরোঽপি ফলং দাতুং ন সমর্থঃ ॥৪০॥ নন্বু পরহিতকরণে স্বহিতং কথং স্যাদিত্যত আহ—বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিঃ মিত্রসংগ্রহধীঃ। বৃদ্ধিরিতি পাঠে বৃদ্ধিঃ সহায়-মেলনেন ধনাদীনাং প্রচয়ঃ। প্রভাবঃ শত্রূণাং পরাজয়ঃ। তেজঃ তদ্ধেতুভূতং শৌর্য্যম্। সত্ত্বং ধর্মজ্ঞানৈশ্বর্য্যরূপম্। উত্থানম্ উদ্যমঃ। ব্যবসায়ঃ নিশ্চয়ঃ। অবৃত্তির্জীবিকায়া

যাহা সকল প্রাণীর হিতকর এবং যাহা নিজের সুখজনক, প্রভু তাহাই করিবেন। কারণ, তাহাই সমস্ত-বিষয়-সিদ্ধির মূল ॥৪০॥

উন্নতি, বীরত্ব, উৎসাহ, বুদ্ধি, উদ্যম ও অধ্যবসায় যাহার থাকে, তাহার জীবিকানির্ব্বাহ না হওয়ার ভয় কি করিয়া হইতে পারে? ॥৪১॥

মহারাজ! পাণ্ডবগণের সহিত কলহ করিলে, কি কি দোষ হইবে তাহা আপনি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখুন—যাহাতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও ব্যথিত হইবেন, পুত্রদের সহিতই শত্রুতা জন্মিবে, যশ নষ্ট হইবে এবং শত্রুপক্ষের আনন্দ জন্মিবে ॥৪২॥

হে ইন্দ্রকল্প! আর ভীষ্মের, আপনার, দ্রোণের এবং রাজা যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ বৃদ্ধি পাইয়া, আকাশে বক্রগামী ধূমকেতুর ন্যায় এই জগৎটাকেই উৎসন্ন করিয়া ফেলিবে ॥৪৩॥

(৪১) বুদ্ধিঃ প্রভাবঃ…পি।

ধার্ত্তরাষ্ট্রা বনং রাজন্! ব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডুসুতা মতাঃ।
মা বনং ছিন্ধি সব্যাঘ্রং মা ব্যাঘ্রান্ নীনশো বনাৎ ॥৪৫॥
ন স্যাদ্বনমৃতে ব্যাঘ্রান্ ব্যাঘ্রা ন স্যুঋর্তে বনম্।
বনং হি রক্ষ্যতে ব্যাঘ্রৈর্ব্যাঘ্রান্ রক্ষতি কাননম্ ॥৪৬॥
ন তথেচ্ছন্তি কল্যাণান্ পরেষাং বেদিতুং গুণান্।
যথৈষাং জ্ঞাতুমিচ্ছন্তি নৈর্গুণ্যং পাপচেতসঃ ॥৪৭॥
অর্থসিদ্ধিং পরামিচ্ছন্ ধর্ম্মমেবাদিতশ্চরেৎ।
ন হি ধর্ম্মাদপৈত্যর্থঃ স্বর্গলোকাদিবামৃতম্ ॥৪৮॥
যস্যাত্মা বিরতঃ পাপাৎ কল্যাণে চ নিবেশিতঃ।
তেন সর্ব্বমিদং বুদ্ধং প্রকৃতির্বিকৃতিশ্চ যা ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। বনং বনস্বরূপাঃ। এবং ব্যাঘ্রা অপি। মা নীনশঃ ন নাশয় ॥৪৫॥
নেতি। স্যাৎ তিষ্ঠেৎ, ঋতে বিনা। কাননং বনং কর্ত্তৃ ॥৪৬॥
নেতি। কল্যাণান্ উত্তমান্। নৈর্গুণ্যং দোষম্ ॥৪৭॥
অর্থেতি। পরামত্যুত্তমাম্। হি যস্মাৎ, অপৈতি ভ্রশ্যতি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অভাবঃ ॥৪১—৪২॥ শ্বেতো গ্রহঃ ধূমকেতুঃ ॥৪৩—৪৪॥ নীনশন্ নাশং প্রাপ্নুয়ুঃ ॥৪৫—৪৬॥ পরেষাং পাণ্ডবানাম্। পাপচেতসো দুর্য্যোধনাদ্যাঃ ॥৪৭—৪৮॥ আত্মা চিত্তং পাপাৎ ইদং

পক্ষান্তরে আপনার একশত পুত্র, কর্ণ এবং পঞ্চ পাণ্ডব ইহারা মিলিত হইয়া সমুদ্রবেষ্টিত সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারিবেন ॥৪৪॥

রাজা! আপনার পুত্রগণ বনস্বরূপ এবং পাণ্ডবেরা ব্যাঘ্রস্বরূপ। অতএব আপনি ব্যাঘ্রদের সহিত বনও ছেদন করিবেন না, কিংবা বন হইতে ব্যাঘ্রগণকেও বিনষ্ট করিবেন না ॥৪৫॥

কারণ, ব্যাঘ্র ব্যতীত বন থাকে না এবং বন ব্যতীতও ব্যাঘ্র থাকিতে পারে না। যে হেতু ব্যাঘ্রেরা বন রক্ষা করে, আবার বনও ব্যাঘ্রগণকে রক্ষা করে ॥৪৬॥

দুষ্টচিত্ত লোকেরা পরের দোষ যেমন জানিতে ইচ্ছা করে, সেরূপ তাহার উত্তম গুণ জানিতে ইচ্ছা করে না ॥৪৭॥

সর্ব্বতোভাবে কার্য্যসিদ্ধি করিবার ইচ্ছা করিলে, প্রথম হইতেই ধর্ম্মাচরণ করিবে। কারণ, অমৃত যেমন স্বর্গ হইতে ভ্রষ্ট হয় না, তেমন অর্থও ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হয় না ॥৪৮॥

(৪৫)…মা ব্যাঘ্রা নীনশন্ বনাৎ—বা ব রা নি।

যো ধর্ম্মমর্থং কামঞ্চ যথাকালং নিষেবতে।
ধর্ম্মার্থকামসংযোগং সোঽমুত্রেহ চ বিন্দতি ॥৫০॥
সন্নিয়চ্ছতি যো বেগমুত্থিতং ক্রোধহর্ষয়োঃ।
স শ্রিয়ো ভাজনং রাজন্! যশ্চাপৎসু ন মুহ্যতি ॥৫১॥
বলং পঞ্চবিধং রাজন্! পুরুষাণাং নিবোধ মে।
যত্তু বাহুবলং নাম কনিষ্ঠং বলমুচ্যতে ॥৫২॥
অমাত্যলাভো ভদ্রং তে দ্বিতীয়ং বলমুচ্যতে।
তৃতীয়ং ধনলাভস্তু বলমাহুর্মনীষিণঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। আত্মা মনঃ। কল্যাণে ধর্ম্মে। বুদ্ধং জ্ঞাতম্, প্রকৃতিঃ কারণম্, বিকৃতিঃ কার্য্যম্। ফলদর্শনেন কার্য্যকারণভাবাদিকং সর্বমেব বুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥

য ইতি। সংযুজ্যত ইতি সংযোগঃ ফলম্। অমুত্র পরলোকে, ইহ চ লোকে ॥৫০॥

সমিতি। সন্নিয়চ্ছতি নিরোদ্ধুং শক্নোতি। স শ্রিয়ো ভাজনং ভবতি ॥৫১॥

বলমিতি। কনিষ্ঠং নিকৃষ্টম্, দূরে নিষ্ফলত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫২॥

অমাত্যেতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মে স্যাদিদং মে স্যাদিত্যেবংরূপাৎ সঙ্কল্পাৎ। কল্যাণে ভূমানন্দে ব্রহ্মণি। প্রকৃতিস্ত্রিগুণাত্মিকা মায়া। বিকৃতির্মহদাদিঃ। আত্মজ্ঞানাৎ সর্বজ্ঞানপ্রসিদ্ধেঃ ॥৪৯॥ মোক্ষানধিকারিণং প্রত্যাহ—

যাহার মন পাপ হইতে বিরত এবং ধর্ম্মে নিবেশিত থাকে, সে লোক কার্য্য-কারণপ্রভৃতি সকল তত্ত্বই বুঝিয়াছে ॥৪৯॥

যে লোক যথাসময়ে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করে, সে লোক ইহ লোকে ও পরলোকে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের ফল লাভ করে ॥৫০॥

রাজা! যে লোক উত্থিত ক্রোধ ও হর্ষের বেগ রুদ্ধ করিতে পারে এবং যে লোক বিপদে অধীর হয় না, সেই সেই লোকই সম্পদ্ লাভ করিয়া থাকে ॥৫১॥

রাজা! আপনি আমার নিকট পুরুষের পঞ্চবিধ বলের বিষয় শ্রবণ করুন। বাহুবলনামে যে বল, তাহা সর্ব্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট ॥৫২॥

আপনার মঙ্গল হউক। অমাত্যলাভ দ্বিতীয় বল এবং মনীষীরা বলেন—ধনলাভ তৃতীয় বল ॥৫৩॥

---

(৫২)…পঞ্চবিধং নিত্যম্…বা ব রা নি,…প্রথমং বলমুচ্যতে—নি।

যদ্বস্য সহজং রাজন্! পিতৃপৈতামহং বলম্।
অভিজাতবলং নাম তচ্চতুর্থং বলং স্মৃতম্ ॥৫৪॥
যেন ত্বেতানি সর্বাণি সংগৃহীতানি ভারত!।
যদ্বলানাং বলং শ্রেষ্ঠং তৎ প্রজ্ঞাবলমুচ্যতে ॥৫৫॥
মহতে যোঽপকারায় নরস্য প্রভবেন্নরঃ।
তেন বৈরং সমাসজ্য দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ ॥৫৬॥
স্ত্রীষু রাজসু সর্পেষু স্বাধ্যায়প্রভুশত্রুষু।
ভোগেষ্বায়ুষি বিশ্বাসং কঃ প্রাজ্ঞঃ কর্ত্তুমর্হতি ॥৫৭॥
প্রজ্ঞাশরেণাভিহতস্য জন্তোশ্চিকিৎসকাঃ সন্তি ন চৌষধানি।
ন হোমমন্ত্রা ন চ মঙ্গলানি নাথর্বণা নাপ্যগদাঃ সুসিদ্ধাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অস্য লোকস্য। অভিজাতবলং বংশগতবলম্ ॥৫৪॥

যেনেতি। এতানি অমাত্যলাভাদীনি। প্রজ্ঞাবলং বুদ্ধিবলম্ ॥৫৫॥

মহত ইতি। প্রভবেৎ শক্নুয়াৎ। তেন সার্দ্ধম্, সমাসজ্য বিধায়। তেন হি পাণ্ডবানাং দূরবর্ত্তিতয়া ত্বয়াপি নাশ্বসিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

স্ত্রীষ্বিতি। স্বাধ্যায়োঽধ্যয়নমাত্রম্, তস্য চ স্থায়িত্বে কোঽপি ন বিশ্বাসঃ ॥৫৭॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব শরস্তেন। মঙ্গলানি অশ্বত্থবন্দনাদীনি চ প্রতীকারায় ন ভবন্তীত্যর্থঃ। আথর্বণা অথর্ববেদীয়া মন্ত্রাঃ, অগদাঃ ক্ষতবিষয়াণি ঔষধানি। অতঃ প্রজ্ঞা-শরেণ পাণ্ডবেতরান্ শত্রূনেবাভিজহীতি ভাবঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

য ইতি ॥৫০—৫৩॥ অভিজাতবলং কুলবলম্ ॥৫৪—৫৭॥ ঔষধাস্তাশ্চিকিৎসকাঃ ন সন্তি তৈরচিকিৎস্য ইত্যর্থঃ। আথর্ব্বণা বেদমন্ত্রা অপি কিং পুনর্ভাষামন্ত্রাদয়ঃ। সুসিদ্ধাঃ অগদাঃ

রাজা! মানুষের যাহা পিতৃ-পিতামহ-ক্রমে আগত স্বাভাবিক বল এবং যাহার নাম—অভিজাতবল, তাহা চতুর্থ বল ॥৫৪॥

আর ভরতনন্দন! যাহাদ্বারা এই সকল বলগুলিই সংগৃহীত হয় এবং যাহা সমস্ত বলের মধ্যেই শ্রেষ্ঠ বল, তাহার নাম—বুদ্ধিবল ॥৫৫॥

যে মানুষ মানুষের গুরুতর অপকার করিতে সমর্থ হয়, তাহার সহিত শত্রুতা করিয়া 'আমি দূরে রহিয়াছি' ইহা ভাবিয়া আশ্বস্ত থাকিবে না ॥৫৬॥

স্ত্রী, রাজা, সর্প, অধ্যয়ন, প্রভু, শত্রু, ভোগ এবং আয়ু এই গুলির উপরে কোন্ বুদ্ধিমান্ বিশ্বাস করিতে পারেন? ॥৫৭॥

(৫৬)·· তেন বৈরং সমাসাদ্য···পি।

সর্পশ্চাগ্নিশ্চ সিংহশ্চ কুলপুত্রশ্চ ভারত ! ।
নাবজ্ঞেয়া মনুষ্যেণ সর্ব্বেঽপ্যেতেঽতিতেজসঃ ॥৫৯॥
অগ্নিস্তেজো মহল্লোকে গূঢ়স্তিষ্ঠতি দারুষু ।
ন চোপযুঙ্‌ক্তে তদ্দারু যাবন্নোদ্দীপ্যতে পরৈঃ ॥৬০॥
স এব খলু দারুভ্যো যদা নির্ম্মথ্য দীপ্যতে ।
তদ্দারু চ বনঞ্চান্যন্নির্দহত্যাশু তেজসা ॥৬১॥
এবমেব কুলে জাতাঃ পাবকোপমতেজসঃ ।
ক্ষমাবন্তো নিরাকারাঃ কাষ্ঠেঽগ্নিরিব শেরতে ॥৬২॥
লতাধর্ম্মা ত্বং সপুত্রঃ শালাঃ পাণ্ডুসুতা মতাঃ ।
ন লতা বর্দ্ধতে জাতু মহাদ্রুমমনাশ্রিতা ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

সর্প ইতি। কুলপুত্র একবংশজাতঃ। সর্ব্ব এবৈতে অনিষ্টবিধানশক্তাঃ ॥৫৯॥

অগ্নিরিতি। উপযুঙ্‌ক্তে ভক্ষয়তি। উদ্দীপ্যতে ঘর্ষণাদিনা প্রজ্বল্যতে ॥৬০॥

স ইতি। স এব গূঢ়োঽগ্নিরেব। তদেতি বোধ্যং নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬১॥

উক্তদৃষ্টান্তধর্ম্মং দার্ষ্টান্তিকে যোজয়তি এবমিতি। কুলে একবংশে জাতাঃ পাণ্ডবাঃ। নিরাকারা বহিরপ্রকাশিতস্বরূপা গূঢ়া ইত্যর্থঃ। শেরতে অবতিষ্ঠন্তে ॥৬২॥

প্রকারান্তরেণ পাণ্ডবানাং প্রাবল্যং সূচয়তি লতেতি। লতায়া ইব ধর্ম্মঃ অন্যাশ্রিতত্বং যস্য সঃ। শালাঃ স্বনামপ্রসিদ্ধা বিশালবৃক্ষাস্তৎস্বরূপাঃ ॥৬৩॥

বুদ্ধিবাণদ্বারা মানুষকে যে আঘাত করা হয়, তাহার চিকিৎসক বা ঔষধ নাই, কিংবা হোমমন্ত্র, মঙ্গলাচরণ, অথর্ব্ববেদীয় মন্ত্র এবং ক্ষতরোগের প্রসিদ্ধ ঔষধও কোন প্রতীকার করে না ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! সর্প, অগ্নি, সিংহ ও জ্ঞাতি, ইহাদিগকে মানুষ অবজ্ঞা করিবে না। কারণ, ইহারা সকলেই অত্যন্ত তেজস্বী ॥৫৯॥

জগতে মহাতেজা অগ্নি কাষ্ঠের অভ্যন্তরে গুপ্ত অবস্থায় থাকে ; কিন্তু যেপর্য্যন্ত অপরে তাহাকে উত্তেজিত না করে, সেপর্য্যন্ত সে অগ্নি সে কাষ্ঠকে দগ্ধ করে না ॥৬০॥

কিন্তু যখন কেহ মন্থন করিয়া সেই কাষ্ঠ হইতে সেই অগ্নিকেই প্রজ্বলিত করে, তখন সেই অগ্নি সত্বরই আপন তেজে সেই কাঠ এবং অন্য বন দগ্ধ করিয়া থাকে ॥৬১॥

এইরূপই অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং ক্ষমাশীল জ্ঞাতিরা (পাণ্ডবেরা) কাষ্ঠে অগ্নির ন্যায় গূঢ়ভাবে অবস্থান করিতেছেন ॥৬২॥

বনং রাজংস্ত্বং সপুত্রোঽম্বিকেয় ! সিংহান্ বনে পাণ্ডবাংস্তাত ! বিদ্ধি।
সিংহৈর্বিহীনং হি বনং বিনশ্যেৎ সিংহা বিনশ্যেয়ুর্ঋতে বনেন ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে বিদুরবাক্যে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

বিদুর উবাচ।

ঊর্দ্ধং প্রাণা হ্যুৎক্রামন্তি যূনঃ স্থবির আয়তি।
প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং পুনস্তান্ প্রতিপদ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষাভিধানায় পুনরাহ বনমিতি। আম্বিকেয়েত্যাকারলোপ আর্ষঃ। বিদ্ধি জানীহি, মহাবলত্বাদিতি ভাবঃ। ঋতে বিনা ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পারদাদয়ঃ ॥৫৮॥ কুলপুত্রো জ্ঞাতিঃ ॥৫৯—৬১॥ কুলে জাতাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬২॥ শালাঃ মহাবৃক্ষাঃ। পাণ্ডবান্ আশ্রিত্য সপুত্রো বর্দ্ধস্বেত্যর্থঃ ॥৬৩॥ ত্বৎপুত্রান্নিহত্য পাণ্ডবা অপি স্নেহান্নশ্যেয়ুরেবেতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

রাজা! পুত্রবর্গের সহিত আপনি লতাস্বরূপ, আর পাণ্ডবেরা শালবৃক্ষস্বরূপ। অতএব লতা কখনও মহাবৃক্ষকে আশ্রয় না করিয়া বৃদ্ধি পাইতে পারে না ॥৬৩॥

মাননীয় অম্বিকানন্দন রাজা! আপনি জানিয়া রাখুন যে, পুত্রবর্গের সহিত আপনি বনস্বরূপ এবং সেই বনে পাণ্ডবেরা সিংহস্বরূপ রহিয়াছেন। সুতরাং সিংহবিহীন বন বিনষ্ট হয়, আবার বনবিহীন সিংহেরাও বিনষ্ট হইয়া থাকে' ॥৬৪॥

(৬৪) বনং রাজংস্তব পুত্রোঽম্বিকেয়!…বা ব রা নি।

পীঠং দত্ত্বা সাধবেঽভ্যাগতায় আনীয়াপঃ পরিনির্ণিজ্য পাদৌ।
সুখং পৃষ্ট্বা প্রতিবেদ্যাত্মসংস্থাং ততো দদ্যাদন্নমবেক্ষ্য ধীরঃ ॥২॥
যস্যোদকং মধুপর্কঞ্চ গাঞ্চ ন মন্ত্রবিৎ প্রতিগৃহ্লাতি গেহে।
লোভাদ্ভয়াদথ কার্পণ্যতো বা তস্যানর্থং জীবিতমাহুরার্য্যাঃ ॥৩॥
চিকিৎসকঃ শল্যকর্ত্তাঽবকীর্ণী স্তেনঃ ক্রূরো মদ্যপো ভ্রূণহা চ।
সেনাজীবী শ্রুতিবিক্রায়কশ্চ ভৃশং প্রিয়োঽপ্যতিথির্নোদকার্হঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বপ্রশ্নাৎ প্রকীর্ণভাবেন ধর্ম্মং ব্রুবন্নাদৌ প্রত্যুত্থানাভিবাদনকারণমাহ উর্দ্ধমিতি। স্থবিরে বয়োঽধিকে জনে, আয়তি আগচ্ছতি সতি, যূনো বয়োন্যূনস্য জনস্য প্রাণাঃ, উর্দ্ধং হি উৎক্রামন্তি উদ্‌গন্তুমীহন্তে, স্থবিরস্যাকর্ষণশক্ত্যতিরেকাদিতি ভাবঃ। প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং পুনস্তান্ প্রাণান্, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি যুবা, প্রত্যুত্থানাভিবাদনয়োঃ শক্তিবৈচিত্র্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

পীঠমিতি। অপো জলানি, পরিনির্ণীজ্য প্রক্ষাল্য। আত্মসংস্থাং স্বাবস্থাম্ ॥২॥

যস্যেতি। মন্ত্রবিৎ ব্রাহ্মণঃ। অনর্থং নিষ্ফলম্ ॥৩॥

চিকিৎসক ইতি। শল্যকর্ত্তা শরনির্ম্মাতা, অবকীর্ণী "অবকীর্ণী ভবেদ্‌গত্বা ব্রহ্মচারী তু যোষিতম্" ইতি স্মৃতেভ্রষ্টব্রহ্মচর্য্যঃ, স্তেনশ্চৌরঃ। শ্রুতিবিক্রায়কঃ বেতনগ্রহণেনাধ্যাপকঃ,

ভারতভাবদীপঃ

উর্দ্ধমিতি। আয়তি আগচ্ছতি ॥১॥ নির্ণিজ্য প্রক্ষাল্য, আত্মসংস্থাং স্বস্থিতিম্, প্রতিবেদ্য নিবেদ্য ॥২॥ যস্য কদর্য্যস্য। ভয়াৎ রাজ্যাদিষু ধনিকত্বপ্রথাভয়াৎ। অদীয়মানত্বাদেব ন প্রতিগৃহ্লাতি তস্য জীবিতম্ অনর্থং ব্যর্থম্ ॥৩॥ শল্যকর্ত্তা কাণ্ডকৃৎ। অবকীর্ণী নষ্টব্রহ্মচর্য্যঃ। নোদকার্হ উদকমাত্রানর্হোঽপি অতিথিঃ ভৃশং প্রিয়ঃ প্রিয়বস্তুমাত্রাদিবদর্চ্চনীয় এবেত্যর্থঃ

বিদুর বলিলেন—'অধিকবয়স্ক লোক আগমন করিলে, অল্পবয়স্ক লোকের প্রাণ উপরের দিকে যাইবার উদ্‌যোগ করে; তখন গাত্রোত্থান ও অভিবাদনদ্বারা অল্পবয়স্ক লোক পুনরায় সেই প্রাণ প্রাপ্ত হয় ॥১॥

কোন সাধুলোক আগমন করিলে, বুদ্ধিমান্ লোক তাঁহাকে আসন দান করিয়া, জল আনয়নপূর্ব্বক তাঁহার পাদপ্রক্ষালন করিয়া, কুশল জিজ্ঞাসা করিয়া, নিজের অবস্থা জানাইয়া, পরে পর্য্যবেক্ষণপূর্ব্বক অন্নদান করিবেন ॥২॥

মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ লোভ, ভয় বা গৃহস্থের কৃপণতাবশতঃ যাহার গৃহে জল, মধুপর্ক এবং গো গ্রহণ করেন না, সেই লোকের জীবনই নিষ্ফল; এই কথা সজ্জনেরা বলেন ॥৩॥

---

(৩)...অর্থকার্পণ্যতো বা...পি। (৪)...শল্যকর্ত্তাঽবকীর্ণঃ...পি।

অবিক্রেয়ং লবণং পক্বমন্নং দধি ক্ষীরং মধু তৈলং ঘৃতঞ্চ।
তিলা মাংসং ফলমূলানি শাকং রক্তং বাসঃ সর্বগন্ধা গুড়াশ্চ ॥৫॥
অরোষণো যঃ সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ প্রহীণশোকো গতসন্ধিবিগ্রহঃ।
নিন্দাপ্রশংসোপরতঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ত্যজন্নুদাসীনবদেষ ভিক্ষুকঃ ॥৬॥
নীবারমূলেঙ্গুদশাকবৃত্তিঃ সুসংযতাত্মাগ্নিকার্য্যেষু চোদ্যঃ।
বনে বসন্নতিথিষ্বপ্রমত্তো ধুরন্ধরঃ পুণ্যকৃদেষ তাপসঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

"ভৃতকাধ্যাপনং তথা" ইতি মনুবচনৈকবাক্যত্বাৎ। নোদকার্হঃ ন পাদপ্রক্ষালনযোগ্যঃ। আতিথ্যন্তু কর্ত্তব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অবীতি। অবিক্রেয়ম্ আপদ্যপি ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াভ্যাম্, বৈশ্যস্য তু ন তাদৃগ্‌দোষঃ স্বধর্ম্মত্বাৎ। রক্তং রঞ্জিতম্, বাসো বস্ত্রম্, সর্ব্বগন্ধা অগুর্বাদয়ঃ ॥৫॥

অরোষণ ইতি। অরোষণঃ অক্রোধশীলঃ। অশ্মা মণিঃ। উপরতো বিরতঃ। অস্মিন্ বয়সি ভবতা সর্বথৈব ঈদৃশেন ভিক্ষুকেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৬॥

নীবারেতি। ইঙ্গুদং ফলম্। চোদ্যো গুরুণা প্রেষ্যঃ। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪॥ শ্রুতিবিক্রায়কপ্রসঙ্গাদন্যদপ্যবিক্রেয়ং যো ন বিক্রীণাতি সোঽপি মান্য এবেতি বিবক্ষয়াঽবিক্রেয়ান্যাহ—অবিক্রেয়মিতি ॥৫॥ দোষবানপ্যতিথিঃ পূজ্যঃ কিমুত গুণবানিতি বক্তুং তদ্‌গুণানাহ—অরোষণ ইতি। বিগ্রহঃ স্নেহবৈররহিতঃ উদাসীনবৎ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যাৎ ॥৬॥ চোদ্যঃ বিধেয়ঃ সাবধান ইত্যর্থঃ। তাপসো দরিদ্রোঽপ্যতিথিষ্বপ্রমত্তো ভবেৎ কিং

তবে চিকিৎসক, শরনির্ম্মাতা, ব্রহ্মচর্য্যভ্রষ্ট, চৌর, ক্রূর, মদ্যপায়ী, ভ্রূণহত্যাকারী, সৈনিক এবং বেদবিক্রয়কারী, ইহারা অত্যন্তপ্রিয় অতিথি হইলেও পাদপ্রক্ষালনের যোগ্য নহে ॥৪॥

লবণ, পক্ক অন্ন, দধি, দুগ্ধ, মধু, তৈল, ঘৃত, তিল, মাংস, ফল, মূল, শাক, রঞ্জিত বস্ত্র, সর্ব্বপ্রকার গন্ধদ্রব্য এবং গুড়, এইগুলি আপৎকালেও ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ের বিক্রেয় নহে ॥৫॥

যিনি কাহারও উপরে ক্রোধ করেন না, মণি, কাঞ্চন ও লোষ্ট্রে সমান জ্ঞান করেন, শোকবিহীন থাকেন, কাহারও সহিত সন্ধি বা বিগ্রহ করেন না, নিন্দা ও প্রশংসা হইতে বিরত থাকেন এবং প্রিয় ও অপ্রিয় ত্যাগ করিয়া উদাসীনের ন্যায় বিচরণ করেন, তিনিই ভিক্ষুক ॥৬॥

যিনি উড়ীধান্য, মূল, ইঙ্গুদীফলের তৈল এবং শাকদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করেন, সর্বদাই মনকে সংযত রাখেন, অগ্নিকার্য্যে গুরুর নিয়োগ মানিয়া চলেন,

অপকৃত্য বুদ্ধিমতো দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ।
দীর্ঘৌ বুদ্ধিমতো বাহূ যাভ্যাং হিংসতি হিংসিতঃ ॥৮॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নং মূলান্যপি নিকৃন্ততি ॥৯॥
অনীর্ষ্যুর্গুপ্তদারশ্চ সংবিভাগী প্রিয়ংবদঃ।
শ্লক্ষ্ণো মধুরবাক্ স্ত্রীণাং ন চাসাং বশগো ভবেৎ ॥১০॥
পূজনীয়া মহাভাগাঃ পুণ্যাশ্চ গৃহদীপ্তয়ঃ।
স্ত্রিয়ঃ শ্রিয়ো গৃহস্যোক্তাস্তস্মাদ্রক্ষ্যা বিশেষতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষাভিধানায় পুনরাহ অপেতি। হিংসতি হিনস্তি ॥৮॥

নেতি। মূলানি যস্মিন্ বিষয়ে বিশ্বাসস্তস্য প্রধানস্থানানি ॥৯॥

অনীর্ষ্যুরিতি। অনীর্ষ্যুঃ সর্ব্বত্রের্ষ্যারহিতঃ, গুপ্তদারো রক্ষিতভার্য্যঃ, সংবিভাগী পরিজনেভ্যঃ সংবিভজ্যান্নাদিদাতা, সর্বত্র প্রিয়ংবদঃ, স্ত্রীণাং বিষয়ে তু শ্লক্ষ্ণঃ কোমলঃ, মধুরবাক্ চ ভবেৎ, কিন্তু আসাং স্ত্রীণাং বশগশ্চ ন ভবেৎ ॥১০॥

পারিবারিকং ধর্ম্মমাহ দ্বাভ্যাং পূজেতি। মহাভাগাঃ "স্ত্রিয়ঃ সমস্তাঃ সকলা জগৎসু" ইতি

ভারতভাবদীপঃ

পুনর্ভাগ্যবানিতি ভাবঃ ॥৭॥ দীর্ঘৌ বাহূ বুদ্ধ্যা দূরস্থমপ্যাদাতুং শক্তৌ ইত্যর্থঃ। হিংসতি হিনস্তি। অতিথিভক্তা দূরস্থা অপি পাণ্ডবা ন মেলনীয়া ইতি ভাবঃ ॥৮॥ অবিশ্বস্তে ভীমে ন বিশ্বাসঃ কার্য্যঃ ॥৯॥ অনীর্ষ্যুরিত্যাদিসার্দ্ধশ্লোকত্রয়স্য গুপ্তদারাঃ পাণ্ডবাঃ তেষাং স্ত্রী

বনে বাস করেন এবং অতিথির বিষয়ে সাবধান থাকেন, তিনিই পুণ্যকারী প্রধান তপস্বী ॥৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকের অপকার করিয়া 'দূরে আছি' ভাবিয়া আশ্বস্ত থাকিবে না। কারণ, বুদ্ধিমান্ লোকের বাহুযুগল দীর্ঘই থাকে, যে বাহুযুগলদ্বারা তিনি অপকারীর প্রত্যপকার করিতে পারেন ॥৮॥

অবিশ্বস্ত লোকের প্রতি বিশ্বাস করিবে না এবং বিশ্বস্ত লোকের প্রতিও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় জন্মিয়া মূলও ছেদন করিয়া থাকে ॥৯॥

কাহারও উপরে ঈর্ষ্যা করিবে না, সর্ব্বদাই ভার্য্যাকে রক্ষা করিবে, সমীচীনভাবে ভাগ করিয়া পরিজনবর্গকে অন্নপ্রভৃতি দান করিবে এবং সর্ব্বত্র প্রিয়ভাষী হইবে; আর স্ত্রীলোকদের নিকটে কোমল ও মধুরভাষী হইবে; কিন্তু তাহাদের বশবর্ত্তী হইবে না ॥১০॥

পিতুরন্তঃ পুরং দদ্যান্মাতুর্দ্দদ্যান্মহানসম্।
গোষু চাত্মসমং দদ্যাৎ স্বয়মেব কৃষিং ব্রজেৎ।
ভৃত্যৈর্বাণিজ্যচারঞ্চ পুত্রৈঃ সেবেত চ দ্বিজান্ ॥১২॥
অদ্ভ্যোঽগ্নির্ব্রহ্মতঃ ক্ষত্রমশ্মনো লোহমুত্থিতম্।
তেষাং সর্ব্বত্রগং তেজঃ স্বাসু যোনিষু শাম্যতি ॥১৩॥
নিত্যং সন্তঃ কুলে জাতাঃ পাবকোপমতেজসঃ।
ক্ষমাবন্তো নিরাকারাঃ কাষ্ঠেঽগ্নিরিব শেরতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়পুরাণবচনেন দুর্গারূপতয়োক্তত্বাদিতি ভাবঃ। গৃহস্য দীপ্তয় আলোকস্বরূপাঃ। শ্রিয়ো লক্ষ্মীভূতাঃ। অতএব পূজনীয়া বিশেষতো রক্ষ্যাশ্চ ॥১১॥

পিতুরিতি। দদ্যাৎ, রক্ষণাবেক্ষণার্থমিতি সর্ব্বত্র ভাবঃ। মহানসং পাকস্থানম্। আত্মসমং স্বতুল্যং লোকম্। বাণিজ্যচারং বাণিজ্যব্যাপারং পশ্যেৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণসম্মানং কর্ত্তব্যমিত্যাহ অদ্ভ্য ইতি। অদ্ভ্যো জলাৎ, ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাৎ, অশ্মনঃ পাষাণাৎ। তেষামগ্নিক্ষত্রলোহানাম্। যোনিষু জলাদিষু ॥১৩॥

পূর্ব্বং পাণ্ডবাভিপ্রায়েণোক্তম্, ইদানীন্তু সাধারণসদভিপ্রায়েণ পুনরেব তদাহ নিত্যমিতি। সন্তঃ সাধবঃ, কুলে সদ্বংশে। নিরাকারা বহিরপ্রকাশিতস্বরূপাঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীতুল্যা দ্রৌপদী সা পিত্রা ত্বয়া রক্ষণীয়ৈবাতস্তদতিক্রমাত্তব ভয়মস্তীতি তাৎপর্য্যম্ ॥১০—১২॥
প্রসঙ্গাৎ প্রকৃতেঽনুপযুক্তানপি ধর্ম্মানাহ—অদ্ভ্য ইতি। এতেষাঞ্চ যথালাভং প্রকৃতোপযোগিত্বমপূহ্যম্। অদ্ভ্য ইত্যাদিনা মৈত্রেয়াদীনাং ব্রাহ্মণানামবজ্ঞা ন কার্য্যেতি সূচিতম্ ॥১৩—১৪॥

মহিলারা ভাগ্যবতী, পবিত্রা এবং গৃহের আলোক ও লক্ষ্মীস্বরূপা। সুতরাং তাঁহাদের সম্মান করিবে এবং বিশেষভাবে রক্ষা করিবে ॥১১॥

গৃহস্থ (রক্ষণাবেক্ষণের জন্য) পিতার হস্তে অন্তঃপুর এবং মাতার হস্তে পাকগৃহ সমর্পণ করিবে, গোসেবার জন্য নিজের তুল্য লোককে নিযুক্ত করিবে, ভৃত্যগণদ্বারা বাণিজ্য পর্য্যবেক্ষণ করিবে, পুত্রগণদ্বারা ব্রাহ্মণসেবা করাইবে এবং নিজে কৃষিস্থানে গমন করিবে ॥১২॥

জল হইতে অগ্নি, ব্রাহ্মণ হইতে ক্ষত্রিয় এবং পাষাণ হইতে লৌহ জন্মিয়াছে; সে অগ্নিপ্রভৃতির তেজ সর্বত্র প্রসৃত হইয়া থাকে বটে, কিন্তু তাহা আপন আপন কারণে বিলীন হইয়া যায় ॥১৩॥

অগ্নির ন্যায় তেজস্বী এবং ক্ষমাশীল সৎকুলজাত সজ্জনেরা কাষ্ঠে অগ্নির তুল্য সর্ব্বদাই স্বরূপ গোপন করিয়া অবস্থান করেন ॥১৪॥

যস্য মন্ত্রং ন জানন্তি বাহ্যাশ্চাভ্যন্তরাশ্চ যে।
স রাজা সর্ব্বতশ্চক্ষুশ্চিরমৈশ্বর্য্যমশ্নুতে ॥১৫॥
করিষ্যন্ ন প্রভাষেত কৃতান্যেব তু দর্শয়েৎ।
ধর্ম্মকামার্থকার্য্যাণি তথা মন্ত্রো ন ভিদ্যতে ॥১৬॥
গিরিপৃষ্ঠমুপারুহ্য প্রাসাদং বা রহোগতঃ।
অরণ্যে নিঃশলাকে বা তত্র মন্ত্রো বিধীয়তে ॥১৭॥
নাসুহৃৎ পরমং মন্ত্রং ভারতার্হতি বেদিতুম্।
অপণ্ডিতো বাপি সুহৃৎ পণ্ডিতো বাপ্যনাত্মবান্ ॥১৮॥
নাপরীক্ষ্য মহীপালঃ কুর্য্যাৎ সচিবমাত্মনঃ।
অমাত্যে হ্যর্থলিপ্সা চ মন্ত্ররক্ষণমেব চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজধর্ম্মমাহ যস্যেতি। যে তিষ্ঠন্তি তে জনাঃ। সর্ব্বতশ্চক্ষুঃ সর্ববিষয়দর্শী ॥১৫॥ মন্ত্রগুপ্তিপ্রকারমাহ করিষ্যন্নিতি। কৃতান্যেব তু ধর্ম্মকামার্থকার্য্যাণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৬॥ গিরীতি। নিঃশলাকে নির্জনে, "বিবিক্তবিজনচ্ছন্ননিঃশলাকাস্তথা রহঃ" ইত্যমরঃ ॥১৭॥ নেতি। অনাত্মবান্, অধীরস্বভাবঃ। সর্বত্র ভেদসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥ নেতি। হি যস্মাৎ, অর্থলিপ্সা কার্য্যসিদ্ধিলাভেচ্ছা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বতশ্চক্ষুশ্চারৈঃ পরমন্ত্রং জানন্ ॥১৫—১৬॥ নিঃশলাকে তৃণৈরনাবৃতে তত্রাপি কশ্চিল্লীনশ্চেন্মন্ত্রভেদঃ সম্ভবেদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ অনাত্মবান্ চপলবাক্ ॥১৮—১৯॥ পারিষদাঃ সভা-

যাহারা বাহিরের লোক বা ভিতরের লোক, তাহারা যাঁহার মন্ত্রণার বিষয় জানিতে পারে না, সর্বদর্শী সেই রাজাই চিরকাল ঐশ্বর্য্য ভোগ করেন ॥১৫॥

রাজা যে সকল কার্য্য করিবেন, সেগুলির বিষয় পূর্ব্বে বলিবেন না এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ের কার্য্য সকল করা হইয়া গেলে, তাহার পরই সেগুলিকে দেখাইবেন; এইরূপ করিলেই মন্ত্রণার বিষয় প্রকাশ পায় না ॥১৬॥

পর্বত বা অট্টালিকার উপরে আরোহণ করিয়া নির্জনে থাকিয়া কিংবা বনে বা অন্য কোন নির্জনস্থানে বসিয়া মন্ত্রণা করিবে ॥১৭॥

ভরতনন্দন! অসুহৃৎ বা অপণ্ডিত, কিংবা সুহৃৎ ও পণ্ডিত হইলেও অধীরপ্রকৃতি, ইহাদিগকে বিশেষ মন্ত্রণা জানিতে দেওয়া উচিত নহে ॥১৮॥

রাজা পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও নিজের মন্ত্রী করিবেন না। কারণ, কার্য্যসিদ্ধি বা মন্ত্রগুপ্তি মন্ত্রীর উপরেই নির্ভর করে ॥১৯॥

(১৭)…মন্ত্রোঽভিধীয়তে—বা ব রা নি।

কৃতানি সর্ব্বকার্য্যাণি যস্য পারিষদা বিদুঃ।
ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ স রাজা রাজসত্তমঃ।
গূঢ়মন্ত্রস্য নৃপতেস্তস্য সিদ্ধিরসংশয়া ॥২০॥
অপ্রশস্তানি কার্য্যাণি যো মোহাদনুতিষ্ঠতি।
স তেষাং বিপরিভ্রংশাদ্ভ্রশ্যতে জীবিতাদপি ॥২১॥
কর্ম্মণান্তু প্রশস্তানামনুষ্ঠানং সুখাবহম্।
তেষামেবাননুষ্ঠানং পশ্চাত্তাপকরং মতম্ ॥২২॥
অনধীত্য যথা বেদান্ ন বিপ্রঃ শ্রাদ্ধমর্হতি।
এবমশ্রুতষাড়্‌গুণ্যো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥২৩॥
স্থানবৃদ্ধিক্ষয়জ্ঞস্য ষাড়্‌গুণ্যবিদিতাত্মনঃ।
অনবজ্ঞাতশীলস্য স্বাধীনা পৃথিবী নৃপ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কৃতানীতি। কৃতানি, ন তু ক্রিয়মাণানি করিষ্যমাণানি বা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

অপ্রেতি। অপ্রশস্তানি পরকীয়তীর্থস্থানাক্রমণাদীনি ॥২১॥

কর্ম্মণামিতি। প্রশস্তানাং কূপারামাদীনাম্ ॥২২॥

অনেতি। শ্রাদ্ধং নার্হতি, পঙ্‌ক্ত্যপাবনত্বাদিতি ভাবঃ। "সন্ধির্না বিগ্রহো যানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয়ঃ। ষড়্‌গুণাঃ" ইত্যমরঃ। চাতুর্বর্ণ্যাদিত্বাৎ স্বার্থে ষ্যণ্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সদঃ কৃতান্যেব বিদুঃ কিমুতান্যে ॥২০॥ অপ্রশস্তানি নিন্দ্যানি, বিপরিভ্রংশাৎ বিপরীতত্বেন ভ্রংশাৎ ॥২১—২২॥ ষাড়্‌গুণ্যং ষণ্ণাং সন্ধিবিগ্রহযানাসনদ্বৈধীভাবসমাশ্রয়াণাং সমূহঃ, ন শ্রুতো যেন সঃ ॥২৩॥ ষাড়্‌গুণ্যাভিজ্ঞত্বেন বিদিত আত্মা স্বরূপং যস্য তস্য। স্থানং যথা-

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ের সকল কার্য্য করা হইয়া গেলে পরই যাঁহার পারিষদগণ সেগুলি জানিতে পারে, সেই রাজাই উত্তম রাজা এবং মন্ত্রগুপ্তিনিবন্ধন সেই রাজারই নিঃসন্দেহে কার্য্যসিদ্ধি হইয়া থাকে ॥২০॥

যে রাজা মোহবশতঃ অপ্রশস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠান করেন, তিনি সেই সকল কার্য্যের ব্যাঘাত হয় বলিয়াই আপন জীবন হইতেও ভ্রষ্ট হইয়া থাকেন ॥২১॥

প্রশস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠান করিলে সুখ হয়, আবার সেই প্রশস্ত কার্য্যেরই অনুষ্ঠান না করিলে, পরে অনুতাপ জন্মে ॥২২॥

ব্রাহ্মণ যেমন বেদ অধ্যয়ন না করিয়া শ্রাদ্ধের পাত্র হইবার যোগ্য হন না, তেমন কেহই সন্ধি-বিগ্রহপ্রভৃতি ষড়্‌গুণ না জানিয়া মন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হয় না ॥২৩॥

---

(২০)…সিদ্ধিরসংশয়ম্—বা ব রা নি। (২১)…মোহাদনুতিষ্ঠতে…পি।

অমোঘক্রোধহর্ষস্য স্বয়ং কৃত্যানুবেক্ষিণঃ।
আত্মপ্রত্যয়কোষস্য বসুদৈব বসুন্ধরা ॥২৫॥
নামমাত্রেণ তুষ্যেত চ্ছত্রেণ চ মহীপতিঃ।
ভৃত্যেভ্যো বিসৃজেদর্থান্ নৈকঃ সর্বহরো ভবেৎ ॥২৬॥
ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণং বেদ ভর্ত্তা বেদ স্ত্রিয়ং তথা।
অমাত্যো নৃপতিং বেদ রাজা রাজানমেব চ ॥২৭॥
ন শত্রুর্বশমাপন্নো মোক্তব্যো বধ্যতাং গতঃ।
ন্যগ্‌ভূত্বা পর্য্যুপাসীত বধ্যং হন্যাদ্বলে সতি।
অহতাদ্ধি ভয়ং তস্মাজ্জায়তে নচিরাদিব ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থানেতি। ষাড়্‌গুণ্যো বিদিতো জ্ঞানবান্ আত্মা যস্য তস্য। "স বর্ণিলিঙ্গী বিদিতঃ সমাযযৌ" ইত্যাদিবৎ কর্ত্তরি ক্তঃ অর্শ আদিত্বাদস্ত্যর্থে অদ্বা ॥২৪॥

অমোঘেতি। কৃত্যানুবেক্ষিণো ভৃত্যানাং কার্য্যদর্শিনঃ। আত্মন এব প্রত্যয়ঃ পর্য্য-বেক্ষণজন্যং জ্ঞানং যস্মিন্ স তাদৃশঃ কোষো যস্য তস্য। বসুদা ধনদাত্রী ॥২৫॥

নামেতি। নামমাত্রেণ কেবলেন রাজনাম্না ছত্রেণ চ ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ইতি। বেদ জানাতি। সাজাত্যং সান্নিধ্যঞ্চ জ্ঞানকারণমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতত্ত্বাবস্থা। অনবজ্ঞাতং সংকৃতং শীলমস্য ॥২৪॥ নবেক্ষিণ ইতি পাঠে নবমিবাদরেণ ঈক্ষিতুং শীলমস্য, আত্মনৈব প্রত্যয়ো জ্ঞানং যস্য স্বয়মেব জ্ঞাতকোষস্য ॥২৫॥ নামমাত্রেণৈব

নরনাথ! যে রাজা স্থিতি, বৃদ্ধি ও হ্রাসের কারণ জানেন, সন্ধিবিগ্রহ-প্রভৃতি ছয়টী গুণের বিষয়ই বোঝেন এবং যে রাজার চরিত্রের উপরে কেহ অবজ্ঞা করে না, পৃথিবীটাই সেই রাজার অধীন থাকে ॥২৪॥

যাঁহার ক্রোধ বা হর্ষ নিষ্ফল হয় না, যিনি নিজে সকল কার্য্য পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং কোষগুলি যাঁহার জানা থাকে, সেই রাজাকেই পৃথিবী ধন দিয়া থাকে ॥২৫॥

কেবল 'রাজা'-নাম ও কেবল রাজার ছত্র লইয়াই রাজা সন্তুষ্ট থাকিবেন, ভোগ্য বস্তু সকল ভৃত্যপ্রভৃতিকে বিতরণ করিবেন, কিন্তু নিজে সমস্ত হরণ করিবেন না ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে, ভর্ত্তা ভার্য্যাকে, মন্ত্রী রাজাকে এবং এক রাজা অপর রাজাকে চিনিতে পারেন ॥২৭॥

(২৫)…স্বয়ং কৃত্যান্ববেক্ষিণঃ…বা ব রা নি। (২৭)…অমাত্যং নৃপতির্বেদ…বা ব রা নি।

দৈবতেষু প্রযত্নেন রাজসু ব্রাহ্মণেষু চ।
নিয়ন্তব্যঃ সদা ক্রোধো বৃদ্ধবালাতুরেষু চ ॥২৯॥
নিরর্থং কলহং প্রাজ্ঞো বর্জয়েন্মূঢ়সেবিতম্।
কীর্ত্তিঞ্চ লভতে লোকে ন চানর্থেন যুজ্যতে ॥৩০॥
প্রসাদো নিষ্ফলো যস্য ক্রোধশ্চাপি নিরর্থকঃ।
ন তং ভর্ত্তারমিচ্ছন্তি ষণ্ডং পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥৩১॥
ন বুদ্ধির্ধনলাভায় ন জাড্যমসমৃদ্ধয়ে।
লোকপর্য্যায়বৃত্তান্তং প্রাজ্ঞো জানাতি নেতরঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বধ্যতাং গতো বিচারে। শত্রুঃ স শক্রেরেব নীচো ভূত্বা, পর্য্যুপাসীত আত্মানং সেবেত, কিন্তু বলে সতি বধ্যমাত্মানং হন্যাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

দৈবতেষ্বিতি। নিয়ন্তব্যো নিরোদ্ধব্যঃ, গৌরবাদ্দয়াবশাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৯॥

নিরর্থমিতি। লোকে কীর্ত্তিং লভতে অনর্থেন চ ন যুজ্যতে, কলহবর্জনাৎ ॥৩০॥

প্রেতি। প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ। ইচ্ছন্তি প্রজাঃ। ষণ্ডং নপুংসকম্ ॥৩১॥

নেতি। জাড্যং নির্বুদ্ধিতা। লোকপর্য্যায়স্য ইহলোকপরলোকক্রমস্য বৃত্তান্তম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজা ভবেৎ ভোগাংস্তু ভৃত্যৈঃ সমানানেব ভুঞ্জীত ॥২৬—৩১॥ লোকস্য পর্য্যায়ঃ ইহলোক-পরলোকবত্ত্বং তেন তদ্বিষয়বৃত্তান্তং কর্ম্মফলাদীনম্বরূপং প্রাজ্ঞো জানাতি ন তু বুদ্ধ্যা ধনং জাড্যেন বা দারিদ্র্যং লভ্যতে, সর্বত্র ব্যভিচারদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥ অভিজাতঃ কুলীনঃ

শত্রু বশীভূত হইয়া বিচারে বধ্য বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইলে আর তাহাকে ছাড়িয়া দিবে না। কারণ, সে শত্রু প্রথমে নম্র হইয়া সেবা করে, পরে বল হইলেই বধ করে। সুতরাং অনিহত শত্রু হইতে অচিরকালমধ্যেই ভয় জন্মিয়া থাকে ॥২৮॥

দেবতা, ব্রাহ্মণ, রাজা, বৃদ্ধ, বালক ও রোগীর উপরে যত্নপূর্বক সর্ব্বদাই ক্রোধ সংবরণ করিবে ॥২৯॥

বুদ্ধিমান্ লোক মূঢ়সেবিত নিরর্থক কলহ বর্জন করিবেন; তাহাতে তিনি লোকসমাজে কীর্ত্তিলাভও করিবেন, বিপন্নও হইবেন না ॥৩০॥

স্ত্রীলোকেরা যেমন নপুংসক পতি ইচ্ছা করে না, সেইরূপ যাহার অনুগ্রহও নিষ্ফল, ক্রোধও নিরর্থক, সেইরূপ লোককে প্রজারা রাজা ইচ্ছা করে না ॥৩১॥

বুদ্ধি ধনলাভের কারণ নহে, নির্বুদ্ধিতা দারিদ্র্যের হেতু নহে এবং ইহ-লোক ও পরলোকের ক্রমবৃত্তান্ত জ্ঞানী লোকই জানেন, কিন্তু মূর্খ জানে না ॥৩২॥

বিদ্যাশীলবয়োবৃদ্ধান্ বুদ্ধিবৃদ্ধাংশ্চ ভারত ! ।
ধনাভিজাতবৃদ্ধাংশ্চ নিত্যং মূঢ়োঽবমন্যতে ॥৩৩॥
অনার্য্যবৃত্তমপ্রাজ্ঞমসূয়কমধার্ম্মিকম্ ।
অনর্থাঃ ক্ষিপ্রমায়ান্তি বাগ্‌দুষ্টং ক্রোধনং তথা ॥৩৪॥
অবিসংবদনং দানং সময়স্যাব্যতিক্রমঃ ।
আবর্ত্তয়তি ভূতানি সম্যক্ প্রণিহিতা চ বাক্ ॥৩৫॥
অবিসংবাদকো দক্ষঃ কৃতজ্ঞো মতিমানৃজুঃ ।
অপি সংক্ষীণকোষস্তু লভতে পরিবারণম্ ॥৩৬॥
ধৃতিঃ শমো দমঃ শৌচং কারুণ্যং বাগনিষ্ঠুরা ।
মিত্রাণাঞ্চানভিদ্রোহঃ সপ্তৈতাঃ সমিধঃ শ্রিয়ঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্যেতি। ধনেন অভিজাতেন কুলেন চ বৃদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠাস্তান্ ॥৩৩॥

অনার্য্যেতি। অনার্য্যবৃত্তমসচ্চরিত্রম্। বাগ্ দুষ্টা যস্য তম্ ॥৩৪॥

অবীতি। অবিসংবদনং বিবাদাকরণম্, দানম্, সময়স্য মর্য্যাদায়াঃ, অব্যতিক্রমঃ অলঙ্ঘনম্, সম্যক্ প্রণিহিতা প্রণিধানপূর্ব্বকমুক্তা যথাঽযমুক্তেত্যর্থঃ বাক্ চ ভূতানি জনান্, আবর্ত্তয়তি আত্মাভিমুখীকরোতি বশীকরোতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

অবীতি। অবিসংবাদকঃ অবিবাদকরঃ। মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ঋজুঃ সরলঃ। সংক্ষীণকোষোঽপি সাকল্যেন নষ্টধনোঽপি। পরিবারণং মিত্রাদিপরিবারম্ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৪॥ অবিসংবাদনং বঞ্চনাশূন্যম্, সময়স্য স্বপরকৃতমর্য্যাদায়াঃ, আবর্ত্তয়ন্তি শত্রূনপি স্বীয়ান্ কুর্ব্বন্তি, প্রণিহিতা প্রযুক্তা ॥৩৫॥ পরিবারণং পরিবারান্ ভৃত্যমিত্রাদীন্ ॥৩৬॥ সমিধঃ

ভরতনন্দন ! বিদ্যা, চরিত্র, বয়স, বুদ্ধি, ধন ও কৌলীন্যের গুণে যাঁহারা প্রধান, তাঁহাদিগকে মূর্খেরা সর্বদাই অবমাননা করে ॥৩৩॥

অসচ্চরিত্র, মূর্খ, অসূয়াকারী অধার্ম্মিক, বাক্যদোষী ও ক্রোধীর উপরে সত্বরই বিপদ্ উপস্থিত হয় ॥৩৪॥

বিবাদ না করা, দান করা, মর্য্যাদালঙ্ঘন না করা এবং যথাযোগ্য বাক্য বলা, এইগুলি সকল লোককেই বশীভূত করে ॥৩৫॥

যিনি কাহারও সহিত বিবাদ করেন না, অথ চ দক্ষ, কৃতজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ ও সরলপ্রকৃতি হন, তাঁহার সমস্ত ধন নষ্ট হইয়া গেলেও তিনি আত্মীয়-স্বজন লাভ করেন ॥৩৬॥

(৩৩)···বিমন্যতে—পি। (৩৫) অবিসংবাদনম্···বা ব রা নি। (৩৬)···কোষোঽপি ···বা ব রা নি।

অসংবিভাগী দুষ্টাত্মা কৃতঘ্নো নিরপত্রপঃ।
তাদৃঙ্ নরাধমো লোকে বর্জনীয়ো নরাধিপ! ॥৩৮॥
ন স রাত্রৌ সুখং শেতে সসর্প ইব বেশ্মনি।
যঃ কোপয়তি নির্দ্দোষং সদোষোঽভ্যন্তরং জনম্ ॥৩৯॥
যেষু দুষ্টেষু দোষঃ স্যাদ্‌যোগক্ষেমস্য ভারত!।
সদা প্রসাদনং তেষাং দেবতানামিবাচরেৎ ॥৪০॥
যেঽর্থাঃ স্ত্রীষু সমাযুক্তাঃ প্রমত্তপতিতেষু চ।
যে চানার্য্যে সমাসক্তাঃ সর্বে তে সংশয়ং গতাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতিরিতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, শমোঽন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমো বহিরিন্দ্রিয়দমনম্। শ্রিয়ঃ অগ্নিস্বরূপায়া লক্ষ্মাাঃ, সমিধঃ সমিৎস্বরূপা বৃদ্ধিকরাঃ ॥৩৭॥

অসমিতি। অসংবিভাগী পরিজনেভ্যো বিভজ্য সুস্বাদুদ্রব্যাণামদাতা, দুষ্টাত্মা খলস্বভাবঃ, নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ ॥৩৮॥

নেতি। স্বয়ং সদোষঃ সন্নপি, অভ্যন্তরম্ অন্তরঙ্গীভূতম্ ॥৩৯॥

যেষ্বিতি। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমম্ ॥৪০॥

য ইতি। অর্থা বিষয়াঃ। প্রমত্তা অসাবধানাঃ পতিতাশ্চাণ্ডালাদয়শ্চ তেষু। অনার্য্যে অসজ্জনে। সংশয়ং গতাঃ স্যাস্যন্তি নঙ্ক্ষ্যন্তি বেত্যর্থঃ ॥৪১॥

ধৈর্য্য, শম, দম, শৌচ, দয়া, কোমলবাক্য এবং মিত্রদ্রোহ না করা, এই সাতটী গুণ সম্পদ্‌বৃদ্ধি করে ॥৩৭॥

রাজা! যে লোক সুস্বাদু বস্তু বিভক্ত করিয়া পরিজনদিগকে দেয় না, অথ চ খলস্বভাব, কৃতঘ্ন ও নির্লজ্জ হয়, জগতে সেরূপ নরাধমকে পরিত্যাগ করিবে ॥৩৮॥

যে লোক নিজে দোষী হইয়াও নির্দ্দোষ অন্তরঙ্গ লোকদিগকে ক্রুদ্ধ করে, সে লোক সর্পযুক্ত গৃহের ন্যায় রাত্রিতে নিরুদ্বেগে শয়ন করিতে পারে না ॥৩৯॥

ভরতনন্দন! যে সকল লোক অসন্তুষ্ট হইলে, যোগ-ক্ষেমের (সাংসারিক ব্যাপারের) দোষ উপস্থিত হয়, সেই সকল লোককে দেবগণেরই তুল্য সন্তুষ্ট রাখিবে ॥৪০॥

স্ত্রীলোক, অসাবধান লোক, নীচ লোক এবং অসৎ লোকের উপরে যে সকল কার্য্য বিন্যস্ত করা হয়, সে সকল কার্য্য সংশয়াপন্ন হইয়া থাকে ॥৪১॥

(৩৮)...তাদৃঙ্ নরাধিপঃ...বা ব রা. নি। (৪১) স্ত্রীষু সমাসক্তাঃ...পি।

যত্র স্ত্রী যত্র কিতবো বালো যত্রানুশাসিতা।
মজ্জন্তি তেঽবশা রাজন্! নদ্যামশ্মপ্লবা ইব ॥৪২॥
প্রয়োজনেষু যে সক্তা ন বিশেষেষু ভারত!।
তানহং পণ্ডিতান্ মন্যে বিশেষা হি প্রসঙ্গিনঃ ॥৪৩॥
যং প্রশংসন্তি কিতবা যং প্রশংসন্তি চারণাঃ।
যং প্রশংসন্তি বন্ধক্যো ন স জীবতি মানবঃ ॥৪৪॥
হিত্বা তান্ পরমেষ্বাসান্ পাণ্ডবানমিতৌজসঃ।
আহিতং ভারতৈশ্বর্য্যং ত্বয়া দুর্য্যোধনে মহৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। তে তত্রত্যাঃ পদার্থাঃ। অশ্মপ্লবাঃ প্রস্তরনির্ম্মিতাঃ প্লবাঃ ॥৪২॥

প্রেতি। হে ভারত! প্রয়োজনেষু সাধারণকার্য্যেষু, সক্তা ব্যাপৃতা যে জনাঃ, বিশেষেষু প্রয়োজনেষু, ন প্রসজন্তীতি শেষঃ, অহং তান্ পণ্ডিতান্ বুদ্ধিমতো মন্যে। হি যস্মাৎ, বিশেষা বিশেষপ্রয়োজনসক্তা জনাঃ, প্রসঙ্গিনো বিপৎসংসর্গিণো ভবন্তি ॥৪৩॥

যমিতি। কিতবা ধূর্ত্তাঃ। চারণাঃ স্তুতিপাঠকা নটা বা। বন্ধক্যো দুশ্চরিত্রাঃ স্ত্রিয়ঃ। ন জীবতি, তৈরাকৃষ্টতয়া ক্রমিকক্ষয়াদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

হিত্বেতি। পরমেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্। আহিতং ন্যস্তম্, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উদ্দীপিকাঃ ॥৩৭॥ অসংবিভাগী পোষ্যেভ্যোঽদত্ত্বা স্বয়ং ভুঞ্জানঃ ॥৩৮—৩৯॥ দুষ্টেষু দূষিতেষু বেতনাদ্যতিক্রমাৎ ॥৪০॥ সমাসক্তা নিহিতাঃ, সংশয়ং গতাঃ কদাচিৎ প্রাপ্যা ইত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥ যে ভৃত্যাঃ বিশেষা আধিক্যানি তেষু হি প্রদর্শ্যমানেষু পরস্পরং স্বীয়ানামেব কলহপ্রসঙ্গাদ্যথা প্রয়োজনং নশ্যতীতি ভাবঃ। প্রসঙ্গিনঃ প্রসঙ্গঃ সজ্জনসত্তৎকারিণঃ ॥৪৩—৪৬॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

রাজা! প্রস্তরনির্ম্মিত ভেলা যেমন নদীতে মগ্ন হইয়া যায়, সেইরূপ যেখানে স্ত্রীলোক, যেখানে ধূর্ত্তলোক এবং যেখানে বালক শাসনকর্ত্তা হয়, সেখানের সমস্ত বস্তুই লয় পাইয়া যায় ॥৪২॥

ভরতনন্দন! সাধারণকার্য্যে ব্যাপৃত যে সকল লোক বিশেষকার্য্যে যাইয়া ব্যাপৃত হয় না, তাহাদিগকে আমি বুদ্ধিমান্ বলিয়া মনে করি। কারণ, বিশেষ-কার্য্যে ব্যাপৃত লোকেরা বিপন্ন হইয়া পড়ে ॥৪৩॥

ধূর্ত্তেরা যাহার প্রশংসা করে, নর্ত্তকেরা যাহার প্রশংসা করে এবং দুশ্চরিত্র রমণীরা যাহার প্রশংসা করে, সে মানুষ জীবিত থাকে না ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! আপনি সেই মহাধনুর্দ্ধর ও অমিততেজা পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিয়া দুর্য্যোধনের উপরে গুরুতর প্রভুত্ব স্থাপন করিয়াছেন ॥৪৫॥

তং দ্রক্ষ্যসি পরিভ্রষ্টং তস্মাত্ত্বমচিরাদিব।
ঐশ্বর্য্যমদসংমূঢ়ং বলিং লোকত্রয়াদিব ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরবাক্যে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অনীশ্বরোঽয়ং পুরুষো ভবাভবে সূত্রপ্রোতা দারুময়ীব যোষা।
ধাত্রা তু দিষ্টস্য বশে কৃতোঽয়ং তস্মাদ্বদ ত্বং শ্রবণে ধৃতোঽহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং দুর্য্যোধনম্, তস্মাদৈশ্বর্য্যাৎ। বলিং তদাখ্যং দৈত্যম্ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অথ প্রাগুক্তং বিদুরবাক্যমনাস্থয়া অশৃণ্বন্নিব বিষয়ান্তরং জিজ্ঞাসতে অনীশ্বর ইতি। সূত্রেণ প্রোতা গ্রথিতা দারুময়ী যোষা ইব, অয়ং পুরুষঃ, ভবাভবে আত্মনঃ শুভাশুভসম্পাদনে, অনীশ্বরঃ অসমর্থঃ। যেন হি ধাত্রা অয়ং পুরুষঃ, দিষ্টস্য দৈবস্য বশে কৃতঃ। এতেন দুর্য্যোধনাদাকৃষ্য যুধিষ্ঠিরায় রাজ্যমর্পয়িতুং দৈবাদেবাশক্তোঽস্মীতি সূচিতম্। তস্মাত্ত্বং ধর্ম্মান্তরং বদ, অহং তস্য শ্রবণে ধৃতো ধৃতিমান্ উৎসুক ইত্যর্থঃ ॥১॥

অতএব আপনি, ত্রিভুবন হইতে বলিরাজার ন্যায় ঐশ্বর্য্যমদমূঢ় দুর্য্যোধনকে অচিরকালমধ্যেই সেই প্রভুত্ব হইতে পরিভ্রষ্ট দেখিবেন' ॥৪৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! সূত্রবদ্ধ কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকা যেমন নিজের শুভাশুভসম্পাদনে অসমর্থ, সেইরূপ এই মনুষ্যগণও নিজের শুভাশুভসম্পাদনে অসমর্থ। কারণ, বিধাতাই মনুষ্যগণকে দৈবের অধীন করিয়া রাখিয়াছেন। অতএব তুমি অপর ধর্ম্মের কথা বল, আমি তাহাই শুনিবার জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়াছি' ॥১॥

(৪৬)…নচিরাদিব…পি।

বিদুর উবাচ।

অপ্রাপ্তকালং বচনং বৃহস্পতিরপি ব্রুবন্।
লভতে বুদ্ধ্যবজ্ঞানমবমানঞ্চ ভারত ! ॥২॥
প্রিয়ো ভবতি দানেন প্রিয়বাদেন চাপরঃ।
মন্ত্রমূলবলেনান্যো যঃ প্রিয়ঃ প্রিয় এব সঃ ॥৩॥
দ্বেষ্যো ন সাধুর্ভবতি ন মেধাবী ন পণ্ডিতঃ।
প্রিয়ে শুভানি কার্য্যাণি দ্বেষ্যে পাপানি চৈব হ ॥৪॥
উক্তং ময়া জাতমাত্রেঽপি রাজন্ ! দুর্য্যোধনং ত্যজ পুত্রং ত্বমেকম্।
তস্য ত্যাগাৎ পুত্রশতস্য বৃদ্ধিস্তস্যাত্যাগাৎ পুত্রশতস্য নাশঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রাপ্তেতি। এতেনেদানীমপি ত্বদুপদেশো নিরর্থক এবেতি ধ্বনিতম্ ॥২॥

প্রিয় ইতি। মন্ত্রঃ অনুকূলোপদেশঃ মূলং প্রীতিজননযোগ্যমৌষধং তয়োর্বলেন। যঃ পুনঃ সম্পর্কাৎ প্রিয়ঃ, স তু দৌর্জন্যেঽপি প্রিয় এব। যথা তে দুর্য্যোধন ইত্যাশয়ঃ ॥৩॥

দ্বেষ্য ইতি। সাধুর্ন ভবতি দ্বেষ্যত্বাদেবেতি ভাবঃ। এবমন্যয়োরপি। কার্য্যাণি প্রখ্যাপ্যন্ত ইতি শেষঃ। পাণ্ডবাস্ত তে দ্বেষ্যত্বান্ন সাধুপ্রভৃতিরূপা ইত্যাশুভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

উক্তমিতি। উক্তম্ আদিপর্ব্বণি নবাধিকশততমাধ্যায়ে দ্রষ্টব্যম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনীশ্বরোঽয়মিতি। ভবাভবে ঐশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে, দিষ্টস্য দৈবস্য, বদৈব ন তু মাং দূষয়েতি ভাবঃ। ধৃতঃ ধৃতিমান্ ॥১॥ বুদ্ধ্যবজ্ঞানম্ অবজ্ঞাতবুদ্ধিত্বম্ ॥২॥ মন্ত্রবলেন চ প্রিয়ক্বৎ প্রিয়ো ভবতি স চ দানাদ্যভাবে পুনরপ্রিয়ো ভবতি অহং তু ন তথা, অতস্ত্বয়া প্রাপ্তকালে মদুক্তেঽনাদরো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥ দ্বেষ্য ইতি। যো যস্য দ্বেষ্যস্তস্মিন্ তদ্দৃষ্ট্যা

বিদুর বলিলেন—'ভরতনন্দন ! অসময়ে কথা বলিতে লাগিলে, মানুষ বৃহস্পতির বুদ্ধির উপরেও অবজ্ঞা করে এবং তাঁহারও অপমান করিয়া থাকে ॥১॥

কেহ দান করিয়া প্রিয় হয়, অপর কেহ প্রিয়বাক্য বলিয়া প্রিয় হয় এবং অন্য কেহ মন্ত্রণা বা ঔষধের বলে প্রিয় হইয়া থাকে; আর যে স্বভাবতঃ প্রিয় হয়, সে দুর্জ্জন হইলেও প্রিয়ই থাকে ॥৩॥

আর যে বিদ্বেষের পাত্র হয়, সে সাধু হয় না, মেধাবী হয় না এবং বুদ্ধিমান্ও হয় না; আবার প্রিয়জনের বিষয়ে ভাল কার্য্যের কথা এবং দ্বেষ্যজনের বিষয়ে মন্দকার্য্যের কথা প্রকাশ করা হইয়া থাকে ॥৪॥

সে যাহা হউক, দুর্য্যোধন জন্মিবামাত্রই আমি বলিয়াছিলাম যে, রাজা ! আপনি আপনার পুত্র একমাত্র দুর্য্যোধনকে পরিত্যাগ করুন; তাহাকে পরি-

ন বৃদ্ধির্বহু মন্তব্যা যা বৃদ্ধিঃ ক্ষয়মাবহেৎ।
ক্ষয়োঽপি বহু মন্তব্যো যঃ ক্ষয়ো বৃদ্ধিমাবহেৎ ॥৬॥
ন স ক্ষয়ো মহারাজ! যঃ ক্ষয়ো বৃদ্ধিমাবহেৎ।
ক্ষয়ঃ স ত্বিহ মন্তব্যো যং লব্ধ্বা বহু নাশয়েৎ ॥৭॥
সমৃদ্ধা গুণতঃ কেচিদ্ভবন্তি ধনতোঽপরে।
ধনবৃদ্ধান্ গুণৈর্হীনান্ ধৃতরাষ্ট্র! বিবর্জয় ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সর্বং ত্বমায়তীযুক্তং ভাষসে প্রাজ্ঞসম্মতম্।
ন চোৎসহে সুতং ত্যক্তুং যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রাচীনাং ধর্ম্মজিজ্ঞাসামনুসৃত্য প্রকীর্ণভাবেন ধর্ম্মং নীতিঞ্চাহ নেতি। বৃদ্ধিরুন্নতিঃ, বহু মন্তব্যা আদর্ত্তব্যা। আবহেৎ জনয়েৎ ॥৬॥

নেতি। পাণ্ডবার্দ্ধরাজ্যগ্রহণে ভবতঃ সর্বনাশসম্ভাবনেতি শ্লোকদ্বয়স্য ভাবঃ ॥৭॥

সমৃদ্ধা ইতি। ধনবৃদ্ধান্ গুণৈর্হীনান্ দুর্য্যোধনাদীনিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

সর্বমিতি। আয়তিরুত্তরঃ কালঃ তত্রত্যং শুভমিত্যর্থঃ তদ্যুক্তম্, "উত্তরঃ কাল আয়তিঃ" ইত্যমরঃ। যতো যত্র, ততস্তত্র। পাণ্ডবেষু ধর্ম্মশ্চেত্তদা তেষাং জয়ো ভবিষ্যত্যেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধুত্বাদিকং সদপি নাস্তি, প্রিয়ে ত্বসদপি তদ্দৃষ্ট্যাস্তীতি ভাবঃ ॥৪—৮॥ আয়তীযুক্তম্

ত্যাগ করিলে আপনার শতপুত্রেরই উন্নতি হইবে; আর তাহাকে পরিত্যাগ না করিলে আপনার শতপুত্রেরই ধ্বংস হইবে ॥৫॥

যে উন্নতি ভবিষ্যতে অবনতি জন্মাইবে, সে উন্নতির আদর করিবে না। কিন্তু যে অবনতি পরে উন্নতি জন্মাইবে, সে অবনতিরও আদর করিবে ॥৬॥

মহারাজ! যে অবনতি পরে উন্নতি জন্মাইবে, সে অবনতি অবনতিই নহে। কিন্তু যাহা হইলে বহু বিনষ্ট হইবে, সেই অবনতিকেই অবনতি বলিয়া মনে করিবে ॥৭॥

রাজা! কতকগুলি লোক গুণসমৃদ্ধ, আবার অপর কতকগুলি লোক ধনসমৃদ্ধ হইয়া থাকে। তবে তাহাদের মধ্যে যাহারা ধনসমৃদ্ধ অথ চ গুণবিহীন, সেই লোকগুলিকে আপনি পরিত্যাগ করুন' ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! তুমি, ভাবী কালে মঙ্গলযুক্ত ও প্রাজ্ঞসম্মত কথাই বলিতেছ বটে; কিন্তু আমি পুত্র পরিত্যাগ করিতে পারি না। তাহাতে যে দিকে ধর্ম্ম আছে, সেই দিকেই জয় হইবে; (হউক) ॥৯॥

বিদুর উবাচ।

অতীবগুণসম্পন্নো ন জাতু বিনয়ান্বিতঃ।
সুসূক্ষ্মমপি ভূতানামুপমর্দ্দমুপেক্ষতে ॥১০॥
পরাপবাদনিরতাঃ পরদুঃখোদয়েষু চ।
পরস্পরবিরোধে চ যতন্তে সততোত্থিতাঃ ॥১১॥
সদোষং দর্শনং যেষাং সংবাসাৎ সুমহদ্ভয়ম্।
অর্থাদানে মহান্ দোষঃ প্রদানে চ মহদ্ভয়ম্ ॥১২॥
যে বৈ ভেদনশীলাস্তু সকামা নিস্ত্রপাঃ শঠাঃ।
তে পাপা ইতি বিখ্যাতাঃ সংবাসে পরিগর্হিতাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
যুক্তাশ্চান্যৈর্মহাদোষৈর্যে নরাস্তান্ বিবর্জয়েৎ।
নিবর্ত্তমানে সৌহার্দ্দে প্রীতির্নীচে প্রণশ্যতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীবেতি। উপমর্দ্দমত্যাচারম্। পাণ্ডবাস্তদুপমর্দ্দং নোপেক্ষিষ্যন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অথ দুর্য্যোধনাদয়ঃ সন্ধিং নেচ্ছন্তি তদহং কিং করোমীত্যাহ পরেতি। সততোত্থিতাঃ সর্বদৈবোদ্যমিনঃ সন্তঃ। পরাপবাদনিরতত্বাত্তে দুর্য্যোধনাদয়ো হেয়াঃ ॥১১॥

সেতি। অর্থাদানে অর্থগ্রহণে। ভেদনশীলাঃ পরস্পরভেদজনকাঃ, সকামা ধনাদিলোলুপাঃ, নিস্ত্রপা নির্লজ্জাঃ। অতএব দুর্য্যোধনাদিসংবাসো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

যুক্তা ইতি। মহাদোষৈশ্চৌর্য্যাদিভিঃ। নিবর্ত্তমানে বিনষ্টে, প্রীতি স্নেহঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উদর্কে হিতম্ ॥৯॥ পুত্রং ত্যক্তুমশক্তেন দুষ্টাঃ শকুন্যাদয়ো বা ত্যাজ্যা ইত্যাশয়েনাহ—অতীবেতি। কুলবিনাশো নোপেক্ষণীয় ইতি ভাবঃ ॥১০—১৩॥ সৌহার্দ্দে মৈত্রীহেতৌ নিবর্ত্ত

বিদুর বলিলেন—'অত্যন্তগুণবান্ ও বিনয়ী লোকেরা কখনও অন্যকৃত অল্প অত্যাচারও উপেক্ষা করেন না ॥১০॥

আবার পরনিন্দানিরত লোকেরা সর্ব্বদা উদ্যম সহকারেই পরের দুঃখ উৎপাদনে এবং পরস্পর বিরোধসম্পাদনে চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১॥

যাহাদের দর্শনে দোষ, সহবাসে গুরুতর ভয়, অর্থগ্রহণে মহাদোষ, অর্থদানেও মহাভয় এবং যাহারা পরস্পরের ভেদজনক, ধনাদিলোলুপ, নির্লজ্জ ও শঠ, তাহারাই পাপী বলিয়া বিখ্যাত। সুতরাং তাহাদের সংসর্গ করাও সর্ব্বতোভাবে গর্হিত ॥১২—১৩॥

(১০) স্বভাবগুণসম্পন্নঃ…সুসূক্ষ্মমপি বন্ধুনাম্…পি। (১২)…সংবাসে…বা ব রা নি। (১৩)…যে পাপা ইতি…বা ব রা নি।

যা চৈব ফলনির্বৃত্তিঃ সৌহৃদে চৈব যৎ সুখম্‌।
যততে চাপবাদায় যত্নমারভতে ক্ষয়ে ॥১৫॥
স্বল্পেঽপ্যপকৃতে মোহান্ন শান্তিমুপগচ্ছতি।
তাদৃশৈঃ সঙ্গতং নীচৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিঃ।
নিশম্য নিপুণং বুদ্ধ্যা বিদ্বান্‌ দূরাদ্বিবর্জয়েৎ ॥১৬॥
যো জ্ঞাতিমনুগৃহ্লাতি দরিদ্রং দীনমাতুরম্‌।
স পুত্রপশুভির্বৃদ্ধিং শ্রেয়শ্চানন্ত্যমশ্নুতে ॥১৭॥
জ্ঞাতয়ো বর্দ্ধনীয়াস্তৈর্য ইচ্ছন্ত্যাত্মনঃ শুভম্‌।
কুলবৃদ্ধিঞ্চ রাজেন্দ্র! তস্মাৎ সাধু সমাচর ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। ফলনির্বৃত্তিঃ ফলপ্রাপ্তিঃ। সা তচ্চ প্রণশ্যতীত্যনুবৃত্তিঃ। অপবাদায় যততে, ক্ষয়ে চ যত্নমারভতে, সৌহার্দ্দে নিবর্ত্তমানে মহাদোষীত্যধিকারঃ ॥১৫॥

স্বল্প ইতি। অকৃতাত্মভিরশিক্ষিতৈঃ। নিশম্য পর্য্যালোচ্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

য ইতি। দীনং কাতরম্‌। অতএব দরিদ্রান্‌ পাণ্ডবাননুগৃহাণেতি ভাবঃ ॥১৭॥

জ্ঞাতয় ইতি। সাধু সমাচর, জ্ঞাতিষু পাণ্ডবেষ্বিতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মানে সতি প্রীতিঃ ফলনির্বৃত্তিঃ সুখঞ্চ প্রণশ্যতি, স নীচোঽপবাদায় যততে ক্ষয়ে চ যত্নমারভতে শান্তিঞ্চ ন গচ্ছতীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৫॥ সঙ্গতং সম্বন্ধম্‌। নিশম্য বিচার্য্য

যাহারা অন্য মহাদোষে দোষী, সেই লোকদিগকেও পরিত্যাগ করিবে। নীচলোকের সৌহার্দ্দ নষ্ট হইলে, স্নেহও নষ্ট হইয়া যায় ॥১৪॥

নীচলোকের সহিত সৌহার্দ্দ থাকিলে যে ফল পাওয়া যায়, কিংবা যে সুখ হয়, তাহার সহিত সে সৌহার্দ্দ নষ্ট হইলে, সে ফল এবং সে সুখও নষ্ট হইয়া যায়। পরে আবার সেই নীচলোক নিন্দা করিবারও চেষ্টা করে এবং ক্ষতি করিবারও চেষ্টা করে ॥১৫॥

এবং অত্যন্ত অল্প অপকার করিলেও সে নীচলোক শান্তিলাভ করে না। সুতরাং বুদ্ধিমান্‌ লোক আপন বুদ্ধিদ্বারা নিপুণভাবে পর্য্যালোচনা করিয়া সেইরূপ নৃশংস ও অশিক্ষিত নীচলোকের সংসর্গ দূর হইতেই ত্যাগ করিবেন ॥১৬॥

যিনি—দরিদ্র, কাতর ও আতুর জ্ঞাতির প্রতি অনুগ্রহ করেন, তিনি—পুত্র ও পশুপ্রভৃতির উন্নতি এবং অনন্ত কল্যাণ লাভ করেন ॥১৭॥

(১৬) অল্পেঽপি…অধিগচ্ছতি…নিশাম্য·· বা ব রা নি।

শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে রাজন্ ! কুর্ব্বাণো জ্ঞাতিসৎক্রিয়াম্ ।
বিগুণা হ্যপি সংরক্ষ্যা জ্ঞাতয়ো ভরতর্ষভ ! ॥১৯॥
কিং পুনর্গুণবন্তস্তে ত্বৎপ্রসাদাভিকাঙ্ক্ষিণঃ ।
প্রসাদং কুরু বীরাণাং পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥২০॥
দীয়ন্তাং গ্রামকাঃ কেচিত্তেষাং বৃত্ত্যর্থমীশ্বর ! ।
এবং লোকে যশঃ প্রাপ্তং ভবিষ্যতি নরাধিপ ! ॥২১॥
বৃদ্ধেন হি ত্বয়া কার্য্যং পুত্রাণাং তাত ! রক্ষণম্ ।
ময়া চাপি হিতং বাচ্যং বিদ্ধি মাং ত্বদ্ধিতৈষিণম্ ॥২২॥
জ্ঞাতিভির্বিগ্রহস্তাত ! ন কর্ত্তব্যঃ শুভার্থিনা ।
সুখানি সহ ভোজ্যানি জ্ঞাতিভির্ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেয়সেতি । শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে মঙ্গলান্বিতো ভবিষ্যসি ॥১৯॥
কিমিতি । তে পাণ্ডবাঃ । প্রসাদমনুগ্রহম্ ॥২০॥
দীয়ন্তামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, বৃত্ত্যর্থং জীবিকানির্বাহার্থম্ ॥২১॥
বৃদ্ধেনেতি । পুত্রাণাং পুত্রস্থানীয়ানাং পাণ্ডবানাম্ ॥২২॥
জ্ঞাতিভিরিতি । বিগ্রহঃ কলহঃ, হে তাত ! তাতবন্মাননীয় ! ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যাঁহারা নিজের মঙ্গল এবং বংশের উন্নতি কামনা করেন, জ্ঞাতিদের উন্নতি করা তাঁহাদের কর্ত্তব্য । অতএব আপনিও পাণ্ডবগণের প্রতি ভাল আচরণ করুন ॥১৮॥

রাজা ! আপনি জ্ঞাতিদের উপরে সদ্ব্যবহার করিয়া মঙ্গল লাভ করিবেন । ভরতশ্রেষ্ঠ ! নির্গুণ জ্ঞাতিদেরও রক্ষা করা উচিত ॥১৯॥

সুতরাং গুণবান্ এবং আপনার অনুগ্রহাকাঙ্ক্ষী পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ? । নরনাথ ! আপনি বীর পাণ্ডবগণের উপরে অনুগ্রহ করুন ॥২০॥

প্রভু ! আপনি পাণ্ডবগণের জীবিকানির্বাহের জন্য অন্ততঃ কয়েকখানি গ্রাম দান করুন । নরনাথ ! তাহা হইলেও জগতে আপনি যশ লাভ করিবেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! আপনি বৃদ্ধ হইয়াছেন, পাণ্ডবেরাও আপনার পুত্রস্থানীয়; সুতরাং তাহাদের রক্ষা করা আপনার উচিত । আমারও হিত বলা উচিত ; আমাকে আপনি হিতৈষী বলিয়া জানুন ॥২২॥

(২২)···তাত ! শাসনম্···বা ব রা নি ।

সংভোজনং সংকথনং সংপ্রীতিশ্চ পরস্পরম্।
জ্ঞাতিভিঃ সহ কার্য্যাণি ন বিরোধঃ কদাচন ॥২৪॥
জ্ঞাতয়স্তারয়ন্তীহ জ্ঞাতয়ো মজ্জয়ন্তি চ।
সুবৃত্তাস্তারয়ন্তীহ দুর্ব্বৃত্তা মজ্জয়ন্তি চ ॥২৫॥
সুবৃত্তো ভব রাজেন্দ্র! পাণ্ডবান্ প্রতি মানদ!।
অধর্ষণীয়ঃ শত্রূণাং তৈর্ব্বৃতস্ত্বং ভবিষ্যসি ॥২৬॥
শ্রীমন্তং জ্ঞাতিমাসাদ্য যো জ্ঞাতিরবসীদতি।
দিগ্ধহস্তং মৃগ ইব স এনস্তস্য বিন্দতি ॥২৭॥
পশ্চাদপি নরশ্রেষ্ঠ! তব তাপো ভবিষ্যতি।
তান্ বা হতান্ সুতান্ বাপি শ্রুত্বা তদনুচিন্তয় ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সংভোজনমিতি। সংকথনমালাপঃ। কার্য্যাণি কর্ত্তব্যানি ॥২৪॥

জ্ঞাতয় ইতি। পরার্দ্ধেন পূর্ব্বার্দ্ধং ব্যাচষ্টে। সুবৃত্তাঃ সচ্চরিত্রাঃ ॥২৫॥

সুবৃত্ত ইতি। অধর্ষণীয়ঃ অপরাজয্যঃ। তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥২৬॥

শ্রীতি। যো জ্ঞাতিঃ, শ্রীমন্তং সম্পত্তিশালিনং জ্ঞাতিমাসাদ্যাপি, দারিদ্র্যাদিনা অবসীদতি; মৃগো হরিণঃ, দিগ্ধহস্তং বিষাক্তবাণহস্তং ব্যাধমিব, স শ্রীমান্ জ্ঞাতিঃ, তস্য অবসন্নস্য জ্ঞাতেঃ, এনঃ পাপম্, বিন্দতি লভতে ॥২৭॥

পশ্চাদিতি। তান্ পাণ্ডবান্, সুতান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ॥২৮॥

মাননীয় ভরতশ্রেষ্ঠ! জ্ঞাতিদের সহিত কলহ করা শুভার্থী লোকের উচিত নহে; বরং জ্ঞাতিদের সহিতই সুখভোগ করা উচিত ॥২৩॥

জ্ঞাতিদের সহিত পরস্পর ভোজন, আলাপ এবং ভালবাসাই করিবে; কিন্তু কখনও বিরোধ করিবে না ॥২৪॥

কারণ, এই জগতে জ্ঞাতিরাই উদ্ধার করে, আবার জ্ঞাতিরাই মগ্ন করিয়া দেয়; সচ্চরিত্র জ্ঞাতিরা উদ্ধার করে, আর দুশ্চরিত্র জ্ঞাতিরা মগ্ন করিয়া দেয় ॥২৫॥

অতএব মানদাতা রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি পাণ্ডবগণের প্রতি সচ্চরিত্র হউন। তাহা হইলে আপনি পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া শত্রুগণের অজেয় হইবেন ॥২৬॥

যে জ্ঞাতি সম্পত্তিশালী জ্ঞাতির নিকটেও অবসন্ন হয়, হরিণ যেমন বিষাক্ত-বাণধারী ব্যাধকে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ তাহার পাপ সেই সম্পত্তিশালী জ্ঞাতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবগণ কিংবা নিজের পুত্রগণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, ইহা

যেন খট্বাং সমারূঢ়ঃ পরিতপ্যেত কর্ম্মণা।
আদাবেব ন তৎ কুর্য্যাদধ্রুবে জীবিতে সতি ॥২৯॥
ন কশ্চিন্নাপনয়তে পুমানন্যত্র ভার্গবাৎ।
শেষসংপ্রতিপত্তিস্তু বুদ্ধিমৎস্বেব তিষ্ঠতি ॥৩০॥
দুর্য্যোধনেন যদ্যেতৎ পাপং তেষু পুরা কৃতম্।
ত্বয়া তৎ কুলবৃদ্ধেন প্রত্যানেয়ং নরেশ্বর ! ॥৩১॥
তাংস্ত্বং পদে প্রতিষ্ঠাপ্য লোকে বিগতকল্মষঃ।
ভবিষ্যসি নরশ্রেষ্ঠ ! পূজনীয়ো মনীষিণাম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। খট্বাং সমারূঢ়ঃ প্রতীকারাসম্ভবাৎ খট্বায়াং নিশ্চলঃ সন্ ॥২৯॥

নেতি। ভার্গবাৎ পরশুরামাৎ, অন্যত্র অন্যঃ কশ্চিদপি পুমান্, ন অপনয়তে অন্যায়ং ন করোতি, ইতি ন, অপি তু সর্ব এব করোতীত্যর্থঃ। অতো ভবানপি দ্যূতে কৃতবানিত্যাশয়ঃ। কিন্তু শেষে সম্প্রতিপত্তিঃ তদন্যায়াপনোদনম্, বুদ্ধিমৎস্বেব জনেষু তিষ্ঠতি। পরশুরামস্য তু একক্ষত্রিয়দোষেণ সর্বক্ষত্রিয়বধ এবান্যায়ঃ ॥৩০॥

দুর্য্যোধনেনেতি। পাপং রাজ্যহরণাদিকম্। প্রত্যানেয়ং প্রত্যপনোদ্যম্ ॥৩১॥

প্রত্যানয়নপ্রকারমাহ তানিতি। তান্ পাণ্ডবান্, পদে রাজত্বে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—২২॥ শুভার্থিনা ঐশ্বর্য্যলিপ্সুনা ॥২৩—২৬॥ দিগ্ধহস্তং বিষাক্তবাণহস্তম্, স শ্রীমান্ এনস্তস্য জ্ঞাতেবরসাদজং পাপং বিন্দতি মৃগবধজং পাপং ব্যাধ ইবেত্যর্থঃ ॥২৭—২৮॥ খট্বাং সমারূঢ়শ্চিন্তাগারং প্রবিষ্টঃ লোকে আগন্তুঃ লজ্জমান ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ ন কশ্চিদিতি। ভার্গবাৎ শুক্রাদন্যত্র নীতিশাস্ত্রকর্ত্তারং শুক্রং বিহায় অন্যঃ কশ্চিদপি ন অপনয়তে ইতি ন অপি তু সর্ব্বোঽপ্যপনয়তে অনীতিং করোতি, অতঃ যৎ অতীতং তৎ অতীতমেব শেষস্য তৎকালোচিতস্য অর্থস্য প্রতিপত্তিঃ বিচারঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৩০॥ তদেবাহ—দুর্য্যো-

শুনিয়া পরেও আপনার সন্তাপ হইবে। অতএব এখন সে বিষয়ে চিন্তা করুন ॥২৮॥

যে কার্য্যদ্বারা শেষে খাটে বসিয়া পরিতাপ করিতে হয়, জীবন অনিয়ত হওয়ায় মানুষ সে কার্য্য প্রথমেই করিবে না ॥২৯॥

পরশুরামভিন্ন অন্য কোন মানুষই অন্যায় করে না, এমন নহে; তবে বুদ্ধিমান্‌রাই শেষে সে অন্যায়ের অপনোদন করিয়া থাকেন ॥৩০॥

নরনাথ! যদিও পূর্ব্বে দুর্য্যোধনই পাণ্ডবগণের প্রতি এই পাপানুষ্ঠান করিয়াছেন, তথাপি আপনি বংশের বৃদ্ধ বলিয়া আপনিই এখন তাহার খণ্ডন করুন ॥৩১॥

সুব্যাহৃতানি ধীরাণাং ফলতঃ পরিচিন্ত্য যঃ।
অধ্যবস্যতি কার্য্যেষু চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৩৩॥
অসম্যগুপযুক্তং হি জ্ঞানং সুকুশলৈরপি।
উপলভ্যঞ্চাবিদিতং বিদিতঞ্চাননুষ্ঠিতম্ ॥৩৪॥
পাপোদয়ফলং বিদ্বান্ যো নারভতি বর্দ্ধতে।
যস্তু পূর্ব্বকৃতং পাপমবিমৃশ্যানুবর্ত্ততে।
অগাধপঙ্কে দুর্মেধা বিষমে বিনিপাত্যতে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। সুব্যাহৃতানি সুষ্ঠু উক্তানি, ফলতঃ ফলদর্শনেন ॥৩৩॥

অসম্যগিতি। সুকুশলৈরতিনিপুণৈরপি জনৈঃ, জ্ঞানং বিষয়বোধঃ, অসম্যক্ উপযুক্তম্ আয়ত্তীকৃতম্। যেন হি তেষাম্ উপলভ্যং বেদ্যমপি বস্তু, অবিদিতং তিষ্ঠতি, বিদিতমপি চ সং অননুষ্ঠিতং বর্ত্ততে। অনুষ্ঠানাভাবে জ্ঞানস্য সম্যক্ত্বং ন স্যাৎ। তেন চ ন্যায্যং কার্য্যমনুষ্ঠায় ত্বং জ্ঞানস্য সম্যক্ত্বং প্রদর্শয়েতি ভাবঃ ॥৩৪॥

পাপেতি। পাপোদয়ফলং কর্ম্ম। স বর্দ্ধত ইত্যর্থঃ। অনুবর্ত্ততে তদেবানুসরতি। স দুর্মেধা বিধাত্রা বিষমে অগাধপঙ্কে দুস্তরবিপদি বিনিপাত্যতে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনেনেতি। প্রত্যানেয়ং প্রতিকর্ত্তব্যম্ ॥৩১॥ প্রতীকারমেবাহ—তানিতি। প্রতিষ্ঠাপ্য রাজ্যাংশদানেন স্থিরীকৃত্য ॥৩২॥ ধীরাণাম্ উপদেষ্টৄণাং সুব্যাহৃতানি বচনানি অধ্যবস্যতি নিশ্চয়ং করোতি উত্তমফলং কর্ম্মারভত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সুকুশলৈরপ্যুপযুক্তম্ উপদিষ্টং তজ্‌জ্ঞানম্ অসম্যগেব যতঃ উপলভ্যং জ্ঞেয়ং তেন অবিদিতং ন জ্ঞাতং বিদিতং জ্ঞাতং বা তৎ নানুষ্ঠিতম্। মদুক্তং ত্বয়ি নিষ্ফলমেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥ যস্য শ্যেনাদেঃ ফলং ব্রহ্মবধাদি-পাপোদয়ং পাপহেতুঃ তৎফলং ফলহেতুভূতং কর্ম্ম যো নারভতি স বর্দ্ধতে। অবিমৃশ্য

নরশ্রেষ্ঠ! আপনি পাণ্ডবগণকে ন্যায্যপদে স্থাপিত করিয়া নিষ্পাপ হইয়া জগতে মনীষীদিগের পূজনীয় হইবেন ॥৩২॥

যে লোক ফলদর্শন করিয়া পণ্ডিতগণের সুন্দর উপদেশ স্মরণপূর্ব্বক কার্য্য করে, সে লোক চিরকালই যশ লাভ করে ॥৩৩॥

অতিনিপুণ মানুষেরাও জ্ঞানটাকে সমীচীনভাবে আয়ত্ত করিতে পারে না। যে হেতু তাহাদের জ্ঞাতব্য বিষয়ও অজ্ঞাত থাকে এবং জ্ঞাত হইলেও অননুষ্ঠিত থাকিয়া যায় ॥৩৪॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক পাপজনক কার্য্য করেন না, তিনিই উন্নতি লাভ করেন; আর যে দুর্বুদ্ধি লোক বিবেচনা না করিয়া পূর্ব্বকৃত পাপেরই অনুসরণ করিতে

মন্ত্রভেদস্য ষট্ প্রাজ্ঞো দ্বারাণীমানি লক্ষয়েৎ।
অর্থসন্ততিকামস্তু রক্ষেদেতানি নিত্যশঃ ॥৩৬॥
মদং স্বপ্নমবিজ্ঞানমাকারঞ্চাত্মসম্ভবম্।
দুষ্টামাত্যেষু বিশ্রম্ভং দূতাচ্চাকুশলাদপি ॥৩৭॥
দ্বারাণ্যেতানি যো জ্ঞাত্বা সংবৃণোতি সদা নৃপ ! ।
ত্রিবর্গাচরণে যুক্তঃ স শত্রূনধিতিষ্ঠতি ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ন বৈ শ্রুতমবিজ্ঞায় বৃদ্ধাননুপসেব্য বা।
ধর্ম্মার্থৌ বেদিতুং শক্যৌ বৃহস্পতিসমৈরপি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্রেতি। দ্বারাণি কারণানি। অর্থসন্ততিকামঃ অবিচ্ছেদেনার্থকামঃ ॥৩৬॥

প্রস্তুতং মন্ত্রভেদদ্বারষট্কমাহ মদমিতি। হে নৃপ! ত্রিবর্গাচরণে ধর্ম্মার্থকামসম্পাদনে যুক্তো যো রাজা, মদং সুরাপানাদিনিবন্ধনাং মত্ততাম্, স্বপ্নং স্বপ্নপ্রলাপম্, অবিজ্ঞানং পরকীয়-দূতস্যাপরিচয়ম্, আত্মসম্ভবমাকারং পরকীয়গুপ্তচরান্তিকে স্বকৃতমিঙ্গিতম্, আত্মন এব দুষ্টা-মাত্যেষু বিশ্রম্ভং বিশ্বাসম্, অকুশলাদনিপুণাৎ দূতাৎ আত্মদূতং প্রাপ্যাপি চ বিশ্রম্ভম্, এতানি মন্ত্রভেদস্য দ্বারাণি জ্ঞাত্বা, সংবৃণোতি মদাদিপরিহারেণ পিদধাতি, স রাজা, শত্রূন্ অধিতিষ্ঠতি আয়ত্তীকৃত্যাবতিষ্ঠতে। অতস্ত্বমপি দুষ্টামাত্যেষু কর্ণাদিষু ন বিশ্বসিহীতি ভাবঃ ॥৩৭—৩৮॥

নেতি। শ্রুতং শাস্ত্রম্। বৃহস্পতিসমৈরপি বুদ্ধিমদ্ভির্জনৈঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অবিচার্য্য পাপমেবানুবর্ত্ততে সততং করোতি। পঙ্কে নরকে ॥৩৫॥ অর্থসন্ততিঃ অর্থানাম-বিচ্ছেদেন বৃদ্ধিঃ তৎকামঃ ॥৩৬॥ মদং সুরাপানজং চিত্তবৈক্লব্যম্। স্বপ্নং নিদ্রাম্। অবিজ্ঞানং পরকীয়গুপ্তচারাদেরজ্ঞানম্। আত্মসম্ভবম্ আকারং নেত্রবক্ত্রবিকারাদিকম্। তাবদেব

থাকে, বিধাতা তাহাকে বিষম অগাধ কর্দ্দমে (দুস্তর বিপদে) নিপাতিত করেন ॥৩৫॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক অবিচ্ছিন্নভাবে কার্য্যসিদ্ধির কামনা করেন, তিনি মন্ত্রভেদের এই ছয়টা দ্বার লক্ষ্য করিবেন এবং সর্বদাই এই দ্বারগুলিকে রক্ষা করিবেন ॥৩৬॥

রাজা! মত্ততা, স্বপ্নপ্রলাপ, বিপক্ষলোকের অপরিচয়, নিজের ইঙ্গিত, দুষ্ট অমাত্যের উপরে বিশ্বাস এবং অযোগ্য দূতের উপরে বিশ্বাস, এই ছয়টা মন্ত্রণাপ্রকাশের দ্বার ইহা জানিয়া যিনি ঐ দ্বারগুলিকে আবৃত রাখেন, সেই ত্রিবর্গসম্পাদনপ্রবৃত্ত রাজাই শত্রুগণকে আয়ত্ত করিতে পারেন ॥৩৭—৩৮॥

---

(৩৭)···দুষ্টামাত্যেষু বিশ্বস্তম্···পি।

নষ্টং সমুদ্রে পতিতং নষ্টং বাক্যমশৃণ্বতি।
অনাত্মনি শ্রুতং নষ্টং নষ্টং হুতমনগ্নিকম্ ॥৪০॥
জাত্যা পরীক্ষ্য মেধাবী বুদ্ধ্যা সম্পাদ্য চাসকৃৎ।
শ্রুত্বা দৃষ্ট্বাথ বিজ্ঞায় প্রাজ্ঞৈর্মৈত্রীং সমাচরেৎ ॥৪১॥
অকীর্ত্তিং বিনয়ো হন্তি হন্ত্যনর্থং পরাক্রমঃ।
হন্তি নিত্যং ক্ষমা ক্রোধমাচারো হন্ত্যলক্ষণম্ ॥৪২॥
পরিচ্ছদেন ক্ষেত্রেণ বেশ্মনা পরিচর্য্যয়া।
পরীক্ষেত কুলং রাজন্! ভোজনাচ্ছাদনেন চ ॥৪৩॥
উপস্থিতস্য কামস্য প্রতিবাদো ন বিদ্যতে।
অপি নির্ম্মুক্তদেহস্য কামরক্তস্য কিং পুনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নষ্টমিতি। অনাত্মনি মেধাহীনে জনে, শ্রুতং শাস্ত্রম্ ॥৪০॥

জাত্যেতি। মেধাবী বুদ্ধিমান্ জনঃ, সম্পাদ্য কার্য্যং বিধাপ্য ॥৪১॥

অকীর্ত্তিমিতি। অলক্ষণম্ অভদ্রচিহ্নম্ ॥৪২॥

পরীতি। পরিচ্ছদেন যানাদিনা, ক্ষেত্রেণ বাসস্থানেন, পরিচর্য্যয়া আচারেণ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পরদূতা মন্ত্রমুন্নয়ন্তি ॥৩৭। মন্ত্রভেদস্য দ্বারাণি সংবৃণোতি পিদধাতি ॥৩৮॥ শ্রুতং শাস্ত্রম্ ॥৩৯—৪০॥ মত্যা মননেন যুক্তিভিরনুচিন্তনেন। জাত্যেতি পাঠে কুলীনত্বেন। বুদ্ধ্যা স্বানুভবেন সম্পাদ্য কার্য্যযোগ্যতাং নিশ্চিত্য। শ্রুত্বা পরতঃ দৃষ্ট্বা স্বয়ম্ আকৃত্যা জ্ঞাত্বা বিজ্ঞায় পুনঃ পুনর্বিশেষেণ জ্ঞাত্বা প্রাজ্ঞতাম্ ॥৪১—৪২॥ পরিচ্ছদঃ ভোগ্যবস্তুসামগ্রী, ক্ষেত্রেণ

বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান্ লোকেরাও শাস্ত্র না জানিয়া কিংবা বৃদ্ধসেবা না করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থ বুঝিতে পারেন না ॥৩৯॥

সমুদ্রে পতিত বস্তু নষ্ট হয়, অশ্রোতার নিকটে বাক্য নষ্ট হয়, মেধাশূন্য লোকের শাস্ত্র নষ্ট হয় এবং অনগ্নিতে হোম নষ্ট হয় ॥৪০॥

বুদ্ধিমান্ লোক জাতিদ্বারা পরীক্ষা করিয়া, বুদ্ধিদ্বারা বার বার কার্য্য সম্পাদন করাইয়া, পরের নিকট শুনিয়া এবং নিজে দেখিয়া ও জানিয়া পরে বুদ্ধিমান্ লোকের সহিত মিত্রতা করিবেন ॥৪১॥

বিনয় নিন্দাকে, পরাক্রম অনিষ্টকে, ক্ষমা ক্রোধকে এবং আচার অভদ্র-লক্ষণকে সর্বদা দূর করে ॥৪২॥

রাজা! যানবাহনাদি পরিচ্ছদ (আসবাব), বাসস্থান, গৃহ, আচার, ভোজন ও বসনদ্বারা লোকের কুল পরীক্ষা করিবে ॥৪৩॥

(৪১) মত্যা পরীক্ষ্য…বা ব রা নি। (৪২) অবৃত্তিং বিনয়ো হন্তি…পি।

প্রাজ্ঞোপসেবিনং বৈদ্যং ধার্ম্মিকং প্রিয়দর্শনম্ ।
মিত্রবন্তং সুবাক্যঞ্চ সুহৃদং পরিপালয়েৎ ॥৪৫॥
দুষ্কুলীনঃ কুলীনো বা মর্য্যাদাং যো ন লঙ্ঘয়েৎ ।
ধর্ম্মাপেক্ষী মৃদুর্হ্রীমান্ স কুলীনশতাদ্বরঃ ॥৪৬॥
যয়োশ্চিত্তেন বা চিত্তং নিভৃতং নিভৃতেন বা ।
সমেতি প্রজ্ঞয়া প্রজ্ঞা তয়োর্মৈত্রী ন জীর্য্যতি ॥৪৭॥
দুর্বুদ্ধিমকৃতপ্রজ্ঞং ছন্নং কূপং তৃণৈরিব ।
বিবর্জয়ীত মেধাবী তস্মিন্ মৈত্রী প্রণশ্যতি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। নির্ম্মুক্তদেহস্য জীবন্মুক্তস্যাপি জনস্য, উপস্থিতস্য কামস্য কাম্যবস্তুনঃ, প্রতিবাদো গ্রহণে আপত্তির্ন বিদ্যতে, কামরক্তস্য কিং পুনর্বক্তব্যম্ ॥৪৪॥

প্রাজ্ঞেতি। প্রাজ্ঞোপসেবিনং পণ্ডিতোপদেশগ্রাহিণম্, বৈদ্যং বিদ্যাবন্তম্ ॥৪৫॥

দুরিতি। মর্য্যাদাং গৌরবম্। হ্রীমান্ লজ্জাবান্। বরো মিত্রতায়াম্ ॥৪৬॥

যয়োরিতি। নিভৃতং গুপ্তব্যবহারঃ, নিভৃতেন গুপ্তব্যবহারেণ। সমেতি মিলতি ॥৪৭॥

দুরিতি। মেধাবী বুদ্ধিমান্। বর্জনে হেতুমাহ তস্মিন্নিতি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জন্মস্থানেন, কুগ্রামবাসিষু প্রায়েণ বিবেকাভাবাৎ পরিচর্য্যয়া আচারেণ ॥৪৩—৪৪॥ বৈদ্যং বিদ্যাবন্তম্ ॥৪৫—৪৬॥ চিত্তং জ্ঞানমাত্রম্, নিভৃতং গূঢ়াচারপ্রবৃত্তং মন্ত্রযন্ত্রাদি প্রজ্ঞাবিশেষতো-

---

কোন কাম্যবস্তু উপস্থিত হইলে, তাহাতে জীবন্মুক্ত লোকেরও আপত্তি হয় না; সুতরাং কামাসক্ত লোকের কথা আর কি বলিব ॥৪৪॥

বৃদ্ধসেবী, বিদ্বান্, ধার্ম্মিক, প্রিয়দর্শন, মিত্রশালী ও মধুরভাষী সুহৃৎকে পরিপালন করিবে ॥৪৫॥

অসদ্বংশজাতই হউক বা সদ্বংশজাতই হউক, যে লোক মর্য্যাদা লঙ্ঘন করে না, অথ চ ধর্ম্মাপেক্ষী, কোমলস্বভাব ও লজ্জাশীল হয়, সেই লোক মিত্রতাবিষয়ে শত কুলীন অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ॥৪৬॥

যে দুই জনের মনের সহিত মন, গুপ্তব্যবহারের সহিত গুপ্তব্যবহার এবং বুদ্ধির সহিত বুদ্ধি মিলিত হয়, সেই দুই জনেরই মিত্রতা চিরকাল থাকে ॥৪৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক তৃণাবৃত কূপের ন্যায় অজ্ঞাতদুষ্টবুদ্ধি ও অশিক্ষিত লোককে ত্যাগ করিবেন। কারণ, তাহার সহিত মিত্রতা থাকে না ॥৪৮॥

---

(৪৫) রাজোপসেবিনম্...সুবাচঞ্চ...পি। (৪৭) যয়োর্বৃত্তেন বৈ বৃত্তং নিবৃত্তং নিবৃত্তেন বা...জীর্য্যতে—পি।

অবলিপ্তেষু মূর্খেষু রৌদ্রসাহসিকেষু চ।
তথৈবাপেতধর্ম্মেষু ন মৈত্রীমাচরেদ্‌বুধঃ ॥৪৯॥
কৃতজ্ঞং ধার্ম্মিকং সত্যমক্ষুদ্রং দৃঢ়ভক্তিকম্।
জিতেন্দ্রিয়ং স্থিতং স্থিত্যাং মিত্রমত্যাগি চেষ্যতে ॥৫০॥
ইন্দ্রিয়াণামনুৎসর্গো মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে।
অত্যর্থং পুনরুৎসর্গঃ সাদয়েদ্দৈবতান্যপি ॥৫১॥
মার্দ্দবং সর্ব্বভূতানামনসূয়া ক্ষমা ধৃতিঃ।
আয়ুষ্যাণি বুধাঃ প্রাহুর্মিত্রাণাঞ্চাবিমাননা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। অবলিপ্তেষু গর্বিতেষু। রৌদ্রা উগ্রস্বভাবাশ্চ সাহসিকা হঠকারিণশ্চ তেষু। অপেতধর্ম্মেষু ধর্ম্মহীনেষু। বুধো বুদ্ধিমান্ জনঃ ॥৪৯॥

কৃতজ্ঞমিতি। সত্যং সত্যপরায়ণম্, অক্ষুদ্রম্ উদারচিত্তম্। স্থিত্যাং মর্য্যাদায়াং স্থিতম্ অত্যাগি বিপৎকালেঽপি অত্যাগকরম্ ॥৫০॥

ইন্দ্রিয়াণামিতি। বিষয়েষু ইন্দ্রিয়াণাম্ অনুৎসর্গঃ অপ্রেরণম্, মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে মৃত্যুতোঽপ্যতিরিচ্যতে, নিষ্ক্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ। পুনরত্যর্থম্ উৎসর্গ ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু প্রেরণম্, দৈবতানি দেবানপি, সাদয়েৎ উৎসন্নীকুর্য্যাৎ ॥৫১॥

মার্দ্দবমিতি। মার্দ্দবং কোমলতা। আয়ুষ্যাণি আয়ুর্জনকানি ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঽর্থোন্নয়নক্ষমতা ॥৪৭—৪৮॥ রৌদ্রাঃ কোপনাঃ, সাহসিকাঃ অবিমৃশ্যকারিণস্তেষু ॥৪৯—৫০॥ ইন্দ্রিয়াণাম্ উৎসর্গো বিষয়েষু প্রবৃত্তিঃ, অনুৎসর্গো বিষয়েভ্যো নিবৃত্তিঃ, সা

গর্বিত, মূর্খ, উগ্রস্বভাব, হঠকারী ও অধার্ম্মিক লোকের সহিত বুদ্ধিমান্ লোক মিত্রতা করিবেন না ॥৪৯॥

যিনি কৃতজ্ঞ, ধার্ম্মিক, সত্যপরায়ণ, উদারচেতা, দৃঢ়ানুরাগী, জিতেন্দ্রিয় ও মর্য্যাদাস্থিত হন এবং বিপৎকালেও ত্যাগ না করেন, তেমন লোককেই সকলে মিত্র পাইতে ইচ্ছা করে ॥৫০॥

স্বস্ব বিষয়ে ইন্দ্রিয়গুলিকে একেবারে প্রবর্ত্তিত না করিলে, সেটা মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক নিষ্ক্রিয় অবস্থা হইয়া পড়ে; আবার স্বস্ববিষয়ে ইন্দ্রিয়গুলিকে অত্যন্ত প্রবর্ত্তিত করিলে, তাহাতে দেবতারাও উৎসন্ন হইয়া যান ॥৫১॥

জ্ঞানীরা বলেন যে, কোমলতা, সর্ব্বভূতেই অনসূয়া, ক্ষমা, ধৈর্য্য এবং মিত্রের অবমাননা না করা এইগুলি আয়ু বৃদ্ধি করে ॥৫২॥

---

(৫০)…মিত্রমিত্যভিবাঞ্ছতি—নি। (৫১)…দৈবতানপি—বা ব রা নি।

অপনীতং সুনীতেন যোঽর্থং প্রত্যানিনীষতে।
মতিমাস্থায় সুদৃঢ়াং তদকাপুরুষব্রতম্ ॥৫৩॥
আয়ত্যাং প্রতিকারজ্ঞস্তদাত্বে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ।
অতীতে কার্য্যশেষজ্ঞো নরোঽর্থৈর্ন প্রহীয়তে ॥৫৪॥
কর্ম্মণা মনসা বাচা যদভীক্ষ্ণং নিষেবতে।
তদেবাপহরত্যেনং তস্মাৎ কল্যাণমাচরেৎ ॥৫৫॥
মঙ্গলালম্ভনং যোগঃ শ্রুতমুত্থানমার্জবম্।
ভূতিমেতানি কুর্বন্তি সতাঞ্চাভীক্ষ্ণদর্শনম্ ॥৫৬॥
অনির্বেদঃ শ্রিয়ো মূলং লাভস্য চ শুভস্য চ।
মহান্ ভবত্যনির্বিণ্ণঃ সুখঞ্চানন্ত্যমশ্নুতে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। অপনীতং কেনাপ্যপহৃতম্, সুনীতেন সুষ্ঠুনীতিপ্রয়োগেণ, প্রত্যানিনীষতে প্রত্যানেতুমিচ্ছতি। তং অকাপুরুষব্রতং মহাপুরুষনিয়মঃ ॥৫৩॥

আয়ত্যামিতি। আয়ত্যামুত্তরকালে। তদাত্বে বর্ত্তমানে। প্রহীয়তে ত্যজ্যতে ॥৫৪॥

কর্ম্মণেতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। অপহরতি আকর্ষতি, কল্যাণং ধর্ম্মম্ ॥৫৫॥

মঙ্গলেতি। মঙ্গলালম্ভনং গবাদিস্পর্শো মাঙ্গলিককর্ম্মকরণং বা, যোগশ্চিত্তাভিনিবেশঃ, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, উত্থানমুদ্যমঃ, আর্জবং সারল্যম্, এতানি ভূতিং সম্পদং কুর্বন্তি, সতামভীক্ষ্ণদর্শনঞ্চ ভূতিং করোতি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুতুল্যা দুঃখকষ্টৈরেতার্থঃ ॥৫১॥ আয়ুষ্যাণি আয়ুষ্করাণি ॥৫২॥ অপনীতম্ অন্যেন নাশিতম্ ॥৫৩॥ আয়ত্যাম্ আগামিনি কালে দুঃখস্য প্রতীকারজ্ঞঃ তদাত্বে বর্ত্তমানে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ভোগং বিনা প্রাপ্তস্য দুঃখস্য নাশো নাস্তীতি জ্ঞাত্বা তৎসম্বন্ধেঽপি নোদ্বিগ্নঃ ॥৫৪—৫৫॥ মঙ্গলানাং দধিদূর্ব্বাগবাদীনাম, আলম্ভনং স্পর্শঃ, যোগঃ সহায়সম্পৎ, উত্থানম্

কেহ নিজের সম্পত্তি হরণ করিলে, যিনি অতিদৃঢ় বুদ্ধি অবলম্বনপূর্ব্বক সমীচীন নীতি প্রয়োগ করিয়া সেই সম্পত্তি আবার আনয়ন করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা তাঁহার মহাপুরুষব্রত ॥৫৩॥

যিনি ভাবী অনিষ্টের প্রতিকার জানেন, বর্ত্তমান বিষয়ে দৃঢ়নিশ্চয় থাকেন এবং অতীতের কর্ত্তব্যশেষ বোঝেন, সেই লোকের কোন বিষয় নষ্ট হয় না ॥৫৪॥

মানুষ কর্ম্ম, মন ও বাক্যদ্বারা বার বার যাহা করে, তাহাই উহাকে আকর্ষণ করিতে থাকে। সুতরাং ধর্ম্মাচরণই করিবে ॥৫৫॥

মাঙ্গলিক কার্য্য, মনোযোগ, শাস্ত্রজ্ঞান, উদ্যম, সরলতা এবং বার বার সজ্জনদর্শন, এইগুলি সম্পদ্ জন্মাইয়া থাকে ॥৫৬॥

নাতঃ শ্রীমত্তরং কিঞ্চিদন্যৎ পথ্যতমং মতম্।
প্রভবিষ্ণোর্যথা তাত! ক্ষমা সর্বত্র সর্বদা ॥৫৮॥
ক্ষমেদশক্তঃ সর্বস্য শক্তিমান্ ধর্ম্মকারণাৎ।
অর্থানর্থৌ সমৌ যস্য তস্য নিত্যং ক্ষমা হিতা ॥৫৯॥
যৎ সুখং সেবমানোঽপি ধর্ম্মার্থাভ্যাং ন হীয়তে।
কামং তদুপসেবেত ন মূঢ়ব্রতমাচরেৎ ॥৬০॥
দুঃখার্ত্তেষু প্রমত্তেষু নাস্তিকেষ্বলসেষু চ।
ন শ্রীর্বসত্যদান্তেষু যে চোৎসাহবিবর্জ্জিতাঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অনির্বেদ ইতি। অনির্বেদঃ অনাত্মাবমাননা আত্মাবমাননয়া অনালস্যমুদ্যম ইত্যর্থঃ। অনির্বিণ্ণ উক্তব্যাখ্যানেন উদ্যমী ॥৫৭॥

নেতি। শ্রীমত্তরম্ অতিশয়েন সম্পৎকরম্, পথ্যতমম্ অতিহিতকরম্। প্রভবিষ্ণোঃ প্রভাবশালিনঃ ॥৫৮॥

ক্ষমেদিতি। অর্থানর্থৌ সম্পদ্বিপদৌ। হিতা হিতজনিকা ॥৫৯॥

যদিতি। কামং যথেষ্টম্। মূঢ়ব্রতং নিদ্রাদিকম্ ॥৬০॥

দুঃখেতি। প্রমত্তেষু অসাবধানেষু। অদান্তেষু ইন্দ্রিয়দমনরহিতেষু ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

উদ্যমঃ ॥৫৬॥ অনির্ব্বেদঃ উদ্যোগাৎ অনুপরমঃ ॥৫৭—৫৮॥ তস্য মধ্যমস্য যো ন শক্তঃ নাপ্যশক্তস্তস্যেত্যর্থঃ। সর্ব্বেষাং ক্ষমা শ্রেয়স্করীত্যর্থঃ ॥৫৯॥ মূঢ়ব্রতম্ আহারাদৌ অতি-

উদ্যমই সম্পদ্, লাভ ও মঙ্গলের কারণ। সুতরাং উদ্যমী পুরুষ প্রধান হয় এবং অনন্ত সুখ ভোগ করে ॥৫৭॥

মাননীয় মহারাজ! প্রভাবশালী লোক যে সকল সময়ে সকলের উপরেই ক্ষমা করেন, উহা অপেক্ষা তাঁহার পক্ষে অধিক উন্নতির কারণ কিংবা অধিক হিতজনক আর কিছুই নাই ॥৫৮॥

অসমর্থ লোক সকলের উপরেই ক্ষমা করে, সমর্থ লোক ধর্ম্মের জন্য ক্ষমা করেন; আর যাঁহার নিকট সম্পদ্ ও বিপদ্ সমান, তাঁহার পক্ষে ক্ষমাটা সর্বদাই মঙ্গলজনক ॥৫৯॥

মানুষ যে সুখ ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে বিচ্যুত হয় না, সে সুখ সে ইচ্ছানুসারেই ভোগ করিতে পারে; কিন্তু মূঢ়ের কার্য্য (অনবরত নিদ্রাপ্রভৃতি) করিবে না ॥৬০॥

দুঃখার্ত্ত, অসাবধান, নাস্তিক, অলস, ইন্দ্রিয়দমনরহিত, আর যাহারা উৎসাহশূন্য, ইহাদের নিকটে লক্ষ্মী বাস করেন না ॥৬১॥

আর্জবেন নরং যুক্তমার্জবাৎ সব্যপত্রপম্ ।
অশক্তং মন্যমানাস্তু ধর্ষয়ন্তি কুবুদ্ধয়ঃ ॥৬২॥
অত্যার্য্যমতিদাতারমতিশূরমতিব্রতম্ ।
প্রজ্ঞাভিমানিনঞ্চৈব শ্রীর্ভয়ান্নোপসর্পতি ॥৬৩॥
ন চাতিগুণবৎস্বেষা নাত্যন্তং নির্গুণেষু চ ।
উন্মত্তা গৌরিবান্ধা শ্রীঃ ক্বচিদেবাবতিষ্ঠতে ॥৬৪॥
অগ্নিহোত্রফলা বেদাঃ শীলবৃত্তফলং শ্রুতম্ ।
রতিপুত্রফলা নারী দত্তভুক্তফলং ধনম্ ॥৬৫॥
অধর্ম্মোপার্জিতৈরর্থৈর্যঃ করোত্যৌর্দ্ধদেহিকম্ ।
ন স তস্য ফলং প্রেত্য ভুঙ্‌ক্তেঽর্থস্য দুরাগমাৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

আর্জবেনেতি। আর্জবেন সারল্যেন। সব্যপত্রপং সলজ্জম্ ॥৬২॥

অতীতি। অত্যার্য্যম্ অতিসজ্জনম্। অতিব্রতম্ অতিধর্ম্মপরায়ণম্ ॥৬৩॥

নেতি। এষা শ্রীঃ। অন্ধা মদমূঢ়া। ক্বচিৎ মধ্যাবস্থে জনে ॥৬৪॥

অগ্নীতি। বেদাঃ, অগ্নিহোত্রং তদাদিকং ফলং যেষাং তে; শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, শীলং সংস্বভাবঃ বৃত্তং সৎকার্য্যঞ্চ ফলং যস্য তৎ; নারী, রতিঃ পুত্রশ্চ ফলং যস্যাঃ সা; ধনঞ্চ, দত্তং দানং ভুক্তং ভোগশ্চ ফলং যস্য তৎ তাদৃশম্ ॥৬৫॥

অধর্ম্মেতি। ঔর্দ্ধদেহিকং পারলৌকিকম্। প্রেত্য পরলোকে ॥৬৬॥

সরল এবং সরলতানিবন্ধন লজ্জিত লোককে অসমর্থ মনে করিয়া দুষ্টবুদ্ধি লোকেরা লাঞ্ছিত করিয়া থাকে ॥৬২॥

অতিসজ্জন, অতিদাতা, অতিবীর, অতিধার্ম্মিক এবং পণ্ডিতাভিমানী লোকের নিকটে ভয়ে লক্ষ্মী গমন করেন না ॥৬৩॥

লক্ষ্মী অত্যন্ত গুণবানের নিকটেও থাকেন না, আবার অত্যন্ত নির্গুণের নিকটেও যান না; কিন্তু উন্মত্ত ও অন্ধ গরুর ন্যায় কোথাও যাইয়া অবস্থান করেন ॥৬৪॥

বেদের ফল—অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি, শাস্ত্রজ্ঞানের ফল—সংস্বভাব ও সৎকার্য্য, ভার্য্যার ফল—রতি ও পুত্র এবং ধনের ফল—দান ও ভোগ ॥৬৫॥

যে লোক অধর্ম্মার্জিতধনদ্বারা পারলৌকিক কার্য্য করে, সেই অর্থ দূষিতভাবে আসিয়াছে বলিয়া সে লোক পরলোকে সেই কার্য্যের ফল পায় না ॥৬৬॥

(৬৪) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'নৈষা গুণান্ কাময়তে নৈর্গুণ্যান্নানুরজ্যতে' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ বা ব র। নি।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্‌যোগপর্ব্ব

তৃতীয়খণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থুরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪১ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

দ্বে কর্ম্মণী নরঃ কুর্বন্নস্মিল্লোঁকে বিরোচতে।
অব্রুবন্ পরুষং কিঞ্চিদসতোঽনর্চ্চয়ংস্তথা ॥৬০॥
দ্বাবিমৌ পুরুষব্যাঘ্র! পরপ্রত্যয়কারিণৌ।
স্ত্রিয়ঃ কামিতকামিন্যো মূর্খাঃ পূজিতপূজকাঃ ॥৬১॥
দ্বাবিমৌ কণ্টকৌ তীক্ষ্ণৌ শরীরপরিশোষিণৌ।
যশ্চাধনঃ কাময়তে যশ্চ কুপ্যত্যনীশ্বরঃ ॥৬২॥
দ্বাবেব ন বিরাজেতে বিপরীতেন কর্ম্মণা।
গৃহস্থশ্চ নিরারম্ভঃ কার্য্যবাংশ্চৈব ভিক্ষুকঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অধুনা দ্বিপর্য্যায়ানাহ নবভিঃ। দ্বাবিতি। গ্রসতে লয়ং প্রাপয়তীত্যর্থঃ। বিলশয়ান্ মূষিকান্ ॥৫৯॥

দ্বে ইতি। বিরোচতে সর্ব্বেষাং প্রিয়ো ভবতি। পরুষং নিষ্ঠুরং বচনম্ ॥৬০॥

দ্বাবিতি। হে পুরুষব্যাঘ্র! ইমৌ দ্বৌ গণৌ, পরপ্রত্যয়কারিণৌ পরস্মিন্ জনে বিশ্বাসকারিণৌ ভবতঃ। কামিতাঃ প্রাপ্তুমিষ্টাঃ কামিনঃ পুরুষা যাভিস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ, তথা সর্বৈঃ পূজিতান্ জনান্ পূজয়ন্তি যে তে তাদৃশা মূর্খাশ্চ ॥৬১॥

দ্বাবিতি। কাময়তে ভোগসুখমিতি শেষঃ। অনীশ্বরঃ অপ্রভুঃ ॥৬২॥

দ্বাবিতি। নিরারম্ভো গার্হস্থ্যোপযোগিকর্ম্মশূন্যঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগ্যমুচ্যতে। কিঞ্চিৎ প্রসঙ্গাৎ দৃষ্টান্তার্থং চেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৫৯॥ অসতঃ শকুন্যাদীংস্ত্বমর্চ্চয়সীতি ভাবঃ ॥৬০॥ পূজিতেতি। পুত্রেণ পূজিতং কর্ণং ত্বমপি পূজয়সীত্যর্থঃ ॥৬১॥ অনী-

সর্প যেমন মূষিককে গ্রাস করে, সেইরূপ—যিনি বিরোধ না করেন, সেই রাজা এবং যিনি বিদেশে না যান, সেই ব্রাহ্মণ এই দুই জনকে পৃথিবী গ্রাস করেন ॥৫৯॥

কাহাকেও কটু বাক্য না বলা এবং দুর্জ্জনের সেবা না করা, এই দুইটী কার্য্য করিতে থাকিয়া মানুষ এই জগতে সকলেরই প্রিয় হয় ॥৬০॥

নরশ্রেষ্ঠ! কামুকপুরুষাভিলাষিণী রমণীরা এবং সকলের আদৃত লোকের আদরকারী মূর্খেরা এই দুই শ্রেণীর লোক পরের উপরে বিশ্বাস করিয়া থাকে ॥৬১॥

যে লোক নির্ধন হইয়াও ভোগসুখ কামনা করে এবং যে লোক শক্তিহীন হইয়াও পরের উপরে ক্রুদ্ধ হয়, সেই দুই লোকই নিজের পক্ষে তীক্ষ্ণ কণ্টকস্বরূপ হয় এবং আপনার শরীর শোষণ করিতে থাকে ॥৬২॥

(৬০)...লোকে বিরাজতে...পি। (৬১)...লোকঃ পূজিতপূজকঃ—পি বা ব রা।

দ্বাবিমৌ পুরুষৌ রাজন্ ! স্বর্গস্যোপরি তিষ্ঠতঃ।
প্রভুশ্চ ক্ষময়া যুক্তো দরিদ্রশ্চ প্রদানবান্ ॥৬৪॥
ন্যায়াগতস্য দ্রব্যস্য বোদ্ধব্যৌ দ্বাবতিক্রমৌ।
অপাত্রে প্রতিপত্তিশ্চ পাত্রে চাপ্রতিপাদনম্ ॥৬৫॥
দ্বাবম্ভসি নিবেষ্টব্যৌ গলে বদ্ধা দৃঢ়াং শিলাম্।
ধনবন্তমদাতারং দরিদ্রঞ্চাতপস্বিনম্ ॥৬৬॥
দ্বাবিমৌ পুরুষব্যাঘ্র ! সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ।
পরিব্রাড়্ যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ॥৬৭॥
ত্রয়ো ন্যায়া মনুষ্যাণাং শ্রূয়ন্তে ভরতর্ষভ !।
কনীয়ান্ মধ্যমঃ শ্রেষ্ঠ ইতি বেদবিদো বিদুঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাবিতি। প্রভুঃ শক্তিশালী। প্রদানবান্ স্বযোগ্যদানকারী ॥৬৪॥
ন্যায়েতি। প্রতিপত্তির্দানম্। অপ্রতিপাদনম্ অদানম্ ॥৬৫॥
দ্বাবিতি। দৃঢ়াং চূর্ণয়িতুমশক্যাম্। অতপস্বিনম্ অশোচ্যভাবাপন্নম্ ॥৬৬॥
দ্বাবিতি। সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ সূর্য্যমণ্ডলং ভিত্ত্বা তদূর্দ্ধগামিনৌ ॥৬৭॥
ইদানীং ত্রিপর্য্যায়ানাহ সপ্তভিঃ। ত্রয় ইতি। ন্যায়া ন্যায়সিদ্ধাঃ প্রকারাঃ ॥৬৮॥

দুই শ্রেণীর লোক বিপরীত কার্য্য করায় শোভা পায় না; তাহাদের মধ্যে এক—নিষ্কর্ম্মা গৃহস্থ; আর দ্বিতীয়—কর্ম্মপরায়ণ ভিক্ষুক ॥৬৩॥

রাজা! এই দুই শ্রেণীর লোক স্বর্গেরও উপরে থাকেন; তাঁহাদের মধ্যে এক—শক্তিশালী হইয়াও ক্ষমাকারী; আর দ্বিতীয়—দরিদ্র হইয়াও দানকারী ॥৬৪॥

ন্যায়ার্জ্জিত ধনের দুই প্রকার অতিক্রম জানিবে; এক—অপাত্রে দান এবং দ্বিতীয়—পাত্রে দান না করা ॥৬৫॥

গলদেশে দৃঢ় শিলা বন্ধন করিয়া দুই শ্রেণীর লোককে জলে নিক্ষেপ করা উচিত; তাহাদের মধ্যে এক—ধনী হইয়াও যে দান না করে; আর দ্বিতীয়—দরিদ্র হইয়াও যে দীনভাবে না থাকে ॥৬৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! এই দুই শ্রেণীর লোক সূর্য্যমণ্ডল ভেদ করিয়া উপরে চলিয়া যায়; তাহার মধ্যে প্রথম—যোগী পরিব্রাজক, আর দ্বিতীয়—সম্মুখযুদ্ধে নিহত ক্ষত্রিয় ॥৬৭॥

(৬৭) দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ইতি নৈষধে মল্লিনাথধৃতঃ পাঠঃ।

ত্রিবিধাঃ পুরুষা রাজন্! উত্তমাধমমধ্যমাঃ।
নিযোজয়েদ্‌যথাবত্তাংস্ত্রিবিধেষেব কর্ম্মসু ॥৬৯॥
ত্রয় এবাধনা রাজন্! ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ।
যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্ ॥৭০॥
হরণঞ্চ পরস্বানাং পরদারাভিমর্ষণম্।
সুহৃদশ্চ পরিত্যাগস্ত্রয়ো দোষাঃ ক্ষয়াবহাঃ ॥৭১॥
ত্রিবিধং নরকস্যেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ।
কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিবিধা ইতি। ত্রিবিধেষেব উত্তমাধমমধ্যমেষেব, যথাবদ্ যথাক্রমম্ ॥৬৯॥

ত্রয় ইতি। অধনাঃ স্বার্জিতেষ্বপি ধনেষু অস্বতন্ত্রাঃ। সমধিগচ্ছন্তি অর্জয়ন্তি। যস্য স্বামিনঃ, এতে ভার্য্যাদয়স্ত্রয়ঃ, তস্য স্বামিন এব তৎ তৈরর্জিতং ধনম্ ॥৭০॥

হরণমিতি। ক্ষয়াবহা আত্মনো নাশজনকাঃ ॥৭১॥

ত্রীতি। দ্বারং কারণম্, আত্মনো নাশনং নাশজনকঞ্চ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরত্বং ত্বৎপুত্রে ॥৬২॥ নিরারম্ভ উদাসীনস্থঃ পুত্রকলহনিবারণে ॥৬৩॥ প্রভুঃ পাণ্ডবঃ ॥৬৪॥ পাত্রে ধর্ম্মে ॥৬৫॥ অপ্রদাতারং ত্বৎপুত্রম্ ॥৬৬—৬৭॥ উপায়া ইতি চ্ছেদঃ। যুদ্ধং কনীয়ান্, ভেদদানে মধ্যমঃ, সাম উত্তমঃ। অপায়া ইতি চ্ছেদে কাম্যযোগঃ কনীয়ান্, কাম্যধর্ম্মো মধ্যমঃ, ইহলোকলোভোঽধমঃ। ত্রয়ো ন্যায়া ইতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥৬৮॥ যথাবন্নিযোজয়েৎ ত্বয়া ত্বধমাঃ কর্ণাদয় উত্তমে মন্ত্রকার্য্যে নিযুজ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৬৯॥ ত্বয়ি সতি ত্বৎপুত্রোঽধনোঽতস্ত্বমেব পাণ্ডবানাং রাজ্যং দাতুং প্রভুরসীত্যর্থঃ ॥৭০॥ হরণাদয়স্ত্রয়োঽপি দোষাঃ

ভরতশ্রেষ্ঠ! মানুষের মধ্যে ন্যায়সিদ্ধ এই তিন প্রকার আছে বলিয়া শুনা যায় এবং বেদজ্ঞেরাও ইহা জানেন যে, কনিষ্ঠ, মধ্যম ও শ্রেষ্ঠ ॥৬৮॥

রাজা! উত্তম, অধম ও মধ্যম এই ত্রিবিধ মানুষ আছে। অতএব প্রভু উক্ত ত্রিবিধ কার্য্যেই তাহাদিগকে যথাক্রমে নিযুক্ত করিবেন ॥৬৯॥

রাজা! ভার্য্যা, ভৃত্য ও পুত্র এই তিন জনই নিজেদের অর্জ্জিত ধনেও অস্বতন্ত্র থাকিবে। কারণ, তাহারা যে ধন অর্জন করিবে, তাহারা যাঁহার, তাঁহারই সে ধন হইবে ॥৭০॥

পরস্বহরণ, পরদারগমন এবং সুহৃৎপরিত্যাগ এই তিনটা দোষই নিজের বিনাশজনক ॥৭১॥

---

* (৭০)…যস্য তে…পি বা ব রা।

বরপ্রদানং রাজ্যঞ্চ পুত্রজন্ম চ ভারত ! ।
শত্রোশ্চ মোক্ষণং কৃচ্ছ্রাত্রীণি চৈকঞ্চ তৎ সমম্ ॥৭৩॥
ভক্তঞ্চ ভজমানঞ্চ তবাস্মীতি চ বাদিনম্ ।
ত্রীনেতান্ শরণং প্রাপ্তান্ বিষমেঽপি ন সন্ত্যজেৎ ॥৭৪॥
চত্বারি রাজ্ঞা তু মহাবলেন বর্জ্যান্যাহুঃ পণ্ডিতস্তানি বিদ্যাৎ ।
অল্পপ্রজ্ঞৈঃ সহ মন্ত্রং ন কুর্য্যান্ন দীর্ঘসূত্রৈরলসৈশ্চারণৈশ্চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

বরেতি। অন্যেনাত্মনে বরপ্রদানং বরলাভ ইত্যর্থঃ। ত্রীণি বরপ্রদান-রাজ্যলাভ-পুত্রজন্মানি, তদেকং কৃচ্ছ্রাৎ শত্রোর্মোক্ষণঞ্চ, এতদুভয়ম্ আনন্দলাভে সমম্ ॥৭৩॥

ভক্তমিতি। ভক্তং ভূতপূর্বসেবকম্, ভজমানং বর্ত্তমানে সেবকম্, অস্মি অধীন ইতি শেষঃ। এতেনাস্য ভবিষ্যৎসেবা সূচিতা। বিষমে আত্মনো বিপদ্যপি ॥৭৪॥

সম্প্রতি পঞ্চভিঃ শ্লোকৈশ্চতুঃপর্য্যায়ানাহ চত্বারীতি। বিদ্যাৎ বেদিতুং শক্নুয়াৎ। অল্পপ্রজ্ঞৈঃ অল্পবুদ্ধিভিঃ। দীর্ঘসূত্রৈঃ অল্পকালসাধ্যে কর্ম্মণি দীর্ঘকালক্ষেপিভিঃ, চারণৈঃ চারণতুল্যস্তবকারিভিঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কামাদিত্রয়সহিতাস্বয্যেব সন্তীত্যর্থঃ ॥৭১—৭২॥ শত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য কৃচ্ছ্রাদগোত্রবধাৎ ॥৭৩॥ ভক্তাদয়ঃ পাণ্ডবাঃ শরণং গৃহং বিষমেঽপি সঙ্কটেঽপি, তব তু তন্নাস্তীত্যর্থঃ ॥৭৪॥ দীর্ঘসূত্রৈঃ ক্ষিপ্রসাধ্যে কার্য্যে চিরং কুর্ব্বদ্ভিঃ, রভসৈঃ হর্ষতরলৈঃ অলসৈরিত্যপি পাঠঃ। চারণৈঃ স্তাবকৈঃ, অরণৈরিতি চ্ছেদো বা রণবিরোধিভির্দ্যূতাদ্যাসক্তৈরিত্যর্থঃ। অশনৈরিতি

কাম, ক্রোধ ও লোভ এই ত্রিবিধ দোষ নরকের দ্বারস্বরূপ এবং নিজেরও ধ্বংসজনক। অতএব এই তিনটা দোষ ত্যাগ করিবে ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! বরলাভ, রাজ্যলাভ ও পুত্রজন্ম এই তিনটা একদিকে, আর বিপদ্ হইতে শত্রুকে উদ্ধার করা এই একটা মাত্র একদিকে; কিন্তু সেই উভয়পক্ষই আনন্দলাভে সমান ॥৭৩॥

যে লোক পূর্ব্বে সেবা করিত, যে লোক বর্ত্তমানে সেবা করিতেছে এবং যে লোক 'আমি আপনার অধীন হইলাম' এই কথা বলিতেছে, এই তিন জন শরণাগত ব্যক্তিকে নিজের বিপৎকালেও ত্যাগ করিবে না ॥৭৪॥

অল্পবুদ্ধি লোকদের সহিত মন্ত্রণা, দীর্ঘসূত্র লোকদের সহিত মন্ত্রণা, অলস লোকদের সহিত মন্ত্রণা এবং স্তাবক লোকদের সহিত মন্ত্রণা, এই চারিটা কার্য্য মহাবল রাজা বর্জন করিবেন। কারণ, পণ্ডিত লোকই সেগুলি (সেগুলির কারণ) বুঝিতে পারেন ॥৭৫॥

চত্বারি তে তাত! গৃহে বসন্তু শ্রিয়াভিযুক্তস্য গৃহস্থধর্ম্মে।
বৃদ্ধো জ্ঞাতিরবসন্নঃ কুলীনঃ সখা দরিদ্রো ভগিনী চানপত্যা ॥৭৬॥
চত্বার্য্যাহ মহারাজ! সাদ্যস্কানি বৃহস্পতিঃ।
পৃচ্ছতে ত্রিদশেন্দ্রায় তানীমানি নিবোধ মে ॥৭৭॥
দেবতানাঞ্চ সঙ্কল্পমনুভাবঞ্চ ধীমতাম্।
বিনয়ং কৃতবিদ্যানাং বিনাশং পাপকর্ম্মণাম্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)
চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রয়চ্ছন্ত্যযথা কৃতানি।
মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

চত্বারীতি। হে তাত! জ্যেষ্ঠভ্রাতৃতয়া তাততুল্য!। অভিযুক্তস্য সর্বতঃ সমন্বিতস্য। অবসন্ন আশ্রয়শূন্যঃ। অনপত্যা নিঃসন্তানা ॥৭৬॥

চত্বারীতি। সাদ্যস্কানি সাদ্যস্কযাগতুল্যানি সদ্যঃ ফলজনকানি। কানি তানীত্যাহ দেবতানামিতি। দেবতানামিত্যুপলক্ষণম্ ঋষীণামপি। অনুভাবম্ অনুভবম্। বিনয়ং নম্রতাম্। বিনাশং বিনাশোপযোগি পাপকর্ম্ম ॥৭৭—৭৮॥

চত্বারীতি। চত্বারি কর্ম্মাণি, অভয়ঙ্করাণি, যথাযথং কৃতানীতি বোধ্যম্, পরন্ত অযথা কৃতানীত্যভিধানাৎ। অযথা কৃতানি তু ভয়মেব ব্যয়াপবাদাদিকৃতং প্রয়চ্ছন্তি। নম্বু কানি

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে বহুভোক্তৃভিঃ ॥৭৫॥ বৃদ্ধঃ কুলধর্ম্মানুপদিশতি। কুলীনঃ শিশূন্ আচারং গ্রাহয়তি। সখা হিতং বদতি। তাদৃশা ভীষ্মদ্রোণবিদুরাঃ। ভগিনী ধনং রক্ষতি। তব গৃহে সর্বেঽপি সন্তি পরন্তুপদেশং ন গৃহ্লাসীতি ভাবঃ ॥৭৬॥ সাদ্যস্কানি সদ্যঃফলানি ॥৭৭॥ দেবতাঃ স্বর্গভাজঃ স্বর্গপদার্থশ্চ। "যন্ন দুঃখেন সংভিন্নং ন চ গ্রস্তমনন্তরম্। অভিলাষোপনীতঞ্চ তৎসুখং স্বঃপদাস্পদম্" ॥ ইত্যেবংরূপঃ অতস্তে সত্যসঙ্কল্পাঃ ধীমতামগস্ত্যাদীনামনুভাবং সমুদ্রপানাদিপ্রভাবং তেঽপি দেবতুল্যা ইত্যর্থঃ। বিনয়োঽপি গুরুপ্রসাদকরত্বেন সদ্যঃফলঃ। বিনাশহেতুকর্ম্মাপি চৌর্য্যাদিকং তচ্চ ত্বয্যেবাস্তি। তব তু সর্ব্বং কর্ম্ম মানার্থমেবেতি ভাবঃ ॥৭৮—৭৯॥

মাননীয় রাজা! আপনি সম্পত্তিশালী এবং গৃহস্থ। সুতরাং আপনার ঘরে চারি শ্রেণীর লোক বাস করুক। যথা—বৃদ্ধ জ্ঞাতি, নিরাশ্রয় কুলীন, দরিদ্র সখা এবং নিঃসন্তানা ভগিনী ॥৭৬॥

মহারাজ! ইন্দ্র জিজ্ঞাসা করিলে, বৃহস্পতি তাঁহার নিকটে সাদ্যস্কনামক যাগের ন্যায় সদ্য ফলজনক চারিটী বিষয় বলিয়াছিলেন। সেই চারিটী বিষয় এই আমার নিকট শ্রবণ করুন—দেবতাদের সঙ্কল্প, বুদ্ধিমান্‌দের অনুভব, কৃতবিদ্যগণের বিনয় এবং পাপীদের পাপকর্ম্ম ॥৭৭—৭৮॥

(৭৬)…শ্রিয়াভিজুষ্টস্য…বা ব রা নি।

পঞ্চাগ্নয়ো মনুষ্যেণ পরিচর্য্যাঃ প্রযত্নতঃ।
পিতা মাতাগ্নিরাত্মা চ গুরুশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৮০॥
পঞ্চৈব পূজয়ল্লোঁকে যশঃ প্রাপ্নোতি কেবলম্।
দেবান্ পিতৄন্ মনুষ্যাংশ্চ ভিক্ষূনতিথিপঞ্চমান্ ॥৮১॥
পঞ্চ ত্বানুগমিষ্যন্তি যত্র যত্র গমিষ্যসি।
মিত্রাণ্যমিত্রা মধ্যস্থা উপজীব্যোপজীবিনঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

তানি চত্বারি কর্ম্মাণি, কীদৃশঞ্চ তেষাং যথাযথকৃতত্বম্ অযথা কৃতত্বঞ্চেত্যাহ মানেতি। মানেন বেদাদিপ্রমাণানুসারেণ কৃতমগ্নিহোত্রং মানাগ্নিহোত্রং তচ্চ তথা কৃতং যথাযথকৃতং সৎ অভয়ঙ্করং স্যাৎ নরকাদিনিবর্ত্তকত্বাৎ। মানায় সম্মানলাভায় বেদাদিপ্রমাণানুসারেণ কৃতমগ্নিহোত্রন্তু অযথাকৃতমিতি ব্যয়লোকাপবাদাদিভয়ং প্রযচ্ছত্যেবেতি ভাবঃ। ইত্থমন্যত্রাপি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৭৯॥

সাম্প্রতং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ পঞ্চপর্য্যায়ানাহ পঞ্চেতি। পরিচর্য্যাঃ সেব্যাঃ ॥৮০॥

পঞ্চেতি। কেবলং নিশ্চিতম্। মনুষ্যান্ গুরুপর্য্যায়ান্ ॥৮১॥

পঞ্চেতি। ত্বা ত্বাম্। অমিত্রাঃ শত্রবঃ। উপজীব্যাঃ সেব্যা গুর্বাদয়ঃ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

অগ্নিবৎ পিত্রাদয়োঽপি পূজ্যা এব নাঙ্গন্দনীয়াঃ তব পুত্রস্তু গুরুং যুধিষ্ঠিরং ন পূজয়তীতি ভাবঃ ॥৮০॥ পিতৄন্ অগ্নিষ্বাত্তাদীন্ গোত্রপ্রবর্ত্তকানৃষীংশ্চ। মনুষ্যান্ পিত্রাদীন্ জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা পিতুঃ সম ইতি পিতৃতুল্যস্বৎপুত্রস্য যুধিষ্ঠির ইতি ভাবঃ ॥৮১॥ ত্বা ত্বাম্, উপজীব্যাঃ গুরবঃ। ইহলোকে সাধিতা মিত্রাদয়ঃ। ইহপরলোকে জন্মান্তরে বা স্বং স্বং কার্য্যং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। মিত্রেষু পাণ্ডবেষু মৈত্রীমাচরেতি ভাবঃ। ত্বন্তু অন্ধত্বাৎ দুর্জনবচনপ্রতারিতঃ পাণ্ডবানাং

প্রমাণ অনুসারে বিহিত অগ্নিহোত্র, মৌনব্রত, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ, এই চারিটী কার্য্য ভয় নিবারণ করে; আবার প্রমাণব্যতীত কেবল সম্মান লাভের জন্য বিহিত অগ্নিহোত্র, মৌনব্রত, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ, এই চারিটী কার্য্য ভয়ই উৎপাদন করে ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মানুষ বিশেষ যত্ন সহকারে পাঁচটী অগ্নির পরিচর্য্যা করিবে। সে পাঁচটী অগ্নি যথা—পিতা, মাতা, অগ্নি, আত্মা ও গুরু ॥৮০॥

মানুষ পঞ্চবিধ প্রাণীর পূজা করিতে থাকিয়া জগতে কেবল যশই লাভ করে। সে পঞ্চবিধ প্রাণী যথা—দেবতা, পিতৃলোক, গুরুজন, ভিক্ষুক ও অতিথি ॥৮১॥

আপনি যেখানে যেখানে গমন করিবেন, সেইখানে সেইখানেই পঞ্চবিধ লোক আপনার অনুগমন করিবে। যথা—মিত্র, অমিত্র (শত্রু), মধ্যস্থ, সেব্য ও সেবক ॥৮২॥

পঞ্চেন্দ্রিয়স্য মর্ত্যস্য ছিদ্রঞ্চেদেকমিন্দ্রিয়ম্।
ততোঽস্য স্রবতি প্রজ্ঞা দৃতেঃ পাত্রাদিবোদকম্ ॥৮৩॥
ষড়্ দোষাঃ পুরুষেণেহ হাতব্যা ভূতিমিচ্ছতা।
নিদ্রা তন্দ্রী ভয়ং ক্রোধ আলস্যং দীর্ঘসূত্রতা ॥৮৪॥
ষড়িমান্ পুরুষো জহ্যাদ্ভিন্নাং নাবমিবার্ণবে।
অপ্রবক্তারমাচার্য্যমনধীয়ানমৃত্বিজম্ ॥৮৫॥
অরক্ষিতারং রাজানং ভার্য্যাঞ্চাপ্রিয়বাদিনীম্।
গ্রামকামঞ্চ গোপালং বনকামঞ্চ নাপিতম্ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)
ষড়েব তু গুণাঃ পুংসা ন হাতব্যাঃ কদাচন।
সত্যং দানমনালস্যমনসূয়া ক্ষমা ধৃতিঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। ছিদ্রং ছিদ্রযুক্তম্ বিকলমিত্যর্থঃ। দৃতেঃ চর্ম্মময়াৎ ॥৮৩॥

ইহ ত্রয়োদশভিঃ শ্লোকৈঃ ষট্পর্য্যায়ানাহ ষড়িতি। ভূতিং সম্পদম্ ॥৮৪॥

ষড়িতি। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, ভিন্নাং বিদীর্ণাম্। অপ্রবক্তারম্ অবেদবাদিনম্। অনধীয়ানম্ অবেদপাঠিনম্। গ্রামং গ্রামস্থান্ সর্বানেব জনান্ কাময়তে গব্যবিক্রয়ায় আয়ত্তীকর্ত্তুমিচ্ছতীতি তম্। বনকামং বৈরাগ্যাৎ ॥৮৫—৮৬॥

ষড়িতি। অনসূয়া পরদোষানাবিষ্করণম্। ধৃতির্ধৈর্য্যম্ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণান্ ন পশ্যসীতি ভাবঃ ॥৮২॥ দৃতেশ্চর্ম্মময়াজ্জলপাত্রাৎ ॥৮৩॥ ষড়িতি। ক্রোধোঽত্র তন্মূলকো দ্বেষো গ্রাহ্যঃ ॥৮৪—৮৫॥ পাণ্ডবানাম্ অরক্ষিতা রাজা ত্বম্ অন্যেষামপি ত্যাজ্যো

চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, ত্বক্ ও জিহ্বা এই পঞ্চেন্দ্রিয়যুক্ত মানুষের কোন ইন্দ্রিয় যদি বিকল হয়, তবে ছিদ্রযুক্ত চর্ম্মপাত্র হইতে জলের ন্যায় তাহার বুদ্ধি ভ্রষ্ট হয় ॥৮৩॥

নিদ্রা, তন্দ্রা, ভয়, ক্রোধ, আলস্য ও দীর্ঘসূত্রতা এই ছয়টা দোষকে উন্নতিকামী লোক পরিত্যাগ করিবে ॥৮৪॥

মানুষ সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার ন্যায় এই ছয় জনকে পরিত্যাগ করিবে। যথা—অবক্তা আচার্য্য, অবেদপাঠী পুরোহিত, অরক্ষক রাজা, অপ্রিয়বাদিনী ভার্য্যা, সম্পূর্ণগ্রামাভিলাষী গোপাল এবং বনগমনাভিলাষী নাপিত ॥৮৫—৮৬॥

সত্য, দান, অনালস্য, অনসূয়া, ক্ষমা ও ধৈর্য্য এই ছয়টী গুণকে মানুষ কখনও পরিত্যাগ করিবে না ॥৮৭॥

(৮৪)…নিদ্রা তন্দ্রা… ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ। (৮৬) অরক্ষিতারং হর্ত্তারম্…পি।

অর্থাগমো নিত্যমরোগিতা চ প্রিয়া চ ভার্য্যা প্রিয়বাদিনী চ।
বশ্যশ্চ পুত্রোঽর্থকরী চ বিদ্যা ষড় জীবলোকস্য সুখানি রাজন্! ॥৮৮॥
ষণ্ণামাত্মনি নিত্যানামৈশ্বর্য্যং যোঽধিগচ্ছতি।
ন স পাপৈঃ কুতোঽনর্থৈর্যুজ্যতে বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৮৯॥
ষড়িমে ষট্‌সু জীবন্তি সপ্তমো নোপলভ্যতে।
চৌরাঃ প্রমত্তে জীবন্তি ব্যাধিতেষু চিকিৎসকাঃ ॥৯০॥
প্রমদাঃ কাময়ানেষু যজমানেষু যাজকাঃ।
রাজা বিবদমানেষু নিত্যং মূর্খেষু পণ্ডিতাঃ ॥৯১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। নিত্যমিতি পূর্ব্বাপরয়োরুভয়োরেবান্বয়মর্হতি। ব্যবহারেঽপি প্রিয়া। অর্থকরী ধনার্জ্জনসাধিনী। প্রিয়াপ্রিয়বাদিন্যৌ দ্বে ইতি ষট্ ॥৮৮॥

ষণ্ণামিতি। যো জনঃ, আত্মনি মনসি, নিত্যানাং নিত্যস্থিতানাম্, ষণ্ণাং কামক্রোধলোভমোহমদমাৎসর্য্যাণাম্, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্, অধিগচ্ছতি তান্ ষড় দোষান্ জেতুমর্হতীত্যর্থঃ, বিজিতেন্দ্রিয়ঃ স জনঃ, পাপৈর্ন যুজ্যতে ন লিপ্যতে। অতএব কুতঃ অনর্থৈর্বিপদ্ভির্যুজ্যতে, অপি তু কুতোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৮৯॥

ষড়িতি। ইমে অনুপদমুচ্যমানাশ্চৌরাদয়ঃ ষট্, প্রমত্তাদিষু ষট্‌সু, জীবন্তি প্রমত্তাদিভ্যো ধনগ্রহণেন জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি। কিন্তু চৌরাদিভ্যঃ ষড়্ভ্য ইতরঃ সপ্তমো নোপলভ্যতে ময়া ন জ্ঞায়তে। কে তে ষড়িত্যাহ চৌরা ইত্যাদি। চৌরাঃ, প্রমত্তে অনবধানে গৃহস্থে জীবন্তি তস্মাদ্ধনগ্রহণেন জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি। এবং সর্ব্বত্র। ব্যাধিতেষু রোগিষু। প্রমদাঃ কামিন্যঃ, কাময়ানেষু কামিষু পুরুষেষু। বিবদমানেষু জনেষু ॥৯০—৯১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥৮৬॥ দুর্য্যোধনত্যাগার্থং তব ধৃতির্ধৈর্য্যং নাস্তীতি ভাবঃ ॥৮৭—৮৮॥ ষণ্ণামিতি। আত্মনি চিত্তে নিত্যানাং ষণ্ণাম্। কামক্রোধৌ শোকমোহৌ মদনৌ চ ষট্‌পদীত্যুক্তানাম্। ঐশ্বর্য্যং বশিত্বম্। ত্বন্তু রাজ্যকামঃ পাপৈরনর্থৈশ্চ যুক্তোঽসীতি ভাবঃ

রাজা! প্রত্যহ অর্থাগম, সর্ব্বদা অরোগিতা, প্রিয়া ভার্য্যা, প্রিয়বাদিনী ভার্য্যা, বশীভূত পুত্র এবং অর্থকরী বিদ্যা এই ছয়টীই মানুষের সুখজনক ॥৮৮॥

কাম, ক্রোধ, লোভ, মোহ, মদ ও মাৎসর্য্য এই ছয়টা দোষ সর্ব্বদাই মনে বিদ্যমান থাকে; কিন্তু যে লোক এই ছয়টা দোষকে জয় করিতে পারে, সে লোক পাপে লিপ্ত হয় না। সুতরাং সে, বিপদাপন্ন কেন হইবে? ॥৮৯॥

এই ছয়প্রকার লোক এই ছয়প্রকার লোকের উপর নির্ভর করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করে; কিন্তু ইহাদের সপ্তমের বিষয় আমি জানি না। যথা—

(৮৮) ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ বা ন সন্তি। (৯০)···সপ্তমো নোপপদ্যতে···পি।

ষড়িমানি বিনশ্যন্তি মুহূর্ত্তমনবেক্ষণাৎ।
গাবঃ সেবা কৃষির্ভার্য্যা বিদ্যা বৃষলসঙ্গতিঃ ॥৯২॥
ষড়েতে হ্যবমন্যন্তে নিত্যং পূর্ব্বোপকারিণম্।
আচার্য্যং শিক্ষিতাঃ শিষ্যাঃ কৃতদারাশ্চ মাতরম্ ॥৯৩॥
নারীং বিগতকামাশ্চ কৃতার্থাশ্চ প্রযোজকম্।
নাবং নিস্তীর্ণকান্তারা আতুরাশ্চ চিকিৎসকম্ ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)
আরোগ্যমানৃণ্যমবিপ্রবাসঃ সদ্ভির্মনুষ্যৈঃ সহ সংপ্রয়োগঃ।
স্বপ্রত্যয়া বৃত্তিরভীতবাসঃ ষড়্ জীবলোকস্য সুখানি রাজন্! ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

ষড়িতি। বিনশ্যন্তি অদৃশ্যানি ভবন্তি। বৃষলসঙ্গতিঃ শূদ্রসম্পর্কঃ ॥৯২॥

ষড়িতি। কৃতদারাঃ পুত্রাঃ। বিগতকামাঃ তৎসম্ভোগেন তিরোহিতকামাঃ পুরুষাঃ। কৃতার্থাঃ সম্পাদিতপ্রয়োজনাঃ, প্রযোজকং তৎপ্রয়োজনসাধকম্। নিস্তীর্ণকান্তারা অতীত-দুর্গমপথাঃ। আতুরা নীরোগাঃ সন্তঃ ॥৯৩—৯৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮৯—৯০॥ পণ্ডিতাঃ পাণ্ডবাঃ মূর্খেষু ত্বৎপুত্রেষু রাজ্যং লপ্স্যন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥৯১॥ বৃষলঃ শূদ্রঃ, পুত্রস্নেহাক্রান্তেন ত্বয়া সদ্বিদ্যাঽনবেক্ষণান্নাশিতা অন্যথা সত্যং ন জহ্যা ইতি ভাবঃ ॥৯২—৯৩॥ আতুরা আরোগ্যে সতীতি শেষঃ ত্বন্তু কৃৎস্নরাজ্যলাভেন কৃতকৃত্যত্বাৎ পাণ্ডবানবমন্যসে ॥৯৪॥

চৌরগণ অসাবধান গৃহস্থগণের উপর নির্ভর করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করে; চিকিৎসকেরা রোগীদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবিকা সম্পাদন করেন; কামিনীরা কামুক পুরুষদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবনোপায় সংগ্রহ করে; পুরোহিতেরা যজমানদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবনযাত্রা নির্বাহ করেন; রাজারা বিবদমান প্রজাদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবিকার উপায় করেন এবং পণ্ডিতেরা সর্ব্বদাই মূর্খদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবন যাপন করেন ॥৯০—৯১॥

গরু, সেবা, কৃষি, ভার্য্যা, বিদ্যা ও শূদ্রসম্পর্ক এই ছয়টা, মুহূর্ত্তকাল পর্য্য-বেক্ষণ না করিলেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৯২॥

এই ছয় জন পূর্ব্বোপকারীর প্রতি সর্ব্বদা অবজ্ঞা করিয়া থাকে। যথা—শিক্ষিত শিষ্য অধ্যাপকের প্রতি, কৃতদার পুত্র মাতার প্রতি, কৃতসম্ভোগ পুরুষ নারীর প্রতি, কৃতকার্য্য লোক কার্য্যসাধকের প্রতি, দুর্গম পথ অতিক্রমের পর নৌকার প্রতি এবং রোগী আরোগ্যলাভের পর চিকিৎসকের প্রতি অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥৯৩—৯৪॥

ঈর্ষু র্ঘৃণী হ্যসন্তুষ্টঃ ক্রোধনো নিত্যশঙ্কিতঃ।
পরভাগ্যোপজীবী চ ষড়েতে নিত্যদুঃখিতাঃ ॥৯৬॥
সপ্ত দোষাঃ সদা রাজ্ঞা হাতব্যা ব্যসনোদয়াঃ।
প্রায়শো যৈর্বিনশ্যন্তি কৃতমূলা অপীশ্বরাঃ ॥৯৭॥
স্ত্রিয়োঽক্ষা মৃগয়া পানং বাক্‌পারুষ্যঞ্চ পঞ্চমম্।
মহচ্চ দণ্ডপারুষ্যমর্থদূষণমেব চ ॥৯৮॥
অষ্টৌ পূর্বনিমিত্তানি নরস্য বিনশিষ্যতঃ।
ব্রাহ্মণান্ প্রথমং দ্বেষ্টি ব্রাহ্মণৈশ্চ বিরুধ্যতে ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ ষড়্‌বিধং সুখমাহ আরোগ্যমিতি। অবিপ্রবাসঃ স্বদেশবাসঃ। সংপ্রয়োগঃ সংসর্গঃ। স্বপ্রত্যয়া স্বাধীনা, "প্রত্যয়োঽধীনশপথজ্ঞানবিশ্বাসহেতুষু" ইত্যমরঃ। অভীতো রাজাদিভয়রহিতশ্চাসৌ বাসশ্চেতি সঃ ॥৯৫॥

ঈর্ষুরিতি। ঈর্ষুঃ পরের্ষ্যাকারী, ঘৃণী পরস্মিন্ জুগুপ্সাবান্ ॥৯৬॥

ইদানীং সপ্তপর্য্যায়ানাহ দ্বাভ্যাং সপ্তেতি। ব্যসনোদয়া আসক্তিমূলাঃ ॥৯৭॥

উক্তান্ সপ্ত দোষান্ গণয়তি স্ত্রিয় ইতি। অক্ষা দ্যূতক্রীড়াঃ। বাক্‌পারুষ্যং কটুভাষিত্বম্। দণ্ডপারুষ্যং নিষ্ঠুরদণ্ডঃ, অর্থদূষণম্ উৎকোচাদিরূপেণ ধনাদানম্ ॥৯৮॥

অধুনা অষ্টাভিঃ শ্লোকৈরষ্টপর্য্যায়ানাহ অষ্টাবিতি। পূর্বনিমিত্তানি সূচকানি ॥৯৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপ্রত্যয়া স্বানুকূলা বৃত্তির্জীবিকা তব সংসঙ্গো নাস্তীত্যর্থঃ ॥৯৫॥ ঈর্ষুরিতি। ত্বয়ি তু ঈর্ষুত্বং ঘৃণা দয়া তব তু বশ্যঃ পুত্রো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৯৬—৯৭॥ বাক্‌পারুষ্যং দণ্ডপারুষ্যঞ্চ পাণ্ডবেষু ত্বৎপুত্রৈঃ কৃতম্ ॥৯৮॥ দ্বেষ্টি মনসাঽনিষ্টং চিন্তয়তি বিরুধ্যতে কর্ম্মণা ॥৯৯॥ অষ্টসু

রাজা! রোগ না থাকা, ঋণ না থাকা, বিদেশে বাস না করা, সজ্জনের সহিত সংসর্গ করা, স্বাধীন বৃত্তি এবং নির্ভয়ে বাস, এই ছয়টা জীবলোকের সুখ ॥৯৫॥

পরের প্রতি ঈর্ষ্যাকারী ও ঘৃণাকারী, অসন্তুষ্টচিত্ত, ক্রোধশীল, সর্ব্বদা আশঙ্কাকারী এবং পরভাগ্যোপজীবী এই ছয় জন সর্ব্বদা দুঃখভোগ করে ॥৯৬॥

সুপ্রতিষ্ঠিত প্রভুরাও যেগুলিদ্বারা প্রায়ই বিনষ্ট হইয়া থাকেন, আসক্তি-মূলক সেই সপ্তবিধ দোষ রাজা সর্ব্বদাই ত্যাগ করিবেন ॥৯৭॥

সেই সপ্তবিধ দোষ যথা—স্ত্রী, দ্যূতক্রীড়া, মৃগয়া, পান, কটু কথা বলা, নিষ্ঠুরভাবে গুরুতর দণ্ড করা এবং উৎকোচপ্রভৃতি গ্রহণ করা ॥৯৮॥

(৯৬) ঈর্ষ্যী ঘৃণী···দুঃখভাগিনঃ—ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ,·· নসন্তুষ্টঃ···বা ব রা নি।

ব্রাহ্মণস্বানি চাদত্তে ব্রাহ্মণাংশ্চ জিঘাংসতি।
রমতে নিন্দয়া চৈষাং প্রশংসাং নাভিনন্দতি ॥১০০॥
নৈনান্ স্মরতি কৃত্যেষু যাচিতশ্চাভ্যসূয়তি।
এতান্ দোষান্ নরঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধ্যা বুদ্ধ্বা বিবর্জয়েৎ ॥১০১॥
অষ্টাবিমানি হর্ষস্য মহাস্থানানি ভারত!।
বর্ত্তমানানি দৃশ্যন্তে তান্যেব স্বসুখান্যপি ॥১০২॥
সমাগমশ্চ সখিভির্ম্মহাংশ্চৈব ধনাগমঃ।
পুত্রেণ চ পরিষ্বঙ্গঃ সন্নিপাতশ্চ মৈথুনে ॥১০৩॥
সময়ে চ প্রিয়ালাপঃ স্বযূথ্যেষু সমুন্নতিঃ।
অভিপ্রেতস্য লাভশ্চ পূজা চ জনসংসদি ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণেতি। রমতে আনন্দতি। নাভিনন্দতি সাদরং ন শৃণোতি ॥১০০॥

নেতি। কৃত্যেষু শ্রাদ্ধাদিষু। অভ্যসূয়তি দোষমাবিষ্করোতি ॥১০১॥

অষ্টাবিতি। মহাস্থানানি প্রধানকারণানি। স্বসুখানি আত্মসুখজনকানি ॥১০২॥

সমিতি। সমাগমঃ সম্মেলনম্। পরিষ্বঙ্গ আলিঙ্গনম্। মৈথুনে সন্নিপাতো রেতঃস্খলনম্ ॥১০৩॥

সময় ইতি। স্বযূথ্যেষু স্বজনেষু, সমুন্নতিরভ্যুদয়ঃ ॥১০৪॥

মানুষ বিনষ্ট হইবার পূর্ব্বে তাহার এই অষ্টবিধ সূচক উপস্থিত হয়। যথা—মানুষ প্রথমে ব্রাহ্মণের প্রতি বিদ্বেষ করে, তাহার পর ব্রাহ্মণের সহিত বিরোধ করে ॥৯৯॥

ক্রমে ব্রাহ্মণের ধন হরণ ও ব্রাহ্মণকে হত্যা করিবার ইচ্ছা করে, ব্রাহ্মণদের নিন্দায় আনন্দিত হয়, আদরের সহিত তাঁহাদের প্রশংসা শ্রবণ করে না ॥১০০॥

শ্রাদ্ধপ্রভৃতিকার্য্যে ব্রাহ্মণদিগকে স্মরণ করে না এবং কোন ব্রাহ্মণ কিছু প্রার্থনা করিলে, তাহাতে দোষারোপ করে। বুদ্ধিমান্ লোক বুদ্ধিদ্বারা বুঝিয়া এই অষ্টবিধ দোষ পরিত্যাগ করিবেন ॥১০১॥

ভরতনন্দন! এই আটটা হর্ষের প্রধান কারণ রহিয়াছে দেখা যায় এবং সেগুলি নিজের সুখ উৎপাদনও করে ॥১০২॥

সুহৃদ্বর্গের সহিত মেলন, প্রচুর-ধনাগম, পুত্রের আলিঙ্গন এবং মৈথুনকালে রেতঃস্খলন ॥১০৩॥

(১০২)···নবনীতানি ভারত!···বা ব রা নি।

অষ্টৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ সত্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ ।
পরাক্রমশ্চাবহুভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥১০৫॥
এতান্ গুণাংস্তাত ! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ্য ।
রাজা যদা সৎ কুরুতে মনুষ্যং সর্ব্বান্ গুণানেষ গুণো বিভর্ত্তি ॥১০৬॥
নবদ্বারমিদং বেশ্ম ত্রিস্থূণং পঞ্চসাক্ষিকম্ ।
ক্ষেত্রজ্ঞাধিষ্ঠিতং বিদ্বান্ যো বেদ স পরঃ কবিঃ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি। দীপয়ন্তি উজ্জ্বলীকুর্বন্তি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১০৫॥

এতানিতি। হে তাত! তাতবন্মাননীয়! মহানুভাবান্ মহাপ্রভাবান্, একঃ পর-সৎকাররূপঃ, প্রসহ্য বলেন। যদা যৎ। সর্বান্ গুণান্ সর্ব্বগুণফলানি ॥১০৬॥

একেন নবপর্য্যায়ানাহ নবেতি। যো বিদ্বান্, নব নয়নদ্বয়-কর্ণদ্বয়-নাসিকাদ্বয়-মুখ-শিশ্ন-পায়ুরূপাণি দ্বারাণি যস্য তৎ, ত্রয়ো বাত-পিত্ত-কফাঃ স্থূণাঃ স্তম্ভাঃ স্তম্ভবৎ ধারকা যস্য তৎ, পঞ্চ শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধাঃ সাক্ষিণঃ সাক্ষিবদাদরণীয়া যত্র তৎ, ক্ষেত্রজ্ঞেন জীবেন অধিষ্ঠিতঞ্চ, ইদং শরীররূপং বেশ্ম গৃহম্, বেদ উক্তরূপতয়া জানাতি, স পরঃ প্রধানঃ, কবির্জ্ঞানী, যথার্থজ্ঞত্বাৎ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চরমং ত্বৎপুত্রে মৈত্রেয়স্তাবমানতো ভবিষ্যতীতি জানামীতি ভাবঃ ॥১০০—১০৩॥ জনসংসদি সভায়াং দ্রৌপদ্যা আনয়নেন পূজাঽপি তব নষ্টা ॥১০৪—১০৬॥ নবেতি। শ্রোত্রাদিপঞ্চকং মনোবুদ্ধ্যহঙ্কারাঃ স্থূলশরীরং চেতি নবদ্বারাণীব দ্বারাণি বিষয়গ্রহণমার্গা যস্মিংস্তৎ। ত্রিস্রঃ স্থূণাঃ স্তম্ভা ইব বিধারকা যস্য তে চ অবিদ্যা কামঃ কর্ম্ম চ। বেশ্ম গৃহং দেহদ্বয়াত্মকং পঞ্চ সাক্ষিবদুদাসীনাঃ শব্দাদয়ো গ্রাহ্যা যস্মিন্। পঞ্চভূমিকমিতি পাঠে পঞ্চভূময়ঃ প্রচারস্থানানীতি তত এব। পাঞ্চভৌতিকমিত্যর্ব্বাচীনঃ পাঠ উপেক্ষ্যঃ। ক্ষেত্রজ্ঞেন চিদাত্মনা অধিষ্ঠিতমিদং ক্ষেত্রং তত্ত্বেন যো বিদ্বান্ বেদ স পরঃ সর্বোৎকৃষ্টঃ কবির্ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ ॥১০৭॥ মত্তো মত্তা-

---

যথাসময়ে প্রিয়জনের সহিত আলাপ, স্বজনের উন্নতি, অভীষ্ট বস্তুলাভ এবং জনসমাজে সম্মানপ্রাপ্তি ॥১০৪॥

বুদ্ধি, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, শাস্ত্রজ্ঞান, পরাক্রম, মিতভাষিতা, যথাশক্তি দান এবং কৃতজ্ঞতা এই আটটা গুণ মানুষকে উজ্জ্বল করে ॥১০৫॥

মাননীয় রাজা ! একটা গুণ, মহাপ্রভাবশালী এই আটটা গুণকে বলপূর্বক অবলম্বন করে (আটটা গুণের সমান হয়)। অর্থাৎ রাজা যে সকল মানুষেরই আদর করেন, এই একটা গুণ উক্ত সকল গুণেরই ফল উৎপাদন করে ॥১০৬॥

---

(১০৫)…প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ…বা ব রা নি। (১০৬) অয়ং শ্লোকঃ বা ব রা নি নাস্তি।
(১০৭)…পঞ্চসাক্ষকম্…পি।

দশ ধর্ম্মং ন জানন্তি ধৃতরাষ্ট্র! নিবোধ তান্।
মত্তঃ প্রমত্ত উন্মত্তঃ শ্রান্তঃ ক্রুদ্ধো বুভুক্ষিতঃ ॥১০৮॥
ত্বরমাণশ্চ লুব্ধশ্চ ভীতঃ কামী চ তে দশ।
তস্মাদেতেষু সর্ব্বেষু ন প্রসজ্যেত পণ্ডিতঃ ॥১০৯॥ (যুগ্মকম্)
অত্রৈবোদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
পুত্রার্থমসুরেন্দ্রেণ গীতঞ্চৈব সুধন্বনা ॥১১০॥
যঃ কামমন্যূ প্রজহাতি রাজা পাত্রে প্রতিষ্ঠাপয়তে ধনঞ্চ।
বিশেষবিচ্ছ্রুতবান্ ক্ষিপ্রকারী তং সর্বলোকঃ কুরুতে প্রমাণম্ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং দশপর্য্যায়ানাহ দশেতি। মত্তঃ সুরাপানাদিনা, প্রমত্তঃ বিষয়ান্তরব্যগ্রতয়া অসাবধানঃ, উন্মত্তঃ উন্মাদরোগী। ন প্রসজ্যেত ন সংসৃজেৎ ॥১০৮—১০৯॥

অত্রেতি। ইতিহাসং বৃত্তান্তমিত্যর্থঃ, পুরাতনশব্দপ্রয়োগাৎ। গীতমুক্তম্ ॥১১০॥

য ইতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ। পাত্রে সৎপাত্রে। বিশেষবিৎ গুণাগুণজ্ঞঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, ক্ষিপ্রকারী সত্বরকার্য্যসাধকঃ। প্রমাণং বিশ্বাসপাত্রম্ ॥১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা। প্রমত্তো বিষয়ান্তরাসক্ত্যাঽনবহিতঃ। উন্মত্তো ধাতুদোষাৎ এতেষাং মধ্যে ত্বং লুব্ধোঽসীতি ভাবঃ ॥১০৮—১১০॥ কামমন্যূ কামক্রোধৌ বিশেষবিৎ তারতম্যজ্ঞঃ ॥১১১॥

এই ঘরখানিতে (দেহে) নয়টী দ্বার, তিনটী স্তম্ভ ও পাঁচটী আদরণীয় বিষয় আছে এবং জীব ইহাতে বাস করেন; যে জ্ঞানী ইহা জানেন, তিনিই প্রধান জ্ঞানী ॥১০৭॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র! দশপ্রকার লোক ধর্ম্ম জানে না, তাহাদের নাম শ্রবণ করুন—মত্ত, অনবহিত, উন্মত্ত, পরিশ্রান্ত, ক্রুদ্ধ, ক্ষুধার্ত্ত, ব্যস্ত, লুব্ধ, ভীত ও কামী ইহারা সেই দশপ্রকার লোক। অতএব বুদ্ধিমান্ লোক এই দশবিধ লোকের সহিত সংসর্গ করিবেন না ॥১০৮—১০৯॥

মনস্বীরা এই বিষয়েই এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন; এই বৃত্তান্তটী অসুররাজ সুধন্বা তাঁহার পুত্রের নিকট বলিয়াছিলেন—॥১১০॥

যে রাজা কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করেন, সৎপাত্রে ধনদান করেন, গুণাগুণ জানেন, শাস্ত্র অবগত থাকেন এবং সত্বর কার্য্যসাধন করিতে পারেন, সেই রাজাকেই সকল লোক বিশ্বাস করে ॥১১১॥

(১০৯)…তস্মাদেতেষু ভাবেষু…বা ব রা নি।

জানাতি বিশ্বাসয়িতুং মনুষ্যান্ বিজ্ঞাতদোষেষু দদাতি দণ্ডম্।
জানাতি মাত্রাঞ্চ তথা ক্ষমাঞ্চ তং তাদৃশং শ্রীর্জুষতে সমগ্রা ॥১১২॥
সুদুর্ব্বলং নাবজানাতি কঞ্চিদ্‌যুক্তো রিপুং সেবতে বুদ্ধিপূর্বম্।
ন বিগ্রহং রোচয়তে বলস্থৈঃ কালে চ যো বিক্রমতে স ধীরঃ ॥১১৩॥
প্রাপ্যাপদং ন ব্যথতে কদাচিদুদ্‌যোগমন্বিচ্ছতি চাপ্রমত্তঃ।
দুঃখঞ্চ কালে সহতে যতাত্মা ধুরন্ধরাস্তস্য জিতাঃ সপত্নাঃ ॥১১৪॥
অনর্থকং বিপ্রবাসং গৃহেভ্যঃ পাপৈঃ সন্ধিং পরদারাভিমর্ষম্।
দম্ভং স্তৈন্যং পৈশুনং মদ্যপানং ন সেবতে যঃ স সুখী সদৈব ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

জানাতীতি। মাত্রাং নিগ্রহানুগ্রহয়োঃ পরিমাণম্। জুষতে সেবতে ॥১১২॥

সুদুর্ব্বলমিতি। যুক্তঃ রিপোরেব রন্ধ্রানুসন্ধানে অবহিতঃ ॥১১৩॥

প্রাপ্যেতি। উদ্‌যোগং তদাপদঃ প্রতীকারায়োদ্যমম্, অন্বিচ্ছতি কর্ত্তুমভিলষতি। ধুরন্ধরাঃ প্রধানা অপি, সপত্নাঃ শত্রবো জিতাঃ স্যুঃ ॥১১৪॥

অনর্থকমিতি। বিপ্রবাসং বিদেশস্থিতিম্। সন্ধিং সংসর্গম্। দম্ভং ছলম্, স্তৈন্যং চৌর্য্যম্, পৈশুনং খলতাম্ ॥১১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মাত্রাম্ অপরাধানুসারেণ দণ্ডপ্রমাণং ব্রাহ্মণাদৌ অপরাধস্য ক্ষমাঞ্চ জানাতি ॥১১২॥ যুক্তঃ ছিদ্রপ্রেক্ষণেঽবহিতঃ ॥১১৩॥ ধুরন্ধরঃ কার্য্যভারসহঃ ॥১১৪—১১৫॥ সংরম্ভেণ ক্রোধেন

যে রাজা মানুষের বিশ্বাস জন্মাইতে পারেন, দোষ জানিয়া দণ্ড বিধান করেন, নিগ্রহ ও অনুগ্রহের পরিমাণ জানেন এবং যথাসময়ে ক্ষমাও করেন, সেইরূপ রাজাকেই সমগ্র রাজলক্ষ্মী আশ্রয় করেন ॥১১২॥

যে রাজা কোন অতিদুর্ব্বল লোকের উপরেও অবজ্ঞা করেন না, ছিদ্রানুসন্ধানে প্রবৃত্ত থাকিয়া জ্ঞানপূর্বক শত্রুর সেবা করেন, বলবান্ শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন না এবং যথাসময়ে বিক্রম প্রকাশ করেন, সেই রাজাই বুদ্ধিমান্ ॥১১৩॥

যে রাজা কোন সময়ে বিপদে পতিত হইয়াও ব্যথিত হন না, বরং সাবধানে সেই বিপদের প্রতীকার করিবার উদ্‌যোগ করেন এবং সংযতচিত্তে যথাকালে দুঃখ সহ্য করেন, সেই রাজার প্রবল শত্রুরাও বিজিত হইয়া থাকে ॥১১৪॥

যে রাজা গৃহ হইতে অনর্থক প্রবাস, দুর্জনের সহিত সংসর্গ, পরদারধর্ষণ, ছল, চৌর্য্য, খলতা ও মদ্যপান করেন না, সেই রাজা সর্বদাই সুখে থাকেন ॥১১৫॥

---

(১১৪)…মহাত্মা ধুরন্ধরঃ…বা ব রা নি।

ন সংরম্ভেণারভতে ত্রিবর্গম্ আকারিতঃ শংসতি তত্ত্বমেব।
ন মিত্রার্থে রোচয়তে বিবাদং নাপূজিতঃ কুপ্যতি চাপ্যমূঢ়ঃ ॥১১৬॥
ন যোঽভ্যসূয়ত্যনুকম্পতে চ ন দুর্বলঃ প্রাতিভাব্যং করোতি।
নাত্যাহ কঞ্চিৎ ক্ষমতে বিবাদং সর্বত্র তাদৃগ্লভতে প্রশংসাম্ ॥১১৭॥
যো নোদ্ধতং কুরুতে জাতু বেশং ন পৌরুষেণাপি বিকত্থতেঽন্যান্।
ন মূর্চ্ছিতঃ কটুকান্যাহ কিঞ্চিৎ প্রিয়ং সদা তং কুরুতে জনো হি ॥১১৮॥
ন বৈরমুদ্দীপয়তি প্রশান্তং ন দর্পমারোহতি নাস্তমেতি।
ন দুর্গতোঽস্মীতি করোত্যকার্য্যং তমার্য্যশীলং পরমাহুরার্য্যাঃ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অমূঢ়ো বুদ্ধিমান্ জনঃ, সংরম্ভেণ দম্ভেন, ত্রিবর্গং ধর্ম্মার্থকামান্, নারভতে ন করোতি। আকারিতঃ কেনাপি কিমপি জ্ঞাতুমাহূতঃ সন্, তত্ত্বং যথার্থমেব শংসতি ব্রবীতি। মিত্রার্থে বিবাদং ন রোচয়তে কর্ত্তুমিচ্ছতি। অপূজিতঃ কেনাপি অমানিতঃ সন্নপি চ তস্মৈ ন কুপ্যতি ॥১১৬॥

নেতি। প্রাতিভাব্যং লগ্নকত্বম্। কঞ্চিদপি নাত্যাহ অতিক্রম্য ন বদতি ॥১১৭॥

য ইতি। উদ্ধতম্ উদ্ধতভাবব্যঞ্জকম্। আত্মনঃ পৌরুষেণাপি অন্যান্ ন বিকত্থতে ন নিন্দতি। মূর্চ্ছিতঃ ক্রোধেনোত্তেজিতঃ। প্রিয়ং প্রীতিপাত্রম্ ॥১১৮॥

নেতি। প্রশান্তং নিবৃত্তমপি বৈরং নোদ্দীপয়তি। অস্তং তেজোহীনতাম্ ॥১১৯॥

বুদ্ধিমান্ লোক ছলপূর্বক ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের কার্য্য করেন না; কেহ আহ্বান করিলে, তাহার নিকট সত্য কথাই বলেন; বন্ধুর জন্য কাহারও সহিত বিবাদ করিবার ইচ্ছা করেন না এবং কেহ উপযুক্ত সম্মান না করিলেও তাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হন না ॥১১৬॥

যিনি কাহারও প্রতি অসূয়া করেন না, প্রত্যুত দয়াই করেন; নিজে দুর্বল বলিয়া কাহারও প্রতিভূ (জামিন) হন না; কাহাকেও অতিক্রম করিয়া কোন কথা বলেন না এবং সকলের সহিতই বিবাদে উপেক্ষা করেন; সেইরূপ লোকই সর্ব্বত্র প্রশংসা লাভ করেন ॥১১৭॥

যিনি কখনও উদ্ধতবেশ করেন না; আপনার পুরুষকার দেখাইয়া পরের নিন্দা করেন না এবং ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া কাহাকেও কটু কথা বলেন না; সেইরূপ লোককেই সর্বদা সকলে ভাল বাসে ॥১১৮॥

যে শত্রুতা নিবৃত্তি পাইয়াছে, সেই শত্রুতাকে যিনি পুনরুদ্দীপিত করেন

(১১৬)...ন মিত্রার্থম্...পি। (১১৭)...নাত্যাহ কিঞ্চিৎ...বা ব রা নি। (১১৯)...শান্তিমেত্তি...নি।

ন স্বে সুখে বৈ কুরুতে প্রহর্ষং নান্যস্য দুঃখে ভবতি প্রহৃষ্টঃ।
দত্ত্বা ন পশ্চাৎ কুরুতেঽনুতাপং স কথ্যতে সৎপুরুষার্য্যশীলঃ ॥১২০॥
দেশাচারান্ সময়ান্ জাতিধর্ম্মান্ বুভূষতে যঃ স পরাবরজ্ঞঃ।
স যত্র তত্রাভিগতঃ সদৈব মহাজনস্যাধিপত্যং করোতি ॥১২১॥
দম্ভং মোহং মৎসরং পাপকৃত্যং রাজদ্বিষ্টং পৈশুনং পূগবৈরম্।
মত্তোন্মত্তৈর্দুর্জনৈশ্চাপি বাদং যঃ প্রজ্ঞাবান্ বর্জয়েৎ স প্রধানঃ ॥১২২॥
দানং হোমং দৈবতং মঙ্গলানি প্রায়শ্চিত্তং বিবিধাল্লৌকিকবাদান্।
এতানি যঃ কুরুতে নৈত্যকানি তস্যোত্থানং দেবতা রাধয়ন্তি ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স্বে স্বকীয়ে। সৎপুরুষশ্চাসৌ আর্য্যশীলঃ সৎস্বভাবশ্চেতি সঃ ॥১২০॥

দেশেতি। সময়ান্ অবসরান্। বুভূষতে ভবিতুং সম্পূর্ণজ্ঞানেন প্রাপ্তুমিচ্ছতি, স পরাবরজ্ঞ উত্তমাধমবিজ্ঞবতি। মহাজনস্য বহুলোকস্য ॥১২১॥

দম্ভমিতি। দম্ভং ছলম্, মৎসরং দ্বেষম্, পৈশুনং খলতাম্, পূগস্য জনসমূহস্য বৈরম্। বাদং বিবাদম্। স প্রধানঃ প্রজ্ঞাবান্ বুদ্ধিমান্ ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিবর্গং ধর্ম্মকামার্থান্ আকারিতঃ আহূতঃ পাঠান্তরে মাত্রার্থে অল্পার্থে ॥১১৬॥ প্রাতিভাব্যং প্রতিকূলো ভাবঃ চিত্তাভিপ্রায়ঃ তস্য ভাবঃ প্রাতিভাব্যং বিরোধম্ অত্যাহ অতিক্রম্য ব্রবীতি ॥১১৭—১২০॥ সময়ান্ ভাষাভেদান্ বুভূষতে ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্তুমিচ্ছতি পরাবরজ্ঞঃ উত্তমাধম-বিবেকবান্ ॥১২১॥ দম্ভং পরবঞ্চনেচ্ছয়া ধর্ম্মানুষ্ঠানং মোহম্ অনাত্মন্যাত্মবুদ্ধিং মৎসরং দ্বেষং

না; গর্বিত কিংবা একেবারে নিস্তেজ হন না এবং আমি দরিদ্র বলিয়া অসৎ-কার্য্য করেন না; সেই লোককেই সজ্জনেরা পরম সৎস্বভাব বলেন ॥১১৯॥

যিনি আপন সুখে অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ করেন না; অন্যের দুঃখেও আনন্দিত হন না এবং দান করিয়া পরে আবার অনুতাপ করেন না, সেই লোককেই সকলে সৎপুরুষ ও সৎস্বভাব বলে ॥১২০॥

যিনি দেশাচার, অবসর, জাতি ও ধর্ম্ম জানেন, তিনিই উত্তম ও অধম বুঝিতে পারেন এবং তিনি যেখানে সেখানে গমন করুন না কেন, সর্বত্রই বহু লোকের উপরে আধিপত্য করিতে পারেন ॥১২১॥

যিনি ছল, মোহ, বিদ্বেষ, পাপকার্য্য, রাজবিদ্বিষ্ট কার্য্য, খলতা, বহুলোকের সহিত শত্রুতা এবং মত্ত, উন্মত্ত ও দুর্জনের সহিত বাদানুবাদ পরিত্যাগ করেন, তিনিই প্রধান বুদ্ধিমান্ ॥১২২॥

(১২০)···ন কথ্যতে···পি। (১২৩) দমং শৌচং দৈবিকম্··নি, দানং মোহং দৈবতম্ ···বা ব রা।

সমৈর্বিবাহং কুরুতে ন হীনৈঃ সমৈঃ সখ্যং ব্যবহারং কথাঞ্চ।
গুণৈর্বিশিষ্টাংশ্চ পুরো দধাতি বিপশ্চিতস্তস্য নয়াঃ সুনীতাঃ ॥১২৪॥
মিতং ভুঙ্ক্তে সংবিভজ্যাশ্রিতেভ্যো মিতং স্বপিত্যমিতং কর্ম্ম কৃত্বা।
দদাত্যমিত্রেষপি যাচিতঃ সংস্তমাত্মবন্তং প্রজহত্যনর্থাঃ ॥১২৫॥
চিকীর্ষিতং বিপ্রকৃতঞ্চ যস্য নান্যে জনাঃ কর্ম্ম জানন্তি কিঞ্চিৎ।
মন্ত্রে গুপ্তে সম্যগনুষ্ঠিতে চ নাল্পোঽপ্যস্য চ্যবতে কশ্চিদর্থঃ ॥১২৬॥
যঃ সর্বভূতপ্রশমে নিবিষ্টঃ সত্যো মৃদুর্মানকৃচ্ছুদ্ধভাবঃ।
অতীব স জ্ঞায়তে জ্ঞাতিমধ্যে মহামণির্জাত্য ইব প্রসন্নঃ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। দৈবতং দেবতাপূজাদি, মঙ্গলানি প্রাতর্দেবতানামোচ্চারণাদীনি, লোকবাদান্ সজ্জনোপাখ্যানানি। উত্থানমুন্নতিম্, রাধয়ন্তি সাধয়ন্তি ॥১২৩॥

সমৈরিতি। বিবাহং বিবাহসম্বন্ধম্। পুরো দধাতি অগ্রবর্ত্তীকরোতি। তস্য বিপশ্চিতঃ সুধিয়ঃ, নয়া নীতয়ঃ, সুনীতাঃ সুশিক্ষিতা মন্যন্তে লোকৈঃ ॥১২৪॥

মিতমিতি। আশ্রিতেভ্যঃ পোষ্যেভ্যঃ, সংবিভজ্য সম্যগ্‌বিভাগেন দত্ত্বা। অমিতং বহুতরম্। আত্মবন্তং বুদ্ধিমন্তং প্রশস্তচিত্তং বা, অনর্থা বিপদঃ ॥১২৫॥

চিকীর্ষিতমিতি। বিপ্রকৃতং পরিত্যক্তম্। চ্যবতে ভ্রশ্যতি নশ্যতীত্যর্থঃ ॥১২৬॥

য ইতি। যো জনঃ, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রশমে শান্তিবিধানে, নিবিষ্টঃ, সত্যঃ বাক্যে

দান, হোম, দেবতাপূজা, মাঙ্গলিককার্য্য, প্রায়শ্চিত্ত এবং বিবিধ সজ্জনোপাখ্যানকথন এই সকল নিত্যকার্য্য যিনি করেন, দেবতারা তাঁহার উন্নতি সাধন করেন ॥১২৩॥

যিনি সমানবংশের সহিত বিবাহসম্বন্ধ করেন, কিন্তু হীনবংশের সহিত করেন না; সমান লোকের সহিতই সখ্য, ব্যবহার ও আলাপ করিয়া থাকেন এবং প্রধান গুণবান্‌দিগের সম্মান করেন, সেই বুদ্ধিমান্ লোকই সকল কৌশল শিখিয়াছেন বলিয়া সকলে মনে করে ॥১২৪॥

যিনি আশ্রিত লোকদিগকে ভাগ করিয়া দিয়া নিজে পরিমিত আহার করেন, প্রচুর কার্য্য করিয়া অল্প নিদ্রা যান এবং শত্রু আসিয়া প্রার্থনা করিলে তাহাকেও দান করেন, সেই বুদ্ধিমান্‌কেই সকল অনর্থ ত্যাগ করে ॥১২৫॥

মন্ত্রণা গুপ্ত রাখিয়া মন্ত্রিত বিষয়ের সম্যক্ অনুষ্ঠান করিতে থাকায় যাঁহার অভীষ্ট ও পরিত্যক্ত কোন কার্য্যই অন্য লোকেরা জানিতে পারে না, তাঁহার অল্প কোন বিষয়ও নষ্ট হয় না ॥১২৬॥

(১২৪) সমৈর্বিবাদম্…পি।

য আত্মনাপত্রপতে ভৃশং নরঃ স সর্বলোকস্য গুরুর্ভবত্যুত।
অনন্ততেজাঃ সুমনাঃ সমাহিতঃ স তেজসা সূর্য্য ইবাবভাসতে ॥১২৮॥
বনে জাতাঃ শাপদগ্ধস্য রাজ্ঞঃ পাণ্ডোঃ পুত্রাঃ পঞ্চ পঞ্চেন্দ্রকল্পাঃ।
ত্বয়ৈব বালা বর্দ্ধিতাঃ শিক্ষিতাশ্চ তবাদেশং পালয়ন্ত্যাম্বিকেয় ! ॥১২৯॥
প্রদায়ৈষামুচিতং তাতরাজ্যং সুখী পুত্রৈঃ সহিতো মোদমানঃ।
ন দেবানাং নাপি চ মানুষাণাং ভবিষ্যসি ত্বং গর্হণীয়ো নরেন্দ্র ! ॥১৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরনীতিবাক্যে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবহারে চ সত্যাশ্রয়ঃ, মৃদুঃ কোমলঃ, মান্যানাং মানকৃৎ, শুদ্ধভাবো নির্ম্মলস্বভাবশ্চ, স জনঃ, জাত্যঃ সুজাতীয়ঃ, প্রসন্নো নির্ম্মলশ্চ, মহামণিরিব, জ্ঞাতিমধ্যে অতীব প্রধানো জায়তে ॥১২৭॥

য ইতি। অপত্রপতে দুষ্কার্য্যকরণে লজ্জতে। গুরুঃ শ্রেষ্ঠঃ। সুমনাঃ প্রশস্তচেতাঃ, সমাহিতঃ সৎকার্য্যে সাবধানশ্চ ভবতি ॥১২৮॥

ইদানীং প্রকৃতমভিধত্তে বন ইতি। শাপদগ্ধস্য মৃগমুনিশাপেন স্ত্রীসংসর্গমাত্র এব সম্ভাবিতমৃত্যোঃ। হে আম্বিকেয় ! অম্বিকাপুত্র ! ॥১২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপকৃত্যং পাপক্রিয়াম্ অভিচারাদিরূপাম্, পূগবৈরং বহুভিঃ সহ বৈরম্ ॥১২২—১২৬॥ জাত্যো অভিজাতঃ উত্তমে আকরে জাতঃ ॥১২৭॥ আত্মনা অপত্রপতে পরৈরজ্ঞাতেঽপি স্বব্যলীকে স্বয়মেব লজ্জতে ॥১২৮—১২৯॥ তর্কণীয়ঃ শঙ্ক্যঃ ॥১৩০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

যিনি সকল প্রাণীরই শান্তিবিধানে আগ্রহান্বিত, সত্যপরায়ণ, কোমলপ্রকৃতি, মাননীয়ব্যক্তিদের সম্মানকারী এবং নির্ম্মলস্বভাব হন, তাঁহাকে—সুজাতীয় ও নির্ম্মল মহামণির ন্যায় জ্ঞাতিগণের মধ্যে প্রধান বলিয়া সকলে জানে ॥১২৭॥

যে লোক কোন দুষ্কার্য্য করিবার সময়ে আপনা আপনিই অত্যন্ত লজ্জিত হন, তিনি সকল লোকের মধ্যে প্রধান হন এবং তিনি অত্যন্ত তেজীয়ান্, প্রশস্তচিত্ত ও সৎকার্য্যপরায়ণ হইয়া তেজোদ্বারা সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকেন ॥১২৮॥

অম্বিকানন্দন! মুনিশাপদগ্ধ পাণ্ডুরাজার পঞ্চেন্দ্রতুল্য পঞ্চ পুত্র বনে জন্মিয়াছিল; পরে আপনিই সেই বালকদিগকে বর্দ্ধিত ও শিক্ষিত করিয়াছেন; তাহারাও আপনার আদেশ পালন করিয়া থাকে ॥১২৯॥

(১৩০)···তর্কণীয়ো নরেন্দ্র !—পি বা ব রা।

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

জাগ্রতো দহ্যমানস্য যৎ কার্য্যমনুপশ্যসি।
তদ্‌ব্রূহি ত্বং হি নস্তাত! ধর্ম্মার্থকুশলঃ শুচিঃ॥১॥
ত্বং মাং যথাবদ্বিদুর! প্রশাধি প্রজ্ঞাপূর্বং সর্বমজাতশত্রোঃ।
যন্মন্যসে পথ্যমদীনসত্ত্ব! শ্রেয়স্করং ব্রূহি তদ্বৈ কুরূণাম্॥২॥
পাপাশঙ্কী পাপমেবানুপশ্যন্ পৃচ্ছামি ত্বাং ব্যাকুলেনাত্মনাহম্।
তদেতন্মে ব্রূহি তত্ত্বং যথাবন্মনীষিতং সর্ব্বমজাতশত্রোঃ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রদায়েতি। তাতরাজ্যং পিতৃরাজ্যম্। গর্হণীয়ো নিন্দনীয়ঃ॥১৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥০॥

———(:০:)———

জাগ্রত ইতি। হে তাত! বৎস! বিদুর! ত্বম্, জাগ্রত এব উদ্বেগানলেন দহ্যমা নস্য মম, যৎ কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, অনুপশ্যসি মন্যসে, তৎ ব্রূহি। হি যস্মাৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে ত্বমেব ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলঃ, শুচির্নির্ম্মলচিত্তশ্চাসি॥১॥

ত্বমিতি। প্রশাধি উপদিশ। অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য, যৎ পথ্যং হিতম্, যচ্চ কুরূণাং দুর্য্যোধনাদীনাং শ্রেয়স্করং মন্যসে, তদ্‌ব্রূহি। অদীনসত্ত্ব! অনল্পবুদ্ধে!॥২॥

সুতরাং রাজা! আপনি তাহাদের ন্যায্য পিতৃরাজ্য তাহাদিগকে দান করিয়া পুত্রদের সহিত সুখী ও আনন্দিত হউন। আর তাহা হইলে আপনি দেবতাগণের বা মানুষগণের নিকটে নিন্দনীয় হইবেন না'॥১৩০॥

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস বিদুর! আমি জাগরিত থাকিয়া উদ্বেগানলে দগ্ধ হইতেছি; এ অবস্থায় তুমি আমার যাহা কর্ত্তব্য মনে কর, তাহা বল। কারণ, তুমিই আমাদের মধ্যে ধর্ম্ম ও অর্থবিষয়ে নিপুণ এবং নির্ম্মলচিত্ত॥১॥

অনল্পবুদ্ধি বিদুর! তুমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া আমাকে যথাযথভাবে সমস্ত বিষয়ের উপদেশ দাও; আর যুধিষ্ঠিরের যাহা হিত এবং অন্যান্য কৌরবদের যাহা মঙ্গলকর, তাহা তুমি বল॥২॥

(১)…কুশলো হ্যসি—পি। (৩)…কবে! তন্মে…বা ব রা নি।

বিদুর উবাচ।

শুভং বা যদিবা পাপং দ্বেষ্যং বা যদিবা প্রিয়ম্।
নাপৃষ্টঃ কস্যচিদ্‌ব্রূয়াদ্‌যঃ স নেচ্ছেৎ পরাভবম্ ॥৪॥
তস্মাদ্বক্ষ্যামি তে রাজন্! হিতং যৎ স্যাৎ কুরূন্ প্রতি।
বচঃ শ্রেয়স্করং ধর্ম্ম্যং ব্রুবতস্তন্নিবোধ মে ॥৫॥
মিথ্যোপেতানি কর্ম্মাণি সিধ্যেয়ুর্যানি ভারত!।
অনুপায়প্রযুক্তানি মাস্ম তেষু মনঃ কৃথাঃ ॥৬॥
তথৈব যোগবিহিতং যত্তু কর্ম্ম ন সিধ্যতি।
উপায়যুক্তং মেধাবী ন তত্র গ্লপয়েন্মনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাপেতি। পাপমেবাত্মনঃ পূর্বাপরাধমেব অনুপশ্যন্ আলোচয়ন্, পাপাশঙ্কী অনর্থাশঙ্কী অহম্। ব্রূহি স্ববুদ্ধ্যা অনুমায়েতি ভাবঃ। মনীষিতমিষ্টম্ ॥৩॥

শুভমিতি। পাপমশুভম্, দ্বেষ্যমপ্রিয়ম্। পরাভবমপমানম্ ॥৪॥

তস্মাদিতি। কুরূন্ প্রতি পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাদিসর্বকৌরবাণাম্ ॥৫॥

মিথ্যেতি। হে ভারত! অনুপায়ৈঃ অসদুপায়ৈঃ প্রযুক্তানি আরব্ধানি, অতএব মিথ্যোপেতানি বাক্যে ব্যবহারে চ মিথ্যাযুক্তানি, যানি কর্ম্মাণি, আপাততঃ সিধ্যেয়ুঃ, তেষু মনো মাস্ম কৃথাঃ, অচিরাদেব তল্লোপসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জাগ্রত ইতি। দহ্যমানস্য চিন্তাগ্নিনেতি শেষঃ। ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলঃ মোক্ষেঽস্য বক্তুমনধিকারাদ্‌দ্বয়োরেব গ্রহঃ ॥১॥ অজাতশত্রোঃ পথ্যং কুরূণাঞ্চ শ্রেয়স্করম্ ॥২॥ পাপাশঙ্কী ভাবিদুঃখাদুদ্বিজন্ পাপং স্বকৃতং পূর্ব্বাপরাধং পশ্যন্। কবে হে সর্বজ্ঞ ॥৩—৫॥ মিথ্যো-

আমি আমার পূর্ব্বকৃত অপরাধের পর্য্যালোচনা করিয়া এবং ভাবী অনিষ্টের আশঙ্কা করিয়া ব্যাকুলচিত্তে তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি। তুমি যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভিপ্রেত বিষয় যথাযথভাবে অনুমান করিয়া যথার্থভাবেই সে সকল বিষয় আমার নিকট বল' ॥৩॥

বিদুর বলিলেন—'কেহ জিজ্ঞাসা করিলে পরই যে লোক শুভ বা অশুভ এবং প্রিয় বা অপ্রিয় বিষয় বলে, সেই লোক অপমানিত হয় না ॥৪॥

রাজা! সেই জন্যই কৌরবগণের যাহা হিত, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব। সুতরাং আমি, মঙ্গলজনক ও ধর্ম্মসঙ্গত বাক্যই বলিতেছি, আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥৫॥

ভরতনন্দন! অসদুপায়প্রযুক্ত ও মিথ্যাসংবলিত যে সকল কার্য্য সিদ্ধিলাভও করে, সেগুলির প্রতি আপনি মনোনিবেশ করিবেন না ॥৬॥

অনুবন্ধানপেক্ষেত সানুবন্ধেষু কর্ম্মসু।
সম্প্রধার্য্য চ কুর্বীত ন বেগেন সমাচরেৎ ॥৮॥
অনুবন্ধঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য বিপাকঞ্চৈব কর্ম্মণাম্।
উত্থানমাত্মনশ্চৈব ধীরঃ কুর্বীত বা নবা ॥৯॥
যঃ প্রমাণং ন জানাতি স্থানে বৃদ্ধৌ তথা ক্ষয়ে।
কোষে জনপদে দণ্ডে ন স রাজ্যেঽবতিষ্ঠতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। যোগেন ধ্যানেন বিশেষবিবেচনেনেত্যর্থঃ বিহিতম্। মেধাবী বুদ্ধিমান্ ॥৭॥

অন্বিতি। অনুবধ্যান্তে কার্য্যকারণাদিভাবেনাপেক্ষ্যন্তে ইত্যনুবন্ধা অধিকারি-বিষয়-সম্বন্ধ-প্রয়োজনানি তৈঃ সহেতি তেষু কর্ম্মসু, অনুবন্ধান্ অধিকার্য্যাদীন্, অপেক্ষেত প্রাক্ পর্য্যালোচয়েৎ। যথা—অহং ঘটকরণে অধিকারী ন বা, ঘটো মে বিষয়ঃ কর্ত্তব্যো ন বা, ঘটকরণে মে জন্যজনকত্বসম্বন্ধো বর্ত্ততে ন বা, ঘটেন মে প্রয়োজনমস্তি ন বেতি। পরঞ্চ সম্প্রধার্য্য আদ্যং পক্ষং নিশ্চিত্য চ কুর্বীত; কিন্তু বেগেন সহসা তৎসর্বমপর্য্যালোচ্যেত্যর্থঃ, কার্য্যং ন সমাচরেৎ ন কুর্য্যাৎ ॥৮॥

অন্বিতি। ধীরঃ, কর্ম্মণাং প্রাগুক্তমনুবন্ধঞ্চ, বিপাকং পরিণামঞ্চ, আত্মন উত্থানমুদ্যমঞ্চ, সংপ্রেক্ষ্য অস্তিত্বেন বিজ্ঞায়, কুর্বীত, অনস্তিত্বে তু ন কুর্বীত ॥৯॥

য ইতি। প্রমাণং নির্দ্দিষ্টকারণম্। স্থানে দুর্গাদৌ। তেষামবস্থায়া ইত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পেতানি কপটদ্যূতাদীনি অনুপায়ৈঃ অসদুপায়ৈঃ প্রযুক্তানি দুঃখফলানীত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ অনুবন্ধান্ প্রয়োজনানি, সম্প্রধার্য্য নিশ্চিত্য ॥৮॥ বিপাকঃ ফলসিদ্ধাবপি পরিপাকঃ, উত্থানম্ উদ্যমং বা ভবেতি সিদ্ধিপক্ষে কুর্ব্বীত নান্যথেত্যর্থঃ ॥৯॥ প্রমাণং নিশ্চয়দ্বারং স্থানাদীনি

সেইরূপই বিশেষবিবেচনাপূর্ব্বক বিহিত এবং সদুপায়প্রযুক্ত যে কার্য্য সিদ্ধিলাভ না করে, তাহাতেও বুদ্ধিমান্ লোক মনকে দুঃখিত করিবেন না ॥৭॥

(অধিকারী, বিষয়, সম্বন্ধ ও প্রয়োজনের নাম—অনুবন্ধ) অনুবন্ধযুক্ত কার্য্যমাত্রেই প্রথমে অনুবন্ধের পর্য্যালোচনা করিবে; তা'র পর অধিকার-প্রভৃতি আছে এইরূপ নিশ্চয় করিয়া কার্য্য করিবে; কিন্তু হঠাৎ করিবে না ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ লোক কার্য্যের অনুবন্ধ, পরিণামফল এবং নিজের উদ্যম আছে জানিয়া কার্য্য করিবেন, কিংবা করিবেন না ॥৯॥

দুর্গপ্রভৃতি স্থান, উন্নতি, অবনতি, কোষ, দেশ ও সৈন্যের সেই সেই অবস্থার প্রকৃত কারণ যে রাজা না জানেন, সে রাজা রাজ্যে থাকিতে পারেন না ॥১০॥

(৮)…সহসা ন সমাচরেৎ—নি। (৯)…বিপাকাংশ্চৈব…পি।

যস্ত্বেতানি প্রমাণানি যথোক্তান্যনুপশ্যতি।
যুক্তো ধর্ম্মার্থয়োর্জ্ঞানে স রাজ্যমধিতিষ্ঠতি ॥১১॥
ন রাজ্যং প্রাপ্তমিত্যেব বর্ত্তিতব্যমসাম্প্রতম্।
শ্রিয়ং হ্যবিনয়ো হন্তি জরা রূপমিবোত্তমম্ ॥১২॥
ভক্ষ্যোত্তমপ্রতিচ্ছন্নং মৎস্যো বড়িশমায়সম্।
লোভাতিপাতী গ্রসতে নানুবন্ধমপেক্ষতে ॥১৩॥
যচ্ছক্যং গ্রসিতুং গ্রস্যং গ্রস্তং পরিণমেচ্চ যৎ।
হিতঞ্চ পরিণামে যত্তদাদ্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। এতানি স্থানাদ্যবস্থাবিষয়কাণি। যুক্তঃ অবহিতঃ ॥১১॥

নেতি। ইত্যেব হেতোঃ। অসাম্প্রতম্ অযুক্তং যথা স্যাত্তথা। হি যস্মাৎ, অবিনয়ঃ অবিচারঃ। ত্বয়াপি পাণ্ডবেষু অবিচারো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভক্ষ্যেতি। লোভম্ অতিপততি অতিশয়েন প্রাপ্নোতীতি স তাদৃশো মৎস্যঃ, ভক্ষ্যোত্তমেন আমিষাদিনা প্রতিচ্ছন্নমাবৃতম্, আয়সং লৌহময়ং বড়িশং গ্রসতে; কিন্তু অনুবন্ধং তত্রাধিকারিত্বং নাপেক্ষতে। অতএব বিপদ্যতে। তেন ত্বয়াপি পাণ্ডবরাজ্যগ্রাসাদ্বিপত্তব্যমিত্যাশয়ঃ। "বড়িশং মৎস্যবেধনম্" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

যদিতি। গ্রস্যং যদ্বস্তু গ্রসিতুং শক্যম্, যচ্চ বস্তু গ্রস্তং সৎ পরিণমেৎ পরিপচেৎ, যচ্চ বস্তু পরিণামে পরিপাকে সত্যপি হিতং স্যাৎ, তদ্বস্তু, ভূতিং সম্পদমিচ্ছতা জনেন, আদ্যং খাদ্যম্। পাণ্ডবরাজ্যন্তু ত্বয়া গ্রসিতুমেবাশক্যম্, গ্রস্তমপি ন পরিণমেৎ, পরিণামেঽপি চ অহিতমেবেতি ন গ্রাহ্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বদা বিচার্য্যাণীত্যর্থঃ। স্থানে দুর্গাদৌ দণ্ডে সেনায়াম্ ॥১০॥ এতানি স্থানাদিজ্ঞাপকানি প্রমাণানি লেখ্যাদীনি ॥১১॥ অসাম্প্রতং অযুক্তং যথা স্যাৎ তথা ন বর্ত্তিতব্যম্ ॥১২॥ ভক্ষ্যেতি। মুখে মিষ্টমন্তে মৃত্যুদং কর্ম্ম ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। অনুবন্ধং পশ্চাদ্বন্ধনম্ ॥১৩॥

আর যে রাজা এই গুলির প্রকৃত কারণ জানেন এবং ধর্ম্ম ও অর্থের জ্ঞানে অবহিত থাকেন, সেই রাজাই রাজ্যে থাকিতে পারেন ॥১১॥

রাজা রাজ্য পাইয়াছেন বলিয়াই অসঙ্গতভাবে চলিবেন না। কারণ, জরা যেমন উত্তম রূপ নষ্ট করে, তেমন অবিচারও রাজলক্ষ্মীকে নষ্ট করে ॥১২॥

অত্যন্তলোভী মৎস্য, তাহার উত্তম খাদ্যে আবৃত লৌহময় বড়িশ গ্রাস করিয়া থাকে; কিন্তু সে তাহার অধিকারী কি না, তাহা বিবেচনা করিয়া দেখে না ॥১৩॥

(১৩)···অন্নাভিলাষী গ্রসতে···নি।

বনস্পতেরপকানি ফলানি প্রচিনোতি যঃ।
স নাপ্নোতি রসং তেভ্যো বীজঞ্চাস্য বিনশ্যতি ॥১৫॥
যস্তু পক্বমুপাদত্তে কালে পরিণতং ফলম্।
ফলাদ্রসং স লভতে বীজাচ্চৈব ফলং পুনঃ ॥১৬॥
যথা মধু সমাদত্তে রক্ষন্ পুষ্পাণি ষট্‌পদঃ।
তদ্বদর্থান্ মনুষ্যেভ্য আদদ্যাদবিহিংসয়া ॥১৭॥
পুষ্পং পুষ্পং বিচিন্বীত মূলচ্ছেদং ন কারয়েৎ।
মালাকার ইবারামে ন যথাঙ্গারকারকঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি। অপ্রতিষ্ঠিতপাণ্ডবরাজ্যগ্রহণে তু তব মূলরাজ্যস্যাপি লোপাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৫॥

য ইতি। দুরভিসন্ধৌ সত্যপি পাণ্ডবরাজ্যপ্রতিষ্ঠাপর্য্যন্তং তবাপেক্ষিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

যথেতি। ষট্‌পদো ভ্রমরঃ। পাণ্ডবান্ রক্ষতৈব ত্বয়া তেভ্য আধিপত্যমাদেয়ং স্নেহাদিনেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭॥

পুষ্পমিতি। আরামে উদ্যানে, মালাকারঃ, বৃক্ষেভ্যঃ পুষ্পং পুষ্পমিব, রাজা প্রজাভ্যঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদ্ধনম্, বিচিন্বীত গৃহ্লীয়াৎ; কিন্তু অঙ্গারকারকো যথা মূল এব বৃক্ষং ছিত্ত্বা দগ্ধ্বা চ অঙ্গারং করোতি, তথা রাজা প্রজানাং মূলচ্ছেদং কর্ম্মচারিভির্ন কারয়েৎ মূলচ্ছেদং কৃত্বা তৎসর্ব্বস্বং ন গ্রাহয়েদিত্যর্থঃ ॥১৮॥

যে বস্তু গ্রাস করিতে পারা যাইবে, গ্রাস করিলেও যে বস্তু পরিপাক পাইবে এবং পরিপাক পাইলেও যে বস্তু হিতকর হইবে, সেই বস্তুই উন্নতিকামীর গ্রাস করা উচিত ॥১৪॥

যে লোক বৃক্ষের অপক্ব ফল চয়ন করে, সে লোক সে ফল হইতে রস পায় না এবং তাহার বীজও নষ্ট হইয়া যায় ॥১৫॥

আর যে লোক পরিপুষ্ট ও পক্ব ফল যথাসময়ে গ্রহণ করে, সে লোক সে ফল হইতে রসও লাভ করে এবং বীজ হইতেও আবার ফল লাভ করিয়া থাকে ॥১৬॥

ভ্রমর যেমন পুষ্পসমূহকে রক্ষা করিতে থাকিয়া যথাকালে সেগুলি হইতে মধু গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজাও প্রজাবর্গকে রক্ষা করিতে থাকিয়া যথা কালে অহিংসাপূর্ব্বক তাহাদের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিবেন ॥১৭॥

মালাকার যেমন উপবনের বৃক্ষসমূহ হইতে এক একটী করিয়া পুষ্প চয়ন করে, রাজাও তেমন প্রজাদের নিকট হইতে কিছু কিছু করিয়া ধন গ্রহণ করিবেন; কিন্তু অঙ্গারকারক যেমন বৃক্ষের মূলচ্ছেদনপূর্ব্বক তাহাকে দগ্ধ

কিং নু মে স্যাদিদং কৃত্বা কিং নু মে স্যাদকুর্বতঃ।
ইতি কর্ম্মাণি সঞ্চিন্ত্য কুর্য্যাদ্বা পুরুষো ন বা ॥১৯॥
অনারভ্যা ভবন্ত্যর্থাঃ কেচিন্নিত্যং তথা গতাঃ।
কৃতঃ পুরুষকারো হি ভবেদ্‌যেষু নিরর্থকঃ ॥২০॥
অনর্থে চৈব নিরতমর্থে চৈব পরাঙ্মুখম্।
ন তং ভর্ত্তারমিচ্ছন্তি ষণ্ডং পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥২১॥
প্রসাদো নিষ্ফলো যস্য ক্রোধশ্চাপি নিরর্থকঃ।
ন তং ভর্ত্তারমিচ্ছন্তি ষণ্ডং পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥২২॥
কাংশ্চিদর্থান্ নরঃ প্রাজ্ঞো লঘুমূলান্ মহাফলান্।
ক্ষিপ্রমারভতে কর্ত্তুং ন বিঘ্নয়তি তাদৃশান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিং ফলম্। ইতি সঞ্চিন্ত্য বিবিচ্য ॥১৯॥

অনারভ্যা ইতি। তথা তাদৃক্তয়া গতা জ্ঞাতাঃ, অর্থা বিষয়াঃ ॥২০॥

অনর্থ ইতি। অনর্থে অত্যাচারে অনভীষ্টে চ, অর্থে শুভে ইষ্টে স্বরতে চ ॥২১॥

প্রসাদ ইতি। নিষ্ফলো নিরর্থকশ্চ শক্ত্যভাবাদিতি ভাবঃ। ষণ্ডং ক্লীবম্ ॥২২॥

কাংশ্চিদিতি। লঘু লঘুশ্রমসাধ্যং মূলং যেষাং তান্। বিঘ্ন এসামস্তীতি বিঘ্নাঃ অর্শ আদিত্বাৎ অং, পরঞ্চ করোত্যর্থে ইন্, বিলম্বাদিনা ন বিঘ্নাস্পদীকরোতীত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আস্থং ভক্ষণীয়ম্ ॥১৪—১৭॥ অঙ্গারকারকো হি মূলত উৎকৃত্য কাষ্ঠং দহতি অঙ্গার ইঙ্গালঃ ॥১৮—১৯॥ অনারভ্যাঃ প্রবলৈঃ সহ বৈরাদয়ঃ অগতাঃ কদাচিদপ্যপ্রাপ্তাঃ ॥২০—২২॥

করিয়া অঙ্গার নির্ম্মাণ করে, রাজা তেমন প্রজাকে উচ্ছেদ করিয়া তাহার সর্বস্ব গ্রহণ করিবেন না ॥১৮॥

একার্য্য করিলে আমার কি ফল হইবে, না করিলেই বা কি দোষ হইবে, এইরূপ বিবেচনা করিয়াই মানুষ কার্য্য করিবে, কিংবা করিবে না ॥১৯॥

যে কার্য্যে পুরুষকার করিলে তাহা অনর্থক হইবার সম্ভব, সেইরূপে অবগত কতকগুলি কার্য্যে কোন সময়েই প্রবৃত্ত হওয়া উচিত নহে ॥২০॥

রমণীরা যেমন নপুংসক পতি লাভ করিবার ইচ্ছা করে না, প্রজারাও তেমন অনিষ্টবিষয়ে নিরত এবং ইষ্টবিষয়ে পরাঙ্মুখ নৃপতি লাভ করিবার ইচ্ছা করে না ॥২১॥

রমণীরা যেমন নপুংসক পতি চায় না, প্রজারাও তেমন সেরূপ রাজা চায় না; যাঁহার প্রসন্নতাও নিষ্ফল এবং ক্রোধও নিরর্থক ॥২২॥

(২১) শ্লোকঃ বা ব রা নাস্তি।…ষণ্ঢং পতিমিব…নি।

ঋজু পশ্যতি যঃ সর্ব্বং চক্ষুষাঽনুপিবন্নিব।
আসীনমপি তুষ্ণীকমনুরজ্যন্তি তং প্রজাঃ ॥২৪॥
সুপুষ্পিতঃ স্যাদফলঃ ফলিতঃ স্যাদ্দুরারুহঃ।
অপকঃ পক্কসঙ্কাশো ন তু শীর্য্যেত কর্হিচিৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋজ্বিতি। যো রাজা, চক্ষুষা, অনুপিবন্নিব স্নেহং সিঞ্চন্নিবেত্যর্থঃ, সর্বং জনম্, ঋজু সরলং যথা স্যাত্তথা পশ্যতি, তুষ্ণীকং নীরবম্, আসীনমুপবিষ্টমপি, তং রাজানম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, প্রজা রজ্যন্তি, দর্শননৈপুণ্যাদেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

সুপুষ্পিত ইতি। জবাবৃক্ষ ইব রাজা সুপুষ্পিতঃ অফলশ্চ স্যাৎ, বেশভূষাদ্যাড়ম্বরবান্ ভবেৎ, কিন্তু স্বার্থরক্ষার্থং প্রজানাং সর্বাভীষ্টসম্পাদনে বিমুখ এব তিষ্ঠেৎ। তালবৃক্ষ ইব ফলিতোঽপি দুরারুহো দুরারোহঃ স্যাৎ প্রজানাং সর্বাভীষ্টপূরণোন্মুখোঽপি স্বার্থরক্ষার্থমেব তদর্থে দুর্লভো ভবেৎ। তথা স্বভাবলোহিতমামমাম্রফলমিব অপকোঽপি পক্কসঙ্কাশঃ পক্কসদৃশঃ স্যাৎ বিষয়বিশেষে অনভিজ্ঞোঽপি অভিজ্ঞ ইব বর্ত্তেত। তথা সতি রাজা কর্হিচিদপি তু ন শীর্য্যেত ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লঘুমূলান্ অল্পোপায়ান্ ॥২৩॥ চক্ষুষা প্রীতিময়েন ॥২৪॥ সুপুষ্পিতঃ বাচা চক্ষুষা চানুগ্রহং দর্শয়ন্নপি অফলঃ স্যাৎ ভৃত্যং ন ধনেন বর্দ্ধয়েৎ। সফলোঽপি সন্ দুরারুহঃ ভৃত্যবশ্যো ন ভবেৎ। অপক ইতি অস্থর্বলহীনোঽপি বলবত্তাং বহিঃ প্রকাশয়েদেবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ কর্ম্মণা

অল্প উপায়ে যেগুলি করা যায় এবং যেগুলির ফল গুরুতর, সেইরূপ কতকগুলি কার্য্য বুদ্ধিমান্ লোক সত্বরই করিতে আরম্ভ করেন, কিন্তু বিলম্ব করিয়া সেরূপ কার্য্যের বিঘ্ন করেন না ॥২৩॥

যে রাজা নয়নদ্বারা স্নেহ সিক্ত করিতে থাকিয়াই যেন সকলের প্রতি সরলভাবে দৃষ্টিপাত করেন, তিনি নীরবে বসিয়া থাকিলেও তাঁহার প্রতি প্রজারা অনুরক্ত থাকে ॥২৪॥

জবাবৃক্ষ যেমন প্রচুর পুষ্প ধারণ করে, অথ চ ফল ধারণ করে না; রাজাও তেমন অত্যন্ত বেশভূষাপ্রভৃতির আড়ম্বর করিবেন, কিন্তু স্বার্থরক্ষার জন্য প্রজাদের সমস্ত অভীষ্টসম্পাদন করিবেন না; তালবৃক্ষ যেমন ফলবান্ হইয়াও দুরারোহ থাকে, রাজাও তেমন প্রজাদের অভীষ্টসম্পাদনে উন্মুখ থাকিয়াও তাহাদের পক্ষে দুর্লভ থাকিবেন এবং স্বভাবতঃ রক্তবর্ণ আম্রফল যেমন অপক্ক হইয়াও পক্কের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হয়, রাজাও তেমন বিষয়বিশেষে অনভিজ্ঞ হইয়াও অভিজ্ঞের ন্যায় প্রতীয়মান হইবেন। এমন হইলে রাজা কখনও দুর্ব্বল হন না ॥২৫॥

চক্ষুষা মনসা বাচা কর্ম্মণা চ চতুর্বিধম্ ।
প্রসাদয়তি যো লোকং তং লোকোঽনুপ্রসীদতি ॥২৬॥
যস্মাত্ত্রস্যন্তি ভূতানি মৃগব্যাধান্মৃগা ইব ।
সাগরান্তামপি মহীং লব্ধ্বা স পরিহীয়তে ॥২৭॥
পিতৃপৈতামহং রাজ্যং প্রাপ্তং বা স্বেন তেজসা ।
বায়ুরভ্রমিবাসাদ্য ভ্রংশয়ত্যনয়ে স্থিতঃ ॥২৮॥
ধর্ম্মমাচরতো রাজ্ঞঃ সদ্ভিশ্চরিতমাদিতঃ ।
বসুধা বসুসংপূর্ণা বর্দ্ধতে ভূতিবর্দ্ধিনী ॥২৯॥
অথ সংত্যজতো ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চানুতিষ্ঠতঃ ।
প্রতিসংবেষ্টতে ভূমিরগ্নৌ চর্ম্মাহিতং যথা ॥৩০॥
য এব যত্নঃ ক্রিয়তে পররাষ্ট্রবিমর্দ্দনে ।
স এব যত্নঃ কর্ত্তব্যঃ স্বরাষ্ট্রপরিপালনে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

চক্ষুষেতি। স্বপ্রসাদপ্রযোজ্য এব পরপ্রসাদলাভ ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥
যস্মাদিতি। মৃগান্ বিধ্যতীতি মৃগব্যাধস্তস্মাৎ। পরিহীয়তে রাজ্যাদ্ভ্রশ্যতি ॥২৭॥
পিত্রিতি। অভ্রং মেঘম্। অনয়ে দুর্নীতৌ স্থিতো রাজা ॥২৮॥
ধর্ম্মমিতি। বসুসম্পূর্ণা ধনসম্পূর্ণা। ভূতিং সম্পদং বর্দ্ধয়তীতি সা ॥২৯॥
অথেতি। প্রতিসংবেষ্টতে সঙ্কুচতি। অগ্নৌ আহিতং স্থাপিতম্ ॥৩০॥
য ইতি। যো যাদৃশঃ। স তাদৃশঃ ॥৩১॥

যিনি নয়ন, মন, বাক্য ও কার্য্যদ্বারা চারিপ্রকারেই লোককে প্রসন্ন করেন লোকও তাঁহার প্রতি প্রসন্ন হয় ॥২৬॥

পশুরা যেমন ব্যাধের ভয় করে, তেমন প্রজারা সর্ব্বদাই যে রাজার ভয় করে, সে রাজা সমুদ্রপর্য্যন্ত পৃথিবী লাভ করিয়াও তাহা হইতে বিচ্যুত হন ॥২৭॥

বায়ু যেমন মেঘ পাইয়াও তাহা ছাড়িয়া দেয়, সেইরূপ দুর্নীতিপরায়ণ রাজা পৈতৃক রাজ্য কিংবা আপন বলে অর্জিত রাজ্য হাতে পাইয়াও তাহা ছাড়িয়া দেন ॥২৮॥

যে রাজা প্রাচীন কাল হইতে সজ্জনাচরিত ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, ধনপূর্ণ পৃথিবী তাঁহার সম্পত্তি-বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া বৃদ্ধি পায় ॥২৯॥

অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত চর্ম্ম যেমন সঙ্কুচিত হইতে থাকে, তেমন ধর্ম্মত্যাগী ও অধর্ম্মকারী রাজার রাজ্যও সঙ্কুচিত হইতে থাকে ॥৩০॥

(২৮)·· প্রাপ্তবান্ স্বেন তেজসা···বা ব রা,···প্রাপ্যাপি স্বেন কর্ম্মণা···নি।

ধর্ম্মেণ রাষ্ট্রং বিন্দেত ধর্ম্মেণ পরিপালয়েৎ।
ধর্ম্মমূলাং শ্রিয়ং প্রাপ্য ন জহাতি ন হীয়তে ॥৩২॥
অপ্যুন্মত্তাৎ প্রলপতো বালাচ্চ পরিজল্পতঃ।
সর্বতঃ সারমাদদ্যাদশ্মভ্য ইব কাঞ্চনম্ ॥৩৩॥
সুব্যাহৃতানি মহতাং সুকৃতানি ততস্ততঃ।
সঞ্চিন্বন্ ধীর আসীত শিলাহারী শিলং যথা ॥৩৪॥
গন্ধেন গাবঃ পশ্যন্তি বেদৈঃ পশ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ।
চারৈঃ পশ্যন্তি রাজানশ্চক্ষুর্ভ্যামিতরে জনাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেণেতি। বিন্দেত লভেত। ন জহাতি রাজ্ঞা, শ্রিয়াপি রাজা ন হীয়তে ॥৩২॥

অপীতি। অশ্মভ্যঃ প্রস্তরেভ্যঃ। মদ্বাক্যং ন হেয়মিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

স্বিতি। যথা শিলাহারী প্রস্তরখণ্ডহরণার্থী জনঃ, শিলমুঞ্ছং কৃষকপরিত্যক্তং শস্যমিত্যর্থঃ, "শিলং শিলী ভবেদুঞ্ছে" ইতি বিশ্বঃ, সঞ্চিন্বন্ আস্তে, তথা ধীরঃ, মহতাং জনানাম্, সুব্যাহৃতানি উত্তমবচনানি, ততস্ততঃ, সুকৃতানি সুষ্ঠু কার্য্যকৌশলানি চ, সঞ্চিন্বন্ সংগৃহ্নন্, আসীত তিষ্ঠেৎ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দানেন লোকং ভৃত্যবর্গম্ ॥২৬—২৭॥ অনয়ে স্থিতঃ অনীতিমান্ ॥২৮—২৯॥ প্রতিসংবেষ্টতে সঙ্কুচতি বহুফলং ন প্রযচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ ন জহাতি শ্রিয়ম্ ॥৩২—৩৩॥ সুব্যাহৃতানি পাণ্ডিত্যবচনানি সূক্তানি শোভনতয়া উক্তানি মাতৃপিতৃগুর্ব্বাদীনি সুকৃতানি তদুপদিষ্টকর্ম্মাণি শিলং কণিশাদ্যর্জ্জনম্। উঞ্ছঃ কণশ আদানম্। "কণিশাদ্যর্জ্জনং শিলম্" ইতি যাদবঃ। ত্বমপি অস্মদাদিবাক্যাৎ সারং গৃহ্ণীষ্বেতি ভাবঃ ॥৩৪॥ গন্ধেনেতি। পাণ্ডববলং জ্ঞাতুং চারান্

পরের রাজ্য জয় করিতে যেরূপ যত্ন করা হয়, নিজের রাজ্য রক্ষা করিতেও সেইরূপ যত্নই করিতে হইবে ॥৩১॥

রাজা ধর্ম্মদ্বারা রাজ্য লাভ করেন; সুতরাং তিনি ধর্ম্মদ্বারাই তাহা পালন করিবেন। কারণ, রাজা ধর্ম্মমূলক রাজ্যলাভ করিয়া তাহা পরিত্যাগ করেন না, রাজ্যও তাঁহাকে পরিত্যাগ করে না ॥৩২॥

পাষাণ হইতে যেমন স্বর্ণ গ্রহণ করে, সেইরূপ উন্মত্তের প্রলাপ, বালকের জল্পন, কিংবা অন্য সকল বাক্য হইতেই সার গ্রহণ করিবে ॥৩৩॥

ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শিলা (কাকর-) হরণার্থী লোক যেমন ভূমিতে যাইয়া কৃষক-পরিত্যক্ত শস্য গ্রহণ করে, সেইরূপ বুদ্ধিমান্ লোক মহাপুরুষদের উত্তম বাক্য এবং নানাস্থান হইতে কার্য্য করিবার কৌশল গ্রহণ করিবেন ॥৩৪॥

(৩২) ধর্ম্মেণ রাজ্যম্···বা ব রা নি। (৩৪) সুব্যাহৃতানি সূক্তানি···বা ব।

ভূয়াংসং লভতে ক্লেশং যা গৌর্ভবতি দুর্দুহা।
অথ যা সুদুহা রাজন্! নৈব তাং বিতুদন্ত্যপি ॥৩৬॥
যদতপ্তং প্রণমতি ন তৎ সন্তাপয়ন্ত্যপি।
যচ্চ স্বয়ং নমেদ্দারু ন তৎ সন্তাপয়ন্ত্যপি ॥৩৭॥
এতয়োপময়া ধীরঃ সন্নমেত বলীয়সে।
ইন্দ্রায় স প্রণমতে নমতে যো বলীয়সে ॥৩৮॥
পর্জ্জন্যনাথাঃ পশবো রাজানো মন্ত্রিবান্ধবাঃ।
পতয়ো বান্ধবাঃ স্ত্রীণাং ব্রাহ্মণা বেদবান্ধবাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধেনেতি। দর্শনমত্র বস্তুনিরূপণম্। বেদৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ। চারৈর্গুপ্তচরৈঃ। অতএব চারপ্রেরণেন জানীহি তাবদ্যুধিষ্ঠিরবলং প্রবলং নবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভূয়াংসমিতি। ক্লেশং লভতে দোগ্ধু: পীড়নেন। বিতুদন্তি দোগ্ধারো ব্যথয়ন্তি। ত্বং স্বয়মেব যুধিষ্ঠিরায় তৎপৈতৃকরাজ্যং দত্ত্বা ব্যথাং নাপ্নুহীত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

যদিতি। অতপ্তম্ অগ্নেরুত্তাপমপ্রাপিতম্। সন্তাপয়ন্তি শিল্পিনঃ ॥৩৭॥

এতয়েতি। ইন্দ্রায় স প্রণমতে, বলীয়সস্তস্য ইন্দ্রতুল্যত্বাদিতি ভাবঃ। ইন্দ্রায় প্রণমনান্নাপমানমিতি ত্বমপি রাজ্যদানেন নমেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিযুঙ্ক্ষ্বেতি ভাবঃ ॥৩৫॥ ভূয়াংসমিতি শ্লোকত্রয়তাৎপর্য্যম্। পাণ্ডবান্ প্রতি ত্বয়া নম্রীভবিতব্যং তেন বলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা ইন্দ্রশ্চ ত্বামনুগ্রহীষ্যতীতি ॥৩৬—৩৮॥ এতচ্চ মন্ত্রিভিঃ

গো সকল গন্ধদ্বারা দর্শন করে, ব্রাহ্মণেরা শাস্ত্রদ্বারা দর্শন করেন এবং রাজারা গুপ্তচরদ্বারা দর্শন করেন, আর অন্য লোকেরাই নয়নদ্বারা দর্শন করিয়া থাকে ॥৩৫॥

রাজা! যে গাভীকে দোহন করা কষ্ট, সেই গাভীই প্রচুর কষ্ট ভোগ করে; আর যে গাভীকে অনায়াসে দোহন করা যায়, সে গাভীকে কেহ পীড়ন করে না ॥৩৬॥

সন্তপ্ত না হইলেও যাহা নত হয়, তাহাকে কেহই সন্তপ্ত করে না। দেখুন—যে কাষ্ঠ আপনিই নত হয়, সে কাষ্ঠকে শিল্পীরা সন্তপ্ত করে না ॥৩৭॥

এই উপমাদ্বারাই বুদ্ধিমান্ লোক প্রবলের নিকটে নত হইবেন। যিনি প্রবলের নিকটে নত হন, তিনি ইন্দ্রের নিকটেই নত হইয়া থাকেন; (সুতরাং তাহাতে কোন অপমান নাই) ॥৩৮॥

(৩৬)…অথ বা সুদুঘা…নি। (৩৭)…ন তৎ সন্তাপমর্হতি। যচ্চ স্বয়ং নতং দারু ন তৎ সংনাময়েদ্বুধঃ—নি। (৩৮)…নমেত যঃ…পি।

সত্যেন রক্ষ্যতে ধর্ম্মো বিদ্যা যোগেন রক্ষ্যতে।
মৃজয়া রক্ষ্যতে রূপং কুলং বৃত্তেন রক্ষ্যতে ॥৪০॥
মানেন রক্ষ্যতে ধান্যমশ্বান্ রক্ষত্যনুক্রমঃ।
অভীক্ষ্ণদর্শনং গাশ্চ স্ত্রিয়ো রক্ষ্যাঃ কুচেলতঃ ॥৪১॥
ন কুলং বৃত্তহীনস্য প্রমাণমিতি মে মতিঃ।
অন্ত্যেষ্বপি হি জাতানাং বৃত্তমেব বিশিষ্যতে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পর্জ্জন্যেতি। পর্জ্জন্যা মেঘা এব নাথাঃ প্রার্থিতজলদানেন বান্ধবা যেষাং তে। অত্র বান্ধবা উপকারিণঃ। মন্ত্রিণো মে বচনং গৃহাণেতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩৯॥

সত্যেনেতি। যোগেন ধ্যানেন আলোচনয়েত্যর্থঃ। মৃজয়া মার্জ্জনেন। বৃত্তেন সদাচারেণ। ত্বমপি পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানাৎ সত্যেন ধর্ম্মং রক্ষেতি ভাবঃ ॥৪০॥

মানেনেতি। মানেন নির্দ্দোষস্থানস্থাপনাদিনা সৎকারেণ, ধান্যং রক্ষ্যতে। ভাবঃ স্পষ্টঃ। অনুক্রমঃ প্রত্যহপাদক্ষেপ এবাশ্বান্ রক্ষতি। অন্যথা জড়ত্বাপাতেন তে ম্রিয়ন্ত ইতি ভাবঃ। অভীক্ষ্ণদর্শনং স্বাম্যাদেঃ সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণমেব, গাঃ, রক্ষতি। অন্যথা গর্ত্তপতনাদিনা নশ্যন্তীত্যাশয়ঃ। স্ত্রিয়শ্চ, কুচেলতো নিকৃষ্টবস্ত্রাদিদানেন ভর্ত্রাদিনা রক্ষ্যাঃ। ইতরথা বিলাসবৃদ্ধ্যা বিলাসিনমপরং পুরুষং গচ্ছন্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪১॥

নেতি। বৃত্তহীনস্য সদাচারশূন্যস্য, কুলং সদ্বংশঃ, প্রাধান্যে ন প্রমাণমিতি মে মতিঃ। হি যস্মাৎ, অন্ত্যেষু রজকাদিষু জাতানামপি, বৃত্তং সদাচার এব, বিশিষ্যতে প্রাধান্যহেতুর্মন্যতে। অতঃ পাণ্ডবায় তদ্রাজ্যদানেন সদ্বৃত্তো ভবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

সহালোচনীয়ং সত্যঞ্চ সংরক্ষ্যমিত্যাহ পর্জ্জন্যেতি ত্রিভিঃ ॥৩৯॥ যোগেন অভ্যাসেন, মৃজয়া উদ্বর্ত্তনেন ॥৪০॥ অনুক্রমঃ ব্যায়ামশিক্ষাদিঃ ॥৪১॥ প্রমাণং ধর্ম্মস্য কারণং নকুল মিতি

মেঘ পশুগণের বন্ধু, মন্ত্রীরা রাজাদের বন্ধু, স্বামীরা স্ত্রীলোকদিগের বন্ধু, আর শাস্ত্র ব্রাহ্মণগণের বন্ধু ॥৩৯॥

সত্যদ্বারা ধর্ম্ম, আলোচনাদ্বারা বিদ্যা, মার্জনদ্বারা রূপ এবং সদাচারদ্বারা কুল রক্ষিত হইয়া থাকে ॥৪০॥

ভালভাবে রাখাই ধান্য রক্ষা করে, অশ্বগণের পাদক্ষেপই তাহাদিগকে রক্ষা করে, সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণই গরুগুলিকে রক্ষা করে এবং কুৎসিত বস্ত্রাদিদানই স্ত্রীলোকদিগকে রক্ষা করে ॥৪১॥

আমার ধারণা এই যে, সদাচারবিহীন লোকের সৎকুল প্রাধান্যের হেতু

---

(৪১)…স্ত্রিয়ো রক্ষ্যাঃ কুলে রতাঃ—পি।

য ঈর্ষ্যুঃ পরবিত্তেষু রূপে বীর্য্যে কুলান্বয়ে।
সুখসৌভাগ্যসৎকারে তস্য ব্যাধিরনন্তকঃ ॥৪৩॥
অকার্য্যকরণাদ্ভীতঃ কার্য্যাণাঞ্চ বিবর্জনাৎ।
অকালে মন্ত্রভেদাচ্চ যেন মাদ্যেন্ন তৎ পিবেৎ ॥৪৪॥
বিদ্যামদো ধনমদস্তৃতীয়োঽভিজনো মদঃ।
মদা এতেঽবলিপ্তানামেত এব সতাং দমাঃ ॥৪৫॥
অসন্তোঽভ্যর্থিতাঃ সদ্ভিঃ ক্বচিৎ কার্য্যে কদাচন।
মন্যন্তে সন্তমাত্মানমসন্তমপি বিশ্রুতম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। রূপাদাবপি পরস্বেত্যূহ্যম্। কুলান্বয়ে সৎকুলজন্মসম্বন্ধে। অনন্তকঃ অনবসানঃ, চিরমেব পরবিত্তাদ্যভাবাভাবাৎ ব্যাধেরপ্যভাবাভাব এব চিরং তিষ্ঠতীত্যাশয়ঃ। এতেন পাণ্ডববীর্য্যাদাবীর্ষ্যাং পরিহরেতি সূচিতম্ ॥৪৩॥

অকার্য্যেতি। ভীতো ভবেৎ। যেন মদ্যাদিনা। কার্য্যং পাণ্ডবায় রাজ্যদানং ন বিবর্জয়েত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৪॥

বিদ্যেতি। অভিজনঃ সৎকুলং তন্নিবন্ধন ইত্যর্থঃ। অবলিপ্তানাং গর্বিতানাম্। এতে এতন্মদত্রয়দমনরূপা এব। তদাত্মনো ধনমদং দময়েতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪৫॥

অসন্ত ইতি। অতস্ত্বমপ্যাত্মানং সন্তং মত্বা মদভ্যর্থনাং রক্ষেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বয়োর্বৃত্তিমাশ্রয় ঈর্ষ্যাং ত্যজেতি ভাবঃ ॥৪২—৪৩॥ অকালে ইষ্টসিদ্ধেঃ প্রাক্ ভীতঃ স্যাৎ যেন মাদ্যেৎ লোভাদিনা তন্ন পিবেৎ নাশ্রয়েৎ ॥৪৪॥ অভিজনঃ সহায়ঃ তব তু ভয়ং দমশ্চ নাস্তীত্যর্থঃ ॥৪৫॥ অসন্ত ইতি সার্দ্ধশ্লোকো বাক্যং সদ্ভিরর্থিতা অসন্তস্তৎকার্য্যমল্পমপ্যকৃত্বা অসন্তমিতি খ্যাতমপ্যাত্মানং সন্তং মন্যন্ত ইতি তদর্থঃ কিঞ্চিদপি তস্য কার্য্যং যাবৎ সুষ্ঠু ন কৃতং

নহে। কারণ, যাঁহারা নিকৃষ্টজাতিতে জন্মিয়াছে, তাহাদেরও সদাচার প্রাধান্যের হেতু হইয়া থাকে ॥৪২॥

যে লোক পরের ধন, রূপ, বীর্য্য, কুল, সুখ, সৌভাগ্য ও সম্মান দেখিয়া ঈর্ষ্যা করে, তাহার সে রোগের উপশম হয় না ॥৪৩॥

অকর্ত্তব্য করা, কর্ত্তব্য না করা এবং অসময়ে মন্ত্রণাপ্রচার এ গুলির ভয় করিবে; আর যাহা পান করিয়া মত্ত হয়, তাহা পান করিবে না ॥৪৪॥

বিদ্যানিবন্ধন মত্ততা, ধননিবন্ধনমত্ততা এবং কৌলীন্যনিবন্ধন মত্ততা এই ত্রিবিধ মত্ততাই গর্বিতদিগের জন্মিয়া থাকে। কিন্তু সজ্জনেরা যে এই ত্রিবিধ মত্ততাকেই দমন করিয়া রাখেন, তাহাই তাঁহাদের দমগুণ ॥৪৫॥

সজ্জনেরা কোন সময়ে কোন কার্য্যের জন্য অসজ্জনের নিকট অনুরোধ

গতিরাত্মবতাং সন্তঃ সন্ত এব সতাং গতিঃ।
অসতাঞ্চ গতিঃ সন্তো ন ত্বসন্তঃ সতাং গতিঃ ॥৪৭॥
জিতা সভা বস্ত্রবতা মিষ্টাশা গোমতা জিতা।
অধ্বা জিতো যানবতা সর্বং শীলবতা জিতম্ ॥৪৮॥
শীলং প্রধানং পুরুষে তদ্‌যস্যেহ প্রণশ্যতি।
ন তস্য জীবিতেনার্থো ন ধনেন ন বন্ধুভিঃ ॥৪৯॥
আঢ্যানাং মাংসপরমং মধ্যানাং গোরসোত্তরম্।
তৈলোত্তরং দরিদ্রাণাং ভোজনং ভরতর্ষভ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

গতিরিতি। গতিরবলম্বনম্, আত্মবতামুদারচেতসাম্। সন্ ভবান্ সতাং পাণ্ডবানাং রাজ্যদানেন গতির্ভবত্বিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

জিতেতি। বস্ত্রবতা মনোহরবস্ত্রধারিণা জনেন, সভা জিতা আয়ত্তীকৃতা ভবেৎ। গোমতা ধেনুশালিনা জনেন, মিষ্টাশা মধুরদ্রব্যভোজনেচ্ছা, জিতা নিবর্ত্তিতা। যানবতা রথশকটাদিমতা জনেন, অধ্বা পন্থা জিতঃ। শীলবতা সংস্বভাবশালিনা জনেন চ সর্ব্বং জিতম্। পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানেন ত্বমপি শীলবান্ ভবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥

শীলমিতি। প্রধানং গুণেষ্বিতি শেষঃ। অর্থঃ প্রয়োজনম্। ত্বমপি পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানাচ্ছীলং রক্ষেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৯॥

আঢ্যানামিতি। আঢ্যানাং ধনিনাম্, ভোজনম্, মাংসমেব পরমম্ আধিক্যাৎ প্রধানং

ভারতভাবদীপঃ

তাবদেব মন্যন্ত ইতি যোজনা ॥৪৬॥ গতিরিতি। পাণ্ডবা এব ত্বামুপকরিষ্যন্তি ন তু ত্বং তানিতি ভাবঃ ॥৪৭॥ জিতেতি। শীলং সংরক্ষ্যং ত্বয়েতি দ্বয়োর্ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥ আঢ্যানা-

করেন; তখন অসজ্জনেরা অসৎ বলিয়া বিখ্যাত আপনাকেও সৎ বলিয়া মনে করে ॥৪৬॥

সজ্জনেরা উদারচিত্তদিগের, সজ্জনদিগের এবং অসজ্জনদিগেরও অবলম্বন হইয়া থাকেন; কিন্তু অসজ্জনেরা সজ্জনদিগের অবলম্বন হয় না ॥৪৭॥

মনোহর-পরিচ্ছদ-যুক্ত লোক সভা জয় করিয়া থাকে; গোমান্ লোক মিষ্টদ্রব্যের আশা জয় করিয়া থাকে; (যাহার দুগ্ধবতী গাভী আছে, সে লোক মধুর ভোজনের আশা মিটাইয়া থাকে;) যান-বাহনশালী লোক পথ জয় করিয়া থাকে এবং শীলবান্ লোক সকল জয় করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

পুরুষের গুণের মধ্যে শীলই প্রধান; সেই শীল যাহার নষ্ট হয়, তাহার জীবন, ধন ও বন্ধুজনদ্বারা কোনই প্রয়োজন থাকে না ॥৪৯॥

সম্পন্নতরমেবান্নং দরিদ্রা ভুঞ্জতে সদা।
ক্ষুৎ স্বাদুতাং জনয়তি সা চাঢ্যেষু সুদুর্লভা ॥৫১॥
প্রায়েণ শ্রীমতাং লোকে ভোক্তুং শক্তির্ন বিদ্যতে।
জীর্য্যন্ত্যপি হি কাষ্ঠানি দরিদ্রাণাং তথোদরে ॥৫২॥
অবৃত্তের্ভয়মন্ত্যানাং মধ্যানাং মরণাদ্ভয়ম্।
উত্তমানাস্তু মর্ত্যানামবমানাৎ পরং ভয়ম্ ॥৫৩॥
ঐশ্বর্য্যমদপাপিষ্ঠা মদাঃ পানমদাদয়ঃ।
ঐশ্বর্য্যমদমত্তো হি নাপতিত্বা বিবুধ্যতে ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিংস্তৎ। মধ্যানাং মধ্যবিত্তানাম্, ভোজনম্, গোরসোত্তরং দুগ্ধপ্রধানম্। দরিদ্রাণাং ভোজনঞ্চ, তৈলোত্তরং তৈলপ্রধানম্ ॥৫০॥

সম্পন্নেতি। সম্পন্নতরং সুস্বাদুতরম্। ননু দরিদ্রাণামন্নে স্বাদুতৈব কুত ইত্যাহ ক্ষুদিতি। ক্ষুৎ ক্ষুধা, দরিদ্রাণামন্নে স্বাদুতাং জনয়তি। সা ক্ষুধা চ, আঢ্যেষু ধনিষু সুদুর্লভা, পরিশ্রমাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

প্রায়েণেতি। শ্রীমতাং ধনসম্পত্তিশালিনাম্। অত্র শ্রমাভাবভাবৌ হেতূ ॥৫২॥

অবৃত্তেরিতি। অবৃত্তের্জীবিকায়া অনির্বাহাৎ, অন্ত্যানাং নিকৃষ্টানাম্ ॥৫৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি। ঐশ্বর্য্যমদো ধনমদ এব পাপিষ্ঠো নিকৃষ্টো যেষু তে। হি যস্মাৎ। অপতিত্বা সম্পত্তেরচ্যুতো ভূত্বা, ন বিবুধ্যতে ন চৈতন্যমাপদ্যতে ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি। ত্রয়স্য শীলবতস্তে দারিদ্র্যপ্রাপ্তিরপি শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥৫০॥ সম্পন্নং মিষ্টম্ ॥৫১—৫২॥ শীলাভাবে সংস্থ অবমানো মহান্ ক্লেশ ইত্যাহ—অবৃত্তিরিতি ॥৫৩॥ ঐশ্বর্য্যমদঃ

ভরতশ্রেষ্ঠ! ধনিগণের ভোজনে মাংস প্রধান, মধ্যবিত্তগণের ভোজনে দুগ্ধ প্রধান এবং দরিদ্রগণের ভোজনে তৈল প্রধান থাকে ॥৫০॥

দরিদ্রেরা সর্ব্বদাই সুস্বাদু অন্ন ভোজন করে। কারণ, ক্ষুধাই তাহাদের অন্নে সুস্বাদুতা জন্মাইয়া দেয়; কিন্তু সে ক্ষুধা ধনীদের অতিদুর্লভ ॥৫১॥

জগতে প্রায় ধনী লোকেরই ভোজন করিবার শক্তি থাকে না; কিন্তু দরিদ্রগণের উদরে কাষ্ঠপর্য্যন্ত জীর্ণ হইয়া থাকে ॥৫২॥

নিকৃষ্ট লোকদিগের জীবিকানির্ব্বাহ না হওয়ার ভয়, মধ্যম লোকদিগের মরণের ভয়, আর উত্তম লোকদিগের গুরুতর অপমানের ভয় থাকে ॥৫৩॥

পানমদপ্রভৃতি যে সকল মদ আছে, সেগুলির মধ্যে ধনমদই নিকৃষ্ট। কারণ, ধনমদে মত্ত লোক সম্পত্তিচ্যুত না হইয়া চৈতন্য লাভ করে না ॥৫৪॥

(৫২)···দরিদ্রাণাং মহীপতে!—বা ব রা নি। (৫৪)···নো পতিত্বাঽববুধ্যতে—নি।

ইন্দ্রিয়ৈরিন্দ্রিয়ার্থেষু বর্ত্তমানৈরনিগ্রহৈঃ।
তৈরয়ং তাপ্যতে লোকো নক্ষত্রাণি গ্রহৈরিব ॥৫৫॥
যো জিতঃ পঞ্চবর্গেণ সহজেনাত্মকর্ষিণা।
আপদস্তস্য বর্দ্ধন্তে শুক্লপক্ষ ইবোড়ুরাট্ ॥৫৬॥
অবিজিত্য য আত্মানমমাত্যান্ বিজিগীষতে।
অমিত্রান্ বা জিতামাত্যঃ সোঽবশঃ পরিহীয়তে ॥৫৭॥
আত্মানমেব প্রথমং দ্বেষ্যরূপেণ যোজয়েৎ।
ততোঽমাত্যানমিত্রাংশ্চ ন মোঘং বিজিগীষতে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ৈরিতি। ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু, বর্ত্তমানৈঃ গ্রহীতুং প্রবৃত্তৈঃ ॥৫৫॥

য ইতি। পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বর্গেণ, আত্মকর্ষিণা তত্তদ্বিষয়ে চিত্তমাকর্ষতা। উড়ুরাট্ নক্ষত্রপতিশ্চন্দ্র ইব ॥৫৬॥

অবিজিত্যেতি। অবশঃ কামাদ্যধীনঃ, পরিহীয়তে সম্পত্তিচ্যুতো ভবতি ॥৫৭॥

আত্মানমিতি। ধীরঃ প্রথমমাত্মানং মন এব, দ্বেষ্যরূপেণ শত্রুভাবেন হেতুনা, জেতব্যপক্ষে যোজয়েৎ, জয়েচ্চেতি ভাবঃ। তত আত্মজয়ানন্তরম্, যৎ, অমাত্যান্ অমিত্রান্ শত্রূংশ্চ, বিজিগীষতে, তৎ মোঘং ব্যর্থং ন ভবতি, জয়সিদ্ধেরিত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপিষ্ঠো নিন্দিততমো যেভ্যস্তে পানমদাদয়ো মদাঃ ॥৫৪॥ ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু গ্রহৈঃ সূর্য্যাদিভিঃ আক্রমোঽত্র তাপনম্ ॥৫৫॥ পঞ্চবর্গঃ শ্রোত্রাদিগণঃ ত্বমৈশ্বর্য্যমত্তোঽজিতেন্দ্রিয়শ্চাবশ্যমাপদং প্রাপ্স্যসীতি ত্রয়স্য ভাবঃ ॥৫৬—৫৭॥ আত্মানং মনঃ অমাত্যান্ পুত্রাদীন্ দ্বেষ্যরূপেণ শত্রুবৎ মন এব প্রথমজেতব্যং ততোঽমাত্যাদীন্ বিজিগীষতে তৎ ন মোঘং ন নিষ্ফলং

সূর্য্যপ্রভৃতি গ্রহগণ যেমন স্বস্ব কিরণদ্বারা নক্ষত্রগণকে সন্তপ্ত করে, সেইরূপ শব্দ-স্পর্শ-প্রভৃতি বিষয় গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত দুর্দ্ধর্ষ ইন্দ্রিয়গণই এই লোকগুলিকে সন্তপ্ত করিতেছে ॥৫৫॥

স্বভাবতঃ চিত্তের আকর্ষণকারী কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় যাহাকে জয় করে, শুক্লপক্ষে চন্দ্রের ন্যায় তাহার আপদ্ বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥৫৬॥

যে লোক আপনার মনকে জয় না করিয়া অমাত্যগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, কিংবা অমাত্যগণকে জয় করিয়া শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, সে পরাধীন লোক সম্পত্তিচ্যুত হয় ॥৫৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক প্রথমে মনকে শত্রু ভাবিয়া জেতব্যের মধ্যে ধরিয়া জয় করিবেন; তাহার পর তিনি যদি অমাত্য ও শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করেন, তবে তাহা নিষ্ফল হয় না ॥৫৮॥

বশ্যেন্দ্রিয়ং জিতাত্মানং ধৃতদণ্ডং বিকারিষু।
পরীক্ষ্যকারিণং ধীরমত্যন্তং শ্রীর্নিষেবতে ॥৫৯॥
রথঃ শরীরং পুরুষস্য রাজন্! আত্মা নিয়ন্তেন্দ্রিয়াণ্যস্য চাশ্বাঃ।
তৈরপ্রমত্তঃ কুশলী সদশ্বৈর্দান্তৈঃ সুখং যাতি রথীব ধীরঃ ॥৬০॥
এতান্যনিগৃহীতানি ব্যাপাদয়িতুমপ্যলম্।
অবিধেয়া ইবাদান্তা হয়াঃ পথি কুসারথিম্ ॥৬১॥
অনর্থমর্থবৎ পশ্যন্নর্থঞ্চৈবাপ্যনর্থবৎ।
ইন্দ্রিয়ৈরজিতৈর্বালঃ সুদুঃখং মন্যতে সুখম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

বশ্যেতি। বিকারিষু অপরাধিষু। পরীক্ষ্যকারিণং বিবিচ্য কর্ম্মকর্ত্তারম্ ॥৫৯॥

রথ ইতি। আত্মা মনঃ, নিয়ন্তা পরিচালকঃ সারথিঃ। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। দান্তৈঃ শিক্ষয়া জয়েন চ বশীভূতৈঃ, তৈরিন্দ্রিয়রূপৈঃ সদশ্বৈঃ ॥৬০॥

এতানীতি। অবিধেয়া অবশ্যাঃ, অদান্তা অশিক্ষিতাঃ, হয়া অশ্বাঃ, পথি কুৎসিতঃ সারথির্যস্য তং রথিনমিব, অনিগৃহীতানি অজিতানি, এতানি ইন্দ্রিয়াণি, ব্যাপাদয়িতুং পুরুষং নাশয়িতুমপি, অলং সমর্থানি ভবেয়ুঃ ॥৬১॥

অনর্থমিতি। অনর্থং ভোগম্, অর্থবৎ উপকারিণমিব, অর্থং ভগবৎসেবাদিকম্, অনর্থবৎ ব্যর্থসময়ক্ষেপাৎ অনুপকারিণমিব পশ্যন্, বালো মূর্খঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ॥৫৮॥ ত্বং ত্বজিতমনস্কতয়া পুত্রাদিবশো ন লক্ষ্মীযোগ্য ইতি ত্রয়াণাং ভাবঃ ॥৫৯॥ এতদেব রথিরথাদিরূপককল্পনয়া আহ—রথ ইতি ॥৬০॥ ব্যাপাদয়িতুং নাশয়িতুম্ অবিধেয়াঃ

যাঁহার ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত ও মন বিজিত থাকে এবং যিনি অপরাধিগণের দণ্ডবিধান করেন ও বিবেচনা করিয়া সকল কার্য্য করেন, রাজলক্ষ্মী সেই বুদ্ধিমান্ লোকের অত্যন্ত সেবা করেন ॥৫৯॥

রাজা! পুরুষের শরীর—রথ, আর উহার মন—সারথি এবং ইন্দ্রিয়গুলি—অশ্ব। সুতরাং সাবধান ও রথচর্য্যানিপুণ লোক যেমন রথারোহণ করিয়া সুখে গমন করেন, তেমন সাবধান ও সংসারনিপুণ বুদ্ধিমান্ লোক সেই ইন্দ্রিয়রূপ সুশিক্ষিত সদশ্বগণদ্বারা শরীররথে সুখে সংসারপথ অতিক্রম করেন ॥৬০॥

আর, অবশীভূত ও অশিক্ষিত অশ্বগণ যেমন পথে কুসারথিচালিত রথীকে বিনষ্ট করে, সেইরূপ অবিজিত ইন্দ্রিয়গণ মানুষকে বিনষ্ট করিতেও সমর্থ হয় ॥৬১॥

মূর্খ লোক অবিজিত ইন্দ্রিয়দ্বারা অনর্থকে অর্থের ন্যায় এবং অর্থকে অনর্থের ন্যায় দেখিতে থাকিয়া অতিদুঃখকেও সুখ বলিয়া মনে করে ॥৬২॥

(৬১)…পথিষু সারথিম্—পি। (৬২) অনর্থমর্থতঃ…অর্থঞ্চৈবাপ্যনর্থতঃ…বা ব রা নি।

ধর্ম্মার্থৌ যঃ পরিত্যজ্য স্যাদিন্দ্রিয়বশানুগঃ।
শ্রীপ্রাণধনদারেভ্যঃ ক্ষিপ্রং স পরিহীয়তে ॥৬৩॥
অর্থানামীশ্বরো যঃ স্যাদিন্দ্রিয়াণামনীশ্বরঃ।
ইন্দ্রিয়াণামনৈশ্বর্য্যাদৈশ্বর্য্যাদ্‌ভ্রশ্যতে হি সঃ ॥৬৪॥
আত্মনাত্মানমন্বিচ্ছেন্মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়ৈর্যতৈঃ।
আত্মা হ্যেবাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ॥৬৫॥
বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্য যেনৈবাত্মাত্মনা জিতঃ।
স এব নিয়তো বন্ধুঃ স এব নিয়তো রিপুঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। শ্রীঃ শোভা। পরিহীয়তে বিশ্লিষ্টো ভবতি। ভাবঃ স্পষ্টঃ ॥৬৩॥

অর্থানামিতি। যো জনঃ, অর্থানাং ধনানাম্, ঈশ্বরঃ প্রভুঃ স্যাৎ, কিন্তু ইন্দ্রিয়াণামনীশ্বরঃ অপ্রভুঃ দময়িতুমশক্তো ভবেৎ, স জনঃ, ইন্দ্রিয়াণামনৈশ্বর্য্যাৎ অপ্রভুত্বাদেব হেতোঃ ঐশ্বর্য্যাৎ ধনাৎ ভ্রশ্যতে, ইন্দ্রিয়াকর্ষণেনৈব ধনব্যয়াদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

আত্মনেতি। পুরুষ আত্মনা স্বয়মেব, যতৈঃ সংযতৈঃ, মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়ৈঃ, আত্মানং ব্রহ্ম, অন্বিচ্ছেৎ মোক্ষার্থং লব্ধুমভিলষেৎ। যেন হি, আত্মা হি স্বয়মেব, আত্মনঃ স্বস্য, বন্ধুঃ উক্তোপায়েন মুক্তিসম্পাদকতয়া সুহৃৎ; তথা আত্মৈব স্বয়মেব, আত্মনঃ স্বস্য, রিপুঃ ইন্দ্রিয়-বশ্যত্বেন বন্ধসম্পাদকতয়া শত্রুর্ভবতি ॥৬৫॥

উক্তমেবার্থং হেতুপ্রদর্শনেন বিবৃণোতি বন্ধুরিতি। যেন পুরুষেণ, আত্মনৈব স্বয়মেব,

ভারতভাবদীপঃ

অবশঃ ॥৬১॥ অর্থতোঽর্থহেতোঃ, অনর্থতঃ অন্যায়তঃ ॥৬২॥ ইন্দ্রিয়াণাং বশ ইচ্ছা তদনুসারী ইন্দ্রিয়বশানুগঃ ॥৬৩—৬৪॥ কৃৎস্নস্যোপদেশস্য ফলমাহ আত্মনেত্যর্দ্ধেন। আত্মনা বুদ্ধ্যা আত্মানং প্রত্যক্‌চৈতন্যরূপম্ অন্বিচ্ছেৎ। তত্রোপায়মাহ—মনসঃ সঙ্কল্পাত্মকস্য বুদ্ধেশ্চ তন্মূলভূতায়া ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ নিগ্রহেণেত্যর্থঃ। অত্র ন তব সহায়ান্তরাপেক্ষেত্যাহাত্মেতি। ধীজয় এব

যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থ পরিত্যাগ করিয়া ইন্দ্রিয়ের বশবর্ত্তী হয়, সে লোক সত্বরই শোভা, ধন, প্রাণ ও পরিবার হইতে বিচ্যুত হয় ॥৬৩॥

যে লোক ধনসম্পত্তির অধিপতি হয়, অথ চ ইন্দ্রিয়গুলির অধিপতি হয় না (ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিতে পারে না), সে লোক ইন্দ্রিয়গুলির অনাধিপত্য-বশতই ধনসম্পত্তি হইতে বিচ্যুত হয় ॥৬৪॥

মানুষ নিজেই সংযত মন, বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়দ্বারা পরমাত্মাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিবে। কারণ, সে নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের শত্রু হইয়া থাকে ॥৬৫॥

(৬৪)…ভ্রশ্যতীহ ন সংশয়ঃ—পি।

ক্ষুদ্রাক্ষেণেব জালেন ঝষাবপিহিতাবুরূ ।
কামশ্চ রাজন্ ! ক্রোধশ্চ তৌ প্রজ্ঞানং বিলুম্পতঃ ॥৬৭॥
সমবেক্ষ্যেহ ধর্ম্মার্থৌ সম্ভারান্ যোঽধিগচ্ছতি ।
স বৈ সম্ভৃতসম্ভারঃ সততং সুখমেধতে ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

আত্মা বুদ্ধ্যাদিঃ, জিতো যোগাভ্যাসাদিনা বশীকৃতঃ, তস্য পুরুষস্য, আত্মা স্ব এব, আত্মনঃ স্বস্য বন্ধুর্ভবতি। অতএব স আত্মৈব, নিয়তো নিশ্চিতো বন্ধুঃ, স এব নিয়তো রিপুশ্চ ভবতি। তত্তদর্থে গুর্বাদীনাং প্রদর্শকমাত্রত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

ক্ষুদ্রেতি। হে রাজন্! ক্ষুদ্রাক্ষেণ ক্ষুদ্রচ্ছিদ্রেণ ক্ষুদ্রচ্ছিদ্রত্বাদেব দৃঢ়েনেত্যর্থঃ জালেন, অপিহিতৌ আবৃতৌ, উরূ বিশালৌ, ঝষৌ মৎস্যাবিব, কামশ্চ ক্রোধশ্চ তাবেতৌ, প্রজ্ঞানং স্বনিরোধকং প্রকৃষ্টজ্ঞানম্, বিলুম্পতঃ ছিন্তঃ। অতো জালরক্ষার্থং তৌ মৎস্যাবিব প্রজ্ঞানরক্ষার্থং কামক্রোধৌ দময়েদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৭॥

সমিতি। যঃ পুরুষঃ, ইহ জগতি, ধর্ম্মার্থৌ সমবেক্ষ্য রক্ষিত্বেত্যর্থঃ, সম্ভারান্ জীবিকোপকরণানি, অধিগচ্ছতি অর্জয়তি; স পুরুষ এব, সম্ভৃতসম্ভারঃ ন্যায্যভাবেনার্জিতোপকরণঃ সন্, সুখং যথা স্যাত্তথা, এধতে বর্দ্ধতে ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষার্থ ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ স এব ধীরেব জীবস্য বন্ধুঃ রিপুশ্চ ॥৬৬॥ দ্বাবপি মোহজালপিহিতৌ ঝষৌ মীনৌ উরূ মহান্তৌ তত্র দ্বিতীয়োঽন্যস্য জাতিস্বভাবাচ্ছত্রুরপি জালচ্ছেদার্থং মিত্রত্বমাপন্নৌ বন্ধুরপি ভবতি এবং ধীশ্চিদাত্মনঃ সংসারপ্রদত্বাচ্ছত্রুরপি মোহচ্ছেদার্থং তস্য মিত্রমপি ভবতীতি ভাবঃ। ক্ষুদ্রাক্ষেণ সূক্ষ্মচ্ছিদ্রেণ। যদ্বা উত্তরান্বয়েবায়মর্থঃ কামক্রোধয়োরাবরকং প্রজ্ঞানং তৌ নাশয়তঃ জালমিব মহামীনাবিত্যর্থঃ ॥৬৭॥ সমবেক্ষ্য অনুরুধ্য, সংসারান্

যে লোক নিজেই নিজের বুদ্ধিপ্রভৃতিকে জয় করে, সে লোকের বুদ্ধিপ্রভৃতিই তাহার বন্ধু হইয়া থাকে। অতএব সেই বুদ্ধিপ্রভৃতিই নিশ্চিত বন্ধু এবং বুদ্ধিপ্রভৃতিই নিশ্চিত শত্রু ॥৬৬॥

রাজা! ক্ষুদ্র-ছিদ্র-যুক্ত জালে আবৃত দুইটা বৃহৎ মৎস্য যেমন সে জাল ছিড়িয়া ফেলে, সেইরূপ কাম ও ক্রোধ এই দুইটা রিপু তাহাদের আবরক প্রকৃষ্ট জ্ঞানকে বিনষ্ট করে ॥৬৭॥

এই জগতে যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া সাংসারিক উপকরণ সংগ্রহ করে, সেই লোকই ন্যায্যভাবে উপকরণ সংগ্রহ করায় সর্বদাই সুখে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৬৮॥

(৬৭)...অপিহিতাবুভৌ...পি।

যঃ পঞ্চাভ্যন্তরান্ শত্রূনবিজিত্য মতিক্ষয়ান্।
জিগীষতি রিপূনন্যান্ রিপবোঽভিভবন্তি তম্ ॥৬৯॥
দৃশ্যন্তে হি দুরাত্মানো বধ্যমানাঃ স্বকর্ম্মভিঃ।
ইন্দ্রিয়াণামনীশত্বাদ্রাজানো রাজ্যবিভ্রমে ॥৭০॥
অসংত্যাগাৎ পাপকৃতানপাপাংস্তুল্যো দণ্ডঃ স্পৃশতে মিশ্রভাবাৎ।
শুষ্কেণার্দ্রং দহ্যতে মিশ্রভাবাত্তস্মাৎ পাপৈঃ সহ সন্ধিং ন কুর্য্যাৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো জনঃ, আভ্যন্তরান্ সন্নিহিতান্, মতেঃ ক্ষয়ো যেভ্যস্তান্ সদ্‌বুদ্ধিনাশকানিত্যর্থঃ, পঞ্চ শ্রোত্রাদীন্ শত্রূন্ অবিজিত্য, অন্যান্ রিপূন্, জিগীষতি জেতুমিচ্ছতি, রিপব এব তমভিভবন্তি জয়ন্তি ॥৬৯॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ দৃশ্যন্ত ইতি। তথাহি দুরাত্মানো রাজানো রাবণাদয়ঃ ইন্দ্রিয়াণামনীশত্বাৎ অপ্রভুত্বাৎ, রাজ্যবিভ্রমে রাজত্বনিবন্ধনবিলাসে সতি, স্বকর্ম্মভিঃ সীতাহরণাদিভিঃ, বধ্যমানা রামাদিভির্হন্যমানাঃ, রামায়ণাদৌ দৃশ্যন্তে ॥৭০॥

অসংত্যাগাদিতি। পাপকৃতামসংত্যাগাদেব মিশ্রভাবাৎ পরস্পরমেলনাৎ, অপাপানপি জনান্, তুল্যো দণ্ডঃ, স্পৃশতে সংবধ্নাতি। তথাহি শুষ্কেণ কাষ্ঠেন সহ মিশ্রভাবাৎ আর্দ্রমপি কাষ্ঠম্, অগ্নিনা দহ্যতে। তস্মাৎ পাপৈঃ সহ, সন্ধিং সংযোগং ন কুর্য্যাৎ। কর্ণশকুন্যাদীন্ পাপান্ পরিহরেতি ভাবঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়সাধনানি ॥৬৮॥ আভ্যন্তরান্ শ্রোত্রাদীন্ মনোময়ান্ মনসো বিকারভূতান্। তথা চ শ্রুতিঃ—"মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতি" ইতি ॥৬৯॥ রাজানো রাবণাদয়ঃ, রাজ্যবিভ্রমৈঃ

যে লোক সর্বদা সন্নিহিত বুদ্ধিনাশক পঞ্চ-জ্ঞানেন্দ্রিয়রূপ পঞ্চ শত্রুকে জয় না করিয়া অন্য শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, তাহাকেই শত্রুরা জয় করিয়া থাকে ॥৬৯॥

ইতিহাসে দেখিতে পাওয়া যায়—রাজত্বনিবন্ধন বিলাস থাকে বলিয়া ইন্দ্রিয় দমন করিতে না পারায়, দুরাত্মা রাজারা আপন আপন কর্ম্মের দোষেই নিহত হইয়াছেন ॥৭০॥

পাপীদের ত্যাগ করিতে না পারায় তাহাদের সঙ্গে মিলিত থাকেন বলিয়া অপাপীরাও পাপীদের সমান দণ্ডই ভোগ করেন। দেখুন—শুষ্ক কাষ্ঠের সহিত সংযুক্ত থাকে বলিয়া আর্দ্র কাষ্ঠও অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া থাকে। অতএব পাপীদের সহিত সংসর্গ করিবে না ॥৭১॥

(৬৯)···অবিজিত্য মনোময়ান্···বা ব রা মি। (৭০)···মহাত্মানঃ···রাজ্যবিভ্রমৈঃ—বা ব রা মি।

নিদ্রানুৎপততঃ শক্রন্ পঞ্চ পঞ্চপ্রয়োজনান্।
যো মোহান্ন নিগৃহ্লাতি তমাপদ্‌গ্রসতে নরম্ ॥৭২॥
অনসূয়ার্জ্জবং শৌচং সন্তোষঃ প্রিয়বাদিতা।
দমঃ সত্যমনায়াসো ন ভবন্তি দুরাত্মনাম্ ॥৭৩॥
আত্মজ্ঞানমনায়াসস্তিতিক্ষা ধর্ম্মনিত্যতা।
বাক্ চৈব গুপ্তা দানঞ্চ নৈতান্যন্ত্যেষু ভারত! ॥৭৪॥
আক্রোশপরিবাদাভ্যাং বিহিংসন্ত্যবুধা বুধান্।
বক্তা পাপমুপাদত্তে ক্ষমমাণো বিমুচ্যতে ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

নিদ্রানিতি। যো নরঃ, মোহাৎ, উৎপততঃ স্বস্ববিষয়েষু গচ্ছতঃ, পঞ্চ শব্দস্পর্শরূপরস-গন্ধাঃ প্রয়োজনানি যেষাং তান্, নিদ্রান্ স্বকীয়ানেব, পঞ্চ শক্রন্ শ্রোত্রত্বক্‌চক্ষূরসনানাসিকারূপাণি ইন্দ্রিয়াণি, ন নিগৃহ্লাতি ন দময়তি, আপৎ তং নরং গ্রসতে ॥৭২॥

অনেতি। আর্জ্জবং সরলতা। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, অনায়াসঃ অচপলতা ॥৭৩॥

আত্মেতি। হে ভারত! আত্মজ্ঞানম্ আত্মনঃ পরিমাণজ্ঞানম্, অনায়াসঃ শারীরশ্রমা-ভাবঃ, তিতিক্ষা ক্ষমা, ধর্ম্মনিত্যতা নিত্যং ধর্ম্মানুষ্ঠানম্, গুপ্তা মিথ্যাভাবাদ্রক্ষিতা বাক্ চ সত্যবাক্যঞ্চ, দানঞ্চ, এতানি, অন্ত্যেষু অধমেষু ন সম্ভবন্তি ॥৭৪॥

আক্রোশেতি। অবুধা মূর্খাঃ, আক্রোশপরিবাদাভ্যাং কটূক্তিনিন্দাভ্যাম্। বুধান্ বিহিং-

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যবিলাসৈঃ, স্বকর্ম্মভিঃ সীতাহরণাদিভিঃ ॥৭০—৭১॥ পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি পঞ্চপ্রয়োজনানি শব্দশ্রবণাদীনি যেষাং তান্ উৎপততঃ উৎপথেন গচ্ছতঃ। স্বস্য অজিতচিত্তত্বাদ্দুঃসঙ্গাচ্চা-পদ্‌গ্রস্তোঽসীতি ভাবঃ ॥৭২॥ অনায়াসঃ অচাঞ্চল্যম্ ॥৭৩॥ তিতিক্ষা দ্বন্দ্বসহনশীলতা বাক্ গুপ্তা অসম্বদ্ধপ্রলাপাদ্রক্ষিতা অন্ত্যেষু নীচেষু ত্বৎপুত্রেষ্বার্জ্জবাদিকং গুপ্তবাক্ত্বঞ্চ নাস্তীতি

শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি পঞ্চ বিষয় যেগুলির প্রয়োজন এবং যাহারা সেই বিষয়গুলির উপরে যাইয়া সর্ব্বদা উড়িয়া পড়ে, সেই স্বকীয় পঞ্চ (ইন্দ্রিয়রূপ) শক্রকে যে লোক মোহবশতঃ দমন না করে, আপদ্ আসিয়া তাহাকে গ্রাস করে ॥৭২॥

অনসূয়া, সরলতা, পবিত্রতা, সন্তোষ, প্রিয়বাদিতা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য ও অচাঞ্চল্য এই কয়টী গুণ দুরাত্মাদের থাকে না ॥৭৩॥

ভরতনন্দন! আত্মপরিমাণজ্ঞান, জীবিকানির্ব্বাহের জন্য শারীরিক পরিশ্রম না করা, ক্ষমা, সর্ব্বদা ধর্ম্মানুষ্ঠান, সত্যবাক্য ও দান এইগুলি অধম লোক-দিগের সম্ভবপর হয় না ॥৭৪॥

হিংসা বলমসাধূনাং রাজ্ঞাং দণ্ডবিধির্বলম্।
শুশ্রূষা তু বলং স্ত্রীণাং ক্ষমা গুণবতাং বলম্ ॥৭৬॥
বাক্‌সংযমো হি নৃপতে! সুদুষ্করতমো মতঃ।
অর্থবচ্চ বিচিত্রঞ্চ ন শক্যং বহু ভাষিতুম্ ॥৭৭॥
অভ্যাবহতি কল্যাণং বিবিধং বাক্ সুভাষিতা।
সৈব দুর্ভাষিতা রাজন্! অনর্থায়োপপদ্যতে ॥৭৮॥
রোহতে সায়কৈর্বিদ্ধং বনং পরশুনা হতম্।
বাচা দুরুক্তং বীভৎসং ন সংরোহতি বাক্‌ক্ষতম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

সন্তি। তত্র আক্রোশপরিবাদয়োর্বক্তা অবুধঃ, পাপম্ উপাদত্তে গৃহ্লাতি, পরক্লেশোৎপাদনাদিতি ভাবঃ; ক্ষমমাণো বুধস্তু, বিমুচ্যতে পাপবিমুক্ত এব তিষ্ঠতি ॥৭৫॥

হিংসেতি। দণ্ডবিধিঃ সৈন্যাদিঃ। শুশ্রূষা পরিচর্য্যা ॥৭৬॥

বাগিতি। বাক্‌সংযমো রুক্ষভাবাদ্বাক্যস্য নিয়মনম্। অর্থবৎ সারার্থযুক্তম্। ন শক্যম্ অতো বাক্‌সংযম এব কর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥৭৭॥

অভীতি। অভ্যাবহতি জনয়তি, কল্যাণং মঙ্গলম্ ॥৭৮॥

রোহত ইতি। সায়কৈর্বাণৈর্বিদ্ধমঙ্গম্, পরশুনা কুঠারেণ হতং ছিন্নং বনঞ্চ, রোহতে পুনরুৎপদ্যতে। কিন্তু বাচা দুরুক্তম্, বীভৎসম্ অতীবনিন্দিতম্। যেন হি বাক্‌ক্ষতম্, ন সংরোহতি। ভীমদ্রৌপদ্যাদিষু ত্বৎপুত্রাদিভির্দুরুক্তমপ্যেবমিতি ভাবঃ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তেঽস্ম্যাঃ ॥৭৪॥ আক্রোশো রুক্ষভাষণম্, পরিবাদো নিন্দা তয়োর্বক্তা ত্বৎপুত্রঃ হিংস্রশ্চাতো নাসৌ জয়ভাক্ ॥৭৫—৭৬॥ বাক্‌সংযমো নিয়তং বচনং বিচিত্রং চমৎকারযুক্তম্ ॥৭৭—৭৮॥

মূর্খেরা কটূক্তি ও নিন্দাদ্বারা পণ্ডিতগণের হিংসা করে। কিন্তু সে ক্ষেত্রে কটূক্তি ও নিন্দাকারী লোক পাপভাগী হয়, আর ক্ষমাকারী লোক পাপমুক্তই থাকেন ॥৭৫॥

অসাধুগণের বল—হিংসা, রাজাদের বল—সৈন্যসামন্তপ্রভৃতি, স্ত্রীলোকদের বল—শুশ্রূষা এবং গুণবান্‌দিগের বল—ক্ষমা ॥৭৬॥

রাজা! আমি মনে করি—বাক্য সংযত করা অতিদুষ্কর; আবার সারার্থযুক্ত অথ চ বিচিত্র বহু কথা বলিতেও পারা যায় না। (অতএব অতিদুষ্কর হইলেও বাক্য সংযত করাই উচিত) ॥৭৭॥

রাজা! মধুর বাক্য নানাবিধ মঙ্গল উৎপাদন করে; আর কটুবাক্য অনর্থই ঘটাইয়া থাকে ॥৭৮॥

(৭৮) অব্যাহারো হি কল্যাণং বিবিধা বাক্ সুভাষিতা··পি।

কর্ণি-নালীক-নারাচান্ নির্হরন্তি শরীরতঃ।
বাক্‌শল্যস্তু ন নির্হর্ত্তুং শক্যো হৃদিশয়ো হি সঃ ॥৮০॥
বাক্‌সায়কা বদনান্নিষ্পতন্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি।
পরস্য নামর্ম্মসু তে পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবসৃজেৎ পরেষু ॥৮১॥
যস্মৈ দেবাঃ প্রয়চ্ছন্তি পুরুষায় পরাভবম্।
বুদ্ধিং তস্যাপকর্ষন্তি সোঽবাচীনানি পশ্যতি ॥৮২॥
বুদ্ধৌ কলুষভূতায়াং বিনাশে প্রত্যুপস্থিতে।
অনয়ো নয়সঙ্কাশো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণীতি। শরীরপ্রবিষ্টান্ কর্ণিনালীকনারাচান্ বাণবিশেষান্, শরীরতো নির্হরন্তি নিষ্কাশয়িতুমর্হন্তি। কিন্তু বাক্‌শল্যো নির্হর্ত্তুং নিষ্কাশয়িতুং ন শক্যঃ। হি যস্মাৎ, স বাক্‌শল্যঃ, হৃদিশয়ো মর্ম্মপ্রোতস্তিষ্ঠতি। ভাবঃ পূর্ব্ববৎ ॥৮০॥

বাগিতি। নাবসৃজেৎ ন নিক্ষিপেৎ। ত্বৎপুত্রাদিভিস্তু পাণ্ডবেষু ক্ষিপ্ত ইত্যাশয়ঃ ॥৮১॥

যস্মা ইতি। অবাচীনানি অপকর্ম্মাণি, পশ্যতি কর্ত্তব্যতয়া সম্ভাবয়তি। অতস্ত্বমপি পাণ্ডবরাজ্যাদানং কর্ত্তব্যতয়া পশ্যসীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

বীভৎসং নিন্দিতং যতো ন সংরোহতি ॥৭৯॥ কর্ণী কর্ণাকৃতিফলকো বাণঃ, নালীকঃ নলীকয়া প্রক্ষেপ্যো বাণঃ নির্হরন্তি নিঃসারয়ন্তি ॥৮০॥ নামর্ম্মসু কিন্তু মর্ম্মস্বেব। সভায়াং দ্রৌপদীং প্রতি দুর্ব্বচনং বদতাং ত্বৎপুত্রাণামপরাধঃ ক্ষন্তুমযোগ্যোঽস্তীতি ভাবঃ ॥৮১॥

বাণবিদ্ধ অঙ্গ কিংবা কুঠারচ্ছিন্ন বন পুনরায় উৎপন্ন হয়; কিন্তু কটূক্তি এতই বীভৎস যে, সে কটূক্তিক্ষত আর উৎপন্ন হয় না ॥৭৯॥

কর্ণী, নালীক ও নারাচ শরীর হইতে নিষ্কাশিত করা যায়, কিন্তু বাক্‌শল্য নিষ্কাশিত করা যায় না। কারণ, সে বাক্‌শল্য হৃদয়ে যাইয়া প্রবিষ্ট হইয়া থাকে ॥৮০॥

কটুভাষী লোকের মুখ হইতে বাক্যবাণ সকল নির্গত হয়, যেগুলিদ্বারা আহত হইয়া মানুষ দিবা-রাত্রি শোক করিতে থাকে। কারণ, সে বাক্যবাণগুলি পরের মর্ম্মস্থানভিন্ন অন্যস্থানে পতিত হয় না। অতএব বুদ্ধিমান্ লোক পরের প্রতি বাক্যবাণ নিক্ষেপ করিবেন না ॥৮১॥

দেবতারা যে লোককে পরাভব দেন, তাঁহারা প্রথমে সেই লোকের বুদ্ধি আকর্ষণ করিয়া গ্রহণ করেন; তখন সে লোক অপকর্ম্মকেই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করে ॥৮২॥

(৮১)···নাবসৃজেৎ পরেভ্যঃ—বা ব রা নি।

সেয়ং বুদ্ধিঃ পরীতা তে পুত্রাণাং ভরতর্ষভ !।
পাণ্ডবানাং বিরোধেন ন চৈনানববুধ্যসে ॥৮৪॥
রাজা লক্ষণসম্পন্নস্ত্রৈলোক্যস্যাপি যো ভবেৎ।
শিষ্যস্তে শাসিতা সোঽস্তু ধৃতরাষ্ট্র ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৫॥
অতীব সর্বান্ পুত্রাংস্তে ভাগধেয়পুরস্কৃতঃ।
তেজসা প্রজ্ঞয়া চৈব যুক্তো ধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৮৬॥
অনুক্রোশাদানৃশংস্যাদ্‌যোঽসৌ ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
গৌরবাত্তব রাজেন্দ্র ! বহূন্ ক্লেশাংস্তিতিক্ষতে ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে বিছুরনীতিবাক্যে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধাবিতি। কলুষভূতায়াং ছুর্দ্দৈবাদাবিলতাং প্রাপ্তায়াং সত্যাম্। নয়সঙ্কাশো নীতিবৎ প্রতীয়মানঃ, অনয়ো ছুর্নীতিঃ, হৃদয়ান্নাপসর্পতি নাপগচ্ছতি। তবাপীদৃশ্যেব দশা সমাগতেতি তাৎপর্য্যম্ ॥৮৩॥

সেতি। পরীতা সর্ব্বতোভাবেনাগতা। অববুধ্যসে তথাভূততয়েতি শেষঃ ॥৮৪॥

রাজেতি। লক্ষণৈঃ শৌর্য্যদয়াদিভিঃ সম্পন্নঃ। শিষ্য আজ্ঞাবহঃ। অতঃ সর্ব্বরাজ্য-শাসনেঽপি তব ন ক্ষতিরিত্যাশয়ঃ। শাসিতা সর্বরাজ্যস্য ॥৮৫॥

অতীবেতি। অতীব অতিক্রান্তঃ। ভাগধেয়পুরস্কৃতো ভাগ্যবান্ ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অবাচীনানি নীচকর্ম্মাণি ॥৮২—৮৪॥ শিষ্যস্তে ত্বদাজ্ঞাকারী শাসিতা পৃথিব্যাঃ ॥৮৫॥

বিনাশের সময় উপস্থিত হইলে, বুদ্ধি কলুষিত হইয়া যায়। তখন ছুর্নীতি সকল সুনীতিরূপে অবধারিত হইতে থাকিয়া মন হইতে অপসৃত হয় না ॥৮৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ। পাণ্ডবগণের সহিত বিরোধ উপস্থিত হওয়ায় সেই ছুর্বুদ্ধিই আসিয়া সর্ব্বপ্রকারে আপনার পুত্রদিগকে আশ্রয় করিয়াছে; অথ চ আপনি উহাদিগকে সে ভাবে বুঝিতেছেন না ॥৮৪॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র ! রাজলক্ষণসম্পন্ন যে যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনেরও রাজা হইতে পারেন, সেই যুধিষ্ঠির আপনার আজ্ঞাবহ। সুতরাং তিনিই এখন সমগ্র কুরুরাজ্যের শাসনকর্ত্তা হউন ॥৮৫॥

কারণ, যুধিষ্ঠির ভাগ্যবান্, তেজস্বী, বুদ্ধিমান্ এবং ধর্ম্ম ও অর্থের তত্ত্বজ্ঞ। সুতরাং তিনি আপনার সকল পুত্র অপেক্ষাই শ্রেষ্ঠ ॥৮৬॥

(৮৪)···ন চৈনামববুধ্যসে—পি। (৮৫) রাজলক্ষণসম্পন্নঃ···পি।

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ব্রূহি ভূয়ো মহাবুদ্ধে! ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ।
শৃণ্বতো নাস্তি মে তৃপ্তির্বিচিত্রাণীহ ভাষসে ॥১॥

বিদুর উবাচ।

সর্বতীর্থেষু বা স্নানং সর্ব্বভূতেষু চার্জবম্।
উভে ত্বেতে সমে স্যাতামার্জবং বা বিশিষ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি। অনুক্রোশাৎ দয়াতঃ, আনৃশংস্যাৎ অনৈষ্ঠুর্য্যাৎ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

(:০:)

ব্রূহীতি। ধর্ম্মার্থাভ্যাং সহিতং যুক্তম্। নাস্তি ন ভবতি ॥১॥

সর্বেতি। আর্জবং সারল্যম্। বিশিষ্যতে প্রাধান্যেন গণ্যতে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগধেয়ে রাজ্যাংশে পুরস্কৃতঃ মূর্দ্ধাভিষিক্তস্য পাণ্ডোঃ পুত্রাস্তে রাজ্যার্হাঃ। অতথাভূতস্যান্ধস্য তব পুত্রাস্তে ন রাজ্যার্হা ইত্যর্থঃ ॥৮৬॥ অনুক্রোশাৎ দয়ালুত্বাৎ, আনৃশংস্যাৎ অক্রৌর্য্যাৎ ॥৮৭॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

(:০:)

রাজশ্রেষ্ঠ! ঐ যে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দয়া, কোমলতা এবং আপনার প্রতি গৌরববশতঃ বহুতর ক্লেশ সহ্য করিয়াছেন ॥৮৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাবুদ্ধি বিদুর! তুমি এখন অতিবিচিত্র কথা বলিয়াছ, তাহা শুনিয়া আমার তৃপ্তি হয় নাই। অতএব তুমি পুনরায় ধর্ম্মার্থ-যুক্ত বাক্য বল' ॥১॥

বিদুর বলিলেন—'মহারাজ! সকল তীর্থে স্নান এবং সকল প্রাণীর প্রতি সরল ব্যবহার, এই দুইটী কার্য্য সমান হইবে, কিংবা সরল ব্যবহারই শ্রেষ্ঠ হইবে ॥২॥

(২)…বার্জবম্। উভে তে দ্বে সমে স্যাতাম্…পি।

আৰ্জবং প্রতিপদ্যস্ব পুত্রেষু সততং নৃপ ! ।
ইহ কীর্ত্তিং পরাং প্রাপ্য প্রেত্য স্বর্গমবাপ্স্যসি ॥৩॥
যাবৎ কীর্ত্তির্মনুষ্যস্য পুণ্যা লোকে প্রগীয়তে।
তাবৎ স পুরুষব্যাঘ্র ! স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৪॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বিরোচনস্য সংবাদং কেশিন্যর্থে সুধন্বনা ॥৫॥
স্বয়ংবরে স্থিতা কন্যা কেশিনী নাম নামতঃ।
রূপেণাপ্রতিমা রাজন্ ! বিশিষ্টপতিকাম্যয়া ॥৬॥
বিরোচনোঽথ দৈতেয়স্তদা তত্রাজগাম হ।
প্রাপ্তুমিচ্ছংস্ততস্তত্র দৈত্যেন্দ্রং প্রাহ কেশিনী ॥৭॥

কেশিন্যুবাচ।

কিং ব্রাহ্মণাঃ স্বিচ্ছ্রেয়াংসো দিতিজাঃ স্বিদ্বিরোচন ! ।
অথ কেন স্ম পর্য্যঙ্কং সুধন্বা নাধিরোহতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

আর্জবমিতি। পুত্রেষু যুধিষ্ঠিরাদিদুর্য্যোধনাদিষু। প্রেত্য মৃত্বা ॥৩॥
যাবদিতি। প্রগীয়তে প্রকীর্ত্ত্যতে লোকৈঃ। মহীয়তে অবতিষ্ঠতে ॥৪॥
অত্রেতি। ইতিহাসশব্দস্য বৃত্তান্তমাত্রপরত্বং পুরাতনশব্দপ্রয়োগাদিত্যুক্তমেব ॥৫॥
স্বয়মিতি। স্বয়ংবরে স্থিতা তদর্থমুদ্যুক্তা আসীৎ ॥৬॥
বিরোচন ইতি। প্রাপ্তুমিচ্ছন্ কেশিনীমিতি শেষঃ। দৈত্যেন্দ্রং বিরোচনম্ ॥৭॥

অতএব রাজা ! আপনি পুত্রগণের প্রতি সর্ব্বদা সরল ব্যবহার করুন। তাহা হইলে আপনি ইহলোকে পরম কীর্ত্তি লাভ করিয়া মৃত্যুর পরে স্বর্গলাভ করিবেন ॥৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যাবৎকাল মানুষের পবিত্র কীর্ত্তি জগতে কীর্ত্তিত হয়, তাবৎকালই মানুষ স্বর্গলোকে অবস্থান করে ॥৪॥

কেশিনীর বিষয়ে সুধন্বার সহিত বিরোচনের আলোচনারূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত এবিষয়েও মনস্বীরা দৃষ্টান্তরূপে বলিয়া থাকেন ॥৫॥

রাজা ! রূপে অতুলনীয়া কেশিনীনাম্নী একটী কন্যা বিশিষ্ট পতি লাভ করিবার ইচ্ছায় স্বয়ংবরের জন্য উৎসুক ছিলেন ॥৬॥

তাহার পর দিতিনন্দন বিরোচন কেশিনীকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া তখন সেইখানে আগমন করিলেন। তৎপরে কেশিনী তাঁহাকে বলিলেন ॥৭॥

(৩)…সততং বিভো !…বা ব রা নি।

বিরোচন উবাচ।

প্রাজাপত্যাস্তু বৈ শ্রেষ্ঠা বয়ং কেশিনি ! সত্তমাঃ।
অস্মাকং খল্বিমে লোকাঃ কে দেবাঃ কে দ্বিজাতয়ঃ ॥৯॥

কেশিন্যুবাচ।

ইহৈবাবাং প্রতীক্ষাব উপস্থানে বিরোচন ! ।
সুধন্বা প্রাতরাগন্তা পশ্যেয়ং বাং সমাগতৌ ॥১০॥

বিরোচন উবাচ।

তথা ভদ্রে ! করিষ্যামি যথা ত্বং ভীরু ! ভাষসে।
সুধন্বানঞ্চ মাঞ্চৈব প্রাতর্দ্রষ্টাসি সঙ্গতৌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। পর্য্যঙ্কম্ উচ্চাসনম্, নাধিরোহতি, তস্য প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

প্রেতি। প্রজাপতেঃ কশ্যপস্যাপত্যানীতি প্রাজাপত্যাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, তস্য প্রজাপতেরেব শ্রেষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব বয়ং দৈত্যাঃ, সত্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৯॥

ইহেতি। উপস্থীয়তে অস্মিন্নিতি উপস্থানং স্বয়ংবরমণ্ডপং তস্মিন্। বাং যুবাম্, সমাগতৌ মিলিতৌ। যুবয়োর্মধ্যে কতরঃ শ্রেষ্ঠ ইতি পশ্যেয়মিত্যর্থঃ ॥১০॥

তথেতি। দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি, সঙ্গতৌ মিলিতৌ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রহীতি ॥১॥ আর্জ্জবম্ অবৈষম্যম্ ॥২—৭॥ সুধন্বা ব্রাহ্মণো পর্য্যঙ্কম্ অধিরোহত্যেব ত্বন্তু নীচো দৈত্যঃ সন্ কিমর্থং তৎপ্রত্যাখ্যানং করোষীতি ভাবঃ ॥৮—৯॥ ইহ স্থানে

কেশিনী কহিলেন—'বিরোচন ! ব্রাহ্মণেরা শ্রেষ্ঠ ? না দৈত্যেরা শ্রেষ্ঠ ? যদি ব্রাহ্মণেরাই শ্রেষ্ঠ হন, তবে সুধন্বা তোমাদের নিকটে উচ্চাসনে আরোহণ করেন না কেন ?' ॥৮॥

বিরোচন বলিলেন—'কেশিনি ! কশ্যপপ্রজাপতির সন্তানেরাই শ্রেষ্ঠ। সুতরাং আমরাই শ্রেষ্ঠ। বিশেষতঃ এই ত্রিভুবনই আমাদের। অতএব আমাদের নিকটে দেবতারাই বা কে ? ব্রাহ্মণেরাই বা কে ?' ॥৯॥

কেশিনী বলিলেন—'বিরোচন ! আমরা আজ এই স্বয়ংবরমণ্ডপেই প্রতীক্ষা করিয়া থাকি ; প্রাতঃকালে সুধন্বা এখানে আসিবেন ; তখন আমি তোমাদের দুই জনকে সম্মিলিত দেখিব' ॥১০॥

বিরোচন কহিলেন—'ভদ্রে ! ভীরু ! তুমি যেরূপ বলিলে, আমি সেই-রূপই করিব। সুতরাং তুমি প্রাতঃকালে সুধন্বাকে ও আমাকে সম্মিলিত অবস্থায় দেখিতে পাইবে' ॥১১॥

বিদুর উবাচ।

অতীতায়াঞ্চ শর্বর্য্যামুদিতে সূর্য্যমণ্ডলে।
অথাজগাম তং দেশং সুধন্বা রাজসত্তম ! ॥১২॥
বিরোচনো যত্র বিভো ! কেশিন্যা সহিতঃ স্থিতঃ।
সুধন্বা চ সমাগচ্ছৎ প্রাহ্লাদিং কেশিনীং তথা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
সমাগতং দ্বিজং দৃষ্ট্বা কেশিনী ভরতর্ষভ ! ।
প্রত্যুত্থায়াসনং তস্মৈ পাদ্যমর্ঘ্যং দদৌ পুনঃ ॥১৪॥

সুধন্বোবাচ। †

অশ্বালভে হিরণ্ময়ং প্রাহ্লাদে ! তে বরাসনম্।
একত্বমুপসম্পন্নো ন ত্বাসেঽহং ত্বয়া সহ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অতীতায়ামিতি। শর্বর্য্যাং রাত্রৌ। প্রাহ্লাদিং প্রহ্লাদপুত্রং বিরোচনম্ ॥১২—১৩॥

সমাগতমিতি। দ্বিজং সুধন্বানম্। পুনর্দ্বিতীয়মাসনং স্বর্ণাসনম্ ॥১৪॥

অশ্বিতি। অস্মিন্ স্বর্ণাসন এব ত্বমুপবিশেতি স্বাসনং নির্দ্দিশ্য বিরোচনেনোক্তে ইতি প্রাগুন্নেয়ম্। অশ্বালভে ত্বদনুরোধরক্ষার্থং স্পৃশামি, হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়ম্। একত্বম্ একাসনবর্ত্তিত্বম্, উপসম্পন্নঃ প্রাপ্তঃ, আসে উপবিশামি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপস্থানে মামুপস্থাতুং বাং দৈত্যব্রাহ্মণৌ অহং পশ্যেয়ম্ ॥১০—১২॥ সমাগচ্ছৎ উভয়োঃ সম্মুখম্ অগচ্ছৎ ॥১৩॥ সমাগতং সম্মুখং প্রাপ্তম্ ॥১৪॥ বিরোচনেন সৌবর্ণে পীঠে ময়া সহ উপবেশ্যতামিতি প্রার্থিতঃ সুধন্বা উবাচ—অশ্বালভে স্পৃশাম্যেব হে প্রহ্লাদে একত্বং ত্বয়া সহ সাম্যম্ উপসম্পন্নশ্চেৎ ভবেদহং গচ্ছেয়মিতি শেষঃ। ন তু ত্বয়া সহ একাসনে আসে উপবিশামি

প্রভু রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রাত্রিপ্রভাতে সূর্য্য উঠিলে, কেশিনীর সহিত বিরোচন যেখানে ছিলেন, সেইখানে সুধন্বা আসিলেন এবং তিনি বিরোচনকে ও কেশিনীকে দেখিতে পাইলেন ॥১২—১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন কেশিনী সুধন্বাকে আগত দেখিয়া গাত্রোত্থান করিয়া তাঁহাকে আর একখানি স্বর্ণাসন, পাদ্য ও অর্ঘ্য দান করিলেন ॥১৪॥

(তখন সুধন্বা সেই আসনে বসিবার উপক্রম করিলে বিরোচন বলিলেন—'আপনি আমার এই আসনেই বসুন')। সেই সময়ে সুধন্বা বলিলেন--'বিরোচন ! আমি তোমার স্বর্ণময় উত্তমাসন স্পর্শ করিলাম ; কিন্তু একাসনবর্ত্তী হইয়া আমি তোমার সহিত উপবেশন করিব না' ॥১৫॥

† অয়ং পাঠঃ নি নাস্তি।

বিরোচন উবাচ।

তবার্হতে তু ফলকং কূর্চ্চং বাপ্যথবা বৃসী।

সুধন্বন্! ন ত্বমর্হোঽসি ময়া সহ সমাসনম্ ॥১৬॥

সুধন্বোবাচ।

পিতাপুত্রৌ সহাসীতাং দ্বৌ বিপ্রৌ ক্ষত্রিয়াবপি।

বৃদ্ধৌ বৈশ্যৌ চ শূদ্রৌ চ ন ত্বন্যাবিতরেতরম্ ॥১৭॥

পিতা হি তে সমাসীনমুপাসীতৈব মামধঃ।

বালঃ সুখৈধিতো গেহে ন ত্বং কিঞ্চন বুধ্যসে ॥১৮॥

বিরোচন উবাচ।

হিরণ্যঞ্চ গবাশ্বঞ্চ যদ্বিত্তমসুরেষু নঃ।

সুধন্বন্! বিপণে তেন প্রশ্নং পৃচ্ছাব যে বিদুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অর্হতে অর্হতি যোগ্যং ভবতি, ফলকং কাষ্ঠপীঠম্, কূর্চ্চং মৃগাদিচর্ম্মময়ম্, বৃসী কুশময়মাসনম্। সমাসনম্ একাসনম্, দরিদ্রত্বাৎ ॥১৬॥

পিতেতি। পিতাপুত্রৌ অসবর্ণাবপি, সহাসীতাম্ একাসন উপবিশতঃ ॥১৭॥

পিতেতি। উর্দ্ধে সমাসীনং মাম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, অধ এব আসীত ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ ফলকং কাষ্ঠপীঠম্, কূর্চ্চং বৃসী বত্তিতদর্ভময়ং পীঠং বা তত্র অর্হতে যোগ্যং ভবতি ॥১৬—১৭॥ উপাসীত সেবতে অধঃ স্থিত্বেতি শেষঃ ॥১৮॥ প্রশ্নম্ আবয়োঃ কঃ শ্রেষ্ঠ ইতি প্রশ্নং

বিরোচন কহিলেন—'সুধন্বা! কাষ্ঠফলক (কাঠের তক্তা), কিংবা চর্ম্মাসন, অথবা কুশাসনই তোমার উপযুক্ত আসন। কিন্তু তুমি আমার সহিত স্বর্ণময় একাসনে বসিবার যোগ্য নও' ॥১৬॥

সুধন্বা বলিলেন—'পিতা ও পুত্র, অথবা দুই ব্রাহ্মণ, দুই ক্ষত্রিয়, দুই বৈশ্য, দুই শূদ্র, কিংবা একজাতীয় দুই বৃদ্ধপ্রভৃতি এক আসনে বসিতে পারেন; কিন্তু ভিন্ন ভিন্ন জাতীয় দুই জন এক আসনে পরস্পর বসিতে পারেন না ॥১৭॥

বিরোচন! আমি উচ্চে উপবেশন করিলে, তোমার পিতাই আমার নিকটে নিম্নে বসিয়া থাকেন। সুতরাং তুমি বালক, বিশেষতঃ গৃহেই সুখে বর্দ্ধিত হইয়াছ; তাই কিছু বোঝ না' ॥১৮॥

বিরোচন বলিলেন—'সুধন্বা! আমাদের অসুরদের যে কিছু স্বর্ণ, গো, অশ্ব ও ধন আছে, সে সমস্তই আমি পণ রাখিলাম; যাঁহারা আমাদের প্রাধান্যের বিষয় জানেন, চল—তাঁহাদের নিকট যাইয়া এই বিষয়ে প্রশ্ন করি' ॥১৯॥

সুধম্বোবাচ।

হিরণ্যঞ্চ গবাশ্বঞ্চ তবৈবাস্তু বিরোচন!।
প্রাণয়োস্তু পণং কৃত্বা প্রশ্নং পৃচ্ছাব যে বিদুঃ ॥২০॥

বিরোচন উবাচ।

আবাং কুত্র গমিষ্যাবঃ প্রাণয়োর্বিপণে কৃতে।
ন তু দেবেষহং স্থাতা ন মনুষ্যেষু কর্হিচিৎ ॥২১॥

সুধন্বোবাচ।

পিতরং তে গমিষ্যাবঃ প্রাণয়োর্বিপণে কৃতে।
পুত্রস্যাপি স হেতোর্হি প্রহ্লাদো নানৃতং বদেৎ ॥২২॥

বিদুর উবাচ।

এবং কৃতপণৌ ক্রুদ্ধৌ তত্রাভিজগ্মতুস্তদা।
বিরোচনসুধন্বানৌ প্রহ্লাদো যত্র তিষ্ঠতি ॥২৩॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

ইমৌ তৌ সংপ্রদৃশ্যেতে যাভ্যাং ন চরিতং সহ।
আশীবিষাবিব ক্রুদ্ধাবেকমার্গাবিহাগতৌ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যমিতি। বিপণে পণীকরোমি, প্রশ্নম্ আবয়োঃ প্রাধান্যবিষয়ে ॥১৯॥
হিরণ্যমিতি। অস্তু তিষ্ঠতু। বিদুঃ আবয়োঃ প্রাধান্যং জানন্তি ॥২০॥
আবামিতি। ন স্থাতা ন স্থাস্যামি, দেবমনুষ্যাণাং ত্বৎপক্ষপাতশঙ্কনাৎ ॥২১॥
পিতরমিতি। আত্মনঃ প্রাধান্যে দৃঢ়নিশ্চয়াদিয়ং প্রৌঢ়োক্তিঃ ॥২২॥
এবমিতি। ক্রুদ্ধৌ আত্মনোঃ প্রাধান্যবিবাদাদেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥
ইমাবিতি। ক্রুদ্ধৌ মুখভঙ্গীদর্শনাদেবেদমনুমিতম্। স্বগতমুবাচেদম্ ॥২৪॥

সুধন্বা বলিলেন—'বিরোচন! স্বর্ণ, গো, অশ্ব এবং অন্যান্য ধন তোমারই থাকুক। চল, যাঁহারা এবিষয় জানেন, তাঁহাদের নিকট যাইয়া দুই জনের প্রাণই পণ রাখিয়া এই প্রশ্ন করি' ॥২০॥

বিরোচন বলিলেন—'আমরা প্রাণ পণ রাখিয়া কোথায় যাইব? আমি ত দেবগণ বা মনুষ্যগণের নিকটে কখনও থাকিতে পারিব না' ॥২১॥

সুধন্বা বলিলেন—'বিরোচন! চল, আমরা প্রাণ পণ রাখিয়া তোমার পিতার নিকটেই যাই। কারণ, তিনি পুত্রের জন্যও মিথ্যা বলিতে পারিবেন না' ॥২২॥

বিদুর বলিলেন—বিরোচন ও সুধন্বা ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ পণ করিয়া প্রহ্লাদ যেখানে ছিলেন, তখনই সেইখানে গমন করিলেন ॥২৩॥

কিং বৈ সহৈবং চরথো ন পুরা চরথঃ সহ।
বিরোচনৈতৎ পৃচ্ছামি কিং তে সখ্যং সুধন্বনা ॥২৫॥

বিরোচন উবাচ।

ন মে সুধন্বনা সখ্যং প্রাণয়োর্বিপণাবহে।
প্রহ্লাদ! তত্ত্বং পৃচ্ছামি মা প্রশ্নমনৃতং বদেঃ ॥২৬॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

উদকং মধুপর্কঞ্চাপ্যানয়ন্তু সুধন্বনে।
ব্রহ্মন্নভ্যর্চ্চনীয়োঽসি শ্বেতা গৌঃ পীবরীকৃতা ॥২৭॥

সুধন্বোবাচ।

উদকং মধুপর্কঞ্চ প্রশ্নবাচার্পিতং মম।
প্রহ্লাদ! ত্বন্তু মে তথ্যং প্রশ্নং প্রব্রূহি পৃচ্ছতঃ।
কিং ব্রাহ্মণাঃ স্বিচ্ছ্রেয়াংস উতাহো স্বিদ্বিরোচনঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্পষ্টমুবাচ কিমিতি। সখ্যং জাতমিতি শেষঃ ॥২৫॥

নেতি। বিপণাবহে পণং কুর্বহে। তত্ত্বং প্রাধান্যে যাথার্থ্যম্ ॥২৬॥

উদকমিতি। শ্বেতা, পীবরী স্থূলা চ গৌঃ, কৃতা দানায় নিরূপিতা ॥২৭॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'যাহারা পূর্ব্বে একসঙ্গে বিচরণ করিত না, আজ তাহারাই এই তীক্ষ্ণবিষ সর্পের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া একপথে এইখানে আসিতেছে দেখিতেছি ॥২৪॥

তোমরা পূর্ব্বে একসঙ্গে বিচরণ কর নাই; কিন্তু আজ এইরূপ একসঙ্গে বিচরণ করিতেছ কেন? বিরোচন! তোমাকে ইহা জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, তোমার কি সুধন্বার সহিত সখিত্ব জন্মিয়াছে?' ॥২৫॥

বিরোচন বলিলেন—'পিতঃ! সুধন্বার সহিত আমার সখিত্ব জন্মে নাই; বরং আমরা আপন আপন প্রাণ পণ রাখিয়াছি। অতএব আপনার নিকট সে বিষয়ে যথার্থ কথা জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমাদের প্রশ্নের মিথ্যা উত্তর দিবেন না' ॥২৬॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'ভৃত্যেরা সুধন্বার জন্য পাদপ্রক্ষালনের জল ও মধুপর্ক আনয়ন করুক। ব্রাহ্মণ! আপনি আমাদের পূজনীয়; সুতরাং আপনাকে দান করিবার জন্য একটী স্থূলকায় শ্বেতবর্ণ গরু নির্দ্দিষ্ট করা হইল' ॥২৭॥

---

(২৬)…তত্ত্বাং পৃচ্ছামি…অনৃতং বদীঃ—পি। (২৮)…পথ এবার্পিতম্…পি,…পথিষে-বার্পিতম্…বা ব রা।

প্রহ্লাদ উবাচ।

পুত্র একো মম ব্রহ্মন্! ত্বঞ্চ সাক্ষাদিহাস্থিতঃ।
তয়োর্বিবদতোঃ প্রশ্নং কথমস্মদ্বিধো বদেৎ ॥২৯॥

সুধন্বোবাচ। †

গাং প্রদদ্যাস্ত্বৌরসায় যদ্বান্যৎ স্যাৎ প্রিয়ং ধনম্।
দ্বয়োর্বিবদতোস্তথ্যং বাচ্যঞ্চ মতিমংস্ত্বয়া ॥৩০॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

অথ যো নৈব প্রব্রূয়াৎ সত্যং বা যদি বাঽনৃতম্।
এতৎ সুধন্বন্! পৃচ্ছামি দুর্বিবক্তা স্ম কিং বসেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

উদকমিতি। প্রশ্নবাচা প্রশ্নোত্তরবাক্যেন অর্পিতং ভবিষ্যতি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥
পুত্র ইতি। সাক্ষাদ্বিদ্যমানত্বে স্নেহাতিরেক ইত্যাশয়ঃ। বিবদতোঃ প্রাণপণেন ॥২৯॥
গামিতি। ঔরসায় পুত্রায়। ন মে গোগ্রহণে যত্ন ইত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

যে বিদুস্তান্ পৃচ্ছাব ॥১৯—২৩॥ সহ ন চরিতুং বৈরাং ॥২৪—২৬॥ পীবরী পুষ্টা কৃতা মধুপর্কার্থম্ উপকল্পিতা ॥২৭॥ পথিম্বিতি প্রশ্ননির্ণয়েনৈতৎ প্রাপ্তমিতি ভাবঃ ॥২৮—৩০॥ দুর্ব্বিবক্তা দুষ্টবিবেককর্ত্তা অন্যায্যবক্তেত্যর্থঃ। কিং বসেৎ কিং দুঃখং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩১॥

সুধন্বা বলিলেন—'অসুররাজ! আপনি আমাদের প্রশ্নের উত্তর দিলেই আমাকে পাদ্য ও মধুপর্ক দেওয়া হইবে। সুতরাং আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার প্রশ্নের যথার্থ উত্তর বলুন—ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ? না বিরোচন শ্রেষ্ঠ?' ॥২৮॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! বিরোচন আমার একমাত্র পুত্র; আপনিও আমার সাক্ষাতেই এখানে রহিয়াছেন। এ অবস্থায় আপনাদের বিবাদবিষয়ের প্রশ্নের উত্তর আমার মত লোক কি করিয়া বলিবে?' ॥২৯॥

সুধন্বা বলিলেন—'মহাবুদ্ধে! আপনার গো কিংবা অন্য যে কিছু প্রিয় ধন আছে, তাহা আপনি আপনার পুত্রকেই দিবেন। কিন্তু আমাদের দুই জনের বিবাদবিষয়ের প্রশ্নের সত্য উত্তর আপনার বলিতেই হইবে' ॥৩০॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'সুধন্বা! যে লোক মোটেই প্রশ্নের উত্তর বলে না, কিংবা সত্য বলে, বা মিথ্যা বলে, তাহাদের বিষয়ে ইহাই জিজ্ঞাসা করি যে, যে লোক মিথ্যা বলে, সে কি ভাবে বাস করে?' ॥৩১॥

† ইতঃপরং নি পুস্তকে নানাবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

সুধন্বোবাচ।

যাং রাত্রিমধিবিন্না স্ত্রী যাং বৈ চাক্ষপরাজিতঃ।
যাঞ্চ ভারাভিতপ্তাঙ্গো দুর্বিবক্তা স্ম তাং বসেৎ ॥৩২॥
নগরে প্রতিরুদ্ধঃ সন্ বহির্দ্বারে বুভুক্ষিতঃ।
অমিত্রান্ ভূয়সঃ পশ্যেদ্‌যঃ সাক্ষ্যনৃতং বদেৎ ॥৩৩॥
যাঞ্চ রাত্রিমভিদ্রুগ্ধো যাঞ্চ মিত্রে প্রিয়েঽনৃতে।
সর্বস্বেন চ হীনো যো দুর্বিবক্তা তু তাং বসেৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। দুর্বিবক্তা অনৃতপ্রশ্নোত্তরবক্তা, কিং সুখং দুঃখং বা ॥৩১॥

যামিতি। অধিবিন্না আধিক্যেন লব্ধা সপত্নীযুক্তেত্যর্থঃ স্ত্রী, যাং যাদৃশীং রাত্রিম্, বসেৎ, অক্ষে দ্যূতে পরাজিতো জনশ্চ যাং রাত্রিং বসেৎ, ভারেণ দিবাবসানে ভারবহনেন অভিতপ্তাঙ্গো ব্যথিতসর্বাঙ্গো জনশ্চ যাং রাত্রিং বসেৎ, দুর্বিবক্তা অনৃতপ্রশ্নোত্তরবক্তা জনঃ, তাং তথাবিধামেব রাত্রিং বসেৎ দুঃখেনৈব তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥৩২॥

নগর ইতি। বুভুক্ষিতঃ ক্ষুধার্ত্তঃ। অমিত্রান্ শত্রূন্, ভূয়সো বহুলান্ ॥৩৩॥

যামিতি। অনৃতে অনৃতবাদিনি সতি। দুর্বিবক্তা মিথ্যাবাদী ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অধিবিন্না কৃতসপত্নীকা স্ত্রী তাং রাত্রিং বসেৎ তদ্বদ্দুঃখং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩২॥ নগরং ক্ষিতিশরণমলভমানঃ ক্ষুধার্ত্তঃ শত্রুভির্বেষ্টিতশ্চ যৎ দুঃখং লভতে সঃ অনৃতসাক্ষ্যবক্তাঽপি লভেতেত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ পঞ্চ পূর্ব্বজান্ পশ্বনৃতে অজাদিপশ্বর্থমনৃতে উক্তে সতি হন্তি নাশয়তি

সুধন্বা বলিলেন—'যাহার সপত্নী থাকে সেই স্ত্রী যেভাবে রাত্রিতে বাস করে, দ্যূতপরাজিত লোক যে ভাবে রাত্রিতে বাস করে এবং ভারবহনব্যথিতাঙ্গ লোক যে ভাবে রাত্রিতে বাস করে, প্রশ্নের মিথ্যোত্তরকারী লোক সেইভাবেই রাত্রিতে বাস করে ॥৩২॥

যে সাক্ষী মিথ্যা বলে, সে সাক্ষী নগরের বহির্দ্বারে রুদ্ধ ও ক্ষুধার্ত্ত হইয়া বহুতর শত্রু দর্শন করে ॥৩৩॥

যে লোক সকলের দ্রোহের পাত্র হয়, সে লোক যেমন ভাবে রাত্রিতে বাস করে, প্রিয়সুহৃৎ মিথ্যা বলিলে মানুষ যেভাবে রাত্রিতে বাস করে এবং সর্বস্বহীন লোক যেরূপে রাত্রিতে বাস করে, যে লোক মিথ্যাসাক্ষ্য দান করে, সে লোকও সেইভাবেই রাত্রিতে বাস করে ॥৩৪॥

(৩৩)…যঃ সাক্ষ্যমনৃতং বদেৎ—পি,…পশ্যন্ দুর্বিবক্তা তু তাং বসেৎ—নি। (৩৪) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

পঞ্চ পশ্বনৃতে হন্তি দশ হন্তি গবানৃতে।
শতমশ্বানৃতে হন্তি সহস্রং পুরুষানৃতে ॥৩৫॥
হন্তি জাতানজাতাংশ্চ হিরণ্যার্থেঽনৃতং বদন্।
সর্বং ভূম্যনৃতে হন্তি মাস্ম ভূম্যনৃতং বদেঃ ॥৩৬॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

মত্তঃ শ্রেয়ানঙ্গিরা বৈ সুধন্বা তদ্বিরোচন!।
মাতাঽস্য শ্রেয়সী মাতুস্তস্মাত্ত্বং তেন বৈ জিতঃ ॥৩৭॥
বিরোচন! সুধন্বায়ং প্রাণানামীশ্বরস্তব।
সুধন্বন্! পুনরিচ্ছামি ত্বয়া দত্তং বিরোচনম্ ॥৩৮॥

সুধন্বোবাচ।

যদ্ধর্ম্মমবৃণীথাস্ত্বং ন কামাদনৃতং বদীঃ।
পুনর্দদামি তে পুত্রং তস্মাৎ প্রহ্লাদ! দুর্লভম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। পশ্বনৃতে ছাগাদিপশুসম্বন্ধে মিথ্যাবাদে, বক্তা পঞ্চ পূর্ব্বপুরুষান্, হন্তি তৎপাপেন স্বর্গাৎ পাতয়তি। এবমন্যত্র ॥৩৫॥

হন্তীতি। জাতান্ পিত্রাদীন্, অজাতান্ পুত্রাদীন্। অজাতানাং হননং পাপেন বিকলাঙ্গাদিভাবেন জননম্। হিরণ্যার্থে ধনার্থে ॥৩৬॥

মত্ত ইতি। মত্তো মদপেক্ষয়া, অঙ্গিরাঃ সুধন্বনঃ পিতা, ত্বং ত্বত্তঃ। মাতুস্তব জনন্যাঃ। সর্বত্র তপোঽতিরেকাদিতি ভাবঃ। তেন এতেন সুধন্বনা ॥৩৭॥

বিরোচনেতি। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ, জয়লাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

মানুষ পশুসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া উপরের পাঁচ পুরুষ, গোসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া দশ পুরুষ, অশ্বসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া শত পুরুষ এবং মানুষসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া সহস্র পুরুষ নিপাতিত করে ॥৩৫॥

মানুষ ধনের জন্য মিথ্যা বলিয়া উৎপন্ন ও অনুৎপন্ন সকলকে বিনষ্ট করে এবং ভূমিসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া সমস্ত নষ্ট করে। অতএব কখনও ভূমিসম্বন্ধে মিথ্যা বলিবে না' ॥৩৬॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'বিরোচন! আমা অপেক্ষা অঙ্গিরা শ্রেষ্ঠ, তোমা অপেক্ষা সুধন্বা শ্রেষ্ঠ এবং তোমার মাতা অপেক্ষা সুধন্বার মাতা শ্রেষ্ঠা। অতএব তুমি সুধন্বার নিকট পরাজিত হইলে ॥৩৭॥

বিরোচন! এখন এই সুধন্বা তোমার প্রাণের অধীশ্বর। সুধন্বা! আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি পুনরায় বিরোচনকে দান করেন' ॥৩৮॥

(৩৭)…সুধন্বা ত্বত্ত এব চ…পি।

এষ প্রহ্লাদ! পুত্রস্তে ময়া দত্তো বিরোচনঃ।
পাদপ্রক্ষালনং কুর্য্যাৎ কুমার্য্যাঃ সন্নিধৌ মম ॥৪০॥

বিদুর উবাচ।

তস্মাদ্রাজেন্দ্র! ভূম্যর্থে নানৃতং বক্তুমর্হসি।
মা গমঃ সসুতামাত্যো নাশং পুত্রার্থমব্রুবন্ ॥৪১॥
ন দেবা দণ্ডমাদায় রক্ষন্তি পশুপালবৎ।
যং তু রক্ষিতুমিচ্ছন্তি বুদ্ধ্যা সংযোজয়ন্তি তম্ ॥৪২॥
যথা যথা হি পুরুষঃ কল্যাণে কুরুতে মনঃ।
তথা তথাঽস্য সর্বার্থাঃ সিধ্যন্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কামাৎ পুত্ররক্ষাভিলাষাৎ। বদীরিত্যড়াগমদীর্ঘয়োরভাব আর্ষঃ ॥৩৯॥

এষ ইতি। কুর্য্যাৎ, পরাজয়সূচনায় বিরোচনঃ। কুমার্য্যাঃ কেশিন্যাঃ ॥৪০॥

তস্মাদিতি। অনৃতম্ অজ্ঞাতবাসো ন সমাপ্ত ইত্যেবং মিথ্যা। অব্রুবন্ সত্যমিতি শেষঃ ॥৪১॥

নেতি। বুদ্ধ্যা মঙ্গলবিধায়িন্যা প্রজ্ঞয়া ॥৪২॥

যথেতি। কল্যাণে কল্যাণকরে কার্য্যে। সর্বার্থাঃ সর্ব্বে বিষয়াঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পরলোকাৎ চ্যাবয়তি। এবমুত্তরত্র ॥৩৫॥ ভূমিতুল্যা কেশিনী তদর্থম্ অনৃতং ভূম্যনৃতম্ ॥৩৬॥ অঙ্গিরাঃ সুধন্বনঃ পিতা, ত্বং ত্বত্তঃ ॥৩৭—৩৯॥ পাদপ্রক্ষালনং হরিদ্রয়া পাদধাবনম্, কুমার্য্যাঃ কেশিন্যাঃ, বিবাহে দম্পত্যোঃ পরস্পরং হরিদ্রয়া পাদধাবনং কুর্ব্বন্তীতি প্রসিদ্ধম্। অস্যৈব ভার্য্যা কেশিনী ভবত্বিত্যর্থঃ ॥৪০॥ প্রকৃতে আখ্যায়িকোপযোগমাহ—তস্মাদিতি। অব্রুবন্ সত্যমিতি শেষঃ ॥৪১॥ তব দৈবং প্রতিকূলম্ অধীনঞ্চ নিষ্ফলমিত্যাহ ত্রয়েণ—ন দেবা ইতি

সুধন্বা বলিলেন—'অসুররাজ! আপনি যখন ধর্ম্মকেই গ্রহণ করিলেন, কিন্তু পুত্ররক্ষার ইচ্ছায় মিথ্যা বলিলেন না; তখন আমি আপনার দুর্লভ পুত্রকে পুনরায় দান করিব ॥৩৯॥

অসুররাজ! আমি এই আপনার পুত্র বিরোচনকে দান করিলাম। কিন্তু ইনি কেশিনীর সমক্ষে আমার পাদপ্রক্ষালন করিয়া দিবেন' ॥৪০॥

বিদুর বলিলেন—'অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি ভূমির জন্য মিথ্যা বলিতে পারেন না এবং আপনি পুত্রের জন্য সত্য না বলিয়া পুত্র ও অমাত্যবর্গের সহিত বিনাশ প্রাপ্ত হইবেন না ॥৪১॥

পশুপালগণের ন্যায় দেবগণ দণ্ড লইয়া রক্ষা করেন না; কিন্তু তাঁহারা যাহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহার সদ্‌বুদ্ধি জন্মাইয়া দেন ॥৪২॥

নৈনং ছন্দাংসি বৃজিনাত্তারয়ন্তি মায়াবিনং মায়য়া বর্ত্তমানম্।
নীড়ং শকুন্তা ইব জাতপক্ষাশ্ছন্দাংস্যেনং প্রজহত্যন্তকালে ॥৪৪॥
মদ্যপানং কলহং পূগবৈরং ভার্য্যাপত্যোরন্তরং জ্ঞাতিভেদম্।
রাজদ্বিষ্টং স্ত্রীপুংসয়োর্বিবাদং বর্জ্যান্যাহুর্যশ্চ পন্থাঃ প্রদুষ্টঃ ॥৪৫॥
সামুদ্রিকং বণিজং চোরপূর্ব্বং শলাকধূর্ত্তঞ্চ চিকিৎসকঞ্চ।
অরিঞ্চ মিত্রঞ্চ কুশীলবঞ্চ নৈতান্ সাক্ষ্যে ত্বধিকুর্বীত সপ্ত ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নৈতি। ছন্দাংসি বেদাঃ, বৃজিনাৎ পাপাৎ, মায়াবিনং ছলকারিণম্ ॥৪৪॥

মদ্যেতি। মদ্যপানং রোগং বিনা, কলহং নির্হেতুকম্, পূগবৈরং বহুভিঃ সহ শত্রুতাম্, ভার্য্যাপত্যোরন্তরং দোষপ্রখ্যাপনাদিনা ভেদম্, জ্ঞাতিভেদং বঞ্চনাদিনা রাজ্ঞো দ্বিষ্টমপ্রিয়ম্, স্ত্রীপুংসয়োর্বিবাদম্, যশ্চ প্রদুষ্টঃ পন্থাঃ কান্তারান্তর্গতশ্চৌর্য্যাদিরূপো বা, এতানি বর্জ্যান্যাহুর্মনীষিণঃ ॥৪৫॥

সামুদ্রিকমিতি। সামুদ্রিকং হস্তরেখাদিদর্শনেন ভাগ্যপরীক্ষকম্, কদাচিৎ প্রতারণাকরণাৎ; পূর্ব্বং চোর ইতি চোরপূর্ব্বস্তং তাদৃশং বণিজম্, স্বভাবদোষাৎ; শলাকেষু শারিকাসু ধূর্ত্তম্, একত্র ধূর্ত্তত্বে অন্যত্রাপি ধূর্ত্তত্বসম্ভবাৎ; চিকিৎসকম্ অবিদিতবৈদ্যশাস্ত্রম্, প্রতারণাপরায়ণত্বাৎ; অরিম্, অনিষ্টজননসম্ভবাৎ; মিত্রং স্বপক্ষপাতশঙ্কয়া অবিশ্বাসাপাতাৎ; কুশী-

ভারতভাবদীপঃ

॥৪২—৪৩॥ ছন্দাংসি বেদাঃ ॥৪৪॥ অন্তরং বিয়োগং বিবাদং বৈরপ্রবর্ত্তনং জ্ঞাতিভেদে কলহে চ তব প্রবৃত্তির্ন যোগ্যেতি ভাবঃ ॥৪৫॥ সামুদ্রিকং হস্তরেখাদিপরীক্ষকম্। বণিজং চোরপূর্ব্বং পূর্ব্বং চোরঃ পশ্চাদ্বণিগ্ভূতস্তং কূটতুলাবন্তং বা। শলাকধূর্ত্তং শলাকয়া পাশাদিনা বা শকুনাদিকমুক্ত্বা যোঽন্যান্ বঞ্চয়তি তম্। অরিং বিপরীতসাক্ষ্যভয়াৎ। মিত্রং পরীক্ষকাণামবিশ্বাসাৎ। কুশীলবং কুৎসিতং শীলং বাতি অনুসরতীতি তম্। নর্ত্তকাদাসং বিটোন্মত্তাদিকং

মানুষ মঙ্গলজনক বিষয়ে যেমন যেমন মন সমর্পণ করে, তেমন তেমনই উহার সমস্ত কার্য্য সিদ্ধ হয়; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

ছলকারী মানুষ ছল করিতে প্রবৃত্ত হইলে, বেদ উহাকে পাপ হইতে উদ্ধার করে না। বরং জাতপক্ষ বিহঙ্গম যেমন নীড় পরিত্যাগ করে, সেইরূপ বেদ অন্তিমকালে ঐ ছলকারীকে পরিত্যাগ করে ॥৪৪॥

রোগব্যতীত মদ্যপান, বিনা কারণে কলহ, বহুলোকের সহিত শত্রুতা, পতি ও পত্নীর বিচ্ছেদ, জ্ঞাতিদের মধ্যে ভেদ, রাজার অপ্রিয়, স্ত্রী ও পুরুষের বিবাদ এবং যে পথটা দূষিত, সেই পথ, জ্ঞানীরা এই গুলিকে বর্জনীয় বলেন ॥৪৫॥

(৪৬) সামুদ্রকং বাণিজঞ্চ চৌরম্...পি।

মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ।
এতানি চত্বার্য্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রয়চ্ছন্ত্যযথা কৃতানি ॥৪৭॥
অগারদাহী গরদঃ কুণ্ডাশী সোমবিক্রয়ী।
পর্ব্বকারশ্চ সূচী চ মিত্রধ্রুক্ পারদারিকঃ ॥৪৮॥
ভ্রূণহা গুরুতল্পী চ যশ্চ স্যাৎ পানপো দ্বিজঃ।
অতিতীক্ষ্ণশ্চ কাকশ্চ নাস্তিকো বেদনিন্দকঃ ॥৪৯॥
স্রুবপ্রগ্রহণো ব্রাত্যঃ কীনাশশ্চাত্মবানপি।
রক্ষেত্যুক্তশ্চ যো হিংস্যাৎ সর্ব্বে ব্রহ্মহভিঃ সমাঃ ॥৫০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নবং নটশ্চ, চাটুকারতয়া মিথ্যাবাদসম্ভবাৎ; এতান্ সপ্ত, সাক্ষ্যে তু নাধিকুর্বীত ন নিযোজয়েৎ ॥৪৬॥

মানেতি। প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ (২৬১ পৃষ্ঠে)। উপক্রমভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥৪৭॥

অগারেতি। অগারদাহী গৃহদাহকারী; গরদো হত্যার্থং বিষদাতা; কুণ্ডে অগ্ন্যালয়ে চিতায়াম্ অশ্নাতি প্রেতায় দত্তং পিণ্ডাদিকং ভুঙ্‌ক্তে ইতি কুণ্ডাশী, "কুণ্ডমগ্ন্যালয়ে" ইত্যাদি

ভারতভাবদীপঃ

বা। তব তু কূটদ্যূতকারী শকুনিঃ কুশীলব এব প্রমাণম্ ॥৪৬॥ সংকর্ম্মদ্বারাঽপি তস্য সাধুত্বং ন মন্তব্যমিত্যাহ—মানেতি। মানঃ লোকেষু উৎকর্ষঃ তদর্থান্যগ্নিহোত্রাদীনি ভয়-দানীত্যর্থঃ। মৌনং ধ্যানম্ ॥৪৭॥ কুণ্ডাশী ভগভক্ষঃ জীবতি ভর্ত্তরি জারাজ্জাতঃ কুণ্ডস্তেন নিমিত্তেনাশিতুং শীলঃ। সোমবিক্রয়ী প্রসিদ্ধঃ। পর্ব্বকারঃ শরকৃৎ আয়ুধমাত্রকর্ত্তেত্যর্থঃ। সূচী সূচকো নক্ষত্রাদীনাং পরদোষাণাঞ্চ জ্যোতিষিকঃ পিশুনো বা ॥৪৮॥ কাকঃ কাকবৎ ক্ষতোদ্বর্ত্তনেন দুঃখিতস্যাপি দুঃখপ্রদঃ, নাস্তিকঃ পরলোকাদিদ্বেষী ॥৪৯॥ স্রুবপ্রগ্রহণঃ রাজকীয়বৃত্তিবলেন সর্বেভ্যো বণিগ্‌ভ্যঃ স্রুবেণ ধান্যাদিকমাদত্তে খোঙ্কীগ্রাহক ইতি ভাষায়াং প্রসিদ্ধঃ, গ্রামপুরোহিত ইত্যন্যে। ব্রাত্যঃ অতীতোপনয়নকালঃ পতিতসাবিত্রীকো বা, কীনাশঃ কর্ষকঃ, আত্মবান্ সমর্থোঽপি যো রক্ষেত্যুক্তো হিংস্যাৎ এতেষাম্ভং দ্বয়ং ত্বৎপুত্রেষু

সামুদ্রিক, যে লোক পূর্ব্বে চোর থাকিয়া পরে বাণিজ্যব্যবসায়ী হয় সেই লোক, যে লোক দ্যূতক্রীড়ায় গুটীগুলিকে ছলপূর্ব্বক চালনা করে সেই লোক, যে লোক চিকিৎসাশাস্ত্র না জানিয়া চিকিৎসা করে সেই লোক, শত্রু, মিত্র এবং নট এই সাত জনকে সাক্ষ্যে নিযুক্ত করিবে না ॥৪৬॥

(৪৭ শ্লোকের অনুবাদ ২৬২ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য) ॥৪৭॥

গৃহদাহকারী, বিষদায়ী, চিতাপিণ্ডভোজী, সোমলতাবিক্রয়ী, পরকুৎসার আলোচনাদ্বারা উৎসবকারী, খল, মিত্রদ্রোহী, পারদারিক, ভ্রূণহত্যাকারী এবং

(৫০) শ্রুতপ্রহরণঃ···পি।

তৃণোল্কয়া জ্ঞায়তে জাতরূপং বৃত্তেন ভদ্রো ব্যবহারেণ সাধুঃ।
শূরো ভয়েষ্বর্থকৃচ্ছ্রেষু ধীরঃ কৃচ্ছ্রেষ্বাপৎসু সুহৃদশ্চারয়শ্চ ॥৫১॥
জরা রূপং হরতি ধৈর্য্যমাশা মৃত্যুঃ প্রাণান্ ধর্ম্মচর্য্যামসূয়া।
ক্রোধঃ শ্রিয়ং শীলমনার্য্যসেবা হ্রিয়ং কামঃ সর্ব্বমেবাভিমানঃ ॥৫২॥
ন ক্রোধিনোঽর্থো ন নৃশংসস্য মিত্রং ক্রূরস্য ন স্ত্রী সুখিনো ন বিদ্যা।
ন কামিনো হ্রীরলসস্য ন শ্রীঃ সর্বস্তু ন স্যাদনবস্থিতস্য ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

মেদিনী ; সোমবিক্রয়ী সোমলতাবিক্রয়কারী, গহনপ্রবেশাদিনা আত্মহননোদ্যমাৎ ; পর্ব্ব পরকুৎসালোচনেনোৎসবং করোতীতি সঃ, সূচী সূচকঃ খল ইতি যাবৎ ; ভ্রূণহা গর্ভহত্যাকারী ; গুরুতল্পী গুরুপত্নীগামী ; পানপঃ সুরাপায়ী ; অতিতীক্ষ্ণো নিতান্তপরস্বভাবঃ ; কারুঃ কাষ্ঠশিল্পী ; স্রুবং যজ্ঞপাত্রবিশেষং প্রগৃহ্ণাতীতি স গ্রামযাজক ইত্যর্থঃ, ব্রাত্যঃ পতিতসাবিত্রীকঃ ; কীনাশ উপাংশুঘাতী, "কীনাশঃ কর্ষকে ক্ষুদ্রে কৃতান্তোপাংশুঘাতিনোঃ" ইতি বিশ্বঃ ; তথা আত্মবান্ শক্তিমানপি যঃ, মাং রক্ষেত্যুক্তঃ সন্নপি হিংস্যাৎ হন্যাৎ। এতে সর্বে, ব্রহ্মহভিঃ ব্রহ্মহত্যাকারিভিঃ সমাঃ ॥৪৮—৫০॥

তৃণেতি। তৃণোল্কয়া তৃণলগ্নাগ্নিশিখয়া, জাতরূপম্ অন্ধকারস্থং স্বর্ণং জ্ঞায়তে। বৃত্তেন চরিত্রেণ, ভদ্রঃ শ্রেষ্ঠো জনো জ্ঞায়তে। ব্যবহারেণ সাধুর্ধার্ম্মিকো জ্ঞায়তে। ব্যাঘ্রাক্রমণাদিজনিতেষু ভয়েষু শূরো বীরো জ্ঞায়তে। অর্থকৃচ্ছ্রেষু দারিদ্র্যকষ্টেষু ধীরো ধৈর্য্যবান্ জ্ঞায়তে। কৃচ্ছ্রেষু রোগাদিকষ্টেষু সুহৃদো জ্ঞায়ন্তে। আপৎসু চ অরয়ঃ আক্রামিতয়া শত্রবো জ্ঞায়ন্তে ॥৫১॥

জরেতি। অসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ। শীলং চরিত্রম্। হ্রিয়ং লজ্জাম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টম্ ॥৫০॥ তৃণোল্কয়া তৃণজালয়া জাতরূপং রূপবদ্বস্তু জ্ঞায়তেঽন্ধকারে সতি। ভদ্রো বৃষঃ ধর্ম্ম ইতি যাবৎ। বৃত্তেন শীলেন সোঽস্তি নাস্তীতি জ্ঞায়তে। ব্যবহারেণ অহিংসাদিপ্রধানেন। কৃচ্ছ্রেষু দুর্ভিক্ষাদিসঙ্কটেষু। স্বৎপুত্রেষু ধর্ম্মঃ সাধুত্বঞ্চ নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫১॥ জরেতি। ত্বৎ-

গুরুপত্নীগামী, আর যে ব্রাহ্মণ হইয়া সুরাপান করে এবং অত্যন্ত রুক্ষস্বভাব, কাষ্ঠশিল্পী, নাস্তিক, বেদনিন্দক, গ্রামযাজী ও ব্রাত্য (যথাসময়ে উপনয়নরহিত) হয়, আর গুপ্তহত্যাকারী এবং 'আমাকে রক্ষা করুন' এই কথা বলার পরে সমর্থ হইয়াও যে হিংসা করে, এই সকল লোকই ব্রহ্মহত্যাকারীর সমান ॥৪৮—৫০॥

দীপদ্বারা (অন্ধকারে) স্বর্ণ, চরিত্রদ্বারা ভদ্র, ব্যবহারদ্বারা সাধু, ভয়ে বীর, অর্থকষ্টে ধীর, রোগকষ্টে বন্ধু এবং বিপদে শত্রু জানা যায় ॥৫১॥

জরা রূপকে, আশা ধৈর্য্যকে, মৃত্যু প্রাণকে, অসূয়া ধর্ম্মাচরণকে, ক্রোধ সম্পত্তিকে, নীচসেবা স্বভাবকে, কাম লজ্জাকে এবং অভিমান সকল গুণকে নষ্ট করে ॥৫২॥

(৫৩) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

শ্রীর্মঙ্গলাৎ প্রভবতি প্রাগল্‌ভ্যাৎ সম্প্রবর্দ্ধতে।
দাক্ষ্যাত্তু কুরুতে মূলং সংযমাৎ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৫৪॥
অষ্টৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ।
পরাক্রমশ্চাবহুভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥৫৫॥
এতান্ গুণাংস্তাত! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ্য।
রাজা যদা সৎকুরুতে মনুষ্যং সর্ব্বান্ গুণানেষ গুণোঽতিভাতি ॥৫৬॥
অষ্টৌ নৃপেমানি মনুষ্যলোকে স্বর্গস্য লোকস্য নিদর্শনানি।
চত্বার্য্যেষামন্বেতানি সদ্ভিশ্চত্বারি চৈষামনুযান্তি সন্তঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অর্থো ধনম্। সুখিনো ভোগিনঃ। অনবস্থিতস্য অস্থিরসঙ্কল্পস্য ॥৫৩॥

শ্রীরিতি। মঙ্গলাৎ সৎকার্য্যাৎ, শ্রীর্ধনসম্পৎ, প্রভবতি উৎপদ্যতে। প্রাগল্‌ভ্যাৎ ধৃষ্টতা-গুণাৎ, সম্প্রবর্দ্ধতে মানুষো গৌরবান্বিতো ভবতি। দাক্ষ্যাৎ কর্ম্মনৈপুণ্যাৎ, মূলং মূলধনসংগ্রহম, কুরুতে। সংযমাদিন্দ্রিয়দমনাচ্চ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৫৪॥

অষ্টাবিতি। প্রাগয়ং শ্লোকো ব্যাখ্যাতঃ (২৬৮ পৃষ্ঠে) ॥৫৫॥

এতানিতি। অয়মপি প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতঃ (২৬৮ পৃষ্ঠে) ॥৫৬॥

অষ্টাবিতি। নিদর্শনানি নিশ্চয়েন দর্শকানি। অন্বেতানি প্রায়েণ সম্বদ্ধানি। সন্তঃ সাধবঃ, অনুযান্তি অনুসরন্তি ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রেঽভিমানদোষোঽস্তি ॥৫২—৫৩॥ শ্রীরিতি। দাক্ষ্যং শীঘ্রকারিত্বং ত্বয়ি সংযমাভাবান্ন শ্রীঃ স্থাস্যতি ॥৫৪॥ অষ্টাবিতি। রাজ্ঞা পুরস্কৃতং পুরুষং প্রজ্ঞাদয়ো হঠাদনুসরন্তীতি শ্লোক-দ্বয়ার্থঃ ॥৫৫॥ এষ গুণো রাজসৎকারঃ বিভাতি ভাসয়তি কর্ণাদিষু সৎকৃতেষু আগন্তুকা এতে গুণাঃ সন্তি ন স্বাভাবিকাঃ। অতস্তেনোপেক্ষ্যাস্ত ইতি ভাবঃ ॥৫৬॥ ইমানি বক্ষ্যমাণানি অন্বেতানি নিত্যসম্বদ্ধানি অনুযান্তি যত্নেন ভজন্তি ॥৫৭—৫৯॥ তত্রেতি। অসত্যাপি

ক্রোধীর ধন হয় না, নৃশংসের মিত্র হয় না, ক্রূরের স্ত্রী হয় না, ভোগীর বিদ্যা জন্মে না, কামীর লজ্জা থাকে না, অলসের সম্পত্তি হয় না এবং অব্যবস্থিত-চিত্তের এ সমস্তই হয় না ॥৫৩॥

সৎকার্য্য হইতে মানুষের ধনসম্পত্তি জন্মে, ধৃষ্টতা-(প্রত্যুৎপন্ন মতি) দ্বারা মানুষের গৌরব হয়, মানুষ দক্ষতাদ্বারা মূলধন সংগ্রহ করিতে পারে এবং ইন্দ্রিয়সংযমদ্বারা প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৪॥

(২৬৮ পৃষ্ঠাতে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৫৫॥

(২৬৮ পৃষ্ঠাতে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৫৬॥

রাজা! মর্ত্ত্যলোকে এই আটটী স্বর্গলোকের প্রদর্শক; এ গুলির মধ্যে

যজ্ঞো দানমধ্যয়নং তপশ্চ চত্বার্য্যেতান্যন্বেতানি সদ্ভিঃ।
দমঃ সত্যমার্জবমানৃশংস্যং চত্বার্য্যেতান্যনুযান্তি সন্তঃ ॥৫৮॥
ইজ্যাধ্যয়নদানানি তপঃ সত্যং ক্ষমা ঘৃণা।
অলোভ ইতি মার্গোঽয়ং ধর্ম্মস্যাষ্টবিধঃ স্মৃতঃ ॥৫৯॥
তত্র পূর্বশ্চতুর্বর্গো দম্ভার্থমপি সেব্যতে।
উত্তরশ্চ চতুর্বর্গো নামহাত্মসু তিষ্ঠতি ॥৬০॥
ন সা সভা যত্র ন সন্তি বৃদ্ধা ন তে বৃদ্ধা যে ন বদন্তি ধর্ম্মম্।
নাসৌ ধর্ম্মো যত্র ন সত্যমস্তি ন তৎ সত্যং যচ্ছলেনানুবিদ্ধম্ ॥৬১॥
সত্যং রূপং শ্রুতং বিদ্যা কৌল্যং শীলং বলং ধনম্।
শৌর্য্যঞ্চ চিত্রভাষ্যঞ্চ দশেমে স্বর্গযোনয়ঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তশ্লোকার্থমেব ব্যাচষ্টে যজ্ঞ ইতি। আর্জবং সারল্যম্, আনৃশংস্যং দয়া ॥৫৮॥

ইজ্যেতি। ইজ্যা যজ্ঞঃ। ঘৃণা দয়া। অলোভো নির্লোভতা। মার্গঃ কারণম্ ॥৫৯॥

তত্রেতি। চতুর্ণাম্ ইজ্যাধ্যয়নদানতপসাং বর্গঃ সমূহঃ, দম্ভার্থং ব্যাজার্থম্। চতুর্ণাং সত্য-ক্ষমাঘৃণাঽলোভানাং বর্গ ইতি সঃ, অমহাত্মসু অসাধুষু ॥৬০॥

নেতি। ছলেন অনুবিদ্ধং সংসৃষ্টম্ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

দমাদৌ দম্ভার্থং যজ্ঞাদিসম্ভবাৎ ॥৬০—৬১॥ রূপং বিনয়মুদ্রা, শ্রুতম্ অধ্যয়নম্, বিদ্যা দেবতা-দ্যুপাসনম্, চিত্রভাষ্যং যুক্তিযুক্তং বচনম্। দশসংসর্গজা গুণা ইতি পাঠে তদ্যুক্তৈঃ সহ

চারিটী প্রায়ই সজ্জনের সহিত সম্বদ্ধ থাকে এবং সজ্জনেরা আর চারিটীর অনুসরণ করিয়া থাকেন ॥৫৭॥

যজ্ঞ, দান, অধ্যয়ন ও তপস্যা এই চারিটী প্রায়ই সজ্জনের সহিত সম্বদ্ধ থাকে এবং সজ্জনেরা ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, সরলতা ও দয়া এই চারিটীর অনুসরণ করেন ॥৫৮॥

যজ্ঞ, অধ্যয়ন, দান, তপস্যা, সত্য, ক্ষমা, দয়া এবং লোভশূন্যতা, এই অষ্ট-বিধ গুণ ধর্ম্মের পথ ॥৫৯॥

সেগুলির মধ্যে প্রথম চারিটী লোকপ্রতারণার জন্যও মানুষ করিয়া থাকে; কিন্তু অপর চারিটী সাধুভিন্ন অপরের থাকে না ॥৬০॥

সেটা সভাই নহে, যেখানে বৃদ্ধেরা থাকেন না; তাঁহারা বৃদ্ধই নহেন, যাঁহারা ধর্ম্ম বলেন না; তাহা ধর্ম্মই নহে, যাহাতে সত্য থাকে না এবং তাহা সত্যই নহে, যাহা ছলযুক্ত হয় ॥৬১॥

পাপং কুর্বন্ পাপকীর্ত্তিঃ পাপমেবাশ্নুতে ফলম্ ।
পুণ্যং কুর্ব্বন্ পুণ্যকীর্ত্তিঃ পুণ্যমত্যন্তমশ্নুতে ॥৬৩॥
তস্মাৎ পাপং ন কুর্বীত পুরুষঃ সংশিতব্রতঃ ।
পাপং প্রজ্ঞাং নাশয়তি ক্রিয়মাণং পুনঃ পুনঃ ।
নষ্টপ্রজ্ঞঃ পাপমেব নিত্যমারভতে নরঃ ॥৬৪॥
পুণ্যং প্রজ্ঞাং বর্দ্ধয়তি ক্রিয়মাণং পুনঃ পুনঃ ।
বৃদ্ধপ্রজ্ঞঃ পুণ্যমেব নিত্যমারভতে নরঃ ॥৬৫॥
পুণ্যং কুর্ব্বন্ পুণ্যকীর্ত্তিঃ পুণ্যং স্থানং স গচ্ছতি ।
তস্মাৎ পুণ্যং নিষেবেত পুরুষঃ সুসমাহিতঃ ॥৬৬॥
অসূয়কো দন্দশূকো নিষ্ঠুরো বৈরকৃচ্চ যঃ ।
স কৃচ্ছ্রং মহদাপ্নোতি নচিরাৎ পাপমাচরন্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। রূপং সৌন্দর্য্যম্, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, বিদ্যা বস্তুযাথার্থ্যাবধারণম্, কৌল্যং কুলীনত্বম্। চিত্রভাষ্যং বিচিত্রবাক্যম্, স্বর্গস্য যোনয়ো হেতবঃ ॥৬২॥

পাপমিতি। পাপং নিকৃষ্টং ফলম্। পুণ্যম্ উৎকৃষ্টং ফলম্ ॥৬৩॥

তস্মাদিতি। সংশিতব্রতো দৃঢ়নিয়মঃ। পাপং কর্ত্তৃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

পুণ্যমিতি। নিত্যং পুণ্যমেবারভতে, ফললাভাদভ্যাসাচ্চেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

পুণ্যমিতি। পুণ্যং স্থানং স্বর্গম্। সুসমাহিত একাগ্রচিত্তঃ ॥৬৬॥

সত্য, সৌন্দর্য্য, শাস্ত্রজ্ঞান, বস্তুজ্ঞান, কৌলীন্য, সৎস্বভাব, বল, ধন, বীরত্ব ও বিচিত্র ভাষা, এই দশটী স্বর্গের কারণ ॥৬২॥

মানুষ পাপ করিতে থাকিয়া পাপকীর্ত্তি (নিন্দিত) হইয়া নিকৃষ্ট ফলই ভোগ করে; আর পুণ্য করিতে থাকিয়া পুণ্যকীর্ত্তি (প্রশংসিত) হইয়া অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ফলই লাভ করে ॥৬৩॥

অতএব মানুষ দৃঢ়নিয়ম হইয়া থাকিবে, কিন্তু পাপ করিবে না। কারণ, বার বার পাপ করিলে, বুদ্ধিই নষ্ট হইয়া যায় এবং নষ্টবুদ্ধি মানুষ সর্ব্বদা পাপই করে ॥৬৪॥

বার বার পুণ্যকার্য্য করিলে, বুদ্ধি বৃদ্ধি পায়; বুদ্ধি বৃদ্ধি পাইলে মানুষ সর্ব্বদাই পুণ্যকার্য্য করিতে থাকে ॥৬৫॥

মানুষ পুণ্যকার্য্য করিতে থাকিয়া পুণ্যকীর্ত্তি হইয়া পুণ্যস্থানে গমন করে। অতএব মানুষ একাগ্রচিত্ত হইয়া পুণ্যই করিবে ॥৬৬॥

---

(৬৬)…স্থানং স্ম গচ্ছতি…বা ব রা নি। (৬৭)…বৈরকৃচ্ছঠঃ…বা ব রা নি।

অনসূয়ঃ কৃতপ্রজ্ঞঃ শোভনান্যাচরন্ সদা।
ন কৃচ্ছ্রং মহদাপ্নোতি সর্ব্বত্র চ বিরোচতে ॥৬৮॥
প্রজ্ঞামেবাগময়তি যঃ প্রাজ্ঞেভ্যঃ স পণ্ডিতঃ।
প্রাজ্ঞো হ্যবাপ্য ধর্ম্মার্থৌ শক্নোতি সুখমেধিতুম্ ॥৬৯॥
দিবসেনৈব তৎ কুর্য্যাদ্ যেন রাত্রৌ সুখং বসেৎ।
অষ্টমাসেন তৎ কুর্য্যাদ্ যেন বর্ষাঃ সুখং বসেৎ ॥৭০॥
পূর্ব্বে বয়সি তৎ কুর্য্যাদ্ যেন বৃদ্ধঃ সুখং বসেৎ।
যাবজ্জীবন্তু তৎ কুর্য্যাদ্ যেন প্রেত্য সুখং বসেৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অসূয়ক ইতি। দন্দশূকঃ সর্পবৎ পরানিষ্টকারী। নচিরাৎ সত্বরমেব ॥৬৭॥
অনসূয় ইতি। শোভনানি সৎকর্ম্মাণি। বিরোচতে বিরাজতে ॥৬৮॥
প্রজ্ঞামিতি। আগময়তি গৃহ্লাতি। এধিতুং বর্দ্ধিতুম্ ॥৬৯॥
দিবসেনেতি। বসেৎ তিষ্ঠেৎ। অষ্টমাসেন কার্ত্তিকাদিনা ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্গে কৃতে এতে জায়ন্তে তেন সৎসঙ্গঃ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৬২॥ পাপকীর্ত্তিঃ কলঙ্কিত্বেন প্রসিদ্ধঃ ॥৬৩—৬৬॥ দন্দশূকো মর্ম্মচ্ছেত্তা, নিষ্ঠুরঃ অপ্রিয়বাক্, নচিরাৎ শীঘ্রম্ ॥৬৭॥ নকৃচ্ছ্রং সমস্তং পদং সুখবাচী ॥৬৮॥ আগময়তি আনয়তি ॥৬৯॥ বর্ষা ইত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া

যে লোক পরের অসূয়া, অনিষ্ট ও শক্রতা করে এবং নিষ্ঠুর হয়, সে লোক সেই সকল পাপ করিয়া সত্বরই গুরুতর কষ্ট ভোগ করে ॥৬৭॥

যে লোক পরের অসূয়া করে না, গুরুর উপদেশে শিক্ষিত হয় এবং সর্বদাই সৎকার্য্য করে, সে লোক গুরুতর কষ্ট ভোগ করে না এবং সর্ব্বত্রই গৌরব লাভ করে ॥৬৮॥

যে লোক প্রাজ্ঞলোকের নিকট শিক্ষা লাভ করে, সেই লোকই পণ্ডিত হয় এবং সেই লোকই ধর্ম্ম ও অর্থ লাভ করিয়া সুখে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৬৯॥

দিনের বেলায় সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে রাত্রিতে সুখে থাকিতে পারে এবং কার্ত্তিক হইতে আট মাস যাবৎ সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে বর্ষাকালে সুখে বাস করিতে পারে ॥৭০॥

প্রথম বয়সে সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে বৃদ্ধ হইয়া সুখে থাকিতে পারে এবং যাবজ্জীবন সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে পরলোকে সুখে বাস করিতে পারে ॥৭১॥

জীর্ণমন্নং প্রশংসন্তি ভার্য্যাঞ্চ গতযৌবনাম্ ।
শূরং বিজিতসংগ্রামং গতপারং তপস্বিনম্ ॥৭২॥
ধনেনাধর্ম্মলব্ধেন যচ্ছিদ্রমপিধীয়তে ।
অসংবৃতং তদ্ভবতি ততোঽন্যদবদীর্য্যতে ॥৭৩॥
গুরুরাত্মবতাং শাস্তা শাস্তা রাজা দুরাত্মনাম্ ।
অথ প্রচ্ছন্নপাপানাং শাস্তা বৈবস্বতো যমঃ ॥৭৪॥
ঋষীণাঞ্চ নদীনাঞ্চ কুলানাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।
প্রভবো নাধিগন্তব্যঃ স্ত্রীণাং দুশ্চরিতস্য চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব ইতি। পূর্ব্বে প্রথমে। প্রেত্য পরলোকং গত্বা ॥৭১॥

জীর্ণমিতি। অন্নং জীর্ণং সদেব প্রশংসন্তি মনীষিণঃ, অন্যথা প্রথম এব প্রশংসায়াং তস্যাজীর্ণত্বে তৎপ্রশংসায়া আনর্থক্যমেব স্যাদিতি ভাবঃ। এবমন্যত্রাপি। গতপারং লব্ধতত্ত্বম্ ॥৭২॥

ধনেনেতি। অধর্ম্মলব্ধেন চৌর্য্যাদিনা প্রাপ্তেন ধনেন, যৎ ছিদ্রম্, অপিধীয়তে আব্রিয়তে যঃ খল্বভাবো নিবার্য্যত ইত্যর্থঃ, তৎ ছিদ্রম্, অসংবৃতম্ অনাবৃতমেব ভবতি সঃ অভাবস্তিষ্ঠত্যেবেতি তাৎপর্য্যম্। যেন হি ততশ্ছিদ্রাৎ, অন্যচ্ছিদ্রম্, অবদীর্য্যতে বিধীয়তে, রাজদণ্ডেন পাপাদিনা বা অন্যঃ পুনরভাবঃ ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ। অতস্ত্বয়া অধর্ম্মেণ রাজ্যলাভো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥৭৩॥

গুরুরিতি। আত্মবতাং প্রশস্তচিত্তানাং শিষ্যাণাম্ ॥৭৪॥

ঋষীণামিতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, নাধিগন্তব্যঃ অন্যৈরধিগন্তুং জ্ঞাতুং ন শক্যঃ। দুশ্চরিতস্য ব্যভিচারস্য ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭০—৭১॥ গতপারং প্রাপ্ততত্ত্বম্ ॥৭২॥ পরিপাকসুখং কর্ম্ম ত্বৎপুত্রা ন কুর্ব্বন্তি অন্যায়েন চ সুখং লিপ্সন্তি তত্ত্ব বিপরীতমেবেত্যাহ—ধনেনেতি ॥৭৩॥ আত্মবতাং জিতচিত্তানাম্, প্রচ্ছন্নপাপো দুর্য্যোধনঃ ॥৭৪॥ প্রভবঃ মাহাত্ম্যম্। "প্রভবো জন্মমূলে স্যাজ্জন্মহেতৌ

জীর্ণ হইলে পরই অন্নকে, যৌবন অতীত হইলে পরই ভার্য্যাকে, যুদ্ধে জয়ী হইলে পরই বীরকে এবং তত্ত্বলাভের পরই তপস্বীকে মনীষীরা প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥৭২॥

অধর্ম্মলব্ধ ধনদ্বারা যে অভাব পূর্ণ করা হয়, সে অভাব অপূর্ণই থাকে। কারণ, তাহাতে আর একপ্রকার অভাব উপস্থিত হয় ॥৭৩॥

প্রশস্তচিত্ত শিষ্যগণের শাসনকর্ত্তা গুরু, দুরাত্মাদের শাসনকর্ত্তা রাজা এবং গুপ্তপাপীদের শাসনকর্ত্তা যম ॥৭৪॥

(৭২)···প্রশংসীয়াৎ···পি।

দ্বিজাতিপূজাভিরতো দাতা জ্ঞাতিষু চার্জবী।
ক্ষত্রিয়ঃ শীলভাগ্ রাজন্! চিরং পালয়তে মহীম্ ॥৭৬॥
সুবর্ণপুষ্পাং পৃথিবীং চিম্বন্তি পুরুষাস্ত্রয়ঃ।
শূরশ্চ কৃতবিদ্যশ্চ যশ্চ জানাতি সেবিতুম্ ॥৭৭॥
বুদ্ধি শ্রেষ্ঠানি কর্ম্মাণি বাহু মধ্যানি ভারত!।
তানি জঙ্ঘা জঘন্যানি ভার প্রত্যবরাণি চ ॥৭৮॥
দুর্য্যোধনেঽথ শকুনৌ মূঢ়ে দুঃশাসনে তথা।
কর্ণে চৈশ্বর্য্যমাধায় কথং ত্বং ভূতিমিচ্ছসি ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীতি। দ্বিজাতির্ব্রাহ্মণঃ। আর্জবী সারল্যবান্। শীলভাক্ সচ্চরিত্রঃ ॥৭৬॥

সুবর্ণেতি। ত্রয়স্ত্রিবিধাঃ পুরুষাঃ, সুবর্ণানি ধনান্যেব পুষ্পাণি যস্যাস্তাম, পৃথিবীং পৃথিবী-লতামিত্যেকদেশবিবর্ত্তিরূপকমলঙ্কারঃ, পৃথিবীরূপলতায়া ধনরূপপুষ্পাণি চিম্বন্তীত্যর্থঃ। সেবিতুং পালয়িতুম্। শূরাঃ পাণ্ডবা এব তদর্হা ইত্যাশয়ঃ ॥৭৭॥

বুদ্ধীতি। অত্র বুদ্ধ্যাদিপদানি তত্তৎসাধ্যপরাণি, তেভ্যো বিভক্তীনাং লোপশ্চার্ষঃ। তথা চ হে ভারত! বুদ্ধি বুদ্ধিসাধ্যানি কর্ম্মাণি শ্রেষ্ঠানি, বাহু বাহুসাধ্যানি কর্ম্মাণি মধ্যানি, জঙ্ঘা জঙ্ঘাসাধ্যানি তানি কর্ম্মাণি জঘন্যানি অধমানি, ভার ভারবহনসাধ্যানি কর্ম্মাণি চ প্রত্যবরাণি অত্যধমানি। অতো বুদ্ধ্যা পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যং প্রদায় তদাধিপত্যাৎ সর্ব্বাধি-পতির্ভবেতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পরাক্রমে" ইতি মেদিনী। নাধিগন্তব্যঃ নাধিগন্তুং শক্যোঽনন্তত্বাৎ ॥৭৫॥ জ্ঞাতিষু অনার্জ্জবী দুর্যোধনঃ ॥৭৬॥ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ সর্বত্র সুবর্ণভাজ ইতি ভাবঃ ॥৭৭॥ বুদ্ধিরেব যেষাং ফলসিদ্ধৌ সাধনং তানি বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি প্রশস্ততমানি কর্ম্মাণি। বাহুমধ্যানি বাহুবলসাধ্যানি মধ্যানি। জঙ্ঘেতি গোপনীয়ত্বং লক্ষ্যতে তেন কপটসাধ্যানি জঘন্যানি নীচানি। যেষাং সিদ্ধৌ স্বশিরসি ভারঃ

ঋষি, নদী, বংশ, মহাত্মা ও স্ত্রীজাতির ব্যভিচার, এই কয়টা বিষয়ের উৎপত্তিস্থান জানিতে পারা যায় না ॥৭৫॥

রাজা! ব্রাহ্মণপূজায় নিরত, দাতা, জ্ঞাতিবর্গের প্রতি সরল এবং সচ্চরিত্র ক্ষত্রিয়ই চিরকাল রাজ্য পালন করিতে পারেন ॥৭৬॥

যিনি বীর, যিনি কৃতবিদ্য এবং যিনি পালন করিতে জানেন, এইরূপ ত্রিবিধ পুরুষই পৃথিবীরূপ লতার ধনরূপ পুষ্প চয়ন করিতে পারেন ॥৭৭॥

ভরতনন্দন! বুদ্ধিসাধ্য কর্ম্মই শ্রেষ্ঠ, বাহুবলসাধ্য কর্ম্ম মধ্যম, জঙ্ঘাসাধ্য কর্ম্ম অধম এবং ভারবহনসাধ্য কর্ম্ম অত্যন্ত অধম ॥৭৮॥

সর্বৈর্গুণৈরুপেতাস্তু পাণ্ডবা ভরতর্ষভ !।
পিতৃবত্ত্বয়ি বর্ত্তন্তে তেষু বর্ত্তস্ব পুত্রবৎ ॥৮০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরহিতবাক্যে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

বিদুর উবাচ।
অত্রৈবোদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
আত্রেয়স্য চ সংবাদং সাধ্যানাঞ্চেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। ঐশ্বর্য্যং রাজ্যাধিপত্যম্, আধায় বিন্যস্য। ভূতিং সম্পদম্। দুর্য্যোধনাদয়স্তু রাজ্যং লব্ধ্বাপি মূঢ়তয়া তৎ রক্ষিতুং ন শক্ষ্যন্তীত্যাশয়ঃ ॥৭৯॥

সর্বৈরিতি। পিতৃবৎ পিতরীব, পুত্রবৎ পুত্রেষিব। আত্মরাজ্যং পাণ্ডুরাজ্যঞ্চোভয়মপি পাণ্ডবেভ্যো দীয়তামিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অত্রেতি। আত্রেয়স্য মুনেঃ, সাধ্যানাং তদাখ্যানাং দেববিশেষাণাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কটং পতন্তি তানি নীচতরাণি ॥৭৮॥ তত্রাস্বস্থবস্তো দুর্য্যোধনাদয় ইতি মত্বা প্রাহ—দুর্য্যোধনে ইতি ॥৭৯—৮০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

রাজা! মূর্খ দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনির উপরে আপনি প্রভুত্ব স্থাপন করিয়া কি প্রকারে সম্পদ্ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন? ॥৭৯॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! সর্বগুণসম্পন্ন পাণ্ডবেরা আপনার উপরে পিতৃতুল্য ব্যবহার করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনিও তাঁহাদের উপরে পুত্রতুল্য ব্যবহার করুন' ॥৮০॥

বিদুর বলিলেন—'আমাদের শুনা আছে যে, এই বিষয়েই মনীষীরা

চরন্তং হংসরূপেণ মহর্ষিং সংশিতব্রতম্।
সাধ্যা দেবা মহাপ্রাজ্ঞং পর্য্যপৃচ্ছন্ত বৈ পুরা ॥২॥

সাধ্যা ঊচুঃ।

সাধ্যা দেবা বয়মেতে মহর্ষে! দৃষ্ট্বা ভবন্তং শক্নুমো নানুমাতুম্।
শ্রুতেন ধীরো বুদ্ধিমাংস্ত্বং মতো নঃ কাব্যাং বাচং বক্তুমর্হস্যুদারাম্ ॥৩॥

হংস উবাচ।

এতৎ কার্য্যমমরাঃ! সংশ্রুতং মে ধৃতিঃ শমঃ সত্যধর্ম্মানুবৃত্তিঃ।
গ্রন্থিং বিনীয় হৃদয়স্য সর্ব্বং প্রিয়াপ্রিয়ে চাত্মসমং নয়ীত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তমিতি। হংসরূপেণ পরিব্রাজকবেশেন। সংশিতব্রতং দৃঢ়তপোনিয়মম্ ॥২॥

সাধ্যা ইতি। অনুমাতুং স্বরূপেণ জ্ঞাতুম্। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন। কাব্যাং কবিযোগ্যাং শুক্রাচার্য্যযোগ্যামিত্যর্থঃ, উদারাং মহতীম্ ॥৩॥

এতদিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। ধৃতির্দুঃখবেদনায়ামপি ধৈর্য্যম্, শমো জ্ঞানেন্দ্রিয়দমনম্, সত্যধর্ম্ময়োরনুবৃত্তিঃ অবিরতিঃ। গ্রন্থিং পুত্রধনাদিষু স্নেহবন্ধনম্, বিনীয় ছিত্ত্বা। প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে, আত্মসমং চিত্ততুল্যতাম্, নয়ীত নয়েৎ, সমাধিনা যথা চিত্তলয়ং সাধয়তি, তথা সুখদুঃখয়োরপি লয়ং সাধয়েদিত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি ॥১॥ হংসরূপেণ পরিব্রাজকরূপেণ ॥২॥ অনুমাতুং লিঙ্গেন জ্ঞাতুম্, কাব্যাং বিদ্বল্লক্ষণাভিধায়িনীম্ ॥৩॥ মে ময়া সংশ্রুতং গুরুভ্য ইতি শেষঃ। তদেবাহ—ধৃতিরিতি। ধৃতিঃ দুঃখৈরভিঘাতেঽপি অবৈকল্যম্। দমঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়জয়ঃ। সত্যধর্ম্মাঃ ব্রহ্মপ্রাপকা ধর্ম্মাঃ ধারণাধ্যানসমাধয়ঃ তেষামনুবৃত্তিরবিচ্ছেদঃ। তৈশ্চ গ্রন্থিং চিজ্জড়য়োরাত্মান্তঃকরণয়োরেকলোলীভাবং বিনীয় তয়োঃ পৃথক্করণেন শিথিলীকৃত্য প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে। আত্মসমম্ আত্মসাম্যং নয়ীত প্রাপয়েৎ। প্রিয়াপ্রিয়ধর্ম্মিণোঽন্তঃকরণস্যাত্মন্যধ্যস্তস্য স্বাধিষ্ঠানে প্রলয়ে

আত্রেয়মুনি ও সাধ্যনামক দেবগণের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১॥

পূর্বকালে একদা দৃঢ়নিয়মসম্পন্ন ও মহাপ্রাজ্ঞ মহর্ষি আত্রেয় পরিব্রাজকের বেশে বিচরণ করিতেছিলেন; তখন সাধ্যদেবতারা তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন' ॥২॥

সাধ্যদেবতারা বলিলেন—'মহর্ষি! আমরা এই সাধ্যদেবতারা আপনাকে দেখিয়াও চিনিতে পারিতেছি না; কিন্তু আমাদের ধারণা হয় যে, আপনি একজন শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ই হইবেন। অতএব আপনি আমাদের নিকট শুক্রাচার্য্যের ন্যায় কোন উদার বাক্য বলুন' ॥৩॥

আক্রুশ্যমানো নাক্রোশেন্মন্যুরেব তিতিক্ষিতঃ।
আক্রোষ্টারং নির্দহতি সুকৃতঞ্চাস্য বিন্দতি ॥৫॥
নাক্রোশী স্যান্নাবমানী পরস্য মিত্রদ্রোহী নোত নীচোপসেবী।
ন চাভিমানী ন চ হীনবৃত্তো রূক্ষাং বাচমুষতীং বর্জয়ীত ॥৬॥
মর্ম্মাণ্যস্থীনি হৃদয়ং তথাঽসূন্ রূক্ষা বাচো নির্দহন্তীব পুংসাম্।
তস্মাদ্বাচমুষতীং রূক্ষরূপাং ধর্ম্মারামো নিত্যশো বর্জয়ীত ॥৭॥
অরুন্তুদং পরুষং রূক্ষবাচং বাক্‌কণ্টকৈর্বিতুদন্তং মনুষ্যান্।
বিদ্যাদলক্ষ্মীকতমং জনানাং মুখে নিবদ্ধাং নির্ঋতিং বৈ বহন্তম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

আক্রুশ্যেতি। কেনাপি আক্রুশ্যমানঃ সন্, তং ন আক্রোশেৎ। যেন হি তিতিক্ষিতঃ সোঢ়ঃ, মন্যুঃ তদাক্রোশনিবন্ধনঃ ক্রোধ এব, তমাক্রোষ্টারং নির্দহতি, অস্য আক্রোষ্টুঃ, সুকৃতং পুণ্যঞ্চ, বিন্দতি লভতে আক্রুশ্যমান ইতি শেষঃ ॥৫॥

নেতি। হীনবৃত্তঃ অসচ্চরিত্রঃ। উষতীমকল্যাণীম্, "উষতী স্যাদকল্যাণী" ইত্যমরঃ ॥৬॥

মর্ম্মাণীতি। অসূন্ প্রাণান্। ধর্ম্ম এবারামো যস্য স ধর্ম্মনিরতঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি তয়োরপি তত্রৈব লয় ইত্যর্থঃ। যথা রজ্জ্বাং রজ্জুসর্পে লীনে সতি ভীষণত্বাদয়োঽপি তত্রৈব লীয়ন্তে তদ্বৎ ॥৪॥ নাক্রোশেৎ ন শপেৎ যতস্তিতিক্ষিতো মন্যুঃ ক্রোধ এব আক্রোষ্টারং দহতি ॥৫॥ রুষতীং রোষবতীম্, পাঠান্তরে উষতীং দাহিকাং বা ॥৬—৭॥ নির্ঋতিম্ অলক্ষ্মীং

পরিব্রাজক আত্রেয় বলিলেন—'দেবগণ! আমার শুনা আছে যে, মানুষের এইগুলি কর্ত্তব্য—ধৈর্য্য, জ্ঞানেন্দ্রিয়দমন এবং সত্য ও ধর্ম্মের সর্বদা অনুসরণ। আর মানুষ হৃদয়ের সমস্ত স্নেহবন্ধন ছেদন করিয়া চিত্তের ন্যায় সুখদুঃখেরও লয় করিবে ॥৪॥

কেহ আক্রোশ করিলে (গালি দিলে), তাহার উপরে প্রত্যাক্রোশ করিবে না। কারণ, যে ক্রোধের সংবরণ করা হয়, সেই ক্রোধই আক্রোশকারীকে দগ্ধ করে এবং আক্রুশ্যমান ব্যক্তি আক্রোশকারীর পুণ্য লাভ করেন ॥৫॥

মানুষ পরের প্রতি আক্রোশ বা পরের অপমান করিবে না এবং মিত্র-দ্রোহী, নীচসেবী, অভিমানী, কিংবা অসচ্চরিত্র হইবে না, আর অকল্যাণকারী রূক্ষ বাক্য পরিত্যাগ করিবে ॥৬॥

রূক্ষ বাক্য মানুষের মর্ম্মস্থান, অস্থি, হৃদয় এবং প্রাণ যেন দগ্ধ করে। অত-এব ধর্ম্মনিরত লোক অকল্যাণকারী রূক্ষ বাক্য সর্ব্বদাই বর্জন করিবেন ॥৭॥

(৬)…বাচং রুষতীম্…বা ব রা নি। (৭)…নির্দ্দহন্তীহ…বা ব রা নি।

পরশ্চেদেনমভিবিধ্যেত বাণৈর্ভৃশং সুতীক্ষ্ণৈরনলার্কদীপ্তৈঃ।
স বিধ্যমানোঽপ্যতিদহ্যমানো বিদ্যাৎ কবিঃ সুকৃতং মে দধাতি ॥৯॥
যদি সন্তং সেবতি যদ্যসন্তং তপস্বিনং যদি বা স্তেনমেব।
বাসো যথা রঙ্গবশং প্রয়াতি তথা স তেষাং বশমভ্যুপৈতি ॥১০॥
অতিবাদং ন প্রবদেন্ন বাদয়েদ্‌যো নাহতঃ প্রতিহন্যান্ন ঘাতয়েৎ।
হন্তুঞ্চ যো নেচ্ছতি পাপকং বৈ তস্মৈ দেবাঃ স্পৃহয়ন্ত্যাগতায় ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অরুন্তুদমিতি। অরুন্তুদং মর্ম্মব্যথাজনকম্। বিতুদন্তম্ অতিব্যথয়ন্তম্। বিদ্যাৎ জানীয়াৎ, অলক্ষ্মীকতমম্ অতীবালক্ষ্মীকম্। নির্ঋতিম্ অলক্ষ্মীম্, "স্যাদলক্ষ্মীস্তু নির্ঋতিঃ" ইত্যমরঃ ॥৮॥

পর ইতি। বাণৈঃ বাক্যশরৈঃ। কবির্বিদ্বান্। অয়ং মে সুকৃতং পুণ্যম্, দধাতি বাক্য-বাণতাড়নেন পুষ্ণাতি, ইতি বিদ্যাৎ জানীয়াৎ ॥৯॥

যদীতি। সেবতি সেবতে। স্তেনং চৌরম্। বাসো বস্ত্রং কর্ত্তৃ, যথা রঙ্গবশং লোহিতাদি-বর্ণতাম্, প্রয়াতি তৎসংসর্গেণ লভতে, বশং তত্তৎস্বভাবম্ ॥১০॥

অতীতি। অত্যুদিতোঽপি অতিবাদং রূক্ষবাক্যং ন প্রবদেৎ, অন্যদ্বারাপি ন বাদয়েৎ। ন প্রতিহন্যাদিতি সম্বন্ধঃ। পাপকং হন্তারম্। আগতায় স্বলোকম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুং বা ॥৮॥ বাণৈঃ বাগ্‌বাণৈঃ, দধাতি পুষ্ণাতি ॥৯॥ ত্বৎপুত্রা রূক্ষবাচস্ত্বমপি তৎসঙ্গা-ত্তাদৃশো ভবিষ্যসীত্যাহ—যদীতি। রঙ্গস্য নীলাদের্ব্বশং নীলতাম্ ॥১০॥ অতিপ্রোক্তোঽপি ন বদেৎ বাদয়েদ্বা। অনাহতো নৈব প্রতিহন্যাৎ আহতোঽপি পাপকং হন্তারং যদি হন্তুং

মর্ম্মবেদনাকারী, নিষ্ঠুর ও রূক্ষভাষী যে লোক বাক্যরূপ কণ্টকদ্বারা অন্য মানুষদের ব্যথা জন্মায়, লোকের মধ্যে সেই লোককেই অলক্ষ্মীযুক্ত বলিয়া জানিবে। কারণ, সে লোক সর্বদাই আপন মুখে অলক্ষ্মীকে বহন করে ॥৮॥

অন্য লোক যদি অতিতীক্ষ্ণ এবং অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় প্রখর বাক্যবাণদ্বারা অত্যন্তবিদ্ধ করে, তাহা হইলে সেই জ্ঞানী লোক বাক্যবাণে বিধ্যমান ও অত্যন্ত দহ্যমান হইতে থাকিয়াও ইহাই ভাবিবেন যে, এই লোক আমার পুণ্যবৃদ্ধি করিতেছেন ॥৯॥

মানুষ যদি সজ্জন, অসজ্জন, তপস্বী কিংবা চোরেরই সেবা করে, তবে বস্ত্র যেমন রক্ত ও নীলপ্রভৃতি রঙ্গের সংস্রব করিয়া সেই সেই রঙ্গে রঞ্জিত হয়, সেইরূপ সেই মানুষও সেই সজ্জনপ্রভৃতির স্বভাবই প্রাপ্ত হয় ॥১০॥

কেহ কটুকথা বলিলেও, যিনি নিজে ফিরিয়া কটুকথা বলেন না বা অন্য-

(৯)···বিরিচ্যমানোঽপ্যতিরিচ্যমানঃ···নি।

অব্যাহৃতং ব্যাহৃতাচ্ছ্রেয় আহুঃ সত্যং বদেদ্ব্যাহৃতং তদ্দ্বিতীয়ম্ ।
প্রিয়ং বদেদ্ব্যাহৃতং তত্তৃতীয়ং ধর্ম্ম্যং বদেদ্ব্যাহৃতং তচ্চতুর্থম্ ॥১২॥
যাদৃশৈঃ সংবিবদতে যাদৃশাংশ্চোপসেবতে ।
যাদৃগিচ্ছেচ্চ ভবিতুং তাদৃগ্‌ভবতি পূরুষঃ ॥১৩॥
যতো যতো নিবর্ত্ততে ততস্ততো বিমুচ্যতে ।
নিবর্ত্তনাদ্ধি সর্বতো ন বেত্তি দুঃখমণ্বপি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অব্যাহৃতমিতি। ব্যাহৃতাৎ উক্তাদ্বাক্যাৎ, অব্যাহৃতং নীরবত্বং প্রথমং শ্রেয় আহুর্মনীষিণঃ। যদি বদেৎ তর্হি সত্যমেব ব্যাহৃতং বদেৎ। তচ্চ দ্বিতীয়ং শ্রেয়ঃ। যদি সত্যং ব্যাহৃতং বদেৎ তদা প্রিয়মেব সত্যং ব্যাহৃতং বদেৎ নাপ্রিয়ম্। তচ্চ তৃতীয়ং শ্রেয়ঃ। যদি চ সত্যং প্রিয়ঞ্চ ব্যাহৃতং বদেৎ তদাপি ধর্ম্ম্যমেব তাদৃশং ব্যাহৃতং বদেৎ ন পুনরধর্ম্ম্যম্। তচ্চ চতুর্থং শ্রেয়ঃ ॥১২॥

যাদৃশৈরিতি। যাদৃশৈঃ সদ্ভিরসদ্ভির্ব্বা, সংবিবদতে সম্যগ্বিবাদং করোতি ॥১৩॥

যত ইতি। যতো যতঃ পুত্রধনাদেঃ। সর্ব্বতঃ সর্ব্ববিষয়াৎ। অণু সূক্ষ্মম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নেচ্ছেৎ স দেবানামপি শ্রেষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ ॥১১॥ অব্যাহৃতং মৌনং ততোঽপি শ্রেয়ঃ সত্যবচনং সত্যমপি প্রিয়ং চেত্ততোঽপি শ্রেয়ঃ তদপি ধর্ম্মাদনপেতং চেৎ শ্রেষ্ঠতমমিত্যর্থঃ ॥১২॥ তস্মাৎ সৎসঙ্গ এব ত্বয়াঽপি কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েনাহ—যাদৃশৈরিতি ॥১৩॥ যতো যত ইতি যথা স্বপ্নে বাহ্যাদ্বিষয়ান্নিবৃত্তস্তজ্জেন দুঃখেন মুচ্যতে। এবং জাগ্রতি স্বাপ্নবিষয়জেন। সুষুপ্তৌ সমাধৌ চ সর্ব্বতো নিবৃত্তো দুঃখলেশমপি ন ভজতেঽতো নিবৃত্তিরেব ত্বয়া কার্য্যেতি ভাবঃ

দ্বারাও বলান না, কেহ আঘাত করিলেও যিনি নিজে প্রত্যাঘাত করেন না কিংবা অন্যদ্বারাও করান না এবং কেহ হত্যা করিবার ইচ্ছা করিলেও যিনি প্রতিহত্যা করিবার ইচ্ছা করেন না, সেই লোক যাহাতে স্বর্গে আসেন, সেই ইচ্ছাই দেবতারা করেন ॥১১॥

জ্ঞানীরা বলেন—কোন কথা বলা অপেক্ষা, না বলাই প্রথম মঙ্গল; বলিতে হইলেও, সত্যবাক্য বলাই দ্বিতীয় মঙ্গল; সত্যবাক্য বলিতে হইলেও, সত্য ও প্রিয়বাক্য বলাই তৃতীয় মঙ্গল এবং সত্য-প্রিয় বাক্য বলিতে হইলেও, সত্য, প্রিয় ও ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য বলাই চতুর্থ মঙ্গল ॥১২॥

মানুষ যেমন লোকের সহিত বিবাদ করে, যেমন লোকের সেবা করে এবং যেমন হইবার ইচ্ছা করে, তেমনই হইয়া থাকে ॥১৩॥

(১৩) যাদৃশৈঃ সন্নিবিশতে...বা ব রা নি।

ন জীয়তে নানুজিগীষতেঽন্যান্ ন বৈরকৃচ্চাপ্রতিঘাতকশ্চ।
নিন্দাপ্রশংসাসু সমস্বভাবো ন শোচতে হৃষ্যতি নৈব চায়ম্ ॥১৫॥
ভাবমিচ্ছতি সর্ব্বস্য নাভাবে কুরুতে মনঃ।
সত্যবাদী মৃদুর্দান্তো যঃ স উত্তমপূরুষঃ ॥১৬॥
নানর্থকং সান্ত্বয়তি প্রতিজ্ঞায় দদাতি চ।
রন্ধ্রং পরস্য জানাতি যঃ স মধ্যমপূরুষঃ ॥১৭॥
দুঃশাসনস্তূপহতোঽভিশস্তো নাবর্ত্ততে মন্যুবশাৎ কৃতঘ্নঃ।
ন কস্যচিন্মিত্রমথো দুরাত্মা কলাশ্চৈতা অধমস্যেহ পুংসঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যঃ অন্যান্ নানুজিগীষতে ন জেতুমিচ্ছতি, স কেনাপি ন জীয়তে। যশ্চ অন্যস্য অপ্রতিঘাতকঃ, স কস্যাপি ন বৈরকৃদ্ভবতি। যশ্চ নিন্দাপ্রশংসাসু সমস্বভাবো ভবতি, অয়ং সঃ, ন শোচতে, নৈব চ হৃষ্যতি ॥১৫॥

ভাবমিতি। ভাবং মঙ্গলম্, অভাবে কস্যাপ্যমঙ্গলে। দান্ত ইন্দ্রিয়দমী ॥১৬॥

নেতি। অনর্থকং ন সান্ত্বয়তি তুভ্যং দাস্যামীত্থং মিথ্যা নাশ্বাসয়তি ॥১৭॥

দুরিতি। দুষ্করং শাসনং যস্য সঃ, উপহতঃ সর্বৈরেব বিদ্বিষ্টঃ, অভিশস্তঃ সর্বৈরেবাক্রুষ্টঃ, মন্যুবশাৎ ক্রোধবশাৎ, নাবর্ত্ততে পরানিষ্টবিধানান্ন নিবর্ত্ততে, কৃতঘ্ন উপকর্ত্তুরপকারী, দুরাত্মা

ভারতভাবদীপঃ

।১৪॥ অন্যামবস্থায়াং পুরুষস্য ন কিঞ্চিদ্দুঃখাদিকমস্তীত্যাহ—ন জীয়তে চেতি। নানুজিগীষতে ইতি পাঠে না পুরুষঃ ॥১৫॥ ভাবং কল্যাণম্, অভাবে অকল্যাণে ॥১৬॥ অনর্থকং মিথ্যা ন সান্ত্বয়তি ॥১৭॥ উপহতো গদয়া ঘোষযাত্রায়াং গন্ধর্ব্বৈস্তাড়িতঃ। অভিশস্তঃ অভিতঃ শস্ত্রৈর্বিদীর্ণঃ। মন্যুবশাৎ ক্রোধবশাৎ নাবর্ত্ততে ন ঋজুর্ভবতি যতঃ কৃতঘ্নঃ পাণ্ডবৈঃ স্বদা মোচিতোঽপি তদুপকারং হন্ত্যেব। এতাঃ কলাঃ চিত্তস্য বৃত্তয়ঃ অধমস্যৈব ॥১৮॥

মানুষ যাহা যাহা হইতে নিবৃত্ত হয়, তাহা তাহা হইতেই মুক্ত হইয়া থাকে এবং সমস্ত বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইয়া দুঃখলেশও অনুভব করে না ॥১৪॥

যে লোক অন্যকে জয় করিবার ইচ্ছা করে না, তাহাকেও অন্য কেহ জয় করিতে চায় না; যে লোক কাহাকেও আঘাত করে না, সে লোক কাহারও শত্রু হয় না; আর যাহার নিন্দায় বা প্রশংসায় সমান ভাব থাকে, সে লোক বিষণ্ণও হয় না কিংবা আনন্দিতও হয় না ॥১৫॥

যিনি সকলেরই মঙ্গল ইচ্ছা করেন, কাহারও অমঙ্গলে মন দেন না এবং সত্যবাদী, কোমলস্বভাব ও ইন্দ্রিয়দমনশীল হন, তিনি শ্রেষ্ঠ মানব ॥১৬॥

যিনি অন্যকে অনর্থক আশ্বস্ত করেন না, প্রতিজ্ঞা করিয়া দান করেন এবং পরের ছিদ্র বোঝেন, তিনি মধ্যম মানব ॥১৭॥

ন শ্রদ্দধাতি কল্যাণং পরেভ্যোঽপ্যাত্মশঙ্কিতঃ।
নিরাকরোতি মিত্রাণি যো বৈ সোঽধমপূরুষঃ ॥১৯॥
উত্তমানেব সেবেত প্রাপ্তকালে তু মধ্যমান্।
অধমাংস্তু ন সেবেত য ইচ্ছেদ্ভূতিমাত্মনঃ ॥২০॥
প্রাপ্নোতি বৈ বিত্তমসদ্বলেন নিত্যোত্থানাৎ প্রজ্ঞয়া পৌরুষেণ।
ন ত্বেব সম্যগ্‌লভতে প্রশংসাং ন বৃত্তমাপ্নোতি মহাকুলানাম্ ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

মহাকুলেভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি দেবা ধর্ম্মার্থনিত্যাশ্চ বহুশ্রুতাশ্চ।
পৃচ্ছামি ত্বাং বিদুর! প্রশ্নমেতং ভবন্তি বৈ কানি মহাকুলানি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দুষ্টচিত্তঃ। কলা লক্ষণানি। অত্র দুর্য্যোধনানুজদুঃশাসনপরতয়া নীলকণ্ঠস্য ব্যাখ্যানং ভ্রমবিজৃম্ভিতম্, সাধ্যদেবগণাস্তিকে আত্রেয়োক্তেস্তদানীঞ্চ দুঃশাসনস্যৈবানুৎপত্তেঃ ॥১৮॥

নেতি। কল্যাণং দেবসেবাদৌ মঙ্গলম্, ন শ্রদ্দধাতি ন বিশ্বসিতি, পরেভ্যোঽপি আধিক্যেন আত্মনি শঙ্কিতঃ। নিরাকরোতি অপসারয়তি ॥১৯॥

উত্তমানিতি। প্রাপ্তকালে উপযুক্তাবসরে। ভূতিং সম্পদম্ ॥২০॥

প্রাপ্নোতীতি। অসদ্বিত্তং দস্যুভাবেনার্জনাৎ দুষ্টং ধনম্। নিত্যোত্থানাৎ সর্বদোদ্‌যোগাৎ। বৃত্তং চরিত্রম্। সর্ব্বত্র অধমপূরুষ ইতি শেষঃ ॥২১॥

মহেতি। স্পৃহয়ন্তি যথেষ্টমাদ্রিয়ন্তে। ধর্ম্মার্থনিত্যা বহুশ্রুতাশ্চ মানবাঃ ॥২২॥

কাহারও উপদেশ গ্রহণ না করা, সকলেরই বিদ্বেষভাজন ও আক্রোশের পাত্র হওয়া, ক্রোধবশতঃ পরের অনিষ্টবিধান হইতে নিবৃত্তি না পাওয়া, উপকারীর অপকার করা, কাহারও মিত্র না হওয়া এবং মন সর্বদাই দূষিত থাকা, এইগুলি অধম মানবের লক্ষণ ॥১৮॥

দেবসেবাপ্রভৃতিকার্য্যে মঙ্গল হয় ইহা যে লোক বিশ্বাস করে না, অন্য অপেক্ষাও নিজের উপরে অধিক আশঙ্কা করে এবং কার্য্যকালে বন্ধুজনকে প্রত্যাখ্যান করে, সেই লোকও অধম মানব ॥১৯॥

যিনি নিজের সম্পদ্ ইচ্ছা করেন, তিনি সর্ব্বদাই উত্তমের সেবা করিবেন এবং অবসরবিশেষে মধ্যমের সেবাও করিতে পারেন, কিন্তু কখনও অধমের সেবা করিবেন না ॥২০॥

অধম লোক বল, বুদ্ধি, উদ্যম ও পুরুষকারদ্বারা অসদ্ভাবেই ধন অর্জন করে; তাহাতেই সে উপযুক্ত প্রশংসা পায় না এবং মহাকুলদিগের চরিত্রলাভও করিতে পারে না ॥২১॥

বিদুর উবাচ।

তপো দমো ব্রহ্ম বিত্তং বিতানা পুণ্যা বিবাহাঃ সততান্নদানম্।
যেম্বেবৈতে সপ্ত গুণা বসন্তি সম্যগ্‌বৃত্তাস্তানি মহাকুলানি ॥২৩॥
যেষাং ন বৃত্তং ব্যথতে ন যোনিশ্চিত্তপ্রসাদেন চরন্তি ধর্ম্মম্।
যে কীর্ত্তিমিচ্ছন্তি কুলে বিশিষ্টাং ত্যক্তানৃতাস্তানি মহাকুলানি ॥২৪॥
অনিজ্যয়া কুবিবাহৈর্ব্বেদস্যোচ্ছেদনেন চ।
কুলান্যকুলতাং যান্তি ধর্ম্মস্যাতিক্রমেণ চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তপ ইতি। তপো বৈধক্লেশঃ, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, ব্রহ্ম বেদস্তদধ্যয়নং তদধ্যাপনঞ্চ যথা-সম্ভবম্, বিত্তং যজ্ঞাদ্যুপযোগি ধনম্, বিতানা যজ্ঞাঃ, পুণ্যা নির্দ্দোষাঃ। দোষশ্চ নীচকুলেন সহ কন্যায়া আদানপ্রদানসম্বন্ধঃ। এতে সপ্ত গুণা যেষু সম্যক্‌ বৃত্তাঃ স্থিতাঃ সন্তো বসন্তি, তানি মহাকুলানি ভবন্তি ॥২৩॥

যেষামিতি। বৃত্তং যাজনাদিব্যবহারঃ, ন ব্যথতে অযাজ্যাদিবিষয়তয়া ন ভ্রশ্যতি, স্ত্রীণাং যোনিশ্চ, ন ব্যথতে পরপুরুষসংসর্গেণ ন ভ্রশ্যতি। ত্যক্তানৃতাস্ত্যক্তমিথ্যাঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অধমলক্ষণমাহ—নেতি। পরেভ্যঃ গুরুভ্যঃ আত্মন্যেব শঙ্কিতঃ বিশ্বাসহীনঃ ॥১৯—২১॥ মহাকুলেভ্য ইতি স্পৃহেরীপ্সিত ইতি কর্ম্মণি চতুর্থী ॥২২॥ তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, দমঃ ইন্দ্রিয়-জয়ঃ। ব্রহ্মবিত্তং ব্রাহ্মণস্য ধনং বেদাধ্যয়নং বেদাধ্যাপনঞ্চ। বিতানাঃ যজ্ঞকর্ম্মাণি সম্যগ্‌বৃত্তাশ্চ যে তানি ক্লীবত্বং বিধেয়াপেক্ষয়া মহাকুলানি বিদ্ধি ॥২৩॥ ন ব্যথতে ন চলতি ন যোনিঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! দেবতারা এবং ধর্ম্মার্থপরায়ণ ও বহুশ্রুত মানবেরা মহাকুলদিগের যথেষ্ট আদর করিয়া থাকেন। সুতরাং আমি তোমাকে এই বিষয় জিজ্ঞাসা করি যে, কোন্‌ কোন্‌ কুল মহাকুলনামে অভি-হিত হয়? ॥২২॥

বিদুর বলিলেন—'তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন, বেদ (বেদাধ্যয়ন বা বেদাধ্যাপন), ধন, যজ্ঞ, পবিত্র বিবাহ এবং সর্ব্বদা অন্নদান, এই সাতটী গুণ যে সকল কুলে সম্পূর্ণ বিদ্যমান থাকে, সেই কুলগুলিই মহাকুলনামে অভিহিত হয় ॥২৩॥

আর যে সকল কুলে মানুষের ব্যবহার ও স্ত্রীচরিত্র ভ্রষ্ট হয় না, মানুষেরা প্রসন্নচিত্তে ধর্ম্মাচরণ করে এবং মিথ্যাত্যাগ করিয়া কুলের বিশিষ্ট কীর্ত্তি ইচ্ছা করে, সেই সকল কুলও মহাকুলনামে অভিহিত হয় ॥২৪॥

(২৩) তপো দমো ব্রহ্মবিত্তং তিতিক্ষা ইজ্যা বিবাহাঃ সান্ত্বনঞ্চান্নদানম্। অষ্টাবেতে নিত্যমেবং ভবন্তি সতাং গুণাস্তানি মহাকুলানি ॥—নি। (২৫)…বেদস্যোৎসাদনেন চ…বা ব রা নি।

দেবদ্রব্যবিনাশেন ব্রহ্মস্বহরণেন চ।
কুলান্যকুলতাং যান্তি ব্রাহ্মণাতিক্রমেণ চ ॥২৬॥
ব্রাহ্মণানাং পরিভবাৎ পরিবাদাচ্চ ভারত!।
কুলান্যকুলতাং যান্তি ন্যাসাপহরণেন চ ॥২৭॥
কুলানি সমুপেতানি গোভিঃ পুরুষতোঽর্থতঃ।
কুলসংখ্যাং ন গচ্ছন্তি যানি হীনানি বৃত্ততঃ ॥২৮॥
বৃত্ততস্ত্ববিহীনানি কুলান্যল্পধনান্যপি।
কুলসংখ্যান্তু গচ্ছন্তি কর্ষন্তি চ মহদ্‌যশঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অনিজ্যয়েতি। অনিজ্যয়া দর্শাদিনিত্যযাগত্যাগেন, কুবিবাহৈঃ নীচকুলসম্বন্ধেন অবিবাহ্যত্বাদিদোষসংসর্গেণ চ কুৎসিতৈর্বিবাহৈঃ ॥২৫॥

দেবেতি। দেবদ্রব্যবিনাশেন পিত্রাদিদত্তদেবদ্রব্যলোপনেন ॥২৬॥

ব্রাহ্মণানামিতি। পরিভবাৎ তিরস্কারাৎ। ন্যাসো বিশ্বাসান্নিক্ষিপ্তদ্রব্যম্ ॥২৭॥

কুলানীতি। যানি কুলানি, বৃত্ততঃ সদাচারাৎ, হীনানি ভ্রষ্টানি, তানি কুলানি, গোভিঃ, পুরুষতো বহুভির্জনৈঃ, অর্থতো বহুভির্ধনৈশ্চ, সমুপেতানি যুক্তান্যপি সন্তি, কুলস্য সংখ্যাং গণনাং ন গচ্ছন্তি কুলমধ্য এব ন গণ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

বৃত্তত ইতি। বৃত্ততঃ সদাচারাৎ। কর্ষন্তি বলাদাহরন্তি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিত্রাদয়োঽপি যেষাং দোষেণ ন ব্যথন্তে কিন্তু গুণৈরেব তুষ্যন্তি ॥২৪—২৬॥ পরিভবাত্তাড়নাৎ, পরিবাদাৎ নিন্দাতঃ ॥২৭॥ গোভির্বাগ্‌ভির্বিদ্যয়েত্যর্থঃ, পুরুষতঃ সৎপুরুষৈঃ অর্থতঃ ধনৈশ্চ কুলানি কুলসংখ্যাং কুলেষু গণনাং সমুপেতানি ভবন্তি ॥২৮॥ বৃত্ততঃ ধর্মেণ

আবার যজ্ঞ না করা, কুৎসিত বিবাহ করা, বেদের উচ্ছেদ করা এবং ধর্ম্ম লঙ্ঘন করা, এই সকল দোষে সৎকুলও নীচকুল হইয়া যায় ॥২৫॥

আর দেবদ্রব্য নাশ করা, ব্রহ্মস্ব হরণ করা এবং ব্রাহ্মণের অপমান করা, এই সকল দোষেও সৎকুল সকল নীচকুল হইয়া যায় ॥২৬॥

ভরতনন্দন! ব্রাহ্মণের তিরস্কার ও নিন্দা এবং গচ্ছিত দ্রব্য অপহরণ, এই গুলিদ্বারা সৎকুলগুলিও নীচকুলতা প্রাপ্ত হয় ॥২৭॥

যে সকল বংশ সদাচারবিহীন, সে সকল বংশ গো, বহুতর লোক এবং প্রচুর-ধন-সম্পন্ন হইলেও কুলের মধ্যেই গণ্য হয় না ॥২৮॥

আর যে সকল বংশ সদাচারভ্রষ্ট না হয়, সে সকল বংশ অল্পধনযুক্ত হইলেও কুলের মধ্যে গণ্য হয় এবং মহাযশ লাভ করে ॥২৯॥

বৃত্তং যত্নেন সংরক্ষেদ্বিত্তমেতি চ যাতি চ।
অক্ষীণো বিত্ততঃ ক্ষীণো বৃত্ততস্তু হতো হতঃ ॥৩০॥
গোভিঃ পশুভিরশ্বৈশ্চ কৃষ্যা চ সুসমৃদ্ধয়া।
কুলানি ন প্ররোহন্তি যানি হীনানি বৃত্ততঃ ॥৩১॥
মা নঃ কুলেঽবরকৃৎ কশ্চিদস্তু রাজাঽমাত্যো মা পরস্বাপহারী।
মিত্রদ্রোহী নৈকৃতিকোঽনৃতী বা পূর্ব্বাশী বা পিতৃদেবাতিথিভ্যঃ ॥৩২॥
যশ্চ নো ব্রাহ্মণং হন্যাদ্‌ যশ্চ নো ব্রাহ্মণং দ্বিষেৎ।
ন নঃ স সমিতিং গচ্ছেদ্‌ যশ্চ নো নির্বপেৎ কৃষিম্‌ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

বৃত্তমিতি। যত্নেন বৃত্তং সদাচারং সংরক্ষেৎ। যেন হি বিত্তং ধনম্‌, এতি চ যাতি চ। অতএব বিত্ততো ধনবিষয়ে ক্ষীণোঽপি জনঃ, অক্ষীণ এব। কিন্তু বৃত্ততঃ সদাচারাৎ, হতো ভ্রষ্টো জনঃ, হতো নষ্ট এব ॥৩০॥

গোভিরিতি। পশুভিশ্ছাগাদিভিঃ। সুসমৃদ্ধয়া অতিবহুলয়া। কুলানি কুলোৎকর্ষাঃ, ন প্ররোহন্তি ন জায়ন্তে। বৃত্ততঃ সদাচারাৎ ॥৩১॥

মেতি। নঃ অস্মাকং কুলে কশ্চিদপি রাজা অমাত্যো বা, অবরং নিকৃষ্টং কার্য্যং করোতীতি স তাদৃশঃ, মা ন অস্তু; তথা পরস্বাপহারী, মিত্রদ্রোহী, নৈকৃতিকঃ শঠঃ, অনৃতী মিথ্যাবাদী মিথ্যাব্যবহারী বা, পিতৃদেবাতিথিভ্যঃ পূর্ব্বাশী পূর্ব্বভোজী বা মা অস্তু। অতএব ত্বমপি পরস্বাপহারী মিত্রদ্রোহী চ মা ভবেতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ষন্তি আহরন্তি ॥২৯—৩০॥ গোভিরিত্যাভিঃ ॥৩১॥ নৈকৃতিকঃ কপটী বৈরকৃদাদয়ঃ কুলঘ্না ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ প্রসঙ্গাদবৃত্তলক্ষণমাহ—যশ্চেতি। ন ইতি অস্মচ্ছব্দস্যাদেশচতুষ্টয়ং ন নঃ স ইতি পাঠে। ন তস্যেতি পাঠে তু ত্রয়মেব নির্ব্বপেৎ কুর্য্যাৎ। পিতৃনিতি পাঠে

অতএব মানুষ বিশেষযত্নপূর্ব্বক সদাচার রক্ষা করিবে। কারণ, ধন আসেও যায়ও। সুতরাং মানুষ ধনের দিকে ক্ষীণ হইলেও সদাচারের গুণে অক্ষীণই থাকে; কিন্তু সদাচারভ্রষ্ট হইলে, নষ্ট হইয়াই যায় ॥৩০॥

যে সকল বংশ সদাচারভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, সে সকল বংশের উৎকর্ষ গো, ছাগাদি পশু, অশ্ব এবং প্রচুর শস্যদ্বারাও পুনরায় উৎপন্ন হয় না ॥৩১॥

আমাদের বংশে কোন রাজা বা অমাত্য যেন নিকৃষ্টকার্য্যকারী, পরস্বাপহারী, মিত্রদ্রোহী, শঠ, মিথ্যাবাদী বা মিথ্যাব্যবহারী, কিংবা পিতৃলোক, দেবতা বা অতিথির অগ্রে ভোজনকারী হন না ॥৩২॥

(৩০)…বিত্তমায়াতি যাতি চ…পি। (৩২)…কুলে বৈরকৃৎ…বা ব রা নি,…রাজা বদ্ধঃ …নি। (৩৩)…ব্রাহ্মণান্‌…ব্রাহ্মণান্‌…বা ব রা নি।

তৃণানি ভূমিরুদকং বাক্‌চতুর্থী চ সূনৃতা।
সতামেতানি গেহেষু নোচ্ছিদ্যন্তে কদাচন ॥৩৪॥
শ্রদ্ধয়া পরয়া রাজন্নুপনীতানি সৎকৃতিম্।
প্রবৃত্তানি মহাপ্রাজ্ঞ! ধর্ম্মিণাং পুণ্যকর্ম্মিণাম্ ॥৩৫॥
সূক্ষ্মোঽপি ভারং নৃপতে! স্যন্দনো বৈ শক্তো বোঢ়ুং ন তথাঽন্যে মহীজাঃ।
এবং যুক্তা ভারসহা ভবন্তি মহাকুলীনা ন তথাঽন্যে মনুষ্যাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ ব্রাহ্মণং হন্যাৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ ব্রাহ্মণং দ্বিষেৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ কৃষিং নির্বপেৎ উচ্ছিন্দ্যাৎ, স জনঃ নঃ অস্মাকং সমিতিং সভাং ন গচ্ছেৎ পাপিত্বাৎ ॥৩৩॥

তৃণানীতি। তৃণানি তৃণাসনম্, ভূমিঃ উপবেশনস্থানম্, উদকং পাদপ্রক্ষালনজলম্, চতুর্থী চ সূনৃতা সত্যপ্রিয়া বাক্। এতানি বস্তূনি ॥৩৪॥

শ্রদ্ধয়েতি। হে মহাপ্রাজ্ঞ! রাজন্! ধর্ম্মিণাং গৃহস্থধর্ম্মাবলম্বিনাং পুণ্যকর্ম্মিণাং জনানাম্, পরয়া শ্রদ্ধয়া, সৎকৃতিম্ আগন্তুকানাং সৎকারযোগ্যতাম্, উপনীতানি প্রাপিতানি এতানি তৃণাদীনি, আগন্তুকানাং সৎকারে প্রবৃত্তানি ভবেয়ুঃ ॥৩৫॥

সূক্ষ্ম ইতি। হে নৃপতে! সূক্ষ্মঃ ক্ষুদ্রোঽপি, স্যন্দনো রথঃ, যথা ভারং বোঢ়ুং শক্তঃ, অন্যে মহীজা বৃক্ষাস্তথা ন। এবমিত্থম্, যুক্তা অভিনিবিষ্টা মহাকুলীনাঃ যথা সজ্জনানাং ভারসহা ভবন্তি, তথা অন্যে মনুষ্যা ন ॥৩৬॥

আমাদের মধ্যে যে লোক ব্রহ্মহত্যা করে, ব্রাহ্মণের প্রতি বিদ্বেষ করে, কিংবা কৃষিকার্য্যের উচ্ছেদ করে, সে লোক যেন আমাদের সভায় আগমন করে না ॥৩৩॥

তৃণাসন, উপবেশনের স্থান, পাদপ্রক্ষালনের জল এবং চতুর্থ সত্য ও প্রিয় বাক্য, সজ্জনের গৃহে কখনও এগুলির অভাব হয় না ॥৩৪॥

মহাপ্রাজ্ঞ রাজা! ধার্ম্মিক গৃহস্থেরা পরম শ্রদ্ধা সহকারে আগন্তুকদিগের সৎকারের জন্য এই তৃণাসনপ্রভৃতি উপস্থাপিত করিয়া থাকেন এবং ওগুলি আগন্তুকদিগের সৎকারে প্রবৃত্ত হইয়াও থাকে ॥৩৫॥

রাজা! ক্ষুদ্র রথও যেমন ভার বহন করিতে সমর্থ হয়, তেমন অন্য বৃক্ষ ভার বহন করিতে সমর্থ হয় না। এইরূপ আগ্রহশালী মহাকুলোৎপন্ন লোকেরা যেমন সজ্জনের ভার বহন করিতে পারেন, অন্য লোকেরা সেরূপ পারে না ॥৩৬॥

(৩৪)···এতান্যপি সতাং গেহে···ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ।

ন তন্মিত্রং যস্য কোপাদ্বিভেতি যদ্বা মিত্রং শঙ্কিতেনোপচর্য্যম্।
যস্মিন্ মিত্রে পিতরীবাশ্বসীত তদ্বৈ মিত্রং সঙ্গতানীতরাণি ॥৩৭॥
যঃ কশ্চিদপ্যসম্বন্ধো মিত্রভাবেন বর্ত্ততে।
স এব বন্ধুস্তন্মিত্রং সা গতিস্তৎপরায়ণম্ ॥৩৮॥
চলচ্চিত্তস্য বৈ পুংসো বৃদ্ধাননুপসেবতঃ।
পারিপ্লবমতের্নিত্যমধ্রুবো মিত্রসংগ্রহঃ ॥৩৯॥
চলচ্চিত্তমনাত্মানমিন্দ্রিয়াণাং বশানুগম্।
অর্থাঃ সমতিবর্ত্তন্তে হংসাঃ শুষ্কং সরো যথা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শঙ্কিতেন মিত্রভাবাদ্‌ভ্রশ্যতি নবেত্যাশঙ্কান্বিতেন, উপচর্য্যং সেব্যং স্যাৎ। আশ্বসীত বিশ্বস্যাৎ। ইতরাণি তু মিত্রাণি, সঙ্গতানি কেবলং সম্মিলিতানি ॥৩৭॥

য ইতি। অসম্বন্ধো মাতুলপুত্রত্বাদিসর্বসম্পর্করহিতঃ। গতিরুপায়ঃ, পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ। ক্বচিৎ ক্বচিৎ তচ্ছব্দস্য প্রক্রংস্যমানলিঙ্গত্বাৎ স্ত্রীত্বং ক্লীবত্বঞ্চ ॥৩৮॥

চলদিতি। পারিপ্লবমতেঃ চঞ্চলবুদ্ধেঃ, অধ্রুবঃ অনিশ্চিতঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নো নিষেধার্থঃ ॥৩৩॥ নোচ্ছিদ্যন্তে কিন্তু তিষ্ঠন্ত্যপগচ্ছন্ত্যেব ॥৩৪॥ সংস্কৃতিং সংস্কারং কর্ত্তুং প্রবৃত্তানি তৃণাদীনি ॥৩৫॥ যুক্তাঃ স্যন্দনবদবিকলাঃ ॥৩৬॥ প্রকৃতমাহ—ন তদিতি। তব তু শঙ্কাকুলস্য যদ্যপি মিত্রত্ববুদ্ধির্নাস্তীতি ভাবঃ। সঙ্গতানি সম্বন্ধমাত্রাণি ॥৩৭॥ মূর্খস্য তু দুর্য্যোধনাদেঃ কুলশীলাদিভিরসম্বন্ধোঽপি কর্ণাদির্মিত্রভাবেনাস্তীত্যাশয়েনাহ—য ইতি। বন্ধুঃ সম্বন্ধী মিত্রং উপকারকং ॥৩৮॥ পারিপ্লবমতেঃ চলবুদ্ধেঃ ॥৩৯॥ সমভিবর্ত্তন্তে সম্যগভিত

যে লোকের কোপের ভয় করিতে হয়, সে লোক মিত্র নহে এবং 'মিত্রতা থাকে কিনা' এই আশঙ্কা করিয়া যাহার পরিচর্য্যা করিতে হয়, সে লোকও মিত্র নহে। কিন্তু পিতার উপরে যেমন বিশ্বাস করা চলে, সেইরূপই যাহার উপরে বিশ্বাস করা চলে, সেই লোকই বাস্তবিক মিত্র; অন্য মিত্রেরা কেবল মিলিত হয় মাত্র ॥৩৭॥

কোন প্রকার সম্পর্ক না থাকা সত্ত্বেও যে লোক আসিয়া মিত্রভাবে চলিতে থাকে, সেই লোকই বন্ধু, সেই লোকই মিত্র, সেই লোকই উপায় এবং সেই লোকই পরম আশ্রয় ॥৩৮॥

যে লোক বৃদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে না এবং যে লোকের মন চঞ্চল ও বুদ্ধি অস্থির, সে লোকের মিত্রসংগ্রহ করা সর্ব্বদাই অনিশ্চিত ॥৩৯॥

(৩৯) চলচিত্তস্য…বা ব রা নি। (৪০) চলচিত্তম্…সমভিবর্ত্তন্তে…বা ব রা নি।

অকস্মাদেব কুপ্যন্তি প্রসীদন্ত্যনিমিত্ততঃ।
শীলমেতদসাধূনামভ্রং পারিপ্লবং যথা ॥৪১॥
সৎকৃতাশ্চ কৃতার্থাশ্চ মিত্রাণাং ন ভবন্তি যে।
তান্ মৃতানপি ক্রব্যাদাঃ কৃতঘ্নান্ নোপভুঞ্জতে ॥৪২॥
অর্চ্চয়েদেব মিত্রাণি সতি বাঽসতি বা ধনে।
নানর্চ্চয়ন্ প্রজানাতি মিত্রাণাং সারফল্গুতাম্ ॥৪৩॥
সন্তাপাদ্‌ভ্রশ্যতে রূপং সন্তাপাদ্‌ভ্রশ্যতে বলম্।
সন্তাপাদ্‌ভ্রশ্যতে জ্ঞানং সন্তাপাদ্ব্যাধিমৃচ্ছতি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

চলদিতি। অনাত্মানম্ অপ্রশস্তবুদ্ধিম্। অর্থা বিষয়াঃ ॥৪০॥

অকস্মাদিতি। অভ্রং মেঘঃ, পারিপ্লবং চঞ্চলম্ ॥৪১॥

সদিতি। যে জনাঃ, সৎকৃতাশ্চ মিত্রৈরাদৃতাশ্চ, কৃতার্থাশ্চ মিত্রৈঃ সম্পাদিতপ্রয়োজনাশ্চ সন্তোঽপি, তেষামেব মিত্রাণাং ন ভবন্তি প্রতিসংকারিণঃ প্রয়োজনসম্পাদকাশ্চেতি শেষঃ; মৃতানপি তান্ কৃতঘ্নান্, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো জন্তবঃ, নোপভুঞ্জতে ন খাদন্তি। ঘোষ-যাত্রায়ামুপকারিণঃ পাণ্ডবা রাজ্যদানেন যুষ্মাভিরপ্যুপকর্ত্তব্যা ইত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

অর্চ্চয়েদিতি। সারফল্গুতাং সারবত্তামসারতাঞ্চ। সার উপকারঃ ॥৪৩॥

সন্তাপাদিতি। ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অতঃ সন্তাপো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এব বর্ত্তন্তে ন তু স্পৃশন্তি। সমতিবর্ত্তন্ত ইত্যাদি পঠন্তি ॥৪০॥ অভ্রং মেঘঃ ॥৪১॥ মিত্রাণাং হিতায়েতি শেষঃ ॥৪২॥ অনর্থয়ন্ প্রার্থনাশূন্যঃ লুব্ধস্তু মিত্রাণাং সারফল্গুত্বেন জানাতীত্যতঃ

হংসপক্ষিগণ যেমন শুষ্ক জলাশয় অতিক্রম করিয়া যায়, সেইরূপ সকল বিষয়ই—চঞ্চলচিত্ত, অপ্রশস্তবুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়ের বশবর্ত্তী লোককে অতিক্রম করিয়া যায় ॥৪০॥

চঞ্চল মেঘের ন্যায় অকস্মাৎ ক্রুদ্ধ হয়, আবার অকারণেই প্রসন্ন হয়; এটা অসজ্জনের স্বভাব ॥৪১॥

যে সকল লোক মিত্রদের নিকট আদর পাইয়া এবং তাহাদের দ্বারা প্রয়োজন সম্পাদন করিয়াও তাহাদের আদর বা প্রয়োজন সম্পাদন করে না, সেই সকল কৃতঘ্ন লোক মরিলে পরও তাহাদের মাংস মাংসভোজী জন্তুরা ভক্ষণ করে না ॥৪২॥

ধন থাকুক বা নাই থাকুক, মিত্রদের সম্মান করিবেই। কারণ, মিত্রদের সম্মান না করিলে, তাহাদের সারবত্তা বা অসারতা জানা যায় না ॥৪৩॥

(৪৩) অর্থয়েদেব মিত্রাণি…নি,… নানর্থয়ন্…বা ব রা নি। (৪৪)…ব্যাধিমর্হতি—পি।

অনবাপ্যঞ্চ শোকেন শরীরঞ্চোপপচ্যতে।
অমিত্রাশ্চ প্রহৃষ্যন্তি মাস্ম শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৪৫॥
পুনর্নরো ম্রিয়তে জায়তে চ পুনর্নরো হীয়তে বর্দ্ধতে চ।
পুনর্নরো যাচতে যাচ্যতে চ পুনর্নরঃ শোচতি শোচ্যতে চ ॥৪৬॥
সুখঞ্চ দুঃখঞ্চ ভবাভবৌ চ লাভালাভৌ মরণং জীবিতঞ্চ।
পর্য্যায়শঃ সর্ব্বমেতে স্পৃশন্তি তস্মাদ্ধীরো ন চ হৃষ্যেন্ন শোচেৎ ॥৪৭॥
চলানি হীমানি ষড়িন্দ্রিয়াণি তেষাং যদ্‌যদ্বর্দ্ধতে যত্র যত্র।
ততস্ততঃ স্রবতে বুদ্ধিরস্য চ্ছিদ্রোদকুম্ভাদিব নিত্যমম্ভঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অনবেতি। অনবাপ্যং যদর্থং শোকঃ ক্রিয়তে তদ্বস্ত্বিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

পুনরিতি। সর্বত্র পুনরিতি বীপ্সাঽবগন্তব্যা। হীয়তে ক্ষীয়তে ॥৪৬॥

সুখমিতি। ভবাভবৌ শুভাশুভে। পর্য্যায়শঃ ক্রমশঃ, স্পৃশন্তি সম্বধ্নন্তি ॥৪৭॥

চলানীতি। ইমানি, কর্ণাদীনি পঞ্চ মনশ্চেতি ষট্ ইন্দ্রিয়াণি, চলানি চঞ্চলানি। অতএব তেষাং ষণ্ণামিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যদ্যদিন্দ্রিয়ং যত্র যত্র শব্দাদৌ বিষয়ে, বর্দ্ধতে গ্রহীতুমুন্মুখং ভবতি, অস্য মানুষস্য বুদ্ধিঃ, ছিদ্রমস্যাস্তীতি ছিদ্রঃ অর্শ আদিত্বাদৎ ছিদ্রশ্চাসৌ উদকুম্ভশ্চেতি তস্মাৎ, অম্ভো জলমিব, ততস্ততঃ তত্র তত্র বিষয়ে, স্রবতে ধাবতি। অতস্তব বুদ্ধিরপি ত্বন্মনোগৃহীতে পাণ্ডবরাজ্যে ধাবতীতি ভাবঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স কার্য্যার্থী বণিক্‌তুল্যো ন তু মিত্রম্ ॥৪৩॥ সন্তাপাৎ ইষ্টবিয়োগাৎ শোকাৎ ॥৪৪॥ অনবাপ্যং ন প্রাপ্যং শোকেন শোকমাত্রেণ ইষ্টমিতি শেষঃ ॥৪৫॥ দুঃখাদেরাগমাপায়িত্বাদপি ন শোকাদিকং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—পুনরিতি ॥৪৬॥ সর্বং পুরুষমাত্রম্ ॥৪৭॥ ষট্ মনসা সহ

এক সন্তাপ হইতে রূপ, বল ও জ্ঞান নষ্ট হয় এবং রোগও জন্মে ॥৪৪॥

শোকদ্বারা অভীষ্ট বস্তু পাওয়া যায় না, শরীরও ক্ষীণ হইতে থাকে এবং শত্রুরাও আনন্দিত হয়। অতএব আপনি কখনও শোকে মন দিবেন না ॥৪৫॥

মানুষ বার বার মরে ও জন্মে, বার বার হ্রাস ও বৃদ্ধি পায়, বার বার প্রার্থনা করে ও প্রার্থিত হয় এবং বার বার শোক করে ও শোকের বিষয় হইয়া থাকে ॥৪৬॥

তা'র পর সুখ ও দুঃখ, শুভ ও অশুভ, লাভ ও অলাভ এবং জীবন ও মরণ, এইগুলি ক্রমিক সকল লোককেই স্পর্শ করিয়া থাকে। অতএব ধৈর্য্যশীল লোক আনন্দিতও হইবেন না এবং শোকও করিবেন না ॥৪৭॥

এই ছয়টা ইন্দ্রিয়ই চঞ্চল। সুতরাং সেই ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে যে যে

(৪৫)···শরীরঞ্চোপতপ্যতে···বা ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তনুরুদ্ধঃ শিখী রাজা মিথ্যোপচরিতো ময়া।
মন্দানাং মম পুত্রাণাং যুদ্ধেনান্তং করিষ্যতি ॥৪৯॥
নিত্যোদ্বিগ্নমিদং সর্ব্বং নিত্যোদ্বিগ্নমিদং মনঃ।
যত্তৎ পদমনুদ্বিগ্নং তন্মে বদ মহামতে! ॥৫০॥

বিদুর উবাচ।

নান্যত্র বিদ্যাতপসো নান্যত্রেন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ।
নান্যত্র লোভসন্ত্যাগাচ্ছান্তিং পশ্যামি তেঽনঘ! ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তম্বিতি। ময়া, তনুভিঃ সূক্ষ্মৈস্তৃণৈঃ রুদ্ধ আবৃতঃ, শিখী অগ্নিরিব, মিথ্যোপচরিতঃ কাপট্যেন প্রতারিতঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, যুদ্ধেন, মন্দানাং মূর্খাণাং মম পুত্রাণামন্তং নাশং করিষ্যতি ॥৪৯॥

নিত্যেতি। নিত্যোদ্বিগ্নং সর্বদোদ্বেগবিষয়ীভূতম্। তৎ প্রসিদ্ধম্, পদং বস্তু ॥৫০॥

নেতি। বিদ্যাযুক্তং তপো বিদ্যাতপস্তস্মাৎ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ স্রবতে স্বার্থাদ্ভ্রশ্যতি ততো বিষয়সেবনাৎ ॥৪৮॥ তনুঃ শরীরমভিব্যক্তি-স্থানং কাষ্ঠং তত্র রুদ্ধোঽনভিব্যক্তঃ শিখী অগ্নিস্তথায়ং রাজা ধর্ম্মেণ রুদ্ধঃ তনুনা সূক্ষ্মেণ ধর্ম্মেণ বা রুদ্ধঃ ॥৪৯॥ উদ্বিগ্নং ভীতং চলিতঞ্চ অনুদ্বিগ্নমভয়মচলঞ্চ পদং পদনীয়ং প্রাপ্যং ব্রহ্ম ॥৫০॥ তৎপ্রাপ্তিসাধনান্যেবাহ—নান্যত্রেতি। বিদ্যাধ্যয়নজা তপঃ স্বধর্ম্মাচরণং ত্বং তু লোভী তৎপদং প্রাপ্তুমনর্হ ইতি ভাবঃ। শান্তিং কল্যাণম্ ॥৫১॥ বুদ্ধ্যা আত্মজ্ঞানেন

ইন্দ্রিয় যে যে বিষয়ে ধাবিত হয়, ছিদ্রযুক্ত জলকুম্ভ হইতে জলের ন্যায় মানুষের বুদ্ধিও সেই সেই বিষয়েই ধাবিত হইয়া থাকে' ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সূক্ষ্মতৃণে আবৃত অগ্নির ন্যায় আমি যুধিষ্ঠিরকে প্রতারিত করিয়াছি। সুতরাং তিনি যুদ্ধে আমার মূর্খ পুত্রদিগকে নিঃশেষ করিবেন ॥৪৯॥

অতএব মহামতি বিদুর! এই সমস্ত বস্তুই সর্ব্বদাই আমার উদ্বেগের বিষয় হইয়াছে এবং এই মনও সর্বদাই উদ্বেগ ভোগ করিতেছে। সুতরাং সেই যে বস্তুটী উদ্বেগবিহীন, তুমি তাহাই আমার নিকট বল' ॥৫০॥

বিদুর বলিলেন—'নিষ্পাপ রাজা! বিদ্যা, তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন এবং লোভত্যাগ ব্যতীত আমি আপনার শান্তি দেখিতে পাই না ॥৫১॥

(৫০) নিত্যোদ্বিগ্নমিদং সত্ত্বম্…পি।

বুদ্ধ্যা ভয়ং প্রণুদতি তপসা বিন্দতে মহৎ।
গুরুশুশ্রূষয়া জ্ঞানং শান্তিং যোগেন বিন্দতি ॥৫২॥
অনাশ্রিতা দানপুণ্যং বেদপুণ্যমনাশ্রিতাঃ।
রাগদ্বেষবিনির্ম্মুক্তা বিচরন্তীহ মোক্ষিণঃ ॥৫৩॥
স্বধীতস্য সুযুদ্ধস্য সুকৃতস্য চ কর্ম্মণঃ।
তপসশ্চ সুতপ্তস্য তস্যান্তে সুখমেধতে ॥৫৪॥
স্বাস্তীর্ণানি শয়নানি প্রপন্না ন বৈ ভিন্না জাতু নিদ্রাং লভন্তে।
ন স্ত্রীষু রাজন্! রতিমাপ্নুবন্তি ন মাগধৈঃ স্তূয়মানা ন সূতৈঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধ্যেতি। বুদ্ধ্যা তত্ত্বজ্ঞানেন, ভয়ম্, প্রণুদতি নাশয়তি। মহৎ ব্রহ্ম ॥৫২॥
অনেতি। বেদপুণ্যং বেদোক্তযাগাদিপুণ্যম্। মোক্ষিণো মুমুক্ষবঃ ॥৫৩॥
স্বেতি। সুকৃতস্য সুষ্ঠু সম্পাদিতস্য। তস্য প্রসিদ্ধস্য। এধতে বর্দ্ধতে ॥৫৪॥
স্বেতি। শয়নানি শয্যাঃ, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, ভিন্নাঃ স্ত্রীভির্বিশ্লিষ্টাঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়ং সংসারং বিন্দতে মহৎসদ্‌গুরুশাস্ত্রাদিকং লভতে। ততো গুরুশুশ্রূষয়া জ্ঞানং গ্রন্থজম্। যোগেন সর্বচিত্তবৃত্তিনিরোধেন শান্তিম্ ॥৫২॥ শান্তিপ্রাপ্তৌ সর্ব্বং তুচ্ছমিত্যাহ—অনাশ্রিতা ইতি। দানজং পুণ্যং তৎফলং স্বর্গাদীত্যর্থঃ। অনাশ্রিতাঃ নাশ্রয়ন্তে তুচ্ছত্বাত্তস্য ॥৫৩॥ তস্যান্তে স্বধীতাদীনাং কর্ম্মণামন্তে নাশে সুখং পরমানন্দং বিন্দতে। জগৎকারণদর্শনাদেব সকলকর্ম্মনাশে সতি অকারণং শুদ্ধং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। "ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে।" পরো হিরণ্যগর্ভোঽবরো নীচো যস্মাৎকারণাত্তস্মিন্ দৃষ্টে সতি ॥৫৪॥ তদন্যদুঃখরূপমেবেত্যাহ—স্বাস্তীর্ণানীতি। ভিন্নাঃ ভেদদৃষ্টিমন্তঃ। "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতি" ইতি শ্রুতেরদ্বৈতত্বাৎ প্রচ্যুতা ইত্যর্থঃ। পক্ষে ভিন্নাঃ জ্ঞাতিভেদবন্তঃ ॥৫৫॥ প্রশমম্

মানুষ তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা ভয় দূর করে, তপস্যাদ্বারা ব্রহ্মলাভ করে, গুরুশুশ্রূষাদ্বারা জ্ঞানলাভ করে এবং যোগদ্বারা শান্তিলাভ করে ॥৫২॥

মোক্ষার্থীরা দানের পুণ্য এবং বেদোক্ত কর্ম্মের পুণ্য কামনা না করিয়া কেবল রাগ-দ্বেষ-মুক্ত হইয়াই জগতে বিচরণ করেন ॥৫৩॥

সুন্দরভাবে নিষ্পাদিত অধ্যয়ন, সম্যগ্‌ভাবে সম্পাদিত যুদ্ধ, যথানিয়মে বিহিত কার্য্য এবং যথাযথরূপে অনুষ্ঠিত তপস্যা, এই গুলির অবসানে সুখ বৃদ্ধি পায় ॥৫৪॥

রাজা! মানুষ স্ত্রীর সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া যদি উত্তম শয্যাতেও যাইয়া শয়ন করে, তথাপি কখনও নিদ্রালাভ কিংবা স্ত্রীর রতিসুখলাভ করিতে পারে না এবং মাগধগণ ও বন্দিগণের স্তব শুনিয়াও আরাম পায় না ॥৫৫॥

ন বৈ ভিন্না জাতু চরন্তি ধর্ম্মং ন বৈ সুখং প্রাপ্নুবন্তীহ ভিন্নাঃ।
ন বৈ ভিন্না গৌরবং প্রাপ্নুবন্তি ন বৈ ভিন্নাঃ প্রশমং রোচয়ন্তি ॥৫৬॥
ন বৈ তেষাং স্বদতে পথ্যমুক্তং যোগক্ষেমং কল্পতে নৈব তেষাম্।
ভিন্নানাং বৈ মনুজেন্দ্র! পরায়ণং ন বিদ্যতে কিঞ্চিদন্যদ্বিনাশাৎ ॥৫৭॥
সম্পন্নং গোষু সম্ভাব্যং সম্ভাব্যং ব্রাহ্মণে তপঃ।
সম্ভাব্যং চাপলং স্ত্রীষু সম্ভাব্যং জ্ঞাতিতো ভয়ম্ ॥৫৮॥
তন্তবোঽপ্যায়তা নিত্যং তনবো বহুলাঃ সমাঃ।
বহূন্ বহুত্বাদায়াসান্ সহন্তীত্যুপমা সতাম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভিন্নাঃ পত্নীবিচ্ছিন্নাঃ, "সপত্নীকো ধর্ম্মমাচরেৎ" ইতি বিধেরিতি ভাবঃ। ভিন্নাঃ পুত্রাদিবিশ্লিষ্টা বসন্তঃ। ভিন্নাঃ শিষ্যাদিবিচ্ছিন্না গুরবঃ। ভিন্নাঃ পৃথক্‌স্থানস্থা জ্ঞাতয়ঃ, প্রশমং নির্বৃতিম্, রোচয়ন্তি কাময়ন্তে ॥৫৬॥

নেতি। হে মনুজেন্দ্র! ভিন্নানাং পৃথক্‌স্থানবর্ত্তিনাম্, তেষাং পতিপত্ন্যাদীনাম্, পথ্যং খাদ্যম্, ন স্বদতে সুস্বাদু ন ভবতি। ভিন্নানাং ভিন্নস্থানগতানাম্, তেষাং পতিপত্ন্যাদীনাম্, শাস্ত্রেষু উক্তম্, অপ্রাপ্তস্য প্রাপ্তির্যোগঃ প্রাপ্তস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমম্, যোগযুক্তং ক্ষেমং যোগক্ষেমম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, নৈব কল্পতে সম্ভবতি। তদ্বৎ ভিন্নানাং ভিন্নদেশবর্ত্তিনাং জ্ঞাতীনাম্, বিনাশাদন্যৎ কিঞ্চিদপি পরায়ণং গতির্ন বিদ্যতে। অতঃ পাণ্ডবসংযোগস্ত্বয়া সর্ব্বথা বিধেয় ইতি ভাবঃ ॥৫৭॥

সম্পন্নমিতি। সম্পন্নঃ দুগ্ধসম্পৎ। সম্ভাব্যম্ অস্তিত্বেন মন্তব্যম্ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্রোধম্ ॥৫৬॥ যোগঃ অলব্ধলাভঃ, ক্ষেমং লব্ধপরিপালনং তদুভয়ং ন কল্পতে ন যুজ্যতে ॥৫৭॥ তদেবাহ—সম্পন্নমিতি। সম্পন্নং ক্ষীরাদিসম্পত্তিঃ ॥৫৮॥ তন্তবঃ কুলতন্তবঃ

মানুষ স্ত্রীর সহিত বিশ্লিষ্ট থাকিয়া ধর্ম্মাচরণ করিতে পারে না এবং পুত্র-প্রভৃতির সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া সুখ পায় না। আর শিষ্যদের সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া গুরুরাও গৌরবলাভ করেন না এবং জ্ঞাতিরাও বিভিন্নদেশে থাকিয়া নির্বৃতিলাভের কামনা করে না ॥৫৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! স্বামী ও স্ত্রী পৃথক্ স্থানে থাকিলে, তাহাদের কোন খাদ্যই সুস্বাদু বলিয়া বোধ হয় না এবং শাস্ত্রোক্ত যোগক্ষেম সম্ভবপর হয় না (সংসার চলে না)। সেইরূপ জ্ঞাতিরা পরস্পর বিচ্ছিন্ন থাকিলে, তাহাদের বিনাশ-ব্যতীত অন্য কোন গতি থাকে না ॥৫৭॥

ধেনুতে দুগ্ধের, ব্রাহ্মণে তপস্যার, স্ত্রীলোকে চাঞ্চল্যের এবং জ্ঞাতি হইতে ভয়ের সম্ভাবনা সর্বদা কর্ত্তব্য ॥৫৮॥

(৫৯) তন্তবোঽপ্যায়িতাঃ···বা ব রা।

ধূমায়ন্তে ব্যপেতানি জ্বলন্তি সহিতানি চ।
ধৃতরাষ্ট্রোল্মুকানীব জ্ঞাতয়ো ভরতর্ষভ ! ॥৬০॥
ব্রাহ্মণেষু চ যে শূরাঃ স্ত্রীষু জ্ঞাতিষু গোষু চ।
বৃন্তাদিব ফলং পক্বং ধৃতরাষ্ট্র ! পতন্তি তে ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেকীভাবেঽপি প্রবলশত্রোরাক্রমণে কীদৃশী গতিরিত্যাহ তন্তব ইতি। তনবঃ কৃশা অপি বহুলাস্তন্তবঃ সূত্রাণি, সমাঃ সমং মিলিতা আয়তা দীর্ঘীকৃতাশ্চ সন্তঃ, বহুত্বাদেব, বহূন্ আয়াসান্ গজবন্ধনাদিনা ক্লেশান্, নিত্যং সহন্তি। ইতি চ সতাং বিদ্যমানানামেতেষাং পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাদীনামুপমা। তথা চ দুর্ব্বলা অপি পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ মিলিতাঃ সন্তঃ প্রবলমপি শত্রুং সহিষ্যন্ত এবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

কিঞ্চৈষাং সমবায়ে উত্তেজনাপি স্বাভাবিকীত্যাহ ধূমেতি। হে ভরতর্ষভ! ধৃতরাষ্ট্র! ব্যপেতানি বিশ্লিষ্টানি, উল্মুকানি কিয়দ্দগ্ধকাষ্ঠানি, ধূমায়ন্তে ধূমমুদ্বমন্তি, সহিতানি মিলিতানি চ উল্মুকানি জ্বলন্তি। ইব তথা, ব্যপেতা জ্ঞাতয়ো ধূমায়ন্তে অবসীদন্তি, সহিতাশ্চ জ্বলন্তি ॥৬০॥

অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ শৌর্য্যেণৈব পাণ্ডবা আয়ত্তীকর্ত্তব্যা ইত্যাহ ব্রাহ্মণেষ্বিতি। যে জনাঃ, ব্রাহ্মণেষু স্ত্রীষু জ্ঞাতিষু গোষু চ, শূরাঃ শৌর্য্যপ্রয়োগপরা ভবন্তি, তে বৃন্তাৎ পক্বং ফলমিব পতন্তি। অতো ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ পাণ্ডবেষু শৌর্য্যং ন কার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবাঃ আপ্যায়িতাঃ ত্বয়ৈব সংবর্দ্ধিতাঃ পূর্ব্বরূপমার্ষম্। তনবঃ সূক্ষ্মাঃ বালা ইত্যর্থঃ। বহুলাঃ সমাঃ বহূন্ সম্বৎসরান্। বহুত্বাৎ বন্ধনাসহত্বমাহ ঋষীণাং বহুত্বাৎ বনে আয়াসান্ সহন্তি অতঃ সতাম্ উপমা ভবন্তি পাণ্ডবা ইব সন্ত ইতি লোকে বদন্তি। অতঃ সত্তমাঃ পাণ্ডবাস্ত্বয়া ন বঞ্চনীয়া ইতি ভাবঃ ॥৫৯॥ অন্যে তু জ্ঞাতয়ো ন পাণ্ডবতুল্যা ইত্যাহ—ধূমায়ন্তে ইতি। ব্যপেতানি পৃথগ্ভূতানি ॥৬০॥ ব্রাহ্মণাদিসাহচর্য্যাৎ জ্ঞাতয়োঽপ্যত্রা-দুষ্কাদিন এব গ্রাহ্যাঃ। তাদৃশাংশ্চ পাণ্ডবান্ জিঘাংসন্তঃ পতিষ্যন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥৬১॥ একজঃ

সূত্র সকল সূক্ষ্ম হইলেও বহুতর যদি সমানভাবে সম্মিলিত ও বিস্তৃত হয়, তবে সেগুলি বহুত্ববশতই সর্ব্বদা বহু ক্লেশ সহ্য করিতে পারে ; ইহাই বর্ত্তমান পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপমাস্থল ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কিয়দ্দগ্ধ কাষ্ঠ সকল বিচ্ছিন্ন হইলে ধূমোদ্গার করে, আবার মিলিত হইলে জ্বলিয়া উঠে ; জ্ঞাতিরাও সেইরূপ পরস্পর বিচ্ছিন্ন হইলে অবসন্ন হয়, আবার মিলিত হইলে উত্তেজিত হইয়া থাকে ॥৬০॥

মহারাজ! ব্রাহ্মণ, স্ত্রী, জ্ঞাতি ও গোজাতির উপরে যাহারা বীরত্বপ্রকাশ করে, তাহারা—বৃন্ত হইতে পক্বফলের ন্যায় পতিত হয় ॥৬১॥

মহানপ্যেককো বৃক্ষো বলবান্ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ।
প্রসহ্য এব বাতেন সস্কন্ধো মর্দ্দিতুং ক্ষণাৎ ॥৬২॥
অথ যে সহিতা বৃক্ষাঃ সংঘশঃ সুপ্রতিষ্ঠিতাঃ।
তে হি শীঘ্রতমান্ বাতান্ সহন্তেঽন্যোন্যসংশ্রয়াৎ ॥৬৩॥
এবং মনুষ্যমপ্যেকং গুণৈরপি সমন্বিতম্।
শক্যং দ্বিষন্তো মন্যন্তে বায়ুর্দ্রুমমিবৈককম্ ॥৬৪॥
অন্যোন্যসমুপষ্টম্ভাদন্যোন্যাপাশ্রয়েণ চ।
জ্ঞাতয়ঃ সম্প্রবর্দ্ধন্তে সরসীবোৎপলান্যুত ॥৬৫॥
অবধ্যা ব্রাহ্মণা গাবো জ্ঞাতয়ঃ শিশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
যেষাং চান্নানি ভুঞ্জীত যে চ স্যুঃ শরণাগতাঃ ॥৬৬॥
ন মনুষ্যে গুণঃ কশ্চিদ্রাজন্! সধনতামৃতে।
অনাতুরত্বাদ্ভদ্রং তে মৃতকল্পা হি রোগিণঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ পুনরপি চতুর্ভিঃ সমবায়ফলমাহ মহানিতি। প্রসহ্যঃ প্রশক্যঃ ॥৬২॥

অথেতি। সংঘশঃ সমূহভাবেন, সহিতা মিলিতাঃ। শীঘ্রতমান্ বেগবতঃ ॥৬৩॥

এবমিতি। গুণৈঃ শৌর্য্যাদিভিঃ শক্যং জেতুমিতি শেষঃ ॥৬৪॥

অন্যোন্যেতি। সরসি উৎপলানীব, জ্ঞাতয়ঃ, অন্যোন্যসমুপষ্টম্ভাৎ পরস্পরসম্মেলনাৎ যঃ অন্যোন্যাপাশ্রয়ঃ পরস্পরাবলম্বনং তেন চ, সম্প্রবর্দ্ধন্তে উন্নতিং লভন্তে। অতএব ত্বমপি জ্ঞাতিভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সংমিলেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

অবধ্যা ইতি। অতএব ত্বমপি জ্ঞাতীন্ পাণ্ডবান্ হন্তুং ন মহতেত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

একটা বৃক্ষ—বিশাল, বলবান্ ও দৃঢ়মূল হইলেও, বায়ু আসিয়া ক্ষণকাল-মধ্যেই স্কন্ধের সহিত সেই বৃক্ষটাকে উন্মূলিত করিতে পারে ॥৬২॥

কিন্তু যে সকল বৃক্ষ সমূহভাবে সম্মিলিত ও সুপ্রতিষ্ঠিত থাকে, সে সকল বৃক্ষ পরস্পর অবলম্বনবশতঃ প্রবল বায়ু সহ্য করিয়া থাকে ॥৬৩॥

এইরূপ একক মানুষ সর্ব্বগুণসম্পন্ন হইলেও, একক বৃক্ষকে বায়ুর ন্যায় শত্রুরা তাহাকে উন্মূলন করিবার যোগ্য বলিয়া মনে করে ॥৬৪॥

পরস্পর সম্মেলনবশতঃ পরস্পর অবলম্বনের গুণে, জলাশয়ে উৎপলসমূহের ন্যায় জ্ঞাতিরা বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥৬৫॥

যাহাদের অন্ন ভোজন করা হয় এবং যাহারা শরণাগত হয় তাহারা, আর ব্রাহ্মণ, গরু, জ্ঞাতি, শিশু ও স্ত্রীলোক, ইহারা সকলেই অবধ্য ॥৬৬॥

---

(৬২) মহানপ্যেকজঃ…বা ব রা নি।

অব্যাধিজং কটুকং শীর্ষরোগং পাপানুবন্ধং পরুষং তীক্ষ্ণমুগ্রম্।
সতাং পেয়ং যং ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ! পিব প্রশাম্য ॥৬৮॥
রোগার্দ্দিতা ন ফলান্যাদ্রিয়ন্তে ন বৈ লভন্তে বিষয়েষু তত্ত্বম্।
দুঃখোপেতা রোগিণো নিত্যমেব ন বুধ্যন্তে ধনভোগান্ ন সৌখ্যম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন পাণ্ডবা এব বা কুতো রাজ্যগ্রহণায়েত্থং যতন্ত ইত্যাহ নেতি। হে রাজন্! সধনতাং ধনিত্বং ধনমিতি যাবৎ, ঋতে বিনা, মনুষ্যে কশ্চিদপি গুণো ন রাজত ইতি শেষঃ। অতো যাগদানাদ্যর্থমেব পাণ্ডবা রাজ্যলাভায় যতন্ত ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ অনাতুরত্বাৎ অরোগার্ত্তত্বাৎ, তে তবাপি ভদ্রং মঙ্গলমেব বর্ত্ততে। হি যস্মাৎ, রোগিণো মৃতকল্পাঃ। তেন চারোগ্যসম্পাদনায়াপি তব ন রাজ্যস্য প্রয়োজনমিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

কিঞ্চ তবাপ্যস্তি রোগকারণমিত্যাহ অব্যাধিজমিতি। কটুকং বিরসম্, শীর্ষস্য রোগো যস্মাত্তৎ শিরোরোগজনকম্। পাপমনুবধ্নাতি জনয়তীতি তম্, পরুষং রুক্ষম্। পেয়ং সংবরণীয়ম্। পিবন্তি সংবরীতুমর্হন্তি। মন্যুং ক্রোধম্, পিব সংবৃণু, প্রশাম্য জ্ঞাতিবিদ্বেষত্যাগেন চ শান্তিং লভস্ব ॥৬৮॥

নম্ন সত্যপি শীর্ষরোগে কোঽত্র দোষ ইত্যাহ রোগেতি। ফলানি আম্রাদীনি জ্ঞাতি-

ভারতভাবদীপঃ

একাকীপ্রসহ্যঃ শত্রুঃ ॥৬২—৬৬॥ সধনতাম্ ঋতে বিনা। অনাতুরত্বাৎ ঋতে চ ভদ্রং তেঽস্ত ইত্যাশীর্বচনমপি ধ্বননার্থম্ ॥৬৭॥ ধনবানাতুরশ্চ ত্বং গুণী সন্ শমং প্রাপ্নুহীত্যাহ— অব্যাধিজমিতি। কটুকম্ অরোচকং পরুষং রুক্ষম্। তীক্ষ্ণং ছেদকম্। উষ্ণং দুঃসহস্পর্শম্। পেয়ং গিলনীয়ম্। মন্যুং দৈন্যম্, "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধি" ইতি কোষাৎ। প্রশাম্য শান্তিং ক্ষমাং প্রাপ্নুহি ॥৬৮॥ সন্তাপাদ্ব্যাধিমূচ্ছীভূতা ক্রমতস্তে দ্বাবপি নিন্দতি ফলানি পুত্রপশ্বাদীনি। তত্ত্বমিষ্টানিষ্টবিবেকং পিত্তোপহতরসনত্বাৎ এবং সর্ব্বত্র ভোগঃ রূপাদিসঙ্গঃ ধনাদিজং সুখং লব্ধমপি ন বুধ্যন্তে। অতঃ সন্তাপং জাগরাদিদ্বারা রোগোৎপাদকং ত্যজেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

রাজা! ধন না থাকিলে মানুষের কোন গুণই প্রকাশ পায় না। আবার এদিকে আপনি রোগী নহেন বলিয়া আপনার মঙ্গলই চলিতেছে। কারণ, রোগীরা মৃতকল্প হইয়া থাকে ॥৬৭॥

মহারাজ! যাহা কোন রোগজাত নহে, যাহা কটু, শিরোরোগজনক, পাপের হেতু, রূক্ষ, তীক্ষ্ণ ও উগ্র এবং যাহা সজ্জনের পান (সংবরণ) করা কর্ত্তব্য, কিন্তু অসজ্জনেরা যাহা পান (সংবরণ) করিতে পারে না, আপনি সেই ক্রোধ (জ্ঞাতিবিদ্বেষ) পান (সংবরণ) করুন এবং শান্ত হউন ॥৬৮॥

(৬৮)...শীর্ষরোগ...বা ব রা নি।

পুরা হ্যুক্তং নাকরোস্ত্বং বচো মে দ্যূতে জিতাং দ্রৌপদীং প্রেক্ষ্য রাজন্!।
দুর্য্যোধনং বারয়েত্যক্ষবত্যাং কিতবত্বং পণ্ডিতা বর্জয়ন্তি ॥৭০॥
ন তদ্বলং যন্মৃদুনা বিরুধ্যতে সূক্ষ্মো ধর্ম্মস্তরসা সেবিতব্যঃ।
প্রধ্বংসিনী ক্রূরসমাহিতা শ্রীর্মৃদুপ্রৌঢ়া গচ্ছতি পুত্রপৌত্রান্ ॥৭১॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পাণ্ডবান্ পালয়ন্তু পাণ্ডোঃ সুতাস্তব পুত্রাংশ্চ পান্তু।
একারিমিত্রাঃ কুরবো হ্যেককার্য্যা জীবন্তু রাজন্! সুখিনঃ সমৃদ্ধাঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বেষজনিতাঃ হানীশ্চ। ধনভোগান্ ধনভোগপ্রকারান্। অতঃ শীর্ষরোগহেতুং মন্যুং পরিহরেত্যভিপ্রায়ঃ। অথবা প্রকরণেঽস্মিন্ রোগো জ্ঞাতিবিদ্বেষঃ ॥৬৯॥

পুরেতি। অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীড়ায়াম্, কিতবত্বং ছলকারিত্বম্ ॥৭০॥

নেতি। মৃদুনা কোমলেন ভাবেন, যৎ বিরুধ্যতে, তৎ বলমেব ন। কিন্তু তরসা বলেন যত্নেনেত্যর্থঃ, মৃদুতীক্ষ্ণোভয়ভাবসাধ্যত্বাৎ সূক্ষ্মো ধর্ম্মঃ সেবিতব্যঃ। যেন হি ক্রূরসমাহিতা কেবলতীক্ষ্ণনিষ্ঠা, শ্রীঃ সম্পৎ, প্রধ্বংসিনী বিনশ্বরী ভবতি; মৃদুপ্রৌঢ়া কোমলতীক্ষ্ণপুরুষগতা শ্রীঃ, পুত্রপৌত্রান্ গচ্ছতি চিরস্থায়িনীত্যর্থঃ। অতস্ত্বমপি কেবলতীক্ষ্ণভাবং বিহায় মৃদুতীক্ষ্ণো ভবেতি ভাবঃ ॥৭১॥

ধার্ত্তেতি। একান্যেব অরিমিত্রাণি যেষাং তে, একমেব কার্য্যং যেষাং তে চ ॥৭২॥

রোগার্ত্ত লোকেরা ফলের আদর করে না এবং বিষয়ের তত্ত্ব পায় না; আর রোগীরা সর্ব্বদাই দুঃখে থাকে এবং ধনভোগ কিংবা সুখভোগের প্রকার জানে না ॥৬৯॥

রাজা! পূর্ব্বে দ্যূতক্রীড়ায় দ্রৌপদীকে জিত দেখিয়া আমি আপনাকে বলিয়াছিলাম যে, বুদ্ধিমান্ লোকেরা দ্যূতক্রীড়ায় ছল পরিত্যাগ করিয়া থাকেন। সুতরাং আপনি দুর্য্যোধনকে বারণ করুন। কিন্তু আপনি আমার সে কথা রক্ষা করেন নাই ॥৭০॥

কোমলতার সহিত যে বলের বিরোধ হয়, সে বল বলই নহে। অতএব রাজা কোমলতা ও তীক্ষ্ণতা এই উভয়সাধ্য সূক্ষ্ম ধর্ম্মেরই সেবা করিবেন। কেবল তীক্ষ্ণপুরুষস্থিত সম্পত্তি বিনষ্ট হইয়া যায়, আর কোমল ও তীক্ষ্ণ এই উভয়ভাবযুক্তপুরুষস্থিত সম্পত্তি পুত্রপৌত্রগামিনী হইয়া থাকে ॥৭১॥

রাজা! আপনার পুত্রেরা পাণ্ডবগণকে রক্ষা করুন, আবার পাণ্ডবেরাও আপনার পুত্রদিগকে পালন করুন; উভয়পক্ষেরই এক শত্রু-মিত্র হউক এবং এক কার্য্য হউক; এইভাবে কুরুবংশীয়েরা সুখী ও সমৃদ্ধিশালী হইয়া জীবন ধারণ করুন ॥৭২॥

মেধীভূতঃ কৌরবাণাং ত্বমদ্য ত্বয্যাধীনং কুরুকুলমাজমীঢ়!।
পার্থান্ বালান্ বনবাসপ্রতপ্তান্ গোপায়স্ব স্বং যশস্তাত! রক্ষন্ ॥৭৩॥
সন্ধৎস্ব ত্বং কৌরব! পাণ্ডুপুত্রৈর্মা তেঽন্তরং রিপবঃ প্রার্থয়ন্তু।
সত্যে স্থিতাস্তে নরদেব! সর্বে দুর্য্যোধনং স্থাপয় ত্বং নরেন্দ্র! ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে বিদুরহিতবাক্যে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——::——

ভারতকৌমুদী

মেধীতি। ধান্যমর্দ্দনভূমৌ মধ্যস্থানে ভূপ্রোথিতো দণ্ডো মেধিঃ, যত্র শ্রেণীক্রমেণ গাবো বধ্যন্তে, "মেধিঃ স্যাৎ খলদারুণি' ইতি বিশ্বঃ। তথাচ মেধীভূতঃ অবলম্বনীভূতঃ। আধীনমধীনম্। গোপায়স্ব রক্ষ ॥৭৩॥

সন্ধৎস্বেতি। অন্তরং ভেদম্। তে পাণ্ডবাঃ। স্থাপয় সত্য ইতি শেষঃ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:০:)——

ভারতভাবদীপঃ

কিতবত্বং দ্যূতপ্রিয়ত্বম্ ॥৭০॥ মৃদুনা সহিষ্ণুনা ধর্ম্মঃ দায়বিভাগাখ্যঃ ক্রূরে তৎপুত্রে সমাহিতা মৃদুনা যুধিষ্ঠিরেণ প্রৌঢ়া সতী ॥৭১—৭২॥ মেঢ়ীভূতঃ স্বয়ং নির্ব্যাপারোঽপি পরিতঃ সঞ্চরমাণানাং বলীবর্দ্দানামিব পুত্রাণাং যথেষ্টপ্রচারনিরোধকঃ ॥৭৩॥ অন্তরং ভেদম্, স্থাপয় যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়স্ব ॥৭৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

——:০:——

মাননীয় অজমীঢ়নন্দন! আপনি এখন কৌরবগণের মেধি (ধান মলার জায়গার মধ্যবর্ত্তী গরুবাঁধার কাঠ); সুতরাং কুরুকুল আপনার অধীন। অতএব আপনি নিজের যশ রক্ষা করিতে থাকিয়া বনবাসদুঃখসন্তপ্ত বালক পাণ্ডবগণকে রক্ষা করুন ॥৭৩॥

কুরুনন্দন নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করুন; শত্রুরা যেন পাণ্ডবদের সহিত আপনার ভেদ প্রার্থনা করে না। পাণ্ডবেরা সকলে সত্য পালন করিয়াছেন, আপনি দুর্য্যোধনকেও সত্যে স্থাপন করুন' ॥৭৪॥

——:০:——

(৭৩) মেঢ়ীভূতঃ...বা ব রা নি।

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

বিদুর উবাচ।

সপ্তদশেমান্ রাজেন্দ্র! মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ।
বৈচিত্রবীর্য্য! পুরুষানাকাশং মুষ্টিভির্ঘ্নতঃ ॥১॥
তানেবেন্দ্রস্য চ ধনুরনাম্যং নমতোঽব্রবীৎ।
অথো মরীচিনঃ পাদানগ্রাহ্যান্ গৃহ্নতস্তথা ॥২॥
যশ্চাশিষ্যং শাস্তি বৈ যশ্চ তুষ্যেদ্দনশ্চাতিবেলং ভজতে দ্বিষন্তম্।
স্ত্রিয়শ্চ যো রক্ষতি ভদ্রমশ্নুতে যশ্চাযাচ্যং যাচতে কত্থতে বা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি। বিচিত্রবীর্য্যস্যাপত্যমিতি বৈচিত্রবীর্য্যস্তৎসম্বোধনম্। মুষ্টিভিরাকাশং ঘ্নতঃ মুষ্টিভিরাকাশাঘাতকারিণ ইব ব্যর্থপ্রযত্নানিত্যর্থঃ ॥১॥

কে তে সপ্তদশেত্যাহ তানিতি। অথো, তান্ সপ্তদশৈব, অনাম্যং ধারণাত্যযোগ্যত্বা নময়িতুমশক্যম্, ইন্দ্রস্য ধনুশ্চ, নমতো নময়তঃ তথৈব নিষ্ফলোদ্যমানিত্যর্থঃ; তথা মরীচিরস্যাস্তীতি মরীচী চন্দ্রঃ সূর্য্যশ্চ তস্য, ব্রাহ্মাদিস্বাম্যথীয় ইন্, অগ্রাহ্যান্ গ্রহীতুমশক্যান্, পাদান্ রশ্মীন্, গৃহ্নতঃ, তদ্বৎ ব্যর্থচেষ্টান্ অব্রবীৎ স্বায়ম্ভুবো মনুরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তদশেতি ॥১॥ দানূনাং মেঘানাং সমূহো দানবং তদ্বিন্। সুপাং সুলুগিতি সপ্তম্যা লুক্ ডাদেশো বা ইন্দ্রস্য ধনুঃ বর্ষাসু দৃশ্যমানম্ অনাম্যং সূর্য্যজ্যোতিষোঃ সন্নিপাতরূপত্বং নাময়িতুমযোগ্যং নমতঃ নাময়তঃ মরীচিনঃ মরীচিমতঃ সূর্য্যচন্দ্রাদেঃ। ব্রীহ্যাদিত্বান্মত্বর্থীয় ইনিঃ। পাদান্ রশ্মীন্ আকাশহননাদিকমকার্য্যং কুর্ব্বতোঽহতিমূঢ়ানিত্যর্থঃ ॥২॥ অশিষ্যং শাসনানর্হং দুর্য্যোধনাদিং যঃ শাস্তি। তুষ্যেৎ অল্পলাভেনেতি শেষঃ। দ্বিষন্তং ভজতে

বিদুর বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ বিচিত্রবীর্য্যনন্দন! স্বায়ম্ভুব মনু এই সতর জন লোককে মুষ্টিদ্বারা আকাশকে আঘাতকারী (সেইরূপ ব্যর্থপ্রযত্ন) বলিয়াছেন ॥১॥

এবং তিনি ইহাও বলিয়াছেন যে, সেই সতর জন লোকই অনমনীয় ইন্দ্রধনু নমন করিবার চেষ্টা করে (সেইরূপ ব্যর্থপ্রযত্ন হয়); আর চন্দ্র বা সূর্য্যের অধারণীয় কিরণ ধারণ করিবার ইচ্ছা করে (সেইরূপ নিষ্ফলোদ্যম হয়) ॥২॥

(২) দানবেন্দ্রস্য চ ধনুঃ···বা ব রা। (৩)···যশ্চ তুষ্যেৎ···পি।

যশ্চাভিজাতঃ প্রকরোত্যকার্য্যং যশ্চাবলো বলিনা নিত্যবৈরী।
অশ্রদ্দধানায় চ যো ব্রবীতি যশ্চাকাম্যং কাময়তে নরেন্দ্র ! ॥৪॥
বধ্বাঽবহাসং শ্বশুরো মন্যতে যো বধ্বা বসন্নভয়ো মানকামঃ।
পরক্ষেত্রে নির্বপতি যশ্চ বীজং স্ত্রিয়ঞ্চ যঃ পরিবদতেঽতিবেলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কে তে সপ্তদশেত্যাহ য ইতি। যশ্চ জনঃ, অশিষ্যং শাসনাযোগ্যং জনং শাস্তি। স একঃ। যশ্চ তমশিষ্যং প্রতি ক্রুধ্যেৎ। স দ্বিতীয়ঃ। যশ্চ অতিবেলমতিমাত্রং দ্বিষন্তং ভজতে। স তৃতীয়ঃ। যশ্চ রক্ষণাযোগ্যা অপি স্ত্রিয়ো রক্ষতি, তেন চ ভদ্রমশ্নুতে ভদ্রং প্রাপ্তমিতি মন্যত ইত্যর্থঃ। স চতুর্থঃ। যশ্চ অযাচ্যং বস্তু যাচতে। স পঞ্চমঃ। যশ্চ বা কথ্যতে ধনাদিনা আত্মশ্লাঘাং করোতি। স ষষ্ঠঃ। যশ্চ অভিজাতঃ সৎকুলোৎপন্নঃ, অকার্য্যং করোতি। স সপ্তমঃ। যশ্চ অবলো দুর্ব্বলঃ, বলিনা সহ, নিত্যবৈরী। সঃ অষ্টমঃ। যশ্চ, অশ্রদ্দধানায় অবিশ্বসতে জনায় ব্রবীতি। স নবমঃ। হে নরেন্দ্র! যশ্চ, অকাম্যম্ অপ্সরঃসঙ্গমাদিকং কাময়তে। স দশমঃ। যঃ শ্বশুরঃ, বধ্বা সত্যা স্নুষয়া সহ, অবহাসং পরিহাসম্ উদ্দেশ্যসাধকং মন্যতে। স একাদশঃ। যশ্চ অভয়ঃ শ্বশুরঃ, বধ্বা অসত্যা স্নুষয়া সহ বসন্নপি, নিন্দাপদে মানকামঃ। স দ্বাদশঃ। যশ্চ পরক্ষেত্রে বীজং নির্বপতি। স ত্রয়োদশঃ, তৎফলস্য পরকীয়ত্বাদিতি ভাবঃ। যশ্চ অতিবেলমতিমাত্রম্, স্ত্রিয়ম্, পরিবদতে। স চতুর্দ্দশঃ, স্ত্রিয়ো নিবারণাসামর্থ্যাৎ। যশ্চ লব্ধাপি লাভং ন স্মরামীতি বদতি। স পঞ্চদশঃ, লোকৈর্জ্ঞাতত্বয়া

ভারতভাবদীপঃ

স্বকার্য্যার্থমিতি শেষঃ। কার্য্যমেবাহ—ভদ্রমশ্নুত ইতি। শত্রুসেবয়া স্ত্রীরক্ষয়া চ যো ভদ্রমশ্নুতে তৌ দ্বৌ মূর্খাবিত্যর্থঃ। যঃ কথ্যতে কিঞ্চিৎ কৃত্বা শ্লাঘতে সঃ ষষ্ঠো মূর্খঃ ॥৩॥ অভিজাতঃ কুলীনঃ ॥৪॥ শ্বশুরঃ সন্ যো বধ্বা পুত্রভার্য্যয়া সহ অবহাসং পরিহাসং তৎপিত্রাদিভিরিব মন্যতে স একাদশঃ। বধ্বা স্নুষয়া ভুক্তয়া অবসন্নভয়ো নষ্টভয়ঃ। বধূপিত্রাদিভিরাপদি ত্রাতোঽপি তত্রৈব মানং কাময়তে যঃ স দ্বাদশো মূর্খঃ। অন্যে তু বধ্বা সহ রতিং কুর্ব্বন্নপি অভয়ো মানকামশ্চেতি ব্যাচখ্যুঃ তদ্বিগীতত্বাদুপেক্ষ্যং পরক্ষেত্র ইত্যনেন সংগৃহীতঞ্চ ॥৫॥

যে লোক শাসনের অযোগ্য লোককে শাসন করে, যে লোক শাসনের অযোগ্য লোকের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়, যে লোক শত্রুর অত্যন্ত সেবা করে, যে লোক রক্ষণাযোগ্য স্ত্রীলোককে রক্ষা করিবার চেষ্টা করে এবং সেই চেষ্টা করিয়াই আত্মপ্রসাদ অনুভব করে, যে লোক অপ্রার্থনীয় বস্তু প্রার্থনা করে, যে লোক সম্পত্তিদ্বারা আত্মশ্লাঘা করে, যে লোক সৎকুলে জন্মিয়া অকার্য্য করে, যে লোক দুর্বল হইয়া প্রবলের সহিত সর্ব্বদা শত্রুতা করে, যে লোক আপন বাক্যে অবিশ্বাসকারীর প্রতি বাক্য বলে, যে লোক অকাম্য বস্তুর কামনা করে, যে শ্বশুর সতী পুত্রবধূর সহিত পরিহাসটাকে উদ্দেশ্যসাধক মনে করে, যে শ্বশুর নির্ভয়ে অসতী পুত্রবধূর সহিত বাস করিতে থাকিয়া সম্মান কামনা করে, যে লোক পরক্ষেত্রে

যশ্চাপি লব্ধ্বা ন স্মরামীতি বাদী দত্ত্বা চ যঃ কত্থতি যাচ্যমানঃ।
যশ্চাসতঃ সান্ত্বমুপানয়ীত এতান্ নয়ন্তি নিরয়ং পাশহস্তাঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)
যস্মিন্ যথা বর্ত্ততে যো মনুষ্যস্তস্মিংস্তথা বর্ত্তিতব্যং স ধর্ম্মঃ।
মায়াচারো মায়য়া বর্ত্তিতব্যঃ সাধ্বাচারঃ সাধুনা প্রত্যুপেয়ঃ ॥৭॥
জরা রূপং হরতি হি ধৈর্য্যমাশা মৃত্যুঃ প্রাণান্ ধর্ম্মচর্য্যামসূয়া।
কামো হ্রিয়ং বৃত্তমনার্য্যসেবা ক্রোধঃ শ্রিয়ং সর্ব্বমেবাভিমানঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বাদস্য মিথ্যাত্বপ্রবর্ত্তনাৎ। যাচ্যমানো যশ্চ দত্ত্বা কত্থতি আত্মশ্লাঘাং করোতি। স ষোড়শঃ। যশ্চ অসতো দুর্জ্জনস্য, সান্ত্বম্ অনুনয়ম্, উপানয়ীত প্রাপয়েৎ। স সপ্তদশঃ। পাশহস্তা যমকিঙ্করাঃ এতান্ সপ্তদশ পুরুষান্, নিরয়ং নরকং নয়ন্তি। অতএব ত্বমপি অকাম্যকামনাকরণাৎ অসত্যস্য চ সত্যত্বপ্রবর্ত্তনোচ্ছতত্বান্নিরয়ং পাশহস্তৈর্নেষ্যস ইতি ভাবঃ ॥৩—৬॥

যস্মিন্নিতি। ধর্ম্মো ন্যায়ঃ। সাধুনা ভাবেন, প্রত্যুপেয়ঃ প্রাপ্যঃ ॥৭॥

জরেতি। প্রাগ্ব্যাখ্যাতমিদম্। অভিমানাৎ দুর্য্যোধনস্য সর্বহরণসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দত্ত্বা তীর্থে বাচা দানং কৃত্বা গৃহে যাচকেন যাচ্যমানঃ সন্ কত্থতে দানমকৃত্বৈব শ্লাঘতে অসতো দুষ্টস্য সত্ত্বং সাধুত্বম্ অসতঃ মৃষার্থস্য সত্ত্বং সত্যত্বং বা উপানয়ীত সমর্থয়তে স সপ্তদশো মূর্খঃ ॥৬॥ যস্মিন্নিতি। সাধুষু পাণ্ডবেষু ত্বয়াঽপি সাধুনা ভবিতব্যম্ ইত্যাশয়ঃ ॥৭॥ জরেতি। অভি-

বীজ বপন করে, যে লোক স্ত্রীলোকের অত্যন্ত পরিবাদ করে, যে লোক লাভ করিয়াও 'স্মরণ করিতে পারিতেছি না' এই কথা বলে, যে লোক প্রার্থিত হইয়া দান করিয়া আত্মশ্লাঘা করে এবং যে লোক দুর্জনের নিকট অনুনয়-বিনয় করে। এই সতর জন লোককে পাশহস্ত যমকিঙ্করেরা নরকে লইয়া যায় ॥৩—৬॥

যে মানুষ যে মানুষের সঙ্গে যেমন ভাবে চলে, সেই মানুষের সহিত সেই মানুষের তেমন ভাবেই চলা উচিত এবং তাহাই নিয়ম। অতএব কপটীর সহিত কপটব্যবহার করাই উচিত এবং সাধুর সহিত সাধুতা করাই সঙ্গত ॥৭॥

জরা রূপ হরণ করে, আশা ধৈর্য্যনাশ করে, মৃত্যু প্রাণ সংহার করে, অসূয়া ধর্ম্মাচরণের ব্যাঘাত করে, কাম লজ্জা লোপ করে, নীচসেবা চরিত্রহানি করে, ক্রোধ সম্পত্তি নষ্ট করে এবং অভিমান সমস্তই ধ্বংস করে ॥৮॥

(৬)…দত্ত্বা যশ্চ কথয়তি যাচমানঃ…পি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

শতায়ুরুক্তঃ পুরুষঃ সর্ববেদেষু বৈ যদা।
নাপ্নোত্যথ চ তৎ সর্বমায়ুঃ কেনেহ হেতুনা ॥৯॥

বিদুর উবাচ।

অভিমানোঽতিবাদশ্চ তথাঽন্যায়ো নরাধিপ !।
ক্রোধশ্চ বিচিকিৎসা চ মিত্রদ্রোহশ্চ তানি ষট্ ॥১০॥
এত এবাসয়স্তীক্ষ্ণাঃ কৃন্তন্ত্যায়ূংষি দেহিনাম্।
এতানি মানবান্ ঘ্নন্তি ন মৃত্যুর্ভদ্রমস্তু তে ॥১১॥
বিশ্বস্তস্যৈতি যো দারান্ যশ্চাপি গুরুতল্পগঃ।
বৃষলীপতির্দ্বিজো যশ্চ পানপশ্চৈব ভারত ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভিমানেন সর্ব্বহরণশ্রবণাদভিমানিনাং পুত্রাণামায়ুর্হরণমপ্যাশঙ্ক্যাহ শতেতি। "শতায়ুর্বৈ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ। যদেত্যুক্তেস্তদেত্যূহ্যম ॥৯॥

অভীতি। অতিবাদঃ অত্যুক্তিঃ অত্যুক্ত্যা মাননীয়ানাং মাননাশ ইত্যর্থঃ। অন্যায়ঃ অন্যায্যাচরণম্। বিচিকিৎসা বেদবাক্যাদিষু সংশয়ঃ। এতেষাং ষণ্ণামেব ত্বৎপুত্রেষু সত্ত্বাৎ শতায়ুষ্ট্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১০॥

এত ইতি। অসয়ঃ কৃপাণাঃ। তে ভদ্রমস্তু, ত্বৎপুত্রৈরেতেষাং ত্যাগাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মানং ত্যজেতি ভাবঃ ॥৮॥ অভিমানঃ সর্ব্বহরঃ ইত্যুক্তেঽভিমানবতাং মৎপুত্রাণাং যদি স্বল্পমেবায়ুরস্তি তর্হি ত্যক্তেঽপ্যভিমানে ন জীবিষ্যন্তি যদি বহু তর্হি সত্যপি তস্মিন্ন মরিষ্যন্তী-ত্যাশয়েনাহ—শতায়ুরিতি ॥৯॥ অত্যাগঃ উৎকৃষ্টোঽপরাধশ্চৌর্য্যাদির্গরদানাদির্ব্বা। অত্যাশ ইতি পাঠে বহুভোজিত্বম্। আত্মবিধিৎসেতি। পোষণার্থস্য ধাঞঃ সনি রূপম্। আত্ম-পোষণেচ্ছা শিশ্নোদরপরায়ণতেত্যর্থঃ ॥১০॥ অসয়ঃ খড়্গাঃ ভদ্রমস্তু তে এতেষাং ষণ্ণাং ত্যাগেন

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! যখন সমস্ত বেদেই মানুষের শতবর্ষ আয়ু বলা হইয়াছে, তখন মানুষ কি কারণে সে সমগ্র আয়ু পায় না'? ॥৯॥

বিদুর বলিলেন—'নরনাথ! অভিমান, অত্যুক্তি, অন্যায়াচরণ, ক্রোধ, বেদবাক্যপ্রভৃতির উপরে সন্দেহ এবং মিত্রদ্রোহ, এই ছয়টা দোষ ॥১০॥

তীক্ষ্ণ তরবারিস্বরূপ এই ছয়টা দোষই মানুষদের আয়ু ছেদন করে। সুতরাং এই দোষগুলিই অকালে মানুষদিগকে বধ করে, কিন্তু মৃত্যু নহে। অতএব আপনার মঙ্গল হউক ॥১১॥

(১০) অভিমানোঽতিবাদশ্চ তথাঽত্যাগো নরাধিপ !। ক্রোধশ্চাত্মবিধিৎসা চ…বা ব রা নি।

আদেশকৃদ্‌বৃত্তিহন্তা দ্বিজানাং প্রেষকশ্চ যঃ।
শরণাগতহা চৈব সর্ব্বে ব্রহ্মহণঃ সমাঃ।
এতৈঃ সমেত্য কর্ত্তব্যং প্রায়শ্চিত্তমিতি শ্রুতিঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
গৃহীতবাক্যো নয়বিদ্বদান্যঃ শেষান্নভোক্তা হ্যবিহিংসকশ্চ।
নানর্থকৃত্যাকুলিতঃ কৃতজ্ঞঃ সত্যো মৃদুঃ স্বর্গমুপৈতি বিদ্বান্ ॥১৪॥
সুলভাঃ পুরুষা রাজন্! সততং প্রিয়বাদিনঃ।
অপ্রিয়স্য চ পথ্যস্য বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বস্তস্যেতি। বৃষলীপতিঃ শূদ্রাভর্ত্তা, দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, পানপঃ সুরাপায়ী। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাং তেষ্বিত্যর্থঃ আদেশকৃৎ আজ্ঞাকারী, বৃত্তিহন্তা বার্ষিকাদিভাবেন দেয়স্য লোপকারী, প্রেষকো ভৃত্যভাবেন, যঃ ক্ষত্রিয়াদিঃ। শরণাগতহা শরণাগতহন্তা, ব্রহ্মহণঃ ব্রহ্মহত্যাকারিণঃ। সমেত্য সংসৃজ্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২—১৩॥

গৃহীতেতি। গৃহীতবাক্যঃ স্বীকৃতহিতৈষিবচনঃ, নয়বিৎ নীতিজ্ঞঃ, বদান্যো দাতা, শেষান্ন-ভোক্তা অতিথ্যাদিভোজনান্তে অন্নভোজনকারী, অবিহিংসকঃ অহিংস্রস্বভাবঃ, অনর্থকৃতিঃ অসৎকার্য্যকরণং তেন, ন আকুলিতঃ ন ব্যগ্রীকৃতঃ, কৃতজ্ঞঃ, সত্যো বাক্যে ব্যবহারে চ সত্যবান্, মৃদুঃ কোমলশ্চ, বিদ্বান্, বুদ্ধিমান্ জনঃ, স্বর্গমুপৈতি। অতো মদ্বচনং গৃহাণেতি ভাবঃ ॥১৪॥

সুলভা ইতি। পথ্যস্য হিতস্য বাক্যস্য। অহমপ্রিয়পথ্যবাক্যবক্তেত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তব পুত্রাঃ শত্রায়ুষো ভবিষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥১১॥ বৃষলী শূদ্রা, দ্বিজস্ত্রৈবর্ণিকঃ, পানপঃ মদ্যপঃ ॥১২॥ আদেশকৃৎ গ্রামণীঃ প্রেষকঃ দ্বিজান্ দাস্যে নিয়োজয়ন্ সমেত্য সংসৃজ্য যদি ত্বৎপুত্রা অতিমানাদীন্ন ত্যজন্তি তর্হি তেষাং পাণ্ডববৃত্তিহন্তৄণাং সঙ্গস্ত্বয়া ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ গৃহীত-

ভরতনন্দন! যে লোক বিশ্বস্তলোকের পত্নীগমন করে, যে লোক গুরুপত্নীগামী হয়, যে ব্রাহ্মণ শূদ্রকন্যাবিবাহ ও সুরাপান করেন, যে ক্ষত্রিয়প্রভৃতি ব্রাহ্মণের উপরে আদেশ, ব্রাহ্মণের বৃত্তিলোপ এবং ভৃত্যভাবে ব্রাহ্মণকে প্রেরণ করেন, আর যে লোক শরণাগতকে বধ করে, ইহারা সকলেই ব্রহ্মহত্যাকারীর তুল্য। সুতরাং ইহাদের সহিত সংসর্গ করিলে প্রায়শ্চিত্ত করিবে ইহাই শুনা আছে ॥১২—১৩॥

যিনি হিতৈষীর বাক্য গ্রহণ করেন, নীতি জানেন, দাতা হন, অতিথি ও পরিজনবর্গের ভোজনের পরে অন্ন ভোজন করেন, কাহারও হিংসা করেন না, অসৎকার্য্যে ব্যগ্র হন না, কৃতজ্ঞ থাকেন, সত্যবাদী ও কোমলস্বভাব হন সেই বুদ্ধিমান্ লোকই স্বর্গে গমন করেন ॥১৪॥

যো হি ধর্ম্মং সমাশ্রিত্য হিত্বা ভর্ত্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে।
অপ্রিয়াণ্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥১৬॥
ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্যার্থে কুলং ত্যজেৎ।
গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥১৭॥
আপদর্থে ধনং রক্ষেদ্দারান্ রক্ষেদ্ধনৈরপি।
আত্মানং সততং রক্ষেদ্দারৈরপি ধনৈরপি ॥১৮॥
দ্যূতমেতৎ পুরা কল্পে দৃষ্টং বৈরকরং নৃণাম্।
তস্মাদ্দ্যূতং ন সেবেত হাস্যার্থমপি বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥
উক্তং ময়া দ্যূতকালেঽপি রাজন্! নেদং যুক্তং বচনং প্রাতিপেয়!।
তদৌষধং পথ্যমিবাতুরস্য ন রোচতে তব বৈচিত্রবীর্য্য! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পথ্যানি হিতানি। তদ্রূপত্বাৎ ময়াপি ত্বং সহায়বানিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৬॥

ত্যজেদিতি। কুলার্থে কুলরক্ষার্থে। এবমন্যত্র। পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানং যদি দুর্য্যোধনো নানুমোদতে, তর্হি ত্বং কুরুকুলরক্ষার্থে তং ত্যজেতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৭॥

আপদিতি। আপদর্থে আপন্নিবৃত্তিনিমিত্তে। পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যধনয়োরদানে তবাত্মনোঽপি বিনাশসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

দ্যূতমিতি। পুরা কল্পে পূর্ব্বকালে নলাদিসময় ইত্যর্থঃ। তচ্চ দ্যূতং দুর্য্যোধনেন সেবিতমিতি দারুণং বৈরমুপস্থিতমিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

রাজা! প্রিয়বাদী বহুতর লোক অনায়াসে সর্ব্বদাই পাওয়া যায়; কিন্তু অপ্রিয় অথ চ হিতবাক্যের একটী বক্তা এবং একটী শ্রোতা পাওয়াও দুষ্কর ॥১৫॥

যিনি ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া প্রভুর সন্তোষ ও অসন্তোষের ভাবনা না করিয়া অপ্রিয় হিতকর বাক্য বলেন, তাঁহাদ্বারাই রাজা সহায়শালী থাকেন ॥১৬॥

কুলরক্ষার জন্য একজনকে ত্যাগ করিবে, গ্রামরক্ষার জন্য কুল ত্যাগ করিবে, দেশরক্ষার জন্য গ্রাম ত্যাগ করিবে এবং আত্মরক্ষার জন্য পৃথিবীই ত্যাগ করিবে ॥১৭॥

আপদের নিবৃত্তির জন্য ধন রক্ষা করিবে, ধনদ্বারাও ভার্য্যা রক্ষা করিবে এবং ধন ও ভার্য্যা উভয়দ্বারাই সর্বদা আত্মরক্ষা করিবে ॥১৮॥

এই দ্যূতক্রীড়া পূর্ব্বকালে মানুষদের মধ্যে শত্রুতা জন্মাইয়াছে বলিয়া জানা গিয়াছে। সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক হাস-কৌতুকের জন্যও দ্যূতক্রীড়া করিবেন না ॥১৯॥

(১৭) ত্যজেদেকং কুলস্যার্থে...ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ। (১৮) আপদর্থম্...পি। (২০)...বচনং প্রাতিপীয়!...পি।

কাকৈরিমাংশ্চিত্রবর্হান্ ময়ূরান্ পরাজয়েথাঃ পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ।
হিত্বা সিংহান্ ক্রোষ্টুকান্ গূহমানঃ প্রাপ্তে কালে শোচিতা ত্বং নরেন্দ্র! ॥২১॥

যস্তাত! ন ক্রুধ্যতি সর্বকালং ভৃত্যস্য ভক্তস্য হিতে রতস্য।
তস্মিন্ ভৃত্যা ভর্ত্তরি বিশ্বসন্তি ন চৈনমাপৎসু পরিত্যজন্তি ॥২২॥
ন ভৃত্যানাং বৃত্তিসংরোধনেন রাজ্যং ধনং সংজিঘৃক্ষেদপূর্বম্।
ত্যজন্তি হ্যেনং বঞ্চিতা বৈ বিরুদ্ধাঃ স্নিগ্ধা হ্যমাত্যাঃ পরিহীনভোগাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিদানীং দ্যূতস্যানর্থকরত্বাভিধানে কিং ফলমিত্যাহ উক্তমিতি। প্রতিপো নাম রাজা তস্যাপত্যং প্রপৌত্র ইতি প্রাতিপেয়ঃ। পথ্যং হিতকরম্ ॥২০॥

কাকৈরিতি। কাকৈঃ কাকস্বরূপৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ, চিত্রবর্হান্ বিচিত্রপুচ্ছান্ ময়ূরান্ ময়ূরস্বরূপান্ পাণ্ডবান্ পরাজয়েথা ইতি কাকুঃ। ক্রোষ্টুকান্ শৃগালান্ ॥২১॥

য ইতি। পাণ্ডবাস্তে ভৃত্যা ভক্তা হিতে রতাশ্চেতি তান্ প্রতি ন ক্রুধ্যেতি ভাবঃ ॥২২॥

নেতি। বৃত্তিসংরোধনেন প্রাপ্যবাধনেন। অপূর্বং পূর্বৈরনাচরিতম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যঃ বিদ্যাবান্। নয়বিৎ নীতিজ্ঞঃ। বদান্যো দাতা। গৃহীতবাগযোঽনপবিদ্ধবাক্য ইতি পাঠে মিতভাষী অনিরস্তগুরুবচনঃ ॥১৪—১৯॥ ইদং দ্যূতং ন যুক্তমিতি বচনং ময়া উক্তমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০—২১॥ ভক্তস্য সেবাং কুর্ব্বতঃ ॥২২॥ অপূর্ব্বং পরকীয়ম্, স্নিগ্ধা হি

প্রতিপনন্দন রাজা! আমি সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়েও এই কথা বলিয়াছিলাম যে, এ কার্য্য যুক্তিযুক্ত হইতেছে না; কিন্তু বিচিত্রবীর্য্যনন্দন! রোগীর যেমন হিতকর ঔষধে রুচি হয় না, তেমন আপনারও তখন এই যুক্তিযুক্ত বাক্যে রুচি হয় নাই ॥২০॥

নরনাথ! আপনি, কাকস্বরূপ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণদ্বারা বিচিত্রপুচ্ছ-ময়ূরস্বরূপ পাণ্ডবগণকে পরাজয় করিবেন? আপনি সিংহগণকে পরিত্যাগ করিয়া শৃগালগণকে পোষণ করিতেছেন। সুতরাং কাল উপস্থিত হইলে শোক করিবেন ॥২১॥

আর্য্য! যিনি, সর্ব্বদা অনুরক্ত ও হিতে নিরত ভৃত্যবর্গের প্রতি ক্রুদ্ধ হন না, ভৃত্যেরাও সেই প্রভুর উপরে বিশ্বাস করে এবং বিপদের সময়ে তাঁহাকে পরিত্যাগ করে না ॥২২॥

রাজা ভৃত্যবর্গের প্রাপ্যে বাধা দিয়া নূতনভাবে রাজ্য ও ধন সংগ্রহ করিবার ইচ্ছা করিবেন না। কারণ, অনুরক্ত ভৃত্যেরাও বঞ্চিত এবং ভোগবিহীন হওয়ায় বিরুদ্ধ হইয়া প্রভুকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২৩॥

কৃত্যানি পূর্ব্বং পরিসংখ্যায় সর্বাণ্যায়ব্যয়ে চানুরূপাঞ্চ বৃত্তিম্।
সংগৃহ্লীয়াদনুরূপান্ সহায়ান্ সহায়সাধ্যানি হি দুষ্করাণি ॥২৪॥
অভিপ্রায়ং যো বিদিত্বা তু ভর্ত্তুঃ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি করোত্যতন্দ্রী।
বক্তা হিতানামনুরক্ত আর্য্যঃ শক্তিজ্ঞ আত্মেব হি সোঽনুকম্প্যঃ ॥২৫॥
বাক্যন্তু যো নাদ্রিয়তেঽনুশিষ্টঃ প্রত্যাহ যশ্চাপি নিযুজ্যমানঃ।
প্রজ্ঞাভিমানী প্রতিকূলবাদী ত্যাজ্যঃ স তাদৃক্ ত্বরয়ৈব ভৃত্যঃ ॥২৬॥
অস্তব্ধমক্লীবমদীর্ঘসূত্রং সানুক্রোশং শ্লক্ষ্ণমহার্য্যমন্যৈঃ।
অরোগজাতীয়মুদারবাক্যং দূতং বদন্ত্যষ্টগুণোপপন্নম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্যানীতি। সর্ব্বাণি কৃত্যানি কর্ত্তব্যানি কর্ম্মাণি, আয়ব্যয়ে, অনুরূপাং বৃত্তিং ভৃত্যানাং বেতনঞ্চ, পূর্ব্বং পরিসংখ্যায় অবধার্য্য। দুষ্করাণি কর্ম্মাণি ॥২৪॥

অভীতি। অতন্দ্রী অনলসঃ। আর্য্যঃ সজ্জনঃ। আত্মেব স্ব ইব, স ভৃত্যঃ ॥২৫॥

বাক্যমিতি। অনুশিষ্ট আদিষ্টঃ। প্রত্যাহ প্রত্যাচষ্টে। প্রজ্ঞাভিমানী পণ্ডিতম্মন্যঃ, প্রতিকূলবাদী সমক্ষে পরোক্ষে চ বিরুদ্ধবক্তা ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহবন্তোঽপি ॥২৩॥ কৃত্যানি পরিসংখ্যায় সাধ্যাসাধ্যনিশ্চয়ং কৃত্বা তথা বৃত্তিং ভৃত্যজীবিকাম্ আয়ব্যয়ানুরূপাং কুর্ব্বিত্যর্থঃ। দুষ্করাণি পররাষ্ট্রগ্রহণাদীনি ॥২৪॥ অনুকম্প্যো মাদৃশো বচনস্বীকারেণানুগ্রাহ্য ইতি প্রার্থ্যতে ॥২৫॥ প্রত্যাহ প্রত্যাখ্যানং করোতি। প্রতিকূলম্ আজ্ঞাবিরুদ্ধং বদতীতি প্রতিকূলবাদী ॥২৬॥ অস্তব্ধং দর্পশূন্যম্, অক্লীবং সামর্থ্যবন্তম্, অদীর্ঘসূত্রং ক্ষিপ্রকারিণম্, সানুক্রোশং সদয়ম্, শ্লক্ষ্ণং মঞ্জুলম্, অহার্য্যম্ অভেদ্যম্, অরোগ-

রাজা প্রথমে কর্ত্তব্য কর্ম্ম সকল, আয়, ব্যয় এবং ভৃত্যবর্গের উপযুক্ত বেতন নিরূপণ করিয়া, পরে অনুরূপ সহায় সংগ্রহ করিবেন। কারণ, দুষ্কর কার্য্য সকল সহায়দ্বারাই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥২৪॥

যে ভৃত্য প্রভুর অভিপ্রায় বুঝিয়া আলস্যশূন্য হইয়া সকল কার্য্য করে, হিতের কথা বলে, অনুরক্ত থাকে এবং নিজের শক্তি বোঝে, সেই সজ্জন ভৃত্যের উপরে প্রভু আপনার উপরে যেমন দয়া করেন, তেমনই দয়া করিবেন ॥২৫॥

কিন্তু আদেশ করিলেও যে ভৃত্য কথা গ্রাহ্য করে না, কার্য্যে নিযুক্ত করিলে যে ভৃত্য প্রত্যাখ্যান করে, আর যে ভৃত্য আপনাকে বিচক্ষণ বলিয়া মনে করে এবং বিরুদ্ধ কথা বলে, প্রভু সেইরূপ সেই ভৃত্যকে সত্বরই ত্যাগ করিবেন ॥২৬॥

(২৭)···শ্লক্ষ্ণং মহাবীর্য্যমলজ্জ্যমন্যৈঃ। অরোগি···পি।

ন বিশ্বাসাজ্জাতু পরস্য গেহে গচ্ছেন্নরশ্চেতয়ানো বিকালে।
ন চত্বরে নিশি তিষ্ঠেন্নিগূঢ়ো ন রাজকাম্যাং যোষিতং প্রার্থয়ীত ॥২৮॥
ন নিহ্নবং মন্ত্রগতস্য গচ্ছেৎ সংসৃষ্টমন্ত্রস্য কুসঙ্গতস্য।
ন চ ব্রূয়ান্নাশ্বসিমি ত্বয়ীতি সকারণং ব্যপদেশন্তু কুর্য্যাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্তব্ধমিতি। অস্তব্ধম্ অজড়ম্, অক্লীবম্ অদুর্ব্বলম্। সানুক্রোশং সদয়ম্, শ্লক্ষ্ণং কোমলম্, অহার্য্যম্ উৎকোচাদিনা হর্ত্তুমশক্যম্। অরোগজাতীয়ং নীরোগবংশজাতম্, উদারবাক্যং বাক্‌পটুম্ ॥২৭॥

নেতি। জাতু কদাচিৎ। চেতয়ানো বুদ্ধিমান্, বিকালে অসময়ে। চত্বরে পরকীয়াঙ্গনে। রাজ্ঞঃ কাম্যামভিলাষ্যাম্ ॥২৮॥

নেতি। কুসঙ্গতস্য দুষ্টজনৈর্ম্মিলিতস্য, সংসৃষ্টো বহুভিরন্বিতো মন্ত্রো যস্য তস্য, মন্ত্রগতস্য মন্ত্রণাস্থানপ্রাপ্তস্য রাজ্ঞঃ, নিহ্নবং গোপনং ন গচ্ছেৎ কিন্তু তত্র উপতিষ্ঠেদেবেত্যর্থঃ। আশ্বসিমি বিশ্বসিমি। ব্যপদেশং ছলম্। সঙ্গতং কিঞ্চিৎ কারণং প্রদর্শ্য ছলেন তন্মন্ত্রণাদানে বিরমেদিত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতীয়ং রোগলেশশূন্যম্, উদারং যুক্তিযুক্তং মহার্থঞ্চ বাক্যং যস্য তং দূতং প্রেষ্যম্ ॥২৭॥ বিকালে সায়ংকালে পরস্য অবিশ্বস্তস্য গেহে ন গচ্ছেৎ। প্রার্থয়ীত ভোক্তুমিতি শেষঃ ॥২৮॥ সংসৃষ্টঃ বহুকর্ত্তৃকত্বেন মিশ্রো মন্ত্রো যস্য তাদৃশস্য কর্ণাদিসহায়বতো রাজ্ঞো নিহ্নবং মন্ত্রস্য অপহারং ন গচ্ছেৎ মাদৃশঃ তং মন্ত্রং ন দূষয়েৎ। তৈঃ সর্ব্বৈঃ সহ বিরোধাপত্তেরিতি ভাবঃ। ত্বয়ি বহূনাং শাস্তে অহং নাশ্বসিমীতি ন ব্রূয়াৎ কিন্তু মম কিঞ্চিৎকার্য্যমস্তীতি

চতুর, বলবান্, উদ্‌যোগী, দয়ালু, কোমলপ্রকৃতি, অন্যের অপক্ষপাতী, নীরোগবংশজাত ও বাক্‌পটু, এই অষ্টগুণসম্পন্ন লোকই দূত হইতে পারে; এই কথা মনস্বীরা বলেন ॥২৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক বিশ্বাস করিয়া কখনও অসময়ে পরকীয়গৃহে গমন করিবেন না, রাত্রিকালে পরের উঠানে গুপ্তভাবে থাকিবেন না এবং রাজকাম্য রমণীকে কামনা করিবেন না ॥২৮॥

রাজা যখন বহুতর দুষ্ট লোকের সঙ্গে মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করেন, তখন সেখানে আত্মগোপন করিবে না এবং 'আমি আপনার উপরে বিশ্বাস করি না' এ কথা বলিবে না; কিন্তু সঙ্গত কারণ দেখাইয়া ছল করিয়া সেই মন্ত্রণায় বিরত থাকিবে ॥২৯॥

---

(২৮) ন বিশ্বসেজ্জাতু···পি।

ঘৃণী রাজা পুংশ্চলী রাজভৃত্যঃ পুত্রো ভ্রাতা বিধবা বালপুত্রা।
সেনাজীবী চোদ্ধৃতভূতিরেব ব্যবহারেষু বর্জনীয়াঃ স্যুরেতে ॥৩০॥
অষ্টৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ শ্রুতং দমশ্চ।
পরাক্রমশ্চাবহুভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥৩১॥
এতান্ গুণাংস্তাত! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ্য।
রাজা যদা সৎকুরুতে মনুষ্যং সর্ব্বান্ গুণানেষ গুণো বিভর্ত্তি ॥৩২॥
গুণা দশ স্নানশীলং ভজন্তে বলং রূপং স্বরবর্ণপ্রশুদ্ধিঃ।
স্পর্শশ্চ গন্ধশ্চ বিশুদ্ধতা চ শ্রীঃ সৌকুমার্য্যং প্রবরাশ্চ নার্য্যঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ঘৃণীতি। ঘৃণী দয়ালুঃ রাজা। যেন হি দয়য়া অপরাধিনমপি মুঞ্চেৎ। পুংশ্চলী দুশ্চরিত্রা নারী। যতো হি তস্যা অনুচিতবিধানে ন ভীতিঃ। রাজভৃত্যঃ, উৎকোচাদিগ্রহণাভ্যাসেন সর্বত্রৈব তৎসম্ভবাৎ। পুত্রো ভ্রাতা চ, আত্মপক্ষপাতসম্ভবাৎ। বালপুত্রা বিধবা, লোভোপস্থিতেঃ। সেনাজীবী, নিষ্ঠুরস্বভাবাৎ। উদ্ধৃতভূতিঃ বলাদানীতসম্পত্তিঃ, বিদ্বেষাতিরেকাদিতি ভাবঃ। ব্যবহারেষু বিচারককার্য্যেষু ॥৩০॥

অষ্টাবিতি। প্রাগেব শ্লোকদ্বয়মিদং ব্যাখ্যাতম্ (২৬৮ পৃষ্ঠে)। ইদং দ্বয়ং পূর্বমপি দ্বিরুল্লিখিতঞ্চ। (২৬৮ পৃষ্ঠে ৩১২ পৃষ্ঠে চ) প্রকরণভেদাদপৌনরুক্ত্যং মন্তব্যম্। অন্যত্রাপীত্থং দৃশ্যতে। যথোত্তররামচরিতে—"অকিঞ্চিদপি কুর্ব্বাণঃ" ইত্যাদিশ্লোকস্য দ্বিরুল্লেখঃ ॥৩১—৩২॥

গুণা ইতি। স্নানশীলং যথাকালে স্নানকারিণম্। স্বরবর্ণয়োঃ কণ্ঠধ্বনিককারাদিবর্ণয়োঃ প্রশুদ্ধির্নির্দোষভাবেনোচ্চারণম্। বিশুদ্ধতা পবিত্রতা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা ব্যপদেশং ব্যাজং কৃত্বা তাদৃশাদস্মাদপসরেদেবেত্যর্থঃ ॥২৯॥ ঘৃণী লজ্জাবান্, স হি যথোক্তং দণ্ডম্ অধম্মেষু পাতয়িতুং ন শক্তঃ ক্রূরোঽয়মিতি লোকাপবাদভয়াৎ। উদ্ধৃতভূতিঃ দূরীকৃতাধিকারঃ এতে ব্যবহারে ধনদানাদৌ বর্জ্জনীয়াঃ দ্রব্যনাশভয়াৎ এতেভ্যো ন গ্রাহ্যঞ্চ। অধমর্ণো ঘৃণী লজ্জাবাংশ্চেদতিনির্ব্বন্ধেন যাচ্যমানঃ প্রাণানেব জহ্যাৎ এবমন্যত্রাপ্যূহ্যম্। স্বমপি নাশভয়াৎ পুত্রায় রাজ্যং মা দেহীতি ভাবঃ ॥৩০—৩২॥ স্বরো ধ্বনিঃ, তস্য প্রশুদ্ধিঃ মঞ্জুলতা। বর্ণাঃ কাদয়ঃ তেষাং প্রশুদ্ধির্যথাস্থানকরণং বিস্পষ্টমুচ্চারণম্।

দয়ালু রাজা, ব্যভিচারিণী স্ত্রী, রাজভৃত্য, পুত্র, ভ্রাতা, বালপুত্রা বিধবা, সৈনিকপুরুষ এবং হৃতসম্পত্তি লোক, এই কয় জনকে কোন বিবাদে বিচারক করিবে না ॥৩০॥

(২৬৮ পৃষ্ঠে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৩১॥

(২৬৮ পৃষ্ঠে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৩২॥

যথাসময়ে স্নানকারী লোকের দশটী গুণ জন্মিয়া থাকে। যথা—বল, রূপ,

গুণাশ্চ ষণ্মিতভুক্তং ভজন্তে আরোগ্যমায়ুশ্চ বলং সুখঞ্চ।
অনাবিলং চাস্য ভবত্যপত্যং ন চৈনমাদ্যূন ইতি ক্ষিপন্তি ॥৩৪॥
অকর্ম্মশীলঞ্চ মহাশনঞ্চ লোকদ্বিষ্টং বহুমায়ং নৃশংসম্।
অদেশকালজ্ঞমশিষ্টবেশমেতান্ গৃহে ন প্রতিবাসয়েত ॥৩৫॥
কদর্য্যমাক্রোশকমশ্রুতঞ্চ বনৌকসং ধূর্ত্তমমান্যমানিনম্।
নিষ্ঠুরিণং কৃতবৈরং কৃতঘ্নমেতান্ ভৃশার্ত্তোঽপি ন জাতু যাচেৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

গুণা ইতি। মিতভুক্তং পরিমিতভোজিনং জনম্। অনাবিলং নির্দোষম্। আদ্যূন ঔদরিকঃ, "আদ্যূনঃ স্যাদৌদরিকঃ" ইত্যমরঃ। ক্ষিপন্তি লোকা নিন্দন্তি ॥৩৪॥

অকর্ম্মেতি। অকর্ম্মশীলম্ অলসম্, মহাশনম্ অধিকভোজিনম্। বহুমায়ং নানাবিধচ্ছলকারিণম্। অশিষ্টবেশং শাস্ত্রাননুসারিবেশধরম্ ॥৩৫॥

কদর্য্যমিতি। কদর্য্যং সর্ব্বদা দানবিমুখম্, আক্রোশকং যাচ্ঞামাত্রমেব আক্রোশকারিণম্, অশ্রুতং মূর্খম্, বনৌকসং বনবাসিনং ব্যাধাদিকম্, অমান্যমানিনং নীচসম্মানকরম্, নিষ্ঠুরিণং নিষ্ঠুরস্বভাবম্। ভৃশার্ত্তোঽপি উপবাসেন ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পর্শঃ মৃদুতা। সৌকুমার্য্যং লাবণ্যম্ ॥৩৩॥ মিতভুক্তং মিতভোজিনম্, আদ্যূনো বহুভোজীতি ক্ষিপন্তি নিন্দন্তি ॥৩৪॥ অনিষ্টবেষং ক্ষপণকাদিবেষধরম্ ॥৩৫॥ কদর্য্যম্ অদাতারম্। আক্রোশকং গালয়িতারম্। অশ্রুতং মূর্খম্। বনৌকসং কৈবর্ত্তকম্। ধূর্ত্তঃ কিতবম্।

নির্দ্দোষ কণ্ঠধ্বনি, ককারাদিবর্ণের নির্দ্দোষ উচ্চারণ, সুখজনক স্পর্শ, অঙ্গের সৌরভ, পবিত্রতা, লাবণ্য, দেহের কোমলতা এবং উত্তম রমণী ॥৩৩॥

পরিমিতভোজী লোকের ছয়টী গুণ জন্মিয়া থাকে। যথা—আরোগ্য, আয়ু, বল, সুখ, নির্দ্দোষ সন্তান এবং লোকে ঔদরিক বলিয়া নিন্দা করে না ॥৩৪॥

অলস, অধিকভোজী, লোকবিদ্বেষভাজন, নানাবিধ-চ্ছলকারী, নৃশংস, দেশ ও কালের অনভিজ্ঞ এবং অশিষ্টের বেশধারী লোককে আপন গৃহে বাস করাইবে না ॥৩৫॥

কৃপণ, যাচ্ঞামাত্রেই গালিদাতা, মূর্খ, বনবাসী, ধূর্ত্ত, নীচলোকের সম্মানকারী, নিষ্ঠুরস্বভাব, শত্রু ও কৃতঘ্ন, ইহাদের নিকটে অত্যন্তপীড়িত হইয়াও কখনও প্রার্থনা করিবে না ॥৩৬॥

---

(৩৫)···অনিষ্টবেষম্···বা ব রা,···অমিষ্টবেষম্···নি। (৩৬)···অমাত্যমানিনম্···পি।

সংক্লিষ্টকর্ম্মাণমতিপ্রমাদং নিত্যানৃতঞ্চাদৃঢ়ভক্তিকঞ্চ।
বিসৃষ্টরাগং পটুমানিনঞ্চাপ্যেতান্ ন সেবেত নরাধমান্ ষট্ ॥৩৭॥
সহায়বন্ধনা হ্যর্থাঃ সহায়াশ্চার্থবন্ধনাঃ।
অন্যোন্যবন্ধনাবেতৌ বিনাঽন্যোন্যং ন সিধ্যতঃ ॥৩৮॥
উৎপাদ্য পুত্রাননৃণাংশ্চ কৃত্বা বৃত্তিঞ্চ তেভ্যোঽনুবিধায় কাঞ্চিৎ।
স্থানে কুমারীঃ প্রতিপাদ্য সর্বা অরণ্যসংস্থোঽথ মুনির্বুভূষেৎ ॥৩৯॥
হিতং যৎ সর্ব্বভূতানামাত্মনশ্চ সুখাবহম্।
তৎ কুর্য্যাদীশ্বরো হ্যেতন্মূলং সর্ব্বার্থসিদ্ধয়ে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংক্লিষ্টকর্ম্মাণং সর্বদা পরস্য ক্লেশদাতারম্, অতিপ্রমাদং নিতান্তানবধানম্, নিত্যানৃতং সর্ব্বদা মিথ্যাপরায়ণম্। বিসৃষ্টরাগং স্নেহহীনম্ ॥৩৭॥

সহায়েতি। বধ্যতেঽনেনেতি বন্ধনং হেতুঃ। অর্থা ধনানি ॥৩৮॥

উৎপাদ্যেতি। বৃত্তিং জীবিকানির্বাহোপায়ম্। স্থানে পাত্রে, কুমারীঃ কন্যাঃ, প্রতিপাদ্য দত্ত্বা। বুভূষেৎ ভবিতুমিচ্ছেৎ ॥৩৯॥

হিতমিতি। সুখাবহং সুখজনকম্। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠুরিণং নির্দ্দয়ম্। হিংস্রঃ কৃতবৈরমন্যেন স্বেন বা ॥৩৬॥ সংক্লিষ্টকর্ম্মাণম্ আততায়িনম্, স চ ষড়্বিধঃ—"অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারহরশ্চৈব ষড়েতে আততায়িনঃ ॥" ইতি প্রসিদ্ধঃ। অতিপ্রমাদং সদাব্যগ্রম্। বিসৃষ্টরাগং ত্যক্তস্নেহম্। পটুমানিনং কুশলম্মন্যম্ ॥৩৭॥ এবং নির্গুণানাং স্বপুত্রাণাং পক্ষপাতেন সগুণান্ পাণ্ডুপুত্রান্ মা ত্যজেত্যুক্তম্। সম্প্রতি সর্ব্বেষামৈকমত্যোনাভ্যুদয়ং প্রসাধ্য স্বহিতমেব কুর্ব্বিত্যাহ—সহায়েত্যাদিনা ॥৩৮—৩৯॥ ঈশ্বরে কালান্তরীয়ফলপ্রতিভূভূতে এতদেব স্বপরহিতাচরণং মূলং

সর্বদা পরের ক্লেশোৎপাদনে নিরত, সর্ব্বপ্রকারে অবধানশূন্য, সর্বদা মিথ্যাসক্ত, দৃঢ়ানুরাগবিহীন, স্নেহরহিত এবং আপনাকে দক্ষ বলিয়া অভিমানী, এই ছয় জন নরাধমের সেবা করিবে না ॥৩৭॥

সহায়নিবন্ধনই ধন হইয়া থাকে, আবার সহায়ও ধননিবন্ধনই হয়। সুতরাং ধন ও সহায় উভয়-নিষ্পত্তির প্রতিই উভয় কারণ। অতএব পরস্পরব্যতীত পরস্পর সিদ্ধ হয় না ॥৩৮॥

মানুষ পুত্র উৎপাদন করিয়া, তাহাদিগকে ঋণে আবদ্ধ না করিয়া, তাহাদের কোন একটা জীবিকানির্বাহের উপায় বিধান করিয়া এবং সকল কন্যাকেই উপযুক্ত পাত্রে দান করিয়া, বনবাসী মুনি হইবার ইচ্ছা করিবে ॥৩৯॥

(৩৭)···অতিপ্রবাদম্···পি।

বৃদ্ধিঃ প্রভাবস্তেজশ্চ সত্ত্বমুত্থানমেব চ।
ব্যবসায়শ্চ যস্য স্যাত্তস্যাবৃত্তিভয়ং কুতঃ ॥৪১॥
পশ্য দোষান্ পাণ্ডবৈর্বিগ্রহে ত্বং যত্র ব্যথেয়ুরপি দেবাঃ সশক্রাঃ।
পুত্রৈর্বৈরং নিত্যমুদ্বিগ্নবাসো যশঃপ্রণাশো দ্বিষতশ্চ হর্ষঃ ॥৪২॥
ভীষ্মস্য কোপস্তব চৈবেন্দ্রকল্প! দ্রোণস্য রাজ্ঞশ্চ যুধিষ্ঠিরস্য।
উৎসাদয়েল্লোকমিমং প্রবৃদ্ধঃ শ্বেতো গ্রহস্তির্য্যগিবাপতন্ খে ॥৪৩॥
তব পুত্রশতঞ্চৈব কর্ণঃ পঞ্চ চ পাণ্ডবাঃ।
পৃথিবীমনুশাসেয়ুরখিলাং সাগরাম্বরাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধিরিতি। বৃদ্ধিরুন্নতিঃ, প্রভাবঃ শৌর্য্যম্, তেজ উৎসাহঃ, সত্ত্বং বুদ্ধিঃ, উত্থানমুদ্যমঃ, ব্যবসায়ঃ অধ্যবসায়ঃ। অবৃত্তিভয়ং জীবিকায়া অনির্বাহভয়ম্ ॥৪১॥

পশ্যেতি। পাণ্ডবৈঃ সহ বিগ্রহে কলহে। দ্বিষতশ্চিরন্তনশক্রপক্ষস্য ॥৪২॥

ভীষ্মস্যেতি। খে আকাশে, তির্য্যগাপতন্ শ্বেতো গ্রহো ধূমকেতুরিব ॥৪৩॥

সন্ধিনা মেলনে ফলমাহ তবেতি। অনুশাসেয়ুঃ শিষ্যুঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুভূতম্ এতদ্বিনা ঈশ্বরোঽপি ফলং দাতুং ন সমর্থঃ ॥৪০॥ নন্থ পরহিতকরণে স্বহিতং কথং স্যাদিত্যত আহ—বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিঃ মিত্রসংগ্রহধীঃ। বৃদ্ধিরিতি পাঠে বৃদ্ধিঃ সহায়-মেলনেন ধনাদীনাং প্রচয়ঃ। প্রভাবঃ শক্রণাং পরাজয়ঃ। তেজঃ তদ্ধেতুভূতং শৌর্য্যম্। সত্ত্বং ধর্ম্মজ্ঞানৈশ্বর্য্যরূপম্। উত্থানম্ উদ্যমঃ। ব্যবসায়ঃ নিশ্চয়ঃ। অবৃত্তির্জীবিকায়া

যাহা সকল প্রাণীর হিতকর এবং যাহা নিজের সুখজনক, প্রভু তাহাই করিবেন। কারণ, তাহাই সমস্ত-বিষয়-সিদ্ধির মূল ॥৪০॥

উন্নতি, বীরত্ব, উৎসাহ, বুদ্ধি, উদ্যম ও অধ্যবসায় যাহার থাকে, তাহার জীবিকানির্ব্বাহ না হওয়ার ভয় কি করিয়া হইতে পারে? ॥৪১॥

মহারাজ! পাণ্ডবগণের সহিত কলহ করিলে, কি কি দোষ হইবে তাহা আপনি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখুন—যাহাতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও ব্যথিত হইবেন, পুত্রদের সহিতই শক্রতা জন্মিবে, যশ নষ্ট হইবে এবং শক্রপক্ষের আনন্দ জন্মিবে ॥৪২॥

হে ইন্দ্রকল্প! আর ভীষ্মের, আপনার, দ্রোণের এবং রাজা যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ বৃদ্ধি পাইয়া, আকাশে বক্রগামী ধূমকেতুর ন্যায় এই জগৎটাকেই উৎসন্ন করিয়া ফেলিবে ॥৪৩॥

(৪১) বৃদ্ধিঃ প্রভাবঃ...পি।

ধার্ত্তরাষ্ট্রা বনং রাজন্! ব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডুসুতা মতাঃ।
মা বনং ছিন্ধি সব্যাঘ্রং মা ব্যাঘ্রান্ নীনশো বনাৎ ॥৪৫॥
ন স্যাদ্বনমৃতে ব্যাঘ্রান্ ব্যাঘ্রা ন স্যুর্ঋতে বনম্।
বনং হি রক্ষ্যতে ব্যাঘ্রৈর্ব্যাঘ্রান্ রক্ষতি কাননম্ ॥৪৬॥
ন তথেচ্ছন্তি কল্যাণান্ পরেষাং বেদিতুং গুণান্।
যথৈষাং জ্ঞাতুমিচ্ছন্তি নৈর্গুণ্যং পাপচেতসঃ ॥৪৭॥
অর্থসিদ্ধিং পরামিচ্ছন্ ধর্ম্মমেবাদিতশ্চরেৎ।
ন হি ধর্ম্মাদপৈত্যর্থঃ স্বর্গলোকাদিবামৃতম্ ॥৪৮॥
যস্যাত্মা বিরতঃ পাপাৎ কল্যাণে চ নিবেশিতঃ।
তেন সর্ব্বমিদং বুদ্ধং প্রকৃতির্বিকৃতিশ্চ যা ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। বনং বনস্বরূপাঃ। এবং ব্যাঘ্রা অপি। মা নীনশঃ ন নাশয় ॥৪৫॥
নেতি। স্যাৎ তিষ্ঠেৎ, ঋতে বিনা। কাননং বনং কর্ত্তৃ ॥৪৬॥
নেতি। কল্যাণান্ উত্তমান্। নৈর্গুণ্যং দোষম্ ॥৪৭॥
অর্থেতি। পরামত্যন্তাম্। হি যস্মাৎ, অপৈতি ভ্রশ্যতি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অভাবঃ ॥৪১—৪২॥ শ্বেতো গ্রহঃ ধূমকেতুঃ ॥৪৩—৪৪॥ নীনশন্ নাশং প্রাপ্নুয়ুঃ ॥৪৫—৪৬॥ পরেষাং পাণ্ডবানাম্। পাপচেতসো দুর্য্যোধনাদ্যাঃ ॥৪৭—৪৮॥ আত্মা চিত্তং পাপাৎ ইদং

পক্ষান্তরে আপনার একশত পুত্র, কর্ণ এবং পঞ্চ পাণ্ডব ইহারা মিলিত হইয়া সমুদ্রবেষ্টিত সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারিবেন ॥৪৪॥

রাজা! আপনার পুত্রগণ বনস্বরূপ এবং পাণ্ডবেরা ব্যাঘ্রস্বরূপ। অতএব আপনি ব্যাঘ্রদের সহিত বনও ছেদন করিবেন না, কিংবা বন হইতে ব্যাঘ্রগণকেও বিনষ্ট করিবেন না ॥৪৫॥

কারণ, ব্যাঘ্র ব্যতীত বন থাকে না এবং বন ব্যতীতও ব্যাঘ্র থাকিতে পারে না। যে হেতু ব্যাঘ্রেরা বন রক্ষা করে, আবার বনও ব্যাঘ্রগণকে রক্ষা করে ॥৪৬॥

দুষ্টচিত্ত লোকেরা পরের দোষ যেমন জানিতে ইচ্ছা করে, সেরূপ তাহার উত্তম গুণ জানিতে ইচ্ছা করে না ॥৪৭॥

সর্ব্বতোভাবে কার্য্যসিদ্ধি করিবার ইচ্ছা করিলে, প্রথম হইতেই ধর্ম্মাচরণ করিবে। কারণ, অমৃত যেমন স্বর্গ হইতে ভ্রষ্ট হয় না, তেমন অর্থও ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হয় না ॥৪৮॥

(৪৫)···মা ব্যাঘ্রা নীনশন্ বনাৎ—বা ব রা নি।

যো ধর্ম্মমর্থং কামঞ্চ যথাকালং নিষেবতে।
ধর্ম্মার্থকামসংযোগং সোঽমুত্রেহ চ বিন্দতি ॥৫০॥
সন্নিয়চ্ছতি যো বেগমুত্থিতং ক্রোধহর্ষয়োঃ।
স শ্রিয়ো ভাজনং রাজন্! যশ্চাপৎসু ন মুহ্যতি ॥৫১॥
বলং পঞ্চবিধং রাজন্! পুরুষাণাং নিবোধ মে।
যত্তু বাহুবলং নাম কনিষ্ঠং বলমুচ্যতে ॥৫২॥
অমাত্যলাভো ভদ্রং তে দ্বিতীয়ং বলমুচ্যতে।
তৃতীয়ং ধনলাভস্তু বলমাহুর্মনীষিণঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। আত্মা মনঃ। কল্যাণে ধর্ম্মে। বুদ্ধং জ্ঞাতম্, প্রকৃতিঃ কারণম্, বিকৃতিঃ কার্য্যম্। ফলদর্শনেন কার্য্যকারণভাবাদিকং সর্বমেব বুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥

য ইতি। সংযুজ্যত ইতি সংযোগঃ ফলম্। অমুত্র পরলোকে, ইহ চ লোকে ॥৫০॥

সমিতি। সন্নিয়চ্ছতি নিরোদ্ধুং শক্নোতি। স শ্রিয়ো ভাজনং ভবতি ॥৫১॥

বলমিতি। কনিষ্ঠং নিকৃষ্টম্, দূরে নিষ্ফলত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫২॥

অমাত্যেতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মে স্যাদিদং মে স্যাদিত্যেবংরূপাৎ সঙ্কল্পাৎ। কল্যাণে ভূমানন্দে ব্রহ্মণি। প্রকৃতিস্ত্রিগুণাত্মিকা মায়া। বিকৃতির্মহদাদিঃ। আত্মজ্ঞানাৎ সর্বজ্ঞানপ্রসিদ্ধেঃ ॥৪৯॥ মোক্ষানধিকারিণং প্রত্যাহ—

যাহার মন পাপ হইতে বিরত এবং ধর্ম্মে নিবেশিত থাকে, সে লোক কার্য্য-কারণপ্রভৃতি সকল তত্ত্বই বুঝিয়াছে ॥৪৯॥

যে লোক যথাসময়ে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করে, সে লোক ইহ লোকে ও পরলোকে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের ফল লাভ করে ॥৫০॥

রাজা! যে লোক উত্থিত ক্রোধ ও হর্ষের বেগ রুদ্ধ করিতে পারে এবং যে লোক বিপদে অধীর হয় না, সেই সেই লোকই সম্পদ্ লাভ করিয়া থাকে ॥৫১॥

রাজা! আপনি আমার নিকট পুরুষের পঞ্চবিধ বলের বিষয় শ্রবণ করুন। বাহুবলনামে যে বল, তাহা সর্ব্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট ॥৫২॥

আপনার মঙ্গল হউক। অমাত্যলাভ দ্বিতীয় বল এবং মনীষীরা বলেন—ধনলাভ তৃতীয় বল ॥৫৩॥

(৫২)…পঞ্চবিধং নিত্যম্…বা ব রা নি,…প্রথমং বলমুচ্যতে—নি।

যদ্বস্য সহজং রাজন্! পিতৃপৈতামহং বলম্।
অভিজাতবলং নাম তচ্চতুর্থং বলং স্মৃতম্ ॥৫৪॥
যেন ত্বেতানি সর্বাণি সংগৃহীতানি ভারত!।
যদ্বলানাং বলং শ্রেষ্ঠং তৎ প্রজ্ঞাবলমুচ্যতে ॥৫৫॥
মহতে যোঽপকারায় নরস্য প্রভবেন্নরঃ।
তেন বৈরং সমাসজ্য দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ ॥৫৬॥
স্ত্রীষু রাজসু সর্পেষু স্বাধ্যায়প্রভুশত্রুষু।
ভোগেষ্বায়ুষি বিশ্বাসং কঃ প্রাজ্ঞঃ কর্ত্তুমর্হতি ॥৫৭॥
প্রজ্ঞাশরেণাভিহতস্য জন্তোশ্চিকিৎসকাঃ সন্তি ন চৌষধানি।
ন হোমমন্ত্রা ন চ মঙ্গলানি নাথর্বণা নাপ্যগদাঃ সুসিদ্ধাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অস্য লোকস্য। অভিজাতবলং বংশগতবলম্ ॥৫৪॥

যেনেতি। এতানি অমাত্যলাভাদীনি। প্রজ্ঞাবলং বুদ্ধিবলম্ ॥৫৫॥

মহত ইতি। প্রভবেৎ শক্নুয়াৎ। তেন সার্দ্ধম্, সমাসজ্য বিধায়। তেন হি পাণ্ডবানাং দূরবর্ত্তিতয়া ত্বয়াপি নাশ্বসিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

স্ত্রীষ্বিতি। স্বাধ্যায়োঽধ্যয়নমাত্রম্, তস্য চ স্থায়িত্বে কোঽপি ন বিশ্বাসঃ ॥৫৭॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব শরস্তেন। মঙ্গলানি অশ্বত্থবন্দনাদীনি চ প্রতীকারায় ন ভবন্তীত্যর্থঃ। আথর্বণা অথর্ববেদীয়া মন্ত্রাঃ, অগদাঃ ক্ষতবিষয়াণি ঔষধানি। অতঃ প্রজ্ঞা-শরেণ পাণ্ডবেতরান্ শত্রূনেবাভিজহীতি ভাবঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

য ইতি ॥৫০—৫৩॥ অভিজাতবলং কুলবলম্ ॥৫৪—৫৭॥ ঔষধাস্তাশ্চিকিৎসকাঃ ন সন্তি তৈরচিকিৎস্য ইত্যর্থঃ। আথর্ব্বণা বেদমন্ত্রা অপি কিং পুনর্ভাষামন্ত্রাদয়ঃ। সুসিদ্ধাঃ অগদাঃ

রাজা! মানুষের যাহা পিতৃ-পিতামহ-ক্রমে আগত স্বাভাবিক বল এবং যাহার নাম—অভিজাতবল, তাহা চতুর্থ বল ॥৫৪॥

আর ভরতনন্দন! যাহাদ্বারা এই সকল বলগুলিই সংগৃহীত হয় এবং যাহা সমস্ত বলের মধ্যেই শ্রেষ্ঠ বল, তাহার নাম—বুদ্ধিবল ॥৫৫॥

যে মানুষ মানুষের গুরুতর অপকার করিতে সমর্থ হয়, তাহার সহিত শত্রুতা করিয়া 'আমি দূরে রহিয়াছি' ইহা ভাবিয়া আশ্বস্ত থাকিবে না ॥৫৬॥

স্ত্রী, রাজা, সর্প, অধ্যয়ন, প্রভু, শত্রু, ভোগ এবং আয়ু এই গুলির উপরে কোন্ বুদ্ধিমান্ বিশ্বাস করিতে পারেন? ॥৫৭॥

(৫৬)·· তেন বৈরং সমাসাদ্য···পি।

সর্পশ্চাগ্নিশ্চ সিংহশ্চ কুলপুত্রশ্চ ভারত ! ।
নাবজ্ঞেয়া মনুষ্যেণ সর্বেঽহ্যেতেঽতিতেজসঃ ॥৫৯॥
অগ্নিস্তেজো মহল্লোকে গূঢ়স্তিষ্ঠতি দারুষু ।
ন চোপযুঙ্‌ক্তে তদ্দারু যাবন্নোদ্দীপ্যতে পরৈঃ ॥৬০॥
স এব খলু দারুভ্যো যদা নির্ম্মথ্য দীপ্যতে ।
তদ্দারু চ বনঞ্চান্যন্নির্দহত্যাশু তেজসা ॥৬১॥
এবমেব কুলে জাতাঃ পাবকোপমতেজসঃ ।
ক্ষমাবন্তো নিরাকারাঃ কাষ্ঠেঽগ্নিরিব শেরতে ॥৬২॥
লতাধর্ম্মা ত্বং সপুত্রঃ শালাঃ পাণ্ডুসুতা মতাঃ ।
ন লতা বর্দ্ধতে জাতু মহাদ্রুমমনাশ্রিতা ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

সর্প ইতি। কুলপুত্র একবংশজাতঃ। সর্ব্ব এবৈতে অনিষ্টবিধানশক্তাঃ ॥৫৯॥

অগ্নিরিতি। উপযুঙ্‌ক্তে ভক্ষয়তি। উদ্দীপ্যতে ঘর্ষণাদিনা প্রজ্বল্যতে ॥৬০॥

স ইতি। স এব গূঢ়োঽগ্নিরেব। তদেতি বোধ্যং নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬১॥

উক্তদৃষ্টান্তধর্ম্মং দার্ষ্টান্তিকে যোজয়তি এবমিতি। কুলে একবংশে জাতাঃ পাণ্ডবাঃ। নিরাকারা বহিরপ্রকাশিতস্বরূপা গূঢ়া ইত্যর্থঃ। শেরতে অবতিষ্ঠন্তে ॥৬২॥

প্রকারান্তরেণ পাণ্ডবানাং প্রাবল্যং সূচয়তি লতেতি। লতায়া ইব ধর্ম্মঃ অন্যাশ্রিতত্বং যস্য সঃ। শালাঃ স্বনামপ্রসিদ্ধা বিশালবৃক্ষাস্তৎস্বরূপাঃ ॥৬৩॥

বুদ্ধিবাণদ্বারা মানুষকে যে আঘাত করা হয়, তাহার চিকিৎসক বা ঔষধ নাই, কিংবা হোমমন্ত্র, মঙ্গলাচরণ, অথর্ব্ববেদীয় মন্ত্র এবং ক্ষতরোগের প্রসিদ্ধ ঔষধও কোন প্রতীকার করে না ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! সর্প, অগ্নি, সিংহ ও জ্ঞাতি, ইহাদিগকে মানুষ অবজ্ঞা করিবে না। কারণ, ইহারা সকলেই অত্যন্ত তেজস্বী ॥৫৯॥

জগতে মহাতেজা অগ্নি কাষ্ঠের অভ্যন্তরে গুপ্ত অবস্থায় থাকে ; কিন্তু যেপর্য্যন্ত অপরে তাহাকে উত্তেজিত না করে, সেপর্য্যন্ত সে অগ্নি সে কাষ্ঠকে দগ্ধ করে না ॥৬০॥

কিন্তু যখন কেহ মন্থন করিয়া সেই কাষ্ঠ হইতে সেই অগ্নিকেই প্রজ্বলিত করে, তখন সেই অগ্নি সত্বরই আপন তেজে সেই কাঠ এবং অন্য বন দগ্ধ করিয়া থাকে ॥৬১॥

এইরূপই অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং ক্ষমাশীল জ্ঞাতিরা (পাণ্ডবেরা) কাষ্ঠে অগ্নির ন্যায় গূঢ়ভাবে অবস্থান করিতেছেন ॥৬২॥

বনং রাজংস্ত্বং সপুত্ত্রোঽম্বিকেয় ! সিংহান্ বনে পাণ্ডবাংস্তাত ! বিদ্ধি।
সিংহৈর্বিহীনং হি বনং বিনশ্যেৎ সিংহা বিনশ্যেয়ুর্ঋতে বনেন ॥৬৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরবাক্যে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

বিদুর উবাচ।

ঊর্দ্ধং প্রাণা হ্যুৎক্রামন্তি যূনঃ স্থবির আয়তি।
প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং পুনস্তান্ প্রতিপদ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষাভিধানায় পুনরাহ বনমিতি। আম্বিকেয়েত্যাকারলোপ আর্ষঃ। বিদ্ধি জানীহি, মহাবলত্বাদিতি ভাবঃ। ঋতে বিনা ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পারদাদয়ঃ ॥৫৮॥ কুলপুত্ত্রো জ্ঞাতিঃ ॥৫৯—৬১॥ কুলে জাতাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬২॥ শালাঃ মহাবৃক্ষাঃ। পাণ্ডবান্ আশ্রিত্য সপুত্ত্রো বর্দ্ধস্বেত্যর্থঃ ॥৬৩॥ ত্বৎপুত্ত্রান্নিহত্য পাণ্ডবা অপি স্নেহান্নশ্যেয়ুরেবেতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

রাজা ! পুত্ত্রবর্গের সহিত আপনি লতাস্বরূপ, আর পাণ্ডবেরা শালবৃক্ষস্বরূপ। অতএব লতা কখনও মহাবৃক্ষকে আশ্রয় না করিয়া বৃদ্ধি পাইতে পারে না ॥৬৩॥

মাননীয় অম্বিকানন্দন রাজা ! আপনি জানিয়া রাখুন যে, পুত্ত্রবর্গের সহিত আপনি বনস্বরূপ এবং সেই বনে পাণ্ডবেরা সিংহস্বরূপ রহিয়াছেন। সুতরাং সিংহবিহীন বন বিনষ্ট হয়, আবার বনবিহীন সিংহেরাও বিনষ্ট হইয়া থাকে' ॥৬৪॥

---

(৬৪) বনং রাজংস্তব পুত্ত্রোঽম্বিকেয় !···বা ব রা নি।

পীঠং দত্ত্বা সাধবেঽভ্যাগতায় আনীয়াপঃ পরিনির্ণিজ্য পাদৌ।
সুখং পৃষ্ট্বা প্রতিবেদ্যাত্মসংস্থাং ততো দদ্যাদন্নমবেক্ষ্য ধীরঃ ॥২॥
যস্যোদকং মধুপর্কঞ্চ গাঞ্চ ন মন্ত্রবিৎ প্রতিগৃহ্লাতি গেহে।
লোভাদ্ভয়াদথ কার্পণ্যতো বা তস্যানর্থং জীবিতমাহুরার্য্যাঃ ॥৩॥
চিকিৎসকঃ শল্যকর্ত্তাঽবকীর্ণী স্তেনঃ ক্রূরো মদ্যপো ভ্রূণহা চ।
সেনাজীবী শ্রুতিবিক্রায়কশ্চ ভৃশং প্রিয়োঽপ্যতিথির্নোদকার্হঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বপ্রশ্নাৎ প্রকীর্ণভাবেন ধর্ম্মং ব্রুবন্নাদৌ প্রত্যুত্থানাভিবাদনকারণমাহ ঊর্দ্ধমিতি। স্থবিরে বয়োঽধিকে জনে, আয়তি আগচ্ছতি সতি, যূনো বয়োন্যূনস্য জনস্য প্রাণাঃ, ঊর্দ্ধং হি উৎক্রামন্তি উদ্‌গন্তুমীহন্তে, স্থবিরস্যাকর্ষণশক্ত্যতিরেকাদিতি ভাবঃ। প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং পুনস্তান্ প্রাণান্, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি যুবা, প্রত্যুত্থানাভিবাদনয়োঃ শক্তিবৈচিত্র্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

পীঠমিতি। অপো জলানি, পরিনির্ণীজ্য প্রক্ষাল্য। আত্মসংস্থাং স্বাবস্থাম্ ॥২॥

যস্যেতি। মন্ত্রবিৎ ব্রাহ্মণঃ। অনর্থং নিষ্ফলম্ ॥৩॥

চিকিৎসক ইতি। শল্যকর্ত্তা শরনির্ম্মাতা, অবকীর্ণী "অবকীর্ণী ভবেদ্‌গত্বা ব্রহ্মচারী তু যোষিতম্" ইতি স্মৃতের্ভ্রষ্টব্রহ্মচর্যাঃ, স্তেনশ্চৌরঃ। শ্রুতিবিক্রায়কঃ বেতনগ্রহণেনাধ্যাপকঃ,

ভারতভাবদীপঃ

ঊর্দ্ধমিতি। আয়তি আগচ্ছতি ॥১॥ নির্ণিজ্য প্রক্ষাল্য, আত্মসংস্থাং স্বস্থিতিম্, প্রতিবেদ্য নিবেদ্য ॥২॥ যস্য কদর্য্যস্য। ভয়াৎ রাজ্যাদিষু ধনিকত্বপ্রথাভয়াৎ। অদীয়মানত্বাদেব ন প্রতিগৃহ্লাতি তস্য জীবিতম্ অনর্থং ব্যর্থম্ ॥৩॥ শল্যকর্ত্তা কাণ্ডকৃৎ। অবকীর্ণী নষ্টব্রহ্মচর্যঃ। নোদকার্হ উদকমাত্রানর্হোঽপি অতিথিঃ ভৃশং প্রিয়ঃ প্রিয়বজ্ঞামাত্রাদিবদর্চ্চনীয় এবেত্যর্থঃ

বিদুর বলিলেন—'অধিকবয়স্ক লোক আগমন করিলে, অল্পবয়স্ক লোকের প্রাণ উপরের দিকে যাইবার উদ্‌যোগ করে; তখন গাত্রোত্থান ও অভিবাদনদ্বারা অল্পবয়স্ক লোক পুনরায় সেই প্রাণ প্রাপ্ত হয় ॥১॥

কোন সাধুলোক আগমন করিলে, বুদ্ধিমান্ লোক তাঁহাকে আসন দান করিয়া, জল আনয়নপূর্ব্বক তাঁহার পাদপ্রক্ষালন করিয়া, কুশল জিজ্ঞাসা করিয়া, নিজের অবস্থা জানাইয়া, পরে পর্য্যবেক্ষণপূর্বক অন্নদান করিবেন ॥২॥

মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ লোভ, ভয় বা গৃহস্থের কৃপণতাবশতঃ যাহার গৃহে জল, মধুপর্ক এবং গো গ্রহণ করেন না, সেই লোকের জীবনই নিষ্ফল; এই কথা সজ্জনেরা বলেন ॥৩॥

(৩)…অর্থকার্পণ্যতো বা…পি। (৪)…শল্যকর্ত্তাঽবকীর্ণঃ…পি।

অবিক্রেয়ং লবণং পক্বমন্নং দধি ক্ষীরং মধু তৈলং ঘৃতঞ্চ।
তিলা মাংসং ফলমূলানি শাকং রক্তং বাসঃ সর্বগন্ধা গুড়াশ্চ ॥৫॥
অরোষণো যঃ সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ প্রহীণশোকো গতসন্ধিবিগ্রহঃ।
নিন্দাপ্রশংসোপরতঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ত্যজন্নুদাসীনবদেষ ভিক্ষুকঃ ॥৬॥
নীবারমূলেঙ্গুদশাকবৃত্তিঃ সুসংযতাত্মাগ্নিকার্য্যেষু চোদ্যঃ।
বনে বসন্নতিথিষ্বপ্রমত্তো ধুরন্ধরঃ পুণ্যকৃদেষ তাপসঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

"ভৃতকাধ্যাপনং তথা" ইতি মনুবচনৈকবাক্যত্বাৎ। নোদকার্হঃ ন পাদপ্রক্ষালনযোগ্যঃ। আতিথ্যন্তু কর্ত্তব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অবীতি। অবিক্রেয়ম্ আপদ্যপি ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াভ্যাম্, বৈশ্যস্য তু ন তাদৃগ্দোষঃ স্বধর্ম্মত্বাৎ। রক্তং রঞ্জিতম্, বাসো বস্ত্রম্, সর্ব্বগন্ধা অগুর্ব্বাদয়ঃ ॥৫॥

অরোষণ ইতি। অরোষণঃ অক্রোধশীলঃ। অশ্মা মণিঃ। উপরতো বিরতঃ। অস্মিন্ বয়সি ভবতা সর্বথৈব ঈদৃশেন ভিক্ষুকেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৬॥

নীবারেতি। ইঙ্গুদং ফলম্। চোদ্যো গুরুণা প্রেষ্যঃ। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪॥ শ্রুতিবিক্রায়কপ্রসঙ্গাদন্যদপ্যবিক্রেয়ং যো ন বিক্রীণাতি সোঽপি মান্য এবেতি বিবক্ষয়াঽবিক্রেয়ান্যাহ—অবিক্রেয়মিতি ॥৫॥ দোষবানপ্যতিথিঃ পূজ্যঃ কিমুত গুণবানিতি বক্তুং তদ্গুণানাহ—অরোষণ ইতি। বিগ্রহঃ স্নেহবৈররহিতঃ উদাসীনবৎ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যাৎ ॥৬॥ চোদ্যঃ বিধেয়ঃ সাবধান ইত্যর্থঃ। তাপসো দরিদ্রোঽপ্যতিথিষ্বপ্রমত্তো ভবেৎ কিং

তবে চিকিৎসক, শরনির্ম্মাতা, ব্রহ্মচর্য্যভ্রষ্ট, চৌর, ক্রূর, মদ্যপায়ী, ভ্রূণহত্যাকারী, সৈনিক এবং বেদবিক্রয়কারী, ইহারা অত্যন্তপ্রিয় অতিথি হইলেও পাদপ্রক্ষালনের যোগ্য নহে ॥৪॥

লবণ, পক্ব অন্ন, দধি, দুগ্ধ, মধু, তৈল, ঘৃত, তিল, মাংস, ফল, মূল, শাক, রঞ্জিত বস্ত্র, সর্ব্বপ্রকার গন্ধদ্রব্য এবং গুড়, এইগুলি আপৎকালেও ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ের বিক্রেয় নহে ॥৫॥

যিনি কাহারও উপরে ক্রোধ করেন না, মণি, কাঞ্চন ও লোষ্ট্রে সমান জ্ঞান করেন, শোকবিহীন থাকেন, কাহারও সহিত সন্ধি বা বিগ্রহ করেন না, নিন্দা ও প্রশংসা হইতে বিরত থাকেন এবং প্রিয় ও অপ্রিয় ত্যাগ করিয়া উদাসীনের ন্যায় বিচরণ করেন, তিনিই ভিক্ষুক ॥৬॥

যিনি উড়ীধান্য, মূল, ইঙ্গুদীফলের তৈল এবং শাকদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করেন, সর্বদাই মনকে সংযত রাখেন, অগ্নিকার্য্যে গুরুর নিয়োগ মানিয়া চলেন,

অপকৃত্য বুদ্ধিমতো দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ।
দীর্ঘৌ বুদ্ধিমতো বাহূ যাভ্যাং হিংসতি হিংসিতঃ ॥৮॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নং মূলান্যপি নিকৃন্ততি ॥৯॥
অনীর্ষ্যুর্গুপ্তদারশ্চ সংবিভাগী প্রিয়ংবদঃ।
শ্লক্ষ্ণো মধুরবাক্ স্ত্রীণাং ন চাসাং বশগো ভবেৎ ॥১০॥
পূজনীয়া মহাভাগাঃ পুণ্যাশ্চ গৃহদীপ্তয়ঃ।
স্ত্রিয়ঃ শ্রিয়ো গৃহস্যোক্তাস্তস্মাদ্রক্ষ্যা বিশেষতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষাভিধানায় পুনরাহ অপেতি। হিংসতি হিনস্তি ॥৮॥

নেতি। মূলানি যস্মিন্ বিষয়ে বিশ্বাসস্তস্য প্রধানস্থানানি ॥৯॥

অনীর্ষ্যুরিতি। অনীর্ষ্যুঃ সর্ব্বত্রৈর্ষ্যারহিতঃ, গুপ্তদারো রক্ষিতভার্য্যঃ, সংবিভাগী পরিজনেভ্যঃ সংবিভজ্যান্নাদিদাতা, সর্বত্র প্রিয়ংবদঃ, স্ত্রীণাং বিষয়ে তু শ্লক্ষ্ণঃ কোমলঃ, মধুরবাক্ চ ভবেৎ, কিন্তু আসাং স্ত্রীণাং বশগশ্চ ন ভবেৎ ॥১০॥

পারিবারিকং ধর্ম্মমাহ দ্বাভ্যাং পূজেতি। মহাভাগাঃ "স্ত্রিয়ঃ সমস্তাঃ সকলা জগৎসু" ইতি

ভারতভাবদীপঃ

পুনর্ভাগ্যবানিতি ভাবঃ ॥৭॥ দীর্ঘৌ বাহূ বুদ্ধ্যা দূরস্থমপ্যাদাতুং শক্তৃ ইত্যর্থঃ। হিংসতি হিনস্তি। অতিথিভক্তা দূরস্থা অপি পাণ্ডবা ন মেলনীয়া ইতি ভাবঃ ॥৮॥ অবিশ্বস্তে ভীমে ন বিশ্বাসঃ কার্য্যঃ ॥৯॥ অনীর্ষ্যুরিত্যাদিসার্দ্ধশ্লোকত্রয়স্য গুপ্তদারাঃ পাণ্ডবাঃ তেষাং স্ত্রী

বনে বাস করেন এবং অতিথির বিষয়ে সাবধান থাকেন, তিনিই পুণ্যকারী প্রধান তপস্বী ॥৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকের অপকার করিয়া 'দূরে আছি' ভাবিয়া আশ্বস্ত থাকিবে না। কারণ, বুদ্ধিমান্ লোকের বাহুযুগল দীর্ঘই থাকে, যে বাহুযুগলদ্বারা তিনি অপকারীর প্রত্যপকার করিতে পারেন ॥৮॥

অবিশ্বস্ত লোকের প্রতি বিশ্বাস করিবে না এবং বিশ্বস্ত লোকের প্রতিও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় জন্মিয়া মূলও ছেদন করিয়া থাকে ॥৯॥

কাহারও উপরে ঈর্ষ্যা করিবে না, সর্ব্বদাই ভার্য্যাকে রক্ষা করিবে, সমীচীনভাবে ভাগ করিয়া পরিজনবর্গকে অন্নপ্রভৃতি দান করিবে এবং সর্ব্বত্র প্রিয়ভাষী হইবে; আর স্ত্রীলোকদের নিকটে কোমল ও মধুরভাষী হইবে; কিন্তু তাহাদের বশবর্ত্তী হইবে না ॥১০॥

পিতুরন্তঃ পুরং দদ্যান্মাতুর্দদ্যান্মহানসম্।
গোষু চাত্মসমং দদ্যাৎ স্বয়মেব কৃষিং ব্রজেৎ।
ভৃত্যৈর্বাণিজ্যচারঞ্চ পুত্রৈঃ সেবেত চ দ্বিজান্ ॥১২॥
অদ্ভ্যোঽগ্নির্ব্রহ্মতঃ ক্ষত্রমশ্মনো লোহমুত্থিতম্।
তেষাং সর্ব্বত্রগং তেজঃ স্বাসু যোনিষু শাম্যতি ॥১৩॥
নিত্যং সন্তঃ কুলে জাতাঃ পাবকোপমতেজসঃ।
ক্ষমাবন্তো নিরাকারাঃ কাষ্ঠেঽগ্নিরিব শেরতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়পুরাণবচনেন দুর্গারূপতয়োক্তত্বাদিতি ভাবঃ। গৃহস্য দীপ্তয় আলোকস্বরূপাঃ। স্ত্রিয়ো লক্ষ্মীভূতাঃ। অতএব পূজনীয়া বিশেষতো রক্ষ্যাশ্চ ॥১১॥

পিতুরিতি। দদ্যাৎ, রক্ষণাবেক্ষণার্থমিতি সর্ব্বত্র ভাবঃ। মহানসং পাকস্থানম্। আত্মসমং স্বতুল্যং লোকম্। বাণিজ্যচারং বাণিজ্যব্যাপারং পশ্যেৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণসম্মানং কর্ত্তব্যমিত্যাহ অদ্ভ্য ইতি। অদ্ভ্যো জলাৎ, ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাৎ, অশ্মনঃ পাষাণাৎ। তেষামগ্নিক্ষত্রলোহানাম্। যোনিষু জলাদিষু ॥১৩॥

পূর্ব্বং পাণ্ডবাদ্যভিপ্রায়েণোক্তম্, ইদানীন্তু সাধারণসদভিপ্রায়েণ পুনরেব তদাহ নিত্যমিতি। সন্তঃ সাধবঃ, কুলে সদ্বংশে। নিরাকারা বহিরপ্রকাশিতস্বরূপাঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীতুল্যা দ্রৌপদী সা পিত্রা ত্বয়া রক্ষণীয়৷ৈবাতস্তদতিক্রমাত্তব ভয়মস্তীতি তাৎপর্য্যম্ ॥১০—১২॥ প্রসঙ্গাৎ প্রকৃতেঽনুপযুক্তানপি ধর্ম্মানাহ—অদ্ভ্য ইতি। এতেষাঞ্চ যথালাভং প্রকৃতোপযোগিত্বমপ্যূহ্যম্। অদ্ভ্য ইত্যাদিনা মৈত্রেয়াদীনাং ব্রাহ্মণানামবজ্ঞা ন কার্য্যেতি সূচিতম্ ॥১৩—১৪॥

মহিলারা ভাগ্যবতী, পবিত্রা এবং গৃহের আলোক ও লক্ষ্মীস্বরূপা। সুতরাং তাঁহাদের সম্মান করিবে এবং বিশেষভাবে রক্ষা করিবে ॥১১॥

গৃহস্থ (রক্ষণাবেক্ষণের জন্য) পিতার হস্তে অন্তঃপুর এবং মাতার হস্তে পাকগৃহ সমর্পণ করিবে, গোসেবার জন্য নিজের তুল্য লোককে নিযুক্ত করিবে, ভৃত্যগণদ্বারা বাণিজ্য পর্য্যবেক্ষণ করিবে, পুত্রগণদ্বারা ব্রাহ্মণসেবা করাইবে এবং নিজে কৃষিস্থানে গমন করিবে ॥১২॥

জল হইতে অগ্নি, ব্রাহ্মণ হইতে ক্ষত্রিয় এবং পাষাণ হইতে লৌহ জন্মিয়াছে; সে অগ্নিপ্রভৃতির তেজ সর্বত্র প্রসৃত হইয়া থাকে বটে, কিন্তু তাহা আপন আপন কারণে বিলীন হইয়া যায় ॥১৩॥

অগ্নির ন্যায় তেজস্বী এবং ক্ষমাশীল সৎকুলজাত সজ্জনেরা কাষ্ঠে অগ্নির তুল্য সর্ব্বদাই স্বরূপ গোপন করিয়া অবস্থান করেন ॥১৪॥

যস্য মন্ত্রং ন জানন্তি বাহ্যাশ্চাভ্যন্তরাশ্চ যে।
স রাজা সর্ব্বতশ্চক্ষুশ্চিরমৈশ্বর্য্যমশ্নুতে ॥১৫॥
করিষ্যন্ ন প্রভাষেত কৃতান্যেব তু দর্শয়েৎ।
ধর্ম্মকামার্থকার্য্যাণি তথা মন্ত্রো ন ভিদ্যতে ॥১৬॥
গিরিপৃষ্ঠমুপারুহ্য প্রাসাদং বা রহোগতঃ।
অরণ্যে নিঃশলাকে বা তত্র মন্ত্রো বিধীয়তে ॥১৭॥
নাসুহৃৎ পরমং মন্ত্রং ভারতার্হতি বেদিতুম্।
অপণ্ডিতো বাপি সুহৃৎ পণ্ডিতো বাঽপ্যনাত্মবান্ ॥১৮॥
নাপরীক্ষ্য মহীপালঃ কুর্য্যাৎ সচিবমাত্মনঃ।
অমাত্যে হ্যর্থলিপ্সা চ মন্ত্ররক্ষণমেব চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজধর্ম্মমাহ যস্যেতি। যে তিষ্ঠন্তি তে জনাঃ। সর্ব্বতশ্চক্ষুঃ সর্ববিষয়দর্শী ॥১৫॥
মন্ত্রগুপ্তিপ্রকারমাহ করিষ্যন্নিতি। কৃতান্যেব তু ধর্ম্মকামার্থকার্য্যাণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৬॥
গিরীতি। নিঃশলাকে নির্জনে, "বিবিক্তবিজনচ্ছন্ননিঃশলাকাস্তথা রহঃ" ইত্যমরঃ ॥১৭॥
নেতি। অনাত্মবান্, অধীরস্বভাবঃ। সর্বত্র ভেদসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥
নেতি। হি যস্মাৎ, অর্থলিপ্সা কার্য্যসিদ্ধিলাভেচ্ছা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বতশ্চক্ষুশ্চারৈঃ পরমন্ত্রং জানন্ ॥১৫—১৬॥ নিঃশলাকে তৃণৈরনাবৃতে তত্রাপি কশ্চিল্লীনশ্চেন্মন্ত্রভেদঃ সম্ভবেদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ অনাত্মবান্ চপলবাক্ ॥১৮—১৯॥ পারিষদাঃ সভা-

যাহারা বাহিরের লোক বা ভিতরের লোক, তাহারা যাঁহার মন্ত্রণার বিষয় জানিতে পারে না, সর্বদর্শী সেই রাজাই চিরকাল ঐশ্বর্য্য ভোগ করেন ॥১৫॥

রাজা যে সকল কার্য্য করিবেন, সেগুলির বিষয় পূর্ব্বে বলিবেন না এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ের কার্য্য সকল করা হইয়া গেলে, তাহার পরই সেগুলিকে দেখাইবেন; এইরূপ করিলেই মন্ত্রণার বিষয় প্রকাশ পায় না ॥১৬॥

পর্বত বা অট্টালিকার উপরে আরোহণ করিয়া নির্জনে থাকিয়া কিংবা বনে বা অন্য কোন নির্জনস্থানে বসিয়া মন্ত্রণা করিবে ॥১৭॥

ভরতনন্দন! অসুহৃৎ বা অপণ্ডিত, কিংবা সুহৃৎ ও পণ্ডিত হইলেও অধীরপ্রকৃতি, ইহাদিগকে বিশেষ মন্ত্রণা জানিতে দেওয়া উচিত নহে ॥১৮॥

রাজা পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও নিজের মন্ত্রী করিবেন না। কারণ, কার্য্যসিদ্ধি বা মন্ত্রগুপ্তি মন্ত্রীর উপরেই নির্ভর করে ॥১৯॥

(১৭)···মন্ত্রোঽভিধীয়তে—বা ব রা নি।

কৃতানি সর্ব্বকার্য্যাণি যস্য পারিষদা বিদুঃ।
ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ স রাজা রাজসত্তমঃ।
গূঢ়মন্ত্রস্য নৃপতেস্তস্য সিদ্ধিরসংশয়া ॥২০॥
অপ্রশস্তানি কার্য্যাণি যো মোহাদনুতিষ্ঠতি।
স তেষাং বিপরিভ্রংশাদ্ভ্রশ্যতে জীবিতাদপি ॥২১॥
কর্ম্মণান্তু প্রশস্তানামনুষ্ঠানং সুখাবহম্।
তেষামেবাননুষ্ঠানং পশ্চাত্তাপকরং মতম্ ॥২২॥
অনধীত্য যথা বেদান্ ন বিপ্রঃ শ্রাদ্ধমর্হতি।
এবমশ্রুতষাড়্গুণ্যো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥২৩॥
স্থানবৃদ্ধিক্ষয়জ্ঞস্য ষাড়্গুণ্যবিদিতাত্মনঃ।
অনবজ্ঞাতশীলস্য স্বাধীনা পৃথিবী নৃপ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কৃতানীতি। কৃতানি, ন তু ক্রিয়মাণানি করিষ্যমাণানি বা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

অপ্রেতি। অপ্রশস্তানি পরকীয়তীর্থস্থানাক্রমণাদীনি ॥২১॥

কর্ম্মণামিতি। প্রশস্তানাং কূপারামাদীনাম্ ॥২২॥

অনেতি। শ্রাদ্ধং নার্হতি, পঙ্ক্ত্যপাবনত্বাদিতি ভাবঃ। "সন্ধির্না বিগ্রহো যানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয়ঃ। ষড়্গুণাঃ" ইত্যমরঃ। চাতুর্বর্ণ্যাদিত্বাৎ স্বার্থে ষ্যণ্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সদঃ কৃতান্যেব বিদুঃ কিমুতান্যে ॥২০॥ অপ্রশস্তানি নিন্দ্যানি, বিপরিভ্রংশাৎ বিপরীতত্বেন ভ্রংশাৎ ॥২১—২২॥ ষাড়্গুণ্যং ষণ্ণাং সন্ধিবিগ্রহযানাসনদ্বৈধীভাবসমাশ্রয়াণাং সমূহঃ, ন শ্রুতো যেন সঃ ॥২৩॥ ষাড়্গুণ্যাভিজ্ঞত্বেন বিদিত আত্মা স্বরূপং যস্য তস্য। স্থানং যথা-

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ের সকল কার্য্য করা হইয়া গেলে পরই যাঁহার পারিষদগণ সেগুলি জানিতে পারে, সেই রাজাই উত্তম রাজা এবং মন্ত্রগুপ্তি-নিবন্ধন সেই রাজারই নিঃসন্দেহে কার্য্যসিদ্ধি হইয়া থাকে ॥২০॥

যে রাজা মোহবশতঃ অপ্রশস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠান করেন, তিনি সেই সকল কার্য্যের ব্যাঘাত হয় বলিয়াই আপন জীবন হইতেও ভ্রষ্ট হইয়া থাকেন ॥২১॥

প্রশস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠান করিলে সুখ হয়, আবার সেই প্রশস্ত কার্য্যেরই অনুষ্ঠান না করিলে, পরে অনুতাপ জন্মে ॥২২॥

ব্রাহ্মণ যেমন বেদ অধ্যয়ন না করিয়া শ্রাদ্ধের পাত্র হইবার যোগ্য হন না, তেমন কেহই সন্ধি-বিগ্রহপ্রভৃতি ষড়্গুণ না জানিয়া মন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হয় না ॥২৩॥

---

(২০)…সিদ্ধিরসংশয়ম্—বা ব রা নি। (২১)…মোহাদনুতিষ্ঠতে…পি।

অমোঘক্রোধহর্ষস্য স্বয়ং কৃত্যানুবেক্ষিণঃ।
আত্মপ্রত্যয়কোষস্য বসুদৈব বসুন্ধরা ॥২৫॥
নামমাত্রেণ তুষ্যেত চ্ছত্রেণ চ মহীপতিঃ।
ভৃত্যেভ্যো বিসৃজেদর্থান্ নৈকঃ সর্বহরো ভবেৎ ॥২৬॥
ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণং বেদ ভর্ত্তা বেদ স্ত্রিয়ং তথা।
অমাত্যো নৃপতিং বেদ রাজা রাজানমেব চ ॥২৭॥
ন শত্রুর্বশমাপন্নো মোক্তব্যো বধ্যতাং গতঃ।
ন্যগ্‌ভূত্বা পর্য্যুপাসীত বধ্যং হন্যাদ্বলে সতি।
অহতাদ্ধি ভয়ং তস্মাজ্জায়তে নচিরাদিব ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থানেতি। ষাড়্‌গুণ্যে বিদিতো জ্ঞানবান্ আত্মা যস্য তস্য। "স বর্ণিলিঙ্গী বিদিতঃ সমাযযৌ" ইত্যাদিবৎ কর্ত্তরি ক্তঃ অর্শ আদিত্বাদস্ত্যর্থে অদ্ধা ॥২৪॥

অমোঘেতি। কৃত্যানুবেক্ষিণো ভৃত্যানাং কার্য্যদর্শিনঃ। আত্মন এব প্রত্যয়ঃ পর্য্যবেক্ষণজন্যং জ্ঞানং যস্মিন্ স তাদৃশঃ কোষো যস্য তস্য। বসুদা ধনদাত্রী ॥২৫॥

নামেতি। নামমাত্রেণ কেবলেন রাজনাম্না ছত্রেণ চ ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ইতি। বেদ জানাতি। সাজাত্যং সান্নিধ্যঞ্চ জ্ঞানকারণমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতত্বাবস্থা। অনবজ্ঞাতং সংকৃতং শীলমস্য ॥২৪॥ নবেক্ষিণ ইতি পাঠে নবমিবাদরেণ ঈক্ষিতুং শীলমস্য, আত্মনৈব প্রত্যয়ো জ্ঞানং যস্য স্বয়মেব জ্ঞাতকোষস্য ॥২৫॥ নামমাত্রেণৈব

নরনাথ! যে রাজা স্থিতি, বৃদ্ধি ও হ্রাসের কারণ জানেন, সন্ধিবিগ্রহপ্রভৃতি ছয়টী গুণের বিষয়ই বোঝেন এবং যে রাজার চরিত্রের উপরে কেহ অবজ্ঞা করে না, পৃথিবীটাই সেই রাজার অধীন থাকে ॥২৪॥

যাঁহার ক্রোধ বা হর্ষ নিষ্ফল হয় না, যিনি নিজে সকল কার্য্য পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং কোষগুলি যাঁহার জানা থাকে, সেই রাজাকেই পৃথিবী ধন দিয়া থাকে ॥২৫॥

কেবল 'রাজা'-নাম ও কেবল রাজার ছত্র লইয়াই রাজা সন্তুষ্ট থাকিবেন, ভোগ্য বস্তু সকল ভৃত্যপ্রভৃতিকে বিতরণ করিবেন, কিন্তু নিজে সমস্ত হরণ করিবেন না ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে, ভর্ত্তা ভার্য্যাকে, মন্ত্রী রাজাকে এবং এক রাজা অপর রাজাকে চিনিতে পারেন ॥২৭॥

(২৫)…স্বয়ং কৃত্যান্বেক্ষিণঃ…বা ব রা নি। (২৭)…অমাত্যং নৃপতির্বেদ…বা ব রা নি।

দৈবতেষু প্রযত্নেন রাজসু ব্রাহ্মণেষু চ।
নিয়ন্তব্যঃ সদা ক্রোধো বৃদ্ধবালাতুরেষু চ ॥২৯॥
নিরর্থং কলহং প্রাজ্ঞো বর্জয়েন্মূঢ়সেবিতম্।
কীর্ত্তিঞ্চ লভতে লোকে ন চানর্থেন যুজ্যতে ॥৩০॥
প্রসাদো নিষ্ফলো যস্য ক্রোধশ্চাপি নিরর্থকঃ।
ন তং ভর্ত্তারমিচ্ছন্তি ষণ্ডং পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥৩১॥
ন বুদ্ধির্ধনলাভায় ন জাড্যমসমৃদ্ধয়ে।
লোকপর্য্যায়বৃত্তান্তং প্রাজ্ঞো জানাতি নেতরঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বধ্যতাং গতো বিচারে। স্যক্ স শত্রুরেব নীচো ভূত্বা, পর্য্যুপাসীত আত্মানং সেবেত, কিন্তু বলে সতি বধ্যমাত্মানং হন্যাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

দৈবতেষ্বিতি। নিয়ন্তব্যো নিরোদ্ধব্যঃ, গৌরবাদ্দয়াবশাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৯॥

নিরর্থমিতি। লোকে কীর্ত্তিঞ্চ লভতে অনর্থেন চ ন যুজ্যতে, কলহবর্জনাৎ ॥৩০॥

প্রেতি। প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ। ইচ্ছন্তি প্রজাঃ। ষণ্ডং নপুংসকম্ ॥৩১॥

নেতি। জাড্যং নির্বুদ্ধিতা। লোকপর্য্যায়স্য ইহলোকপরলোকক্রমস্য বৃত্তান্তম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজা ভবেৎ ভোগাংস্তু ভৃত্যৈঃ সমানানেব ভুঞ্জীত ॥২৬—৩১॥ লোকস্য পর্যায়ঃ ইহলোক-পরলোকবত্ত্বং তেন তদ্বিষয়বৃত্তান্তং কর্ম্মফলাদীনস্বরূপং প্রাজ্ঞো জানাতি ন তু বুদ্ধ্যা ধনং জাড্যেন বা দারিদ্র্যং লভ্যতে, সর্বত্র ব্যভিচারদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥ অভিজাতঃ কুলীনঃ

শত্রু বশীভূত হইয়া বিচারে বধ্য বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইলে আর তাহাকে ছাড়িয়া দিবে না। কারণ, সে শত্রু প্রথমে নম্র হইয়া সেবা করে, পরে বল হইলেই বধ করে। সুতরাং অনিহত শত্রু হইতে অচিরকালমধ্যেই ভয় জন্মিয়া থাকে ॥২৮॥

দেবতা, ব্রাহ্মণ, রাজা, বৃদ্ধ, বালক ও রোগীর উপরে যত্নপূর্ব্বক সর্ব্বদাই ক্রোধ সংবরণ করিবে ॥২৯॥

বুদ্ধিমান্ লোক মূঢ়সেবিত নিরর্থক কলহ বর্জন করিবেন; তাহাতে তিনি লোকসমাজে কীর্ত্তিলাভও করিবেন, বিপন্নও হইবেন না ॥৩০॥

স্ত্রীলোকেরা যেমন নপুংসক পতি ইচ্ছা করে না, সেইরূপ যাহার অনুগ্রহও নিষ্ফল, ক্রোধও নিরর্থক, সেইরূপ লোককে প্রজারা রাজা ইচ্ছা করে না ॥৩১॥

বুদ্ধি ধনলাভের কারণ নহে, নির্বুদ্ধিতা দারিদ্র্যের হেতু নহে এবং ইহলোক ও পরলোকের ক্রমবৃত্তান্ত জ্ঞানী লোকই জানেন, কিন্তু মূর্খ জানে না ॥৩২॥

বিদ্যাশীলবয়োবৃদ্ধান্ বুদ্ধিবৃদ্ধাংশ্চ ভারত ! ।
ধনাভিজাতবৃদ্ধাংশ্চ নিত্যং মূঢ়োঽবমন্যতে ॥৩৩॥
অনার্য্যবৃত্তমপ্রাজ্ঞমসূয়কমধার্ম্মিকম্ ।
অনর্থাঃ ক্ষিপ্রমায়ান্তি বাগ্‌দুষ্টং ক্রোধনং তথা ॥৩৪॥
অবিসংবদনং দানং সময়স্যাব্যতিক্রমঃ ।
আবর্ত্তয়তি ভূতানি সম্যক্ প্রণিহিতা চ বাক্ ॥৩৫॥
অবিসংবাদকো দক্ষঃ কৃতজ্ঞো মতিমানৃজুঃ ।
অপি সংক্ষীণকোষস্তু লভতে পরিবারণম্ ॥৩৬॥
ধৃতিঃ শমো দমঃ শৌচং কারুণ্যং বাগনিষ্ঠুরা ।
মিত্রাণাঞ্চানভিদ্রোহঃ সপ্তৈতাঃ সমিধঃ শ্রিয়ঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্যেতি। ধনেন অভিজাতেন কুলেন চ বৃদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠাস্তান্ ॥৩৩॥

অনার্য্যেতি। অনার্য্যবৃত্তমসচ্চরিত্রম্। বাগ্ দুষ্টা যস্য তম্ ॥৩৪॥

অবীতি। অবিসংবদনং বিবাদাকরণম্, দানম্, সময়স্য মর্য্যাদায়াঃ, অব্যতিক্রমঃ অলঙ্ঘনম্, সম্যক্ প্রণিহিতা প্রণিধানপূর্ব্বকমুক্তা যথাযুক্তেত্যর্থঃ বাক্ চ ভূতানি জনান্, আবর্ত্তয়তি আত্মাভিমুখীকরোতি বশীকরোতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

অবীতি। অবিসংবাদকঃ অবিবাদকরঃ। মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ঋজুঃ সরলঃ। সংক্ষীণ-কোষোঽপি সাকল্যেন নষ্টধনোঽপি। পরিবারণং মিত্রাদিপরিবারম্ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৪॥ অবিসংবাদনং বঞ্চনাশূন্যম্, সময়স্য স্বপরকৃতমর্য্যাদায়াঃ, আবর্ত্তয়ন্তি শক্রনপি স্বীয়ান্ কুর্ব্বন্তি, প্রণিহিতা প্রযুক্তা ॥৩৫॥ পরিবারণং পরিবারান্ ভৃত্যমিত্রাদীন্ ॥৩৬॥ সমিধঃ

ভরতনন্দন ! বিদ্যা, চরিত্র, বয়স, বুদ্ধি, ধন ও কৌলীন্যের গুণে যাঁহারা প্রধান, তাঁহাদিগকে মূর্খেরা সর্বদাই অবমাননা করে ॥৩৩॥

অসচ্চরিত্র, মূর্খ, অসূয়াকারী অধার্ম্মিক, বাক্যদোষী ও ক্রোধীর উপরে সত্বরই বিপদ্ উপস্থিত হয় ॥৩৪॥

বিবাদ না করা, দান করা, মর্য্যাদালঙ্ঘন না করা এবং যথাযোগ্য বাক্য বলা, এইগুলি সকল লোককেই বশীভূত করে ॥৩৫॥

যিনি কাহারও সহিত বিবাদ করেন না, অথ চ দক্ষ, কৃতজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ ও সরলপ্রকৃতি হন, তাঁহার সমস্ত ধন নষ্ট হইয়া গেলেও তিনি আত্মীয়-স্বজন লাভ করেন ॥৩৬॥

(৩৩)···বিমন্যতে—পি। (৩৫) অবিসংবাদনম্···বা ব রা নি। (৩৬)···কোষোঽপি ···বা ব রা নি।

অসংবিভাগী দুষ্টাত্মা কৃতঘ্নো নিরপত্রপঃ।
তাদৃঙ্ নরাধমো লোকে বর্জনীয়ো নরাধিপ! ॥৩৮॥
ন স রাত্রৌ সুখং শেতে সসর্প ইব বেশ্মনি।
যঃ কোপয়তি নির্দ্দোষং সদোষোঽভ্যন্তরং জনম্ ॥৩৯॥
যেষু দুষ্টেষু দোষঃ স্যাদ্‌যোগক্ষেমস্য ভারত!।
সদা প্রসাদনং তেষাং দেবতানামিবাচরেৎ ॥৪০॥
যেঽর্থাঃ স্ত্রীষু সমাযুক্তাঃ প্রমত্তপতিতেষু চ।
যে চানার্য্যে সমাসক্তাঃ সর্বে তে সংশয়ং গতাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতিরিতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, শমোঽন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমো বহিরিন্দ্রিয়দমনম্। শ্রিয়ঃ অগ্নিস্বরূপায়া লক্ষ্ম্যাঃ, সমিধঃ সমিৎস্বরূপা বৃদ্ধিকরাঃ ॥৩৭॥

অসমিতি। অসংবিভাগী পরিজনেভ্যো বিভজ্য সুস্বাদুদ্রব্যাণামদাতা, দুষ্টাত্মা খলস্বভাবঃ, নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ ॥৩৮॥

নেতি। স্বয়ং সদোষঃ সন্নপি, অভ্যন্তরম্ অন্তরঙ্গীভূতম্ ॥৩৯॥

যেষ্বিতি। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমম্ ॥৪০॥

য ইতি। অর্থা বিষয়াঃ। প্রমত্তা অসাবধানাঃ পতিতাশ্চাণ্ডালাদয়শ্চ তেষু। অনার্য্যে অসজ্জনে। সংশয়ং গতাঃ স্থাস্যন্তি নঙ্ক্ষ্যন্তি বেত্যর্থঃ ॥৪১॥

ধৈর্য্য, শম, দম, শৌচ, দয়া, কোমলবাক্য এবং মিত্রদ্রোহ না করা, এই সাতটী গুণ সম্পদ্‌বৃদ্ধি করে ॥৩৭॥

রাজা! যে লোক সুস্বাদু বস্তু বিভক্ত করিয়া পরিজনদিগকে দেয় না, অথ চ খলস্বভাব, কৃতঘ্ন ও নির্লজ্জ হয়, জগতে সেরূপ নরাধমকে পরিত্যাগ করিবে ॥৩৮॥

যে লোক নিজে দোষী হইয়াও নির্দ্দোষ অন্তরঙ্গ লোকদিগকে ক্রুদ্ধ করে, সে লোক সর্পযুক্ত গৃহের ন্যায় রাত্রিতে নিরুদ্বেগে শয়ন করিতে পারে না ॥৩৯॥

ভরতনন্দন! যে সকল লোক অসন্তুষ্ট হইলে, যোগ-ক্ষেমের (সাংসারিক ব্যাপারের) দোষ উপস্থিত হয়, সেই সকল লোককে দেবগণেরই তুল্য সন্তুষ্ট রাখিবে ॥৪০॥

স্ত্রীলোক, অসাবধান লোক, নীচ লোক এবং অসৎ লোকের উপরে যে সকল কার্য্য বিন্যস্ত করা হয়, সে সকল কার্য্য সংশয়াপন্ন হইয়া থাকে ॥৪১॥

(৩৮)...তাদৃঙ্ নরাধিপঃ...বা ব রা. নি। (৪১) স্ত্রীষু সমাসক্তাঃ...পি।

যত্র স্ত্রী যত্র কিতবো বালো যত্রানুশাসিতা।
মজ্জন্তি তেঽবশা রাজন্! নদ্যামশ্মপ্লবা ইব ॥৪২॥
প্রয়োজনেষু যে সক্তা ন বিশেষেষু ভারত!।
তানহং পণ্ডিতান্ মন্যে বিশেষা হি প্রসঙ্গিনঃ ॥৪৩॥
যং প্রশংসন্তি কিতবা যং প্রশংসন্তি চারণাঃ।
যং প্রশংসন্তি বন্ধক্যো ন স জীবতি মানবঃ ॥৪৪॥
হিত্বা তান্ পরমেষ্বাসান্ পাণ্ডবানমিতৌজসঃ।
আহিতং ভারতৈশ্বর্য্যং ত্বয়া দুর্য্যোধনে মহৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। তে তত্রত্যাঃ পদার্থাঃ। অশ্মপ্লবাঃ প্রস্তরনির্ম্মিতাঃ প্লবাঃ ॥৪২॥

প্রেতি। হে ভারত! প্রয়োজনেষু সাধারণকার্য্যেষু, সক্তা ব্যাপৃতা যে জনাঃ, বিশেষেষু প্রয়োজনেষু, ন প্রসজ্জন্তীতি শেষঃ, অহং তান্ পণ্ডিতান্ বুদ্ধিমতো মন্যে। হি যস্মাৎ, বিশেষা বিশেষপ্রয়োজনসক্তা জনাঃ, প্রসঙ্গিনো বিপৎসংসর্গিণো ভবন্তি ॥৪৩॥

যমিতি। কিতবা ধূর্ত্তাঃ। চারণাঃ স্তুতিপাঠকা নটা বা। বন্ধক্যো দুশ্চরিত্রাঃ স্ত্রিয়ঃ। ন জীবতি, তৈরাকৃষ্টতয়া ক্রমিকক্ষয়াদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

হিত্বেতি। পরমেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্। আহিতং ন্যস্তম্, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উদ্দীপিকাঃ ॥৩৭॥ অসংবিভাগী পোষ্যেভ্যোঽদত্ত্বা স্বয়ং ভুঞ্জানঃ ॥৩৮—৩৯॥ দুষ্টেষু দূষিতেষু বেতনাদ্যতিক্রমাৎ ॥৪০॥ সমাসক্তা নিহিতাঃ, সংশয়ং গতাঃ কদাচিৎ প্রাপ্যা ইত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥ যে ভৃত্যাঃ বিশেষা আধিক্যানি তেষু হি প্রদর্শ্যমানেষু পরস্পরং স্বীয়ানামেব কলহপ্রসঙ্গাদ্যথা প্রয়োজনং নশ্যতীতি ভাবঃ। প্রসঙ্গিনঃ প্রসঙ্গঃ সজ্জনসংস্কারিণঃ ॥৪৩—৪৬॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

রাজা! প্রস্তরনির্ম্মিত ভেলা যেমন নদীতে মগ্ন হইয়া যায়, সেইরূপ যেখানে স্ত্রীলোক, যেখানে ধূর্ত্তলোক এবং যেখানে বালক শাসনকর্ত্তা হয়, সেখানের সমস্ত বস্তুই লয় পাইয়া যায় ॥৪২॥

ভরতনন্দন! সাধারণকার্য্যে ব্যাপৃত যে সকল লোক বিশেষকার্য্যে যাইয়া ব্যাপৃত হয় না, তাহাদিগকে আমি বুদ্ধিমান্ বলিয়া মনে করি। কারণ, বিশেষ-কার্য্যে ব্যাপৃত লোকেরা বিপন্ন হইয়া পড়ে ॥৪৩॥

ধূর্ত্তেরা যাহার প্রশংসা করে, নর্ত্তকেরা যাহার প্রশংসা করে এবং দুশ্চরিত্র রমণীরা যাহার প্রশংসা করে, সে মানুষ জীবিত থাকে না ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! আপনি সেই মহাধনুর্দ্ধর ও অমিততেজা পাণ্ডবগণকে পরি-ত্যাগ করিয়া দুর্য্যোধনের উপরে গুরুতর প্রভুত্ব স্থাপন করিয়াছেন ॥৪৫॥

তং দ্রক্ষ্যসি পরিভ্রষ্টং তস্মাত্ত্বমচিরাদিব।
ঐশ্বর্য্যমদসংমূঢ়ং বলিং লোকত্রয়াদিব ॥৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরবাক্যে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অনীশ্বরোঽয়ং পুরুষো ভবাভবে সূত্রপ্রোতা দারুময়ীব যোষা।
ধাত্রা তু দিষ্টস্য বশে কৃতোঽয়ং তস্মাদ্বদ ত্বং শ্রবণে ধৃতোঽহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং দুর্য্যোধনম্, তস্মাদৈশ্বর্য্যাৎ। বলিং তদাখ্যং দৈত্যম্ ॥৪৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অথ প্রাগুক্তং বিদুরবাক্যমনাস্থয়া অশৃণ্বন্নিব বিষয়ান্তরং জিজ্ঞাসতে অনীশ্বর ইতি। সূত্রেণ প্রোতা গ্রথিতা দারুময়ী যোষা ইব, অয়ং পুরুষঃ, ভবাভবে আত্মনঃ শুভাশুভসম্পাদনে, অনীশ্বরঃ অসমর্থঃ। যেন হি ধাত্রা অয়ং পুরুষঃ, দিষ্টস্য দৈবস্য বশে কৃতঃ। এতেন দুর্য্যোধনাদাকৃষ্য যুধিষ্ঠিরায় রাজ্যমর্পয়িতুং দৈবাদেবাশক্তোঽস্মীতি সূচিতম্। তস্মাত্ত্বং ধর্ম্মান্তরং বদ, অহং তস্য শ্রবণে ধৃতো ধৃতিমান্ উৎসুক ইত্যর্থঃ ॥১॥

অতএব আপনি, ত্রিভুবন হইতে বলিরাজার ন্যায় ঐশ্বর্য্যমদমূঢ় দুর্য্যোধনকে অচিরকালমধ্যেই সেই প্রভুত্ব হইতে পরিভ্রষ্ট দেখিবেন' ॥৪৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! সূত্রবদ্ধ কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকা যেমন নিজের শুভাশুভসম্পাদনে অসমর্থ, সেইরূপ এই মনুষ্যগণও নিজের শুভাশুভসম্পাদনে অসমর্থ। কারণ, বিধাতাই মনুষ্যগণকে দৈবের অধীন করিয়া রাখিয়াছেন। অতএব তুমি অপর ধর্ম্মের কথা বল, আমি তাহাই শুনিবার জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়াছি' ॥১॥

(৪৬)…নচিরাদিব…পি।

বিদুর উবাচ।

অপ্রাপ্তকালং বচনং বৃহস্পতিরপি ব্রুবন্।
লভতে বুদ্ধ্যবজ্ঞানমবমানঞ্চ ভারত! ॥২॥
প্রিয়ো ভবতি দানেন প্রিয়বাদেন চাপরঃ।
মন্ত্রমূলবলেনান্যো যঃ প্রিয়ঃ প্রিয় এব সঃ ॥৩॥
দ্বেষ্যো ন সাধুর্ভবতি ন মেধাবী ন পণ্ডিতঃ।
প্রিয়ে শুভানি কার্য্যাণি দ্বেষ্যে পাপানি চৈব হ ॥৪॥
উক্তং ময়া জাতমাত্রেঽপি রাজন্! দুর্য্যোধনং ত্যজ পুত্রং ত্বমেকম্।
তস্য ত্যাগাৎ পুত্রশতস্য বৃদ্ধিস্তস্যাত্যাগাৎ পুত্রশতস্য নাশঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রাপ্তেতি। এতেনেদানীমপি ত্বয্যুপদেশো নিরর্থক এবেতি ধ্বনিতম্ ॥২॥

প্রিয় ইতি। মন্ত্রঃ অনুকূলোপদেশঃ মূলং প্রীতিজননযোগ্যমৌষধং তয়োর্বলেন। যঃ পুনঃ সম্পর্কাৎ প্রিয়ঃ, স তু দৌর্জন্যেঽপি প্রিয় এব। যথা তে দুর্য্যোধন ইত্যাশয়ঃ ॥৩॥

দ্বেষ্য ইতি। সাধুর্ন ভবতি দ্বেষ্যত্বাদেবেতি ভাবঃ। এবমন্যয়োরপি। কার্য্যাণি প্রখ্যাপ্যন্ত ইতি শেষঃ। পাণ্ডবাস্ত তে দ্বেষ্যত্বান্ন সাধুপ্রভৃতিরূপা ইত্যাশ্বভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

উক্তমিতি। উক্তম্ আদিপর্ব্বণি নবাধিকশততমাধ্যায়ে দ্রষ্টব্যম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনীশ্বরোঽয়মিতি। ভবাভবে ঐশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে, দিষ্টস্য দৈবস্য, বদৈব ন তু মাং দূষয়েতি ভাবঃ। ধৃতঃ ধৃতিমান্ ॥১॥ বুদ্ধ্যবজ্ঞানম্ অবজ্ঞাতবুদ্ধিত্বম্ ॥২॥ মন্ত্রবলেন চ প্রিয়ঙ্করং প্রিয়ো ভবতি স চ দানাদ্যভাবে পুনরপ্রিয়ো ভবতি অহং তু ন তথা, অতস্ত্বয়া প্রাপ্তকালে মদুক্তেঽনাদরো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥ দ্বেষ্য ইতি। যো যস্য দ্বেষ্যস্তস্মিন্ তদ্দৃষ্ট্যা

বিদুর বলিলেন—'ভরতনন্দন! অসময়ে কথা বলিতে লাগিলে, মানুষ বৃহস্পতির বুদ্ধির উপরেও অবজ্ঞা করে এবং তাঁহারও অপমান করিয়া থাকে ॥২॥

কেহ দান করিয়া প্রিয় হয়, অপর কেহ প্রিয়বাক্য বলিয়া প্রিয় হয় এবং অন্য কেহ মন্ত্রণা বা ঔষধের বলে প্রিয় হইয়া থাকে; আর যে স্বভাবতঃ প্রিয় হয়, সে দুর্জ্জন হইলেও প্রিয়ই থাকে ॥৩॥

আর যে বিদ্বেষের পাত্র হয়, সে সাধু হয় না, মেধাবী হয় না এবং বুদ্ধিমান্‌ও হয় না; আবার প্রিয়জনের বিষয়ে ভাল কার্য্যের কথা এবং দ্বেষ্যজনের বিষয়ে মন্দকার্য্যের কথা প্রকাশ করা হইয়া থাকে ॥৪॥

সে যাহা হউক, দুর্য্যোধন জন্মিবামাত্রই আমি বলিয়াছিলাম যে, রাজা! আপনি আপনার পুত্র একমাত্র দুর্য্যোধনকে পরিত্যাগ করুন; তাহাকে পরি-

ন বৃদ্ধির্বহু মন্তব্যা যা বৃদ্ধিঃ ক্ষয়মাবহেৎ।
ক্ষয়োঽপি বহু মন্তব্যো যঃ ক্ষয়ো বৃদ্ধিমাবহেৎ ॥৬॥
ন স ক্ষয়ো মহারাজ! যঃ ক্ষয়ো বৃদ্ধিমাবহেৎ।
ক্ষয়ঃ স ত্বিহ মন্তব্যো যং লব্ধ্বা বহু নাশয়েৎ ॥৭॥
সমৃদ্ধা গুণতঃ কেচিদ্ভবন্তি ধনতোঽপরে।
ধনবৃদ্ধান্ গুণৈর্হীনান্ ধৃতরাষ্ট্র! বিবর্জয় ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সর্বং ত্বমায়তীযুক্তং ভাষসে প্রাজ্ঞসম্মতম্।
ন চোৎসহে সুতং ত্যক্তুং যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রাচীনাং ধর্ম্মজিজ্ঞাসামনুসৃত্য প্রকীর্ণভাবেন ধর্ম্মং নীতিঞ্চাহ নেতি। বৃদ্ধিরুন্নতিঃ, বহু মন্তব্যা আদর্ত্তব্যা। আবহেৎ জনয়েৎ ॥৬॥

নেতি। পাণ্ডবার্দ্ধরাজ্যগ্রহণে ভবতঃ সর্বনাশসম্ভাবনেতি শ্লোকদ্বয়স্য ভাবঃ ॥৭॥

সমৃদ্ধা ইতি। ধনবৃদ্ধান্ গুণৈর্হীনান্ দুর্য্যোধনাদীনিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

সর্বমিতি। আয়তিরুত্তরঃ কালঃ তত্রত্যং শুভমিত্যর্থঃ তদ্‌যুক্তম্, "উত্তরঃ কাল আয়তিঃ" ইত্যমরঃ। যতো যত্র, ততস্তত্র। পাণ্ডবেষু ধর্ম্মশ্চেত্তদা তেষাং জয়ো ভবিষ্যত্যেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধুত্বাদিকং সদপি নাস্তি, প্রিয়ে ত্বসদপি তদ্দৃষ্ট্যাস্তীতি ভাবঃ ॥৪—৮॥ আয়তীযুক্তম্

ত্যাগ করিলে আপনার শতপুত্রেরই উন্নতি হইবে; আর তাহাকে পরিত্যাগ না করিলে আপনার শতপুত্রেরই ধ্বংস হইবে ॥৫॥

যে উন্নতি ভবিষ্যতে অবনতি জন্মাইবে, সে উন্নতির আদর করিবে না। কিন্তু যে অবনতি পরে উন্নতি জন্মাইবে, সে অবনতিরও আদর করিবে ॥৬॥

মহারাজ! যে অবনতি পরে উন্নতি জন্মাইবে, সে অবনতি অবনতিই নহে। কিন্তু যাহা হইলে বহু বিনষ্ট হইবে, সেই অবনতিকেই অবনতি বলিয়া মনে করিবে ॥৭॥

রাজা! কতকগুলি লোক গুণসমৃদ্ধ, আবার অপর কতকগুলি লোক ধনসমৃদ্ধ হইয়া থাকে। তবে তাহাদের মধ্যে যাহারা ধনসমৃদ্ধ অথ চ গুণবিহীন, সেই লোকগুলিকে আপনি পরিত্যাগ করুন' ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! তুমি, ভাবী কালে মঙ্গলযুক্ত ও প্রাজ্ঞসম্মত কথাই বলিতেছ বটে; কিন্তু আমি পুত্র পরিত্যাগ করিতে পারি না। তাহাতে যে দিকে ধর্ম্ম আছে, সেই দিকেই জয় হইবে; (হউক) ॥৯॥

বিদুর উবাচ।

অতীবগুণসম্পন্নো ন জাতু বিনয়ান্বিতঃ।
সুসূক্ষ্মমপি ভূতানামুপমর্দ্দমুপেক্ষতে ॥১০॥
পরাপবাদনিরতাঃ পরদুঃখোদয়েষু চ।
পরস্পরবিরোধে চ যতন্তে সততোত্থিতাঃ ॥১১॥
সদোষং দর্শনং যেষাং সংবাসাৎ সুমহদ্ভয়ম্।
অর্থাদানে মহান্ দোষঃ প্রদানে চ মহদ্ভয়ম্ ॥১২॥
যে বৈ ভেদনশীলাস্তু সকামা নিস্ত্রপাঃ শঠাঃ।
তে পাপা ইতি বিখ্যাতাঃ সংবাসে পরিগর্হিতাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
যুক্তাশ্চান্যৈর্মহাদোষৈর্যে নরাস্তান্ বিবর্জয়েৎ।
নিবর্ত্তমানে সৌহার্দ্দে প্রীতির্নীচে প্রণশ্যতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীবেতি। উপমর্দ্দমত্যাচারম্। পাণ্ডবাস্ত্বদুপমর্দ্দং নোপেক্ষিষ্যন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অথ দুর্য্যোধনাদয়ঃ সন্ধিং নেচ্ছন্তি তদহং কিং করোমীত্যাহ পরেতি। সততোত্থিতাঃ সর্ব্বদৈবোদ্যমিনঃ সন্তঃ। পরাপবাদনিরতত্বাত্তে দুর্য্যোধনাদয়ো হেয়াঃ ॥১১॥

সেতি। অর্থাদানে অর্থগ্রহণে। ভেদনশীলাঃ পরস্পরভেদজনকাঃ, সকামা ধনাদিলোলুপাঃ, নিস্ত্রপা নির্লজ্জাঃ। অতএব দুর্য্যোধনাদিসংবাসো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

যুক্তা ইতি। মহাদোষৈশ্চৌর্য্যাদিভিঃ। নিবর্ত্তমানে বিনষ্টে, প্রীতি স্নেহঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উদর্কে হিতম্ ॥৯॥ পুত্রং ত্যক্তুমশক্তেন দুষ্টাঃ শকুন্যাদয়ো বা ত্যাজ্যা ইত্যাশয়েনাহ—অতীবেতি। কুলবিনাশো নোপেক্ষণীয় ইতি ভাবঃ ॥১০—১৩॥ সৌহার্দ্দে মৈত্রীহেতৌ নিবর্

বিদুর বলিলেন—'অত্যন্তগুণবান্ ও বিনয়ী লোকেরা কখনও অন্যকৃত অল্প অত্যাচারও উপেক্ষা করেন না ॥১০॥

আবার পরনিন্দানিরত লোকেরা সর্ব্বদা উদ্যম সহকারেই পরের দুঃখ উৎপাদনে এবং পরস্পর বিরোধসম্পাদনে চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১॥

যাহাদের দর্শনে দোষ, সহবাসে গুরুতর ভয়, অর্থগ্রহণে মহাদোষ, অর্থদানেও মহাভয় এবং যাহারা পরস্পরের ভেদজনক, ধনাদিলোলুপ, নির্লজ্জ ও শঠ, তাহারাই পাপী বলিয়া বিখ্যাত। সুতরাং তাহাদের সংসর্গ করাও সর্ব্বতোভাবে গর্হিত ॥১২—১৩॥

(১০) স্বভাবগুণসম্পন্নঃ…সুসূক্ষ্মমপি বন্ধূনাম্…পি। (১২)…সংবাসে…বা ব রা নি।
(১৩)…যে পাপা ইতি…বা ব রা নি।

যা চৈব ফলনির্বৃত্তিঃ সৌহৃদে চৈব যৎ সুখম্।
যততে চাপবাদায় যত্নমারভতে ক্ষয়ে ॥১৫॥
স্বল্পেঽপ্যপকৃতে মোহান্ন শান্তিমুপগচ্ছতি।
তাদৃশৈঃ সঙ্গতং নীচৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিঃ।
নিশম্য নিপুণং বুদ্ধ্যা বিদ্বান্ দূরাদ্বিবর্জয়েৎ ॥১৬॥
যো জ্ঞাতিমনুগৃহ্লাতি দরিদ্রং দীনমাতুরম্।
স পুত্রপশুভির্বৃদ্ধিং শ্রেয়শ্চানন্ত্যমশ্নুতে ॥১৭॥
জ্ঞাতয়ো বর্দ্ধনীয়াস্তৈর্য ইচ্ছন্ত্যাত্মনঃ শুভম্।
কুলবৃদ্ধিঞ্চ রাজেন্দ্র! তস্মাৎ সাধু সমাচর ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। ফলনির্বৃত্তিঃ ফলপ্রাপ্তিঃ। সা তচ্চ প্রণশ্যতীত্যনুবৃত্তিঃ। অপবাদায় যততে, ক্ষয়ে চ যত্নমারভতে, সৌহার্দ্দে নিবর্ত্তমানে মহাদোষীত্যধিকারঃ ॥১৫॥

স্বল্প ইতি। অকৃতাত্মভিরশিক্ষিতৈঃ। নিশম্য পর্য্যালোচ্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

য ইতি। দীনং কাতরম্। অতএব দরিদ্রান্ পাণ্ডবাননুগৃহাণেতি ভাবঃ ॥১৭॥

জ্ঞাতয় ইতি। সাধু সমাচর, জ্ঞাতিষু পাণ্ডবেষ্বিতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মানে সতি প্রীতিঃ ফলনির্বৃত্তিঃ সুখঞ্চ প্রণশ্যতি, স নীচোঽপবাদায় যততে ক্ষয়ে চ যত্নমারভতে শান্তিঞ্চ ন গচ্ছতীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৫॥ সঙ্গতং সম্বন্ধম্। নিশম্য বিচার্য্য

যাহারা অন্য মহাদোষে দোষী, সেই লোকদিগকেও পরিত্যাগ করিবে। নীচলোকের সৌহার্দ্দ নষ্ট হইলে, স্নেহও নষ্ট হইয়া যায় ॥১৪॥

নীচলোকের সহিত সৌহার্দ্দ থাকিলে যে ফল পাওয়া যায়, কিংবা যে সুখ হয়, তাহার সহিত সে সৌহার্দ্দ নষ্ট হইলে, সে ফল এবং সে সুখও নষ্ট হইয়া যায়। পরে আবার সেই নীচলোক নিন্দা করিবারও চেষ্টা করে এবং ক্ষতি করিবারও চেষ্টা করে ॥১৫॥

এবং অত্যন্ত অল্প অপকার করিলেও সে নীচলোক শান্তিলাভ করে না। সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক আপন বুদ্ধিদ্বারা নিপুণভাবে পর্য্যালোচনা করিয়া সেইরূপ নৃশংস ও অশিক্ষিত নীচলোকের সংসর্গ দূর হইতেই ত্যাগ করিবেন ॥১৬॥

যিনি—দরিদ্র, কাতর ও আতুর জ্ঞাতির প্রতি অনুগ্রহ করেন, তিনি—পুত্র ও পশুপ্রভৃতির উন্নতি এবং অনন্ত কল্যাণ লাভ করেন ॥১৭॥

(১৬) অল্পেঽপি…অধিগচ্ছতি…নিশাম্য·· বা ব রা নি।

শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে রাজন্ ! কুর্ব্বাণো জ্ঞাতিসৎক্রিয়াম্ ।
বিগুণা হ্যপি সংরক্ষ্যা জ্ঞাতয়ো ভরতর্ষভ ! ॥১৯॥
কিং পুনর্গুণবন্তস্তে ত্বৎপ্রসাদাভিকাঙ্ক্ষিণঃ ।
প্রসাদং কুরু বীরাণাং পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥২০॥
দীয়ন্তাং গ্রামকাঃ কেচিত্তেষাং বৃত্ত্যর্থমীশ্বর ! ।
এবং লোকে যশঃ প্রাপ্তং ভবিষ্যতি নরাধিপ ! ॥২১॥
বৃদ্ধেন হি ত্বয়া কার্য্যং পুত্রাণাং তাত ! রক্ষণম্ ।
ময়া চাপি হিতং বাচ্যং বিদ্ধি মাং ত্বদ্ধিতৈষিণম্ ॥২২॥
জ্ঞাতিভির্বিগ্রহস্তাত ! ন কর্ত্তব্যঃ শুভার্থিনা ।
সুখানি সহ ভোজ্যানি জ্ঞাতিভির্ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেয়সেতি। শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে মঙ্গলান্বিতো ভবিষ্যসি ॥১৯॥
কিমিতি। তে পাণ্ডবাঃ। প্রসাদমনুগ্রহম্ ॥২০॥
দীয়ন্তামিতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্, বৃত্ত্যর্থং জীবিকানির্বাহার্থম্ ॥২১॥
বৃদ্ধেনেতি। পুত্রাণাং পুত্রস্থানীয়ানাং পাণ্ডবানাম্ ॥২২॥
জ্ঞাতিভিরিতি। বিগ্রহঃ কলহঃ, হে তাত ! তাতবন্মাননীয় ! ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যাঁহারা নিজের মঙ্গল এবং বংশের উন্নতি কামনা করেন, জ্ঞাতিদের উন্নতি করা তাঁহাদের কর্ত্তব্য। অতএব আপনিও পাণ্ডবগণের প্রতি ভাল আচরণ করুন ॥১৮॥

রাজা ! আপনি জ্ঞাতিদের উপরে সদ্ব্যবহার করিয়া মঙ্গল লাভ করিবেন। ভরতশ্রেষ্ঠ ! নির্গুণ জ্ঞাতিদেরও রক্ষা করা উচিত ॥১৯॥

সুতরাং গুণবান্ এবং আপনার অনুগ্রহাকাঙ্ক্ষী পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ?। নরনাথ ! আপনি বীর পাণ্ডবগণের উপরে অনুগ্রহ করুন ॥২০॥

প্রভু ! আপনি পাণ্ডবগণের জীবিকানির্বাহের জন্য অন্ততঃ কয়েকখানি গ্রাম দান করুন। নরনাথ ! তাহা হইলেও জগতে আপনি যশ লাভ করিবেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! আপনি বৃদ্ধ হইয়াছেন, পাণ্ডবেরাও আপনার পুত্রস্থানীয়; সুতরাং তাহাদের রক্ষা করা আপনার উচিত। আমারও হিত বলা উচিত; আমাকে আপনি হিতৈষী বলিয়া জানুন ॥২২॥

---

(২২)···তাত ! শাসনম্···বা ব রা নি।

সংভোজনং সংকথনং সংপ্রীতিশ্চ পরস্পরম্।
জ্ঞাতিভিঃ সহ কার্য্যাণি ন বিরোধঃ কদাচন ॥২৪॥
জ্ঞাতয়স্তারয়ন্তীহ জ্ঞাতয়ো মজ্জয়ন্তি চ।
সুবৃত্তাস্তারয়ন্তীহ দুর্ব্বৃত্তা মজ্জয়ন্তি চ ॥২৫॥
সুবৃত্তো ভব রাজেন্দ্র! পাণ্ডবান্ প্রতি মানদ!।
অধর্ষণীয়ঃ শত্রূণাং তৈর্ব্বৃতস্ত্বং ভবিষ্যসি ॥২৬॥
শ্রীমন্তং জ্ঞাতিমাসাদ্য যো জ্ঞাতিরবসীদতি।
দিগ্ধহস্তং মৃগ ইব স এনস্তস্য বিন্দতি ॥২৭॥
পশ্চাদপি নরশ্রেষ্ঠ! তব তাপো ভবিষ্যতি।
তান্ বা হতান্ সুতান্ বাপি শ্রুত্বা তদনুচিন্তয় ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সংভোজনমিতি। সংকথনমালাপঃ। কার্য্যাণি কর্ত্তব্যানি ॥২৪॥

জ্ঞাতয় ইতি। পরার্দ্ধেন পূর্ব্বার্দ্ধং ব্যাচষ্টে। সুবৃত্তাঃ সচ্চরিত্রাঃ ॥২৫॥

সুবৃত্ত ইতি। অধর্ষণীয়ঃ অপরাজয়ঃ। তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥২৬॥

শ্রীতি। যো জ্ঞাতিঃ, শ্রীমন্তং সম্পত্তিশালিনং জ্ঞাতিমাসাদ্যাপি, দারিদ্র্যাদিনা অবসীদতি; মৃগো হরিণঃ, দিগ্ধহস্তং বিষাক্তবাণহস্তং ব্যাধমিব, স শ্রীমান্ জ্ঞাতিঃ, তস্য অবসন্নস্য জ্ঞাতেঃ, এনঃ পাপম্, বিন্দতি লভতে ॥২৭॥

পশ্চাদিতি। তান্ পাণ্ডবান্, সুতান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ॥২৮॥

মাননীয় ভরতশ্রেষ্ঠ! জ্ঞাতিদের সহিত কলহ করা শুভার্থী লোকের উচিত নহে; বরং জ্ঞাতিদের সহিতই সুখভোগ করা উচিত ॥২৩॥

জ্ঞাতিদের সহিত পরস্পর ভোজন, আলাপ এবং ভালবাসাই করিবে; কিন্তু কখনও বিরোধ করিবে না ॥২৪॥

কারণ, এই জগতে জ্ঞাতিরাই উদ্ধার করে, আবার জ্ঞাতিরাই মগ্ন করিয়া দেয়; সচ্চরিত্র জ্ঞাতিরা উদ্ধার করে, আর দুশ্চরিত্র জ্ঞাতিরা মগ্ন করিয়া দেয় ॥২৫॥

অতএব মানদাতা রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি পাণ্ডবগণের প্রতি সচ্চরিত্র হউন। তাহা হইলে আপনি পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া শত্রুগণের অজেয় হইবেন ॥২৬॥

যে জ্ঞাতি সম্পত্তিশালী জ্ঞাতির নিকটেও অবসন্ন হয়, হরিণ যেমন বিষাক্ত-বাণধারী ব্যাধকে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ তাহার পাপ সেই সম্পত্তিশালী জ্ঞাতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবগণ কিংবা নিজের পুত্রগণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, ইহা

যেন খট্বাং সমারূঢ়ঃ পরিতপ্যেত কর্ম্মণা।
আদাবেব ন তৎ কুর্য্যাদধ্রুবে জীবিতে সতি ॥২৯॥
ন কশ্চিন্নাপনয়তে পুমানন্যত্র ভার্গবাৎ।
শেষসংপ্রতিপত্তিস্তু বুদ্ধিমৎস্বেব তিষ্ঠতি ॥৩০॥
দুর্য্যোধনেন যদ্যেতৎ পাপং তেষু পুরা কৃতম্।
ত্বয়া তৎ কুলবৃদ্ধেন প্রত্যানেয়ং নরেশ্বর! ॥৩১॥
তাংস্ত্বং পদে প্রতিষ্ঠাপ্য লোকে বিগতকল্মষঃ।
ভবিষ্যসি নরশ্রেষ্ঠ! পূজনীয়ো মনীষিণাম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। খট্বাং সমারূঢ়ঃ প্রতীকারাসম্ভবাৎ খট্বায়াং নিশ্চলঃ সন্ ॥২৯॥

নেতি। ভার্গবাৎ পরশুরামাৎ, অন্যত্র অন্যঃ কশ্চিদপি পুমান্, ন অপনয়তে অন্যায়ং ন করোতি, ইতি ন, অপি তু সর্ব এব করোতীত্যর্থঃ। অতো ভবানপি দ্যূতে কৃতবানিত্যাশয়ঃ। কিন্তু শেষে সম্প্রতিপত্তিঃ তদন্যায়াপনোদনম্, বুদ্ধিমৎস্বেব জনেষু তিষ্ঠতি। পরশুরামস্য তু একক্ষত্রিয়দোষেণ সর্বক্ষত্রিয়বধ এবান্যায়ঃ ॥৩০॥

দুর্য্যোধনেনেতি। পাপং রাজ্যহরণাদিকম্। প্রত্যানেয়ং প্রত্যপনোদ্যম্ ॥৩১॥

প্রত্যানয়নপ্রকারমাহ তানিতি। তান্ পাণ্ডবান্, পদে রাজত্বে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—২২॥ শুভাখিনা ঐশ্বর্য্যলিপ্সুনা ॥২৩—২৬॥ লিপ্তহস্তং বিষাক্তবাণহস্তম্, স শ্রীমান্ এনস্তস্য জ্ঞাতেববসাদজং পাপং বিন্দতি মৃগবধজং পাপং ব্যাধ ইবেত্যর্থঃ ॥২৭—২৮॥ খট্বাং সমারূঢ়শ্চিন্তাগারং প্রবিষ্টঃ লোকে আগন্তুঃ লজ্জমান ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ ন কশ্চিদিতি। ভার্গবাৎ শুক্রাদন্যত্র নীতিশাস্ত্রকর্ত্তারং শুক্রং বিহায় অন্যঃ কশ্চিদপি ন অপনয়তে ইতি ন অপি তু সর্ব্বোঽপ্যপনয়তে অনীতিং করোতি, অতঃ যৎ অতীতং তৎ অতীতমেব শেষস্য তৎকালোচিতস্য অর্থস্য প্রতিপত্তিঃ বিচারঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৩০॥ তদেবাহ—দুর্য্যো-

শুনিয়া পরেও আপনার সন্তাপ হইবে। অতএব এখন সে বিষয়ে চিন্তা করুন ॥২৮॥

যে কার্য্যদ্বারা শেষে খাটে বসিয়া পরিতাপ করিতে হয়, জীবন অনিয়ত হওয়ায় মানুষ সে কার্য্য প্রথমেই করিবে না ॥২৯॥

পরশুরামভিন্ন অন্য কোন মানুষই অন্যায় করে না, এমন নহে; তবে বুদ্ধিমান্‌রাই শেষে সে অন্যায়ের অপনোদন করিয়া থাকেন ॥৩০॥

নরনাথ! যদিও পূর্ব্বে দুর্য্যোধনই পাণ্ডবগণের প্রতি এই পাপানুষ্ঠান করিয়াছেন, তথাপি আপনি বংশের বৃদ্ধ বলিয়া আপনিই এখন তাহার খণ্ডন করুন ॥৩১॥

সুব্যাহৃতানি ধীরাণাং ফলতঃ পরিচিন্ত্য যঃ।
অধ্যবস্যতি কার্য্যেষু চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৩৩॥
অসম্যগুপযুক্তং হি জ্ঞানং সুকুশলৈরপি।
উপলভ্যঞ্চাবিদিতং বিদিতঞ্চাননুষ্ঠিতম্ ॥৩৪॥
পাপোদয়ফলং বিদ্বান্ যো নারভতি বর্দ্ধতে।
যস্তু পূর্ব্বকৃতং পাপমবিমৃশ্যানুবর্ত্ততে।
অগাধপঙ্কে দুর্মেধা বিষমে বিনিপাত্যতে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। সুব্যাহৃতানি সুষ্ঠু উক্তানি, ফলতঃ ফলদর্শনেন ॥৩৩॥

অসম্যগিতি। সুকুশলৈরতিনিপুণৈরপি জনৈঃ, জ্ঞানং বিষয়বোধঃ, অসম্যক্ উপযুক্তম্ আয়ত্তীকৃতম্। যেন হি তেষাম্ উপলভ্যং বেদ্যমপি বস্তু, অবিদিতং তিষ্ঠতি, বিদিতমপি চ সং অননুষ্ঠিতং বর্ত্ততে। অনুষ্ঠানাভাবে জ্ঞানস্য সম্যক্ত্বং ন স্যাৎ। তেন চ ন্যায্যং কার্য্যমনুষ্ঠায় ত্বং জ্ঞানস্য সম্যক্ত্বং প্রদর্শয়েতি ভাবঃ ॥৩৪॥

পাপেতি। পাপোদয়ফলং কর্ম্ম। স বর্দ্ধত ইত্যর্থঃ। অনুবর্ত্ততে তদেবানুসরতি। স দুর্মেধা বিধাত্রা বিষমে অগাধপঙ্কে দুস্তরবিপদি বিনিপাত্যতে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যানেনেতি। প্রত্যানেয়ং প্রতিকর্ত্তব্যম্ ॥৩১॥ প্রতীকারমেবাহ—তানিতি। প্রতিষ্ঠাপ্য রাজ্যাংশদানেন স্থিরীকৃত্য ॥৩২॥ ধীরাণাম্ উপদেষ্টৄণাং সুব্যাহৃতানি বচনানি অধ্যবস্যতি নিশ্চয়ং করোতি উত্তমফলং কর্ম্মারভত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সুকুশলৈরপ্যুপযুক্তম্ উপদিষ্টং তজ্ জ্ঞানম্ অসম্যগেব যতঃ উপলভ্যং জ্ঞেয়ং তেন অবিদিতং ন জ্ঞাতং বিদিতং জ্ঞাতং বা তৎ নানুষ্ঠিতম্। মদুক্তং ত্বয়ি নিষ্ফলমেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥ যস্য শ্যেনাদেঃ ফলং ব্রহ্মবধাদি-পাপোদয়ং পাপহেতুঃ তৎফলং ফলহেতুভূতং কর্ম্ম যো নারভতি স বর্দ্ধতে। অবিমৃশ্য

নরশ্রেষ্ঠ! আপনি পাণ্ডবগণকে ন্যায্যপদে স্থাপিত করিয়া নিষ্পাপ হইয়া জগতে মনীষীদিগের পূজনীয় হইবেন ॥৩২॥

যে লোক ফলদর্শন করিয়া পণ্ডিতগণের সুন্দর উপদেশ স্মরণপূর্ব্বক কার্য্য করে, সে লোক চিরকালই যশ লাভ করে ॥৩৩॥

অতিনিপুণ মানুষেরাও জ্ঞানটাকে সমীচীনভাবে আয়ত্ত করিতে পারে না। যে হেতু তাহাদের জ্ঞাতব্য বিষয়ও অজ্ঞাত থাকে এবং জ্ঞাত হইলেও অননুষ্ঠিত থাকিয়া যায় ॥৩৪॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক পাপজনক কার্য্য করেন না, তিনিই উন্নতি লাভ করেন; আর যে দুর্বুদ্ধি লোক বিবেচনা না করিয়া পূর্ব্বকৃত পাপেরই অনুসরণ করিতে

মন্ত্রভেদস্য ষট্ প্রাজ্ঞো দ্বারাণীমানি লক্ষয়েৎ।
অর্থসন্ততিকামস্তু রক্ষেদেতানি নিত্যশঃ ॥৩৬॥
মদং স্বপ্নমবিজ্ঞানমাকারঞ্চাত্মসম্ভবম্।
দুষ্টামাত্যেষু বিশ্রম্ভং দূতাচ্চাকুশলাদপি ॥৩৭॥
দ্বারাণ্যেতানি যো জ্ঞাত্বা সংবৃণোতি সদা নৃপ!।
ত্রিবর্গাচরণে যুক্তঃ স শত্রূনধিতিষ্ঠতি ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ন বৈ শ্রুতমবিজ্ঞায় বৃদ্ধাননুপসেব্য বা।
ধর্ম্মার্থৌ বেদিতুং শক্যৌ বৃহস্পতিসমৈরপি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্রেতি। দ্বারাণি কারণানি। অর্থসন্ততিকামঃ অবিচ্ছেদেনার্থকামঃ ॥৩৬॥

প্রস্তুতং মন্ত্রভেদদ্বারষট্কমাহ মদমিতি। হে নৃপ! ত্রিবর্গাচরণে ধর্ম্মার্থকামসম্পাদনে যুক্তো যো রাজা, মদং সুরাপানাদিনিবন্ধনাং মত্ততাম্, স্বপ্নং স্বপ্নপ্রলাপম্, অবিজ্ঞানং পরকীয়-দূতস্যাপরিচয়ম্, আত্মসম্ভবমাকারং পরকীয়গুপ্তচরান্তিকে স্বকৃতমিঙ্গিতম্, আত্মন এব দুষ্টা-মাত্যেষু বিশ্রম্ভং বিশ্বাসম্, অকুশলাদনিপুণাৎ দূতাৎ আত্মদূতং প্রাপ্যাপি চ বিশ্রম্ভম্, এতানি মন্ত্রভেদস্য দ্বারাণি জ্ঞাত্বা, সংবৃণোতি মদাদিপরিহারেণ পিদধাতি, স রাজা, শত্রূন্ অধিতিষ্ঠতি আয়ত্তীকৃত্যাবতিষ্ঠতে। অতস্ত্বমপি দুষ্টামাত্যেষু কর্ণাদিষু ন বিশ্বসিহীতি ভাবঃ ॥৩৭—৩৮॥

নেতি। শ্রুতং শাস্ত্রম্। বৃহস্পতিসমৈরপি বুদ্ধিমদ্ভির্জনৈঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অবিচার্য্য পাপমেবানুবর্ত্ততে সততং করোতি। পঙ্কে নরকে ॥৩৫॥ অর্থসন্ততিঃ অর্থানাম-বিচ্ছেদেন বৃদ্ধিঃ তৎকামঃ ॥৩৬॥ মদং সুরাপানজং চিত্তবৈক্লব্যম্। স্বপ্নং নিদ্রাম্। অবিজ্ঞানং পরকীয়গুপ্তচারাদেরজ্ঞানম্। আত্মসম্ভবম্ আকারং নেত্রবক্ত্রবিকারাদিকম্। তাবদেব

থাকে, বিধাতা তাহাকে বিষম অগাধ কর্দ্দমে (দুস্তর বিপদে) নিপাতিত করেন ॥৩৫॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক অবিচ্ছিন্নভাবে কার্য্যসিদ্ধির কামনা করেন, তিনি মন্ত্রভেদের এই ছয়টা দ্বার লক্ষ্য করিবেন এবং সর্বদাই এই দ্বারগুলিকে রক্ষা করিবেন ॥৩৬॥

রাজা! মত্ততা, স্বপ্নপ্রলাপ, বিপক্ষলোকের অপরিচয়, নিজের ইঙ্গিত, দুষ্ট অমাত্যের উপরে বিশ্বাস এবং অযোগ্য দূতের উপরে বিশ্বাস, এই ছয়টা মন্ত্রণাপ্রকাশের দ্বার ইহা জানিয়া যিনি ঐ দ্বারগুলিকে আবৃত রাখেন, সেই ত্রিবর্গসম্পাদনপ্রবৃত্ত রাজাই শত্রুগণকে আয়ত্ত করিতে পারেন ॥৩৭—৩৮॥

---

(৩৭)···দুষ্টামাত্যেষু বিশ্বস্তম্···পি।

নষ্টং সমুদ্রে পতিতং নষ্টং বাক্যমশৃণ্বতি।
অনাত্মনি শ্রুতং নষ্টং নষ্টং হুতমনগ্নিকম্ ॥৪০॥
জাত্যা পরীক্ষ্য মেধাবী বুদ্ধ্যা সম্পাদ্য চাসকৃৎ।
শ্রুত্বা দৃষ্ট্বাথ বিজ্ঞায় প্রাজ্ঞৈর্মৈত্রীং সমাচরেৎ ॥৪১॥
অকীর্ত্তিং বিনয়ো হন্তি হন্ত্যনর্থং পরাক্রমঃ।
হন্তি নিত্যং ক্ষমা ক্রোধমাচারো হন্ত্যলক্ষণম্ ॥৪২॥
পরিচ্ছদেন ক্ষেত্রেণ বেশ্মনা পরিচর্য্যয়া।
পরীক্ষেত কুলং রাজন্! ভোজনাচ্ছাদনেন চ ॥৪৩॥
উপস্থিতস্য কামস্য প্রতিবাদো ন বিদ্যতে।
অপি নির্ম্মুক্তদেহস্য কামরক্তস্য কিং পুনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নষ্টমিতি। অনাত্মনি মেধাহীনে জনে, শ্রুতং শাস্ত্রম্ ॥৪০॥

জাত্যেতি। মেধাবী বুদ্ধিমান্ জনঃ, সম্পাদ্য কার্য্যং বিধাপ্য ॥৪১॥

অকীর্ত্তিমিতি। অলক্ষণম্ অভদ্রচিহ্নম্ ॥৪২॥

পরীতি। পরিচ্ছদেন যানাদিনা, ক্ষেত্রেণ বাসস্থানেন, পরিচর্য্যয়া আচারেণ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পরদূতা মন্ত্রমুন্নয়ন্তি ॥৩৭। মন্ত্রভেদস্য দ্বারাণি সংবৃণোতি পিদধাতি ॥৩৮॥ শ্রুতং শাস্ত্রম্ ॥৩৯—৪০॥ মত্যা মননেন যুক্তিভিরনুচিন্তনেন। জাত্যেতি পাঠে কুলীনত্বেন। বুদ্ধ্যা স্বানুভবেন সম্পাদ্য কার্য্যযোগ্যতাং নিশ্চিত্য। শ্রুত্বা পরতঃ দৃষ্ট্বা স্বয়ম্ আকৃত্যা জ্ঞাত্বা বিজ্ঞায় পুনঃ পুনর্বিশেষেণ জ্ঞাত্বা প্রাজ্ঞতাম্ ॥৪১—৪২॥ পরিচ্ছদঃ ভোগ্যবস্তুসামগ্রী, ক্ষেত্রেণ

বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান্ লোকেরাও শাস্ত্র না জানিয়া কিংবা বৃদ্ধসেবা না করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থ বুঝিতে পারেন না ॥৩৯॥

সমুদ্রে পতিত বস্তু নষ্ট হয়, অশ্রোতার নিকটে বাক্য নষ্ট হয়, মেধাশূন্য লোকের শাস্ত্র নষ্ট হয় এবং অনগ্নিতে হোম নষ্ট হয় ॥৪০॥

বুদ্ধিমান্ লোক জাতিদ্বারা পরীক্ষা করিয়া, বুদ্ধিদ্বারা বার বার কার্য্য সম্পাদন করাইয়া, পরের নিকট শুনিয়া এবং নিজে দেখিয়া ও জানিয়া পরে বুদ্ধিমান্ লোকের সহিত মিত্রতা করিবেন ॥৪১॥

বিনয় নিন্দাকে, পরাক্রম অনিষ্টকে, ক্ষমা ক্রোধকে এবং আচার অভদ্র-লক্ষণকে সর্বদা দূর করে ॥৪২॥

রাজা! যানবাহনাদি পরিচ্ছদ (আসবাব), বাসস্থান, গৃহ, আচার, ভোজন ও বসনদ্বারা লোকের কুল পরীক্ষা করিবে ॥৪৩॥

(৪১) মত্যা পরীক্ষ্য…বা ব রা নি। (৪২) অবৃত্তিং বিনয়ো হন্তি…পি।

প্রাজ্ঞোপসেবিনং বৈদ্যং ধার্ম্মিকং প্রিয়দর্শনম্ ।
মিত্রবন্তং সুবাক্যঞ্চ সুহৃদং পরিপালয়েৎ ॥৪৫॥
দুষ্কুলীনঃ কুলীনো বা মর্য্যাদাং যো ন লঙ্ঘয়েৎ ।
ধর্ম্মাপেক্ষী মৃদুর্হ্রীমান্ স কুলীনশতাদ্বরঃ ॥৪৬॥
যয়োশ্চিত্তেন বা চিত্তং নিভৃতং নিভৃতেন বা ।
সমেতি প্রজ্ঞয়া প্রজ্ঞা তয়োর্মৈত্রী ন জীর্য্যতি ॥৪৭॥
দুর্বুদ্ধিমকৃতপ্রজ্ঞং ছন্নং কূপং তৃণৈরিব ।
বিবর্জয়ীত মেধাবী তস্মিন্ মৈত্রী প্রণশ্যতি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। নির্ম্মুক্তদেহস্য জীবন্মুক্তস্যাপি জনস্য, উপস্থিতস্য কামস্য কাম্যবস্তুনঃ, প্রতিবাদো গ্রহণে আপত্তির্ন বিদ্যতে, কামরক্তস্য কিং পুনর্বক্তব্যম্ ॥৪৪॥

প্রাজ্ঞেতি। প্রাজ্ঞোপসেবিনং পণ্ডিতোপদেশগ্রাহিণম্, বৈদ্যং বিদ্যাবন্তম্ ॥৪৫॥

দুরিতি। মর্য্যাদাং গৌরবম্। হ্রীমান্ লজ্জাবান্। বরো মিত্রতায়াম্ ॥৪৬॥

যয়োরিতি। নিভৃতং গুপ্তব্যবহারঃ, নিভৃতেন গুপ্তব্যবহারেণ। সমেতি মিলতি ॥৪৭॥

দুরিতি। মেধাবী বুদ্ধিমান্। বর্জনে হেতুমাহ তস্মিন্নিতি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জন্মস্থানেন, কুগ্রামবাসিষু প্রায়েণ বিবেকাভাবাৎ পরিচর্য্যয়া আচারেণ ॥৪৩—৪৪॥ বৈদ্যং বিদ্যাবন্তম্ ॥৪৫—৪৬॥ চিত্তং জ্ঞানমাত্রম্, নিভৃতং গূঢ়াচারপ্রবৃত্তং মন্ত্রযন্ত্রাদি প্রজ্ঞাবিশেষতো-

---

কোন কাম্যবস্তু উপস্থিত হইলে, তাহাতে জীবন্মুক্ত লোকেরও আপত্তি হয় না ; সুতরাং কামাসক্ত লোকের কথা আর কি বলিব ॥৪৪॥

বৃদ্ধসেবী, বিদ্বান্, ধার্ম্মিক, প্রিয়দর্শন, মিত্রশালী ও মধুরভাষী সুহৃৎকে পরিপালন করিবে ॥৪৫॥

অসদ্বংশজাতই হউক বা সদ্বংশজাতই হউক, যে লোক মর্য্যাদা লঙ্ঘন করে না, অথ চ ধর্ম্মাপেক্ষী, কোমলস্বভাব ও লজ্জাশীল হয়, সেই লোক মিত্রতাবিষয়ে শত কুলীন অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ॥৪৬॥

যে দুই জনের মনের সহিত মন, গুপ্তব্যবহারের সহিত গুপ্তব্যবহার এবং বুদ্ধির সহিত বুদ্ধি মিলিত হয়, সেই দুই জনেরই মিত্রতা চিরকাল থাকে ॥৪৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক তৃণাবৃত কূপের ন্যায় অজ্ঞাতদুষ্টবুদ্ধি ও অশিক্ষিত লোককে ত্যাগ করিবেন। কারণ, তাহার সহিত মিত্রতা থাকে না ॥৪৮॥

---

(৪৫) রাজোপসেবিনম্...সুবাচঞ্চ...পি। (৪৭) যয়োর্বৃত্তেন বৈ বৃত্তং নিবৃত্তং নিবৃত্তেন বা...জীর্য্যতে—পি।

অবলিপ্তেষু মূর্খেষু রৌদ্রসাহসিকেষু চ।
তথৈবাপেতধর্ম্মেষু ন মৈত্রীমাচরেদ্বুধঃ ॥৪৯॥
কৃতজ্ঞং ধার্ম্মিকং সত্যমক্ষুদ্রং দৃঢ়ভক্তিকম্।
জিতেন্দ্রিয়ং স্থিতং স্থিত্যাং মিত্রমত্যাগি চেষ্যতে ॥৫০॥
ইন্দ্রিয়াণামনুৎসর্গো মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে।
অত্যর্থং পুনরুৎসর্গঃ সাদয়েদ্দৈবতান্যপি ॥৫১॥
মার্দ্দবং সর্বভূতানামনসূয়া ক্ষমা ধৃতিঃ।
আয়ুষ্যাণি বুধাঃ প্রাহুর্মিত্রাণাঞ্চাবিমাননা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। অবলিপ্তেষু গর্বিতেষু। রৌদ্রা উগ্রস্বভাবাশ্চ সাহসিকা হঠকারিণশ্চ তেষু। অপেতধর্ম্মেষু ধর্ম্মহীনেষু। বুধো বুদ্ধিমান্ জনঃ ॥৪৯॥

কৃতজ্ঞমিতি। সত্যং সত্যপরায়ণম্, অক্ষুদ্রম্ উদারচিত্তম্। স্থিত্যাং মর্য্যাদায়াং স্থিতম্ অত্যাগি বিপৎকালেঽপি অত্যাগকরম্ ॥৫০॥

ইন্দ্রিয়াণামিতি। বিষয়েষু ইন্দ্রিয়াণাম্ অনুৎসর্গঃ অপ্রেরণম্, মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে মৃত্যুতোঽপ্যতিরিচ্যতে, নিষ্ক্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ। পুনরত্যর্থম্ উৎসর্গ ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু প্রেরণম্, দৈবতানি দেবানপি, সাদয়েৎ উৎসন্নীকুর্য্যাৎ ॥৫১॥

মার্দ্দবমিতি। মার্দ্দবং কোমলতা। আয়ুষ্যাণি আয়ুর্জনকানি ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

হর্ষোঽমর্ষনক্ষমতা ॥৪৭—৪৮॥ রৌদ্রাঃ কোপনাঃ, সাহসিকাঃ অবিমৃশ্যকারিণস্তেষু ॥৪৯—৫০॥ ইন্দ্রিয়াণাম্ উৎসর্গো বিষয়েষু প্রবৃত্তিঃ, অনুৎসর্গো বিষয়েভ্যো নিবৃত্তিঃ, সা

গর্বিত, মূর্খ, উগ্রস্বভাব, হঠকারী ও অধার্ম্মিক লোকের সহিত বুদ্ধিমান্ লোক মিত্রতা করিবেন না ॥৪৯॥

যিনি কৃতজ্ঞ, ধার্ম্মিক, সত্যপরায়ণ, উদারচেতা, দৃঢ়ানুরাগী, জিতেন্দ্রিয় ও মর্য্যাদাস্থিত হন এবং বিপৎকালেও ত্যাগ না করেন, তেমন লোককেই সকলে মিত্র পাইতে ইচ্ছা করে ॥৫০॥

স্বস্ব বিষয়ে ইন্দ্রিয়গুলিকে একেবারে প্রবর্ত্তিত না করিলে, সেটা মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক নিষ্ক্রিয় অবস্থা হইয়া পড়ে; আবার স্বস্ববিষয়ে ইন্দ্রিয়গুলিকে অত্যন্ত প্রবর্ত্তিত করিলে, তাহাতে দেবতারাও উৎসন্ন হইয়া যান ॥৫১॥

জ্ঞানীরা বলেন যে, কোমলতা, সর্ব্বভূতেই অনসূয়া, ক্ষমা, ধৈর্য্য এবং মিত্রের অবমাননা না করা এইগুলি আয়ু বৃদ্ধি করে ॥৫২॥

---

(৫০)···মিত্রমিত্যভিবাঞ্ছতি—নি। (৫১)···দৈবতানপি—বা ব রা নি।

অপনীতং সুনীতেন যোঽর্থং প্রত্যানিনীষতে।
মতিমাস্থায় সুদৃঢ়াং তদকাপুরুষব্রতম্ ॥৫৩॥
আয়ত্যাং প্রতিকারজ্ঞস্তদাত্বে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ।
অতীতে কার্য্যশেষজ্ঞো নরোঽর্থৈর্ন প্রহীয়তে ॥৫৪॥
কর্ম্মণা মনসা বাচা যদভীক্ষ্ণং নিষেবতে।
তদেবাপহরত্যেনং তস্মাৎ কল্যাণমাচরেৎ ॥৫৫॥
মঙ্গলালম্ভনং যোগঃ শ্রুতমুত্থানমার্জবম্।
ভূতিমেতানি কুর্বন্তি সতাঞ্চাভীক্ষ্ণদর্শনম্ ॥৫৬॥
অনির্বেদঃ শ্রিয়ো মূলং লাভস্য চ শুভস্য চ।
মহান্ ভবত্যনির্বিণ্ণঃ সুখঞ্চানন্ত্যমশ্নুতে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। অপনীতং কেনাপ্যপহৃতম্, সুনীতেন সুষ্ঠুনীতিপ্রয়োগেণ, প্রত্যানিনীষতে প্রত্যানেতুমিচ্ছতি। তৎ অকাপুরুষব্রতং মহাপুরুষনিয়মঃ ॥৫৩॥

আয়ত্যামিতি। আয়ত্যামুত্তরকালে। তদাত্বে বর্ত্তমানে। প্রহীয়তে ত্যজ্যতে ॥৫৪॥

কর্ম্মণেতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। অপহরতি আকর্ষতি, কল্যাণং ধর্ম্মম্ ॥৫৫॥

মঙ্গলেতি। মঙ্গলালম্ভনং গবাদিস্পর্শো মাঙ্গলিককর্ম্মকরণং বা, যোগশ্চিত্তাভিনিবেশঃ, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, উত্থানমুদ্যমঃ, আর্জবং সারল্যম্, এতানি ভূতিং সম্পদং কুর্বন্তি, সতামভীক্ষ্ণদর্শনঞ্চ ভূতিং করোতি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুতুল্যা দুঃখক্লেশৈরিত্যর্থঃ ॥৫১॥ আয়ুষ্যাণি আয়ুষ্করাণি ॥৫২॥ অপনীতম্ অন্যেন নাশিতম্ ॥৫৩॥ আয়ত্যাম্ আগামিনি কালে দুঃখস্য প্রতীকারজ্ঞঃ তদাত্বে বর্ত্তমানে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ভোগং বিনা প্রাপ্তস্য দুঃখস্য নাশো নাস্তীতি জ্ঞাত্বা তৎসম্বন্ধেঽপি নোত্তপ্তঃ ॥৫৪—৫৫॥ মঙ্গলানাং দধিদূর্ব্বাগবাদীনাম্, আলম্ভনং স্পর্শঃ, যোগঃ সহায়সম্পৎ, উত্থানম্

কেহ নিজের সম্পত্তি হরণ করিলে, যিনি অতিদৃঢ় বুদ্ধি অবলম্বনপূর্ব্বক সমীচীন নীতি প্রয়োগ করিয়া সেই সম্পত্তি আবার আনয়ন করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা তাঁহার মহাপুরুষব্রত ॥৫৩॥

যিনি ভাবী অনিষ্টের প্রতিকার জানেন, বর্ত্তমান বিষয়ে দৃঢ়নিশ্চয় থাকেন এবং অতীতের কর্ত্তব্যশেষ বোঝেন, সেই লোকের কোন বিষয় নষ্ট হয় না ॥৫৪॥

মানুষ কর্ম্ম, মন ও বাক্যদ্বারা বার বার যাহা করে, তাহাই উহাকে আকর্ষণ করিতে থাকে। সুতরাং ধর্ম্মাচরণই করিবে ॥৫৫॥

মাঙ্গলিক কার্য্য, মনোযোগ, শাস্ত্রজ্ঞান, উদ্যম, সরলতা এবং বার বার সজ্জনদর্শন, এইগুলি সম্পদ্ জন্মাইয়া থাকে ॥৫৬॥

নাতঃ শ্রীমত্তরং কিঞ্চিদন্যৎ পথ্যতমং মতম্।
প্রভবিষ্ণোর্যথা তাত! ক্ষমা সর্বত্র সর্বদা ॥৫৮॥
ক্ষমেদশক্তঃ সর্বস্য শক্তিমান্ ধর্ম্মকারণাৎ।
অর্থানর্থৌ সমৌ যস্য তস্য নিত্যং ক্ষমা হিতা ॥৫৯॥
যৎ সুখং সেবমানোঽপি ধর্ম্মার্থাভ্যাং ন হীয়তে।
কামং তদুপসেবেত ন মূঢ়ব্রতমাচরেৎ ॥৬০॥
দুঃখার্ত্তেষু প্রমত্তেষু নাস্তিকেষ্বলসেষু চ।
ন শ্রীর্বসত্যদান্তেষু যে চোৎসাহবিবর্জ্জিতাঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অনির্বেদ ইতি। অনির্বেদঃ অনাত্মাবমাননা আত্মাবমাননয়া অনালস্যমুদ্যম ইত্যর্থঃ। অনির্বিণ্ণ উক্তব্যাখ্যানেন উদ্যমী ॥৫৭॥

নেতি। শ্রীমত্তরম্ অতিশয়েন সম্পৎকরম্, পথ্যতমম্ অতিহিতকরম্। প্রভবিষ্ণোঃ প্রভাবশালিনঃ ॥৫৮॥

ক্ষমেদিতি। অর্থানর্থৌ সম্পদ্বিপদৌ। হিতা হিতজনিকা ॥৫৯॥

যদিতি। কামং যথেষ্টম্। মূঢ়ব্রতং নিদ্রাদিকম্ ॥৬০॥

দুঃখেতি। প্রমত্তেষু অসাবধানেষু। অদান্তেষু ইন্দ্রিয়দমনরহিতেষু ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

উদ্যমঃ ॥৫৬॥ অনির্ব্বেদঃ উদ্যোগাৎ অনুপরমঃ ॥৫৭—৫৮॥ তস্য মধ্যমস্য যো ন শক্তঃ নাপ্যশক্তস্তস্যেত্যর্থঃ। সর্ব্বেষাং ক্ষমা শ্রেয়স্করীত্যর্থঃ ॥৫৯॥ মূঢ়ব্রতম্ আহারাদৌ অতি-

উদ্যমই সম্পদ্, লাভ ও মঙ্গলের কারণ। সুতরাং উদ্যমী পুরুষ প্রধান হয় এবং অনন্ত সুখ ভোগ করে ॥৫৭॥

মাননীয় মহারাজ! প্রভাবশালী লোক যে সকল সময়ে সকলের উপরেই ক্ষমা করেন, উহা অপেক্ষা তাঁহার পক্ষে অধিক উন্নতির কারণ কিংবা অধিক হিতজনক আর কিছুই নাই ॥৫৮॥

অসমর্থ লোক সকলের উপরেই ক্ষমা করে, সমর্থ লোক ধর্ম্মের জন্য ক্ষমা করেন; আর যাঁহার নিকট সম্পদ্ ও বিপদ্ সমান, তাঁহার পক্ষে ক্ষমাটা সর্বদাই মঙ্গলজনক ॥৫৯॥

মানুষ যে সুখ ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে বিচ্যুত হয় না, সে সুখ সে ইচ্ছানুসারেই ভোগ করিতে পারে; কিন্তু মূঢ়ের কার্য্য (অনবরত নিদ্রাপ্রভৃতি) করিবে না ॥৬০॥

দুঃখার্ত্ত, অসাবধান, নাস্তিক, অলস, ইন্দ্রিয়দমনরহিত, আর যাহারা উৎসাহশূন্য, ইহাদের নিকটে লক্ষ্মী বাস করেন না ॥৬১॥

আর্জবেন নরং যুক্তমার্জবাৎ সব্যপত্রপম্ ।
অশক্তং মন্যমানাস্তু ধর্ষয়ন্তি কুবুদ্ধয়ঃ ॥৬২॥
অত্যার্য্যমতিদাতারমতিশূরমতিব্রতম্ ।
প্রজ্ঞাভিমানিনঞ্চৈব শ্রীর্ভয়ান্নোপসর্পতি ॥৬৩॥
ন চাতিগুণবৎস্বেষা নাত্যন্তং নির্গুণেষু চ ।
উন্মত্তা গৌরিবান্ধা শ্রীঃ কচিদেবাবতিষ্ঠতে ॥৬৪॥
অগ্নিহোত্রফলা বেদাঃ শীলবৃত্তফলং শ্রুতম্ ।
রতিপুত্রফলা নারী দত্তভুক্তফলং ধনম্ ॥৬৫॥
অধর্ম্মোপার্জ্জিতৈরর্থৈর্যঃ করোত্যৌর্দ্ধদেহিকম্ ।
ন স তস্য ফলং প্রেত্য ভুঙ্‌ক্তেঽর্থস্য দুরাগমাৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

আর্জবেনেতি। আর্জবেন সারল্যেন। সব্যপত্রপং সলজ্জম্ ॥৬২॥

অতীতি। অত্যার্য্যম্ অতিসজ্জনম্। অতিব্রতম্ অতিধর্ম্মপরায়ণম্ ॥৬৩॥

নেতি। এষা শ্রীঃ। অন্ধা মদমূঢ়া। ক্বচিৎ মধ্যাবস্থে জনে ॥৬৪॥

অগ্নীতি। বেদাঃ, অগ্নিহোত্রং তদাদিকং ফলং যেষাং তে; শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, শীলং সংস্বভাবঃ বৃত্তং সৎকার্য্যঞ্চ ফলং যস্য তৎ; নারী, রতিঃ পুত্রশ্চ ফলং যস্যাঃ সা; ধনঞ্চ, দত্তং দানং ভুক্তং ভোগশ্চ ফলং যস্য তৎ তাদৃশম্ ॥৬৫॥

অধর্ম্মেতি। ঔর্দ্ধদেহিকং পারলৌকিকম্। প্রেত্য পরলোকে ॥৬৬॥

সরল এবং সরলতানিবন্ধন লজ্জিত লোককে অসমর্থ মনে করিয়া দুষ্টবুদ্ধি লোকেরা লাঞ্ছিত করিয়া থাকে ॥৬২॥

অতিসজ্জন, অতিদাতা, অতিবীর, অতিধার্ম্মিক এবং পণ্ডিতাভিমানী লোকের নিকটে ভয়ে লক্ষ্মী গমন করেন না ॥৬৩॥

লক্ষ্মী অত্যন্ত গুণবানের নিকটেও থাকেন না, আবার অত্যন্ত নির্গুণের নিকটেও যান না; কিন্তু উন্মত্ত ও অন্ধ গরুর ন্যায় কোথাও যাইয়া অবস্থান করেন ॥৬৪॥

বেদের ফল—অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি, শাস্ত্রজ্ঞানের ফল—সংস্বভাব ও সৎকার্য্য, ভার্য্যার ফল—রতি ও পুত্র এবং ধনের ফল—দান ও ভোগ ॥৬৫॥

যে লোক অধর্ম্মার্জ্জিতধনদ্বারা পারলৌকিক কার্য্য করে, সেই অর্থ দূষিতভাবে আসিয়াছে বলিয়া সে লোক পরলোকে সেই কার্য্যের ফল পায় না ॥৬৬॥

(৬৪) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'নৈষা গুণান্ কাময়তে নৈর্গুণ্যান্নানুরজ্যতে' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ বা ব র। নি।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্‌যোগপর্ব্ব

চতুর্থখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া [illegible]

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্কবিবন্ধ [illegible]

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঃ

১৩৪১ বঙ্গাব্দে

[illegible] মূল্যং ১৲

[illegible] মূল্য [illegible]

কান্তারবনদুর্গেষু কৃচ্ছ্রাস্বাপৎস্থ সম্ভ্রমে।
উদ্যতেষু চ শস্ত্রেষু নাস্তি সত্ত্ববতাং ভয়ম্ ॥৬৭॥
উত্থানং সংযমো দাক্ষ্যমপ্রমাদো ধৃতিঃ স্মৃতিঃ।
সমীক্ষ্য চ সমারম্ভো বিদ্ধি মূলং ভবস্য তু ॥৬৮॥
তপো বলং তাপসানাং ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদাং বলম্।
হিংসা বলমসাধূনাং ক্ষমা গুণবতাং বলম্ ॥৬৯॥
অষ্টৌ তান্যব্রতঘ্নানি আপো মূলং ফলং পয়ঃ।
হবির্ব্রাহ্মণকাম্যা চ গুরোর্বচনমৌষধম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

কান্তারেতি। কান্তারো দুর্গমঃ পন্থাশ্চ বনঞ্চ দুর্গমগুদ্দুর্গমং স্থানঞ্চ তেষু, কৃচ্ছ্রাসু ক্লেশজনিকাসু আপৎসু রাজবিপ্লবাদিষু, সম্ভ্রমে অগ্ন্যাদিব্যস্ততায়াম্, উদ্যতেষু শস্ত্রেষু চ, সত্ত্ববতাং বলবতাং বুদ্ধিমতাং বা ভয়ং নাস্তি ॥৬৭॥

উত্থানমিতি। উত্থানমুদ্যমঃ। সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। ভবস্য শুভস্য ॥৬৮॥

তপ ইতি। ব্রহ্ম বেদঃ, ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানাম্ ॥৬৯॥

অষ্টাবিতি। আপো জলম্। হবির্ঘৃতম্, ব্রাহ্মণস্য কাম্যা তত্তদ্ভক্ষণেচ্ছা, বচনমাদেশঃ। উপবাসাদিব্রতে অশক্তস্য স্বতো জলাদিভক্ষণে রোগিণশ্চৌষধভক্ষণে ব্রাহ্মণানুরোধেন গুরোরাদেশেন চ সর্বস্য দ্রব্যান্তরভক্ষণেঽপি চ ন তত্তদ্ব্রতভঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ব্বন্ধম্ ॥৬০॥ অদান্তেষু লিপ্সাহীনেষু ॥৬১॥ সব্যপত্রপং সলজ্জম্ ॥৬২॥ অত্যার্য্যম্ অত্যন্তমকুটিলম্ ॥৬৩—৬৫॥ ঔর্দ্ধ্বদেহিকং পরলোকসাধনং যজ্ঞদানাদি ॥৬৬—৬৭॥ সংযমঃ ইন্দ্রিয়াণাং নিগ্রহঃ ॥৬৮॥ ভবস্য ঐশ্বর্য্যস্য ॥৬৯॥ ব্রাহ্মণকাম্যা ব্রাহ্মণস্য ইচ্ছা তদাজ্ঞয়ে-

দুর্গম পথ, বন, অন্য দুর্গমস্থান, কষ্টকর বিপদ্, ব্যস্ততা এবং উত্তোলিত অস্ত্র এই সকল স্থানেও বলবান্ বা বুদ্ধিমান্দিগের ভয় থাকে না ॥৬৭॥

উদ্যম, সংযম, দক্ষতা, সাবধানতা, ধৈর্য্য, স্মরণ এবং পর্য্যালোচনাপূর্বক কার্য্যারম্ভ, এইগুলিকে মঙ্গলের কারণ বলিয়া জানিবেন ॥৬৮॥

তপস্বীদিগের বল—তপস্যা, বেদজ্ঞদিগের বল—বেদ, অসজ্জনদিগের বল—হিংসা এবং গুণীদিগের বল—ক্ষমা ॥৬৯॥

অসমর্থ লোকের পক্ষে জল, ফল, মূল, দুগ্ধ ও ঘৃত ভক্ষণে, রোগীর পক্ষে ঔষধ ভক্ষণে এবং সকলের পক্ষেই ব্রাহ্মণের অনুরোধে ও গুরুর আদেশে অন্য-দ্রব্য ভক্ষণে ব্রত নষ্ট হয় না ॥৭০॥

(৬৭) কান্তারে বনদুর্গেষু...বা ব রা নি। (৬৮)...ভবস্য চ—পি।

ন তৎ পরস্য সন্দধ্যাৎ প্রতিকূলং যদাত্মনঃ।
সংগ্রহেণৈষ ধর্ম্মঃ স্যাৎ কামাদন্যঃ প্রবর্ত্ততে ॥৭১॥
অক্রোধেন জয়েৎ ক্রোধমসাধুং সাধুনা জয়েৎ।
জয়েৎ কদর্য্যং দানেন জয়েৎ সত্যেন চানৃতম্ ॥৭২॥
স্ত্রীধূর্ত্তকেঽলসে ভীরৌ চণ্ডে পুরুষমানিনি।
চৌরে কৃতঘ্নে বিশ্বাসো ন কার্য্যো ন চ নাস্তিকে ॥৭৩॥
অভিবাদনশীলস্য নিত্যং বৃদ্ধোপসেবিনঃ।
চত্বারি সংপ্রবর্দ্ধন্তে কীর্ত্তিরায়ুর্যশো বলম্ ॥৭৪॥
অতিক্লেশেন যেঽর্থাঃ স্যুর্ধর্ম্মস্যাতিক্রমেণ বা।
অরের্বা প্রণিপাতেন মাস্ম তেষু মনঃ কৃথাঃ ॥৭৫॥
অবিদ্যঃ পুরুষঃ শোচ্যঃ শোচ্যং মৈথুনমপ্রজম্।
নিরাহারাঃ প্রজাঃ শোচ্যাঃ শোচ্যং রাষ্ট্রমরাজকম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সন্দধ্যাৎ সংযোজয়েৎ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণোক্তঃ ॥৭১॥
অক্রোধেনেতি। সাধুনা ব্যবহারেণ। কদর্য্যং কৃপণম্। অনৃতং মিথ্যাসক্তম্ ॥৭২॥
স্ত্রীতি। স্ত্রীধূর্ত্তকে স্ত্রীলম্পটে। চণ্ডে মহাক্রোধিনি ॥৭৩॥
অভীতি। অভিবাদনশীলস্য গুরুষু, বৃদ্ধোপসেবিনস্তদুপদেশগ্রাহিণঃ ॥৭৪॥
অতীতি। অর্থা ধনাদয়ো বিষয়াঃ। প্রণিপাতেন অনুনয়েন ॥৭৫॥
অবিদ্য ইতি। অপ্রজম্ অসন্তানজনকম্। রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥৭৬॥

যাহা নিজের প্রতিকূল, তাহা পরের উপরে প্রয়োগ করিবে না; ইহাই সংক্ষেপোক্ত ধর্ম্ম; কিন্তু ইচ্ছানুসারে অপর ধর্ম্মও হইতে পারে ॥৭১॥

শান্তভাবদ্বারা ক্রোধকে, সদ্ব্যবহারদ্বারা অসজ্জনকে, দানদ্বারা কৃপণকে এবং সত্যাচরণদ্বারা মিথ্যাচারীকে জয় করিবে ॥৭২॥

স্ত্রীলম্পট, অলস, ভীরু, ক্রোধী, গর্ব্বিত লোক, চৌর, কৃতঘ্ন ও নাস্তিকের উপরে বিশ্বাস করিবে না ॥৭৩॥

যে লোক গুরুজনকে অভিবাদন করে এবং সর্বদাই বৃদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে, তাহার কীর্ত্তি, আয়ু, যশ ও বল এই চারিটীই বৃদ্ধি পায় ॥৭৪॥

মহারাজ! অতিকষ্টে কিংবা ধর্ম্মলঙ্ঘনে অথবা শত্রুর নিকট অনুনয়ে যে সকল বিষয় সিদ্ধ হয়, তাহাতে যেন আপনি মন দেন না ॥৭৫॥

(৭৩)···চোরে কৃতঘ্নে···নি।

অধ্বা জরা দেহবতাং পর্ব্বতানাং জলং জরা।
অসংভোগো জরা স্ত্রীণাং বাক্‌শল্যং মনসো জরা ॥৭৭॥
অনাম্নায়মলা বেদা ব্রাহ্মণস্যাব্রতং মলম্।
মলং পৃথিব্যা বাহ্লীকাঃ পুরুষস্যানৃতং মলম্।
কৌতূহলমলা সাধ্বী বিপ্রবাসমলাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৭৮॥
সুবর্ণস্য মলং রূপ্যং রূপ্যস্যাপি মলং ত্রপু।
জ্ঞেয়ং ত্রপুমলং সীসং সীসস্যাপি মলং মলম্ ॥৭৯॥
ন স্বপ্নেন জয়েন্নিদ্রাং ন কামেন জয়েৎ স্ত্রিয়ঃ।
নেন্ধনেন জয়েদগ্নিং ন পানেন সুরাং জয়েৎ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অধ্বেতি। অধ্বা পথিপর্য্যটনম্। বাক্‌শল্যং কটুবচনম্ ॥৭৭॥

অনাম্নায়েতি। অনাম্নায়ঃ পুনঃ পুনরপাঠ এব মলং যেষাং তে। অব্রতম্ উপবাসাদ্য-নিয়মঃ। বাহ্লীকা বাহ্লীকো নাম দেশঃ। কৌতূহলং যাত্রাদৌ কৌতুকম্। বিপ্রবাসো বিশেষেণ স্থানান্তরে স্থিতিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৮॥

সুবর্ণস্যেতি। ত্রপু রঙ্গম্। মলং কিট্টম্ ॥৭৯॥

নেতি। স্বপ্নেন নিদ্রয়ৈব। কামেন কামব্যাপারেণ রমণেন। ইন্ধনেন কাষ্ঠেন। জয়েৎ আয়ত্তীকর্ত্তুমিচ্ছেৎ, সর্বত্রৈব তেন তেন তত্তদ্‌বৃদ্ধেরিতি ভাবঃ ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ ॥৭০॥ সন্দধ্যাৎ কুর্য্যাৎ। অন্যোঽধর্ম্মঃ কামাৎ ইচ্ছয়া ॥৭১॥ সাধুনা কর্ম্মণা ॥৭২॥ স্ত্রীধূর্ত্তকে স্ত্রিয়াং ধূর্ত্তে চেত্যেকবদ্ভাবঃ ॥৭৩—৭৬॥ বাক্‌শল্যং দুর্ব্বচনম্ ॥৭৭॥ অনাম্নায়ঃ অনভ্যাস এব মলং

বিদ্যাবিহীন পুরুষ, অসন্তানজনক মৈথুন, আহারশূন্য প্রজা এবং অরাজক রাজ্য, এই সমস্তই শোচনীয় ॥৭৬॥

পথশ্রম—প্রাণিগণের জরা, জল—পর্বতের জরা, অসম্ভোগ—স্ত্রীলোকের জরা এবং পরের কটুবাক্য—মনের জরা ॥৭৭॥

বেদের মল—অভ্যাস না করা, ব্রাহ্মণের মল—কোন ব্রত না করা, পৃথিবীর মল—বাহ্লীকদেশ, পুরুষের মল—মিথ্যাচরণ, সাধ্বী স্ত্রীর মল—উৎসবের কৌতুক এবং সকল স্ত্রীলোকেরই মল—ভিন্নস্থানে থাকা ॥৭৮॥

সোণার মল—রূপা, রূপার মল—রাঙ্, রাঙের মল—সীসা এবং সীসার মল—মলই (ময়লাই) ॥৭৯॥

নিদ্রা যাইয়া নিদ্রাকে, রমণ করিয়া রমণীকে, কাষ্ঠ দিয়া অগ্নিকে এবং পান করিয়া সুরাকে জয় করিবার ইচ্ছা করিবে না ॥৮০॥

যস্য দানজিতং মিত্রং শত্রবো যুধি নির্জিতাঃ।
অন্নপানজিতা দারাঃ সফলং তস্য জীবিতম্ ॥৮১॥
সহস্রিণোঽপি জীবন্তি জীবন্তি শতিনস্তথা।
ধৃতরাষ্ট্র! বিমুঞ্চেচ্ছাং ন কথঞ্চিন্ন জীব্যতে ॥৮২॥
যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
নালমেকস্য তৎ সর্ব্বমিতি পশ্যন্ ন মুহ্যতি ॥৮৩॥
রাজন্! ভূয়ো ব্রবীমি ত্বাং পুত্রেষু সমমাচর।
সমতা যদি তে রাজন্! স্বেষু পাণ্ডুসুতেষু বা ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে বিদুরবাক্যে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। দানেন জিতমায়ত্তীকৃতম্। এবমন্যত্র ॥৮১॥

সহস্রিণ ইতি। সহস্রিণঃ সহস্রধনশালিনঃ। এবং শতিনোঽপি। ইচ্ছাম্ অধিক-ধনেচ্ছাম্। কথঞ্চিৎ ধনাল্পত্বাদিনা ন জীব্যত ইতি ন ॥৮২॥

ধনাধিক্যেঽপি আশানিবৃত্তির্নাস্তীত্যাহ যদিতি। ব্রীহয়শ্চ যবাশ্চ তৎ। হিরণ্যং ধনম্। তৎ সর্বম্, একস্যাপি জনস্য, নালম্ আশাপূরণে ন সমর্থম্। ন মুহ্যতি ধীরো ধনেনেতি শেষঃ। ইদং প্রাগপ্যসকৃদুক্তম্ ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাম্। বাহ্লীকাঃ "পঞ্চানাং সিন্ধুষষ্ঠানাং নদীনাং যত্র সঙ্গমঃ। বাহ্লীকা নাম তে দেশাঃ।" বিপ্রবাসঃ প্রবাসঃ ॥৭৮—৭৯॥ স্বপ্নেন শয়নেন ॥৮০—৮৩॥ যদি তে স্বেষু পুত্রেষু পাণ্ডবেষু চ সমতাস্তি তর্হি সর্ব্বেষু সমমেবাচর যথা ভাগং রাজ্যং তেভ্যো দেহীত্যর্থঃ ॥৮৪॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

যিনি দান করিয়া বন্ধুগণকে, যুদ্ধে শত্রুদিগকে এবং খাদ্য-পেয়দ্বারা ভার্য্যাকে আয়ত্ত করিতে পারিয়াছেন, তাঁহার জীবনই সফল হইয়াছে ॥৮১॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র! সহস্র-ধনীরাও জীবিত থাকেন, আবার শত-ধনীরাও জীবিত থাকেন। সুতরাং মানুষ যে কোন অবস্থায় জীবিত থাকে না, এমন নহে। অতএব আপনি অধিক সম্পত্তির ইচ্ছা ত্যাগ করুন ॥৮২॥

পৃথিবীতে যত ধান্য, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত একজনেরও আশা পূর্ণ করিতে সমর্থ হয় না; ইহা দেখিয়া ধীরব্যক্তি ধনে মুগ্ধ হন না ॥৮৩॥

রাজা! আমি আপনাকে আবারও বলিতেছি যে, রাজা! যদি আপনার নিজের পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণের উপরে সমান জ্ঞান থাকে, তবে আপনি সেই পুত্রগণের উপরে সমান আচরণ করুন ॥৮৪॥

চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

বিদুর উবাচ।

যোঽভ্যর্চ্চিতঃ সদ্ভিরসজ্জমানঃ করোত্যর্থং শক্তিমহাপয়িত্বা।
ক্ষিপ্রং যশস্তং সমুপৈতি সন্তমলং প্রসন্না হি সুখায় সন্তঃ ॥১॥
মহান্তমপ্যর্থমধর্ম্মযুক্তং যঃ সন্ত্যজত্যনপাকৃষ্ট এব।
সুখং সুদুঃখান্যবমুচ্য শেতে জীর্ণাং ত্বচং সর্প ইবাবমুচ্য ॥২॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। যদি স্বেষু সুতেষু পাণ্ডুসুতেষু বা, তে সমতা সমজ্ঞানমস্তি, তদা পুত্রেষু দুর্য্যোধনাদিষু যুধিষ্ঠিরাদিষু চ, সমং সমানমাচর ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:০:)——

য ইতি। সদ্ভিরভ্যর্চ্চিতঃ সম্মানিতঃ, যো জনঃ, অসজ্জমানঃ কার্য্যে অনাসক্তঃ সন্, শক্তিমহাপয়িত্বা অনতিক্রম্য যথাশক্তীত্যর্থঃ, অর্থং কার্য্যং করোতি, তং সন্তং জনম্, ক্ষিপ্রমেব যশঃ কর্ত্তৃ সমুপৈতি লভতে। হি যস্মাৎ, প্রসন্নাঃ সন্তঃ সাধবো জনাঃ, সুখায় যশঃখ্যাপনেন সুখজননায়, অলং সমর্থাঃ। অতস্ত্বমপি পাণ্ডবার্থং কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥১॥

মহান্তমিতি। যো জনঃ, অনপাকৃষ্ট এব পরৈরপকর্ষমপ্রাপিত এব অনিন্দিত এব সন্, অধর্ম্মযুক্তং মহান্তমপি অর্থং বিষয়ম্, সন্ত্যজতি ; স জনঃ, জীর্ণাং ত্বচমবমুচ্য সর্প ইব, সুদুঃখান্যবমুচ্য, সুখং যথা স্যাত্তথা, শেতে অবতিষ্ঠতে। অতস্ত্বমপি অধর্ম্মেণ গৃহীতং পাণ্ডবরাজ্যং সন্ত্যজেত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যোঽভ্যর্চ্চিত ইতি। অসজ্জমানঃ অভিমানশূন্যঃ, শক্তিম্ অহাপয়িত্বা অনতিক্রম্য যথাশক্তীত্যর্থঃ। সন্তং সাধুম্ উপৈতি লভতে যতঃ প্রসন্নাঃ সন্তঃ সাধবঃ সুখায় অলং সুখং দাতুং

বিদুর বলিলেন—'সজ্জনসম্মানিত যে লোক অনাসক্ত হইয়া শক্তি অনুসারে কার্য্য করেন, সেই সজ্জনের সত্বরই যশ হয়। কারণ, সজ্জনেরা প্রসন্ন হইয়া (যশ ঘোষণা করিয়া) সুখ জন্মাইতে পারেন ॥১॥

যে লোক নিন্দা হইবার পূর্ব্বেই অধর্ম্মযুক্ত গুরুতর বিষয়ও পরিত্যাগ করেন, তিনি—সর্প যেমন জীর্ণ চর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া সুখে থাকে, সেইরূপ অতিদুঃখ পরিত্যাগ করিয়া সুখে থাকেন ॥২॥

অনৃতে চ সমুৎকর্ষো রাজগামি চ পৈশুনম্ ।
গুরোশ্চালীকনির্বন্ধঃ সমানি ব্রহ্মহত্যয়া ॥৩॥
অসূয়ৈকপদং মৃত্যুরতিবাদঃ শ্রিয়ো বধঃ ।
অশুশ্রূষা ত্বরা শ্লাঘা বিদ্যায়াঃ শত্রবস্ত্রয়ঃ ॥৪॥
আলস্যং মদমোহৌ চ চাপলং গোষ্ঠিরেব চ ।
স্তব্ধতা চাভিমানিত্বং তথা ত্যাগিত্বমেব চ ।
এতে বৈ সপ্ত দোষাঃ স্যুঃ সদা বিদ্যার্থিনাং মতাঃ ॥৫॥
সুখার্থিনঃ কুতো বিদ্যা নাস্তি বিদ্যার্থিনঃ সুখম্ ।
সুখার্থী বা ত্যজেদ্বিদ্যাং বিদ্যার্থী বা ত্যজেৎ সুখম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অনৃত ইতি। অনৃতে মিথ্যাশ্রয়ে, সমুৎকর্ষ উন্নতিঃ; রাজগামি রাজবিষয়ে, পৈশুনং খলতা; গুরোঃ পিতুরাচার্য্যস্য চ, অলীকনির্বন্ধো মিথ্যাপবাদে মিথ্যাব্যবহারে চ নির্বন্ধ আগ্রহঃ; এতজ্জনিতানি ত্রীণি পাপানি, ব্রহ্মহত্যয়া তৎপাপেন সমানি। অতস্ত্বপি অনৃতে সমুৎকর্ষং পরিহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩॥

ইদানীং পূর্ববদেব প্রকীর্ণমেব ধর্ম্মমাহ অসূয়েতি। অসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ; একপদং তৎক্ষণাৎ, "তৎক্ষণৈকপদে তুল্যে" ইতি হলায়ুধঃ, মৃত্যুঃ; অতিবাদঃ কস্মিন্নপি অতিশয়েন কটূক্তিঃ; এতত্ত্রয়ম্, শ্রিয়ঃ সম্পদঃ, বধো নাশকারণম্। অশুশ্রূষা গুরোরপরিচর্য্যা, ত্বরা অধ্যয়নে ক্ষিপ্রতা; শ্লাঘা গর্বশ্চ, এতে ত্রয়ো বিদ্যায়াঃ শত্রবঃ ॥৪॥

আলস্যমিতি। চাপলমুদ্দিশ্য গোষ্ঠিঃ অনেকসমবায় ইত্যেকঃ। স্তব্ধতা জড়ত্বম্। ত্যাগিত্বমুপেক্ষা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

সুখেতি। বিদ্যার্জনে পরিশ্রমাতিরেকাৎ সুখং নাস্তীতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্য্যাপ্তাঃ ॥১॥ অনপাকৃষ্টঃ পরৈরপকর্ষম্ অপ্রাপিতোঽপি ॥২॥ সমুৎকর্ষঃ অনৃতেন জয় ইত্যর্থঃ ॥৩॥ একপদং সর্ব্বাত্মনা ॥৪॥ স্তব্ধতা ঔদ্ধত্যম্, অভিমানঃ দর্পঃ স্তব্ধত্বম্ অত্যাগিত্বং লুব্ধতা

মিথ্যাবলম্বনদ্বারা উন্নতিলাভ, রাজার বিষয়ে খলতা এবং পিতা বা আচার্য্যের মিথ্যাপবাদ এই কয়টা ব্রহ্মহত্যার তুল্য ॥৩॥

অসূয়া, হঠাৎ মৃত্যু এবং কাহারও উপরে অত্যন্ত কটূক্তি এই তিনটা সম্পদ্ নষ্ট করে; আর গুরুর পরিচর্য্যা না করা, অধ্যয়নকালীন ক্ষিপ্রতা এবং গর্ব্ব এই তিনটা বিদ্যার শত্রু ॥৪॥

আলস্য, মত্ততা, মোহ, চাঞ্চল্যের জন্য সমবেত হওয়া (ইয়ারকির জন্য আড্ডা দেওয়া) জড়তা, অভিমান ও উপেক্ষা, এই সাতটা বিদ্যার্থীদিগের সর্বদাই দোষ ॥৫॥

নাগ্নিস্তৃপ্যতি কাষ্ঠানাং নাপগানাং মহোদধিঃ।
নান্তকঃ সর্ব্বভূতানাং ন পুংসাং বামলোচনা ॥৭॥
আশা ধৃতিং হন্তি সমৃদ্ধিমন্তকঃ ক্রোধঃ শ্রিয়ং হন্তি যশঃ কদর্য্যতা।
অপালনং হন্তি পশূংশ্চ রাজন্! একঃ ক্রুদ্ধো ব্রাহ্মণো হন্তি রাষ্ট্রম্ ॥৮॥
অজাশ্চ কাংস্যং রজতঞ্চ নিত্যং মধ্বাকর্ষঃ শকুনিঃ শ্রোত্রিয়শ্চ।
বৃদ্ধো জ্ঞাতিরবসন্নঃ কুলীন এতানি তে সন্তু গৃহে সদৈব ॥৯॥
অজোক্ষা চন্দনং বীণা আদর্শো মধুসর্পিষী।
বিষমৌদুম্বরং শঙ্খঃ স্বর্ণনাভোঽথ রোচনা ॥১০॥
গৃহে স্থাপয়িতব্যানি ধন্যানি মনুরব্রবীৎ।
দেবব্রাহ্মণপূজার্থমতিথীনাঞ্চ ভারত! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। কাষ্ঠানামিতি "করণে পৃস্তৃপ্ত্যর্থয়োঃ' ইতি করণে ষষ্ঠী। এবমন্যত্রাপি। আপগানাং নদীনাম্। অন্তকো যমঃ। বামলোচনা স্ত্রী ॥৭॥

আশেতি। ধৃতিং ধৈর্য্যম্, অন্তকো যমঃ। কদর্য্যতা কৃপণতা ॥৮॥

অজা ইতি। মধু পুষ্পরসঃ, আকৃষ্যত ইত্যাকর্ষো ধনুঃ, শকুনিঃ পক্ষী ॥৯॥

অজেতি। অজশ্ছাগস্তেন যুক্ত উক্ষা বৃষ ইত্যজোক্ষা মধ্যপদলোপী সমাসঃ। আদর্শো

ভারতভাবদীপঃ

মদমোহৌ একীকৃত্য সপ্ত ॥৫—৮॥ আকর্ষঃ বিষাদীনাম্ ॥৯॥ অজেন সহিতঃ উক্ষা অজোক্ষা, ঔদুম্বরং তাম্রময়ং পাত্রজাতম্। "উদুম্বরং স্মৃতং তাম্রে" ইতি বিশ্বঃ। বিষং লোহমিতি সর্ব্বজ্ঞঃ। স্বর্ণনাভঃ শালগ্রামঃ দক্ষিণাবর্ত্তঃ শঙ্খ ইতি নারায়ণঃ ॥১০॥ ধন্যানি মঙ্গলাবহানি

সুখার্থীর বিদ্যা হয় না, বিদ্যার্থীরও সুখ হয় না। অতএব হয় সুখার্থী বিদ্যা ত্যাগ করিবে, না হয় বিদ্যার্থী সুখ ত্যাগ করিবে ॥৬॥

অগ্নি কাষ্ঠদ্বারা তৃপ্তি লাভ করেন না, মহাসমুদ্র নদীদ্বারা তৃপ্ত হয় না, যম প্রাণিদ্বারা সন্তুষ্ট হন না এবং পুরুষদ্বারা নারীর আকাঙ্ক্ষা মিটে না ॥৭॥

রাজা! আশা ধৈর্য্য নষ্ট করে, যম সমৃদ্ধি হরণ করেন, ক্রোধ কান্তি লোপ করে, কৃপণতা যশ দূর করে, অপালন পশুনাশ করে এবং একমাত্র ক্রুদ্ধ ব্রাহ্মণ রাজ্যধ্বংস করেন ॥৮॥

ছাগ, কাংস্যপাত্র, রৌপ্যপাত্র, মধু, ধনু, পক্ষী, বেদবিৎ ব্রাহ্মণ, বৃদ্ধ জ্ঞাতি এবং দুঃস্থ কুলীন, এইগুলি সর্বদাই যেন আপনার ঘরে থাকে ॥৯॥

ভরতনন্দন! ছাগ, বৃষ, চন্দন, বীণা, দর্পণ, মধু, ঘৃত, জল, তাম্রপাত্র, শঙ্খ,

(৯) অজাশ্বকাংস্যম্...পি।

ইদঞ্চ ত্বাং সর্ব্বপরং ব্রবীমি পুণ্যং পদং তাত ! মহাবিশিষ্টম্ ।
ন জাতু কামান্ন ভয়ান্ন লোভাদ্ধর্ম্মং জহ্যাজ্জীবিতস্যাপি হেতোঃ ॥১২॥
নিত্যো ধর্ম্মঃ সুখদুঃখে ত্বনিত্যে জীবো নিত্যো হেতুরস্য ত্বনিত্যঃ ।
ত্যক্ত্বাঽনিত্যং প্রতিতিষ্ঠস্ব নিত্যে সন্তুষ্য সন্তোষপরা হি সন্তঃ ॥১৩॥
মহাবলান্ পশ্য মহানুভাবান্ প্রশাস্য ভূমিং ধনধান্যপূর্ণাম্ ।
রাজ্যানি হিত্বা বিপুলাংশ্চ ভোগান্ গতান্ নরেন্দ্রান্ বশমন্তকস্য ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দর্পণঃ। বিষং জলম্, "বিষমপ্সু চ" ইত্যমরঃ, ঔডুম্বরং তাম্রপাত্রম্, স্বর্ণনাভঃ শালগ্রামঃ, রোচনা গোরোচনা। ধন্যানি মাঙ্গল্যানি ॥১০—১১॥

ইদমিতি। সর্বপরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠং বাক্যম্। পদং বস্তু, "পদং ব্যবসিতিত্রাণস্থানলক্ষ্মাঙ্ঘ্রি-বস্তুষু" ইত্যমরঃ। মহাবিশিষ্টম্ অতীবশ্রেষ্ঠম্। জাতু কদাচিৎ। জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥১২॥

নিত্য ইতি। অস্য জীবস্য, হেতুঃ স্থিতিকারণম্ অন্নপানাদি ॥১৩॥

সুখদুঃখয়োরনিত্যত্বে দৃষ্টান্তমাহ দ্বাভ্যাং মহেতি। মহানুভাবান্ মহাপ্রভাবান্, প্রশাস্য শাসনাস্পদীকৃত্য। নরেন্দ্রান্ নলরামাদীন্। অন্তকস্য যমস্য ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ সর্বপরং সর্ব্বেভ্যঃ পুণ্যহেতুভ্যঃ পরম্ উৎকৃষ্টং মহাবিশিষ্টং মহেন উৎসবেন অবশিষ্টং সমানং মাঙ্গলিকমিত্যর্থঃ ॥১২॥ অস্য জীবত্বস্য হেতুরবিদ্যা। অনিত্যং সুখদুঃখে অবিদ্যা চ। নিত্যে ধর্ম্মে নিরবদ্যে আত্মনি চ প্রতিতিষ্ঠস্ব নিষ্ঠাং কুরু। সন্তুষ্য সন্তোষং প্রাপ্নুহি।

শালগ্রাম ও গোরোচনা এই মাঙ্গলিক বস্তুগুলিকে দেবতা, ব্রাহ্মণ ও অতিথি সেবার জন্য ঘরে রাখিবে এই কথা মনু বলিয়াছেন ॥১০—১১॥

মাননীয় মহারাজ ! আমি আপনার নিকট এই সর্বশ্রেষ্ঠ বাক্য বলিতেছি—একমাত্র ধর্ম্মই অতিশ্রেষ্ঠ বস্তু। সুতরাং মানুষ কাম, ভয়, বা লোভবশতঃ, কিংবা জীবনের জন্যও সে ধর্ম্মকে কখনও ত্যাগ করিবে না ॥১২॥

ধর্ম্ম স্থায়ী, আর সুখ ও দুঃখ অস্থায়ী এবং জীব স্থায়ী, আর উহার স্থিতির কারণগুলি অস্থায়ী। অতএব আপনি অস্থায়ী ত্যাগ করিয়া স্থায়ীতে অবস্থান করুন এবং সন্তুষ্ট থাকুন ! কারণ, সজ্জনেরা সন্তোষপরায়ণই হইয়া থাকেন ॥১৩॥

আপনি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখুন—মহাবল ও মহাপ্রভাবশালী রাজারা ধন-ধান্য-পূর্ণা পৃথিবী শাসন করিয়া পরিশেষে রাজ্য ও বিপুল ভোগ পরিত্যাগ-পূর্ব্বক যমের বশীভূত হইয়া চলিয়া গিয়াছেন ॥১৪॥

(১৩)…ধাতুরস্য ত্বনিত্যঃ…নি,…সন্তুষ্য ত্বং তোষপরো হি লাভঃ—পি বা ব রা।

মৃতং পুত্রং দুঃখপুষ্টং মনুষ্যা উৎক্ষিপ্য রাজন্! স্বগৃহান্নির্হরন্তি।
তং মুক্তকেশাঃ করুণং রুদন্তশ্চিতামধ্যে কাষ্ঠমিব ক্ষিপন্তি ॥১৫॥
অন্যো ধনং প্রেতগতস্য ভুঙ্‌ক্তে বয়াংসি চাগ্নিশ্চ শরীরধাতূন্।
দ্বাভ্যাময়ং সহ গচ্ছত্যমুত্র পুণ্যেন পাপেন চ বেষ্ট্যমানঃ ॥১৬॥
উৎসৃজ্য বিনিবর্ত্তন্তে জ্ঞাতয়ঃ সুহৃদঃ সুতাঃ।
অপুষ্পানফলান্ বৃক্ষান্ যথা তাত! পতত্রিণঃ ॥১৭॥
অগ্নৌ প্রাস্তং তু পুরুষং কর্ম্মান্বেতি স্বয়ং কৃতম্।
তস্মাত্তু পুরুষো যত্নাদ্ধর্ম্মং সঞ্চিনুয়াচ্ছনৈঃ ॥১৮॥
অস্মাল্লোকদূর্দ্ধমমুষ্য চাধো মহত্তমস্তিষ্ঠতি হ্যন্ধকারম্।
তদ্বৈ মহামোহনমিন্দ্রিয়াণাং বুধ্যস্ব মা ত্বাং প্রলভেত রাজন্! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মৃতমিতি। দুঃখেন পুষ্টং পালিতম্। উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য। নির্হরন্তি বহিষ্কুর্ব্বন্তি ॥১৫॥
অন্য ইতি। অন্যঃ পুত্রাদিঃ, প্রেতং লোকং গতস্য প্রেতগতস্য, বয়াংসি পক্ষিণঃ, শরীরধাতূন্ মাংসাদীন্। অমুত্র পরলোকে, "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ ॥১৬॥
উৎসৃজ্যেতি। হে তাত! জ্যেষ্ঠভ্রাতৃত্বাৎ তাতবন্মাননীয়! পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ ॥১৭॥
অগ্নাবিতি। প্রাস্তং প্রক্ষিপ্তম্। কর্ম্ম ধর্ম্মাধর্ম্মরূপম্। ধর্ম্মম্, সুখফলকত্বাৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভোগঃ পর উৎকৃষ্টঃ যস্মিন্ লাভে ॥১৩—১৪॥ গৃহাৎ নির্হরন্তি দূরীকুর্ব্বন্তি ॥১৫—১৬॥ উৎসৃজ্য মৃতস্য দেহং ত্যক্ত্বা ॥১৭—১৮॥ অস্মাল্লোকাদূর্দ্ধং স্বর্গে অমুষ্য অমুষ্মাৎ স্বর্গাৎ চাধঃ অস্মাচ্চ অধঃ পাতালে মহত্তমঃ তমোগুণপ্রধানৈঃ পুরুষৈঃ প্রাপ্যং স্থানম্ অন্ধকারম্

রাজা! দুঃখে পরিপালিত পুত্রও মরিয়া গেলে, মানুষ তাহাকে উত্তোলন করিয়া আপন গৃহ হইতে নিষ্কাশিত করে; তাহার পর মুক্তকেশে রোদন করিতে থাকিয়া তাহাকে কাষ্ঠের ন্যায় চিতায় নিক্ষেপ করে ॥১৫॥

পুত্রপ্রভৃতি অন্যলোক মৃতব্যক্তির ধন ভোগ করে, আর পক্ষিগণ ও অগ্নি তাহার শরীর ভক্ষণ করে; কিন্তু সেই মৃতব্যক্তি পুণ্য ও পাপে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই দুইটীর সহিতই পরলোকে গমন করে ॥১৬॥

মাননীয় মহারাজ! পক্ষিগণ যেমন ফল-পুষ্প-বিহীন বৃক্ষ পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যায়, সেইরূপ জ্ঞাতি, বন্ধু ও পুত্রগণ মৃতব্যক্তিকে পরিত্যাগ করিয়া ফিরিয়া যায় ॥১৭॥

মানুষকে চিতাগ্নিতে নিক্ষেপ করিলে পর তাহার নিজকৃত কর্ম্মই তাহার অনুসরণ করে। অতএব মানুষ যত্নপূর্ব্বক ধীরে ধীরে ধর্ম্মসঞ্চয় করিবে ॥১৮॥

(১৫)…করুণং রুদন্তি…বা ব রা নি,…কাষ্ঠমিবাক্ষিপন্তি—পি।

ইদং বচঃ শক্ষ্যসি চেদ্‌যথাবন্নিশম্য সর্ব্বং প্রতিপত্তুমেব।
যশঃ পরং প্রাপ্স্যসি জীবলোকে ভয়ং ন চামুত্র ন চেহ তেঽস্তি ॥২০॥
আত্মা নদী ভারত! পুণ্যতীর্থা সত্যোদয়া ধৃতিকূলা দয়োর্ম্মিঃ।
তস্যাং স্নাতঃ পূয়তে পুণ্যকর্ম্মা পুণ্যো হ্যাত্মা পুণ্যমলোভ এব ॥২১॥
কামক্রোধগ্রাহবতীং পঞ্চেন্দ্রিয়জলাং নদীম্।
নাবং ধৃতিময়ীং কৃত্বা জন্মদুর্গাণি সন্তর ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি। উর্দ্ধং স্বর্গ ইতি শেষঃ। অন্ধং করোতীতি অন্ধকারম্ অন্ধতামিস্রাখ্যো নরকঃ। তন্মহত্তমঃ কর্ত্তৃ, ত্বাং মা প্রলভেত, পাপাচরণাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইদমিতি। প্রতিপত্তুং বোদ্ধুম্। অমুত্র পরলোকে, ইহ লোকে চ ॥২০॥

আত্মেতি। হে ভারত! পুণ্যং ধর্ম্ম এব তীর্থং ঘট্টো যস্যাং সা, তেনৈব তত্র প্রবেশাৎ; সত্যেন রূপেণ উদয়ো যস্যাঃ সা, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ; ধৃতির্ধৈর্য্যমেব কূলং তীরং যস্যাঃ সা, তত্রৈবাবস্থানাৎ, দয়ৈব উর্ম্মিস্তরঙ্গো যস্যাঃ সা চ, উদ্রিক্তত্বাৎ, আত্মা ব্রহ্মৈব নদী। পুণ্যকর্ম্মা পুরুষঃ, তস্যামাত্মনদ্যাম্, স্নাতঃ অবগাঢ়ঃ ধ্যানাদিভিঃ সংসৃষ্টশ্চ সন্, পূয়তে পবিত্রো ভবতি। হি যস্মাৎ, স নদীরূপ আত্মা, পুণ্যো গঙ্গাদিবৎ পুণ্যজনকঃ। তীর্থরূপং পুণ্যন্তু অলোভ এব ॥২১॥

কামেতি। হে রাজন্! ধৃতিময়ীং যোগরূপাং নাবং কৃত্বা, "ধৃতির্যোগান্তরে ধৈর্য্যে

ভারতভাবদীপঃ

অপ্রকাশং তৎ অন্ধং তমঃ অন্ধতামিস্রাখ্যং নরকং বুধ্যস্ব, মা ত্বাং রাগান্ধং প্রলভেত স্পৃশেৎ ॥১৯॥ প্রতিপত্তুং জ্ঞাতুং শক্ষ্যসি চেদিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥ আত্মা জীবো নদী পুণ্যং ধর্ম্ম এব তীর্থং যস্যাম্, সত্যং ব্রহ্ম তস্মাদুদয়ো যস্যাঃ, তস্যাং স্নাতঃ নিষ্ণাতঃ প্রত্যগ্‌রূপে মগ্ন ইত্যর্থঃ। পূয়তে শুধ্যতি কঃ পুণ্যকর্ম্মা পুণ্যমপি কিং নিত্যমলোভ এব, বৈরাগ্যান্ন পরং

রাজা! এই লোকের উপরে স্বর্গ আছে, আর ইহার তলে অন্ধতাজনক ঘোরতর অন্ধকার রহিয়াছে; সেই অন্ধকার ইন্দ্রিয়ের মোহজনক ইহা বুঝিয়া রাখুন; সেই অন্ধকার যেন আপনাকে আশ্রয় করে না ॥১৯॥

রাজা! আপনি আমার এই সকল কথা শুনিয়া যদি তাহা যথাযথভাবে বুঝিতেই পারেন, তবে জীবলোকে আপনি মহাযশ লাভ করিবেন এবং ইহলোকে ও পরলোকে আপনার ভয় থাকিবে না ॥২০॥

ভরতনন্দন! আত্মা একটী নদী; ধর্ম্ম তাহার ঘাট, সত্যরূপে তাহার প্রকাশ, ধৈর্য্য তাহার তীর এবং দয়া তাহার তরঙ্গ। সুতরাং ধার্ম্মিক লোক তাহাতে স্নান করিয়া পবিত্র হয়। কারণ, সে আত্মনদী পবিত্র; এদিকে আবার লোভ না করাই ধর্ম্ম ॥২১॥

প্রজ্ঞাবৃদ্ধং ধর্ম্মবৃদ্ধং স্ববৃদ্ধং বিদ্যাবৃদ্ধং বয়সা চাপি বৃদ্ধম্।
কার্য্যাকার্য্যে পূজয়িত্বা প্রসাদ্য যঃ সংপৃচ্ছেন্ন স মুহ্যেৎ কদাচিৎ ॥২৩॥
ধৃত্যা শিশ্নোদরং রক্ষেৎ পাণিপাদঞ্চ চক্ষুষা।
চক্ষুঃশ্রোত্রে চ মনসা মনো বাচঞ্চ কর্ম্মণা ॥২৪॥
নিত্যোদকী নিত্যযজ্ঞোপবীতী নিত্যস্বাধ্যায়ী পতিতান্নবর্জী।
সত্যং ব্রুবন্ গুরবে কর্ম্ম কুর্বন্ ন ব্রাহ্মণশ্চ্যবতে ব্রহ্মলোকাৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ধারণাধ্বরতুষ্টিষু" ইতি বিশ্বঃ, কামক্রোধাবেব গ্রাহৌ জলজন্তুবিশেষৌ অস্যাস্ত ইতি তাম্, সংহারকত্বাৎ, পঞ্চ শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণ্যেব জলানি যস্যাস্তাঞ্চ, নদীং সংসারসরিতমতিবাহেতি শেষঃ, জন্মান্যেব দুর্গাণি দুর্গমস্থানানি তানি সন্তর অতিক্রাম ॥২২॥

প্রজ্ঞেতি। স্ববৃদ্ধং জ্ঞাতিবৃদ্ধং ধনবৃদ্ধং বা। কার্য্যাকার্য্যে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে ॥২৩॥

ধৃত্যেতি। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, শিশ্নোদরং রক্ষেৎ অগম্যাগমনাৎ শিশ্নম্ অভক্ষ্যভক্ষণাচ্চোদরং নিবারয়েৎ। চক্ষুষা, পাণিপাদং সর্পাদিগ্রহণাৎ পাণী গর্ত্তাদিপাতাচ্চ পাদৌ রক্ষেৎ। মনসা চ, পরস্ত্রীদর্শনাচ্চক্ষুঃ কুশব্দশ্রবণাচ্চ শ্রোত্রং রক্ষেৎ। কর্ম্মণা সংযমেন মনো বাচঞ্চ ভোগচিন্তাতঃ অবাচ্যবিষয়াচ্চ রক্ষেৎ ॥২৪॥

ইদানীং ক্রমেণ ব্রাহ্মণাদীনাং কর্ত্তব্যান্যাহ নিত্যেতি। নিত্যোদকী নিত্যস্নায়ী ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনানিত্যর্থঃ ॥২১॥ নদীং সংসারনদীম্, জন্মদুর্গাণি সন্তর মোক্ষার্থং যতস্বেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ ধৃত্যেতি। কামং অশনায়াঞ্চ ধৈর্য্যেণ জিত্বা শিশ্নোদরং দোষাৎ রক্ষেৎ। সম্যগ্ দৃষ্ট্বা বস্তূনামাদানেন দৃষ্টপূতে স্থলে পদন্যাসেন চ পাণিপাদং চক্ষুষা রক্ষেৎ। চক্ষুঃশ্রোত্রে মনসৈব পরস্ত্র্যাদিভ্যঃ কুশব্দেভ্যশ্চ ব্যাবর্ত্তনেন রক্ষেৎ। মনো বাচঞ্চ কর্ম্মণা সংযমনেন

রাজা! আপনি যোগরূপ নৌকা করিয়া কাম ও ক্রোধরূপ-হাঙ্গর-যুক্ত এবং পঞ্চেন্দ্রিয়রূপ-জল-সমন্বিত সংসারনদী অতিক্রমপূর্ব্বক জন্মরূপ দুর্গম স্থান উত্তীর্ণ হউন ॥২২॥

জ্ঞানবৃদ্ধ, ধর্ম্মবৃদ্ধ, ধনবৃদ্ধ, বিদ্যাবৃদ্ধ ও বয়োবৃদ্ধ লোকদিগকে সম্মানিত ও প্রসন্ন করিয়া যিনি তাঁহাদের নিকট কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য বিষয় জিজ্ঞাসা করেন, তিনি কখনও মোহে পতিত হন না ॥২৩॥

ধৈর্য্যদ্বারা শিশ্ন ও উদর, চক্ষুদ্বারা হস্ত ও পদ, মনদ্বারা চক্ষু ও কর্ণ এবং সংযমদ্বারা মন ও বাক্য রক্ষা করিবে ॥২৪॥

নিত্যস্নায়ী, সর্বদা যজ্ঞোপবীতধারী, প্রত্যহ বেদপাঠী, পতিতান্নত্যাগী, সত্যবাদী এবং গুরুর জন্য কার্য্যকারী ব্রাহ্মণ ব্রহ্মলোক হইতে ভ্রষ্ট হন না ॥২৫॥

(২৩)…ধর্ম্মবৃদ্ধং স্ববন্ধুম্…বা ব রা নি।

অধীত্য বেদান্ পরিসংস্তীর্য্য চাগ্নীন্ ইষ্ট্বা যজ্ঞৈঃ পালয়িত্বা প্রজাশ্চ।
গোব্রাহ্মণার্থে শস্ত্রপূতান্তরাত্মা হতঃ সংগ্রামে ক্ষত্রিয়ঃ স্বর্গমেতি ॥২৬॥
বৈশ্যোঽধীত্য ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়াংশ্চ ধনৈঃ কালে সংবিভজ্যাশ্রিতাংশ্চ।
ত্রেতাপূতং ধূমমাঘ্রায় পুণ্যং প্রেত্য স্বর্গে দেবসুখানি ভুঙ্‌ক্তে ॥২৭॥
ব্রহ্ম ক্ষত্রং বৈশ্যবর্ণঞ্চ শূদ্রঃ ক্রমেণৈতান্ ন্যায়তঃ পূজয়ানঃ।
তুষ্টেষ্বেতেষ্বব্যথো দগ্ধপাপস্ত্যক্ত্বা দেহং স্বর্গসুখানি ভুঙ্‌ক্তে ॥২৮॥
চাতুর্বর্ণ্যস্যৈষ ধর্ম্মস্তবোক্তো হেতুঞ্চানুব্রুবতো মে নিবোধ।
ক্ষাত্রাদ্ধর্ম্মাদ্ধীয়তে পাণ্ডুপুত্রস্তং ত্বং রাজন্! রাজধর্ম্মে নিযুঙ্‌ক্ষ্ব ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অধীত্যেতি। পরিসংস্তীর্য্য হোমার্থমাধায়। ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা ॥২৬॥

বৈশ্য ইতি। সংবিভজ্য বিভাগেনোপকৃত্য। ত্রেতয়া অগ্নিত্রয়েণ পূতম্ ॥২৭॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্। পূজয়ানঃ পূজয়মানঃ। অব্যথঃ সুখী ॥২৮॥

চাতুরিতি। হেতুং চাতুর্বর্ণ্যধর্ম্মোক্তৌ কারণম্। ক্ষাত্রাদ্ধর্ম্মাৎ প্রজাপালনরূপাৎ, তদীয়-রাজ্যপ্রত্যর্পণাভাবে ইত্যাশয়ঃ। নিযুঙ্‌ক্ষ্ব তদীয়রাজ্যপ্রত্যর্পণেনেতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষেৎ ॥২৪॥ নিত্যোদকী নিত্যং যথাকালং স্নানাচমনপরঃ ॥২৫॥ পরিসংস্তীর্য্যাগ্নীন্ পরিস্তরণৈঃ, এতেনাগ্নিহোত্রমুপলক্ষয়তীতি নারায়ণঃ। পরিসংস্তীর্য্য বিতত্য স্বে স্বে স্থানে আধায়েত্যর্থঃ। ততো যজ্ঞৈরিষ্ট্বা শস্ত্রপূতঃ অন্তরাত্মা চিত্তং যস্য গোব্রাহ্মণার্থং মৃত ইত্যর্থঃ। সংগ্রামে হতো বা ক্ষত্রিয়ঃ ॥২৬॥ অধীত্য বেদং শাস্ত্রমিতি শেষঃ। ত্রেতা অগ্নিত্রয়ং তস্যাঃ পূতং ধূমম্ আঘ্রায় পুণ্যং পাবনং প্রেত্য মৃত্বা ॥২৭—২৮॥ ক্ষাত্রাৎ ধর্ম্মাৎ

অস্ত্রবিদ্যায় পবিত্রহৃদয় ক্ষত্রিয় বেদ অধ্যয়ন, অগ্নিস্থাপন, যজ্ঞ এবং প্রজা পালন করিয়া গো এবং ব্রাহ্মণের জন্য যুদ্ধে নিহত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন ॥২৬॥

বৈশ্য বেদ অধ্যয়নপূর্ব্বক উপযুক্ত সময়ে ধনদ্বারা ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও আশ্রিত-দিগের উপকার করিয়া এবং দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয় এই তিনটী অগ্নির পবিত্র ও পুণ্যজনক ধূমের ঘ্রাণ লইয়া, স্বর্গে যাইয়া দেবতাদের সুখ অনুভব করেন ॥২৭॥

শূদ্র যথাক্রমে ও ন্যায় অনুসারে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের সম্মান করিয়া এবং তাঁহারা সন্তুষ্ট হইলে নিজেও সুখী এবং পাপবিহীন হইয়া দেহত্যাগ করিয়া স্বর্গসুখ ভোগ করেন ॥২৮॥

রাজা! আমি আপনার নিকট এই চারি বর্ণের ধর্ম্ম বলিলাম; ইহার

---

(২৬)...গোব্রাহ্মণার্থম্...পি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবমেতদ্‌যথা ত্বং মামনুশাসসি নিত্যদা।
মমাপি চ মতিঃ সৌম্য ! ভবত্যেবং যথাত্থ মাম্ ॥৩০॥
সা তু বুদ্ধিঃ কৃতাপ্যেবং পাণ্ডবান্ প্রতি মে সদা।
দুর্য্যোধনং সমাসাদ্য পুনর্বিপরিবর্ত্ততে ॥৩১॥
ন দিষ্টমভ্যতিক্রান্তুং শক্যং ভূতেন কেনচিৎ।
দিষ্টমেব ধ্রুবং মন্যে পৌরুষন্তু নিরর্থকম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে বিদুরবাক্যে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃঃ——

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অনুশাসসি উপদিশসি, বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৩০॥

তর্হি কথং কার্য্যতো নানুতিষ্ঠসীত্যাহ সেতি। মে ময়া ॥৩১॥

কথং বিপরিবর্ত্তত ইত্যাহ নেতি। দিষ্টং দৈবম্। ভূতেন প্রাণিনা। দৈবাদেব মদ্‌বুদ্ধিপরিবৃত্তিরিতি ভাবঃ। এতেনাত্মদৌর্বল্যং স্পষ্টমেবোক্তম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃ০ঃ)——

ভারতভাবদীপঃ

পৃথিবীপালনরূপাৎ রাজ্যাদিতি যাবৎ। রাজধর্ম্মে রাজ্যে ॥২৯॥ মাম্ অনুশাসসি অনুশস ॥৩০—৩২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোঽধ্যায় ॥৪০॥

কারণও বলিতেছি, শ্রবণ করুন—যুধিষ্ঠির ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইতেছেন। অতএব আপনি তাঁহাকে রাজধর্ম্মে নিযুক্ত করুন' ॥২৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সৌম্য বিদুর! তুমি আমাকে সর্ব্বদাই যে উপদেশ দিতেছ, তাহা সত্য, এবং তুমি আমাকে যাহা বল, আমারও সেইরূপই বুদ্ধি হইয়া থাকে ॥৩০॥

আমি সর্ব্বদাই পাণ্ডবদের বিষয়ে এইরূপ বুদ্ধিই করিয়া থাকি বটে, কিন্তু সে বুদ্ধি দুর্য্যোধনকে পাইয়া আবার পরিবর্ত্তিত হইয়া যায় ॥৩১॥

কারণ, কোন প্রাণীই দৈব অতিক্রম করিতে পারে না। সুতরাং আমি দৈবকে ধ্রুব, আর পুরুষকারকে নিষ্ফল বলিয়া মনে করি' ৩২॥

——ঃ০ঃ——

একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
অনুক্তং যদি তে কিঞ্চিদ্বচো বিদুর ! বিদ্যতে।
তন্মে শুশ্রূষতো ব্রূহি বিচিত্রাণি হি ভাষসে ॥১॥
বিদুর উবাচ।
ধৃতরাষ্ট্র ! কুমারো বৈ যঃ পুরাণঃ সনাতনঃ।
সনৎসুজাতঃ প্রোবাচ মৃত্যুর্নাস্তীতি ভারত ! ॥২॥
স তে গুহ্যান্ প্রকাশাংশ্চ সর্বান্ হৃদয়সংশ্রয়ান্।
প্রবক্ষ্যতি মহারাজ ! সর্ববুদ্ধিমতাং বরঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনুক্তমিতি। যদীত্যনুসারাৎ তদেতি পরার্দ্ধে বোধ্যম্। হি যস্মাৎ ॥১॥

ধৃতেতি। পুরাণঃ অতিপ্রাচীনোঽপি, সনাতনঃ সদাতন এব কুমারঃ। সনতো ব্রহ্মণঃ সুষ্ঠু জাত ইতি সনৎসুজাতো নাম মুনিঃ। "হংসগো দ্রুহিণঃ সনৎ" ইতি রভসঃ। অস্য সনৎকুমারোঽপি নামান্তরম্। গুহ্যান্ ধারণাদীন্, প্রকাশান্ যমাদীন্। হৃদয়সংশ্রয়ান্ ভবদভিপ্রেতান্। সর্ববুদ্ধিমতাং সর্বেষাং জ্ঞানিনাম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ব্রহ্মবিদ্যাধিকারিবিশেষণীভূতা সাধনসম্পত্তিঃ সম্যগুপপাদিতা, তত্র কচিৎ কচিৎ প্রসঙ্গাৎ যতো যতো নিবর্ত্তত ইত্যাদিনা সঙ্ক্ষেপেণ ব্রহ্মবিদ্যা সূচিতা, তাং বিস্তরেণ শ্রোতুকামো ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—অনুক্তমিতি। তে ত্বয়া ॥১॥ মৃত্যুঃ জন্মমরণপ্রবাহাত্মকঃ সংসারঃ ॥২॥ তে তুভ্যং গুহ্যান্ গোপ্যান্ যোগকলাদীন্ প্রকাশান্ শমাদীন্ হৃদয়সংশ্রয়ান্

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর ! তোমার যদি অনুক্ত কোন কথা থাকে, তবে তুমি তাহা বল, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, তুমি বড়ই আশ্চর্য্য বলিতেছ' ॥১॥

বিদুর বলিলেন—'ভরতনন্দন মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র ! যে সনৎসুজাত অতি-প্রাচীন হইয়াও চিরদিন কুমার থাকিয়া 'মৃত্যু নাই' এই কথা বলেন, সেই সর্ব্ব-

---

(১)…বাচা বিদুর !…বা ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিং ত্বং ন বেদ তদ্‌ভূয়ো যন্মে ব্রূয়াৎ সনাতনঃ।
ত্বমেব বিদুর! ব্রূহি প্রজ্ঞাশেষোঽস্তি চেত্তব ॥৪॥

বিদুর উবাচ।

শূদ্রযোনাবহং জাতো নাতোঽন্যদ্বক্তুমুৎসহে।
কুমারস্য তু যা বুদ্ধির্বেদ তাং শাশ্বতীমহম্‌ ॥৫॥
ব্রাহ্মীং হি যোনিমাপন্নঃ সুগুহ্যমপি যো বদেৎ।
ন তেন গর্হ্যো দেবানাং তস্মাদেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ব্রবীহি বিদুর! ত্বং মে পুরাণং তং সনাতনম্‌।
কথমেতেন দেহেন স্যাদিহৈব সমাগমঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। বেদ বেৎসি। প্রজ্ঞাশেষ উক্তাদবশিষ্টং জ্ঞানম্‌ ॥৪॥

শূদ্রেতি। কুমারস্য সনৎকুমারস্য। শাশ্বতীং চিরন্তনীম্‌ ॥৫॥

ব্রাহ্মীমিতি। যো ব্রাহ্মীং যোনিমাপন্নঃ, স সুগুহ্যমপ্যধ্যাত্মশাস্ত্রং বদেৎ ॥৬॥

ব্রবীহীতি। হে বিদুর! ত্বং মে সমীপে পুরাণং তং সনাতনং সনৎসুজাতমৃষিং তদ্বিষয়মিত্যর্থঃ, ব্রবীহি ব্রূহি। এতেন দেহেন, ইহৈব লোকে, কথং তস্য সনৎসুজাতস্য সমাগমঃ স্যাৎ। ব্রহ্মলোকবর্ত্তিনা তেন সহ এতদ্দেহেন সমাগমোঽসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ সনৎসুজাতই গুপ্ত ও প্রকাশিত আপনার সমস্ত অভিপ্রেত বিষয় বলিবেন' ॥২—৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! সনৎসুজাত আবার আমার নিকট যাহা বলিবেন, তাহা কি তুমি জান না? তোমার জ্ঞানের অবশিষ্ট যদি কিছু থাকে, তবে তুমিই তাহা বল' ॥৪॥

বিদুর বলিলেন—'মহারাজ! আমি শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছি। সুতরাং ইহা অপেক্ষা অধিক কিছু বলিতে সাহস করি না। কিন্তু সনৎকুমারের যে জ্ঞান আছে, সে চিরন্তন জ্ঞান আমিও জানি ॥৫॥

যিনি ব্রাহ্মণযোনিতে জন্মিয়াছেন, তিনি অতিগুহ্য বিষয়ও বলিতে পারেন; তাহাতে তিনি দেবতাদের নিকট নিন্দনীয় হন না; সেই জন্যই আমি আপনার নিকট এই কথা বলিতেছি' ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! তুমি আমার নিকট সেই প্রাচীন সনৎকুমার-

(৪)…যত্তব—বা ব রা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

চিন্তয়ামাস বিদুরস্তমৃষিং শংসিতব্রতম্।
স চ তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা দর্শয়ামাস ভারত! ॥৮॥
স চৈনং প্রতিজগ্রাহ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা।
সুখোপবিষ্টং বিশ্রান্তমথৈনং বিদুরোঽব্রবীৎ ॥৯॥
ভগবন্! সংশয়ঃ কশ্চিদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য মানসঃ।
যো ন শক্যো ময়া বক্তুং তমস্মৈ বক্তুমর্হসি ॥১০॥
যং শ্রুত্বাঽয়ং মনুষ্যেন্দ্রঃ সর্বদুঃখাতিগো ভবেৎ।
লাভালাভৌ প্রিয়দ্বেষ্যৌ যথৈনং ন জরান্তকৌ ॥১১॥
বিষহেরন্ ভয়ামর্ষৌ ক্ষুৎপিপাসে মদোদ্ভবৌ।
অরতিশ্চৈব তন্দ্রী চ কামক্রোধৌ ক্ষয়োদয়ৌ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে বিদুরকৃতসনৎসুজাতপ্রার্থনে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

চিন্তয়েতি। শংসিতব্রতং সুদৃঢ়বৈধনিয়মম্। দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ। লব্ধৈশ্বর্য্যা জ্ঞানিনো হি ভক্তাভিপ্রায়ং জানন্ত এব তমনুগৃহ্ণন্তীত্যাশয়ঃ ॥৮॥

স ইতি। বিধিদৃষ্টেন শাস্ত্রপ্রাপ্তেন, কর্ম্মণা পাদ্যার্ঘ্যাদিদানাদিনা ॥৯॥

ভগবন্নিতি। মানসো মনোজাতঃ। সঃ সংশয়ঃ তদ্বিষয় ইত্যর্থঃ ॥১০॥

যমিতি। অন্তকো মৃত্যুঃ। ন বিষহেরন্ অভিভবিতুং ন শক্নুয়ুঃ। অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা।

মুনির বিষয় বল দেখি—কি প্রকারে এই দেহে ইহলোকেই তাঁহার সহিত আমার সম্মেলন হইতে পারে?' ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয়! তখন বিদুর সেই সুদৃঢ়ব্রত ঋষিকে স্মরণ করিলেন; ঋষিও তাঁহার স্মরণের বিষয় জানিয়া আবির্ভূত হইলেন ॥৮॥

তখন বিদুর শাস্ত্রদৃষ্ট পাদ্যাদিদ্বারা সেই ঋষিকে গ্রহণ করিলেন; পরে ঋষি সুখে উপবেশনপূর্ব্বক বিশ্রাম করিলে, বিদুর তাঁহাকে বলিলেন— ॥৯॥

'ভগবন্! মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের মনে কোন সংশয় জন্মিয়াছে, আমি যাহার বিষয় বলিতে সমর্থ নহি, আপনি সেই বিষয় উঁহার নিকট বলুন ॥১০॥

যে বিষয় শুনিয়া ইনি সকল দুঃখ অতিক্রম করিবেন; আর লাভ ও

(১১) যং শ্রুত্বার্থম্…পি। (১২)… মদোদ্ভবৌ…বা ব রা নি।

দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:❀:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী সম্পূজ্য তং ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠম্।
সনৎসুজাতং রহিতে মহাত্মা পপ্রচ্ছ বুদ্ধিং পরমাং বুভূষন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উদ্‌ভ্রমো ভ্রান্তিঃ। অরতিঃ অধ্যাত্মবিষয়ে বিরক্তিঃ, তন্দ্রী অজ্ঞানম্, ক্ষয়োদয়ৌ অবনত্যুন্নতী ॥১১—১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:০:)——

অথ ভগবান্ পরমকারুণিকো বাদরায়ণিঃ সাংসারিকান্ তাপত্রয়াদুদ্দিধীর্ষুঃ ধৃতরাষ্ট্রসনৎসুজাতসংবাদাপদেশেনাধ্যাত্মবিষয়ানুপদেক্ষ্যন্ প্রস্তৌতি তত ইতি। অত্র চাস্মাকং চিরমেব দশাশ্রুতার্থপ্রকাশপ্রবৃত্তিদর্শনাৎ ক্বাচিৎকমাচার্য্যাদিব্যাখ্যানবিরোধং সুধিয়ঃ ক্ষমেরন্নিতি হি দ্রঢীয়সী সম্ভাবনা। ততো বিদুরপ্রার্থনানন্তরম্, মহাত্মা অধ্যাত্মবিষয়শ্রবণপ্রবণত্বাৎ প্রশস্তচিত্তঃ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, মনীষী রাজ্যাদিবাহ্যবিষয়ে বুদ্ধিমান্ সন্নপি, পরমাম্ অধ্যাত্মবিষয়তয়া উত্তমাং বুদ্ধিম্, বুভূষন্ ভবিতুং প্রাপ্তুমিচ্ছন্ সন্, রহিতে বিদুরেতরজনশূন্যে তস্মিন্ দেশে, সম্পূজ্য সনৎসুজাতমেবাভিবাদ্য, ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠং তং সনৎসুজাতম্, বক্ষ্যমাণবিষয়ং পপ্রচ্ছ। বুভূষন্নিতি "ভূ প্রাপ্তাবাত্মনেপদী বা" ইতি চৌরাদিকবিকল্পেনস্তভূধাতোঃ সনি শতৃঙি চ রূপম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মান্ প্রবক্ষ্যতি ॥৩॥ বর্ণাশ্রমক্রমমুল্লঙ্ঘ্য ব্রহ্মবিদ্যাং নোপদিশেদিত্যাখ্যায়িকামুখেনাহ—কিং ত্বমিত্যাদিনা। সনাতনাপরনামা সনৎসুজাতঃ ॥৪—৮॥ বিধিদৃষ্টেন শাস্ত্রাদবগতেন, কর্ম্মণা মধুপর্কাদিনা ॥৯—১০॥ বিদ্যাপ্রাপ্তিফলমাহ—যং শ্রুত্বেতি ॥১১॥ বিষহেরন্ বাধেরন্, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা, উত্তব উৎকৃষ্টৈশ্বর্য্যং ক্ষয়োদয়ৌ তয়োর্হেতুভূতে পাপপুণ্যে চ ॥১২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥

——:০:——

অলাভ, প্রিয় ও দ্বেষ্য, জরা ও মৃত্যু, ভয় ও অসহিষ্ণুতা, ক্ষুধা ও পিপাসা, মত্ততা ও ভ্রান্তি, বিরক্তি ও অজ্ঞান, কাম ও ক্রোধ এবং উন্নতি ও অবনতি ইহাকে অভিভূত করিতে পারিবে না' ॥১১—১২॥

(১)…সম্পূজ্য বাক্যং বিদুরেরিতং তৎ…বা ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সনৎসুজাতাহমিমং শৃণোমি ন মৃত্যুরস্তীতি তব প্রবাদম্।
দেবাসুরা হ্যাচরন্ ব্রহ্মচর্য্যমমৃত্যবে তৎ কতরন্নু সত্যম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রশ্নমেবাহ সনদিতি। হে সনৎসুজাত! অহম্, ইমম্, 'মৃত্যুর্ন অস্তি' ইতীদৃশম্, তব, প্রবাদং তত্ত্বদর্শিনা ভ্রমপ্রমাদরহিতেনোক্তত্বাদেব প্রকৃষ্টং প্রামাণ্যাস্পদীভূতং বাক্যম্, শৃণোমি, বিদুরমুখাদিতি শেষঃ, "সনৎসুজাতঃ প্রোবাচ মৃত্যুর্নাস্তীতি ভারত!" ইতি বিদুরেণৈব পূর্ব-মুক্তত্বাদিতি ভাবঃ। ইতশ্চ দেবাসুরাঃ, অমৃত্যবে হি মৃত্যুনিবৃত্তয় এব, ব্রহ্মচর্য্যং তদানীন্তনং গুরূপদেশশ্রবণাদিকম্, আচরন্ অকুর্বন্। ইতি চ ছান্দোগ্যাদৌ শৃণোমি। তথা চ ছান্দোগ্যে—"তৌ হ দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণি ব্রহ্মচর্য্যমূষতুঃ" তাবিন্দ্রবিরোচনৌ ব্রহ্মচর্য্যং গৃহ্লন্তৌ দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণি প্রজাপত্যন্তিকে উষতুঃ। ইত্যভিপ্রায়ঃ। তদনয়োর্বাক্যয়োঃ কতরদ্বাক্যং নু সত্যম্, তদ্ব্রূহীতি শেষঃ। তথা চ তত্ত্বদর্শী ভবান্ ব্রবীতি—মৃত্যুর্নাস্তীতি। ইতশ্চ বেদো বদতি—মৃত্যুনিবৃত্তয় এব দেবাসুরা ব্রহ্মচর্য্যমকুর্ব্বন্নিতি। ন খলু নিত্যনিবৃত্তস্য নিবৃত্তি-রুপপদ্যতে। ন চ কশ্চিন্মন্দোঽপ্যাকাশকুসুমনিবৃত্তয়ে যততে। তদস্ত্যেব মৃত্যুরিতি চ বেদাভিপ্রায়ঃ। তন্মাদৃশঃ কতরং পক্ষং বিশ্বস্যাদিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

উদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতীয়ে ভাষ্যকারাদিভির্ব্যাখ্যাতান্ সম্প্রতিতনপুস্তকেষু চ স্থিতান্ পাঠান্ শ্লোকাংশ্চ গুণোপসংহারন্যায়েনৈকীকৃত্য ব্যাখ্যায়তে—ততো রাজেতি। মনীষী শাস্ত্রসংস্কৃতমনীষাবান্ রহিতে একান্তে পরমাং বুদ্ধিং পরবিদ্যাম্ "অথ পরা যয়া তদক্ষর-মধিগম্যত" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাং পপ্রচ্ছ; এতেন বিষয়ো দর্শিতঃ। প্রয়োজনং দর্শয়তি—মহাত্মা বুভূষন্নিতি। পরং ব্রহ্ম ভবিতুমিচ্ছন্। "ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী"তি ব্রহ্মজ্ঞানস্য ব্রহ্মভাবফলকত্বশ্রবণাৎ বিদুরেরিতং বাক্যম্ "সনৎসুজাতঃ প্রোবাচ মৃত্যুর্নাস্তীতি ভারত!" ইতি মৃত্যুশব্দিতস্য বন্ধস্যাভাবং শ্রুত্বা প্রতিপূজ্যাসঙ্গত্বাৎ কপটবতোঽপি মম পাপাৎ ভয়ং নাস্তীতি সন্তোষং প্রাপ্য। তেন জ্ঞানস্য সর্ব্বকর্ম্মোন্মূলনহেতুত্বং দর্শিতম্, যথোক্তম্—"হত্বাপি স ইমাল্লোঁকান্ন হন্তি ন নিবধ্যত" ইতি ॥১॥ প্রশ্নমেবাহ—সনৎসুজাতেতি। মৃত্যুরিতি, ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চেতি; সাহচর্য্যাজ্জন্মমরণপ্রবাহরূপো বন্ধ উচ্যতে স নাস্তীতি তব প্রকর্ষেণ বাদং পূর্ব্বোক্তং বিদুরাদীনাং মুখাৎ শৃণোমি; হে সনৎসুজাত! সনং সর্ব্বদা সুষ্ঠু জাতং জন্ম যস্য নিত্যকুমারত্বেন জরামরণবিবর্জ্জিতেত্যর্থঃ। শ্রুতিশ্চৈতদাহ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্র বাহ্যবিষয়ে জ্ঞানী হইলেও অধ্যাত্মবিষয়ে জ্ঞানলাভ করিবার ইচ্ছায় মহর্ষি সনৎসুজাতকে নমস্কার করিয়া সেই ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ মহর্ষির নিকটে সেই নির্জ্জনস্থানে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

---

(২) সনৎসুজাত! যদিদং শৃণোমি···বা ব রা,···যদিমং শৃণোমি·· তবোপদেশম্···নি।

সনৎসুজাত উবাচ।

অমৃত্যুঃ কর্ম্মণা কেচিন্মৃত্যুর্নাস্তীতি চাপরে।
শৃণু মে ব্রুবতো রাজন্! যথৈতন্মা বিশঙ্কিথাঃ ॥৩॥
উভে সত্যে ক্ষত্রিয়াদ্যপ্রবৃত্তে মোহো মৃত্যুঃ সম্মতো যঃ কবীনাম্।
প্রমাদং বৈ মৃত্যুমহং ব্রবীমি সদাঽপ্রমাদমমৃতত্বং ব্রবীমি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অমৃত্যুরিতি। হে রাজন্! কেচিন্মীমাংসকা মৃত্যুং প্রত্যক্ষমীক্ষমাণা অবিগীতপ্রত্যক্ষ-প্রমাণপ্রমিতবিষয়াস্বীকারমুন্মত্তকার্য্যং মন্যমানাঃ, কর্ম্মণা যাগাদিনৈব, অমৃত্যুর্মৃত্যুনিবৃত্তি-ভবতীতি ব্রুবন্তি; "অপাম সোমমমৃতা অভূম" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। অপরে চাদ্বিতীয়-ব্রহ্মদর্শিনো বেদান্তিনঃ প্রত্যক্ষমপি দ্বিতীয়মধ্যস্তং মন্যমানাঃ পরমার্থতো মৃত্যুর্নাস্তীতি বদন্তি। এতদুভয়মপি যথা সঙ্গচ্ছতে, তথা ব্রুবতো মে বাক্যং শৃণু, মা বিশঙ্কিথাঃ মদ্বাক্যে শঙ্কাং মা কৃথাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

"ন নিরোধো ন চোৎপত্তির্ন বদ্ধো ন চ সাধকঃ। ন মুমুক্ষুর্ন বৈ মুক্ত ইত্যেষা পরমার্থতা ॥" ইতি। স্তু তথা, অমৃত্যবে মৃত্যোরভাবায়। একশতং বর্ষাণি মঘবান্ প্রজাপতৌ ব্রহ্মচর্য্যমুবাসেতি বধনিবৃত্ত্যর্থো যত্নশ্চ শ্রূয়তে। ন হ্যসতো নিত্যনিবৃত্তস্য নিবৃত্ত্যর্থং যত্নো যুজ্যতে। তদনয়োঃ পক্ষয়োঃ কতরৎ মতং সত্যং তদ্ব্রূহীতি শেষঃ ॥২॥ যৎ কর্ম্মণা ব্রহ্মচর্য্যেণ মৃত্যুর্নাস্তীতি তেন সত্যস্য বন্ধস্য সাধনেন নাশ ইতি অপৃচ্ছঃ পৃষ্টবানসি। যচ্চাপরং মৃত্যুঃ স্বরূপত এব নাস্তীত্যপৃচ্ছঃ। এতৎ এতয়োঃ পক্ষয়োঃ পরস্পরবিরুদ্ধত্বং মা বিশঙ্কিথাঃ মা মংস্থাঃ। অমৃত্যুঃ কর্ম্মণা কেচিদিতি পাঠে কর্ম্মসাধ্যম্ অমৃতত্বম্ উত জ্ঞানসাধ্যমিতি পক্ষদ্বয়োপন্যাসঃ, তয়োশ্চ ক্রমসমুচ্চয়পক্ষাশ্রয়েণ নিরোধভাবং মত্বানো মা বিশঙ্কিথা ইতি ব্রবীতীত্যর্থঃ ॥৩॥ অবিরোধমেবাহ—উভে ইতি। এতস্য একস্যৈব

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহর্ষি সনৎসুজাত! আমি বিদুরের নিকট শুনিলাম—আপনি নাকি বলিয়া থাকেন যে, 'মৃত্যু নাই'। অথ চ দেবগণ ও অসুরগণ মৃত্যুনিবৃত্তির জন্যই ব্রহ্মচর্য্যব্রত করিয়াছিলেন। সুতরাং এই উভয় পক্ষের কোন্ পক্ষ সত্য?' ॥২॥

সনৎসুজাত বলিলেন—'রাজা! কোন পক্ষ বলেন—'কর্ম্মদ্বারা মৃত্যুর নিবৃত্তি হয়;' 'আবার অপর পক্ষ বলেন—'মৃত্যু নাই'। এই উভয় পক্ষই যাহাতে সঙ্গত হয়, তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন; আমার বাক্যে সন্দেহ করিবেন না ॥৩॥

(৩) অপৃচ্ছঃ কর্ম্মণো যস্মাং মৃত্যুর্নাস্তীতি চাপরম্...পি, অপৃচ্ছঃ কর্ম্মণা যচ্চ মৃত্যুর্নাস্তীতি চাপরম্...বা ব রা, অমৃত্যুম্...নি। (৪)...ক্ষত্রিয়স্তেহ বিদ্ধি...পি,...ক্ষত্রিয়ৈতস্য বিদ্ধি...বা ব রা।

প্রমাদাদ্বৈ অসুরাঃ পরাভবন্নপ্রমাদাদ্‌ব্রহ্মভূতাঃ সুরাশ্চ।
ন বৈ মৃত্যুর্ব্যাঘ্র ইবাত্তি জন্তূন্ ন হ্যস্য রূপমুপলভ্যতে হি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উভয়মুপপাদয়ন্ স্বমতমাহ উভে ইতি। হে ক্ষত্রিয়!। ক্ষতস্ত্রায়স্ত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা ক্ষত্রিয়া যূয়ং কিল সর্বত্রাণোন্মুখাঃ, অথ চ ব্রহ্মজ্ঞানেনাত্মত্রাণে অত্যাপ্যুদাসীনা ইতি সূচয়িতুমেবেদং সম্বোধনম্। আদ্যে চ তে প্রবৃত্তে চেতি আদ্যপ্রবৃত্তে সর্গাদাবেব জাতে, উভে মৃত্যোরস্তিত্বনাস্তিত্বে দ্বে এব, সত্যে ব্যাবহারিকপারমার্থিকভেদেন যথার্থে। তেন চোক্তোভয়বিধবাক্য এব নাপ্রামাণ্যশঙ্কেতি ভাবঃ। তথা চ যো মৃত্যুর্নাম, স কবীনাম্ অদ্বৈতজ্ঞানেন বর্ণয়িতৃণাং সম্মতো মোহো ভ্রমস্তদ্বিজৃম্ভিতঃ। অতএব ব্রহ্মাদ্বৈতং পশ্যন্নহমপি, মৃত্যুম্, প্রমাদং বৈ অনবধানতামেব মোহবিজৃম্ভিতমেব ব্রবীমি; তথা অমৃতত্বং মুক্তিম্, সদা অপ্রমাদম্ অদ্বৈতরূপেণ সাবধানতাং তৎপ্রতিপাদ্যং তত্ত্বজ্ঞানসাধ্যমাত্মস্বরূপাবস্থানং ব্রবীমি, "তদা দ্রষ্টুঃ স্বরূপেঽবস্থানম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ। তথা চ যথা রজ্জুসর্পস্থলে সর্পোঽয়মিতি ভ্রান্তস্য সর্পঃ সত্যঃ, তত্রৈব চ নায়ং সর্প ইতি তত্ত্ববিদঃ স্বপ্নসর্পোঽপি সত্য এব; তথা দেহিদেহয়োঃ সম্বন্ধধ্বংসরূপস্য মৃত্যোরস্তিত্বম্ অদ্বিতীয়ব্রহ্মাজ্ঞানিনঃ সত্যম্, তজ্জ্ঞানিনশ্চ তাদৃশস্য মৃত্যোরনস্তিত্বমপি সত্যমেবেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

উক্তমর্থং দৃষ্টান্তেন দ্রঢ়য়তি প্রমাদাদিতি। অসুরা বিরোচনাদয়ঃ, প্রমাদাদ্বৈ সর্বস্যাদ্বিতীয়ব্রহ্মতয়াঽবধানাভাবাদেব, পরাভবন্ সুরেভ্যঃ পরাভূতাঃ। সুরা ইন্দ্রাদয়শ্চ, অপ্রমাদাৎ সর্বস্যৈবাদ্বিতীয়ব্রহ্মতয়া অবধানাৎ, ব্রহ্মভূতা অসুরজয়েন বৃদ্ধিমাপন্নাঃ, "বৃহি বৃহি বৃদ্ধৌ" ইতি বৃন্হধাতোর্মন্প্রত্যয়েন ব্রহ্মরূপসিদ্ধের্বৃদ্ধ্যর্থকত্বাৎ। নমু প্রত্যক্ষস্যৈব মৃত্যোরনস্তিত্বং কথমুপপদ্যত ইত্যাহ নেতি। মৃত্যুর্ব্যাঘ্র ইব, জন্তূন্ প্রাণিনঃ, ন অত্তি ন খাদতি। হি তস্মাৎ, অস্য মৃত্যোঃ, রূপং ন উপলভ্যতে হি ন প্রত্যক্ষীক্রিয়ত এব; অপি তু কার্য্যদর্শনেন কারণতয়া ভ্রান্তৈর্মূর্খৈরনুমীয়ত এবেতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পুংসোঽবস্থাভেদেন উভে অপি সত্যে এব হে ক্ষত্রিয়! বিদ্ধি। অবিদ্যাবস্থায়াং বন্ধঃ সত্যঃ কর্মনাশশ্চ, বিদ্যাবতাং তু রজ্জুরগবৎ কালত্রয়েঽপি নাস্তি। মোহাভাসমানস্য তু জ্ঞানমাত্রেণ নিবৃত্তির্ভবতীতি ভাবঃ। আদ্যপ্রবৃত্তে ইতি পাঠে উভে অপি মতে অনাদিনী নিত্যে ইত্যর্থঃ। সিদ্ধান্তমাহ—মোহাদিতি। নির্মোহানাং তু নাস্ত্যেব মৃত্যুরিত্যর্থঃ। মোহং বিবৃণোতি—প্রমাদমিতি। আত্মতত্ত্বানবেক্ষণং প্রমাদঃ মূলাজ্ঞানমিতি যাবৎ, তদেব মৃত্যুঃ "মৃত্যুর্বৈ তম" ইতি শ্রুতেঃ, অপ্রমাদম্ অবহিতত্বাং সম্যগবেক্ষণং জ্ঞানমিতি যাবৎ। "জ্ঞানং সম্যগবেক্ষণ"মিতি স্মৃতেঃ। অমৃতত্বম্ অমৃতত্বহেতুঃ ॥৪॥

এই উভয় মতই সৃষ্টির প্রথম সময়ে জন্মিয়াছিল এবং উভয় মতই সত্য। তবে মৃত্যু বলিয়া যেটাকে ধারণা করা হয়, সেটা জ্ঞানীদের মতে ভ্রম। সুতরাং আমিও মৃত্যুটাকে ভ্রম বলি এবং অমৃত্যুটাকে যথার্থজ্ঞান বলি ॥৪॥

(৫)…নৈব মৃত্যুঃ…বা ব রা মি।

যমং ত্বেকে মৃত্যুমতোঽন্যমাহুরাত্মাবাসমমৃতং ব্রহ্মচর্য্যম্।
পিতৃলোকে রাজ্যমনুশাস্তি দেবঃ শিবঃ শিবানামশিবোঽশিবানাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সাবিত্র্যা মৃত্যো রূপোপলব্ধিশ্রুতেঃ কথং "ন হ্যস্য রূপমুপলভ্যতে হি" ইত্যুক্তিঃ সঙ্গচ্ছত ইত্যাহ যমমিতি। একে অতিপ্রাকৃতাস্ত, যমমেব মৃত্যুমাহুঃ। যো যমো দেবঃ পিতৃলোকে রাজ্যমনুশাস্তি, তথা শিবানাং পুণ্যকারিতয়া মঙ্গলকর্ম্মিণাং জনানাম্, শিবো মঙ্গলদাতা, অশিবানাং পাপকারিতয়া অমঙ্গলকর্ম্মিণাঞ্চ জনানাম্, অশিবঃ অমঙ্গলদাতা। এবঞ্চ সাবিত্র্যা যমদর্শনাদেব পত্যুঃ সত্যবতো মৃত্যুদর্শনমিতি মৃত্যো রূপমুপলভ্যত এবেতি তেষাং মতম্। বস্তুতস্তু মৃত্যুরজ্ঞানাপরপর্য্যায়ঃ প্রমাদ এবেতি ভাবঃ। অতএব হি, অতো মৃত্যোরন্যম্, আত্মা আবাস আশ্রয়ো যস্য তম্, ব্রহ্মণি চর্য্যা বিচরণং যস্মিন্ তং ব্রহ্মবোধম্, অমৃতং মোক্ষমাহুর্জ্ঞানিনঃ। উভয়ত্রাপি জন্যজনকয়োরভেদোপচারেণোপপত্তিঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমাদাৎ অজ্ঞানাৎ অসুরাঃ অসুষু রমমাণাঃ কামক্রোধাদ্যাসুরবৃত্তিভিরাক্রান্তাঃ পরাভবন্ মৃত্যুবশা অভূবন্। তথা অপ্রমাদাৎ জ্ঞানাৎ ব্রহ্মভূতাঃ পূর্বং ব্রহ্মৈব সন্তঃ অবিদ্যয়া-ব্রহ্মত্বমাত্মনো মন্যমানাঃ বিদ্যয়া পুনর্ব্রহ্মৈব ভবন্তি। "ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইতি শ্রুতেঃ। সুরাশ্চেতি পাঠে সুরাঃ শমদমাদিমন্তঃ ব্রহ্মভূতাঃ ব্রহ্মভাবং গতা ইত্যর্থঃ। মৃত্যুরজ্ঞানং জন্তূন্ অত্তি সংসারসঙ্কটে পাতয়তি ন তু ব্যাঘ্র ইব দৃশ্যতে কার্য্যমেবাস্য দৃশ্যতে ন স্বরূপমিত্যর্থঃ। হি যতঃ অস্য রূপং নিরীক্ষ্যমাণমপি ন উপলভ্যতে, নহি রজ্জুরগোপাদানমজ্ঞানমুরগবদ্‌দ্রষ্টুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৫॥ নন্থ যদি মৃত্যোঃ রূপং নোপলভ্যতে তর্হি তৎসত্ত্বে কিং প্রমাণমত আহ যমমিতি। অতঃ অজ্ঞানাখ্যান্মৃত্যোরন্যং যমসংজ্ঞম্ একে মূঢ়াঃ মৃত্যুমাহুঃ। "অথ সত্যবতঃ কায়াৎ পাশবদ্ধং বশং গতম্। অঙ্গুষ্ঠমাত্রং পুরুষং নিশ্চকর্ষ যমো বলা"দিতি। অস্য ব্যতিরেকমুখেন আত্মনি কল্পিতত্বমাহ—আত্মাবসন্নমিতি। আত্মনি প্রতীচ্যে বাবসন্নং লীনম্। তেন রজ্জুরগাদিবদ্‌যমাদিকমপি আত্মনি কল্পিতমেবে-ত্যর্থঃ। আত্মবাসমিতি পাঠে আত্মাশ্রয়মিত্যর্থঃ। যমপ্রশমোপায়মাহামৃতমিতি। ব্রহ্মচর্য্যং

অসুরেরা অজ্ঞানবশতই দেবতাদের নিকট পরাভূত হইয়াছে; আবার দেবতারাও জ্ঞানবশতই উন্নতি লাভ করিয়াছেন। এদিকে মৃত্যু ব্যাঘ্রের ন্যায় প্রাণিগণকে ভক্ষণ করে না। কারণ, মৃত্যুর কোন রূপ দেখিতে পাওয়া যায় না ॥৫॥

অত্যন্তপ্রাকৃত লোকেরা বলে—যিনি পিতৃলোকে রাজ্যশাসন করেন এবং যিনি ধার্ম্মিকদিগের মঙ্গল আর অধার্ম্মিকদিগের অমঙ্গল বিধান করেন, সেই যমই মৃত্যু। বাস্তবিকপক্ষে যম—মৃত্যু নহেন, অজ্ঞানই মৃত্যু এবং নিজের ব্রহ্মজ্ঞানসাধ্য মুক্তিই অমৃত্যু ॥৬॥

(৬)…অত্মাবসন্নমমৃতম্…পি,…আত্মাবসন্নমমৃতম্…বা ব রা।

অস্যাদেশান্নিঃসরতে নরাণাং ক্রোধঃ প্রমাদো মোহরূপশ্চ মৃত্যুঃ।
অহং গতেনৈব চরন্ বিমার্গান্ ন চাত্মনো যোগমুপৈতি কশ্চিৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ পিতৃলোকশাস্তা পুরুষো যমঃ, মৃত্যুশ্চ দেহিদেহয়োঃ সম্বন্ধধ্বংস ইত্যনয়োরভেদো নোপপদ্যতে। কিন্তু শাস্তর্যমস্য শাসনান্মৃত্যুঃ প্রবর্ত্তত ইত্যাশয়েন মতান্তরমাহ অস্যেতি। অস্য যমস্য, আদেশাৎ কর্ম্মানুসারেণ শাসনাৎ, নরাণামিত্যুপলক্ষণং প্রাণিমাত্রস্যৈব, ক্রোধঃ, প্রমাদোঽনবধানতা, মোহরূপশ্চিরবৈচিত্ত্যলক্ষণো মৃত্যুশ্চ, নিঃসরতে বিচরতি। তর্হি ক্রোধাদিবিহীনো নরঃ কথং ন মুচ্যত ইত্যাহ অহমিতি। কিন্তু কশ্চিদজ্ঞানী নরঃ, অহং গতেন অহম্ভাবং প্রাপ্তেন অহঙ্কারেণৈব, বিমার্গান্ তত্ত্বজ্ঞানেতরপথান্ চরন্ সন্, আত্মনো যোগং মুক্তিং নোপৈতি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণি চর্য্যা আত্মানুসন্ধানং নিরস্তাখিলকল্পনাজালম্ অমৃতং মোক্ষহেতুঃ, যোগিনাং যমভয়ং নাস্তীত্যর্থঃ। "ন তস্য রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ" ইতি শ্রুতেঃ। নমু কল্পিতস্য যমস্য মৃগজলাদেরিবার্থক্রিয়াকারিত্বং ন যুক্তমত আহ—পিতৃলোক ইতি। যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি ন্যায়েন আত্মনি কল্পিতগরুড়ভাবস্য বিষনিবর্ত্তকত্ববৎ তত্রাপ্যর্থক্রিয়াকারিত্বমস্তীতি ভাবঃ। অত্র যুক্তিমাহ—শিব ইতি। শীতোষ্ণাদিবদেকস্মিন্ সত্যস্য বিরুদ্ধধর্ম্মবত্ত্বস্যাসম্ভবাৎ তস্মিন্নেব শিবতাশিবত্বে রজ্জ্বাং সর্পদণ্ডাদিবৎ কল্পিতে ইত্যর্থঃ ॥৬॥ অস্যেতি। অস্য যমস্য আদেশাদাজ্ঞাতঃ ক্রোধাদিরূপো মৃত্যুর্মরণহেতুর্নিঃসরতি উদ্ভবতি, অত্র যথাজ্ঞানাভিমানিনী দেবতা যমঃ এবং ক্রোধাদ্যভিমানিন্যোঽপি দেবতা যমস্য দাসভূতাঃ সন্তীত্যধিদৈবমর্থঃ। অধ্যাত্মন্তু অজ্ঞানাদেব ক্রোধাদয় উদ্ভবন্তি ততো ম্রিয়ত ইত্যর্থঃ। নমু যদ্যাত্মাবাসমজ্ঞানং তর্হি তৎ আত্মনঃ পৃথক্‌সিদ্ধমপৃথক্‌সিদ্ধং বা, অন্ত্যে মুক্তানামপি পুনর্বন্ধাপত্তিঃ। আদ্যে সাংখ্যপ্রকৃতিবত্তন্নাশাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য মৃত্যুং বিশিনষ্টি—নরাণাম্ অহঙ্গতেনৈব বিমার্গান্ চরন্নিতি। জীবানাং যোঽহঙ্কারস্তেন সহ গতং গমনম্ অহঙ্কারসাহিত্যং তেন বিমার্গান্ মার্গান্ অনাত্মগান্ চরন্ বিষয়ান্ ভুঞ্জান ইত্যর্থঃ। মুক্তৌ অজ্ঞানাশ্রয়স্য অহমর্থস্য চিদাভাসস্য নষ্টত্বাৎ ন শুদ্ধাদাত্মনঃ সকাশাদজ্ঞানং পুনরুদেতি নাপি পৃথগবতিষ্ঠত ইতি ভাবঃ। নমু সুষুপ্তাবহঙ্কারলয়েঽপি দৃশ্যত ইত্যত আহ—ন চেতি। তদানীমপি সূক্ষ্মস্যাহমর্থস্য সত্ত্বান্ন কশ্চিৎ জ্ঞানং বিনা আত্মযোগম্ উপৈতি স্বং রূপং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। অতোঽহঙ্কারনাশাৎ প্রাক্ আত্মনঃ ক্রোধাদিরূপস্য মৃত্যোরুদয়ো যুজ্যত এবেত্যর্থঃ। আস্যাদেষ ইতি পাঠে আস্যেঽস্মিন্নিত্যাস্যমজ্ঞানস্যাধিষ্ঠানম্ অহঙ্কার-

অপর লোকেরা বলে—যমের আদেশে মানুষের ক্রোধ, অনবধানতা এবং চিরাচৈতন্যরূপ মৃত্যু বিচরণ করে; আর অজ্ঞানী লোকেরা অহঙ্কারের প্রভাবে বিপথে বিচরণ করিতে থাকায় মুক্তিলাভ করে না ॥৭॥

(৭) আস্যাদেষ নিঃসরতে...ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ,...লোভরূপশ্চ মৃত্যুঃ...বা ব রা নি।

তে মোহিতাস্তদ্বশে বর্ত্তমানা ইতঃ প্রেতাস্তত্র পুনঃ পতন্তি।
ততস্তান্ দেবা অনুবিপ্লবন্তে অতো মৃত্যুর্মরণাখ্যামুপৈতি ॥৮॥
কর্ম্মোদয়ে কর্ম্মফলানুরাগাস্তত্রানু তে যান্তি ন তরন্তি মৃত্যুম্।
সদর্থযোগানবগমাৎ সমন্তাৎ প্রবর্ত্ততে ভোগযোগেন দেহী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যামজ্ঞানিনোঽবস্থামাহ ত ইতি। তস্যাহঙ্কারস্য বশে বর্ত্তমানাঃ, অতএব কামাদিভির্মোহিতাঃ, তে নরাঃ, ইতঃ অস্মাল্লোকাৎ, তত্র পরলোকে, প্রেতা গতাঃ সন্তঃ, তত্র যথাকালং স্থিত্বা পুনস্ততোঽপি পতন্তি। ততশ্চ দেবা ইন্দ্রিয়াণি, তান্ নরান্, অনুবিপ্লবন্তে পুনরপ্যাশ্রয়ন্তি। অতঃ পূর্ব্বদেহে প্রাণত্যাগাৎ, মৃত্যুঃ, মরণাখ্যাং মরণসংজ্ঞামুপৈতি, "মৃঙ্ প্রাণত্যাগে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

কর্ম্মেতি। আত্মনৈব বিধানেন সদসদুভয়রূপস্যৈব কর্ম্মণ উদয়ে আবির্ভাবে সতি, তত্তৎকর্ম্মফলেষু স্বর্গাদিষু অনুরাগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, তে নরাঃ, অনু দেহত্যাগাৎ পরম্, সদসৎকর্ম্মানুসারেণ তত্র স্বর্গে নরকে বা যান্তি; কিন্তু তত্রাপি মৃত্যুমজ্ঞানম্, ন তরন্তি নাতিক্রামন্তি, তদ তদুপায়াভাবাদিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ দেহী জীবঃ, সদর্থে ব্রহ্মণি যোগো যস্মাৎ তৎ সদর্থযোগং তত্ত্বজ্ঞানং তস্য অনবগমাৎ অলাভাৎ, ভোগস্য যোগেন সম্বন্ধেন, সমন্তাৎ সুরনরতির্য্যগ্যোনিষু প্রবর্ত্ততে। এতদ্বিষয় এব চোক্তম্—"ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে" ইতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মান্নিঃসরত ইতি পূর্ব্ববৎ ॥৭॥ আত্মযোগাভাবে দোষমাহ—তে ইতি। তে নরাঃ মোহিতাঃ ক্রোধাদিভিরিতি শেষঃ। তদ্বশে ক্রোধাদিরূপস্য মৃত্যোর্বশে বর্ত্তমানাঃ সন্তঃ ইতোঽস্মাল্লোকাৎ প্রেতাঃ গতাঃ সন্তঃ তত্র যমলোকে পুনরিত্যসকৃদ্গমনসূচনার্থম্, পতন্তি গচ্ছন্তি নরকাদাবিতি শেষঃ। ততস্তান্ তত্র গতান্ অনু দেবা ইন্দ্রিয়াণি প্লবন্তে তত্রৈব গচ্ছন্তি। "তমুৎক্রামন্তং প্রাণোঽনূৎক্রামতি প্রাণমনূৎক্রামন্তং সর্ব্বে প্রাণা অনূৎক্রামন্তি" ইতি শ্রুতেঃ। মৃঙ্ প্রাণত্যাগে ইত্যনুশাসনাচ্চ মৃত্যুরজ্ঞানং মরণসংজ্ঞামপি লভতে। অয়ং ভাবঃ—"মৃত্যুরত্যন্তবিস্মৃতি"রিতি স্মৃতেরজ্ঞানং প্রত্যগানন্দবিস্মারকত্বেন মরশ্চ প্রত্যক্ত্বেন গৃহীতস্য দেহস্য চ বিস্মারকত্বেন সাম্যাৎ দ্বয়মপি মৃত্যুশব্দিতম্। তথা চ—"মুখ্যো মৃত্যুরজ্ঞানং গৌণো যম" ইতি ॥৮॥ ননু প্রাঙ্মরণান্মৃত্যুভয়ং মৃতস্য তু কৃতকৃত্যতৈবাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মোদয় ইতি। ভোগপ্রদস্য কর্ম্মণ উদয়ে সতি কর্ম্মফল-

সেই মানুষেরা অহঙ্কারের অধীনে থাকিয়া, কামাদিদ্বারা মোহিত হইয়া, প্রাণত্যাগ করিয়া, এই লোক হইতে পরলোকে যাইয়া, আবার সে স্থান হইতে পতিত হয়। তাহার পর আবার ইন্দ্রিয়গুলি তাহাদিগকে আশ্রয় করে। অতএব পূর্ব্বদেহে প্রাণত্যাগ করিয়াছিল বলিয়া মৃত্যু 'মরণ-'নাম প্রাপ্ত হয় ॥৮॥

(৮)…ততস্তং দেবা অনুপরিপ্লবন্তে ততো মৃত্যুং মরণাদভ্যুপৈতি—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।
(৯) কর্ম্মোদয়ে কর্ম্মফলানুগাস্তে…পি।

তদ্বৈ মহামোহনমিন্দ্রিয়াণাং মিথ্যার্থযোগেঽস্য গতির্হি নিত্যা।
মিথ্যার্থযোগাভিহতান্তরাত্মা স্মরন্নুপাস্তে বিষয়ান্ সমন্তাৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সংসারকারণমাহ তদিতি। ইন্দ্রিয়াণাং তৎসম্ভাব্যমানং শব্দাদিবিষয়েষু প্রবর্ত্তনম্, অস্য জীবস্য মহামোহনম্ অতীবরাগজনকম্। তেন হি মিথ্যার্থেষু অবাস্তবেষু শব্দাদিবিষয়েষু যোগে সম্বন্ধে সতি, অস্য জীবস্য, গতিঃ সংসারঃ পুনঃ পুনর্জন্মমরণে ইত্যর্থঃ, নিত্যা হি ধ্রুবৈব; তত্ত্বজ্ঞানাভাবেন মুক্ত্যভাবাদিত্যাশয়ঃ। কুতস্তত্ত্বজ্ঞানাভাব ইত্যাহ মিথ্যেতি। মিথ্যার্থযোগেন তেনৈব শব্দাদ্যবাস্তববিষয়সম্বন্ধেন অভিহতো বাস্তবিকবিষয়ানুসন্ধাননিবর্ত্তকতয়া কলুষীকৃতঃ অন্তরাত্মা মনো যস্য স তাদৃশো জীবঃ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, বিষয়ান্ ইন্দ্রিয়ভোগ্যানবাস্তবান্ শব্দাদীন্ স্মরন্, উপাস্তে তানেব সেবতে; ন তু বাস্তবং পরমাত্মানমিতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভোগেঽনুরাগো যেষাং তে তথাভূতাঃ তত্র স্বর্গাদৌ অনুযান্তি ভোগবাসনয়া পূর্ব্বদেহং ত্যক্‌ত্বা গচ্ছন্তি অতো মৃত্যুং ন তরন্তি দেহনাশমাত্রেণ ন মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যেয়ং প্রেতে বিচিকিৎসা মনুষ্যেঽস্তীত্যেকে নায়মস্তীতি চৈকে" ইতি মৃতস্যাস্তিত্বনাস্তিত্বে উপক্ষিপ্য "যোনিমন্যে প্রপদ্যন্তে শরীরত্বায় দেহিনঃ। স্থাণুমন্যেঽনুসংযন্তি যথাকর্ম্ম যথাশ্রুতম্॥" ইতি অস্তীত্যেবোপলব্ধব্য ইতি চাস্তিত্বং দেহান্তরপ্রাপ্তিং চাহ। অত্র হেতুঃ—সদর্থেতি। সৎ ব্রহ্ম তৎপ্রাপ্ত্যর্থো যোগঃ সদর্থযোগঃ যমাদ্যষ্টাঙ্গোপেতঃ তস্যানবগমাদলাভাৎ সমন্তাৎ উর্দ্ধাধস্তির্য্যগ্‌যোনিষু ভোগযোগেন ভোগলিপ্সয়া দেহী দেহাভিমানী প্রবর্ত্ততে ॥৯॥ ভোগমেব নিন্দতি—তদ্বা ইতি। যৎ অস্য পুংসঃ মিথ্যাভূতেষু অর্থেষু শব্দাদিবিষয়েষু যোগো রাগস্তদর্থং গতিঃ প্রবৃত্তিঃ নিত্যা স্বাভাবিকী তদেব ইন্দ্রিয়াণাং মহামোহনম্। অর্থানাং মিথ্যাত্বং সঙ্কল্পকৃতত্বাৎ, যদাহাক্ষপাদঃ—"দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি। দোষো রাগাদিঃ মিথ্যার্থযোগেন বিষয়সঙ্গেন অভিহতান্তরাত্মা ব্যথিতচিত্তঃ সন্ বিষয়ান্ স্মরন্ স্মরণপূর্ব্বকম্ উপাস্তে, হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। স্মরণমেব

ইহজন্মে কর্ম্ম করা হইলে, সেই কর্ম্মফললাভের অনুরাগী মানুষেরা দেহত্যাগের পর কর্ম্ম অনুসারে স্বর্গে বা নরকে গমন করে; কিন্তু সেখানেও অজ্ঞান অতিক্রম করিতে পারে না। কিন্তু জীব তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে না পারায় ভোগসম্বন্ধ থাকে বলিয়া কর্ম্মানুসারে নানাযোনিতে জন্ম গ্রহণ করে ॥৯॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই বিষয়গুলিতে ইন্দ্রিয়গুলি যে প্রবৃত্ত হয়, সেই প্রবৃত্তিই উক্ত শব্দপ্রভৃতি বিষয় ভোগ করিবার জন্য জীবের অনুরাগ উৎপাদন করে; তাহাতেই সেই মিথ্যাপদার্থগুলির সঙ্গে জীবের সম্বন্ধ হইতে

(১০)…মির্থ্যার্থযোগস্য… বা ব রা নি।

অভিধ্যা বৈ প্রথমং হন্তি চৈনং কামক্রোধৌ গৃহ্য চৈনঞ্চ পশ্চাৎ।
এতান্ বালান্ মৃত্যবে প্রাপয়ন্তি ধীরাস্তু ধৈর্য্যেণ তরন্তি মৃত্যুম্ ॥১১॥
সোঽভিধ্যায়ন্নুৎপতিতান্ নিহন্যাদনাদরেণাপ্রতিবুধ্যমানঃ।
নৈনং মৃত্যুর্ম্মৃত্যুরিবাত্তি ভূত্বা এবং বিদ্বান্ যো বিনিহন্তি কামান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মিথ্যার্থযোগে ক্রমমাহ অভিধ্যেতি। অভিধ্যা বৈ শব্দাদ্যবাস্তববিষয়চিন্তনমেব কর্ত্তৃ, এনং জীবম্, প্রথমং হন্তি জন্মমরণযাতনাজনকতয়া বিনাশয়তি। পশ্চাদনন্তরঞ্চ, কামক্রোধৌ তদভিধ্যানিবন্ধনো বিষয়ভোগাভিলাষরূপঃ কামঃ, তৎপ্রতিবন্ধকেষু জিঘাংসারূপঃ ক্রোধশ্চ, এনং জীবম্, গৃহ্য বলাদাদায়, হত ইতি শেষঃ। তৎপরঞ্চ তে অভিধ্যাকামক্রোধাস্ত্রয় এব মিলিত্বা, এতান্ বালান্ মূর্খান্, মৃত্যবে, প্রাপয়ন্তি প্রেরয়ন্তি। কিন্তু ধিয়ং রান্তি আদদত ইতি ধীরাস্তত্ত্বজ্ঞানিনঃ, ধৈর্য্যেণ স্বস্বতত্ত্বজ্ঞানেনৈব, মৃত্যুম্, তরন্তি অতিক্রামন্তি, "তমেব বিদিত্বাঽতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ধীরাণাং মৃত্যুতরণপ্রকারমাহ স ইতি। স ধীরগণঃ, অভিধ্যায়ন্ সর্বদা পরমাত্মানমেব চিন্তয়ন্, অনাদরেণ অবজ্ঞয়া অপ্রতিবুধ্যমান উপস্থিতানপি স্রক্‌চন্দনবনিতাদিবিষয়ান্ অজানন্ সন্, উৎপতিতান্ উপস্থিতান্ তান্ বিষয়ান্, নিহন্যাৎ পরিত্যজেৎ। যো বিদ্বান্ জ্ঞানী,

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়োপাসনাহেতুরতস্তেষাং বিস্মরণমেব কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥১০॥ তৎস্মরণে দোষমাহ—অভিধ্যেতি। অভিধ্যা বিষয়স্মরণং প্রথমম্, ততঃ কামস্তৎপ্রাপ্ত্যভিলাষঃ, কেনচিন্নিমিত্তেন তৎপ্রতিহতৌ ক্রোধঃ, এতে অভিধ্যাদয়ঃ এবংক্রমেণ বালান্ অজিতচিত্তান্ মৃত্যবে মোহায় প্রাপয়ন্তি। যে তু ধীরাঃ জিতচিত্তাঃ নিষ্কামাস্তে মৃত্যুং তরন্তি। পাঠান্তরে ধর্ম্মং যোগাভ্যাসং চরন্তি ॥১১॥ স ইতি। সঃ মৃত্যুতরণকামঃ যোগী বা অভিধ্যায়ন্ আত্মানং চিন্তয়ন্

থাকে এবং সেই কারণেই জীবের জন্ম ও মরণ নিয়মিতভাবে চলিতেছে। সেই মায়াকল্পিত মিথ্যাপদার্থগুলির সঙ্গে অনবরত সংস্রব হইতে থাকায় জীবের মন দূষিত হইয়া যায়; তাহাতেই জীব সকল দিকের বিষয়গুলি স্মরণ করিতে থাকিয়া সেই গুলিরই সেবা করে, (কিন্তু পরব্রহ্মের সেবা করে না) ॥১০॥

প্রথমে উক্ত বিষয়গুলির চিন্তাই জীবকে বিনষ্ট করে; তাহার পর কাম ও ক্রোধ জন্মিয়া জীবকে আক্রমণ করিয়া তাহাকে অধঃপাতের দিকে চালায়; তৎপরে সেই বিষয়চিন্তা, কাম ও ক্রোধ এই তিনটা মিলিত হইয়া সেই জীবকে মৃত্যুর দিকে প্রেরণ করে; আর জ্ঞানীরা আপনাদের তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবে সে মৃত্যুকে অতিক্রম করেন ॥১১॥

(১১)…হন্তি লোকান্…বা ব রা নি। (১২) যোঽভিধ্যায়ন্নুৎপতিষ্ণূন্ নিহন্যাদনাচারেণাপ্রতিবুধ্যমানঃ। স বৈ মৃত্যুং মৃত্যুরিবাত্তি ভূত্বা হ্যেবং বিদ্বান্ যোঽভিহন্তীতি কামান্ ॥ ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

কামানুসারী পুরুষঃ কামানন্থ বিনশ্যতি।
কামান্ ব্যুদস্য ধুনুতে যৎ কিঞ্চিৎ পুরুষো রজঃ ॥১৩॥
দেহোঽপ্রকাশো ভূতানাং নরকোঽয়ং প্রদৃশ্যতে।
মুহ্যন্ত ইব ধাবন্তি গচ্ছন্তঃ শ্বভ্রমুন্মুখাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমনেন প্রকারেণ, কামান্ কাম্যবিষয়ান্ স্রক্‌চন্দনবনিতাদীন্, বিনিহন্তি বিশেষেণ নিঃশেষেণ চ পরিত্যজতি, এনং বিদ্বাংসম্, মৃত্যুঃ প্রাগুক্তঃ প্রমাদঃ অজ্ঞানমিতি যাবৎ, মৃত্যুর্যম ইব ভূত্বা, ন অত্তি ন ভক্ষয়তি নাক্রামতীত্যর্থঃ, অবাস্তববিষয়সম্বন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ। তথা চোক্তম্—"বিষয়প্রতিসংহারং যঃ করোতি বিবেকতঃ। মৃত্যোর্মৃত্যুরিতি খ্যাতঃ স বিদ্বানাত্মবিৎ কবিঃ।" ॥১২॥

অজ্ঞানিনাং কামানুসারেণ সংসারে জ্ঞানিনাঞ্চ কামপরিহারেণ মুক্তৌ প্রকারমাহ কামেতি। কাম্যন্ত ইতি কামাঃ স্রক্‌চন্দনবনিতাদয়ঃ তাননুসরতি তত্তদ্ভোগেষু প্রবর্ত্তত ইতি কামানুসারী পুরুষঃ, কামান্ অনু তান্ কাম্যবিষয়ান্ লক্ষ্যীকৃত্যৈব, বিনশ্যতি ম্রিয়তে পুনর্জায়তে চ; বিষয়সম্বন্ধনির্বন্ধেন তদ্বিষয়সম্বন্ধস্যৈব ধ্রৌব্যাদিত্যাশয়ঃ। অয়মেব সংসারঃ। পুরুষো জ্ঞানী জনস্তু, কামান্ তান্ স্রক্‌চন্দনাদিবিষয়ান্, ব্যুদস্য অবাস্তববুদ্ধ্যা বিশেষেণ পরিহায়, যৎ কিঞ্চিদপি, রজঃ জন্মমরণাদিদুঃখম্, ধুনুতে পরিহরতি, পরমাত্মসম্বন্ধনির্বন্ধেন তৎসম্বন্ধস্যৈব ধ্রুবতয়া মুক্তিলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎপতিতান্ কামানেব নিহন্যাৎ। হননোপায়মাহ—অনাদরেণ তুচ্ছত্ববুদ্ধ্যা পথি পতিততৃণবৎ স্ত্র্যাদীন্ প্রাপ্তানপি অপ্রতিবুধ্যমানঃ অচিন্তয়ন্। য এবং বিদ্বান্ ভূত্বা কামান্নিহন্তি এনং পুরুষং মৃত্যুরজ্ঞানং মৃত্যুরিব যম ইব নাত্তি ন গ্রসতে, নিষ্কামস্য মৃত্যুভয়ং নাস্তীত্যর্থঃ ॥১২॥ সকামং নিন্দতি—কামানুসারীতি। বিষয়ার্থী বিষয়মনুবিনশ্যতি, যথোক্তম্—"কুরঙ্গমাতঙ্গপতঙ্গভৃঙ্গমীনা হতাঃ পঞ্চভিরেব পঞ্চ" ইতি। ফলিতমাহ—কামানিতি। বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা রজো দুঃখরূপং যৎকিঞ্চিৎ সর্ব্বং ধুনুতে নাশয়তি ॥১৩॥ বিপক্ষে

সেই জ্ঞানিগণ সর্ব্বদা পরমাত্মার চিন্তা করিতে থাকিয়া অবজ্ঞাপূর্ব্বক কাম্যবস্তুগুলির প্রতি দৃক্‌পাত না করিয়া সেগুলিকে পরিত্যাগ করেন। যে জ্ঞানী এইভাবে কাম্যবস্তুগুলিকে পরিত্যাগ করেন, তাঁহাকে অজ্ঞান আসিয়া যমের ন্যায় হইয়া আক্রমণ করিতে পারে না ॥১২॥

আর যে লোক কাম্যবস্তুরই অনুসরণ করে, সে লোক সেই কাম্যবস্তু ভোগ করিতে থাকিয়াই বিনষ্ট হয় (এবং আবার সেই কাম্যবস্তু ভোগ করিবার জন্যই জন্ম গ্রহণ করে)। কিন্তু জ্ঞানী লোক সেই কাম্যবস্তুগুলি বিশেষভাবে পরিত্যাগ করিয়া, যে কিছু দুঃখ আছে, তাহা বর্জন করেন ॥১৩॥

(১৪) তমোঽপ্রকাশঃ···গৃহ্যন্ত ইব ধাবন্তি গচ্ছন্তঃ শ্বভ্রবৎ সুখম্—পি, তমোঽপ্রকাশঃ··· শ্বভ্রবৎ সুখম্—বা ব রা।

অমূঢ়বৃত্তেঃ পুরুষস্যেহ কুর্য্যাৎ কিং বৈ মৃত্যুস্তার্ণ ইবাস্য সর্পঃ।
সক্রোধলোভো মোহবানন্তরাত্মা স বৈ মৃত্যুস্ত্বচ্ছরীরে য এষঃ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিষয়ান্তরবৎ কামবিষয়ীভূতস্য দেহস্যাপি হেয়ত্বমেবাহ দেহ ইতি। অয়ং ভূতানাং প্রাণিনাং দেহঃ, অপ্রকাশো নরকরূপেণাপ্রকটস্বরূপোঽপি নরক এব প্রদৃশ্যতে, ঘৃণিতদ্রব্য-পূর্ণত্বাদিতি ভাবঃ। তথা চ ব্যাসঃ—"স্থানাদ্বীজাদুপষ্টম্ভান্নিঃস্যন্দান্নিধনাদপি। কায়মাধেয়-শৌচত্বাৎ পণ্ডিতা হ্যশুচিং বিদুঃ॥" তথাপি তু মুহ্যন্তো বিষয়ভোগলালসয়া বিকৃতচিত্তাঃ সুরাপানাদিনা মুগ্ধাশ্চ, উন্মুখা উৎপথবর্ত্তিন ঊর্দ্ধবদনাশ্চ, গচ্ছন্তো জনাঃ, শ্বভ্রং গর্ত্তমিব, অস্যৈব দেহস্য সুখসম্পাদনায় ধাবন্তি। অতো ধিগজ্ঞানিনাং ব্যবহারমিত্যাশয়ঃ॥১৪॥

পক্ষান্তরে জ্ঞানিনং প্রশংসতি অমূঢ়েতি। ইহ জগতি, অমূঢ়া মূঢ়াসংসৃষ্টা বৃত্তির্ব্যবহারো যস্য তস্য জ্ঞানিন ইত্যর্থঃ, অস্য পুরুষস্য সম্বন্ধে, তৃণানাময়মিতি তার্ণস্তৃণনির্ম্মিতঃ সর্প ইব, মৃত্যুর্যমঃ, কিং কুর্য্যাৎ অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ, তার্ণসর্পস্যেব তস্য মৃত্যোরপি মায়িকত্বাদিতি ভাবঃ। কিন্তু ত্বচ্ছরীরে, য এষঃ, ক্রোধলোভাভ্যাং সহেতি সক্রোধলোভঃ, মোহবাংশ্চ অন্ত-রাত্মা অন্তঃকরণং বিদ্যতে, স বৈ স এব মৃত্যুর্মৃত্যুঘটকঃ। জ্ঞানিনাঞ্চেদৃশোঽন্তরাত্মা ন ভবতীতি ন তেষাং মৃত্যুরিত্যাশয়ঃ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষমাহ—তম ইতি। অয়ং কামঃ ভূতানাং তমঃ অজ্ঞানং তৎকার্য্যকরত্বাৎ যতঃ অপ্রকাশো নাস্তি প্রকাশো বিষয়বিবেকো যস্মিন্ স তথা, অতএব নরকবদ্দুঃখদঃ। এতদেবাহ—মুহ্যন্ত ইতি। যথা মুহ্যন্তো মদিরামত্তাঃ। গৃহ্যন্ত ইতি পাঠে গ্রহগৃহীতাঃ, পথি গচ্ছন্তঃ শ্বভ্রবৎ গর্ত্তযুক্তং দেশং ধাবন্তি, তথা কামিনঃ সংসারে বর্ত্তমানাঃ সুখং সুখপ্রদং ভার্য্যাদিং প্রতি ধাবন্তীত্যর্থঃ॥১৪॥ অমূঢ়বৃত্তেঃ কামেনানভিভূতচিত্তস্য পুংসস্ত তৃণময়ব্যাঘ্রবৎ মৃত্যুর্যমঃ কিং কুর্য্যান্ন কিমপীত্যর্থঃ। যস্মাদেবং তস্মাৎ অস্য কামস্য আয়ুঃ জীবনং মূলাজ্ঞানং নির্ণুদন্ অপনেষ্যন্ অন্যৎ কিঞ্চিৎ কাম্যমানং স্ত্র্যাদিকম্ অমন্যমানঃ অগণয়ন্ নাধীয়ীত ন স্মরেৎ। তুচ্ছত্ববুদ্ধ্যা বিষয়বিস্মরণমেব কামমূলোচ্ছেদহেতুরিত্যর্থঃ। যদাহ বসিষ্ঠঃ—"ভ্রমস্য জাগত-স্যাস্য জাতস্যাকাশবর্ণবৎ। অপুনঃস্মরণং মন্যে সাধো বিস্মরণং বরম্। তথাপি তব ন

প্রাণিগণের এই দেহগুলি অপ্রকাশিতস্বরূপ নরকই দেখা যায়। তথাপি বিকৃতচিত্ত ও ঊর্দ্ধবদন লোকেরা গমন করিতে থাকিয়া যেমন গর্ত্তের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ বিষয়মুগ্ধ ও উৎপথবর্ত্তী লোকেরা সংসারে প্রবৃত্ত হইয়া এই দেহেরই সুখসম্পাদনের জন্য ধাবিত হয়॥১৪॥

কিন্তু এই জগতে তৃণনির্ম্মিত সর্প যেমন কাহারও কিছু করিতে পারে না,

(১৫)…তার্ণ ইবাস্য ব্যাঘ্রঃ। অমন্যমানঃ ক্ষত্রিয়! কিঞ্চিদন্যন্নাধীয়ীত নির্ণুদন্নিবাস্য চায়ুঃ। স ক্রোধলোভৌ…বা ব রা,…মৃত্যুস্তার্ণ ইবাস্য ব্যাঘ্রঃ। অমন্যমানঃ ক্ষত্রিয়! কিঞ্চিদন্যন্নাধীয়তে তার্ণ ইবাস্য সর্পঃ। ক্রোধাল্লোভান্মোহভয়ান্তরাত্মা…নি শ।

এবং মৃত্যুং জায়মানং বিদিত্বা জ্ঞানেন তিষ্ঠন্ ন বিভেতি মৃত্যোঃ।
বিনশ্যতে বিষয়ে তস্য মৃত্যুর্মৃত্যোর্যথা বিষয়ং প্রাপ্য মর্ত্যঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যানেবাহুরিজ্যয়া সাধুলোকান্ দ্বিজাতীনাং পুণ্যতমান্ সনাতনান্।
তেষাং পরার্থং কথয়ন্তীহ বেদা এতদ্বিদ্বান্ নৈতি কথং নু কর্ম্ম ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ কস্তর্হি তস্মৃত্যুতরণোপায় ইত্যাহ এবমিতি। মৃত্যুম্, এবমনেন প্রকারেণ কামাদিসম্ভাবেন জায়মানং বিদিত্বা, জ্ঞানেন ব্রহ্মজ্ঞানাবলম্বনেন তিষ্ঠন্ পুরুষঃ, মৃত্যোর্ন বিভেতি। উক্তার্থে যুক্তিমাহ বিনশ্যত ইতি। মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা প্রাণী যথা কামাদ্যাশ্রয়েণ মৃত্যোর্বিষয়ং প্রাপ্য গোচরতাং গত্বা, বিনশ্যতে বিনশ্যতি ; তথা মৃত্যুরপি, তস্য জ্ঞানিনো বিষয়ে, বিনশ্যতে অদৃশ্যস্তিষ্ঠতি। অত্রায়মাশয়ঃ—কামাদিসম্ভাবে মৃত্যুসম্ভাবো ব্রহ্মজ্ঞানস্য চাসম্ভাবঃ, কামাদ্যসম্ভাবে তু ব্রহ্মজ্ঞানস্য সম্ভাবো মৃত্যোশ্চাসম্ভাব ইতি। অত্রার্থে শ্রুতিরপি "আনন্দং ব্রহ্মণো বিদ্বান্ ন বিভেতি কুতশ্চন" ॥১৬॥

পুনঃ পুনরুচ্যমানে জ্ঞানপ্রাধান্যে সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি যানিতি। ইজ্যয়া যাগাদিনা, দ্বিজাতীনাং সম্বন্ধে, যানেব পুণ্যতমান্ সনাতনান্ স্থায়িনশ্চ সাধুলোকান্ ব্রহ্মলোকাদিপ্রাপ্তীঃ, আহুর্বেদবিদো ব্রুবন্তি ; তেষাং লোকানাম্, পরার্থং শ্রেষ্ঠোদ্দেশ্যতাঞ্চ, বেদা অপি ইহ কথয়ন্তি "অপাম সোমমমৃতা অভূম" ইত্যাদিনা বাক্যেন ঘোষয়ন্তি। এতৎ যাগাদিকর্ম্মণামীদৃশং ফলম্,

ভারতভাবদীপঃ

স্বাস্থ্যং সর্ব্ববিস্মরণাদৃতে ॥" ইতি চ ॥১৪॥ যমং ত্বেকে ইত্যত্র আত্মাবসন্নমিতি যমোঽপ্যাত্মনি কল্পিত ইত্যুক্তং তদ্ব্যাচষ্টে—স ক্রোধলোভাবিতি। যস্তচ্ছরীরে এষঃ অহংপ্রত্যয়বিষয়ঃ অন্তরাত্মা বাহ্যাত্মানং শরীরমপেক্ষ্য আন্তরঃ চিদচিদ্গ্রন্থিরূপো জীবঃ স মোহবান্ অতস্মিংস্তদ্বুদ্ধির্মোহঃ অনাত্মনি দেহাদাবাত্মবুদ্ধিবিপর্য্যয়রূপং জ্ঞানং তদ্বান্ ক্রোধলোভমৃত্যুরূপো ভবতি। শুকনলিকান্যায়েন স্বয়ং বন্ধহীনোঽপি অজ্ঞানাৎ স্বাত্মানং বদ্ধং মন্যতে তেন কামাদিবশো ভবতীত্যর্থঃ। উপসংহরতি—এবমিতি। জায়মানং মোহাদিতি শেষঃ। মোহবিরোধিনি জ্ঞানে তিষ্ঠন্নিষ্ঠাবান্ যমান্ন বিভেতি। তত্র দৃষ্টান্তঃ—বিষয়ে গোচরে তস্য জ্ঞানস্য মৃত্যুর্ব্বন্ধঃ বিনশ্যতে। মৃত্যোর্যমস্য, মর্ত্ত্যঃ দেহঃ। অজ্ঞানকৃতো বন্ধো জ্ঞানেনৈব

সেইরূপ যম জ্ঞানী পুরুষের কিছুই করিতে পারেন না। সুতরাং আপনার শরীরে এই যে ক্রোধ, লোভ ও মোহসমন্বিত অন্তরাত্মা রহিয়াছে, ইহাই মৃত্যুর ঘটক ॥১৫॥

মৃত্যু এইভাবে (কামক্রোধাদি থাকাতে) জন্মে, ইহা জানিয়া বুদ্ধিমান্ লোক ব্রহ্মজ্ঞানী হইয়া মৃত্যুর হস্ত হইতে পরিত্রাণ লাভ করেন। কারণ, মানুষ যেমন কামাদিসম্ভাবনিবন্ধন মৃত্যুর হাতে যাইয়া বিনষ্ট হয়, তেমন মৃত্যুও জ্ঞানীর বিষয়ে পড়িয়া বিনষ্ট হয়' ॥১৬॥

সনৎসুজাত উবাচ।

এবং হ্যবিদ্বানুপযাতি তত্র তথার্থজাতঞ্চ বদন্তি বেদাঃ।
স নেহ আয়াতি পরং পরাত্মা প্রয়াতি মার্গেণ নিহন্ত্যমার্গান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্বান্ জানন্নপি জনঃ, কথং নু যাগাদিকং কর্ম্ম, ন এতি অনুষ্ঠানেন প্রাপ্নোতি। সতি চ কর্ম্মরূপে সুকরোপায়ে কথং নাম দুষ্করো জ্ঞানরূপোপায় আশ্রয়ণীয়ঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

পৃষ্টমর্থমঙ্গীকৃত্যৈব বিদ্বদবিদ্বদ্ভেদেন সমাধত্তে এবমিতি। হে রাজন্! এবং হি ভবদুক্ত-প্রকারেণৈব, অবিদ্বান্ পরমাত্মানমজানন্ জনঃ, তত্র যাগাদৌ কর্ম্মণি, উপযাতি প্রবর্ত্ততে। বেদাশ্চ তথৈব অর্থজাতং ব্রহ্মলোকাদিপ্রাপ্তিসাধনতয়া যাগাদিবিষয়সমূহং বদন্তি। তথা শ্রুতিঃ, চ "প্রাজাপত্যং বা ব্রাহ্মং বেতি তু কাময়মানঃ।" স্মৃতিশ্চ—"সন্ধ্যামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিতব্রতাঃ। বিধূতপাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্॥" কিন্তু সঃ অবিদ্বান্, ইহ জগতি, পরং পরমাত্মানম্, ন আয়াতি ন লভতে, ব্রহ্মজ্ঞানাভাবাদেবেতি ভাবঃ। পরস্মিন্ ব্রহ্মণি আত্মা যস্য স তাদৃশো ব্রহ্মজ্ঞানী তু, মার্গেণ বৈরাগ্যপথেন, অমার্গান্ ভোগপথান্, নিহন্তি ত্যজতি, প্রয়াতি মুক্তিং লভতে চ, "তমেব বিদিত্বাঽতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ইতি শ্রুতেঃ "জ্ঞানান্মুক্তিঃ" ইতি দার্শনিকসিদ্ধান্তাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নশ্যতি ন কর্ম্মণেতি প্রঘট্টকার্থঃ ॥১৬॥ অত্র শঙ্কতে—যানিতি। সাধু ইজ্যয়া সোপাসনেন অশ্বমেধাদিনা কর্ম্মণা পুণ্যতমান্ ইন্দ্রলোকাদ্যপেক্ষয়া পুণ্যান্ সনাতনান্ ব্যবহারাপেক্ষয়া নিত্যান্ লোকান্ সত্যলোকাখ্যান্ ইহ বেদে আহুঃ বেদবিদঃ। তেষাং লোকানাং পরার্থং পরার্থত্বং মোক্ষপ্রাপকত্বং বেদাঃ কথয়ন্তি। এতৎ কর্ম্মণাং ক্রমমুক্তিহেতুত্বং বিদ্বান্ জানন্ কর্ম্ম কথং নু ন উপৈতি ন শরণীকরোতি। কর্ম্মভিরেব মোক্ষসিদ্ধৌ কিং জ্ঞানে-নেতি ভাবঃ ॥১৭॥ সমাধত্তে—এবমিতি। অবিদ্বান্ এবং ত্বদুক্তক্রমেণ তত্র মোক্ষপদে উপযাতি। তথৈব অর্থজাতং ভোগমোক্ষাখ্যং প্রয়োজনসামান্যং বেদাঃ বদন্তি। তথা অনীহো নিষ্কামঃ পরাত্মা পরম্ অনাত্মানং দেহাদিকম্ অবিদ্যয়া আত্মত্বেন গৃহ্ণন্ জীবঃ পরং নির্গুণাত্মানম্ আয়াতি আভিমুখ্যেন প্রাপ্নোতি। নিষ্কামস্তত্তদুপাধ্যাকারতাং ত্যক্ত্বা নিষ্কলেন রূপেণাবতিষ্ঠেত ইত্যর্থঃ। অন্যথা তু স এব জীবঃ মার্গেণ সুষুম্নানাড্যা মার্গান্ তত্তল্লোকপ্রাপকান্ নিহত্য নিরস্য ব্রহ্মলোকদ্বারা পরং প্রয়াতি। "তয়োর্দ্ধমায়ন্নমৃতত্ব-

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'দ্বিজাতিরা যজ্ঞপ্রভৃতি কর্ম্মদ্বারা যে সকল পুণ্যতম ও চিরস্থায়ী উত্তম লোক লাভ করেন বলিয়া বেদজ্ঞেরা বলেন, বেদও আবার সেই সকল লোকলাভের উৎকর্ষ ঘোষণা করিয়া থাকেন; ইহা জানিয়াও জ্ঞানী লোকেরা যজ্ঞপ্রভৃতি কর্ম্ম করেন না কেন?' ॥১৭॥

(১৮)···তত্রার্থজাতঞ্চ বদন্তি বেদাঃ। অনীহ আয়তি···নিহত্য মার্গান্—বা ব ব্রা,·· স নেহ আয়াতি···নিহত্য মার্গান্—নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কোঽসৌ নিযুঙ্‌ক্তে তমজং পুরাণং স চেদিদং সর্বমনুক্রমেণ।
কিং বাঽস্য কার্য্যমথবা সুখঞ্চ তন্মে বিদ্বন্! ব্রূহি সর্বং যথাবৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ পৃচ্ছতি ক ইতি। হে বিদ্বন্! জ্ঞানিন্! স পরমাত্মা চেৎ ইদং সর্ব্বং বস্তু, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। তর্হি কোঽসৌ, অনুক্রমেণ সুরনরাদিক্রমেণ, স্থিতম্, অজং জন্মরহিতম্, পুরাপি নব ইতি পুরাণস্তং সর্বদা সন্তম্, তম্ "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ জীবভূতং পরমাত্মানম্, কর্ম্মাদৌ নিযুঙ্‌ক্তে? অস্য জীবভূতব্রহ্মণঃ, কিংবা কার্য্যমুদ্দেশ্যম্, অথবা কিং সুখঞ্চ ভবিতুমর্হতি? তৎ সর্ব্বং মে যথাবদ্‌ব্রূহি। অত্রায়মাশয়ঃ—"তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুত্যা জীবব্রহ্মণোরৈক্যং প্রতিপাদিতম্। তথা চ সতি জীবস্য যদি পরনিযোজ্যত্বং স্যাৎ কামসুখে চ স্যাতাম্, তদা ব্রহ্মণো বশিত্বম্ আপ্তকামত্বং সুখময়ত্বঞ্চ ব্যাহন্যেত। এবঞ্চ গত্যন্তরাভাবাজ্জীবব্রহ্মণোর্ভেদ এবাঙ্গীকর্ত্তব্য ইতি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মেতি" ইতি শ্রুতেঃ। তথা চ বৃহদারণ্যকে—"তদ্‌যথা পেশস্কারী পেশসো মাত্রামুপাদায়ান্যন্নবতরং রূপং কুরুতে এবমেবেদং শরীরং নিহত্য বিদ্যাং গময়িত্বান্যন্নবতরং কল্যাণতরং রূপং কুরুতে পিত্র্যং বা গান্ধর্বং বা দৈবং বা প্রাজাপত্যং বা ব্রাহ্মং বেতি তু কাময়মানোঽথাকাময়মানো যোঽকামো নিষ্কাম আপ্তকামঃ স্যান্ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবলীয়ন্ত" ইতি; কাময়মানস্য অস্মাদ্দেহাদুৎক্রান্তস্য দেহং মরণেনাসদ্রূপত্বং নয়তঃ স্বর্ণকারদৃষ্টান্তেন পিত্র্যগান্ধর্বাদিরূপান্তরকর্ত্তৃত্বমুক্ত্বা নিষ্কামস্য পূর্ণব্রহ্মভাবং গতস্য উৎক্রান্তির্নিষিধ্যতে ॥১৮॥ ননু জীবঃ পরং প্রাপ্নোতি চেদন্যস্যান্যাত্মতাযোগাৎ পর এব জীবত্বং প্রাপ্নোতীত্যুক্তং ভবতি তচ্চাযুক্তম্ অনিযোজ্যব্রহ্মাত্মত্বাৎ পরস্যেত্যাশঙ্কতে—কোঽসাবিতি। তং পরমাত্মানম্ অজং জন্মাদিহীনং পুরাণং পুরাপি নবমিত্যনেন পরিণামিত্বং নিরস্তম্, তাদৃশং পরং কোঽসৌ নিযুঙ্‌ক্তে যন্নিয়োগাদয়ং দুঃখাদিভাগ্‌ভবতি। নিযোজকান্তরসত্ত্বে তস্যাপ্যন্যস্তস্যাপ্যন্য ইতি পরানবস্থেতি ভাবঃ। ননু পর এব নিযোজকান্তরং বিনা ইদং সর্ব্বং চেতনাচেতনং বিশ্বম্ "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতেঃ ক্রমেণ ভবতীতি শঙ্কতে—স চেদিতি। এতদ্দূষয়তি—কিং বেতি। অস্য পরস্যাবাপ্তকামতয়া নিষ্কামস্য কিং বা কার্য্যং কর্ত্তব্যমস্তি ন কিমপীত্যর্থঃ। "প্রয়োজনমনুদ্দিশ্য ন মন্দোঽপি প্রবর্ত্তত" ইতি ন্যায়েন প্রয়োজনং বিনা পরে প্রবৃত্তির্ন সম্ভবতীত্যর্থঃ। ননু লোকবত্তু লীলাকৈবল্যমিতি ন্যায়েন

সনৎসুজাত বলিলেন—'রাজা! আপনার উক্তিক্রমেই অজ্ঞানী লোক যজ্ঞপ্রভৃতি কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে এবং বেদও সেইরূপই যজ্ঞাদিবিষয়সমূহ বলিয়াছেন। তবে সেই কর্ম্মকারী অজ্ঞানীও পরমাত্মাকে (নির্ব্বাণমুক্তি) লাভ করিতে পারে না; কিন্তু জ্ঞানী লোক নিবৃত্তিমার্গ অবলম্বন করিয়া প্রবৃত্তিমার্গ ত্যাগ করেন এবং পরমাত্মাকে (নির্ব্বাণমুক্তি) লাভ করেন' ॥১৮॥

সনৎসুজাত উবাচ।

দোষো মহানত্র বিভেদযোগে হ্যনাদিযোগেন ভবন্তি নিত্যাঃ।
তথাঽস্য নাধিক্যমপৈতি কিঞ্চিদনাদিযোগেন ভবন্তি পুংসঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সমাধত্তে দোষ ইতি। অত্র জীবে ব্রহ্মণি চ, বিভেদযোগে উক্তবিধানুপপত্তের্ঘটপটয়োরিব পরস্পরং বিশেষভেদসম্বন্ধাঙ্গীকারে, মহান্ দোষঃ, "অহং ব্রহ্মাস্মি" "তত্ত্বমসি" "মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাপ্নোতি য ইহ নানেব পশ্যতি" ইত্যাদ্যভেদপরবহুতরশ্রুতিবিরোধঃ স্যাৎ। জীবস্য দেহাদিসংপৃক্ততয়া ব্রহ্মত ঔপাধিকো ভেদস্তু কিয়ানস্ত্যেবেতি সূচনার্থং বিশব্দং প্রযুক্তবান্। ননূক্তশ্রুতিজাতাজ্জীবব্রহ্মণোরৈক্যে উক্তেব জীবস্য নিয়োগকামসুখাদ্যনুপপত্তিরিত্যাহ হীতি। হি যস্মাৎ, অনাদির্মায়া "প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব বিদ্ধ্যনাদী উভাবপি" ইতি গীতাস্মৃতেঃ, তস্যা যোগেন সম্বন্ধেন, জীবস্য নিয়োগাদয় ঔপাধিকাঃ। তথা চোক্তং মোক্ষধর্ম্মে—"এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ। একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জলচন্দ্রবৎ॥" ইতি ভাবঃ। তথা সত্যপি, অস্য পুংসো জীবস্য, আধিক্যম্ ঔপাধিকপদার্থাপেক্ষয়া বৈশিষ্ট্যম্, কিঞ্চিদপি, নাপৈতি ন চ্যবতে। যেন হি অনাদের্ম্মায়ায়া যোগেনৈব তে দেহাদয় ঔপাধিকা ভবন্তি। তথা চ ঘনঘটায়া ধূসরতা নভসঃ স্বচ্ছত্বমিব উপাধিগতো নিয়োগাদির্ব্রহ্মাভিন্নজীবস্য ন বশিত্বাদিকং ব্যাহন্তুমীশ ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকে নিষ্প্রয়োজনাপি চতুরঙ্গাদিক্রীড়া দৃশ্যতে তদ্বৎ পরস্যাপি লীলৈব জগৎসৃষ্টিপ্রবেশাদিকমিত্যাশঙ্ক্যাহাথবেতি। চতুরঙ্গাদিক্রীড়াপি সুখার্থমেব ক্রিয়তে ন চ পরস্য সুখনিষ্পত্তি ন চ স্বাত্মানং স্বয়মেব সঙ্কটে পাতয়তঃ সুখং বাস্তীতি ন পরস্য স্বতঃ সৃষ্টৌ প্রবৃত্তিঃ সম্ভবতি নাপি তেন সহ জীবস্যাভেদঃ সম্ভবতি। জীবপরয়োর্ভেদে তু জীবাদৃষ্টানুরোধেন রাজবৎ পরো জীবভোগার্থং সৃষ্ট্যাদৌ প্রবর্ত্ততে স্বকৃতমর্য্যাদাপরিপালনার্থং চেতি যুজ্যতেঽতঃ ন তয়োরভেদঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥১৯॥ উত্তরমাহ—দোষ ইতি। বিভেদযোগে বিশেষেণ ভেদো যয়োস্তৌ বিভেদৌ বিভিন্নৌ তয়োর্যোগে অভেদেন ঐক্যে মহান্ দোষঃ অন্যস্যান্যাত্মত্বাসম্ভবাৎ। অতো জীবপরয়োস্তাত্ত্বিকো ভেদো ন যুক্ত ইত্যর্থঃ। কিং তর্হি অনাদিযোগেন? ন অত্তুং শীলমস্যেত্যনাদির্ভোগাবর্গঃ স্থূলসূক্ষ্মদেহদ্বয়াত্মকানি ক্ষেত্রাণি তৈঃ সহ যোগেন সম্বন্ধেন পুংসঃ পরস্মাৎ সকাশাৎ নিত্যাঃ জীবাঃ ঘটাকাশজলচন্দ্রাদিন্যায়েন ভবন্তি। তথা তেন ঔপাধিকেন ভেদেনাস্য আধিক্যং কিঞ্চিদপি ন অপৈতি ন হি জলচন্দ্রে কম্পমানে মুখ্যশ্চন্দ্রঃ কম্পতে। নাপি ঘটাকাশে চলতি মুখ্যে আকাশে চলনং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহর্ষি! সেই পরব্রহ্মই যদি এই সমগ্র জগৎ হইয়া থাকেন এবং তিনিই যদি জীবরূপে সকল প্রাণীতে বিরাজ করেন, তবে সেই জন্মরহিত ও সর্ব্বদা বিদ্যমান পরব্রহ্মকে কোন্ ব্যক্তি যজ্ঞাদি কার্য্যে নিযুক্ত করে? তাঁহার উদ্দেশ্যই বা কি থাকিতে পারে এবং সুখই বা কি হইতে পারে? সেই সমস্ত বিষয় আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন' ॥১৯॥

য এতদ্বা ভগবান্ স নিত্যো বিকারযোগেন করোতি বিশ্বম্।
তথা চ তচ্ছক্তিরিতি স্ম মন্যতে তথার্থযোগে চ ভবন্তি বেদাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নহু "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেগুর্ণক্রিয়াদ্যভাবাদেব পরব্রহ্মণঃ কৈবল্যাৎ সৃষ্টির্নোপপদ্যতে; অথ চ "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতাবেব তস্য সৃষ্টিরুক্তা। তদেতৎ কথং সম্ভবতীত্যাহ য ইতি। বাশব্দঃ পূর্বসমাধানং সমুচ্চিনোতি। যো ভগবান্ অতিশয়েন মাহাত্ম্যশালী, নিত্যঃ "নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ স্থাণুঃ" ইত্যুক্তেধ্বংসপ্রাগভাবরহিতশ্চ পরমেশ্বর আস্তে, স এব, বিক্রিয়তে অনেনেতি বিকারঃ প্রধানং মায়েতি যাবৎ তস্যা যোগেন অনাদিনা সম্বন্ধেন, এতদ্বিশ্বং জগৎ, করোতি সৃজতি। তথা চ বিশ্বসৃষ্টিরপি মায়িকীতি ন তৎকৈবল্যহানিরিতি ভাবঃ। তথা চ সা মায়া তস্য ভগবতঃ শক্তিঃ, ইতি মন্যতে স্ম বেদবিদ্ভিরিতি শেষঃ। কিং তত্র প্রমাণমিত্যাহ তথেতি। তথার্থযোগে মায়া ব্রহ্মণঃ শক্তিরিত্যর্থবোধসম্বন্ধে চ, বেদা ভবন্তি বিদ্যন্তে। তথা চ শ্রুতয়ঃ "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" "মায়য়া ভিদ্যতে হ্যেতৎ" "অনাদিমায়য়া সুপ্তঃ" ইত্যাদ্যাঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভাব্যতে। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে প্রকাশতে। একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জলচন্দ্রবৎ। যথা হ্যয়ং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুধৈকোঽনুগচ্ছন্। উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষ্বেবমজোঽয়মাত্মা। ঘটসংবৃতমাকাশং নীয়মানে যথা ঘটে। ঘটো নীয়েত নাকাশং তদ্বজ্জীবো নভোপম" ইত্যাদ্যা শ্রুত্যাদিকং জীবপরয়োর্ভেদং দর্শয়ন্তি, একধেতি ঈশ্বররূপেণ বহুধেতি জীবরূপেণ এক এব শুদ্ধঃ জলাশয়তরঙ্গচন্দ্রন্যায়েন প্রকাশত ইত্যাদ্যশ্রুতেরর্থঃ। এবঞ্চ জীবেশভেদপ্রযুক্তঃ সর্ব্বোঽপি ব্যবহারঃ সেৎস্যতি ন চ পরাস্বরকল্পনাবতরতীতি সিদ্ধম্। কথংভূতেন অনাদিযোগাখ্যেন ক্ষেত্রসম্বন্ধেন অনাদিযোগেন অনাদিনা আদিশূন্যেনাজ্ঞানেন হেতুনা যোগঃ সম্বন্ধোঽস্য সোঽনাদিযোগস্তেন ভবন্তি জন্মাদিভাজ ইতি শেষঃ। পুংসঃ পুমাংসঃ, অজ্ঞানযোগোত্থঃ ক্ষেত্রযোগ ইত্যর্থঃ ॥২০॥ জীবেশয়োর্ভেদং নিরস্য প্রপঞ্চস্যাপি পরমেশ্বরাৎ পৃথক্‌সত্ত্বং বারয়তি—য এতদ্বেতি। বাশব্দ উপমার্থে। য ইতি পুংস্ত্বং বিধেয়াপেক্ষয়া। এতৎ পরিদৃশ্যমানং জগৎ যজ্জগদিব ভাতি স নিত্যোঽবিকারী ভগবান্ সর্বৈশ্বর্য্যসম্পন্নঃ পরমাত্মৈব, বাশব্দো মিথ্যাত্বদ্যোতকঃ। তথাহি—যত্র হি দ্বৈতমিব ভবতি তদিতর ইতরং পশ্যতি অহমদ্য স্বপ্নে গজমিবাদ্রাক্ষমিতি বেদে লোকে চ মিথ্যার্থাত্মবাদে ইবশব্দঃ প্রযুজ্যতে।

সনৎসুজাত বলিলেন—'জীব ও ব্রহ্মের বিশেষ ভেদ স্বীকার করিলে, বেদবিরোধরূপ গুরুতর দোষ হয়। অতএব অনাদিমায়ার সম্বন্ধবশতই জীবের সর্ব্বদা নিয়োগ, কাম ও সুখাদি হইয়া থাকে (এইরূপ সিদ্ধান্তই করিতে হইবে)। তাহা হইলেও, এই জীবের কোন বৈশিষ্ট্যহানি হয় না। কারণ, মায়ার সম্বন্ধবশতই জীবের দেহাদিও কল্পিত হইয়া থাকে ॥২০॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যস্মাদ্ধর্ম্মানাচরন্তীহ কেচিত্তথাঽধর্ম্মান্ কেচিদিহাচরন্তি।
ধর্ম্মঃ পাপেন প্রতিহন্যতে বা উতাহো ধর্ম্মঃ প্রতিহন্তি পাপম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবং জ্ঞানস্য প্রাধান্যে সিদ্ধে সংশয়ান্তরমবতারয়তি যস্মাদিতি। ইহ জগতি, কেচিৎ "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইত্যাদিবিধিভির্যস্মাৎ ধর্ম্মান্ পশুহননপূর্ব্বকমগ্নীষোমাদিযাগান্ আচরন্তি; তথেহ অপরে কেচিৎ অধর্ম্মান্ গোব্রাহ্মণরক্ষার্থং দস্যুবধাদিরূপাণি পাপানি আচরন্তি। তস্মাত্তেষাম্, পশুহননজনিতেন পাপেন, অগ্নীষোমীয়যাগাদিজনিতো ধর্ম্মঃ প্রতিহন্যতে? উতাহো বা গোব্রাহ্মণরক্ষানিবন্ধনো ধর্ম্মঃ, দস্যুবধাদিজনিতং পাপম্, প্রতিহন্তি? ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিশ্চ—"ইদং সর্ব্বং যদয়মাত্মা ব্রহ্মেবেদং বিশ্বং সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইত্যাদ্যা প্রপঞ্চস্য ব্রহ্মানন্যত্বমাহ। বিকারোঽনৃতং মায়া তদ্‌যোগেন বিশ্বং করোতি স্বপ্নেন্দ্রজালবন্ন তু কনককুণ্ডলবজ্জগদ্‌ব্রহ্মণোঃ পরমার্থতো বিকারবিকারিভাবোঽস্তি, ব্রহ্মণোঽপ্যনিত্যত্বাপত্তেরিত্যর্থঃ। নন্থ নিত্যং পরিণামি চ প্রধানং স্বতন্ত্রমেব জড়স্য জগতো জড়মেব কারণমস্তু সাদৃশ্যাৎ ন তু চেতনং বৈলক্ষণ্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথা চ তচ্ছক্তিরিতি। তথা চ তেনৈব প্রকারেণ স্বাত্মনি স্বপ্নবজ্জগদবভাসয়ন্তী তস্য পরমাত্মনঃ শক্তিস্তদন্যাস্তীতি বেদোঽপি মন্যতে স্ম, তথা চ শ্রূয়তে—"দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈর্নিগূঢ়া"মিতি। "পরাস্য শক্তির্বিবিধৈব শ্রূয়তে" ইতি চ। নন্থ ভোগ্যত্বাৎ শক্তিঃ আত্মনঃ স্বম্, ভোক্তৃত্বাদাত্মা তৎস্বামী। তথা চ তয়োর্ভেদ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—তথার্থেতি। শক্তির্হি ন শক্তিমতঃ পৃথগ্‌দৃষ্টা বহ্নেরিব দহনপ্রকাশনশক্তিঃ। বেদা অপি বহু স্যাং প্রজায়েয়েতি সচ্চ ত্যচ্চাভবদিত্যাদয়ঃ। চকারাল্লোকে শক্তিগ্রহোঽপি তাদৃশার্থযোগে শক্তিশক্তিমতোরভেদেন সম্বন্ধে প্রমাণং ভবতীত্যর্থঃ ॥২১॥ এবং জীবেশয়োরভেদাজ্জগতো মিথ্যাত্বাজ্জগজ্জন্মাদিনিমিত্তভূতায়াঃ প্রকৃতের্ব্রহ্মানন্যত্বাচ্চ ব্রহ্মাদ্বৈতং সিদ্ধম্। তেন মৃত্যুর্নাস্তীতি পক্ষঃ স্থিরঃ। যোগাঙ্গ মতে কর্ম্মণা মৃত্যুনাশস্তেষামপি ক্রমমুক্তিপ্রণাল্যা কর্ম্মণাং মোক্ষহেতুত্বঞ্চ স্থিতং যে কেচিত্তু অস্মিন্ মোক্ষে নিমিত্তে ধর্ম্মান্ অগ্নি-

এবং মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্যরূপে যিনি রহিয়াছেন, সেই পরব্রহ্মই মায়ার সহযোগে এই বিশ্বব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করিয়াছেন। সে মায়া সেই পরব্রহ্মেরই শক্তি, ইহাও বেদজ্ঞেরা স্বীকার করিয়া গিয়াছেন; এইরূপ অর্থ বুঝিবার পক্ষেও বহুতর বেদ আছে' ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'এই জগতে যে হেতু কেহ কেহ পাপকর্ম্মদ্বারা ধর্ম্মকর্ম্মের অনুষ্ঠান করে, আবার কেহ কেহ ধর্ম্মের জন্য পাপকর্ম্ম করে; সেই হেতু সেই সেই স্থলে পাপ ধর্ম্মকে নষ্ট করে? কিংবা ধর্ম্ম পাপকে বিনাশ করে?' ॥২২॥

(২২) যেঽস্মিন্ ধর্ম্মান্···পি বা ব রা,···প্রতিহন্যতে স্বিৎ···বা ব রা।

সনৎসুজাত উবাচ।

উভয়মেব তত্রোপযুজ্যতে। ফলং ধর্ম্মস্যৈবেতরস্য চ ॥২৩॥

তস্মিন্ স্থিতো বাঽপ্যুভয়ং হি নিত্যং জ্ঞানেন বিদ্বান্ প্রতিহন্তি সিদ্ধম্।
তথাঽন্যথা পুণ্যমুপৈতি দেহী যথাগতং পাপমুপৈতি সিদ্ধম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞানিপক্ষে উত্তরমাহ গদ্যেন উভয়মিতি। তত্র অগ্নীষোমাদিযাগস্থলে গোব্রাহ্মণরক্ষাস্থলে চ, উভয়মেব পশুহননং দস্যুহননঞ্চেতি দ্বয়মেব, উপযুজ্যতে আবশ্যকীভবতি, অন্যথা তত্তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ। কিন্তু তত্র তত্র অগ্নীষোমাদিযাগজনিতস্য গোব্রাহ্মণরক্ষাজনিতস্য চ ধর্ম্মস্য ফলং স্বর্গঃ, ইতরস্য পশুহননজনিতস্য দস্যুহননজনিতস্য চ পাপস্য ফলং নরক ইত্যুভয়মেব স্যাৎ। তৎপ্রমাণাদিকন্তু বনপর্ব্বণি জন্তূপাখ্যানে বিস্তরেণোক্তম্ ॥২৩॥

জ্ঞানিপক্ষে তূত্তরমাহ পূর্ববৎ পদ্যেন তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ ব্রহ্মণি স্থিতো বিদ্বান্ জ্ঞানী জনস্তু, জ্ঞানেন হি জ্ঞানেনৈব, সিদ্ধং নিষ্পন্নম্, উভয়ং বাপি পুণ্যং পাপঞ্চেতি দ্বয়মেব, নিত্যং সর্বদা প্রতিহন্তি, "ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে।'' "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইত্যাদিশ্রুতেরিত্যাশয়ঃ। তথা অন্যথা অন্যরূপঃ অজ্ঞানী দেহী তু, তত্র তত্র স্থলে যথাগতং পুণ্যমুপৈতি, সিদ্ধং নিষ্পন্নং পাপঞ্চোপৈতি তত্তৎফলং পৃথক্ পৃথক্ প্রাপ্নোতীতি পূর্ব্বসমানার্থঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হোত্রাদীনি কর্ম্মাণি নাচরন্তি কিন্তু মোক্ষার্থং সন্ন্যাসমেব কুর্ব্বন্তি যে কেচিৎ ক্রমমুক্ত্যর্থং কর্ম্মাণ্যেব উপাসনাসহিতানি কুর্ব্বন্তি যেষাম্ভ তাদৃশো মহান্ ধর্ম্মো নাস্তি কিন্তু অল্প এবাগ্নিহোত্রাদিনিত্যানুষ্ঠানাত্মকোঽস্তি তেষামপি স ধর্ম্মঃ পাপেন রাগাদিদোষেণ হন্যতে উত ধর্ম্ম এব পাপং হন্তীতি প্রশ্নার্থঃ ॥২২॥ উত্তরমাহ—উভয়মিতি। তত্র মোক্ষে উভয়ং সন্ন্যাসঃ সোপাসনং কর্ম্ম চ উপযুজ্যতে। তথা ধর্ম্মস্য ফলং স্বর্গঃ চিত্তশুদ্ধির্বা। ইতরস্য অধর্ম্মস্য পাপস্য নিত্যকর্ম্মত্যাগস্য বা ফলং নরকঃ উপযুজ্যত ইতি ॥২৩॥ ইদমেব সংগ্রহবাক্যং বিবৃণোতি—তস্মিন্ স্থিতাবিতি দ্বাভ্যাম্। উভয়ং সন্ন্যাসঃ সোপাসনং কর্ম্ম চ তস্মিন্ মোক্ষে স্বস্বরূপে স্থিতৌ স্থিতিনিমিত্তং নিত্যম্ অবিচলম্, বাশব্দ এবার্থঃ। তয়োর্বিশেষ-

সনৎসুজাত বলিলেন—'যেখানে পাপকর্ম্মদ্বারাই ধর্ম্ম বিহিত আছে, কিংবা যেখানে ধর্ম্মের জন্য পাপ করা উচিত, সেই সেই স্থলে উভয়বিধ পাপকর্ম্মেরই আবশ্যকতা আছে। তবে সেই সকল স্থানে মানুষ ধর্ম্মের ফল—স্বর্গ এবং পাপের ফল—নরক পৃথক্ পৃথক্ ভোগ করিবে ॥২৩॥

কিন্তু ব্রহ্মনিষ্ঠ জ্ঞানী লোক জ্ঞানদ্বারাই পূর্বনিষ্পন্ন পুণ্য ও পাপ এই উভয়কেই সর্ব্বদা বিনষ্ট করিয়া থাকেন; আর অজ্ঞানী লোক স্বনিষ্পাদিত পুণ্য ও পাপের ফল পৃথক্ পৃথক্ ভোগ করে ॥২৪॥

(২৩) ইদং গদ্যম্ আচার্য্যেণ ন ধৃতম্। (২৪) তস্মিন্ স্থিতো···পি বা ব রা নি।

গত্বোভয়ং কর্ম্মণা যুজ্যতেঽস্থিরং শুভস্য পাপস্য স চাপি কর্ম্মণা।
ধর্ম্মেণ পাপং প্রণুদতীহ বিদ্বান্ ধর্ম্মো বলীয়ানিতি তস্য বিদ্ধি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্ববিদ্বান্ পুণ্যফলং স্বর্গং পাপফলঞ্চ নরকং চিরমেবোপৈতি উতবা কিয়ন্তং কালমিত্যাহ গত্বেতি। অবিদ্বান্ দেহী, শুভস্য শুভজনকস্য পুণ্যস্য পাপস্য চ ফলস্বরূপমিতি শেষঃ, অস্থিরং বিনশ্বরম্, "তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্ত্যলোকং বিশন্তি" ইতি গীতোক্তেরিতি ভাবঃ, উভয়ং স্বর্গং নরকঞ্চ গত্বা, ভোগক্ষয়ে সুরনরাদিষু জন্মান্তরং পুনঃ কর্ম্মণা যুজ্যতে। চক্রবদেবাস্য অবিদুষঃ কর্ম্মিণঃ পুনঃ পুনঃ সংসরণমিত্যাশয়ঃ। কিন্তু স প্রাক্প্রস্তুতো বিদ্বান্ জ্ঞানী জনশ্চ, ইহ ধর্ম্মেণ কর্ম্মণা সন্ধ্যাবন্দনাদিনাপি, পাপমেব, প্রণুদতি ক্ষপয়তি, ন পুনঃ স্বর্গমপি গচ্ছতি, নিষ্কামত্বাৎ "ক্ষয়ং কেচিদুপাত্তস্য দুরিতস্য প্রচক্ষতে" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ। অতএব তস্য বিদুষঃ, ধর্ম্ম এব পাপাপেক্ষয়া বলীয়ান্, রাগাভাবাৎ পাপান্তরাকরণেন তস্য রাশীভাবাসম্ভবাদিত্যভিপ্রায়ঃ। ইতি বিদ্ধি জানীহি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—জ্ঞানেনেতি। সন্ন্যাসপূর্ব্বকেণ জ্ঞানেন ব্রহ্মবিদ্যয়া সিদ্ধং নিত্যনির্বৃত্তং ব্রহ্ম প্রতিষ্ঠন্তি অনৃতজড়দুঃখাদিপ্রাতিকূল্যেন সচ্চিদানন্দাত্মকং গচ্ছতি প্রাপ্নোতি। হস্তেরত্র গত্যর্থত্বং জ্ঞেয়ম্। তথা সোপাসনেন কর্ম্মণা অন্যথাসিদ্ধাদ্বিপরীতং সাধ্যং পুণ্যং প্রশস্তং দেবতাদিভাবম্ উপৈতি, যতঃ দেহী দেহাভিমানী ভবতি তথাগতং তেন প্রকারেণ স্থিতং সিদ্ধং নরদেহাভিমানজং পাপমপি কদাচিৎ উপৈতি। দেবভাবং প্রাপ্তোঽপি কদাচিন্মুচ্যতেঽন্যথা জয়বিজয়াদিবত্ততো ভ্রশ্যত্যপীতি জ্ঞানমেব শ্রেষ্ঠমিতি ভাবঃ ॥২৪॥ ফলং নম্বৈশ্যবেতরস্য চেত্যুভয়বাদ্ধং বিবৃণোতি—গত্বেতি। উভয়ং পুণ্যস্য পাপস্য চ ফলং স্বর্গনরকাখ্যং তচ্চ অস্থিরং ক্ষয়িষ্ণু গত্বা প্রাপ্য পুনরস্মিন্ লোকে কর্ম্মণা পূর্বসংস্কারানুগুণেন তত্তদ্যোগ্যচিত্তেন যুজ্যতে যোগং প্রাপ্নোতি। কর্ম্ম কৃত্বা তৎফলং ভুক্তা পুনঃ কর্ম্মৈব কুরুতে তেন কর্ম্মপাশান্ন মুচ্যতে ইত্যর্থঃ। যদ্যপ্যেবং তথাপি স চাপি কর্ম্মযোগী কর্ম্মণা ধর্ম্মেণ ধর্ম্মরূপেণ পাপং প্রণুদতি দূরীকরোতি বিদ্বান্, মূঢ়স্তু কর্ম্মণঃ ফলং স্বর্গপশ্বাদিকমেবেচ্ছতীতি ভাবঃ। অতো হেতোর্ধর্ম্মো বলীয়ান্ ন ত্বধর্ম্মঃ। ইতি হেতোস্তস্য ধর্ম্মং কুর্ব্বতঃ সিদ্ধিঃ কালেন রাগাদিদোষনাশদ্বারা মোক্ষেঽপ্যস্তীত্যর্থঃ। বিদ্ধীতি পাঠে সিদ্ধিমিতি শেষঃ ॥২৫॥ কাম্যো ধর্ম্মঃ পাপঞ্চ বন্ধহেতুর্নিত্যধর্ম্মজঞ্চ পুণ্যং মোক্ষহেতু-

অজ্ঞানী লোক পুণ্য ও পাপের ফলস্বরূপ অস্থায়ী স্বর্গ ও নরকে গমন করিয়া (তত্রত্য ভোগের পরে পুনরায় জন্ম গ্রহণপূর্ব্বক) আবার পুণ্য ও পাপের কর্ম্ম করিতে থাকে। কিন্তু সেই জ্ঞানী লোক ইহলোকে নিষ্কাম ধর্ম্মকর্ম্মদ্বারা পূর্ব্বজাত পাপের [redacted] করেন। সুতরাং তাঁহার পক্ষে পাপ অপেক্ষা সেই নিষ্কাম ধর্ম্মই প্রবল হয় ইহা জানিবেন' ॥২৫॥

(২৫)…ইতি তস্য সিদ্ধিঃ—বা ব রা,…ইতি তত্র বিদ্ধি—নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যানিহাহুঃ স্বস্য ধর্ম্মস্য লোকান্ দ্বিজাতীনাং পুণ্যকৃতাং সনাতনান্।
তেষাং ক্রমান্ কথয় ততোঽপি চান্যান্ এতদ্বিদ্বন্! বেত্তুমিচ্ছামি কর্ম্ম ॥২৬॥

সনৎসুজাত উবাচ।

যেষাং ব্রতেঽথ বিস্পর্দ্ধা বলে বলবতামিব।
তে ব্রাহ্মণা ইতঃ প্রেত্য স্বর্গে যান্তি প্রকাশতাম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কৌতুকাজ্জিজ্ঞাসয়া পুনঃ প্রণোদয়তি যানিতি। হে বিদ্বন্! পুণ্যকৃতাং দ্বিজাতীনাম্, স্বস্য স্বস্য ধর্ম্মস্য ফলীভূতানিতি শেষঃ, সনাতনান্ চিরস্থায়িনঃ, যান্ ব্রহ্মাদীন্ লোকান্, ইহ আহুর্ম্মুনয়ঃ "সন্ধ্যামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিতব্রতাঃ। বিধূতপাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্॥" ইত্যাদিস্মৃতিভিরিতি ভাবঃ। তেষাং লোকানাম্, ক্রমান্ প্রাপ্তৌ পৌর্বাপর্য্যাণি, কথয়; ততস্তেভ্যঃ অন্যানপি তেষাং প্রাপ্যান্ লোকান্ কথয়। এতৎ কর্ম্ম ব্যাপারমহং বেত্তুং বেদিতুমিচ্ছামি ॥২৬॥

যেষামিতি। অথ বলে বিষয়ে, বলবতাং ধানুষ্কাদীনামিব, ব্রতে তপস্যাদিশাস্ত্রবিহিতনিয়মে, বিশ্বামিত্রাদীনাং বশিষ্ঠাদিভিরিব যেষাং কর্ম্মিণাম্, অপরকর্ম্মিভিঃ সহ, বিস্পর্দ্ধা বয়মন্যেভ্যোঽধিকমেব তপঃ কুর্ম্ম ইতি বিশেষেণ জিগীষা বর্ত্ততে, তে ব্রাহ্মণাঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, ইতো মর্ত্ত্যলোকাৎ, প্রেত্য গত্বা, স্বর্গে, প্রকাশতাং স্বর্গান্তরবদুজ্জ্বলতাং যান্তি; কিন্তু তেষাং ধর্ম্মাচরণস্য ঈর্ষ্যামূলকত্বাৎ তদূর্দ্ধং তে ন গচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রিতি মন্বানঃ পৃচ্ছতি—যানিহাহুরিতি। "অপামসোমমমৃতা অভূম। অক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্ম্মাস্যযাজিনঃ সুকৃতং ভবতি। যস্যৈতেঽষ্টাচত্বারিংশৎসংস্কারাঃ স ব্রহ্মণঃ সাযুজ্যং সলোকতাং গচ্ছতী"ত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ স্মৃতয়শ্চ পুণ্যকৃতাং দ্বিজাতীনাং স্বধর্ম্মস্য ফলভূতান্ সনাতনান্নিত্যান্ লোকান্ আহুঃ, তেষাং ক্রমান্ ধর্ম্মতারতম্যেন উচ্চনীচভাবং কথয়, ততোঽপি চান্যান্ নিরতিশয়ান্ প্রত্যগানন্দরূপান্, বহুত্বং পূজায়াম্, মোক্ষসুখঞ্চ কথয়। এতৎ স্বধর্ম্মাদন্যৎস্বাভাবিকপ্রবৃত্তিবিষয়ভূতং নিষিদ্ধং কাম্যঞ্চ কর্ম্ম বেদিতুং ন ইচ্ছামি এতেন স্বস্য বৈরাগ্যং দর্শিতং প্রকৃতে চ তদুপযোগোঽস্তীতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৬॥ উত্তরমাহ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহর্ষি! পুণ্যকারী দ্বিজাতিগণের পক্ষে আপন আপন ধর্ম্মসঞ্চিত যে সকল স্থায়ী লোকের কথা মুনিরা বলেন, আপনি সেই লোকগুলির প্রাপ্তির ক্রম বলুন এবং তদ্ভিন্ন অন্যান্য লোকেরও প্রাপ্তির ক্রম বলুন; এই ব্যাপারটা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥২৬॥

'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ' ইত্যাদিঃ (২৬) শ্লোকান্তঃ পাঠ আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ। (২৭) যেষাং ধর্ম্মেষু বিস্পর্দ্ধা...ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ।

যেষাং ধর্ম্মে ন চ স্পর্দ্ধা তেষাং তজ্জ্ঞানসাধনম্।
তে ব্রাহ্মণা ইতো মুক্তাঃ স্বর্গং যান্তি ত্রিবিষ্টপম্ ॥২৮॥
তস্য সম্যক্ সমাচারমাহুর্বেদবিদো জনাঃ।
নৈনং মন্যেত ভূয়িষ্ঠং বাহ্যমাভ্যন্তরং জনম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি। যেষাং কর্ম্মিণাঞ্চ, ধর্ম্মে ধর্ম্মাচরণবিষয়ে, স্পর্দ্ধা পূর্ব্ববজ্জিগীষা ন বর্ত্ততে, কিন্তু প্রত্যবায়পরিহারায় নিষ্কামভাবেন বানুষ্ঠানং ভবতি, তেষাং কর্ম্মিণাম্, তদ্ধর্ম্মকর্ম্ম, বিবিদিষোৎপাদনেন জ্ঞানসাধনং ভবতি, "তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসাঽনাশকেন" ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ। তে ব্রাহ্মণাঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, ইতো মর্ত্ত্যলোকাৎ, আদৌ ত্রিভিঃ আধ্যাত্মিকাধিদৈবিকাধিভৌতিকৈস্তাপৈঃ বিষ্টমাবিষ্টং জনং পাতীতি তং তাদৃশং ব্রহ্মলোকাখ্যং স্বর্গম্, যান্তি; পরঞ্চ ক্রমেণ জ্ঞানোদয়াৎ মুক্তা ভবন্তি ॥২৮॥

তস্যেতি। বেদবিদো জনাঃ, তস্য অস্পর্দ্ধিতয়া নিষ্কামভাবেন চ ধর্ম্মকারিণো জনস্য,

ভারতভাবদীপঃ

যেষামিতি। ব্রতে যমনিয়মাদিরূপে বিস্পর্দ্ধা অহমন্যেভ্যোঽধিকং যমাদীন্ সাধয়িষ্যামি অহমন্যেভ্য ইতি সঙ্ঘর্ষঃ বিশ্বামিত্রাদিবত্তপস্যভিনিবেশ ইতি যাবৎ, বলবতাং মল্লাদীনামিব তে যোগিনঃ ব্রাহ্মণাঃ সগুণব্রহ্মবিদ ইতো দেহাৎ প্রেত্য গত্বা ব্রহ্মলোকে তেজস্বিনঃ পূজ্যা ভবন্তি ততো মুক্তিঞ্চ ব্রহ্মণা সহ প্রাপ্নুবন্তি। তথা চ স্মর্য্যতে—"ব্রহ্মণা সহ তে সর্ব্বে সংপ্রাপ্তে প্রতিসঞ্চরে। পরস্যান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদম্"। ইতি ॥২৭॥ সর্ব্বধর্ম্মশ্রেষ্ঠস্য যোগধর্ম্মস্য ফলমুক্তা ইজ্যাদিধর্ম্মস্য ফলমাহ—যেষামিতি। অহমেব যজ্ঞাদীন্ সংকোচকর্ষেণানুতিষ্ঠেয়মিতি যেষামাগ্রহঃ তেষাং তৎ যজ্ঞাদিকং জ্ঞানস্য সাধনং বিবিদিষোৎপাদনদ্বারা ভবতি; তথা চ শ্রুতিঃ—"তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসাঽনাশকেন" ইতি। ত্রিবিষ্টপং দেবলোকং ন তু সত্যলোকং বিবিদিষার্থমপি কর্ম্মানুতিষ্ঠতাম্ আনুষঙ্গিকং স্বর্গফলমপি ভবতীত্যর্থঃ। যদাহাপস্তম্বঃ—"তদ্‌যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনূৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনূৎপদ্যন্ত" ইতি ॥২৮॥ যে তু অকরণে প্রত্যবায়ং মত্বা ধর্ম্মার্থমেব ধর্ম্মমনুতিষ্ঠন্তি ন জ্ঞানার্থং

সনৎসুজাত বলিলেন—'বলবিষয়ে বলবান্‌দিগের ন্যায় তপস্যাপ্রভৃতি ধর্ম্মবিষয়ে যাঁহাদের অপরের সহিত স্পর্দ্ধা থাকে, সেই সকল সগুণব্রহ্মোপাসক কর্ম্মী মর্ত্ত্যলোক হইতে যাইয়া স্বর্গে অপর স্বর্গবাসীর ন্যায় উজ্জ্বলতা লাভ করেন ॥২৭॥

আর ধর্ম্মকার্য্যে যাঁহাদের স্পর্দ্ধা থাকে না, তাঁহাদের সে ধর্ম্মকার্য্য জ্ঞান উৎপাদন করে। সুতরাং সেই সগুণব্রহ্মোপাসক লোকেরা এই মর্ত্ত্যলোক হইতে যাইয়া প্রথমে ব্রহ্মলোক, পরে মুক্তি লাভ করেন ॥২৮॥

(২৮) যেষাং ধর্ম্মে চ বিস্পর্দ্ধা…বা ব রা নি।

যত্র মন্যেত ভূয়িষ্ঠং প্রাবৃষীব তৃণোদকম্।
অন্নং পানং ব্রাহ্মণস্য তজ্জীবেন্নানুসংজ্বরেৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সমাচারং তাদৃশভাবেন ধর্ম্মাচরণম্, সম্যক্ সমীচীনমাহুঃ, জ্ঞানসাধনতয়া ক্রমিকমুক্তিসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ। কিন্তু বাহ্যং প্রতিবেশিপ্রভৃতিকম্, আভ্যন্তরং পুত্রকলত্রাদিরূপঞ্চ ভূতম্, এনম্ ঈদৃশভাবেন ধর্ম্মচারিণং জনম্, ভূয়িষ্ঠমধিকং যথা স্যাত্তথা; ন মন্যেত নাদ্রিয়েত, তেষাং পক্ষে তস্য নিষ্প্রয়োজনত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

প্রসঙ্গাৎ সন্ন্যাসিনঃ কর্ত্তব্যমাহ শ্লোকজাতৈর্যত্রেতি। সন্ন্যাসী যত্র দেশে, প্রাবৃষি বর্ষাকালে তৃণোদকমিব, অনায়াসলভ্যমিতি ভাবঃ, ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মনিষ্ঠস্য জনস্য, উপযোগীতি শেষঃ, ভূয়িষ্ঠং প্রচুরম্, অন্নং পানঞ্চাস্তীতি, মন্যেত সম্ভাবয়েৎ, তত্র দেশে তিষ্ঠন্ তদন্নপানাদিকমেবাশ্রিত্য, জীবেৎ, ন পুনরতাদৃশদেশে তিষ্ঠন্ অনুসংজ্বরেৎ সন্তপ্তো ভবেৎ, তথাত্বে ক্ষুধাদিবাধয়া তপোব্যাঘাতঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

নাপি স্বর্গার্থং তানাহ—তস্যেতি। তস্য ধর্ম্মস্য সমাচারং সম্যগনুষ্ঠানং বেদবিদো বৈদিকত্বাভিমানিনো জনাঃ সম্যগিত্যাহুঃ। ন তু ততঃ কিঞ্চিদৈহিকমামুষ্মিকং বা ফলং কাময়ন্তে। এনং জনম্ এনান্ জনান্ ভূয়িষ্ঠম্ অত্যন্তং ন মন্যেত ন মানয়েৎ কিঞ্চিত্তু মানয়েদেবেত্যর্থঃ। তমেব বিশিনষ্টি—বাহ্যম্ আত্মনি বর্ণাশ্রমবয়োবস্থাভিমানিত্বাৎ বহির্মুখং বৈদিকত্বাভিমানিত্বাচ্চ আভ্যন্তরম্। যতঃ অকামহতস্য শ্রোত্রিয়স্য কামোপমর্দ্দতারতম্যেন হিরণ্যগর্ভাদর্বাচীনানাং মানুষাদীনামানন্দগণনায়াম্ উত্তরোত্তরশতগুণিতায়াম্। "স এক ইন্দ্রস্যানন্দঃ স একঃ প্রজাপতেরানন্দ" ইতি প্রতিপর্য্যায়ং শ্রোত্রিয়স্য চাকামহতস্যেতি আনন্দোৎকর্ষঃ শ্রূয়তে ॥২৯॥ এবং যোগিনামাত্মবিবিদিষূণাং নিষ্কামবর্ণাশ্রমাভিমানিনাঞ্চ ধর্ম্মঃ উত্তমমধ্যমাধমভাবেন প্রোক্তঃ। সম্প্রতি অহিংসাপ্রধানান্ যোগিধর্ম্মানাহ যত্র মন্যেতেতি। যত্র গৃহেঽন্নং পানঞ্চ ব্রাহ্মণস্য সন্ন্যাসিনঃ ভূয়িষ্ঠমস্তীতি মন্যেত জানীয়াৎ তৎ গৃহং প্রাপ্য জীবেৎ প্রাণযাত্রাং কুর্য্যাৎ। ন ক্ষীণবৃত্তিং গৃহস্থং পীড়য়েদিতি ভাবঃ। প্রাবৃষি বর্ষাকালে তৃণঞ্চ উলপঃ উচ্ছ্রিততরং তৃণম্। "উলপো ন স্ত্রী গুল্মিন্যাং না তৃণান্তরে" ইতি মেদিনী। তৃণোদকমিতি পাঠান্তরম্, নানুসংজ্বরেৎ ক্ষুধাদিনা আত্মানং ন পীড়য়েদিত্যর্থঃ

বেদজ্ঞ লোকেরা সেই দ্বিতীয় ধর্ম্মকারীর ধর্ম্মাচরণকেই সমীচীন বলেন। কিন্তু বাহিরের বা ভিতরের লোকেরা তাঁহার অধিক আদর করে না ॥২৯॥

বর্ষাকালে যেমন অনায়াসে প্রচুর তৃণ ও জল পাওয়া যাইবে বলিয়া মনে করা যায়, সেইরূপ যে স্থানে সন্ন্যাসীর উপযোগী প্রচুর খাদ্য ও পেয় অনায়াসে পাওয়া যাইবে বলিয়া সন্ন্যাসী মনে করিবেন, সেই স্থানে তাহা অবলম্বন করিয়াই সন্ন্যাসী জীবন ধারণ করিবেন; কিন্তু সেইরূপ খাদ্য-পেয়-শূন্য স্থানে যাইয়া ক্ষুধা-পিপাসায় সন্তপ্ত হইবেন না ॥৩০॥

(৩০)…তৃণোলপম্…বা ব রা,…অন্নং পানঞ্চ বিপেন্দ্রঃ…ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

যত্রাকথয়মানস্য প্রয়চ্ছত্যশিবং ভয়ম্।
অতিরিক্তমিবাকুর্বন্ স শ্রেয়ান্ নেতরো জনঃ ॥৩১॥
যো বা কথয়মানস্য হ্যাত্মানং নানুসংজ্বরেৎ।
ব্রহ্মস্বং নোপভুঞ্জীত তদন্নং সম্মতং সতাম্ ॥৩২॥
যথা স্বং বান্তমশ্নাতি শ্বা বৈ নিত্যমভূতয়ে।
এবং তে বান্তমশ্নন্তি স্ববীর্য্যস্যোপসেবনাৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। যত্র দেশে, অকথয়মানস্য আত্মমহিমানমব্রুবতঃ সন্ন্যাসিনঃ, অশিবম্ অবজ্ঞাদিনা অমঙ্গলম্, নিষ্কাশনোক্ত্যাদিনা ভয়ঞ্চ, প্রয়চ্ছতি জনয়তি, সন্নিহিতো লোক ইতি শেষঃ, তত্রৈব দেশে তিষ্ঠন্ যঃ সন্ন্যাসী আত্মানম্ অতিরিক্তমিব অকুর্ব্বন্ বাচা কর্ম্মণা বা আত্মন উৎকর্ষম্ অপ্রকাশয়ন্ তপস্যতি, স সন্ন্যাস্যেব শ্রেয়ান্, ইতরো জনো ন লোকসংঘর্ষপরিহারাদিত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

য ইতি। বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে, অন্বয়শ্চাস্য উপভুঞ্জীতেত্যনেন। তথা চ যো হি গৃহস্থঃ, আত্মানং কথয়মানস্য স্বোৎকর্ষং ব্রুবতো জনস্যোপরি, ন অনুসংজ্বরেৎ ঈর্ষ্যানলেন সন্তপ্তো ন ভবেৎ, ব্রহ্মণো ব্রহ্মনিষ্ঠস্য যত্যাদেঃ স্বম্ অবশ্যদেয়মন্নাদিকম্, স্বয়ং ন উপভুঞ্জীত বা, তস্য গৃহস্থস্যৈবান্নম, সতাং সন্ন্যাসিনাং সম্মতং ভবেৎ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩০॥ যত্র দেশে অকথয়মানস্য স্বমাহাত্ম্যম্, অপ্রকাশয়তঃ অশিবমমঙ্গলং ভয়ং প্রযচ্ছতি সপ্তম্যন্তমিদং ভয়প্রদেঽপি দেশে স্থিত্বা সত্যপি সামর্থ্যে তত্রত্যজনমধ্যে আত্মানং স্ববিদ্যাদিনা অতিরিক্তমধিকমিব অকুর্বন্ স্বোৎকর্ষমপ্রকাশয়ন্ যো জনো ভবতি স শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ। পরপীড়াং মানঞ্চ ত্যজেদিতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥৩১॥ ঈদৃশেন কস্যান্নং ভোক্তব্যং তমাহ—য ইতি। যঃ পুমান্ আত্মানং কথয়মানস্য স্বপ্রৌঢ়িং দর্শয়তো নরস্যোপরি নানুসংজ্বরেৎ পরোৎকর্ষং দৃষ্ট্বা ন সন্তপেৎ, তথা ব্রহ্মস্বং "যতিশ্চ ব্রহ্মচারী চ পক্কান্নস্বামিনাবুভৌ" বিতি স্মৃতের্যত্যাদিভ্যোঽদত্ত্বা যদ্ভোজনং তদ্ব্রহ্মস্বভোজনম্ অকুর্ব্বংশ্চ যো ভবতি তদন্নং তস্যান্নং সতাং সম্মতম্। অসূয়ারহিতস্য শ্রদ্ধাপূর্বকং প্রযচ্ছত এবান্নং ভোজ্যমিত্যর্থঃ

যেখানে নিজের প্রভাব প্রকাশ না করিলে, লোকে অবজ্ঞা ও ভয়প্রদর্শন করে, সেইখানে থাকিয়াই যে সন্ন্যাসী নিজপ্রভাব প্রকাশ না করিয়া তপস্যা করেন, সেই সন্ন্যাসীই শ্রেষ্ঠ, কিন্তু অন্য ব্যক্তি নহে ॥৩১॥

যে গৃহস্থ পরের উৎকর্ষ দেখিয়া ঈর্ষ্যানলে সন্তপ্ত হয় না এবং সাধুদিগকে না দিয়া অন্ন ভোজন করে না, সেই গৃহস্থের অন্নই সন্ন্যাসীদিগের সম্মত হওয়া উচিত ॥৩২॥

---

(৩২)···ব্রহ্মস্বং নোপহন্যাদ্বা·· ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ। ইতঃ পরম্ "কুশবল্কলচেলান্তং ব্রহ্মস্বং যোগিনো বিদুঃ—ইত্যধিকঃ পাঠঃ নি। (৩৩) অয়ং শ্লোক :আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।

নিত্যমজ্ঞাতচর্য্যা মে ইতি মন্যেত ব্রাহ্মণঃ।
জ্ঞাতীনান্তু বসন্ মধ্যে তং বিদুর্ব্রাহ্মণং বুধাঃ ॥৩৪॥
কো হ্যেনমন্তরাত্মানং ব্রাহ্মণো মন্তুমর্হতি।
নির্লিঙ্গমচলং শুদ্ধং সর্বদ্বৈতবিবর্জিতম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শ্বা কুকুর্য়ো যথা, অভূতয়ে স্বকীয়ামঙ্গলায়ৈব, নিত্যম্, স্বং স্বকীয়ম্, বান্তম্ উদ্গীর্ণমন্নাদিকম্, অশ্নাতি ভক্ষয়তি; এবং তথা, তে সন্ন্যাসিনঃ, স্ববীর্য্যস্য আত্মোৎকর্ষস্য, উপসেবনাৎ লোকসমাজে প্রকাশাৎ, বান্তম্ আত্মগতমেবোদ্গীর্ণং বস্তু, অশ্নন্তি। সন্ন্যাসিনা স্বোৎকর্ষঃ কথমপি ন বাচ্য ইত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

নিত্যমিতি। যো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মোপাসকঃ, জ্ঞাতীনাং পুত্রকলত্রাদিস্বজনানাং মধ্যে বসন্নপি, নিত্যং সর্ব্বদৈব, মে মম, অজ্ঞাতে "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতের্বাঙ্মনসয়োরগোচরে ব্রহ্মণি চর্য্যা বিচরণং ধ্যানধারণাদিকং কর্ত্তব্যেতি মন্যেত, বুধাস্তং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মনিষ্ঠং বিদুঃ ॥৩৪॥

নন্থ কথময়ং পরমাত্মা অজ্ঞাত ইত্যাহ ক ইতি। কো হি ব্রাহ্মণো ব্রহ্মোপাসকঃ, নির্নবিদ্যতে লিঙ্গং প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণপ্রতিপাদকং রূপাদি যস্য তম্, "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, অচলং নিষ্ক্রিয়ত্বাচ্চিরস্থিবম্, শুদ্ধং গুণক্রিয়ারাহিত্যাৎ কেবলম্, সর্বৈর্দ্বৈতৈর্ঘটপটাদিভিস্তত্তদ্রূপৈর্বিবর্জিতম্, অন্তরাত্মানং "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুত্যা জীবভূতমপি,এনং পরমাত্মানম্, মন্তুং জ্ঞাতুমর্হতি, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ, নির্লিঙ্গত্বাদিহেতুভ্য এবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩২॥ শ্বা শুনকঃ, তে সন্ন্যাসিনঃ, স্ববীর্য্যস্য স্বপাণ্ডিত্যস্য উপজীবনাৎ প্রকাশ্য ভিক্ষামিচ্ছন্ যতির্বান্তাশী ভবতীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সঃ ব্রাহ্মণঃ ব্রহ্মবিৎ জ্ঞাতীনাং মধ্যে বসন্নপি জ্ঞাতয়ো মে মম নিত্যম্ অজ্ঞাতা চর্য্যা যাভিস্তা অজ্ঞাতচর্য্যাঃ সন্ত ইতি মন্যেত, জ্ঞাতয়ো মে যোগগতিং মা জ্ঞাসিষুরিতি যস্য প্রচ্ছন্নতেজসো মতিঃ তং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মিষ্ঠং বুধাঃ তল্লক্ষণজ্ঞা বিদুঃ ॥৩৪॥ ঈদৃশীং চর্য্যাং বিনা অনন্তরম্ উপাধিকৃতব্যবধানশূন্যম্ আত্মানং

কুকুর যেমন নিজের অমঙ্গলের জন্যই সর্বদা নিজের বান্ত নিজেই ভক্ষণ করে, সেইরূপ যে সন্ন্যাসী নিজের উৎকর্ষ নিজে প্রকাশ করেন, সে সন্ন্যাসী নিজের বান্তই ভক্ষণ করেন ॥৩৩॥

যে ব্রহ্মোপাসক জ্ঞাতিদের মধ্যে বাস করিয়াও 'সর্বদাই আমার ব্রহ্মোপাসনা করিতে হইবে' এইরূপ মনে করেন, তাঁহাকে পণ্ডিতেরা ব্রহ্মনিষ্ঠ বলিয়া ধারণা করেন ॥৩৪॥

(৩৪)…মধ্যে নৈবং বিন্দেত কিঞ্চন—নি,…মধ্যে নৈব বিদ্যেত কিঞ্চন—আচার্য্যঃ। (৩৫) কো হ্যেবান্তরমাত্মানং ব্রাহ্মণো হন্তুমর্হতি…পি, কো হ্যনন্তরমাত্মানং ব্রাহ্মণো হন্তুমর্হতি…বাব রা, কো হ্যেবমন্তরাত্মানং ব্রাহ্মণো হন্তুমর্হতি…নি।

যোঽন্যথা সন্তমাত্মানমন্যথা প্রতিপদ্যতে।
কিং তেন ন কৃতং পাপং চৌরেণাত্মাপহারিণা ॥৩৬॥
অশ্রান্তঃ স্যাদনাদানাৎ সম্মতো নিরুপদ্রবঃ।
শিষ্টো ন শিষ্টবৎ স স্যাদ্‌ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিৎ কবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্বহং শুক্লঃ, অহং গচ্ছামি, অহং রাজা ইত্যাদিপ্রতীতেঃ কথমস্য নির্লিঙ্গত্বাদিকমিত্যাহ য ইতি। যো জনঃ, অন্যথা রূপাদিরাহিত্যেন, সন্তং বিদ্যমানমপি, আত্মানং ব্রহ্ম, অন্যথা রূপাদিমত্ত্বেন, প্রতিপদ্যতে বুধ্যতে, তেন, আত্মাপহারিণা তত্ত্বজ্ঞানাপহরণকারিণা চৌরেণ, কিং পাপং ন কৃতম্, অপি তু সর্ব্বমেব পাপং কৃতমিত্যর্থঃ, স্বর্ণাদপ্যুত্তমস্য তত্ত্বজ্ঞানস্যাপহরণেন স্বর্ণাপহারাদিমহাপাতকাদীনাং সর্বেষামেব পাপানামস্যান্তর্ভাবাদিতি ভাবঃ। দেহাদাবাত্মবুদ্ধির্ন কর্ত্তব্যেতি চোপদেশঃ ॥৩৬॥

দেহেন্দ্রিয়াদীনামাত্মত্বেনাগ্রহণে ফলমাহ অশ্রান্ত ইতি। যো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মোপাসকঃ, অনাদানাৎ দেহেন্দ্রিয়াদীনামাত্মত্বেনাগ্রহণাদ্ধেতোঃ, অশ্রান্তঃ আহার্য্যাদ্যন্বেষণার্থপর্য্যটনাদ্যভাবাৎ পরিশ্রমরহিতঃ, নিরুপদ্রবঃ ক্ষুধাপিপাসাদ্যুপদ্রবশূন্যশ্চ স্যাৎ, স ব্রাহ্মণঃ, বিদ্বদ্ভিঃ সম্মতঃ শিষ্টঃ বেদান্তশাস্ত্রানুসারী, ব্রহ্মবিৎ, কবিঃ শিষ্যেষু ব্রহ্মভাববর্ণয়িতা চ স্যাৎ। তথাপি তু স শিষ্টবৎ অর্থশাস্ত্রানুসারীব ন স্যাৎ প্রাপ্যমর্থাদিকমপি ন গৃহ্লীয়াদিত্যর্থঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যঞ্চং নির্লিঙ্গম্ অনুমানাদ্যগম্যম্ অচলং ব্যাপকং শুদ্ধম্ অসঙ্গং সর্ব্বদ্বৈতবিবর্জ্জিতং সজাতীয়বিজাতীয়স্বগতভেদশূন্যং হন্তং গন্তং হন্তের্গত্যর্থত্বমত্র জ্ঞেয়ং, জ্ঞাতুমিত্যর্থঃ কোঽর্হতি ন কোঽপীত্যর্থঃ ॥৩৫॥ তস্মাদব্রাহ্মণস্যাপি ক্ষত্রিয়াদেরীদৃক্‌সর্গ্যাবতঃ কর্ম্মণি ষষ্ঠী, ক্ষত্রিয়মপি ব্রহ্মস্বপ্রকাশেন আবসতি অধিরূঢ়ং ভবতি যেন সোঽপ্যাত্মনো ব্রহ্মভাবং পশ্যতীতি সার্দ্ধশ্লোকো বাক্যম্ পাঠান্তরং তু সুগমম্। আত্মজ্ঞানে দোষমাহ—য ইতি। অন্যথা আত্মত্বেন ভাসমানাদ্দেহাদের্বিপরীতঃ সন্তম্ অন্যথা কর্ত্রাদিরূপম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥৩৬॥ আত্মতত্ত্বপ্রতিপত্ত্যুপায়মাহ—অশ্রান্ত ইতি। অশ্রান্তঃ শ্রমহীনঃ যতঃ অনাদাতা আদানশূন্যঃ নিষ্পরিগ্রহ ইত্যর্থঃ। অতএব সম্মতঃ শিষ্টানাং নিরুপদ্রবশ্চ স্বয়ং ভবতি তথা শিষ্টোঽপি শিষ্টবন্ন স্যাৎ শিষ্টত্বং ন প্রকাশয়েৎ। পাঠান্তরে অশিষ্টবৎ যথেষ্টাচরণকৃন্ন স্যাৎ কিন্তু শিষ্ট

রূপাদিবিহীন, চিরস্থির, নির্ম্মল এবং সর্বদ্বৈতবিবর্জিত পরমাত্মা জীবাত্মারূপে বিদ্যমান থাকিলেও কোন্ ব্রহ্মোপাসক ইঁহাকে জানিতে পারেন ? ॥৩৫॥

রূপাদিবিহীনভাবে বিদ্যমান পরমাত্মাকে রূপাদিযুক্ত বলিয়া যে লোক ধারণা করে, তত্ত্বজ্ঞানাপহারী সেই লোক কোন্ পাপ না করিল ? ॥৩৬॥

যে ব্রহ্মোপাসক দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতিকে আত্মা বলিয়া ধারণা করেন না, তিনি পরিশ্রমশূন্য এবং উপদ্রববিহীন হন ; আর পণ্ডিতেরা তাঁহাকে শিষ্ট, ব্রহ্মবিৎ ও ব্রহ্মজ্ঞানদাতা বলিয়া মনে করেন ॥৩৭॥

অনাঢ্যা মানুষে বিত্তে আঢ্যা বেদেষু যে দ্বিজাঃ।
তে দুর্দ্ধর্ষা দুষ্প্রকম্প্যাস্তান্ বিদ্যাদ্‌ব্রহ্মণস্তনুম্ ॥৩৮॥
সর্বান্ স্বিষ্টকৃতো দেবান্ বিদ্যাদ্য ইহ কশ্চন।
ন সমানো ব্রাহ্মণস্য যস্মিন্ প্রযততে স্বয়ম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশং ব্রহ্মবিদং স্তৌতি অনাঢ্যা ইতি। যে দ্বিজাঃ, মানুষে লৌকিকে, বিত্তে ধনে, অনাঢ্যা অধনিনঃ লৌকিকধনরহিতা ইত্যর্থঃ, বেদেষু বৈদিকেষু তু ধনেষু ব্রহ্মজ্ঞানাদিষু, আঢ্যাস্তদ্‌যুক্তাঃ, তে দ্বিজাঃ, দুর্দ্ধর্ষাঃ সংসারিকৈর্ভাবৈর্দ্ধর্ষয়িতুমশক্যাঃ, দুষ্প্রকম্প্যাঃ স্রক্‌চন্দন-বনিতাদিভিরপি স্বব্যবসায়াদচালনীয়াঃ। অতএব তান্ দ্বিজান্, ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ, তনুং শরীরম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ ব্রহ্মভূতানেব মন্যেতেত্যর্থঃ ॥৩৮॥

প্রকারান্তরেণাপি ব্রহ্মজ্ঞানিনং প্রশংসতি সর্বানিতি। ইহ জগতি, যঃ কশ্চন জনঃ, সর্ব্বান্, সুষ্ঠু সম্যক্ ইষ্টান্ বিষয়ান্ কুর্বন্তি সম্পাদয়ন্তীতি তান্, দেবান্ অগ্ন্যাদীন্ বিদ্যাদ্‌জানীয়াৎ, যস্মিংশ্চ জনে, স্বয়মারাধ্যো দেবঃ, তদভীষ্টফলদানায় প্রযততে, স জনোঽপি, ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্ম-জ্ঞানিনঃ, ন সমানঃ, ব্রহ্মজ্ঞানস্য মুক্তিরূপপরমপুরুষার্থদানাৎ দেবান্তরজ্ঞানস্য চ তদিতরপুরুষার্থ-সম্পাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এব বৈদিকমর্য্যাদাপরিপালনপর এব স্যাৎ কবিঃ ক্রান্তদর্শী ॥৩৭॥ মানুষে বিত্তে চক্ষুর্গ্রাহ্য-ধনদারাদিরূপে বিষয়ে অনাঢ্যাঃ দরিদ্রাঃ সর্ব্বসঙ্গত্যাগিন ইত্যর্থঃ। দৈবে বিত্তে শ্রোত্র গ্রাহ্যে পারলৌকিকে ধর্ম্মাদৌ আঢ্যাঃ সম্পন্নাঃ, তথা ক্রতৌ ঈশ্বরোপাসনায়াম্ "স ক্রতুং কুর্ব্বীতে"ত্যুপাসনায়ামপি ক্রতুশব্দপ্রয়োগদর্শনাৎ বৈরাগ্যপূর্ব্বককর্ম্মোপাসনানুষ্ঠানপরা নির্ভয়া ভবন্তীত্যর্থঃ। তনুং স্বরূপম্ ॥৩৮॥ সর্ব্বক্রতুভ্যো ব্রহ্মজ্ঞানমেব শ্রেষ্ঠমিত্যাহ—সর্ব্বানিতি। স্বিষ্টং শোভনম্ ইষ্টং দিব্যস্ত্র্যন্নপানাদিকং যে যাগেন প্রীতাঃ সন্তো যজমানায় কুর্ব্বন্তি তে স্বিষ্টকৃতো দেবাঃ, তান্ সর্বান্ যোঽশ্বমেধাদ্যসকলক্রতুকর্ত্তা বেদ সাক্ষাৎ কুর্য্যাৎ সোঽপি ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মবিদঃ সমানো ন ভবতি; তত্র হেতুঃ—তস্মিন্নিতি। যতঃ তস্মিন্ স্বিষ্ট নিমিত্তে স্বয়ং প্রযততে যত্নবান্ ভবতি—অয়ং ভাবঃ। স্বিষ্টং ক্রিয়াসাধ্যত্বাদনিত্যফলং,

যে সকল সাধু লৌকিক ধনের অধিকারী না হইয়া বৈদিক ধনের (বেদোক্ত ব্রহ্মজ্ঞানের) অধিকারী হন, তাঁহাদিগকে সাংসারিকভাবে আক্রমণ করিতে পারে না, কিংবা লোভে আকর্ষণ করিতে পারে না। সুতরাং সেই সকল সাধুকে ব্রহ্মের শরীর বলিয়াই মনে করিবে ॥৩৮॥

এই জগতে যে কোন লোক অভীষ্ট-ফল-দাতা সকল দেবতাকে জানে এবং দেবতাও যাহাকে নিজেই ফল দান করিবার যত্ন করেন, সেই লোকও ব্রহ্ম-জ্ঞানীর সমান নহে ॥৩৯॥

(৩৮)…আঢ্যা দৈবে তথা ক্রতৌ…পি বা ব রা নি। (৩৯)…তস্মিন্ প্রযততে স্বয়ম্—বা ব রা।

যমপ্রয়তমানন্তু মানয়ন্তি স মানিতঃ।
ন মান্যমানো মন্যেত নাবমানেঽনুসংজ্বরেৎ ॥৪০॥
লোকস্বভাববৃত্তির্হি নিমেষোন্মেষবৎ সদা।
বিদ্বাংসো মানয়ন্তীহ ইতি মন্যেত মানিতঃ ॥৪১॥
অধর্ম্মনিপুণা মূঢ়া লোকাঃ শাস্ত্রবিবর্জ্জিতাঃ।
ন মান্যং মানয়িষ্যন্তি এবং মন্যেদমানিতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি জ্ঞানিনঃ কর্ত্তব্যমাহ যমিতি। অপ্রয়তমানং লৌকিককার্য্যকরণায় প্রযত্নমকুর্বাণম্, যং জ্ঞানিনম্ মানয়ন্তি বিদ্বাংসঃ পূজয়ন্তি, তৈর্মানিতোঽপি স জ্ঞানী, অহং বস্তুত এব মান্যমান ইতি ন মন্যেত, তথা কেনাপ্যবমানে কৃতেঽপি, ন অনুসংজ্বরেৎ সন্তপ্তো ন ভবেৎ, "ন প্রহৃষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্" ইতি স্মৃতেরিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

লোকেতি। বিদ্বদ্ভির্মানিতো জ্ঞানী, বিদ্বাংসো যন্মামিহ মানয়ন্তি, তদ্ধি, সদা নিমেষোন্মেষবৎ নয়নয়োর্নিমীলনোন্মীলনবৎ, লোকস্বভাববৃত্তিঃ লোকানাং স্বাভাবিকব্যবহারঃ, ন পুনর্মৎপ্রভাবদর্শনেনেতি ভাবঃ, ইতি মন্যেত; রুচিবৈচিত্র্যাৎ কেচিন্মানয়ন্তি কেচিচ্চাবমানয়ন্তীতি সম্প্রধারয়েদিত্যর্থঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্ম তু স্বতঃসিদ্ধমেবাভিব্যজ্যত ইতি তজ্জ্ঞানফলভূতো মোক্ষোঽপি স্বতঃসিদ্ধত্বান্নিত্য ইতি ন স্বিষ্টং ব্রহ্মজ্ঞানসমমিতি ॥৩৯॥ যমিতি। যম্ অপ্রযতমানং নিরারম্ভং যাদৃশং মানয়ন্তি দেবাদয়ঃ স এব ব্রহ্মাত্মবিৎ মানিতো ভবতি, যং তু যজ্ঞাদিকর্ত্তারমিতি মানয়ন্তি স দেবানাং পশুরমানিত এব। তথা চ শ্রুতিঃ। "অথ যোঽন্যাং দেবতামুপাস্তেঽন্যোঽসাবন্যোঽহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেব স দেবানাম্" ইতি। উপাস্তে যজ্ঞাদিনা তর্পয়তি, ততো হেতোঃ আত্মানমন্যৈর্মান্যমানমপি মান্যং ন মন্যেত নাপি অভিসংজ্বরেৎ অবমানে সতীতি শেষঃ। নকারো ভিন্নক্রমঃ ॥৪০॥ লোকঃ স্বভাবাদেব মাং মানয়তি ন তু ময়ি মানযোগ্যতাস্তীতি মত্বা দর্পং ন প্রাপ্নুয়াদিত্যাহ—লোক ইতি ॥৪১॥ যে ন মানয়ন্তি

কোন লৌকিক কার্য্য না করিলেও পণ্ডিতেরা যে জ্ঞানীর সম্মান করেন, সেই সম্মানিত জ্ঞানী লোক 'আমি বস্তুতই সম্মানের যোগ্য' এই রূপ মনে করিবেন না এবং কেহ অপমান করিলেও সন্তপ্ত হইবেন না ॥৪০॥

কেহ সম্মান করিলে জ্ঞানী লোক ইহা মনে করিবেন যে, 'এখন পণ্ডিতেরা যে আমার সম্মান করিতেছেন, এটা নয়নের নিমেষ ও উন্মেষের ন্যায় লোকের স্বাভাবিক বৃত্তি' ॥৪১॥

(৪০)…মন্যেত ন মান্যমভিসংজ্বরেৎ—বা ব রা,… মানয়ন্তি সমাহিতাঃ…নাবমানেঽতিসংজ্বরেৎ—নি। (৪১) লোকঃ স্বভাববৃত্তির্হি…বা ব রা নি। (৪২)…মূঢ়া লোকে মায়াবিশারদা…ইতি মন্যেত মানিতঃ—বা ব রা,…এবং মন্যেত মানিতঃ—নি।

ন বৈ মানঞ্চ মৌনঞ্চ সহিতৌ বসতঃ সদা।
অয়ং হি লোকো মানস্য অসৌ মৌনস্য তদ্বিদুঃ ॥৪৩॥
শ্রীর্হি মানার্থসংবাসাৎ সা চাপি পরিপন্থিনী।
ব্রাহ্মী সুদুর্লভা শ্রীর্হি প্রজ্ঞাহীনেন ক্ষত্রিয়! ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম্মেতি। জ্ঞানী কেনাপ্যমানিতঃ সন্, শাস্ত্রবিবর্জিতাঃ, অতএব মূঢ়া অধর্ম্মনিপুণাশ্চ লোকাঃ, মান্যং জনম্, ন মানয়িষ্যন্তি, এবং মন্যেৎ মন্যেত। যে মাং ন মানয়ন্তি তত্তেষামেব মূঢ়ত্বাদিদোষবিজৃম্ভিতমিতি মন্যেতেতি ভাবঃ ॥৪২॥

ইদানীং যোগিভোগিনোর্ভিন্নবিষয়ত্বমাহ নেতি। মানঞ্চ স্রক্‌চন্দনবনিতাদীনাং ভোগশ্চ, মৌনঞ্চ ব্রহ্মপ্রাপ্তিহেতুভূতো যোগশ্চ, এতৌ পদার্থৌ, সহিতৌ মিলিতৌ সন্তৌ, সদা একত্র, ন বৈ বসতঃ নৈব তিষ্ঠতঃ, তিমিরালোকয়োরিব পরস্পরবিরোধাদিত্যাশয়ঃ। তর্হি মান-মৌনয়োঃ কৌ বিষয়াবিত্যাহ অয়মিতি। হি তথাহি, অয়ং দৃশ্যমানো লোকো জগৎ, মানস্য বিষয়ঃ; অসৌ পরলোকস্তু, মৌনস্য বিষয়ঃ। তদা স্বর্গোঽপি কিং মৌনস্য বিষয় ইত্যাহ তদিতি। তদ্ব্রহ্মৈব মৌনস্য বিষয় ইতি যোগিনো বিদুঃ। মানং মৌনঞ্চ বিবৃণোত্যাচার্য্য-ধৃতং বচনম্। যথা—"অন্নাঙ্গনাদিভোগেষু ভাবো মান ইতি স্মৃতঃ। ব্রহ্মানন্দসুখপ্রাপ্তিহেতু-র্মৌনমিতি স্মৃতম্॥" এবঞ্চাত্র মানশব্দস্য নপুংসকত্বমার্ষম্ ॥৪৩॥

তয়োর্বিরোধং দর্শয়তি শ্রীরিতি। মানার্থে উক্তমানবিষয়ে জগতি সংবাসাদবস্থানাদ্ধেতোঃ

ভারতভাবদীপঃ

তেঽপি পশুবন্নির্বিবেকত্বাদুপেক্ষ্যা এব ন তু দণ্ডনীয়া ইত্যাহ—অধর্ম্মেতি ॥৪২॥ ন বা ইতি। মানং ক্লীবত্বমার্ষম্। মুনেঃ কর্ম্ম মৌনং যোগিচর্য্যা মানার্থিনাং পরলোকো দুঃসম্পাদঃ পরলোকার্থিনাং মৌনিনাঞ্চ ইহলোকো দুঃসম্পাদ ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥ শ্রীরিতি। ধনাভিজনৈশ্বর্য্যরূপা লক্ষ্মীঃ সুখস্য মানরূপস্য সংবাসোঽধিষ্ঠানং তথাপি সা পরিপন্থিনী চোরতুল্যা পরলোকস্য নাশিনী যোগিনাং তু সুতরামনিষ্টকারীত্যর্থঃ। ব্রাহ্মী ব্রাহ্মণস্য যোগ্যা শ্রীঃ ঋগ্‌যজুঃসামাত্মিকা। "ঋচঃ সামানি যজূংষি সা হি শ্রীরমৃতা সতাম্" ইতি

আবার কেহ অপমান করিলেও জ্ঞানী লোক এইরূপ মনে করিবেন যে, 'শাস্ত্রজ্ঞানশূন্য মূর্খ ও অধর্ম্মনিপুণ লোকেরা ত মাননীয় লোকের সম্মান করিবেই না' ॥৪২॥

ভোগ ও যোগ এই দুইটী মিলিত হইয়া সর্বদা একত্র বাস করে না। কারণ, এই লোক ভোগের বিষয় এবং পরলোক যোগের বিষয়। তবে সে পরলোকশব্দের অর্থ ব্রহ্ম, ইহা যোগীরা বলেন ॥৪৩॥

(৪৩)…চরতঃ সদা…পি। (৪৪) শ্রীঃ সুখস্যেহ সংবাসঃ…পি বা ব রা, শ্রীর্হি মানার্থ-সংবাসা…নি।

দ্বারাণি তস্যেহ বদন্তি সন্তো বহুপ্রকারাণি দুরাধরাণি।
সত্যার্জবে হ্রীর্দমশৌচবিদ্যাঃ ষণ্মানমোহপ্রতিরোধনানি ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতীয়ে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যা শ্রীঃ সম্পত্তিঃ তদর্থকর্ম্মকরণাদুৎপদ্যতে, সা চাপি শ্রীঃ, পরিপন্থিনী হি ব্রহ্মপ্রাপ্তিবিরোধিন্যেব। হি যস্মাৎ, হে ক্ষত্রিয়! প্রজ্ঞাহীনেন যোগবুদ্ধিশূন্যেন জনেন, ব্রাহ্মী ব্রহ্মপ্রাপ্তিলক্ষণা, শ্রীঃ সম্পত্তিঃ সুদুর্লভা, প্রগাঢ়বিষয়াসক্তেরিত্যাশয়ঃ। ব্রহ্মশ্রিয়ো লক্ষণমাহাচার্য্যধৃতম্। যথা—"যা নিত্যা চিদ্‌ঘনানন্তা গুণরূপবিবর্জ্জিতা। আনন্দাখ্যা পরা শুদ্ধা ব্রাহ্মী শ্রীরিতি কথ্যতে" ॥৪৪॥

ইদানীং ব্রাহ্মশ্রিয়ঃ প্রাপ্ত্যুপায়ানাহ দ্বারাণীতি। সন্তঃ সাধবঃ, ইহ জগত্যেব, তস্য ব্রহ্মপ্রাপ্তিহেতুভূতযোগলক্ষণমৌনস্য, দুরাধরাণি দুষ্করাণি বহুপ্রকারাণি চ, দ্বারাণি উপায়ান্ বদন্তি। কানি তানীত্যাহ সত্যেতি। সত্যং সত্যভাষণম্, আর্জবং সরলতা, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা; দম ইন্দ্রিয়দমনম্, শৌচং তীর্থস্নানাদিজন্যা পবিত্রতা, বিদ্যা তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ, এতানি ষট্, মানস্য প্রাগুক্তলক্ষণস্য যোগস্য মোহস্য অজ্ঞানস্য চ প্রতিরোধনানি। অতএব হি মৌনস্য দ্বারাণীত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতেঃ। প্রজ্ঞাহীনেন ঋগাদীনাং রহস্যং ন প্রাপ্তুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৪৪॥ তস্য ব্রহ্মসুখস্য দ্বারাণি প্রাপ্তিসাধনানি দুরাধরাণি দুঃসংরক্ষ্যাণি। সত্যং যথার্থভাষণম্, আর্জবম্ অবক্রতা, হ্রীঃ লোকাপবাদভয়ম্, দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শৌচং মৃজ্জলাভ্যাং বাহ্যম্ আন্তরং তু মনঃ শুদ্ধিঃ, বিদ্যা বেদশাস্ত্রাধিগমঃ। যথেতি। এতেষু সৎসু অনাদিবাসনয়া আগতোঽপি মোহো যথাবন্ন প্রভবতি। ষণ্মানমোহপ্রতিবন্ধকানীতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৪৫॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

এই ভোগসাধক জগতে বাস করায় যে সম্পদ্ উৎপন্ন হয়, তাহা ব্রহ্মপ্রাপ্তির প্রতিবন্ধক। কারণ, যোগবুদ্ধিবিহীন লোকের পক্ষে ব্রহ্মপ্রাপ্তি অতিদুষ্কর ॥৪৪॥

সাধুরা এই জগতেই সেই যোগের বহুবিধ দুষ্কর উপায় বলিয়াছেন। যথা—সত্য, সরলতা, অকার্য্যকরণে লজ্জা, ইন্দ্রিয়দমন, শৌচ ও বিদ্যা এই ছয়টী ভোগ ও মোহের প্রতিবন্ধক' ॥৪৫॥

---

(৪৫)···যথা ন মোহপ্রতিবোধনানি—বা ব রা,···ষণ্মানমোহপ্রতিবন্ধনানি—নি,···বহুপ্রকারাণি দুরাচরাণি ··ষণ্মানমোহপ্রতিবন্ধকানি—ইত্যাচার্য্যধৃতম্।

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কস্যৈষ মৌনঃ কতরন্নু মৌনং প্রব্রূহি বিদ্বন্নিহ মৌনভাবম্।
মৌনেন বিদ্বানুত যাতি মৌনং কথং মুনে! মৌনমিহাচরন্তি ॥১॥

সনৎসুজাত উবাচ।

যতো ন বেদা মনসা সহৈনমনুপ্রবিশন্তি ততোঽথ মৌনম্।
যত্রোত্থিতো বেদশব্দস্তথাঽয়ং স তন্ময়ত্বেন বিভাতি রাজন্! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাধ্যায়ে "অসৌ মৌনস্য তদ্বিদুঃ" ইত্যনেন মৌনস্য বিষয়ো দর্শিতঃ, তত্র পঞ্চধা পৃচ্ছতি কস্যেতি। কস্য জনস্য, এষ মৌনঃ সম্ভবতীত্যধিকারিপ্রশ্নঃ। কতরন্নু মৌনমিতি মৌনশব্দার্থপ্রশ্নঃ। হে বিদ্বন্! জ্ঞানিন্! ইহেদানীম্, মৌনস্য ভাবং লক্ষণং প্রব্রূহীতি লক্ষণপ্রশ্নঃ। বিদ্বান্ জ্ঞানী জনঃ, তেন মৌনেন, মৌনং "তদ্বিদুঃ" ইত্যনেন নিবেদিতং ব্রহ্ম, যাতি প্রাপ্নোতি উতেতি ফলপ্রশ্নঃ। হে মুনে! ইহ জগত্যাম্, কথং কেন প্রকারেণ, মৌনমাচরন্তীতি পরিপাটীপ্রশ্নঃ। মুনের্ভাব ইত্যণি পুংস্ত্বম্, মুনেঃ কর্ম্ম ইত্যণি চ ক্লীবত্বমিত্যুভয়োপপত্তিঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়ান্তে মৌনং ব্রাহ্মী শ্রীঃ সত্যাদিষট্‌কঞ্চ মোহাত্মকস্য মৃত্যোঃ প্রতিরোধকানীত্যুক্তং, তান্যেব প্রশ্নপূর্ব্বকং বিবরীতুমধ্যায়ান্তরমারভতে—কস্যৈষ মৌন ইত্যাদি। ন্যাসপূর্বকং স্বাক্রিয়মাণো মুনের্ধর্ম্মো মৌনসংজ্ঞঃ কস্য প্রয়োজনস্যার্থে ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ। লোকপ্রসিদ্ধের্ব্বাঙ্‌নিয়মো বা। "অমৌনঞ্চ মৌনঞ্চ নির্ব্বিদ্যাথ ব্রাহ্মণ" ইতি শ্রৌতপ্রসিদ্ধেরমৌনশব্দিতাৎ পাণ্ডিত্যবাল্যাপরপর্য্যায়াৎ শ্রবণমননাখ্যাৎ দ্বয়াদন্যত্তৎসমনিয়তং নিদিধ্যাসনং বা মৌনশব্দিতম্। তয়োর্মধ্যেঽত্র কতরন্মৌনশব্দাভিধেয়মিতি দ্বিতীয়ঃ। তস্য চ ভাবং, স্বলক্ষণং ব্রূহীতি তৃতীয়ঃ। তেন মৌনেন বিদ্বান্ মৌনং মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াণাং নিরবশেষেণোপরমং নির্ব্বিকল্পং পদমিতি যাবৎ তদুত অপি যাতীতি চতুর্থঃ। কথং বা কেন প্রকারেণ মৌনমাচরন্তীতি পঞ্চমঃ প্রশ্নঃ ॥১॥ পঞ্চানামপি প্রশ্নানাং তন্ত্রেণোত্তরমাহ—যত ইতি। যস্মাদ্ধেতোঃ এনং প্রত্যগাত্মানং মনসা সহ বেদা ন অনুপ্রবিশন্তি। "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি বাঙ্‌মনসাতীতত্বশ্রুতেঃ। ততো হেতোঃ মৌনমিতি এতন্নামেত্যর্থঃ। এতেন বাঙ্‌মনসাতীতপদপ্রাপ্তির্মৌনস্য প্রয়োজনং তচ্চ বাগাদিবাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহরূপং মনোনিগ্রহরূপং তেন চ ক্রমাদ্বাহ্যাভ্যন্তরপ্রপঞ্চয়োরভানং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'এই মৌনটা কাহার হয়? মৌনশব্দের অর্থ কি? মহর্ষি! এখন মৌনের লক্ষণ বলুন, জ্ঞানী লোক মৌনদ্বারাই কি মৌন লাভ করেন? এবং মুনি! এই জগতে মানুষ কি প্রকারে মৌনাচরণ করে?' ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ঋচো যজূংষি যো বেদ সামবেদঞ্চ বেদ যঃ।
পাপানি কুর্বন্ পাপেন লিপ্যতে কিং ন লিপ্যতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

একেনৈব শ্লোকেন পঞ্চানামেব প্রশ্নানামুত্তরমাহ যত ইতি। অথেত্যুত্তরারম্ভে। হে রাজন্! যতো হেতোঃ, বেদা অপি মনসা সহ, এনং পরমাত্মানম্, ন অনুপ্রবিশন্তি ন বিষয়ীকুর্বন্তি, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ, ততো হেতোরেব, মৌনং মুনিকর্ম্ম জ্ঞানং ব্রহ্ম, "সত্যং জ্ঞানমানন্দ ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। এতেন মুনয় এব মৌনাধিকারিণ ইত্যধিকারিপ্রশ্নোত্তরম্, মৌনশব্দার্থো ব্রহ্মেতি মৌনশব্দার্থপ্রশ্নোত্তরম্, মৌনং জ্ঞানাত্মকং ব্রহ্মেতি চ মৌনলক্ষণপ্রশ্নোত্তরমভিহিতম্। বেদশব্দঃ "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইত্যাদি বেদবাক্যম্, যত্র যস্মিন্ নিমিত্তে, উত্থিতো জাগর্ত্তি বর্ত্তত ইতি যাবৎ, তথা তদ্ভাবপ্রাপ্ত এবায়মধিকারী ভবতি। এতেন মৌনফলং ব্রহ্মত্বপ্রাপ্তিরিতি ফলপ্রশ্নোত্তরম্। সঃ অধিকারী মুনিঃ তন্ময়ত্বেন চিত্তৈকাগ্র্যেণ, বিভাতি তজ্জ্যোতিরবষ্টম্ভাদ্বিরাজতে। এতেন চিত্তৈকাগ্র্যমেব মৌনাচরণপ্রকার ইতি পরিপাটীপ্রশ্নোত্তরঞ্চোক্তম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন চাভানেন প্রাপ্যং বাঙ্মনসাতীতং পদমিতি প্রশ্নচতুষ্টয়স্যোত্তরমুক্তং ভবতি। পঞ্চমপ্রশ্নস্যোত্তরমাহ—যত্রোত্থিত ইতি। যত্র অধিষ্ঠানে ভূমব্রহ্মাত্মনি বেদশব্দস্তথা অয়মিতি লৌকিকশব্দশ্চ উত্থিতঃ ক্ষেত্রে অঙ্কুর ইব সমুদ্রে তরঙ্গ ইব চাভির্ভূতঃ স ভূতাত্মা তন্ময়ত্বেন শব্দময়ত্বেন বিভাতি প্রকাশতে; হে রাজন্! অয়ংভাবঃ—বেদশব্দেন বেদস্য সারতরঃ প্রণবঃ ভূরিত্যেব ঋগ্বেদাদজায়ত ভুব ইতি যজুর্ব্বেদাৎ স্বরিতি সামবেদাত্তানি শুক্রাণ্যভ্যতপত্তেভ্যোঽভিতপ্তেভ্যস্ত্রয়ো বর্ণা অজায়ন্তাকার উকারো মকার ইতি তানেকধা সমভরত্তদেতদোমিতি বহ্বৃচব্রাহ্মণাৎ। তস্য চ প্রণবস্য ওমিত্যেতদক্ষরমিদং সর্ব্বমিতি সার্বাত্ম্যশ্রুতেস্তন্মাত্রাণাং চ অকারোকারমকারাণাং ক্রমাৎ স্থূলসূক্ষ্মকারণপ্রপঞ্চবাচকানাং বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ পূর্ব্বপূর্ব্বস্য উত্তরোত্তরত্র প্রবিলাপনে গুরূক্তযুক্ত্যা ক্রিয়মাণে স্থূলস্য জগতঃ সূক্ষ্মে লবণোদকন্যায়েন প্রবিলয়ো ভবতি। তথা সূক্ষ্মস্য কারণে কারণস্য তুরীয়েঽর্দ্ধমাত্রাবাচ্যেঽমাত্রাখ্যে। "শিবমদ্বৈতং চতুর্থং মন্যন্ত" ইতি শ্রুতের্গলিতাখিলদ্বৈতভানে বাঙ্মনসাতীতে প্রবিলয়ো ভবতি, অতঃ প্রণবাখ্যশব্দময়ত্বেন তদ্দ্বারা বাঙ্মনসাতীতং বস্তু ভাতীতি যুক্তমিতি ॥২॥ ননু যদি বেদশব্দময়ত্বেন তদ্দ্বারা বাঙ্মনসাতীতং পদং ভাতি

সনৎসুজাত বলিলেন—'রাজা! যে হেতু মনের সহিত বেদবাক্য সকলও এই পরমাত্মার নিরূপণ করিতে পারে না, সেই হেতু মুনিকর্ম্ম জ্ঞানকেই মৌন (ব্রহ্ম) বলা হয়। যাহার জন্য বেদবাক্য প্রবৃত্ত হইয়াছে, অধিকারী মৌনদ্বারা সেই ব্রহ্মভাবই প্রাপ্ত হন এবং সেই অধিকারী চিত্তের একাগ্রতাদ্বারা বিরাজ করেন (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥২॥

---

(৩) ঋচো যজূংষ্যধীতে যঃ সামবেদঞ্চ যো দ্বিজঃ···ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

সনৎসুজাত উবাচ।

নৈনং সামান্যৃচো বাপি ন যজূংষ্যবিচক্ষণম্।
ত্রায়ন্তে কর্ম্মণঃ পাপান্ন তে মিথ্যা ব্রবীম্যহম্ ॥৪॥
ন চ্ছন্দাংসি বৃজিনাত্তারয়ন্তি মায়াবিনং মায়য়া বর্ত্তমানম্।
নীড়ং শকুন্তা ইব জাতপক্ষাশ্ছন্দাংস্যেনং প্রজহত্যন্তকালে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বেদমহিমানং পৃচ্ছতি ঋচ ইতি। যো জনঃ, চৌর্য্যাদিনিবন্ধনানি পাপানি কুর্ব্বন্, ঋচঃ যজূংষি চ বেদ জানাতি, তাদৃশো যশ্চ সামবেদং বেদ, স জনঃ, পাপেন লিপ্যতে, কিংবা ন লিপ্যতে। ঋগাদীনাং লক্ষণরূপাণি মীমাংসাসূত্রাণি যথা—"তেষামৃগ্যত্রার্থবশেন পাদ-ব্যবস্থিতিঃ" 'গীতেষু সামাখ্যা" "শেষে যজুঃশব্দঃ" ॥৩॥

নেতি। সামানি ঋচো বা ন, যজূংষ্যপি চ ন, এনমবিচক্ষণম্ অবিদ্বাংসং জনম্, পাপাৎ কর্ম্মণঃ, ত্রায়ন্তে রক্ষন্তি, জনঃ পাপানি কুর্ব্বন্ বেদান্ পঠন্নপি পাপেন লিপ্যত এবেত্যর্থঃ। অহমেতত্তে মিথ্যা ন ব্রবীমি ॥৪॥

নন্বস্তু পাপকারী জীবন্ পাপেন লিপ্তঃ, কিন্ত্বন্তকালে ভগবন্তং স্মরন্নুদ্ধারং লপ্স্যতে, "যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্। তং তমেবৈতি কৌন্তেয়! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ।" ইতি স্মৃতেরিত্যাহ নেতি। ছন্দাংসি বেদাঃ, মায়াবিনং ধর্ম্মধ্বজম্, মায়য়া কপটেন বর্ত্তমানং জনম্, বৃজিনাৎ কৃতাৎ পাপাৎ, যথা ন তারয়ন্তি; তথা জাতপক্ষাঃ শকুন্তাঃ পক্ষিণঃ, নীড়ং স্বস্বকুলায়মিব, ছন্দাংসি বেদাঃ, অন্তকালে মরণকালেঽপি, এনং পাপিনম্, প্রজহতি পরিত্যজন্তি। পাপপ্রভাব এবায়মিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তজ্ জ্ঞানাচ্চ। "যথৈষীকাতুলমগ্নৌ প্রোতং প্রদূয়েতৈবং হাস্য সর্ব্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্ত" ইতি শ্রুতেঃ সর্বপাপনাশশ্চ ভবতি তর্হি মৌনহীনস্যাপি ঋগাদ্যভ্যাসেন তদুভয়ং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্কতে—ঋচ ইতি ॥৩॥ অবিচক্ষণং বাঙ্মনসনিগ্রহাসমর্থম্ ॥৪॥ ছন্দাংসি বেদাঃ, বৃজিনাৎ পাপাৎ। নন্ু "অথাগমো যাং যাং দেবতাং নিরাহ তস্যাস্তস্যাস্তদ্ভাব্যমনুভবতি" ইতি বচনাৎ "যং যং বাপি স্মরন্ ভাবম্" ইতি স্মৃতেশ্চ নিত্যাভ্যাসাদন্তকালে যদ্দৈবত্যং মন্ত্রং স্মরতি তদ্দেবতাতাদ্ভাব্যমস্য ভবিষ্যতীতি কিং বাঙ্মনসনিগ্রহরূপেণ মৌনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'যে লোক পাপ করিতে থাকিয়াও ঋগ্‌বেদ, যজুর্বেদ ও সামবেদ পাঠ করে, সে লোক পাপে লিপ্ত হয়? কিংবা লিপ্ত হয় না?' ॥৩॥

সনৎসুজাত বলিলেন—'সাম ঋক্ বা যজুর্বেদ অজ্ঞানী লোককে পাপ হইতে রক্ষা করে না। ইহা আমি আপনার নিকট মিথ্যা বলিতেছি না ॥৪॥

বেদ সকল ধর্ম্মধ্বজী ও কপটী লোককে পাপ হইতে উদ্ধার ত করেই না,

(৪)···যজূংষি চাবিচক্ষণম্···ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ। (৫)···বৃজিনং তারয়ন্তি ইতি পাঠঃ তৃতীয়চতুর্থপাদয়োঃ পৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়শ্চ আচার্য্যসম্মতঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ন চেদ্বেদা বেদবিদং ত্রাতুং শক্তা বিচক্ষণ!।
অথ কস্মাৎ প্রলাপোঽয়ং ব্রাহ্মণানাং সনাতনঃ ॥৬॥

সনৎসুজাত উবাচ।

তস্যৈব নামাদিবিশেষরূপৈরিদং জগদ্ভাতি মহানুভাব!।
নির্দ্দিশ্য সম্যক্ প্রবদন্তি বেদাস্তদ্বিশ্ববৈরূপ্যমুদাহরন্তি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে পৃচ্ছতি নেতি। হে বিচক্ষণ! বিদ্বন্! বেদাশ্চেৎ বেদবিদমপি জনম্, পাপাত্ত্রাতুং ন শক্তাঃ, তদা ব্রাহ্মণানাং ব্রহ্মবিদাং জনানাম্, অয়ম্ "ঋগ্ যজুঃসামভিঃ পূতো ব্রহ্মলোকে মহীয়তে" ইত্যাদিরূপঃ, সনাতনশ্চিরকালীনঃ, প্রলাপঃ অনর্থকং বচঃ, কস্মাৎ প্রবর্ত্ততে? ॥৬॥

অস্যোত্তরমাহ ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ, তস্যেতি। হে মহানুভাব! তত্ত্বজিজ্ঞাসুতয়া মহাপ্রভাবশালিন্! তস্যৈব পরব্রহ্মণঃ, নামানি ঘটপটাদিসংজ্ঞাঃ আদিপদাদ্‌ঘটপটাদিপদার্থাশ্চ তদ্রূপাণি যানি বিশেষরূপাণি তৈঃ, অভেদে তৃতীয়াবিধানাৎ মায়াপরিকল্পিতনামাদিবিশেষরূপাত্মকমিদং জগদ্ভাতি; "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" ইতি শ্রুতেঃ। বেদাশ্চ "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" "দ্বে বাব! ব্রহ্মণো রূপে মূর্ত্তঞ্চামূর্ত্তঞ্চ" ইত্যাদিরূপাঃ, নির্দ্দিশ্য তস্যৈব পরব্রহ্মণো মায়াপরিকল্পিতমিদং জগৎ ইত্থং নিরূপ্য, পুনঃ "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিরূপাঃ, চিন্মাত্রভূতং সম্যক্ সমীচীনং রূপং প্রবদন্তি। মুনয়শ্চাপি তস্য পরব্রহ্মণঃ বিশ্বস্মাৎ প্রপঞ্চাৎ বৈরূপ্যং বৈলক্ষণ্যম্, উদাহরন্তি; "সত্তামাত্রং নির্বিকারং নিরীহম্" ইতি শ্রীভাগবতোক্তেঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নীড়মিতি। মৌনাভাবেঽন্তকালে ছন্দাংস্যেব ন স্ফুরন্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ ধর্ম্মং স্বাভাবিকম্। "শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্ষান্তিরার্জবমেব চ। জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকর্ম্ম স্বভাবজম্" ইতি গীতাসূক্তং বিনা প্রলাপঃ। ঋগ্‌যজুঃসামভিঃ পূতো ব্রহ্মলোকে মহীয়তে। যাবতীর্ব্বৈ দেবতাস্তাঃ সর্ব্বা বেদবিদি ব্রাহ্মণে বসন্তী"তি ব্রাহ্মণানাং মাহাত্ম্যপ্রখ্যাপকোঽনর্থকো বাক্যসন্দর্ভঃ প্রবৃত্ত ইতি শেষঃ। সনাতনোঽনাদিঃ ॥৬॥ উত্তরমাহ—তস্যেতি। "অস্ত

পরন্তু জাতপক্ষ পক্ষীরা যেমন আপন আপন কুলায় (বাসা) পরিত্যাগ করে, সেইরূপই অন্তিমকালে পাপীকে পরিত্যাগ করে' ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহর্ষি! বেদ যদি বেদজ্ঞ লোককে পাপ হইতে রক্ষা করিতে না পারে, তবে ব্রহ্মজ্ঞ লোকদিগের চিরকালের এই প্রলাপ ('বেদ পাপ নাশ করে' এই অনর্থক বাক্য) চলিতেছে কেন?' ॥৬॥

(৬) ন চেদ্বেদা বিনা ধর্ম্মং ত্রাতুং শক্তা বিচক্ষণম্...সনাতন!—পি, ন চেদ্বেদা বিনা ধর্ম্মং ত্রাতুং শক্তা বিচক্ষণ!...বা ব রা নি।

তদর্থমুক্তং তপ এতদিজ্যা তাভ্যামসৌ পুণ্যমুপৈতি বিদ্বান্‌।
পুণ্যেন পাপং বিনিহত্য পশ্চাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানবিদীপিতাত্মা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেতেনাপি প্রকৃতপ্রশ্নে কিমুত্তরং জাতমিত্যাহ তদিতি। তদর্থং তস্য পরব্রহ্মণঃ প্রাপ্ত্যর্থমেব, বেদেন এতত্তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি উক্তম্‌, ইজ্যা অগ্নিহোত্রাদিযাগশ্চোক্তা; "তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসাঽনাশকেন" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। অসৌ বিদ্বান্‌ জ্ঞানী চ, তাভ্যাং নিষ্কামকৃতাভ্যাং তপ ইজ্যাভ্যাম্‌, পুণ্যমুপৈতি; পশ্চাৎ পুণ্যেন চ, সঞ্চিতং পাপং বিনিহত্য, জ্ঞানেন বিদীপিতাত্মা উজ্জ্বলীকৃতস্বরূপঃ সঞ্জায়তে। অত্রায়মাশয়ঃ—বেদাঃ সাক্ষান্ন পাপনাশায় প্রভবন্তি, অপি তু তপোযজ্ঞাদিবিধানদ্বারা। তপোযজ্ঞাদিভিশ্চ বিবিদিষা জায়তে, ততশ্চ জ্ঞানম্‌, জ্ঞানাচ্চ ব্রহ্মপ্রাপ্তিলক্ষণা মুক্তিরিতি বেদানাং সাক্ষাৎ পাপনাশকত্বাভাবপরং মদ্বচনম্‌, ব্রাহ্মণবচনন্তু পরম্পরয়া পাপনাশকত্ববোধকমিতি ন কুত্রাপ্যসামঞ্জস্যমিতি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মহতো ভূতস্য নিশ্বসিতমেতদ্‌যদৃগ্বেদো যজুর্বেদঃ সামবেদ" ইত্যাদিশ্রুতের্যস্য প্রলাপোঽয়ং বেদশাস্ত্রাদিপ্রপঞ্চস্তস্যৈব পরমাত্মনঃ স্বয়ম্‌ অব্যাকৃতস্য নামরূপাত্মনাব্যাকৃতস্য স্বরূপম্‌ ইদং জগদ্ভাতি। নামাদিবিশেষরূপৈরিতীত্থম্ভাবে তৃতীয়া। নামরূপাত্মকো যো বিশেষস্তদাত্মকস্বরূপস্যেত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"তদ্ধেদং তর্হ্যব্যাকৃতমাসীৎ তন্নামরূপাভ্যামেব ব্যাক্রিয়তাসৌ নামাঽয়মিদংরূপ ইতি" ইতি হে মহানুভাব নির্দিশ্য "দ্বে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূর্ত্তং চৈবামূর্ত্তং চ" ইত্যাদিনা কৃৎস্নং দৃশ্যমদৃশ্যঞ্চ বিশ্বং ব্রহ্মরূপত্বেন নির্দিশ্য ব্রহ্মৈবেদমিতি সম্যক্‌ প্রবদন্তীত্যধ্যারোপপ্রসঙ্গে। অপবাদপ্রসঙ্গে চ তৎ ব্রহ্ম বিশ্বস্মান্মূর্ত্তামূর্ত্তাৎ বিরূপমেব বৈরূপ্যং বিলক্ষণম্‌ উদাহরন্তি, বেদাঃ এব অথাত আদেশো নেতি নেতি ন হ্যেতস্মাদন্যৎ পরমস্তীতি নেতীত্যাদয়ঃ; অত্র নেতি নেতীতি নঞ্‌দ্বয়েন প্রকৃতে মূর্ত্তামূর্ত্তে নিষিধ্য শূন্যশেষত্বে প্রসক্তে এতস্মাদাত্মনোঽন্যং পরং কার্য্যং কারণং ব্যতিরিক্তং নাস্তীতি হেতোর্নেতীত্যুচ্যতে ন তু শূন্যমবশেষ্যত ইতি শ্রুত্যৈব ব্রহ্মণো বিশ্ববৈরূপ্যমুক্তম্‌। ততশ্চ যৎপ্রভবত্বেন বেদো মান্যস্তং বেদোক্তমার্গানুষ্ঠানেনাজানতো বেদাধ্যয়নমপি নিষ্ফলং ভবতি। ভগবদাজ্ঞাভঙ্গদোষাদিতি ভাবঃ। শ্রূয়তে চ। ন তস্য বাচ্যপি ভাগোঽস্তীতি। দেহাত্মাত্মবুদ্ধ্যা পরমাত্মা নাস্তীতি মত্বা তং ত্যজতঃ বেদোচ্চারণমাত্রসত্ত্বেঽপি ফলাংশো নাস্তীতি শ্রুত্যর্থঃ ॥৭॥ তদর্থমিতি। যৎ বিশ্বস্মাদ্বিলক্ষণং ব্রহ্ম প্রোক্তং তদর্থংতৎপ্রাপ্ত্যর্থম্‌, এতৎ প্রসিদ্ধং তপঃ

সনৎসুজাত বলিলেন—'মহাত্মন্‌! এই জগৎটা সেই পরব্রহ্মেরই মায়াকল্পিত নাম ও আকৃতিস্বরূপ বিশেষ বিশেষরূপে প্রকাশ পাইতেছে; বেদগুলি তাহাই নিরূপণ করিয়া পরব্রহ্মের প্রকৃত অবস্থার কথা বলিয়া থাকে এবং মুনিরাও বিশ্বজগৎ হইতে পরব্রহ্মের বৈলক্ষণ্যেরই উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৭॥

---

(৮)…স জায়তে…ইত্যাচার্য্যধৃতঃপাঠঃ।

জ্ঞানেন চাত্মানমুপৈতি বিদ্বানথান্যথা বর্গফলানুকাঙ্ক্ষী।
অস্মিন্ কৃতং তৎ পরিগৃহ্য সর্ব্বমমুত্র ভুঙ্‌ক্তে পুনরেতি মার্গম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি পরম্পরয়া বেদানাং পাপনাশকত্বমাহ জ্ঞানেনেতি। বিদ্বান্ জ্ঞানী জনঃ, জ্ঞানেন চ, আত্মানং ব্রহ্ম, উপৈতি প্রাপ্নোতি। তথা চ বেদবিধানান্নিষ্কামভাবেন যজ্ঞাদ্যনুষ্ঠানম্, তেন চ বিবিদিষা জায়তে, ততশ্চ জ্ঞানমুৎপদ্যতে, জ্ঞানেন চ ব্রহ্মলাভ ইত্যাশয়ঃ। অথ, বুজ্যাতে ত্যজাতে নিষ্কামভাব এভিরিতি বর্গা ইন্দ্রিয়াণি তেষাং ফলমুদ্দেশ্যো ভোগস্তদনুকাঙ্ক্ষী ভোগাভিলাষী জনঃ, অন্যথা সকামভাবেন, অস্মিন্ লোকে কৃতং তৎ সর্ব্বং যজ্ঞাদিজাতং পুণ্যম্, পরিগৃহ্য গত্বা, অমুত্র পরলোকে, তৎফলং স্বরঙ্গনাভোগাদিসুখং ভুঙ্‌ক্তে; তৎপুণ্যক্ষয়ে চ পুনর্মার্গং সংসারপথমেতি; "তস্মিন্ যাবৎ সম্পাতমুষিত্বা অথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্তন্তে" ইতি শ্রুতেঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, ধ্যানধারণাদি চ উক্তং "তপসা ব্রহ্ম বিজিজ্ঞাসস্ব" ইতি শ্রুত্যা প্রোক্তাং তথা এষা ইজ্যা যাগাদিরপি তদর্থমেব তত্র ক্রমমাহ—তাভ্যামিতি। ইজ্যাতপোভ্যাং পুণ্যোৎপত্তিঃ পুণ্যেন পাপনাশঃ নিষ্পাপস্ত জ্ঞানেন ব্রহ্মাকারয়া চেতোবৃত্ত্যা বিদীপিতাত্মা প্রকাশিতাত্মতত্ত্বো ভবতি। এতেন ইজ্যাতপসোঃ সাক্ষান্মোক্ষহেতুত্বনিরসনেন জ্ঞানকর্ম্মসমুচ্চয়পক্ষো নির্ম্মলো বেদিতব্যঃ ॥৮॥ কিমাত্মতত্ত্বপ্রকাশেনেত্যত আহ—জ্ঞানেন চাত্মানমুপৈতীতি। আত্মলাভান্ন পরং বিদ্যতে। "আত্মানং চেদ্বিজানীয়াদয়মস্মীতি পুরুষঃ। কিমিচ্ছন্ কস্য কামায় শরীরমনুসংজ্বরেৎ" ইত্যাদিশাস্ত্রাদাত্মপ্রাপ্তিরেব পরমপুরুষার্থ ইতি ভাবঃ। বিপক্ষে দোষমাহ—অথেতি। অথেতি পক্ষান্তরে, অন্যথা আত্মজ্ঞানাভাবেনানাত্মনি পুরুষার্থত্ববুদ্ধ্যা বর্গফলানুকাঙ্ক্ষী ভবতি ভুঙ্‌ক্তে আত্মানং স্বস্ববিষয়োপহারমুখেনাবৃণোতীতি বর্গ ইন্দ্রিয়গণস্তস্য প্রিয়ং ফলং বিষয়সুখং তদাকাঙ্ক্ষী সন্ অস্মিন্ লোকে কৃতং যৎপুণ্যং পাপং বা তৎসর্ব্বং পরিগৃহ্য "তং বিদ্যাকর্ম্মণী সমন্বারভেতে পূর্ব্বপ্রজ্ঞা চ" ইতি শ্রুতেঃ। তম্ উৎক্রামন্তমিতি শ্রুতিপদস্যার্থঃ অমুত্র স্বর্গে নরকে বা তৎফলং সুখং দুঃখং বা ভুঙ্‌ক্তে। ততঃ পুনরিমং মার্গং লোকং কর্ম্মশেষেণ উপৈতি। তস্মিন্ যাবৎসম্পাতমুষিত্বাথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্তন্তে। "তস্মাল্লোকাৎ পরৈত্যস্মৈ লোকায় কর্ম্মণ"

এবং বেদ সেই পরব্রহ্মকে লাভ করিবার জন্যই এই তপস্যা ও যজ্ঞের বিষয় বলিয়া থাকে। সুতরাং বিদ্বান্ লোক সেই তপস্যা ও যজ্ঞদ্বারা প্রথমে পুণ্য লাভ করেন, পরে সেই পুণ্যদ্বারা পাপ নাশ করিয়া জ্ঞানদ্বারা উজ্জ্বল হইয়া উঠেন ॥৮॥

জ্ঞানী লোক জ্ঞানদ্বারা পরব্রহ্ম লাভ করেন; আর ভোগাভিলাষী লোক সকামভাবে এই জগতে কৃত সমস্ত পুণ্য লইয়া পরলোকে যাইয়া তাহার ফল ভোগ করে এবং পুণ্যক্ষয়ের পরে আবার সংসারপথে আগমন করে ॥৯॥

অস্মিল্লোঁকে তপস্তপ্তং ফলমন্যত্র ভুজ্যতে।
ব্রাহ্মণানামিমে লোকা ঋদ্ধে তপসি তিষ্ঠতাম্ ॥১০॥
ব্রাহ্মণানাং তপঃ স্বৃদ্ধমন্যেষাং তাবদেব তৎ।
এতৎ সমৃদ্ধমপ্যৃদ্ধং তপো ভবতি কেবলম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং জ্ঞান্যজ্ঞানিনোঃ ফলবৈষম্যমাহ অস্মিন্নিতি। অজ্ঞানিভির্জনৈরস্মিন্ লোকে তপস্তপ্তং কৃতম্; কিন্তু তস্য ফলম্, অন্যত্র লোকে ভুজ্যতে। কিন্তু ঋদ্ধে মহতি তপসি তিষ্ঠতাম্, ব্রাহ্মণানাং ব্রহ্মোপাসকানাম্, ইম এব লোকাঃ, তত্তপঃফলভোগাশ্রয়া ইতি শেষঃ। তত্তপঃফলঞ্চ জ্ঞানম্, জ্ঞানাচ্চ মুক্তিরিতি ন তেষাং স্বর্গাদৌ গতিরিতি ভাবঃ ॥১০॥

অতো জ্ঞানিনাং তপোবৃদ্ধিঃ, অন্যেষান্তু নেত্যাহ ব্রাহ্মণানামিতি। ব্রাহ্মণানাং ব্রহ্মোপাসকানাং নিষ্কামং তপঃ, স্বৃদ্ধম্ অতীববৃদ্ধং বৃদ্ধফলকং ভবতি, জ্ঞানজননদ্বারা মুক্তিজনকত্বাৎ। অন্যেষাম্ অন্যদেবতোপাসকানান্তু, তৎ সকামং তপঃ, তাবদেব পরলোকে তত্তদুক্তফলজনকমেব ভবতি। এবঞ্চ এতত্তপঃ, কেবলম্ একং সদপি, সমৃদ্ধম্ ঋদ্ধমপি চেতি দ্বিবিধং ভবতি। দ্বৈবিধ্যঞ্চ পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। সম্পতত্যনেনেতি সম্পাতঃ কর্ম্ম ॥৯॥ নন্বেবং তর্হি স্বাধ্যায়প্রবচনে এবেতি নাকো মৌদ্‌গল্যঃ তদ্ধি তপস্তদ্ধি তপ ইত্যাদরেণাধ্যয়নাধ্যাপনয়োর্মুখ্যতপস্ত্বশ্রবণাদস্তি তয়োরপি মোক্ষহেতুত্বং তৎকথমুচ্যতে ন ছন্দাংসি বৃজিনাত্তারয়ন্তীতি মত্বা বিদ্বদবিদ্বত্তপসোর্ভেদমাহ—অস্মিন্নিতি। অবিদুষাং তপসঃ ফলম্ আমুষ্মিকং বিদুষাং ব্রাহ্মণানাং তু ইমে এব লোকাঃ ফলদাঃ জ্ঞানং দৃষ্টফলমিত্যর্থঃ। কীদৃশানাং ধাম্নে তপসি তিষ্ঠতাং ধাম্নে ধাতব্যে, কৃত্যার্থে তবৈকেনকেনযত্বন ইতি ধাঞস্ত্বন্। অবশ্যকর্ত্তব্যে ইত্যর্থঃ। তচ্চ শমো দমস্তপঃ শৌচমিতি প্রাগেবোক্তম্। বৃদ্ধে তপসীতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥১০॥

মানুষ ইহলোকে সকামভাবে যে তপস্যা করে, তাহার ফল সে অন্য লোকে যাইয়া ভোগ করে। কিন্তু যে সকল ব্রহ্মোপাসক ইহলোকে নিষ্কামভাবে গুরুতর তপস্যা করেন, তাঁহারা ইহলোকেই তাহার ফল-তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন এবং তাহার ফলে মুক্ত হইয়া যান ॥১০॥

সুতরাং ব্রহ্মোপাসকদিগের নিষ্কাম তপস্যার ফল অত্যন্ত অধিক হয়; আর অন্যদেবতোপাসকদিগের সকাম তপস্যার ফল সেইটুকুমাত্রই হইয়া থাকে (শাস্ত্রে যাহা যাহা উক্ত আছে, তাহা তাহা মাত্রই হইয়া থাকে)। অতএব এই তপস্যা এক হইয়াও সমৃদ্ধ ও ঋদ্ধভেদে দুইপ্রকার হয় ॥১১॥

---

(১০)…ব্রাহ্মণানাং তপস্বৃদ্ধমন্যেষাং তাবদেব তৎ—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ,…ধাম্নে তপসি তিষ্ঠতাম্—বা ব রা,…বৃদ্ধে তপসি সংযতাঃ—নি। (১১) অয়ং শ্লোকঃ আচার্য্য—পি বা ব রা নাস্তি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং সমৃদ্ধমপৃ্যদ্ধং তপো ভবতি কেবলম্।
সনৎসুজাত! তদ্ব্রূহি যথা বিদ্যাম তদ্বয়ম্ ॥১২॥

সনৎসুজাত উবাচ।

নিষ্কল্মষং তপস্ত্বেতৎ কেবলং পরিচক্ষতে।
এতৎ সমৃদ্ধমপৃ্যদ্ধং তপো ভবতি কেবলম্ ॥১৩॥
তপোমূলমিদং সর্ব্বং যন্মাং পৃচ্ছসি ক্ষত্রিয়!।
তপসা বেদবিদ্বাংসঃ পরং ত্বমৃতমাপ্নুয়ুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতভেদঃ পৃচ্ছতি কথমিতি। হে সনৎসুজাত! কেবলমেকমেব তপঃ, কথম্, সমৃদ্ধম্ অপি চ ঋদ্ধমিতি দ্বিবিধং ভবতি। তৎ তথা ব্রূহি, যথা বয়ং তৎ বিদ্যাম জানীয়াম ॥১২॥

বিবৃণ্বন্নুত্তরমাহ নিরিতি। কল্মষমজ্ঞানং কামাদি চ তদুভয়রহিতং নিষ্কল্মষম্, এতৎ তপঃ, কেবলং জ্ঞানদ্বারা কৈবল্যসাধকম্, পরিচক্ষতে মুনয়ঃ। অতএব এতদেকমেব হি তপঃ, সমৃদ্ধং সমৃদ্ধসংজ্ঞং ভবতি, মুক্তিরূপসম্যক্ফলজনকত্বাৎ; কেবলং সকামতয়া কেবলভোগজনকং সৎ, ঋদ্ধমপি ঋদ্ধসংজ্ঞঞ্চ ভবতি ॥১৩॥

সকামস্য নিষ্কামস্য বা তপস এব সারত্বমাহ তপ ইতি। হে ক্ষত্রিয়! রাজন্! ত্বং মাং

ভারতভাবদীপঃ

সমৃদ্ধং বিদুষঃ অসমৃদ্ধং অবিদুষশ্চ একমেব তপঃ কেবলং শুদ্ধং সৎ কথং দ্বৈবিধ্যং প্রাপ্নোতি পৃচ্ছতি কথমিতীতি ॥১১—১২॥ উত্তরমাহ—নিষ্কল্মষমিতি। কল্মষং কামঃ শ্রদ্ধাদিরাহিত্যঞ্চ তদ্রহিতং তপঃ কেবলং কৈবল্যসাধনত্বাৎ কেবলমিত্যুচ্যতে। তদেব শ্রদ্ধাদ্যুপেতমপি সকামং চেৎ সমৃদ্ধমিত্যুচ্যতে। যৎ তু কেবলং দম্ভার্থমেব ক্রিয়তে তদৃদ্ধং, তথাচ শ্রুতৌ—"যদেব বিদ্যয়া করোতি শ্রদ্ধয়োপনিষদা তদেব বীর্য্যবত্তরং ভবতি" ইতি তরপ্রত্যয়শ্রুতেবিদ্যাহীনস্যাপি তপসোবীর্য্যবত্তাবগমাদৃদ্ধত্বং গম্যতে ॥১৩॥ তপ এব প্রশংসতি—তপ ইতি। ইদং সর্বং ভোগ্যং তপোমূলং তপঃপ্রাপ্যং পরম্ অমৃতং মুক্তিম্ ॥১৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহর্ষি! এক তপস্যা, সমৃদ্ধ ও ঋদ্ধ এই দুইপ্রকার হয় কি করিয়া, তাহা আমাকে বলুন; যাহাতে তাহা আমি বুঝিতে পারি' ॥১২॥

সনৎসুজাত বলিলেন—'মুনিরা বলেন—অজ্ঞান ও কামাদিবিহীন এই তপস্যা মুক্তির সাধক হয়। সুতরাং এই তপস্যার নাম—'সমৃদ্ধ', আর কেবল ভোগসাধক তপস্যার নাম—'ঋদ্ধ' ॥১৩॥

(১২)…কথং সমৃদ্ধমসমৃদ্ধং তপো ভবতি কেবলম্…পি বা ব্রূ…কথং বিদ্যাম…ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ। (১৩)…তপো ভবতি নান্যথা—ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ। (১৪)…পরেত্যামৃতমাপ্নুয়ুঃ—ইত্যাচার্য্যাভিমতঃ পাঠঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কল্মষং তপসো ব্রূহি শ্রুতং নিষ্কল্মষং তপঃ।

সনৎসুজাত! যেনেদং বিদ্যাং গুহ্যং সনাতনম্ ॥১৫॥

সনৎসুজাত উবাচ।

ক্রোধাদয়ো দ্বাদশ যস্য দোষাস্তথা নৃশংসানি দশত্রি রাজন্!।

ধর্ম্মাদয়ো দ্বাদশ তে পিতৄণাং শাস্ত্রে গুণা যে বিদিতা দ্বিজানাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যত্তপঃ পৃচ্ছসি, ইদং সর্বমেব জগৎ, তৎ তপ এব মূলং যস্য তত্তাদৃশম্, "স তপোঽতপ্যত, তস্য তপস্তেপানাৎ" ইত্যাদি শ্রুতেঃ। এতেন সকামতপসঃ সারত্বমুক্তম্। বেদবিদ্বাংসস্তু নিষ্কামেন তপসা, পরমমৃতং নির্বাণমুক্তিমাপ্নুয়ুঃ। অনেন চ নিষ্কামতপসঃ সর্ব্বসারত্বমভিহিতম্ ॥১৪॥

কল্মষমিতি। হে সনৎসুজাত! যেন, ইদং গুহ্যং গোপণীয়ম্, সনাতনং নিত্যঞ্চ ব্রহ্ম, বিদ্যাং জানীয়াম্, তৎ নিষ্কল্মষং তপো ময়া শ্রুতম্। ইদানীং তপসস্তৎ কল্মষং ব্রূহি ॥১৫॥

ক্রোধেতি। হে রাজন্! যস্য তপসঃ, ক্রোধাদয়ো দ্বাদশ, তথা দশত্রি ত্রয়োদশেত্যর্থঃ, নৃশংসানি নিষ্ঠুরাণি চ, দোষাঃ, তত্তপ উক্তমিতি শেষঃ। পিতৄণাং পিতৃকল্পানাং মান্যানাং মন্বাদীনাং শাস্ত্রে যে গুণা দ্বিজানাং বিদিতাঃ সন্তি, তে ধর্ম্মাদয়ো দ্বাদশ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নম্নু নিষ্কল্মষং তপঃ শ্রুতং তত্র কিং তৎ কিল্বিষং যদ্রহিতেন তপসা সনাতনং গুহ্যং ব্রহ্ম বিদ্যাং জানীয়ামিতি পৃচ্ছতি কল্মষমিতি ॥১৫॥ তদেবাহ—ক্রোধাদয় ইতি। ক্রোধাদিগণো দ্বাদশকঃ, দশত্রি ত্রয়োদশেত্যর্থঃ। তাবান্ নৃশংসবর্গশ্চ তপসঃ কল্মষং ধর্ম্মাদিগণবিরুদ্ধত্বাৎ। তদ্রহিতধর্ম্মাদ্যুপেতং তু তপো নিষ্কল্মষং মোক্ষহেতুরিত্যর্থঃ। পিতৄণাং বংশকর্ত্তৄণাং মন্বাদীনাম্। আততানা ইত্যপি পাঠঃ ॥১৬॥ ক্রোধঃ ইচ্ছাপ্রতীঘাতোত্থ

রাজা! আপনি আমার নিকট যে তপস্যার বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছেন, এই তপস্যাই এই সমগ্র জগতের মূল; আর বেদজ্ঞ লোকেরা এই (নিষ্কাম) তপস্যাদ্বারাই নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিয়া থাকেন' ॥১৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহর্ষি! যাহাদ্বারা এই গুহ্য ও সনাতন ব্রহ্মপদার্থকে জানিতে পারিব, সেই নিষ্কল্মষ তপস্যার বিষয় শুনিলাম; এখন সেই তপস্যার কল্মষের বিষয় বলুন' ॥১৫॥

সনৎসুজাত বলিলেন—'রাজা! যে তপস্যার পক্ষে ক্রোধপ্রভৃতি দ্বাদশ পদার্থকে এবং ত্রয়োদশপ্রকার নৃশংসকে দোষ বলিয়া উক্ত হইয়াছে, সে তপস্যার কথা বলিলাম। আর দ্বিজাতিরা মন্বাদিশাস্ত্রে যেগুলিকে গুণ বলিয়া জানেন, সে ধর্ম্মপ্রভৃতি গুণও দ্বাদশপ্রকার ॥১৬॥

(১৬)···তথা নৃশংসানি চ সপ্ত রাজন্!···জ্ঞানাদয়ো দ্বাদশ চাততানাঃ, ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

ক্রোধকামৌ লোভমোহৌ বিধিৎসাঽকৃপাঽসূয়ে মানশোকৌ স্পৃহা চ।
ঈর্ষ্যা জুগুপ্সা চ মনুষ্যদোষা বর্জ্জ্যাঃ সদা দ্বাদশৈতে নরাণাম্ ॥১৭॥
একৈকঃ পর্য্যুপাস্তে হ মনুষ্যান্ মনুজর্ষভ!।
লিপ্সমানোঽন্তরং তেষাং মৃগাণামিব লুব্ধকঃ ॥১৮॥
বিকত্থনঃ স্পৃহয়ালুর্মনস্বী বিভ্রৎ কোপং চপলোঽরক্ষণশ্চ।
এতান্ পাপাঃ ষণ্নরাঃ পাপধর্ম্মান্ প্রকুর্বতে নো ত্রসন্তঃ সুদুর্গে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্র প্রথমং ক্রোধাদীন্ দ্বাদশ দোষান্ গণয়তি ক্রোধেতি। ক্রোধোঽপকারিষু মনসো জ্বালা, কামো বিষয়ভোগাভিলাষঃ, লোভঃ পরদ্রব্যেষ্বাকাঙ্ক্ষা, মোহঃ কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিবেক-ভ্রংশঃ, বিধিৎসা সর্বদৈবস্বস্থায় কার্য্যবিধানেচ্ছা, অকৃপা দয়াশূন্যতা, অসূয়া পরগুণেষু দোষা-বিষ্কারঃ, মান আত্মনঃ প্রাধান্যবুদ্ধিঃ, শোকঃ অতীতোপকারিণঃ স্মরণম্, স্পৃহা ধনার্জ্জনাদ্যা-কাঙ্ক্ষা, ঈর্ষ্যা পরসম্পত্ত্যবসহিষ্ণুতা, জুগুপ্সা নিন্দা চ, এতে দ্বাদশ মনুষ্যদোষাঃ সদৈব তপঃকালে অন্যত্র বা নরাণাং বর্জ্জ্যাঃ ॥১৭॥

কথং ক্রোধাদয়ো বর্জ্জ্যা ইত্যাহ একৈক ইতি। হে মনুজর্ষভ! লুব্ধকো ব্যাধঃ, মৃগাণা-মিব, এষাং ক্রোধাদীনামেকৈকঃ, তেষাং মনুষ্যাণাম্, অন্তরং বিনাশবিধানচ্ছিদ্রম্, লিপ্সমানো লব্ধুমিচ্ছন্ অন্বিষ্যন্নিবেত্যর্থঃ, মনুষ্যান্, পর্য্যুপাস্তে সেবতে আশ্রয়তীতি তাৎপর্য্যম্। হশব্দঃ পাদপূরণে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

আক্রোশতাড়নাদিহেতুর্মনস্তাপঃ, কামঃ স্ত্র্যভিলাষঃ, লোভো ধনব্যয়ভীরুত্বম্, মোহঃ কৃত্যা-কৃত্যবিবেকরাহিত্যং, বিধিৎসা সত্যপ্যুত্তরোত্তরলাভে পিপাসাখ্যা অতৃপ্তিঃ, ধেট্ পানে ইত্যস্য রূপম্; অকৃপা নির্দ্দয়ত্বম্, অসূয়া পরগুণেষু দোষদর্শনং, মান আত্মনি পূজ্যতা-বুদ্ধিঃ, শোক ইষ্টার্থনাশে সতি মনোবৈক্লব্যং, স্পৃহা ভোগ্যবর্গেষ্বাদরঃ, ঈর্ষা পরোৎকর্ষা-সহিষ্ণুত্বং জুগুপ্সা পরনিন্দা বীভৎসতা বা, মনুষ্যাণাং যোগনামযোগিনাং চৈতে দোষাঃ সর্ব্বেষামপি বর্জ্জ্যা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ এতেষাং মধ্যে একৈকোপি মনুষ্যং নাশয়িতুং সমর্থঃ-কিমু কতিপয়সমুদায়ঃ সর্বসমুদায়ো বেত্যাহ—একৈক ইতি। অন্তরং ছিদ্রম্ ॥১৮॥

ক্রোধ, কাম, লোভ, মোহ, চিকীর্ষা, নির্দ্দয়তা, অসূয়া, মান, শোক, আকাঙ্ক্ষা, ঈর্ষ্যা ও নিন্দা, এই দ্বাদশপ্রকার মনুষ্যদোষ সর্ব্বদাই মনুষ্যের বর্জনীয় ॥১৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! ব্যাধ যেমন হরিণগণের ছিদ্র অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তাহা-দিগকে আশ্রয় করে, সেইরূপ এই ক্রোধপ্রভৃতির এক একটাও মানুষদের যেন ছিদ্র অন্বেষণ করিতে থাকিয়া তাহাদিগকে আশ্রয় করে ॥১৮॥

(১৮) একৈকং পর্য্যুপাস্তে হ…ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ। (১৯) অয়ং শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।…চপলো রোষণশ্চ…নি।

সম্ভোগসংবিদ্বিষমোঽতিমানী দত্ত্বানুতাপী কৃপণো বলীয়ান্।
বর্গপ্রশংসী বনিতাসু দ্বেষ্টা এতে পরে সপ্ত নৃশংসরূপাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ত্রয়োদশ নৃশংসান্যাহ দ্বাভ্যাং বিকত্থন ইতি। বিকত্থন আত্মশ্লাঘাপরায়ণঃ, স্পৃহয়ালুঃ ভোগ এব স্পৃহাশীলঃ, মনস্বী পরানিষ্টবিধানে মনোবৃত্তিশালী, নিন্দায়াং বিন্‌প্রত্যয়ঃ, কোপং বিভ্রৎ সর্বদা বহন্, ক্ষণিকত্বাক্ষণিকত্বাভ্যাং পূর্বক্রোধৈতৎক্রোধয়োর্ভেদঃ, চপলঃ অস্থির-স্বভাবঃ, অরক্ষণঃ পুত্রকলত্রাদীনাং রক্ষণীয়ানাং রক্ষায়ামযত্নশীলশ্চ ; এতান্ বিকত্থনত্বাদীন্ ষট্ পাপধর্ম্মান্, সুদুর্গে অতিদুর্গমেঽপি সংসারকান্তারে, নো ত্রসন্তঃ অবিভ্যত এব, পাপা নরাঃ, প্রকুর্ব্বতে আবিষ্কুর্ব্বন্তি ॥১৯॥

সম্ভোগেতি। সম্ভোগসংবিদা পরদারাদিসম্ভোগপ্রতিজ্ঞয়া বিষমোঽতিদারুণঃ, অতিমানী অত্যন্তগর্বিতঃ, দত্ত্বানুতাপী দানং কৃত্বা তস্মিন্নমুতাপকারী, কৃপণো ব্যয়কুণ্ঠিতঃ, বলীয়ান্ অবুদ্ধিপূর্ব্বকবলপ্রয়োগী, বর্গপ্রশংসী রূপাদীন্দ্রিয়বিষয়স্তাবী, বনিতাসু স্বীকৃতাসু স্ত্রীষু দ্বেষ্টা বিদ্বেষকারী চ ; এতে সপ্ত, পরে পূর্ব্বশ্লোকোক্তেভ্যঃ ষড়্ভ্যঃ অন্যে, নৃশংসরূপাঃ পুরুষাঃ। এতেষামনুরূপাণি ত্রয়োদশ কর্ম্মাণি নৃশংসানীত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়োদশ নৃশংসানি হিংস্রাণ্যাহ—দ্বাভ্যাং বিকত্থন ইতি। বিকত্থনঃ পরগুণক্ষেপেণ স্বগুণোৎকর্ষাভিধানশীলঃ, স্পৃহয়ালুঃ অতিযত্নপূর্বকং পরস্ত্র্যাদিভোগেচ্ছাবান্, মনস্বী গর্ব্বাধিক্যাৎ পরাবমাননশীলঃ, বিভ্রৎকোপং নিমিত্তং বিনাপি সদা কোপপরঃ, চপলঃ মিত্রভাবাদিষ্বস্থিরঃ, অরক্ষণঃ শক্তৌ সত্যাং স্বীকৃতস্ত্র্যাদেঃ পালনমকুর্বন্, এতান্ ষট্ পাপধর্ম্মান্ পাপাঃ পাপিনো নরাঃ কুর্ব্বতে, কে তে যে সুদুর্গে মহাসঙ্কটে ইহ পরত্র বা উপস্থিতে নো ত্রসন্তঃ ত্রাসম্ অকুর্বন্তঃ, একমিদং পদম্, সুপ্‌সুপেতি সমাসঃ। এতে ষড়ত্যন্তং হিংস্রা ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ সম্ভোগঃ স্ত্রীসঙ্গাদিস্তদ্বিষয়া সংবিৎ সংমতিস্তদেব পুরুষার্থ ইতি যা বুদ্ধিস্তয়া বিষমো দুর্ব্ব্যবস্থিতঃ, অতিমানী অত্যন্তং দর্পবান্, পাঠান্তরে সম্ভোগসংবিৎ ভোগে বুদ্ধিমান্ দ্বিষং দ্বেষমেধমানো বর্দ্ধয়ন্। দত্ত্বানুতাপী দানং কৃত্বাপি লোভবশাৎ মম ধনং নষ্টমিতি সন্তাপবান্, কৃপণঃ প্রাণান্তেঽপি বিত্তব্যয়মসহমানঃ, বলীয়ান্ অতিশয়েন বলিমান্ পূর্বরাজভ্যোঽপ্যধিকং প্রজানাং সকাশাৎ বলিং গৃহ্ণন্নিত্যর্থঃ, বর্গপ্রশংসী বর্গো বৃজিনং পরাভিভবস্তৎপ্রশংসনশীলঃ, অন্যেষাং দুঃখেন সুখীত্যর্থঃ। বনিতাসু পরিণীতাসু

পাপিষ্ঠ মানুষেরা অতিদুর্গম সংসারমহারণ্যেও ভয়বিহীন হইয়া এই ছয়টা পাপবৃত্তি প্রকাশ করে। যথা—আত্মশ্লাঘা, গুরুতর ভোগস্পৃহা, পরের অনিষ্ট করার প্রবৃত্তি, সর্ব্বদা ক্রোধ, চঞ্চলতা এবং রক্ষণীয়দিগের রক্ষা না করা ॥১৯॥

পরস্ত্রীপ্রভৃতি সম্ভোগের প্রতিজ্ঞাবশতঃ অতিদারুণ, অত্যন্তগর্বিত, দান করিয়া অনুতাপকারী, কৃপণ, অবুদ্ধিপূর্ব্বক বলপ্রয়োগকারী, রূপপ্রভৃতির

(২০)···নৃশংসধর্ম্মাঃ—পি,···নৃশংসবর্গাঃ—বা ব রা নি।

ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চ অমাৎসর্য্যং হ্রীস্তিতিক্ষাঽনসূয়া।
যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ ধৃতিঃ শ্রুতঞ্চ ব্রতানি বৈ দ্বাদশ ব্রাহ্মণস্য ॥২১॥
যস্ত্বেতেভ্যঃ প্রভবেদ্দ্বাদশভ্যঃ সর্বামপীমাং পৃথিবীং স শিষ্যাৎ।
ত্রিভির্দ্বাভ্যামেকতো বান্বিতো যস্তস্য স্বমস্তীতি স বেদিতব্যঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ধর্ম্মাদীন্ দ্বাদশ গুণানাহ ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মো বৈধকর্ম্মজং পুণ্যম্, সত্যং বাগ্ব্যবহারয়োঃ সারূপ্যম্, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, তপো বৈধক্লেশঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, অমাৎসর্য্যম্ অন্যশুভে দ্বেষাভাবঃ, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, তিতিক্ষা শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা, অনসূয়া পরদোষানাবিষ্করণম্, যজ্ঞো জ্যোতিষ্টোমাদিঃ, দানং সৎপাত্রে বিতরণম্, ধৃতিঃ বিপত্স্বপি ধৈর্য্যম্, শ্রুতং ধর্ম্মাধ্যাত্মশাস্ত্রয়োঃ শ্রবণঞ্চ; এতানি ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মোপাসকস্য দ্বাদশ ব্রতানি শাস্ত্রবিহিতা নিয়তা গুণাঃ ॥২১॥

গুণান্ স্তৌতি য ইতি। যো জনঃ, এতেভ্যো ধর্ম্মাদিভ্যো দ্বাদশভ্যো গুণেভ্যো হেতুভ্যঃ, প্রভবেৎ প্রভুত্বং লভেত উক্তৈর্দ্বাদশভিরেব গুণৈর্যুক্তো ভবেদিত্যর্থঃ, স জনঃ, ইমাং সর্বামপি পৃথিবীম্, শিষ্যাৎ শাসিতুং শক্নুয়াৎ। কিং বহুনা, যো জনঃ, এষাং দ্বাদশানাং গুণানাং মধ্যে যৈঃ কৈশ্চিৎ ত্রিভির্গুণৈঃ, দ্বাভ্যাং গুণাভ্যাম্, একত একেন গুণেন বা, অন্বিতো যুক্তো ভবেৎ, তস্যাপি জনস্য, স্বং ধনমস্তীতি ভাবেন স বেদিতব্যো লোকৈঃ, ধনিবদেব গৌরবাস্পদত্বাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বেষ্টা, এতে সপ্ত নৃশংসাঃ পূর্বে চ ষট্ এবং ত্রয়োদশ ॥২০॥ গুণানাহ—ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মো বর্ণাশ্রমনিয়তঃ সন্ধ্যোপাসনাদিঃ, সত্যং হিংসাবর্জম্, যথার্থভাষণম্, দমঃ জিহ্বোপস্থাদিনিগ্রহঃ, তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, অমাৎসর্য্যং মৎসরঃ পরগুণাসহিষ্ণুত্বং তদভাবঃ, হ্রীর্লজ্জা, তিতিক্ষা সত্যপি ক্রোধনিমিত্তে তদনুৎপাদঃ, অনসূয়া পরগুণেষু দোষাবিষ্করণমসূয়া তদভাবঃ, যজ্ঞো জ্যোতিষ্টোমাদিঃ, দানং বহির্ব্বেদিসংবিভাগঃ, ধৃতিঃ অত্যন্তাপত্স্বপি ব্রতাদেরত্যাগঃ, শ্রুতম্ অর্থগ্রহণসহিতং বেদাধ্যয়নম্, ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মপ্রাপ্তুমিচ্ছোঃ ॥২১॥ য স্ত্বিতি। সর্ব্বগুণাঢ্যো ব্রহ্মবিৎ সত্যকামাদিগুণভাক্ ভবতি। "যস্তমাত্মানমনুবিদ্য বিজা-

প্রশংসাপরায়ণ এবং স্ত্রীবিদ্বেষী; এই সাত প্রকার অপর নৃশংস (ইহাদের অনুরূপ সপ্তবিধ কর্ম্মও নৃশংসকর্ম্ম বা পাপবৃত্তি) ॥২০॥

ধর্ম্ম, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, তপস্যা, পরশুভে অবিদ্বেষ, অকার্য্যকরণে লজ্জা, শীতগ্রীষ্মাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা, পরদোষের আবিষ্কার না করা, যজ্ঞ, দান, ধৈর্য্য ও শাস্ত্রজ্ঞান, এই বারটী ব্রহ্মোপাসকের গুণ ॥২১॥

(২১) জ্ঞানঞ্চ সত্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ…ধৃতিঃ শমশ্চ মহাব্রতা দ্বাদশ ব্রাহ্মণস্য—ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ। (২২) যস্ত্বেতেভ্যোঽপ্রবসেৎ…স প্রশিষ্যাৎ…একতো বাঽবিমুক্তাঃ ক্রমাদ্বিমুক্তা মৌনভূতা ভবন্তি—ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ।

দমস্ত্যাগোঽপ্রমাদশ্চ এতেষ্বমৃতমাহিতম্।
তানি সত্যমুখান্যাহুর্ব্রাহ্মণা যে মনীষিণঃ ॥২৩॥
দমোঽষ্টাদশদোষঃ স্যাৎ প্রাতিকূল্যং কৃতে ভবেৎ।
অনৃতঞ্চাভ্যসূয়া চ কামার্থৌ চ তথা স্পৃহা ॥২৪॥
ক্রোধঃ শোকস্তথা তৃষ্ণা লোভঃ পৈশুন্যমেব চ।
মৎসরশ্চ বিহিংসা চ পরিতাপস্তথাঽরতিঃ ॥২৫॥
অপস্মারশ্চাতিবাদস্তথা সম্ভাবনাত্মনি।
এতৈর্দোষৈর্বিমুক্তো যঃ স দান্তঃ সদ্ভিরুচ্যতে ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তেষ্বপি শ্রেষ্ঠান্ গুণানাহ দম ইতি। দমঃ সর্বেষামেবেন্দ্রিয়াণাং দমনম্, ত্যাগো বিষয়বর্জনম্, অপ্রমাদো বিবিদিষায়ামবহিতত্বঞ্চ, এতেষু ত্রিষু গুণেষু, অমৃতং মুক্তিঃ, আহিতং ব্রহ্মণা স্থাপিতম্। কিঞ্চ যে মনীষিণো জ্ঞানিনো ব্রাহ্মণা ব্রহ্মোপাসকাঃ, তে, তানি দমাদীনি ত্রীণি, সত্যং ব্রহ্ম ব্রহ্মজ্ঞানমেবেত্যর্থঃ মুখং প্রধানং যেষাং তানি তাদৃশানি আহুঃ, "তদ্‌ব্রহ্ম তৎ সত্যম্" ইতি শ্রুতেঃ, তেষ্বপি ব্রহ্মজ্ঞানমেব প্রধানমিত্যাহুরিত্যর্থঃ ॥২৩॥

মোক্ষান্তরঙ্গমুখ্যোপায়স্য দমস্য দোষানাহ দম ইতি। অষ্টাদশ দোষা যস্য সঃ। নন্বেষাং দোষত্বমেব কুত ইত্যাহ প্রাতিকূল্যমিতি। যেন হি অনৃতাদৌ কৃতে, প্রাতিকূল্যং দমস্য

ভারতভাবদীপঃ

নাপ্নোতি স সর্ব্বাংশ্চ লোকানাপ্নোতি সর্ব্বাংশ্চ কামান্" ইতি শ্রুতেঃ। এতেষাং মধ্যে ত্রিভির্দ্বাভ্যাম্ একতো বা অর্থিতঃ অর্থঃ বিত্তং সংজাতমস্য স তথা, স্বং দেবং বিত্তম্ ॥২২॥ দমঃ জিতেন্দ্রিয়ত্বম্। ত্যাগঃ কর্ম্মণামীশ্বরেঽর্পণম্। অপ্রমাদস্তত্ত্বানুসন্ধানম্। অমৃতং মুক্তিঃ। সত্যমুখানি সত্যপ্রধানান্যেব এতানি ফলানি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥২৩॥ অষ্টাদশদোষত্যাগাদষ্টাদশগুণত্বং দমস্যাহ—দম ইতি। কৃতে কর্ম্মণি বৈদিকে প্রতিকূলম্ অশ্রদ্ধা আলস্যাদি চ অকৃতে উপবাসব্রতাদৌ প্রতিকূলং ক্ষুধাজিহ্বালৌল্যাদি ইদং দ্বয়মেকো দোষঃ, অনৃতাভ্যসূয়ে প্রসিদ্ধে, কামঃ স্ত্র্যভিলাষঃ, অর্থো ধনার্জ্জনার্থেঽতিযত্নঃ, স্পৃহা ধনাদ্যভিলাষঃ ॥২৪॥ পৈশুন্যং পরদোষসূচকত্বং পরিতাপঃ অতিদুঃখিত্বম্, অরতিঃ সৎক্রিয়ানভিলাষঃ ॥২৫॥ অপস্মারঃ কর্ত্তব্যবিস্মরণম্,

যাঁহার এই বারটী গুণই থাকে, তিনি এই সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারেন; আর যিনি উক্ত বারটী গুণের মধ্যে তিনটী, দুইটী কিংবা একটী গুণেরও অধিকারী হন, তাঁহাকেও ধনী বলিয়া জানিবে ॥২২॥

ইন্দ্রিয়দমন, বিষয়ত্যাগ এবং জ্ঞানলাভের জন্য প্রণিধান, এই তিনটী গুণের উপরেই মুক্তি নির্ভর করে। কিন্তু যাঁহারা জ্ঞানী ব্রহ্মোপাসক, তাঁহারা বলেন—ঐ তিনটী আর ব্রহ্মজ্ঞান, এই চারিটীর মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞানই প্রধান ॥২৩॥

(২৩) শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ। (২৪) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

মদোঽষ্টাদশদোষঃ স্যাত্ত্যাগো ভবতি ষড়্‌বিধঃ।
বিপর্য্যয়াঃ স্মৃতা এতে মদদোষা উদাহৃতাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বিরোধিতা তন্নিবন্ধনো ব্যাঘাত ইত্যর্থঃ ভবেৎ, তেনৈবানৃতাদয়ো দমস্য দোষা ভবেয়ুঃ। অথ কে তে অষ্টাদশ দোষা ইত্যাহ অনৃতমিতি। অত্র প্রাতিকূল্যমিত্যনেন সূচিতো ধর্ম্মাদাববিশ্বাসাদিরেকঃ সাধারণো দোষ ইতি মন্তব্যম্। অনৃতং মিথ্যা, অভ্যসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ, কামঃ স্ত্রীসম্ভোগাভিলাষঃ, অর্থো ধনার্জনে যত্নঃ, স্পৃহা বিষয়ান্তরেচ্ছা, ক্রোধঃ অপকারিষু মনসো জ্বালা, শোকঃ অতীতাত্মীয়স্মরণম্, তৃষ্ণা উৎকটভোগাশা, লোভঃ পরদ্রব্যাদাবাকাঙ্ক্ষা, পৈশুন্যং খলতা, মৎসরঃ পরশুভে বিদ্বেষঃ, বিহিংসা অবৈধপ্রাণিহত্যা, পরিতাপঃ নষ্টদ্রব্যার্থদুঃখম্, অরতিঃ অসন্তোষঃ, অপস্মারঃ বৈধকর্ত্তব্যকর্ম্মবিস্মৃতিঃ, অতিবাদঃ গৌরবিতং প্রতি অত্যুক্তিঃ, আত্মনি সম্ভাবনা প্রাধান্যজ্ঞানঞ্চ। এভিঃ প্রাতিকূল্যাদিভির্দোষৈর্যো বিমুক্তঃ, স জনঃ, দান্তো দমবান্, সদ্ভিরুচ্যতে ॥২৪—২৬॥

অথ দমবিপরীতো মদঃ। অতো দমস্য যে দোষাস্তে মদস্য গুণা এবং মদস্য যে দোষাস্তে দমস্য গুণা ইতি জ্ঞাপয়িতুং মদদোষানাহ মদ ইতি। মদঃ, অষ্টাদশ দোষা যস্য সঃ। বক্ষ্যমাণস্ত্যাগঃ ষড়্‌বিধো ভবতি। তথা চ এতে প্রাতিকূল্যাদিবিষয়াঃ ত্যাগগুণাপুত্রৈষণাদিরূপাশ্চ বিপর্য্যয়াঃ প্রাতিকূল্যাদিবিপরীতাপ্রাতিকূল্যাদয়ঃ ত্যাগগুণাপুত্রৈষণাদিবিপরীতপুত্রৈষণাদয়শ্চ, স্মৃতা মদদোষা ময়াপ্যুদাহৃতাঃ। তে চ আনুকূল্যম্, সত্যম্, অনসূয়া, অকামঃ, অর্থার্জনাযত্নঃ, অস্পৃহা, অক্রোধঃ, অশোকঃ, অতৃষ্ণা, অলোভঃ, অপৈশুন্যম্, অমৎসরঃ, অহিংসা, অপরিতাপঃ, সন্তোষঃ, স্মৃতিঃ, বিনয়োক্তিঃ, আত্মনি নিকর্ষবুদ্ধিশ্চেত্যষ্টাদশ। পুত্রৈষণা, ধনৈষণা, অগ্নিহোত্রাদিদৈবকার্য্যানুষ্ঠানম্, কূপারামাদিলোককার্য্যকরণম্, বিষয়ৈষণা, সুখৈষণা চেতি ত্যাগদোষাঃ ষট্ তদ্বিপরীতা অপুত্রৈষণাদয়শ্চ ষড়িতি মিলিত্বা চতুর্বিংশতির্মদদোষাঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অতিবাদঃ পরক্রোশঃ সম্ভাবনা মহত্ত্ববুদ্ধিঃ ॥২৬॥ মদ ইতি। যেষাং বিপর্য্যয়া দমগুণত্বেন উক্তাস্ত এব কৃতাকৃতপ্রতিকূলাদয়োঽষ্টাদশ। তথা বক্ষ্যমাণস্য ষড়্‌বিধত্যাগস্য চ বিপর্য্যয়াঃ ষট্, তে চ লক্ষ্মীপ্রাপ্তৌ হর্ষঃ, অপ্রিয়ে জাতে ব্যথা, স্বীয়েষু যাচ্ঞা, পাত্রেষ্বপ্রদানম্, সত্যধিকারে ইষ্টাপূর্ত্তয়োরকরণম্, কামস্যাত্যাগঃ প্রমাদশ্চ, এতে চতুর্বিংশতির্মদদোষাঃ ॥২৭॥ শ্রেয়ান্

উক্ত দমের (ইন্দ্রিয়দমনের পক্ষে) আঠারটা দোষ হইতে পারে। কারণ, তাহার যে কোন একটা দোষ করিলেই দমের ব্যাঘাত ঘটে। যথা—ধর্ম্মে ও শাস্ত্রে অবিশ্বাস ১, মিথ্যা ২, অসূয়া ৩, কাম ৪, অর্থার্জ্জনের যত্ন ৫, স্পৃহা ৬, ক্রোধ ৭, শোক ৮, তৃষ্ণা ৯, লোভ ১০, খলতা ১১, মৎসর ১২, হিংসা ১৩, পরিতাপ ১৪, অসন্তোষ ১৫, বিস্মরণ ১৬, অত্যুক্তি ১৭, এবং অহঙ্কার ১৮। যিনি এই আঠারটা দোষশূন্য হন, তাঁহাকেই সজ্জনেরা দান্ত বলেন ॥২৪—২৬॥

মদেরও আঠারটা দোষ হইতে পারে। যথা—ধর্ম্মে বিশ্বাস ১, সত্য ২,

শ্রেয়াংস্তু ষড়্‌বিধস্ত্যাগস্তৃতীয়ো দুষ্করো ভবেৎ।
তেন দুঃখং তরত্যেব ভিন্নং তস্মিন্ জিতং কৃতে ॥২৮॥
শ্রেয়াংস্তু ষড়্‌বিধস্ত্যাগঃ শ্রিয়ং প্রাপ্য ন হৃষ্যতি।
ইষ্টাপূর্ত্তে দ্বিতীয়ং স্যান্নিত্যবৈরাগ্যযোগতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

"দমস্ত্যাগোঽপ্রমাদশ্চ এতেষ্বমৃতমাহিতম্" ইত্যুদ্দেশক্রমেণ অদোষং দমং তদ্বিপরীতং মদঞ্চ বিবৃত্য "ত্যাগো ভবতি ষড়্‌বিধঃ" ইত্যনেন ত্যাগসংখ্যাং নির্দ্দিশ্যেদানীং তস্য দমাপেক্ষয়োৎকর্ষমাহ শ্রেয়ানিতি। ষড়্‌বিধস্ত্যাগ এব শ্রেয়ান্ দমাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠতরঃ। তত্রাপি বক্ষ্যমাণস্তৃতীয়ঃ কামত্যাগো দুষ্করো ভবেৎ। যতশ্চ তেন তৃতীয়েন কামত্যাগেন, ভিন্নম্ আধ্যাত্মিকাদিভেদত্রিতয়েন ত্রিবিধং দুঃখম্, তরত্যেব সাধকঃ, তথা তস্মিন্ তৃতীয়ে কামত্যাগে, কৃতে সতি, জিতং সাধকেন সর্বমেবায়ত্তীকৃতং ভবেৎ ॥২৮॥

দার্ঢ্যায় পুনরপি ত্যাগস্য শ্রেষ্ঠতরত্বমভিধায় ক্রমেণ ষড়্‌বিধত্বং দর্শয়তি শ্রেয়ানিতি।

ভারতভাবদীপঃ

প্রশস্ততরঃ, তৃতীয়ো বক্ষ্যমাণঃ কামত্যাগঃ তস্মিন্ কামত্যাগে কৃতে সতি ভিন্নং ভেদঃ। ভাবে নিষ্ঠা, দ্বৈতমিতি যাবৎ, স এব দুঃখম্, "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতি। যত্রান্যৎপশ্যত্যন্যচ্ছৃণোতি তদল্পম্ অথ যদল্পং তদ্দুঃখ"মিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। কামত্যাগাদেব সর্বদুঃখনিবৃত্তিরূপো মোক্ষঃ সিদ্ধঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যদা সর্বে প্রমুচ্যন্তে কামা যেঽস্য হৃদি স্থিতাঃ। অথ মর্ত্ত্যোঽমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে॥" ইতি ॥২৮॥ ত্যাগমেবাহ—শ্রেয়ানিতি। শ্রিয়ং লক্ষ্মীং বিদ্যাঞ্চ ন হৃষ্যতি ন দৃপ্যতি, ইষ্টং যাগহোমাদি আপূর্ত্তং তড়াগারামাদি ॥২৯॥ কামত্যাগস্য

অনসূয়া ৩, অকাম ৪, অর্থার্জনে অযত্ন ৫, অস্পৃহা ৬, অক্রোধ ৭, অশোক ৮, অতৃষ্ণা ৯, অলোভ ১০, অপৈশুন্য ১১, অমৎসর ১২, অহিংসা ১৩, অপরিতাপ ১৪, সন্তোষ ১৫, স্মৃতি ১৬, বিনয়োক্তি ১৭, এবং অহঙ্কার ১৮। ত্যাগ ছয়প্রকার; সুতরাং পুত্রৈষণাপ্রভৃতি তাহার দোষও ছয়প্রকার। অতএব সেগুলির বিপরীত—অপুত্রৈষণা, অধনৈষণা, অগ্নিহোত্রাদ্যকরণ, কূপাদিকার্য্যাকরণ, অবিষয়ৈষণা এবং অসুখৈষণা, এই ছয়টাও মদের দোষ। সুতরাং মদদোষ চতুর্বিংশতি প্রকার ॥২৭॥

ছয়প্রকার ত্যাগই দম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠতর; তাহার মধ্যে আবার বক্ষ্যমাণ তৃতীয় কামত্যাগ দুষ্কর হইয়া থাকে। কারণ, সাধক সেই কামত্যাগদ্বারা আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক এই ত্রিবিধ দুঃখ হইতেই উত্তীর্ণ হন এবং কামত্যাগ করা হইলে সমস্তই আয়ত্ত করিতে পারেন ॥২৮॥

(২৯) এষু ভগবচ্ছঙ্করাচার্য্যধৃতপাঠৈঃ সহ বহু বৈষম্যং দৃশ্যতে। তত্র তু পূর্বপরানুসরণাৎ পরিগৃহীতাপরপুস্তকপাঠা এবাস্মাভির্গৃহীতাঃ।...ইষ্টাপূর্ত্তং দ্বিতীয়ং স্যাৎ...বা।

কামত্যাগশ্চ রাজেন্দ্র! স তৃতীয় ইতি স্মৃতঃ।
অপ্যবাচ্যং বদন্ত্যেতং স তৃতীয়ো গুণঃ স্মৃতঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
ত্যক্তৈর্দ্রব্যৈর্যদ্ভবতি নোপযুক্তৈশ্চ কামতঃ।
ন চ দ্রব্যৈস্তদ্ভবতি নোপযুক্তৈশ্চ কামতঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ষড়্‌বিধস্ত্যাগস্তু শ্রেয়ান্। তত্র শ্রিয়ং ধনসম্পদং বিদ্যাসম্পদং বা প্রাপ্য, সাধকো যন্ন হৃষ্যতি, স হর্ষত্যাগ এব প্রথমঃ। "অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥" "বাপীকূপতড়াগাদি দেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে॥" ইতি মলমাসতত্ত্বধৃতা জাতূকর্ণস্মৃতিঃ। ইষ্টঞ্চ পূর্ত্তঞ্চেতি ইষ্টাপূর্ত্তম্ অগ্নীষোমাদিবৎ দ্বন্দ্বে দীর্ঘঃ। তথা চ ইষ্টাপূর্ত্তে দ্বিতীয়ং দানং দ্বিতীয়স্ত্যাগঃ স্যাৎ। হে রাজেন্দ্র! নিত্যং যদ্বৈরাগ্যং তস্য যোগতঃ সম্বন্ধাৎ, কামত্যাগশ্চ, স তৃতীয়স্ত্যাগ ইতি স্মৃতঃ। এতং কামত্যাগরূপং তৃতীয়ং ত্যাগম্, অপরে মুনয়োঽপি, অবাচ্যম্ অনির্বচনীয়মেব মোক্ষোপায়ং বদন্তি। অতএব স তৃতীয়ঃ কামত্যাগ এব মোক্ষোপায়েষু গুণঃ সর্বোৎকৃষ্টঃ স্মৃতঃ। এতেষাং যুক্তয়স্তু ক্রমাদ্বক্ষ্যন্তে ॥২৯—৩০॥

"নিত্যবৈরাগ্যযোগতঃ কামত্যাগঃ" ইত্যুক্তম্, তত্র নিত্যবৈরাগ্যযোগত ইত্যস্য ব্যাবৃত্তিং দর্শয়তি দ্বাভ্যাং ত্যক্তৈরিতি। ভোগাসামর্থ্যাদিনা ত্যক্তৈর্দ্রব্যৈঃ স্ত্রীপ্রভৃতিভিঃ, যৎ কামত্যাগো ভবতি, কামতঃ পর্য্যাপ্তম্, উপযুক্তৈর্ভুক্তৈশ্চ স্ত্রীপ্রভৃতিভিঃ, যৎ কামত্যাগো ভবতি, স ন মোক্ষহেতুঃ কামত্যাগঃ, বৈরাগ্যপ্রযুক্তত্বাভাবাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ দ্রব্যৈঃ অতিরেকেণ লব্ধৈর্ধনাদিভির্যৎ কামত্যাগো ভবতি, কামত ইচ্ছানুসারেণ, উপযুক্তৈর্ভুক্তৈর্ধনৈশ্চ, কলহাদিনা ক্ষণিকবৈরাগ্যেণ যৎ কামত্যাগো ভবতি, সোঽপি ন মোক্ষহেতুঃ কামত্যাগঃ, নিত্যবৈরাগ্যমূলকত্বাভাবাদিত্যাশয়ঃ। অত্র যত্তদিতি ক্রিয়াবিশেষণমব্যয়ং বা ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

পরাং কাষ্ঠামাহ—অপীতি। অবাচ্যং নির্ব্বক্তিকত্বাৎ, তথা চোদাহৃতম্। যদা সর্ব্বে প্রমুচ্যন্তে ইতি ॥৩০॥ ত্যক্তৈরিতি। দ্রব্যৈঃ স্ত্র্যাদিভিস্ত্যক্তৈরেব যৎ নিষ্কামত্বং ভবতি তৎ কামপূর্ব্বকম্ উপভুক্তৈর্ন ভবতি। যথোক্তম্—"ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি" ইতি। নিষ্কামত্বং বহুভির্লব্ধৈরপি দ্রব্যৈর্ন ভবতি নাপ্যপযুক্তৈঃ কাম্যদ্বারা ব্যয়ীকৃতৈরিত্যর্থঃ ॥৩১॥

ষড়্‌বিধ ত্যাগই দম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠতর বলা হইয়াছে; তাহার মধ্যে—সাধক ধনসম্পদ্ বা বিদ্যাসম্পদ্ পাইয়াও যে হৃষ্ট না হন, সেই হর্ষত্যাগই প্রথম ত্যাগ। অগ্নিহোত্রপ্রভৃতিকার্য্যে এবং বাপী-কূপাদিনির্ম্মাণকার্য্যে যে ধনত্যাগ করা হয়, তাহা দ্বিতীয় ত্যাগ। রাজশ্রেষ্ঠ! আর কামত্যাগ—তৃতীয় ত্যাগ। অন্য মহর্ষিরাও এই কামত্যাগকে অনির্বচনীয় মোক্ষোপায় বলেন। সুতরাং এই কামত্যাগরূপ তৃতীয়ত্যাগই সর্বশ্রেষ্ঠ মোক্ষোপায় ॥২৯—৩০॥

শক্তি না থাকাবশতঃ যে স্ত্রীপ্রভৃতিকে পরিত্যাগ করা হয়, যথেষ্ট ভোগ

ন চ কর্ম্মস্বসিদ্ধেষু দুঃখং তেন চ ন গ্লপেৎ।
সর্ব্বৈরেব গুণৈর্যুক্তো দ্রব্যবানপি যো ভবেৎ ॥৩২॥
অপ্রিয়ে চ সমুৎপন্নে ব্যথাং জাতু ন গচ্ছতি।
ইষ্টান্ পুত্রাংশ্চ দারাংশ্চ ন যাচেত কদাচন ॥৩৩॥
অর্হতে যাচমানায় প্রদেয়ং তচ্ছুভং ভবেৎ।
অপ্রমাদী ভবেদেতৈঃ স চাপ্যষ্টগুণো ভবেৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যো জনঃ, সর্ব্বৈরেব বিদ্যাদিভির্গুণৈর্যুক্তঃ, দ্রব্যবানপি ধনবানপি বা ভবেৎ, স জনঃ, আরব্ধেষু কর্ম্মসু অসিদ্ধেষু সৎসু, তেন যৎ দুঃখং ন কুর্য্যাৎ, ন চ বা গ্লপেৎ পরিতাপং কুর্য্যাৎ, দুঃখগ্লান্যোরকরণেন যস্তৎকর্ম্মত্যাগ ইত্যর্থঃ, সোঽপি ন কামত্যাগঃ, নিত্যবৈরাগ্যহেতুকত্বাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ইদানীং চতুর্থং পঞ্চমঞ্চ ত্যাগমাহ অপ্রিয় ইতি। অপ্রিয়ে পুত্রাদিনাশে সমুৎপন্নে চ, জাতু কদাচিৎ, যৎ ব্যথাং ন গচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি, স চতুর্থস্ত্যাগঃ। কদাচন আপদ্যপি যৎ ইষ্টান্ প্রিয়জনান্ পুত্রাংশ্চ দারাংশ্চ ন যাচেত, স পঞ্চমস্ত্যাগঃ ॥৩৩॥

ষষ্ঠং ত্যাগমাহ অর্হত ইতি। যাচমানায় অর্হতে বিদ্যাদিনা যোগ্যায় জনায়, যৎ প্রদেয়ং প্রদানম্, তৎ ষষ্ঠত্যাগরূপতয়া মোক্ষহেতুত্বাৎ শুভং শুভজনকং ভবেৎ। এতৈঃ ষড়্‌বিধৈস্ত্যাগৈঃ, অপ্রমাদী মুমুক্ষুর্মোক্ষে অবহিতো ভবেৎ। সঃ অপ্রমাদশ্চাপি অষ্টৌ গুণা যস্য স তাদৃশো ভবেৎ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ন দুঃখং কুর্য্যাদিতি শেষঃ। তেন চ দুঃখেন ন গ্লপেৎ গ্লানিং ন প্রাপ্নুয়াৎ। গুণৈঃ কীর্ত্ত্যাদিভিঃ ॥৩২॥ অপ্রিয়ে কীর্ত্তিবিত্তনাশাদিপ্রভবে সমুৎপন্নেঽপি যো ব্যথাং ন গচ্ছতি স চতুর্থস্ত্যাগ ইত্যর্থঃ। পঞ্চমং ত্যাগমপ্রকাররূপমাহ—ইষ্টানিতি ॥৩৩॥ ষষ্ঠমাহ অর্হত ইতি।

করিয়া যে দ্রব্য ত্যাগ করা হয়, প্রচুর দ্রব্য হওয়ার পরে যে তাহা ত্যাগ করা হয়, কিংবা কলহাদিবশতঃ ক্ষণিক যে ত্যাগ করা হয়, সেগুলি কামত্যাগ নহে; (কারণ, সেগুলির মূলে বৈরাগ্য থাকে না) ॥৩১॥

যিনি সর্ব্বগুণসম্পন্ন ও ধনী হন, তিনি কার্য্য অসিদ্ধ হইলে যে দুঃখ বা গ্লানি করেন না, তাহাও (সেই কর্ম্মত্যাগও) কামত্যাগ নহে ॥৩২॥

অপ্রিয় উপস্থিত হইলেও মানুষ যে দুঃখ অনুভব করে না, তাহা চতুর্থ ত্যাগ এবং বন্ধু, পুত্র ও কলত্রের নিকটেও কখনও যে প্রার্থনা করা হয় না, তাহা পঞ্চম ত্যাগ ॥৩৩॥

কোন যোগ্যপ্রার্থীকে যে দান করা হয়, তাহা মঙ্গলজনক ষষ্ঠ ত্যাগ।

সত্যং ধ্যানং সমাধানং চোদ্যং বৈরাগ্যমেব চ।
অস্তেয়ং ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ তথাঽসংগ্রহমেব চ ॥৩৫॥
এবং দোষা দমস্যোক্তাস্তান্ দোষান্ পরিবর্জয়েৎ।
দোষত্যাগেঽপ্রমাদঃ স্যাৎ স চাপ্যষ্টগুণো মতঃ ॥৩৬॥
অষ্টৌ দোষাঃ প্রমাদস্য তান্ দোষান্ পরিবর্জয়েৎ।
ইন্দ্রিয়েভ্যশ্চ পঞ্চভ্যো মনসশ্চৈব ভারত !।
অতীতানাগতেভ্যশ্চ মুক্ত্যপেতঃ সুখী ভবেৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উদ্দিষ্টানপ্রমাদস্যাষ্টৌ গুণানাহ সত্যমিতি। সত্যং বাগ্ব্যবহারয়োরৈকরূপ্যম্। ধ্যানম্ অভীষ্টদেবতাদৌ অবিচ্ছিন্নচিন্তাপ্রবাহঃ, "তত্র প্রত্যয়ৈকতানতা ধ্যানম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ। সমাধানং সমাধিঃ চিত্তস্য ধ্যেয়রূপতাপ্রাপ্তের্বৃত্ত্যন্তরানুদয়েন স্বরূপশূন্যতয়েবাবস্থিতিঃ, "তদেবার্থমাত্রনির্ভাসং স্বরূপশূন্যমিব সমাধিঃ" ইতি তৎসূত্রাৎ। চোদ্যং কোঽহং কুত আগত ইত্যাদিরূপ আত্মানুকূলস্তর্কঃ। বৈরাগ্যং ভোগ্যবস্তুনি বিরাগঃ। অস্তেয়ম্ অচৌর্য্যম্। ব্রহ্মচর্য্যম্ অষ্টবিধস্ত্রীসংসর্গত্যাগঃ। তে চ দক্ষেণোক্তা যথা—"স্মরণং কীর্ত্তনং কেলিঃ প্রেক্ষণং গুহ্যভাষণম্। সঙ্কল্পোঽধ্যবসায়শ্চ ক্রিয়ানিষ্পত্তিরেব চ ॥ এতন্মৈথুনমষ্টাঙ্গং প্রবদন্তি মনীষিণঃ। বিপরীতং ব্রহ্মচর্য্যমেতদেবাষ্টলক্ষণম্ ॥" তথা অসংগ্রহং সর্ব্বত্রৈবাপ্রতিগ্রহঞ্চ মুমুক্ষুঃ প্রতিপালয়েদিতি শেষঃ ॥৩৫॥

মুমুক্ষুমুপদিশতি এবমিতি। এবম্—"দমোঽষ্টাদশদোষঃ স্যাৎ" ইত্যাদিনা পূর্ব্বশ্লোকদ্বয়েন, দমস্য দোষা উক্তাঃ; মুমুক্ষুস্তান্ দোষান্ পরিবর্জয়েৎ। যেন হি তেষাং দোষাণাং ত্যাগে, অপ্রমাদঃ স্যাৎ; সঃ অপ্রমাদশ্চাপি, অষ্টগুণো মতঃ। তে চ গুণাঃ সত্যাদয় উক্তাঃ। অপ্রমাদশ্চ মুক্ত্যুপায় ইত্যপ্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অষ্টতে যোগ্যায় ষড়্বিধত্যাগফলমাহ—অপ্রমাদীতি। স চ অপ্রমাদশ্চ ॥৩৪॥ সত্যং যথার্থং বচনম্, ধ্যানং মূর্ত্তেরীশ্বরস্য আত্মনো বানুসন্ধানম্, সমাধানং সম্প্রজ্ঞাতাসম্প্রজ্ঞাতভেদেন দ্বিবিধঃ সমাধিঃ, চোদ্যং তর্কঃ যেন সমাধিফলে সাম্রাজ্যাদৌ দোষমুন্নয়ন্তি, বৈরাগ্যমুপরমঃ, অস্তেয়ং পরস্বাপহরণাভাবঃ, ব্রহ্মচর্য্যং স্ত্রীসঙ্গরাহিত্যম্, অসংগ্রহো নিষ্পরিগ্রহতা ॥৩৫॥ উক্তমন্ত্রবদত্য-

মোক্ষার্থী লোক এই ষড়্বিধ ত্যাগদ্বারা মোক্ষে অবহিত হইবেন। এই অবধানের আটটী গুণ আছে ॥৩৪॥

সত্য, ধ্যান, সমাধি, আত্মানুকূল তর্ক, বৈরাগ্য, অচৌর্য্য, ব্রহ্মচর্য্য এবং অপ্রতিগ্রহ এই আটটী অপ্রমাদের গুণ ॥৩৫॥

পূর্ব্বে দমের দোষ সকল বলা হইয়াছে; মুমুক্ষু লোক সেই সকল দোষ পরিত্যাগ করিবেন। সেই দোষগুলি ত্যাগ করিলে অপ্রমাদ সিদ্ধ হয়; তাহারও আটটী গুণ বলা হইল ॥৩৬॥

সত্যাত্মা ভব রাজেন্দ্র ! সত্যে লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ।
তাংস্তু সত্যমুখানাহুঃ সত্যে হ্যমৃতমাহিতম্ ॥৩৮॥
নিবৃত্তেনৈব দোষেণ তপো ব্রতমিহাচরেৎ ।
এতদ্ধাতৃকৃতং বৃত্তং সত্যমেব সতাং ব্রতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনরুপদিশতি অষ্টাবিতি। অপ্রমাদবিপরীতস্য প্রমাদস্য অষ্টৌ দোষাঃ; মুমুক্ষুস্তানপি দোষান্ পরিবর্জয়েৎ। কে তে দোষা ইত্যাহ ইন্দ্রিয়েভ্য ইত্যাদি। হে ভারত! শ্রোত্রত্বক্‌চক্ষূরসনানাসিকারূপেভ্যঃ পঞ্চভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যঃ, মনসশ্চ, অতীতাশ্চ অনাগতা ভাবিনশ্চ তেভ্যঃ অতীতধনাদিনাশকষ্টেভ্যঃ অনাগতধনাদ্যপ্রাপ্তিকষ্টেভ্যশ্চ, মুক্ত্যুপেতো মুক্তিং প্রাপ্তঃ সন্, সুখী ভবেৎ মুমুক্ষুরিতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

"তানি সত্যমুখান্যাহুঃ" ইত্যনেন প্রাগুদ্দিষ্টং মোক্ষমুখ্যোপায়ং সত্যং স্তৌতি সত্যেতি। হে রাজেন্দ্র! সত্যে ব্রহ্মণি আত্মা চিত্তং যস্য স সত্যাত্মা ব্রহ্মজ্ঞানী ভব, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। যেন হি তস্মিন্ সত্যে ব্রহ্মণি, লোকা ভূরাদয়ঃ সপ্ত প্রতিষ্ঠিতাঃ "তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ। তথা চ তান্ মুক্ত্যুপায়ভূতান্ দমত্যাগাপ্রমাদান্, সত্যং ব্রহ্ম তজ্জ্ঞানমিত্যর্থঃ মুখং প্রধানং যেষাং তান্ তাদৃশানাহুর্ম্মুনয়ঃ "দমস্ত্যাগোঽপ্রমাদশ্চ" ইত্যাদিনা পূর্ব্বোক্তবচনেনেতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ সত্যে ব্রহ্মণি ব্রহ্মজ্ঞানে, অমৃতং মুক্তিঃ, আহিতং ব্রহ্মণৈব স্থাপিতম্, "যজ্জ্ঞাত্বাঽমৃতমশ্নুতে" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমাদপ্রতিযোগিনং প্রমাদং বক্তুম্ এবমিতি ॥৩৬॥ পঞ্চভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যঃ ষষ্ঠান্মনসশ্চ স্বস্ববিষয়ে রাগদ্বেষোত্থাঃ ষট্ প্রমাদাঃ, অতীতে নষ্টপুত্রশোকাদিজঃ সপ্তমঃ, অনাগতে পুত্রকামস্য তদভাবে যঃ ক্লেশঃ সোঽষ্টমঃ প্রমাদঃ, এতেভ্যঃ প্রমাদেভ্যো মুক্ত্যুপেতো মুক্তিং প্রাপ্তঃ সুখী ভবেৎ ॥৩৭॥ দমত্যাগাপ্রমাদানুক্তা তেষাং সত্যমুখত্বং প্রাগুক্তং বিবৃণোতি—সত্যাত্মেতি। সত্যে আত্মা চিত্তং যস্য স তথা, তান্ দমত্যাগাপ্রমাদান্ ॥৩৮॥ দোষনিবৃত্তৈব তপঃসিদ্ধির্ব্রা

ভরতনন্দন! প্রমাদের আটটা দোষ আছে; সেগুলিও মুমুক্ষু লোক ত্যাগ করিবেন। কর্ণপ্রভৃতি পাঁচটা ইন্দ্রিয়, মন, অতীত ও ভবিষ্যতের কষ্ট হইতে মুক্ত হইয়া মুমুক্ষু লোক সুখী হইবেন। (পাঁচটা ইন্দ্রিয়ের পাঁচপ্রকার কষ্ট, মনের কষ্ট এবং ভূত ও ভবিষ্যতের কষ্ট, এই আটপ্রকার কষ্টই প্রমাদের দোষ) ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি ব্রহ্মজ্ঞানী হউন; ব্রহ্মের উপরেই সপ্ত লোক প্রতিষ্ঠিত আছে। এদিকে মুনিরাও বলেন—দম, ত্যাগ, অপ্রমাদ ও ব্রহ্মজ্ঞান এই চারিটী মুক্তির উপায়; তাহার মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞানের উপরেই মুক্তি প্রধানভাবে নির্ভর করে ॥৩৮॥

দোষৈরেতৈর্বিমুক্তঞ্চ গুণৈরেতৈঃ সমন্বিতম্।
এতৎ সমৃদ্ধমত্যর্থং তপো ভবতি কেবলম্ ॥৪০॥
যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র! সংক্ষেপাৎ প্রব্রবীমি তে।
এতৎ পাপহরং পুণ্যং জন্মমৃত্যুজরাপহম্ ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

আখ্যানপঞ্চমৈর্বেদৈর্ভূয়িষ্ঠং কথ্যতে জনঃ।
তথা চান্যে চতুর্বেদাস্ত্রিবেদাশ্চ তথা পরে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি ত্রিভিঃ। নিবৃত্তেনেতি। ইহ জগতি, মুমুক্ষুঃ, নিবৃত্তেনৈব অসংস্পর্শিনৈব দাসেণ, "ক্রোধকামৌ লোভমোহৌ" ইত্যাদ্যুক্তসকলদোসরহিতঃ সন্, ব্রতং শাস্ত্রবিহিতনিয়মরূপং তপ আচরেৎ। এতৎ ধাত্রা হিরণ্যগর্ভেণ কৃতম্, বৃত্তং তপসো নিয়মঃ। অতঃ সতাং মুমুক্ষূণাম্, ব্রতং নিয়মঃ, সত্যং যথার্থমেব ॥৩৯॥

দোষৈরিতি। এতৈঃ পূর্ব্বোক্তৈঃ ক্রোধাদিভির্দোষৈর্বিমুক্তম্, এতৈঃ "ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ" ইত্যাদিনা পূর্ব্বোক্তৈর্গুণৈঃ সমন্বিতঞ্চ, এতত্তপঃ, অত্যর্থং সমৃদ্ধং সৎ, কেবলং কৈবল্যসাধকং ভবতি ॥৪০॥

যদিতি। হে রাজেন্দ্র! ত্বং মাং যৎ পৃচ্ছসি, তদহং তে সমীপে সংক্ষেপাৎ প্রব্রবীমি। উপসর্গাপ্রযুক্তসামীপ্যে বর্ত্তমানা। এতদীদৃশং তপঃ, পাপহরম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্, জন্মমৃত্যুজরাপহঞ্চ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতেত্যাহ—নিবৃত্তেনৈবেতি ॥৩৯॥ প্রশ্নব্যাখ্যানমুপসংহরতি—দোষৈরিতি ॥৪০—৪১॥ এবং বিদ্যাসাধনান্যধিগম্য অধ্যয়নগৃহীতাদ্বেদাদধিগতবেদ্যানামনেকত্বং মন্বানঃ কিং তদ্বেদ্যং শ্রেষ্ঠমিতি পৃচ্ছতি—আখ্যানেতি। আখ্যানম্ ইতিহাসপুরাণাদি পঞ্চমং যেষু তৈর্বেদৈঃ "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম ব্রহ্মৈবেদং বিশ্বং পুরুষ এবেদং সর্ব্ব"মিত্যাদিভির্ভূয়িষ্ঠং নামাদিপ্রপঞ্চাদধিকতমং ভূমাখ্যং

এই জগতে মুমুক্ষুলোক সমস্তদোষবিহীন হইয়া তপস্যা করিবেন। স্বয়ং বিধাতাই এই নিয়ম করিয়াছেন। সুতরাং সাধুদিগের এই নিয়ম সত্যই বটে ॥৩৯॥

এই সকলদোষবর্জিত এবং এই সকল গুণসমন্বিত যে তপস্যা, তাহাই অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়া মুক্তি সম্পাদন করে ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, আমি আপনার নিকট সংক্ষেপে তাহা বলিলাম। স্থূল কথা—এই তপস্যা পাপ নাশ করে, পুণ্য উৎপাদন করে এবং জন্ম, মৃত্যু ও জরার নিবৃত্তি করে' ॥৪১॥

(৪০) দোষৈরেতৈর্বিমুক্তস্ত গুণৈরেতৈঃ সমন্বিতঃ···বা ব রা নি।

দ্বিবেদাশ্চৈকবেদাশ্চাপ্যনৃচশ্চ তথাঽপরে।
তেষাস্তু কতরঃ স স্যাদ্‌যমহং বেদ ব্রাহ্মণম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

বাস্তবিকং ব্রহ্মবিদং জিজ্ঞাসতে আখ্যানেতি। আখ্যানম্ ইতিহাসপুরাণাদিকং পঞ্চমং যেষাং তৈর্বেদৈঃ, "ইতিহাসপুরাণঞ্চ পঞ্চমো বেদানাং বেদঃ" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ, ইতিহাসাদিভিরাখ্যানৈর্বেদৈশ্চেত্যর্থঃ, জনো ভিন্নভিন্নমতবাদী লোকঃ, ভূয়িষ্ঠং বহুলং কথ্যতে। তথা চ ক্রম ইতি শেষঃ। কিং তদিত্যাহ অন্ত ইতি। অন্তে একে পাঞ্চরাত্রিকাঃ, চতুরো বাসুদেব-সঙ্কর্ষণ-প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধান্ বেদ্যত্বেন বিদন্তি শিষ্যান্ বেদয়স্তে বা ইতি চতুর্বেদাঃ। তথা পরে পাতঞ্জলাঃ, ত্রীন্ প্রকৃতিপুরুষেশ্বরান্ বেদ্যত্বেন বিদন্তি শিষ্যান্ বেদয়ন্তে বা ইতি ত্রিবেদাঃ ॥৪২॥

অপরং পক্ষত্রয়মুপন্যস্যতি দ্বীতি। সাংখ্যমতাবলম্বিনশ্চ দ্বৌ প্রকৃতিপুরুষৌ বেদ্যত্বেন বিদন্তি শিষ্যান্ বেদয়স্তে বা ইতি দ্বিবেদাঃ। অদ্বৈতমতাবলম্বিনো বেদাস্তিনশ্চ—একং ব্রহ্ম বেদ্যত্বেন বিদন্তি শিষ্যান্ বেদয়স্তে বা ইতি একবেদাঃ। তথা অপরে নাস্তিকাশ্চ—অনৃচঃ। অত্র ঋক্‌শব্দেন বেদাস্তৎপ্রতিপাদ্যেশ্বরাদয়ো গৃহ্যন্তে। তথা চ ন বিদ্যন্তে ঋচো বেদাস্তৎপ্রতিপাদ্যেশ্বরাদয়শ্চ যেষাং তে। তেষাস্তু চতুর্বেদাদীনাং মধ্যে, স কতরঃ কতমঃ স্যাৎ, যমহম্, ব্রাহ্মণং বাস্তবিকব্রহ্মবিদম্, বেদ জানামি। এষাং প্রমাণাদিকমাকরেষু দ্রষ্টব্যম্। অহো! বিচিত্রমেবান্ধেনাপি রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ বহুদর্শিত্বমাবিষ্কৃতম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পরংব্রহ্ম তদেব জনঃ স্থাবরজঙ্গমরূপং জগদিতি কথ্যতে। অন্যে শাখিনঃ পুনশ্চতুর্বেদাঃ চত্বারি বেদয়ন্তি তে তথা, চত্বারঃ পুরুষা ইতি বাহ্বঃ শরীরপুরুষশ্ছন্দপুরুষো বেদপুরুষো মহাপুরুষ ইতি। ছন্দো গায়ত্র্যাদিনিয়তাক্ষরপাদং তচ্চ যজুঃসাম্নোরপ্যুপলক্ষণম্। বেদঃ কর্ম্মচোদনাত্মকং ব্রাহ্মণম্। তথা ত্রিবেদাঃ ত্রীন্ ক্ষরমক্ষরমুত্তমং চেতি পুরুষং বেদয়ন্তে ত্রিবেদাঃ। ক্ষরং প্রধানম্ অমৃতাক্ষরং হ ক্ষরাত্মনাবশিতে দেব এক ইতি। অমৃতো জীবঃ কূটস্থঃ সোঽক্ষরম্, সুলোপ আর্ষঃ, ঈশতে ঈষ্টে। "ক্ষরঃ সর্ব্বাণি ভূতানি কূটস্থোঽক্ষর উচ্যতে। উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্যঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃত ॥" ইতি ॥৪২॥ তথা দ্বিবেদাঃ "দ্বে ব্রহ্মণী বেদিতব্যে শব্দব্রহ্ম পরঞ্চ যৎ" ইতি বাচ্যবাচকয়োরভেদেন শব্দব্রহ্মশব্দেনাত্র কৃৎস্নো নামরূপাত্মকঃ প্রপঞ্চ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহর্ষি! ইতিহাস ও পুরাণপ্রভৃতি শাস্ত্র এবং বেদ সকল নানাবিধ-মত-বাদী নানাবিধ লোকের কথা বহুতর বলিয়াছেন। তাহাই বলিতেছি—পাঞ্চরাত্রিকেরা বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ এই চারিটীকে জ্ঞেয় বলিয়া জানেন এবং শিষ্যদিগকে জানান; আবার পাতঞ্জলমতাবলম্বীরা প্রকৃতি, পুরুষ ও ঈশ্বর এই তিনটীকে বেদ্য বলিয়া ধারণা করেন এবং শিষ্যগণকেও জ্ঞাপন করেন ॥৪২॥

(৪৩)···একবেদাশ্চ অনৃচশ্চ···ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।···বেদ বৈ দ্বিজম্···বা ব রা নি।

ভারতভাবদীপঃ

উচ্যতে। পরঞ্চ তদতীতমিতি স্বয়মপি বেত্তৃত্বেন বদন্তি। একবেদাঃ "একধৈবানুদ্রষ্টব্যং নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইত্যাদয় একমেব বেদ্যং বেদয়ন্তি। অনূচশ্চ ঋচ্যতে স্তূয়তে ইতি ঋক্ ঈশ্বরঃ স পৃথক্ত্বেন নাস্তি যেষাং তেঽনূচঃ ব্রহ্মাদ্বৈতবাদিনঃ। একবেদানাং ব্যুত্থানকালে দ্বৈতমস্তি সমাধৌ তু বাধিতং তত্ত্ববতি। অনূচাস্তু অবস্থাদ্বয়েঽপি দৈবতাভাবস্তুল্য ইতি ভেদঃ। এতেষাং বহ্নাং মধ্যে স কতরঃ কতমঃ যমহং বেদ জানীয়াং দ্বিজং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মবিদমিত্যর্থঃ। অত্র ভূয়িষ্ঠং জন ইতি প্রথমঃ সবিশেষাদ্বৈতপক্ষঃ। দ্বিতীয়ো নিরীশ্বরপক্ষঃ সাঙ্খ্যানাং মীমাংসকানাঞ্চ। ত্রিবেদাস্তু পাতঞ্জলা জীবেশজগতাং ভেদং বদন্তঃ। দ্বিবেদাস্ত্বৌড়ুলোমাঃ কার্য্যাত্মনা ভেদং কারণাত্মনা অভেদঞ্চ সত্যমেব বদন্তঃ। যথা কটকমুকুটাদ্যাত্মনা ভেদোঽপি সত্য এবেতি। একবেদানামপি কিঞ্চিদ্বাধযোগ্যং সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্বচনীয়ং দ্বৈতমস্ত্যেব ব্যাবহারিকং প্রাতিভাসিকাৎ সম্ভোবাধ্যাৎ রজ্জুরগাদের্বিলক্ষণং যাবন্মোক্ষমবাধ্যম্। অনূচাংস্তু দৃষ্টিসৃষ্টিবাদিনাং যথা রজ্জ্বামুরগঃ স্রক্ চ কল্পিতা এবমাত্মনি জাগ্রৎস্বপ্নৌ সমসত্তাকৌ ইতি ভেদঃ। তত্রাধ্যারোপাপবাদাভ্যাং নিষ্প্রপঞ্চং প্রপঞ্চ্যত ইতি ন্যায়েন আদ্যং পক্ষচতুষ্টয়ং ব্যবহারস্য পারমার্থিকত্বপরমধ্যারোপদৃষ্ট্যোপপন্নত্বম্। অন্ত্যঃ পক্ষোঽপবাদদৃষ্ট্যা ব্যবহারাপলাপেন একবেদপক্ষস্তু ব্যামিশ্রদৃষ্ট্যানির্বাচনীয়াখ্যয়া। এবমেব দৃষ্টিত্রয়মাশ্রিত্য শাস্ত্রমপি প্রবৃত্তম্ আত্মকৃতেঃ পরিণামাদিতি অধ্যারোপকালে পরিণামদৃষ্টিঃ সূচিতা, ব্রহ্মৈব কনককুণ্ডলন্যায়েন জগদাকারেণ পরিণতম্; তথা চ শ্রুতিঃ—"তদাত্মানং স্বয়মকুরুত সত্যং চানৃতঞ্চ সত্যমভবৎ।" সত্যং ব্যাবহারিকং জাগ্রদ্রজ্জ্বাদি। অনৃতং প্রাতিভাসিকং স্বপ্নরজ্জুরগাদি। এতদুভয়াত্মকং সত্যং কালত্রয়াবাধ্যং ব্রহ্মৈব প্রাপ্তমিতি শ্রুত্যর্থঃ। তথা আত্মনি চৈবং বিচিত্রাশ্চ হীতি স্বপ্নকালে আত্মনি জাগ্রৎকালে মায়েন্দ্রজালমরীচিকোদকাদয়ো হি প্রসিদ্ধতরাঃ সৃষ্টয়ো ভবন্তি বিচিত্রাশ্চ তাঃ ন চ তাঃ ন সন্তীতি বক্তুং শক্যম্ অনুভূয়মানত্বাৎ। নাপি সন্তীতি জ্ঞানেন সদ্যো বাধাৎ। এবং ব্রহ্মণ্যপি বিচিত্রানির্বচনীয়া সৃষ্টিরস্তীতি সূত্রার্থঃ। তথা চাস্য জগতোঽনির্ব্বচনীয়ত্বে শ্রুতিরাহ—"কো অদ্ধা বেদ ক ইহ প্রবোচৎ কুত আজাতা কুত ইয়ং বিসৃষ্টি"রিতি। তং কোঽপি ন বেদ ন কোঽপি প্রবোচদিতি শ্রুত্যর্থঃ। সেয়ং ব্যামিশ্রদৃষ্টিঃ। অপবাদদৃষ্টিস্তু আহ চ তন্মাত্রমিতি সূচিতা। "স যথা সৈন্ধবখিল্য উদকে প্রাস্ত উদকমেবানুবিলীয়েত। স যথা সৈন্ধবঘনোঽনন্তরোঽবাহ্যঃ কৃৎস্নো রসঘন এবং বা অরেঽয়মাত্মা কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানঘন" ইতি শ্রুত্যা চ দর্শিতা। যথা জলে প্রাস্তঃ সৈন্ধবখিল্যঃ স্বোপাদানম্ উদকং জলে লীনমনু স্বয়মপি লীয়তে অন্যথা করকালয়ে ইব জলে পরিমাণাধিক্যং স্যাৎ। অতঃ সঃ অন্তরং কারণং বাহ্যং ঘনীভাবঃ তদুভয়বর্জ্জিতঃ কেবলরসতন্মাত্রাত্মনা জলেঽভিব্যক্তো দৃশ্যতে। এবময়ং প্রপঞ্চঃ কার্য্যকারণোভয়স্বরূপহীনঃ সমাধৌ কেবলপ্রজ্ঞানঘনোঽভিব্যজ্যতে ইতি শ্রুত্যর্থঃ। অনেন দৃষ্টিত্রয়েণ জনবোধার্থং শাস্ত্রং প্রবৃত্তম্, যথোক্তং সংক্ষেপশারীরকে—"আরোপদৃষ্টিরপবাদকদৃষ্টিরেবং ব্যামিশ্রদৃষ্টিরিতি দৃষ্টিবিভাগমেনম্। সংগৃহ্য সূত্রকৃদয়ং পুরুষং মুমুক্ষুং সম্যক্প্রবোধয়িতুমুৎসহতে ক্রমেণেত্যাদিনা। • 'শ্রুতিবচাংসি মুনিস্মরণানি চ নয়বিশারদগীরপি সর্বশঃ। ত্রয়মপেক্ষ্য দৃশাং ত্রিতয়ং বিনা ন

সনৎসুজাত উবাচ।

একবেদস্য চাজ্ঞানাদ্বেদাস্তে বহবোঽভবন্।
সত্যস্যৈকস্য রাজেন্দ্র ! সত্যে কশ্চিদবস্থিতঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধান্তমাহ একেতি। প্রথমো বেদশব্দঃ বেদনং জ্ঞানমিতি ভাবে ঘঞন্তঃ। দ্বিতীয়ো বেদশব্দশ্চ বিদন্তীতি বেদা ইত্যচা সিদ্ধঃ। তথা চ হে রাজেন্দ্র! একবেদস্য অদ্বিতীয়স্য জ্ঞানময়স্য ব্রহ্মণশ্চ, অজ্ঞানাৎ একত্বেন জ্ঞাতুমশক্তত্বাৎ, তে ভবদুক্তাঃ পাঞ্চরাত্রাদয়ঃ, একস্যাপি সত্যস্য ব্রহ্মণঃ সম্বন্ধে, বহব এব বেদাশ্চতুষ্প্রকারাদিবেদিনঃ, অভবন্। কশ্চিত্তু বেদান্তী, সত্যে যথার্থে ব্রহ্মৈকত্বে অবস্থিতঃ। বেদান্তী খলু যথার্থজ্ঞানী, অপরে তু ভ্রান্তাঃ; "একমেবাদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ। "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতিস্তু ঈদৃশব্যাখ্যায়াং প্রমাণম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হি ঘটামুপযান্তি কদাচনে"ত্যন্তেন ॥৪৩॥ এবমনেকেষু পক্ষেষুপস্থাপিতেষু সিদ্ধান্তমাহ—একস্যেতি। ব্রহ্মৈব একং বেদ্যং তচ্চ সত্যং কালত্রয়েঽপ্যবাধ্যং তস্য অজ্ঞানাৎ বহূনি বেদ্যানি উপাস্যানি অব্রহ্মভূতানি কৃতানি কল্পিতানি বেদে সত্যপ্রতিপত্ত্যর্থং তেষামব্রহ্মত্বং বেদ এবাহ—"তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসত" ইতি। তস্মিংশ্চ সত্যে ব্রহ্মণি কশ্চিদেব অবস্থিতঃ ব্রহ্মলাভোঽতিদুর্ঘট ইত্যর্থঃ শ্রুতিরপ্যজ্ঞানকার্যত্বং জগত আহ—"তুচ্ছেনাভ্বপিহিতং যদাসীৎ তমসস্তন্মহিনাজায়তৈক"মিতি। তুচ্ছেন রজ্জুরগাদিবদধ্যস্তেন মিথ্যাভূতেন তমসা আভু সর্ব্বব্যাপকং ব্রহ্ম অপিহিতম্ আচ্ছাদিতং যৎ আসীৎ তৎ একমেব সৎ তমসঃ অজ্ঞানস্য। তপস ইতি পাঠে আলোচনস্য সঙ্কল্পমাত্রস্য মহিমা মাহাত্ম্যেন অজায়ত প্রপঞ্চাকারেণ আবির্বভূব। যথা রজ্জুরগজ্ঞানাবৃতা সর্পাকারেণাবির্ভবতি

সাংখ্যমতানুসারীরা প্রকৃতি ও পুরুষ এই দুইটীকে জ্ঞেয় বলিয়া ধারণা করেন এবং শিষ্যদিগকেও উপদেশ দেন; আবার অদ্বৈতবাদী বেদান্তীরা এক ব্রহ্মকেই বেদ্য বলিয়া জানেন এবং শিষ্যদিগকেও জানান; আর নাস্তিকেরা বেদ বা ঈশ্বর মানেন না। সুতরাং তাঁহাদের মধ্যে এমন কে হইবেন, যাঁহাকে আমি ব্রহ্মবিৎ বলিয়া জানিতে পারিব ?' ॥৪৩॥

সনৎসুজাত বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! অদ্বিতীয় জ্ঞানময় ব্রহ্মকে যথার্থভাবে জানিতে পারেন নাই বলিয়াই তাঁহারা একব্রহ্মসম্বন্ধে বহুবিধমতবাদী হইয়াছেন; তবে কোন একজনই (অদ্বৈতবাদী বেদান্তীই) যথার্থ ধারণার উপরে অবস্থান করিতেছেন ॥৪৪॥

---

(৪৪) একস্য বেদস্যাজ্ঞানাদ্বেদাস্তে বহবঃ কৃতাঃ···বা ব রা মি।

এবং বেদমবিজ্ঞায় প্রাজ্ঞোঽহমিতি মন্যতে।
দানমধ্যয়নং যজ্ঞো লোভাদেতৎ প্রবর্ত্ততে ॥৪৫॥
সত্যাৎ প্রচ্যবমানানাং সঙ্কল্পো বিতথো ভবেৎ।
ততো যজ্ঞঃ প্রতায়েত সত্যস্যানবধারণাৎ ॥৪৬॥
মনসান্যস্য ভবতি বাচান্যস্যাথ কর্ম্মণা।
সঙ্কল্পসিদ্ধঃ পুরুষঃ সঙ্কল্পানধিতিষ্ঠতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

মীমাংসকমতমাক্ষিপতি এবমিতি। এবমদ্বিতীয়ম্, বেদং জ্ঞানময়ং ব্রহ্ম, অবিজ্ঞায়াপি 'অহং প্রাজ্ঞঃ' ইতি মন্যতে মীমাংসকঃ। অতস্তন্মতে স্বর্গাদীনাং লোভাৎ, দানমধ্যয়নং যজ্ঞশ্চ এতত্রয়ং প্রবর্ত্ততে। বস্তুতস্তু দানাদীনাং সাক্ষান্ন মুক্তিসাধকত্বমিতি তুচ্ছমেবেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

সত্যাদিতি। ততঃ, সত্যস্য ব্রহ্মণঃ, অনবধারণাৎ অদ্বিতীয়চিদানন্দজ্ঞানরূপেণাজ্ঞানাদেব, যজ্ঞঃ, প্রতায়েত মীমাংসকৈর্বিস্তারেণ ক্রিয়েত। অতএব সত্যাৎ সত্যাবধারণাৎ, প্রচ্যবমানানাং তেষাম্, মুক্তিলাভস্য সঙ্কল্পঃ, বিতথো মিথ্যা ভবেৎ, যজ্ঞস্য সাক্ষান্মুক্তিসাধকত্বাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বদিতি শ্রুত্যর্থঃ ॥৪৪॥ এবমিতি। সত্যং প্রত্যগদ্বয়ানন্দং বেদ্যম্ অজ্ঞাত্বা বাহ্যসুখলোভাৎ এতদ্দানাদিকং কর্ত্তুং প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥৪৫॥ সত্যাদিতি। তথা ভবেৎ পরমানন্দাৎ প্রচ্যুতস্য ক্ষুদ্রানন্দবিষয়োঽভিলাষো ভবেৎ ততশ্চাসৌ যজ্ঞো জ্যোতিষ্টোমাদিঃ প্রতায়েত সন্তন্যতে সত্যস্য বেদবচনস্য জ্যোতিষ্টোমেন স্বর্গকামো যজেতেত্যাদেঃ অবধারণাৎ প্রামাণ্যনিশ্চয়াৎ। সঙ্কল্পো বিতথো ভবেদিতি পাঠে সত্যস্যৈব সত্যসঙ্কল্পত্বম্ অন্যস্য তু সঙ্কল্পো বন্ধ্য ইত্যর্থঃ। সনঞ্ পাঠে যজ্ঞোঽপি সত্যস্যানবধারণাদাপরোক্ষ্যেণ অনিশ্চয়াদেব প্রবর্ত্ততে। জ্ঞাতে তু সত্যে এতদ্বুদ্ধ্যা বুদ্ধিমান্ স্যাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারতেতি কৃতকৃত্যত্বমেব স্মর্য্যতে ॥৪৬॥ মনসেতি। যজ্ঞ ইত্যনুকৃষ্যতে, অন্যস্য একস্য যজ্ঞো মনসা দেবতাধ্যানাদিরূপো ভবতি। বাচা ব্রহ্মযজ্ঞজপাদিরূপো যজ্ঞো ভবতি। কর্ম্মণা প্রসিদ্ধো জ্যোতিষ্টোমাদিঃ; এতেষাং পূর্বঃ পূর্বো জ্যায়ান্ সঙ্কল্পসিদ্ধঃ সত্যসঙ্কল্পঃ সঙ্কল্পানাং কল্পনীয়পদার্থানাং ব্রহ্মলোকাদীনামধিষ্ঠাতা ভবতি ব্রহ্মবিৎ। তথা চ শ্রুতিঃ—"আপ্নোতি স্বারাজ্যম্। আপ্নোতি মনসস্পতিম্। বাক্পতিশ্চক্ষুষ্পতিঃ শ্রোত্রপতির্বিজ্ঞানপতি"রিতি।

একশ্রেণীর লোক আছেন, তাঁহারা অদ্বিতীয় ব্রহ্মকে না জানিয়াও 'আমি জ্ঞানী' এইরূপ মনে করেন। তাঁহাদের মতেই স্বর্গাদিলাভের লোভবশতঃ দান, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ চলিতেছে ॥৪৫॥

আর তাঁহারা অদ্বিতীয় ব্রহ্মকে জানেন না বলিয়াই বিস্তৃতভাবে যজ্ঞ করেন; কিন্তু তাঁহারা যথার্থজ্ঞানচ্যুত বলিয়া তাঁহাদের সঙ্কল্প মিথ্যা হইয়া যায় ॥৪৬॥

(৪৭) এতে শ্লোকা আচার্য্যেণ ন ধৃতাঃ।

অনৈভৃত্যেন চৈতস্য দীক্ষিতব্রতমাচরেৎ।
নাস্যৈতদ্ধাতুনির্ব্বৃত্তং সত্যমেব সতাং পরম্ ॥৪৮॥
জ্ঞানং বৈ নাম প্রত্যক্ষং পরোক্ষং জায়তে তপঃ।
বিদ্যাদ্বহু পঠন্তন্তু দ্বিজং বৈ বহুপাঠিনম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নমু "যজ্ঞঃ প্রতায়েত" ইতি কথমুক্তমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ব্যক্তিভেদাদ্‌যজ্ঞস্য বিস্তারং তদপেক্ষয়া যোগস্যাপি প্রাধান্যঞ্চ দর্শয়তি মনসেতি। অন্যস্য কস্যচিৎ মনসা যজ্ঞো ভবতি ইষ্টদেবতাস্মরণরূপং যজনং জায়তে; অন্যস্য বাচা 'শিবায় নমঃ' ইত্যাদিবাক্যেন যজ্ঞো ভবতি; অথাপরস্য তু কর্ম্মণা বাজপেয়াদ্যনুষ্ঠানেন যজ্ঞো ভবতি। কিন্তু সঙ্কল্পসিদ্ধো যোগমহিম্না সত্যসঙ্কল্পীভূতঃ পুরুষঃ, স্বর্গাদিলাভায় সঙ্কল্পমেবাধিতিষ্ঠতি আশ্রয়তি। যোগৈশ্বর্য্যেণ সঙ্কল্পাদেব স্বর্গাদয়ঃ সিধ্যন্তীতি যজ্ঞাদ্‌যোগোঽপি শ্রেয়ানিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

নমু সঙ্কল্পস্যাসাফল্যে কিং কুর্য্যাদিত্যাহ অনৈভৃত্যেনেতি। এতস্য সঙ্কল্পস্য চ, অনৈভৃত্যেন উদ্দেশ্যাজননাদসাফল্যেন হেতুনা ঐশ্বর্য্যপ্রকর্ষাভাবেন সঙ্কল্পস্যাসাফল্যে সতীত্যর্থঃ, দীক্ষিতব্রতং মুণ্ডনযাগাদিকমাচরেৎ। অথ দীক্ষিতব্রতপদেন কথং মুণ্ডনাদিকং গৃহ্যত ইত্যাহ নাস্যেতি। এতন্নাম দীক্ষিতেতি শব্দঃ, ধাতুনা দীক্ষধাতুনা নির্ব্বৃত্তং ক্তপ্রত্যয়েন নিষ্পন্নম্। এবঞ্চ "দীক্ষ মৌণ্ড্যেজ্যোপনয়ননিয়মব্রতাদেশেষু" ইতি ধাত্বর্থানুসারাদেব দীক্ষিতশব্দস্য মুণ্ডনাদ্যর্থ ইতি ভাবঃ। অতঃ সত্যং ব্রহ্মৈব ব্রহ্মজ্ঞানমেব, সতাং মুমুক্ষুণাং সাধূনাম্, পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্ ॥৪৮॥

অথ ব্রহ্মজ্ঞানং কুতঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠমিত্যাহ জ্ঞানমিতি। জ্ঞানং নাম প্রত্যক্ষম্ ইহলোক এব মুক্তিসাধকতয়া প্রত্যক্ষফলজনকম্; তপস্তু পরোক্ষং পরলোকে ফলজনকতয়া ইহাপ্রত্যক্ষফলকং জায়তে। ইদানীং "যমহং বেদ ব্রাহ্মণম্" ইত্যস্যোত্তরং বক্তুমারভতে বিদ্যাদিতি। বহু শাস্ত্রং পঠন্তং দ্বিজম্, কেবলং বহুপাঠিনমেব, বিদ্যাজ্জানীয়াৎ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরাজ্যো ভাবঃ স্বরাজ্যং ব্রহ্মৈশ্বর্য্যম্ ॥৪৭॥ তস্য সঙ্কল্পস্য অনৈভৃত্যেন অদার্ঢ্যেন আত্মাজ্ঞানাদ্বন্ধ্যসঙ্কল্পত্বে সতীত্যর্থঃ। দীক্ষিতব্রতং মুণ্ডীকরণবাগ্‌যমনাদিকং কুর্য্যাৎ। এতন্নাম-দীক্ষিত ইতি তদ্দীক্ষব্রতাদেশে ইত্যনেন ধাতুনা নিষ্ঠাপ্রত্যয়ান্তেন নিষ্পন্নম্। কর্ম্মজঃ সংস্কার আগন্তুকো বিনাশী চেত্যর্থঃ। সতাং তু সত্যমেব পরং ব্রহ্মৈব শ্রেষ্ঠম্ অকৃতকত্বেনাবিনাশিত্বাৎ ॥৪৮॥ এতদেব স্পষ্টয়তি—জ্ঞানমিতি। প্রত্যক্ষং শোকমোহনিবৃত্তিরূপং জ্ঞানফলং প্রত্যক্ষমিত্যর্থঃ। তপঃ কায়িকং বাচিকং মানসিকঞ্চ তৎ পরোক্ষম্ আমুষ্মিক-

কাহারও মনে মনে, কাহারও বাক্যদ্বারা এবং কাহারও কার্য্যদ্বারা যজ্ঞ হইয়া থাকে; আর সত্যসঙ্কল্প পুরুষ সঙ্কল্পেরই আশ্রয় গ্রহণ করেন ॥৪৭॥

এই সঙ্কল্প সফল না হইলে অনেকে দীক্ষিতব্রত করেন (মুণ্ডন ও যাগাদি করেন)। এই দীক্ষিতশব্দটী দীক্ষধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে; (সুতরাং উহার অর্থ—মুণ্ডন ও যাগাদি)। বস্তুতঃ মুমুক্ষুদের পক্ষে ব্রহ্মজ্ঞানই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ॥৪৮॥

তস্মাৎ ক্ষত্রিয়! মা মংস্থা জল্পিতেনৈব বৈ দ্বিজম্।
য এব সত্যান্নাপৈতি স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণস্ত্বয়া ॥৫০॥
ছন্দাংসি নাম ক্ষত্রিয়! তান্যথর্বা পুরা জগৌ মহর্ষিসঙ্ঘ এষঃ।
ছন্দোবিদস্তে য উত নাধীতবেদা ন বেদবেদ্যস্য বিদুর্হি তত্ত্বম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। হে ক্ষত্রিয়! তস্মাৎ ব্রহ্মজ্ঞানস্যৈব সর্ব্বশ্রেষ্ঠত্বাৎ, জল্পিতেনৈব কেবল-শাস্ত্রবাক্যজল্পনেনৈব, দ্বিজং ব্রাহ্মণম্, মা মংস্থাঃ। কিন্তু য এব জনঃ, সত্যাৎ ব্রহ্মণো ব্রহ্ম-জ্ঞানাৎ, নাপৈতি ন ভ্রশ্যতি, স জন এব ত্বয়া ব্রাহ্মণো জ্ঞেয়ঃ, ব্রহ্মজানাতীতি ব্রাহ্মণ ইতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৫০॥

নন্থ ব্রহ্ম বেদং জানাতীতি ব্যুৎপত্ত্যা বেদজ্ঞমাত্রেঽপি ব্রাহ্মণপদপ্রয়োগো দৃশ্যত ইত্যাহ ছন্দাংসীতি। হে ক্ষত্রিয়! পুরা এষ বেদপ্রসিদ্ধঃ, অথর্বা নাম মহর্ষিঃ, মহর্ষীণাং সংঘে সমূহসন্নিধানে, যানি জগৌ কীর্ত্তয়ামাস, তান্যেব নাম ছন্দাংসি। ছাদয়ন্তি পাপপ্রবেশসম্ভবে পুরুষান্ আবৃণ্বন্তীতি ব্যুৎপত্তেশ্ছন্দঃপদং জ্ঞানপ্রতিপাদকোপনিষৎস্যেব মুখ্যং তৎসাধর্ম্ম্যাৎ কর্ম্মপ্রতিপাদকবেদে তু গৌণম্, "ছাদয়ন্তি হ বৈনং ছন্দাংসি পাপাৎ কর্ম্মণঃ" ইতি শ্রুতেরিত্যা-শয়ঃ। অতশ্চ যে অধীতবেদাঃ, শ্রুতকর্ম্মপ্রতিপাদকবেদাঃ, তে, ন ছন্দোবিদঃ ন উপনিষদ্বিদঃ। হি যস্মাৎ, তে অধীতবেদাঃ, বেদবেদ্যস্য উপনিষৎপ্রতিপাদ্যস্য পরব্রহ্মণঃ, তত্ত্বং স্বরূপম্, ন বিদুঃ। তথা চ ব্রহ্ম বেদং জানাতীতি ব্রাহ্মণ ইত্যত্রাপি ব্রহ্মপদমুপনিষৎপরম্, তত্রৈব তস্য মুখ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলপ্রদমিত্যর্থঃ। বিদ্যাদিত্যর্দ্ধেন পরোক্ষজ্ঞানস্য ব্যাবৃত্তির্বিহ উচ্যতে ॥৪৯॥ উক্তমেবোপ-সংহরতি—তস্মাদিতি। জল্পিতেনৈব কেবলাধ্যয়নেনৈব সত্যাৎ প্রত্যগদ্বয়ানন্দাৎ, তথা চ শ্রুতিঃ—"যো বা এতদক্ষরং গার্গি বিদিত্বাস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি স ব্রাহ্মণ" ইত্যপরোক্ষজ্ঞানিনো ব্রাহ্মণত্বমুক্তার্থাদিতরস্যাব্রাহ্মণত্বং দর্শয়তি ॥৫০॥ নন্বেবমধ্যয়নযাগাদের্বৈয়র্থ্যং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যেষ্টা-পত্তিমাহ—ছন্দাংসীতি। এষ উপনিষৎপ্রসিদ্ধঃ অথর্বা মহামুনির্মহর্ষিসঙ্ঘো যানি পুরা জগৌ তান্যেব চ্ছন্দাংসি উপনিষদ্রূপাণি নাম নিশ্চিতম্। "ছাদয়ন্তি হ বা এনং ছন্দাংসি পাপাৎ কর্ম্মণ" ইতি শ্রুত্যা ছন্দঃশব্দনির্ব্বচনাৎ। "প্লবা হ্যেতে অদৃঢ়া যজ্ঞরূপা" ইতি

কারণ, ব্রহ্মজ্ঞান প্রত্যক্ষ (ইহলোকেই মুক্তিসাধন করে); আর তপস্যা পরোক্ষ (পরলোকে ফল উৎপাদন করে)। সে যাহা হউক, যিনি বহু শাস্ত্র পাঠ করিয়াছেন, তাঁহাকে আপনি কেবল বহুপাঠী বলিয়া জানিবেন ॥৪৯॥

অতএব রাজা! আপনি, বহুশাস্ত্রের কথা বলিলেই তাঁহাকে ব্রাহ্মণ মনে করিবেন না; কিন্তু যিনিই ব্রহ্মজ্ঞানসম্পন্ন, তাঁহাকেই আপনি ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিবেন ॥৫০॥

---

(৫১) শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।

ছন্দাংসি নাম দ্বিপদাং বরিষ্ঠ ! স্বচ্ছন্দযোগেন ভবন্তি তত্র ।
ছন্দোবিদস্তেন চ তানধীত্য গতা ন বেদস্য ন বেদ্যমার্য্যাঃ ॥৫২॥
ন বেদানাং বেদিতা কশ্চিদস্তি কশ্চিত্ত্বেতান্ বুধ্যতে বাপি রাজন্ ! ।
যো বেদ বেদান্ ন স বেদ বেদ্যং সত্যে স্থিতো যস্তু স বেদ বেদ্যম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ ছন্দঃপদস্যোপনিষদি মুখ্যত্বে কিং কারণমিত্যাহ ছন্দাংসীতি। হে দ্বিপদাং নরাণাং বরিষ্ঠ ! ছন্দাংসি নাম, স্বচ্ছন্দযোগেন স্বাশয়সম্বন্ধেন ব্রহ্মপ্রতিপাদনাভিপ্রায়েণৈবেত্যর্থঃ তত্র ব্রহ্মণি, ভবন্তি প্রবর্ত্তন্তে। এবঞ্চোপনিষদোঽপি তত্র তথৈব প্রবৃত্তেশ্ছন্দঃপদস্যোপনিষদি মুখ্যত্বমিতি ভাবঃ। ইত্থঞ্চ আর্য্যাঃ, তান্ ছন্দোরূপান্ বেদানধীত্য, তেন চাধ্যয়নেন, ছন্দোবিদঃ সন্তঃ, বেদস্য তস্য চন্দসঃ বেদ্যং বেদনীয়ং ব্রহ্ম, ন গতা নাবগতা ইতি ন, অপি তু অবগতা এবেত্যর্থঃ। তস্মাদুপনিষজ্জ্ঞানদ্বারা ব্রহ্মজ্ঞ এব ব্রাহ্মণ ইত্যাশয়ঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অথর্ব্বণোপনিষদি যজ্ঞানাং পাপাদ্রক্ষিতুমসামর্থ্যদর্শনাৎ ব্রহ্মবিদ্যার্থানাং ছন্দসাং মুখ্যং ছন্দস্ত্বং কর্ম্মার্থানান্তু গৌণমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ উত অপি যেঽপি অধীতবেদাঃ সোপনিষৎকং বেদং পাঠতোঽর্থতশ্চ অধীতবন্তস্তেঽপি ন ছন্দোবিদঃ যতঃ বেদবেদ্যস্য ঔপনিষদস্য পুরুষস্য তত্ত্বং যাথাত্ম্যং ন বিদুঃ ন জানন্তি। "অধেন্বা চরতি মায়য়ৈষ বাচং শুশ্রুবা অফলামপুষ্পা"মিতি। "পুষ্পং হি ফলং বাচঃ সত্য"মিতি শ্রুতিশ্চৈতদাহ। সত্যং পরং ব্রহ্ম ॥৫১॥ ছন্দাংসি নামেতি। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাং মধ্যে বরিষ্ঠঃ তত্র সত্যে ব্রহ্মণি বিষয়ে ছন্দাংসি বেদাঃ স্বচ্ছন্দযোগেন স্বাতন্ত্র্যসম্বন্ধেনৈব ভবন্তি। কর্ম্মকাণ্ডার্থজ্ঞানবৎ ব্রহ্মকাণ্ডার্থজ্ঞানং ন মধ্যেঽনুষ্ঠানান্তরমপেক্ষতে। তথাহি—"তদ্বৈতৎ পশ্যন্নৃষির্বামদেবঃ প্রতিপেদেঽহং মনুরভবং সূর্য্যশ্চেতি শ্রুত্যা দর্শনসার্বাত্ম্যয়োর্মধ্যে তিষ্ঠন্ গায়তীত্যাদৌ তিষ্ঠতিগায়ত্যোর্মধ্যে ইব কার্য্যান্তরং বার্য্যতে তেন চ জ্ঞাতেন, সত্যেন চকার এবকারার্থে; তেনৈবেত্যর্থঃ। ছন্দোবিদো ভবন্তি ন কর্ম্মমাত্রজ্ঞানেন। তান্ ছন্দোজ্ঞান্ অধীত্য প্রাপ্য আর্য্যাঃ বেদস্য বেদ্যং বেদনীয়ং ব্রহ্ম ন গতা ইতি ন অপি তু গতাঃ প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ।

রাজা ! পূর্ব্বকালে বেদপ্রসিদ্ধ মহর্ষি অথর্বা অন্যান্য মহর্ষিদের নিকটে যেগুলি বলিয়াছিলেন, সেইগুলির নামই—'ছন্দ' (উপনিষৎ)। সুতরাং যাঁহারা কেবল কর্ম্মপ্রতিপাদক বেদ অধ্যয়ন করিয়াছেন, তাঁহারা ছন্দোজ্ঞ হন না। কারণ, তাঁহারা উপনিষৎপ্রতিপাদ্য ব্রহ্মের স্বরূপ জানেন না ॥৫১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! উপনিষৎ সকল স্বাধীনভাবেই ব্রহ্মপ্রতিপাদক হইয়া থাকে। সুতরাং আর্য্যেরা সেই সকল উপনিষৎ অধ্যয়ন করিয়া, সেগুলিতে অভিজ্ঞ হইয়াও যে সেগুলির প্রতিপাদ্য ব্রহ্মপদার্থ বুঝিতে পারেন না, এমন ইহতেই পারে না ॥৫২॥

(৫২-৫৩) শ্লোকয়োর্বহবঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

ন বেদানাং বেদিতা কশ্চিদস্তি বেদ্যেন বেদং ন বিদুর্ন বেদ্যম্।
যো বেদ বেদং স চ বেদ বেদ্যং যো বেদ বেদ্যং ন স বেদ সত্যম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নম্বু বেদানধীয়ানোঽপি কিমলব্ধব্রহ্মজ্ঞানঃ স্যাদিত্যাহ নেতি। হে রাজন্! কশ্চিদপি বেদানাং বেদিতা নিগূঢ়মর্ম্মজ্ঞো নাস্তি, তদধ্যয়নেঽপি চিত্তশুদ্ধেরভাবাৎ। তেন চালব্ধব্রহ্মজ্ঞানঃ খল্বব্রাহ্মণ এবেতি ভাবঃ। তর্হি ব্রাহ্মণ এব নাস্তীতি বক্তব্যমিত্যাহ কশ্চিদিতি। বহূনাং মধ্যে কশ্চিত্তু, এতান্ বেদান্ বুধ্যতে বাপি, চিত্তশুদ্ধিপ্রভাবাৎ। তেন চাসৌ লব্ধব্রহ্মজ্ঞানো ব্রাহ্মণ এবেত্যাশয়ঃ। অতএব যো বেদান্ বেদ বেত্তি, স এব, বেদ্যং বেদবেদনীয়ং ব্রহ্ম, বেদ বেত্তি ইতি ন। কিন্তু যঃ, চিত্তশুদ্ধিপ্রকর্ষাৎ সত্যে ব্রহ্মণি ব্রহ্মজ্ঞানে স্থিতঃ, স এব, বেদ্যং বেদবেদনীয়ং ব্রহ্ম বেদ বেত্তি স্ম। স এব চ ব্রাহ্মণ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫৩॥

অথ কর্ম্মপ্রতিপাদকবেদবিদাং মধ্যে কোঽপি কিং ন ব্রহ্মজ্ঞতয়া ব্রাহ্মণ ইত্যাহ নেতি। বিদন্তি কর্ম্মপ্রতিপাদকবেদান্ জানন্তীতি বেদাস্তেষাং মধ্যে কশ্চিদপি, বেদিতা ব্রহ্মবিন্নাস্তি, তেষাং সর্ব্বেষামেব কর্ম্মপ্রতিপাদকবেদব্যাপৃততয়া যজ্ঞাদিকর্ম্মস্বেব ব্যাপৃতত্বাৎ। যেন হি তে বেদ্যেন জ্ঞেয়েন ইদং ব্রহ্মেতি গুরুবচনেন, বেদং জ্ঞানময়ং ব্রহ্ম, ন বিদুঃ, ন বা বেদ্যেন মনসা, বেদ্যঃ জ্ঞানমাত্রগোচরং ব্রহ্ম, "দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা" ইতি শ্রুতেঃ, বিদুঃ; "যতো বাচো

ভারতভাবদীপঃ

এতেন "তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুমেবাভিগচ্ছে"দিত্যস্যাঃ শ্রুতেরর্থো দর্শিতঃ ॥৫২॥ তথাপি ব্রহ্মণো দুর্জ্ঞেয়ত্বমাহ—নেতি। বেদানাং রহস্যবেদিতা জ্ঞাতা কশ্চিন্নাস্তি, কশ্চিত্তু এতান্ বেদান্ রহস্যপ্রতিপাদকান্ চিত্তশুদ্ধ্যতিশয়াদ্বুধ্যতে। যো বুভুৎসুস্তত্ত্বমসিবাক্যার্থানুসন্ধাতা বা বেদান্ বেদ স সবিকল্পকঃ নির্ব্বিকল্পকং বেদ্যং সর্ব্ববৃত্তিলয়ে প্রকাশমানং ব্রহ্ম ন বেদ কিন্তু সত্যে সর্ব্ববৃত্তিবাধাবধিভূতে প্রত্যক্‌চৈতন্যে স্থিত এব নির্ব্বিকল্পকং স্বরূপং বেদ ॥৫৩॥ ইদমেবার্থং ভঙ্গ্যন্তরেণাহ—নেতি। বেদানাং বেদ্যানামহঙ্কারাদীনামচেতনানাং মধ্যে কশ্চিদ্বেদিতা নাস্তি অতো হেতোঃ বেদ্যেন চেতসা বেদং বেদবোধ্যমাত্মানং ন বিদুঃ, নাপি বেদ্যম্ অনাত্মানমপি ন বিদুঃ, আত্মানাত্মা চ ন জড়স্য বিষয়াবিত্যর্থঃ। নম্বু জড়য়া ধীবৃত্ত্যা আত্মা জ্ঞায়ত এব "দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা" ইতি শ্রুতেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বেদম্ আত্মানং যো বেদ স এব বেদ্যমনাত্মানং সর্ব্বং বেদ, আত্মপ্রভবত্বাৎ সর্বস্য। যস্তু বহির্ম্মুখঃ বেদ্যম্ অনাত্মানং বেদ স সত্যং ব্রহ্ম ন বেদ; তথা চ শ্রুতী ভবতঃ—"আত্মনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্ব্বং বিদিতম্। পরাঞ্চি খানি ব্যতৃণৎ স্বয়ম্ভুস্তস্মাৎ

রাজা! চিত্তশুদ্ধি না থাকায় কেহই বেদের নিগূঢ়মর্ম্মজ্ঞ নাই। তবে কোন ব্যক্তি চিত্তশুদ্ধি থাকাবশতঃ যথার্থভাবে বেদ বুঝিতেও পারেন। সুতরাং যিনিই বেদ জানেন, তিনিই যে বেদবেদ্য ব্রহ্মকে জানেন, এ কথা বলা যায় না। কিন্তু যিনি ব্রহ্মজ্ঞানে রহিয়াছেন, তিনিই ব্রহ্মকে জানিয়াছেন ইহা বলা যায় ॥৫৩॥

যো বেদ বেদান্ স চ বেদ বেদ্যং ন তং বিদুর্বেদবিদো ন বেদাঃ।
তথাপি বেদেন বিদন্তি বেদং যে ব্রাহ্মণা বেদবিদো ভবন্তি ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইত্যুভয়ত্রাপি শ্রুতেঃ। তর্হি কো বেদেত্যাহ য ইতি। যো বেদমুপনিষদং বেদ জানাতি, স চ স এব, বেদ্যং ব্রহ্ম, বেদ জানাতি, ব্রহ্মজ্ঞাপনায়ৈবোপনিষদাং প্রবৃত্তেঃ। কিন্তু যো নাস্তিকঃ, বেদ্যং দেহম্, আত্মত্বেন বেদ জানাতি, সোঽপি, সত্যং যথার্থম্, ন বেদ ন জানাতি, আত্মনো নিত্যত্বাদিরূপতয়া বিনশ্বরত্বাদিবিশিষ্টদেহাদিব্যতিরিক্তত্বাৎ। এতেন “অনূচশ্চ তথাঽপরে” ইতি প্রাগুপন্যস্তো নাস্তিকপক্ষোঽপি প্রত্যুক্তঃ ॥৫৪॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষপ্রতিপাদনায় পুনরাহ—য ইতি। যো বেদানুপনিষদো বেদ, স চ স এব বেদ্যং ব্রহ্ম বেদ। কিন্তু বেদবিদঃ কর্ম্মপ্রতিপাদকবেদজ্ঞাঃ, তং পরমাত্মানম্, ন বিদুঃ, তত্র তজ্জ্ঞানভিধানাৎ। বেদা দেহাত্মাত্মজ্ঞা নাস্তিকাশ্চ তং পরমাত্মানং ন বিদুঃ। হেতুস্তু পূর্ব্বমেবোক্তঃ। তথাপি যে বেদবিদ উপনিষদ্বিদঃ, ব্রাহ্মণা বিবিদিষয়া ব্রহ্মপরায়ণা ভবন্তি, ত এব বেদেন উপনিষজ্জ্ঞানেন, বেদং জ্ঞানময়ং ব্রহ্ম বিদন্তি ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পরাঙ্‌পশ্যতি নান্তরাত্ম”ন্নিতি। ব্যতৃণৎ হিংসিতবান্ ॥৫৪॥ কিঞ্চ যশ্চিদাত্মা সর্ব্বেষাং প্রত্যক্‌ত্বেন প্রসিদ্ধঃ বেদান্ বেদয়ন্তি তে বেদাঃ তান্ প্রমাণানি বেদ স এব বেদ্যং প্রমেয়মপি বেদন্। তু তানি বেদ্যং বিদুঃ জড়ত্বাৎ। তঞ্চ “প্রাণস্য প্রাণমুত চক্ষুষশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রস্য শ্রোত্রং মনসো যে মনো বিদু”রিতি প্রাণাদীনাং প্রবর্ত্তকত্বেন প্রসিদ্ধং বেদাঃ প্রমাণানি বেদবিদঃ প্রমাতারশ্চ ন বিদুঃ। “যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি তস্য বাঙ্মনসাতীতত্বশ্রুতেঃ। যদ্যপ্যেবং তথাপি বেদং বেদিতারমাত্মানং বেদেনৈব প্রমাণেন অহং ব্রহ্মাস্মীত্যাদিনা বিদন্তি জানন্তি। কে তে? যে ব্রাহ্মণাঃ বেদবিদো বেদং পাঠতোঽর্থতোঽনুষ্ঠানতশ্চ বিদন্তি তে বেদবিদঃ। অধ্যয়নযজ্ঞাদিনা সংস্কৃতচিত্তা এব বাক্যাদাত্মানং

যাঁহারা বেদের কর্ম্মকাণ্ডমাত্র জানেন, তাঁহাদের মধ্যে কেহই ব্রহ্মবিৎ নাই। কারণ, তাঁহারা গুরুবাক্যদ্বারাও জ্ঞানময় ব্রহ্মকে জানেন না, কিংবা মনদ্বারাও জ্ঞানগোচর ব্রহ্মকে জানিতে পারেন না। তবে যিনি উপনিষৎ জানেন, তিনিই ব্রহ্মকে জানেন। কিন্তু যিনি দেহকে আত্মা বলিয়া মনে করেন, সে নাস্তিক সত্যবিষয়ই বোঝেন না ॥৫৪॥

যিনি উপনিষদ্ জানেন, তিনিই ব্রহ্মকে জানেন। কিন্তু বেদের কর্ম্মকাণ্ডমাত্রাভিজ্ঞ লোকেরা কিংবা নাস্তিকেরা সে পরমাত্মাকে জানিতে পারেন না। তবে যাঁহারা উপনিষদ্ জানিয়া ব্রহ্মপরায়ণ হন, তাঁহারাই সেই উপনিষদ্ জানার ফলে জ্ঞানময় ব্রহ্মকে জানিতে পারেন ॥৫৫॥

ধামাংশভাগস্য তথা হি বেদা যথা হি শাখা হি মহীরুহস্য।
সংবেদনে চৈব যথামনন্তি তস্মিন্ হি সত্যে পরমাত্মনোঽর্থে ॥৫৬॥
অভিজানামি ব্রাহ্মণং ব্যাখ্যাতারং বিচক্ষণম্।
যশ্ছিন্নবিচিকিৎসঃ সন্ ব্যাচষ্টে সর্বসংশয়ান্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ব্রহ্মজ্ঞানে বেদঃ কীদৃগুপকুরুত ইত্যাহ ধামাংশেতি। যথা হি, ধামানি তেজাংস্যেব অংশা যস্য স ধামাংশশ্চন্দ্রস্তস্য ভাগো দ্বিতীয়া তৃতীয়া বা কলা তস্য, সংবেদনে জ্ঞাপনে, মহীরুহস্য বৃক্ষস্য শাখা হেতুরিতি শেষঃ; তথাহি তথৈব, তস্মিন্ প্রস্তুতে, সত্যে যথার্থে, পরমাত্মনঃ, সংবেদনে জ্ঞাপনে অর্থে বিষয়ে, বেদা হেতবঃ, ইতি যথা যথার্থমেব, আমনন্তি ব্রুবন্তি মুনয়ঃ। তথা চ দর্শয়িতা যথা বৃক্ষশাখাং নির্দ্দিশ্য দিদৃক্ষুং সূক্ষ্মাং চন্দ্রকলাং দর্শয়তি, তথা গুরুরুপনিষদং নির্দ্দিশ্য জিজ্ঞাসুং সূক্ষ্মং ব্রহ্ম জ্ঞাপয়ন্তীতি ভাবঃ ॥৫৬॥

এতাবতা প্রবন্ধেন ব্রাহ্মণসামান্যলক্ষণমভিধায়েদানীং ব্রাহ্মণবিশেষলক্ষণমভিধত্তে অভীতি। যঃ, ছিন্না শ্রবণমননিদিধ্যাসনদর্শনৈর্নিবর্ত্তিতা বিচিকিৎসা নিজসন্দেহো যস্য স তাদৃশঃ সন্, সর্ব্বসংশয়ান্ জিজ্ঞাসোরপি সর্ব্বান্ সন্দিগ্ধবিষয়ান্, ব্যাচষ্টে উপক্রমোপসংহারাদিষড়্বিধতাৎপর্য্যানুসারেণ ব্যাখ্যায় তৎসংশয়ানপনয়তি, তং তাদৃশং ব্যাখ্যাতারম্, বিচক্ষণং ব্রহ্ম বিদ্বাংসঞ্জনম্, ব্রাহ্মণম্, অভি সর্ব্বতোভাবেন জানামি। ব্রহ্মজ্ঞত্বং সামান্যব্রাহ্মণত্বম্, ব্রহ্মজ্ঞত্বে সতি উক্তবিধব্যাখ্যাতৃত্বং ব্রাহ্মণবিশেষত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণয়া জানন্তি ন ত্বন্যে ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥ ইদমেব দৃষ্টান্তেন প্রতিপাদয়তি—ধামাংশেতি। ধাম তেজঃ তন্ময়াঃ অংশা যস্য স তেজোময়োঽর্থাচ্চন্দ্রঃ তস্য ভাগঃ কলা প্রতিপদ্গতা, তস্য সংবেদনে জ্ঞাপনে যথা চ যথৈব হি প্রসিদ্ধং মহীরুহস্য শাখা উপাদীয়তে। তথা হি তথৈব বেদাঃ পরমাত্মনঃ সংবেদনেঽর্থে পরমপুরুষার্থরূপে সত্যে সর্ব্বথাপ্যবাধ্যে বেদাঃ উপাদীয়ন্ত ইতি আমনন্তি। তং ত্বৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামীত্যৌপনিষদত্ববিশেষণাৎ বাচামগোচরত্বশ্রুতেশ্চ সোঽয়ং দেবদত্ত ইত্যাদিবাক্যবৎ তত্ত্বমস্যাদিবাক্যমপি লক্ষণয়া স্বার্থং প্রমাপয়ত্যেবেত্যর্থঃ ॥৫৬॥ এবং গুরূপসদনপূর্ব্বকং বাক্যার্থপ্রতিপত্ত্যুপায়মুক্তা গুরুলক্ষণামাহ—অভীতি। ব্রাহ্মণং ব্রহ্মবিদং লক্ষণতোঽভিজানামি, লক্ষণমেবাহ—ব্যাখ্যাতারম্ উপক্রমোপসংহারৈকরূপ্যাদিষড়্বিধতাৎপর্য্যলিঙ্গানুসারেণ বাক্যার্থবর্ণনকুশলম্। বিচক্ষণং শ্রুতার্থস্য যুক্তিভিরনুচিন্তনে সমর্থং নিদিধ্যাসনপরিপাকেণাপরোক্ষসাক্ষাৎকারবলাৎ যশ্ছিন্নবিচিকিৎসো নিঃসংশয়ঃ সন্ পরস্যাপি সর্বসংশয়ান্ ব্যাচষ্টে বিবৃণোতি। অত্র স্বরূপ-

মানুষ যেমন চন্দ্রের ক্ষুদ্রকলা দেখাইবার সময়ে বৃক্ষের শাখা নির্দ্দেশ করে, তেমন গুরুও সেই যথার্থ পরমাত্মাকে বুঝাইবার সময়ে উপনিষদের নির্দ্দেশ করেন, এইরূপ যথার্থ কথাই মুনিরা বলিয়া থাকেন ॥৫৬॥

(৫৭)…যশ্ছিন্নবিচিকিৎসঃ সঃ…বা ব রা নি।

নাস্য পর্য্যেষণং গচ্ছেৎ প্রাচীনং নোত দক্ষিণম্ ।
নার্বাচীনং কুতস্তির্য্যঙ্ নাদিশং তু কথঞ্চন ॥৫৮॥
তস্য পর্য্যেষণং গচ্ছেৎ প্রত্যর্থিষু কথঞ্চন ।
অবিচিন্বন্নিমং বেদে তপঃ পশ্যতি তং প্রভুম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্বন্বেষণেনৈব ব্রহ্মলাভসম্ভবে কিং দুষ্করেণ শ্রবণাদিনেত্যাহ নেতি। পরীশ্যতি অন্বিশ্যতি অস্মিন্নিতি পর্য্যেষণম্ অন্বেষণস্থানম্। অত্র প্রাচীনাদিপদেন তৎপ্রতিযোগিতয়া পশ্চিমাদিকমপি গ্রাহ্যম্। তথা চ কোঽপি জনঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, অস্য ব্রহ্মণঃ, পর্য্যেষণমন্বেষণস্থানম্, প্রাচীনং পূর্ব্বং পশ্চিমঞ্চ, ন গচ্ছেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ, উত পাদপূরণে, দক্ষিণমুত্তরঞ্চ ন গচ্ছেৎ, অর্ব্বাচীনমধ ঊর্দ্ধঞ্চ ন গচ্ছেৎ, পূর্বাদাবপ্রাপ্তৌ কুতস্তির্য্যক্ গচ্ছেৎ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ, অদিশং তু আগ্নেয়াদিবিদিশঞ্চ ন গচ্ছেৎ, সর্ব্বত্রৈব তস্যামূর্ত্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৮॥

তর্হি ব্রহ্মলাভায় কুত্র পর্য্যেষণং গচ্ছেদিত্যাহ তস্যেতি। মুমুক্ষুঃ, বেদে উপনিষৎস্বপি, ইমং পরমাত্মানম্, অবিচিন্বন্ অনন্বিষ্যন্, তস্য বাঙ্ময়ত্বেন স্বয়মুপদেশাসামর্থ্যাৎ "ধামাংশভাগস্য" ইত্যাদিনা পূর্ব্ববচনেন নির্দ্দেশহেতুমাত্রতয়াভিধানাচ্চেতি ভাবঃ, কথঞ্চন সমিৎপাণিত্বাদিরূপেণ, প্রত্যর্থিষু প্রতিব্যক্তিভাবেন ব্রহ্মপ্রার্থিষু প্রাগুক্তব্যাখ্যাতৃব্রাহ্মণেষু গুরুষু, তস্য ব্রহ্মণঃ, পর্য্যেষণমন্বেষণম্, গচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ কুর্য্যাৎ। "স গুরুমেবাভিগচ্ছেৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠম্" ইতি শ্রুতেঃ। যেন হি তত্রৈব প্রাগুক্তং নিষ্কল্মষং তপঃ, কুর্ব্বন্নবেতি শেষঃ, তং প্রভুং ব্যাপিনং পরমাত্মানম্, পশ্যতি সাক্ষাৎ করোতি। অথবা কথঞ্চন শ্রবণাদিপ্রকারেণ, প্রত্যর্থিষু জড়ত্বাদাত্মনঃ প্রতিকূলেষ্বপি পঙ্ককোষেষু, তস্য ব্রহ্মণঃ, পর্য্যেষণমন্বেষণং গচ্ছেৎ কুর্য্যাৎ, তত্রৈব তস্য জীবরূপেণাবস্থানাৎ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাক্রিয়ৈব পরাক্রিয়েতি ন্যায়েন সংশয়ান্ দূরীকরোতীত্যর্থঃ ॥৫৭॥ পরীশ্যতেঽস্মিন্নিতি পর্য্যেষণম্ অন্বেষণস্থানং প্রাচীনং প্রাগ্দিক্স্থং নাপি দক্ষিণাদিদিক্স্থং নাপি অদিশং দিগ্বিহীনম্ অন্তর্হৃদয় ইত্যর্থঃ ॥৫৮॥ এতদেবাহ—তস্যেতি। প্রত্যর্থিষু আত্মত্বেন প্রথমানেষ্বনাত্মসু পঞ্চসু কোশেষু পর্য্যেষণমন্বেষণং গচ্ছেৎ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। কথঞ্চনেত্যব্যক্তমালম্বনং ক্লেশসাধ্যমিতি সূচয়তি। "অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবদ্ভিরবাপ্যতে" ইতি স্মৃতেঃ। বেদে ইমম্ আত্মানম্ অবিচিন্বন্ বেদান্তস্বাধ্যায়ানপ্যচিন্তয়ন্নিত্যর্থঃ। তপঃ তপস্বী আলোচনবান্ ধ্যায়ী

নিজের সকল সংশয় দূরীভূত হওয়ার পরে যিনি জিজ্ঞাসু লোকেরও সকল সন্দিগ্ধ বিষয় বিবৃত করিয়া বলিতে পারেন, সেই ব্যাখ্যাতা ও ব্রহ্মবিৎ ব্যক্তিকেই আমি সর্ব্বতোভাবে ব্রাহ্মণ বলিয়া জানি ॥৫৭॥

পূর্ব্ব-পশ্চিম, উত্তর-দক্ষিণ, ঊর্দ্ধ-অধঃ, কিংবা তির্য্যক্ বা বিদিক্ (অগ্নিকোণ-প্রভৃতি চারি কোণ), ইহার কোন স্থানেই কোন প্রকারেই অন্বেষণ করিয়া পরব্রহ্মকে পাওয়া যাইবে না ॥৫৮॥

তূষ্ণীম্ভূত উপাসীত ন চেষ্টেন্মনসাপি চ।
উপাবর্ত্তস্ব তদ্‌ব্রহ্ম অন্তরাত্মনি বিশ্রুতম্ ॥৬০॥
মৌনান্ন স মুনির্ভবতি নারণ্যবসনান্মুনিঃ।
স্বলক্ষণন্তু যো বেদ স মুনিঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সপ্রকারাং ব্রহ্মোপাসনামুপদিশতি তূষ্ণীমিতি। তূষ্ণীম্ভূতো বাগ্‌বিরহিতঃ সন্, ব্রহ্ম উপাসীত। তদানীন্তু মনসাপি চ ন চেষ্টেৎ ন চেষ্টেত বিষয়ান্তরং ন ভাবয়েৎ। ত্বমপি অন্তরাত্মনি হৃদয়ে, বিশ্রুতং বেদবিখ্যাতম্, তদ্‌ব্রহ্ম, উপাবর্ত্তস্ব উপাস্স্ব ॥৬০॥

তর্হি কিং মৌনেন সন্ন্যাসেন চ ময়া মুনিনা ভাব্যমিত্যুপদিশন্নিত্যাহ মৌনাদিতি। স উপাসকঃ, কেবলান্মৌনাৎ তূষ্ণীম্ভাবাৎ, মুনির্ন ভবতি। অত্রাক্ষরাধিক্যমার্ষম্। অরণ্য-বসনাদ্বনবাসাচ্চ সন্ন্যাসাচ্চেত্যর্থঃ, মুনির্ন ভবতি। কিন্তু যঃ, স্বস্য ব্রহ্মণো লক্ষণং স্বরূপম্, বেদ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যং প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্‌ব্রহ্ম তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব" ইত্যাদিশ্রুত্যনুসারেণ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইত্যাদিশারীরকসূত্রানুসারেণ বা জানাতি, স এব শ্রেষ্ঠো মুনিরুচ্যতে ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

তং প্রভুং পশ্যতি। "তং পশ্যতি নিষ্কলং ধ্যায়মান" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫৯॥ তূষ্ণীম্ভূত ইত্যনেন বাগাদিবাহ্যেন্দ্রিয়ব্যাপারোপরম উক্তঃ। মনসাপি ন চেষ্টেৎ ন চেষ্টেতেত্যনেন মানস-ব্যাপারোপরম উক্তঃ। অন্তরাত্মনি হার্দ্দাকাশে বিশ্রুতং বেদে প্রখ্যাতং তদ্বাচামগোচরং ব্রহ্ম উপাবর্ত্তস্ব উপাগচ্ছ ॥৬০॥ মৌনাৎ ধ্যানমাত্রান্ন মুনির্ভবতি নাপি অরণ্যবাসাৎ সন্ন্যাসমাত্রাৎ। কিং তর্হি যঃ স্বলক্ষণং স্বস্য প্রত্যগাত্মনো লক্ষণং জগজ্জন্মাদিহেতুত্বঞ্চ সচ্চিদানন্দাত্মকঞ্চ যো বেদ জানাতি স শ্রেষ্ঠঃ। সন্ন্যাসিভ্যো যোগিভ্যশ্চ জ্ঞানী শ্রেষ্ঠ

সুতরাং মুমুক্ষু লোক বেদেও পরব্রহ্মের অন্বেষণ না করিয়া সমিৎপাণি হইয়া পূর্ব্বোক্ত ব্যাখ্যাতা ও ব্রহ্মবিৎ ব্রাহ্মণদের নিকটেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবে এবং সেই খানেই প্রাগুক্ত নির্দ্দোষ তপস্যা করিয়া সেই প্রভুকে দেখিতে পাইবে ॥৫৯॥

ব্রহ্মোপাসক নীরব হইয়া ব্রহ্মের উপাসনা করিবেন; কিন্তু তৎকালে মনে মনেও অন্য বিষয় চিন্তা করিবেন না। রাজা! আপনিও আপনার হৃদয়াকাশে বেদবিখ্যাত সেই ব্রহ্মের উপাসনা করুন ॥৬০॥

মানুষ কেবল মৌন অবলম্বন করিলেই মুনি হয় না, কিংবা বনে বাস (সন্ন্যাস) করিলেও মুনি হইতে পারে না। কিন্তু যিনি ব্রহ্মের লক্ষণ জানেন, তাঁহাকেই শ্রেষ্ঠ মুনি বলা হয় ॥৬১॥

(৬০)...অভ্যাবর্ত্তস্ব তদ্‌ব্রহ্ম অন্তরাত্মনি বৈ শ্রিতম্—পি।

সর্ব্বার্থানাং ব্যাকরণাদ্বৈয়াকরণ উচ্যতে।
তন্মূলতো ব্যাকরণং ব্যাকরোতীতি তত্তথা ॥৬২॥
প্রত্যক্ষদর্শী লোকানাং সর্ব্বদর্শী ভবেন্নরঃ।
সত্যে বৈ ব্রাহ্মণস্তিষ্ঠংস্তদ্বিদ্বান্ সর্ব্ববিদ্ভবেৎ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশস্য ব্রহ্মজ্ঞস্য বৈয়াকরণসংজ্ঞামাহ সর্বেতি। সর্বার্থানাং সর্ববিষয়াণাম্, ব্যাকরণাৎ ব্রহ্মজ্ঞতয়া সর্বজ্ঞত্বেন প্রকটীকরণসামর্থ্যাৎ, স ব্রহ্মজ্ঞো বৈয়াকরণ উচ্যতে। মূলং কারণং ব্রহ্ম তত এব, তদ্ব্যাকরণং সর্বপদার্থানাং প্রকটীকরণং ভবতি। যেন হি তদ্‌ব্রহ্ম, তথা সর্ব্বপ্রকারেণ, ব্যাকরোতি নামরূপাভ্যাং প্রকটীকরোতি। "অনেন জীবেনাত্মনাঽনুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণি" ইতি শ্রুতেঃ। ইতি হেতৌ ॥৬২॥

ইদানীং যোগিজ্ঞানিনোর্বিভূত্যভিধানপূর্ব্বকং তয়োর্ভেদমভিধত্তে প্রত্যক্ষেতি। যোগী নরঃ, লোকানাং ভূরাদীনাং সপ্তানাং ভুবনানাম্, "সূর্য্যে সংযমাদ্ভুবনজ্ঞানম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ সূর্য্যে সংযমেন প্রত্যক্ষদর্শী সন্, তত্রত্যান্ সর্বানেব পদার্থান্ পশ্যতীতি সর্বদর্শী ভবেৎ। কিন্তু সত্যে ব্রহ্মণি তিষ্ঠন্, অতএব তৎ সত্যং ব্রহ্ম বিদ্বান্ জানন্, তত এব চ ব্রাহ্মণঃ সন্, সর্ববিদ্ভবেৎ, "প্রাতিভাদ্বা সর্বম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ। অত্রায়মাশয়ঃ—দর্শনং নাম চাক্ষুষপ্রত্যক্ষম্, তচ্চ রূপবতামেব পদার্থানাং সম্ভবতি; তেন চ যোগী সূর্য্যসংযমেন সর্বান্ রূপবতঃ পদার্থানেব পশ্যতি। কিন্তু ব্রহ্মনিষ্ঠো ব্রহ্মজ্ঞশ্চ ব্রাহ্মণস্তন্ময়তয়া সর্বজ্ঞস্য ব্রহ্মণস্তাদাত্ম্যমেবাসাদয়ন্ রূপবতঃ অরূপবতশ্চ সর্ব্বানেব পদার্থান্ জানাতীতি তস্যৈব প্রাধান্যমিতি ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৬১॥ সর্ব্বার্থানাং ব্যাকরণাৎ প্রকটীকরণাৎ সর্বজ্ঞত্বাদয়ং জ্ঞানী বৈয়াকরণ ইত্যুচ্যতে। তচ্চ ব্যাকরণং কেচিদ্‌যোগজধর্ম্মপ্রত্যাসত্ত্যা বদন্তি তন্নিরাচষ্টে—মূলত ইতি। আত্মজ্ঞানাদ্ধি সর্ববিজ্ঞানং শ্রূয়তে ন প্রধানজ্ঞানাৎ অন্যতো বা। মূলত ইতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। মূলং কারণং ব্রহ্ম প্রাপ্যেত্যর্থঃ। তত্র ব্যাকর্ত্তা পরমাত্মৈব। "তন্নামরূপাভ্যামেব ব্যাক্রিয়ত। নামরূপে ব্যাকরবাণি" ইতি শ্রুতিভ্যামিত্যাহ—ব্যাকরোতীতি। শ্রৌতব্যুৎপত্তিপ্রদর্শনমেতৎ ॥৬২॥ সার্ব্বজ্ঞ্যমপি ব্রহ্মবিদামনোপচারিকমিত্যাহ—প্রত্যক্ষেতি। সত্যে তিষ্ঠন্ ন তু বৃত্ত্যন্তরে দেহাদ্যাকারে। ব্রাহ্মণঃ ব্রহ্মবিৎ তদ্বিদ্বান্ ব্রহ্মবিদ্বানিতি

ব্রহ্মজ্ঞ লোক সর্ব্বজ্ঞতাবশতঃ সকল পদার্থের প্রকাশ করিতে পারেন বলিয়াই তাঁহাকে বৈয়াকরণ বলা হয়। সেই ব্যাকরণ (প্রকাশ করাটা), মূল কারণ ব্রহ্ম হইতেই হইয়া থাকে। যে হেতু সেই ব্রহ্মই নাম ও রূপদ্বারা সকল পদার্থ প্রকাশ করেন ॥৬২॥

যোগী লোক যোগবলে সপ্ত লোক প্রত্যক্ষ দেখিয়া তত্রত্য সমস্ত পদার্থ দেখিতে পান; আর ব্রহ্মনিষ্ঠ ও ব্রহ্মজ্ঞ ব্রাহ্মণ একেবারে সর্বজ্ঞই হইয়া পড়েন ॥৬৩॥

ধর্ম্মাদিষু স্থিতোঽপ্যেবং ক্ষত্রিয়! ব্রহ্ম পশ্যতি।
বেদানাঞ্চানুপূর্ব্ব্যেণ এতদ্‌বুদ্ধ্যা ব্রবীমি তে ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে সনৎসুজাতবাক্যে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:o:——

ভারতকৌমুদী

তর্হি ধর্ম্মাদিষ্ববস্থানং কিমর্থমিত্যাহ ধর্ম্মেতি। হে ক্ষত্রিয়! এবমিত্থম্, ধর্ম্মাদিষু "ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তেষু স্থিতোঽপি নরঃ, মৈত্র্যাদিভাবনাবশাচ্চিত্তশুদ্ধ্যা ক্রমেণ ব্রহ্ম পশ্যতি। অতো ধর্ম্মাদিষ্ববস্থানস্যাপি ক্রমিকব্রহ্মসাক্ষাৎকার এব ফলমিতি ভাবঃ। এতৎ প্রকরণমুপসংহরতি বেদানামিতি। অহম্, বুদ্ধ্যা নিজানুভবেন, ন পুনঃ পরমুখাচ্ছ্রবণেনেত্যাশয়ঃ, বেদানামুপনিষদাম্, আনুপূর্ব্ব্যেণ উক্তিক্রমেণ চ, তে তব সমীপে, এতৎ সর্ব্বং ব্রবীমীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। অতো মদনুভবে বেদবাক্যেষু চ বিশ্বাসাদেতৎ সর্ব্বমপি ত্বয়া বিশ্বসনীয়মিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:o:)——

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণপদব্যুৎপত্তিপ্রদর্শনম্ ॥৬৩॥ অধ্যায়ার্থমুপসংহরতি—ধর্ম্মাদিষ্বিতি। ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চেত্যাদিষু দ্বাদশসু স্থিতঃ। তথা সত্যাদিরূপে অষ্টবিধে অপ্রমাদে চ স্থিতঃ। এবং সাধনবান্ বেদেষু পূর্ব্বোক্তেষু আরোপদৃষ্টিব্যামিশ্রদৃষ্ট্যপবাদদৃষ্টিরূপেষু আনুপূর্ব্ব্যেণ সোপানারোহণন্যায়েন রমেত পদে স্থিতোঽহমেতৎস্বানুভবসিদ্ধং বুদ্ধ্যা স্বতঃস্নেহবত্যা তে তুভ্যং ব্রবীমি। সোপানক্রমস্তু নৃসিংহতাপনীয়ে শ্রূয়তে—"ওতানুজ্ঞাত্রনুজ্ঞাবিকল্পৈঃ" ইতি। অস্যার্থঃ—"ওতত্বং কারণব্যাপ্তিঃ কার্য্যে যদ্বন্মৃদো ঘটে। সর্বং ব্রহ্মেতি তন্নিষ্ঠা জানতে পরিণামতঃ॥ কার্য্যস্যাসমসত্বং যৎকারণে সমুদীরিতম্। তদনুজ্ঞাতৃশব্দার্থো মরৌ বারি বিবর্ত্তনম্। এতন্নিষ্ঠাস্ততো ভূত্বা জগন্মিথ্যেতি জানতে। অনুজ্ঞায়াং জগত্তুচ্ছং শশশৃঙ্গাদিবন্মতম্॥ এবং সোপানরীত্যৈব ভূমিত্রিতয়লঙ্ঘনাৎ। অবিকল্পং পরং যত্তদহং ব্রহ্মাস্মি নির্ভয়ম্॥" ইতি ॥৬৪॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

——:o:——

রাজা! এইরূপে পূর্ব্বোক্তধর্ম্মাদিপরায়ণ লোকও ক্রমে ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন। আমি নিজেরই অনুভব অনুসারে এবং উপনিষদের উক্তিক্রমে আপনার নিকট এই সকল বলিলাম' ॥৬৪॥

——:o:——

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সনৎসুজাত! যামিমাং পরাং ত্বং ব্রাহ্মীং বাচং বদসে বিশ্বরূপাম্।
পরাং হি কামেন সুদুর্লভাং কথাং প্রব্রূহি মে বাক্যমিদং কুমার! ॥১॥

সনৎসুজাত উবাচ।

নৈতদ্‌ব্রহ্ম ত্বরমাণেন লভ্যং যন্মাং পৃচ্ছন্নতিহৃষ্যস্যতীব।
বুদ্ধৌ বিলীনে মনসি প্রচিন্তয়া বিদ্যা হি সা ব্রহ্মচর্য্যেণ লভ্যা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যোগিজ্ঞানিনোর্বিভূতিং নিশম্য হৃষ্যন্ যোগজ্ঞানয়োঃ সাধনং জিজ্ঞাসতে সনদিতি। হে সনৎসুজাত! ত্বম্, ব্রাহ্মীং ব্রহ্মসম্বন্ধিনীম্, অতএব বিশ্বং সর্বং রূপ্যতে সত্যমিথ্যাভাবেন জ্ঞায়তে অনয়েতি তাম্, তত এব চ পরামুৎকৃষ্টাম্, ইমাং যাং বাচম্, বদসে ব্রবীষি। "বদ সন্দেশবচনে" ইতি বিকল্পেনস্তচৌরাদিকোভয়পদিবদধাতোঃ প্রয়োগঃ। ঈদৃশীঃ পরাং হি অন্যামপি, কাময়ত ইতি কামঃ কামী পুরুষস্তেন সুদুর্লভাং কথাং বাচং প্রব্রূহি। হে কুমার! সনৎকুমার! ইদং মে বাক্যং ত্বাং প্রত্যনুরোধবচনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবম্ আত্মজ্ঞানমার্গং শ্রুত্বা তৎসাধনাবনং যোগং শ্রোতুং পৃচ্ছতি—সনৎসুজাতেতি। পরাম্ উক্তাদপি অত্যুৎকৃষ্টাং ব্রাহ্মীং ব্রহ্মপ্রাপিকাং বাচম্ উপনিষদং বদসে জানীষে। ভাসনোপসম্ভাষাজ্ঞানেতি তঙ্। বিশ্বং রূপ্যতে প্রকাশ্যতেঽনয়াম্। যাং জ্ঞাতবতোঽন্যৎ জ্ঞাতব্যং নাবশিষ্যত ইত্যর্থঃ। কামেন কাম্যমানেন বিষয়েণ পরাং দূরীভূতাং বিষয়-বার্তাহীনামিত্যর্থঃ। অতএব সুদুর্লভাং কথাং কথনীয়াং প্রব্রূহি। হে কুমার! ইদং মে মম বাক্যং ত্বাং প্রতি প্রার্থনারূপং বচনম্, অবধেহীতি শেষঃ ॥১॥ ব্রহ্মবিদ্যায়া দুর্লভত্বং দর্শয়ন্ সনৎসুজাত উবাচ নৈতদিতি। হৃষ্যসি অহং ব্রহ্মবিদ্যাধিকার্য্যস্মীতি দৃপ্যসি। পাঠান্তরে অভিষঙ্গেণ নির্ব্বন্ধেন। বিদ্যালক্ষণমাহ—বুদ্ধাবিতি। সর্বেষামিন্দ্রিয়াণাং নিরোধেন মনোমাত্রমস্থপরতং সঙ্কল্পাত্মাত্মকং তিষ্ঠতি তস্মিন্নপি অহং ব্রহ্মাস্মীতি নিশ্চয়স্বভাবায়াং বুদ্ধৌ বিলীনে সতি। প্রচিন্ত্যাপ্রগতং চিন্ত্যং যস্যাং সা নিরুদ্ধসর্ব্ববৃত্তিকা কাচিদবস্থা

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহর্ষি সনৎসুজাত! আপনি এই যে ব্রহ্মসম্বন্ধে সমস্ত-বোধক উৎকৃষ্ট বাক্য বলিলেন, কামী পুরুষের পক্ষে অতিদুর্লভ এইরূপ আরও কয়েকটী বাক্য বলুন। সনৎকুমার! আমার এই অনুরোধের বাক্য শ্রবণ করুন' ॥১॥

---

(২)…মনসি প্রচিন্ত্যা…বা,…মনসি প্রচিন্ত্য…নি

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অত্যন্তবিদ্যামিতি যৎ সনাতনীং ব্রবীষি ত্বং ব্রহ্মচর্য্যেণ সিদ্ধাম্।
অনারভ্যাং বসতীহ কার্য্যকালে কথং ব্রাহ্মণ্যমমৃতত্বং লভেত ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞো হৃষ্টত্বরমাণাবস্থাং লক্ষয়ন্ কৌতুকাদাহ নেতি। হে রাজন্! ত্বং মাং যৎ ব্রহ্মজ্ঞানম্, অতীব পৃচ্ছন্, অতিহৃষ্যসি লাভাশয়া অতীব হৃষ্টো ভবসি, তদেতৎ ব্রহ্ম, ব্রহ্মজ্ঞানম্, ত্বরমাণেন ন লভ্যম্। তর্হি কেন লভ্যমিত্যাহ বুদ্ধাবিতি। প্রকৃষ্টা চিন্তা প্রচিন্তা, সা চ ক্ষিপ্রাদিসর্ববৃত্ত্যুপরমেণ ব্রহ্মপ্রত্যয়ৈকতানতা তয়া, মনসি বুদ্ধৌ বিলীনে সতি, যা বিদ্যা ভবতি, সা বিদ্যা, ব্রহ্মচর্য্যেণ প্রাগুক্তরূপেণ হি লভ্যা। অতস্তদভ্যাসায় দীর্ঘকালস্যাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥২॥

সা বিদ্যা ব্রহ্মচর্য্যেণ হি লভ্যেত্যর্থে সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি অত্যন্তেতি। হে সনৎকুমার! ত্বম্, যৎ, অন্তং নাশমতিক্রান্তমিত্যত্যন্তং ব্রহ্ম তস্য বিদ্যাম্, সনাতনীং নিত্যাম্ অতএব অনারভ্যাং যাগাদিবৎ আরম্ভাযোগ্যাম্, অথ চ ব্রহ্মচর্য্যেণ সিদ্ধাং নিষ্পন্নাং ব্রবীষি ; ইতি কথমুপপদ্যত ইতি শেষঃ, নিত্যত্বনিষ্পাদ্যত্বয়োরেকত্র সমাবেশাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ইত্থং মুক্তিলাভস্যাপ্যনুপপত্তিমাহ বসতীতি। যদমৃতত্বং মুক্তিঃ, সর্ব্বকার্য্যকাল এব ইহ আত্মনি বসতি তস্যাসঙ্গত্বাত্তিষ্ঠতি ; তদমৃতত্বং মুক্তিম্, কথম্, ব্রাহ্মণ্যং ব্রহ্মজ্ঞানং কর্ত্তৃ, লভেত। নিত্যলব্ধস্য পুনর্লাভানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যেত্যুচ্যতে। সা চ ব্রহ্মচর্য্যেণ গুরুকুলবাসেন লভ্যা ॥২॥ প্রত্যন্তে অন্তস্ত্রিবিধপরিচ্ছেদঃ তমতিক্রান্তম্ অত্যন্তং ব্রহ্ম তদ্বিষয়াং বিদ্যাম্। সনাতনীং নিত্যসিদ্ধাম্। প্রত্যগাত্মনো নিত্যাপরোক্ষত্বাৎ। "যৎসাক্ষাদপরোক্ষাদ্‌ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। সিদ্ধাম্ অভিব্যজ্যমানাম্। তত্র হেতুঃ অনারভ্যাং কর্ম্মবদারম্ভাযোগ্যাম্। যা চ কার্য্যকালে ইহ আত্মন্যেব বসতি নিত্যসিদ্ধত্বাৎ। এবং সতি ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণস্য যোগ্যম্ অমৃতত্বং কথং লভেত। ন হি

সনৎসুজাত বলিলেন—'রাজা! আপনি যে ব্রহ্মজ্ঞানের বিষয় আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতে থাকিয়াই অত্যন্ত আনন্দিত হইতেছেন, এই ব্রহ্মজ্ঞান সত্বর লাভ করা যায় না। কিন্তু বিশেষ একাগ্র চিন্তাদ্বারা মন বুদ্ধিতে লয় পাইলে পর যে বিদ্যা জন্মে, তাহাই ব্রহ্মবিদ্যা এবং তাহা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা লাভ করা যায়' ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'মহর্ষি! আপনি একবার বলিয়াছেন—ব্রহ্মবিদ্যা নিত্যা, অর্থাৎ যাগপ্রভৃতির ন্যায় তাহার উৎপাদন করা যায় না ; আবার বলিলেন—ব্রহ্মবিদ্যা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা নিষ্পন্ন হয় ; এই দুই কথার সামঞ্জস্য হয় কি প্রকারে ? আর এক কথা—মুক্তি ত সকল কার্য্যের সময়েই আত্মাতে থাকে, তবে তাহা ব্রহ্মজ্ঞানলভ্য হইবে কেন ?' ॥৩॥

সনৎসুজাত উবাচ।

অব্যক্তবিদ্যামভিধাস্যে পুরাণীং বুদ্ধ্যা চ তেষাং ব্রহ্মচর্য্যেণ সিদ্ধাম্।
যাং প্রাপ্যৈনং মর্ত্ত্যলোকং ত্যজন্তি যা বৈ বিদ্যা গুরুবৃদ্ধেষু নিত্যা ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ব্রহ্মচর্য্যেণ যা বিদ্যা শক্যা বেদিতুমঞ্জসা।
তৎ কথং ব্রহ্মচর্য্যং স্যাদেতদ্‌ব্রহ্মন্! ব্রবীহি মে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

একেনৈব শ্লোকেনোভয়োরেব প্রশ্নয়োরুত্তরমাহ অব্যক্তেতি। ব্রহ্মোপাসকা যাং বিদ্যাং প্রাপ্য, এনং মর্ত্ত্যলোকং মুক্তিলাভান্মর্ত্ত্যলোকভাবং ত্যজন্তি; যা চ বিদ্যা, গুরবো জগদুপদেষ্টারশ্চ তে বৃদ্ধা বিদ্যাবলেন সর্বাধিকাশ্চেতি তে গুরুবৃদ্ধা ভগবন্মহাদেবাদয়স্তেষু, নিত্যা তিষ্ঠতি; তেষাং গুরুবৃদ্ধানাঞ্চ, ব্রহ্মণি চর্য্যং বিচরণং সদাতনী প্রত্যয়ৈকতানতেতি যাবং তেন সিদ্ধাং নিষ্পন্নাম্, পুরাণীং তদাদিপুরুষাদিপ্রবৃত্ততয়াতিপ্রাচীনাম্, বুদ্ধ্যা নানাবিষয়াবগাহিবুদ্ধিরূপেণোপাধিনা, অব্যক্তমপ্রকাশিতং যদ্‌ব্রহ্ম তস্য বিদ্যামভিধাস্যে বক্ষ্যামি। অত্রায়মাশয়ঃ—বিদ্যা খলু নিত্যৈব, তথাপ্যসৌ কটাহেনাগ্নিশিখেব বুদ্ধিরূপেণোপাধিনা বৃথিতস্য পিহিতা তিষ্ঠতি, ব্রহ্মপ্রত্যয়ৈকতানতয়া চ কটাহস্যেব তস্যা অপসারণাদগ্নিশিখেব সা স্ফুরতি। ইদমপসারণমেব চ নিষ্পত্তিরুচ্যতে। এতয়ৈব চ রীত্যা নিত্যলব্ধায়া অপ্যাত্মনো মুক্তের্লাভ উপপদ্যত ইতি ॥৪॥

উক্তবিদ্যাসিদ্ধিসাধনীভূতব্রহ্মচর্য্যনিদানং পৃচ্ছতি ব্রহ্মেতি। হে ব্রহ্মন্! যা বিদ্যা, ব্রহ্মচর্য্যেণ, অঞ্জসা তত্ত্বতঃ, "তত্ত্বে ত্বঞ্জসা দ্বয়ম্" ইত্যমরঃ, বেদিতুং লব্ধুং শক্যা; তদ্বিদ্যাসাধনীভূতং তৎ ব্রহ্মচর্য্যং কথং কেন প্রকারেণ স্যাৎ; এতন্মে ব্রবীহি ব্রূহি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লব্ধলাভার্থং যত্নোঽপেক্ষ্যত ইতি ব্রহ্মচর্য্যাদ্যনুষ্ঠানাক্ষেপঃ ॥৩॥ অত্রোত্তরমাহ—অব্যক্তেতি। বুদ্ধ্যাখ্যোপাধিসম্বন্ধজনিতকালুষ্যাদবিবিক্ততয়া ন ব্যক্তমব্যক্তং ব্রহ্ম তস্য বিদ্যাম্। অয়ং ভাবঃ। যদ্যপি ব্রহ্ম নিত্যাপরোক্ষম্ আত্মত্বাৎ তথাপি অশনায়াদ্যতীতস্য তস্য বিবিক্তস্য পরোক্ষত্বাত্তদা-

সনৎসুজাত বলিলেন—'ব্রহ্মোপাসকেরা যে বিদ্যা লাভ করিয়া এই মর্ত্ত্যলোক পরিত্যাগ করেন এবং যে বিদ্যা সর্ব্বদাই প্রাচীন গুরুদের রহিয়াছে, সেই বিদ্যা তাঁহাদের ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা নিষ্পন্ন হইয়াছিল; আমি সেই প্রাচীন ব্রহ্মবিদ্যার বিষয় বলিব। এই ব্রহ্ম কিন্তু নানাবিষয়প্রবৃত্ত বুদ্ধিদ্বারা অব্যক্ত থাকেন' ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'মহর্ষি! যে বিদ্যা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা যথার্থরূপে লাভ করিতে পারা যায়, সেই বিদ্যার হেতু ব্রহ্মচর্য্য কি প্রকারে হয়, তাহা আমার নিকট বলুন' ॥৫॥

সনৎসুজাত উবাচ।

আচার্য্যযোনিমিহ যে প্রবিশ্য ভূত্বা গর্ভে ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি।
ইহৈব তে শাস্ত্রকারা ভবন্তি প্রহায় দেহং পরমং যান্তি যোগম্ ॥৬॥
অস্মিল্লোঁকে বৈ জয়ন্তীহ কামান্ ব্রাহ্মীং স্থিতিং হ্যনুতিতিক্ষমাণাঃ।
ত আত্মানং নির্হরন্তীহ দেহান্মুঞ্জাদিষীকামিব সত্ত্বসংস্থাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রশংসামুখেন ব্রহ্মচর্য্যস্য নিদানমাহ আচার্য্যেতি। ইহ জগত্যাম্, যে জনাঃ, আচার্য্যস্য গুরোর্যোনিমাকরমাশ্রমমিত্যর্থঃ, "যোনিঃ স্ত্রীপুংসয়োশ্চ স্যাদাকরে স্মরমন্দিরে" ইতি মেদিনী, প্রবিশ্য, গর্ভে তদভ্যন্তরে, ভূত্বা স্থিত্বা, ব্রহ্মচর্য্যম্ অষ্টবিধমৈথুনত্যাগপূর্বিকাং ব্রহ্মপ্রত্যয়ৈকতানতাং চরন্তি। এতেনৈতদপি সূচিতম্, যৎ, যথা সন্তানো মাতৃযোনিং প্রবিশ্য তদ্গর্ভে স্থিত্বা সর্বদৈব তত্র নিরুধ্যমানো বর্ত্ততে, তথৈব ব্রহ্মচারিণাপি গুরোরাশ্রমং প্রবিশ্য তদভ্যন্তরে নিরুদ্ধ এব বর্ত্তেতেতি। তে জনাঃ, জীবনে ইহ জগত্যেব শাস্ত্রকারাঃ শাস্ত্রকরণেন সর্বপ্রণেতারো ভবন্তি, দেহং প্রহায় চ পরমং যোগং ব্রহ্মসাযুজ্যম্, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। গুরোরাশ্রমে বাসাদিকমেব ব্রহ্মচর্য্যনিদানমিতি ভাবঃ ॥৬॥

ব্রহ্মচর্য্যফলমাহ অস্মিন্নিতি। ব্রহ্মণ ইয়মিতি ব্রাহ্মী তাং স্থিতিং ব্রহ্মণ্যবস্থানং সাযুজ্যমুক্তিমিতি যাবৎ, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, তিতিক্ষমাণাঃ তপস্যাসময়ে শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখং সহমানা যে জনাঃ, অস্মিন্ লোকে, ইহ গুরোরাশ্রমে, কাম্যন্ত ইতি কামা ভোগাস্তান্, জয়ন্তি পরিহরন্তি; সত্ত্বসংস্থাঃ সত্ত্বগুণসম্পন্নাঃ, তে জনাঃ, ইহ জীবন এব, মুঞ্জাৎ তদাখ্যাৎ প্রসিদ্ধতৃণবিশেষাৎ, ইষীকাং মুঞ্জান্তর্গতং তদবয়বমিব, দেহাৎ, আত্মানং জীবম্, নির্হরন্তি আকর্ষণেনেব তত্ত্বজ্ঞানেন পৃথক্ কুর্বন্তি। তেন চ মুক্তিঃ, সা চ ব্রহ্মচর্য্যস্য ফলমিত্যাশয়ঃ। তথা চ কঠশ্রুতিরপি—"অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষোঽন্তরাত্মা সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ। তং স্বাচ্ছরীরাৎ প্রবৃহেন্মুঞ্জাদিবেষীকাং ধৈর্য্যেণ।" ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পরোক্ষ্যায় যত্তো যুক্ত ইতি ॥৪॥ অঞ্জসা আর্জবেন ॥৫॥ আচার্য্যেতি। যোনিঃ স্থানম্। "যোনিষ্ট ইন্দ্র নিষদে অকারি। স্বে যোনৌ নিষদতং স্বরূপা" ইত্যাদৌ দর্শনাৎ। গর্ভে ভূত্বা তস্য নিষ্কপটসেবয়া অন্তরঙ্গত্বং প্রাপ্যেত্যর্থঃ। শাস্ত্রকারাঃ শাস্ত্রকর্ত্তৃত্বং ব্রহ্মণ্যেব শ্রুতং "মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদৃগ্বেদ" ইত্যাদিনা। গুরোরনুগ্রহাদিহৈব ব্রহ্মভাবং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। পরমম্ অপুনরাবৃত্তিং যোগং ব্রহ্মণা সহ ঐক্যং যান্তি ॥৬॥ অস্মিন্নিতি। যে জিতকামাঃ ব্রাহ্মীং স্থিতিং প্রাপ্তুং যে চ দ্বন্দ্বসহাঃ তে দেহাদাত্মানং নির্হরন্তি পৃথক্ কুর্বন্তি। সত্ত্বসংস্থাঃ সত্ত্বগুণভাজঃ শ্রুতিশ্চ—"তং স্বাচ্ছরীরাৎ প্রবৃহেন্মুঞ্জাদিব ইষীকাং ধৈর্য্যেণে"তি। প্রবৃহেৎ পৃথক্ কুর্য্যাৎ ॥৭॥

সনৎসুজাত বলিলেন—'এই জগতে যাঁহারা গুরুর আশ্রমে প্রবেশ করিয়া তাহার ভিতরে থাকিয়া ব্রহ্মচর্য্য আচরণ করেন, তাঁহারা এই জগতেই শাস্ত্রকার হন এবং দেহত্যাগ করিয়া ব্রহ্মের সাযুজ্য লাভ করেন' ॥৬॥

শরীরমেতৌ কুরুতঃ পিতা মাতা চ ভারত ।।
আচার্য্যশাস্তা যা জাতিঃ সা পুণ্যা সাঽজরাঽমরা ॥৮॥
যঃ প্রাবৃণোত্যবিতথেন বর্ণানৃতং কুর্ব্বন্নমৃতং সম্প্রযচ্ছন্ ।
তং মন্যেত পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন দ্রুহ্যেৎ কৃতমস্য জানন্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচর্য্যার্থং গুরুকুলে বাসং প্ররোচয়ন্ তং স্তৌতি শরীরমিতি। হে ভারত! পিতা মাতা চৈতৌ, সন্তানস্য শরীরং কুরুতঃ শুক্রশোণিতদ্বারা জনয়তঃ। কিন্তু আচার্য্যো গুরুঃ শাস্তা উপদেষ্টা যস্যাং সা তাদৃশী, যা জাতির্জন্ম ব্রহ্মজ্ঞানিত্বেনোৎপত্তিঃ, সা, পুণ্যা পবিত্রা, অজরা অমরা চ। অত্রায়মাশয়ঃ—কামপরতন্ত্রৌ মাতাপিতরৌ যজ্জনয়তঃ, তৎ পশ্বাদিসাধারণং শরীরং শীর্য্যমাণত্বাজ্জরামরণান্বিতং শুক্রশোণিতোপাদানকত্বাচ্চাপবিত্রম্। নিষ্কামো গুরুস্তু যজ্জনয়তি, তদ্‌ব্রহ্মজ্ঞানং নির্ম্মলত্বাৎ পবিত্রং চিরৈকরূপত্বাজ্জরামরণশূন্যঞ্চেতি মাতাপিতৃভ্যো গুরুরেব গরীয়ানিতি ॥৮॥

গুরৌ কৃতজ্ঞো ভবেদিত্যাহ য ইতি। য আচার্য্যঃ, ঋতং সত্যং পরং ব্রহ্ম, কুর্ব্বন্ উপদেশেনাবিষ্কুর্ব্বন্, অতএব হি অমৃতং মুক্তিম্, সম্প্রযচ্ছন্ প্রদদৎ সন্, অবিতথেন সত্যেন ব্রহ্মজ্ঞানেন, বর্ণান্ ব্রাহ্মণাদীন্, প্রাবৃণোতি জরামরণপ্রহারনিবারণায় আচ্ছাদয়তি, অস্য আচার্য্যস্য, কৃতমুপকৃতম্, জানন্ স্মরন্, তমাচার্য্যম্, পিতরং মাতরঞ্চ তদুভয়তুল্যম্, মন্যেত, তস্মৈ আচার্য্যায়, সত্যপি কারণে ন দ্রুহ্যেচ্চ শিষ্য ইতি শেষঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আচার্য্যঃ শাস্তা উপদেষ্টা যস্যাং সা জাতির্জন্ম। যথা ব্রাহ্মণস্য সাবিত্রীপ্রাপ্ত্যা সাবিত্রং দ্বিতীয়ং জন্ম এবং আচার্য্যাৎ পরব্রহ্মবিদ্যাপ্রাপ্ত্যাঽপি তস্য জন্মান্তরং ভবতি তচ্চ মোক্ষহেতুত্বাৎ পুণ্যত্বাদিগুণসংযুক্তম্ ॥৮॥ আচার্য্যমাহাত্ম্যপ্রখ্যাপকং মন্ত্রং পঠতি যঃ প্রাবৃণোতীতি। যঃ আচার্য্যঃ বর্ণান্ ব্রাহ্মণাদীন্ অবিতথেন বিতথমনৃতমনাত্মা জড়ং তদন্যেন সত্যেন চিদাত্মনা প্রকর্ষেণ আবৃণোতি সবাহ্যাভ্যন্তরং বাসয়তি। দ্বৈতোত্থভয়নিবারণেন পালয়তীত্যর্থঃ। ঋতং ব্রহ্ম কুর্ব্বন্ বাচা আবিষ্কুর্ব্বন্ তস্য ফলমাহ—অমৃতং সংপ্রযচ্ছন্নিতি। অমৃতং মোক্ষং

যাঁহারা ইহলোকেই ব্রহ্মসাযুজ্যমুক্তি লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া গুরুর আশ্রমে শীত-গ্রীষ্ম ও রৌদ্র-বর্ষাপ্রভৃতিজনিত দুঃখ সহ্য করিতে থাকিয়া সমস্ত ভোগ পরিত্যাগ করেন, সেই সাত্ত্বিক লোকেরা—ইহ জীবনেই মুঞ্জ হইতে ঈষীকার ন্যায় (মুঁজ হইতে তাহার শিষের মত) দেহ হইতে আত্মাকে পৃথক্ করিতে সমর্থ হন ॥৭॥

ভরতনন্দন! পিতা ও মাতা সন্তানের শরীর উৎপাদন করেন; কিন্তু গুরু উপদেশদ্বারা শিষ্যের যে জন্মটী সম্পাদন করেন, তাহা পবিত্র, অজর ও অমর ॥৮॥

যিনি মুক্তি দান করিবেন বলিয়া ব্রহ্মজ্ঞানের উপদেশ দিয়া তাহাদ্বারা

গুরুং শিষ্যো নিত্যমভিবাদয়ীত স্বাধ্যায়মিচ্ছেচ্ছুচিরপ্রমত্তঃ।
মানং ন কুর্য্যান্নাদধীত রোষমেষ প্রথমো ব্রহ্মচর্য্যস্য পাদঃ ॥১০॥
শিষ্যবৃত্তিক্রমেণৈব বিদ্যামাপ্নোতি যঃ শুচিঃ।
ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্যাস্য প্রথমঃ পাদ উচ্যতে ॥১১॥
আচার্য্যস্য প্রিয়ং কুর্য্যাৎ প্রাণৈরপি ধনৈরপি।
কর্ম্মণা মনসা বাচা দ্বিতীয়ঃ পাদ উচ্যতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্য ক্রমমভিধাতুং প্রথমং প্রথমপাদমভিধত্তে দ্বাভ্যাম্। গুরুমিতি। শিষ্যঃ, নিত্যং প্রথমদর্শন এব গুরুমভিবাদয়ীত অভিবাদয়েৎ, শুচিঃ স্নানবিষ্ণুস্মরণাদিনা বাহ্যাভ্যন্তরয়োঃ পবিত্রঃ, অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ সন্, স্বাধ্যায়ং বেদমধ্যেতুমিচ্ছেৎ; তথা গুরোরন্তিকে মানং গর্বং ন কুর্য্যাৎ, কারণে সত্যপি গুরুং প্রতি রোষং ন আদধীত বিদধীত। এষ নিত্যাভিবাদনাদি-রূপঃ, ব্রহ্মচর্য্যস্য ব্রতস্য, প্রথমঃ পাদঃ। অত্রেদমবধেয়ম্—"উপনীয় দদদ্বেদমাচার্য্যঃ স উদাহৃতঃ" ইতি স্মৃত্যা উপনয়নবিধানপূর্বকবেদাধ্যাপকে আচার্য্যপদং সঙ্কেতিতম্, ব্যাকরণাদ্যধ্যাপকেষ্বপি গুরুপদং স্মৃত্যাদৌ প্রযুক্তং ব্যাবহারিকঞ্চ। এবঞ্চাচার্য্যপ্রকরণাদত্র চাচার্য্যপদমুল্লঙ্ঘ্য গুরুপদ-প্রয়োগাদ্ব্যাকরণাদ্যধ্যাপকেঽপি যথাসম্ভবমেষাং কর্ত্তব্যতেতি ॥১০॥

শিষ্যেতি। যঃ শিষ্যঃ শুচিঃ সন্, শিষ্যবৃত্তিঃ স্মৃত্যন্তরোক্তা সায়ংপ্রাতর্ভৈক্ষচর্য্যা তৎক্রমে-ণৈব বিদ্যামাপ্নোতি, অস্য শিষ্যস্য, ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্য সোঽপি প্রথমঃ পাদ উচ্যতে ॥১১॥

ব্রহ্মচর্য্যব্রতস্য দ্বিতীয়ং পাদমাহ দ্বাভ্যাম্। আচার্য্যস্যেতি। শিষ্যঃ, কর্ম্মণা মনসা বাচা, ধনৈরপি প্রাণৈরপি চ আচার্য্যস্য প্রিয়ং কুর্য্যাৎ। এতৎ প্রিয়করণং দ্বিতীয়ঃ পাদ উচ্যতে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতং তৎকৃতমুপকারম্ ॥৯॥ শুচিঃ স্নানাদিনা ভাবশুদ্ধ্যা চ অপ্রমত্তঃ গুরুশুশ্রূষায়াং সাবধানঃ মানং ন কুর্য্যাৎ তুচ্ছমপি কার্য্যং শিশূনাং শৌচাদিকং তদপি কর্ত্তব্যমেবেত্যর্থঃ। অত্যন্তং শ্রমেঽপি রোষং নাদধীত ন বিদধ্যাৎ ॥১০॥ শিষ্যবৃত্তি সায়ংপ্রাতর্ভিক্ষণেন জীবনং তেনৈব ক্রমেণ ন তু গুর্ব্বন্নোপজীবনেনেত্যর্থঃ ॥১১॥ দ্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং ব্রহ্মচর্য্যস্য প্রথমং পাদমুক্ত্বা

শিষ্যগণকে আবৃত করেন, শিষ্যগণ তৎকৃত উপকার স্মরণ করিয়া তাঁহাকে পিতা ও মাতার তুল্য মনে করিবে এবং তাঁহার দ্রোহ করিবে না ॥৯॥

শিষ্য সর্ব্বদাই গুরুকে অভিবাদন করিবে এবং পবিত্র ও অবহিত হইয়া অধ্যয়ন করিবে; কিন্তু গুরুর নিকটে গর্ব্ব বা গুরুর প্রতি ক্রোধ করিবে না। ইহাই তাহার ব্রহ্মচর্য্যব্রতের প্রথম পাদ ॥১০॥

যে শিষ্য ভিক্ষাবৃত্তিদ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ করিতে থাকিয়া বিদ্যালাভ করে, তাহাও তাহার ব্রহ্মচর্য্যব্রতের প্রথম পাদ ॥১১॥

যথা নিত্যং গুরৌ বৃত্তির্গুরুপত্ন্যাং তথাচরেৎ।
তৎপুত্রে চ তথা কুর্ব্বন্ দ্বিতীয়ঃ পাদ উচ্যতে ॥১৩॥
আচার্য্যেণাত্মকৃতং বিজানন্ জ্ঞাত্বা চার্থং ভাবিতোঽস্মীত্যনেন।
যং মন্যতে তং প্রতি হৃষ্টবুদ্ধিঃ স বৈ তৃতীয়ো ব্রহ্মচর্য্যস্য পাদঃ ॥১৪॥
নাচার্য্যস্যানপাকৃত্য প্রবাসং প্রাজ্ঞঃ কুর্বীত নৈতদহং করোমি।
ইতীব মন্যেত ন ভাষয়েত স বৈ চতুর্থো ব্রহ্মচর্য্যস্য পাদঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। গুরৌ যথা নিত্যং শিষ্যস্য বৃত্তিঃ অভিবাদনপ্রিয়করণাদিব্যবহারঃ, গুরুপত্ন্যাং গুরুসবর্ণায়াম্ আত্মন উত্তমবর্ণায়াঞ্চ গুরুভার্য্যায়াম্, তথা তাদৃশীমেব বৃত্তিমাচরেচ্ছিষ্যঃ। কিঞ্চ তস্য গুরোঃ পুত্রে গুরুসবর্ণে আত্মন উত্তমবর্ণে চোপনীতে গুরোরাত্মজে তথা বৃত্তিং কুর্ব্বন্ শিষ্যো বর্ত্তেত। সোঽপি দ্বিতীয়ঃ পাদ উচ্যতে ॥১৩॥

ব্রহ্মচর্য্যস্য তৃতীয়ং পাদমাহ আচার্য্যেণেতি। শিষ্যঃ, আচার্য্যেণ, আত্মনঃ কৃতমুপকারং বিজানন্ বিশেষেণ স্মরন্, অর্থম্ আচার্য্যোপদেশস্য প্রয়োজনম্ অজ্ঞাননিবৃত্তিম্, অনেনাচার্য্যেণ, ভাবিত উপদেশাদিদ্বারা জ্ঞানজননেন কৃতার্থীকৃতোঽস্মি ইতি চ জ্ঞাত্বা, তমাচার্য্যং প্রতি হৃষ্টবুদ্ধিঃ সন্, যং কৃতজ্ঞভাবং মন্যতে, স ব্রহ্মচর্য্যস্য তৃতীয়ঃ পাদঃ ॥১৪॥

ব্রহ্মচর্য্যস্য চতুর্থং পাদমাহ নেতি। প্রাজ্ঞো লব্ধবিদ্যঃ শিষ্যঃ, আচার্য্যস্য অনপাকৃত্য দক্ষিণাদানেন ঋণমপরিশোধ্য, প্রবাসং স্থানান্তরবাসং ন কুর্বীত, অহমেতৎ ঋণপরিশোধনং

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাভ্যাং দ্বিতীয়ং পাদমাহ—আচার্য্যস্যেতি ॥১২—১৩॥ প্রাপ্তবিদ্যো বিদ্যামুখেন হৃষ্যন্ আচার্য্যং যৎ অত্যন্তং মানয়তি স ব্রহ্মচর্য্যস্য তৃতীয়ঃ পাদ ইত্যাহ—আচার্য্যেণেতি। আত্মকৃতং স্বস্মৈ উপকৃতং বিদ্যাদানেন তস্য চ অর্থং প্রয়োজনং দুঃখনিবৃত্তিমানন্দাবাপ্তিঞ্চ জ্ঞাত্বাঽহমপ্য অনেনাচার্য্যেণ ভাবিতো বর্দ্ধিতোঽস্মীতি জানন্ যন্মন্যতে ॥১৪॥ অনপাকৃত্য বিদ্যায়া নিষ্ক্রয়ার্থ-

---

শিষ্য—বাক্য, মন, কার্য্য ও ধন, এমন কি প্রাণদ্বারাও গুরুর প্রিয় কার্য্য করিবে। ইহা তাহার ব্রহ্মচর্য্যব্রতের দ্বিতীয় পাদ ॥১২॥

গুরুর প্রতি শিষ্যের সর্বদা যেরূপ ব্যবহার বিহিত হইল, গুরুপত্নীর প্রতিও শিষ্য সেইরূপ ব্যবহারই করিবে এবং গুরুপুত্রের প্রতিও সেইরূপ ব্যবহারই করিয়া চলিবে। ইহাও তাহার ব্রহ্মচর্য্যব্রতের দ্বিতীয় পাদ ॥১৩॥

আচার্য্য উপদেশদ্বারা আমার উপকার করিয়াছেন ইহা স্মরণ রাখিয়া এবং উঁহার উপদেশেই আমার অজ্ঞান নিবৃত্তি পাইয়াছে; সুতরাং উনি আমাকে কৃতার্থ করিয়াছেন ইহা বুঝিয়া আচার্য্যের প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া শিষ্য যে তাঁহার প্রতি নিজের কৃতজ্ঞতা মনে করে, তাহাই ব্রহ্মচর্য্যের তৃতীয় পাদ ॥১৪॥

---

(১৩) সমা গুরৌ যথা বৃত্তিঃ…পি বা ব রা নি।

কালেন পাদং লভতে তথার্থং ততশ্চ পাদং গুরুযোগতশ্চ।
উৎসাহযোগেন চ পাদমৃচ্ছেচ্ছাস্ত্রেণ পাদঞ্চ ততোঽভিযাতি ॥১৬॥
ধর্ম্মাদয়ো দ্বাদশ যস্য রূপমন্যানি চাঙ্গানি তথা বলঞ্চ।
আচার্য্যযোগে ফলতীতি চাহুর্ব্রহ্মার্থযোগেন চ ব্রহ্মচর্য্যম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

করোমি ইতীব ন মন্যেত, ন বা তৎ ভাষয়েত কুত্রাপি ন ব্রূয়াৎ। আর্থঃ স্বার্থে ইন্। স ঋণপরিশোধনাদিব্যাপার এব ব্রহ্মচর্য্যস্য চতুর্থঃ পাদঃ ॥১৫॥

এবং ব্রহ্মচর্য্যস্য চতুরঃ পাদানভিধায়েদানীম্ "আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যশ্চ" ইতি শ্রুত্যুক্তায়াঃ শ্রবণমননিদিধ্যাসনপূর্ব্বিকায়া দর্শনপর্য্যন্তায়া বিদ্যায়া অপি চতুরঃ পাদানভিধত্তে কালেনেতি। অর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাদত্র পাঠক্রমো ন গ্রাহ্যঃ। শিষ্যঃ প্রথমং গুরুযোগত আচার্য্যসম্বন্ধাৎ, শ্রবণরূপং বিদ্যায়াঃ প্রথমং পাদং লভতে; ততশ্চ কালেন কালপ্রযুক্তাভ্যাসেন, মননরূপং বিদ্যায়া দ্বিতীয়ং পাদম্, তথা অর্থং শ্রুতবিষয়াণাং মর্ম্ম চ লভতে; পরঞ্চ উৎসাহযোগেন অধ্যবসায়সম্বন্ধেন, নিদিধ্যাসনরূপং বিদ্যায়াস্তৃতীয়ং পাদম্, ঋচ্ছেৎ গচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ; ততোঽপি চ শাস্ত্রেণ উপনিষদাদ্যধ্যাত্মশাস্ত্রপর্য্যালোচনেন, আত্মদর্শনরূপং বিদ্যায়াশ্চতুর্থং পাদম্, অভিযাতি সর্ব্বতোভাবেন প্রাপ্নোতি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋণমর্পদানেন অপরিহৃত্য প্রবাসং গুরুগৃহাদন্যত্রাশ্রমান্তরে স্থিতিং ন কুর্ব্বীত। এতৎ গুরবে অর্থপ্রদানমহং করোমীতি নৈব মন্যেত মনসা। ন চ ভাষয়েত স্বার্থে ণিচ্, বদেত বাচা ॥১৫॥ চতুষ্পাদব্রহ্মচর্য্যেণ লভ্যাং চতুষ্পদীং বিদ্যামাহ—কালেনেতি। কালেন বুদ্ধিপরিপাকেন। উৎসাহযোগেন বুদ্ধিবৈভবেন। শাস্ত্রেণ সহাধ্যায়িভির্বিচারেণ। ক্রমস্তু ন বিবক্ষিতঃ। উক্তঞ্চ—"আচার্য্যাৎ পাদমাদত্তে পাদং শিষ্যঃ স্বমেধয়া। কালেন পাদমাদত্তে পাদং সব্রহ্মচারিভিঃ।" ইতি ॥১৬॥ ধর্ম্মাদয় ইতি। যস্য ব্রহ্মচর্য্যস্য রূপং স্বরূপভূতা ইত্যর্থঃ। অন্যানি চাঙ্গানি আসনপ্রাণজয়াদীনি। বলং যোগে নিত্যোদ্যুক্ততা। ব্রহ্মার্থো বেদার্থঃ কর্ম্মব্রহ্মণী

আর লব্ধবিদ্য শিষ্য দক্ষিণাদ্বারা আচার্য্যের ঋণ পরিশোধ না করিয়া অন্যত্র যাইবে না, ঋণ পরিশোধ করিয়াও 'আমি আচার্য্যের ঋণ পরিশোধ করিয়াছি' ইহা মনে করিবে না কিংবা কোথাও বলিবে না। ইহাই ব্রহ্মচর্য্যের চতুর্থ পাদ ॥১৫॥

শিষ্য প্রথমে গুরুর সম্বন্ধ পাইয়া শ্রবণরূপ ব্রহ্মবিদ্যার প্রথম পাদ লাভ করে, তাহার পর অভ্যাসদ্বারা কালক্রমে মননরূপ ব্রহ্মবিদ্যার দ্বিতীয় পাদ প্রাপ্ত হয়, তৎপরে অধ্যবসায়ের গুণে নিদিধ্যাসনরূপ ব্রহ্মবিদ্যার তৃতীয় পাদে উপস্থিত হইয়া থাকে এবং তাহার পরে অধ্যাত্মশাস্ত্রপর্য্যালোচনা করিয়া আত্মদর্শনরূপ ব্রহ্মবিদ্যার চতুর্থপাদে উপনীত হয় ॥১৬॥

এবং প্রবৃত্তো যদুপালভেত বৈ ধনমাচার্য্যায় তদনুপ্রযচ্ছেৎ।
স তাং বৃত্তিং বহুগুণামেবমেতি গুরোঃ পুত্রে ভবতি চ বৃত্তিরেষা ॥১৮॥
এবং বসন্ সর্বতো বর্দ্ধতে হি বহূন্ পুত্রাল্লঁভতে চ প্রতিষ্ঠাম্।
বর্ষন্তি চাস্মৈ প্রদিশো দিশশ্চ বসন্ত্যস্মিন্ ব্রহ্মচর্য্যে জনাশ্চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ব্রহ্মচর্য্যস্য ফলমাহ ধর্ম্মেতি। "ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চ" ইত্যাদ্যুক্তা ধর্ম্মাদয়ো দ্বাদশ, "শ্রেয়াংস্তু ষড়্‌বিধস্ত্যাগঃ" ইত্যাদ্যুক্তানি ত্যাগাদীন্যন্যানি অঙ্গানি চ, তথা বলং কায়মনসোঃ শক্তিশ্চ, এতৎ সর্বম্, যস্য ব্রহ্মচর্য্যস্য, রূপং স্বরূপনির্ব্বাহকম্, তদ্‌ব্রহ্মচর্য্যম্, আচার্য্যস্য যোগে সম্বন্ধে সতি, ব্রহ্মার্থযোগেন আচার্য্যোপদেশলব্ধব্রহ্মজ্ঞানসম্বন্ধেন, ফলতি ফলবদ্ভবতি, ইত্যাহুর্জ্ঞানিনঃ। ব্রহ্মজ্ঞানমেব ব্রহ্মচর্য্যফলমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

নন্বিদং গুরবে দক্ষিণাদানং কিমর্থমিত্যাহ এবমিতি। এবং গুরুদক্ষিণাদানায় প্রবৃত্তঃ শিষ্যঃ, যদ্ধনম্, উপালভেত রাজাদিভ্যঃ প্রাপ্নুয়াৎ, অনু প্রাপ্ত্যানন্তরম্, তদ্ধনমাচার্য্যায়, প্রযচ্ছেৎ দদ্যাৎ। স চাচার্য্যঃ, এবং ধনলাভেন, বহবো গুণাঃ শিষ্যান্তরপরিজনপোষণাদিরূপা উৎকর্ষা যস্যাং তাং তাদৃশীম্, তাং শিষ্যদত্তাম্, বৃত্তিং জীবিকাম্, এতি প্রাপ্নোতি। এষা লব্ধবিত্তেন শিষ্যেণ দত্তা, বৃত্তির্গুরুদক্ষিণারূপা, মৃতস্য গুরোঃ পুত্রে চ ভবতি। অন্যথা শিষ্যস্য ঋণস্থিতিরিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ব্রহ্মচর্য্যস্য ফলমাহ পঙ্‌ক্তিঃ। এবমিতি। এবমুক্তবিধং ব্রহ্মচর্য্যং বিধায় শিষ্যঃ, বসন্ গার্হস্থ্যে তিষ্ঠন্, সর্ব্বত এব বর্দ্ধতে উন্নতিং লভতে, বহূন্ পুত্রান্ লোকসমাজে প্রতিষ্ঠাঞ্চ লভতে। প্রদিশো বিদিশঃ, দিশশ্চ, অস্মৈ চরিতব্রহ্মচর্য্যায় চ, বর্ষন্তি প্রচুরমেব ধনং দদতি। যদুক্তং মনুনা—"আবৃত্তানাং গুরুকুলাদ্বিপ্রাণাং পূজকো ভবেৎ। নৃপাণামক্ষয়ো হ্যেষ বিধি-

ভারতভাবদীপঃ

তয়োর্যোগেন অধিগমেন ব্রহ্মচর্য্যং ফলতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ এবমিতি। অহং করোমীত্যভিমানং বিনা তৎপ্রকাশকং বচনঞ্চ বিনা গুর্বর্থার্থং প্রবৃত্তঃ সঃ আচার্য্যঃ বৃত্তিং জীবিকাম্ এতি প্রাপ্নোতি। বৃত্তির্বর্ত্তনং শিষ্যস্যেতি শেষঃ ॥১৮॥ বসন্ ব্রহ্মচর্য্যে ইতি শেষঃ। স সর্বতঃ

ধর্ম্মপ্রভৃতি দ্বাদশটী গুণ, ত্যাগপ্রভৃতি অন্যান্য অঙ্গ এবং দৈহিক ও মানসিক শক্তি যে ব্রহ্মচর্য্যের স্বরূপ নির্ব্বাহ করে, সেই ব্রহ্মচর্য্য আচার্য্যের সংসর্গলাভের পরে ব্রহ্মজ্ঞানলাভদ্বারা সফল হয়; ইহা জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন ॥১৭॥

এইভাবে গুরুদক্ষিণাদানে প্রবৃত্ত শিষ্য যে ধন লাভ করিবে, তাহা গুরুকে দান করিবে। কারণ, গুরু এইরূপ ধনই তাঁহার জীবিকারূপে পাইয়া থাকেন এবং ঐ ধনের আরও বহুতর ফল হইয়া থাকে। তৎকালে গুরু না থাকিলে, তাঁহার পুত্রেরও এই বৃত্তি হইবে ॥১৮॥

---

(১৯) ··বর্দ্ধতীহ···বা ব রা নি।

এতেন ব্রহ্মচর্য্যেণ দেবা দেবত্বমাপ্নুবন্।
ঋষয়শ্চ মহাভাগা ব্রহ্মলোকং মনীষিণঃ ॥২০॥
গন্ধর্ব্বাণামনেনৈব রূপমপ্সরসামভূৎ।
এতেন ব্রহ্মচর্য্যেণ সূর্য্যোঽপ্যহ্নায় জায়তে ॥২১॥
আকাঙ্ক্ষ্যার্থস্য সংযোগাদ্রসভেদার্থিনামিব।
এবং হ্যেতৎ সমাজ্ঞায় তাদৃগ্‌ভাবং গতা ইমে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মোঽভিধীয়তে।" অস্মিন্ ব্রহ্মচর্য্যে বিহিতে সতি, জনা অপরে শিষ্যাশ্চ, বসন্তি আগত্য তদাশ্রমেঽপি তিষ্ঠন্তি ॥১৯॥

এতেনেতি। দেবাঃ, এতেন ব্রহ্মচর্য্যেণৈব, দেবত্বমাপ্নুবন্; মনীষিণো জ্ঞানিনঃ মহাভাগা ঋষয়শ্চ, এতেন ব্রহ্মচর্য্যেণৈব ব্রহ্মলোকমাপ্নুবন্ ॥২০॥

গন্ধর্ব্বাণামিতি। অনেনৈব ব্রহ্মচর্য্যেণ, গন্ধর্ব্বাণামপ্সরসাঞ্চ, রূপং সৌন্দর্য্যমভূৎ। সূর্য্যোঽপি, এতেন ব্রহ্মচর্য্যেণৈব, অহ্নায় জগতাং দীপ্তয়ে জায়তে প্রভবতি। তথা চাচার্য্যধৃতম্—"অহ্নো দীপ্তিশ্চ কথ্যতে" ॥২১॥

নন্বুক্তং দেবত্বাদিকং কীদৃশমিত্যাহ আকাঙ্ক্ষ্যেতি। রসভেদং চিন্তামণিসংজ্ঞং মণিবিশেষম্ অর্থয়ন্তে লিপ্সিতবস্তুলাভায় যাচন্তে ইতি রসভেদার্থিনস্তেষাং তং প্রাপ্তানাং জনানাম্, আকাঙ্ক্ষ্যার্থস্য স্পৃহণীয়বস্তুনঃ, সংযোগাল্লাভাৎ, ইব যথা ভাবো জায়ত ইতি শেষঃ, এবমিত্থম্, এতদ্‌ব্রহ্মচর্য্যম্, সমাজ্ঞায় লিপ্সিতপ্রদত্বেন জ্ঞাত্বা, ইমে দেবাদয়ঃ, তদ্‌ব্রহ্মচর্য্যলাভেন তাদৃগ্-

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বৈঃ প্রকারৈঃ বর্দ্ধতি বর্দ্ধতে বর্ষন্তি ধনৈরিতি শেষঃ ॥১৯—২১॥ আকাঙ্ক্ষ্যেতি। রসভেদঃ পারদগুটিকাবিশেষশ্চিন্তামণিসঙ্কল্পস্তং চিন্তিতবস্তুপ্রদম্ অর্থয়ন্তে তেষাং রসভেদার্থিনাং যথা আকাঙ্ক্ষ্যস্য লিপ্সিতস্যার্থস্য সংযোগঃ প্রাপ্তিস্ততো যাদৃক্ ভাবো ভবতি এবমেব এতে দেবাদয়ঃ সমাজ্ঞায় ব্রহ্মচর্য্যমুপেত্য তাদৃগ্‌ভাবং সত্যসঙ্কল্পত্বাচ্চিন্তিতবস্তুপ্রদত্বং গতাঃ ॥২২॥ য

সাধুলোক এইরূপ ব্রহ্মচর্য্যের অনুষ্ঠানপূর্বক গৃহস্থাশ্রমে বাস করিতে থাকিয়া সর্বপ্রকারেই উন্নতিশালী হন এবং বহু পুত্র ও লোকসমাজে প্রতিষ্ঠা লাভ করেন; আর সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ তাঁহার উদ্দেশে ধনবর্ষণ করে এবং এই ব্রহ্মচর্য্য সিদ্ধ হইলে, সেই সাধুর আশ্রমেও অন্য শিষ্যেরা আসিয়া বাস করিতে থাকে ॥১৯॥

দেবলোকবাসীরা এই ব্রহ্মচর্য্যের বলেই দেবত্ব লাভ করিয়াছেন এবং জ্ঞানী মহাভাগ ঋষিরাও এই ব্রহ্মচর্য্যের প্রভাবেই ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥২০॥

এই ব্রহ্মচর্য্যের ফলেই গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণের রূপ হইয়াছে এবং সূর্য্যও এই ব্রহ্মচর্য্যের বলেই জগতে আলোক দান করিতে সমর্থ হইতেছেন ॥২১॥

য আশ্রয়েৎ পাবয়েচ্চাপি রাজন্! সর্ব্বং শরীরং তপসা তপ্যমানঃ।
এতেন বৈ বাল্যমভ্যেতি বিদ্বান্ মৃত্যুং তথা স জয়ত্যন্তকালে ॥২৩॥
অন্তবতঃ ক্ষত্রিয়! তে জয়ন্তি লোকান্ জনাঃ কর্ম্মণা নির্ম্মলেন।
ব্রহ্মৈব বিদ্বাংস্তেন চাভ্যেতি সর্বং নান্যঃ পন্থা অয়নায় বিদ্যতে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাবং গতাঃ। ব্রহ্মচর্য্যং খলু চিন্তামণিরিব লিপ্সিতপ্রদম্, তদ্বলেন চ দেবাদয়ো লিপ্সিতপ্রদা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥২২॥

য ইতি। হে রাজন্! তপসা তপ্যমানো যো জনঃ, আশ্রয়েৎ ঈদৃশং ব্রহ্মচর্য্যমবলম্বেত, তেন চ সর্ব্বং শরীরং পাবয়েদপি, স জনঃ, এতেন বৈ এতেনৈব ব্রহ্মচর্য্যেণ, বিদ্বান্ জ্ঞানী সন্, বাল্যং বালস্বভাবম্ ঈর্ষ্যাপৈশুন্যাদিশূন্যত্বম্ অভ্যেতি প্রাপ্নোতি, তথা অন্তকালে মৃত্যুং জয়তি, ব্রহ্মলাভাদেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

ব্রহ্মচর্য্যোত্থজ্ঞানপ্রসঙ্গাৎ কর্ম্মজ্ঞানয়োস্তারতম্যমাহ অন্তেতি। হে ক্ষত্রিয়! তে প্রবৃত্তি-মার্গাশ্রয়িণো জনাঃ, নির্ম্মলেন ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিশূন্যেন, কর্ম্মণা যাগাদিনা, অন্তবতো বিনশ্বরান্ স্বর্গাদীন্ লোকান্, জয়ন্তি আয়ত্তীকুর্ব্বন্তি। কিন্তু তেন ব্রহ্মচর্য্যেণ চ জনঃ, বিদ্বান্ জ্ঞানী সন্, সর্ব্বং সর্ব্বময়ং ব্রহ্মৈব, অভ্যেতি প্রাপ্নোতি। তথা চ অয়নায় ব্রহ্মলাভায় মুক্তয়ে, জ্ঞানাদন্যঃ পন্থা ন বিদ্যতে, অজ্ঞানস্থিত্যা ব্যুত্থানভাবাগমাদিত্যাশয়ঃ। অত্রার্থে শ্রুতিরপি—"তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। সর্ব্বং চতুষ্পাদ্‌ব্রহ্মচর্য্যং য আশ্রয়েৎ। শরীরঞ্চ পাবয়েৎ। বাল্যং রাগদ্বেষাদি-রাহিত্যং বেদান্তার্থানাং যুক্তিপূর্ব্বকমনুচিন্তনেন তত্ত্বনিশ্চয়ং বা। অন্তকালে ইত্যনেন যাব-জ্জীবম্ উক্তপ্রকারে বাল্যে তিষ্ঠেদিতি দর্শিতম্। যথোক্তম্—"শক্নোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ। কামক্রোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স সুখী নরঃ" ইতি ॥২৩॥ অন্তেতি। তে অবিদ্বাংসঃ অন্তবতঃ অনিত্যান্ লোকান্ কর্ম্মণা জয়ন্তি। বিদ্বাংস্তু ব্রহ্মৈব সার্ব্বাত্ম্যং সর্ব্বং তেন জ্ঞাতেন ব্রহ্মণা অভ্যেতি অতস্তস্য কর্ম্মপ্রাপ্যং কিঞ্চিৎফলং নাবতিষ্ঠতে ইত্যর্থঃ। অতঃ জ্ঞানাদন্যঃ পন্থাঃ অয়নায় মোক্ষায় ন বিদ্যতে। জ্ঞানাদেব তু কৈবল্যমিত্যবধারণাৎ

চিন্তামণিপ্রার্থীদিগের তাহা লাভের পরে, তাহারই গুণে স্পৃহণীয় বস্তু লাভ করায় যেমন ভাব হয়, সেইরূপ এই ব্রহ্মচর্য্যের গুণ জানিয়া তাহা প্রাপ্ত হইয়া দেবতাপ্রভৃতিরও সেই প্রকার ভাব হইয়াছে ॥২২॥

রাজা! যে লোক তপস্যায় সন্তপ্ত হইয়া ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করে এবং সমস্ত দেহ পবিত্র করে, সে লোক এই ব্রহ্মচর্য্যের গুণেই জ্ঞানী হইয়া চিরজীবনই বালকস্বভাব হয় এবং অন্তিমকালে মৃত্যুকে জয় করে ॥২৩॥

---

(২৪) অন্তবন্তঃ···ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

আভাতি শুক্লমিব লোহিতমিবাথো কৃতমথাঞ্জনং কাদ্রবং বা।
সদ্‌ব্রহ্মণঃ পশ্যতি যোঽত্র বিদ্বান্ কথংরূপং তদমৃতমক্ষরং পদম্ ॥২৫॥

সনৎসুজাত উবাচ।

নাভাতি শুক্লমিব লোহিতমিবাথো কৃষ্ণমায়সমর্কবর্ণম্।
ন পৃথিব্যাং তিষ্ঠতি নান্তরিক্ষে নৈতৎ সমুদ্রে সলিলং বিভর্ত্তি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এবং ব্রহ্মদর্শনস্য ফলং শৃণ্বন্ "উপাবর্ত্তস্ব তদ্‌ব্রহ্ম অন্তরাত্মনি বিশ্রুতম্" ইতি প্রাগুক্তং স্মরন্ হার্দ্দাকাশে ব্রহ্ম পশ্যন্ পৃচ্ছতি আভাতীতি। যো বিদ্বান্, অত্র হার্দ্দাকাশে, পশ্যতি ব্রহ্ম দ্রষ্টুমারভতে, তস্য সম্বন্ধে সদ্‌ব্রহ্মণো রূপম্, শুক্লমিব, লোহিতমিব, আঞ্জনং কাজ্জলং কজ্জলবৎ কৃষ্ণমিব, কাদ্রবং বা পিঙ্গলমিব চ আভাতি। অথো তৎ কৃতং কেনাপি বিহিতং কিম্? অথ তৎ স্বভাবজং বা। অমৃতং নিত্যমুক্তম্, অক্ষরম্ অবিনশ্বরঞ্চ, তৎ ব্রহ্মরূপম্, পদং বস্তু, কথংরূপং কীদৃগ্‌রূপম্?। ইতি বালসদৃশ এব প্রশ্নঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৪॥ "নান্যঃ পন্থাঃ অয়নায় বিদ্যত" ইতি শ্রুত্বা "তূষ্ণীম্ভূত উপাসীত ন চেষ্টেন্মনসাঽপি চ। উপাবর্ত্তস্ব তদ্‌ব্রহ্ম অন্তরাত্মনি বিশ্রুত" ইতি প্রাগুক্তপ্রকারেণ আত্মানমনুসংদধানস্তমন-বাপ্য নানাবর্ণান্নাড়ীমার্গাং অন্তর্হৃদয়ে পশ্যন্ পৃচ্ছতি। আভাতীতি। সদ্‌ব্রহ্মণো রূপং যো বিদ্বানত্র হৃদয়ে পশ্যতি স শুক্লাদিরূপমিব অনবস্থিতরূপং ব্রহ্ম পশ্যতি। অতঃ কথংরূপং কীদৃক্‌রূপং তদক্ষরং ব্যাপকম্ অমৃতমবিনাশি পদং পদনীয়ং তদব্রূহীতি শেষঃ। কাদ্রবং কুৎসিতঃ পরপীড়কঃ দ্রবো গতির্যস্য স কাদ্রবো ধূমঃ তদ্বর্ণং কাদ্রবং কদ্রুপিঙ্গল তদ্বর্ণম্। শ্রূয়ন্তে চ ব্রহ্মমার্গে রূপাণি। "তস্মিন্ শুক্লমুত নীলমাহুঃ পিঙ্গলং হরিতং লোহিতঞ্চ। এষ পন্থাঃ ব্রহ্মণা হানুবিত্তস্তেনৈতি ব্রহ্মবিৎপুণ্যকৃত্তৈজস"শ্চেতি ॥২৫॥ উত্তরমাহ—আভাতীতি।

রাজা! প্রবৃত্তিমার্গাবলম্বী লোকেরা নির্দ্দোষ যাগাদিকর্ম্মদ্বারা বিনশ্বর স্বর্গপ্রবৃত্তি লাভ করেন; আর নিবৃত্তিমার্গাবলম্বী লোক এই ব্রহ্মচর্য্যের গুণে জ্ঞানী হইয়া ব্রহ্মই লাভ করেন। সুতরাং মুক্তিলাভের পক্ষে জ্ঞানভিন্ন অন্য পথ নাই' ॥২৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'যে বুদ্ধিমান্ লোক হৃদয়ের ভিতরে ব্রহ্মকে দেখিতে আরম্ভ করে, তাহার নিকট ব্রহ্মের রূপটী যেন শুক্লবর্ণ, যেন রক্তবর্ণ, যেন কৃষ্ণবর্ণ এবং যেন পিঙ্গলবর্ণ হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকে। সুতরাং জিজ্ঞাসা করি—সে রূপ কি কেহ করিয়া দিয়াছে? না—তাহা তাঁহার স্বাভাবিক? এই নিত্যমুক্ত ও অবিনশ্বর ব্রহ্মের রূপটী কি প্রকার?' ॥২৫॥

(২৬) আভাতি শুক্লমিব…পি বা ব রা নি।

ন তারকাসু ন চ বিদ্যুদাশ্রিতং ন চাভ্রেষু দৃশ্যতে রূপমস্য।
ন চাপি বায়ৌ ন চ দেবতাসু নৈতচ্চন্দ্রে দৃশ্যতে নোত সূর্য্যে ॥২৭॥
নৈবর্ক্ষু তন্ন যজুঃষু নাপ্যথর্ব্বসু ন দৃশ্যতে বৈ বিমলেষু সামসু।
রথন্তরে বৃহদ্রথে বাপি রাজন্। মহাব্রতস্যাত্মনি দৃশ্যতে তৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞো ভ্রমং নিরসিতুং সিদ্ধান্তমাহ ত্রিভিঃ। নেতি। তস্য ব্রহ্মণো রূপং শুক্লমিব, লোহিতমিব, আয়সং লৌহসম্বন্ধি কৃষ্ণমিব, অর্কবর্ণং পিঙ্গলমিব চ ন আভাতি ন প্রকাশতে; "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেস্তস্য রূপস্যৈবাভাবাৎ। তেন চ যৎ শুক্লাদিকমিবাভাতি তদ্ভ্রমকল্পিতমিতি ভাবঃ। তথা চ তস্য রূপং পৃথিব্যাং ন, অন্তরিক্ষে চ ন তিষ্ঠতি; সমুদ্রে সলিলং কর্ত্তৃ চ এতৎ ব্রহ্মণো রূপম্, ন বিভর্ত্তি, ঘটাদেরিব তস্য রূপাভাবাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

নেতি। অস্য ব্রহ্মণো রূপম্, তারকাসু ন, বিদ্যুদাশ্রিতঞ্চ ন, অভ্রেষু মেঘেষু চ ন দৃশ্যতে। বায়াবপি চ ন, দেবতাসু চ ন, চন্দ্রে ন, উত সূর্য্যে চ ন এতৎ রূপং দৃশ্যতে, সর্বত্র "অশব্দম্" ইত্যাদিশ্রুতে রূপাভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মমার্গে যদ্যপি শুক্লাদিরূপাণি ভান্তি তথাপি যৎ ব্রহ্মণো রূপং তৎ পৃথিব্যাদিষু নাস্তি। "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ং তথাঽরসং নিত্যমগন্ধবচ্চ যৎ" ইতি তত্র শব্দাদীনাং নিষেধাৎ। তেষাঞ্চ শব্দাদিমত্ত্বাৎ রূপান্তরাণি তু ব্রহ্মপ্রাপ্তিচিহ্নানি ন তু ব্রহ্মরূপাণি। তথা চ শ্রুতিঃ—"নীহার ধূমার্কানিলাঽনলানাং খদ্যোতবিদ্যুৎস্ফটিকশশিনাম্। এতানি রূপাণি পুরঃসরাণি ব্রহ্মণ্যভিব্যক্তিকরাণি যোগে॥" ইতি। সমুদ্রে সংসারসাগরে এনং পরমাত্মানং সলিলং সলিলোপলক্ষিতঃ পঞ্চভূতাত্মকো দেহো ন বিভর্ত্তি। জীবানামিব ব্রহ্মণ উপাধিজং দুঃখং নাস্তীত্যর্থঃ, যথা সামুদ্রে জলে এতদ্রূপং নাস্তীত্যর্থঃ ॥২৬॥ ন তারকাস্বিতি রূপাদিরাহিত্যস্যৈব প্রপঞ্চঃ ॥২৭॥ নামরূপাত্মকে প্রপঞ্চে সতি তদ্রহিতত্বং ব্রহ্মণো বক্তুং রূপপ্রপঞ্চাদস্তত্বমুক্ত্বা নামপ্রপঞ্চাদপ্যন্তত্বমাহ—নৈবর্ক্ষু তদিত্যাদিনা। তদিত্যনেন অর্থাৎ ব্রহ্মণো নাম নির্দ্দিশ্যতে। বিমলেষু বৈশ্বানরসামাদিষু। রথন্তরবার্হদ্রথে চ পৃষ্ঠ্যসামনী। মহাব্রতে যজ্ঞবিশেষেঽপি

সনৎসুজাত বলিলেন—'ব্রহ্মের রূপ—যেন শুক্লবর্ণ, যেন রক্তবর্ণ, যেন লৌহতুল্য কৃষ্ণবর্ণ, কিংবা যেন সূর্য্যতুল্য পিঙ্গলবর্ণভাবে প্রকাশ পায় না। তাঁহার রূপ পৃথিবীতে বা আকাশে নাই, সমুদ্রের জলও এ রূপ ধারণ করে না ॥২৬॥

ব্রহ্মের রূপ—নক্ষত্র, বিদ্যুৎ ও মেঘে দেখা যায় না এবং বায়ু, অপর দেবতা, চন্দ্র বা সূর্য্যেও দেখিতে পাওয়া যায় না ॥২৭॥

(২৮)···রথন্তরে বার্হদ্রথে বাপি···বা ব রা নি।

অপারণীয়ং তমসঃ পরস্তাত্তদন্তকোঽপ্যেতি বিনাশকালে।
অণীয়ো রূপঞ্চ তথাপ্যণীয়সাং মহৎ স্বরূপং ত্বপি পর্ব্বতেভ্যঃ ॥২৯॥
সা প্রতিষ্ঠা তদমৃতং লোকাস্তদ্‌ব্রহ্ম তদ্‌যশঃ।
ভূতানি জজ্ঞিরে তস্মাৎ প্রলয়ং যান্তি তত্র চ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ঋগাদিলক্ষণং পূর্বমুক্তম্। তদ্‌ব্রহ্মণো রূপম্, ঋক্ষু ঋঙ্‌মন্ত্রেষু নৈব, যজুঃষু ন, অথর্বস্বপি ন, বিমলেষু সামসু চ ন দৃশ্যতে। হে রাজন্! রথন্তরে বৃহদ্রথে বাপি সামভেদে তদ্রূপং ন দৃশ্যত ইত্যনুবৃত্তিঃ। রথন্তরবৃহদ্রথয়োঃ প্রাধান্যাৎ পৃথগুক্তিঃ, গোবৃষন্যায়াৎ। তর্হি কুত্রাপি কিং ন দৃশ্যত ইত্যাহ মহেতি। মহৎ ব্রহ্মচর্য্যাখ্যং ব্রতং যস্য তস্যাত্মনি হৃদয়ে, তৎ ব্রহ্মণো রূপম্, দৃশ্যতে তেনানুভূয়তে। সচ্চিদানন্দময়ত্বেনানুভবমাত্রগোচরো ব্রহ্মেত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

তর্হি ব্রহ্মচারিণাপি কিং পরিচ্ছেত্তুং ন শক্যমিত্যাহ অপারণীয়মিতি। তদ্‌ব্রহ্ম, অপারণীয়ং ব্রহ্মচারিণাপি ইয়ত্তয়া পরিচ্ছেত্তুং ন শক্যম্; তমসঃ অজ্ঞানস্য পরস্তাদ্বর্ত্তি অবিষয় ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ বিনাশকালে প্রলয়সময়ে, অন্তকো যমোঽপি, তৎ ব্রহ্ম, এতি তত্র লয়ং যাতি। তথা অণীয়সাং পরমাণ্বাদীনাং সূক্ষ্মপদার্থানামপ্যপেক্ষয়া, অণীয়ঃ পরমং সূক্ষ্মম্, তদ্রূপম্, পুনঃ পর্বতেভ্যোঽপি মহৎ স্বরূপং তৎ, "অণোরণীয়ান্ মহতো মহীয়ান্" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈব তদ্‌দৃশ্যেৎ পশ্যেৎ। কর্ম্মভিরপি তদ্দর্শনং ন প্রাপ্যতে ইত্যর্থঃ। "নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেন" ইতি শ্রুতেঃ। অকৃতঃ মোক্ষঃ কৃতেন কর্ম্মণা নাস্তীতি শ্রুত্যর্থঃ, যতঃ তৎ ধ্রুবং নিত্যম্ ॥২৮॥ অপারণীয়ম্ অনতিক্রমণীয়ম্ অহেয়ত্বাৎ। তমসঃ অজ্ঞানরূপাদুপাধেঃ পরস্তাৎ পরাধীনম্। অন্তকঃ কালঃ তদ্ ব্রহ্ম অপ্যেতি গচ্ছতি। প্রলয়ান্তে কালোঽপি তত্র লীয়ত ইত্যর্থঃ। অণীয় ইতি দুর্লক্ষ্যম্। ক্ষুরধারয়া সমমিতি অত্যন্তাবহিতেন গ্রাহ্যম্। মহচ্চ পর্ব্বতেভ্য ইতি উপলক্ষণং সর্ব্বস্য সর্ব্বস্মাদপি মহদিত্যর্থঃ ॥২৯॥ প্রতিষ্ঠা অধিষ্ঠানম্। অমৃতং নির্ব্বিকারম্। বিকারো হি বিকারান্তরমাপদ্যমানোঽমৃত উচ্যতে। লোকাস্ত ইতি লোকা দৃশ্যমাত্রম্। ব্রহ্ম বৃহৎ। যশো রমণীয়মপি তদেব। "তস্য নাম মহদ্‌যশ" ইতি হি শ্রুতেঃ। তস্মাদুপা-

---

রাজা! আর ব্রহ্মের রূপ—ঋক্, যজু, অথর্ব, বা নির্ম্মল সামবেদে, কিংবা রথন্তরে বা বৃহদ্রথে দর্শন করা যায় না; কিন্তু মহাব্রতশালী লোকের হৃদয়েই তাহা অনুভূত হয় ॥২৮॥

ব্রহ্মের ইয়ত্তা করা যায় না, তিনি অজ্ঞানের অবিষয়, প্রলয়কালে যমও তাঁহাতে লয় পান এবং তিনি অতিসূক্ষ্ম পদার্থ হইতেও সূক্ষ্ম, আবার পর্ব্বত (অতিবৃহৎ পদার্থ) হইতেও বৃহৎ ॥২৯॥

---

(২৯)…অণীয়ো রূপং ক্ষুরধারয়া সমং মহচ্চ রূপং তদ্বৈ পর্বতেভ্যঃ—বা ব রা নি। (৩০)…তত্র হি—বা ব রা মি।

অনামরং তন্মহদুদ্যতং যশো বাচো বিকারং কবয়ো বদন্তি।
যস্মিন্ জগৎ সর্ব্বমিদং প্রতিষ্ঠিতং যে তদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা ব্রহ্ম, বিধেয়লিঙ্গত্বাৎ স্ত্রীত্বম্, প্রতিষ্ঠা জগতামাশ্রয়স্থানম্, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ। তৎ ব্রহ্ম, অমৃতং নিত্যমুক্তম্, "ন নিত্য-শুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্য তদ্‌যোগস্তদ্‌যোগাদৃতে" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ। তদ্‌ব্রহ্ম, লোকাস্ত ইতি লোকাশ্চাক্ষুষপ্রত্যক্ষযোগ্যং সর্ব্বং বস্তু, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। তদ্‌ব্রহ্ম, যশো নাম, "তস্য নাম মহদ্‌যশঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ভূতানি তস্মাদ্‌ব্রহ্মণো জজ্ঞিরে মৃদাদিভ্যো ঘটাদীনীব, পুনস্তত্রৈব প্রলয়ং যান্তি চ, তরঙ্গা ইব জলে, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্‌ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩০॥

অনাময়মিতি। কবয়ো বর্ণয়িতারো ব্রাহ্মণাঃ, তৎ ব্রহ্ম, অনাময়ং নির্বিকারম্, মহৎ আকাশাদপি বৃহৎ, উদ্যতং জগদ্রূপেণ প্রবৃত্তম্, যশো নাম, বাচো বিকারং বাক্‌কল্পিত-স্বরূপান্যথাভাবঞ্চ বদন্তি, "বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্যম্" ইতি শ্রুতেঃ। সর্বমেবেদং জগৎ যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্, 'তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ, যে জনাঃ, তদ্‌ব্রহ্ম বিদুঃ, তে জনাঃ, অমৃতা মুক্তা ভবন্তি, "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দানাৎ কনকাৎ কুণ্ডলাদীনীব ভূতানি জাতানি। যতঃ তত্রৈব প্রলয়ং মৃদি ঘট ইব যান্তি এতেন ব্রহ্মণো জগৎকারণত্বমুক্তম্। তথা চ শ্রুতিঃ—"যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে। যেন জাতানি জীবন্তি। যৎপ্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি। তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্‌ব্রহ্মে'তি ॥৩০॥ অনাময়ং নির্দ্বৈতম্ উদ্যতং জগদাকারেণ উদ্গতং মহদ্‌যশঃ পরং ব্যাপকম্ আকাশাদিভ্যোঽপি মহদিত্যর্থঃ। বাচ ইতি ষষ্ঠী তৃতীয়ার্থে। কবয়ঃ বিকারং বাচৈবাস্তীতি বদন্তি ন স্বরূপে-ণাস্তীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়"মিতি বাগালম্বনত্বং বিকারস্যাহ যস্মিন্নিদং জগৎপ্রতিষ্ঠিতং রজ্জ্বামুরগবল্লীনং তদ্‌যে বিদুস্তে অমৃতা মুক্তা ভবন্তি ॥৩১—৩২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

সেই ব্রহ্ম জগতের আশ্রয়, তিনি নিত্যমুক্ত, সেই ব্রহ্ম দৃশ্যমান সমস্ত বস্তু, তাঁহার নাম যশ এবং তাঁহা হইতেই সমস্ত ভূত জন্মিয়াছে, আবার তাহাতেই লয় পাইতেছে ॥৩০॥

জ্ঞানীরা বলেন—ব্রহ্ম নির্বিকার, বিশাল, জগদ্রূপে বিদ্যমান, যশ এবং বাক্যদ্বারা নামরূপ তাঁহার বিকার কল্পনা করা হয়, আর এই সমগ্র জগৎ যাঁহার উপরে অবস্থান করিতেছে, তাঁহাকে যাঁহারা জানেন, তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন ॥৩১॥

(৩১) শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।

তদেতদহ্না সংস্থিতং ভাতি সর্ব্বং তদাত্মবিৎ পশ্যতি জ্ঞানযোগাৎ।
তস্মিন্ জগৎ সর্বমিদং প্রতিষ্ঠিতং য এতদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে সনৎসুজাতবাক্যে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ। *

সনৎসুজাত উবাচ।

শোকঃ ক্রোধশ্চ লোভশ্চ কামো মানঃ পরাসুতা।
ঈর্ষ্যা মোহো বিধিৎসা চ কৃপাঽসূয়া জুগুপ্সুতা।
দ্বাদশৈতে মহাদোষা মনুষ্যপ্রাণনাশনাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ব্রহ্মণি সংস্থিতম্, তৎ সর্বং জগৎ, এতস্য ব্রহ্মণঃ অহ্না প্রকাশেন ভাতি, "তস্য ভাসা সর্বমিদং বিভাতি" "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ" ইতি শ্রুতেঃ। আত্মবিৎ ব্রহ্মজ্ঞানী, জ্ঞানযোগাদেব তদ্ব্রহ্ম পশ্যতি ন পুনঃ কর্ম্মযোগাৎ, তেন চাজ্ঞাননিবৃত্ত্যভাবাৎ, "তমেব বিদিত্বাঽতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ইতি শ্রুতেঃ। অন্যৎ পূর্ববৎ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

(:০:)

এতাবতা প্রবন্ধেন পরমপুরুষার্থলাভং প্রতি জ্ঞানস্য প্রধানসাধনতামভিধায়েদানীং যোগস্যাপি তৎসাধনতামভিধাতুং জ্ঞানস্য যে দোষগুণা যোগস্যাপি ত এব দোষগুণা ইতি প্রদর্শনায় পুনরপি তান্ দোষানাহ শোক ইতি। মানো গর্বঃ, পরাসুর্মৃত ইব তস্য ভাবঃ সা সাতিশয়নিদ্রাপরায়ণতেত্যর্থঃ। বিধিৎসা অনবরতকার্য্যকরণেচ্ছা। কৃপাত্র উৎকটস্নেহঃ, জুগুপ্সুতা পরনিন্দা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

এই সমগ্র জগৎ ব্রহ্মের উপরে রহিয়াছে এবং তাঁহার তেজেই প্রকাশ পাইতেছে। ব্রহ্মজ্ঞ লোক জ্ঞানের বলে ব্রহ্মকে দেখিতে পান। এই সমগ্র জগৎ সেই ব্রহ্মের উপরেই অবস্থান করিতেছে; যাঁহারা এই ব্রহ্মকে জানেন, তাঁহারা মুক্ত হইয়া যান' ॥৩২॥

অয়মধ্যায় এবাচার্য্যেণ ন ধৃতঃ। (১)…ঈর্ষ্যা মোহো :বিবিৎসা চ…নি।

একৈকমেতে রাজেন্দ্র ! মনুষ্যান্ পর্য্যুপাসতে।
যৈরাবিষ্টো নরঃ পাপং মূঢ়সংজ্ঞো ব্যবস্যতি ॥২॥
স্পৃহয়ালুরুগ্রঃ পরুষো বা বদান্যঃ ক্রোধং বিভ্রন্মনসা বৈ বিকত্থী।
নৃশংসধর্ম্মাঃ ষড়িমে জনা বৈ প্রাপ্যাপ্যর্থং নোত সভাজয়ন্তে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

একৈকমিতি। হে রাজেন্দ্র! এতে শোকাদয়ো মহাদোষাঃ, একৈকং প্রত্যেকমেব, মনুষ্যান্, পর্য্যুপাসতে অবলম্বন্তে। যৈরাবিষ্টো নরঃ, মূঢ়সংজ্ঞো বিকৃতবুদ্ধিঃ সন্, পাপং কর্ম্ম, ব্যবস্যতি করোতি। অতএবৈতে হেয়া ইত্যাশয়ঃ ॥২॥

স্পৃহেতি। স্পৃহয়ালুঃ অতীবভোগাভিলাষশীলঃ, উগ্রঃ খলতয়া ভীষণস্বভাবঃ, পরুষো রুক্ষভাষী, বদান্যশ্চাকুবাদী অতিশয়েন পরানুনয়কারীত্যর্থঃ, "বদান্যো দানশৌণ্ডে স্যাদ্বদান্য-শ্চাকুবাদিনি" ইতি বিশ্বঃ, মনসা ক্রোধং বিভ্রৎ, বিকত্থী আত্মশ্লাঘাকারী; নৃশংসস্যেব ধর্ম্মো যেষাং তে তাদৃশাঃ, ইমে ষড়্ জনাঃ, অর্থং সদ্গুর্বাদিকম্, প্রাপ্যাপি, উত পাদপূরণে, ন সভাজয়ন্তে নাভিনন্দন্তি। তদীদৃশা ন ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাপ্তা জ্ঞানপ্রধানা যোগোপসর্জ্জনা ব্রহ্মবিদ্যা। ইদানীং যোগপ্রধানাং জ্ঞানোপসর্জ্জনাং তাং বক্তুমধ্যায়দ্বয়মারভ্যতে। যত্র পূর্ব্বং চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ত্বংপদার্থং জ্ঞাত্বা পশ্চাদ্বেদান্ত-শ্রবণাদিনা তস্য ব্রহ্মত্বং নিশ্চীয়তে সা আদ্যা, যত্র তু শ্রবণাদিনা পূর্বং পারোক্ষ্যেণ প্রতীচো ব্রহ্মভাবং নিশ্চিত্য পশ্চান্নিদিধ্যাসনেন সঃ অপরোক্ষী ক্রিয়তে সা দ্বিতীয়া। ক্রমদ্বয়েঽপি ফলৈক্যাৎ সাধনজাতমপ্যেকরূপমেবেতি দর্শয়িতুং প্রাগুক্তানেব হেয়ান্ দোষান্ উপাদেয়ান্ গুণাংশ্চ দর্শয়তি শোকঃ ক্রোধশ্চেত্যাদিনা। তত্র ক্রোধাদয়ঃ প্রাগ্ব্যাখ্যাতা এব তথাঽপি ক্বচিৎ বিশেষো দৃশ্যতে স এব ব্যাখ্যায়তে। লোভঃ স্পৃহা, মোহঃ প্রজ্ঞায়া অভাবঃ। অত্রাপি লোভ ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। লুভবিমোহনে ইতি ধাত্বর্থানুগমাৎ। পরাসুতা নিদ্রা-পরত্বম্। কৃপাত্র স্নেহঃ ॥১॥ পাপং পাপফলং কর্ম্ম ব্যবস্যতি আরভতে, মূঢ়সংজ্ঞঃ মূঢ়বুদ্ধিঃ ॥২॥ উগ্রঃ নির্দ্দয়ঃ, পরুষং রুক্ষবাক্, বদান্যো বহুভাষী, ন সভাজয়ন্তে পরং ন মানয়ন্তি ॥৩॥ বহু-

সনৎসুজাত বলিলেন—'শোক, ক্রোধ, লোভ, কাম, গর্ব, অতিনিদ্রা, ঈর্ষ্যা, মোহ, অনবরত কার্য্য করিবার ইচ্ছা, উৎকট স্নেহ, অসূয়া ও পরনিন্দা, এই বারটী মহাদোষ মানুষের প্রাণপর্য্যন্ত নাশ করিয়া থাকে ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এই দোষগুলি এক একটী করিয়া মনুষ্যদিগকে আশ্রয় করে; যে সকল দোষে আবিষ্ট হইয়া মানুষ বিকৃতবুদ্ধি হইয়া পাপকার্য্য করে ॥২॥

অত্যন্ত ভোগাভিলাষী, উগ্রস্বভাব, রুক্ষভাষী, অত্যন্ত পরানুনয়কারী, মনে মনে ক্রোধী ও গর্ব্বকারী, নৃশংসতুল্যস্বভাব এই ছয় জন লোক সদ্গুরুপ্রভৃতি পাইয়াও তাঁহাদিগের আদর করে না ॥৩॥

সংভোগসংবিদ্বিষমোঽতিমানী দত্ত্বা বিকত্থী কৃপণো দুর্ব্বলশ্চ।
বহুপ্রশংসী বনিতাদ্বিট্ সদৈব সপ্তৈবোক্তাঃ পাপশীলা নৃশংসাঃ ॥৪॥
ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ তপো দমশ্চ অমাৎসর্য্যং হ্রীস্তিতিক্ষাঽনসূয়া।
দানং শ্রুতঞ্চৈব ধৃতিঃ ক্ষমা চ মহাব্রতা দ্বাদশ ব্রাহ্মণস্য ॥৫॥
যো নৈতেভ্যঃ প্রচ্যবেদ্দ্বাদশভ্যঃ সর্ব্বামপীমাং পৃথিবীং স শিষ্যাৎ।
ত্রিভির্দ্বাভ্যামেকতো বাম্বিতো যো নাস্য স্বমস্তীতি চ বেদিতব্যম্ ॥৬॥
দমস্ত্যাগোঽথাপ্রমাদ ইত্যেতেষ্বমৃতং স্থিতম্।
এতানি ব্রহ্মমুখ্যানাং ব্রাহ্মণানাং মনীষিণাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সংভোগেতি। সংভোগসংবিদা পরস্ত্রীসংসর্গাদিপ্রতিজ্ঞয়া বিষমোঽতিভয়ানকঃ, অতিমানী অত্যন্তগর্বী, দত্ত্বা বিকত্থী আত্মশ্লাঘাকারী, কৃপণো ব্যয়কুণ্ঠঃ, দুর্বলঃ পরপীড়নপ্রবৃত্তের্দুষ্টশক্তিকঃ, বহুপ্রশংসী আত্মনোঽত্যন্তপ্রশংসাকারী, বনিতাদ্বিট্ সত্যা অপি স্ত্রিয়া বিদ্বেষী চ, এতে সপ্তৈব সর্বদৈব পাপশীলা নৃশংসা উক্তাঃ ॥৪॥

দ্বাদশ গুণানাহ ধর্ম্ম ইতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ (৪৪১ পৃষ্ঠে)। তত্র "যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ ধৃতিঃ শ্রুতঞ্চ ব্রতানি বৈ" ইতি পাঠঃ, অত্র তু তদনুরূপ ইতি। ব্রতশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৫॥

য ইতি। অত্রাপি যথাকথঞ্চিৎ পাঠভেদ উন্নেয়ঃ। অস্য স্বং কিঞ্চিদপি স্বকীয়ং বস্তু নাস্তীতি বেদিতব্যম্, ধর্ম্মাদ্যর্থে সর্বত্যাগসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশংসী আত্মস্তুতিপরঃ ॥৪॥ মহাব্রতা মহাব্রতানি। সুপাং সুলুগিতি সুপোড়াদেশশ্ছান্দসঃ ॥৫॥ নাস্য স্বং স্বীয়ং কিমপি নাস্তি, ধর্ম্মাদিষ্বেকৈকস্মিন্নপি পক্ষপাতে সতি তদর্থং সর্বং ত্যজতীত্যর্থঃ ॥৬॥ ব্রহ্মৈব মুখ্যং প্রাপ্যং যেষাং তেষাম্ ॥৭॥ পরীবাদঃ পরদোষকীর্ত্তনম্, সং

আর সংভোগপ্রতিজ্ঞানিবন্ধন ভয়ঙ্করপ্রকৃতি, অত্যন্তগর্বী, দান করিয়া আত্মশ্লাঘাকারী, কৃপণ, দুষ্টশক্তি, অত্যন্ত আত্মপ্রশংসাকারী ও স্ত্রীবিদ্বেষী, এই সাত জন লোককে সর্ব্বদাই পাপশীল ও নৃশংস বলা হইয়াছে ॥৪॥

ধর্ম্ম, সত্য, তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন, পরশুভে অবিদ্বেষ, অকার্য্যকরণে লজ্জা, শীতগ্রীষ্মাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা, পরদোষের আবিষ্কার না করা, দান, শাস্ত্রজ্ঞান, ধৈর্য্য ও ক্ষমা, এই বারটী ব্রহ্মোপাসকের মহাগুণ ॥৫॥

যিনি এই বারটী গুণ হইতে বিচ্যুত না হন, তিনি এই সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারেন। আর যিনি এই বারটী গুণের মধ্যে তিনটী, দুইটী, কিংবা একটী গুণসমন্বিতও হন, তাঁহার স্বকীয় কিছু নাই বলিয়াই বুঝিতে হইবে ॥৬॥

(৬)···একতো বাম্বিতো যঃ···বা ব রা নি।

সদ্বাঽসদ্বা পরীবাদো ব্রাহ্মণস্য ন শস্যতে।
নরকপ্রতিষ্ঠাস্তে স্যুর্য এবং কুর্বতে নরাঃ ॥৮॥
মদোঽষ্টাদশদোষঃ স্যাৎ পুরা যোঽত্র প্রকীর্ত্তিতঃ।
লোকদ্বিষ্টং প্রাতিকূল্যমভ্যসূয়া মৃষা বচঃ ॥৯॥
কামক্রোধৌ পারতন্ত্র্যং পরিবাদোঽথ পৈশুনম্।
অর্থহানির্বিবাদশ্চ মাৎসর্য্যং প্রাণিপীড়নম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বোক্তমেব মুক্তেঃ প্রধানকারণত্রয়ং পুনরাহ দম ইতি। এতেষাং প্রকারাঃ পূর্ব্বত্রৈবানুসন্ধেয়াঃ। ব্রহ্মৈব মৃগ্যমুদ্দেশ্যং যেষাং তেষাম্, মনীষিণাং জ্ঞানিনাম্ ॥৭॥

পূর্ব্বস্মাদভিনবমাহ সদিতি। পরস্য কার্য্যং সদ্বা অসদ্বা অস্তু, তত্র ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মপরায়ণস্য, কর্ত্তরি ষষ্ঠী, পরীবাদো নিন্দা, ন শস্যতে। যেন হি যে নরাঃ, এবং পরপরীবাদং কুর্ব্বতে, তে নরাঃ, নরক এব প্রতিষ্ঠা স্থিতির্যেষাং তে তাদৃশাঃ স্যুঃ ॥৮॥

যোগেঽপি মদস্য বর্জনার্থং তমাহ মদ ইতি। পুরা পূর্বম্, যো মদো জ্ঞানে বর্জ্জনীয়তয়া প্রকীর্ত্তিতঃ, অত্র যোগেঽপি, অষ্টাদশদোষঃ স মদঃ স্যাদ্বর্জ্জনীয়ো ভবেৎ। কে তেঽষ্টাদশ দোষা ইত্যাহ লোকেতি। লোকদ্বিষ্টং চৌর্য্যাদি, প্রাতিকূল্যং শত্রুতা, অভ্যসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ, মৃষা বচো মিথ্যাবাদিতা, কামঃ পরস্ত্রিয়ামভিলাষঃ, ক্রোধঃ অপকারিণি চিত্তক্ষোভে-

ভারতভাবদীপঃ

যথার্থভূতম্, অসৎ আরোপিতম্ ॥৮॥ অপ্রকীর্ত্তিত ইতি। দমবিরোধিন এব প্রাতিকূল্যাদয়ো মদদোষত্বেন সূচিতা অপি শৃঙ্গগ্রাহিকয়া প্রকর্ষেণ বিধিমুখেন ন প্রোক্তা ইত্যর্থঃ। লোকদ্বেষ্যং পারদার্য্যাদি। প্রাতিকূল্যং ধর্ম্মাদৌ বিঘ্নাচরণম্। অভ্যসূয়া গুণিষু দোষারোপঃ ॥৯॥ কামঃ স্ত্র্যভিলাষঃ। পারতন্ত্র্যং মদ্যাদিবশত্বম্। পৈশুনং রাজদ্বারাদৌ পরদোষসূচনম্।

ইন্দ্রিয়দমন, বিষয়ত্যাগ এবং জ্ঞানলাভের জন্য প্রণিধান এই তিনটী গুণের উপরেই মুক্তি নির্ভর করে। কারণ, এই তিনটীই ব্রহ্মলয়প্রার্থী জ্ঞানী ব্রহ্মোপাসকগণের প্রধান অবলম্বনীয় ॥৭॥

পরের কার্য্য ভালই হউক বা মন্দই হউক, তাহার নিন্দা করা ব্রাহ্মণের পক্ষে প্রশস্ত নহে। সুতরাং যে সকল লোক পরের নিন্দা করে, তাহাদের নরকেই স্থান হয় ॥৮॥

পূর্ব্বে জ্ঞানের বিষয়ে যে মদ বলা হইয়াছে, এই যোগের বিষয়েও সেই অষ্টাদশদোষযুক্ত মদ বর্জনীয় হইবে। অষ্টাদশ দোষ যথা—লোকদ্বিষ্ট (চৌর্য্য-

(৮)···নরকস্য প্রতিষ্ঠাঃ স্যুঃ···পি,···নরকপ্রতিষ্ঠাস্তে বৈ স্যুঃ···রা,···কুর্ব্বতে জনাঃ—বা ব রাঃনি। (৯) মদোঽষ্টাদশদোষঃ স স্যাৎ পুরা যোঽপ্রকীর্ত্তিতঃ। লোকদ্বেষ্যম্···বা ব রা.নি.।

ঈর্ষ্যা মোদোঽতিবাদশ্চ সংজ্ঞানাশোঽভ্যসূয়িতা।
তস্মাৎ প্রাজ্ঞো ন মাদ্যেত সদা হ্যেতদ্বিগর্হিতম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
সৌহৃদে বৈ ষড়্ গুণা বেদিতব্যাঃ প্রিয়ে হৃষ্যন্ত্যপ্রিয়ে চ ব্যথন্তে।
স্যাদাত্মনঃ সুচিরং যাচতে যো দদাত্যযাচ্যমপি দেয়ং খলু স্যাৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

জনা, পারতন্ত্র্যং মদ্যাদ্যধীনতা, পরিবাদঃ পরনিন্দা, পৈশুনং খলতা, অর্থহানির্নাট্যদর্শনাদিনা ধননাশঃ, বিবাদঃ কলহঃ, মাৎসর্য্যং পরশুভে বিদ্বেষঃ, প্রাণিপীড়নম্, ঈর্ষ্যা, মোদঃ কৌতুকাদিনা হর্ষঃ, অতিবাদঃ গৌরবিতং জনং প্রত্যত্যুক্তিঃ, সংজ্ঞানাশঃ কর্ত্তব্যমূঢ়তা, অভ্যসূয়িতা আত্মনো দোষাবিষ্কারশ্চ। তস্মাৎ প্রাজ্ঞো যোগী, ন মাদ্যেত মদং ন কুর্য্যাৎ। হি যস্মাৎ, সদা জ্ঞানার্জ্জনকালে যোগাভ্যাসকালে চ, এতন্মত্তত্বং বিগর্হিতম্ ॥৯—১১॥

বর্জ্জনার্থং সৌহৃদধর্ম্মানাহ সৌহৃদ ইতি। সৌহৃদে মৈত্র্যাম্, ষড়্ গুণা ধর্ম্মা বেদিতব্যাঃ। কে তে ইত্যাহ প্রিয় ইতি। প্রিয়ে সুহৃদো দর্শনাদৌ হৃষ্যন্তি, অপ্রিয়ে তদ্বিচ্ছেদাদৌ চ ব্যথন্তে। য আত্মনঃ সুহৃৎ স্যাৎ, স চেদযাচ্যমপি সুচিরং যাচতে, তদা তদ্দেয়ং স্যাৎ, দদাতি চ তৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থহানিঃ নটনর্ত্তকবেশ্যাদিষু দণ্ডেন বা বিত্তনাশঃ। বিবাদো বৈরম্ ॥১০॥ মোদো হর্ষঃ দর্পহেতুঃ। "হৃষ্টো দৃপ্যতি" ইত্যাপস্তম্বোক্তেঃ অতিবাদো নির্ম্মর্য্যাদং বচনম্। সংজ্ঞানাশঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেকরাহিত্যম্। অভ্যসূয়িতা নৈরন্তর্য্যেণ পরদ্রোহশীলতা। এতৎ মদবত্ত্বং বিগর্হিতং নিন্দিতং সদ্ভিঃ। সদা হীত্যাপৎকালেঽপি নাশ্রয়ণীয়মিতি সূচিতম্ ॥১১॥ সুহৃদাং প্রিয়ে সতি হর্ষঃ অপ্রিয়ে সতি ব্যথেতি দ্বৌ সৌহৃদগুণৌ, তৃতীয়মাহ—স্যাদিতি। সুহিতমিতি পাঠে সুতরাং হিতম্ ইষ্টং পুষ্টিকরম্। দেয়ং দাতারম্। ভব্যগেয়েতিবৎ কর্ত্তরি কৃত্যঃ। যো দাতারম্ অযাচ্যমপি পুত্রাদিকং মুখ্যং কর্ম্মভূতং যাচতে স অভ্যর্থিতঃ প্রার্থিতো দাতা তস্মৈ ইষ্টদান্ অর্হতি দাতুমিতি শেষঃ। সার্দ্ধশ্লোকো বাক্যম্ ॥১২॥ চতুর্থমাহ—ত্যক্তেতি।

প্রভৃতি), শক্রতা, পরের দোষাবিষ্কার, মিথ্যা বাক্য, কাম, ক্রোধ, মদ্যপ্রভৃতির অধীনতা, পরনিন্দা, খলতা, ধননাশ, বিবাদ, পরশুভে বিদ্বেষ, প্রাণিপীড়ন, ঈর্ষ্যা, আমোদ, অত্যুক্তি, কর্ত্তব্যমূঢ়তা এবং নিজের দোষাবিষ্কার। অতএব প্রাজ্ঞ লোক মদ অবলম্বন করিবেন না। কারণ, মত্ততা সর্বদাই নিন্দিত ॥৯—১১॥

সৌহার্দ্দের ছয়টা ধর্ম্ম আছে জানিবেন। যথা, প্রথম—প্রিয়প্রাপ্তিনিবন্ধন হর্ষ, দ্বিতীয় অপ্রিয়প্রাপ্তিনিবন্ধন দুঃখ। যে লোক নিজের সুহৃৎ হয়, সে লোক যদি অপ্রার্থনীয় বস্তুও প্রার্থনা করে, তবে তাহাও দাতব্য হয় এবং দিয়াও থাকে ॥১২॥

ইষ্টান্ পুত্রান্ বিভবান্ স্বাংশ্চ দারান্ অভ্যর্থিতশ্চার্হতি শুদ্ধভাবঃ।
ত্যক্তদ্রব্যঃ সংবসেন্নেহ কামাদ্‌ভুঙ্‌ক্তে কর্ম্মস্বাশিষং বাধতে চ ॥১৩॥
দ্রব্যবান্ গুণবানেবং ত্যাগী ভবতি সাত্ত্বিকঃ।
পঞ্চভূতানি পঞ্চভ্যো নিবর্ত্তয়তি তাদৃশঃ ॥১৪॥
এতৎ সমৃদ্ধমপ্যূর্দ্ধ্বং তপো ভবতি কেবলম্।
সত্ত্বাৎ প্রচ্যবমানানাং সঙ্কল্পেন সমাহিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদেব স্পষ্টয়তি ইষ্টানিতি। শুদ্ধভাবো নির্ম্মলচিত্তঃ সুহৃৎ, অভ্যর্থিতো যাচিতঃ সন্, ইষ্টান্ পুত্রান্, বিভবান্ ধনানি, স্বান্ দারাংশ্চ, দাতুমর্হতি। ত্যক্তদ্রব্যোঽপি সুহৃৎ, ন সংবসেৎ সুহৃদ্‌গৃহে তদীয়দ্রব্যব্যয়াশঙ্কয়া ন তিষ্ঠেৎ। কামাৎ সুহৃৎপীড়ানিবৃত্ত্যভিলাষাৎ, ইহ স্বগৃহ এব ভুঙ্‌ক্তে সর্ব্বস্বদাতা সুহৃৎ। কর্ম্মসু বাণিজ্যাদিষু, আশিষম্ আত্মন আশাবিষয়ং লাভম্, বাধতে সুহৃদর্থং নিবর্ত্তয়তি চ। তেন চাসক্ত্যতিশয়াৎ সৌহৃদধর্ম্মা অপি বর্জনীয়া ইত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ননূক্তং মুক্তিকারণীভূতং দমং কীদৃশো জনঃ কর্ত্তুমর্হতীত্যাহ দ্রব্যবানিতি। যঃ খলু দ্রব্যবান্ ধনবান্ গৃহস্থঃ সন্নপি, এবং গুণবান্ ধর্ম্মাদিমান্, ত্যাগী পূর্ব্বোক্তষড়্‌বিধত্যাগশালী, সাত্ত্বিকঃ সত্ত্বগুণপ্রধানশ্চ ভবতি, তাদৃশো জন এব, পঞ্চভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ, পঞ্চভূতানি কর্ণাদীনি পঞ্চেন্দ্রিয়াণি নিবর্ত্তয়তি দমং কর্ত্তুমর্হতীত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্মৈ সর্ব্বস্বং দত্তং তস্য গৃহে কামাৎ ময়াঽয়মুপকৃত ইতি বুদ্ধিতঃ ন সংবসেৎ। তেন কদাচিদনাদৃতঃ সন্ সৌহার্দ্দভঙ্গং কুর্য্যাদিতি ভাবঃ। পঞ্চমমাহ—ভুঙ্‌ক্তে কর্ম্মেতি। স্বকর্ম্মার্জ্জিতমেব ধনং ভুঙ্‌ক্তে ন তু মিত্রাদ্যর্জ্জিতম্, অন্যথা কালেন হেলনাং প্রাপ্য সৌহৃদভঙ্গো মা ভূদিতি। ষষ্ঠমাহ—স্বাশিষং বাধতে চ স্বস্য শ্রেয়োঽপি মিত্রহিতার্থং নাশয়তীত্যর্থঃ। পাঠান্তরে স্বাসিতং স্বস্থানং রাজ্যাদিকম্ আস্তেঽস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞেয়ম্। স্বাশিবমিতি পাঠে স্বস্য আ সমস্তাৎ শিবং শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ দ্রব্যবান্ গৃহস্থঃ এবম্ উক্তরীত্যা গুণবান্ ত্যাগী দাতা সাত্ত্বিকঃ সত্ত্বপ্রধানশ্চ যো ভবতি তাদৃশঃ পুরুষঃ পঞ্চভ্যঃ শব্দাদিভ্যঃ পঞ্চভূতানি শ্রোত্রাদ্যাকারেণ পরিণতানি ইন্দ্রিয়াণি নিবর্ত্তয়তি ॥১৪॥ এতৎ স্ববিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং

কারণ, নির্ম্মলচিত্ত লোক প্রার্থিত হইয়া প্রিয়তম পুত্র, ধন এমন কি নিজের স্ত্রীপর্য্যন্তও দান করিতে পারে। ইহা তৃতীয়। ধন দান করিয়াও সুহৃদের ধনব্যয় হইবে বলিয়া তাহার গৃহে বাস করে না। ইহা চতুর্থ। সুহৃদের ক্ষতি না হয় এই ইচ্ছায় আপন গৃহেই ভোজন করে। ইহা পঞ্চম। আর সম্মিলিত কার্য্যে নিজের লভ্যও ত্যাগ করে। ইহা ষষ্ঠ ॥১৩॥

যে গৃহস্থ ধনবান্ হইয়াও এইরূপ গুণবান্, ত্যাগী ও সাত্ত্বিক হন, তাদৃশ লোকই পাঁচটা ইন্দ্রিয়কে পাঁচটা বিষয় হইতে নিবৃত্ত করিতে পারেন ॥১৪॥

যতো যজ্ঞাঃ প্রবর্ত্তন্তে সত্যস্যৈবাবরোধনাৎ।
মনসাঽন্যস্য ভবতি বাচান্যস্যাথ কর্ম্মণা ॥১৬॥
সঙ্কল্পসিদ্ধং পুরুষমসঙ্কল্পোঽধিতিষ্ঠতি।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ কিঞ্চান্যদপি মে শৃণু ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নম্বেতদিন্দ্রিয়নিবর্ত্তনরূপতপসঃ কিং ফলমিত্যাহ এতদিতি। সঙ্কল্পেন স্বর্গসুখভোগাভিপ্রায়েণ, সমাহিতং সম্পাদিতম্, এতদিন্দ্রিয়নিবর্ত্তনরূপং তপঃ, সমৃদ্ধং বহুলীভূতমপি সৎ, সত্বাৎ নিষ্কামত্বরূপাধ্যবসায়াৎ, প্রচ্যবমানানাং ভ্রশ্যতাং জনানাম্, কেবলম্, উৰ্দ্ধং ব্রহ্মলোকাদূর্দ্ধস্থানপ্রাপকমেব ভবতি, ন পুনর্মুক্তিসাধকমপীতি ভাবঃ ॥১৫॥

কথং কেবলমূৰ্দ্ধং ভবতীত্যাহ যত ইতি। যতঃ সঙ্কল্পাদেব হেতোঃ, সত্যস্য ব্রহ্মণো ব্রহ্মপ্রাপ্তেরেব, অবরোধনাৎ স্বর্গাদিজনকতয়া বাধনাৎ, নানাবিধা যজ্ঞাঃ প্রবর্ত্তন্তে। কীদৃশা ইত্যাহ মনসেত্যাদি। অন্যস্য একস্য মনসা ধ্যানরূপো যজ্ঞঃ, অন্যস্য বাচা জপরূপো যজ্ঞঃ, অথাপরস্য তু কৰ্ম্মণা অগ্নিহোত্রাদ্যনুষ্ঠানেন যজ্ঞো ভবতি। ব্রহ্মপ্রাপ্তাবসঙ্কল্পত্বমেব প্রযোজকমিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

তদেবাহ সঙ্কল্পেতি। অসঙ্কল্পঃ পরমাত্মা, সঙ্কল্পসিদ্ধং স্বাতন্ত্র্যেণ সঙ্কল্পনিয়ামকমসঙ্কল্পমিত্যর্থঃ পুরুষম্, অধিতিষ্ঠতি মুক্তয়ে আশ্রয়তি, স্বর্গাদিপ্রতিবন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ ব্রাহ্মণস্য সম্বন্ধে, বিশেষেণ অন্যদপি মে শৃণু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবর্ত্তনঃ সমৃদ্ধঃ পুষ্কলমপি কেবলং তপ এব উৰ্দ্ধম্ উৰ্দ্ধগতিপ্রদং ভবতি ন জ্ঞানবদিহৈব কৃতকৃত্যতামাপাদয়তীত্যর্থঃ। কেষামিত্যত আহ—সত্বাদিতি। যে সত্বাৎ ধৈর্য্যাৎ চ্যবন্তে তীব্রবৈরাগ্যাভাবাৎ তেষাঞ্চ সঙ্কল্পেন ব্রাহ্মলৌকিকান্ দিব্যান্ ভোগান্ ভোক্ষ্যে ইত্যেবংরূপেণ সমাহিতং সংভৃতং তপো ভবতি, তেষামেবোৰ্দ্ধগতির্ভবতীত্যর্থঃ ॥১৫॥ যতঃ সঙ্কল্পাৎ যজ্ঞাঃ প্রবৰ্দ্ধন্তে তস্যৈব সত্যস্য সঙ্কল্পস্যাবধারণাৎ "সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি শ্রুতেযোগী সত্যসঙ্কল্পো ভবতি। অন্যস্য একস্য যজ্ঞঃ মনসৈব ভবতি সত্যসঙ্কল্পত্বাৎ। তথা হ্যপাখ্যায়তে ত্রিতো নাম মুনির্ভ্রাত্রা কূপে পাতিতঃ সন্ তত্রৈব মনসা কৃৎস্নং যজ্ঞং চকারেতি। "ত্রিতঃ কূপেঽবহিতো দেবান্ হবত উতয়ে" ইতি মন্ত্রবর্ণাচ্চৈতদ্গম্যতে। অবহিতো ধ্যায়ন্ হবতে আহ্বয়তি উতয়ে যজ্ঞসন্ততৈ্য। অন্যস্য মধ্যমস্য বাচৈব ব্রহ্মযজ্ঞজপাদিনা যজ্ঞো ভবতি। অন্যস্য প্রাকৃতস্য কৰ্ম্মণা আজ্যপশুপুরোডাশাদিপ্রধানয়া ক্রিয়য়া ॥১৬॥ সঙ্কল্পেতি। সগুণব্রহ্ম-

ভোগের উদ্দেশে সম্পাদিত এই তপস্যা অধিক হইলেও, তাহা কামী লোকদের পক্ষে কেবল উৰ্দ্ধগতিই (স্বর্গই) সম্পাদন করে ॥১৫॥

কারণ, কামনা থাকিলে, ব্রহ্মপ্রাপ্তির ব্যাঘাত ঘটে এবং নানাবিধ যজ্ঞ হইতে থাকে। কাহারও ধ্যানযজ্ঞ, কাহারও জপযজ্ঞ এবং কাহারও কৰ্ম্মযজ্ঞ ॥১৬॥

(১৬) যতো যজ্ঞাঃ প্রবৰ্দ্ধন্তে···বা ব রা নি।

অধ্যাপয়েন্মহদেতদ্‌যশস্যং বাচো বিকারাঃ কবয়ো বদন্তি।
অস্মিন্ যোগে সর্বমিদং প্রতিষ্ঠিতং যে তদ্বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি ॥১৮॥
ন কর্ম্মণা স্বকৃতেনৈব রাজন্! সত্যং জয়েজ্জুহুয়াদ্বা যজেদ্বা।
নৈতেন বালোঽমৃত্যুমভ্যেতি রাজন্! রতিঞ্চাসৌ ন লভত্যন্তকালে॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কিং শৃণোমীত্যাহ অধ্যাপয়েদিতি। ব্রাহ্মণঃ, যশো ব্রহ্ম তৎপ্রাপ্তিজনকং যশস্যম্, "তস্য নাম মহদ্‌যশঃ" ইতি শ্রুতেঃ, এতন্মহদধ্যাত্মশাস্ত্রম্, শিষ্যানধ্যাপয়েৎ। অপরাণি তু শাস্ত্রাণি বাচো বিকারাঃ, ইতি কবয়ো জ্ঞানিনো বদন্তি। অস্মিন্, যুজ্যন্তে জ্ঞানিনোঽস্মিন্নিতি যোগঃ পরমাত্মা তস্মিন্, ইদং সর্বং জগৎ প্রতিষ্ঠিতম্, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ, যে জনাঃ, তৎ পরমাত্মরূপং ব্রহ্ম বিদুঃ, তে জনাঃ, অমৃতা মুক্তা ভবন্তি, "তমেব বিদিত্বা অতি-মৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ইতি শ্রুতেঃ। কর্ম্মযোগাভ্যাং জ্ঞানমেব গরীয় ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ব্রহ্মলাভে জ্ঞানস্যৈব সাক্ষাৎকারণত্বমাহ নেতি। হে রাজন্! বালঃ অজ্ঞানী জনঃ, স্বকৃতেনৈব সুষ্ঠু সম্পাদিতেনৈব, কর্ম্মণা দানাদিনা, সত্যং ব্রহ্ম, ন জয়েৎ ন লভেত। কিঞ্চ জুহুয়াদ্বা যজেদ্বা, এতেন হোমেন যাগেন বাপি, অমৃত্যুং মুক্তিং ন অভ্যেতি ন প্রাপ্নোতি

ভারতভাবদীপঃ

বেদনাৎ সত্যসঙ্কল্পং পুরুষম্ অসঙ্কল্পশ্চিদাত্মাধিতিষ্ঠতি ভৃত্যমিব রাজা। নন্থ অতএব চানন্যাধিপতিরিতি বিদুষঃ সত্যসঙ্কল্পত্বাদেব অনন্যাধিপতিত্বং কথং সূত্রিতম্? ঈশ্বরান্তরাভিপ্রায়েণেতি গৃহাণ; তথা চ শ্রুতিঃ—"তস্য হ ন দেবাশ্চ নাভূত্যা ঈশত আত্মা হ্যেষাং স ভবতি" ইতি। দেবাশ্চ ন দেবা অপি হ প্রসিদ্ধম্, তস্য ব্রহ্মবিদঃ অভূত্যৈ অনৈশ্বর্যায় ন ঈশতে ন সমর্থা ভবন্তি। তত্র হেতুঃ—আত্মা হীতি; ইতি শ্রুত্যর্থঃ। কিঞ্চ অন্যদপি মে মত্তঃ শৃণু। তদেবাহ—ব্রাহ্মণস্য নির্গুণব্রহ্মবিদঃ সঙ্কল্পবিশেষেণ অসঙ্কল্পোঽধিতিষ্ঠতি। সগুণোপাসকাপেক্ষয়া নির্গুণবিদি সত্যসঙ্কল্পত্বাদিকমতিশয়েনাবির্ভবতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ এতদ্-যোগশাস্ত্রম্ অধ্যাপয়েৎ শিষ্যান্ গ্রাহয়েৎ যতঃ যশস্যং যশসে ব্রহ্মণে তৎপ্রাপ্ত্যৈ হিতম্। ইতোঽন্যৎ শাস্ত্রং বাচোবিকারা এব, এতচ্চ কবয়ো বদন্তি। যোগে যোগিনি তদধীনং সর্ব্বমিত্যর্থঃ। যে তৎ তং যোগং বিদুঃ, শেষং স্পষ্টম্ ॥১৮॥ কর্ম্মণা সত্যং ব্রহ্ম ন জয়েৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ যৎ জুহুয়াৎ যৎ যজেদ্বা এতেন হোমযাগাত্মকেন কর্ম্মণা বালঃ অবিদ্বান্ অমৃত্যুং

আর সঙ্কল্পবিহীন পরমাত্মা সঙ্কল্পশূন্য লোককে আশ্রয় করেন। রাজা! ব্রাহ্মণের পক্ষে বিশেষভাবে আরও কিছু আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১৭॥

জ্ঞানীরা বলেন—ব্রাহ্মণ, ব্রহ্মপ্রাপ্তিসাধক এই প্রশস্ত অধ্যাত্মশাস্ত্র শিষ্যদিগকে অধ্যয়ন করাইবেন। কারণ, অপর শাস্ত্র সকল কেবল বাক্যের বিকারমাত্র। এই ব্রহ্মের উপরে সমগ্র জগৎ রহিয়াছে; যাঁহারা তাঁহাকে জানেন, তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন ॥১৮॥

তূষ্ণীমেক উপাসীত চেষ্টেত মনসাপি ন।
তথা সংস্তুতিনিন্দাভ্যাং প্রীতিরোষৌ বিবর্জয়েৎ ॥২০॥
অত্রৈব তিষ্ঠন্ ক্ষত্রিয়! ব্রহ্মাবিশতি পশ্যতি।
বেদেষু চানুপূর্ব্ব্যেণ এতদ্বিদ্বন্! ব্রবীমি তে ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে সনৎসুজাতবাক্যে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বালঃ। অপি চ হে রাজন্! অসৌ বালঃ, অন্তকালে রতিমানন্দঞ্চ, ন লভতি ন লভতে, মৃত্যুযাতনায়াঃ স্বাভাবিকত্বাৎ। অতো ব্রহ্মলাভে জ্ঞানমেবৈকঃ পন্থাঃ, "তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥১৯॥

নন্থ তজ্জ্ঞানং কথং লভেতেত্যাহ তূষ্ণীমিতি। ব্রহ্মোপাসক এক একাকী সন্, তূষ্ণীং নীরবং সর্বেন্দ্রিয়ব্যাপাররহিতং যথা স্যাত্তথা, ব্রহ্ম উপাসীত; কিন্তু মনসাপি ন চেষ্টেত বিষয়ান্তরং ন চিন্তয়েৎ। তথা সংস্তুতিঃ প্রশংসা চ নিন্দা চ তাভ্যাং প্রীতিরোষৌ বিবর্জয়েৎ, প্রশংসয়া প্রীতিং নিন্দয়া চ রোষং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২০॥

জ্ঞানস্য ফলমাহ অত্রেতি। হে বিদ্বন্! ক্ষত্রিয়! স্বানুভবেনৈব এতত্তে ব্রবীমি যৎ, কর্ম্মব্রহ্মপ্রতিপাদকেষু বেদেষু আনুপূর্ব্ব্যেণ চ ক্রমিকজ্ঞানেনৈব, অত্র তত্ত্বজ্ঞানে তিষ্ঠন্নেব জনঃ,

ভারতভাবদীপঃ

মোক্ষং ন জয়তি ন প্রাপ্নোতি রতিম্ আনন্দং লভতি লভতে ॥১৯॥ তূষ্ণীমিত্যর্দ্ধো ব্যাখ্যাতঃ। স্তুত্যা প্রীতিং নিন্দয়া রোষঞ্চ বর্জ্জয়েৎ ॥২০॥ অত্রেতি। হে ক্ষত্রিয়! বেদেষু পূর্ব্বোক্তদৃষ্টিভেদেষু আনুপূর্ব্ব্যেণ আরোপব্যামিশ্রাপবাদক্রমেণ তিষ্ঠন্ অত্রৈব ব্রহ্ম পশ্যতি আবিশতি, তাদাত্ম্যঞ্চ মহাকাশঘটাকাশন্যায়েন উপাধিবিলয়াৎ প্রাপ্নোতি, তস্মাদদৃষ্টার্থানন্তফলা চ ব্রহ্মবিদ্যা দৃষ্টার্থাৎ বিনাশিফলাৎ কর্ম্মণঃ শ্রেয়সীতি জ্ঞাত্বা জ্ঞানার্থমেব যতেতেতি তে তুভ্যং ব্রবীমি ॥২১॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

রাজা! অজ্ঞানী লোক সমীচীনভাবে কর্ম্ম সম্পাদন করিয়াও তাহা দ্বারাই ব্রহ্ম লাভ করিতে পারে না; কিংবা হোমই করুক বা যাগই করুক, তাহাদ্বারাও মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হয় না। আর, রাজা! ঐ অজ্ঞানী লোক অন্তিমকালেও আনন্দ অনুভব করে না ॥১৯॥

অতএব মুমুক্ষু লোক একাকী থাকিয়া সকল ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া পরিত্যাগ করিয়া ব্রহ্মের উপাসনা করিবে; কিন্তু মনদ্বারাও অন্যবিষয় ভাবিবে না; আর অন্যের প্রশংসাদ্বারাও সন্তুষ্ট হইবে না, বা নিন্দাদ্বারাও ক্রুদ্ধ হইবে না ॥২০॥

ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

সনৎসুজাত উবাচ।

যত্তচ্ছুক্রং মহজ্জ্যোতির্দীপ্যমানং মহদ্‌যশঃ।
তদ্বৈ দেবা উপাসতে তস্মাৎ সূর্য্যো বিরাজতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগ্‌ব্রহ্ম পশ্যতি পরঞ্চাবিশতি। অতঃ কর্ম্মফলমদৃষ্টম্, জ্ঞানফলঞ্চ দৃষ্টমিতি কর্ম্মতো জ্ঞানমেব গরীয় ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:০:)——

নমু "ব্রহ্মাবিশতি পশ্যতি" ইত্যুক্তস্য ব্রহ্মণস্তাবদস্তিত্বে কিং প্রমাণমিত্যাহ যদিতি। যৎ, তৎ, "তং বিশ্বাচ্ছুক্রমমৃতম্" ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধম্, শুক্রং বীর্য্যমিব জগতাং কারণম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। কার্য্যং জগৎ কারণমপেক্ষতে, তদেব তদিতি ভাবঃ। মহজ্জ্যোতিস্তেজঃ, "জ্যোতিষাং জ্যোতিরেকম্" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব দীপ্যমানং প্রকাশমানম্। মহৎ সর্ব্বাধিকবিশালম্, "মহতো মহীয়ান্" ইতি শ্রুতেঃ। যশো নাম, "তস্য নাম মহদ্‌যশঃ" ইতি শ্রুতেঃ। দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ তদ্বৈ তদেব ব্রহ্ম উপাসতে, "তদ্দেবা জ্যোতিষাং জ্যোতিরায়ুর্হোপাসতেঽমৃতম্" ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাৎ তস্য ব্রহ্মণঃ প্রভাবাদেব সূর্য্যো বিরাজতে প্রকাশতে, "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে মনসাপি ন চেষ্টেতেত্যুক্তম্, তত্র মনসশ্চেষ্টারাহিত্যে সতি মহতা ব্রহ্মচর্য্যাদিযত্নেন শূন্যশেষতৈব সাধিতা ভবতীত্যাশঙ্ক্য শূন্যবদেব নির্দ্ধর্ম্মকং শূন্যভাবস্যাপি প্রকাশকং সদ্রূপং ব্রহ্ম প্রত্যগভিন্নত্বেন জ্ঞেয়মস্তীত্যস্মিন্নর্থে মন্ত্রমুদাহরতি যোগিপ্রত্যক্ষঞ্চ পুনঃ পুনঃ প্রমাণত্বেনোপন্যস্যতি যৎ তচ্ছুক্রমিত্যাদিনাঽধ্যায়েন। যৎ তচ্ছুক্রং বীজমিব বীজং

বিদ্বান্ ক্ষত্রিয়। আমি আপনাকে নিজের অনুভবদ্বারাই এই কথা বলিতেছি যে, মুমুক্ষু লোক কর্ম্ম ও ব্রহ্মপ্রতিপাদক বেদে ক্রমিক জ্ঞান লাভ করিয়া, এই তত্ত্বজ্ঞানের উপরে থাকিয়া প্রথমে ব্রহ্ম দর্শন করে, তাহার পর তাঁহাতে লয় পাইয়া যায়' ॥২১॥

সনৎসুজাত বলিলেন—'সেই যিনি শুক্রসদৃশ, মহাতেজ, প্রকাশমান ও সর্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ এবং যাঁহার নাম—'যশ'; ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও তাঁহারই উপাসনা করেন এবং সূর্য্যও তাঁহারই অনুগ্রহে প্রকাশ পাইতেছেন ॥১॥

যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্।
শুক্রাদ্‌ব্রহ্ম প্রভবতি ব্রহ্ম শুক্রেণ বর্দ্ধতে ॥২॥
তচ্ছুক্রং জ্যোতিষাং মধ্যেঽতপ্তং তপতি তাপনম্।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তদস্তিত্বে শ্রুত্যনুসারি শাব্দং প্রমাণমুপস্থাপিতং সর্ব্বপ্রমাণজ্যেষ্ঠং প্রত্যক্ষং কিং নাস্তীত্যাহ যোগিন ইতি। যোগিনঃ, ভগবন্তং সর্ব্বাতিশায়িমাহাত্ম্যশালিনম্, সনাতনং নিত্যঞ্চ, তং পরমাত্মানং প্রপশ্যন্তি। অস্মদাদীনাং যোগিনাং প্রত্যক্ষমপি তদস্তিত্বে প্রমাণমিত্যাশয়ঃ। উক্তং শুক্রসাদৃশ্যমুপপাদয়িতুমাহ শুক্রাদিতি। ব্রহ্ম বৃহত্ত্বাদ্বিরাট্, শুক্রাৎ শুক্রসদৃশাত্তস্মাৎ পরব্রহ্মণঃ, প্রভবতি উৎপদ্যতে, পিতুরিব পুত্রঃ, "ততো বিরাড়জায়ত" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ। কিঞ্চ তদ্বিরাড়াখ্যং ব্রহ্ম, শুক্রেণ শুক্রসদৃশেন তেন পরব্রহ্মণৈব, বর্দ্ধতে, পুত্র ইব পিত্রা ॥২॥

পরব্রহ্মণঃ প্রভাবমাহ তদিতি। শুক্রং শুক্রসদৃশমপি তৎ পরব্রহ্ম, জ্যোতিষাং বাহ্যানাং চন্দ্রসূর্য্যাদীনাম্ আন্তরাণাঞ্চ বুদ্ধ্যাদীনাং তেজসাং মধ্যে, অতপ্তং সর্ব্বাতিশায়িত্বাদন্যেন কেনাপি অত্রাসিতম্, তাপনঞ্চ সূর্য্যাদীনাং ত্রাসকঞ্চ সৎ, তপতি তাপং প্রকাশং দত্তে, "ভয়াদস্যাগ্নিস্তপতি ভয়াত্তপতি সূর্য্যঃ। ভয়াদিন্দ্রশ্চ বায়ুশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চমঃ ॥" ইতি শ্রুতেঃ। পরমাত্মানং যোগিনাং প্রত্যক্ষস্যাতিদ্রঢ়িমানং সূচয়িতুং পুনরাহ যোগিন ইতি। এবমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বোৎপত্ত্যাদিমূলকারণং সর্ব্বচেষ্টাপ্রবর্ত্তকম্ আনন্দরূপম্। মহৎ বৃত্তিরূপোপাধিশূন্যম্। জ্যোতিৰ্ব্ব্যপিমাত্রম্। দীপ্যমানং সূর্য্যাদিরূপেণ। মহদ্যশোনামকম্। তদেব দেবা ইন্দ্রিয়াণি উপাসতে অনুসরন্তি। তস্মাদেব মূলকারণাৎ সূর্য্যো জগৎপ্রসবধর্ম্মা মায়োপাধিরীশ্বরো বিরাজতে। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। আনন্দেন জাতানি জীবন্তি। আনন্দং প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি" ইতি। "কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ। যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যাৎ। যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। ন তস্যেশে কশ্চন তস্য নাম মহদ্যশঃ। ন প্রাণেন নাপানেন মর্ত্ত্যো জীবতি কশ্চন। ইতরেণ তু জীবন্তি যস্মিন্নেতাবুপাশ্রিতৌ। প্রাণস্য প্রাণমুত চক্ষুষশ্চক্ষুঃ" ইত্যাদয়ঃ। তং পরমাত্মানং যোগিনঃ চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ভগবন্তং সর্ব্বৈশ্বর্য্যবন্তং সম্প্রজ্ঞাতে, অসম্প্রজ্ঞাতে তু সনাতনম্ অখণ্ডৈকরসং পশ্যন্তীতি সর্ব্বত্র জ্ঞেয়ম্। যোগেনৈব তং পরমাত্মানং পশ্যেন্নান্যথা। যথাহ দক্ষঃ—"স্বসংবেদ্যং হি তদ্‌ব্রহ্ম কুমারী স্ত্রীসুখং যথা। অযোগী নৈব জানাতি জাত্যন্ধো হি যথা ঘটম্ ॥" ইতি ॥১॥ অস্যৈব মন্ত্রস্য বিবরণার্থা উত্তরে মন্ত্রাঃ; শুক্রাৎ আনন্দাৎ তৎ প্রাপ্যেত্যর্থঃ। ব্রহ্ম জগতো বৃংহকং পরমব্যোমাখ্যম্ অব্যাকৃতং বা বস্তু সদপি চৈতন্যপ্রতিবিম্বং প্রাপ্য প্রভবতি জগজ্জন্মাদি-

যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন। আর বিরাট্ পুরুষ সেই পরব্রহ্ম হইতে জন্মিয়াছেন এবং তাঁহার অনুগ্রহেই বৃদ্ধি লাভ করিয়াছেন ॥২॥

আপোঽথ অদ্ভ্যঃ সলিলস্য মধ্যে উভৌ দেবৌ শিশ্রিয়াতেঽন্তরিক্ষে।
অতন্দ্রিতঃ সবিতুর্বিবস্বানুভৌ বিভর্ত্তি পৃথিবীং দিবঞ্চ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

"তস্মাদ্‌ব্রহ্ম প্রভবতি" ইত্যনেন বিরাজঃ সৃষ্টিমভিধায়েদানীং জগৎসৃষ্টিপ্রক্রিয়াং তদবস্থান-প্রকারং জগদ্ধারণঞ্চাভিধত্তে। আপ ইতি। প্রথমমাপঃ সূক্ষ্মাণি পঞ্চ ভূতানি তস্মাদ্‌ব্রহ্মণো-ঽজায়ন্ত ; অথানন্তরম্, তাভ্যঃ অদ্ভ্যো জাতস্য সলিলস্য পাঞ্চভৌতিকদেহস্য মধ্যে, অন্তরিক্ষে হৃদয়াকাশে, উভৌ দেবৌ দ্যোতমানৌ জীবেশ্বরৌ, শিশ্রিয়াতেঽস্থিতিমবলম্বিতবন্তৌ। কিন্তু জীবেশ্বরয়োরপি সুষুপ্তিপ্রলয়য়োস্তন্দ্রাস্তি, পরমাত্মা তু নিত্যমেবাতন্দ্রিতঃ, সবিতুঃ সূর্য্যস্যাপি, বিবস্বান্ প্রকাশকতয়া সূর্য্যস্বরূপশ্চ, স পৃথিবীং দিবঞ্চ এতাবুভাবপি পদার্থৌ, বিভর্ত্তি ধারয়তি। অত্রৈতৎসর্ব্বমবধেয়ম্—"অপ এব সসর্জ্জাদৌ তাসু বীজমবাসৃজৎ" ইতি মনূক্তেঃ প্রথমং জলসৃষ্টেস্তস্যৈব প্রাধান্যাদপ্‌শব্দপ্রয়োগঃ ; স্থূলপাঞ্চভৌতিকদেহস্য সূক্ষ্মপঞ্চভূতোপাদানক-ত্বাত্তস্য চাপ্‌শব্দস্য সূক্ষ্মপঞ্চভূতরূপত্বেনোপলক্ষণত্বম্। সলিলস্য মধ্যেঽন্তরিক্ষে ইত্যেতেষাং পদানাং তাৎপর্য্যাৎ স্থূলদেহ এব সলিলপদস্যার্থঃ। "অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষঃ সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ" ইতি শ্রুতের্দেবো জীবঃ, দ্বিবচনান্নিয়ন্তেশ্বরশ্চ গ্রাহ্যঃ। "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেশ্চ পরমাত্মনো জগদ্ধারণম্। "ইত্থং কিলান্যাস্বপি মিশ্রিতাসু বদন্তি জাতিষ্বিদমেব নাম" ইতি চ্ছান্দসিকোক্তেরিদমুপজাতির্নাম চ্ছন্দঃ। ষট্‌পাদশ্চ শ্লোকঃ। এবমন্যত্রাপীতি সংক্ষেপঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যে সমর্থং ভবতি তেনৈব চ বর্দ্ধতে। অতস্তচ্ছুক্রং জ্যোতিষাং সূর্য্যাদীনাং মধ্যেঽন্তঃ স্থিত্বা তপতি প্রকাশতে। তথা চ গীতা—"যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঽখিলম্। যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্॥" ইতি। অতপ্তম্ অন্যেনাপ্রকাশিতং স্বয়ং-জ্যোতিরিত্যর্থঃ। তাপনং সূর্য্যাদীনামপি ভয়প্রদম্। "ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবতে ভীষোদেতি সূর্য্যঃ ভীষাস্মাদগ্নিশ্চেন্দ্রশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চমঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২—৩॥ অপ ইতি। "সলিলস্য সলিলমিব সলিলম্ একরসং ব্রহ্ম সলিল একো দ্রষ্টাদ্বৈতো ভবতী"তি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং তস্য মধ্যে স্থিতাভ্যো-ঽদ্ভ্যঃ অনুপলক্ষিতেভ্যঃ পঞ্চমহাভূতেভ্যঃ সকাশাদুৎপন্নাঃ অপঃ পাঞ্চভৌতিকং দেহম্ অন্ত-রিক্ষে হৃদয়াকাশে শিশ্রিয়াতে শ্রয়তঃ, কৌ উভৌ দেবৌ চিদ্রূপত্বেন দ্যোতমানৌ জীবেশ্বরৌ সুপ্তিপ্রলয়য়োঃ ক্রমেণ তন্দ্রাবন্তৌ, তাভ্যামন্যঃ অতন্দ্রিতঃ নির্ম্মায় সবিতুঃ জগৎকারণস্য বিবস্বান্ বস আচ্ছাদনে বস্বান্ আচ্ছাদনবান্ তদ্বিপরীতো বিবস্বান্ অপরিচ্ছিন্নসংবিদ্রূপঃ

সেই পরব্রহ্ম চন্দ্রসূর্য্যপ্রভৃতি বাহিক তেজ এবং বুদ্ধিপ্রভৃতি আন্তরিক তেজের মধ্যে নিরুদ্বেগে থাকিয়া চন্দ্র ও সূর্য্যপ্রভৃতির ভয় উৎপাদন করতঃ প্রকাশ পাইতেছেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৩॥

(৪) আপোঽথাদ্ভ্যঃ···আদধ্রীচীঃ সবিসূচীর্বসানৌ উভৌ বিভর্ত্তি · ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

উভৌ চ দেবৌ পৃথিবীং দিবঞ্চ দিশঃ শুক্রো ভুবনং বিভর্ত্তি।
তস্মাদ্দিশঃ সরিতশ্চ স্রবন্তি তস্মাৎ সমুদ্রা বিহিতা মহান্তঃ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৫॥

চক্রে রথস্য তিষ্ঠন্তোঽধ্রুবস্যাব্যয়কর্ম্মণঃ।
কেতুমন্তং বহন্ত্যশ্বাস্তং দিব্যমজরং দিবি।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষপ্রতিপাদনায় পুনরাহ উভাবিতি। শুক্রো জগদ্বীজভূতঃ স পরমাত্মা, তাবুভৌ চ দেবৌ জীবেশ্বরৌ, পৃথিবীং দিবং দিশশ্চ ইত্যাদিকং সর্ব্বমেব ভুবনং বিভর্ত্তি, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ। জীবেশ্বরয়োর্ব্রহ্মাভিন্নত্বেঽপি স্বাবয়বয়োর্হস্তয়োর্দেহস্যেব তয়োর্জীবেশ্বরয়োর্ব্রহ্মণো ধারণম্। তস্মাদ্ব্রহ্মণঃ, দিশঃ সরিতশ্চ, স্রবন্তি উৎপদ্য প্রবহন্তি; কিঞ্চ তস্মাদেব ব্রহ্মণঃ, মহান্তঃ সমুদ্রাঃ, তেনৈব বিহিতাঃ, "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভীদ্ধাত্তপসোঽধ্যজায়ত ততো রাত্র্যজায়ত ততঃ সমুদ্রোঽর্ণবঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ততমনুদিতানস্তমিতপ্রকাশঃ সর্ব্বাধিষ্ঠানভূতঃ; উভৌ জীবেশ্বরৌ পৃথিবীং দিবঞ্চ বিভর্ত্তি। আসধ্রীচীঃ সবিষূচীর্ব্বসানাবিতি পাঠে সঃ শুক্রসংজ্ঞঃ শুদ্ধ আত্মা। কীদৃশৌ উভৌ দেবৌ সধ্রীচীঃ বিষূচীশ্চ আবসানৌ দিশঃ উপদিশশ্চ পটবদ্বসানৌ দিগন্তপর্য্যন্তং বিস্তীর্ণাবিত্যর্থঃ। ব্যবহিতাশ্চেতি ছান্দসং ক্রিয়োপসর্গয়োর্ব্যবধানম্, শেষং প্রাগ্বদেব ॥৪॥ এতদেবাহ—উভাবিতি। দেবৌ জীবেশ্বরৌ পৃথিব্যাদিকং ভুবনং ব্রহ্মাণ্ডং শুক্রো বিভর্ত্তি। তস্মাৎ সর্ব্বোৎপত্তিমাহ—তস্মাদিতি। মহান্ দুরধিগমোঽন্তো যেষাং তে মহান্তাঃ সমুদ্রাঃ, "কামাঃ কামং সমুদ্রমাবিশ" ইতি মন্ত্রলিঙ্গাৎ ॥৫॥ চক্রে ইতি। রথস্য শরীরস্য। "রথঃ স্যন্দনদেহয়োঃ"

পরব্রহ্ম হইতে প্রথমে সূক্ষ্ম পঞ্চ ভূত জন্মিয়াছিল; তাহার পরে সূক্ষ্ম পঞ্চভূত হইতে স্থূলদেহ উৎপন্ন হইয়াছিল; সেই স্থূলদেহের মধ্যে হৃদয়াকাশে জীব ও ঈশ্বর অবস্থান করিয়াছিলেন। জীবেরও সুষুপ্তিসময়ে এবং ঈশ্বরেরও প্রলয়কালে তন্দ্রা থাকে; কিন্তু পরব্রহ্মের কখনও তন্দ্রা থাকে না এবং তিনি সূর্য্যেরও সূর্য্য; সেই পরব্রহ্মই পৃথিবী ও আকাশ ধারণ করিয়া রহিয়াছেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৪॥

জগতের বীজস্বরূপ পরব্রহ্ম—জীব, ঈশ্বর, পৃথিবী, আকাশ ও দিক্ ইত্যাদি সমগ্র জগৎটাকেই ধারণ করিতেছেন এবং দিক্ ও নদী সকল তাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়া প্রকাশ পাইতেছে; আর বিশাল সমুদ্রগুলিও তাঁহা হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৫॥

(৫)···বিহিতা মহান্তাঃ···রা নি।

ন সাদৃশ্যে তিষ্ঠতি রূপমস্য ন চক্ষুষা পশ্যতি কশ্চিদেনম্।
মনীষয়াথো মনসা হৃদা চ য এনং বিদুরমৃতাস্তে ভবন্তি।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সংযতানীন্দ্রিয়াণি মুক্তিকারণানি ভবন্তীত্যাহ চক্র ইতি। অধ্রুবস্য অনিত্যস্য বিনশ্বরস্যাপীত্যর্থঃ, অব্যয়ানি ভোগং বিনা অক্ষয়াণি কর্ম্মাণি যস্য তস্য, রথস্য দেহস্য, চক্রে চক্রবচ্চালকে প্রাক্তনকর্ম্মণি তিষ্ঠতি সতি তিষ্ঠন্তঃ, অশ্বা ইন্দ্রিয়াণি, দিবি হৃদয়াকাশে বিদ্যমানম্, কেতুমন্তং দ্যুতিমন্তং প্রকাশশীলম্, তং জীবম্, দিব্যমলৌকিকম্, অজরং জরাদিরহিতং পরমাত্মানম্ বহন্তি নয়ন্তি। বহতির্দ্বিকর্ম্মকঃ। ইদমত্র তাৎপর্য্যম্, বিনশ্বরস্য অবিচ্ছিন্নকর্ম্মণো রথস্য চক্রসন্নিধানে তিষ্ঠন্তঃ সুশিক্ষিতা অশ্বা যথা আরোহিণং প্রধানপুরুষং রাজসন্নিধানে নয়ন্তি; তথা পরিচালকে কর্ম্মণি সতি বিদ্যমানানি যোগেন চ বশীকৃতানি ইন্দ্রিয়াণি জীবং পরমাত্মনি লয়ং প্রাপয়ন্তি; অবশীকৃতানি ত্বিন্দ্রিয়াণি প্রাক্তনকর্ম্মবশাৎ দেহনাশে দেহান্তরমেব প্রাপয়ন্তি। শরীরাদীনাং রথাদিরূপত্বে কঠশ্রুতির্যথা—"আত্মানং রথিনং বিদ্ধি শরীরং রথমেব তু। বুদ্ধিন্তু সারথিং বিদ্ধি মনঃ প্রগ্রহমেব চ॥ ইন্দ্রিয়াণি হয়ানাহুর্বিষয়াংস্তেষু গোচরান্। আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্মনীষিণঃ॥" ॥৬॥

অথ গোপ্রদর্শনেন গবয়জ্ঞাপনবৎ সদৃশপ্রদর্শনেন পরমাত্মানং জ্ঞাপয়েত্যাহ নেতি। অস্য পরমাত্মনো রূপং স্বভাবঃ, সাদৃশ্যে ঔপম্যে ন তিষ্ঠতি। অস্যোপমৈব নাস্তি অদ্বিতীয়ত্বাদিত্যা-

ভারতভাবদীপঃ

ইতি বিশ্বঃ। অধ্রুবস্য বিনাশিনোঽপি অব্যয়ম্ অবিনাশি কর্ম্ম যস্য তস্য অব্যয়কর্ম্মণঃ। চক্রে চক্রবচ্চালকে প্রাক্‌কর্ম্মণি নিমিত্তে সতি তিষ্ঠতঃ কর্ম্মাধীনা ইত্যর্থঃ। অশ্বা ইন্দ্রিয়াণি শরীররথং বিষয়দেশং প্রতি নয়ন্তঃ কেতুমন্তং প্রজ্ঞাবন্তং জীবম্। কি জ্ঞানেঽস্মাত্তুন্। তং পরমাত্মানং প্রতি বহন্তি। বহতির্দ্বিকর্ম্মা। বশ্যৈরিন্দ্রিয়াশ্বৈর্দেহরথে যোজিতৈঃ জীবঃ পরমাত্মতাং নীয়তে অন্যথা শরীরে নষ্টেঽপি তৎকৃতং কর্ম্ম ন ক্ষীয়তেঽতঃ শরীরান্তরেণ সত্ত্ব এব বধ্যতে। দিব্যম্ অলৌকিকম্ অহংপ্রত্যয়বিষয়াদন্যমশনায়াদ্যতীতমিত্যর্থঃ। অজরমিতি সর্ব্ববিকারপ্রতিষেধঃ। দিবি হার্দ্দাকাশে ॥৬॥ অস্য রূপম্ আকৃতিঃ সাদৃশ্যে ন তিষ্ঠতি অনুপমস্বরূপমিত্যর্থঃ। ন চক্ষুষেতি। সর্বেন্দ্রিয়গোচরত্বং নিষিধ্যতে। "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়"মিতি রূপাদিহীনত্বশ্রুতেঃ। মনীষয়া মনসো নিগ্রহেণ মনসা সূক্ষ্মেণ "মনসৈবাপ্-

দেহের বিনাশ হয়, কিন্তু পূর্ব্বজন্ম-কৃত কর্ম্মের (ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের) ভোগ-ব্যতীত বিনাশ হয় না। সুতরাং সেই প্রাক্তন কর্ম্মই এই দেহের ও ইন্দ্রিয়গণের পরিচালনা করে; এই অবস্থায় যোগদ্বারা সেই ইন্দ্রিয়গণকে সংযত করিতে পারিলে, সেই ইন্দ্রিয়গণই হৃদয়স্থিত জীবকে অলৌকিক ও জরাদিরহিত পরমাত্মার দিকে লইয়া যায়। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৬॥

দ্বাদশপূগাং সরিতং পিবন্তো দেবরক্ষিতাম্।
মধ্বীক্ষন্তশ্চ তে তস্যাঃ সঞ্চরন্তীহ ঘোরাম্।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শয়ঃ। তথা কশ্চিদপি জনশ্চক্ষুসাপি, এনং পরমাত্মানম্, ন পশ্যতি রূপাভাবাৎ "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইতি শ্রুতেঃ। কিন্তু যে জনাঃ, মনীষয়া বুদ্ধ্যা পরিচালিতেন মনসা, হৃদা হৃদয়াকাশেন বিশিষ্টঃ জীবরূপেণ হৃদয়াকাশে স্থিতম্, এনং পরমাত্মানং বিদুঃ, তে জনাঃ, অমৃতা মুক্তা ভবন্তি, "মনসৈবানুদ্রষ্টব্যম্" "তমেব বিদিত্বাঽতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ইতি শ্রুতেঃ ॥৭॥

যে পুনরেনং ন বিদুস্তে সংসার এব বিচরন্তীত্যাহ দ্বাদশেতি। তে ব্রহ্মবিদ্বিপরীতা জনাঃ, দেবেন সর্বদা দ্যোতমানেন পরব্রহ্মণা রক্ষিতাং স্বস্মিন্নেবাধ্যাসরূপেণাবস্থাপ্য পালিতাম্, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চেত্যেতেষাং প্রতিব্যক্তিভেদাৎ ব্যক্তীনামানন্ত্যাৎ দ্বাদশ পূগাঃ সমূহা যস্যাং তাম্, সরিতং সরণশীলাং জ্ঞানাভাবেনাবিচ্ছিন্নপ্রবাহাম্ অবিদ্যানদীম্, পিবন্ত আশ্রয়ন্তঃ, তস্যা অবিদ্যানদ্যাঃ, মধু :মধুবন্মধুরম্ অঙ্গনালিঙ্গনাদিসুখম্, ঈক্ষন্ত ঈক্ষমাণাশ্চ সন্তঃ, ইহ জগতি, ঘোরাং জরামরণাদিদুঃখবাহুল্যাদ্ভয়ানকাং তামেবাবিদ্যানদীং সঞ্চরন্তি। অন্যেঽপি বালা রাজরক্ষিতাং নক্রমকরাদিহিংস্রজন্তুবহুলাং নদীং পিবন্তঃ,

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টব্য"মিতি তস্য করণত্বশ্রুতেঃ। হৃদা হৃদুপলক্ষিতে দেশে নিগৃহীতেন মনসা যে এনং বিদুঃ তে অমৃতাঃ মুক্তা ভবন্তি ॥৭॥ তদবেদনে সংসারানুচ্ছেদমাহ—দ্বাদশেতি। দ্বাদশসংখ্যাঃ পূগাঃ সমুদায়া যস্যাং তাং দ্বাদশপূগাং তে চ—"চিত্তাদিপূগঃ স্মরণাদিপূগঃ শ্রোত্রাদিপূগঃ শ্রবণাদিপূগঃ। বাগাদিপূগো বচনাদিপূগঃ শব্দাদিপূগো বিয়দাদিপূগঃ॥ প্রাণাদিপূগঃ শ্বসনাদিপূগঃ সংস্কারপূগঃ সুকৃতাদিপূগঃ। এতৈর্মহাপূগবরৈরবিদ্যানদ্যামধশ্চোপরি চৈতি জীবঃ॥" তাদৃশীং নিত্যপ্রবাহবতীং সরিতমবিদ্যাখ্যাং পিবন্তস্তৎকৃতৈরিষ্টৈঃ পুত্রপশ্বাদিভির্বদ্ধৈস্তৃপ্যন্তঃ দেবৈশ্চক্ষুরাদীনামনুগ্রাহকৈঃ সূর্য্যাদিভিস্তত্তদ্বিষয়দর্শনদ্বারানেকসংস্কারসন্ততিং সন্তন্বানৈঃ, রক্ষিতাং দেবরক্ষিতাম্। তে জীবাঃ তস্যা অবিদ্যানদ্যাঃ মধু পুত্রপশ্বাদিকং মধুরং ফলম্ ঈক্ষন্তঃ পশ্যন্তস্তল্লিপ্সয়া ইহ শুক্রাদ্যোঽধিষ্ঠানে ভাসমানাং ঘোরাং মহাভয়ঙ্করাং সঞ্চরন্তি ঊর্দ্ধাধোমার্গেষু পুনঃপুনরাবর্ত্তন্ত ইত্যর্থঃ। ইহ যত্রাধিষ্ঠানে সঞ্চরন্তি তং পরমেশ্বরং

এই পরমাত্মার কোন উপমা নাই, কিংবা কোন লোক নয়নদ্বারাও ইঁহাকে দেখিতে পায় না। তবে যাঁহারা বুদ্ধিপরিচালিত মনদ্বারা জীবরূপে হৃদয়স্থিত এই পরমাত্মাকে জানিতে পারেন, তাঁহারা মুক্তই হইয়া যান। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৭॥

(৮) দ্বাদশপূগাঃ সরিতো দেবরক্ষিতাঃ। মধ্বীক্ষন্তস্তদনুবিধায়িনস্তদা সঞ্চরন্তি ঘোরম্··· ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

তদৰ্দ্ধমাসং পিবতি সঞ্চিতং ভ্রমরো মধু।
ঈশানঃ সর্ব্বভূতেষু হবির্ভূতমকল্পয়ৎ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা নদ্যা মধ্যে পদ্মাদিমধু পশ্যন্তশ্চ, তদানেতুং তাং ঘোরাং নদীমিহ সঞ্চরন্তি। তদ্বদিত্যুপমাধ্বনিঃ। যেন দেবেন রক্ষিতাং তং ভগবন্তং সনাতনং দেবং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি। তৃতীয়পাদে অক্ষরন্যূনত্বাদিনা ছন্দোভঙ্গ আর্যত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ ॥৮॥

নন্থ ভোগেন কর্ম্মক্ষয়ে সর্বেষামেব মুক্তিসম্ভবাৎ কথমজ্ঞানিনোঽপি সংসারে সঞ্চরেয়ুরিত্যাহ তদিতি। ভ্রমন্ কর্ম্মফলেন রমত ইতি ভ্রমরো জীবঃ, সঞ্চিতং পূর্বসংগৃহীতম্, তৎ স্বসম্বন্ধি, মধু কর্ম্মফলম্, অর্দ্ধমাসং যাবতা কালেন ভোক্তব্যং তদৰ্দ্ধকালম্, পিবতি একৈকস্মিন্ লোকে ভুঙ্‌ক্তে। অত্রায়মাশয়ঃ—ইহলোকে জীবো যৎ কর্ম্ম কুরুতে, পরলোকে তদৰ্দ্ধফলং ভুঙ্‌ক্তে, অপরার্দ্ধঞ্চ পুনরিহাগত্যাহ্নভবতি পুনঃ কর্ম্ম করোতি চ। অতএব হি "যাবৎসম্পাতমুষিত্বাঽথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্তন্তে। তদ য ইহ রমণীয়চরণা অভ্যাশো হ রমণীয়াং যোনিমাপদ্যন্তে কপূয়চরণাঃ কপূয়াং যোনিমাপদ্যন্তে" ইত্যাদিশ্রুতিষু "মধুদাতা মধুস্বরঃ" "ব্রহ্মহা রাজযক্ষ্মী" ইত্যাদিস্মৃতিষু চ স্বর্গনরকভোগান্তে পুনর্জাতস্য, সুখং দুঃখঞ্চ শ্রূয়তে। যৎ পুনঃ "ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্ত্যলোকং বিশন্তি" ইত্যুক্তং তৎ কিয়ৎক্ষয়পরম্। বস্তুতস্তু পুণ্যাপাপয়োর্যাবদ্বৃংকটতা, তাবৎ স্বর্গনরকভোগঃ; তত্তদ্ভোগনিবন্ধনগর্ব্বাবস্থায়াস্তু ইহ জাতস্য সুখদুঃখে ভবতঃ। অতঃ কর্ম্মণঃ সাকল্যেন ক্ষয়াভাবাদজ্ঞানিনঃ পুনঃ পুনঃ সঞ্চরণমেবেতি। নন্থ কর্ম্ম ন সাক্ষাৎ ফলং জনয়তি, তৎ কঃ খলু তৎ করোতীত্যাহ ঈশান ইতি। ঈশান ঈশ্বরঃ, সর্ব্বভূতেষু, হবির্ভূতং তত্তদ্‌যোগ্যমন্নাদিকম্, অকল্পয়ৎ কর্ম্মানুসারেণ প্রত্যপাদয়ৎ। অন্যো ভৃঙ্গোঽপি বসন্তকালসঞ্চিতং তং পুষ্পরসাত্মকং মধু গ্রীষ্মার্দ্ধমাসং পিবতি। সর্বভূতেষু ঈশ্বরশ্চ হবির্ভূতং ভ্রমরখাদ্যং তন্মধু পুষ্পেষকল্পয়ৎ। অত্রাপি তদ্বদিত্যুপমাধ্বনিঃ। তমীশানং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥৮॥ নন্থ ইহ কৃতস্য কর্ম্মণঃ কৃৎস্নস্য অমুত্রৈব ভোগাৎ কর্ম্মশেষাভাবে কুতঃ পুনরাবৃত্তিঃ কিন্তু মুক্তিরেব ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তদৰ্দ্ধেতি। তৎ মধু কর্ম্মফলম্ অৰ্দ্ধমাসম্ অৰ্দ্ধমাসশ্চন্দ্রো যস্মিন্ ভোগ্যত্বেন তৎ অৰ্দ্ধমাসং ভবতি। তথা হি—"তেষাং সোমো রাজাস্নং তং দেবা ভক্ষয়ন্তি" ইতি শ্রুত্যামুত্র গত্বা দেবভাবং প্রাপ্তা ইষ্টাদিকারিণঃ সোমস্বমমৃতং

আর অজ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মরক্ষিত এবং দশেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি সমন্বিত অবিদ্যানদীকে আশ্রয় করিয়া তাহারই মধুর ফল দেখিতে থাকিয়া সেই ভয়ঙ্কর নদীতেই বিচরণ করিতে থাকে। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৮॥

(৯)…পিবতি সঞ্চিত্য…বা রা।

হিরণ্যপর্ণমশ্বত্থমভিপদ্য হ্যপক্ষকাঃ।
তে তত্র পক্ষিণো ভূত্বা প্রপতন্তি যথাদিশম্।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ জীবাঃ কীদৃশভাবেন সঞ্চরন্তীত্যাহ হিরণ্যেতি। অপক্ষকাঃ পূর্ব্বদেহত্যাগানন্তরং পক্ষতুল্যস্থূলদেহাবয়বকরচরণাদিশূন্যা লিঙ্গদেহাশ্রিতাঃ, তে জীবাঃ, হিরণ্যপর্ণং স্বর্ণবর্ণনাড়ীসমূহযুক্তম্, শ্বঃ পরস্মিন্ দিনে তিষ্ঠতীতি শ্বত্থঃ ন শ্বত্থঃ অশ্বত্থো বিনশ্বর ইত্যর্থঃ তং তাদৃশং মাতৃগর্ভম্, অভিপদ্য প্রাপ্য, তত্রৈব গর্ভে, পক্ষিণঃ পক্ষতুল্যকরচরণাদিমন্তো ভূত্বা, দিশমনতিক্রম্যেতি যথাদিশং স্বকর্ম্মকল্পিতভাবম্, প্রপতন্তি প্রপদ্যন্তে স্বস্বকর্ম্মানুসারেণ সুখিনো দুঃখিনো বা ভবন্তীত্যর্থঃ। তে জীবা যস্যাংশাঃ প্রতিবিম্বা বা তং ভগবন্তং সনাতনং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি। যথা অপক্ষকা অজাতপক্ষাঃ পক্ষিণামণ্ডাঃ প্রত্যগ্ররবিকিরণোদ্ভাসিততয়া স্বর্ণবর্ণপর্ণং কুলায়াশ্রয়ীভূতমশ্বত্থবৃক্ষং প্রাপ্য কিয়তা কালেন তত্রৈব বৃক্ষে পক্ষিণঃ পক্ষবন্তো ভূত্বা যথাদিশং প্রপতন্তি বিচরন্তি, তদ্বদিত্যুপমাধ্বনিঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পিবন্তীতি দর্শিতম্। তথা চ ভ্রমরো জীব ইতস্ততো ভ্রমণশীলঃ অমুত্র সোমরূপমর্দ্ধং কর্ম্মফলং ভুঙ্‌ক্তে শেষেণাত্র বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। সঞ্চিন্তোত্যনেন আমুষ্মিকফলভোগানন্তরম্ ঐহিকফলভোগবাসনাপ্যস্তীতি সূচিতম্। দ্বিবিধং হি কর্ম্ম কিঞ্চিদামুষ্মিকফলম্, কিঞ্চিদৈহিকফলম্। তত্রৈকং ভুক্ত্বা ইতরার্থমত্রাবতরন্তীতি শ্লিষ্টং শ্রুতিশ্চ—"যাবৎসম্পাতমুষিত্বাহথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্ততে তদ্য ইহ রমণীয়চরণা অভ্যাশো হ তে রমণীয়াং যোনিমাপদ্যন্তে কপূয়চরণাঃ কপূয়াং যোনিমাপদ্যন্ত" ইত্যাহ। সম্পাতঃ কর্ম্ম, চরণং কর্ম্মশেষঃ, অভ্যাশো হ শীঘ্রমবেতি শ্রুতিপদানামর্থঃ। য এবংবিধো জীবঃ স এব ঈশানঃ অন্তর্যামী সর্ব্বভূতেষু তিষ্ঠতি। স এব চ হবির্ভূতং হবির্ভিঃ সিদ্ধং যজ্ঞঞ্চ কল্পিতবান্। বেদস্য বৈদিকমার্গস্য চ প্রবর্ত্তক ইত্যর্থঃ। এতেন ত্বম্পদার্থস্য তৎপদার্থাভেদ উক্তঃ। যো যজ্ঞম্ অকল্পয়ৎ তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥৯॥ ননু ঈশ্বরস্য জীবভাবে কিং কারণমত আহ—হিরণ্যেতি। হিরণ্যানি হরণশীলানি আপাতরমণীয়ত্বাৎ পর্ণানীব পর্ণানি অবয়বাঃ স্ত্রীপুত্রাদয়ো যস্য তং হিরণ্যপর্ণম্ অশ্বত্থং নশ্বোঽপি তিষ্ঠতীত্যশ্বত্থো নশ্বরঃ অবিদ্যাবৃক্ষঃ তমভিপদ্য প্রাপ্য অপক্ষকাঃ ন সন্তি পক্ষাঃ উৎক্রমণহেতব উপাধয়ঃ প্রাণরূপা যেষাং তে চিদাত্মানঃ তত্র অবিদ্যায়াং পক্ষিণো ভূত্বা প্রাণাদ্যুপাধিপ্রায়া উৎক্রমণযোগ্যা ভূত্বা যথাদিশং যথাবাসনং প্রপতন্তি তাসু তাসু যোনিষ্বিত্যর্থাঃ। বহুবচনম্ ঔপাধিকরূপভেদাপেক্ষয়া, শ্রূয়তে চ প্রাণোপাধিকমুৎক্রমণং চিদাত্মনঃ, প্রশ্নোপনিষদি—"ষোড়শকলং পুরুষং প্রস্তুত্য স ঈক্ষাংচক্রে কস্মিন্নহমুৎক্রান্তে উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি কস্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্যামীতি স প্রাণমসৃজত" ইতি ॥১০॥ এবম্

অবিরত ভ্রমণশীল জীব একলোকসঞ্চিত কর্ম্মফল অপরলোকে যাইয়া ভোগ করে; তাহার পর আবার তাহার ভোগ্য বস্তু সকল ঈশ্বরই কল্পনা করিয়া দেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই ঈশ্বরকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥৯॥

পূর্ণাৎ পূর্ণান্যুদ্ধরন্তি পূর্ণাৎ পূর্ণানি চক্রিরে।
হরন্তি পূর্ণাৎ পূর্ণানি পূর্ণমেবাবশিষ্যতে।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নহু "তত্ত্বমসি" "অহং ব্রহ্মাস্মি" ইত্যাদিভিঃ শ্রুতিভির্জীবব্রহ্মণোরভেদ এব প্রতিপাদিতঃ; ত্বন্তু বদসি জীবঃ সংসরতি ব্রহ্ম তু স্বস্থমেবাবতিষ্ঠত ইতি কোঽয়মদ্ভুতো বাদ ইত্যাহ পূর্ণাদিতি। পূর্ণাদখণ্ডাদ্‌ব্রহ্মণঃ, পূর্ণানি তৎপ্রতিবিম্বভূতজীবরূপাণ্যখণ্ডান্যেব ব্রহ্মাণি, উদ্ধরন্তি পৃথক্ কুর্বন্ত্যবিদ্যাঃ, দর্পণা ইব চন্দ্রপ্রতিবিম্বানি। অতো দর্পণপার্থক্যাচ্চন্দ্রপ্রতিবিম্বপার্থক্যমিব, ব্যক্তিভেদেনাবিদ্যাপার্থক্যাজ্জীবস্যাপি পার্থক্যমুপলভ্যতে। তথা দর্পণনাশে চন্দ্রতৎপ্রতিবিম্বয়োরৈক্যমিব, অবিদ্যানাশে ব্রহ্মজীবয়োরৈক্যং মুক্তিরিতি ন শ্রুতিবিরোধ ইত্যাশয়ঃ। অথ ভবদুক্তরীত্যা জীবব্রহ্মণোরৈক্যম্; কিন্তুপাধ্যুপধেয়য়োর্ভেদাচ্ছরীরাদ্যুপহিতব্রহ্মাভিন্নজীবাঙ্গীকারে "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইত্যাদিশ্রুতিবিরোধ ইত্যাহ পূর্ণাদিতি। পূর্ণাদ্‌ব্রহ্মণ এব পূর্ণানি তদিতরাণি শরীরাদীনি, চক্রিরে তা এবাবিদ্যাঃ, রজ্জুত ইব পূর্ণাৎস্বয়বান্ সর্পান্। তর্হি কথং মুক্তিঃ স্যাদিত্যাহ হরন্তীতি। বিদ্যাঃ পুনঃ পূর্ণাদ্‌ব্রহ্মণঃ, পূর্ণানি তদিতরাণি শরীরাদীনি, হরন্তি দূরীকুর্বন্তি, "নায়ং সর্পঃ" ইত্যাদিতত্ত্বজ্ঞানানি রজ্জুত ইব সর্পান্। বিদ্যয়া চাবিদ্যানাশে পূর্ণমখণ্ডং ব্রহ্মৈব অবশিষ্যতে, অয়ং সর্প ইতি ভ্রমনাশে রজ্জুরিবেতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ঈশ্বরস্যাপি জীবত্বে উপাধিসম্বন্ধ এব কারণমিত্যুক্তম্, তত্র কিম্ উপাধিভিঃ কৃৎস্নং ব্রহ্ম উপাধীয়তে উত ব্রহ্মণোঽংশা এবোপধীয়ন্তে? আদ্যে জীববহুত্বানুপপত্তিঃ, অন্ত্যে ব্রহ্মণো নিষ্কলত্বানুপপত্তিঃ, অংশস্যাংশিত্বাযোগাজ্জীবেশয়োরভেদানুপপত্তিশ্চেত্যাশঙ্ক্যাহ—পূর্ণাদিতি। পূর্ণাৎ ব্যাপকাৎ চিদাকাশাৎ পূর্ণানি চিৎপ্রতিবিম্বভূতানি জীবরূপাণি উদ্ধরন্তি পৃথক্‌কুর্ব্বন্তি। প্রাণাদয় উপাধিদর্পণাঃ। নহু উপাধীনাং পৃথক্‌সত্ত্বে পূর্ণস্য পূর্ণত্বমেব ব্যাহন্যেতেত্যাশঙ্ক্যাহ—

পূর্ব্বদেহত্যাগের পর স্থূলদেহবিহীন লিঙ্গদেহাশ্রিত জীব সকল মাতার গর্ভে প্রবেশ করিয়া সেইখানেই আবার স্থূলদেহযুক্ত হইয়া প্রসবের পরে আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে সুখী বা দুঃখী হয়। সেই জীব সকল যাঁহার অংশ বা প্রতিবিম্ব, সেই মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য পরব্রহ্মকে যোগীরা দর্শন করিয়া থাকেন ॥১০॥

অবিদ্যা পরব্রহ্ম হইতে জীবগুলিকে পৃথক্ করে এবং পরব্রহ্মের উপরেই জগৎপ্রপঞ্চের ধারণা করাইয়া দেয়; আবার বিদ্যা (সেই অবিদ্যাকে নষ্ট করিয়া) পরব্রহ্ম হইতে জগৎপ্রপঞ্চকে অপসারিত করে; তখন একমাত্র পূর্ণ ব্রহ্মই অবশিষ্ট থাকেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পূর্ণব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥১১॥

(১১) ইতঃ শ্লোকত্রয়মাচার্য্যেণ ন ধৃতম্।

তস্মাদ্বৈ বায়ুরায়াতস্তস্মিংশ্চ প্রয়তঃ সদা।
তস্মাদগ্নিশ্চ সোমশ্চ তস্মিংশ্চ প্রাণ আততঃ ॥১২॥
সর্ব্বমেব ততো বিদ্যাত্তত্বক্তুং ন শক্নুমঃ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সৃষ্টিক্রমমাহ তস্মাদিতি। "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ, আকাশাদ্বায়ুঃ, বায়োরগ্নিঃ, অগ্নেরাপঃ, অদ্ভ্যঃ পৃথিবী" ইতি শ্রুতের্বায়ুশব্দেনাত্র ভূতপঞ্চকমুপলক্ষ্যতে। তথা চ তস্মাৎ পূর্ণাদ্ব্রহ্মণঃ, বায়ুর্ভূতপঞ্চকম্, আয়াতঃ সাক্ষাৎ পরম্পরয়া চোৎপন্নঃ; সদা তস্মিন্ পূর্ণে ব্রহ্মণি, প্রয়তঃ সংযতঃ স্থিতশ্চ। তস্মাৎ পূর্ণাদ্ব্রহ্মণ এব, অগ্নির্ভোক্তা চ, সোমো ভোজ্যঞ্চাজায়ত, তস্মিন্ পূর্ণে ব্রহ্মণি, প্রাণঃ প্রাণোপলক্ষিতো দেহাদিপ্রপঞ্চশ্চ, আততো বিস্তৃতভাবেন স্থিতঃ, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ ॥১২॥

সংক্ষেপেণ সৃষ্টিমাহ সর্বমিতি। কিং বহুনা তদেতৎ সর্ব্বমেব জগৎ, ততঃ পূর্ণাদ্ব্রহ্মণঃ, বিদ্যাৎ জাতং জানীয়াৎ, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে, যেন জাতানি জীবন্তি, যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। এতেন লয়োঽপি তত্রৈবেতি সূচিতম্।

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ণাদিতি। পূর্ণানি প্রাণাদীনি পূর্ণাদেব চক্রিরে কৃতানি, অয়ং ভাবঃ—ঘটাকাশন্যায়েনোপাধ্যুপধেয়য়োঃ পরস্পরপরিচ্ছেদকত্বেঽন্যতরস্যাপি পূর্ণত্বং ন যুজ্যতেঽত উপাধিরপ্যধস্ত এব তথা চাধিষ্ঠানাধ্যস্তয়োর্বিষমসত্তাকত্বায় পরস্পরপরিচ্ছেদকত্বং কিঞ্চিত্তরেতরতিরোধাপকত্বমেবাস্তীতি স্বপ্নপ্রতীতিকালে দ্বয়োরপি পূর্ণত্বং প্রতিযোগিনস্তদানীমদর্শনাৎ। কল্পিত উপাধির্জীবেশ্বরভেদে হেতুরিত্যর্থঃ। যদা তু পূর্ণানি প্রাণাদীনি ব্রহ্মণ্যধ্যস্তানি ততঃ সকাশাৎ হরন্তি সম্যগবেক্ষণেন দূরীকুর্ব্বন্তি রজ্জুত ইব সর্পং তদা জীবেশভেদনিমিত্তস্যোপাধেরভাবাৎ পূর্ণং ব্রহ্মৈবাবশিষ্যতে। যথোক্তং বিষ্ণুপুরাণে—"বিভেদজনকেঽজ্ঞানে নাশমাত্যন্তিকং গতে। আত্মনো ব্রহ্মণোভেদমসন্তং কঃ করিষ্যতি॥" ইতি। এবঞ্চ অংশাংশিত্বরূপেণ জীবেশয়োর্ভেদানুপগমাদনুপচরিতস্তয়োরভেদপ্রতিপাদকস্তত্বমস্যহংব্রহ্মাস্ম্যয়মাত্মা ব্রহ্মেত্যাদিরাগম ইতি সিদ্ধম্। যৎ পূর্ণং শিষ্যতে তং ভগবন্তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১১॥ তস্মাৎ পূর্ণাৎ বায়ুরিতি পঞ্চানামপি ভূতানামুপলক্ষণম্। "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ আকাশাদ্বায়ুঃ বায়োরগ্নিঃ অগ্নেরাপঃ অদ্ভ্যঃ পৃথিবী" ইতি। তত এব সর্ব্বভূতোদ্ভবশ্রুতেঃ। প্রযতঃ নিগৃহীতঃ। এতেন তত্রৈব লয়ং দর্শয়তা তদুপাদানকত্বং ভূতানামুক্তম্। অগ্নির্ভোক্তা সোমো ভোজ্যং প্রাণ ইতি দেহেন্দ্রিয়াদিসঙ্ঘাতগ্রহণম্ ॥১২॥ ইদং সর্ব্বং তত এব আততং তস্মাজ্জাতং

আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল ও পৃথিবী এই পঞ্চ ভূত সেই পরব্রহ্ম হইতে জন্মিয়াছে এবং তাঁহাতেই রহিয়াছে; আর ভোক্তা এবং ভোগ্যও তাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে; তা'র পর সেই সকল ও দেহাদিপ্রপঞ্চ তাঁহাতেই বিস্তৃতভাবে অবস্থান করিতেছে ॥১২॥

অপানং গিরতি প্রাণঃ প্রাণং গিরতি চন্দ্রমাঃ।
আদিত্যো গিরতে চন্দ্রমাদিত্যং গিরতে পরঃ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৪॥
একং পাদং নোৎক্ষিপতি সলিলাদ্ধংস উচ্চরন্।
তঞ্চেৎ স ততমৃত্বিজং ন মৃত্যুর্নামৃতং ভবেৎ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কীদৃশং নাম তদিত্যাহ তদিতি। তৎ ব্রহ্ম, বক্তুং বাচা নিরূপয়িতুং ন শক্নুমঃ, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ। যোগিনঃ, তং সর্বোৎপত্তিলয়স্থানভূতং পরমাত্মানং প্রপশ্যন্তি ॥১৩॥

নমু যোগিনো যেন যোগেন তং প্রপশ্যন্তি স যোগঃ কীদৃশ ইত্যাহ অপানমিতি। যোগিনঃ প্রাণ আভ্যন্তরো বায়ুঃ, অপানং বহির্গমনশীলং বায়ুম্, গিরতি আত্মনি নিবেশয়তি। চন্দ্রমাঃ চন্দ্রমোঽধিদৈবতং মনশ্চ, তং প্রাণম্, গিরতি স্বস্মিন্ লয়ং নয়তি। আদিত্য আদিত্যাধিদৈবতা বুদ্ধিশ্চ, চন্দ্রং চন্দ্রাধিদৈবতং মনঃ, গিরতে আত্মনি নিবেশয়তি। পরঃ পরমাত্মা চ, আদিত্যম্ আদিত্যাধিদৈবতাং বুদ্ধিম্, গিরতে স্বস্মিন্ প্রবিলাপয়তি। "তদেবার্থমাত্রনির্ভাসং স্বরূপশূন্যমিব সমাধিঃ" ইতি পাতঞ্জলোক্তাবস্থৈব যোগ ইত্যাশয়ঃ। যোগিনস্তাদৃশেনৈব যোগেন ভগবন্তং সনাতনং তং পরমাত্মানং প্রপশ্যন্তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎ আত্মত্বেন প্রসিদ্ধং তৎ তচ্ছব্দবাচ্যম্। "তদিতি বা এতস্য মহতো ভূতস্য নাম ভবতি" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধেঃ। বক্তুং ন শক্নুমঃ বাচামগোচরং তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১৩॥ ইদানীং তদ্দর্শনাভ্যুপায়ং যোগং সংক্ষেপেণাহ—অপানমিতি। গিরতি উপসংহরতি স্বাত্মনি যোগশাস্ত্রোক্তরীত্যা। "পার্ষ্ণিনা গুদমাপীড্য দন্তৈর্দন্তানসংস্পৃশন্। দৃঢ়াসনোঽপানবায়ুমূর্দ্ধয়েচ্ছ শনৈঃ শনৈঃ॥ তং প্রাণেনৈকতাং নীত্বা স্থিরং কৃত্বা হৃদম্বরে। চেতোমাত্রেণ তিষ্ঠেত তচ্চ বুদ্ধৌ বিলাপয়েৎ॥" চন্দ্রমা অত্র মনঃ, আদিত্যো বুদ্ধিঃ, পরঃ পরমাত্মা, এবং য আদিত্যং

অধিক বলিয়া কি হইবে, এই সমগ্র জগৎটাই পরব্রহ্ম হইতে জন্মিয়াছে (এবং তাঁহাতেই লয় পাইবে) জানিবেন। তবে আমরা তাঁহার স্বরূপ বলিতে সমর্থ নহি। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৩॥

বহির্গমনশীল বায়ু অভ্যন্তরের বায়ুতে লীন হয়, অভ্যন্তরের বায়ু মনে প্রবেশ করে, মন বুদ্ধিতে লয় পায় এবং বুদ্ধি যাইয়া আত্মাতে বিলীন হইয়া যায়; (এই অবস্থার নামই যোগ)। যোগীরা এইরূপ যোগদ্বারা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করেন ॥১৪॥

(১৫)... তঞ্চেৎ সন্ততমূর্দ্ধায়...বা ব রা নি।

অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষোঽন্তরাত্মা লিঙ্গস্য যোগেন স যাতি নিত্যম্।
তমীশমীড্যমনুকল্পমাদ্যং পশ্যন্তি মূঢ়া ন বিরাজমানম্।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ সগুণত্বে পরমকারুণিকো ভগবান্ আত্যন্তিকদুঃখনিবৃত্তয়ে স্বাংশভূতান্ সর্বানেব জীবান্ কথং নোদ্ধরতি, তদা চ যোগায়াসো জীবানাং ন স্যাদিত্যাহ একমিতি। হন্তি সগুণাবস্থায়াং মহাপ্রলয়কালে জগদিতি হংসঃ পরমাত্মা, "হংসঃ শুচি সৎ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, সলিলাৎ ভূতভৌতিকলক্ষণাৎ সংসারাৎ, উচ্চরন্ বহির্বর্ত্তমানোঽপি, একং পাদং জীবরূপমংশম্, নোৎক্ষিপতি নাকর্ষতি। কুত ইত্যাহ তমিতি। স হংসঃ, ততং সর্বদেহেষু ব্যাপ্তম্, ঋত্বিজম্ আত্মানমেব যজন্তম্, তং সর্ব্বং জীবম্, চেৎ উৎক্ষিপেদিতি শেষঃ, তদা তস্য জীবস্য যথা মৃত্যুর্ন ভবেৎ তথা অমৃতং মুক্তিরপি ন ভবেৎ; তদা চ তস্য সগুণস্য পরমাত্মনো নর্ত্তকস্যেব লীলাবৈচিত্র্যং ন স্যাদিত্যাশয়ঃ। অন্যোঽপি হংসঃ পক্ষী, সলিলাজ্জলাৎ, উচ্চরন্ উড্ডয়মানঃ, একং পাদং চরণম্, নোৎক্ষিপতি ভূতলে নিদ্রাবস্থায়ামিব নোত্তোলয়তি। তদা চ ততাভ্যাং বিস্তৃতপক্ষাভ্যাং সহেতি সততম্, ঋত্বিজম্ ঋত্বিজমিব নীরবম্, তং হংসম্, চেৎ কশ্চিদাকর্ষেদিতি শেষঃ, তর্হি তস্য মৃত্যুর্ন ভবেৎ, নিস্পন্দত্বাদমৃতমমৃত্যুরপি ন ভবেৎ, নিষ্ক্রিয়াবস্থৈব স্যাৎ তদা চ বৈচিত্র্যং ন স্যাৎ। তদ্বদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গিরতি তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১৪॥ নমু নিত্যাপরোক্ষং ব্রহ্ম "যৎসাক্ষাদপরোক্ষাৎ" ইতি শ্রুতেঃ অতঃ কিং যোগেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—একমিতি। হংস ইব হংসঃ পরমাত্মা শরীরবৃক্ষমারূঢ়োঽপি তেন অসংবদ্ধঃ স চতুষ্পাৎ "সোঽয়মাত্মা চতুষ্পাৎ" ইতি শ্রুতেঃ। চতুর্ণাং পাদানাং জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্ততুরীয়াখ্যানাং মধ্যে একং পাদং তুরীয়ং নোৎক্ষিপতি ন প্রকাশয়তি। কীদৃশঃ সলিলাৎ নির্ব্বিশেষাৎ অতিগম্ভীরাৎ উচ্চরন্ উপর্য্যেব পাদত্রয়েণ চরন্ তং তুরীয়ং পাদং "শিবমদ্বৈতং চতুর্থং মন্যন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধম্, ঊর্দ্ধায় উপরিতনায় পাদত্রয়ায় বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞাখ্যায় তেষাং চালনায়েত্যর্থঃ। সন্ততং ব্যাপ্তম্। "তুরীয়ং ত্রিষু সন্ততম্" ইত্যুক্তেঃ। ন হি চৈতন্যানুবন্ধং বিনা বিশ্বাদয়ঃ স্বকার্য্যে প্রভবন্তি তং চেৎ পশ্যতি তদা মৃত্যুরমৃতঞ্চ অজ্ঞানকৃতং দ্বয়ং সতি জ্ঞানে কালত্রয়েঽপি নাস্তীত্যর্থঃ। যদ্যপি নিত্যাপরোক্ষং ব্রহ্ম তথাপি উপাধিবিশিষ্টেনৈব রূপেণ পরোক্ষং ন তু ততো নিকৃষ্টরূপেণাতস্তদাপরোক্ষ্যায় যোগোঽপেক্ষিত ইত্যর্থঃ। সততমৃত্বিজমিতি পাঠে ঋত্বিগ্বৎ পাদত্রয়ক্রিয় নিমিত্তমিত্যর্থঃ ॥১৫॥

পরমাত্মা সংসারের বাহিরে থাকিয়াও আপন অংশ জীবগুলিকে আকর্ষণ করিয়া আপনাতে নিবিষ্ট করেন না। কারণ, তিনি যদি সর্ব্বদেহব্যাপী ও নিজসেবক জীবগুলিকে আকর্ষণ করিয়া আপনাতে নিবিষ্ট করেন, তাহা হইলে জীবগণের যেমন মৃত্যু হয় না, তেমন মুক্তিও হয় না; (তাহা হইলে তাঁহার লীলাবৈচিত্র্যই থাকে না)। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করেন ॥১৫॥

অসাধনা বাপি সসাধনা বা সমানমেতদ্দৃশ্যতে মানুষেষু।
সমানমেতদমৃতস্যেতরস্য মুক্তাস্তত্র মধ্ব উৎসং সমাপুঃ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ননু জীবঃ কিমাশ্রিত্য সংসরতীত্যাহ অঙ্গুষ্ঠেতি। অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ ক্ষুদ্রপ্রমাণঃ, অন্তরাত্মা, স পুরুষো জীবঃ, লিঙ্গস্য লিঙ্গদেহস্য, যোগেন সম্বন্ধেন তদাশ্রয়েণেত্যর্থঃ, নিত্যং লোকান্তরং যাতি। লিঙ্গদেহশ্চ পঞ্চ তন্মাত্রাণি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ প্রাণা মনো বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তদশপদার্থসম্পন্নঃ, "সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ। মূঢ়া অজ্ঞানিনঃ, ঈশং সর্ব্বনিয়ন্তারম্, ঈড্যং স্তুত্যম্, অনুকল্পয়তি জগৎ সৃজতীত্যনুকল্পস্তম্, আদ্যম্, সর্ব্বত্র বিরাজমানঞ্চ, তং তজ্জীবাভিন্নং পরমাত্মানম্, ন পশ্যন্তি; যোগিনস্তু ভগবন্তং সনাতনঞ্চ তং প্রপশ্যন্তি ॥১৬॥

অথ মুক্তবদ্ধয়োরাত্মনোঃ কিঞ্চিদ্বৈষম্যমস্তি ন বেত্যাহ অসাধনা ইতি। মানুষাঃ অসাধনাঃ শমদমাদিমুক্তিসাধনহীনা বা, সসাধনাঃ শমদমাদিমুক্তিসাধনযুক্তা বাপি ভবন্তু, কিন্তু তেষু মানুষেষু, এতজ্জীবরূপং ব্রহ্ম, সমানমেব, দৃশ্যতে জ্ঞায়তে, "একো বশী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা একং রূপং বহুধা যঃ করোতি" "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ। নন্বস্তু সাধনভাবাভাবয়োরাত্মনোঃ সাম্যম্, লব্ধমুক্তিকস্য বদ্ধস্য চ তয়োঃ সাম্যমস্তি ন বেত্যাহ সমানমিতি। অমৃতস্য মুক্তস্য, ইতরস্য বদ্ধস্য চাপি, এতজ্জীবরূপং ব্রহ্ম সমানম্, উক্তশ্রুতেরেব। তর্হি মুক্তবদ্ধয়োঃ কো ভেদ ইত্যাহ মুক্তা ইতি। তত্র তয়োর্মুক্তবদ্ধয়োর্মধ্যে, মুক্তা জনাঃ, মধ্বো মধুনঃ মধুবন্মধুরস্য আনন্দস্য, উৎসং প্রস্রবণম্ অবিচ্ছিন্নং প্রবাহম্, সমাপুর্লেভিরে। তথা চ যথা পৃষ্ঠলগ্নপারদে দর্পণে সুন্দরমসুন্দরঞ্চ বস্তুজাতং প্রতিবিম্বিতং ভবতি, পারদলেপলোপে তু কিমপি ন প্রতিবিম্বিতং বর্ত্ততে; তথা বদ্ধস্যাবিদ্যোপহিত আত্মনি ক্ষণিকং সুখং দুঃখঞ্চ জায়তে, বিদ্যয়া তদবিদ্যানাশে তু নিরবচ্ছিন্নানন্দময় এব স স্যাদিত্যাশয়ঃ। যোগিনস্তং জীবাভিন্নং পরমাত্মানং প্রপশ্যন্তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গুষ্ঠেতি। অঙ্গুষ্ঠমাত্রে হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতত্বাদঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ এতেন হৃদয়পুণ্ডরীকং ধ্যানস্থলমুপদিষ্টং ভবতি। পুরুষঃ পূর্ণঃ অন্তরাত্মা ব্রাহ্মাত্মভ্যোঽন্নময়াদিভ্যঃ পঞ্চভ্য আন্তরঃ। লিঙ্গস্য পঞ্চপ্রাণমনোবুদ্ধিদশেন্দ্রিয়াত্মকস্য লিঙ্গশরীরস্য সম্বন্ধেন নিত্যং স যাতি ইহলোকপরলোকৌ জাগ্রৎস্বপ্নৌ বা গচ্ছতি। তম্ ঈশং যময়িতারম্। ঈড্যং স্তুত্যম্। অনুকল্পম্ উপাধিমনু সর্ব্বকার্য্যেষু সমর্থম্। আদ্যং মূলকারণম্। বিরাজমানং প্রত্যক্চৈতন্যরূপেণ প্রকাশমানমপি মূঢ়াঃ ন পশ্যন্তি। তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১৬॥ নন্বঙ্গুষ্ঠমাত্রস্য হৃদয়ে স্থিতস্য হৃদয়তাপেন তাপপ্রাপ্তিরপি স্যাৎ তথা

ক্ষুদ্রপ্রমাণ ও অন্তরাত্মস্বরূপ সেই জীব লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়া সর্বদা লোকান্তরে গমন করেন। জগতের ঈশ্বর, স্তুত্য, সৃষ্টিকর্ত্তা, আদিম ও সর্ব্বত্র বিরাজমান সেই জীবাভিন্ন পরমাত্মাকে অজ্ঞানীরা দেখিতে পায় না; কিন্তু যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করেন ॥১৬॥

উভৌ লোকৌ বিদ্যয়া ব্যাপ্য যাতি তদা হুতঞ্চাহুতমগ্নিহোত্রম্।
মা তে ব্রাহ্মী লঘুতামাদধীত প্রজ্ঞানং স্যান্নাম ধীরা লভন্তে।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নহু জীবন্মুক্তস্য কা দশেত্যাহ উভাবিতি। "চক্রভ্রমণবদ্ধৃতশরীরঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রোক্তদিশা প্রারব্ধকর্ম্মশেষাবষ্টব্ধশরীরো জীবন্মুক্তঃ, বিদ্যয়া ব্রহ্মজ্ঞানেন, স্বপরাবুভৌ লোকাবেব, ব্যাপ্য বিষয়ীকৃত্য, যাতি বিচরতি। অথ তদা তস্য নিত্যকর্ম্মণোঽপি লোপ ইত্যাহ তদেতি। তদা বিচরণাদিকালে তস্য অহুতমপি অগ্নিহোত্রং হুতমেব ভবতি, অকৃতমপি নিত্যকার্য্যং কৃতমেব ভবতীত্যর্থঃ; উপাত্তদুরিতক্ষয়রূপস্য নিত্যকর্ম্মফলস্য বিদ্যয়ৈব বিহিতত্বাৎ "ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ। উপদিশতি মেতি। হে রাজন্! ব্রাহ্মী ইয়ং ব্রহ্মসম্বন্ধিনী মম বাক্, তে তব, লঘুতাং স্বস্য বদ্ধত্বজ্ঞাননিবন্ধনং নিকর্ষম্, মা আদধীত ন জনয়েৎ। যেন হি ব্রহ্ম প্রজ্ঞানং নাম স্যাৎ, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। তচ্চ ধীরা জ্ঞানিনো লভন্তে মুক্তা ভবন্তি, "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। অতো ব্রহ্মজ্ঞানলাভায়ৈব যতস্বেতি ভাবঃ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চ তাপস্বভাবস্য কুতো মুক্তিরিত্যাশঙ্ক্য তস্য কদাচিদপি তাপো নাস্তীত্যাহ—অসাধনা ইতি। মানুষেষু সঙ্ঘাতাভিমানিষু জীবেষু কেচিদসাধনাঃ শমাদিহীনাঃ কেচিৎ সসাধনাস্তদযুক্তা বা ভবন্তু তৎস্থং এতদ্ব্রহ্ম সমানং নির্ব্বিকারম্। "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ" ইত্যসঙ্গত্বশ্রুতেঃ। এবং মুক্তবদ্ধয়োরপীত্যাহ—সমানমিতি। কস্তর্হি মুক্তেষু বিশেষ ইত্যত আহ—মুক্তা ইতি। তত্র তেষু মধ্যে মুক্তাঃ মধ্বঃ মধুনঃ ব্রহ্মরসস্য উৎসম্ উৎকর্ষং পরাং কাষ্ঠাং সমাপুঃ সংপ্রাপ্তাঃ; অয়ম্ভাবঃ—অবস্থান্তরগতস্য দুঃখস্যাবস্থান্তরেঽদর্শনাদুপাধিধর্ম্ম এব দুঃখং ভ্রান্ত্যা উপহিতেঽপি ভাতি স্ফটিকে ইব জবাকুসুমলৌহিত্যম্। সর্ব্বাত্মনা উপাধিত্যাগাত্তু মুক্তানাং ন দুঃখস্পর্শোঽস্তীতি তে নিরতিশয়ানন্দভাজ ইতি। য এবং সমানস্তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১৭॥ এবং ব্রহ্মপ্রাপ্তৌ সর্ব্বফলাবাপ্তিং কৃতকৃত্যতাং চাহ—উভাবিতি। উভৌ লোকৌ আত্মলোকম্ অনাত্মলোকঞ্চ বিদ্যয়া ব্রহ্মাকারয়া অন্তঃকরণবৃত্ত্যা অহমেবেদং সর্ব্বোঽস্মীতি সার্ব্বাত্ম্যাকারয়া চ বৃত্ত্যা ব্যাপ্য প্রকাশ্য জ্ঞাত্বা যাতি প্রারব্ধকর্ম্মাবষ্টব্ধদেহঃ সন্ সঞ্চরতি, বিদ্বান্ যদৈবং তদা অহুতমপ্যগ্নিহোত্রম্ অস্য হুতমেব ভবতি। জ্ঞানে সর্ব্বাণি কর্ম্মফলান্যন্তর্ভবন্তীত্যর্থঃ। অতঃ

মুক্তিজনক শম-দমপ্রভৃতি থাকুক বা না-ই থাকুক, মানুষের এই জীবাত্মাকে সমান বলিয়াই জানা যায় এবং মুক্ত বা বদ্ধ উভয় ব্যক্তিরই এই জীবাত্মা সমান। তবে তাহাদের মধ্যে মুক্ত ব্যক্তিরা আনন্দের উৎস (অবিচ্ছিন্ন প্রবাহ) অনুভব করিয়া থাকেন; (কিন্তু বদ্ধ ব্যক্তিরা আনন্দের সঙ্গে সঙ্গে দুঃখও ভোগ করে)। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই জীবাভিন্ন পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৭॥

এবংরূপো মহাত্মা স পাবকং পুরুষো গিরন্।
যো বৈ তং পুরুষং বেদ তস্যেহার্থো ন রিষ্যতে।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজানমাশ্বাসয়তি এবমিতি। এবংরূপো জ্ঞানময়ঃ, মহাংশ্চাসৌ আত্মা চেতি মহাত্মা চ, স পুরুষঃ পুরি শরীরে শেতে জীবরূপেণাবতিষ্ঠত ইতি পুরুষঃ পরমাত্মা, পাবকমগ্নিম্ অগ্নিবৎ প্রকাশমানং জীবম্, গিরন্ আত্মনি প্রবিলাপয়ন্নাস্তে। যো জনঃ, তং পুরুষম্, বেদ জানাতি, তস্য জনস্য, অর্থঃ পরমপুরুষার্থো মুক্তিঃ, ইহ ন রিষ্যতে কেনাপি ন হিংস্যতে, "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। তং বেদিতুমেব যতস্বেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মী বাক্ তে তব অহং মহানস্মীতি বদতঃ লঘুতাং নীচত্বং মা দধীত মা করোতু। অহং দাসোঽস্মীতি মা ক্রহীত্যর্থঃ। "তং চেদ্‌ব্রূয়ুরতিবাদ্যসীত্যতিবাদ্যস্মীতি ব্রূয়ান্নাপহ্নুবীত" ইতি শ্রুত্যৈব ব্রহ্মবিদামতিবাদিত্বদোষো নাস্তীতি প্রদর্শিতম্। প্রজ্ঞানমিতি অস্য নামৈব স্যাৎ "প্রজ্ঞানং ব্রহ্ম" ইতি "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব" ইতি চ শ্রুতিভ্যাম্। ব্রহ্মণা বিদ্বদ্রূপেণ স্বমাহাত্ম্যং ন গোপনীয়মধিকারিষ্বেব। প্রকৃতেষু তু গোপনীয়মেব। "তথা চরেত বৈ যোগী সতাং ধর্ম্মমদূষয়ন্। জনা যথাবমন্যেরন্ গচ্ছেয়ুর্নৈব সঙ্গতম্।" ইতি। এতচ্চ প্রজ্ঞানমিতি নাম ধীরাঃ ধ্যানবন্ত এব লভন্তে। যস্য নাম প্রজ্ঞানং তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১৮॥ এবংরূপো বাঙ্মনসাতীতো জগজ্জন্মাদিযোনির্নির্ব্বিকারো যোগৈকগম্যো যজ্জ্ঞানান্মহাপূজ্যত্বং লভ্যতে কর্ম্মলোপদোষশ্চ নাস্তি স এবংরূপঃ পরমাত্মা পাবকং ভোক্তারং জীবং গিরন্ আত্মনি সংহরন্ পুরুষং পূর্ণং তং যো বেদ তস্য অর্থঃ পুরুষার্থো মোক্ষো ন রিষ্যতে ন হিংস্যতে। কর্ম্মফলবৎ জ্ঞানফলং নানিত্যমিত্যর্থঃ। যস্য জ্ঞানাদর্থনাশো নাস্তি তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥১৯॥ ন

জীবন্মুক্ত পুরুষ নিজের তত্ত্বজ্ঞানের বলে ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকের সর্ব্বত্রই বিচরণ করিতে পারেন; তখন তাঁহার পক্ষে অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি নিত্যকার্য্য না করিলেও করার মতই হয়। রাজা! আমার এই ব্রহ্মসম্বন্ধী বাক্য যেন আপনার লঘুতা সম্পাদন করে না। কারণ, পরব্রহ্ম জ্ঞানময়; জ্ঞানীরা তাঁহাকে লাভ করিয়া থাকেন এবং যোগীরাও মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৮॥

এইরূপ জ্ঞানময় ও পরমপুরুষ সেই পরমাত্মা জীবাত্মাকে নিজের অন্তর্গত করিয়া রহিয়াছেন। যে লোক সেই পরমাত্মাকে জানে, এই জগতে তাহার পরমপুরুষার্থ নষ্ট হয় না। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৯॥

(১৯)···মহানাত্মা···তস্যেহাত্মা···ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ, এবং দেবঃ···তস্যেহাত্মা···পি।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং পক্ষান্ সন্ততা সংপতেৎ।
মধ্যমে মধ্য আগচ্ছেদপি চেৎ স্যান্মনোজবঃ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২০॥
ন দর্শনে তিষ্ঠতি রূপমস্য পশ্যন্তি চৈনং সুবিশুদ্ধসত্ত্বাঃ।
হিতো মনীষী মনসা ন তপ্যতে যে প্রব্রজেয়ুরমৃতাস্তে ভবন্তি।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পরমাত্মনো মহাবৈচিত্র্যমাহ য ইতি। যঃ, সহস্রাণাং সহস্রম্ অতিবহুতরানিত্যর্থঃ, পক্ষান্ ভাবান্, সন্তত্য বিস্তার্য্য, সংপতেৎ অতিদূরং গচ্ছেৎ অনন্তরূপো নিতরাং দূরবর্ত্তী চ ভবেৎ, স চেদ্যদি চ, মনস ইব জবো বেগো যস্য স তাদৃশোঽপি স্যাৎ, "অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা" ইতি শ্রুতেঃ, তদাপি সঃ, মধ্যমে শরীরমধ্যাবয়বে হৃদয়ে, মধ্যে আকাশে যোগিনাং হৃদয়াকাশ ইত্যর্থঃ, আগচ্ছেৎ। অধ্যস্তাতিদূরস্থগিরিসরিৎকাননাদিসর্ব্বরূপমেনং পরমাত্মানং ধ্যানমহিম্না যোগিনো জ্ঞাতুমর্হন্তি, "প্রাতিভাদ্বা সর্বম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাদিতি ভাবঃ। যথা গরুড়ঃ পবনস্তানাত্মনঃ পক্ষান্ বিস্তার্য্য অতিদূরং যদি গচ্ছেৎ মনোজবোঽপি চেৎ স্যাৎ তথাপ্যসৌ কামরূপতয়া বনমধ্যবর্ত্তিনো গিরেগুহায়ামপি গন্তুমর্হেৎ; তদ্বদিত্যুপমাধ্বনিঃ ॥২০॥

উপায়ান্তরেণাপি পরমপুরুষার্থলাভমাহ নেতি। অস্য পরব্রহ্মণঃ, রূপং স্বো ভাবঃ, দর্শনে চাক্ষুষপ্রত্যক্ষবিষয়ে ন তিষ্ঠতি, উদ্ভূতরূপাভাবাৎ "উদ্ভূতরূপং নয়নস্য গোচরঃ" ইত্যভিধানাৎ। কিন্তু সুবিশুদ্ধং শমদমাদ্যভ্যাসেন মৈত্র্যাদিভাবনয়া চ রজস্তমোভ্যামস্পৃষ্টং সত্ত্বং সত্ত্বগুণো যেষাং তে তাদৃশাশ্চ এনং পশ্যন্তি জানন্তি। কিঞ্চ যঃ, হিতো জগত এব হিতৈষী, মনীষী মনো-নিগ্রহসমর্থঃ, ধনজনাদি ক্ষয়েঽপি মনসা ন তপ্যতে চ, স চ, যে চ প্রব্রজেয়ুঃ চিত্তবিক্ষেপজনকান্ পুত্রকলত্রাদীন্ বিহায় প্রব্রজ্যামবলম্বেরন্, তে চ, অমৃতা মুক্তা ভবন্তি। যদর্থমেতেষামীদৃশী চেষ্টা, তং ভগবন্তং সনাতনং পরমাত্মানং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলং মোক্ষ এব জ্ঞানতঃ স্যাৎ অপি তু সর্বং দূরস্থমপি আত্মন্যন্তর্ভূতমেবাস্তীত্যাহ—য ইতি। দশলক্ষাণি অনন্তান্ বা পক্ষান্ কৃত্বা যো দূরে গচ্ছেৎ সোঽপি মধ্যে শরীরান্তঃ মধ্যমে মধ্যস্থে হৃদয়স্থে পরমেশ্বরে আগচ্ছেদেব। বিপ্রকৃষ্টমপ্যর্থং হার্দ্দাকাশে যোগিনঃ পশ্যন্তীত্যর্থঃ। এতচ্চাতীতানাগতাদেরপ্যুপলক্ষণম্। তথা চ হার্দ্দাকাশং প্রকৃত্য শ্রূয়তে—"যচ্চাস্যেহাস্তি যচ্চ নাস্তি সর্বং তদত্র গত্বা বিন্দত" ইতি। যত্র দূরস্থোঽপ্যস্তি তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥২০॥ এবংবিধস্যাত্মনো দর্শনার্থং যোগানুগুণানি সাধনান্তরাণ্যাহ—নেতি। চক্ষুরাদ্যগ্রাহ্যম্ এনং

যিনি অনন্ত রূপ বিস্তার করিয়া অতিদূরে গমন করেন, তিনি যদি মনের ন্যায় বেগবান্ও হন, তথাপি তিনি যোগিগণের হৃদয়াকাশে আগমন করেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥২০॥

(২০)…সন্ততা সন্তপেৎ…পি।

গুহন্তি সর্পা ইব গহ্বরাণি স্বশিক্ষয়া স্বেন বৃত্তেন মর্ত্ত্যাঃ।
তেষু প্রমুহ্যন্তি জনা বিমূঢ়া যথাধ্বানং মোহয়ন্তে ভয়ায়।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

"সদ্বৃত্তসন্নিকর্ষো হি ক্ষণার্দ্ধমপি শস্যতে" ইতি স্মৃতেঃ সাধুসংসর্গস্যোপাদেয়তাজ্ঞাপনায় দুর্জ্জনসংসর্গস্য হেয়তাং সূচয়িতুমাহ গুহন্তীতি। মর্ত্ত্যা দুর্জ্জনাঃ, স্বশিক্ষয়া স্বসদৃশজনাদুপদেশলাভেন, স্বেন স্বকীয়েন, বৃত্তেন দুশ্চরিত্রেণ চ, সর্পা গহ্বরাণি গহ্বরগতস্বশরীরাণীব, গুহন্তি স্বকীয়দুষ্কার্য্যাণি গোপয়ন্তি; যথা চ প্রতারকাঃ, ভয়ায় দ্রব্যহরণাদিনা ভয়জননায়, অধ্বানং মোহয়ন্তে পথিকং প্রতি বিপরীতপথোপদেশেন বাস্তবিকং পন্থানং গোপয়ন্তি, তথা ভয়ায় জরামরণাদিভয়জননায়, অধ্বানং মুক্তিমার্গম্, মোহয়ন্তে গোপয়ন্তি; বিমূঢ়া জনাঃ, তেষু মর্ত্ত্যেষু গত্বা প্রমুহ্যন্তি। অতো মুমুক্ষুর্দুর্জ্জনসংসর্গং ন বিদধীতেতি ভাবঃ। যদর্থমীদৃশং মুমুক্ষুণা কর্ত্তব্যম্, তং ভগবন্তং সনাতনং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধচিত্তা এব চিত্তেন গৃহ্ণন্তীতি পূর্ব্বার্দ্ধার্থঃ। কিঞ্চ যদায়ং হিতঃ জগন্মিত্রং মনীষী মনোনিগ্রহশীলশ্চ ভবতি তথা মনসা চ পুত্রাদীনাং নাশে সত্যপি ন তপ্যতে তদৈব চিত্তশুদ্ধির্জাতেতি জ্ঞেয়ম্। এবং জ্ঞাত্বা যে প্রব্রজেয়ুঃ বিক্ষেপহেতূন্ গৃহাদীংস্ত্যজেয়ুস্তে সন্ন্যাসিনঃ অমৃতা ভবন্তীতি তম্ অমৃতং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥২১॥ সন্ন্যাসং কৃত্বাপি বঞ্চকানাং সঙ্গতির্ন

পরব্রহ্মের রূপ সাধারণের চাক্ষুষ প্রত্যক্ষ হয় না। সুতরাং যাঁহাদের সত্ত্বগুণ অত্যন্ত নির্ম্মল হয়, তাঁহারাই উঁহাকে দর্শন করিতে পারেন। আর যিনি জগতেরই হিতৈষী, মনকেও দমন করিতে সমর্থ এবং ধনজনাদি নষ্ট হইলে মনে মনেও অনুতাপ করেন না, তিনি—আর যাঁহারা প্রব্রজ্যা অবলম্বন করেন, তাঁহারা মুক্তিলাভ করেন। যাঁহার জন্য সাধুগণের এইরূপ চেষ্টা হইয়া থাকে, মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরব্রহ্মকে যোগীরা দর্শন করিয়া থাকেন ॥২১॥

সর্পগণ যেমন গর্ত্তের ভিতরে আপনাদের শরীর গুপ্ত রাখে, দুর্জ্জনেরাও তেমন অপর দুর্জ্জনদের নিকট শিক্ষালাভ করিয়া এবং নিজেদের দুশ্চরিত্র অনুসারে আপনাদের দুষ্কার্য্য গুপ্ত রাখে; কিংবা প্রতারকেরা যেমন বিপরীত পথ বলিয়া দিয়া পথিকদিগের নিকট প্রকৃত পথ গোপন করে, সেইরূপ দুর্জ্জনেরাও সাংসারিক পথের উপদেশ দিয়া মুক্তির পথ গোপন করে। সুতরাং মুগ্ধ লোকেরা সেই দুর্জ্জনদের নিকটে যাইয়া আরও মুগ্ধ হইয়া পড়ে। অতএব মোক্ষার্থী লোক দুর্জ্জনের সংসর্গ করিবেন না। মোক্ষার্থীরা যাঁহার জন্য দুর্জ্জনসংসর্গ করি-

(২১)···সুসমিদ্ধসত্ত্বাঃ···মনসাভিপশ্যেৎ···ইত্যাচার্য্যধৃতঃপাঠঃ। (২২) অয়ং শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।

নাহং সদাঽসৎকৃতঃ স্যাং ন মৃত্যুর্ন চামৃত্যুরমৃতং মে কুতঃ স্যাৎ।
সত্যানৃতে সত্যসমানবন্ধে সতশ্চ যোনিরসতশ্চৈক এক।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং জীবন্মুক্তস্যানুভবমাহ নেতি। অহং সদা অসৎ কৃতো ন স্যাম্ অবিদ্যয়া দেহরূপো বিহিতো ন ভবেয়ম্, শুক্তৌ রজতত্বস্যেব ব্রহ্মণি দেহত্বস্য অধ্যস্ততয়া তস্যাসদ্রূপত্বাৎ মম চ তদ্ভিন্নত্বাৎ। মম প্রাণবিয়োগলক্ষণো মৃত্যুর্নাস্তি, অমৃত্যুর্মৃত্যুবিরোধি দেহপ্রাণসংযোগলক্ষণং জন্ম চ নাস্তি, প্রাণবিয়োগসংযোগয়োর্দেহধর্ম্মত্বাৎ মম চ তদ্ভিন্নত্বাৎ। যে মম, কুতো নাম অমৃতং মুক্তিঃ স্যাৎ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ, নিত্যমুক্তস্য মুক্ত্যুৎপত্ত্যসম্ভবাৎ। সত্যং শুক্ত্যাদি অনৃতং শুক্তিরজতাদি তে উভে এব, সত্যে পরব্রহ্মণি সমান এব বন্ধঃ সম্বন্ধো যয়োস্তে তাদৃশে ভবতঃ, শুক্তিরজতাদের্যথা সর্ব্বদা মিথ্যাত্বম্, শুক্ত্যাদেরপি তথৈব অবস্থত্বান্মিথ্যাত্বমিতি ভাবঃ। তথা এক এবাহম্, সতঃ কারণস্য মৃদাদেশ্চ, অসতঃ কার্য্যস্য ঘটাদেশ্চ, যোনিঃ কারণম্, ব্রহ্মরূপতয়া সর্ব্বকারণত্বাৎ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। যোগিনস্তম্ অহম্ভূতং ভগবন্তং সনাতনং পরমাত্মানং প্রপশ্যন্তি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তব্যেত্যাহ গূহন্তীতি। মর্ত্ত্যাঃ লৌকিকাঃ স্বশিক্ষয়া স্বেষাং গুরূণাং শিক্ষয়া স্বেন বৃত্তেন বা বহির্দৃষ্টীনাং রমণীয়েন চ দম্ভরূপেণ গহ্বরাণি পাপানি মত্স্যমাংসপরস্ত্রীসেবনাদীনি গূহন্তি ছাদয়ন্তি। তথা সর্পাঃ খলাঃ পরমুদ্বেজয়ন্তোঽপি বিলাদৌ নিলীয় আত্মানং গূহন্তি তদ্বৎ। তেষু বাহ্যতো রমণীয়েষু তেষাং সমীপে বিমূঢ়াঃ জনাঃ মুহ্যন্তি। এতদেবাহ—যথাধ্বানং মার্গমনতিক্রম্য শিষ্টানাং লোকদৃষ্টমাচারমত্যজতঃ ভয়ায় নরকায় প্রাপয়িতুং তান্ মোহয়ন্তে মত্স্যমাংসাদ্যশুচিব্রতোপদেশেন প্রতারয়ন্তি। অতঃ সম্যক্পরীক্ষিতৈঃ সহৈব সঙ্গতির্নরাভায় কর্ত্তব্যা। তং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥২২॥ এবং সর্ব্বকর্ম্মাস্পর্শিনাং যোগিনামপি দুঃসঙ্গত্যাগমাবশ্যক-তয়োক্ত্বা, জীবন্মুক্তানাং তেষামনুভবমনুবদতি—নাহমিতি। অহং সদা কালত্রয়েঽপি অসংকৃতঃ অসতা দেহেন্দ্রিয়াদিনা তাদাত্ম্যাধ্যাসেন তদ্বৎকৃতঃ সুখদুঃখজরামরণাদিধর্ম্মবান্ কৃতঃ অসংকৃতঃ ন স্যাং ন ভবেয়ং দেহাদীনামসত্ত্বাদেবেত্যর্থঃ। অতএব দেহবিয়োগরূপো মৃত্যুরপি নাস্তি নাপি অমৃত্যুস্তদ্বিরোধী জন্মলাভঃ জন্মমরণপ্রবাহরূপস্য মৃত্যুসংজ্ঞিতস্য বন্ধস্যাভাবাৎ। অমৃতং মোক্ষোঽপি মম কুতঃ ন কুতশ্চিদিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ—সত্যং ঘটাদি অনৃতং রজ্জুরগাদি, তে উভে অপি সত্যসমানবন্ধে সত্যম্ অবাধিতং সমানং সর্ব্বদা সর্ব্বদেশেষু

:বেন না, সেই মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য পরব্রহ্মকে যোগীরা দর্শন করিয়া থাকেন ॥২২॥

জীবন্মুক্ত পুরুষেরা এইরূপ অনুভব করিয়া থাকেন যে, 'অবিদ্যা কখনও আমাকে দেহরূপ করে নাই (আমি অবিদ্যাবশতঃ কখনও দেহকে আত্মা বলিয়া

(২৩) ইতঃ প্রভৃতি সর্ব এব শ্লোকা আচার্য্যেণাস্তরূপা গৃহীতাঃ।

ন সাধুনা নোত অসাধুনা বা সমানমেতদ্দৃশ্যতে মানুষেষু।
সমানমেতদমৃতস্য বিদ্যাদেবং যুক্তো মধু তদ্বৈ পরীপ্সেৎ।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্যঞ্চ জীবন্মুক্তানুভবং ব্রুবন্ তমনুভবং যোগিষ্বপ্যতিদিশতি নেতি। অহং সাধুনা পুণ্যেন ন, উত বা অসাধুনা পাপেনাপি ন সম্বন্ধ ইতি শেষঃ, ব্রহ্মদর্শনাৎ "ভিদ্যতে হৃদয়-গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে।" ইতি স্মৃতেঃ। কিন্তু এতৎ পুণ্যং পাপঞ্চোভয়ম্, অজ্ঞানিষু মানুষেষু, সমানমেব সম্বদ্ধং যথা দৃশ্যতে, তথা অমৃতস্য মুক্তস্যাপি পুরুষস্য, এতৎ পুণ্যং পাপঞ্চোভয়ং সমানমেবাসম্বদ্ধম্, বিদ্যাজ্জানীয়াৎ, মাদৃশো জীবন্মুক্ত ইতি শেষঃ। এবমীদৃশমেব ভাবয়ন্, যুক্তো যোগী জনোঽপি, তৎ পরব্রহ্ম-রূপম্, মধু মধুবন্মধুরমানন্দম্, পরীপ্সেৎ লব্ধুমিচ্ছেৎ। যদর্থং যোগী তাদৃশং চেষ্টেত তং ভগ-বন্তং সনাতনং পরমাত্মানং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চৈকরূপং ব্রহ্ম তদেব বন্ধো নিগ্রহস্থানং যয়োস্তে তথা। সর্ব্বং জগৎ ব্রহ্মাদীনমিত্যর্থঃ। সতঃ কার্য্যস্য অসতঃ কারণস্য চ যোনিঃ উৎপত্তিপ্রলয়স্থানম্ অহম্ এক এব তং মাং যোগিনঃ পশ্যন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ন নিরোধো ন চোৎপত্তির্ন বদ্ধো ন চ সাধকঃ। ন মুমুক্ষুর্ন বৈ মুক্ত ইত্যেষা পরমার্থতা।" ইতি। সৃষ্ট্যাদিকং সর্ব্বং ময্যেব কল্পিতমিত্যাহ ॥২৩॥ "স ন সাধুনা কর্ম্মণা ভূয়ান্নো এবাসাধুনা কনীয়া"নিতি শ্রুতিসিদ্ধং কর্ম্মাস্পর্শং ব্রহ্মবিদ্যাফলমাহ ন সাধুনেতি। অসাধনা বাপি সসাধনা বেত্যত্র ব্রহ্মণঃ অসঙ্গতত্ত্বমুক্তম্ ইহ তু ব্রহ্মবিদঃ পাপাস্পর্শ উচ্যতে এতদ্ ব্রহ্ম চিদ্রূপং ব্রহ্ম সাধুনা কর্ম্মণা সমানম্ উৎকৃষ্টং ন ভবতি, উত অপি অসাধুনা কর্ম্মণা-সমানম্ অপকৃষ্টঞ্চ ন ভবতি। মানুষেষু দেহাভিমানিষু তু এতৎ দৃশ্যত এব উচ্চাবচং কর্ম্মফলং ন তথা ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ। অত্র হেতুঃ—সমানমিতি। এতদব্রহ্ম চিদ্রূপং ব্রহ্ম অমৃতস্য কৈবল্যস্য সমানং যথা কৈবল্যে সর্ববাদিসম্মতপুণ্যপাপয়োরস্পর্শ এবং ব্রহ্মবিদ্য-পীত্যর্থঃ। অত এবং পূর্বোক্তপ্রকারেণ যুক্তো যোগবান্ তন্মধু ব্রহ্ম। বদ্ধিবিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। নিরবধিকস্য বহুত্বস্য তত্রৈব পর্য্যবসানাৎ। পরীপ্সেৎ সর্ব্বপ্রকারেণ প্রাপ্তু-

মনে করি নাই); আমার মৃত্যুও নাই, জন্মও নাই, মুক্তিই বা হইবে কেন ?। জগতের সত্য ও মিথ্যা সকল পদার্থেরই ব্রহ্মের সঙ্গে সমান সম্বন্ধ; আর একই আমি কারণেরও কারণ এবং কার্য্যেরও কারণ'। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই জীবন্মুক্তগণের 'অহং'-স্বরূপ পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৩॥

আর জীবন্মুক্ত পুরুষেরা এইরূপও মনে করেন যে, 'আমাতে পুণ্য বা পাপের কোন সম্বন্ধ নাই; এই দুইটাকে অজ্ঞানী মানুষেই সমানভাবে দেখা যায় এবং এই দুইটাকে মুক্ত পুরুষেও সমানভাবেই অসম্বদ্ধ জানিবে'। এইরূপ ভাবিতে থাকিয়া যোগীও সেই ব্রহ্মস্বরূপ পরমানন্দ লাভ করিবার ইচ্ছা করি-

নাস্যাতিবাদা হৃদয়ং তাপয়ন্তি নানধীতং নাহুতমগ্নিহোত্রম্।
মনো ব্রাহ্মী লঘুতামাদধীত প্রজ্ঞাং চাস্মৈ নাম ধীরা লভন্তে।
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি ভগবন্তং সনাতনম্ ॥২৫॥
এবং যঃ সর্বভূতেষু আত্মানমনুপশ্যতি।
অন্যত্রান্যত্র যুক্তেষু কিং স শোচেত্ততঃ পরম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

জীবন্মুক্তস্যৈবাবস্থান্তরমাহ ত্রিভিঃ। নেতি। অতিবাদা অতীবপরনিন্দা অপি, অস্য জীবন্মুক্তস্য, হৃদয়ং ন তাপয়ন্তি, সংসারব্যাপারবহির্ভূতত্বাৎ। অনধীতং বেদানামনধ্যয়নং ন, অহুতমগ্নিহোত্রঞ্চ কর্ত্তৃ অকৃতং নিত্যকর্ম্মমাত্রমপি ন মনস্তাপয়তীত্যর্থঃ, তদানীং কর্ম্মণামপ্রয়োজনত্বাৎ। ধীরা ধ্যানবন্তো যোগিনো যাং প্রজ্ঞাং লভন্তে, ব্রাহ্মী ঈদৃশী ব্রহ্মসম্বন্ধিনী বাক্, তাং প্রজ্ঞাং তত্ত্বজ্ঞানং নাম, অস্মৈ অস্য জীবন্মুক্তস্য, লঘু শীঘ্রমেব আদধীত জনয়েৎ। ততশ্চ তস্য নির্বাণমুক্তিরিত্যাশয়ঃ। যৎপ্রাপ্তিনিমিত্তমিয়ং ব্রাহ্মী বাক্ প্রবর্ত্ততে তং ভগবন্তং সনাতনং পরমাত্মানং যোগিনঃ প্রপশ্যন্তি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছেৎ। তমেব চ যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥২৪॥ নাস্যেতি। অস্য আত্মবিদঃ অতিবাদঃ নিন্দাবচনানি হৃদয়ং ন তাপয়ন্তি। অথবা ময়া নাধীতং ময়া ন হুতমিত্যাদিকমপি অস্য মন ইতি পূর্ব্বান্বয়ি। শ্রূয়তে চ—"নৈনং কৃতাকৃতে তপত ইতি। এতং হ বাব ন তপতি কিমহং সাধু নাকরবং কিমহং পাপমকরবম্" ইতি চ। ব্রাহ্মী ব্রহ্মসম্বন্ধিনীয়ং বিদ্যা অস্মৈ পুরুষায় লঘু শীঘ্রং তাং প্রজ্ঞাং যামধিকৃত্য স্মরতি। প্রজ্ঞাপ্রাসাদমারুহ্য হ্যশোচ্যঃ শোচতো জনান্। ভূমিষ্ঠানিব শৈলস্থঃ সর্ব্বান্ প্রাজ্ঞোঽনুপশ্যতি।" ইতি তাং প্রজ্ঞামৃতম্ভরাখ্যাম্ আদধীত সমর্পয়েৎ। আত্মবিৎ সর্ব্ববিত্তবতীত্যর্থঃ। তাং কাং যাং প্রজ্ঞাং ধীরাঃ ধ্যানবন্তো নাম নিশ্চিতং লভন্তে নান্যে। এতেন শোকমোহনিবৃত্তিঃ সর্ব্বজ্ঞত্বঞ্চ ব্রহ্মবিদ্যাফলমুক্তং ভবতি। যং ন তাপয়ন্তি তং বিদ্বদভিন্নং পরমেশ্বরং যোগিনঃ পশ্যন্তি ॥২৫॥ এবমনেন প্রকারেণ যঃ

বেন। যোগীরা মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য সেই পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৪॥

গুরুতর পরনিন্দাও জীবন্মুক্ত লোকের হৃদয়ে সন্তাপ উৎপাদন করে না, কিংবা বেদপাঠ বা অগ্নিহোত্র না করিলেও তাঁহার মনে অনুতাপ জন্মে না। আর যোগীরা যেরূপ জ্ঞান লাভ করেন, এই ব্রহ্মসম্বন্ধী বাক্যও সেইরূপ জ্ঞানই সত্বর জীবন্মুক্ত লোকের উৎপাদন করে। যে ব্রহ্মপ্রাপ্তির জন্য এইরূপ ব্রহ্মসম্বন্ধী বাক্য হইয়া থাকে, সেই মহামাহাত্ম্যশালী ও নিত্য ব্রহ্মকে যোগীরা দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৫॥

(২৫) অয়ং শ্লোক আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ। (২৬) ইমং যঃ সর্বভূতেষু···ইত্যাচার্য্যধৃতঃ পাঠঃ।

যথোদপানে মহতি সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে।
এবং সর্ব্বেষু বেদেষু আত্মানমনুজানতঃ ॥২৭॥
অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষো মহাত্মা ন দৃশ্যতেঽসৌ হৃদি সন্নিবিষ্টঃ।
অজশ্চরো দিবারাত্রমতন্দ্রিতশ্চ স তং মত্বা কবিরাস্তে প্রসন্নঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। যো জীবন্মুক্তঃ, যুক্তেষু দেহেন্দ্রিয়সমন্বিতেষু, অন্যত্রান্যত্র অন্যেষ্বন্যেষু সর্বভূতেষু, এবং ব্যাপিনং সচ্চিদানন্দরূপমাত্মানম্, অনুপশ্যতি, ততঃ পরম্, পুত্রকলত্রাদিনাশেঽপি কিং স শোচেৎ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, জ্ঞানমহিম্না তস্য শোকাদ্যতীতত্বাৎ "তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যতঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

যথেতি। সর্ব্বতঃ সংপ্লুতানি বিস্তৃতানি উদকানি যস্য তস্মিন্ মহতি উদপানে জলাশয়ে সতি, যথা স্নানাদ্যর্থিনঃ পল্বলাদিপ্রয়োজনং ন বর্ত্তত ইতি শেষঃ; এবং তথা, আত্মানমনুজানতো জীবন্মুক্তস্য, সর্বেষ্বপি বেদেষু প্রয়োজনং ন বর্ত্ততে, মহাজলাশয়েন পল্বলাদিপ্রয়োজনস্যেব আত্মজ্ঞানেন সর্ববেদজ্ঞানপ্রয়োজনস্য সর্ব্বথা সাধিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৭॥

ইদানীং জীবস্বরূপং তস্য ব্রহ্মাভেদঞ্চাহ অঙ্গুষ্ঠেতি। সর্বেষামেব ভূতানাং হৃদি সন্নিবিষ্টঃ, অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ ক্ষুদ্রোঽপি, মহাত্মা ব্রহ্মাভিন্নতয়া ব্যাপকঃ, অসৌ পুরুষো জীবঃ, ন দৃশ্যতে, বহিরাবরণসত্ত্বাৎ রূপাভাবাচ্চ। স চ, অজো জন্মরহিতঃ, ব্রহ্মাভিন্নত্বাৎ; চরতীতি চরঃ

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বভূতেষু সদ্রূপেণ অনুস্যূতমাত্মানং গুরূক্তিমনুপশ্যতি ধ্যানেন সাক্ষাৎ করোতি সঃ অন্যত্র কর্ম্মাদৌ অন্যত্র দারাদৌ যুক্তেষু পুরুষান্তরেষু সংসু কিং শোচতি নৈব শোচতি কিন্তু ত এব শোচন্তীত্যর্থঃ ॥২৬॥ উদকং পীয়তেঽস্মিন্নিত্যুদপানে কাসারাদৌ তৃষার্ত্তস্য যাবতা জলেন স্নানপানাদিসিদ্ধিস্তাবত্যেব সর্ব্বেষু বেদেষু আত্মজ্ঞস্য ধ্যায়িন ইষ্টসিদ্ধিঃ। অতো গ্রন্থভারবহনং বৃথৈব, কিন্তু তদন্তর্গতং স্বোপযুক্তং সারমাত্রং গুরুবাক্যাদ্‌গৃহীত্বা যোগেন কৃতকৃত্যো ভবেদিত্যর্থঃ ॥২৭॥ অঙ্গুষ্ঠেতি। উপাধিতোঽল্পপরিমাণোঽপি স্বতো মহাত্মা ব্যাপকঃ ন দৃশ্যতে রূপাদিহীনত্বাৎ। অজো জন্মাদিশূন্যঃ। দিবারাত্রং চরতীতি চরঃ জগন্নিয়মনে

যিনি, দেহেন্দ্রিয়যুক্ত অন্যান্য সকল ভূতে এইরূপ পরমাত্মাকে দর্শন করেন, তিনি তাহার পর পুত্রকলত্রাদি নষ্ট হইলেও কেন শোক করিবেন? ॥২৬॥

সর্ব্বত্র প্রচুরজলসম্পন্ন বিশাল জলাশয় পাইলে, মানুষের যেমন ক্ষুদ্র জলাশয়ের প্রয়োজন হয় না, সেইরূপ ব্রহ্মজ্ঞানীর পক্ষে সমস্ত বেদেও কোন প্রয়োজন হয় না ॥২৭॥

---

(২৭) এবং সর্বভূতেষু ব্রাহ্মণস্য বিজানতঃ—ইত্যাচার্য্যসম্মতঃ পাঠঃ। (২৮) অয়ং শ্লোকোঽপি আচার্য্যেণ ন ধৃতঃ।

অহমেব স্মৃতো মাতা পিতা পুত্রোঽস্ম্যহং পুনঃ।
আত্মাহমপি সর্ব্বস্য যচ্চ নাস্তি যদস্তি চ ॥২৯॥
পিতামহোঽস্মি স্থবিরঃ পিতা পুত্রশ্চ ভারত!।
মমৈব যূয়মাত্মস্থা ন মে যূয়ং ন বোঽপ্যহম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্পন্দনবানিব, তথৈবানুভবাৎ; দিবারাত্রম্ অতন্দ্রিতো জাগরিতশ্চ, সুষুপ্তাবপি তস্য স্বরূপেণৈবাবস্থানাৎ। কবির্বিদ্বান্, তং জীবম্, মত্বা ব্রহ্মাভেদেন জ্ঞাত্বা, প্রসন্নো রাগদ্বেষাদিকালুষ্যশূন্যতয়া নির্ম্মলঃ সন্, আস্তে তিষ্ঠতি। ত্বমপি তথৈব ভবিতুং যতস্বেতি ভাবঃ ॥২৮॥

অথ ব্রহ্মবিৎ কুমার আধিভৌতিকাধ্যাত্মিকভাবাভ্যাম্ "অহং ব্রহ্মাস্মি" ইতি শ্রুতিসিদ্ধং স্বানুভবমাহ অহমিতি। অহমেব জগতাং মাতা পিতা চ স্মৃতঃ, উৎপাদকত্বাৎ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। পুনরহমেব জগতাং পুত্রোঽস্মি, পিতাপুত্রয়োরভেদাৎ "স ঐক্ষত বহু স্যাং প্রজায়েয়" ইতি শ্রুতেঃ, "আত্মা বৈ জায়তে পুত্রঃ" ইতি স্মৃতেশ্চ। ইত্যাধিভৌতিকভাবেন স্বানুভবঃ। অহং সর্ব্বস্যাপি প্রাণিন আত্মা, অহংপ্রত্যয়গোচরস্যাত্মত্বাৎ তস্য চ ব্রহ্মাভিন্নত্বাৎ পুনস্তস্যৈব চ সর্বজীবাত্মরূপত্বাৎ। ইত্যাধ্যাত্মিকভাবেন স্বানুভবঃ। যচ্চ নাস্তি অতীতত্বাদ্ভাবিত্বাচ্চ ন বর্ত্ততে, যচ্চ অস্তি বর্ত্ততে, তৎসর্ব্বমেবাহম্। ইত্যপ্যাধিভৌতিকভাবেন সর্বভূতরূপতয়া স্বানুভবঃ, "সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যোদ্যুক্ত ইত্যর্থঃ। সঃ অধিকারী তম্ আত্মানং মত্বা জ্ঞাত্বা কবিঃ ক্রান্তদর্শী আস্তে কর্ম্মভ্য উপরতো ভবতি কৃতকৃত্যত্বাৎ। অতএব প্রসন্নঃ উপাধিকৃতকালুষ্যত্যাগান্নির্ম্মলঃ ॥২৮॥ অথেদানীং ব্রহ্মবিদাত্মনো ব্রহ্মভাবং বামদেববদপরোক্ষীকুর্ব্বন্ স্বস্য সার্বাত্ম্যং স্তৌতি—অহমেবেতি। নাস্তি অতীতানাগতম্। অস্তি বর্ত্তমানম্। সর্ব্বেষামন্তরাত্মা চাহমেবাস্মি ॥২৯॥ পিতামহ ইতি। এবমাত্মনি সর্ব্বমারোপ্য অপবদতি ন মে যূয়ং ন বো বয়মিতি।

যিনি প্রাণিমাত্রেরই হৃদয়ে অবস্থান করেন এবং ক্ষুদ্র হইয়াও বিশাল, সেই জীবাত্মাও দৃষ্টিগোচর হন না। আর তিনিও জন্মবিহীন এবং অচল হইয়াও চলের ন্যায় প্রতীয়মান হন, বিশেষতঃ সর্ব্বদাই জাগরিত থাকেন। জ্ঞানী লোক সেই জীবাত্মাকে পরমাত্মরূপে ধারণা করিয়া রাগদ্বেষাদিশূন্য হইয়া অবস্থান করেন ॥২৮॥

আমিই জগতের মাতা ও পিতা; আবার আমিই জগতের পুত্র; আর আমিই সকলের আত্মা। এবং যাহা অতীত, যাহা ভাবী ও যাহা বর্ত্তমান, সে সকলও আমিই ॥২৯॥

---

(৩০)...ন বো হ্যহম্—পি,...ন বো হ্যহম্—বা ব নি,...ম বো বয়ম্—রা।

আত্মৈব স্থানং মম জন্ম চাত্মা ওতপ্রোতোঽহমজরপ্রতিষ্ঠঃ।
অজশ্চরো দিবারাত্রমতন্দ্রিতোঽহং মাং বিজ্ঞায় কবিরাস্তে প্রসন্নঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমাধিদৈবিকভাবেন স্বানুভবমাহ পিতামহ ইতি। হে ভারত! অহম্, স্থবিরঃ পিতামহো হিরণ্যগর্ভঃ, পিতা মরীচ্যাদিঃ, পুত্রঃ কশ্যপাদিশ্চাস্মি; "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। ইত্যাধিদৈবিকভাবেন স্বানুভবঃ। যূয়ং সর্ব এব লোকাঃ, মমৈব আত্মস্থাঃ স্বরূপস্থিতাঃ, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে" ইতি শ্রুতেঃ। ইতি জগদাধারত্বেন স্বানুভবঃ। যূয়ং মায়িকাঃ, মে মম, তত্ত্বতঃ সম্বন্ধা ন, অহমপি, বো যুষ্মাকম্, তত্ত্বতঃ সম্বন্ধো ন, "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ইতি সর্ব্বাসম্বন্ধরূপত্বেন স্বানুভবঃ ॥৩০॥

মুমুক্ষূণাং জ্ঞেয়স্বরূপমাহ আত্মেতি। আত্মা ব্রহ্মৈব, মম ব্রহ্মণঃ, স্থানমধিকরণম্, "স ভগবঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি স্বে মহিম্নি" ইতি শ্রুতেঃ। আত্মা জীবরূপঞ্চ মম জন্ম। অহম্, ওতপ্রোতো জগৎপদার্থানামন্তর্বহিশ্চ সম্বদ্ধঃ, ঘটে মৃত্তিকেব। অজরা অক্ষয়া প্রতিষ্ঠা স্থিতির্যস্য স তাদৃশশ্চাহম্, নিত্যত্বাৎ। অজ উৎপত্তিশূন্যঃ, "ন জায়তে ম্রিয়তে বা বিপশ্চিৎ" ইতি শ্রুতেঃ। চরতীতি চরো গমনশীল ইব, "অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা" ইতি শ্রুতেঃ। অহম্, দিবারাত্রমতন্দ্রিতো জাগরিতশ্চ, চিন্ময়ত্বাৎ "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ। ঈদৃশং মাং বিজ্ঞায়, কবির্বিদ্বান্, প্রসন্নঃ রাগদ্বেষাদিবর্জনান্নির্মলঃ সন্, আস্তে তিষ্ঠতি ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

যদ্যপি রজ্জ্বামুরগ আরোপিতস্তথাপি তয়োর্ন কশ্চিৎসম্বন্ধোঽস্তি অধিষ্ঠানব্যতিরেকেণাধ্যস্তস্যাসত্ত্বাৎ। এবং প্রত্যগাত্মজগতোরপ্যসম্বন্ধো দ্রষ্টব্যঃ ॥৩০॥ অহমেব মুমুক্ষূণাং জ্ঞেয় ইত্যাহ—আত্মৈবেতি। মম স্থানম্ অধিষ্ঠানং আত্মৈব। "স্বে মহিম্নি প্রতিষ্ঠিত" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব মম জন্ম জননহেতুরপি আত্মৈব। অজত্বাদেব অহংকার্য্যে ওতঃ প্রোতশ্চ তির্য্যগূর্দ্ধঞ্চ পটে তন্তব ইবানুস্যূতোঽস্মি। অজরা অপ্রচ্যুতস্বভাবা প্রতিষ্ঠা অধিষ্ঠানত্বং যস্য স তথা অজশ্চর ইতি পাদো ব্যাখ্যাতঃ। মাং সর্বেষাং ভূতানা-

---

ভরতনন্দন! আমিই সেই বৃদ্ধ ব্রহ্মা, আমিই মরীচিপ্রভৃতি এবং আমিই কশ্যপাদি। আর আপনারা সকলে আমার উপরেই রহিয়াছেন বটে, তথাপি আপনারা আমার নহেন, কিংবা আমিও আপনাদের নহি ॥৩০॥

আমিই আমার আশ্রয়, জীবরূপে স্থিতিই আমার জন্ম, আমি জগতের সকল পদার্থেই ওত-প্রোতভাবে রহিয়াছি, আমার স্থিতির কখনও ক্ষয় হয় না, আমার উৎপত্তি নাই, আমি যেন বিচরণ করি এবং আমি সর্ব্বদাই জাগরিত থাকি। জ্ঞানী লোক এইভাবে আমাকে জানিয়া রাগদ্বেষাদিশূন্য হইয়া অবস্থান করেন ॥৩১॥

অণোরণীয়ান্ সুমনাঃ সর্বভূতেষ্ববস্থিতঃ।
পিতরং সর্বভূতানাং পুষ্করে নিহিতং বিদুঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে সনৎসুজাতীয়মধ্যাত্মশাস্ত্রং সমাপ্তং নাম ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:ঃ:—

ভারতকৌমুদী

অন্যেষাং ব্রহ্মবিদামনুভবমুদাহৃত্য বক্তব্যমুপসংহরতি অণোরিতি। অহম্, অণোঃ মনঃপ্রভৃতিসূক্ষ্মাদপি, অণীয়ান্ সূক্ষ্মতরঃ, "অণোরণীয়ান্ মহতো মহীয়ান্" ইতি শ্রুতেঃ। সুষ্ঠু নিত্যং মনো জ্ঞানং যস্যেতি সুমনাঃ "রাহোঃ শিরঃ" ইত্যাদিবদভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠ্যা নিত্যজ্ঞানময় ইত্যর্থঃ, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। সর্বভূতেষু জীবরূপেণাবস্থিতঃ। ন কেবলমীদৃশো মমানুভবঃ অপি তু সনকাদীনামপীত্যাহ পিতরমিতি। সর্ব্বভূতানাং পিতরমুৎপাদয়িতারম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ, তথা পুষ্করে হৃদয়পদ্মে, নিহিতং স্থিতঞ্চ মাম্, বিদুর্জানন্তি সনকসনন্দনবামদেবাদয় ইতি শেষঃ, "অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষঃ সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:০:)—

ভারতভাবদীপঃ

মন্তরাত্মানং সর্ব্বেশ্বরং সর্বকর্ত্তারং বিজ্ঞায় কবিঃ প্রসন্ন আস্তে ॥৩১॥ প্রকরণার্থমুপসংহরতি—অণোরিতি। অণোরপ্যণুতরো দুর্লক্ষ্যঃ ন ত্বণুতরপরিমাণবান্। অস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘমিতি ব্রহ্মণি চতুর্ব্বিধপরিমাণনিষেধাৎ এতেন নির্গুণং রূপমুক্তম্। সুমনাঃ শোভনং মনো দিব্যং চক্ষুর্মায়াখ্যম্ অতীতাদিসর্বপ্রকাশকং যস্য। "মনোঽস্য দৈবং চক্ষুঃ" ইতি শ্রুতেঃ। স সুমনাঃ এতেন সগুণং রূপমুক্তম্। সর্ব্বভূতেষু জাগ্রতি অন্তর্যামিরূপেণ জাগর্ত্তি। শপোঽলুগার্ষঃ গুণাভাবশ্চ। পিতরম্ অর্থাদ্বিয়দাদীনাং জরায়ুজাদীনাঞ্চ। সর্বভূতেষু সর্বদেহেষু পুষ্করে হৃদয়পুণ্ডরীকে নিহিতং স্থিতং বিদুর্ব্রাহ্মণা জানন্তি। এবংগুণবিশিষ্টং প্রত্যাগাত্মানং হৃদয়ে বিচিন্তনেন সাক্ষাৎকৃত্য কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ ॥৩২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

—:০:—

আমি সূক্ষ্ম হইতেও সূক্ষ্মতর, নিত্যজ্ঞানময় এবং জীবরূপে সর্বভূতে অবস্থিত রহিয়াছি। সনক, সনন্দন ও বামদেবপ্রভৃতি জ্ঞানীরা আমাকে সর্বভূতের উৎপাদক এবং হৃদয়পথে অবস্থিত বলিয়া জানেন' ॥৩২॥

(৩২)…সর্বভূতেষু জাগ্রতি…পি বা ব রা নি।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্‌যোগপর্ব্ব

পঞ্চমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থবিরবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪১ বঙ্গাব্দঃ

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১২ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ শল্যঃ কৃতবর্ম্মা জয়দ্রথঃ।
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকঃ।
বিদুরশ্চ মহাপ্রাজ্ঞো যুযুৎসুশ্চ মহারথঃ ॥৬॥
সর্ব্বে চ সহিতাঃ শূরাঃ পার্থিবা ভরতর্ষভ !।
ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য বিবিশুস্তাং সভাং শুভাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
দুঃশাসনশ্চিত্রসেনঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
দুর্ম্মুখো দুঃসহঃ কর্ণ উলূকোঽথ বিবিংশতিঃ ॥৮॥
কুরুরাজং পুরস্কৃত্য দুর্য্যোধনমমর্ষণম্।
বিবিশুস্তাং সভাং রাজন্! সুরাঃ শক্রসদো যথা ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
আবিশদ্ভিস্তদা রাজন্! শূরৈঃ পরিঘবাহুভিঃ।
শুশুভে সা সভা রাজন্! সিংহৈরিব গিরেগুর্হা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি। ষষ্ঠঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য ॥৬—৭॥
দুঃশাসন ইতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ। শক্রসদ ইন্দ্রসভাম্ ॥৮—৯॥
আবিশদ্ভিরিতি। পরিঘা মুদ্গরাকারাস্ত্রবিশেষা ইব বাহবো যেষাং তে ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাসঙ্গিকমধ্যায়ং সমাপ্য প্রস্তুতাং কথামেবানুসন্ধত্তে—এবং সনৎসুজাতেত্যাদিনা। কথয়তঃ কথামিতি শেষঃ ॥১॥ সূতস্য সঞ্জয়স্য ॥২—৩॥ কনকময়েন অজিরেণ অঙ্গনেন ভূষিতাম্

অত্যন্তসুন্দর ছিল এবং সেই সভাটীর মধ্যে স্বর্ণময়, দারুময়, মণিময় ও গজদন্তময় সুন্দর সুন্দর আসন সুন্দরভাবে সংস্থাপিত ছিল; সেই আসনগুলির উপরে আবার আস্তরণ বিন্যস্ত ছিল ॥৩—৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য, কৃতবর্ম্মা, জয়দ্রথ, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ, সোমদত্ত, বাহ্লিক, মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর ও মহারথ যুযুৎসু এবং অন্যান্য বীর রাজারা সকলে ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সেই মঙ্গলময় সভায় প্রবেশ করিলেন ॥৬--৭॥

রাজা! আর দুঃশাসন, চিত্রসেন, সুবলপুত্র শকুনি, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, কর্ণ, উলূক ও বিবিংশতি, ইঁহারা অসহিষ্ণু কুরুরাজ দুর্য্যোধনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া—দেবতারা যেমন ইন্দ্রের সভায় প্রবেশ করেন, সেইরূপ সেই সভায় যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৮—৯॥

রাজা! তখন পরিঘের ন্যায় দীর্ঘবাহু বীরগণ প্রবেশ করিলে, সিংহগণদ্বারা পর্ব্বতগুহার ন্যায় সেই সভা শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

তে প্রবিশ্য মহেষ্বাসাঃ সভাং সর্বে মহৌজসঃ।
আসনানি বিচিত্রাণি ভেজিরে সূর্য্যবর্চ্চসঃ ॥১১॥
আসনস্থেষু সর্ব্বেষু তেষু রাজসু ভারত!।
দ্বাঃস্থো নিবেদয়ামাস সূতপুত্রমুপস্থিতম্ ॥১২॥
অয়ং স রথ আয়াতি যোঽযাসীৎ পাণ্ডবান্ প্রতি।
দূতো নস্তূর্ণমায়াতঃ সৈন্ধবৈঃ সাধুবাহিভিঃ ॥১৩॥
উপেয়ায় স তু ক্ষিপ্রং রথাৎ প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলী।
প্রবিবেশ সভাং পূর্ণাং মহীপালৈর্মহাত্মভিঃ ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

প্রাপ্তোঽস্মি পাণ্ডবান্ গত্বা তং বিজানীত কৌরবাঃ!।
যথাবয়ঃ কুরূন্ সর্বান্ প্রতিনন্দন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। সূর্য্যস্যেব বর্চ্চস্তেজো যেষাং তে ॥১১॥
আসনেতি। দ্বাঃস্থো দৌবারিকঃ। সূতপুত্রং সঞ্জয়ম্ ॥১২॥
নিবেদনপ্রকারমাহ অয়মিতি। দূতঃ সঞ্জয়ঃ। সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশীয়ৈরশ্বৈঃ ॥১৩॥
উপেতি। উপেয়ায় সভাসমীপমাজগাম। প্রস্কন্দ্য অবতীর্য্য ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪॥ অশ্মসারময়ৈঃ রত্নখচিতৈঃ ॥৫—১৩॥ উপেয়ায় উপাজগাম, প্রস্কন্দ্য উত্তীর্য্য ॥১৪॥ যথাবয়ঃ বয়সোঽনুরূপম্ ॥১৫—১৭॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

মহাতেজা ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বলকান্তি সেই সকল মহাধনুর্দ্ধর সভায় প্রবেশ করিয়া বিচিত্র বিচিত্র আসনে উপবেশন করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন! সেই রাজারা সকলে আসনস্থ হইলে, দ্বারপাল আসিয়া জানাইল যে, 'সঞ্জয় উপস্থিত হইয়াছেন ॥১২॥

যে রথখানা পাণ্ডবগণের নিকট গিয়াছিল, এই সেই রথখানা আসিয়াছে, সুন্দরভাবে রথবাহক সিন্ধুদেশীয় অশ্বগণ এই রথখানাকে বহন করিয়া আনয়ন করিয়াছে, আমাদের দূত সঞ্জয়ও সত্বর আসিয়াছেন' ॥১৩॥

তাহার পর কুণ্ডলধারী সঞ্জয় রথ হইতে অবতরণ করিয়া সত্বর সভার নিকট আগমন করিলেন এবং উদারস্বভাব রাজগণে পরিপূর্ণ সভায় প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

(১৩)…তূর্ণমায়াতি…নি।

অভিবাদয়ন্তি বৃদ্ধাংশ্চ বয়স্যাংশ্চ বয়স্যবৎ।
যূনশ্চাভ্যবদন্ পার্থাঃ প্রতিপূজ্য যথাবয়ঃ ॥১৬॥
যথাহং ধৃতরাষ্ট্রেণ শিষ্টঃ পূর্বমিতো গতঃ।
অব্রবং পাণ্ডবান্ গত্বা নাত্র কিঞ্চন হাপিতম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সঞ্জয়প্রত্যাগমনে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——::——

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:#:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং সঞ্জয়! রাজমধ্যে কিমব্রবীদ্বাক্যমদীনসত্ত্বঃ।
ধনঞ্জয়স্তাত! যুধাং প্রণেতা দুরাত্মনাং জীবিতচ্ছিন্মহাত্মা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি। প্রাপ্ত আগতঃ। ত্বং মাম্। যথাবয়ো বয়োঽনুসারেণ ॥১৫॥
অভীতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। বয়স্যবৎ করমর্দ্দনাদিনা ॥১৬॥
যথেতি। শিষ্ট উপদিষ্টঃ। অত্র উপদিষ্টবিষয়ে, হাপিতং ময়া ত্যক্তম্ ॥১৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:০:)——

অর্জ্জুনস্যৈবাধিকভয়স্থানত্বাত্তদ্বাক্যমেবাদৌ জিজ্ঞাসতে পৃচ্ছামীতি। অদীনসত্ত্বঃ অনল্পবলঃ। যুধাং নানাবিধযুদ্ধানাম্, প্রণেতা কর্ত্তা, জীবিতচ্ছিৎ জীবনহন্তা ॥১॥

পরে সঞ্জয় বলিলেন—'কৌরবগণ! আপনারা অবগত হউন যে, আমি পাণ্ডবগণের নিকটে যাইয়া আবার আসিয়াছি। পাণ্ডবেরা বয়স অনুসারে সকল কৌরবেরই অভিনন্দন করিয়াছেন ॥১৫॥

পাণ্ডবেরা বৃদ্ধগণকে অভিবাদন, বয়স্যগণকে বয়স্যের ন্যায় করমর্দ্দন এবং যুবকগণকে বয়স অনুসারে সম্মানিত করিয়া সাদর সম্ভাষণ জানাইয়াছেন ॥১৬॥

আমি পূর্ব্বে ধৃতরাষ্ট্রকর্ত্তৃক যেমন উপদিষ্ট হইয়া এ স্থান হইতে গিয়াছিলাম, পাণ্ডবগণের নিকট যাইয়া তেমনই বলিয়াছি, এ বিষয়ে কোন অংশ পরিত্যাগ করি নাই' ॥১৭॥

(১৭)…অব্রবং পাণ্ডবান্ গত্বা তন্নিবোধত পার্থিবাঃ!—পি বা ব রা।

সঞ্জয় উবাচ।

দুর্য্যোধনো বাচমিমাং শৃণোতু যদব্রবীদর্জ্জুনো যোৎস্যমানঃ।
যুধিষ্ঠিরস্যানুমতে মহাত্মা ধনঞ্জয়ঃ শৃণ্বতঃ কেশবস্য ॥২॥
অবিত্রস্তো বাহুবীর্য্যং বিজানন্নুপহ্বরে বাসুদেবস্য ধীরঃ।
অবোচন্মাং যোৎস্যমানং কিরীটী মধ্যে ব্রূয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রং কুরূণাম্ ॥৩॥
সংশৃণ্বতস্তস্য দুর্ভাষিণো বৈ দুরাত্মনঃ সূতপুত্রস্য সূত!।
যো যোদ্ধুমাশংসতি মাং সদৈব মন্দপ্রজ্ঞঃ কালপক্বোঽতিমূঢ়ঃ ॥৪॥
(যুগ্মকম্)

যে বৈ রাজানঃ পাণ্ডবায়োধনায় সমানীতাঃ শৃণ্বতাঞ্চাপি তেষাম্।
যথা সমগ্রং বচনং ময়োক্তং সহামাত্যং শ্রাবয়েথা নৃপং তৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। দুর্য্যোধনস্যৈবার্জ্জুনবাক্যলক্ষ্যত্বাৎ স এব শৃণোত্বিত্যুক্তম্ ॥২॥

অবীতি। অবিত্রস্তো নির্ভয়ঃ, বাহুবীর্য্যমাত্মনঃ। উপহ্বরে সমীপে, "রহোঽন্তিক-মুপহ্বরে" ইত্যমরঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রং দুর্য্যোধনম্। সূতপুত্রস্য কর্ণস্য, হে সূত! সঞ্জয়!। মন্দপ্রজ্ঞঃ অল্পবুদ্ধিঃ, কালপক্বঃ কালেনাসন্ননিপাতঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃচ্ছামীতি ॥১—২॥ অব্রবস্ত ইত্যন্তশব্দস্য অবোচদিত্যনেন সম্বন্ধঃ। ব্যবহিতাশ্চেতি ধাতূপসর্গয়োশ্ছান্দসং ব্যবহিতত্বম্। বিদানঃ জানন্, উপহ্বরে সমীপে কুরূণাং মধ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস সঞ্জয়! আমি তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করি-তেছি—নানাবিধ যুদ্ধে নিপুণ, দুরাত্মাদের জীবনহন্তা, মহাত্মা ও মহাবীর অর্জ্জুন রাজাদের মধ্যে থাকিয়া কি বলিলেন?' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কৃষ্ণ শুনিতেছিলেন, এই অবস্থায় মহাত্মা অর্জ্জুন ভবিষ্যতে যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে যুধিষ্ঠিরের অনুমতিক্রমে যাহা বলিয়াছেন, সে কথা দুর্য্যোধন শ্রবণ করুন ॥২॥

নিজ-বাহু-বলাভিজ্ঞ, নির্ভয়চিত্ত ও ধৈর্য্যশীল অর্জ্জুন ভবিষ্যতে যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে কৃষ্ণের নিকটে থাকিয়া আমাকে বলিলেন—'সঞ্জয়! অল্পবুদ্ধি, কালপক্ব ও অত্যন্তমূর্খ যে কর্ণ সর্ব্বদাই আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে, সেই কটুভাষী ও দুরাত্মা কর্ণ শুনিতে থাকে, এমন অবস্থায় তুমি কৌরবগণের মধ্যে দুর্য্যোধনকে বলিও ॥৩—৪॥

(৩) অনুত্রস্তো বাহুবীর্য্যং বিদান উপপ্লবে .বাসুদেবস্য বীরঃ···পি, অব্যত্রস্তো বাহুবীর্য্যং বিদান···বা ব রা।

যথা নূনং দেবরাজস্য দেবাঃ শুশ্রূষন্তে বজ্রহস্তস্য সর্বে।
তথাঽশৃণ্বন্ পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ কিরীটিনা বাচমুক্তাং সমর্থাম্ ॥৬॥
ইত্যব্রবীদর্জ্জুনো যোৎস্যমানো গাণ্ডীবধন্বা লোহিতপদ্মনেত্রঃ।
ন চেদ্রাজ্যং মুঞ্চতি ধার্ত্তরাষ্ট্রো যুধিষ্ঠিরস্যাজমীঢ়স্য রাজ্ঞঃ ॥৭॥
অস্তি নূনং কর্ম্ম কৃতং পুরস্তাদনির্বিষ্টং পাপকং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ।
যেষাং যুদ্ধং ভীমসেনার্জ্জুনাভ্যাং তথাশ্বিভ্যাং বাসুদেবেন চৈব ॥৮॥
শৈনেয়েন ধ্রুবমাত্তায়ুধেন ধৃষ্টদ্যুম্নেনাথ শিখণ্ডিনা চ।
যুধিষ্ঠিরেণেন্দ্রকল্পেন চৈব যোঽপধ্যানান্নির্দহেদ্গাং দিবঞ্চ ॥৯॥

(বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পাণ্ডবানামায়োধনায় যুদ্ধায়। উক্তমুচ্যমানম্। নৃপং দুর্য্যোধনম্ ॥৫॥

যথেতি। নূনমিত্যুৎপ্রেক্ষায়াম্। শুশ্রূষন্তে শ্রবণেচ্ছাং ভজন্তে। সমর্থাং যোগ্যাম্ ॥৬॥

ইতীতি। আজমীঢ়স্য অজমীঢ়বংশোদ্ভবস্য। অনির্বিষ্টম্ অভুক্তম্, ভোগে ক্ষয়-সম্ভবাত্তদভাবে চ ক্ষয়াসম্ভবাৎ পূর্ণমেব স্থিতমিত্যর্থঃ। "নিবেশো ভৃতিভোগয়োঃ" ইত্যমরঃ। অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিপুত্রাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। শৈনেয়েন সাত্যকিনা। আত্তায়ুধেন ধৃতাস্ত্রেণ। অপধ্যানাৎ বিনাশচিন্তনাৎ, গাং পৃথিবীম্ ॥৭—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুয়া ইত্যাদ্যবোচদিতি সম্বন্ধঃ ॥৩—৪॥ পাণ্ডবায়োধনায় পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধায় ॥৫—৭॥ কর্ম্ম পাপম্, অনির্বিষ্টম্ অনুপভুক্তম্, অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিপুত্রাভ্যাম্ ॥৮॥ অপধ্যানাৎ অপকারচিন্তন-

আর দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য যে সকল রাজাকে আনয়ন করিয়াছেন, তাঁহারা শুনিতে থাকেন, এমন অবস্থায় তুমি আমার সমস্ত বাক্য মন্ত্রিবর্গের সহিত দুর্য্যোধনকে শ্রবণ করাইও ॥৫॥

দেবতারা সকলে যেমন দেবরাজ ইন্দ্রের বাক্য শ্রবণ করেন, সেইরূপই পাণ্ডবেরা ও সৃঞ্জয়েরা অর্জ্জুনের সেই যোগ্য বাক্য শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

রক্তপদ্মসদৃশ-রক্তনয়ন ও গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী অর্জ্জুন ভাবী যুদ্ধের জন্য সমুৎসুক হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন—'দুর্য্যোধন যদি অজমীঢ়বংশসম্ভূত রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজ্য ছাড়িয়া না দেন, তবে নিশ্চয়ই বুঝিতে হইবে যে, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা পূর্বে কোন পাপকর্ম্ম করিয়াছিলেন এবং তাহার ফল ভোগ না করায় তাহা পূর্ণমাত্রায়ই রহিয়া গিয়াছে। এবং সেই জন্যই ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ, সাত্যকি, অস্ত্রধারী ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী এবং যিনি ধ্বংসচিন্তা করিয়াই পৃথিবীকে ও স্বর্গলোককে দগ্ধ করিতে পারেন, সেই যুধিষ্ঠির, ইহাদের সহিত তাঁহাদের যুদ্ধ হইবার সম্ভব হইয়াছে ॥৭—৯॥

তৈশ্চেদ্‌যোদ্ধুং মন্যতে ধার্ত্তরাষ্ট্রো নির্ব্বৃত্তোঽর্থঃ সকলঃ পাণ্ডবানাম্‌।
মা তৎ কার্ষীঃ পাণ্ডবস্যার্থহেতোরুপৈহি যুদ্ধং যদি মন্যসে ত্বম্‌ ॥১০॥
যাং তাং বনে দুঃখশয্যামবাৎসীৎ প্রব্রাজিতঃ পাণ্ডবো ধর্ম্মচারী।
প্রাপ্নোতু তাং দুঃখতরামনর্থামন্ত্যাং শয্যাং ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ পরাসুঃ ॥১১॥
হ্রিয়া জ্ঞানেন তপসা দমেন শৌর্য্যেণাথো ধর্ম্মগুপ্ত্যা ধনেন।
অন্যায়বৃত্তিঃ কুরুপাণ্ডবেয়ানধ্যাতিষ্ঠদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুরাত্মা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনশ্চেৎ তৈর্ভীমাদিভিঃ সহ যোদ্ধুং মন্যতে ইচ্ছতি, তদা পাণ্ডবানাং সকলঃ অর্থঃ অভীষ্টরাজ্যলাভঃ, নির্ব্বৃত্তঃ সম্পন্নঃ, সর্ব্বথৈব যুদ্ধে জয়সম্ভবাদিতি ভাবঃ। অতএব হে সঞ্জয়! পাণ্ডবস্য অর্থহেতোঃ অর্দ্ধরাজ্যলাভার্থম্‌, তৎ প্রস্তুতং সন্ধানং মা কার্ষীঃ। যদি ত্বমপি মন্যসে যোদ্ধুমিচ্ছসি, তদা অস্মদ্বিপক্ষে যুদ্ধমেব উপৈহি আগচ্ছ ॥১০॥

যামিতি। দুঃখশয্যামধিশয্যেতি শেষঃ। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। পরাসুর্ম্মৃতঃ ॥১১॥

হ্রিয়েতি। হ্রিয়া অকার্য্যকরণে লজ্জয়া। ধর্ম্মগুপ্ত্যা ধর্ম্মরক্ষয়া। আত্মনি প্রজানামনুরাগোৎপাদনার্থমেব এতাবন্তং কালং যাবৎ হ্রীপ্রভৃতিসমাশ্রয়ণমিতি ভাবঃ। অন্যায়বৃত্তিঃ একেনৈবাধিষ্ঠানাৎ। কুরুপাণ্ডবেয়ান্‌ উভয়ানেবাংশান্‌ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মাত্রাং, গাং পৃথ্বীম্‌ ॥৯॥ নির্ব্বৃত্তঃ সিদ্ধঃ সকল ইত্যযুদ্ধপক্ষেঽর্দ্ধস্যৈবার্থস্য লাভো ভবেৎ স চানভিমত ইতি সূচিতম্‌। তৎ রাজ্যার্দ্ধদানমাকার্ষীঃ পাণ্ডবস্য অর্থহেতোঃ হিতার্থম্‌ ॥১০॥ দুঃখশয্যাং দুঃখবাসম্‌ অন্ত্যাং শয্যাং যুদ্ধে মরণং প্রাপ্তঃ সন্‌ ॥১১॥ ত্বম্‌ এতাবৎ কুর্ব্বিত্যাহ—হ্রিয়েতি। যান্‌ লোকান্‌ অন্যায়বৃত্তির্ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽধ্যতিষ্ঠৎ তান্‌ হ্রীপ্রভৃতিভিশ্চ নৈরুপলক্ষিতে পাণ্ডবে অনুরক্তান্‌ কুরু। দুর্য্যোধনে নষ্টে প্রজানামস্মদভিমুখীকরণং ত্বৎকার্য্যং ন তু তেন

দুর্য্যোধন যদি সেই ভীমসেনপ্রভৃতির সহিত যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে পাণ্ডবগণের সমস্ত অভীষ্টই সিদ্ধ হইয়াছে। অতএব সঞ্জয়! তুমি আর সে সন্ধি ঘটাইবার চেষ্টা করিও না; ইচ্ছা হইলে তুমিও যুদ্ধে আসিও ॥১০॥

ধার্ম্মিক যুধিষ্ঠির নির্ব্বাসিত হইয়া বনের ভিতরে সেই যে দুঃখশয্যা অবলম্বনপূর্ব্বক বাস করিয়াছিলেন, দুর্য্যোধন প্রাণত্যাগ করিয়া বন্ধুজনের অনিষ্ট এবং দুঃখতর সেই অন্তিম শয্যা অবলম্বন করুক ॥১১॥

অন্যায়ব্যবহারী দুরাত্মা দুর্য্যোধন এ যাবৎ লজ্জা, জ্ঞান, তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন, বীরত্ব, ধর্ম্মরক্ষা ও বল দেখাইয়া কৌরব ও পাণ্ডবগণের সমগ্র রাজ্যই অধিকার করিয়া রহিয়াছে ॥১২॥

(১১)…আপ্নোতু তাম্‌…বা ব রা নি।

মায়োপধঃ প্রাণধানার্জ্জবাভ্যাং তপোদমাভ্যাং ধর্ম্মগুপ্ত্যা বলেন।
সত্যং ব্রুবন্ প্রতিপন্নো নৃপো নস্তিতিক্ষমাণঃ ক্লিশ্যমানোঽতিবেলম্ ॥১৩॥
যদা জ্যেষ্ঠঃ পাণ্ডবঃ সংশিতাত্মা ক্রোধং যত্তং বর্ষপূগান্ সুঘোরম্।
অবস্রষ্টা কুরুষূদ্বৃত্তচেতাস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥১৪॥
কৃষ্ণবর্ত্মেব জ্বলিতঃ সমিদ্ধো যথা দহেৎ কক্ষমগ্নির্নিদাঘে।
এবং দগ্ধা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সেনাং যুধিষ্ঠিরঃ ক্রোধদীপ্তোঽন্ববেক্ষ্য ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মায়েতি। মায়াং বুদ্ধিং কৃপাং বা উপদধাতি ধারয়তীতি মায়োপধঃ, "স্যান্মায়া শাম্বরী-ধিয়োঃ। মায়া দম্ভে কৃপায়াঞ্চ" ইতি বিশ্বঃ। প্রণিধানং সত্যরক্ষণায়াগ্রহঃ আর্জ্জবং সারল্যঞ্চ তাভ্যাম্। ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যা রক্ষয়া। প্রতিপন্নো দ্যূতে পরাজয়ং প্রাপ্তঃ, নঃ অস্মাকং নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ, তিতিক্ষমাণঃ সর্ব্বমপরাধং সহমান আসীৎ। অতিবেলং সাতিশয়ম্ ॥১৩॥

যদেতি। সংশিতাত্মা সংযতচিত্তঃ। যত্তম্ অন্তর্নিরুদ্ধম্, বর্ষপূগান্ বৎসরসমূহান্। অবস্রষ্টা উৎস্রক্ষ্যতি, উদ্বৃত্তচেতা উত্তেজিতহৃদয়ঃ। অন্বতপ্স্যৎ অনুতপ্স্যতি। ভবিষ্যতি ক্রিয়াতিপত্তিপ্রয়োগ আর্ষঃ ॥১৪॥

কৃষ্ণেতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। কৃষ্ণবর্ত্মা দাহেনাঙ্গারপ্রসরণাৎ কৃষ্ণবর্ণমার্গঃ, আদাবল্পং জ্বলিতঃ, পরঞ্চ সমিদ্ধঃ সাতিশয়ং দীপ্তঃ। কক্ষং শুষ্কতৃণরাশিম্, নিদাঘে গ্রীষ্ম-কালে। দগ্ধা ধক্ষ্যতি। ক্রোধেন দীপ্ত উত্তেজিতঃ, অন্ববেক্ষ্য অবলোক্য ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ অস্মাকং সন্ধানমিতি ভাবঃ ॥১২॥ মায়য়া কপটেন উপধীয়ন্তে উপস্থাপ্যন্তে তে মায়োপধাশ্ছলবাদাঃ তান্ মায়োপধঃ। আতো ধাতোরিতি দ্বিতীয়বহুবচনে পরে আলোপঃ। প্রতিপন্নঃ প্রাপ্তঃ প্রণিপাতাদিভিরুপেতঃ সত্যং ব্রুবংশ্চ অতিবেলং ক্লিশ্যমানোঽপি তিতিক্ষমাণ এবাস্তে ইতি শেষঃ ॥১৩॥ ক্রোধম্ অবস্রষ্টা উৎস্রক্ষ্যতি। উদ্বৃত্তং ক্রোধাক্রান্তং চেতো যস্য সঃ উদ্বৃত্তচেতাঃ। জন্মনা সুবৃত্তচেতা অপি সন্। অন্বতপ্স্যৎ শোচিষ্যতি, আর্ষো লকারব্যত্যয়ঃ ॥১৪॥ কৃষ্ণবর্ত্মা দাহেন কৃষ্ণীকৃতভূভাগ ইতি প্রাঞ্চঃ। বস্তুতস্তু অগ্নিহোত্রে বহ্ন্যাদিসপ্তরূপোঽগ্নিঃ শ্রূয়তে যদগ্নিমুদ্ধরতীত্যনুবাকে। তত্র কৃষ্ণবর্ত্মেত্যন্বর্থসংজ্ঞাতো ধূমায়ান্

আর, দয়ালু ও সত্যবাদী আমাদের রাজা যুধিষ্ঠির দ্যূতে পরাজিত হইয়া অত্যন্ত কষ্ট ভোগ করিতে থাকিয়াও সত্যরক্ষার আগ্রহ, সরলতা, তপস্যা, ইন্দ্রিয়-দমন, ধর্ম্মরক্ষার ইচ্ছা এবং সহ্যগুণের বলে কৌরবদের সকল অপরাধই সহ্য করিয়াছেন ॥১৩॥

কিন্তু সংযতচিত্ত যুধিষ্ঠির যখন উত্তেজিতচিত্ত হইয়া বহুবৎসরের অবরুদ্ধ নিদারুণ ক্রোধ কৌরবগণের উপরে বিসর্জ্জন করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥১৪॥

(১৩)...প্রণিপাতার্জ্জবাভ্যাম্...বা ব রা,...মায়োপধম্...নি।

যদা দ্রষ্টা ভীমসেনং রথস্থং গদাহস্তং ক্রোধবিষং বমন্তম্।
অমর্ষণং পাণ্ডবং ভীমবেগং তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥১৬॥
সেনাগ্রগং দংশিতং ভীমসেনং স্বলক্ষণং বীরহণং পরেষাম্।
ঘ্নন্তং চমূমন্তকসন্নিকাশং তদা স্মর্ত্তা বচনস্যাভিমানী ॥১৭॥
যদা দ্রষ্টা ভীমসেনেন নাগান্ নিপাতিতান্ গিরিকূটপ্রকাশান্।
কুম্ভৈরিবাসৃগ্‌বমতো ভিন্নকুম্ভাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥১৮॥
মহাসিংহো গা ইব সংপ্রবিশ্য গদাপাণির্ধার্ত্তরাষ্ট্রানুপেত্য।
যদা ভীমো ভীমরূপো নিহন্তা তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি ধার্ত্তরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ। অমর্ষণমসহিষ্ণুম্ ॥১৬॥

সেনেতি। দংশিতং সন্নদ্ধম্। স্বলক্ষণং সুষ্ঠুবীরচিহ্নম্, পরেষাং শত্রূণাম্, বীরহণং বীরসৈন্যনাশকম্। ঘ্নন্তং নাশয়ন্তং দ্রষ্টেতি শেষঃ। অভিমানী দুর্য্যোধনঃ ॥১৭॥

যদেতি। নাগান্ গজান্। গিরিকূটপ্রকাশান্ পর্ব্বতশৃঙ্গসদৃশান্। অসৃক্ রক্তম্। ভিন্নকুম্ভান্ গদাঘাতেন বিদারিতকুম্ভদেশান্ ॥১৮॥

মহেতি। নিহন্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রানেব ॥১৯॥

প্রথমে অল্প জ্বলিত ক্রমে অধিক উদ্দীপ্ত অগ্নি যেমন গ্রীষ্মকালে আপন পথকে কৃষ্ণবর্ণ করিতে থাকিয়া শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠির ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া পর্য্যবেক্ষণ করিয়াই দুর্য্যোধনের সৈন্য দগ্ধ করিবেন ॥১৫॥

গদাধারী, ক্রোধবিষবমনকারী, ভয়ঙ্করবেগশালী ও অসহিষ্ণু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনকে যখন রথারূঢ় অবস্থায় দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখনই সে যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥১৬॥

সমীচীনবীরলক্ষণশালী, বিপক্ষবীরহন্তা ও সুসজ্জিত ভীমসেন যখন সৈন্যগণের সম্মুখে থাকিয়া যমের ন্যায় সৈন্য সংহার করিবেন, তখন অভিমানী দুর্য্যোধন আমার কথাগুলি স্মরণ করিবে ॥১৭॥

ভীমসেন গদার আঘাতে কুম্ভদেশ বিদীর্ণ করিয়া পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্য হস্তিগণকে নিপাতিত করিবেন, তখন হস্তিগণ যেন কুম্ভদ্বারাই রক্ত বমন করিতে থাকিবে; ইহা যখন দুর্য্যোধন দেখিবে, তখনই সে যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥১৮॥

মহাসিংহ যেমন গোসমূহমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভীমমূর্ত্তি ভীমসেন গদা ধারণপূর্ব্বক ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের মধ্যে প্রবেশ করিয়া তাহাদের নিকটবর্ত্তী

(১৭)…স্বালক্ষণম্…বা ব রা,…অতিমানী—পি। (১৯): গা ব ইব প্রবিশ্য…বা ব রা।

মহাভয়ে বীতভয়ঃ কৃতাস্ত্রঃ সমাগমে শত্রুবলাবমর্দ্দী।
সকৃদ্রথেনাপ্রতিমান্ রথৌঘান্ পদাতিসংঘান্ গদয়াভিনিঘ্নন্ ॥২০॥
সৈন্যাননেকাংস্তরসা বিগৃহ্নন্ যদা চ্ছেত্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈন্যম্।
ছিন্দন্ বনং পরশুনেব শূরস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥২১॥
(যুগ্মকম্)

তৃণপ্রায়ং জ্বলনেনেব দগ্ধং গ্রামং যথা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সমীক্ষ্য।
পক্বং শস্যং বৈদ্যুতেনেব দগ্ধং পরাসিক্তং বিপুলং স্বং বলৌঘম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। বীতভয়স্ত্যক্তভীতিঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রঃ, সমাগমে সম্মেলনে। সকৃদ্রথেন একরথেনাপি। তরসা বলেন, বিগৃহ্নন্ যুধ্যমানঃ প্রহরন্নিতি যাবৎ। ছেত্তা ছেৎস্যতি। শূরো ভীমসেনঃ ॥২০—২১॥

তৃণেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, জ্বলনেন অগ্নিনা দগ্ধম্, তৃণপ্রায়ং তৃণবহুলং গ্রামং যথা। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। বৈদ্যুতেন অগ্নিনা দগ্ধং পক্বং শস্যমিব চ, ভীমসেনেন শস্ত্রার্চ্চিষা

ভারতভাবদীপঃ

রৌদ্রোঽগ্নিরুচ্যতে। জ্বলিত ইতি কিঞ্চিৎ প্রদীপ্তঃ, সমিদ্ধ ইতি সর্ব্বশো দীপ্তঃ, দগ্ধা ধক্ষ্যতি ॥১৫—১৬॥ দংশিতং সন্নদ্ধং স্বালক্ষণং স্বীয়ানামপি অলক্ষণং নাস্তি লক্ষণং সম্যগবলোকনং যস্য তং স্বালক্ষণম্। রণে আবেশবশাৎ স্বৈরপি দুর্দ্দর্শমিত্যর্থঃ। যতঃ অন্তকসন্নিকাশং বচনস্য বচনম্ ॥১৭—১৮॥ গাঃ বঃ ইবেতি চ্ছেদঃ; বো যুষ্মান্ গা ইব ॥১৯—২০॥ শৈক্যেন শিক্যসদৃশেন পাশেন নাগান্, বিগৃহ্নন্ বৈপরীত্যেন গৃহ্নন্। গলে পাদে বা পাশং দত্ত্বা মৃতবৎসবৎ কর্ষন্নিত্যর্থঃ। অন্যে তু বিমৃদন্নিতি পাঠান্তরং কল্পয়িত্বা শৈক্যেন খড়্গেনেতি ব্যাচখ্যুঃ

হইয়া তাহাদিগকে যখন বধ করিতে থাকিবেন; তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥১৯॥

গুরুতর ভয়ের সময়েও যিনি নির্ভয় থাকেন, যিনি সকল অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন এবং যিনি যুদ্ধে শত্রুসৈন্য সংহার করিয়া থাকেন, সেই ভীমসেন একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া গদাদ্বারা অসংখ্য রথ ও পদাতিসমূহ বধ করিতে থাকিয়া, বাহুবলে অনেক সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করতঃ যখন কুঠারদ্বারা বনের ন্যায় তরবারিদ্বারা দুর্য্যোধনের বহু সৈন্য ছেদন করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥২০—২১॥

ভীমসেন যখন অস্ত্রের তেজে সৈন্যগণকে দগ্ধ করিবেন এবং তাহাদের রক্তদ্বারাই তাহাদিগকে স্নান করাইবেন; তৎকালে অনেক বীর নিহত, অনেক বীর

(২১) শৈক্যেন নাগাংস্তরসা বিমৃদ্নন্…পি, শৈক্যেন নাগাংস্তরসা বিগৃহ্নন্… বা ব রা।

হতপ্রবীরং বিমুখং ভয়ার্ত্তং পরাঙ্মুখং প্রায়শোঽধৃষ্টযোধম্ ।
শস্ত্রার্চ্চিষা ভীমসেনেন দগ্ধং তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥২৩॥
(যুগ্মকম্)

উপাসঙ্গানাচরেদ্দক্ষিণেন বরাঙ্গানাং নকুলশ্চিত্রযোধী ।
যদা রথাগ্র্যো রথিনঃ প্রণেতা তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥২৪॥
সুখোচিতো দুঃখশয্যাং বনেষু দীর্ঘং কালং নকুলো যামশেত ।
আশীবিষঃ ক্রুদ্ধ ইবোদ্বমন্ বিষং তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দগ্ধম্, পরাসিক্তং তদীয়রুধিরেণৈব স্নপিতঞ্চ, হতাঃ প্রবীরা যস্য তম্, অতএব বিমুখং বিষণ্ণবদনম্, ভয়ার্ত্তম্, পরাঙ্মুখম্, প্রায়শো বাহুল্যেনৈব অধৃষ্টা জড়ীভূতা যোধা যোদ্ধারো যত্র তম্, স্বং বিপুলং বলৌঘম্। যদা দ্রষ্টেতি শেষঃ, তদা অপরান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সমীক্ষ্য, যুদ্ধম্, অন্বতপ্স্যৎ অনুতপ্স্যতি ॥২২—২৩॥

উপেতি। রথাগ্র্যো রথিশ্রেষ্ঠশ্চিত্রযোধী চ নকুলঃ, যদা দক্ষিণেন দক্ষিণহস্তস্থকৃপাণেন, বরাঙ্গানাং স্বসৈন্যমস্তকানাম্, উপাসঙ্গান্ ছেদনেন ভূতলস্পর্শান্, আচরেৎ কুর্য্যাৎ, স্বকীয়ান্ রথিনশ্চ, প্রণেতা যমালয়ং নেষ্যতি, তদা ধার্ত্তরাষ্ট্রো যুদ্ধমন্বতপ্স্যৎ ॥২৪॥

সুখ ইতি। যামশেত তাং স্মরন্নিতি শেষঃ। আশীবিষ ইব যুদ্ধে বিচরন্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২১॥ তৃণপ্রায়ং তৃণগৃহময়ং গ্রামং পরাসিক্তং দূরে নিরস্তম্ ॥২২॥ অধৃষ্টযোধম্ অপ্রগল্ভযোধম্ ॥২৩॥ উপেতি। বরাঙ্গানাং শিরসাম্ উপাসঙ্গান্ উচ্চয়ান্ দক্ষিণেন কুশলেন অনায়াসেনেতি যাবৎ। আচরেৎ কুর্য্যাৎ, রথিনঃ যোধান্ প্রচেতা কূটীকরিষ্যতি। পাঠান্তরে উপাসঙ্গেন নিষঙ্গেণ দক্ষিণভাগস্থেন শতাৎ পরম্ আচরন্ তত্রত্যৈঃ শতাধিকৈঃ শরৈর্যুধ্যন্ বামহস্তেনাপি শরপ্রক্ষেপস্য অভ্যস্তত্বাৎ। দুঃখশয্যামশেতেত্যুত্তরস্মাদপকৃষ্যতে; অতএব দুঃখাদ্রথিনঃ প্রচেতেতি পূর্ব্ববৎ ॥২৪॥ দুঃখশয্যাম্ অশেতেত্যুত্তরং তাং যদা স্মরিষ্যতীতি শেষঃ। অত-

বিষণ্ণবদন, অনেক বীর ভয়ার্ত্ত, অনেক বীর পরাঙ্মুখ এবং অনেকবীর জড় হইয়া পড়িবে; তখন অগ্নিদগ্ধ তৃণবহুল গ্রামের ন্যায় এবং বজ্রদগ্ধ পক্ক শস্যের ন্যায় আপন বিপুল সৈন্য দগ্ধ দেখিয়া অপর ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥২২—২৩॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও বিচিত্রযোধী নকুল যখন দক্ষিণহস্তস্থিত তরবারিদ্বারা আপন সৈন্যগণের মস্তকচ্ছেদন করিতে থাকিবেন এবং রথীদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিবেন; তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥২৪॥

সুখভোগের যোগ্য নকুল দীর্ঘকাল যাবৎ বনমধ্যে যে দুঃখশয্যায় শয়ন

(২৩)…প্রায়শো নষ্টযোধম্…নি। (২৪) উপাসঙ্গানাচরৎ…বা ব রা।

ত্যক্তাত্মানঃ পার্থিবা যোধনায় সমাদিষ্টা ধর্ম্মরাজেন সূত ! ।
রথৈঃ শুভ্রৈঃ সৈন্যমভিদ্রবন্তো দৃষ্ট্বা পশ্চাত্তপ্স্যতে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ॥২৬॥
শিশূন্ কৃতাস্ত্রানশিশুপ্রকাশান্ যদা দ্রষ্টা কৌরবঃ পঞ্চ শূরান্ ।
ত্যক্ত্বা প্রাণান্ কৌরবানাদ্রবন্তস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥২৭॥
যথা শক্রো দানবনাশনার্থী সুবর্ণতারং রথমুত্তমাশ্বৈঃ ।
দান্তৈর্যুক্তং সহদেবোঽধিরূঢ়ঃ শিরাংসি রাজ্ঞাং ক্ষেপ্স্যতে মার্গণৌঘৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্যক্তেতি। ত্যক্তাত্মানো দেহত্যাগোদ্যতাঃ। যোধনায় যুদ্ধকরণায়। হে সূত! সঞ্জয়!। অভিদ্রবন্তো মর্দ্দয়ন্তো ধাবিষ্যন্তীতি শেষঃ। তৎ সর্বং দৃষ্ট্বা ॥২৬॥

শিশূনিতি। অশিশুপ্রকাশান্ তরুণতুল্যতেজস্বিনঃ, পঞ্চ দ্রৌপদেয়ান্ প্রতিবিন্ধ্যাদীন্। প্রাণান্ প্রাণভয়ানি। আদ্রবন্ত আদ্রবতঃ অভিধাবতঃ। নলোপাভাব আর্ষঃ ॥২৭॥

যথেতি। সুবর্ণানাং তারা নক্ষত্রাকারভূষণানি যত্র তম্। দান্তৈঃ শিক্ষিতৈঃ। ক্ষেপ্স্যতে ছিত্ত্বা ছিত্ত্বা পাতয়িষ্যতি, মার্গণৌঘৈর্বাণসমূহৈঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এব দুঃখাৎ রথিনঃ প্রচেতেতি পূর্ব্বস্মাদনুকৃষ্যতে ॥২৫॥ হে পার্থিব! আযোধনায় যুদ্ধায় সমাদিষ্টাঃ সৈন্যং তাবকং দৃষ্ট্বা তানিতি শেষঃ ॥২৬॥ শিশূন্ দ্রৌপদীপুত্রান্ প্রতিবিন্ধ্যাদীন্, আদ্রবন্তঃ আদ্রবতঃ ॥২৭॥ গতোদ্বাহম্ অপগতোদ্বৃত্তগতিম্ অনুকূলগতিমিত্যর্থঃ। অকূজনো নিঃশব্দোঽক্ষো যস্য তং সুবর্ণস্য তারো দীর্ঘতন্তুঃ তম্। অতিবেগাদলাতচক্রবৎ সুবর্ণরেখা-

করিয়াছিলেন, সেই দুঃখশয্যা স্মরণ করিয়া বিষোদ্গারী ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় যখন যুদ্ধে বিচরণ করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥২৫॥

সঞ্জয়! ধর্ম্মরাজ যুদ্ধ করিবার জন্য আদেশ করিলে, রাজারা দেহত্যাগে উদ্যত হইয়া শুভ্ররথে আরোহণপূর্ব্বক সৈন্যগণকে মর্দ্দন করিবেন; তাহা দেখিয়া দুর্য্যোধন অনুতাপ করিবে ॥২৬॥

বয়সে বালক হইলেও অস্ত্রবিদ্যায় সুশিক্ষিত বলিয়া যুবকের ন্যায় তেজস্বী ও বীর দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র যখন প্রাণের ভয় পরিত্যাগ করিয়া কৌরবগণের প্রতি ধাবিত হইবে এবং তাহা দুর্য্যোধন দেখিবে, তখন দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥২৭॥

সুবর্ণতারাখচিত এবং শিক্ষিত উত্তম ঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া সহদেব, দানববিনাশার্থী ইন্দ্রের ন্যায় বাণসমূহদ্বারা রাজগণের মস্তক চ্ছেদন করিয়া নিপাতিত করিবেন ॥২৮॥

(২৮) যদা গতোদ্বাহমকূজনাক্ষং সুবর্ণতারং রথমাততায়ী···পি বা ব রা।

মহাভয়ে সংপ্রবৃত্তে রথস্থং বিবর্ত্তমানং সমরে কৃতাস্ত্রম্ ।
সর্ব্বা দিশঃ সম্পতন্তং সমীক্ষ্য তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥২৯॥
হ্রীনিষেবো নিপুণঃ সত্যবাদী মহাবলঃ সর্বধর্ম্মোপপন্নঃ ।
গান্ধারিমার্চ্ছংস্তুমুলে ক্ষিপ্রকারী ক্ষেপ্তা জনান্ সহদেবস্তরস্বী ॥৩০॥
যদা দ্রষ্টা দ্রৌপদেয়ান্ মহেষূন্ শূরান্ কৃতাস্ত্রান্ রথযুদ্ধকোবিদান্ ।
আশীবিষান্ ঘোরবিষানিবায়তস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩১॥
যদাভিমন্যুঃ পরবীরঘাতী শরৈঃ পরান্ মেঘ ইবাভিবর্ষন্ ।
বিগাহিতা কৃষ্ণসমঃ কৃতাস্ত্রস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। বিশেষেণ নির্ভয়ভাবেন বর্ত্তমানম্। সম্পতন্তং বিচরন্তং সহদেবম্ ॥২৯॥

হ্রীতি। হ্রীনিষেবঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাশীলঃ, নিপুণো যুদ্ধদক্ষঃ। গান্ধারস্য গান্ধার-রাজস্যাপত্যমিতি গান্ধারিঃ শকুনিস্তম্, আর্চ্ছন্ আভিমুখ্যেন ধাবন্, তুমুলে সমরে। ক্ষেপ্তা প্রহারেণাপসারয়িতা। তরস্বী বেগবান্ ॥৩০॥

যদেতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রান্। আয়তঃ স্বসৈন্যান্ প্রত্যাগচ্ছতঃ ॥৩১॥

যদেতি। বিগাহিতা আলোড়য়িষ্যতি, কৃতাস্ত্রঃ অস্ত্রবিদ্যায়াং শিক্ষিতঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

তুল্যমিত্যর্থঃ। দান্তৈঃ বিনীতৈঃ অশ্বৈরিত্যর্থাৎ ॥২৮॥ বিবর্ত্তমানং বিবিধৈর্ম্মণ্ডলৈর্বর্ত্তমানং চরন্তম্ ॥২৯॥ গান্ধারিং শকুনিম্, আর্চ্ছন্ গচ্ছন্ ॥৩০॥ আয়তঃ আগচ্ছতঃ ॥৩১॥ বিগাহিতা

আর অস্ত্রবিদ্যায় সুশিক্ষিত সহদেব যখন মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধে নির্ভয়ে রথে থাকিয়া সকল দিকে বিচরণ করিবেন, তখন তাহা দেখিয়া দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিতে থাকিবে ॥২৯॥

লজ্জাশীল, যুদ্ধনিপুণ, সত্যবাদী, মহাবল, সর্বধর্ম্মসম্পন্ন, ক্ষিপ্রকারী ও বেগ-বান্ সহদেব তুমুল যুদ্ধে শকুনির প্রতি ধাবিত হইতে থাকিয়া সম্মুখবর্ত্তী বিপক্ষ-গণকে অপসারিত করিবেন ॥৩০॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত, রথযুদ্ধনিপুণ, মহাধনুর্দ্ধর ও বীর দ্রৌপদীপুত্রগণকে যখন দুর্য্যোধন ঘোরবিষ সর্পগণের ন্যায় আসিতে দেখিবে, তখন সে, যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৩১॥

কৃষ্ণের তুল্য অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু যখন মেঘের ন্যায় শরবর্ষণ করিতে থাকিয়া শত্রুপক্ষকে আলোড়িত করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৩২॥

যদা দ্রষ্টা বালমবালবীর্য্যং দ্বিষচ্চমূং মৃত্যুমিবোৎপতন্তম্।
সৌভদ্রমিন্দ্রপ্রতিমং কৃতাস্ত্রং তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৩॥
প্রভদ্রকাঃ শীঘ্রতরা যুবানো বিশারদাঃ সিংহসমানবীর্য্যাঃ।
যদা ক্ষেপ্তারো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সসৈন্যাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৪॥
বৃদ্ধৌ বিরাটদ্রুপদৌ মহারথৌ পৃথক্ চমূভ্যামভিবর্ত্তমানৌ।
যদা দ্রষ্টারৌ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সসৈন্যাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৫॥
যদা কৃতাস্ত্রো দ্রুপদঃ প্রচিম্বন্ শিরাংসি যূনাং সমরে রথস্থঃ।
ক্রুদ্ধঃ শরৈশ্ছেৎস্যতি চাপমুক্তৈস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৬॥
যদা বিরাটঃ পরবীরঘাতী রথান্তরে শত্রুচমূং প্রবেষ্টা।
মৎস্যৈঃ সার্দ্ধমনৃশংসরূপৈস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি। উৎপতন্তমুপরি পতন্তম্। সৌভদ্রমভিমন্যুম্ ॥৩৩॥
প্রেতি। প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকবংশীয়াঃ, বিশারদা যুদ্ধনিপুণাঃ ॥৩৪॥
বৃদ্ধাবিতি। পৃথক্ অভিবর্ত্তমানৌ প্রহর্ত্তুমভিমুখৌ সন্তৌ ॥৩৫॥
যদেতি। প্রচিম্বন্ সঞ্চিম্বন্নিব, যূনাং দুর্য্যোধনপক্ষবর্ত্তিনাম্ ॥৩৬॥
যদেতি। রথান্তরে বিপক্ষাণাং রথসমূহমধ্যে, প্রবেষ্টা প্রবেক্ষ্যতি ॥৩৭॥

ইন্দ্রের তুল্য অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বালক হইয়াও অবালকবীর্য্য অভিমন্যু যখন যমের ন্যায় শত্রুসৈন্যের উপরে পতিত হইবেন; আর দুর্য্যোধন তাহা দেখিবে, তখনই সে যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৩৩॥

ক্ষিপ্রকারী, যুদ্ধবিশারদ ও সিংহের তুল্য বলবান্ প্রভদ্রকবংশীয় যুবকেরা যখন সৈন্যগণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে অপসারিত করিতে থাকিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৩৪॥

বৃদ্ধ ও মহারথ বিরাটরাজা ও দ্রুপদরাজা দুই দল সৈন্যের সহিত পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অভিধাবিত হইয়া যখন সৈন্যগণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিবেন, তখন দুর্য্যোধন অনুতপ্ত হইবে ॥৩৫॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত দ্রুপদরাজা যখন ক্রুদ্ধ হইয়া রথে আরোহণ করিয়া চয়ন করিতে থাকিয়াই যেন চাপমুক্ত বাণদ্বারা বিপক্ষ যুবকদিগের মস্তক ছেদন করিতে থাকিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৩৬॥

বিরাটরাজা যখন অনৃশংসমূর্ত্তি মৎস্যদেশীয় সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া

(৩৫)···যদা দ্রষ্টারো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সসৈন্যাঃ···পি। (৩৭)···মমন্তরে শত্রুচমূম্···বা ব রা।

জ্যেষ্ঠং মাৎস্যমনৃশংসার্য্যরূপং বিরাটপুত্রং রথিনং পুরস্তাৎ।
যদা দ্রষ্টা দংশিতং পাণ্ডবার্থে তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৩৮॥
রণে হতে কৌরবাণাং প্রবীরে শিখণ্ডিনা শান্তনোর্বৈ তনূজে।
ন জাতু নঃ শত্রবো ধারয়েয়ুরসংশয়ং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি ॥৩৯॥
যদা শিখণ্ডী রথিনঃ প্রচিন্বন্ ভীষ্মং রথেনাভিযাতা তরস্বী।
দিব্যৈর্হয়ৈরবমৃদ্নন্ রথৌঘাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৪০॥
যদা দ্রষ্টা সৃঞ্জয়ানামনীকে ধৃষ্টদ্যুম্নং প্রমুখে রোচমানম্।
অস্ত্রং যস্মৈ গুহ্যমুবাচ ধীমান্ দ্রোণস্তদা তপ্স্যতি ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠমিতি। মাৎস্যং মৎস্যপুত্রম্, অনৃশংসমনির্দ্দয়ম্ আর্য্যং সভ্যজনোচিতঞ্চ রূপং যস্য তম্। পুরস্তাৎ সেনাগ্রতঃ। দংশিতং যুদ্ধায় সন্নদ্ধম্ ॥৩৮॥

রণ ইতি। প্রবীরে প্রধানবীরে, শান্তনোস্তনূজে ভীষ্মে। ধারয়েয়ুর্জীবেয়ুঃ ॥৩৯॥

যদেতি। প্রচিন্বন্ ছিত্ত্বা ছিত্ত্বা শিরাংসি সঞ্চিন্বন্, অভিযাতা অভিযাস্যতি, তরস্বী বলবান্। হয়ৈরশ্বৈঃ, অবমৃদ্নন্ অবমর্দ্দয়ন্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিভবিষ্যন্তি ॥৩২—৩৩॥ ক্ষেপ্তারঃ ক্ষেপ্স্যন্তি ॥৩৪—৩৬॥ মমত্তরে ভৃশং মথ্নাতীতি মমৎ, যঙ্‌লুগন্তাৎ ক্বিপ্ ততস্তরপ্। বলবত্তরে। মমদিতি নিপাতো বলবদ্বাচকো বা সংগ্রামে ইত্যর্থঃ। সহোত্তর ইত্যাধুনিকাঃ পঠন্তি ॥৩৭—৩৮॥ শান্তনূজে দৈর্ঘ্যমার্ষম্, ধারয়েয়ুঃ জীবেয়ুঃ

বিপক্ষবীরগণকে সংহার করিতে করিতে তাহাদেরই রথসমূহের মধ্য দিয়া শত্রু-সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৩৭॥

রথারোহী ও সভ্যজনোচিত অনৃশংসমূর্ত্তি বিরাটরাজার জ্যেষ্ঠপুত্র উত্তরকে যখন পাণ্ডবগণের জন্য যুদ্ধসজ্জিত অবস্থায় দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখনই সে যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৩৮॥

ইহা আমি সত্য বলিতেছি যে, কৌরবগণের মধ্যে প্রধানবীর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম শিখণ্ডিকর্ত্তৃক নিহত হইলে, আমাদের শত্রুরা কখনও জীবন ধারণ করিতে পারিবে না; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৯॥

বলবান্ শিখণ্ডী যখন দিব্য অশ্বগণদ্বারা রথসমূহ মর্দ্দন করিতে থাকিয়া রথীদিগকে সংহার করিতে করিতে রথারোহণে ভীষ্মের অভিমুখে গমন করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৪০॥

(৩৯)…শিখণ্ডিনা সত্তমে শান্তনূজে ‥পি বা ব রা,…শত্রবো বারয়েয়ুঃ…পি। (৪০) …রথেনাভিযাতা বরূথী…বা ব রা নি।

যদা স সেনাপতিরপ্রমেয়ঃ পরাম্বদন্নিষুভির্ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
দ্রোণং রণে শত্রুসহোঽভিযাতা তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৪২॥
হ্রীমান্ মনীষী বলবান্ মনস্বী স লক্ষ্মীবান্ সোমকানাং প্রবর্হঃ।
ন জাতু তং শত্রবোঽন্যে সহেরন্ যেষাং স স্যাদগ্রণীর্বৃষ্ণিসিংহঃ ॥৪৩॥
ইদঞ্চ ব্রুয়া মা বৃণীষ্বেতি লোকে যুদ্ধেঽদ্বিতীয়ং সচিবং রথস্থম্।
শিনের্নপ্তারং প্রবৃণীম সাত্যকিং মহাবলং বীতভয়ং কৃতাস্ত্রম্ ॥৪৪॥
মহোরস্কো দীর্ঘবাহুঃ প্রমাথী যুদ্ধেঽদ্বিতীয়ঃ পরমাস্ত্রবেদী।
শিনের্নপ্তা তালমাত্রায়ুধোঽয়ং মহারথো বীতভয়ঃ কৃতাস্ত্রঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অনীকে সৈন্যে, প্রমুখে অগ্রদেশে, রোচমানং দীপ্যমানম্ ॥৪১॥

যদেতি। অপ্রমেয়ঃ অজ্ঞেয়শক্তিকঃ, পরামৃদ্নন্ অবমর্দ্দয়ন্, ইষুভির্বাণৈঃ ॥৪২॥

হ্রীমানিতি। হ্রীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্। লক্ষ্মীবান্ কান্তিমান্, সোপধত্বাদ্বত্তঃ। প্রবর্হঃ প্রধানঃ। স সাত্যকিঃ ॥৪৩॥

ইদমিতি। মা বৃণীষ্ব যুদ্ধকরণায় ন গৃহাণ, মহামারীসম্ভবাদিতি ভাবঃ। সচিবং সহায়ম্। নপ্তারং পৌত্রম্। কৃতাস্ত্রম্ অস্ত্রে সুশিক্ষিতম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৯॥ বরূথী রথগুপ্তিমান্ ॥৪০—৪৩॥ ইদং চেতি। সন্নিহিতং যুদ্ধমূলমুচ্যতে রাজ্ঞাঞ্চ মা বৃণীষ্ব মা প্রার্থয়স্ব ইতি ব্রূয়াঃ দুর্য্যোধনং প্রতীত্যর্থাৎ, যতঃ বয়ং যুদ্ধেঽদ্বিতীয়ং সহায়ং সাত্যকিং প্রবৃণীম বৃতবন্তঃ। তস্মিন্নবৃতে তু কদাচিত্তব জয়োঽপি সম্ভাব্যেতেতি ভাবঃ ॥৪৪—৪৬॥

ধীমান্ দ্রোণাচার্য্য যাঁহার নিকট গুপ্ত অস্ত্রের কথা বলিয়াছিলেন, সেই ধৃষ্টদ্যুম্নকে যখন সৃঞ্জয়সৈন্যের সম্মুখভাগে দেদীপ্যমান অবস্থায় দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখনই সে অনুতপ্ত হইবে ॥৪১॥

অসীমশক্তিশালী ও শত্রুনিবারণকারী সেই সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন যখন বাণদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে মর্দ্দন করিতে করিতে যুদ্ধে দ্রোণের অভিমুখে ধাবিত হইবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৪২॥

লজ্জাশীল, বুদ্ধিমান্, বলবান্, প্রশস্তহৃদয়, সুন্দরমূর্ত্তি এবং সোমক ও বৃষ্ণি-বংশশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকি যাহাদের অগ্রবর্ত্তী হন, সেই পক্ষকে অন্য শত্রুরা কখনও সহ্য করিতে পারে না ॥৪৩॥

সঞ্জয়! হয় ত তুমি বলিবে যে, 'তোমরা যুদ্ধের জন্য সাত্যকিকে বরণ করিও না'। কিন্তু জগতে যুদ্ধে অদ্বিতীয় রথারোহী, মহাবল, নির্ভয়, অস্ত্রবিদ্যায় সুশিক্ষিত ও আমাদের পরম সহায় শিনিপৌত্র সাত্যকিকে আমরা অবশ্যই যুদ্ধে বরণ করিব ॥৪৪॥

যদা শিনীনামধিপো ময়োক্তঃ শরৈঃ পরান্ মেঘ ইব প্রবর্ষন্।
প্রচ্ছাদয়িষ্যত্যরিহা যোধমুখ্যাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৪৬॥
যদা ধৃতিং কুরুতে যোৎস্যমানঃ স দীর্ঘবাহুর্দৃঢ়ধন্বা মহাত্মা।
সিংহস্যেব গন্ধমাঘ্রায় গাবঃ সংচেষ্টন্তে শত্রবোঽস্মাদ্রণাগ্রে ॥৪৭॥
স দীর্ঘবাহুর্দৃঢ়ধন্বা মহাত্মা ভিন্দ্যাদ্‌গিরীন্ সংহরেৎ সর্বলোকান্।
অস্ত্রে কৃতী নিপুণঃ ক্ষিপ্রহস্তো দিবি স্থিতঃ সূর্য্য ইবাভিভাতি ॥৪৮॥
চিত্রঃ সূক্ষ্মঃ সুকৃতী যাদবস্য অস্ত্রে যোগো বৃষ্ণিসিংহস্য ভূয়ান্।
যথাবিধং যোগমাহুঃ প্রশস্তং সর্বৈগুণৈঃ সাত্যকিস্তৈরুপেতঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহোরস্কো বিশালবক্ষাঃ, প্রমাথী বিপক্ষাবমর্দ্দী তালো হস্তচতুষ্টয়ং তন্মাত্রং তৎপ্রমাণম্ আয়ুধং ধনুর্যস্য সঃ ॥৪৫॥

যদেতি। উক্ত আদিষ্টঃ। অরিহা শত্রুহন্তা সাত্যকিঃ ॥৪৬॥

যদেতি। ধৃতিমুৎসাহম্। স সাত্যকিঃ। সংচেষ্টন্তে পলায়িতুং যতন্তে ॥৪৭॥

স ইতি। স সাত্যকিঃ। ভিন্দ্যাৎ বাণৈর্ভেত্তুং শক্নুয়াৎ। এবং সংহরেদিত্যপি ॥৪৮॥

চিত্র ইতি। চিত্র আশ্চর্য্যঃ, সূক্ষ্মো দুর্য্যোধনঃ, সুকৃতী অতীবনৈপুণ্যশালী, যাদবস্য সাত্যকেঃ, যোগঃ শিক্ষা। আহুর্যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪৯॥

সেই বিশালবক্ষ, দীর্ঘবাহু, শত্রুমর্দ্দনকারী, যুদ্ধে অদ্বিতীয় পরমাস্ত্রবিৎ, নির্ভয়চিত্ত, অস্ত্রবিদ্যায় সুশিক্ষিত ও মহারথ সাত্যকির ধনুখানা চারি হস্ত প্রমাণ ॥৪৫॥

আমার আদেশক্রমে সেই শত্রুহন্তা শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যখন মেঘের ন্যায় শত্রুগণের উপরে শর বর্ষণ করিতে থাকিয়া বিপক্ষ যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠগণকে আবৃত করিবেন, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অবশ্যই অনুতাপ করিবে ॥৪৬॥

দীর্ঘবাহু, দৃঢ়ধনুর্দ্ধারী ও মহাত্মা সাত্যকি যখন যুদ্ধ করিবেন বলিয়া উৎসাহ করেন, তখন গোগণ যেমন সিংহের গন্ধ পাইয়া পলায়ন করিবার চেষ্টা করে, সেইরূপ যুদ্ধসম্মুখবর্ত্তী শত্রুরা উঁহার নিকট হইতে পলায়ন করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥৪৭॥

দীর্ঘবাহু, দৃঢ়ধনুর্দ্ধারী, মহাত্মা অস্ত্রবিদ্যায় কৃতী, যুদ্ধনিপুণ ও ক্ষিপ্রহস্ত সাত্যকি বাণদ্বারা পর্ব্বতও ভেদ করিতে পারেন এবং সমস্ত জগৎও সংহার করিতে সমর্থ হন; আর তিনি আকাশস্থ সূর্য্যের ন্যায় যুদ্ধে প্রকাশ পাইতে থাকেন ॥৪৮॥

---

(৪৭)·· সংবেপন্তে শত্রবোঽস্মাদ্যথাগ্নেঃ—পি।

হিরণ্ময়ং শ্বেতহয়ৈশ্চতুর্ভির্যদা যুক্তং স্যন্দনং মাধবস্য।
দ্রষ্টা যুদ্ধে সাত্যকের্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্তদা তপ্স্যত্যকৃতাত্মা স মন্দঃ ॥৫০॥
যদা রথং হেমমণিপ্রকাশং শ্বেতাশ্বযুক্তং বানরকেতুমুগ্রম্।
দ্রষ্টা মমাপ্যাস্থিতং কেশবেন তদা তপ্স্যত্যকৃতাত্মা স মন্দঃ ॥৫১॥
যদা মৌর্ব্যাস্তলনিষ্পেষমুগ্রং মহাশব্দং বজ্রনিষ্পেষতুল্যম্।
বিধূয়মানস্য মহারণে ময়া স গাণ্ডিবস্য শ্রোষ্যতি মন্দবুদ্ধিঃ ॥৫২॥
তদা মূঢ়ো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রস্তপ্তা যুদ্ধে দুর্মতির্দুঃসহায়ঃ।
দৃষ্ট্বা সৈন্যং বাণবর্ষান্ধকারে প্রভজ্যন্তং গোকুলবদ্রণাগ্রে ॥৫৩॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হিরণ্ময়মিতি। স্যন্দনং রথম্, মাধবস্য মধুবংশজাতস্য। মন্দো মূঢ়ঃ ॥৫০॥

যদেতি। হেমভির্মণিভিশ্চ প্রকাশত ইতি তম্। আস্থিতমারূঢ়ম্ ॥৫১॥

যদেতি। মৌর্ব্যা গুণস্য, তলেন করতলেন নিষ্পেষো ঘর্ষণং যস্মিন্ তম্। বিধূয়মানস্য আকৃষ্যমাণস্য। তপ্তা তপ্স্যতি। প্রভজ্যন্তং প্রভজ্যমানম্ ॥৫২—৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মাৎ ল্যব্লোপে পঞ্চমী। এনং প্রাপ্য সংক্লিষ্টস্তে ইতস্ততো ভ্রমন্তি ॥৪৭—৪৮॥ চিত্রঃ বিস্ময়কৃৎ, সূক্ষ্মঃ দুর্লক্ষ্যঃ, শ্লক্ষ্ণ ইতি পাঠে রমণীয়ঃ। শূরাণামুৎসাহকরত্বাৎ সুকৃতঃ সুশিক্ষিতঃ। অস্ত্রযোগোঽস্ত্রলাভঃ। বৃষ্ণিসিংহস্য কৃষ্ণস্য যথাবিধং যাদৃক্প্রকারং যোগমাহুঃ তৈঃ সর্ব্বৈর্গুণৈঃ

যুদ্ধবিশারদ বীরেরা যেরূপ শিক্ষার প্রশংসা করিয়া থাকেন, সেইরূপ প্রচুর অস্ত্র শিক্ষাই বৃষ্ণিসিংহ সাত্যকির রহিয়াছে; সে শিক্ষা আশ্চর্য্য, অন্যের দুর্বোধ্য এবং অত্যন্তনিপুণ ॥৪৯॥

সুতরাং অশিক্ষিতচিত্ত ও মূঢ়মতি দুর্য্যোধন যখন যুদ্ধে স্বর্ণময় ও শ্বেতাশ্ব-চতুষ্টয়যুক্ত মধুবংশজাত সাত্যকির রথ দর্শন করিবে, তখনই সে অনুতপ্ত হইবে ॥৫০॥

তা'র পর অশিক্ষিতচিত্ত ও মূঢ়মতি দুর্য্যোধন যখন কৃষ্ণাধিষ্ঠিত, স্বর্ণ-মণি-মণ্ডিত, শ্বেতাশ্বযুক্ত ও বানরধ্বজসমন্বিত আমারও রথ দর্শন করিবে, তখনও সে যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৫১॥

মহাযুদ্ধের সময়ে আমি গাণ্ডীব আকর্ষণ করিতে থাকিব, তখন আমার হস্ত-সঞ্চালনে বজ্রাঘাতশব্দের ন্যায় ভয়ঙ্কর ও বিশাল শব্দ হইতে থাকিবে; তাহা যখন মন্দবুদ্ধি দুর্য্যোধন শ্রবণ করিবে; আর আমার বাণবর্ষণে অন্ধকার হইবে

(৫১)...দৃষ্টা মমাপ্যাস্থিতম্...বা ব রা নি।

বলাহকাদুচ্চরতঃ সুভীমান্ বিদ্যুৎস্ফুলিঙ্গানিব ঘোররূপান্।
সহস্রঘ্নান্ দ্বিষতাং সঙ্গরেষু অস্থিচ্ছিদো মর্ম্মভিদঃ সুপুঙ্খান্ ॥৫৪॥
যদা দ্রষ্টা সুমুখান্ বাণসংঘান্ গাণ্ডীবমুক্তানাপততঃ শিতাগ্রান্।
হয়ান্ গজান্ বর্ম্মিণশ্চাদদানাংস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৫৫॥

(যুগ্মকম্)

যদা মন্দঃ পরবাণান্ বিমুক্তান্ মমেষুভির্হ্রিয়মাণান্ প্রতীপম্।
তির্য্যগ্‌বিধ্য চ্ছিদ্যমানান্ পৃষৎকৈস্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৫৬॥
যদা বিপাঠা মদ্ভুজবিপ্রমুক্তা দ্বিজাঃ ফলানীব মহীরুহাগ্রাৎ।
প্রচেতার উত্তমাঙ্গানি যূনাং তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

বলেতি। বলাহকান্মেঘাৎ, উচ্চরতো নির্গচ্ছতঃ, সুভীমান্ অতিভয়ঙ্করোজ্জ্বলান্। সঙ্গরেষু যুদ্ধেষু। আদদানান্ গৃহ্নতশ্ছিদ্যমানানিত্যর্থঃ ॥৫৪—৫৫॥

যদেতি। যদা দ্রষ্টেতি শেষঃ। প্রতীপং প্রতিকূলম্। পৃষৎকৈর্মদ্বাণৈঃ ॥৫৬॥

যদেতি। বিপাঠা বিশালমুখা বাণাঃ। দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ। প্রচেতারঃ সঞ্চিত্য সঞ্চিত্য পাতয়িষ্যন্তি, উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি, যূনাং স্কন্ধেভ্যঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সাত্যকিরূপেতঃ ॥৪৯—৫৩॥ সুপুঙ্খান্ যদা দ্রষ্টেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৫৪॥ আদদানান্ গ্রসমানান্ ॥৫৫॥ তির্য্যক্ বিধ্য বিদ্ধা পৃষৎকৈশ্ছিদ্যমানান্ যদা দ্রষ্টেতি পূর্বেণান্বয়ঃ ॥৫৬॥ বিপাঠাঃ

এবং গোসমূহের ন্যায় সৈন্যগণ ভগ্ন হইতে থাকিবে; তাহাও যখন দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখন মূর্খ, দুর্ম্মতি ও দুষ্টসহায়শালী দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৫২—৫৩॥

গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত নিশিতাগ্র, সুমুখ, সুপুঙ্খ ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি বাণসমূহ মেঘ হইতে নির্গত অতিভয়ঙ্কর বিদ্যুৎস্ফুলিঙ্গসমূহের ন্যায় চলিতে থাকিয়া যুদ্ধে শত্রুগণের অস্থিচ্ছেদন, মর্ম্মবিদারণ ও সহস্র সহস্র শত্রু বিনাশ করিবে এবং হস্তী, অশ্ব ও বর্ম্মধারী সৈন্যগণের প্রাণ লইতে থাকিবে; এইরূপ ঘটনা যখন দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তনখই সে, যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৫৪—৫৫॥

অন্য বীরেরা বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিবেন, তখন আমার বাণসমূহ যাইয়া সেই বাণগুলিকে প্রতিকূলদিকে চালাইয়া দিবে এবং আমার অপর বাণসমূহ যাইয়া বিপক্ষের কতকগুলি বাণকে তির্য্যক্‌ভাবে বিদ্ধ করিয়া ছেদন করিতে থাকিবে; ইহা যখন দুর্য্যোধন দেখিবে, তখনই সে যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৫৬॥

(৫৫) যদা দ্রষ্টা জ্যামুখাদ্বাণসংঘান্…বা ব রা নি।

যদা দ্রষ্টা পততঃ স্যন্দনেভ্যো মহাগজেভ্যোঽশ্বগতান্ সুযোধান্।
শরৈর্হতান্ পাতিতাংশ্চৈব রঙ্গে তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৫৮॥
অসংপ্রাপ্তানস্ত্রপথং পরস্য যদা দ্রষ্টা নশ্যতো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
অকুর্বতঃ কর্ম্ম যুদ্ধে সমন্তাত্তদা যুদ্ধং ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৫৯॥
পদাতিসংঘান্ রথসংঘান্ সমন্তাদ্ব্যাত্তাননঃ কাল ইবাততেষুঃ।
প্রণোৎস্যামি জ্বলিতৈর্বাণবর্ষৈঃ শত্রূংস্তদা তপ্স্যতি মন্দবুদ্ধিঃ ॥৬০॥
সর্বা দিশঃ সংপততা রথেন রজোধ্বস্তং গাণ্ডিবেন প্রকৃত্তম্।
যদা দ্রষ্টা স্ববলং সংপ্রমূঢ়ং তদা পশ্চাত্তপ্স্যতি মন্দবুদ্ধিঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। স্যন্দনেভ্যো রথেভ্যঃ। রঙ্গে যুদ্ধামোদালয়ে ॥৫৮॥

অসমিতি। অসংপ্রাপ্তান্ অগতানপি। নশ্যতঃ পলায়নেনাদৃশ্যান্ ॥৫৯॥

পদাতীতি। ব্যাত্তাননো বিবৃতবদনঃ। আততেষুর্বিস্তৃতশরজালঃ। প্রণোৎস্যামি দূরে ক্ষেপ্স্যামি। মন্দবুদ্ধির্দুর্য্যোধনঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিস্তৃতবাণাঃ, প্রচেতারঃ রাশীকরিষ্যন্তি ॥৫৭—৫৮॥ অস্ত্রপথম্ অসম্প্রাপ্তান্ অস্ত্রং দৃষ্টৈব নশ্যত ইত্যর্থঃ। যুদ্ধে কর্ম্ম অকুর্বতঃ ভয়েন বৈক্লব্যাৎ ॥৫৯॥ আততাঃ সন্ততাঃ অবিচ্ছিন্নধারাঃ ইষবো যস্য, প্রণোৎস্যামি দূরীকরিষ্যামি ॥৬০॥ রজোধ্বস্তং রজসা ব্যাকুলীভূয় রথাদিভ্যঃ পতিতম্,

পক্ষিগণ যেমন বৃক্ষের অগ্রদেশ হইতে ফল সকল চয়ন করিয়া করিয়া নিপাতিত করে, সেইরূপ আমার বাহুনিক্ষিপ্ত বিশাল বাণসমূহ যাইয়া যখন যুবকগণের মস্তক সমূহ ছেদন করিয়া করিয়া নিপাতিত করিবে, তখন দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৫৭॥

যুদ্ধরঙ্গে প্রধান প্রধান যোদ্ধা আমার বাণে নিহত ও নিপাতিত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে পতিত হইতে থাকিবে; ইহা যখন দুর্য্যোধন দর্শন করিবে, তখনই সে, যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৫৮॥

ধৃতরাষ্ট্রের অপর পুত্রেরা বিপক্ষের অস্ত্রপথে না যাইয়াই যখন সকল দিকে পলায়ন করিয়া অদৃশ্য থাকিয়া যুদ্ধে কোন কার্য্য করিবে না; দুর্য্যোধন ইহা যখন দেখিতে পাইবে, তখনই সে, যুদ্ধের জন্য অনুতপ্ত হইবে ॥৫৯॥

বিবৃতবদন যমের ন্যায় আমি যখন সকল দিকে বাণজাল বিস্তার করিয়া জ্বলিত বাণ বর্ষণদ্বারা পদাতি, রথ ও শত্রুসমূহকে দূরীভূত করিব, তখনই মন্দ-বুদ্ধি দুর্য্যোধন অনুতাপ করিবে ॥৬০॥

(৫৮)…সুযোধনান্…বা ব রা নি।

কান্দিগ্‌ভূতং ছিন্নগাত্রং বিসংজ্ঞং দুর্য্যোধনো দ্রক্ষ্যতি সর্বসৈন্যম্।
হতাশ্ববীরাগ্র্যনরেন্দ্রনাগং পিপাসিতং শ্রান্তপত্রং ভয়ার্ত্তম্ ॥৬২॥
আর্ত্তস্বরং হন্যমানং হতঞ্চ বিকীর্ণকেশাস্থিকপালসংঘম্।
প্রজাপতেঃ কর্ম্ম যথার্থনিশ্চিতং তদা দৃষ্ট্বা তপ্স্যতি মন্দবুদ্ধিঃ ॥৬৩॥
যদা রথে গাণ্ডিবং বাসুদেবং দিব্যং শঙ্খং পাঞ্চজন্যং হয়াংশ্চ।
তূণাবক্ষয্যৌ দেবদত্তঞ্চ মাঞ্চ দ্রষ্টা যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽন্বতপ্স্যৎ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বা ইতি। সংপতন্তা বিচরন্তা। রজোভির্ধূলিভিঃ ধ্বস্তমদৃশ্যীকৃতম্। প্রকৃত্তং ছিন্নম্। সংপ্রমূঢ়ং মূর্চ্ছিতম্। পশ্চাত্তপ্স্যতি অনুতপ্স্যতি ॥৬১॥

কান্দিগিতি। কাং দিশং গচ্ছামীতি পর্য্যালোচয়মানমিতি কান্দিক্ পৃষোদরাদিত্বাং সাধুঃ। অকান্দিক্ কান্দিক্ ভূতমিতি কান্দিগ্‌ভূতম্। হতা অশ্বা বীরাগ্র্যা বীরশ্রেষ্ঠা নরেন্দ্রা রাজানঃ নাগা হস্তিনশ্চ যস্মিন্ তৎ। শ্রান্তানি পত্রাণি বাহনানি যত্র তৎ ॥৬২॥

আর্ত্তেতি। প্রজাপতের্বিধাতুঃ কর্ম্ম মারণজীবনাদিকং কার্য্যম্, যথার্থনিশ্চিতং কর্ম্মানুসারেণ নির্দ্দিষ্টং তদ্ধননাদিকং বিধাতুরেব কার্য্যমিত্যর্থঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃত্তং ছিন্নম্ ॥৬১॥ কান্দিগ্‌ভূতং ভয়েন পলায়িতম্, শ্রান্তপত্রং শ্রান্তবাহনম্ ॥৬২॥ প্রজাপতেঃ কর্ম্ম যথেতি। যথা বাজপেয়ে প্রজাপতিদৈবত্যাঃ সপ্তদশপশবো বিশস্যন্তে তদ্বদ্বহূনামিহাপি বিশসনং কৃতং তেন বীভৎসবৎ লক্ষ্যতে। অর্থঃ স্বর্গো রাজ্যঞ্চ তদর্থং নিশ্চিতং সঞ্জাতনিশ্চয়ম্

আমার রথ সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া ধূলিদ্বারা দুর্য্যোধনের সৈন্যগণকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিবে এবং গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহ যাইয়া ছিন্ন-ভিন্ন ও মূর্চ্ছিত করিতে থাকিবে; তাহা যখন দুর্য্যোধন দেখিবে, তখনই সেই মন্দবুদ্ধি অনুতপ্ত হইবে ॥৬১॥

বহুসৈন্য কোন্ দিকে যাইব বলিয়া পর্য্যালোচনা করিবে; অনেক সৈন্যের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইবে; কতকগুলি সৈন্য মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িবে; হস্তী, অশ্ব ও শ্রেষ্ঠ বীরেরা নিহত হইবে; অনেক রাজাও নিহত হইবেন; বহু সৈন্য পিপাসার্ত্ত ও ভয়ার্ত্ত হইবে এবং বাহনগুলি পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িবে; দুর্য্যোধন সকল সৈন্যেরই এইরূপ অবস্থা দর্শন করিবে ॥৬২॥

বহুসৈন্য আর্ত্তস্বরে রোদন করিবে; অনেক সৈন্য হত ও হন্যমান হইবে এবং বহুতর সৈন্যের কেশ, অস্থি ও কপালসমূহ নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইবে। প্রাক্তন কর্ম্মানুসারে এগুলি বিধাতারই কার্য্য বলিয়া অবশ্যই হইবে। সুতরাং মন্দমতি দুর্য্যোধন ইহা দেখিয়া তখন অনুতপ্ত হইবে ॥৬৩॥

(৬৩)…যথার্থনিষ্ঠিতম্…বা ব রা নি। (৬৪)…দৃষ্টা যুদ্ধে…বা ব রা নি।

উদ্বর্ত্তয়ন্ দস্যুসংঘান্ সমেতান্ প্রবর্ত্তয়ন্ যুগমন্যদ্‌যুগান্তে।
যদা ধক্ষ্যাম্যগ্নিবৎ কৌরবেয়াংস্তদা তপ্তা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ ॥৬৫॥
সভ্রাতা বৈ সহসৈন্যঃ সভৃত্যো ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যঃ ক্রোধবশোঽল্পচেতাঃ।
দর্পস্যান্তে নিহতো বেপমানঃ পশ্চান্মন্দস্তপ্‌স্যতি ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ॥৬৬॥
পূর্ব্বাহ্ণে মাং কৃতজপ্যং কদাচিদ্বিপ্রঃ প্রোবাচোদকান্তে মনোজ্ঞম্।
কর্ত্তব্যং তে দুষ্করং কর্ম্ম পার্থ! যোদ্ধব্যং তে শত্রুভিঃ সব্যসাচিন্! ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। পাঞ্চজন্যং নাম কৃষ্ণস্য শঙ্খম্। দেবদত্তং নামার্জ্জুনস্য শঙ্খঞ্চ ॥৬৪॥

উদ্বর্ত্তয়ন্নিতি। সমেতান্ সম্মিলিতান্, দস্যুসংঘান্ পরকীয়রাজ্যহরণাত্তস্করস্বরূপান্ শকুন্যাদীন্, উদ্বর্ত্তয়ন্ সংহরন্; অতএব যুগান্তে প্রলয়াবসানে, অন্যদ্‌যুগং প্রবর্ত্তয়ন্নিবাহম্। তপ্তা অনুতপ্স্যতি ॥৬৫॥

সভ্রাতেতি। দর্পস্য অন্তে ক্ষয়ে সতি। পশ্চাত্তপ্স্যতি অনুতপ্স্যতি ॥৬৬॥

যুদ্ধে জয়ং সূচয়িতুং ব্রাহ্মণবাক্যমনুবদতি দ্বাভ্যাম্। পূর্ব্বাহ্ণ ইতি। কৃতং জপ্যং গায়ত্রীজপো যেন তম্। সন্ধ্যাবন্দনোপলক্ষণমেতৎ। উদকান্তে তর্পণান্তে ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৩॥ দেবদত্তম্ অর্জ্জুনস্য শঙ্খম্ ॥৬৪॥ দস্যুসঙ্ঘান্, ন্যায়তঃ প্রদেয়স্য রাজ্যস্যাপ্রদানাদ্দস্যবো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ। যথা কথা চ "পরপ্রতিগ্রহমভিমন্যতে স্তেনো ভবতি" ইতি স্মৃতেঃ। যুগান্তে শত্রূণাং সংহারে জাতে সতি অন্যদ্‌যুগং ধর্ম্মপ্রধানং কালং প্রবর্ত্তয়ন্। "রাজা কালস্য কারণম্" ইতি স্মৃতেঃ ॥৬৫॥ দর্পস্য অন্তে নাশে ॥৬৬॥ উদকান্তে সন্ধ্যাবন্দনাচমনান্তে ॥৬৭॥ পুরস্তাৎ

আমি, কৃষ্ণ, পাঞ্চজন্যনামক কৃষ্ণের দিব্য শঙ্খ, দেবদত্তনামক আমার শঙ্খ, গাণ্ডীব ধনু, দুইটা অক্ষয় তূণ এবং শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্ব, এইগুলি যখন একরথে দর্শন করিবে, তখনই দুর্য্যোধন যুদ্ধের জন্য অনুতাপ করিবে ॥৬৪॥

আমি যখন সম্মিলিত দস্যুগণকে সংহার করিয়া, প্রলয়ের পর অপর যুগপ্রবর্ত্তন করতই যেন অগ্নির ন্যায় কৌরবগণকে দগ্ধ করিব, তখন ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণের সহিত অনুতপ্ত হইবেন ॥৬৫॥

কোপনস্বভাব, অল্পবুদ্ধি ও মূর্খ দুর্য্যোধন ভ্রাতা, ভৃত্য ও সৈন্যগণের সহিত ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট, আহত ও কম্পিতদেহ হইয়া দর্পনাশের পরে অনুতাপ করিবে ॥৬৬॥

আমি কোন দিন পূর্ব্বাহ্ণে সন্ধ্যাবন্দন ও তর্পণ শেষ করিয়া অবস্থান করিতেছিলাম, এমন সময়ে এক ব্রাহ্মণ আসিয়া আমাকে এই মধুর কথা বলিয়াছিলেন যে 'পৃথানন্দন! অর্জ্জুন! তোমার কোন দুষ্কর কার্য্য করিতে হইবে—শত্রুদের সহিত তোমার যুদ্ধ করিতে হইবে ॥৬৭॥

(৬৫)…ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রঃ—বা ব রা নি।

ইন্দ্রো বা তে হরিমান্ বজ্রহস্তঃ পুরস্তাদ্‌যাতু সমরেঽরীন্ বিনিঘ্নন্।
সুগ্রীবযুক্তেন রথেন বা তে পশ্চাৎ কৃষ্ণো রক্ষতু বাসুদেবঃ ॥৬৮॥
বব্রে চাহং বজ্রহস্তান্মহেন্দ্রাদস্মিন্ যুদ্ধে বাসুদেবং সহায়ম্।
স মে লব্ধো দস্যুবধায় কৃষ্ণো মন্যে চৈতদ্বিহিতং দৈবতৈর্মে ॥৬৯॥
অযুধ্যমানো মনসাপি যস্য জয়ং কৃষ্ণঃ পুরুষস্যাভিনন্দেৎ।
ধ্রুবং সর্বান্ স ব্যতীয়াদমিত্রান্ সেন্দ্রান্ দেবান্ মানুষে নাস্তি চিন্তা ॥৭০॥
স বাহুভ্যাং সাগরমুত্তিতীর্ষেন্মহোদধিং সলিলস্যাপ্রমেয়ম্।
তেজস্বিনং কৃষ্ণমত্যন্তশূরং যুদ্ধেন যো বাসুদেবং জিগীষেৎ ॥৭১॥
গিরিং য ইচ্ছেত্তু তলেন ভেত্তুং শিলোচ্চয়ং শ্বেতমতিপ্রমাণম্।
তস্যৈব পাণিঃ সনখো বিশীর্য্যেন্ন চাপি কিঞ্চিৎ স গিরেস্তু কুর্য্যাৎ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্র ইতি। হরিমান্ অশ্ববান্ অশ্বারূঢ়ঃ। সুগ্রীবেতি কৃষ্ণাশ্বস্য নাম ॥৬৮॥
বব্র ইতি। বজ্রহস্তং মহেন্দ্রং বিহায়েতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। মে ময়া ॥৬৯॥
অযুধ্যেতি। অভিনন্দেৎ অভিলষেৎ। ব্যতীয়াৎ অতিক্রামেৎ জয়েদিত্যর্থঃ ॥৭০॥
স ইতি। মহোদধিপদমাধারমাত্রে বিবক্ষিতম্। কৃষ্ণস্য জয়োঽসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৭১॥

অতএব ইন্দ্র বজ্রধারণপূর্ব্বক অশ্বে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে শত্রু সংহার করিতে থাকিয়া তোমার অগ্রে অগ্রে গমন করিবেন? না—বসুদেবনন্দন কৃষ্ণ সুগ্রীবনামক ঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া তোমার পৃষ্ঠদেশ রক্ষা করিবেন?' ॥৬৮॥

তখন আমি বজ্রপাণি ইন্দ্রকে পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধে কৃষ্ণকে সহায়রূপে (সেই ব্রাহ্মণের নিকট) বরণ করিয়াছিলাম এবং সে কৃষ্ণকে আমি দস্যুবধের জন্য লাভও করিয়াছি। সুতরাং আমি মনে করি—দেবতারাই আমার পক্ষে এই অনুগ্রহ করিয়াছেন ॥৬৯॥

কারণ, কৃষ্ণ যুদ্ধ না করিয়া মনে মনেও যাহার জয় কামনা করেন, সে লোকও নিশ্চয়ই ইন্দ্রের সহিত সকল দেবগণকেও যুদ্ধে জয় করিতে পারে। সুতরাং মানুষের পক্ষে ত চিন্তার বিষয়ই নাই ॥৭০॥

যে লোক মহাবীর ও তেজস্বী বসুদেবনন্দন কৃষ্ণকে যুদ্ধে জয় করিবার ইচ্ছা করে, সে লোক বাহুযুগলদ্বারা অনন্ত জলের আধার সমুদ্র পার হইবার ইচ্ছা করে ॥৭১॥

---

(৬৮)…হরিবান্…বা ব রা নি। (৭০)…এবং সর্ব্বান্…বা ব রা নি।

অগ্নিং সমিদ্ধং শময়েদ্ভুজাভ্যাং চন্দ্রঞ্চ সূর্য্যঞ্চ নিবারয়েত।
হরেদ্দেবানামমৃতং প্রসহ্য যুদ্ধেন যো বাসুদেবং জিগীষেৎ ॥৭৩॥
যো রুক্মিণীমেকরথেন ভোজানুৎসাদ্য রাজ্ঞঃ সমরে প্রসহ্য।
উবাহ ভার্য্যাং যশসা জ্বলন্তীং যস্যাং জজ্ঞে রৌক্মিণেয়ো মহাত্মা ॥৭৪॥
অয়ং গান্ধারাংস্তরসা সংপ্রমথ্য জিত্বা পুত্রান্ নগ্নজিতঃ সমগ্রান্।
বদ্ধং মুমোচ বিনদন্তং প্রসহ্য সুদর্শনং বৈ দেবতানাং ললামম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণঃ জিগীষোরেব হানিরিত্যাহ গিরিমিতি। তলেন করতলেন। শিলানামুচ্চয়ঃ সমূহো যত্র তম্; শ্বেতং কৈলাসম্, অতিপ্রমাণমতিবিশালম্ ॥৭২॥

অগ্নিমিতি। সমিদ্ধং প্রজ্বলিতম্, শময়েৎ শময়িতুমিচ্ছেৎ। নিবারয়েত স্থগয়িতুমিচ্ছেৎ। প্রসহ্য বলেন। জিগীষেৎ জেতুমিচ্ছেৎ ॥৭৩॥

য ইতি। জ্বলন্তীং দেদীপ্যমানাম্। রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ ॥৭৪॥

অয়মিতি। তরসা বলেন। নগ্নজিতো রাজ্ঞঃ। বিনদন্তং রুদন্তম্। সুদর্শনং নাম। ললামং শ্রেষ্ঠম্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রো রক্ষতু ইত্যপকৃষ্যতে ॥৬৮—৭০॥ সাগরং সগরৈর্বর্দ্ধিতং সলিলস্য মহোদধিং জলসমুদ্রম্, অপ্রমেয়ম্ অনন্তত্বাৎ ॥৭১॥ তলেন চপেটিকয়া, শিলোচ্চয়মিতি কাঠিন্যপ্রদর্শনার্থং বিশেষণম্, শ্বেতং কৈলাসং বলবদাশ্রিতত্বমনেন সূচিতম্ ॥৭২—৭৪॥ সুদর্শনং নাম রাজানং নগ্নজিতঃ পুত্রৈর্বদ্ধং মুমোচ দেবতানাং ললামং রত্নভূতং দেবৈরপি শিরসা ধার্য্যমিত্যর্থঃ ॥৭৫॥ কপাটেন

যে লোক হস্তদ্বারা প্রস্তররাশিপূর্ণ অতিবিশাল কৈলাসপর্ব্বতকে ভগ্ন করিবার ইচ্ছা করে, সেই লোকেরই নখের সহিত হস্ত বিশীর্ণ হইয়া যায়, কিন্তু সে, পর্ব্বতের কিছুই করিতে পারে না ॥৭২॥

আর যে লোক যুদ্ধে কৃষ্ণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, সে লোক হস্তদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নিকে নির্ব্বাপিত করিবার ইচ্ছা করে, চন্দ্র ও সূর্য্যের গতিরোধের চেষ্টা করে এবং বলপূর্ব্বক দেবগণের অমৃত হরণে যত্ন করে ॥৭৩॥

যিনি যুদ্ধে একরথে ভোজবংশীয় রাজগণকে বাহুবলে জয় করিয়া পরমসুন্দরী রুক্মিণীকে ভার্য্যারূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন; যে রুক্মিণীর গর্ভে মহাত্মা প্রদ্যুম্ন জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন ॥৭৪॥

এই কৃষ্ণই বাহুবলে গান্ধারদেশীয় সৈন্যগণকে প্রমথিত এবং নগ্নজিৎ রাজার সকল পুত্রকে জয় করিয়া বদ্ধ, রোরুদ্যমান ও দেবশ্রেষ্ঠ সুদর্শনকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

অয়ং কবাটে নিজঘান পাণ্ড্যং তথা কলিঙ্গান্ দন্তবক্রং মমর্দ্দ।
অনেন দগ্ধা বর্ষপূগান্ বিনাথা বারাণসী নগরী সংবভূব ॥৭৬॥
অয়ং স্ম যুদ্ধে মন্যতেঽন্যৈরজেয়ং তমেকলব্যং নাম নিষাদরাজম্।
বেগেনেব শৈলমভিহত্য জম্ভঃ শেতে স কৃষ্ণেন হতঃ পরাসুঃ ॥৭৭॥
তথোগ্রসেনস্য সুতং সুদুষ্টং বৃষ্ণ্যন্ধকানাং মধ্যগতং সভাস্থম্।
অপাতয়দ্বলদেবদ্বিতীয়ো হত্বা দদৌ চোগ্রসেনায় রাজ্যম্ ॥৭৮॥
অয়ং সৌভং যোধয়ামাস খস্থং বিভীষণং মায়য়া শাল্বরাজম্।
সৌভদ্বারি প্রত্যগৃহ্লাচ্ছতঘ্নীং দোর্ভ্যাং ক এনং বিষহেত মর্ত্ত্যঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। কবাটে তদাখ্যে স্থানে, পাণ্ড্যং রাজানম্। বর্ষপূগান্ বহুবৎসরান্ যাবৎ, বিনাথা রাজশূন্যা বভূব ॥৭৬॥

অয়মিতি। জম্ভো জম্ভাসুর ইব। পরাসুর্মৃতঃ ॥৭৭॥

তথেতি। সুতং কংসম্। বলদেবো রামো দ্বিতীয়ো যস্য সঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বঙ্কস্তটাঘাতেন দন্তকূরে সংগ্রামে, অন্যে তু কপাটে নিজঘানেতি পাঠং প্রকল্প্য কপাটে নগরে এবং দন্তকূরে চেতি ব্যাচখ্যুঃ। অনাথা সংবভূবেতি যোজ্যম্ ॥৭৬॥ অয়ং কৃষ্ণঃ তং যুদ্ধে মন্যতে যুদ্ধার্থং প্রার্থয়তে সর্বদৈব, সঃ ইদানীং তেনৈব কৃষ্ণেন হতঃ শেতে। যথা জম্ভো দৈত্যঃ শৈলং বেগেন অভিহত্য শৈলাঘাতাৎ স্বয়ংকৃতাৎ হতঃ শেতে তদ্বৎ ॥৭৭॥ ততোগ্রসেনস্যেতি সন্ধিরার্ষঃ। তথেতি বা পাঠঃ ॥৭৮॥ খস্থং খেচরং বিভীষণং নির্ভয়ম্, শতঘ্নীং শক্তিং

ইনিই কবাটগ্রামে পাণ্ড্যরাজাকে বধ করিয়াছিলেন এবং কলিঙ্গদেশীয় সৈন্যগণকে ও দন্তবক্রকে পরাভূত করিয়াছিলেন, আর বারাণসী নগরীটাকে এমনভাবে দগ্ধ করিয়াছিলেন যে, সে নগরী বহুবৎসরপর্য্যন্ত রাজশূন্য ছিল ॥৭৬॥

একলব্যনামক প্রসিদ্ধ নিষাদরাজকে যুদ্ধে অন্যের অজেয় বলিয়া পূর্ব্বে ইনিও মনে করিতেন। তাহার পর সেই নিষাদরাজ কৃষ্ণকর্ত্তৃক নিহত ও প্রাণহীন হইয়া জম্ভাসুরের ন্যায় বেগে পর্বতে আঘাত করিয়া ভূতলে শয়ন করিয়াছিল ॥৭৭॥

তা'র পর ইনি বলরামের সহিত মিলিত হইয়া সভাভবনে বৃষ্ণি ও অন্ধকগণের মধ্যবর্ত্তী অতিদুষ্টস্বভাব উগ্রসেনপুত্র কংসকে নিপাতিত করিয়াছিলেন এবং তাহাকে বধ কবিয়া উগ্রসেনকে রাজ্য দিয়াছিলেন ॥৭৮॥

(৭৮)...প্রদুষ্টম্...পি।

প্রাগ্‌জ্যোতিষং নাম বভূব দুর্গং পুরং ঘোরমসুরাণামসহ্যম্।
মহাবলো নরকস্তত্র ভৌমো জহারাদিত্যা মণিকুণ্ডলে শুভে ॥৮০॥
ন তং দেবাঃ সহ শক্রেণ শেকুঃ সমাগতা যুধি মৃত্যোরভীতাঃ।
দৃষ্ট্বা চ তং বিক্রমং কেশবস্য বলং তথৈবাস্ত্রমবারণীয়ম্ ॥৮১॥
জানন্তোঽস্য প্রকৃতিং কেশবস্য ন্যযোজয়ন্ দস্যুবধায় কৃষ্ণম্।
স তৎ কর্ম্ম প্রতিশুশ্রাব দুষ্করমৈশ্বর্য্যবান্ সিদ্ধিষু বাসুদেবঃ ॥৮২॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। সৌভং সৌভাখ্যবিমানস্থিতম্, খস্থমাকাশস্থম্, বিভীষণং বিশেষেণ ভয়-জনকম্। শতঘ্নীং বৃহন্নালীকম্, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥৭৯॥

প্রাগিতি। দুর্গং দুর্গমম্। নরকো নাম, ভৌমো ভূমিপুত্রঃ। অদিত্যা দেবমাতুঃ ॥৮০॥

নেতি। শেকুর্জেতুমিতি শেষঃ। প্রকৃতিং স্বভাবম্। প্রতিশুশ্রাব প্রতিজ্ঞাতবান্। ঐশ্বর্য্যবান্ শক্তিমান্, সিদ্ধিষু কার্য্যসাধনেষু ॥৮১—৮২॥

ভারতকৌমুদী

শাল্বেন ক্ষিপ্তাং দোর্ভ্যাং পাণিভ্যাং কন্দুকবৎ প্রত্যগৃহ্লাৎ ॥৭৯॥ ভৌমো ভূমিপুত্রঃ ॥৮০॥ শেকুর্জেতুমিতি শেষঃ ॥৮১॥ প্রকৃতিং স্বভাবং দস্যুহননশীলতাং প্রতিশুশ্রাব অঙ্গীচকার,

ইনি—সৌভবিমানস্থ, আকাশবর্ত্তী ও মায়াদ্বারা অতিভীষণমূর্ত্তি শাল্বরাজের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং বাহুযুগলদ্বারা সেই সৌভদ্বারবর্ত্তী শতঘ্নীটাকে (বৃহৎ কামানটাকে) গ্রহণ করিয়াছিলেন। সুতরাং কোন্ মানুষ যুদ্ধে ইঁহাকে সহ্য করিতে পারে ? ॥৭৯॥

দুর্গম, ভয়ঙ্কর ও দুর্ভেদ্য প্রাগ্‌জ্যোতিষনামে অসুরগণের একটা নগর ছিল; তাহাতে থাকিয়া ভূমিনন্দন মহাবল নরকাসুর অদিতিদেবীর মনোহর মণিকুণ্ডল দুইটীকে হরণ করিয়াছিল ॥৮০॥

তাহার পর দেবতারা ইন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া মৃত্যুর ভয় পরিত্যাগ করিয়াও যুদ্ধে সেই নরকাসুরকে জয় করিতে পারিলেন না। পরে তাঁহারা কৃষ্ণের সেই বল, বিক্রম ও অনিবার্য্য অস্ত্র দেখিয়া এবং কৃষ্ণের স্বভাব জানিয়া নরকাসুরকে বধ করিবার জন্য কৃষ্ণকে নিযুক্ত করিয়াছিলেন; এদিকে কার্য্য-সাধনের ক্ষমতাশালী কৃষ্ণও সেই দুষ্কর কার্য্য করিবার প্রতিশ্রুতি দিয়া-ছিলেন ॥৮১—৮২॥

(৮০)…বভূব তুঙ্গম্…পি।

নির্ম্মোচনে ষট্ সহস্রাণি হত্বা সংছিদ্য পাশান্ সহসা ক্ষুরান্তান্।
মুরং হত্বা বিনিহত্যৌঘরক্ষো নির্ম্মোচনঞ্চাপি জগাম বীরঃ ॥৮৩॥
তত্রৈব তেনাস্য বভূব যুদ্ধং মহাবলেনাতিবলস্য বিষ্ণোঃ।
শেতে স কৃষ্ণেন হতঃ পরাসুর্বাতেনেব মথিতঃ কর্ণিকারঃ ॥৮৪॥
আহৃত্য কৃষ্ণো মণিকুণ্ডলে তে হত্বা চ ভৌমং নরকং মুরঞ্চ।
শ্রিয়া বৃতো যশসা চৈব বিদ্বান্ প্রত্যাজগামাপ্রতিমপ্রভাবঃ ॥৮৫॥
অস্মৈ বরাণ্যদদংস্তত্র দেবা দৃষ্ট্বা ভীমং কর্ম্ম কৃতং রণে তৎ।
শ্রমশ্চ তে যুধ্যমানস্য ন স্যাদাকাশে চাপ্সু চ তে ক্রমঃ স্যাৎ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। নির্ম্মোচনে তদাখ্যে নগরে। ক্ষুরান্তান্ ক্ষুরধারান্। ওঘরক্ষো রাক্ষসসমূহম্। মুরং তদাখ্যমসুরম্। জগাম প্রবিবেশ, বীরঃ কৃষ্ণঃ ॥৮৩॥

তত্রেতি। তত্রৈব নির্ম্মোচননগরমধ্য এব, তেন নরকাসুরেণ সহ। পরাসুর্মৃতঃ ॥৮৪॥

আহৃত্যেতি। তে অদিতিসম্বন্ধিনী। ভৌমং ভূমিপুত্রম্ ॥৮৫॥

অস্মা ইতি। অস্মৈ কৃষ্ণায়। অপ্সু জলে, ক্রমো গতিঃ ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিষু কার্য্যসিদ্ধিষূপস্থিতাসু, ঐশ্বর্য্যবান্ সামর্থ্যবান্ ॥৮২॥ নির্ম্মোচনে নগরে, ক্ষুরান্তান্ তীক্ষ্ণধারান্ লোহময়ানিত্যর্থঃ। ওঘসংজ্ঞং রক্ষঃ ॥৮৩—৮৫॥ বরাণি বরান্ অদদন্ দত্তবন্তঃ ক্রমঃ

তাহার পর নির্ম্মোচননগরের নিকটে ছয় হাজার সৈন্য সংহার, ক্ষুরধার পাশচ্ছেদন, মুরাসুরবধ ও রাক্ষসগণকে বিনাশ করিয়া মহাবীর কৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ সেই নির্ম্মোচননগরের মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৮৩॥

সেই নির্ম্মোচননগরের মধ্যেই মহাবল নরকাসুরের সহিত এই অতিবল কৃষ্ণের যুদ্ধ হইল; তাহাতেই নরকাসুর কৃষ্ণকর্ত্তৃক নিহত ও প্রাণহীন হইয়া বায়ুভগ্ন কর্ণিকারবৃক্ষের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিল ॥৮৪॥

বিদ্বান্ ও অতুলপ্রভাবসম্পন্ন কৃষ্ণ এইভাবে ভূমিপুত্র নরকাসুরকে ও মুরাসুরকে বধ করিয়া, কান্তি ও যশে পরিবেষ্টিত হইয়া, সেই মণিকুণ্ডল দুইটী লইয়া প্রত্যাগমন করিলেন ॥৮৫॥

তখন দেবতারা যুদ্ধে কৃষ্ণের সেই ভয়ঙ্কর কার্য্য দেখিয়া ইঁহাকে বর দিলেন যে, 'যুদ্ধ করিবার সময়ে আপনার পরিশ্রম হইবে না এবং আকাশে ও জলে আপনার গমন করিবার শক্তি জন্মিবে ॥৮৬॥

(৮৩) নির্ম্মোচয়ন্ ষট্ সহস্রাণি দৃষ্ট্বা…ক্ষুরৈস্তান্…পি।

শস্ত্রাণি গাত্রে ন চ তে ক্রমেরন্নিত্যেব কৃষ্ণশ্চ কৃতঃ কৃতার্থঃ।
এবংরূপে বাসুদেবেঽপ্রমেয়ে মহাবলে গুণসম্পৎ সদৈব ॥৮৭॥
তমসহ্যং বিষ্ণুমনন্তবীর্য্যমাশংসতে ধার্ত্তরাষ্ট্রো বিজেতুম্।
সদা হ্যেনং তর্কয়তে দুরাত্মা তচ্চাপ্যয়ং সহতেঽস্মান্ সমীক্ষ্য ॥৮৮॥
পর্য্যাগতং মম কৃষ্ণস্য চৈব যো মন্যতে কলহং সংপ্রসহ্য।
শক্যং হর্ত্তুং পাণ্ডবানাং মমত্বং তদ্বেদিতা সংযুগং তত্র গত্বা ॥৮৯॥
নমস্কৃত্বা শান্তনবায় রাজ্ঞে দ্রোণায়াথো সহপুত্রায় চৈব।
শারদ্বতায়াপ্রতিদ্বন্দ্বিনে চ যোৎস্যাম্যহং রাজ্যমভীপ্সমানঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রাণীতি। ক্রমেরন্ প্রবিশেয়ুঃ। কৃতো দেবৈঃ। সদৈব বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৮৭॥

তমিতি। তর্কয়তে আয়ত্তীকরণায়ালোচয়তে। অস্মান্ সমীক্ষ্য অস্মন্মতমপেক্ষ্য ॥৮৮॥

পরীতি। যো দুর্য্যোধনঃ, মম কৃষ্ণস্য চ কলহম্, পর্য্যাগতং স্বনীতিনৈপুণ্যেন উপস্থিতং মন্যতে, তথা পাণ্ডবানামুপরি কৃষ্ণস্য মমত্বং প্রেমাপি, সংপ্রসহ্য সম্যঙ্‌নীতিপ্রয়োগবলেনৈব হর্ত্তুং শক্যং মন্যতে, স দুর্য্যোধনস্তত্র কুরুক্ষেত্রে, সংযুগং যুদ্ধং গত্বা, তৎ আত্মনঃ কৃতকার্য্যত্বম্, বেদিতা জ্ঞাস্যতি। স ভেদোঽসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৮৯॥

নম ইতি। রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায়। শারদ্বতায় কৃপায় ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

গতিঃ ॥৮৬—৮৭॥ কর্ত্তয়তে বদ্ধুং যততে ॥৮৮॥ প্রসহ্য পর্য্যাগতং হঠাৎপ্রাপ্তং মন্যতে বাঞ্ছতি, অস্মাসু মিত্রভেদং প্রার্থয়তে ইত্যর্থঃ। তেন চ পাণ্ডবানাং কৃষ্ণে মমত্বম্ অস্মদীয়ত্বং হর্ত্তুং

আর 'আপনার শরীরে অস্ত্র-শস্ত্র প্রবেশ করিবে না' এইভাবে দেবতারা কৃষ্ণকে কৃতার্থ করিলেন। সুতরাং এইরূপ অপরিমেয় মহাবলশালী কৃষ্ণে সর্বদাই সকল গুণ বিদ্যমান আছে ॥৮৭॥

দুরাত্মা দুর্য্যোধন সেই অসীমবীর্য্য ও অসহ্য কৃষ্ণকে জয় করিবার আশা করিতেছে এবং সর্ব্বদাই ইঁহাকে হস্তগত করিবার চেষ্টা করিতেছে। কিন্তু ইনি (কৃষ্ণ) আমাদের মতের অপেক্ষা করিয়া তাহাও সহ্য করিতেছেন ॥৮৮॥

যে দুর্য্যোধন আমার ও কৃষ্ণের মধ্যে কলহ উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া মনে করিতেছে এবং পাণ্ডবগণের উপরে কৃষ্ণের যে মমতা আছে, তাহা হরণ করিতে পারিবে বলিয়া ধারণা করিতেছে, সে দুর্য্যোধন কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধে যাইয়া সে বিষয়ে নিজের কৃতকার্য্যতা বুঝিতে পারিবে ॥৮৯॥

আমি রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া অপ্রতিদ্বন্দ্বী ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা ও ধৃতরাষ্ট্রকে নমস্কার করিয়া যুদ্ধ করিব ॥৯০॥

(৮৭)…কৃষ্ণশ্চ ততঃ কৃতার্থঃ…বা ব রা নি। (৮৮)…ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽভিজেতুম্…পি।

ধর্ম্মেণাপ্তং নিধনং তস্য মন্যে যো যোৎস্যতে পাণ্ডবৈঃ পাপবুদ্ধিঃ।
মিথ্যা গ্লহে নির্জ্জিতা বৈ নৃশংসৈঃ সংবৎসরান্ দ্বাদশ রাজপুত্রাঃ ॥৯১॥
বাসঃ কৃচ্ছ্রো বিহিতশ্চাপ্যরণ্যে দীর্ঘং কালঞ্চৈকমজ্ঞাতবর্ষম্।
তে হি কস্মাজ্জীবতাং পাণ্ডবানাং নন্দিষ্যন্তে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পদস্থাঃ ॥৯২॥
তে চেদস্মান্ যুধ্যমানান্ জয়েয়ুর্দেবৈর্মহেন্দ্রপ্রমুখৈঃ সহায়ৈঃ।
ধর্ম্মাদধর্ম্মশ্চরিতো গরীয়াংস্ততো ধ্রুবং নাস্তি কৃতঞ্চ সাধু ॥৯৩॥
ন চেদিদং পৌরুষং কর্ম্মবদ্ধং ন চেদস্মান্ মন্যতেঽসৌ বিশিষ্টান্।
আশংসেঽহং বাসুদেবদ্বিতীয়ো দুর্য্যোধনং সানুবন্ধং নিহন্তুম্ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেণেতি। আপ্তমুপস্থিতম্। মিথ্যা গ্লহে কপটদ্যূতে। রাজপুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৯১॥
বাস ইতি। বিহিতো যৈরিতি শেষঃ। নন্দিষ্যন্তে আনন্দমনুভবিষ্যন্তি ॥৯২॥
নন্বু যুদ্ধজয়ঃ খল্বনির্দ্দিষ্ট এবেত্যাহ ত ইতি। সাধু কৃতং সৎ কর্ম্ম ॥৯৩॥
অসৎকর্ম্মণা পরাজয় ইতি প্রবাদস্য ব্যভিচারমঙ্গীকুর্বন্নাহ নেতি। ইদং পৌরুষঞ্চেৎ, কর্ম্মবদ্ধং কর্ম্মণা নিয়মিতং ন স্যাৎ; অসৌ দুর্য্যোধনো বা চেদস্মান্ প্রবলান্ ন মন্যতে, তথাপ্যহং বাসুদেবদ্বিতীয়ঃ কৃষ্ণসহায়ঃ সন্নেব, সানুবন্ধং সানুচরং দুর্য্যোধনং নিহন্তুমাশংসে, আত্মনঃ পুরুষকারস্যাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥৯৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্যমিতি মন্যতে, তৎ তত্র কুরুক্ষেত্রে, সংযুগং গত্বা প্রাপ্য বেদিতা জ্ঞাস্যতি ॥৮৯—৯২॥ সাধু কৃতং সৎকর্ম্ম নাস্তি নিষ্ফলত্বাৎ বৃথৈব ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥৯৩॥ ন চেদিতি। যদি কর্ম্মবদ্ধঃ পুরুষো ন স্যাৎ যদি বা বয়ং তেভ্যঃ শ্রেষ্ঠাঃ ন স্যাম তর্হি তস্যৈব জয়ো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৯৪॥ ইদং

যে পাপমতি পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিবে, ধর্ম্মের গুণে তাহারই মৃত্যু সন্নিহিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি। কারণ, নৃশংসেরা কপটদ্যূতে জয় করিয়া রাজপুত্রগণকে (আমাদিগকে) বার বৎসর যাবৎ বনবাস করাইয়াছে ॥৯১॥

যাহারা দীর্ঘকাল কষ্টকর বনবাস এবং একবৎসর অজ্ঞাতবাস করাইয়াছে, পাণ্ডবেরা জীবিত থাকিতে সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আপন আপন পদে থাকিয়া কি করিয়া আনন্দ অনুভব করিবে? ॥৯২॥

আমরা যুদ্ধ করিতে থাকিলে, কৌরবেরা যদি ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে সহায় করিয়াও আমাদিগকে জয় করিতে পারে, তবে নিশ্চয়ই বুঝিব যে, ধর্ম্মাচরণ অপেক্ষা অধর্ম্মাচরণই ভাল এবং সৎকর্ম্ম বলিয়া কিছুই নাই ॥৯৩॥

পুরুষকার যদি কর্ম্মনিয়মিত নাও হয় এবং দুর্য্যোধন যদি আমাদিগকে

(৯১)…পাণ্ডবৈর্ধর্ম্মচারী…নি। (৯২)…তেঽস্য কস্মাজ্জীবিতং পাণ্ডবানাং ন মৃষ্যন্তে…পি।

ন চেদিদং কর্ম্ম নরেষু বন্ধ্যং ন চেদ্ভবেৎ সুকৃতং নিষ্ফলং বা।
ইদঞ্চ তচ্চাভিসমীক্ষ্য নূনং পরাজয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সাধুঃ ॥৯৫॥
প্রত্যক্ষং বঃ কুরবো যদ্‌ব্রবীমি যুধ্যমানা ধার্ত্তরাষ্ট্রা ন সন্তি।
অন্যত্র যুদ্ধাৎ কুরবো যদি স্যুর্ন যুদ্ধে বৈ শেষ ইহাস্তি কশ্চিৎ ॥৯৬॥
হত্বা ত্বহং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সকর্ণান্ রাজ্যং কুরূণামবজেতা সমগ্রম্।
যদ্বঃ কার্য্যং তৎ কুরুধ্বং যথাস্বমিষ্টান্ দারানাত্মভোগান্ ভজধ্বম্ ॥৯৭॥
অপ্যেবং নো ব্রাহ্মণাঃ সন্তি বৃদ্ধা বহুশ্রুতাঃ শীলবন্তঃ কুলীনাঃ।
সাংবৎসরা জ্যোতিষি চাভিযুক্তা নক্ষত্রযোগেষু চ নিশ্চয়জ্ঞাঃ ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

সদসতোঃ কর্ম্মণোঃ সৎফলমসৎফলঞ্চ প্রায়িকমেবেত্যাহ নেতি। ইদং পরপ্রতারণাদিকং দূষিতং কর্ম্ম চেৎ নরেষু বন্ধ্যং নিষ্ফলং ন ভবেৎ অসৎফলমেব জনয়েদিত্যর্থঃ, সুকৃতং সৎকর্ম্মাপি চ নিষ্ফলঞ্চেন্ন ভবেৎ সৎফলমেবোৎপাদয়েদিতি তাৎপর্য্যম্, তদা ইদঞ্চ দুর্য্যোধনস্য পরপ্রতারণাদিরূপং দুষ্কর্ম্ম, তচ্চ পাণ্ডবানাং সৎ কর্ম্ম, অভিবীক্ষ্য পর্য্যালোচ্যাহং নূনং ব্রবীমীতি শেষঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য পরাজয়ঃ সাধুর্ধ্রুব এব ॥৯৫॥

কুরূন্থদিশ্য সম্বোধয়ন্নাহ প্রত্যক্ষমিতি। হে কুরবঃ! ইদং বঃ প্রত্যক্ষং ভবিষ্যতি। ন সন্তি ন স্থাস্যন্তি। স্যুর্জীবেয়ুঃ। শেষঃ অবশিষ্টঃ ॥৯৬॥

হত্বেতি। অবজেতা অবজেষ্যামি। স্বং স্বমনতিক্রম্যেতি যথাস্বম্ ॥৯৭॥

প্রবল বলিয়া মনে নাও করে, তথাপি আমি কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া অনুচরগণের সহিত দুর্য্যোধনকে বধ করিতে পারিব বলিয়াই আশা করি ॥৯৪॥

মানুষের দুষ্কর্ম্ম যদি নিষ্ফল না হয় এবং সৎকর্ম্মও যদি বিফল না হয়, তবে আমি দুর্য্যোধনের দুষ্কর্ম্ম এবং যুধিষ্ঠিরের সৎকর্ম্ম দেখিয়া নিশ্চয়ই বলিতেছি যে, নিশ্চয়ই দুর্য্যোধনের পরাজয় হইবে ॥৯৫॥

কৌরবগণ! আমি যাহা বলিতেছি, তাহা আপনাদের প্রত্যক্ষই হইবে, ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যদি যুদ্ধ করে, তবে কখনও জীবিত থাকিবে না; যুদ্ধ ভিন্ন কৌরবেরা জীবিত থাকিতে পারে বটে; কিন্তু যুদ্ধে ইহাদের কেহই অবশিষ্ট থাকিবে না ॥৯৬॥

আমি কর্ণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিয়া সমগ্র কুরুরাজ্য জয় করিব। অতএব তোমাদের নিজের নিজের যাহা যাহা কর্ত্তব্য আছে, তাহা তাহা ইহার মধ্যেই করিয়া লও এবং প্রিয়তমা বনিতাসম্ভোগ ও অন্যান্য বিষয় ভোগ ইহার মধ্যেই সারিয়া ফেল ॥৯৭॥

(৯৫)···কর্ম্ম নরেন্দ্র! বন্ধ্যম্···বা ব রা নি। (৯৭)···যথার্থম্···পি।

উচ্চাবচং দৈবযুক্তং রহস্যং দিব্যাঃ প্রশ্না মৃগচক্রা মুহূর্ত্তাঃ।
ক্ষয়ং মহান্তং কুরুসৃঞ্জয়ানাং নিবেদয়ন্তে পাণ্ডবানাং জয়ঞ্চ ॥৯৯॥
যথাহি নো মন্যতেঽজাতশত্রুঃ সংসিদ্ধার্থো দ্বিষতাং নিগ্রহায়।
জনার্দ্দনশ্চাপ্যপরোক্ষবিদ্যো ন সংশয়ং পশ্যতি বৃষ্ণিসিংহঃ ॥১০০॥
অহং তথৈনং খলু ভাবিরূপং পশ্যামি বুদ্ধ্যা স্বয়মপ্রমত্তঃ।
দৃষ্টিশ্চ মে ন ব্যথতে পুরাণী সংযুধ্যমানা ধার্ত্তরাষ্ট্রা ন সন্তি ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। নঃ অস্মাকম্। সাংবৎসরাঃ সংবৎসরশুভাশুভগণকাঃ, জ্যোতিষি শাস্ত্রে চ অভিযুক্তা অভিনিবিষ্টাঃ, নক্ষত্রযোগেষু চ গ্রহৈঃ সহেতি শেষঃ, নিশ্চয়জ্ঞা নিশ্চয়েন শুভাশুভবিদঃ ॥৯৮॥

তে কিং কুর্ব্বন্তীত্যাহ উচ্চেতি। উচ্চাবচং নানাবিধম্, দৈবযুক্তং দৈবসম্বন্ধি, রহস্যং শুভমশুভঞ্চ নিবেদয়ন্ত ইতি সম্বন্ধঃ। তথা দিব্যা অলৌকিকাঃ, প্রশ্নাঃ প্রশ্নার্থবক্তারঃ, মৃগচক্রা মৃগচক্রাখ্যজ্যোতিগ্রর্ন্থবিদঃ, মুহূর্ত্তা মৌহূর্ত্তিকাস্তে গণকাঃ ॥৯৯॥

যথেতি। নঃ অস্মাকম্। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, সংসিদ্ধার্থো নিষ্পন্নস্বস্ত্যয়নঃ, যথাহি পাণ্ডবানাং জয়ং মন্যতে। অপরোক্ষবিদ্যঃ সর্ব্বপ্রত্যক্ষকারী। সংশয়ং ন পশ্যতি পাণ্ডবানাং জয়বিষয় ইতি শেষঃ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যাংশাপ্রদানম্ ইদানীন্তনম্। তচ্চ রাজ্যাৎ নিঃসারণং তদানীন্তনম্ অভিসমীক্ষ্য আলোচ্য পাপবশাৎ পরাজয় এব তস্যেত্যর্থঃ ॥৯৫—৯৮॥ দিব্যা অনাগতার্থজ্ঞাপকাঃ মৃগচক্রাঃ চক্রাণি সর্ব্বতোভদ্রাদীনি শৈবাগমপ্রসিদ্ধানি মৃগয়ন্তে কিং নক্ষত্রং কেন গ্রহেণ বিদ্ধমিতি বিচারয়ন্তি সদসৎফলকথনার্থং তে চক্রমৃগাঃ, পূর্ব্বনিপাত আর্ষঃ। মৃগাণি মার্গিতানি চক্রাণি যৈস্তে ইতি বা ॥৯৯॥ সংশয়ং যুদ্ধে জয়পরাজয়বিষয়ে ন পশ্যতি যতঃ অপরোক্ষবিদ্যঃ দিব্যদৃষ্ট্যাঽতীতানাগ-

বহুশাস্ত্রজ্ঞ, সচ্চরিত্র, সৎকুলোৎপন্ন, সংবৎসরের শুভাশুভগণনাভিজ্ঞ, জ্যোতিষশাস্ত্রজ্ঞ এবং নিশ্চিতভাবে গ্রহনক্ষত্রের যোগফলজ্ঞ এমন অনেক বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ আমাদের আছেন ॥৯৮॥

তাঁহারা নানাবিধ দৈবসম্বন্ধী রহস্য বলিতে পারেন। সেই অলৌকিক প্রশ্নার্থবক্তা ও মৃগচক্রগ্রন্থাভিজ্ঞ জ্যোতিষিকেরা জানাইয়াছেন যে, কৌরব ও সৃঞ্জয়গণের গুরুতর ক্ষয় এবং পাণ্ডবগণের জয় হইবে ॥৯৯॥

তা'র পর মহারাজ যুধিষ্ঠির শত্রুদমনের জন্য স্বস্ত্যয়ন করিয়া যেমন আমাদের জয় হইবে বলিয়া মনে করিতেছেন, তেমন সর্ব্বপ্রত্যক্ষকারী বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণও আমাদের জয়ের বিষয়ে কোন সংশয় দেখিতেছেন না ॥১০০॥

(১০০)...অপরোক্ষবিদ্যয়া...পি।

অনালব্ধং জৃম্ভতি গাণ্ডিবং ধনুরনাহতা কম্পতি মে ধনুর্জ্যা।
বাণাশ্চ মে তূণমুখাদ্বিসৃত্য মুহুর্মুহুর্গন্তুমুশন্তি চৈব ॥১০২॥
খড়্গঃ কোষান্নিঃসরতি প্রসন্নো হিত্বেব জীর্ণামুরগস্ত্বচং স্বাম্।
ধ্বজে বাচো রৌদ্ররূপা ভবন্তি কদা রথো যোক্ষ্যতে তে কিরীটিন্! ॥১০৩॥
গোমায়ুসংঘাশ্চ নদন্তি রাত্রৌ রক্ষাংস্যথো নিষ্পতন্ত্যন্তরিক্ষাৎ।
মৃগাঃ শৃগালাঃ শিতিকণ্ঠাশ্চ কাকা গৃধ্রা বকাশ্চৈব তরক্ষবশ্চ ॥১০৪॥
সুবর্ণপত্রাশ্চ পতন্তি পশ্চাদ্দৃষ্ট্বা রথং শ্বেতহয়প্রযুক্তম্।
অহং হ্যেকঃ পার্থিবান্ সর্ব্বযোধান্ শরান্ বর্ষন্ মৃত্যুলোকং নয়েয়ম্ ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। এনং পাণ্ডবানাং জয়ম্। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। দৃষ্টিঃ সম্ভাবনাশক্তিঃ, ন ব্যথতে ভ্রমাদিনা প্রতিহতা ন ভবতি, পুরাণী চিরন্তনী। ন সন্তি ন জীবিষ্যন্তি ॥১০১॥

অনেতি। গাণ্ডিবং ধনুঃ, অনালব্ধম্ অস্পৃষ্টমপি, জৃম্ভতি বিস্ফারং যাতীব তস্য ধনুষো জ্যা গুণঃ অনাহতা অনাকৃষ্টাপি, কম্পতি স্পন্দত ইব, তথা মে বাণাশ্চ তূণমুখাৎ, মুহুর্মুহু-র্বিসৃত্য নির্গত্য, গন্তুম্, উশন্তি ইচ্ছন্তীব ॥১০২॥

খড়্গ ইতি। প্রসন্নো নির্ম্মলঃ। কা বাচ ইত্যাহ কদেতি ॥১০৩॥

গোমেতি। গোমায়ুসংঘাঃ শৃগালসমূহাঃ। শিতিকণ্ঠা ময়ূরাঃ। তরক্ষবো ব্যাঘ্র-বিশেষাশ্চ, নিষ্পতন্তি রথং প্রতীতি শেষঃ, মাংসবুভুক্ষয়েতি ভাবঃ ॥১০৪॥

সুবর্ণেতি। সুবর্ণপত্রাঃ স্বর্ণপক্ষাঃ পক্ষিণশ্চ। হি যস্মাৎ ॥১০৫॥

আমি নিজেও অবহিত হইয়া বুদ্ধিদ্বারা আমাদেরই ভাবী জয় দেখিতেছি। আমার চিরন্তন সম্ভাবনাশক্তি কোন রূপে প্রতিহত হয় নাই। (তাহাতেই বলিতেছি যে,) ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধ করিলে জীবিত থাকিবে না ॥১০১॥

স্পর্শ না করিলেও গাণ্ডিবধনু যেন বিস্ফারিত হয়, আকর্ষণ না করিলেও সেই ধনুর গুণ যেন কাঁপিতে থাকে এবং আমার বাণগুলি যেন বার বার তূণ হইতে নির্গত হইয়া গমন করিবার ইচ্ছা করে ॥১০২॥

সর্প যেমন নিজের জীর্ণ চর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া নির্গত হয়, সেইরূপ আমার নির্ম্মল তরবারি যেন কোষ হইতে নির্গত হইতে থাকে এবং ধ্বজের উপরে যেন এইরূপ ভয়ঙ্কর বাক্য উচ্চারিত হয় যে, 'অর্জ্জুন! কখন্ তোমার রথ যুদ্ধের জন্য যোজিত হইবে?' ॥১০৩॥

রাত্রিতে শৃগালসমূহ রব করে, রাক্ষসেরা যেন আকাশ হইতে নিপতিত হয় এবং মৃগ, শৃগাল, ময়ূর, কাক, গৃধ্র, বক ও ক্ষুদ্র ব্যাঘ্র সকল রথের নিকট দিয়া ছুটাছুটি করে ॥১০৪॥

সমাদদানঃ পৃথগস্ত্রমার্গান্ যথাগ্নিরিদ্ধো গহনং নিদাঘে।
স্থূণাকর্ণং পাশুপতং মহাস্ত্রং ব্রাহ্মঞ্চাস্ত্রং যচ্চ শক্রোঽপ্যদান্মে ॥১০৬॥
বধে বৃতো বেগবতঃ প্রমুঞ্চন্ নাহং প্রজাঃ কিঞ্চিদিহাবশিষ্যে। :
শান্তিং লপ্স্যে পরমো হ্যেষ ভাবঃ স্থিরো মম ব্রূহি গাবল্গনে! তান্ ॥১০৭॥
(যুগ্মকম্)

যে বৈ ন জয্যাঃ সমরে সূত! লব্ধা দেবানপীন্দ্রপ্রমুখান্ সহায়ান্।
তৈর্মন্যতে কলহং সংপ্রসহ্য স ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ পশ্যত মোহমস্য ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। হে গাবল্গনে! গবল্গনপুত্র! সঞ্জয়! নিদাঘে গ্রীষ্মকালে, ইদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ, অগ্নিঃ, গহনং বনম্, সমাদদানো গৃহ্ণন্, যথা কিঞ্চিদপি ন অবশাস্তি, তথা বধে শত্রুসংহারে, যুধিষ্ঠিরেণ বৃতঃ অহম্, পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রমার্গান্ অস্ত্রক্ষেপপথান্, সমাদদানঃ সন্, মহাস্ত্রং স্থূণাকর্ণং পাশুপতং ব্রাহ্মমস্ত্রঞ্চ, যচ্চ শক্রোঽপি মে অদাৎ, বেগবতস্তানস্ত্রসমূহান্ প্রমুঞ্চন্, ইহ যুদ্ধে, প্রজা যোদ্ধৃলোকান্ সংহরন্নিতি শেষঃ, কিঞ্চিদপি ন অবশিষ্যে অবশাসিষ্যামি। ততশ্চ শান্তিং লপ্স্যে। মম এষ পরমঃ স্থিরশ্চ ভাবঃ অভিপ্রায়ঃ। ইতি তান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ব্রূহি ॥১০৬-১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তাদিকং পশ্যন্ ॥১০০॥ পুরাণী যোগপ্রভাববতী ন বাধতে ন তিরস্কৃতা ॥১০১—১০৬॥ বধে ধৃতঃ বধার্থং সজ্জঃ বেগবতঃ বাণান্ ॥১০৭॥ বিজয়ঃ কর্ম্ম যেষাং তে বৈজয্যাঃ দেবানপি লব্ধা বিজয়বত এবেত্যর্থঃ ॥১০৮—১০৯॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

আর স্বর্ণপক্ষ পক্ষী সকল শ্বেতাশ্বযুক্ত আমার রথ দেখিয়া তাহার পিছনে ধাবিত হয়। কারণ, আমি একাকীই বাণবর্ষণ করিয়া সকল রাজাকে ও যোদ্ধাদিগকে যমলোকে প্রেরণ করিতে পারি ॥১০৫॥

গ্রীষ্মকালে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন বনে সংলগ্ন হইয়া তাহার কিছুই অবশিষ্ট রাখে না, আমিও তেমন যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক শত্রুসংহারে বৃত হইয়া, পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রনিক্ষেপের পথ অবলম্বন করিয়া, মহাস্ত্র স্থূণাকর্ণ, পাশুপত, ব্রাহ্মাস্ত্র এবং ইন্দ্র আমাকে যে অস্ত্র দান করিয়াছেন, সেই বেগবান্ অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করতঃ শত্রু সংহার করিতে থাকিয়া এই যুদ্ধে কাহাকেও অবশিষ্ট রাখিব না। তাহার পরে শান্তিলাভ করিব। ইহাই আমার ধ্রুব ও স্থির সঙ্কল্প। সঞ্জয়! তুমি দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে এই কথাগুলি বলিও ॥১০৬—১০৭॥

---

(১০৭) বধে ধৃতঃ···বা ব রা নি। (১০৮) যে বৈজয্যাঃ···প্রমুখান্ সমেতান্···বা ব রা নি।

বৃদ্ধো ভীষ্মঃ শান্তনবঃ কৃপশ্চ দ্রোণঃ সপুত্রো বিদুরশ্চ ধীমান্।
এতে সর্ব্বে যদ্বদন্তে তদস্তু আয়ুষ্মন্তঃ কুরবঃ সন্তু সর্বে ॥১০৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ অর্জ্জুনবাক্যনিবেদনে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সমবেতেষু সর্বেষু তেষু রাজসু ভারত!।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যং ভীষ্মঃ শান্তনবোঽব্রবীৎ ॥১॥
বৃহস্পতিশ্চোশনা চ ব্রহ্মাণং পর্য্যুপস্থিতৌ।
মরুতশ্চ সহেন্দ্রেণ বসবশ্চাগ্নিনা সহ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যে পাণ্ডবাঃ, জয্যা জেতুং শক্যাঃ। মন্যতে ইচ্ছতি, সংপ্রসহ্য সম্যগ্‌বলেন। অস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য। অস্মিন্ যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ধ্বংস এব ভাবীতি ভাবঃ ॥১০৮॥

তর্হি কিং যুদ্ধ এব তব মতির্ন সম্ভাবিত্যাহ বৃদ্ধ ইতি। পুত্রেণ অশ্বত্থাম্না সহেতি সপুত্রঃ। আয়ুষ্মন্তঃ সন্তিনা দীর্ঘায়ুঃশালিনঃ ॥১০৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমিতি। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥১॥

সঞ্জয়! রাজারা ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে সহায় লাভ করিয়াও যাঁহাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হন না, দুর্য্যোধন সেই পাণ্ডবগণের সহিতই বলের প্রভাবে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে! তোমরা উহার মোহটা দেখ ॥১০৮॥

সে যাহা হউক; শান্তনুনন্দন বৃদ্ধ ভীষ্ম, কৃপ, দ্রোণ, অশ্বত্থামা ও বুদ্ধিমান্ বিদুর, ইঁহারা সকলে যাহা বলেন, তাহাই হউক; কৌরবেরা সকলে দীর্ঘায়ু হউন' ॥১০৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয়! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেই সমবেত সকল রাজাদের মধ্যে দুর্য্যোধনের প্রতি এই কথা বলিলেন—॥১॥

আদিত্যাশ্চৈব সাধ্যাশ্চ যে চ সপ্তর্ষয়ো দিবি।
বিশ্বাবসুশ্চ গন্ধর্বঃ শুভাশ্চাপ্সরসাং গণাঃ ॥৩॥
নমস্কৃত্যোপজগ্মুস্তে লোকবৃদ্ধং পিতামহম্।
পরিবার্য্য চ বিশ্বেশং পর্য্যাসত দিবৌকসঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং মনশ্চ তেজশ্চাপ্যাদদানাবিবৌজসা।
পূর্বদেবৌ ব্যতিক্রান্তৌ নরনারায়ণাবৃষী ॥৫॥
বৃহস্পতিস্তু পপ্রচ্ছ ব্রহ্মাণং কাবিমাবিতি।
ভবন্তং নোপতিষ্ঠেতে তৌ নঃ শংস পিতামহ! ॥৬॥

ব্রহ্মোবাচ।

যাবেতৌ পৃথিবীং দ্যাঞ্চ ভাসয়ন্তৌ তপস্বিনৌ।
জ্বলন্তৌ রোচমানৌ চ ব্যাপ্যাতীতৌ মহাবলৌ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি। উশনা শুক্রঃ। পরি লক্ষ্যীকৃত্য। মরুতো দেবাঃ ॥২॥
আদিত্যা ইতি। দিবি বর্ত্তমস্ত ইতি শেষঃ। পর্য্যাসত উপাবিশন্ ॥৩—৪॥
তেষামিতি। ওজসা কান্ত্যা তেজসা চ। পূর্বদেবৌ প্রাচীনৌ দেবৌ ॥৫॥
বৃহস্পতিরিতি। নোপতিষ্ঠেতে নোপাসাতে। শংস ব্রূহি ॥৬॥

'একদা বৃহস্পতি, শুক্র, ইন্দ্রের সহিত অপর দেবগণ এবং অগ্নির সহিত বসুগণ ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২॥

আর আদিত্যগণ, সাধ্যগণ, গগনচারী সপ্তর্ষিগণ, গন্ধর্ব বিশ্বাবসু এবং মনোহরমূর্ত্তি অপ্সরোগণ এই সকল দেবতারা ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হইলেন; ক্রমে তাঁহারা লোকবৃদ্ধ ও বিশ্বনিয়ন্তা ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক উপবেশন করিলেন ॥৩—৪॥

এই সময়ে দেবগণ অপেক্ষাও প্রাচীন নর ও নারায়ণ ঋষি আপন আপন কান্তি ও তেজে তাঁহাদের মন ও তেজ আকর্ষণ করতই যেন সেই স্থান দিয়া চলিয়া গেলেন ॥৫॥

তখন বৃহস্পতি ব্রহ্মার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—'পিতামহ! ইঁহারা কাঁহারা? ইঁহারা ত আপনাকেও নমস্কার করিলেন না!। সুতরাং আপনি আমাদের নিকট ইঁহাদের বিষয় বলুন' ॥৬॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'তেজের প্রভাবে উজ্জ্বল, কান্তির গুণে স্পৃহণীয় এবং মহাবলশালী এই যে দুই জন তপস্বী ভূতল ও আকাশতল আলোকিত করিয়া আমাদিগকে অতিক্রমপূর্ব্বক চলিয়া গেলেন, ইঁহারা নর ও নারায়ণ ঋষি।

নরনারায়ণাবেতৌ লোকাল্লোকং সমাস্থিতৌ।
ঊর্জ্জিতৌ স্বেন তপসা মহাসত্ত্বপরাক্রমৌ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
এতৌ হি কর্ম্মণা লোকং নন্দয়ামাসতুর্ব্বম্।
অসুরাণাং বিনাশায় দেবগন্ধর্বপূজিতৌ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

জগাম শক্রস্তচ্ছ্রুত্বা যত্র তৌ তেপতুস্তপঃ।
সার্দ্ধং দেবগণৈঃ সর্বৈর্ব্বৃহস্পতিপুরোগমৈঃ ॥১০॥
তদা দেবাসুরে যুদ্ধে ভয়ে জাতে দিবৌকসাম্।
অযাচত মহাত্মানৌ নরনারায়ণৌ বরম্ ॥১১॥
তাবব্রূতাং বৃণীষ্বেতি তদা ভরতসত্তম!।
অথৈতাবব্রবীচ্ছক্রঃ সাহ্যং নঃ ক্রিয়তামিতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যাবিতি। জ্বলন্তৌ তেজসা, রোচমানৌ কান্ত্যা, ব্যাপ্য অস্মানতিক্রম্য, অতীতৌ প্রস্থিতৌ। লোকান্মর্ত্ত্যাৎ, লোকং ব্রহ্মলোকম্, সমাস্থিতৌ সমাগতৌ। সত্ত্বং বুদ্ধিঃ ॥৭—৮॥

এতাবিতি। অসুরাণাং বিনাশায় কর্ম্মণেতি সম্বন্ধঃ। লোকং জগৎ ॥৯॥

জগামেতি। তৌ নরনারায়ণৌ, তেপতুশ্চক্রতুঃ ॥১০॥

তদেতি। অযাচত শক্র ইত্যনুবৃত্তিঃ। যাচির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥১১॥

তাবিতি। সাহ্যং সাহায্যমিত্যর্থে রূঢ়মিতি প্রাগপি বহুশ উক্তম্ ॥১২॥

আপন আপন তপস্যার তেজে তেজস্বী, অসাধারণ বুদ্ধিমান্ ও মহাপরাক্রমশালী এই ঋষিরা মর্ত্ত্যলোক হইতে ব্রহ্মলোকে আসিয়াছেন' ॥৭—৮॥

দেব-গন্ধর্ব্ব-পূজিত এই ঋষিরা অসুরবিনাশোপযোগী কার্য্যদ্বারা পূর্ব্বেও জগৎকে আনন্দিত করিয়াছিলেন' ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবরাজ সেই কথা শুনিয়া বৃহস্পতিপ্রভৃতি সকল দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া—যেখানে সেই নর ও নারায়ণ ঋষি তপস্যা করিতেছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥১০॥

তৎকালে দেবাসুরের যুদ্ধ চলিতেছিল এবং তাহাতে দেবতাদের ভয় জন্মিয়াছিল; তাই দেবরাজ মহাত্মা নর ও নারায়ণ ঋষির নিকট বর প্রার্থনা করিলেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন নর ও নারায়ণ ঋষি বলিলেন—'আপনি বর গ্রহণ

(৯) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'দ্বিধাভূতৌ মহাপ্রাজ্ঞৌ বিদ্ধি ব্রহ্মন্! পরন্তপৌ' ইত্যর্দ্ধমধিকম্ বা ব রা নি।

ততস্তৌ শক্রমব্রুতাং করিষ্যাবো যদিচ্ছসি।
তাভ্যাঞ্চ সহিতঃ শক্রো বিজিগ্যে দৈত্যদানবান্ ॥১৩॥
নর ইন্দ্রস্য সংগ্রামে হত্বা শত্রূন্ পরন্তপঃ।
পৌলোমান্ কালকঞ্জাংশ্চ সহস্রাণি শতানি চ ॥১৪॥
এষ ভ্রান্তে রথে তিষ্ঠন্ ভল্লেনাপাহরচ্ছিরঃ।
জম্ভস্য গ্রসমানস্য তদা হ্যর্জ্জুন আহবে ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
এষ পারে সমুদ্রস্য হিরণ্যপুরমারুজৎ।
হত্বা ষষ্টিং সহস্রাণি নিবাতকবচান্ রণে ॥১৬॥
এষ দেবান্ সহেন্দ্রেণ জিত্বা পরপুরঞ্জয়ঃ।
অতর্পয়ন্মহাবাহুরর্জ্জুনো জাতবেদসম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তৌ নরনারায়ণৌ। তাভ্যাং নরনারায়ণাভ্যাম্ ॥১৩॥

নর ইতি। এষ নরো নররূপী অর্জ্জুন ইতি সম্বন্ধঃ। ভ্রান্তে ঘূর্ণমানে। অপাহরৎ অচ্ছিনৎ। জম্ভস্য তদাখ্যস্য অসুরস্য, গ্রসমানস্য স্বগ্রাসোদ্যতস্য ॥১৪—১৫॥

এষ ইতি। হিরণ্যপুরং তদাখ্যমসুরনগরম্, আরুজৎ ব্যধ্বংসয়ৎ ॥১৬॥

এষ ইতি। অতর্পয়ৎ সমতোষয়ৎ। জাতবেদসমগ্নিং খাণ্ডবদাহেন ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সমবেতেম্বিতি ॥১—৩॥ পর্য্যাসত পরিবার্য্য তস্থুঃ ॥৪—৭॥ লোকাৎ মানুষাৎ, লোকং বাহ্যম্ ॥৮—১০॥ অযাচত ইন্দ্রঃ ॥১১॥ সাহ্যং সাহায্যম্ ॥১২—১৪॥ ভ্রান্তে অস্থিরেঽপি রথে

করুন'। তাহার পর ইন্দ্র তাঁহাদিগকে বলিলেন—'আপনারা এই যুদ্ধে আমাদের সাহায্য করুন' ॥১২॥

তখন তাঁহারা ইন্দ্রকে বলিলেন—'আপনি যাহা ইচ্ছা করিতেছেন, আমরা তাহা করিব'। তাহার পর ইন্দ্র তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া দৈত্য ও দানবগণকে জয় করিলেন ॥১৩॥

নরাবতার পরন্তপ এই অর্জ্জুন ইন্দ্রের সেই যুদ্ধে শত শত ও সহস্র সহস্র পৌলোমবংশীয় ও কালকঞ্জবংশীয় শত্রুকে বধ করিয়া, সমরাঙ্গনে ঘূর্ণমান রথে থাকিয়া ভল্ল অস্ত্রদ্বারা গ্রাসোদ্যত জম্ভাসুরের মস্তকচ্ছেদন করিয়াছিলেন ॥১৪—১৫॥

এই অর্জ্জুন সমুদ্রপারে যুদ্ধে ষষ্টি সহস্র নিবাতকবচনামক অসুর বধ করিয়া হিরণ্যপুর ধ্বংস করিয়াছিলেন ॥১৬॥

---

(১৪)…কালখঞ্জাংশ্চ…বা ব রা নি। (১৫) এষ চারিরথে তিষ্ঠন্…অর্জ্জুনমাহবে—পি।

নারায়ণস্তথৈবাত্র ভূয়সোঽন্যান্ জঘান হ।
এবমেতৌ মহাবীর্য্যৌ তৌ পশ্যত সমাগতৌ ॥১৮॥
বাসুদেবার্জ্জুনৌ বীরৌ সমবেতৌ মহারথৌ।
নরনারায়ণৌ দেবৌ পূর্বদেবাবিতি শ্রুতিঃ ॥১৯॥
অজেয়ৌ মানুষে লোকে সেন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ।
এষ নারায়ণঃ কৃষ্ণঃ ফাল্গুনশ্চ নরঃ স্মৃতঃ।
নারায়ণো নরশ্চৈব সত্ত্বমেকং দ্বিধা কৃতম্ ॥২০॥
এতৌ হি কর্ম্মণা লোকানশ্নুবাতেঽক্ষয়ান্ ধ্রুবান্।
তত্র তত্রৈব জায়েতে যুদ্ধকালে পুনঃ পুনঃ ॥২১॥
তস্মাৎ কর্ম্মৈব কর্ত্তব্যমিতি হোবাচ নারদঃ।
এতদ্ধি সর্বমাচষ্ট বৃষ্ণিচক্রস্য বেদবিৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নারেতি। অত্র খাণ্ডবদাহে, ভূয়সো বহুতরান্। সমাগতৌ ভুবি অবতীর্ণৌ ॥১৮॥
বাস্বিতি। পূর্বদেবৌ প্রাচীনৌ দেবৌ, শ্রুতির্মুনীনাং মুখাদস্মাকং শ্রবণমাস্তে ॥১৯॥
অজেয়াবিতি। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনশ্চ। সত্ত্বং শরীরদ্রব্যম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
এতাবিতি। কর্ম্মণা তপসা তপস্তেজসেত্যর্থঃ, অশ্নুবাতে ব্যাপ্নুতঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষ্যাৎ ন ব্যপৈতীত্যাশ্চর্য্যম্ ॥১৫॥ আরুজৎ পীড়িতবান্ ॥১৬—১৭॥ ভূয়সো বহূন্ ॥১৮—১৯॥ সত্ত্বং বুদ্ধিসত্ত্বম্, এক এব দেবো যোগপ্রভাবাদ্রূপদ্বয়েন বর্ত্ততে ইত্যর্থঃ ॥২০॥ অশ্নুবাতে ব্যাপ্নুতঃ ॥২১॥ কর্ম্ম যুদ্ধং কর্ত্তব্যং তয়োরিতি শেষঃ। আচষ্ট আখ্যাতবান্ নারদ এব

মহাবাহু ও শক্রনগরবিজয়ী এই অর্জ্জুনই খাণ্ডবদাহের সময়ে ইন্দ্রের সহিত দেবগণকে জয় করিয়া অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৭॥

এবং নারায়ণমূর্ত্তি কৃষ্ণও সেই যুদ্ধে অন্য বহুতর প্রাণীকে বধ করিয়াছিলেন। সেই মহাবীর নর ও নারায়ণই এই ভাবে অবতীর্ণ হইয়াছেন, তোমরা দেখ ॥১৮॥

আমাদের শুনা আছে যে, সেই প্রাচীন দেবতা নর ও নারায়ণ, মহাবীর ও মহারথ অর্জ্জুন ও কৃষ্ণরূপে আসিয়া মিলিত হইয়াছেন ॥১৯॥

ইঁহারা মনুষ্যলোকে ইন্দ্রের সহিত সকল সুরাসুরগণেরও অজেয়। এই কৃষ্ণই সেই নারায়ণ এবং এই অর্জ্জুনই সেই নর। ইঁহারা একটী শরীরকেই দুইভাগে বিভক্ত করিয়াছেন ॥২০॥

ইঁহারা তপস্যার তেজে অক্ষয় ধ্রুবলোক ব্যাপ্ত করেন এবং যুদ্ধের সময়ে সেই সেই স্থানে বার বার জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥২১॥

অতএব দুষ্টদমনদ্বারা শিষ্টপালন করাই ইঁহাদের কার্য্য ; এই কথা নারদ

শঙ্খচক্রগদাহস্তং যদা দ্রক্ষ্যসি কেশবম্।
পর্য্যাদদানং চাস্ত্রাণি ভীমধন্বানমর্জ্জুনম্ ॥২৩॥
সনাতনৌ মহাত্মানৌ কৃষ্ণাবেকরথে স্থিতৌ।
দুর্য্যোধন! তদা তাত! স্মর্ত্তাসি বচনং মম ॥২৪॥
নো চেদয়মভাবঃ স্যাৎ কুরূণাং প্রত্যুপস্থিতঃ।
অর্থাচ্চ তাত! ধর্ম্মাচ্চ তব বুদ্ধিরুপপ্লুতা ॥২৫॥ (বিশেষকম্)
ন চেদ্‌গ্রহীষ্যসে বাক্যং শ্রোতাসি সুবহূন্ হতান্।
তবৈব হি মতং সর্ব্বে কুরবঃ পর্য্যুপাসতে ॥২৬॥
ত্রয়াণামেব চ মতং তত্ত্বমেকোঽনুমন্যসে।
রামেণ চৈব শপ্তস্য কর্ণস্য ভরতর্ষভ! ॥২৭॥
দুর্জ্জাতেঃ সূতপুত্রস্য শকুনেঃ সৌবলস্য চ।
তথা ক্ষুদ্রস্য পাপস্য ভ্রাতুর্দুঃশাসনস্য চ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। কর্ম্মৈব দুষ্টনিগ্রহেণ শিষ্টপালনকার্য্যমেব, কর্ত্তব্যমাভ্যাং করণীয়ম্। বৃষ্ণিচক্রস্য বৃষ্ণিবংশসমূহস্য সমীপে, বেদবিশারদঃ ॥২২॥

শঙ্খেতি। পর্য্যাদদানং গৃহ্লন্তম্। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। অভাবো ধ্বংসঃ। আদাবেব যদি তব ধ্বংসো ন স্যাত্তদা স্মর্ত্তাসি স্মরিষ্যসীত্যর্থঃ। উপপ্লুতা চ্যুতা ॥২৩—২৫॥

নেতি। বাক্যং মদ্বচনম্। শ্রোতাসি শ্রোষ্যসি। পর্য্যুপাসতে আশ্রয়ন্তি ॥২৬॥

ত্রয়াণামিতি। একস্ত্বমেব, তৎ দুষ্টং মতম্, অনুমন্যসে অঙ্গীকরোষি। দুর্জ্জাতের্নিকৃষ্টজাতেঃ সূতপুত্রস্য কর্ণস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৮॥

বলিয়াছেন এবং এই সকল বিষয় বৃষ্ণিবংশীয়দের নিকট সেই বেদবিৎ নারদই বলিয়াছিলেন ॥২২॥

বৎস দুর্য্যোধন! যদি সকল কৌরবেরই ধ্বংস না হয় (আগেই যদি তোমার মৃত্যু না হয়), তবে তুমি যখন দেখিবে—কৃষ্ণ শঙ্খ, চক্র ও গদা ধারণ করিয়াছেন এবং ভীমধন্বা অর্জ্জুনও অনবরত অস্ত্র গ্রহণ করিতেছেন, আর ঐ দুই সনাতন মহাত্মা একরথে রহিয়াছেন, তখন আমার এই কথাগুলি স্মরণ করিবে। বৎস! ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে তোমার বুদ্ধি ভ্রষ্ট হইয়াছে ॥২৩—২৫॥

তুমি যদি আমার বাক্য গ্রাহ্য না কর, তবে বহুতর লোকই নিহত হইয়াছে বলিয়া শুনিতে পাইবে। কারণ, কৌরবেরা সকলে তোমার মতেরই অনুসরণ করিয়া থাকেন ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরশুরামকর্ত্তৃক অভিশপ্ত নিকৃষ্টজাতি সূতপুত্র কর্ণ, সুবলপুত্র

কর্ণ উবাচ।

নৈবমায়ুষ্মতা বাচ্যং যন্মামাত্থ পিতামহ ! ।
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতো হ্যস্মি স্বধর্ম্মাদনপেযিবান্।
কিঞ্চান্যন্ময়ি দুর্ব্বৃত্তং যেন মাং পরিগর্হসে ॥২৯॥
ন হি মে বৃজিনং কিঞ্চিদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রা বিদুঃ ক্বচিৎ।
নাচরং বৃজিনং কিঞ্চিদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য নিত্যশঃ ॥৩০॥
অহং হি পাণ্ডবান্ সর্ব্বান্ হনিষ্যামি রণে স্থিতান্।
প্রাগ্‌বিরুদ্ধৈঃ শমং সদ্ভিঃ কথং বা ক্রিয়তে পুনঃ ॥৩১॥
রাজ্ঞো হি ধৃতরাষ্ট্রস্য সর্ব্বং কার্য্যং প্রিয়ং ময়া।
তথা দুর্য্যোধনস্যাপি স হি রাজ্যে সমাহিতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আয়ুষ্মতা দীর্ঘায়ুঃশালিনা বৃদ্ধেনেত্যর্থঃ। অনপেযিবান্ অনষ্টঃ। দুর্ব্বৃত্তং দুশ্চরিত্রং পশ্যসীতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

নেতি। বৃজিনং পাপম্। বৃজিনম্ অনিষ্টম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণস্য ॥৩০॥

অহমিতি। সন্ধৌ তব কা ক্ষতিরিত্যাহ প্রাগিতি। প্রাগ্‌বিরুদ্ধৈঃ পূর্বং কৃতবিরোধৈ-র্জনৈঃ সহ, কথং বা সদ্ভিঃ পুনঃ শমং সন্ধিঃ ক্রিয়তে। শমমিত্যার্ষং ক্লীবত্বম্ ॥৩১॥

রাজ্ঞ ইতি। সমাহিতঃ সর্বৈঃ স্থাপিতঃ। রাজ্ঞ এব ময়া প্রিয়ং কার্য্যং ন পুনস্তব ॥৩২॥

শকুনি ও ক্ষুদ্রাশয় ও পাপমতি ভ্রাতা দুঃশাসন এই তিন জনের দুষ্ট মতগুলিকে এক তুমিই অনুমোদন করিয়া থাক' ॥২৭—২৮॥

কর্ণ বলিলেন—'পিতামহ ! আপনি বৃদ্ধ হইয়াছেন, তাহাতে আপনি আমাকে যেরূপ বলিলেন, এরূপ বলা আপনার উচিত নহে। আর আপনি আমার অন্য কি দুর্ব্যবহার দেখিতেছেন যে, আমাকে নিন্দা করিতেছেন ! ॥২৯॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ কখনও আমার কোন পাপাচরণ দেখেন নাই এবং আমি কখনও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের কোন অনিষ্ট করি নাই ॥৩০॥

আমি নিশ্চয়ই যুদ্ধস্থিত সমস্ত পাণ্ডবকে সংহার করিব। তা'র পর, যাহাদের সহিত পূর্বে বিরোধ করা হইয়াছে, তাহাদের সহিত সজ্জনেরা কি করিয়া আবার সন্ধি করিতে পারেন ? ॥৩১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও দুর্য্যোধনেরই সমস্ত প্রিয়কার্য্য আমার করা উচিত। কারণ, উঁহারাই রাজত্বপদে স্থাপিত আছেন' ॥৩২॥

---

(৩০) কিঞ্চান্য ময়ি…পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কর্ণস্য তু বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মঃ শান্তনবঃ পুনঃ।
ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজ! সম্ভাষ্যেদং বচোঽব্রবীৎ ॥৩৩॥
যদয়ং কত্থতে নিত্যং হন্তাহং পাণ্ডবানিতি।
নায়ং কলাপি সম্পূর্ণা পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥৩৪॥
অনয়ো যোঽয়মাগন্তা পুত্রাণাং তে দুরাত্মনাম্।
তদস্য কর্ম্ম জানীহি সূতপুত্রস্য দুর্ম্মতেঃ ॥৩৫॥
এতমাশ্রিত্য পুত্রস্তে মন্দবুদ্ধিঃ সুযোধনঃ।
অবামন্যত তান্ বীরান্ দেবপুত্রানরিন্দমান্ ॥৩৬॥
কিঞ্চাপ্যেতেন তৎ কর্ম্ম কৃতং পূর্বং সুদুষ্করম্।
তৈর্যথা পাণ্ডবৈঃ সর্বৈরেকৈকেন কৃতং পুরা ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্যেতি। সম্ভাষ্য সম্বোধ্য, ইদং পরবর্ত্তি ॥৩৩॥
যদিতি। কত্থতে শ্লাঘতে। কলাপি ষোড়শভাগৈকভাগোঽপি ॥৩৪॥
অনয় ইতি। অনয়ো দুর্নীতিনিবন্ধনা বিপৎ, আগন্তা আগমিষ্যতি ॥৩৫॥
এতমিতি। এতং কর্ণম্। দেবপুত্রান্ পাণ্ডবান্ ॥৩৬॥
কিমিতি। এতেন কর্ণেন, তৎ তাদৃশম্ ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ জনমেজয়! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম কর্ণের কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে সম্বোধন করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

'ধৃতরাষ্ট্র! 'আমি পাণ্ডবগণকে সংহার করিব' এইভাবে কর্ণ যে আত্মশ্লাঘা করে, তাহাতে আমি বলি—কর্ণ মহাত্মা পাণ্ডবগণের ষোড়শ ভাগের এক ভাগও পূর্ণ নহে ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র! তোমার দুরাত্মা পুত্রগণের এই যে বিপদ্ আসিতেছে, তাহা এই দুর্ম্মতি কর্ণেরই কার্য্য বলিয়া জানিও ॥৩৫॥

তোমার পুত্র অল্পবুদ্ধি দুর্য্যোধন এই কর্ণকে আশ্রয় করিয়াই সেই মহাবীর অরিন্দম দেবপুত্রগণকে অবজ্ঞা করিয়াছে ॥৩৬॥

সেই পাণ্ডবেরা সকলে প্রত্যেকে পূর্ব্বে যেরূপ কার্য্য করিয়াছেন, এই কর্ণ পূর্ব্বে সেরূপ অতিদুষ্কর কোন্ কার্য্য করিয়াছে? ॥৩৭॥

(৩৩)…মহারাজমাভাষ্যেদম্…বা ব রা নি। (৩৬)…অবমন্যেত…পি। (৩৭)…কৃতপূর্বম্…বা ব রা নি।

দৃষ্টা বিরাটনগরে ভ্রাতরং নিহতং প্রিয়ম্।
ধনঞ্জয়েন বিক্রম্য কিমনেন তদা কৃতম্ ॥৩৮॥
সহিতান্ হি কুরূন্ সর্ব্বানভিযাতো ধনঞ্জয়ঃ।
প্রমথ্য চাচ্ছিনদ্বাসঃ কিময়ং প্রোষিতস্তদা ॥৩৯॥
গন্ধর্ব্বৈর্ঘোষযাত্রায়াং হ্রিয়তে যৎ সুতস্তব।
ক তদা সূতপুত্রোঽভূদ্ য ইদানীং বৃষায়তে ॥৪০॥
নন্থ তত্রাপি ভীমেন পার্থেন চ মহাত্মনা।
যমাভ্যামেব সংগম্য গন্ধর্ব্বাস্তে পরাজিতাঃ ॥৪১॥
এতান্যস্য মৃষোক্তানি বহূনি ভরতর্ষভ !।
বিকত্থনস্য ভদ্রং তে সদা ধর্ম্মার্থলোপিনঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি। বিরাটনগরে উত্তরগোগ্রহে। অনেন কর্ণেন ॥৩৮॥
সহিতানিতি। আচ্ছিনৎ আকৃষ্য নীতবান্, বাসো বস্ত্রম্, প্রোষিতো বিদেশং গতঃ ॥৩৯॥
গন্ধর্ব্বৈরিতি। বৃষায়তে বৃষ ইবাচরতি বৃষবদ্গর্জ্জতীত্যর্থঃ ॥৪০॥
নন্বিতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্, সংগম্য যুদ্ধায় গত্বা ॥৪১॥
এতানীতি। বিকত্থনস্য আত্মশ্লাঘাকারিণঃ। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—৩১॥ স হি রাজ্যে ইতি অস্য বচনং ময়া ন কর্ত্তব্যং কিন্তু রাজ্ঞ এবেতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥ কলাপি ষোড়শাংশোঽপি ॥৩৪—৩৯॥ হ্রিয়তে যদ্যদা বৃষায়তে বৃষবন্নর্দ্দতি ॥৪০—৪৮॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

অর্জ্জুন উত্তরগোগ্রহে বিক্রম প্রকাশ করিয়াই ইহার প্রিয়ভ্রাতাকে নিহত করিয়াছিলেন; তাহা দেখিয়াও এ কর্ণ তখন তাহার কি করিয়াছিল? ॥৩৮॥

অর্জ্জুন সম্মুখযুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াই তখন সম্মিলিত সকল কৌরবকে পরাভূত করিয়া তাঁহাদের বস্ত্র হরণ করিয়াছিলেন; তখন কি এই কর্ণ বিদেশে ছিল? ॥৩৯॥

গন্ধর্ব্বেরা ঘোষযাত্রায় তোমার পুত্রকে যে হরণ করিতেছিল, তখন এ কর্ণ কোথায় ছিল? যে এখন বৃষের ন্যায় গর্জ্জন করিতেছে ॥৪০॥

তখনও মহাত্মা ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবই যাইয়া সেই গন্ধর্ব্বগণকে পরাজিত করিয়াছিলেন ॥৪১॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! তোমার মঙ্গল হউক, কিন্তু আত্মশ্লাঘাপরায়ণ ও ধর্ম্মার্থনাশকারী এই কর্ণ এইরূপই বহুতর মিথ্যা কথা বলিয়া থাকে ॥৪২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভীষ্মস্য তু বচঃ শ্রুত্বা ভারদ্বাজো মহামনাঃ।
ধৃতরাষ্ট্রমুবাচেদং রাজমধ্যেঽভিপূজয়ন্ ॥৪৩॥
যদাহ ভরতশ্রেষ্ঠো ভীষ্মস্তৎ ক্রিয়তাং নৃপ!।
ন কামমবলিপ্তানাং বচনং কর্ত্তুমর্হসি ॥৪৪॥
পুরা যুদ্ধাৎ সাধু মন্যে পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতম্।
যদ্বাক্যমর্জ্জুনেনোক্তং সঞ্জয়েন নিবেদিতম্ ॥৪৫॥
সর্ব্বং তদভিজানামি করিষ্যতি চ পাণ্ডবঃ।
ন হ্যস্য ত্রিষু লোকেষু সদৃশোঽস্তি ধনুর্দ্ধরঃ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অনাদৃত্য তু তদ্বাক্যমর্থবদ্দ্রোণভীষ্ময়োঃ।
ততঃ স সঞ্জয়ং রাজা পর্য্যপৃচ্ছত পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মস্যেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। অভিপূজয়ন্ ভীষ্মস্য তদ্বচঃ প্রশংসন্ ॥৪৩॥

যদিতি। কামং যথেষ্টম্, অবলিপ্তানাং গর্বিতানাং কর্ণাদীনাম্ ॥৪৪॥

পুরেতি। পুরা পূর্বম্। যুদ্ধে পরাজয়াৎ পরং সঙ্গতং ন সাধ্বিতি ভাবঃ। সর্ব্বং তদ্বাক্যম্। করিষ্যতি তদ্বাক্যানুরূপং কার্য্যম্, পাণ্ডবোঽর্জুনঃ। হি যস্মাৎ ॥৪৫—৪৬॥

অনাদৃত্যেতি। অর্থবৎ প্রশস্তার্থযুক্তম্। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহামনা দ্রোণ ভীষ্মের কথা শুনিয়া সেই কথার প্রশংসা করিয়া রাজাদের মধ্যে ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন—॥৪৩॥

'রাজা! ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যাহা বলিলেন, আপনি তাহাই করুন। কিন্তু আপনি গর্বিত লোকদিগের ইচ্ছানুরূপ বাক্য রক্ষা করিতে পারেন না ॥৪৪॥

যুদ্ধের পূর্বেই পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হওয়া আমি ভাল মনে করি। কারণ, অর্জ্জুন যাহা বলিয়াছেন, সঞ্জয় তাহাই জানাইয়াছেন; আমি সে সকল বাক্যই শুনিয়াছি। অর্জ্জুন সেই বাক্যানুরূপ কার্য্য করিবেনও। যে হেতু ত্রিভুবনেই অর্জ্জুনের তুল্য ধনুর্দ্ধর নাই' ॥৪৫—৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্ম ও দ্রোণের সেই উপযুক্ত বাক্যের প্রতি অনাদর করিয়া সঞ্জয়ের নিকট পাণ্ডবদের বিষয়ই জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

(৪৪)⋯ন কামমর্থলিপ্সূনাম্⋯পি।

তদৈব কুরবঃ সর্ব্বে নিরাশা জীবিতেঽভবন্।
ভীষ্মদ্রোণৌ যদা রাজা ন সম্যগনুভাষতে ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ভীষ্মদ্রোণবাক্যে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিমসৌ পাণ্ডবো রাজা ধর্ম্মপুত্রোঽভ্যভাষত।
শ্রুত্বেহ বহুলাঃ সেনাঃ প্রীত্যর্থং নঃ সমাগতাঃ ॥১॥
কিমসৌ চেষ্টতে সূত! যোৎস্যমানো যুধিষ্ঠিরঃ।
কে বাস্য ভ্রাতৃপুত্রাণাং পশ্যন্ত্যাজ্ঞেপ্সবো মুখম্ ॥২॥
কে স্বিদেনং বারয়ন্তি যুদ্ধাচ্ছাম্যেতি বা পুনঃ।
নিকৃত্যা কোপিতং মন্দৈর্ধর্ম্মজ্ঞং ধর্ম্মচারিণম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি। জীবিতে নিরাশা অভবন্, যুদ্ধাবশ্যম্ভাবেন মৃত্যুসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কিমিতি। ইহ অস্মিন্ স্থানে। সমাগতা ইতি শ্রুত্বা কিমভ্যভাষতেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

কিমিতি। ভ্রাতরশ্চ পুত্রাশ্চেতি তেষাং মধ্যে কে বা জনা অস্য মুখং পশ্যন্তি ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র যখন ভীষ্ম ও দ্রোণের সঙ্গে উপযুক্ত আলাপ করিলেন না, তখনই কৌরবেরা সকলে জীবনের প্রতি নিরাশ হইলেন ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমাদের সন্তোষ জন্মাইবার জন্য বহুতর সৈন্য এখানে আসিয়াছে শুনিয়া ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির কি বলিলেন? ॥১॥

সঞ্জয়! যুধিষ্ঠির যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় কি কার্য্য করিতেছেন? এবং ভ্রাতৃগণ ও পুত্রগণের মধ্যে কাহারাই বা আদেশ লাভ করিবার ইচ্ছায় উঁহার মুখ নিরীক্ষণ করিতেছে? ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজ্ঞো মুখমুদীক্ষন্তে পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
যুধিষ্ঠিরস্থ ভদ্রং তে স সর্বাননুশাস্তি চ ॥৪॥
পৃথগ্ভূতাঃ পাণ্ডবানাং পাঞ্চালানাং রথব্রজাঃ।
আয়াস্তমভিনন্দন্তি কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫॥
নভঃ সূর্য্যমিবোদ্যন্তং কৌন্তেয়ং দীপ্ততেজসম্।
পাঞ্চালাঃ প্রতিনন্দন্তি তেজোরাশিমিবোদিতম্ ॥৬॥
আগোপালাবিপালাশ্চ নন্দমানা যুধিষ্ঠিরম্।
পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্যা প্রতিনন্দন্তি পাণ্ডবম্ ॥৭॥
ব্রাহ্মণ্যো রাজপুত্র্যশ্চ বিশাং দুহিতরশ্চ যাঃ।
ক্রীড়ন্ত্যোঽভিসমায়ান্তি পার্থং সন্নদ্ধমীক্ষিতুম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। এনং যুধিষ্ঠিরম্। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। মন্দৈর্মূ ঢৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ ॥৩॥

রাজ্ঞ ইতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি বিপৎসম্ভাবনায়ামাশীঃ ॥৪॥

পৃথগিতি। পৃথগ্ভূতা ভিন্নভিন্নশ্রেণীস্থাঃ। রথব্রজা রথসমূহাঃ ॥৫॥

নভ ইতি। নভো গগনং কর্ত্তৃ, উদ্যন্তমুদয়মানম্ ॥৬॥

আগোপালেতি। গোপালাশ্চ অবিপালা মেষপালাশ্চ তেভ্য আ ইত্যাগোপালাবিপালা গোপালমেষপালাদয় ইত্যর্থঃ, নন্দমানা আনন্দিতাঃ সন্ত এব ॥৭॥

মূর্খ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি শঠতা করিয়া ধর্ম্মজ্ঞ ও ধর্ম্মচারী যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ উৎপাদন করিয়াছে। সুতরাং 'তুমি যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও' এই কথা বলিয়া কাহারাই বা উঁহাকে বারণ করিতেছে?' ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার মঙ্গল হউক। পাঞ্চালগণ অপর পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরের মুখ নিরীক্ষণ করিতেছেন; আবার তিনিও সকলের প্রতি উপদেশ দিতেছেন ॥৪॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির আগমন করিতে লাগিলে, পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণের ভিন্ন ভিন্ন শ্রেণীস্থ রথসমূহ তাঁহার অভিনন্দন করে ॥৫॥

আকাশ যেমন উদয়মান সূর্য্যের অভিনন্দন করে, সেইরূপ পাঞ্চালেরা উদিত তেজঃপুঞ্জতুল্য উজ্জ্বলতেজা যুধিষ্ঠিরের অভিনন্দন করে ॥৬॥

গোপাল ও মেষপাল হইতে আরম্ভ করিয়া পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ ও মৎস্যগণ পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠিরের অভিনন্দন করে ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সঞ্জয়াচক্ষ্ব যেনাস্মান্ পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সৈন্যেন সোমকানাং বলেন চ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গাবল্গনিস্তু তৎপৃষ্টঃ সভায়াং কুরুসংসদি।
নিশ্বস্য সুভৃশং দীর্ঘং মুহুঃ সঞ্চিন্তয়ন্নিব ॥১০॥
তত্রানিমিত্ততো দৈবাৎ সূতং কশ্মলমাবিশৎ।
তদাচচক্ষে বিদুরঃ সভায়াং রাজসংসদি ॥১১॥
সঞ্জয়োঽয়ং মহারাজ! মূর্চ্ছিতঃ পতিতো ভুবি।
বাচং ন সৃজতে কাঞ্চিদ্ধীনপ্রজ্ঞোঽল্পচেতনঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ্য ইতি। ব্রাহ্মণ্যো ব্রাহ্মণকন্যাঃ। বিশাং বৈশ্যানাম্ ॥৮॥

সঞ্জয়েতি। আচক্ষ্ব তেষাং নামানি ব্রূহি। অভ্যযুঞ্জত যোদ্ধুমৈচ্ছন্ ॥৯॥

গাবেতি। গাবল্গনিঃ সঞ্জয়ঃ। কুরবঃ সংসীদন্তি অবতিষ্ঠন্তে অস্যামিতি কুরুসংসৎ তস্যাম্। এবমন্যত্র। সঞ্চিন্তয়ন্নিবাসীদিতি শেষঃ ॥১০॥

তত্রেতি। অনিমিত্ততঃ অপ্রত্যক্ষকারণাৎ, সূতং সঞ্জয়ম্, কশ্মলং মোহঃ ॥১১॥

সঞ্জয় ইতি। সৃজতে বদতি, হীনপ্রজ্ঞো নষ্টবুদ্ধিঃ, অল্পচেতনো নষ্টসংজ্ঞঃ ॥১২॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের কন্যারা খেলা করিতে করিতে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত অর্জ্জুনকে দেখিতে আসিতেছে' ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সোমকদিগের যে সকল সৈন্যদ্বারা আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহাদের নামগুলি বল' ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র সেই কথা জিজ্ঞাসা করিলে, কৌরবসভায় সঞ্জয় বার বার অতিদীর্ঘ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া কোন বিষয় যেন চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তখন বিনা কারণে দৈববশতঃ সঞ্জয়ের মূর্চ্ছা উপস্থিত হইল। সুতরাং বিদুর রাজসভায় সেই মূর্চ্ছার বিষয় বলিলেন—॥১১॥

'মহারাজ! সঞ্জয় মূর্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন। উঁহার বুদ্ধি ভ্রষ্ট হইয়াছে, চৈতন্যও অল্পমাত্র আছে। সুতরাং উনি কোন কথা বলিতে পারিতেছেন না' ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অপশ্যৎ সঞ্জয়ো নূনং কুন্তীপুত্রান্ মহারথান্।
তৈরস্য পুরুষব্যাঘ্রৈর্ভৃশমুদ্বেজিতং মনঃ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সঞ্জয়শ্চেতনাং লব্ধ্বা প্রত্যাশ্বস্যেদমব্রবীৎ।
ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজ! সভায়াং কুরুসংসদি ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্টবানস্মি রাজেন্দ্র! কুন্তীপুত্রান্ মহারথান্।
মৎস্যরাজগৃহাবাস-নিরোধেনাবকর্শিতান্ ॥১৫॥
শৃণু যৈর্হি মহারাজ! পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত।
ধৃষ্টদ্যুম্নেন বীরেণ পাণ্ডবাস্তেঽভ্যযুঞ্জত ॥১৬॥
যো নৈব রোষান্ন ভয়ান্ন লোভান্নার্থকারণাৎ।
ন হেতুবাদাদ্ধর্ম্মাত্মা সত্যং জহ্যাৎ কদাচন ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্যদিতি। নূনমিত্যুৎপ্রেক্ষায়াম্। পুরুষব্যাঘ্রৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥১৩॥

সঞ্জয় ইতি। প্রত্যাশ্বস্য কিঞ্চিৎ সুস্থীভূয় ॥১৪॥

দৃষ্টবানিতি। মৎস্যরাজগৃহাবাসে তৎকালে নিরোধেন তত্রৈবাবরোধেন অবকর্শিতান্ কৃশীকৃতদেহান্। এতেন তেষাং নিরতিশয়দুঃখভোগনিবন্ধনোত্তেজনা সূচিতা ॥১৫॥

শৃণ্বিতি। অভ্যযুঞ্জত যুষ্মাভিঃ সহ যোদ্ধুমৈচ্ছন্ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত সাক্ষাৎ করিতে গিয়াছিলেন, তখন নিশ্চয়ই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা উঁহার মনকে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন করিয়া দিয়াছেন' ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তাহার পর সঞ্জয় চৈতন্য লাভ করিয়া কিঞ্চিৎ সুস্থ হইয়া সেই কৌরবসভায় ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! বিরাটরাজার বাড়ীতে বাস করিবার সময়ে অবরুদ্ধ থাকায় পাণ্ডবগণের দেহ কৃশ হইয়া গিয়াছে, সেই অবস্থায়ই আমি তাঁহাদিগকে দেখিয়াছি ॥১৫॥

মহারাজ! পাণ্ডবেরা যে সকল বীরদ্বারা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন। পাণ্ডবেরা বীর ধৃষ্টদ্যুম্নদ্বারা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥১৬॥

যঃ প্রমাণং মহারাজ! ধর্ম্মে ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
অজাতশত্রুণা তেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
যস্য বাহুবলে তুল্যঃ পৃথিব্যাং নাস্তি কশ্চন।
যো বৈ সর্ব্বান্ মহীপালান্ বশে চক্রে ধনুর্দ্ধরঃ ॥১৯॥
যঃ কাশীনঙ্গমগধান্ কলিঙ্গাংশ্চ যুধাঽজয়ৎ।
তেন বো ভীমসেনেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
যস্য বীর্য্যেণ সহসা চত্বারো ভুবি পাণ্ডবাঃ।
নিঃসৃতা জতুগৃহাদ্বৈ হিড়িম্বাৎ পুরুষাদকাৎ।
যশ্চৈষামভবদ্দ্বীপঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ॥২১॥
যাজ্ঞসেনীমথো যত্র সিন্ধুরাজোঽপকৃষ্টবান্।
তত্রৈষামভবদ্দ্বীপঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ॥২২॥
যশ্চ তান্ সঙ্গতান্ সর্বান্ পাণ্ডবান্ বারণাবতে।
দহ্যতো মোচয়ামাস তেন বস্তেঽভ্যযুঞ্জত ॥২৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হেতুবাদাদ্ যুক্তিপ্রদর্শনাৎ। অজাতশত্রুণা যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৭—১৮॥

যস্যেতি। বশে চক্রে রাজসূয়কালে। বো যুষ্মান্ ॥১৯—২০॥

যস্যেতি। পাণ্ডবা ভীমেতরে। পুরুষাদকাৎ মানুষভক্ষকাৎ। এষাং পাণ্ডবানাম্। দ্বীপো দ্বীপস্বরূপো রক্ষকঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। যাজ্ঞসেনীং দ্রৌপদীম্। সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্। দহ্যতো দহ্যমানান্। তে পাণ্ডবাঃ, তেন ভীমসেনেন, বো যুষ্মান্ ॥২১—২৩॥

যে ধর্ম্মাত্মা ক্রোধ, ভয়, লোভ, অন্য কারণ বা পরের যুক্তিপ্রদর্শনদ্বারা কখনও সত্য ত্যাগ করেন না এবং যে ধার্ম্মিকপ্রবর ধর্ম্মের বিষয়ে সকলের নিকটেই প্রমাণ বলিয়া গণ্য হন, সেই যুধিষ্ঠিরদ্বারা অপর পাণ্ডবেরা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥১৭—১৮॥

বাহুবলে যাঁহার তুল্য কোন লোকই পৃথিবীতে নাই, যে ধনুর্দ্ধর সকল রাজাকে বশীভূত করিয়াছিলেন এবং যিনি যুদ্ধে কাশী, অঙ্গ, মগধ ও কলিঙ্গদেশ জয় করিয়াছিলেন, সেই ভীমসেনদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥১৯—২০॥

যাঁহার বলে অপর পাণ্ডবেরা চারি জন অতিসত্বর জতুগৃহ হইতে নির্গত হইয়াছিলেন; যে কুন্তীনন্দন ভীমসেন নরভোজী হিড়িম্বরাক্ষসকৃত বিপৎসাগরে

(২১)···নিঃসৃত্য···বা ব রা নি।

কৃষ্ণায়াশ্চরতা প্রীতিং যেন ক্রোধবশা হতাঃ।
প্রবিশ্য বিষমং ঘোরং পর্বতং গন্ধমাদনম্ ॥২৪॥
যস্য নাগাযুতৈর্বীর্য্যং ভুজয়োঃ সারমর্পিতম্।
তেন বো ভীমসেনেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
কৃষ্ণদ্বিতীয়ো বিক্রম্য তুষ্ট্যর্থং জাতবেদসঃ।
অজয়দ্‌যঃ পুরা বীরো যুধ্যমানং পুরন্দরম্ ॥২৬॥
যঃ স সাক্ষান্মহাদেবং গিরিশং শূলপাণিনম্।
তোষয়ামাস যুদ্ধেন দেবদেবমুমাপতিম্ ॥২৭॥
যশ্চ সর্বান্ বশে চক্রে লোকপালান্ ধনুর্দ্ধরঃ।
তেন বো বিজয়েনাজৌ পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণায়া ইতি। চরতা কুর্ব্বতা। ক্রোধবশাস্তদাখ্যা রাক্ষসাঃ। নাগাযুতৈর্দশসহস্র-হস্তিভিঃ, সারং শ্রেষ্ঠম্। বো যুষ্মান্ ॥২৪—২৫॥

কৃষ্ণেতি। জাতবেদসঃ অগ্নেঃ। শূলং পণিতুং যুদ্ধে ব্যবহর্ত্তুং শীলমস্যেতি শূলপাণী তম্। বো যুষ্মান্, বিজয়েন অর্জ্জুনেন, আজৌ যুদ্ধে ॥২৬—২৮॥

পাণ্ডবগণের দ্বীপস্বরূপ হইয়াছিলেন; জয়দ্রথ যখন দ্রৌপদীকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিয়াছিলেন, তখন যে ভীমসেন তাঁহাকে উদ্ধার করিয়া পাণ্ডবগণের দ্বীপস্বরূপ হইয়াছিলেন এবং যিনি বারণাবতে দহ্যমান সকল পাণ্ডবকে মুক্ত করিয়াছিলেন; সেই ভীমসেনদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥২১—২৩॥

যিনি দ্রৌপদীর সন্তোষের জন্য অতিভয়ঙ্কর গন্ধমাদনপর্ব্বতে প্রবেশ করিয়া ক্রোধবশনামক রাক্ষসগণকে বধ করিয়াছিলেন এবং যাঁহার বাহুযুগলে দশ সহস্র হস্তীর বল অর্পিত রহিয়াছে, সেই ভীমসেনদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥২৪—২৫॥

যে বীর পূর্ব্বে একমাত্র কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া বিক্রমপূর্বক অগ্নিদেবের সন্তোষের জন্য যুদ্ধে দেবরাজকে জয় করিয়াছিলেন, যিনি যুদ্ধ করিয়া শূলধারী, উমাপতি, কৈলাসবাসী ও দেবদেব সাক্ষাৎ মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন এবং যে ধনুর্দ্ধর সকল লোকপালকেই বশীভূত করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুনদ্বারা পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আপনাদিকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥২৬—২৮॥

(২৪) কৃষ্ণায়াং চরতা···বা ব রা নি।

যঃ প্রতীচীং দিশং চক্রে বশে ম্লেচ্ছগণায়ুতাম্।
স তত্র নকুলো যোদ্ধা চিত্রযোধী ব্যবস্থিতঃ ॥২৯॥
তেন বো দর্শনীয়েন বীরেণাতিধনুর্ভৃতা।
মাদ্রীপুত্রেণ কৌরব্য! পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৩০॥
যঃ কাশীনঙ্গমগধান্ কলিঙ্গাংশ্চ যুধাঽজয়ৎ।
তেন বঃ সহদেবেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৩১॥
যস্য বীর্য্যেণ সদৃশাশ্চত্বারো ভুবি মানবাঃ।
অশ্বত্থামা ধৃষ্টকেতু রুক্মী প্রদ্যুম্ন এব চ ॥৩২॥
তেন বঃ সহদেবেন যুদ্ধং রাজন্! মহাত্যয়ম্।
যবীয়সা নৃবীরেণ মাদ্রীনন্দিকরেণ চ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
তপশ্চচার যো ঘোরং কাশীকন্যা পুরা সতী।
ভীষ্মস্য বধমিচ্ছন্তী প্রেত্যাপি ভরতর্ষভ! ॥৩৪॥
পাঞ্চালস্য সুতা জজ্ঞে দৈবাচ্চ স পুনঃ পুমান্।
স্ত্রীপুংসোঃ পুরুষব্যাঘ্র! যঃ স বেদ গুণাগুণান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তত্র পাণ্ডবপক্ষে। ব্যবস্থিতো যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥২৯॥

তেনেতি। দর্শনীয়েন সুন্দরাকৃতিনা ॥৩০॥

য ইতি। হ্রস্বেকারান্তোঽপি কাশিশব্দো বহুত্রৈব দৃশ্যতে ॥৩১॥

যস্যেতি। ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ। মহান্ অত্যয়ো বিপদযস্মাত্তৎ ॥৩২—৩৩॥

তপ ইতি। যঃ শিখণ্ডী। কাশীকন্যা কাশীরাজকন্যা, পুরা পূর্ব্বজন্মনি। প্রেত্যাপি জন্মান্তরেঽপি। দৈবাদযক্ষানুগ্রহাৎ। গুণাগুণান্ উৎকর্ষাপকর্ষান্ ॥৩৪—৩৫॥

যিনি ম্লেচ্ছপরিপূর্ণ পশ্চিমদিক্ বশীভূত করিয়াছিলেন, সেই মহাযোদ্ধা ও বিচিত্রযুদ্ধকারী নকুল পাণ্ডবপক্ষে যুদ্ধ করিবার জন্য রহিয়াছেন ॥২৯॥

কৌরবনন্দন! সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মহাবীর ও মহাধনুর্দ্ধর সেই নকুলদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৩০॥

যিনি যুদ্ধে কাশী, অঙ্গ, মগধ ও কলিঙ্গদেশ জয় করিয়াছিলেন, সেই সহদেবদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৩১॥

রাজা! ভূমণ্ডলে অশ্বত্থামা, ধৃষ্টকেতু, রুক্মী ও প্রদ্যুম্ন এই চারি জনমাত্র বলে যাঁহার তুল্য, সেই কনিষ্ঠপাণ্ডব, মনুষ্যবীর ও মাদ্রীর আনন্দকারী সহদেবের সহিত আপনাদের মহাবিপত্তিজনক যুদ্ধ হইবে ॥৩২—৩৩॥

যঃ কলিঙ্গান্ সমাপেদে পাঞ্চাল্যো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
শিখণ্ডিনা বঃ কুরবঃ! কৃতাস্ত্রেণাভ্যযুঞ্জত ॥৩৬॥
যং যক্ষঃ পুরুষং চক্রে ভীষ্মস্য নিধনেচ্ছয়া।
মহেষ্বাসেন রৌদ্রেণ পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৩৭॥
মহেষ্বাসা রাজপুত্রা ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ।
আমুক্তকবচাঃ শূরাস্তৈশ্চ বস্তেঽভ্যযুঞ্জত ॥৩৮॥
যো দীর্ঘবাহুঃ ক্ষিপ্রাস্ত্রো ধৃতিমান্ সত্যবিক্রমঃ।
তেন বো বৃষ্ণিবীরেণ যুযুধানেন সঙ্গরঃ ॥৩৯॥
য আসীচ্ছরণং কালে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
রণে তেন বিরাটেন ভবিতা বঃ সমাগমঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সমাপেদে জিত্বা লেভে। অভ্যযুঞ্জত পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৩৬॥
যমিতি। পুরুষং চক্রে, এতদুপাখ্যানং পরস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥৩৭॥
মহেষ্বাসা ইতি। বো যুষ্মান্, তে পাণ্ডবাঃ। এবমন্যত্র ॥৩৮॥
য ইতি। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্। যুযুধানেন সাত্যকিনা, সঙ্গরো যুদ্ধং ভবিষ্যতি ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যিনি পূর্ব্বজন্মে কাশীরাজের কন্যা হইয়া, জন্মান্তরেও ভীষ্মের বধ কামনা করিয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা করিয়াছিলেন; পরে তিনি দ্রুপদরাজার কন্যা হইয়া আবার দৈববশতঃ পুরুষ হইয়াছিলেন। পুরুষশ্রেষ্ঠ! সেই যিনি স্ত্রী ও পুরুষের গুণ ও দোষ জানেন ॥৩৪—৩৫॥

কৌরবগণ! যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ যে দ্রুপদনন্দন কলিঙ্গদেশ জয় করিয়াছিলেন, সেই শিক্ষিতাস্ত্র শিখণ্ডীদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৩৬॥

যক্ষ ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছায় যাঁহাকে পুরুষ করিয়াছিলেন, সেই মহাধনুর্দ্ধর ও রৌদ্রমূর্ত্তি শিখণ্ডীদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৩৭॥

কবচধারী, মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবীর কেকয়রাজপুত্র যে পাঁচ ভাই রহিয়াছেন, তাঁহাদের দ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৩৮॥

যিনি দীর্ঘবাহু, শীঘ্রাস্ত্র, ধৈর্য্যশীল ও সত্যবিক্রম, সেই বৃষ্ণিবীর সাত্যকির সহিত আপনাদের যুদ্ধ হইবে ॥৩৯॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসের সময়ে যিনি তাঁহাদিগকে আশ্রয় দিয়াছিলেন, যুদ্ধে সেই বিরাটরাজার সহিত আপনাদের সম্মেলন হইবে ॥৪০॥

যঃ স কাশীপতী রাজা বারাণস্যাং মহারথঃ।
স তেষামভবদ্‌যোদ্ধা তেন বস্তেঽভ্যযুঞ্জত ॥৪১॥
শিশুভির্দুর্জয়ৈঃ সংখ্যে দ্রৌপদেয়ৈর্মহাত্মভিঃ।
আশীবিষসমস্পর্শৈঃ পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৪২॥
যঃ কৃষ্ণসদৃশো বীর্য্যে যুধিষ্ঠিরসমো দমে।
তেনাভিমন্যুনা সংখ্যে পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৪৩॥
যশ্চৈবাপ্রতিমো বীর্য্যে ধৃষ্টকেতুর্মহাযশাঃ।
দুঃসহঃ সমরে ক্রুদ্ধঃ শৈশুপালির্মহারথঃ ॥৪৪॥
তেন বশ্চেদিরাজেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত।
অক্ষৌহিণ্যা পরিবৃতঃ পাণ্ডবান্ যোঽভিসংশ্রিতঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
যঃ সংশ্রয়ঃ পাণ্ডবানাং দেবানামিব বাসবঃ।
তেন বো বাসুদেবেন পাণ্ডবা অভ্যযুঞ্জত ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। শরণম্ আশ্রয়ঃ, কালে অজ্ঞাতবাসসময়ে ॥৪০॥
য ইতি। বারাণস্যামস্তি। তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪১॥
শিশুভিরিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। দ্রৌপদেয়ৈঃ পঞ্চভির্দ্রৌপদীপুত্রৈঃ ॥৪২॥
য ইতি। দমে ইন্দ্রিয়দমনে ॥৪৩॥
য ইতি। শৈশুপালিঃ শিশুপালপুত্রঃ। অভিসংশ্রিতো যোদ্ধুমাশ্রিতঃ ॥৪৪—৪৫॥
য ইতি। সংশ্রয়ঃ অবলম্বনম্। বাসুদেবেন কৃষ্ণেন ॥৪৬॥

মহারথ সেই যে কাশীদেশের রাজা বারাণসীনগরীতে রহিয়াছেন, তিনি পাণ্ডবগণের যোদ্ধা হইয়াছেন। সুতরাং পাণ্ডবেরা তাঁহাদ্বারা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪১॥

বালক হইলেও যুদ্ধে দুর্জয় এবং আশীবিষতুল্য স্পর্শকারী মহাবল দ্রৌপদী-পুত্রগণদ্বারা পাণ্ডবেরা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪২॥

যিনি বলে কৃষ্ণের তুল্য এবং ইন্দ্রিয়সংযমে যুধিষ্ঠিরের সমান, সেই অভিমন্যুদ্বারা পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আপনাদিগকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪৩॥

মহাযশা ও মহারথ যে শিশুপালনন্দন ধৃষ্টকেতু বলে অতুলনীয় এবং ক্রুদ্ধ হইলে যুদ্ধে দুঃসহ; আর যিনি এক অক্ষৌহিণী সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছেন, পাণ্ডবেরা চেদিরাজ সেই ধৃষ্টকেতুদ্বারা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪৪—৪৫॥

তথা চেদিপতের্ভ্রাতা শরভো ভরতর্ষভ !।
করকর্ষেণ সহিতস্তাভ্যাং বস্তেঽভ্যযুঞ্জত ॥৪৭॥
জারাসন্ধিঃ সহদেবো জয়ৎসেনশ্চ তাবুভৌ।
যুদ্ধেঽপ্রতিরথৌ বীরৌ পাণ্ডবার্থে ব্যবস্থিতৌ ॥৪৮॥
দ্রুপদশ্চ মহাতেজা বলেন মহতা বৃতঃ।
ত্যক্তাত্মা পাণ্ডবার্থায় যোৎস্যমানো ব্যবস্থিতঃ ॥৪৯॥
এতে চান্যে চ বহবঃ প্রাচ্যোদীচ্যা মহীক্ষিতঃ।
শতশো যানুপাশ্রিত্য ধর্ম্মরাজো ব্যবস্থিতঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সঞ্জয়বাক্যে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। শরভো নাম বীরঃ। করকর্ষেণ তদাখ্যেন বীরেণ ॥৪৭॥
জারেতি। জারাসন্ধির্জরাসন্ধপুত্রঃ। অপ্রতিরথৌ সমকক্ষরথিরহিতৌ ॥৪৮॥
দ্রুপদ ইতি। ত্যক্তাত্মা জীবনত্যাগেঽপি সম্মতঃ ॥৪৯॥
এত ইতি। মহীক্ষিতো রাজান আগতা ইতি শেষঃ। ব্যবস্থিতো যুদ্ধায় ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমসাবিতি ॥১—৮॥ যেন সহায়েন অস্মানালক্ষ্য অভ্যযুঞ্জত সন্নদ্ধা অভূবম্ ॥৯॥ কুরবঃ সংসীদন্ত্যস্তাং সভায়াম্ ॥১০—১৫॥ বস্তে বঃ যুষ্মান্ তে পাণ্ডবাঃ ॥১৬—২১॥ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ॥২২—২৭॥ বিজয়েন অর্জ্জুনেন ॥২৮—৪৬॥ করকর্ষেণ করকর্ষসংজ্ঞেন ভ্রাত্রা ॥৪৭--৫০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

ইন্দ্র যেমন দেবগণের আশ্রয়, সেইরূপ যিনি পাণ্ডবগণের আশ্রয়, সেই কৃষ্ণদ্বারা পাণ্ডবেরা আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! করকর্ষের সহিত চেদিরাজের ভ্রাতা শরভ আসিয়াছেন; পাণ্ডবেরা তাঁহাদের দ্বারা আপনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৪৭॥

জরাসন্ধের পুত্র সহদেব ও জয়ৎসেন; ইঁহারা দুই জনই যুদ্ধে অপ্রতিরথ ও মহাবীর; তাঁহারাও পাণ্ডবদের পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থান করিতেছেন ॥৪৮॥

মহাতেজা দ্রুপদরাজা যুদ্ধ করিবেন বলিয়া বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া প্রাণত্যাগে উদ্যত থাকিয়া পাণ্ডবদের জন্য রহিয়াছেন ॥৪৯॥

---

(৪৮)…যুদ্ধে প্রতিরথে বীরৌ…বা ব রা দ্বি।

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সর্ব এতে মহোৎসাহা যে ত্বয়া পরিকীর্ত্তিতাঃ।
একতস্ত্বেব তে সর্বে সমেতা ভীম একতঃ ॥১॥
ভীমসেনাদ্ধি মে ভূয়ো ভয়ং সঞ্জায়তে মহৎ।
ক্রুদ্ধাদমর্ষণাত্তাত! ব্যাঘ্রাদিব মহারুরোঃ ॥২॥
জাগর্ম্মি রাত্রয়ঃ সর্বা দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ নিশ্বসন্।
ভীতো বৃকোদরাত্তাত! সিংহাৎ পশুরিবাপরঃ ॥৩॥
ন হি তস্য মহাবাহোঃ শক্রপ্রতিমতেজসঃ।
সৈন্যেঽস্মিন্ প্রতিপশ্যামি য এনং বিষহেদ্‌যুধি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি। সমেতা মিলিতাঃ। এক এব ভীমস্তৈঃ সর্বৈঃ সমান ইত্যর্থঃ ॥১॥
ভীমেতি। অমর্ষণাৎ ক্ষমাশূন্যাৎ। মহারুরোর্বিশালহরিণস্য ॥২॥
জাগর্ম্মীতি। সর্বা রাত্রয়ো যাবদ্বর্ত্তন্তে তাবজ্জাগর্ম্মীত্যর্থঃ ॥৩॥
নেতি। হি যস্মাৎ। প্রতিপশ্যামি প্রতিবীরমবলোকয়ামি ॥৪॥

এই রাজারা এবং অন্যও বহুতর পূর্ব্বদেশীয় ও উত্তরদেশীয় রাজারা শত শত সৈন্য লইয়া আসিয়াছেন, যাঁহাদিগকে অবলম্বন করিয়া যুধিষ্ঠির যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিতেছেন ॥৫০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি যাঁহাদের নাম বলিলে, তাঁহারা সকলেই অত্যন্ত উৎসাহী বটেন; কিন্তু তাঁহারা সম্মিলিত অবস্থায় সকলে একদিকে, আর ভীম একক একদিকে (উভয় পক্ষ সমান) ॥১॥

বৎস! ব্যাঘ্র হইতে মৃগের যেমন ভয় হয়, তেমন আমারও ক্রুদ্ধ অথ চ ক্ষমাশূন্য ভীম হইতে গুরুতর ভয় হয় ॥২॥

বৎস! সিংহ হইতে অন্য পশুর ন্যায় আমি ভীম হইতে ভীত হইয়া দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া সমস্ত রাত্রি জাগিয়া থাকি ॥৩॥

কারণ, ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী ও মহাবাহু সেই ভীমসেনের প্রতিপক্ষ আমার

অমর্ষণশ্চ কৌন্তেয়ো দৃঢ়বৈরশ্চ পাণ্ডবঃ।
অনর্ম্মহাসী সোন্মাদস্তির্য্যক্‌প্রেক্ষী মহাস্বনঃ ॥৫॥
মহাবেগো মহোৎসাহো মহাবাহুর্মহাবলঃ।
মন্দানাং মম পুত্রাণাং যুদ্ধেনান্তং করিষ্যতি ॥৬॥
উরুগ্রাহগৃহীতানাং গদাং বিভ্রদ্‌বৃকোদরঃ।
কুরূণামৃষভো যুদ্ধে দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
অষ্টাশ্রিমায়সীং ঘোরাং গদাং কাঞ্চনভূষণাম্।
মনসাহং প্রপশ্যামি ব্রহ্মদণ্ডমিবোদ্যতম্ ॥৮॥
যথা মৃগাণাং যূথেষু সিংহো জাতবলশ্চরেৎ।
মামকেষু তথা ভীমো বলেষু বিচরিষ্যতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষণ ইতি। নর্ম্মসু কৌতুকেষ্বপি ন হসতীতি অনর্ম্মহাসী, সোন্মাদঃ সর্ব্বদোদ্ধতস্বভাবঃ, তির্য্যক্‌প্রেক্ষী বক্রদর্শী, মহাস্বনো বিশালস্বরঃ। অন্তং নাশম্। উরুণা মহতা গ্রাহেণ নির্ব্বন্ধেন রাজ্যগ্রহণাগ্রহেণ গৃহীতানাং মম পুত্রাণামিতি সম্বন্ধঃ ॥৫—৭॥

অষ্টেতি। অষ্টৌ অশ্রয়ঃ কোণা যস্যাস্তাম্, "কোণাস্তু স্ত্রিয়ঃ পাল্যশ্রিকোটয়ঃ" ইত্যমরঃ। আয়সীং লৌহময়ীম্। ব্রহ্মদণ্ডং বিধাতুর্দণ্ডম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্ব ইতি ॥১॥ মহারুরোঃ মহামৃগস্য ॥২—৪॥ অনর্ম্মহাসী নর্ম্ম বৃথোপহাসঃ তদন্যো হাসঃ সত্যমেব কৃত্বা শত্রুমুপহসতীত্যর্থঃ ॥৫—৬॥ উরুগ্রাহঃ মহানির্ব্বন্ধস্তেন গৃহীতানাং বশীবৃতানাম্

সৈন্যমধ্যে একটী লোককেও দেখিতে পাই না, যে লোক যুদ্ধে ভীমকে সহ্য করিতে পারে ॥৪॥

ভীমের ক্ষমা নাই এবং শত্রুতাও চিরকাল থাকে, সে কৌতুকের সময়েও হাসে না, উদ্ধতস্বভাব, বক্রভাবে দৃষ্টিপাত করে, গম্ভীরস্বর, মহাবেগশালী, মহোৎসাহী, মহাবাহু ও মহাবল; এদিকে আমার মূর্খ পুত্রগুলিও বহুতর আগ্রহগ্রস্ত। সুতরাং সেই কুরুশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন ভীম গদা ধারণ করিয়া দণ্ডধারী যমের ন্যায় যুদ্ধে আমার পুত্রগণকে সংহার করিবে ॥৫—৭॥

অষ্টকোণা, লৌহময়ী ও স্বর্ণভূষণা ভীমের ভয়ঙ্কর গদাটাকে যেন উত্তোলিত ব্রহ্মদণ্ডের ন্যায় আমি মনে মনে দেখিতেছি ॥৮॥

বলবান্ সিংহ যেমন মৃগযূথমধ্যে বিচরণ করে, সেইরূপই ভীমসেন আমার সৈন্যমধ্যে বিচরণ করিবে ॥৯॥

(৯) যথা রুরূণাং যূথেষু···পি।

সর্বেষাং মম পুত্রাণাং স একঃ ক্রূরবিক্রমঃ।
বহ্বাশী বিপ্রতীপশ্চ বাল্যেঽপি রভসঃ সদা ॥১০॥
উদ্বেপতে মে হৃদয়ং যে মে দুর্য্যোধনাদয়ঃ।
বাল্যেঽপি তেন যুধ্যন্তো বারণেনেব মর্দ্দিতাঃ ॥১১॥
তস্য বীর্য্যেণ সংক্লিষ্টা নিত্যমেব সুতা মম।
স এব হেতুর্ভেদস্য ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥১২॥
গ্রসমানমনীকানি নরবারণবাজিনাম্।
পশ্যামীবাগ্রতো ভীমং ক্রোধমূর্চ্ছিতমাহবে ॥১৩॥
অস্ত্রে দ্রোণার্জ্জুনসমং বায়ুবেগসমং জবে।
মহেশ্বরসমং ক্রোধে কো হন্যাদ্ভীমমাহবে।
সঞ্জয়াচক্ষ্ব মে শূরং ভীমসেনমমর্ষণম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। জাতবলো যৌবনাগমাদুৎপন্নশক্তিঃ। মামকেষু মদীয়েষু ॥৯॥

সর্ব্বেষামিতি। ক্রূরবিক্রমো নিষ্ঠুরশক্তিঃ। বহ্বাশী প্রচুরভোজী, বিপ্রতীপঃ সর্বেষ্বেব বিশেষেণ প্রতিকূলঃ। রভসঃ পরাক্রমণে বেগবান্ ॥১০॥

উদিতি। উদ্বেপতে নিতরাং কম্পতে। তেন ভীমেন সহ, বারণেন হস্তিনা ॥১১॥

তস্যেতি। ভেদস্য পরস্পরবৈরস্য ॥১২॥

গ্রসেতি। অনীকানি সৈন্যানি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতং জ্ঞানহীনম্ ॥১৩॥

অস্ত্র ইতি। জবে বেগে, বায়ুবেগসমং বেগবদ্বায়ুতুল্যমিত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

বাল্যকালেও আমার সকল পুত্রের মধ্যে একমাত্র সেই ভীমসেনই নিষ্ঠুর-বিক্রম, বহুভোজী, সকলেরই প্রতিকূল এবং সর্বদা বেগবান্ ছিল ॥১০॥

স্মরণ করিলেই আমার হৃদয় কম্পিত হয়। কারণ, দুর্য্যোধনপ্রভৃতি আমার যে সকল পুত্র আছে, তাহারা বাল্যকালেও ভীমের সহিত যখন যুদ্ধ করিত, তখন হস্তীর ন্যায় ভীম তাহাদিগকে মর্দ্দিত করিত ॥১১॥

আমার পুত্রেরা সর্ব্বদাই ভীমের বলে কষ্ট ভোগ করিত। সুতরাং সেই ভীমপরাক্রম ভীমসেনই এই ভেদের কারণ ॥১২॥

অতএব ভীম যুদ্ধকালে ক্রোধে জ্ঞানশূন্য হইয়া নর, হস্তী ও অশ্বসৈন্য যেন গ্রাস করিতেছে, এই অবস্থায়ই আমি যেন তাহাকে সম্মুখে দেখিতেছি ॥১৩॥

অস্ত্রে দ্রোণ ও অর্জ্জুনের তুল্য, বেগে বায়ুর সমান এবং ক্রোধে রুদ্রের সদৃশ মহাবীর ও ক্ষমাশূন্য ভীমসেনকে যুদ্ধে কে বধ করিতে পারে? সঞ্জয়! তাহা তুমি বল দেখি ॥১৪॥

অতিলাভস্তু মন্যেঽহং যত্তেন রিপুঘাতিনা।
তদৈব ন হতাঃ সর্ব্বে পুত্রা মম মনস্বিনা ॥১৫॥
যেন ভীমবলা যক্ষা রাক্ষসাশ্চ পুরা হতাঃ।
কথং তস্য রণে বেগং মানুষঃ প্রসহিষ্যতে ॥১৬॥
ন স জাতু বশে তস্থৌ মম বাল্যেঽপি সঞ্জয় ! ।
কিং পুনর্ম্ম দুষ্পুত্রৈঃ ক্লিষ্টঃ সম্প্রতি পাণ্ডবঃ ॥১৭॥
নিষ্ঠুরো রোষণোঽত্যর্থং ভজ্যেতাপি ন সংনমেৎ।
তির্য্যক্‌প্রেক্ষী সংহতভ্রূঃ কথং শাম্যেদ্‌বৃকোদরঃ ॥১৮॥
শূরস্তথাঽপ্রতিবলো গৌরস্তাল ইবোন্নতঃ।
প্রমাণতো ভীমসেনঃ প্রাদেশেনাধিকোঽর্জ্জুনাৎ ॥১৯॥
জবেন বাজিনোঽত্যেতি বলেনাত্যেতি কুঞ্জরান্।
অব্যক্তজল্পী মধ্বক্ষো মধ্যমঃ পাণ্ডবো বলী ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। তদৈব দ্যূতক্রীড়ায়াং দ্রৌপদ্যা নির্যাতনসময় এব ॥১৫॥

যেনেতি। যক্ষরাক্ষসবধস্তু বনপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥১৬॥

নেতি। স ভীমঃ, জাতু কদাচিৎ ॥১৭॥

নিষ্ঠুর ইতি। সংহতে পরস্পরং মিলিতে ভ্রুবৌ যস্য সঃ ॥১৮॥

শূর ইতি। তালো বৃক্ষঃ। প্রাদেশেন বিস্তৃতাঙ্গুষ্ঠতর্জ্জনীদেশেন ॥১৯॥

শত্রুহন্তা ও মনস্বী ভীমসেন যে সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়েই আমার সকল পুত্রকে বধ করে নাই, ইহাই আমি গুরুতর লাভ মনে করি ॥১৫॥

যে লোক পূর্ব্বে মহাবল যক্ষগণ ও রাক্ষসগণকে বধ করিয়াছে, মানুষ যুদ্ধে তাহার বেগ কি করিয়া সহ্য করিবে ? ॥১৬॥

সঞ্জয় ! ভীমসেন বাল্যকালেও কোন সময়েই আমার বশে ছিল না ; তা'র পর আমার দুষ্ট পুত্রেরা নানাভাবে কষ্ট দিয়াছে, সুতরাং এখন আমার বশে থাকিবে কি প্রকারে ? ॥১৭॥

নিষ্ঠুর ও অত্যন্তক্রোধী ভীম ভগ্ন হইবে, তথাপি নত হইবে না। সুতরাং বক্রদর্শী ও যুক্তভ্রূশালী ভীম কি করিয়া শান্ত হইবে ? ॥১৮॥

বীর, অপ্রতিবল, গৌরবর্ণ এবং তালবৃক্ষের ন্যায় উন্নত ভীমসেন প্রমাণে অর্জ্জুন অপেক্ষাও একপ্রাদেশ অধিক ॥১৯॥

---

(১৬)...প্রসহিষ্যতি—বা_ব রা নি।

ইতি বাল্যে শ্রুতঃ পূর্বং ময়া ব্যাসমুখাৎ পুরা।
রূপতো বীর্য্যতশ্চৈব যাথাতথ্যেন পাণ্ডবঃ ॥২১॥
আয়সেন স দণ্ডেন রথান্ নাগান্ নরান্ হয়ান্।
হনিষ্যতি রণে ক্রুদ্ধো রৌদ্রঃ ক্রূরপরাক্রমঃ ॥২২॥
অমর্ষী নিত্যসংরব্ধো ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ।
ময়া তাত! প্রতীপানি কুর্বন্ পূর্ব্বং বিমানিতঃ ॥২৩॥
নিষ্কর্ণামায়সীং স্থূলাং সুপার্শ্বাং কাঞ্চনীং গদাম্।
শতঘ্নীং শতনির্হ্রাদাং কথং শক্ষ্যন্তি মে সুতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জবেনেতি। অত্যেতি অতিক্রামতি। মধু ইব পিঙ্গলে অক্ষিণী যস্য সঃ ॥২০॥

অথ স্বমন্ধত্বাদ্ভীমসেনং ন দৃষ্টবান্, তৎকথং তদ্রূপং বর্ণয়সীত্যাহ ইতীতি। পুরা প্রতিকূলভূতঃ, "পুরা ভবিষ্যদাসন্নে চিরাতীতপ্রতীপয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২১॥

আয়সেনেতি। আয়সেন লৌহময়েন। নাগান্ হস্তিনঃ, হয়ান্ অশ্বান্ ॥২২॥

অমর্ষীতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ, নিত্যসংরব্ধঃ সদা ক্রোধী। প্রতীপানি নির্বাসনাদীনি প্রতিকূলকর্ম্মাণি। বিমানিতো নির্যাতিতঃ ॥২৩॥

নিষ্কর্ণামিতি। নিষ্কর্ণাং সমাবয়বাম্। কাঞ্চনীং স্বর্ণখচিতাম্। শতঘ্নীং যুগপদ্বহুনাশিনীম্, শতনির্হ্রাদাং গুরুতরশব্দাম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭—৯॥ রভসঃ বেগবান্ ॥১০—১৮॥ সংহতে ক্রোধেন গ্রথিতে ভ্রুবৌ যস্য সংহতভ্রূঃ ॥১৯--২০॥ ইতীতি। পুরা পুরাণং নিকটেঽতিদৃঢ়মিতি বার্থঃ। "পুরা পুরাণেঽতিদৃঢ়ে" ইতি মেদিনী "পুরা ভাবিপুরাণয়োঃ। প্রবন্ধে নিকটেঽতীতে" ইতি বিশ্বলোচনঃ ॥২১—২৩॥ নিষ্কর্ণাম্

অস্পষ্টভাষী, মধুর ন্যায় পিঙ্গলনয়ন ও বলবান্ ভীমসেন বেগে অশ্বগণকেও অতিক্রম করে এবং বলে হস্তীদিগকেও পরাভূত করিয়া থাকে ॥২০॥

আমি পূর্ব্বে বেদব্যাসের মুখে যথাযথভাবে উহার বাল্যকালে এইরূপ প্রতিকূল আকৃতি ও বলের কথা শুনিয়াছি ॥২১॥

ক্রুদ্ধ, রৌদ্রমূর্ত্তি ও নিষ্ঠুরবিক্রমশালী ভীম যুদ্ধে লৌহদণ্ডদ্বারা হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সংহার করিবে ॥২২॥

বৎস সঞ্জয়! আমি পূর্ব্বে অনেক প্রতিকূল কার্য্য করিয়া অসহিষ্ণু, সর্বদা ক্রোধী ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীমকে নির্যাতিত করিয়াছি ॥২৩॥

আমার পুত্রেরা সমান, স্থূল, সুপার্শ্ব, স্বর্ণখচিত, বহুনাশক, গুরুতরশব্দকারী ও লৌহময় ভীমের গদা কি করিয়া সহ্য করিবে? ॥২৪॥

অপারমপ্লবাগাধং সমুদ্রং শরবেধনম্ ।
ভীমসেনময়ং দুর্গং তাত ! মন্দাস্তিতীর্ষবঃ ॥২৫॥
ক্রোশতো মে ন শৃণ্বন্তি বালাঃ পণ্ডিতমানিনঃ ।
বিষমং নাববুধ্যন্তে প্রপাতং মধুদর্শিনঃ ॥২৬॥
সংযুগে মে সমেষ্যন্তি নররূপেণ মৃত্যুনা ।
নিয়তং চোদিতা ধাত্রা সিংহেনেব মহামৃগাঃ ॥২৭॥
শৈক্যাং তাত ! চতুষ্কিষ্কুং ষড়শ্রিমমিতৌজসম্ ।
প্রহিতাং দুঃখসংস্পর্শাং কথং শক্ষ্যন্তি মে সুতাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অপারমিতি। অপ্লব উডুপরহিতশ্চাসাবগাধশ্চেতি তম্, শরৈর্বাণৈস্তৃণবিশেষৈশ্চ বেধনং তাড়নং যস্মাত্তম্। মন্দা মূঢ়া মৎপুত্রাঃ ॥২৫॥

ক্রোশত ইতি। ক্রোশত উচ্চৈর্বদতোঽপি। বালা মূর্খা অপি মৎপুত্রাঃ। প্রপাতমুচ্চদেশং পতনঞ্চ, মধুদর্শিনঃ ক্ষৌদ্রপ্রেক্ষিণো রাজ্যলোভিনশ্চ। মধুজিহীর্ষবো যথা বিষমং গিরিপ্রপাতং নাববুধ্যন্তে, তথা রাজ্যলিপ্সবো মৎপুত্রা আত্মপতনং ন সম্ভাবয়ন্তীতি ভাবঃ ॥২৬॥

সংযুগ ইতি। সংযুগে যুদ্ধে, সমেষ্যন্তি মিলিতা ভবিষ্যন্তি ॥২৭॥

শৈক্যামিতি। শৈক্যাং শিক্যস্থাপনযোগ্যাম্, চতুষ্কিষ্কুং চতুর্হস্তপরিমিতাম্, "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ। ষড়শ্রিং ষট্কোণাম্। গদাস্তরমেতদিতি ন পূর্বোক্তয়া অষ্টকোণয়া গদয়া বিরোধঃ। প্রহিতাং ভীমেন ক্ষিপ্তাম্ ॥২৮॥

বৎস সঞ্জয়! ভীম একটা দুর্গম অগাধ সমুদ্র; তাহার পার নাই এবং তাহাতে ভেলা নাই, অথ চ শরের তাড়ন আছে। কিন্তু আমার মূর্খ পুত্রেরা সেই সমুদ্রই উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করিতেছে ॥২৫॥

আমি উচ্চস্বরে চীৎকার করিলেও, মূর্খ অথ চ পণ্ডিতাভিমানী পুত্রেরা তাহা শ্রবণ করে না এবং মধুই দেখে, কিন্তু পতনের আশঙ্কা করে না ॥২৬॥

মহামৃগ যেমন সিংহের সহিত মিলিত হয়, সেইরূপ যাহারা যুদ্ধে সেই মানুষরূপী যমের সহিত মিলিত হইবে, তাহারা নিশ্চয়ই বিধাতৃকর্তৃকই পরলোকে প্রেরিত হইবে ॥২৭॥

বৎস সঞ্জয়! শিক্যস্থাপনযোগ্যা চতুর্হস্তপরিমিতা, ষট্কোণা, অমিততেজা ও দুঃখজনিকা গদা ভীমকর্তৃক নিক্ষিপ্ত হইলে, আমার পুত্রেরা তাহা কি করিয়া সহ্য করিবে ॥২৮॥

(২৬)…বিষমং নহি মন্যন্তে…বা ব রা নি। (২৭) সংযুগে যে গমিষ্যন্তি…বা ব রা নি।

গদাং ভ্রাময়তস্তস্য ভিন্দতো হস্তিমস্তকম্।
সৃক্কণী লেলিহানস্য বাষ্পমুৎসৃজতো মুহুঃ ॥২৯॥
উদ্দিশ্য নাগান্ পততঃ কুর্বতো ভৈরবান্ রবান্।
প্রতীপং পততো মত্তান্ কুঞ্জরান্ প্রতি গর্জতঃ ॥৩০॥
বিগাহ্য রথমার্গেষু বরানুদ্দিশ্য নিঘ্নতঃ।
অগ্নেঃ প্রজ্বলিতস্যেব অপি মুচ্যেত মে প্রজা ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
বীথীং কুর্ব্বন্ মহাবাহুর্দ্রাবয়ন্ মম বাহিনীম্।
নৃত্যন্নিব গদাপাণির্যুগান্তং দর্শয়িষ্যতি ॥৩২॥
প্রভিন্ন ইব মাতঙ্গঃ প্রভঞ্জন্ পুষ্পিতান্ দ্রুমান্।
প্রবেক্ষ্যতি রণে সেনাং পুত্রাণাং মে বৃকোদরঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

গদামিতি। লেলিহানস্য রসনয়া পুনঃ পুনঃ স্পৃশতঃ। পততো ধাবতঃ। প্রতীপং প্রতিকূলম্, পতত আগচ্ছতঃ। বরান্ শ্রেষ্ঠান্ বীরান্। অপিঃ প্রশ্নে, মুচ্যেত নিষ্কৃতিং লভেত, প্রজা পুত্রগণঃ ॥২৯—৩১॥

বীথীমিতি। বীথীম্ আত্মনঃ পন্থানম্ ॥৩২॥

প্রেতি। প্রভিন্নো মদস্রাবী ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অবক্রাং তির্য্যগ্‌ভাবহীনাম্, শতনির্হ্রাদাং মহাশব্দবতীম্ ॥২৪—২৭॥ শৈক্যাং শিক্যস্থাম্, অধঃপতনেন ভূমিবিদারণশঙ্কয়া শিক্যে স্থাপিতাম্ ॥২৮—৩১॥ বীথীং রথমার্গম্ ॥৩২—৩৪॥

ভীম যখন ক্রোধাশ্রু বিসর্জন ও বার বার ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করতঃ গদা ঘূর্ণিত করিয়া হস্তিমস্তক চূর্ণ করিবে, মত্ত হস্তিগণ গর্জন করতঃ সম্মুখে আসিতে লাগিলে ভীষণ সিংহনাদ করিয়া সেগুলির প্রতি ধাবিত হইবে এবং রথসমূহ-মধ্যে প্রবেশ করিয়া প্রধান প্রধান বীরকে সংহার করিতে থাকিবে, তখন প্রজ্বলিত অগ্নিতুল্য সেই ভীমের হস্ত হইতে আমার পুত্রেরা কি মুক্তি পাইবে? ॥২৯—৩১॥

মহাবাহু ও গদাধারী ভীমসেন নৃত্য করতই যেন আমার সৈন্যদিগকে মথিত করিতে করিতে পথ করিয়া করিয়া প্রলয়কালের অবস্থাই দর্শন করাইবে ॥৩২॥

পুষ্পিতবৃক্ষভঙ্গকারী মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় ভীমসেন যুদ্ধে আমার পুত্রগণের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিবে ॥৩৩॥

(২৯)···হস্তিমস্তকান্···বা ব রা নি।

কুর্বন্ রথান্ বিপুরুষান্ বিসারথিহয়ধ্বজান্ ।
আরুজন্ পুরুষব্যাঘ্রো রথিনঃ সাদিনস্তথা ॥৩৪॥
গঙ্গাবেগ ইবানুপাংস্তীরজান্ বিবিধান্ দ্রুমান্ ।
প্রভঙ্ক্ষ্যতি রণে সেনাং পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ! ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
দিশং নূনং গমিষ্যন্তি ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ ।
মম পুত্রাশ্চ ভৃত্যাশ্চ রাজানশ্চৈব সঞ্জয় ! ॥৩৬॥
যেন রাজা মহাবীর্য্যঃ প্রবিশ্যান্তঃপুরং পুরা ।
বাসুদেবসহায়েন জরাসন্ধো নিপাতিতঃ ॥৩৭॥
কৃৎস্নেয়ং পৃথিবী দেবী জরাসন্ধেন ধীমতা ।
মাগধেন্দ্রেণ বলিনা বশে কৃত্বা প্রতাপিতা ॥৩৮॥
ভীষ্মপ্রতাপাৎ কুরবো নয়েনান্ধকবৃষ্ণয়ঃ ।
যন্ন তস্য বশে জগ্মুঃ কেবলং দৈবমেব তৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কুর্বন্নিতি। আরুজন্ নাশয়ন্। অনূপান্ জলপ্রায়দেশস্থান্ ॥৩৪—৩৫॥
দিশমিতি। দিশং গমিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥
যেনেতি। যেন ভীমসেনেন। অত্র বাসুদেবপদমর্জ্জুনস্যাপ্যুপলক্ষণম্ ॥৩৭॥
কৃৎস্নেতি। মাগধেন্দ্রেণ মগধদেশাধিপতিনা ॥৩৮॥
ভীষ্মেতি। নয়েন নীতিকৌশলেন। তস্য জরাসন্ধস্য ॥৩৯॥

সঞ্জয়! ভীমসেন রথগুলিকে আরোহী, সারথি, অশ্ব ও ধ্বজশূন্য করিয়া রথী ও সাদীদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া গঙ্গার বেগ যেমন জলসন্নিহিত তীরজাত নানাবিধ বৃক্ষ ভগ্ন করে, সেইরূপ যুদ্ধে আমার পুত্রগণের সৈন্য ভগ্ন করিবে ॥৩৪—৩৫॥

সঞ্জয়! আমার পুত্রেরা, ভৃত্যেরা ও রাজারা ভীমের ভয়ে আকুল হইয়া নিশ্চয়ই পলায়ন করিবে ॥৩৬॥

যে ভীম পূর্বে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে সহায় লইয়া অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া মহাবীর রাজা জরাসন্ধকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৩৭॥

বুদ্ধিমান্ ও বলবান্ মগধরাজ জরাসন্ধ এই সমগ্র পৃথিবীটাকে বশীভূত করিয়া আপন প্রতাপে রাখিয়াছিলেন ॥৩৮॥

তবে কৌরবেরা ভীষ্মের প্রতাপে এবং অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা নীতিকৌশলে জরাসন্ধের যে বশীভূত হন নাই, তাহা কেবল দৈবেরই অনুগ্রহ ॥৩৯॥

(৩৬) বধং নূনং গমিষ্যন্তি···নি।

স গত্বা পাণ্ডুপুত্রেণ তরসা বাহুশালিনা।
অনায়ুধেন বীরেণ নিহতঃ কিং ততোঽধিকম্ ॥৪০॥
দীর্ঘকালসমাসক্তং বিষমাশীবিষো যথা।
স মোক্ষ্যতি রণে তেজঃ পুত্রেষু মম সঞ্জয় ! ॥৪১॥
মহেন্দ্র ইব বজ্রেণ দানবান্ দেবসত্তমঃ।
ভীমসেনো গদাপাণিঃ সূদয়িষ্যতি মে সুতান্ ॥৪২॥
অবিষহ্যমনাবার্য্যং ভীমবেগপরাক্রমম্।
পশ্যামীবাতিতাম্রাক্ষমাপতন্তং বৃকোদরম্ ॥৪৩॥
অগদস্যাপ্যধনুষো বিরথস্য বিবর্ম্মণঃ।
বাহুভ্যাং যুধ্যমানস্য কস্তিষ্ঠেদগ্রতঃ পুমান্ ॥৪৪॥
ভীষ্মো দ্রোণশ্চ বিপ্রোঽয়ং কৃপঃ শারদ্বতস্তথা।
জানন্ত্যেতে যথৈবাহং বীর্য্যজ্ঞস্তস্য ধীমতঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তরসা বলেন। অধিকং বীর্য্যবত্ত্বম্ ॥৪০॥
দীর্ঘেতি। দীর্ঘকালং সমাসক্তম্ আত্মনি স্থিতম্। তেজস্তেজোজাতং রোষম্ ॥৪১॥
মহেন্দ্র ইতি। সূদয়িষ্যতি মর্দ্দয়িষ্যতি ॥৪২॥
অবিষহ্যমিতি। অনাবার্য্যম্ অবারণীয়ম্। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্ ॥৪৩॥
অগদস্যেতি। অগদস্য গদারহিতস্যাপি বৃকোদরস্য ॥৪৪॥
ভীষ্ম ইতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। জানন্তি বীর্য্যম্ ॥৪৫॥

মহাবাহু ও মহাবীর ভীমসেন নিরস্ত্র অবস্থায় যাইয়া কেবল বাহুবলেই সেই জরাসন্ধকে বধ করিয়াছে; তাহা অপেক্ষা আর অধিক বলের পরিচয় কি হইতে পারে? ॥৪০॥

সঞ্জয়! সর্প যেমন বিষ উদ্গার করে, ভীমও তেমনই দীর্ঘকালসঞ্চিত ক্রোধ যুদ্ধে আমার পুত্রগণের উপরে উদ্গার করিবে ॥৪১॥

দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা দানবগণকে মর্দ্দিত করিয়াছেন, ভীমও তেমন গদাদ্বারা আমার পুত্রগণকে মর্দ্দিত করিবে ॥৪২॥

অন্যের অসহ্য ও অনিবার্য্য এবং ভয়ঙ্কর বেগ ও পরাক্রমশালী অতিরক্ত-নয়ন ভীমসেনকে আমি যেন আসিতে দেখিতেছি ॥৪৩॥

গদা, ধনু, রথ ও বর্ম্ম না থাকা অবস্থাতে কেবল বাহুদ্বারা যুদ্ধ করিতে থাকিলেও ভীমের সম্মুখে কোন্ পুরুষ থাকিতে পারে? ॥৪৪॥

(৪১) দীর্ঘকালসমাযুক্তম্···পি। (৪৩)···তীব্রবেগপরাক্রমম্···বা ব রা নি।

আর্য্যব্রতন্তু জানন্তঃ সঙ্গরান্তং বিধিৎসবঃ।
সেনামুখেষু স্থাস্যন্তি মামকানাং নরর্ষভাঃ ॥৪৬॥
বলীয়ঃ সর্ব্বতো দিষ্টং পুরুষস্য বিশেষতঃ।
পশ্যন্নপি জয়ং তেষাং ন নিয়চ্ছামি যৎ সুতান্ ॥৪৭॥
তে পুরাণং মহেষ্বাসা মার্গমৈন্দ্রং সমাস্থিতাঃ।
ত্যক্ষ্যন্তি তুমুলে প্রাণান্ রক্ষন্তঃ পার্থিবং যশঃ ॥৪৮॥
যথৈষাং মামকাস্তাত! তথৈষাং পাণ্ডবা অপি।
পৌত্রা ভীষ্মস্য শিষ্যাশ্চ দ্রোণস্য চ কৃপস্য চ ॥৪৯॥
যদস্মদাশ্রয়ং কিঞ্চিদ্দত্তমিষ্টঞ্চ সঞ্জয়!।
তস্যাপচিতিমার্য্যত্বাৎ কর্ত্তারঃ স্থবিরাস্ত্রয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্যেতি। আর্য্যব্রতং সজ্জননিয়মম্। সঙ্গরান্তং যুদ্ধশেষম্ ॥৪৬॥
বলীয় ইতি। দিষ্টং দৈবম্। নিয়চ্ছামি যুদ্ধান্নিবারয়ামি ॥৪৭॥
ত ইতি। তে নরর্ষভাঃ। মার্গং পদ্ধতিম্। পার্থিবং ক্ষত্রিয়সম্বন্ধি ॥৪৮॥
যথেতি। মামকা মৎপুত্রাঃ। হে তাত! বৎস! সঞ্জয়! ॥৪৯॥
যদিতি। হে সঞ্জয়! বয়মেবাশ্রয়। যস্মিন্ তৎ, ইষ্টমভিলষিতং যৎ কিঞ্চিদ্বস্তু দত্তম্,

ভারতভাবদীপঃ

অনূপান্ সজলদেশে স্থিতান্ ॥৩৫—৪৩॥ অগদস্য গদাহীনস্য ॥৪৪—৪৫॥ সঙ্গরে অন্তং স্বস্য নাশম্, স্থাস্যন্তি ভীষ্মাদয়ঃ ॥৪৬—৪৭॥ ঐন্দ্রং মার্গং স্বর্গমার্গম্ ॥৪৮—৪৯॥ অপচিতিং নিষ্কৃতিম্

আমি যেমন বুদ্ধিমান্ ভীমের বলের বিষয় জানি, তেমন ভীষ্ম, এই ব্রাহ্মণ দ্রোণ এবং শরদ্বানের পুত্র কৃপও তাহার বলের বিষয় জানেন ॥৪৫॥

আমার পুত্রগণের পক্ষবর্ত্তী নরশ্রেষ্ঠেরা সজ্জনের নিয়ম জানেন বলিয়া যুদ্ধশেষ করিবার ইচ্ছায় সৈন্যসম্মুখে থাকিবেন ॥৪৬॥

আমি পাণ্ডবগণের জয় দেখিতে থাকিয়াও যখন পুত্রগণকে বারণ করিতেছি না, তখন নিশ্চয়ই বলিতে হইবে যে, মানুষের পক্ষে সর্বাপেক্ষাই দৈব বিশেষ বলবান্ ॥৪৭॥

সেই মহাধনুর্দ্ধর নরশ্রেষ্ঠেরা ইন্দ্রপ্রবর্ত্তিত প্রাচীন নিয়মে থাকিয়া ক্ষত্রিয়ের যশ রাখিবার ইচ্ছায় তুমুলযুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিবেন ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয়! আমার পুত্রেরা যেমন ভীষ্মের পৌত্র এবং দ্রোণ ও কৃপের শিষ্য, তেমন পাণ্ডবেরাও ভীষ্মের পৌত্র এবং দ্রোণ ও কৃপের শিষ্য ॥৪৯॥

৫০) যে ত্বস্মদাশ্রয়ম্...বা ব রা নি।

আদদানস্য শস্ত্রং হি ক্ষাত্রং ধর্ম্মং পরীপ্সতঃ।
নিধনং ক্ষত্রিয়স্যাজৌ বরমেবাহুরুত্তমম্ ॥৫১॥
স বৈ শোচামি সর্বান্ বৈ যে যুযুৎসন্তি পাণ্ডবৈঃ।
বিক্রুষ্টং বিদুরেণাদৌ তদেতদ্ভয়মাগতম্ ॥৫২॥
ন তু মন্যে বিঘাতায় জ্ঞানং দুঃখস্য সঞ্জয় !।
ভবত্যতিবলং হ্যেতজ্জ্ঞানস্যাপ্যুপঘাতকম্ ॥৫৩॥
ঋষয়ো হ্যপি নির্ম্মুক্তাঃ পশ্যন্তো লোকসংগ্রহান্।
সুখৈর্ভবন্তি সুখিনস্তথা দুঃখেন দুঃখিতাঃ ॥৫৪॥
কিং পুনর্মোহমাসক্তস্তত্র তত্র সহস্রধা।
পুত্রেষু রাজ্যদারেষু পৌত্রেষ্বপি চ বন্ধুষু ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়ঃ স্থবিরা ভীষ্মদ্রোণকৃপাঃ, আর্য্যত্বাৎ সজ্জনত্বাৎ, তস্য দানস্য, অপচিতিং নিষ্ক্রয়ম্, কর্ত্তারঃ করিষ্যন্ত্যেব, অস্মৎপক্ষে স্থিত্বৈব যোৎস্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥

আদদানস্যেতি। পরীপ্সতো রক্ষিতুমিচ্ছতঃ। আজৌ যুদ্ধে, বরমধিকম্ ॥৫১॥

স ইতি। বিক্রুষ্টম্ উচ্চৈরুক্তম্, আদৌ দ্যূতক্রীড়াসময় এব ॥৫২॥

নেতি। দুঃখস্য বিঘাতায় সমর্থমিতি শেষঃ। এতৎ দুঃখম্ ॥৫৩॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ ঋষয় ইতি। নির্ম্মুক্তা জ্ঞানেনৈব জীবন্মুক্তাঃ ॥৫৪॥

কিমিতি। আসক্তঃ প্রাপ্তো মাদৃশ ইতি শেষঃ। সহস্রধা মোহম্ ॥৫৫॥

সঞ্জয়! আমাদের আশ্রয়ে রাখিয়া আমরা যে কিছু অভীষ্ট বস্তু দান করিয়াছি, এই বৃদ্ধেরা তিন জন সজ্জন বলিয়া নিশ্চয়ই তাহার প্রতিদান করিবেন ॥৫০॥

তা'র পর পণ্ডিতেরা বলেন—যিনি অস্ত্র ধারণ করিয়া ক্ষাত্রধর্ম্ম রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন, সেই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে যুদ্ধে মৃত্যুই অত্যুত্তম ॥৫১॥

যাঁহারা পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, আমি তাঁহাদের সকলের জন্যই শোক করি। কারণ, বিদুর প্রথমেই উচ্চকণ্ঠে যাহা বলিয়াছিলেন, এই সেই ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥৫২॥

সঞ্জয়! আমি মনে করি—জ্ঞান দুঃখনাশে সমর্থ হয় না; বরং প্রবল দুঃখই জ্ঞানকে নষ্ট করে ॥৫৩॥

দেখ—লোকবৃত্তান্তদর্শী জীবন্মুক্ত ঋষিরাও সুখে সুখী এবং দুঃখে দুঃখী হইয়া থাকেন ॥৫৪॥

(৫১)···ক্ষত্রধর্ম্মম্···বা ব রা নি।

সংশয়ে তু মহত্যস্মিন্ কিং নু মে ক্ষমমুত্তমম্।
বিনাশং হ্যেব পশ্যামি কুরূণামনুচিন্তয়ন্ ॥৫৬॥
দ্যূতপ্রমুখমাভাতি কুরূণাং ব্যসনং মহৎ।
মন্দেনৈশ্বর্য্যকামেণ লোভাৎ পাপমিদং কৃতম্ ॥৫৭॥
মন্যে পর্য্যায়ধর্ম্মোঽয়ং কালস্যাত্যন্তগামিনঃ।
চক্রে প্রধিরিবাসক্তো নাস্য শক্যং পলায়িতুম্ ॥৫৮॥
কিং নু কুর্য্যাং কথং কুর্য্যাং ক্ব নু গচ্ছামি সঞ্জয়!।
এতে নশ্যন্তি কুরবো মন্দাঃ কালবশং গতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

সংশয় ইতি। সংশয়ে লোকক্ষয়সন্দেহে। ক্ষমমুচিতম্ ॥৫৬॥

দ্যূতেতি। ব্যসনং বিপৎ বিপদঃ কারণমিত্যর্থঃ। মন্দেন দুর্য্যোধনেন। কামেণেতি "নিত্যমেকস্বরকবর্গবত্যুত্তরপদস্য" ইতি ণত্বম্ ॥৫৭॥

মন্য ইতি। পর্য্যায়ধর্ম্মঃ ক্রমপ্রাপ্তনিয়মঃ। প্রধির্নেমিঃ। শক্যং ময়া ॥৫৮॥

কিমিতি। কথং কেন প্রকারেণ, কুর্য্যাং প্রতীকারমিতি শেষঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫০—৫১॥ বিক্রুষ্টম্ উচ্চৈরুক্তম্ ॥৫২॥ এতৎ ভাবি দুঃখম্ অতিবলং জ্ঞানেন অনিবার্য্যম্ ॥৫৩॥ নির্ম্মুক্তা জীবন্মুক্তাঃ ॥৫৪—৫৫॥ ক্ষমং শক্যম্, উত্তরম্ উত্তরকার্য্যং প্রতীকারঃ ॥৫৬—৫৭॥ পর্য্যায়ধর্ম্মঃ বিপরীতধর্ম্মঃ, প্রধির্নেমিঃ, অস্য কালবশস্য তৃতীয়ার্থে ষষ্ঠী ॥৫৮—৬১॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

তাহাতে পুত্র, কলত্র, পৌত্র, বন্ধু ও রাজ্যপ্রভৃতি সেই সেই বিষয়ে সহস্র-প্রকারে মোহ প্রাপ্ত আমার মত লোকের পক্ষে আর কি বক্তব্য আছে? ॥৫৫॥

এই গুরুতর সন্দিগ্ধ বিষয়ে আমার বিশেষভাবে কি করা উচিত। আমি কিন্তু চিন্তা করিয়া কৌরবগণের ধ্বংসই দেখিতেছি ॥৫৬॥

আমার ধারণা হইয়াছে যে, সেই দ্যূতক্রীড়াপ্রভৃতিই কৌরবগণের এই গুরুতর বিপদের কারণ হইয়াছে এবং ঐশ্বর্য্যকামী মূর্খ দুর্য্যোধনই লোভবশতঃ এই পাপকার্য্য করিয়াছে ॥৫৭॥

আমি মনে করি—অপ্রতিহতগতিশীল কালেরই ইহা ক্রমপ্রাপ্ত নিয়ম। এই কালের চক্রে নেমির (চক্রপ্রান্তভাগের) ন্যায় আমি সংলগ্ন রহিয়াছি; সুতরাং আমার পলাইবার শক্তি নাই ॥৫৮॥

সঞ্জয়! আমি কোথায় যাই, কি করি, কি প্রকারেই বা প্রতীকার করি। এই মূর্খ কৌরবেরা কালের বশীভূত হইয়া বিনাশের পথে চলিয়াছে ॥৫৯॥

(৫৬)…ক্ষমমুত্তরম্…বা ব রা নি।

অবশোঽহং তদা তাত! পুত্রাণাং নিহতে শতে।
শ্রোষ্যামি নিনদং স্ত্রীণাং কথং মাং মরণং স্পৃশেৎ ॥৬০॥
যথা নিদাঘে জ্বলনঃ সমিদ্ধো দহেৎ কক্ষং বায়ুনা চোদ্যমানঃ।
গদাহস্তঃ পাণ্ডবো বৈ তথৈব হন্তা মদীয়ান্ সহিতোঽর্জ্জুনেন ॥৬১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
যস্য বৈ নানৃতা বাচঃ কদাচিদনুশুশ্রুম।
ত্রৈলোক্যমপি তস্য স্যাদ্‌যোদ্ধা যস্য ধনঞ্জয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অবশ ইতি। অবশঃ পরাধীনঃ। নিনদং রোদনধ্বনিম্। মরণং কর্ত্তৃ ॥৬০॥

যথেতি। নিদাঘে গ্রীষ্মকালে, জ্বলনো বহ্নিঃ, সমিদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ। কক্ষং শুষ্কতৃণশ্রেণিম্। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ, হন্তা হনিষ্যতি, মদীয়ান্ পুত্রাদীন্ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধাবেকপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যস্যেতি। নানৃতা মিথ্যা। তস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥১॥

বৎস সঞ্জয়! আমার একশত পুত্র নিহত হইলে পর আমি পরাধীন হইয়া কেবলই অবলাগণের রোদনধ্বনি শ্রবণ করিব। হায়! কি প্রকারে আমার মৃত্যু হইতে পারে? ॥৬০॥

হায়! গ্রীষ্মকালে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন বায়ুপ্রেরিত হইয়া শুষ্কতৃণশ্রেণি দগ্ধ করে, সেইরূপই গদাধারী ভীমসেন অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া আমার পুত্রগণকে সংহার করিবে' ॥৬১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমরা কখনও যাঁহার মিথ্যা বাক্য শুনি নাই এবং যাঁহার পক্ষে থাকিয়া অর্জ্জুন যুদ্ধ করিবেন, সে যুধিষ্ঠিরের ত্রিভুবনের রাজত্বও হইতে পারে ॥১॥

তস্যৈব চ ন পশ্যামি যুধি গাণ্ডীবধন্বনঃ।
অনিশং চিন্তয়ানোঽপি যঃ প্রতীয়াদ্রথেন তম্ ॥২॥
অস্যতঃ কর্ণিনালীকান্ মার্গণান্ হৃদয়চ্ছিদঃ।
প্রত্যেতা ন সমঃ কশ্চিদ্‌যুধি গাণ্ডীবধন্বনঃ ॥৩॥
দ্রোণকর্ণৌ প্রতীয়াতাং যদি বীরৌ নরর্ষভৌ।
কৃতাস্ত্রৌ বলিনাং শ্রেষ্ঠৌ সমরেষ্বপরাজিতৌ ॥৪॥
মহান্ স্যাৎ সংশয়ো লোকে ন ত্বস্তি বিজয়ো মম।
ঘৃণী কর্ণঃ প্রমাদী চ আচার্য্যঃ স্থবিরো গুরুঃ ॥৫॥
সমর্থো বলবান্ পার্থো দৃঢ়ধন্বা জিতক্লমঃ।
ভবেৎ সুতুমুলং যুদ্ধং সর্ব্বশোঽপ্যপরাজয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। যো রথেন যুধি তস্যৈব গাণ্ডীবধন্বনঃ, প্রতীয়াৎ প্রতিপক্ষতাং ব্রজেৎ, অনিশং চিন্তয়ানশ্চিন্তয়মানোঽপ্যহং তং ন পশ্যামি ॥২॥

অস্যত ইতি। অস্যতঃ ক্ষিপতঃ। মার্গণান্ বাণান্। প্রত্যেতা প্রতিগন্তা ॥৩॥

দ্রোণেতি। যদীতি সম্ভাবনায়াম্, দ্রোণকর্ণয়োঃ প্রতিগমনং সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ ॥৪॥

মহানিতি। লোকে অন্যজনস্য জয়পরাজয়য়োর্মহান্ সংশয়ঃ স্যাৎ, কিন্তু মম বিজয়ো নাস্তীতি নিশ্চয় ইত্যর্থঃ। যেন হি কর্ণঃ, ঘৃণী দয়ালুঃ, প্রমাদী অনবধানশ্চ। আচার্য্যো দ্রোণস্তু একতঃ স্থবিরঃ, দ্বিতীয়তশ্চার্জুনস্য গুরুঃ ॥৫॥

সমর্থ ইতি। সমর্থঃ শক্তিমান্। সর্বশোঽপি সর্বথৈবার্জুনস্য অপরাজয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্যেতি। ধনঞ্জয়ঃ যস্য যোদ্ধেতি তচ্ছব্দাধ্যাহারেণ পূরণীয়ম্ ॥১॥ তস্য তং প্রতিযোদ্ধারং ন পশ্যামি য এনং প্রতীয়াদিত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥২—৪॥ ঘৃণী কৃপাবান্ ভীমাদিষু প্রমাদী

যিনি রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে সেই অর্জ্জুনেরই প্রতিপক্ষে গমন করিবেন, আমি সর্ব্বদা চিন্তা করিয়াও সেরূপ বীর দেখিতে পাই না ॥২॥

যিনি মর্ম্মচ্ছেদী কর্ণী ও নালীক বাণ নিক্ষেপ করিয়া থাকেন, সেই অর্জ্জুনের সমকক্ষ হইয়া কোন লোকই যুদ্ধে তাঁহার সম্মুখে যাইতে পারিবে না ॥৩॥

তবে আমি মনে করি—অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলিশ্রেষ্ঠ, যুদ্ধে অপরাজিত ও মানুষপ্রধান বীর দ্রোণ ও কর্ণ অর্জ্জুনের সম্মুখে যাইতে পারেন ॥৪॥

তবে তাহাতে অন্যের জয়-পরাজয়ে গুরুতর সন্দেহ হইবে; কিন্তু আমার জয় হইবে না বলিয়াই ধারণা জন্মিবে। কারণ, কর্ণ দয়ালু এবং অসাবধান; আর দ্রোণ একে বৃদ্ধ, তাহাতে আবার অর্জ্জুনের গুরু ॥৫॥

সর্ব্বে হ্যস্ত্রবিদঃ শূরাঃ সর্ব্বে প্রাপ্তা মহদ্‌যশঃ।
অপি সর্ব্বামরৈশ্বর্য্যং ত্যজেয়ুর্ন পুনর্জ্জয়ম্ ॥৭॥
বধে নূনং ভবেচ্ছান্তিস্তয়োর্ব্বা ফাল্গুনস্য চ।
ন তু হন্তার্জ্জুনস্যাস্তি জেতা বাস্য ন বিদ্যতে।
মন্যুস্তস্য কথং শাম্যেস্মন্দান্ প্রতি য উত্থিতঃ ॥৮॥
অন্যেঽপ্যস্ত্রাণি জানন্তি জীয়ন্তে চ জয়ন্তি চ।
একান্তবিজয়স্ত্বেব শ্রূয়তে ফাল্গুনস্য হ ॥৯॥
ত্রয়স্ত্রিংশৎ সমাহূয় খাণ্ডবেঽগ্নিমতর্পয়ৎ।
জিগায় চ সুরান্ সর্বান্ নাস্য বিদ্মঃ পরাজয়ম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ। মহৎ যশঃ প্রাপ্তা রাজসূয়ে দিগ্বিজয়কালে ॥৭॥

বধ ইতি। তয়োর্দ্রোণকর্ণয়োঃ। দ্রোণকর্ণয়োর্বধে অস্মৎপরাজয়াচ্ছান্তিঃ, ফাল্গুনস্য বধে তু পাণ্ডবপরাজয়াচ্ছান্তিরিত্যাশয়ঃ। মন্যুঃ ক্রোধঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

অন্য ইতি। একান্তবিজয়ঃ সর্বত্রৈব জয়লাভঃ ॥৯॥

একান্তবিজয়ে প্রধানোদাহরণমাহ ত্রয় ইতি। ত্রয়স্ত্রিংশদিতি বিভক্তিলোপ আর্ষঃ। দ্বাদশাদিত্যাঃ, একাদশ রুদ্রাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, ধাতা, ইন্দ্রশ্চেতি ত্রয়স্ত্রিংশতং সুরান্ খাণ্ডবে

ভারতভাবদীপঃ

অন্তে বিদ্যাং ন স্মরিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৫॥ অপরাজয়স্তেষামিতি শেষঃ ॥৬—৭॥ তয়োঃ কর্ণদ্রোণয়োর্বধে অস্মদীয়ানাং শান্তিঃ ফাল্গুনস্য বধে তু পরেষামিত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ ত্রয়স্ত্রিংশৎ সমাঃ

আর অর্জ্জুন বলবান্, দৃঢ়ধন্বা ও পরিশ্রমশূন্য। সুতরাং তিনি দীর্ঘকাল যুদ্ধ করিতে সমর্থও হইবেন, যুদ্ধও অতিতুমুল হইবে, তাহাতে অর্জ্জুনের সর্ব্বপ্রকারে জয়ও হইবে ॥৬॥

পাণ্ডবেরা সকলেই অস্ত্রজ্ঞ ও বীর এবং তাঁহারা সকলেই মহাযশ লাভ করিয়াছেন। সুতরাং তাঁহারা সকল দেবরাজ্যও ত্যাগ করিতে পারেন, কিন্তু জয় ত্যাগ করিতে পারেন না ॥৭॥

দ্রোণ ও কর্ণের কিংবা অর্জ্জুনের বধ হইলে নিশ্চয়ই এই বিবাদের নিবৃত্তি হইতে পারে। কিন্তু অর্জ্জুনের হন্তা কেহ নাই, কিংবা বিজেতাও নাই। তা'র পর মূর্খ দুর্য্যোধনপ্রভৃতির উপরে অর্জ্জুনের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহারই বা নিবৃত্তি হইবে কেন? ॥৮॥

অন্য যোদ্ধারাও অস্ত্র জানেন এবং জিতও হন, জয়ও করেন; কিন্তু অর্জ্জুনের সর্ব্বত্রই জয় শুনিতে পাই ॥৯॥

(৮)…জেতা চাস্য…বা ব রা নি।

যস্য যন্তা হৃষীকেশঃ শীলবৃত্তসমো যুধি।
ধ্রুবস্তস্য জয়স্তাত! যথেন্দ্রস্য জয়স্তথা ॥১১॥
কৃষ্ণাবেকরথে যত্তাবধিজ্যং গাণ্ডিবং ধনুঃ।
যুগপত্ত্রীণি তেজাংসি সমেতান্যনুশুশ্রুম ॥১২॥
নৈবাস্তি নো ধনুস্তাদৃঙ্‌ ন যোদ্ধা ন চ সারথিঃ।
তচ্চ মন্দা ন জানন্তি দুর্য্যোধনবশানুগাঃ ॥১৩॥
শেষয়েদশনির্দীপ্তো নিপতন্‌ মূর্দ্ধ্নি সঞ্জয়!।
ন তু শেষং শরাস্তাত! কুর্য্যুরস্তাঃ কিরীটিনা ॥১৪॥
অপি চাস্যন্নিবাভাতি নিঘ্নন্নিব ধনঞ্জয়ঃ।
উদ্ধরন্নিব কায়েভ্যঃ শিরাংসি শরবৃষ্টিভিঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সমাহূয়, তান্‌ সর্ব্বান্‌ জিগায়, অগ্নিমতর্পয়চ্চ। অতএবাস্যার্জ্জুনস্য পরাজয়ং ন বিদ্মঃ। অত্র "ত্রয়স্ত্রিংশৎ সমা বর্ষাণি অতীতা ইত্যর্থঃ। সন্ধিরার্ষঃ।" ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং হেয়ম্, আর্ষত্বাঙ্গীকারস্য সমানত্বেঽপি এতৎকালস্য খাণ্ডবদাহাবধিপঞ্চদশবর্ষমাত্রত্বাৎ। তচ্চাস্মাভি-র্বিরাটপর্ব্বণি "পার্থঃ পঞ্চ চ ষষ্টিঞ্চ বর্ষাণি শ্বেতবাহনঃ" ইত্যত্র টীকায়াং বিস্তরেণ প্রদর্শিতম্ ॥১০॥

যস্যেতি। যন্তা সারথিঃ। শীলবৃত্তাভ্যাং স্বভাবব্যবহারাভ্যাং সমঃ সমানঃ ॥১১॥

কৃষ্ণাবিতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। যত্তৌ জয়ে যত্নবন্তৌ ॥১২॥

নেতিঃ। নঃ অস্মাকম্। মন্দা মূর্খাঃ ॥১৩॥

শেষয়েদিতি। শেষয়েদবশিষ্টং রক্ষেৎ। অস্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ ॥১৪॥

অর্জ্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে তেত্রিশ জন দেবতাকে আহ্বান করিয়া তাঁহাদের সকলকেই জয় করিয়াছিলেন এবং অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন। সুতরাং কখনও অর্জ্জুনের পরাজয় শুনি নাই ॥১০॥

বৎস সঞ্জয়! সমানস্বভাব ও সমানচরিত্র কৃষ্ণ যাঁহার সারথি, যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্যই তাঁহার জয় নিশ্চিত ॥১১॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়ের জন্য যত্নবান্‌ হইয়া একরথে রহিয়াছেন এবং সেখানে সজ্য গাণ্ডীবধনুও আছে। সুতরাং একদা তিনটা তেজ মিলিত হইয়াছে বলিয়া শুনিতে পাই ॥১২॥

আমাদের সেরূপ ধনু নাই, যোদ্ধা নাই, সারথিও নাই; কিন্তু দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তী মূর্খেরা তাহা জানে না ॥১৩॥

বৎস সঞ্জয়! উজ্জ্বল বজ্রও মস্তকে পতিত হইয়া শেষ রাখে, কিন্তু অর্জ্জুন-নিক্ষিপ্ত বাণসমূহ শেষ রাখে না ॥১৪॥

---

(১৪)...বিপতন্‌...বা ব রা নি।

অপি বাণময়ং তেজঃ প্রদীপ্তমিব সর্বতঃ।
গাণ্ডীবোত্থং দহেতাজৌ পুত্রাণাং মম বাহিনীম্ ॥১৬॥
অপি সা রথঘোষেণ ভয়ার্ত্তা সব্যসাচিনঃ।
বিত্রস্তা বহুধা সেনা ভারতী প্রতিভাতি মে ॥১৭॥
যথা কক্ষং মহানগ্নিঃ প্রদহেৎ সর্বতশ্চরন্।
মহার্চ্চিরনিলোদ্ধৃতস্তদ্বদ্ধক্ষ্যতি মামকান্ ॥১৮॥
যদোদ্বমন্ নিশিতান্ বাণসংঘাংস্তানাততায়ী সমরে কিরীটী।
সৃষ্টোঽন্তকঃ সর্বহরো বিধাত্রা যথা ভবেত্তদ্বদপারণীয়ঃ ॥১৯॥
যদা হ্যভীক্ষ্ণং সুবহূন্ প্রকারান্ শ্রোতাস্মি তানাবসথে কুরূণাম্।
তেষাং সমন্তাচ্চ তথা রণাগ্রে ক্ষয়ঃ কিলায়ং ভরতানুপৈতি ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। অস্যন্ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্নিব। উদ্ধরন্ পৃথক্ কুর্ব্বন্নিব ॥১৫॥
অপীতি। প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্। আজৌ যুদ্ধে ॥১৬॥
অপীতি। বিত্রস্তা বিহ্বলা। ভারতানাং দুর্য্যোধনাদীনামিয়মিতি ভারতী ॥১৭॥
যথেতি। কক্ষং শুষ্কতৃণশ্রেণীম্। অনিলোদ্ধৃতো বায়ুচালিতঃ ॥১৮॥
যদেতি। উদ্বমন্ বিমুঞ্চন্। আততায়ী শস্ত্রপাণিঃ। অপারণীয়ঃ অজয্যঃ ॥১৯॥

আমার যেন প্রত্যক্ষ হইতেছে যে, অর্জ্জুন অস্ত্রক্ষেপ করিতেছেন, বাণবৃষ্টি-দ্বারা সৈন্যসংহার করিতেছেন এবং দেহ হইতে মস্তক সকল বিচ্ছিন্ন করিতে-ছেন ॥১৫॥

এবং অর্জ্জুনের গাণ্ডীব হইতে নির্গত বাণময় তেজ সকল দিকে প্রজ্বলিত হইয়াই যেন যুদ্ধে আমার পুত্রগণের সৈন্যকে দগ্ধ করিতেছে ॥১৬॥

আরও আমার প্রত্যক্ষ হইতেছে, যেন বিপুল কৌরবসৈন্য অর্জ্জুনের রথের শব্দ শুনিয়া ভয়ে কাতর ও আকুল হইয়া পড়িতেছে ॥১৭॥

বায়ুসঞ্চালিত বিশালশিখাশালী বিস্তৃত অগ্নি যেমন সকল দিকে চলিতে থাকিয়া শুষ্কতৃণশ্রেণী দগ্ধ করে, সেইরূপই অর্জ্জুন আমার সৈন্যগণকে দগ্ধ করি-বেন ॥১৮॥

অস্ত্রধারী অর্জ্জুন যখন নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিবেন, তখন তিনি, বিধাতৃসৃষ্ট সর্ব্বনাশক যমের ন্যায় সকলেরই অজেয় হইবেন ॥১৯॥

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যথৈব পাণ্ডবাঃ সর্বে পরাক্রান্তা জিগীষবঃ।
তথৈবাভিসরাস্তেষাং ত্যক্তাত্মানো জয়ে ধৃতাঃ ॥১॥
ত্বমেব হি পরাক্রান্তানাচক্ষীথাঃ পরান্ মম।
পাঞ্চালান্ কেকয়ান্ মৎস্যান্ মাগধান্ বৎসভূমিপান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অহং যদা আবসথে অন্ধত্বাদ্‌গৃহ এব তিষ্ঠন্, অভীক্ষ্ণং নিরন্তরম্, রণাগ্রে কুরূণাং তান্ সুবহূন্ প্রকারান্ শিরোবাহুচ্ছেদনাদীরবস্থাঃ, তেষাং কুরূণাম্, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু চ, তথৈব প্রকারান্, শ্রোতাস্মি শ্রোষ্যামি, তদৈব কিলায়ং সম্ভাব্যমানঃ ক্ষয়ঃ, ভরতান্, উপৈতি উপৈষ্যতি ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি যানসন্ধৌ দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যথেতি। অভিসরাঃ সহচরাঃ, ত্যক্তাত্মানো দেহত্যাগোদ্যতাঃ, ধৃতা উৎসাহিনঃ ॥১॥

ত্বমিতি। আচক্ষীথা উক্তবানিত্যর্থঃ। বৎসভূমিপান্ বৎসদেশীয়ান্ নৃপান্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণি অতীতা ইত্যর্থঃ। সন্ধিরার্থঃ ॥১০—১৪॥ অস্তাঃ ক্ষিপ্তাঃ ॥১৫—১৯॥ কুরূণাং প্রকারান্ ছেদভেদপলায়নাদীনাবসথে গৃহে শ্রোতাস্মি শ্রোষ্যামি ॥২০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

আমি যখন গৃহে থাকিয়া অনবরত যুদ্ধমধ্যে কৌরবগণের সেই বহুতর অবস্থার বিষয় এবং তাঁহাদের সকল দিকেই সৈন্যগণের সেইরূপ বিষয় শ্রবণ করিব, তখনই ভরতবংশের ধ্বংস হইবে' ॥২০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পাণ্ডবেরা সকলে যেমন পরাক্রমশালী ও জিগীষু, তেমন তাঁহাদের সহচরেরাও দেহত্যাগে উদ্যত ও জয়ের জন্য উৎসাহী ॥১॥

সঞ্জয়! তুমিই আমার নিকটে পরাক্রমশালী পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্য, মগধ ও বৎসদেশীয় বীরগণের কথা বলিয়াছ ॥২॥

যশ্চ সেন্দ্রানিমাল্লোঁকানিচ্ছন্ কুর্য্যাদ্বশে বলী।
স শ্রেষ্ঠো জগতঃ কৃষ্ণঃ পাণ্ডবানাং জয়ে ধৃতঃ ॥৩॥
সমস্তামর্জ্জুনাদ্বিদ্যাং সাত্যকিঃ ক্ষিপ্রমাপ্তবান্।
শৈনেয়ঃ সমরে স্থাতা বীজবৎ প্রবপন্ শরান্ ॥৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যঃ ক্রূরকর্ম্মা মহারথঃ।
মামকেষু রণং কর্ত্তা বলেষু পরমাস্ত্রবিৎ ॥৫॥
যুধিষ্ঠিরস্য চ ক্রোধাদর্জ্জুনস্য চ বিক্রমাৎ।
যমাভ্যাং ভীমসেনাচ্চ ভয়ং মে তাত! জায়তে ॥৬॥
অমানুষং মনুষ্যেন্দ্রৈর্জালং বিততমন্তরা।
ন মে সৈন্যাস্তরিষ্যন্তি ততঃ ক্রোশামি সঞ্জয়! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। ইচ্ছন্ সেন্দ্রলোকানাং বশীভাবমেব। ধৃত উৎসাহী ॥৩॥

সমস্তামিতি। বীজবৎ কৃষকো বীজানীব, প্রবপন্ বিকিরন্ ॥৪॥

ধৃষ্টেতি। ক্রূরকর্ম্মা নিষ্ঠুরকার্য্যকারী। কর্ত্তা করিষ্যতি ॥৫॥

যুধীতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ ॥৬॥

অমানুষমিতি। মনুষ্যেন্দ্রৈঃ পাণ্ডবৈঃ, জালম্ অস্ত্রজালম্, বিততং বিস্তৃতম্, ভবিষ্যতি, অন্তরা উভয়োঃ সৈন্যয়োর্মধ্যে। ক্রোশামি বিলপামি ॥৭॥

যিনি ইচ্ছা করিলে ইন্দ্রের সহিতই এই ত্রিভুবনকে বশীভূত করিতে পারেন, সেই জগতের শ্রেষ্ঠ মহাবল কৃষ্ণও পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য উৎসাহী হইয়াছেন ॥৩॥

যিনি অর্জ্জুনের নিকট সমগ্র অস্ত্রবিদ্যা সত্বর শিক্ষা করিয়াছেন, সেই শিনিবংশীয় সাত্যকিও—কৃষক যেমন ক্ষেত্রে বীজ নিক্ষেপ করে, সেইরূপ বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিবেন ॥৪॥

পরমাস্ত্রবিৎ, মহারথ ও নিষ্ঠুরকর্ম্মা পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নও আমার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৫॥

বৎস সঞ্জয়! যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ ও অর্জ্জুনের বিক্রম এবং ভীম, নকুল ও সহদেব হইতে আমার ভয় হইতেছে ॥৬॥

সঞ্জয়! সেই মনুষ্যশ্রেষ্ঠেরা উভয়সৈন্যের মধ্যে অলৌকিক অস্ত্রজাল বিস্তার করিবে; কিন্তু তাহা আমার সৈন্যেরা উত্তীর্ণ হইতে পারিবে না। সেই জন্যই আমি বিলাপ করিতেছি ॥৭॥

(৩)...বশে বশী...পি।.. স স্রষ্টা জগতঃ.. বা ব রা নি।

দর্শনীয়ো মনস্বী চ লক্ষ্মীবান্ ব্রহ্মবর্চ্চসী।
মেধাবী সুকৃতপ্রজ্ঞো ধর্ম্মাত্মা পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৮॥
মিত্রামাত্যৈঃ সুসম্পন্নঃ সম্পন্নো যুদ্ধযোজকৈঃ।
ভ্রাতৃভিঃ শ্বশুরৈর্বীরৈরুপপন্নো মহারথৈঃ ॥৯॥
ধৃত্যা চ পুরুষব্যাঘ্রো নৈভৃত্যেন চ পাণ্ডবঃ।
অনৃশংসো বদান্যশ্চ হ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥১০॥
বহুশ্রুতঃ কৃতাত্মা চ বৃদ্ধসেবী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
তং সর্বগুণসম্পন্নং সমিদ্ধমিব পাবকম্ ॥১১॥
তপন্তমভি কো মন্দঃ পতিষ্যতি পতঙ্গবৎ।
পাণ্ডবাগ্নিমনাবার্য্যং মুমূর্ষুর্নষ্টচেতনঃ ॥১২॥ (কুলকম্)
তনুরুচ্চঃ শিখী রাজা মিথ্যোপচরিতো ময়া।
মন্দানাং মম পুত্রাণাং যুদ্ধেনান্তং করিষ্যতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দর্শেতি। দর্শনীয়ঃ সুদৃশ্যাকৃতিঃ, লক্ষ্মীবান্ কান্তিমান্, মোপধত্বাদ্বন্তঃ, ব্রহ্মবর্চ্চসী ব্রাহ্মণবত্তেজস্বী। তেন চাভিশাপাদপি ভয়মিতি ভাবঃ। সুকৃতপ্রজ্ঞঃ সুশিক্ষিতবুদ্ধিঃ। যুদ্ধযোজকৈর্যুদ্ধোদ্যোগিভিঃ। উপপন্নো মিলিতঃ। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ। নৈভৃত্যেন মন্ত্রগুপ্ত্যা। তং যুধিষ্ঠিরম্। অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥৮—১২॥

তনুরিতি। তনুঃ কৃশো রাজ্যাদ্যভাবাদ্দীনোঽপীত্যর্থঃ, উচ্চ উন্নতঃ সহায়সম্পদা প্রবলঃ,

ভারতভাবদীপঃ

যথৈবেতি। অভিসরাঃ পুরোগাঃ ॥১—২॥ জগতঃ স্রষ্টা কৃষ্ণঃ ॥৩—৬॥ জালম্ অস্ত্রম্, অন্তরা সৈন্যমধ্যে ॥৭—৮॥ যুদ্ধযোজকৈঃ যুদ্ধোদ্যোগিভিঃ ॥৯॥ নৈভৃত্যেন মন্ত্রগুপ্ত্যা ॥১০—১১॥ তম্ অভিমুখঃ পতিষ্যতি ॥১২॥ তনুরুচ্চ ইতি পাঠেঽপি তনুঃ রাজ্যাপহারাদল্পঃ স্বতস্তু উচ্চ

যুধিষ্ঠির—সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মনস্বী, কান্তিমান্, ব্রাহ্মণের ন্যায় তেজস্বী, মেধাবী, সুশিক্ষিতবুদ্ধি, ধার্ম্মিক, মিত্রগণ ও অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত, যুদ্ধোদ্যোগী সৈন্যগণে পরিপূর্ণ, বীর ও মহারথ ভ্রাতৃগণে ও শ্বশুরগণে পরিপুষ্ট, ধৈর্য্যশীল, মন্ত্রগুপ্তিশালী, দয়ালু, দাতা, লজ্জাযুক্ত, যথার্থ পরাক্রমী, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, পরিমার্জিতচিত্ত, বৃদ্ধসেবী ও জিতেন্দ্রিয়। সুতরাং পতঙ্গ যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির উপরে পতিত হয়, সেইরূপ মূর্খ, চৈতন্যহীন ও মুমূর্ষু কোন লোক সেই সর্বগুণসম্পন্ন, প্রতাপশালী ও অনিবার্য্য পাণ্ডাগ্নির উপরে পতিত হইবে? ॥৮—১২॥

(৯)…যোগ্যযোজকৈঃ…পি। (১২) তপন্তমিব…বা ব রা নি। (১৩) তনুরুচ্চশিখী …পি, তনুরুদ্ধঃ শিখী…বা ব রা।

নৈব যুদ্ধং সাধু মন্যে কুরবস্তন্নিবোধত।
যুদ্ধে বিনাশঃ কৃৎস্নস্য কুলস্য ভবিতা ধ্রুবম্ ॥১৪॥
এষা মে পরমা বুদ্ধির্যয়া শাম্যতি মে মনঃ।
যদি ত্বযুদ্ধমিষ্টং বো বয়ং শান্ত্যৈ যতামহে ॥১৫॥
ন তু নঃ ক্লিশ্যমানানামুপেক্ষেত যুধিষ্ঠিরঃ।
জুগুপ্সতি হ্যধর্ম্মেণ মামেবোদ্দিশ্য কারণম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

শিখী অগ্নিরিব স্বতস্তেজস্বী, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, মিথ্যোপচরিতঃ কপটব্যবহারেণ প্রতারিতঃ। অতএব ক্রোধোদ্দীপ্ত ইত্যাশয়ঃ। অন্তং নাশম্ ॥১৩॥

নেতি। হে কুরবঃ!। তদ্যুদ্ধস্য অসাধুত্বম্ ॥১৪॥

এষেতি। পরমা যুক্ত্যনুসারিত্বাদুত্তমা। অযুদ্ধং সন্ধিঃ ॥১৫॥

ননু যুষ্মাকং যত্নেঽপি যুধিষ্ঠির এব যদি সন্ধিং নাঙ্গীকুর্য্যাদিত্যাহ নেতি। উপেক্ষেত সন্ধিবচনমিতি শেষঃ। হি যস্মাৎ, অধর্ম্মেণ যুদ্ধস্য কারণং মামেবোদ্দিশ্য মাং জুগুপ্সতি যুধিষ্ঠিরো নিন্দতি। অতোঽসৌ সন্ধিমঙ্গীকুর্য্যাদেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি যানসন্ধৌ ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

এব শিখী বহ্নিরিব বহ্নিঃ ॥১৩—১৫॥ ক্লিশ্যমানানাং কর্ম্মণি ষষ্ঠী, অস্মান্ ন উপেক্ষেত মামেব অধর্ম্মেণ কলহস্য কারণম্ উদ্দিশ্য জুগুপ্সতি নিন্দতি, স কথং প্রার্থিতঃ সন্ কলহং করিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১৬॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

রাজ্যপ্রভৃতি না থাকায় যুধিষ্ঠির দুর্ব্বল হইলেও, সহায়সম্পদে তিনি প্রবল হইয়াছেন; বিশেষতঃ তিনি স্বভাবতই অগ্নির ন্যায় তেজস্বী; অথ চ আমি কপট ব্যবহার করিয়া তাঁহাকে প্রতারিত করিয়াছি। সুতরাং তিনি যুদ্ধ করিয়া আমার মূর্খ পুত্রগণের ধ্বংস করিবেন ॥১৩॥

অতএব কৌরবগণ! আমি যুদ্ধটাকে ভাল মনে করি না; আপনারাও তাহা বিবেচনা করুন। যুদ্ধে নিশ্চয়ই সমগ্র বংশটারই ধ্বংস হইবে ॥১৪॥

ইহাই আমার সম্পূর্ণ ধারণা এবং ইহাতেই আমার মন শান্তি লাভ করিবে। সুতরাং আপনাদেরও যদি যুদ্ধ না করাই অভিপ্রেত হয়, তবে আমি শান্তির জন্য চেষ্টা করি ॥১৫॥

(১৪) নৈবযুদ্ধং সাধু মন্যে…বা ব রা নি।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমেতন্মহারাজ! যথা বদসি ভারত!।
যুদ্ধে বিনাশঃ ক্ষত্রস্য গাণ্ডীবেন প্রদৃশ্যতে ॥১॥
ইদন্তু নাভিজানামি তব ধীরস্য নিত্যশঃ।
যৎ পুত্রবশমাগচ্ছেঃ সত্ত্বজ্ঞঃ সব্যসাচিনঃ ॥২॥
নৈষ কালো মহারাজ! তব শশ্বৎ কৃতাগসঃ।
ত্বয়া হ্যেবাদিতঃ পার্থা নিকৃতা ভরতর্ষভ! ॥৩॥
পিতা শ্রেষ্ঠঃ সুহৃদ্‌যশ্চ সম্যক্‌প্রণিহিতাত্মবান্।
আস্থেয়ং হি হিতং তেন ন দ্রোগ্ধা গুরুরুচ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রদৃশ্যতে অস্মাভিঃ সম্ভাব্যতে ॥১॥
ইদমিতি। ইদমেতৎকারণম্। সত্ত্বজ্ঞো বলাভিজ্ঞঃ ॥২॥
নেতি। কালো বিলাপস্য। কৃতাগসঃ কৃতাপরাধস্য। নিকৃতা বঞ্চিতাঃ ॥৩॥
পিতেতি। প্রণিহিতাত্মবান্ অবহিতচিত্তঃ। আস্থেয়ং বিধেয়ম্ ॥৪॥

কিন্তু আমি দুঃখিত হইয়া সন্ধির কথা বলিলে, যুধিষ্ঠির তাহাতে উপেক্ষা করিবেন না। কারণ, আমিই অধর্ম্মাচরণ করিয়া যুদ্ধের কারণ হইয়াছি, এই-রূপ লক্ষ্য করিয়াই তিনি আমাকে নিন্দা করিয়া থাকেন' ॥১৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন মহারাজ! আপনি যাহা বলিতেছেন, তাহা সত্যই বটে। যুদ্ধে গাণ্ডীবদ্বারা ক্ষত্রিয়কুলের ধ্বংস হইবে বলিয়াই মনে হইতেছে ॥১॥

আপনি চিরকালই বুদ্ধিমান্ বলিয়া বিখ্যাত এবং অর্জ্জুনের শক্তিও জানেন; তথাপি আপনি যে পুত্রদের বশীভূত হইতেছেন, ইহার কারণ আমি বুঝিতেছি না ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! আপনি চিরকালই অপরাধ করিয়া আসিতেছেন। কারণ, আপনিই প্রথমে পাণ্ডবগণকে প্রতারিত করিয়াছেন। সুতরাং এটা বিলাপ করিবার সময় নহে ॥৩॥

ইদং জিতমিদং লব্ধমিতি শ্রুত্বা পরাজিতান্।
দ্যূতকালে মহারাজ! স্ময়সে স্ম কুমারবৎ ॥৫॥
পরুষাণ্যুচ্যমানাংশ্চ পুরা পার্থানুপেক্ষসে।
কৃৎস্নং রাজ্যং জয়ন্তীতি প্রপাতং নানুপশ্যসি ॥৬॥
পিত্র্যং রাজ্যং মহারাজ! কুরবস্তে সজাঙ্গলাঃ।
অথ বীরৈর্জিতামুর্বীমখিলাং প্রত্যপদ্যথাঃ ॥৭॥
বাহুবীর্য্যার্জিতা ভূমিস্তব পার্থৈর্নিবেদিতা।
ময়েদং কৃতমিত্যেব মন্যসে রাজসত্তম! ॥৮॥
গ্রস্তান্ গন্ধর্ববরাজেন মজ্জতো হ্যপ্লবেঽম্ভসি।
আনিনায় পুনঃ পার্থঃ পুত্রাংস্তে রাজসত্তম! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। স্ময়সে স্ম ঈষদ্ধসিতবান্, কুমারবৎ বালক ইব ॥৫॥

পরুষাণীতি। পরুষাণি নিষ্ঠুরবাক্যানি। প্রপাতং ক্ষত্রকুলস্য নাশম্ ॥৬॥

পিত্র্যমিতি। কুরুবঃ কুরুদেশাঃ, সজাঙ্গলা জাঙ্গলদেশেন সহিতাঃ। বীরৈঃ পাণ্ডবৈ রাজসূয়কালে জিতাম্। প্রত্যপদ্যথাঃ প্রাপ্তবানসি ॥৭॥

বাহ্বিতি। নিবেদিতা দ্যূতে হারণেনার্পিতা ॥৮॥

গ্রস্তানিতি। গ্রস্তান্ ঘোষযাত্রায়ামাবদ্ধান্। অপ্লবেঽম্ভসি নিঃসহায়ে বিপৎসাগরে ॥৯॥

যিনি পিতৃপর্য্যায়, শ্রেষ্ঠ, বন্ধু ও সম্পূর্ণরূপে সাবধান, পুত্রদের হিত করাই তাঁহার উচিত। কিন্তু যিনি হিংসা করেন, তাঁহাকে গুরু বলে না ॥৪॥

মহারাজ! সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়ে 'ইহা জয় করা হইয়াছে, ইহা লাভ করা হইয়াছে' এইভাবে পাণ্ডবগণের পরাজয় শুনিয়া আপনি বালকের ন্যায় হাস্য করিয়াছিলেন ॥৫॥

তা'র পর সেই সময়ে পাণ্ডবগণকে যে সকল নিষ্ঠুর বাক্য বলা হইয়াছিল, আপনি সেগুলিকে উপেক্ষা করিয়াছিলেন এবং সমগ্র রাজ্যই জয় করিয়াছে ইহাই কেবল ভাবিয়াছিলেন, কিন্তু ক্ষত্রিয়কুলের ধ্বংস হইবে বলিয়া ভাবেন নাই ॥৬॥

মহারাজ! জাঙ্গলদেশের সহিত কুরুদেশ আপনার পৈতৃক রাজ্য; তা'র পর মহাবীর পাণ্ডবেরা যে সকল রাজ্য জয় করিয়াছিলেন, সেগুলিও আপনি লাভ করিয়াছেন ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবেরা বাহুবলে বহুদেশ জয় করিয়া আপনাকে দিয়াছেন; অথ চ আপনি মনে করেন যে, ইহা আমি করিয়াছি ॥৮॥

কুমারবচ্চ স্ময়সে দ্যূতে বিনিকৃতেষু যৎ।
পাণ্ডবেষু বনং রাজন্! প্রব্রজৎসু পুনঃ পুনঃ ॥১০॥
প্রবর্ষতঃ শরব্রাতানর্জ্জুনস্য শিতান্ বহূন্।
অপ্যর্ণবা বিশুষ্যেয়ুঃ কিং পুনর্মাংসযোনয়ঃ ॥১১॥
অস্যতাং ফাল্গুনঃ শ্রেষ্ঠো গাণ্ডীবং ধনুষাং বরম্।
কেশবঃ সর্বভূতানামায়ুধানাং সুদর্শনম্।
বানরো রোচমানশ্চ কেতুঃ কেতুমতাং বরঃ ॥১২॥
এবমেতানি স রথো বহতে সহ যো রণে।
ক্ষপয়িষ্যতি নো রাজন্! কালচক্রমিবোদ্যতম্ ॥১৩॥
তস্যাদ্য বসুধা রাজন্! নিখিলা ভরতর্ষভ!।
যস্য ভীমার্জ্জুনৌ যোধৌ স রাজা রাজসত্তম! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কুমারেতি। স্ময়সে হসিতবান্, বিনিকৃতেষু প্রতারিতেষু ॥১০॥

প্রেতি। মাংসযোনয়ঃ শরীরিণঃ ॥১১॥

অস্যতামিতি। অস্যতামস্ত্রাণি ক্ষিপতাম্। রোচমানো দীপ্তিমান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

এবমিতি। সহ যুগপৎ। নঃ অস্মান্। কালস্য মৃত্যোশ্চক্রম্ ॥১৩॥

তস্যেতি। যোধৌ যোদ্ধারৌ, স এব বস্তুতো রাজেত্যর্থঃ ॥১৪॥

নরনাথ! গন্ধর্বরাজ চিত্রসেন আপনার পুত্রগণকে বন্দী করিয়াছিলেন, তখন তাঁহারা বিপৎসাগরে মগ্ন হইয়াছিলেন; সেই অবস্থায় অর্জ্জুনই আবার তাঁহাদিগকে মুক্ত করিয়া আনিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা! সেই পাণ্ডবেরাই কিন্তু দ্যূতক্রীড়ায় প্রতারিত হইয়া বনে প্রস্থান করিলে, আপনি বালকের ন্যায় বার বার হাস্য করিয়াছিলেন ॥১০॥

অর্জ্জুন বহুতর নিশিত বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলে, সমুদ্রগুলিও শুষ্ক হইয়া যায়, তাহাতে আর প্রাণীদের বিষয়ে বক্তব্য আছে কি ॥১১॥

অর্জ্জুন অস্ত্রক্ষেপকারিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, গাণ্ডীব ধনুর মধ্যে উত্তম, কৃষ্ণ প্রাণীদের মধ্যে প্রধান, সুদর্শনচক্র অস্ত্রসমূহের মধ্যে উৎকৃষ্ট এবং উজ্জ্বল বানর ধ্বজের মধ্যে মুখ্য ॥১২॥

রাজা! যে রথ এইরূপ এইগুলি একদা বহন করে, সেই রথ উত্তোলিত যমচক্রের ন্যায় যুদ্ধে আমাদিগকে ধ্বংস করিবে ॥১৩॥

(১৩)…বহন্ শ্বেতহয়ো রণে…পি,…বহূন্ শ্বেতহয়ো রণে…বা ব রা।

তথা ভীমহতপ্রায়াং মজ্জন্তীং তব বাহিনীম্।
দুর্য্যোধনমুখা দৃষ্ট্বা ক্ষয়ং যাস্যন্তি কৌরবাঃ ॥১৫॥
ন ভীমার্জ্জুনয়োর্ভীতা লপ্স্যন্তে বিজয়ং বিভো!।
তব পুত্রা মহারাজ! রাজানশ্চানুসারিণঃ ॥১৬॥
মৎস্যাস্ত্বামদ্য নার্চ্চন্তি পাঞ্চালাশ্চ সকেকয়াঃ।
শাল্বেয়াঃ শূরসেনাশ্চ সর্ব্বে ত্বামবজানতে ॥১৭॥
পার্থং হ্যেতে গতাঃ সর্ব্বে বীর্য্যজ্ঞাস্তস্য ধীমতঃ।
ভক্ত্যা হ্যস্য বিরুধ্যন্তে তব পুত্রৈঃ সদৈব তে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ভীমেন ভীমসেনেন হতপ্রায়াম্, মজ্জন্তীং বিপৎসাগরে ॥১৫॥

নেতি। অনুসারিণঃ তব পুত্রাণামনুগামিনঃ ॥১৬॥

মৎস্যা ইতি। উভয়ত্রৈব যুধিষ্ঠিরাশ্রয়ণমেব হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

পার্থমিতি। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্, এতে মৎস্যাদয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ এষ কালঃ এষা কালনা বুদ্ধিস্তব নৈব স্থাস্যতি ॥৩॥ প্রণিহিতাত্মবান্ সাবধানচিত্তঃ ॥৪॥ শ্বয়সে তুষ্যসে ॥৫—১১॥ অস্যতাং বাণান্ ক্ষিপতাং মধ্যে ॥১৩—১৪॥ ভীমেন ভীমসেনেন হতপ্রায়াম্ ॥১৫—২২॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ রাজপ্রাধন রাজা! ভীম ও অর্জ্জুন যাঁহার যোদ্ধা, আজ সমগ্র পৃথিবীই তাঁহার এবং তিনিই প্রকৃত রাজা ॥১৪॥

ভীমই আপনার সৈন্য প্রায় সংহার করিবেন, তখন অবশিষ্ট সৈন্য বিপৎ-সাগরে মগ্ন হইবে এবং তাহা দেখিয়াই দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবেরা বিনষ্ট হইবেন ॥১৫॥

প্রভু মহারাজ! আপনার পুত্রেরা এবং তাঁহাদের অনুগামী রাজারা ভীম ও অর্জ্জুনের ভয়ে ভীত হইয়া জয় লাভ করিতে পারিবেন না ॥১৬॥

মৎস্য, পাঞ্চাল, কেকয়, শাল্ব ও শূরসেনদেশীয় লোকেরা এখন আর আপনার আনুগত্য করে না, বরং সকলেই আপনাকে অবজ্ঞা করিতেছে ॥১৭॥

ইহারা সকলেই বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের শক্তি জানে বলিয়া তাঁহারই অনুগত হইয়াছে এবং তাঁহার প্রতি ভক্তিবশতঃ সর্ব্বদাই আপনার পুত্রদের সহিত বিরোধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥১৮॥

---

(১৬)...লপ্স্যন্তি...তব পুত্রা মহাবাহো!...পি।

অনর্হানেব তু বধে ধর্ম্মযুক্তান্ বিকর্ম্মণা।
যোঽক্লেশয়ৎ পাণ্ডুপুত্রান্ যো বিদ্বেষ্ট্যধুনাপি বৈ ॥১৯॥
সর্বোপায়ৈর্নিয়ন্তব্যঃ সানুগঃ পাপপূরুষঃ।
তব পুত্রো মহারাজ! নানুশোচিতুমর্হসি ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
অপরোক্ষং মহারাজ! সাক্ষাচ্চৈনং ব্রবীম্যহম্।
দ্যূতকালে ময়া চোক্তং বিদুরেণ চ ধীমতা ॥২১॥
যদিদং তে বিলপিতং পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত!।
অনীশেনেব রাজেন্দ্র! সর্ব্বমেতন্নিরর্থকম্ ॥২২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ সঞ্জয়বাক্যে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———

ভারতকৌমুদী

অনর্হানিতি। বধে অনর্হান্ অযোগ্যান্। বিকর্ম্মণা নির্বাসনাদিনা বিরুদ্ধব্যাপারেণ। নিয়ন্তব্যঃ পাপকর্ম্মণো নিবর্ত্তিতব্যঃ, অনুগৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহেতি সানুগঃ ॥১৯—২০॥

অপরোক্ষমিতি। এনমীদৃশং বাক্যং ব্রবীমি, সর্বনাশভয়াদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

যদিতি। তে ত্বয়া। অনীশেনেব অপ্রভুণেব ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(:০:)———

মহারাজ! পাণ্ডবেরা ধার্ম্মিক বলিয়া হিংসার যোগ্য নহেন; তথাপি যিনি অন্যায় আচরণ করিয়া তাঁহাদিগকে কষ্ট দিয়াছেন এবং যিনি এখনও তাঁহাদের প্রতি বিদ্বেষ করিতেছেন, আপনার সেই পাপিষ্ঠ পুত্রকে তাঁহার অনুচরবর্গের সহিত সর্বোপায়ে নিবৃত্ত করা উচিত। কিন্তু কৃতকার্য্যের জন্য অনুতাপ করিবেন না ॥১৯—২০॥

মহারাজ! আমি এ কথা পরোক্ষে নহে—প্রত্যক্ষেই বলিতেছি; দ্যূতক্রীড়ার সময়েও আমি এবং বুদ্ধিমান্ বিদুর উভয়েই এ কথা বলিয়াছিলাম ॥২১॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি অসমর্থের ন্যায় পাণ্ডবদের বিষয়ে এই যে বিলাপ করিলেন, এ সমস্তই নিরর্থক' ॥২২॥

———০::০———

(২১) প্রথমার্দ্ধং পি বা ব রা নাস্তি। (২২) অনীশেনৈব…নি।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

দুর্য্যোধন উবাচ।

ন ভেতব্যং মহারাজ! ন শোচ্যা ভবতা বয়ম্।
সমর্থাঃ স্ম পরান্ জেতুং বলিনঃ সমরে বিভো! ॥১॥
বনে প্রব্রজিতান্ পার্থান্ যদায়াম্মধুসূদনঃ।
মহতা বলচক্রেণ পররাষ্ট্রাবমর্দ্দিনা ॥২॥
কেকয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
রাজানশ্চান্বয়ুঃ পার্থান্ বহবোঽন্যেঽনুযায়িনঃ ॥৩॥
ইন্দ্রপ্রস্থস্য চাদূরাৎ সমাজগ্মুর্মহারথাঃ।
ব্যগর্হয়ংশ্চ সংগম্য ভবন্তং কুরুভিঃ সহ ॥৪॥
তে যুধিষ্ঠিরমাসীনমজিনৈঃ প্রতিবাসিতম্।
কৃষ্ণপ্রধানাঃ সংহত্য পর্য্যুপাসন্ত ভারত! ॥৫॥
প্রত্যাদানঞ্চ রাজ্যস্য কার্য্যমূচুর্নরাধিপাঃ।
ভবতঃ সানুবন্ধস্য সমুচ্ছেদং চিকীর্ষবঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভয়শোকয়োরভাবং প্রতি হেতুমাহ সমর্থা ইতি। পরান্ শত্রূন্ ॥১॥

জয়হেতুং স্বদোষাভাবঞ্চ দর্শয়িতুমাহ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন বন ইতি। যদা আয়াৎ আগচ্ছৎ, তদা ময়া ভীষ্মদ্রোণকৃপা উক্তা ইতি সপ্তমশ্লোকে বাক্যসমাপ্তিঃ। বলচক্রেণ সৈন্যসমূহেন। ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। ব্যগর্হয়ন্ পাণ্ডবপ্রতারণয়া

দুর্য্যোধন বলিলেন—'প্রভু মহারাজ! আপনি ভয় করিবেন না, কিংবা আমাদের জন্য শোকও করিবেন না। কারণ, আমরা বলবান্ বলিয়া যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হইব ॥১॥

পাণ্ডবেরা বনে প্রস্থান করিলে, কৃষ্ণ যখন পররাজ্যমর্দ্দনকারী বিশাল সৈন্য লইয়া আগমন করিয়াছিলেন; কেকয়গণ, ধৃষ্টকেতু, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং তাঁহাদের অনুগামী অন্যান্য বহুতর রাজাও যখন পাণ্ডবগণের নিকট আসিয়াছিলেন; সেই মহারথেরা ইন্দ্রপ্রস্থনগরের অনতিদূরে আসিয়া সকলে মিলিত হইয়া যখন কৌরবগণের সহিত আপনার বিশেষ নিন্দা করিয়াছিলেন; সেই কৃষ্ণপ্রভৃতি বীরেরা মিলিত হইয়া যখন মৃগচর্ম্মধারী উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরের আনুগত্য প্রকাশ করিতেছিলেন এবং রাজারা অনুচরবর্গের সহিত আপনার উচ্ছেদ

শ্রুত্বা চৈবং ময়োক্তাস্তু ভীষ্মদ্রোণকৃপাস্তদা।
জ্ঞাতিক্ষয়ভয়াদ্রাজন্! ভীতেন ভরতর্ষভ! ॥৭॥ (কুলকম্)
ন নঃ স্থাস্যন্তি সমরে পাণ্ডবা ইতি মে মতিঃ।
সমুচ্ছেদং হি নঃ কৃৎস্নং বাসুদেবশ্চিকীর্ষতি ॥৮॥
ঋতে চ বিদুরাৎ সর্বে যূয়ং বধ্যা মতা মম।
ধৃতরাষ্ট্রস্তু ধর্ম্মজ্ঞো ন বধ্যঃ কুরুসত্তম! ॥৯॥
সমুচ্ছেদঞ্চ কৃৎস্নং নঃ কৃত্বা তাত! জনার্দ্দনঃ।
ঐকরাজ্যং কুরূণাং স্ম চিকীর্ষতি যুধিষ্ঠিরে ॥১০॥
তত্র কিং প্রাপ্তকালং নঃ প্রণিপাতঃ পলায়নম্।
প্রাণান্ বা সংপরিত্যজ্য প্রতিযুধ্যামহে পরান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অনিন্দন্। প্রতিবাসিতং পরিবৃতদেহম্। সংহত্য মিলিত্বা। সানুবন্ধস্য সানুচরস্য। শ্রুত্বা গুপ্তচরমুখাদিতি শেষঃ ॥২—৭॥

কিমুক্তা ইত্যাহ সপ্তভির্নেতি। সময়ে দ্যূতকালীনবনবাসাদিশপথে ॥৮॥

ঋত ইতি। ন বধ্যঃ অন্ধতয়া কৃপাপাত্রত্বাৎ। কুরুসত্তমেতি ভীষ্মসম্বোধনম্ ॥৯॥

সমিতি। তাতেত্যপি ভীষ্মসম্বোধনম্। ঐকরাজ্যমৈকাধিপত্যম্, কুরূণাং কুরুদেশস্য ॥১০॥

তত্রেতি। প্রাপ্তকালমেতৎকালোচিতম্। সংপরিত্যজ্য সংপরিত্যাগায়োদ্যম্য ॥১১॥

করিবার ইচ্ছা করিয়া পুনরায় রাজ্য গ্রহণ করাই উচিত এইরূপ যখন বলিতেছিলেন; ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! তখন আমি গুপ্তচরের মুখে সেই সকল বৃত্তান্ত শুনিয়া জ্ঞাতিক্ষয়ের ভয়ে ভীত হইয়া ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপাচার্য্যের নিকট বলিয়াছিলাম—॥২—৭॥

'আমার ধারণা হইতেছে যে, পাণ্ডবেরা আমাদের সেই শপথ পালন করিবেন না। কারণ, কৃষ্ণ সর্বপ্রকারেই আমাদের উচ্ছেদ করিবার ইচ্ছা করেন ॥৮॥

অতএব কুরুশ্রেষ্ঠ! আমার এইরূপও মনে হয় যে, একমাত্র বিদুর ব্যতীত আপনারা সকলেই বিনষ্ট হইবেন; কিন্তু ধার্ম্মিক ধৃতরাষ্ট্র বিনষ্ট হইবেন না ॥৯॥

পিতামহ! কৃষ্ণ সর্ব্বপ্রকারেই আমাদের উচ্ছেদ করিয়া কুরুদেশে যুধিষ্ঠিরের একাধিপত্য স্থাপন করিবার ইচ্ছা করেন ॥১০॥

অতএব সে বিষয়ে আমাদের এখন কি করা উচিত? অবনত হওয়া, পলায়ন করা, কিংবা প্রাণপরিত্যাগে উদ্যত হইয়া প্রতিযুদ্ধ করা? ॥১১॥

(৮) ততঃ স্থাস্যন্তি···বা ব রা নি। (৯)···কুরুসত্তমঃ—বা ব রা নি। (১০) এক-রাজ্যম্···বা ব রা নি।

প্রতিযুদ্ধে চ নিয়তঃ স্যাদস্মাকং পরাজয়ঃ।
যুধিষ্ঠিরস্য সর্বে হি পার্থিবা বশবর্ত্তিনঃ ॥১২॥
বিরক্তরাষ্ট্রাশ্চ বয়ং মিত্রাণি কুপিতানি নঃ।
ধিক্কৃতাঃ পার্থিবৈঃ সর্বৈঃ স্বজনেন চ সর্ব্বশঃ ॥১৩॥
প্রণিপাতে ন দোষোঽস্তি সন্ধির্নঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ।
পিতরং ত্বেব শোচামি প্রজ্ঞানেত্রং জনাধিপম্।
মৎকৃতে দুঃখমাপন্নং ক্লেশং প্রাপ্তমনন্তকম্ ॥১৪॥
কৃতং হি তব পুত্রৈশ্চ পরেষামবরোধনম্।
মৎপ্রিয়ার্থং পুরৈবৈতদ্বিদিতং তে নরোত্তম ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। নিয়তো নিশ্চিতঃ, তেষাং শিক্ষাধিক্যাদিনা প্রবলত্বাৎ ॥১২॥

বিরক্তেতি। বিরক্তং রাষ্ট্রং রাষ্ট্রস্থজনো যেষু তে। ধিক্কৃতাঃ পাণ্ডবেষত্যাচারাৎ ॥১৩॥

প্রেতি। দোষো নাস্তি, যুধিষ্ঠিরস্য জ্যেষ্ঠত্বান্নিকৃতত্বাচ্চ। শাশ্বতীঃ সমাশ্চিরকালং যাবচ্চলিতঃ। মৎকৃতে মদপরাধনিমিত্তম্। ক্লেশং স্বনিন্দাশ্রবণাদিজম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

কৃতমিতি। পুত্রৈঃ পুত্রস্থানীয়ধৃতরাষ্ট্রাপত্যৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন ভেতব্যমিতি ॥১॥ যদায়াৎ আগতস্তদা ভীষ্মদ্রোণকৃপাঃ ময়া উক্তা ইতি ষষ্ঠেনান্বয়ঃ ॥২—৮॥ মম মৎসম্বন্ধিনঃ ॥৯—১০॥ প্রণিপাতো বা সন্ধ্যর্থঃ পলায়নং বা লজ্জয়া ॥১১—১৩॥ প্রণিপাতে দোষো বংশক্ষয়কৃতো নাস্তি কিন্তু সন্ধিরেব ভবতি, তথাপি মম যুদ্ধমেব রোচতে ইত্যাশয়েনাহ—পিতরমিতি ॥১৪॥ হে নরোত্তম! ধৃতরাষ্ট্র! তব পুত্রৈঃ অস্মাভিঃ ॥১৫॥

প্রতিযুদ্ধ করিলে নিশ্চয়ই আমাদের পরাজয় হইবে। কারণ, রাজারা সকলেই যুধিষ্ঠিরের বশবর্ত্তী হইয়াছেন ॥১২॥

এদিকে রাজ্যের প্রজারা আমাদের উপরে বিরক্ত হইয়াছে এবং মিত্রেরাও আমাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছেন; আর রাজারা ও আত্মীয়েরা সকলেই সর্ব্বপ্রকারে আমাদিগকে ধিক্কার দিতেছেন ॥১৩॥

সুতরাং প্রণিপাতপূর্বক সন্ধি করায় কোন দোষ নাই। কারণ, সন্ধি আমাদের চিরকালই চলিয়া আসিয়াছে। তবে পিতৃদেব আমার জন্য দুঃখ ভোগ করিয়াছেন এবং অনন্ত কষ্ট পাইয়াছেন; সুতরাং সেই প্রজ্ঞানেত্র রাজার জন্য আমার দুঃখ হইতেছে ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ! আপনি পূর্বেই ইহা জানিয়াছেন যে, আপনার অপর পৌত্রেরা আমার সন্তোষের জন্য শত্রুগণের অবরোধ করিয়াছিল ॥১৫॥

---

(১৫)…পরেষামেব_ রোধনম্। স্বপ্রিয়ার্থম্…পি।

তে রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য সামাত্যস্য মহারথাঃ।
বৈরং প্রতিকরিষ্যন্তি কুলোচ্ছেদেন পাণ্ডবাঃ॥১৬॥
ততো দ্রোণোঽব্রবীদ্ভীষ্মঃ কৃপো দ্রৌণিশ্চ ভারত!।
মত্বা মাং মহতীং চিন্তামাস্থিতং ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্॥১৭॥
অভিদ্রুগ্ধাঃ পরে চেদ্বো ন ভেতব্যং পরন্তপ!।
অসমর্থাঃ পরে জেতুমস্মান্ যুধি সমাস্থিতান্॥১৮॥
একৈকশঃ সমর্থাঃ স্মো বিজেতুং সর্বপার্থিবান্।
আগচ্ছন্তু বিনেষ্যামো দর্পমেষাং শিতৈঃ শরৈঃ॥১৯॥
পুরৈকেন হি ভীষ্মেণ বিজিতাঃ সর্বপার্থিবাঃ।
মৃতে পিতর্য্যতিক্রুদ্ধো রথেনৈকেন ভারত!॥২০॥
জঘান সুবহূংস্তেষাং সংরব্ধঃ কুরুসত্তমঃ।
ততস্তে শরণং জগ্মুর্দেবব্রতমিমং ভয়াৎ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। প্রতিকরিষ্যন্তি নির্যাতয়িষ্যন্তি॥১৬॥

তত ইতি। আস্থিতমাশ্রিতম্, ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্ উদ্বিগ্নচিত্তম্॥১৭॥

অভীতি। অভিদ্রুগ্ধা অভিদ্রোহকারিণঃ, বো যুষ্মাকম্॥১৮॥

একেতি। বিনেষ্যামো দূরীকরিষ্যামঃ, এষাং পরেষাম্॥১৯॥

পুরেতি। বিজিতা দিগ্বিজয়প্রসঙ্গেন। পিতরি শান্তনৌ। তেষাং সর্বেষাং পার্থিবানাম্। সংরব্ধ উৎসাহী, কুরুসত্তমো ভীষ্মঃ॥২০—২১॥

সুতরাং মহারথ পাণ্ডবেরা বংশধ্বংস করিয়া অমাত্যবর্গের সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্রের শত্রুতার প্রতিশোধ দিবে'॥১৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও অশ্বত্থামা আমাকে গুরুতর চিন্তান্বিত ও উদ্বিগ্নচিত্ত মনে করিয়া বলিয়াছিলেন—॥১৭॥

'পরন্তপ দুর্য্যোধন! শত্রুরা যদিও তোমাদের বিদ্রোহ করে, তথাপি ভীত হইও না। কারণ, আমরা যুদ্ধে অবস্থান করিলে, শত্রুরা আমাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না॥১৮॥

কিন্তু আমরা এক এক জনই সকল রাজাকে জয় করিতে সমর্থ হইব। অতএব তাহারা আসুক, আমরা নিশিত বাণসমূহদ্বারা তাহাদের দর্প চূর্ণ করিব॥১৯॥

ভরতনন্দন! পূর্বে একমাত্র ভীষ্মই সকল রাজাকে জয় করিয়াছিলেন। পিতা

(১৮)···পরে চেন্নঃ···বা ব রা নি। (২০)···মৃতে পিতর্য্যপি ক্রুদ্ধঃ···পি।

স ভীষ্মঃ সুসমর্থোঽয়মস্মাভিঃ সহিতো রণে।
পরান্ বিজেতুং তস্মাত্তে ব্যেতু ভীর্ভরতর্ষভ ! ॥২২॥
ইত্যেষাং নিশ্চয়ো হ্যাসীত্তৎকালেঽমিততেজসাম্।
পুরা পরেষাং পৃথিবী কৃৎস্নাসীদ্বশবর্ত্তিনী ॥২৩॥
অস্মান্ পুনরমী নাদ্য সমর্থা জেতুমাহবে।
ছিন্নপক্ষাঃ পরে হ্যদ্য বীর্য্যহীনাশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥
অস্মৎসংস্থা চ পৃথিবী বর্ত্ততে ভরতর্ষভ ! ।
একার্থাঃ সুখদুঃখেষু সমানীতাশ্চ পার্থিবাঃ ॥২৫॥
অপ্যগ্নিং প্রবিশেয়ুস্তে সমুদ্রং বা পরন্তপ ! ।
মদর্থং পার্থিবাঃ সর্বে তদ্বিদ্ধি কুরুসত্তম ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণাদিবাক্যমুপসংহরতি স ইতি। ব্যেতু অপগচ্ছতু, ভীর্ভয়ম্ ॥২২॥
ইতীতি। এষাং দ্রোণাদীনাম্। বশবর্ত্তিনী, রাজসূয়ে বিজিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥
অস্মানিতি। আহবে যুদ্ধে। ছিন্নপক্ষা দ্যূতে বিজিতত্বাৎ সহায়শূন্যাঃ ॥২৪॥
অস্মদিতি। অস্মৎসংস্থা দ্যূতজয়েন লব্ধত্বাৎ। একার্থাঃ সমানরূপাঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিকরিষ্যন্তি প্রতিঘাতয়িষ্যন্তি ॥১৬॥ তত ইতি পূর্ব্ববৃত্তান্তকথনম্ ॥১৭॥ নঃ অস্মাভিঃ, পরে চেৎ যদ্যপি অভিক্রুদ্ধাঃ দ্রোহবিষয়ং নীতাঃ তথাপি ন ভেতব্যম্ ॥১৮—২৪॥ সমানীতাঃ

শান্তনুর মৃত্যু হইলে কৌরবশ্রেষ্ঠ উৎসাহশীল ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একমাত্র রথদ্বারা রাজগণের বহুতর সৈন্য সংহার করিয়াছিলেন। তাহার পর সেই রাজারা ভয়ে এই দেবব্রত ভীষ্মের শরণাগত হইয়াছিলেন ॥২০—২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সেই ভীষ্ম আমাদের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিতে সম্পূর্ণ সমর্থ হইবেন। অতএব তোমার ভয় দূর হউক' ॥২২॥

মহারাজ! অমিততেজা দ্রোণপ্রভৃতির তৎকালে এইরূপ নিশ্চয় ছিল। বিশেষতঃ পূর্ব্বে সমগ্র পৃথিবীই শত্রুগণের বশীভূত ছিল ॥২৩॥

কিন্তু বর্ত্তমান সময়ে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমাদিগকে জয় করিতে পারে না। কারণ, এখনে পাণ্ডবদের সহায় না থাকায় তাহারা বলহীন হইয়া পড়িয়াছে ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বর্ত্তমান সময়ে সমগ্র পৃথিবী আমাদের হাতেই রহিয়াছে; আর আমি যে সকল রাজাকে আনিয়াছি, তাঁহারা আমাদের সুখেই সুখী এবং আমাদের দুঃখেই দুঃখী ॥২৫॥

উন্মত্তমিব চাপি ত্বাং প্রহসন্তীহ দুঃখিতম্ ।
বিলপন্তং বহুবিধং ভীতং পরবিকত্থনে ॥২৭॥
এষাং হ্যেকৈকশো রাজ্ঞাং সমর্থং পাণ্ডবান্ প্রতি ।
আত্মানং মন্যতে সর্ব্বো ব্যেতু তে ভয়মাগতম্ ॥২৮॥
জেতুং সমগ্রাং সেনাং মে বাসবোঽপি ন শক্নুয়াৎ ।
হন্তুমক্ষয্যরূপেয়ং ব্রহ্মণোঽপি স্বয়ম্ভুবঃ ॥২৯॥
যুধিষ্ঠিরঃ পুরং হিত্বা পঞ্চ গ্রামান্ স যাচতে ।
ভীতো হি মামকাৎ সৈন্যাৎ প্রভাবাচ্চৈব মে বিভো ! ॥৩০॥
সমর্থং মন্যসে যচ্চ কুন্তীপুত্রং বৃকোদরম্ ।
তন্মিথ্যা ন হি মে কৃৎস্নং প্রভাবং বেৎসি ভারত ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

একার্থত্বমেবাহ অগ্নীতি। বিদ্ধি জানীহি ॥২৬॥
উন্মত্তমিতি। প্রহসন্তি মনসি সভ্যা ইতি শেষঃ। পরবিকত্থনে শক্রপ্রশংসায়াম্ ॥২৭॥
এষামিতি। একৈকশ একৈকঃ। আত্মানং সমর্থং মন্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥
জেতুমিতি। হন্তুং ন শক্নুয়াদিতি সম্বন্ধঃ। অক্ষয্যরূপা ক্ষপয়িতুমশক্যরূপা ॥২৯॥
যুধীতি। শক্তিসত্ত্বে কথং পঞ্চগ্রামমাত্রযাচ্ঞেতি ভাবঃ ॥৩০॥
সমর্থমিতি। সমর্থং জয়শক্তম্। তন্মননম্। প্রভাবং বলম্ ॥৩১॥

অতএব পরন্তপ কৌরবশ্রেষ্ঠ! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে, সেই সকল রাজা আমাদের জন্য অগ্নিতে কিংবা সমুদ্রেও প্রবেশ করিতে পারেন ॥২৬॥

তথাপি আপনি বিপক্ষের প্রশংসা শুনিয়া দুঃখিত ও ভীত হইয়া নানাপ্রকার বিলাপ করিতেছেন দেখিয়া এই সভার সভ্যেরা মনে মনে আপনাকে উন্মত্তের ন্যায় হাস্য করিতেছেন ॥২৭॥

এই রাজাদের মধ্যে প্রত্যেকেই নিজেকে পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ বলিয়া মনে করেন। অতএব আপনার উপস্থিত ভয় দূর হউক ॥২৮॥

ইন্দ্রও আমার সমগ্র সৈন্য সংহার করিতে সমর্থ হন না এবং আমার এই সৈন্য সংহার করা স্বয়ম্ভু ব্রহ্মার পক্ষেও অসম্ভব ॥২৯॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠির আমার সৈন্যে ও আমার প্রভাবে ভীত হইয়াছেন; সেই জন্যই তিনি রাজধানী ত্যাগ করিয়া পাঁচখানি গ্রামমাত্র চাহিয়াছেন ॥৩০॥

তা'র পর ভরতনন্দন! আপনি যে কুন্তীপুত্র ভীমকে জয়সমর্থ বলিয়া মনে করেন, তাহা মিথ্যা। কারণ, আপনি আমার বলের বিষয় সম্পূর্ণ জানেন না ॥৩১॥

মৎসমো হি গদাযুদ্ধে পৃথিব্যাং নাস্তি কশ্চন।
নাসীৎ কশ্চিদতিক্রান্তো ভবিতা ন চ কশ্চন ॥৩২॥
যুক্তো দুঃখোচিতশ্চাহং বিদ্যাপারগতস্তথা।
তস্মান্ন ভীমান্নান্যেভ্যো ভয়ং মে বিদ্যতে ক্বচিৎ ॥৩৩॥
দুর্য্যোধনসমো নাস্তি গদায়ামিতি নিশ্চয়ঃ।
সঙ্কর্ষণস্য ভবনে যত্তদৈনমুপাবসম্ ॥৩৪॥
যুদ্ধে সঙ্কর্ষণসমো বলেনাভ্যধিকো ভুবি।
গদাপ্রহারং ভীমো মে ন জাতু বিষহেদ্যুধি ॥৩৫॥
একং প্রহারং যং দদ্যাং ভীমায় রুষিতো নৃপ !।
স এবৈনং নয়েদ্‌ঘোরঃ ক্ষিপ্রং বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মদিতি। অতিক্রান্তঃ অতীতঃ, ভবিতা ভবিষ্যতি ॥৩২॥

নন্থ ভীমো যুদ্ধে অভিনিবিষ্টঃ শ্রমসহিষ্ণুশ্চ, ত্বন্তু রাজকার্য্যব্যগ্রতয়া যুদ্ধে অনভিনিবিষ্টঃ সুখলালিততয়া শ্রমাসহিষ্ণুশ্চেত্যাহ যুক্ত ইতি। যুক্তো যুদ্ধে অভিনিবিষ্টঃ, তস্যৈব মুখ্যত্বাৎ; দুঃখোচিতো নিত্যব্যায়ামিতয়া শ্রমসহিষ্ণুশ্চ ॥৩৩॥

দুর্য্যোধনেতি। এনং সঙ্কর্ষণম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, অবসং গদাযুদ্ধশিক্ষার্থমতিষ্ঠম্ ॥৩৪॥

যুদ্ধ ইতি। সঙ্কর্ষণসমো রামতুল্যঃ। জাতু কদাচিৎ ॥৩৫॥

একমিতি। রুষিতঃ ক্রুদ্ধঃ। বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ময়েতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ পরবিকত্থনে পরেষাং গুণাখ্যানে ॥২৭—২৮॥ ব্রহ্মণোঽপি অক্ষয্য-রূপা হন্তুমশক্যা ॥২৯—৩২॥ যুক্তোঽভিযোগবান্, দুঃখোষিতঃ গুরুকুলে ॥৩৩॥ উপাবসং

গদাযুদ্ধে পৃথিবীতে আমার তুল্য কেহ নাই, পূর্ব্বে কেহ ছিল না এবং ভবিষ্যতেও কেহ হইবে না ॥৩২॥

আমি যুদ্ধে অভিনিবিষ্ট, পরিশ্রমসহিষ্ণু এবং যুদ্ধবিদ্যায় পারদর্শী। সুতরাং ভীম বা অন্য হইতে কখনও আমার ভয় নাই ॥৩৩॥

আমি যখন বলরামের গৃহে তাঁহার নিকট গদাযুদ্ধ শিক্ষা করিবার জন্য অবস্থান করিতেছিলাম, তখন এইরূপ একটা স্থির হইয়াছিল যে, গদাযুদ্ধে দুর্য্যোধনের তুল্য কেহ নাই ॥৩৪॥

সুতরাং আমি গদাযুদ্ধে বলরামের তুল্য এবং বলে পৃথিবীর মধ্যে প্রধান। অতএব ভীম যুদ্ধে কখনও আমার গদাপ্রহার সহ্য করিতে পারিবে না ॥৩৫॥

(৩৩) যুক্তো দুঃখোষিতশ্চাহম্…বা ব রা নি। (৩৪)…সঙ্কর্ষণস্য ভদ্রং তে…পি বা ব রা।

ইচ্ছেয়ঞ্চ গদাহস্তং রাজন্! দ্রষ্টুং বৃকোদরম্।
সুচিরং প্রার্থিতো হ্যেষ মম নিত্যং মনোরথঃ ॥৩৭॥
গদয়া নিহতো হ্যাজৌ ময়া পার্থো বৃকোদরঃ।
বিশীর্ণগাত্রঃ পৃথিবীং পরাসুঃ প্রপতিষ্যতি ॥৩৮॥
গদাপ্রহারাভিহতো হিমবানপি পর্ব্বতঃ।
সকৃন্ময়া বিদীর্য্যেত গিরিঃ শতসহস্রধা ॥৩৯॥
স চাপ্যেতদ্বিজানাতি বাসুদেবার্জ্জুনৌ তথা।
দুর্য্যোধনসমো নাস্তি গদায়ামিতি নিশ্চয়ঃ ॥৪০॥
তত্তে বৃকোদরময়ং ভয়ং ব্যেতু মহাহবে।
ব্যপনেষ্যাম্যহং হ্যেনং মা রাজন্! বিমনা ভব ॥৪১॥
তস্মিন্ ময়া হতে ক্ষিপ্রমর্জ্জুনং বহবো রথাঃ।
তুল্যরূপা বিশিষ্টাশ্চ ক্ষেপ্স্যন্তি ভরতর্ষভ! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেয়মিতি। প্রার্থিতঃ কৃতঃ। মনোরথঃ অভিলাষঃ ॥৩৭॥
গদয়েতি। আজৌ যুদ্ধে। পরাসুর্নির্গতপ্রাণঃ ॥৩৮॥
গদেতি। সকৃদ্‌গদাপ্রহারাভিহত ইতি সম্বন্ধঃ। গিরিঃ অপরোঽপি পর্ব্বতঃ ॥৩৯॥
স ইতি। স ভীমঃ। তথা বিজানীতঃ ॥৪০॥
তদিতি। বৃকোদরময়ং ভীমাজ্জাতম্। ব্যপনেষ্যামি হনিষ্যামি ॥৪১॥

রাজা! আমি ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে যে একটা আঘাত করিব, সেই ভয়ঙ্কর এক আঘাতই উহাকে সত্বর যমালয়ে প্রেরণ করিবে ॥৩৬॥

রাজা! আমি গদাধারী ভীমকে দেখিতে ইচ্ছা করি; ইহাই আমার চিরকালের প্রার্থিত অভিলাষ ॥৩৭॥

আমি যুদ্ধে গদাদ্বারা পৃথানন্দন ভীমকে আহত করিব, তখন সে ভগ্নগাত্র ও প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইবে ॥৩৮॥

আমি একবারমাত্র গদা প্রহার করিলেই, হিমালয়পর্ব্বত কিংবা অন্য পর্ব্বতও শত-সহস্রভাগে বিদীর্ণ হইয়া যায় ॥৩৯॥

এ বিষয় ভীমও জানে, কৃষ্ণার্জ্জুনও জানেন। সুতরাং গদাযুদ্ধে দুর্য্যোধনের তুল্য কেহ নাই, ইহা নিশ্চয় ॥৪০॥

অতএব রাজা! মহাযুদ্ধে ভীম হইতে আপনার যে ভয় জন্মিয়াছে, তাহা দূর হউক। আমিই উহাকে যমালয়ে প্রেরণ করিব, আপনি বিষণ্ণ হইবেন না ॥৪১॥

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপো দ্রৌণিঃ কর্ণো ভূরিশ্রবাস্তথা।
প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপঃ শল্যঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ॥৪৩॥
একৈক এষাং শক্তস্তু হন্তুং ভারত! পাণ্ডবান্।
সমেতাস্তু ক্ষণেনৈতান্ নেষ্যন্তি যমসাদনম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
সমর্থা পার্থিবী সেনা পার্থমেকং ধনঞ্জয়ম্।
কস্মাদশক্তা নির্জেতুমিতি হেতুর্ন বিদ্যতে ॥৪৫॥
শরব্রাতৈস্তু ভীষ্মেণ শতশো নিচিতোঽবশঃ।
দ্রোণদ্রৌণিকৃপৈশ্চৈব গন্তা পার্থো যমক্ষয়ম্ ॥৪৬॥
পিতামহোঽপি গাঙ্গেয়ঃ শান্তনোরধি ভারত!।
ব্রহ্মর্ষিসদৃশো জজ্ঞে দেবৈরপি সুদুঃসহঃ ॥৪৭॥
ন হন্তা বিদ্যতে চাপি রাজন্! ভীষ্মস্য কশ্চন।
পিত্রা হ্যুক্তঃ প্রসন্নেন নাকামস্ত্বং মরিষ্যসি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ বৃকোদরে। ক্ষেপ্স্যন্তি যমালয়ে প্রেরয়িষ্যন্তি ॥৪২॥
ভীষ্ম ইতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপো ভগদত্তঃ। সমেতা মিলিতাঃ ॥৪৩—৪৪॥
সমর্থেতি। সমর্থা শক্তিশালিনী, পার্থিবানামিয়মিতি পার্থিবী ॥৪৫॥
শরেতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ। নিচিতো ব্যাপ্তদেহঃ ॥৪৬॥
পিতেতি। অধি অধিকঃ। ব্রহ্মর্ষিসদৃশত্বাদ্‌যুধিষ্ঠিরশাপভয়মপি নাস্তীতি ভাবঃ ॥৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি ভীমকে নিহত করিলে, সমকক্ষ ও প্রধান প্রধান বহুতর রথী মিলিত হইয়া সত্বরই অর্জ্জুনকেও যমালয়ে প্রেরণ করিবেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা, কর্ণ, ভূরিশ্রবা, প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপতি ভগদত্ত, শল্য এবং সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, ইঁহাদের এক এক জনই পাণ্ডবগণকে বধ করিতে সমর্থ; ইঁহারা মিলিত হইলে ত ক্ষণকালমধ্যেই পাণ্ডবগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিবেন ॥৪৩—৪৪॥

শক্তিশালী সকল রাজসৈন্য একমাত্র পৃথানন্দন অর্জ্জুনকে জয় করিতে কেন সমর্থ হইবে না; এ বিষয়ে কোন কারণ নাই ॥৪৫॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও অশ্বত্থামা শত শত বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে ব্যাপ্ত করিবেন; তখন সে অবশ হইয়া যমালয়ে গমন করিবে ॥৪৬॥

ভরতনন্দন! গঙ্গাপুত্র ভীষ্ম ত শান্তনু অপেক্ষাও প্রধান যোদ্ধা, বিশেষতঃ ইনি ব্রহ্মর্ষিতুল্য। অতএব দেবগণের পক্ষেও ইনি অতিদুঃসহ ॥৪৭॥

(৪৬)···শতশোঽথ সহস্রশঃ···পি।

ব্রহ্মর্ষেশ্চ ভরদ্বাজাদ্‌দ্রোণো দ্রোণ্যামজায়ত।
দ্রোণাজ্জজ্ঞে মহারাজ! দ্রৌণিশ্চ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৪৯॥
কৃপশ্চাচার্য্যমুখ্যোঽয়ং মহর্ষের্গৌতমাদপি।
শরস্তম্বোদ্ভবঃ শ্রীমানবধ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫০॥
অযোনিজাস্ত্রয়ো হ্যেতে পিতা মাতা চ মাতুলঃ।
অশ্বত্থাম্নো মহারাজ! স চ শূরঃ স্থিতো মম ॥৫১॥
সর্ব এতে মহারাজ! দেবকল্পা মহারথাঃ।
শক্রস্যাপি ব্যথাং কুর্য্যুঃ সংযুগে ভরতর্ষভ! ॥৫২॥
নৈতেষামর্জ্জুনঃ শক্ত একৈকং প্রতি বীক্ষিতুম্।
সহিতাস্তু নরব্যাঘ্রা হনিষ্যন্তি ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পিত্রা শান্তনুনা। অকামো মর্ত্তুমনিচ্ছুর্ন মরিষ্যসি ॥৪৮॥
ব্রহ্মেতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৪৯॥
কৃপ ইতি। শ্রীমান্ বীরশ্রীযুক্তঃ ॥৫০॥
অযোনিজা ইতি। সঃ অশ্বত্থামা চ মম পক্ষে স্থিতঃ ॥৫১॥
সর্ব ইতি। এতে ভীষ্মাদয়ঃ। সংযুগে যুদ্ধে ॥৫২॥
নেতি। সহিতা মিলিতাঃ, নরব্যাঘ্রা ভীষ্মাদয়ঃ ॥৫৩॥

রাজা! ভীষ্মের নিহন্তা কেহ নাই। কারণ, উঁহার পিতা প্রসন্ন হইয়া উঁহাকে বলিয়াছিলেন যে, 'তুমি ইচ্ছা না করিলে মরিবে না' ॥৪৮॥

মহারাজ! তা'র পর দ্রোণ ব্রহ্মর্ষি ভরদ্বাজ হইতে দ্রোণীতে জন্মিয়াছিলেন এবং পরমাস্ত্রবিৎ অশ্বত্থামাও দ্রোণ হইতে জন্মিয়াছেন ॥৪৯॥

আচার্য্যশ্রেষ্ঠ ও বীরশ্রীসম্পন্ন এই কৃপও মহর্ষি গৌতম হইতে শরস্তম্বে উৎপন্ন হইয়াছিলেন। সুতরাং ইনিও অবধ্য বলিয়াই আমার ধারণা ॥৫০॥

মহারাজ! অশ্বত্থামার পিতা, মাতা ও মাতুল এই তিন জনই অযোনিজাত। সেই বীর অশ্বত্থামাও আমার পক্ষে রহিয়াছেন ॥৫১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! দেবতুল্য এই সকল মহারথেরা যুদ্ধে ইন্দ্রকেও উৎপীড়িত করিতে পারেন ॥৫২॥

অতএব অর্জ্জুন ইঁহাদের এক এক জনের প্রতিও দৃষ্টিপাত করিতে সমর্থ নহে। সুতরাং এই নরশ্রেষ্ঠেরা মিলিত হইয়া অর্জ্জুনকে বধই করিতে পারিবেন ॥৫৩॥

ভীষ্মদ্রোণকৃপাণাঞ্চ তুল্যঃ কর্ণো মতো মম।
অনুজ্ঞাতশ্চ রামেণ মৎসমোঽসীতি ভারত! ॥৫৪॥
কুণ্ডলে রুচিরে চাস্তাং কর্ণস্থ সহজে শুভে।
তে শচ্যর্থং মহেন্দ্রেণ যাচিতঃ স পরন্তপঃ ॥৫৫॥
অমোঘয়া মহারাজ! শক্ত্যা পরমভীময়া।
তস্য শক্ত্যুপগূঢ়স্য কস্মাজ্জীবেদ্ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
বিজয়ো মে ধ্রুবং রাজন্! ফলং পাণাবিবাহিতম্।
অভিব্যক্তঃ পরেষাঞ্চ কৃৎস্নো ভুবি পরাজয়ঃ ॥৫৭॥
অহ্না হ্যেকেন ভীষ্মোঽয়ং প্রযুতং হন্তি ভারত!।
তৎসমাশ্চ মহেষ্বাসা দ্রোণদ্রৌণিকৃপা অপি ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি। রামেণ কর্ণাচার্য্যেণ জামদগ্ন্যেন ॥৫৪॥

কুণ্ডলে ইতি। শচ্যর্থং শচ্যৈ দানার্থম্। শক্ত্যা শক্তিদানাঙ্গীকারেণ যাচিত ইতি সম্বন্ধঃ। তস্য কর্ণস্য, শক্ত্যা উপগূঢ়স্য রক্ষিতস্য সমীপে ॥৫৫—৫৬॥

বিজয় ইতি। আহিতং স্থাপিতম্। ধ্রুবমভিব্যক্তঃ স্পষ্টঃ ॥৫৭॥

অহ্নেতি। প্রযুতমযুতম্। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শিষ্যত্বেন পর্য্যচরম্ ॥৩৪—৪৪॥ পার্থিবী পৃথিবীসম্বন্ধিনী পার্থিবানাং রাজ্ঞাং বা ॥৪৫—৫৫॥ শক্ত্যা মূল্যভূতয়া তে কুণ্ডলে যাচিতঃ ॥৫৬॥ তস্য ধ্রুবত ইতি শেষঃ ॥৫৭—৫৯॥ তম্

ভরতনন্দন! তা'র পর আমার ধারণা এই যে, ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপের তুল্যই কর্ণ। পরশুরাম এই কর্ণকে বলিয়াছিলেন যে, 'তুমি আমার সমান হইয়াছ' ॥৫৪॥

সুন্দর ও মঙ্গলজনক দুইটী কুণ্ডল কর্ণের সহজাত ছিল। মহারাজ! ইন্দ্র স্বকীয় অমোঘ ও মহাভয়ঙ্কর শক্তির (অস্ত্রবিশেষের) বিনিময়ে শচীদেবীর জন্য সেই কুণ্ডল দুইটী প্রার্থনা করিয়া লইয়াছিলেন। সুতরাং সেই শক্তিযুক্ত কর্ণের নিকটে অর্জ্জুন কি প্রকারে জীবিত থাকিবে? ॥৫৫—৫৬॥

অতএব হস্তস্থাপিত ফলের ন্যায় আমার জয় এবং শত্রুগণের সর্ব্বপ্রকারে পরাজয় সুস্পষ্টই বুঝা যাইতেছে ॥৫৭॥

ভরতনন্দন! এই ভীষ্ম এক এক দিনেই দশ হাজার করিয়া সৈন্য বধ করিয়া থাকেন; আবার দ্রোণ, কৃপ এবং অশ্বত্থামাও ভীষ্মেরই তুল্য মহাধনুর্দ্ধর ॥৫৮॥

সংশপ্তকানাং বৃন্দানি ক্ষত্রিয়াণাং পরন্তপ ! ।
অর্জ্জুনং বয়মস্মান্ বা নিহন্যাৎ কপিকেতনঃ ॥৫৯॥
তাংশ্চালমিতি মন্যন্তে সব্যসাচিবধে ধৃতাঃ ।
পার্থিবাঃ স ভবাংস্তেভ্যো হ্যকস্মাদ্ব্যথতে কথম্ ॥৬০॥
ভীমসেনে চ নিহতে কোঽন্যো যুধ্যেত ভারত ! ।
পরেষাং তন্মমাচক্ষ্ব যদি বেত্থ পরন্তপ ! ॥৬১॥
পঞ্চ তে ভ্রাতরঃ সর্বে ধৃষ্টদ্যুম্নোঽথ সাত্যকিঃ ।
পরেষাং সপ্ত যে রাজন্ ! যোধাঃ সারং বলং মতম্ ॥৬২॥
অস্মাকন্তু বিশিষ্টা যে ভীষ্মদ্রোণকৃপাদয়ঃ ।
দ্রৌণির্বিকর্ত্তনঃ কর্ণঃ সোমদত্তোঽথ বাহ্লিকঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। হে পরন্তপ! ক্ষত্রিয়াণাং যুদ্ধব্যবসায়িতয়া ক্ষত্রিয়বৃত্তীনামিত্যর্থঃ, অতএব "মৎসংহননতুল্যানাং গোপানামর্বুদং মহৎ। নারায়ণা ইতি খ্যাতাঃ সর্বে সংগ্রামযোধিনঃ ॥" ইত্যেতৎসপ্তমাধ্যায়গতকৃষ্ণোক্তৌ গোপানামিত্যনেন সহ ন বিরোধঃ। সংশপ্তকানাং তদাখ্যানাং সৈন্যানাং বৃন্দানি, বয়মর্জুনং নিহন্যাম, কপিকেতনঃ অর্জুনো বা অস্মান্ নিহন্যাদিত্যাহুরিতি শেষঃ ॥৫৯॥

তানিতি। সব্যসাচিবধে অলং সমর্থান্। ধৃতা অস্মৎপক্ষে বৃতাঃ ॥৬০॥

ভীমেতি। চকারাদর্জুনে চ। পরেষাং মধ্যে অন্যঃ কো যুধ্যেতেতি সম্বন্ধঃ ॥৬১॥

পঞ্চেতি। যে যোধাঃ পরেষাং সারং শ্রেষ্ঠং বলং মতম্, তে সপ্ত ॥৬২॥

অস্মাকমিতি। যে বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, তান্ শৃণ্বিতি শেষঃ। বিকর্ত্তনো নাম। প্রাগ্-

পরন্তপ! তা'র পর আমাদের পক্ষভুক্ত যুদ্ধব্যবসায়ী সংশপ্তকসৈন্যেরা বলিয়াছে যে, 'হয় আমরা অর্জ্জুনকে বধ করিব, না হয় অর্জ্জুন আমাদিগকে বধ করিবেন' ॥৫৯॥

আমাদের পক্ষবর্ত্তী রাজারা মনে করেন যে, সেই সংশপ্তকেরাই অর্জ্জুনবধে সমর্থ হইবে। সুতরাং আপনি বিনা কারণে কেন তাহাদের ভয় করেন ॥৬০॥

পরন্তপ ভরতনন্দন! ভীম ও অর্জ্জুন নিহত হইলে, শত্রুদের মধ্যে অন্য কোন্ লোক যুদ্ধ করিবে, তাহা যদি আপনার জানা থাকে, তবে আমার নিকট বলুন ॥৬১॥

রাজা! যে সকল যোদ্ধা শত্রুপক্ষের প্রধান বল, তাহারা মোটে সাত জন; পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি ॥৬২॥

কিন্তু আমাদের পক্ষে যাঁহারা প্রধান, তাঁহাদের নাম শুনুন—ভীষ্ম, দ্রোণ,

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপঃ শল্য আবন্ত্যৌ চ জয়দ্রথঃ।
দুঃশাসনো দুর্ম্মুখশ্চ দুঃসহশ্চ বিশাংপতে! ॥৬৪॥
শ্রুতায়ুশ্চিত্রসেনশ্চ পুরুমিত্রো বিবিংশতিঃ।
শলো ভূরিশ্রবাশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ ॥৬৫॥ (বিশেষকম্)
অক্ষৌহিণ্যো হি মে রাজন্! দশৈকা চ সমাহৃতাঃ।
ন্যূনাঃ পরেষাং সপ্তৈব কস্মান্মে স্যাৎ পরাজয়ঃ ॥৬৬॥
বলং ত্রিগুণতো হেয়ং যোধ্যং প্রাহ বৃহস্পতিঃ।
পরেভ্যস্ত্রিগুণা চেয়ং মম রাজন্নীকিনী ॥৬৭॥
গুণহীনং পরেষাঞ্চ বহু পশ্যামি ভারত!।
গুণোদয়ং বহুগুণমাত্মনশ্চ বিশাংপতে! ॥৬৮॥
এতৎ সর্বং সমাজ্ঞায় বলাগ্র্যং মম ভারত!।
ন্যূনতাং পাণ্ডবানাঞ্চ ন মোহং গন্তুমর্হসি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোতিষাধিপো ভগদত্তঃ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ। আত্মজপদং বিকর্ণে-নৈবান্বিতম্ ॥৬৩—৬৫॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি। সপ্তৈবাক্ষৌহিণ্যঃ, অতএব পরেষাং ন্যূনাঃ ॥৬৬॥

বলমিতি। ত্রিগুণতস্তৃতীয়ভাগেন, হেয়ং হীনম্। ত্রিগুণা তৃতীয়ভাগেনাধিকা ॥৬৭॥

গুণেতি। গুণহীনম্ উৎকর্ষাভাবম্। গুণোদয়ম্ উৎকর্ষসম্পদম্ ॥৬৮॥

এতদিতি। বলাগ্র্যং বলাধিক্যম্। ন্যূনতাং বলস্য ॥৬৯॥

কৃপ, অশ্বত্থামা, কর্ণ, সোমদত্ত, বাহ্লিক, প্রাগ্জ্যোতিষাধিপতি ভগদত্ত, শল্য, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, জয়দ্রথ, দুঃশাসন, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, শ্রুতায়ু, চিত্র-সেন, পুরুমিত্র, বিবিংশতি, শল, ভূরিশ্রবা এবং আপনার পুত্র বিকর্ণ ॥৬৩—৬৫॥

রাজা! আমি এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য সংগ্রহ করিয়াছি; আর পাণ্ডবদের পক্ষে মাত্র সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য সংগৃহীত হইয়াছে। সুতরাং তাহাদের সৈন্য আমাদের সৈন্য অপেক্ষা অত্যন্ত ন্যূন। অতএব আমার পরাজয় হইবে কেন? ॥৬৬॥

বৃহস্পতি বলিয়াছেন—বিপক্ষের বল, তিন ভাগের এক ভাগ ন্যূন হইলেই যুদ্ধ করিবে। সুতরাং রাজা! আমার সৈন্য, শত্রুসৈন্য অপেক্ষা তিন ভাগের এক ভাগ হইতেও অধিক ॥৬৭॥

ভরতনন্দন নরনাথ! আর বিপক্ষের বল বহুভাবে ন্যূন এবং নিজের বল বহুভাবে অধিক দেখিতেছি ॥৬৮॥

ইত্যুক্ত্বা সঞ্জয়ং ভূয়ঃ পর্য্যপৃচ্ছত ভারত ! ।
বিধিৎসুঃ প্রাপ্তকালানি জ্ঞাত্বা পরপুরঞ্জয়ঃ ॥৭০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ দুর্য্যোধনবাক্যে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——ঃঃ——

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

দুর্য্যোধন উবাচ ।
অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত লব্ধ্বা রাজভিঃ সহ সঞ্জয় ! ।
কিংস্বিদিচ্ছতি কৌন্তেয়ো যুদ্ধপ্রেপ্সুর্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। বিধিৎসুর্বিধাতুমিচ্ছুঃ, প্রাপ্তকালানি কালোচিতানি কার্য্যাণি ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি যানসন্ধৌ পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃ০ঃ)——

অক্ষৌহিণীরিতি। যুদ্ধপ্রেপ্সুর্যুদ্ধং চিকীর্ষুঃ, কিং স্বিদিচ্ছতি কং ভাবমবলম্বতে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনম্ ॥৫৯॥ তেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ ॥৬০—৬৬॥ ত্রিগুণতস্ত্র্যংশেন হীনং ত্রিগুণা ত্র্যংশেনাধিকা ॥৬৭—৬৯॥ বিবিৎসুঃ বিজ্ঞাতুমিচ্ছুঃ, প্রাপ্তকালানি কর্ম্মাণি ॥৭০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

ভরতনন্দন ! আমার বলের এই সকল উৎকর্ষ এবং পাণ্ডবদের বলের সেই সকল অপকর্ষ জানিয়াও আপনি উদ্বিগ্ন হইতে পারেন না' ॥৬৯॥

ভরতনন্দন জনমেজয় ! শত্রুনগরবিজয়ী দুর্য্যোধন এইরূপ বলিয়া বিপক্ষের অবস্থা জানিয়া তৎকালোচিত কার্য্য করিবার ইচ্ছায় পুনরায় সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৭০॥

——ঃ০ঃ——

দুর্য্যোধন বলিলেন—'সঞ্জয় ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির যুদ্ধার্থী হইয়া রাজাদের সহিত সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য লাভ করিয়া কি ভাব অবলম্বন করিয়াছেন ?' ॥১॥

(৭০)…বিবিৎসুঃ…বা ব রা মি।

সঞ্জয় উবাচ।

অতীব মুদিতো রাজন্! যুদ্ধপ্রেপ্সুর্যুধিষ্ঠিরঃ।
ভীমসেনার্জ্জুনৌ চোভৌ যমাবপি ন বিভ্যতঃ ॥২॥
রথন্তু দিব্যং কৌন্তেয়ঃ সর্বা বিভ্রাজয়ন্ দিশঃ।
মন্ত্রং জিজ্ঞাসমানঃ সন্ বীভৎসুঃ সমযোজয়ৎ ॥৩॥
তমপশ্যাম সন্নদ্ধং মেঘং বিদ্যুদ্যুতং যথা।
সমন্তাৎ সমভিধ্যায় হৃষ্যমাণোঽভ্যভাষত ॥৪॥
পূর্ব্বরূপমিদং পশ্য বয়ং জেষ্যাম সঞ্জয়!।
বীভৎসুর্মাং যথোবাচ তথাঽবৈম্যহমচ্যুত! ॥৫॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

প্রশংসস্যভিনন্দংস্তান্ পার্থানক্ষপরাজিতান্।
অর্জ্জুনস্য রথে ব্রূহি কথমশ্বাঃ কথং ধ্বজাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অতীবেতি। যমৌ নকুলসহদেবাবপি, ন বিভ্যতঃ ন বিভীতঃ ॥২॥

রথমিতি। মন্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগমন্ত্রম্, জিজ্ঞাসমানঃ পরীক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৩॥

তমিতি। সন্নদ্ধং যুদ্ধায় সজ্জিতম্। সমন্তাৎ সর্বতঃ, সমভিধ্যায় বিচিন্ত্য ॥৪॥

পূর্বেতি। পূর্বরূপং পূর্ব্বলক্ষণম্। অবৈমি জানামি, হে অচ্যুত! অধ্যবসায়াদভ্রষ্ট! ॥৫॥

প্রেতি। প্রশংসসি ব্রবীমি, অভিনন্দন্ স্তবন্। কথং কীদৃশাঃ ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা! যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জ্জুন যুদ্ধার্থী হইয়া অত্যন্ত আনন্দিতই হইয়াছেন; নকুল-সহদেবও ভীত নহেন ॥২॥

কিন্তু কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন অস্ত্রপ্রয়োগের মন্ত্র পরীক্ষা করিবার ইচ্ছায় সকল দিক্ আলোকিত করিয়া দিব্য রথ যোজনা করিয়াছেন ॥৩॥

আমি যুদ্ধসজ্জিত অর্জ্জুনকে বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় দর্শন করিলাম। তিনি সকল দিক্ চিন্তা করিয়া আনন্দিত হইয়া বলিলেন—॥৪॥

'সঞ্জয়! আমরা যে জয় করিব, তাহার এই পূর্ব্বলক্ষণ দেখ। বস্তুতও অর্জ্জুন আমাকে যেরূপ বলিলেন, আমিও সেইরূপই বুঝিলাম' ॥৫॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি ত দ্যূতপরাজিত পাণ্ডবদের প্রশংসায় প্রবৃত্ত হইয়াই বলিয়া আসিতেছ। সে যাহা হউক, এখন বল দেখি—অর্জ্জুনের রথে কি প্রকার অশ্ব ও কি প্রকার ধ্বজ?' ॥৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

ভৌমনঃ সহ শক্রেণ বহুচিত্রং বিশাংপতে!।
রূপাণি কল্পয়ামাস ত্বষ্টা ধাতা সদা বিভো! ॥৭॥
ধ্বজে হি তস্মিন্ রূপাণি চক্রুস্তে দেবমায়য়া।
মহাধনানি দিব্যানি মহান্তি চ লঘূনি চ ॥৮॥
ভীমসেনানুরোধায় হনূমান্ মারুতাত্মজঃ।
আত্মপ্রতিকৃতিং তস্মিন্ ধ্বজ আরোপয়িষ্যতি ॥৯॥
সর্বা দিশো যোজনমাত্রমন্তরং সতির্য্যগূর্দ্ধঞ্চ রুরোধ বৈ ধ্বজঃ।
সজত্যসৌ তরুভির্নাবৃতোঽপি তথা হি মায়া বিহিতা ভৌমনেন ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভৌমন ইতি। ভৌমনো বিশ্বকর্ম্মা। বহূনি চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা। রূপাণি প্রকারান্। ত্বষ্টা প্রজাপতিঃ, ধাতা ব্রহ্মা ॥৭॥

ধ্বজ ইতি। মহাধনানি প্রচুরধনব্যয়সাধ্যানি, মহান্তি বিশালানি, লঘূনি ক্ষুদ্রাণি ॥৮॥

ভীমেতি। ভীমসেনস্য অনুরোধায় অনুরোধরক্ষণায়। অয়ং বৃত্তান্তস্তু বনপর্ব্বণি পঞ্চ-বিংশত্যধিকশততমাধ্যায়ে দ্রষ্টব্যঃ। আরোপয়িষ্যতি যুদ্ধকালে ইতি শেষঃ ॥৯॥

সর্ব্বা ইতি। অন্তরং মধ্যম্। রুরোধ ব্যাপ, ধ্বজো ধ্বজকিরণঃ। আবৃতোঽপি পতাকয়া আচ্ছাদিতোঽপি উত্তোলিতঃ স্থিতোঽপীত্যর্থঃ, অসৌ ধ্বজঃ, তরুভিঃ উপরিস্থতরু-শাখাভিঃ সহ ন সজতি গমনকালে ন লগতে। মায়া কৌশলম্ ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! প্রভু! বিশ্বকর্ম্মা, প্রজাপতি ও বিধাতা ইন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া অর্জ্জুনের রথধ্বজের রূপগুলির কল্পনা করিয়াছিলেন; তাহাতেই তাহার নানাবিধ বৈচিত্র্য হইয়াছে ॥৭॥

তাঁহারা প্রচুরধনব্যয় করিয়া দেবলোকীয় কৌশলে সেই ধ্বজে অলৌকিক, বিশাল ও ক্ষুদ্র বহুতর রূপ নির্ম্মাণ করিয়াছেন ॥৮॥

পবননন্দন হনূমান্ ভীমসেনের অনুরোধ রক্ষার জন্য যুদ্ধের সময়ে সেই ধ্বজে নিজের প্রতিকৃতি স্থাপন করিবেন ॥৯॥

(আমি যখন দেখিয়াছিলাম, সেই সময়ে) সেই ধ্বজের কিরণ সকল দিকে তির্য্যক্ ও ঊর্দ্ধে একযোজনস্থান আলোকিত করিয়াছিল। সেই ধ্বজ উত্তোলিত থাকিলেও বৃক্ষের শাখায় সংলগ্ন হয় না। বিশ্বকর্ম্মা সেইরূপ কৌশলই করিয়া-ছেন ॥১০॥

(১০)…ন সংসজ্জেত্তরুভিঃ সংবৃতোঽপি…বা ব রা নি।

যথাকাশে শক্রধনুঃ প্রকাশতে ন চৈকবর্ণং ন চ বেদ্মি কিং নু তৎ।
তথা ধ্বজো বিহিতো ভৌমনেন বহ্বাকারং দৃশ্যতে রূপমস্য ॥১১॥
যথাগ্নিধূমো দিবমেতি রুদ্ধ্বা বর্ণান্ বিভ্রৎস্তৈজসাংশ্চিত্ররূপান্।
তথা ধ্বজো বিহিতো ভৌমনেন ন চেদ্ভারো ভবিতা নোত রোধঃ ॥১২॥
শ্বেতাস্তস্মিন্ বাতবেগাঃ সদশ্বা দিব্যা যুক্তাশ্চিত্ররথেন দত্তাঃ।
শতং যত্তৎ পূর্য্যতে নিত্যকালং হতং হতং দত্তবরং পুরস্তাৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। বহব আকারা যস্য তৎ। অস্য ধ্বজস্য ॥১১॥

যথেতি। অগ্নিনা যুক্তো ধূমঃ অগ্নিধূমঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তৈজসান্ তেজোময়ান্, চিত্ররূপান্ বিচিত্রাকারান্ বর্ণান্, বিভ্রৎ ধারয়ন্, রুদ্ধ্বা ব্যাপ্য, যথা দিবমাকাশম্, এতি গচ্ছতি, তথা তদগ্নিধূমবদেব, ভৌমনেন বিশ্বকর্ম্মণা, ধ্বজো বিহিতঃ। তত্র ধ্বজে ভারো গুরুত্বং ন ভবিতা, উত অথবা, রোধঃ কুত্রাপি গতিব্যাঘাতো ন ভবিতা চ, ইতি চেৎ যদি অহং সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ ॥১২॥

শ্বেতা ইতি। চিত্ররথেন তদাখ্যেন গন্ধর্ব্বেণ। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, দত্তো বরো যস্মিন্ তৎ, শতং শতসংখ্যকাশ্বসমানবলম্, যত্তৎ অশ্বচতুষ্টয়ম্, বিপক্ষেণ হতং হতং সদপি, নিত্যকালং পূর্য্যতে চতসৃভিঃ সংখ্যাভিরিতি শেষঃ, তদ্‌গন্ধর্ব্ববরাদেবেতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষৌহিণীরিতি ॥১—২॥ মন্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োজকম্, জিজ্ঞাসমানঃ পরীক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৩—৪॥ তথা অবৈমীতি চ্ছেদঃ ॥৫—৬॥ ভৌমনো বিশ্বকর্ম্মা, ধাতা প্রজাপতিঃ ॥৭॥ তে ত্বষ্টৃশক্রধাতারঃ রূপাণি চক্রুঃ ॥৮—৯॥ রুরোধ স্বতেজসেতি শেষঃ ॥১০—১১॥ ভারো রথে, রোধঃ দ্বারাদৌ দ্বয়মপি ন ভবেৎ ॥১২॥ যত্তৎ অশ্বানাং শতং হতং পুনঃ পুনঃ কতিপয়াশ্বহননেঽপি

ইন্দ্রধনু যেমন আকাশে প্রকাশ পায়,—তাহা একবর্ণ নহে এবং তাহা যে কি, তাহা আমি জানি না; বিশ্বকর্ম্মাও সেই ভাবেই সেই ধ্বজটা নির্ম্মাণ করিয়াছেন; সুতরাং উহার রূপ নানাপ্রকার দেখা যায় ॥১১॥

মিলিত অগ্নি ও ধূম যেমন তেজোময় বিচিত্র আকার ধারণ করিয়া বিস্তৃত হইয়া আকাশে গমন করে, বিশ্বকর্ম্মা অর্জ্জুনের ধ্বজটাকে সেইরূপ করিয়া নির্ম্মাণ করিয়াছেন। উহাতে বিশেষ ভারও হইবে না, কিংবা কোথাও ধাক্কাও লাগিবে না; ইহাই আমি ধারণা করি ॥১২॥

গন্ধর্ব্বরাজ-চিত্ররথ-প্রদত্ত, শ্বেতবর্ণ, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ ও সুন্দর চারিটা উৎকৃষ্ট অশ্ব অর্জ্জুনের সেই রথে সংযুক্ত হইয়াছে। পূর্ব্বে গন্ধর্ব্বরাজ চিত্রসেন

(১৩) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'ভুব্যন্তরিক্ষে দিবি বা নরেন্দ্র! যেষাং গতির্হীয়তে নাত্র সর্ব্বা' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা ব রা নি।

তথা রাজ্ঞো দন্তবর্ণা বৃহন্তো রথে যুক্তা ভান্তি তদ্বীর্য্যতুল্যাঃ।
ঋক্ষপ্রখ্যা ভীমসেনস্য বাহা রথে বায়োস্তুল্যরূপা বভূবুঃ ॥১৪॥
কল্মাষাঙ্গাস্তিত্তিরিচিত্রপৃষ্ঠা ভ্রাত্রা দত্তাঃ প্রীয়তা ফাল্গুনেন।
ভ্রাতুর্বীরস্য স্বৈস্তুরঙ্গৈর্বিশিষ্টা মুদা যুক্তাঃ সহদেবং বহন্তি ॥১৫॥
মাদ্রীপুত্রং নকুলং ত্বাজমীঢ়ং মহেন্দ্রদত্তা হরয়ো বাজিমুখ্যাঃ।
সমা বায়োর্বলবন্তস্তরস্বিনো বহন্তি বীরং বৃত্রশত্রুং যথেন্দ্রম্ ॥১৬॥
তুল্যাশ্চৈভির্বয়সা বিক্রমেণ মহাজবাশ্চিত্ররূপাঃ সদশ্বাঃ।
সৌভদ্রাদীন্ দ্রৌপদেয়ান্ কুমারান্ বহন্ত্যশ্বা দেবদত্তা বৃহন্তঃ ॥১৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ সঞ্জয়বাক্যে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, দন্তবর্ণা দন্তবৎ শুভ্রকান্তয়ঃ। তদ্বীর্য্যতুল্যাঃ অর্জ্জুনাশ্বসমানবলা অশ্বাঃ। ঋক্ষপ্রখ্যা ভল্লুকসমানকৃষ্ণবর্ণাঃ, বাহা অশ্বাঃ ॥১৪॥

কল্মাষেতি। কল্মাষাঙ্গা নানাবর্ণগাত্রাঃ, তিত্তিরিপক্ষিবৎ চিত্রাণি পৃষ্ঠানি যেষাং তে। ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন। বিশিষ্টাঃ প্রধানীকৃতাঃ ॥১৫॥

মাদ্রীতি। আজমীঢ়ম্ অজমীঢ়বংশজাতম্। হরয়ঃ অশ্বাঃ, বাজিমুখ্যা অশ্বপ্রধানাঃ। বায়োঃ সমাঃ সমানাঃ, তরস্বিনো বেগবন্তো বলবন্তশ্চ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিব্যপ্রভাবাৎ শতং পূর্য্যতে যতঃ পুরস্তাদ্দত্তবরম্ ॥১৩॥ তথা অমরাঃ রাজ্ঞো দন্তবর্ণাঃ শ্বেতাঃ রথে যুক্তা অশ্বাঃ ভান্তি, ঋক্ষপ্রখ্যাঃ সপ্তর্ষিতুল্যতেজসঃ। ঋক্ষা ইতি হ স্ম বৈ পুরা সপ্ত

এইরূপ বর দিয়াছিলেন যে, ঐ অশ্বগুলি শত অশ্বের বল ধারণ করিবে এবং যখন যখন শত্রুপক্ষ উহার কোন কোনটাকে বধ করিবে, তখন তখনই সেই সেইটা পূর্ণ হইবে ॥১৩॥

আর রাজা যুধিষ্ঠিরের রথে দন্তের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, বিশালাকৃতি এবং অর্জ্জুনের অশ্বের ন্যায় বলবান্ চারিটা অশ্ব সংযুক্ত হইয়া শোভা পাইতেছে। তা'র পর ভীমসেনের রথে ভল্লুকের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ এবং বায়ুর ন্যায় বেগবান্ চারিটা অশ্ব সংযুক্ত হইয়াছে ॥১৪॥

অর্জ্জুন সন্তুষ্ট হইয়া যেগুলি দিয়াছেন, যেগুলির অঙ্গ সকল বিচিত্র এবং পৃষ্ঠ তিত্তিরিপক্ষীর ন্যায় নানাবর্ণ, আর যেগুলি বীরভ্রাতা অর্জ্জুনের নিজের অশ্ব অপেক্ষাও উৎকৃষ্ট, সেই আনন্দিত অশ্বগুলি সহদেবকে বহন করিতেছে ॥১৫॥

বায়ুর ন্যায় বলবান্ ও বেগবান্ ইন্দ্রপ্রদত্ত উৎকৃষ্ট অশ্বগণ বৃত্রহন্তা ইন্দ্রেরই তুল্য বীর অজমীঢ়বংশজাত মাদ্রীপুত্র নকুলকে বহন করিতেছে ॥১৬॥

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কাংস্তত্র সঞ্জয়াপশ্যঃ প্রীত্যর্থেন সমাগতান্।
যে যোৎস্যন্তে পাণ্ডবার্থে পুত্রস্য মম বাহিনীম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

মুখ্যমন্ধকবৃষ্ণীনামপশ্যং কৃষ্ণমাগতম্।
চেকিতানঞ্চ তত্রৈব যুযুধানঞ্চ সাত্যকিম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যা ইতি। বয়সা বিক্রমেণ চ এভিরর্জুনাশ্বৈস্তুল্যাঃ, মহাজবা মহাবেগাঃ, চিত্ররূপাশ্চ সদশ্বাঃ, সৌভদ্রাদীন্ অভিমন্যুপ্রভৃতীন্ কুমারান্, অপরে চ দেবৈর্দত্তা দেবদত্তাঃ, বৃহন্তো বিশালাঃ অশ্বাঃ, দ্রৌপদেয়ান্ কুমারান্ বহন্তি ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি যানসন্ধৌ ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কানিতি। অপশ্যস্ত্বম্। পাণ্ডবানাং প্রীত্যর্থেন প্রীতিজননার্থেন হেতুনা ॥১॥

মুখ্যমিতি: চেকিতানং নাম কঞ্চিদ্বীরম্, যুযুধানং নাম, সাত্যকিং সত্যকপুত্রম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষীনাচক্ষত" ইতি শতপথশ্রুতেঃ। পাঠান্তরে ঋশ্যো মৃগভেদঃ ॥১৪—১৬॥ দেবদত্তাঃ চিত্ররথেন দত্তাঃ ॥১৭॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

আর বয়সে ও বিক্রমে এই অশ্বগুলিরই তুল্য এবং মহাবেগশালী ও বিচিত্র-বর্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বগণ অভিমন্যুপ্রভৃতি কুমারগণকে এবং দেবতাপ্রদত্ত বৃহৎ অশ্ব সকল দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বহন করিতেছে' ॥১৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! যাহারা পাণ্ডবদের জন্য আমার পুত্রের সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিবে, সেরূপ পাণ্ডবপ্রীত্যর্থে আগত কাহাদিগকে সেখানে দেখিলে? ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ, চেকিতান এবং সত্যকনন্দন যুযুধান সেখানে আসিয়াছেন দেখিয়াছি ॥২॥

পৃথগক্ষৌহিণীভ্যাং তৌ পাণ্ডবানভিসংশ্রিতৌ।
মহারথৌ সমাখ্যাতাবুভৌ পুরুষমানিনৌ ॥৩॥
অক্ষৌহিণ্যাথ পাঞ্চাল্যো দশভিস্তনয়ৈর্বৃতঃ।
সত্যজিৎপ্রমুখৈর্বীরৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমৈঃ ॥৪॥
দ্রুপদো বর্দ্ধয়ন্ মানং শিখণ্ডিপরিপালিতঃ।
উপায়াৎ সর্ব্বসৈন্যানাং প্রতিচ্ছাদ্য তদা বপুঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
বিরাটঃ সহ পুত্রাভ্যাং শঙ্খেনৈবোত্তরেণ চ।
সূর্য্যদত্তাদিভির্বীরৈর্মদিরাক্ষপুরোগমৈঃ ॥৬॥
সহিতঃ পৃথিবীপালো ভ্রাতৃভিস্তনয়ৈস্তথা।
অক্ষৌহিণ্যৈব সৈন্যানাং বৃতঃ পার্থং সমাশ্রিতঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
জারাসন্ধির্মাগধশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদিরাট্।
পৃথক্ পৃথগনুপ্রাপ্তৌ পৃথগক্ষৌহিণীবৃতৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পৃথগিতি। তৌ চেকিতানযুযুধানৌ। পুরুষমানিনৌ মহাপুরুষম্মন্যৌ ॥৩॥

অক্ষৌহিণ্যেতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজঃ। মানং যুধিষ্ঠিরস্য গৌরবম্, শিখণ্ডিনা তদাখ্যেন পুত্রেণ পরিপালিতঃ। প্রতিচ্ছাদ্য বর্ম্মণা আবার্য্য ॥৪—৫॥

বিরাট ইতি। সূর্য্যদত্তমদিরাক্ষৌ বিরাটভ্রাতরৌ। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬—৭॥

জারেতি। জারাসন্ধির্জরাসন্ধপুত্রঃ সহদেবঃ। অনুপ্রাপ্তৌ আগতৌ ॥৮॥

মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ও মহাবীরাভিমানী সেই চেকিতান ও যুযুধান এক এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥৩॥

পাঞ্চালাধিপতি দ্রুপদরাজা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সত্যজিৎপ্রভৃতি দশ জন পুত্রে পরিবেষ্টিত এবং শিখণ্ডিকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া, বর্ম্মদ্বারা সকল সৈন্যের শরীর আবৃত করাইয়া তাহাদের এক অক্ষৌহিণী লইয়া, যুধিষ্ঠিরের গৌরব বৃদ্ধি করিবার জন্য উপস্থিত হইয়াছেন ॥৪—৫॥

বিরাটরাজা শঙ্খ উত্তরনামক দুই পুত্র এবং বীর সূর্য্যদত্ত ও মদিরাক্ষপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণের সহিত এক অক্ষৌহিণী সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া যুধিষ্ঠিরকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥৬—৭॥

জরাসন্ধের পুত্র সহদেব এবং চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু ইঁহারা দুই জন এক এক অক্ষৌহিণীসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ আগমন করিয়াছেন ॥৮॥

(৩) পৃথগক্ষৌহিণীভ্যাস্ত...বা ব রা নি।

কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ সর্বে লোহিতকধ্বজাঃ।
অক্ষৌহিণীপরিবৃতাঃ পাণ্ডবানভিসংশ্রিতাঃ ॥৯॥
এতানেতাবতস্তত্র তানপশ্যং সমাগতান্।
যে পাণ্ডবার্থে যোৎস্যন্তি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বাহিনীম্ ॥১০॥
যো বেদ মানুষং ব্যূহং দৈবং গান্ধর্বমাসুরম্।
স তত্র সেনাপ্রমুখে ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ॥১১॥
ভীষ্মঃ শান্তনবো রাজন্! ভাগঃ কৢপ্তঃ শিখণ্ডিনঃ।
তং বিরাটোঽনুসংযাতা সার্দ্ধং মৎস্যৈঃ প্রহারিভিঃ ॥১২॥
জ্যেষ্ঠস্য পাণ্ডুপুত্রস্য ভাগো মদ্রাধিপো বলী।
তৌ তু তত্রাব্রুবন্ কেচিদ্বিষমৌ নো মতাবিতি ॥১৩॥
দুর্য্যোধনঃ সহসুতঃ সার্দ্ধং ভ্রাতৃশতেন চ।
প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ ভীমসেনস্য ভাগতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কেকয়া ইতি। লোহিতকাঃ প্রবালমণয়ো ধ্বজেষু যেষাং তে ॥৯॥
এতানিতি। এতাবত এতাবৎসংখ্যকান্ ॥১০॥
য ইতি। বেদ জানাতি। সেনায়াঃ প্রমুখে সম্মুখে ॥১১॥
ভীষ্ম ইতি। ভাগো যোদ্ধব্যাংশঃ। অনুসংযাতা যুদ্ধে অনুগমিষ্যতি ॥১২॥
জ্যেষ্ঠস্যেতি। বিষমৌ অসমানৌ যোদ্ধারৌ, মদ্রাধিপস্য প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
দুর্য্যোধন ইতি। ভাগতো ভাগে, কৢপ্তা ইতি শেষঃ ॥১৪॥

আর প্রবালমণ্ডিতধ্বজ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা এক অক্ষৌহিণীসৈন্যে পরিবৃত হইয়া আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥৯॥

যাঁহারা পাণ্ডবগণের জন্য দুর্য্যোধনের সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিবেন, এই সেই এতগুলি যোদ্ধাকে সেখানে সমাগত দেখিলাম ॥১০॥

যিনি দৈব, গান্ধর্ব্ব, আসুর ও মানুষ ব্যূহ রচনা করিতে জানেন, সেই মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন সৈন্যগণের সম্মুখে থাকিবেন ॥১১॥

রাজা! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম শিখণ্ডীর ভাগে কল্পিত হইয়াছেন এবং বিরাটরাজা মৎস্যদেশীয় সৈন্যগণের সহিত সেই শিখণ্ডীর অনুগমন করিবেন ॥১২॥

বলবান্ শল্যরাজা যুধিষ্ঠিরের ভাগে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন। কিন্তু 'ইঁহারা পরস্পর সমান নহেন; সুতরাং এই নির্দ্দেশ আমাদের অভিমত নহে' এই কথা সে বিষয়ে কতকগুলি লোক বলিয়াছে ॥১৩॥

অর্জ্জুনস্য তু ভাগেন কর্ণো বৈকর্ত্তনো মতঃ।
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥১৫॥
অশক্যাশ্চৈব যে কেচিৎ পৃথিব্যাং শূরমানিনঃ।
সর্ব্বাংস্তানর্জ্জুনঃ পার্থঃ কল্পয়ামাস ভাগতঃ ॥১৬॥
মহেষ্বাসা রাজপুত্রা ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ।
কেকয়ানেব ভাগেন কৃত্বা যোৎস্যন্তি সংযুগে ॥১৭॥
তেষামেব কৃতো ভাগো মালবাঃ শাল্বকাস্তথা।
ত্রিগর্ত্তানাঞ্চ বৈ মুখ্যৌ যৌ তৌ সংশপ্তকাবিতি ॥১৮॥
দুর্য্যোধনসুতাঃ সর্বে তথা দুঃশাসনস্য চ।
সৌভদ্রেণ কৃতো ভাগো রাজা চৈব বৃহদ্বলঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্জুনস্যেতি। বিকর্ত্তনেন ছেদনেন বর্ম্মদানাদ্বৈকর্ত্তনো নাম। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥১৫॥
অশক্যা ইতি। জেতুমিতি শেষঃ। ভাগতো নিজাংশে ॥১৬॥
মহেষ্বাসা ইতি। কেকয়ানেব স্ববিরোধিনঃ কেকয়দেশীয়ানেব যোধান্ ॥১৭॥
তেষামিতি। তেষাং পঞ্চানাং ভ্রাতৃণামেব। মালবাঃ শাল্বকাশ্চ তত্তদ্দেশীয়াঃ ॥১৮॥
দুর্য্যোধনেতি। দুর্য্যোধনসুতানাস্তু কিয়ন্তো ভীমভাগে কিয়ন্তশ্চাভিমন্যুভাগে ইতি "দুর্য্যোধনঃ সহসুতঃ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তেন সহ ন বিরোধঃ। সৌভদ্রেণাভিমন্যুনা ॥১৯॥

পুত্র ও একশত ভ্রাতার সহিত দুর্য্যোধন এবং পূর্ব্বদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় যোদ্ধারা ভীমসেনের ভাগে কল্পিত হইয়াছেন ॥১৪॥

বিকর্ত্তন কর্ণ, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ ও সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ ইহারা অর্জ্জুনের ভাগে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন ॥১৫॥

আর পৃথিবীর মধ্যে যে কেহ বীরাভিমানী ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ, তাঁহাদের সকলকেই পৃথানন্দন অর্জ্জুন আপন ভাগে কল্পনা করিয়া নিয়াছেন ॥১৬॥

কেকয়দেশীয় রাজপুত্র মহাধনুর্দ্ধর পঞ্চ ভ্রাতা বিরোধী কেকয়দেশীয় যোদ্ধাদিগকেই নিজভাগে নির্দ্দিষ্ট করিয়া সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

আর মালবদেশীয় ও শাল্বদেশীয় যোদ্ধারা এবং ত্রিগর্ত্তদেশীয় যোদ্ধাদের মধ্যে সংশপ্তকনামে সেই যে দুই জন প্রধান আছেন তাঁহারা, কেকয় পঞ্চ ভ্রাতার অংশেই নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন ॥১৮॥

দুর্য্যোধন ও দুঃশাসনের পুত্রেরা সকলে এবং বৃহদ্বলরাজা অভিমন্যুর অংশে কল্পিত হইয়াছেন ॥১৯॥

দ্রৌপদেয়া মহেষ্বাসাঃ সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখা দ্রোণমভিযাস্যন্তি ভারত ! ॥২০॥
চেকিতানঃ সোমদত্তং দ্বৈরথে যোদ্ধুমিচ্ছতি।
ভোজস্তু কৃতবর্ম্মাণং যুযুধানো যুযুৎসতি ॥২১॥
সহদেবস্তু মাদ্রেয়ঃ শূরঃ সংক্রন্দনো যুধি।
স্বমংশং কল্পয়ামাস শ্যালং তে সুবলাত্মজম্ ॥২২॥
উলকঞ্চৈব কৈতব্যং যে চ সারস্বতা গণাঃ।
নকুলঃ কল্পয়ামাস ভাগং মাদ্রবতীসুতঃ ॥২৩॥
যে চান্যে পার্থিবা রাজন্ ! প্রত্যুদ্যাস্যন্তি সঙ্গরে।
সমাহ্বানেন তাংশ্চাপি পাণ্ডুপুত্রা অকল্পয়ন্ ॥২৪॥
এবমেষামনীকানি প্রবিভক্তানি ভাগশঃ।
যত্তে কার্য্যং সপুত্রস্য ক্রিয়তাং তদকালিকম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদেয়া ইতি। সুবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতকেতবঃ ॥২০॥
চেকিতান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, যুযুৎসতি যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥২১॥
সহেতি। সংক্রন্দন ইন্দ্র ইব শূরঃ। সুবলাত্মজং শকুনিম্ ॥২২॥
উলূকমিতি। উলূকং নাম, কৈতব্যং ধূর্ত্তশকুনিপুত্রম্, সারস্বতাঃ সারস্বতদেশীয়াঃ ॥২৩॥
য ইতি। সঙ্গরে যুদ্ধে। সমাহ্বানেন নামগ্রহণেন ॥২৪॥
এবমিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। অকালিকম্ অকালক্ষেপং সত্বরমিত্যর্থঃ ॥২৫॥

ভরতনন্দন! স্বর্ণমণ্ডিতধ্বজ ও মহাধনুর্দ্ধর দ্রৌপদীর পুত্রগণ ধৃষ্টদ্যুম্নকে সম্মুখে রাখিয়া দ্রোণের অভিমুখে ধাবিত হইবেন ॥২০॥

চেকিতান সোমদত্তের সহিত দ্বৈরথযুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন এবং সাত্যকি ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন ॥২১॥

যুদ্ধে ইন্দ্রের ন্যায় বীর মাদ্রীপুত্র সহদেব আপনার শ্যালক শকুনিকে নিজের অংশে কল্পনা করিয়াছেন ॥২২॥

সেই ধূর্ত্তের পুত্র উলূককে, আর সারস্বতদেশীয় যে সকল যোদ্ধা আছেন তাঁহাদিগকে মাদ্রীনন্দন নকুল আপন ভাগে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন ॥২৩॥

রাজা! অন্য যে সকল রাজা যুদ্ধে আগমন করিবেন, নাম করিয়া করিয়া তাঁহাদিগকেও পাণ্ডবেরা আপন আপন ভাগে কল্পনা করিয়াছেন ॥২৪॥

এইভাবে আপনার সৈন্য পাণ্ডবদের ভাগে ভাগে কল্পিত হইয়াছে। এখন পুত্রদের সহিত আপনার যাহা কর্ত্তব্য, তাহা সত্বর করুন' ॥২৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ন সন্তি সর্ব্বে পুত্রা মে মূঢ়া দুর্দ্যূতদেবিনঃ।
যেষাং যুদ্ধং বলবতা ভীমেন রণমূর্দ্ধনি ॥২৬॥
রাজানঃ পার্থিবাঃ সর্ব্বে প্রোক্ষিতাঃ কালধর্ম্মণা।
গাণ্ডীবাগ্নিং প্রবেক্ষ্যন্তি পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥২৭॥
বিদ্রুতাং বাহিনীং মন্যে কৃতবৈরৈর্মহাত্মভিঃ।
তাং রণে কেঽনুযাস্যন্তি প্রভগ্নাং পাণ্ডবৈর্যুধি ॥২৮॥
সর্ব্বে হ্যতিরথাঃ শূরাঃ কীর্ত্তিমন্তঃ প্রতাপিনঃ।
সূর্য্যপাবকয়োস্তুল্যাস্তেজসা সমিতিঞ্জয়াঃ ॥২৯॥
যেষাং যুধিষ্ঠিরো নেতা গোপ্তা চ মধুসূদনঃ।
যোধৌ চ পাণ্ডবৌ বীরৌ সব্যসাচিবৃকোদরৌ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন সন্তি ন জীবন্তীতি সম্ভাবনয়োক্তিঃ ॥২৬॥

রাজান ইতি। পার্থিবাঃ পৃথিবীস্থাঃ। প্রোক্ষিতাশ্ছেদনায় পশুবৎ প্রোক্ষণাস্পদীকৃতাঃ, কালধর্ম্মণা মৃত্যুনা ॥২৭॥

বিদ্রুতামিতি। বিদ্রুতাং মথিতাম্। কেঽনুযাস্যন্তি অপি তু কেঽপি নেত্যর্থঃ ॥২৮॥

সর্ব্ব ইতি। সমিতিঞ্জয়া যুদ্ধবিজয়িনঃ, সংজ্ঞাবিবক্ষয়া "নাম্নি তৃ" ইত্যাদিনা খঃ ॥২৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সমরাঙ্গনে বলবান্ ভীমসেনের সহিত যাহাদের যুদ্ধ হইবে, সেই দুষ্টপাশক্রীড়াকারী মদীয় মূর্খ পুত্রেরা নাই বলিয়াই মনে করি ॥২৬॥

পৃথিবীর রাজারা সকলে মৃত্যুকর্তৃক প্রোক্ষিত হইয়াছেন। সুতরাং পতঙ্গ যেমন অগ্নিতে প্রবেশ করে, সেইরূপ তাঁহারা গাণ্ডীবরূপ অগ্নিতে প্রবেশ করিবেন ॥২৭॥

আমি মনে করি—কৃতবৈর মহাত্মা পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমার সৈন্য মথিত ও ছত্রভগ্ন করিবেন। সুতরাং সেই অবস্থায় যুদ্ধে কাহারা তাহাদের অনুসরণ করিবে ॥২৮॥

পাণ্ডবেরা সকলেই অতিরথ, বীর, কীর্ত্তিমান্, প্রতাপশালী, তেজে সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য এবং যুদ্ধবিজয়ী ॥২৯॥

সঞ্জয়! যুধিষ্ঠির যাহাদের পরিচালক, কৃষ্ণ যাহাদের রক্ষক, মহাবীর ভীম ও অর্জ্জুন যাহাদের যোদ্ধা এবং নকুল, সহদেব, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি,

(২৬)···মূঢ়া দুর্ম্মন্ত্রবেদিনঃ···পি।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
সাত্যকির্দ্রুপদশ্চৈব ধৃষ্টকেতুশ্চ সানুজঃ ॥৩১॥
উত্তমৌজাশ্চ পাঞ্চাল্যো যুধামন্যুশ্চ দুর্জ্জয়ঃ।
শিখণ্ডী ক্ষত্রদেবশ্চ তথা বৈরাটিরুত্তরঃ ॥৩২॥
কাশয়শ্চেদয়শ্চৈব মৎস্যাঃ সর্বে চ সৃঞ্জয়াঃ।
বিরাটপুত্রো বভ্রুশ্চ পাঞ্চালাশ্চ প্রভদ্রকাঃ ॥৩৩॥
যেষামিন্দ্রোপ্যকামানাং ন হরেৎ পৃথিবীমিমাম্।
বীরাণাং রণধীরাণাং যে ভিন্দ্যুঃ পর্ব্বতানপি ॥৩৪॥
তান্ সর্বগুণসম্পন্নানমনুষ্যপ্রতাপিনঃ।
ক্রোশতো মম দুষ্পুত্রো যোদ্ধুমিচ্ছতি সঞ্জয়! ॥৩৫॥ (কুলকম্)

দুর্য্যোধন উবাচ।

উভৌ স্ব একজাতীয়ৌ তথোভৌ ভূমিগোচরৌ।
অথ কস্মাৎ পাণ্ডবানামেকতো মন্যসে জয়ম্ ॥৩৬॥
পিতামহঞ্চ দ্রোণঞ্চ কৃপং কর্ণঞ্চ দুর্জ্জয়ম্।
জয়দ্রথং সোমদত্তমশ্বত্থামানমেব চ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি। নেতা পরিচালয়িতা, গোপ্তা রক্ষিতা। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। বৈরাটি-বিরাটপুত্রঃ। কাশয়ঃ কাশিদেশীয়াঃ। অকামানাং ত্যক্তুমনিচ্ছতাম্। রণধীরাণাং যুদ্ধ-বিশারদানাম্। অমনুষ্যান্ দেবাদীনপি প্রতপন্তীতি তে। ক্রোশতো বিলপতঃ ॥৩০—৩৫॥

উভাবিতি। ভূমিরেব গোচরো ব্যবসায়বিষয়ো যয়োস্তৌ ॥৩৬॥

দ্রুপদ, অনুজগণের সহিত ধৃষ্টকেতু, পাঞ্চালদেশীয় উত্তমৌজা, দুর্জ্জয় যুধামন্যু, শিখণ্ডী, ক্ষত্রদেব, বিরাটপুত্র উত্তর, কাশী, চেদি ও মৎস্যদেশীয় বীরগণ, সৃঞ্জয়গণ, বিরাটপুত্র বভ্রু এবং পাঞ্চালদেশীয় প্রভদ্রকেরা যাঁহাদের পক্ষে রহিয়াছেন, আর বীর ও যুদ্ধবিশারদ যে পক্ষ ইচ্ছা না করিলে ইন্দ্রও এই পৃথিবী হরণ করিতে পারেন না এবং যাঁহারা পর্ব্বতপর্য্যন্ত বিদারণ করিতে পারেন, সর্ব্বগুণ-সম্পন্ন ও দেবতাপ্রতাপী সেই পাণ্ডবদের সহিত আমার কুপুত্র যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে। এদিকে আমি বিলাপ করিতেছি ॥৩০—৩৫॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'আমরা উভয়েই একজাতীয় এবং একভূমিব্যবসায়ী। অতএব আপনি একমাত্র পাণ্ডবদের জয় ধারণা করেন কেন? ॥৩৬॥

দুর্জ্জয় ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, জয়দ্রথ, সোমদত্ত এবং অশ্বত্থামা, ইঁহারা

সুতেজসো মহেষ্বাসানিন্দ্রোঽপি সহিতোঽমরৈঃ।
অশক্তঃ সমরে জেতুং কিং পুনস্তাত! পাণ্ডবাঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বে চ পৃথিবীপালা মদর্থে তাত! পাণ্ডবান্।
আর্য্যাঃ শস্ত্রভৃতঃ শূরাঃ সমর্থাঃ প্রতিবাধিতুম্ ॥৩৯॥
ন মামকান্ পাণ্ডবাস্তে সমর্থাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্।
পরাক্রান্তো হ্যহং পাণ্ডূন্ সপুত্রান্ যোদ্ধুমাহবে ॥৪০॥
মৎপ্রিয়ং পার্থিবাঃ সর্বে যে চিকীর্ষন্তি ভারত!।
তে তানাবারয়িষ্যন্তি ঐণেয়ানিব তন্তুনা ॥৪১॥
মহতা রথবংশেন শরজালৈশ্চ মামকৈঃ।
অভিদ্রুতা ভবিষ্যন্তি পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। দুর্জয়মিতি সর্বত্রান্বেতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥৩৭—৩৮॥
সর্ব্ব ইতি। আর্য্যাঃ সজ্জনাঃ। অতএব বিশ্বাসঘাতকতাপি তেষু ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥৩৯॥
নেতি। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবান্। যোদ্ধুং সমর্থ ইতি শেষঃ ॥৪০॥
মদিতি। ঐণেয়ান্ হরিণশাবকান্, তন্তুনা তন্তুনির্ম্মিতজালেন ॥৪১॥
মহতেতি। রথানাং বংশেন সমূহেন। অভিদ্রুতাশ্ছিন্নভিন্নাঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

কাংস্তত্রেতি ॥১—২৩॥ সমাহ্বানেন তত্তন্নামাখ্যানেন ॥২৪॥ অকালিকং কালবিলম্বং বিনা ॥২৫—২৬॥ মোক্ষিতাঃ পশুবৎ বধার্থং সংস্কৃতাঃ কালধর্ম্মণা যজমানেন বা ॥২৭—৪০॥ ঐণেয়ান্

সকলেই মহাতেজা ও মহাধনুর্দ্ধর। সুতরাং দেবগণের সহিত ইন্দ্রও ইহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না। অতএব পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব ॥৩৭—৩৮॥

পিতা! বীর, অস্ত্রধারী ও সজ্জন সকল রাজাই আমার জন্য পাণ্ডবগণকে, নিবারণ করিতে সমর্থ ॥৩৯॥

সুতরাং সেই পাণ্ডবেরা আমার পক্ষের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইবে না। তা'র পর আমিও পরাক্রমশালী বলিয়া পুত্রগণের সহিতই পাণ্ডবগণের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব ॥৪০॥

ভরতনন্দন! যে সকল রাজা আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহারা জালদ্বারা হরিণশাবকদিগের ন্যায় পাণ্ডবদিগকে বারণ করিবেন ॥৪১॥

আমার পক্ষের বিশাল রথসমূহ ও শরজালদ্বারা পাণ্ডবগণের সহিত পাঞ্চালেরা ছিন্ন-ভিন্ন হইবে ॥৪২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

উন্মত্ত ইব মে পুত্ত্রো বিলপত্যেষ সঞ্জয় !।
ন হি শক্তো রণে জেতুং ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৩॥
জানাতি হি যথা ভীষ্মঃ পাণ্ডবানাং যশস্বিনাম্।
বলবত্তাং সপুত্ত্রাণাং ধর্ম্মজ্ঞানাং মহাত্মনাম্ ॥৪৪॥
যতো নারোচয়দয়ং বিগ্রহং তৈর্মহাত্মভিঃ।
কিন্তু সঞ্জয় ! মে ব্রূহি পুনস্তেষাং বিচেষ্টিতম্ ॥৪৫॥
কস্তাংস্তরস্বিনো ভূয়ঃ সন্দীপয়তি পাণ্ডবান্।
অর্চ্চিষ্মতো মহেষ্বাসান্ হবিষা পাবকানিব ॥৪৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সদৈবৈতান্ সন্দীপয়তি ভারত !।
যুধ্যধ্বমিতি মা ভৈষ্ট যুদ্ধাদ্ভরতসত্তমাঃ ! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

উন্মত্ত ইতি। বিলপতি প্রলপতি। শক্তো ন ভবিষ্যতি এষ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৩॥
জানাতীতি। যথা যথার্থম্। বলবত্তাং বলম্ ॥৪৪॥
যত ইতি। নারোচয়ৎ নাভিলষিতবান্, কর্ণস্য তিরস্কারাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥
ক ইতি। তরস্বিনো বলবতঃ। সন্দীপয়তি সমুত্তেজয়তি। অর্চ্চিষ্মতস্তেজস্বিনঃ ॥৪৬॥
ধৃষ্টেতি। সন্দীপনপ্রকারমাহ যুধ্যধ্বমিত্যাদিভিঃ সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ ॥৪৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! আমার এই পুত্র উন্মত্তের ন্যায় বলিতেছে। কারণ, এ যুদ্ধে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৩॥

যশস্বী, ধর্ম্মজ্ঞ ও মহাত্মা পাণ্ডবগণের এবং তাঁহাদের পুত্রদিগের বল ভীষ্মই যথার্থরূপে জানেন ॥৪৪॥

যে হেতু সেই মহাত্মাদের সহিত যুদ্ধ করিতে ইঁহার অভিরুচি নাই। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! তুমি পুনরায় আমার নিকট তাঁহাদের ব্যবহারের কথা বল ॥৪৫॥

ঘৃতদ্বারা অগ্নিকে যেমন সমুত্তেজিত করে, সেইরূপ কোন্ ব্যক্তি—বলবান্, তেজস্বী ও মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণকে অধিক সমুত্তেজিত করিতেছে ?' ॥৪৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! ধৃষ্টদ্যুম্নই পাণ্ডবগণকে সর্বদা সমুত্তেজিত করিতেছেন। (তিনি বলেন—) 'ভরতশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা ভয় করিবেন না, যুদ্ধ করুন ॥৪৭॥

যে কেচিৎ পার্থিবাস্তত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ সংবৃতাঃ।
যুদ্ধে সমাগমিষ্যন্তি তুমুলে শস্ত্রসঙ্কুলে ॥৪৮॥
তান্ সর্বানাহবে ক্রুদ্ধান্ সানুবন্ধান্ সমাগতান্।
অহমেকঃ সমাদাস্যে তিমির্মৎস্যানিবোদকাৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
ভীষ্মং দ্রোণং কৃপং কর্ণং দ্রৌণিং শল্যং সুযোধনম্।
এতাংশ্চাপি নিরোৎস্যাপি বেলেব মকরালয়ম্ ॥৫০॥
তথা ব্রুবন্তং ধর্ম্মাত্মা প্রাহ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
তব ধৈর্য্যঞ্চ বীর্য্যঞ্চ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৫১॥
সর্বে সমধিরূঢ়াঃ স্মঃ সংগ্রামান্নঃ সমুদ্ধর।
জানামি ত্বাং মহাবাহো! ক্ষত্রধর্ম্মে ব্যবস্থিতম্ ॥৫২॥
সমর্থমেকং পর্য্যাপ্তং কৌরবাণাং বিনিগ্রহে।
পুরস্তাদুপযাতানাং কৌরবাণাং যুযুৎসতাম্ ॥৫৩॥
ভবতা যদ্বিধাতব্যং তন্নঃ শ্রেয়ঃ পরন্তপ!।
সংগ্রামাদপযাতানাং ভগ্নানাং শরণৈষিণাম্ ॥৫৪॥
পৌরুষং দর্শয়ন্ শূরো যস্তিষ্ঠেদগ্রতঃ পুমান্।
ক্রীণীয়াত্তং সহস্রেণ ইতি নীতিমতাং মতম্ ॥৫৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সংবৃতাঃ সম্যগ্ ব্যাপারিতাঃ। সানুবন্ধান্ সানুচরান্ ॥৪৮—৪৯॥

ভীষ্মমিতি। বেলেব তীরমিব, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৫০॥

তথেতি। সমধিরূঢ়া আশ্রিতাঃ। পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং সমর্থম্। ভগ্নানাং পরাজিতানাম্, অগ্রত ইতি সম্বন্ধঃ। ক্রীণীয়াদাযত্তীকুর্য্যাৎ, সহস্রেণ বহুধনেন ॥৫১—৫৫॥

দুর্য্যোধনকর্তৃক যুদ্ধে বৃত হইয়া যে কোন রাজা তুমুল ও অস্ত্রসঙ্কুল যুদ্ধে আগমন করিবেন, তিমি (বৃহৎ জলজন্তু) যেমন জল হইতে মৎস্যসমূহকে গ্রহণ করে, আমি একাকীই সেইরূপ যুদ্ধে সমাগত ক্রুদ্ধ সেই সকল রাজাকে তাঁহাদের অনুচরবর্গের সহিত গ্রহণ করিব ॥৪৮—৪৯॥

এবং তীর যেমন সমুদ্রকে নিবারণ করে, আমিও সেইরূপ ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বত্থামা, শল্য ও দুর্য্যোধনকে নিবারণ করিব' ॥৫০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপ বলিতে লাগিলে, ধর্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠির বলিয়াছেন—'মহাবাহু! পাণ্ডবদের সহিত পাঞ্চালেরা সকলেই আপনার ধৈর্য্য ও বীর্য্য আশ্রয়

(৫২) সর্বে সমধিরূঢ়াঃ স্ম···বা ব রা নি।

স ত্বং শূরশ্চ বীরশ্চ বিক্রান্তশ্চ নরর্ষভ ! ।
ভয়ার্ত্তানাং পরিত্রাতা সংযুগেষু ন সংশয়ঃ ॥৫৬॥
এবং ব্রুবতি কৌন্তেয়ে ধর্ম্মাত্মনি যুধিষ্ঠিরে ।
ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচেদং মাং বচো গতসাধ্বসম্ ॥৫৭॥
সর্বান্ জনপদান্ সূত ! যোধা দুর্য্যোধনস্য যে ।
সবাহ্লিকান্ কুরূন্ ব্রূয়াঃ প্রাতিপেয়ান্ শরদ্বতঃ ॥৫৮॥
সূতপুত্রং তথা দ্রোণং সহপুত্রং জয়দ্রথম্ ।
দুঃশাসনং বিকর্ণঞ্চ তথা দুর্য্যোধনং নৃপম্ ।
ভীষ্মঞ্চ ব্রূহি গত্বা ত্বমাশু গচ্ছ চ মা চিরম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শূরো বলবান্, বীর উৎসাহী, বিক্রান্তস্তেজস্বী ॥৫৬॥

এবমিতি। গতসাধ্বসো নির্ভয়ঃ ॥৫৭॥

সর্বানিতি। জনপদান্ জনপদবাসিনো জনান্, যোধা যোদ্ধারঃ। প্রাতিপেয়ান্ প্রতিপবংশোদ্ভবান্, শরদ্বতঃ পুত্রং কৃপমিতি শেষঃ ॥৫৮॥

সূতেতি। মা চিরং বিলম্বং ন কুরু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

করিয়া রহিয়াছেন। সুতরাং আপনি আমাদিগকে যুদ্ধ হইতে উদ্ধার করুন। পরন্তপ! কৌরবেরা যুদ্ধার্থী হইয়া সম্মুখবর্ত্তী হইলে, আপনি একাকীই তাহাদিগকে নিগ্রহ করিতে সর্ব্বপ্রকারে সমর্থ। সুতরাং আপনি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে অবস্থান করেন, ইহা আমি জানি। অতএব আপনি যাহা করিবেন, তাহাই আমাদের মঙ্গলজনক হইবে। যে বীরপুরুষ পুরুষকার দেখাইয়া যুদ্ধ হইতে পলায়মান, পরাজিত ও শরণার্থী লোকদিগের সম্মুখে থাকিতে পারেন, সহস্র ধন ব্যয় করিয়াও তাঁহাকে আয়ত্ত করিবে, ইহাই নীতিজ্ঞদিগের মত ॥৫১—৫৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! আপনি বলবান্, বীর ও বিক্রমশালী বলিয়া যুদ্ধে ভয়ার্ত্তদিগের রক্ষক হইবেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৫৬॥

কুন্তীনন্দন ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন নির্ভয়চিত্তে আমাকে এই কথা বলিলেন—॥৫৭॥

'সঞ্জয়! সেখানে দুর্য্যোধনের যে সকল যোদ্ধা আছেন তাঁহাদিগকে, দেশবাসী সকল লোককে, বাহ্লিকপ্রভৃতি কৌরবগণকে, প্রতিপবংশীয়দিগকে এবং কৃপাচার্য্যকে তুমি যাইয়া বল ॥৫৮॥

আর কর্ণ, দ্রোণ, পুত্রগণের সহিত জয়দ্রথ, দুঃশাসন, বিকর্ণ, রাজা দুর্য্যোধন এবং ভীষ্মকেও যাইয়া বল ; তুমি সত্বর যাও, বিলম্ব করিও না ॥৫৯॥

যুধিষ্ঠিরঃ সাধুনৈবাভ্যুপেয়ো মা বো বধীদর্জ্জুনো দেবগুপ্তঃ।
রাজ্যং দত্তং ধর্ম্মরাজস্য তূর্ণং যাচধ্বং বৈ পাণ্ডবং লোকবীরম্ ॥৬০॥
নৈতাদৃশো হি যোধোঽস্তি পৃথিব্যামিহ কশ্চন।
যথাবিধঃ সব্যসাচী পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৬১॥
দেবৈর্হি সংভৃতো দিব্যো রথো গাণ্ডীবধন্বনঃ।
ন স জেয়ো মনুষ্যেণ মাস্ম কৃধ্বং মনো যুধি ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ক্ষত্রতেজা ব্রহ্মচারী কৌমারাদপি পাণ্ডবঃ।
তেন সংযুগমেষ্যন্তি মন্দা বিলপতো মম ॥৬৩॥
দুর্য্যোধন! নিবর্ত্তস্ব যুদ্ধাদ্ভরতসত্তম!।
ন হি যুদ্ধং প্রশংসন্তি সর্বাবস্থমরিন্দম! ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

কিং ব্রবীমীত্যাহ যুধীতি। সাধুনা অনুনয়াদিসদ্ব্যবহারেণৈব, যুধিষ্ঠিরঃ, অভ্যুপেয়ঃ প্রাপ্যো যুষ্মাভির্বশীকর্ত্তব্যঃ। দেবৈর্গুপ্তো রক্ষিতঃ অর্জ্জুনঃ, বো যুষ্মান্, মা বধীৎ ন হন্তু। ধর্ম্মরাজস্য রাজ্যম্, দত্তং তস্মৈ দত্ত। তথা লোকবীরং পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, তূর্ণং যাচধ্বং ক্ষমামিতি শেষঃ ॥৬০॥

ঈদৃক্করণে কো হেতুরিত্যাহ নেতি। যোধো যোদ্ধা। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ ॥৬১॥

দেবৈরিতি। সংভৃতো রক্ষিতঃ। মাস্ম কৃধ্বং ন কুরুত ॥৬২॥

ক্ষত্রেতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। তেন পাণ্ডবেন সহ। মন্দা মৎপুত্রাঃ ॥৬৩॥

দুর্য্যোধনেতি। হি যস্মাৎ। সর্বা অবস্থা যস্মিন্ তৎ ॥৬৪॥

'আপনারা সদ্ব্যবহার করিয়াই যুধিষ্ঠিরকে বশীভূত করুন, দেবগণরক্ষিত অর্জ্জুন যেন আপনাদিগকে বিনাশ করেন না। অতএব যুধিষ্ঠিরের রাজ্য যুধিষ্ঠিরকে সমর্পণ করুন এবং জগদ্বীর যুধিষ্ঠিরের নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করুন ॥৬০॥

সত্যবিক্রম পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন যেরূপ যোদ্ধা, এরূপ যোদ্ধা এখন পৃথিবীতে অপর কেহ নাই ॥৬১॥

তা'র পর অর্জ্জুনের অলৌকিক রথখানা দেবগণের রক্ষিত। সুতরাং তাহা মানুষের পক্ষে অজেয়। অতএব আপনারা যুদ্ধের দিকে মন দিবেন না' ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'যুধিষ্ঠির বাল্যকাল হইতেই ক্ষাত্রতেজে তেজীয়ান্ এবং ব্রহ্মচারী। এ দিকে আমি বিলাপ করিতেছি, আমাকে অগ্রাহ্য করিয়া আমার মূর্খ পুত্রেরা সেই যুধিষ্ঠিরের সঙ্গেই যুদ্ধ করিবে ॥৬৩॥

---

(৬২) ইতঃ পরম্ '...সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

অলমর্দ্ধং পৃথিব্যাস্তে সহামাত্যস্য জীবিতুম্।
প্রয়চ্ছ পাণ্ডুপুত্রাণাং যথোচিতমরিন্দম! ॥৬৫॥
এতদ্ধি কুরবঃ সর্ব্বে মন্যন্তে ধর্ম্মসংহিতম্।
যত্ত্বং প্রশান্তিং মন্যেথাঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্ম্মহাত্মভিঃ ॥৬৬॥
অঙ্গেমাং সমবেক্ষস্ব পুত্র! স্বামেব বাহিনীম্।
জাত এষ তবাভাবস্ত্বন্তু মোহান্ন বুধ্যসে ॥৬৭॥
ন ত্বহং যুদ্ধমিচ্ছামি নৈতদিচ্ছতি বাহ্লিকঃ।
ন চ ভীষ্মো ন চ দ্রোণো নাশ্বত্থামা ন সঞ্জয়ঃ ॥৬৮॥
ন সোমদত্তো ন শল্যো ন কৃপো যুদ্ধমিচ্ছতি।
সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়ো ভূরিশ্রবাস্তথা ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। অলং সমর্থম্। যথোচিতং রাজ্যার্দ্ধম্ ॥৬৫॥
এতদিতি। ধর্ম্মসংহিতং ধর্ম্মসঙ্গতম্। প্রশান্তিং সন্ধিনিষ্পাদ্যাম্ ॥৬৬॥
অঙ্গেতি। অঙ্গশব্দঃ সম্বোধনে। অভাবো যুদ্ধনিবন্ধনো ধ্বংসঃ ॥৬৭॥
যুদ্ধে সর্ব্বেষামেবাসম্মতিমাহ নেতি। বাহ্লিকো নাম কশ্চিদ্বীরঃ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হরিণশাবান্, তন্তুনা পাশেন ॥৪৯—৫৭॥ শরদ্বতঃ আয়ুষ্মতঃ বিরুদ্ধলক্ষণয়া গতায়ুষ ইত্যর্থঃ ॥৫৮—৫৯॥ দদ্ধং দদত ॥৬০—৬১॥ কৃধ্বং কুরুধ্বম্ ॥৬২—৬৬॥ জাত এষ তবাভাব ইত্যত্র শম এব মহচ্ছ্রেয় ইত্যাধুনিকঃ পাঠঃ। তরাভ্যাব ইতি পাঠে তরাণামশ্বাদীনাং বেগবতাং বাহনানামভ্যাবঃ সর্ব্বতঃ স্বাদনং কণ্ডুরোগাদ্যুপদ্রব ইতি যাবৎ। অবক্ষরণগতিকান্তীত্যাদেঃ স্বাদনার্থাৎ ঘঞ্। আস্রাব ইতি পাঠে আস্রাবঃ ক্ষতং যানেষূপদ্রবঃ পরাজয়লক্ষণমিতি

ভরতশ্রেষ্ঠ অরিন্দম দুর্য্যোধন! যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও। কারণ, বিচক্ষণ লোকেরা সকল অবস্থাতেই যুদ্ধের প্রশংসা করেন না ॥৬৪॥

অমাত্যবর্গের সহিত তোমার জীবিকানির্বাহের পক্ষে রাজ্যের অর্দ্ধই সমর্থ হইবে। অতএব অরিন্দম! পাণ্ডবগণকে যথোচিত রাজ্যার্দ্ধ প্রত্যর্পণ কর ॥৬৫॥

তুমি, মহাত্মা পাণ্ডবগণের সঙ্গে সন্ধি করিয়া শান্তি লাভ কর, ইহাই কৌরবেরা সকলে ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া মনে করেন ॥৬৬॥

পুত্র! তুমি এই আপন সৈন্যের প্রতি দৃষ্টিপাত কর, ইহা তোমার ধ্বংসই উপস্থিত হইয়াছে; কিন্তু মোহবশতঃ তুমি তাহা বুঝিতেছ না ॥৬৭॥

আমি যুদ্ধ ইচ্ছা করি না, কিংবা বাহ্লিক, ভীষ্ম, দ্রোণ, অশ্বত্থামা ও সঞ্জয় ইঁহারাও যুদ্ধ ইচ্ছা করেন না ॥৬৮॥

যেষু সংপ্রতিতিষ্ঠেয়ুঃ কুরবঃ পীড়িতাঃ পরৈঃ।
তে যুদ্ধং নাভিনন্দন্তি তত্তুভ্যং তাত ! রোচতাম্ ॥৭০॥
ন ত্বং করোষি কামেন কর্ণঃ কারয়িতা তব।
দুঃশাসনশ্চ পাপাত্মা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ॥৭১॥
দুর্য্যোধন উবাচ।
নাহং ভবতি ন দ্রোণে নাশ্বত্থাম্নি ন সঞ্জয়ে।
ন ভীষ্মে ন চ কাম্বোজে ন কৃপে ন চ বাহ্লিকে ॥৭২॥
সত্যব্রতে পুরুমিত্রে ভূরিশ্রবসি বা পুনঃ।
অন্যেষু বা তাবকেষু ভারং কৃত্বা সমাহ্বয়ম্ ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)
অহঞ্চ তাত ! কর্ণশ্চ রণযজ্ঞং বিতত্য বৈ।
যুধিষ্ঠিরং পশুং কৃত্বা দীক্ষিতৌ ভরতর্ষভ ! ॥৭৪॥
রথো বেদী স্রুবঃ খড়্গো গদা স্রুক্ কবচোঽজিনম্।
চাতুর্হোত্রঞ্চ ধুর্য্যা মে শরা দর্ভা হবির্যশঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সোমদত্তাদয়ো দুর্য্যোধনপক্ষগতা বীরাঃ ॥৬৯॥
যেম্বিতি। যেষু ভীষ্মাদিষু। নাভিনন্দন্তি আনন্দেন নানুমোদন্তে ॥৭০॥
নেতি। করোষি কার্য্যমাত্রমিতি শেষঃ, কামেন স্বেচ্ছয়া ॥৭১॥
নেতি। ভবতি ত্বয়ি। ভারং নির্ভরম্। সমাহ্বয়ং যোধানিতি শেষঃ ॥৭২—৭৩॥
অহমিতি। বিতত্য বিস্তারেণ প্রবর্ত্ত্য। দীক্ষিতৌ ভবিষ্যাবঃ ॥৭৪॥

তা'র পর সোমদত্ত, শল, কৃপ, সত্যব্রত, পুরুমিত্র, জয় ও ভূরিশ্রবা ইঁহারাও যুদ্ধ ইচ্ছা করেন না ॥৬৯॥

অতএব পরপীড়িত কৌরবেরা যাঁহাদের উপরে নির্ভর করিয়া প্রতিষ্ঠিত থাকিবেন, তাঁহারাই যুদ্ধের অনুমোদন করেন না। সুতরাং বৎস ! তোমারও তাহাতেই অভিরুচি হউক ॥৭০॥

তুমি ত নিজের ইচ্ছায় কার্য্য কর না ; কর্ণ, পাপাত্মা দুঃশাসন এবং সুবল-নন্দন শকুনি ইহারাই তোমাকে দিয়া করায়' ॥৭১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'আপনি, দ্রোণ, অশ্বত্থামা, সঞ্জয়, ভীষ্ম, কাম্বোজ, কৃপ, বাহ্লিক, সত্যব্রত, পুরুমিত্র, ভূরিশ্রবা, কিংবা আপনার সম্পর্কিত অন্যান্য লোকদের উপরে নির্ভর করিয়া আমি যোদ্ধৃবর্গকে আহ্বান করি নাই ॥৭২—৭৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পিতা ! আমি এবং কর্ণ আমরা যুধিষ্ঠিরকে পশু কল্পনা করিয়া বিস্তৃত যুদ্ধযজ্ঞে দীক্ষিত হইব ॥৭৪॥

আত্মযজ্ঞেন নৃপতে! ইষ্ট্বা বৈবস্বতং রণে।
বিজিত্য চ সমেষ্যাবো হতামিত্রৌ শ্রিয়া বৃতৌ ॥৭৬॥
অহঞ্চ তাত! কর্ণশ্চ ভ্রাতা দুঃশাসনশ্চ মে।
এতে বয়ং হনিষ্যামো পাণ্ডবান্ সমরে ত্রয়ঃ ॥৭৭॥
অহং হি পাণ্ডবান্ হত্বা প্রশাস্তা পৃথিবীমিমাম্।
মাং বা হত্বা পাণ্ডুপুত্রা ভোক্তারঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৭৮॥
ত্যক্তং মে জীবিতং রাজ্যং ধনং সর্বঞ্চ পার্থিব!।
ন জাতু পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং বসেয়মহমচ্যুত! ॥৭৯॥
যাবদ্ধি সূচ্যাস্তীক্ষ্ণায়া বিধ্যেদগ্রেণ মারিষ!।
তাবদপ্যপরিত্যাজ্যং ভূমের্নঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

রথ ইতি। বেদী পরিষ্কৃতা ভূমিঃ, স্রুব একহস্তপরিমিতো যজ্ঞপাত্রবিশেষঃ, স্রুক্ বাহু-পরিমিতং যজ্ঞপাত্রম্। "স্রুবঃ পুমানেকহস্তো বাহুমাত্রা স্রুগীরিতা" ইতি শব্দরত্নাবলী। অজিনম্ উপবেশনার্থং চর্ম্ম। ধুর্য্যাশ্চত্বারোঽশ্বাঃ, চতুর্ণাং হোতৄণাম্ ঋত্বিজাং হোতৃতদ্ধ্বর্য্যু-ব্রহ্মসদস্যানাং সমাহার ইতি চাতুর্হোত্রম্ ॥৭৫॥

আত্মেতি। ইষ্ট্বা পূজয়িত্বা, বৈবস্বতং যমম্। শ্রিয়া জয়লক্ষ্ম্যা ॥৭৬॥

দুঃশাসনং পক্ষীকুর্ব্বন্নাহ অহমিতি। এতে ত্রয়ো বয়মিতি সম্বন্ধঃ ॥৭৭॥

অহমিতি। প্রশাস্তা প্রশাসিষ্যামি। ভোক্তারো ভোক্ষ্যন্তি ॥৭৮॥

ত্যক্তমিতি। জাতু কদাচিৎ। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! ॥৭৯॥

রথ তাহার বেদী, তরবারি তাহার স্রুব, গদা তাহার স্রুক্, কবচ তাহার চর্ম্ম, অশ্বচতুষ্টয় তাহার ঋত্বিক্, বাণ তাহার কুশ এবং যশ তাহার হবি হইবে ॥৭৫॥

রাজা! আমরা এইরূপ স্বকীয় যজ্ঞদ্বারা যুদ্ধে যমের পূজা করিয়া বিজয়ী হইয়া শত্রুগণকে সংহার করিয়া বিজয়লক্ষ্মীতে ভূষিত হইয়া ফিরিয়া আসিব ॥৭৬॥

পিতা! আমি, কর্ণ এবং আমার ভ্রাতা দুঃশাসন, আমরা এই তিন জনই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ করিব ॥৭৭॥

আমি পাণ্ডবগণকে সংহার করিয়া এই পৃথিবী শাসন করিব; কিংবা পাণ্ডবেরা আমাকে বধ করিয়া এই পৃথিবী ভোগ করিবে ॥৭৮॥

ধার্ম্মিক রাজা! আমি আমার জীবন, সমগ্র রাজ্য ও সমস্ত ধন ত্যাগ করিব; কিন্তু পাণ্ডবগণের সহিত কখনও একত্র বাস করিব না ॥৭৯॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সর্ব্বান্ বস্তাত ! শোচামি ত্যক্তো দুর্য্যোধনো ময়া।
যে মন্দমনুযাস্যধ্বং যান্তং বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৮১॥
রুরূণামিব যূথেষু ব্যাঘ্রাঃ প্রহরতাং বরাঃ।
বরান্ বরান্ হনিষ্যন্তি সমেতা যুধি পাণ্ডবাঃ ॥৮২॥
প্রতীপমিব মে ভাতি যুযুধানেন ভারতী।
ব্যস্তা সীমন্তিনী গ্রস্তা প্রমৃষ্টা দীর্ঘবাহুনা ॥৮৩॥
সম্পূর্ণং পূরয়ন্ ভূয়ো ধনং পার্থস্য মাধবঃ।
শৈনেয়ঃ সমরে স্থাতা বীজবৎ প্রবপন্ শরান্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ। তাবৎ স্থানম্ ॥৮০॥

অন্যান্ নিবারয়িতুং ভীতিং প্রদর্শয়তি দশভিঃ শ্লোকৈঃ। সর্ব্বানিতি। হে তাত! বৎস! যোদ্ধৃগণ! বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৮১॥

রুরূণামিতি। রুরূণাং মৃগাণাম্। সমেতা মিলিতাঃ ॥৮২॥

প্রতীপমিতি। দীর্ঘবাহুনা যুযুধানেন সাত্যকিনা, সীমন্তিনী সীমন্তবৎ শ্রেণীবদ্ধা নারীব চ, ভারতী ভারতবংশসম্বন্ধিনী অস্মদীয়া সেনা, আদৌ গ্রস্তা গৃহীতা, পরং প্রমৃষ্টা মর্দ্দিতা ধর্ষিতা চ, পরঞ্চ প্রতীপং প্রতিকূলং ব্যস্তা বিক্ষিপ্তা, ইতি মে ভাতীব ॥৮৩॥

সম্পূর্ণমিতি। মাধবো মধুবংশীয়ঃ, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। কৃষকবদিতি ভাবঃ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৭—৭৪॥ চাতুর্হোত্রং চতুর্ণাং হোতৄণাম্ ঋত্বিজাং কর্ম্ম ॥৭৭—৮১॥ রুরূণামিবেত্যত্র কুরূণাং লাটভাষয়া অজানামিতি পাঠো যুক্তঃ। পক্ষে কুরূণাং মধ্যে বরান্ ব্যাঘ্রা ইবেতি

অতএব আর্য্য! তীক্ষ্ণ সূচীর অগ্রদ্বারা যতটুকু স্থান বিদ্ধ করা যায়, ভূমির ততটুকু স্থানও আমি পাণ্ডবগণকে সমর্পণ করিব না' ॥৮০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস! যোদ্ধৃগণ! আমি ত দুর্য্যোধনকে ত্যাগ করিলাম, সেও ত যমালয়েই চলিল; কিন্তু তোমরা যাহারা এই মূর্খের অনুগমন করিবে, আমি এখন তাহাদের সকলের জন্যই শোক করি ॥৮১॥

ব্যাঘ্রগণ যেমন হরিণগণের মধ্যে পতিত হইয়া প্রধান প্রধান হরিণ বধ করে, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সমবেত পাণ্ডবেরাও তেমন যুদ্ধে প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিবে ॥৮২॥

দীর্ঘবাহু সাত্যকি শ্রেণীবদ্ধ কৌরবসেনাকে প্রথমে গ্রহণ ও মর্দ্দন করিয়া পরে প্রতিকূলে বিক্ষিপ্ত করিয়াছে বলিয়াই যেন আমার ধারণা হইতেছে ॥৮৩॥

মধুবংশীয় সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের প্রচুর ধন আরও বর্দ্ধিত করতঃ, কৃষক যেমন

সেনামুখে প্রযুদ্ধানাং ভীমসেনো ভবিষ্যতি।
তং সর্ব্বে সংশ্রয়িষ্যন্তি প্রাকারমকুতোভয়ম্ ॥৮৫॥
যদা দ্রক্ষ্যসি ভীমেন কুঞ্জরান্ বিনিপাতিতান্।
বিশীর্ণদন্তান্ গির্য্যাভান্ ভিন্নকুম্ভান্ সশোণিতান্ ॥৮৬॥
তানভিপ্রেক্ষ্য সংগ্রামে বিশীর্ণানিব পর্বতান্।
ভীতো ভীমস্য সংস্পর্শাৎ স্মর্ত্তাসি বচনং মম ॥৮৭॥ (যুগ্মকম্)
নির্দগ্ধং ভীমসেনেন সৈন্যং হতরথদ্বিপম্।
গতিমগ্নেরিব প্রেক্ষ্য স্মর্ত্তাসি বচনং মম ॥৮৮॥
মহদ্বো ভয়মাগামি ন চেচ্ছাম্যথ পাণ্ডবৈঃ।
গদয়া ভীমসেনেন হতাঃ শমমুপৈষ্যথ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

সেনেতি। প্রযুদ্ধানাং প্রযুধ্যমানানাম্। ভবিষ্যতি স্থাস্যতি। প্রাকারমিব ॥৮৫॥

যদেতি। গির্য্যাভান্ পর্ব্বতপ্রমাণান্। বচনং মমেদং নিষেধবাক্যম্ ॥৮৬—৮৭॥

নিরিতি। হতা রথদ্বিপা যস্য তৎ। গতিং ভীমসেনস্য ॥৮৮॥

মহদিতি। বো যুষ্মাকম্। পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজনা ॥৮২॥ ভারতী সেনা স্ত্রীরূপকেণ নির্দ্দিষ্টা ॥৮৩॥ ধনং বলম্ ॥৮৪॥ প্রাকারমিব ভীমং সংশ্রয়িষ্যন্তি ॥৮৫—৮৯॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

বীজ নিক্ষেপ করে, সেইরূপ শর নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করিবে ॥৮৪॥

ভীমসেন যোদ্ধাদের সম্মুখে থাকিবে, আর সকল যোদ্ধাই অকুতোভয়ে প্রাচীরের ন্যায় তাহাকে আশ্রয় করিবে ॥৮৫॥

যোদ্ধৃগণ! তোমরা যখন দেখিবে—ভীমসেন পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তিগণের দন্ত ভগ্ন ও কুম্ভ বিদীর্ণ করিয়া রক্তাক্ত অবস্থায় ভগ্ন পর্ব্বতসমূহের ন্যায় সেগুলিকে ভূতলে পাতিত করিয়াছে এবং সেগুলিকে দেখিয়া তোমরা ভীমের সংস্পর্শ হইতে ভীত হইবে, তখন আমার নিষেধবাক্য স্মরণ করিবে ॥৮৬—৮৭॥

ভীম যখন রথ ও হস্তী সংহার করিয়া সৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিবে, তখন অগ্নির ন্যায় তাহার গতি দেখিয়া আমার বাক্য স্মরণ করিবে ॥৮৮॥

(৮৭)...স্মর্ত্তাসি বচনস্য মে—বা ব রা নি। (৮৮)...সৈন্যং রথহয়দ্বিপম্...স্মর্ত্তাসি বচনস্য মে—বা ব রা নি।

মহাবনমিব চ্ছিন্নং যদা দ্রক্ষ্যসি পাতিতম্ ।
বলং কুরূণাং ভীমেন তদা স্মর্ত্তাসি মে বচঃ ॥৯০॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
এতাবদুক্ত্বা রাজা তু সর্বাংস্তান্ পৃথিবীপতীন্ ।
অনুভাষ্য মহারাজ ! পুনঃ পপ্রচ্ছ সঞ্জয়ম্ ॥৯১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——ঃঃ——

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

——ঃ*ঃ——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
যদব্রূতাং মহাত্মানৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ।
তন্মে ব্রূহি মহাপ্রাজ্ঞ ! শুশ্রূষে বচনং তব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । বচো যুদ্ধনিষেধবাক্যম্ ॥৯০॥

এতাবদিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । অনুভাষ্য সম্বোধ্য ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি যানসন্ধৌ সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(ঃ০ঃ)——

যদিতি । শুশ্রূষে শ্রোতুমিচ্ছামি ॥১॥

যোদ্ধৃগণ ! তোমাদের গুরুতর ভয় আসিতেছে ; আমি কিন্তু পাণ্ডবদের সহিত তোমাদের যুদ্ধই ইচ্ছা করি না ; তোমরাও গদাদ্বারা ভীমকর্ত্তৃক নিহত হইয়া শান্তি লাভ করিবে ॥৮৯॥

তোমরা যখন দেখিবে—ভীমসেন ছিন্ন মহাবনের ন্যায় কৌরবসৈন্য পাতিত করিয়াছে, তখন আমার বাক্য স্মরণ করিবে' ॥৯০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! ধৃতরাষ্ট্র এই পর্য্যন্ত বলিয়া সেই সকল রাজাকে সম্বোধন করিয়া পুনরায় সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৯১॥

(৯১) শ্লোকাৎ পরম্ '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি । * '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি । (১) অত্র বিভিন্নরূপমধ্যায়ান্তরম্—নি ।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথা দৃষ্টৌ ময়া কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ।
ঊচতুশ্চাপি যদ্বীরৌ তত্তে বক্ষ্যামি ভারত! ॥২॥
পাদাঙ্গুলীরভিপ্রেক্ষন্ প্রয়তোঽহং কৃতাঞ্জলিঃ।
শুদ্ধান্তং প্রাবিশং রাজন্নাখ্যাতুং নরদেবয়োঃ ॥৩॥
নৈবাভিমন্যুর্ন যমৌ তং দেশমভিযান্তি বৈ।
যত্র কৃষ্ণৌ চ কৃষ্ণা চ সত্যভামা চ ভাবিনী ॥৪॥
উভৌ মধ্বাসবক্ষীবাবুভৌ চন্দনরূষিতৌ।
স্রগ্বিনৌ বরবস্ত্রৌ তৌ দিব্যাভরণভূষিতৌ ॥৫॥
নৈকরত্নবিচিত্রঞ্চ কাঞ্চনং মহদাসনম্।
বিবিধাস্তরণাস্তীর্ণং যত্রাসাতামরিন্দমৌ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। বীরৌ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥২॥

পাদেতি। আত্মন এব পাদাঙ্গুলীরভিপ্রেক্ষন্ পশ্যন্, অন্তঃপুরে ইতস্ততো দৃষ্টিপাতস্যা-ন্যায্যত্বাদিত্যাশয়ঃ। প্রয়তঃ সংযতচিত্তঃ। শুদ্ধান্তমন্তঃপুরম্ ॥৩॥

নেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥৪॥

উভাবিতি। উভৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, মধ্বাসবক্ষীবৌ পুষ্পরসমদ্যপানমত্তৌ, চন্দনেন রূষিতৌ রঞ্জিতগাত্রৌ। স্রগ্বিনৌ মাল্যধারিণৌ। আসাতামবস্থিতৌ ॥৫—৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয়! মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যাহা বলিয়াছেন, তাহা তুমি বল; আমি তোমার সেই বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজা! আমি যেরূপ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়াছি এবং তাঁহারা যাহা বলিয়াছেন, তাহা আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥২॥

রাজা! আমি সংযতচিত্ত ও কৃতাঞ্জলি হইয়া নিজের চরণাঙ্গুলীর প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতে করিতে কৃষ্ণার্জ্জুনের নিকট বলিবার জন্য অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়াছিলাম ॥৩॥

যেখানে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এবং পতিব্রতা সত্যভামা ও দ্রৌপদী ছিলেন, সেখানে নকুল, সহদেব, কিংবা অভিমন্যুও গমন করেন না ॥৪॥

যেখানে অরিন্দম কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন উভয়েই মধুমদ্যপানে মত্ত, চন্দনরঞ্জিতদেহ,

(৩) পাদাঙ্গুলীরভিপ্রেক্ষ্য…পি।

অর্জ্জুনোৎসঙ্গগৌ পাদৌ কেশবস্যোপলক্ষয়ে।
অর্জ্জুনস্য চ কৃষ্ণায়াং সত্যায়াঞ্চ মহাত্মনঃ ॥৭॥
কাঞ্চনং পাদপীঠন্তু পার্থো মে প্রাদিশৎ পদা।
তদহং পাণিনা স্পৃষ্ট্বা ততো ভূমাবুপাবিশম্ ॥৮॥
ঊর্দ্ধরেখাতলৌ পাদৌ পার্থস্য শুভলক্ষণৌ।
পাদপীঠাদপহৃতৌ তত্রাপশ্যমহং শুভৌ ॥৯॥
শ্যামৌ বৃহন্তৌ তরুণৌ শালস্কন্ধাবিবোদ্গতৌ।
একাসনগতৌ দৃষ্ট্বা ভয়ং মাং মহদাবিশৎ ॥১০॥
ইন্দ্রবিষ্ণুসমাবেতৌ মন্দাত্মা নাববুধ্যতে।
সংশ্রয়াদ্দ্রোণভীষ্মাভ্যাং কর্ণস্য চ বিকত্থনাৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনেতি। অর্জ্জুনস্য উৎসঙ্গগৌ ক্রোড়স্থিতৌ। অর্জ্জুনস্য চ পাদৌ। কৃষ্ণঃ পর্য্যঙ্কে-হর্দ্ধশয়িতঃ, অর্জ্জুনস্তু তস্য পাদাবঙ্কে নিধায় স্বপাদয়োরেকং ভূতলোপবিষ্টায়া দ্রৌপদ্যা অঙ্কে অপরঞ্চ তত্রোপবিষ্টায়া এব সত্যভামায়া অঙ্কে বিন্যস্য তস্মিন্নেব পর্য্যঙ্কে আসীন আসীদেবং সতি সর্ব্বং সঙ্গচ্ছতে ॥৭॥

কাঞ্চনমিতি। প্রাদিশৎ উপবেশনায় নিরদিশৎ। সঞ্জয়স্য প্রাচীনভৃত্যত্বাচ্চরণেন নির্দ্দেশেঽপি ন দোষ ইতি ভাবঃ। পাণিনা স্পর্শনং তদ্দানসম্মানপ্রদর্শনার্থম্ ॥৮॥

ঊর্দ্ধেতি। ঊর্দ্ধরেখে তলয়োর্যয়োস্তৌ শুভৌ সুন্দরৌ ॥৯॥

শ্যামাবিতি। শালস্কন্ধৌ শালবৃক্ষপ্রকাণ্ডদেশপর্য্যন্তৌ, উদ্গতাবুন্নতৌ ॥১০॥

মাল্যধারী, উত্তমবস্ত্রপরিধায়ী ও দিব্যাভরণে ভূষিত হইয়া নানারত্নবিচিত্র ও বিবিধাস্তরণে আবৃত স্বর্ণময় বিশাল পর্য্যঙ্কে অবস্থান করিতেছিলেন ॥৫—৬॥

আমি দেখিলাম—কৃষ্ণের চরণযুগল অর্জ্জুনের ক্রোড়ে রহিয়াছে, আর মহাত্মা অর্জ্জুনের একখানি চরণ দ্রৌপদীর ক্রোড়ে এবং অপরখানি সত্যভামার ক্রোড়ে বিন্যস্ত আছে ॥৭॥

অর্জ্জুন চরণদ্বারা আমার বসিবার জন্য স্বর্ণময় পাদপীঠ নির্দ্দেশ করিলেন; আমি হস্তদ্বারা তাহা স্পর্শ করিয়া ভূতলেই উপবেশন করিলাম ॥৮॥

অর্জ্জুন যখন পাদপীঠ হইতে চরণযুগল তুলিয়া লইলেন, তখন আমি দেখিলাম—সেই সুন্দর চরণযুগলতলে শুভসূচক দুইটী ঊর্দ্ধরেখা রহিয়াছে ॥৯॥

শ্যামবর্ণ, বৃহদাকৃতি ও শালবৃক্ষের স্কন্ধের ন্যায় উন্নত দুই জন যুবাকে একাসনে উপবিষ্ট দেখিয়া আমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥১০॥

(৮)…পার্থো মে প্রাদিশত্তদা…রা।

নিদেশস্থাবিমৌ যস্য মানসস্তস্য সেৎস্যতে।
সঙ্কল্পো ধর্ম্মরাজস্য নিশ্চয়ো মে তদাভবৎ ॥১২॥
সৎকৃতশ্চান্নপানাভ্যামাসীনো লব্ধসৎক্রিয়ঃ।
অঞ্জলিং মূর্দ্ধ্নি সন্ধায় তৌ সন্দেশমচোদয়ম্ ॥১৩॥
ধনুর্গুণকিণাঙ্কেন পাণিনা শুভলক্ষণম্।
পাদমানময়ন্ পার্থঃ কেশবং সমচোদয়ৎ ॥১৪॥
ইন্দ্রকেতুরিবোত্থায় সর্ব্বাভরণভূষিতঃ।
ইন্দ্রবীর্য্যোপমঃ কৃষ্ণঃ সন্দিষ্টো মাভ্যভাষত ॥১৫॥
বাচং স বদতাং শ্রেষ্ঠো হ্লাদিনীং বচনক্ষমাম্।
ত্রাসিনীং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং মৃদুপূর্ব্বাং সুদারুণাম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি। মন্দাত্মা অল্পবুদ্ধির্দুর্য্যোধনঃ। বিকত্থনাদাত্মশ্লাঘাকরণাৎ ॥১১॥

নিদেশেতি। নিদেশস্থৌ আজ্ঞাবহৌ। মানসঃ সঙ্কল্পঃ, সেৎস্যতে সিদ্ধিং প্রাপ্স্যতি ॥১২॥

সন্দিতি। সন্ধায় বিধায়। সন্দেশং বাচিকম্, অচোদয়ং বক্তুং প্রৈরয়ম্ ॥১৩॥

ধনুরিতি। পার্থোঽর্জুনঃ, ধনুষো গুণেন গুণঘর্ষণেন যঃ কিণো দৃঢ়ীভূতং মাংসং তেন অঙ্কশ্চিহ্নং যত্র তেন পাণিনা, কৃষ্ণস্য পাদম্, আনময়ন্ অঙ্কাদবতারয়ন্, শুভলক্ষণং কেশবম্, সমচোদয়ৎ ইঙ্গিতেন বক্তুং প্রৈরয়ৎ ॥১৪॥

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রকেতুঃ দীর্ঘত্বাদিন্দ্রধ্বজঃ। ইন্দ্রবীর্য্যম্ উপমা বীর্য্যতুলনাস্থানং যস্য সঃ। সন্দিষ্টঃ অর্জুনেন সঙ্কেতিতঃ, মা মাম্। বচনক্ষমামন্যত্রাপ্যুক্তিযোগ্যাম্ ॥১৫—১৬॥

(আমি ভাবিলাম—) ভীষ্ম ও দ্রোণ আশ্রয় করিয়া রহিয়াছেন এবং কর্ণ আত্মশ্লাঘা করিয়া থাকেন; এই জন্যই অল্পবুদ্ধি দুর্য্যোধন ইন্দ্র ও বিষ্ণুর তুল্য এই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে চিনিতে পারেন না ॥১১॥

ইঁহারা দুই জন যাঁহার আজ্ঞাবহ, সেই ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের মনের সঙ্কল্প অবশ্যই সিদ্ধ হইবে; এইরূপ নিশ্চয় আমার তখন হইয়া গেল ॥১২॥

ক্রমে আমি খাদ্য ও পেয়দ্বারা আদর পাইয়া, উপবিষ্ট হইয়া, মস্তকে অঞ্জলি বন্ধন করিয়া, বক্তব্য বিষয় বলিবার জন্য তাঁহাদের নিকট প্রার্থনা করিলাম ॥১৩॥

ধনুর গুণবর্ষণে যে হস্তে কিণ (কড়, মাড়ুয়া) জন্মিয়াছিল, অর্জ্জুন সেই হস্তদ্বারা আপন ক্রোড় হইতে কৃষ্ণের চরণযুগল নামাইয়া রাখিয়া শুভলক্ষণশালী কৃষ্ণকে বলিবার জন্য ইঙ্গিত করিলেন ॥১৪॥

ইন্দ্রের ন্যায় বলবান্, বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ও সর্বাভরণভূষিত কৃষ্ণ ইন্দ্রধ্বজের ন্যায়

(১৬)···ত্রাসনীম্···পি।

বাচং তাং বচনার্হস্য শিক্ষাক্ষরসমন্বিতাম্ ।
অশ্রৌষমহমিষ্টার্থাং পশ্চাদ্ধৃদয়শোষণীম্ ॥১৭॥
বাসুদেব উবাচ ।
সঞ্জয়েদং বচো ব্রূয়া ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্ ।
কুরুমুখ্যস্য ভীষ্মস্য দ্রোণস্যাপি চ শৃণ্বতঃ ॥১৮॥
আবয়োর্বচনাৎ সূত ! জ্যেষ্ঠানপ্যভিবাদয়ন্ ।
যবীয়সশ্চ কুশলং পশ্চাৎ পৃষ্ট্বেদমুত্তরম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
যজধ্বং বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্বিপ্রেভ্যো দত্ত দক্ষিণাঃ ।
পুত্রৈর্দারৈশ্চ মোদধ্বং মহদ্বো ভয়মাগতম্ ॥২০॥
অর্থাংস্ত্যজত পাত্রেভ্যঃ সুতান্ প্রাপ্নুত কামজান্ ।
প্রিয়ং প্রিয়েভ্যশ্চরত রাজা হি ত্বরতে জয়ে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বাচমিতি। অহম্, শিক্ষাক্ষরৈঃ শিক্ষাযোগ্যবর্ণৈঃ সমন্বিতাম্, ইষ্টার্থাং প্রথমে অভীষ্টাভিধেয়াম্, পশ্চাচ্চ হৃদয়শোষণীম্, বচনার্হস্য বাগ্মিনস্তাং বাচমশ্রৌষম্ ॥১৭॥

সঞ্জয়েতি। ভীষ্মদ্রোণয়োঃ সমীপ ইত্যর্থঃ। অভিবাদয়ন্ অভিবাদং জ্ঞাপয়ন্। যবীয়সঃ কনিষ্ঠান্। উত্তরং পরমিদং ব্রূয়া ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৮—১৯॥

যজধ্বমিতি। অচিরমেব যুষ্মাকং মৃত্যুর্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥২০॥

গাত্রোত্থান করিয়া অর্জ্জুনের ইঙ্গিতক্রমে আমাকে বলিতে লাগিলেন। উক্তিযোগ্য সেই কথাগুলি প্রথমে কোমল হইয়া ছিল বলিয়া আনন্দ জন্মাইয়াছিল এবং পরে অতিদারুণ হইয়াছিল বলিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের পক্ষে ভয় উৎপাদন করিয়াছিল' ॥১৫—১৬॥

আমি, বাক্পটু কৃষ্ণের সেই শিক্ষণীয় কথাগুলি শুনিলাম; তাহার প্রথম অংশ অভীষ্ট এবং শেষ অংশ হৃদয়শোষক হইয়াছিল' ॥১৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'সূত। সঞ্জয়। তুমি যাইয়া আমাদের কথানুসারে জ্যেষ্ঠদিগকে অভিবাদন জানাইয়া এবং কনিষ্ঠদিগকে মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরে কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণের সমক্ষে বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে এই কথাগুলি বলিও ॥১৮—১৯॥

তোমরা নানাবিধ যজ্ঞ কর, ব্রাহ্মণদিগকে দক্ষিণা দাও এবং পুত্র-কলত্রদের সহিত আমোদ করিয়া লও। কারণ, তোমাদের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥২০॥

(১৭)···হৃদয়হারিণীম্—বা ব রা। (১৯)···পৃষ্টে বমুত্তরম্—বা ব রা।

ঋণমেতৎ প্রবৃদ্ধং মে হৃদয়ান্নাপসর্পতি।
যদ্গোবিন্দেতি চুক্রোশ কৃষ্ণা মাং দূরবাসিনম্ ॥২২॥
তেজোময়ং দুরাধর্ষং গাণ্ডীবং যস্য কার্ম্মুকম্।
মদ্দ্বিতীয়েন তেনেহ বৈরং বঃ সব্যসাচিনা ॥২৩॥
মদ্দ্বিতীয়ংপুনঃ পার্থং কঃ প্রার্থয়িতুমিচ্ছতি।
যো ন কালপরীতো বাঽপ্যপি সাক্ষাৎ পুরন্দরঃ ॥২৪॥
বাহুভ্যামুদ্বহেদ্ভূমিং দহেৎ ক্রুদ্ধ ইমাঃ প্রজাঃ।
পাতয়েত্রিদিবাদ্দেবান্ যোঽর্জ্জুনং সমরে জয়েৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অর্থানিতি। অর্থান্ ধনানি, ত্যজত দত্ত। প্রাপ্নুত জনয়ত। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥
ঋণমিতি। চুক্রোশ বস্ত্রহরণকালে আহূতবতী, কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥২২॥
তেজ ইতি। অহং দ্বিতীয়ো যস্য তেন। সব্যসাচিনা অর্জুনেন সহ ॥২৩॥
মদিতি। প্রার্থয়িতুমিচ্ছতি যুদ্ধ ইতি শেষঃ। কালেন পরীতো গৃহীতঃ ॥২৪॥
বাহুভ্যামিতি। অনীদৃশঃ অর্জুনং জেতুং ন শক্নুয়াদিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যদক্রতামিতি ॥১—৫॥ আসাতামুপবিষ্টৌ ॥৬—১০॥ দ্রোণভীষ্মাভ্যাং দ্রোণভীষ্ময়োঃ ॥১১॥ মানসঃ সঙ্কল্পঃ সেৎস্যতে ॥১২—২১॥ ঋণমিতি বস্ত্রাপহরণকালে গোবিন্দেতি চুক্রোশ তদ্বস্ত্রপ্রদানমাত্রেণ তস্যাক্রোশস্য ঋণং ন পরিহৃতং কিন্তু কৌরবাণামুচ্ছেদং বিনা তৎ হৃদয়ান্নাপ-

---

সৎপাত্রে ধন দান কর, কামজাত পুত্র লাভ কর এবং প্রিয়জনের উদ্দেশে প্রিয়াচরণ কর। কারণ, রাজা যুধিষ্ঠির জয়ের জন্য ত্বরান্বিত হইয়াছেন ॥২১॥

আমি দূরে ছিলাম, তথাপি দ্রৌপদী আমাকে যে 'গোবিন্দ! গোবিন্দ!' বলিয়া ডাকিয়াছিলেন, সেই গুরুতর ঋণ আমার হৃদয় হইতে যাইতেছে না ॥২২॥

তেজোময় ও দুর্দ্ধর্ষ গাণ্ডীব যাঁহার ধনু এবং আমি যাঁহার সহায়, সেই অর্জ্জুনের সহিত তোমাদের শত্রুতা উপস্থিত হইয়াছে ॥২৩॥

যে লোক কালগৃহীত নহে, তাদৃশ কোন্ লোক যুদ্ধে আমার সহিত অর্জ্জুনকে যুদ্ধে প্রার্থনা করিতে ইচ্ছা করে? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও প্রার্থনা করিতে ইচ্ছা করেন না ॥২৪॥

যে লোক যুদ্ধে অর্জ্জুনকে জয় করিতে পারে, সে লোক বাহুযুগলদ্বারা পৃথিবী বহন করিতে পারে, ক্রুদ্ধ হইয়া সকল লোককে দগ্ধ করিতে সমর্থ হয় এবং স্বর্গ হইতে দেবগণকে নিপাতিত করিতে পারে ॥২৫॥

দেবাসুরমনুষ্যেষু যক্ষগন্ধর্বভোগিষু।
ন তং পশ্যাম্যহং যুদ্ধে পাণ্ডবং যোঽভ্যয়াদ্রণে ॥২৬॥
যত্তদ্বিরাটনগরে শ্রূয়তে মহদদ্ভুতম্।
একস্য চ বহূনাঞ্চ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥২৭॥
একেন পাণ্ডুপুত্রেণ বিরাটনগরে যদা।
ভগ্নাঃ পলায়ত দিশঃ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥২৮॥
বলং বীর্য্যঞ্চ তেজশ্চ শীঘ্রতা লঘুহস্ততা।
অবিষাদশ্চ ধৈর্য্যঞ্চ পার্থান্নান্যত্র বিদ্যতে ॥২৯॥
ইত্যব্রবীদ্ধৃষীকেশঃ পার্থমুদ্ধর্ষয়ন্ গিরা।
গর্জন্ সময়বর্ষীব গগনে পাকশাসনঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। ভোগিনো নাগাঃ। অভ্যয়াৎ অভিগচ্ছেৎ ॥২৬॥

যদিতি। একস্য চ বহূনাঞ্চ যুদ্ধমিতি শেষঃ, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্ ॥২৭॥

একেনেতি। যদা যৎ। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ কৌরবা ইতি শেষঃ ॥২৮॥

বলমিতি। বলং দৈহিকী শক্তিঃ, বীর্য্যং মানসিকং সামর্থ্যম্, তেজ উৎসাহঃ, শীঘ্রতা ত্বরয়া কর্ত্তব্যজ্ঞানম্, লঘুহস্ততা অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রতা ॥২৯॥

ইতীতি। উদ্ধর্ষয়ন্ অতীবানন্দয়ন্। পাকশাসনস্তৎপ্রেরিতো মেঘঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পতীত্যর্থঃ ॥২২—২৮॥ বলং শারীরম্, বীর্য্যং মানসোৎসাহঃ। তেজঃ শৌর্য্যম্। শীঘ্রতা শীঘ্রং কার্য্যাববোধঃ। লঘুহস্ততা বেগেন বাণপ্রক্ষেপ্তৃতা ॥২৯—৩১॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

যে লোক যুদ্ধে অর্জ্জুনের অভিমুখে যাইতে পারে, তাদৃশ লোক—দেবতা, অসুর, মনুষ্য, যক্ষ, গন্ধর্ব ও নাগদিগের মধ্যে আমি দেখিতে পাই না ॥২৬॥

বিরাটরাজ্যে একের ও বহুতরের সেই যে গুরুতর আশ্চর্য্য যুদ্ধের কথা শুনা যায়, তাহাই এ বিষয়ে যথেষ্ট নিদর্শন ॥২৭॥

বিরাটরাজ্যে এক অর্জ্জুনকর্ত্তৃক পরাজিত হইয়া কৌরবেরা যে নানাদিকে পলায়ন করিয়াছিল, তাহাই আমার কথার যথেষ্ট উদাহরণ ॥২৮॥

দেহের বল, মনে বল, উৎসাহ, সত্বর কর্ত্তব্যজ্ঞান, অস্ত্রক্ষেপে লঘুহস্ততা, বিষণ্ণ না হওয়া ও ধৈর্য্য, এই সকল গুণ এক অর্জ্জুনভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিতে নাই' ॥২৯॥

আকাশে গর্জনকারী ও যথাকালবর্ষী মেঘের ন্যায় কৃষ্ণ আপন বাক্যদ্বারা অর্জ্জুনকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া এইরূপ বলিলেন ॥৩০॥

কেশবস্য বচঃ শ্রুত্বা কিরীটী শ্বেতবাহনঃ।
অর্জ্জুনস্তন্মহদ্বাক্যমব্রবীদ্রোমহর্ষণম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সঞ্জয়েন শ্রীকৃষ্ণবাক্যকথনে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——::——

উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

——:*:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।
সঞ্জয়স্য বচঃ শ্রুত্বা প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ।
ততঃ সংখ্যাতুমারেভে তদ্বচো গুণদোষতঃ ॥১॥
প্রসংখ্যায় চ সৌক্ষ্ম্যেণ গুণদোষান্ বিচক্ষণঃ।
যথাবন্মতিতত্ত্বেন জয়কামঃ সুতান্ প্রতি ॥২॥
বলাবলং বিনিশ্চিত্য যাথাতথ্যেন বুদ্ধিমান্।
শক্তিং সংখ্যাতুমারেভে তদা বৈ মনুজাধিপঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কেশবস্যেতি। অব্রবীৎ অন্ববদৎ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি যানসন্ধৌ অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:০:)——

সঞ্জয়স্যেতি। সংখ্যাতুং বিবেক্তুম্। গুণদোষতো গুণদোষাভ্যাম্ ॥১॥

প্রেতি। প্রসংখ্যায় বিবিচ্য, সৌক্ষ্ম্যেণ সূক্ষ্মভাবেন। মতিতত্ত্বেন বুদ্ধিনৈপুণ্যেন। শক্তিং প্রভাবোৎসাহমন্ত্রসামর্থ্যম্, সংখ্যাতুং বিবেক্তুম্ ॥২—৩॥

কিরীটী ও শ্বেতবাহন অর্জ্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া সেই রোমহর্ষণ মহাবাক্যেরই অনুবাদ করিলেন' ॥৩১॥

——:০:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অন্ধরাজ ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়ের কথা শুনিয়া গুণ ও দোষের দিক্ দিয়া সেই কথার বিবেচনা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১॥

বুদ্ধিমান্ ও বিচক্ষণ রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণের জয়াভিলাষী হইয়া, বুদ্ধির প্রভাবে সূক্ষ্মরূপে ও যথাযথভাবে গুণ ও দোষের বিবেচনা করিয়া এবং যথার্থ

* '…সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি। (১)…প্রজ্ঞাচক্ষুর্জনেশ্বরঃ…বা ব রা নি।

দেবমানুষয়োঃ শক্ত্যা তেজসা চৈব পাণ্ডবান্ ।
কুরূন্ শক্ত্যাল্পতরয়া দুর্য্যোধনমথাব্রবীৎ ॥৪॥
দুর্য্যোধনেয়ং চিন্তা মে শশ্বন্ন ব্যুপশাম্যতি ।
সত্যং হ্যেতদহং মন্যে প্রত্যক্ষং নানুমানতঃ ॥৫॥
আত্মজেষু পরং স্নেহং সর্বভূতানি কুর্বতে ।
প্রিয়াণি চৈষাং কুর্ব্বন্তি যথাশক্তি হিতানি চ ॥৬॥
এবমেবোপকর্ত্তৄণাং প্রায়শো লক্ষয়ামহে ।
ইচ্ছন্তি বহুলং সন্তঃ প্রতিকর্ত্তুং মহৎ প্রিয়ম্ ॥৭॥
অগ্নিঃ সাচিব্যকর্ত্তা স্যাৎ খাণ্ডবে তৎকৃতং স্মরন্ ।
অর্জ্জুনস্যাপি ভীমেঽস্মিন্ কুরুপাণ্ডুসমাগমে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। দেবশক্তিরর্জ্জুনস্য দেবাস্ত্রলাভাৎ, মানুষশক্তিঃ অপরেষাং দ্রোণাদিভ্যঃ অস্ত্রশিক্ষাতঃ। তেজসা বিশিষ্টান্। অল্পতরয়া কেবলমানুষাস্ত্রলাভাৎ ॥৪॥

দুর্য্যোধনেতি। শশ্বৎ সর্ব্বদা, ন ব্যুপশাম্যতি ন নিবর্ত্ততে ॥৫॥

আত্মেতি। আত্মজেষু স্বপুত্রাদিষেব, ন পুনস্তৎপর্য্যায়েষ্বিতি ভাবঃ ॥৬॥

এবমিতি। সন্তঃ সজ্জনাঃ, উপকর্ত্তৄণাম্, বহুলং মহচ্চ প্রিয়ম্, প্রতিকর্ত্তুং প্রত্যুপকারভাবেন বিধাতুমিচ্ছন্তি ; এবমেব প্রায়শো লক্ষয়ামহে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয়স্তেতি ॥১—৩॥ বচস এব গুণান্ দোষাংশ্চ নিশ্চিত্য স্বেষাং পরেষাঞ্চ বলাবলং নিশ্চিত্যাহ—দেবেতি। পাণ্ডবেষু দৈবং মানুষঞ্চ বলমস্তি, অস্মাকং তু কেবলং মানুষমেবাস্তী-

রূপে প্রবলতা ও দুর্বলতার বিষয় নিরূপণ করিয়া, তখন প্রভাব, উৎসাহ ও মন্ত্রশক্তির বিষয় বিবেচনা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা দেবতা ও মানুষের শক্তিশালী এবং উৎসাহসম্পন্ন; আর কৌরবেরা কেবল মানুষশক্তিশালী ইহা ভাবিয়া দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥৪॥

'দুর্য্যোধন! আমার এই চিন্তা কোন সময়েই নিবৃত্তি পায় না ; আমি ইহা অনুমান করিয়া বুঝিতেছি না, প্রত্যক্ষ দেখিয়াই সত্য মনে করিতেছি ॥৫॥

জগতের সকল প্রাণীই আপন পুত্রপ্রভৃতির উপরে অত্যন্ত স্নেহ করে এবং শক্তি অনুসারে ইহাদের প্রিয় ও হিতকার্য্য করিয়া থাকে ॥৬॥

এইরূপই সজ্জনেরা উপকারীদিগের প্রচুর ও অনেক প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ; ইহা আমরা প্রায়ই লক্ষ করি ॥৭॥

জাতিগৃদ্ধ্যাভিপন্নাশ্চ পাণ্ডবানামনেকশঃ।
ধর্ম্মাদয়ঃ সমেষ্যন্তি সমাহূতা দিবৌকসঃ ॥৯॥
ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাং ভয়াদশনিসম্মিতম্।
রিরক্ষিষন্তঃ সংরম্ভং গমিষ্যন্তীতি মে মতিঃ ॥১০॥
তে দেবৈঃ সহিতাঃ পার্থা ন শক্যাঃ প্রতিবীক্ষিতুম্।
মানুষেণ নরব্যাঘ্রা বীর্য্যবন্তোঽস্ত্রপারগাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ অগ্নিরিতি। ইন্দ্রে কা কথা, অগ্নিরপি, খাণ্ডবে খাণ্ডববনদাহে, তস্য অর্জুনস্য কৃতমুপকারং স্মরন্, অস্মিন্ ভীমে ভয়ানকে, কুরুপাণ্ডুসমাগমে কৌরবপাণ্ডবসমরে, অর্জুনস্য সাচিব্যকর্ত্তা সাহায্যকারী স্যাৎ ॥৮॥

জাতীতি। পাণ্ডবানাম্, জাতিগৃদ্ধ্যা জন্মগ্রহণেন হেতুনা, অভিপন্না জনকত্বসম্বন্ধং প্রাপ্তাঃ, ধর্ম্মাদয়ঃ অনেকশঃ অনেক এব দিবৌকসো দেবাঃ, সমাহূতাঃ সন্ত এব, পাণ্ডবপক্ষে সমেষ্যন্তি ॥৯॥

ভীষ্মেতি। তে দেবাঃ, ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাং ভয়াৎ, রিরক্ষিষন্তঃ পাণ্ডবান্ রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, অশনিসম্মিতং বজ্রতুল্যম্, সংরম্ভং ভীষ্মাদীন্ প্রতি ক্রোধম্, গমিষ্যন্তি প্রাপ্স্যন্তি, ইতি মে মতিঃ ॥১০॥

তৎফলমাহ ত ইতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ। শক্যা পরিচ্ছিন্নেতি শেষঃ ॥৪—৭॥ দৈবং বলাধিক্যং পাণ্ডবেষু দর্শয়তি—অগ্নিরিতি। ভীমে ভয়ঙ্করে ॥৮॥ জাতিগৃদ্ধ্যা জন্মগ্রহণাদ্ধেতোঃ যুধিষ্ঠিরাদীনাং পিতরো ধর্ম্মাদয়োঽপি তেষাং সহায়াঃ সন্তি ॥৯॥ রিরক্ষিষন্তঃ রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, সংরম্ভং ক্রোধম্ ॥১০—২৩॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

সুতরাং অগ্নিদেব খাণ্ডবদাহের সময়ে অর্জ্জুনকৃত উপকার স্মরণ করিয়া এই ভয়ঙ্কর কুরুপাণ্ডবযুদ্ধে অর্জ্জুনের সাহায্যকারী হইবেন ॥৮॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা আপনাদের ঔরসে জন্মিয়াছে বলিয়া পিতৃভূত ধর্ম্মপ্রভৃতি অনেক দেবতাই আহূত হইয়া পাণ্ডবপক্ষে আগমন করিবেন ॥৯॥

তাঁহারা ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির ভয় হইতে পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই ভীষ্মপ্রভৃতির উপরে বজ্রতুল্য ক্রোধ করিবেন ইহাই আমার ধারণা ॥১০॥

সুতরাং বলবান্ ও অস্ত্রপারদর্শী নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা দেবগণের সঙ্গে মিলিত হইলে, মানুষ তাহাদের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইবে না ॥১১॥

---

(১০)…অশনিসন্নিভম্…বা ব রা নি।

দুরাসদং যস্য দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুরুত্তমম্ ।
বারুণৌ চাক্ষয়ৌ দিব্যৌ শরপূর্ণৌ মহেষুধী ॥১২॥
বানরশ্চ ধ্বজো দিব্যো নিঃসঙ্গো ধূমবদ্‌গতিঃ ।
রথশ্চ চতুরন্তায়াং যস্য নাস্তি সমঃ ক্ষিতৌ ॥১৩॥
মহামেঘনিভশ্চাপি নির্ঘোষঃ শ্রূয়তে জনৈঃ ।
মহাশনিসমঃ শব্দঃ শাত্রবাণাং ভয়ঙ্করঃ ॥১৪॥
যঞ্চাতিমানুষং বীর্য্যে কৃৎস্নো লোকো ব্যবস্যতি ।
দেবানামপি জেতারং যং বিদুঃ পার্থিবা রণে ॥১৫॥
শতানি পঞ্চ চৈবেষূন্ যো গৃহ্লন্ নৈব দৃশ্যতে ।
নিমেষান্তরমাত্রেণ মুঞ্চন্ দূরঞ্চ পাতয়ন্ ॥১৬॥
যমাহ ভীষ্মো দ্রোণশ্চ কৃপো দ্রৌণিস্তথৈব চ ।
মদ্ররাজস্তথা শল্যো মধ্যস্থা যে চ মানবাঃ ॥১৭॥
যুদ্ধায়াবস্থিতং পার্থং পার্থিবৈরতিমানুষৈঃ ।
অশক্যং রথশার্দ্দূলং পরাজেতুমরিন্দমম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দুরেতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্। বারুণৌ বরুণাদানীয় অগ্নিনা দত্তৌ, মহেষুধী মহাতূণদ্বয়ম্। বানরো বানরারূঢ়ঃ। ধূমবদ্‌গতির্যস্য সঃ। চত্বারঃ সমুদ্রা অন্তে যস্যাস্তস্যাং পৃথিব্যাম্। মহামেঘনিভো মহামেঘনির্ঘোষতুল্যঃ। ব্যবস্যতি অঙ্গীকরোতি। ইষূন্ বাণান্। মধ্যস্থা

যাহার দুর্দ্ধর্ষ স্বর্গীয় উত্তম গাণ্ডীবধনু এবং বরুণদত্ত শরপূর্ণ অক্ষয় তূণীরদ্বয় রহিয়াছে; যাহার অলৌকিক বানরধ্বজ কোন পদার্থেই সংলগ্ন হয় না এবং ধূমের ন্যায় সর্ব্বত্র গমন করিতে পারে; যাহার রথ সমগ্র পৃথিবীতে অতুলনীয়; যাহার রথের শব্দ মহামেঘগর্জনের ন্যায় লোকে শুনিয়া থাকে এবং মহাবজ্রশব্দের ন্যায় সেই শব্দ শত্রুগণের ভয় উৎপাদন করে; সকল লোকই যাহাকে অলৌকিকশক্তিশালী বলিয়া মনে করে; রাজারা যাহাকে যুদ্ধে দেবগণেরও বিজেতা বলিয়া জানেন; যে লোক নিমেষকালমধ্যে পাঁচ শত বাণ গ্রহণ এবং তাহা নিক্ষেপ ও দূরে নিপাতিত করে, অথ চ তাহা কেহ লক্ষ্য করিতে সমর্থ হয় না; ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা, মদ্ররাজ শল্য ও নিরপেক্ষ লোকেরা রথিশ্রেষ্ঠ ও অরিন্দম যুদ্ধার্থী যে অর্জ্জুনকে অলৌকিকশক্তিশালী রাজাদেরও অজেয় বলিয়া

(১৩) বানরশ্চ ধ্বজে…বা ব রা নি,…রথশ্চ চতুর্ণায়াম্…পি। (১৫)…বীর্য্যৈঃ…পি।

ক্ষিপত্যেকেন বেগেন পঞ্চ বাণশতানি যঃ।
সদৃশং বাহুবীর্য্যেণ কার্ত্তবীর্য্যস্য পাণ্ডবম্ ॥১৯॥
তমর্জ্জুনং মহেষ্বাসং মহেন্দ্রোপেন্দ্রবিক্রমম্।
নিঘ্নন্তমিব পশ্যামি বিমর্দ্দেঽস্মিন্ মহাহবে ॥২০॥ (কুলকম্)
ইত্যেবং চিন্তয়ন্ কৃৎস্নমহোরাত্রাণি ভারত!।
অনিদ্রো নিঃসুখশ্চাস্মি কুরূণাং শমচিন্তয়া ॥২১॥
ক্ষয়োদয়োঽয়ং সুমহান্ কুরূণাং প্রত্যুপস্থিতঃ।
অস্য চেৎ কলহস্যান্তঃ শমাদন্যো ন বিদ্যতে ॥২২॥
শমো মে রোচতে নিত্যং পার্থৈস্তাত! ন বিগ্রহঃ।
কুরুভ্যো হি সদা মন্যে পাণ্ডবান্ শক্তিমত্তরান্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবিবেচনে উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নিরপেক্ষাঃ। অতিমানুষৈঃ অলৌকিকশক্তিভিরপি। কার্ত্তবীর্য্যস্য কার্ত্তবীর্য্যার্জুনস্য। মহেন্দ্রো দেবরাজ উপেন্দ্রশ্চ কৃষ্ণস্তয়োরিব বিক্রমো যস্য তম্। বিমর্দ্দে সংগ্রামে, মহত্ত্বয়ং যস্মাত্তস্মিন্ ॥১২—২০॥

ইতীতি। কৃৎস্নং সর্বং বিষয়ং চিন্তয়ন্। শমচিন্তয়া শান্তিভাবনয়া ॥২১॥

ক্ষয়েতি। ক্ষয়োদয়ো ধ্বংসোৎপত্তিঃ। চেদিতি সম্ভাবনায়াম ॥২২॥

শম ইতি। শমঃ সন্ধিঃ। পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ। হি যস্মাৎ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধাবূনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

থাকেন; আর যে অর্জ্জুন এক যোগে পাঁচ শত বাণ নিক্ষেপ করিয়া থাকে; বাহুবলে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য এবং বিক্রমে ইন্দ্র ও কৃষ্ণের সমান সেই মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন যেন এই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধে সকলকে সংহার করিতেছে দেখিতেছি ॥১২—২০॥

ভরতনন্দন দুর্য্যোধন! এইভাবে এই সকল বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া কৌরবগণের শান্তির চিন্তায় আমি দিবারাত্র নিদ্রাশূন্য ও সুখবিহীন হইয়া রহিয়াছি ॥২১॥

কৌরবগণের এই গুরুতর ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে। অতএব আমি মনে করি—সন্ধিভিন্ন অপর কোন উপায়েই এই কলহের নিবৃত্তি হইবে না ॥২২॥

---

(২১)…অনিদ্রো নিঃস্বনশ্চাস্মি…পি। * '.. ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পিতুরেতদ্বচঃ শ্রুত্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽত্যমর্ষণঃ।
আধায় বিপুলং ক্রোধং পুনরেবেদমব্রবীৎ ॥১॥
অশক্যা দেবসচিবাঃ পার্থাঃ স্যুরিতি যদ্ভবান্।
মন্যতে তদ্ভয়ং ব্যেতু ভবতো রাজসত্তম! ॥২॥
অকামদ্বেষসংযোগলোভদ্রোহাচ্চ ভারত!।
উপেক্ষয়া চ ভাবানাং দেবা দেবত্বমাপ্নুবন্ ॥৩॥
ইতি দ্বৈপায়নো ব্যাসো নারদশ্চ মহাতপাঃ।
জামদগ্ন্যশ্চ রামো নঃ কথামকথয়ৎ পুরা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পিতুরিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, অত্যমর্ষণঃ অতীবাসহিষ্ণুঃ। আধায় কৃত্বা ॥১॥
অশক্যা ইতি। অশক্যা জেতুমিতি শেষঃ, দেবসচিবা দেবসহায়াঃ ॥২॥
অকামেতি। ভাবানাং মানুষপ্রকারাণাম্ ॥৩॥
ইতীতি। ইতি অকামেত্যাদিরূপাম্। কথাং বাক্যম্ ॥৪॥

অতএব বৎস দুর্য্যোধন! পাণ্ডবগণের সহিত সর্বদা সন্ধিই আমি ইচ্ছা করি, কিন্তু যুদ্ধ নহে। কারণ, কৌরবগণ অপেক্ষা পাণ্ডবগণকেই আমি অধিক-শক্তিশালী বলিয়া মনে করি' ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অত্যন্ত অসহিষ্ণু দুর্য্যোধন পিতার এই সকল কথা শুনিয়া বিশেষ ক্রোধ করিয়া বলিলেন—॥১॥

'রাজশ্রেষ্ঠ! দেবতারা সহায় হইবেন বলিয়া পাণ্ডবেরা অজেয় হইবে, আপনি এইরূপ মনে করিয়া যে ভীত হইতেছেন, সে ভয় আপনার দূর হউক ॥২॥

কারণ, ভরতনন্দন! কাম, দ্বেষ, লোভ, দ্রোহ ও মানুষভাব পরিত্যাগ করায়ই দেবতারা দেবত্ব লাভ করিয়াছেন ॥৩॥

দ্বৈপায়ন ব্যাস, মহাতপা নারদ এবং জমদগ্নিনন্দন রাম আমাদের নিকট পূর্ব্বে এই কথা বলিয়াছেন ॥৪॥

(৩) অকামদ্বেষসংযোগাল্লোভাদ্দ্রোহাচ্চ ভারত।...বা ব রা নি।

নৈব মানুষবদ্দেবাঃ প্রবর্ত্তন্তে কদাচন।
কামাৎ ক্রোধাত্তথা লোভাদ্দ্বেষাচ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৫॥
যদা হ্যগ্নিশ্চ বায়ুশ্চ ধর্ম্ম ইন্দ্রোঽশ্বিনাবপি।
কামযোগাৎ প্রবর্ত্তেরন্ ন পার্থা দুঃখমাপ্নুয়ুঃ ॥৬॥
তস্মান্ন ভবতা চিন্তা কার্য্যৈষা স্যাৎ কথঞ্চন।
দৈবেম্বপেক্ষকা হ্যেতে শশ্বদ্ভাবেষু ভারত ! ॥৭॥
অথ চেৎ কামসংযোগাদ্দ্বেষো লোভশ্চ লক্ষ্যতে।
দেবেষু দৈবপ্রামাণ্যান্নৈষাং তদ্বিক্রমিষ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তেনাত্মনিশ্চয়মাহ নেতি। প্রবর্ত্তন্তে পুত্রাদিহিতকার্য্যে ইতি শেষঃ ॥৫॥

যদেতি। যদা যদি, অগ্নিঃ খাণ্ডবদাহেন প্রীণনাৎ, বায়ুর্ভীমপিতৃত্বাৎ, ধর্ম্মো যুধিষ্ঠিরজনকত্বাৎ, ইন্দ্রঃ অর্জুনজননাৎ, অশ্বিনৌ নকুলসহদেবয়োরুৎপাদকত্বাৎ। তদা পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, দুঃখং বনবাসাদিকষ্টম্, নাপ্নুয়ুঃ, তেষাং সাহায্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তস্মাদিতি। এতে দেবা দৈবেষু ভাবেষু অপেক্ষকাঃ দৈবমপেক্ষ্যৈব ফলং দদতীত্যর্থঃ ॥৭॥

নম্বহল্যাদিম্বিন্দ্রাদয়ঃ কামাদেব প্রাবর্ত্তন্তেত্যাহ অথেতি। অথ কামস্ত সংযোগাৎ সম্বন্ধাৎ, দেবেষু দ্বেষো লোভশ্চ কদাচিল্লক্ষ্যতে চেৎ, তত্তথাপি, এষাং দেবানাম্, দৈবপ্রামাণ্যাৎ দেবপ্রভাবানুসারিত্বাৎ, ন বিক্রমিষ্যতি অস্মাকং দেবপ্রভাবাভাবাৎ অসমানবিপক্ষতয়া অস্মাসু দেবগণো বিক্রমং ন প্রকাশয়িষ্যতীত্যর্থঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতুরিতি ॥১—২॥ অকামেতি কামদ্বেষয়োরসংযোগাৎ ॥৩—৬॥ দৈবেম্বিতি। এতে দেবাদয়ঃ দৈবেষু ভাবেষু শমদমাদিষু শশ্বদপেক্ষকা অপেক্ষমাণাঃ ন তু আসুরেষু ভাবেষু কামক্রোধাদিষু, তস্মাদ্দেবাঃ পাণ্ডবানাং সাহায্যং ন করিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৭॥ অথেতি। দৈবপ্রামাণ্যাৎ বেদপ্রামাণ্যাৎ কামাদিমতা কৃতমপি নিষ্ফলং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৮॥ দৈবং

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! দেবতারা মানুষের স্থায় কাম, ক্রোধ, লোভ ও দ্বেষবশতঃ কখনও পুত্রপ্রভৃতির হিতকার্য্যে প্রবৃত্ত হইতে পারেন না ॥৫॥

যদি অগ্নি, বায়ু, ধর্ম্ম, ইন্দ্র ও অশ্বিনীকুমারদ্বয় কামানুসারে প্রবৃত্ত হইতেন, তবে পাণ্ডবেরা বনবাসাদিনিবন্ধন দুঃখ পাইত না ॥৬॥

অতএব ভরতনন্দন ! আপনি কোন প্রকারেই এরূপ চিন্তা করিবেন না। কারণ, দেবতারা সর্ব্বদাই মানুষের দৈব অপেক্ষা করিয়াই কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥৭॥

কামবশতঃ দেবগণের যদিও কোন কোন স্থলে দ্বেষ ও লোভ দেখা যায়,

ময়াভিমন্ত্রিতঃ শশ্বজ্জাতবেদাঃ প্রশাম্যতি।
দিধক্ষুঃ সকলাল্লোঁকান্ পরিক্ষিপ্য সমন্ততঃ ॥৯॥
যদ্বা পরমকং তেজো যেন যুক্তা দিবৌকসঃ।
মমাপ্যনুপমং ভূয়ো দেবেভ্যো বিদ্ধি ভারত ! ॥১০॥
বিদীর্য্যমাণাং বসুধাং গিরীণাং শিখরাণি চ।
লোকস্য পশ্যতো রাজন্ ! স্থাপয়াম্যভিমন্ত্রণাৎ ॥১১॥
চেতনাচেতনস্যাস্য জঙ্গমস্থাবরস্য চ।
বিনাশায় সমুৎপন্নমহং ঘোরং মহাস্বনম্ ॥১২॥
অশ্মবর্ষঞ্চ বায়ুঞ্চ শমং।মীহ নিত্যশঃ।
জগতঃ পশ্যতোঽভীক্ষ্ণং ভূতানামনুকম্পয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথাসুরসপক্ষতয়া যদি দেবাস্ত্বয়ি বিক্রামেয়ুরিত্যাহ ষাভ্যাম্। ময়েতি। সকলান্ লোকান্, দিধক্ষুঃ ক্রমবৃদ্ধ্যা দগ্ধুমিচ্ছুঃ, জাতবেদা অগ্নিঃ, ময়া সমন্ততঃ পরিক্ষিপ্য পরিক্ষেপেণ কণশঃ কৃত্বা, অভিমন্ত্রিতঃ সন্, শশ্বৎ সর্ব্বদৈব প্রশাম্যতি ॥৯॥

যদিতি। যেন তেজসা। দেবেভ্যো ভূয়ঃ প্রভূতম্, অনুপমঞ্চ তত্তেজঃ ॥১০॥

বিদীর্য্যেতি। শিখরাণি চ বিদীর্য্যমাণানি। স্থাপয়ামি যথাপূর্ব্বমিতি ভাবঃ ॥১১॥

চেতনেতি। মহান্ স্বনো যস্য তৎ। অশ্মবর্ষং শিলাবৃষ্টিম্ ॥১২—১৩॥

তথাপি তাঁহারা অসমকক্ষ বলিয়া আমাদের উপরে বিক্রম প্রকাশ করিবেন না ॥৮॥

অগ্নি সমস্ত লোক দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, আমি মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক সে অগ্নিকে সকল দিকে বিক্ষিপ্ত করিলে, তাহা সর্বদাই নির্বাপিত হইয়া থাকে ॥৯॥

ভরতনন্দন ! যে পরম তেজ আছে এবং দেবগণ যে তেজোযুক্ত দেবগণের সে তেজ হইতেও উত্তম ও অনুপম তেজ আমারও আছে বলিয়া জানুন ॥১০॥

রাজা ! ভূমি বিদীর্ণ হইতে লাগিলে, কিংবা পর্ব্বতের শৃঙ্গ ভগ্ন হইতে থাকিলে, আমি লোকের সাক্ষাতেই মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক তাহা পূর্ব্বের ন্যায় স্থাপন করিতে পারি ॥১১॥

চেতন জঙ্গমপদার্থ ও অচেতন স্থাবরপদার্থের বিনাশের জন্য গুরুতরশব্দকারী ও ভয়ঙ্কর শিলাবৃষ্টি কিংবা বায়ু উৎপন্ন হইলে, আমি প্রাণিগণের প্রতি দয়া করিয়া জগতের সাক্ষাতেই সর্ব্বদা বার বার তাহার উপশম করিতে পারি ॥১২—১৩॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্‌যোগপর্ব্ব

ষষ্ঠখণ্ডম্

[illegible]

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া চ সংবলিতম্

বঙ্গানুবাদেন চ [illegible]

কলিকাতা [illegible]

সিদ্ধান্তবিদ্যালয় [illegible]

[illegible]

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং [illegible]   [illegible] মূল্যং ১।০

স্তম্ভিতাস্বপ্সু গচ্ছন্তি ময়া রথপদাতয়ঃ।
দেবাসুরাণাং ভাবানামহমেকঃ প্রবর্ত্তিতা ॥১৪॥
অক্ষৌহিণীভির্যান্ দেশান্ যামি কার্য্যেণ কেনচিৎ।
তত্রাশ্বা মে প্রবর্ত্তন্তে যত্র যত্রাভিকাময়ে ॥১৫॥
ভয়ানকানি বিষয়ে ব্যালাদীনি ন সন্তি মে।
মন্ত্রগুপ্তানি ভূতানি ন হিংসন্তি ভয়ঙ্করাঃ ॥১৬॥
নিকামবর্ষী পর্জ্জন্যো রাজন্! বিষয়বাসিনাম্।
ধর্ম্মিষ্ঠাশ্চ প্রজাঃ সর্বা ঈতয়শ্চ ন সন্তি মে ॥১৭॥
অশ্বিনাবথ বায়্বগ্নী মরুদ্ভিঃ সহ বৃত্রহা।
ধর্ম্মশ্চৈব ময়া দ্বিষ্টান্ নোৎসহন্তেঽভিরক্ষিতুম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স্তম্ভিতাস্বিতি। স্তম্ভিতাসু মুখাদৌ প্রবেশে স্থগিতাসু, অপ্সু জলে। ভাবানাম্ অবস্থানাম্, প্রবর্ত্তিতা প্রবর্ত্তয়িতা ॥১৪॥

অক্ষাবিতি। প্রবর্ত্তন্তে গন্তুমর্হন্তি। অভিকাময়ে গন্তুমিচ্ছামি ॥১৫॥

ভয়েতি। বিষয়ে রাজ্যে, ব্যালাদীনি সর্পাদীনি ভূতানি। ভয়ঙ্করা ব্যাঘ্রাদয়ঃ ॥১৬॥

নিকামেতি। নিকামবর্ষী প্রচুরবর্ষাকারী, পর্জ্জন্যো মেঘঃ। "অতিবৃষ্টিরনাবৃষ্টিঃ শলভা মূষিকাঃ খগাঃ। প্রত্যাসন্নাশ্চ রাজানঃ ষড়েতা ঈতয়ঃ স্মৃতাঃ॥" ইত্যুক্তা ঈতয়ঃ ॥১৭॥

অশ্বিনাবিতি। মরুদ্ভির্দেবৈঃ, বৃত্রহা ইন্দ্রঃ। নোৎসহন্তে ন শক্নুবন্তি ॥১৮॥

আমি জলস্তম্ভ করিলে, তাহার ভিতরে রথ ও পদাতি গমন করিতে পারে এবং এক আমিই দেবভাব ও অসুরভাব প্রবর্ত্তন করিতে সমর্থ হই ॥১৪॥

আমি কোন কার্য্য উপলক্ষ্যে যে সকল দেশে বহু অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া গমন করি, সেই সকল দেশেই যেখানে যেখানে আমি যাইতে ইচ্ছা করি, সেইখানে সেইখানেই আমার অশ্বগণ গমন করিতে পারে ॥১৫॥

আমার রাজ্যে সর্পপ্রভৃতি ভয়ঙ্কর জন্তু নাই ; কিংবা ভয়ঙ্কর জন্তু থাকিলেও তাহারা আমার মন্ত্ররক্ষিত প্রাণিগণের হিংসা করে না ॥১৬॥

রাজা! আমার রাজ্যবাসী প্রজাদের জন্য মেঘ প্রচুর বর্ষণ করে, সকল প্রজাই ধার্ম্মিক এবং আমার রাজ্যে অতিবৃষ্টিপ্রভৃতিও হয় না ॥১৭॥

তা'র পর অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বায়ু, অগ্নি, অপর দেবগণের সহিত ইন্দ্র এবং ধর্ম্মদেব আমার শত্রুকে রক্ষা করিতে সমর্থ হন না ॥১৮॥

---

(১৫)...তত্রাপো মে...নি।

যদি হ্যেতে সমর্থাঃ স্যুর্মদ্বিষস্ত্রাতুমঞ্জসা।
ন স্ম ত্রয়োদশ সমাঃ পার্থা দুঃখমবাপ্নুয়ুঃ ॥১৯॥
নৈব দেবা ন গন্ধর্বা নাসুরা ন চ রাক্ষসাঃ।
শক্তাস্ত্রাতুং ময়া দ্বিষ্টং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥২০॥
যদভিধ্যাম্যহং শশ্বচ্ছুভং বা যদি বাঽশুভম্।
নৈতদ্বিপন্নং পূর্ব্বং মে মিত্রেষ্বরিষু চোভয়োঃ ॥২১॥
ভবিষ্যতীদমিতি বা যদ্‌ব্রবীমি পরন্তপ!।
নান্যথা ভূতপূর্ব্বঞ্চ সত্যবাগিতি মাং বিদুঃ ॥২২॥
লোকসাক্ষিকমেতন্মে মাহাত্ম্যং দিক্ষু বিশ্রুতম্।
আশ্বাসনার্থং ভবতঃ প্রোক্তং ন শ্লাঘয়া নৃপ! ॥২৩॥
ন হ্যহং শ্লাঘনো রাজন্! ভূতপূর্বঃ কদাচন।
অসদাচরিতং হ্যেতদ্‌যদাত্মানং প্রশংসতি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অঞ্জসা যাথার্থ্যেন, "অঞ্জসা তত্ত্বতূর্ণয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥১৯॥

নেতি। দ্বিষ্টং দ্বেষবিষয়ীকৃতম্ ॥২০॥

যদিতি। অভিধ্যামি অভিধ্যায়ামি চিন্তয়ামি। বিপন্নং নষ্টং নিষ্ফলীভূতম্ ॥২১॥

ভবিষ্যতীতি। ইদং তৎ, বাশব্দ এবার্থে ॥২২॥

লোকেতি। লোকাঃ সাক্ষিণো দ্রষ্টারো যস্য তৎ। শ্লাঘয়া স্বপ্রশংসাস্বভাবেন ॥২৩॥

নেতি। শ্লাঘন আত্মপ্রশংসাকারী ॥২৪॥

যদি ইঁহারা যথার্থই আমার শত্রুগণকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইতেন, তবে পাণ্ডবেরা তের বৎসর যাবৎ দুঃখ ভোগ করিত না ॥১৯॥

সুতরাং আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি যে, দেব, দানব, গন্ধর্ব ও রাক্ষসেরা আমার শত্রুকে রক্ষা করিতে পারেন না ॥২০॥

মঙ্গলের বা অমঙ্গলের বিষয়ই হউক, আমি সর্ব্বদা যে বিষয় চিন্তা করি, তাহা পূর্বে মিত্র ও শত্রু উভয়ের বিষয়েই নিষ্ফল হয় নাই ॥২১॥

পরন্তপ! আমি যাহা বলি, তাহা অবশ্যই হইবে; কিন্তু তাহা পূর্ব্বে অন্যরূপ হয় নাই। এই জন্যই সকলে আমাকে 'সত্যবাক্' বলে ॥২২॥

রাজা! আমি আপনাকে আশ্বস্ত করিবার জন্য কিংবা আত্মশ্লাঘা করার স্বভাবে ইহা বলিলাম না; আমার এই জগদ্বিখ্যাত মাহাত্ম্য সকল লোকেই জানে ॥২৩॥

(২১)…নৈতদ্বিপন্নপূর্ব্বং মে…বা ব রা নি।

পাণ্ডবাংশ্চৈব মৎস্যাংশ্চ পাঞ্চালান্ কেকয়ৈঃ সহ।
সাত্যকিং বাসুদেবঞ্চ শ্রোতাসি বিজিতান্ ময়া ॥২৫॥
সরিতঃ সাগরং প্রাপ্য যথা নশ্যন্তি সর্ব্বশঃ।
তথৈব তে বিনঙ্ক্ষ্যন্তি মামাসাদ্য সহান্বয়াঃ ॥২৬॥
পরা বুদ্ধিঃ পরং তেজো বীর্য্যঞ্চ পরমং মম।
পরা বিদ্যা পরো যোগো মম তেভ্যো বিশিষ্যতে ॥২৭॥
পিতামহশ্চ দ্রোণশ্চ কৃপঃ শল্যঃ শলস্তথা।
অস্ত্রেষু যৎ প্রজানন্তি সর্ব্বং তন্ময়ি বিদ্যতে ॥২৮॥
ইত্যুক্তে সঞ্জয়ং ভূয়ঃ পর্য্যপৃচ্ছত ভারত!।
জ্ঞাত্বা যুযুৎসোঃ কার্য্যাণি প্রাপ্তকালমরিন্দম! ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ দুর্য্যোধনবাক্যে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি। শ্রোতাসি শ্রোষ্যসি ॥২৫॥

সরিত ইতি। অন্বয়ৈর্বংশৈঃ সহেতি সহান্বয়াঃ ॥২৬॥

পরেতি। পরা উত্তমা। এবমন্যত্র। যোগ উপায়ঃ, তেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ ॥২৭॥

পিতেতি। অস্ত্রেষু মধ্যে, যদ্ যদস্ত্রম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বলমপ্যস্তীত্যাহ—ময়াভীতি ॥৯—১৮॥ মদ্বিষঃ মচ্ছত্রূন্ ॥১৯—২০॥ অভিধ্যামি চিন্তয়ামি ॥২১—২৮॥ ইতীতি। এবং দুর্য্যোধনোক্তং ধৃতরাষ্ট্রঃ সঞ্জয়ং প্রতি উক্ত্বা প্রাপ্তকালং পূর্ব্বপ্রস্তুতম্

রাজা! আমি পূর্ব্বে কখনও আত্মশ্লাঘা করি নাই। কারণ, আত্মপ্রশংসা করাটা অসজ্জনের কার্য্য ॥২৪॥

আপনি শুনিতে পাইবেন যে, পাণ্ডবগণ, মৎস্যগণ, কেকয়গণের সহিত পাঞ্চালগণ, সাত্যকি ও কৃষ্ণ ইহাদিগকে আমি জয় করিয়াছি ॥২৫॥

নদীগুলি যেমন সমুদ্রে পতিত হইয়া লুপ্ত হইয়া যায়, সেইরূপ তাহারা আমার সংসর্গে আসিয়া সবংশে বিনষ্ট হইবে ॥২৬॥

আমার বুদ্ধি, তেজ, বীর্য্য, বিদ্যা ও উপায় উত্তম। সুতরাং এগুলি পাণ্ডবদের অপেক্ষা আমার অধিক ॥২৭॥

এবং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য ও শল ইহারা যে সকল অস্ত্র জানেন, আমাতেও সে সমস্ত অস্ত্রই রহিয়াছে' ॥২৮॥

(২৯)...অরিন্দমঃ—বা ব রা নি। * '...একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথা তু পৃচ্ছন্তমতীব পার্থং বৈচিত্রবীর্য্যং তমচিন্তয়িত্বা।
উবাচ কর্ণো ধৃতরাষ্ট্রপুত্রং প্রশংসয়ন্ সংসদি কৌরবাণাম্ ॥১॥
মিথ্যা প্রতিজ্ঞায় ময়া যদস্ত্রং রামাৎ কৃতং ব্রহ্মময়ং পুরস্তাৎ।
বিজ্ঞায় তেনাস্মি তদৈবমুক্তস্তে নান্তকালে প্রতিভাস্যতীতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং পর্য্যপৃচ্ছত ধৃতরাষ্ট্রঃ। যুযুৎসোর্দুর্য্যোধনস্য ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি যানসন্ধৌ ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তথেতি। কর্ণঃ, তথা তু পূর্ব্ববদেব পার্থমর্জুনবিষয়ম্, অতীব পৃচ্ছন্তং তং বৈচিত্রবীর্য্যং বিচিত্রবীর্য্যপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্, অচিন্তয়িত্বা তদুক্তিং বাধিত্বেত্যর্থঃ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রং দুর্য্যোধনম্, প্রশংসয়ন্, কৌরবাণাং সংসদি উবাচ ॥১॥

মিথ্যেতি। ময়া পুরস্তাৎ পূর্বম্, মিথ্যা প্রতিজ্ঞায় ব্রাহ্মণপুত্রোঽহমিতি মিথ্যা বিজ্ঞাপ্য, রামাৎ জামদগ্ন্যাৎ, ব্রহ্মময়ং ব্রাহ্মম্ অস্ত্রং যৎ কৃতং শিক্ষিতম্, তস্মাৎ তেন রামেণ, বিজ্ঞায় ব্রাহ্মণেতরত্বেন মামবগত্য, তদা এবমুক্তোঽস্মি ; হে কর্ণ! অন্তকালে যুদ্ধে মৃত্যুসময়ে, তে ন প্রতিভাস্যতি এতদস্ত্রং ন স্মৃতিপথং গমিষ্যতীতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনমাহাত্ম্যমেব অপৃচ্ছৎ। ইদং মৎপুত্রস্য বলং জ্ঞাত্বা পাণ্ডববলং চ ত্বং ব্রূহীত্যর্থঃ। যুযুৎসোঃ বেশ্যাপুত্রস্য পাণ্ডবেষ্বনুরক্তস্য কার্য্যাণি জ্ঞাত্বা। এতেষাং সর্বেষাং বিনাশেন তস্যৈব রাজ্যলাভরূপাণি কার্য্যাণি ভবিষ্যন্তীতি জ্ঞাত্বেত্যর্থঃ ॥২৯॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোঽধ্যায় ॥৬০॥

ভরতনন্দন অরিন্দম জনমেজয়! দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, ধৃতরাষ্ট্র যুদ্ধাভিলাষী দুর্য্যোধনের অভিপ্রায় বুঝিয়া সঞ্জয়ের নিকট পুনরায় তৎকালোচিত প্রশ্ন করিলেন ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র পূর্ব্বের ন্যায় সঞ্জয়ের নিকট অর্জ্জুনের বিষয় বিশেষভাবে জিজ্ঞাসা করিতেছিলেন, এমন সময়ে কর্ণ তাঁহার কথায় বাধা দিয়া দুর্য্যোধনের প্রশংসা করিয়া কৌরবসভায় বলিতে লাগিলেন—॥১॥

মহাপরাধে হ্যপি যন্ন তেন মহর্ষিণাহং গুরুণা চ শপ্তঃ ।
শপ্তঃ প্রদগ্ধুং হ্যপি তিগ্মতেজাঃ সসাগরামপ্যবনিং মহর্ষিঃ ॥৩॥
প্রসাদিতং হ্যস্য ময়া মনোঽভূচ্ছুশ্রূষয়া স্বেন চ পৌরুষেণ ।
তদস্তি চাস্ত্রং মম সাবশেষং তস্মাৎ সমর্থোঽস্মি মমৈব ভারঃ ॥৪॥
নিমেষমাত্রাত্তমৃষেঃ প্রসাদমবাপ্য পাঞ্চাল-করূষ-মৎস্যান্ ।
নিহত্য পার্থান্ সহ পুত্রপৌত্রৈর্লোকানহং শস্ত্রজিতান্ প্রপৎস্যে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। যন্ন শপ্তঃ 'ভস্মীভব' ইত্থং নাভিশপ্তঃ, তেনৈবানুগৃহীত ইতি শেষঃ ॥৩॥

প্রেতি। মম সাবশেষমায়ুরস্তি, অতস্তদস্ত্রঞ্চাস্তীত্যর্থঃ। তস্মাৎ পাণ্ডবান্ জেতুং সমর্থোঽস্মি। এষ পাণ্ডবজয়ঃ, মমৈব ভারঃ কর্ত্তব্যবিষয়ঃ ॥৪॥

নিমেষেতি। ঋষের্জামদগ্ন্যস্য তং প্রসাদমবাপ্য স্থিতোঽহম্, নিমেষমাত্রাদেব, পুত্রপৌত্রৈঃ সহ পাঞ্চাল-করূষ-মৎস্যান্ পার্থান্ পাণ্ডবাংশ্চ নিহত্য, শস্ত্রজিতান্ লোকান্ স্বর্গান্, প্রপৎস্যে অন্তিমে প্রাপ্স্যামি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি। পার্থং পৃচ্ছন্তং বৈচিত্রবীর্য্যম্ অচিন্তয়িত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ হে স্তেন! অন্তকালে প্রতিমা অস্ত্রস্মৃতিঃ অস্যতি ক্ষিপতি ত্বাং ত্যক্ষ্যতীত্যর্থঃ ॥২—৩॥ সাবশেষং মম আয়ুরস্তি অতোঽন্তকালস্যানুপস্থিতত্বাত্তদস্ত্রং মমাস্তীতি অহং সমর্থোঽস্মি অর্জ্জুনং জেতুমিত্যর্থঃ ॥৪॥

মহারাজ! আমি পূর্ব্বে নিজের মিথ্যা পরিচয় দিয়া যে হেতু পরশুরামের নিকট ব্রহ্মাস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিলাম, সেই হেতু তিনি আমার প্রকৃত পরিচয় পাইয়া তখন আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'অন্তিমকালে তোমার এ অস্ত্রের স্মরণ হইবে না' ॥২॥

আমার গুরুতর অপরাধ হইলেও, সেই গুরু মহর্ষি আমাকে যে গুরুতর অভিসম্পাত করেন নাই, তাহা আমার প্রতি অনুগ্রহই করিয়াছিলেন। কারণ, তীক্ষ্ণতেজা মহর্ষি পরশুরাম অভিসম্পাতদ্বারা সসাগরা পৃথিবীও দগ্ধ করিতে পারেন ॥৩॥

তা'র পর পরিচর্য্যা ও পুরুষকারদ্বারা আমি তাঁহার মন প্রসন্ন করিয়াছিলাম। সুতরাং আমার আয়ু, অবশিষ্ট আছে এবং সে অস্ত্রও রহিয়াছে। অতএব আমি পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হইব। সুতরাং এ ভার আমার উপরেই থাকুক ॥৪॥

আমি মহর্ষি পরশুরামের অনুগ্রহ লাভ করিয়াছি। সুতরাং পুত্র-পৌত্রগণের সহিত পাঞ্চাল, করূষ ও মৎস্যদেশীয়গণকে এবং পাণ্ডবগণকে বধ করিয়া অন্তিমে শস্ত্রজিত লোক লাভ করিব ॥৫॥

পিতামহস্তিষ্ঠতু তে সমীপে দ্রোণশ্চ সর্ব্বে চ নরেন্দ্রমুখ্যাঃ।
ঋষিপ্রসাদেন বলেন গত্বা পার্থান্ হনিষ্যামি মমৈব ভারঃ ॥৬॥
এবং ব্রুবন্তং তমুবাচ ভীষ্মঃ কিং কত্থসে কালপরীতবুদ্ধে!।
ন কর্ণ! জানাসি যথা প্রধানে হতে হতাঃ স্যুর্ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ ॥৭॥
যৎ খাণ্ডবং দাহয়তা কৃতং হি কৃষ্ণদ্বিতীয়েন ধনঞ্জয়েন।
শ্রুত্বৈব তৎ কর্ম্ম নিয়ন্তুমাত্মা যুক্তস্ত্বয়া বৈ সহবান্ধবেন ॥৮॥
যাং চাপি শক্তিং ত্রিদশাধিপস্তে দদৌ মহাত্মা ভগবান্ মহেন্দ্রঃ।
ভস্মীকৃতাং তাং সমরে বিশীর্ণাং চক্রাহতাং দ্রক্ষ্যসি কেশবেন ॥৯॥
যস্তে শরঃ সর্পমুখো বিভাতি সদাঽগ্র্যমাল্যৈর্মহিতঃ প্রযত্নাৎ।
স পাণ্ডুপুত্রাভিহতঃ শরৌঘৈঃ সহ ত্বয়া যাস্যতি কর্ণ! নাশম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। এষ পার্থবধরূপো ভারঃ, মমোপর্য্যেব তিষ্ঠত্বিতি শেষঃ ॥৬॥

এবমিতি। কত্থসে আত্মশ্লাঘাং করোষি, কালেন যমেন পরীতা আক্রান্তা বুদ্ধির্যস্য তৎসম্বোধনম্। প্রধানে বীরে। ত্বয়ি হতে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাণাং বধ এব ভাবীতি ভাবঃ ॥৭॥

যদিতি। নিয়ন্তুং গর্ব্বান্নিবারয়িতুম্। বান্ধবৈঃ সহেতি সহবান্ধবস্তেন ॥৮॥

ইন্দ্রদত্তা শক্তিরেব মমাস্তীত্যাহ যামিতি। ভস্মীকৃতাং বিনাশিতামিত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রপৎস্যে প্রাপয়িষ্যে ॥৫—৬॥ প্রধানে ত্বয়ি হতে সতি সর্বে হতাঃ স্যুরত আত্মানং গোপয়েত্যুপহাসঃ ॥৭॥ আত্মা মনো নিয়ন্তুং যুক্তঃ অর্জ্জুনেষোহুপরমঃ কর্ত্তব্যস্তস্য দুর্জ্জয়ত্বং জ্ঞাত্বেতি

অতএব মহারাজ! ভীষ্ম, দ্রোণ এবং অপর রাজশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপনার নিকটেই থাকুন; পরশুরামের অনুগ্রহে সৈন্য লইয়া যাইয়া আমিই পাণ্ডবগণকে বধ করিব; আমার উপরেই এ ভার থাকুক' ॥৬॥

কর্ণ এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে ভীষ্ম তাঁহাকে বলিলেন—'কর্ণ! তুমি আত্মশ্লাঘা করিতেছ কেন? তোমার বুদ্ধিটা যমকর্তৃক আক্রান্ত হইয়াছে কি না, তাই তুমি বুঝিতেছ না যে, প্রধান বীর নিহত হইলেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা নিহত হইবে ॥৭॥

অর্জ্জুন একমাত্র কৃষ্ণকে সহায় করিয়া খাণ্ডববন দগ্ধ করাইয়া যে কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহা শুনিয়াই বন্ধু-বান্ধবগণের সহিত তোমার মনকে সংযত করা উচিত ছিল ॥৮॥

দেবরাজ মহাত্মা ভগবান্ ইন্দ্র তোমাকে যে শক্তিটা দিয়াছেন, তাহা কৃষ্ণের সুদর্শনচক্রে আহত ও বিশীর্ণ হইয়া বিনষ্ট হইবে—দেখিবে ॥৯॥

বাণস্য ভৌমস্য চ কর্ণ! হন্তা কিরীটিনং রক্ষতি বাসুদেবঃ।
যস্ত্বাদৃশানাঞ্চ বরীয়সাঞ্চ হন্তা রিপূণাং তুমুলে প্রগাঢ়ে ॥১১॥

কর্ণ উবাচ।

অসংশয়ং বৃষ্ণিপতির্যথোক্তস্তথা চ ভূয়াংশ্চ ততো মহাত্মা।
অহং যদুক্তঃ পরুষঞ্চ কিঞ্চিৎ পিতামহস্তস্য ফলং শৃণোতু ॥১২॥
ন্যস্যামি শস্ত্রাণি ন জাতু সংখ্যে পিতামহো দ্রক্ষ্যতি মাং সভায়াম্।
ত্বয়ি প্রশান্তে তু মম প্রভাবং দ্রক্ষ্যন্তি সর্ব্বে ভুবি ভূমিপালাঃ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যেবমুক্ত্বা স মহাধনুষ্মান্ হিত্বা সভাং স্বং ভবনং জগাম।
ভীষ্মস্তু দুর্য্যোধনমেব রাজন্! মধ্যে কুরূণাং প্রহসন্নুবাচ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অগ্র্যমাল্যৈঃ শ্রেষ্ঠপুষ্পমালাভিঃ, মহিতঃ পূজিতঃ ॥১০॥
বাণস্যেতি। বাণস্য অসুরস্য, ভৌমস্য নরকাসুরস্য। প্রগাঢ়ে অতিতীব্রে সমরে ॥১১॥
অসংশয়মিতি। বৃষ্ণিপতিঃ কৃষ্ণঃ। উক্তঃ পিতামহেন, পরুষং নিষ্ঠুরম্ ॥১২॥
ন্যস্যামীতি। ন্যস্যামি ত্যজামি। জাতু কদাচিৎ, সংখ্যে যুদ্ধে। প্রশান্তে মৃতে ॥১৩॥
ইতীতি। স কর্ণঃ, হিত্বা পরিত্যজ্য। রাজন্নিতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৮—১২॥ মাং কৃতবিজয়ং সভায়াং দ্রক্ষ্যতি, অয়ং ভাবঃ—যদ্যহং যোৎস্যে তর্হি এতস্য জীবনং ভবিষ্যতি তস্মাভূদতোঽয়ং নিঃসারো ম্রিয়তামিতি ॥১৩—১৪॥ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ

তা'র পর তোমার সর্পমুখ যে বাণটা উত্তম পুষ্পমাল্যদ্বারা যত্নসহকারে সর্বদা পূজিত হইয়া আসিতেছে, সেই বাণটা অর্জ্জুনের বাণসমূহে আহত হইয়া তোমার সহিতই বিনাশ প্রাপ্ত হইবে ॥১০॥

কর্ণ! যিনি তুমুল ও অতিতীব্র যুদ্ধে তোমার তুল্য এবং তোমা অপেক্ষা প্রধান প্রধান শত্রুকে সংহার করিয়া থাকেন, বাণাসুর ও নরকাসুরের হন্তা সেই কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে রক্ষা করেন' ॥১১॥

কর্ণ বলিলেন—'ভীষ্ম যেরূপ বলিলেন, মহাত্মা কৃষ্ণ সেইরূপই হইবেন; বরং তাহা অপেক্ষা প্রধানই হইতে পারেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সে যাহা হউক, ভীষ্ম আমাকে যে কিছু নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছেন, উনি তাহার ফল শ্রবণ করুন ॥১২॥

আমি অস্ত্র ত্যাগ করিলাম। সুতরাং ভীষ্ম কখনও আমাকে যুদ্ধে বা সভায় দেখিতে পাইবেন না। তবে উঁহার মৃত্যু হইলে, পৃথিবীর রাজারা সকলে আমার প্রভাব দেখিবেন' ॥১৩॥

সত্যপ্রতিজ্ঞঃ কিল সূতপুত্রস্তথা স ভারং বিষহেত কস্মাৎ।
ব্যূহং প্রতিব্যূহ্য শিরাংসি ভিত্ত্বা লোকক্ষয়ং পশ্যত ভীমসেনাৎ ॥১৫॥
আবন্ত্যকালিঙ্গজয়দ্রথেষু চেদিধ্বজে তিষ্ঠতি বাহ্লিকে চ।
অহং হনিষ্যামি সদা পরেষাং সহস্রশশ্চাযুতশশ্চ যোধান্ ॥১৬॥
যদৈব রামে ভগবত্যনিন্দ্যে ব্রহ্ম ব্রুবাণঃ কৃতবাংস্তদস্ত্রম্।
তদৈব ধর্ম্মশ্চ তপশ্চ নষ্টং বৈকর্ত্তনস্যাধমপূরুষস্য ॥১৭॥
তথোক্তবাক্যে নৃপতীন্দ্র! ভীষ্মে নিক্ষিপ্য শস্ত্রাণি গতে চ কর্ণে।
বৈচিত্রবীর্য্যস্য সুতোঽল্পবুদ্ধির্দুর্য্যোধনঃ শান্তনবং বভাষে ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ কর্ণভীষ্মবাক্যে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সত্যেতি। সত্যপ্রতিজ্ঞ ইত্যুপহাসঃ। প্রতিব্যূহ্য প্রতিপক্ষং ব্যূহং বিধায় ॥১৫॥
আবন্ত্যেতি। চেদিধ্বজে চেদিশ্রেষ্ঠে। অহং হনিষ্যামীত্যুক্তবান্ কর্ণঃ ॥১৬॥
যদেতি। ব্রহ্ম আত্মানং ব্রাহ্মণম্, ব্রুবাণো বদন্, কৃতবান্ শিক্ষিতবান্ ॥১৭॥
তথেতি। হে নৃপতীন্দ্র! জনমেজয়! বৈচিত্রবীর্য্যস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি যানসন্ধাবেকষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয়! মহাধনুর্দ্ধর কর্ণ এই কথা বলিয়া সভা ত্যাগ করিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন। তখন ভীষ্ম হাস্য করিতে থাকিয়া কৌরবগণের মধ্যে দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥১৪॥

'সূতপুত্র কর্ণ সত্যপ্রতিজ্ঞ বলিয়া প্রসিদ্ধ; অথ চ সে সেই ভার (পাণ্ডবজয়) কি করিয়া সহ্য করিত? এখন তোমরা পাণ্ডবগণের ব্যূহের প্রতিব্যূহ রচনা করিয়া আপন আপন মস্তক বিদীর্ণ করিয়া ভীমসেনের হস্তে লোকক্ষয় দর্শন কর ॥১৫॥

(কর্ণ বলিয়া গেল—) 'অবন্তিরাজ, কলিঙ্গরাজ, জয়দ্রথ, চেদিশ্রেষ্ঠ ও বাহ্লিক বিদ্যমান থাকিতেও আমিই সর্ব্বদা শত্রুপক্ষের সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত যোদ্ধাকে বধ করিব' ॥১৬॥

অনিন্দনীয় ভগবান্ পরশুরামের নিকটে 'আমি ব্রাহ্মণ' এইরূপ বলিয়া যখনই ব্রহ্মাস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিল, তখনই নরাধম কর্ণের ধর্ম্ম ও তপস্যা নষ্ট হইয়াছিল' ॥১৭॥

(১৭) শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইত্যধিকঃ পাঠঃ বা ব রা নি। * '...দ্বিষষ্টি-তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

দুর্য্যোধন উবাচ।

সদৃশানাং মনুষ্যেষু সর্ব্বেষাং তুল্যজন্মনাম্
কথমেকান্ততস্তেষাং পার্থানাং মন্যসে জয়ম্ ॥১॥
বয়ঞ্চ তেঽপি তুল্যা বৈ বীর্য্যেণ চ পরাক্রমৈঃ।
সমেন বয়সা চৈব প্রাতিভেন শ্রুতেন চ ॥২॥
অস্ত্রেণ যোধযোগ্যাশ্চ শীঘ্রত্বে কৌশলে তথা।
সর্বে স্ম সমজাতীয়াঃ সর্ব্বে মানুষযোনয়ঃ।
পিতামহ! বিজানীষে পার্থেষু বিজয়ং কথম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সদৃশানামিতি। সদৃশানাং শিক্ষয়া, তুল্যজন্মনাং কুলেন। একান্ততো ধ্রৌব্যাৎ ॥১॥

বয়মিতি। প্রাতিভেন বুদ্ধ্যা, শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন ॥২॥

অস্ত্রেণেতি। যোধযোগ্যা যুদ্ধসমর্থাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বম্ আদাবেব যোৎস্য ইত্যুক্ত্বা ইদানীং ময়ি সতি ন যোৎস্য ইতি বদতি, মজ্জীবনপর্য্যন্তং ত্বৎক্ষয়মুপেক্ষতে, স কথং মিত্রমিতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ ব্রহ্ম ব্রুবাণঃ ব্রাহ্মণোঽহমিতি বদন্ ॥১৭—১৮॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১॥

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! ভীষ্ম সেইরূপ বলিলে এবং কর্ণ অস্ত্র ত্যাগ করিয়া চলিয়া গেলে, অল্পবুদ্ধি ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুর্য্যোধন ভীষ্মকে লক্ষ্য করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥১৮॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'পিতামহ! আমাদের সকলেরই সমান শিক্ষা এবং সমান বংশ; তথাপি আপনি পাণ্ডবদের জয়টাকে ধ্রুব বলিয়া মনে করেন কি প্রকারে? ॥১॥

আমরা এবং পাণ্ডবেরা বল, পরাক্রম, বয়স, বুদ্ধি ও শাস্ত্রজ্ঞানে সমান ॥২॥

আর আমরা সকলেই লঘুহস্ততা, কৌশল ও অস্ত্রযুদ্ধে সমান যোগ্য এবং

---

(৩) অস্ত্রেণ যোধযুগ্যা চ···বা ব রা নি।

নাহং ভবতি ন দ্রোণে ন কৃপে ন চ বাহ্লিকে ।
অন্যেষু চ নরেন্দ্রেষু পরাক্রম্য সমারভে ॥৪॥
অহং বৈকর্ত্তনঃ কর্ণো ভ্রাতা দুঃশাসনশ্চ মে ।
পাণ্ডবান্ সমরে পঞ্চ হনিষ্যামঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥
ততো রাজন্ ! মহাযজ্ঞৈর্বিবিধৈর্ভূরিদক্ষিণৈঃ ।
ব্রাহ্মণাংস্তর্পয়িষ্যামি গোভিরশ্বৈর্ধনেন চ ॥৬॥
যদা পরিকরিষ্যন্তি ঐণেয়ানিব তন্তুনা ।
অতরিত্রানিব জলে বাহুভির্মামকা রণে ॥৭॥
পশ্যন্তস্তে পরাংস্তত্র রথনাগহয়াকুলান্ ।
তদা দর্পং বিমোক্ষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ স চ কেশবঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভবতি ত্বয়ি। পরাক্রম্য পরাক্রমম্ আশাস্য, সমারভে যুদ্ধম্ ॥৪॥

তর্হি কস্মিন্ পরাক্রমমাশাস্য যুদ্ধং সমারভস ইত্যাহ অহমিতি। বৈকর্ত্তনো নাম ॥৫॥

তত ইতি। গবাদিদানেনেত্যর্থঃ ॥৬॥

যদেতি। তন্তুনা তন্তুনির্ম্মিতজালেন, ঐণেয়ান্ হরিণশাবকান্ ব্যাধা ইব, জলে, ন বিদ্যতে তরিত্রঃ কর্ণধারো যেষাং তান্ জনান্, দস্যব ইব, যদা মামকা মদীয়যোদ্ধারঃ, রণে, বাহুভিঃ, পরিকরিষ্যন্তি পাণ্ডবান্ আক্রমিষ্যন্তি, তদা তে পাণ্ডবাঃ স কেশবশ্চ, তত্র রণে, পরান্ শত্রূনস্মান্, রথনাগহয়াকুলান্ রথহস্ত্যশ্বপূর্ণান্, পশ্যন্তঃ, দর্পম্, বিমোক্ষ্যন্তি পরিহরিষ্যন্তি ॥৭-৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সদৃশানামিতি ॥১॥ প্রাতিভেন সময়স্ফূর্ত্ত্যা ॥২॥ বোধযুগা শূরসমৃদ্ধ্যা যুজ্ঞেরৌণাদিকঃ কিঃ, কুত্বমার্যম্ ॥৩—৬॥ তরিত্রা নৌরক্ষকাঃ কর্ণধারাদয়ঃ তদ্রহিতান্ জনং যথা পরিহরন্তি

সকলেই একজাতি ও মানুষযোনি ; পিতামহ ! তথাপি আপনি পাণ্ডবদেরই জয় হইবে বলিয়া কি প্রকারে বুঝিলেন ? ॥৩॥

সে যাহা হউক, পিতামহ ! আপনি, দ্রোণ, কৃপ, বাহ্লিক, কিংবা অন্যান্য রাজাদের উপরে পরাক্রমপ্রকাশের আশা করিয়া আমি যুদ্ধ আরম্ভ করিব না ॥৪॥

কিন্তু আমি, কর্ণ ও আমার ভ্রাতা দুঃশাসন, আমরা এই তিন জনই যুদ্ধে নিশিত বাণ দ্বারা পঞ্চ পাণ্ডবকে বধ করিব ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর প্রচুর-দক্ষিণা-যুক্ত নানাবিধ যজ্ঞ এবং গো, অশ্ব ও ধন দ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করিব ॥৬॥

ব্যাধেরা যেমন জালদ্বারা হরিণশাবকগণকে এবং দস্যুরা যেমন জলে কর্ণ-

(৮)···রথনাগসমাকুলান্···বা ব রা নি।

সুখান্যবাপ্য সহিতাঃ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্।
বিস্রব্ধাস্ত ভবিষ্যামঃ প্রাপ্তে কালে গতজ্বরাঃ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথাব্রবীন্মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ সুদুর্মনাঃ।
বিদুরং বিদুষাং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বপার্থিবসন্নিধৌ ॥১০॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

মোহিতো মৃত্যুপাশেন কালস্য বশমাগতঃ।
তাত! কর্ণেন সহিতঃ পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥১১॥

বিদুর উবাচ।

ইহ নিঃশ্রেয়সং প্রাহুর্ব্বৃদ্ধা নিশ্চিতদর্শিনঃ।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ দমো ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সুখানীতি। কর্ম্ম পাণ্ডবজয়ম্। বিস্রব্ধা শত্রোরভাবাদ্বিশ্বস্তাঃ, গতজ্বরা নিঃসন্তাপাঃ ॥৯॥

অথেতি। সুদুর্মনাঃ, দুর্য্যোধনং নিবর্ত্তয়িতুমশক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

মোহিত ইতি। মোহিতো মোহাদেব বদ্ধঃ। হে তাত! বৎস! বিদুর! ॥১১॥

দুর্য্যোধনস্য দমশিক্ষার্থং দমং বিস্তরেণাহ ইহেতি। নিঃশ্রেয়সং নিশ্চিতমঙ্গলম্। দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

আবর্ত্তেষু পাতয়ন্তি। অনরিত্রানিতি পাঠে অরিত্রং কেনিপাতনং নৌচালনদণ্ডস্তদ্রহিতানিত্যর্থঃ। তদ্বৎ মামকাস্তান্ রণে বাহুভ্যাং পরিহরিষ্যন্তি ॥৭—১১॥ অদান্তোঽয়ং কুলক্ষয়ং করিষ্যতীতি বক্ষ্যন্ দমমেব প্রশংসন্ বিদুর উবাচ ইহেতি। কিং তন্নিঃশ্রেয়সং কল্যাণম্, ব্রাহ্মণস্য

ধারবিহীন নৌকারোহীদিগকে আক্রমণ করে, সেইরূপ আমার যোদ্ধারা যখন যুদ্ধে বাহুদ্বারা পাণ্ডবগণকে আক্রমণ করিবে, তখন পাণ্ডবেরা এবং সেই কৃষ্ণ আমাদিগকে হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ দেখিয়া দর্প ত্যাগ করিবে ॥৭—৮॥

এইভাবে আমরা মিলিত হইয়া, অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া, যথাসময়ে সুখভোগপূর্ব্বক বিশ্বস্ত ও সন্তাপশূন্য হইব' ॥৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র অতিদুঃখিতচিত্ত হইয়া সকল রাজার সন্নিধানে জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ বিদুরকে বলিলেন ॥১০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস বিদুর! আমার পুত্র দুর্য্যোধন কর্ণের সহিতই মৃত্যুপাশে বদ্ধ এবং কালের বশীভূত হইল' ॥১১॥

(৯)…সুদুস্তরম্…নি। (১২)…নিশ্চিতদর্শনাঃ…পি। ৯-১০-১১ শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন সন্তি।

তস্য দানং ক্ষমা সিদ্ধির্যথাবদুপপদ্যতে।
দমো দানং তপো জ্ঞানমধীতঞ্চানুবর্ত্ততে ॥১৩॥
দমস্তেজো বর্দ্ধয়তি পবিত্রং দম উত্তমম্।
বিপাপ্মা বৃদ্ধতেজাস্তু পুরুষো বিন্দতে মহৎ ॥১৪॥
ক্রব্যাদ্ভ্য ইব ভূতানামদান্তেভ্যঃ সদা ভয়ম্।
যেষাঞ্চ প্রতিষেধার্থং ক্ষত্রং সৃষ্টং স্বয়ম্ভুবা ॥১৫॥
আশ্রমেষু চতুর্ষ্বাহুর্দমমেবোত্তমং ব্রতম্।
তস্য লিঙ্গং প্রবক্ষ্যামি যেষাং সমুদয়ো দমঃ ॥১৬॥
ক্ষমা ধৃতিরহিংসা চ সমতা সত্যমার্জবম্।
ইন্দ্রিয়াভিজয়ো ধৈর্য্যং মার্দ্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য দান্তস্য। সিদ্ধির্মুক্তিঃ। অনুবর্ত্ততে সম্পাদয়তীত্যর্থঃ ॥১৩॥
দম ইতি। বিপাপ্মা দমাদেব। বিন্দতে লভতে, মহৎ ব্রহ্ম ॥১৪॥
ক্রব্যেতি। ক্রব্যাদ্ভ্যো মাংসভোজিভ্যঃ। প্রতিষেধার্থং দুষ্কার্য্যান্নিবারণার্থম্ ॥১৫॥
আশ্রমেম্বিতি। লিঙ্গং লক্ষণম্। সমুদয়ঃ সমূহঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মজিজ্ঞাসোঃ দম এব সনাতনোঽনাদির্মুখ্যো ধর্ম্মঃ ॥১২॥ তস্য পুংসঃ দানং ক্ষমা সিদ্ধির্মোক্ষশ্চ উপপদ্যতে কস্য যস্য দমঃ দানাদীন্ অনুবর্ত্ততে। দান্তঃ সন্ যো দানাদিকং করোতি স দানফলং ক্ষমাং সিদ্ধিঞ্চ প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥১৩॥ বিন্দতে লভতে, দমেন মহদ্‌ব্রহ্ম ॥১৪—১৫॥ সমুদয়ঃ উদয়হেতুঃ ॥১৬॥ তান্যেবাহ—ক্ষমা পরেভ্যস্তাড়নাদিপ্রাপ্তাবপি সন্তাপানুদয়ঃ। ধৃতিঃ

বিদুর বলিলেন—'এই জগতে তত্ত্বদর্শী বৃদ্ধেরা পরম মঙ্গলের বিষয় বলিয়াছেন যে, ব্রহ্মপরায়ণ ব্যক্তির পক্ষে দমই বিশেষ ও সনাতন ধর্ম্ম ॥১২॥

দমান্বিত লোকের যথার্থরূপে দান, ক্ষমা ও মুক্তি হইয়া থাকে। কারণ, দমই দান, তপস্যা, জ্ঞান ও বেদাধ্যয়ন সম্পাদন করে ॥১৩॥

দম তেজ বৃদ্ধি করে, দম উত্তম পবিত্র এবং দমের গুণে মানুষ পাপহীন ও তেজস্বী হইয়া ব্রহ্ম লাভ করে ॥১৪॥

মাংসভোজী হিংস্র জন্তুগণ হইতে যেমন ভয় হয়, তেমন অদান্ত (ইন্দ্রিয়দমনহীন) লোক হইতেও প্রাণিগণের সর্ব্বদা ভয় হয়; ব্রহ্মা যাহাদিগকে দুষ্কার্য্য হইতে নিবারণ করিবার জন্য ক্ষত্রিয়জাতিকে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১৫॥

মহর্ষিরা ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি চারিটী আশ্রমে দমকেই (ইন্দ্রিয়দমনকেই) উত্তম ব্রত বলিয়াছেন। সেই দমের লক্ষণ আমি বলিব; যে লক্ষণসমূহই দমনামে অভিহিত হয় ॥১৬॥

অকার্পণ্যমসংরম্ভঃ সন্তোষঃ শ্রদ্দধানতা।
এতানি যস্য রাজেন্দ্র ! স দান্তঃ পুরুষঃ স্মৃতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
কামো লোভশ্চ দর্পশ্চ মন্যুর্নিদ্রা বিকত্থনম্।
মান ঈর্ষ্যা চ শোকশ্চ নৈতদ্দান্তো নিষেবতে।
অজিহ্মমশঠং শুদ্ধমেতদ্দান্তস্য লক্ষণম্ ॥১৯॥
অলোলুপস্তথাল্পেপ্সুঃ কামানামবিচিন্তিতা।
সমুদ্রকল্পঃ পুরুষঃ স দান্তঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২০॥
সুবৃত্তঃ শীলসম্পন্নঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিদ্বুধঃ।
প্রাপ্যেহ লোকে সম্মানং সুগতিং প্রেত্য গচ্ছতি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমেতি। ধৃতিঃ আপ্তবাক্যে বিশ্বাসধারণম্। সমতা শত্রৌ মিত্রে চ সমানদৃষ্টিঃ, আর্জবং সরলতা। মার্দ্দবং কোমলতা, হ্রীর্লজ্জা। অকার্পণ্যং ব্যয়কুণ্ঠারাহিত্যম্, অসংরম্ভঃ ক্রোধশূন্যতা। শ্রদ্দধানতা ধর্ম্মে বিশ্বাসঃ। এতানি বর্ত্তন্তে ॥১৭—১৮॥

কাম ইতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ, বিকত্থনমাত্মশ্লাঘা। এতৎ সর্ব্বম্। অজিহ্মম্ অকুটিলম্। শুদ্ধং পবিত্রতা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

অলোলুপ ইতি। অল্পেপ্সুঃ অল্পার্থী, কামানাং স্রক্চন্দনবনিতাদিকাম্যপদার্থানাম্, অবিচিন্তিতা অস্মরণম্। সমুদ্রকল্পো গভীরস্বভাবঃ ॥২০॥

সুবৃত্ত ইতি। সুবৃত্তঃ সৎকর্ম্মা। আত্মবিৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞঃ। প্রেত্য পরলোকে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কামাদিভিরনভিভূতপ্রতা। অহিংসা বাঙ্মনঃশরীরৈঃ পরস্য পীড়ায়া অকরণম্। সমতা শত্রুমিত্রাদৌ তুল্যত্বম্। সত্যং যথার্থভাষণম্। আর্জ্জবমকৌটিল্যম্। ইন্দ্রিয়াণাং জয়ঃ ধৈর্য্যম্ অত্যন্তাপৎস্বপি মনসোঽবৈক্লব্যম্। মার্দ্দবং প্রিয়বাদিতা। হ্রীরকার্য্যান্নিবৃত্তিঃ। অচাপলং স্থৈর্য্যং বাঙ্মনঃকায়ানাম্ এতে দান্তানাং গুণাঃ ॥১৭—১৮॥ কাম ইতি। কামাদিমত্ত্বাদয়মদান্তম্ ইত্যর্থঃ। অজিহ্মমকুটিলং অশঠং সুশীলং শুদ্ধং মনসা ॥১৯॥ অলোলুপঃ আশাহীনঃ।

ক্ষমা, শাস্ত্রবাক্যে বিশ্বাস, হিংসা না করা, শত্রু ও মিত্রে সমান দৃষ্টি, সত্য, সরলতা, ইন্দ্রিয়জয়, ধৈর্য্য, কোমলতা, লজ্জা, অচাঞ্চল্য, অকার্পণ্য, অক্রোধ, সন্তোষ ও ধর্ম্মে বিশ্বাস, এইগুলি যাঁহার থাকে, তিনিই দান্ত পুরুষ ॥১৭—১৮॥

কাম, লোভ, দর্প, ক্রোধ, নিদ্রা, আত্মশ্লাঘা, মান, ঈর্ষ্যা ও শোক, এইগুলির সেবা দান্ত পুরুষ করেন না; আর কুটিলতা ও শঠতা না করা এবং পবিত্র থাকা এইগুলিও দান্তের লক্ষণ ॥১৯॥

যিনি লোভী নহেন, অল্প প্রার্থনা করেন এবং কাম্যবস্তুর চিন্তা করেন না, অথ চ সমুদ্রের ন্যায় গভীরস্বভাব হন, সেই পুরুষকে দান্ত বলা হয় ॥২০॥

অভয়ং যস্য ভূতেভ্যঃ সর্ব্বেষামভয়ং যতঃ।
স বৈ পরিণতপ্রজ্ঞঃ প্রখ্যাতো মনুজোত্তমঃ ॥২২॥
সর্বভূতহিতো মৈত্রস্তস্মান্নোদ্বিজতে জনঃ।
সমুদ্র ইব গম্ভীরঃ প্রজ্ঞাতৃপ্তঃ প্রশাম্যতি ॥২৩॥
কর্ম্মণাচরিতং পূর্ব্বং সদ্ভিরাচরিতঞ্চ যৎ।
তদেবাস্থায় মোদন্তে দান্তাঃ শমপরায়ণাঃ ॥২৪॥
নৈষ্কর্ম্ম্যং বা সমাস্থায় জ্ঞানতৃপ্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
কালাকাঙ্ক্ষী চরল্লোঁকে ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অভয়মিতি। ভূতেভ্যো হিংস্রাদিপ্রাণিভ্যঃ। পরিণতপ্রজ্ঞঃ কাষ্ঠাপ্রাপ্তজ্ঞানঃ ॥২২॥
সর্ব্বেতি। মৈত্রঃ সর্বভূতেষু মৈত্রীযুক্তঃ। প্রশাম্যতি শান্তিং লভতে ॥২৩॥
কর্ম্মণেতি। কর্ম্মণা নিষ্কামেন। আস্থায় অবলম্ব্য ॥২৪॥
নৈষ্কর্ম্ম্যমিতি। নৈষ্কর্ম্ম্যং কাম্যকর্ম্মহীনতাম্। কালাকাঙ্ক্ষী মৃত্যুসময়াপেক্ষী ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কামানাং স্ত্র্যাদীনাম্ অবিচিন্তিতা ধ্যানমকুর্ব্বন্। সমুদ্রকল্পঃ গম্ভীরাশয়ঃ ॥১৭॥ প্রসন্নাত্মা শুদ্ধ-চিত্তঃ, অতএবাত্মবিৎ বুধঃ জ্ঞাতজ্ঞেয়ঃ, প্রেত্য মৃত্বা ॥২০—২৩॥ কর্ম্মণেতি। দৈবদত্তৈর্ভোগৈঃ সদাচারেণ চ যে যুক্তাস্তে দান্তাস্ত এব চ মোদন্তে ॥২৪॥ নৈষ্কর্ম্ম্যং বাঙ্মনঃশরীরাণাং সর্ব্বাত্মনা অপ্রবৃত্তিঃ নির্বিকল্পকাবস্থা তত্র হেতুঃ—জ্ঞানতৃপ্তঃ শ্রবণমননজেনাপরোক্ষজ্ঞানেন তৃপ্তঃ রাগদ্বেষশূন্যঃ তত্রাপি হেতুঃ—জিতেন্দ্রিয়ঃ কালাকাঙ্ক্ষী সর্ব্বত্র মমতাশূন্যঃ ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি ॥২৫॥ ব্রহ্মভূয়ফলমাহ—শকুনীনামিতি। "ন তস্য প্রাণা উৎ-

সংকর্ম্মা, সচ্চরিত্র, প্রসন্নচিত্ত ও আত্মতত্ত্বজ্ঞ জ্ঞানী লোক ইহলোকে সম্মান লাভ করিয়া পরলোকেও সদ্‌গতি লাভ করেন ॥২১॥

যিনি কোন প্রাণীকেই ভয় করেন না এবং কোন প্রাণীই যাঁহাকে ভয় করে না, তাঁহার জ্ঞানই পরিপক্ক হইয়াছে এবং তিনিই পুরুষোত্তম বলিয়া বিখ্যাত ॥২২॥

যিনি সকল প্রাণীরই হিতকারী ও বন্ধুভাবাপন্ন, তাঁহা হইতে মানুষ ভীত হয় না এবং সমুদ্রের ন্যায় গভীরস্বভাব ও জ্ঞানতৃপ্ত সেই লোকই শান্তি লাভ করেন ॥২৩॥

নিজেরা পূর্ব্বে নিষ্কামভাবে যাহা করিয়াছেন এবং সজ্জনেরা যাহা করিয়াছেন, তাহা অবলম্বন করিয়াই জিতেন্দ্রিয় ও শান্তিপরায়ণ লোকেরা আনন্দ অনুভব করিয়া থাকেন ॥২৪॥

অথবা জ্ঞানতৃপ্ত জিতেন্দ্রিয় লোক নিষ্কাম কর্ম্ম অবলম্বন করিয়া মৃত্যু-

শকুনীনামিবাকাশে পদং নৈবোপলভ্যতে।
এবং প্রজ্ঞানতৃপ্তস্য মুনের্বর্ত্ম ন দৃশ্যতে ॥২৬॥
উৎসৃজ্যৈব গৃহান্ যস্তু মোক্ষমেবাভিমন্যতে।
লোকাস্তেজোময়াস্তস্য কল্পন্তে শাশ্বতা দিবি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ বিদুরবাক্যে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——::——

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

বিদুর উবাচ।
শকুনীনামিহার্থায় পাশং ভূমাবযোজয়ৎ।
কশ্চিচ্ছাকুনিকস্তাত! পূর্ব্বেষামিতি শুশ্রুম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শকুনীনামিতি। শকুনীনাং পক্ষিণাম্, পদং ত্যক্তং বর্ত্ম। এবং তথা ॥২৬॥
উৎসৃজ্যেতি। মোক্ষং মোক্ষাশ্রমম্, অভিমন্যতে শ্রেয়স্করত্বেন ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:০:)——

ভারতভাবদীপঃ

ক্রামন্ত্যত্রৈব সমবলীয়ন্তে ব্রহ্ম বৈ সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইতি শ্রুতেব্র্ব্রহ্মবিদোঽনুপাখ্যং রূপং গতস্য গগনবদ্বিশ্বব্যাপিনো গত্যভাবাৎ স্বর্গিণামিব তস্য মার্গো ন দৃশ্যতে ॥২৬॥ কেবলসন্ন্যাসাৎ-ক্রমমুক্তিস্থানমাহ—উৎসৃজ্যেতি। মোক্ষং মোক্ষাশ্রমম্। শাশ্বতাঃ পুনরাবৃত্তিশূন্যাঃ ॥২৭॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায় ॥৬২॥

সময়ের অপেক্ষা করতঃ জগতে বিচরণ করিতে থাকিয়া ব্রহ্মত্বলাভের যোগ্য হন ॥২৫॥

পক্ষী চলিয়া গেলে আকাশে যেমন তাহার পথ দেখা যায় না, তেমন জ্ঞান-তৃপ্ত মুনিরও পূর্ব্বপথ দেখা যায় না ॥২৬॥

যে লোক গৃহ ত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসাশ্রমকেই শ্রেয়স্কর মনে করেন, তাঁহার পক্ষে স্বর্গে চিরস্থায়ী তেজোময় লোক সম্ভবপর হয়' ॥২৭॥

——০(০)০——

---

(২৭) উৎসৃজ্য বা···পি। * '···ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

তস্মিন্ দ্বৌ শকুনৌ বদ্ধৌ যুগপৎ সহচারিণৌ।
তাবুপাদায় তং পাশং জগ্মতুঃ খচরাবুভৌ ॥২॥
তৌ বিহায়সমাক্রান্তৌ দৃষ্ট্বা শাকুনিকস্তদা।
অন্বধাবদনির্বিণ্ণো যেন যেন স্ম গচ্ছতঃ ॥৩॥
তথা তমনুধাবন্তং মৃগয়ুং শকুনার্থিনম্।
আশ্রমস্থো মুনিঃ কশ্চিদ্দদর্শাথ কৃতাহ্নিকঃ ॥৪॥
তাবন্তরীক্ষগৌ শীঘ্রমনুযান্তং মহীচরম্।
শ্লোকেনানেন কৌরব্য! পপ্রচ্ছ স মুনিস্তদা ॥৫॥
বিচিত্রমিদমাশ্চর্য্যং মৃগহন্! প্রতিভাতি মে।
প্লবমানৌ হি খচরৌ পদাতিরনুধাবসি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শকুনীনামিতি। শকুনীনাং পক্ষিণাম্, অর্থায় ধারণার্থম্। শাকুনিকো ব্যাধঃ। তাতেতি দুর্য্যোধনসম্বোধনম্, পূর্ব্বেষাং প্রাচীনলোকানাং মুখাৎ ॥১॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ পাশে, শকুনৌ পক্ষিণৌ। খচরৌ আকাশচরৌ সন্তৌ ॥২॥

তাবিতি। বিহায়সমাকাশম্, আক্রান্তৌ গতৌ। অনির্বিণ্ণ উৎসাহী সন্ ॥৩॥

তথেতি। মৃগয়ুং তং ব্যাধম্, শকুনার্থিনং পাশবদ্ধতৎপক্ষিদ্বয়ধারণেচ্ছুম্ ॥৪॥

তাবিতি। মহীচরং ভূতলগামিনং তং ব্যাধম্ ॥৫॥

বিচিত্রমিতি। বিচিত্রং সাতিশয়মিত্যর্থঃ, হে মৃগহন্! ব্যাধ!। প্লবমানৌ উড্ডয়মানৌ, খচরৌ পক্ষিণৌ, পদাতিঃ পাদগামী। ভূচরস্য খচরধারণমসম্ভবমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

বিদুর বলিলেন—'বৎস! আমরা প্রাচীন লোকদিগের মুখে শুনিয়াছি যে, কোন ব্যাধ পক্ষী ধরিবার জন্য ভূতলে জাল পাতিয়াছিল ॥১॥

পরে সহচর দুইটা পক্ষী সেই জালে একদাই বদ্ধ হইল এবং তাহারা সেই জাল লইয়া উড়িয়া চলিল ॥২॥

সেই পক্ষী দুইটা আকাশে উঠিয়াছে দেখিয়া ব্যাধ উৎসাহান্বিত হইল এবং পক্ষী দুইটা যে যে দিকে যাইতে লাগিল ব্যাধও সেই সেই দিকেই যাইতে থাকিল ॥৩॥

সেই ব্যাধ পক্ষী দুইটাকে ধরিবার জন্য তাহাদের পিছনে পিছনে দৌড়াইতেছে ইহা আশ্রমস্থিত কোন মুনি আহ্নিকসমাপনান্তে দর্শন করিলেন ॥৪॥

কৌরবনন্দন! ব্যাধ ভূতলে থাকিয়াও আকাশগামী পক্ষী দুইটার পিছনে দ্রুত গমন করিতে থাকিলে, সেই মুনি এই শ্লোকদ্বারা সেই ব্যাধকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৫॥

(২) তস্মিংস্তৌ শকুনৌ…বা ব রা নি। (৫)…অনুযান্তং মহীচরম্…পি।

শাকুনিক উবাচ।

পাশমেকমুভাবেতৌ সহিতৌ হরতো মম।
যত্র বৈ বিবদিষ্যেতে তত্র মে বশমেষ্যতঃ ॥৭॥

বিদুর উবাচ।

তৌ বিবাদমনুপ্রাপ্তৌ শকুনৌ মৃত্যুসাদ্গতৌ।
বিগৃহ্য চ সুদুর্বুদ্ধী পৃথিব্যাং সন্নিপেততুঃ ॥৮॥
তৌ যুধ্যমানৌ সংরব্ধৌ মৃত্যুপাশবশানুগৌ।
উপসৃত্য প্রমত্তৌ তৌ জগ্রাহ মৃগহা তদা ॥৯॥
এবং যে জ্ঞাতয়োঽর্থেষু মিথো গচ্ছন্তি বিগ্রহম্।
তে মৃত্যুবশমায়ান্তি শকুনাবিব বিগ্রহাৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পাশমিতি। সহিতৌ মিলিতৌ। যত্র যদা, বিবদিষ্যেতে বিবাদং করিষ্যতঃ ॥৭॥
তাবিতি। মৃত্যুসাদ্গতৌ যমবশীভূতৌ। বিগৃহ্য পরস্পরং যুদ্ধং কৃত্বা ॥৮॥
তাবিতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। প্রমত্তৌ যুদ্ধেনাসাবধানৌ। মৃগহা ব্যাধঃ ॥৯॥
দৃষ্টান্তধর্ম্মং দার্ষ্টান্তিকে যোজয়তি এবমিতি। মিথঃ পরস্পরম্। শকুনৌ তৌ পক্ষিণৌ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দমস্ত শ্রৈষ্ঠ্যং প্রতিপাদ্যাদাস্তয়োঃ কলহং কুর্ব্বতোর্দ্বয়োরপি নাশ ইতি প্রতিপাদয়ন্নাখ্যায়িকামুখেনাহ—শকুনীনামিতি। পূর্ব্বেষাং মুখাৎ ॥১—২॥ বিহায়সং ব্যোম ॥৩—৯॥

'ব্যাধ! এই ঘটনাটা আমার মনে বড়ই আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইতেছে যে, তুমি ভূতলে পাদচারী হইয়াও আকাশগামী পক্ষী দুইটার পিছনে দৌড়াইতেছ' ॥৬॥

ব্যাধ বলিল—'মহর্ষি! এই পক্ষী দুইটা মিলিত হইয়া আমার জাল হরণ করিয়াছে বটে; কিন্তু ইহারা যখন পরস্পর বিবাদ করিবে, তখন আমার বশীভূত হইবে' ॥৭॥

বিদুর বলিলেন—'তাহার পর অতিদুর্বুদ্ধি সেই পক্ষী দুইটা মৃত্যুর বশীভূত হইয়া পরস্পর বিবাদ আরম্ভ করিল এবং ক্রমে যুদ্ধ করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইল ॥৮॥

মৃত্যুপাশবদ্ধ সেই পক্ষী দুইটা ক্রুদ্ধ ও অসাবধান হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল; তখন সেই ব্যাধ ধীরে ধীরে যাইয়া সে দুইটাকে ধরিয়া ফেলিল ॥৯॥

(৮)…মৃত্যুসন্ধিতৌ…বা ব রা নি।

সংভোজনং সংকথনং সংপ্রশ্নোঽথ সমাগমঃ।
এতানি জ্ঞাতিকার্য্যাণি ন বিরোধঃ কদাচন ॥১১॥
যে স্ম কালে সুমনসঃ সর্ব্বে বৃদ্ধানুপাসতে।
সিংহগুপ্তমিবারণ্যমপ্রধৃষ্যা ভবন্তি তে ॥১২॥
যেঽর্থং সন্তুতমাসাদ্য দীনা ইব সমাসতে।
শ্রিয়ং তে সংপ্রযচ্ছন্তি দ্বিষদ্ভ্যো ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥
ধূমায়ন্তে ব্যপেতানি জ্বলন্তি সহিতানি চ।
ধৃতরাষ্ট্রোল্মুকানীব জ্ঞাতয়ো ভরতর্ষভ ! ॥১৪॥
ইদমন্যৎ প্রবক্ষ্যামি যথা দৃষ্টং গিরৌ ময়া।
শ্রুত্বা তদপি কৌরব্য ! যথা শ্রেয়স্তথা কুরু ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। অত্র সংশব্দাঃ সহার্থে। সমাগমঃ সহাবস্থানম্ ॥১১॥

য ইতি। সুমনসঃ প্রসন্নচিত্তা জ্ঞাতয়ঃ। সিংহেন গুপ্তং রক্ষিতম্ ॥১২॥

য ইতি। দীনা ইব নিরুদ্যমাঃ, সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥১৩॥

ধূমেতি। ব্যপেতানি পরস্পরং বিশ্লিষ্টানি। উল্মুকানি অগ্নিশ্লিষ্টকাষ্ঠানি ॥১৪॥

ইদমিতি। শ্রেয়ো মঙ্গলং ভবেৎ ॥১৫॥

এইরূপ যে জ্ঞাতিরা ধনের জন্য পরস্পর বিবাদ করে, তাহারা—বিবাদ নিবন্ধন উক্ত পক্ষিদ্বয়ের ন্যায় মৃত্যুর বশীভূত হয় ॥১০॥

একসঙ্গে ভোজন, একত্র কথোপকথন, পরস্পর জিজ্ঞাসা এবং একস্থানে অবস্থান করা, এইগুলিই জ্ঞাতিদের কর্ত্তব্য; কিন্তু কখনও বিবাদ করা উচিত নহে ॥১১॥

আর যে সকল জ্ঞাতি পরস্পর বিশেষ প্রসন্নচিত্ত হইয়া বৃদ্ধবর্গের সেবা করে, তাহারা সিংহরক্ষিত বনের ন্যায় অন্যের অধর্ষণীয় হয় ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যে সকল জ্ঞাতি ধনী হইয়াও দীনের ন্যায় নিরুদ্যম হইয়া থাকে, তাহারাই তাহাদের সম্পত্তি শত্রুগণকে সমর্পণ করে ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠ যেমন পরস্পর বিশ্লিষ্ট হইলে ধূমায়িত হয়, আর পরস্পর মিলিত হইলে জ্বলিয়া উঠে, সেইরূপ জ্ঞাতিরাও পরস্পর বিশ্লিষ্ট হইলে অবসন্ন হয়, আর পরস্পর মিলিত হইলে তেজস্বী হইয়া থাকে ॥১৪॥

কৌরবনন্দন! পূর্বে আমি কোন পর্ব্বতে যাহা দেখিয়াছিলাম, তাহা আমি বলিব; তাহা শুনিয়া—যাহাতে মঙ্গল হয়, তাহা করুন ॥১৫॥

(১৩) যেঽর্থং সততমাসাদ্য...পি।

বয়ং কিরাতৈঃ সহিতা গচ্ছামো গিরিমুত্তরম্ ।
ব্রাহ্মণৈর্দেবকল্পৈশ্চ বিদ্যাজম্ভকবার্ত্তিকৈঃ ॥১৬॥
কুঞ্জভূতং গিরিং সর্বমভিতো গন্ধমাদনম্ ।
দীপ্যমানৌষধিগণং সিদ্ধগন্ধর্ব্বসেবিতম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাপশ্যাম বৈ সর্ব্বে মধু পীতকমাক্ষিকম্ ।
মরুপ্রপাতে বিষমে নিবিষ্টং কুম্ভসম্মিতম্ ॥১৮॥
আশীবিষৈ রক্ষ্যমাণং কুবেরদয়িতং ভৃশম্ ।
তৎ প্রাপ্য পুরুষো মর্ত্ত্যোঽপ্যমরত্বং নিয়চ্ছতি ॥১৯॥
অচক্ষুর্লভতে চক্ষুর্বৃদ্ধো ভবতি বৈ যুবা ।
ইতি তে কথয়ন্তি স্ম ব্রাহ্মণা জম্ভসাধকাঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি। বিদ্যা কুহকজ্ঞানং জম্ভকং মৈথুনশক্তিসাধকমৌষধং "জভ মৈথুনে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ বৃত্তিং দ্রব্যগুণং বিদন্তীতি তৈঃ সহ। অভিতঃ সর্বাসু দিক্ষু, কুঞ্জভূতং লতাচ্ছাবৃতম্। দীপ্যমান উজ্জ্বলন্ ওষধিগণো লতাসমূহো যত্র তম্ ॥১৬—১৭॥

তত্রেতি। সর্বে বয়ম্, তত্র গন্ধমাদনগিরৌ, বিষমে বিপৎসঙ্কুলে, মরোস্তস্যৈব গিরেঃ প্রপাতো জলপতনং যস্মিন্ তত্র গহ্বরৈকদেশে, "মরুর্ভূধরধন্বনোঃ" ইতি বিশ্বঃ, নিবিষ্টং স্থিতম্, কুম্ভে সম্মিতং পূর্ণভাবেন স্থাপিতম্, পীতকং পীতবর্ণঞ্চ তৎ মাক্ষিকং মধুমক্ষিকাসঞ্চিতঞ্চেতি তৎ, আশীবিষৈস্তীক্ষ্ণবিষৈঃ সর্পৈ রক্ষ্যমাণম্, ভৃশং কুবেরস্য দয়িতং প্রিয়ম্, মধু, অপশ্যাম। যন্মধু প্রাপ্য, মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মাপি পুরুষঃ, অমরত্বম্, নিয়চ্ছতি নিয়মেন প্রাপ্নোতি, অচক্ষুশ্চ চক্ষুর্লভতে, বৃদ্ধোঽপি যুবা ভবতি চ। জম্ভসাধকা বাজীকরণৌষধসম্পাদকাঃ ॥১৮—২০॥

কুহকশাস্ত্র, বাজীকরণ ঔষধ ও দ্রব্যগুণে অভিজ্ঞ দেবতুল্য কতকগুলি ব্রাহ্মণ এবং কতকগুলি ব্যাধের সহিত আমরা একদা উত্তরদিকে গন্ধমাদনপর্বতে গিয়াছিলাম; সে পর্ব্বতের সকল দিকেই লতাকুঞ্জ ছিল, বিশেষ বিশেষ লতা সকল জ্বলিতেছিল এবং সিদ্ধগণ ও গন্ধর্ব্বগণ বিচরণ করিতেছিল ॥১৬—১৭॥

ক্রমে আমরা সকলেই দেখিলাম—সেই পর্ব্বতে বিপৎসঙ্কুল একটা গুহা রহিয়াছে, তাহাতে উপর হইতে জল পড়িতেছে, তাহার একদিকে একটা কুম্ভ আছে, তাহার ভিতরে পীতবর্ণ মধু রহিয়াছে; সেই মধু কুবেরের অত্যন্তপ্রিয় এবং তাহা তীক্ষ্ণবিষ সর্পগণ রক্ষা করিতেছে। তখন বাজীকরণৌষধসাধক সেই ব্রাহ্মণেরা বলিলেন—'মরণশীল মানব এই মধু পান করিয়া অমর হয়, অন্ধলোক চক্ষু লাভ করে এবং বৃদ্ধলোকও যুবক হয়' ॥১৮—২০॥

---

(১৬)…গিরিমুত্তমম্…পি। (১৯) মর্ত্ত্যো হ্যমরত্বম্…বা ব রা নি।

ততঃ কিরাতাস্তদ্দৃষ্ট্বা প্রার্থয়ন্তো মহীপতে ! ।
বিনেশুর্বিষমে তস্মিন্ সসর্পে গিরিগহ্বরে ॥২১॥
তথৈব তব পুত্রোঽয়ং পৃথিবীমেক ইচ্ছতি ।
মধু পশ্যতি সম্মোহাৎ প্রপাতং নানুপশ্যতি ॥২২॥
দুর্য্যোধনো যোদ্ধুমনাঃ সমরে সব্যসাচিনা ।
ন চ পশ্যামি তেজোঽস্য বিক্রমং বা তথাবিধম্ ॥২৩॥
একেন রথমাস্থায় পৃথিবী যেন নির্জ্জিতা ।
ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতয়ঃ সন্ত্রস্তাঃ সাধুযায়িনঃ ॥২৪॥
বিরাটনগরে ভগ্নাঃ কিং তত্র তব দৃশ্যতাম্ ।
প্রতীক্ষমাণো যো বীরঃ ক্ষমতে বীক্ষিতং তব ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রার্থয়ন্তঃ তন্মধু গ্রহীতুমিচ্ছন্ত ইত্যর্থঃ। বিষমে বিপৎসঙ্কুলে ॥২১॥

তথেতি। মধু পশ্যতি, উক্তো ব্যাধগণ ইবেতি ভাবঃ। প্রপাতং যুদ্ধে নাশম্ ॥২২॥

দুর্য্যোধন ইতি। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন সহ ॥২৩॥

একেনেতি। আস্থায় আরুহ্য, যেন অর্জ্জুনেন, নির্জ্জিতা রাজসূয়াৎ পূর্বম্। সাধুযায়িনঃ সমরে বিপক্ষং প্রতি সম্যগ্‌গন্তারঃ। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ ॥২৪—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অমিত্রেতি চ্ছেদঃ ॥১০—১৫॥ বিদ্যাজম্ভকবার্ত্তিকাঃ বিদ্যা মন্ত্রযন্ত্রাদিরূপা জম্ভক ঔষধ সাধনানি তদ্বার্ত্তাপ্রিয়াঃ বিদ্যাজম্ভকবার্ত্তিকাঃ ॥১৬॥ কুঞ্জভূতং সর্ব্বতো লতাভিঃ পরিবৃতম্ ॥১৭॥ পীতকমাক্ষিকং সুবর্ণমাক্ষিকং ধাতুবিশেষঃ ॥১৮—২৪॥ তব দৃশ্যতাং ত্বয়া দ্রষ্টব্যং বলমিতি

রাজা ! তাহার পর ব্যাধেরা দেখিয়া, সেই মধু লইবার ইচ্ছা করিয়া, সর্প-পরিপূর্ণ ও বিপৎসঙ্কুল সেই গুহায় প্রবেশ করিয়া সকলেই বিনষ্ট হইল ॥২১॥

মহারাজ ! আপনার এই পুত্রও সেইরূপই একাকী পৃথিবীভোগ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ; মোহবশতঃ মধুই দেখিতেছে, কিন্তু পতন দেখিতেছে না ॥২২॥

দুর্য্যোধন ত যুদ্ধে অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ; কিন্তু আমি ত উহার সেরূপ তেজ বা বিক্রম দেখিতেছি না ॥২৩॥

যে অর্জ্জুন রথে আরোহণ করিয়া একাকী পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন এবং বিরাটরাজ্যে মহাযোদ্ধা ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতিকে ভীত ও পরাজিত করিয়াছিলেন ; তখন আপনার পুত্র কি করিতে পারিয়াছিল—দেখুন। আর এখনও যে বীর কেবল আপনার দৃষ্টির প্রতীক্ষা করিয়াই ক্ষমা করিতেছেন ॥২৪—২৫॥

(২৩)…ন চ পশ্যতি…পি ।

দ্রুপদো মৎস্যরাজশ্চ সংক্রুদ্ধশ্চ ধনঞ্জয়ঃ।
ন শেষয়েয়ুঃ সমরে বায়ুযুক্তা ইবাগ্নয়ঃ ॥২৬॥
অঙ্কে কুরুষ্ব রাজানং ধৃতরাষ্ট্র! যুধিষ্ঠিরম্।
যুধ্যতোর্হি দ্বয়োর্যুদ্ধে নৈকান্তেন ভবেজ্জয়ঃ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ বিদুরবাক্যে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:়:——

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
দুর্য্যোধন! বিজানীহি যত্ত্বাং বক্ষ্যামি পুত্রক!।
উৎপথং মন্যসে মার্গমনভিজ্ঞ ইবাধ্বগঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দ্রুপদ ইতি। ন শেষয়েয়ুঃ যুদ্ধে কঞ্চিদপি অবশিষ্টং ন রক্ষেয়ুঃ ॥২৬॥

অঙ্ক ইতি। অঙ্কে ক্রোড়ে। হি যস্মাৎ। ঐকান্তেন ধ্রৌব্যেণ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি যানসন্ধৌ ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(:০:)——

দুর্য্যোধনেতি। বিজানীহি শৃণু। উৎপথমমার্গম্। অধ্বগঃ পথিকঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। যো বীরঃ কর্ণাদিঃ ॥২৫—২৬॥ যুধ্যতোরন্যতরস্য নাশোঽপি স্বনাশ এবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

ক্রুদ্ধ দ্রুপদ, বিরাট ও অর্জ্জুন বায়ুযুক্ত অগ্নির ন্যায় যুদ্ধে কাহাকেও অবশিষ্ট রাখিবেন না ॥২৬॥

অতএব মহারাজ! আপনি রাজা যুধিষ্ঠিরকে ক্রোড়ে করুন। কারণ, যুদ্ধে যুধ্যমান দুই পক্ষেরই নিশ্চিত জয় হয় না' ॥২৭॥

———:়:———

---

* '…চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণাং যত্তেজঃ প্রজিহীর্ষসি।
পঞ্চানামিব ভূতানাং মহতাং লোকধারিণাম্ ॥২॥
যুধিষ্ঠিরং হি কৌন্তেয়ং পরং ধর্ম্মমিহাস্থিতম্।
পরাং গতিমসংপ্রেত্য ন ত্বং জেতুমিহার্হসি ॥৩॥
ভীমসেনঞ্চ কৌন্তেয়ং যস্য নাস্তি সমো বলে।
রণান্তকং তর্জয়সে মহাবাতমিব দ্রুমঃ ॥৪॥
সর্বশস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠং মেরুং শিখরিণামিব।
যুধি গাণ্ডীবধন্বানং কো নু যুধ্যেত বুদ্ধিমান্ ॥৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যঃ কমিবাদ্য ন শাতয়েৎ।
শত্রুমধ্যে শরান্ মুঞ্চন্ দেবরাড়শনীমিব ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি। প্রজিহীর্ষসি প্রহর্ত্তুমপহর্ত্তুমিচ্ছসি যৎ, তন্মন্যস ইতি সম্বন্ধঃ ॥২॥
যুধীতি। আস্থিতমাশ্রিতম্ : পরাং গতিং মৃত্যুম্, অসংপ্রেত্য অপ্রাপ্য ॥৩॥
ভীমেতি। রণে অন্তকো যম ইব তম্, তর্জয়সে দুর্ব্বলতয়া ভৎর্সয়সি ॥৪॥
সর্ব্বেতি। শিখরিণাং পর্বতানাম্। গাণ্ডীবধন্বানমর্জ্জুনম্ ॥৫॥
ধৃষ্টেতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্রঃ। শাতয়েৎ পাতয়েৎ। দেবরাট্ ইন্দ্রঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনেতি। উৎপথম্ অমার্গং মন্যসে ॥১—২॥ পরাং গতিং মরণম্ অসংপ্রেত্য অপ্রাপ্য মরিষ্যন্নেবেত্যর্থঃ ॥৩—৫॥ ন শাতয়েৎ ন ছিন্দ্যাৎ ॥৬—৭॥ প্রতিমানেন তুল্যত্বেন

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পুত্র দুর্য্যোধন! তোমাকে আমি যাহা বলিব, তাহা তুমি শ্রবণ কর। তুমি অনভিজ্ঞ পথিকের ন্যায় অপথকে পথ বলিয়া মনে করিতেছ ॥১॥

যে হেতু, তুমি লোকরক্ষক পঞ্চ মহাভূতের তুল্য পঞ্চ পাণ্ডবের তেজ হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥২॥

দেখ, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির মহাধার্ম্মিক। সুতরাং তুমি মৃত্যুর আশ্রয় না করিয়া তাঁহাকে জয় করিতে পারিবে না ॥৩॥

বৃক্ষ যেমন প্রবল বায়ুকে ভৎর্সনা করে, তুমিও তেমনই অসাধারণ বলবান্ এবং যুদ্ধে যমের তুল্য ভীমসেনকে ভৎর্সনা করিতেছ ॥৪॥

সুমেরু যেমন পর্ব্বতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেইরূপ সকল অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের সহিত কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক যুদ্ধ করে? ॥৫॥

(৩)...পরাং গতিমভিপ্রেক্ষ্য...পি।

সাত্যকিশ্চাপি দুর্দ্ধর্ষঃ সম্মতোঽন্ধকবৃষ্ণিষু।
ধ্বংসয়িষ্যতি তে সেনাং পাণ্ডবেয়হিতে রতঃ ॥৭॥
যঃ পুনঃ প্রতিমানেন ত্রীল্লোঁকানতিরিচ্যতে।
তং কৃষ্ণং পুণ্ডরীকাক্ষং কো নু যুধ্যেত বুদ্ধিমান্ ॥৮॥
একতো হ্যস্য দারাশ্চ জ্ঞাতয়শ্চ সবান্ধবাঃ।
আত্মা চ পৃথিবী চেয়মেকতশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥
বাসুদেবোঽপি দুর্দ্ধর্ষো যতাত্মা যত্র পাণ্ডবঃ।
অবিষহ্যং পৃথিব্যাপি তদ্বলং যত্র কেশবঃ ॥১০॥
তিষ্ঠ তাত! সতাং বাক্যে সুহৃদামর্থবাদিনাম্।
বৃদ্ধং শান্তনবং ভীষ্মং তিতিক্ষস্ব পিতামহম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। সম্মতঃ সর্বৈরঙ্গীকৃতঃ। পাণ্ডবেয়ানাং পাণ্ডবানাং হিতে ॥৭॥

য ইতি। প্রতিমানেন শক্তিতুলনয়া, অতিরিচ্যতে অতিক্রামতি ॥৮॥

নন্বাস্তাং কৃষ্ণস্তথাবিধঃ, তথাপি যদর্জুনেন তস্য ভেদো ভবেদিত্যাহ একত ইতি। একত একস্যাং দিশি। কৃষ্ণার্জুনয়োর্ভেদোঽসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৯॥

বাসুদেব ইতি। যত্র বাসুদেবে, যতাত্মা সৌহার্দ্দেন বদ্ধহৃদয়ঃ, পাণ্ডবোঽর্জুনঃ ॥১০॥

তিষ্ঠেতি। অর্থবাদিনাং হিতবাদিনাম্। তিতিক্ষস্ব সহস্ব তদ্বাক্যং রক্ষেত্যর্থঃ ॥১১॥

দেবরাজ যেমন বজ্রক্ষেপ করেন, সেইরূপ পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন শত্রুমধ্যে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া কাহাকে নিপাতিত না করিবেন? ॥৬॥

অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশের মধ্যে সাত্যকিকেও দুর্দ্ধর্ষ বলিয়াই সকলে স্বীকার করে এবং তিনি পাণ্ডবগণের হিতেই নিরত আছেন। সুতরাং সেই সাত্যকি তোমার সৈন্য ধ্বংস করিবেন ॥৭॥

তা'র পর যিনি শক্তির তুলনায় ত্রিভুবনের মধ্যেই শ্রেষ্ঠ, সেই পুণ্ডরীকাক্ষ কৃষ্ণের সহিত কোন্ বুদ্ধিমান্ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয়? ॥৮॥

একদিকে কৃষ্ণের পুত্র, কলত্র, জ্ঞাতি, বন্ধু, আপন প্রাণ ও পৃথিবী; আর একদিকে কেবল অর্জ্জুন ॥৯॥

অর্জ্জুনের হৃদয় যে কৃষ্ণে সৌহার্দ্দে বদ্ধ রহিয়াছে, সেই কৃষ্ণও দুর্দ্ধর্ষ এবং সেই কৃষ্ণ যে সৈন্যে রহিয়াছেন, সে সৈন্য সমগ্র পৃথিবীরও অসহ্য ॥১০॥

অতএব বৎস! তুমি, হিতবাদী ও সাধুপ্রকৃতি বন্ধুগণের বাক্যের অধীন হইয়া থাক এবং বৃদ্ধ পিতামহ শান্তনুনন্দন ভীষ্মের বাক্য রক্ষা কর ॥১১॥

(১০)...যত্র পাণ্ডবাঃ...পি।

মাঞ্চ ব্রুবাণং শুশ্রূষ কুরূণামর্থদর্শিনম্।
দ্রোণং কৃপং বিকর্ণঞ্চ মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥১২॥
এতে হ্যপি যথৈবাহং মন্তুমর্হসি তাংস্তথা।
সর্ব্বে ধর্ম্মবিদো হ্যেতে তুল্যস্নেহাশ্চ ভারত ! ॥১৩॥
যত্তদ্বিরাটনগরে সহ ভ্রাতৃভিরগ্রতঃ।
উৎসৃজ্য গাঃ সুমনস্ত্রস্তং বলং তে সমশীর্য্যত ॥১৪॥
যচ্চৈব নগরে তস্মিন্ শ্রূয়তে মহদদ্ভুতম্।
একস্য চ বহূনাঞ্চ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
অর্জ্জুনস্তত্তথাকার্ষীৎ কিং পুনঃ সর্ব এব তে।
স ভ্রাতৄনভিজানীহি বৃত্ত্যা তং প্রতিপাদয় ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মামিতি। শুশ্রূষ অস্মদ্বাক্যং শ্রোতুমিচ্ছেত্যর্থঃ ॥১২॥

এত ইতি। এতে ভীষ্মাদয়ঃ। তান্ ভীষ্মাদীন্ ॥১৩॥

যদিতি। ভ্রাতৃভির্দুঃশাসনাদিভিঃ, অগ্রতঃ তব সম্মুখতঃ। সমশীর্য্যত পলায়ত। একস্য অর্জুনস্য চ, বহূনাঞ্চ যুষ্মাকং যুদ্ধম্, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্ ॥১৪—১৫॥

অর্জুন ইতি। এক এবার্জুনঃ, তথা তাদৃশম্, তৎ মহদদ্ভুতমকার্ষীৎ; সর্ব্ব এব তে পাণ্ডবাঃ কিং পুনঃ কুর্য্যুঃ। তস্মাবয়েতি শেষঃ। অতএব স ত্বম্, পাণ্ডবান্ ভ্রাতৄন্ অভিজানীহি; বৃত্ত্যা ব্যবহারেণাপি, তং ভ্রাতৃভাবং প্রতিপাদয় ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি যানসন্ধৌ চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

আমি, দ্রোণ, কৃপ, বিকর্ণ ও মহারাজ বাহ্লিক, আমরা সকলেই কৌরবগণের স্বার্থদর্শী। সুতরাং আমাদের বাক্য শুনিবার ইচ্ছা কর ॥১২॥

ভরতনন্দন ! আমি যেমন, ইঁহারাও তেমনই। অতএব তুমি আমাকে যেমন মান্য কর, ইঁহাদিগকেও তেমনই মান্য কর। কারণ, ইঁহারা সকলেই ধর্ম্মজ্ঞ এবং তোমার উপরে আমারই সমান স্নেহশালী ॥১৩॥

তা'র পর সেই যে বিরাটরাজ্যের ঘটনা শুনা যায়—তোমার সৈন্যগণ তোমার ভ্রাতাদের সহিতই অত্যন্তভীত হইয়া গো সকল পরিত্যাগ করিয়া তোমার সম্মুখ হইতে পলায়ন করিয়াছিল এবং সেই রাজ্যে একের ও বহুর সেই যে অত্যাশ্চর্য্য যুদ্ধের কথা শুনা যায়, তাহাই যথেষ্ট নিদর্শন ॥১৪—১৫॥

---

* '...পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রঃ সুযোধনম্।
পুনরেব মহাভাগঃ সঞ্জয়ং পর্য্যপৃচ্ছত ॥১॥
ব্রূহি সঞ্জয়! যচ্ছেষং বাসুদেবাদনন্তরম্।
যদর্জ্জুন উবাচ ত্বাং পরং কৌতূহলং হি মে ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
উবাচ কালে দুর্দ্ধর্ষো বাসুদেবস্য শৃণ্বতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মহান্ ভাগো ভাগ্যং যস্য সঃ, ধনজনপূর্ণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ব্রূহীতি। শেষমবশিষ্টম্, বাসুদেবাৎ বাসুদেবোক্তেঃ ॥২॥

বাসুদেবেতি। কালে তস্মিন্নুপযুক্তাবসরে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮—১০॥ ভীষ্মং তিতিক্ষস্ব তদ্বাক্যং গৃহাণেত্যর্থঃ ॥১১—১৫॥ বৃত্ত্বা রাজ্যার্দ্ধদানেন, প্রতিপাদয় সম্ভাবয় ॥১৬॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

সেখানে অর্জ্জুন একাকী সেইরূপ অত্যাশ্চর্য্য যুদ্ধ করিয়াছিলেন; আর পাণ্ডবেরা সকলে মিলিত হইলে যে কি করিতেন, তাহা একবার ভাবিয়া দেখ। অতএব তুমি পাণ্ডবগণকে ভ্রাতা বলিয়া মনে কর এবং উপযুক্ত ব্যবহার করিয়া সেই ভ্রাতৃভাব প্রতিপাদন কর' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ ও বিশেষ ভাগ্যবান্ ধৃতরাষ্ট্র দুর্য্যোধনকে এইরূপ বলিয়া পুনরায় সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

'সঞ্জয়! যাহা অবশিষ্ট আছে এবং কৃষ্ণের উক্তির পরে অর্জ্জুন যাহা তোমাকে বলিয়াছেন, তাহা তুমি বল। কারণ, সেই সকল কথা শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কুন্তীনন্দন দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন কৃষ্ণের কথা শুনিয়া তাঁহারই সমক্ষে সেই সময়ে বলিতে লাগিলেন—॥৩॥

পিতামহং শান্তনবং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ সঞ্জয় ! ।
দ্রোণং কৃপঞ্চ কর্ণঞ্চ মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥৪॥
দ্রৌণিঞ্চ সোমদত্তঞ্চ শকুনিঞ্চাপি সৌবলম্ ।
দুঃশাসনং শলঞ্চৈব পুরুমিত্রং বিবিংশতিম্ ॥৫॥
বিকর্ণং চিত্রসেনঞ্চ জয়সেনঞ্চ পার্থিবম্ ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ দুর্ম্মুখঞ্চাপি কৌরবম্ ॥৬॥
সৈন্ধবং দুঃসহঞ্চৈব ভূরিশ্রবসমেব চ ।
ভগদত্তঞ্চ রাজানং জলসন্ধঞ্চ পার্থিবম্ ॥৭॥

যে চাপ্যন্যে পার্থিবাস্তত্র যোদ্ধুং সমাগতাঃ কৌরবাণাং প্রিয়ার্থম্ ।
মুমূর্ষবঃ পাণ্ডবাগ্নৌ প্রদীপ্তে সমানীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ হোতুম্ ॥৮॥
যথান্যায়ং কৌশলং বন্দনঞ্চ সমাগতা মদ্বচনেন বাচ্যাঃ ।
ইদং ব্রূয়াঃ সঞ্জয় ! রাজমধ্যে সুযোধনং পাপকৃতাং প্রধানম্ ॥৯॥
(কুলকম্)

অমর্ষণং দুর্ম্মতিং রাজপুত্রং পাপাত্মানং ধার্ত্তরাষ্ট্রং সুলুব্ধম্ ।
সর্ব্বং মমৈতদ্বচনং সমগ্রং সহামাত্যং সঞ্জয় ! শ্রাবয়েথাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্। আবন্ত্যৌ অবন্তীদেশীয়ৌ। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্। প্রদীপ্তে প্রজ্বলিতে পাণ্ডবাগ্নৌ, হোতুং নিক্ষেপ্তুং সমানীতা ইতি সম্বন্ধঃ। কুশলমেব কৌশলং মঙ্গলম্ ॥৪—৯॥

অমর্ষণমিতি। অমর্ষণমসহিষ্ণুম্। সম্যগগ্রং সমগ্রং সর্ব্বপ্রথমমিত্যর্থঃ ॥১০॥

সঞ্জয়! ভীষ্ম, ধৃতরাষ্ট্র, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, মহারাজ বাহ্লিক, অশ্বত্থামা, সোমদত্ত, সুবলপুত্র শকুনি, দুঃশাসন, শল, পুরুমিত্র, বিবিংশতি, বিকর্ণ, চিত্রসেন, রাজা জয়সেন, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কুরুবংশীয় দুর্ম্মুখ, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, দুঃসহ, ভূরিশ্রবা, রাজা ভগদত্ত ও জলসন্ধ এবং অন্য যে সকল রাজা যুদ্ধ করিবার জন্য সেখানে আসিয়াছেন, কিংবা দুর্য্যোধন প্রজ্বলিত পাণ্ডবাগ্নিতে হোম করিবার জন্য অপর যে সকল মুমূর্ষু রাজাকে আনয়ন করিয়াছে, তুমি যাইয়া তাঁহাদিগকে আমার বাক্যানুসারে যথাযোগ্য নমস্কার ও মঙ্গলের কথা বলিবে। সঞ্জয়! তাহার পর রাজগণমধ্যেই পাপিষ্ঠপ্রধান দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিবে—॥৪—৯॥

(৬)…জয়ৎসেনঞ্চ পার্থিবম্…বা ব রা। (৮)…পার্থিবাঃ সূতপুত্র !…পি,… ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ হন্তুম্—বা। (৯)…পাপকৃতাং নিধানম্—বা ব রা।

এবং প্রতিষ্ঠাপ্য ধনঞ্জয়ো মাং ততোঽর্থবদ্ধর্ম্মবচ্চাপি বাক্যম্।
প্রোবাচেদং বাসুদেবং সমীক্ষ্য পার্থো ধীমাল্লোঁহিতান্তায়তাক্ষঃ ॥১১॥
যথা শ্রুতং তে বদতো মহাত্মনো মধুপ্রবীরস্য বচঃ সমাহিতম্।
তথৈব বাচ্যং ভবতা হি মদ্বচঃ সমাগতেষু ক্ষিতিপেষু সর্বশঃ ॥১২॥
মহাশরাগ্নৌ রথবায়ুনোদ্ধতে ধনুঃস্রুবেণাস্ত্রবলপ্রসারিণা।
যথা ন হোমঃ ক্রিয়তে মহামৃধে সমেত্য সর্ব্বে প্রয়তধ্বমাদৃতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রতিষ্ঠাপ্য প্রস্থানানুমতিং দত্ত্বা। লোহিতৌ রক্তবর্ণৌ অন্তৌ প্রান্তভাগদ্বয়ং যয়োস্তে লোহিতান্তে আয়তে দীর্ঘে চ অক্ষিণী যস্য সঃ ॥১১॥

যথেতি। তে ত্বয়া। মধুপ্রবীরস্য মধুবংশপ্রধানবীরস্য কৃষ্ণস্য। সমাহিতং প্রণিধানপূর্ব্বকমুক্তম্। সর্বশঃ সর্ব্বেষু ॥১২॥

মহেতি। মহামৃধে মহাযজ্ঞ ইব মহাসমরে, অস্ত্রাণাং বলং শক্তিং প্রসারয়তি বিস্তারয়তীতি তেন, ধনুঃ স্রুবো হোমসাধনপাত্রবিশেষ ইব তেন, রথবায়ুনা উদ্ধতে উদ্দীপিতে মহাশরাগ্নৌ, যথা হোমো দুর্য্যোধনাদীনাং নিক্ষেপো ন ক্রিয়তে, যূয়ং সর্ব্বে সমেত্য মিলিত্বা, আদৃতাঃ সন্তঃ, তথা প্রয়তধ্বম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১০॥ লোহিতান্তে আয়তে চ অক্ষিণী যস্য স লোহিতান্তায়তাক্ষঃ ॥১১—১২॥ শরাণাং মিথঃ সন্নিপাতজোঽগ্নিস্তস্য ধূমো যস্মিন্ যজ্ঞে ইতি শেষঃ। রথধ্বনিরেব

সঞ্জয়! তুমি যাইয়া সর্ব্বপ্রথমেই অমাত্যবর্গের সহিত অসহিষ্ণু, দুর্বুদ্ধি, অতিলোভী ও পাপাত্মা রাজপুত্র দুর্য্যোধনকে আমার এই সকল কথা শুনাইবে ॥১০॥

রক্তপ্রান্ত-দীর্ঘনয়ন ও বুদ্ধিমান্ পৃথানন্দন অর্জ্জুন এইভাবে আমার প্রস্থানের অনুমতি দিয়া, কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, পরে ধর্ম্ম ও অর্থসঙ্গত এই কথা বলিয়াছেন—॥১১॥

'সঞ্জয়! মহাত্মা ও মধুবংশপ্রধানবীর কৃষ্ণের প্রণিধানপ্রসূত উক্তিগুলি তুমি যেমন শুনিলে, তেমনই বলিবে এবং রাজারা সকলে উপস্থিত হইলে আমার উক্তিগুলিও বলিবে ॥১২॥

মহাযুদ্ধে অস্ত্রশক্তিবর্দ্ধক স্রুবতুল্য ধনুদ্বারা রথবায়ুসন্ধুক্ষিত মহাশরানলে যাহাতে আমি দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে নিক্ষেপ না করি, তোমরা সকলে মিলিত হইয়া আদরপূর্ব্বক সেই বিষয়ে যত্নবান্ হও ॥১৩॥

---

(১৩) শরাগ্নিধূমে রথনেমিনাদিতে…রা,…অস্ত্রবলাপহারিণা…পি বা।

ন চেৎ প্রয়চ্ছধ্বমমিত্রঘাতিনো যুধিষ্ঠিরস্যাংশমভীপ্সিতং স্বকম্ ।
নয়ামি বঃ সাশ্বপদাতিকুঞ্জরান্ দিশং পিতৃণামশিবাং শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৪॥
ততোঽহমামন্ত্র্য তদা ধনঞ্জয়ং চতুর্ভুজঞ্চৈব নমস্য সত্বরঃ ।
জবেন সংপ্রাপ্ত ইহামরদ্যুতে ! তবান্তিকং প্রাপয়িতুং বচো মহৎ ॥১৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ সঞ্জয়বাক্যে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:o:—

ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।
দুর্য্যোধনে ধার্ত্তরাষ্ট্রে তদ্বচো নাভিনন্দতি ।
তূষ্ণীম্ভূতেষু সর্ব্বেষু সমুত্তস্থুর্নরর্ষভাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পিতৃণাং দিশং দক্ষিণাং দিশং যমালয়মিত্যর্থঃ, অশিবামমঙ্গলাম্ ॥১৪॥
তত ইতি। চতুর্ভুজং জন্মকালে চতুর্ভুজীভূতং কৃষ্ণঞ্চ, নমস্য নমস্কৃত্য ॥১৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রস্থানে ধনুঃস্রুবেণ অস্ত্রবলেন প্রসরতি শাস্ত্রবলেনেব যজ্ঞঃ ॥১৩—১৪॥ চতুর্ভুজমিতি সঞ্জয়স্যাপি যোগিদৃশ্যং ভগবতশ্চতুর্ভুজং রূপং সদা দৃষ্টিগোচরমাসীদিত্যনুমীয়তে ॥১৫॥
ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

তোমরা যদি শত্রুহন্তা যুধিষ্ঠিরের অভীষ্ট স্বকীয় অংশ প্রত্যর্পণ না কর, তাহা হইলে আমি নিশিত বাণদ্বারা হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের সহিত তোমাদিগকে অমঙ্গলময় যমালয়ে প্রেরণ করিব' ॥১৪॥

মহারাজ। তাহার পর আমি ত্বরান্বিত হইয়া, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণকে প্রণাম করিয়া, তাঁহাদের অনুমতি লইয়া, সেই গুরুতর কথাগুলিকে আপনার নিকট উপস্থাপিত করিবার জন্য সত্বর এই স্থানে আসিয়াছি' ॥১৫॥

—:o:—

(১৪)…দিশং পিতৃণাঞ্চ শিলাশিতৈঃ শরৈঃ—পি। *' …ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা।

উত্থিতেষু মহারাজ ! পৃথিব্যাং সর্বরাজসু।
রহিতে সঞ্জয়ং রাজা পরিপ্রষ্টুং প্রচক্রমে ॥২॥
আশংসমানো বিজয়ং তেষাং পুত্রবশানুগঃ।
আত্মনশ্চ পরেষাঞ্চ পাণ্ডবানাঞ্চ নিশ্চয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

গাবল্গনে ! ব্রূহি নঃ সারফল্গু স্বসেনায়াং যাবদিহাস্তি কিঞ্চিৎ।
ত্বং পাণ্ডবানাং নিপুণং বেত্থ সর্বং কিমেষাং জ্যায়ঃ কিমু তেষাং কনীয়ঃ ॥৪॥
ত্বমেতয়োঃ সারবিৎ সর্ব্বদর্শী ধর্ম্মাধর্ম্ময়োর্নিপুণো নিশ্চয়জ্ঞঃ।
স মে পৃষ্টঃ সঞ্জয় ! ব্রূহি সর্ব্বং যুধ্যমানাঃ কতরেঽস্মিন্ ন সন্তি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। নাভিনন্দতি অপ্রশংসতি সতি। সমুত্তস্থুঃ, সভায়া ইতি শেষঃ, দুর্য্যোধন-ব্যবহারদর্শনেন বিরক্ত্যুদয়াদিতি ভাবঃ ॥১॥

উত্থিতেষ্বিতি। উত্থিতেষু উত্থায় গতেযু। রহিতে নির্জনে তত্র সভাভবনে তেষাং পুত্রাণাং বিজয়ম্। আত্মনঃ সঞ্জয়স্য, পরেষামুদাসীনানাম্। নিশ্চয়ং জয়পরাজয়য়োঃ সম্ভাবনাম্, পরিপ্রষ্টুং প্রচক্রমে ইতি সম্বন্ধঃ। প্রচ্ছির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥২—৩॥

গাবেতি। সারফল্গু উৎকৃষ্টাপকৃষ্টম্। জ্যায় উত্তমম্, কনীয়ঃ অধমম্ ॥৪॥

ত্বমিতি। এতয়োঃ উভয়োরেব পক্ষয়োঃ। মে ময়া। ন সন্তি ন জীবিষ্যন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুর্য্যোধন সঞ্জয়ের সেই কথাগুলি গ্রাহ্য না করিলে এবং অন্যান্য সকলে নীরব হইলে, রাজারা গাত্রোত্থান করিলেন ॥১॥

মহারাজ জনমেজয় ! পৃথিবীর রাজারা সকলে গাত্রোত্থান করিয়া চলিয়া গেলে, পুত্রগণের বশবর্ত্তী রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণের জয় কামনা করিয়া সেই নির্জন সভাভবনে সঞ্জয়ের, তৃতীয়পক্ষের ও পাণ্ডবগণের জয়-পরাজয়ের সম্বন্ধে কি রূপ ধারণা, তাহা সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২—৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! তুমি আমাদের ও পাণ্ডবদের সমস্ত বিষয়ই নিপুণভাবে জান; সুতরাং আমাদের সৈন্যের মধ্যে যে কিছু উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট আছে এবং পাণ্ডবদের সৈন্যের মধ্যেও যে কিছু উত্তম ও অধম আছে, তাহা তুমি বল ॥৪॥

সঞ্জয় ! তুমি উভয়পক্ষেরই সারজ্ঞ ও সর্ব্বদর্শী এবং ধর্ম্মাধর্ম্মেরও নিপুণ তত্ত্বজ্ঞ। অতএব আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, তুমি সমস্ত বিষয় বল, কোন্ পক্ষ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া জীবিত থাকিবে না ?' ॥৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

ন ত্বাং ব্রূয়াং রহিতে জাতু কিঞ্চিদসূয়া হি ত্বাং প্রবিশেত রাজন্!।
আনয়স্ব পিতরং মহাব্রতং গান্ধারীঞ্চ মহিষীমাজমীঢ়! ॥৬॥
তৌ তেঽসূয়াং বিনয়েতাং নরেন্দ্র! ধর্ম্মজ্ঞৌ তৌ নিপুণৌ নিশ্চয়জ্ঞৌ।
তয়োস্তু ত্বাং সন্নিধৌ তদ্বদেয়ং কৃৎস্নং মতং কেশবপার্থয়োর্যৎ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্তেন চ গান্ধারী ব্যাসশ্চাত্রাজগাম হ।
আনীতৌ বিদুরেণেহ সভাং শীঘ্রং প্রবেশিতৌ ॥৮॥
ততস্তন্মতমাজ্ঞায় সঞ্জয়স্যাত্মজস্য চ।
অভ্যুপেত্য মহাপ্রাজ্ঞঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। রহিতে নির্জ্জনে। অসূয়া পাণ্ডবপক্ষপাতরূপমদ্দোষাবিষ্কারঃ। পিতরং কৃষ্ণ-দ্বৈপায়নম্। হে আজমীঢ়! অজমীঢ়বংশজাত! ॥৬॥

কথং তাবানয়ামীত্যাহ তাবিতি। বিনয়েতাং দূরীকুর্য্যাতাম্। তয়োর্ব্যাসগান্ধার্য্যোঃ ॥৭॥

ইতীতি। ইত্যুক্তেন বিদুরেণেতি সম্বন্ধঃ। অত্র সভায়াম্ ॥৮॥

তত ইতি। আত্মজস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য। অভ্যুপেত্য তন্মতস্যৌচিত্যমঙ্গীকৃত্য ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনে ইতি ॥১—২॥ পরেষাং তটস্থানাম্ ॥৩—৪॥ যুধ্যমানা ন সন্তি উদাসীনা ইত্যর্থঃ ॥৫॥ অসূয়া ময়ি দোষদৃষ্টিঃ, পিতরং ব্যাসম্ ॥৬—৯॥ অনুযুঙ্‌ক্তে পৃচ্ছতি ॥১০॥ কামাদিতি

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আমি এই নির্জনস্থানে আপনাকে কখনও কিছু বলিব না। কারণ, আমার উপরে আপনার অসূয়া জন্মিবে। অতএব অজমীঢ়-নন্দন! আপনার মহাতপা পিতাকে (ব্যাসকে) এবং মহিষী গান্ধারীদেবীকে আনয়ন করুন ॥৬॥

রাজা! তাঁহারা ধর্ম্মজ্ঞ, সর্ববিষয়ে নিপুণ এবং তত্ত্বজ্ঞ। অতএব তাঁহারা আপনার অসূয়া দূর করিবেন। সুতরাং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের যে সকল মত আছে, তাহা আমি তাঁহাদের নিকটেই আপনাকে বলিব' ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয় এইরূপ বলিলে, বিদুর গান্ধারী ও বেদব্যাসকে সত্বর আনয়ন করিয়া সভায় প্রবেশ করাইলেন এবং তাঁহারাও সভায় আগমন করিলেন ॥৮॥

তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ বেদব্যাস সঞ্জয় ও ধৃতরাষ্ট্রের অভিপ্রায় জানিয়া এবং তাহাই সঙ্গত বলিয়া স্বীকার করিয়া বলিলেন ॥৯॥

ব্যাস উবাচ।

সংপৃচ্ছতে ধৃতরাষ্ট্রায় সঞ্জয়! আচক্ষ্ব সর্ব্বং যাবদেষোঽনুযুঙ্ক্তে।
সর্বং যাবদ্বেত্থ তস্মিন্ যথাবদ্‌যাথাতথ্যং বাসুদেবেঽর্জ্জুনে চ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ।

অর্জ্জুনো বাসুদেবশ্চ ধন্বিনৌ পরমার্চ্চিতৌ।
কামাদন্যত্র সম্ভূতৌ সর্বভাবায় সম্মিতৌ ॥১১॥
ব্যামান্তরং সমাস্থায় যথাযুক্তং মনস্বিনঃ।
চক্রং তদ্বাসুদেবস্য মায়য়া বর্ত্ততে বিভো! ॥১২॥
সাপহ্নবং কৌরবেষু পাণ্ডবানাং সুসম্মতম্।
সারাসারবলং জ্ঞাতুং তেজঃপুঞ্জাবভাসিতম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সমিতি। অনুযুঙ্ক্তে পৃচ্ছতি। সর্ব্বং যাথাতথ্যং তত্ত্বম্ ॥১০॥

অর্জুন ইতি। সর্ব্বেষাং ভাবায় মঙ্গলায়, কামাদিচ্ছাতঃ, অন্যত্র বিভিন্নবংশে, সম্ভূতৌ জাতৌ, সম্মিতৌ উভাবেব তুল্যবলৌ ॥১১॥

ব্যামেতি। হে বিভো! ব্যামান্তরং বিস্তৃতবাহুদ্বয়পরিমিতমবকাশম্, "ব্যামো বাহ্বোঃ সকরয়োস্ততয়োস্তির্য্যগন্তরম্" ইত্যমরঃ, সমাস্থায় অবলম্ব্য স্থিতম্, যথাযুক্তং তৎপরিমাণযোগ্যম্,

ভারতভাবদীপঃ

কামপূর্ব্বকং কর্ম্মোচ্যতে অকর্ম্মজং তয়োর্জন্ম লোকানুগ্রহার্থং সূর্য্যবদাবির্ভাবমাত্রমিত্যর্থঃ। সর্বভাবায় ব্রহ্মভাবায় সম্মিতৌ তুল্যৌ উভাবপি সাক্ষাৎ ব্রহ্মরূপাবিত্যর্থঃ ॥১১॥ ব্যামান্তরং প্রসারিতয়োর্হস্তয়োর্যাবান্ বিস্তারঃ পঞ্চহস্তমিতঃ তাবৎ অন্তরং মধ্যপ্রমাণং যস্য তদ্ব্যামান্তরং যথামুক্তং যথা যথারূপং যাবৎপ্রমাণং চিন্তিতং তাবৎ প্রমাণং ভূত্বা যৎ মুক্তং ভবতি মায়য়া

বেদব্যাস বলিলেন—'সঞ্জয়! ধৃতরাষ্ট্র যে সকল প্রশ্ন করিবেন, তুমি তাহা উঁহাকে বল। কারণ, তুমি সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সমস্ত তত্ত্বই যথাযথভাবে অবগত আছ' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জগতের মঙ্গলের জন্য ইচ্ছা করিয়া বিভিন্ন বংশে জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন এবং উভয়েই সমান শক্তিশালী, মহাধনুর্দ্ধর ও পরম পূজিত হইয়াছেন ॥১১॥

মহারাজ! মনস্বী কৃষ্ণের সেই সুদর্শনচক্রটা তাঁহারই উপযুক্ত বটে; তাহার অভ্যন্তরদেশ পঞ্চহস্তপরিমিত এবং তাহা কৌরবগণের পক্ষে গুপ্ত

(১০) ইতঃ পরম্ '...সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা। (১১)...সর্ব্বভাবায় সম্মতৌ—পি। (১২)...যথামুক্তং মনস্বিনঃ...বা ব রা নি।

নরকং মুরঞ্চৈব কংসং চৈদ্যঞ্চ মাধবঃ।
জিতবান্ ঘোরসঙ্কাশান্ ক্রীড়ন্নিব মহাবলঃ ॥১৪॥
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ দ্যাঞ্চৈব পুরুষোত্তমঃ।
মনসৈব বিশিষ্টাত্মা নয়ত্যাত্মবশং বশী ॥১৫॥
ভূয়ো ভূয়ো হি যদ্রাজন্! পৃচ্ছসে পাণ্ডবান্ প্রতি।
সারাসারবলং জ্ঞাতুং তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥১৬॥
একতো বা জগৎ কৃৎস্নমেকতো বা জনার্দ্দনঃ।
সারতো জগতঃ কৃৎস্নাদতিরিক্তো জনার্দ্দনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কৌরবেষু দুর্য্যোধনাদিষু, সাপহ্নবং গুপ্তম্, পাণ্ডবানাং সুসম্মতমতীবপ্রিয়ম্, সারাসারবলম্ উত্তমাধমশক্তিম্, জ্ঞাতুং সমর্থমিতি শেষঃ, তেজঃপুঞ্জেন অবভাসিতম্, মনস্বিনো বাসুদেবস্য তৎপ্রসিদ্ধং চক্রম্, মায়য়া বর্ত্ততে ॥১২—১৩॥

নরকমিতি। নরকং তদাখ্যমসুরম্। ঘোরসঙ্কাশান্ ভয়ানকরূপান্ ॥১৪॥

পৃথিবীমিতি। দ্যাং স্বর্গম্। বিশিষ্টাত্মা সর্ব্বশ্রেষ্ঠরূপঃ, বশী স্বাধীনঃ ॥১৫॥

ভূয় ইতি। সারাসারবলং স্বপরয়োরুত্তমাধমশক্তিম্। সমাসেন সংক্ষেপেণ ॥১৬॥

একত ইতি। একত একস্যাং দিশি। সারতো বলবিষয়ে ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্লক্ষ্যরূপেণেত্যর্থঃ ॥১২॥ সাপহ্নবং সসংহারম্ অতএব পাণ্ডবানাং সুসম্মতম্ ॥১৩—১৪॥ মনসৈব সঙ্কল্পমাত্রেণ, বিশিষ্টাত্মা শ্রেষ্ঠরূপঃ, বশী ঐশ্বর্য্যবান্ ॥১৫—১৯॥ বিচেষ্টয়তি চালয়তি

রহিয়াছে, পাণ্ডবগণের অত্যন্তপ্রিয়, স্বপক্ষ ও পরপক্ষের উত্তম ও অধম শক্তি বুঝিতে সমর্থ, আর তেজঃপুঞ্জে আলোকিত; সে চক্র কৃষ্ণের মায়াতেই চলিয়া থাকে ॥১২—১৩॥

মহাবল কৃষ্ণ খেলা করিতে করিতেই যেন ভয়ঙ্করমূর্ত্তি নরকাসুর, মুরাসুর, কংস ও শিশুপালকে জয় করিয়াছিলেন ॥১৪॥

ত্রিভুবনশ্রেষ্ঠ ও সম্পূর্ণস্বাধীন কৃষ্ণ ইচ্ছামাত্রেই পৃথিবী, আকাশ ও স্বর্গলোক আপন বশে রাখিয়াছেন ॥১৫॥

রাজা! আপনি উত্তম ও অধম শক্তি জানিবার জন্য বার বার যে পাণ্ডবগণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তাহা আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ করুন ॥১৬॥

সমগ্র জগৎ একদিকে, আর কৃষ্ণ একদিকে; ইহাতেও বলের বিষয়ে এক কৃষ্ণই সমগ্র জগৎ হইতে অধিক ॥১৭॥

---

(১৪) নরকং শম্বরঞ্চৈব…বা ব রা নি।

ভস্ম কুর্য্যাজ্জগদিদং মনসৈব জনার্দ্দনঃ।
ন তু কৃৎস্নং জগচ্ছক্তং কিঞ্চিৎ কর্ত্তুং জনার্দ্দনে ॥১৮॥
যতঃ সত্যং যতো ধর্ম্মো যতো হ্রীরার্জ্জবং যতঃ।
ততো ভবতি গোবিন্দো যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥১৯॥
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ দিবঞ্চ পুরুষোত্তমঃ।
বিচেষ্টয়তি ভূতাত্মা ক্রীড়ন্নিব জনার্দ্দনঃ ॥২০॥
স কৃত্বা পাণ্ডবান্ সূত্রং লোকং সম্মোহয়ন্নিব।
অধর্ম্মনিরতান্ মূঢ়ান্ হন্তুমিচ্ছতি তে সুতান্ ॥২১॥
কালচক্রং জগচ্চক্রং যুগচক্রঞ্চ কেশবঃ।
আত্মযোগেন ভগবান্ পরিবর্ত্তয়তেঽনিশম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তনিরুক্তেঃ ফলমাহ ভস্মেতি। জনার্দ্দনে জনার্দ্দনস্য ॥১৮॥

যত ইতি। যতো যত্র। হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, আর্জ্জবং সারল্যম্ ॥১৯॥

পৃথিবীমিতি। বিচেষ্টয়তি পরিচালয়তি, ভূতাত্মা প্রাণিনাং জীবাত্মা ॥২০॥

স ইতি। স ঈশ্বরঃ, সম্মোহয়ন্ মানবরূপেণ ॥২১॥

কালেতি। কালচক্রং বৎসরমাসাদিরূপম্, যুগচক্রং সত্যাদিরূপম্। আত্মযোগেন স্বসম্বন্ধেন। ভগবান্ সর্ব্বাধিকৈশ্বর্য্যবান্, পরিবর্ত্তয়তে ঘূর্ণয়তি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো ভূতাত্মা সর্বেষাং ভূতানামন্তরাত্মা ॥২০॥ সত্রং মিষম্। "সত্রমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে" ইতি বিশ্বঃ। সম্মোহয়ন্ আত্মনো জগৎকর্ত্তৃত্বেঽপি অকর্ত্তৃত্বং দর্শয়ন্ ॥২১॥ কাল-

অতএব কৃষ্ণ কেবল সঙ্কল্পদ্বারাই এই জগৎটাকে ভস্ম করিতে পারেন, কিন্তু সমগ্র জগৎ কৃষ্ণের কিছুই করিতে পারে না ॥১৮॥

যেখানে সত্য, যেখানে ধর্ম্ম, যেখানে লজ্জা এবং যেখানে সরলতা থাকে, সেইখানেই কৃষ্ণ থাকেন; আর যেখানে কৃষ্ণ থাকেন, সেইখানেই জয় থাকে ॥১৯॥

প্রাণিগণের অন্তরাত্মা পুরুষোত্তম কৃষ্ণ খেলা করিতে থাকিয়াই যেন পৃথিবী, আকাশ ও স্বর্গলোক পরিচালিত করেন ॥২০॥

কৃষ্ণ পরমেশ্বর হইয়াও মানুষরূপে জগৎটাকে মোহিত করিতে থাকিয়াই যেন পাণ্ডবগণকে সূত্র করিয়া আপনার পাপিষ্ঠ ও মূঢ় পুত্রগণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥২১॥

(১৮)···ভস্ম কুর্য্যাজ্জনার্দ্দনম্—পি,···ভস্ম কর্ত্তুং জনার্দ্দনম্—বা ব রা নি। (২১)··· পাণ্ডবান্ সত্রম্···দগ্ধুমিচ্ছতি···বা ব রা নি।

কালস্য হি চ মৃত্যোশ্চ জঙ্গমস্থাবরস্য চ।
ঈষ্টে হি ভগবানেকঃ সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥২৩॥
ঈশন্নপি মহাযোগী সর্ব্বস্য জগতো হরিঃ।
কর্ম্মাণ্যারভতে কর্ত্তুং কীনাশ ইব দুর্বলঃ ॥২৪॥
তেন বঞ্চয়তে লোকান্ মায়াযোগেন কেশবঃ।
যে তমেব প্রপদ্যন্তে ন তে মুহ্যন্তি মানবাঃ ॥২৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং ত্বং মাধবং বেত্থ সর্ব্বলোকমহেশ্বরম্।
কথমেনং ন বেদাহং তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কালস্যেতি। কালস্য দিনমাসাদেঃ। ঈষ্টে প্রভবতি ॥২৩॥

ঈশন্নিতি। ঈশন্ প্রভুঃ সন্নপি। কর্ম্মাণি সন্ধিবিগ্রহাদীনি কর্ষণাদীনি চ। কীনাশঃ কৃষকঃ, "কৃতান্তে পুংসি কীনাশঃ ক্ষুদ্রকর্ষকয়োস্ত্রিষু" ইত্যমরঃ ॥২৪॥

তেনেতি। বঞ্চয়তে স্বস্বরূপজ্ঞানে প্রতারয়তি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

চক্রং সংবৎসরাত্মকং জগচ্চক্রং জগতো জন্মস্থিতিলয়প্রবাহং যুগচক্রং কর্ম্মচক্রং কৃতং যত্র ধর্ম্মশ্চতুষ্পাৎ। ত্রেতায়াং ত্রিপাদ্ধর্ম্ম একপা: র্ম্মঃ। দ্বাপরেঽর্দ্ধং ধর্ম্মোঽর্দ্ধমধর্ম্মঃ। কলৌ ত্রিপাৎপাপম্ একপাদ্ধর্ম্ম ইতি। তদিদং কর্ম্মচক্রং পুনঃ পুনর্জন্মমরণয়োর্হেতুভূতং পুনঃ কর্ম্ম পুনঃসংসারঃ পুনঃ কর্ম্মেত্যেবংরূপম্ আত্মযোগেন চৈতন্যসম্বন্ধেন ন হি সংবৎসরাদিকং কেবল-জড়াশ্রয়ং ভবিতুমর্হতি সর্বস্য চিদেকপ্রকাশ্যত্বাৎ ॥২২॥ কালঃ আয়ুঃপরিচ্ছেদকর্ত্রী দেবতা মৃত্যুর্দেহপ্রাণয়োর্বিয়োগকর্ত্রী, ঈশতে ঈষ্টে ॥২৩॥ ঈশন্নপি ঈশানোঽপি শপোঽলুক্‌পরস্মৈপদং চার্ষম্। কীনাশঃ কর্ষকঃ বর্দ্ধনঃ ধান্যাদিবৃদ্ধিকৃৎ, যদ্বা কীনাশো যমঃ বর্দ্ধনঃ দেহাদেশ্ছেত্তা ॥২৪॥

ভগবান্ কৃষ্ণ আপন সম্বন্ধদ্বারা অনবরত কালচক্র, জগচ্চক্র ও যুগচক্রকে ঘূর্ণিত করিতেছেন ॥২২॥

মহারাজ! আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি—একমাত্র ভগবান্ কৃষ্ণই কাল, মৃত্যু, স্থাবর ও জঙ্গমের প্রভু ॥২৩॥

মহাযোগী কৃষ্ণ সমগ্র জগতের প্রভু হইয়াও দুর্বল কৃষকের ন্যায় কর্ম্ম করিতে আরম্ভ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

কৃষ্ণ সেই মায়াযোগে জগৎ বঞ্চিত করেন। তবে যে সকল মানুষ তাঁহাকে আশ্রয় করেন, তাঁহারা মায়ায় মুগ্ধ হন না' ॥২৫॥

(২৫) শ্লোকাৎপরম্ '…অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা, '… সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্‌! ন তে বিদ্যা মম বিদ্যা ন হীয়তে।
বিদ্যাহীনস্তমোধ্বস্তো নাভিজানাতি কেশবম্‌ ॥২৭॥
বিদ্যয়া তাত! জানামি ত্রিযুগং মধুসূদনম্‌।
কর্ত্তারমকৃতং দেবং ভূতানাং প্রভবাপ্যয়ম্‌ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

গাবল্গনেঽত্র কা ভক্তির্যা তে নিত্যা জনার্দ্দনে।
যয়া ত্বমভিজানাসি ত্রিযুগং মধুসূদনম্‌ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। সর্বলোকমহেশ্বরং বেত্থ সর্ব্বলোকমহেশ্বরত্বেন জানাসি ॥২৬॥

শৃণ্বিতি। বিদ্যা তত্ত্বজ্ঞানমস্তি। তমসা ধ্বস্তস্তৎস্বরূপজ্ঞানাৎ পরিভ্রষ্টঃ ॥২৭॥

বিদ্যয়েতি। হে তাত! তাতবন্মাননীয়! অহং বিদ্যয়া তত্ত্বজ্ঞানেন, মধুসূদনং কৃষ্ণম্‌, ত্রয়াণাং সত্ত্বরজস্তমসাং যুগং সারূপ্যেণ যোগো যত্র তং প্রকৃতিমিত্যর্থঃ, কালিদাসোঽপ্যাহ কুমারে—"ত্বামামনন্তি প্রকৃতিম্‌" ইতি। অতএব কর্ত্তারং মহদাদিস্রষ্টারম্‌, অথ চ অকৃতং নিত্যত্বাদস্রষ্টম্‌, দেবং ক্রীড়াশীলম্‌, ভূতানাঞ্চ প্রভব উৎপত্তিস্থানঞ্চাসৌ অপ্যয়ো লয়স্থানঞ্চেতি তং তাদৃশং জানামি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে নরা ন মুহ্যন্তি ॥২৫॥ কথং কেন প্রকারেণ কানি জ্ঞানসাধনানি কানি বা জ্ঞানপ্রতিবন্ধকানীতি প্রশ্নার্থঃ ॥২৬॥ বিদ্যা তত্ত্বমস্যাদিবাক্যজং জ্ঞানং তেন হীনো যঃ স তমোধ্বস্তস্তমসা স্বস্বরূপাৎ নির্বিষয়ানন্দমাত্রাৎ চ্যুতঃ ॥২৭॥ বিদ্যয়া তমোবিরোধিন্যা ত্রিযুগং ত্রীণি স্থূলসূক্ষ্মকারণশরীরাণি যুজ্যন্তে রজ্জুরগবৎ সংবধ্যন্তে যস্মিন্‌ অধিষ্ঠানভূতে তং ত্রিযুগম্‌ অজ্ঞানকল্পিতস্যাবস্থাত্রয়স্য বিদ্যয়া বাধে সতি নিরুপাধিপ্রত্যগাত্মরূপং জ্ঞায়ত ইত্যর্থঃ। কর্ত্তারং বিশ্বস্য নিমিত্তকারণম্‌। অকৃতং কর্ম্মভিরসাধ্যং নিত্যসিদ্ধত্বাৎ। ভূতানাং বিয়দাদীনাং প্রভবম্‌ উৎপত্তিস্থানম্‌। অপ্যয়ো লয়স্থানম্‌ ॥২৮॥ ভক্তিঃ আরাধ্যত্বেন জ্ঞানং তচ্চ কীদৃশং কিং-

---

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! তুমি কি প্রকারে কৃষ্ণকে সর্বলোকের মহেশ্বর বলিয়া জানিলে? আমিই বা তাঁহাকে কেন জানিতে পারি না? তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥২৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা। শ্রবণ করুন, আপনার তত্ত্বজ্ঞান নাই, আমর তত্ত্বজ্ঞান বিচ্যুত হয় না। তত্ত্বজ্ঞানহীন ও অজ্ঞানবিধ্বস্ত লোক কৃষ্ণকে জানিতে পারে না ॥২৭॥

আর্য্য! আমি সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে কৃষ্ণকে প্রকৃতি, সৃষ্টিকর্ত্তা, অকৃত, ক্রীড়াশীল এবং জগতের উৎপত্তি ও লয়স্থান বলিয়া জানি' ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

মায়াং ন সেবে ভদ্রং তে ন বৃথা ধর্ম্মমাচরে।
শুদ্ধভাবং গতো ভক্ত্যা শাস্ত্রাদ্বেদ্মি জনার্দ্দনম্ ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

দুর্য্যোধন! হৃষীকেশং প্রপদ্যস্ব জনার্দ্দনম্।
আপ্তো নঃ সঞ্জয়স্তাত! শরণং গচ্ছ কেশবম্ ॥৩১॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ভগবান্ দেবকীপুত্রো লোকাংশ্চেন্নিহনিষ্যতি।
প্রবদন্নর্জ্জুনে সখ্যং নাহং গচ্ছেহদ্য কেশবম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

গাবেত্তি। কা কীদৃশী। ত্রিযুগং পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাদেব প্রকৃতিম্ ॥২৯॥

মায়ামিতি। মায়ামজ্ঞানম্। তে ভদ্রমস্তু। বৃথা ধর্ম্মং ভবানিব কপটধর্ম্মম্। শুদ্ধভাবং রাগদ্বেষাদিশূন্যতাম্। শাস্ত্রাৎ "তত্ত্বমসি" ইত্যাদিবেদবাক্যাৎ ॥৩০॥

দুর্য্যোধনেতি। প্রপদ্যস্ব প্রাপ্নুহি। আপ্তো বিশ্বস্তঃ, অতএব তদ্বাক্যমপি বিশ্বসিহীতি ভাবঃ। "আপ্তঃ প্রত্যয়িতস্ত্রিষু" ইত্যমরঃ ॥৩১॥

ভগবানিতি। ন গচ্ছে শরণং ন গচ্ছামি, অর্জ্জুনে সখ্যবাদিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেদেন রাজবত্তটস্থতয়া ভগবান্ ধ্যেয় উত প্রত্যগাত্মত্বেনেতি ভাবঃ ॥২৯॥ মায়াং পুত্রকলত্রাদ্যাকারেণ পরিণতামবিদ্যাং ন সেবে। বৃথাধর্ম্মং ভগবদর্পণং বিনা ন চরামি। শুদ্ধভাবং মনসঃ কামক্রোধাদিরাহিত্যেন, নৈর্ম্মল্যং গতঃ প্রাপ্তঃ, ভক্ত্যা ধ্যানেন। শাস্ত্রাৎ তত্ত্বমসীত্যাগমাৎ। জনার্দ্দনং জগল্লয়াধিষ্ঠানং জ্ঞানমাত্রব্যবহিতং ব্রহ্ম। নাস্মি সংসারী ব্রহ্মৈবাস্মীতি তত্ত্বালোচনাত্মকেন জ্ঞানেনৈব প্রাপ্যতে। নায়ং সর্পো রজ্জুরেবেয়মিতিবৎ। ন তু কীটভৃঙ্গন্যায়েন ভাবনাদিত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ অর্জ্জুনে বিশুদ্ধে কামক্রোধাদিমলশূন্যে সখ্যং বদন্ ভগবানস্তি অদ্য কামাদ্যাক্রান্তদশয়াং নাহং গচ্ছে ন প্রাপ্নুয়াম্, আসুরো ভাবো ন ময়া ত্যক্তুং শক্যোহতো ন

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! কৃষ্ণের উপরে তোমার যে নিত্য ভক্তি রহিয়াছে, তাহা কি প্রকার? যাহার বলে তুমি কৃষ্ণকে প্রকৃতি বলিয়া বুঝিতেছ' ॥২৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনার মঙ্গল হউক, আমি মায়ার সেবা করি না, বৃথা ধর্ম্মাচরণ করি না, ভক্তির বলে চিত্তশুদ্ধি লাভ করিয়াছি এবং শাস্ত্র অনুসারে কৃষ্ণকে জানি' ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস দুর্য্যোধন! সঞ্জয় আমাদের বিশ্বস্ত লোক। (সুতরাং উহার বাক্যে বিশ্বাস কর,) হৃষীকেশ কৃষ্ণের নিকট যাও এবং তাঁহার শরণাপন্ন হও' ॥৩১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অবাগ্ গান্ধারি! পুত্রস্তে গচ্ছত্যেব সুদুর্ম্মতিঃ।
ঈর্ষ্যুর্দুরাত্মা মানী চ শ্রেয়সাং বচনাতিগঃ ॥৩৩॥

গান্ধার্য্যুবাচ।

ঐশ্বর্য্যকামদুষ্টাত্মন্! বৃদ্ধানাং শাসনাতিগ!।
ঐশ্বর্য্যজীবিতে হিত্বা পিতরং মাঞ্চ বালিশ! ॥৩৪॥
বর্দ্ধয়ন্ দুহৃ‌র্দাং প্রীতিং মাঞ্চ শোকানলে দহন্।
নিহতো ভীমসেনেন স্মর্ত্তাসি বচনং পিতুঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ব্যাস উবাচ।

প্রিয়োঽসি রাজন্! কৃষ্ণস্য ধৃতরাষ্ট্র! নিবোধ মে।
যস্য তে সঞ্জয়ো দূতো যস্ত্বাং শ্রেয়সি যোক্ষ্যতে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অবাগিতি। অবাক্ অধঃ। শ্রেয়সাং শ্রেয়স্কামিনাম্ ॥৩৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি। ঐশ্বর্য্যকামেন সমৃদ্ধিলিপ্সয়া দুষ্ট আত্মা মনো যস্য তৎসম্বোধনম্। ঐশ্বর্য্যঞ্চ জীবিতঞ্চ তে। দুহৃ‌র্দাং শত্রূণাম্। স্মর্ত্তাসি স্মরিষ্যসি ॥৩৪—৩৫॥

প্রিয় ইতি। যঃ সঞ্জয়ঃ, শ্রেয়সি মঙ্গলে, যোক্ষ্যতে প্রবর্ত্তয়িষ্যতি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মে তৎপ্রাপ্তিসম্ভাবনাপীতার্থঃ ॥৩২॥ অবাক্ অধো নরকমিত্যর্থঃ। শ্রেয়সাং সাধূনাং বচনাতিগঃ উপদেশাবমানী ॥৩৩—৩৬॥ একাগ্রং শুশ্রূষমাণং সেবমানম্, ত্বাং যোক্ষ্যতে মোচয়িষ্যতি

দুর্য্যোধন বলিলেন—'ভগবান্ কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে সখা বলেন। সুতরাং তিনি যদি ত্রিভুবনও সংহার করেন, তথাপি আমি এখন তাঁহার শরণাপন্ন হইতে পারি না' ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'গান্ধারি! অত্যন্তদুর্বুদ্ধি, ঈর্ষ্যাপরায়ণ, দুষ্টচিত্ত, অভিমানী এবং হিতৈষীদিগের উপদেশাতিবর্ত্তী তোমার এই পুত্রটা অধঃপাতে চলিয়াছে' ॥৩৩॥

গান্ধারী বলিলেন—'মূর্খ! দুর্য্যোধন! সমৃদ্ধিলাভের ইচ্ছায় তোর হৃদয় দূষিত হইয়াছে; তাই তুই বৃদ্ধবর্গের শাসন অতিক্রম করিতেছিস্; তাহার ফলে ঐশ্বর্য্য, জীবন, পিতাকে ও আমাকে পরিত্যাগ করিয়া, শত্রুগণের আনন্দবর্দ্ধন এবং আমাকে শোকানলে দহন করিতে থাকিয়া, ভীমসেনকর্ত্তৃক নিহত হইয়া পিতার বাক্য স্মরণ করিবি' ॥৩৪—৩৫॥

(৩৫)…মাঞ্চ শোকেন বর্দ্ধয়ন্…বা ব রা নি।

জানাত্যেষ হৃষীকেশং পুরাণং যচ্চ বৈ পরম্ ।
শুশ্রূষমাণমেকাগ্রং মোক্ষ্যতে মহতো ভয়াৎ ॥৩৭॥
বৈচিত্রবীর্য্য ! পুরুষাঃ ক্রোধহর্ষতমোবৃতাঃ ।
সিতা বহুবিধৈঃ পাশৈর্ষে ন তুষ্টাঃ স্বকৈর্ধনৈঃ ॥৩৮॥
যমস্য বশমায়ান্তি কামমূঢ়াঃ পুনঃ পুনঃ ।
অন্ধনেত্রা যথৈবান্ধা নীয়মানাঃ স্বকর্ম্মভিঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
এষ একায়নঃ পন্থা যেন যান্তি মনীষিণঃ ।
তং দৃষ্ট্বা মৃত্যুমত্যেতি মহাংস্তত্র ন সজ্জতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

জানাতীতি । এষ সঞ্জয়ঃ । পরং সর্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্ম । একাগ্রং যথা স্যাত্তথা, শুশ্রূষমাণং তং হৃষীকেশং শ্রোতুমিচ্ছন্তং ত্বাম্, মহতো ভয়াৎ, মোক্ষ্যতে সঞ্জয় এব ॥৩৭॥

দুর্য্যোধনমাক্ষিপতি বৈচিত্রেতি । হে বৈচিত্রবীর্য্য ! বিচিত্রবীর্য্যপুত্র ! ধৃতরাষ্ট্র ! ক্রোধেন হর্ষেণ তমসা অজ্ঞানেন চ বৃতাঃ সম্বন্ধাঃ, বহুবিধৈঃ পুত্রস্নেহাদিরূপৈঃ পাশৈঃ সিতা বদ্ধাঃ, "ষিঞ্ বন্ধনে" ইত্যস্য ক্তপ্রত্যয়ে রূপম্, কামমূঢ়াশ্চ, যে পুরুষাঃ, স্বকৈর্ধনৈর্ন তুষ্টাঃ ; তে পুরুষাঃ অন্ধশ্চাসৌ নেতা চালয়িতা চেতি অন্ধনেতা তেন, নীয়মানা অন্ধাঃ, যথৈব গর্ত্তাদিকমায়ান্তি, তথৈব স্বকর্ম্মভিঃ পাপৈর্নীয়মানাঃ সন্তঃ, পুনঃ পুনর্যমস্য বশমায়ান্তি । দুর্য্যোধনোঽপ্যেবং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৩৮—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭॥ সিতাঃ বদ্ধাঃ পাশৈঃ কামাদিভিঃ ॥৩৮॥ অন্ধো নেতা যেষাং তে অন্ধনেত্রাঃ ॥৩৯॥ এষঃ জ্ঞানমার্গঃ একায়নঃ একস্য ব্রহ্মণঃ প্রাপকঃ, তং দৃষ্ট্বা তং মার্গং জ্ঞাত্বা মৃত্যুং সংসারম্

বেদব্যাস বলিলেন—'রাজা ধৃতরাষ্ট্র ! তুমি আমার কথা শোন, যিনি তোমাকে মঙ্গলে প্রবর্তিত করিবেন, সেই সঞ্জয় তোমার দূত হইয়াছেন এবং তুমি কৃষ্ণেরও প্রীতিভাজন বট ॥৩৬॥

ধৃতরাষ্ট্র ! যিনি অনাদি পরব্রহ্ম, সেই হৃষীকেশকে সঞ্জয় জানেন। সুতরাং তুমি একাগ্রভাবে তাঁহাকে জানিবার ইচ্ছা করিতেছ বলিয়া সঞ্জয়ই তোমাকে মহাভয় হইতে মুক্ত করিবেন ॥৩৭॥

বিচিত্রবীর্য্যনন্দন ! যাহারা ক্রোধ, হর্ষ ও অজ্ঞানযুক্ত, নানাবিধ পাশে আবদ্ধ এবং কামে মোহিত থাকিয়া আপন আপন ধনে সন্তুষ্ট থাকে না, সেই সকল মানুষ—অন্ধকর্তৃক পরিচালিত অন্ধের ন্যায় আপন আপন কর্ম্মে পরিচালিত হইয়া বার বার যমের বশীভূত হয় ॥৩৮—৩৯॥

(৩৭)…ঐকাগ্র্যম্…বা ব রা মি । (৩৮)…ক্রোধহর্ষতমাবৃতাঃ…বা ব রা মি । (৪০)… মৃত্যুমভ্যেতি…পি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অঙ্গ সঞ্জয়! মে শংস পন্থানমকুতোভয়ম্।
যেন গত্বা হৃষীকেশং প্রাপ্নুয়াং সিদ্ধিমুত্তমাম্ ॥৪১॥

সঞ্জয় উবাচ।

নাকৃতাত্মা কৃতাত্মানং জাতু বিদ্যাজ্জনার্দ্দনম্।
আত্মনস্তু ক্রিয়োপায়ো নান্যত্রেন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ ॥৪২॥
ইন্দ্রিয়াণামুদীর্ণানাং কামত্যাগোঽপ্রমাদতঃ।
অপ্রমাদোঽবিহিংসা চ জ্ঞানযোনিরসংশয়ম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। একমদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম অয়তে গচ্ছত্যনেনেতি একায়নঃ। তং পরমাত্মানম্। "তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি" ইতি শ্রুতেঃ। তত্র কামাদৌ ॥৪০॥

দুর্য্যোধনপ্রত্যাখ্যানাদ্বৈরাগ্যোদয়েনাহ অঙ্গেতি। অঙ্গশব্দঃ সম্বোধনে। ন কুতোঽপি মরণাদের্ভয়ং যস্মিন্নিতি তম্ ॥৪১॥

নেতি। অকৃতাত্মা অসমাহিতচিত্তঃ, জাতু কদাচিদপি, কৃতাত্মানং কৃষ্ণাদিরূপেণ পরিগৃহীতমূর্ত্তিং জনার্দ্দনং ন বিদ্যাৎ; কৃতাত্মা তু বিদ্যাদেবেতি ভাবঃ। তথা ইন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ, অন্যত্র অন্যা ক্রিয়া চ, আত্মনো ব্রহ্মণো লাভে ন উপায়ঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যেতি অতিক্রম্য গচ্ছতি। অভ্যেতীতি পাঠে আত্মত্বেন মৃত্যুরপ্যেনং প্রবিশতীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"তস্য হ ন দেবাশ্চ নাভূত্যা ঈশত আত্মা হ্যেষাং স ভবতি" ইতি দেবাশ্চ ন দেবা অপি তত্র সংসারে মহান্ ন সজ্জতি সক্তো ন ভবতি ॥৪০॥ সিদ্ধিং মোক্ষম্ ॥৪১॥ অকৃতাত্মা অজিতমনাঃ কৃতাত্মানং নিত্যসিদ্ধং প্রত্যগাত্মানম্ আত্মনঃ স্বস্য ইন্দ্রিয়নিগ্রহাদন্যত্র ইন্দ্রিয়নিগ্রহং বিনা ক্রিয়া যাগাদিরূপ উপায়ঃ প্রাপ্ত্যুপায়ো নাস্তি ॥৪২॥ ইন্দ্রিয়াণাম্

আর এইটাই ব্রহ্মপ্রাপ্তির পথ, যে পথে জ্ঞানীরা চলিয়া থাকেন। মানুষ সেই পরমাত্মাকে জানিয়া মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে পারে। মহাপুরুষেরা কামে আসক্ত হন না' ॥৪০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! যে পথে কোন ভয় নাই, তুমি আমার নিকট সেই পথের বিষয় বল; যে পথে নারায়ণকে লাভ করিয়া উত্তম সিদ্ধি লাভ করিতে পারিব' ॥৪১॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! অসমাহিতচিত্ত মানুষ কখনও রূপধারী নারায়ণকে চিনিতে পারে না; কিংবা ইন্দ্রিয়নিগ্রহভিন্ন অন্য কোন কর্ম্মই পরমাত্মলাভের উপায় নহে ॥৪২॥

(৪১) স্বর্গ্যাং সঞ্জয়! মে শংস···পি।

ইন্দ্রিয়াণাং যমে যত্তো ভব রাজন্নতন্দ্রিতঃ।
বুদ্ধিশ্চ তে মা চ্যবতু নিয়চ্ছেনাং যতস্ততঃ ॥৪৪॥
এতজ্‌জ্ঞানং বিদুর্বিপ্রা ধ্রুবমিন্দ্রিয়ধারণম্।
এতজ্‌জ্ঞানঞ্চ পন্থাশ্চ যেন যান্তি মনীষিণঃ ॥৪৫॥
অপ্রাপ্যঃ কেশবো রাজন্নিন্দ্রিয়ৈরজিতৈর্নৃভিঃ।
আগমাধিগমাদ্‌যোগাদ্বশী তত্ত্বে প্রসীদতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়াণামিতি। অপ্রমাদতঃ অবধানেন, উদীর্ণানাং স্বস্ববিষয়ং প্রতি ধাবিতানামিন্দ্রিয়াণাম্, কাম্যত ইতি কামো বিষয়ভোগস্তস্য ত্যাগো বর্জনম্, অপ্রমাদঃ সর্ব্বদৈব শুদ্ধতত্ত্বে অবধানম্, অবিহিংসা চ, এতত্ত্রয়ম্, জ্ঞানস্য যোনিঃ করণম্। অসংশয়ম্ অত্রার্থে সংশয়ো নাস্তি, বিষয়কালুষ্যাভাবাৎ কেবলং ব্রহ্মণ্যেবাবধানাচ্চেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ইন্দ্রিয়াণামিতি। হে রাজন্! অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ সন্, ইন্দ্রিয়াণাং যমে নিগ্রহে, যত্তো যত্নবান্ ভব। তে বুদ্ধিশ্চ, মা চ্যবতু পরব্রহ্মণো ন ভ্রশ্যতু। অতএব এনাং বুদ্ধিম্, যতস্ততো বিষয়াৎ, নিয়চ্ছ নিবর্ত্তয় ॥৪৪॥

এতদিতি। ইন্দ্রিয়াণাং ধারণং বিষয়েভ্যো নিবর্ত্তনম্। পন্থা মুক্তেঃ ॥৪৫॥

অপ্রাপ্য ইতি। অজিতৈঃ অনিগৃহীতৈঃ। আগমাধিগমাৎ অধ্যাত্মশাস্ত্রপর্য্যালোচনাৎ, যোগাচ্চিত্তবৃত্তিনিরোধাচ্চ, বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ, তত্ত্বে ব্রহ্মণি, প্রসীদতি নির্ম্মলজ্ঞানো ভবতি। অতএব রাজ্যলোভাদিকং সর্ব্বথা পরিহরেত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অপ্রমাদতঃ অবহিততয়া কামত্যাগঃ, অপ্রমাদঃ অবিহিংসেতি চ্ছেদঃ। জ্ঞানস্য যোনিঃ কারণম্ ॥৪৩॥ মা চ্যবতু তত্ত্বাৎ মা ভূৎ যতস্ততঃ সর্ব্বেভ্য আন্তরেভ্যো বাহ্যেভ্যশ্চ বিষয়েভ্যো নিযচ্ছ নিগৃহ্নীষ ॥৪৪॥ ইন্দ্রিয়াণাং সমনস্কানাং ধারণং নিগ্রহণম্ ॥৪৫॥ আগমাধিগমাৎ

ইন্দ্রিয়গুলি স্বভাবতই আপন আপন বিষয়ের দিকে ধাবিত হয়; সুতরাং প্রণিধানদ্বারা সেগুলিকে বিষয়ভোগ হইতে নিবৃত্ত করিবে। সে নিবৃত্ত করা—এক, পরব্রহ্মে অবধান করা—দ্বিতীয় এবং হিংসা না করা—তৃতীয়; এই তিনটীই তত্ত্বজ্ঞানের কারণ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

রাজা! আপনি আলস্যশূন্য হইয়া ইন্দ্রিয়সংযমের প্রতি যত্নবান্ হউন এবং আপনার বুদ্ধি যেন পরব্রহ্ম হইতে পরিভ্রষ্ট হয় না। সুতরাং এই বুদ্ধিটাকে যে সে বিষয় হইতে নিবৃত্ত করুন ॥৪৪॥

ব্রাহ্মণেরা এই ইন্দ্রিয়নিগ্রহকেই নিশ্চিত তত্ত্বজ্ঞানের কারণ বলিয়া মনে করেন। সুতরাং ইহাই তত্ত্বজ্ঞানের কারণ এবং মুক্তির পথ; যে পথে জ্ঞানীরা চলিয়া থাকেন ॥৪৫॥

(৪৬) শ্লোকাৎ পরম্ '…উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা, '… অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভূয়ো মে পুণ্ডরীকাক্ষং সঞ্জয়াচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ।
নামকর্ম্মার্থবিত্তাত! প্রাপ্নুয়াং পুরুষোত্তমম্ ॥৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুতং মে দেবদেবস্য নামনির্ব্বচনং শুভম্।
যাবত্তত্রাভিজানেঽহমপ্রমেয়ো হি কেশবঃ ॥৪৮॥
বসনাৎ সর্ব্বভূতানাং বসুত্বাদ্দেবযোনিতঃ।
বাসুদেবস্ততো বেদ্যো বৃহত্ত্বাদ্বিষ্ণুরুচ্যতে ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। আচক্ষ স্বরূপতো বর্ণয়। নাম্নাং ভগবতঃ সংজ্ঞানাং কর্ম্মণাঞ্চ অর্থং যাথার্থ্যং বেত্তীতি তৎসম্বোধনম্। হে তাত! বৎস! ॥৪৭॥

শ্রুতমিতি। মে ময়া, দেবদেবস্য কৃষ্ণস্য, শুভং নামনির্ব্বচনং নাম্নাং যোগার্থঃ, শ্রুতং মুনিভ্যঃ। তত্র যাবদভিজানে স্মরামি, তাবদেব ব্রবীমীতি শেষঃ। বস্তুতস্তু কেশবঃ কৃষ্ণঃ, অপ্রমেয়ো হি নামনির্ব্বচনেন প্রমাতুং যাথার্থ্যেন জ্ঞাতুমশক্য এব। অতো মন্নির্ব্বচনস্য আপ্তান্তরনির্ব্বচনবিরোধঃ সর্বথা সহনীয় ইত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রযুক্ত্যোর্লাভাৎ, যোগাৎ চিত্তবৃত্তিনিরোধাৎ, বশী ঈশ্বরঃ তত্ত্বে স্বযাথাত্ম্যে বিষয়ে প্রসীদতি জ্ঞানদানেন অনুগৃহ্লাতি ॥৪৬॥ নাম্নাং কর্ম্মণাঞ্চ অর্থবিৎ ভূত্বা ॥৪৭॥ যাবদভিজানে তাবৎ বদামীতি শেষঃ। বস্তুতস্তু সঃ অপ্রমেয়ো বাচামগোচরঃ ॥৪৮॥ বস্তে আচ্ছাদয়তি মায়য়া আবৃণোতীতি বা, বসতি স্ফুরতি ভুবনমিতি বা, বসত্যস্মিন্ ভুবনমিতি বা বাসুঃ স

রাজা। মানুষ ইন্দ্রিয়জয় না করিয়া কৃষ্ণকে লাভ করিতে পারে না। সুতরাং মানুষ জিতেন্দ্রিয় হইয়া অধ্যাত্মশাস্ত্রের আলোচনা ও যোগাভ্যাস করিতে থাকিয়া পরব্রহ্মবিষয়ে নির্ম্মলজ্ঞানশালী হয়' ॥৪৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস সঞ্জয়! তুমি ভগবানের নাম ও কর্ম্ম যথার্থরূপে জান, আমিও তাহা জিজ্ঞাসা করিতেছি। সুতরাং তুমি পুনরায় কৃষ্ণের বিষয়ে বল; তাহাতে আমি তাঁহাকে লাভ করিতে পারিব' ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আমি মুনিগণের নিকট নারায়ণের বহুতর নামেরই মঙ্গলময় যোগার্থ শুনিয়াছি; তাহার মধ্যে যতগুলির স্মরণ হইবে, তাহাই আপনার নিকট বলিব। বাস্তবিকপক্ষে নামের ব্যুৎপত্তিদ্বারা তাঁহার স্বরূপ নির্ণয় করা অসাধ্য ॥৪৮॥

(৪৮) শ্রুতং মে বাসুদেবস্য...বা ব রা নি।

মৌনাদ্ধ্যানাচ্চ যোগাচ্চ বিদ্ধি ভারত ! মাধবম্ ।
সর্বতত্ত্বলয়াচ্চৈব মধুহা মধুসূদনঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত্র প্রথমং বাসুদেববিষ্ণুনাম্নোর্নিবচনমাহ বসনাদিতি। সর্ব্বভূতানাং বসনাদ্বাসাৎ বাসু-রিতি শেষঃ, "তস্মিল্লোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। অথ বসন্ত্যস্মিন্নিতি বাসুরিতি নিপাতাদ্দীকারে গৌরবমিত্যাহ বসুত্বাদিতি। বসুত্বাৎ রত্নত্বাৎ সর্ব্বশ্রেষ্ঠত্বাদ্বসুরিতি শেষঃ। "দেবভেদেঽনলে রশ্মৌ বসু রত্নে ধনে বসু" ইত্যমরঃ। দেবানাং যোনিতঃ কারণত্বাচ্চ দেব ইতি শেষঃ। ততশ্চ বসুশ্চাসৌ দেবশ্চেতি বাসুদেবঃ, "হ্রস্বস্ত দীর্ঘতা" ইতি দীর্ঘঃ। বসুদেবস্যাপত্যমিতি বাসুদেব ইতি তু প্রাকৃতা ইতি ভাবঃ। বৃহত্ত্বাৎ ব্রহ্মত্বেন বৃহত্তয়া সর্ব্ব-ব্যাপকত্বাৎ, বিষ্ণুরুচ্যতে, বেবেষ্টি ব্যাপ্নোতি সর্ব্বমিতি ব্যুৎপত্তেঃ। "বিষ্ ৯ ব্যাপ্তৌ" ইতি বিষ্ধাতোরৌণাদিকো নুক্ ॥৪৯॥

মাধব-মধুহ-মধুসূদননামানি নির্ব্বক্তি মৌনাদিতি। হে ভারত! মুনেঃ কর্ম্ম মৌনং মননং তত্ত্বালোচনমিতি যাবত্তস্মাৎ, ধ্যানাত্তচ্চিন্তাপ্রবাহাৎ, যোগাচ্চিত্তবৃত্তিনিরোধাচ্চ হেতোঃ, মাং মায়াং ধুনোতি সঞ্চালয়তি অপসারয়তীতি মাধবস্তং বিদ্ধি, "মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়া-মেতাং তরন্তি তে" ইতি গীতোক্তেঃ। মা লক্ষ্মীস্তস্যা ধবঃ পতিঃ মধোর্গোত্রাপত্যমিতি বা মাধব ইতি প্রাকৃতাঃ। সর্ব্বেষাং তত্ত্বানাং জড়পদার্থানাং লয়াৎ তত্ত্বজ্ঞানেন বিলোপাদ্ধেতোশ্চ, মধু আপাতমধুরং ভোগং হন্তীতি মধুহা, মধু সূদয়তি নাশয়তীতি চ মধুসূদনঃ। মধুং তদাখ্যং দৈত্যং হন্তীতি মধুহা মধুং দৈত্যং সূদয়তীতি মধুসূদনশ্চেতি প্রাকৃতাঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

চাসৌ দেবো দ্যোতমানশ্চ বাসুদেবঃ। বসন্তি দেবা অস্মিন্নিতি বা, করণগ্রামস্যোদ্ভবপ্রলয়-স্থানমিত্যর্থঃ। বৃহত্ত্বাদ্ব্যাপকত্বাৎ বেবেষ্টি ব্যাপ্নোতি সর্ব্বমিতি বিষ্ণুঃ ॥৪৯॥ মৌনাৎ ধ্যানাচ্চ যোগাচ্চেতি মা ধীবৃত্তিঃ তাং স্বস্য উপাধিভূতাং মৌনাদিভিঃ ধবয়তি দূরীকরোতীতি মাধবঃ, মৌনং মুনেঃ কর্ম্ম মননং শাস্ত্রতো যুক্তিতশ্চ তত্ত্বালোচনং ধ্যানং নিশ্চিতে তত্ত্বে চেতসঃ প্রণিধানং যোগস্তস্যৈব চেতসো নিরোধঃ। মধুসূদনো মধোর্দৈত্যস্য নাশকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সর্বাণি চতুর্বিংশতিসংখ্যানি তত্ত্বানি তন্ময়ত্বাৎ তৎপ্রধানত্বাৎ, মধুহা মধুনি পৃথিব্যাদীনি হন্তি সংহরতি গচ্ছন্তি বা এনমিতি মধুহা "ইয়ং পৃথিবী সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বস্যৈ পৃথিব্যৈ সর্ব্বাণি ভূতানি মধু" ইতি শ্রুত্যা পৃথিব্যাদিতত্ত্বজাতস্য মধুশব্দেনৈব নির্দ্দেশাৎ ॥৫০॥ কৃষিঃ কর্ষত্যাত্মনি

জগতের সমস্ত পদার্থ তাঁহাতে বাস করে বলিয়া কিংবা তিনি জগতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া 'বসু' এবং দেবগণেরও কারণ বলিয়া 'দেব'। অতএব তাঁহার একটী নাম—'বাসুদেব'। আর তিনি সর্বব্যাপক বলিয়া তাঁহার নাম—'বিষ্ণু' ॥৪৯॥

ভরতনন্দন! মনন, ধ্যান ও যোগের গুণে তিনি মায়াকে দূর করেন বলিয়া তাঁহাকে 'মাধব' বলিয়া জানিবেন; আর তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে জগতের সমস্ত পদার্থই তাঁহাতে লয় পায় বলিয়া তিনি 'মধুহা' ও 'মধুসূদন' ॥৫০॥

কৃষিভূ্র্বাচকঃ শব্দো ণশ্চ নির্বৃতিবাচকঃ।
কৃষ্ণস্তদ্ভাবযোগাচ্চ কৃষ্ণো ভবতি সাত্বতঃ ॥৫১॥
পুণ্ডরীকং পরং ধাম নিত্যমক্ষয়মব্যয়ম্।
তদ্ভাবাৎ পুণ্ডরীকাক্ষো দস্যুত্রাসাজ্জনার্দ্দনঃ ॥৫২॥
যতঃ সত্বান্ন চ্যবতে যচ্চ সত্বান্ন হীয়তে।
সত্বতঃ সাত্বতস্তস্মাদার্ষভাদ্বৃষভেক্ষণঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণনামনিরুক্তিমাহ কৃষিরিতি। কৃষিঃ শব্দঃ কৃষধাতুঃ, ভবনং ভূঃ সত্তা তস্যা বাচকঃ কর্ষতি তত্ত্বজ্ঞানেনাত্মনি জগৎপ্রপঞ্চং লয়ং নয়তীতি ব্যুৎপত্তেঃ তত্ত্বজ্ঞানে সতি সন্মাত্রে সর্বেষাং লয়াৎ "সত্তামাত্রং নির্বিকারং নিরীহম্" ইতি ভাগবতোক্তেঃ। ণঃ কৃষ্ণশব্দৈকদেশো মূর্দ্ধন্যণকারশ্চ, নির্বৃতিমানন্দং বক্তীতি সঃ। এবঞ্চ সাত্বতো যদুবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ, তয়োর্ভাবয়োঃ সত্বানন্দত্বয়োর্যোগাৎ আত্মনি সম্বন্ধাৎ, কৃষ্ণো ভবতি, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। প্রাকৃতাস্তু কৃষ্ণবর্ণত্বাৎ কৃষ্ণ ইত্যাচক্ষতে ॥৫১॥

পুণ্ডরীকজনার্দ্দননাম্নোর্ব্যুৎপত্তিমাহ পুণ্ডরীকমিতি। পুণ্ডরীকম্, অক্ষয়ং হ্রাসহীনম্, অব্যয়মবিনশ্বরঞ্চ, অতএব নিত্যম্, পরমুত্তমঞ্চ, ধামোচ্যত ইতি শেষঃ। তদ্ভাবাৎ পুণ্ডরীকত্ব-যোগাৎ, পুণ্ডরীকমিত্যক্ষো ব্যবহারো যস্মিন্ সঃ। "অক্ষঃ কর্ষে তুষে চক্রে শকটব্যবহারয়োঃ। আত্মজ্ঞে পাশকে চাক্ষং তুত্থসৌবর্চ্চলেন্দ্রিয়ে॥" ইতি বিশ্বঃ। পুণ্ডরীকমিব অক্ষি নয়নং যস্য স পুণ্ডরীকাক্ষ ইতি তু প্রাকৃতাঃ। দস্যোর্নিষ্ঠুরভাবেন পরদ্রব্যাপহারকস্য ত্রাসাত্ত্রাসজননা-দ্ধেতোঃ, জনং দস্যুলোকম্ অর্দ্দয়তীতি জনার্দ্দনঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং সংহরতীতি কৃষিঃ সর্ব্বপ্রপঞ্চবাধাবধিভূতং সত্তামাত্রং ভূবাচকঃ ভবতীতি ভূঃ সত্তা তদ্বাচকঃ কৃষিরিতি শব্দঃ ণশ্চ নির্ব্বৃতিঃ সুখং বিষ্ণুস্তদ্ভাবয়োর্ধাত্বর্থয়োর্যোগাৎ কৃষ্ণঃ সন্মাত্রা-নন্দরূপো ভবতীত্যর্থঃ ॥৫১॥ পুণ্ডরীকং শ্বেতপদ্মং তৎসদৃশং পুণ্ডরীকমিব পুণ্ডরীকং হৃদয়-কমলং ধাম বাসস্থানং তত্র সন্নপি অক্ষো ন ক্ষীয়তে হন্যতে বেতি পুণ্ডরীকাক্ষঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"নাস্য জরয়ৈতজ্জীর্য্যতি ন বধেনাস্য হন্যত" ইতি হৃৎপদ্মদোষৈর্জরানাশাদিভিঃ পরমাত্মনোঽস্পৃষ্টত্বমাহ। দস্যুত্রাসাৎ জনং দস্যুজনম্ অর্দ্দয়তি পীড়য়তীতি জনার্দ্দন ইত্যর্থঃ ॥৫২॥ সত্ত্বমবাধিতত্বমস্যাস্তীতি সত্বতঃ। তপ্‌পর্বমরুদ্ভ্যামিতি স্মৃতো মত্বর্থীয়স্তপ্‌প্রত্যয়ো

কৃষ্‌ধাতুর অর্থ সত্তা এবং ণ শব্দের অর্থ আনন্দ; এই উভয়ই তাঁহাতে আছে বলিয়া যদুবংশীয় কৃষ্ণ 'কৃষ্ণ'—নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ॥৫১॥

হ্রাস ও নাশবিহীন, অর্থাৎ নিত্য এবং উত্তম আশ্রয়ই 'পুণ্ডরীক'। তিনি সেই পুণ্ডরীকরূপে ব্যবহৃত হন বলিয়াই তাঁহার নাম—'পুণ্ডরীকাক্ষ'। আর তিনি দুর্জনের পীড়ন করেন বলিয়াই তাঁহার নাম—'জনার্দ্দন' ॥৫২॥

(৫১)…বিষ্ণুস্তদ্ভাবযোগাচ্চ…বা ব রা নি। (৫৩)…সাত্বতঃ সাত্বতস্তস্মাৎ…নি।

ন জায়তে জনিত্রায়মজস্তস্মাদনীকজিৎ।
দেবানাং স্বপ্রকাশত্বাদ্দমাদ্দামোদরো বিভুঃ ॥৫৪॥
হর্ষাৎ সুখাৎ সুখৈশ্বর্য্যাদ্ধৃষীকেশত্বমশ্নুতে।
বাহুভ্যাং রোদসী বিভ্রন্মহাবাহুরিতি স্মৃতঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

সাত্ত্বতবৃষভেক্ষণনাম্নোর্নিবচনমাহ যত ইতি। যতো হেতোঃ, সত্ত্বান্নিত্যত্বাৎ ন চ্যবতে ভ্রশ্যতি, যচ্চ যস্মাচ্চ বা, সত্ত্বাৎ সত্ত্বগুণাৎ, ন হীয়তে ন ভ্রশ্যতি; তস্মাদ্ধেতোঃ, সত্ত্বমস্যাস্তীতি সত্ত্বতঃ পর্ব্বতাদিবদস্ত্যর্থে তপ্রত্যয়ঃ, সত্ত্বত এব সাত্ত্বতঃ, প্রাজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্। ঋষীণাময়মিত্যার্ষো বেদস্তেন ভাতি প্রকাশত ইতি আর্ষভং তত্ত্বজ্ঞানং তস্মাৎ, বৃষো ধর্ম্মস্তস্য ভা প্রকাশো যস্মাত্তৎ বৃষভম্ ঈক্ষণং পর্য্যালোচনং যস্য সঃ, তত্ত্বজ্ঞানেন ধর্ম্মপর্য্যালোচক ইত্যর্থঃ। সাত্ত্বতো যাদবঃ, বৃষভেক্ষণো বৃষতুল্যবিশালনয়ন ইতি তু প্রাকৃতাঃ ॥৫৩॥

অজানীকজিদ্দামোদরসংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ নেতি। যস্মাদয়ং বিভুর্ব্যাপকঃ কৃষ্ণঃ, জনিত্রা জনয়িত্রা করণেন ন জায়তে, তস্মাদজঃ। দেবানামিন্দ্রাদীনাং মধ্যে স্বপ্রকাশত্বাৎ প্রাধান্যেনাত্মনা প্রকাশমানত্বাৎ, অনীকং দেবসেনাং জয়তি স্বতেজসেতি অনীকজিৎ। দমাৎ নারায়ণঋষিসময়ে অন্তঃকরণদমনাৎ, দমস্তেদমিতি দামং দমযুক্তম্ উদরমভ্যন্তরম্ অন্তঃকরণং যস্য স দামোদরঃ ॥৫৪॥

হৃষীকেশমহাবাহুনাম্নোর্যোগার্থমাহ হর্ষাদিতি। হর্ষাৎ নিরাকারত্বে আনন্দময়ত্বাৎ, সুখাৎ সাকারত্বে ইন্দ্রিয়ানন্দাৎ, সুখানাং ভক্তজনানন্দানাম্ ঐশ্বর্য্যাৎ দানসামর্থ্যাচ্চ, হৃষীকেশত্বং তন্নামকত্বম্ অশ্নুতে। তথা চ হৃষ্যৌ স্বরূপানন্দেন্দ্রিয়ানন্দৌ কং ভক্তসুখং তস্যেশশ্চেতি ব্যুৎপত্তিঃ। হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশ ইতি তু শ্রীধরস্বামী। বাহুভ্যাম্, রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ বিভ্রৎ বিরাড়্ভাবে ধারয়ন্, মহাবাহুরিতি স্মৃতঃ, মহান্তৌ বাহূ যস্যেতি ব্যুৎপত্তেঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বাহুলকাৎ সত্ত্বশব্দাদপি বোধ্যঃ। অত্র সত্ত্বেন অত্যাজ্যঃ সত্ত্বঞ্চ যস্য অত্যাজ্যং স সত্ত্বতঃ, সত্ত্বত এব সাত্ত্বতঃ, রাক্ষসবায়সাদিবৎ স্বার্থে তদ্ধিতঃ। আর্ষং বেদস্তেন ভাতীত্যার্ষভ ঔপনিষদঃ পুরুষঃ উপনিষদ্বেত্তত্বাদ্‌যোগাৎ বৃষভেক্ষণঃ। তথা চায়ং যোগঃ বৃষং ধর্ম্মং ভাষয়তীতি বৃষভো বেদস্তদেব ঈক্ষণং চক্ষুরিব জ্ঞাপকং যস্য সঃ বৃষভেক্ষণ ইতি ॥৫৩॥ ন জায়ত ইত্যজঃ, অনীকজিৎ সেনাজিৎ কৃষ্ণঃ দেবানাম্ ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে স্বপ্রকাশত্বাৎ, ঋ গতাবিত্যস্মাদুৎপূর্ব্বাৎ

যে হেতু তিনি নিত্যত্ব হইতে বিচ্যুত হন না, কিংবা যে হেতু সত্ত্বগুণ হইতে ভ্রষ্ট হন না, সেই হেতুই তিনি 'সত্ত্বত' ও সাত্ত্বত'। আর তিনি যথার্থ জ্ঞানের বলে ধর্ম্ম প্রকাশ করেন বলিয়া তাঁহার নাম—'বৃষভেক্ষণ' ॥৫৩॥

এই সর্ব্বব্যাপক নারায়ণ পিতাদ্বারা জন্ম গ্রহণ করেন না বলিয়া 'অজ' এবং আপন তেজে দেবগণের মধ্যে প্রধানভাবে প্রকাশ পান বলিয়া 'অনীকজিৎ', আর অন্তঃকরণ দমন করেন বলিয়া 'দামোদর' ॥৫৪॥

অধো ন ক্ষীয়তে জাতু যস্মাত্তস্মাদধোক্ষজঃ।
নরাণাময়নাচ্চাপি ততো নারায়ণঃ স্মৃতঃ ॥৫৬॥
পূরণাৎ সদনাচ্চাপি ততোঽসৌ পুরুষোত্তমঃ।
অসতশ্চ সতশ্চৈব সর্বস্য প্রভবাপ্যয়াৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অধোক্ষজনারায়ণনামনী নির্বক্তি অধ ইতি। যস্মাদ্ভগবতা, অধো নরকঃ, ন ক্ষীয়তে পাপাভাবান্ন গম্যতে, তস্মাদসৌ ভগবান্ অধোক্ষজঃ। তথা চ অধ উপপদে "ক্ষি নিবাসগত্যোঃ" ইতি ক্ষিধাতোঃ পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ। অধঃ অক্ষজমিন্দ্রিয়জং জ্ঞানং যস্য সঃ অধোক্ষজ ইত্যমরটীকায়াং রঘুনাথঃ। নৃণন্তি আত্মানং সংসারং নয়ন্তীতি নরা মানবাস্তেষাম্, ততঃ সংসারাৎ, অয়নান্মুক্তিকালে গমনাৎ, নারায়ণঃ স্মৃতঃ। তথা চ নরাণাং সমূহো নারঃ, অয়তে অস্মিন্নিতি অয়নঃ, নারস্যায়নো নারায়ণ ইতি ব্যুৎপত্তিঃ। "আপো নারা ইতি প্রোক্তা আপো, বৈ নরসূনবঃ। অয়নং তস্য তাঃ পূর্ব্বং তেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ॥" ইতি তু স্মৃতিঃ ॥৫৬॥

অথ পুরুষোত্তম-সর্ব-সত্য-বিষ্ণু-জিষ্ণুনাম্নাং ব্যুৎপত্ত্যর্থানাহ বিশেষকেণ। পূরণাদিতি। ততঃ শ্রুতিপ্রসিদ্ধাৎ, পূরণাৎ জীবভাবেন প্রাণিনাং দেহব্যাপনাৎ, সদনাৎ ব্রহ্মভাবেন জগদ্ব্যাপনাচ্চাপি, অসৌ ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ। তথা চ পূরয়তীতি পুরুঃ, সীদতীতি সঃ, উভাবপি পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতৌ, উত্তমঃ শ্রেষ্ঠশ্চেতি ব্যুৎপত্তিঃ। পুরুষেষু উত্তম ইতি তু প্রাকৃতাঃ। সর্ব্বস্য ঘটপটাদেঃ, অসতঃ কার্য্যস্য, সতো মৃত্তিকাসূত্রাদেঃ কারণস্য চ, প্রভাবা-

ভারতভাবদীপঃ

অপ্। উৎ উৎকর্ষেণ শ্বচ্ছতি প্রকাশত ইতি উদরঃ, দমোঽস্যাস্তীতি দামঃ, দামশ্চাসাবুদরশ্চেতি দামোদরঃ। দামাদিতি পাদে দম এব দামস্তস্মাৎ ॥৫৪॥ হর্ষাদিতি। হৃষ্যত্যনেনেতি হৃষীকং বৃত্তিসুখং সুখং স্বরূপানন্দঃ, ঈশ ঈশনবান্ অতো হৃষীকেশঃ ॥৫৫॥ অধো ন ক্ষীয়তে জাতু ইতি বিগ্রহবাক্যে উত্তরপদাবয়বলোপেন অধোক্ষজঃ সত্ততোর্দ্ধরূপঃ সংসারধর্ম্মেণাস্পৃষ্ট ইত্যর্থঃ ॥৫৬॥ পূরয়তীতি পুরুঃ সীদন্ত্যস্মিন্নিতি সঃ তস্মাৎ পুরুষঃ, স চাসাবুত্তমশ্চ পুরুষোত্তমঃ, অসতঃ কারণস্য সতঃ কার্য্যস্য প্রভবাপ্যয়াৎ উৎপত্তিপ্রলয়স্থানত্বাৎ ॥৫৭॥ সত্যে ধর্ম্মে ॥৫৮॥

তিনি নিরাকার অবস্থায় আনন্দময়, সাকার অবস্থায় ইন্দ্রিয়সুখশালী এবং ভক্তজনের সুখদাতা বলিয়া 'হৃষীকেশ'—নাম ধারণ করিয়াছেন; আর বাহু-যুগলদ্বারা স্বর্গ ও মর্ত্ত্য ধারণ করিয়া রহিয়াছেন বলিয়া তাঁহার নাম—'মহাবাহু' ॥৫৫॥

যে হেতু তিনি কখনও নরকে গমন করেন না, সেই হেতু তিনি 'অধোক্ষজ' এবং তিনি মানবগণের মুক্তিস্থান বলিয়া 'নারায়ণ' ॥৫৬॥

তিনি জীবরূপে প্রাণিগণের দেহ এবং ব্রহ্মরূপে জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, অথ চ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ; এই জন্য তিনি 'পুরুষোত্তম'। তিনি সমস্ত কার্য্যের ও সমস্ত কারণের উৎপত্তি ও বিনাশের হেতু বলিয়া, কিংবা তিনি সর্ব্বদাই সমগ্র

সর্বস্য চ সদা জ্ঞানাৎ সর্বমেতং প্রচক্ষতে।
সত্যে প্রতিষ্ঠিতঃ কৃষ্ণঃ সত্যমত্রপ্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৮॥
সত্যাৎ সত্যস্তু গোবিন্দস্তস্মাৎ সত্যোঽপি নামতঃ।
বিষ্ণুর্বিক্রমণাদ্দেবো জয়নাজ্জিষ্ণুরুচ্যতে ॥৫৯॥ (বিশেষকম্)
শাশ্বতত্বাদনন্তশ্চ গোবিন্দো বেদনাদ্‌গবাম্।
অতত্ত্বং কুরুতে তত্ত্বং তেন মোহয়তে প্রজাঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

প্যয়াৎ উৎপত্তিলয়হেতুত্বাৎ, অথবা সদৈব সর্বস্য জগতো জ্ঞানাৎ, এতং ভগবন্তম্, সর্বম্, প্রচক্ষতে মুনয়ঃ। কৃষ্ণঃ, সত্যে "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ সত্যরূপে, প্রতিষ্ঠিতঃ তাদাত্ম্যেনাবস্থিতঃ; সত্যঞ্চাত্র কৃষ্ণে তাদাত্ম্যেন প্রতিষ্ঠিতম্। কিঞ্চ গোবিন্দঃ কৃষ্ণঃ, খণ্ডাৎ সত্যাৎ, অখণ্ডং সত্যম্; তস্মান্নামতোঽপ্যসৌ সত্যঃ। প্রকারান্তরেণ বিষ্ণুনাম নির্ব্বক্তি বিষ্ণ্বিতি। দেবো বিক্রমণাদসুরেষু বিক্রমপ্রকাশাৎ বিষ্ণুঃ। তথা চ বিশেষেণ স্নৌতি অসুরেষু গচ্ছতীতি বিষ্ণুঃ, বিপূর্ব্বাৎ "স্নু প্রস্রবণে" ইতি স্নুধাতোঃ কিবন্তো নিপাতঃ, পৃষোদরাদিত্বাৎ। জয়নাৎ অসুরজয়াৎ, জিষ্ণুরুচ্যতে। "জিভুবোঃ স্নুক্" ইতি জিধাতোঃ স্নুক্-প্রত্যয়ে রূপম্ ॥৫৭—৫৯॥

অনন্তগোবিন্দনাম্নোর্নির্বচনমাহ শাশ্বতত্বাদিতি। শাশ্বতত্বাৎ নিত্যত্বাদ্ধেতোঃ ভগবান্, অনন্তঃ, ন বিদ্যতে অন্তো নাশো যস্যেতি ব্যুৎপত্তেঃ। কিঞ্চ গবাং লিঙ্গদেহানাম্, বেদনাৎ জীবরূপেণ লাভাৎ, গোবিন্দঃ, গা লিঙ্গদেহান্ বিন্দতীতি ব্যুৎপত্তেঃ। গোপালরূপেণ গা ধেনূর্বিন্দতীতি ব্যুৎপত্তের্গোবিন্দ ইতি তু প্রাকৃতাঃ। তদ্ব্যাপারমাহ অতত্ত্বমিতি। অতত্ত্বম্ অযথার্থং বস্তু রজ্জ্বাদৌ সর্পত্বাদিকম্, তত্ত্বং যথার্থং মায়য়া কুরুতে। তেন চ প্রজা লোকান্ মোহয়তে। অতএব পরমাত্মরূপ এব যস্মিন্ যুষ্মাকং যাদবাদিবুদ্ধিং জনয়তীতি ভাবঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যাৎ ধর্ম্মাৎ তৎফলাৎ ব্রহ্মলোকাবধেরপি সত্যম্ অবাধিতম্ অতঃ সত্যোঽপি নামতঃ। বিশেষেণ স্তৌতি বিস্রবতে গচ্ছতীতি বিষ্ণুরিত্যর্থঃ। এবং জয়তীতি জিষ্ণুঃ ॥৫৯॥ শাশ্বতত্বাৎ শশ্বত্তবত্বাৎ গবাম্ ইন্দ্রিয়াণাং বেদনাৎ লাভাৎ প্রকাশাদ্বা গোবিন্দঃ, অতত্ত্বং মিথ্যাভূতং জগৎ তত্ত্বং সত্যমিব স্বীয়সত্তাস্ফূর্তিপ্রদানেন করোতি তেন হেতুনা, লোকান্মোহয়তি ॥৬০॥ ধর্ম্মে

জগৎ জানিতেছেন বলিয়া মুনিরা তাঁহাকে 'সর্ব' বলিয়া থাকেন। কৃষ্ণ সত্যে প্রতিষ্ঠিত আছেন, সত্যও তাঁহাতে আছে এবং তিনি খণ্ড সত্য অপেক্ষা পূর্ণ সত্য; এই জন্য 'সত্য' ও তাঁহার নাম। আর তিনি বিক্রম প্রকাশ করেন বলিয়া 'বিষ্ণু' ॥৫৭—৫৯॥

আর তিনি নিত্য বলিয়া 'অনন্ত' এবং জীবরূপে লিঙ্গশরীরে প্রবেশ করেন বলিয়া 'গোবিন্দ'। তিনি অযথার্থকে যথার্থ করেন এবং তাহাতেই সকল লোককে মোহিত করিতেছেন ॥৬০॥

এবংবিধো ধর্ম্মনিত্যো ভগবান্ মধুসূদনঃ।
আগন্তা হি মহাবাহুরানৃশংস্যার্থমচ্যুতঃ ॥৬১॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
চক্ষুষ্মতাং বৈ স্পৃহয়ামি সঞ্জয়! দ্রক্ষ্যন্তি যে বাসুদেবং সমীপে।
বিভ্রাজমানং বপুষা পরেণ প্রকাশয়ন্তং প্রদিশো দিশশ্চ ॥৬২॥
ঈরয়ন্তং ভারতীং ভারতানামভ্যর্চ্চনীয়াং শঙ্করীং সৃঞ্জয়ানাম্।
বুভূষদ্ভির্গ্রহণীয়ামনিন্দ্যাং পরাসূনামগ্রহণীয়রূপাম্ ॥৬৩॥
সমুদ্যন্তং সাত্বতমেকবীরং প্রণেতারমৃষভং যাদবানাম্।
নিহন্তারং ক্ষোভণং শাত্রবাণাং মুষ্ণন্তঞ্চ দ্বিষতাং বৈ যশাংসি ॥৬৪॥
(বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ধর্ম্মো নিত্যো যস্মিন্ সঃ। আগন্তা অত্রাগমিষ্যতি। আনৃশংস্যার্থং সন্ধি-ঘটনেন উভয়োরেব পক্ষয়োর্দয়াপ্রকাশার্থম্। এতেন ভাবি ভগবদ্‌যানপর্ব সূচিতম্ ॥৬১॥

মহিমশ্রবণেন ভগবতো দর্শনস্পৃহাং দ্যোতয়তি চক্ষুষ্মতামিতি। চক্ষুষ্মতাং জনানাং ভাগ্যায়েতি শেষঃ। যে চক্ষুষ্মন্তঃ। পরেণ উত্তমেন। প্রদিশো বিদিশঃ। ভারতানাং কুরু-পাণ্ডবানাম্ সৃঞ্জয়ানাঞ্চ, শঙ্করীং মঙ্গলকারিণীম্, অতএব তৈরভ্যর্চ্চনীয়ামাদরণীয়াম্, বুভূষদ্ভিঃ উন্নতিং প্রাপ্তুমিচ্ছদ্ভির্গ্রহণীয়াম্, পরাসূনাং মৃতানাং মুমূর্ষূণামিত্যর্থঃ অগ্রহণীয়রূপাম্ অনিন্দ্যাঞ্চ, ভারতীং বাচম্ ঈরয়ন্তং ব্রুবন্তম্। সমুদ্যন্তমুদয়মানম্, সাত্বতং সত্ত্বগুণবন্তম্, একবীরমদ্বিতীয়-

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যং সন্নিধানাৎ ধর্ম্মনিত্যঃ আগন্তা আগমিষ্যতি, আনৃশংস্যার্থং কুরূণাং ক্ষয়ো মা ভূদিতি কৃপাং কর্ত্তুম্ ॥৬১॥ চক্ষুষ্মতামিতি। চক্ষুষ্মতাং ভাগ্যায় স্পৃহয়ামি ধন্যাশ্চক্ষুষ্মন্ত ইত্যর্থঃ।

এইরূপ ধর্ম্মশীল, মাহাত্ম্যশালী, মধুসূদন ও মহাবাহু কৃষ্ণ আপনাদের উভয়-পক্ষেই দয়া প্রকাশ করিবার জন্য এখানে আসিবেন' ॥৬১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! যাঁহারা কৃষ্ণকে নিকটে দর্শন করিবেন, আমি সেই চক্ষুষ্মান্‌দিগের সৌভাগ্যের কামনা করি। কারণ, কৃষ্ণ পরমসুন্দর দেহ-দ্বারা বিরাজিত হইবেন এবং আপন তেজে দিক্ ও বিদিক্ আলোকিত করি-বেন। তা'র পর তিনি মনোহর কথা বলিবেন, উহা ভরতবংশীয়গণের ও সৃঞ্জয়গণের মঙ্গলজনক ও আদরণীয় হইবে এবং উন্নতিকামীরা তাহা গ্রহণ করিবে, আর মুমূর্ষুরা অগ্রাহ্য করিবে। জগতের অদ্বিতীয় বীর, যাদবগণের

(৬১) ইতঃ পরম্ '...সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা, '.. উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।
(৬৩)...বুভূষিদ্ভির্গ্রহণীয়ামনিন্দ্যাম্...নি।

দ্রষ্টারো হি কুরবস্তং সমেতা মহাত্মানং শত্রুহণং বরেণ্যম্ ।
ব্রুবন্তং বাচমনৃশংসরূপাং বৃষ্ণিশ্রেষ্ঠং মোহয়ন্তং মদীয়ান্ ॥৬৫॥
ঋষিং সনাতনতমং বিপশ্চিতং বাচঃ সমুদ্রং কলসং যতীনাম্ ।
অরিষ্টনেমিং গরুড়ং সুপর্ণং হরিং প্রজানাং ভুবনস্য ধাম ॥৬৬॥
সহস্রশীর্ষং পুরুষং পুরাণমনাদিমধ্যান্তমনন্তকীর্ত্তিম্ ।
শুক্রস্য ধাতারমজঞ্চ নিত্যং পরং পরেষাং শরণং প্রপদ্যে ॥৬৭॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বীরম্, যাদবানাং প্রণেতারং নায়কম্, ঋষভং শ্রেষ্ঠঞ্চ। শাত্রবাণাং ক্ষোভণমুত্রাসকং নিহন্তারঞ্চ দ্বিষতাং যশাংসি মৃষ্ণন্তমপনয়ন্তঞ্চ ॥৬২—৬৪॥

দ্রষ্টার ইতি। শত্রুহণং শত্রুনাশকম্, বরেণ্যং ভুবনশ্রেষ্ঠম্। অনৃশংসরূপাং কোমলাম্। মদীয়ান্ মৎপক্ষগতান্ জনান্ ॥৬৫॥

ভক্ত্যাকুলতয়া ভগবন্তং শরণং গচ্ছতি যুগ্মকেন। ঋষিমিতি। ঋষিং নারায়ণরূপে বদরিকাশ্রমে মন্ত্রদ্রষ্টারম্, তত্রৈব চ সনাতনতমং বিপশ্চিতং জ্ঞানিনম্, বাচঃ সমুদ্রং মহা-বাগ্মিনম্, যতীনাং জিতেন্দ্রিয়াণাম্, কলসং স্বকমণ্ডলুমিব সুখলভ্যম্, অরিষ্টা নির্বিঘ্না নেমিশ্চরণং যস্য তম্, গরুড়ং তদারোহিণম্, অতএব সুপর্ণং শোভনবাহনম্, প্রজানাং জনানাং ভুবনস্য চ ধাম আশ্রয়ম্। শুক্রস্য বীজস্যাপি ধাতারং জনয়িতারম্। পরেষাং শ্রেষ্ঠানাং ব্রহ্মাদীনামপি, পরং শ্রেষ্ঠম্, হরিং শরণম্, প্রপদ্যে প্রাপ্নোমি ॥৬৬—৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চক্ষুষ্মতাং জ্ঞানবতাং বা পরেণ চিন্মাত্রেণ বপুষা স্বরূপেণ ॥৬২॥ ভারতানাং পাণ্ডবানাম্, ভারতীং বাচম্ ঈরয়ন্তম্ অস্মৎসভায়াং কথয়ন্তম্, শঙ্করীং কল্যাণকরীং বুভূষন্তিঃ ঐশ্বর্য্যমিচ্ছদ্ভিঃ, পরাস্নোং মৃতানাম্ ॥৬৩॥ উদ্যন্তং প্রকটীভবন্তং দেহরূপেণেত্যর্থাৎ, শাশ্বতং নিত্যম্ ॥৬৪॥ বরেণ্যং বরণীয়ম্ ॥৬৫॥ ঋষিং মুখ্যং নারায়ণম্। বিপশ্চিতম্ আত্মজ্ঞম্। যতীনাং সন্ন্যা-সিনাং কলশমিব কলশং করগ্রাহ্যম্। সমুদ্রং যোগমুদ্রয়োপেতম্। অরিষ্টঃ অহিংসিতঃ

নেতা ও শ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের ভয়জনক ও নিহন্তা এবং বিপক্ষের যশোনাশক কৃষ্ণ উদিত হইবেন ॥৬২—৬৪॥

মহাত্মা, শত্রুহন্তা, জগতের বরণীয় ও বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এখানে আসিয়া কোমল বাক্য বলিবেন এবং আমাদের পক্ষবর্ত্তী লোকদিগকে মুগ্ধ করিবেন; সেই অবস্থায় কৌরবেরা মিলিত হইয়া তাঁহাকে দর্শন করিবেন ॥৬৫॥

ঋষি, অতিপ্রাচীন জ্ঞানী, মহাবাগ্মী, জিতেন্দ্রিয়গণের অনায়াসলভ্য, শুভ-চরণ, গরুড়ারোহী, শোভনবাহন, লোক ও জগতের আশ্রয়, সহস্রশীর্ষ ও প্রাচীন পুরুষ, আদি, মধ্য ও অন্তশূন্য, অনন্তকীর্ত্তি, বীজেরও জনক, জন্মরহিত এবং উত্তমদিগেরও উত্তম হরির শরণাপন্ন হইলাম ॥৬৬—৬৭॥

ত্রৈলোক্যনির্ম্মাণকরং জনিত্রং দেবাসুরাণামথ নাগরক্ষসাম্।
নরাধিপানাং বিদুষাং প্রধানমিন্দ্রানুজং তং শরণং প্রপদ্যে ॥৬৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
যানসন্ধৌ ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

(৫। ভগবদ্‌যানপর্ব্ব।)

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

জনমেজয় উবাচ।
প্রযাতে সঞ্জয়ে সাধৌ কৌরবান্ প্রতি বৈ তদা।
কিং চক্রুঃ পাণ্ডবাস্তত্র মম পূর্বপিতামহাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুনস্তথৈব শরণং গচ্ছতি ত্রৈলোক্যেতি। জনিত্রং জনয়িতারম্। তং প্রসিদ্ধম্, ইন্দ্রানুজং বামনাবতারে ইন্দ্রাবরজম্ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি যানসন্ধৌ ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

প্রযাত ইতি। পূর্বস্য পূর্ব্বপুরুষস্য পিতুঃ পরীক্ষিতঃ পিতামহা ইতি পূর্ব্বপিতামহাঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নেমিঃ পাদো যস্য সঃ অরিষ্টনেমিরিতি প্রাঞ্চঃ, অরিষ্টনেমির্নামতঃ অহিংসিতমর্য্যাদঃ, নেমিরিব নেমির্মর্য্যাদা। গরুড়ং জাতিতঃ সুপর্ণং শোভনপক্ষম্, হরিং হর্ত্তারম্ ॥৬৬॥ আদিঃ কারণম্। শুক্রস্য কর্ম্মজন্যস্য বীজভূতস্য পুণ্যাদেঃ ধাতারং প্রতিভূরূপম্। পরেষাং বিরাড়াদীনাং পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥৬৭॥ নির্ম্মাণং রচনা, জনিত্রং জনয়িতারম্ ॥৬৮॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

যিনি ত্রিভুবন সৃষ্টি করিয়াছেন, যিনি দেবতা, অসুর, নাগ ও রাক্ষসদিগেরও জনক এবং যিনি জ্ঞানী রাজগণের মধ্যে প্রধান, সেই বামনদেবের শরণাপন্ন হইলাম' ॥৬৮॥

জনমেজয় বলিলেন—'সাধুপ্রকৃতি সঞ্জয় তখন কৌরবগণের নিকটে চলিয়া গেলে, আমার প্রপিতামহ পাণ্ডবেরা কি করিয়াছিলেন ॥১॥

'...একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব বা, '...সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।

এতৎ সর্ব্বং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! বিস্তরং মম সত্তম ! ।
কথয়স্ব প্রযত্নেন শ্রোতুমিচ্ছামি পণ্ডিত ! ॥২॥ ‡

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সঞ্জয়ে প্রতিযাতে তু ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
অর্জ্জুনং ভীমসেনঞ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ ভারত ! ।
বিরাটং দ্রুপদঞ্চৈব কৈকেয়ানাং মহারথান্ ॥৩॥
অব্রবীদুপসঙ্গম্য শঙ্খচক্রগদাধরম্ ।
অভিযাচামহে গত্বা প্রয়াতুং কুরুসংসদম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
যথা ভীষ্মেণ দ্রোণেন বাহ্লীকেন চ ধীমতা ।
অন্যৈশ্চ কুরুভিঃ সার্দ্ধং ন যুধ্যেমহি সংযুগে ॥৫॥
এষ নঃ প্রথমঃ কল্প এতন্নিশ্রেয় উত্তমম্ ।
এবমুক্তাঃ সুমনসস্তেঽভিজগ্মুর্জনার্দ্দনম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। বিস্তরং কৃৎস্নেতি শেষঃ। হে সত্তম ! সাধুপ্রধান ! ॥২॥

সঞ্জয় ইতি। তৃতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ। যুধিষ্ঠিরঃ অর্জুনাদীনুপসঙ্গম্য অব্রবীৎ। কিমব্রবীদিত্যাহ শঙ্খেতি। বয়ং গত্বা কুরুসংসদং প্রযাতুং শঙ্খচক্রগদাধরং কৃষ্ণম্ অভিযাচামহে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩—৪॥

যথেতি। সংযুগে সমরাঙ্গনে, যথা ন যুধ্যেমহি, তথা কুরুষ্বেতি শেষঃ ॥৫॥

এষ ইতি। নিশ্রেয়ো মঙ্গলম্। সুমনসঃ প্রসন্নচিত্তাঃ ॥৬॥

জ্ঞানী ও সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ ! আপনি বিস্তৃতক্রমে এই সকল বিষয় বলুন ; আমি যত্নপূর্ব্বক শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! সঞ্জয় ফিরিয়া গেলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির—ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, বিরাট, দ্রুপদ ও কৈকেয় মহারথগণের নিকট যাইয়া বলিলেন—'চলুন, আমরা যাইয়া কৌরবসভায় গমন করিবার জন্য কৃষ্ণের নিকট প্রার্থনা করি ॥৩—৪॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, বুদ্ধিমান্ বাহ্লিক এবং অন্যান্য কৌরবগণের সহিত যাহাতে আমাদের যুদ্ধ করিতে না হয়, তিনি তাহা করুন ॥৫॥

ইহাই আমাদের প্রথম কল্প এবং ইহাই আমাদের পরম মঙ্গল।' যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, তাঁহারা সকলে প্রসন্নচিত্ত হইয়া কৃষ্ণের নিকট গমন করিলেন ॥৬॥

‡ এতদাদিঃ অষ্টমশ্লোকপর্য্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি।

পাণ্ডবৈঃ সহ রাজানো মরুত্বন্ত ইবামরাঃ।
তদা চ দুঃসহাঃ সর্বে সদস্যাস্তে নরর্ষভাঃ ॥৭॥
জনার্দ্দনং সমাসাদ্য কুন্তীপুত্ত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
অব্রবীৎ পরবীরঘ্নং দাশার্হং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৮॥
অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তো মিত্রাণাং মিত্রবৎসল !।
ন চ ত্বদন্যং পশ্যামি যো ন আপৎসু তারয়েৎ ॥৯॥
ত্বাং হি মাধবমাশ্রিত্য নির্ভয়া মোঘদর্পিতম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রং সহামাত্যং স্বয়ং সমনুযুঙ্‌ক্ষ্মহে ॥১০॥
যথা হি সর্বাস্বাপৎসু পাসি বৃষ্ণীনরিন্দম !।
তথা তে পাণ্ডবা রক্ষ্যাঃ পাহ্যস্মান্ মহতো ভয়াৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবৈরিতি। মরুতো বায়ব এষাং সন্তীতি মরুত্বন্তঃ। দুঃসহাঃ শত্রূণাম্ ॥৭॥
জনেতি। পরবীরঘ্নং বিপক্ষবীরহন্তারম্, দাশার্হং দাশার্হবংশীয়ম্ ॥৮॥
অয়মিতি। সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ, মিত্রাণাং মিত্রতাপ্রকাশস্য। নঃ অস্মান্ ॥৯॥
ত্বামিতি। মোঘদর্পিতং নিষ্ফলদর্পম্। সমনুযুঙ্‌ক্ষ্মহে রাজ্যার্থমভিযোগং করিষ্যামঃ ॥১০॥
যথেতি। পাসি রক্ষসি। ভয়াদ্‌যুদ্ধনিবন্ধনাৎ ॥১১॥

নরশ্রেষ্ঠ ও সদস্য সেই রাজারা সকলে পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া বায়ুসমূহসমন্বিত দেবগণের ন্যায় তৎকালে বিপক্ষগণের দুঃসহ হইয়াছিলেন ॥৭॥

ক্রমে জ্যেষ্ঠ পাণ্ডব কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির উপস্থিত হইয়া বিপক্ষবীরহন্তা দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৮॥

'মিত্রবৎসল কৃষ্ণ! মিত্রগণের মিত্রতা প্রকাশ করিবার উপযুক্ত এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে। অথ চ আমি অন্য কাহাকেও দেখি না, যিনি আমাদিগকে বিপদ্ হইতে উদ্ধার করিতে পারেন ॥৯॥

আমরা তোমাকে অবলম্বন করিয়াই নির্ভয় হইয়া নিজেরাই নিজ রাজ্যের জন্য মন্ত্রিগণের সহিত ব্যর্থদর্প দুর্য্যোধনের নিকট অভিযোগ করিব ॥১০॥

অরিন্দম! তুমি যেমন সমস্ত বিপদেই বৃষ্ণিবংশীয়গণকে রক্ষা করিয়া থাক, তেমন পাণ্ডবেরাও তোমার রক্ষণীয়। সুতরাং তুমি গুরুতর ভয় হইতে আমাদিগকে রক্ষা কর' ॥১১॥

(১০)…স্বমংশমনুযুঙ্‌ক্ষ্মহে—পি।

শ্রীভগবানুবাচ।

অয়মস্মি মহাবাহো ! ব্রূহি যত্তে বিবক্ষিতম্।
করিষ্যামি হি তৎ সর্ব্বং যত্ত্বং বক্ষ্যসি ভারত ! ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শ্রুতং তে ধৃতরাষ্ট্রস্য সপুত্রস্য চিকীর্ষিতম্।
এতদ্ধি সকলং কৃষ্ণ ! সঞ্জয়ো মাং যদব্রবীৎ ॥১৩॥
মৃদুপূর্ব্বং সামমিশ্রং সমমুগ্রঞ্চ মাধব ! ।
ন কৃতং ন্যায়মাস্থায় গর্হিতাশ্চ ততো বয়ম্ ॥১৪॥
তস্মতং ধৃতরাষ্ট্রস্য সোঽস্যাত্মা বিবৃতান্তরঃ।
যথোক্তং দূত আচষ্টে বধ্যঃ স্যাদন্যথা ব্রুবন্ ॥১৫॥
অপ্রদানেন রাজ্যস্য শান্তিমস্মাসু মার্গতি।
লুব্ধঃ পাপেন মনসা চরন্নসমমাত্মনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥১২॥

শ্রুতমিতি। তে ত্বয়া। চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্। এতৎ তৎ ॥১৩॥

মৃদ্বিতি। হে মাধব! অস্মাভির্ন্যায়মাস্থায় অবলম্ব্য। মৃদু কোমলং বাক্যং পূর্বং যস্মিন্ তৎ। উগ্রং বীরত্বব্যঞ্জকত্বাদ্ভয়ঙ্করম্। কৃতং সন্ধেরালোচনম্ ॥১৪॥

তদিতি। তৎ সঞ্জয়েনোক্তম্। স সঞ্জয়:, অস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য, আত্মা স্বরূপম্, বিবৃতং প্রকটিতম্ অন্তরং মনোভাবো যেন সঃ ॥১৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবাহু ভরতনন্দন! আমি এই রহিয়াছি; আপনি যাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা বলুন; আপনি যাহা বলিবেন, আমি সে সমস্তই করিব' ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'কৃষ্ণ! সঞ্জয় আমাকে যাহা বলিয়া গিয়াছেন, ধৃতরাষ্ট্র ও দুর্য্যোধনের অভীষ্ট সে সমস্তই তুমি শুনিয়াছ ॥১৩॥

কৃষ্ণ! আমরা ন্যায় অবলম্বন করিয়া প্রথমে অনুনয়যুক্ত কোমল বাক্যে, তাহার পর সমান বাক্যদ্বারা, তৎপরে উগ্র কথাদ্বারা সন্ধির আলোচনা করি নাই; তাহাতেই আমরা লোকসমাজে নিন্দিত হইতে বসিয়াছি ॥১৪॥

সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রের আত্মস্বরূপ; সুতরাং তিনি যে মনের ভাব ব্যক্ত করিয়া গিয়াছেন, তাহাই ধৃতরাষ্ট্রের মত। কারণ, দূত প্রভুর উক্তি অনুসারেই বলিয়া থাকে; অন্যরূপ বলিলে সে দূত বধ্য হয় ॥১৫॥

(১৪) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

যত্তদ্বাদশ বর্ষাণি বনেষু হ্যুষিতা বয়ম্।
ছদ্মনা শরদঞ্চৈকাং ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥১৭॥
স্থাতা নঃ সময়ে তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্র ইতি প্রভো!।
নাহাস্ম সময়ং কৃষ্ণ! তদ্ধি নো ব্রাহ্মণা বিদুঃ ॥১৮॥
গৃদ্ধো রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ স্বধর্ম্মং নানুপশ্যতি।
বশ্যত্বাৎ পুত্রগৃধ্নুত্বান্মন্দস্যান্বেতি শাসনম্ ॥১৯॥
সুযোধনমতে তিষ্ঠন্ রাজাস্মাসু জনার্দ্দন!।
মিথ্যাচরতি লুব্ধঃ সংশ্চরন্ হি প্রিয়মাত্মনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রেতি। মার্গতি অন্বিষ্যতি ধৃতরাষ্ট্রঃ। অসমম্ অযোগ্যম্ ॥১৬॥

যদিতি। ছদ্মনা কঙ্কাদিচ্ছদ্মবেশেন, শরদং বৎসরম্ ॥১৭॥

স্থাতেতি। স্থাতা স্থাস্যতি, সময়ে শপথে, তস্মিন্ বনবাসাজ্ঞাতবাসাভ্যাং পরং তব রাজ্যং তবৈব ভবেদিত্যেবংরূপে। নাহাস্ম ন ত্যক্তবন্তঃ, সময়ং শপথম্ ॥১৮॥

গৃদ্ধ ইতি। গৃদ্ধঃ অস্মদ্রাজ্যলিপ্সুঃ। পুত্রগৃধ্নুত্বাৎ পুত্রস্নেহাকুলত্বাৎ, মন্দস্য মূর্খস্য দুর্য্যোধনস্য, শাসনমাদেশম্, অন্বেতি অনুসরতি ॥১৯॥

সুযোধনেতি। মিথ্যা পূর্বশপথবৈপরীত্যম্, আচরতি করোতি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রযাত ইতি ॥১—৯॥ মোঘং দর্পিতং যস্য, অনুযুঞ্জ্মহে প্রার্থয়ামহে ॥১০—১৪॥ বিবৃতান্তরঃ প্রকাশিতভাবঃ ॥১৫—১৬॥ ছদ্মনা অজ্ঞাতচর্য্যয়া ॥১৭॥ স্থাতা স্থাস্যতি, নঃ অস্মাকম্, তস্মিন্ চতুর্দ্দশে বর্ষে স্বং রাজ্যং গৃহ্লীতেত্যস্মিন্ ন অহাস্ম ন ত্যক্তবন্তো বয়ম্ ॥১৮—২০॥ মাত্তরং

রাজ্যলোভী ধৃতরাষ্ট্র পাপচিত্তে নিজের অযোগ্য ব্যবহার করিয়া রাজ্য না দিয়াই আমাদের সহিত শান্তিলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৬॥

আমরা বনে সেই যে দ্বাদশ বৎসর বাস করিয়াছি এবং এক বৎসর যে ছদ্মবেশে অজ্ঞাতবাস করিয়াছি, তাহা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশেই করিয়াছি ॥১৭॥

প্রভু কৃষ্ণ! ধৃতরাষ্ট্র আমাদের সেই শপথ অনুসারেই চলিবেন, ইহা ভাবিয়া আমরাও সে শপথ ত্যাগ করি নাই; তাহা আমাদের সহচর ব্রাহ্মণেরা জানেন ॥১৮॥

কিন্তু রাজ্যলিপ্সু রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপন ধর্ম্ম দেখিতেছেন না, বরং পুত্রের স্নেহে তাহার বশীভূত হইয়া সেই মূর্খের আদেশেরই অনুসরণ করিতেছেন ॥১৯॥

জনার্দ্দন! লোভী ধৃতরাষ্ট্র দুর্য্যোধনের মতে থাকিয়া নিজের প্রিয় কার্য্য করতঃ আমাদের সঙ্গে মিথ্যা ব্যবহারই করিতেছেন ॥২০॥

(১৯)...পুত্রগৃদ্ধত্বাৎ...বা ব রা নি।

ইতো দুঃখতরং কিন্নু যদহং মাতরং ততঃ।
সংবিধাতুং ন শক্নোমি মিত্রাণাং বা জনার্দ্দন ! ॥২১॥
কাশিভিশ্চেদিপাঞ্চালৈর্মৎস্যৈশ্চ মধুসূদন !।
ভবতা চৈব নাথেন পঞ্চ গ্রামা বৃতা ময়া ॥২২॥
অবিস্থলং বৃকস্থলং মাকন্দীং বারণাবতম্‌।
অবসানঞ্চ গোবিন্দ ! কঞ্চিদেবাত্র পঞ্চমম্‌ ॥২৩॥
পঞ্চ নস্তাত ! দীয়ন্তাং গ্রামা বা নগরাণি বা।
বসেম সহিতা যেষু মা চ নো ভরতা নশন্‌ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইত ইতি। হে জনার্দ্দন ! অহং ততস্তত্র বিদুরগৃহে স্থিতাং মাতরং কুন্তীম্‌, সংবিধাতুং পরিপালয়িতুম্‌, মিত্রাণাং বা পরিপালনং কর্ত্তুম্‌, যন্ন শক্নোমি, ইতঃ কিন্নু দুঃখতরমস্তি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥২১॥

কাশিভিরিতি। নাথেন রক্ষকেণ। কাশিদেশীয়াদিষু রক্ষকেষু সৎস্বিত্যর্থঃ ॥২২॥

অবীতি। অবসানমবশিষ্টম্‌, কঞ্চিদেব গ্রামম্‌। প্রার্থয়মিতি শেষঃ ॥২৩॥

পঞ্চেতি। নঃ অস্মাকম্‌, ভরতা ভীষ্মাদয়ঃ, মা চ নশন্‌ ন নশ্যন্তু ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবিধাতুং সম্যক্‌ পোষয়িতুং ততঃ তত্রস্থামিত্যর্থঃ। মিত্রাণাং কর্ম্মণি ষষ্ঠী। মাতুরিতি পাঠে অন্ততোঽন্যেষাং বণিক্‌প্রভৃতীনাং নাগরিকাণাং পরিত্যাগেঽপি মাতরং মিত্রাণি চ বিদুরাদীনি সংবিধাতুমিতি প্রাশ্বং ॥২১॥ কাশিভিঃ রাজভিঃ, নাথেন নাথবতা ভবদনুগ্রহাৎ শক্তেনাপী-ত্যর্থঃ ॥২২॥ অবসীয়তে সংস্থীয়তেঽস্মিন্নিত্যবসানং যাবজ্জীবনং বাসস্থানম্‌ ॥২৩॥ নঃ অস্মাকং কৃতে ভরতাঃ ভরতবংশ্যা ভীষ্মাদয়ঃ মা নশন্‌ মা নশ্যন্তু ॥২৪॥ তানপি ভরতানপি

কৃষ্ণ ! আমার মাতৃদেবী বিদুরগৃহে রহিয়াছেন; আমি যে তাঁহাকে বা বন্ধুগণকে পরিপালন করিতে পারিতেছি না, ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ কি আছে ? ॥২১॥

মধুসূদন ! কাশী, চেদি, পাঞ্চাল ও মৎস্যদেশীয়েরা এবং তুমি সহায় থাকিতেও আমি পাঁচখানি মাত্র গ্রাম চাহিয়াছিলাম ॥২২॥

গোবিন্দ ! অবিস্থল, বৃকস্থল, মাকন্দী, বারণাবত এবং অবশিষ্ট কোন এক খানি গ্রাম চাহিয়াছিলাম ॥২৩॥

(আমি বলিয়াছিলাম যে,) বৎস ! এই পাঁচখানি গ্রাম কিংবা কোন পাঁচটী নগর আমাদিগকে দাও; যেগুলিতে আমরা মিলিত হইয়া বাস করিতে পারি। আমাদের ভরতবংশ যেন বিনষ্ট হয় না' ॥২৪॥

(২১)…মাতুরস্ততঃ…পি। (২৩) অরিস্থলম্‌…পি,…মাকন্দী…বা ব রা নি। (২৪)… সহিতা যত্র…পি।

ন চ তানপি দুষ্টাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽনুমন্যতে।
স্বাম্যমাত্মনি মত্বাঽসাবতো দুঃখতরং নু কিম্ ॥২৫॥
কুলে জাতস্য বৃদ্ধস্য পরবিত্তেষু গৃধ্যতঃ।
লোভঃ প্রজ্ঞানমাহন্তি প্রজ্ঞা হন্তি হতা হ্রিয়ম্ ॥২৬॥
হ্রীর্হতা বাধতে ধর্ম্মং ধর্ম্মো হন্তি হতঃ শ্রিয়ম্।
শ্রীর্হতা পুরুষং হন্তি পুরুষস্যাধনং বধঃ ॥২৭॥
অধনাদ্ধি নিবর্ত্তন্তে জ্ঞাতয়ঃ সুহৃদো দ্বিজাঃ।
অপুষ্পাদফলাদ্বৃক্ষাদ্যথা কৃষ্ণ! পতত্রিণঃ ॥২৮॥
এতচ্চ মরণং তাত! যন্মত্তঃ পতিতাদিব।
জ্ঞাতয়ো বিনিবর্ত্তন্তে প্রেতসত্ত্বাদিবাসবঃ ॥২৯॥
নাতঃ পাপীয়সীং কাঞ্চিদবস্থাং শম্বরোঽব্রবীৎ।
যত্র নৈবাদ্য ন প্রাতর্ভোজনং প্রতিদৃশ্যতে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অনুমন্যতে দাতুমঙ্গীকরোতি। স্বাম্যং স্বামিত্বম্ ॥২৫॥
কুল ইতি। কুলে সদ্বংশে, বৃদ্ধস্য পরিণতবয়সঃ, গৃধ্যত আকাঙ্ক্ষতঃ ॥২৬॥
হ্রীরিতি। ধনস্যাভাবঃ অধনম্, অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ ॥২৭॥
অধনাদিতি। নিবর্ত্তন্তে মুক্তা গচ্ছন্তি। পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ ॥২৮॥
এতদিতি। মত্তো মৎ। প্রেতসত্ত্বাৎ মৃতদেহাৎ, অসবঃ প্রাণাঃ ॥২৯॥

কিন্তু দুরাত্মা দুর্য্যোধন আপনাকে রাজ্যের অধিপতি মনে করিয়া তাহাও দিতে স্বীকার করে না। ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখের বিষয় কি আছে? ॥২৫॥

মানুষ সদ্বংশে জন্মিয়া এবং অধিকবয়স্ক হইয়াও যদি পরধনের আকাঙ্ক্ষা করে, তবে সেই লোভই তাহার বুদ্ধিনাশ করে, নষ্ট বুদ্ধি লজ্জা দূর করে ॥২৬॥

বিনষ্ট লজ্জা ধর্ম্মের ব্যাঘাত করে, ব্যাহত ধর্ম্ম সম্পদ্ নষ্ট করে এবং নষ্ট সম্পদ্ মানুষকেই নষ্ট করে। কারণ, নির্ধনতাই মানুষের বধ ॥২৭॥

কৃষ্ণ! পক্ষিগণ যেমন ফল ও পুষ্পবিহীন বৃক্ষ হইতে চলিয়া যায়, সেইরূপ জ্ঞাতি, বন্ধু ও ব্রাহ্মণেরা নির্ধন লোকের নিকট হইতে চলিয়া যান ॥২৮॥

বৎস! আমি যেন পতিত হইয়াছি; তাই মৃতদেহ হইতে প্রাণের ন্যায় জ্ঞাতিরা আমার নিকট হইতে চলিয়া গিয়াছেন; ইহাই আমার মরণ হইয়াছে ॥২৯॥

(২৮) অধনাদ্বিনিবর্ত্তন্তে…পি। (২৯)…উন্মত্তপতিতাদিব…নি। (৩০)…যস্য নৈবাদ্য…পি।

ধনমাহুঃ পরং ধর্ম্মং ধনে সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ।
জীবন্তি ধনিনো লোকে মৃতা যে ত্বধনা নরাঃ ॥৩১॥
যে ধনাদপকর্ষন্তি নরং স্ববলমাশ্রিতাঃ ।
তে ধর্ম্মমর্থং কামঞ্চ প্রমথ্নন্তি নরঞ্চ তম্ ॥৩২॥
এতামবস্থাং প্রাপ্যৈকে মরণং বব্রিরে জনাঃ ।
গ্রামায়ৈকে বনায়ৈকে নাশায়ৈকে প্রবব্রজুঃ ॥৩৩॥
উন্মাদমেকে পুষ্যন্তি যান্ত্যন্যে দ্বিষতাং বশম্ ।
দাস্যমেকে চ গচ্ছন্তি পরেষামর্থকারণাৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পাপীয়সীং পাপাৎ কষ্টকরীম্। শম্বরো মুনিঃ। প্রাতঃ পরপ্রভাতে ॥৩০॥
ধনমিতি। ধর্ম্মং ধর্ম্মকারণীভূতযজ্ঞাদিসাধনম্। অধনা যে তু নরাস্তে মৃতাঃ ॥৩১॥
য ইতি। অপকর্ষন্তি ভ্রংশয়ন্তি। তস্য নরস্য ধর্ম্মমর্থং কামঞ্চেত্যর্থঃ ॥৩২॥
এতামিতি। এতাং নির্ধনাম্। গ্রামায় নির্জনায়, নাশায় অদর্শনায় ॥৩৩॥
উন্মাদমিতি। পুষ্যন্তি প্রাপ্নুবন্তি। দাস্যং ভৃত্যত্বম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ কুলে ইতি স্বাভ্যাং গর্ব্বজা দোষসন্ততিরুক্তা ॥২৬—২৭॥ দ্বিজাঃ অর্থিনঃ ॥২৮॥ প্রেতসত্ত্বাৎ প্রগতবুদ্ধেঃ, মৃতাদিত্যর্থঃ ॥২৯—৩০॥ ধর্ম্মং ধর্ম্মকারণং সর্ব্বং যজ্ঞদানাদি, যে অধনাস্তে মৃতা এব ॥৩১—৩২॥ এতাং নির্ধনতাখ্যাম্, একে নাগরিকাঃ, গ্রামায় কুগ্রাম-বাসার্থম্, বনায়াস্মদাদয়ঃ, নাশায় মরণায় ॥৩৩—৩৪॥ আপৎপদার্থমাহ—শ্রিয়ো বিনাশ

শম্বরমুনি বলিয়াছেন—দারিদ্র্য অপেক্ষা কষ্টজনক কোন অবস্থাই নাই; যাহাতে অদ্য ও কল্য কোন খাদ্য দেখা যায় না ॥৩০॥

বিচক্ষণ লোকেরা বলেন—ধনই প্রধান ধর্ম্মসাধক, ধনের উপরেই সকল নির্ভর করে এবং জগতে ধনী লোকেরাই জীবিত থাকেন; কিন্তু যাহারা নির্ধন, তাহারা মৃতের তুল্য ॥৩১॥

যাহারা আপন বলে মানুষকে ধন হইতে বিচ্যুত করে, তাহারা সেই মানুষকে এবং তাহার ধর্ম্ম, অর্থ ও কামকে বিধ্বস্ত করে ॥৩২

একশ্রেণীর লোক এই দারিদ্র্য অবস্থায় পতিত হইয়া মৃত্যুকে বরণ করিয়াছে, অপরশ্রেণীর লোক জনশূন্য স্থানে চলিয়া গিয়াছে, অন্যশ্রেণীর লোক বনে গমন করিয়াছে, আর একশ্রেণীর লোক নিরুদ্দেশ হইয়া গিয়াছে ॥৩৩॥

একশ্রেণীর লোক ধনের জন্য উন্মত্ত হইয়া যায়, অপরশ্রেণীর লোক শত্রুর বশীভূত হয় এবং অন্যশ্রেণীর লোক পরের দাসত্ব করে ॥৩৪॥

(৩২)…স্ববলমাস্থিতাঃ…বা ব রা নি। (৩৪)…অর্থহেতুনা—বা ব রা নি।

আপদেবাস্য মরণাৎ পুরুষস্য গরীয়সী।
শ্রিয়ো বিনাশস্তদ্ধ্যস্য নিমিত্তং ধর্ম্মকাময়োঃ ॥৩৫॥
যদস্য ধর্ম্ম্যং মরণং শাশ্বতং লোকবর্ত্ম তৎ।
সমন্তাৎ সর্ব্বভূতানাং ন তদত্যেতি কশ্চন ॥৩৬॥
ন তথা বাধ্যতে কৃষ্ণ! প্রকৃত্যা নির্ধনো জনঃ।
যথা ভদ্রাং শ্রিয়ং প্রাপ্য তয়া হীনঃ সুখৈধিতঃ ॥৩৭॥
স তদাত্মাপরাধেন সংপ্রাপ্তো ব্যসনং মহৎ।
সেন্দ্রান্ গর্হয়তে দেবানাত্মানং ন কদাচন ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

আপদিতি। অস্য পুরুষস্য, শ্রিয়ো বিনাশস্তদ্রূপা আপদেব মরণাদ্‌গরীয়সী। হি যস্মাৎ, তৎ শ্রীরেব, অস্য পুরুষস্য ধর্ম্মকাময়োর্নিমিত্তম্ ॥৩৫॥

যদিতি। ধর্ম্ম্যং স্বাভাবিকম্। শাশ্বতং ধ্রুবম্। তৎ মরণম্ ॥৩৬॥

নেতি। হে কৃষ্ণ! ভদ্রাং মঙ্গলকরীং শ্রিয়ং প্রাপ্য, সুখেন এধিতো বর্দ্ধিতো জনঃ, তয়া শ্রিয়া হীনঃ সন্, যথা দুঃখেন বাধ্যতে পীড্যতে; প্রকৃত্যা স্বভাবেন, নির্ধনো জনঃ, তথা দুঃখেন ন বাধ্যতে। মৃচ্ছকটিকেঽপীদৃগুক্তং যথা—"সুখাত্তু যো যাতি নরো দরিদ্রতাং ধৃতঃ শরীরেণ মৃতঃ স জীবতি" ॥৩৭॥

স ইতি। স পুরুষঃ। ব্যসনং বিপদম্। সেন্দ্রান্ দেবান্ অদৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। তদ্ধি শ্রীর্হি ॥৩৫॥ ধর্ম্ম্যং দেহস্বভাবাৎ প্রাপ্তং ন তু দারিদ্র্যাত্মপরাধজং মরণং তচ্ছাশ্বতম্ অনিমিত্তমিত্যর্থঃ। সমন্তাৎ সর্বত্র অপরিহার্য্যমিতি শেষঃ। নাত্যেতি নাতিক্রামতি ॥৩৬—৩৭॥ তদা সম্পৎকালে আত্মাপরাধেন চিত্তদোষেণ রাগাদিনা, নাত্মানং

মানুষের সম্পত্তিনাশরূপ বিপদ্ মরণ অপেক্ষাও গুরুতর। কারণ, মানুষের সম্পত্তিই তাহার ধর্ম্ম ও কামের হেতু ॥৩৫॥

মানুষের স্বাভাবিক যে মৃত্যু, তাহা তাহার ধ্রুব ও লৌকিক নিয়ম। কারণ, সর্বত্র সকলের মধ্যে কোন ব্যক্তিই সে মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥৩৬॥

কৃষ্ণ! মানুষ মঙ্গলময় সম্পদ্ লাভ করিয়া সুখে বর্দ্ধিত হইয়া আবার সেই সম্পদ্বিহীন হইয়া যেরূপ দুঃখভোগ করে, স্বভাবতঃ দরিদ্র লোক সেরূপ দুঃখভোগ করে না ॥৩৭॥

মানুষ তখন নিজের অপরাধে গুরুতর বিপদে পতিত হইয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের নিন্দা করে, কিন্তু কখনও নিজের নিন্দা করে না ॥৩৮॥

(৩৬)···লোকবর্ত্মবৎ···নি। (৩৮)···নাত্মানঞ্চ কথঞ্চন—বা ব রা নি।

ন চাস্য সর্বশাস্ত্রাণি প্রভবন্তি নিবর্হণে।
সোঽভিক্রুধ্যতি ভৃত্যানাং সুহৃদশ্চাভ্যসূয়তি ॥৩৯॥
তং তদা মন্যুরেবৈতি স ভূয়ঃ সংপ্রমুহ্যতি।
স মোহবশমাপন্নঃ ক্রূরং কর্ম্ম নিষেবতে ॥৪০॥
পাপকর্ম্মতয়া চৈব সঙ্করং তেন পুষ্যতি।
সঙ্করো নরকায়ৈব সা কাষ্ঠা পাপকর্ম্মণাম্ ॥৪১॥
ন চেৎ প্রবুধ্যতে কৃষ্ণ! নরকায়ৈব গচ্ছতি।
তস্য প্রবোধঃ প্রজ্ঞৈব প্রজ্ঞাচক্ষুস্তরিষ্যতি ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। প্রভবন্তি শক্নুবন্তি নিবর্হণে দুঃখনাশনে ॥৩৯॥

তমিতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ। সম্প্রমুহ্যতি কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে ন বুধ্যতে। ক্রূরং নিষ্ঠুরম্ ॥৪০॥

পাপেতি। সঙ্করং জাতিসঙ্করদোষম্, তেন ক্রূরকর্ম্মনিষেবণেন, পুষ্যতি করোতি ॥৪১॥

নেতি। হে কৃষ্ণ! ন চেৎ প্রবুধ্যতে প্রমূঢ়ঃ প্রমোহনিদ্রায়া যদি ন জাগর্ত্তি, তদা স পাপানুষ্ঠানান্নরকায়ৈব গচ্ছতি। কীদৃশস্তস্য প্রবোধ ইত্যাহ তস্যেতি। তস্য প্রমূঢ়স্য, প্রজ্ঞৈব কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানমেব প্রবোধঃ। প্রজ্ঞাচক্ষুশ্চ স পাপং তরিষ্যতি তরেৎ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

চেত্যাস্য ন চাত্মানমিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ অস্য ব্যসনস্য, নিবর্হণে নাশনিমিত্তম্ ॥৩৯॥ তত্তদা সর্ব্বদেত্যর্থঃ। মন্যুঃ ক্রোধঃ স তদ্বানেবেত্যর্থঃ। মুহ্যতি কার্য্যাকার্য্যে ন জানাতি ॥৪০—৪১॥ এবং শ্রিয়া যুক্তানাং নরকপ্রাপ্তিমুক্ত্বা তেষামুদ্ধারোপায়মাহ—তস্যেতি। তস্য শ্রীমতঃ অবিদ্যয়া নিদ্রাণস্য প্রজ্ঞা বিবেকঃ স এব প্রবোধো জাগরণম্, যতঃ প্রজ্ঞাচক্ষুঃ পুমান্ তরিষ্যতি অবিদ্যামিতি শেষঃ ॥৪২॥ তরণে ক্রমমাহ—প্রজ্ঞেতি। ধর্ম্মং করোতীতি শেষঃ। তস্য

তখন সমস্ত শাস্ত্রও উহার বিপত্তি দূর করিতে সমর্থ হয় না; ক্রমে সে লোক ভৃত্যগণের উপরে ক্রুদ্ধ হয় এবং আত্মীয়গণের দোষ আবিষ্কার করে ॥৩৯॥

তখন ক্রোধ আসিয়া তাহাকে আশ্রয় করে, সেই সময়ে সে অত্যন্ত মুগ্ধ হয়, এবং অত্যন্ত মুগ্ধ হইয়া নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে থাকে ॥৪০॥

তাহাতেই পাপে লিপ্ত হইয়া সে লোক জাতিসঙ্কর করিতে থাকে। সেই জাতিসঙ্কর নরকের জন্যই হয় এবং তাহাই পাপকার্য্যের চরম হইয়া থাকে ॥৪১॥

কৃষ্ণ! মানুষ যদি মোহনিদ্রা হইতে জাগরিত না হয়, তাহা হইলে সে, নরকেই গমন করে। সুতরাং কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানই তাহার মোহনিদ্রা হইতে জাগরণ; সেই জ্ঞানচক্ষু (বিবেকী) লোক পাপ হইতে উত্তীর্ণ হয় ॥৪২॥

(৪০) তত্তদা…বা ব রা নি।

প্রজ্ঞালাভে হি পুরুষঃ শাস্ত্রাণ্যেবান্ববেক্ষতে।
শাস্ত্রনিষ্ঠঃ পুনর্ধর্ম্মং তস্য হ্রীরঙ্গমুত্তমম্ ॥৪৩॥
হ্রীমান্ হি পাপং প্রদ্বেষ্টি তস্য শ্রীরভিবর্দ্ধতে।
শ্রীমান্ স যাবদ্ভবতি তাবদ্ভবতি পূরুষঃ ॥৪৪॥
ধর্ম্মনিত্যঃ প্রশান্তাত্মা কার্য্যযোগবহঃ সদা।
নাধর্ম্মে কুরুতে বুদ্ধিং ন চ পাপে প্রবর্ত্ততে ॥৪৫॥
অহ্রীকো বা প্রমূঢ়ো বা নৈব স্ত্রী ন পুনঃ পুমান্।
নাস্যাধিকারো ধর্ম্মেঽস্তি যথা শূদ্রস্তথৈব সঃ ॥৪৬॥
হ্রীমানবতি দেবাংশ্চ পিতৄনাত্মানমেব চ।
তেনামৃতত্বং ব্রজতি সা কাষ্ঠা পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রজ্ঞেতি। অন্ববেক্ষতে পর্য্যালোচয়তি। ধর্ম্মমনুতিষ্ঠতীতি শেষঃ। অঙ্গং প্রযোজিকা ॥৪৩॥
হ্রীমানিতি। হ্রীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্। যাবদ্যদা, তাবত্তদা ॥৪৪॥
ধর্ম্মানুষ্ঠানস্য ফলমাহ ধর্ম্মেতি। কার্য্যযোগবহঃ সৎকর্ত্তব্যসাধকঃ ॥৪৫॥
অহ্রীক ইতি। অহ্রীকো নির্লজ্জঃ, প্রমূঢ়ঃ কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানহীনঃ ॥৪৬॥
হ্রীমানিতি। অবতি রক্ষতি যাগাদিনা প্রীণয়তীত্যর্থঃ। অমৃতত্বং মুক্তিম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মস্য হ্রীরকার্য্যকরণান্নিবৃত্তিহেতুশ্চেতোবৃত্তিবিশেষঃ। হ্রীহীনেন কৃতো ধর্ম্মোঽপ্যধর্ম্ম এবেতি ভাবঃ ॥৪৩—৪৫॥ অহ্রীকঃ তির্য্যক্স্থাবরতুল্যো ন মনুষ্য ইত্যর্থঃ ॥৪৬—৪৭॥ ইদং হ্রীমত্ত্বং

প্রজ্ঞালাভ হইলে মানুষ শাস্ত্রের পর্য্যালোচনা করে এবং শাস্ত্রনিষ্ঠ হইয়া ধর্ম্মানুষ্ঠান করিতে থাকে; সেই ধর্ম্মানুষ্ঠানের প্রধান সাধনই লজ্জা ॥৪৩॥

লজ্জাশীল মানুষ পাপের প্রতি বিদ্বেষ করে, তখন তাহার সম্পত্তি বৃদ্ধি পায়। যখন সে সম্পত্তিশালী হয়, তখনই পুরুষ বলিয়া গণ্য হয় ॥৪৪॥

ধর্ম্মপরায়ণ, শান্তচিত্ত ও সর্বদা সৎকার্য্যকারী লোক পাপে মন অর্পণ করেন না, কিংবা পাপে প্রবৃত্তও হন না ॥৪৫॥

নির্লজ্জ বা মূঢ় ব্যক্তি স্ত্রীও নহে, আবার পুরুষও নহে। সুতরাং উহার ধর্ম্মে অধিকার নাই। অতএব যেমন শূদ্র, তেমনই সে ॥৪৬॥

আর লজ্জাশীল লোক—দেবতা, পিতৃলোক ও নিজের প্রীতি সম্পাদন করে এবং তাহাদ্বারাই মুক্তিলাভ করে; তাহাই কিন্তু পুণ্যকার্য্যের চরম ফল ॥৪৭॥

(৪৬)…বিমূঢ়ো বা…বা ব রা নি।

তদিদং ময়ি তে দৃষ্টং প্রত্যক্ষং মধুসূদন ! ।
যথা রাজ্যাৎ পরিভ্রষ্টো বসামি বসতীরিমাঃ ॥৪৮॥
তে বয়ং ন শ্রিয়ং হাতুমলং ন্যায়েন কেনচিৎ ।
অত্র নো যতমানানাং বধশ্চেদপি সাধু তৎ ॥৪৯॥
তত্র নঃ প্রথমঃ কল্পো যদ্বয়ং তে চ মাধবঃ ! ।
প্রশান্তাঃ সমভূতাশ্চ শ্রিয়ং তামশ্নুবীমহি ॥৫০॥
তত্রৈষা পরমা কাষ্ঠা রৌদ্রকর্ম্ম ক্ষয়োদয়া ।
যদ্বয়ং কৌরবান্ হত্বা তানি রাষ্ট্রাণ্যবাপ্নুমঃ ॥৫১॥
যে পুনঃ স্যুরসংবদ্ধা অনীর্য্যাঃ কৃষ্ণ ! শত্রবঃ ।
তেষামপি বধঃ কার্য্যঃ কিং পুনর্যে স্যুরীদৃশাঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। বসতী রাত্রীঃ কালানিত্যর্থঃ, "বসতী রাত্রিবেশ্মনোঃ" ইত্যমরঃ ॥৪৮॥

ত ইতি। হাতুং ত্যক্তুম্, অলং সমর্থাঃ। অত্র শ্রীসমুদ্ধারে, নঃ অস্মাকম্ ॥৪৯॥

তত্রেতি। তে কৌরবাঃ। সমভূতাঃ সমাংশভাগিনঃ সন্তঃ ॥৫০॥

সন্ধিং চিকীর্ষন্ যুদ্ধদোষানাহ শ্লোকজাতেন। তত্রেতি। রৌদ্রকর্ম্মেতি ষষ্ঠীবহুবচনলুগন্তং পদমার্ষম্, ক্ষয়াদুদয়ো যস্যাং সা ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

তে ত্বয়া ময়ি দৃষ্টম্ ॥৪৮॥ অত্র শ্রীনিমিত্তম্, নঃ অস্মাকম্ ॥৪৯॥ প্রথমঃ কল্পঃ মুখ্যঃ পক্ষঃ, সমভূতাঃ নির্ব্বৈরত্বং গতাঃ ॥৫০॥ রৌদ্রকর্ম্ম রৌদ্রকর্ম্মণাং, সুপাং সুলুগিতি সপ্তম্যাশ্চ লুক্। ক্ষয়োদয়া ক্ষয়পূর্ব্বক উদয়ো যস্যাং সা, রৌদ্রকর্ম্মণাং পরমা কাষ্ঠেতি সম্বন্ধঃ ॥৫১॥ অসংবদ্ধাঃ

কৃষ্ণ! তুমি এ সমস্তই আমাতে প্রত্যক্ষ দেখিতেছ। আমি রাজ্যভ্রষ্ট হইয়া এতকাল বাস করিতেছি ॥৪৮॥

অতএব আমরা কোন প্রকারেই পৈতৃক সম্পত্তি পরিত্যাগ করিতে পারিব না। সুতরাং পৈতৃকসম্পত্তি উদ্ধারে যত্নপরায়ণ হওয়ায় আমাদের যদি বিনাশও হয় তথাপি তাহা ভালই হইবে ॥৪৯॥

কৃষ্ণ! তাহাতে আমাদের ইহাই প্রথম কল্প যে, আমরা ও কৌরবেরা শান্ত হইয়া সমান অংশিরূপে সেই পৈতৃক সম্পত্তি ভোগ করিব ॥৫০॥

পক্ষান্তরে আমরা কৌরবগণকে সংহার করিয়া সমগ্র রাজ্য যে লাভ করিব, তাহাতে উগ্রকার্য্যের পরা কাষ্ঠা হইবে। কারণ, কতকগুলি লোকের ধ্বংসের পরে একপক্ষের অভ্যুদয় হইবে ॥৫১॥

(৫২)···অনার্য্যাঃ কৃষ্ণ! ···তেষামপ্যবধঃ কার্য্যঃ···বা ব রা মি।

জ্ঞাতয়শ্চেহ ভূয়িষ্ঠাঃ সহায়া গুরবশ্চ নঃ।
তেষাং বধোঽতিপাপীয়ান্ কিং নু যুদ্ধেঽস্তি শোভনম্ ॥৫৩॥
পাপঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মোঽয়ং বয়ঞ্চ ক্ষত্রবন্ধবঃ।
স নঃ স্বধর্ম্মোঽধর্ম্মো বা বৃত্তিরন্যা বিগর্হিতা ॥৫৪॥
শূদ্রঃ করোতি শুশ্রূষাং বৈশ্যো বিপণিজীবিকাম্।
বয়ং বধেন জীবামঃ কপালং ব্রাহ্মণৈর্বৃতম্ ॥৫৫॥
ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়ং হন্তি মৎস্যো মৎস্যেন জীবতি।
শ্বা শ্বানং হন্তি দাশার্হ! পশ্য ধর্ম্মো যথাগতঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অসংবদ্ধা উদাসীনাঃ। ঈদৃশাঃ সংবদ্ধা ঈর্ষ্যাযুক্তাশ্চ ॥৫২॥
জ্ঞাতয় ইতি। ইহ বিপক্ষে। অতিপাপীয়ান্ অতীবপাপজনকঃ ॥৫৩॥
পাপ ইতি। ক্ষত্রবন্ধবঃ ক্ষত্রিয়াধমাঃ। স হিংসারূপঃ। অন্যা ভিক্ষাদিরূপা ॥৫৪॥
শূদ্র ইতি। বিপণিজীবিকাং বাণিজ্যবৃত্তিম্। কপালং ভিক্ষাপাত্রম্ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অবান্ধবাঃ, অবধঃ বধবিরুদ্ধং পালনম্, ঈদৃশা ইতি বান্ধবা আর্য্যা অশত্রবশ্চ যে তেষামবধঃ কার্য্য ইতি কিমাশ্চর্য্যমিত্যর্থঃ ॥৫২॥ তদেবাহ—জ্ঞাতয় ইতি। ভূয়িষ্ঠাঃ অতিমহান্তঃ ॥৫৩—৫৪॥ কপালং ভিক্ষাপাত্রম্ ॥৫৫॥ যথা যেন প্রকারেণ আগতঃ কুলপরম্পরয়া প্রাপ্তস্তং পশ্যেতি যোজনা ॥৫৬॥ বলমিতি। নীতিমেব বলং কৃত্বা যুধ্যো যোৎস্যে, জয়পরাজয়ৌ তু

কৃষ্ণ! যাহারা সম্পর্কশূন্য ও ঈর্ষ্যাবিহীন, অথ চ শত্রুপক্ষে রহিয়াছে, তাহাদিগকেও বিনাশ করিতে হইবে; সুতরাং যাহারা সম্পর্কযুক্ত ও ঈর্ষ্যাপরায়ণ, তাহাদিগকে যে বিনাশ করিতে হইবে, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি? ॥৫২॥

আমাদের বিপক্ষে বহুতর জ্ঞাতি, সহায় ও গুরুজন রহিয়াছেন; তাঁহাদের বধ করা অত্যন্তপাপের কার্য্য। অতএব যুদ্ধে ভাল আছে কি? ॥৫৩॥

এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম পাপজনক, আমরাও সেই নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয়। সে যাহা হউক, আমাদের সেই হিংসাবৃত্তি স্বধর্ম্মই হউক বা বিধর্ম্মই হউক, অপরের বৃত্তি ত গর্হিত বলিয়া গ্রহণ করা যাইবে না ॥৫৪॥

শূদ্র পরের সেবা করে, বৈশ্য বাণিজ্যদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করেন, আমরা হিংসাবৃত্তিদ্বারা জীবন ধারণ করি, আর ব্রাহ্মণেরা ভিক্ষার পাত্র বরণ করিয়া লইয়াছেন ॥৫৫॥

(৫৩) জ্ঞাতয়শ্চৈব ভূয়িষ্ঠাঃ...বা ব রা নি। (৫৫)...বৈশ্যা বৈ পণ্যজীবিকাঃ—বা ব রা নি।

যুদ্ধে কৃষ্ণ ! কলির্নিত্যং প্রাণাঃ সীদন্তি সংযুগে ।
বলন্তু নীতিমাধায় যুদ্ধে জয়পরাজয়ৌ ॥৫৭॥
নাত্মচ্ছন্দেন ভূতানাং জীবিতং মরণং তথা ।
নাপ্যকালে সুখং প্রাপ্যং দুঃখং বাপি যদূত্তম ! ॥৫৮॥
একো হ্যপি বহূন্ হন্তি ঘ্নন্ত্যেকং বহবোঽপ্যুত ।
শূরং কাপুরুষো হন্তি অযশস্বী যশস্বিনম্ ॥৫৯॥
জয়ো নৈবোভয়োর্দৃষ্টো নোভয়োশ্চ পরাজয়ঃ ।
তথৈবাপচয়ো দৃষ্টো ব্যপযানে ক্ষয়ব্যয়ৌ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয় ইতি। শ্বা কুর্কুরঃ, শ্বানং কুর্কুরম্। যথা প্রাণিমাত্রগততয়া ॥৫৬॥

নশ্যন্তি যুদ্ধ ইতি। কলিশ্চতুর্থযুগদেবতা নিত্যং বসতি। অতএব প্রাণাঃ সীদন্তি বলং সৈন্যন্তু, নীতিং ধর্ম্মপথমাধায় অবলম্ব্য যুদ্ধে প্রবর্ত্ততে ; জয়পরাজয়ৌ তু ঈশ্বরেচ্ছয়া ভবত ইতি শেষঃ ॥৫৭॥

নেতি। আত্মচ্ছন্দেন স্বেচ্ছয়া। জীবিতং তথা মরণং ভবেৎ ॥৫৮॥

যুদ্ধে ব্যবস্থা নাস্তীত্যাহ এক ইতি। ঘ্নন্তি নাশয়ন্তি। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৫৮॥

জয় ইতি। অপচয়ঃ জয়ে পরাজয়ে চ উভয়োরেব ক্ষতিঃ। ব্যপযানে পলায়নেঽপি ক্ষয়ব্যয়ৌ সৈন্যধ্বংসধনহানী ভবতঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্মচ্ছন্দেন স্বেচ্ছয়া ন ভবতঃ তথা তদ্বৎ ভূতানাং জীবিতং মরণং ন স্তঃ ॥৫৭—৫৯॥ পরাজয়-ভয়াদ্ব্যপযানেঽপি অপচয়ঃ ক্ষয়ব্যয়ৌ চ দৃষ্টৌ ভবত এব, অপচয়ো দীনতা, ক্ষয়ো মরণম্, তত্র

কৃষ্ণ! সকল প্রাণীর মধ্যেই ধর্ম্মটা যেভাবে চলিয়া আসিতেছে, তাহা তুমি দেখ—ক্ষত্রিয় ক্ষত্রিয়কে বধ করে, মৎস্য মৎস্য বধ করিয়া জীবন ধারণ করে এবং কুকুর কুকুরকে বধ করে ॥৫৬॥

কৃষ্ণ! যুদ্ধে কলি সর্ব্বদাই বাস করে। সেই জন্যই যুদ্ধে প্রাণ বিনষ্ট হয়। সৈন্যেরা ধর্ম্মপথ অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয় বটে, তা'র পর জয় ও পরাজয় হয়—ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারে ॥৫৭॥

যদুশ্রেষ্ঠ! প্রাণিগণের জীবন বা মরণ আপন ইচ্ছায় হয় না, কিংবা অসময়ে সুখ বা দুঃখ পাওয়া যায় না ॥৫৮॥

একজনও বহুলোককে বধ করে, বহুলোকও একজনকে সংহার করে, কাপুরুষও বীরপুরুষকে বিনাশ করে এবং অযশস্বীও যশস্বীকে নিহত করে ॥৫৯॥

(৫৭)…নীতিমাধায় যুধ্যে…বা ব রা নি।

সর্বথা বৃজিনং যুদ্ধং কো ঘ্নন্ ন প্রতিহন্যতে।
হতস্য চ হৃষীকেশ! সমৌ জয়পরাজয়ৌ ॥৬১॥
পরাজয়শ্চ মরণান্মন্যে নৈব বিশিষ্যতে।
যস্য স্যাদ্বিজয়ঃ কৃষ্ণ! তস্যাপ্যপচয়ো ধ্রুবম্ ॥৬২॥
অন্ততো দয়িতং ঘ্নন্তি কেচিদপ্যপরে জনাঃ।
তস্যাঙ্গবলহীনস্য পুত্রান্ ভ্রাতৄনপশ্যতঃ।
নির্বেদো জীবিতে কৃষ্ণ! সর্ব্বতশ্চোপজায়তে ॥৬৩॥
যে হ্যেব ধীরা হ্রীমন্ত আর্য্যাঃ করুণবেদিনঃ।
ত এব যুদ্ধে হন্যন্তে যবীয়ান্ মুচ্যতে জনঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বথেতি। বৃজিনং পাপং পাপজনকম্। ঘ্নন্ প্রহরন্। সমৌ হতস্য ভোগাভাবাৎ ॥৬১॥

পরেতি। বিশিষ্যতে উৎকৃষ্যতে, ইতি নৈব মন্যে, অপমানাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৬২॥

বিজয়েঽপ্যপচয়ং দর্শয়তি। অন্তত ইতি। হে কৃষ্ণ! অপরে কেচিদপি জনাঃ, অঙ্গবলহীনস্য পরিশ্রমাতিরেকেণ হস্তাদিশক্তিশূন্যস্য, পুত্রান্ ভ্রাতৄন্ অপশ্যতশ্চ, তস্য পুরুষস্য, অন্ততঃ সমীপ এব, দয়িতং প্রিয়ং জনম্, ঘ্নন্তি। তদা চ তস্য জীবিতে সর্ব্বত এব, নির্বেদো ধিক্কার উপজায়তে, দয়িতরক্ষণাসামর্থ্যাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

য ইতি। করুণবেদিনঃ পরশোকজ্ঞাঃ। যবীয়ান্ নিকৃষ্টঃ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ ব্যয়ঃ দ্রব্যাদের্নাশঃ ॥৬০—৬১॥ বিজয়োঽপ্যজয়ঃ পরাজয় এব ইষ্টজননাশাদিত্যাহ, যস্যেতি ॥৬২॥ দয়িতং পুত্রাদি, হে অঙ্গ! বলহীনস্য জ্ঞাতিবলহীনস্য ॥৬৩॥ যবীয়ান্

যুদ্ধে উভয়েরই জয় বা উভয়েরই পরাজয় দেখা যায় না; কিন্তু জয় ও পরাজয়ে উভয়েরই ক্ষতি দেখা যায় এবং পলায়নেও সৈন্যক্ষয় ও ধনব্যয় হইয়া থাকে ॥৬০॥

অতএব হৃষীকেশ। যুদ্ধটা সর্ব্বপ্রকারেই পাপজনক। কোন্ লোক আঘাত করিয়া প্রতিঘাত পায় না?। তা'র পর যে নিহত হয়, তাহার পক্ষে জয় ও পরাজয় সমান ॥৬১॥

কৃষ্ণ! পরাজয় মৃত্যু অপেক্ষা ভাল ইহা আমি মনে করি না। তা'র পর যাহার জয় হয়, তাহারও নিশ্চয়ই ক্ষতি হয় ॥৬২॥

কৃষ্ণ! যোদ্ধা যখন পরিশ্রমবশতঃ শক্তিশূন্য হইয়া পুত্র বা ভ্রাতাদিগকে না দেখিতে থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান করে, তখন বিপক্ষের অপর কতকগুলি লোক আসিয়া তাহার নিকটেই তাহার আত্মীয়কে বধ করে; সেই সময়ে তাহার জীবনে সর্ব্বপ্রকারেই ধিক্কার জন্মে ॥৬৩॥

হত্বাঽপ্যনুশয়ো নিত্যং পরানপি জনার্দ্দন ! ।
অনুবন্ধশ্চ পাপোঽত্র শেষশ্চাপ্যবশিষ্যতে ॥৬৫॥
শেষো হি বলমাসাদ্য ন শেষমবশেষয়েৎ ।
সর্ব্বোচ্ছেদে চ যততে বৈরস্যান্তবিধিৎসয়া ॥৬৬॥
জয়ো বৈরং প্রসৃজতি দুঃখমাস্তে পরাজিতঃ ।
সুখং প্রশান্তঃ স্বপিতি হিত্বা জয়পরাজয়ৌ ॥৬৭॥
জাতবৈরশ্চ পুরুষো দুঃখং স্বপিতি নিত্যদা ।
অনির্বৃতেন মনসা সসর্প ইব বেশ্মনি ॥৬৮॥
উৎসাদয়তি যঃ সর্ব্বং যশসা স বিমুচ্যতে ।
অকীর্ত্তিং সর্ব্বভূতেষু শাশ্বতীং সোঽধিগচ্ছতি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। অনুশয়ঃ অনুতাপঃ, পরান্ শত্রূন্। অনুবন্ধঃ পলায়িতস্যানুসরণম্ ॥৬৫॥
শেষ ইতি। শেষো বিপক্ষস্যাবশিষ্টো জনঃ, শেষং স্বপক্ষাবশিষ্টং বলম্ ॥৬৬॥
জয় ইতি। প্রসৃজতি চিরায়োৎপাদয়তি। প্রশান্তো বৈরশূন্যঃ ॥৬৭॥
জাতেতি। অনির্বৃতেন অস্বস্থেন উদ্বিগ্নেনেত্যর্থঃ ॥৬৮॥
উদিতি। উৎসাদয়তি নিরবশেষং হন্তি। শাশ্বতং চিরস্থায়িনীম্ ॥৬৯॥

যাঁহারা ধীর, লজ্জাশীল, সাধুপ্রকৃতি ও পরশোকাভিজ্ঞ তাঁহারাই যুদ্ধে নিহত হন ; আর নিকৃষ্ট লোক মুক্তি পায় ॥৬৪॥

কৃষ্ণ ! শত্রু সংহার করিলেও সর্বদা অনুতাপ হয় ; পলায়মান শত্রুর পশ্চাৎ ধাবন করাও পাপের কার্য্য এবং যুদ্ধে বিপক্ষের অবশিষ্টও থাকে ॥৬৫॥

সেই অবশিষ্ট শত্রু শক্তিসঞ্চয় করিয়া আপন পক্ষের অবশিষ্ট রাখে না, শত্রুতার অবসান করিবার ইচ্ছায় সমস্ত বিনাশ করিবারই চেষ্টা করে ॥৬৬॥

জয় দীর্ঘকালের জন্য শত্রুতার সৃষ্টি করে ; পরাজিত পক্ষ দুঃখে থাকে ; আর শত্রুতাশূন্য লোক জয়-পরাজয়ের সম্ভাবনা পরিত্যাগ করিয়া নিরুদ্বেগে শয়ন করে ॥৬৭॥

সর্পযুক্ত গৃহে যেমন উদ্বিগ্নচিত্তে অবস্থান করিতে হয়, সেইরূপ শত্রুতাযুক্ত লোক সর্ব্বদাই উদ্বিগ্নচিত্তে দুঃখে অবস্থান করে ॥৬৮॥

যে লোক শত্রুকুল সমূলে নির্মূল করে, সে লোক চিরকালের জন্য যশোহীন হয় এবং সকলের নিকটেই নিন্দাভাজন হইয়া থাকে ॥৬৯॥

(৬৫)···অনুবন্ধশ্চ পাপোঽত্র···নি। (৬৬)·· সর্ব্বোচ্ছেদেন···প। (৬৯)·· শাশ্বতীং স নিয়চ্ছতি—বা ব রা নি।

নহি বৈরাণি শাম্যন্তি দীর্ঘকালধৃতান্যপি।
আখ্যাতারশ্চ বিদ্যন্তে পুমাংশ্চেদ্বিদ্যতে কুলে ॥৭০॥
ন চাপি বৈরং বৈরেণ কেশব! ব্যুপশাম্যতি।
হবিষাগ্নির্যথা কৃষ্ণ! ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে ॥৭১॥
অতোঽন্যথা নাস্তি শান্তির্নিত্যমন্তরমন্ততঃ।
অন্তরং লিপ্সমানানাময়ং দোষো নিরন্তরঃ ॥৭২॥
পৌরুষে যো হি বলবানাধির্হৃদয়বাধনঃ।
তস্য ত্যাগেন বা শান্তির্মরণেনাপি বা ভবেৎ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। কুলে নিহতানাং বংশে, কশ্চিদপি পুমান্ বিদ্যতে চেত্তদা, তস্যান্তিকে আখ্যাতারস্তৎপূর্বপুরুষাণাং বধবক্তারশ্চ বিদ্যন্তে। অতএব তাদৃশান্যপি বৈরাণি ন শাম্যন্তি ॥৭০॥

অথ প্রতিবৈরেণ বৈরং শাম্যেদিত্যাহ নেতি। হবিষা ঘৃতেন। ভূয়ঃ অধিকম্ ॥৭১॥

অত ইতি। যতঃ অন্তরং ছিদ্রম্, নিত্যম্ উভয়োরেব পক্ষয়োঃ সর্ব্বদা সম্ভবপরম্, অতঃ, অন্তত একতরপক্ষবিনাশাৎ অন্যথা বিনা, বৈরস্য শান্তির্নাস্তি। অন্তরং বিপক্ষস্য ছিদ্রম্, লিপ্সমানানাং জনানাম্, অয়ং তদাক্রমণরূপো দোষো নিরন্তরঃ ॥৭২॥

পৌরুষ ইতি। পৌরুষে বীরত্বাদৌ সতি, তস্য যো হৃদয়বাধনো মনঃপীড়াজনকো বলবান্ আধির্মানসী ব্যথা বর্ত্ততে, কুতোঽপি বৈরাগ্যাদিনা তস্য আধেস্ত্যাগেন বা মরণেন বাপি বৈরস্য শান্তির্ভবেৎ ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কনিষ্ঠঃ, অনুশয়ঃ পশ্চাত্তাপঃ ॥৬৪॥ অনুবন্ধো দোষোৎপাদঃ স চ পাপঃ কষ্টপ্রদঃ শেষঃ শত্রোঃ শেষং স্বস্য ॥৬৫—৬৭॥ অনির্ব্বৃত্তেন অস্বস্থেন ॥৬৮—৭১॥ অত ইতি। যতঃ অন্তরং ছিদ্রং নিত্যম্ অপরিহার্য্যম্ অতো হেতোঃ অন্ততোঽন্যথা স্বস্য শত্রোর্ব্বা নাশং বিনা শান্তির্নাস্তি ॥৭২॥ অয়ং দোষঃ নাশাখ্যঃ, অন্তত ইত্যেতদ্ব্যাচষ্টে পৌরুষেয় ইতি সার্দ্ধেন ॥৭৩॥ দ্বিষতাং

দীর্ঘকালের শত্রুতারও নিবৃত্তি হয় না। কারণ, বংশে যদি একটী লোকও থাকে, তথাপি তাহার নিকটে পূর্ব্বঘটনা বলিবার লোক অনেক থাকে ॥৭০॥

কৃষ্ণ! শত্রুতাদ্বারাও শত্রুতার নিবৃত্তি হয় না; বরং ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় শত্রুতাদ্বারা শত্রুতা অধিক বৃদ্ধিই পাইয়া থাকে ॥৭১॥

উভয় পক্ষেরই ছিদ্র যখন সর্ব্বদা সম্ভবপর, তখন একপক্ষের বিনাশ ব্যতীত শান্তি হইতে পারে না। ছিদ্রানুসন্ধায়ী লোকদিগের এই দোষ সর্ব্বদাই হইয়া থাকে ॥৭২॥

পুরুষকার থাকিলে, মর্ম্মপীড়াজনক প্রবল যে মনের বেদনা থাকে, বৈরাগ্যবশতঃ তাহার ত্যাগ করিলে, কিংবা মৃত্যু হইলে তাহার নিবৃত্তি হয় ॥৭৩॥

অথবা মূলঘাতেন দ্বিষতাং মধুসূদন ! ।
ফলনির্ব্বৃত্তিরিদ্ধা স্যাত্তন্নৃশংসতরং ভবেৎ ॥৭৪॥
যা তু ত্যাগেন শান্তিঃ স্যাত্তদৃতে বধ এব সঃ ।
সংশয়াচ্চ সমুচ্ছেদাদ্দ্বিষতামাত্মনস্তথা ॥৭৫॥
ন চ ত্যক্তুং তদিচ্ছামো ন চেচ্ছামঃ কুলক্ষয়ম্ ।
অত্র যা প্রণিপাতেন শান্তিঃ সৈব গরীয়সী ॥৭৬॥
সর্ব্বথা যতমানানামযুদ্ধমভিকাঙ্ক্ষতাম্ ।
সান্ত্বে প্রতিহতে যুদ্ধং প্রসিদ্ধং নাপরাক্রমঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। মূলঘাতেন সমূলোচ্ছেদেন। ইদ্ধা উজ্জ্বলা পূর্ণেত্যর্থঃ, ফলনির্ব্বৃত্তিঃ রাজ্যাদিলাভনিষ্পত্তিঃ। তৎ মূলঘাতনম্ ॥৭৪॥

অথ রাজ্যত্যাগাদেব শান্তির্ভবিষ্যতীত্যাহ যেতি। তৎ যুদ্ধম্, ঋতে বিনা, ত্যাগেন রাজ্যাদ্যপেক্ষয়া, যা তু শান্তিঃ স্যাৎ, স তু, দ্বিষতাং সংশয়াৎ পরত আক্রমিষ্যতি ন বেতি সন্দেহাৎ তৎসন্দেহেনাত্মন উদ্বেগাদিত্যর্থঃ, তথা তেনৈব সংশয়েন আত্মনঃ সমুচ্ছেদাদ্বা বধ এবঃ বধহেতুরেব। অতো রাজ্যত্যাগো ন যুক্ত ইত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

নেতি। তৎ রাজ্যম্। কুলক্ষয়ং যুদ্ধেন। প্রণিপাতেন আনুগত্যস্বীকারেণ ॥৭৬॥

সর্ব্বথেতি। যতমানানাং শান্তয়ে, অযুদ্ধং সন্ধিম্। অপরাক্রমঃ কাপুরুষতা ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মূলঘাতেন ফলনির্ব্বৃত্তিঃ নিষ্কণ্টকরাজ্যপ্রাপ্তিঃ ইদ্ধা প্রদীপ্তা স্যাৎ, তাবতা চ নৃশংসতরং ন ভবেৎ নৃশংসং তু ভবেদেবেত্যর্থঃ। অতঃ শম এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৭৪॥ ত্যাগেন রাজ্যস্যেতি শেষঃ। তদৃতে রাজ্যং বিনা দ্বিষতাং সংশয়াৎ কিং শত্রবশ্ছিদ্রে প্রহরিষ্যন্তি উত উপেক্ষাং করিষ্যন্ত্যেবংরূপাৎ আত্মনঃ ভ্রষ্টশ্রীকস্য সত্তঃ সমুচ্ছেদাৎ, নাশসম্ভবাৎ অতো রাজ্যত্যাগো ন যুক্ত ইতি ভাবঃ ॥৭৫॥ সিদ্ধান্তমাহ—ন চেতি ॥৭৬॥ সর্ব্বথা সামদানভেদৈ

অথবা সমূলে শত্রুসংহার করিলে সম্পূর্ণ ফল হয় বটে ; কিন্তু তাহা অত্যন্ত নৃশংসের কার্য্য হয় ॥৭৪॥

কিন্তু যুদ্ধ না করিয়া রাজ্য ত্যাগ করিলে যে শান্তি হয়, তাহাও বধেরই তুল্য। কারণ, তাহাতে শত্রুগণের সন্দেহবশতঃ উদ্বেগ চলিতে থাকে এবং শত্রুরা নিজের উচ্ছেদও করিতে পারে ॥৭৫॥

অতএব আমরা রাজ্যত্যাগ করিতেও ইচ্ছা করি না, কিংবা যুদ্ধ করিয়াও কুলক্ষয় করিবার অভিপ্রায় করি না। কিন্তু এক্ষেত্রে আনুগত্য স্বীকার করায় যে শান্তি হইবে, তাহাই আমাদের ভাল ॥৭৬॥

প্রতিঘাতেন সান্ত্বস্য দারুণং সংপ্রবর্ত্ততে।
তচ্ছুনামিব সংপাতে পণ্ডিতৈরুপলক্ষিতম্ ॥৭৮॥
লাঙ্গুলচালনং ক্ষ্বেড়া প্রতিবাচো বিবর্ত্তনম্।
দন্তদর্শনমারাবস্ততো যুদ্ধং প্রবর্ত্ততে ॥৭৯॥
তত্র যো বলবান্ কৃষ্ণ! জিত্বা সোঽত্তি তদামিষম্।
এবমেব মনুষ্যেষু বিশেষো নাস্তি কশ্চন ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। দারুণং যুদ্ধম্। শুনাং কুকুর্রাণাম্, সম্পাতে সংঘর্ষে ॥৭৮॥

কুকুর্রসংঘর্ষক্রমমাহ দ্বাভ্যাম্। লাঙ্গূলেতি। লাঙ্গূলচালনম্, অন্যত্র ধ্বজকম্পনম্। ক্ষ্বেড়া গর্জনম্, অন্যত্র সিংহনাদঃ। প্রতিবাচঃ পরস্পরঘর্ঘরস্বরপ্রকাশঃ, পরস্পরমাস্ফালনোক্তয়শ্চ। বিবর্ত্তনম্, উভয়ত্রৈবাগ্রগতিঃ। দন্তদর্শনং মুখব্যাদানকালে অধরদংশনকালে চ। আরাব উভয়ত্রাপি ঘোরতরগর্জনম্ ॥৭৯॥

তত্রেতি। অত্তি ভক্ষয়তি, আমিষং মাংসং ভোগ্যবস্তু চ, "আমিষং পুংনপুংসকম্। ভোগ্যবস্তুনি সম্ভোগেঽপ্যুৎকোচে পললেঽপি চ॥" ইতি মেদিনী ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যার্থং যতমানানাং যুদ্ধং প্রসিদ্ধম্ অবশ্যং কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। ন তু অপরাক্রমঃ ক্লীবত্বং যুক্ত ইতি শেষঃ ॥৭৭॥ দারুণং যুদ্ধং তচ্ছুনামিব নিন্দামিত্যর্থঃ ॥৭৮॥ দৃষ্টান্তং বিবৃণোতি—লাঙ্গুলেতি। অত্র লাঙ্গুলেন ধ্বজ উপমীয়তে; ক্ষ্বেড়া ধ্বনিকৌটিল্যং পরস্পরছিদ্রান্বেষণঞ্চ প্রতিবাচঃ পরস্পরনিন্দা স্বপ্রশংসা চ, বিবর্ত্তনং ভূমৌ লুণ্ঠনম্, দন্তদর্শনং মুখস্য ব্যাদানেন আরাবঃ ভাষণং পক্ষে সিংহনাদঃ ॥৭৯—৮০॥ সর্ব্বথেতি। অনাদরে রাজ্যস্যাপ্রাপ্তিঃ যুদ্ধে

আমরা সন্ধি কামনা করিয়াই শান্তির চেষ্টা করিব; তাহাতে সামপ্রয়োগ নিষ্ফল হইলে যুদ্ধই করিতে হইবে; কিন্তু কাপুরুষতা অবলম্বন করিব না ॥৭৭॥

সামপ্রয়োগের ব্যাঘাত ঘটিলে সর্ব্বত্রই যুদ্ধ ঘটিয়া থাকে; তাহা কুকুর্রগণের সংঘর্ষের ন্যায় মানুষদের সংঘর্ষের বেলায়ও পণ্ডিতেরা লক্ষ্য করিয়াছেন ॥৭৮॥

কুকুর্রগণের প্রথমে লাঙ্গূলসঞ্চালন, তাহার পর গর্জন, তৎপরে ঘর্ঘরধ্বনিকরণ, পরে সম্মুখে গমন, তদনন্তর দন্তপ্রদর্শন, তাহার পর ঘোরতর গর্জন এবং তৎপরে যুদ্ধ হইয়া থাকে ॥৭৯॥

কৃষ্ণ! সেগুলির মধ্যে যেটা বলবান্ সেইটাই জয় করিয়া সেই মাংস ভক্ষণ করিয়া থাকে। সুতরাং মানুষদের মধ্যেও এইরূপই রীতি; কিন্তু কোন বৈষম্য নাই ॥৮০॥

সর্ব্বথা স্বেতদুচিতং দুর্ব্বলেষু বলীয়সাম্ ।
অনাদরোঽবিরোধশ্চ প্রণিপাতী হি দুর্ব্বলঃ ॥৮১॥
পিতা রাজা চ বৃদ্ধশ্চ সর্ব্বথা মানমর্হতি ।
তস্মান্মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ ধৃতরাষ্ট্রো জনার্দ্দন ! ॥৮২॥
পুত্রস্নেহশ্চ বলবান্ ধৃতরাষ্ট্রস্য মাধব ! ।
স পুত্রবশমাপন্নঃ প্রণিপাতং প্রহাস্যতি ॥৮৩॥
তত্র কিং মন্যসে কৃষ্ণ ! প্রাপ্তকালমনন্তরম্ ।
কথমর্থাচ্চ ধর্ম্মাচ্চ ন হীয়েমহি মাধব ! ॥৮৪॥
ঈদৃশেঽত্যর্থকৃচ্ছ্রেঽস্মিন্ কমন্যং মধুসূদন ! ।
উপসংপ্রষ্টুমর্হামি ত্বামৃতে পুরুষোত্তম ! ॥৮৫॥
প্রিয়শ্চ প্রিয়কামশ্চ গতিজ্ঞঃ সর্বকর্ম্মণাম্ ।
কো হি কৃষ্ণাস্তি নস্ত্বাদৃক্ সর্বনিশ্চয়বিৎ সুহৃৎ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বথেতি। অনাদরঃ অবজ্ঞা, অবিরোধঃ সন্ধিঃ ॥৮১॥
আত্মনো দৌর্ব্বল্যাভাবেঽপি অন্যথা প্রণিপাতৌচিত্যমাহ পিতেতি। মানং প্রাপ্তুম্ ॥৮২॥
শঙ্কতে পুত্রেতি। বলবান্ ন্যায়জ্ঞানাপেক্ষয়া। প্রহাস্যতি পরিত্যক্ষ্যতি ॥৮৩॥
তত্রেতি। প্রাপ্তকালম্ উচিতম্, অনন্তরমিতঃপরম্। হীয়েমহি ভ্রশ্যামঃ ॥৮৪॥
ঈদৃশ ইতি। অত্যর্থকৃচ্ছ্রে অতিদুষ্করকর্ত্তব্যে। উপ সমীপে ॥৮৫॥

তা'র পর সর্ব্বপ্রকারে ইহাই উচিত যে, প্রবলেরা দুর্ব্বলদের উপরে অবজ্ঞাই করিবেন ; কিন্তু বিরোধ করিবেন না। কারণ, দুর্বলেরা প্রবলদের আনুগত্যই করিয়া থাকে ॥৮১॥

কৃষ্ণ। বিশেষতঃ পিতা, রাজা ও বৃদ্ধ সর্ব্বপ্রকারে সম্মান পাইবারই যোগ্য। সুতরাং ধৃতরাষ্ট্র আমাদের মাননীয় ও পূজনীয় ॥৮২॥

কৃষ্ণ। ন্যায্য বিবেচনা অপেক্ষা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রস্নেহই প্রবল। সুতরাং তিনি পুত্রের বশীভূত হইয়া আমাদের প্রণিপাত অগ্রাহ্য করিতে পারেন ॥৮৩॥

কৃষ্ণ। যদি তাহাই হয়, তবে আমাদের এখন কি করা উচিত বলিয়া তুমি মনে কর ? মাধব। আমরা কি করিয়া স্বার্থ ও ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট না হইয়া পারি ? ॥৮৪॥

মধুসূদন। পুরুষোত্তম। এইরূপ এই গুরুতর অর্থকৃচ্ছ্রে তুমি ভিন্ন অন্য কাহার নিকট আমি জিজ্ঞাসা করিতে পারি ? ॥৮৫॥

(৮৫) ঈদৃশে হ্যর্থকৃচ্ছ্রে…পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ধর্ম্মরাজং জনার্দ্দনঃ।
উভয়োরেব বামর্থে যাস্যামি কুরুসংসদম্ ॥৮৭॥
শমং তত্র লভেয়ঞ্চেদ্‌যুষ্মদর্থমহাপয়ন্।
পুণ্যং মে সুমহদ্রাজন্! চরিতং স্যান্মহাফলম্ ॥৮৮॥
মোচয়েয়ং মৃত্যুপাশাৎ সংরব্ধান্ কুরুসৃঞ্জয়ান্।
পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ সর্ব্বাঞ্চ পৃথিবীমিমাম্ ॥৮৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ন মমৈতন্মতং কৃষ্ণ! যত্ত্বং যায়াঃ কুরূন্ প্রতি।
সুযোধনঃ সূক্তমপি ন করিষ্যতি তে বচঃ ॥৯০॥
সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং দুর্য্যোধনবশানুগম্।
তেষাং মধ্যাবতরণং তব কৃষ্ণ! ন রোচয়ে ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি। প্রিয়ঃ প্রিয়কামশ্চাস্মাকম্, গতিজ্ঞঃ ভাব্যবস্থাবিৎ ॥৮৬॥
এবমিতি। বাং যুবয়োঃ যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনয়োঃ ॥৮৭॥
শমমিতি। শমং শান্তিম্। অহাপয়ন্ হীনমকুর্ব্বন্ ॥৮৮॥
মোচয়েয়মিতি। সংরব্ধান্ যুদ্ধায় ধৃতোৎসাহান্ ॥৮৯॥
নেতি। যায়া গচ্ছেঃ। সূক্তমপি অর্থাক্ষরয়োঃ সৌন্দর্য্যেণ সুন্দরমুক্তমপি ॥৯০॥

কৃষ্ণ! তোমার তুল্য প্রিয়, প্রিয়কামী, সকল কার্য্যের গতিবিৎ এবং সর্ব-বিষয়ের নিশ্চয়জ্ঞ সুহৃৎ আমাদের কে আছে?' ॥৮৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'ধর্ম্মরাজ! আমি আপনাদের উভয়ের স্বার্থরক্ষার জন্তই কৌরবসভায় গমন করিব ॥৮৭॥

রাজা! তাহাতে যদি আপনাদের স্বার্থের হানি না করিয়া শান্তি ঘটাইতে পারি, তবে আমার মহাফলজনক গুরুতর পুণ্য করা হইবে ॥৮৮॥

আর তাহা হইলে, যুদ্ধোৎসাহী কৌরব, সৃঞ্জয়, পাণ্ডব, ধার্ত্তরাষ্ট্র এবং এই সমগ্র পৃথিবীকেই আমি মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত করিতে পারিব' ॥৮৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'কৃষ্ণ! তুমি যে কৌরবগণের নিকটে গমন করিবে, ইহা আমার মত নহে। কারণ, প্রথমতঃ তুমি ভাল কথা বলিলেও, দুর্য্যোধন তাহা রক্ষা করিবে না ॥৯০॥

(৮৯)...সংরব্ধান্ কুরুসৃঞ্জয়ান্...পি।

নহি নঃ প্রীণয়েদ্‌দ্রব্যং ন দেবত্বং কুতঃ সুখম্‌।
ন চ সর্ব্বামরৈশ্বর্য্যং তব দ্রোহেণ মাধব ! ॥৯২॥

শ্রীভগবানুবাচ।

জানাম্যেতং মহারাজ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য পাপতাম্‌।
অবাচ্যাস্তু ভবিষ্যামঃ সর্ব্বলোকে মহীক্ষিতাম্‌ ॥৯৩॥
ন চাপি মম পর্য্যাপ্তাঃ সহিতাঃ সর্ব্বপার্থিবাঃ।
ক্রুদ্ধস্য সম্মুখে স্থাতুং সিংহস্যেবেতরে মৃগাঃ ॥৯৪॥
অথ চেত্তে প্রবর্ত্তন্তে ময়ি কিঞ্চিদসাম্প্রতম্‌।
নির্দ্দহেয়ং কুরূন্‌ সর্ব্বানিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

সমেতমিতি। পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি। ন রোচয়ে তব ধর্ষণসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৯১॥
নেতি। দ্রব্যং ধনম্‌। দ্রোহেণ দ্রোহনিবন্ধনাপমানেন ॥৯২॥
জানামীতি। পাপতাং পাপমতিতাম্‌। অবাচ্যাঃ সন্ধয়ে চেষ্টনাদনিন্দ্যাঃ ॥৯৩॥
নেতি। স্থাতুং পর্য্যাপ্তাঃ শক্তা ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৯৪॥
অথেতি। অসাম্প্রতম্‌ অযুক্তং কর্ত্তুম্‌। মে ময়া, ধীয়তে অবলম্ব্যতে ॥৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কুলক্ষয়ঃ প্রণিপাতে তু দৌর্বল্যপ্রসিদ্ধিঃ ॥৮১॥ অন্ত্যঃ পক্ষোঽপি ন সেৎস্যতীত্যাহ—পিতেতি দ্বাভ্যাম্‌ ॥৮২॥ প্রহাস্যতি ন স্বীকরিষ্যতি ॥৮৩—৯৪॥ তে ত্বৎসম্বন্ধিনি ময়ি চেৎ কুরু-

দ্বিতীয়তঃ, দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তী পৃথিবীর সমস্ত ক্ষত্রিয় সেখানে সমবেত হইয়াছেন ; তাঁহাদের মধ্যে তোমার অবতরণ করাটা আমি ভাল মনে করি না ॥৯১॥

কারণ, কৃষ্ণ ! দুর্য্যোধন জিঘাংসাবশতঃ তোমার কোন অপমান করিলে, ধন, সুখ, দেবত্ব, কিংবা সমস্ত দেবতার প্রভুত্বও আমাদিগকে সন্তুষ্ট করিতে পারিবে না' ॥৯২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহারাজ ! দুর্য্যোধনের এইরূপই পাপবুদ্ধি বটে, ইহা আমি জানি ; (তথাপি সন্ধির জন্য আমি সেখানে গেলে) সমগ্র জগতের রাজাদের নিকটেই আমরা অনিন্দনীয় হইব ॥৯৩॥

তা'র পর ক্রুদ্ধ সিংহের সম্মুখে যেমন অপর পশুরা থাকিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ আমি ক্রুদ্ধ হইলে, আমার সম্মুখে রাজারা সকলে সম্মিলিত হইয়াও থাকিতে সমর্থ হইবেন না ॥৯৪॥

(৯৪)…ক্রুদ্ধস্য সংযুগে…বা ব রা নি। (৯৫)…প্রবর্ত্তেরন্‌…বা ব রা নি।

ন জাতু গমনং পার্থ! ভবেত্তত্র নিরর্থকম্।
অর্থপ্রাপ্তিঃ কদাচিৎ স্যাদন্ততো বাঽপ্যবাচ্যতা ॥৯৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যত্তুভ্যং রোচতে কৃষ্ণ! স্বস্তি প্রাপ্নুহি কৌরবান্।
কৃতার্থং স্বস্তিমন্তং ত্বাং দ্রক্ষ্যামি পুনরাগতম্ ॥৯৭॥
বিষ্বক্সেন! কুরূন্ গত্বা ভারতান্ শময় প্রভো!।
যথা সর্বে সুমনসঃ সহ স্যাম সুচেতসঃ ॥৯৮॥
ভ্রাতা চাসি সখা চাসি বীভৎসোর্ম্ম চ প্রিয়ঃ।
সৌহৃদেনাবিশঙ্ক্যোঽসি স্বস্তি প্রাপ্নুহি ভূতয়ে ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অর্থপ্রাপ্তিঃ ফললাভঃ। অন্ততঃ শেষতঃ, অবাচ্যতা অনিন্দ্যতা ॥৯৬॥

যদিতি। যদ্রোচতে তৎকুর্বিতি শেষঃ। স্বস্তি মঙ্গলেন। কৃতার্থং কৃতকার্য্যম্ ॥৯৭॥

বিষ্বগিতি। বিষ্বক্ সর্ব্বাসু দিক্ষু সেনা যস্য সঃ। হে প্রভো! বিষ্বক্সেন! কৃষ্ণ! সুচেতসঃ স্বভাবত এব অবৈরচিত্তা বয়ম্, সহ কৌরবৈঃ সার্দ্ধম্, সর্ব্বে যথা সুমনসঃ সন্ধিঘটিত-শান্তিলাভেন প্রসন্নচিত্তাঃ, স্যাম ভবেম, কুরূন্ গত্বা, ভারতান্ ভরতবংশীয়ান্, তথা শময় বৈরশূন্যান্ কুরু ॥৯৮॥

ভ্রাতেতি। প্রিয় আধিক্যেন। স্বস্তি মঙ্গলম্, ভূতয়ে উভয়পক্ষসম্পদে ॥৯৯॥

সুতরাং কৌরবেরা যদি আমার উপরে কোন অসঙ্গত ব্যবহার করিতে প্রবৃত্ত হয়, তবে আমি সকল কৌরবকেই দগ্ধ করিয়া ফেলিব; এই ধারণাই আমি পোষণ করিতেছি ॥৯৫॥

অতএব মহারাজ! সেখানে আমার গমনটা কখনও নিরর্থক হইবে না। হয় ত, কখনও ফললাভও হইতে পারে; অন্ততঃ অনিন্দনীয়তা ত হইবেই' ॥৯৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'কৃষ্ণ! তোমার যাহাতে অভিরুচি হয়, তাহাই কর; তুমি কুশলে কৌরবগণের নিকটে গমন কর এবং কৃতকার্য্য হইয়া পুনরায় কুশলেই আগমন কর; সেই অবস্থায়ই যেন তোমাকে দেখিতে পাই ॥৯৭॥

প্রভু! কৃষ্ণ! আমাদের মন ভালই আছে; কিন্তু কৌরবদের সহিত আমাদের সকলের মনই যাহাতে ভাল হয়, তাহার জন্য তুমি কুরুদেশে যাইয়া ভরতবংশীয়গণকে শান্ত কর ॥৯৮॥

তুমি আমাদের ভ্রাতা ও সখা এবং তুমি আমার ও অর্জ্জুনের অত্যন্তপ্রীতি-

(৯৮)…ভরতান্ শময়ন্ প্রভো!…বা ব রা নি।

অস্মান্ বেত্থ পরান্ বেত্থ বেত্থার্থান্ বেত্থ ভাষিতুম্ ।
যদ্যদস্মদ্ধিতং কৃষ্ণ ! তত্তদ্বাচ্যঃ সুযোধনঃ ॥১০০॥
যদ্যদ্ধর্ম্মেণ সংযুক্তমুপপদ্যেদ্ধিতং বচঃ ।
তত্তৎ কেশব ! ভাষেথাঃ সান্ত্বং বা যদি বেতরৎ ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(::)——

ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি। অর্থান্ প্রয়োজনানি। বাচ্যো বক্তব্যঃ ॥১০০॥

যদিতি। উপপদ্যেৎ সঙ্গচ্ছেত। সান্ত্বম্ অনুনয়বাক্যম্, ইতরৎ রূক্ষম্ ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ অসাম্প্রতং অযুক্তম্ বধবন্ধাদি প্রবর্ত্তেত তদা নির্দ্দহেয়ং কুরূনিত্যন্বয়ঃ ॥৯৫—৯৮॥ কুরূন্ গত্বা তথা বদেতি শেষঃ ॥৯৯—১০০॥ যদীতি। অধর্ম্মেণ সান্ত্বং নো রাজ্যার্দ্ধার্হাণাং পঞ্চগ্রামদানেন। অধর্ম্মেণ ইতরৎ দূতেনৈব রাজ্যপ্রত্যাদানম্। বৃহদশ্বাদক্ষহৃদয়স্য প্রাপ্তত্বাৎ যত্তধর্ম্মেণেতি সত্যং বেতি চ পাঠে ত্বনুতস্য ধর্ম্মসংযুক্তত্বমহিংসাপ্রাধান্যেন বোধ্যম্ ॥১০১॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

——:০:——

ভাজন; আর তোমার সৌহার্দ্দবিষয়ে আমাদের কোন সন্দেহ নাই। সুতরাং তুমি উভয়পক্ষেরই সম্পদের জন্য মঙ্গল লাভ কর ॥৯৯॥

কৃষ্ণ! তুমি আমাদিগকে জান, কৌরবগণকে জান, প্রয়োজন জান এবং কথা বলিতেও জান। অতএব যে যে বাক্য আমাদের হিতজনক হইবে, তাহা তাহাই দুর্য্যোধনকে বলিবে ॥১০০॥

কেশব! যে যে বাক্য ধর্ম্মসংযুক্ত, যুক্তিযুক্ত ও হিতজনক হইবে, সে সে বাক্য কোমল বা রূক্ষ হউক; সেগুলি তুমি বলিবে' ॥১০১॥

——০:০——

* '...একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' নি, '...দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা।

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীভগবানুবাচ।

সঞ্জয়স্য শ্রুতং বাক্যং ভবতশ্চ শ্রুতং ময়া।
সর্ব্বং জানাম্যভিপ্রায়ং তেষাঞ্চ ভবতশ্চ যঃ ॥১॥
তব ধর্ম্মাশ্রিতা বুদ্ধিস্তেষাং বৈরাশ্রয়া মতিঃ।
যদযুদ্ধেন লভ্যেত তত্তে বহুমতং ভবেৎ ॥২॥
ন চৈবং নৈষ্ঠিকং কর্ম্ম ক্ষত্রিয়স্য বিশাংপতে!।
আহুরাশ্রমিণঃ সর্ব্বে ন ভৈক্ষং ক্ষত্রিয়শ্চরেৎ ॥৩॥
জয়ো বধো বা সংগ্রামে ধাত্রাদিষ্টঃ সনাতনঃ।
স্বধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়স্যৈব কার্পণ্যং ন প্রশস্যতে ॥৪॥
ন হি কার্পণ্যমাস্থায় শক্যা বৃত্তির্যুধিষ্ঠির!।
বিক্রমস্ব মহাবাহো! জহি শত্রূন্ পরন্তপ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জয়স্যেতি। তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাম্, যঃ অভিপ্রায়ঃ ॥১॥

নন্বুভয়োঃ কোঽভিপ্রায় ইত্যাহ তবেতি। যৎ রাজ্যার্দ্ধং যৎকিঞ্চিদ্বা ॥২॥

অবসাদং নিবর্ত্ত্য যুধিষ্ঠিরমুত্তেজয়তি শ্লোকত্রয়েণ। নেতি। নৈষ্ঠিকং যাবজ্জীবম্, কর্ম্ম বনবাসাদিকার্য্যম্ ॥৩॥

জয় ইতি। কার্পণ্যং ক্লৈব্যম্ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহারাজ! আমি সঞ্জয়ের বাক্য শুনিয়াছি, আপনার বাক্যও শুনিলাম; আর কৌরবগণের যে অভিপ্রায় এবং আপনারও যে অভিপ্রায়, সে সকলও জানি ॥১॥

আপনার বুদ্ধি ধর্ম্মাশ্রিত, আর তাঁহাদের বুদ্ধি বৈরাশ্রিত। সুতরাং যুদ্ধ না করিয়া যাহা লাভ করা যাইবে, তাহাই আপনার বিশেষ আদরের হইবে ॥২॥

কিন্তু নরনাথ! সকল আশ্রমীই বলেন—যাবজ্জীবন বনবাস করা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম নহে এবং ক্ষত্রিয় ভিক্ষাবৃত্তি করিবেন না ॥৩॥

বিধাতা নির্দ্দেশ করিয়াছেন যে, যুদ্ধে জয় করা বা নিহত হওয়াই ক্ষত্রিয়ের সনাতন ধর্ম্ম; কিন্তু দুর্ব্বলতা তাঁহার পক্ষে প্রশস্ত নহে ॥৪॥

অতিগৃদ্ধাঃ কৃতস্নেহা দীর্ঘকালং সহোষিতাঃ।
কৃতমিত্রাঃ কৃতবলা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পরন্তপ! ॥৬॥
ন পর্য্যায়োঽস্তি যৎ সাম্যং ত্বয়ি কুর্য্যুর্বিশাংপতে!।
বলবত্তাং হি মন্যন্তে ভীষ্মদ্রোণকৃপাদিভিঃ ॥৭॥
যাবচ্চ মার্দ্দবেনৈতান্ রাজন্নাপচরিষ্যসি।
তাবদেতে হরিষ্যন্তি তব রাজ্যমরিন্দম! ॥৮॥
নানুক্রোশান্ন কার্পণ্যান্ন চ ধর্ম্মার্থকারণাৎ।
অলং কর্ত্তুং ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্তব কামমরিন্দম! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বৃত্তির্জীবিকা, নির্ব্বাহয়িতুং ক্ষত্রিয়েণ ন শক্যেত্যর্থঃ ॥৫॥

অতীতি। অতিগৃদ্ধা মহালুব্ধাঃ, কৃতস্নেহা আনীতবীরেষু কৃতসৌহার্দ্দাঃ। কৃতমিত্রাঃ সংগৃহীতমিত্রাঃ, কৃতবলাঃ শিক্ষাভ্যাসাদিনা সঞ্চিতশক্তয়শ্চ ॥৬॥

নেতি। পর্য্যায়ঃ সম্ভাবনা। সাম্যং রাজ্যার্দ্ধদানেন ॥৭॥

যাবদিতি। এতান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্। হরিষ্যন্তি স্বাধিকারে রক্ষিষ্যন্তি ॥৮॥

নেতি। অনুক্রোশাৎ কৃপায়াঃ, কার্পণ্যাৎ দৈন্যাৎ। অলং সমর্থাঃ, কামমভীষ্টম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয়স্তেতি ॥১—২॥ নৈষ্ঠিকং কর্ম্ম যাবজ্জীবং ব্রহ্মচর্য্যং পারিব্রাজ্যঞ্চ বিহিতমিতি শেষঃ ॥৩॥ কার্পণ্যং গ্রামপঞ্চকং দেহীতি দীনবচনম্ ॥৪॥ বৃত্তিঃ জীবিকা কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৫॥ অতিগৃদ্ধাঃ অত্যন্তলুব্ধাঃ ॥৬॥ পর্য্যায়ঃ উপায়ঃ, যদ্‌যেন, বলবত্তাং স্বস্যেতি শেষঃ ॥৭—৮॥

মহারাজ! ক্ষত্রিয় দুর্বলতা অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারেন না। অতএব মহাবাহু পরন্তপ! আপনি বিক্রম প্রকাশ করুন এবং শত্রু সংহার করুন ॥৫॥

রাজা! অত্যন্তলোভী ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা মিত্রসংগ্রহ করিয়াছে, তাহাদের সহিত সৌহার্দ্দ স্থাপন করিয়াছে ও দীর্ঘকাল একত্র বাস করিয়াছে এবং শিক্ষা ও অভ্যাসদ্বারা শক্তিসঞ্চয় করিয়াছে ॥৬॥

সুতরাং নরনাথ! তাঁহারা আপনার উপরে যে সাম্য স্থাপন করিবে, সে বিষয়ে কোন সম্ভাবনা নাই। বিশেষতঃ তাহারা ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির বলে আপনাদিগকে প্রবল বলিয়াই মনে করে ॥৭॥

অরিন্দম রাজা! আপনি যতকাল ধার্ত্তরাষ্ট্রদের সঙ্গে কোমল ব্যবহার করিবেন, ততকালই তাহারা আপনার রাজ্য নিজেদের অধিকারে রাখিবে ॥৮॥

অরিন্দম! তাহাদের দয়া, আপনাদের দৈন্যপ্রকাশ, কিংবা ধর্ম্ম ও প্রয়োজনবশতঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আপনার অভীষ্ট সম্পাদন করিবে না ॥৯॥

এতদেব নিমিত্তং তে পাণ্ডবাস্তু যথা ত্বয়ি।
নান্বতপ্যন্ত কৌপীনং তাবৎ কৃত্বাপি দুষ্করম্ ॥১০॥
পিতামহস্য দ্রোণস্য বিদুরস্য চ ধীমতঃ।
ব্রাহ্মণানাঞ্চ সাধূনাং রাজ্ঞশ্চ নগরস্য চ ॥১১॥
পশ্যতাং কুরুমুখ্যানাং সর্ব্বেষামেব তত্ত্বতঃ।
দানশীলং মৃদুং দান্তং ধর্ম্মশীলমনুব্রতম্ ॥১২॥
যত্ত্বামুপধিনা রাজন্! দ্যূতে বঞ্চিতবাংস্তদা।
ন চাপত্রপতে তেন নৃশংসঃ স্বেন কর্ম্মণা ॥১৩॥ (বিশেষকম্)
তথাশীলসমাচারে রাজন্! মা প্রণয়ং কৃথাঃ।
বধ্যাস্তে সর্ব্বলোকানাং কিং পুনস্তব ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। তে পাণ্ডবা অমী ভীমাদয়ঃ, দুষ্করং কৌপীনং কৌপীনধারণং তাবৎ কৃত্বাপি, যথা যৎ, নান্বতপ্যন্ত, এতদেব, ত্বয়ি তব দৈন্যপ্রকাশে নিমিত্তং নিদর্শনম্ ॥১০॥

পিতেতি। রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন পশ্যতাম্। দান্তং জিতেন্দ্রিয়ম্। অনুব্রতং সর্বাস্বেবাবস্থাসু অনুকূলম্। উপধিনা ছলেন। তেন বঞ্চনারূপেণ স্বেন কর্ম্মণাপি নৃশংসো দুর্য্যোধনঃ, ন চ অপত্রপতে ন লজ্জতেঽপি ॥১১—১৩॥

তথেতি। তথাশীলসমাচারে তাদৃশস্বভাবব্যবহারে দুর্য্যোধনে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুক্রোশাৎ ভবৎসু কৃপাতঃ কার্পণ্যাৎ স্বস্য দৈন্যাৎ অলং কর্ত্তুং পূর্ণং কর্ত্তুং ন সমর্থাঃ ॥৯॥ নিমিত্তম্ অশমে কারণম্, হে পাণ্ডব! ত্বয়ি কৌপীনং ধারয়তি সতি তে কৌরবাঃ নান্বতপ্যন্ত পশ্চাত্তাপং ন কৃতবন্তঃ, তাবৎ বনবাসাদি ॥১০॥ পিতামহাদীননাদৃত্য উপধিনা ছলেন ত্বাং

আপনার এই ভ্রাতারা দুষ্কর কৌপীনপরিধান করিয়াও যে অনুতপ্ত হন নাই, তাহাই আপনার দৈন্যপ্রকাশের নিদর্শন হইয়াছিল ॥১০॥

রাজা! আপনি দাতা, কোমলস্বভাব, জিতেন্দ্রিয়, ধর্ম্মশীল এবং সকল অবস্থাতেই সকলের অনুকূল; তথাপি ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর, ব্রাহ্মণগণ, সাধুগণ, ধৃতরাষ্ট্র, নগরবাসী লোক এবং সমস্ত কৌরবশ্রেষ্ঠগণের সমক্ষে দুর্য্যোধন যে তখন ছলপূর্বক আপনাকে দ্যূতক্রীড়ায় প্রতারণা করিয়াছিল; সেই নিজকর্ম্ম-দ্বারাও সে নৃশংস দুর্য্যোধন একটু লজ্জিতও হয় নাই ॥১১—১৩॥

অতএব ভরতনন্দন রাজা! সেইরূপ স্বভাবযুক্ত ও সেইরূপ ব্যবহারকারী

(১০)...নানুতপ্যন্তি কৌন্তেয়! তাবৎ কৃত্বা তু দুষ্করম্—পি,...ধার্ত্তরাষ্ট্রো যথা ত্বয়ি। নান্বতপ্যত কোপেন তব কৃত্বাপি দুষ্করম্—নি। (১৪)...সর্ব্বলোকস্য...বা ব রা নি।

বাগ্‌ভিস্ত্বপ্রতিরূপাভিরতুদত্ত্বাং সহানুজম্ ।
শ্লাঘমানঃ প্রহৃষ্টঃ সন্ ভ্রাতৃভিঃ সহ ভাষতে ॥১৫॥
এতাবৎ পাণ্ডবানাং হি নাস্তি কিঞ্চিদিহ স্বকম্ ।
নামধেয়ঞ্চ গোত্রঞ্চ তদপ্যেষাং ন শিষ্যতে ॥১৬॥
কালেন মহতা চৈষাং ভবিষ্যতি পরাভবঃ ।
প্রকৃতিং তে ভজিষ্যন্তি নষ্টপ্রকৃতয়ো ময়ি ॥১৭॥
দুঃশাসনেন পাপেন ত্বয়া দ্যূতে প্রবর্ত্তিতে ।
আনীতা তু তদা দেবী দ্রৌপদী সুদুরাত্মনা ॥১৮॥
অনাথবত্তদা দেবী দ্রৌপদী নাথমিচ্ছতী ।
আকৃষ্য কেশে রুদতী সভায়াং রাজসংসদি ।
ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতো গৌরিতি ব্যাহৃতা মুহুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বাগ্‌ভিরিতি। অপ্রতিরূপাভিঃ অযোগ্যাভিঃ, অতুদৎ ব্যথিতবান্ ॥১৫॥
এতাবদিতি। স্বকং নিজং বস্তু। ন শিষ্যতে, লুপ্তত্বাৎ ॥১৬॥
কালেনেতি। প্রকৃতিং পঙ্কতাম্। নষ্টপ্রকৃতয়ো নষ্টবীর্য্যাদিস্বভাবাঃ ॥১৭॥
দুঃশাসনেনেতি। প্রবর্ত্তিতে আরব্ধে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যূতে বঞ্চিতবানিতি সার্দ্ধদ্বয়সম্বন্ধঃ ॥১১—১৪॥ অতুদৎ পীড়িতবান্ ॥১৫—১৬॥ প্রকৃতিং পঙ্কতাম্, ময়ি মৎসমীপে, নষ্টা প্রকৃতিঃ শৌর্য্যাদিরূপঃ স্বভাবো যেষাম্ ॥১৭—১৮॥ গৌরিব]

দুর্য্যোধনের উপরে আপনি স্নেহ করিবেন না। তাহারা সকলেরই বধ্য; সুতরাং সে বিষয়ে আপনার কথা আর কি বলিব ॥১৪॥

দুর্য্যোধন তৎকালে ভ্রাতাদের সহিত আনন্দিত হইয়া আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিয়া বহুতর কথা বলিয়াছিল এবং অসঙ্গত বাক্যদ্বারা ভ্রাতাদের সহিত আপনার মর্ম্মপীড়া জন্মাইয়াছিল ॥১৫॥

(দুর্য্যোধন বলিয়াছিল—) 'এখনে পাণ্ডবগণের এতটুকুমাত্র স্বকীয় কোন বস্তু নাই এবং ইহাদের সেই নাম-গোত্রও অবশিষ্ট থাকিল না ॥১৬॥

বহুকাল পরে ইহাদের পরাভব হইবে এবং আমার নিকটে স্বভাব নষ্ট হইল বলিয়া তৎকালে ইহারা পঙ্কত্ব পাইবে' ॥১৭॥

আপনি দ্যূতক্রীড়া করিতে থাকিলে, পাপিষ্ঠ ও অতিদুরাত্মা দুঃশাসন তখন দ্রৌপদীদেবীকে আনয়ন করিয়াছিল ॥১৮॥

(১৫)···প্রহৃষ্টঃ সং···পি। (১৮)···তদা দ্যূতে···বা ব রা দি।

ভবতা বারিতাঃ সর্বে ভ্রাতরো ভীমবিক্রমাঃ।
ধর্ম্মপাশনিবদ্ধাশ্চ ন কিঞ্চিৎ প্রতিপেদিরে ॥২০॥
এতাশ্চান্যাশ্চ পরুষা বাচঃ স সমুদীরয়ন্।
শ্লাঘতে জ্ঞাতিমধ্যে স্ম ত্বয়ি প্রব্রজিতে বনম্ ॥২১॥
যে তত্রাসন্ সমানীতাস্তে দৃষ্ট্বা ত্বামনাগসম্।
অশ্রুকণ্ঠা রুদন্তশ্চ সভায়ামাসতে তদা ॥২২॥
ন চৈনমভ্যনন্দংস্তে রাজানো ব্রাহ্মণৈঃ সহ।
সর্বে দুর্য্যোধনং তত্র নিন্দন্তি স্ম সভাসদঃ ॥২৩॥
কুলীনস্য চ যা নিন্দা বধো বাঽমিত্রকর্ষণ!।
মহাগুণো বধো রাজন্! ন তু নিন্দা কুজীবিকা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অনাথবদিতি। নাথং রক্ষকম্, ইচ্ছতী ইচ্ছন্তী। রাজসংসদি রাজসমূহমধ্যে। গৌর্ধেন্থ-র্যথা সর্ব্বান্ বৃষান্ ভজতে, তথা ত্বমপ্যস্মান্ সর্ব্বান্ ভজেতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

ভবতেতি। প্রতিপেদিরে চক্রিরে ॥২০॥

এতা ইতি। অন্যাঃ ষণ্ডতিলাদীঃ। স দুঃশাসনঃ ॥২১॥

য ইতি। অনাগসং নিরপরাধম্। আসতে উপবিষ্টা আসন্ ॥২২॥

নেতি। অভ্যনন্দন্ প্রাশংসন্ ॥২৩॥

কুলীনস্যেতি। মহাগুণঃ অতীবোৎকৃষ্টঃ। কুৎসিতা জীবিকা জীবনং যস্যাং সা ॥২৪॥

দ্রৌপদী তখন রক্ষক লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া অনাথার ন্যায় রোদন করিতেছিলেন; সেই অবস্থায়ই দুঃশাসন তাঁহার কেশাকর্ষণ করিয়া রাজগণ, ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতির সম্মুখে বার বার 'গরু' বলিয়াছিল ॥১৯॥

আপনি বারণ করিয়াছিলেন, বিশেষতঃ ধর্ম্মপাশে বদ্ধ ছিলেন বলিয়া আপনার মহাবিক্রমশালী ভ্রাতারা তৎকালে কোন প্রতীকার করেন নাই ॥২০॥

আপনি বনে প্রস্থান করিলে, দুঃশাসন উক্তরূপ ও অন্যরূপ নিষ্ঠুর বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া জ্ঞাতিগণমধ্যে আত্মশ্লাঘা করিয়াছিল ॥২১॥

তখন যাঁহারা সেখানে উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারা আপনাকে নিরপরাধ দেখিয়া বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠে রোদন করতঃ সভায় উপবিষ্ট ছিলেন ॥২২॥

তখন ব্রাহ্মণেরা, রাজারা এবং অন্যান্য সভাসদেরা সকলে দুর্য্যোধনের প্রশংসা ত করেনই নাই, বরং নিন্দাই করিয়াছিলেন ॥২৩॥

শত্রুনাশক রাজা! সৎকুলজাত লোকের যে নিন্দা ও বধ, এই উভয়ের মধ্যে বধই সর্ব্বপ্রকারে ভাল; কিন্তু নিন্দা নহে। কারণ, নিন্দাতে ঘৃণিতভাবে জীবন ধারণ করিতে হয় ॥২৪॥

তদৈব হি হতো রাজন্ ! যদৈব নিরপত্রপঃ ।
নিন্দিতশ্চ মহারাজ ! পৃথিব্যাং সর্বরাজভিঃ ॥২৫॥
ঈষৎকরো বধস্তস্য যস্য চারিত্রমীদৃশম্ ।
প্রস্কন্দেন প্রতিষ্টব্ধশ্ছিন্নমূল ইব দ্রুমঃ ॥২৬॥
বধ্যঃ সর্প ইবানার্য্যঃ সর্বলোকস্য দুর্ম্মতিঃ ।
জহ্যেনং ত্বমমিত্রঘ্ন ! মা রাজন্ ! বিচিকিৎসিথাঃ ॥২৭॥
সর্ব্বথা ত্বৎক্ষমন্বৈতদ্রোচতে চ মমানঘ ! ।
যত্ত্বং পিতরি ভীষ্মে চ প্রণিপাতং সমাচরেঃ ॥২৮॥
অহস্তু সর্ব্বলোকস্য গত্বা ছেৎস্যামি সংশয়ম্ ।
যেষামস্তি দ্বিধাভাবো রাজন্ ! দুর্য্যোধনং প্রতি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি। নিরপত্রপো নির্লজ্জো দুর্য্যোধনঃ ॥২৫॥

ঈষদিতি। যস্য ঈদৃশং চারিত্রং স্বভাবঃ, প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্, তস্য বধঃ, প্রতিষ্টব্ধো মূলশিখরমাত্রমাশ্রিতঃ, প্রস্কন্দেন ক্রকচঘূর্ণনেন, ছিন্নমূলো দ্রুম ইব তস্য নিপাত ইবেত্যর্থঃ, ঈষৎকরঃ সুকরঃ। "কুন্দো মাঘ্যোঽস্ত্রী মুকুন্দভ্রমিনিধ্যন্তরেষু না" ইতি মেদিনী ॥২৬॥

বধ্য ইতি। অনার্য্যঃ অসজ্জনো দুর্য্যোধনঃ। বিচিকিৎসিথাঃ সন্দিহীথাঃ ॥২৭॥

সর্বথেতি। তব ক্ষমমুচিতং বিনয়স্যৌচিত্যাৎ। পিতরি ধৃতরাষ্ট্রে ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বভোগ্যেত্যুপহাসো গৌর্গৌরিরিতি ॥১৯—২৫॥ ঈষৎকার্য্যঃ অনায়াসসাধ্যঃ, প্রস্কন্দেন চক্রাকারয়া বেদিকয়া। "কুন্দশ্চক্রভ্রমে মেঘ" ইতি বিশ্বঃ। পারস্করাদিত্বাৎ সুট্। প্রস্কন্দেনেতি

মহারাজ ! পৃথিবীর সকল রাজা যখনই নির্লজ্জ দুর্য্যোধনের নিন্দা করিয়াছিলেন, তখনই সে নিহত হইয়াছিল ॥২৫॥

বৃক্ষমূল শিখরমাত্র অবলম্বন করিয়া দাঁড়াইয়া থাকিলে এবং করাত ঘুরাইয়া সেই মূল ছেদন করিলে, সেই বৃক্ষকে যেমন অনায়াসে নিপাতিত করা যায়, সেইরূপ যাহার স্বভাব এইরূপ, তাহাকে অনায়াসে বধ করা যায় ॥২৬॥

রাজা ! দুর্বুদ্ধি দুর্জন সর্পেরই তুল্য সকলেরই বধ্য। অতএব শত্রুনাশক রাজা ! আপনি দুর্য্যোধনটাকে বধ করুন, ইতস্ততঃ করিবেন না ॥২৭॥

তবে নিষ্পাপ রাজা ! আপনি যে ধৃতরাষ্ট্র ও ভীষ্মের নিকটে প্রণিপাত করিবেন, তাহা আপনার পক্ষে সর্ব্বপ্রকারেই উচিত এবং আমারও তাহাতে মত আছে ॥২৮॥

(২৬) ঈষৎকার্য্যঃ···পি বা ব রা।

মধ্যে রাজ্ঞামহং তত্র প্রাতিপৌরুষিকান্ গুণান্।
তব সঙ্কীর্ত্তয়িষ্যামি যে চ তস্য ব্যতিক্রমাঃ ॥৩০॥
ব্রুবতস্তত্র মে বাক্যং ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্।
নিশম্য পার্থিবাঃ সর্বে নানাজনপদেশ্বরাঃ ॥৩১॥
ত্বয়ি সংপ্রতিপৎস্যন্তে ধর্ম্মাত্মা সত্যবাগিতি।
তস্মিংশ্চাধিগমিষ্যন্তি যথা লোভাদবর্ত্তত ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
গর্হয়িষ্যামি চৈবৈনং পৌরজানপদেষপি।
বৃদ্ধবালানুপাদায় চাতুর্ব্বর্ণ্যে সমাগতে ॥৩৩॥
শমং বৈ যাচমানস্ত্বং নাধর্ম্মং তত্র লপ্স্যসে।
কুরূন্ বিগর্হয়িষ্যন্তি ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ পার্থিবাঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। দ্বিধাভাবঃ—দুর্য্যোধনঃ সজ্জনো দুর্জনো বেতি সন্দেহঃ ॥২৯॥
মধ্য ইতি। প্রাতিপৌরুষিকান্ সকলসৎপুরুষনিষ্ঠান্। ব্যতিক্রমা দোষাঃ ॥৩০॥
ব্রুবত ইতি। হিতম্ উভয়োরেব পক্ষয়োঃ। সংপ্রতিপৎস্যন্তে জ্ঞাস্যন্তি ॥৩১—৩২॥
গর্হেতি। এনং দুর্য্যোধনম্। সমাগতে মদ্দর্শনার্থমুপস্থিতে ॥৩৩॥
শমমিতি। শমং শান্তিম্। অধর্ম্মং ন লপ্স্যসে, দৌর্বল্যপ্রকাশেঽপীতি ভাবঃ ॥৩৪॥

রাজা! দুর্য্যোধনের প্রতি যাহাদের দ্বিধাভাব (দুর্য্যোধন সজ্জন না দুর্জ্জন এইরূপ সন্দেহ) আছে, আমি যাইয়া সে সকল লোকের সে সন্দেহ দূর করিব ॥২৯॥

আমি সেখানে রাজাদের মধ্যে আপনার সৎপুরুষোচিত সকল গুণের কথাই কীর্ত্তন করিব এবং দুর্য্যোধনের যে সকল দোষ আছে, তাহাও বলিব ॥৩০॥

নানাদেশের অধিপতি রাজারা সকলে সেখানে আমার নিকটে ধর্ম্মার্থযুক্ত এবং উভয়পক্ষেরই হিতকর বাক্য সকল শুনিয়া 'যুধিষ্ঠির ধার্ম্মিক ও সত্যবাদী' এইরূপই আপনার উপরে ধারণা করিবেন; আর দুর্য্যোধন লোভবশতঃ যেভাবে চলিয়াছে, তাহাও তাঁহারা বুঝিবেন ॥৩১—৩২॥

চারি বর্ণের লোকেরা বালক ও বৃদ্ধদিগকে লইয়া উপস্থিত হইলে, আমি তাহাদের নিকটে এবং পুরবাসী ও দেশবাসী লোকদের নিকটে দুর্য্যোধনের নিন্দা করিব ॥৩৩॥

আপনি শান্তি প্রার্থনা করিয়াও অধর্ম্মভাগী হইবেন না; আর রাজারা কৌরবগণকে ও ধৃতরাষ্ট্রকে নিন্দা করিবেন ॥৩৪॥

তস্মিল্লোঁকপরিত্যক্তে কিং কার্য্যমবশিষ্যতে।
হতে দুর্য্যোধনে রাজন্! যদন্যৎ ক্রিয়তামিতি ॥৩৫॥
যাত্বা চাহং কুরূন্ সর্ব্বান্ যুষ্মদর্থমহাপয়ন্।
যতিষ্যে প্রশমং কর্ত্তুং লক্ষয়িষ্যে চ চেষ্টিতম্ ॥৩৬॥
কৌরবাণাং প্রবৃত্তিঞ্চ গত্বা যুদ্ধাভিকারিকাম্।
নিশম্য বিনিবর্ত্তিষ্যে জয়ায় তব ভারত! ॥৩৭॥
সর্ব্বথা যুদ্ধমেবাহমাশংসামি পরৈঃ সহ।
নিমিত্তানি হি সর্ব্বাণি তথা প্রাদুর্ভবন্তি মে ॥৩৮॥
মৃগাঃ শকুন্তাশ্চ বদন্তি ঘোরং হস্ত্যশ্বমুখ্যেষু নিশামুখেষু।
ঘোরাণি রূপাণি তথৈব চাগ্নির্ব্বর্ণান্ বহূন্ পুষ্যতি ঘোররূপান্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। হতে নিন্দয়া হতপ্রায়ে। অন্যদ্ যৎ কার্য্যমস্তি তৎ ক্রিয়তামিত্যর্থঃ ॥৩৫॥
যাত্বেতি। যাত্বা গত্বা। চেষ্টিতং দুর্য্যোধনাদীনামাচরণম্ ॥৩৬॥
কৌরবাণামিতি। প্রবৃত্তিং যত্নম্, যুদ্ধাভিকারিকাং যুদ্ধপ্রযোজিকাম্ ॥৩৭॥
সর্ব্বথেতি। আশংসামি আশঙ্কে। হি যস্মাৎ, নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি ॥৩৮॥
অথ কানি নিমিত্তানীত্যাহ মৃগা ইতি। মৃগাঃ কুকুরাদয়ঃ পশবঃ, শকুন্তাঃ কাকাদয়ঃ পক্ষিণশ্চ, ঘোরং বদন্তি রুবন্তি। নিশামুখেষু প্রদোষেষু, হস্ত্যশ্বমুখ্যেষু মধ্যে, ঘোরাণি রূপাণি মূর্ত্তয়ঃ প্রাদুর্ভবন্তি; তথৈবাগ্নিশ্চ ঘোররূপান্ বহূন্ বর্ণান্ পুষ্যতি ধত্তে ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে মধ্যমশিক্ষয়েতি প্রাঞ্চঃ ॥২৬—২৮॥ দ্বিধাভাবঃ অয়ং সাধুরসাধুর্বেতি সংশয়ঃ ॥২৯॥ প্রাতিপৌরুষিকান্ সর্ব্বপুরুষসাধারণান্ ॥৩০—৩৪॥ হতে নিন্দ্যতয়া নষ্টপ্রায়ে ॥৩৫॥ যাত্বা

রাজা! সকলে দুর্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিলে, আমাদের কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকিবে? নিন্দা শুনিয়া দুর্য্যোধন হতপ্রায় হইলে, আর যাহা কর্ত্তব্য থাকিবে, তাহাই করিবেন ॥৩৫॥

আমি কৌরবদের সকলের নিকটেই যাইয়া আপনাদের স্বার্থের হানি না করিয়া শান্তি করিবার চেষ্টা করিব এবং দুর্য্যোধনপ্রভৃতির আচরণের উপরেও লক্ষ্য রাখিব ॥৩৬॥

ভরতনন্দন! আমি যাইয়া কৌরবগণের যুদ্ধের প্রবৃত্তির বিষয় শুনিয়া আপনার জয়ের জন্য ফিরিয়া আসিব ॥৩৭॥

আমি কিন্তু বিপক্ষগণের সঙ্গে সর্ব্বপ্রকারে যুদ্ধেরই আশঙ্কা করিতেছি। কারণ, সমস্ত দুর্লক্ষণই আমার নিকট সেইরূপ আবির্ভূত হইতেছে ॥৩৮॥

(৩৭)···যুদ্ধাভিকারিণাম্···পি।

মনুষ্যলোকক্ষয়কৃৎ সুঘোরো নো চেদনুপ্রাপ্ত ইহান্তকঃ স্যাৎ।
শস্ত্রাণি যন্ত্রং কবচান্ রথাংশ্চ নাগান্ হয়াংশ্চ প্রতিপাদয়িত্বা ॥৪০॥
যোধাশ্চ সর্বে কৃতনিশ্চয়াস্তে ভবন্তু হস্ত্যশ্বরথেষু যত্তাঃ।
সাংগ্রামিকং তে যদুপার্জনীয়ং সর্বং সমগ্রং কুরু তন্নরেন্দ্র! ॥৪১॥

(যুগ্মকম্)

দুর্য্যোধনো ন হ্যলমদ্য দাতুং জীবংস্তবৈতন্নৃপতে! কথঞ্চিৎ।
যত্তে পুরস্তাদভবৎ সমৃদ্ধং দ্যূতে হৃতং পাণ্ডবমুখ্য! রাজ্যম্ ॥৪২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণবাক্যে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(::)——

ভারতকৌমুদী

মনুষ্যেতি। মনুষ্যলোকক্ষয়কৃৎ সুঘোরঃ অন্তকো যমঃ, চেৎ ইহ, অনুপ্রাপ্ত উপস্থিতো নো স্যাৎ, তদা এবং ন স্যাদিতি শেষঃ। অতএব হে নরেন্দ্র! তে তব, সর্ব্বে যোধা যোদ্ধারঃ, যুদ্ধে কৃতনিশ্চয়াঃ সন্তঃ, শস্ত্রাণি, যন্ত্রং গুলিকানিক্ষেপভাণ্ডম্, কবচান্, রথাংশ্চ, নাগান্ হস্তিনঃ, হয়ান্ অশ্বাংশ্চ, প্রতিপাদয়িত্বা সজ্জীকৃত্য, হস্ত্যশ্বরথেষু, যত্তাঃ চালনায় যত্নবন্তো ভবন্তু। তে তবাপি, সাংগ্রামিকং যৎ সর্ব্বম্, উপার্জ্জনীয়ং সংগ্রহণীয়ম্, তৎ সমগ্রং সম্পূর্ণং কুরু ॥৪০—৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

গত্বা ॥৩৬॥ নিশম্য আলোচ্য ॥৩৭—৩৯॥ চেদিহান্তকোঽনুপ্রাপ্তো নো স্যাত্তর্হি এতন্ন স্যাদিতি শেষঃ। যন্ত্রং গোলকোৎক্ষেপণম্, কবচা কবচানি বর্ম্মাণি, সুপাং সুলুগিতি সুপো ডাদেশঃ। নান্তপাঠে পুংস্ত্বমার্ষম্, প্রতিপাদয়িত্বা সজ্জীকৃত্য ॥৪০—৪২॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৮॥

——:০:——

পশু ও পক্ষীরা ভয়ঙ্কর রব করিতেছে; প্রদোষকালে প্রধান প্রধান হস্তী ও অশ্বের মধ্যে ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি সকল আবির্ভূত হইতেছে এবং অগ্নি নানাবিধ ভয়ঙ্কর বর্ণ ধারণ করিতেছে ॥৩৯॥

সুতরাং মনুষ্যক্ষয়কারী অতিভয়ঙ্কর যম যদি এখানে উপস্থিত না হইতেন, তবে এরূপ হইত না। অতএব রাজা! আপনার যোদ্ধারা সকলে যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া অস্ত্র, যন্ত্র (কামান), কবচ, রথ, হস্তী ও অশ্ব সকল সজ্জিত করিয়া সেই হস্তী, অশ্ব ও রথ সঞ্চালনের জন্য যত্নবান্ হউন; আর আপনারও যুদ্ধোপযোগী যে সকল বস্তু সংগ্রহ করা উচিত, সে সকলও আপনি সংগ্রহ করুন ॥৪০—৪১॥

'…ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা, '…দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

ভীম উবাচ।

যথা যথৈব শান্তিঃ স্যাৎ কুরূণাং মধুসূদন!।
তথা তথৈব ভাষেথা মাস্ম যুদ্ধেন ভীষয়েঃ ॥১॥
অমর্ষী জাতসংরম্ভঃ শ্রেয়োদ্বেষী মহামনাঃ।
নোগ্রং দুর্য্যোধনো বাচ্যঃ সাম্নৈবৈনং সমাচরেঃ ॥২॥
প্রকৃত্যা পাপসত্ত্বশ্চ তুল্যচেতাস্তু দস্যুভিঃ।
ঐশ্বর্য্যমদমত্তশ্চ কৃতবৈরশ্চ পাণ্ডবৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুদ্ধোদ্যোগঃ কুত ইত্যাহ দুর্য্যোধন ইতি। হে পাণ্ডবমুখ্য! নৃপতে! পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, যত্তে সমৃদ্ধং রাজ্যং দ্যূতে হৃতমভবৎ, এতত্তৎ রাজ্যম্, জীবন্ দুর্য্যোধনঃ, অদ্য ইদানীং তব দাতুম্, কথঞ্চিদপি দাতুং ন হি অলং নৈব সমর্থো ভবেৎ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

জাতবৈরো ভীমোঽপি সর্ব্বনাশাশঙ্কয়া শান্তিং যাচতে যথেতি। ভীষয়েঃ কৌরবান্ ॥১॥
অমর্ষীতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ, জাতসংরম্ভো জাতক্রোধঃ, মহামনা দুরাকাঙ্ক্ষঃ ॥২॥
প্রেতি। প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব, পাপসত্ত্বঃ পাপবুদ্ধিঃ ॥৩॥

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ রাজা! দুর্য্যোধন পূর্ব্বে আপনার যে সমৃদ্ধ রাজ্য দ্যূতে হরণ করিয়াছিল, তাহা সে জীবিত থাকিতে কোন প্রকারেই এখন আপনাকে দিতে সমর্থ হইবে না' ॥৪২॥

ভীম বলিলেন—'কৃষ্ণ! যে যে ভাবে কৌরবদের শান্তি হয়, তুমি সেই সেই ভাবেই বলিবে; কিন্তু যুদ্ধের ভয় দেখাইয়া তাহাদিগকে ভীত করিবার চেষ্টা করিও না ॥১॥

অসহিষ্ণু, জাতক্রোধ, মঙ্গলদ্বেষী ও দুরাকাঙ্ক্ষী দুর্য্যোধনকে রূক্ষ কথা বলিও না; উহার সহিত মধুর বাক্যেই আলাপ করিও ॥২॥

দুর্য্যোধন স্বভাবতই পাপবুদ্ধি, দস্যুদের তুল্যচিত্ত, ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত এবং পাণ্ডবগণের সহিত বহুদিন যাবৎ শত্রুতা করিয়া আসিতেছে ॥৩॥

অদীর্ঘদর্শী নিষ্ঠুরী ক্ষেপ্তা ক্রূরপরাক্রমঃ।
দীর্ঘমন্যুরনেয়শ্চ পাপাত্মা নিকৃতিপ্রিয়ঃ ॥৪॥
ম্রিয়েতাপি ন ভজ্যেত নৈব জহ্যাৎ স্বকং মতম্।
তাদৃশেন শমঃ কৃষ্ণ! মন্যে পরমদুষ্করঃ ॥৫॥
সুহৃদামপ্যবাচীনস্ত্যক্তধর্ম্মা প্রিয়ানৃতঃ।
প্রতিহন্ত্যেব সুহৃদাং বাচশ্চৈব মনাংসি চ ॥৬॥
স মন্যুবশমাপন্নঃ স্বভাবং দুষ্টমাশ্রিতঃ।
স্বভাবাৎ পাপমভ্যেতি তৃণৈশ্ছন্ন ইবোরগঃ ॥৭॥
দুর্য্যোধনো হি যৎসেনঃ সর্ব্বথা বিদিতস্তব।
যচ্ছীলো যৎস্বভাবশ্চ যদ্বলো যৎপরাক্রমঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অদীর্ঘেতি। নিষ্ঠুরী নিষ্ঠুরভাষী, ক্ষেপ্তা পরনিন্দকঃ। দীর্ঘমন্যুঃ স্থায়িক্রোধঃ, অনেয়ঃ সৎপথে নেতুমশক্যঃ, নিকৃতিপ্রিয়ঃ শাঠ্যাচরণানুরাগী ॥৪॥

ম্রিয়েতেতি। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, স্বকং স্বকীয়ং দুষ্টমপি মতম্ ॥৫॥

সুহৃদামিতি। অবাচীনঃ বিরুদ্ধমতঃ, প্রিয়মনৃতং মিথ্যা যস্য সঃ ॥৬॥

স ইতি। মন্যুবশং ক্রোধাধীনতাম্। পাপং পরহিংসাম্ ॥৭॥

দুর্য্যোধন ইতি। যা যাবতী যাদৃশী বা সেনা যস্য সঃ। এবমন্যত্র ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি। শান্তিবাধকং ভয়ং তেষাং মা কুর্বিত্যাহ—তথেতি ॥১॥ মহামনাঃ শুদ্ধঃ সমাচরেঃ প্রাগপি সমাহিতবানসি ॥২—৩॥ নিষ্ঠুরী নিষ্ঠুরবাক্, ক্ষেপ্তা নিন্দকঃ, অনেয়ঃ

দুর্য্যোধন অদূরদর্শী, নিষ্ঠুরভাষী, পরনিন্দক, নিষ্ঠুরবিক্রম, দীর্ঘক্রোধী, পাপাত্মা ও শঠতাপ্রিয় এবং উহাকে সৎপথে পরিচালিত করা যায় না ॥৪॥

কৃষ্ণ। দুর্য্যোধন মরিবে, তথাপি অবনত হইবে না এবং কিছুতেই সে নিজের মত পরিত্যাগ করে না। সুতরাং আমি মনে করি—ঐরূপ লোকের সহিত শান্তিস্থাপন করা বড়ই দুষ্কর ॥৫॥

দুর্য্যোধন বন্ধুগণেরও বিরোধী, ধর্ম্মত্যাগী এবং মিথ্যাপ্রিয়; আর সে—হিতৈষীদিগেরও বাক্যে এবং মনে আঘাত দিয়া থাকে ॥৬॥

দুর্য্যোধন ক্রোধের বশীভূত হইয়া স্বভাবটাকেই দূষিত করিয়াছে এবং তৃণাবৃত সর্পের ন্যায় স্বভাবতই পরহিংসা করে ॥৭॥

কৃষ্ণ! দুর্য্যোধনের সৈন্য যেরূপ, চরিত্র যেরূপ, স্বভাব যেরূপ, শক্তি যেরূপ এবং পরাক্রম যেরূপ, তাহা তোমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৮॥

(৫)...স্বকাং মতিম্...পি। (৭)...দুষ্টমাস্থিতঃ...বা ব রা নি।

পুরা প্রসন্নঃ কুরবঃ সহপুত্রাস্তথা বয়ম্ ।
ইন্দ্রজ্যেষ্ঠা ইবাভূম মোদমানাঃ সবান্ধবাঃ ॥৯॥
দুর্য্যোধনস্য ক্রোধেন ভারতা মধুসূদন ! ।
ধক্ষ্যন্তে শিশিরাপায়ে বনানীব হুতাশনৈঃ ॥১০॥
অষ্টাদশেমে রাজানঃ প্রখ্যাতা মধুসূদন ! ।
যে সমুচ্চিচ্ছিদুর্জ্ঞাতীন্ সুহৃদশ্চ সবান্ধবান্ ॥১১॥
অসুরাণাং সমৃদ্ধানাং জ্বলতামিব তেজসা ।
পর্য্যায়কালে ধর্ম্মস্য প্রাপ্তে কলিরজায়ত ॥১২॥
হৈহয়ানামুদাবর্ত্তো নীপানাং জনমেজয়ঃ ।
বহুলস্তালজঙ্ঘানাং কৃমীনামুদ্ধতো বসুঃ ॥১৩॥
অজবিন্দুঃ সুবীরাণাং সুরাষ্ট্রাণাং সুপর্দ্দিকঃ ।
অর্কজশ্চ বলীহানাং চীনানাং ধৌতমূলকঃ ॥১৪॥
হয়গ্রীবো বিদেহানাং বরয়ুশ্চ মহৌজসাম্ ।
বাহুঃ সুন্দরবংশানাং দীপ্তাক্ষাণাং পুরূরবাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুরেতি। ইন্দ্রো জ্যেষ্ঠো যেষাং তে তাদৃশা দেবাঃ ॥৯॥

দুর্য্যোধনস্যেতি। ভারতা ভরতবংশীয়াঃ। শিশিরাপায়ে বসন্তকালে ॥১০॥

অষ্টেতি। ইমে অনুপদমুচ্যমানাঃ, রাজান আসন্ ॥১১॥

অসুরাণামিতি। ধর্ম্মস্য, পর্য্যায়কালে পরিবর্ত্তনসময়ে, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, সমৃদ্ধানাং তেজসা জ্বলতাঞ্চ অসুরাণাং মধ্যে কলিঃ, ইব যথা অজায়ত, তথা এতে সম্ভূতা ইতি ষষ্ঠ-

পূর্ব্বে পুত্র-পৌত্রপ্রভৃতির সহিত কৌরবেরা এবং আমরা ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের ন্যায় বন্ধুবর্গের সহিত প্রসন্নচিত্তে ও আমোদে ছিলাম ॥৯॥

কিন্তু কৃষ্ণ! বসন্তকালে দাবানল যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ দুর্য্যোধনের ক্রোধই ইহার পরে ভরতবংশকে দগ্ধ করিবে ॥১০॥

কৃষ্ণ! এই আঠার জন রাজা বিখ্যাত ছিলেন, যাঁহারা বন্ধুবর্গের সহিত জ্ঞাতি ও মিত্রদিগের উচ্ছেদ করিয়াছিলেন ॥১১॥

ধর্ম্মের পরিবর্ত্তনসময় উপস্থিত হইলে, সমৃদ্ধিশালী ও তেজে উজ্জ্বল অসুরদিগের মধ্যে যেমন কলি জন্মিয়াছিল, সেইরূপ হৈহয়বংশে উদাবর্ত্ত, নীপবংশে জনমেজয়, তালজঙ্ঘবংশে বহুল, কৃমিবংশে উদ্ধতস্বভাব বসু, সুবীরবংশে অজবিন্দু, সুরাষ্ট্রদেশে সুপর্দ্দিক, বলীহদেশে অর্কজ, চীনদেশে ধৌতমূলক, বিদেহ-

(১০)…ভরতা মধুসূদন !…বা ব রা নি। (১৪)…সুরাষ্ট্রাণাং রুষর্দ্ধিকঃ…বা ব রা নি।

সহজশ্চেদিমৎস্যানাং প্রবীরাণাং বৃষধ্বজঃ।
ধারণশ্চন্দ্রবৎসানাং মুকুটানাং বিগাহনঃ॥১৬॥
শমশ্চ নন্দিবেগানামিত্যেতে কুলপাংসনাঃ।
যুগান্তে কৃষ্ণ! সম্ভূতাঃ কুলেষু পুরুষাধমাঃ॥১৭॥ (কুলকম্)
অপ্যয়ং নঃ কুরূণাং স্যাদ্‌যুগান্তে কালসংভৃতঃ।
দুর্য্যোধনঃ কুলাঙ্গারো জঘন্যঃ পাপপুরুষঃ॥১৮॥
তস্মান্মৃদু শনৈর্ব্রূয়া ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্।
কামানুবন্ধং বহুলং নোগ্রমুগ্রপরাক্রম!॥১৯॥
অপি দুর্য্যোধনং কৃষ্ণ! সর্ব্বে বয়মধশ্চরাঃ।
নীচৈর্ভূত্বাঽনুযাস্যামো মাস্ম নো ভরতা নশন্॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শ্লোকস্থেনান্বয়ঃ। হৈহয়াদয়ো বংশাঃ, উদাবর্ত্তাদীনি চ রাজ্ঞাং নামানি। চীনানাং চীনদেশীয়ানাম্। বিদেহানাং তদ্দেশীয়ানাম্। দীপ্তাক্ষাণাং বংশানাম্। প্রবীরাদয়ো বংশাঃ। কুলপাংসনা বংশদূষকাঃ। কলিনা সহাষ্টাদশ॥১২—১৭॥

অপীতি। স্যাৎ ক্ষয়কারণমিতি শেষঃ। কালেন সংভৃতঃ প্রেরিতঃ॥১৮॥

তস্মাদিতি। কামানুবন্ধং তদভিপ্রায়ানুসারি, নোগ্রং ন রূক্ষম্॥১৯॥

অপীতি। অনুযাস্যামঃ শান্তৌ সত্যাম্। মাস্ম নশন্ ন নশ্যন্তু॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

শিক্ষয়িতুমযোগ্যঃ॥৪—৫॥ অবাচীনো বিপরীতঃ॥৬—১০॥ জ্ঞাতীন্ সগোত্রান্, সুহৃদঃ মিত্রাণি, বান্ধবান্ শ্যালশ্বশুরাদীন্॥১১॥ পর্য্যায়কালে ধর্ম্মান্তকালে॥১২—১৮॥ কামানু-

দেশে হয়গ্রীব, মহৌজোবংশে বরয়ু, সুন্দরবংশে বাহু, দীপ্তাক্ষবংশে পুরূরবা, চেদিমৎস্যদেশে সহজ, প্রবীরবংশে বৃষধ্বজ, চন্দ্রবৎসবংশে ধারণ, মুকুটবংশে বিগাহন এবং নন্দিবেগবংশে শম, এই আঠার জন বংশদূষক ও পুরুষাধম রাজা যুগপরিবর্ত্তনের সময়ে সেই সেই বংশে জন্মিয়াছিলেন॥১২—১৭॥

উক্ত রাজাদের ন্যায় এই কুলাঙ্গার, ঘৃণিতস্বভাব ও পাপপুরুষ দুর্য্যোধনটাও এই দ্বাপরযুগাবসানে কালপ্রেরিত হইয়া আমাদের কুরুকুলের ধ্বংসের কারণ হইতে বসিয়াছে॥১৮॥

অতএব উগ্রপরাক্রম কৃষ্ণ! তুমি যাইয়া ধর্ম্মার্থযুক্ত, হিতকর এবং দুর্য্যোধনের অভিপ্রায়ানুসারী বহুতর কথা কোমলভাবে ধীরে ধীরে বলিবে; কিন্তু কোন রূক্ষ কথা বলিও না॥১৯॥

(১৬)…বীরণশ্চন্দ্রবংশানাম্…পি। (১৭)…কুলনাশমাঃ…পি।

অপ্যুদাসীনবৃত্তিঃ স্যাদ্যথা নঃ কুরুভিঃ সহ।
বাসুদেব! তথা কার্য্যং ন কুরূননয়ঃ স্পৃশেৎ ॥২১॥
বাচ্যঃ পিতামহো বৃদ্ধো যে চ কৃষ্ণ! সভাসদঃ।
ভ্রাতৃণামস্তু সৌভ্রাত্রং ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ প্রশাম্যতাম্ ॥২২॥
অহমেতদ্ব্রবীম্যেবং রাজা চৈব প্রশংসতি।
অর্জ্জুনো নৈব যুদ্ধার্থী ভূয়সী হি দয়ার্জ্জুনে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে ভীমবাক্যে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——(::)——

ভারতকৌমুদী

অপীতি। উদাসীনস্যেব বৃত্তির্ব্যবহারঃ। অনয়ঃ ক্ষয়মূলমন্যায়ঃ ॥২১॥

বাচ্য ইতি। ভ্রাতৃণামস্মাকম্। প্রশাম্যতাং তেষামুপদেশৈঃ ॥২২॥

অহমিতি। এবং শান্তিবিষয়কম্, রাজা যুধিষ্ঠিরশ্চ প্রশংসতি শান্তিম্ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধবহুলং বাহুল্যেন তস্য চিন্তানুসারি ॥১৯—২০॥ অনয়ঃ কুলক্ষয়কৃতো দোষঃ ॥২১—২২॥ প্রশংসতি শমমেবেতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

——:০:——

কৃষ্ণ! বরং আমরা সকলে নীচে থাকিয়া অবনত হইয়া দুর্য্যোধনেরই অনুসরণ করিব; তথাপি আমাদের ভরতবংশটা যেন নষ্ট হয় না ॥২০॥

বাসুদেব! কৌরবদের সহিত আমাদের যাহাতে সংস্রবশূন্যের ন্যায় ব্যবহার হয়, তুমি বরং সেইরূপ কার্য্যই করিও; আমাদের কুরুবংশে যেন কোনরূপ দুর্নীতিস্পর্শ না হয় ॥২১॥

কৃষ্ণ! তুমি যাইয়া বৃদ্ধ পিতামহকে এবং যাঁহারা সভাসদ আছেন তাঁহাদিগকে বলিও—তাঁহাদের উপদেশে দুর্য্যোধন শান্ত হউন, আমাদের ভ্রাতাদের মধ্যে ভ্রাতৃসৌহার্দ্দ স্থাপিত হউক ॥২২॥

(১৯)...উগ্রপরাক্রমম্ নি। * '...চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা, '...ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা মহাবাহুঃ কেশবঃ প্রহসন্নিব।
অভূতপূর্বং ভীমস্য মার্দ্দবোপহিতং বচঃ ॥১॥
গিরেরিব লঘুত্বং তচ্ছীতত্বমিব পাবকে।
মত্বা রামানুজঃ শৌরিঃ শার্ঙ্গধন্বা বৃকোদরম্ ॥২॥
সন্তেজয়ংস্তদা বাগ্ভির্মাতরিশ্বেব পাবকম্।
উবাচ ভীমমাসীনং কৃপয়াভিপরিপ্লুতম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

শ্রীভগবানুবাচ।

ত্বমন্যদা ভীমসেন! যুদ্ধমেব প্রশংসসি।
বধাভিনন্দিনঃ ক্রূরান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মিমর্দ্দিষুঃ ॥৪॥
ন চ স্বপিষি জাগর্ষি ন্যুব্জঃ শেষে পরন্তপ!।
ঘোরামশান্তামুষতীং সদা বাচং প্রভাষসে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মার্দ্দবোপহিতং কোমলতাযুক্তম্। লঘুত্বং ভারহীনত্বম্, শীতত্বং শীতলত্বম্। মাতরিশ্বা বায়ুঃ। কৃপয়া ভরতবংশং প্রতি দয়য়া ॥১—৩॥

ত্বমিতি। বধাভিনন্দিনো হিংসায়াঃ প্রশংসাকারিণঃ, মিমর্দ্দিষুর্মর্দ্দিতুমিচ্ছুঃ ॥৪॥

আমি শান্তির বিষয়ে এইরূপ বলিতেছি, রাজাও (যুধিষ্ঠিরও) শান্তিরই প্রশংসা করিয়াছেন; অর্জ্জুনও যুদ্ধার্থী নহেন। কারণ, অর্জ্জুনের শরীরে দয়াই অধিক' ॥২৩॥

——(:০:)——

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহাবাহু, বলরামের কনিষ্ঠ, শৌরি ও শার্ঙ্গধন্বা কৃষ্ণ পর্ব্বতের লঘুত্বের ন্যায় এবং অগ্নির শীতলতার তুল্য অভূতপূর্ব্ব কোমলতাযুক্ত ভীমসেনের এই সকল কথা শুনিয়া, বায়ু যেমন অগ্নিকে উত্তেজিত করে, সেইরূপ বাক্যদ্বারা ভীমকে উত্তেজিত করিবার জন্য হাসিতে হাসিতেই যেন উপবিষ্ট দয়ার্দ্রচিত্ত ভীমসেনকে বলিতে লাগিলেন ॥১—৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মধ্যমপাণ্ডব! আপনি, হিংসাপ্রশংসী ও ক্রূরস্বভাব ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে মর্দ্দন করিবার ইচ্ছায় অন্যসময়ে যুদ্ধেরই প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥৪॥

(৫)…ঘোরামশান্তাং রুষতীম্… বা ব রা,…রুশতীম্…নি।

ইতি স্ম মধ্যে ভ্রাতৄণাং সত্যেনালভসে গদাম্ ।
তস্য তে প্রশমে বুদ্ধির্ধ্রিয়তেঽদ্য পরন্তপ ! ॥১৪॥
অহো যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষাণাং যুদ্ধকাল উপস্থিতে ।
চেতাংসি বিপ্রতীপানি যত্ত্বাং ভীর্ভীম ! বিন্দতি ॥১৫॥
অহো পার্থ ! নিমিত্তানি বিপরীতানি পশ্যসি ।
স্বপ্নান্তে জাগরান্তে চ তস্মাৎ প্রশমমিচ্ছসি ॥১৬॥
অহো নাশংসসে কিঞ্চিৎ পুংস্ত্বং ক্লীব ইবাত্মনি ।
কশ্মলেনাভিপন্নোঽসি তেন তে বিকৃতং মনঃ ॥১৭॥
উদ্বেপতে তে হৃদয়ং মনস্তে প্রতিসীদতি ।
ঊরুস্তম্ভগৃহীতোঽসি তস্মাৎ প্রশমমিচ্ছসি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আলভসে স্পৃশসি। প্রশমে শান্তৌ, ধ্রিয়তে অবতিষ্ঠতে ॥১৪॥

অহো ইতি। অহো ভীম! যুদ্ধকালে উপস্থিতে সতি, যুদ্ধমভিকাঙ্ক্ষন্ত ইতি যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষান্তেষাং চেতাংসি, বিপ্রতীপানি বিপরীতানি যুদ্ধবিমুখানি ভবন্তি। যৎ, ভীর্ভয়ম্, ত্বাম্, বিন্দতি লভতে আশ্রয়তি ॥১৫॥

অহো ইতি। নিমিত্তানি রক্তজবামাল্যধারণাদীনি ধূমকেতুদর্শনাদীনি চ। স্বপ্নান্তে স্বপ্নমধ্যে, জাগরান্তে জাগরণসময়ে চ ॥১৬॥

অহো ইতি। পুংস্ত্বং পুরুষকারম্। কশ্মলেন মোহেন ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শুক্রং তেজঃ নির্মুক্তোঽস্তং গতঃ ধ্রুবং নিশ্চলং পুনঃ পর্যেতি মেরুং পুনঃ পুনঃ প্রদক্ষিণীকরোতি ॥১২॥ নিয়মেন হন্তা অশ্মীতি শেষঃ ॥১৩—১৫॥ নিমিত্তানি মহিষারোহণবামনেত্রস্ফুরণাদীনি

পরন্তপ! আপনি ভ্রাতাদের মধ্যে এই কথা বলিয়া শপথ করিয়া গদাস্পর্শ করিয়া থাকেন; সেই আপনার বুদ্ধি আজ শান্তির দিকে গিয়াছে ॥১৪॥

কি আশ্চর্য্য! মধ্যমপাণ্ডব! যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, যুদ্ধাভিলাষী লোকদিগের মন যুদ্ধবিমুখ হইয়া থাকে। যে হেতু আপনারও ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥১৫॥

পৃথানন্দন! সম্ভবতঃ আপনি স্বপ্নের মধ্যে কিংবা জাগরণসময়ে বিপরীত লক্ষণ সকল দেখিতেছেন; তাহাতেই শান্তিকামনা করিতেছেন ॥১৬॥

বোধ হয়—আপনি নপুংসকের ন্যায় নিজের উপরে কোন পুরুষকারের আশা করেন না, মোহে অভিভূত হইয়াছেন; তাহাতেই আপনার মন বিকৃত হইয়াছে ॥১৭॥

(১৫)···যত্ত্বাং ভীর্ভীম! সংপ্রতি—পি।

অনিত্যং কিল মর্ত্ত্যস্য পার্থ ! চিত্তং চলাচলম্ ।
বাতবেগপ্রচলিতা অষ্ঠীলা শাল্মলেরিব ॥১৯॥
তবৈষা বিকৃতা বুদ্ধির্গবাং বাগিব মানুষী ।
মনাংসি পাণ্ডুপুত্রাণাং মজ্জয়ত্যপ্লবানিব ॥২০॥
ইদং মে মহদাশ্চর্য্যং পর্বতস্যেব সর্পণম্ ।
যদীদৃশং প্রভাষেথা ভীমসেনাসমং বচঃ ॥২১॥
স দৃষ্ট্বা স্বানি কর্ম্মাণি কুলে জন্ম চ ভারত ! ।
উত্তিষ্ঠস্ব বিষাদং মা কৃথা বীর ! স্থিরো ভব ॥২২॥
ন চৈতদনুরূপং তে যত্তে গ্লানিররিন্দম ! ।
যদোজসা ন লভতে ক্ষত্রিয়ো ন তদশ্নুতে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে ভীমোত্তেজককৃষ্ণবাক্যে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

উদিতি। উদ্বেপতে ভয়েন কম্পতে। প্রতিসীদতি অবসীদতি ভয়েনৈব ॥১৮॥

অনিত্যমিতি। অনিত্যং নিত্যৈকভাবরহিতম্। অতএব বাতবেগপ্রচলিতা শাল্মলের্বৃক্ষস্য, অষ্ঠীলা তূলবেষ্টিতা অষ্ঠিরিব, চলাচলং চঞ্চলম্ ॥১৯॥

তবেতি। অপ্লবান্ উড়ুপরহিতান্ মনুষ্যান্ সাগর ইব বিষাদে মজ্জয়তি ॥২০॥

ইদমিতি। সর্পণং সঞ্চলনম্। অসমং তবাযোগ্যম্ ॥২১॥

স ইতি। দৃষ্ট্বা পর্য্যালোচ্য। কর্ম্মাণি হিড়িম্ববধাদীনি। উত্তিষ্ঠস্ব উৎসহস্ব ॥২২॥

আপনার হৃদয় ভয়ে কাঁপিতেছে, মন অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে এবং উরুস্তম্ভ উপস্থিত হইয়াছে ; তাহাতেই আপনি শান্তিকামনা করিতেছেন ॥১৮॥

পৃথানন্দন ! মানুষের মনে একরূপ ভাব সর্ব্বদা থাকে না। সেই জন্যই বায়ুবেগচলিত (তূলবেষ্টিত) শিমুলবীজের ন্যায় সে মন চঞ্চলই হইয়া থাকে ॥১৯॥

দৈব যেমন প্লবহীন মানুষকে সমুদ্রে মগ্ন করে, সেইরূপ গরুর মানুষবাক্যের ন্যায় আপনার এই বিকৃত বুদ্ধি পাণ্ডবদের মনকে বিষাদে মগ্ন করিতেছে ॥২০॥

ভীমসেন ! আপনি যে এইরূপ অযোগ্য কথা বলিতেছেন, ইহা পর্বতচলনের ন্যায় আমার নিকট গুরুতর আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইতেছে ॥২১॥

অতএব বীর ! ভরতনন্দন ! আপনি নিজের কার্য্য এবং সংকুলে জন্ম পর্য্যালোচনা করিয়া উৎসাহী হউন, অবসাদ ত্যাগ করুন এবং স্থির হউন ॥২২॥

* '...পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব ন্না, 'চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' নি ।

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:#:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথোক্তো বাসুদেবেন নিত্যমন্যুরমর্ষণঃ।

সদশ্ববৎ সমাধাবদ্বভাষে তদনন্তরম্ ॥১॥

ভীমসেন উবাচ।

অন্যথা মাং চিকীর্ষন্তমন্যথা মন্যসেঽচ্যুত!।

প্রণীতভাবমত্যর্থং যুধি সত্যপরাক্রমম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অনুরূপং যোগ্যম্। গ্লানিরবসাদঃ। অশ্নুতে ভুঙ্ক্তে ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

তথেতি। অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুর্ভীমঃ। সদশ্ববৎ সুশিক্ষিতাশ্ব ইব, সমাধাবৎ সবেগং কিয়দগচ্ছৎ, ক্রোধক্ষোভাদিতি ভাবঃ, তদনন্তরমুপেত্য বভাষে ॥১॥

অন্যথেতি। অত্যর্থং প্রণীতভাবং ব্যক্তীকৃতাভিপ্রায়ম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপ্নান্তে স্বপ্নে জাগরান্তে জাগরে ॥১৬—১৮॥ অষ্ঠীলা ফলান্তর্গ্রন্থিঃ সা চ শাল্মলেঃ কেবলং তুলময়ী ভবতি ॥১৯—২৩॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০॥

——:০:——

অরিন্দম! আপনার যে অবসাদ উপস্থিত হইয়াছে, ইহা আপনার অনুরূপ হয় নাই। ক্ষত্রিয় আপন তেজে যাহা লাভ করে না, তাহা সে ভোগও করে না' ॥২৩॥

——০:০——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ সেইরূপ বলিলে, নিত্যক্রোধী ও অসহিষ্ণু ভীমসেন সুশিক্ষিত অশ্বের ন্যায় একটু দ্রুত গমন করিয়া, তাহার পর আসিয়া বলিতে লাগিলেন ॥১॥

ভীম বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমি অন্যরূপ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলাম,

(২)…যুধি সত্যপরাক্রম! পি।

বেৎসি দাশার্হ ! সত্যং মে দীর্ঘকালং সহোষিতঃ।
উত বা মাং ন জানাসি প্লবন্ হ্রদ ইবাপ্লবে ॥৩॥
তস্মাদনভিরূপাভির্বাগ্‌ভির্মাং ত্বং সমর্চ্ছসি।
কথং হি ভীমসেনং মাং জানন্ কশ্চন মাধব ! ॥৪॥
ব্রূয়াদপ্রতিরূপাণি যথা মাং বক্তুমর্হসি।
তস্মাদিদং প্রবক্ষ্যামি বচনং বৃষ্ণিনন্দন ! ॥৫॥
আত্মনঃ পৌরুষঞ্চৈব বলঞ্চ ন সমং পরৈঃ।
সর্ব্বথাঽনার্য্যকর্ম্মৈতৎ প্রশংসা স্বয়মাত্মনঃ।
অতিবাদাপবিদ্ধস্তু বক্ষ্যামি বলমাত্মনঃ ॥৬॥
পশ্যেমে রোদসী কৃষ্ণ ! যয়োরাসন্নিমাঃ প্রজাঃ।
অচলে চাপ্রতিষ্ঠে চাপ্যনন্তে সর্ব্বমাতরৌ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বেৎসীতি। অপ্লবে অগাধে হ্রদে, প্লবন্ প্লবমান উপরি সন্তরন্ ॥৩॥

তস্মাদিতি। অনভিরূপাভিরননুরূপাভিঃ। সমর্চ্ছসি আক্রামসি। অপরঃ কশ্চন কথমেবং কুর্য্যাদিতি শেষঃ ॥৪॥

ব্রূয়াদিতি। ব্রূয়াস্তবান্, অপ্রতিরূপাণি অননুরূপাণি বচনানি ॥৫॥

আত্মন ইতি। পরৈঃ সমং ন বাচ্যমিতি শেষঃ। অনার্য্যস্য নিকৃষ্টস্য কর্ম্ম অতিবাদেন তব তিরস্কারশরেণ অপবিদ্ধস্তাড়িতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

তুমি অন্যরূপ মনে করিয়াছ। দেখ—আমি আমার মনের ভাব বিশেষভাবেই ব্যক্ত করিয়াছি এবং যুদ্ধে আমার পরাক্রম ধ্রুবসত্য ॥২॥

যদুনন্দন ! তুমি দীর্ঘকাল আমার সঙ্গে বাস করিয়াছ; সুতরাং আমার সত্য ব্যবহার জান। অথবা অগাধ হ্রদে ভাসমান লোক যেমন তাহার জলের পরিমাণ জানে না, তেমন তুমিও আমার স্বভাব জান না ॥৩॥

কৃষ্ণ ! সেই জন্যই তুমি অসঙ্গত বাক্যদ্বারা আমাকে আক্রমণ করিতেছ। কিন্তু অন্য কোন লোক আমাকে ভীম বলিয়া জানিয়া কেন এরূপ করিবে ? ॥৪॥

বৃষ্ণিনন্দন ! তুমি যেমন বলিতে পার, তেমন অসঙ্গত বাক্যই বল। আর সেই জন্যই আমি এইরূপ বাক্য বলিব ॥৫॥

দেখ—অন্যের নিকটে নিজের পুরুষকার ও বলের বিষয় বলা উচিত নহে। কারণ, নিজে নিজের যে প্রশংসা করা, তাহা সর্ব্বপ্রকারেই নিকৃষ্ট লোকের কার্য্য। তথাপি তোমার তিরস্কারশরে বিদ্ধ হইয়া নিজের শক্তির বিষয় বলিব ॥৬॥

যদীমে সহসা ক্রুদ্ধে সমেয়াতাং শিলে ইব।
অহমেতে নিগৃহ্লীয়াং বাহুভ্যাং সচরাচরে ॥৮॥
পশ্যৈতদন্তরং বাহ্বোর্মহাপরিঘয়োরিব।
য এতৎ প্রাপ্য মুচ্যেত ন তং পশ্যামি পূরুষম্ ॥৯॥
হিমবাংশ্চ সমুদ্রশ্চ বজ্রী বা বলভিৎ স্বয়ম্।
ময়াভিপন্নং ত্রায়েরন্ বলমাস্থায় ন ত্রয়ঃ ॥১০॥
যুদ্ধার্হান্ ক্ষত্রিয়ান্ সর্ব্বান্ পাণ্ডবেষ্বাততায়িনঃ।
অধঃ পাদতলেনৈতানধিষ্ঠাস্যামি ভূতলে ॥১১॥
ন হি ত্বং নাভিজানাসি মম বিক্রমমচ্যুত!।
যথা ময়া বিনির্জ্জিত্য রাজানো বশগাঃ কৃতাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। রোদসী স্বর্গমর্ত্ত্যৌ। প্রজা জনাঃ। সর্ব্বেষাং মাতরৌ জনন্যৌ ॥৭॥
যদীতি। সমেয়াতাং আগচ্ছেতাম্। নিগৃহ্লীয়াং জয়েয়ম্ ॥৮॥
পশ্যেতি। অন্তরং মধ্যদেশম্। পরিঘো মুদ্গরবিশেষঃ ॥৯॥
হিমবানিতি। বজ্রী বজ্রধারী, বলভিদিন্দ্রঃ। অভিপন্নমাক্রান্তম্ ॥১০॥
যুদ্ধেতি। আততায়িনঃ শস্ত্রপাণীন্। অধিষ্ঠাস্যামি মর্দ্দয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥১১॥
নেতি। নাভিজানাসি ইতি নহি, অভিজানাস্যেবেত্যর্থঃ ॥১২॥

কৃষ্ণ! অচল, অসীম, নাশহীন এবং সমস্ত প্রাণীর উৎপত্তিস্থান এই স্বর্গ ও মর্ত্ত্য দেখ; যে দুইটা জগতে এই সমস্ত লোক রহিয়াছে ॥৭॥

দুইটা প্রস্তরের ন্যায় এই দুইটা জগৎ যদি হঠাৎ ক্রুদ্ধ হইয়া আইসে, তথাপি আমি কেবল বাহুযুগলদ্বারাই স্থাবর ও জঙ্গমসমূহের সহিত ইহাদিগকে পরাভূত করিতে পারি ॥৮॥

মহামুদ্‌গরতুল্য আমার এই বাহুযুগলের অভ্যন্তরদেশ দেখ, ইহাতে পড়িয়া যে মুক্ত হইতে পারে, তেমন লোক ত দেখি না ॥৯॥

আমি কাহাকেও আক্রমণ করিলে, হিমালয়, সমুদ্র এবং বজ্রধারী স্বয়ং ইন্দ্র, ইঁহারা তিন জনও তাহাকে রক্ষা করিতে পারেন না ॥১০॥

আমি ভূতলে নিপাতিত করিয়া পাদতলদ্বারা পাণ্ডবশত্রু যুদ্ধযোগ্য সকল ক্ষত্রিয়কেই মর্দ্দন করিব ॥১১॥

কৃষ্ণ! আমি জয় করিয়া রাজগণকে যে বশীভূত করিয়াছি, সেই বিক্রম যে তুমি জান না, এমন নহে ॥১২॥

(৮) যদি মে সহসা ক্রুদ্ধে…পি, যদিমে সহসা ক্রুদ্ধে…বা ব রা।

অথ চেন্মাং ন জানাসি সূর্য্যস্যেবোদ্যতঃ প্রভাম্।
বিগাঢ়ে যুধি সংবাধে বেৎস্যসে মাং জনার্দ্দন! ॥১৩॥
পরুষৈরাক্ষিপসি কিং ব্রণং সূচ্যেব চানঘ!।
যথামতি ব্রবীম্যেতদ্বিদ্ধি মামধিকং ততঃ ॥১৪॥
দ্রষ্টাসি যুধি সংবাধে প্রবৃত্তে বৈশসেঽহনি।
ময়া প্রণুন্নান্ মাতঙ্গান্ রথিনঃ সাদিনস্তথা ॥১৫॥
তথাপরানভিক্রুদ্ধান্ নিঘ্নন্তং ক্ষত্রিয়র্ষভান্।
দ্রষ্টা মাং ত্বঞ্চ লোকশ্চ বিকর্ষন্তং বরান্ বরান্ ॥১৬॥
ন মে সীদন্তি গাত্রাণি ন মমোদ্বেপতে মনঃ।
সর্ব্বলোকাদভিক্রুদ্ধান্ন ভয়ং বিদ্যতে মম ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। উদ্যত উদয়মানস্য। বিগাঢ়ে অতিতীব্রে, সংবাধে সংঘর্ষে ॥১৩॥

পরুষৈরিতি। আক্ষিপসি তিরস্করোষি। অধিকম্ অধিকবলম্ ॥১৪॥

দ্রষ্টাসীতি। সংবাধে সংঘর্ষে, বৈশসে হিংসায়াঞ্চ প্রবৃত্তে সতি ॥১৫॥

তথেতি। বিকর্ষন্তমাকর্ষন্তম্, বরান্ বরান্ বীরান্ ॥১৬॥

নেতি। উদ্বেপতে ভয়েন কম্পতে ॥১৭॥

জনার্দ্দন! উদয়মান সূর্য্যের আলোকের ন্যায় আমার সেই বিক্রম যদি তুমি না-ই জানিয়া থাক, তবে অতিতীব্র যুদ্ধসংঘর্ষের সময়ে তাহা জানিতে পারিবে ॥১৩॥

নিষ্পাপ কৃষ্ণ! সূচীদ্বারা যেমন ব্রণ বিদ্ধ করে, সেইরূপ তুমি নিষ্ঠুর বাক্যদ্বারা আমাকে কেন তিরস্কার করিতেছ। আমি আমার ধারণা অনুসারেই এই সকল কথা বলিলাম; বাস্তবিকপক্ষে তুমি আমাকে তাহা অপেক্ষাও অধিক বলিয়া জানিও ॥১৪॥

তুমি দেখিবে—যে দিন যুদ্ধ উপস্থিত হইবে, সেইদিন গুরুতর সংঘর্ষ ও হত্যা চলিতে থাকিলে, হস্তী, রথী ও অশ্বারোহীদিগকে আমি সংহার করিয়াছি ॥১৫॥

আর তুমি এবং অন্য লোকও দেখিবে—ক্রুদ্ধ অপর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠদিগকে আমি বধ করিতেছি এবং প্রধান প্রধান বীরকে আকর্ষণ করিতেছি ॥১৬॥

যুদ্ধে আমার দেহে ক্লান্তি জন্মে না, মন কাঁপে না এবং সমস্ত লোক ক্রুদ্ধ হইলেও ভয় হয় না ॥১৭॥

(১৬) তথা নরানভিক্রুদ্ধম্...বা ব রা নি।

কিন্তু সৌহৃদমেবৈতৎ কৃপয়া মধুসূদন ! ।
সর্বাংস্তিতিক্ষে সংক্লেশান্ মাস্ম নো ভরতা নশন্ ॥১৮॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভাবং জিজ্ঞাসমানোঽহং প্রণয়াদিদমব্রুবম্ ।
ন চাক্ষেপান্ন পাণ্ডিত্যান্ন ক্রোধান্ন বিবক্ষয়া ॥১৯॥
বেদাহং তব মাহাত্ম্যমুত তে বেদ যদ্বলম্ ।
উত তে বেদ কর্ম্মাণি ন ত্বাং পরিভবাম্যহম্ ॥২০॥
যথা চাত্মনি কল্যাণং সংভাবয়সি পাণ্ডব ! ।
সহস্রগুণমপ্যেতত্ত্বয়ি সংভাবয়াম্যহম্ ॥২১॥
যাদৃশে চ কুলে জন্ম সর্ব্বরাজাভিপূজিতে ।
বন্ধুভিশ্চ সুহৃদ্ভিশ্চ ভীম ! ত্বমসি তাদৃশঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কিন্ত্বিতি। সৌহৃদমেব ভরতবংশং প্রতি সৌহার্দ্দমেব ঈদৃগুক্তেঃ কারণমিতি শেষঃ, কৃপয়া চৈতৎ ব্রবীমি। তিতিক্ষে সহে। নঃ অস্মাকং ভরতা মাস্ম নশন্ ॥১৮॥

ভাবমিতি। ভাবং তবাভিপ্রায়ম্, জিজ্ঞাসমানো জ্ঞাতুমিচ্ছন্। আক্ষেপাৎ নিন্দাকরণোদ্দেশাৎ। বিবক্ষয়া কৌতুকার্থং বক্তুমিচ্ছয়া ॥১৯॥

বেদেতি। বেদ বেদ্মি। কর্ম্মাণি দিগ্বিজয়াদীনি। পরিভবামি নিন্দামি ॥২০॥

আত্মনোঽতিহিতৈষিত্বং সূচয়তি যথেতি। সংভাবয়সি চিন্তয়সি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তথোক্ত ইতি। সমাধাবৎ তীব্রবেগং যথাস্তাত্তথা ॥১--৬॥ রোদসী দ্যাবাভূমী ॥৭--১২॥ সম্বাধে সঙ্কীর্ণে ॥১৩--১৪॥ বৈশসে বিশসনবতি ॥১৫--১৮॥ বিবক্ষয়া ত্বয়া স্বরূপং বক্তব্যমিতীচ্ছয়া প্রাগেব

কৃষ্ণ! ভরতবংশের প্রতি সৌহার্দ্দ ও দয়াবশতই আমি এই সকল কথা বলিয়াছি; না হইলে আমি সমস্ত ক্লেশই সহ্য করিতে পারি' ॥১৮॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মধ্যমপাণ্ডব! আমি আপনার মনের ভাব বুঝিবার জন্য প্রণয়বশতই ঐ সকল কথা বলিয়াছি, কিন্তু নিন্দা, পাণ্ডিত্যপ্রকাশ কিংবা ক্রোধবশতঃ বা কৌতুক করার জন্য বলি নাই ॥১৯॥

আমি আপনার মাহাত্ম্য জানি, শক্তি যতখানি আছে তাহা জানি এবং আপনার কর্ম্ম সকলও জানি। সুতরাং আমি আপনাকে তিরস্কার করি নাই ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন! আপনি আমার মঙ্গল যত চিন্তা করেন, আমি তদপেক্ষা আপনার মঙ্গল সহস্রগুণ অধিক চিন্তা করি ॥২১॥

(১৮) শ্লোকাৎ পরম্…ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা, '…সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।

জিজ্ঞাসন্তো হি ধর্ম্মস্য সন্দিগ্ধস্য বৃকোদর !।
পর্য্যায়ং নাধ্যবস্যন্তি দেবমানুষয়োর্জনাঃ ॥২৩॥
স এব হেতুর্ভূত্বা হি পুরুষস্যার্থসিদ্ধিষু।
বিনাশেঽপি স এবাস্য সন্দিগ্ধং কর্ম্ম পৌরুষম্ ॥২৪॥
অন্যথা পরিদৃষ্টানি কবিভির্দোষদর্শিভিঃ।
অন্যথা পরিবর্ত্তন্তে বেগা ইব নভস্বতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যাদৃশ ইতি। বন্ধুভিরস্মদাদিভিঃ, সুহৃদ্ভিঃ ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতিভিঃ সহ ॥২২॥

ভীমস্য শান্তিপ্রার্থনাং সমর্থয়িতুমাহ জিজ্ঞাসন্ত ইতি। হে বৃকোদর ! জিজ্ঞাসন্তঃ কীদৃশং মে ধর্ম্মবলং কীদৃশী বা পুরুষকারশক্তিঃ ইত্থং জ্ঞাতুমিচ্ছন্তো জনাঃ, সন্দিগ্ধস্য দেবমানুষয়োঃ সম্বন্ধিনো ধর্ম্মস্য বলস্য, পর্য্যায়ং নিরূপণম্, নাধ্যবস্যন্তি ন বিশ্বসন্তি ; কার্য্যকালে ব্যভিচার-দর্শনাৎ। অতস্তে শান্তিপ্রার্থনা উচিতৈবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

তং ব্যভিচারং দর্শয়তি স ইতি। স ধর্ম্ম এব, কদাচিৎ পুরুষস্য অর্থসিদ্ধিষু হেতুর্ভূত্বা, পুনঃ কদাচিৎ অস্য পুরুষস্য বিনাশেঽপি স এব হেতুরেব ভবতি। তীর্থসেবিনঃ সজ্জনা-দর্থাদানং দস্যুতশ্চ মরণং দৃশ্যত ইতি ভাবঃ। তথা পৌরুষং কর্ম্মাপি সন্দিগ্ধম্, দুর্ব্বলস্যাপি জয়দর্শনাৎ প্রবলস্য চ পরাজয়েক্ষণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অন্যথেতি। পরিদৃষ্টানি আলোচিতানি কার্য্যাণি। নভস্বতো বায়োঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য ॥১৯॥ জ্ঞাতত্বাৎ বেদ বেদ্মি ॥২০—২২॥ কুতস্তর্হি মাং নিন্দিতবানসীত্যাশঙ্ক্যাহ—জিজ্ঞা-সন্ত ইতি। দেবমানুষয়োর্দ্ধর্ম্মস্য পর্য্যায়মিতি সম্বন্ধঃ। দেবধর্ম্মস্য ভাবিনঃ পুণ্যপাপফলস্য পর্য্যায়ং পর্য্যন্তং দৈবজ্ঞাদেঃ সকাশাজ্জিজ্ঞাসন্তো জ্ঞাতুমিচ্ছন্তোঽপি নাধ্যবস্যন্তি ন নিশ্চিন্বন্তি কদাচি-দ্দৈবজ্ঞাদ্যুক্তেঽবপি বিসম্বাদদর্শনাৎ। তথা মানুষধর্ম্মস্য পুরুষকারস্য পর্য্যায়ং বলাবলনির্ণয়ম্ ইতি পূর্ব্ববৎ। শূরস্যাপি কদাচিৎ ক্লীবত্বদৃষ্টেরিতি ভাবঃ ॥২৩॥ স এব ধর্ম্ম এব, সন্দিগ্ধং সন্দিগ্ধফলম্ ॥২৪॥ পরিদৃষ্টানি কর্ত্তব্যত্বেন নিশ্চিতানি কার্য্যাণি ॥২৫॥ সুনীতং সম্যগনুষ্ঠিতং বিরুধ্যতে নিষ্ফলং

মধ্যমপাণ্ডব। আপনি সর্ব্বক্ষত্রিয়পূজিত যাদৃশ বংশে জন্ম গ্রহণ করিয়া-ছেন, তাদৃশই বন্ধু ও সুহৃদ্গণে পরিবেষ্টিত হইয়াছেন ॥২২॥

বৃকোদর। মানুষ দৈব ও পুরুষকারের বল জানিবার ইচ্ছা করিয়া সন্দিগ্ধ সেই দৈব ও পুরুষকারের নিরূপণে বিশ্বাস করিতে পারে না ॥২৩॥

কারণ, দৈব কখনও মানুষের কার্য্যসিদ্ধির হেতু হইয়া আবার কখনও তাহার বিনাশেরও হেতু হইয়া থাকে ; পুরুষকার ত সন্দিগ্ধই ॥২৪॥

দোষদর্শী জ্ঞানীরা অন্যরূপ পর্য্যালোচনা করিয়াছিলেন ; কিন্তু বায়ুর বেগের ন্যায় কার্য্য সকল অন্যরূপ হইয়া যায় ॥২৫॥

সুমন্ত্রিতং সুনীতঞ্চ ন্যায়তশ্চোপপাদিতম্ ।
কৃতং মানুষ্যকং কর্ম্ম দৈবেনাপি বিরুধ্যতে ॥২৬॥
দৈবমপ্যকৃতং কর্ম্ম পৌরুষেণ বিহন্যতে ।
শীতমুষ্ণং তথা বর্ষং ক্ষুৎপিপাসে চ ভারত ! ॥২৭॥
যদন্যদ্দিষ্টভাবস্য পুরুষস্য স্বয়ং কৃতম্ ।
তস্মাদনুপরোধশ্চ বিদ্যতে তত্র লক্ষণম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। সুনীতং সম্যগারব্ধম্। বিরুধ্যতে ব্যাহন্যতে ॥২৬॥

দৈবমিতি। অকৃতম্ অসমাপিতং দৈবং কর্ম্মাপি পৌরুষেণ বিহন্যতে। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ শীতমিতি। দৈবং শীতং পৌরুষেণ বস্ত্রাবরণেন, উষ্ণং ব্যজনেন, বর্ষং ছত্রেণ, ক্ষুৎ ভোজনেন, পিপাসা চ জলপানেন যথা বিহন্যতে, তদ্বৎ ॥২৭॥

ফলসিদ্ধৌ দৈবপুরুষকারোভয়াবশ্যকতামাহ দ্বাভ্যাম্। যদিতি। দিষ্টস্য দৈবস্য ভাবঃ সত্তা যস্মিন্ তস্য দৈববত ইত্যর্থঃ "দৈবং দিষ্টং ভাগধেয়ম্" ইত্যমরঃ, "পুরুষস্য, স্বয়ং কৃতম্ অন্যদ্ যৎ পৌরুষম্, তস্মাৎ পৌরুষাৎ, অনুপরোধঃ ফলস্য অবাধা বিদ্যতে দৈবপুরুষকারোভয়যোগাদেব ফলং ভবতীত্যর্থঃ। তত্র লক্ষণং নিদর্শনমস্তি। কর্ষণবীজবপনাদিরূপাৎ পুরুষকারাৎ বৃষ্টিরূপাদ্দৈবাচ্চ শস্যোৎপত্তিরিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রিয়তে ॥২৬॥ অকৃতং ভোগায়ানারব্ধং কর্ম্ম পুণ্যাদিকমাগামি দুঃখং দৈবজ্ঞাদিভিরুপদিষ্টতয়া নিশ্চিতসদ্ভাবং পৌরুষেণ বিহন্যতে। তেন কাম্যকর্ম্মণামপি ফলবত্ত্বমস্ত্যেবেতি সিদ্ধম্। যদ্বা অকৃতং কালস্বভাবজং কর্ম্ম অনুভূয়মানং শীতোষ্ণাদি তৎ পৌরুষেণ প্রাবরণাদিসম্পাদনেন নিবার্য্যত ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ যদন্যদিতি। দিষ্টঃ ফলভোগায় আজ্ঞপ্তঃ ভাবঃ সত্তা যস্য তৎ দিষ্টভাবং প্রারব্ধকর্ম্ম পঞ্চম্যর্থে ষষ্ঠী প্রারব্ধাদন্যদিত্যর্থঃ। পুরুষস্য পুরুষেণ সঞ্চিতং যৎস্বয়ং কৃতং কর্ম্ম তস্মাদনুপরোধো জন্মান্তরে নিরোধো নাস্তি। তত্র জ্ঞানেন প্রায়শ্চিত্তেন বা সঞ্চিতপাপানাং নাশো লক্ষণং জ্ঞাপকং শ্রুতিস্মৃতিজাতং বিদ্যতে। "ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে। ধর্ম্মেণ পাপমপনুদতি। জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা" ইতি। যদ্বা অকৃতাৎ দৈবাৎ শীতাদেরন্যৎ স্বয়ং কৃতং দৈবং দেহান্তঃকরণসন্তাপহেতুঃ তস্মাদপি উপরোধোঽত্র বৈ নাস্তি যতস্তত্রাপি লক্ষণং চিকিৎসাবিবেকহেতুঃ শাস্ত্রং প্রবর্ত্ততে। সর্ব্বেষ্বপি পৌরুষং কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২৮॥ এতদেবাহ—লোকস্যেতি। কর্ম্মণোঽন্যত্র পৌরুষং বিনা অন্যত একস্মা-

---

যথানিয়মে আলোচিত, সুষ্ঠুভাবে আরব্ধ এবং যথাযথভাবে সম্পাদিত হইলেও মানুষের কার্য্য দৈবকর্ত্তৃক ব্যাহত হয় ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! আবার দৈবকৃত কার্য্যও সমাপ্ত হওয়ার পূর্ব্বে পুরুষকারদ্বারা ব্যাহত করা যায়। যেমন শীত—বস্ত্রদ্বারা, গ্রীষ্ম—ব্যজনদ্বারা, বৃষ্টি—ছত্রদ্বারা, ক্ষুধা—ভোজনদ্বারা এবং পিপাসা—পানদ্বারা নিবারণ করা যায় ॥২৭॥

লোকস্য নান্যতো বৃত্তিঃ পাণ্ডবান্যত্র কর্ম্মণঃ।
এবংবুদ্ধিঃ প্রবর্ত্তেত ফলং স্যাদুভয়ান্বয়ে ॥২৯॥
য এবং কৃতবুদ্ধিঃ সন্ কর্ম্মস্বেব প্রবর্ত্ততে।
নাসিদ্ধৌ ব্যথতে তস্য ন সিদ্ধৌ হর্ষমশ্নুতে ॥৩০॥
তত্রেয়মনুমাত্রা মে ভীমসেন! বিবক্ষিতা।
নৈকান্তসিদ্ধির্বক্তব্যা শত্রুভিঃ সহ সংযুগে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

লোকস্যেতি। হে পাণ্ডব! কর্ম্মণঃ পুরুষকারাদন্যত্র পুরুষকারং বিনা, অন্যতঃ অন্যস্মাৎ কেবলাদ্দৈবাৎ, লোকস্য বৃত্তির্জীবিকা নাস্তি। এবমিত্থং বুদ্ধির্যস্য স তাদৃশঃ সন্নেব কর্ম্মণি প্রবর্ত্তেত। কিন্তু উভয়স্য দৈবস্য পুরুষকারস্য চ অন্বয়ে পরস্পরসম্বন্ধে সতি, ফলং স্যাৎ। অত্রাপি প্রাগুক্তমেব নিদর্শনম্ ॥২৯॥

য ইতি। যো জনঃ, এবং কৃতবুদ্ধিঃ দৈবপুরুষকারোভয়যোগাদেব ফলসিদ্ধিরিত্থং কৃতবুদ্ধিঃ সন্, কর্ম্মসু পুরুষকারেষ্বেব প্রবর্ত্ততে; তস্য জনস্য চিত্তম্, ফলস্যাসিদ্ধৌ ন ব্যথতে, দৈবাভাবনিশ্চয়াৎ; ফলস্য সিদ্ধৌ চ হর্ষং নাশ্নুতে দৈবসত্তানুমানাদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ইদানীং স্বসিদ্ধান্তমাহ তত্রেতি। হে ভীমসেন! মে ময়া, তত্র ফলসিদ্ধৌ, ইয়মনুমাত্রা সম্ভাবনা বিবক্ষিতা। এবঞ্চ শত্রুভিঃ সহ সংযুগে যুদ্ধে, একান্তসিদ্ধিঃ সর্ব্বথা জয়লাভো ন বক্তব্যা, দৈবাভাবস্যাপি সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্দৈবাদেব বৃত্তির্জীবিকা নাস্তি। এবংবুদ্ধিঃ ঈদৃক্জ্ঞানবান্ সন্ প্রবর্ত্তেত পুরুষকারং কুর্য্যাৎ। তথা সতি উভয়ান্বয়ে দৈবপৌরুষয়োঃ সম্বন্ধে ফলং ভবতি নান্যতরত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ য ইতি। যথা কর্ষকঃ কর্ম্ম কৃত্বা দৈবানুকূল্যাৎ ফলং লব্ধাপি ন হৃষ্যতি অনাকস্মিকত্বাৎ ফলস্য। দৈবপ্রাতিকূল্যাদলব্ধাপি ন ব্যথতে অনুচিতস্যাকরণাৎ। তদ্বদত্রাপি জ্ঞেয়মিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥ তৎ প্রকৃতে যোজয়তি—তত্রেতি। অনুমাত্রাবধারণং নিশ্চয় ইত্যর্থঃ। "মাত্রং কার্ৎস্ন্যেঽবধারণে" ইতি কোষঃ। লিঙ্গব্যত্যয় আর্ষঃ ॥৩১॥ প্রহীণরশ্মিঃ নিষ্প্রভঃ, ভাবঃ প্রারব্ধং

দৈবযুক্ত লোকের আত্মকৃত যে অন্য কর্ম্ম তাহা হইতেই ফল হয়; ইহার যথেষ্ট নিদর্শন আছে ॥২৮॥

পাণ্ডুনন্দন। পুরুষকার ব্যতীত কেবল দৈব হইতে মানুষের জীবিকানির্ব্বাহ হয় না; এইরূপ বুদ্ধি করিয়া মানুষ কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইবে। তাহার পর দৈব ও পুরুষকার দুই মিলিলে ফল হইবে ॥২৯॥

যে লোক এইরূপ বুদ্ধি করিয়া কর্ম্মেই প্রবৃত্ত হয়, তাহার মন ফলসিদ্ধি না হইলেও দুঃখিত হয় না, কিংবা ফলসিদ্ধি হইলেও আহ্লাদিত হয় না ॥৩০॥

মধ্যমপাণ্ডব। আমি সে বিষয়ে এই সম্ভাবনাই বলিবার ইচ্ছা করিয়া-

নাতিপ্রহীণরশ্মিঃ স্যাত্তথা ভাববিপর্য্যয়ে।
বিষাদমচ্ছের্দগ্লানিং বাঽপ্যেতমর্থং ব্রবীমি তে ॥৩২॥
শ্বো ভূতে ধৃতরাষ্ট্রস্য সমীপং প্রাপ্য পাণ্ডব!।
যতিষ্যে প্রশমং কর্ত্তুং যুষ্মদর্থমহাপয়ন্ ॥৩৩॥
শমং তে চেৎ করিষ্যন্তি ততোঽনন্তং যশো মম।
ভবতাঞ্চ কৃতঃ কামস্তেষাঞ্চ শ্রেয় উত্তমম্ ॥৩৪॥
তে চেদভিনিবেক্ষ্যন্তে নাভ্যুপৈষ্যন্তি মে বচঃ।
কুরবো যুদ্ধমেবাত্র ঘোরং কর্ম্ম ভবিষ্যতি ॥৩৫॥
অস্মিন্ যুদ্ধে ভীমসেন! ত্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ।
ধূরর্জ্জুনেন ধার্য্যা স্যাদ্বোঢ়ব্য ইতরো জনঃ ॥৩৬॥
অহং হি যন্তা বীভৎসোর্ভবিতা সংযুগে সতি।
ধনঞ্জয়স্যৈষ কামো ন হি যুদ্ধং ন কাময়ে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভাবস্য মনোবৃত্তের্বিপর্য্যয়ে সতি, অতিপ্রহীণরশ্মিঃ সর্ব্বথা ত্যক্ততেজা ন স্যাৎ, বিষাদং গ্লানিং বা ন অচ্ছের্দগচ্ছেৎ। ইদানীমেতমর্থং বিষয়ং তে ব্রবীমি ॥৩২॥

শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে, "শ্বঃ পরশ্বঃ পরেঽহনি" ইত্যমরঃ ॥৩৩॥

শমমিতি। শমং শান্তিম্। তেষাং কৌরবাণাম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৩৪॥

ত ইতি। অভিনিবেক্ষ্যন্তে যুদ্ধাগ্রহমেব করিষ্যন্তি, অভ্যুপৈষ্যন্তি স্বীকরিষ্যন্তি ॥৩৫॥

অস্মিন্নিতি। ধূর্ভারঃ। বোঢ়ব্যঃ যুবাভ্যাং ভীমার্জুনাভ্যাম্ ॥৩৬॥

ছিলাম। সুতরাং শত্রুদের সহিত যুদ্ধে জয়ই যে হইবে একথা বলা যায় না ॥৩১॥

মনের ভাব পরিবর্ত্তিত হইলেও একেবারে তেজ ত্যাগ করিবে না, কিংবা বিষাদ বা গ্লানিযুক্ত হইবে না, ইহাই আপনার নিকট বলিতেছি ॥৩২॥

পাণ্ডুনন্দন! আমি আগামী কল্য ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে যাইয়া আপনাদের স্বার্থের হানি না করিয়া শান্তি স্থাপন করিবার চেষ্টা করিব ॥৩৩॥

তাহাতে কৌরবেরা যদি শান্তি স্থাপন করেন, তবে আমারও অসীম যশ হইবে, আপনাদেরও অভীষ্টসাধন করা হইবে এবং কৌরবদেরও অসাধারণ মঙ্গল সম্পাদিত হইবে ॥৩৪॥

আর কৌরবেরা যদি আমার বাক্য স্বীকার না করেন এবং যুদ্ধের জন্যই আগ্রহ প্রকাশ করেন, তাহা হইলে ভয়ঙ্কর যুদ্ধই হইবে ॥৩৫॥

মধ্যমপাণ্ডব! সেই যুদ্ধে আপনার উপরে ভার স্থাপিত হইল এবং

তস্মাদাশঙ্কমানোঽহং বৃকোদর ! মতিং তব।
গদতঃ ক্লীবয়া বাচা তেজস্তে সমদীদিপম্ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে কৃষ্ণবাক্যে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

অর্জ্জুন উবাচ।
উক্তং যুধিষ্ঠিরেণৈব যাবদ্বাচ্যং জনার্দ্দন !।
তব বাক্যন্তু মে শ্রুত্বা প্রতিভাতি পরন্তপ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। যন্তা সারথিঃ। তর্হি ত্বং যুদ্ধমেব ন চিকীর্ষসি কিমিত্যাহ নহীতি ॥৩৭॥
তস্মাদিতি। তস্মাদযুদ্ধস্যাপি সম্ভাব্যমানত্বাৎ। ক্লীবয়া ক্লীবযোগ্যয়া ॥৩৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্ম অচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩২—৩৪॥ তে কুরব ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥ অস্মিন্নিতি। রথোপমো ভীমঃ অশ্বোপমোঽর্জ্জুনঃ ॥৩৬॥ অহমিতি যুদ্ধকামোঽপ্যহম্ অর্জ্জুনপ্রীত্যৈ সারথ্যং করিষ্যামীত্যর্থঃ ॥৩৭—৩৮॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১॥

—:০:—

অর্জ্জুনও ভার বহন করিবেন ; অর্থাৎ আপনারা দুই জনই অপর সকলের ভার বহন করিবেন ॥৩৬॥

আমি যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করি না, এমন নহে ; তবে অর্জ্জুনের ইচ্ছা এই যে, যুদ্ধ হইলে আমি অর্জ্জুনের সারথি হই ॥৩৭॥

অতএব বৃকোদর ! আপনি ক্লীবোচিত বাক্যে শান্তির কথা বলিতেছিলেন বলিয়া আমি আপনার মনোবৃত্তির উপরে আশঙ্কা করিয়াই আপনার তেজ উদ্দীপিত করিয়াছি' ॥৩৮॥

* '...সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা, '...ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।

নৈব প্রশমমত্র ত্বং মন্যসে সুকরং প্রভো ! ।
লোভাদ্বা ধৃতরাষ্ট্রস্য দৈন্যাদ্বা সমুপস্থিতাৎ ॥২॥
অফলং মন্যসে বাপি পুরুষস্য পরাক্রমম্ ।
ন চান্তরেণ কর্ম্মাণি পৌরুষেণ ফলোদয়ঃ ॥৩॥
তদিদং ভাষিতং বাক্যং তথা ন চ তথৈব তৎ ।
ন চৈতদেবং দ্রষ্টব্যমসাধ্যমপি কিঞ্চন ॥৪॥
কিঞ্চৈতন্মন্যসে কৃচ্ছ্রমস্মাকমবসাদকম্ ।
কুর্বন্তি তেষাং কর্ম্মাণি যেষাং নাস্তি ফলোদয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি। বাচ্যং ময়া বক্তব্যম্। প্রতিভাতি বোধবিষয়ীভবতি ॥১॥
কিং প্রতিভাতীত্যাহ নেতি। দৈন্যাৎ অস্মাকং নিঃস্বত্বাৎ ॥২॥
অফলমিতি। অন্তরেণ বিনা, কর্ম্মাণি প্রাক্তনানি দৈবানীত্যর্থঃ ॥৩॥
তদিতি। তৎ তথা ন চ তথৈব বা সন্দেহ ইত্যর্থঃ। দ্রষ্টব্যং বোদ্ধব্যম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১॥ দৈন্যাদ্বা অস্মদীয়াৎ ॥২॥ পরাক্রমং সর্ব্বেষাং রক্ষণে যত্নম্, কর্ম্মাণি জীবনবীজানি প্রাক্তনানি তদভাবাৎ দলব্ধহিতার্থং কৃতোঽপি যত্নো নিষ্ফল ইতি মত্বা শমমেবেচ্ছসীত্যর্থঃ ॥৩॥ মন্ত্রকারণমাহ—তদিদমিতি। ন হি যুদ্ধং ন কাময়ে ইতি যত্ত্বয়া ভাষিতং তথা চ ন তথাপি চ ন চ শব্দোঽপ্যর্থে। যদ্যপি মমৈতদনিষ্টং তথাপি ত্বয়া যদ্ভাষিতং তত্তথৈব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। পরন্তু শমোঽপি তব নাসাধ্যোঽস্তীত্যাহ—ন চেতি ॥৪॥ এতৎ কৃচ্ছ্রং যুদ্ধং সঙ্কটং মন্যসেঽঙ্গীকরোষি অস্মাকং কুরুপাণ্ডবানাং শমাসম্ভবাদ্যুদ্ধমিচ্ছসীত্যাহ—

অর্জ্জুন বলিলেন—'পরন্তপ জনার্দ্দন। আমার যাহা কিছু বক্তব্য ছিল, তাহা ধর্ম্মরাজই বলিয়াছেন। তবে তোমার বাক্য শুনিয়া আমার ধারণা হইতেছে (যে,) ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্রের লোভবশতঃ অথবা আমাদের উপস্থিত দৈন্যবশতঃ এই বিবাদে শান্তিস্থাপন করাটা তুমি অনায়াসসাধ্য বলিয়া মনে কর না ॥২॥

কিংবা তুমি মানুষের পরাক্রমকে নিষ্ফল বলিয়াই মনে কর। কারণ, দৈব ব্যতীত কেবল পুরুষকারে কোন ফল হয় না ॥৩॥

তোমার উক্ত এই বাক্য কি সেরূপ নহে? বা সেইরূপই বটে, এ সন্দেহ আছে। সুতরাং কোন কার্য্য যে অসাধ্য হয়, এরূপ ধারণা করা উচিত নহে ॥৪॥

---

(৩)…পৌরুষেণ ফলোদয়ঃ—বা ব রা নি। (৪)…তথাচন তথৈব তৎ…বা ব রা নি।
(৫) কিং চৈতৎ…পি।

সংপাদ্যমানং সম্যক্ চ স্যাৎ কর্ম্ম সফলং প্রভো!।
স তথা কৃষ্ণ! বর্ত্তস্ব যথা শর্ম্ম ভবেৎ পরৈঃ ॥৬॥
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ ভবান্ নঃ প্রথমঃ সুহৃৎ।
সুরাণামসুরাণাঞ্চ যথা বীর! প্রজাপতিঃ ॥৭॥
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ প্রতিপৎস্ব নিরাময়ম্।
অস্মদ্ধিতমনুষ্ঠানং মন্যে তব ন দুষ্করম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চেতি। কৃচ্ছ্রং বনবাসাদিকষ্টম্। তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাং দ্যূতাদীনি কর্ম্মাণি, অস্মাকমেতৎ কৃচ্ছ্রং কুর্ব্বন্তি, যেষাং কর্ম্মণাং তেষু ফলোদয়ো নাস্তি; রাজ্যলাভস্তু তাবন্মাত্রপণনেনৈব সিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

স্বমতমাহ সংপাদ্যেতি। প্রভো ইতি সম্বোধনেন সর্বশক্তিমত্তয়া সন্ধিরপি তে সুকর ইতি সূচিতম্। পরৈঃ সহাস্মাকং শর্ম্ম সন্ধিনিবন্ধনং সুখং ভবেৎ ॥৬॥

পাণ্ডবানামিতি। প্রথমঃ প্রধানঃ। প্রজাপতির্ব্রহ্মা ॥৭॥

কুরূণামিতি। নিরাময়ং মানসজ্বরাপনয়নম্, প্রতিপৎস্ব সম্পাদয় ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বন্তীতি। যেষাং পুংসাং ফলোদয়ো নাস্তি তেষাং কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণান্যপি সামাদীনি কুর্ব্বন্তে কৃণ্বন্তি হিংসন্তি কৃহিংসায়ামিত্যস্য স্বাদিগণস্থস্য রূপং তনাদিত্বমস্যার্ষং লেখকপ্রমাদজং বা। "চতুর্থোপায়সাধ্যে তু রিপৌ সান্ত্বমপক্রিয়ে" ত্যাভিযুক্তোক্তের্জীবনাদুষ্টভাবাদ্দণ্ডেকসাধ্যেষু কুরুষু সান্ত্বপ্রয়োগো দুষ্কর ইত্যর্থঃ ॥৫॥ এবং জানন্নপি সাম্নৈব চেষ্টস্বসে তত্রাহ—সম্পাদ্যেতি। যৎকর্ম্ম সম্যক্ সম্পাদ্যমানং ভবেৎ তৎ সফলং স্যাদিতি সম্বন্ধঃ। প্রভো ইত্যনেন অসাধ্যসাধনসামর্থ্যমস্য দর্শয়তি। ফলিতমাহ—স ইতি ॥৬—৭॥ নিরাময়ং কুশলম্ ॥৮॥ কার্য্যতাম্

তা'র পর আমাদের এই কষ্টই আমাদের অবসাদ জন্মাইয়াছে, তুমি এইরূপ ধারণা করিতেছ। দেখ—দুর্য্যোধনপ্রভৃতির কার্য্যই আমাদের এই কষ্টের কারণ; অথ চ যে কার্য্যে তাহাদের বিশেষ ফল হয় নাই ॥৫॥

কিন্তু প্রভু কৃষ্ণ! কর্ম্ম যথাযথভাবে সম্পাদন করিলে, তাহার ফল অবশ্যই হইয়া থাকে। অতএব তুমি সেই ভাবে প্রবৃত্ত হও, যাহাতে বিপক্ষদের ও আমাদের মঙ্গল হয় ॥৬॥

বীর! ব্রহ্মা যেমন সুর ও অসুর উভয় পক্ষেরই প্রধান সুহৃৎ, তেমন তুমিও আমাদের পাণ্ডব ও কৌরবগণের প্রধান সুহৃৎ ॥৭॥

কৃষ্ণ! তুমি কৌরব ও পাণ্ডবগণের মনের দুঃখ দূর কর। আমি মনে করি—আমাদের হিতানুষ্ঠান করা তোমার পক্ষে দুষ্কর হইবে না ॥৮॥

এবঞ্চ কার্য্যতামেতি কার্য্যং তব জনার্দ্দন ! ।
গমনাদেবমেব ত্বং করিষ্যসি জনার্দ্দন ! ॥৯॥
চিকীর্ষিতমথান্যত্তে তস্মিন্ বীর ! দুরাত্মনি ।
ভবিষ্যতি চ তৎ সর্ব্বং যথা তব চিকীর্ষিতম্ ॥১০॥
শর্ম্ম তৈঃ সহ বা নোঽস্তু তব বা যচ্চিকীর্ষিতম্ ।
বিচার্য্যমাণো যঃ কামস্তব কৃষ্ণ ! স নো গুরুঃ ॥১১॥
ন স নার্হতি দুষ্টাত্মা বধং সসুতবান্ধবঃ ।
যেন ধর্ম্মসুতে দৃষ্টা ন সা শ্রীরুপমর্ষিতা ॥১২॥
যচ্চাপ্যপশ্যতোপায়ং ধর্ম্মিষ্ঠং মধুসূদন ! ।
উপায়েন নৃশংসেন হৃতা দুর্দ্যূতদেবিনা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। কার্য্যতাম্ অবশ্যকর্ত্তব্যতাম্, কার্য্যং কর্ম্ম ॥৯॥
চিকীর্ষিতমিতি। চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টং দমনম্ ॥১০॥
শর্ম্মেতি। শর্ম্ম শান্তিসুখম্। বিচার্য্যমাণঃ সম্ভাব্যমানঃ। গুরুরাদরণীয়ঃ ॥১১॥
নেতি। স দুর্য্যোধনঃ। শ্রীঃ সম্পৎ, উপমর্ষিতা সোঢ়া ॥১২॥
যদিতি। অপশ্যত ভবানপশ্যৎ, ধর্ম্মিষ্ঠমুপায়ং যুদ্ধম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঔচিত্যং কার্য্যং কর্ম্ম ॥৯—১০॥ শর্ম্মেতি। কৃষ্ণাৎ স্বস্য ব্যবহারতো ভেদাম্নতভেদমুক্তা তত্ত্বমাহ—বিচার্য্যমাণ ইতি। গুরুঃ উপদেষ্টা। "প্রাণস্য প্রাণমুত চক্ষুষশ্চক্ষুরুতশ্রোত্রস্য শ্রোত্রম্। মনসো যে মনো বিদুস্তে নিচিক্যুর্ব্রহ্ম পুরাণমগ্র্য"মিতি শ্রুতেরস্মন্মনসোঽপি মতত্বমতস্তব যঃ কামঃ স এবাস্মৎকামস্য প্রবর্ত্তক ইতি ভাবঃ ॥১১॥ বস্তুতস্তু তবৈব কামো যুক্ত

জনার্দ্দন! এইরূপ কার্য্যই তোমার অবশ্যকর্ত্তব্য এবং কৃষ্ণ! তুমি সেস্থানে গমন করিয়াই এইরূপ কার্য্য করিতে পারিবে ॥৯॥

বীর! তোমার যেরূপ কার্য্য অভিপ্রেত ছিল, সেই দুরাত্মা দুর্য্যোধনের বিষয়ে সে সমস্ত অভিপ্রেত কার্য্যই সম্পন্ন হইবে ॥১০॥

কৌরবদের সহিত আমাদের শান্তিসুখ হউক, অথবা তোমার অভিপ্রেত কার্য্য হউক। কৃষ্ণ! তোমার যাহা অভিপ্রেত বলিয়া ধারণা করি, তাহাই আমাদের আদরণীয় ॥১১॥

দুরাত্মা দুর্য্যোধন পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত বধের যোগ্য নহে এমন হইতেই পারে না। কারণ, যে দুরাত্মা ধর্ম্মরাজের সেই সম্পদ্ দেখিয়া সহ্য করিতে পারে নাই ॥১২॥

মধুসূদন! তুমি যে ধর্ম্মসঙ্গত উপায় পর্য্যালোচনা করিয়াছ, তাহা হইতে

কথং হি পুরুষো জাতঃ ক্ষত্রিয়েষু ধনুর্দ্ধরঃ।
সমাহূতো নিবর্ত্তেত প্রাণত্যাগেঽপ্যুপস্থিতে ॥১৪॥
অধর্ম্মেণ জিতান্ দৃষ্ট্বা বনে প্রব্রজিতাংস্তথা।
বধ্যতাং মম বার্ষ্ণেয়! নির্গতোঽসৌ সুযোধনঃ ॥১৫॥
ন চৈতদদ্ভুতং কৃষ্ণ! মিত্রার্থে যচ্চিকীর্ষসি।
ক্রিয়া কথঞ্চ মুখ্যা স্যান্মৃদুনা চেতরেণ বা ॥১৬॥
অথবা মন্যসে জ্যায়ান্ বধস্তেষামনন্তরম্।
তদেব ক্রিয়তামাশু ন বিচার্য্যমতস্ত্বয়া ॥১৭॥
জানাসি হি যথৈতেন দ্রৌপদী পাপবুদ্ধিনা।
পরিক্লিষ্টা সভামধ্যে তচ্চ তস্যোপমর্ষিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। সমাহূতো যুদ্ধায়। কথং নিবর্ত্তেতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥
অধর্ম্মেণেতি। অধর্ম্মেণ দ্যূতচ্ছদ্মনা, জিতান্ পাণ্ডবান্। নির্গতো নিশ্চয়েন প্রাপ্তঃ ॥১৫॥
নেতি। ক্রিয়া তব শান্তিচেষ্টা, মুখ্যা সফলা, মৃদুনা সাম্না, ইতরেণ যুদ্ধেন ॥১৬॥
অথবেতি। জ্যায়ান্ শ্রেয়ানিতি মন্যসে। অনন্তরমিতঃ পরম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাহ—ন স ইত্যাদিনা ॥১২॥ ধর্ম্মিষ্ঠং যুদ্ধাদিকম্। হৃতা শ্রীঃ ॥১৩॥ সমাহূতো দ্যূতার্থম্ ॥১৪॥ নির্গতঃ নিশ্চয়েন প্রাপ্তঃ কথঞ্চ কথমপি মুখ্যা ফলবতী মৃদুনা সাম্না ইতরেণ

পারে না। কারণ, সেই দুরাত্মা দুষ্ট পাশক্রীড়া করিয়া নৃশংস উপায়ে আমাদের রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে ॥১৩॥

যে লোক ক্ষত্রিয়কুলে জন্ম গ্রহণ করিয়া ধনুর্দ্ধর হইয়াছে, তাহাকে যুদ্ধের জন্য আহ্বান করিলে, প্রাণত্যাগের সম্ভাবনা থাকিলেও সে লোক কি করিয়া নিবৃত্তি পাইবে? ॥১৪॥

যদুনন্দন! পাণ্ডবগণকে অধর্ম্ম অনুসারে বিজিত এবং বনে প্রব্রজিত দেখার পর হইতে ঐ দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই আমার বধ্য হইয়াছে ॥১৫॥

কৃষ্ণ! তুমি মিত্রের জন্য যাহা করিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বিচিত্র নহে; তবে তোমার এই চেষ্টা কোমলভাব বা উগ্রভাব ইহার কোন্ ভাবে যে সফল হইবে, (তাহা বলা যায় না) ॥১৬॥

অথবা তুমি যদি ইহার পর তাহাদিগকে বধ করাই ভাল মনে কর, তবে তাহাই সত্বর কর; এবিষয়ে আর বিবেচনা করিও না ॥১৭॥

(১৮) জানাসি হি তথা তেন…পি।

স নাম সম্যগ্‌বর্ত্তেত পাণ্ডবেম্বিতি মাধব ! ।
ন মে সঞ্জায়তে বুদ্ধির্বীজমুপ্তমিবোষরে ॥১৯॥
তস্মাদ্‌যন্মন্যসে যুক্তং পাণ্ডবানাং হিতঞ্চ যৎ ।
তথাশু কুরু বার্ষ্ণেয় ! যন্নঃ কার্য্যমনন্তরম্‌ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে অর্জ্জুনবাক্যে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

জানাসীতি। এতেন দুর্য্যোধনেন। উপমর্ষিতম্‌ অস্মাভিঃ সোঢ়ম্‌ ॥১৮॥

স ইতি। সম্যক্‌ ন্যায্যম্‌। উষরে ক্ষারমৃত্তিকায়াম্‌, উপ্তং রোপিতং বীজমিব চেষ্টেয়ং বিফলা ভবেদিতি বুদ্ধিরেব জায়ত ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

তস্মাদিতি। নঃ অস্মাকম্‌, যৎ কার্য্যং সম্পাদ্যম্‌ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধেন ॥১৫—১৭॥ নাম নিশ্চিতং স পাণ্ডবেষু সম্যগ্‌বর্ত্তেতেতি বুদ্ধির্মে ন সঞ্জায়তে নোৎপদ্যতে ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

——:০:——

তুমি ত জানই যে, এই পাপবুদ্ধি দুর্য্যোধন সভার মধ্যে দ্রৌপদীকে কষ্ট দিয়াছিল; আমরা কিন্তু তখন তাহার সে কার্য্য সহ্য করিয়াছিলাম ॥১৮॥

সেই দুর্য্যোধন যে পাণ্ডবগণের সঙ্গে ন্যায় অনুসারে চলিবে, এ ধারণা আমার হয় না; বরং ক্ষারমৃত্তিকায় রোপিত বীজের ন্যায় এ চেষ্টা বিফল হইবে বলিয়াই আমার মনে হয় ॥১৯॥

অতএব যদুনন্দন! তুমি নিজে যাহা সঙ্গত বলিয়া মনে কর এবং পাণ্ডবগণের হিত বলিয়া যাহা ধারণা কর, তাহাই সত্বর কর; ইহার পরে আমাদের যাহা সম্পাদন করিতে হইবে' ॥২০॥

——০◌০——

* '...অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'...বা ব রা, '...সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—— ঃ*ঃ ——

শ্রীভগবানুবাচ।

এবমেতন্মহাবাহো! যথা বদসি পাণ্ডব!।
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ প্রতিপৎস্যে নিরাময়ম্।
সর্ব্বং ত্বিদং মমায়ত্তং বীভৎসো! কর্ম্মণোর্দ্ধয়োঃ ॥১॥
ক্ষেত্রং হি রসবচ্ছুদ্ধং কর্ম্মণৈবোপপাদিতম্।
ঋতে বর্ষান্ন কৌন্তেয়! জাতু নির্ব্বর্ত্তয়েৎ ফলম্ ॥২॥
তত্র বৈ পৌরুষং ব্রূয়ুরাসেকং যত্র কারিতম্।
তত্র চাপি ধ্রুবং পশ্যেচ্ছোষণং দৈবকারিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আময়স্ত মানসজ্বরস্তাভাব ইতি নিরাময়ম্, প্রতিপৎস্যে সম্পাদয়িষ্যামি। ইদং শান্তিবিধানং যুদ্ধঞ্চ। দ্বয়োঃ কর্ম্মণোর্দৈবপৌরুষয়োঃ সম্ভাব এব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

তত্রাপি দৈবস্তাবশ্যকতাং দর্শয়িতুমাহ ক্ষেত্রমিতি। হে কৌন্তেয়! কর্ম্মণা জলসেকেন তৃণাদ্যপসারনেন চ, রসবৎ আর্দ্রম্, শুদ্ধং নির্দোষঞ্চ, উপপাদিতং কৃতম্, ক্ষেত্রং ভূমিঃ, বর্ষাৎ ঋতে বৃষ্টিং বিনা, জাতু কদাচিদপি, ফলং ন নির্ব্বর্ত্তয়েৎ ন নিষ্পাদয়েৎ ॥২॥

তত্রেতি। যত্র ক্ষেত্রে, আসেকং কর্ষণাদিজলসেকপর্য্যন্তং ভৃত্যৈঃ কারিতম্, তত্র পৌরুষং সম্পন্নমিতি লোকা ব্রূয়ুঃ। কিন্তু তত্র চাপি দৈবকারিতং শোষণং ধ্রুবং পশ্যেৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১॥ দ্বয়োঃ কর্ম্মণোঃ শমযুদ্ধয়োর্মধ্যে ইদম্ অনাময়ং সর্ব্বং কৃৎস্নং মম দূতস্যায়ত্তম্ অধীনং তথাপি দৈবানুকূল্যমত্রাপেক্ষিতমিত্যাহ—ক্ষেত্রমিতি। কর্ম্মণা কর্ষণেন বাপ্যাদিজলদানেন চ শুদ্ধং ভূদোষহীনং রসবদার্দ্রঞ্চ উপপাদিতং কৃতং তৎ কদাচিদ্বর্ষং বিনাপি ফলপ্রদং ভবেৎ ॥২॥ অত্র কেবলং পৌরুষস্যৈব শ্রৈষ্ঠ্যং দৃষ্টমিত্যাহ—তত্রেতি। এতদপি দৈবা-

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন! তুমি যাহা বলিলে, আমি এইরূপই করিব; আমি পাণ্ডব ও কৌরবগণের মনের দুঃখ দূর করিব। কিন্তু অর্জ্জুন! দৈব ও পুরুষকার এই দুই থাকিলেই সকল কার্য্য আমার আয়ত্ত হইবে ॥১॥

কুন্তীনন্দন! দেখ—জলসেক করিয়া আর্দ্র এবং তৃণপ্রভৃতি দূর করিয়া নির্দোষ করিলেও বৃষ্টি না হইলে ভূমি কখনও শস্য উৎপাদন করে না ॥২॥

যে ভূমিতে কর্ষণ ও জলসেক করান হইয়াছে, তাহাতে পুরুষকার করা

(২)···ঋতে বর্ষাং ন কৌন্তেয়! জাতু নির্ব্বর্ত্ততে ফলম্—পি।

তদিদং নিশ্চিতং বুদ্ধ্যা পূর্বৈরপি মহাত্মভিঃ।
দৈবে চ মানুষে চৈব সংযুক্তং লোককারণম্ ॥৪॥
অহং হি তৎ করিষ্যামি পরং পুরুষকারতঃ।
দৈবন্তু ন ময়া শক্যং কর্ম্ম কর্ত্তুং কথঞ্চন ॥৫॥
স হি ধর্ম্মঞ্চ লোকঞ্চ ত্যক্ত্বা চরতি দুর্মতিঃ।
নহি সন্তপ্যতে তেন তথারূপেণ কর্ম্মণা ॥৬॥
তথাপি বুদ্ধিং পাপিষ্ঠাং বর্দ্ধয়ন্ত্যস্য মন্ত্রিণঃ।
শকুনিঃ সূতপুত্রশ্চ ভ্রাতা দুঃশাসনস্তথা ॥৭॥
স হি ত্যাগেন রাজ্যস্য ন শমং সমুপৈষ্যতি।
অন্তরেণ বধং পার্থ! সানুবন্ধঃ সুযোধনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সংযুক্তং সংযোগঃ, লোককারণং লৌকিকফলোৎপত্তিহেতুঃ ॥৪॥
অহমিতি। পুরুষকারতঃ পুরুষকারম্, শান্তিবিধানবিষয় ইতি ভাবঃ ॥৫॥
স ইতি। লোকং লোকাচারম্। তথারূপেণ ধর্ম্মলোকাচারবিরুদ্ধেন ॥৬॥
তথেতি। তথাপি তত্রাপি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৭॥
স ইতি। অন্তরেণ বিনা। অনুবন্ধৈরনুচরৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ সহেতি সঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ধীনমেবেত্যাহ—তত্র চাপীতি। শোষণং বাপ্যাদেঃ সর্ব্বথা বৃষ্ট্যভাবে যথা ন ফলনিষ্পত্তিস্তদ্বদ্দৈবাভাবেঽপীত্যর্থঃ ॥৩॥ সংযুক্তম্ আহিতং লোককারণং লোকহিতসাধনম্ ॥৪॥ দৈবং কর্ম্ম প্রাক্তনং কর্ম্ম কর্ত্তুম্ অন্যথা কর্ত্তুম্ ॥৫॥ পুরুষকারাচ্ছমোঽপ্যত্র দুঃসম্পাদ ইত্যাহ—স হীতি। ত্যাগেন দানেন ॥৬—৭॥ সানুবন্ধঃ সপরিবারঃ ন চেতি একো রাজ্যং ত্যক্তুং নেচ্ছতি

হইয়াছে, একথা সকলেই বলিবে; কিন্তু সেখানেও নিশ্চয় দেখা যাইবে যে, দৈব সে জল শুকাইয়া ফেলিয়াছে ॥৩॥

অতএব প্রাচীন মহাত্মারাও বুদ্ধিদ্বারা ইহা নিরূপণ করিয়াছেন যে, দৈব ও পুরুষকার এই উভয়ের সংযোগই ফলোৎপত্তির কারণ ॥৪॥

সুতরাং আমি নিশ্চয়ই শান্তিস্থাপনের জন্য গুরুতর পুরুষকার করিব; কিন্তু দৈবকে ত অন্য কোনরূপ করিতে পারিব না ॥৫॥

দুর্মতি দুর্য্যোধন ধর্ম্ম ও লোকাচার ত্যাগ করিয়াই চলে এবং সেইরূপ সেই কার্য্যদ্বারাও সন্তপ্ত হয় না ॥৬॥

তাহাতে আবার শকুনি, কর্ণ ও ভ্রাতা দুঃশাসন ইহারা মন্ত্রী হইয়া উহার পাপবুদ্ধি আরও বর্দ্ধিত করিয়া থাকে ॥৭॥

ন চাপি প্রণিপাতেন ত্যক্তুমিচ্ছতি ধর্ম্মরাট্।
যাচ্যমানশ্চ রাজ্যং স ন প্রদাস্যতি দুর্মতিঃ ॥৯॥
ন তু মন্যে স তদ্বাচ্যো যদ্‌যুধিষ্ঠিরশাসনম্।
উক্তং প্রয়োজনং যত্তু ধর্ম্মরাজেন ভারত ! ॥১০॥
তথা পাপস্তু তৎ সর্ব্বং ন করিষ্যতি কৌরবঃ।
তস্মিংশ্চাক্রিয়মাণেঽসৌ লোকে বধ্যো ভবিষ্যতি ॥১১॥
মম চাপি স বধ্যো হি জগতশ্চাপি ভারত !।
যেন কৌমারকে যূয়ং সর্ব্বে বিপ্রকৃতাস্তদা ॥১২॥
বিপ্রলুপ্তঞ্চ বো রাজ্যং নৃশংসেন দুরাত্মনা।
ন চোপশাম্যতে পাপঃ শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। প্রণিপাতেন দুর্য্যোধনাদিকৃতেন, ত্যক্তুং স্বমংশম্ ॥৯॥

নেতি। যুধিষ্ঠিরস্য শাসনং পঞ্চগ্রামমাত্রপ্রার্থনাদেশম্, প্রয়োজনং জীবিকানির্ব্বাহরূপমুদ্দেশ্যম্। তৎ সর্ব্বং স দুর্য্যোধনো ন বাচ্য ইতি মন্যে, দৈন্যপ্রকাশাৎ ॥১০॥

তথেতি। তথা উক্তোঽপীতি শেষঃ। তস্মিন্ পঞ্চগ্রামমাত্রদানেঽপি ॥১১॥

মমেতি। বধ্যঃ, দুরাচারত্বাৎ। বিপ্রকৃতা নির্যাতিতাঃ ॥১২॥

বিপ্রেতি। বিপ্রলুপ্তমপহৃতম্। শ্রিয়ং রাজসূয়কালীনাং সম্পদম্ ॥১৩॥

পৃথানন্দন! অনুচরবর্গের সহিত দুর্য্যোধন বধ ব্যতীত তোমাদিগকে রাজ্য দান করিয়া শান্তিস্থাপন করিবে না ॥৮॥

প্রণিপাতদ্বারা ধর্ম্মরাজও আপন অংশ ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করেন না, আবার প্রার্থনা করিলেও দুর্মতি দুর্য্যোধন তোমাদিগকে রাজ্যদান করিবে না ॥৯॥

ভরতনন্দন! ধর্ম্মরাজ যে পাঁচখানি গ্রামমাত্র প্রার্থনা করার আদেশ করিয়াছেন, কিংবা তিনি তাহার যে প্রয়োজন বলিয়াছেন, তাহাও দুর্য্যোধনের নিকট বলা উচিত নহে, ইহাই আমি মনে করি ॥১০॥

কারণ, সেরূপ প্রার্থনা করিলে, তাহাতেও পাপাত্মা দুর্য্যোধন স্বীকার করিবে না; সেই বিষয়েও স্বীকার না করিলে, সে বধের যোগ্যই হইবে ॥১১॥

ভরতনন্দন! দুর্য্যোধন আমারও এবং জগতের লোকেরও বধ্যই বটে। যেহেতু সে বাল্যকালে তোমাদের সকলকেই যাতনা দিয়াছে ॥১২॥

তা'র পর দুরাত্মা দুর্য্যোধন নৃশংস উপায়ে তোমাদের রাজ্য অপহরণ

(১০)…যদ্‌যুধিষ্ঠিরভাষিতম্…পি। (১২)…তেন কৌমারকে…বিপ্রকৃতাঃ সদা—নি।

অসকৃচ্চাপ্যহং তেন ত্বৎকৃতে পার্থ! ভেদিতঃ।
ন ময়া তদ্গৃহীতঞ্চ পাপং তস্য চিকীর্ষিতম্ ॥১৪॥
জানাসি হি মহাবাহো! ত্বমপ্যস্য পরং মতম্।
প্রিয়ং চিকীর্ষমাণঞ্চ ধর্ম্মরাজস্য মামপি ॥১৫॥
সংজানংস্তস্য চাত্মানং মম চৈব পরং মতম্।
অজানন্নিব মাং কস্মাদর্জুনাদ্যাভিশঙ্কসে ॥১৬॥
যচ্চাপি পরমং দিব্যং তচ্চাপ্যনুগতং ত্বয়া।
বিধানং বিহিতং পার্থ! কথং শর্ম্ম ভবেৎ পরৈঃ ॥১৭॥
যত্তু বাচা ময়া শক্যং কর্ম্মণা বাপি পাণ্ডব!।
করিষ্যে তদহং পার্থ! ন ত্বাশংসে শমং পরৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অসকৃদিতি। ভেদিতো ভেদং প্রাপয়িতুমিষ্টঃ। গৃহীতমঙ্গীকৃতম্ ॥১৪॥

জানাসীতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য পরং দৃঢ়ং মতং জানাসি, সঞ্জয়াদিভ্যঃ ॥১৫॥

সমিতি। আত্মানং মনঃ। অভিশঙ্কসে শান্তিবিধানায় গন্তুমনিচ্ছুত্বয়া ॥১৬॥

যদিতি। দিব্যং বিধানং দেবানাং ভূভারহরণায়াবতরণম্, অনুগতং মুনিমুখাদবগতম্। বিহিতং দেবৈরেব। শর্ম্ম শান্তিসুখম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পরো দাতুং নেচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ শাসনং পঞ্চগ্রামান্ দেহীতি তৎ ন বক্তব্যঃ দৈন্যদ্যোতকত্বাদিতি ভাবঃ, অফলত্বাচ্চ নৈবং স বাচ্য ইত্যাহ—উক্তমিতি। প্রয়োজনং শমম্ ॥১০—১৫॥ অভিশঙ্কসে মাং শমমনিচ্ছন্তমিব মন্যসে ॥১৬॥ দিব্যং বিধানং ভূভারাপহারার্থং স্বর্গাদ্দেবানামব-

করিয়াছে এবং পাপাত্মা দুর্য্যোধন রাজসূয়যজ্ঞের সময়ে ধর্ম্মরাজের ঐশ্বর্য্য দেখিয়া শান্তিলাভই করিতে পারে নাই ॥১৩॥

পৃথানন্দন! দুর্য্যোধন তোমার সঙ্গে আমার ভেদ জন্মাইবার জন্য বহুবার চেষ্টা করিয়াছে; কিন্তু আমি তাহার সেই দুষ্কার্য্য গ্রাহ্য করি নাই ॥১৪॥

মহাবাহু! দুর্য্যোধনের দৃঢ় মত যে কি এবং আমিও যে ধর্ম্মরাজের প্রিয়কার্য্যই করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকি, তাহা তুমিও ত জানই ॥১৫॥

অর্জ্জুন! তুমি দুর্য্যোধনের মনের বৃত্তি এবং আমার মত জানিয়াও, না জানিয়াই যেন আমার উপরে আশঙ্কা করিতেছ কেন? ॥১৬॥

পৃথানন্দন! দেবতারা যে দৃঢ়তর স্বর্গীয় বিধান করিয়া রাখিয়াছেন, তাহাও তুমি অবগত আছ। সুতরাং বিপক্ষদিগের সহিত শান্তিসুখ হইবে কি করিয়া? ॥১৭॥

কথং গোহরণে হ্যুক্তো নৈচ্ছচ্ছর্ম্ম তথা হিতম্।
যাচ্যমানো হি ভীষ্মেণ সংবৎসরগতেঽধ্বনি ॥১৯॥
তদৈব তে পরাভূতা যদা সঙ্কল্পিতাস্ত্বয়া।
লবশঃ ক্ষণশশ্চাপি ন চ তুষ্টঃ সুযোধনঃ ॥২০॥
সর্বথা তু ময়া কার্য্যং ধর্ম্মরাজস্য শাসনম্।
বিভাব্যং তস্য ভূয়শ্চ কর্ম্ম পাপং দুরাত্মনঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে কৃষ্ণবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

যদিতি। শক্যং কর্ত্তুমিতি শেষঃ। শমং শান্তিম্, পরৈর্ব্বিপক্ষৈঃ সহ ॥১৮॥

শান্ত্যসম্ভবপক্ষে দৃঢ়ং নিদর্শনমাহ কথমিতি। সংবৎসরগতে যুষ্মাকমজ্ঞাতবাসবৎসরাতিক্রমে সতি, অধ্বনি কৌরবাক্রমণমার্গে ত্বয়ি স্থিতে সতি, গোহরণে উত্তরগোগ্রহকালে, ভীষ্মেণ উক্তঃ, যাচ্যমানঃ "তস্মাদ্যুদ্ধোচিতং কর্ম্ম কর্ম্ম বা ধর্ম্মসংহিতম্। ক্রিয়তামাশু রাজেন্দ্র! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥" ইতি বিরাটপর্বীয়সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়গতবচনে ধর্ম্মসংহিতং কর্ম্ম রাজ্যদানমাশু ক্রিয়তামিত্যনেন প্রার্থ্যমানোঽপি দুর্য্যোধনঃ, শর্ম্ম শান্তিসুখং হিতঞ্চ নৈচ্ছৎ ॥১৯॥

তদেতি। সঙ্কল্পিতা হন্তুমিষ্টাঃ। লবশো লেশতঃ, ক্ষণশঃ ক্ষণমাত্রেঽপি, তুষ্টো যুষ্মাস্থ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তরণম্ ॥১৭॥ আশংসে সম্ভাবয়ামি ॥১৮॥ কথমিতি। ভীষ্মেণ এতচ্ছর্ম্ম যাচ্যমানোঽপি সঃ হিতং কথং নোক্তঃ অপি তু উক্ত উপদিষ্ট এব দুর্য্যোধনস্তথাপি ন গৃহীতবানিতি ভাবঃ। সম্বৎসরগতে গতসম্বৎসরে ॥১৯॥ সঙ্কল্পিতাঃ বধ্যত্বেন নিশ্চিতাঃ। লবশঃ ক্ষণশঃ লবোঽংশঃ

তবে আমি বাক্য ও কার্য্যদ্বারা যাহা করিতে পারিব, তাহা করিব; কিন্তু বিপক্ষগণের সহিত শান্তির আশা করি না ॥১৮॥

(তাহার প্রকৃষ্ট নিদর্শন দেখ—) তোমাদের অজ্ঞাতবাসের বৎসর অতীত হইলে, উত্তরগোগ্রহের সময়ে তুমি যখন কৌরবগণকে আক্রমণ করিবার পথে ছিলে, তখন ভীষ্ম যে বলিয়াছিলেন, এমন কি প্রার্থনাই করিয়াছিলেন, তাহাতেও দুর্য্যোধন হিতকর শান্তিসুখ ইচ্ছা করে নাই ॥১৯॥

তবে তুমি যখন তাহাদিগকে পরাভূত করিবার সঙ্কল্প করিয়াছ, তখন তাহারা পরাভূত হইয়াই রহিয়াছে। কিন্তু দুর্য্যোধন তোমাদের উপরে ক্ষণকালের জন্যও একটুমাত্রও সন্তুষ্ট নহে জানিবে ॥২০॥

---

* '...ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা '...অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

নকুল উবাচ।

উক্তং বহুবিধং বাক্যং ধর্ম্মরাজেন মাধব ! ।
ধর্ম্মজ্ঞেন বদান্যেন শ্রুতঞ্চৈবেহ তত্ত্বয়া ॥১॥
মতমাজ্ঞায় রাজ্ঞশ্চ ভীমসেনেন মাধব ! ।
সংশমো বাহুবীর্য্যঞ্চ খ্যাপিতং মাধবাত্মনঃ ॥২॥
তথৈব ফাল্গুনেনাপি যদুক্তং তত্ত্বয়া শ্রুতম্ ।
আত্মনশ্চ মতং বীর ! কথিতং ভবতাঽসকৃৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সর্বথেতি। শাসনং সন্ধিস্থাপনায় তত্র গমনাদেশপালনম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্যানে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

উক্তমিতি। বদান্যেন চারুভাষিণা, "বদান্যো বল্গুবাগপি" ইত্যমরঃ ॥১॥

মতমিতি। সংশমঃ সম্যক্ শান্তিঃ, আত্মনো বাহুবীর্য্যঞ্চ খ্যাপিতম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষণঃ স্বীকারঃ রাজ্যলেশস্য স্বীকারেঽপি ন সন্তুষ্ট ইত্যর্থঃ ক্রমেণ ষষ্ঠ্যর্থে চ শস্প্রত্যয়ঃ ॥২০॥
বিভাব্যং বিচারণীয়ম্ ॥২১॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

——:০:——

সে যাহা হউক, আমি সর্ব্বপ্রকারেই ধর্ম্মরাজের আদেশ পালন করিব এবং সেই দুরাত্মা দুর্য্যোধনের বহুতর পাপকার্য্যের বিষয়েও বিচার করিব' ॥২১॥

——(:০:)——

নকুল বলিলেন—'যদুনাথ ! ধর্ম্মরাজ বহুবিধ কথা বলিয়াছেন, ধর্ম্মজ্ঞ এবং মধুরভাষী আপনিও সে সকল কথা শুনিয়াছেন ॥১॥

তা'র পর মধ্যমপাণ্ডবও রাজার মত জানিয়া প্রথমে শান্তির বিষয়, পরে নিজের বাহুবলের কথা প্রকাশ করিয়াছেন ॥২॥

(১)··· শ্রুতঞ্চৈব হি···বা ব রা নি।

সর্ব্বমেতদতিক্রম্য শ্রুত্বা পরমতং ভবান্।
যৎ প্রাপ্তকালং মন্যেথাস্তৎ কুর্য্যাঃ পুরুষোত্তম! ॥৪॥
তস্মিংস্তস্মিন্ নিমিত্তে হি মতং ভবতি কেশব!।
প্রাপ্তকালং মনুষ্যেণ ক্ষমং কার্য্যমরিন্দম! ॥৫॥
অন্যথা চিন্তিতো হ্যর্থঃ পুনর্ভবতি সোঽন্যথা।
অনিত্যমতয়ো লোকে নরাঃ পুরুষসত্তম! ॥৬॥
অন্যথা বুদ্ধয়ো হ্যাসন্নস্মাসু বনবাসিষু।
অদৃশ্যেষন্যথা কৃষ্ণ! দৃশ্যেষু পুনরন্যথা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ফাল্গুনেন অর্জুনেনাপি। অসকৃৎ অনেকবারম্ ॥৩॥

সর্ব্বমিতি। শ্রুত্বা অতিক্রম্যেতি সম্বন্ধঃ। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪॥

তস্মিন্নিতি। মতং বিভিন্নমভিপ্রেতম্। ক্ষমং যোগ্যম্ ॥৫॥

অন্যথেতি। অনিত্যমতয়ঃ অস্থিরাভিপ্রায়াঃ ॥৬॥

একস্যাপি জনস্য কালাবস্থয়োর্ভেদে মতভেদো ভবতীত্যাহ অন্যথেতি। অন্যথা কথং বনবাসান্নির্গচ্ছাম ইতি। অদৃশ্যেষু অজ্ঞাতবাসস্থিতেষু, অন্যথা বুদ্ধয়ঃ কথমজ্ঞাতাস্তিষ্ঠাম ইতি। দৃশ্যেষ্বিদানীং পুনরন্যথা কথং রাজ্যং লপ্স্যামহ ইতি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১॥ রাজ্ঞো মতম্ আজ্ঞায় সংশমঃ সম্যক্ শমঃ খ্যাপিতঃ। হে মাধব! মধুদেশজ! আত্মনঃ মতম্ আজ্ঞায় বাহুবীর্য্যং খ্যাপিতম্। হে মাধব! লক্ষ্মীপতে! ॥২—৪॥ তস্মিন্নিতি। নিমিত্তভেদান্মতভেদো ভবতি কুলধুর্য্যস্য যুধিষ্ঠিরস্য মতং কুলোচ্ছেদো মাভূদিতি কেশাকর্ষণক্লিষ্টায়াঃ দ্রৌপদ্যা মতং শত্রবো নির্মূলম্ উন্মূলনীয়া ইতি তত্র কালানুরূপং যৎ ক্ষমং যোগ্যং তত্ত্বয়া কার্য্যমিত্যর্থঃ ॥৫॥ অনিত্যা নাশবতী মতির্যেষাং তে ॥৬॥ ন কেবলং ব্যক্তিভেদান্মত-

---

বীর! সেইরূপ তৃতীয় পাণ্ডবও যাহা বলিয়াছেন, তাহাও আপনি শুনিয়াছেন এবং আপনি বহুবার নিজের মতও ব্যক্ত করিয়াছেন ॥৩॥

কিন্তু পুরুষোত্তম! আপনি এই সকল পরমত শুনিয়া এবং তাহা অতিক্রম করিয়া—যাহা কালোচিত বলিয়া মনে করিবেন, তাহাই করিবেন ॥৪॥

কারণ, অরিন্দম কেশব! ভিন্ন ভিন্ন কারণে মানুষের ভিন্ন ভিন্ন মতই হইয়া থাকে; কিন্তু তথাপি মানুষ কালোচিত নিজের যোগ্য কার্য্যই করিবে ॥৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! একজন বিষয়টাকে চিন্তা করে একপ্রকার, আবার অন্যে তাহা চিন্তা করে অন্যপ্রকার। কারণ, জগতে মানুষের মতের স্থিরতা নাই ॥৬॥

---

(৫)···ক্ষেমং কার্য্যমরিন্দম!—পি।

অস্মাকমপি বার্ষ্ণেয় ! বনে বিচরতাং তদা ।
ন তথা প্রণয়ো রাজ্যে যথা সংপ্রতি বর্ত্ততে ॥৮॥
নিবৃত্তবনবাসান্ নঃ শ্রুত্বা বীর ! সমাগতাঃ ।
অক্ষৌহিণ্যো হি সপ্তেমাস্ত্বৎপ্রসাদাজ্জনার্দ্দন ! ॥৯॥
ইমান্ হি পুরুষব্যাঘ্রানচিন্ত্যবলপৌরুষান্ ।
আত্তশস্ত্রান্ রণে দৃষ্ট্বা ন ব্যথেদিহ কঃ পুমান্ ॥১০॥
স ভবান্ কুরুমধ্যে তং সান্ত্বপূর্ব্বং ভয়োত্তরম্ ।
ব্রূয়াদ্বাক্যং যথা মন্দো ন ব্যথেত সুযোধনঃ ॥১১॥
যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনং বীভৎসুঞ্চাপরাজিতম্ ।
সহদেবঞ্চ মাঞ্চৈব ত্বাঞ্চ রামঞ্চ কেশব ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাকমিতি। প্রণয় আগ্রহ আসীৎ। সংপ্রতি যথা রাজ্যে প্রণয়ো বর্ত্ততে ॥৮॥
নিবৃত্তেতি। নিবৃত্তঃ অতীতো বনবাসো যেষাং তান্, নঃ অস্মান্ ॥৯॥
ইমানিতি। আত্তশস্ত্রান্ গৃহীতাস্ত্রান্। ন ব্যথেৎ ন বিভীয়াদিত্যর্থঃ ॥১০॥
স ইতি। ন ব্যথেত, ব্যথায়াং হি শাস্তীচ্ছাসত্ত্বেঽপি ন তাং কুর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেদঃ কিন্তু ব্যক্ত্যৈক্যেঽপি অবস্থাভেদান্মতভেদো ভবতীত্যাহ—অন্যথেত্যাদিনা। অদৃশ্যে-ষ্বিতি। অজ্ঞাতবাসকালে কথমনাবৃতাশ্চরিষ্যাম ইত্যেব মনোরথ আসীৎ, দৃশ্যেষু ইদানীং

কৃষ্ণ! আমরা যখন বনবাসী ছিলাম, তখন আমাদের অন্যপ্রকার মত ছিল, অজ্ঞাতবাসের সময়ে আবার অন্যরূপ হইয়াছিল এবং অজ্ঞাতবাস হইতে বাহির হইলে পর আবার অন্যপ্রকার মত হইয়াছে ॥৭॥

বৃষ্ণিনন্দন! আমরা যখন বনে বিচরণ করি, তখন আমাদেরও রাজ্যের প্রতি সেরূপ আগ্রহ ছিল না, এখন যেরূপ হইয়াছে ॥৮॥

বীর জনার্দ্দন! আমরা বনবাস অতিক্রম করিয়া আসিয়াছি ইহা শুনিয়া আপনার অনুগ্রহে এই সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য আসিয়াছে ॥৯॥

ইহাদের সকলেরই শক্তি ও পুরুষকার অচিন্তনীয়; সুতরাং এই পুরুষ-শ্রেষ্ঠগণকে অস্ত্রধারী দেখিয়া কোন্ পুরুষ যুদ্ধে ভীত হইবে না? ॥১০॥

অতএব আপনি যাইয়া কৌরবগণের মধ্যে দুর্য্যোধনকে প্রথমে কোমল বাক্য বলিবেন, পরে ভয় দেখাইবেন; কিন্তু যাহাতে সে মন্দমতি দুর্য্যোধন ব্যথিত না হয় ॥১১॥

যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, অপরাজিত অর্জ্জুন, সহদেব, আমি, আপনি, রাম,

সাত্যকিঞ্চ মহাবীর্য্যং বিরাটঞ্চ সহাত্মজম্।
দ্রুপদঞ্চ সহামাত্যং ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ মাধব! ॥১৩॥
কাশিরাজঞ্চ বিক্রান্তং ধৃষ্টকেতুঞ্চ চেদিপম্।
মাংসশোণিতভৃন্মর্ত্ত্যঃ প্রতিযুধ্যেত কো যুধি ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
স ভবান্ গমনাদেব সাধয়িষ্যত্যসংশয়ম্।
ইষ্টমর্থং মহাবাহো! ধর্ম্মরাজস্য কেবলম্ ॥১৫॥
বিদুরশ্চৈব ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ সহবাহ্লিকঃ।
শ্রেয়ঃ সমর্থা বিজ্ঞাতুমুচ্যমানাস্ত্বয়াঽনঘ! ॥১৬॥
তে চৈনমনুনেষ্যন্তি ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্।
তঞ্চ পাপসমাচারং সহামাত্যং সুযোধনম্ ॥১৭॥
শ্রোতা চার্থস্য বিদুরস্ত্বঞ্চ বক্তা জনার্দ্দন!।
কমিবার্থং নিবর্ত্তন্তং স্থাপয়েতাং ন বর্ত্মনি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে নকুলবাক্যে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্। আত্মজৈঃ সহেতি তম্। চেদিপং চেদিরাজম্ ॥১২—১৪॥

স ইতি। কেবলং গমনাদেবেতি সম্বন্ধঃ। ইষ্টমর্থং শান্তিম্ ॥১৫॥

বিদুর ইতি। শ্রেয়ঃ সর্ব্বেষামেব মঙ্গলম্, বিজ্ঞাতুং বোদ্ধুং সমর্থাঃ ॥১৬॥

ত ইতি। তে বিদুরাদয়ঃ, অনুনেষ্যন্তি অনুনীয় সন্ধিং স্বীকারয়িষ্যন্তি ॥১৭॥

মহাবীর সাত্যকি, পুত্রগণের সহিত বিরাট, অমাত্যগণের সহিত দ্রুপদ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিক্রমশালী কাশিরাজ এবং চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, ইঁহাদের বিপক্ষে যুদ্ধ করিবার জন্য রক্তমাংসধারী কোন্ মানুষ সমরে অবস্থান করিবে? ॥১২—১৪॥

মহাবাহু! আপনি সে স্থানে কেবল গমন করিয়াই ধর্ম্মরাজের অভীষ্ট বিষয় সাধন করিতে পারিবেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৫॥

হে নিষ্পাপ! আপনি বলিতে লাগিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর ও বাহ্লিক ইঁহারা সকলের মঙ্গল অবশ্যই বুঝিতে সমর্থ হইবেন ॥১৬॥

পরে তাঁহারা অনুনয়দ্বারা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এবং অমাত্যবর্গের সহিত সেই পাপিষ্ঠ দুর্য্যোধনকে সন্ধির বিষয়ে সম্মত করাইবেন ॥১৭॥

---

* '...অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা, '...একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

সহদেব উবাচ।

যদেতৎ কথিতং রাজ্ঞা ধর্ম্ম এষ সনাতনঃ।
যথা চ যুদ্ধমেব স্যাত্তথা কার্য্যমরিন্দম ! ॥১॥
যদি প্রশমমিচ্ছেয়ুঃ কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
তথাপি যুদ্ধং দাশার্হ ! যোজয়েথাঃ সহৈব তৈঃ ॥২॥
কথং নু দৃষ্ট্বা পাঞ্চালীং তথা কৃষ্ণ ! সভাগতাম্।
অবধেন প্রশাম্যেত মম মন্যুঃ সুযোধনে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রোতেতি। অর্থস্য সন্ধিবিষয়স্য। নিবর্ত্তন্তং নিবর্ত্তমানং ভ্রশ্যন্তম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি ভগবদ্যানে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

যদিতি। এষ প্রশমঃ, সনাতনো ধর্ম্মঃ, "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। তথাপি যথা চ যুদ্ধমেব স্যাত্তথৈব কার্য্যং ত্বয়া কর্ত্তব্যম্ ॥১॥

অথ যদি কুরব এব সন্ধিং করিষ্যন্তি তত্র কিমিত্যাহ যদীতি। যদি যদ্যপি, প্রশমং সন্ধিনা শান্তিম্। যোজয়েথা ঘটয়েথাঃ। এবশব্দস্য যুদ্ধমিত্যনেনান্বয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভব্যেষু অস্মাসু কদা রাজ্যং প্রাপ্স্যাম ইত্যস্তীতি ভাবঃ ॥৭॥ প্রণয় আদরঃ ॥৮—৯॥ ন ব্যথেৎ বুদ্ধ্যেৎ ॥১০—১৭॥ অর্থং প্রয়োজনম্, নিবর্ত্তন্তং ভ্রশ্যন্তম্ ॥১৮॥

ইতি উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

——:০:——

জনার্দ্দন। আপনি যে কোন বিষয়ের বক্তা ও বিদুর তাহার শ্রোতা হইলে, সে বিষয় নষ্ট হইতে বসিলেও আপনারা তাহাকে সিদ্ধির পথে স্থাপন করিতে পারেন' ॥১৮॥

——০⊙০——

সহদেব বলিলেন—'অরিন্দম কৃষ্ণ। ধর্ম্মরাজ এই যাহা বলিয়াছেন, ইহা সনাতন ধর্ম্ম বটে; তথাপি যাহাতে যুদ্ধই হয়, আপনি তাহাই করিবেন ॥১॥

যদুনন্দন। যদ্যপি কৌরবেরাই পাণ্ডবদের সহিত শান্তিস্থাপনের ইচ্ছা করে, তথাপি আপনি তাহাদের সহিত আমাদের যুদ্ধই ঘটাইবেন ॥২॥

যদি ভীমার্জ্জুনৌ কৃষ্ণ! ধর্ম্মরাজশ্চ ধার্ম্মিকঃ।
ধর্ম্মমুৎসৃজ্য তেনাহং যোদ্ধুমিচ্ছামি সংযুগে ॥৪॥
ব্রূহি মদ্বচনং কৃষ্ণ! সুযোধনমপণ্ডিতম্।
কৃচ্ছ্রে বনে বা বস্তব্যং পুরে বা নাগসাহ্বয়ে ॥৫॥

সাত্যকিরুবাচ।

সত্যমাহ মহাবাহো! সহদেবো মহামতিঃ।
দুর্য্যোধনবধে শান্তিস্তস্য কোপস্য মে ভবেৎ ॥৬॥
ন জানাসি যথা দৃষ্ট্বা চীরাজিনধরান্ বনে।
তবাপি মন্যুরুদ্ভূতো দুঃখিতান্ প্রেক্ষ্য পাণ্ডবান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু ত্বং কথং যুদ্ধমেবেচ্ছসীত্যাহ কথমিতি। অবধেন সুযোধনস্যৈব। মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৩॥

যদীতি। যদি যদ্যপি। ধার্ম্মিকো ধর্ম্মানুসার্য্যেব স্যাৎ ধর্ম্মানুসরণেন শান্তিমেব কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। তথাপ্যহং ধর্ম্মমুৎসৃজ্য তেন দুর্য্যোধনেন সহ, সংযুগে সমরাঙ্গনে, যুদ্ধমেবেচ্ছামি, ক্রোধস্য দুর্নিবারত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

স্ববক্তব্যমুপসংহরতি ব্রূহীতি। অপণ্ডিতং পণ্ডিতবিপরীতং মূর্খম্। কৃচ্ছ্রে কষ্টকরে বনে বা বস্তব্যং শান্তিকরণে, নাগসাহ্বয়ে হস্তিনায়াং পুরে বা বস্তব্যম্, জয়ে ॥৫॥

সত্যমিতি। তস্য দ্রৌপদীযাতনাদিনিবন্ধনস্য ॥৬॥

নেতি। ন জানাসি ন স্মরসি কিমিতি কাকুঃ। পাণ্ডবান্ বনে চীরাজিনধরান্ কৌপীনমৃগচর্ম্মধারিণো দৃষ্ট্বা, দুঃখিতান্ প্রেক্ষ্য চ, যথা তবাপি মন্যুঃ ক্রোধ উদ্ভূতঃ ॥৭॥

কৃষ্ণ! পাঞ্চালনন্দিনীকে সেইভাবে সভায় উপস্থিত হইতে দেখিয়া, দুর্য্যোধনকে বধ না করা অবস্থায় তাহার উপরের আমার ক্রোধ কি প্রকারে নিবৃত্তি পাইতে পারে? ॥৩॥

কৃষ্ণ! যদ্যপি ধর্ম্মরাজ, ভীম ও অর্জ্জুন ধর্ম্মেরই অনুসরণ করেন, তথাপি আমি সে ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া সমরাঙ্গনে দুর্য্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করি ॥৪॥

অতএব আপনি যাইয়া আমার কথানুসারে সেই মূর্খ দুর্য্যোধনটাকে বলিবেন যে, হয়—আমি সেই কষ্টকর বনেই বাস করিব, না হয় হস্তিনাপুরে যাইয়া রাজত্ব করিব' ॥৫॥

সাত্যকি বলিলেন—'মহাবাহু কৃষ্ণ! মহামতি সহদেব সত্যকথাই বলিয়াছেন; দুর্য্যোধনকে বধ করিলেই আমারও সেই ক্রোধের শান্তি হইবে ॥৬॥

---

(৫) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

তস্মাম্মাদ্রীসুতঃ শূরো যদাহ রণকর্কশঃ।
বচনং সর্ব্বযোধানাং তন্মতং পুরুষোত্তম ! ॥৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবং বদতি বাক্যন্তু যুযুধানে মহামতৌ।
সুভীমঃ সিংহনাদোঽভূদ্‌যোধানাং তত্র সর্ব্বশঃ ॥৯॥
সর্ব্বে হি সর্ব্বশো বীরাস্তদ্বচঃ প্রত্যপূজয়ন্।
সাধু সাধ্বিতি শৈনেয়ং হর্ষয়ন্তো যুযুৎসবঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে সহদেবসাত্যকিবাক্যে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তন্মতমিত্যনুমানম্, সর্ব্বেষামেব তদ্দুঃখশ্রবণাৎ ॥৮॥

এবমিতি। যুযুধানে সাত্যকৌ। সিংহনাদোঽভূৎ পারম্পরিকক্রমেণ ॥৯॥

সর্ব্ব ইতি। সর্বশঃ সর্ব্বাভ্যো দিগ্‌ভ্যঃ। শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

যদেতদিতি ॥১—৩॥ যদি যদ্যপি ভীমাদয়ো ধার্ম্মিকাঃ স্যুঃ, তথাপি অহং ধর্ম্মমুৎসৃজ্য তেন সহ যোদ্ধুমিচ্ছামি ॥৪—৫॥ মহাবাহো! হে কৃষ্ণ! ॥৬—১০॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

আপনার কি স্মরণ হয় না যে, পাণ্ডবগণকে বনে কৌপীন-মৃগচর্ম্মধারী ও দুঃখিত দেখিয়া আপনারও ক্রোধ হইয়াছিল ? ॥৭॥

অতএব পুরুষোত্তম! বীর ও রণকর্কশ সহদেব যে কথা বলিয়াছেন, তাহা সমস্ত যোদ্ধারই অভিমত' ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহামতি সাত্যকি এইরূপ বলিলে, তখনই সকল দিকেই যোদ্ধৃগণের অতিভয়ঙ্কর সিংহনাদ হইল ॥৯॥

এবং যুদ্ধার্থী সকল বীরই সকল দিক্ হইতে 'সাধু সাধু' বলিয়া সাত্যকিকে আনন্দিত করিয়া তাঁহার সেই বাক্যের প্রশংসা করিলেন ॥১০॥

—(:০:)—

(৮)...তন্মতং মধুসূদন!—পি * '...একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা নি, '...অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' নি;

ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

রাজ্ঞস্তু বচনং শ্রুত্বা ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্।
কৃষ্ণা দাশার্হমাসীনমব্রবীচ্ছোককর্ষিতা ॥১॥
সুতা দ্রুপদরাজস্য স্বসিতায়তমূর্দ্ধজা।
সম্পূজ্য সহদেবঞ্চ সাত্যকিঞ্চ মহারথম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
ভীমসেনঞ্চ সংশান্তং দৃষ্ট্বা পরমদুর্ম্মনাঃ।
অশ্রুপূর্ণেক্ষণা বাক্যমুবাচেদং মনস্বিনী ॥৩॥
বিদিতং তে মহাবাহো! ধর্ম্মজ্ঞ! মধুসূদন!।
যথা নিকৃতিমাস্থায় ভ্রংশিতাঃ পাণ্ডবাঃ সুখাৎ ॥৪॥
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ সামাত্যেন জনার্দ্দন!।
যথা চ সঞ্জয়ো রাজ্ঞা মন্ত্রং রহসি শ্রাবিতঃ ॥৫॥
যুধিষ্ঠিরেণ সংগম্য তচ্চাপি বিদিতং তব।
যথোক্তঃ সঞ্জয়শ্চৈব তচ্চ সর্ব্বং শ্রুতং ত্বয়া ॥৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। ধর্ম্মো হিংসাত্যাগজং পুণ্যঞ্চ অর্থো রাজ্যলাভশ্চ তাভ্যাং সহিতং যুক্তম্। দাশার্হং কৃষ্ণম্। স্বসিতা অতীবকৃষ্ণা আয়তাশ্চ মূর্দ্ধজা যস্যাঃ সা ॥১—২॥

ভীমেতি। সংশান্তং সন্ধীচ্ছুতয়া নিবৃত্তক্রোধম্। মনস্বিনী কৃষ্ণা ॥৩॥

বিদিতমিতি। নিকৃতিং দ্যূতে শাঠ্যম্। রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ। শ্রাবিতঃ শ্রাবয়িত্বা প্রেরিতঃ। যুধিষ্ঠিরেণ সংগম্য স্থিতঃ সঞ্জয়ো যুধিষ্ঠিরেণৈব যথোক্তঃ ॥৪—৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—নিবিড়কৃষ্ণবর্ণ ও দীর্ঘকেশধারিণী দ্রুপদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মার্থযুক্ত ও হিতকর বাক্য শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া এবং মহারথ সহদেব ও সাত্যকির গৌরব করিয়া উপবিষ্ট কৃষ্ণের নিকট বলিতে লাগিলেন ॥১—২॥

মনস্বিনী দ্রৌপদী ভীমসেনকেও শান্ত দেখিয়া অত্যন্তদুঃখিতচিত্তা এবং অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩॥

'মহাবাহু ধর্ম্মজ্ঞ মধুসূদন! আপনার জানা আছে যে, দুর্য্যোধন তাহার মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া শঠতা অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণকে রাজ্যসুখ

(৬) যুধিষ্ঠিরস্তু দাশার্হ! তচ্চাপি…বা ব রা নি।

পঞ্চ নস্তাত! দীয়ন্তাং গ্রামা ইতি মহাদ্যুতে!।
অবিস্থলং বৃকস্থলং মাকন্দীং বারণাবতম্ ॥৭॥
অবসানং মহাবাহো! কঞ্চিদেকঞ্চ পঞ্চমম্।
ইতি দুর্য্যোধনো বাচ্যঃ সুহৃদশ্চাস্য কেশব! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
ন চাপি হ্যকরোদ্বাক্যং শ্রুত্বা কৃষ্ণ! সুযোধনঃ।
যুধিষ্ঠিরস্য দাশার্হ! হ্রীমতঃ সন্ধিমিচ্ছতঃ ॥৯॥
অপ্রদানেন রাজ্যস্য যদি কৃষ্ণ! সুযোধনঃ।
সন্ধিমিচ্ছেন্ন কর্ত্তব্যং তত্র গত্বা কথঞ্চন ॥১০॥
শক্ষ্যন্তি হি মহাবাহো! পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং ঘোরং ক্রুদ্ধং প্রতিসমাসিতুম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুধিষ্ঠিরেণ সঞ্জয়ঃ কিমুক্ত ইত্যনুবদতি পঞ্চেতি। হে তাত! বৎস! দুর্য্যোধন!। অবসানম্ অবশিষ্টম্। একং গ্রামম্, দেহীতি শেষঃ ॥৭—৮॥

নেতি। হ্রীমতঃ যুদ্ধেন নিষ্ঠুরকার্য্যকরণে লজ্জাবতঃ ॥৯॥

অপ্রেতি। তদা তৎ সন্ধানং ন কর্ত্তব্যম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজস্থিতি ॥১॥ স্বসিতায়তমূর্দ্ধজা অতিকৃষ্ণা দীর্ঘাশ্চ কেশা যস্যাঃ ॥২—৪॥ মন্ত্রং শমপ্রধানম্ ॥৫—১০॥ প্রতিসমাসিতুং প্রতিপক্ষতয়া স্থাতুম্ ॥১১॥ কশ্চন অর্থঃ শমোপায়ঃ শক্যঃ

হইতে বিচ্যুত করিয়াছে; জনার্দ্দন! তাহার পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র নির্জ্জনে নিজের মন্ত্রণা শুনাইয়া সঞ্জয়কে যে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন, তাহাও আপনার বিদিত আছে; তৎপরে যুধিষ্ঠির সঞ্জয়ের সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে যাহা বলিয়াছিলেন, সে সমস্তও আপনি শুনিয়াছেন ॥৪—৬॥

(যুধিষ্ঠির সঞ্জয়কে বলিয়াছিলেন যে,) 'বৎস! মহাবল দুর্য্যোধন! তুমি আমাদিগকে পাঁচখানিমাত্র গ্রাম দান কর; অবিস্থল, বৃকস্থল, মাকন্দী, বারণাবত এবং অবশিষ্ট পঞ্চম যে কোন একখানি গ্রাম আমাদিগকে দান কর' এই কথা দুর্য্যোধনকে ও তাহার বন্ধুবর্গকে বলিও ॥৭—৮॥

কিন্তু যদুনন্দন কৃষ্ণ! দুর্য্যোধন, লজ্জাশীল ও সন্ধিপ্রার্থী যুধিষ্ঠিরের সে কথা শুনিয়াও তাহা রক্ষা করে নাই ॥৯॥

অতএব কৃষ্ণ! দুর্য্যোধন যদি রাজ্য না দিয়াই সন্ধি করিবার ইচ্ছা করে, তবে আপনি সেখানে যাইয়া কোন প্রকারেই সন্ধি করিবেন না ॥১০॥

(৯)…শ্রীমতঃ সন্ধিমিচ্ছতঃ—বা ব রা নি।

নহি সাম্না ন দানেন শক্যোঽর্থস্তেষু কশ্চন।
তস্মাত্তেষু ন কর্ত্তব্যা কৃপা তে মধুসূদন! ॥১২॥
সাম্না দানেন বা কৃষ্ণ! যে ন শাম্যন্তি শত্রবঃ।
যোক্তব্যস্তেষু দণ্ডঃ স্যাজ্জীবিতং পরিরক্ষতা ॥১৩॥
তস্মাত্তেষু মহাদণ্ডঃ ক্ষেপ্তব্যঃ ক্ষিপ্রমচ্যুত!।
ত্বয়া চৈব মহাবাহো! পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১৪॥
এতৎ সমর্থং পার্থানাং তব চৈব যশস্করম্।
ক্রিয়মাণং ভবেৎ কৃষ্ণ! ক্ষত্রস্য চ সুখাবহম্ ॥১৫॥
ক্ষত্রিয়েণ হি হন্তব্যঃ ক্ষত্রিয়ো লোভমাস্থিতঃ।
অক্ষত্রিয়ো বা দাশার্হ! স্বধর্ম্মমনুতিষ্ঠতা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শক্যন্তীতি। হি যস্মাৎ। প্রতিসমাসিতুং প্রতিক্ষেপ্তুম্। অসেঃ প্রয়োগঃ ॥১১॥
নহীতি। অর্থঃ সাধয়িতুমিতি শেষঃ ॥১২॥
সাম্নেতি। যোক্তব্যো বিধাতব্যঃ পরিরক্ষতা পরিরক্ষিতুমিচ্ছতা ॥১৩॥
তস্মাদিতি। তেষু দুর্য্যোধনাদিষু ॥১৪॥
এতদিতি। এতৎ কৌরবেষু মহাদণ্ডক্ষেপণম্, পার্থানাং সমর্থমুচিতম্ ॥১৫॥

কারণ, মহাবাহু! পাণ্ডবেরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর ও ক্রুদ্ধ দুর্য্যোধনের সৈন্য সংহার করিতে সমর্থ হইবেন ॥১১॥

মধুসূদন! সাম কিংবা দানদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের নিকটে কোন বিষয়ই সাধন করা যাইবে না। অতএব আপনি তাহাদের উপরে দয়া করিবেন না ॥১২॥

কৃষ্ণ! যে সকল শত্রু সাম বা দানদ্বারা শান্ত না হয়, তাহাদের উপরে দণ্ডপ্রয়োগ করাই জীবনরক্ষার্থীর উচিত ॥১৩॥

অতএব মহাবাহু কৃষ্ণ! আপনি পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে সত্বরই গুরুতর দণ্ড প্রয়োগ করুন ॥১৪॥

কৃষ্ণ! এই কার্য্যটা করা পাণ্ডবগণেরও উচিত, আপনারও যশস্কর, ক্ষত্রিয়-জাতিরও সুখজনক ॥১৫॥

যদুনন্দন! ক্ষত্রিয়ই হউক বা ক্ষত্রিয়ভিন্ন বর্ণই হউক, যদি লোভী হয়, তবে তাহাকে বধ করা স্বধর্ম্মানুষ্ঠায়ী ক্ষত্রিয়ের অবশ্যকর্ত্তব্য। কিন্তু ব্রাহ্মণ

অন্যত্র ব্রাহ্মণাত্তাত ! সর্ব্বপাপেষ্ববস্থিতাৎ ।
গুরুর্হি সর্ব্ববর্ণানাং ব্রাহ্মণঃ প্রসৃতাগ্রভুক্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
যথাঽবধ্যে ভবেদ্দোষো বধ্যমানে জনার্দ্দন ! ।
স বধ্যস্যাবধে দৃষ্ট ইতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ ॥১৮॥
যথা ত্বাং ন স্পৃশেদেষ দোষঃ কৃষ্ণ ! তথা কুরু ।
পাণ্ডবৈঃ সহ দাশার্হ ! সৃঞ্জয়ৈশ্চ সসৈনিকৈঃ ॥১৯॥
পুনরুক্তঞ্চ বক্ষ্যামি বিশ্রম্ভেণ জনার্দ্দন ! ।
কা তু সীমন্তিনী মাদৃক্ পৃথিব্যামস্তি কেশব ! ॥২০॥
সুতা দ্রুপদরাজস্য বেদিমধ্যাৎ সমুত্থিতা ।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ভগিনী তব কৃষ্ণ ! প্রিয়া সখী ॥২১॥
আজমীঢ়কুলং প্রাপ্তা স্নুষা পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ ।
মহিষী পাণ্ডুপুত্রাণাং পঞ্চেন্দ্রসমবর্চ্চসাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়েণেতি। আস্থিত আশ্রিতঃ। হে তাত ! বৎস ! কৃষ্ণাপেক্ষয়া জ্যেষ্ঠয়োর্যুধিষ্ঠির-ভীমসেনয়োঃ পত্নীত্বাদীদৃশং সম্বোধনম্। প্রসৃতানাং দত্তানামগ্রং ভুঙ্‌ক্ত ইতি সঃ ॥১৬—১৭॥

যথেতি। অবধ্যে বধ্যমানে যথা দোষঃ শক্তিমতঃ পাপম্ ॥১৮॥

যথেতি। স্পৃশেৎ সম্বধ্নীয়াৎ ॥১৯॥

পুনরিতি। বিশ্রম্ভেণ বিশ্বাসেন। সীমন্তিনী স্ত্রী ॥২০॥

সুতেতি। বেদিমধ্যাৎ যজ্ঞীয়বেদিমধ্যস্থানাৎ। ভর্ত্তুরর্জ্জুনস্য সখ্যাৎ সখ্যম্ ॥২১॥

আজেতি। আজমীঢ়কুলং কুরুবংশম্। স্নুষা পুত্রবধূঃ ॥২২॥

সকল পাপে লিপ্ত থাকিলেও তাঁহাকে বধ করা উচিত নহে। কারণ, ব্রাহ্মণ সকল বর্ণেরই গুরু এবং দানীয় দ্রব্যের অগ্রভাগভোজী ॥১৬—১৭॥

জনার্দ্দন ! ধর্ম্মজ্ঞেরা জানেন যে, অবধ্যকে বধ করিলে যেমন দোষ হয়, বধ্যকে বধ না করিলেও তেমনই দোষ হয় ॥১৮॥

অতএব যদুনন্দন কৃষ্ণ ! যাহাতে এই দোষ আপনাকে স্পর্শ না করে, আপনি সৈন্যসমন্বিত—পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়দের সঙ্গে মিলিত হইয়া তাহাই করুন ॥১৯॥

জনার্দ্দন কেশব ! আমি বিশ্বাসবশতঃ পুনরুক্তরূপে বলিব—পৃথিবীতে আমার মত নারী কে আছে ? ॥২০॥

কৃষ্ণ ! আমি বেদিমধ্য হইতে উঠিয়াছি, দ্রুপদরাজার কন্যা, ধৃষ্টদ্যুম্নের ভগিনী এবং আপনার প্রিয়সখী ॥২১॥

সুতা মে পঞ্চভির্বীরৈঃ পঞ্চ জাতা মহারথাঃ।
অভিমন্যুর্যথা কৃষ্ণ! যথা তে তব ধর্ম্মতঃ ॥২৩॥
সাহং কেশগ্রহং প্রাপ্তা পরিক্লিষ্টা সভাং গতা।
পশ্যতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং ত্বয়ি জীবতি কেশব! ॥২৪॥
জীবৎসু পাণ্ডুপুত্রেষু পাঞ্চালেষথ বৃষ্ণিষু।
দাসীভূতাস্মি পাপানাং সভামধ্যে ব্যবস্থিতা ॥২৫॥
নিরমর্ষেষ্বচেষ্টেষু প্রেক্ষ্যমাণেষু পাণ্ডুষু।
পাহি মামিতি গোবিন্দ! মনসা চিন্তিতোঽসি মে ॥২৬॥
যত্র মাং ভগবন্! রাজা শ্বশুরো বাক্যমব্রবীৎ।
বরং বৃণীষ্ব পাঞ্চালি! বরার্হাসি মতা মম ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সুতা ইতি। ধর্ম্মতো ন্যায়তঃ। পাণ্ডবানাং পিতৃষ্বস্রীয়ত্বাৎ পুত্রস্থানীয়া ইত্যর্থঃ ॥২৩॥
সেতি। কেশগ্রহং দুঃশাসনকর্তৃককেশাকর্ষণম্। সভাং দ্যূতসভাম্ ॥২৪॥
জীবৎস্বিতি। দাসীভূতা দাসীবদ্ব্যবহারপাত্রীভূতা, পাপানাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥২৫॥
নিরিতি। নিরমর্ষেষু ক্রোধশূন্যেষু। পাণ্ডুষু পাণ্ডবেষু। মে ময়া ॥২৬॥
যত্রেতি। শ্বশুরো ধৃতরাষ্ট্রঃ। বরার্হা বরদানযোগ্যা ॥২৭॥

আর অজমীঢ়বংশে আসিয়াছি এবং মহাত্মা পাণ্ডুর পুত্রবধূ ও পঞ্চ ইন্দ্রতুল্য তেজস্বী পঞ্চ পাণ্ডবের মহিষী হইয়াছি ॥২২॥

তা'র পর মহাবীর পঞ্চ পাণ্ডবের ঔরসে আমার মহারথ পঞ্চ পুত্র জন্ম গ্রহণ করিয়াছে; তাহারা আপনার নিকটে ধর্ম্ম অনুসারে অভিমন্যুরই তুল্য ॥২৩॥

কিন্তু কেশব! পাণ্ডবগণের সমক্ষে এবং আপনি জীবিত থাকিতে সেই আমি দুঃশাসনের হস্তে কেশাকর্ষণভোগ করিয়াছি, নানাবিধ কষ্ট পাইয়াছি এবং সভায় উপস্থিত হইয়াছি ॥২৪॥

এবং পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ ও বৃষ্ণিবংশীয়গণ জীবিত থাকিতে আমি সভার মধ্যে থাকিয়া পাপিষ্ঠগণের ব্যবহারে দাসীর ন্যায় হইয়াছি ॥২৫॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা ক্রোধশূন্য ও নিশ্চেষ্ট হইয়া দেখিতে থাকিলে, 'হে গোবিন্দ! আমাকে রক্ষা করুন' এই কথা বলিয়া আমি আপনাকে স্মরণ করিয়াছিলাম ॥২৬॥

যদুনাথ! আমার শ্বশুর রাজা (ধৃতরাষ্ট্র) যখন আমাকে এই কথা বলিয়া-

(২৭)…ভগবান্ রাজা…বা ব রা নি।

অদাসাঃ পাণ্ডবাঃ সন্তু সরথাঃ সায়ুধা ইতি।
ময়োক্তে যত্র নির্ম্মুক্তা বনবাসায় মাধব ! ॥২৮॥
এবংবিধানাং দুঃখানামভিজ্ঞোঽসি জনার্দ্দন ! ।
ত্রায়স্ব পুণ্ডরীকাক্ষ ! সভর্ত্তৃজ্ঞাতিবান্ধবান্‌ ॥২৯॥
নন্বহং কৃষ্ণ ! ভীষ্মস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য চোভয়োঃ।
স্নুষা ভবামি ধর্ম্মেণ সাহং দাসীকৃতা বলাৎ ॥৩০॥
ধিক্‌ পার্থস্য ধনুষ্মত্তাং ভীমসেনস্য ধিগ্‌বলম্‌।
যত্র দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণ ! মুহূর্ত্তমপি জীবতি ॥৩১॥
যদি তেঽহমনুগ্রাহ্যা যদি তেঽস্তি কৃপা ময়ি।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু বৈ কোপঃ সর্বঃ কৃষ্ণ ! বিধীয়তাম্‌ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অদাসা ইতি। নির্ম্মুক্তা দাস্যাদ্বিচ্যুতাঃ, বনবাসায় প্রস্থিতা ইতি শেষঃ ॥২৮॥
এবমিতি। ত্রায়স্ব দুর্য্যোধনাদীনাং বধেন রক্ষ ॥২৯॥
নন্বিতি। সম্বোধনে ননুশব্দঃ। ধর্ম্মেণ ন্যায়েন ॥৩০॥
ধিগিতি। ধনুষ্মত্তাং প্রশস্তধানুষ্কত্বম্‌ ॥৩১॥
স্ববক্তব্যমুপসংহরতি যদীতি। বিধীয়তাং ত্বয়েতি শেষঃ ॥৩২॥

ছিলেন—'পাঞ্চালি! তুমি বরদানের যোগ্য বলিয়া আমি মনে করি; সুতরাং তুমি বর গ্রহণ কর' ॥২৭॥

মাধব! 'রথ ও অস্ত্রের সহিত পাণ্ডবেরা দাসত্ব হইতে মুক্ত হউন' আমি এই কথা বলিলে, পাণ্ডবেরা যখন দাসত্বমুক্ত হইয়া বনবাসের জন্য প্রস্থান করিয়াছিলেন ॥২৮॥

জনার্দ্দন পুণ্ডরীকাক্ষ! আপনি আমাদের এইরূপ সকল দুঃখই জানেন। অতএব ভর্ত্তা, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের সহিত আমাদিগকে রক্ষা করুন ॥২৯॥

কৃষ্ণ! আমি ধর্ম্ম অনুসারে ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্র দুই জনেরই পুত্রবধূ হই; তথাপি পাপিষ্ঠেরা বলপূর্ব্বক আমার উপরে দাসীর ন্যায় ব্যবহার করিয়াছিল ॥৩০॥

অতএব কৃষ্ণ! অর্জ্জুনের ধনুর্দ্ধরত্বেও ধিক্‌, ভীমের বাহুবলেও ধিক্‌। যে হেতু সেই দুর্য্যোধন মুহূর্ত্তকালও জীবিত রহিয়াছে ॥৩১॥

সুতরাং কৃষ্ণ! আমি যদি আপনার অনুগ্রহের পাত্র হই এবং আপনার

(২৮)···বনবাসায় কেশব! বা ব রা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা মৃদুসংহারং বৃজিনাগ্রং সুদর্শনম্।
সুনীলমসিতাপাঙ্গী সর্ব্বগন্ধাধিবাসিতম্ ॥৩৩॥
সর্বলক্ষণসম্পন্নং মহাভুজগবর্চ্চসম্।
কেশপক্ষং বরারোহা গৃহ্য বামেন পাণিনা ॥৩৪॥
পদ্মাক্ষী পুণ্ডরীকাক্ষমুপেত্য গজগামিনী।
অশ্রুপূর্ণেক্ষণা কৃষ্ণা কৃষ্ণং বচনমব্রবীৎ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
অয়ন্তু পুণ্ডরীকাক্ষ! দুঃশাসনকরোদ্ধৃতঃ।
স্মর্ত্তব্যঃ সর্ব্বকার্য্যেষু পরেষাং সন্ধিমিচ্ছতা ॥৩৬॥
যদি ভীমার্জ্জুনৌ কৃষ্ণ! কৃপণৌ সন্ধিকামুকৌ।
পিতা মে যোৎস্যতে বৃদ্ধঃ সহ পুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। মৃদুঃ কেশানাং কোমলত্বাদেব কোমলঃ সংহ্রিয়ত ইতি সংহারো বেণী যস্য তম্, বৃজিনাগ্রং বক্রাগ্রভাগম্, "বৃজিনং কল্মষে ক্লীবং কেশে না কুটিলে ত্রিষু" ইতি মেদিনী, সুদর্শনং সুন্দরম্। কেশপক্ষং কেশপাশম্, গৃহ্য গৃহীত্বা। পুণ্ডরীকাক্ষং পদ্মপলাশনয়নম্ ॥৩৩—৩৫॥

অয়মিতি। অয়ং কেশপক্ষঃ। পরেষাং বিপক্ষাণাং ভবনে ত্বয়েতি শেষঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১২—১৪॥ সমর্থং যুক্তম্ ॥১৫—১৬॥ প্রসৃতং প্রদত্তঞ্চ তদগ্রাঞ্চ তস্য ভোক্তা প্রসৃতাগ্রভুক্ পূজ্য ইত্যর্থঃ ॥১৭—৩২॥ মৃদুসংহারং বেণীরূপেণ সমাহৃতমপি মৃদুং বৃজিনাগ্রং কুটিলাগ্রং কেশবৎ সূক্ষ্মাগ্রং বা। "বৃজিনঃ কুটিলেঽস্ত্রবৎ" ইতি বিশ্বঃ। সুদর্শনং

যদি আমার উপরে দয়া থাকে, তবে আপনি আপনার সকল ক্রোধই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে প্রয়োগ করুন' ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া নীলনয়নপ্রান্তা, বরারোহা, পদ্মনয়না ও গজগামিনী দ্রৌপদী অশ্রুপূর্ণনয়নে পুণ্ডরীকাক্ষ কৃষ্ণের নিকটে যাইয়া বামহস্তদ্বারা কোমলবেণি, কুটিলাগ্র, মনোহর, গাঢ়কৃষ্ণবর্ণ, সর্বসৌরভশালী, সর্ব্বসুলক্ষণযুক্ত ও মহাসর্পের ন্যায় কান্তিসম্পন্ন কেশকলাপ ধারণ করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৩৩—৩৫॥

কৃষ্ণ! আপনি সন্ধির জন্য হস্তিনায় যাইয়া সকল কার্য্যের সময়েই দুঃশাসনকরাকৃষ্ট আমার এই কেশকলাপ স্মরণ করিবেন ॥৩৬॥

(৩৬) অয়ন্তে…বা ব রা মি,…সন্ধিমিচ্ছতাম্—নি। (৩৭) পিতা মে যোৎস্যতে কৃষ্ণ!…পি।

পঞ্চ চৈব মহাবীর্য্যাঃ পুত্রা মে মধুসূদন !।
অভিমন্যুং পুরস্কৃত্য যোৎস্যন্তে কুরুভিঃ সহ ॥৩৮॥
দুঃশাসনভুজং শ্যামং সংছিন্নং পাংশুগুণ্ঠিতম্।
যদ্যহন্তু ন পশ্যামি কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৩৯॥
ত্রয়োদশ হি বর্ষাণি প্রতীক্ষন্ত্যা গতানি মে।
নিধায় হৃদয়ে মন্যুং প্রদীপ্তমিব পাবকম্ ॥৪০॥
বিদীর্য্যতে মে হৃদয়ং ভীমবাক্‌শল্যপীড়িতম্।
যোঽয়মদ্য মহাবাহুর্ধর্ম্মং সমনুপশ্যতি ॥৪১॥
ইত্যুক্ত্বা বাষ্পরুদ্ধেন কণ্ঠেনায়তলোচনা।
রুরোদ কৃষ্ণা সোৎকম্পং সস্বরং বাষ্পগদ্গদম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কৃপণৌ যুদ্ধকুণ্ঠিতৌ। পিতা দ্রুপদঃ। পুত্রৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ ॥৩৭॥
পঞ্চেতি। পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য ॥৩৮॥
দুঃশাসনেতি। পাংশুগুণ্ঠিতং ধূলিসমাবৃতম্ ॥৩৯॥
ত্রয়োদশেতি। প্রতীক্ষন্ত্যাঃ প্রতীক্ষমাণায়াঃ। মন্যুং ক্রোধম্ ॥৪০॥
বিদীর্য্যত ইতি। সমনুপশ্যতি ধর্ম্মসন্দর্শনাৎ সন্ধিমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৪১॥

কৃষ্ণ! ভীম ও অর্জ্জুন যুদ্ধে কুণ্ঠিত হইয়া যদি সন্ধির কামনাই করেন, তবে আমার বৃদ্ধ পিতা আপন মহারথ পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৩৭॥

আর আমার মহাবীর পঞ্চ পুত্র অভিমন্যুকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিবে ॥৩৮॥

দুঃশাসনের শ্যামবর্ণ বাহুখানাকে ছিন্ন ও ধূলিবেষ্টিত অবস্থায় যদি আমি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি শান্তি হইবে? ॥৩৯॥

আমি প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় ক্রোধকে হৃদয়ের ভিতরে রাখিয়া সময়ের প্রতীক্ষা করিতেছিলাম, এই অবস্থায় তেরটা বৎসর অতীত হইয়াছে ॥৪০॥

কিন্তু আজ ভীমসেনের সন্ধিসম্বন্ধি-বাক্য-শল্যে পীড়িত হইয়া আমার হৃদয় বিদীর্ণ হইতেছে; যে মহাবাহু এখন ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছেন ॥৪১॥

এই কথা বলিয়া আয়তনয়না ও পীবরনিতম্বা দ্রৌপদী দ্রবীভূত হৃদয়ের ন্যায় অত্যুষ্ণ নয়নজল বিসর্জন করিতে থাকিয়া এবং তাহাদ্বারা সম্মিলিত

(৩৯)…পাংশুকুণ্ঠিতম্…নি। (৪০)…বিধায় হৃদয়ে…বা ব রা নি। (৪১)… ধর্ম্মমেবানুপশ্যতি—বা ব রা নি। (৪২)…বাষ্পপূর্ণেন…পি।

স্তনৌ পীনায়তশ্রোণী সহিতাবভিবর্ষতী।
দ্রবীভূতমিবাত্যুষ্ণং মুঞ্চন্তী বারি নেত্রজম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
তামুবাচ মহাবাহুঃ কেশবঃ পরিসান্ত্বয়ন্।
অচিরাদ্‌দ্রক্ষ্যসে কৃষ্ণে! রুদতীর্ভরতস্ত্রিয়ঃ ॥৪৪॥
এবং তা ভীরু! রোৎস্যন্তি নিহতজ্ঞাতিবান্ধবাঃ।
হতমিত্রা হতবলা যেষাং ক্রুদ্ধাসি ভাবিনি! ॥৪৫॥
অহঞ্চ তৎ করিষ্যামি ভীমার্জ্জুনযমৈঃ সহ।
যুধিষ্ঠিরনিয়োগেন দৈবাচ্চ বিধিনির্ম্মিতাৎ ॥৪৬॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কালপক্বা ন চেচ্ছৃণ্বন্তি মে বচঃ।
শেষ্যন্তে নিহতা ভূমৌ শ্বশৃগালাদনীকৃতাঃ ॥৪৭॥
চলেদ্ধি হিমবান্ শৈলো মেদিনী শতধা ভবেৎ।
দ্যৌঃ পতেচ্চ সনক্ষত্রা ন মে মোঘং বচো ভবেৎ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। পীনে আয়তে চ শ্রোণ্যৌ নিতম্বৌ যস্যাঃ সা ॥৪২—৪৩॥
তামিতি। দ্রক্ষ্যসে দ্রক্ষ্যসি। ভরতস্ত্রিয়ঃ কৌরবনারীঃ ॥৪৪॥
এবমিতি। রোৎস্যন্তি রোদিষ্যন্তি। যেষাং কৌরবাণামুপরি ॥৪৫॥
অহমিতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। বিধিনির্ম্মিতাৎ বিধাতৃপ্রযোজিতাৎ ॥৪৬॥
ধার্ত্তেতি। শেষ্যন্তে শয়িষ্যন্তে। শ্বশৃগালানাম্ অদনীকৃতাঃ খাদ্যীকৃতাঃ ॥৪৭॥
চলেদিতি। শতধা বিদীর্ণেতি শেষঃ। দ্যৌরাকাশম্ ॥৪৮॥

স্তনযুগলকে সিক্ত করতঃ বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠে অশ্রুগদ্‌গদভাবে, কম্পিত দেহে ও মুক্তকণ্ঠে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৪২—৪৩॥

তখন মহাবাহু কৃষ্ণ দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করিবার জন্য বলিলেন—'দ্রৌপদি! তুমি অচিরকালমধ্যেই কৌরবরমণীগণকে রোদন করিতে দেখিবে ॥৪৪॥

ভীরু! ভাবিনি! তুমি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছ, তাহাদের জ্ঞাতি, বন্ধু, মিত্র ও সৈন্য নিহত হইলে, তাহাদের ভার্য্যারাও এইরূপই রোদন করিবে ॥৪৫॥

যুধিষ্ঠিরের আদেশে এবং বিধাতৃপ্রেরিত অদৃষ্ট অনুসারে ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া আমিই তাহা করিব ॥৪৬॥

কালপক্ব ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ যদি আমার কথা না শোনে, তবে তাহারা নিহত এবং শৃগাল ও কুকুরের খাদ্য হইয়া ভূতলে শয়ন করিবে ॥৪৭॥

(৪৫)···ক্রুদ্ধাসি ভামিনী—বা ব রা নি।

সত্যং তে প্রতিজানামি কৃষ্ণে ! বাষ্পো নিগৃহ্যতাম্ ।
হতামিত্রান্ শ্রিয়া যুক্তানচিরাদ্দ্রক্ষ্যসে পতীন্ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে দ্রৌপদীকৃষ্ণবাক্যে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ।

——:০:——

অর্জ্জুন উবাচ ।

কুরূণামদ্য সর্বেষাং ভবান্ সুহৃদনুত্তমঃ ।
সম্বন্ধী দয়িতো নিত্যমুভয়োঃ পক্ষয়োরপি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। নিগৃহ্যতাং নিরুধ্যতাম্। হতামিত্রান্ বিনাশিতশত্রূন্ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

কুরূণামিতি। ন বিদ্যতে উত্তমো যস্মাৎ সঃ। সম্বন্ধী পাণ্ডবানাং মাতুলপুত্রত্বাৎ কৃষ্ণপুত্রেণ শাম্বেন দুর্য্যোধনকন্যাপরিণয়াদ্দুর্য্যোধনাদীনাঞ্চ বৈবাহিকত্বাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

রমণীয়ম্ ॥৩৩—৪০॥ হে ভীম শত্রুভয়ঙ্কর কৃষ্ণ ! যোঽয়ং ভবান্ ॥৪১—৪২॥ অত্যাক্ষং বহিম্ ॥৪৩—৪৪॥ রোৎস্যন্তি রোদিষ্যন্তি ॥৪৫—৪৯॥

ইতি উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

——:০:——

হিমালয়পর্ব্বত যদি স্থানভ্রষ্ট হয়, পৃথিবী যদি শতধা বিদীর্ণ হয় এবং নক্ষত্রসমূহের সহিত আকাশমণ্ডল যদি পতিত হয়, তথাপি আমার কথা ব্যর্থ হইবে না ॥৪৮॥

দ্রৌপদি ! তুমি অশ্রুসংবরণ কর ; আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি—তুমি অচিরকালমধ্যে আপন পতিদিগকে হতশত্রু ও রাজলক্ষ্মীযুক্ত অবস্থায় দেখিতে পাইবে' ॥৪৯॥

——০——

* '...ষ্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব রা, '...একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' নি।